Sri Guru Granth Sahib

Eine Reise zur Spiritualität
(Übersetzung Deutsch)
Band 1

Index

Volume-1

{ Ang 1-715 }

1. Japji Sahib---------- 1- 40
2. Sodar (Rehras Sahib) ---------- 40-54
3. Sohila Sahib---------- 54-59
4. Sukhmani Sahib----------1159-1331
5. Asa Di Vaar----------2039-2100

🙏🙏🙏We are distributing Free Gutkas, Divine message of the Guru globally in all the major languages, To Continue this Monumental task, please donate at https://sggsonline.com/donation

This Sewa has been done by Sewadars & SikhBookClub.

This text is only a translation and only gives the essence of the Guru's Divine word. For a more complete understanding, please read the Gurumukhi Sri Guru Granth Sahib Ji. If any errors are noticed, please notify us immediately via email at walnut@gmail.com.

Publisher

© Sikhbookclub.com

Chino, Ca 91710

Page 1

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Der Einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name:
Ein Geist, ein Erzeuger, der Ohne Furcht, ohne Hassund unendlich ist.
Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

॥ ਜਪੁ ॥

Japu – die Meditation

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥

Wahr seit allem Anfang, wahr seit Ewigkeit.

ਹੈ ਭੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭੀ ਸਚੁ ॥੧॥

Nanak, Er ist und Er wird immer da sein.

ਸੋਚੈ ਸੋਚਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸੋਚੀ ਲਖ ਵਾਰ ॥

Man kann (an Ihn) nicht denken[1] auch wenn man es Millionenmal tun würde.

ਚੁਪੈ ਚੁਪ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਲਾਇ ਰਹਾ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥

Man kann nicht schweigen, wenn man es auch stets wollte.

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੀ ਜੇ ਬੰਨਾ ਪੁਰੀਆ ਭਾਰ ॥

Man kann seinem Hunger nicht stillen, auchwenn man den ganzen Reichtum der Welt hätte.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਲਖ ਹੋਹਿ ਤ ਇਕ ਨ ਚਲੈ ਨਾਲਿ ॥

Selbst wenn man Millionen von Begabungen hätte, würde nicht mal eine gelingen.

ਕਿਵ ਸਚਿਆਰਾ ਹੋਈਐ ਕਿਵ ਕੂੜੈ ਤੁਟੈ ਪਾਲਿ ॥

Wie kann man aufrichtig und ehrlich sein? Wie kann man die Wand der Falschheit durchbrechen?

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਚਲਣਾ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਨਾਲਿ ॥੧॥

Dem Willen des Herrn zu folgen ist seit allem Anfang vorgeschrieben.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਆਕਾਰ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥
Alle Gestalten entsprechen Seinem Befehl und Seinem Willen,
Aber niemand kann Seinen Willen kennen.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਵਨਿ ਜੀਅ ਹੁਕਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Alle Lebewesen sind gemäß Seinem Befehl und Seinem Willen. Gemäß Seinem Befehl erhält man alle Bedeutung und Ehrlichkeit.

ਹੁਕਮੀ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਹੁਕਮਿ ਲਿਖਿ ਦੁਖ ਸੁਖ ਪਾਈਅਹਿ ॥
Gemäß Seinem Befehl wird man zu ehrlich oder zu schlecht.

ਇਕਨਾ ਹੁਕਮੀ ਬਖਸੀਸ ਇਕਿ ਹੁਕਮੀ ਸਦਾ ਭਵਾਈਅਹਿ ॥
Gemäß Seinem Befehl, je nach seiner Leistung, erhält man die Freude und den Kummer. Gemäß Seinem Befehl werden einige verziehen, die anderen immer (die Welt) durchstreifen.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਹੁਕਮ ਨ ਕੋਇ ॥
Alles ist gemäß Seinem Befehl und Seinem Willen. Und niemand existiert außerhalb Seines Willens.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਜੇ ਬੁਝੈ ਤ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
Nanak, wenn man Seinen Willen begreift, empfindet man sein eigenes “Ich” nicht mehr.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਤਾਣੁ ॥
Einige Mächtige singen von Seiner Macht.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Einige Gesegnete singen von Seinen Gaben und von Seiner Ausstrahlung.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਗੁਣ ਵਡਿਆਈਆ ਚਾਰ ॥
Einige singen von Seiner Güte, Größe, Schönheit und von Seinen erhabenen Qualitäten,

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵਿਦਿਆ ਵਿਖਮੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wie viele singen von Seinem Wissen? Er ist wirklich schwer zu zählen.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਸਾਜਿ ਕਰੇ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥
Einige Singen. Er erschafft etwas und vernichtet es dann.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜੀਅ ਲੈ ਫਿਰਿ ਦੇਹ ॥
Einige Singen, dass Erdas Leben nimmt und es auch wiedergibt.

ਗਾਵੈ ਕੋ ਜਾਪੈ ਦਿਸੈ ਦੂਰਿ ॥
Einige singen: der Herr ist in der Ferne.

Page 2

ਗਾਵੈ ਕੋ ਵੇਖੈ ਹਾਦਰਾ ਹਦੂਰਿ ॥
Andere Singen: Er ist überall und beobachtet alles.

ਕਥਨਾ ਕਥੀ ਨ ਆਵੈ ਤੋਟਿ ॥
Aber nie hat jemand Ihn beschreiben können.

ਕਥਿ ਕਥਿ ਕਥੀ ਕੋਟੀ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ॥
Unzählige haben es versucht Ihn zu beschreiben.

ਦੇਦਾ ਦੇ ਲੈਦੇ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
Der Herr gibt immer Seine Gaben: es sind so viele, dass man an ihnen erschöpft.

ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Seit Ewigkeit nutzt man Seine Geschenke.

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਰਾਹੁ ॥
Wir leben nach Seinem Willen und Seinem Auftragen.

ਨਾਨਕ ਵਿਗਸੈ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੩॥
Nanak, der Herr ist sorgenfrei, Er erfreut sich des Jubels.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੁ ਨਾਇ ਭਾਖਿਆ ਭਾਉ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Herr ist wahrhaftig, desgleichen Sein Name. Seine grenzenlose Liebe ist ein Weg.

ਆਖਹਿ ਮੰਗਹਿ ਦੇਹਿ ਦੇਹਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Wir erbitten immer, der Herr gewährt aus Seinen Geschenken.

ਫੇਰਿ ਕਿ ਅਗੈ ਰਖੀਐ ਜਿਤੁ ਦਿਸੈ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Was können wir Ihm opfern, damit wir Seinen fürstlichen Hof erreichen?

ਮੁਹੌ ਕਿ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲੀਐ ਜਿਤੁ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Welche Wörter können wir sagen, um Seine Liebe zu bekommen?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ਵਡਿਆਈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
In der Frühe des Morgens sinne den wahren Namen nach, denke über Seine Größe und Herrlichkeit nach!

ਕਰਮੀ ਆਵੈ ਕਪੜਾ ਨਦਰੀ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥
Durch Seine Güte bekommen wir das Ehrengewand. Durch Seine Gnade bekommen wir den Segen.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥
Nanak, wir sollen erkennen, der Herr ist wahrhaftig und ewig.

ਥਾਪਿਆ ਨ ਜਾਇ ਕੀਤਾ ਨ ਹੋਇ ॥
Er ist weder durch menschlichen Einsatz berufen noch erschöpft worden.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr, sein Dasein besteht aus sich selbst und Er ist die Reinheit selbst.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮਾਨੁ ॥
Wer Ihm dient, der verdient die Ehre.

ਨਾਨਕ ਗਾਵੀਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Nanak, wir sollen Ihn, den Schatz der Werte Lobpreisen.

ਗਾਵੀਐ ਸੁਣੀਐ ਮਨਿ ਰਖੀਐ ਭਾਉ ॥
Wir sollen Seine Liebe in unserem Geist einprägen,

ਦੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸੁਖੁ ਘਰਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥
Wobei man die Schmerzen verliert und den Frieden ins Haus einkehrt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਦੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Das Wort des Gurus ist der Naad (der Wohlklang des Himmels). Das Wort des Gurus ist die Heilige Schrift. Das Wort des Gurus ist immer gegenwärtig, es erfüllt alle.

ਗੁਰੁ ਈਸਰੁ ਗੁਰੁ ਗੋਰਖੁ ਬਰਮਾ ਗੁਰੁ ਪਾਰਬਤੀ ਮਾਈ ॥
Der Guru ist Shiva – desgleichen Vishnu und Brahma. Der Guru ist Parvati – die Mutter.

ਜੇ ਹਉ ਜਾਣਾ ਆਖਾ ਨਾਹੀ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Selbst wenn ich Seine Qualitäten gekannt hätte, könnte ich sie nie beschreiben.

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Guru hat mir das Geheimnis verraten:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥
Es gibt nur eine Wahrheit. Der einzige Herr ist der Schöpfer von allen.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਾ ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਵਿਣੁ ਭਾਣੇ ਕਿ ਨਾਇ ਕਰੀ ॥
Ich soll ihn, den Allmächtigen, nicht außer acht lassen. Wenn man sich in heiligen Orten wäscht, verdient man sich keine Vorteile,

ਜੇਤੀ ਸਿਰਠਿ ਉਪਾਈ ਵੇਖਾ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿ ਮਿਲੈ ਲਈ ॥
Sofern es dem Herrn nicht gefällt. Ich sehe überall die gesamte Schöpfung.

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਮਾਣਿਕ ਜੇ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣੀ ॥
Niemand hat etwas Ohne die Gnade des Herrn verdient. Man erhält die Edelsteine, Juwelen, Rubine in der Seele,

ਗੁਰਾ ਇਕ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Wenn man die Lehre des Gurus Beachtung schenkt. Der Guru hat mir das Geheimnis verraten:

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਸੋ ਮੈ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੬॥
Es gibt nur eine Wahrheit. Der einzige Herr ist der Schöpfer von allen.

ਜੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਆਰਜਾ ਹੋਰ ਦਸੂਣੀ ਹੋਇ ॥
Ich soll ihn, den Allmächtigen, nicht außer acht lassen.

ਨਵਾ ਖੰਡਾ ਵਿਚਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Wenn irgendeiner während der viel Yugas lebt,

ਚੰਗਾ ਨਾਉ ਰਖਾਇ ਕੈ ਜਸੁ ਕੀਰਤਿ ਜਗਿ ਲੇਇ ॥
und noch mehr als zehn dazu leben könnte.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤ ਵਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੇ ॥
Wenn irgendeiner in der ganzen Welt verehrt wird und alle ihm folgen, dann bekommt er einen ehrlichen Ruhm,

ਕੀਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟੁ ਕਰਿ ਦੋਸੀ ਦੋਸੁ ਧਰੇ ॥
Aber ohne Gnade des Herrn hat es keinen Nutzen; Solch einer ist wie ein Wurm - ein Sünder unter Sündern.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣਿ ਗੁਣੁ ਕਰੇ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਗੁਣੁ ਦੇ ॥
Nanak, der Herr schenkt dem Tugendlosen die Tugend und gibt die Frömmigkeit dem Würdigen.

ਤੇਹਾ ਕੋਇ ਨ ਸੁਝਈ ਜਿ ਤਿਸੁ ਗੁਣੁ ਕੋਇ ਕਰੇ ॥੭॥
Es gibt niemand, der Ihm etwas gewähren kann.

ਸੁਣਿਐ ਸਿਧ ਪੀਰ ਸੁਰਿ ਨਾਥ ॥
Wer das Wort (die Lehre) des Gurus gehorcht, der weiß (nimmt wahr) die Beschaffenheit der Sidhas, der Pirs. der Seraphe. Er selbst erlangt ihre Qualität.

ਸੁਣਿਐ ਧਰਤਿ ਧਵਲ ਆਕਾਸ ॥
Wer die Lehre des Gurus gehorcht, der kennt die Wahrheit des Stiers und des Himmels,

ਸੁਣਿਐ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਾਤਾਲ ॥
Er kennt die Wahrheit der Planeten. der Hölle, der unterirdische Welt.

ਸੁਣਿਐ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕਾਲੁ ॥
Wer dem Wort (der Lehre) des Gurus gehorcht, der wird unsterblich.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Nanak, die Anhänger sind stets zufrieden.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੮॥
Wer dem Wort des Gurus gehorcht. der befreit sich von den Sünden und den Schmerzen.

ਸੁਣਿਐ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਇੰਦੁ ॥
Wer der Beratung (dem Wort) von Guru gehorcht, der versteht die Natur von Brahma, Shiva und Indra.

ਸੁਣਿਐ ਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਣ ਮੰਦੁ ॥
Selbst ein Taugenichts lobpreist die Werte des Herrn. Wenn er dem Wort vom Guru (Herrn) gehorcht.

ਸੁਣਿਐ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਤਨਿ ਭੇਦ ॥
Irgendeiner gehorcht dem Wort,er versteht das Geheimnis des Lebens.

ਸੁਣਿਐ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵੇਦ ॥
Wer dem Wort gehorcht, der versteht die Simritis, die Vedas.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Nanak, die Anhänger sind stets zufrieden.

Page 3

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੯॥
Wer dem Wort des Gurus gehorcht,Der befreit sich von Sünden und Schmerzen.

ਸੁਣਿਐ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ॥
Wer dem Wort des Gurus befolgt.Der empfängt die Wahrheit, die Zufriedenheit, die Belohnung und das Wissen.

ਸੁਣਿਐ ਅਠਸਠਿ ਕਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Dem Wort zu gehorchen, heißt sich an Heiligen Orten zu waschen.

ਸੁਣਿਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
Wer dem Wort gehorcht und es lobpreist, der empfängt die Ehre.

ਸੁਣਿਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Und damit verdient er das Gleichgewicht.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Wer dem Wort des Gurus gehorcht.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੦॥
Der befreit sich von Sünden und Schmerzen.

ਸੁਣਿਐ ਸਰਾ ਗੁਣਾ ਕੇ ਗਾਹ ॥
Wer dem Wort Beachtung schenkt, der erkennt das Geheimnis der Werte.

ਸੁਣਿਐ ਸੇਖ ਪੀਰ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
Der ist glorreich wie ein König. ein Sheikh ein Pier,

ਸੁਣਿਐ ਅੰਧੇ ਪਾਵਹਿ ਰਾਹੁ ॥
Selbst ein Blinder findet den Weg der Tugend.

ਸੁਣਿਐ ਹਾਥ ਹੋਵੈ ਅਸਗਾਹੁ ॥
Wenn er dem Wort Beachtung schenkt,

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Der Wird in der Lage sein das Weltmeer (der Sünden. der Schmerzen) zu überqueren.

ਸੁਣਿਐ ਦੂਖ ਪਾਪ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੧੧॥
Wer dem Wort des Gurus gehorcht,Der befreit Sich von Sünden und Schmerzen.

ਮੰਨੇ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Niemand kann die erhabene Stellung von jemand beschreiben,

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Der dem Namen des Herrn vertraut.

ਕਾਗਦਿ ਕਲਮ ਨ ਲਿਖਣਹਾਰੁ ॥
Wenn jemand sie zu beschreiben versucht,

ਮੰਨੇ ਕਾ ਬਹਿ ਕਰਨਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Bereut er, es getan zu haben.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
Weder Papier, noch Schreibfeder oder Schreiber,.Niemand ist fähig, die erhabene Stellung des Gläubigen zu beschreiben.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੨॥
So rein und fleckenlos ist der Name des Herrn!Nur der Gläubige ist fähig es zu verstehen.

ਮੰਨੈ ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
Der Geist des Gläubigen ist stets erwacht und blühend,

ਮੰਨੈ ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥
Er erlangt die Erkenntnis der gesamten Welt, des ganzen Erdballs.

ਮੰਨੈ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਨਾ ਖਾਇ ॥
Der Gläubige ist nicht den Schlagen und Schmerzen unterworfen.

ਮੰਨੈ ਜਮ ਕੈ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Gläubige geht nicht mit dem Teufel mit,

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
So rein und fleckenlos ist der Name des Herrn!

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੩॥
Nur der Gläubige ist fähig es zu begreifen.

ਮੰਨੈ ਮਾਰਗਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥
Der Weg des Gläubigen ist stets ohne Hindernisse,

ਮੰਨੈ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥
Er lebt ein ehrliches Leben auf der Welt und er strahlt die Ehre aus.

ਮੰਨੈ ਮਗੁ ਨ ਚਲੈ ਪੰਥੁ ॥
Der Gläubige beschreitet den wahren Weg.

ਮੰਨੈ ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਸਨਬੰਧੁ ॥
Er wandert nicht in die Seitenstraßen hinein.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
Der Gläubige lebt ehrlich und ehrt ein Leben der Werte. Er ist ein Begleiter der Wahrheit.

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੪॥
So rein und fleckenlos ist der Name des Herrn!Nur der Gläubige ist fähig es zu verstehen,

ਮੰਨੈ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖੁ ਦੁਆਰੁ ॥
Dem Gläubigen steht stets die Tür der Erlösung offen,

ਮੰਨੈ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥
Er erlöst sogar seine Familie, durch die Lehre des Gurus,

ਮੰਨੈ ਤਰੈ ਤਾਰੇ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ॥
Der Gläubige überquert das Meer der Sünden, der Schmerzen.

ਮੰਨੈ ਨਾਨਕ ਭਵਹਿ ਨ ਭਿਖ ॥
Überdies erlöst er viele andere.Der Gläubige verläuft sich nicht.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹੋਇ ॥
Und er ist nicht gezwungen, um von Tür zu Tür zu betteln gehen. So rein und fleckenlos ist der Name des Herrn!

ਜੇ ਕੋ ਮੰਨਿ ਜਾਣੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥੧੫॥
Nur der Gläubige ist fähig es zu verstehen.

ਪੰਚ ਪਰਵਾਣ ਪੰਚ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Die Panches (Auserwählte) sind beim Herrn angenommen,

ਪੰਚੇ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥
Sie sind die Elite des Herrn.

ਪੰਚੇ ਸੋਹਹਿ ਦਰਿ ਰਾਜਾਨੁ ॥
Sie erlangen die Ehre in dem göttlichen Hofe des Herrn.

ਪੰਚਾ ਕਾ ਗੁਰੁ ਏਕੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Ihre Erscheinung ist prächtig unter den Königen.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Sie schenken nur dem Herrn Beachtung.

ਕਰਤੇ ਕੈ ਕਰਣੈ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥
Jeder kann vortäuschen, die Werke des Herrn Zu wissen.

ਧੌਲੁ ਧਰਮੁ ਦਇਆ ਕਾ ਪੂਤੁ ॥
Aber keiner kann die Werke des Schöpfers erkennen.

ਸੰਤੋਖੁ ਥਾਪਿ ਰਖਿਆ ਜਿਨਿ ਸੂਤਿ ॥
Der Stier (Taurus), der Dharma ist aus Mitgefühl, aus Erbarmen geboren worden.

ਜੇ ਕੋ ਬੁਝੈ ਹੋਵੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥
Mit Zufriedenheit und der Freude hat er (Dharma) die Harmonie hervorgerufen.

ਧਵਲੈ ਉਪਰਿ ਕੇਤਾ ਭਾਰੁ ॥
Wenn jemand vortäuscht, es zu kennen und ein Allwissender zu sein,

ਧਰਤੀ ਹੋਰੁ ਪਰੈ ਹੋਰੁ ਹੋਰੁ ॥
Der muss die große Last., die der Silier trägt., rechtfertigen können.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਾਰੁ ਤਲੈ ਕਵਣੁ ਜੋਰੁ ॥
Außer der Erde gibt es viele Planeten. Welcher Stier trägt ihr Gewicht?

ਜੀਅ ਜਾਤਿ ਰੰਗਾ ਕੇ ਨਾਵ ॥
Es gibt alle möglichen Arten von Geschöpfen,

ਸਭਨਾ ਲਿਖਿਆ ਵੁੜੀ ਕਲਾਮ ॥
Sie haben versucht, die Pracht des Herrn zu beschreiben,

ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Nirgendwo kann einer die Pracht des Herrn beschreiben.

ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਕੇਤਾ ਹੋਇ ॥
Wahrhaftig grenzenlos ist die Beschreibung Seiner Pracht!

ਕੇਤਾ ਤਾਣੁ ਸੁਆਲਿਹੁ ਰੂਪੁ ॥
Welch eine Macht! Welch eine Pracht, eine Schönheit!

ਕੇਤੀ ਦਾਤਿ ਜਾਣੈ ਕੌਣੁ ਕੂਤੁ ॥
So Sind Seine Geschenke, niemand kann sie aufzählen.

ਕੀਤਾ ਪਸਾਉ ਏਕੋ ਕਵਾਉ ॥
Die ganze Welt ist von dem einzigen Wort geboren,

ਤਿਸ ਤੇ ਹੋਏ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
Alle Lebenerscheinungen[2] sind daraus hervorgegangen.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Ein unbedeutendes Geschöpf wie Ich.Auf welche Weise kann es Deine Beschaffenheit beschreiben?

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
Ich bin so bedeutungslos,untauglich,

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
Ich kann Dir, O Herr. nichts opfern.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੬॥
Was Dir gefällt, O Herr. das ist nur würdig und wertvoll. Du bist ewig. Du bist gestaltlos.

ਅਸੰਖ ਜਪ ਅਸੰਖ ਭਾਉ ॥
Unzählige wiederholen den Namen des Herrn,

ਅਸੰਖ ਪੂਜਾ ਅਸੰਖ ਤਪ ਤਾਉ ॥
Unzählige geben sich dem Herrn hin

ਅਸੰਖ ਗਰੰਥ ਮੁਖਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ॥
Unzählige nehmen an der Anbetung teil,

ਅਸੰਖ ਜੋਗ ਮਨਿ ਰਹਹਿ ਉਦਾਸ ॥
Unzählige nehmen der Strenge und der Härte teil,

Page 4

ਅਸੰਖ ਭਗਤ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰ ॥
Unzählige Yogis - sie Sind sorgenfrei und sie wenden sich von der Welt ab.

ਅਸੰਖ ਸਤੀ ਅਸੰਖ ਦਾਤਾਰ ॥
Unzählige Anhänger (Verehrer), sie denken über die Tugenden des Herrn nach.

ਅਸੰਖ ਸੂਰ ਮੁਹ ਭਖ ਸਾਰ ॥
Die Unzählige verüben den Dharma, Unzählige üben die Menschenliebe aus.

ਅਸੰਖ ਮੋਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਾਰ ॥
Unzählige Tapferen - sie wehren sich tapfer. Unzählige Bairagis, sie schweigen immer und sie beten immer den Herrn an.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Ein unbedeutendes Geschöpf wie ich.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
Auf welche Weise kann es Deine Art beschreiben.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
Kann ich Dir nichts opfern, o Herr.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੭॥
Was Dir gefällt, O Herr, das ist nur würdig und wertvoll. Du bist ewig, Du bist gestaltlos.

ਅਸੰਖ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਘੋਰ ॥
Unzählig Sind die Schwachsinnigen. die Unvernünftigen, die Pfuscher.

ਅਸੰਖ ਚੋਰ ਹਰਾਮਖੋਰ ॥
Unzählig die Räuber, die widerrechtlich Besitz stehlen.

ਅਸੰਖ ਅਮਰ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਜੋਰ ॥
Unzählig die Herrscher - die Mächtigen, die andere unterdrücken.

ਅਸੰਖ ਗਲਵਢ ਹਤਿਆ ਕਮਾਹਿ ॥
Unzählig die Mörder, die Morde begehen.

ਅਸੰਖ ਪਾਪੀ ਪਾਪੁ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Unzählig die Sünder, die Sünden begehen.

ਅਸੰਖ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਫਿਰਾਹਿ ॥
Unzählig Betrüger, die im Labyrinth der Welt umherirren.

ਅਸੰਖ ਮਲੇਛ ਮਲੁ ਭਖਿ ਖਾਹਿ ॥
Unzählig die Armselige, die von Schmutz umgeben Sind.

ਅਸੰਖ ਨਿੰਦਕ ਸਿਰਿ ਕਰਹਿ ਭਾਰੁ ॥
Unzählig die Verleumder, die sich durch die üble Nachrede belasten.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Auf diese Art betrachtet Nanak, der Niedrige, Ein unbedeutendes Geschöpf wie ich.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
Auf welche Weise kann es Deine Beschaffenheit beschreiben. Ich bin so bedeutungslos, untauglich,

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
Ich kann dir, O Herr, nichts opfern.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੮॥
Was Dir gefällt, O Herr, das ist nur würdig und wertvoll. Du bist ewig. Du bist gestaltlos.

ਅਸੰਖ ਨਾਵ ਅਸੰਖ ਥਾਵ ॥
Unzählig sind Deine Namen, unzählig Deine Wohnorte.

ਅਗੰਮ ਅਗੰਮ ਅਸੰਖ ਲੋਅ ॥
Tatsächlich, unvorstellbar ist die Zahl Deiner Königsreiche.

ਅਸੰਖ ਕਹਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਹੋਇ ॥
Um die Wahrheit zu sagen, ist es auch ein Fehler, das Unzählige beschreiben zu wollen.

ਅਖਰੀ ਨਾਮੁ ਅਖਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
Ganz gleich wir lobpreisen Seinen Namen durch die Wörter.Und durch die Wörter feiern wir Seinen Bund.

ਅਖਰੀ ਗਿਆਨੁ ਗੀਤ ਗੁਣ ਗਾਹ ॥
Durch die Wörter geben wir das Wissen. die Kenntnisse,

ਅਖਰੀ ਲਿਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਬਾਣਿ ॥
Den Lobgesang und das Lobpreisen kund. Es wird durch die Wörter kundgetan,

ਅਖਰਾ ਸਿਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ਵਖਾਣਿ ॥
Dass unser Schicksal auf der Stirn geschrieben ist.

ਜਿਨਿ ਏਹਿ ਲਿਖੇ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਨਾਹਿ ॥
Wer aber diese Wörter schreibt, Der unterliegt ihnen nicht.

ਜਿਵ ਫੁਰਮਾਏ ਤਿਵ ਤਿਵ ਪਾਹਿ ॥
Jedes Geschöpf ist von Seinem Namen beseelt.

ਜੇਤਾ ਕੀਤਾ ਤੇਤਾ ਨਾਉ ॥
Es gibt keinen Ort, der nicht

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥
Durch Seinen Namen erfüllt wird.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਣ ਕਹਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Ich bin zu unbedeutend, untauglich.

ਵਾਰਿਆ ਨ ਜਾਵਾ ਏਕ ਵਾਰ ॥
Ich kann Dir, O Herr, nichts opfern,

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਈ ਭਲੀ ਕਾਰ ॥
Was Dir gefällt, O Herr, das ist nur würdig und wertvoll.

ਤੂ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੧੯॥
Du bist ewig, Du bist gestaltlos

ਭਰੀਐ ਹਥੁ ਪੈਰੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥
Wenn die Füße und die Hände schmutzig werden,

ਪਾਣੀ ਧੋਤੈ ਉਤਰਸੁ ਖੇਹ ॥
Wäscht man sie mit Wasser rein,

ਮੂਤ ਪਲੀਤੀ ਕਪੜੁ ਹੋਇ ॥
Wenn die Gewänder schmutzig werden,

ਦੇ ਸਾਬੂਣੁ ਲਈਐ ਓਹੁ ਧੋਇ ॥
Reinigt man sie mit Seife.

ਭਰੀਐ ਮਤਿ ਪਾਪਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Wenn der Geist durch Sünden und Schande verschmutzt,

ਓਹੁ ਧੋਪੈ ਨਾਵੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Wird er durch die Liebe des Namens gereinigt.

ਪੁੰਨੀ ਪਾਪੀ ਆਖਣੁ ਨਾਹਿ ॥
Die Tugenden und die Laster sind nicht nur ein Widerhall.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਣਾ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਹੁ ॥
Was auch immer man tut, trägt man mit sich.

ਆਪੇ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹੁ ॥
Man erntet auch dem entsprechend, was er sät

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੨੦॥
Nanak, man kommt und verscheidet gemäß dem Willen des Herrn.

ਤੀਰਥੁ ਤਪੁ ਦਇਆ ਦਤੁ ਦਾਨੁ ॥
Die Pilgerfahrten, die Härte, die Wohltätigkeit, die Frömmigkeit.

ਜੇ ਕੋ ਪਾਵੈ ਤਿਲ ਕਾ ਮਾਨੁ ॥
Sie bringen wenig Ernte und Ehre ein.

ਸੁਣਿਆ ਮੰਨਿਆ ਮਨਿ ਕੀਤਾ ਭਾਉ ॥
Dem Namen Beachtung zu schenken, den Namen zu lieben,

ਅੰਤਰਗਤਿ ਤੀਰਥਿ ਮਲਿ ਨਾਉ ॥
Das gleicht dem Bade im innersten Brunnen des Geistes.

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Herr, alle Tugenden Sind Deine, ich bin wertlos.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਕੀਤੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Ganz gleich - ohne Wohltätigkeiten kann man die Verehrung nicht verrichten

ਸੁਅਸਤਿ ਆਥਿ ਬਾਣੀ ਬਰਮਾਉ ॥
Du bist die ursprüngliche Sprache, die Offenbarung, der Brahman.

ਸਤਿ ਸੁਹਾਣੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Du bist die Wahrheit, die ewige Fröhlichkeit, die ursprüngliche Schönheit.

ਕਵਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਕਵਣੁ ਕਵਣ ਥਿਤਿ ਕਵਣੁ ਵਾਰੁ ॥
Welche Tageszeit, welcher Tag, welches Zeitalter was es,

ਕਵਣਿ ਸਿ ਰੁਤੀ ਮਾਹੁ ਕਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹੋਆ ਆਕਾਰੁ ॥
Welcher Monat, welche Jahreszeit, welche Mond Zeit was es,

ਵੇਲ ਨ ਪਾਈਆ ਪੰਡਤੀ ਜਿ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ਪੁਰਾਣੁ ॥
Als der Kosmos (das Weltall) geboren wurde?

ਵਖਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਾਦੀਆ ਜਿ ਲਿਖਨਿ ਲੇਖੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥
Weder die Pundits- sie haben die Puranas geschrieben - Noch die Qazis - sie haben den Coran geschrieben -

ਥਿਤਿ ਵਾਰੁ ਨਾ ਜੋਗੀ ਜਾਣੈ ਰੁਤਿ ਮਾਹੁ ਨਾ ਕੋਈ ॥
Kennen die Zeit der Offenbarung,Die Jogis kennen weder die Mond Zeit noch den Monatmnoch die Jahreszeit der Offenbarung.

ਜਾ ਕਰਤਾ ਸਿਰਠੀ ਕਉ ਸਾਜੇ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ॥
Der Schöpfer - Er hat die Erschaffung vollbracht.

ਕਿਵ ਕਰਿ ਆਖਾ ਕਿਵ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਉ ਵਰਨੀ ਕਿਵ ਜਾਣਾ ॥
Nur er selbst kennt die Zeit der Schöpfung.Wie kann ich Seine Pracht beschreiben? Wie kann ich den Herrn darstellen?Wie kann ich den Herrn kennenlernen?

Page 5

ਨਾਨਕ ਆਖਣਿ ਸਭੁ ਕੋ ਆਪੈ ਇਕ ਦੂ ਇਕੁ ਸਿਆਣਾ ॥
Nanak, jedes Geschöpf gibt sich als das Klügste aus Als ein besseres als die anderen.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡੀ ਨਾਈ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥
Erhaben ist der Gebieter,Erhaben ist Sein Name,Und Er ist der Schöpfer.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੌ ਜਾਣੈ ਅਗੈ ਗਇਆ ਨ ਸੋਹੈ ॥੨੧॥
Nanak, wer sagt, würdig zu sein,Der erhält am Hofe des Herrn keine Ehre.

ਪਾਤਾਲਾ ਪਾਤਾਲ ਲਖ ਆਗਾਸਾ ਆਗਾਸ ॥
Unzählig sind die Welten über unsere Erde.Unzählig sind die Welten und die Hölle unter unserer Erde.

ਓੜਕ ਓੜਕ ਭਾਲਿ ਥਕੇ ਵੇਦ ਕਹਨਿ ਇਕ ਵਾਤ ॥
Die Gelehrten haben versucht, ihre Grenzen zu finden,Aber sie Sind durch die Anstrengung müde geworden.Selbst die Vedas erzählen übereinstimmend genau dasselbe.

ਸਹਸ ਅਠਾਰਹ ਕਹਨਿ ਕਤੇਬਾ ਅਸੁਲੂ ਇਕੁ ਧਾਤੁ ॥
Die Bücher[l] der Semiten beschreiben die Anzahl der Welten als achtzehntausend, Aber es gibt nur eine Wahrheit,

ਲੇਖਾ ਹੋਇ ਤ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੈ ਹੋਇ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Man könnte eine errechnen, wenn es möglich wäre.Manche Sind durch die Anstrengung der Errechnung müde geworden.

ਨਾਨਕ ਵਡਾ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੁ ॥੨੨॥
Nanak, würdig ist der Herr, Er selbst weiß davon.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਿ ਏਤੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਪਾਈਆ ॥
Viele sogar lobpreisen den Herrn,Aber keiner hat Seine Erhabenheit gefunden.

ਨਦੀਆ ਅਤੈ ਵਾਹ ਪਵਹਿ ਸਮੁੰਦਿ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ॥
Die Flüsse und die Ströme fließen in den Ozean hinein,Aber auch sie selbst kennen die Grenzen des Ozeans nicht.

ਸਮੁੰਦ ਸਾਹ ਸੁਲਤਾਨ ਗਿਰਹਾ ਸੇਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ॥
Des mächtigen Sultans (Könige), dessen Königreiche so groß wie ein Ozean Sind und Schätze so groß wie ein Berg besitzen,

ਕੀੜੀ ਤੁਲਿ ਨ ਹੋਵਨੀ ਜੇ ਤਿਸੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰਹਿ ॥੨੩॥
Gleichen nicht einer Ameise, die den Namen des Herrn im Herzen trägt.

ਅੰਤੁ ਨ ਸਿਫਤੀ ਕਹਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
Ohne Grenzen ist Sein Lob, unzählig sind die, die den Herrn lobpreisen.

ਅੰਤੁ ਨ ਕਰਣੈ ਦੇਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
Grenzenlos ist Seine Gnade,Ohne Zahl Sind Seine Gaben.

ਅੰਤੁ ਨ ਵੇਖਣਿ ਸੁਣਣਿ ਨ ਅੰਤੁ ॥
Zahllos Sind Seine Schauspiele,Ohne Zahl sind Seine wohlklingenden Klänge.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਆ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥
Unergründlich ist der Geist des Herrn.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕੀਤਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Keiner kann Seine Erschaffung messen.

ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਪੈ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Grenzenlos ist die Schöpfung des Herrn.Keiner kennt das jenseitige Ufer Seiner Vollendung.

ਅੰਤ ਕਾਰਣਿ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥
Viele streben sogar, ihre Grenzen zu finden.

ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਾਏ ਜਾਹਿ ॥
Aber nirgendswo ist einer fähig, sie zu entdecken.

ਏਹੁ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Nirgendswo kann einer den Endpunkt erreichen,

ਬਹੁਤਾ ਕਹੀਐ ਬਹੁਤਾ ਹੋਇ ॥
Je mehr man versucht es zu finden, desto mehr entfernt es sich.

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥
Würdig ist der Herr, wahrhaftig erhaben ist Sein Wohnsitz.

ਊਚੇ ਉਪਰਿ ਊਚਾ ਨਾਉ ॥
Und Sein Name ist am bedeutungsvollsten.

ਏਵਡੁ ਊਚਾ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥
Nur solch ein hoher würdige

ਤਿਸੁ ਊਚੇ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥
wie des Herrn kann Ihn kennenlernen.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ਆਪਿ ॥
Nur der Herr kennt Seine Grenzen, Seine Ausdehnung.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਦਾਤਿ ॥੨੪॥
Nanak, man bekommt jedes Geschenk nur durch Seine Barmherzigkeit.

ਬਹੁਤਾ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਨਾ ਜਾਇ ॥
Der Herr gewährt seine Barmherzigkeit, man kann sie nicht beschreiben.

ਵਡਾ ਦਾਤਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
Würdig ist der gnädige Herr, er verlangt nach nichts.

ਕੇਤੇ ਮੰਗਹਿ ਜੋਧ ਅਪਾਰ ॥
Viele Krieger, sie betteln an Seine Tür,

ਕੇਤਿਆ ਗਣਤ ਨਹੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Unzählig sind sie und unzählige andere.

ਕੇਤੇ ਖਪਿ ਤੁਟਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥
Viele verderben in den Sünden.

ਕੇਤੇ ਲੈ ਲੈ ਮੁਕਰੁ ਪਾਹਿ ॥
Viele bekommen Seine Gnade, aber sie erkennen nicht.

ਕੇਤੇ ਮੂਰਖ ਖਾਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Viele sind Narren, die sich mit Essen beschäftigen.

ਕੇਤਿਆ ਦੂਖ ਭੂਖ ਸਦ ਮਾਰ ॥
Viele erleiden den Hunger, die Schmerzen.

ਏਹਿ ਭਿ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਦਾਤਾਰ ॥
Dies ist gerade Deine Gnade, O Gnädiger Herr.

ਬੰਦਿ ਖਲਾਸੀ ਭਾਣੈ ਹੋਇ ॥
Die Befreiung von den Sünden geschieht nach Seinem Willen.

ਹੋਰੁ ਆਖਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Man kann einen anderen Weg nicht einschlagen.

ਜੇ ਕੋ ਖਾਇਕੁ ਆਖਣਿ ਪਾਇ ॥
Wenn ein Narr vortäuscht zu wissen,

ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਜੇਤੀਆ ਮੁਹਿ ਖਾਇ ॥
Dann erleidet er immer die Strafe.

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Der Herr kennt alle, Er gewährt allen Seine Geschenke.

ਆਖਹਿ ਸਿ ਭਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
Ganz gleich - nicht viele erkennen Seine Geschenke,

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ॥
Nanak, wer die Gnade von Seinem Lobpreisen bekommt,

ਨਾਨਕ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨੫॥
Werden zum König der Könige.

ਅਮੁਲ ਗੁਣ ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰ ॥
Unschätzbar sind Seine Tugenden. unschätzbar ist Sein Handel,

ਅਮੁਲ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਮੁਲ ਭੰਡਾਰ ॥
Unzählbar ist der Kundenkreis, unschätzbar sind die Erwerbungen.

ਅਮੁਲ ਆਵਹਿ ਅਮੁਲ ਲੈ ਜਾਹਿ ॥
Unzählbar sind die, die Dein Segen bekommen,

ਅਮੁਲ ਭਾਇ ਅਮੁਲਾ ਸਮਾਹਿ ॥
Und unzählbar sind die, die Dich aus Liebe anbeten.

ਅਮੁਲੁ ਧਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Unzählbar sind die, die sich Deinem Willen unterwerfen.

ਅਮੁਲੁ ਤੁਲੁ ਅਮੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Unermesslich ist Dein göttliches Gesetz, unnennbar ist Dein göttlicher Hof,

ਅਮੁਲੁ ਬਖਸੀਸ ਅਮੁਲੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Deine Waage ist unmessbar, unmessbar sind Deine Gewichte,

ਅਮੁਲੁ ਕਰਮੁ ਅਮੁਲੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
Zahllos sind die Zeichen Deiner Gnade, zahllos sind Deine Gaben.

ਅਮੁਲੋ ਅਮੁਲੁ ਆਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Unschätzbar ist Deine Gnade, Zahllos sind Deine Herrschaft und Deine Gewalt.

ਆਖਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Alles ist unschätzbar, und lässt sich nicht beschreiben.

ਆਖਹਿ ਵੇਦ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
Viele haben versucht, es zu beschreiben,

ਆਖਹਿ ਪੜੇ ਕਰਹਿ ਵਖਿਆਣ ॥
Aber schließlich werden sie alle stumm.

ਆਖਹਿ ਬਰਮੇ ਆਖਹਿ ਇੰਦ ॥
Die Vedas und die Puranas beschreiben Ihn,Die Gekehlten beschreiben Ihn und sie stellen Ihn dar,Brahmas und Indras beschreiben Ihn,

Page 6

ਆਖਹਿ ਗੋਪੀ ਤੈ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Gopis und Krishnas beschreiben Ihn.

ਆਖਹਿ ਈਸਰ ਆਖਹਿ ਸਿਧ ॥
Shivas beschreiben ihn, ebenso die Sidhas.

ਆਖਹਿ ਕੇਤੇ ਕੀਤੇ ਬੁਧ ॥
So viele Buddhas, durch Ihn selbst erschaffen, beschreiben den Herrn.

ਆਖਹਿ ਦਾਨਵ ਆਖਹਿ ਦੇਵ ॥
Die Dämonen beschreiben Ihn, ebenso die Heiligen.

ਆਖਹਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵ ॥
Die Wahrsager beschreiben Ihn, ebenso die Engel (Weisen).

ਕੇਤੇ ਆਖਹਿ ਆਖਣਿ ਪਾਹਿ ॥
Die Urteilsfähigen beschreiben Ihn, und Viele versuchen es auch.

ਕੇਤੇ ਕਹਿ ਕਹਿ ਉਠਿ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥
Millionen sind verschieden, danach haben andere ihre Beschreibung weiter fortgesetzt.

ਏਤੇ ਕੀਤੇ ਹੋਰਿ ਕਰੇਹਿ ॥
Selbst wenn der Herr noch einmal alles ins Leben rufen würde,

ਤਾ ਆਖਿ ਨ ਸਕਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
Würden sie Ihn nicht darstellen können - ganz gleich -wie sehr sie es versuchen würden,

ਜੇਵਡੁ ਭਾਵੈ ਤੇਵਡੁ ਹੋਇ ॥
Der Herr werde so erhaben und allmächtig wie Er es möchte.

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Nanak, der Herr kennt sich selbst.

ਜੇ ਕੋ ਆਖੈ ਬੋਲੁਵਿਗਾੜੁ ॥
Derjenige, der glaubt zu wissen, wie allmächtig der Herr ist,

ਤਾ ਲਿਖੀਐ ਸਿਰਿ ਗਾਵਾਰਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥੨੬॥
Der ist der größte Narr unter allen Narren.

ਸੋ ਦਰੁ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥
Wie ist Deine Pforte, wie ist Dein Wohnsitz, wo wohnst Du und sorgst für alle?

ਵਾਜੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Zahllos sind Deine Gesänge, unzählbar sind deren Dichter.

ਕੇਤੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਨਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Unzählbar sind die Melodien und zahllos sind deren Sänger.

ਗਾਵਹਿ ਤੁਹਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥
Die Luft singt Dich, ebenso das Wasser und das Feuer.

ਗਾਵਹਿ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਹਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Dharamraja, der König der Totenwelt, verehrt Dich, Auch die Engel singen. die unsere Taten eintragen,

ਗਾਵਹਿ ਈਸਰੁ ਬਰਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥
Damit Dharmraja die Gerechtigkeit ausüben könnte.

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Shiva singt, Indra singt, ebenso die Göttin Parvati. sie alle sind so prächtig,

ਗਾਵਹਿ ਇੰਦ ਇਦਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Auf ihren Thronen sitzend singen des Indras zusammen mit den Engeln.

ਗਾਵਹਿ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਸਾਧ ਵਿਚਾਰੇ ॥
Die Sidhas singen, vertieft in ihrer Trance.Die Unverheirateten (Lediger) singen, die in Keuschheit leben,ebenso die mutigen Krieger.

ਗਾਵਨਿ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਹਿ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥
Die Pandite singen und die Rishis, die die Vedas lesen. Ebenso die Vedas selbst singen.

ਗਾਵਨਿ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥
Die Mohnis, die schönen Jungfrauen, singen.

ਗਾਵਹਿ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗਾ ਮਛ ਪਇਆਲੇ ॥
Die Erde, die Hölle, der Himmel und das Paradies singen.

ਗਾਵਨਿ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥
Die Juwelen singen, die Du geschaffen hast. Die achtundsechzig Pilgerorten singen.

ਗਾਵਹਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥
Die allmächtigen Krieger singen, singen die Vier Quellen der Erschaffung.

ਗਾਵਹਿ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਧਾਰੇ ॥
Das Weltall, die Erde und die Himmelskörper singen.

ਸੇਈ ਤੁਧੁਨੋ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥
Alle sind Deine Schöpfung.Aber singen nur die, die Dir gefallen.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Deine Verehrer versenken sich in Deiner Liebe hinein.Man kann nicht sagen, wie viele andere auch singen.Nanak, der Geringste kann es auch nicht sagen.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥
Der Herr ist die Ewigkeit, Er ist die Wahrheit. Prächtig ist Sein Name.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥
Er, der jetzt, in Zukunft und in alter Ewigkeit Herr sein wird.hat das Universum erschafft.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥
Die Erschaffung besteht aus Farben. Arten, Gattungen und Formen.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਵ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Herr, der hat die Erschaffung ins Leben gerufen,Er überwacht Seine Schöpfung und sorgt für alle. Alles ist Seine Pracht.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
Er tut, was Ihm gefällt, niemand kann sagen, was Er tun sollte.Der Erhabene, der König der Könige ist Er.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੨੭॥
Nanak, wir sollen nach seinem Willen leben.

ਮੁੰਦਾ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਮੁ ਪਤੁ ਝੋਲੀ ਧਿਆਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਿ ॥
Lass somit die Zufriedenheit deine Ohrringe sein!Die Bescheidenheit dein Becher zum Betteln sein!

ਖਿੰਥਾ ਕਾਲੁ ਕੁਆਰੀ ਕਾਇਆ ਜੁਗਤਿ ਡੰਡਾ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Lass die Absicht des Herrn deine Asche sein! Laβ den Gedanken an den Tod deine Lumpen sein!

ਆਈ ਪੰਥੀ ਸਗਲ ਜਮਾਤੀ ਮਨਿ ਜੀਤੈ ਜਗੁ ਜੀਤੁ ॥
Befreie deinen Körper von den Sünden, lass dies deinen Weg sein! Lass die innige Liebe zum Herrn dein Stab sein!

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
Wenn du vorhast, an den Aï Panth zu gelangen und Ihn zu erreichen. beherrsche deinen eigenen Geist!Suche den einzigen Herrn unter den Leuten!

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੮॥
Der Herr, der einzige Gebieter, sei gegrüßt!Die Wahrheit, ohne Anfang, ohne Grenzen, ewig.Er ist durch die Zeiten stets gleichbleibend.

ਭੁਗਤਿ ਗਿਆਨੁ ਦਇਆ ਭੰਡਾਰਣਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜਹਿ ਨਾਦ ॥
Lass das Wissen des Herrn deine Nahrung sein!Das Erbarmen sei dein Vorrat (die Lebensmittel)!Höre der göttlichen Musik zu!Die Musik, die in jedem Herzen ein Zuhause hat.

ਆਪਿ ਨਾਥੁ ਨਾਥੀ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਅਵਰਾ ਸਾਦ ॥
Der Herr ist der Gebieter von allem.Er wacht über uns und unterstützt uns ebenso.Durch eine Wundertat verdient man keine Vorteile.

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਦੁਇ ਕਾਰ ਚਲਾਵਹਿ ਲੇਖੇ ਆਵਹਿ ਭਾਗ ॥
Es ist nur eine Täuschung.Die Einheit mit Ihm,Ist nur durch den Willen des Herrn möglich.

Page 7

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
Der Herr, der einzige Gebieter, sei gegrüßt!

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੨੯॥
Die Wahrheit, ohne Anfang, ohne Grenzen, ewig.Er ist durch die Zeiten stets gleichbleibend.

ਏਕਾ ਮਾਈ ਜੁਗਤਿ ਵਿਆਈ ਤਿਨਿ ਚੇਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Manche sagen, die göttliche Mutter wurde geheimnisvolle Weise schwanger.
Sie hat drei Söhne, die drei Götter, geboren.

ਕੁ ਸੰਸਾਰੀ ਇਕੁ ਭੰਡਾਰੀ ਇਕੁ ਲਾਏ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Von diesen dreien erschafft der erste, der zweite erhält aufrecht und versorgt und der dritte stört.

ਜਿਵ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ਜਿਵ ਹੋਵੈ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
In der Tat, alles geschieht was Er bestürmt.

ਓਹੁ ਵੇਖੈ ਓਨਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਬਹੁਤਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥
Dies ist das Wunder; Er sieht alles, aber niemand kann Ihn sehen.

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
Der Herr, der einzige Gebieter, sei gegrüßt!

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੦॥
Die Wahrheit. ohne Anfang, ohne Grenzen. ewig.

ਆਸਣੁ ਲੋਇ ਲੋਇ ਭੰਡਾਰ ॥
Er ist durch die Zeiten stets gleichbleibend.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਸੁ ਏਕਾ ਵਾਰ ॥
Überall ist Seine Stätte, überall sind Seine Stände.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
Er hat Seine Vorräte für immer vollgefüllt,Und sie sind unerschöpflich. Der Meister hat seine Erschaffung vollbracht.Und er sorgt für alle Bedürfnisse.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥
Nanak. ewig ist der Herr, wahr ist Seine Erschaffung.Der Herr, der einzige Gebieter sei gegrüßt!

ਆਦੇਸੁ ਤਿਸੈ ਆਦੇਸੁ ॥
Die Wahrheit, ohne Anfang, ohne Grenzen, ewig.

ਆਦਿ ਅਨੀਲੁ ਅਨਾਦਿ ਅਨਾਹਤਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਵੇਸੁ ॥੩੧॥
Er ist durch die Zeiten stets unveränderlich.

ਇਕ ਦੂ ਜੀਭੌ ਲਖ ਹੋਹਿ ਲਖ ਹੋਵਹਿ ਲਖ ਵੀਸ ॥
Wenn man hunderttausend Zungen und noch mal so viele hätte,

ਲਖੁ ਲਖੁ ਗੇੜਾ ਆਖੀਅਹਿ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਜਗਦੀਸ ॥
Dann spreche mit jeder Millionenmal den Namen des Herrn aus.

ਏਤੁ ਰਾਹਿ ਪਤਿ ਪਵੜੀਆ ਚੜੀਐ ਹੋਇ ਇਕੀਸ ॥
Man sagt: auf diese Weise folgt man dem Weg zum Herrn.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਆਕਾਸ ਕੀ ਕੀਟਾ ਆਈ ਰੀਸ ॥
Die Ameisen und die Würmer beneiden auch diesen Stand, wenn sie das Gerede des Himmels hören.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਕੂੜੀ ਕੂੜੈ ਠੀਸ ॥੩੨॥
Aber, Nanak, nur durch Seine Gnade begegnet man dem Herrn. Alles andere ist umsonst.

ਆਖਣਿ ਜੋਰੁ ਚੁਪੈ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥
Man ist nicht imstande zu sprechen.

ਜੋਰੁ ਨ ਮੰਗਣਿ ਦੇਣਿ ਨ ਜੋਰੁ ॥
Er ist auch nicht fähig zu schweigen.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਨਹ ਜੋਰੁ ॥
Nicht tauglich zu verlangen, nicht fähig zu geben. Nicht fähig zu leben, nicht fähig zu sterben.

ਜੋਰੁ ਨ ਰਾਜਿ ਮਾਲਿ ਮਨਿ ਸੋਰੁ ॥
Man ist unfähig zu herrschen.Auch unfähig, die Reichtümer zu sammeln.

ਜੋਰੁ ਨ ਸੁਰਤੀ ਗਿਆਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Die Reichtümer, die die Herzen (die Seele) erschüttern.

ਜੋਰੁ ਨ ਜੁਗਤੀ ਛੁਟੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Man ist nicht imstande, die Seele zu erwecken. Und nicht fähig, das Wissen des Herrn zu betrachten.

ਜਿਸੁ ਹਥਿ ਜੋਰੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥
Man ist nicht tauglich, seine einige Freiheit zu finden.Nur der Herr hat die Macht, den Weg zu zeichnen.

ਨਾਨਕ ਉਤਮੁ ਨੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩੩॥
Nanak, wir sind von sich selbst weder hoch noch niedrig, neben dem Hem.

ਰਾਤੀ ਰੁਤੀ ਥਿਤੀ ਵਾਰ ॥
Der Gott hat die Nacht, den Tag, erschaffen.

ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਪਾਤਾਲ ॥
Ebenso die Woche, den Monat und die Jahreszeiten.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਥਾਪਿ ਰਖੀ ਧਰਮ ਸਾਲ ॥
Er hat den Wind getrieben, damit er rauscht.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Er hat das Wasser getrieben, damit es fließt.

ਤਿਨ ਕੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤ ॥
Er hat das Feuer und die Hölle erschaffen.

ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Darin hat er die Erde gestellt, wo man den Dharma ausüben kann.

ਸਚਾ ਆਪਿ ਸਚਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Auf der Erde gibt es Geschöpfe von verschiedenen Farben, Gattungen und Gestalten,

ਤਿਥੈ ਸੋਹਨਿ ਪੰਚ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Und zahllos sind ihre Namen.

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Jeder wird für seine Taten beurteilt werden. Wahr ist der Herr und wahr ist Sein Gericht.Die Erwählten salben sich mit dem Glanz ein.

ਕਚ ਪਕਾਈ ਓਥੈ ਪਾਇ ॥
Durch die Gnade des Herrn bekommen sie die Ehre.

ਨਾਨਕ ਗਇਆ ਜਾਪੈ ਜਾਇ ॥੩੪॥
Dadurch werden die Wahren von den Falschen unterschieden.Nanak, man erkennt es, wenn man es erreicht hat.

ਧਰਮ ਖੰਡ ਕਾ ਏਹੋ ਧਰਮੁ ॥
Vorausgehend ist der Weg vom Reich des Dharmas, dort übt man die Werte aus.

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਕਾ ਆਖਹੁ ਕਰਮੁ ॥
Als nächstes ist das Reich des Gyans, der Wissenschaft, so beschrieben:

ਕੇਤੇ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਵੈਸੰਤਰ ਕੇਤੇ ਕਾਨ ਮਹੇਸ ॥
Wieviel Wasser, Wind, und wieviel Feuer,Wie viele sind die Shivas, die Krishnas und die Brahmas,

ਕੇਤੇ ਬਰਮੇ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਅਹਿ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇ ਵੇਸ ॥
Unzählbar in ihren Farben und Gestalten.

ਕੇਤੀਆ ਕਰਮ ਭੂਮੀ ਮੇਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਧ੍ਰੂ ਉਪਦੇਸ ॥
Wie viele sind auf der Erde wie unserer.Wo jede Tat vergolten wird. Wie viele Berge, wie viele Anhänger, wie Dhru?

ਕੇਤੇ ਇੰਦ ਚੰਦ ਸੂਰ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਮੰਡਲ ਦੇਸ ॥
Wie viele Indras, die Monde, die Sonnen?Wie viele stellare Gebiete, irdische Gebiete?Wie viele Sidhas, Buddhas. Wie viele Nathas?

ਕੇਤੇ ਸਿਧ ਬੁਧ ਨਾਥ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਦੇਵੀ ਵੇਸ ॥
Wie viele Urteilfähige gibt es, die immer schweigen?

ਕੇਤੇ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਕੇਤੇ ਰਤਨ ਸਮੁੰਦ ॥
Wie viele Juwelen entspringen aus dem Ozean?Wie viele Sprachen und Sitten gibt es zu sprechen?

ਕੇਤੀਆ ਖਾਣੀ ਕੇਤੀਆ ਬਾਣੀ ਕੇਤੇ ਪਾਤ ਨਰਿੰਦ ॥
Wie viele Könige und Herrscher gibt es?

ਕੇਤੀਆ ਸੁਰਤੀ ਸੇਵਕ ਕੇਤੇ ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਅੰਤੁ ॥੩੫॥
Wie viele Anhänger gibt es, die sich mit dem göttlichen Wissen belehren?Nanak, alles ist unzählbar - außer unserem Verstand,

ਗਿਆਨ ਖੰਡ ਮਹਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਚੰਡੁ ॥
Im Reich des Gyans ist das Wissen am wichtigsten.

ਤਿਥੈ ਨਾਦ ਬਿਨੋਦ ਕੋਡ ਅਨੰਦੁ ॥
Dort beherrschen die Millionen Melodien, Anblicke, Freuden.

Page 8

ਸਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਰੂਪੁ ॥
Das Rahmen des Reichs besteht aus dem Streben nach dem Seelenleben.

ਤਿਥੈ ਘਾੜਤਿ ਘੜੀਐ ਬਹੁਤੁ ਅਨੂਪੁ ॥
Und hat eine Schönheit ohne gleichen.Da der Geist schöner und prächtiger wird.

ਤਾ ਕੀਆ ਗਲਾ ਕਥੀਆ ਨਾ ਜਾਹਿ ॥
Kann niemand die Gestalt und den Zustand von diesem Reich beschreiben.

ਜੇ ਕੋ ਕਹੈ ਪਿਛੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Wenn jemand danach strebt es zu verdeutlichen, wird er es bereuen,

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਮਨਿ ਬੁਧਿ ॥
Da der Geist die Heiligkeit erlangt und er immer ehrlicher wird,

ਤਿਥੈ ਘੜੀਐ ਸੁਰਾ ਸਿਧਾ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥੩੬॥
Bekommt man am Ende die Qualität der Urteilsfähigen und der Propheten.

ਕਰਮ ਖੰਡ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋਰੁ ॥
Die göttliche Macht beherrscht den Bereich der Gnade,Darin ist nichts wirksam - außer der Gnade des Herrn.

ਤਿਥੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ॥
Dort gibt die Tapferen, mächtige und großen Krieger,Die Macht des Herrn beseelt[1] sie alle.

ਤਿਥੈ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
Sie lobpreisen den Herrn - sie Sind völlig mit Ihm vereint.Unbeschreiblich sind ihre Pracht und Schönheit.

ਤਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰ ॥
Der Tod und die Arglist können sie nicht trügen.Sie stehen über der Täuschung von der Pracht der Welt.

ਤਿਥੈ ਸੀਤੋ ਸੀਤਾ ਮਹਿਮਾ ਮਾਹਿ ॥
Gott selbst wohnt in ihrem Geist.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਕਥਨੇ ਜਾਹਿ ॥
Darin wohnen die Bhakats (die Anhänger) des Herrn.

ਨਾ ਓਹਿ ਮਰਹਿ ਨ ਠਾਗੇ ਜਾਹਿ ॥
Sie bewahren den Herrn in ihrem Geist,

ਜਿਨ ਕੈ ਰਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Und sie sind stets erfreut und zufrieden

ਤਿਥੈ ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੇ ਲੋਅ ॥
In dem Sachkhand. dem Bereich der Wahrheit,

ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
Wohnt der Herr Selbst - der Gestaltlose.

ਸਚ ਖੰਡਿ ਵਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Er hat das Weltall erschaffen,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Er versorgt alle mit Seiner Gnade.Darin gibt es das Weltall und den Himmel.

ਤਿਥੈ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਵਰਭੰਡ ॥
Nirgendswo kann einer darüber erzählen noch aufzählen.

ਜੇ ਕੋ ਕਥੈ ਤ ਅੰਤ ਨ ਅੰਤ ॥
Darin gibt es alle Welten, alle Erden, alle Sphären.

ਤਿਥੈ ਲੋਅ ਲੋਅ ਆਕਾਰ ॥
Alle handeln nach Seinem Willen - gemäß Sein Befehlen.

ਜਿਵ ਜਿਵ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਵ ਕਾਰ ॥
Der Gebieter sieht seine Schöpfung an, und er ist immer erfreut.

ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Und er ist immer erfreut.

ਨਾਨਕ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥੩੭॥
Nanak, die Erzählung ist wahrlich schwer(mühsam).

ਜਤੁ ਪਾਹਾਰਾ ਧੀਰਜੁ ਸੁਨਿਆਰੁ ॥
Lass die Keuschheit die Schmiede sein!

ਅਹਰਣਿ ਮਤਿ ਵੇਦੁ ਹਥੀਆਰੁ ॥
Die Geduld sei der Schmied!

ਭਉ ਖਲਾ ਅਗਨਿ ਤਪ ਤਾਉ ॥
Der Verstand sei der Amboss!
Das Wissen der Gottheit sei der Hammer!

ਭਾਂਡਾ ਭਾਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਤੁ ਢਾਲਿ ॥
Die Härte sei das Feuer!

ਘੜੀਐ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਟਕਸਾਲ ॥
Die Liebe des Herrn sei der Schmelztiegel! Darin verschmelze den Nektar des Lebens!

ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਮੁ ਤਿਨ ਕਾਰ ॥
Auf diese Weise kann man das Wort schmieden: Im Schmelztiegel der Wahrheit.
Aber nur diejenigen. die Gnade des Herrn bekommen. beschreiten diesen Weg.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ॥੩੮॥
Nanak, man erhält Freude und die Zufriedenheit durch Seine Gnade. (38)

ਸਲੋਕੁ ॥
Epilog

ਪਵਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥
Die Luft ist der Guru,
Das Wasser ist der Vater, die Erde ist die Mutter.

ਦਿਵਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥
Der Tag und die Nacht sind der Pfleger und die Pflegerin.
Im deren Schoß spielt (lebt) die gesamte Welt.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੈ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥
Unsere schlechten und frommen Taten werden bei Dharamraj beurteilt.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥
Je nach ihren Taten werden einige dem Herrn nahekommen! Und die andere sich von lhm entfernen.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥
Diejenigen, die den Namen verehren, Befreien sich von den Schmerzen.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
Nanak, sie haben die wahre Pracht.
Sie Sind ehrlich und sie retten viele andere.

ਸੋ ਦਰੁ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧
So-daru, Rag Asa M

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮਾਲੇ ॥
Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar, Wie ist Deine Pforte?
Was für ein Wohnsitz ist Deiner?

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Wo wohnst Du und sorgst für alle?Zahllos sind Deine Gesänge. unzählbar sind deren Dolmetscher.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Unzählbar sind die Melodien und zahllos sind ihre Sänger.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮੁ ਦੁਆਰੇ ॥
Die Luft singt für Dich, ebenso das Wasser und das Feuer.Dharamraja - der König der Totenwelt verehrt Dich.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Die Engel singen auch. die unsere Taten in das Protokoll eintragen,Damit Dharmraja die Gerechtigkeit ausüben könnte.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥
Shiva singt, Indra singt, ebenso die Göttin Parvati: sie alle sind so glorreich.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Auf ihren Thronen sitzend singen des Indras zusammen mit den Engeln.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Die Sidhas singen, vertieft in ihrer Trance.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥
Die Sidhas singen. vertieft in ihrer Trance.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜਨਿ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥
Des Pandits und die Rishis singen. die Vedas lesen.Ebenso die Vedas selbst singen.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥
Die Mohnis, die schönen Jungfrauen singen. Die Erde, die Hölle, der Himmel und das Paradies singen.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥
Die Juwelen singen, die Du geschafft hast.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥
Die achtundsechzig Pilgerorte singen. Die allmächtigen Krieger singen. und die Vier Quellen der Erschaffung singen.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥
Alles ist Deine Erschaffung.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥
Aber nur singen die dir gefallen. Deine Verehrer senken sich in Deiner Liebe ein.Man kann nicht sagen, wie viele andere auch singen.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Nanak, der Geringste, kann es auch nicht sagen.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥
Der Herr ist ewig, die Ewigkeit, Er ist die Wahrheit.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥
Prächtig ist Sein Name.Er, der jetzt, in Zukunft und in aller Ewigkeit sein wird, hat das Universum erschafft.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥
Die Schöpfung besteht aus verschiedenen Farben, Arten. Gattungen Formen.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Herr, der die Schöpfung ins Leben gerufen hat, Er überwacht Seine Erschaffung und sorgt für alle. Alles ist Seine Pracht.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
Er tut, was Ihm gefällt. Niemand kann Ihm sagen, was Er tun sollte.

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥
Der Erhabene - der König der Könige- ist Er.Nanak. wir sollen gemäß seinem Willen leben.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Alle, die über Deine Erhabenheit gehört haben, sind von Deiner Pracht begeistert,

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਇ ॥
Nirgends kann jemand Seine Betrachtung beschreiben,

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ||
Auβer, wenn man Ihn gesehen hätte.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Nirgendwo kann einer Seinen Wert schätze. Nirgendwo kann einer Ihn beschreiben.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
Diejenigen. die bestrebt sind Dich zu beschreiben, o Herr, werden mit Deinem Willen vereint. O Allmächtiger,O Erhabener, O unser Gebieter,

ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unermesslich sind Deine Tugenden!Nirgendwo weiß einer die Grenzen Deines Umfangs, (I-Pause)

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥
Diejenigen, die über Deinen Namen nachdenken verehren Dich.

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Alle versuchen Deine Werte zu erkennen.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰਹਾਈ ॥
Weisen, Propheten und die Heiligsten der Heiligen verkünden über Dich.

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Aber sie schaffen es noch nicht mal einen winzigen Teil Deiner Herrlichkeit zu beschreiben. (2)

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥
Alle Wahrheit, die Härte, die Tugenden.

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Die außerordentlichen Verdienste und Veranschaulichung der Eingeweihten.

ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
All diese sind Sein Geschenk.Ohne Deine Barmherzigkeit kann niemand etwas vollbringen.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥
Nirgends kann einer die Ausgabe Deiner Gnade verhindern. (3)

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ॥
Wer über Deine Güte zu verkünden versucht, wird nicht aufhören können.

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Weil Deine Schatzkammern von Deinem Lob überfüllt Sind.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥
Wer seine Gaben bekommt, soll nur Dich lobpreisen.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੨॥
Nanak, wahr ist der Herr,
Alle Vollendung fließt von dem Herrn. [4-2]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥
Ich verkünde Seinen Namen und bleibe am Leben.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
Wenn ich Seinen Namen vergesse, werde ich sterben.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥
Wie schwer ist es, über Seinen Namen nachzudenken. Wenn irgendeiner sehnlich den Namen des Herrn verlangt,

ਉਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥
Den wahren Namen des Gebieters,Dann vergehen alle seinen Schmerzen - in diesem Heiligen Hunger.

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
Der Gebieter ist wahr und ewig. Wahr ist Sein Name.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weshalb soll ich den Herrn vergessen,O meine Mutter!

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥
Falls man versuchen sollte, einen wenigsten Teil Seiner Pracht zu schätzen.

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Wird man durch das Bestreben selbst ermüdet. Niemand kann den Wert des Herrn finden.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥
Selbst wenn die ganze Welt versuchte, Ihn zu lobpreisen,

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Wird Seine Herrlichkeit weder vergrößert noch vermindert.

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
Er stirbt weder, noch wird Er betrauert.

ਦੇਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥
Seine Güte und Seine Gaben Sind grenzenlos.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Nur dies ist Seine einzige Tugend,Es gibt keinen wie Ihn,

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥
Und niemand wird Ihm gleichen.

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
O Herr, Du bist wahrlich prächtig.

Page 10

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥
Und riesig sind Deine Gaben! Du hast den Tag und die Nacht erschaffen.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥
Wer den Herrn vergisst, ist ein Paria.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੩॥
Nanak, derjenige, der Seinen Namen nicht beachtet, der ist am kleinsten.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤਪੁਰਖਾ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
O wahrer Guru, O Diener des Herrn. Du bist die Verkörperung der Wahrheit selbst.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥
Wir Sind wie die Würmer. Wir bitten dich, dass du den Namen des Herrn in unserem Geist erweckst.

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥
O mein Freund, O mein göttlicher Guru, Offenbar mir den Namen des Herrn! Auf diese Weise erleuchtet sich mein Geist.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name des Herrn, das Geschenk des Gurus, ist der Freund meiner Seele, Die Lobgesänge die ich meinen Herrn erbringe ist meine tägliche Berufung

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥
Würdevoll, prächtig ist das Schicksal der Diener des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥
Nur der Name des Herrn kann sie sättigen. Sie Sind mit der Gesellschaft der Urteilsfähigen gesegnet.Und sie erlangen die ehrlichen Tugenden (Werte),

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥
Diejenigen, die den Geschmack des Namens nicht genießen, sind wahrlich unglücklich und sie erleiden das Sterben der Seele.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥
Diejenigen, die nicht die Zuflucht beim wahren Guru, in der Gesellschaft der Heiligen, aufsucht haben. Abscheulich ist ihr Leben und verächtlich ist ihre Zukunft.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥
Die Diener des Herrn erreichen die Gesellschaft der Heiligen, die Gemeinde des wahren Gurus. Seit ihrer Geburt erscheint auf ihren Stirnen das ehrliche Schicksal.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੪॥
Gesegnet sei die Gesellschaft der Heiligen! In ihrer Gemeinschaft genießt man den Namen des Herrn. In der Gesellschaft der Urteilsfähigen, O Nanak. Offenbart der Herr Seinen Namen.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥
O mein Geist, warum beunruhigst du dich wegen deinem Nahrungsmittel? Der Herr hat schon für dich gesorgt.

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰ�ि ਧਰਿਆ ॥੧॥
Es gibt Geschöpfe, die in den Felsen und Steinen leben. Der Herr hat auch schon für sie gesorgt.

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸੁ ਤਰਿਆ ॥
O mein Gebieter, der in der Gesellschaft der Urteilsfähigen (Heiligen) aufgenommen ist, hat den Ozean des Lebens überquert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus hat er die Seligkeit erlangt, als wäre er ein ausgedörrtes Holz (Baum),und er wird grün und erzeugt Frucht,

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥
Weder auf den Vater. noch auf die Mutter, weder auf Freunde, noch auf die Begleiter. Weder auf die Ehe Frau, noch auf die Söhne

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥
Kann man sich verlassen. Der Herr versorgt die gesamte Welt. Warum sollen Wir beängstigt sein?

ਊਡੇ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥
Die Kraniche fliegen Meile um Meile herum.

ਤਿਨ ਕਵਣੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਣੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥
Sie lassen ihre Vöglein und Küken in ihrem Nesten allein. Wer sorgt für sie? Denke darüber nach!

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥
Die neun Schätze, die achtzehn okkulten Mächte. Hält der Herr in Seiner Hand.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੫॥
Nanak, Dein Diener, opfert sich immer für Dich, O Allmächtiger. Keiner kennt weder Deine Grenzen noch Dein Ende.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਸੋ ਪੁਰਖੁ
Asa M, 4 So-Purkhu

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Herr, der Mensch, ist rein und fleckenlos. Er ist unmessbar und unergründlich,

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
Jeder denkt über Dich nach, O Gebieter! Du bist der wahre Erschaffer der Welt.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Alle Geschöpfe gehören Dir, O Herr! Du hütest und versorgst alle.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥
O Heilige, Sinnt über den Herrn nach! Er wird dir die Schmerzen und Leiden wegnehmen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥
Er selbst ist der Gebieter und selbst der Anbeter. Nanak. wir sind so unbedeutend.

Page 11

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥
O Allmächtiger, Du bist in jedem Herzen verwurzelt.Du beseelst alle Welt.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥
Jeder Körper beherbergt denselben Geist, manche sind menschenfreundlich - die anderen sind Bettler.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Wahrlich, dies ist nur Deine wundervolle Tat. Du selbst gibst Deine Geschenke, und Du selbst nimmst sie entgegen.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥
In der ganzen Erschaffung erkenne ich außer Dir niemanden.Du bist apriorisch, transzendent, Du bist grenzenlos, unendlich.

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥
Auf welche Weise kann ich Deine Qualität, Deine Werte beschreiben?
Nanak opfert sich für die,Die, die Dir dienen.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über Dich nachsinnen, die verehren Dich, wohnen in Freude in der Welt.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਤੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥
Diejenigen, die den Herrn im Sinne haben, erreichen ihre Freiheit – Sie Befreien sich von der Schlinge des Yamas.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥
Diejenigen, die die furchtlosen Allmächtige nachsinnen, Sie Befreien sich vor jeder Furcht.

ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über den Herrn die Allmächtige meditieren. Sie einverleiben sich in den Herrn.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥
Sie sind gesegnet und bekommen die Huldigung.Diejenigen, die über den Herrn nachsinnen,Nanak opfert sich für Derartige.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬਿਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥
O Gebieter, Dein Vorrat ist unerschöpflich, Er ist vor lauter Verehrung bis zum Rande gefüllt.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥
Unzählbar sind die Heiligen und die Urteilsfähigen, Die die Würde Deines Namens verehren.

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥
Sie ertragen die Härte und verehren Deinen Namen. Unzählbar sind die Smritis und die Shastras, und ihre Leser.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥
Sie lesen die Heiligen Bücher und üben die sechs[1] religiösen Bräuche aus.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥
Aber nur sie sind die wahren Heiligen , die dem Herrn gefallen.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Du bist das ursprüngliche Wesen. Du bist der Schöpfer.Du bist grenzenlos - niemand ist Dir gleich.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥
Über den Zeiten hinweg bist Du derselbe, unveränderliche Erschaffer.Alles, was Du verlangst. O Herr, geschient nach Deinem Willen.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Dein Wille herrscht überall und ewig.Du selbst hast die Kreation geschaffen.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥
Alles geschieht durch Deine Führung.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੧॥
Nanak, lobpreise den Herrn - er ist allwissend!

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥
Du bist der wahre Erschaffer, O mein Gebieter,

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nichts geschieht Ohne Deinen Willen.Ich bekomme nur das, was Du mir gibst,

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Alles gehört Dir, alle verehren Dich

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die Deine Gnade bekommen, erlangen die Perle von Deinem Namen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥
Die Gottesfürchtigen[2] gewinnen sie (die Perle). die Eingebildeten verlieren sie.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥
Du selbst vereinigst die ersten und entfernst die anderen.

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
Du bist der Ozean, in dem alles lebt.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Ohne Dich wird nichts da sein.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥
Die Schöpfung ist nur Dein Schauspiel.

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥
Manche vereinigen sich mit Dir; manche trennen sich von Dir

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥
Derjenige. den du unterrichtest, wird Dein Anwesen empfinden,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Und er wird dich lobpreisen. stets und überall.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Derjenige, der dem Herrn dient, ist immer zufrieden und glücklich,

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
Und er verschmilzt sich unbemerkt mit dem göttlichen Namen.

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥
Du bist der Erschaffer, alles ist Deine Kunst.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Außer Dir selbst ist niemand Dir ähnlich.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥
Du selbst erzeugst, Du siehst deine Schöpfung, Du kennst sie.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥
Nanak, der Herr offenbart sich dem,Der den vom Guru gezeigten Weg beschreitet und ihm folgt.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥
Wir wohnen in dem Teich der Welt.Darin hat der Herr das Wasser und das Feuer gestellt.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥
Mit den Füßen in dem Schlamm seiner Sehnsucht gefangen,Wird man unfähig, weitere Schritte zu machen. Ich habe viele Menschen gesehen, die in dem Sumpf ertrinken,

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥
O Mein Geist, O unwissender Geist,

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum denkst du nicht über den Herrn nach?Wenn man den Herrn vergisst, sterben alle seine Werte.

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥
Ich bin weder keusch noch aufrichtig noch gelehrt.Mein Leben ist ähnlich dem der Tiere.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ ਤੂ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੩॥
Deshalb, Nanak, versuche den Schutz der Heiligen zu finden, Die auf keine Weise den Namen des Herrn aufgeben.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥
O Sterblicher, der Herr hat dir den menschlichen Körper gewährt.

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥
Nun ist die Zeit, dass du versuchst, dem Herrn zu begegnen.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥
Alles andere ist ohne Nutzen.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen verehre immer nur Naam!

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥
Versuche, den schrecklichen Ozean beharrlich zu überqueren!

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gefangen in der Liebe der Sinnestäuschung der Welt, Geht dein Leben in leerer Hoffnung verloren.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥
Ich habe weder über deinen Namen nachgesonnen,

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Noch Buße betrieben.O Herr, ich habe nicht den Heiligen gedient.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥
Nanak sagt: " Meine Taten sind unwürdig,

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੪॥
Ich verlasse mich auf Dich.O Herr, schütze mich und meine Ehre!

ਸੋਹਿਲਾ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧
Sohila: Rag Deepki M. 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Das Haus, wo man die Lobgesänge des Herrn singt,Und wo man Seinen Namen vorträgt,

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਿਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੧॥
Da singe auch die Gesänge von seinem Heiligen schein, Feiere den Kult des Schöpfers,

ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥
Singe den Lobgesang Gottes! Er ist furchtlos und unerschrocken.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich für solchen Gesang,Der Gesang, der die Befreiung und den Frieden bringt.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Tag für Tag, für immer, sorgt der Herr für seine Erschaffung. Der Herr ist edelmütig und großzügig - er gewährt allen seine Geschenke.

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥
Man kann nicht Seine Werte, Seine Geschenke erkennen.Ebenso kann man Seine Pracht und Seine Werte nicht beschreiben.

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥
Das Jahr, der Tag der Hochzeit sind schon vorbestimmt.Meine Freunde begießen die Schwelle mit Öl.

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਅਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥
Damit werde ich gesegnet und treffe meinen Herrn an.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥
Täglich bekommt man dieselbe Botschaft in jedem Hause.Vergieß nimmer den Herrn, der die Botschaft schick!

ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥
Nanak, denke immer über Naam nach!Der Tag der Hochzeit (Zusammenkunft) wird gewiss kommen.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥
Es gibt sechs Systeme der Philosophie und auch sechs Dolmetscher, Jeder von ihnen predigt seine eigene Lehrmeinung.

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥
Wahrlich gibt es nur den einzigen Herrn - den gleichen für alle, Obwohl Er in so vielen Gestalten sichtbar wird.

ਬਾਬਾ ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥
O Bruder, folge dem System der Philosophie, der dir hilft,Den Kult des Herrn zu betreiben!

ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Schoß des solchen Systems wirst du den Frieden finden.

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਹੋਆ ॥
Die Sekunde, Minuten, Stunden, Teile des Tages,Tage des Mondes, Tage der Sonne - so bilden sich die Monate zusammen.

ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥
Jedoch bemerken wir die Jahreszeiten, die sich immer verändern.Alle Phänomene werden durch eine einzige Sonne erzeugt.

Page 13

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੨॥
Nanak, auf die gleiche Weise durchdringt nur der einzige Herr.Selbst, wenn man so viele Äußerungen sieht.

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Rag Dhanasari M. 1

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥
Das Himmelsgewölbe ist Dein Präsentierteller,Die Sonne und der Mond sind die Lampen,Die Sterne sind des Perlens

ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੋ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥
Das Sandelholz von Malai Berge ist der Weihrauch,Sanfter Wind ist der Fächer, Alle Wälder sind die Blumen.

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥
Welche Aarti (Verehrung) ist von Ihm?

ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥
O Herr, du zerstörst die Furcht.

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die lautlose Musik des Wortes ist der Widerschall der Trommel aus Deinem Tempel.

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹਹਿ ਤੋਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥
O Herr, Du hast Tausende Augen, aber Du hast keine Augen.Du hast Tausende Gestalten, aber Du hast keine Gestalt.Du hast Tausende Füße ohne einen Fleck von Staub,

ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥
Aber Du hast keine Füße.Du hast Tausende Nasen, aber Du hast keine Nase.Das alles ist Dein Kunstwerk und ich finde es völlig bezaubernd.

ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥
Derselbe Geist beseelt alle.

ਤਿਸ ਦੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥
Es ist Dein Licht. dass jedem das Herz erleuchtet.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Dein Licht wird durch das Einrichten des Gurus offenbart.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥
Was Dir gefällt, O Herr, das werde ich verehren.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਵਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੋ ਅਨਦਿਨੁ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥
Meine Liebe zu Deinen Heiligen Lotus-Füßen;Sie ist ebenso ernst (sehnlichst) wie die Suche einer Biene nach Blüten der Blumen. Während des Tages und ebenso der Nacht.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਵਾਸਾ ॥੪॥੩॥
Habe ich Durst nach Deiner Liebe.Erteile mir das Wasser von Deinem Segen! Nanak ist ähnlich dem Sarang[1]: der mag nur die Tropfen von Regen. Auf diese Weise kann er im Frieden von Deinem Namen leben.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Rag Gauri Poorbi M. 4

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥
Die Unzüchtigkeit und der Unwille bewohnen das Dorf des menschlichen Körpers, Man befreit sich von ihnen, wenn man den Heiligen begegnet.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥
Man begegnet dem Guru, wenn so der urschriftliche Erlaß des Herrn ist.Denn der Geist wird mit der Liebe Gottes erfüllt.

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥
Begrüße die Heiligen, unterwirf dich den Heiligen, in aller Bescheidenheit!

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies ist die lobenswerte Leistung.

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥
Die Menschen ohne Glauben kommen nicht dem Geschmack des Namens des Herrn auf.Ihre Eigenliebe ist wie ein Dorn In Ihrem Herzen.Mit jedem Schritt sticht immer wieder dieser Dorn im Herzen.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥
Sie leiden unter den Schmerzen und tragen den Kummer.Sie erleiden den Stich des Todes.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥
Die Heiligen des Herrn hingegen verschmelzen sich mit dem Namen des Herrn.Sie haben die Geburt schmerz und die Furcht des Todes weggeworfen.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥
Sie begegnen dem unsterblichen Herrn - dem Immerwährenden.Und sie werden auf allen Sphären in Ehren gehalten.

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥
Ich bin demütig und bescheiden.Ganz gleich - ich bin Deiner, O Herr!Schütze mich! Du bist würdevoll und großmütig.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੪॥
Für Nanak, Deinen Sklaven, ist Dein Name der einzige Beistand.Ich habe im Schoß des Namens den Frieden gefunden. [4-4]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Rag Gauri Poorbi M. 5

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਣਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥
Meine Freunde, ich flehe euch an, hört zu!Jetzt ist die Zeit, um den Heiligen zu dienen.

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥
Hier, in diesem Leben, kann man die Werte erwerben.In Zukunft kann man im Frieden und Zufriedenheit wohnen.

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਾਰੇ ॥
Jeden Tag und jede Nacht geht das Leben dem Ende entgegen.

ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deshalb vollbringt ihre Aufgaben im Dabeisein des Gurus!

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸੰਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥
Wertlos ist das Verweilen der Welt, wenn sie mit Zweifel gefüllt ist.Nur ein Heiliger, der den Herrn anerkennt, rettet sich.

ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਵੈ ਇਹੁ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥
Nur ihn erweckt der Meister und der trinkt den Nektar des Namens,Er ist in der Lage, die unaussprechliche Geschichte kennenzulernen.

ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਬਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥
Befasst dich nur mit Naam! Dafür bist du hierhergekommen.Durch die Gnade des Gurus wird der Herr in dein Herz einziehen.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥
Und du wirst im Palast des Herrn ausruhen.Dort wirst du den Frieden und die Zufriedenheit genießen.Ferner wirst du auf die Welt nicht zurückkommen.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥
O Herr, O Schöpfer. Du kennst unsere innersten Gedanken und Wünsche.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਇਹੈ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੫॥
O Herr, du gewährst uns den Lohn für unsere Taten.Gewähr mir einen Wunsch! Nanak, Dein Sklave, verlangt innig,Dem Staub zu werden über den die Lotus-Füße der Heiligen schreiten.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ਪਹਿਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 1: Ghar(u) 1

ਮੋਤੀ ਤ ਮੰਦਰ ਊਸਰਹਿ ਰਤਨੀ ਤ ਹੋਹਿ ਜੜਾਉ ॥
Wenn die Wände deines Palais aus Juwelen gebaut wären, Wenn sie mit Intarsien aus Rubinen ausgestattet wären.

ਕਸਤੂਰਿ ਕੁੰਗੂ ਅਗਰਿ ਚੰਦਨਿ ਲੀਪਿ ਆਵੈ ਚਾਉ ॥
Wenn der Fußboden mit Moschus und echtem Safran bestreut wäre, Wärst von dem Sichtbaren verzaubert.

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੧॥
Dann sei vorsichtig und vergiss den Namen nicht! Bleibe in den Ständen, dich an den Herrn zu erinnern!

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਉ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Beraubt von dem Namen, leidet man stets. Ich habe beim Guru nachgefragt und er hat mich überzeugt:

ਮੈ ਆਪਣਾ ਗੁਰੁ ਪੂਛਿ ਦੇਖਿਆ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer bei dem Herrn, gibt es keine Zuflucht.

ਧਰਤੀ ਤ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜਤੀ ਪਲਘਿ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥
Wenn die Erde aus Juwelen und Diamanten bestünde. Wenn das große Bett mit Perlen geschmückt wäre, Wo sich eine Huri, mit Rubinen geschmückt, ausruhen würde,

ਮੋਹਣੀ ਮੁਖਿ ਮਣੀ ਸੋਹੈ ਕਰੇ ਰੰਗਿ ਪਸਾਉ ॥
Und sich wie eine Passionsblume verhält, Und du das Gefühl der Verzauberung bekommst, wegen dem was du siehst,

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੨॥
Dann sei vorsichtig, vergiss den Namen nicht! Bleibe im Stande, dich an den Herrn zu erinnern!

ਸਿਧੁ ਹੋਵਾ ਸਿਧਿ ਲਾਈ ਰਿਧਿ ਆਖਾ ਆਉ ॥
Wenn du ein unfehlbarer Sidha wärest. Wenn du über geheimnisvolle Mächten verfügst, Wenn du durch diese Mächte alles erwerben könntest,

ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ਬੈਸਾ ਲੋਕੁ ਰਾਖੈ ਭਾਉ ॥
Wenn du unsichtbar und dich dann wieder sichtbar machen könntest, Wenn alle Welt dich verehren würde,

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੩॥
Und du erfährst das Gefühl der Verzauberung wegen dem was du siehst, Dann sei vorsichtig und vergiss den Namen nicht! Bleibe im Stande, dich an den Herrn zu erinnern!

ਸੁਲਤਾਨੁ ਹੋਵਾ ਮੇਲਿ ਲਸਕਰ ਤਖਤਿ ਰਾਖਾ ਪਾਉ ॥
Wenn du König der Könige - der Kaiser wärest, Wenn du die Heere in der Gewalt hättest.

ਹੁਕਮੁ ਹਾਸਲੁ ਕਰੀ ਬੈਠਾ ਨਾਨਕਾ ਸਭ ਵਾਉ ॥
Wenn dein Befehl überall auf der Welt herrschen würde, Wenn dein Sitz der Thron der Könige wäre,

ਮਤੁ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਵੀਸਰੈ ਤੇਰਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥੪॥੧॥
Nanak, all dies ist vergeblich, Dann sei vorsichtig und vergiss den Namen nicht! Bleibe im Stande, dich an den Herrn zu erinnern.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਕੋਟਿ ਕੋਟੀ ਮੇਰੀ ਆਰਜਾ ਪਵਣੁ ਪੀਅਣੁ ਅਪਿਆਉ ॥
Wäre die Ewigkeit mein Alter, wäre meine Nahrung nur die Luft. Würde ich nur in einer Höhle wohnen,

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਗੁਫੈ ਨ ਦੇਖਾ ਸੁਪਨੈ ਸਉਣ ਨ ਥਾਉ ॥
Wo weder die Sonne noch der Mond mich versorgen könnten, Und wenn im Traum nicht mal schlafen würde,

ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥
Selbst in solch einer Gemütsruhe werde ich unfähig sein, Deine Werte kennenzulernen, und ich werde nicht fähig sein, Deine Pracht zu beschreiben.

ਸਾਚਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਜ ਥਾਇ ॥
Der wahre Gebieter ist gestaltlos, Er besteht aus sich selbst.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਣੁ ਆਖਣਾ ਜੇ ਭਾਵੈ ਕਰੇ ਤਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man hört nur Seine Werte, aber niemand kennt Seine Pracht. Ich sehne mich nach Seinem Namen, Den der Herr mir nur durch Seine Barmherzigkeit gewährt.

ਕੁਸਾ ਕਟੀਆ ਵਾਰ ਵਾਰ ਪੀਸਣਿ ਪੀਸਾ ਪਾਇ ॥
Würde ich mich in Stücke schneiden, Würde ich mich wie Getreide in einer Mühle zermahlen.

ਅਗੀ ਸੇਤੀ ਜਾਲੀਆ ਭਸਮ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਜਾਉ ॥
Würde ich mich (lebendig) verbrennen und mich mit der Asche vermischen.

ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੨॥
Trotz all dieser Härte könnte ich Deinen Wert nicht kennenlernen, Und ich würde unfähig sein, die Pracht Deines Namens zu beschreiben.

ਪੰਖੀ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇ ਭਵਾ ਸੈ ਅਸਮਾਨੀ ਜਾਉ ॥
Würde ich ein Vogel sein und würde in den Himmel fliegen, Würde mich niemand sehen können,

ਨਦਰੀ ਕਿਸੈ ਨ ਆਵਊ ਨਾ ਕਿਛੁ ਪੀਆ ਨ ਖਾਉ ॥
Und würde ich ohne Nahrung und Wasser leben,

ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੩॥
Trotz aller diesen Bestrebungen könnte ich Deinen Wert nicht kennenlernen, Und ich wäre unfähig sein, die Pracht von Deinem Namen zu beschreiben.

ਨਾਨਕ ਕਾਗਦ ਲਖ ਮਣਾ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕੀਚੈ ਭਾਉ ॥
Würde ich Millionen Bücher lesen, Und würde ich ihren geheimnisvollen Inhalt lernen können, Hätte ich eine Schreibfeder, die fähig wäre,

ਮਸੂ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਲੇਖਣਿ ਪਉਣੁ ਚਲਾਉ ॥
Mit der Geschwindigkeit des Windes zu schreiben, Und würde die Tinte unerschöpflich sein,

ਭੀ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਹਉ ਕੇਵਡੁ ਆਖਾ ਨਾਉ ॥੪॥੨॥
Trotz all dieser Fähigkeiten könnte ich Deinen Wert nicht kennenlernen, Und ich wäre unfähig, die Pracht Deines Namens zu beschreiben.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਲੇਖੈ ਬੋਲਣੁ ਬੋਲਣਾ ਲੇਖੈ ਖਾਣਾ ਖਾਉ ॥
Unsere Sprache ist begrenzt, ebenso unsere Nahrung.

ਲੇਖੈ ਵਾਟ ਚਲਾਈਆ ਲੇਖੈ ਸੁਣਿ ਵੇਖਾਉ ॥
Unsere Lebensdauer ist begrenzt, ebenso unser Hörvermögen und Sehvermögen.

ਲੇਖੈ ਸਾਹ ਲਵਾਈਅਹਿ ਪੜੇ ਕਿ ਪੁਛਣ ਜਾਉ ॥੧॥
Unser Atem ist begrenzt, alles ist offenbar und klar. Warum befragen wir die Weisen danach?

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਰਚਨਾ ਧੋਹੁ ॥
O Bruder, die Welt ist eine Sinnestäuschung von Maya, eine Betrügerei.

ਅੰਧੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਨਾ ਤਿਸੁ ਏਹ ਨ ਓਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein Blinder, betäubt durch Maya, vergisst Naam. Er kennt keinen Frieden auf dieser Welt, Und er wird ihn auch nicht in einer anderen Welt bekommen.

ਜੀਵਣ ਮਰਣਾ ਜਾਇ ਕੈ ਏਥੈ ਖਾਜੈ ਕਾਲਿ ॥
Von der Geburt bis zum Tod verschwendet man sein Leben damit, die Reichtümer zu erwerben.

ਜਿਥੈ ਬਹਿ ਸਮਝਾਈਐ ਤਿਥੈ ਕੋਇ ਨ ਚਲਿਓ ਨਾਲਿ ॥
Aber zum Ort, wo du deine Rechnung vorlegen musst, wird dich keiner begleiten.

ਰੋਵਣ ਵਾਲੇ ਜੇਤੜੇ ਸਭਿ ਬੰਨਹਿ ਪੰਡ ਪਰਾਲਿ ॥੨॥
Diejenigen, die ihn (den Blinden) betrauen, weinen umsonst.

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਘਟਿ ਨ ਆਖੈ ਕੋਇ ॥
Alle beschreiben, der Herr ist Größte der Größten,

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਕਹਣਿ ਨ ਵਡਾ ਹੋਇ ॥
Aber niemand hat Seinen wahren Wert entdeckt, Überdies kann keine Sprache Seine Pracht beschreiben.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਬੁ ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰਿ ਜੀਆ ਕੇਤੇ ਲੋਅ ॥੩॥
O Herr, Du bist wahrhaftig und zeitlos. Das Universum ist mit Deiner Schöpfung überfüllt.

ਨੀਚਾ ਅੰਦਰਿ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਨੀਚੀ ਹੂ ਅਤਿ ਨੀਚੁ ॥
Nanak sucht die Gesellschaft der Bescheidenen; die von niedriger Geburt.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਵਡਿਆ ਸਿਉ ਕਿਆ ਰੀਸ ॥
Die Freundschaft der Reichen ist fruchtlos.

ਜਿਥੈ ਨੀਚ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਤਿਥੈ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਬਖਸੀਸ ॥੪॥੩॥
Der Ort, wo die Bescheidenen versorgt werden, der Ort ist von Deiner Gnade erfüllt.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਲਬੁ ਕੁਤਾ ਕੂੜੁ ਚੁਹੜਾ ਠਗਿ ਖਾਧਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
In meinem Geist ist die Habgier ein Hund, die Falschheit ein Straßenfeger,

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਪਰ ਮਲੁ ਮੁਖ ਸੁਧੀ ਅਗਨਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲੁ ॥
Die Betrügerei ist wie Aas zu Essen, die Verleumdung, den Dreck, Den ich Tag für Tag esse. Die Wut ist der Chandala, der immer in mir brennt.

ਰਸ ਕਸ ਆਪੁ ਸਲਾਹਣਾ ਏ ਕਰਮ ਮੇਰੇ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥
Dies sind meine Taten, O Herr. Hinzu kommt noch, dass ich mich selbst lobpreisen lasse,

ਬਾਬਾ ਬੋਲੀਐ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
O Bruder, wir sollen so reden, dass wir Ehre verdienen,

ਊਤਮ ਸੇ ਦਰਿ ਊਤਮ ਕਹੀਅਹਿ ਨੀਚ ਕਰਮ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur die sind ruhmvoll, die auf den Herrensitz aufgenommen werden.

ਰਸੁ ਸੁਇਨਾ ਰਸੁ ਰੁਪਾ ਕਾਮਣਿ ਰਸੁ ਪਰਮਲ ਕੀ ਵਾਸੁ ॥
Aber die Übeltäter sind, wegen ihren schlechten Taten, immer bekümmert.

ਰਸੁ ਘੋੜੇ ਰਸੁ ਸੇਜਾ ਮੰਦਰ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਰਸੁ ਮਾਸੁ ॥
Wir sind von allen Arten der Geschmäcke besessen, Unter anderem den Geschmack Gold und Silber zu erwerben, Der Geschmack der Freude an Frauen.

ਏਤੇ ਰਸ ਸਰੀਰ ਕੇ ਕੈ ਘਟਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੨॥
Dem Geschmack der Parfüme, der Pferde, dem Palais, der Polster.
Der Leckereien und des Fleisches. Deswegen bleibt in dem Herzen kein Platz für Naam übrig.

ਜਿਤੁ ਬੋਲਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਸੋ ਬੋਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wahr ist die Rede, die uns die Ehre auf den göttlichen Herrensitz bringt.

ਫਿਕਾ ਬੋਲਿ ਵਿਗੁਚਣਾ ਸੁਣਿ ਮੂਰਖ ਮਨ ਅਜਾਣ ॥
Die üble Nachrede wird einen stets zerstören.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਹੋਰਿ ਕਿ ਕਹਣ ਵਖਾਣ ॥੩॥
Alle anderen sind ohne Bedeutung.

ਤਿਨ ਮਤਿ ਤਿਨ ਪਤਿ ਤਿਨ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Diejenigen, die den Herrn im Herzen beherbergen, Sie sind die Heiligen, die Weisen, die Urteilsfähigen;

ਤਿਨ ਕਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹਣਾ ਅਵਰ ਸੁਆਲਿਉ ਕਾਇ ॥
Werden verehrt und sind die Meister der Reichtümer. Unbeschreiblich ist ihre Schönheit, mit der Ausnahme, dass niemand prächtig ist.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰੇ ਰਾਚਹਿ ਦਾਨਿ ਨ ਨਾਇ ॥੪॥੪॥
Nanak, ohne Seine Gnade, widmet man sich weder der Wohltätigkeit,
Noch verehrt man Naam.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਅਮਲੁ ਗਲੋਲਾ ਕੂੜ ਕਾ ਦਿਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰਿ ॥
Der Herr selbst hat die berauschende Pille von falscher Liebe der Welt gewährt. Mit sich selbst beschäftigt vergisst man den Tod.

ਮਤੀ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਖੁਸੀ ਕੀਤੀ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥
Man beschäftigt sich mit wertlosen Dingen und verschwendet sein Leben in Freude.

ਸਚੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਸੋਫੀਆ ਰਾਖਣ ਕਉ ਦਰਵਾਰੁ ॥੧॥
Die echten Sufis sind immer frei von diesem Rausch, Sie streben stets nach der Pforte des allmächtigen Hofes.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਕਉ ਸਚੁ ਜਾਣੁ ॥
Nanak, betrachte eingehend; nur der Immerwährende ist wahr.

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਤੇਰੀ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ਮਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihn zu verehren und Ihm zu dienen, bringt den Frieden und die Ehre.

ਸਚੁ ਸਰਾ ਗੁੜ ਬਾਹਰਾ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Der wahre Wein wird nicht aus der Melasse gewonnen, Sondern der Name des Herrn ist der echte Bestandteil.

ਸੁਣਹਿ ਵਖਾਣਹਿ ਜੇਤੜੇ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die dem Wort zuhören und es verständlich machen.

ਤਾ ਮਨੁ ਖੀਵਾ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਮਹਲੀ ਪਾਏ ਥਾਉ ॥੨॥
Der Geist wird wahrlich nur berauscht, Wenn man am Hofe des Herrn einen Platz erwirbt.

ਨਾਉ ਨੀਰੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਸਤੁ ਪਰਮਲੁ ਤਨਿ ਵਾਸੁ ॥
Wenn der Name des Herrn das Wasser ist,Wenn die Taten der Wohltat das Parfüm sind.

ਤਾ ਮੁਖੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਲਖ ਦਾਤੀ ਇਕ ਦਾਤਿ ॥
Wasche dich mit ihnen! Auf diese Weise wird deine Stirn wie ein Diamant funkeln,Weil der Name des Herrn das größte Geschenk ist.

ਦੂਖ ਤਿਸੈ ਪਹਿ ਆਖੀਅਹਿ ਸੂਖ ਜਿਸੈ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥
Erzähle nur dem Herrn von deinem Unglück! Er hat die Macht, dir zu helfen und dich zu trösten.

ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ॥
Besinne dich immer über den Herrn!Er hat dir das Leben und die Seele geschenkt.

ਤਿਸੁ ਵਿਣੁ ਸਭੁ ਅਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ॥
Wenn du Ihm entsagt, dann wird alles zu einer Quelle der Unreinheit.
Auch die Nahrung und die Kleider.

ਹੋਰਿ ਗਲਾਂ ਸਭਿ ਕੂੜੀਆ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੫॥
Nanak, alles was nach Seinem Willen geschieht ist heilig, Alles andere ist falsch und unrein.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਜਾਲਿ ਮੋਹੁ ਘਸਿ ਮਸੁ ਕਰਿ ਮਤਿ ਕਾਗਦੁ ਕਰਿ ਸਾਰੁ ॥
Verbrenne deine Habgier und vermalle sie, um daraus Tinte zu machen!
Und mache deine Intelligenz so rein und weiß wie Papier,

ਭਾਉ ਕਲਮ ਕਰਿ ਚਿਤੁ ਲੇਖਾਰੀ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਲਿਖੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Sodass deine Liebe die Schreibfeder ist und deine Seele, der Schreiber!
Und schreibe die Lehre des Gurus nieder.

ਲਿਖੁ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹ ਲਿਖੁ ਲਿਖੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥
O Bruder, schreibe über das Lob, über Seinen Namen! Wahrlich, Seine Werte sind grenzenlos.

ਬਾਬਾ ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿ ਜਾਣੁ ॥
O Bruder, schreibe die Rechnung des Lebens in solcher Weise,

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਹੋਇ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit, wenn du am Hofe des Herrn deine Rechnung vorlegst, sie wahr und ehrlich ist.

ਜਿਥੈ ਮਿਲਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਸਦ ਚਾਉ ॥
Am Hofe des Allmächtigen erhält man immer die Ehre.

ਤਿਨ ਮੁਖਿ ਟਿਕੇ ਨਿਕਲਹਿ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Und dort findet man stets die Glückseligkeit.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਗਲੀ ਵਾਉ ਦੁਆਉ ॥੨॥
Diejenigen, deren Seelen mit Seinem Namen erfüllt sind. Und deren Stirne gesalbt sind, diese unterscheiden sich von anderen.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ ਰਖੀਅਹਿ ਨਾਵ ਸਲਾਰ ॥
Einige werden geboren (Kommen), die andere gehen (finden ihren Tod), Jemand will als Anführer anerkannt werden,

ਇਕਿ ਉਪਾਏ ਮੰਗਤੇ ਇਕਨਾ ਵਡੇ ਦਰਵਾਰ ॥
Jemand ist seit seiner Geburt ein Bettler, Und ein anderer besitzt ein riesiges Anwesen.

ਅਗੈ ਗਇਆ ਜਾਣੀਐ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਕਾਰ ॥੩॥
Man kennt nur seinen Wert, wenn man dort gelangt. Ohne Naam, ist alles nutzlos.

ਭੈ ਤੇਰੈ ਡਰੁ ਅਗਲਾ ਖਪਿ ਖਪਿ ਛਿਜੈ ਦੇਹ ॥
Wenn ich mich von Dir trenne, dann habe ich Furcht und mein Körper ist ermüdet.

ਨਾਵ ਜਿਨਾ ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਹੋਦੇ ਡਿਠੇ ਖੇਹ ॥
Denn selbst die, die sich Anführer nennen, die mächtigen Könige sind zu Staub verfallen.

ਨਾਨਕ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਸਭਿ ਕੂੜੇ ਤੁਟੇ ਨੇਹ ॥੪॥੬॥
Nanak, während man aus dem Leben scheidet, zerbricht alle Ergebenheit.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸਭਿ ਰਸ ਮਿਠੇ ਮੰਨਿਐ ਸੁਣਿਐ ਸਾਲੋਣੇ ॥
An Seinen Namen zu glauben ist wie den Genuss der Süßigkeiten zu kosten.
Dem Namen zu gehorchen ist wie der Geschmack der gesalzenen Speisen zu schmecken.

ਖਟ ਤੁਰਸੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲਣਾ ਮਾਰਣ ਨਾਦ ਕੀਏ ॥
Seinen Namen auszusprechen ist wie die sauren Speisen zu schmecken.
Seinen Namen im Gesang zu loben, ist wie alles Gewürz zu kosten.

ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਉ ਏਕੁ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
Seine Liebe entspricht sechsunddreißig (36) Delikatessen. Aber nur wer Seine Gnade empfängt, kommt in diese Genüsse,

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਖਾਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥
O Bruder, alle anderen Speisen und Vergnügungen ist die Eitelkeit.

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verderben die Seele und lassen den Körper vor Schmerz krümmen.

ਰਤਾ ਪੈਨਣੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਸੁਪੇਦੀ ਸਤੁ ਦਾਨੁ ॥
Sich mit den Farben des Herrn zu bekleiden, heiβt Weise Bekleidung,
Sich blau zu bekleiden heißt, schwarze Flecken von der Seele zu entfernen.

ਨੀਲੀ ਸਿਆਹੀ ਕਦਾ ਕਰਣੀ ਪਹਿਰਣੁ ਪੈਰ ਧਿਆਨੁ ॥
Ein Ehren-gewand zu tragen ist die Verehrung Seiner Heiligen Lotusfüße.
Trage auf diese Weise den Gürtel der Zufriedenheit,

ਕਮਰਬੰਦੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥੨॥
Und sammle den Schatz und die Jugendlichkeit Seines Namens!

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਪੈਨਣੁ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥
O Bruder, alle anderen Gewänder und Freuden sind nutzlos!

ਜਿਤੁ ਪੈਧੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verderben die Seele und verwunden den Körper,

ਘੋੜੇ ਪਾਖਰ ਸੁਇਨੇ ਸਾਖਤਿ ਬੂਝਣੁ ਤੇਰੀ ਵਾਟ ॥
O Herr, wie kann ich Dir näherkommen? Das ist mir wertvoller als die Pferde mit den Sätteln aus Gold.

ਤਰਕਸ ਤੀਰ ਕਮਾਣ ਸਾਂਗ ਤੇਗਬੰਦ ਗੁਣ ਧਾਤੁ ॥
Das Streben nach der Erwerbung der Tugend, ist für mich wie ein Schwert, Eine Lanze und ein Köcher mit Pfeilen zu führen.

ਵਾਜਾ ਨੇਜਾ ਪਤਿ ਸਿਉ ਪਰਗਟੁ ਕਰਮੁ ਤੇਰਾ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ॥੩॥
Die Ehre erhalte ich an Deinem allmächtiger Hofe, Sie ist für mich die königliche Trommel und Fahne. Deine Gnade ist für mich die höchste Kaste.

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਚੜਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥
O Bruder, alle anderen Reitpferde und Vergnügungen sind sinnlos.

ਜਿਤੁ ਚੜਿਐ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verderben die Seele und lassen den Körper vor Schmerz krümmen.

ਘਰ ਮੰਦਰ ਖੁਸੀ ਨਾਮ ਕੀ ਨਦਰਿ ਤੇਰੀ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Ich freue mich über den Namen; er ist für mich wie der Genuss Seines Schlosses. Deine Gnade ist meine Familie.

Page 17

ਹੁਕਮੁ ਸੋਈ ਤੁਧੁ ਭਾਵਸੀ ਹੋਰੁ ਆਖਣੁ ਬਹੁਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Dein Wille ist mir der höchste Befehl, das höchste Gebot, Alles andere ist nutzlos, schwätzerei.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਪੂਛਿ ਨ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥
Nanak, der wahre Herr, ersucht keine Beratung. Er tut, was Ihm gefällt.

ਬਾਬਾ ਹੋਰੁ ਸਉਣਾ ਖੁਸੀ ਖੁਆਰੁ ॥
O Bruder, alle anderen Vergnügungen sind nutzlos!

ਜਿਤੁ ਸੁਤੈ ਤਨੁ ਪੀੜੀਐ ਮਨ ਮਹਿ ਚਲਹਿ ਵਿਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੪॥੭॥
Sie verderben die Seele und verwunden den Körper.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਕੁੰਗੂ ਕੀ ਕਾਂਇਆ ਰਤਨਾ ਕੀ ਲਲਿਤਾ ਅਗਰਿ ਵਾਸੁ ਤਨਿ ਸਾਸੁ ॥
Lass deinen Körper wie Safran sein! Lass deine Zunge mit den Juwelen Seiner Liebe geschmückt sein! Lass deinen Hauch wie Sandelholz duften!

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਕਾ ਮੁਖਿ ਟਿਕਾ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਮਤਿ ਵਿਗਾਸੁ ॥
Hättest du alle achtundsechzig Heiligen Orte besucht! Und wärst in jedem Ort gesalbt worden!Kurz gesagt: Lass das Gewissen von deinem Geiste erweckt sein!

ਓਤੁ ਮਤੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੧॥
Man kann nur mit solchem Wissen die Anerkennung des Herren besingen.

ਬਾ ਹੋਰ ਮਤਿ ਹੋਰ ਹੋਰ ॥
O Bruder, jedes andere Wissen ist falsch.

ਜੇ ਸਉ ਵੇਰ ਕਮਾਈਐ ਕੂੜੈ ਕੂੜਾ ਜੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man das falsche Wissen hat, sind alle deine Mühen umsonst.

ਪੂਜ ਲਰੈ ਪੀਰੁ ਆਖੀਐ ਸਭੁ ਮਿਲੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Bruder, wenn man dich verehrt und dich als ein Pir anerkennt,

ਨਾਉ ਸਦਾਏ ਆਪਣਾ ਹੋਵੈ ਸਿਧੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥
Dann wirst du berühmt und erlangst alle geheimen Mächte.

ਜਾ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਸਭਾ ਪੂਜ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Aber schließlich, ohne Zustimmung des Herrn, Ist jede Verehrung der Welt sinnlos.

ਜਿਨ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਥਾਪਿਆ ਤਿਨ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann die Menschen entehren, die beim Herrn auserwählt sind.

ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੋ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Ihr Geist ist mit dem Schatz Seines Namens erfüllt,

ਨਾਉ ਪੂਜੀਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਅਖੰਡੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੩॥
Sie verehren Naam, sie glauben an den Namen, die immer ewige Wahrheit.

ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲਾਈਐ ਤਾ ਜੀਉ ਕੇਹਾ ਹੋਇ ॥
Die Menschen, die den Herrn nicht verehren, Was geschieht mit ihrer Seele, wenn ihr Körper wieder zu Staub wird?

ਜਲੀਆ ਸਭਿ ਸਿਆਣਪਾ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥
Schließlich ist alle Gewandtheit nutzlos, Und zu der Zeit des Abschieds jammern sie unaufhörlich.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਿਸਾਰਿਐ ਦਰਿ ਗਇਆ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੪॥੮॥
Nanak, diejenigen, die den Namen vergessen haben, Wissen nicht, was aus ihnen wird?

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਵੀਥਰੈ ਅਉਗੁਣਵੰਤੀ ਝੂਰਿ ॥
Eine ehrenwerte Frau ist immer eine Quelle der Werte.Aber eine ohne Wert ist sie stets eine Sklavin der Angstgefühle.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਵਰੁ ਕਾਮਣੀ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਪਿਰ ਕੂਰਿ ॥
Wenn du versuchst, deinem Herrn zu begegnen,Wirst du Ihn nicht durch die Betrügerei treffen.

ਨਾ ਬੇੜੀ ਨਾ ਤੁਲਹੜਾ ਨਾ ਪਾਈਐ ਪਿਰੁ ਦੂਰਿ ॥੧॥
Der Herr verweilt am anderen Ufer, Und weder mit einem Boot noch mit einem Floβ ist Er zu erreichen.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਪੂਰੈ ਤਖਤਿ ਅਡੋਲੁ ॥
Mein Herr ist vollkommen und fehlerlos, ebenso sein Thron, der immerwährend ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂਰਾ ਜੇ ਕਰੇ ਪਾਈਐ ਸਾਚੁ ਅਤੋਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus können wir die grenzenlose Wahrheit entdecken.

ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿਮੰਦਰੁ ਸੋਹਣਾ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲ ॥ ਮੋਤੀ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਕੰਚਨ ਕੋਟ ਰੀਸਾਲ ॥
Gott ist wie ein prächtiger Tempel, Der mit Rubinen, Perlen und Smaragden geschmückt ist.

ਬਿਨੁ ਪਉੜੀ ਗੜਿ ਕਿਉ ਚੜਉ ਗੁਰ ਹਰਿ ਧਿਆਨ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
Dieser Tempel ist von einem Schloss aus Gold umgeben. Wie kann man ohne eine Leiter in das Schloss hinaufsteigen?Wenn man sich an den Herrn besinnt, kann man Ihn begreifen.

ਗੁਰੁ ਪਉੜੀ ਬੇੜੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
In der Tat: um den Namen zu erreichen, benötigt man den Guru als Boot.

ਗੁਰੁ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਬੋਹਿਥੋ ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਦਰੀਆਉ ॥
Der Guru ist der Ozean, das Schiff; der Guru ist der Fluss und ebenso der Wallfahrtsort.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਊਜਲੀ ਸਤ ਸਰਿ ਨਾਵਣ ਜਾਉ ॥੩॥
Durch die Gnade des Herrn, durch den Unterricht des Gurus, Reinigt sich mein Geist und ich wasche mich im Teich der Wahrheit.

ਪੂਰੋ ਪੂਰੋ ਆਖੀਐ ਪੂਰੈ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸ ॥
Ohne Zweifel ist der Herr vollkommen und fehlerlos,

ਪੂਰੈ ਥਾਨਿ ਸੁਹਾਵਣੈ ਪੂਰੈ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ॥
Sein Thron ist makellos, es mangelt ihm an nichts. Vollkommen sind alle seine Plätze.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਕਿਉ ਘਾਟੈ ਗੁਣ ਤਾਸ ॥੪॥੯॥
Auch den Verzweifelten gewährt Er die Hoffnung. Nanak, wenn irgendeiner dem Herrn begegnet, blühen seine Tugenden.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਆਵਹੁ ਭੈਣੇ ਗਲਿ ਮਿਲਹ ਅੰਕਿ ਸਹੇਲੜੀਆਹ ॥
O Schwestern, meine geehrten Freunde, Kommt meine Freunde, umarmen wir uns!

ਮਿਲਿ ਕੈ ਕਰਹ ਕਹਾਣੀਆ ਸੰਮ੍ਰਥ ਕੰਤ ਕੀਆਹ ॥
Singen wir im Chor die Lobgesänge des Herrn, von dem Allmächtigen!

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਭਿ ਗੁਣ ਅਉਗਣ ਸਭਿ ਅਸਾਹ ॥੧॥
Er besitzt alle Werte; wir sind unwürdig, mit Fehlern erfüllt.

ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰੈ ਜੋਰਿ ॥
O Allmächtiger, Du bist der Schöpfer. Du beherrschst alle.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਕਿਆ ਹੋਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe Deinen Namen im Sinne, und verstehe Dich. Außer Dir soll ich niemand anderen begehren.

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਤੁਸੀ ਰਾਵਿਆ ਕਿਨੀ ਗੁਣੀ ॥
Erkundige dich bei einer Sohagan, Wie und durch welche Werten hat sie die Gesellschaft von ihrem Ehegatten genossen?

ਸਹਜਿ ਸੰਤੋਖਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ਮਿਠਾ ਬੋਲਣੀ ॥
Sie antwortet: “Ich habe mich mit Zufriedenheit und Ausgeglichenheit geschmückt, Und weich ist meine Sprache.

ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਤਾ ਮਿਲੈ ਜਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣੀ ॥੨॥
Man findet nur das Glück mit dem Geliebten, Wenn man dem Wort des Gurus gehorcht.”

Page 18

ਕੇਤੀਆ ਤੇਰੀਆ ਕੁਦਰਤੀ ਕੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
O Allmächtiger, zahllos sind Deine Mächte und unzählig sind Deine Geschenke.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਿਫਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Deine Erschaffung ist grenzenlos; alle singen immer Deine Vortrefflichkeit.

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰੂਪ ਰੰਗ ਕੇਤੇ ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ॥੩॥
O Herr, unzählig sind Deine Gestalten. Deine Offenbarung von allen Arten ist unzählbar.

ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਊਪਜੈ ਸਚ ਮਹਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, zeigt sich die Wahrheit, Und man verschmilzt mit dem Herrn.

ਸੁਰਤਿ ਹੋਵੈ ਪਤਿ ਊਗਵੈ ਗੁਰਬਚਨੀ ਭਉ ਖਾਇ ॥
Wenn man die Befehle des Gurus befolgt, versteht man die heilige Furcht. Die Anschauung (Intuition) wird erweckt und man erhält die Ehre

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੧੦॥
an Seinem allmächtigen Hofe Nanak, der wahre Herr selbst ermöglicht es, dass wir Ihm näherkommen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਭਲੀ ਸਰੀ ਜਿ ਉਬਰੀ ਹਉਮੈ ਮੁਈ ਘਰਾਹੁ ॥
Das Beste ist geschehen: ich bin gerettet worden. Der Stolz ist von meinem Herzen gewichen.

ਦੂਤ ਲਗੇ ਫਿਰਿ ਚਾਕਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Seitdem glaube ich dem wahren Guru, Selbst meine Feinde haben angefangen mir zu dienen.

ਕਲਪ ਤਿਆਗੀ ਬਾਦਿ ਹੈ ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧॥
Ich habe den wahren Herrn, den Sorglosen gefunden. Auf diese Weise sind alle meine Sorgen verflogen.

ਮਨ ਰੇ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਭਉ ਜਾਇ ॥
O Bruder, entledigt man nur durch die Wahrheit Seiner Sorge!

ਭੈ ਬਿਨੁ ਨਿਰਭਉ ਕਿਉ ਥੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann man furchtlos werden?Es sei denn, man hat die Furcht vom Herrn!# Wir sollen dem Unterricht des Gurus folgen. Auf diese Art verschmelzen wir uns mit dem wahren Herrn.

ਕੇਤਾ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਆਖਣਿ ਤੋਟਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Wie können wir den Herrn beschreiben, wenn sein Lob so grenzenlos ist? Seine Beschreibung ist unzählbar.

ਮੰਗਣ ਵਾਲੇ ਕੇਤੜੇ ਦਾਤਾ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Es gibt viele Bettler. Nur der Herr ist der Spender.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹੈ ਮਨਿ ਵਸਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Das Leben und die Seele sind seine Gaben. Man bekommt nur den Frieden, wenn der Herr einen Platz in Seinem Geiste hat.

ਜਗੁ ਸੁਪਨਾ ਬਾਜੀ ਬਨੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖੇਲੁ ਖੇਲਾਇ ॥
Die Welt ist ein Traum, wie ein Theater. In einem Augenblick ist das Schauspiel vorüber.

ਸੰਜੋਗੀ ਮਿਲਿ ਏਕਸੇ ਵਿਜੋਗੀ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥
Einige vereinigen sich mit dem Herrn, aber die anderen werden von Ihm getrennt.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੋ ਥੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੩॥
Alles, was dem Herrn gefällt, ist sein Wille und alles geschieht dementsprechend, Nirgendwo kann einer so etwas vollbringen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਵੇਸਾਹੀਐ ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥
Kaufe die Heiligen Handelsgüter durch die Gnade des Gurus! Diejenigen, die den Handel mit der Wahrheit betreiben,

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Bekommen die Gnade des wahren Gurus,

ਨਾਨਕ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣਸੀ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ॥੪॥੧੧॥
Nanak, nur derjenige, der den Handel mit der Wahrheit betreibt, Kennt auch die Wahrheit.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਧਾਤੁ ਮਿਲੈ ਫੁਨਿ ਧਾਤੁ ਕਉ ਸਿਫਤੀ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥
So wie sich Metalle ineinander verschmelzen, So vereinigen sich die Gläubiger mit dem Herrn. Solch eine Person trägt die rote Farbe, die Farbe der Wahrheit.

ਲਾਲੁ ਗੁਲਾਲੁ ਗਹਬਰਾ ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਚੜਾਉ ॥
Nur für diese Menschen ist der Herr erreichbar.

ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਸੰਤੋਖੀਆ ਹਰਿ ਜਪਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੧॥
Nur für diejenigen, die zufrieden sind, Die Ihn im Sinne haben und Ihn bedingungslos verehren.

ਭਾਈ ਰੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਣੁ ॥
O Bruder, werde demütig, verfalle zu Staub unter den Füßen der Heiligen!

ਸੰਤ ਸਭਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਧੇਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man begegnet dem Guru in der Heiligen Gesellschaft. Der Guru ist die Quelle der Erlösung, die wahre Kamdhenu.

ਊਚਉ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਊਪਰਿ ਮਹਲੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Wahrlich prächtig ist der hohe Ort, wo das Schloss des Herrn liegt, Man findet die Tür dieses Schlosses durch die Wohltätigkeit.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਦੇ ਪਾਈਐ ਦਰੁ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਪਿਆਰਿ ॥
Besinne dich der Qualitäten des Herrn, durch die Lehre des Gurus,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੨॥
Er ist allgegenwärtig! Diese Verehrung soll deinen Geist führen.

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਈਅਹਿ ਆਸ ਅੰਦੇਸਾ ਹੋਇ ॥
Die Taten, die durch das Wissen der drei Qualitäten beeinflusst werden,

ਕਿਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੁਟਸੀ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Erzeugen immer Zweifel und Kummer. Wie kann man sich ohne Guru von dieser Sklaverei der Dreiheit Befreien? Entdecke den Gott in deinem Geist.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮਲੁ ਧੋਇ ॥੩॥
Damit kann man den Frieden und das Gleichgewicht finden. Durch die Gnade des Herrn verschwindet der Rost vom Geist und man wird rein.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਿਉ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥
Ohne Guru kann man sich nicht reinigen. Ohne Verehrung des Herrn kann man das Gleichgewicht nicht finden,

ਏਕੋ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਅਵਰ ਤਿਆਗੈ ਆਸ ॥
Man soll nur den Namen verehren und besinnen. Und man soll nicht zu einem anderen hinwenden,

ਨਾਨਕ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਈਐ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥੪॥੧੨॥
Nanak, ich opfere mich für den, Der über den Herrn besinnt und andere zur Verehrung von Gott zu leiten.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਦੋਹਾਗਣੀ ਮੁਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Abscheulich ist das Leben der Frau, Die durch die Liebe eines anderen verführt wird.

ਕਲਰ ਕੇਰੀ ਕੰਧ ਜਿਉ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਿਰਿ ਢਹਿ ਪਾਇ ॥
Sie ist vergleichbar mit der Mauer aus Kalk, Tag für Tag blättert etwas von ihr und zerfällt schließlich.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਖੁ ਨਾ ਥੀਐ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਦੂਖੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Ohne den Namen findet man keinen Frieden, Und der Kummer verschwindet nur in der Gesellschaft des Herrn.

ਮੁੰਧੇ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
O Frau, alles Schmücken ist nutzlos, Wenn es dir nicht hilft, in der Gesellschaft des Herrn aufgenommen zu werden,

ਦਰਿ ਘਰਿ ਢੋਈ ਨ ਲਹੈ ਦਰਗਹ ਝੂਠੁ ਖੁਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du erlangst weder den Schutz in diesem Leben, Noch bekommst du die Zuflucht in der anderen Welt.

ਆਪਿ ਸੁਜਾਣੁ ਨ ਭੁਲਈ ਸਚਾ ਵਡ ਕਿਰਸਾਣੁ ॥
Der weise und wahre Bauer weiß es.

ਪਹਿਲਾ ਧਰਤੀ ਸਾਧਿ ਕੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਦੇ ਦਾਣੁ ॥
Er ist die Klugheit selbst, der Scharfsinn, und er vergisst nichts. Er bereitet den Boden vor und pflügt ihn, dann sät er dort den Samen des Namens.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਉਪਜੈ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
Aus dem Namen wachsen die neuen Schätze und gesalbt wird man durch Seine Gnade.

ਗੁਰ ਕਉ ਜਾਨਿ ਨ ਜਾਣਈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ॥
Was ist das nur für einen gebildeten Mann, Der so viel Wissen und Erfahrung hat,

ਅੰਧੁਲੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Aber der den Guru nicht verehrt? Der Selbstsüchtige ist von der Dunkelheit umgeben.

ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੩॥
Seine Wanderung geht nie zu Ende. Er wird geboren, um zu sterben und wird wieder geboren, um dahin zu schwinden.

ਚੰਦਨੁ ਮੋਲਿ ਅਣਾਇਆ ਕੁੰਗੂ ਮਾਂਗ ਸੰਧੂਰੁ ॥
Wenn eine Frau ihr Haar mit Safran schmückt.

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਬਹੁ ਘਣਾ ਪਾਨਾ ਨਾਲਿ ਕਪੂਰੁ ॥
Wenn sie sich mit dem Parfüm aus Sandelholz wäscht Dass sie ein Blatt von Betel gesättigt mit Campher kaut;

ਜੇ ਧਨ ਕੰਤਿ ਨ ਭਾਵਈ ਤ ਸਭਿ ਅਡੰਬਰ ਕੂੜੁ ॥੪॥
Aber trotzdem von ihren Ehegatten nicht aufgenommen wird, Ist jede Schmückung nutzlos.

ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਬਾਦਿ ਹਹਿ ਸਭਿ ਸੀਗਾਰ ਵਿਕਾਰ ॥
All ihre Freude ist vergeblich, Alle ihre Schmückungen sind vergeblich und fruchtlos.

ਜਬ ਲਗੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੇਦੀਐ ਕਿਉ ਸੋਹੈ ਗੁਰਦੁਆਰਿ ॥
Bis man das Geheimnis des Namens findet,

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੫॥੧੩॥
Wie kann man die Ehre am Hofe des Allmächtigen erreichen? Nanak, eine Frau ist gesegnet, die sich nach der Liebe ihres Herrn sehnt.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸੁੰਞੀ ਦੇਹ ਡਰਾਵਣੀ ਜਾ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Nach dem Abschied der Seele wird der verlassene Leichnam schrecklich.

ਭਾਹਿ ਬਲੰਦੀ ਵਿਝਵੀ ਧੂਉ ਨ ਨਿਕਸਿਓ ਕਾਇ ॥
Das Feuer des Lebens ist erloschen und der Hauch des Atems ist nicht mehr sichtbar.

ਪੰਚੇ ਰੁੰਨੇ ਦੁਖਿ ਭਰੇ ਬਿਨਸੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੧॥
Die fünf Sinnesorgane bereuen, Sie jammern, dass sie durch die Tücke verlockt worden sind.

ਮੂੜੇ ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
O ihr Narren, bewacht eure Werte, besinnt euch über den Herrn!

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਸਭ ਮੁਠੀ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das 'Ich' und die Habgier uns alle verlocken. Alle sind durch den Hochmut betrügt.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿ ॥
Diejenigen. die den Namen vergessen und sich mit anderen Aufgaben widmen, sind Zweigeteilt.

ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਿ ॥
In ihrem Herzen brennt das Feuer der Sehnsucht, Und sie sterben in Erniedrigung.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰਿ ਮੁਠੀ ਧੰਧੈ ਠਗਿ ॥੨॥
Nur die Menschen, die vom Guru beschützt sind, werden gerettet, Die anderen sind von dem Streit betrügt.

ਮੁਈ ਪਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ਗਇਆ ਮੁਆ ਵੈਰੁ ਵਿਰੋਧੁ ॥
Bei den Geretteten verschwindet die Habsucht, ebenso die Verbindung mit der Welt.

ਧੰਧਾ ਥਕਾ ਹਉ ਮੁਈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ਕ੍ਰੋਧੁ ॥
Sie verlieren ihr ‘Ich’, den Streit, den Zorn und die falsche Leidenschaft der Zweigeteiltheit.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਨਿਰੋਧੁ ॥੩॥
Durch die Lehre des Gurus wird man gegen schlechte Taten geschützt.

ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Durch den Dienst (des Gurus) entdeckt man die Wahrheit. Es ist durch die Gnade des Herrn, dass man die Wahrheit feststellt. Auf dieselbe Weise nimmt man die Lehre des Gurus auf.

ਸੋ ਨਰੁ ਜੰਮੈ ਨਾ ਮਰੈ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥
Eine solche Person wird weder geboren noch stirbt sie. Ihre Wanderung geht zu Ende.

ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਪਰਧਾਨੁ ਸੋ ਦਰਗਹਿ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ॥੪॥੧੪॥
Für sie geht der Kreislauf zu Ende. Nanak, eine solche Person ist am Hofe geehrt und sie bekommt das Ehrengewand dafür.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਤਨੁ ਜਲਿ ਬਲਿ ਮਾਟੀ ਭਇਆ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮਨੂਰੁ ॥
Mein Körper verbrennt, er wird zu Asche. Mein Geist ist rostig geworden, und er ist von der Sinnestäuschung gefesselt.

ਅਉਗਣ ਫਿਰਿ ਲਾਗੁ ਭਏ ਕੂਰਿ ਵਜਾਵੈ ਤੂਰੁ ॥
Meine Fehler sind meine Feinde, die Falschheit erklingt laut. Ohne das Wort wird man hin und her geworfen.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮਾਈਐ ਦੁਬਿਧਾ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥੧॥
Durch die Verbindung mit der Falschheit ertrinken so viele.

ਮਨ ਰੇ ਸਬਦਿ ਤਰਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O Bruder, du überquerst den Ozean nur, wenn du das Floß des Namens benutzt.

ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੂਝਿਆ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die Naam durch den Beistand des Gurus nicht verstehen, Erdulden den Kreislauf der Geburt und des Todes.

ਤਨੁ ਸੂਚਾ ਸੋ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
Rein ist der Körper, der den Namen beherbergt,

ਭੈ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ਦੇਹੁਰੀ ਜਿਹਵਾ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥
Derjenige, der die Ehrfurcht vor Herrn hat, ist von der Wahrheit erfüllt, Dessen Zunge kostet nichts anderes als die Wahrheit.

ਸਚੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਵੈ ਤਾਉ ॥੨॥
Ein solcher Körper erhält die Gnade des Allmächtigen. Für ihn gehen die Schmerzen der Wiedergeburt zu Ende.

ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਵਨਾ ਭਇਆ ਪਵਨੈ ਤੇ ਜਲੁ ਹੋਇ ॥
Aus Gott entspringt die Luft[1].

ਜਲ ਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸਾਜਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮੋਇ ॥
Aus Wasser sind die drei Welten entstanden, Und der Herr belebt alle.

ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲਾ ਨਾ ਥੀਐ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥
Der Einzige Mensch ist immer rein und unbefleckt. Derjenige, der von Naam erfüllt ist, erhält die Ehre.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚਿ ਸੰਤੋਖਿਆ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ॥
Der Mensch, dessen Geist zufrieden ist, ist wahrlich von Seiner Gnade erfüllt.

Page 20

ਪੰਚ ਭੂਤ ਸਚਿ ਭੈ ਰਤੇ ਜੋਤਿ ਸਚੀ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Sein Körper (aus fünf Urstoffen) ist von der Ehrfurcht des Herrn erfüllt. Und sein Geist ist von Seinem Licht erfüllt.

ਨਾਨਕ ਅਉਗਣ ਵੀਸਰੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਪਤਿ ਤਾਹਿ ॥੪॥੧੫॥
Nanak, wenn man den Sünden entsagt, schützt der Guru seine Ehre.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਨਾਨਕ ਬੇੜੀ ਸਚ ਕੀ ਤਰੀਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Nanak, durch die Hilfe der Klugheit des Gurus, Überquert man den Ozean mit dem Boot der Wahrheit.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਵਹੀ ਪੂਰਿ ਭਰੇ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥
Aber die Millionen Menschen, die Egoisten, Unterliegen dem Kreislauf von Leben und Tod.

ਮਨਹਠਿ ਮਤੀ ਬੂਡੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੁ ਤਾਰਿ ॥੧॥
Die Egoisten und die Heuchler ertrinken. Diejenigen, die die Lehre des Gurus befolgen, überqueren den Ozean (des Lebens).

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Ohne Hilfe des Gurus kann man weder den Ozean überqueren, Noch den Frieden erreichen.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schütze mich, O Meister, wie es Dir gefällt! Außer Dich kenne ich niemanden, der mich retten kann.

ਆਗੈ ਦੇਖਉ ਡਉ ਜਲੈ ਪਾਛੈ ਹਰਿਓ ਅੰਗੂਰੁ ॥
Hier sehe ich das Feuer, das die Bäume verbrennt.Da sehe ich immer die neuen Pflanzentriebe, die Nachwachsen.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੈ ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਚੁ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Aber alles verschmilzt sich mit dem, woraus sie entstanden sind. Der wahre Herr schenkt allen das Leben.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਹੀ ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਹਦੂਰਿ ॥੨॥
Er selbst führt uns, damit wir uns mit Ihm an Seinem Höfe vereinigen können.

ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ਤੁਝੁ ਸੰਮਲਾ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਾਰੇਉ ॥
Ich besinne mich an Dich mein ganzes Leben lang. Ich kann Dich niemals vergessen.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਸਾਹਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੇਉ ॥
Je mehr ich Dich, O Allmächtiger, wahrnehme. Umso süßer schmeckt die Sprache des Gurus nach Nektar.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਧਣੀ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਸਮੇਉ ॥੩॥
Mein Körper, meine Seele - alles gehört Dir, O Herr! Du bist mein Herr, befreie mich von meinem ‘Ich’ vereinige Dich mit mir!

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਕਰਿ ਆਕਾਰੁ ॥
Du bist der Schöpfer des Universums, Du hast die drei Welten erschaffen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਨਣੁ ਜਾਣੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਗਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Diejenigen, die die Lehre des Gurus befolgen, nehmen immer Dein heiliges Licht wahr. Aber die eigenwilligen Narren sind immer von Dunkelheit umringt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰੀ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥੪॥
Derjenige, der das heilige Licht in jedem Herzen erkennt, Der versteht wahrlich den Kern der Lehre des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਜਾਣਿਆ ਤਿਨ ਕੀਚੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Diejenigen, die den Herrn durch die Hilfe vom Guru entdecken. (Sie) Sind immer geschützt und ehrenvoll,

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਮਿਲੇ ਸਚੇ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥
Und sie vereinigen sich mit Ihm. Bei ihnen erscheinen die Kennzeichen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥੫॥੧੬॥
Sie besinnen sich an den Herrn, sie verehren Ihn; sie sind immer zufrieden.” Ihr Körper, ihre Seele - alles gehört dem Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮਿਤ੍ਰ ਪਿਆਰਿਆ ਮਿਲੁ ਵੇਲਾ ਹੈ ਏਹ ॥
Hör zu, mein Freund, meine Seele! Jetzt ist die Gelegenheit da, dass man sich mit dem Herrn vereinigen kann.

ਜਬ ਲਗੁ ਜੋਬਨਿ ਸਾਸੁ ਹੈ ਤਬ ਲਗੁ ਇਹੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ॥
Stelle deinen Körper in den Dienst des Herrn, solange du auf der Welt lebst und dein Körper fähig ist!

ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥੧॥
Ohne Tugend ist dein Körper Nutzlos, Schließlich wird er in einem Haufen Staub verwandelt.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਲੈ ਲਾਹਾ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥
O meine Seele, nutze diese Gelegenheit. Ehe du dich in dein Haus zurückziehst!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਹਉਮੈ ਨਿਵਰੀ ਭਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verehre Naam durch die Gnade des Gurus! Auf diese Weise erlöscht das Feuer von ‘Ich’.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਗੰਢਣੁ ਗੰਢੀਐ ਲਿਖਿ ਪੜਿ ਬੁਝਹਿ ਭਾਰੁ ॥
Wir hören, wie gesagt wird, dass wir uns an die Geschichte erinnern. Wir lesen, schreiben und erlernen das Wissen.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਗਲੀ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Jedoch wächst unsere Sehnsucht Tag für Tag - Nacht für Nacht. Und unser eigenes ‘Ich’ ist immer die Quelle der schlechten Lust.

ਓਹੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਤੋਲਵਾ ਗੁਰਮਤਿ ਕੀਮਤਿ ਸਾਰੁ ॥੨॥
Der Herr, der Sorglose, ist außerhalb unseres Verstandes. Nur durch die Hilfe des Gurus können wir seine Tugenden finden.

ਲਖ ਸਿਆਣਪ ਜੇ ਕਰੀ ਲਖ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਿਲਾਪੁ ॥
Alle unsere Klugheit ist nutzlos -und auch unser liebevolles Zusammenleben mit den Millionen von Menschen ist nutzlos

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਨ ਧ੍ਰਾਪੀਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪੁ ॥
Ohne die Gesellschaft der Heiligen kann man seines Durstes nicht stillen. Ohne den Namen ist man immer traurig und man ist bekümmert.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜੀਅਰੇ ਛੁਟੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨੈ ਆਪੁ ॥੩॥
Meine Seele, besinne an den Gott! Verstehe dich selbst, und du wirst gerettet werden.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਗੁਰ ਪਹਿ ਵੇਚਿਆ ਮਨੁ ਦੀਆ ਸਿਰੁ ਨਾਲਿ ॥
Ich habe meinen Körper und meinen Kopf' dem Guru verkauft.

ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਖੋਜਿ ਢੰਢੋਲਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Im Vertrag sind mein Herz und meine Seele eingeschlossen. Durch die Lehre des Gurus

ਸਤਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਲਿ ॥੪॥੧੭॥
Habe ich Ihn in die drei Welten gesucht; und habe Ihn wahrgenommen. Nanak, durch die Hilfe des Gurus habe ich die Vereinigung mit meinem Herrn erreicht.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਮਰਣੈ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਨਹੀ ਜੀਵਣ ਕੀ ਨਹੀ ਆਸ ॥
Ich fürchte mich nicht vor dem Tode. Auch auf das Leben bin ich nicht neidig.

ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹੀ ਲੇਖੈ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ॥
Du versorgt alle - wir leben nach Deinem Willen. Durch die Gnade des Gurus verweilst Du in meinem Herzen.

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੂ ਵਸਹਿ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥੧॥
Mein Schicksal! Du bestimmst es nach Deinem Willen.

ਜੀਅਰੇ ਰਾਮ ਜਪਤ ਮਨੁ ਮਾਨੁ ॥
O meine Seele, besinne dich an den Herrn nach! Verehre Ihn!

ਅੰਤਰਿ ਲਾਗੀ ਜਲਿ ਬੁਝੀ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Art wird dein Geist den Frieden finden. Das Feuer im Herzen wird gelöscht und man erlangt die heilige Weisheit.

Page 21

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ਸੰਕ ਉਤਾਰਿ ॥
Kenne dich selbst, gehe dem Guru entgegen, So, dass du dich vom Zweifel befreist!

ਮੁਇਆ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਤਿਤੁ ਜੀਵਦਿਆ ਮਰੁ ਮਾਰਿ ॥
Lerne während des Lebens von dem Ort. Wo man auf dich nach dem Tod wartet, die Furcht zu besiegen.

ਅਨਹਦ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣੇ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥
Du wirst den Heiligen Klang hören, Wenn du die Lehre des Gurus befolgst,

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਪਾਈਐ ਤਹ ਹਉਮੈ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Durch das heilige Wort verlässt man sein eigenes ‘Ich’.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਹਉ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਤਾਸੁ ॥
Ich opfere mich für den Menschen, der seinem Guru dient.

ਖੜਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਈਐ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥
Der Mensch, dessen Sprache den Heiligen Namen ausspricht, Bekommt die Ehrenrobe am Hofe des Herrn.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਸਿਵ ਸਕਤੀ ਕਾ ਮੇਲੁ ॥
Egal wohin ich sehe, schaue ich auf die Vereinigung der Seele und Tätigkeit.

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਬੰਧੀ ਦੇਹੁਰੀ ਜੋ ਆਇਆ ਜਗਿ ਸੋ ਖੇਲੁ ॥
Der Körper ist durch die drei Modi der Maya gefesselt. Derjenige, der auf die Welt kommt, spielt seine Rolle innerhalb seiner Grenzen.

ਵਿਜੋਗੀ ਦੁਖਿ ਵਿਛੁੜੇ ਮਨਮੁਖਿ ਲਹਹਿ ਨ ਮੇਲੁ ॥੪॥
Die Egoisten sind immer vom Herrn getrennt, Sie leiden stets unter den Schmerzen.

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਘਰਿ ਵਸੈ ਸਚ ਭੈ ਰਾਤਾ ਹੋਇ ॥
Wenn der wandernde Geist nach Hause kommt, Und sich aus Ehrfurcht vor dem Herrn sich durchtränkt,

ਗਿਆਨ ਮਹਾਰਸੁ ਭੋਗਵੈ ਬਾਹੁੜਿ ਭੂਖ ਨ ਹੋਇ ॥
Dann erfreut er sich der Heiligen Weisheit. Und sein Hunger ist gestillt.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲੁ ਭੀ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥੧੮॥
Nanak, beherrsche dein ‘Ich’, gehe deinem Herrn entgegen! So wirst du nicht den Schmerzen unterliegen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਏਹੁ ਮਨੋ ਮੂਰਖੁ ਲੋਭੀਆ ਲੋਭੇ ਲਗਾ ਲੋਭਾਨੁ ॥
Meine unvernünftige Seele ist von der Habgier verlockt worden. Sie ist dem Heiligen Wort nicht überleben,

ਸਬਦਿ ਨ ਭੀਜੈ ਸਾਕਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ॥
Ihre Beeinflussung des Bösen ist der Grund für ihr Leben und Sterben.

ਸਾਧੂ ਸਤਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥
Wenn man die Gesellschaft des Gurus und der Heiligen aufsucht, Erhält man die Schätze der Tugend.

ਮਨ ਰੇ ਹਉਮੈ ਛੋਡਿ ਗੁਮਾਨੁ ॥
O meine Seele, reinige dich und gib das eigene 'Ich' auf.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਸਰਵਰੁ ਸੇਵਿ ਤੂ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diene deinem Guru - dem Herrn! Damit wirst du die Ehre am Hofe des Herren bekommen.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਨੁ ॥
Diene dem Namen des Herrn, Tag und Nacht! Durch die Gnade des Gurus. wirst du verstehen, dass der Name ein wahrer Schatz ist.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗਣੇ ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਿਲਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Entdecke die heilige Klugheit, in der Gesellschaft der Heiligen!

ਨਿਤਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ॥੨॥
Diene deinem Herrn, verehre den Namen! Der Guru hat dich mit Naam gesegnet.

ਕੂਕਰ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ਗੁਰ ਨਿੰਦਾ ਪਚੈ ਪਚਾਨੁ ॥
Derjenige, der lügt, ist einem Hund ähnlich, Er verleumdet den Guru und er unterliegt der Erniedrigung.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦੁਖੁ ਘਣੋ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੈ ਖੁਲਹਾਨੁ ॥
Er wandert zweifelnd herum und geht in Qualen umher. Yama, der Richter von Totem bestraft ihn,

ਮਨਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਸੁਭਾਨੁ ॥੩॥
Der Egoist findet nie den Frieden. Wohingegen: derjenige, der die Lehre des Gurus befolgt, Taucht immer in Seinem Wunder.

ਐਥੈ ਧੰਧੁ ਪਿਟਾਈਐ ਸਚੁ ਲਿਖਤੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Hier, auf der Welt, schließt man sich den Geschäften der Welt an. Aber am Hofe des Herrn bewilligt man nur die Wahrheit.

ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਦਾ ਗੁਰ ਕਰਣੀ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Der Guru dient dem Herrn - seinem Freund, Dies Verhalten ist am Hofe des Herrn willkommen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਕਰਮਿ ਸਚੈ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੧੯॥
Nanak, vergiss nie Naam! Und du wirst die Gnade der Wahren bekommen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵੀਸਰੈ ਰੋਗੁ ਵਡਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wenn du Naam vergisst, sei es nur für einen Augenblick, Dann wird der Geist betrübt.

ਕਿਉ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਹਰਿ ਨ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wie kann man die Ehre am Hofe des Herrn erlangen, Wenn kein Platz für den Herrn im Inneren (im Herz) ist?

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਗੁਣ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Man erhält den Frieden, wenn man dem Guru begegnet. Das Feuer der Sehnsucht erlischt, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt,

ਮਨ ਰੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
O meine Seele, erwäge (spreche) Tag und Nacht, über das Lob des Herrn!

ਜਿਨ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤੇ ਜਨ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die den Namen nie vergessen, sei es auch nur für einen Augenblick, Solche Menschen gibt es sehr selten auf der Welt.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈਐ ਸੁਰਤੀ ਸੁਰਤਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Wenn sich der Geist des Menschen mit dem höchsten Geist des Gurus vereinigt,

ਹਿੰਸਾ ਹਉਮੈ ਗਤੁ ਗਏ ਨਾਹੀ ਸਹਸਾ ਸੋਗੁ ॥
Dann verschwindet das ‘Ich’ und auch die Gewalt, Und man unterliegt nicht der Verzweiflung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਸੁ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥
Dem Jünger des Gurus, dessen Geist Platz für den Herrn hat. Demjenigen zeigt der Guru den Weg, um dem Herrn zu begegnen.

ਕਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਜੇ ਕਰੀ ਭੋਗੇ ਭੋਗਣਹਾਰੁ ॥
Wenn man sich dem Herrn hingibt, wie bei Neuvermählten, gefällt es dem Herrn. Schenke die Liebe nicht irgendeinem,

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਕੀਜਈ ਜੋ ਦੀਸੈ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Der flüchtig und vergänglich ist! Durch die Gnade des Gurus, genieße das Ehebett deines Heiligen Gatten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਵਹਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੩॥
Ähnlich wie bei Neuvermählten, Erfreue dich des Ehebettes von deinem Heiligen Gatten!

ਚਾਰੇ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ਮਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਲੁ ਪਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus stille dein Verlangen nach Seinem Namen, Wie du deinen Durst mit Wasser stillst! Mit diesem Wasser kann man die vier Feuer löschen.

ਅੰਤਰਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਿਆ ਅਘਾਇ ॥
Denn dein Herz wird blühen, wie die Blumen des Lotus. Und es wird mit Nektar erfüllt werden.

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰੁ ਮੀਤੁ ਕਰਿ ਸਚੁ ਪਾਵਹਿ ਦਰਗਹ ਜਾਇ ॥੪॥੨੦॥
Nanak, freunde dich mit dem Guru an! Und du wirst die Wahrheit am Hofe des Herrn erreichen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹੁ ਪਿਆਰਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਲੇ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ॥
O mein Freund, deklamiere den Namen durch die Lehre des Gurus!

ਮਨੁ ਸਚ ਕਸਵਟੀ ਲਾਈਐ ਤੁਲੀਐ ਪੂਰੈ ਤੋਲਿ ॥
Setze dein Herz auf den Prüfstein der Wahrheit! Und achte darauf, dass dein echtes Gewicht (Schatz) erscheint!

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਐ ਰਿਦ ਮਾਣਕ ਮੋਲਿ ਅਮੋਲਿ ॥੧॥
Niemand kennt den Schatz eines solchen Geistes. Nur das Juwel des Herzens ist wahrlich unschätzbar.

ਭਾਈ ਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਗੁਰ ਮਾਹਿ ॥
O Bruder, der Herr, das wahre Juwel ist mit dem Guru.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche den Guru in der Gesellschaft der Heiligen auf. Wir sollen das Wort Tag und Nacht verehren,

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਲੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪਰਗਾਸਿ ॥
Die Wahrheit ist mein Kapital und meine Ware.Man findet sie durch das Verständnis, das vom Guru verliehen wird.

ਜਿਉ ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲਿ ਪਾਇਐ ਤਿਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਿ ॥
Das Feuer wird durch das Wasser gelöscht. Genauso werden unsere Wünsche durch den Namen gefesselt.

ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਲਗਈ ਇਉ ਭਉਜਲੁ ਤਰੈ ਤਰਾਸਿ ॥੨॥
Die Gehilfen des Yamas beängstigen uns nicht. Und auf diese Weise überquert man den Ozean des Lebens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਨ ਭਾਵਈ ਸਚਿ ਰਤੇ ਸਚ ਭਾਇ ॥
Die Falschheit gefällt den Jüngern des Gurus nicht. Sie werden in die Farbe der Wahrheit getaucht, sie bleiben der wahren Liebe treu.

ਸਾਕਤ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਂਇ ॥
Die Wahrheit gefällt den Egoisten I nicht; - sie bauen auf der Grundlage der Falschheit.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿਐ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Wenn man die Wahrheit liebt, begegnet man dem Guru. Dann verschmilzt man sich mit dem wahren Herrn.

ਮਨ ਮਹਿ ਮਾਣਕੁ ਲਾਲੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹੀਰੁ ॥
Perle, Rubine, Smaragde: sie sind die Edelsteine, wie der Name du in deiner Seele trägst.

ਸਚੁ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥
Der Name ist die wertvollste Ware, der wahre Schatz. Der Name des Herrn erfüllt alle, Nanak, durch die Barmherzigkeit des Herrn

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਦਇਆ ਕਰੇ ਹਰਿ ਹੀਰੁ ॥੪॥੨੧॥
Und durch die Hilfe des Gurus findet man den Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਭਰਮੇ ਭਾਹਿ ਨ ਵਿਝਵੈ ਜੇ ਭਵੈ ਦਿਸੰਤਰ ਦੇਸੁ ॥
Wenn man durch die Länder wandert, ist das Feuer der Sehnsucht nicht erloschen.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵੇਸੁ ॥
Und wenn das Innere nicht rein ist, Ist ein solches Leben abscheulich; solches Benehmen ist verdammt.

ਹੋਰੁ ਕਿਤੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਉਪਦੇਸ ॥੧॥
Es ist nicht möglich über den Namen nachzudenken, Man kann nicht den Herrn verehren, ohne die Lehre des Gurus.

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰਿ ॥
O meine Seele, lösche das Feuer der Sehnsucht mit der Hilfe des Gurus! Möge dein Geist der Platz der Werte des Gurus werden!

ਗੁਰ ਕਾ ਕਹਿਆ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wird dir das Wort helfen, Dass 'Ich' und die Sehnsucht zu beherrschen.

ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਨਿਰਮੋਲੁ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥
Der Geist, der Edelstein, ist unschätzbar. Aber nur durch den Namen des Herrn bekommt der Geist die Erkenntnis.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Durch die Gesellschaft der Heiligen erreicht man den Herrn.

ਆਪੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਲਲੈ ਸਲਲ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus bekommt man die Liebe Gottes. Und das Wasser sich mit dem höchsten Wasser verschmilzt.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੁ ਅਉਗੁਣਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Diejenigen, die nicht über den Namen besinnen, Unterliegen immer den Kreislauf des Lebens und Sterbens.

ਜਿਸੁ ਸਤਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੇਟਿਓ ਸੁ ਭਉਜਲਿ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥
Ein Mensch, der dem Guru nicht begegnet, ist immer im Strudel des Verlangens gefangen.

ਇਹੁ ਮਾਣਕੁ ਜੀਉ ਨਿਰਮੋਲੁ ਹੈ ਇਉ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਜਾਇ ॥੩॥
Und er erleidet stets die Erniedrigung. Die Seele ist ein Edelstein - wirklich unschätzbar.Aber man tauscht sie gegen Schalen ein.

ਜਿੰਨਾ ਸਤਗੁਰੁ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਣ ॥
Diejenigen, die die Freude (die Gnade) des Gurus bekommen, Sind die wahren Weisen und Heiligen; sie sind stets erfüllt.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਉਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Durch die Gnade des Gurus und durch seine Hilfe,Überquert man den furchtbaren Strudel des Lebens,Und man findet die Ehre am Hofe des Herrn.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੨੨॥
Nanak, diejenigen, deren Seele von der Musik des Namens ergriffen ist, Haben immer eine leuchtende Stirn und sind erfreut

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਵਣਜੁ ਕਰਹੁ ਵਣਜਾਰਿਹੋ ਵਖਰੁ ਲੇਹੁ ਸਮਾਲਿ ॥
O Händler, treibe deinen Handel, bewache deine Waren!

ਤੈਸੀ ਵਸਤੁ ਵਿਸਾਹੀਐ ਜੈਸੀ ਨਿਬਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Kaufe die Waren, die du mitnimmst!

ਅਗੈ ਸਾਹੁ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਲੈਸੀ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥
Der Käufer ist wirklich klug, er wird nur die glaubwürdigen Waren kaufen.

ਭਾਈ ਰੇ ਰਾਮੁ ਕਹਹੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O Bruder, richte deine Augen auf den Herrn und rufe Seinen Namen auf!

ਹਰਿ ਜਸੁ ਵਖਰੁ ਲੈ ਚਲਹੁ ਸਹੁ ਦੇਖੈ ਪਤੀਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nimm und trage mit dir die Waren Seines Lobes! Der Ehegatte (Gott) wird es sich mit Zufriedenheit ansehen.

ਜਿਨਾ ਰਾਸਿ ਨ ਸਚੁ ਹੈ ਕਿਉ ਤਿਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die die Waren der Wahrheit nicht tragen, Wie können sie den Frieden erlangen?

ਖੋਟੈ ਵਣਜਿ ਵਣੰਜਿਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਟਾ ਹੋਇ ॥
Wenn man den Handel der Unwahrheit treibt, Verdirbt man die Seele und den Körper.

ਫਾਹੀ ਫਾਥੇ ਮਿਰਗ ਜਿਉ ਦੂਖੁ ਘਣੋ ਨਿਤ ਰੋਇ ॥੨॥
Wie ein gefangener Hirsch ist man bekümmert und klagt.

ਖੋਟੇ ਪੋਤੈ ਨਾ ਪਵਹਿ ਤਿਨ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Die gefälschten Münzen werden nicht in die Schatzkammer getragen. Sie haben nicht die Möglichkeit und das Schicksal, den Guru-Gott zu begegnen,

ਖੋਟੇ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਹੈ ਖੋਟਿ ਨ ਸੀਝਸਿ ਕੋਇ ॥
Diejenigen, die den Handel mit der Unwahrheit treiben, sind ohne Ehre, Sie haben nie Erfolg.

ਖੋਟੇ ਖੋਟੁ ਕਮਾਵਣਾ ਆਇ ਗਇਆ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥੩॥
Sie unterliegen dem ständigen Kreislauf des Lebens und des Todes. Sie erleiden die Erniedrigung.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਸਮਝਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹ ॥
Nanak, lass deinen Geist durch die Lehre des Gurus beraten werden!

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ਭਾਰੁ ਨ ਭਰਮੁ ਤਿਨਾਹ ॥
Diejenigen, die von dem Namen gesättigt sind, Werden weder von den Sünden noch von dem Zweifel - unterdrückt.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ਅਗਲਾ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਮਨ ਮਾਹ ॥੪॥੨੩॥
Denke über den Namen nach, besinne dich vollkommen auf das Furchtlose! Dies ist der größte Gewinn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥
Sri Rag M. 1

ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਅਰੁ ਫੁਲੜਾ ਨਾਠੀਅੜੇ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥
Reichtümer, Jugend, Blumen; sind zu Gast für einige Tage.

ਪਬਣਿ ਕੇਰੇ ਪਤ ਜਿਉ ਢਲਿ ਢੁਲਿ ਜੁੰਮਣਹਾਰ ॥੧॥
Wie die Blätter des Nenuphars verwelken sie und sterben ab.

ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ਲੈ ਪਿਆਰਿਆ ਜਾ ਜੋਬਨੁ ਨਉ ਹੁਲਾ ॥
Mein Liebling, erfreue dich deiner Jugend, solange sie neu und frisch ist!

ਦਿਨ ਥੋੜੜੇ ਥਕੇ ਭਇਆ ਪੁਰਾਣਾ ਚੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur wenige Tage bleiben dir übrig; dein Körper wird von Tag für Tag müder.

ਸਜਣ ਮੇਰੇ ਰੰਗੁਲੇ ਜਾਇ ਸੁਤੇ ਜੀਰਾਣਿ ॥
Meine Freunde, das Vorbild der Schönheit und alle Sind gegangen, Um auf dem Friedhof zu schlafen.

ਹੰ ਭੀ ਵੰਞਾ ਡੁਮਣੀ ਰੋਵਾ ਝੀਣੀ ਬਾਣਿ ॥੨॥
Auch ich, von Zweifel bekümmert, werde denselben Weg beschreiten. Aber jetzt weine ich traurig für meine Freunde.

ਕੀ ਨ ਸੁਣੇਹੀ ਗੋਰੀਏ ਆਪਣ ਕੰਨੀ ਸੋਇ ॥
Liebling, O meine Seele, hörst du nicht den Ruf? Mein Liebling, hörst du nicht den Ruf? Er ist so laut.

ਲਗੀ ਆਵਹਿ ਸਾਹੁਰੈ ਨਿਤ ਨ ਪੇਈਆ ਹੋਇ ॥੩॥
Schließlich musst du jetzt zum Hause deiner Schwiegereltern gehen. Du kannst nicht immer im Elternhause bleiben.

ਨਾਨਕ ਸੁਤੀ ਪੇਈਐ ਜਾਣੁ ਵਿਰਤੀ ਸੰਨਿ ॥
Nanak, verstehe es: die im Elternhause schlafen und ihres Schicksals nicht bewusst. Werden am helllichten Tag beraubt.

ਗੁਣਾ ਗਵਾਈ ਗੰਠੜੀ ਅਵਗਣ ਚਲੀ ਬੰਨਿ ॥੪॥੨੪॥
Sie verlieren seine Mitgift und andere Werte und sie tragen Ein Paket der Unwürdig mit sich.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ਦੂਜਾ ੨ ॥
Sri Rag M. 1

ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਆਪਿ ਰਸੁ ਆਪੇ ਰਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Gott selbst ist gleichzeitig ein Leckerbissen und der Saft, den er behält. Er selbst ist derjenige, der eine Kostprobe macht.

ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਚੋਲੜਾ ਆਪੇ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥
Er selbst ist die Braut, und auch der Bräutigam; Er selbst erfreut sich des Vergnügens im Ehebett.

ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Gebieter ist mit Liebe durchtränkt. Er belebt alle.

ਆਪੇ ਮਾਛੀ ਮਛੁਲੀ ਆਪੇ ਪਾਣੀ ਜਾਲੁ ॥
Er ist der Fisch, der Fischer, das Wasser und das Netz; Es gibt nichts anderes als den Herrn.

ਆਪੇ ਜਾਲ ਮਣਕੜਾ ਆਪੇ ਅੰਦਰਿ ਲਾਲੁ ॥੨॥
Er selbst ist das Eigengewicht des Netzes, Er selbst ist der Köder.

ਆਪੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੰਗੁਲਾ ਸਖੀਏ ਮੇਰਾ ਲਾਲੁ ॥
O meine Freunde, mein Herr ist übermütig, er treibt das Spiel auf so viele Weisen.

ਨਿਤ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣੀ ਦੇਖੁ ਹਮਾਰਾ ਹਾਲੁ ॥੩॥
Er begnügt sich mit den Tugendhaften, den Keuschen. Aber seht mich an, ich bin armselig, getrennt von dem Herrn.

ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਨਕੁ ਬੇਨਤੀ ਤੂ ਸਰਵਰੁ ਤੂ ਹੰਸੁ ॥
Nanak betet: "O Herr, höre meiner demütigen Bitte zu".Du bist der Teich und auch der Schwan.

ਕਉਲੁ ਤੂ ਹੈ ਕਵੀਆ ਤੂ ਹੈ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੁ ॥੪॥੨੫॥
Du bist der Lotus, und auch der Nenuphar.Und Du selbst siehst sie alle. und erfreust Dich ihrer.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩ ॥
Sri Rag M. 1

ਇਹੁ ਤਨੁ ਧਰਤੀ ਬੀਜੁ ਕਰਮਾ ਕਰੋ ਸਲਿਲ ਆਪਾਉ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥
Möge dein Körper ein Feld sein! Deine Taten - der Samen!Bewässere dieses Feld mit dem Wasser der Wahrheit!

ਮਨੁ ਕਿਰਸਾਣੁ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਜੰਮਾਇ ਲੈ ਇਉ ਪਾਵਸਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥
Möge dein Geist das Feld sein und laβ das Kraut des Namens hierauf wachsen! So wirst du von dem ewigen Kreislauf befreit.

ਕਾਹੇ ਗਰਬਸਿ ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ ॥
O Unwissender! Warum bist du so stolz auf deine Reichtümer?

ਪਿਤ ਸੁਤੋ ਸਗਲ ਕਾਲਤ੍ਰ ਮਾਤਾ ਤੇਰੇ ਹੋਹਿ ਨ ਅੰਤਿ ਸਖਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Vater, Mutter, Söhne, Frau, und alle anderen Verwandte Und auch niemand anderes kann dir helfen.

ਬਿਖੈ ਬਿਕਾਰ ਦੁਸਟ ਕਿਰਖਾ ਕਰੇ ਇਨ ਤਜਿ ਆਤਮੈ ਹੋਇ ਧਿਆਈ ॥
Mähe das Unkraut der bösen Leidenschaften weg -entledige dich ihnen! Konzentriere dich auf den Herrn und besinne nach dem Herrn!

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਹੋਹਿ ਜਬ ਰਾਖੇ ਕਮਲੁ ਬਿਗਸੈ ਮਧੁ ਆਸ੍ਰਮਾਈ ॥੨॥
Enthalte dich der Sünde, denke eifrig über den Namen! Dann wird dein Lotus-Herz blühen, aus dem der Honig tropft.

ਬੀਸ ਸਪਤਾਹਰੋ ਬਾਸਰੋ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤੀਨਿ ਖੋੜਾ ਨਿਤ ਕਾਲੁ ਸਾਰੈ ॥
Nehme dich zusammen und beherrsche deinen Körper jeden Tag! Erinnere dich an den Tod während der drei Etappen deines Lebens.

ਦਸ ਅਠਾਰਮੈ ਅਪਰੰਪਰੋ ਚੀਨੈ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਇਵ ਏਕੁ ਤਾਰੈ ॥੩॥੨੬॥
Suche niemand anderes auf auβer dem Herrn in den zehn Vedas und Shastras! Nicht nur in den achtzehn Puranas. Dann, Nanak. wird der Herr dich retten.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩ ॥
Sri Rag M. 1

ਅਮਲੁ ਕਰਿ ਧਰਤੀ ਬੀਜੁ ਸਬਦੋ ਕਰਿ ਸਚ ਕੀ ਆਬ ਨਿਤ ਦੇਹਿ ਪਾਣੀ ॥
Mögen deine würdigen Taten ein Feld sein! Säe dort die Samenkörner des Wortes!

ਹੋਇ ਕਿਰਸਾਣੂ ਈਮਾਨੁ ਜੰਮਾਇ ਲੈ ਭਿਸਤੁ ਦੋਜਕੁ ਮੂੜੇ ਏਵ ਜਾਣੀ ॥੧॥
Sei ein guter Bauer, daher lass den Glauben wachsen! Auf diese Weise, O Narr, wirst du die Hölle und das Paradies erkennen.

ਮਤੁ ਜਾਣ ਸਹਿ ਗਲੀ ਪਾਇਆ ॥
Glaube nicht, dass man nur durch Gerede den Herrn erreichen kann.

ਮਾਲ ਕੈ ਮਾਣੈ ਰੂਪ ਕੀ ਸੋਭਾ ਇਤੁ ਬਿਧੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Stolz auf deine Reichtümer, der Zauber der Jugend -Sie haben nur dazu geholfen, dein Leben zu vergeuden,

ਐਬ ਤਨਿ ਚਿਕੜੋ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੀਡਕੋ ਕਮਲ ਕੀ ਸਾਰ ਨਹੀ ਮੂਲਿ ਪਾਈ ॥
Der Körper ist ein Sünder, die Seele ist wie ein Frosch, Der in diesem schmutzigen Sumpf der Sünden lebt.

ਭਉਰੁ ਉਸਤਾਦੁ ਨਿਤ ਭਾਖਿਆ ਬੋਲੇ ਕਿਉ ਬੂਝੈ ਜਾ ਨਹ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥
Aber er kennt nicht den Lotus, die Lotusblume, die dort wächst. Der Guru lehrt stets die heilige Liebe, aber du erkennst es nicht.

ਆਖਣੁ ਸੁਨਣਾ ਪਉਣ ਕੀ ਬਾਣੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਤਾ ਮਾਇਆ ॥
Der Geist ist zweigeteilt, Er befolgt weder die Beratung der Heiligen noch der Heiligen Aufgabe.

ਖਸਮ ਕੀ ਨਦਰਿ ਦਿਲਹਿ ਪਸਿੰਦੇ ਜਿਨੀ ਕਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥
Diejenigen, die Ihm Beachtung schenken, denken über den Herrn nach. Sie werden durch die Gnade des Herrn gesegnet.

ਤੀਹ ਕਰਿ ਰਖੇ ਪੰਜ ਕਰਿ ਸਾਥੀ ਨਾਉ ਸੈਤਾਨੁ ਮਤੁ ਕਟਿ ਜਾਈ ॥
O Qazi, du fastest für dreißig Tage und du verrichtest fünfmal am Tage dein Gebet, Aber hüte dich davor, dass Satan deine Tugenden vernichtet.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਰਾਹਿ ਪੈ ਚਲਣਾ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਕਿਤ ਕੂ ਸੰਜਿਆਹੀ ੪॥੨੭॥
Nanak erzählt: "Schließlich ist der Tod dein Ende. Warum beschäftigst du dich mit dem Sammeln der Reichtümer?"

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Sri Rag M. 1

ਸੋਈ ਮਉਲਾ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿਆ ਕੀਆ ਸੰਸਾਰੋ ॥
Der Herr ist es, der die Frische der Welt im Gange hält Er lässt sie blühen und gedeihen.

ਆਬ ਖਾਕੁ ਜਿਨਿ ਬੰਧਿ ਰਹਾਈ ਧੰਨੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੧॥
Gepriesen sei der Schöpfer, er hält das Wasser und die Erde vereinigt!

ਮਰਣਾ ਮੁਲਾ ਮਰਣਾ ॥
O Mullah, alle unterliegen dem Tod.

ਭੀ ਕਰਤਾਰਹੁ ਡਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Daher, habe Ehrfurcht vor dem Herrn!

ਤਾ ਤੂ ਮੁਲਾ ਤਾ ਤੂ ਕਾਜੀ ਜਾਣਹਿ ਨਾਮੁ ਖੁਦਾਈ ॥
Du wirst nur dann Mullah oder Qazi sein, Wenn du das Geheimnis des Namens Gottes verstehst,

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਪੜਿਆ ਹੋਵਹਿ ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈ ॥੨॥
So sehr einer auch gebildet ist. bleibt nichts mehr übrig, Wenn seine Tage abgelaufen sind.

ਸੋਈ ਕਾਜੀ ਜਿਨਿ ਆਪੁ ਤਜਿਆ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਕੀਆ ਆਧਾਰੋ ॥
Der Mensch, der sich seines eignes 'Ich' entledigt und sich nur auf den Namen stützt, ist der wirkliche Qazi.

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੩॥
Der wahre Schöpfer, Er wird nicht geboren, Er ist und Er wird ewig da sein.

ਪੰਜ ਵਖਤ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰਹਿ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬ ਕੁਰਾਣਾ ॥
Du verrichtest sein Gebet fünfmal am Tage, du liest den Koran und die anderen Bücher.

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਗੋਰ ਸਦੇਈ ਰਹਿਓ ਪੀਣਾ ਖਾਣਾ ॥੪॥੨੮॥
Nanak sagt: " Du kennst den Tod nicht; wenn er ruft, Werden deine Lebensmittel und Getränke dir nicht mehr zur Verfügung stehen."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Sri Rag M. 1

ਏਕੁ ਸੁਆਨੁ ਦੁਇ ਸੁਆਨੀ ਨਾਲਿ ॥
In mir gibt es einen Hund (die Habgier) und zwei Hündinnen (das Verlangen).

ਭਲਕੇ ਭਉਕਹਿ ਸਦਾ ਬਇਆਲਿ ॥
Sie bellen morgens, sie sind wirklich schlecht und ungezogen.

ਕੂੜੁ ਛੁਰਾ ਮੁਠਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
Die Falschheit ist mein Dolch, die Betrügerei ist mein Beruf.

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੧॥
Und ich esse immer das Aas. Ich bin so grausam, O Meister!

ਮੈ ਪਤਿ ਕੀ ਪੰਦਿ ਨ ਕਰਣੀ ਕੀ ਕਾਰ ॥
Ich schenke weder deiner Beratung die Beachtung, Noch vollbringe ich die guten Taten,

ਹਉ ਬਿਗੜੈ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Meine Stirn ist immer betrübt, ich fühle mich stets grausam.

ਤੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਤਾਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Nur dein Name hilft uns, den Ozean des Lebens zu überqueren.

ਮੈ ਏਹਾ ਆਸ ਏਹੋ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies allein ist meine Hoffnung - meine Unterstützung,

ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਾ ਆਖਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Tags und nachts verleumde ich die anderen.

ਪਰ ਘਰੁ ਜੋਹੀ ਨੀਚ ਸਨਾਤਿ ॥
Ich bin so entwürdigt, dass ich mit den Frauen der anderen liebäugle.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਤਨਿ ਵਸਹਿ ਚੰਡਾਲ ॥
Die Habsucht und der Zorn - diese zwei Parias wohnen bei mir.

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੨॥
Ich bin so grausam, wie ein Jäger, o Gott.

ਫਾਹੀ ਸੁਰਤਿ ਮਲੂਕੀ ਵੇਸੁ ॥
Mein äußerliches Benehmen ist freundlich,

ਹਉ ਠਗਵਾੜਾ ਠਗੀ ਦੇਸੁ ॥
Aber mein Geist denkt immer daran, die anderen zu berauben.

ਖਰਾ ਸਿਆਣਾ ਬਹੁਤਾ ਭਾਰੁ ॥
Ich bin ein Lügner und versuche immer, andere zu beschwindeln.

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੩॥
Trotz aller Klugheit lastet das schwere Gewicht der Sünde auf mich.Ich bin so bösartig, O Herr, wie ein Jäger.

ਮੈ ਕੀਤਾ ਨ ਜਾਤਾ ਹਰਾਮਖੋਰੁ ॥
Ich bin ein undankbarer Schuft und ich weiß nicht, Deine Geschenke zu schätzen.

ਹਉ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਾ ਦੁਸਟੁ ਚੋਰੁ ॥
Ich bin eine Petze, ein Sünder, wie kann ich nur Dir gegenüberstehen?

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Nanak sagt: "Ich bin wirklich entwürdigend und niedrig,

ਧਾਣਕ ਰੂਪਿ ਰਹਾ ਕਰਤਾਰ ॥੪॥੨੯॥
O Herr Meister, O Schöpfer, ich bin grausam wie ein Jäger",

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Sri Rag M. 1

ਏਕਾ ਸੁਰਤਿ ਜੇਤੇ ਹੈ ਜੀਅ ॥
Alle Erschaffung ist mit demselben Wissen ausgestattet.

ਸੁਰਤਿ ਵਿਹੂਣਾ ਕੋਇ ਨ ਕੀਅ ॥
Niemand ist ohne diese Gabe.

Page 25

ਜੇਹੀ ਸੁਰਤਿ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਰਾਹੁ ॥
Jeder folgt seinem Weg gemäß seinem Wissen.Nur der Herr fragt nach der Rechnung.

ਲੇਖਾ ਇਕੋ ਆਵਹੁ ਜਾਹੁ ॥੧॥
Man kommt und geht je nach dem, wie es der Herr fordert.

ਕਾਹੇ ਜੀਅ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥
O Geschöpf, warum übst du die Klugheit aus?

ਲੇਵੈ ਦੇਵੈ ਢਿਲ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst wenn der Herr jeder Zeit das wegnehmen kann, was er dir geschenkt hat.

ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਜੀਆ ਕਾ ਤੋਹਿ ॥
O Herr, die Geschöpfe sind das Deines, und Du bist ihr Herr.

ਕਿਤ ਕਉ ਸਾਹਿਬ ਆਵਹਿ ਰੋਹਿ ॥
Auch wenn Du mit Deinen Menschen wütend bist,

ਜੇ ਤੂ ਸਾਹਿਬ ਆਵਹਿ ਰੋਹਿ ॥
Und Du erzürnt bist,

ਤੂ ਓਨਾ ਕਾ ਤੇਰੇ ਓਹਿ ॥੨॥
Gehören sie Dir jedenfalls, denn Du bist ihr Herr.

ਅਸੀ ਬੋਲਵਿਗਾੜ ਵਿਗਾੜਹ ਬੋਲ ॥
Wir alle reden mit bösen Zungen, und wir sprechen ohne zu denken.

ਤੂ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਤੋਲਹਿ ਤੋਲ ॥
Aber mit Deiner Gnade gleichst Du unsere Sprache,

ਜਹ ਕਰਣੀ ਤਹ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ॥
Wenn man gute Taten vollbringt, erwirbt man ein gutes Wissen.

ਕਰਣੀ ਬਾਝਹੁ ਘਟੇ ਘਟਿ ॥੩॥
Ohne gute Taten verliert man immer.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਗਿਆਨੀ ਕੈਸਾ ਹੋਇ ॥
Nanak betet: "Was zeichnet einen Giani, einen Urteilsfähigen aus"?

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਬੂਝੈ ਸੋਇ ॥
Ein Urteilsfähiger ist derjenige, der sich selbst versteht und

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Einsicht von dem Herrn hat, Und durch die Gnade des Gurus über den Namen besinnt,

ਸੋ ਗਿਆਨੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਣੁ ॥੪॥੩੦॥
Er ist willkommen geheißen und erreicht die Ehre auf dem Herrensitz.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Sri Rag M. 1

ਤੂ ਦਰੀਆਉ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਮੈ ਮਛੁਲੀ ਕੈਸੇ ਅੰਤੁ ਲਹਾ ॥
Ich bin nur wie ein Fisch, in Deinem Fluss der Weisheit. Es liegt außerhalb meines Erkenntnisvermögens, Deine Grenze zu finden.

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਤੂ ਹੈ ਤੁਝ ਤੇ ਨਿਕਸੀ ਫੂਟਿ ਮਰਾ ॥੧॥
Du umringst mich, ohne Dich kann ich nicht leben.

ਨ ਜਾਣਾ ਮੇਉ ਨ ਜਾਣਾ ਜਾਲੀ ॥
Ich verstehe weder den Fischer noch sein Netz.

ਜਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤਾ ਤੁਝੈ ਸਮਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich die Schmerzen fühle, bete ich Dich an.

ਤੂ ਭਰਪੂਰਿ ਜਾਨਿਆ ਮੈ ਦੂਰਿ ॥
Du bist allgegenwärtig; ich dachte, dass Du weit weg und entfernt von mir wärest,

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੀ ਸੁ ਤੇਰੈ ਹਦੂਰਿ ॥
Aber egal, was ich verrichte; alles ist in Deinem Beisein.

ਤੂ ਦੇਖਹਿ ਹਉ ਮੁਕਰਿ ਪਾਉ ॥
Du siehst alle meinen Taten, aber ich beachte Dich nicht.

ਤੇਰੈ ਕੰਮਿ ਨ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ॥੨॥
Ich leiste weder die Taten, die Dir willkommen sind.Noch ist mir bewusst, wie glorreich Dein Name ist.

ਜੇਤਾ ਦੇਹਿ ਤੇਤਾ ਹਉ ਖਾਉ ॥
Was auch immer Du mir gibst, esse ich auf.

ਬਿਆ ਦਰੁ ਨਾਹੀ ਕੈ ਦਰਿ ਜਾਉ ॥
Außer Deiner Tür gibt es keine andere, die ich betreten kann.

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Nanak sagt: "Meine Seele und mein Körper sind

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੩॥
Auf Deine Anordnung geschaffen worden".

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਦੂਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪੇ ਮੰਝਿ ਮਿਆਨੁ ॥
Du bist entfernt, du bist in der Nähe - und auch in der Mitte,

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਸੁਣੇ ਆਪੇ ਹੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਜਹਾਨੁ ॥
Du selbst hörst alle, du siehst alles,Du selbst hast alle Welt geschaffen,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਹੁਕਮੁ ਸੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥੪॥੩੧॥
Nanak, was Ihm gefällt, geschieht auch immer.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪ ॥
Sri Rag M. 1

ਕੀਤਾ ਕਹਾ ਕਰੇ ਮਨਿ ਮਾਨੁ ॥
Worauf kann ein Geschöpf, ein sterbliches Wesen, stolz sein?

ਦੇਵਣਹਾਰੇ ਕੈ ਹਥਿ ਦਾਨੁ ॥
Es ist nur Gott, der wirkliche Spender, der die Geschenke machen kann.

ਭਾਵੈ ਦੇਇ ਨ ਦੇਈ ਸੋਇ ॥
Wenn Er will, gibt Er etwas oder nicht.

ਕੀਤੇ ਕੈ ਕਹਿਐ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥
Wie kann ein erschaffenes Geschöpf durch Seinen eigenen Willen etwas erzeugen?

ਆਪੇ ਸਚੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਸਚੁ ॥
Wahr ist der Herr und nur die Wahrheit gefällt Ihm.

ਅੰਧਾ ਕਚਾ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein Blinder, ohne Klugheit, wandert in Dunkelheit der Eitelkeit.

ਜਾ ਕੇ ਰੁਖ ਬਿਰਖ ਆਰਾਉ ॥
Die Bäume gehören dem Herrn - und auch der ganze Garten (die Welt).

ਜੇਹੀ ਧਾਤੁ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥
Er benennt die Bäume nach der Frucht, die sie tragen

ਫੁਲੁ ਭਾਉ ਫਲੁ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥
Ein Mensch entspringt aus seinem Geist.

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਇ ॥੨॥
Er trägt die Früchte, wie es seinem Schicksal bestimmt. Man erntet nur das, was man gesät hat.

ਕਚੀ ਕੰਧ ਕਚਾ ਵਿਚਿ ਰਾਜੁ ॥
Die Mauer ist nicht von Dauer, vergänglich ist der Maurer (da innen).

ਮਤਿ ਅਲੂਣੀ ਫਿਕਾ ਸਾਦੁ ॥
Der Verstand ist ohne nutzen, das Leben ist ohne Früchte.

ਨਾਨਕ ਆਣੇ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Nanak, alles wird in Ordnung sein, wenn es der Wille des Herrn ist.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਹੀ ਸਾਬਾਸਿ ॥੩॥੩੨॥
Ohne den Namen sind wir unbrauchbar.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫ ॥
Sri Rag M. 1

ਅਛਲ ਛਲਾਈ ਨਹ ਛਲੈ ਨਹ ਘਾਉ ਕਟਾਰਾ ਕਰਿ ਸਕੈ ॥
Die Maya sind die mächtige Verführerin; niemand kann sie täuschen.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਰਹੈ ਇਸੁ ਲੋਭੀ ਕਾ ਜੀਉ ਟਲ ਪਲੈ ॥੧॥
Selbst ein Dolch kann sie nicht verletzen. Sie lebt durch den Willen Gottes. Wenn man von Maya verführt wird, verliert man sein Gleichgewicht.

ਬਿਨੁ ਤੇਲ ਦੀਵਾ ਕਿਉ ਜਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann man die Lampe anzünden. ohne das Öl des Namens?

ਪੋਥੀ ਪੁਰਾਣ ਕਮਾਈਐ ॥
Möge die Weisheit der Heiligen Bücher das Öl sein!

ਭਉ ਵਟੀ ਇਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਐ ॥
Möge die Ehrfurcht des Herrn der Docht sein!

ਸਚੁ ਬੂਝਣੁ ਆਣਿ ਜਲਾਈਐ ॥੨॥
Dann erleuchtet das Öl die Lampe

ਇਹੁ ਤੇਲੁ ਦੀਵਾ ਇਉ ਜਲੈ ॥
Mit den Erkenntnissen der Wahrheit.

ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਸਾਹਿਬ ਤਉ ਮਿਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise erleuchtet die Lampe des Lebens.

ਇਤੁ ਤਨਿ ਲਾਗੈ ਬਾਣੀਆ ॥
Weihe dich dem Wort, diene deinem Meister.

ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸੇਵ ਕਮਾਣੀਆ ॥
Dann wirst du den Frieden erreichen.

Page 26

ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਆਵਣ ਜਾਣੀਆ ॥੩॥
Die ganze Welt unterliegt dem Kreis des Lebens und Sterbens.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਸੇਵ ਕਮਾਈਐ ॥
Widme dich den Leuten zu dienen!

ਤਾ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਪਾਈਐ ॥
Und wirst einen Platz am Hofe des Herrn bekommen,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਲੁਡਾਈਐ ॥੪॥੩੩॥
Nanak sagt: "Auf diese Weise wirst du immer in Freude leben."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Sri Rag M. 3: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਆਪਣਾ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਭਾਇ ॥
Ich diene meinem Guru vom ganzen Herzen und tue ich es hingebungsvoll.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Der Guru ähnelt dem Wallfahrtsort, wo alle Wünsche erfüllt werden.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਵਰੁ ਪਾਵਣਾ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥
Besinne über den Namen und betreibe den Kult des Namens! Verehre den Namen!

ਨਾਉ ਧਿਆਈਐ ਨਾਉ ਮੰਗੀਐ ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Durch die Gnade des Namens schreitet man durch die Tür zum Königreich der O meine Seele, koste die Essenz des Herrn! Dann wird dein Durst gelöscht sein.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
Diejenigen. die dem wahren Guru dienen, finden den Schatz des Namens.

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖਿਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In ihren Herzen dringt die Essenz Gottes ein; sie verlieren ihr eigenes Ich'.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Ihr Herz blüht wie die Lotosblume und

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਚੂਕਾ ਮਨਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Sie richten ihre Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ਲਾਗਾ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Ihre Seele reinigt sich, ihr Wissen ist immer im Gleichgewicht.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪਾਇਆ ਦਰਗਹਿ ਮਾਨੁ ॥੨॥
Sie erhalten die Ehre am Hofe des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Nicht zahlreich sind die Menschen in der Welt, die ihrem Guru dienen.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਰਿ ਕੈ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie stillen ihr eigenes ‘Ich’ und ihren Geiz und tragen den Herrn in ihren Herzen.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨਾ ਨਾਮੇ ਲਗਾ ਪਿਆਰੁ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die den Namen zu schätzen wissen.

ਸੇਈ ਸੁਖੀਏ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਜਿਨਾ ਨਾਮੁ ਅਖੁਟੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥
Nur diejenigen, die für den Namen Liebe empfinden, erreichen Frieden.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਚੂਕੈ ਮੋਹ ਪਿਆਸ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, bekommt man den Namen,

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥
Dann verliert man den Durst nach der Verbindung mit der Welt. Der Name sättigt den Geist; man löst sich von der Bindung zur Welt.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਕਾ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥
Selbst auch dann, wenn man in der Gemeinde wohnt. Ich opfere mich für diejenigen, die die Liebe Gottes genießen.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੪॥੧॥੩੪॥
Nanak sagt: “Der Name ist der wahre Schatz, der Güte, Man bekommt ihn nur durch die Gnade des Herrn.

ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕਰਿ ਭਰਮਾਈਐ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਕਮਾਇ ॥
Man kleidet sich mit verschiedenen Heiligen Gewändern und man irrt durch die Welt, Aber das Herz ist immer voll stünde und man betrügt ständig.

ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਈ ਮਰਿ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Man steigt nicht in das Schloss des Herrn hinauf.Sondern man ist immer von Schmutz umgeben.

ਮਨ ਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸੁ ॥
O meine Seele, erhalte deine Objektivität aufrecht - selbst mitten in der Gesellschaft! Strebe nach der Wahrheit, halte deine Wünsche zurück, leiste gute Taten!

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਸੋ ਕਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird dein Geist rein und erleuchtet werden.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਜੀਤਿਆ ਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਘਰੈ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
Durch das Wort des Gurus wird der Geist erobert; Dadurch erreicht man den Frieden - selbst im eigenen Hause.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
In der Heiligen Gesellschaft soll man den Namen des Herrn rezitieren.

ਜੇ ਲਖ ਇਸਤਰੀਆ ਭੋਗ ਕਰਹਿ ਨਵ ਖੰਡ ਰਾਜੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Selbst, wenn jemand aus der Gesellschaft Millionen von Frauen begehrt und über die neun Gebiete der Welt herrscht,

ਬਿਨੁ ਸਤਗੁਰ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥੩॥
Er wird ohne den wahren Guru nie die Glückseligkeit finden. Und er wird immer dem Kreislauf des Lebens und des Todes unterliegen.

ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਜਿਨੀ ਪਹਿਰਿਆ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die das Halsband (Kollier) Gottes tragen, Und ihre Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Gurus richten,

ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਫਿਰੈ ਓਨਾ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੪॥
Werden von den geheimen Mächten und die Schätze verfolgt, Und es kümmert sie gar nicht.

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥
Was dem Herrn gefällt, das geschieht und kein anderer kann etwas dagegen tun.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਲੈ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥੨॥੩੫॥
Der Sklave Nanak lebt nur durch den Namen. Hari, der Herr, führt ihn auf dem natürlichen Wege,

Page 27

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਿਸ ਹੀ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਹੈ ਤਿਸ ਹੀ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Wir alle gehören Ihm; Er beherrscht die Welt, das Universum.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਸਚੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Die Wahrheit offenbart sich in Ihren Herzen, Das sind die, die nach der Lehre des Gurus die guten Taten vollbringen.

ਅੰਤਰਿ ਜਿਸ ਕੈ ਸਚੁ ਵਸੈ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Diejenigen, in deren Herzen Platz für den Herrn ist, sind die wahrhaftig, sie bekommen den Ruhm.

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Diejenigen, die mit der Wahrheit leben, vergessen den Herrn nicht. Sie wohnen in Ihrem eigenen Haus.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Mein Herr, ich kann nur Dir zurufen.

ਸਤਗੁਰੁ ਸਚੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist die Wahrheit selbst - rein und unbefleckt. Man erreicht diese Wahrheit durch das Wort des Gurus.

ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਸੋ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਜਿਸ ਨਉ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Diejenigen, die das Wort verstehen, begegnen dem Herrn. Aber das alles geschickt nur durch die Gnade des Herrn.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕੋ ਨਾ ਮਿਲੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Jemand, der zweispaltig ist, kann nicht dem Herrn entgegengehen. Und sein Kreislauf geht nicht zu Ende.

ਸਭ ਮਹਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਏਕੋ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Der Herr ist in allem - Er belebt alles. Derjenige, der in die Gnade des Herrn eintritt,

ਜਿਸ ਨਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Verschmilzt sich mit dem Namen durch die Gnade des Gurus.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਵਾਦ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Pandite (gelehrte Brahminen), die Astrologen, diskutieren,

ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਭਵੀ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Und täuschen vor, dass sie klug wären.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭਰਮਦੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Ihr Geist ist verwirrt, ihr Wissen ist verdorben, und ihr Herz ist mit Habgier erfüllt. Sie wandern in mitten der Millionen Arten und verlaufen sich.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Sie ertragen mühsam ihr Schicksal; niemand kann sie vor ihrem Los retten.

ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗਾਖੜੀ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Schwer ist der Dienst des Gurus. Man kann es nur schaffen, wenn man seinen Kopf hingibt und sich selbst aufgibt.

ਸਬਦਿ ਮਿਲਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਸੇਵਾ ਪਵੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥
Wenn man das Wort versteht, Begegnet man Gott und dann wird man seinen Dienst willkommen heißen.

ਪਾਰਸਿ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Berührung des Steines der Weisen wird man wie er. Und das Licht verschmilzt sich mit dem allmächtigen Licht.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੪॥
Denjenigen, die ein solchen Los gezogen haben, Wird der Guru ihnen selbst entgegenkommen.

ਮਨ ਭੁਖਾ ਭੁਖਾ ਮਤ ਕਰਹਿ ਮਤ ਤੂ ਕਰਹਿ ਪੂਕਾਰ ॥
O Meine Seele, weine nicht, dass du hungrig bist.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨਿ ਸਿਰੀ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥
Denn der Schöpfer der Millionen Geschöpfe sorgt für alle,

ਨਿਰਭਉ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਸਭਨਾ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥
Wahrlich, er ist gnädig und barmherzig; er versorgt jeden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੫॥੩॥੩੬॥
Wahrlich, er ist gnädig und barmherzig; er versorgt jeden.
Nanak, man versteht Ihn durch die Gnade des Gurus und man erhält den Frieden.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਿਨੀ ਸੁਣਿ ਕੈ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥
Diejenigen, die nach Namen sinnen und den Glauben An Ihn durch Ihre Gebete verrichten,

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਲਾਹਿ ਸਚੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Wohnen in ihrem eigenen Hause. Durch die Lehre des Gurus singt man die Lobgesänge von dem wahren Hari,

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥
Und man erreicht den Herrn - den Schatz der Tugend. Diejenigen. die von dem Wort getränkt sind, werden rein.
Ich opfere mich für sie.

ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ ਕੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਤਿਤੁ ਘਟਿ ਹੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Diejenigen, in deren Herzen der Herr wohnt, Haben einen reinen Geist - ganz unbefleckt und erleuchtet.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਧਿਆਇ ॥
O meine Seele, denke am reinigen Namen des Herrn nach,

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur diejenigen, die solchen Los haben, nur sie vereinigen sich mit dem Herrn.

ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਦੇਖਹੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਭਰਪੂਰਿ ॥
O ihr Klugen, schaut auf! Der Herr wohnt in der Nähe; Er belebt alle.

ਗੁਰਮਤਿ ਜਿਨੀ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਦੇਖਹਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥
Diejenigen, die durch die Gnade des Gurus ihm entgegengehen, Fühlen Seine Anwesenheit.

ਜਿਨ ਗੁਣ ਤਿਨ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਅਉਗੁਣਵੰਤਿਆ ਦੂਰਿ ॥
Das Herz, der Würdevollen, ist der Platz des Herrn. Der Herr wendet sich hingegen von den Leuten ab, die schlechte Taten ausüben.

ਮਨਮੁਖ ਗੁਣ ਤੈ ਬਾਹਰੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਦੇ ਝੂਰਿ ॥੨॥
Die Egoisten haben keine Werte; ohne den Namen sterben sie in Frustration.

ਜਿਨ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
Diejenigen, die das Wort des Gurus gehört haben, ihm Glaube schenken

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Und Tag und Nacht über den Herrn nachdenken, sind in den Herrn vertieft. Ihr Körper und ihr Geist werden rein und ohne Flecken.

ਕੂੜਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥
Falsch ist die Farbe der Welt, die der des Saflors ähnelt.Wenn sich diese Farbe verfärbt, jammert man unaufhörlich.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਹੈ ਓਹੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Der, der von dem Heiligen Licht erleuchtet wird, lebt im Gegensatz dazu in aller Ewigkeit.

ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der Mensch ist sterblich; er erhält das Geschenk des Lebens.Wenn er aber nicht über den Namen nachdenkt,

ਪਗਿ ਖਿਸਿਐ ਰਹਣਾ ਨਹੀ ਆਗੈ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Genügt ein falscher Schritt und es bleibt nichts mehr von ihm übrig; Er findet keinen Schutz in der anderen Welt.

ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Er kann die verlorene Zeit nicht mehr zurückgewinnen.Wenn die Zeit des Abschieds kommt, jammert er schließlich.

ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਉਬਰੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn erhält, dem wird die Zuflucht gewährt. Er wohnt im Einklang mit dem Herrn.

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਸਭ ਕਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Man versucht, die Heiligen nachzumachen, aber ein Egoist versteht die Wahrheit nicht.

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਸੇਵ ਪਈ ਤਿਨ ਥਾਇ ॥
Der Dienst der Gläubiger des Gurus, deren Herz rein ist, wird willkommen geheißen. Sie preisen Ihn durch ihren Gesang, sie lesen nur über Ihn.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਿਤ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਮਾਇ ॥
Und sie verschmelzen sich mit Seiner Pracht durch Ihre Lobgesänge.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਚੁ ਹੈ ਜਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥੪॥੩੭॥
Nanak, wahr ist ihre Sprache, weil sie im Einklang sich mit Dem Namen des Herrn sprechen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Diejenigen, die aufrichtig über den Namen nachdenken. Und das Wort des Gurus befolgen.

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Deren Stirn ist immer erleuchtet und rein, am Hofe des Herrn.

ਓਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
Sie trinken ewig den Nektar, sie lieben den Namen.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
O Bruder, die Anhänger des Gurus erhalten stets die Ehre.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Berufe dich an deinen Herrn und wasche den Schmutz deiner Einbildung ab!

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥
Die Egoisten kennen den Namen nicht; ohne den Namen verlieren Sie ihre Ehre.

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Sie kommen nicht in den Genuss des Namens; Sie werden von der Zwiespältigkeit hin und her gerissen.

ਵਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਸੇ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Sie ähneln den Würmern; sie suchen den Schmutz; wohnen in ihm und fressen ihn.

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੋ ਚਲਹਿ ਸਤਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Diejenigen, die dem Willen des Gurus befolgen, nutzen ihr Leben.

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇ ॥
Sie retten ihre Familie; seien ihre Mütter gesegnet!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜਿਸ ਨਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੩॥
Aber nur der Mensch, dessen Schicksal durch die Gnade des Herrn bestimmt ist, schenkt dem Namen Beachtung.

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Die Gläubiger des Gurus, die über den Namen nachdenken, verlieren ihren eigenen Stolz.

ਓਇ ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Sie sind innerlich und äußerlich rein und verschmelzen sich mit der Wahrheit.

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥੪॥੫॥੩੮॥
Nanak, diejenigen, die gemäß der Lehre des Gurus handeln und über den Herrn nachdenken,werden willkommen geheißen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਹੈ ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Die Verehrer des Herrn haben einzig und allein den Reichtum des Namens. Sie ersuchen den Rat des Gurus, während sie Handel des Namens betreiben,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਖਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Sie singen für immer die Lobgesänge des Namens. Für sie bedeutet der Name alles: ihr Kapital und die Unterstützung ist Gottes Name.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਅਤੁਟੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥੧॥
Der vollendete Guru hat ihnen den Namen erkennen lassen, den unerschöpflichen Schatz.

ਭਾਈ ਰੇ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਸਮਝਾਇ ॥
O Bruder, befehle deinen Geist,

ਏ ਮਨ ਆਲਸੁ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass er nicht denkfaul wird! Und durch die Gnade des Gurus soll er über den Namen nachdenken.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕਾ ਪਿਆਰੁ ਹੈ ਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Verehrung des Herrn ist Seine Liebe.Man erkennt den Herrn, wenn man durch die Gnade des Gurus über Ihn nachdenkt.

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਦੁਬਿਧਾ ਬੋਲੁ ਖੁਆਰੁ ॥
Man erkennt den Herrn, wenn man durch die Gnade des Gurus über Ihn nachdenkt. Die Scheinheiligkeit ist keine Verehrung, die Zwiespältigkeit erzeugt Elend.

ਸੋ ਜਨੁ ਰਲਾਇਆ ਨਾ ਰਲੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥੨॥
Derjenige, dessen Geist durch die innere Erkenntnis erweckt ist, weiß dass er zwischen dem Guten und dem Bösen unterscheiden muss, Ihn kann Man immer unterscheiden.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਹਰਿ ਆਖੀਐ ਜੋ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Derjenige, der dem Herrn dient,Nur der, der den Herrn im Herzen mit sich trägt, dient dem Herrn,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਉਪੇ ਆਗੈ ਧਰੇ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥
Und er wird wie ein Diener des Herrn anerkannt. Er opfert seinen Körper und seine Seele für den Herrn, so dass er sein "Ich" beherrscht.

ਧਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥੩॥
Solch einer ist gesegnet, erprobt, er verliert nicht den Kampf (des Lebens).

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Man erreicht den Herrn nur durch Seine Gnade.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਤਰਸਦੇ ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਸੋ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਆਇ ॥
Millionen von Menschen sehnen sich nach Ihm. Man erreicht Ihn nur, wenn Er es so wünscht.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੬॥੩੯॥
Nanak, durch die Gnade des Gurus empfängt man den Herrn.Und man verschmilzt sich für ewig mit dem Namen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Der Name des Herrn ist der Ozean des Friedens,

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Man erreicht diesen Frieden durch die Gnade des Gurus,Wenn man sich täglich über den Namen gewissenhaft besinnt.

ਅੰਦਰੁ ਰਚੈ ਹਰਿ ਸਚ ਸਿਉ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥
Dann verschmilzt man sich mit dem Namen.Dann wird der Geist unmerklich zum Platz des Herrn.

ਭਾਈ ਰੇ ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
O Bruder, das Elend und die Traurigkeit entspringen aus der Zwiespältigkeit.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਸੁਖੁ ਲਹਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche dann den Schutz des Gurus auf, denke über Naam nach!Auf diese Weise wird der Frieden erreichbar sein.

ਸਾਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥
Der wahre Herr ist immer rein - ohne Schmutz.Der Geist reinigt sich, wenn er dem Herrn huldigt

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੀਐ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus vergegenwärtigt man das Wort und man reinigt sich Durch den Namen, die wahre Ambrosia.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਾਇਆ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥੨॥
Die Weisheit des Gurus bringt das Licht des Heiligen Wissen zum erleuchten. Und die Finsternis der Unwissenheit wird zerstreut.

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮਲੁ ਭਰੇ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Die Egoisten sind stets unrein; sie sind mit der Krankheit des Verlangens infiziert,Sie werden geboren, um als Lump zu sterben.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Wahrlich: Man kann sich nicht ohne Worte reinigen.Die Egoisten treiben ein illusorisches Spiel.

ਧਾਤੁਰ ਬਾਜੀ ਪਲਚਿ ਰਹੇ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥
Deshalb gehören sie weder in dieser Welt noch der anderen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮੀ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Gurmukhs (Anhänger des Gurus) verehren die Gottes Anschauung (Kontemplation).Sie mäßigen ihre Sehnsucht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Auf diese Weise beweisen sie ihre Liebe zu Gott.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੭॥੪੦॥
Die Gurmukhs berufen sich nur auf den Namen Gottes - des Schöpfers. Nanak, denke über den Namen nach! Er ist die Stütze für alle.

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਮਨਮੁਖੁ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਬੈਰਾਗੁ ਉਦਾਸੀ ਨ ਹੋਇ ॥
Ein selbstsüchtiger Mensch ist in die weltliche Verbindung vertieft. Er weiß weder Entsagung noch Loslösung auszuüben.

ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Er versteht das Wort nicht, er unterliegt dem Kummer.Und er verliert seine Ehre am Hofe des Herrn.

ਹਉਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਈਐ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Die Gurmukhs (Heilige) entledigen sich von ihren eigenen ‘Ich’,Erreichen den Frieden.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰਿ ਰਹੀ ਨਿਤ ਆਸਾ ॥
O meine Seele, Tag und Nacht du wirst von der Sehnsucht gelockt.
Diene dem wahren Guru!

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮੋਹੁ ਪਰਜਲੈ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Entledige dich deiner weltlichen Bindungen und du wirst sogar ein Zustand der Loslösung von Deinem eigenen Heim erfahren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਬਿਗਸੈ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਅਨੰਦੁ ॥
Die Gurmukhs leisten würdevolle Taten und sie erblühen. Die Liebe für den Herrn erzeugt das Glücksgefühl.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਨਿਚੰਦੁ ॥
Tag und Nacht denken sie über den Herrn nach. Sie beherrschen ihr eigenes "Ich" und sie werden sorgenfrei.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਅਨੰਦੁ ॥੨॥
Durch Glück findet man die Gesellschaft der Heiligen. Dort begegnet man dem Herrn, und auch dem Gleichgewicht.

ਸੋ ਸਾਧੂ ਬੈਰਾਗੀ ਸੋਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Der Mensch, in dessen Herzen ein Platz für den Herrn ist,

ਅੰਤਰਿ ਲਾਗਿ ਨ ਤਾਮਸੁ ਮੂਲੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Ist der wahre Heilige und der wirkliche Asket. Sein Innere kann nicht durch Zorn berührt werden, er beherrscht sein eigenes ‘Ich’.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਗੁਰੂ ਦਿਖਾਲਿਆ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆ ਅਘਾਏ ॥੩॥
Der wahre Guru zeigt ihm den wahren Wert des Namens. Und er trinkt den göttlichen Nektar, um seinen Durst zu stillen.

ਜਿਨਿ ਕਿਨੈ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਤੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਬੈਰਾਗਿ ॥
Man begegnet dem Herrn nur in der Gesellschaft der Heiligen, Man bekommt die Liebe Gottes nur.

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸਤਗੁਰੁ ਹਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਲਾਗਿ ॥
Wenn seine Bestimmung erweckt wird durch einen Glücksfall. Der Egoist wandert ziellos umher, Er versteht nicht den wahren Guru: er ist mit seinem eigenen "Ich" verbunden.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰੰਗਾਏ ਬਿਨੁ ਭੈ ਕੇਹੀ ਲਾਗਿ ॥੪॥੮॥੪੧॥
Nanak, diejenigen die sich dem Wort vereinigen sind Durch und durch mit dem Namen durchtränkt. Aber dies geschieht nur durch die Ehrfurcht vor dem Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਘਰ ਹੀ ਸਉਦਾ ਪਾਈਐ ਅੰਤਰਿ ਸਭ ਵਥੁ ਹੋਇ ॥
O Händler, die Waren sind bei dir zu Hause; in dir selbst ist das Kapital.

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Huldige immer dem Namen! Freilich: die Anhänger des Gurus gelangen dazu. Der Name, der wahre Reichtum, ist unerschöpflich,

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਖੁਟੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Aber nur die, deren Schicksal es bestimmt, bekommen diesen Schatz.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਜਿ ਨਿੰਦਾ ਹਉਮੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
O meine Seele, gib die Verleumdung. Die Eitelkeit und die Überheblichkeit auf!

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus besinne über den Einzigartigen, den Gestaltlosen nach!

ਗੁਰਮੁਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Die Stirn der Gurmukhs ist immer hell erleuchtet. Denn sie haben immer das Wort des Gurus vor Augen.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਦੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Sie denken über die Allmächtige nach: sie wenden sich an den Herrn. Auf diese Weise erreichen sie den Frieden auf dieser und auch auf der anderen Welt.

ਘਰ ਹੀ ਵਿਚਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰਿ ॥੨॥
Während sie über das Wort des Gurus nachdenken, treten sie im Hofe des Herrn ein. Obwohl sie sich in ihrem eigenen Hause befinden.

ਸਤਗੁਰ ਤੇ ਜੋ ਮੁਹ ਫੇਰਹਿ ਮਥੇ ਤਿਨ ਕਾਲੇ ॥
Schwarz wird die Stirn von denjenigen, die sich von dem wahren Guru abwenden.

ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖ ਕਮਾਵਦੇ ਨਿਤ ਜੋਹੇ ਜਮ ਜਾਲੇ ॥
Sie krümmen sich unaufhörlich vor Schmerzen, Tag und Nacht. Und die Schlinge des Todes liegt um ihren Hals.

ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਦੇਖਨੀ ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਪਰਜਾਲੇ ॥੩॥
Auch im Schlaf und beim Träumen finden sie keine Ruhe: die Angst zerreißt ihren Geist.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥
Der einzige Herr ist der Spender für alle; Er gibt jedem seine Gaben.Niemand kann sich in Seinen Willen einmischen.

ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਵਈ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ॥
Er gibt Seine Gaben demjenigen, dem Er es geben will.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸੋਇ ॥੪॥੯॥੪੨॥
Nanak, man erreicht den Herrn nur durch die Gnade des Gurus. Aber nur der Herr allein weiß es.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥
Diene dem wahren Herrn! Er wird dir die Herrlichkeit der Wahrheit gewähren.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੂਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird in deinem Geist ein Platz für den Herrn sein, und dein eigene 'Ich' wird entfernt.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਾਵਤੁ ਤਾ ਰਹੈ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
Dieser Geist wird nur durch die Barmherzigkeit des Herrn erhalten.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O Bruder, denke über den Namen des Herrn nach, durch den Guru.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਹਲੀ ਪਾਵੈ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Lass deinen Geist zum Ort des Herrn werden! Als Sammelstelle des Namens. Auf diese Weise trittst du in das Schloss des Herrn ein.

ਮਨਮੁਖ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਤਿਸ ਨਉ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Der Egoist ist blind , körperlich als auch im Geist.
Er findet weder Schutz noch Ruhe.

ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਉਦਾ ਫਿਰੈ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥
Er folgt dem Kreislauf der Geburt und des Todes, und er schreit,Wie ein Rabe in einem verlassenen Hause.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥
Durch die Lehre des Gurus erhält man das heilige Licht.Durch das Wort des Gurus bekommt man den Namen des Herrn.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਖਿਆ ਅੰਧੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰ ॥
Durch die Gewalt der Maya und von den drei Modi wird man blind. Man wird durch die Maya von einem Nebel umhüllt.

ਲੋਭੀ ਅਨ ਕਉ ਸੇਵਦੇ ਪੜਿ ਵੇਦਾ ਕਰੈ ਪੂਕਾਰ ॥
Die Habgierigen besinnen sich an dem Anderen (der Maya). Obwohl sie bekannt geben, die Vedas zu lesen.

ਬਿਖਿਆ ਅੰਦਰਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥੩॥
Sie verbrennen im Feuer der Sehnsucht. Sie sind weder auf dieser noch in der anderen Welt.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥
In ihrer Verliebtheit zu dem Maya vergessen sie alles; Ebenso den Herrn, ihren Vater, der für die Welt sorgt.

ਬਾਝਹੁ ਗੁਰੂ ਅਚੇਤੁ ਹੈ ਸਭ ਬਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Ohne Guru ist einem nicht die Gottheit bewusst und man wird zum Sklaven der Maya.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਉਬਰੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥੧੦॥੪੩॥
Nanak, sammle den wahren Namen in deinem Geist zusammen.Man erreicht den Segen und die Freiheit nur durch die Lehre des Gurus.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M.3

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਉਥਾ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥
Die Liebe zu Maya fällt über die Welt her.Aber die Gurmukhs erreichen den vierten Zustand der Glückseligkeit.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch Seine Barmherzigkeit lässt uns der Herr an Ihn herantreten.Dann vereinigt sich der Geist mit dem Herrn.

ਪੋਤੈ ਜਿਨ ਕੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਤਿਨ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥੧॥
Lässt der Herr der Gesellschaft der Heiligen beitreten.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, lebe durch die Lehre des Gurus in dem Schoß der Wahrheit. Brauche die Wahrheit und lebe mit ihr!

ਸਾਚੋ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਣਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du dich mit dem Namen vereinigen.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die sich Naam vergegenwärtigen.Ich werde meinen Stolz besiegen und werde vor ihren Füßen fallen.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਚਰਣੀ ਲਗਾ ਚਲਾ ਤਿਨ ਕੈ ਭਾਇ ॥
Und ich werde ihrem Weg folgen.Dadurch profitiert man von dem Namen des Herrn.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Und man verschmilzt unmerklich mit dem Namen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Ohne Guru erreicht man weder das Schloss des Herrn noch seinen Namen. Ersuche den wahrhaftigen Guru, der dir hilft, den wahren Herrn zu finden!

ਐਸਾ ਸਤਗੁਰੁ ਲੋੜਿ ਲਹੁ ਜਿਦੂ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Derjenige, der seine Leidenschaften beherrscht, wohnt stets in Frieden und in Ruhe.

ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੈ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Er versteht, dass außer dem Willen des Herrn nichts anderes geschieht.

ਜੇਹਾ ਸਤਗੁਰੁ ਕਰਿ ਜਾਣਿਆ ਤੇਹੋ ਜੇਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Man erreicht das Glück, wenn man dem Guru vertraut,Es gibt kein Zweifel darüber, dass nicht viele die wirkliche Liebe

ਏਹੁ ਸਹਸਾ ਮੂਲੇ ਨਾਹੀ ਭਾਉ ਲਾਏ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
für den Guru empfinden.Nanak, Gott und der Guru haben verschiedene Gestalten,

ਨਾਨਕ ਏਕ ਜੋਤਿ ਦੁਇ ਮੂਰਤੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧੧॥੪੪॥
Aber beide vertreten dieselbe Realität.Durch das Wort ist es möglich, dass man dem Guru verbinden kann.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੋਡਿ ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਾਣੇ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Man gibt den Nektar auf, durch Gift verlockt dient man der Maya.

ਆਪਣਾ ਧਰਮੁ ਗਵਾਵਹਿ ਬੂਝਹਿ ਨਾਹੀ ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Man verliert seinen Glauben, man kann den Gott nicht vergegenwärtigen; Man verbringt die Tage und Nächte in Kummer.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਨ ਚੇਤਹੀ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ॥੧॥
Die Egoisten sind blind; Sie denken nicht über den Namen nach. Und werden ohne Grund ertränkt.

ਮਨ ਰੇ ਸਦਾ ਭਜਹੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥
O meine Seele, behalte immer Seinen Namen im Sinne, ersuche Seinen Schutz!

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਤਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn das Wort des Gurus bei dir im Geist eindringt, vergisst du den Herrn nicht.

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਮਾਇਆ ਕਾ ਪੁਤਲਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਦੁਸਟੀ ਪਾਈ ॥
Der Körper ist eine Marionette der Maya; in ihm wohnt das Böse des eigenen 'Ichs'.

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der Egozentriker kommt und geht; er wird geboren, um zu sterben — er verliert seine Ehre.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨॥
Im Dienst des wahrhaftigen Gurus erhält man den ewigen Frieden, Und das Licht verschmilzt sich mit dem Heiligen allmächtigen Licht.

ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਅਤਿ ਸੁਖਾਲੀ ਜੋ ਇਛੇ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Der Dienst des Satgurus (des wahren Gurus) ist das wertvollste Glück
Und man bekommt alles, was man verlangt.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਤਪੁ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Der Dienst des Gurus umfasst alles: die Enthaltsamkeit, die Treue, die Nüchternheit. Durch den Dienst des Gurus reinigt sich der Körper.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੩॥
Das Herz wird zu einem festen Platz für den Herrn. Wenn man dem geliebten Herrn begegnet, erhält man den ewigen Frieden.

ਜੋ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die die Zuflucht bei dem Herrn suchen. Am Hofe des Herrn bekommen sie die Ehre.

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥
Und sie vereinigen sich unmerklich mit dem Allmächtigen.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੪॥੧੨॥੪੫॥
Nanak, durch seine Gnade begegnet man dem Herrn. Durch den Guru vereinigtman sich mit dem Allmächtigen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਜਿਉ ਦੋਹਾਗਣਿ ਤਨਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Ein selbstsüchtiger Mensch ist so ähnlich, wie eine verlassene Frau[1] sich schmückt, Aber sie teilt nicht das Ehebett ihres Mannes.

ਸੇਜੈ ਕੰਤੁ ਨ ਆਵਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Sie sieht dahin und ist stets miserabel.

ਪਿਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵਈ ਨਾ ਦੀਸੈ ਘਰੁ ਬਾਰੁ ॥੧॥
Sie kann weder sich verwirklichen, noch wird sie das Schloss des Herrn erreichen.

ਭਾਈ ਰੇ ਇਕ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O Bruder, vergegenwärtige dir den Namen!Man findet den Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erlangt den Frieden, wenn man den Namen rezitiert und Ihn beachtet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Der Bevorzugte des Gurus ist wie eine tugendhafte Frau:Genau wie sie sollte man den Herren im Herzen bewahren.

ਮਿਠਾ ਬੋਲਹਿ ਨਿਵਿ ਚਲਹਿ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥
Ihre Sprache ist sanft, ihr Verhalten ist bescheiden,sie teilt das Ehebett mit ihrem Herrn (Lebensgefährten).

ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਹੇਤੁ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥
Nur eine Frau, die innig ihren Mann liebt, ist lobenswert.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਾ ਭਾਗੈ ਕਾ ਉਦਉ ਹੋਇ ॥
Wenn das Schicksal erweckt wird, geht man dem wahren Guru entgegen.

ਅੰਤਰਹੁ ਦੁਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਸੁਖੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Man verliert den Zweifel und die Schmerzen und man erhält Frieden.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਦੁਖੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੩॥
Derjenige, der den Willen des Gurus befolgt, erleidet keinen Kummer.

ਗੁਰ ਕੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Der Wille des Gurus enthält die Ambrosia.Man erreicht das innere Gleichgewicht, wenn man den Willen den Guru befolgt,

ਜਿਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਨ ਪੀਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਇ ॥
Dann kostet man die Ambrosia.Diejenigen. die diese Ambrosia gefunden haben, entledigen sich von ihrem eigenen ‘Ich’.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧੩॥੪੬॥
Nanak, denke über den Namen nach! Gehe dem Herrn entgegen!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਗੈ ਧਰੇਇ ॥
Wenn du weißt, dass er dein Herr ist, Opfere Ihm deinen Körper und deine Seele!

ਸੋਹਾਗਣੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੀਆ ਸੇਈ ਕਰਮ ਕਰੇਇ ॥
Benimm dich so wie eine Sohagan! Auf diese Weise wirst du Ihn unmerklich antreffen,

ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਸਾਚੁ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੧॥
Und der wahre Ruhm wird deiner sein.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
O Bruder, ohne Guru gibt es keine Verehrung.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Freilich kann man ohne Guru die Anbetung nicht entgegen dem Herrn bringen;Obwohl alle danach verlangen.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਕਾਮਣਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Die Liebe zu Maya trägt die endlos durch den Kreislauf der Seelenwanderung,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨੀਦ ਨ ਆਵਈ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Ohne Guru kann man nicht schlafen und die Nacht wird unter Qualen verbracht.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਿਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੨॥
Ohne das Wort kann man dem Herrn nicht begegnen, man vergeudet sinnlos sein Leben.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਨਾ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਨਾਲਿ ॥
Voller Eitelkeit laufe ich die Welt durch, um mich mit Wohlstand zu bereichern.

ਅੰਧੀ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਈ ਸਭ ਬਾਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Aber ich vergesse, dass der Wohlstand mich in die andere Welt nicht begleitet. Der Blinde denkt nicht über Naam nach; er bleibt der Sklave Yamas - des Engels der Toten.

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੩॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, findet man den wahrhaftigen Wohlstand.Und man beginnt, über den Namen nachzudenken.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Diejenigen, die mit dem Namen vereinigt sind, sind rein und tadellos.Durch die Gnade des Gurus zeigen sie die Liebe für den Namen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਸਨਾ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥
Und behalten Gott im Sinne. Ihr Geist vertieft sich in der Liebe zum Herrn, ihre Zunge kostet den Nektar des Namens.

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜੋ ਹਰਿ ਧੁਰਿ ਛੋਡਿਆ ਲਾਇ ॥੪॥੧੪॥੪੭॥
Nanak, die Farbe seiner Liebe, die der Herr uns am Anfang gegeben hat, wird nie verbleichen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਭਗਤਿ ਕੀਜੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus betet man zum Herrn, ohne Guru ist die Verehrung unmöglich.

ਆਪੈ ਆਪੁ ਮਿਲਾਏ ਬੂਝੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ॥
Wenn der Guru den Suchenden mit sich selbst vereinigt, erkennt der Suchende die Wahrheit und wird gereinigt.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥੧॥
Wahr ist der Herr (Gott), wahr ist sein Wort; man vereinigt sich mit dem Herrn durch das Wort.

ਭਾਈ ਰੇ ਭਗਤਿਹੀਣੁ ਕਾਹੇ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥
O Bruder, wenn man Ihn nicht verehren kann, ist seine Geburt nutzlos.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man dem Guru nicht dient, verbringt man sein Leben ohne Zweck.

ਆਪੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Hari, Gott, selbst ist das Wesen dieser Welt, er selbst bringt den Frieden und das Vergnügen.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਏ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Er selbst vergibt den Sterblichen und vereinigt ihm mit sich selbst.
Die Geschöpfe haben keine Bedeutung vor Ihm. Was können sie sagen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥੨॥
Der Guru-Gott selbst verleiht den Ruhm; er selbst nimmt den Dienst der Geschöpfe in Anspruch.

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹਿ ਲੋਭਾਣਾ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥
O Bruder, du siehst deine Familie; du verbindest dich mit ihr.Aber am Tage des Abschieds wird keiner mit dir gehen.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸ ਦੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥
Wenn man dem Guru dient, erreicht man den unschätzbaren Wert des Herrn.
Er ist einzig und unschätzbar.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਖਾ ਮੀਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥
Hari ist mein Freud, am Ende wird nur Er mir beistehen.

ਆਪਣੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਆਪੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Man kann sagen was man will und man kann andere sagen lassen was sie wollen,Ohne die Hilfe des Gurus kann man sich nicht von seinem eigenen 'Ich' loslösen.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Der Herr empfängt die Liebe Seines Anhängers, durch Seine Gnade beherbergt man Ihn in seinem Herzen.

ਨਾਨਕ ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੧੫॥੪੮॥
Nanak, Hari selbst macht uns auf Seinem Lob durch den Guru aufmerksam. Und er schenkt uns die Ehre.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਧਨੁ ਜਨਨੀ ਜਿਨਿ ਜਾਇਆ ਧੰਨੁ ਪਿਤਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Gesegnet sei die Mutter, und vor allem der ehrliche Vater!

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਗਇਆ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Wer dem Guru dient, erreicht daher den Frieden und löst sich von seinem eigenen 'Ich'.

ਦਰਿ ਸੇਵਨਿ ਸੰਤ ਜਨ ਖੜੇ ਪਾਇਨਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥
Die Heiligen, die Weisen, dienen an seiner Pforte; sie erreichen den Herrn - den Schatz der Werte.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਮੁਖਿ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
O meine Seele, durch die Gnade des Gurus verehre den Namen!

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn das Wort des Gurus in deinem Herzen verweilt, werden dein Körper und dein Geist rein und tadellos sein.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
Wegen Seiner Barmherzigkeit ist der Herr gekommen, um mich zu treffen - sogar in meinem Hause,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn wir laut der Lehre des Gurus die Lobgesänge des Herrn singen.Werden wir mit der Liebe des Herrn durchtränkt

ਸਚੈ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਨ ਵਿਛੁੜਿ ਜਾਇ ॥੨॥
Wir werden gereinigt, wir vereinigen uns mit dem Wahrhaftigen. Und wir trennen uns nicht von Ihm.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥
Der Herr macht immer das, was Er will; kein anderer kann etwas dagegen tun.

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਮੇਲਿਅਨੁ ਸਤਗੁਰ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥
Gegen seine eigene Rechnung (der Werte) vereinigt der Guru die Seelen, die seit langem getrennt waren.

ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੩॥
Hari selbst führt Menschen zu ihren Taten, niemand anderer kann etwas dagegen unternehmen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Derjenige, dessen Körper und Seele durch die Liebe des Herrn erfüllt Sind, Befreit sich von seinem eigenen ‘Ich’ und dem Übel.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿ ਰਹੈ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Sein Herz öffnet sich für den Namen des Herrn, für den Furchtlosen und Gestaltlosen.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰ ॥੪॥੧੬॥੪੯॥
Nanak, der vollkommene und einzigartige Herr vereinigt einen solchen Mensch mit sich selbst.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਗੋਵਿਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Mein Herr ist die Schatzkammer der Tugenden, unermesslich ist Seine Größe.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਨ ਪਾਈਐ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Allein durch reden kann man Ihn nicht erreichen.Aber man gelangt zum Herrn, wenn man sein eigenes 'Ich' entledigt.

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਦ ਭੈ ਰਚੈ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Wenn man den Guru trifft, wird man von der Ehrfurcht des Herrn erfüllt. Dann kommt Hari selbst, um in seinen Herzen zu wohnen.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
O Bruder, nicht alle können den Herrn kennenlernen und verstehen.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man die Wahrheit nicht begreift, Bedeutet das, dass man keinen Sinn im Leben hat.

ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਤਿਨੀ ਸਾਦੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਚਾਖੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Der wahrhaftige Name ist die Ambrosia: sie ist unbeschreiblich,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਹੈ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Derjenige, der diese Ambrosia trinkt, bekommt zuerst die Erlaubnis des Herrn.

ਪੀਵਤ ਹੂ ਪਰਵਾਣੁ ਭਇਆ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Und er verschmilzt mit dem vollkommenen Allmächtigem.

ਆਪੇ ਦੇਇ ਤ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn der Spender uns ihn gewährt, erhalten wir den Namen. Ohne den Herrn kann man nichts vollbringen.

ਦੇਵਣ ਵਾਲੇ ਕੈ ਹਥਿ ਦਾਤਿ ਹੈ ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਪਾਇ ॥
Die Gabe ist in den Händen des Spenders, Man erhält sie an der Pforte des Gurus,

ਜੇਹਾ ਕੀਤੋਨੁ ਤੇਹਾ ਹੋਆ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੩॥
Was immer der Herr macht, das geschieht auch.Und unsere Taten entsprechen Seinem Willen.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਮਲੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Keuschheit, Ehrlichkeit, Enthaltung: alles ist im Namen enthalten. Ohne Naam wird man nicht rein.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Durch Glück füllt sich der Geist mit dem Namen,Und man gelangt zum Herrn durch das Wort.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਹੀ ਰੰਗਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੭॥੫੦॥
Nanak. derjenige, dessen Geist ausgeglichen ist und der im Schoß der Liebe des Herrn bleibt,Erhält die Gabe, den Herrn zu lobpreisen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਕਾਂਇਆ ਸਾਧੈ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰੈ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn irgendeiner seinen Körper züchtigt und sich auf den Kopf stellt,
Aber trotzdem sein eigenes 'Ich nicht entfernt,

ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਜੇ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਨ ਕਬ ਹੀ ਪਾਇ ॥
Der wird Naam nicht erreichen - selbst, wenn er geistliche Taten verrichtet.
Aber wenn er sein Leben und Dasein gemäß dem Wort Gurus führt,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Dann wird der Name des Herrn in seinem Geist beherbergt sein.

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਜੁ ਸਤਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥
Höre, meine Seele, suche eifrig Zuflucht beim Herrn! Du wirst durch die Gnade des Herrn gerettet werden,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਛੁਟੀਐ ਬਿਖੁ ਭਵਜਲੁ ਸਬਦਿ ਗੁਰ ਤਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du wirst, durch die Gnade des Gurus, den Ozean des Giftes überqueren.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਾ ਧਾਤੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Alle üben nach Mayas Willen der drei Modi aus, Und wir werden in die Sünde der Zweiheit verführt.

ਪੰਡਿਤੁ ਪੜੈ ਬੰਧਨ ਮੋਹ ਬਾਧਾ ਨਹ ਬੂਝੈ ਬਿਖਿਆ ਪਿਆਰਿ ॥
Pundit liest die Heiligen Schriften, aber er ist der Maya verfallen.
Er ist im Leben der Sünden vertieft. Deswegen versteht er den Herrn nicht,

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੈ ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥
Wenn er dem wahren Guru begegnet, werden seine Taten der drei Qualitäten beendet und Er findet seine Erlösung in dem vierten Zustand der Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਤੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਈਐ ਚੂਕੈ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Wenn man durch den Guru den Weg findet, wird die Finsternis des Ergebnisses zu dem Maya verbannt.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਉਧਰੈ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wenn man mit dem Wort verschmilzt, erreicht man die Freiheit. Und die Tür der Erlösung öffnet sich.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੩॥
Nur durch die Gnade des Gurus erreicht man den Herrn - die Wahrheit, den Schöpfer.

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਅਤਿ ਸਬਲ ਹੈ ਛਡੇ ਨ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ॥
Der menschliche Geist ist wahrlich mächtig, er lässt uns nicht entkommen (die Befestigung).

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਲਾਇਦਾ ਬਹੁਤੀ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Er fesselt uns an die Maya und wir grämen uns vor Kummer.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਗਵਾਇ ॥੪॥੧੮॥੫੧॥
Nanak, diejenigen, die sich Naam ergeben, werden erlöst. Durch das Wort, löst man sich von seinem eigenen 'Ich'.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਦੇਇ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥
Durch die Gnade des Herrn begegnet man dem Guru. Durch den Gum wird der Name im Geist verankert.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Niemand kann den Namen ohne Guru erreichen und man vergeudet sinnlos.

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Die Egoisten folgen ihrem eigenen Willen, Deswegen werden sie am Hofe des Herrn bestraft.

ਮਨ ਰੇ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇ ॥
O meine Seele, beende deine Liebe zu Maya.

ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Möge der Herr in deinem Geist leben!

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Mögest du im Dienst des Gurus den Frieden bekommen! Wenn man sich durch die Liebe zum Herrn befestigt, versteht man das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Wenn der Name sich im Geist einprägt, verliert man seine Einbildung und seinen Zorn.

ਮਨਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੨॥
Wenn man aufrichtig über den Namen nachdenkt, erreicht man die Tür der Erlösung.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗੁ ਬਿਨਸਦਾ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Die ganze Welt ist durch die Einbildung verdorben worden, Und jeder wird in Seelenwanderung gefangen.

ਮਨਮੁਖ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਜਾਸਨਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Die Eigensinnigen begreifen das Wort nicht und verlieren ihr Ansehen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Man bekommt Naam durch den Dienst des Gurus,Dadurch vereinigt man sich mit dem wahren Herrn.

ਸਬਦਿ ਮੰਨਿਐ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Wenn man dem Wort Glauben schenkt, findet man den Guru und man löst sich von seinem eigenen 'Ich'.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn jemand Tag und Nacht aufrichtig über den Herrn nachdenkt,

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੧੯॥੫੨॥
Der wird von der Heiligen Glückseligkeit umgeben.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਸਤਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਦੁਖੀਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru nicht dienen, wohnen während den vier Yugas immer in Leid.

ਘਰਿ ਹੋਦਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਪਛਾਣਿਆ ਅਭਿਮਾਨਿ ਮੁਠੇ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥
Sie lernen den Guru-Gott nie kennen, der bei ihnen wohnt,Weil sie von dem Stolz und der Überheblichkeit eingenommen sind.

ਸਤਗੁਰੂ ਕਿਆ ਫਿਟਕਿਆ ਮੰਗਿ ਥਕੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Diejenigen, die von dem Guru verdammt sind, bekommen nie den Segen erteilt,Obwohl sie durch die ganze Welt umherstreifen.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧॥
Sie denken nicht über den Herrn nach, der Schlüssel zu allen Pforten ist.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ ॥
O meine Seele, erkenne die Anwesenheit des Herrn!

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਪਰਹਰੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist vollkommen bei dir.Dann wird der Kummer der Geburt und des Todes verloren gehen.Und dein Geist (Dasein) wird von Naam erfüllt werden.

ਸਚੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸੇ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Nur diejenigen, die die Lobgesänge des Herrn singen und an Naam glauben, sind die Wahrhaftigen.

ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Sie vollziehen die guten Taten und widmen ihre Liebe nur dem wahren Herrn.

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਵਰਤਦਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥
Nur das Erlass des Herrn hat Gültigkeit, niemand kann das ändern.

ਮਨਮੁਖ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਕੂੜਿ ਮੁਠੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥੨॥
Die Egoisten können nie das Schloss des Herrn erreichen.Sie sind falsch und sie werden durch die Unwahrheit betrogen.

ਹਉਮੈ ਕਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Die Welt stürzt sich in die Überheblichkeit.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Ohne Guru ist die Welt von der Finsternis umhüllt.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਉਬਰਹਿ ਸਚੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Man verfällt der Maya, vergisst den Spender,

ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੩॥
Der den Frieden und die Ruhe gewährt.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Man wird unter der Voraussetzung erlöst,

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰ ॥
Dass man dem wahren Herrn dient und man im Schoß der Wahrheit lebt.

ਧੰਧਾ ਧਾਵਤ ਰਹਿ ਗਏ ਲਾਗਾ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt sind,

ਸਚਿ ਰਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪॥
Haben strahlende Stirne am Hofe des Herrn.

ਸਤਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਮੰਨਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die den wahren Guru nicht annehmen, empfinden keine Liebe für das Wort des Gurus.

ਇਸਨਾਨੁ ਦਾਨੁ ਜੇਤਾ ਕਰਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Ihre Reinheit und ihre Wohltätigkeit sind nutzlos, sie der Maya verfallen.Nur durch das Erbarmen des Herrn ist es möglich,

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਲਾਗੈ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Dass man die Liebe für den Namen empfindet.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੫॥੨੦॥੫੩॥
Nanak, erwerbe den Namen durch die grenzenlose Liebe des Gurus!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਕਿਸੁ ਹਉ ਸੇਵੀ ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਰੀ ਸਤਗੁਰ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥
Wem soll ich dienen? Über wen soll ich nachdenken?

ਸਤਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਲਈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Darüber erkundige ich mich beim Guru,Gib dich dem Willen des Gurus hin und werfe deine Überheblichkeit ab!

ਏਹਾ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dies ist der Dienst des Herrn, weshalb sich Naam im Geist befindet.

ਨਾਮੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇ ॥੧॥
Man erhält das Glücksgefühl nur durch Naam.Dann sieht man strahlend aus.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੁ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ॥
O meine Seele, bleibe während des Tages und auch in der Nacht wach!
Und besinne über den Herrn!

ਆਪਣੀ ਖੇਤੀ ਰਖਿ ਲੈ ਕੂੰਜ ਪੜੈਗੀ ਖੇਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wache über deinen Acker, sonst werden die Spatzen das Getreide Wegfressen

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾ ਪੂਰੀਆ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Derjenige, dessen Geist von dem Namen erfüllt ist, bekommt alle seine Wünsche erfüllt.

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥
Er hat Ehrfurcht vor dem Herrn; er liebt den Namen, er dient dem Herrn - Tag und Nacht. Auf diese Weise erkennt er die Anwesenheit des Herrn.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ਸਰੀਰਹੁ ਦੂਰਿ ॥
Derjenige, dessen Geist von Naam erfüllt ist,

ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਹਿਬੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥੨॥
Erledigt sich immer in Zweiheit,Er gelangt den reinen, tadellosen Herrn - den Schatz der Gute

ਜੋ ਜਾਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸੂਤੇ ਗਏ ਮੁਹਾਇ ॥
Diejenigen, die sich wachhalten, werden erlöst.Aber diejenigen, die einschlafen, sind für immer verloren.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਿਓ ਸੁਪਨਾ ਗਇਆ ਵਿਹਾਇ ॥
Weil die Verschlafenen Wort nicht verstehen, vergeht ihr Leben wie im Traum.

ਸੁੰਞੇ ਘਰ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਜਿਉ ਆਇਆ ਤਿਉ ਜਾਇ ॥
Ihre Lebensdauer ist mit dem Besuch eines Gastes in einem verlassenen Hause vergleichbar.

Page 35

ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਗਇਆ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਜਾਇ ॥੩॥
Ein Egoist verbringt sein Leben ohne Sinn und Zweck. Wie kann er sich vor Gott vorstellen?

ਸਭ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Herr ist allmächtig, aber man äußert es nicht dem eigenen ‘Ich’ gegenüber.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਗਵਾਇ ॥
Man versteht den Herrn nur durch das Wort des Gurus. Dann verliert man den Stolz und die Überheblichkeit.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich verneige mich tief vor denen, die ihrem wahren Guru dienen.

ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ਹਹਿ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੪॥੨੧॥੫੪॥
Nanak, ich opfere mich für diejenigen, die am wahrhaftigen Hofe des Herrn willkommen geheißen sind.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜੇ ਵੇਲਾ ਵਖਤੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਤਾ ਕਿਤੁ ਵੇਲਾ ਭਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wenn man nach einem günstigen Augenblick zu besinnen sucht, Findet man nie einen solchen Zeitpunkt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Wenn der Geist von dem Namen erfüllt ist, erhält man den wahren Ruhm.

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵਿਸਰੈ ਭਗਤਿ ਕਿਨੇਹੀ ਹੋਇ ॥
Wenn man den geliebten Herrn nur für einen Augenblick vergisst, Was ist das für eine Meditation, für eine Anschauung?

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਚ ਸਿਉ ਸਾਸੁ ਨ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ॥੧॥
Diejenigen, deren Geist und Körper durch Naam getröstet sind, sind nicht nutzlos, sogar durch einen einzigen Atemzug.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O meine Seele, sinne über den Namen des Herrn!

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch eine Verehrung ist wahr; dadurch wird der Herr ein Bestandteil des Geistes.

ਸਹਜੇ ਖੇਤੀ ਰਾਹੀਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਬੀਜੁ ਪਾਇ ॥
Pflüge das Feld und säe die Körner des Namens!

ਖੇਤੀ ਜੰਮੀ ਅਗਲੀ ਮਨੂਆ ਰਜਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Dann wird die Ernte ertragreich sein, und der Geist ist unmerklich zufrieden.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਤਿਖ ਜਾਇ ॥
Das Wort des Gurus ist die wahre Ambrosia; es stillt den Durst,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ਸਚਿ ਰਤਾ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Dann wird der Geist rein und er ist im Einklang mit dem Herrn.
Und er vereinigt sich mit der Wahrheit.

ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣਾ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Diejenigen, die durch das Sehen und das Hören im Wort vertieft sind,

ਬਾਣੀ ਵਜੀ ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਸੁਣਾਇ ॥
Ihr Wort erschallt überall; sie verkünden die Wahrheit.

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਸਚੈ ਲਇਆ ਮਿਲਾਇ ॥
Möge ihre Überheblichkeit weggehen! Der wahre Herr lässt sie an Sich selbst näher treten.

ਤਿਨ ਕਉ ਮਹਲੁ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ਜੋ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥
Wahrlich, die bleiben im Einklang mit dem Herrn, treten in das Schloss des Herrn ein.

ਨਦਰੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Man kann nur durch Seine Gnade über Ihn nachdenken.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਹੈ ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥
Ohne Seine Gnade kann man dies nicht vollbringen.Der Glückliche, dem der Herr so bestimmt hat, erreicht die Gesellschaft der Heiligen.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Sein Geist bleibt stets im Namen vertieft, seine Leiden und seine Gemeinheit verlassen ihn.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨੨॥੫੫॥
Nanak, durch das Wort vereinigt man sich mit dem Herrn,Und man verschmilzt sich mit dem Namen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਆਪਣਾ ਭਉ ਤਿਨ ਪਾਇਓਨੁ ਜਿਨ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Diejenigen, die über das Wort des Gurus nachdenken und es sich vor Augen führen.

ਸਤਸੰਗਤੀ ਸਦਾ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
Sind nur in Ehrfurcht und die Achtung des Herrn vertieft.Sie leben immer im Schoß der Heiligen Gesellschaft,

ਦੁਬਿਧਾ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਈਅਨੁ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Und die Werte des wahren Herrn werden ihnen offenbart. Sie säubern sich vom Schmutz des Zweifels.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥
Der Herr wohnt in ihrem Herzen und Geist. Wahr ist ihre Sprache, wahr ist ihr Geist, sie empfinden nur Liebe für den wahren Herrn.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਭਰ ਨਾਲਿ ॥
O meine Seele, du bist durch den Staub des "Ichs" schmutzig geworden.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੋਹਣਾ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der tadellose Herr ist ewig schön und prächtig. Sein Wort ist die Quelle der Erneuerung.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Diejenigen, die die Liebe für den Namen empfinden. Werden mit dem Herrn selbst vereinigt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Sie sind im Namen vertieft; ihr Licht verschmilzt sich mit dem Allerheiligsten Licht.

ਜੋਤੀ ਹੂ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਦਾ ਬਿਨੁ ਸਤਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Gott offenbart sich durch das innere Licht, Ohne Guru versteht man den Herrn nicht.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸਤਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ ਆਇ ॥੨॥
Diejenigen, die ein solches Schicksal haben, werden von dem Guru empfangen.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਡੁਮਣੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥
Jeder, dem der Name vorenthalten worden ist, bleibt betrübt. Er ist wegen der Liebe zur Zweigeteiltheit hin und her gerissen.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਦੀ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Ohne den Herrn lebe ich selbst nicht mal einen Augenblick; die Nacht vergeht im Leid.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ਅੰਧੁਲਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Blinde ist verloren; er unterliegt dem Kreislauf der Seelenwanderung.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn bekommt, vereinigt sich mit dem Herrn.

Page 36

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਣਦਾ ਵੇਖਦਾ ਕਿਉ ਮੁਕਰਿ ਪਇਆ ਜਾਇ ॥
Der Herr hört und sieht alles, aber warum leugnet man seine Taten?

ਪਾਪੋ ਪਾਪੁ ਕਮਾਵਦੇ ਪਾਪੇ ਪਚਹਿ ਪਚਾਇ ॥
Diejenigen, die die Sünden begehen, sterben in Sünde und werden durch sie weggespült.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Sie erkennen nicht den Herrn; die Egoisten verstehen nicht die Wahrheit.

ਜਿਸੁ ਵੇਖਾਲੇ ਸੋਈ ਵੇਖੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥੪॥੨੩॥੫੬॥
Man erkennt Ihn, wenn Sein Wille es so möchte.Nanak, man begegnet dem Herrn durch den Guru.

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰੋਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਹਉਮੈ ਪੀੜ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne Guru vergeht das Leid der Ich-Bezogenheit nicht.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, erfüllt Hari den Geist, Und man vereinigt sich mit dem Herrn.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੧॥
Durch das Wort des Gurus, erkennt man den Herrn,Ohne das Wort verirrt man sich im Zweifel.

ਮਨ ਰੇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਇ ॥
O meine Seele, suche den Frieden in deinem eigenen Herzen.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਿ ਤੂ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, denn dein Kommen-und-Gehen wird ein Ende haben.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਵਰਤਦਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Hari, der einzige Herr wirkt überall, außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wenn man durch das Wort Seine Lobgesänge singt, wohnt der Herr im Geist. Und man erhält Ruhe und Friede.

ਸਭ ਨਦਰੀ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖਦਾ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੨॥
Er sieht alle, aber Er gewährt seine Gaben denen, die Ihm gefallen.

ਹਉਮੈ ਸਭਾ ਗਣਤ ਹੈ ਗਣਤੈ ਨਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥
Das eigene "Ich" verursacht das Leid. Durch den Einfluss der Überheblichkeit stiehlt uns das Leid den Frieden.

ਬਿਖੁ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਬਿਖੁ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Man treibt den Handel des Übels[2] und versinkt in diesem Sumpf.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਜਮਪੁਰਿ ਦੂਖ ਸਹਾਹਿ ॥੩॥
Ohne Namen findet man nie die Ruhe. Andernfalls leidet man unter den Schmerzen der Hölle, des Yamas.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਤਿਸੈ ਦਾ ਆਧਾਰੁ ॥
Der Körper und die Seele gehören dem Herrn, wir erhalten nur Seine Unterstützung.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wenn man durch die Gnade des Herrn dieses Geheimnis versteht, Erreicht man die Tür der Erlösung,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂੰ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੪॥੨੪॥੫੭॥
Nanak, singe die Lobgesänge über den Namen des Herrn,Sein Ausmaß ist grenzenlos.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਤਿਨਾ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੈ ਜਿਨਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Nur diejenigen, die sich auf dem Namen stützen, Erhalten den Frieden und erreichen die Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Sie erlangen die Wahrheit, durch das Wort des Gurus; Die Wahrheit vernichtet die Leiden, die Schmerzen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Sie singen immer die Lobgesänge des Herrn, Sie empfinden nur für den wahren Namen Liebe.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਦਿਤੋਨੁ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ॥੧॥
Durch Seine Barmherzigkeit sammelt man den Schatz der Ergebenheit ein.

ਮਨ ਰੇ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
O meine Seele, singe stets die Lobgesänge des Herrn, durch sie bekommt man die Glückseligkeit.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Wort findet man den Herrn und bleibt mit Ihm verbunden.

ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਮਨੁ ਲਾਲੁ ਥੀਆ ਰਤਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Denke aufrichtig über den Herrn nach, so wird sich dein Geist hellrot erleuchten.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Und er bleibt in Einklang mit dem Herrn.

ਜਿਹਵਾ ਰਤੀ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Und er bleibt in Einklang mit dem Herrn. Der Geist, durch das Wort des Gurus, bezaubert, Dass man seinen Zustand nicht beschreiben kann.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਹੁ ਰੰਗੁ ਪਾਈਐ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥
Die Zunge ist so von dem wahren Namen erfüllt, dass sie die Ambrosia über dem Lob des Herrn kostet.Aber nur wer die Gnade des Herrn bekommt, der diesen Zustand erreicht.

ਸੰਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਸੁਤਿਆ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Die Welt ist eine Illusion, man verbringt schlafend die Nacht.

ਇਕਿ ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਇਅਨੁ ਆਪੇ ਲਇਓਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥
Der Herr selbst erlöst manche und vereinigt sie mit sich selbst.

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇ ॥
Der Herr selbst lebt in dem Geist, und Er befreit einen von seinem Leib zu Maya.

ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦਿਤੀਅਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥੩॥
Er verleiht die Ehre und lässt sich erfassen, durch die Vermittlung des Gurus.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਭੁਲਿਆ ਲਏ ਸਮਝਾਇ ॥
Er ist der einzige Spender, er bringt die Verlorenen auf dem richtigen Weg.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਦੂਜੈ ਛਡਿਅਨੁ ਲਾਇ ॥
Er selbst hat manche den Weg verlieren lassen, und sie der Maya überlassen.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Wenn man die Lehre des Gurus befolgt, erreicht man den Herrn,Und die Seele vereinigt sich mit der Heiligen Seele.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨੫॥੫੮॥
Nanak, derjenige, der Tag und Nacht über den Namen nachdenkt, Verschmilzt sich mit dem Namen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Die Tugendhaften erreichen die Wahrheit durch ihre Werte (Verdienst).

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਰਸਨਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Sie lösen sich von ihrem Verlangen nach dem Unheil.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਕਰਿ ਵੇਖਹੁ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Ihr Geist ist von dem Wort und Namen durchtränkt,Auf ihrer Zunge liegt nur die Liebe Gottes.

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜਿਚਰੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥
Ohne Guru kann niemand Gott erreichen, über diese Tatsache sollte man nachdenken. Der Schmutz des Egoisten wird nicht weggehen, wenn er die Liebe des Wortes Gurus nicht vor Augen hält.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੁ ॥
O meine Seele, folge dem Weg des wahren Gurus.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹਿ ਤਾ ਸੁਖ ਲਹਹਿ ਮਹਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du in seinem eigenen Hause leben, die Ambrosia trinken, Und du wirst das Haus des Friedens finden.

ਅਉਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣੁ ਕੋ ਨਹੀ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲੈ ਹਦੂਰਿ ॥
Eine wertlose Seele erreicht nie die Gesellschaft des Herrn.

ਮਨਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਈ ਅਵਗਣਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ॥
Der Egoist kennt das Wort nicht, er ist immer weit von dem Herrn entfernt.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਚਿ ਰਤੇ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Diejenigen, die den Herrn vergegenwärtigen, sind stets in der Wahrheit vertieft. Ihr Herz ist von dem Wort durchdrungen,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਪਿ ਹਦੂਰਿ ॥੨॥
Hari selbst empfängt sie in Seiner Anwesenheit.

ਆਪੇ ਰੰਗਣਿ ਰੰਗਿਓਨੁ ਸਬਦੇ ਲਇਓਨੁ ਮਿਲਾਇ ॥
Hari selbst segnet einen wie Er möchte. Und vereinigt die Seele mit sich selbst durch das Wort.

ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜੋ ਸਚਿ ਰਤੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die die Farbe der Liebe des Herrn tragen, Bei ihnen wird die Farbe nie verblassen.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਵਿ ਥਕੇ ਮਨਮੁਖ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Der Egoist wandert in die Vier Richtungen, aber er versteht nicht die Wahrheit.

ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੋ ਮਿਲੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Nur diejenigen, die das Wohlwollen des Gurus bekommen, erreichen den Herrn und verschmelzen mit dem Wort.

ਮਿਤ੍ਰ ਘਣੇਰੇ ਕਰਿ ਥਕੀ ਮੇਰਾ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ਕੋਇ ॥
Ich habe viele Freunde gemacht in die Hoffnung, Dass sie mich von meinem Leid erlösen könnten.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Die Leiden gehen aber nur weg, wenn man den geliebten Herrn antrifft. Dann wird man im Einklang mit dem Herrn stehen.

ਸਚੁ ਖਟਣਾ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ਹੈ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Wenn man den Handel mit der Wahrheit betreibt, Die wahren Waren trägt, gewinnt man die Ehre.

ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ॥੪॥੨੬॥੫੯॥
Nanak, diejenigen, die die Wahrheit verstehen, entfernen sich nicht von dem Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖੈ ਆਪਿ ਉਪਾਇ ॥
Er selbst, der Schöpfer, erschafft das Universum, sieht es sich an und unterstützt alle.

ਸਭ ਏਕੋ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Er ist überall gegenwärtig, Er ist unerkennbar und unbeschreiblich,Durch Sein Erbarmen gönnt Er selbst die Erkenntnis.

ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Durch das Wort des Gurus lebt der Herr in unserem Herzen.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
Und man lebt im Einklang mit dem Willen des Herrn.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥
O meine Seele, unterwerfe dich dem Willen des Gurus.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਭੁ ਥੀਐ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch werden dein Geist und dein Körper bedächtig werden. Und der Herr wird den Geist leben.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਕਾਰਣੁ ਧਾਰਿਆ ਸੋਈ ਸਾਰ॥
Der Herr hat das Universum geschaffen, er versorgt uns auch.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Man erreicht den Herrn aber nur, wenn Er sein Erbarmen gewährt.

ਸੇ ਜਨ ਸਬਦੇ ਸੋਹਣੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Die Menschen, die sich im Namen vertiefen, Werden prächtig und schön am Hofe des Herrn erscheinen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥
Durch den Unterricht des Gurus tränken sie sich mit dem Namen.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Der Herr vereinigt sich mit ihnen. Sie singen die Lobgesänge über den wahren Gebieter, grenzenlos ist Seine Größe.Sein Wille herrscht in ihrem Geist,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਸੈ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Und sie sinnen über seinen Namen, nach Seinem Befehl .

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਇ ॥
Durch das Wort singen sie Seine Lobgesänge,Und auf diese Weise lösen sie sich von ihrem eigenen 'Ich'.

ਸਾ ਧਨ ਨਾਵੈ ਬਾਹਰੀ ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਰੋਇ ॥੩॥
Die Seele ohne Namen erwirbt keine Werte, sie ist immer betrübt und traurig.

ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਚਿ ਲਗਾ ਸਚੈ ਨਾਇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wenn ich den wahren Herrn Preise und ich mich an Ihm binde,

ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੀ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਾ ਅਵਗੁਣ ਕਢਾ ਧੋਇ ॥
Werde ich mit Naam erfüllt.Ich sinne über seine Werte, sammele die Werte ein,

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਫਿਰਿ ਵੇਛੋੜਾ ਨ ਹੋਇ ॥
Und meine Fehler werden weggespült.Der Herr vereinigt uns mit Sich, dann kann uns nichts mehr trennen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਜਿਦੂ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੪॥੨੭॥੬੦॥
Nanak. ich singe die Lobgesänge meines Gurus,Und durch seine Vermittlung erreiche ich den Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਕਾਮ ਗਹੇਲੀਏ ਕਿਆ ਚਲਹਿ ਬਾਹ ਲੁਡਾਇ ॥
O lüsterne Frau (Seele), warum gehst du mit schwingenden Schritten?

ਆਪਣਾ ਪਿਰੁ ਨ ਪਛਾਣਹੀ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਹਿ ਜਾਇ ॥
Du erkennst deinen Gatten nicht, wie wirst du dich Ihm entgegenstehen?

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich verbeuge mich vor meinen Freunden, meiner Freundinnen,Die ihren Gatten erkannt haben.

ਤਿਨ ਹੀ ਜੈਸੀ ਥੀ ਰਹਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
Ich möchte so sein wie sie, in der Gesellschaft der Heiligen vereinige ich Mich mit dem Herrn.

ਮੁੰਧੇ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥
O lüsterne Seele, du wirst von Maya betrogen.

ਪਿਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸੋਹਣਾ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahr und schön ist der Meister; Man erreicht ihn durch das Nachdenken des Wortes,

ਮਨਮੁਖਿ ਕੰਤੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਤਿਨ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Die überheblichen Seelen erreichen ihren Gatten nicht; Wie können sie ihre Nacht (ihr Leben) in Gemeinsamkeit vortragen?

ਗਰਬਿ ਅਟੀਆ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Von Überheblichkeit erfüllt, verkümmern sie in ihrer Lust. Sie leiden wegen ihrer Liebe zu Maya.

ਸਬਦਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥
Anders ist es bei denjenigen hingegen, die von dem Wort erfüllt sind. Sie sind wahrlich mit ihrem Gatten verheiratet und ihr eigenes "Ich" wird losgelöst.

ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥੨॥
Sie genießen ewig die Gesellschaft ihres Gatten. Ihr Leben ist wahrlich Glückselig.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਪਿਰ ਮੁਤੀਆ ਪਿਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Wie kann man den Herrn ohne Einsicht erreichen? Die Unwissenden sind in der Dunkelheit - ohne Kenntnis über ihren Herrn.

ਅਗਿਆਨ ਮਤੀ ਅੰਧੇਰੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਦੇਖੇ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Ihr Hunger ist nicht gestillt. Meine Freundinnen, ich möchte mich mit dem Herrn vereinigen!

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਮੈ ਪਿਰੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥
Wenn das Schicksal geweckt wird, begegnet man dem Guru.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Dann findet man die Wahrheit und man vereinigt sich mit dem Herrn.

ਸੇ ਸਹੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten, sind wahrlich mit ihm verheiratet.

ਖਸਮੁ ਪਛਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਆਗੈ ਦੇਇ ॥
Sie erkennen Ihren Gatten, sie opfern Ihm ihren Körper und ihren Geist.

ਘਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣਾ ਹਉਮੈ ਦੂਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Sie finden ihren Gatten zu Hause und lösen sich von ihrem eigenen ‘ Ich’.

ਨਾਨਕ ਸੋਭਾਵੰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇਇ ॥੪॥੨੮॥੬੧॥
Nanak, sie denken Tag und Nacht über den Herrn nach. Und Sie erhalten die Ehre des ehelichen Lebens.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਇਕਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਕੈ ਦਰਿ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥
Einige meiner Freundinnen genießen die Gesellschaft ihres Gatten. Aber an welcher Türe soll ich mich nach meinem Gatten erkundigen?

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਮੈ ਪਿਰੁ ਦੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ॥
Ich diene dem Satguru, damit er mich zum Herrn führt. Der Herr hat alle geschaffen; einige sind in Seine Nähe,

ਸਭੁ ਉਪਾਏ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਦੂਰਿ ॥
Aber die anderen sind immer weit von Ihm entfernt.

ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਸੰਗੇ ਜਾਣਿਆ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥
Die Frau (Seele), die Sein Dasein begreift, genießt Seine Gesellschaft,

ਮੁੰਧੇ ਤੂ ਚਲੁ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ॥
O Seele, folge dem Weg des Willens vom Guru!

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wirst du die Gesellschaft des Herrn genießen. Und du wirst mit der Wahrheit aufgehen.

ਸਬਦਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥
Diejenigen, die von dem Wort erfüllt sind, sind tugendhafte Frauen (Seelen).

ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਨਿ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Sie schmücken sich mit dem wahren Namen, Durch die Liebe des Gurus finden sie den Herrn zu Hause (in sich selbst).

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਵੈ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Prachtvoll ist ihr Ehebett; der Herr genießt es. Sie sind vollkommen ihrem Herrn gegenüber ergeben.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਿ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥੨॥
Ich lege den Herrn in meinem Herzen, Er unterstützt alle.

ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹਨਿ ਆਪਣਾ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ihm bringe ich meinen Körper und meinen Geist als Gabe entgegen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਸਿਰੁ ਦੇਈ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥
Ich verbeuge mich zu Seinen Lotus-Füßen,

ਜਿਨੀ ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇ ॥
Diejenigen, die den Einzigen erkannt haben, verlieren die Liebe zur weigeteiltheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥੨੯॥੬੨॥
Nanak, sie verstehen den Namen durch den Guru. Sie vermischen sich mit der Wahrheit.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਹਰਿ ਜੀ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰੈ ਚੀਰੈ ॥
O mein Herr, Du bist wirklich wahr; alles ist in Deiner Macht.Jeder dürstet nach Dir.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਤਰਸਦੇ ਫਿਰੇ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪੀਰੈ ॥
Aber ohne Guru kann man dem Herrn nicht begegnen,Und man folgt dem Kreislauf der Seelenwanderung.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਬਖਸੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੂਖ ਸਦਾ ਸਰੀਰੈ ॥
Wenn der Herr einem durch Sein Erbarmen verzeiht, Findet der Körper den ewigen Frieden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵ ਕਰੀ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus dient man dem Wahrhaftigen, dem unermesslichen Herrn.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O meine Seele, fülle dich mit dem Namen Und der Frieden wird in deiner Reichweite sein!

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Preise den Namen des Herrn, durch die Gunst des Gurus! Außer Ihm gibt es nichts anderes (nirgendswo).

ਧਰਮ ਰਾਇ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਬਹਿ ਸਚਾ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Selbst Dharamraja, der Richter des Gesetzes,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਸਟੁ ਆਤਮਾ ਓਹੁ ਤੇਰੀ ਸਰਕਾਰ ॥
Auf Befehl des Herrn soll die Gerechtigkeit ausüben.

ਅਧਿਆਤਮੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਤਾਸੁ ਮਨਿ ਜਪਹਿ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Aber das Reich des Dharamrajas beherbergt nur die bösartigen Seelen -Die von der Zweigeteiltheit hin- und hergerissen sind.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੈ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Gott, der wertvolle Schatz, lebt im Geist der Heiligen.Und sie sinnen über den Herrn.Selbst Dharamraja dient Ihm; so ist die Größe des Herrn.

ਮਨ ਕੇ ਬਿਕਾਰ ਮਨਹਿ ਤਜੈ ਮਨਿ ਚੂਕੈ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Befreie dich von den Leiden des Geistes,Löse dich von deinem eigenen 'Ich' und der Liebe zu Maya!

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੁ ॥
Dann wirst du die göttliche Seele erkennen Und du Wirst wirst mit Naam verschmelzen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰੈ ਦਿਵਾਨੁ ॥
Ohne Guru bekommt man nicht das Seelenheil Und man wandert wie ein Geisteskranker umher.

ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨੈ ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰੇ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੁ ॥੩॥
Er beachtet den Namen nicht, seine Sprache ist nichts anderes als nur ein Jammern.Er wird von Maya umhüllt.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Herr ist alles; außer Ihm gibt es nichts anderes (nirgendswo).

ਜਿਉ ਬੋਲਾਏ ਤਿਉ ਬੋਲੀਐ ਜਾ ਆਪਿ ਬੁਲਾਏ ਸੋਇ ॥
Ich gebe nichts von mir ab; ich sage nur das, was der Herr mich sagen lässt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Das Wort des Gurus ist Brahman (Gott selbst). Durch das Wort vereinigt man sich mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩੦॥੬੩॥
Nanak, berufe den Namen zusammen!Durch den Dienst zu Naam findet man den Frieden.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਜਗਿ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Die Welt ist durch Überheblichkeit verschmutzt.Dieser Schmutz ist die Ergebenheit zu Maya.

ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਧੋਤੀ ਕਿਵੈ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਸਉ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥
Selbst wenn man sich in Hunderten von Wallfahrtsorten wäscht, geht dieser nicht ab.

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਦੂਣੀ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਆਇ ॥
Das Ausüben von geistlichen Riten genügt nicht, um die Unreinheit zu beseitigen.

ਪੜਿਐ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਪੂਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥੧॥
Im Gegenteil, die Unreinheit wird sich vermehren.Durch das bloße Wissen kann man die Unreinheit nicht beseitigen.Man kann sich nach den Gianis erkundigen!

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
O meine Seele, suche den Schutz des Gurus und du wirst dich reinigen!

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਿ ਥਕੇ ਮੈਲੁ ਨ ਸਕੀ ਧੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Egoisten murmeln den Namen des Herrn vor sich hin.Aber ihre Unreinheit bleibt an ihnen kleben.

ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Ein unreiner Geist widmet sich nicht der Ergebenheit zum Herrn, Er findet Naam nicht.

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੇ ਮੈਲੇ ਮੁਏ ਜਾਸਨਿ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Er lebt in der Unreinheit, stirbt in der Unreinheit und verliert seine Ehre beim Abschied.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird der Schmutz des eigenen ‘Ichs’ weggehen; Der Herr lebt im Geist.

ਜਿਉ ਅੰਧੇਰੈ ਦੀਪਕੁ ਬਾਲੀਐ ਤਿਉ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਅਗਿਆਨੁ ਤਜਾਇ ॥੨॥
Wie eine Lampe wird die Dunkelheit (Unwissenheit) zerstreuen, So zerstreut das heilige Licht die Unwissenheit.

ਹਮ ਕੀਆ ਹਮ ਕਰਹਗੇ ਹਮ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥
"Ich habe es getan, ich werde es tun", sagt der ungeschickte Dummkopf.

ਕਰਣੈ ਵਾਲਾ ਵਿਸਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Aber er erinnert sich nicht an den Schöpfer und er verfällt der Zwiespältigkeit.

ਮਾਇਆ ਜੇਵਡੁ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਸਭਿ ਭਵਿ ਥਕੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Das Leid der Maya ist grenzenlos; man kann es in der ganzen Welt feststellen.

ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥
Wir finden den Frieden im Schoß des Wortes. Trage Naam in deinem Herzen!

ਜਿਸ ਨੋ ਮੇਲੇ ਸੋ ਮਿਲੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für den, der durch die Gnade des Gurus dem Herrn begegnet.

ਏ ਮਨ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਨਿਜ ਥਾਉ ॥
Wenn der Geist von dem Wort, dem wahren Namen, erfüllt wird,Findet er selbst den Weg.

ਮਨਿ ਰਤੇ ਜਿਹਵਾ ਰਤੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਚੇ ਗਾਉ ॥
Dann lebt der Herr im Geist und die Zunge singt über das Lob des Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥੩੧॥੬੪॥
Nanak, vergiss nie Naam und du wirst dich mit ihm vereinigen!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 4: Ghar(u) 1

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਅਤਿ ਅਗਲਾ ਕਿਉ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਘਰਿ ਆਇ ॥
Mein Geist spürt die Angst vor der Trennung. Wie wird der Herr bei mir erscheinen?

ਜਾ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਦੇਖਿਐ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Wenn ich meinen Herrn sehe, geht mein Leiden zu Ende.

ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਤਿਨ ਸਜਣਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
Ich gehe zu meinen Freunden, um mich zu erkundigen, Wie kann man den Herrn finden?

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O Mein Satguru, auβer dir ist nirgendswo etwas meines,

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin unwissend und ein Dummkopf, ich bitte ständig, dass du mir Zuflucht gewährst,Habe Mitleid mit mir und vereinige mich mit dem Herrn!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Der Satguru lässt den Namen zum Vorschein kommen, Der Herr selbst vereinigt uns mit sich.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬੁਝਿਆ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Satguru hat die Erkenntnis des Herrn gewonnen; nirgendswo gibt es einen, Der prächtiger als der Satguru ist.

ਹਉ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਢਹਿ ਪਵਾ ਕਰਿ ਦਇਆ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੨॥
Ich suche Zuflucht beim Guru; durch seine Gnade vereinigt er mich mit dem Herrn.

ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਉਪਾਵ ਥਕੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Man kann den Herrn durch die Sturheit nicht finden. Viele haben es versucht, aber immer ohne Erfolg.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਰਹੇ ਮਨਿ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Viele haben es durch Geschicklichkeiten versucht,Aber der Geist nimmt die Farbe (Liebe) des Herrn nicht an.

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਜੋ ਬੀਜੈ ਖਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Man isst das, was man sät. Mein Herr, Du bist die Hoffnung für alle. Sie gehören Dir und Du bist ihre Kostbarkeit. Niemand kehrt mit leeren Händen von Deiner Tür zurück.

ਸਭਨਾ ਤੇਰੀ ਆਸ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਰਾਸਿ ॥
Dort sind die Anhänger Gurus willkommen.

ਪ੍ਰਭ ਤੁਧਹੁ ਖਾਲੀ ਕੋ ਨਹੀ ਦਰਿ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ ॥
O mein Herr, die Leute ertrinken im gefährlichen Ozean der Verdorbenheit (Untugend).

ਬਿਖੁ ਭਉਜਲ ਡੁਬਦੇ ਕਢਿ ਲੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧॥੬੫॥
Rette sie, O mein Herr! Nanak bittet Dich inständig.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sri Rag M. 4

ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸੁ ॥
Wenn man den Herrn antrifft, wird der Durst gestillt.

ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਜਣੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਮੈ ਦਸੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Ohne den Namen ist das Leben verflucht.Wenn ich irgendeinen treffe, bitte ich ihn, Das er mir den Herrn zeigt.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਮੈ ਨਾਮ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
O mein Barmherziger, ich lebe nur von deinem Namen;

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Ohne den Namen ist das Leben nutzlos.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਵਣੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Guru, enthülle mir das Geheimnis des Namens!

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਰਤਨੁ ਹੈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Naam ist ein Juwel von unschätzbarem Wert. Man findet es bei dem wahren Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੈ ਲਗਿਆ ਕਢਿ ਰਤਨੁ ਦੇਵੈ ਪਰਗਾਸਿ ॥
Wenn man sich dem Dienst des Gurus widmet, prägt uns der Guru die Weisheit ein.

ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡ ਭਾਗੀਆ ਜੋ ਆਇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Und er offenbart uns den Namen, Gepriesen sei der, der dem Herrn begegnet!

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੇਟਿਓ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਵਸਿ ਕਾਲ ॥
Diejenigen, die ihren Guru nicht finden, sind wahrlich unglücklich Und sie unterliegen dem Tod.

ਓਇ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਕਰਿ ਵਿਕਰਾਲ ॥
Sie können sich von dem Kreislauf der Seelenwanderung nicht befreien. Sie sind so schrecklich wie die Würmer im Schlamm.

ਓਨਾ ਪਾਸਿ ਦੁਆਸਿ ਨ ਭਿਟੀਐ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲ ॥੩॥
Mann soll sich nie in ihrer Gesellschaft aufhalten; der Paria von Zorn lebt in ihrem Geist.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਵਹਿ ਆਇ ॥
Der Satguru ist ein Teich aus Ambrosia, in dem nur die Glücklichen schwimmen.

ਉਨ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮੈਲੁ ਉਤਰੈ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ॥
In ihm wird der Schmutz ihres Lebens abgewaschen und sie sinnen über den tadellosen Namen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥੨॥੬੬॥
Sklave Nanak hat den höchsten Stand der Seligkeit erreicht, er findet sich im Einklang mit dem Guru.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sri Rag M. 4

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਣ ਵਿਥਰਾ ਗੁਣ ਬੋਲੀ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
Ich singe Seine Lobgesänge, ich nehme Sein Lob in Anspruch. Seine Lobpreisung ist meine Sprache, O meine Mutter!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਜਣੁ ਗੁਣਕਾਰੀਆ ਮਿਲਿ ਸਜਣ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Die Menschen, die von dem Wort des Gurus erleuchtet sind, können die Werte erzeugen. In der Gesellschaft solcher Freunde, singe die Lobgesänge des Herrn!

ਹੀਰੈ ਹੀਰੁ ਮਿਲਿ ਬੇਧਿਆ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਨਾਇ ॥੧॥
Der Guru-Diamant hat der Diamant (das Herz) durchdrungen. Und mein Geist hat die rote Farbe des Namens angenommen.

ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥
O Gebieter der Welt, durch Deine Lobpreisung erfüllt sich mein Geist. Ich habe Durst nach dem Namen des Herrn;

ਅੰਤਰਿ ਪਿਆਸ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਗੁਰੁ ਤੁਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru kann durch sein Erbarmen mir den Namen offenbaren.

ਮਨੁ ਰੰਗਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥
O ihr Glücklichen, färbt eure Herzen mit der Farbe des Herrn!

ਗੁਰੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Es gefällt dem Guru. Er (Guru oder Herr) ist barmherzig. Ich opfere mich dem Guru. Durch seine Liebe offenbart er mir den Namen.

ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲਭਈ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥
Ohne Guru kann man den Namen des Herrn nicht erreichen; auch wenn man Millionen Heiligen Taten verrichtet.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਾ ਮਿਲੈ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਨਿਕਟਿ ਨਿਤ ਪਾਸਿ ॥
Ohne Bestimmung des Schicksals begegnet man dem Herrn nicht, obwohl Er immer in der Nähe ist.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਪੜਦਾ ਦੂਰਿ ਪਈਆਸਿ ॥
Die Unwissenheit und der Zweifel wandern im Geist umher, deshalb wird man von dem Herrn ferngehalten.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੰਚਨੁ ਨਾ ਥੀਐ ਮਨਮੁਖੁ ਲੋਹੁ ਬੂਡਾ ਬੇੜੀ ਪਾਸਿ ॥੩॥
Ohne Guru wird man nie zu reinem Gold werden. Man ist schwer wie Eisen und ohne das Boot des Gurus ertrinkt man.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਹਰਿ ਨਾਵ ਹੈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਚੜਿਆ ਜਾਇ ॥
Der Name ist das wahre Boot des Gurus, wie kann man ins Boot steigen?

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਵਿਚਿ ਬੋਹਿਥ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥
Derjenige, der den Willen Gurus befolgt, steigt in das Boot ein.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥੩॥੬੭॥
Nanak, wahrlich glücklich ist der, den der Guru mit dem Herrn vereinigt.

Page 41

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sri Rag M. 4

ਹਉ ਪੰਥੁ ਦਸਾਈ ਨਿਤ ਖੜੀ ਕੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸੇ ਤਿਨਿ ਜਾਉ ॥
Ich stehe am Wegesrand und frage die Wanderer nach der Richtung, die zum Guru führt.

ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਰਾਵਿਆ ਤਿਨ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਫਿਰਾਉ ॥
Ich stehe am Wegesrand und frage die Wanderer nach der Richtung, die zum Guru führt.

ਕਰਿ ਮਿੰਨਤਿ ਕਰਿ ਜੋਦੜੀ ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਣੈ ਕਾ ਚਾਉ ॥੧॥
Ich bitte sie inständig, damit meine Suche nach meinem geliebten Herrn ein Ende hat.

ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ ਕੋਈ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O meine Freunde, könnte irgendjemand mich mit dem Herrn vereinigen?

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich dem wahren Guru, der mir den Herrn offenbart hat.

ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਢਹਿ ਪਵਾ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
In voller Demut verbeuge ich mich zu den Lotus-Füßen des Gurus,

ਨਿਮਾਣਿਆ ਗੁਰੁ ਮਾਣੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Der Guru ist eine Quelle der Ehre für die Bescheidenen;Er ermutigt sie ständig.

ਹਉ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਊ ਮੈ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Ich bin vom Singen der Lobgesänge des Gurus nicht satt.Er ermöglicht, dass ich dem Herrn entgegen gehe.

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਸਭ ਕੋ ਲੋਚਦਾ ਜੇਤਾ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Alle verlangen begierig den Darshana (die Ansicht) des Satgurus.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਥੀਐ ਭਾਗਹੀਣ ਬਹਿ ਰੋਇ ॥
Aber ohne Schicksalsbestimmung begegnet man dem Herrn nicht: Die Glücklosen sind stets bekümmert.

ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ਸੋ ਥੀਆ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥੩॥
Es geschieht immer das, was der Herr verrichten will. Nirgendswo kann einer seinen Auftrag[1] (ewige Schrift) verändern.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Der Herr selbst ist der Guru - selbst der Gebieter; Er selbst vereinigt uns mit sich. Durch seine Gnade folgt man dem Guru und man vereinigt sich mit ihm.

ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਸੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੀਛੈ ਪਾਇ ॥
Auf der Welt sorgt der Herr für alle.

ਸਭੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਿ ਆਪਿ ਹੈ ਨਾਨਕ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੪॥੬੮॥
Nanak, wie sich ein Wasser mit einem anderen vereinigt,So (durch seine Gnade) verschmelzt man sich mit dem Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥.
Sri Rag M. 4

ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਸੁ ਅਤਿ ਭਲਾ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥
Der Name schmeckt so süß wie Ambrosia: wie kann ich ihn kosten?

ਜਾਇ ਪੁਛਹੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਤੁਸਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥
Ich gehe zu den Sohagans[2], um mich zu erkundigen, wie sie den Herrn getroffen haben?

ਓਇ ਵੇਪਰਵਾਹ ਨ ਬੋਲਨੀ ਹਉ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਤਿਨ ਪਾਇ ॥੧॥
Sie sind ohne Angst und Leiden; sie sagen nichts.Ich würde ihre Füße waschen,um mir ihre Freunde zu verdienen.

ਭਾਈ ਰੇ ਮਿਲਿ ਸਜਣ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
O Bruder, begegne deinem Freund und besinne dich über die Werte des Herrn!

ਸਜਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਦੁਖੁ ਕਢੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru ist der Freund; er befreit mich von den Schmerzen des eigenen ‘Ichs’.

ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਤਿਨ ਦਇਆ ਪਈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Die Gottgesinnten (die Seelen) - genießen ihre eheliche Liebe Zum Wort,Sie sind die wahren Sohagans.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਚਨੁ ਰਤੰਨੁ ਹੈ ਜੋ ਮੰਨੇ ਸੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥
Wahr ist ihre Liebe und ihr Herz ist von dem Erbarmen erfüllt. Das Wort des Gurus ist die wahre Perle; jeder, der das Wort annimmt,
Kostet die Ambrosia des Herrn.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਧਾ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥੨॥
Diejenigen, die die Ambrosia des Herrn durch die Gnade des Gurus gekostet haben, sind wahrlich glücklich.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਭਾਗਹੀਣ ਨਹੀ ਖਾਇ ॥
Das Elixier des Herrn erfüllt das Universum, es ist überall vorhanden,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਲੈ ਨਾ ਪਵੈ ਮਨਮੁਖ ਰਹੇ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Aber die Unglücklichen können es nicht kosten.Ohne Guru ist alles vergeblich; die Egoisten beklagen sich umsonst.

ਓਇ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਨਾ ਨਿਵਹਿ ਓਨਾ ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਲਾਇ ॥੩॥
Sie verehren den Guru nicht; in ihrem Herzen lebt der Kobold des Zornes.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ॥
Gott selbst ist der Geschmack des Namens, er selbst ist das heilige Elixier,

ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚੋਇ ॥
Durch Seine Gnade gewährt der Herr ihn, Und durch den Guru bekommt man die Ambrosia des Namens.

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੪॥੫॥੬੯॥
Nanak, dann blühen die Körper und die Seelen auf,Und der Herr erfüllt den Geist.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sri Rag M. 4

ਦਿਨਸੁ ਚੜੈ ਫਿਰਿ ਆਥਵੈ ਰੈਣਿ ਸਬਾਈ ਜਾਇ ॥
Der Tag bricht an, dann folgt die Nacht; und die Nacht vergeht.

ਆਵ ਘਟੈ ਨਰੁ ਨਾ ਬੁਝੈ ਨਿਤਿ ਮੂਸਾ ਲਾਜੁ ਟੁਕਾਇ ॥
Die Zeit des Lebens vermindert sich, aber man merkt nicht,Dass die Maus des Todes immer am Faden des Lebens nagt.

ਗੁੜੁ ਮਿਠਾ ਮਾਇਆ ਪਸਰਿਆ ਮਨਮੁਖੁ ਲਗਿ ਮਾਖੀ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥੧॥
Süß wie Melasse ist die Maya und sie ist überall.Ähnlich wie die Fliege wird man von Maya gefangen.Deshalb erleidet man so viel Kummer und vergeudet sein Leben.

ਭਾਈ ਰੇ ਮੈ ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
O Bruder, nur der Herr ist mein Freund - mein Kamerad.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮੋਹੁ ਬਿਖੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Anhänglichkeit zu deinen Söhnen und zur Frau ist falsch.Schließlich wird dir niemand die Hilfe leisten.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੇ ਸਰਣਾਇ॥
Durch das Wort des Gurus gewinnt man die Liebe des Herrn und man wird befreit.Diejenigen, die die Zuflucht bei dem Herrn suchen, sind nicht von Maya verdorben.

ਓਨੀ ਚਲਣੁ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਿਆ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੀਆ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥
Sie haben den Tod immer vor Augen gehalten; Sie haben sich mit Seinem Namen ausgestaltet,Daher erhalten sie immer die Ehre.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਹਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਏ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੨॥
Die Gurmukhs (die Anhänger des Gurus) erhalten die Ehre am Hofe des Herrn. Der Herr selbst umarmt sie.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਪੰਥੁ ਪਰਗਟਾ ਦਰਿ ਠਾਕ ਨ ਕੋਈ ਪਾਇ ॥
Für diejenigen, die auf Seinem Pfad gehen und Ihn auch gut kennen. Durch das Wort des Gurus,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਨਾਮਿ ਰਹਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Gibt es kein Hindernis, die Pforte des Herrn zu finden.Sie singen stets die Lobgesänge des Namens; ihr Geist ist von Naam erfüllt.

ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਦਰਿ ਵਜਦੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥੩॥
Sind Sie sind auf Ewigkeit mit dem Namen verbunden.Die himmlische Musik heißt sie willkommen.

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਆ ਤਿਨਾ ਸਭ ਕੋ ਕਹੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Alle verehren die Menschen. die die Lobgesänge Naams singen.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮੈ ਜਾਚਿਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
O Herr, gewähre mir ihre Gesellschaft! Ich bitte Dich inständig.

ਨਾਨਕ ਭਾਗ ਵਡੇ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੩੩॥੩੧॥੬॥੭੦॥
Nanak, wahrlich sind die glücklich,Deren Herzen durch das Licht des Herrn erleuchtet sind.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 5: Ghar(u) 1

ਕਿਆ ਤੂ ਰਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੀਗਾਰ ॥
Warum bist du so versessen auf die Schönheit und den Schmuck deiner Frau und deiner Söhne?

ਰਸ ਭੋਗਹਿ ਖੁਸੀਆ ਕਰਹਿ ਮਾਣਹਿ ਰੰਗ ਅਪਾਰ ॥
Du genießt die verschiedensten Lebensfreuden, ebenso die Ekstase,

ਬਹੁਤੁ ਕਰਹਿ ਫੁਰਮਾਇਸੀ ਵਰਤਹਿ ਹੋਇ ਅਫਾਰ ॥
Du erteilst die Befehle und dein Benehmen ist überheblich.

ਕਰਤਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥੧॥
Du erinnerst dich nicht an den Herrn,O Egoist, du bist ein Dummkopf, ein Narr.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
O meine Seele, nur der Herr kann den Frieden gewähren.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erreicht den Herrn durch den Guru, man gelangt dahin durch seine Gnade.

ਕਪੜਿ ਭੋਗਿ ਲਪਟਾਇਆ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਖਾਕੁ ॥
Du erfreust dich an deinen prächtigen Kleidern und köstlicher Süßigkeiten,

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਬਹੁ ਰੰਗੇ ਕੀਏ ਰਥ ਅਥਾਕ ॥
Aber weißt du nicht, dass dein Gold und dein Silber wie Staub sind.

ਕਿਸ ਹੀ ਚਿਤਿ ਨ ਪਾਵਹੀ ਬਿਸਰਿਆ ਸਭ ਸਾਕ ॥
Du besitzt so viele Pferde und Elefanten und du fährst mit unermüdlichen Karossen.

ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ਭੁਲਾਇਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਾਪਾਕ ॥੨॥
Du vergisst alles, auβer dich selbst - sogar die, die dir nahe stehen vergisst du.
Du denkst nicht über den Schöpfer nach; ohne Naam ist alles unrein und profan.

ਲੈਦਾ ਬਦ ਦੁਆਇ ਤੂੰ ਮਾਇਆ ਕਰਹਿ ਇਕਤ ॥
Du bereicherst dich mit Reichtümern und die Leute verdammen dich.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਪਤੀਆਇਦਾ ਸੋ ਸਣੁ ਤੁਝੈ ਅਨਿਤ ॥
Du gefällst denen, die so ähnlich sind wie du, also vergänglich.

ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਵਿਆਪਿਆ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ॥
Du bist überheblich, stolz und immer mit dem beschäftigt, was dein Gedanken will.

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ਨਾ ਤਿਸੁ ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ॥੩॥
Alles Geschichte gemäß dem Willen des Herrn: du erhältst weder Ehre noch Anerkennung

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਇਆ ਇਕੋ ਸਜਣੁ ਸੋਇ ॥
Man begegnet dem einzigen Herrn durch den wahren Guru.

ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਰਾਖਾ ਏਕੁ ਹੈ ਕਿਆ ਮਾਣਸ ਹਉਮੈ ਰੋਇ ॥
Du bist so stolz; der Herr stützt alle, warum beklagst du dich?

ਜੋ ਹਰਿ ਜਨ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਦਰਿ ਫੇਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Der Herr leistet immer das, was seine Heiligen verlangen; er lehnt ihre Wünsche nie ab.

ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੭੧॥
Nanak, überall erstrahlt das Licht von dem, der von Naam erfüllt ist.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਮਨਿ ਬਿਲਾਸੁ ਬਹੁ ਰੰਗੁ ਘਣਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭੂਲਿ ਖੁਸੀਆ ॥
Der menschliche Geist verirrt sich, er erfreut sich der Freude, er handelt launenhaft.

ਛਤ੍ਰਧਾਰ ਬਾਦਿਸਾਹੀਆ ਵਿਚਿ ਸਹਸੇ ਪਰੀਆ ॥੧॥
Die Kaiser, über deren Köpfe man den Kaiser Schirm hält, erliegen der Angst,

ਭਾਈ ਰੇ ਸੁਖੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਇਆ ॥
O Bruder, derjenige, der dein Schicksal geschrieben hat, ist der Schöpfer, der Purusha,

ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਤਿਨਿ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਦੁਖੁ ਸਹਸਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er befreit dich von der Angst, wenn Er das will.

ਜੇਤੇ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਾ ਤੇਤੇ ਭਵਿ ਆਇਆ ॥
Ich bin überall hingereist, ich habe so viele Orte besucht.

ਧਨ ਪਾਤੀ ਵਡ ਭੂਮੀਆ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਪਰਿਆ ॥੨॥
Die Reichen, die großen Grundbesitzer - alle vergeuden ihr Leben und klagen: "Dies ist meines, dies ist meines".

ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਨਿਸੰਗ ਹੋਇ ਵਰਤੈ ਅਫਰਿਆ ॥
Sie befehlen furchtlos; ihr Verhalten ist überheblich

ਸਭੁ ਕੋ ਵਸਗਤਿ ਕਰਿ ਲਇਓਨੁ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਾਕੁ ਰਲਿਆ ॥੩॥
Sie unterdrücken andere, aber ohne den Namen des Herrn werden auch sie sich in den Staub verwandeln.

ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਸੇਵਕਾ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦਰਿ ਖਰਿਆ ॥
Selbst wenn Millionen von Engeln, von Asketen und die Wundermenschen an seiner Tür stehen.

ਗਿਰੰਬਾਰੀ ਵਡ ਸਾਹਬੀ ਸਭੁ ਨਾਨਕ ਸੁਪਨੁ ਥੀਆ ॥੪॥੨॥੭੨॥
Selbst wenn man einen großen Reichtum hätte, und ein Weltreich beherrschen Würde,Wird all dieses schließlich nur ein Traum sein.

Page 43

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪਪੋਲੀਐ ਵਿਣੁ ਬੁਝੇ ਮੁਗਧ ਅਜਾਣਿ ॥
Jeden Tag schmückt man sich, aber ohne die Kenntnis über die Wirklichkeit Sind wir alle Wie ungeschliffene Steine,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਛੁਟੈਗੀ ਬੇਬਾਣਿ ॥
Derjenige, der sich nicht an den Herrn erinnert, Wird seinen Körper im Friedhof hinterlassen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ॥੧॥
Derjenige, der über den Herrn nachsinnt, erfreut sich immer der Glückseligkeit,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੂੰ ਆਇਆ ਲਾਹਾ ਲੈਣਿ ॥
O sterblicher Mensch, du kommst auf die Welt, um die Gute zu erwerben.

ਲਗਾ ਕਿਤੁ ਕੁਫਕੜੇ ਸਭ ਮੁਕਦੀ ਚਲੀ ਰੈਣਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trotz alledem verpflichtest du dich, sinnlose Täter zu vollbringen.So vergeht die Nacht deines Lebens.

ਕੁਦਮ ਕਰੇ ਪਸੁ ਪੰਖੀਆ ਦਿਸੈ ਨਾਹੀ ਕਾਲੁ ॥
Die Tiere und die Vögel tollen herum, aber sie wissen nichts über den Tod.

ਓਤੈ ਸਾਥਿ ਮਨੁਖੁ ਹੈ ਫਾਥਾ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
So ähnlich wie es ihnen ergeht, ergeht es jemand, der in die Falle der Maya tappt.

ਮੁਕਤੇ ਸੇਈ ਭਾਲੀਅਹਿ ਜਿ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥
Nur diejenigen werden gerettet, die über den wahren Namen nachdenken.

ਜੋ ਘਰੁ ਛਡਿ ਗਵਾਵਣਾ ਸੋ ਲਗਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Man hängt an seinem Haus, aber schließlich muss man es verlassen.

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਤੁਧੁ ਵਰਤਣਾ ਤਿਸ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਨਾਹਿ ॥
Und man kümmert sich nicht um die wahre Wohnung.

ਫਾਥੇ ਸੇਈ ਨਿਕਲੇ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥੩॥
Nur die entkommen dieser Falle, die in den Fußstapfen des Gurus gehen.

ਕੋਈ ਰਖਿ ਨ ਸਕਈ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨ ਦਿਖਾਇ ॥
Außer dem Guru kann keiner uns retten; es gibt niemand anderer, den ich suchen könnte.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲਿ ਕੈ ਆਇ ਪਇਆ ਸਰਣਾਇ ॥
Ich habe in allen Richtungen gesucht, aber schließlich suche ich bei dir Zuflucht, O Herr!

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਪਾਤਿਸਾਹਿ ਡੁਬਦਾ ਲਇਆ ਕਢਾਇ ॥੪॥੩॥੭੩॥
Nanak sagt: "Ich wäre beinahe ertrunken; hätte nicht der wahre König mich gerettet."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਕਾ ਪਾਹੁਣਾ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Der Mensch ist wie ein Gast für eine kurze Zeit, hier auf der Welt, Um sein vorbestimmtes Schicksal zu beenden.

ਮਾਇਆ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਸਮਝੈ ਨਾਹੀ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Aber der Unwissende begreift es nicht; er ist an die Maya Und die Lust verloren gegangen.

ਉਠਿ ਚਲਿਆ ਪਛੁਤਾਇਆ ਪਰਿਆ ਵਸਿ ਜੰਦਾਰ ॥੧॥
Als er sich von der Welt abscheiden muss, empfindet er Reue, aber er ist an Yama ausgeliefert.

ਅੰਧੇ ਤੂੰ ਬੈਠਾ ਕੰਧੀ ਪਾਹਿ ॥
O Blinder, du sitzt auf einem verräterischen Flussufer!

ਜੇ ਹੋਵੀ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਕਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn solch ein Schicksal deines ist, denke über das Wort des Gurus nach!

ਹਰੀ ਨਾਹੀ ਨਹ ਡਡੂਰੀ ਪਕੀ ਵਢਣਹਾਰ ॥
Man weiß nicht, ob die Ernte (des Lebens) reif, halbreif oder fast grün eingebracht wird.

ਲੈ ਲੈ ਦਾਤ ਪਹੁਤਿਆ ਲਾਵੇ ਕਰਿ ਤਈਆਰੁ ॥
Yama kommt mit seiner Sense und seinem Sicheln.

ਜਾ ਹੋਆ ਹੁਕਮੁ ਕਿਰਸਾਣ ਦਾ ਤਾ ਲੁਣਿ ਮਿਣਿਆ ਖੇਤਾਰੁ ॥੨॥
Wenn der Herr das Wort gibt, mähen sie die Ernte und wiegen das Geerntete.

ਪਹਿਲਾ ਪਹਰੁ ਧੰਧੈ ਗਇਆ ਦੂਜੈ ਭਰਿ ਸੋਇਆ ॥
Man verbringt den ersten Teil der Nacht mit zwecklosen Taten; Der zweite Teil vergeht im tiefen Schlaf.

ਤੀਜੈ ਝਾਖ ਝਖਾਇਆ ਚਉਥੈ ਭੋਰੁ ਭਇਆ ॥
Den dritten Teil vergeudet man in Sünden,Beim vierten Teil bricht der Tag des Todes an.

ਕਦ ਹੀ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਆ ॥੩॥
Man erinnert sich nicht an den, der den Körper und die Seele geschenkt hat.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ਕੀਆ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
Ich opfere mich der Gesellschaft der Heiligen - mit meinem Körper und meiner Seele.Durch die heilige Gesellschaft habe ich die Wahrheit verstanden,

ਜਿਸ ਤੇ ਸੋਝੀ ਮਨਿ ਪਈ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Und ich bin meinem klugen Herrn begegnet.

ਨਾਨਕ ਡਿਠਾ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੭੪॥
Nanak, der Herr ist immer in der Nähe; Er kennt die wesentliche Eigenschaft der Dinge.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸਭੇ ਗਲਾ ਵਿਸਰਨੁ ਇਕੋ ਵਿਸਰਿ ਨ ਜਾਉ ॥
Ich gebe alle Dinge auf, außer den einzigen Gebieter.

ਧੰਧਾ ਸਭੁ ਜਲਾਇ ਕੈ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥
Der Guru hat mich von allen Verwicklungen befreit, er hat mir den Namen gewährt - das wahre Ziel des Lebens.

ਆਸਾ ਸਭੇ ਲਾਹਿ ਕੈ ਇਕਾ ਆਸ ਕਮਾਉ ॥
Gib alle Hoffnungen auf und stütze dich nur auf eine Hoffnung - auf den Herrn!

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਅਗੈ ਮਿਲਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥
Diejenigen, die dem wahren Guru dienen, erhalten ihren Platz in der anderen Welt.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਨੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥
O meine Seele, singe die Lobgesänge des Schöpfers!

ਸਭੇ ਛਡਿ ਸਿਆਣਪਾ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gib alle Klugheiten auf und werfe dich vor die Lotus-Füße des Gurus!

ਦੁਖ ਭੁਖ ਨਹ ਵਿਆਪਈ ਜੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥
Du wirst weder Schmerzen noch Hunger erleiden,Wenn der Spender der Ruhe in deinem Geist lebt.

ਕਿਤ ਹੀ ਕੰਮਿ ਨ ਛਿਜੀਐ ਜਾ ਹਿਰਦੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Keine seiner Taten sind nutzlos, wenn der Herr im Herzen lebt.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਖਹਿ ਹਥ ਦੇ ਤਿਸੁ ਮਾਰਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Demjenigen, den du deine Hand hinhältst, kann niemand bezwingen, O Herr.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥੨॥
Diene dem Guru, dem Spender der Ruhe! Er wird dich von alle deinen Sünden befreien.

ਸੇਵਾ ਮੰਗੈ ਸੇਵਕੋ ਲਾਈਆਂ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥
Ich, dein Sklave, diene diejenigen, die durch deinen Dienst so gesegnet sind.

Page 44

ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਮਸਕਤੇ ਤੂਠੈ ਪਾਵਾ ਦੇਵ ॥
Man gelangt zu der Gesellschaft der Heiligen und man dient ihnen,Wenn man von Deiner Gnade gesegnet ist.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਗਤਿ ਸਾਹਿਬੈ ਆਪੇ ਕਰਣ ਕਰੇਵ ॥
Alles ist in der Macht des Herrn; Er selbst leistet alles, was geschehen kann.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਮਨਸਾ ਸਭ ਪੂਰੇਵ ॥੩॥
Ich opfere mich dem Herrn; er gewährt uns alle Wünsche.

ਇਕੋ ਦਿਸੈ ਸਜਣੋ ਇਕੋ ਭਾਈ ਮੀਤੁ ॥
Nur der Einzige ist unser Bruder, Lebensgefährte und unser Freund.

ਇਕਸੈ ਦੀ ਸਾਮਗਰੀ ਇਕਸੈ ਦੀ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥
Alle Schätze gehören Ihm; ebenso ist Er die ausübende Kraft des Gesetzes (der Ordnung).

ਇਕਸ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਾ ਹੋਆ ਨਿਹਚਲੁ ਚੀਤੁ ॥
Wenn der Geist von dem Einzigen erfüllt ist, dann erreicht man den Frieden.

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕੀਤੁ ॥੪॥੫॥੭੫॥
Nanak, dann wird deine Nahrung und Kleidung heilig,Und man hat nur die Unterstützung der Wahrheit (des Namens).

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸਭੇ ਥੋਕ ਪਰਾਪਤੇ ਜੇ ਆਵੈ ਇਕੁ ਹਥਿ ॥
Ich erhalte alle Lebensfreude, wenn ich den Herrn empfange.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਕਥਿ ॥
Dann ist mein Leben - Sein wertvolles Geschenk gesegnet,Wenn ich Seinen Namen rezitiere.

ਗੁਰ ਤੇ ਮਹਲੁ ਪਰਾਪਤੇ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਮਥਿ ॥੧॥
Man erreicht das Schloss des Herrn durch die Gnade des Gurus, Wenn es das Schicksal so bestimmt und es auf seiner Stirn geschrieben ist.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਏਕਸ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O meine Seele, achte nur auf Ihn - den einzigen Gebieter!

ਏਕਸ ਬਿਨੁ ਸਭ ਧੰਧੁ ਹੈ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਮੋਹੁ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Ihm ist alles eine Illusion, eine Verschwendung, Wie die trügerische Liebe zu dem Maya,

ਲਖ ਖੁਸੀਆ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Wenn man von Seiner Gnade gesegnet ist, erfreut man sich Millionen Vergnügungen.

ਨਿਮਖ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥
Man ist dann wahrhaftig fast wie ein König. Mein Körper und meine Seele treten in vollkommene Ruhe ein, wenn ich den Segen Seines Namens bekomme.

ਜਿਸ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਗਹੇ ॥੨॥
Diejenigen, die solch ein Schicksal haben, umarmen die Lotus-Füße des Gurus.

ਸਫਲ ਮੂਰਤੁ ਸਫਲਾ ਘੜੀ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Seien die Zeit und die Stunde gesegnet, in denen man den Herrn liebt!

ਦੂਖੁ ਸੰਤਾਪੁ ਨ ਲਗਈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Man leidet weder an Schmerzen noch Traurigkeit, Wenn man sich durch den Namen unterstützt.

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿਆ ਸੋਈ ਉਤਰਿਆ ਪਾਰਿ ॥੩॥
Jemand, der vom Herrn gerettet worden ist, überquert den Ozean des Lebens.

ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਜਿਥੈ ਸੰਤ ਸਭਾ ॥
In der Tat: gesegnet ist der Ort, wo sich die Gesellschaft der Heiligen versammelt. Wirklich: Es ist ein heiliger Ort.

ਢੋਈ ਤਿਸ ਹੀ ਨੋ ਮਿਲੈ ਜਿਨਿ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਲਭਾ ॥
Derjenige, der den wahren Guru findet, wird in der Lage sein, die Zuflucht zu finden.

ਨਾਨਕ ਬਧਾ ਘਰੁ ਤਹਾਂ ਜਿਥੈ ਮਿਰਤੁ ਨ ਜਨਮੁ ਜਰਾ ॥੪॥੬॥੭੬॥
Dann baut er sein Haus an einem Ort. Wo es weder den Tod noch die Geburt noch das altern gibt.

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸੋਈ ਧਿਆਈਐ ਜੀਅੜੇ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾਂ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
O meine Seele, verehre nur Ihn! Er ist der König der Könige

ਤਿਸ ਹੀ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸ ਮਨ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭਸੁ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Hoffe nur auf Ihn! Er ist die Hoffnung für alle.

ਸਭਿ ਸਿਆਣਪਾ ਛਡਿ ਕੈ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪਾਹੁ ॥੧॥
Gib alle deine Klugheiten auf und folge in den Fußstapfen des Gurus!

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਜਪਿ ਨਾਉ ॥
O meine Seele, bete den Namen in Frieden und mit Freude an!

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਗੁਣ ਗੋਇੰਦ ਨਿਤ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke über Gott Tag und Nacht nach Und singe für immer die Lobgesänge des Herrn!

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਮਨਾ ਜਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O meine Seele, suche Zuflucht bei Ihm, dem Unvergleichbaren.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਘਣਾ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਨ ਮੂਲੇ ਹੋਇ ॥
Wenn man über Ihn nachdenkt, findet man den Frieden.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੨॥
Dann leidet man weder an Schmerzen noch den Kummer.Diene immer deinem Geliebter - dem wahren Herrn!

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen wird man rein, Und man entkommt der Schlinge Yamas.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਭੈ ਭੰਜਨੋ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Bete Gott an! Er spendet die Freude, Er vernichtet die Furcht.Nur derjenige, der Seine Barmherzigkeit erhält,

ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਤਾਂ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੩॥
Demjenigen werden auch alle seine Taten gelungen.

ਬਹੁਤੋ ਬਹੁਤੁ ਵਖਾਣੀਐ ਊਚੋ ਊਚਾ ਥਾਉ ॥
Man sagt: "Er ist der Größte und Sein Ort ist am höchsten von allem".

ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਾਉ ॥
Aber Er ist ohne Farbe, ohne Bezeichnung; Sein Schatz ist unmessbar.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕਰਿ ਸਚੁ ਦੇਵਹੁ ਅਪੁਣਾ ਨਾਉ ॥੪॥੭॥੭੭॥
Nanak sagt "Mein Herr, erbarme Dich. Und gewähre mir Deinen wahren Namen!

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸੋ ਸੁਖੀ ਤਿਸੁ ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਹੋਇ ॥
“Derjenige, der über den Herrn nachdenkt, ist mit sich selbst zufrieden”.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਗਟੁ ਸਭਨੀ ਲੋਇ ॥
Seine Stirn ist stets fröhlich und strahlend.Man erhält Naam von dem wahren Guru und dann wird man überall anerkannt.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਘਰਿ ਵਸੈ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੧॥
Der Herr lebt in der Gesellschaft der Heiligen.Er ist der Wahrhaftige, der Einzige.

Page 45

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O meine Seele, denke über Naam nach!

ਨਾਮੁ ਸਹਾਈ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਆਗੈ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name begleitet dich immer; er wird dich in der anderen Welt erlösen.

ਦੁਨੀਆ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਵਨੈ ਆਵਹਿ ਕਾਮਿ ॥
Nutzlos ist der Ruhm der Welt.Die Farbe der Welt ist verblasst, O Unwissender,

ਮਾਇਆ ਕਾ ਰੰਗੁ ਸਭੁ ਫਿਕਾ ਜਾਤੋ ਬਿਨਸਿ ਨਿਦਾਨਿ ॥
Und sie wird sich zum Schluss verwischen.

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਵਸੈ ਸੋ ਪੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ॥੨॥
Derjenige, dessen Herz von dem Namen erfüllt ist,Ist der erste unter den Auserwählten.

ਸਾਧੂ ਕੀ ਹੋਹੁ ਰੇਣੁਕਾ ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ॥
Verwandele dich zu Staub unter den Lotus-Füßen Heiligen und gib deine Überheblichkeit auf!

ਉਪਾਵ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲ ਛਡਿ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥
Lege deine Klugheit und List ab, umarme die Lotus-Füße des Gurus!

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਰਤਨੁ ਹੋਇ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ॥੩॥
Nur derjenige, der dieses wertvolle Geschenk des Namens erhält,Hat solch ein gutes Schicksal.

ਤਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਭਾਈਹੋ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
O Bruder, wer dieses wertvolle Geschenk erhält,

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਬਿਨਸੈ ਹਉਮੈ ਤਾਪੁ ॥
Demjenigen es der Herr selbst gewährt hat.Derjenige, der sein eigenes ‘Ich’ beseitigt, wird fähig sein, dem Guru zu dienen.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਸੰਤਾਪ ॥੪॥੮॥੭੮॥
Nanak sagt, “Ich bin dem Guru begegnet und mein Kummer bleibt von mir fern.”

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਇਕੁ ਪਛਾਣੂ ਜੀਅ ਕਾ ਇਕੋ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥
Der einzige Herr kennt alles; Er ist der Gebieter von jedem.

ਇਕਸ ਕਾ ਮਨਿ ਆਸਰਾ ਇਕੋ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ॥
Nur Er stützt den Geist; Er ist die Hauptachse, der Kernpunkt des Lebens.

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥
Man findet Frieden in seinem Schutz; Er ist der erhabene Gebieter - der Schöfer.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਤਿਆਗੁ ॥
O meine Seele, gib alle anderen Mühen auf!

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿ ਨਿਤ ਇਕਸੁ ਕੀ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Beachte stets den tadellosen Guru, Bringe dich in Einklang mit dem einzigen Herrn!

ਇਕੋ ਭਾਈ ਮਿਤੁ ਇਕੁ ਇਕੋ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ॥
Der einzige Herr ist mein Bruder, meine Mutter - meinem Vater gleich.

ਇਕਸ ਕੀ ਮਨਿ ਟੇਕ ਹੈ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ॥
Er ist meine Zuflucht; er hat mir den Körper und die Seele gewährt.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਕੀਤਾ ॥੨॥
Vergiss den Herrn doch nicht! Er hält alles in seinen Händen.

ਘਰਿ ਇਕੋ ਬਾਹਰਿ ਇਕੋ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਆਪਿ ॥
Der einzige Herr ist bei dir zu Hause - Er ist überall.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਆਠ ਪਹਰ ਤਿਸੁ ਜਾਪਿ ॥
Alles ist Seine Erschaffung: denke Tag und Nacht über Ihn nach!

ਇਕਸੁ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਨ ਹੋਵੀ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੁ ॥੩॥
Wenn man mit der Liebe des Herrn erfüllt ist,Werden die Traurigkeit und der Kummer entfernt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Es gibt nur einen Gebieter - keinen anderen.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Der Körper und die Seele gehören Ihm: alles geschieht nach Seinem Willen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਭਇਆ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੪॥੯॥੭੯॥
Wenn man den Einzigen beachtet, wird man so tadellos sein, wie Er selbst.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪਰਧਾਨ ॥
Diejenigen, die den wahren Guru verehren, sind tadellos und erhalten die Ehre.

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਤਿਨ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Im Geiste denjenigen, die seine Gnade bekommen, blüht die Weisheit auf.

ਜਿਨ ਕਉ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Diejenigen, deren Schicksal es so bestimmt hat,Nehmen den Namen des Herrn entgegen,

ਮਨ ਮੇਰੇ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O meine Seele, beachte doch Naam!

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਊਪਜਹਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du mit dem höchsten Glück gesegnet.Und du wirst die Ehre am Hofe des Herrn bekommen.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗੋਪਾਲ ॥
Durch die Liebe des Herrn - des Ernährers - verliert man die Furcht vor dem Tode und der Geburt.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Man wird in der Gesellschaft der Heiligen willkommen geheißen; der Herr selbst versorgt uns.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਮਲੁ ਕਟੀਐ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
Dann wird der Schmutz der Geburt und des Todes abgewaschen Und man wird durch den Anblick des Gurus gerettet.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr ist in allen Orten; wahrlich Er ist überall. Er ist der Spender- außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Wenn man bei Ihm Zuflucht sucht, bekommt man die Freiheit.

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਕੀਤਾ ਲੋੜੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Es geschieht immer das, was der Herr will.

ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪਰਧਾਨ ॥
Diejenigen, in deren Geist der Herr lebt, werden würdig sein und erhalten die Ehre.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲੀ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਜਹਾਨ ॥
Rein ist ihr Ansehen, sie werden überall in der Welt begrüßt.

ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੧੦॥੮੦॥
Nanak opfert sich denen, die über den Herrn meditieren.

Page 46

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch die Begegnung mit dem Guru ist mein Kummer vorbei.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀਆ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Durch die Begegnung mit dem Guru ist mein Kummer vorbei. Mein Geist ist erleuchtet; ich empfinde nur Liebe für den Einzigen.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen ist mein Gesicht erstrahlt.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵਣੇ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen ist mein Gesicht erstrahlt.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O meine Seele, du erhältst den Frieden durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, der dem Guru dient, geht nie mit leeren Händen,

ਮਨ ਕੀਆ ਇਛਾਂ ਪੂਰੀਆ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Alle Wünsche werden erfüllt, wenn man Naam erwirbt.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਨੁ ॥
Der Herr kennt die geheimsten Gedanken; Er ist immer in der Nähe,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Erkenne doch deinen Schöpfer! Wenn man über den Herrn durch die Gnade des Gurus nachdenkt,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਬਿਨਸਿਆ ਤਜਿਆ ਸਭੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੨॥
Und die Wohltätigkeit ausübt, ist das die wahre heutige Waschung.Dann verliert man seine Sinneslust, sein Zorn, seine Gier - und auch sein eigenes ‘Ich’

ਪਾਇਆ ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਨਾਮੁ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮ ॥
Ich habe aus dem Namen profitiert, und alle meinen Angelegenheiten sind erfüllt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲਿਆ ਦੀਆ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ॥
Durch seine Gnade hat der Herr mir Naam gewährt,Und Er hat mich mit Ihm vereinigen lassen.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਰਹਿ ਗਇਆ ਆਪਿ ਹੋਆ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
Der Herr selbst hat mir Sein Erbarmen geschenkt Und mein Kommen-und-Gehen hat ein Ende.

ਸਚੁ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨੁ ॥੩॥
Ich habe das Wort des Gurus verstanden;Auf diese Weise habe ich das wahre Heim gefunden.Durch Sein Erbarmen beschützt der Herr Seine Heiligen, Seine Anhänger.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਰਾਖਦਾ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Ihr Gesicht ist immer auf dieser Welt und in der anderen strahlend,

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥
Weil sie sich auf die Wahrheit, den Einzigen, stützen.Sie sind in der grenzenlosen Liebe des Herrn vertieft.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਸਾਰਦੇ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ॥
Tag und Nacht beachten sie Seine Werte.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੋ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੪॥੧੧॥੮੧॥
Nanak sagt: "Der Herr ist der Ozean des Friedens; ich opfere mich Ihm".

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਸਬਦੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Wenn man dem Tadellosen begegnet, erhält man den Reichtum des Namens.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਜਪੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥
Wenn der Herr Seine Gnade gibt und man den Namen Als die wahre Ambrosia betrachtet,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਾਟੀਐ ਲਾਗੈ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥
Dann geht der Kummer des Todes und der Geburt zu Ende.Der Geist tritt in die Harmonie ein und konzentriert sich nur auf den Herrn.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇ ॥
O meine Seele, suche eifrig Schutz beim Herrn!

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਹੀ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Ihm gibt es keinen anderen;Denke doch über den Namen des Wahrhaftigen nach!

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਸਾਗਰੁ ਗੁਣੀ ਅਥਾਹੁ ॥
Keiner kann Seine Werte schätzen; Er ist ein unermesslicher Ozean der Gute.

ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਹੁ ॥
O Glücklicher, gehe zu der Gesellschaft der Heiligen und vertraue Naam!

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੈ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥੨॥
Leiste den Dienst dem Ozean des Friedens; Er ist der König der Könige.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਾ ਆਸਰਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Ich habe die Unterstützung der Lotus-Fuße des Gurus; Sie sind rein und tadellos wie Lotus.

ਮੈ ਧਰ ਤੇਰੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੇਰੈ ਤਾਣਿ ਰਹਾਉ ॥
Nichts anderes unterstützt mich. O mein Herr, ich stütze mich nur auf dich; mein Leben ist durch deine Macht gegeben.

ਨਿਮਾਣਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਣੁ ਤੂੰ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥੩॥
Du bist der Stolz der bescheidenen Menschen;Ich suche den Weg der Vereinigung mit ihnen

ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਆਰਾਧੀਐ ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Tag und Nacht sinne ich über den Gebieter, der die ganze Welt unterstützt.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਧਨੁ ਰਖੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੀ ਜਿੰਦੁ ॥
Der Herr beschützt alles: den Körper, den Wohlstand, Reichtümer - desgleichen beschützt er das Leben aus Barmherzigkeit.

ਨਾਨਕ ਸਗਲੇ ਦੋਖ ਉਤਾਰਿਅਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥੪॥੧੨॥੮੨॥
Nanak, der Herr ist barmherzig, Er verzeiht stets, vergibt unsere Sünden.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਸੁ ਸਚ ਸਿਉ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Ich liebe den Herrn über alles; Er ist weder geboren noch ist Er sterblich.

ਨਾ ਵੇਛੋੜਿਆ ਵਿਛੁੜੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Er entfernt sich nicht von mir; Er erfüllt alle.

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਸੇਵਕ ਕੈ ਸਤ ਭਾਇ ॥
Er beseitigt den Kummer der Bescheidenen; Er nimmt sie in Ehren auf.

ਅਚਰਜ ਰੂਪੁ ਨਿਰੰਜਨੋ ਗੁਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ਮਾਇ ॥੧॥
O meine Mutter, der Herr ist wunderbar, Er ist tadellos und gestaltlos. Der Guru hat mich Ihm begegnen lassen

ਭਾਈ ਰੇ ਮੀਤੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
O Bruder, nimm den Herrn wie deinen Freund auf!

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਰੀਤਿ ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੁਖੀ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Abscheulich ist die Liebe zu Maya; niemand wird durch sie zufrieden

ਦਾਨਾ ਦਾਤਾ ਸੀਲਵੰਤੁ ਨਿਰਮਲੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Er ist der Einzige, der Weise, der Wohltätige, der Reine und der Grenzenlose.

ਸਖਾ ਸਹਾਈ ਅਤਿ ਵਡਾ ਊਚਾ ਵਡਾ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Freund, der Beschützer, der Höchste Exaltierte und ohne Grenzen.

ਬਾਲਕੁ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਿਹਚਲੁ ਤਿਸੁ ਦਰਵਾਰੁ ॥
Er ist weder jung noch alt; Sein allmächtiger Hofe ist ewig.

ਜੋ ਮੰਗੀਐ ਸੋਈ ਪਾਈਐ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥
Er gewährt alles, was wir verlangen; Er gewährt den Hilflosen Schutz.

ਜਿਸੁ ਪੇਖਤ ਕਿਲਵਿਖ ਹਿਰਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹੋਵੈ ਸਾਂਤਿ ॥
Wenn man den Herrn sieht, werden alle Schmerzen vernichtet,

ਇਕ ਮਨਿ ਏਕੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਕੀ ਲਾਹਿ ਭਰਾਂਤਿ ॥
Der Körper und die Seele ruhen in Frieden.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਨਵਤਨੁ ਸਦਾ ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੀ ਦਾਤਿ ॥
Erinnere dich immer an den Einzigen! Beseitige deinen Zweifel!

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧੀਐ ਦਿਨੁ ਵਿਸਰਹੁ ਨਹੀ ਰਾਤਿ ॥੩
Vollkommen sind Seine Gaben: Er ist reich an der Güte, Er ist immer frisch und neu.Denke immer über Ihn nach! Vergiss Ihn nie!

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਖਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Für diejenigen, deren Schicksal Er so bestimmt hat, ist der Herr ihr Freund und Kamerad.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪੀ ਸਭੋ ਸਗਲ ਵਾਰੀਐ ਇਹ ਜਿੰਦੁ ॥
Ich opfere ihm meinen Körper, meinen Geist, meine Seele - selbst mein Leben.

ਦੇਖੈ ਸੁਣੈ ਹਦੂਰਿ ਸਦ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਰਵਿੰਦੁ ॥
Er sieht alles, hört alles. Er lebt in allen Herzen.

ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਨੋ ਪਾਲਦਾ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥੪॥੧੩॥੮੩॥
Er unterstützt sogar die Undankbaren; Er ist immer barmherzig und gnädig.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਆ ਰਖਿਆ ਸਹਜਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Der Herr gewährt den Geist, den Körper und den Reichtum.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਥਾਪਿਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Überdies erhält er sorgfältig den Körper.Er schenkt dem Körper Seine Macht; überdies erfüllt das heilige Licht den Körper.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਅੰਤਰਿ ਰਖੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Erinnere dich immer an den Herrn! Erhalte die Erinnerung an Ihn in deinem Herzen!

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O meine Seele, nur Er lebt; es gibt keinen anderen.

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ਸਦਾ ਰਹੁ ਦੂਖੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche die Zuflucht bei dem Herrn! Dann wird das Leid dich nicht bekümmern.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਮਾਣਕਾ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਖਾਕੁ ॥
Juwelen, Reichtum, Perle, Gold: alles ist nur wie Staub.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪਾ ਕੂੜੇ ਸਭੇ ਸਾਕ ॥
Mutter, Vater, Söhne und alle anderen Verwandten sind falscher weise mit dir verwandt.

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਈ ਮਨਮੁਖ ਪਸੁ ਨਾਪਾਕ ॥੨॥
O unheiliger Mensch, warum erkennst du deinen Schöpfer nicht?

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਤਿਸ ਨੋ ਜਾਣੈ ਦੂਰਿ ॥
Der Herr befindet sich innerhalb und außerhalb von dir; wahrlich Er ist überall.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੀ ਰਚਿ ਰਹਿਆ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੂਰਿ ॥
Aber du denkst, dass Er in der Ferne ist.Du verlangst gierig die Wünsche; dein Inneres ist von Egoismus und Unwahrheit erfüllt.

ਭਗਤੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਆਵਹਿ ਵੰਞਹਿ ਪੂਰ ॥੩॥
So viele, die Naam nicht verehren, Folgen dem Kreislauf des Lebens und Sterbens.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਣਹਾਰ ਜੀਅ ਜੰਤ ਕਰਿ ਦਇਆ ॥
O mein Herr, O Allmächtiger, rette alle aus Gnade!

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕੋਇ ਨ ਰਖਨਹਾਰੁ ਮਹਾ ਬਿਕਟ ਜਮ ਭਇਆ ॥
Außer dem Herrn kann keiner die Geschöpfe retten; alle haben Furcht vor Yama.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰਉ ਕਰਿ ਅਪੁਨੀ ਹਰਿ ਮਇਆ ॥੪॥੧੪॥੮੪॥
Möge Nanak den Namen nicht vergessen! O Herr, sei barmherzig ihm gegenüber!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਮੇਰਾ ਤਨੁ ਅਰੁ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ਰਾਜ ਰੂਪ ਮੈ ਦੇਸੁ ॥
Man könnte den schönsten Körper, den Reichtum haben und auch Wohlhabend sein,

ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਬਨਿਤਾ ਅਨੇਕ ਬਹੁਤੁ ਰੰਗ ਅਰੁ ਵੇਸ ॥
Man könnte viel Söhne, Frauen und Kurtisanen besitzen,Man könnte so viele Vergnügen genießen,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਈ ਕਾਰਜਿ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਿ ॥੧॥
Schließlich ist alles nutzlos, wenn Naam nicht im Geist lebt.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O meine Seele, denke über den Herrn nach!

ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਨਿਤ ਸਾਧ ਕੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bleibe im Schoß der Gesellschaft der Heiligen,Richte deine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Gurus!

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਧਿਆਈਐ ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਭਾਗੁ ॥
Man denkt über Naam nur nach, wenn sein Schicksal es so bestimmt.

ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੀਅਹਿ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥
Wenn man die Füße des Gurus umarmt, richten sich alle Angelegenheiten aus,

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਗੁ ॥੨॥
Auf diese Weise besiegt man die Krankheit der Überheblichkeit und die des Zweifels.Und das Kommen und Gehen geht zu Ende.

ਕਰਿ ਸੰਗਤਿ ਤੂ ਸਾਧ ਕੀ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਉ ॥
Bleibe in der Gesellschaft der Heiligen!

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰੇ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ॥
Das ist gleich mit den Waschungen in den achtundsechzig (68) Pilgerorten.

ਐਥੈ ਮਿਲਹਿ ਵਡਾਈਆ ਦਰਗਹਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਉ ॥੩॥
Dann blühen der Körper, der Geist und die Seele auf; dies ist das Ziel des Lebens.

ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਹੀ ਹਾਥਿ ॥
Dann erhält man auf dieser Welt die Ehre und einen Platz am Hofe des Herrn.

ਮਾਰਿ ਆਪੇ ਜੀਵਾਲਦਾ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਾਥਿ ॥
Der Herr macht alles; alles ist in Seinen Händen. Er ist der, der selbst die Toten wiederbelebt: Er ist innerhalb und auch äußerlich.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਰਬ ਘਟਾ ਕੇ ਨਾਥ ॥੪॥੧੫॥੬੫॥
Nanak, suche die Zuflucht beim Herrn! Er ist der wahre Gebieter der Herzen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸਰਣਿ ਪਏ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ ਗੁਰੁ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥
Wenn man das Erbarmen des Gurus bekommt, sucht man Schutz beim Herrn.

ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿਐ ਬਿਨਸੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥
Durch die Lehre des Gurus, werden alle irdischen Verwicklungen vernichtet.

ਅੰਦਰੁ ਲਗਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੧॥
Der Name des Allgegenwärtigen hat mein Herz durchdrungen.Und sein Antlitz hat mich wie Ambrosia erlöst.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਾਰੁ ॥
O meine Seele, nehme den Dienst des Gurus auf!

ਕਰੇ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Vergiss nimmer den Herrn - nicht mal für einen Augenblick!Der Gebieter wird sich dir erbarmen.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵੀਅਹਿ ਅਵਗੁਣ ਕਟਣਹਾਰ ॥
Singe stets die Lobgesänge des Herrn! Er ist in der Lage, deine Schwäche auszurotten.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਕਰਿ ਡਿਠੇ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Ohne den Namen finden wir keinen Frieden, ich habe es überall versucht.

ਸਹਜੇ ਸਿਫਤੀ ਰਤਿਆ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੨॥
Derjenige, der Seine Lobgesänge singt, überquert den gefährlichen Ozean des Lebens.

ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਲਖ ਸੰਜਮਾ ਪਾਈਐ ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ॥
Die Verdienste Pilgerschaft, der Fastenzeit, die Nüchternheit;Dass alles erhält man von dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਲੂਕਿ ਕਮਾਵੈ ਕਿਸ ਤੇ ਜਾ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥
Man versucht seine Scham zu verheimlichen, aber der Herr weiß alles,

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥
Mein Herr ist in der ganzen Welt; wahrlich: Er ist überall.

ਸਚੁ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਅਮਰੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸਚਾ ਥਾਨੁ ॥
Wahrhaftig ist Sein Reich, wahrhaftig ist Sein Orden Desgleichen wahrhaftig ist Sein Hofe.

ਸਚੀ ਕੁਦਰਤਿ ਧਾਰੀਅਨੁ ਸਚਿ ਸਿਰਜਿਓਨੁ ਜਹਾਨੁ ॥
Wahrhaftig ist Seine Natur, wahrhaftig ist die Welt - sein Gebäude.

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੪॥੧੬॥੮੬॥
Nanak, verehre den Namen! Opfere dich dem Herrn!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਉਦਮੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪਣਾ ਵਡਭਾਗੀ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ॥
Widme dich dem Herrn - verehre Ihn! O Glücklicher, verehre Seinen Namen!

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣਾ ਮਲੁ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਕਾਟਿ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen berufe dich den Herrn!Auf diese Weise wird der Schmutz der Geburten weggewaschen.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ॥
O meine Seele, denke über den Namen Gottes nach!

ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਸਭੁ ਚੂਕੈ ਸੋਗੁ ਸੰਤਾਪੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du wirst die Frucht deiner Wünsche ernten; deine Traurigkeit und deine Leiden werden vergehen.

ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਨਾਲਿ ॥
Der Herr ist ewig in deiner Nähe.Der Sinn deiner Existenz ist, Ihn zu suchen.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੨॥
Mit seiner Gnade füllt der Herr das Wasser, die Wüste, die Erde und den Himmel.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇਆ ਲਾਗੀ ਸਾਚੁ ਪਰੀਤਿ ॥
Wenn man den Herrn verehrt und Liebe für Ihn empfindet,Wird der Körper und die Seele gereinigt.

ਚਰਣ ਭਜੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਭਿ ਜਪ ਤਪ ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਤਿ ॥੩॥
Nur der, der den Lotus-Füße des Herrn dient,Hat wirklich über Ihn nachgesonnen und sich gemäßigt.

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਿਕਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Juwelen, Rubine, Perle, Ambrosia: alles ist im Namen enthalten.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਰਸ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੧੭॥੮੭॥
Nanak sagt: "Singe die Lobgesänge des Herrn!Auf diese Weise erhältst du den Frieden, die Glückseligkeit"!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸੋਈ ਸਾਸਤੁ ਸਉਣੁ ਸੋਇ ਜਿਤੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Der Guru ist die Essenz der Shastras; Er ist das einzige gute Omen.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਗੁਰਿ ਧਨੁ ਦੀਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥
Durch den Guru ist es möglich, dass man den Namen wiederholen kann.
Der Guru gewährt den Reichtum der Lotus-Füße des Herrn.

ਸਾਚੀ ਪੂੰਜੀ ਸਚੁ ਸੰਜਮੋ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Das wahre Kapital, das richtige Verhalten: Das alles ist im täglichen und nächtlichen Singen der Lobgesänge des Gurus enthalten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭੇਟਿਆ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣੁ ਜਾਉ ॥੧॥
Derjenige, der Sein Erbarmen bekommt, begegnet dem Herrn.Dann hat sein Kommen-und-Gehen ein Ende.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਦਾ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥
O meine Seele, bete mit deinem Herzen den Herrn an!

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er füllt jedes Herz; er ist immer in der Nähe.

ਸੁਖਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਾ ਸਿਮਰੀ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Wenn ich über den Herrn nachdenke, ist mein Glückseligkeit unbeschreiblich.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਉਹ ਰਸੁ ਜਾਣੈ ਜਿੰਦੁ ॥
Diejenigen, die den Namen kosten, werden befriedigt sein.Nur sie kennen den Geschmack.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen, kommt der Herr zu unserem Geist, um ihn zu beleben.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸੋਈ ਰਾਜ ਨਰਿੰਦੁ ॥੨॥
Er ist der Geliebte - und er verzeiht stets.Derjenige, der den Herrn verehrt, ist der König der Könige.

ਅਉਸਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਣ ਰਮਣ ਜਿਤੁ ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Die Zeit, in der man die Lobgesänge des Herrn singt, gleicht Millionen von Waschungen.

ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਗੁਣਵਤੀ ਕੋਇ ਨ ਪੁਜੈ ਦਾਨੁ ॥
Die Zunge, die den Namen des Herrn wiederholt, ist die größte Gabe,Dies ist die höchste Segnung.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸੈ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
Durch seine Gnade kommt der Herr zu dem Geist, um in der Seele zu leben.Er ist wohlwollend, allmächtig und barmherzig.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਤਿਸ ਦਾ ਹਉ ਸਦਾ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੩॥
Der Körper, die Seele und der Reichtum gehören ihm: ich opfere mich Ihm.

ਮਿਲਿਆ ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਜੋ ਮੇਲਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Diejenigen, die der Herr mit sich vereinigt, werden nicht vom Herrn getrennt.

ਦਾਸਾ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਟਿਆ ਸਾਚੈ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥
Der Herr beseitigt ihre Hindernisse.

ਭੂਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਓਨੁ ਗੁਣ ਅਵਗੁਣ ਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Den Verlorenen zeigt er den Weg; Er übersieht ihre Schwächen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿ ਸਗਲ ਘਟਾ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੧੮॥੮੮॥
Nanak, suche Zuflucht bei Ihm! Er unterstützt jedes Herz.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਰਸਨਾ ਸਚਾ ਸਿਮਰੀਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Wiederhole den wahren Namen! Benutze die Zunge, um den wahren Namen zu Wiederholen!

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਾਕ ਅਗਲੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Damit dein Körper und dein Geist gereinigt werden.Mutter, Vater, Verwandte - ohne Ihn sind sie alle nutzlos.

ਮਿਹਰ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਚਸਾ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Wenn der Herr seine Barmherzigkeit beweist,Vergisst man ihn nicht - selbst für einen Augenblick.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਾਚਾ ਸੇਵਿ ਜਿਚਰੁ ਸਾਸੁ ॥
O meine Seele, denke über den Wahren dein Lebenslang nach.

ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਸਭ ਕੂੜੁ ਹੈ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Ihm ist alles falsch (kurzlebig); jeder wird verschwinden.

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Mein Gebieter ist rein und tadellos - ohne Ihn kann ich nicht leben.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੁਖ ਅਤਿ ਅਗਲੀ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥
Ich habe das große Verlangen Ihn zu sehen;Könnte irgendeiner mir sein Antlitz zeigen? O meine Mutter,

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਭਾਲੀਆ ਸਹ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Ich habe in allen Richtungen versucht, Ihn zu finden.Außer Ihm gibt es keinen anderen, wo ich hingehen kann.

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ਜੋ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Bitte den Guru inständig, dass er dich vor dem Herrn vereinigt!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਨਾਮ ਕਾ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Der wahre Guru ist der Spender des Namens; sein Schatz ist bis zum Rande voll.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੩॥
Singe immer die Lobgesänge des Herrn! Niemand kann das Ausmaß messen.

ਪਰਵਦਗਾਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਦੇ ਚਲਤ ਅਨੇਕ ॥
Singe stets Seine Lobgesänge! Er unterstützt alle.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਰਾਧੀਐ ਏਹਾ ਮਤਿ ਵਿਸੇਖ ॥
Wunderbar und unmessbar ist Sein Spiel.Wende dich immer an Ihn! Dies ist die wahre Klugheit.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮਿਠਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਨਾਨਕ ਲੇਖ ॥੪॥੧੯॥੮੯॥
Nanak, der Herr ist wahrlich süß für diejenigen, deren Schicksal Er so bestimmt hat.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਮਿਲਿ ਭਾਈਹੋ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
O Brüder, tretet die Gesellschaft der Heiligen und erntet den Namen!

ਤੋਸਾ ਬੰਧਹੁ ਜੀਅ ਕਾ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਾਲਿ ॥
Sammelt das Marschgepäck zusammen - das wird für die Reise zur anderen Welt nützlich sein!

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਅਪਣੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Man erhält diese Lebensmittel des Namens durch Seine Gnade.

ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ॥੧॥
Derjenige, der vom Herrn begünstigt wird, erhält Seine Gnade.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O meine Seele, keiner gleicht dem Herrn.

ਦੂਜਾ ਥਾਉ ਨ ਕੋ ਸੁਝੈ ਗੁਰ ਮੇਲੇ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich kenne keine andere Zuflucht; nur der Guru kann mich zu dem Herrn führen.

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਤਿਸੁ ਮਿਲੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਡਿਠਾ ਜਾਇ ॥
Derjenige, der den Herrn anerkennt, erntet alle gewünschten Lebensmittel.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਿਨ ਮਨੁ ਲਗਾ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, wahrlich glücklich sind diejenigen, Die die Lotus-Füße des Gurus umarmen.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Der Guru ist großzügig, großmütig; der Guru erfüllt alle - er ist überall.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰੁ ਡੁਬਦਾ ਲਏ ਤਰਾਇ ॥੨॥
Der Guru ist der Herr selbst - der transzendente Gebieter.

ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥
Wie kann man den Guru lobpreisen? Er ist allmächtig - die ursprüngliche Ursache.

ਸੇ ਮਥੇ ਨਿਹਚਲ ਰਹੇ ਜਿਨ ਗੁਰਿ ਧਾਰਿਆ ਹਥੁ ॥
Diejenigen, die durch die Hände des Gurus geschützt werden, finden ihr Gleichgewicht

ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਆਲਿਆ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਪਥੁ ॥
Der Guru gewährt die Ambrosia - den Namen;Er befreit uns vom ewigen Kreislauf des Lebens und des Sterbens.

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸੇਵਿਆ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਦੁਖ ਲਥੁ ॥੩॥
Wenn man dem Guru dient, werden Furcht und Kummer vertrieben.

Page 50

ਸਤਿਗੁਰੁ ਗਹਿਰ ਗਭੀਰੁ ਹੈ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਅਘਖੰਡੁ ॥
Der wahre Guru ist der unmessbare Ozean des Friedens; er vernichtet die Sünden.

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਆਪਣਾ ਜਮਦੂਤ ਨ ਲਾਗੈ ਡੰਡੁ ॥
Derjenige, der dem Guru dient, ist von der Bestrafung des Yamas befreit.

ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਤੁਲਿ ਨ ਲਗਈ ਖੋਜਿ ਡਿਠਾ ਬ੍ਰਹਮੰਡੁ ॥
Keiner ist dem Guru gleich: ich habe überall auf der ganzen Welt nachgesucht.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਮਨ ਮਹਿ ਮੰਡੁ ॥੪॥੨੦॥੯੦॥
Nanak sagt; "Der Guru hat mir den Reichtum des Namens gewährt. Und mein Geist wird vom Glücksgefühl erfüllt"

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M.5

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਕਉੜਾ ਉਪਜਿਆ ਸਾਦੁ ॥
Das, was süß zu sein scheint, ist schließlich bitter.

ਭਾਈ ਮੀਤ ਸੁਰਿਦ ਕੀਏ ਬਿਖਿਆ ਰਚਿਆ ਬਾਦੁ ॥
Brüder, Freunde: sie alle stellen sich als eine Täuschung der Maya aus.

ਜਾਂਦੇ ਬਿਲਮ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧॥
Alles wird schließlich verschwinden - außer Naam.Alles scheint eine Täuschung zu sein.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਤਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥
O meine Seele, diene dem wahren Guru pflichtbewusst,

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਵਿਣਸਣਾ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Folge nicht deine Klugheit! Alles, was du siehst, wird verschwinden.

ਜਿਉ ਕੂਕਰੁ ਹਰਕਾਇਆ ਧਾਵੈ ਦਹ ਦਿਸ ਜਾਇ ॥
Wie ein toller Hund, der in allen Richtungen rennt,

ਲੋਭੀ ਜੰਤੁ ਨ ਜਾਣਈ ਭਖੁ ਅਭਖੁ ਸਭ ਖਾਇ ॥
Der Geizhals isst alles: Essbares und auch nicht Essbares.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦਿ ਬਿਆਪਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨॥
Er ist von der Sinneslust, dem Zorn und dem eigenen "Ich" umzingelt und er unterliegt dem Kreislauf des Kommen-und-Gehen.

ਮਾਇਆ ਜਾਲੁ ਪਸਾਰਿਆ ਭੀਤਰਿ ਚੋਗ ਬਣਾਇ ॥
Die Maya hat das Netz gesponnen und darin ihren Köder (die Verlockung) angebracht.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਪੰਖੀ ਫਾਸਿਆ ਨਿਕਸੁ ਨ ਪਾਏ ਮਾਇ ॥
Der Vogel des Verlangens wird hineinfliegen und gefangen sein; Er ist nicht in der Lage, dieser Falle zu entkommen.

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥
Derjenige, der den Schöpfer vergisst, wird für immer das Kommen-und-Gehen folgen.

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਮੋਹਿਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Maya verlockt die Welt, auf so viele Arten.

ਜਿਸ ਨੋ ਰਖੈ ਸੋ ਰਹੈ ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥
In der Tat, nur der ist gerettet, der von dem allmächtigen Herrn beschützt wird.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਧਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੁ ॥੪॥੨੧॥੯੧॥
Durch die Verehrung des Herrn Sind seine Diener gerettet,Nanak opfert sich ihnen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥
Sri Rag M. 5

ਗੋਇਲਿ ਆਇਆ ਗੋਇਲੀ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਡੰਫੁ ਪਸਾਰੁ ॥
Wenn ein Hirt zu seiner Weide geht, könnte er dort nicht lange verweilen.

ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੀ ਚਲਣਾ ਤੂੰ ਸੰਮਲੁ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥੧॥
Wenn die Zeit um ist, muss man schließlich gehen; sammle also dein Gepäck ein.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਿਆਰਿ ॥
O meine Seele, singe die Lobgesänge des Herrn! Diene aufrichtig dem wahren Guru!

ਕਿਆ ਥੋੜੜੀ ਬਾਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum bist du stolz auf Kleinigkeiten?

ਜੈਸੇ ਰੈਣਿ ਪਰਾਹੁਣੇ ਉਠਿ ਚਲਸਹਿ ਪਰਭਾਤਿ ॥
Wie der nächtliche Gast wirst du bei Tagesanbruch abreisen.

ਕਿਆ ਤੂੰ ਰਤਾ ਗਿਰਸਤ ਸਿਉ ਸਭ ਫੁਲਾ ਕੀ ਬਾਗਾਤਿ ॥੨॥
Warum lässt du dich von der Familie verleiten? Alles ist von kurzer Dauer - wie die Blume im Garten.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਲੋੜਿ ॥
Warum verlangst du? "Dies ist meins, dies ist meins."

ਸਰਪਰ ਉਠੀ ਚਲਣਾ ਛਡਿ ਜਾਸੀ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥੩॥
Und du wirst schließlich alle Güter hinterlassen.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤਿਆ ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਪਾਇਓਇ ॥
Du hast so viele Geburten erlebt Und du hast jetzt das wertvolle menschliche Leben bekommen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਸੋ ਦਿਨੁ ਨੇੜਾ ਆਇਓਇ ॥੪॥੨੨॥੯੨॥
Nanak, verehre Naam! Der Tag der Abreise kommt immer näher.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਤਿਚਰੁ ਵਸਹਿ ਸੁਹੇਲੜੀ ਜਿਚਰੁ ਸਾਥੀ ਨਾਲਿ ॥
O mein Körper, du lebst nur solange wie die Seele in dir lebt.

ਜਾ ਸਾਥੀ ਉਠੀ ਚਲਿਆ ਤਾ ਧਨ ਖਾਕੂ ਰਾਲਿ ॥੧॥
Wenn du dich vom Leben verabschiedest, wirst du zum Staub.

ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣੈ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Mein Geist verlangt gierig, O Herr, dich zu sehen.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gesegnet sei dein Ort!

ਜਿਚਰੁ ਵਸਿਆ ਕੰਤੁ ਘਰਿ ਜੀਉ ਜੀਉ ਸਭਿ ਕਹਾਤਿ ॥
Solange der Gatte[1] zu Hause lebt, verehrt dich jeder,

ਜਾ ਉਠੀ ਚਲਸੀ ਕੰਤੜਾ ਤਾ ਕੋਇ ਨ ਪੁਛੈ ਤੇਰੀ ਬਾਤ ॥੨॥
Aber gleich, wenn Er abreist, interessiert sich niemand mehr für dich.

ਪੇਈਅੜੈ ਸਹੁ ਸੇਵਿ ਤੂੰ ਸਾਹੁਰੜੈ ਸੁਖਿ ਵਸੁ ॥
Solange du im Hause deiner Eltern[2] lebst, denke über den Herrn nach!

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਚਜੁ ਅਚਾਰੁ ਸਿਖੁ ਤੁਧੁ ਕਦੇ ਨ ਲਗੈ ਦੁਖੁ ॥੩॥
Auf diese Weise wirst du herzlich im Hause deiner Schwiegereltern aufgenommen. Gehe dem Guru entgegen und lerne den wahren Weg kennen! Und wirst du keinen Kummer haben.

ਸਭਨਾ ਸਾਹੁਰੈ ਵੰਞਣਾ ਸਭਿ ਮੁਕਲਾਵਣਹਾਰ ॥
Alle werden eines Tages zum Hause der Schwiegereltern gehen.

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥੨੩॥੯੩॥
Alle werden verehelicht und alle werden abreisen. Nanak, gesegnet sei die Gattin, die ihren Gatten verehrt!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ॥
Sri Rag M. 5

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਏਕੁ ਓਹੀ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਆਕਾਰੁ ॥
Nur Er ist der wahre Schöpfer, der alle Gestalten erzeugt hat;Er ist die urzeitliche Ursache.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਰਬ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥
O meine Seele, denke über Ihn nach! Er unterstützt alle.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨ ਮਹਿ ਧਿਆਇ ॥
Betreibe in deinem Geist den Kult der Lotus-Füße des Gurus!

ਛੋਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gib deine Klugheit auf und passe dich der Liebe des Wortes an!

ਦੁਖੁ ਕਲੇਸੁ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ॥
Kummer, Furcht, Traurigkeit - nichts kann einen betrüben, Solange das Wort des Gurus im Geist lebt.

ਕੋਟਿ ਜਤਨਾ ਕਰਿ ਰਹੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
So viele haben es versucht, aber ohne den Guru wurde niemand erlöst.

ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰੈ ਪਾਪ ਸਗਲੇ ਜਾਹਿ ॥
Wenn man die Ansicht des Gurus hat, bekommt der Geist die Unterstützung, die er braucht und alle Sünden eilen hinfort.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਹਿ ॥੩॥
Ich opfere mich denen, die sich den Lotus-Füßen des Gurus beugen.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਚੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen erfüllt der Name des Herrn den Geist.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਇਹੁ ਭਾਉ ॥੪॥੨੪॥੯੪॥
Nanak, in der Tat: glücklich sind diejenigen, die Liebe für den Namen des Herrn empfinden.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. S

ਸੰਚਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪੂਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਛੋਡਿ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰ ॥
Sammele den Reichtum des Namens des Herrn, verehre den wahren Guru, Entledige dich von den Sünden!

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥੧॥
Sinne über Ihn nach, der dich erzeugt hat!Und du wirst deine Freiheit bekommen.

ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਅਪਾਰੁ ॥
O Bruder, verehre den Namen des grenzenlosen Herrn!

ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜਿਨਹਿ ਦੀਆ ਰਿਦੇ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr, das ist Er, Der dir den Körper, die Seele und das Leben geschenkt hat, Er ist die wahrhaftige Unterstützung.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਾਤੇ ਵਿਆਪਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Welt ist in der Sinneslust, im Stolz und Zorn verleitet worden. Suche die Zuflucht bei den Lotusfüßen der Heiligen!

ਪਉ ਸੰਤ ਸਰਣੀ ਲਾਗੁ ਚਰਣੀ ਮਿਟੈ ਦੂਖੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥੨॥
Und deine finsteren Schmerzen werden weggehen.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਕਮਾਵੈ ਏਹ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥
Betreibe die Wahrheit, die Zufriedenheit und die Wohltätigkeit!
Dies ist die höchste Leistung.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਸਭ ਹੋਇ ਰੇਣਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥੩॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn bekommt, gibt das eigene "Ich" auf und er wird bescheiden.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਸਗਲ ਤੂੰਹੈ ਪਸਰਿਆ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Alles, was wir sehen, ist von Seinem Licht erfüllt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਕਾਟਿਆ ਸਗਲ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੨੫॥੯੫॥
Nanak, der Guru hat meine Zweifel zerstreut und ich sehe überall den Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਦੁਕ੍ਰਿਤ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮੰਧੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲਾਣਾ ॥
Die Welt übt die schlechten und die guten Taten aus.

ਦੁਹਹੂੰ ਤੇ ਰਹਤ ਭਗਤੁ ਹੈ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣਾ ॥੧॥
Aber der Anhänger des Herrn steht über diese Taten. Solch ein Mensch ist aber selten.

ਠਾਕੁਰੁ ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ॥
Der Gebieter ist in allen; Er erfüllt alle.

ਕਿਆ ਕਹਉ ਸੁਣਉ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was kann ich sagen? Höre, mein Herr!Du bist allmächtig und wahrlich geistig überlegen.

ਮਾਨ ਅਭਿਮਾਨ ਮੰਧੇ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਨਾਹੀ ॥
Wer sich mit der Ehre und Entehrung abgibt, ist nie der wahre Diener.

ਤਤ ਸਮਦਰਸੀ ਸੰਤਹੁ ਕੋਈ ਕੋਟਿ ਮੰਧਾਹੀ ॥੨॥
Ein wahrer Weise, der den Kernpunkt kennt, ist wahrlich selten — einer unter Millionen.

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਇਹੁ ਕੀਰਤਿ ਕਰਲਾ ॥
Viele reden nur über den Herrn, Sie denken, dass sie Ihn dadurch verehren,

ਕਥਨ ਕਹਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਵਿਰਲਾ ॥੩॥
Aber selten ist ein Diener des Gurus, der über diese Plauderei hinaus Ihn sucht.

ਗਤਿ ਅਵਿਗਤਿ ਕਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Nanak ist von dem Staub unter den Lotusfüßen der Heiligen gesegnet worden.

ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਨੁ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨੬॥੯੬॥
Jetzt hat er sogar selbst die Freiheit vergessen; er sieht überall den Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭ ॥
Sri Rag M. 5

ਤੇਰੈ ਭਰੋਸੈ ਪਿਆਰੇ ਮੈ ਲਾਡ ਲਡਾਇਆ ॥
O mein Vater, in der Hoffnung deine Barmherzigkeit zu erhalten, habe ich in den Genüssen geschwelgt.

ਭੂਲਹਿ ਚੂਕਹਿ ਬਾਰਿਕ ਤੂੰ ਹਰਿ ਪਿਤਾ ਮਾਇਆ ॥੧॥
Ich habe Deinen Weg vergessen, aber schließlich bin ich Dein Kind - du bist mein Vater, meine Mutter,

ਸੁਹੇਲਾ ਕਹਨੁ ਕਹਾਵਨੁ ॥
Reden und Sagen ist leicht.

ਤੇਰਾ ਬਿਖਮੁ ਭਾਵਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber es ist wahrlich schwer, Deinen Willen zu dulden.

ਹਉ ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਕਰਉ ਤੇਰਾ ਹਉ ਜਾਨਉ ਆਪਾ ॥
Ich bin stolz auf Dich, weil ich weiß, dass Du meiner bist. Du erfüllst alle, aber jedoch jenseits von allem.

ਸਭ ਹੀ ਮਧਿ ਸਭਹਿ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜ ਬਾਪਾ ॥੨॥
O Vater, du bist unabhängig von allen.

ਪਿਤਾ ਹਉ ਜਾਨਉ ਨਾਹੀ ਤੇਰੀ ਕਵਨ ਜੁਗਤਾ ॥
O mein Vater, ich kenne Deinen Weg nicht.

ਬੰਧਨ ਮੁਕਤੁ ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ ਰਾਖੈ ਮਮਤਾ ॥੩॥
O Heilige des Herrn, nur Er kann uns von den Fesseln der Maya befreien. Er nimmt mich wie Seiner selbst an.

ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਠਾਕੁਰ ਰਹਿਓ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Durch seine Gnade hat der Herr mein Kommen-und-Gehen beendet.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥੪॥੨੭॥੯੭॥
Nanak, man erkennt den Herrn, wenn man dem Guru begegnet.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 5

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਭਾਈਆ ਕਟਿਅੜਾ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Man befreit sich von der Furcht, wenn man den Heiligen begegnet.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਹੋਆ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ॥
Der gnädige Gebieter kommt zu mir, um den Geist zu erfüllen.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਬਿਨਸਿਆ ਸਭੁ ਜੰਜਾਲੁ ॥੧॥
Dann begegnet man dem Guru und seine Verwicklungen werden beendet. (I)

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
O mein wahrer Guru, ich opfere mich dir! Gesegnet sei dein Antlitz!

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਤੁਸਿ ਦਿਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch deine Gnade hast du mir den Namen, die wahre Ambrosia, geschenkt (I-Pause)

ਜਿਨ ਤੂੰ ਸੇਵਿਆ ਭਾਉ ਕਰਿ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਨ ॥
Diejenigen, die deinen Dienst aufrichtig ausüben, Sind die wahren Heiligen.

ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਛੁਟੀਐ ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Diejenigen, die den Namen fest im Herzen tragen, Befreien auch die anderen von den Fesseln.

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਆਤਮ ਦਾਨੁ ॥੨॥
Niemand ist so groß und großzügig , wie der Guru; er hat uns die Seele geschenkt. (2)

ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੁਭਾਇ ॥
Diejenigen, die dem Guru durch seine Liebe begegnen, sind annehmbar auf der Welt.

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਜਾਇ ॥
Derjenige, der von seiner Liebe erfüllt ist, bekommt einen Platz am Hofe des Herrn.

ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩॥
Aller Ruhm liegt in den Händen des Herrn; Man erhält ihn, wenn es so das Schicksal bestimmt. (3)

ਸਚੁ ਕਰਤਾ ਸਚੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਟੇਕ ॥
Wahr ist der Schöpfer - die wahrhaftige Ursache.Wahrhaftig ist die Unterstützung des wahren Gebieters.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀਐ ਸਚੋ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥
Sage immer die Wahrheit! Durch die Wahrheit bekommt man das Licht des Intellekts (des Verstandes).

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਏਕ ॥੪॥੨੮॥੯੮॥
Nanak, man lebt in der Erinnerung an den Herrn; Er erfüllt alle. [4-28-98]

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. S

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਪੂਜੀਐ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Verehre mit dem Körper, der Seele durch die Liebe deinen Guru-Gott!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਕਾ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥
Der wahre Guru ist wohltätig; er versorgt alle.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਕਮਾਵਣੇ ਸਚਾ ਏਹੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Dies ist die wahre Lebensphilosophie.

ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਰਤਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Ohne die Gesellschaft der Heiligen ist alle Liebe zu dem Maya nutzlos wie die Asche. (1)

ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Mein Freund, sammle den Namen des Herrn ein!

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਘਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Versammlung der Heiligen wird dein Geist in Frieden sein,Deine Bemühung und Anstrengung werden Früchte tragen. (I -Pause)

ਗੁਰੁ ਸਮਰਥੁ ਅਪਾਰੁ ਗੁਰੁ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਹੋਇ ॥
Der Guru ist allmächtig und grenzenlos; wirklich glücklich ist der, der seinen Anblick sucht.

ਗੁਰੁ ਅਗੋਚਰੁ ਨਿਰਮਲਾ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Guru ist unbegreiflich und tadellos; niemand ist dem Guru gleich.

ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Der Guru ist der Schöpfer- die wahrhaftige Ursache.Durch den Guru erhält man die Ehre.

ਗੁਰ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰੁ ਕੀਤਾ ਲੋੜੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Ohne den Guru gibt es niemand; es geschieht das, was der Guru wünscht. (2)

ਗੁਰੁ ਤੀਰਥੁ ਗੁਰੁ ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੁਰੁ ਮਨਸਾ ਪੂਰਣਹਾਰੁ ॥
Der Guru ist der Wallfahrtsort, der elysische Baum; er gewährt alles was wir verlangen.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਉਧਰੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Der Guru ist der Spender des Namens;

ਗੁਰੁ ਸਮਰਥੁ ਗੁਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਗੁਰੁ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥
Wodurch die ganze Welt gerettet wird.

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਅਗਮ ਹੈ ਕਿਆ ਕਥੇ ਕਥਨਹਾਰੁ ॥੩॥
Der Ruhm des Gurus ist unaussprechbar; niemand kann es erklären. (3)

ਜਿਤੜੇ ਫਲ ਮਨਿ ਬਾਛੀਅਹਿ ਤਿਤੜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Alle Belohnungen, die man sich wünschen kann, sind in den Händen des Gurus.

ਪੂਰਬ ਲਿਖੇ ਪਾਵਣੇ ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥
Aber der Mensch Person, dessen Schicksal solch ein ist,Bekommt von dem Guru den Schatz des Namens.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆਂ ਬਾਹੁੜਿ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Diejenigen. die die Zuflucht des Gurus suchen, werden nicht nochmal sterben.

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਰਉ ਏਹੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੇਰਾ ਸਾਸੁ ॥੪॥੨੯॥੯੯॥
Der Körper und die Seele gehören dir, O Meister! Möge Nanak es nicht vergessen!

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਸੁਣਿ ਭਾਈਹੋ ਛੁਟਨੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥
O Kameraden, O Brüder, hört zu! Die Freiheit ist nur durch den wahren Namen gegeben.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਸਰੇਵਣੇ ਤੀਰਥ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Verehrt die Lotus-Füße des Gurus! Der Name des Herrn ist der wahre Wallfahrtsort.

ਆਗੈ ਦਰਗਹਿ ਮੰਨੀਅਹਿ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੧॥
Auf diese Weise werdet ihr in die andere Welt aufgenommen werden. Und ihr werdet einen Platz auf dem Herrensitz finden.

Page 53

ਭਾਈ ਰੇ ਸਾਚੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ॥
O Bruder, nur der Dienst des Gurus ist wahr.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਈਐ ਪੂਰਨ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch das Erbarmen des Gurus begegnet man dem Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
Er ist vollkommen, unermesslich und überall - der wahre Meister. (I-Pause)

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Ich opfere mich dem Satguru; der mir den Namen geschenkt hat.

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੨॥
Tag und Nacht singe ich die Lobgesänge des wahren Herrn.Der Wahrheit ist meine Kleidung, meine Nahrung und der wahre Name bewohnt mein Herz. (2)

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸਫਲੁ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਆਪਿ ॥
Vergiss nie den Guru! Er ist vollkommen und tadellos.

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਿਸਈ ਆਠ ਪਹਰ ਤਿਸੁ ਜਾਪਿ ॥
Tag und nacht denke ich über Ihn nach; niemand ist so groß wie der Guru.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੩॥
Durch seine Gnade bekommt man Naam - den Schatz der Werte. (3)

ਗੁਰੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Der Guru und Gott haben dieselbe Persönlichkeit - der Herr belebt alle.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇਈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Wenn es so bestimmt ist, dann soll man über den Namen nachdenken.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੪॥੩੦॥੧੦੦॥
Nanak, suche das Heiligtum des Gurus auf! Er ist außerhalb des Kommen-und-Gehens. [4-30-100]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig,immerwährend, Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥
Sri Rag M. 1: Ghar(u) 1- Ashtapadis[I]

ਆਖਿ ਆਖਿ ਮਨੁ ਵਾਵਣਾ ਜਿਉ ਜਿਉ ਜਾਪੈ ਵਾਇ ॥
Auf dem Instrument meines Geistes spiele ich das Lied seines Lobes.

ਜਿਸ ਨੋ ਵਾਇ ਸੁਣਾਈਐ ਸੋ ਕੇਵਡੁ ਕਿਤੁ ਥਾਇ ॥
Je mehr ich höre, desto mehr spiele ich es.

ਆਖਣ ਵਾਲੇ ਜੇਤੜੇ ਸਭਿ ਆਖਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
Wie erhaben ist Er? Wo wohnt Er, für den wir die Loblieder singen?Alle, die von ihm reden, verschmelzen schließlich mit Seinem Frieden. (I)

ਬਾਬਾ ਅਲਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥
O Bruder,der Herr ist unergründlich und grenzenlos.

ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕ ਥਾਇ ਸਚਾ ਪਰਵਦਿਗਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Name ist rein, tadellos - Sein Sitz ist gediegen.Er sorgt für alle, er ist wahrhaftig und ewig. (I -Pause)

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਕੇਤੜਾ ਲਿਖਿ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kennt Seinen Willen, niemand kann über Seine Herrlichkeit schreiben.

ਜੇ ਸਉ ਸਾਇਰ ਮੇਲੀਅਹਿ ਤਿਲੁ ਨ ਪੁਜਾਵਹਿ ਰੋਇ ॥
Selbst, wenn Hunderte von Dichtern über Ihn singen würden,Könnten sie nicht mal einen winzigen Teil davon beschreiben.

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਸਭਿ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਆਖਹਿ ਸੋਇ ॥੨॥
Niemand hat Seine Werte gefunden; man sagt nur das, was man gehört hat. (2)

ਪੀਰ ਪੈਕਾਮਰ ਸਾਲਕ ਸਾਦਕ ਸੁਹਦੇ ਅਉਰੁ ਸਹੀਦ ॥
Pirs, Propheten, geistliche Berater, Menschen des Glaubens und der Unschuld, Märtyrer,

ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਕਾਜੀ ਮੁਲਾ ਦਰਿ ਦਰਵੇਸ ਰਸੀਦ ॥
Scheikhs, Qazis, Fakirs - am Deinem Hofe -

ਬਰਕਤਿ ਤਿਨ ਕਉ ਅਗਲੀ ਪੜਦੇ ਰਹਨਿ ਦਰੂਦ ॥੩॥
Alle sind gesegnet, weil sie immer Dich anbeten. (3)

ਪੁਛਿ ਨ ਸਾਜੇ ਪੁਛਿ ਨ ਢਾਹੇ ਪੁਛਿ ਨ ਦੇਵੈ ਲੇਇ ॥
Der Herr erbittet keinem Rat von niemanden, weder wenn Er etwas baut, Noch wenn Er zerstört.

ਆਪਣੀ ਕੁਦਰਤਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਆਪੇ ਕਰਣੁ ਕਰੇਇ ॥
Er gibt und nimmt wie Er es möchte.Nur Er selbst kennt Seinen Willen; Er ist die urzeitliche Ursache.

ਸਭਨਾ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੪॥
Seine Gnade ruht alles, aber nur derjenige erhält sie, dem der Herr sie gewährt. (4)

ਥਾਵਾ ਨਾਵ ਨ ਜਾਣੀਅਹਿ ਨਾਵਾ ਕੇਵਡੁ ਨਾਉ ॥
Wir kennen weder Seinen Namen noch Seinen Ort, Noch kennen wir die Herrlichkeit Seines Namens.

ਜਿਥੈ ਵਸੈ ਮੇਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸੋ ਕੇਵਡੁ ਹੈ ਥਾਉ ॥
Wir kennen nicht die Erhabenheit Seines Sitzes; wo wohnt mein König?

ਅੰਬੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਹਉ ਕਿਸ ਨੋ ਪੁਛਣਿ ਜਾਉ ॥੫॥
Niemand kann Ihn erreichen, Daher frage ich mich: bei wem kann ich mich erkundigen? (5)

ਵਰਨਾ ਵਰਨ ਨ ਭਾਵਨੀ ਜੇ ਕਿਸੈ ਵਡਾ ਕਰੇਇ ॥
Er hält die Ehre in Seinen Händen,

ਵਡੇ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥
Und gewährt sie dem, der Seine Gnade erhält.

ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪਣੈ ਚਸਾ ਨ ਢਿਲ ਕਰੇਇ ॥੬॥
Sein Wille geschieht ohne Verzögerung. (6)

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਲੈਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Alle verlangen von Ihm zahlreiche Gaben.

ਕੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਆਖੀਐ ਦੇ ਕੈ ਰਹਿਆ ਸੁਮਾਰਿ ॥
Wie können wir Seine Herrlichkeit beschreiben?

ਨਾਨਕ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਤੇਰੇ ਜੁਗਹ ਜੁਗਹ ਭੰਡਾਰ ॥੭॥੧॥
Unzählig sind Seine Gaben. Nanak sagt: “Seine Vorräte sind immer gefüllt, es gibt keinen Mangel.”

ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸਭੇ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਆ ਸਗਲੀਆ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wir Sind alle Bräute des Herrn; wir schmücken uns nach Seinem Geschmack,

ਗਣਤ ਗਣਾਵਣਿ ਆਈਆ ਸੂਹਾ ਵੇਸੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Aber nutzlos ist das rote Kleid derer, die auf ihre Schönheit stolz sind.

ਪਾਖੰਡਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਖੋਟਾ ਪਾਜੁ ਖੁਆਰੁ ॥੧॥
Die Scheinheiligkeit, die Hinterlist sind nicht das richtige Mittel, Um den Geliebten zu erreichen. Die Prahlerei erzeugt immer nur die Unehre. (l)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਇਉ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਨਾਰਿ ॥
Der Gatte, der Herr, findet nur an der Braut gefallen, die Ihm gefällt.

ਤੁਧੁ ਭਾਵਨਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਲੈਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrlich ist nur diejenige Seine Braut, die Seine Gnade erhält.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੀਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਪਿਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
Die Wahrheit des Gurus ist ihr Schmuck; Auf diese Weise geschmückt ergibt sie sich dem Herrn.

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਖੜੀ ਤਕੈ ਸਚੁ ਕਹੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Die Handflächen zusammengelegt, wartet sie auf Ihn, dient Ihm und fleht Ihn an.

ਲਾਲਿ ਰਤੀ ਸਚ ਭੈ ਵਸੀ ਭਾਇ ਰਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਸਿ ॥੨॥
Erfüllt von der Liebe zu ihrem Herrn, geschmückt mit den wahren Farben der Ehrfurcht vor dem Herrn, erhält sie Ihn in Ehre.

ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਚੇਰੀ ਕਾਂਢੀਐ ਲਾਲੀ ਮਾਨੈ ਨਾਉ ॥
Sie ist die wahrhaftige Braut des Herrn, sie gibt sich vollkommen Naam hin,

ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਸਾਚੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥
Die wahre Liebe dauert an und sie vereinigt sich mit dem Herrn.

ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਮਨੁ ਵੇਧਿਆ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੩॥
Sie ist von dem Wort erfüllt, ihr Herz ist von Liebe ergriffen; Ich opfere mich für solch eine Braut.

ਸਾ ਧਨ ਰੰਡ ਨ ਬੈਸਈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Die Braut wird nicht zur Witwe, wenn sie sich mit dem Herrn verschmilzt.

ਪਿਰੁ ਰੀਸਾਲੂ ਨਉਤਨੋ ਸਾਚਉ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Herr ist die Quelle der Glückseligkeit, überdies erleidet Er weder den Tod noch die Geburt.

ਨਿਤ ਰਵੈ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਰਜਾਇ ॥੪॥
Er liebt zärtlich die tugendhafte Braut; durch seine Gnade gibt sie sich Seinem Willen hin.

ਸਾਚੁ ਧੜੀ ਧਨ ਮਾਡੀਐ ਕਾਪੜੁ ਪ੍ਰੇਮ ਸੀਗਾਰੁ ॥
O Braut, schmücke deine Zöpfe mit der Wahrheit,Schmücke dich mit der Wahrheit des Ewigen!

ਚੰਦਨੁ ਚੀਤਿ ਵਸਾਇਆ ਮੰਦਰੁ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥
Schminke dich und ziehe die Kleidung Seiner Liebe an!Damit dein Herz einen Platz für den Herrn hat! Damit es den Duft des Sandelbaums annimmt.

ਦੀਪਕੁ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਹਾਰੁ ॥੫॥
Damit deine Seele zum Tempel des Herrn wird!Die Braut - blüht durch die Gnade des Wortes des Gurus auf,Und sie trägt den Namen des Herrn als Halskette.

ਨਾਰੀ ਅੰਦਰਿ ਸੋਹਣੀ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਪਿਆਰੁ ॥
Wahrlich hübsch ist die Braut;Dessen Stirn mit dem Juwel der Liebe des Herrn geschmückt ist.

ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਅਪਾਰ ॥
Prächtig sind sein Ruhm und seine Weisheit; sie hat gern die grenzenlose Liebe des Herrn.

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਪੁਰਖੁ ਨ ਜਾਣਈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੬॥
Die Liebe des Gurus belebt ihre Seele;Überdies kennt sie keinen anderen als ihren Herrn an.

ਨਿਸਿ ਅੰਧਿਆਰੀ ਸੁਤੀਏ ਕਿਉ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Aber, O Braut, du hast durch die ganze dunkle Nacht geschlafen. Wie hast du die Nacht ohne deinen Herrn verbracht?

ਅੰਕੁ ਜਲਉ ਤਨੁ ਜਾਲੀਅਉ ਮਨੁ ਧਨੁ ਜਲਿ ਬਲਿ ਜਾਇ ॥
Soll dein ganzer Körper, deine Seele, all dein Besitz, verbrennen!

ਜਾ ਧਨ ਕੰਤਿ ਨ ਰਾਵੀਆ ਤਾ ਬਿਰਥਾ ਜੋਬਨੁ ਜਾਇ ॥੭॥
Wenn der Herr die Braut nicht zärtlich liebt, sind Schönheit und Jugend nutzlos.

ਸੇਜੈ ਕੰਤ ਮਹੇਲੜੀ ਸੂਤੀ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Der Herr wacht in deinem Hause, aber du schläfst und du merkst Seine Gegenwart nicht.

ਹਉ ਸੁਤੀ ਪਿਰੁ ਜਾਗਣਾ ਕਿਸ ਕਉ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥
Ich schlafe, während der Herr immer wach ist. Bei wem soll ich mich über Ihn erkundigen?

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਭੈ ਵਸੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸਖਾਇ ॥੮॥੨॥
Nanak, der wahrhaftige Guru hat mir die Liebe des Herrn verkündet.
Er hat mich mit dem Herrn vereinigt. Ab sofort lebe ich in Seiner Ehrfurcht und Seine Liebe ist meine einzige Begleitung.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਕਥੈ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
O Herr, Du selbst bist die Werte, Du selbst verkündest sie.

ਆਪੇ ਰਤਨੁ ਪਰਖਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੋਲੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Du hörst ihnen zu und Du selbst denkst über sie nach.Du bist die Perle, der Name; Du selbst bist der Schätzer; Du bist unschätzbar.

ਸਾਚਉ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੧॥
O Herr, der Ruhm, die Ehre - Du bist es; Du verteilst sie an allen.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Du bist der Schöpfer - der ursprüngliche Anlass.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਆਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rette mich nach Deinem Willen, damit Naam meine Berufung wird.

ਆਪੇ ਹੀਰਾ ਨਿਰਮਲਾ ਆਪੇ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ॥
Du selbst bist der Diamant - Du bist die dauerhafte röte.

ਆਪੇ ਮੋਤੀ ਊਜਲੋ ਆਪੇ ਭਗਤ ਬਸੀਠੁ ॥
Du bist das reine, vollkommene Juwel, Du bist dein eigener Anhänger und dein eigener Vermittler.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਣਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠੁ ਅਡੀਠੁ ॥੨॥
Man kann Dich durch das Wort des Gurus verehren. Obwohl Du unsichtbar bist, lebst Du in jedem Herzen.

ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਪਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Du selbst bist der Ozean, das Boot und zugleich die beiden Ufer.

ਸਾਚੀ ਵਾਟ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂੰ ਸਬਦਿ ਲਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Du bist allwissend. der wahre Weg: Dein Wort. Dein Name ist mein Navigator. Und derjenige, der nicht die Ehre furcht vor dem Herrn hat,

ਨਿਡਰਿਆ ਡਰੁ ਜਾਣੀਐ ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰੁ ॥੩॥
Fürchtet sich vor der schlimmsten Dunkelheit. Ohne Guru ist alles finster und dunkel.

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਤਾ ਦੇਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕੇਤੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Nur der Schöpfer ist ewig; alle anderen kommen und gehen.

ਆਪੇ ਨਿਰਮਲੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਹੋਰ ਬੰਧੀ ਧੰਧੈ ਪਾਇ ॥
O Herr, nur Du bist rein und tadellos, alle anderen sind durch die Maya gefangen.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਾਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੪॥
Die Schützlinge des Gurus sind immer im Einklang mit dem Herrn; sie bekommen das Heil.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਵਾਕਿ ॥
Erfüllt mit der Bani (dem Wort) des Gurus erkennt man den Herrn durch das Wort.

ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਸਚ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਓਤਾਕੁ ॥
Diejenigen, die den Namen durch Seine Gnade erhalten, sind immer rein und tadellos; Sie leben mit der Wahrheit.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਸਾਕੁ ॥੫॥
Ohne den Namen sind wir alle wie Waisen.

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥
Diejenigen, die die Wahrheit erkennen. sind immer durch die Vier Zeitalter hindurch glücklich.

ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ਕੈ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie entledigen sich ihres Selbstbewusstseins, ihrer Wünsche,Und sie umarmen Naam.

ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੬॥
Der Name ist die wahre Belohnung; Man erhält sie durch die Beachtung der Worte des Gurus.

ਸਾਚਉ ਵਖਰੁ ਲਾਦੀਐ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥
Möge die Wahrheit die Waren, das Transportmittel und auch das Kapital sein.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਬੈਸਈ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Auf diese Weise kann man den Gewinn der Wahrheit erwerben.

ਪਤਿ ਸਿਉ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੭॥
Man erhält einen Platz am Hofe des Herrn durch das Nachsinnen und das Gebet.Wir werden mit der Ehre belohnt, wenn der Name des Herrn in unserem Herzen blüht.

ਊਚਾ ਊਚਉ ਆਖੀਐ ਕਹਉ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Jeder sagt: "Der Herr ist der Höchste", aber niemand kann Ihn sehen.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੁ ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥
Überall jedoch, wo ich hinschaue, O Herr, sehe ich nur Dich.

ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੮॥੩॥
Der wahre Guru hat mir über Dein Nachdenken belehrt, Nanak sagt: " Ich erkenne, dass in jedem das göttliche Licht wohnt."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਮਛੁਲੀ ਜਾਲੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਸਰੁ ਖਾਰਾ ਅਸਗਾਹੁ ॥
Der Fisch hat das Netz im tiefen brackigen Ozean nicht erkannt.

ਅਤਿ ਸਿਆਣੀ ਸੋਹਣੀ ਕਿਉ ਕੀਤੋ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Warum hast du deinen Augen geglaubt? O Schönheit.Durch deine Taten bist du gefangen worden,

ਕੀਤੇ ਕਾਰਣਿ ਪਾਕੜੀ ਕਾਲੁ ਨ ਟਲੈ ਸਿਰਾਹੁ ॥੧॥
Und der Tod schwebt über deinem Kopf.

ਭਾਈ ਰੇ ਇਉ ਸਿਰਿ ਜਾਣਹੁ ਕਾਲੁ ॥
O Bruder, erkenne, dass der Tod an deinem Kopf wirbelt!

ਜਿਉ ਮਛੀ ਤਿਉ ਮਾਣਸਾ ਪਵੈ ਅਚਿੰਤਾ ਜਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ahnungslos wie der Fisch wirst du im Netz gefangen genommen.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧੋ ਕਾਲ ਕੋ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਾਲੁ ਅਫਾਰੁ ॥
Jeder muss mit dem Tod rechnen; ohne Gnade des Gurus kann man ihm nicht entkommen.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਦੁਬਿਧਾ ਛੋਡਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Die Leute, die von der Wahrheit erfüllt sind, erlangen die Freiheit.

ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥੨॥
Ihre Zweifel und ihre Sünden werden abgeworfen.Ich opfere mich für diejenigen, die am Hofe des Herrn rechtmäßig werden.

ਸੀਚਾਨੇ ਜਿਉ ਪੰਖੀਆ ਜਾਲੀ ਬਧਿਕ ਹਾਥਿ ॥
Genau, wie es der Falke für die Vögel und das Netz für die Fische ist.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰਿ ਫਾਥੇ ਚੋਰੀ ਸਾਥਿ ॥
Lässt sich jeder ködern - außer denen die die Gnade des Gurus erhalten.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਚੁਣਿ ਸੁਟੀਅਹਿ ਕੋਇ ਨ ਸੰਗੀ ਸਾਥਿ ॥੩॥
Ohne Naam ist man verlassen; man hat weder Freunde noch Eltern.

ਸਚੋ ਸਚਾ ਆਖੀਐ ਸਚੇ ਸਚਾ ਥਾਨੁ ॥
Jeder deutet darauf hin: "Nur der Herr ist wahr- und wahrhaftig ist Sein Hof."

ਜਿਨੀ ਸਚਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਮਨਿ ਸਚੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Diejenigen, die die Wahrheit über den Herrn annehmen, denken durch ihren Geist über die Wahrheit nach,

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸੂਚੇ ਜਾਣੀਅਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਗਿਆਨੁ ॥੪॥
Rein und tadellos Sind der Geist und die Sprache von denjenigen,Die die göttliche Weisheit durch den Guru erhalten.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ਸਾਜਨੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥
Bete den Guru an, damit er dich dem Herrn, dem Freund, entgegengehen lässt!

ਸਾਜਨਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਮਦੂਤ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Man erlangt die Zufriedenheit, wenn man dem Guru begegnet. Dann würde man sagen, der Yama vergiftet sich selbst und er stirbt.

ਨਾਵੈ ਅੰਦਰਿ ਹਉ ਵਸਾਂ ਨਾਉ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੫॥
Möge ich in dem Namen beherbergt sein und lass dem Namen meine Seele leben!

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Ohne Guru ist alles finster und dunkel; ohne Naam erkennt man nichts.

ਗੁਰਮਤੀ ਪਰਗਾਸੁ ਹੋਇ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird der Geist erleuchtet,Und man ist mit dem Herrn im Einklang,

ਤਿਥੈ ਕਾਲੁ ਨ ਸੰਚਰੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੬॥
Der Tod bekümmert einen nicht mehr und sein Licht verschmilzt sich mit dem göttlichen Licht.

ਤੂੰਹੈ ਸਾਜਨੁ ਤੂੰ ਸੁਜਾਣੁ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥
Du bist der Kamerad, der Kluge; Du vereinigst die Sterblichen mit Dir selbst, O Herr!

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Durch die Hymnen des Gurus lobpreise ich den Herrn, aber Sein Lob ist grenzenlos.

ਤਿਥੈ ਕਾਲੁ ਨ ਅਪੜੈ ਜਿਥੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ॥੭॥
Alle Schöpfung ist nach seinem Willen geschehen, gemäß seinem Willen geschehen alle Taten.

ਹੁਕਮੀ ਸਭੇ ਊਪਜਹਿ ਹੁਕਮੀ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥
Gemäß seinem Willen sterben alle, gemäß Seinem Willen vereinigt man sich mit Ihm.

ਹੁਕਮੀ ਕਾਲੈ ਵਸਿ ਹੈ ਹੁਕਮੀ ਸਾਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Nanak sagt: " Es Tram alles ein, was nach Seinem Willen geschieht,

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਇਨਾ ਜੰਤਾ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥੮॥੪॥
Aber nichts liegt in den Händen der Menschen.”

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਤਨਿ ਜੂਠਿ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਜੂਠੀ ਹੋਇ ॥
Wenn der Geist unrein ist, sind auch Zunge und der Körper unrein.

ਮੁਖਿ ਝੂਠੈ ਝੂਠੁ ਬੋਲਣਾ ਕਿਉ ਕਰਿ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥
Wenn die Rede falsch ist, wie kann man rein bleiben?

ਬਿਨੁ ਅਭ ਸਬਦ ਨ ਮਾਂਜੀਐ ਸਾਚੇ ਤੇ ਸਚੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Ohne das Wasser des Wortes kann man sich nicht reinigen. Die Reinigung springt von der Wahrheit ab.

ਮੁੰਧੇ ਗੁਣਹੀਣੀ ਸੁਖੁ ਕੇਹਿ ॥
O Braut (Seele), ohne Tugend gibt es keine Lebensfreude.

ਪਿਰੁ ਰਲੀਆ ਰਸਿ ਮਾਣਸੀ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਨੇਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Gatte (der Herr) wird dich zärtlich lieben, wenn du den Frieden in der Liebe des Wortes findest.

ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸੀ ਜੇ ਥੀਐ ਧਨ ਵਾਂਢੀ ਝੂਰੇਇ ॥
Wenn der Herr weg ist, ist die Braut wegen der Trennung betrübt.

ਜਿਉ ਜਲਿ ਥੋੜੈ ਮਛੁਲੀ ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰੇਇ ॥
Wie ein Fisch, ohne Wasser um Mitleid weint.

ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Wenn der Herr es will und uns seine Gnade gewährt, finden wir die Lebensfreude.

ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਨਾਲਿ ॥
Singe den Lobgesang des Herrn, in der Gesellschaft der Freunde!

ਤਨਿ ਸੋਹੈ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਰਤੀ ਰੰਗਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Wenn man den Herrn erkennt, wird der Körper schön,

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸੋਹਣੀ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਗੁਣ ਨਾਲਿ ॥੩॥
Der Geist gerät in Ekstase: man ist von seiner Liebe erfüllt.

ਕਾਮਣਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਖੋਟੀ ਅਵਗਣਿਆਰਿ ॥
Die Braut ohne Tugend und Werte ist wie ein Tunichtgut;

ਨਾ ਸੁਖੁ ਪੇਈਐ ਸਾਹੁਰੈ ਝੂਠਿ ਜਲੀ ਵੇਕਾਰਿ ॥
Sie ist weder zu Hause bei ihren Eltern noch bei ihren Schwiegereltern glücklich.

ਆਵਣੁ ਵੰਞਣੁ ਡਾਖੜੋ ਛੋਡੀ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰਿ ॥੪॥
Sie verbrennt in der Unwahrheit und in den Sünden. Der Herr verlässt sie und ihr Kommen-und-Gehen ist wahrlich schwer.

ਪਿਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮੁਤੀ ਸੋ ਕਿਤੁ ਸਾਦਿ ॥
Die hübsche Frau - wegen welchen kleinen Freuden des Lebens ist sie verlassen worden?

ਪਿਰ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਬੋਲੇ ਫਾਦਿਲੁ ਬਾਦਿ ॥
Ihr Geschwätz war eingebildet; sie hat sich wie ein Strolch dem Herrn gegenüber verhalten.

ਦਰਿ ਘਰਿ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹੈ ਛੂਟੀ ਦੂਜੈ ਸਾਦਿ ॥੫॥
Sie hat in den kleinen Freuden des Lebens herumgestöbert,Und hat deshalb keine Unterstützung im Hause des Herrn gefunden.

ਪੰਡਿਤ ਵਾਚਹਿ ਪੋਥੀਆ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Der Pundit liest die Heiligen Bücher, aber er versteht sie nicht.

ਅਨ ਕਉ ਮਤੀ ਦੇ ਚਲਹਿ ਮਾਇਆ ਕਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Er unterrichtet die anderen, aber er selbst ist ein Geschäftsverbündeter der Maya.

ਕਥਨੀ ਝੂਠੀ ਜਗੁ ਭਵੈ ਰਹਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ॥੬॥
Man lässt sich durch das Geschwätz täuschen. Das wahre Leben findet man nur durch das Wort des Herrn.

ਕੇਤੇ ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਬੇਦਾ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Zahlreich sind die Pundite und die Astrologen; sie studieren die Vedas,

ਵਾਦਿ ਵਿਰੋਧਿ ਸਲਾਹਣੇ ਵਾਦੇ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥
Aber sie verschwenden ihr Leben in Streit und mit Argumenten.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਰਮ ਨ ਛੁਟਸੀ ਕਹਿ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੁ ॥੭॥
Nur durch Worte allein erlangt man nie das Heil des Gurus.

ਸਭਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਆਖੀਅਹਿ ਮੈ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Alle außer mir haben die Vortrefflichkeit, sie haben die Schönheit, aber ich verehre nur den Herrn.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮੈ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Nanak, man begegnet dem Herrn durch das Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੜਾ ਨਾ ਵੇਛੋੜਾ ਹੋਇ ॥੮॥੫॥
Dann wird er einen nicht verlassen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਾਧੀਐ ਤੀਰਥਿ ਕੀਚੈ ਵਾਸੁ ॥
Man hält sich (mäßigt) nachdenklich, man lebt enthaltsam und man beherrscht den Körper.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਚੰਗਿਆਈਆ ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕਿਆ ਤਾਸੁ ॥
Und man lebt am Heiligen Ort. Man übt die Wohltätigkeit aus und man führt die guten Taten aus.

ਜੇਹਾ ਰਾਧੇ ਤੇਹਾ ਲੁਣੈ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਜਨਮੁ ਵਿਣਾਸੁ ॥੧॥
Aber ohne den wahren Herrn ist alles nutzlos. Man erntet nur das, was man sät; ohne Werte ist das Leben eine Vergeudung.

ਮੁੰਧੇ ਗੁਣ ਦਾਸੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O Braut, man erhält den Frieden und das Glück,

ਅਵਗਣ ਤਿਆਗਿ ਸਮਾਈਐ ਗੁਰਮਤਿ ਪੂਰਾ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man zum Sklaven der Tugend wird, Also gib deine Fehler auf und verschmelze dich mit dem perfekten, vorbildlichen Herrn!

ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਾਪਾਰੀਆ ਤਕੇ ਕੁੰਡਾ ਚਾਰਿ ॥
Ohne Kapital schaut der Händler vergeblich in alle Richtungen hin. Er begreift nicht, dass der Name in seinem Hause existiert.

ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝੈ ਆਪਣਾ ਵਸਤੁ ਰਹੀ ਘਰ ਬਾਰਿ ॥
Ohne Waren ist er mittellos, er trauert und trauert

ਵਿਣੁ ਵਖਰ ਦੁਖੁ ਅਗਲਾ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥੨॥
Der Falsche wird von der Falschheit getäuscht.

ਲਾਹਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਉਤਨਾ ਪਰਖੇ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Derjenige, der die Kenntnis über den Reichtum des Herrn weiß, wird den Gewinn einbringen.

ਵਸਤੁ ਲਹੈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਚਲੈ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥
Er findet wahrlich die Waren, er führt seine Aufgabe aus und scheidet aus diesem Leben.

ਵਣਜਾਰਿਆ ਸਿਉ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੩॥
O Händler, erwerbe und treibe den Handel mit den ehrlichen Geschäftsmännern! Und denke über den Herrn durch das Wort des Gurus nach!

ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ਜੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰੁ ॥
Man begegnet dem Herrn in der Gesellschaft der Heiligen;

ਮਿਲਿਆ ਹੋਇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Aber nur, wenn der Guru uns mit Ihm vereinigt. Derjenige, dessen Geist durch das heilige Licht erleuchtet wird,

ਸਚੈ ਆਸਣਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰ ॥੪॥
Der begegnet dem Herrn und Er wird einen nicht verlassen.Wahrhaftig ist der Wohnsitz eines solchen Menschen, der in der Wahrheit lebt und den wahren Herrn verehrt.

ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਘਰ ਮਹਿ ਮਹਲੁ ਸੁਥਾਇ ॥
Diejenigen, die es verstanden haben, finden zu Hause den Hofe des Herrn.

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੋ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Erfüllt von dem wahren Namen erreichen sie den einzigen wahren Herrn.

ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ ਸਾਚੋ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੫॥
Der wahre Herr ist in den drei Welten bekannt, Er ist wahrhaftig und ewig ist Sein Name.

ਸਾ ਧਨ ਖਰੀ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਜਾਤਾ ਸੰਗਿ ॥
Wahrlich hübsch ist die Braut, die es begreift, dass der Herr sich immer in ihr befindet.

ਮਹਲੀ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਸੋ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ॥
Sie wird zum Hofe des Herrn gerufen und der Herr liebt sie innig.

ਸਚਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਾ ਭਲੀ ਪਿਰਿ ਮੋਹੀ ਗੁਣ ਸੰਗਿ ॥੬॥
Solch eine Braut ist wahrlich tugendhaft und sie liebt die Werte ihres Herrn.

ਭੂਲੀ ਭੂਲੀ ਥਲਿ ਚੜਾ ਥਲਿ ਚੜਿ ਡੂਗਰਿ ਜਾਉ ॥
Ich aber werde verführt, ich gehe durch die Wüste und besteige die Berge.

ਬਨ ਮਹਿ ਭੂਲੀ ਜੇ ਫਿਰਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਉ ॥
Ohne die Gnade des Gurus irre ich durch die Wälder und finde nicht den Weg.

ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੀ ਜੇ ਫਿਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੭॥
Wenn ich den Namen vergesse, endet der Kreis von Kommen-und-Gehen nicht.

ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ਪਧਾਊਆ ਚਲੇ ਚਾਕਰ ਹੋਇ ॥
Erkundige dich nach den Reisenden, die zu Dienern des Herrn geworden sind.

ਰਾਜਨੁ ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਦਰਿ ਘਰਿ ਠਾਕ ਨ ਹੋਇ ॥
Wie haben sie den wahren Weg gefunden? Sie nehmen Ihn als ihren König an und niemand kann ihnen das Tor zum Palast schließen.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੮॥੬॥
Nanak, der Einzige durchdringt alles und niemand kann Ihm gleichen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲੁ ਜਾਣੀਐ ਨਿਰਮਲ ਦੇਹ ਸਰੀਰੁ ॥
Durch den Guru begreifen wir den tadellosen Herrn.

ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚੋ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੋ ਜਾਣੈ ਅਭ ਪੀਰ ॥
Er, der wahrhaftige Tadellose, wird in unserem Geist wohnen.Er kennt die Angst des Herzens.

ਸਹਜੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਅਗਲੋ ਨਾ ਲਾਗੈ ਜਮ ਤੀਰੁ ॥੧|
Dann erlangt man das seelische Gleichgewicht und des Friedens, Und man wird nicht mehr durch den Pfeil des Todes getroffen.

ਭਾਈ ਰੇ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਨਾਇ ॥
O Bruder, wasche dich mit dem Wasser von Naam!

ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰੁ ਮੈਲੁ ਭਰੀ ਸਭ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wird der Schmutz abgewaschen.O Herr, nur Du bist rein und tadellos! Der Schmutz ist überall verstreut.

ਹਰਿ ਕਾ ਮੰਦਰੁ ਸੋਹਣਾ ਕੀਆ ਕਰਣੈਹਾਰਿ ॥
Der Tempel des Herrn ist prachtvoll; dies ist das Werk des Schöpfers.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪ ਅਨੂਪ ਜੋਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Das Licht der Sonne und des Mondes ist wunderbar, Aber nur das göttliche Licht erleuchtet die drei Welten,

ਹਾਟ ਪਟਣ ਗੜ ਕੋਠੜੀ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਵਾਪਾਰ ॥੨॥
In der Stadt gibt es die Läden, die Festungen und die Hütten.Als gäbe es dort die Waren des wahren Namens!

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਭੈ ਭੰਜਨਾ ਦੇਖੁ ਨਿਰੰਜਨ ਭਾਇ ॥
Die Augentropfen des Wissens zerstreuen die Furcht, Und man erkennt den Tadellosen durch die Liebe.

ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਠਾਇ ॥
Man erkennt das Geheimnis (des Scheinbaren und des Wahren), wenn der Geist in Frieden ruht.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਹਜੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
Wenn man den wahren Guru antrifft, wird man unmerklich mit dem Herrn verschmolzen.

ਕਸਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਈਐ ਪਰਖੇ ਹਿਤੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Durch die Prüfungsaufgabe der Liebe stellt der Herr uns sorgfältig auf die Probe.

ਖੋਟੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਨੀ ਖਰੇ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇ ॥
Die gefälschte Münze wird abgelehnt. Aber die Wahrheit wird in Seiner Schatzkammer aufgenommen.

ਆਸ ਅੰਦੇਸਾ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਇਉ ਮਲੁ ਜਾਇ ਸਮਾਇ ॥੪॥
Schiebe deine Wünsche und deinen Zweifel zur Seite, Damit dein Schmutz abgewaschen wird!

ਸੁਖ ਕਉ ਮਾਗੈ ਸਭੁ ਕੋ ਦੁਖੁ ਨ ਮਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Jeder sehnt nach der Freude, niemand wünscht das Elend,

ਸੁਖੈ ਕਉ ਦੁਖੁ ਅਗਲਾ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਹੋਇ ॥
Um das Glück zu erreichen, müssen Schmerzen erduldet werden. Aber der Selbstsüchtige versteht es nicht.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੀਅਹਿ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥
Wenn das Herz von dem Wort durchdrungen wird, erhält man das Gleichgewicht, Und die Freude und das Elend sind gleich.

ਬੇਦੁ ਪੁਕਾਰੇ ਵਾਚੀਐ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮ ਬਿਆਸੁ ॥
Der Rishi Vyas erklärt und erläutert die Vedas,

ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਸਾਧਿਕਾ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Aber wir sollen über den Lobgesang Gottes nachdenken.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਸੁ ॥੬॥
Diejenigen, die von dem Namen, dem Schatz der Tugend erfüllt sind, sind die wahren Rishis und die Anhänger. Ich opfere mich für sie.

ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਮੈਲੇ ਮਲੁ ਭਰੇ ਜਿਨ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die nicht über den Namen reden, bleiben im Schlamm während die Vier Yugas.

ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਵਿਹੂਣਿਆ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Ohne Liebe und Andacht machen sie sich schlecht und sie verlieren die Ehre,

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਅਵਗਣ ਮੁਠੀ ਰੋਇ ॥੭॥
Diejenigen, die den Namen vergessen,Sind durch die Untugend enttäuscht, Und sie beklagen sich stets.

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਪਾਇਆ ਡਰੁ ਕਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥
Ich habe Ihn gesucht und gesucht, schließlich habe ich Ihn gefunden.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਘਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਇ ॥
Durch Seine Liebe und Seine Ehrfurcht bin ich mit Ihm vereinigt Wenn man sich selbst versteht und zu Hause bleibt, geht das Selbstbewusstsein und das Verlangen weg.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਮਲ ਊਜਲੇ ਜੋ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੮॥੭॥
Nanak, diejenigen, die sich in Naam vertiefen, sind rein und tadellos.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸੁਣਿ ਮਨ ਭੂਲੇ ਬਾਵਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥
Hör zu, O mein verworrener Geist, umarme die Lotus-Füße des Gurus!

ਹਰਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਜਮੁ ਡਰਪੈ ਦੁਖ ਭਾਗੁ ॥
Besinne dich an den Herrn, denke über den Namen nach! So wird der Tod dich fürchten und dein Kummer geht weg.

ਦੂਖੁ ਘਣੋ ਦੋਹਾਗਣੀ ਕਿਉ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਸੁਹਾਗੁ ॥੧॥
Eine Verlassene erträgt viel Leid, wenn ihr Herr nicht mit ihr verharrt.

ਭਾਈ ਰੇ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਥਾਉ ॥
O Bruder, ich habe keine andere Zuflucht.

ਮੈ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name ist mein einziger Reichtum, der Guru hat ihn mir gegeben. Ich opfere mich ihn.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਤਿ ਸਾਬਾਸਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਉ ॥
Man erhält die Ehre von dem Guru. Ich würdige ihn und suche ihn auf.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਊ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥
Ohne den Guru kann ich nicht leben; selbst für einen Augenblick.

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਟੇਕ ਟਿਕੀ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥੨॥
Ohne Naam komme ich um. Möge ich Naam nie vergessen! Ich bin geblendet, der Name (der Guru) ist der einzige Leiter, um nach Hause zu finden.

ਗੁਰੂ ਜਿਨਾ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਚੇਲੇ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Diejenigen, die ohne Guru geblendet sind, erreichen nicht Seine Zuflucht.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਸੁਆਉ ॥
Ohne Guru findet man nie den Namen; ohne Namen ist das Leben nutzlos.

ਆਇ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਣਾ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੩॥
Man bereut sein Kommen-und-Gehen, wie ein Rabe, Der in einem verlassenen Hause einkehrt.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਦੇਹੁਰੀ ਜਿਉ ਕਲਰ ਕੀ ਭੀਤਿ ॥
Ohne Namen beugt sich der Körper; er ist wie eine Mauer aus Sand.

ਤਬ ਲਗੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਚੁ ਨ ਚੀਤਿ ॥
Man kann den Hofe des Herrn nicht erreichen, Wenn der Geist die Wahrheit nicht akzeptiert.

ਸਬਦਿ ਰਪੈ ਘਰੁ ਪਾਈਐ ਨਿਰਬਾਣੀ ਪਦੁ ਨੀਤਿ ॥੪॥
Erfüllt von dem Namen findet man das Refugium Und man begibt sich in den Zustand der wahren Freude.

ਹਉ ਗੁਰ ਪੂਛਉ ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਕਾਰ ਕਮਾਉ ॥
Ich erkundige mich beim Guru und ich führe mein Leben nach seinem Rat.

ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥
Wenn der Geist von dem Lob des Herrn erfüllt ist.

ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਮਿਲਾਵੜਾ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲਾਉ ॥੫॥
Dadurch ist das Verstehen des Heiligen ein Weg und Mittel, Ihm, dem Wahren zu begegnen.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਤਜਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Diejenigen, die von dem Namen erfüllt sind, sind wahrlich rein und tadellos.

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਰਾਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie entledigen sich ihrer Lust und verlieren den Zorn und das 'Ich'.

ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਸਭ ਜੀਆ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥੬॥
Sie singen ewig die Lobgesänge des Namens und behalten den Herrn im Herzen. Warum vergisst man den Herrn? Er ist der Schöpfer und unterstützt uns.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੋ ਮਰਿ ਰਹੈ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ॥
Derjenige, der von dem Wort erfüllt wird und der sein eigenes 'Ich' zerstört, Leidet nicht unter den Tod

ਸਬਦੈ ਹੀ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Durch das Wort findet man den Herrn und man fängt an, Naam zu verehren. (7)

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੭॥
Ohne das wird die Welt verführt, Man wird geboren, um wieder zu sterben.

ਸਭ ਸਾਲਾਹੈ ਆਪ ਕਉ ਵਡਹੁ ਵਡੇਰੀ ਹੋਇ ॥
Alle geben an und prahlen; jeder ist stolz darauf, dass er größer ist, größer als alle anderen.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਆਪੁ ਨ ਚੀਨੀਐ ਕਹੇ ਸੁਣੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥
Ohne Guru versteht man sich selbst nicht; das Reden selbst ist nutzlos.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥੮॥੮॥
Nanak, wenn man den Namen erkennt und versteht, wird man nicht über andere erheblich.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਧਨ ਸੀਗਾਰੀਐ ਜੋਬਨੁ ਬਾਦਿ ਖੁਆਰੁ ॥
O Braut, warum schminkst du dich? In der Abwesenheit deines Gottes (des Herrn).

ਨਾ ਮਾਣੇ ਸੁਖਿ ਸੇਜੜੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਬਾਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
In diesem Zustand sind deine Schönheit und deine Jugend ohne Sinn.

ਦੂਖੁ ਘਣੋ ਦੋਹਾਗਣੀ ਨਾ ਘਰਿ ਸੇਜ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥
Der Schlaf bringt nicht das Glücksgefühl; alle deine Schmückung ist nutzlos. Wenn der Herr nicht zu Hause ist, ist die Braut im Bett betrübt.

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O mein Geist, denke über den Herrn nach, den Allgegenwärtigen!

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit der Frieden die Schwelle erreicht. Ohne den Guru erhält man die Liebe des Herrn nicht. Der Name des Herrn ist die Quelle von allem Frieden.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਵਰੁ ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Durch den Dienst des Gurus erhält man die Glückseligkeit.

ਸਚਿ ਮਾਣੇ ਪਿਰ ਸੇਜੜੀ ਗੂੜਾ ਹੇਤੁ ਪਿਆਰੁ ॥
Wenn der Geist sich im Gleichgewicht befindet Und von der göttlichen Kenntnis erfüllt ist, begegnet man dem Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿ ਸਿਞਾਣੀਐ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਗੁਣ ਚਾਰੁ ॥੨॥
Nur durch die Liebe und Zuneigung des Herrn erfreut man sich des Bettes. Man erkennt den Herrn durch den Guru. Wenn man dem Guru begegnet, erlangt man die geistige Bildung.

ਸਚਿ ਮਿਲਹੁ ਵਰ ਕਾਮਣੀ ਪਿਰਿ ਮੋਹੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
O Braut, gehe durch die Wahrheit deinem Herrn entgegen! Dann wirst du von Seiner Liebe geschmückt werden. Dein Körper und dein Geist werden aufblühen;

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਾਚਿ ਵਿਗਸਿਆ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Dieser Zustand ist von unschätzbarem Wert. Durch den Namen mache dich rein und tadellos!

ਹਰਿ ਵਰੁ ਘਰਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੩॥
Damit begegnest du dem Herrn in deinem Hause.

ਮਨ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਜੇ ਮਰੈ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਨਾਰਿ ॥
Wenn das Selbstbewusstsein den Geist verlässt, liebt der Herr innig die Braut.

ਇਕਤੁ ਤਾਗੈ ਰਲਿ ਮਿਲੈ ਗਲਿ ਮੋਤੀਅਨ ਕਾ ਹਾਰੁ ॥
Sowie die Perlen auf der gleichen Schnur gefädelt sind. Durch die heilige Vereinigung und durch den Namen des Gurus,

ਸੰਤ ਸਭਾ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥੪॥
Erhält man die Unterstützung des Namens.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਪਜੈ ਖਿਨਿ ਖਪੈ ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਇ ॥
Ohne Guru ist man in einem Augenblick vergnügt, in einem anderen entmutigt.

ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੈ ਰਵਿ ਰਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਇ ॥
Aber derjenige, der das Wort erkennt und mit ihm verschmilzt, Verliert die Furcht des Todes.

ਸਾਹਿਬੁ ਅਤੁਲੁ ਨ ਤੋਲੀਐ ਕਥਨਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੫॥
Der Herr ist unaussprechbar, man kann Ihn nicht durch bloßes Gerede erreichen.

ਵਾਪਾਰੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਆਏ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ॥
Die Händler, die mit Seiner Ware handeln,Denen hat der Herr schon die Belohnung gutgeschrieben.

ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚ ਕੀ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਰਜਾਇ ॥
Diejenigen, die den Handel mit der Wahrheit betreiben Und die den Willen des Herrn befolgen, erhalten den Ertrag Seiner Gnade.

ਪੂੰਜੀ ਸਾਚੀ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੬॥
Durch den Warenhandel mit der Wahrheit begegnet man dem Guru. Er (Guru) ist frei von der Geldgier,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੋਲਿ ਤੁਲਾਇਸੀ ਸਚੁ ਤਰਾਜੀ ਤੋਲੁ ॥
Die Wahrheit ist die Waage der Gurmukhs, die Wahrheit ist ihre Maße und Gewichte.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਮੋਹਣੀ ਗੁਰਿ ਠਾਕੀ ਸਚੁ ਬੋਲੁ ॥
Sie wiegen die Wahrheit durch die Gnade des Gurus.

ਆਪਿ ਤੁਲਾਏ ਤੋਲਸੀ ਪੂਰੇ ਪੂਰਾ ਤੋਲੁ ॥੭॥
Derjenige, der Seine Gnade erhält, ist vollkommen ausgewogen.

ਕਥਨੈ ਕਹਣਿ ਨ ਛੁਟੀਐ ਨਾ ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਭਾਰ ॥
Weder das bloße Gerede, noch das Lesen einer Menge Büche sind die Wege zur Erlösung.

ਕਾਇਆ ਸੋਚ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਿਆਰ ॥
Ohne die Liebe des Herrn und das Nachdenken über den Namen Kann der Menschliche Körper sich nicht reinigen.
ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮੇਲੇ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰ ॥੮॥੯॥
Nanak, vergiss nie den Namen! Der Guru wird dich mit dem Herrn vereinigen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਰਤਨੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man den vorbildlichen perfekten Guru begegnet, Erhält man die Perle der kontemplativen Vertiefung.

ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥
Wenn man den Geist ergibt, begegnet man der All-Liebe..

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਅਵਗਣ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੧॥
Dann erhält man das Geschenk der Erlösung und die Sünden werden weggespült.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥
O Bruder, ohne Guru erlangt man nicht die Wahrheit!

ਪੂਛਹੁ ਬ੍ਰਹਮੇ ਨਾਰਦੈ ਬੇਦ ਬਿਆਸੈ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auch wenn man sich bei Brahma, Narda und Vyas, Dem Verfasser der Vedas erkundigt.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਧੁਨਿ ਜਾਣੀਐ ਅਕਥੁ ਕਹਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Der Guru selbst vermag es, uns den Unaussprechlichen zu beschreiben.

ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ਛਾਵ ਘਣੇਰੀ ਹੋਇ ॥
Dann erlangt man das Verstehen und die Intuition des Wortes. Der Guru ähnelt einem Baum, der den Schatten und die Früchte spendet.

ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਮਾਣਕੀ ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੈ ਸੋਇ ॥੨॥
Rubine, Juwelen, Perlen, - alle sind ein Bestandteil des Schatzes des Gurus.

ਗੁਰ ਭੰਡਾਰੈ ਪਾਈਐ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Von dem Schatz des Gurus erhält man die Liebe des tadellosen Namens.

ਸਾਚੋ ਵਖਰੁ ਸੰਚੀਐ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਅਪਾਰੁ ॥
Man sammelt die wahrhaftigen unbeschreiblichen Waren nur durch die Gnade des Gurus. Und unser wahres Schicksal erweckt wird.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਮੇਟਣੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੁ ॥੩॥
Der Guru gewährt den Frieden. vertreibt die Schmerzen, Und er richtet die Dämonen des Verlangens hin.

ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਵਣੋ ਨਾ ਕੰਧੀ ਨਾ ਪਾਰੁ ॥
Mühselig und gefährlich ist der Ozean des Lebens,

ਨਾ ਬੇੜੀ ਨਾ ਤੁਲਹੜਾ ਨਾ ਤਿਸੁ ਵੰਞੁ ਮਲਾਰੁ ॥
Ich habe weder ein Boot noch ein Rettungsfloß; Es gibt weder ein Bootsmann noch Ruder.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੈ ਕਾ ਬੋਹਿਥਾ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੁ ॥੪॥
Auf diesem Ozean ist der Guru das Schiff, der meine Reise ermöglicht.

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਪਿਆਰਾ ਵਿਸਰੈ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਸੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Wenn ich meinen Liebling (Herrn) vergesse - selbst für einen Augenblick - Bin ich betrübt und der Frieden verlässt mich.

ਜਿਹਵਾ ਜਲਉ ਜਲਾਵਣੀ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪੈ ਰਸਾਇ ॥
Möge die Zunge verbrennen, die den Namen nicht mit Liebe ausspricht.

ਘਟੁ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਅਗਲੋ ਜਮੁ ਪਕੜੈ ਪਛੁਤਾਇ ॥੫॥
Wenn der Krug (der menschliche Körper) zerbricht, windet man sich vor Schmerzen. Man wird von dem Yama gefangen und man beklagt sich darüber.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕਲਤੁ ਨ ਸਾਥਿ ॥
So viele Menschen sind verschieden, die "Ich meine und meins" geschrien haben.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧਨੁ ਬਾਦਿ ਹੈ ਭੂਲੋ ਮਾਰਗਿ ਆਥਿ ॥
Ohne Naam ist der Reichtum, der Wohlstand nutzlos.Von der Zweigeteiltheit verführt, verirrt man sich.

ਸਾਚਉ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥੋ ਕਾਥਿ ॥੬॥
Denke immer über den wahren Herrn nach! Aber nur durch die Hilfe des Gurus, kann man über den Unaussprechlichen besinnen.

ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਇ ॥
Man kommt auf die Welt und man folgt dem Kreis gemäß seinen Taten (wie es das Schicksal bestimmt).

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਿਉ ਮੇਟੀਐ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਰਜਾਇ ॥
Wie kann man dem Schicksal entkommen Wenn es in Seinem Willen ist und in Seiner Macht steht.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਛੁਟੀਐ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੭॥
Ohne Naam ist die Rettung nicht möglich: man begegnet dem Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਮੇਰਾ ਕੋ ਨਹੀ ਜਿਸ ਕਾ ਜੀਉ ਪਰਾਨੁ ॥
Ich kann mich auf keinen anderen Berufen; Ihm gehören mein Geist und meine Seele.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਜਲਿ ਬਲਉ ਲੋਭੁ ਜਲਉ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Möge mein eigenes 'Ich', meine Geldgier, mein Stolz, verbrennen.

ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀਐ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੮॥੧੦॥
Wenn man über das Wort nachsinnt, Erhält man den Schatz des Allmächtigen (die Tugend).

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਜਲ ਕਮਲੇਹਿ ॥
O meine Seele, habe deinen Herrn lieb! Und liebe Ihn wie der Lotos das Wasser liebt!

ਲਹਰੀ ਨਾਲਿ ਪਛਾੜੀਐ ਭੀ ਵਿਗਸੈ ਅਸਨੇਹਿ ॥
Die Wellen erschüttern ihn bis zu den Wurzeln, aber Blüten blühen immer vor Liebe.

ਜਲ ਮਹਿ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮਰਣੁ ਤਿਨੇਹਿ ॥੧॥
Der Herr erschafft die Geschöpfe im Wasser; ohne Wasser sterben sie.

ਮਨ ਰੇ ਕਿਉ ਛੂਟਹਿ ਬਿਨੁ ਪਿਆਰ ॥।
O mein Geist, nur durch die Liebe wird man erlöst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਖਸੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Gurmukhs (Heilige) sind von dem Herrn erfüllt.Er segnet sie durch den unermesslichen Schatz Seiner Liebe und Seines Dienstes.

ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਮਛੁਲੀ ਨੀਰ ॥
O mein Geist, liebe deinen Herrn! Und liebe Ihn mehr als der Fisch das Wasser liebt!

ਜਿਉ ਅਧਿਕਉ ਤਿਉ ਸੁਖੁ ਘਣੋ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥
Je mehr Wasser es gibt, desto mehr schwelgt er sich im Wasser. Sein Körper und seine Seele befinden sich in Frieden.

ਬਿਨੁ ਜਲ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਅਭ ਪੀਰ ॥੨॥
Ohne Wasser kann er. sogar für einen Augenblick, nicht leben.Nur der Herr kennt seine Angst,

ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੇਹ ॥
O mein Geist, liebe den Herrn! Wie der Chatrik Vogel den Regen liebt.

ਸਰ ਭਰਿ ਥਲ ਹਰੀਆਵਲੇ ਇਕ ਬੂੰਦ ਨ ਪਵਈ ਕੇਹ ॥
Die Seen sind mit dem Wasser erfüllt, das Land ist grün, Aber der Chatrik verlangt nur einen einzigen Tropfen vom gesegneten Regen.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸੋ ਪਾਈਐ ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਸਿਰਿ ਦੇਹ ॥੩॥
Man begegnet dem Herrn durch Seine Gnade, aber auch durch das Ergebnis seiner Taten.

ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਜਲ ਦੁਧ ਹੋਇ ॥
O mein Geist, liebe den Herrn! Wie die Milch das Wasser liebt.

ਆਵਟਣੁ ਆਪੇ ਖਵੈ ਦੁਧ ਕਉ ਖਪਣਿ ਨ ਦੇਇ ॥
Das Wasser duldet die Hitze, und die Milch ist gerettet.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਸਚਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਇ ॥੪॥
Der Herr selbst vereinigt diejenigen. die voneinander getrennt sind.Und er gewährt ihnen die Ehre der Wahrheit.

ਰੇ ਮਨ ਐਸੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਜੈਸੀ ਚਕਵੀ ਸੂਰ ॥
O meine Seele. liebe den Herrn! Wie die Chakvi die Sonne liebt.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵਈ ਜਾਣੈ ਦੂਰਿ ਹਜੂਰਿ ॥
Sie schläft sogar nicht für einen Augenblick: ihr Herr ist weit von ihr entfernt.

ਮਨਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੫॥
Aber sie denkt, dass der Herr bei ihr in der Nähe ist.

ਮਨਮੁਖਿ ਗਣਤ ਗਣਾ ਵਣੀ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Der Egoist zählt seine Taten auf, aber es geschieht nur das, was der Herr will.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Niemand kann seine Ehrlichkeit schätzen, selbst, wenn alle es versuchen.

ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੬॥
Man begegnet dem Herrn durch die Gnade des Wortes vom Guru.Wenn man dem Wahren begegnet, erlangt man den Frieden.

ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਸੋਇ ॥
Die wirkliche Liebe zerbricht nicht, wenn man dem wahren Guru begegnet.

ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Dann erhält man das Geschenk der Heiligen Weisheit Und man versteht das Geheimnis der drei Welten.

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੇ ਗੁਣ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਇ ॥੭॥
Wenn man sich die Vortrefflichkeit sammelt.Soll man nicht den Tadellosen vergessen.

ਖੇਲਿ ਗਏ ਸੇ ਪੰਖਣੂੰ ਜੋ ਚੁਗਦੇ ਸਰ ਤਲਿ ॥
Die Vögel, die am Ufer des Sees (der Welt) pikten, sind weggeflogen.

ਘੜੀ ਕਿ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਚਲਣਾ ਖੇਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲਿ ॥
Ein kurzer Augenblick und man verstirbt; das Spiel dauert nur einige Tage.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਾਇ ਸਚਾ ਪਿੜੁ ਮਲਿ ॥੮॥
Derjenige, der Deine Gnade bekommt, O Herr, vereinigt sich mit Dir,Und er gewinnt das wahre Spiel.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਊਪਜੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Ohne Guru wird die vollständige Liebe nicht geboren,Und der Schmutz des eigenen 'Ich' verschwindet nicht.

ਸੋਹੰ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਪਤੀਆਇ ॥
Wenn man von dem Namen durchdrungen und erfüllt ist,Erkennt man den Herrn bei sich zu Hause.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੀਐ ਅਵਰ ਕਿ ਕਰੇ ਕਰਾਇ ॥੯॥
Nur durch die Gnade des Gurus versteht man die wahre Wirklichkeit.Durch den Guru erkennt man sich selbst. Wer sonst kann so etwas ermöglichen?

ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੀਐ ਸਬਦਿ ਮਿਲੇ ਪਤੀਆਇ ॥
Für diejenigen, die schon im Einklang mit dem Herrn sind,Für sie gibt es keine andere Vereinigung.

ਮਨਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਵੀਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Ein Egoist versteht dies nicht; er leidet immer durch die Trennung.

ਨਾਨਕ ਦਰੁ ਘਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥੧੦॥੧੧॥
Nanak, außer dem Tor zu Seinem Palast gibt es keine andere Zuflucht.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. I

ਮਨਮੁਖਿ ਭੁਲੈ ਭੁਲਾਈਐ ਭੂਲੀ ਠਉਰ ਨ ਕਾਇ ॥
Die Egoisten sind wahrlich getäuscht; sie finden die Zuflucht nicht.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕੋ ਨ ਦਿਖਾਵਈ ਅੰਧੀ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Auβer dem Guru kann niemand den Weg zeigen.Ähnlich einem Blinden kommt man auf die Welt Und man scheidet ohne Nutzen aus ihr aus,

ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇਆ ਠਗਿਆ ਮੁਠਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Derjenige, der die göttliche Weisheit verliert, ist getäuscht und betrogen worden.

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
O Bruder, die Maya betrügt uns durch ihre Zauberei.

ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਡੋਹਾਗਣੀ ਨਾ ਪਿਰ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Eine Braut (Seele), die durch die Maya verführt worden ist, ist verlassen worden.Und vermisst die Umarmung ihres Herrn.

ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਦਿਸੰਤਰੀ ਭੂਲੀ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਜਿ ਜਾਇ ॥
Sie verlässt seinen Hof, verwirrt wandert sie überall umher,

ਭੂਲੀ ਡੂੰਗਰਿ ਥਲਿ ਚੜੈ ਭਰਮੈ ਮਨੁ ਡੋਲਾਇ ॥
Aus Zweifel wankt ihr Geist, sie durchstreift vergeblich die Wüsten und die Berge.

ਧੁਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ਗਰਬਿ ਮੁਠੀ ਬਿਲਲਾਇ ॥੨॥
Wie kann sie dem Herrn begegnen, wenn sie von Ihm getrennt ist? Sie ist von ihrem eigenen 'Ich' betrogen worden und sie beweint dies.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਗੁਰੁ ਮੇਲਸੀ ਹਰਿ ਰਸਿ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Durch die Liebe zum Namen vereinigt uns der Guru mit dem Herrn.

ਸਾਚਿ ਸਹਜਿ ਸੋਭਾ ਘਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥
Durch die Wahrheit und das Gleichgewicht des Geistes wird der Name des Herrn zu meiner Stütze und man erhält die Ehre.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂੰ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਭਤਾਰੁ ॥੩॥
O Herr, erhalte mich so wie Du es willst,

ਅਖਰ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭੁਲੀਐ ਭੇਖੀ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Man liest die Heiligen Bücher, aber man betrügt sich selbst immer, Die Kleidung (der Jogis) wird zu einer Quelle von Selbstbewusstsein.

ਤੀਰਥ ਨਾਤਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਮਨ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Von welchem nutzen sind die Bäder in den Heiligen Orten, W enn der Schmutz von dem eigenen 'Ich' an dem Geist immer kleben bleibt.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਸਮਝਾਈਐ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਸੁਲਤਾਨੁ ॥੪॥
Ein ichbezogener Geist verhält sich wie ein König - ein Kaiser. Außer durch den Guru kann niemand ihn belehren.

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Man erwirbt den Schatz der Liebe durch den Guru, wenn man über die Realität nachdenkt;

ਸਾ ਧਨ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Braut gibt ihr Selbstbewusstsein auf und sie schminkt sich mit dem Worte des Gurus.

ਘਰ ਹੀ ਸੋ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰੁ ॥੫॥
Sie findet den Herrn bei sich zu Hause, durch die grenzenlose Liebe zu dem Herrn.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Im Dienst des Gurus wird der Geist gereinigt und findet den Frieden,

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਖੋਇ ॥
Wenn der Geist von dem Wort des Gurus erfüllt ist, geht das eigene “Ich” weg.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥੬॥
Dann erhält man den Schatz des Namens und der Geist sammelt den Gewinn ein.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਿ ਨ ਲਇਆ ਜਾਇ ॥
Man erhält den Namen nur durch Seine Gnade. Wir selbst allein sind unfähig, Naam zu empfangen.

ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਗਿ ਰਹੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Gib dein eigenes 'Ich' auf und umarme die Lotus-Füße des Gurus!

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਸਚੋ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੭॥
Wenn man von dem wahren Namen erfüllt ist, erreicht man den wahren Herrn.

ਭੁਲਣ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਅਭੁਲੁ ਗੁਰੂ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Alle werden betrogen, nur der Guru und Gott sind unfehlbar.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਇਆ ਲਾਗਾ ਤਿਸੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Durch das Wort des Gurus wird der Geist unterrichtet. So beginnt man den Herrn zu verehren.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮੇਲੇ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ॥੮॥੧੨॥
Dann vergisst man die Wahrheit nicht, die im grenzenlosen Wort liegt.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਘਰ ਨਾਰਿ ॥
In der Liebe zu den Söhnen, der Ehefrau, der Eltern und des Hauses lässt man sich durch die hinreißende Maya verführen.

ਧਨਿ ਜੋਬਨਿ ਜਗੁ ਠਗਿਆ ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ॥
Reichtum, Jugend, Lust, Geldgier, Ich - jede Idee versucht uns zu verführen.

ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਹਉ ਮੁਈ ਸਾ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥੧॥
Durch die Liebe zu dem Maya werde ich um mein Bewusstsein betrogen, Sie (Maya) ist überall anwesend.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O mein Liebling, außer Dir habe ich niemand anderen.

ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਵਈ ਤੂੰ ਭਾਵਹਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich liebe keinen anderen außer Dir, O Herr.In Deine Liebe finde ich die Glückseligkeit.

ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹੀ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖੁ ॥
O mein Geist, lobpreise liebevoll den Namen! Das Wort des Gurus gewährt den Frieden.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਲਸੀ ਕੂੜਾ ਮੋਹੁ ਨ ਵੇਖੁ ॥
Alles was scheinbar ist, Wird verschwinden, deshalb spiele nicht das falsche Spiel.

ਵਾਟ ਵਟਾਊ ਆਇਆ ਨਿਤ ਚਲਦਾ ਸਾਥੁ ਦੇਖੁ ॥੨॥
Du bist nur ein Reisender auf der Durchreise;Merke es dir gut, dass die Karawane immer weiterzieht.

ਆਖਣਿ ਆਖਹਿ ਕੇਤੜੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਬੂਝ ਨ ਹੋਇ ॥
Viele Menschen halten die Predigt, aber ohne Guru versteht man sie nicht.

ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਜੇ ਮਿਲੈ ਸਚਿ ਰਪੈ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wenn man die Herrlichkeit des Namens erhält,Ist man von der Wahrheit erfüllt und man bekommt Ehre.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਖੋਟਾ ਖਰਾ ਨ ਕੋਇ ॥੩॥
Diejenigen, die Dir gefallen, O Herr, sind gut und richtig.Jedoch ist man in sich selbst weder gut oder schlecht.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਛੁਟੀਐ ਮਨਮੁਖ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ॥
Wenn man Zuflucht beim Guru sucht, wird man gerettet;Falsch sind die Waren der Egoisten.

ਅਸਟ ਧਾਤੁ ਪਾਤਿਸਾਹ ਕੀ ਘੜੀਐ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥
Alle Metalle gehören dem Herrn; aus diesen prägt Er die Münzen,Und sie glänzen durch das Wort.

ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਪਾਰਖੂ ਪਵੈ ਖਜਾਨੈ ਰਾਸਿ ॥੪॥
Hari selbst überprüft die Münzen auf dem Prüfstein; Diejenigen, die sich als echt erweisen, werden in Seine Schatzkammer gesammelt.

ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਸਭ ਡਿਠੀ ਠੋਕਿ ਵਜਾਇ ॥
Man kann Deine Herrlichkeit nicht genug schätzen, O Herr, ich habe alles versucht,

ਕਹਣੈ ਹਾਥ ਨ ਲਭਈ ਸਚਿ ਟਿਕੈ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥
Man kann Sein Ausmaß nicht erforschen, wenn in der Wahrheit lebt, erwirbt man die Ehre.

ਗੁਰਮਤਿ ਤੂੰ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹੋਰੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੫॥
Durch das Wort des Gurus lobe ich Ihn; es gibt keinen anderen Weg Ihn zu Schätzen.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਵਈ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਹਉਮੈ ਵਾਦੁ ॥
Der Körper, der Ihn nicht liebt, wird durch den Streit und das eigene 'Ich' beherrscht.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਬਿਖਿਆ ਦੂਜਾ ਸਾਦੁ ॥
Ohne Guru erhält man nicht das Verständnis; alles andere ist nur Gift.

ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਮਾਇਆ ਫੀਕਾ ਸਾਦੁ ॥੬॥
Ohne wahre Tugend schmeckt die Maya nach nichts.

ਆਸਾ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮਿਆ ਆਸਾ ਰਸ ਕਸ ਖਾਇ ॥
Man befindet sich in der Gebärmutter des Verlangens,Da kostet man nur den Geschmack der Begierde.

ਆਸਾ ਬੰਧਿ ਚਲਾਈਐ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Gefangen in der Falle der Lust erleidet man die Schläge ins Gesicht.

ਅਵਗਣਿ ਬਧਾ ਮਾਰੀਐ ਛੂਟੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਇ ॥੭॥
Gefesselt und besiegt von der Untugend wird man nur durch den Namen und durch die Vermittlung des Gurus gerettet.

ਸਰਬੇ ਥਾਈ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ॥
O mein Herr, nur Du bist überall anwesend; rette mich nach Deinem Willen!

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਾਮੁ ਭਲੋ ਪਤਿ ਸਾਖੁ ॥
Durch das Wort des Gurus vermag der Herr den Geist beleben (bewohnen).

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਵਾਈਐ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਸਚੁ ਭਾਖੁ ॥੮॥
Durch die Gesellschaft von Naam erhält man die Ehre.Wenn man sich vor der Krankheit des eigenen 'Ichs' heilt, rezitiert man den Namen des Herrn.

ਆਕਾਸੀ ਪਾਤਾਲਿ ਤੂੰ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
O Herr, du bist überall: im Himmel, in der Unterwelt und in den drei Welten.

ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਭਾਉ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮਿਲਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Du bist die Liebe, die Verehrung; Du selbst vereinigst uns mit Dir.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਰਜਾਇ ॥੯॥੧੩॥
Möge Nanak Deinen Namen nicht vergessen! Dein Wille geschehe, wie es Dir gefällt! [9-13]

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਅਵਰੁ ਕਿ ਕਰੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Mein Geist ist von Naam durchdrungen worden.Worüber sonst soll ich jetzt nachdenken?

ਸਬਦ ਸੁਰਤਿ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Im Bewusstsein des Wortes erhält man den Frieden. Erfüllt von dem Herrn erhält man das Glück.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥
O Herr, erhalte mich in Deinem Willen, wie Du es willst!Dein Name ist meine einzige Unterstützung.

ਮਨ ਰੇ ਸਾਚੀ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥
O Mein Geist, der Weg des Willens des Herrn ist die wahre Reise,

ਜਿਨਿ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਾਜਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ਤਿਸੁ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verehre den, der deinen Körper und deinen Geist erschaffen und verschönert hat.

ਤਨੁ ਬੈਸੰਤਰਿ ਹੋਮੀਐ ਇਕ ਰਤੀ ਤੋਲਿ ਕਟਾਇ ॥
Ich opfere mich ganz und gar wie Weihrauch dem göttlichen Feuer.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਮਧਾ ਜੇ ਕਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਅਗਨਿ ਜਲਾਇ ॥
Tag und Nacht, mache ich meinen Körper und meine Seele zum Brennholz,

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੁਲਿ ਨ ਪੁਜਈ ਜੇ ਲਖ ਕੋਟੀ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥੨॥
Wenn ich mein Körper und meine Seele zum Brennstoff werden ließe, Und wenn ich damit immer das Feuer anmachte,Nichts gleicht dem Namen des Herrn, selbst unzählige gute Taten.

ਅਰਧ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਈਐ ਸਿਰਿ ਕਰਵਤੁ ਧਰਾਇ ॥
Sogar wenn ich meinen Körper in zwei Stücke Schnitte und mein Kopf zersägen ließe,

ਤਨੁ ਹੈਮੰਚਲਿ ਗਾਲੀਐ ਭੀ ਮਨ ਤੇ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Würde die Krankheit des Geistes nicht weggehen,

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੁਲਿ ਨ ਪੁਜਈ ਸਭ ਡਿਠੀ ਠੋਕਿ ਵਜਾਇ ॥੩॥
Nichts kann dem Namen des Herrn gleichen; ich habe alles versucht und probiert.

ਕੰਚਨ ਕੇ ਕੋਟ ਦਤੁ ਕਰੀ ਬਹੁ ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਦਾਨੁ ॥
Sogar wenn es Festungen aus Gold gäbe, ebenso die edelsten Pferde und Elefanten,

ਭੂਮਿ ਦਾਨੁ ਗਊਆ ਘਣੀ ਭੀ ਅੰਤਰਿ ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Und auch Kühe und Ländereien aus Nächstenliebe weggeben würde, Trotz alledem wird das eigene ‘Ich’ den Geist nicht verlassen.

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸਚੁ ਦਾਨੁ ॥੪॥
Der Name des Allgegenwärtigen ist mir in den Geist eingedrungen:nDies ist das wahre Geschenk des Gurus.

ਮਨਹਠ ਬੁਧੀ ਕੇਤੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
So viele kluge Menschen beachten unermüdlich über die Vedas,

ਕੇਤੇ ਬੰਧਨ ਜੀਅ ਕੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥
Die Seele wird aber durch viele Arten von Fallen eingefangen Nur durch die Lehre des Gurus erwirbt man die Erlösung, den Frieden.

ਸਚਹੁ ਓਰੈ ਸਭੁ ਕੋ ਉਪਰਿ ਸਚੁ ਆਚਾਰੁ ॥੫॥
Die Wahrheit ist die höchste Tugend, aber eins reinen Wesens übertrifft alle.

ਸਭੁ ਕੋ ਊਚਾ ਆਖੀਐ ਨੀਚੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਇ ॥
Alle scheinen so groß zu sein; niemand scheint mir schlecht zu sein.

ਇਕਨੈ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਐ ਇਕੁ ਚਾਨਣੁ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Ein und derselbe Töpfer hat jeden Topf gemacht; Das einzige Licht ist in den drei Welten verstreut.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਧੁਰਿ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥੬॥
Man erhält die Wahrheit durch die Gnade des Herrn, Niemand kann das Geschenk der Ewigkeit auslöschen.

ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਸਾਧੂ ਜਨੈ ਸੰਤੋਖੁ ਵਸੈ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Wenn ein Heiliger einem anderen Heiligen begegnet, Erlangt er den Frieden durch die Liebe des Gurus.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਵੀਚਾਰੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn irgendeiner sich mit dem Guru verschmilzt, wird er fähig Den unsagbaren Herrn zu finden,

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤੋਖਿਆ ਦਰਗਹਿ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ॥੭॥
Dann trinkt er die Ambrosia und er ist zufrieden Und am Hofe des Herrn erhält er das Ehren Gewand.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਜੈ ਕਿੰਗੁਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Die göttliche Flöte ertönt in jedem Herrn angestimmt Und man liebt unverzüglich das Wort während des Tages und der Nacht.

ਵਿਰਲੇ ਕਉ ਸੋਝੀ ਪਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਸਮਝਾਇ ॥
Nicht viele wissen es; der Guru setzt den Geist darüber in Kenntnis.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਛੂਟੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੮॥੧੪॥
Nanak, diejenigen, die den Namen nicht vergessen Und die sich an die Worte des Gurus halten, werden sie erlöst.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਚਿਤੇ ਦਿਸਹਿ ਥਉਲਹਰ ਬਗੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ॥
Die Paläste, die Gutshöfe — sie glänzen prächtig und großartig; strahlend sind ihre weißen Portale.

ਕਰਿ ਮਨ ਖੁਸੀ ਉਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Man errichtet solche Gutshäuser mit dem Ziel, den Geist zu vergnügen.

ਅੰਦਰੁ ਖਾਲੀ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਨੁ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Aber alles ist nur eine Bindung mit dem Maya. Ohne Liebe ist das Herz[I] leer, der Körper wird zu Staub verfallen.

ਭਾਈ ਰੇ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਾਥਿ ਨ ਹੋਇ ॥
O Bruder, nichts wird dich begleiten: weder dein Reichtum noch dein Körper,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੋ ਗੁਰੁ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, nichts wird dich begleiten: weder dein Reichtum noch dein Körper,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੋ ਜੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Rein und tadellos ist der Name des Herrn;Man bekommt ihn durch die Gnade des Spenders.

ਆਗੈ ਪੂਛ ਨ ਹੋਵਈ ਜਿਸੁ ਬੇਲੀ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Derjenige, dessen Beschützer der Herr ist,Wird nicht in der anderen Welt in Frage gestellt.

ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Man wird nur erlöst, wenn der Herr einen befreit; denn nur Er kann uns verzeihen

ਮਨਮੁਖੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣੇ ਧੀਆ ਪੂਤ ਸੰਜੋਗੁ ॥
Der Egoist denkt, dass die Söhne, die Töchter, die Eltern ihm gehören.

ਨਾਰੀ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸੀਅਹਿ ਨਾਲੇ ਹਰਖੁ ਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Man ist freut, wenn man seine Frau ansieht; und genießt die Vergnügung. Aber alles führt zum Kummer.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਵਲੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਗੁ ॥੩॥
Die Heiligen Sind immer von dem Worte erfüllt; Sie genießen Tag und Nacht die Ambrosia.

ਚਿਤੁ ਚਲੈ ਵਿਤੁ ਜਾਵਣੋ ਸਾਕਤ ਡੋਲਿ ਡੋਲਾਇ ॥
Der Geist ist über den Verlust des Reichtums beunruhigt. Die Anhänger der Maya schwanken in ihrem Glauben,

ਬਾਹਰਿ ਢੂੰਢਿ ਵਿਗੁਚੀਐ ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਸੁਥਾਇ ॥
Man versucht unermüdlich draußen seiner Waren, Aber den wahren Reichtum (den Namen) findet man zu Hause.

ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਮੁਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੪॥
Der Egoist wird um den Schatz von seinem Selbstbewusstsein betrogen; Im Gegensatz zu den Heiligen: die erhalten den Schatz.

ਸਾਕਤ ਨਿਰਗੁਣਿਆਰਿਆ ਆਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥
O Anhänger der Macht, erkenne deinen wahren Wert!

ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕਾ ਇਹੁ ਤਨੋ ਅਗਨੀ ਪਾਸਿ ਪਿਰਾਣੁ ॥
Dein Körper wurde aus dem Samen (des Vaters) und dem Blut der Mutter gezeugt. Und eines Tages dem Feuer übergeben wird.

ਪਵਣੈ ਕੈ ਵਸਿ ਦੇਹੁਰੀ ਮਸਤਕਿ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੫॥
Gemäß deinem vorbestimmten Schicksal sind deine Tage gezählt.

ਬਹੁਤਾ ਜੀਵਣੁ ਮੰਗੀਐ ਮੁਆ ਨ ਲੋੜੈ ਕੋਇ ॥
Jeder hofft auf ein langes Leben; niemand ist für den Tod bereit.

ਸੁਖ ਜੀਵਣੁ ਤਿਸੁ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥
Wahrhaftig lebt nur der Mensch, dessen Herz, durch die Gnade des Gurus, Von der Liebe des Herrn erfüllt ist,

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥
Ohne den Namen ist man wertlos; man kann weder den Herrn noch den Guru ansehen.

ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਨਿਸਿ ਭੁਲੀਐ ਜਬ ਲਗਿ ਨਿਦ੍ਰਾ ਹੋਇ ॥
Während der Nacht, wenn man schläft täuscht man sich in Träumen. So ist das Leben durch die Schlange der Maya tückisch,

ਇਉ ਸਰਪਨਿ ਕੈ ਵਸਿ ਜੀਅੜਾ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਦੋਇ ॥
Und in unserem Geist lebt der Egoist und die Zwiespältigkeit?

ਗੁਰਮਤਿ ਹੋਇ ਵੀਚਾਰੀਐ ਸੁਪਨਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਲੋਇ ॥੭॥
Durch die Lehre des Wortes des Gurus erkennt man, dass die Welt nur ein Traum ist.

ਅਗਨਿ ਮਰੈ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਦੂਧੈ ਮਾਇ ॥
Das Wasser erlischt das Feuer, die Milch der Mutter stillt das Kind.

ਬਿਨੁ ਜਲ ਕਮਲ ਸੁ ਨਾ ਥੀਐ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮੀਨੁ ਮਰਾਇ ॥
Ohne Wasser bleibt der Lotus nicht am Leben und der Fisch stirbt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੮॥੧੫॥
Genauso lebt Nanak, solange er das Lob Gottes sing: Und er verlangt zärtlich seinen Namen.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਡੂੰਗਰੁ ਦੇਖਿ ਡਰਾਵਣੋ ਪੇਈਅੜੈ ਡਰੀਆਸੁ ॥
Die Höhe des Berges erschreckt mich: die Welt ist für mich gefährlich.

ਊਚਉ ਪਰਬਤੁ ਗਾਖੜੋ ਨਾ ਪਉੜੀ ਤਿਤੁ ਤਾਸੁ ॥
Das Besteigen des Gipfels ist wahrlich mühselig; Man erreicht den Gipfel nicht durch das bloße Klettern.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਰੀਆਸੁ ॥੧॥
Durch die Barmherzigkeit des Gurus und durch seine Gnade habe ich den Berg in mein Innere gefunden und ich bin gerettet worden. Der Guru hat mich mit dem Herrn vereint; ich bin gerettet worden.

ਭਾਈ ਰੇ ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਡਰਾਂਉ ॥
O Bruder, der Ozean des Lebens ist wahrlich gefährlich; er erfüllt mich mit Schrecken.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਸਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਤਾਰੇ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich dem Guru begegne, gewährt er mir den Namen des Herrn mit Freude. Dadurch rettet er mich.

ਚਲਾ ਚਲਾ ਜੇ ਕਰੀ ਜਾਣਾ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Merke es dir: der Tod ist unvermeidlich.Wer auch immer auf die Welt kommt,

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਅਮਰੁ ਸੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Muss sie wieder verlassen, nur der Guru-Gott ist unsterblich.

ਭੀ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥
Singe dann das Lob des wahren Herrn und verehre den Bereich der Wahrheit.

ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਸੋਹਣੇ ਪਕੇ ਕੋਟ ਹਜਾਰ ॥
Sogar wenn man die prächtigen Paläste, die Gutshäuser und die Schlösser besitzt,

ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਪਾਖਰੇ ਲਸਕਰ ਲਖ ਅਪਾਰ ॥
Als auch Pferde, Elefanten, Satteln und ein millionenfaches Heer hättest,

ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਿਆ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਅਸਾਰ ॥੩॥
Dann wird dich trotzdem nichts begleiten: du vergeudest unbewusst dein Leben.

ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਸੰਚੀਐ ਮਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜੰਜਾਲੁ ॥
Man häuft Gold und Silber an, und auch ein Wirrwarr an Gütern,

ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਦੋਹੀ ਫੇਰੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਿਰਿ ਕਾਲੁ ॥
Man mag wie der Herrscher der ganzen Welt sein, Jedoch erleidet man ohne Naam immer den Tod.

ਪਿੰਡੁ ਪੜੈ ਜੀਉ ਖੇਲਸੀ ਬਦਫੈਲੀ ਕਿਆ ਹਾਲੁ ॥੪॥
Wenn der Körper geschwächt ist, geht das Spiel zu Ende; Wie wird dann das Schicksal der Übeltäter aussieht?

ਪੁਤਾ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸੀਐ ਨਾਰੀ ਸੇਜ ਭਤਾਰ ॥
Man ist erfreut, wenn man den Sohn ansieht; der Ehemann ist erfreut, Wenn er seine Frau und das Ehebett ansieht.

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਲਾਈਐ ਕਾਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Man benutzt Parfum und man zieht die prächtigen Kleider an.

ਖੇਹੂ ਖੇਹ ਰਲਾਈਐ ਛੋਡਿ ਚਲੈ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥੫॥
Dennoch wird der Staub wieder zu Staub, wenn man das Haus verlässt.

ਮਹਰ ਮਲੂਕ ਕਹਾਈਐ ਰਾਜਾ ਰਾਉ ਕਿ ਖਾਨੁ ॥
Sogar wenn man als Anführer, Kaiser, König oder als ein Meister bekannt ist,

ਚਉਧਰੀ ਰਾਉ ਸਦਾਈਐ ਜਲਿ ਬਲੀਐ ਅਭਿਮਾਨ ॥
Wenn man auch immer ein Häuptling, ein Herzog sein möchte, Brennt dieses Feuer durch den eigenen Egoismus.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਜਿਉ ਡਵਿ ਦਧਾ ਕਾਨੁ ॥੬॥
Der Egoist vergisst den Namen, er ist wie der Bambus (Schilf), der im Walderbrand verbrennt.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਾਇਸੀ ਜੋ ਆਇਆ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥
Jemand, der auf die Welt kommt und der sich dem eigenen ‘Ich’ widmet, wird aus ihr weggefegt.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਜਲ ਕੋਠੜੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਹ ਸੁਆਹਿ ॥
Die Welt ist wie ein Lagerhaus der Asche; die Seele, der Körper: Beide werden darin geschwärzt.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੀ ਭਾਹਿ ॥੭॥
Nur die sind rein und tadellos, die von dem Guru beschützt werden. Ihr Feuer des Verlangens durch den Namen wird gelöscht.

ਨਾਨਕ ਤਰੀਐ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Nanak, man durchquert den Ozean mit der Hilfe des Namens; Naam ist der König über alle Könige.

ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Möge ich den Namen nicht vergessen! Ich habe das Juwel des Herrn gekauft.

ਮਨਮੁਖ ਭਉਜਲਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ਅਥਾਹੁ ॥੮॥੧੬॥
Der Egoist wird im Ozean des Leids ertränkt, Die Gottesfürchtigen durchstimmen, durch dem Schutze des Gurus, den Ozean des Lebens.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥
Sri Rag M. 1

ਮੁਕਾਮੁ ਕਰਿ ਘਰਿ ਬੈਸਣਾ ਨਿਤ ਚਲਣੈ ਕੀ ਧੋਖ ॥
Hier, auf dieser Welt, haben wir unser Zuhause gemacht. Aber man macht sich Sorgen wegen des Sterbens.

ਮੁਕਾਮੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਹੈ ਨਿਹਚਲੁ ਲੋਕ ॥੧॥
Wahrlich, dies würde der wahre Wohnsitz sein, wenn die Welt ewig wäre.

ਦੁਨੀਆ ਕੈਸਿ ਮੁਕਾਮੇ ॥
Von welcher Art ist dieser Ort - die Welt?

ਕਰਿ ਸਿਦਕੁ ਕਰਣੀ ਖਰਚੁ ਬਾਧਹੁ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਨਾਮੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Übe deine Taten im Glauben an Gott aus. Sammle die Vorräte für die Reise (nach dem Tod), Und halte dich an den Namen fest!

ਜੋਗੀ ਤ ਆਸਣੁ ਕਰਿ ਬਹੈ ਮੁਲਾ ਬਹੈ ਮੁਕਾਮਿ ॥
Die Jogis sitzen in ihren Körperstellungen, der Mullah hat seine Stelle,

ਪੰਡਿਤ ਵਖਾਣਹਿ ਪੋਥੀਆ ਸਿਧ ਬਹਹਿ ਦੇਵ ਸਥਾਨਿ ॥੨॥
Die Brahminen rezitieren die Heiligen Bücher, die Sidhas sitzen in dem Tempel der Götter.

ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਖ ਪੀਰ ਸਲਾਰ ॥
Die Engel, die Götter, die Sidhas, die Anhänger von Shiva, Die Musiker, die Heiligen, die schweigsam sind, des Scheichs, die Pirs und die Anführer.

ਦਰਿ ਕੂਚ ਕੂਚਾ ਕਰਿ ਗਏ ਅਵਰੇ ਭਿ ਚਲਣਹਾਰ ॥੩॥
Alle sind abgereist; die, die übrig geblieben sind, kommen auch an die Reihe.

ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਮਲੂਕ ਉਮਰੇ ਗਏ ਕਰਿ ਕਰਿ ਕੂਚੁ ॥
Die Kaiser, die Khans, die Könige, die Adeligen- keiner ist übrig geblieben.

ਘੜੀ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਚਲਣਾ ਦਿਲ ਸਮਝੁ ਤੂੰ ਭਿ ਪਹੂਚੁ ॥੪॥
Ein oder zwei kurze Augenblicke (Tage), dann muss man abreisen. O mein Herz, rechne damit, dass auch du in Kürze an der Reihe sein wirst.

ਸਬਦਾਹ ਮਾਹਿ ਵਖਾਣੀਐ ਵਿਰਲਾ ਤ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Das Wort offenbart, aber nicht zahlreich sind die Menschen, die es verstehen.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੫॥
Nanak sagt bescheiden:"Der Herr durchdringt das Wasser, die Erde und das Universum."

ਅਲਾਹੁ ਅਲਖੁ ਅਗੰਮੁ ਕਾਦਰੁ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰੀਮੁ ॥
Er, der Herr, ist Allah, Unaussprechbar, Unermesslich, der Schöpfer, die ursprüngliche Sache,

ਸਭ ਦੁਨੀ ਆਵਣ ਜਾਵਣੀ ਮੁਕਾਮੁ ਏਕੁ ਰਹੀਮੁ ॥੬॥
Die gesamte Welt erlebt das Kommen-und-Gehen;

ਮੁਕਾਮੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਸਿਸਿ ਨ ਹੋਵੀ ਲੇਖੁ ॥
Nur der Barmherzige ist ewig und unsterblich.

ਅਸਮਾਨੁ ਧਰਤੀ ਚਲਸੀ ਮੁਕਾਮੁ ਓਹੀ ਏਕੁ ॥੭॥
Nur der einzige Herr ist ewig und unsterblich, er erleidet nicht den Tod.

ਦਿਨ ਰਵਿ ਚਲੈ ਨਿਸਿ ਸਸਿ ਚਲੈ ਤਾਰਿਕਾ ਲਖ ਪਲੋਇ ॥
Die Erde, der Himmel werden verschwinden und der Millionen von Sternen; Alle werden verschwinden,

ਮੁਕਾਮੁ ਓਹੀ ਏਕੁ ਹੈ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਬੁਗੋਇ ॥੮॥੧੭॥
Nur der ewige Herr ist unsterblich; Nanak sagt die Wahrheit.

ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਸਤਾਰਹ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥
Sri Rag M. 3: Ghar(u) 1- Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus, übt man die Verehrung aus, Ohne Guru gibt es keine Anbetung.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਭਗਤਿ ਕੀਜੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Wenn der Guru jemanden mit sich vereinigt.

ਆਪੈ ਆਪੁ ਮਿਲਾਏ ਬੂਝੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਕੋਇ ॥
Erwirbt man das Wissen und sein Leben wird rein und tadellos.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Wahr ist der Herr als auch das Wort; durch das Wort vereinigt man sich mit ihm.

ਭਾਈ ਰੇ ਭਗਤਿਹੀਣੁ ਕਾਹੇ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥
O Bruder, was ist das Ziel des Menschen, der die Verehrung des Herrn nicht ausübt?

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er dient nicht dem Guru, er verschwendet das Leben - ganz nutzlos.

ਆਪੇ ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Der Herr selbst ist die Stütze der Welt, Er selbst vereinigt uns mit Sich durch Seine Gnade.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਏ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕੋ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Alle Geschöpfe sind ohne Macht, was können sie sagen und predigen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥੨॥
Demjenigen, dem der Herr Seine Herrlichkeit gewährt. Leitet er zu Seinem eigenen Dienst.

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹਿ ਲੋਭਾਣਾ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Man sieht die Familie an und man wird von der Liebe verführt. Aber niemand begleitet uns, wenn es Zeit wird, sich zu trennen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥
Durch unseren Dienst zu Guru erwirbt man die Güte; der Der Schatz des Herrn ist von unschätzbarem Wert.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਰਾ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੩॥
Der Herr ist mein Freund; nur Er ist am Ende der einzige Freund.

ਪੇਈਅੜੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der Herr ist der einzige Beistand für die ganze Welt. Der Egoist vergisst es, deshalb verliert er die Ehre.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਮਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧੇ ਠਉਰ ਨ ਕਾਈ ॥
Ohne Guru kennt man nicht den Weg; der Blinde hat keine Zuflucht.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਨਹੀ ਵਸਿਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥੪॥
Der Herr gewährt den Frieden; derjenige, Dessen Herz nicht den Herrn verehrt, bereut dies und stirbt.

ਪੇਈਅੜੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ॥
Wenn man zu Hause bei den Eltern (in der Welt) den Herrn in seinem Geiste beherbergt, durch die Gnade des Gurus,

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Wenn man Tag und Nacht den Herrn verehrt, Wenn man sein Egoismus und sein Verlangen aufgibt,

ਜਿਸੁ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਤੈਸੋ ਹੋਵੈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥
Dann wird man wie der Herr und man verschmilzt sich mit dem Wahrhaftigen.

ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਭਾਉ ਲਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Hari segnet uns mit Seiner Liebe, wenn man über das Wort nachdenkt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥
Wenn man dem Guru dient, erhält man den Frieden und das Gleichgewicht, Dann gehen die Wünsche und das eigene 'Ich' weg.

ਹਰਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਦ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੬॥
Ewig wird der Herr, der Spender des Guten und Wahren, in deinem Geiste leben.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲਾ ਮਨਿ ਨਿਰਮਲਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Mein Herr ist immer rein und tadellos; man begegnet ihm durch einen reinen Geist.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Wenn den kostbaren Namen in den Geist kommt,
Befreit man sich vom eigenen 'Ich' und von den Sorgen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੭॥
Durch den Guru habe ich das Wort entdeckt, ich opfere mich für ihn.

ਆਪਣੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਆਪੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Man könnte behaupten, dass sein Geist und das Herz frei von dem eigenen ‘Ich’ sind,

ਹਰਿ ਜੀਉ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Aber ohne Guru kann man sich nicht von ihm befreien.Der Herr empfindet für seine Anhänger Liebe, der Spender des Friedens vermag durch Seine Gnade den Geist zu beleben,

ਨਾਨਕ ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੧॥੧੮॥
Nanak, der Herr selbst gewährt, durch den Guru, einem das Erwachen des Bewusstseins,Und segnet uns mit dem Ruhm und der Ehre.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਜਮਡੰਡੁ ਲਗੈ ਤਿਨ ਆਇ ॥
Diejenigen, die aus Egoismus gute Taten ausüben, werden durch Yamas Angelrute gefischt.

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
Wohingegen diejenigen, die dem Guru dienen, ihre Rettung erhalten. Und im Einklang mit dem Herrn bleiben.

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O mein Geist, denke durch die Gnade des Gurus über Naam nach!

ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਕਰਤੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen. deren Schicksal bestimmt, verschmelzen sich mit dem Herrn durch die Lehre des Gurus.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਾਗੋ ਭਾਉ ॥
Ohne Guru erhält man weder den Glauben, noch begreift man die Liebe des Namens.

ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਈ ਦੁਖ ਮਹਿ ਸਵੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Dann bekommt man keinen Frieden, selbst in Träumen; Man schlummert und lebt im Kummer.

ਜੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਚੈ ਬਹੁਤੁ ਲੋਚੀਐ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥
Sogar wenn man sich nach dem Herrn sehnt und den Namen rezitiert, Ändert sich nicht unser Schicksal.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਭਗਤੀ ਮੰਨਿਆ ਸੇ ਭਗਤ ਪਏ ਦਰਿ ਥਾਇ ॥੩॥
Dennoch sind die Heiligen, die sich Seinem Willen unterwerfen, an seiner Tür angenommen.

ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਦਿੜਾਵੈ ਰੰਗ ਸਿਉ ਬਿਨੁ ਕਿਰਪਾ ਲਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Guru lässt uns liebevoll den Namen des Herrn in uns aufnehmen, Aber ohne Seine Gnade erhält man ihn nicht,

ਜੇ ਸਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨੀਰੀਐ ਭੀ ਬਿਖੁ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਧਾਇ ॥੪॥
Selbst wenn man einen giftigen Baum, sogar mit der Ambrosia, bewässert. Wird er dennoch die giftigen Früchte tragen.

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਨਿਰਮਲੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die rein und tadellos sind, verehren den wahren Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਕਮਾਵਦੇ ਬਿਖੁ ਹਉਮੈ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰੁ ॥੫॥
Sie lassen sich gemäß dem Willen des Herrn leiten Und sie befreien sich von dem Gift des Selbstbewusstseins und des Bösen.

ਮਨਹਠਿ ਕਿਤੈ ਉਪਾਇ ਨ ਛੁਟੀਐ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੋਧਹੁ ਜਾਇ ॥
Man kann die Smritis und die Shastras lesen und über sie nachdenken. Aber niemand wird durch die Mühe seiner Gedanken gerettet.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥੬॥
Wenn man das Wort des Gurus befolgt, in der Gesellschaft der Heiligen, wird man gerettet.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Der Name des Herrn ist ein riesiger Schatz: er ist grenzenlos.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਈ ਸੋਹਦੇ ਜਿਨ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੭॥
Herrlich sind die Menschen, vom Guru geschützt erhalten sie seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਅਉਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Nanak, der Herr allein ist der Spender: außer Ihm gibt es keinen anderen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੨॥੧੯॥
Man erkennt den Herrn durch die Gnade des Gurus. Wahrlich: erreicht man den Herrn durch Seine Barmherzigkeit.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਪੰਖੀ ਬਿਰਖਿ ਸੁਹਾਵੜਾ ਸਚੁ ਚੁਗੈ ਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Wenn der Vogel (die Seele), von der Liebe des Gurus erfüllt, Sich auf dem prächtigen Baum (dem Körper) niederläßt und die Wahrheit pickt.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਉਡੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Wenn er die Ambrosia des Herrn trinkt, ist sein Geist ausgeglichen und er wird sich nicht verirren.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Er bleibt zu Hause und verschmilzt sich mit dem Namen des Herrn.

ਮਨ ਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
O mein Geist, diene dem Guru!

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੇ ਚਲਹਿ ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਚਹਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du den Willen des Gurus befolgst, Wirst du mit dem Namen des Gurus immer erfüllt werden.

ਪੰਖੀ ਬਿਰਖ ਸੁਹਾਵੜੇ ਊਡਹਿ ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਜਾਹਿ ॥
Der Vogel der schönen Bäume fliegt in die Vier Himmelsrichtungen,

ਜੇਤਾ ਊਡਹਿ ਦੁਖ ਘਣੇ ਨਿਤ ਦਾਝਹਿ ਤੈ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥
Je länger ihr Flug ist, desto größer ist der Kummer; von der Lust gequält weinen sie.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਪਈ ਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਪਾਹਿ ॥੨॥
Ohne Guru erreichen sie weder den Hofe des Herrn, Noch erhalten sie die ambrosianische Frucht (den Namen).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Ein Gurmukh (Anhänger des Gurus) ist dem ständigen grünen Baum ähnlich: Er schmilzt sich unmerklich mit dem Wahren.

ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਨਿਵਾਰੀਆ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Er besiegt drei Qualitäten der Maya und bleibt im Einklang mit dem Wort.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਹਰਿ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਖਵਾਇ ॥੩॥
Einmalig ist die ambrosianische Frucht des Herrn, die Er uns selbst gewährt.

ਮਨਮੁਖ ਊਭੇ ਸੁਕਿ ਗਏ ਨਾ ਫਲੁ ਤਿੰਨਾ ਛਾਉ ॥
Die Egoisten sind wie die verdorrten Bäume ausgetrocknet; Sie tragen weder Frucht noch geben sie Schatten

ਤਿੰਨਾ ਪਾਸਿ ਨ ਬੈਸੀਐ ਓਨਾ ਘਰੁ ਨ ਗਿਰਾਉ ॥
Die Egoisten sind wie die verdorrten Bäume ausgetrocknet; Sie tragen weder Frucht noch geben sie Schatten

ਕਟੀਅਹਿ ਤੈ ਨਿਤ ਜਾਲੀਅਹਿ ਓਨਾ ਸਬਦੁ ਨ ਨਾਉ ॥੪॥
Diese Bäume (Egoisten) werden immer gefällt und verbrannt; Sie kennen weder das Wort noch den Namen.

ਹੁਕਮੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਉ ॥
Wir handeln nach Seinem Willen, so wie wir unsere Taten ausüben.

ਹੁਕਮੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣਾ ਜਹ ਭੇਜਹਿ ਤਹ ਜਾਉ ॥
Durch Seinen Willen sehen wir Seine Anwesenheit und gehen, Wohin auch immer Er uns schickt.

ਹੁਕਮੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹੁਕਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੫॥
Durch Seinen Willen vermag er unseren Geist zu beleben.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੂਲੇ ਫਿਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥
Durch seinen Willen verschmelzen wir uns mit der Wahrheit.

ਮਨਹਠਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥
Die Ärmlichen, die Seinen Willen nicht kennen, wandern in Zweifel umher.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਨਾ ਸਚਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੬॥
Ihre Taten werden durch ihren Starrsinn ausgeübt, dadurch verlieren sie ihre Ehre. Sie erhalten weder die Ruhe noch die Liebe des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਮੁਹ ਸੋਹਣੇ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Die Gesichter der Diener des Gurus sind stets strahlend; sie verehren den Guru.

ਸਚੀ ਭਗਤੀ ਸਚਿ ਰਤੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥
Durch die wahre Verehrung verschmelzen sie sich mit der Wahrheit und an dem wahren Tor werden sie gerecht verurteilt.

ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਸਭ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰਹਿ ਉਧਾਰੁ ॥੭॥
Ihr Erscheinen auf die Welt ist wünschenswert, Sie retten ihre Verwandten und Freunde.

ਸਭ ਨਦਰੀ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਨਦਰੀ ਬਾਹਰਿ ਨ ਕੋਇ ॥
Jeder handelt nach Seiner Gnade; niemand befindet sich außerhalb Seines Schoßes.

ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸਚਾ ਤੈਸਾ ਹੀ ਕੋ ਹੋਇ ॥
Und so wie der Herr in Seiner Barmherzigkeit es will, so entwickelt man sich.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੩॥੨੦॥
Nanak, die Herrlichkeit des Namens erhält man nur durch die Gnade des Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Die Schüler des Gurus gehen auf Naam ein, die Egoisten verstehen nichts.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Das Antlitz der Anhänger des Gurus ist immer strahlend, denn der Herr lebt ihnen Geist.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Sie erhalten unbemerkt den Frieden und sie verschmelzen sich mit dem Herrn,

ਭਾਈ ਰੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਹੋਇ ॥
O Bruder, diene Deinem Guru!

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਭਗਤਿ ਹੈ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Dienst des Gurus ist die Verehrung des Gurus.Aber nicht viele erreichen dieses Ziel.

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗੁ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Die Braut freut sich immer auf ihren Mann (Herrn), Wenn Sie den Willen des Gurus befolgt.

ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਈਐ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Sie versteht (erreicht) den Herrn, Er ist unsterblich, ewig und unveränderlich, Er ist weder sterblich, noch geht Er fort.

ਸਬਦਿ ਮਿਲੀ ਨਾ ਵੀਛੁੜੈ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Von dem Zeitpunkt an, wo sie sich mit dem Wort schmilzt, trennt sie sich nicht mehr von ihrem Herrn, Sie bleibt stets in Seiner Umarmung.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਊਜਲਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Rein und tadellos ist der Herr; man findet Ihn nur durch die Hilfe des Gurus.

ਪਾਠੁ ਪੜੈ ਨਾ ਬੂਝਈ ਭੇਖੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Auch wenn man die Heiligen Bücher liest, versteht man den Herrn nicht, Man ist nur von der Illusion verwirrt.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਸਦਾ ਪਾਇਆ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Durch die Lehre des Gurus, versteht man die Wichtigkeit des Herrn. Und die Zunge wird von dem Geschmack des Namens durchtränkt.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Durch die Lehre des Gurus besiegt man unmerklich die Zuneigung zu Maya.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਗਈ ਖਾਇ ॥
Ohne den Namen befindet man sich in Angst; die Maya verzehrt die Egoisten.

ਸਬਦੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥
Durch das Wort sinnt man über den Namen und durch das Wort verschmilzt man sich mit der Wahrheit,

ਮਾਇਆ ਭੂਲੇ ਸਿਧ ਫਿਰਹਿ ਸਮਾਧਿ ਨ ਲਰੈ ਸੁਭਾਇ ॥
Die Sidhas sind auch an die Maya verloren gegangen; sie sind unfähig, ihr Gleichgewicht zu halten,

ਤੀਨੇ ਲੋਅ ਵਿਆਪਤ ਹੈ ਅਧਿਕ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥
Die Maya durchdringt die drei Welten; so viele fassen sich an dem Maya fest.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਇਆ ਜਾਇ ॥੫॥
Ohne Guru wird man nicht erlöst, der Zweifel und die Zweigeteiltheit werden nicht besiegt.

ਮਾਇਆ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਕਿਆ ਮਾਇਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Die Maya, woraus ist sie? Welche Taten machen (bilden) die Maya aus?

ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਧੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Der Mensch ist an der Freude und den Qualen angekettet. Er handelt aus Egoismus; das alles ist die Wirkung der Maya.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਭਰਮੁ ਨ ਚੂਕਈ ਨਾ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥੬॥
Ohne das Wort verlässt die Zweifel einen nicht, Und das eigene 'Ich' entfernt sich auch nicht.

ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤੀ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥
Ohne Liebe kann man keine Verehrung ausüben, außer dem Wort gibt es kein Refugium.

ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਮਾਇਆ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਇ ॥
Durch das Wort kann man sein ‘Ich’ erobern; dann verschwindet die Illusion der Maya.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੭॥
Man erhält unmerklich den Schatz des Namens durch die Lehre des Gurus.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗੁਣ ਨ ਜਾਪਨੀ ਬਿਨੁ ਗੁਣ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Ohne Guru kann man die Tugend nicht erwerben und ohne Tugend ist die Verehrung nicht möglich.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr liebt Seine Anhänger und Er beseelt ihren Geist; dadurch erlangt man das Gleichgewicht.

ਨਾਨਕ ਸਬਦੇ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੮॥੪॥੨੧॥
In diesem Zustand begegnet man dem Herrn.Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn durch das Wort! Durch Seine Gnade begegnet man dem Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨਾ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Der Herr selbst hat die Maya erschaffen, als auch die Ergebenheit zu dem Maya.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Die Illusion ist auch seine Erschaffung. Die Egoisten verüben religiöse Taten, aber sie die Realität nicht und sie vergeuden nutzlos ihr Leben.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਕਰਮਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥੧॥
Der Name des Herrn ist das Licht der Welt: durch Seine Gnade wird es ein Bestandteil unseres Geistes.

ਮਨ ਰੇ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O mein Geist, besinne über Naam! Somit wird dir der Frieden gewährt.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe die Lobgesänge des vollkommenen Gurus! Auf diese Weise wirst du unmerklich dem Herrn begegnen.

ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਿਆ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Die Furcht und der Zweifel werden von alleine beseitigt, Wenn man die Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Gurus richtet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man durch das Wohlwollen des Gurus das Wort ausübt, vermag der Herr den Geist zu beleben.

ਘਰਿ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸਕੈ ਖਾਇ ॥੨॥
Dann vereinigt man sich mit dem Wahren und man wird nicht von den Vertretern Yamas belastet.

ਨਾਮਾ ਛੀਬਾ ਕਬੀਰੁ ਜੋਲਾਹਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Namdeva, der Bedrucker des Kattuns, und Kabir, der Weber - Beide haben ihre Rettung durch die Gnade des vollkommenen Gurus erhalten.

ਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਬੇਤੇ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹਿ ਹਉਮੈ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Diejenigen, die den Herrn durch das Wort erkennen, Vernichten ihr eigenes 'Ich' und ihr Kasten Bewusstsein.
ਸੁਰਿ ਨਰ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ਗਾਵਹਿ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਭਾਈ ॥੩॥
Was die Engel und Menschen lobsingen, kann niemand auslöschen.

ਦੈਤ ਪੁਤੁ ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਿਛੁ ਸੰਜਮ ਨ ਪੜੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Prehlada, der Sohn des Dämons, hat weder die Taten noch die Härten ausgeübt, Aber er befand sich außerhalb der Zweigeteiltheit.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਐ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Bei der Begegnung mit dem Guru, wurde er rein und seither hat er Tag und Nacht nichts außer dem Namen des Herrn hervorgebracht.

ਏਕੋ ਪੜੈ ਏਕੋ ਨਾਉ ਬੁਝੈ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥੪॥
Prehlada hatte nur den Namen gelesen und er hatte niemand anderen anerkannt.

ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Die Gläubigen der Shastras, die Jogis, die Sanyasins: ohne den Guru sind sie alle im Zweifel verloren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Man findet die Seligkeit nur im Dienst des Gurus auf diese Weise nimmt man den Namen im Geist auf.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਗੈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ ॥੫॥
Durch die Liebe des Gurus wird ihr Kommen-und-Gehen beendet.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਿ ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Die Pandite lesen die Heiligen Bücher und diskutieren sie eingehend; Aber ohne den Guru sind sie im Zweifel verloren.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥
Sie haben Umgang mit Millionen von Spezies; Ohne das Wort erhalten sie die Erlösung nicht.

ਜਾ ਨਾਉ ਚੇਤੈ ਤਾ ਗਤਿ ਪਾਏ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੬॥
Wenn sie sich an den Namen erinnern, erhalten sie die Glückseligkeit;
Der Guru vereinigt sie mit dem Herrn.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਉਪਜੈ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਏ ॥
Wenn der Guru uns in seiner Liebe antrifft, Und wenn man sich in der Gesellschaft der Heiligen befindet, erkennt man, Dass der Name im Herzen leben kann.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ਚਲਾ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥
Ich gebe mein eigenes 'Ich' auf; auf diese Weise opfere ich meinen Geist und meine Seele;

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੭॥
Ich befolge den Willen des Gurus. Ich opfere mich dem Guru, der meinen Geist im Einklang mit dem Herrn bringt.

ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਜੋ ਬਿੰਦੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Derjenige, der das Brahman (den Herrn) erkennt. ist der wahre Brahmane, Und er ist von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਸਭਨਾ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥
Der Herr verweilt in in jedem Herzen, Nicht viele wissen es, aber nur die Schüler des Gurus erkennen es.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੮॥੫॥੨੨॥
Nanak, durch den Namen erwirbt man die Ehre; man erkennt den Herrn durch das Wort.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸਹਜੈ ਨੋ ਸਭ ਲੋਚਦੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪਾਇਆ ਨ ਜਾਇ ॥
Jeder sehnt, dass sich der Geist im Gleichgewicht befindet, Aber niemand kann dies ohne Guru erreichen.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਥਕੇ ਭੇਖੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Die Pandite werden von ihrer Leserei müde, als auch die Astrologen von der Sterndeuterei. Die Scharlatane täuschen sich und die anderen, durch die Kleidung, die sie tragen.

ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਸਹਜੁ ਪਾਇਆ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੧॥
Durch die Barmherzigkeit des Herrn, erhält man das Gleichgewicht, wenn man dem Guru begegnet.

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਹਜੁ ਨ ਹੋਇ ॥
O Bruder, ohne Guru kann man das Gleichgewicht des Geistes nicht erhalten.

ਸਬਦੈ ਹੀ ਤੇ ਸਹਜੁ ਊਪਜੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Gleichgewicht entspringt dem Wort; und dann erkennt man den Herrn.

ਸਹਜੇ ਗਾਵਿਆ ਥਾਇ ਪਵੈ ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਕਥਨੀ ਬਾਦਿ ॥
Wenn man das Lob des Herrn rezitiert - im Verstehen und im Gleichgewicht-
Nimmt der Herr es an; alles andere ist nutzlos und ohne Zweck.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਭਗਤਿ ਊਪਜੈ ਸਹਜਿ ਪਿਆਰਿ ਬੈਰਾਗਿ ॥
In einem solchen Zustand wird alles gleichgültig.

ਸਹਜੈ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖ ਸਾਤਿ ਹੋਇ ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਜੀਵਣੁ ਬਾਦਿ ॥੨॥
Im Zustand des Gleichgewichts des Geistes findet man den Frieden, die Glückseligkeit.Alles andere ist nutzlos.

ਸਹਜਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥
Singe darüber die Lobgesänge des Herrn, dass man im Zustand der Seelischen Gleichgewicht ist,Dass dieser Zustand seine Ekstase ist.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਗੁਣ ਊਚਰੈ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man auf diese Weise die Tugend des Herrn Preist und Ihn verehrt,
Vereinigt man sich mit dem Herrn.

ਸਬਦੇ ਹੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥੩॥
Durch das Wort vermag der Herr den Geist beleben.Dann genießt die Zunge den Geschmack der Realität.

ਸਹਜੇ ਕਾਲੁ ਵਿਡਾਰਿਆ ਸਚ ਸਰਣਾਈ ਪਾਇ ॥
Im Schutz des Herrn wird es leichter, den Tod zu besiegen.Wenn man die wahren Taten ausübt, vermag der Herr unmerklich den Geist zu beleben.

ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Wahrlich haben diejenigen das Glück, die den Namen des Herrn erhalten haben;

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨੀ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੪॥
Dadurch erwerben sie das seelische Gleichgewicht.

ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਮਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Das Gleichgewicht befindet sich nicht in dem Maya,Sondern die Maya verharrt nur in der Zweigeteilt Heit.

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਹਉਮੈ ਜਲੈ ਜਲਾਇ ॥
Die Egoisten üben die Riten aus; sie werden wegen ihrer Einbildung verbrannt.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੂਕਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੫॥
Ihr Kreislauf des geborenen Werdens und des Sterbens geht nie zu Ende, Das Kommen-und-Gehen hat nie ein Ende.

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣਾ ਵਿਚਿ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Verstrickt in den drei Modi der Maya kann man nicht das Gleichgewicht des Geistes erlangen Und man muss im Zweifel umherirren.

ਪੜੀਐ ਗੁਣੀਐ ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਜਾ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥
Die Leserei, das Lernen, das Diskutieren - das alles ist nutzlos,Wenn die Grundlage nicht existiert.

ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸਹਜੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੬॥
Im vierten Zustand erhält man die Glückseligkeit; die Schüler des Gurus verdienen es sich.

ਨਿਰਗੁਣ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Der Name des Herrn, der unverwundbar, steht über jeden Wert,Man versteht Ihn nur im Zustand des seelischen Gleichgewichts.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Nur die Tugendhaften preisen Seinen Ruhm; ihr Rur, ihr Name ist wahr und aufrichtig.

ਭੁਲਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਸੀ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੭॥
Der Herr vereinigt die verloren gegangen und die Vereinigung durch das Wort ermöglicht.

ਬਿਨੁ ਸਹਜੈ ਸਭੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Ohne das Gleichgewicht ist alles dunkel und finster, die Liebe der Maya umnebelt alles,

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੋਝੀ ਪਈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਿ ॥
Man versteht das grenzenlose wahre Wort nur im Zustand des seelischen Gleichgewichts.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਰਤਾਰਿ ॥੮॥
In seiner Güte vereinigt uns der wahre Guru mit dem Herrn.

ਸਹਜੇ ਅਦਿਸਟੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਿਰਭਉ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Durch das seelische Gleichgewicht erkennt man den Unsichtbaren, Den Furchtlosen- das gestaltlose Licht.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਇਕੁ ਦਾਤਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Er ist der Herr der Schöpfung; Er vereinigt das Licht der Menschen mit Sich selbst.

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਦਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੯॥
Preise den Herrn durch das Wort, das grenzenlos ist!

ਗਿਆਨੀਆ ਕਾ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਹਜਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Die Gottesfürchtigen haben nur den Reichtum des Namens; Ganz ausgewogen treiben sie den Handel mit ihm.

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ ਅਖੁਟ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Tag und Nacht erhalten sie den Gewinn des Namens des Herrn; unerschöpflich ist sein Schatz.

ਨਾਨਕ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਦੀਏ ਦੇਵਣਹਾਰਿ ॥੧੦॥੬॥੨੩॥
Nanak, wenn der Spender es einem gewährt, gibt es keinen Mangel an Gaben.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫੇਰੁ ਨ ਪਵੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, man nicht ewigen Kreislauf des Kommens-und-Gehens ausgesetzt.

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Und man findet die Rettung vor Geburt und Tod.Man versteht die Wirklichkeit durch das vollkommene Wort; bleibt man auf den Namen des Herrn aufmerksam.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O mein Geist, lenke deine Aufmerksamkeit auf den Guru!

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਸਦ ਨਵਤਨੋ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann vermag der reine tadellose Name, der immer Frisch istden Geist zu beseelen.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਅਪੁਨੀ ਸਰਣਾਈ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਣਾ ॥
O mein Herr, gewähre mir Deine Zuflucht! Ich werde dort bleiben, wie Du es willst.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥
Man besiegt das eigene 'Ich' durch das Wort des Gurus, durchquert man den Ozean des Lebens.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਗੁਰਮਤਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥
Man erhält den Namen durch Glück - im Worte vertieft durch die Klugheit des Gurus wird erleuchtet.

ਆਪੇ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੩॥
Der Herr, der Schöpfer - Er selbst ermöglicht es, den Geist zu beleben man bleibt ausgeglichen.

ਇਕਨਾ ਮਨਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਵੈ ਬੰਧਨਿ ਬੰਧਿ ਭਵਾਇਆ ॥
Der Egoist liebt das Wort nicht; durch die Begierde angekettet er unter dem Kreislauf des Kommens-und-Gehens.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥
Er durchquert Millionen von Arten, er verschwendet nutzlos sein Leben.

ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Der Geist der Anhänger ist immer von Glück erfüllt, sie stets von der Liebe des Wortes ergriffen sind.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਦ ਨਿਰਮਲ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਤੇ ॥੫॥
Tag und Nacht preisen sie den Einzigen, Tadellosen; Sie sind immer in Seinem Namen vertieft.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਬੋਲਹਿ ਸਭ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣੀ ॥
Die Schüler des Gurus tragen den Namen hervor; der wie Ambrosia ist; erkennen, dass der Herr jeden belebt.

ਏਕੋ ਸੇਵਨਿ ਏਕੁ ਅਰਾਧਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੬॥
Sie dienen nur dem einzigen Herrn sie denken über Ihn nach; Zustand ist wahrlich unbeschreibbar.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Im Dienst des Gurus wird man Gurmukh, und der Herr erfüllt den Geist

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਚ ਸਿਉ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਮਿਲਾਇ ॥੭॥
Sie bleiben immer von der Liebe des Wahren erfüllt; Seiner Güte vereinigt der Herr sie mit Sich selbst.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਇਕਨਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਜਗਾਇ ॥
Der Herr belebt alle, er ist die ursprüngliche Sache; in Seiner Güte erweckt Er die Schläfrigen.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੮॥੭॥੨੪॥
Er selbst vereinigt Menschen mit sich selbst.Nanak, man vereinigt sich mit dem Herrn durch das Wort.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sri Rag M. 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰ ॥
Durch den Dienst zum Guru wird der Geist fleckenlos, und der Körper wird auch gereinigt.

ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭੇਟਿਆ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥
Der Geist wird selig und von Frieden erfüllt dann trifft man den Unermesslichen.

ਸਚੀ ਸੰਗਤਿ ਬੈਸਣਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਧੀਰ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen erwirbt man das seelische Gleichgewicht durch den Namen.

ਮਨ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗੁ ॥
O mein Geist, diene dem wahren Guru - ohne auch nur einen Augenblick zu zögern!

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਲਗੈ ਨ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man dem Guru dient, wird der Herr den Geist beleben. Und Staubkamm wird einen beschmutzen.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਚੇ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Die Ehre entspringt aus dem Wort; ein ehrenwerter Mensch erhält den Namen des Herrn.

ਜਿਨੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich diejenigen, die ihr eigenes 'Ich' besiegt haben.

ਮਨਮੁਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨ ਠਉਰ ਨ ਕਤਹੂ ਥਾਉ ॥੨॥
Die Egoisten erkennen den wahren Herrn nicht; sie finden weder Zuflucht noch die Wahrheit.

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੇ ਹੀ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥
Derjenige, der sich von der Wahrheit ernährt

ਸਦਾ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
sich mit der Wahrheit

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ॥੩॥
Durch den Unterricht des Gurus, erkennt den Innewohnenden und er wohnt zu Hause.

ਸਚੁ ਵੇਖਣੁ ਸਚੁ ਬੋਲਣਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die die Wahrheit erkennen und aussprechen, reinigen ihren Körper und den Geist.

ਸਚੀ ਸਾਖੀ ਉਪਦੇਸੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Wahr ist ihre Lehre als auch ihr Unterricht; ihr Ruhm ist eindeutig und wahr.

ਜਿੰਨੀ ਸਚੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਦੁਖੀਏ ਚਲੇ ਰੋਇ ॥੪॥
Diejenigen, die den Wahren vergessen haben.Sind betrübt und trauern über das Verscheiden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Was ist das Ziel von denjenigen. die wahren Guru nicht dienen?

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਕੂਕ ਨ ਸੁਣੈ ਪੂਕਾਰ ॥
Am Tor Yamas, erhalten sie die Prügelstmfe, und niemand hört ihr Schreien und Klagen.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੫॥
Sie verschwenden sinnlos ihr Leben und verfallen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਏਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾ ॥
Als ich h sah, dass die Welt brannte, habe schnell die Zuflucht beim Guru aufgesucht;

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦਿੜਾਇਆ ਸਦਾ ਸਚਿ ਸੰਜਮਿ ਰਹਣਾ ॥
Der Guru hat nur die Wahrheit eingeprägte. Man soll immer ein Leben in Gerechtigkeit, Wahrheit und der Disziplin leben.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਚਾ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਸਬਦੇ ਭਵਜਲੁ ਤਰਣਾ ॥੬
Der Guru ist das Boot, mit dem mandurch das Wort den Ozean des Lebens überquert.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫਿਰਦੇ ਰਹੇ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Wir, die Sterblichen, durchwandern Millionen von Arten, aber ohne Guru gibt keine Rettung.

ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Die Pandite ermüden durch die Leserei der Heiligen Bücher, Die Schweigenden verlieren ihre Ehre, weil sie sich an der Zweigeteiltheit festhalten.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੭॥
Der Guru hat mir das heilige Wort gesagt; außer dem wahrhaftigen Herrn gibt es keinen anderen.

ਜੋ ਸਚੈ ਲਾਏ ਸੇ ਸਚਿ ਲਗੇ ਨਿਤ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਰੰਨਿ ॥
Diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten, halten sich fest an Ihm. Ihre Taten sind stets gerecht und wahr.

ਤਿਨਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਰਹੰਨਿ ॥
Sie bleiben in sich selbst vertieft; der Herr ist ihr zu Hause.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਰਚੰਨਿ ॥੮॥੧੭॥੮॥੨੫॥
Nanak die Gläubigen leben in Frieden. Sie sind immer von dem wahren Namen erfüllt.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਜਾ ਕਉ ਮੁਸਕਲੁ ਅਤਿ ਬਣੈ ਢੋਈ ਕੋਇ ਨ ਦੇਇ ॥
Wenn man vollkommen verzweifelt ist und niemand unterstützt einen,

ਲਾਗੁ ਹੋਏ ਦੁਸਮਨਾ ਸਾਕ ਭਿ ਭਜਿ ਖਲੇ ॥
Wenn die Freunde einen verraten, und die Eltern einen nicht beistehen,

ਸਭੋ ਭਜੈ ਆਸਰਾ ਚੁਕੈ ਸਭੁ ਅਸਰਾਉ ॥
Wenn jede Unterstützung fehlt und alle Hoffnung verloren ist,

ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਗੈ ਨ ਤਤੀ ਵਾਉ ॥੧॥
Selbst in dieser Lage, wenn man sich an den Herrn erinnert,Wird man nicht unter der heißen Luft leiden.

ਸਾਹਿਬੁ ਨਿਤਾਣਿਆ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥
O mein Herr, Du bist die Macht der Wehrlosen,

ਆਇ ਨ ਜਾਈ ਥਿਰੁ ਸਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist ewig und unsterblich, Du erleidest nicht einmal den Kreislauf des Kommen-und-Gehens. Man erkennt Dich durch das Wort des Gurus.

ਜੇ ਕੋ ਹੋਵੈ ਦੁਬਲਾ ਨੰਗ ਭੁਖ ਕੀ ਪੀਰ ॥
Wenn einer schwach ist und er wird von Hunger geplagt und vor Armut abgemagert ist,

ਦਮੜਾ ਪਲੈ ਨਾ ਪਵੈ ਨਾ ਕੋ ਦੇਵੈ ਧੀਰ ॥
Wenn er kein Geld hat und niemand ihm Tröste schenk,

ਸੁਆਰਥੁ ਸੁਆਉ ਨ ਕੋ ਕਰੇ ਨਾ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਕਾਜੁ ॥
Wenn kein seiner Wünsche in Erfüllung geht und seine Aufgaben ihm nicht gelingen,

ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਵੈ ਰਾਜੁ ॥੨॥
Wenn aber er von seinem Herzen den Herrn ruft, wird er ein stabiles Reich erhalten.

ਜਾ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਦੇਹੀ ਵਿਆਪੈ ਰੋਗੁ ॥
Wenn einer wahrlich beunruhigt ist und sein Körper krank ist,

ਗ੍ਰਿਸਤਿ ਕੁਟੰਬਿ ਪਲੇਟਿਆ ਕਦੇ ਹਰਖੁ ਕਦੇ ਸੋਗੁ ॥
Wenn er sich in den Angelegenheiten der Welt verwickelt findet, Erlebt er einfiel Kummer, einmal Freude,

ਗਉਣੁ ਕਰੇ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਕਾ ਘੜੀ ਨ ਬੈਸਣੁ ਸੋਇ ॥
Dann geht er in die Vier Richtungen und er findet reine Rast,

ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Aber sobald er den Herrn in seinem Herzen hervorruft, Werden sein Körper und seine Seele erfrischt.

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਮੋਹਿ ਵਸਿ ਕੀਆ ਕਿਰਪਨ ਲੋਭਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Selbst wenn einer durch Zorn, Liebe und Lust gefangen wird und er äußerst geldgierig ist,

ਚਾਰੇ ਕਿਲਵਿਖ ਉਨਿ ਅਘ ਕੀਏ ਹੋਆ ਅਸੁਰ ਸੰਘਾਰੁ ॥
Wenn er die Vier Sünden begeht und seinen Tod verdient.

ਪੋਥੀ ਗੀਤ ਕਵਿਤ ਕਿਛੁ ਕਦੇ ਨ ਕਰਨਿ ਧਰਿਆ ॥
Und wenn er weder auf den Heiligen Büchern, noch auf den Lobgesängen, noch auf die Gedichte hört.

ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਓਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਤਰਿਆ ॥੪॥
Aber wenn er sich über den Herrn beruft und über Ihn nachdenkt —Selbst für einen Augenblick, dann wird er gerettet.

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਚਾਰਿ ਮੁਖਾਗਰ ਬਿਚਰੇ ॥
Selbst wenn einer die Shastras, die Smritis, die Vier Vedas auswendig lernt und er sie verkündigt,

ਤਪੇ ਤਪੀਸਰ ਜੋਗੀਆ ਤੀਰਥਿ ਗਵਨੁ ਕਰੇ ॥
Wenn er ein Leben in Askese wie die Jogis führt und die Wallfahrtsorte besucht

ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਤੇ ਦੁਗੁਣੇ ਪੂਜਾ ਕਰਤਾ ਨਾਇ ॥
Und so viele gute Taten ausübt, und Gebräuche der Heiligen Waschungen ausübt.

ਰੰਗੁ ਨ ਲਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਾ ਸਰਪਰ ਨਰਕੇ ਜਾਇ ॥੫॥
Aber wenn er nicht von der Liebe des Herrn erfüllt ist, tritt er zweifellos in die Hölle ein.

ਰਾਜ ਮਿਲਕ ਸਿਕਦਾਰੀਆ ਰਸ ਭੋਗਣ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Selbst wenn einer die Reichtümer besitzt, herrscht, Herrschaftliche Ländereien besitzt und sich vieler Süßigkeiten erfreut,

ਬਾਗ ਸੁਹਾਵੇ ਸੋਹਣੇ ਚਲੈ ਹੁਕਮੁ ਅਫਾਰ ॥
Wenn er prächtige bezaubernde Garten besitzt und alle ihn Gehorchens,

ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਬਹੁ ਬਿਧੀ ਚਾਇ ਲਗਿ ਰਹਿਆ ॥
Wenn er sieh an prächtigen Schauspielen erfreut,

ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਸਰਪ ਕੀ ਜੂਨਿ ਗਇਆ ॥੬॥
Wenn er sich aber nicht an den Herrn erinnert, wird sein nächstes Leben wie das einer Schlange sein.

ਬਹੁਤੁ ਧਨਾਢਿ ਅਚਾਰਵੰਤੁ ਸੋਭਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Selbst wenn ein Reichtum besitzt; Kultur, ein prächtiges Leben und den besten Ruf hat.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈਆ ਸਾਜਨ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
Und er die Liebe seiner Eltern, seiner Mutter, seines Vaters.

ਲਸਕਰ ਤਰਕਸਬੰਦ ਬੰਦ ਜੀਉ ਜੀਉ ਸਗਲੀ ਕੀਤ ॥
Der Brüder und Freunde erhält.

ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਖੜਿ ਰਸਾਤਲਿ ਦੀਤ ॥੭॥
Wenn er sich aber nicht an den Herrn erinnert, wird er der Hölle überlassen werden.

ਕਾਇਆ ਰੋਗੁ ਨ ਛਿਦ੍ਰ ਕਿਛੁ ਨਾ ਕਿਛੁ ਕਾੜਾ ਸੋਗੁ ॥
Selbst wenn einer einen perfekten Körper hat, ohne Krankheit,

ਮਿਰਤੁ ਨ ਆਵੀ ਚਿਤਿ ਤਿਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭੋਗੈ ਭੋਗੁ ॥
Ohne Missgestalt und ein Leben Frei von Angst führt,

ਸਭ ਕਿਛੁ ਕੀਤੋਨੁ ਆਪਣਾ ਜੀਇ ਨ ਸੰਕ ਧਰਿਆ ॥
Wenn er keine Furcht vor Tod hat, Nacht und Tag sich den Vergnügungen hingibt,Und er macht was er wünscht, ohne eine Spur der Angst,

ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਮਕੰਕਰ ਵਸਿ ਪਰਿਆ ॥੮॥
Wenn so einer jedoch sich nicht an den Herrn erinnert,Wird er den Boten des Todes übergeben.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੋਵੈ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥
Wem die Gote und die Gnade des Herrn gewahrt Vörden ist, Der gibt sich der Gesellschaft der Heiligen hin.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਓਹੁ ਵਧਾਈਐ ਤਿਉ ਤਿਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ॥
Je mehr er sich in der Gesellschaft der Heiligen aufhält, Desto größer wächst seine Liebe für den Herrn.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਆਪਿ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਥਾਉ ॥
Der Herr ist der Gebieter der zwei Welten; es gibt keinen anderen On.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੈ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੯॥੧॥੨੬॥
Nanak, durch Seine Gnade begegnet man dem Guru und der Guru gewährt den Namen des wahrhaftigen Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਜਾਨਉ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਕਵਨ ਬਾਤਾ ॥
Ich weiß nicht, mein Herr, wie ich Dich zufriedenstellen soll.

ਮਨ ਖੋਜਿ ਮਾਰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist sucht immer und brennend nach dem Weg.

ਧਿਆਨੀ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵਹਿ ॥
Der Nachdenkende übt immer die Besinnung aus,

ਗਿਆਨੀ ਗਿਆਨੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥
Ein Theologe übt seine Theologie aus,

ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਨ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥੧॥
Aber selten sind diejenigen, die den Herrn erkennen.

ਭਗਉਤੀ ਰਹਤ ਜੁਗਤਾ ॥
Die Vaishnavas befolgen ihre Disziplin,

ਜੋਗੀ ਕਹਤ ਮੁਕਤਾ ॥
Die Jogis behaupten, dass sie frei sind.

ਤਪਸੀ ਤਪਹਿ ਰਾਤਾ ॥੨॥
Die Asketen führen ein asketisches Leben.

ਮੋਨੀ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ॥
Der Mensch des Schweigens bewahrt sein Schweigen,

ਸਨਿਆਸੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥
Der Eremit lebt im Zölibat,

ਉਦਾਸੀ ਉਦਾਸਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥
Der Stoiker ist immer vom Gleichmut erfüllt.

ਭਗਤਿ ਨਵੈ ਪਰਕਾਰਾ ॥
Die Menschen, die verehren, üben die Verehrung neun Ebenen aus.

ਪੰਡਿਤੁ ਵੇਦੁ ਪੁਕਾਰਾ ॥
Der Pundit sagt mit hohen Stürmen die Vedas.

ਗਿਰਸਤੀ ਗਿਰਸਤਿ ਧਰਮਾਤਾ ॥੪॥
Der Familienvater kümmert sich um die Angelegenheiten der Familie,

ਇਕ ਸਬਦੀ ਬਹੁ ਰੂਪਿ ਅਵਧੂਤਾ ॥
Die Scheinheiligen, die Nackten und die, die nur ein Wort sagen.

ਕਾਪੜੀ ਕਉਤੇ ਜਾਗੂਤਾ ॥
Die Menschen, die den Talar Träger, die Schauspieler und die Nachtschwärmer,

ਇਕਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਤਾ ॥੫॥
Und alle rundeten, die sich all den wallfahrt wuschen,

ਨਿਰਹਾਰ ਵਰਤੀ ਆਪਰਸਾ ॥
Diejenigen, die das Fasten beachten und niemanden berühren.

ਇਕਿ ਲੂਕਿ ਨ ਦੇਵਹਿ ਦਰਸਾ ॥
Die Einsiedler,

ਇਕਿ ਮਨ ਹੀ ਗਿਆਤਾ ॥੬॥
Die anderen, die sich für Klug halten:

ਘਾਟਿ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਕਹਾਇਆ ॥
Niemand unter ihnen sagt, dass er niedriger ist als die anderen.

ਸਭ ਕਹਤੇ ਹੈ ਪਾਇਆ ॥
Jeder sagt: "Wir haben den Herrn gefunden".

ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਸੋ ਭਗਤਾ ॥੭॥
Aber nur der Gläubiger, den der Herr mit sich selbst vereint, ist wahrhaftig.

ਸਗਲ ਉਕਤਿ ਉਪਾਵਾ ॥
Trotzdem habe ich alle Argumente und Mühen aufgegeben,

ਤਿਆਗੀ ਸਰਨਿ ਪਾਵਾ ॥
Und ich suche die Zuflucht des Herrn.

ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਚਰਣਿ ਪਰਾਤਾ ॥੮॥੨॥੨੭॥
Nanak sagt: “Ich ergebe mich den Lotusfüßen des Gurus".

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩ ॥
Sri Rag M. 1: Ghar(u) 3

ਜੋਗੀ ਅੰਦਰਿ ਜੋਗੀਆ ॥
Du bist ein Jogi unter den Jogis,

ਤੂੰ ਭੋਗੀ ਅੰਦਰਿ ਭੋਗੀਆ ॥
Ein Nachtschwärmer unter Nachtschwärmern.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸੁਰਗਿ ਮਛਿ ਪਇਆਲਿ ਜੀਉ ॥੧॥
Niemand kennt Deine Grenzen: weder in dem Paradies, Noch in der Welt, noch in der Hölle.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ਤੇਰੇ ਨਾਵ ਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich an Dir und an Deinen Namen.

ਤੁਧੁ ਸੰਸਾਰੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Du hast die Welt erschaffen und Du hast jedem seine Aufgabe erteilt.

ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੇ ਲਾਇਆ ॥
Du hast die Würfel (Menschen) in Deinem Spiel der Welt geworfen

ਵੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨॥
Und Du schaust auf Deine Erschaffung herunter.

ਪਰਗਟਿ ਪਾਹਾਰੈ ਜਾਪਦਾ ॥
Jeder verlangt sehnlichst Deinen Namen,

ਸਭੁ ਨਾਵੈ ਨੋ ਪਰਤਾਪਦਾ ॥
Aber man kann Dir nur durch den Guru entgegengehen.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਮੋਹੀ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ਜੀਉ ॥੩॥
Alle sind von dem Köder der Maya verlockt.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Ich opfere mich dem Guru,

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥
Durch die Begegnung mit dem Guru erreicht man den höchsten Zustand.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਲੋਚਦੇ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥
Der Guru hat es ermöglicht, dass ich den Herrn erkenne. Die Heiligen und die göttlichen Menschen streben immer nach dieser Erkenntnis.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੈਸੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Aus welcher Art besteht die Gesellschaft der Heiligen?

ਜਿਥੈ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Mit welchen Stürmen singt man den Namen des eifrigen Herrn?

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੫॥
Der Wille des Herrn befindet sich im Schoß des Namens; Der Guru hat mir diese Erkenntnis gewährt.

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Der Welt Wird vom Zweifel in die Irre geführt,

ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Aber, O mein Herr, außer Dir, wer kann die Welt so verwirren?

ਪਰਤਾਪੁ ਲਗਾ ਦੋਹਾਗਣੀ ਭਾਗ ਜਿਨਾ ਕੇ ਨਾਹਿ ਜੀਉ ॥੬॥
Die Unglücke Braut (Seele) ist sich verlassen worden Und so ist sie in einem Zustand von Leid.

ਦੋਹਾਗਣੀ ਕਿਆ ਨੀਸਾਣੀਆ ॥
Eine Verlassene, wie unterscheidet sie sich von den anderen?

ਖਸਮਹੁ ਘੁਥੀਆ ਫਿਰਹਿ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥
Sie bleibt von ihrem Herrn fern, sie irrt überall ohne Ehre herum.

ਮੈਲੇ ਵੇਸ ਤਿਨਾ ਕਾਮਣੀ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ਜੀਉ ॥੭॥
Ihre Kleidung ist schmutzig und sie ist. Tag und Nacht, in Pein.

ਸੋਹਾਗਣੀ ਕਿਆ ਕਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Welche Taten haben die Geliebten (des Herrn) vollbracht?

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Sie ernten die Früchte ihres Schicksals!

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਕੈ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੮॥
Durch Seine Gnade vereinigt der Herr sie mit Sich.

ਹੁਕਮੁ ਜਿਨਾ ਨੋ ਮਨਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen der Herr es ermöglicht Seinen Willen zu befolgen,

ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥
(Sie) öffnen ihre Herzen Tür den Herrn.

ਸਹੀਆ ਸੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਸਹ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ਜੀਉ ॥੯॥
So sind die Bräute des Herrn und sie lieben Ihn innig.

ਜਿਨਾ ਭਾਣੇ ਕਾ ਰਸੁ ਆਇਆ ॥
Diejenigen, die den Willen des Hem befolgen, sind vergnügt.

ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Sie entfernen ihre Zweifel.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਐਸਾ ਜਾਣੀਐ ਜੋ ਸਭਸੈ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੦॥
Nanak, das ist der wahrhaftige Guru, der uns mit dem Herrn vereinigt.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Derjenige, der seine Überheblichkeit abstreift,

ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਅਹਕਰਣੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
begegnet dem Guru mit Ehrfurcht.

ਦੁਰਮਤਿ ਕਾ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਭਾਗੁ ਬੈਠਾ ਮਸਤਕਿ ਆਇ ਜੀਉ ॥੧੧॥
Er wird von den bösen Gedanken erlöst, und seine Lage wird erhellt und freundlich. (l l)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀਆ ॥
Das Wort des Herrn ist die Ambrosia,

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀਆ ॥
Der Geist Seiner Heiligen ist immer von ihm erfüllt. Dein Dienst ist eine Quelle des Friedens.

ਸੁਖ ਸੇਵਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿਐ ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੨॥
Der Geist Deiner Heiligen ist immer von Frieden erteilt; durch Deine Gnade erhalten sie die Erlösung.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਜਾਣੀਐ ॥
Wahrhaftig ist die Begegnung mit dem wahren Guru.

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Durch solch eine Begegnung regt man an, den Namen zu preisen.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਥਕੀ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥੧੩॥
Man erreicht den Herrn nur durch die Hilfe des Gurus,

ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਇਆ ॥
Jede hat den Weg des religiösen Glaubens verzollt,

ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥
Aber ich opfere mich dem Guru, der mir den Weg gezeigt hat; ich war verwirrt.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਰਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੪॥
Wenn der Herr Seine Gnade gewährt , vereinigt Er den Menschen mit sich selbst.

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
O mein Herr, Du beliebst alle.

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ॥-
Dennoch, O mein Herr, Du bleibst verborgen

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇਆ ਜਾ ਕਉ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ਕਰਤਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੫॥
Nanak sagt: " Der Herr regt sich dem Schiller des Gurus, Sein Herz, wird durch das Licht erleuchtet.”

ਆਪੇ ਖਸਮਿ ਨਿਵਾਜਿਆ ॥
Der Herr selbst gewährt die Ehre,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਸਾਜਿਆ ॥
Er selbst gewährt die Seele und den Körper.

ਆਪਣੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੀਆ ਦੁਇ ਕਰ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਜੀਉ ॥੧੬॥
Er beschützt die Ehre seines Dieners mit Seinen eigenen Händen.

ਸਭਿ ਸੰਜਮ ਰਹੇ ਸਿਆਣਪਾ ॥
Nutzlos sind alle Bräuche der Jogis- und auch ihre Fähigkeiten.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ॥
Mein Herr weiß alles.

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਵਰਤਾਇਓ ਸਭੁ ਲੋਕੁ ਕਰੈ ਜੈਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧੭॥
Der Herr macht den Gläubigen überall bekannt und alle jubeln ihm zu.

ਮੇਰੇ ਗੁਣ ਅਵਗਨ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Der Herr hat weder meine Verdienste noch meine Unehre aufgezählt,

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥
Er beachtet nur Seine grundlegende Natur,

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਕੈ ਰਖਿਓਨੁ ਲਗੈ ਨ ਤਤੀ ਵਾਉ ਜੀਉ ॥੧੮॥
Er hat mich in die Arme geschlossen, er hat mich bewahrt. Heutzutage kann mich auch nicht die heiße Luft selbst stören.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਇਆ ॥
Ich habe über den Herrn mit meiner Seele und meinem Körper besinnt.

ਜੀਇ ਇਛਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Und ich habe all das bekommen, was meine Seele verlangt hat.

ਸਾਹ ਪਾਤਿਸਾਹ ਸਿਰਿ ਖਸਮੁ ਤੂੰ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥੧੯॥
Du mein Herr, bist der König der Könige, bewahre mich, O mein Herr!
Nanak kündigt an: "Ich lebe nur durch die Verehrung Deines Namens".

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Du selbst hast Dich offenbart,

ਦੂਜਾ ਖੇਲੁ ਕਰਿ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥
Du hast auch das Spiel der Maya erschaffen.

ਸਭੁ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੈ ਬੁਝਾਇ ਜੀਉ ॥੨੦॥
Der wahrliche Unsterbliche ist überall, aber das versteht nur derjenige, Dem Er Seine Gnade gewährt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus erreicht man den Guru (den Herrn),

ਤਿਥੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Damit entsagt man der Liebe der Maya.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਲਏ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨੧॥
Durch Sein Erbarmen vereinigt der Herr einen mit Sich selbst.

ਗੋਪੀ ਨੈ ਗੋਆਲੀਆ ॥
Du bist die Milchfrau, Du bist der Fluss Jamuna, du bist auch Krishna, der Hirte.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਗੋਇ ਉਠਾਲੀਆ ॥
Du selbst unterstützt die Erde.

ਹੁਕਮੀ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਆ ਤੂੰ ਆਪੇ ਭੰਨਿ ਸਵਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨੨॥
Nach Deinem Willen erschaffst Du die menschlichen Gefäße. Du schaust sie an und verzehrst sie auch.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die ihre Seele mit dem wahrhaftigen Guru in Verbindung bringen, Verlieren die Liebe zur Zweigeteiltheit.

ਤਿਨੀ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Ihre Seele ist rein und tadellos; sie scheiden aus.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਤਿਨ ਪ੍ਰਾਣੀਆ ਓਇ ਚਲੇ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨੩॥
Nachdem sie die Früchte des Lebens getragen haben,

ਤੇਰੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥
O mein Herr, deine Werte sind dauernd und ewig, Du bist der Barmherzige.

ਮੈ ਰਾਤਿ ਦਿਹੈ ਵਡਿਆਈਆਂ ॥
Tag und Nacht singe ich Deine Lobgesänge.

ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਣਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨੪॥੧॥
Du gewährst deine Spende, selbst wenn man darum nicht bittet.
Nanak liest deine Wahrheit.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਪੈ ਪਾਇ ਮਨਾਈ ਸੋਇ ਜੀਉ ॥
Ich werfe mich vor die Lotus-Füße des Herrn, um den Gebieter zu versöhnen.

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਮਿਲਾਇਆ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahrhaftige Guru hat mich mit dem Purusha vereinigt; niemand ist so groß wie der Herr.

ਗੋਸਾਈ ਮਿਹੰਡਾ ਇਠੜਾ ॥
Er ist der Schöpfer, Er ist mir der Liebste,

ਅੰਮ ਅਬੇ ਥਾਵਹੁ ਮਿਠੜਾ ॥
Er ist sanfter als mein Vater und meine Mutter.

ਭੈਣ ਭਾਈ ਸਭਿ ਸਜਣਾ ਤੁਧੁ ਜੇਹਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥੧॥
Unter den Brüdern und Schwestern kommt ihm niemand gleichen.

ਤੇਰੈ ਹੁਕਮੇ ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ॥
Nach Deinem Willen ist der Monat Savan gekommen,

ਮੈ ਸਤ ਕਾ ਹਲੁ ਜੋਆਇਆ ॥
Ich pflüge den Acker mit dem Pflug der Wahrheit,

ਨਾਉ ਬੀਜਣ ਲਗਾ ਆਸ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਹਲ ਬਖਸ ਜਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥
Durch Deine Wohltätigkeit, Säe ich die Körner von dem Namen, um eine Ernte zu erzielen.

ਹਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਕੁ ਪਛਾਣਦਾ ॥
Durch die Begegnung mit dem Guru habe ich den einzigen Herrn erkannt.

ਦੁਯਾ ਕਾਗਲੁ ਚਿਤਿ ਨ ਜਾਣਦਾ ॥
Außer deinem Namen kann ich nichts beschreiben.

ਹਰਿ ਇਕਤੈ ਕਾਰੈ ਲਾਇਓਨੁ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਂਵੈ ਨਿਬਾਹਿ ਜੀਉ ॥੩॥
Der Herr hat mir einen Auftrag erteilt, Und ich trage ihn nach Seinem Willen.

ਤੁਸੀ ਭੋਗਿਹੁ ਭੁੰਚਹੁ ਭਾਈਹੋ ॥
Meine Brüder, genießt das Geschenk (den Namen) des Herrn!

ਗੁਰਿ ਦੀਬਾਣਿ ਕਵਾਇ ਪੈਨਾਈਓ ॥
Am Hofe des Gurus habe ich das Ehre Gewand erhalten.

ਹਉ ਹੋਆ ਮਾਹਰੁ ਪਿੰਡ ਦਾ ਬੰਨਿ ਆਦੇ ਪੰਜਿ ਸਰੀਕ ਜੀਉ ॥੪॥
Nun bin ich der Anführer des Dorfes (meinem Körper), Und ich habe die fünf Gegner verhaftet.

ਹਉ ਆਇਆ ਸਾਮ੍ਹ੍ਰੈ ਤਿਹੰਡੀਆ ॥
Mein Herr, ich ersuche Deine Zuflucht,

ਪੰਜਿ ਕਿਰਸਾਣ ਮੁਜੇਰੇ ਮਿਹਡਿਆ ॥
Die fünf Bauern sind nun meine Pächter, Niemand unter ihnen kann sich gegen mich erheben,

ਕੰਨੁ ਕੋਈ ਕਢਿ ਨ ਹੰਘਈ ਨਾਨਕ ਵੁਠਾ ਘੁਘਿ ਗਿਰਾਉ ਜੀਉ ॥੫॥
Und das Dorf ist ganz von dem Wohlstand der Werte erfüllt.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਘੁੰਮਾ ਜਾਵਦਾ ॥
Ich opfere mich Dir O mein Herr.

ਇਕ ਸਾਹਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦਾ ॥
Ich dediziere alles unaufhörlich Dir;

ਉਜੜੁ ਥੇਹੁ ਵਸਾਇਓ ਹਉ ਤੁਧ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੬॥
Du hast die Wüste wieder zum Leben erweckt. Ich opfere mich Dir, O mein Herr.

ਹਰਿ ਇਠੈ ਨਿਤ ਧਿਆਇਦਾ ॥
Mein Herr, ich verehre Dich jeden Tag.

ਮਨਿ ਚਿੰਦੀ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ॥
Auf diese Weise ernte ich die Früchte meines Herzens, Du hast alle meinen Angelegenheiten erledigt,

ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਲਾਹੀਅਨੁ ਮਨ ਕੀ ਭੁਖ ਜੀਉ ॥੭॥
Und der Hunger des Geistes ist befriedigt worden.

ਮੈ ਛਡਿਆ ਸਭੋ ਧੰਧੜਾ ॥
Ich habe alle Bindungen entsagt.

ਗੋਸਾਈ ਸੇਵੀ ਸਚੜਾ ॥
Nun diene ich nur dem wahrlichen Herrn.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਮੈ ਪਲੈ ਬਧਾ ਛਿਕਿ ਜੀਉ ॥੮॥
Und ich umarme fest den Namen. Der Name gleicht den neun Schätzen.

ਮੈ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Nun habe ich den Grundsatz des Friedens gefunden.

ਗੁਰਿ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥
In meinem Innersten wohnt das Wort des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੁਰਖਿ ਵਿਖਾਲਿਆ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿ ਕੈ ਹਥੁ ਜੀਉ ॥੯॥
Er hat seine gnädigen Hände auf mein Gesicht gelegt, Und er hat mir den Purusha enthüllt.

ਮੈ ਬਧੀ ਸਚੁ ਧਰਮ ਸਾਲ ਹੈ ॥
Ich habe einen Tempel der Wahrheit errichtet.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਲਹਦਾ ਭਾਲਿ ਕੈ ॥
Nach langer Suche bringe ich die Anhänger des Gurus dorthin.

ਪੈਰ ਧੋਵਾ ਪਖਾ ਫੇਰਦਾ ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਗਾ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥੧੦॥
Ich wasche ihnen die Füße, ich fälchle ihnen zu ihrer Bequemlichkeit. Und aus Bescheidenheit werfe ich mich zu ihren Lotus-Füßen.

ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਗੁਰ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥
Als ich von dem Guru gehört habe, kam ich zu ihm,

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦਿੜਾਇਆ ॥
Er hat mir die Werte des Namens gelehrt;

ਸਭੁ ਮੁਕਤੁ ਹੋਆ ਸੈਸਾਰੜਾ ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਬੇੜੀ ਚਾੜਿ ਜੀਉ ॥੧੧॥
Er hat mir die Barmherzigkeit und die Ausübung der Waschungen eingeschärft, Jeder wird gerettet; Nanak, das wahrliche Boot des Namens ist das Mittel (für die Seereise).

ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੇਵੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਜੀਉ ॥
Das ganze Universum meditiert über Dich - Tag und Nacht,

ਦੇ ਕੰਨੁ ਸੁਣਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ਜੀਉ ॥
Und Du, O mein Herr, erhörst das Gebet von jedem.

ਠੋਕਿ ਵਜਾਇ ਸਭ ਡਿਠੀਆ ਤੁਸਿ ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ ਜੀਉ ॥੧੨॥
Ich habe alles versucht, Endlich habe ich erkannt, Du selbst rettest die Menschen durch Deine Gnade.

ਹੁਣਿ ਹੁਕਮੁ ਹੋਆ ਮਿਹਰਵਾਣ ਦਾ ॥
Heute hat der Barmherzige Sein Befehl gegeben,

ਪੈ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸੈ ਰਵਾਣਦਾ ॥
Dass niemand den anderen ein Leid antun und die anderen verärgern soll;

ਸਭ ਸੁਖਾਲੀ ਵੁਠੀਆ ਇਹੁ ਹੋਆ ਹਲੇਮੀ ਰਾਜੁ ਜੀਉ ॥੧੩॥
Jeder darf im Frieden bleiben (wohnen), So ist die Herrschaft des Wohltätigen.

ਝਿੰਮਿ ਝਿੰਮਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸਦਾ ॥
Die Ambrosia von Herrn tropft aufmerksam in mein Herz,

ਬੋਲਾਇਆ ਬੋਲੀ ਖਸਮ ਦਾ ॥
Ich sage nichts anderes, als was der Herr mich verkünden lässt.

ਬਹੁ ਮਾਣੁ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਉਪਰੇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਪਾਇਹਿ ਥਾਇ ਜੀਉ ॥੧੪॥
Ich vertraue nur auf Dich, O mein Herr. Durch Deine Gnade hast Du selbst mich angenommen.

ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਦ ਤੇਰੀਆ ॥
Deine Jünger, deine Heiligen hungern immer nach Dir.

ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਨ ਮੇਰੀਆ ॥
Mein Herr, gewähre mir meine Wünsche,

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਸੁਖਦਾਤਿਆ ਮੈ ਗਲ ਵਿਚਿ ਲੈਹੁ ਮਿਲਾਇ ਜੀਉ ॥੧੫॥
Du bist der Spender von Frieden, Gewähre mir Deine Vision und schließe mich in Deine Arme.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿਆ ॥
Ich habe festgestellt: niemand ist Dir ähnlich, O mein Herr,

ਤੂੰ ਦੀਪ ਲੋਅ ਪਇਆਲਿਆ ॥
Du bist überall verbreitet: auf der Erde, im Weltall und in allen anderen Gebieten.

ਤੂੰ ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਚੁ ਅਧਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧੬॥
Du bist selbst in allen Winkeln vorhanden. Nanak, es gibt nur eine einzige Stütze für die Heiligen, O Herr: und das bist Du.

ਹਉ ਗੋਸਾਈ ਦਾ ਪਹਿਲਵਾਨੜਾ ॥
Ich bin ein unbedeutender Kämpfer (Ringer) des Herrn,

ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਉਚ ਦੁਮਾਲੜਾ ॥
In der Gegenwart des Gurus trage ich einen prächtigen Turban.

ਸਭ ਹੋਈ ਛਿੰਝ ਇਕਠੀਆ ਦਯੁ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਜੀਉ ॥੧੭॥
Eine Menschenmenge hat sich versammelt, um den Kampf zu sehen. Der Herr selbst schaut wahrlich meinen Kampf zu.

ਵਾਤ ਵਜਨਿ ਟੰਮਕ ਭੇਰੀਆ ॥
Die Jagdhörner ertönen und die Trommeln werden geschlagen.

ਮਲ ਲਥੇ ਲੈਦੇ ਫੇਰੀਆ ॥
Die Ringer treten in die Arena ein und sie zeigen ihre Fahne.

ਨਿਹਤੇ ਪੰਜਿ ਜੁਆਨ ਮੈ ਗੁਰ ਥਾਪੀ ਦਿਤੀ ਕੰਡਿ ਜੀਉ ॥੧੮॥
Dort habe ich die fünf jungen Ringer besiegt,
Nur weil der Guru mich unterstützt hat, seine Hand auf meinen Rücken gelegt hat.

ਸਭ ਇਕਠੇ ਹੋਇ ਆਇਆ ॥
Alle sind auf dieser Welt zusammen gekommen ,

ਘਰਿ ਜਾਸਨਿ ਵਾਟ ਵਟਾਇਆ ॥
Die Jünger des Gurus tragen den Gewinn ein,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਹਾ ਲੈ ਗਏ ਮਨਮੁਖ ਚਲੇ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇ ਜੀਉ ॥੧੯॥
Während die anderen ihr Kapital verlieren.

ਤੂੰ ਵਰਨਾ ਚਿਹਨਾ ਬਾਹਰਾ ॥
Mein Herr, Du bist ohne Farbe - ebenso ohne Form und Gestalt,

ਹਰਿ ਦਿਸਹਿ ਹਾਜਰੁ ਜਾਹਰਾ ॥
Dennoch spürt man überall Deine Anwesenheit.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਤੇ ਗੁਣਤਾਸੁ ਜੀਉ ॥੨੦॥
Du hast der Tugend schäfte Schatz- Man hört von Dir, dann denkt man über Dich nach, O Herr, deine Heiligen, deine Jünger, sie sind immer in Deine Liebe vertieft.

ਮੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਯੈ ਸੇਵੜੀ ॥
O mein Herr, mein Gebieter, ich diene immer nur Dir.

ਗੁਰਿ ਕਟੀ ਮਿਹਡੀ ਜੇਵੜੀ ॥
Der Guru hat mich von den Fesseln befreit.

ਹਉ ਬਾਹੁੜਿ ਛਿੰਝ ਨ ਨਚਊ ਨਾਨਕ ਅਉਸਰੁ ਲਧਾ ਭਾਲਿ ਜੀਉ ॥੨੧॥੨॥੨੯॥
Und nun brauche ich nicht in der Arena kämpfen. Nanak hat in seinem Leben die Gelegenheit für seine Erlösung gefunden.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ਪਹਰੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Sri Rag M. 1: Pahré: Ghar(u)

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹੁਕਮਿ ਪਇਆ ਗਰਭਾਸਿ ॥
Erstes Pahar: O du, mein Freund Straßenhändler, Du befindest dich in der Gebärmutter deiner Mutter,

ਉਰਧ ਤਪੁ ਅੰਤਰਿ ਕਰੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਖਸਮ ਸੇਤੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Du stehst auf deinem Kopf und tust Büße, und du betest den Herrn an.

ਖਸਮ ਸੇਤੀ ਅਰਦਾਸਿ ਵਖਾਣੈ ਉਰਧ ਧਿਆਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥
Du richtest deine Aufmerksamkeit auf den Herrn und du betest Ihn an.

ਨਾ ਮਰਜਾਦੁ ਆਇਆ ਕਲਿ ਭੀਤਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਜਾਸੀ ਨਾਗਾ ॥
Nackt kommst du auf die Welt und nackt wirst du sie wieder verlassen.

ਜੈਸੀ ਕਲਮ ਵੁੜੀ ਹੈ ਮਸਤਕਿ ਤੈਸੀ ਜੀਅੜੇ ਪਾਸਿ ॥
Du wirst deine Vorräte bekommen - gemäß dienern Schicksal, das dir ins Gesicht geschrieben ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਹੁਕਮਿ ਪਇਆ ਗਰਭਾਸਿ ॥੧॥
Nanak, man kommt in die Gebärmutter durch den Willen des Herrn.

ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਧਿਆਨੁ ॥
Zweites Pahar: O du, mein Freund, der Straßenhändler, vergisst den Herrn,

ਹਥੋ ਹਥਿ ਨਚਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਜਿਉ ਜਸੁਦਾ ਘਰਿ ਕਾਨੁ ॥
Jeder schmeichelt dir, wie man mit Krishna im Hause der Joshoda-Mutter getan hat.

ਹਥੋ ਹਥਿ ਨਚਾਈਐ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮਾਤ ਕਹੈ ਸੁਤੁ ਮੇਰਾ ॥
Wahrlich jeder liebkost dir und deine Mutter sagt: "Er ist mein Sohn."

ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮੂੜ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅੰਤਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰਾ ॥
Mein unwissender und unbewusster Geist: Zum Schluss gehört dir niemand.

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣੈ ਮਨ ਭੀਤਰਿ ਧਰਿ ਗਿਆਨੁ ॥
Du kennst den Herrn nicht und du sammelst nicht die Weisheit.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥
Nanak, zweites Pahar: man vergisst den Herrn.

ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਧਨ ਜੋਬਨ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ॥
Drittes Pahar: du richtest deine ganze Aufmerksamkeit auf die Reichtümer und Schönheit, O mein Freund, der Straßenhändler.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਧਾ ਛੁਟਹਿ ਜਿਤੁ ॥
Du erinnerst dich nicht an den Namen, durch den du die Erlösung bekommen wirst.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਬਿਕਲੁ ਭਇਆ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ॥
Du denkst nicht über den Namen nach; du verlierst den Kopf, verlockt von Maya.

ਧਨ ਸਿਉ ਰਤਾ ਜੋਬਨਿ ਮਤਾ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Du genießt den Reichtum. Du schwelgst in der Jugend und Schönheit und Vergeudest nutzlos das prächtige Leben.

ਧਰਮ ਸੇਤੀ ਵਾਪਾਰੁ ਨ ਕੀਤੋ ਕਰਮੁ ਨ ਕੀਤੋ ਮਿਤੁ ॥
Du übst nicht den Handel von Dharma aus, Und gute Taten gehören nicht zu den Mitglieder von deinem Verein.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧਨ ਜੋਬਨ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ॥੩॥
Nanak sagt: "Drittes Pahar: man wird von dem Reichtum und der Schönheit verlockt."

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਲਾਵੀ ਆਇਆ ਖੇਤੁ ॥
Viertes Pahar: O mein Freund, der Straßenhändler, Der Landarbeiter kommt, um das Getreide zu ernten.

ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਿਸੈ ਨ ਮਿਲਿਆ ਭੇਤੁ ॥
Niemand weiß das Geheimnis, wann der Yama dich vertreiben wird.

ਭੇਤੁ ਚੇਤੁ ਹਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਮਿਲਿਓ ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Dies ist ein Rätsel des Herrn; niemand weiß, Wann und wohin der Yama dich vertreiben wird.

ਝੂਠਾ ਰੁਦਨੁ ਹੋਆ ਦੁਆਲੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥
Nutzlos und falsch ist alles Klagen; in einem Augenblick wirst du zu einem Fremden.

ਸਾਈ ਵਸਤੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ਜਿਸੁ ਸਿਉ ਲਾਇਆ ਹੇਤੁ ॥
Und man bekommt immer das, was man verlangt und verdient.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਲਾਵੀ ਲੁਣਿਆ ਖੇਤੁ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: "Viertes Pahar, der Landarbeiter erntet das Getreide mit der Sense."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sri Rag M. 1

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਾਲਕ ਬੁਧਿ ਅਚੇਤੁ ॥
Erstes Pahar: die Nacht- mein Freund, der Straßenhändler- Du bist frei von Sorgen, wie ein Kind.

ਖੀਰੁ ਪੀਐ ਖੇਲਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਹੇਤੁ ॥
Du trinkst Milch, dein Vater liebkost dich, deine Mutter hat dich sehr lieb, Weil du ihr Sohn bist.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਨੇਹੁ ਘਨੇਰਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਾਈ ॥
Der Vater und die Mutter empfinden Liebe für ihr Kind.

ਸੰਜੋਗੀ ਆਇਆ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਇਆ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਰਾਈ ॥
Wahrlich: die ganze Welt wird von dem Maya verlockt. Durch Glück kommt man auf die Welt und man erntet die Früchte gemäß seinen frühen Taten;

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਬੂਡੀ ਦੂਜੈ ਹੇਤਿ ॥
Nun führt man seine Aufgabe für die Zukunft aus. Ohne den Namen des Herrn kann man nicht gerettet werden,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਛੂਟਹਿਗਾ ਹਰਿ ਚੇਤਿ ॥੧॥
Abgewandt von dem Herrn ertrinkt man in der Liebe der Zweigeteiltheit. Nanak sagt: "Erstes Pahar: man bekommt seine Erlösung durch die Verehrung des Namens."

ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਮੈ ਮਤਿ ॥
Zweites Pahar: man ist von dem Wein der Jugend betrunken, O mein Freund, der Straßenhändler.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅੰਧੁਲੇ ਨਾਮੁ ਨ ਚਿਤਿ ॥
Tag und Nacht, du bist von der Lust verlockt, Du bist blind geworden, du erinnerst dich nicht an den Namen,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਨਾਹੀ ਹੋਰਿ ਜਾਣੈ ਰਸ ਕਸ ਮੀਠੇ ॥
Der Name des Herrn ist nicht im Inneren deines Herzens; Alle anderen Geschmäcker sind süß für dich.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਣ ਸੰਜਮੁ ਨਾਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰਹੁਗੇ ਝੂਠੇ ॥
Du hast weder die Klugheit noch die Tugend gesammelt, Du übst weder Verehrung noch Abstinenz aus;

ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਸੁਚਿ ਸੰਜਮੁ ਨਾਹੀ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਨਹੀ ਪੂਜਾ ॥
Als Folge daraus durch wanderst du den ewigen Kreislauf des Kommen-und-Gehens. Die Wallfahrt, das Fasten, die Waschungen, die religiösen Bräuche und Zeremonien.

ਨਾਨਕ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਆਪੈ ਦੂਜਾ ॥੨॥
Falsche Verehrung: Alles ist nutzlos. Nanak, man wird nur durch die Verehrung aus Liebe gerettet; sonst wird man von der Zweigeteiltheit verlockt.

ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਸਰਿ ਹੰਸ ਉਲਥੜੇ ਆਇ ॥
Drittes Pahar: das Haar[2] wird weiß, O mein Freund, der Straßenhändler,

ਜੋਬਨੁ ਘਟੈ ਜਰੂਆ ਜਿਣੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਆਵ ਘਟੈ ਦਿਨੁ ਜਾਇ ॥
Die Jugend verblüht, das Alter wird immer erdrückender; Die Tage des Lebens verringern sich immer.

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਪਛੁਤਾਸੀ ਅੰਧੁਲੇ ਜਾ ਜਮਿ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Wohin auch immer dich der Yama treibt,Wirst du dich immer beklagen, O Unwissender.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਾਖਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਇਆ ਪਰਾਇਆ ॥
Du wachst über alles, als ob es dein Eigentum wäre,Aber in einem Augenblick wird dir alles fremd.

ਬੁਧਿ ਵਿਸਰਜੀ ਗਈ ਸਿਆਣਪ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Dein Intellekt verlässt dich und du hast bereits deine Klugheit verloren,Und du bereust deine Sünden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਚੇਤਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੩॥
Nanak sagt: "O Mensch, drittes Pahar, Werde aufmerksam und denke über den Herrn nach!"

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਥਿਰਧਿ ਭਇਆ ਤਨੁ ਖੀਣੁ ॥
Viertes Pahar der Nacht: O mein Freund, der Straβenhändler, Der Körper wird alt und schwach,

ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਨ ਦੀਸਈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕੰਨੀ ਸੁਣੈ ਨ ਵੈਣ ॥
Deine Augen können nicht sehen - deine Ohren auch nicht hören.

ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਜੀਭ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਰਹੇ ਪਰਾਕਉ ਤਾਣਾ ॥
Deine Zunge kann die Geschmäcker nicht mehr genießen; Es fehlt dir immer mehr an Kraft.

ਗੁਣ ਅੰਤਰਿ ਨਾਹੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Der Egoist ist vollkommen ohne Tugend, ihm fehlt der Frieden Und er leidet unter dem Kommen-und-Gehen.

ਖੜੁ ਪਕੀ ਕੁੜਿ ਭਜੈ ਬਿਨਸੈ ਆਇ ਚਲੈ ਕਿਆ ਮਾਣੁ ॥
Wenn das Getreide reif ist, knicken die Halme um, Und so verscheidet der alte Körper. Wie kann man darauf stolz sein, wenn man dem ewigen Kreislauf des Kommens-und Gehen unterliegt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥੪॥
Nanak sagt: "O Mensch, viertes Pahar: erkenne den Herrn durch den Guru."

ਓੜਕੁ ਆਇਆ ਤਿਨ ਸਾਹਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਜਰੁ ਜਰਵਾਣਾ ਕੰਨਿ ॥
Schließlich geht der Atem zu Ende, die Schulter sind von dem Alter belastet. Du hast keine Werte erworben.

ਇਕ ਰਤੀ ਗੁਣ ਨ ਸਮਾਣਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅਵਗਣ ਖੜਸਨਿ ਬੰਨਿ ॥
Von der Bosheit gefesselt wirst du von dem Yama vertrieben werden.

ਗੁਣ ਸੰਜਮਿ ਜਾਵੈ ਚੋਟ ਨ ਖਾਵੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ॥
Derjenige, der den Weg der Güte nimmt und die Disziplin hält,

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭੈ ਤਰਣਾ ॥
Der erleidet keinen Fehlschlag; er unterliegt nicht dem ewigen Kommen-und-Gehen.

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਜਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Er überquert den gefährlichen Ozean des Lebens durch die Liebe und die Verehrung. Er reist in Ehre ab, er verschmelzt sich im großen Frieden;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟੈ ਸਾਚੇ ਤੇ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥੫॥੨॥
Alle seine Sorgen gehen zu Ende. Nanak sagt: "Man wird durch den Guru gerettet, dann erhält man die Ehre von des Herrn."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sri Rag M. 4

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਉਦਰ ਮੰਝਾਰਿ ॥
Erstes Pahar der Nachte o mein Freund, der Straßenhändler, der Herr legt dich in die Gebärmutter,

ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਉਚਰੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਿ ॥
Du wiederholst den Namen, verehrst den Herrn und auf diese Weise nimmst du den Namen auf,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਆਰਾਧੇ ਵਿਚਿ ਅਗਨੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜੀਵਿਆ ॥
Dadurch, dass du dich an den Namen erinnerst, wirst du im Feuer (der Gebärmutter) gerettet.

ਬਾਹਰਿ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਮੁਖਿ ਲਾਗਾ ਸਰਸੇ ਪਿਤਾ ਮਾਤ ਥੀਵਿਆ ॥
Du erblickst den Tag, die Mutter und der Vater freuen sich, wenn sie dich sehen. Erinnere dich an Den, der dich erschaffen hat;

ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਤਿਸੁ ਚੇਤਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Verehre Ihn in deinem Herzen durch die Gnade des Gurus!

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Nanak sagt: "O Mensch, erstes Pahar der Nacht, denke, durch Sein Erbarmen über den Herrn nach."

ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Zweites Pahar der Nacht, deine Seele ist auf die Zweigeteiltheit fixiert,

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਪਾਲੀਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਲੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥
O mein Freund, der Straßenhändler,

ਲਾਵੈ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸਦਾ ਗਲ ਸੇਤੀ ਮਨਿ ਜਾਣੈ ਖਟਿ ਖਵਾਏ ॥
Deine Mutter und dein Vater schließen dich in die Arme, sie ziehen dich groß und sagen, "Er ist unser Sohn".

ਜੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣੈ ਮੂੜਾ ਦਿਤੇ ਨੋ ਲਪਟਾਏ ॥
Sie umarmen dich stets, sie denken, daß du für sie verdienen wirst,

ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਮਨਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der Unwissende erkennt den Spender nicht, dennoch hält er am Geschenk fest.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਖਾਇ ॥੨॥
Nanak, derjenige, der den Herrn verehrt - zweites Pahar der Nacht- Wird niemals von dem Tod berührt.

ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਲਗਾ ਆਲਿ ਜੰਜਾਲਿ ॥
Drittes Pahar der Nacht: der Geist beschäftigt sich mit dem Haushalt.

ਧਨੁ ਚਿਤਵੈ ਧਨੁ ਸੰਚਵੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਨ ਸਮਾਲਿ ॥
Du denkst über deinen Reichtum, du verdienst das Geld, Aber die Verehrung des Namens ist nicht dein Gewerbe.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਦੇ ਨ ਸਮਾਲੈ ਜਿ ਹੋਵੈ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥
Du nimmst nicht den Namen des Herrn auf; schließlich wird dich niemand außer Ihm unterstützten.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ਝੂਠੀ ਅੰਤਿ ਛੋਡਿ ਚਲਿਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥
Reichtum, Eigentum - das alles ist nur Maya und eine Illusion.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Derjenige, der das Erbarmen des Herrn erhält, begegnet dem Guru und dann nimmt er den Namen auf.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੇ ਜਾਇ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ॥੩॥
Nanak, drittes Pahar der Nacht: solche Menschen vereinigen sich mit dem Guru Und dann nimmt man den Namen auf.

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਚਲਣ ਵੇਲਾ ਆਦੀ ॥
Viertes Pahar der Nacht: o mein Freund, der Straßenhändler, Der Herr lässt die Zeit zum abreisen näher rücken.

ਕਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਸਭ ਚਲੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਦੀ ॥
Diene beharrlich dem perfekten Guru, O mein Freund, der Straßenhändler! Das Leben wird zu Ende gehen.

ਹਰਿ ਸੇਵਹੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਢਿਲ ਮੂਲਿ ਨ ਕਰਿਹੁ ਜਿਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਹੋਵਹੁ ॥
Diene dauernd dem Herrn, zögere nicht dabei! Auf Grund eines solchen Dienstes wirst du unsterblich werden.

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਸਦ ਮਾਣਹੁ ਰਲੀਆ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਖੋਵਹੁ ॥
Durch die Verehrung genießt du die Gesellschaft des Herrn, dadurch werden die Schmerzen der

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਆਮੀ ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਖਾਂ ॥
Geburt und des Todes zu Ende gehen.Es gibt keinen Unterschied zwischen dem Herrn und dem Guru,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਸਫਲਿਓ ਰੈਣਿ ਭਗਤਾ ਦੀ ॥੪॥੧॥
Wenn man dem Guru begegnet, erwirbt man die Liebe durch Verehrung des Herrn. Nanak, Viertes Pahar der Nacht: das Leben der Heiligen ist wahrlich fruchtbar.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sri Rag M. 5

ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਧਰਿ ਪਾਇਤਾ ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ ॥
Erstes Pahar der Nacht: O mein Freund Straßenhändler,Der Herr hat dich in die Gebärmutter gegeben.

ਦਸੀ ਮਾਸੀ ਮਾਨਸੁ ਕੀਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਰਿ ਮੁਹਲਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
In zehn Monaten hat der Herr dir die menschliche Gestalt gewährt, Um die Tugend auszuüben, hast du den Zeitraum deines Lebens, gemäß deinem Schicksal.

ਮੁਹਲਤਿ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਕਰਮ ਕਮਾਣੇ ਜੈਸਾ ਲਿਖਤੁ ਧੁਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Herr hat dich mitten unter die Mutter, den Vater, Brüder und Schwestern gestellt,

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਤਿਨ ਭੀਤਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੰਜੋਇਆ ॥
Der Herr selbst leitet die Menschen an, gute und bösen Taten auszuüben.

ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਇਸੁ ਜੰਤੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Wahrlich: allein auf sich selbst gestellt ist man kraftlos.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪਹਿਲੈ ਪਹਰੈ ਧਰਿ ਪਾਇਤਾ ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Nanak sagt: "O Mensch, erstes Pahar der Nacht, der Herr hat dich in die Gebärmutter gegeben."

ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਭਰਿ ਜੁਆਨੀ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥
Zweites Pahar der Nacht: die Jugend blüht auf und sie sprudelt hervor.

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨ ਪਛਾਣਈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਮਨੁ ਮਤਾ ਅਹੰਮੇਇ ॥
Von dem eigenen 'Ich' berauscht, unterscheidest du nicht zwischen dem Guten und dem Bösen,

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨ ਪਛਾਣੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਆਗੈ ਪੰਥੁ ਕਰਾਰਾ ॥
Aber der Weg ist wahrlich schwer und steil.

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਬਹੂੰ ਨ ਸੇਵਿਆ ਸਿਰਿ ਠਾਢੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰਾ ॥
Du denkst niemals über den Guru nach, aber der Yama lauert dir immer auf.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਬ ਪਕਰਸਿ ਬਵਰੇ ਤਬ ਕਿਆ ਜਬਾਬੁ ਕਰੇਇ ॥
O du Dummkopf! Wenn der Dharmraja dich packt, was wird dann deine Antwort sein?

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਜੈ ਪਹਰੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਿ ਜੋਬਨੁ ਲਹਰੀ ਦੇਇ ॥੨॥
Nanak sagt: O Mensch, zweites Pahar der Nacht die Jugend blüht auf und sie sprudelt hervor."

ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥
Drittes Pahar der Nacht: O mein Freund, der Straßenhändler, Wegen deiner Unwissenheit nimmst du das Gift auf.

ਪੁਤ੍ਰਿ ਕਲਤ੍ਰਿ ਮੋਹਿ ਲਪਟਿਆ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਅੰਤਰਿ ਲਹਰਿ ਲੋਭਾਨੁ ॥
Du Wirst der Liebe deiner Söhne und die deiner Frau verleitet[1] In deinem Inneren bist du von Habgier aufgewühlt.

ਅੰਤਰਿ ਲਹਰਿ ਲੋਭਾਨੁ ਪਰਾਨੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Du bist von der Habsucht verlockt, du erinnerst dich nicht an den Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਆ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Du hältst dich nicht in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਲਗੋ ਧਿਆਨੁ ॥
Daher erleidest du die Schmerzen der Geburt und des Todes.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤੀਜੈ ਪਹਰੈ ਬਿਖੁ ਸੰਚੇ ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੁ ॥੩॥
Du vergisst den Schöpfer- den Herrn und du denkst nicht über ihn nach; Nicht einmal für einen Augenblick.

ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਰੈਣਿ ਕੈ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥
Viertes Pahar der Nacht: O mein Freund, der Straßenhändler, Immer näher kommt der Tag der Abreise.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਤੇਰਾ ਦਰਗਹ ਬੇਲੀ ਹੋਇ ॥
Nimm den Namen an, O mein Freund, der Straßenhändler!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਪਰਾਣੀ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥
Der Name wird dich zum Hofe des Herrn begleiten.

ਇਹੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਝੂਠੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥
Die Zuwendung zu Maya wird dich nicht begleiten; ihre Liebe ist nutzlos.

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਗੁਦਰੀ ਅੰਧਿਆਰੀ ਸੇਵਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥
Die ganze Nacht wird vorbeigehen; diene denn dem wahren Guru,Damit das heilige Licht in deinem Inneren erleuchtet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਉਥੈ ਪਹਰੈ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੪॥
Nanak sagt: "O Mensch, der Tag der Abreise tritt uns näher."

ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਉਠਿ ਚਲੇ ਕਮਾਣਾ ਸਾਥਿ ॥
O mein Freund der Straßenhändler, du reist auf Befehl des Herrn ab.

ਇਕ ਰਤੀ ਬਿਲਮ ਨ ਦੇਵਨੀ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਓਨੀ ਤਕੜੇ ਪਾਏ ਹਾਥ ॥
Aber deine Taten werden dich begleiten. Die Boten des Todes haben dich gepackt und können nicht einmal für einen Augenblick warten.

ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਦੁਹੇਲੇ ॥
So wie es geschrieben steht, führten sie dich weg; Die Egoisten beklagen sich stets darüber.

ਜਿਨੀ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਦਰਗਹ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru dienen, finden den Frieden am Hofe des Herrn.

ਕਰਮ ਧਰਤੀ ਸਰੀਰੁ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਜੋ ਬੋਵੈ ਸੋ ਖਾਤਿ ॥
In diesem Zeitalter (dieser Epoche) ist der Körper wie ein Acker: Man erntet das, was man sät

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਵਾਰੇ ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਭਵਾਤਿ ॥੫॥੧॥੪॥
Nanak, die Heiligen sind immer glückselig und froh, Und die Egoisten leiden unter dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen."

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ਛੰਤ
Sri Rag M. 4; Ghar (2) Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Wie kann die unwissende Braut das Antlitz ihres Herrn sehen, wenn sie zu Hause bei ihren Eltern ist?

ਮੁੰਧ ਇਆਣੀ ਪੇਈਅੜੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖੈ ॥
Wenn der Herr in Seiner Gnade es so will, erlernt die Braut,Durch die Gnade des Gurus, ihre Pflichten ihres Gemahls gegenüber.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਹੁਰੜੈ ਕੰਮ ਸਿਖੈ ॥
Die ehrfürchtige Braut lernt die Pflichten, die sie ihren Schwiegereltern gegenüber ausüben soll,

ਸਾਹੁਰੜੈ ਕੰਮ ਸਿਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥
Sie denkt immer über den Herrn nach. Sie wird glücklich mitten unter ihren Freundinnen sein;

ਸਹੀਆ ਵਿਚਿ ਫਿਰੈ ਸੁਹੇਲੀ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਬਾਹ ਲੁਡਾਏ ॥
Sie wird am Hofe des Herrn freudig mit ihren Armen winken.

ਲੇਖਾ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੀ ਬਾਕੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਿਰਖੈ ॥
Sie denkt über den Namen des Herrn nach; auf diese Weise bezahlt sie die Rechnung von Dharamraja.

ਮੁੰਧ ਇਆਣੀ ਪੇਈਅੜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦਿਖੈ ॥੧॥
Durch die Vereitelung des Gurus sieht sie in das Gesicht ihres Herrn. selbst im Hause ihrer Eltern.

ਵੀਆਹੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥
O mein Vater, ich bin, durch die Gnade des Gurus, mit meinem Herrn verheiratet.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਪ੍ਰਚੰਡੁ ਬਲਾਇਆ ॥
Die Finsternis der Unwissenheit ist verschwunden; Der Guru hat das heilige Licht der Klugheit erleuchten lassen.

ਬਲਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਬਿਨਸਿਆ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲਾਧਾ ॥
Der Guru hat mir das heilige Wissen gewährt; dass Dunkelheit der nwissenheit ist verschwunden;

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਆਪੁ ਆਪੈ ਗੁਰਮਤਿ ਖਾਧਾ ॥
Ich habe den Namen gefunden- das kostbarste Juwel unter allen Edelsteinen. Mein eigenes 'Ich' ist fortgegangen und meine Schmerzen sind nicht mehr vorhanden.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾ ਕਦੇ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇਆ ॥
Durch die Lehre des Gurus ist meine Überheblichkeit zerstört worden. Mein Mann (Herr) ist unsterblich und ewig - Er ist unvergänglich;

ਵੀਆਹੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਬਾਬੋਲਾ ਗੁਰਮੁਖੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Er erleidet nicht das Kommen-und-Gehen. O mein Vater, ich bin mit meinem Herrn verheiratet, Ich habe den Meister gefunden, durch die Gnade des Gurus.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤੇ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਜਨ ਮਿਲਿ ਜੰਞ ਸੁਹੰਦੀ ॥
In der Tat: wahr ist der Herr, O mein Vater,Die Hochzeitsgesellschaft besteht aus den Heiligen des Herrn und Er ist wahrhaftig prächtig.

ਪੇਵਕੜੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੁਹੇਲੀ ਵਿਚਿ ਸਾਹੁਰੜੈ ਖਰੀ ਸੋਹੰਦੀ ॥
Denke über den Herrn nach! Du wirst glücklich im Hause seiner Eltern sein, Und auch im Hause deiner Schwiegereltern wirst du hübsch aussehen.

ਸਾਹੁਰੜੈ ਵਿਚਿ ਖਰੀ ਸੋਹੰਦੀ ਜਿਨਿ ਪੇਵਕੜੈ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Wahrlich: diejenige, die im Hause ihrer Eltern über den Namen nachdenkt, Sieht hübsch und schön aus — auch im Hause ihrer Schwiegereltern

ਸਭੁ ਸਫਲਿਓ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਜਿਣਿ ਪਾਸਾ ਢਾਲਿਆ ॥
Das Leben von denen, die ihren Geist besiegen, ist wahrlich Fruchtbar (gesegnet).

ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਾਰਜੁ ਸੋਹਿਆ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪੁਰਖੁ ਅਨੰਦੀ ॥
Und sie gewinnen das Spiel des Lebens.In der Gesellschaft der Heiligen ist die Hochzeit (Vermählung) feierlich geehrt worden.

ਹਰਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਮੇਰੇ ਬਾਬੋਲਾ ਹਰਿ ਜਨ ਮਿਲਿ ਜੰਞ ਸੋਹੰਦੀ ॥੩॥
Tatsächlich, wahr ist der Herr, O mein Vater, Die Hochzeitsgesellschaft besteht aus den Heiligen des Herrn und er ist wahrlich prächtig (herrlich).

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਮੈ ਦਾਜੋ ॥
O Mein Vater gewähre mir die Aussteuer des Namens des Herrn!

ਹਰਿ ਕਪੜੋ ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਦੇਵਹੁ ਜਿਤੁ ਸਵਰੈ ਮੇਰਾ ਕਾਜੋ ॥
Möge der Name meine Kleidung sein - und Seine Herrlichkeit mein Schmuck!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਕਾਜੁ ਸੁਹੇਲਾ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਨੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥
Die Vermählung mit dem Herrn wird eine Quelle der Fröhlichkeit sein; Der Guru hat mir die Mitgift des Namens geschenkt.

ਖੰਡਿ ਵਰਭੰਡਿ ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਹੋਈ ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਨ ਰਲੈ ਰਲਾਇਆ ॥
Der Ruhm des Herrn ist überall verbreitet. Keine andere Mitgift gleicht dieser Aussteuer (Geschenk).

ਹੋਰਿ ਮਨਮੁਖ ਦਾਜੁ ਜਿ ਰਖਿ ਦਿਖਾਲਹਿ ਸੁ ਕੂੜੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਕਚੁ ਪਾਜੋ ॥
Alle anderen Mitgiften die die Egoisten zur Schau stellen, Sind nur falsch Egoismus und Angeberei.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਮੈ ਦਾਜੋ ॥੪॥
O mein Vater, gib mir die Aussteuer vom Namen des Herrn!

ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਬਾਬੋਲਾ ਪਿਰ ਮਿਲਿ ਧਨ ਵੇਲ ਵਧੰਦੀ ॥
Der Herr durchdringt alle, O mein Vater, durch die Begegnung dem Herrn blüht die Braut auf, wie die Rebe.

ਹਰਿ ਜੁਗਹ ਜੁਗੋ ਜੁਗ ਜੁਗਹ ਜੁਗੋ ਸਦ ਪੀੜੀ ਗੁਰੂ ਚਲੰਦੀ ॥
Von Zeitalter zu Zeitalter, während aller Zeiten Und seit der Ewigkeit vermehrt sich die Familie des Gurus.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪੀੜੀ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Die Familie des Gurus durchläuft alle Zeiten; die Mitglieder der Familie denken, Durch die Gnade des Gurus, über den Herrn nach.

ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨ ਕਬ ਹੀ ਬਿਨਸੈ ਜਾਵੈ ਨਿਤ ਦੇਵੈ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
Der Herr geht weder fort noch stirbt; Er schenkt immer mehr und mehr.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸੰਤ ਹਰਿ ਏਕੋ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੋਹੰਦੀ ॥
Nanak, der Herr ist der Heilige unter den Heiligen, denke über ihn nachUnd du wirst gesegnet.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਮੇਰੇ ਬਾਬੁਲਾ ਪਿਰ ਮਿਲਿ ਧਨ ਵੇਲ ਵਧੰਦੀ ॥੫॥੧॥
Der Herr durchdringt alle, O mein Vater,Durch die Begegnung mit dem Herrn blüht die Braut auf, wie die Rebe.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Sri Rag M. 5. Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
O mein Geist, mein Freund, nimm den Namen des Herrn auf!

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥
O Freund, der Name des Herrn wird dich immer begleiten.

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਿਬਹੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
O Freund, der Name des Herrn wird dich immer begleiten.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਏ ॥
Denke über den Namen, der dich stützen wird, nach! Er bringt stets den Gewinn ein,

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Richte deine Sinne auf den Lotus-Füßen des Gurus- rein wie Lotos! Und dabei werden die Wünsche deines Herzens in Erfüllung gehen.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Der Herr ist überall: auf der Erde, im Ozean und in jedem Herzen. Der Herr schaut alle mit Barmherzigkeit an.

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਧਸੰਗਿ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਲੇ ॥੧॥
O mein Geist, Nanak rät dir, deinen Zweifel in der Gesellschaft der Heiligen aufzugeben.

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੇ ॥
O mein Geist, mein Freund: außer dem Herrn ist alles nur ein falsches Schauspiel.

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਬਿਖੁ ਸਾਗਰੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Mein Freund, die Welt ist wie ein giftiger Ozean,

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕਰਿ ਬੋਹਿਥੁ ਕਰਤੇ ਸਹਸਾ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Benutze die Lotus-Füße des Gurus, wie ein Boot, um den Ozean zu berqueren!

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟੈ ਵਡਭਾਗੀ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ॥
Dann werden weder der Zweifel noch der Kummer dir Unannehmlichkeit bereiten.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਸੇਵਕ ਸੁਆਮੀ ਭਗਤਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥
Derjenige, der glücklich den Guru antrifft, denkt über den Namen des Herrn nach -Durch den Tag und Nacht hindurch.

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਝੂਠ ਪਸਾਰੇ ॥੨॥
Ewig ist der Herr, Sein Name ist die Hauptstütze Seiner Heiligen.O mein Geist, mein Freund, Nanak rät dir, sammle den Namen des Herrn!

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਲਦੇ ਖੇਪ ਸਵਲੀ ॥
O mein Geist, mein Freund, trage die gewinnbringenden Waren des Namens des Herrn! Sie sind stets lukrativ.

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਦਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਮਲੀ ॥
O mein Geist, standfest ist die Tür des Herrn; stelle dich dahin! (derjenige, der an der Pforte des Herrn dient, erhält den ewigen Frieden)

ਹਰਿ ਦਰੁ ਸੇਵੇ ਅਲਖ ਅਭੇਵੇ ਨਿਹਚਲੁ ਆਸਣੁ ਪਾਇਆ ॥
Der Herr ist unaussprechlich, unergründlich und unermesslich; Derjenige, der an dieser Tür dient, erhält den ewigen Frieden.

ਤਹ ਜਨਮ ਨ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਸੰਸਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Sein Kreislauf des Kommen-und-Gehens geht zu Ende.

ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਾ ਕਾਗਦੁ ਫਾਰਿਆ ਜਮਦੂਤਾ ਕਛੂ ਨ ਚਲੀ ॥
Überdies hinaus verschwinden seine Zweifel und sein Kummer. Die Rechnung Dharamrajas wird ungültig und die Boten des Yamas sind machtlos.

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹਰਿ ਲਦੇ ਖੇਪ ਸਵਲੀ ॥੩॥
O mein Geist, mein Freund, Nanak rät dir: Trage die gewinnbringenden Waren des Namens des Herrn!

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਕਰਿ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੋ ॥
O mein Geist, halte dich in der Gesellschaft der Heiligen auf!

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਰਗਾਸੋ ॥
O mein Geist, wenn man über den Namen nachdenkt,

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਇਛ ਸਗਲੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥
Wird in deinem Inneren das göttliche Licht erstrahlen.

ਪੁਰਬੇ ਕਮਾਏ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਪਾਏ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥
Das Nachdenken über den Herrn gibt uns das Wohlbefinden Und die Wünsche werden in Erfüllung gehen.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਰਬਤਿ ਰਵਿਆ ਮਨਿ ਉਪਜਿਆ ਬਿਸੁਆਸੋ ॥
Durch die Taten, die geschrieben stehen, erreicht man den Herrn;Für lange Zeit von ihm getrennt trifft man den Herrn an.

ਨਾਨਕੁ ਸਿਖ ਦੇਇ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਿ ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸੋ ॥੪॥
Der Herr hat alles erfüllt; finde wieder den Glauben Ihn! O mein Geist, mein Freund, Nanak rät dir: Halte dich in der Gesellschaft der Heiligen auf?

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
O mein Geist, widme dich dem Nachdenken über den Herrn!

ਮਨ ਪਿਆਰਿਆ ਜੀਉ ਮਿਤ੍ਰਾ ਹਰਿ ਜਲ ਮਿਲਿ ਜੀਵੇ ਮੀਨਾ ॥
O mein Geist, der Fisch (die Seele) lebt nicht außerhalb des Wassers ohne den Herrn.

ਹਰਿ ਪੀ ਆਘਾਨੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੇ ਸ੍ਰਬ ਸੁਖਾ ਮਨ ਵੁਠੇ ॥
Trinke die Ambrosia von dem Wort des Herrn und stille deinen Durst damit!

ਸ੍ਰੀਧਰ ਪਾਏ ਮੰਗਲ ਗਾਏ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤੁਠੇ ॥
Der Frieden wird über deinen Geist herrschen.Begegne dem Herrn und singe die Lobgesänge der Freude!

ਲੜਿ ਲੀਨੇ ਲਾਏ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਨਾਉ ਸਰਬਸੁ ਠਾਕੁਰਿ ਦੀਨਾ ॥
Der Herr ist barmherzig; er schenkt uns die neun Schätze,Er gewährt den Namen, er bezieht alle ein.

ਨਾਨਕ ਸਿਖ ਸੰਤ ਸਮਝਾਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥੫॥੧॥੨॥
Nanak, durch die Lehre der Heiligen erfüllt sich der Geist von dem Nachdenken und der Liebe des Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗ ਕੇ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Chhant von Sri Rag M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਡਖਣਾ ॥
Dakhna

ਹਠ ਮਝਾਹੂ ਮਾ ਪਿਰੀ ਪਸੇ ਕਿਉ ਦੀਦਾਰ ॥
Mein Geliebter (Herr) wohnt in meinem Herzen, aber wie kann ich Ihn sehen?

ਸੰਤ ਸਰਣਾਈ ਲਭਣੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥੧॥
Nanak, suche die Zuflucht in der Gesellschaft der Heiligen! Dort findet man den Herrn, das Leben alles Lebens.

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰੀਤਿ ਸੰਤਨ ਮਨਿ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥
Bewahre im Herzen die Liebe für die Lotus-Füße des Gurus; Dies ist die Art und Weise der Heiligen.

ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਬਿਪਰੀਤਿ ਅਨੀਤਿ ਦਾਸਾ ਨਹ ਭਾਵਏ ਜੀਉ ॥
Die Liebe der Zweigeteiltheit gegen den Brauch; Das entspricht nicht dem Weg der Heiligen; es gefällt ihnen nicht.

ਦਾਸਾ ਨਹ ਭਾਵਏ ਬਿਨੁ ਦਰਸਾਵਏ ਇਕ ਖਿਨੁ ਧੀਰਜੁ ਕਿਉ ਕਰੈ ॥
Nichts gefällt den Gläubigern, außer in Seiner Gegenwart zu sein, Und sie finden nicht mal für einen Moment Ruhe ohne Ihn.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੀਨਾ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਛੁਲੀ ਜਿਉ ਮਰੈ ॥
Ohne den Namen ist der Körper und der Geist leer,So, wie ein Fisch außerhalb des Wassers stirbt. Mein Geliebter, lass uns einander begegnen! Du bist die Stütze des Lebens.

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ਗੁਣ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਗਾਵਏ ॥
ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥੧॥
Ich will deine Lobgesänge in der Gesellschaft der Heiligen singen.
O mein Herr, sei barmherzig mit mir und lass mich in deinem Schoß bleiben!

ਡਖਣਾ ॥
Dakhna

ਸੋਹੰਦੜੋ ਹਭ ਠਾਇ ਕੋਇ ਨ ਦਿਸੈ ਡੂਜੜੋ ॥
Er, mein Herr, ist wahrhaftig, Er erleuchtet überall, kein anderer kann Ihm gleichen.

ਖੁਲ੍ਹੜੇ ਕਪਾਟ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਤੇ ॥੧॥
Nanak, wenn man den Herrn antrifft, werden einem alle Türen geöffnet.

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਤੇਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਅਪਾਰ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰ ਬਾਣੀ ਬੀਚਾਰੀਐ ਜੀਉ ॥
Unvergleichlich und außerhalb aller Grenzen ist Sein Wort; das ist die Stütze der Heiligen.

ਸਿਮਰਤ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ਪੂਰਨ ਬਿਸੁਆਸ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੀਐ ਜੀਉ ॥
O Mensch, denke über das Wort des Herrn nach!Sinne über den Herrn, in jedem Augenblick, glaube an Ihn!

ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬੇਸਾਰੀਐ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਟਾਰੀਐ ਗੁਣਵੰਤ ਪ੍ਰਾਨ ਹਮਾਰੇ ॥
Warum vergessen wir Ihn? Sogar nur für einen Augenblick.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਦੇਤ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਸਾਰੇ ॥
Er ist ein Muster an Tugendhaftigkeit; Er ist das Leben unseres Lebens.

ਅਨਾਥ ਕੇ ਨਾਥੇ ਸ੍ਰਬ ਕੈ ਸਾਥੇ ਜਪਿ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੀਐ ॥
Er gewährt unsere Herzenswünsche, Er kennt all unseren Kummer.Er ist der Helfer von denen in Not, Er erwahrt ihnen Zuflucht, Er ist der Freund von allen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੀਐ ॥੨॥
Denke über Ihn nach, damit du die Wette des Lebens gewinnst!Nanak fleht an: " O Herr, sei barmherzig mit mir, hilf mir,Den gefährlichen Ozean des Lebens zu durchqueren!"

ਡਖਣਾ ॥
Dakhna

ਧੂੜੀ ਮਜਨੁ ਸਾਧ ਖੇ ਸਾਈ ਥੀਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Wenn der Herr barmherzig ist, kann man im Staub unter den Füßen der Heiligen baden.

ਲਧੇ ਹਭੇ ਥੋਕੜੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਮਾਲ ॥੧॥
Nanak, wenn man den Namen findet, erhält, findet man alle Reichtümer

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਧਾਮ ਭਗਤਹ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਆਸਾ ਲਗਿ ਜੀਵਤੇ ਜੀਉ ॥
Wahrlich prächtig ist der Residenz des Herrn, seine Heiligen ruhen sich dort aus; Das ist ihre einzige Hoffnung.

ਮਨਿ ਤਨੇ ਗਲਤਾਨ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਤੇ ਜੀਉ ॥
Ihr Geist ist von dem Namen des Herrn erfüllt; sie trinken die Ambrosia des Namens.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਪੀਵਤੇ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਥੀਵਤੇ ਬਿਖੈ ਬਨੁ ਫੀਕਾ ਜਾਨਿਆ ॥
Durch das Trinken der Ambrosia des Namens werden sie unsterblich,

ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Das giftige Wasser der Begierde berührt sie nicht. Wenn der Herr barmherzig ist, erhält man die neun Schätze in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸਰਬਸੋ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਘਨ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸੀਵਤੇ ॥
Diejenigen, die das Juwel, den Herrn, in ihren Geist einfädeln,Werden fröhlich und ihre Freude ist außerhalb aller Grenzen.

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਵਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰਾ ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਜੀਵਤੇ ॥੩॥
Nicht mal für einen Augenblick vergessen sie den Herrn - die Stütze des Lebens.Nanak, sie denken immer über ihn nach.

ਡਖਣਾ ॥
Dakhna

ਜੋ ਤਉ ਕੀਨੇ ਆਪਣੇ ਤਿਨਾ ਕੂੰ ਮਿਲਿਓਹਿ ॥
O Herr, du triffst diejenigen an, die Du selbst berufst.

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਮੋਹਿਓਹੁ ਜਸੁ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸੁਣਿਓਹਿ ॥੧॥
Nanak sagt: "O Herr, du wirst von den Lobgesängen deiner Heiligen verzaubert."

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਪ੍ਰੇਮ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਰੀਝਾਇ ਗੋਬਿੰਦ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥
Die Anhänger des Herrn verzaubern Ihn mit dem Liebestrank.

ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਅਗਾਧਿ ਕੰਠੇ ਲਗਿ ਸੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥
Durch die Gnade der Heiligen sehen sie prächtig aus, Als sie in den Armen des Herrn geschlossen wurden,

ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਲਗਿ ਸੋਹਿਆ ਦੇਖ ਸਭਿ ਜੋਹਿਆ ਭਗਤਿ ਲਖਜਨ ਕਰਿ ਵਸਿ ਭਏ ॥
In der Umarmung des Herrn sind sie wahrlich herrlich. Ihr Kummer des Lebens und des Todes verschwindet, Und wegen ihrer Verehrung wird der Herr fast ihr Untergebener.

ਮਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਵੁਠੇ ਗੋਵਿਦ ਤੁਠੇ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਸਭਿ ਮਿਟਿ ਗਏ ॥
Der Herr wird mit ihnen zufrieden sein, ihre Seele bleibt in Frieden. Und die Schmerzen des Kommens-und-Gehens gehen zu Ende.

ਸਖੀ ਮੰਗਲੋ ਗਾਇਆ ਇਛ ਪੁਜਾਇਆ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਾਇਆ ਹੋਹਿਆ ॥
In der Gesellschaft ihrer Freunde singen sie die Freundesgesänge Ihre Wünsche werden ihnen gewährt und die Liebe zu Maya hält sie nicht mehr gefangen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਨਹੀ ਪੋਹਿਆ ॥੪॥
Nanak, der liebende Herr hält ihnen die Hand entgegen Und der Lebensozean erschreckt sie niemals.

ਡਖਣਾ ॥
Dakhna

ਸਾਈ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ਕੀਮ ਨ ਕੋਈ ਜਾਣਦੋ ॥
Der Name des Herrn ist außerhalb aller Grenzen, niemand kennt Seinen Wert.

ਜਿਨਾ ਭਾਗ ਮਥਾਹਿ ਸੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਦੋ ॥੧॥
Nur diejenigen, die solch ein Schicksal haben, erfreuen sich der Liebe des Herrn.

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਕਹਤੇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਤੇ ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਲਿਖਤੀ ਕੁਲੁ ਤਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die über den Herrn reden, Und die Seine hervorragenden Qualitäten beschreiben, werden rein und tadellos.Hinzu retten sie ihre Verwandten.

ਜਿਨ ਕਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਤਿਨੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die der Gesellschaft der Heiligen treu bleiben, Werden immer von dem Namen erfüllt und verehren nur den Herrn.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰੀ ॥
Sie denken über den Herrn nach, ihr Leben wird erfüllt, sie bekommen Seine Gnade.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਹਰਿ ਜਸੋ ਦੀਨੇ ਜੋਨਿ ਨਾ ਧਾਵੈ ਨਹ ਮਰੀ ॥
Dann werden sie nicht in die Gebärmutter gelegt, sie erleiden nicht den Tod.

ਸਤਿਗੁਰ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਭੇਟਤ ਹਰੇ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Durch den barmherzigen Guru habe ich den Herrn getroffen, Seitdem habe ich den Zorn, die Habgier und die Gier besiegt.

ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ਅਕਥੁ ਸੁਆਮੀ ਸਦਕੈ ਜਾਇ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ॥੫॥੧॥੩॥
Man kann nicht den unbeschreiblichen Herrn beschreiben; Nanak opfert sich ihm.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਮਹਲਾ ੪ ਵਣਜਾਰਾ
Sri Rag M. 4: Vanjara

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, der Ewige, Wahrheit ist sein Name Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਿਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
In der Tat: Ruhmreich ist der Name des Herrn, Er ist der Schöpfer.

ਹਰਿ ਜੀਅ ਸਭੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਸੋਇ ॥
Beachte den Herrn! Außer ihm gibt es keinen anderen.

ਸੋ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Diejenigen, die sich an die Liebe zu Maya binden,

ਜੋ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਸੇ ਛੋਡਿ ਚਲੇ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥
Wurden letztendlich gezwungen abzureisen und sie bereuen es.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਹੋਇ ॥੧॥
Die Diener des Herrn denken tief über den Namen nach; denn der Name allein ist ihre Stütze.

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Außer Dir, O mein Herr, habe ich weder Kameraden noch Freunde.Man findet den Herrn, in der Zuflucht des Gurus.

ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਪਾਈਐ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਵਡਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Freund Händler, man begegnet dem Herrn - nur durch Glück.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਿਣੁ ਭਾਈਆ ਹਰਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਨਾਉ ॥
O Brüder, ohne die Gesellschaft der Heiligen begegnet man niemals dem Herrn.

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਜਿਉ ਵੇਸੁਆ ਪੁਤੁ ਨਿਨਾਉ ॥
Diejenigen, die durch ihr eigenes 'Ich' ihre Taten ausüben, sind wie der Sohn einer Straßendirne: Ohne den Namen (ihres Vaters).

ਪਿਤਾ ਜਾਤਿ ਤਾ ਹੋਈਐ ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥
Man bekommt den Namen seines Vaters, wenn der Guru in seiner Gnade einen segnet.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਗਾ ਭਾਉ ॥
Durch Schicksalsglück begegnet man dem Guru; Dann bleibt man Tag und Nacht erfüllt von dem Namen des Herrn.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥੨॥
Nanak, der Diener, hat den Herrn erkannt und er singt die Lobgesänge des Herrn

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਗਾ ਚਾਉ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt. Der perfekte Guru hat mich des Namens belehrt.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Verehrung des Namens habe ich den Herrn erkannt.

ਜਬ ਲਗੁ ਜੋਬਨਿ ਸਾਸੁ ਹੈ ਤਬ ਲਗੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Denke über den Namen nach, solange du die Kraft hast und solange du lebst.

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਹਰਿ ਚਲਸੀ ਹਰਿ ਅੰਤੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥
Beim Abschiednehmen wird dich schließlich nur der Name begleiten; Er ist das Mittel zur Erlösung.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ ॥
Ich opfere mich für denjenigen, in dessen Herz der Herr lebt.

ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Diejenigen, die sich nicht an den Namen des Herrn erinnern, Beklagen sich, wenn sie die Welt verlassen.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥
Nanak, diejenigen, deren Schicksal ist so bestimmt verehren den Namen,

ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਇ ॥
O mein Geist, fixiere dich auf die Liebe für den Herrn! Durch großes Glück findet man den Guru;

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਲਘਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man die Weisungen des Gurus befolgt; Durchquert man dann den Lebensozean.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪੁ ਉਪਾਇਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਲੇਇ ॥
Der Herr selbst erschafft, gibt und nimmt alles.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਹੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥
Der Herr selbst führt die Menschen auf Abwege und Er selbst gewährt auch die Klugheit.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ਹੈ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
Der Geist der Anhänger ist immer erhellt, aber sehr selten sind solche Personen.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤੇ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die, durch die Lehre des Gurus, den Herrn getroffen haben.

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵੁਠੜਾ ਹੇ ॥੪॥
Nanak, der Lotus meines Herzens ist aufgeblüht, Der Herr ist gekommen, um in meinem Herzen zu wohnen.

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਕਰੇ ॥
O mein Geist, besinne über und verehre den Namen des Herrn!

ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਜਿੰਦੂ ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਪਰਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche die Zubucht des Guru Gottes, damit deine Schmerzen und Sünden verschwinden!

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਕਿਤੁ ਭਤਿ ॥
Allgegenwärtig ist der Herr, der Gott, Er durchdringt jedes Herz, wie kann man ihm begegnen?

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਹਰਿ ਆਇ ਵਸੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, kommt der Herr, um in den Geist zu wohnen.

ਮੈ ਧਰ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ॥
Der Name allein ist meine Stütze; durch den Namen des Herrn erhalte ich das Heil und die Klugheit.

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਜਤਿ ਪਤਿ ॥
Der Name ist meine Hoffnung - meine Kaste und auch meine Ehre.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤਿ ॥੫॥
Nanak, der Deiner, verehrt den Namen und er ist von der Liebe des Herrn durchtränkt.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਤਿ ॥
Sinne über und verehre den Herrn! Der ist die Wahrheit,

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿਆ ਸਭ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇ ਉਤਪਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist der Schöpfer, der alles erschaffen hat.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੇ ਆਇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so der Herr geschrieben hat, begegnen dem Guru.

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਵਣਜਾਰਿਆ ਮਿਤ੍ਰਾ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿ ॥
Wegen ihrer Hingabe dem Guru zu dienen, O mein Freund, der Händler, erweckt der Guru den Namen im Geist.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੀਆ ਜਿਨ ਵਖਰੁ ਲਦਿਅੜਾ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥
Gesegnet ist der Handel mit Namen des Herrn, Gesegnet ist der Händler der den Handel mit diesen Waren betreibt.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਦਰਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸੇ ਆਇ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ॥
Die Gesichter der Jünger des Gurus strahlen am Hofe des Herrn, Sie treffen den Herrn an und vereinigen sich mit Ihm.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ਜਿਨਾ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੬॥
Nanak, man trifft den Guru nur an, wenn man die Gnade des Herrn bekommt.

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Denke über den Herrn jeden Augenblick nach!

ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨਾ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥
Die Jünger des Gurus, die die Verehrung Namens zu ihren täglichen Ablaut Machen, Werden von der Liebe des Herrn erfüllt.

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਸਿਰੀਰਾਗ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ॥
Var[2] von Sri Rag M. 4: mit Shalokas[3]

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਰਾਗਾ ਵਿਚਿ ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਹੈ ਜੇ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Sri Raga ist die Musik, die am melodischsten ist,Aber nur dann, wenn sie die Liebe für Herrn hervorbringt.

ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਿਹਚਲ ਮਤਿ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Wahrhaftige erscheint in den Geist zu wohnen Und der Geist erreicht das seelische Gleichgewicht, durch Seine Gnade.

ਰਤਨੁ ਅਮੋਲਕੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachsinnt, erhält man die Perle von unschätzbarem Wert.

ਜਿਹਵਾ ਸਚੀ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚਾ ਸਰੀਰ ਅਕਾਰੁ ॥
Dann wird die Zunge rein - ebenso der Geist und der Körper.

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, leiste den Dienst dem Guru! Dies ist das wahrliche Geschäft.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਹੋਰੁ ਬਿਰਹਾ ਸਭ ਧਾਤੁ ਹੈ ਜਬ ਲਗੁ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Jede Liebe ist von kurzer Dauer, außer der Liebe Herrn.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਵੇਖਣੁ ਸੁਨਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Geist ist auf die Maya gerichtet; deshalb können wir weder sehen noch hören.

ਸਹ ਦੇਖੇ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਊਪਜੈ ਅੰਧਾ ਕਿਆ ਕਰੇਇ ॥
Wenn man den Herrn nicht sieht, wie kann die Liebe erwachen?Wie soll ein Blinder es dann schaffen?

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਅਖੀ ਲੀਤੀਆ ਸੋਈ ਸਚਾ ਦੇਇ ॥੨॥
Nanak, der wahre Herr, der einem die Augen (der Weisheit) wegnimmt, Gibt sie einem auch wieder.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਇਕੋ ਕਰਤਾ ਇਕੁ ਇਕੋ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ॥
Der einzige Mensch (Gott) ist der Schöpfer; unvergleichlich ist Sein Hof.

ਹਰਿ ਇਕਸੈ ਦਾ ਹੈ ਅਮਰੁ ਇਕੋ ਹਰਿ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ॥
Sein Befehl herrscht überall; so bewahre Ihn in deinem Herzen auf!

ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ਡਰੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ॥
Außer dem Herrn gibt es keinen anderen; entledige dich des Zweifels und der Angst.

ਹਰਿ ਤਿਸੈ ਨੋ ਸਾਲਾਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਰਖੈ ਬਾਹਰਿ ਘਰਿ ॥
Verehre und Lobe den Herrn! Er beschützt dich innerhalb deines Heims und auch draußen.

ਹਰਿ ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਸੋ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਉ ਬਿਖਮੁ ਤਰਿ ॥੧॥
Derjenige, der sein Erbarmen erhält, denkt über Ihn nach und er durchquert den Ozean der Angst.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਦਾਤੀ ਸਾਹਿਬ ਸੰਦੀਆ ਕਿਆ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ॥
Alle Gaben kommen von dem Herrn: Niemand kann ihm gleichen. Manche erhalten diese Gaben nicht, obwohl sie wach sind.

ਇਕ ਜਾਗੰਦੇ ਨਾ ਲਹੰਨਿ ਇਕਨਾ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਉਠਾਲਿ ॥੧॥
Wohingegen manche anderen, die von dem Herrn gesegnet und erweckt werden, Alles in Hülle und Fülle von ihm erhalten.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਸਿਦਕੁ ਸਬੂਰੀ ਸਾਦਿਕਾ ਸਬਰੁ ਤੋਸਾ ਮਲਾਇਕਾਂ ॥
Glaube und Zufriedenheit sind die Merkmale der Heiligen.

ਦੀਦਾਰੁ ਪੂਰੇ ਪਾਇਸਾ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਖਾਇਕਾ ॥੨॥
Geduld und Beharrlichkeit sind das Marschgepäck der göttlichen Wesen. Solche Personen haben den Darshana des Herrn; sinnlos ist das Geschwätz.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਆਪਿ ਕਾਰੈ ਲਾਈ ॥
O mein Herr, Du bist der Schöpfer, Du selbst stellst jedem seine Aufgabe.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Du siehst Deine eigene Herrlichkeit an und Du erfreust Dich des Anblicks.

ਹਰਿ ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਈ ॥
Auβer Dir gibt es nichts - Du bist der wahrhaftige Gebieter.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਸਭਨੀ ਹੀ ਥਾਈ ॥
Du selbst durchdringt alles, überall.

ਹਰਿ ਤਿਸੈ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜੋ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੨॥
O Heilige, verehrt den Herrn! Er wird euch erlösen.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਫਕੜ ਜਾਤੀ ਫਕੜੁ ਨਾਉ ॥
Umsonst ist der Stolz der Kaste, nutzlos ist der Stolz des Ruhmes.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਇਕਾ ਛਾਉ ॥
Der Herr allein gewährt allen die Zuflucht.

ਆਪਹੁ ਜੇ ਕੋ ਭਲਾ ਕਹਾਏ ॥
Wenn irgendeiner behauptet, dass er gut und ruhmreich sei, ist er nur ein eitler Angeber.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਪੈ ਜਾ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਪਾਏ ॥੧॥
Nanak, nur wenn der Herr einen anerkennt, Wird man am Hofe des Herrn angenommen.

ਮਃ ੨ ॥
M.2

ਜਿਸੁ ਪਿਆਰੇ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮਰਿ ਚਲੀਐ ॥
Wenn du deinen Geliebten geliebt hast, vergiss deinen Stolz und geh Ihm entgegen!

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ਤਾ ਕੈ ਪਾਛੈ ਜੀਵਣਾ ॥੨॥
Auf der Welt ist ein Leben ohne Liebe wirklich scheußlich.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਐ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਦੀਵੇ ॥
O mein Herr, Du selbst hast die Erde erschaffen, Genauso hast Du wie die beiden Leuchten, den Mond und die Sonne erzeugt.

ਦਸ ਚਾਰਿ ਹਟ ਤੁਧੁ ਸਾਜਿਆ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰੀਵੇ ॥
Du hast die vierzehn Läden geschaffen, wo man seinen Handel betreibt.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਦੇਇ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਥੀਵੇ ॥
Die Anhänger des Gurus nehmen dort den Gewinn ein.Diejenigen, die die Ambrosia der Wahrheit trinken,

ਤਿਨ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਜਿਨ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ॥
Werden niemals von der Yama berührt.Sie erhalten die Erlösung, genauso wie ihre Verwandten

ਓਇ ਆਪਿ ਛੁਟੇ ਪਰਵਾਰ ਸਿਉ ਤਿਨ ਪਿਛੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛੁਟੀਵੇ ॥੩॥
Auch diejenigen erhalten die Erlösung, die das Beispiel (der Heiligen) befolgen, (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਕੈ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥
Der Herr hat das Universum erschaffen und Er selbst wohnt in ihn.

ਵਖਤੁ ਵੀਚਾਰੇ ਸੁ ਬੰਦਾ ਹੋਇ ॥
Derjenige, der seinen Aufenthalt auf der Welt ausnutzt, ist der Diener des Herrn.

ਕੁਦਰਤਿ ਹੈ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
Der Herr gründete das Universum - niemand kann ihn einschätzen.

ਜਾ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਤ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn irgendeiner versucht Ihn einzuschätzen, wird er schließlich verstummen.

ਸਰੈ ਸਰੀਅਤਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Man beachtet die Gesetze der Religion.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕੈਸੇ ਪਾਵਹਿ ਪਾਰੁ ॥
Wie kann man den Ozean durchqueren, ohne die Weisheit?

ਸਿਦਕੁ ਕਰਿ ਸਿਜਦਾ ਮਨੁ ਕਰਿ ਮਖਸੂਦੁ ॥
Möge der Glaube an den Herrn durch deine ausgedrückt sein!

ਜਿਹ ਧਿਰਿ ਦੇਖਾ ਤਿਹ ਧਿਰਿ ਮਉਜੂਦੁ ॥੧॥
Möge die Beherrschung des Geistes dein wirkliches Ziel sein!

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਗੁਰ ਸਭਾ ਏਵ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਨੇੜੈ ਨਾ ਦੂਰਿ ॥
Man trifft den Guru nicht, wenn man körperlich versucht ihm zu begegnen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਜਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਹਦੂਰਿ ॥੨॥
Nanak, man begegnet dem Guru, wenn der Geist in seiner Anwesenheit lebt.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਪਤ ਦੀਪ ਸਪਤ ਸਾਗਰਾ ਨਵ ਖੰਡ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਦਸ ਅਸਟ ਪੁਰਾਣਾ ॥
Sieben Inseln, sieben Meere, neun Kontinente, Vier Vedas und achtzehn Puranas:

ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਭਾਣਾ ॥
O mein Herr, Du durchdringst alles und alle verehren Dich.

ਸਭਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਵਹਿ ਜੀਅ ਜੰਤ ਹਰਿ ਸਾਰਗ ਪਾਣਾ ॥
Alle verehren Dich, mein Herr. Du hältst die Erde in Deiner Handfläche.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die Dich durch die Weisungen des Gurus im Sinne haben.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਕਰਿ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥੪॥
Du selbst bist Dich überall verbreitet; wunderbar sind Deine Taten.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਲਉ ਮਸਾਜਨੀ ਕਿਆ ਸਦਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਹੀ ਲਿਖਿ ਲੇਹੁ ॥
Warum suchst du Tintenfass und Feder, Schreibe den Namen des Herrn auf dem Papier deines Herzens!

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਹੈ ਕਬਹੂੰ ਨ ਤੁਟਸਿ ਨੇਹੁ ॥
Bleibe in der Liebe des Herrn vertieft, damit deine Liebe unerschütterlich wird!

ਕਲਉ ਮਸਾਜਨੀ ਜਾਇਸੀ ਲਿਖਿਆ ਭੀ ਨਾਲੇ ਜਾਇ ॥
Die Feder und das Tintenglas werden verschwinden und mit ihnen auch die Schrift.

ਨਾਨਕ ਸਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਜਾਇਸੀ ਜੋ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਸਚੈ ਪਾਇ ॥੧॥
Dennoch, Nanak, die Liebe, die der Herr in deinem Herzen erweckt hat,
Wird niemals verschwinden.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਨਦਰੀ ਆਵਦਾ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਵਿਉਪਾਇ ॥
Was immer du siehst, wird dich niemals begleiten.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਚਿ ਰਹਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Du kannst es irgendwann und irgendwie für dich überprüfen

ਨਾਨਕ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਹੈ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
Der wahre Guru hat den Namen in mir verankert; ich bleibe im Einklang mit der Wahrheit! Nanak, in seiner Barmherzigkeit erreicht man den Ewigen durch das Wort des Gurus,

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਤੂੰ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਭੇਤੁ ॥
O Herr, Du bist innerhalb und auch außerhalb; Du kennst alle Geheimnisse.

ਜੋ ਕੀਚੈ ਸੋ ਹਰਿ ਜਾਣਦਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਚੇਤੁ ॥
Der Herr weiß alles, was man leistet. Deshalb denke immer über Ihn nach!

ਸੋ ਡਰੈ ਜਿ ਪਾਪ ਕਮਾਵਦਾ ਧਰਮੀ ਵਿਗਸੇਤੁ ॥
Derjenige, der Sünden begeht, hat immer Angst; Aber die Tugendhaften sind stets froh und zufrieden."

ਤੂੰ ਸਚਾ ਆਪਿ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਤਾ ਡਰੀਐ ਕੇਤੁ ॥
Du bist wahrhaftig, wahr ist Dein Recht, warum sollen wir Angst haben?

ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸੇ ਸਚਿ ਰਲੇਤੁ ॥੫॥
Nanak, diejenigen, die den wahrhaftigen Herrn erkennen, verschmelzen sich mit der Wahrheit.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਲਮ ਜਲਉ ਸਨੁ ਮਸਵਾਣੀਐ ਕਾਗਦੁ ਭੀ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥
Verbrenne die Feder, das Tintenglas, und verbrenne das Papier,

ਲਿਖਣ ਵਾਲਾ ਜਲਿ ਬਲਉ ਜਿਨਿ ਲਿਖਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Möge auch derjenige verbrennen, der über die Liebe der Zweigeteiltheit schreibt.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, man macht das. was das Schicksal vorbestimmt hat. Man kann nichts anderes tun.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਹੋਰੁ ਕੂੜੁ ਪੜਣਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲਣਾ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Falsch ist die Veranschaulichung, falsch ist das Reden über Die Zweigeteiltheit, falsch ist die Liebe für die Zweigeteiltheit.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਥਿਰੁ ਨਹੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Außer dem Namen ist nichts ewig; das Lesen über die Zweigeteiltheit ist eine Zeitverschwendung.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ॥
Ruhmreich ist das Loblied des Herrn; glorreich sind die Gesänge.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਨਿਆਉ ਹੈ ਧਰਮ ਕਾ ॥
Ruhmreich ist das Lob des Herrn. Sein Recht ist gemäß dem Dharma.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਫਲੁ ਹੈ ਜੀਅ ਕਾ ॥
Ruhmreich ist das Lob des Herrn, dadurch erhält man nun Herzenswünsche.

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਜਾ ਨ ਸੁਣਈ ਕਹਿਆ ਚੁਗਲ ਕਾ ॥
Ruhmreich ist das Lob des Herrn; Er schenkt allen Gaben,

ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਅਪੁਛਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਕਾ ॥੬॥
Selbst dann, wenn man nicht darum bittet.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੀ ਸਭ ਮੁਈ ਸੰਪਉ ਕਿਸੈ ਨ ਨਾਲਿ ॥
Diejenigen, die in ihrem Ego schwelgen, wissen nicht, Dass sie ihre Reichtümer mit sich nicht nehmen können, wenn sie sterben.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਭ ਜੋਹੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Wegen der Zweigeteiltheit leidet man stets unter Schmerzen und der Yama verfolgt uns ständig.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥
Nanak, die Jünger des Gurus finden die Rettung; Sie denken über den wahren Namen nach.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਗਲੀ ਅਸੀ ਚੰਗੀਆ ਆਚਾਰੀ ਬੁਰੀਆਹ ॥
Wir können gut reden, aber wir leisten böse Taten.

ਮਨਹੁ ਕੁਸੁਧਾ ਕਾਲੀਆ ਬਾਹਰਿ ਚਿਟਵੀਆਹ ॥
Unser Geist ist im inneren Schwarz, aber nach außen hin sind wir weiß.

ਰੀਸਾ ਕਰਿਹ ਤਿਨਾੜੀਆ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਦਰੁ ਖੜੀਆਹ ॥
Wir ahmen denen nach, die am Tor des Herrn dienen.

ਨਾਲਿ ਖਸਮੈ ਰਤੀਆ ਮਾਣਹਿ ਸੁਖਿ ਰਲੀਆਹ ॥
Sie sind von der Liebe des Herrn erfüllt und sie sind stets froh.

ਹੋਦੈ ਤਾਣਿ ਨਿਤਾਣੀਆ ਰਹਹਿ ਨਿਮਾਨਣੀਆਹ ॥
Trotz ihrer Macht bleiben sie ehrfurchtsvoll und bescheiden.

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਕਾਰਥਾ ਜੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਹ ॥੨॥
Nanak, gesegnet wird das Leben sein, wenn man in ihrer Gesellschaft wohnt,

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਲੁ ਮੀਨਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਜਾਲੁ ॥
O mein Herr, du selbst bist das Wasser, der Fisch und ebenso das Netz Du selbst wirfst das Netz und Du selbst bist das Plankton.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇਦਾ ਆਪੇ ਵਿਚਿ ਸੇਬਾਲੁ ॥
Du selbst bist der Lotos; seine Wurzeln stehen tief in dem Schlamm, Aber selbst verliert nie seinen Glanz.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਮਲੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਸੈ ਹਥਾ ਵਿਚਿ ਗੁਲਾਲੁ ॥
Du selbst rettest den Menschen, der selbst für einen Augenblick sich an Dich erinnert,

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ਇਕ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਕਰਿ ਖਿਆਲੁ ॥
O Herr, außer Dir gibt es nichts.

ਹਰਿ ਤੁਧਹੁ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੇਖਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੭॥
Man kann Dich durch das Wort des Gurus erkennen; Dadurch wird man froh und zufrieden."

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣੈ ਬਹੁਤਾ ਰੋਵੈ ॥
Diejenige (Braut), die den Willen des Herrn nicht versteht, trauert immer.

ਅੰਦਰਿ ਧੋਖਾ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵੈ ॥
In seinem Inneren lauert immer der Zweifel und sie ruht nicht in Frieden.

ਜੇ ਧਨ ਖਸਮੈ ਚਲੈ ਰਜਾਈ ॥
Wenn die Braut den Willen des Herrn befolgt,

ਦਰਿ ਘਰਿ ਸੋਭਾ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈ ॥
Erwirbt sie die Ehre auf der Welt Und wird zum Hof des Herrn gerufen.

ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Nanak, durch die Gnade des Herrn erlernt man diese Erkenntnis.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Und durch die Barmherzigkeit des Gurus vereinigt man sich mit dem Meister.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਨਮੁਖ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭਾ ਦੇਖਿ ਨ ਭੁਲੁ ॥
O Selbstsüchtiger, du bist des Namens beraubt worden,

ਇਸ ਕਾ ਰੰਗੁ ਦਿਨ ਥੋੜਿਆ ਛੋਛਾ ਇਸ ਦਾ ਮੁਲੁ ॥
Lass dich nicht von der Farbe der Kasumbha verführen!Die Farbe hält nur einige Tage an, und sie hat sehr wenig Wert.

ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰ ॥
Die Unwissenden halten sich an dem Maya fest und dadurch wird ihr Leben verschwinden.

ਬਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਕੀਟ ਸੇ ਪਇ ਪਚਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Wie Würmer wohnen sie im Schlamm und sind dort verloren.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਰਤੇ ਸੇ ਰੰਗੁਲੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Nanak, diejenigen. die von dem Namen erfüllt sind, erwerben die wahre Farbe; Sie bekommen das Gleichgewicht, und

ਭਗਤੀ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Ihre Farbe von Frömmigkeit verfärbt sich nie. Und sie verschmelzen sich mit dem großen Frieden.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਸਭ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿਆ ॥
O mein Herr, Du selbst hast das Universum erschaffen und Du versorgst alle mit Nahrung,

ਇਕਿ ਵਲੁ ਛਲੁ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਵਦੇ ਮੁਹਹੁ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤਿਨੀ ਢਾਹਿਆ ॥
Einige erwerben ihre Nahrung durch Schwindel und Betrug und sie erzählen nur Lügen.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰਹਿ ਤੁਧੁ ਓਤੈ ਕੰਮਿ ਓਇ ਲਾਇਆ ॥
Dennoch machen sie alles nur nach Deinem Willen; Du selbst hast ihnen diese Aufgabe erteilt.

ਇਕਨਾ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਓਨੁ ਤਿਨਾ ਅਤੁਟ ਭੰਡਾਰ ਦੇਵਾਇਆ ॥
Manche erkennen die Wahrheit und Sie erhalten doch die grenzenlosen Schätze des Namens.

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਖਾਹਿ ਤਿਨਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਅਚੇਤਾ ਹਥ ਤਡਾਇਆ ॥੮॥
Glücklich und selig sind diejenigen, die sich während des Essens[1] an Dich erinnern, Die anderen bleiben stets mittellos.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਬੇਦ ਵਖਾਣਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸੁਆਇ ॥
Der Pundit liest und erklärt die Vedas, aber alles ist aus Liebe zu Maya.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਮੂਰਖ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Von der Liebe zur Zweigeteiltheit verführt, vergisst man den Namen; der Geist wird gepeinigt.

ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦਿਤਾ ਤਿਸੁ ਕਬਹੂੰ ਨ ਚੇਤੈ ਜੋ ਦੇਂਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Der Mensch erinnert sich nicht an den Herrn, Der einem den Körper, die Seele gegeben hat und einen mit Nahrung versorgt.

ਜਮ ਕਾ ਫਾਹਾ ਗਲਹੁ ਨ ਕਟੀਐ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Auf dieser Weise zerreißt die Schlinge Yamas nicht Und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਅੰਧੁਲੇ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥
Der verblendete Egoist versteht nichts, Aber er treibt immer das, was in seinem Schicksal geschrieben ist.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch großes Glück begegnet man dem Guru; Er ist der Spender des Friedens, und der Name dringt in den Geist ein.

ਸੁਖੁ ਮਾਣਹਿ ਸੁਖੁ ਪੈਨਣਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Da erfreut man sich des Glückes, unser Verhalten ist glücklich Und das Leben vergeht in Freude.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਨਾਉ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥੧॥
Nanak, wir sollen niemals den Namen vergessen; Wegen des Namens bekommt man Ehre am Hofe des Herrn.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Wenn man dem wahren Guru dient, erwirbt man die Freude.

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Wahrlich: der Name des Ewigen ist die Quelle von allen Guten.Durch die Lehre des Gurus erkennt man sich selbst

ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਾ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਪਾਸਿ ॥
Und der Name des Herrn wird in unserem Herzen erweckt.Handele in Wahrheit! Der Herr hält den Ruhm in den Händen.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਿਫਤਿ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Der Körper und die Seele gehören dem Herrn; bete den Herrn an und denke über ihn nach!

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Lobe den Herrn durch das Wort! Folglich wirst du die Seligkeit bekommen.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸੁ ॥
Man mag die Buße tun, die Meditation und die Disziplin betreiben.Aber ohne den Namen des Herrn ist das Leben verdammt.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਉ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖ ਮੋਹਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Man erwirbt den Namen durch die Lehre des Gurus,aber der Egoist verschwendet sich an der Liebe zu dem Maya.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਤੂੰ ਨਾਨਕੁ ਤੇਰਾ ਦਾਸੁ ॥੨॥
Beschütze mich nach deinem Willen, O mein Herr! Nanak ist Dein Sklave,

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਸੁ ਦਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਰਾਸਿ ॥
Alle sind die Deinen. Du gehörst allen. Du bist der Schatz von allen.

ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗਦੇ ਨਿਤ ਕਰਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Jeder bittet um Deine Gaben, jeden Tag fleht man Dich an.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਲੈ ਇਕਨਾ ਦੂਰਿ ਹੈ ਪਾਸਿ ॥
Wem auch immer Du was gewährst, der erhält alles;Für einige bist Du in der Nähe, aber für andere bist Du weit von ihnen entfernt.

ਤੁਧੁ ਬਾਝਹੁ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗੀਐ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
Es gibt keinen anderen, wohin man sich wenden kann,Siehe es für dich selbst, O mein Geist.

ਸਭਿ ਤੁਧੈ ਨੋ ਸਾਲਾਹਦੇ ਦਰਿ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਪਰਗਾਸਿ ॥੯॥
Die Welt singt Deine Lobgesänge. Die Jünger des Gurus erhalten die Ehre an deinen Hofe, O Herr.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਪੰਡਿਤੁ ਪੜਿ ਪੜਿ ਉਚਾ ਕੂਕਦਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Pundit liest lauthals seine Bücher vor, aber im Inneren lauert die Liebe zu Maya.

ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨਈ ਮਨਿ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Bei ihm selbst im Inneren erkennt er nicht den Herrn; sein Geist bleibt unwissend und blöd.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜਗਤੁ ਪਰਬੋਧਦਾ ਨਾ ਬੂਝੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Der Pundit liebt die Maya, er belehrt die anderen, aber selbst versteht er nicht die Wahrheit.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੧॥
Ohne Zweck vergeht sein Leben, er folgt dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨੀ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਬੂਝਹੁ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Beachte eins sorgfältig: diejenigen, die dem wahren Guru dienen, erhalten Naam,

ਸਦਾ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਚੂਕੈ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ॥
Ihr Jammern und Klagen geht zu Ende und ihr Geist bleibt immerzu im Frieden.

ਆਪੈ ਨੋ ਆਪੁ ਖਾਇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Ihr eigenes 'Ich' frisst selbst ihre Überheblichkeit auf und ihr Geist reinigt sich durch die Beachtung des Wortes des Gurus.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥੨॥
Diejenigen, die von dem Wort des Herrn erfüllt sind, erhalten ihre Erlösung, weil sie den Herrn lieben und anbeten.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਥਾਇ ॥
Gesegnet ist der Dienst des Gurus, der Herr nimmt es durch die Lehre des Gurus an.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn bekommt, begegnet dem Guru; Nur er denkt über den Namen nach.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲਘਾਇ ॥
Man trifft den Herrn durch das Wort des Gurus an; der Herr befähigt uns, das Meer zu überqueren.

ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪੁਛਹੁ ਵੇਦਾ ਜਾਇ ॥
Niemand hat den Herrn durch bloße Beharrlichkeit angetroffen; Man kann sich durch die Vedas beraten.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਲਏ ਹਰਿ ਲਾਇ ॥੧੦॥
Nanak, der allein dient dem Herrn, mit dem Er sich vereinigt.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਰਾ ਵਰੀਆਮੁ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਦੁਸਟੁ ਅਹੰਕਰਣੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Nanak, der Mensch, der das heimtückische eigene ‘Ich’ besiegt hat,
ist der Tapferste der Tapferen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Durch die Verehrung von Naam wird sein Leben erfolgreich.

ਆਪਿ ਹੋਆ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਸਭੁ ਕੁਲੁ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥
Er selbst wird erlöst und dadurch wird auch seine Verwandtschaft erlöst.

ਸੋਹਨਿ ਸਚਿ ਦੁਆਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Diejenigen, die Naam verehren, sehen schön am Hofe des Herrn aus.

ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਰਣੁ ਵਿਗਾੜਿਆ ॥
In der Tat: Die Egoisten sterben in ihrem eigenen 'Ich', ihr Tod selbst ist eine Qual.

ਸਭੋ ਵਰਤੈ ਹੁਕਮੁ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਵਿਚਾਰਿਆ ॥
Alles geschieht gemäß Seinem Willen; was kann ein Sterblicher tun?

ਆਪਹੁ ਦੂਜੈ ਲਗਿ ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Der Mensch hat sich an die Zweigeteiltheit verloren und er vergisst den wahren Herrn.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥੧॥
Nanak, außer dem Namen führst alles zu Schmerzen und die Traurigkeit, dabei verliert man das Gleichgewicht.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਤਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat mir den Namen eingeschärft, meine Zweifel sind verschwunden.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਈ ਕਰਿ ਚਾਨਣੁ ਮਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich habe die Lobgesänge gesungen, mein Geist ist erweckt worden und ich habe den Weg erkannt.(der Herr hat mir den Weg angewiesen).

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Mein eigenes 'Ich' ist weggegangen, ich befinde mich im Einklang mit dem Herrn,undNaam lebt in meinem Geist.

ਗੁਰਮਤੀ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Durch die Lehre des Gurus habe ich mich mit dem wahren Namen vereinigt, der Yama kann mich nicht daran hindern.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਕਰਤਾ ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਾਇ ਲਾਇਆ ॥
Der Herr allein belebt alle; diejenigen, die Seine Gnade erhalten, vereinigen sich mit Naam.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾ ਜੀਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਖਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥੨॥
Nanak, sein Sklave, lebt nur, wenn er Seine Lobgesänge singt; Andernfalls stirbt er in einem Augenblick.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੋ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਦੀਬਾਣ ਸਿਉ ਸੋ ਸਭਨੀ ਦੀਬਾਣੀ ਮਿਲਿਆ ॥
Derjenige, der am Hofe des Herrn die Ehre gewinnt, wird an alle Gerichte anerkannt.
Geht er irgendwo hin, wird er immer ehrwürdig bleiben.

ਜਿਥੈ ਓਹੁ ਜਾਇ ਤਿਥੈ ਓਹੁ ਸੁਰਖਰੂ ਉਸ ਕੈ ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਸਭ ਪਾਪੀ ਤਰਿਆ ॥
Selbst die Sünder werden erlöst, wenn sie auf sein Antlitz blicken,

ਓਸੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਨਾਮੋ ਪਰਵਰਿਆ ॥
In seinem Inneren häuft sich der Schatz des Namens, wegen Naam wird er ruhmreich.

ਨਾਉ ਪੂਜੀਐ ਨਾਉ ਮੰਨੀਐ ਨਾਇ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭ ਹਿਰਿਆ ॥
Denke daher über Naam nach, glaube an den Namen!mNaam vernichtet die Sünden.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਸੇ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਰਹਿਆ ॥੧੧॥
Diejenigen, die mit ganzem Herzen über den Namen nachdenken werden auf der Welt unsterblich.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਆਤਮਾ ਦੇਉ ਪੂਜੀਐ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Denke über den Herrn - den Höchsten - durch die Ausgeglichenheit des Gurus nach!

ਆਤਮੇ ਨੋ ਆਤਮੇ ਦੀ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ਹੋਇ ਤਾ ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਇ ॥
Wenn eine Seele an die göttliche Seele glaubt, erkennt Sie den Herrn bei sich zuhause.

ਆਤਮਾ ਅਡੋਲੁ ਨ ਡੋਲਈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਸੁਭਾਇ ॥
Dann ist die Seele nicht unentschlossen und bleibt entsprechend (gleich) dem stattlichen Aussehen des Gurus,

ਗੁਰ ਵਿਣੁ ਸਹਜੁ ਨ ਆਵਈ ਲੋਭੁ ਮੈਲੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Ohne Hilfe des Gurus erlangt man nicht die Zufriedenheit, der Schmutz der Habgier verschwindet nicht.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥
Wenn der Name im Herzen lebt, selbst für einen Augenblick, dann entspricht das den Waschungen in den achtundsechzig (68) Wallfahrtsorten.

ਸਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਮਲੁ ਲਾਗੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Wenn man mit der Wahrheit lebt, wird man niemals schmutzig; Man wird durch die Liebe zur Zweigeteiltheit unrein.

ਧੋਤੀ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰੈ ਜੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥
Der Schmutz der Liebe zur Zweigeteiltheit lässt sich nicht abwaschen, selbst wenn man in die achtundsechzig (68) Wallfahrtsorten sich badet.

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ਸਭੁ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇ ॥
Die Egoisten sind stolz und überheblich, sie verdienen nichts als Schmerzen und Leid.

ਨਾਨਕ ਮੈਲਾ ਊਜਲੁ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Nanak, ein Schmutziger macht sich nur rein, wenn er sich im wahren Guru vertieft. (I)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਨਮੁਖੁ ਲੋਕੁ ਸਮਝਾਈਐ ਕਦਹੁ ਸਮਝਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Wie kann man die Egoisten belehren? Sie sehen seltsam aus - mitten unter den Heiligen;

ਮਨਮੁਖੁ ਰਲਾਇਆ ਨਾ ਰਲੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਇ ॥
Wegen ihrer Taten folgen sie dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens. Die Liebe zum Herrn und Zuneigung zu dem Maya sind die zwei verschiedenen Wege:

ਲਿਵ ਧਾਤੁ ਦੁਇ ਰਾਹ ਹੈ ਹੁਕਮੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Man befolgt einen oder den anderen - gemäß dem Willen des Gelehrten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਸਬਦਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਇ ॥
Mit der Hilfe des Gurus besiegt man die Überheblichkeit des Geistes; das Wort ist das Kriterium.

ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਝਗੜਾ ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਸਥ ਮਨ ਹੀ ਮੰਝਿ ਸਮਾਇ ॥
Man kämpft gegen den Geist und man versöhnt sich mit dem Geist,

ਮਨੁ ਜੋ ਇਛੇ ਸੋ ਲਹੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Durch das wahre Wort, werden alle Wünsche erfüllt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦ ਭੁੰਚੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
O Bruder, trinke die Ambrosia des Namens,

ਵਿਣੁ ਮਨੈ ਜਿ ਹੋਰੀ ਨਾਲਿ ਲੁਝਣਾ ਜਾਸੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Tue dies mit dem Segen des Gurus.

ਮਨਮੁਖੀ ਮਨਹਠਿ ਹਾਰਿਆ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਕਮਾਇ ॥
Wenn man gegen etwas anderes außer seinem Geist kämpft, vergeudet man das Leben sinnlos.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨੁ ਜਿਣੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Die Egoisten verlieren den Kampf wegen ihrer Widerspenstigkeit; Sie bleiben immer in Unwahrheit.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus besiegen die Jünger ihr eigenes 'Ich' und sie bleiben im Einklang mit dem Herrn.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਇਕ ਸਾਖੀ ॥
O Heilige des Herrn, meine Brüder, hört diesem Befehl des Gurus zu!

ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਭਾਗੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਲੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖੀ ॥
Derjenige, dessen Schicksal so auf seiner Stirn geschrieben ist. Bewahrt glücklich den Befehl in seinem Herzen auf,

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸਰੇਸਟ ਊਤਮ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਹਜੇ ਚਾਖੀ ॥
Für ihn ist die Lehre des Herrn süß und herrlich wie Ambrosia,

ਤਹ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਜਿਉ ਸੂਰਜ ਰੈਣਿ ਕਿਰਾਖੀ ॥
Er genießt es unmerklich durch das Wort des Gurus. In seinem Herzen wird das göttliche Licht erweckt; Die Finsternis verzieht sich, wie die Sonne die Nacht vertreibt.

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਲਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੀ ॥੧੨॥
Durch die Gnade des Gurus erkennt man den Unsichtbaren. Unmerkbaren und den Tadellosen Herrn.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਸੋ ਸਿਰੁ ਲੇਖੈ ਲਾਇ ॥
Derjenige, der dem wahren Guru dient, wird von dem Herrn angenommen. (er lebt ein fruchtbares Leben).

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਕੈ ਰਹਨਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Er verliert seine Überheblichkeit und er lebt im Einklang mit dem Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਤਿਨਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Diejenigen, die ihrem wahren Guru nicht dienen, verschwenden ihr Leben.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, der Herr macht, was Er will; niemand kann das in Frage stellen,

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਨੁ ਵੇਕਾਰੀ ਵੇੜਿਆ ਵੇਕਾਰਾ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Mein Geist ist von dem Bösen umgeben und führt schlechte Taten aus.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਗਿਆਨੀ ਪੂਜਦੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Die Unwissenden verehren die Zweigeteiltheit und sie werden am Hofe des Herrn bestraft.

ਆਤਮ ਦੇਉ ਪੂਜੀਐ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥
Könnte ich doch nur den göttlichen Herrn erkennen!Aber wie kann man den Herrn erkennen, ohne den wahren Guru?

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਭਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਕਰਮੀ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
Folge den Willen des Herrn; dies ist das Besinnen, die Buße und genauso die Enthaltsamkeit. Man trifft durch Seine Gnade den Herrn an.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਵਣੀ ਜੋ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥੨॥
Nanak, diene dem Herrn mit deinem ganzen Herzen! Aber allein nur der Dienst wird angenommen, der dem Herrn gefällt.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
O mein Geist, denke über den Namen des Herrn nach!Diese Einsicht bringt immerzu Frieden, Tag und Nacht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਲਹਾਤੀ ॥
O mein Geist, denke über Naam nach! Diese Einsicht tilgt die Sünden und die bösen Taten.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਤੁ ਦਾਲਦੁ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਤੀ ॥
O mein Geist, denke überNaam nach!Durch diese Einsicht befreit man sich vom Leid, Hunger und der Armut.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਤੀ ॥
O mein Geist, denke über den Namen nach!Seine Verehrung bringt die Liebe des Gurus hervor.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸਾਚੈ ਹਰਿ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਤੀ ॥੧੩॥
Der, auf dessen Stirn solch ein Schicksal geschrieben ist, trägt den Namen vor.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥:
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਕੀਤੋ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru nicht dienen und über das Wort nicht nachdenken.

ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਆਇਓ ਮਿਰਤਕੁ ਹੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Erhalten das göttliche Licht nicht; sie sind im Leben wie die Toten selbst.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Sie durchlaufen durch ihre ständigen Wiedergeburten unzähliger Arten.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸੋਇ ॥
Sie kommen auf die Welt und sterben; ihr Leben ist nutzlos - ohne Zweck.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wen der Herr einen segnet, dient er dem wahren Guru selbst. Der wahre Guru ist der Schatz des Namens, aber man bekommt ihn nur durch die Gnade des Herrn.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦ ਸਿਉ ਤਿਨ ਸਚੀ ਸਦਾ ਲਿਵ ਹੋਇ ॥
Derjenige, der durch die Gnade des Gurus von der Wahrheit erfüllt ist, ist im Einklang mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਮੇਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, wenn der Herr jemanden mit Sich vereinigt, wird er von dem Herrn unzertrennlich.Und er vereinigt sich mit dem ewigen Frieden.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸੋ ਭਗਉਤੀ ਜੋ ਭਗਵੰਤੈ ਜਾਣੈ ॥
Ein Vaishnava ist einer, der niemanden anderen außer dem Herrn anerkennt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Und durch die Gnade des Gurus versteht er sich selbst.

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ॥
Er beherrscht seinen Geist und bringt ihn in sein Haus.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Er bezwingt sein sündiges "Ich" und trägt den Namen vor.

ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਉਤਮੁ ਹੋਇ ॥
Solch ein Vaishnava ist wirklich gesegnet.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥
Nanak, er verschmilzt mit der Wahrheit.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਭਗਉਤੀ ਕਹਾਏ ॥
Wenn jemand sich Vaishnava nennt, aber in seinem Inneren die Tücke lauert,

ਪਾਖੰਡਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਏ ॥
Kann er durch solch eine Arglist niemals den Herrn finden.

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥
Er wäscht sich äußeren Schmutz ab,

ਬਾਹਰਿ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਮਨ ਕੀ ਜੂਠਿ ਨ ਜਾਏ ॥
Aber sein Herz bleibt immer unrein.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਬਾਦੁ ਰਚਾਏ ॥
Er streitet mit den Heiligen,

ਨਦਿਨੁ ਦੁਖੀਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਰਚਾਏ ॥
Dadurch lebt er ständig in Kummer und hält sich an der Zweigeteiltheit,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Wenn man sich nicht an den Namen erinnert, aber trotzdem viele Riten ausübt,

ਪੂਰਬ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥
Sein geschriebenes Schicksal wird nicht einfach weggewischt.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੋਖੁ ਨ ਪਾਏ ॥੩॥
Nanak, wenn man dem wahren Guru nicht dient, erhält man nicht die Rettung.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਕੜਿ ਨ ਸਵਾਹੀ ॥
Diejenigen, die über den wahren Guru sinnen, verbrennen nicht zu Asche.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਹੀ ॥
Die Wünsche derjenigen, die den wahren Guru verehren, werden in Erfüllung gehen;

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਜਮ ਡਰੁ ਨਾਹੀ ॥
Sie sind immer gesättigt. Diejenigen, die den wahren Guru verehren, haben niemals Angst vor Yama.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹਰਿ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੈਰੀ ਪਾਹੀ ॥
Diejenigen, die die Barmherzigkeit des Herrn erhalten,verbeugen sich zu den Lotus-Füßen des Gurus,

ਤਿਨ ਐਥੈ ਓਥੈ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਜਾਹੀ ॥੧੪॥
Sie sind zufrieden, ihr Gesicht strahlt in den zwei Welten.Auf Hofe des Herrn erhalten sie das Ehrenwand.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਜੋ ਸਿਰੁ ਸਾਂਈ ਨਾ ਨਿਵੈ ਸੋ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਡਾਰਿ ॥
Schlagt den Kopf desjenigen ab, der sich nicht vor dem Herrn verneigt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪਿੰਜਰ ਮਹਿ ਬਿਰਹਾ ਨਹੀ ਸੋ ਪਿੰਜਰੁ ਲੈ ਜਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, der Körper, der kein Gefühl für die Liebe des Herrn empfindet, verdient es verbrannt zu werden.

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਮੁੰਢਹੁ ਭੁਲੀ ਨਾਨਕਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਮੁਈਆਸੁ ॥
Nanak. ich habe den Purusha, die Ursprüngliche vergessen
und ich durchlaufe den Kreislauf von Geburt-und-Tod.

ਕਸਤੂਰੀ ਕੈ ਭੋਲੜੈ ਗੰਦੇ ਡੂੰਮਿ ਪਈਆਸੁ ॥੨॥
Ich bin in eine Pfütze gefallen und dachte, es wäre ein See aus Moschus.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੋ ਸਭਨਾ ਉਪਰਿ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ॥
O mein Geist, denke über den Namen des Herrn nach!
Über den, der über uns alle herrscht.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੋ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਲਏ ਛਡਾਏ ॥
O mein Geist, trage den Namen vor, er wird dich im letzten Augenblick retten.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਮਨ ਮੇਰੇ ਜੁ ਮਨ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਏ ॥
O mein Geist, trage den Namen vor, er wird das Verlangen und den Hunger stillen.

ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਪੈਰੀ ਪਾਏ ॥
Nur die Glücklichen, durch die Gnade des Gurus, besinnen über Naam.Zu deren Lotus-Füßen werfen sich die Verleumder und die Sünder nieder.

ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਸਭਨਾ ਤੇ ਵਡਾ ਸਭਿ ਨਾਵੈ ਅਗੈ ਆਣਿ ਨਿਵਾਏ ॥੧੫॥
Nanak, denke über den großen Naam nach! Jeder verbeugt sich vor dem Herrn.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਵੇਸ ਕਰੇ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਲਖਣੀ ਮਨਿ ਖੋਟੈ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥
Eine Frau (Seele) - hässlich und schlecht, schmückt sich, aber ihr Herz ist unrein,

ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਨਾ ਚਲੈ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇ ਗਾਵਾਰਿ ॥
Sie befolgt nicht den Willen des Herrn, aber sie befiehlt ihren Gebieter herum.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਿ ॥
Diejenige, die den Willen des Herrn befolgt, merkt, dass ihr Leid weg geht.

ਲਿਖਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੀਐ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Niemand kann das geschriebene Schicksal,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਉਪੇ ਕੰਤ ਕਉ ਸਬਦੇ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
dass der Herr schon vor Ewigkeit bestimmt hat, verwischt.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Sie (solch eine Seele) widmet ihren Körper und ihre Seele dem Herrn und lässt die Liebe zum Wort erwecken.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਸੁਆਲਿਓ ਸੁਲਖਣੀ ਜਿ ਰਾਵੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰਿ ॥੧॥
Wer hat den Herrn ohne den Namen getroffen? Man möge daran mal denken! Nanak, nur sie ist schön und von Wert, die bei dem Schöpfer beliebt ist.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਤਿਸ ਦਾ ਨ ਦਿਸੈ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
Die Liebe der Maya ist wie die Finsternis; man kann ihre Grenzen nicht sehen.

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਦੇ ਡੁਬੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Die Egoisten sind die großen Unwissenden, sie leiden unter schrecklichen Schmerzen.

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Sie vergessen den Namen des Herrn; dadurch werden sie ertränkt. Am frühen Morgen, jeden Tag, verüben sie allerlei Taten,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਭਉਜਲੁ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥
Aber sie stehen unbeugsam an der Seite der Maya. Derjenige, der dem wahren Guru dient, überquert den Ozean des Lebens.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੨॥
Nanak, die Jünger des Gurus tragen den Namen in ihren Herzen,sie verschmelzen mit der großen Wahrheit.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਪੂਰਿ ਦੂਜਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥
Gott, der Herr, durchdringt das Wasser, die Wüsten, die Erde und den Himmel; außer Ihm gibt es nichts anderes.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ਕੂੜਿਆਰ ਸਭ ਮਾਰਿ ਕਢੋਇ ॥
Von seinem Thron spricht der Herr selbst das Recht aus, und Er verbannt die Ungerechten.

ਸਚਿਆਰਾ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਧਰਮ ਨਿਆਉ ਕੀਓਇ ॥
Er gewährt die Ehre dem, der aufrichtig ist; Sein Recht ist wahr und gerecht.

ਸਭ ਹਰਿ ਕੀ ਕਰਹੁ ਉਸਤਤਿ ਜਿਨਿ ਗਰੀਬ ਅਨਾਥ ਰਾਖਿ ਲੀਓਇ ॥
Jeder preist Ihn; Er ist die Zuflucht der Armen und von den Hilflosen.

ਜੈਕਾਰੁ ਕੀਓ ਧਰਮੀਆ ਕਾ ਪਾਪੀ ਕਉ ਡੰਡੁ ਦੀਓਇ ॥੧੬॥
Er ehrt die Tugendhaften, Er bestraft die Bösen.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੀ ਕਾਮਣੀ ਕੁਲਖਣੀ ਕੁਨਾਰਿ ॥
Die Frau-hässlich, bösartig, egoistisch, ohne Tugend und mit einem schlechten Ruf, böser Haltung,

ਪਿਰੁ ਛੋਡਿਆ ਘਰਿ ਆਪਣਾ ਪਰ ਪੁਰਖੈ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
(Sie) geht aus ihrem Hause hinaus, verlässt den Gatten und hält sich an einem anderen fest.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਦੇ ਨ ਚੁਕਈ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੂਕਾਰ ॥
Ihr Verlangen wird niemals gestillt; in ihr brennt die Lust und sie jammert ständig deswegen.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਸੋਹਣੀ ਪਰਹਰਿ ਛੋਡੀ ਭਤਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, ein Mensch ohne Naam, ist wie der Frau die von dem Gatten verlassen worden ist.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸਬਦਿ ਰਤੀ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥
Die von dem Wort erfüllt ist, ist die Sohagan (die fröhliche verheiratete Braut).

ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Sie ist in den Herrn verliebt. Sie ist zärtlich ihrem Geliebten gegenüber; sie hält sich an Ihm fest.

ਅਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਸੁੰਦਰੀ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Sie ist wunderschön; sie ist wirklich lobenswert.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੇਲੀ ਮੇਲਣਹਾਰਿ ॥੨॥
Nanak, durch die Liebe des Wortes bleibt sie eine Fröhliche Braut; der Herr vereinigt sie mit Sich selbst.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਸਭ ਕਰਹਿ ਉਸਤਤਿ ਜਿਨਿ ਫਾਥੇ ਕਾਢਿਆ ॥
O mein Herr, jeder lobpreist Dich, du rettest die Gefangenen.

ਹਰਿ ਤੁਧਨੋ ਕਰਹਿ ਸਭ ਨਮਸਕਾਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਪੈ ਤੇ ਰਾਖਿਆ ॥
Jeder begrüßt Dich, O Herr, Du beschützt uns gegen die Sünden.

ਹਰਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਤੂੰ ਮਾਣੁ ਹਰਿ ਡਾਢੀ ਹੂੰ ਤੂੰ ਡਾਢਿਆ ॥
O Herr, Du bist die Kraft von denen die ohne Kraft sind,

ਹਰਿ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਏ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਸਾਧਿਆ ॥
Du bist der Gewaltigste unter den Mächtigen. Du eroberst und hältst die Überheblichen nieder, Du besserst die unwissenden Egoisten.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਗਰੀਬ ਅਨਾਥਿਆ ॥੧੭॥
Du gewährst die Ehre für deine Heiligen - für die Armen und für die Unglücklichen.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਤਿਸੁ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੋਇ ॥
Derjenige, der den Willen des wahren Gurus befolgt, erhält großen Ruhm.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Der Geist, in dem der göttlichen Namen verweilt, ist unverwertbar,

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Wenn der Herr barmherzig wird, erhält man Seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Nanak, der Anlass liegt in den Händen des Schöpfers,
nur die Jünger des Gurus verstehen es.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤਾਰ ॥
Nanak. diejenigen, die über den Namen des Herrn nachdenken, bleiben immerzu im Einklang mit dem Meister.

ਮਾਇਆ ਬੰਦੀ ਖਸਮ ਕੀ ਤਿਨ ਅਗੈ ਕਮਾਵੈ ਕਾਰ ॥
Die Maya dienen dem Herrn und sie dient auch den Heiligen.

ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਕਰਿ ਛੋਡਿਆ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥
Der Vollkornmehle Herr hat auch Seine Heiligen vollendet,sie gewinnen ihre Rettung durch Seine Gnade.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Diejenigen, die die Wahrheit durch die Gnade des Gurus verstehen, gewinnen die Seligkeit.

ਮਨਮੁਖ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤਿਨ ਮਾਰੇ ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ॥
Die Egoisten verstehen Seinen Willen nicht; sie werden von dem Yama bestraft.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨੀ ਤਰਿਆ ਭਉਜਲੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Diejenigen, die über den Herrn nachdenken, überqueren den gefährlichen Ozean.

ਸਭਿ ਅਉਗਣ ਗੁਣੀ ਮਿਟਾਇਆ ਗੁਰੁ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Der Guru erweckt die Werte, er tilgt die Schwächen, weil er barmherzig ist.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਾ ਪਰਤੀਤਿ ਹਰਿ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ॥
Die Heiligen vertrauen immer auf den Herrn; der Meister weiß alles.

ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ਜਾਣੁ ਹਰਿ ਧਰਮੁ ਬੀਚਾਰਦਾ ॥
Kein anderer weiß so viel wie Er; der Herr verrichtet das Recht.

ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਕਿਉ ਕੀਜੈ ਜਾ ਨਾਹੀ ਅਧਰਮਿ ਮਾਰਦਾ ॥
Warum sollen wir Angst und Zweifel haben? Der Herr ist immer gerecht,

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ਪਾਪੀ ਨਰੁ ਹਾਰਦਾ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist sein Recht, nur die Bösen leiden unter der Niederlage.

ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਭਗਤਹੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨ ਤਾਰਦਾ ॥੧੮॥
O Gläubige, lobt den Herrn! Der Gebieter befreit die Heiligen.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਆਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਅੰਤਰਿ ਰਖਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Ich möchte meinem Geliebten begegnen, ihn in meinem Herzen umarmen.

ਸਾਲਾਹੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Ich lobe Ihn für immer und ewig, durch die Liebe des Gurus.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸਾਈ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੧॥
Nanak die Braut, die die Gnade des Herrn erhält, ist wirklich die glückliche Braut. Der Herr vereinigt sie mit sich selbst.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Man findet den Herrn durch den Dienst des Gurus, aber nur dann, wenn man die Gnade des Herrn erhält.

ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਭਏ ਧਿਆਇਆ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥
Durch die Verehrung des Namens des Herrn wird man wie ein Engel.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਰੇ ॥
Er vertreibt die Überheblichkeit, er bleibt im Einklang mit dem Herrn,
er wird durch das Wort des Gurus erlöst.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ॥੨॥
Nanak, er verschmilzt sich in die große Ruhe durch die Gnade des Meisters.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਾਲੀਅਨੁ ॥
Der Herr selbst lässt Seine Heiligen Ihn verehren, dadurch, dass Er ihnen Seine Herrlichkeit zeigt.

ਆਪਣੀ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪੇ ਸੇਵ ਘਾਲੀਅਨੁ ॥
Der Herr ermöglicht seine Heiligen fähig,auf Ihn zu vertrauen und Ihm zu dienen.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਨੋ ਦੇਇ ਅਨੰਦੁ ਥਿਰੁ ਘਰੀ ਬਹਾਲਿਅਨੁ ॥
Der Herr gewährt Seinen Heiligen den Frieden und gibt ihnen den Platz an Seinem ewigen Hofe.

ਪਾਪੀਆ ਨੋ ਨ ਦੇਈ ਥਿਰੁ ਰਹਣਿ ਚੁਣਿ ਨਰਕ ਘੋਰਿ ਚਾਲਿਅਨੁ ॥
Trotzdem gewinnen die Sünder keine Zuflucht, sie werden zur Hölle verurteilt.

ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਨੋ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ਕਰਿ ਅੰਗੁ ਨਿਸਤਾਰਿਅਨੁ ॥੧੯॥
Den Heiligen gewährt Er Seine Liebe. Er unterstützt sie und verteidigt sie.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕੁਬੁਧਿ ਡੂਮਣੀ ਕੁਦਇਆ ਕਸਾਇਣਿ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਘਟ ਚੂਹੜੀ ਮੁਠੀ ਕ੍ਰੋਧਿ ਚੰਡਾਲਿ ॥
Der böse Geist ist die Trommlerin, die Grausamkeit - die Schlächterin,

ਕਾਰੀ ਕਢੀ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾਂ ਚਾਰੇ ਬੈਠੀਆ ਨਾਲਿ ॥
Die Verleumdung ist die Straßenfegerin, der Zorn - die Tschandala. O Pundit, welcher Sinn hat die Abgrenzung von deiner Küche,

ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਣੀ ਕਾਰਾਂ ਨਾਵਣੁ ਨਾਉ ਜਪੇਹੀ ॥
wenn die vier ausgestoßenen Kasten sich in deinem Herzen befinden. Möge die Richtigkeit deine Enthaltung sein! Möge ein heiliges Leben die Grenzlinie sein!

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਊਤਮ ਸੇਈ ਜਿ ਪਾਪਾਂ ਪੰਦਿ ਨ ਦੇਹੀ ॥੧॥
Möge das Nachdenken über Naam deine Waschung sein! Nanak allein diejenigen, die nicht den Weg der Sünde Ihren. sind in der Welt des jenseits heilig.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਕਿਆ ਹੰਸੁ ਕਿਆ ਬਗੁਲਾ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Ob man ein Schwan oder ein Kranich ist; es ist nicht wichtig;

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਾਗਹੁ ਹੰਸੁ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Man gewinnt die Erlösung nur durch die Gnade des Herrn. Wenn es Ihm gefällt, wandelt Er eine Krähe in einen Schwan um.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕੀਤਾ ਲੋੜੀਐ ਕੰਮੁ ਸੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਆਖੀਐ ॥
Wenn du möchtest, dass deine Aufgabe fertig gestellt wird, bete den Herrn an.

ਕਾਰਜੁ ਦੇਇ ਸਵਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੁ ਸਾਖੀਐ ॥
Durch die Lehre des Gurus lässt Er deine Aufgaben ausführen.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਿ ਨਿਧਾਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੀਐ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, wirst du die Ambrosia, den Schatz des Namens, trinken.

ਭੈ ਭੰਜਨ ਮਿਹਰਵਾਨ ਦਾਸ ਕੀ ਰਾਖੀਐ ॥
Der Barmherzige vernichtet die Angst, Er schützt die Ehre Seines Dieners.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਲਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਖੀਐ ॥੨੦॥
Nanak, durch die Lobgesänge des Herrn erkennt man den Unsichtbaren.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸਭਸੈ ਦੇਇ ਅਧਾਰੁ ॥
Der Körper und die Seele gehören dem Herrn. Er unterstützt uns alle.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵੀਐ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Nanak, diene dem Herrn durch die Gnade des Gurus! Er ist immer barmherzig.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿਨਿ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Ich opfere mich denen, die über den gestaltlosen Herrn nachdenken.

ਓਨਾ ਕੇ ਮੁਖ ਸਦ ਉਜਲੇ ਓਨਾ ਨੋ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਕਰੇ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੧॥
Ihr Gesicht ist immer erleuchtet, jeder gehorcht ihnen.

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਖਰਚਿਉ ਖਾਉ ॥
Wenn ich den wahren Guru angetroffen habe, ist mein Geist von Maya abgewandt.

ਅਠਾਰਹ ਸਿਧੀ ਪਿਛੈ ਲਗੀਆ ਫਿਰਨਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ਨਿਜ ਥਾਇ ॥
Und ich habe die neun Schätze für meine Ausgabe gefunden.Die achtzehn Sidhis folgen mir auf Schritt und Tritt und ich wohne in meinem wahren Wohnsitz.

ਅਨਹਦ ਧੁਨੀ ਸਦ ਵਜਦੇ ਉਨਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Ich bleibe stets im Einklang mit dem Herrn, weil die leise göttliche Melodie immer in meinem Geiste ertönt.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਤਿਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥
Nanak, solch eine Frömmigkeit ist der Preis für die, in deren Schicksal Gott es so geschrieben hat.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਉ ਢਾਢੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਖਸਮ ਕਾ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
Ich bin ein Barde des Herrn, ich bin dem Tor des Herrn nähergetreten.

ਹਰਿ ਅੰਦਰਿ ਸੁਣੀ ਪੂਕਾਰ ਢਾਢੀ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥
Der Herr hat mich aus dem Inneren herausgehört; Er hat mir in Seine Anwesenheit gerufen.

ਹਰਿ ਪੁਛਿਆ ਢਾਢੀ ਸਦਿ ਕੈ ਕਿਤੁ ਅਰਥਿ ਤੂੰ ਆਇਆ ॥
Er hat mich gefragt: "O Barde, warum bist du hierhergekommen?”

ਨਿਤ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
O barmherziger Herr, erteile mir das Geschenk von deinem Namen!

ਹਰਿ ਦਾਤੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ਨਾਨਕੁ ਪੈਨਾਇਆ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ
Mein Meister, der Wohlwollende, hat mein Gebet erhört, Und er hat mich mit Seiner Ehrentracht ausgestattet.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ ॥ ਏਕੁ ਸੁਆਨੁ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ
Sri Rag des Ehrwürdigen Kabir (Mit der Melodie von 'Ek Svan' zu singen)

ਜਨਨੀ ਜਾਨਤ ਸੁਤੁ ਬਡਾ ਹੋਤੁ ਹੈ ਇਤਨਾ ਕੁ ਨ ਜਾਨੈ ਜਿ ਦਿਨ ਦਿਨ ਅਵਧ ਘਟਤੁ ਹੈ ॥
Mutter denkt, dass ihr Sohn immer wächst, aber sie weiß nicht, dass seine Jahre sich ständig vermindern.

ਮੋਰ ਮੋਰ ਕਰ�ि ਅਧਿਕ ਲਾਡੁ ਧਰਿ ਪੇਖਤ ਹੀ ਜਮਰਾਉ ਹਸੈ ॥੧॥
Je mehr sie sagt, "Er ist meiner" und je mehr sie ihn liebt, desto mehr lächelt der Yama.

ਐਸਾ ਤੈਂ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਲਾਇਆ ॥
O Herr, Du hast die Welt allein gelassen und sie im Zweifel herumirren lassen.

ਕੈਸੇ ਬੂਝੈ ਜਬ ਮੋਹਿਆ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann man dies erkennen? Wenn man von der Maya verlockt ist.

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਛੋਡਿ ਬਿਖਿਆ ਰਸ ਇਤੁ ਸੰਗਤਿ ਨਿਹਚਉ ਮਰਣਾ ॥
Kabir sage "O Mensch, verzichte auf deine Vorliebe für das Gift! Diese Gesellschaft bringt dir den sicheren Tod."

ਰਮਈਆ ਜਪਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਨਤ ਜੀਵਣ ਬਾਣੀ ਇਨ ਬਿਧਿ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਣਾ ॥੨॥
O Mensch, bete den Allgegenwärtigen an! Sein Wort schenkt das Leben.Durch das Wort kann man den Ozean überqueren.

ਜਾਂ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥
In der Tat: Wenn es der Herr verlangt, verehrt man den Meister.

ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Und dadurch wird der innere Zweifel vernichtet,

ਉਪਜੈ ਸਹਜੁ ਗਿਆਨ ਮਤਿ ਜਾਗੈ ॥
Man erlangt das Gleichgewicht und man erwacht zur göttlichen Klugheit.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus erreicht man den Einklang mit dem Herrn.

ਇਤੁ ਸੰਗਤਿ ਨਾਹੀ ਮਰਣਾ ॥
In dieser Gesellschaft gibt es keinen Tod.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਤਾ ਖਸਮੈ ਮਿਲਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥
Man erkennt den Willen des Herrn und dann begegnet man dem Herrn.

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਕਾ ॥
Sri Rag des Ehrwürdigen Trilochan

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਮਨਿ ਆਗਲੜਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਰਾ ਮਰਣੁ ਭਉ ਵਿਸਰਿ ਗਇਆ ॥
Im Inneren bleibt die Liebe zu der Maya, du hast Angst weder von dem Alter noch von dem Tod.

ਕੁਟੰਬੁ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸਹਿ ਕਮਲਾ ਜਿਉ ਪਰ ਘਰਿ ਜੋਹਹਿ ਕਪਟ ਨਰਾ ॥੧॥
Wenn du deine Familie ansiehst, dann blühst du wie eine Blume auf.

ਦੂੜਾ ਆਇਓਹਿ ਜਮਹਿ ਤਣਾ ॥ ਤਿਨ ਆਗਲੜੈ ਮੈ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Du begehrst die Frau von anderen, du verdorbener Mensch. Die Eilboten Yamas kommen mit schrecklichen Nachrichten und gegen sie bin ich machtlos.

ਤਿਨ ਆਗਲੜੈ ਮੈ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Es gibt nur wenige Leute in der Welt, die sagen:

ਕੋਈ ਕੋਈ ਸਾਜਣੁ ਆਇ ਕਹੈ ॥
" O Herr, schließe mich in deinen Armen ein!”

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਬੀਠੁਲਾ ਲੈ ਬਾਹੜੀ ਵਲਾਇ ॥ ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਰਮਈਆ ਮੈ ਲੇਹਿ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Komme mir entgegen und befreie mich von dem Maya.

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਰਮਈਆ ਮੈ ਲੇਹਿ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die anderen geben sich den Vergnügungen hin,

ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਰਾਜ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਪੈ ਅਮਰੁ ਭਇਆ ॥
Sie vergessen den Herrn, sie glauben sie sind unsterblich.

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਚੇਤਸਿ ਨਾਹੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਆਲਸੀਆ ॥੨॥
Von dem Maya getäuscht, erinnern sie sich nicht an den Herrn. Sie verschwenden ihr Leben.

ਬਿਖਮ ਘੋਰ ਪੰਥਿ ਚਾਲਣਾ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਵਿ ਸਸਿ ਤਹ ਨ ਪ੍ਰਵੇਸੰ ॥
O Mensch, du musst den schrecklichen Weg entlanggehen, wo weder die Sonne noch der Mond strahlen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਤਬ ਬਿਸਰਿ ਗਇਆ ਜਾਂ ਤਜੀਅਲੇ ਸੰਸਾਰੰ ॥੩॥
Beim Abschiednehmen, O Mensch, musst du deine Vorliebe für die Maya zurücklassen. (3)

ਆਜੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਹੈ ਪੇਖੀਅਲੇ ਧਰਮਰਾਓ ॥
Nun ist mir bewusst geworden, dass ich dem Dharamraja (Meister des Rechts) gegenübertreten muss.

ਤਹ ਕਰ ਦਲ ਕਰਨਿ ਮਹਾਬਲੀ ਤਿਨ ਆਗਲੜੈ ਮੈ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥
Seine Eilboten stoßen die Sterblichen mit ihren kräftigen Händen um.

ਜੇ ਕੋ ਮੂੰ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਤਾ ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਰਤੜਾ ਨਾਰਾਇਣਾ ॥
In der Tat: Ich bin nicht imstande, ihnen gegenüber zu treten. Wenn ich aus dem Rat eines anderen (Heiliger) schlau werde,

ਐ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਰਾਮਈਆ ॥੫॥੨॥
erkenne ich den Herrn voll und ganz im Wald und in der Lichtung. Trilochan sagt: "O Herr, du weißt alles, du durchdringst alles."

ਸ੍ਰੀਰਾਗੁ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ ॥
Sri Rag des Ehrwürdigen Kabir

ਅਚਰਜ ਏਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪੰਡੀਆ ਅਬ ਕਿਛੁ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Hör zu, O Pundit! Wahrlich: der Herr ist wunderbar; Niemand kann über Seine Herrlichkeit berichten.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧ੍ਰਬ ਜਿਨਿ ਮੋਹੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮੇਖੁਲੀ ਲਾਈ ॥੧॥
Er hat die göttlichen Menschen, die Anhänger, die Götter, die himmlischen Musiker verführt. Und Er hat die drei Welten an den Faden Seines Rechts eingefädelt.

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਅਨਹਦ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਾਜੈ ॥
In meinem Herzen klingt die leise Musik der Flöte des Herrn.

ਜਾ ਕੀ ਦਿਸਟਿ ਨਾਦ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch Seine Gnade wird der Geist auf diese göttliche Musik eingestimmt.

ਭਾਠੀ ਗਗਨੁ ਸਿੰਞਿਆ ਅਰੁ ਚੁੰਞਿਆ ਕਨਕ ਕਲਸ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ॥
Mein Geist ist eine Retorte; ein Kamin atmet (saugt) ein und ein anderer saugt aus.

ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਧਾਰ ਚੁਐ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰਸ ਮਹਿ ਰਸਨ ਚੁਆਇਆ ॥੨॥
Auf diese Weise fließt im goldenen Behälter des Herzens die Ambrosia der Wahrheit.

ਏਕ ਜੁ ਬਾਤ ਅਨੂਪ ਬਨੀ ਹੈ ਪਵਨ ਪਿਆਲਾ ਸਾਜਿਆ ॥
Ein Wunder ist geschehen: mein Atem ist der Becher (aus dem etwas zu trinken ist),

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਏਕੋ ਜੋਗੀ ਕਹਹੁ ਕਵਨੁ ਹੈ ਰਾਜਾ ॥੩॥
In den drei Welten existiert nur ein einziger Jogi, O Pundit, wer gleicht Ihm?

ਐਸੇ ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਪੁਰਖੋਤਮ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Kabir sagt: "Durch die Erkenntnis des höchsten Purushas begreife ich, dass ich von Seiner Liebe erfüllt bin.

ਅਉਰ ਦੁਨੀ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੀ ਮਨੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਮਾਤਾ ॥੪॥੩॥
Die übrige Welt ist in Zweifel getaucht; mein Geist ist mit dem Elixier der Wahrheit erfüllt."

Page 93

ਸ੍ਰੀਰਾਗ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਬੇਣੀ ਜੀਉ ਕੀ ॥
Sri Rag: Hymnen des Ehrwürdigen Beni

ਪਹਰਿਆ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਣਾ ॥
(Mit der Melodie vor Pahré zu singen)

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਰੇ ਨਰ ਗਰਭ ਕੁੰਡਲ ਜਬ ਆਛਤ ਉਰਧ ਧਿਆਨ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥
O Mensch, als du in der Gebärmutter warst, mit dem Kopf nach unten, dachtest du über den Herrn nach.

ਮਿਰਤਕ ਪਿੰਡਿ ਪਦ ਮਦ ਨਾ ਅਹਿਨਿਸਿ ਏਕੁ ਅਗਿਆਨ ਸੁ ਨਾਗਾ ॥
Dein Körper war kraftlos. Du hattest weder Überheblichkeit noch Würde und deine Unwissenheit war verborgen. Tage und Nächte waren für dich gleich.

ਤੇ ਦਿਨ ਸੰਮਲੁ ਕਸਟ ਮਹਾ ਦੁਖ ਅਬ ਚਿਤੁ ਅਧਿਕ ਪਸਾਰਿਆ ॥
Erinnere dich an das Elend, was du da erlitten hast!Nun lässt du deinen Geist im Netz der Maya einfangen.

ਗਰਭ ਛੋਡਿ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲ ਆਇਆ ਤਉ ਨਰਹਰਿ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥੧॥
Und du hast den Nachbar (den Herrn) vergessen.

ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ ਮੂੜਿਆ ਤੂੰ ਕਵਨ ਕੁਮਤਿ ਭ੍ਰਮਿ ਲਾਗਾ ॥
Endlich, o O Dummkopf, wirst du weinen, warum gibst du dich dem Laster hin und lebst im Zweifel.

ਚੇਤਿ ਰਾਮੁ ਨਾਹੀ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿਗਾ ਜਨੁ ਬਿਚਰੈ ਅਨਰਾਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke über den Herrn nach! Sonst gehst du in das Reich des Yamas.O Mensch, warum irrst du überall uneingeschränkt umher?

ਬਾਲ ਬਿਨੋਦ ਚਿੰਦ ਰਸ ਲਾਗਾ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਮੋਹਿ ਬਿਆਪੈ ॥
Wie ein Kind beteiligst du dich an dem Spielen (der Begierde) und naschst du die Süßigkeiten,

ਰਸੁ ਮਿਸੁ ਮੇਧੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਚਾਖੀ ਤਉ ਪੰਚ ਪ੍ਰਗਟ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Und du klammerst dich an dem Maya fest. Anstelle der süßen Ambrosia kostest du das Gift; Dann erwecken sich die fünf Leidenschaften und sie werden dir große Schmerzen verursachen.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਛੋਡਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨ ਅਰਾਧਿਆ ॥
Du hast die Verehrung, die Buße, die Enthaltsamkeit und die guten Taten im Stich gelassen.

ਉਛਲਿਆ ਕਾਮੁ ਕਾਲ ਮਤਿ ਲਾਗੀ ਤਉ ਆਨਿ ਸਕਤਿ ਗਲਿ ਬਾਂਧਿਆ ॥੨॥
Und du erinnerst dich nicht an den Namen des Herrn.Die Lust lebt in deinem Herzen, dein Geist ist dunkel geworden.Und du umarmst Frauen der anderen.

ਤਰੁਣ ਤੇਜੁ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਮੁਖੁ ਜੋਹਹਿ ਸਰੁ ਅਪਸਰੁ ਨ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Von Jugend betrunken entführst du die Frauen der anderen und du unterscheidest nicht zwischen dem Guten und dem Bösen.

ਉਨਮਤ ਕਾਮਿ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਭੂਲੈ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਨ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Wenn du dir deine Söhne und deine Reichtümer ansiehst, bist du stolz auf sie und entfernst den Herrn aus deinem Herzen,

ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਦੇਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਰਬਿਆ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਤੇ ਖੋਇਆ ॥
Wenn jemand stirbt, hast du schon deinen Anteil in deinem Eigentum mit eingerechnet.

ਅਵਰ ਮਰਤ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਤੋਲੇ ਤਉ ਭਗ ਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਵਿਗੋਇਆ ॥੩॥
Du ergibst dich der Lust, Begierde und den Gaumenfreuden. Auf diese Weise verschwendest du dein Leben.

ਪੁੰਡਰ ਕੇਸ ਕੁਸਮ ਤੇ ਧਉਲੇ ਸਪਤ ਪਾਤਾਲ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Das Haar wird grau; weißer als eine Blume,

ਲੋਚਨ ਸ੍ਰਮਹਿ ਬੁਧਿ ਬਲ ਨਾਠੀ ਤਾ ਕਾਮੁ ਪਵਸਿ ਮਾਧਾਣੀ ॥
Deine Stimme wird schwach, als ob sie aus der siebten Unterwelt (Hölle) kommt, Deine Augen werden trüb, dein Intellekt und deine Kraft werden immer schwächer und schwächer.

ਤਾ ਤੇ ਬਿਖੈ ਭਈ ਮਤਿ ਪਾਵਸਿ ਕਾਇਆ ਕਮਲੁ ਕੁਮਲਾਣਾ ॥
Aber die Wünsche wirbeln immer noch in deinem Herzen. Dein Geist ist durch den Nebel der Untugend verhüllt,

ਅਵਗਤਿ ਬਾਣਿ ਛੋਡਿ ਮ੍ਰਿਤ ਮੰਡਲਿ ਤਉ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੪॥
und das Lotos deines Herzens verwelkt gerade.Vergisst du das Wort des Ewigen, auf dieser Welt wirst du es nachher bitterlich beweinen.

ਨਿਕੁਟੀ ਦੇਹ ਦੇਖਿ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਮਾਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Wenn du dir deine Kinder ansiehst, gefällt es dir und wegen dem Stolz begreifst du nicht die Wahrheit.

ਲਾਲਚੁ ਕਰੈ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨ ਲੋਚਨ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Selbst wenn dein Sehvermögen schwach wird, verlangst du ein längeres Leben.

ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ ਉਡਿਆ ਮਨੁ ਪੰਖੀ ਘਰਿ ਆਂਗਨਿ ਨ ਸੁਖਾਈ ॥
Wenn das Feuer erlischt, fliegt der Vogel (die Seele) ab; Niemand möchte dich, auch nicht deine eigenen Verwandten.

ਬੇਣੀ ਕਹੈ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਭਗਤਹੁ ਮਰਨ ਮੁਕਤਿ ਕਿਨਿ ਪਾਈ ॥੫॥
Beni sagt: " Hört zu, O Heilige! Wer hat nach Solch einem Tod die Seligkeit erhalten?"

ਸਿਰੀਰਾਗੁ ॥
Sri Rag: Hymne von Ravidas

ਤੋਹੀ ਮੋਹੀ ਮੋਹੀ ਤੋਹੀ ਅੰਤਰੁ ਕੈਸਾ ॥
Du bist Ich, ich bin Du; wo ist der Unterschied zwischen uns?

ਕਨਕ ਕਟਿਕ ਜਲ ਤਰੰਗ ਜੈਸਾ ॥੧॥
Wo ist der Unterschied zwischen dem Gold und dem Armreif? Wo ist der Unterschied zwischen dem Wasser und der Welle?

ਜਉ ਪੈ ਹਮ ਨ ਪਾਪ ਕਰੰਤਾ ਅਹੇ ਅਨੰਤਾ ॥
O Herr, Du bist ohne Grenzen! Wenn ich keine Sünde begehe,

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਕੈਸੇ ਹੁੰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wie kann man Dich denn als Reiniger der Sünden nennen?

ਤੁਮ੍ਹ ਜੁ ਨਾਇਕ ਆਛਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Du bist mein Leiter, mein Führer - Du kennst meine Wünsche.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਜਨੁ ਜਾਨੀਜੈ ਜਨ ਤੇ ਸੁਆਮੀ ॥੨॥
Man erkennt den Herrn durch Seine Diener und Seine Diener erkennt man durch den Gebieter.

ਸਰੀਰੁ ਆਰਾਧੈ ਮੋ ਕਉ ਬੀਚਾਰੁ ਦੇਹੂ ॥
O Herr, gewähre mir die Weisheit, Klugheit, dass ich immer nur Dich beachte!

ਰਵਿਦਾਸ ਸਮ ਦਲ ਸਮਝਾਵੈ ਕੋਊ ॥੩॥
Und jemand lässt mich begreifen: Du bist überall und in allem.

Page 94

ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ਮਹਲਾ ੪
Rag Majh: Tchaupadas, Ghar(u) 1- M. 4

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar , geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichba

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
In meinem Herzen liebe ich zärtlich den Namen des Herrn.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Aber man denkt über ihn nach, nur wegen des glücklichen Schicksals.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਗੁਰਮਤਿ ਚਲੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Durch die Gnade des vollkommenen Gurus, habe ich es erreicht, Aber nicht so zahlreich sind diejenigen, die dem Weg des Gurus folgen.

ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲਇਆ ਬੰਨਿ ਪਲੈ ॥
Ich habe den Namen des Herrn, als mein Proviant für meine Reise,

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਣ ਸਖਾਈ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥
Das ist die Stütze von meinem Leben, er (der Name) begleitet mich stets.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Der vollkommene Guru hat mir den Namen eingeschärft, Nun ist dieser ewige Schatz für immer bei mir.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਾਇਆ ॥
Der Herr ist mein Freund, mein Geliebter, mein König.

ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਜੀਵਾਇਆ ॥
Jemand führt mich in Seine Gegenwart, dabei bekomme ich ein göttliches Leben.

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਮੈ ਨੀਰੁ ਵਹੇ ਵਹਿ ਚਲੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Ohne Ihn kann ich nicht leben, feucht sind meine Augen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਮੇਰਾ ਬਾਲ ਸਖਾਈ ॥
Seit meiner Kindheit ist der wahre Guru mein Freund,

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, ich kann nicht leben ohne Ihn gesehen zu haben.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਲੈ ਜੀਉ ॥੪॥੧॥
O Herr, sei Barmherzig, dass ich dem wahren Guru begegne, Dann erhalte ich Deinen Namen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਮਧੁਸੂਦਨ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥
Gott der Herr ist mein Geist, mein Körper und mein Leben,

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥
Außer Ihn erkenne ich niemand anderen.

ਕੋਈ ਸਜਣੁ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗੀ ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਦਸੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Hätte ich das Glück, könnte ich einen Heiligen antreffen, der mir den Weg zum Herrn zeigt.

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜੀ ਭਾਲਿ ਭਾਲਾਈ ॥
Ich habe meinen Geist und meinen Körper durchsucht,

ਕਿਉ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
Wie kann ich zu meinem Geliebter gelangen? O meine Mutter!

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਖੋਜੁ ਦਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵਸੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich schließe mich der Gesellschaft der Heiligen an, Und ich erkenne, dass dort der Hof des Herrn ist. (2)

ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Mein Liebling, mein wahrer Guru, du bist mein Schutzpatron.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਦੀਨ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Ich bin ein armes Kind, schütze mich, O Herr.

ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰ ਜਲ ਮਿਲਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Der perfekte Guru ist mein Vater, meine Mutter,Wenn ich das Guru Wasser bekomme, blüht der Lotus meines Herzens auf.

ਮੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਦੇਖੇ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn ich den Guru nicht sehen kann, kann ich nicht schlafen.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਨਿ ਵੇਦਨ ਗੁਰ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਵੈ ॥
Mein Geist und Körper leiden unter den Schmerzen der Trennung.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰਹਸੈ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥
Habe Mitleid mit mir,O Herr, dass ich den Guru begegne,Und von ihm erhalte ich deinen Namen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਹਰਿ ਗੁਣ ਪੜੀਐ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁਣੀਐ ॥
Lese über Güte des Herrn, denke über seine Ruhe nach,Hör immerzu dem rezitieren des Namens zu.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਥਾ ਨਿਤ ਸੁਣੀਐ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਜਗੁ ਭਉਜਲੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥
Dann wirst du in der Lage sein, den gefährlichen Ozean des Lebens zu überqueren.

ਆਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਕਰੇਹਾ ॥
Meine Freunde, meine Kameraden, lasst uns den Herrn treffen

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਾ ਮੈ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ॥
Derjenige der mir die Botschaft von dem Herrn bringt,

ਮੇਰਾ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਖਾ ਸੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਭਾਈ ਮੈ ਦਸੇ ਹਰਿ ਨਰਹਰੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥
Derjenige, der mir den Weg zum Tor des Herrn zeigt, (der) ist mein wahrer Freund.

ਮੇਰੀ ਬੇਦਨ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਾਣੈ ॥
Der vollkommene Guru kennt meine Schmerzen,

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਵਖਾਣੇ ॥
Ohne das Rezitieren des Namens kann ich nicht leben.

ਮੈ ਅਉਖਧੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਜੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਉਧਰੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥
O perfekter Guru, gewähre mir das Medikament des Namens, Und durch den Namen des Herrn, überquere ich den gefährlichen Ozean.

ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥
Ich bin ein armer Tchatrick, in der Zuflucht des Gurus.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੂੰਦ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ॥
Der Guru tröpfelt mir die Ambrosia des Namens des Herrn in meinen Mund.

ਹਰਿ ਜਲਨਿਧਿ ਹਮ ਜਲ ਕੇ ਮੀਨੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮਰੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥
Ich bin Fische, der Herr ist das Wasser. O Herr, Nanak, dein Diener, kann ohne Dich nicht leben.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M.4

ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Heilige, O Diener des Herrn, meine Brüder, kommt mir zu begegnen.

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸਹੁ ਮੈ ਭੁਖ ਲਗਾਈ ॥
Redet, von meinem Herrn, ich hungere danach, Ihn zu sehen.

ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਜੀਉ ॥੧॥
O Spender des Lebens, erfülle meinen Wunsch.Dass bei unserer Begegnung mein Geist gesättigt wird.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, trage ich deinen Wert vor.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Die Botschaft (das Evangelium) des Herrn erfreut meinen Geist.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Die Ambrosia des Namens gefällt meinem Geist. Aber man bekommt sie nur, wenn man den Guru antrifft.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Durch großes Glück tritt man in die Gesellschaft der Heiligen ein.

ਭਾਗਹੀਨ ਭ੍ਰਮਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵਹਿ ॥
Die Unglücklichen wandern im Zweifel umher und sie leiden unter dem Misserfolg.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਸਤਸੰਗੁ ਨ ਲਭੈ ਬਿਨੁ ਸੰਗਤਿ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Man findet die Gesellschaft der Heiligen nur durch gutes Schicksal. Ohne die Gesellschaft der Heiligen, beschmutzt sich der Geist mit dem Schmutz (der Sünden).

ਮੈ ਆਇ ਮਿਲਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਪਿਆਰੇ ॥
Komm mir entgegen, O mein Liebling, du bist das Leben der gesamten Welt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ॥
Sei Barmherzig, sodass mein Geist Deinen Namen erntet.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥
Nanak, der Name wirkt freundlich und süß, durch die Lehre des Gurus. Wahrlich: der Geist wird von den Namen erfüllt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਹਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Durch den Guru habe ich die Kenntnis vom Herrn bekommen, und ich habe die Ambrosia des Namens erhalten.

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਆਇਆ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt, er trinkt die Ambrosia.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਟੁਲਿ ਟੁਲਿ ਪਉਦਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Meine Zunge trägt den Namen vor, mein Geist ist von Freude erfüllt.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮੈ ਗਲਿ ਮੇਲਾਈਐ ॥
Kommt, O ihr Heiligen, bringt mich zur Umarmung des Herrn.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀ ਮੈ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈਐ ॥
Lest mir die Botschaft von meinem Geliebten vor.

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮਨੁ ਦੇਵਾ ਜੋ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਚਉਦਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Wenn jemand mir das Wort des Herrn rezitiert, opfere ich meinen Geist für Ihn.

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Glücklichhat der Herr den Guru mir begegnen lassen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Und der perfekte Guru hat mir die Ambrosia in den Mund gegeben.

ਭਾਗਹੀਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖੁ ਗਰਭ ਜੂਨੀ ਨਿਤਿ ਪਉਦਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Unglücklich ist der Mensch, der den Guru nicht antrifft. Der Egoist folgt immer dem Kreis des Kommen-und-Gehens.

ਆਪਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
Der Herr ist barmherzig, Er hat selbst Mitleid für mich.

ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖਿਆ ਸਭ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Er hat das Gift von dem eigenen 'Ich' von meinem Geist entfernt.

ਨਾਨਕ ਹਟ ਪਟਣ ਵਿਚਿ ਕਾਂਇਆ ਹਰਿ ਲੈਂਦੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਉਦਾ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥
Nanak, in der Stadt des Körpers sind die Läden, wo die Jünger des Gurus die Waren kaufen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਹਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Ich denke über den Namen des Herrn nach, ich erzähle Seine Werte.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen schärfe ich meinen Geist mit Naam ein.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸੁਆਮੀ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਰਸੁ ਕੀਚੈ ਜੀਉ ॥੧॥

Der Herr ist Unsagbar, Unergründlich: durch die Begegnung mit dem Guru kann man Seine Barmherzigkeit erhalten.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਜਨ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Gesegnet ist der Mensch, der den Herrn erkennt; ich gehe zu ihm, um über den Herrn nachzufragen.

ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥
Ich wasche seine Füße,

ਪਾਵ ਮਲੋਵਾ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਚੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Und in der Gesellschaft von solchen Heiligen trinke ich die Ambrosia, von dem Namen des Herrn

ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤੈ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ॥
Der wahre Guru, der Wohltäter, hat mir den Namen eingeschärft,

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Und durch Glück habe ich das Antlitz des Gurus geschaut.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੀਚੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Seine Essenz ist süß wie Elixier, sein Wort ist die Ambrosia.Man erhält die Ambrosia von dem vollkommenen Guru.

ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਈਐ ॥
O Herr, erlaube mir die Gesellschaft der Heiligen zu begegnen,

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
dass ich dort den wahren Mensch (den Guru) antreffe. In der Gesellschaft der Heiligen, denke ich über den Namen nach.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਪਰੀਚੈ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥
Nanak sagt: "Ich höre das Rezitieren des Namens zu; ich rezitiere den Namen, nach den Weisungen des Gurus und ich bin zufrieden.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਆਵਹੁ ਭੈਣੇ ਤੁਸੀ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੀਆ ॥
Kommt, O meine Schwestern, kommt um mich zu treffen, O meine Freundinnen.

ਜੋ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦਸੇ ਤਿਸ ਕੈ ਹਉ ਵਾਰੀਆ ॥
Diejenige, die mir die Nachricht von meinem Herrn bringt, für sie werde ich mich opfern.

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਧਾ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਘੁਮਾਈਆ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich finde meine Geliebte in der Gesellschaft der Heiligen; ich opfere mich meinem wahren Guru.

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਤਹ ਸੁਆਮੀ ॥
Überall sehe ich nur meinen Herrn.

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
O Herr, Du erfüllst alles, Du kennst die Wünsche von jedem Herzen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਲਿਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੨॥
Der wahre Guru hat mir in meinem Inneren den Herrn gezeigt;ich opfere mich Hunderte Male dem Guru.

ਏਕੋ ਪਵਣੁ ਮਾਟੀ ਸਭ ਏਕਾ ਸਭ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈਆ ॥
Alle sind von demselben Atem geschaffen; demselben Ton,und dasselbe Licht erleuchtet jedes Herz.

ਸਭ ਇਕਾ ਜੋਤਿ ਵਰਤੈ ਭਿਨਿ ਭਿਨਿ ਨ ਰਲਈ ਕਿਸੈ ਦੀ ਰਲਾਈਆ ॥
Dasselbe Licht erleuchtet die ganze Welt, aber man denkt anders

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਇਕੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਉ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਤਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus, habe ich den Einzigen erkannt, ich opfere mich dem wahrhaftigen Guru.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Nanak, der Diener, rezitiert das Ambrosia-Wort.

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੈ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ਭਾਣੀ ॥
Das Wort gefüllt dem Geist der Jünger des Gurus.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਰਉਪਕਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥੪॥੭॥
Der wahre Guru belehrt alle, der vollkommene Guru ist gegenüber allen wohltätig.

ਸਤ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲੇ ਚਉਥੇ ਕੇ ॥
Majh M. 4

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Majh M. 5: Tchaupadas: Ghar(u) 1

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲੋਚੈ ਗੁਰ ਦਰਸਨ ਤਾਈ ॥
Ich sehne mich nach dem Darshna (dem Antlitz) des Gurus.

ਬਿਲਪ ਕਰੇ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥
Ich bitte inständig wie Tchatrick-Vogel. Ich habe den Durst, der nicht gelöscht werden kann,

ਤ੍ਰਿਖਾ ਨ ਉਤਰੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥
Und ich erlange nicht den Frieden, ohne den Anblick des Gurus, meines geliebten Heiligen.

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਗੁਰ ਦਰਸਨ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich um den Guru, meinen Geliebten, zu sehen.

ਤੇਰਾ ਮੁਖੁ ਸੁਹਾਵਾ ਜੀਉ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
Erfreulich ist Dein Gesicht, dein Wort bringt den Frieden und das Gleichgewicht.

ਚਿਰੁ ਹੋਆ ਦੇਖੇ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣੀ ॥
Seit langer Zeit habe ich Dich nicht gesehen.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਦੇਸੁ ਜਹਾ ਤੂੰ ਵਸਿਆ ਮੇਰੇ ਸਜਣ ਮੀਤ ਮੁਰਾਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥
Gesegnet ist das Land, wo du wohnst, O mein Freund, mein Herr.

ਹਉ ਘੋਲੀ ਹਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਗੁਰ ਸਜਣ ਮੀਤ ਮੁਰਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich für meinen Guru, meinem Herrn.

ਇਕ ਘੜੀ ਨ ਮਿਲਤੇ ਤਾ ਕਲਿਜੁਗੁ ਹੋਤਾ ॥
Wenn ich dich auch nicht für einen Augenblick sehe, bricht die Finsternis über mir ein.

ਹੁਣਿ ਕਦਿ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਿਅ ਤੁਧੁ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Wann werde ich dein Gesicht sehen? O mein Geliebter, mein Herr.

ਮੋਹਿ ਰੈਣਿ ਨ ਵਿਹਾਵੈ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਗੁਰ ਦਰਬਾਰੇ ਜੀਉ ॥੩॥
Die Nacht ist nicht angenehm, ich kann nicht schlafen, ohne den Anblick von dem Hofe des Gurus.

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਤਿਸੁ ਸਚੇ ਗੁਰ ਦਰਬਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erstaune und opfere mich am Hofe des Gurus.

ਭਾਗੁ ਹੋਆ ਗੁਰਿ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Glücklich habe ich den Guru getroffen,

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਘਰ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥
Und habe den ewigen Herrn bei mir Zuhause gefunden.

ਸੇਵ ਕਰੀ ਪਲੁ ਚਸਾ ਨ ਵਿਛੁੜਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥੪॥
Daraufhin werde ich Dir dienen, und ich werde mich, selbst für einen Augenblick, nicht von Dir entfernen,

ਹਉ ਘੋਲੀ ਜੀਉ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥੧॥੮॥
Ich Opfere mich Dir; Nanak, der Diener, ist Dein Sklave.

ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Rag Majh M. 5

ਸਾ ਰੁਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਸਮਾਲੀ ॥
Sanft und genehm (gesegnet) ist die Jahreszeit, wenn ich Deinen Namen in meinem Herzen wertschätze.

ਸੋ ਕੰਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ਜੋ ਤੇਰੀ ਘਾਲੀ ॥
Jede Arbeit ist leicht, wenn es für Deinen Dienst ist.

ਸੋ ਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਤੁ ਰਿਦੈ ਤੂੰ ਵੁਠਾ ਸਭਨਾ ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Gesegnet ist das Herz, in dem Du herrscht, O Herr.Du bist Wohltäter gegenüber allen

ਤੂੰ ਸਾਝਾ ਸਾਹਿਬੁ ਬਾਪੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Du bist von allen unser gemeinsamer Vater,

ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੇਰੈ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Die neun Schätze gehören Dir; Deine Vorräte sind unerschöpflich.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਤੁਮਾਰਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Aber derjenige, dem du Deinen Namen gewährst, ist immerzu zufrieden, Er ist wahrhaftig, Dein Jünger.

ਸਭੁ ਕੋ ਆਸੈ ਤੇਰੀ ਬੈਠਾ ॥
O Herr, jeder setzt seine Hoffnung auf Dich,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਤੂੰਹੈ ਵੁਠਾ ॥
Wirklich: Du lebst in jedem Herzen.

ਸਭੇ ਸਾਝੀਵਾਲ ਸਦਾਇਨਿ ਤੂੰ ਕਿਸੈ ਨ ਦਿਸਹਿ ਬਾਹਰਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Alle beteiligen sich an Deinen Gnaden; du bist keinem fremd.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਇਹਿ ॥
Du selbst rettest die Jünger des Gurus,

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮਿ ਭਵਾਇਹਿ ॥
Du selbst verleitest den Egoisten, den Kreislauf der ewigen Wiedergeburten zu durchwandern.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਦਸਾਹਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੯॥
Nanak, der Diener, opfert sich Dir, alles ist dein offensichtliches Spiel.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Der leichte (stille) göttliche Musik läutet unmerklich in meinem Geist,

ਸਬਦਿ ਅਨੰਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥
Erfüllt von dem Namen, weidet sich mein Geist in der Freude des Wortes.

ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ਆਸਣੁ ਊਚ ਸਵਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich bin in einem Trancezustand, mein Platz (Sitz) ist oben in der Höhle der göttlichen Klugheit.

ਫਿਰਿ ਘਿਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Ich irrte umher, ich war verwirrt, endlich bin ich Zuhause angekommen,

ਜੋ ਲੋੜੀਦਾ ਸੋਈ ਪਾਇਆ ॥
Dort habe ich gefunden, was ich immer gesucht habe.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹਿਆ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਗੁਰਿ ਅਨਭਉ ਪੁਰਖੁ ਦਿਖਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੨॥
O Heilige, ich bin vollauf zufrieden und beruhigt. Der Guru hat mir den Furchtlosen, den Herrn, gezeigt.

ਆਪੇ ਰਾਜਨੁ ਆਪੇ ਲੋਗਾ ॥
Der Herr selbst ist der König, zugleich ist er auch der Untertan,

ਆਪਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਆਪੇ ਭੋਗਾ ॥
Er ist jenseits der Sinne, aber er genießt auch die Geschmäcke.

ਆਪੇ ਤਖਤਿ ਬਹੈ ਸਚੁ ਨਿਆਈ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕੂਕ ਪੁਕਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Der ewige Herr, auf seinem Thron sitzend, verrichtet das Recht, Denn Er selbst erhört alle Klagen und Gebete.

ਜੇਹਾ ਡਿਠਾ ਮੈ ਤੇਹੋ ਕਹਿਆ ॥
Ich beschreibe Ihn, wie ich Ihn wahrnehme,

ਤਿਸੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਭੇਦੁ ਲਹਿਆ ॥
Aber allein derjenige, der das Elixier kostet, der versteht das Geheimnis.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਪਸਾਰਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੦॥
Nanak, das Licht von einer solchen Person vereinigt sich mit dem göttlichen Licht, Der Einzige ist überall, er erfüllt alles.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਪਿਰਿ ਸੋਹਾਗੁ ਬਣਾਇਆ ॥
Im Hause (Herzen) geweiht von der Anwesenheit des Herrn.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਸਖੀਏ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
O meine Freundin, singt man die Lieder von Freude.

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਤਿਤੈ ਘਰਿ ਸੋਹਹਿ ਜੋ ਧਨ ਕੰਤਿ ਸਿਗਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Die Festlichkeiten sind nur genehm, wenn die Braut die Anwesenheit des Gatten genießt.

ਸਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾ ਵਡਭਾਗਣਿ ॥
Sie verdient die Werte, sie ist glücklich und wohlhabend,

ਪੁਤ੍ਰਵੰਤੀ ਸੀਲਵੰਤਿ ਸੋਹਾਗਣਿ ॥
Sie ist mit den Söhnen, mit einem guten Wesen gesegnet,

ਰੂਪਵੰਤਿ ਸਾ ਸੁਘੜਿ ਬਿਚਖਣਿ ਜੋ ਧਨ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Sie ist eine Quelle von Freude für ihren Gatten. Sie ist schön, klug und geschickt, aber nur wenn sie von ihrem Herrn geliebt wird.

ਅਚਾਰਵੰਤਿ ਸਾਈ ਪਰਧਾਨੇ ॥
Sie ist eine kultivierte Frau und sie ist berühmt,

ਸਭ ਸਿੰਗਾਰ ਬਣੇ ਤਿਸੁ ਗਿਆਨੇ ॥
Sie ist ein Mädchen von einer berühmten Familie, eine Königin.

ਸਾ ਕੁਲਵੰਤੀ ਸਾ ਸਭਰਾਈ ਜੋ ਪਿਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਸਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Aber nur wenn sie von der Liebe ihres Herrn erfüllt ist. Und sie schmückt sich mit der Liebe ihres Herrn.

ਮਹਿਮਾ ਤਿਸ ਕੀ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Niemand kann ihre Herrlichkeit beschreiben,

ਜੋ ਪਿਰਿ ਮੇਲਿ ਲਈ ਅੰਗਿ ਲਾਏ ॥
Wenn der Herr sie in seinen Armen geschlossen hat,

ਥਿਰੁ ਸੁਹਾਗੁ ਵਰੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮ ਸਾਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੧੧॥
Ihr Gatte ist der Ewige, Transzendente, Unsagbare Herr.
Nanak, sie hat nur die Liebe des Herrn als Unterstützung.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਦਰਸਨ ਚਾਹੇ ॥
Ich suche Dich auf, O Herr, um deinen Darshna (Dein Gesicht) zu sehen.

ਭਾਤਿ ਭਾਤਿ ਬਨ ਬਨ ਅਵਗਾਹੇ ॥
Ich habe so viele Wälder durchquert.Das jemand mich mit dem Herrn vereinige.

ਨਿਰਗੁਣੁ ਸਰਗੁਣੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਕੋਈ ਹੈ ਜੀਉ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Er ist zugleich transzendent und immanent,

ਖਟੁ ਸਾਸਤ ਬਿਚਰਤ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨਾ ॥
Man könnte den sechs Shastras auswendig vortragen.

ਪੂਜਾ ਤਿਲਕੁ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨਾ ॥
Man könnte eine Andacht verrichten, ein Tilak (Abzeichen) auf der Stirn tragen, und sich an den Heiligen Pilgerorten baden,

ਨਿਵਲੀ ਕਰਮ ਆਸਨ ਚਉਰਾਸੀਹ ਇਨ ਮਹਿ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Man könnte seinen Magen aufwühlen, und vierundachtzig Körperhaltungsübungen des Jogas verrichten, Trotz allem erlangt man nicht den Frieden.

ਅਨਿਕ ਬਰਖ ਕੀਏ ਜਪ ਤਾਪਾ ॥
Während die Jahre, Jogi übt das Rezitieren und leistet die Buße,

ਗਵਨੁ ਕੀਆ ਧਰਤੀ ਭਰਮਾਤਾ ॥
Er durchwandert die ganze Erde, Aber er findet noch nicht mal für einen Augenblick den Frieden.

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋਗੀ ਬਹੁੜਿ ਬਹੁੜਿ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Und er verlässt immer wieder sein Haus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Durch seine Gnade, hat der Herr mich dem Guru begegnen lassen,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਧੀਰਜੁ ਪਾਇਆ ॥
Nun sind mein Körper und meine Seele erfrischt, ich habe die Zufriedenheit bekommen.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਬਸਿਆ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥
Der Herr ist gekommen, in meinem Herzen zu leben, Und Nanak singt das Lied der Freude.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵਾ ॥
Mein Gott der Herr ist transzendent und unermesslich,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥
Er ist unaussprechbar, unsichtbar und geheimnisvoll. Wohltäter für die bescheidenen, Er liebt zärtlich die Welt,

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਤੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Er ist der Gebieter des Universums. Durch die Lehre des Gurus, denke über Ihn, den Spender der Erlösung nach,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Durch den Guru bewahrt uns der Madhusudana (der Herr).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਗੀ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Durch den Guru, Murari (der Herr) wird zu unserem Freund.

ਦਇਆਲ ਦਮੋਦਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰਤੁ ਕਿਤੈ ਨ ਭਾਤੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Durch den Guru findet man den Herrn, den Wohltäter, Man kann Ihn auf keine andere Art und Weise begegnen.

ਨਿਰਹਾਰੀ ਕੇਸਵ ਨਿਰਵੈਰਾ ॥
Der Herr lebt ohne Nahrung, hat prächtiges Haar und Er ist ohne Feindseligkeit.

ਕੋਟਿ ਜਨਾ ਜਾ ਕੇ ਪੂਜਹਿ ਪੈਰਾ ॥
Millionen von Menschen verehren Seine Lotusfüße.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਇਕਾਤੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist, ist wahrlich ein Jünger des Herrn, des Einzigen.

ਅਮੋਘ ਦਰਸਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰਾ ॥
Der Herr ist Grenzenlos, niemand gleicht ihm, Sein Antlitz unterstützt uns immer.

ਵਡ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Er ist Allmächtig, Er gibt immer seine Gaben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਤਿਤੁ ਤਰੀਐ ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੀ ਜਾਤੀ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥
Durch die Gnade des Gurus, sinne über Seinen Namen nach; auf diese Weise kann man den Ozean überqueren,Nanak, nicht viel sind die Leute, die diese Wahrheit suchen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਕਹਿਆ ਕਰਣਾ ਦਿਤਾ ਲੈਣਾ ॥
O Herr, man treibt sich nur Deinem Willen nach, Und wir erhalten, was Du uns schenkst.

ਗਰੀਬਾ ਅਨਾਥਾ ਤੇਰਾ ਮਾਣਾ ॥
Die Armen und die, die keine Zuflucht haben, erhalten Deine Unterstützung.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Du bist alles, O mein Freund, ich opfere mich für Deine Macht.

ਭਾਣੈ ਉਝੜ ਭਾਣੈ ਰਾਹਾ ॥
Nach Deinem Willen irrt man umher, und zugleich findet man den richtigen Weg, nach Deinem Willen.

ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਾਹਾ ॥
Nach Deinem Willen singt man Dein Loblied, durch die Gnade des Gurus.

ਭਾਣੈ ਭਰਮਿ ਭਵੈ ਬਹੁ ਜੂਨੀ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤਿਸੈ ਰਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Wenn es Dein Wille ist, erleiden wir die ewige Wiedergeburt wegen unseres Zweifels.

ਨਾ ਕੋ ਮੂਰਖੁ ਨਾ ਕੋ ਸਿਆਣਾ ॥
Alles, wirklich alles, geschieht nach Deinem Willen.

ਵਰਤੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥
Es gibt weder Kluge noch Unkluge, Dies ist Dein Wille, er herrscht überall vor.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਬੇਅੰਤ ਅਥਾਹਾ ਤੇਰੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Du bist grenzenlos, unermesslich, außerhalb jedes Wissens, unsagbar, Niemand kann Deine Werte aussprechen.

ਖਾਕੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਦੇਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein Liebling, segne mich mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਆਇ ਪਇਆ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੈ ॥
Ich werfe mich vor Deinem Portal nieder, O Herr.

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮਨੁ ਆਘਾਵੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੭॥੧੪॥
Mit Deinem Darshana (das Gesicht), wird mein Geist vollauf befriedigt. Nanak, man begegnet dem Herrn, wenn es Sein Wille ist.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਦੁਖੁ ਤਦੇ ਜਾ ਵਿਸਰਿ ਜਾਵੈ ॥
Wenn ich Dich vergesse, O Herr, habe ich Schmerzen.

ਭੁਖ ਵਿਆਪੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਾਵੈ ॥
Ausgehungert irre ich in alle Richtungen umher,

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Wenn ich mich an Deinen Namen erinnere, finde ich den Frieden.Aber nur derjenige erhält die Ruhe, wem du Deine Barmherzigkeit schenkst.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਵਡ ਸਮਰਥਾ ॥
Mein wahrer Guru, der Herr, ist Allmächtig.

ਜੀਇ ਸਮਾਲੀ ਤਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥
Wenn ich Deinen Namen in meinem Herzen aufnehme, entfernt sich alles Leid.

ਚਿੰਤਾ ਰੋਗੁ ਗਈ ਹਉ ਪੀੜਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Auch werden mein eigenes 'Ich', mein Leid, und mein Kummer entfernt. Der Herr selbst stützt mich.

ਬਾਰਿਕ ਵਾਂਗੀ ਹਉ ਸਭ ਕਿਛੁ ਮੰਗਾ ॥
Ähnlich einem Kind, frage ich immer für mehr und mehr.

ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਾ ॥
Der schöne Herr gibt stets, seine Vorräte sind unerschöpflich.

ਪੈਰੀ ਪੈ ਪੈ ਬਹੁਤੁ ਮਨਾਈ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Ich setze mich vor Seinen Lotus-Füßen nieder, dass Er sich mit mir versöhne,
Er ist barmherzig, Er stützt die Welt.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
Ich opfere mich zum wahren perfekten Guru. Er hat alle meine Fesseln gelöst.

ਜਿਨਿ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਸਗਲੇ ਮੇਰੇ ॥
Der Guru hat mir den Namen eingeschärft, als Hüter mich rein gemacht,

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਦੇ ਨਿਰਮਲ ਕੀਏ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਸਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੮॥੧੫॥
Nun ich bin schön und genehm geworden.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਲਾਲ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਰੰਗੀਲੇ ॥
O mein Liebling, Du liebst zärtlich die Welt, Du bist die Quelle der Barmherzigkeit.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬੇਅੰਤ ਗੋਵਿੰਦੇ ॥
Du bist der Wohltäter und prächtig.
O Govind (Herr), du bist unermesslich und grenzenlos.

ਊਚ ਅਥਾਹ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੧॥
Du bist der Höchste, unendlich, O Herr.
Ich lebe nur, wenn ich Dich verehre, o mein Gebieter.

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਨਿਧਾਨ ਅਮੋਲੇ ॥
Du vertreibst die Schmerzen, Du bist der Schatz außerhalb jeder Preisvorstellung.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰ ਅਥਾਹ ਅਤੋਲੇ ॥
Du bist furchtlos, ohne Feindlichkeit. Unermesslich und unendlich.

ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੰਭੌ ਮਨ ਸਿਮਰਤ ਠੰਢਾ ਥੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੨॥
Du bist ewig und ungeboren.Wenn ich Deinen Namen rezitiere, erlangt mein Geist den Frieden.

ਸਦਾ ਸੰਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Der schöne Herr liebt die Welt. Er ist immer mein Freund.

ਊਚ ਨੀਚ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Er ernährt die Berühmten, zugleich die Armen.

ਨਾਮੁ ਰਸਾਇਣੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੩॥
Seinem Namen ist die Quelle der Ambrosia, die den Geist sättigt, Und durch die Gnade des Gurus, trinke ich dieses Elixier,

ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਪਿਆਰੇ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥
In Freude, und auch in Trauer, erinnere ich mich an Dich, o mein Herr.

ਏਹ ਸੁਮਤਿ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈ ॥
Die Klugheit habe ich von dem Guru bekommen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਧਰ ਤੂੰਹੈ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਪਾਰਿ ਪਰੀਵਾਂ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥੧੬॥
Nanak sagt: O Herr, du bist meine Zuflucht,Ich überquere den Ozean des Lebens, durch Deine Liebe.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ॥
Wunderbar und gesegnet ist der Augenblick, wenn ich dem wahren Guru begegne.

ਸਫਲੁ ਦਰਸਨੁ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਤਰਿਆ ॥
Sein Gesicht ist wonnig; Sein Blick hat mein Geist gerettet.

ਧੰਨੁ ਮੂਰਤ ਚਸੇ ਪਲ ਘੜੀਆ ਧੰਨਿ ਸੁ ਓਇ ਸੰਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Wunderbar, von gutem Vorzeichen, ist die Zeit, die Stunde, der Augenblick, Wenn ich dem wahren Guru begegne.

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ॥
Wegen der Bemühung hat sich mein Geist gereinigt,

ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਭ੍ਰਮੁ ਸਗਲਾ ਖੋਇਆ ॥
Beim Folgen des Wegs des Herrn, habe ich mich von allen Zweifeln befreit.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਇਆ ਮਿਟਿ ਗਏ ਸਗਲੇ ਰੋਗਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Der wahre Guru hat mir den Namen hören lassen, den unschätzbaren Schatz, Und all meine Leiden sind verschwunden.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Innen und draußen, höre ich nur Dein Wort.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਕਥੀ ਤੈ ਆਪਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Du selbst spricht das Wort, Du selbst beschreibst es.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸਭੁ ਏਕੋ ਏਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹੋਇਗਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Wirklich: der Guru hat gesagt, " Es gibt nur den einzigen Purusha,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪੀਆ ॥
Und es wird nie einen anderen geben."

ਹਰਿ ਪੈਨਣੁ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਥੀਆ ॥
Ich habe die Ambrosia des Namens von dem göttlichen Guru bekommen.

ਨਾਮਿ ਰੰਗ ਨਾਮਿ ਚੋਜ ਤਮਾਸੇ ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਕੀਨੇ ਭੋਗਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੦॥੧੭॥
Nun ist der Name des Herrn meine Freude, mein Jubel, mein Vergnügen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸਗਲ ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਵਸਤੁ ਇਕ ਮਾਂਗਉ ॥
Ich bitte alle Heiligen nur um ein Ding.

ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ॥
Ich bete inständig, und gebe mein eigenes 'Ich' auf,

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਲਖ ਵਰੀਆ ਦੇਹੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich opfere mich zu ihnen ewig,Ich bitte, dass sie mich mit dem Staub unter ihren Lotus-Füßen segnen.

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥
O Herr, du bist der Spender, der Schöpfer von unserem Schicksal.

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
Du bist Allmächtig, du gewährst immer die Ruhe, den Frieden.

ਸਭ ਕੋ ਤੁਮ ਹੀ ਤੇ ਵਰਸਾਵੈ ਅਉਸਰੁ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰਾ ਪੂਰਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Du segnest alle, erfülle auch mein Leben, O Herr.

ਦਰਸਨਿ ਤੇਰੈ ਭਵਨ ਪੁਨੀਤਾ ॥
Die Körper von denen, die deine Gegenwart erkennen, werden rein

ਆਤਮ ਗੜੁ ਬਿਖਮੁ ਤਿਨਾ ਹੀ ਜੀਤਾ ॥
Und nur sie erobern die unbesiegbare Festung in ihrem Geist.

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਤੁਮ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਰਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Du bist der Spender, der Schöpfer von unserem Schicksal,Kein anderer ist so mächtig wie Du.

ਨੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮੇਰੈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥
n bestreiche meine Stirn mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਰਮਤਿ ਬਿਨਸੀ ਕੁਬੁਧਿ ਅਭਾਗੀ ॥
ann entfernen sich mein böser Verstand und mein böser Sinn.

ਚ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਰਹੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸੇ ਕੂਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੧॥੧੮॥
anak, ich lebe im Wohnsitz der Wahrheit, ich singe die Lobgesänge des Herrn,
ann geht ganz meine Unrichtigkeit

ਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ajh M. 5

ਸਰੁ ਨਾਹੀ ਏਵਡ ਦਾਤੇ ॥
as ich Dich niemals vergesse! O Herr, O Wohltäter.

ਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
abe Mitleid mit mir, dass ich von der Liebe der Heiligen erfüllt werde,

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਏਹੁ ਦਾਨੁ ਮੋਹਿ ਕਰਣਾ ਜੀਉ ॥੧॥
b mir das Geschenk, dass ich Dich Tag und Nacht verehren kann (I)

ਾਟੀ ਅੰਧੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਈ ॥
n unbeweglichen Staub (meines Körpers) hast du den Geist getan,

ਭ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ਭਲੀਆ ਜਾਈ ॥
u hast uns alles Gute gegeben, die Dinge und auch die Orte.

ਨਦ ਬਿਨੋਦ ਚੋਜ ਤਮਾਸੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਹੋਣਾ ਜੀਉ ॥੨॥
e Freude, das Vergnügen, die Schauspiele; das ist alles ein wunderbares Spiel.
ber nichts trifft ein, Ohne Deinen Willen

ਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੈਣਾ ॥
Mensch, erinnere dich an den Herrn, wir erhalten alles von ihm,

ਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਖਾਣਾ ॥
e sechsunddreißig verschiedenen Speisen, ein bequemes Bett,

ਜ ਸੁਖਾਲੀ ਸੀਤਲੁ ਪਵਣਾ ਸਹਜ ਕੇਲ ਰੰਗ ਕਰਣਾ ਜੀਉ ॥੩॥
e frische und kühle Luft, alles Vergnügen von Glück und Freude.

ਾ ਬੁਧਿ ਦੀਜੈ ਜਿਤੁ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ॥
b mir den Gedanken, daß ich dich niemals vergesse, O Herr.

ਾ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥
b mir die Weisheit, dass ich mich immer an dich besinne,

ਾਸ ਸਾਸ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਓਟ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਣਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੨॥੧੯॥
nd dass ich mit jedem Atemzug deine Lobgesänge singe.Nanak sucht nur die Zuflucht bei
en Lotus-Füßen des Gurus.

ਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ajh M. 5

ਫਤਿ ਸਾਲਾਹਣੁ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਰਜਾਈ ॥
einen Willen zu befolgen, ist dein Lob.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਈ ॥
as Dir gefällt, O Herr, das ist allein die Klugheit.

ਈ ਜਪੁ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਭਾਣੈ ਪੂਰ ਗਿਆਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥
as Du liebst, O Herr, das ist Deine Verehrung.Dass man ganz im Einklang mit Deinem Willen
, das ist das perfekte Wissen.

ਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੋਈ ਗਾਵੈ ॥ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
ur derjenige, der von Dir gesegnet ist, singt Deinen Ambrosia-Namen.

ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਸੰਤ ਸਾਹਿਬ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ਜੀਉ ॥੨॥
u gehörst den Heiligen, sie gehören Dir.Der Geist der Heiligen ist stets im Einklang mit Dir.

ਸੰਤਨ ਕੀ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
u stützt die Heiligen, Du versorgst deine Heiligen,

ਤ ਖੇਲਹਿ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥
eine Heiligen leben in Deiner Gegenwart,

ਤ ਖੇਲਹਿ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਗੋਪਾਲਾ ॥
eine Heiligen sind die Liebsten für Dich,

ਪੁਨੇ ਸੰਤ ਤੁਧੁ ਖਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਸੰਤਨ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨਾ ਜੀਉ ॥੩॥
u bist der Atem Deiner Heiligen.

ਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕੁਰਬਾਨੇ ॥
n opfere mich den Heiligen.

ਨ ਤੂੰ ਜਾਤਾ ਜੋ ਤੁਧੁ ਮਨਿ ਭਾਨੇ ॥
e erkennen Dich, sie gefallen Dir,In ihrer Gesellschaft findet mein Geist den Frieden.

ਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥
anak stillt seinen Durst mit der Ambrosia des Namens.

ਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ajh M. 5

ਜਲਨਿਧਿ ਹਮ ਮੀਨ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Herr, Du bist der Ozean, ich bin nur ein Fisch.

ਰਾ ਨਾਮੁ ਬੂੰਦ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਤਿਖਹਾਰੇ ॥
ein Name ist der göttliche Regen, ich bin ein Tchatrik-Vogel, der danach dürstet.

ਮਰੀ ਆਸ ਪਿਆਸਾ ਤੁਮਰੀ ਤੁਮ ਹੀ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥
u bist meine Hoffnung, ich habe Durst nach Deinem Namen. Und mein Geist ist von deinem
amen erfüllt. (l)

ਉ ਬਾਰਿਕੁ ਪੀ ਖੀਰੁ ਅਘਾਵੈ ॥
ie ein Kind, das von der Milch seiner Mutter gestillt wird,

ਉ ਨਿਰਧਨੁ ਧਨੁ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
ie ein Armer sich freut, wenn er einen Schatz findet,

ਖਾਵੰਤ ਜਲੁ ਪੀਵਤ ਠੰਢਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੀਨਾ ਜੀਉ ॥੨॥
ie ein Durstiger mit kühlem Wasser erfrischt wird,Auf dieselbe Weise wird der Geist durch
e Liebe des Herrn gestillt.

ਉ ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
ie eine Lampe die Finsternis erleuchtet,

ਰਤਾ ਚਿਤਵਤ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
ie der Wunsch einer Braut erfüllt wird, wenn mit Freude dem Gatten begegnet,

ਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਿਉ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਮਨੁ ਰੰਗੀਨਾ ਜੀਉ ॥੩॥
uf dieselbe Weise stillt sich der Geist durch die Liebe des Herrn.

ਭਨ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥
e Heiligen haben mir den Weg gezeigt,Durch die Gnade des Gurus habe ich mich an die esellschaft der Heiligen gewöhnt.

ਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਗਿਝਾਇਆ ॥
er Herr ist mein Gebieter, ich bin sein Diener.

ਰਿ ਹਮਰਾ ਹਮ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸੇ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਸਚੁ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੪॥੨੧॥
anak, der Wahrhaftige Guru, hat mir den Namen Geschenk.

ਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
ajh M.5

ਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲੀਆ ॥
er Ambrosia-Name ist ewig rein und tadellos,

ਖਦਾਈ ਦੂਖ ਬਿਡਾਰਨ ਹਰੀਆ ॥
gewährt den Frieden und er vertreibt das Leid.

ਵਰਿ ਸਾਦ ਚਖਿ ਸਗਲੇ ਦੇਖੇ ਮਨ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਭ ਤੇ ਮੀਠਾ ਜੀਉ ॥੧॥
n habe alle Geschmäcker gekostet, aber die Essenz des Herrn ist am sü□esten.

ਜੋ ਜੋ ਪੀਵੈ ਸੋ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
Derjenige, der diese Ambrosia trinkt, findet den Frieden.

ਅਮਰੁ ਹੋਵੈ ਜੋ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥
Derjenige, der die Essenz des Namens trinkt, wird unsterblich.

ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ਜੀਉ ॥੨॥
In der Tat: Derjenige, in dessen Herzen das Wort des Gurus herrscht, erhält den Reichtum des Namens.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਸੋ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨਾ ॥
Derjenige, der die Essenz des Herrn erhält, ist ruhig und gesättigt.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਪਾਇਆ ਸੋ ਨਾਹਿ ਡੁਲਾਨਾ ॥
Derjenige, der den Geschmack des Namens kostet, wird niemals stolpern.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੀਠਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Allein Derjenige, dessen Schicksal es so bestimmt, erhält den Namen,

ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਹਥਿ ਆਇਆ ਵਰਸਾਣੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Weil der Guru den Namen bekommen hat,durch den Namen hat der Guru Millionen gesegnet.

ਤਿਸੁ ਲਗਿ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਘਣੇਰੇ ॥
Durch den Guru haben Millionen ihre Rettung, ihr Heil, gewonnen.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੀ ਡੀਠਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੫॥੨੨॥
Man bekommt den Reichtum des Namens, durch die Gnade des Gurus.Nanak, nicht viel sind die Leute, die den Herrn erkennen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M.5

ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਰਿਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਰੈ ॥
Die neun Schätze, die Wunder, der Reichtum;Für mich ist alles im Namen des Herrn enthalten.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੈ ॥
Er ist tiefgründig, unermesslich, Er schenkt das Leben.

ਲਾਖ ਕੋਟ ਖੁਸੀਆ ਰੰਗ ਰਾਵੈ ਜੋ ਗੁਰ ਲਾਗਾ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Millionen von Freuden und Vergnügen sind für diejenigen erreichbar,Die sich zu den Lotus-Füßen des Gurus niederwerfen.

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਭਏ ਪੁਨੀਤਾ ॥
Man wird rein und tadellos, wenn man den Herrn erkennt und sein Antlitz anblickt.

ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤਾ ॥
Selbst die Verwandten und Freunde werden erlöst,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Der Gott der Herr ist rätselhaft und unermesslich.Nur durch die Gnade des Gurus denkt man über Ihn nach.

ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਸਰਬ ਉਪਾਏ ॥
Alle suchen den Herrn auf,

ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਪਾਏ ॥
Aber nicht sehr viel sind die Leute, die das Schicksal haben, Sein Antlitz zu sehen.

ਊਚ ਅਪਾਰ ਅਗੋਚਰ ਥਾਨਾ ਓਹੁ ਮਹਲੁ ਗੁਰੂ ਦੇਖਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Sein Hof ist erhaben, Er ist grenzenlos und unsichtbar.Man erkennt Ihn nur durch die Gnade des Gurus.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥
O Herr, deine Namenselixier ist tiefgründig und unermesslich.

ਮੁਕਤਿ ਭਇਆ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਵਸੇਰਾ ॥
Derjenige, in dessen Herz der Name lebt, erhält die Rettung, das Heil.

ਗੁਰਿ ਬੰਧਨ ਤਿਨ ਕੇ ਸਗਲੇ ਕਾਟੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੧੬॥੨੩॥
Der Guru bricht all seine Fesseln.Nanak, im Gleichgewicht vereinigt er sich mit dem Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus, denke über den Herrn nach.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਉ ॥
Durch die Barmherzigkeit des Herrn, singe die Freudengesänge.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਸਗਲ ਅਵਰਦਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Stehend, sitzend, erwacht oder schlafend,Besinne dich an den Herrn, während deinem ganzen Leben, O Freund.

ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੋ ਕਉ ਸਾਧੂ ਦੀਆ ॥
Der Heilige (Guru) hat mir die Heilung des Namens gegeben,

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥
so werden meine Sünden vertrieben und ich werde rein und tadellos.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਨਿਕਸੀ ਸਭ ਪੀਰਾ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਦਰਦਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Das Glücksgefühl ist überall, mein Kummer und meine Schmerzen gehen vorbei.

ਜਿਸ ਕਾ ਅੰਗੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Derjenige, auf dessen Seite Sich mein Geliebter stellt,

ਸੋ ਮੁਕਤਾ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Erhält seine Rettung und er überquert den Ozean des Lebens.

ਸਤਿ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਪਛਾਤਾ ਸੋ ਕਾਹੇ ਕਉ ਡਰਦਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Derjenige, der den Guru erkennt, übt die Wahrheit aus; Warum soll er dann Angst haben?

ਜਬ ਤੇ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਪਾਏ ॥
Von jetzt an bleibe ich in der Gesellschaft der Heiligen.

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਉ ਗਈ ਬਲਾਏ ॥
Ich bin dem Guru begegnet: und der Teufel, das 'Ich', hat sich entfernt,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰ ਢਾਕਿ ਲੀਆ ਮੇਰਾ ਪੜਦਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੭॥੨੪॥
Nanak, singe mit jedem Atemzug die Lobgesänge des Herrn,Der Herr hat meine Ehre verteidigt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਸੇਵਕ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Wie Gewebe und Schuss Fäden ist der Herr mit Seinem Diener verbunden.

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਸੇਵਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Der Herr ernährt den Diener und gewährt ihm den Frieden,

ਪਾਣੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੇਵਕ ਕੈ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਕਾ ਆਹਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich würde für den Diener Wasser bringen, und ich fächele ihm Luft zu,Ich mahle seine Körner, denn dies ist auch der Dienst des Herrn.

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਪ੍ਰਭਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Der Herr hat mir die Schlinge durchtrennt (losgemacht),

ਹੁਕਮੁ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵਕ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Er hat mich in seinen Dienst gestellt.

ਸੋਈ ਕਮਾਵੈ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੇਵਕੁ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਮਾਹਰੁ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich bin Sein Sklave, Seine Befehle gefallen mir.Ich tue nur, was Ihm gefüllt, nach Seinem Willen,Auf diese Weise werde ich innerlich und äußerlich bedeutend.

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨਹਿ ॥
Du bist der Klügste, Du weißt alles, jede Angelegenheit.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਹਰਿ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ॥
Der Diener genießt die Zärtlichkeit des Herrn,

ਜੋ ਕਿਛੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੋ ਸੇਵਕ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਸੰਗਿ ਜਾਹਰੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Alles was dem Herrn gehört, gehört dem Diener. Von der Beziehung zum Herrn gewinnt der Diener den Rang.

ਅਪੁਨੈ ਠਾਕੁਰਿ ਜੋ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥
Derjenige, der das Ehrengewand von seinem Gebieter bekommt,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਲੇਖਾ ਪੁਛਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥
Fühlt nicht verpflichtet, seine Rechnung zu begleichen.

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੈ ਨਾਨਕ ਕੁਰਬਾਣੀ ਸੋ ਗਹਿਰ ਗਭੀਰਾ ਗਉਹਰੁ ਜੀਉ ॥੪॥੧੮॥੨੫॥
Nanak opfert sich für einen solchen Diener.Wahrlich: Solch ein Diener ist eine Perle des Ozeans, tiefgründig und unermesslich.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸਭ ਕਿਛੁ ਘਰ ਮਹਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ॥
O mein Geist, alles ist Zuhause, nichts ist draußen.

ਬਾਹਰਿ ਟੋਲੈ ਸੋ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹੀ ॥
Derjenige, der draußen sucht, verwirrt sich im Zweifel.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨੀ ਅੰਤਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੁਹੇਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Derjenige, der durch die Gnade des Gurus den Herrn erkennt,Bleibt immer und überall in Frieden.

ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥
In seinem Inneren fließt das Elixier.

ਮਨੁ ਪੀਵੈ ਸੁਨਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Der Geist trinkt es, hört das Wort und über den Namen nachsinnt,

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਕਰੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Dann genießt er den Frieden und die Freude, Tag und Nacht.Er hat für immer Spaß mit dem Herrn.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮਿਲਿਆ ॥
Nach der Trennung wegen der vielen Wiedergeburten vereinigt er sich mit dem Herrn.

ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੂਕਾ ਹਰਿਆ ॥
Alles geschieht, durch die Gnade des Gurus, der verdorrte Baum wird wieder grün.

ਸੁਮਤਿ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਏ ਮੇਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Man bekommt ein guter Sinn und man sinnt über den Namen,Und durch die Gnade des Gurus wird man mit dem Herrn vereinigt.

ਜਲ ਤਰੰਗੁ ਜਿਉ ਜਲਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Wie die Wellen sich mit Wasser verschmelzen,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
So verschmilzt sich das Licht (des Dieners) mit dem höchsten Licht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਕਟੇ ਕਿਵਾੜਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਹੋਈਐ ਜਉਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੧੯॥੨੬॥
Nanak sagt: " Der Schleier von Zweifel ist zerrissen worden,Und das nutzlose Umherirren ist zu Ende."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਣੀ ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸੁਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für den, der Deine Geschichten hört, O Herr.

ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਰਸਨਾ ਭਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für den, der Deinen Namen rezitiert.

ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਜਾਈ ਤਿਸੁ ਵਿਟਹੁ ਜੋ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੁਧੁ ਆਰਾਧੇ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich opfere mich für den, der Dich mit ganz seinem Herzen verehrt.

ਤਿਸੁ ਚਰਣ ਪਖਾਲੀ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੈ ॥
Ich wasche die Lotus-Füße von demjenigen, der Deinem Weg folgt.

ਨੈਨ ਨਿਹਾਲੀ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲੈ ॥
Ich sehne mich danach, so einen Begünstigten zu sehen.

ਮਨੁ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਅਪੁਨੇ ਸਾਜਨ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਧੇ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich bringe ihm meinen Geist dar,Der, durch den Guru, den Herrn gefunden hat.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਜਾਣੇ ॥
Glücklich sind die Menschen, die Dich erkennen, O Herr,

ਭ ਕੈ ਮਧੇ ਅਲਿਪਤ ਨਿਰਬਾਣੇ ॥
Sie bleiben in der Welt (Familie), aber stets ohne Gebundenheit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਨਿ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿਆ ਸਗਲ ਦੂਤ ਉਨਿ ਸਾਧੇ ਜੀਉ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen, überqueren sie den gefährlichen Ozean,Und sie besiegen die Dämonen (die Leidenschaften).

ਤਿਨ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਰਿਆ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Ich suche Seine Zuflucht,Ich habe das 'Ich', den Stolz aufgegeben.

ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਤਜਿ ਮੋਹੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥
Und die Finsternis der Gebundenheit verschwindet.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਕਉ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਗਾਧੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੦॥੨੭॥
Ich bitte: "Gewähre Nanak das Geschenk des Namens,Er ist unermesslich und unergründlich."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਤੂੰ ਪੇਡੁ ਸਾਖ ਤੇਰੀ ਫੂਲੀ ॥
Du bist der Baum, dein Zweig (die Welt) ist erblüht.

ਤੂੰ ਸੂਖਮੁ ਹੋਆ ਅਸਥੂਲੀ ॥
Du bist scharfsinnig, rätselhaft, aber auch offensichtlich.

ਤੂੰ ਜਲਨਿਧਿ ਤੂੰ ਫੇਨੁ ਬੁਦਬੁਦਾ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥
Du bist der Ozean, zugleich der Schaum und die Blasen.Außer Dir erkenne ich keinen anderen.

ਤੂੰ ਸੂਤੁ ਮਣੀਏ ਭੀ ਤੂੰਹੈ ॥
Du bist der Faden, und auch die Perlen des Rosenkranzes.

ਤੂੰ ਗੰਠੀ ਮੇਰੁ ਸਿਰਿ ਤੂੰਹੈ ॥
Du bist der Knoten und die größte Perle des Rosenkranzes.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਦਿਖਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥
Du bist der Ursprung, die Mitte und das Ende.Außer Dir erkenne ich keinen anderen.

ਤੂੰ ਨਿਰਗੁਣੁ ਸਰਗੁਣੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Du bist außer der Maya, zugleich offensichtlich die Maya, du schenkst den Frieden.

ਤੂੰ ਨਿਰਬਾਣੁ ਰਸੀਆ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Du stehst über die Gebundenheit, aber im Inneren (der Welt) genießt Du die Freuden.

ਅਪਣੇ ਕਰਤਬ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਸਮਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥
Niemand außer Dir kennt Dein Spiel.Du allein selbst spielst Dein Spiel.

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਫੁਨਿ ਆਪੇ ॥
Du bist rätselhaft und auch scheinbar.

ਤੂੰ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥
Nanak, Dein Diener, singt stets Deine Lobgesänge,

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਇਕ ਭੋਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੨੧॥੨੮॥
Gewähre ihm Deinen freundlichen Blick, für einen Augenblick.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸਫਲ ਸੁ ਬਾਣੀ ਜਿਤੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥
Gesegnet ist das Wort, wodurch man den Namen rezitieren kann.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਣੀ ॥
Selten ist der Mensch, der das Wort durch die Gnade des Gurus erkannt hat.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗਾਵਤ ਸੁਨਣਾ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Günstig ist der Augenblick, wenn man das Lob des Herrn singen kann, zugleich singen hören.Auf diese Weise wird das Leben annehmbar.

ਸੇ ਨੇਤ੍ਰ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਾ ॥
Die Augen, die das Antlitz des Herrn erblicken, werden würdig, annehmbar zu sein.

ਸੇ ਕਰ ਭਲੇ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਲੇਖਾ ॥
Die Hände, die Fiber, die das Lob des Herrn schreiben, sind lobenswert.

ਸੇ ਚਰਣ ਸੁਹਾਵੇ ਜੋ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਲੇ ਹਉ ਬਲਿ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਪਛਾਣਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Die Füße, die auf dem Weg des Herrn sehreiten und sind schön.Ich opfere mich für sie (die Augen, die Füße), in ihrer Gesellschaft erkenne ich den Herrn.

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Höre zu, mein Freund, mein Kumpel,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੇ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird man sofort erlöst.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟਿ ਹੋਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਿਟਿ ਗਏ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Dann wird der Geist rein, die Sünden werden ausgelöscht.

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਇਕੁ ਬਿਨਉ ਕਰੀਜੈ ॥
Ich bitte inständig, O Herr,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਡੁਬਦਾ ਪਥਰੁ ਲੀਜੈ ॥
Habe Mitleid, O Herr, rette diesen sinkenden Stein,

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲਾ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੨॥੨੯॥
Der Herr hat Erbarmen, und der Herr gefällt dem Geist Nanaks.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ॥
O Herr, süß wie Ambrosia ist dein Wort.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਹੋਵੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਮੇਰੀ ॥
Ich befinde mich in Glückseligkeit, wenn ich es höre,

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ਮਨੂਆ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੧॥
Das Feuer in meinem Inneren wird gelöscht.Mein Geist wird frisch und erneuert, wenn ich das Gesicht des Gurus sehe.

ਸੂਖੁ ਭਇਆ ਦੁਖੁ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥
Ich erhalte den Frieden, meine Angst geht weg,

ਸੰਤ ਰਸਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥
Wenn ich die Zungen der Heiligen beim vortragen des Namens höre,

ਜਲ ਥਲ ਨੀਰਿ ਭਰੇ ਸਰ ਸੁਭਰ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਜਾਏ ਜੀਉ ॥੨॥
Wird die Erde (der Körper), der Ozean (der Geist), mit dem Namen bis zum Überlaufen erfüllt,Und niemand beleiht mit leeren Händen.

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਤਿਨਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰੇ ॥
Der Schöpfer hat so viel Gunst erwiesen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥
Er unterhält die ganze Erschaffung, die Tiere und die Menschen.

ਮਿਹਰਵਾਨ ਕਿਰਪਾਲ ਦਇਆਲਾ ਸਗਲੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਜੀਉ ॥੩॥
Er ist wohltätig, freundlich und barmherzig. Jeder wird durch seine Gnade satt.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਕੀਤੋਨੁ ਹਰਿਆ ॥
Die Wälder, die Lichtungen, die drei Welten,

ਕਰਣਹਾਰਿ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਕਰਿਆ ॥
Alle blühen in einem Augenblick auf,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਅਰਾਧੇ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ਜੀਉ ॥੪॥੨੩॥੩੦॥
Nanak, durch die Lehre des Gurus, bedenke Den, der die Wünsche des Herzens erfüllt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਤਾ ॥
Du bist mein Vater, du bist meine Mutter,

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪੁ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਭ੍ਰਾਤਾ ॥
Du bist mein Verwandter, du bist mein Bruder.

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਰਾਖਾ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਤਾ ਭਉ ਕੇਹਾ ਕਾੜਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Du bist überall mein Schutz,Warum dann soll ich Angst und Leid haben?

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤੁਧੁ ਪਛਾਣਾ ॥
Ich erkenne Dich, nur durch Deine Gnade.

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰਾ ਮਾਣਾ ॥
Du bist mein Schutz, Du bist meine Ehre.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਅਖਾੜਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Niemand ist Dir gleich. Das ganze Universum ist nur Dein Spiel.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ॥
Tiere, Menschen, alles ist Deine Erschaffung.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਭਾਣਾ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Du weist jedem seine Aufgabe zu, nach Deinem Willen.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਅਸਾੜਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Alles geschieht, wegen Deiner Absicht. Nichts geschieht, nach unserer Absicht.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich bekomme die Glückseligkeit, wenn ich über Deinen Namen nachdenke.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥
Mein Geist wird frisch und friedlich, wenn ich Deine Lobgesänge singe.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ਨਾਨਕ ਜਿਤਾ ਬਿਖਾੜਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੪॥੩੧॥
Durch die Gnade des Gurus, hat Nanak die Schlacht des Lebens gewonnen,
Und die ganze Welt redet von seinem Sieg.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਪ੍ਰਭ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰਾ ॥
Der Herr ist der Schutz von meinem Leben, meinem Geist.

ਭਗਤ ਜੀਵਹਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਪਾਰਾ ॥
Die Heiligen leben durch das ewige Singen der Lobgesänge des Herrn, der grenzenlos ist.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥੧॥
Der Name des Herrn ist der Reichtum der Güte.Ich erhalte den Frieden, wenn ich den Namen vortrage.

ਮਨਸਾ ਧਾਰਿ ਜੋ ਘਰ ਤੇ ਆਵੈ ॥
Derjenige, der es so verlangt, begegnet dem Herrn,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Er geht hinaus und erreicht die Gesellschaft der Heiligen; sein Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਆਸ ਮਨੋਰਥੁ ਪੂਰਨੁ ਹੋਵੈ ਭੇਟਤ ਗੁਰ ਦਰਸਾਇਆ ਜੀਉ ॥੨॥
Wahrlich: Man bekommt all seine Wünsche, wenn man das Antlitz des Gurus sieht.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Diejenigen, die Ihn aufsuchen. denken über Ihn nach. ähnlich den Sidhas und den Weisen.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਧਿਆਵਹਿ ਗਿਆਨੀ ॥
Diejenigen, die ihre Überheblichkeit verlassen und den Zweifel entfernen,

ਖੁਦੀ ਮਿਟੀ ਚੂਕਾ ਭੋਲਾਵਾ ਗੁਰਿ ਮਨ ਹੀ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Erkennen den Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Der Herr ist die Quelle von allen Freuden, der Schatz des Heils.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥
Man gewinnt den Frieden, das Gleichgewicht. wenn man den Namen vorträgt.

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪਨਾ ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਘਰ ਮਹਿ ਆਇਆ ਜੀਉ ॥੪॥੨੫॥੩੨॥
Sobald der Herr seine Gnade gewähr,.Erhält man den Namen Zuhause , O mein Freund.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Herr, ich lebe nur, durch Deine Nachricht,

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਠਾਕੁਰੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Du bist mein Geliebter, mein erhabener Gebieter.

ਤੁਮਰੇ ਕਰਤਬ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਣਹੁ ਤੁਮਰੀ ਓਟ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Außer Dir kennt niemand Deine Taten, Deine Wunder. Ich suche immer Deinen Schutz, O Gopal (Ernährer).

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਹੋਵੈ ॥
Mein Geist blüht auf, wenn ich Deine Lobgesänge singe.

ਕਥਾ ਸੁਣਤ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਵੈ ॥
Wenn ich Deine Geschichte höre, verschwindet der ganze Schmutz des Geistes.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸਦਾ ਜਪਉ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥
In der Gesellschaft der Heiligen denke ich über den Herrn nach, den Barmherzigen.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰਉ ॥
Mit jedem Atemzug erinnere ich mich an meinen Herrn.

ਇਹ ਮਤਿ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨਿ ਧਾਰਉ ॥
Mein Geist hat diese Weisheit durch die Gnade des Gurus erlernt.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਸਰਬ ਮਇਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Durch Seine Gnade scheint das göttliche Licht,O Herr, du bist barmherzig und unterhältst alles,

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Wahrhaftig: wirklich wahrhaftig ist der Herr,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦ ਆਪੇ ਹੋਈ ॥
Stets bleibt er sich selbst,

ਚਲਿਤ ਤੁਮਾਰੇ ਪ੍ਰਗਟ ਪਿਆਰੇ ਦੇਖਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੨੬॥੩੩॥
O Herr, dein Spiel ist überall auf der Welt scheinbar.Nanak ist höchst begeistert, wenn er dein Spiel anschaut.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਹੁਕਮੀ ਵਰਸਣ ਲਾਗੇ ਮੇਹਾ ॥
Durch den Willen des Herrn, erhält man den Regen von Seinem Mitleid,

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਹਾ ॥
Dann trägt man in der Gesellschaft der Heiligen Seinen Namen vor.

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਜੀਉ ॥੧॥
Und man gewinnt die Glückseligkeit, den Frieden und die Ausgeglichenheit.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਬਹੁਤੋ ਬਹੁਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Der Herr selbst erfrischt den Geist.Der Herr hat alles im Überfluss erschaffen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲ ਰਜਾਇਆ ॥
Und durch Sein Erbarmen gewährt Er uns den Frieden.

ਦਾਤਿ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਦਾਤਾਰਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਧ੍ਰਾਪੇ ਜੀਉ ॥੨॥
Der Herr gibt uns die Gaben, und dadurch ist jeder zufrieden.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥
Wahrhaftig ist der Herr, wahrhaftig ist Sein Name.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus, denke immer über Ihn nach.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਾਟੇ ਮੋਹਾ ਬਿਨਸੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ਜੀਉ ॥੩॥
Er hat die Angst von dem Kommen-und-Gehen entfernt,Und er hat meine Schmerzen und mein Leid vertrieben.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਾਨਕੁ ਸਾਲਾਹੇ ॥
Mit jedem Atemzug preist Nanak Sein Lob.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਫਾਹੇ ॥
Durch das Nachdenken über Seinen Namen werden alle Fesseln gelöst, Und alle Wünsche werden in einen Augenblick erfüllt.

ਪੂਰਨ ਆਸ ਕਰੀ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਾਪੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੭॥੩੪॥
Deswegen singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਆਉ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Versammeln wir, O Heilige, Freunde, Kameraden.

ਮਿਲਿ ਗਾਵਹ ਗੁਣ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
Lasst uns die Lobgesänge des Herrnsingen.

ਗਾਵਤ ਸੁਣਤ ਸਭੇ ਹੀ ਮੁਕਤੇ ਸੋ ਧਿਆਈਐ ਜਿਨਿ ਹਮ ਕੀਏ ਜੀਉ ॥੧॥
Derjenige, der Seine Lobgesänge singt und singen hört, erhält das Heil,So denken wir über Ihn nach , der uns alle geschaffen hat.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਵਹਿ ॥
Die Sünden der Zeitalter gehen weg.

ਮਨਿ ਚਿੰਦੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਵਹਿ ॥
Und man bekommt alles, was unser Herz verlangt.

ਸਿਮਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸੋ ਸਚੁ ਸੁਆਮੀ ਰਿਜਕੁ ਸਭਸੁ ਕਉ ਦੀਏ ਜੀਉ ॥੨॥
Denke über den Herrn nach, Er ist der wahre Gebieter, Er ernährt uns alle.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Man gewinnt den Frieden, wenn man den Namen rezitiert,

ਸਭੁ ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥
Durch Meditation über Seinen Namen verschwindet die Angst.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਸੋ ਪਾਰਗਿਰਾਮੀ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਥੀਏ ਜੀਉ ॥੩॥
Derjenige, der Ihm dient, wird zu perfekt,Und all seine Gelegenheiten richten sich aus.

ਆਇ ਪਇਆ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Ich suche Deinen Schutz.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Vereinige mich mit Dir, wie Du es willst,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਗਤੀ ਲਾਵਹੁ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਏ ਜੀਉ ॥੪॥੨੮॥੩੫॥
Habe Mitleid mit mir, und fliehe mir zu Deiner Verehrung,So dass Nanak die Ambrosia trinken kann.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਸਾਈ ॥
Mein Gott der Herr ist barmherzig, er unterhält die ganze Welt.

ਮੇਘੁ ਵਰਸੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Der Regen Seiner Geschenke fällt überall.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਕਰਤਾਰੇ ਜੀਉ ॥੧॥
Er ist wohltätig, wohlwollend und teilnahmsvoll,Der Herr bringt Reichtum zu allen.

ਅਪੁਨੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥
Er unterhält und ernährt alle Seine Geschöpfe,

ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਮਾਤਾ ਸੰਮਾਰੇ ॥
Wie die Mutter die sich um ihr Kind kümmert,

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸੁਆਮੀ ਦੇਤ ਸਗਲ ਆਹਾਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥
Er enttarnt das Leid; der Gebieter ist Ozean des Friedens.Gott unterhält uns alle, Er versorgt uns.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥
Der Mitfühlende belebt alle,

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥
Ich bin von Alien erstaunt, ich opfere mich für Ihn.

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ਜਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਜੀਉ ॥੩॥
Denke über Ihn nach, Tag und Nacht, Er kann alle in einem Augenblick retten.

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ॥
Der Herr selbst beschützt die ganze Welt,

ਉਤਰਿ ਗਏ ਸਭ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ॥
Er lässt unser Leid und unsere Schmerzen verschwinden.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰੀਆਵਲੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰੇ ਜੀਉ ॥੪॥੨੯॥੩੬॥
Durch das Nachdenken über Ihn erblüht der Geist, zugleich der Körper.Und Nanak erhält immerzu den wohlwollenden Herrn,

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਜਿਥੈ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ॥
Egal wo man den Namen des Herrnvorträgt,

ਸੇ ਅਸਥਲ ਸੋਇਨ ਚਉਬਾਰੇ ॥
Diese Stelle, die selbst wenn eine Ruine ist, ist wie ein Schloss aus Gold.

ਜਿਥੈ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪੀਐ ਮੇਰੇ ਗੋਇਦਾ ਸੇਈ ਨਗਰ ਉਜਾੜੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Wohingegen der Ort, wo man den Namen des Hem nicht verehrt, wie eine Ruine ist.

ਹਰਿ ਰੁਖੀ ਰੋਟੀ ਖਾਇ ਸਮਾਲੇ ॥
Wenn jemand ein Butterbrot nicht gewinnen kann,

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Aber er erinnert sich an den Herrn, Begegnet ihm der Herr mit Seinem wohlwollenden Blick, innen und draußen.

ਖਾਇ ਖਾਇ ਕਰੇ ਬਦਫੈਲੀ ਜਾਣੁ ਵਿਸੂ ਕੀ ਵਾੜੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Dagegen wenn auch jemand geschmackvolle Mahlzeiten hätte,Aber wenn er ein schlechtes Verhalten hat,Wird sein Körper ähnlich einem Garten aus Gift.

ਸੰਤਾ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਨ ਲਾਏ ॥
Derjenige, der die Heiligen nicht liebt,

ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਵਿਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Und der in der Gesellschaft der Egoisten seine Untaten begeht,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਖੋਈ ਅਗਿਆਨੀ ਜੜ ਅਪੁਣੀ ਆਪਿ ਉਪਾੜੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Wahrlich: ist er Unwissend, und er verschwendet sein wertvolles Leben, Wirklich: er entwurzelt sich selbst.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O Wohltätiger, den Schwachen gegenüber, suche ich Deine Zuflucht auf.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Du bist Ozean des Friedens , O Gopal (Herr), Du ernährst die Welt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮ ਅਸਾੜੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੦॥੩੭॥
Habe Mitleid mit Nanak, damit er Deine Lobgesänge singen kann.Auf diese Weise, verteidige die Ehre Nanaks.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਚਰਣ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੇ ॥
In meinem Herzen behüte ich sorgsam die Lotus-Füße des Herrn,

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਸਭ ਦੂਰਿ ਪਇਆਣੇ ॥
Dadurch verschwinden meine Angst und mein Leid.

ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਨਿਵਾਸਾ ਜੀਉ ॥੧॥
In meinem Inneren läutet die Musik der Glückseligkeit und des Friedens.Und ich wohne in der Gesellschaft der Heiligen.

ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੂਟੈ ਮੂਲੇ ॥
Ich bin in den Herrn verliebt, niemand kann uns trennen, Ihn und mich.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Der Herr erfüllt alles, innerhalb und außerhalb.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Wenn man Seine Lobgesänge singt, rettet man sich von der Schlinge des Yamas.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਖੈ ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ॥
Das Wort des Herrn ist wie die himmlische, leise Musik.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Das Wort fließt wie ein Regen aus Ambrosia,

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹੇ ਜਨ ਤੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Und mein Geist und Körper befinden sich in Frieden. Deine Diener (Sklaven) sind immer zufrieden und gesättigt, Weil der Guru ihnen die Hoffnung gewährt hat.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਸ ਤੇ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Man erhält die Belohnung von ihm, dem man immer gehört.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Durch sein Erbarmen vereinigt uns der Guru mit dem Herrn.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩੧॥੩੮॥
Der Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Ende, für die Menschen, deren Schicksal es so bestimmt ist.Nanak, ihre Wünsche werden ganz erfüllt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਮੀਹੁ ਪਇਆ ਪਰਮੇਸਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Es gab einen Regen, der Herr hat es fallen lassen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸੁਖੀ ਵਸਾਇਆ ॥
Nun ist Seine Erschaffung in Frieden.

ਗਇਆ ਕਲੇਸੁ ਭਇਆ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Das Leid ist gegangen, und das wahre Glücksgefühl herrscht überall.Und man sammelt den Namen des Herrn ein.

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥
Die Geschöpfe gehören Ihm, Er versorgt sie auch selbst.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਰਖਵਾਰੇ ॥
Der Höchste gewährt ihnen die Zuflucht.

ਸੁਣੀ ਬੇਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਘਾਲੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Mein Herr hat meine Bitte erhört,Nun trägt mein Dienst die Früchte.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਉ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥
Der Herr ist für die ganze Erschaffung der Spender,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਾ ॥
Er schaut uns mit seinem erbarmenden Blick an, durch die Gnade des Gurus.

ਜਲ ਥਲ ਮਹੀਅਲ ਸਭਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਣੇ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਲੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Alle Geschöpfe von Ozean, Erde und von Himmel erhalten den Frieden.Ich wasche die Lotus-Füße eines solchen Gurus.

ਮਨ ਕੀ ਇਛ ਪੁਜਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Der Herr erfüllt die Wünsche des Geistes,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥
Ich opfere mich Ihm immerzu.

ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਕੀਆ ਦੁਖ ਭੰਜਨਿ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਰਸਾਲੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੨॥੩੯॥
Nanak, der Zerstörer der Angst hat mir das Geschenk gegeben,Und ich bin von Seiner Liebe erfüllt, Er ist die Quelle des Glücks.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਧਨੁ ਭੀ ਤੇਰਾ ॥
Mein Geist und Körper gehören Dir, als auch mein Reichtum.

ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥
O Gott der Herr, Du bist mein Gebieter, mein Herr,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਰਾਸਿ ਤੁਮਾਰੀ ਤੇਰਾ ਜੋਰੁ ਗੋਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Mein Leben, mein Körper sind Dein Eigentum.Ganz meine Macht ist nur Deinetwegen, O Herr.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰਹੈ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Immerzu schenkst Du den Frieden.

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਤੇਰੀ ਪਾਈ ॥
Ich grüße Dich und verbeuge mich vor Deinen Lotus-Füßen nieder,

ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਾ ਜਾ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich tue, was Du willst, O mein Herr.Wenn Du mich mit Deinem Dienst segnest.

ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਤੇ ਲਹਣਾ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਗਹਣਾ ॥
O Herr, ich bekomme nur, was Du mir gibst,

ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਸਹਣਾ ॥
Du bist mein kostbares Juwel.

ਜਿਥੈ ਰਖਹਿ ਬੈਕੁੰਠੁ ਤਿਥਾਈ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Alles was Du mir gibst, ist eine Quelle des Friedens, für mich wie Paradies.O Herr, du unterstützt uns versorgst uns.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Ständig denkt Nanak über Dich nach, und damit erhält er den Frieden.

ਆਠ ਪਹਰ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Jeden Tag singt er deine Lobgesänge.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ਦੁਖਾਲਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩੩॥੪੦॥
So erfüllen sich alle seine Wünsche, und er erleidet niemals wieder das Leid.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਘੁ ਪਠਾਇਆ ॥
Der Höchste Gebieter hat die Wolke geschenkt,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਵਰਸਾਇਆ ॥
So dass der Ozean, die Erde, alle Dörfer, in allen Richtungen den Regen erhalten.

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਬੁਝੀ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਭ ਠਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Daraus fließt der Frieden; es gibt keinen Durst, die Fröhlichkeit ist überall.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨਹਾਰਾ ॥
Der Herr gibt den Frieden, Er ist der Zerstörer des Leides.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਕਰੇ ਜੀਅ ਸਾਰਾ ॥
Er selbst gibt allen Seine Geschenke,

ਅਪਨੇ ਕੀਤੇ ਨੋ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਪਇ ਪੈਰੀ ਤਿਸਹਿ ਮਨਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Er selbst ernährt und versorgt seine Erschaffung.Ich setze mich zu Seinen Lotus-Füßen nieder, ich bitte Ihn und versöhne Ihn.

ਜਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥
In Seiner Zuflucht erhält man das Heil.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Doch mit jedem Atemzug sollten wir uns auf den Namen besinnen.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਹੋਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤਿਸੈ ਕੀਆ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Außer Ihm existiert kein anderer Gebieter,
Alles, alle Orte gehören ihm.

ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ॥
O Herr, Du bist meine Ehre, Du bist mein Schutz.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥
Du bist der wahrhaftige Herr, der Schatz der Güte.

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੪॥੪੧॥
Nanak, der Diener, bittet inständig: "O Herr, sei barmherzig, Dass ich den ganzen Tag über Dich nachdenke”

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸਭੇ ਸੁਖ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਠੇ ॥
Wenn der Herr Sein Erbarmen zeigt, erhält man alle Freude,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੇ ਚਰਣ ਮਨਿ ਵੁਠੇ ॥
Und die Lotus-Füße des Gurus bewohnen den Geist,

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਲਗੀ ਲਿਵ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਰਸੁ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥੧॥
Aber nur derjenige weiß es zu schätzen, der sich in Ruhe und im Gleichgewicht befindet, Und der im Gleichklang mit dem Herrn ist,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ॥
Mein Herr ist unerreichbar und unermesslich,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਵਰਤੈ ਨੇਰਾ ॥
Trotzdem herrscht Er in allen Herzen, und Er ist immer bei uns.

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਜੀਉ ॥੨॥
Er ist nicht gebunden, aber Er unterhält uns alle, Aber selten ist der Mensch, der dieses Rätsel versteht und sich selbst versteht.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣੈ ਕੀ ਏਹ ਨੀਸਾਣੀ ॥
Der Einklang mit dem Herrn wird offenbar,

ਮਨਿ ਇਕੋ ਸਚਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੀ ॥
Wenn der Geist den Willen des Herrn erkennt,

ਸਹਜਿ ਸੰਤੋਖਿ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਅਨਦੁ ਖਸਮ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੀਉ ॥੩॥
Gewinnt man das Gleichgewicht, die Zufriedenheit und die Sättigung.Dann erlangt man die Glückseligkeit, während man den Willen des Herrn ausübt.

ਹਥੀ ਦਿਤੀ ਪ੍ਰਭਿ ਦੇਵਣਹਾਰੈ ॥
Der Herr, der Wohlwollende, hat mich geschützt,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਰੋਗ ਸਭਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Und mein ganzes Leid von Kommen-und-Gehen ist zu Ende.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ਜੀਉ ॥੪॥੩੫॥੪੨॥

Nanak, die Menschen, die Er als seine Diener wählt, Sind immer froh und sie singen die Lobgesänge des Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਕੀਨੀ ਦਇਆ ਗੋਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥
Der Gebieter des Universums, der die Erde unterhält, hat Seine Barmherzigkeit erwiesen,

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਵਸੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Und die Lotus-Füße des Gurus bewohnen meinen Geist.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਆ ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਦੁਖ ਕਾ ਡੇਰਾ ਢਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੧॥
Der Herr hat mich gehalten, wie Seines.Und die Festung der Traurigkeit ist zerstört.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Mein Geist und mein Körper sind wie der Hofe des Herrn.

ਬਿਖੜਾ ਥਾਨੁ ਨ ਦਿਸੈ ਕੋਈ ॥
Daher ist kein Ort für mich unerträglich.

ਦੂਤ ਦੁਸਮਣ ਸਭਿ ਸਜਣ ਹੋਏ ਏਕੋ ਸੁਆਮੀ ਆਹਿਆ ਜੀਉ ॥੨॥
Alle Feinde sind zu meinen Freunden geworden.Weil ich nur den einzigen Herrn, den Gebieter, verehre.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪੈ ॥
Der Herr treibt nur, was Er will.

ਬੁਧਿ ਸਿਆਣਪ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਪੈ ॥
Man kann Sein Rätsel weder durch Intellekt noch durch Geschick. entdecken.

ਆਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਨੋ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਭਰਮ ਭੁਲਾਵਾ ਲਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Er unterhält Seine Heiligen,Und Er entfernt den Zweifel.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਜਨ ਕਾ ਆਧਾਰੋ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn sind die Schätze seiner Diener.

ਆਠ ਪਹਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੋ ॥
Ganzen Tag treiben sie nur den Handel mit dem Namen des Herrn.

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਸਮਾਹਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥੩੬॥੪੩॥
Nanak, in Frieden und Glückseligkeit singe immer die Lobgesänge des Herrn,
Der Gebieter ist überall und erfüllt alles.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸੋ ਸਚੁ ਮੰਦਰੁ ਜਿਤੁ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Der Ort, wo man über den Ewigen nachdenkt, ist der wahre Tempel.

ਸੋ ਰਿਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥
Bleibt in Ruhe das Herz, das das Lob des Herrn beherzigt.

ਸਾ ਧਰਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਜਿਤੁ ਵਸਹਿ ਹਰਿ ਜਨ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੋ ਜੀਉ ॥੧॥
Prächtig ist der Ort, wo seine Diener wohnen,Ich opfere mich für den wahren Namen.

ਸਚੁ ਵਡਾਈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥
Niemand kann die Größe des Herrn einschätzen.

ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਮੁ ਨ ਕਹਣਾ ਜਾਈ ॥
Niemand kann Seine Geschenke oder Seine Macht beschreiben.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਜੀਵਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਮਾਣੋ ਜੀਉ ॥੨॥
O Herr, deine Diener leben durch deine Verehrung,Dein Wort gefällt ihnen.

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Durch Glück widmet man sich vollkommen auf sein Lob,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥
Und man singt die Loblieder über den Herrn.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਤੇਰੈ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੋ ਜੀਉ ॥੩॥
Diejenigen, die in Deiner Liebe vertieft sind, gefallen Dir, O Herr.Sie sind besonders, unterschieden von anderen, durch Dein Wort.

ਸਚੇ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥
Niemand kennt die Grenzen des wahren Herrn.

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Überall, an allen Orten, ist der Herr, und niemand anderer.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦ ਹੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੋ ਜੀਉ ॥੪॥੩੭॥੪੪॥
Nanak, denke über den wahren Herrn nach,
Der kennt die Wünsche von unserem Herzen, Er ist der wahre Purusha.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਰੈਣਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਦਿਨਸੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Schön ist die Nacht, wunderschön ist der Tag,

ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸੰਤਸੰਗਿ ਮੇਲਾ ॥
Wenn man den Ambrosia-Namens in der Gesellschaft der Heiligen vorträgt.

ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪਲ ਵੰਞਹਿ ਜੀਵਣੁ ਸਫਲੁ ਤਿਥਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Fruchtbar wird das Leben an dem Ort, wo man sich an den Namen besinnt, selbst für einen Augenblick.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਦੋਖ ਸਭਿ ਲਾਥੇ ॥
Das Nachdenken über den Namen beseitigt alles Leid.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥੇ ॥
Und man genießt die Gesellschaft des Herrn, innen und außen.

ਭੈ ਭਉ ਭਰਮੁ ਖੋਇਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੇਖਾ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Der perfekte Guru entfernt die Angst, den Zweifel,

ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ਵਡ ਊਚ ਅਪਾਰਾ ॥
Dann erkennt man überall den Herrn.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Allmächtig ist der Herr, erhaben und ohne Ende.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਦੂਜਾ ਲਵੈ ਨ ਲਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Niemand anderer ist Ihm gleich.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O Herr, habe Mitleid mit mir, Du bist wohlwollend den Armen gegenüber.

ਜਾਚਿਕੁ ਜਾਚੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ ॥
Ich, ein Bettler, suche nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਦੇਹਿ ਦਾਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਮਾਗੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੪॥੩੮॥੪੫॥
Nanak, Dein Sklave, bettelt nur um dieses Geschenk,Dass er stets über Deinen Namen nachsinnt, O Herr.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਐਥੈ ਤੂੰਹੈ ਆਗੈ ਆਪੇ ॥
O Herr, Du bist hier, zugleich Du selbst bist auf der anderen Seite (des Grabes).

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਥਾਪੇ ॥
Alle Geschöpfe sind Deine Erschaffung, nichts ist außer Dir.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਕਰਤੇ ਮੈ ਧਰ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich suche nur Deine Zuflucht o Herr.

ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਸੁਆਮੀ ॥
Die (meine) Zunge lebt nur, wenn sie Deinen Namen vortragen, O Gebieter.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Wahrhaftig: Du bist der höchste Gebieter, Du kennst die Wünsche des Herzens.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੋ ਜਨਮੁ ਨ ਜੂਐ ਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥

Derjenige, der dem Herrn dient, gewinnt den Frieden, die Rube,Und er verliert niemals die Wette des Lebens.

ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ ਜਿਨਿ ਜਨ ਤੇਰੈ ਪਾਇਆ ॥

Dein Diener, der das Mittel von Deinem Namen erhält, entledigt sich der Betrübnis der Generationen.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Singe ganzen Tag die Lobgesänge des Herrn,

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਫਲ ਏਹਾ ਹੈ ਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Nur diese Tat ist fruchtbar.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਅਪਨਾ ਦਾਸੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Wenn Du, durch Deine Gnade und Dein Mitleid, Sklaven begegnest.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥
Grüßt er Dich in jedem Herzen.

ਇਕਸੁ ਵਿਣੁ ਹੋਰੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਇਹ ਮਤਿ ਸਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩੯॥੪੬॥
Außer dem Einzigen gibt es keinen anderen.Nanak sagt: "O Weise, dies allein ist die wirkliche Klugheit."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥
Wenn du möchtest, dass dein Geist und dein Körper von der Liebe des Herrn erfüllt werden,

ਸਰਬਸੁ ਦੀਜੈ ਅਪਨਾ ਵਾਰੇ ॥
Entledige dich von allem, weiter auch, opfere dich auf Seinen Weg.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਬਿਸਰੁ ਨ ਕੋਈ ਸਾਸਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Tag und Nacht, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਸੋਈ ਸਾਜਨ ਮੀਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Wahrhaftig: Er, der Herr, ist unser Freund, unser Kamerad,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen denke über den Namen des Herrn nach.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਤਰੀਜੈ ਸਾਗਰੁ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Durch die Gesellschaft der Heiligen überquert man den Ozean des Lebens,
Und die Schlinge wird zerschnitten.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Die Vier Geschenke schließen sich im Dienst des Herrn ein,

ਪਾਰਜਾਤੁ ਜਪਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥
Der Besitz von dem elysischen Baum, das ist die Betrachtung über den Herrn,
Er ist rätselhaft und unermesslich.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਕਿਲਬਿਖ ਗੁਰਿ ਕਾਟੇ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Der Guru beseitigt die Sünde des Zorns und die Fleischeslust.Dann erfüllen sich alle unsere Wünsche.

ਪੂਰਨ ਭਾਗ ਭਏ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Der Mensch, der Solch ein Schicksal hat,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ॥
Findet den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪਰਵਾਣੁ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੦॥੪੭॥
Nanak, der Mensch, dessen Herz ist von dem Herrn bewohnt, ist gutgeheißen,
Ganz gleich, ob er ein Familienmensch oder ein Asket ist.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn man über den Namen nachdenkt, gewinnt man die Ruhe,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਤੀ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Durch seine Gnade jubeln die Heiligen der Verrechnung des Namens zu,

ਸੰਤਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਬਿਨਸੇ ਆਲਸ ਰੋਗਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen, denkt man über den Herrn nach,Und die Angst und die Lässigkeit verschwinden.

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥
Dies ist der Herr, in dessen Hofe es die neun Schätze gibt,

ਤਿਸੁ ਮਿਲਿਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਕਮਾਈ ॥
Er trifft einen, der solch ein Glück hat, wegen seiner Taten von voriger Zeit.

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Die Anschauung über den höchsten Herrn ist die Klugheit, die würdigen Gedanken.Der Herr ist fähig, alles zu machen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
Er kann in einen Augenblick alles erschaffen und zugleich zerstören,

ਆਪਿ ਇਕੰਤੀ ਆਪਿ ਪਸਾਰਾ ॥
Er ist der Einzige, aber auch der Zahlreiche.

ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਦਰਸਨ ਡਿਠੇ ਲਹਨਿ ਵਿਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Der Herr, das Leben von dem Weltall, ist außer der Anhänglichkeit. Wenn man Sein Gesicht sieht, beseitigt sich der Sinn der Trennung.

ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ਸਭ ਸਿਸਟਿ ਤਰਾਈ ॥
Wenn man sich an Seinen Schößen anhängt, überquert man den Ozean.

ਆਪਣਾ ਨਾਉ ਆਪਿ ਜਪਾਈ ॥
Wirklich: Er selbst lässt Seine Heiligen (Jünger) den Namen rezitieren.

ਗੁਰ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਇਆ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਨਕ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੧॥੪੮॥
Durch Sein Mitleid, findet man den Guru, das Boot,Aber, Nanak, solch ein Schicksal wird nur von ihm allein verordnet.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਸੋਈ ਕਰਣਾ ਜਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Ich treibe nichts anderes, als was der Herr mir leisten lässt.

ਜਿਥੈ ਰਖੈ ਸਾ ਭਲੀ ਜਾਏ ॥
Der Ort, wo Er mich hinstellt, ist eine heilige Stelle.

ਸੋਈ ਸਿਆਣਾ ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ ਹੁਕਮੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮੀਠਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Nur er ist klug und ehrwürdig, der spürt, dass der Wille des Herrn süß ist.

ਸਭ ਪਰੋਈ ਇਕਤੁ ਧਾਗੈ ॥
Alle Erschaffung ist an demselben Faden gefädelt

ਜਿਸੁ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ ॥
Wer Seine Gnade erhält, der allein anhängt sich an den Lotus-Füβen des Herrn an.

ਊਂਧ ਕਵਲੁ ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਤਿਨਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ਜੀਉ ॥੨॥
Derjenige, in dessen verkehrtes Lotus-Herz sich das göttliche Licht erweckt,Der erkennt den reinen Herrn, Er ist überall und in allem.

ਤੇਰੀ ਮਹਿਮਾ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ॥
Allein Du, O Herr, kennst Deinen Ruhm,

ਅਪਣਾ ਆਪੁ ਤੂੰ ਆਪਿ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Nur Du kennst Dich selbst.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸੰਤਨ ਤੇਰੇ ਜਿਨਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਪੀਠਾ ਜੀਉ ॥੩॥
Ich opfere mich für die Heiligen, die ihren Zorn und ihre Leidenschaft besiegt haben.

ਤੂੰ ਨਿਰਵੈਰੁ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ਨਿਰਮਲ ॥
Du bist ohne Feindlichkeit, rein und tadellos sind Deine Heiligen.

ਜਿਨ ਦੇਖੇ ਸਭ ਉਤਰਹਿ ਕਲਮਲ ॥
Wenn man Deinen Heiligen begegnet (sieht), entfernen sich alle Sünden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਜੀਵੈ ਬਿਨਸਿਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਧੀਠਾ ਜੀਉ ॥੪॥੪੨॥੪੯॥

Nanak denkt über Seinen Namen nach.
Damit gehen seine Angst und seine Zweifel weg.

ਮਾਂਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਝੂਠਾ ਮੰਗਣੁ ਜੇ ਕੋਈ ਮਾਗੈ ॥
Derjenige, der (nur) die falsche (vergängliche) Geschenke verlangt,

ਤਿਸ ਕਉ ਮਰਤੇ ਘੜੀ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Wird sofort sterben.Wohingegen derjenige der dem Herrn dient,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜੋ ਸਦ ਹੀ ਸੇਵੈ ਸੋ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਿਹਚਲੁ ਕਹਣਾ ॥੧॥
Dem Guru begegnen wird und die Unsterblichkeit erlangt.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥
Derjenige der an der Meditation des Herrn sich gibt,

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਿਤਿ ਜਾਗੀ ॥
Bleibt geistig stets wach und singt Loblied des Herrn, Tag und Nacht.

ਬਾਹ ਪਕੜਿ ਤਿਸੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਲੈ ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਹਣਾ ॥੨॥
Der Herr nimmt ihn bei der Hand und vereinigt ihn mit sich selbst.Aber nur denjenigen, dessen Schicksal es so bestimmt hat.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਭਗਤਾਂ ਮਨਿ ਵੁਠੇ ॥
Die Lotus-Füße des Gurus bewohnen den Geist der Heiligen.

ਵਿਣੁ ਪਰਮੇਸਰ ਸਗਲੇ ਮੁਠੇ ॥
Ohne die Gnade des Herrn, befinden sich alle getäuscht,

ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਧੂੜਿ ਨਿਤ ਬਾਂਛਹਿ ਨਾਮੁ ਸਚੇ ਕਾ ਗਹਣਾ ॥੩॥
Ich suche eifrig den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.Dabei findet man den Namen des Herrn, das wahres Juwel.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥
Stehend oder sitzend, rezitiere immer das Lob des Herrn.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਵਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਈਐ ॥
Durch Meditation über Ihn begegnet man dem ewigen Gatten.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਸਹਣਾ ॥੪॥੪੩॥੫੦॥
Der Herr ist wohltätig, gegenüber Nanak.Und er (Nanak) gehorcht dem Willen des Herrn.

ਰਾਗੁ ਮਾਝ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Rag Majh, Ashtapadis: M. I- Ghar(u) I

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ॥
Durch Seinen Willen befinden sich alle getränkt dem Wort,

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ॥
Sie werden dann zum Hofe des Herrn berufen.

ਸਚੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥
O Herr, Du bist wohlwollend, gegenüber den Armen, Du bist der gerechte Gebieter.Unser Geist findet durch Deine Wahrheit den Frieden.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥
O Herr, ich opfere mich für diejenigen, die sich mit Deinem schönen Wort schmücken.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Ambrosia-Name bringt immer die Ruhe, den Frieden.Und durch die Gnade kommt der Name, den Geist bewohnen,

ਨਾ ਕੋ ਮੇਰਾ ਹਉ ਕਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥
Niemand gehört mir, und auch ich gehöre niemandem.

ਸਾਚਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤ੍ਰਿਭੁਵਣਿ ਮੇਰਾ ॥
Allein der wahre Herr, Gebieter der drei Welten, ist mein,

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜਾਇ ਘਣੇਰੀ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥
So viele Menschen, die nur egoistisch waren, sind gegangen.Wenn man nur schlechte Taten ausübt, wird man nur durch das Bereuen belohnt.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਵਖਾਣੈ ॥
Derjenige, der den Willen des Herrn erkennt, rezitiert das Loblied des Herrn.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥
Und, durch das Wort, sammelt er den Ruhm des Namens.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਰਿ ਲੇਖਾ ਸਚੈ ਛੁਟਸਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Alle sollen ihre Rechnung am Hofe des Herrn vorlegen, Man findet nur das Heil, durch den prächtigen Namen.

ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਠਉਰੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Der Egoist findet nicht die Zuflucht,

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧਾ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥
Und es schmerzt ihm am Tor des Yamas.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸੰਗਿ ਨ ਸਾਥੀ ਮੁਕਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੪॥
Ohne Namen hat man weder Freund noch Begleiter.

ਸਾਕਤ ਕੂੜੇ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Der Mensch, der der Maya verfallen ist, mag die Wahrheit nicht.

ਦੁਬਿਧਾ ਬਾਧਾ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Mit der Zweiheit verbunden folgt er dem Kreis vor Kommen-und-Gehen,

ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Niemand kann das Dekret des Herrn verwischen. Man bekommt das Heil, bei der Vermittlung des Gurus.

ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਜਾਤੋ ਨਾਹੀ ॥
Im Hause der Eltern kennt die Jungfrau den Gatten nicht,

ਝੂਠਿ ਵਿਛੁੰਨੀ ਰੋਵੈ ਧਾਹੀ ॥
Durch die Illusion wird sie getrennt gehalten und heult und klagt.

ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ਅਵਗਣ ਗੁਣਿ ਬਖਸਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Betrügt von Schwächen, erreicht sie nicht den Hof des Herrn. Aber wegen ihrer Tugend wird sie von ihren Schwächen begnadigt.

ਪੇਈਅੜੈ ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Die Braut die ihren Gatten erkennt, im Hause der Eltern,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Durch den Guru erkennt sie die Wahrheit (Essenz),

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Ihr Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Ende, Und sie verschmilzt mit dem Namen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਅਕਥੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Ihr Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Ende, Und sie verschmilzt mit dem Namen.

ਸਚੇ ਠਾਕੁਰ ਸਾਚੋ ਭਾਵੈ ॥
Rezitiere das Lob des Unsagbaren. Wirklich, der wahre Herr liebt nur die Wahrheit.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥
Nanak bitte inständig, Man begegnet dem wahren Herrn, durch das Singen Seine Loblieder.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥
Majh M. 3: Ghar(u) 1

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਏ ॥
Durch die Gnade des Herrn trifft man den Guru an.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Dann gibt man sich dem Dienst des Herrn hin, und man beachtet das Wort.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Durch das Erobern der Überheblichkeit gewinnt man den ewigen Frieden. Und man entledigt sich der Anhänglichkeit zu dem Maya.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für meinen wahren Guru,

ਗੁਰਮਤੀ ਪਰਗਾਸੁ ਹੋਆ ਜੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich das göttliche Licht bekommen.Nun singe ich die Lobgesänge des Herrn, Tag und Nacht.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਖੋਜੇ ਤਾ ਨਾਉ ਪਾਏ ॥
Wenn jemand seinen Körper und Geist durchforscht, findet er den Namen.

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Dann bleibt er in Ruhe, und sein Geist irrt nicht wieder.

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵੈ ਸਹਜੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Tag und Nacht singt er das Wort des Gurus,Sein Geist lebt im Gleichgewicht, und er denkt über den Herrn nach.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਅਸੰਖਾ ॥
Der menschliche Körper enthält so viele Dinge,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵੇਖਾ ॥
Aber man erkennt sie nur, wenn man die Wahrheit durch den Guru versteht,

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਦਸਵੈ ਮੁਕਤਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Denn trägt man sich über die neun Türen; Man tritt in der zehnten Tür ein. So findet man das Heil und von nun an hört man die leise göttliche Musik.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥
Wahr ist Gott der Herr, wahr ist sein Name.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Der Name kommt, um den Geist zu beleben, durch die Gnade des Gurus.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Tag und Nacht. bleibt man von der Liebe des Herrn durchdrungen,Und man gewinnt die Kenntnis von dem wahrhaftigen Hofe.

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Derjenige, der nicht die Tugend von den Sünden unterscheidet,

ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥
Und sich mit der Zweigeteiltheit verbindet, vergeudet sein Dasein in der Illusion.

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਮਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der Unwissende, der Blinde kennt den Weg nicht,Und er folgt stets dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Im Dienst des Gurus finde ich immer die Ruhe,

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥
Und dadurch wird meine Überheblichkeit beseitigt.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਖੁਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Durch die Lehre des Gurus verschwindet die Finsternis (der Nebel).Und dann öffnet sich die schwere, harte Tür für mich.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Ich habe mein eigenes "Ich" besiegt, und ich finde den Herrn in meinem Geist.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸਦਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus, werden mein Geist und Körper rein;

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੭॥
Und ich besinne über den reinen tadellosen Namen.

ਜੀਵਣੁ ਮਰਣਾ ਸਭੁ ਤੁਧੈ ਤਾਈ ॥
O Herr, die Geburt, der Tod; alles liegt in Deinen Händen.

ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Mensch, der Seinen Segen erhält, erwirbt die Ehre den Ruhm.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਤੂੰ ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਸਵਾਰਣਿਆ ॥੮॥੧॥੨॥
Nanak, denke immer über den Namen nach,Und das ganze Leben, von Geburt bis zum Tod, wird prächtig.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Mein Gott der Herr ist rein, tadellos, rätselhaft und endlos.

ਨੁ ਤਕੜੀ ਤੋਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Er wiegt die Welt ohne Waage.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Nur derjenige, dessen Geist sich an Gott wendet wird es verstehen.Derjenige, der Seine Loblieder singt, verbindet sich mit dem Herrn der Tugend.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die ihren Herzen dem Wohnsitz des Herrn machen.

ਜੋ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਸੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die sich an die Wahrheit binden,, bleiben Tag und Nacht wach.
Sie erhalten den Ruhm auf dem wahren Hofe.

ਆਪਿ ਸੁਣੈ ਤੈ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ॥
Der Herr selbst hört und sieht alles.Der Mensch, der Seine Gnade erhält, wird annehmbar.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥
Derjenige, der Seinen Segen bekommt, verbindet sich mit dem Herrn.

ਆਪੇ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Dann übt er durch die Gnade des Gurus die Wahrheit aus.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਸੁ ਕਿਥੈ ਹਥੁ ਪਾਏ ॥
Ein Mensch, der von dem Herrn irregeführt wird,Wo kann er die Zuflucht finden?

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਏ ॥
Niemand kann das Dekret verwischen.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Wirklich glücklich sind die, die dem wahren Guru begegnen.Denn man begegnet dem Guru, nur durch seine Gnade.

ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਤੀ ॥
Im Hause der Eltern schläft die Braut immer.

ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਅਵਗਣਿ ਮੁਤੀ ॥
Sie vergisst ihren Herrn, und wegen seiner Schwächen fühlt sie sich ausgesetzt,

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Tag und Nacht klagt und weint sie.Ohne ihren Gatten findet sie keinen Schlaf.

ਪੇਈਅੜੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਾਤਾ ॥
Diejenige, die den Herrn, der die Ruhe gewährt, erkennt das Zuhause seiner Eltern.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Erobert ihre Überheblichkeit, und sie ergreift den Wert des Gurus.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Ihr Ehebett ist immer prächtig, und der Herr liebt sie innig.Denn die Wahrheit wird ihre Zierde.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਉਪਾਏ ॥
Der Herr hat Millionen Arten von Geschöpfen geschaffen.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Wem Er Seine Gnade erweist, der begegnet dem Guru.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਿ ਸਦਾ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਦਰਿ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Alle seine Sünden werden getilgt und er wird rein, tadellos. Am wahren Hofe erscheint er wegen des Namens herrlich.

ਲੇਖਾ ਮਾਗੈ ਤਾ ਕਿਨਿ ਦੀਐ ॥
Wenn der Herr jemanden in Rechenschaft legt, wer kann es bestehen?

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਫੁਨਿ ਦੂਐ ਤੀਐ ॥
Eben wenn man eine Bilanz stellt, gewinnt man nicht die Ruhe,

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Bitte um die Gnade des Herrn, Durch Seine Gnade verzeiht uns der Herr, und Er vereinigt uns mit sich.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Der Herr ist der ursprüngliche Grund.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Man kann Ihm durch das Wort des perfekten Gurus begegnen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨॥੩॥
Nanak, man erlangt die Herrlichkeit durch den Namen. Und der Herr selbst lässt den Diener mit Sich (Herrn) vereinigen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਇਕੋ ਆਪਿ ਫਿਰੈ ਪਰਛੰਨਾ ॥
Der Einzige ist nicht erkennbar und nicht wahrnehmbar,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖਾ ਤਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਿੰਨਾ ॥
Aber man kann Ihn durch den Guru erkennen. Denn der Geist erfrischt sich in Ihm,

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤਜਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਏਕੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Ich lege meine Begierde zur Seite, damit ich den Frieden erhalte.Mein Geist wird der Wohnsitz des einzigen Herrn.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die den einzigen Herrn verehren,

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ਸਚੈ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Lehre des Gurus, kommt der Geist nach Hause,Und er wird von der Liebe des einzigen Purushas durchdrungen.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭੂਲਾ ਤੈਂ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Die Welt ist verwirrt.O Herr, du selbst hast es veranlasst,

ਇਕੁ ਵਿਸਾਰਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇਆ ॥
Die Welt vergisst den Herrn, man wendet sich an die Zweigeteiltheit.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲਾ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Tag und Nacht wandert man in Zweifel umher, man leidet und findet sich des Namens beraubt.

ਜੋ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤੇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Herrn, der unser Schicksal einprägt, erfüllt werden,

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤੇ ॥
Werden durch den Dienst des Gurus berühmt.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Derjenige, der von dem Herrn selbst gesegnet wird, verschmelzt sich mit dem Namen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ॥
Wenn man in die Maya verliebt ist, erinnert man sich nicht an den Herrn.

ਜਮਪੁਰਿ ਬਧਾ ਦੁਖ ਸਹਾਹੀ ॥
Gefesselt in dem Dorf des Yamas, leidet man das Leid.

ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ਕਿਛੁ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵੈ ਮਨਮੁਖ ਪਾਪਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Der Egoist ist blind und taub, er sieht nichts. In den Sünden vergraben verfällt er.

ਇਕਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜੋ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Die von Deiner Liebe erfüllt werden, führst Du sie zu Deiner Verehrung.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
Sie wohnen bei Dir.
Wegen ihrer Ergebenheit und Verehrung gefallen sie Dir.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਭ ਇਛਾ ਆਪਿ ਪੁਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Sie dienen dem wahren Guru, dem Spender des Friedens. Und der Herr selbst gewährt ihnen alle Wünsche.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੀ ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ॥
O Herr, ich suche immer Deine Zuflucht auf.

ਆਪੇ ਬਖਸਿਹਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Du selbst begnadigst einen und gewährst den Ruhm.

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੬॥
Der Todesengel tritt nicht in die Nähe von demjenigen, Der über Deinen Namen nachdenkt, O Herr.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਜੋ ਹਰਿ ਭਾਏ ॥
Diejenigen, die Deine Zuneigung bekommen, sind Tag und Nacht von Deiner Liebe erfüllt.

ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
O Herr, du vereinigst sie mit Dir selbst,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੇ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Und sie, O Herr, suchen immer Deine Zuflucht auf.

ਜਿਨ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣੇ ॥
Derjenige, der die Wahrheit erkennt, vereinigt sich mit der Wahrheit.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਵਖਾਣੇ ॥
Er singt die Lobgesänge des Herrn und er sagt die Wahrheit.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩॥੪॥
Diejenigen, die wirklich von Deinem Namen durchdrungen werden, befreien sich von dem Maya,Und sie sind im Gleichgewicht mit ihrem Inneren.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਸੁ ਮੁਆ ਜਾਪੈ ॥
Derjenige, der im Wort stirbt, ergeht den wahren Tod.[1]

ਕਾਲੁ ਨ ਚਾਪੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Er ist über dem Tod; die Schmerzen und das Leid stören ihn nicht.

ਜੋਤੀ ਵਿਚਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਸੁਣਿ ਮਨ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Sobald er das Wort hört, einigt er sich mit der Wahrheit,Und sein Licht verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich denen, die durch Deinen Namen berühmt werden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, der dem Guru dient und die Wahrheit beachtet,Marschiert er in Ruhe, durch das Wort des Gurus.

ਕਾਇਆ ਕਚੀ ਕਚਾ ਚੀਰੁ ਹੰਢਾਏ ॥
Vergänglich ist der Körper, als auch die Kleidung.

ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Die Braut, die einen anderen liebt, erreicht nicht den Palast des Herrn.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਦੀ ਫਿਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Tag und Nacht wird sie von dem inneren Feuer verzehrt. Sie leidet unter furchtbaren Schmerzen.

ਦੇਹੀ ਜਾਤਿ ਨ ਆਗੈ ਜਾਏ ॥
Weder der Körper noch die Kaste begleiten einem in die andere Welt,

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਤਿਥੈ ਛੁਟੈ ਸਚੁ ਕਮਾਏ ॥
An dem Ort, wo man die Rechnung vorlegen muss,Wird man nur entlassen, wenn man die Wahrheit ausübt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Wirklich reich sind diejenigen, die dem Guru dienen,Hier und auch in der anderen Welt verschmelzen sie mit dem Namen.

ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥
Die Seele wird durch die Ehrfurcht und die Liebe zum Herrn verschönert.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥
Sie tritt in den Palast des Herrn ein, durch die Gnade des Gurus.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Sie erfreut sich der Liebe des Herrn, Tag und Nacht.Seine Farbe (Gesicht) verblüht niemals, wie die Farbe von Majith.

ਸਭਨਾ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥
Der Herr wohnt immer bei uns,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Aber selten sind diejenigen, die durch die Gnade des Gurus den Herrn erkennen.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਤਿ ਊਚੋ ਊਚਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der Herr ist der Höchste. Aus Gnade vereinigt Er uns mit sich.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸੁਤਾ ॥
Aus Verbundenheit zu dem Maya, ist die Welt im Schlaf versetzt worden,

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅੰਤਿ ਵਿਗੁਤਾ ॥
Die Welt vergisst den Namen, auf diese Weise zerstört sie sich,

ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ ਸੋ ਜਾਗਾਏ ਗੁਰਮਤਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Aber der uns Schaltung lässt, weckt uns auch auf.Man gewinnt die Rettung durch die Gnade des Gurus.

ਅਪਿਉ ਪੀਐ ਸੋ ਭਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Derjenige, der von der Verehrung des Herrn erfüllt wird,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥
Ist immer vor der Anhänglichkeit (der Maya) geschützt.

ਭਗਤੀ ਰਤਾ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਆਪੁ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Er besiegt seine Überheblichkeit, er bleibt im Einklang mit dem Herrn.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਧੰਧੈ ਲਾਏ ॥
Der Herr erschafft die Geschöpfe und gibt ihnen Aufgaben.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀ ਰਿਜਕੁ ਆਪਿ ਅਪੜਾਏ ॥
Er selbst versorgt die Millionen von Arten.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੮॥੪॥੫॥
Nanak, diejenigen, die über den Namen nachdenken, sind von der Wahrheit erfüllt,Und sie tun nur das, was nach dem Willen des Herrn ist.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਅੰਦਰਿ ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ॥
Innen jedem Körper ist das Juwel (das göttliche Licht),

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਖਿ ਪਰਖਾਇਆ ॥
Aber man kennt seinen Wert nur, durch das Wort des Gurus.

ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਸਚੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਚੁ ਕਸਵਟੀ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Derjenige, der die Wahrheit wahrgenommen hat, sag auch immer die Wahrheit. Und die Wahrheit ist der Prüfstein für sein Leben.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, Die in ihrem Geist das Wort des Gurus sammeln.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Dunkelheit der Welt finden sie den reinen, tadellosen Herrn. Ihr Licht verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਇਸੁ ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਸਾਰਾ ॥
Im Körper der Menschen befindet sich so viel Fläche (der Maya).

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Im Inneren findet man den reinen Namen, der unendlich und unermesslich ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਪਾਏ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Aber nur der allein bekommt ihn, der sich dem Willen des Gurus unterwirft. Der Herr selbst verzeiht ihm und Er vereinigt den Diener mit sich.

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Mein Herr beharrt nur auf die Wahrheit.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Der Geist ist, durch die Gnade des Gurus, mit der Wahrheit verbunden.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Der wahre Purusha (der Herr) belebt alle und ist überall.Die Wahrhaftigen, die Heiligen, verschmelzen mit der Wahrheit.

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਸਚੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Der Ewige, der Wahre ist mein Geliebter. Er ist sorgenfrei.

ਕਿਲਵਿਖ ਅਵਗਣ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥
In einem Augenblick kann Er uns von den Sünden und Schwächen befreien.

ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Betrachte doch seinen Namen, mit Liebe und Verehrung.Bleibe in Seiner Ehrfurcht und denke über Ihn nach.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਜੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥
O Mensch, deine Verehrung ist nur wahrhaftig,

ਆਪੇ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥
wenn sie von dem Herrn angenommen wird.Der Herr selbst gibt immer, aber er bedauert es niemals.

ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਸਬਦੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der Einzige ist immer großzügig, der Wohltäter für alle.Der Herr begegnet dem Menschen, der an das Wort glaubt und dadurch wird er ewig leben.

ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਬਾਝਹੁ ਮੈ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
O Herr,niemand ist meines.

ਹਰਿ ਤੁਧੈ ਸੇਵੀ ਤੈ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Ich diene Dir allein und lobpreise Dich.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਤੂੰ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Vereinige mich mit Dir. O , O wahrer Herr.Man kann Dich nur durch Deine Gnade. erreichen,

ਮੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਤੁਧੈ ਜੇਹਾ ॥
Für mich ist niemand anderes gleich wie Du, O Herr.

ਤੇਰੀ ਨਦਰੀ ਸੀਝਸਿ ਦੇਹਾ ॥
Mein Körper ist gesegnet durch Deine Gnade.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ ਹਰਿ ਰਾਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Tag und Nacht versorgst Du uns, und Du verteidigst uns.Man erhält das Gleichgewicht, durch die Gnade des Gurus,Dann bleibt man immerzu in Ruhe.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Niemand ist so groß wie Du, O mein Herr.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜੀ ਆਪੇ ਗੋਈ ॥

Du selbst hast das Universum erschaffen,Und Du selbst wird es in Dich selbst auflösen.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਹੀ ਘੜਿ ਭੰਨਿ ਸਵਾਰਹਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੮॥੫॥੬॥
Du selbst erschaffst, verschönerst und zerstörst (das Universum). Nanak sagt: "Dein Name ist wirklich prächtig."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸਭ ਘਟ ਆਪੇ ਭੋਗਣਹਾਰਾ ॥
Du erfreust Dich in jedes Herz,Der Herr ist unsichtbar, unerreichbar, ohne Ende, Er durchdringt alle.

ਅਲਖੁ ਵਰਤੈ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Denke über den Herrn nach, durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Auf diese Weise vereinige dich aufmerksam mit dem wahren Herrn.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich diejenigen, Die ihren Herzen zum Wohnsitz des Herrn machen.

ਸਬਦੁ ਸੁਝੈ ਤਾ ਮਨ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand das Wort versteht, ringt er mit seinem Geist. Er besiegt sein Verlangen und verschmilzt mit dem Herrn.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮੁਹਹਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die fünf Dämonen haben die Welt verführt.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸੁਧਿ ਨ ਸਾਰਾ ॥
Die Egoisten sind verblendet, sie haben keinen Verstand.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਅਪਣਾ ਘਰੁ ਰਾਖੈ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਬਦਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Derjenige, der sich auf den Willen des Gurus verlässt, behält sein Heim.Man kann nur durch das Wort die fünf Gegner besiegen,

ਇਕਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Die Jünger des Gurus sind stets von der Liebe des wahren Herrn erfüllt.

ਸਹਜੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਮਾਤੇ ॥
Sie dienen dem Herrn, sie sind von Seiner Liebe berauscht, Tag und Nacht.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Sie begegnen dem Herrn, und sie singen Seine Loblieder. Sie gewinnen den Ruhm, an Seinem Tore.

ਏਕਮ ਏਕੈ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Erstens hat der Herr sich selbst erschaffen,

ਦੁਬਿਧਾ ਦੂਜਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥
Dann hat er die Zweigeteiltheit erschaffen, die Maya von drei Modi.

ਚਉਥੀ ਪਉੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਊਚੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Den vierten Zustand, den höchsten, erreichen allein die Jünger des Gurus. Weil sie nur die Wahrheit ausüben.

ਸਭੁ ਹੈ ਸਚਾ ਜੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥
Alles, was dem Wahren gefällt, ist wahr und gerecht.

ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਸੋ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Derjenige, der die Wahrheit versteht, vereinigt sich mit dem Wahren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਾਚੇ ਜਾਇ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Die Arbeit der Jünger des Gurus ist dem Wahrhaftigen zu dienen. Sie verschmelzen sich in der Wahrheit.

ਸਚੇ ਬਾਝਹੁ ਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਆ ॥
Außer dem Einzigen, dem Herrn, gibt es nichts anderes.

ਦੂਜੈ ਲਾਗਿ ਜਗੁ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੂਆ ॥
Aus Liebe zur Zweigeteiltheit wird die Welt zerstört.Derjenige, der sich auf den Willen des Gurus verläßt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਏਕੋ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Erkennt allein den Ewigen, und er dient nur dem Herrn. Dadurch erreicht er doch die Glückseligkeit.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥
Die ganze Erschaffung sucht nur Deine Zuflucht, o O Herr.

ਆਪੇ ਧਰਿ ਦੇਖਹਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀ ॥
Du stellst sie als Schachfiguren auf Dein Schachbrett,Und Du erkennst die Vollkommenen von den anderen.

ਅਨਦਿਨੁ ਆਪੇ ਕਾਰ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Du selbst weist ihnen Aufgaben zu.Du selbst vereinigst die Menschen mit Dir selbst.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਹਿ ਵੇਖਹਿ ਹਦੂਰਿ ॥
Du selbst bewahrst die Menschen in deiner Gegenwart, du vereinigst sie mit Dir.

ਸਭ ਮਹਿ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Du bist überall verbreitet. Du selbst erledigst alles.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੬॥੭॥
Nanak, nur die Jünger des Gurus wissen dies.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰ ਕੀ ਮੀਠੀ ॥
In der Tat: Süß ist das ambrosische Wort des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਚਖਿ ਡੀਠੀ ॥
Aber selten ist der Mensch, der es durch die Gnade des Gurus kostet.

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੧॥
In seinem Inneren kommt das göttliche Licht,Er trinkt das Elixier und singt das göttliche Wort am wahren Tor.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen,Die die Lotus-Füße des Gurus beachten und verehren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਾਚਾ ਮਨੁ ਨਾਵੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru ist die Quelle der Ambrosia.Wenn man sich dort badet, wäscht man ganz seinen Schmutz ab.

ਤੇਰਾ ਸਚੇ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
O wahrer Meister, niemand kennt Deine Grenzen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Selten ist der Mensch, der Dich durch die Gnade des Gurus beachtet.

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਾ ਕਬਹੁੰ ਸਚੇ ਨਾਵੈ ਕੀ ਭੁਖ ਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Ich singe immer Deine Lobgesänge, aber ich werde niemals satt,Weil mein Verlangen nach Deinen Namen so groß ist.

ਏਕੋ ਵੇਖਾ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥
Ich erkenne nur den Einzigen, niemand anderen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥
Dabei trinke ich die Ambrosia, durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੀ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Ich stille meinen Durst, durch das Wort des Gurus, Und ich trete aufmerksam in den Frieden ein,

ਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਲਰਿ ਤਿਆਗੈ ॥
Der Egoist entledigt sich des Reichtums des Namens wie Stroh,

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਾਗੈ ॥
Weil er verblendet ist und er sich mit der Zweigeteiltheit verbunden hat.

ਜੋ ਬੀਜੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er erntet nur das, was er sät, Selbst im Traum befindet er sich nicht in Frieden.

ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
Derjenige, der das Mitleid des Herrn bekommt, tritt dem Herrn näher.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er sammelt den Namen in seinem Geist auf.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਰਹੈ ਭੈ ਅੰਦਰਿ ਭੈ ਮਾਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Tag und Nacht bleibt er in der Ehrfurcht des Herrn. Er vernichtet all seine Furcht und zerstreut den Zweifel.

ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Derjenige, der seine Illusion zerstreut hat, der bleibt immer in der ewigen Ruhe.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gums erreicht er den Zustand der Glückseligkeit.

ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਹਜੇ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sein Inneres wird rein und tadellos, zugleich seine Sprache.Sein Geist ist ausgeglichen, er singt die Loblieder Herrn.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਵਖਾਣੈ ॥
Man rezitiert Smritis, Shastras und Vedas[I],

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Aber er, von der Illusion verwirrt, erkennt nicht die Essenz.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਏ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Ohne den Dienst des Gurus erhält man nicht den Frieden. Und man leidet ständig unter Angst und Leid, Tag für Tag.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੈ ਕੋਈ ॥
Der Herr erledigt alles selbst, daher bei wem soll man sich beklagen?

ਆਖਣਿ ਜਾਈਐ ਜੇ ਭੂਲਾ ਹੋਈ ॥
Man mag auf Ihn (Herrn) schimpfen, nur wenn er sich vertut!

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੭॥੮॥
Nanak, der Herr macht alles selbst und Er erledigt alles. Beim Vortragen von Seinen Namen verschmelzt man sich mit dem Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Der Herr selbst leitet den Menschen zum geistlichen Gleichgewicht.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚੜਾਏ ॥
Der Geist färbt sich durch das Wort des Gurus von der Farbe Seiner Liebe.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰਸਨਾ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੀ ਭੈ ਭਾਇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Körper und der Geist werden von seiner Liebe durchtränkt, die Zunge wird rosa. Man fühlt sich dann von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਿਰਭਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die ihren Geist zur Wohnung Herrn vollbringen;

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਬਿਖੁ ਭਉਜਲੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bringe mich ihnen dar.Durch die Gnade des Gurus, denkt man über den Furchtlosen.Und durch das Wort überquert man den verräterischen Ozean.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Der unwissende Egoist versucht schlau zu sein.

ਨਾਤਾ ਧੋਤਾ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Dennoch wird er, trotz seinen Waschungen in den Heiligen Orten,Nicht als einen Wahrhaftigen angenommen.

ਜੇਹਾ ਆਇਆ ਤੇਹਾ ਜਾਸੀ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Er kommt und geht weg, und er bereut seine Sünden begangen zu haben.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਕਿਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ॥
Der Egoist ist wie ein Blinder, er kennt nichts.

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਆਏ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Der geistige Tod ist sein Schicksal, aber er begreift es nicht.

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Er erledigt die Riten, aber er bekommt nicht den Namen.Ohne Namen ist sein ganzes Leben vergebens.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥
Die Wahrheit auszuüben, das ist die Essenz des Wortes.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Durch den perfekten Guru erreicht man die Tür von Heil.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਏ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਰੰਗਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Der Guru läßt uns das Wort zu hören, Tag und Nacht, Dann wird man mit der Farbe der Liebe des Herrn gefärbt.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
Die Zunge wird von der Essenz des Herrn durchtränkt,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੋਹਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Der Körper und der Geist werden verzaubert,

ਸਹਜੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Sie befinden sich im geistlichen Gleichgewicht.In diesem ausgeglichenen Zustand findet man den Geliebten, den Herrn.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਰੰਗੁ ਸੋਈ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Derjenige, der Liebe für den Herrn in seinem Herzen empfindet, singt Seine Lobgesänge.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Durch das Wort des Gurus erlangt er das Gleichgewicht, und er verschmilzt in Frieden.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Ich opfere mich für diejenigen, die ihren Geist widmen, um dem Herrn zu dienen.

ਸਚਾ ਸਚੋ ਸਚਿ ਪਤੀਜੈ ॥
Nichts als die Wahrheit gefällt dem Herrn,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅੰਦਰੁ ਭੀਜੈ ॥
Und der Geist wird von der Liebe des Herrn durchtränkt, durch die Gnade des Gurus.

ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਆਪੇ ਕਰਿ ਸਤਿ ਮਨਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Im ausgeglichenen Zustand singen die Heiligen die Lobgesänge des Herrn. Und Er selbst lässt sie Seinen Willen annehmen.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Derjenige, der Seine Gnade bekommt, erhält den Namen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਜਾਏ ॥
Sein eigenes "Ich" geht weg, durch die Gnade des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੮॥੯॥
Nanak, wenn der Name den Geist beseelt, Erhält man die Ehre am Hofe des Wahren.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Diene dem wahren Guru, dies ist der höchste Ruhm.

ਹਰਿ ਜੀ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Auf diese Weise kommt der ehrwürdige Gebieter, um den Geist zu beseelen.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਨਿ ਪੀਤਾ ਤਿਸੁ ਤਿਖਾ ਲਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr ist wie ein fruchtbarer Baum,Sein Saft ist die Ambrosia, die den Durst stillt.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für den,Der mich mit der Gesellschaft der Heiligen vereinigt,

ਹਰਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er rezitiert die Loblieder des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Gib dich auf den Dienst des Gurus hin, schön und angenehm ist sein Wort.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Der Guru lässt durch das Wort den Geist beleben.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Das reine Wort beseitigt den Schmutz der Überheblichkeit,Und man erhält die Ehre, am Hofe des Herrn.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Ohne den Guru erhält man niemals den Namen.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਰਹੇ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Die Anhänger und die Forschergeister versuchen es, aber vergeblich ist ihre Mühe.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਵੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Ohne den Dienst des Gurus gewinnt man nicht die Ruhe. Nur glücklich begegnet man dem Guru.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਆਰਸੀ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਖੈ ॥
Der Geist ist wie ein Spiegel. Aber nur ein seltener Anhänger des Gurus schaut ihn an.

ਮੋਰਚਾ ਨ ਲਾਗੈ ਜਾ ਹਉਮੈ ਸੋਖੈ ॥
Man verrostet nicht, wenn man sein eigenes "Ich" verliert.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Dann ertönt die göttliche Musik, durch die Vermittlung des Wortes im Geist, Und durch das Wort vereinigt man sich mit dem Ewigen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਹੁ ਨ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Ohne Guru kann man den Herrn nicht erkennen.

ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਆਪੁ ਦਿਤਾ ਦਿਖਾਇ ॥
Durch sein Erbarmen lässt der Guru uns den Herrn erkennen. Der Herr ist allgegenwärtig.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Wenn man das Gleichgewicht bekommt, verbindet man sich mit Ihm.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Die Anhänger des Gurus befinden sich im Einklang mit dem Ewigen.

ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Durch das Wort besiegen sie ihren Sinn der Zweigeteiltheit.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਵਣਜੁ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Im Inneren ihres Körpers betreiben sie den Handel,Und man verdient den Reichtum des wahren Namens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਾਰੁ ॥
Die Anhänger des Gurus rezitieren die Loblieder des Herrn,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Sie erreichen das Tor von Heil.

ਅਨਦਿਨੁ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Von Seiner Liebe durchtränkt, singen sie Sein Lob, Tag und Nacht. Und sie sind zu Seinem Palast berufen, im Beisein des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Man begegnet dem Guru, durch die Gnade des Herrn.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਨਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Durch Schicksalsglück kommt das Wort, um den Geist zu beseelen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੯॥੧੦॥
Danach, Nanak, man bekommt den Ruhm von dem Namen, Und man singt die Lobgesänge des Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਆਪੁ ਵੰਞਾਏ ਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥
Wenn jemand seine Überheblichen verliert, gewinnt er alles,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Und durch das Wort des Gurus, befindet er sich im Einklang mit dem Herrn.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਸਚੁ ਸੰਘਰਹਿ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Er sammelt die Wahrheit ein, und er übt das Geschäft der Wahrheit aus.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਅਨਦਿਨੁ ਗਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, Der Tag und Nacht Seine Loblieder singen.

ਹਉ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਬਦਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin Deins, du bist mein Gebieter. Du selbst gewährst durch das Wort den Ruhm.

ਵੇਲਾ ਵਖਤ ਸਭਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Gesegnet ist der Augenblick,

ਜਿਤੁ ਸਚਾ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Wenn der Herr gefällt meinem Geist,

ਸਚੇ ਸੇਵਿਐ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Im Dienst des wahren Herrn verdient man den Ruhm, Durch das Mitleid des Gurus erreicht man den Ewigen.

ਭਾਉ ਭੋਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਏ ॥
Durch das Erbarmen des Herrn erhält man die Nahrung der Liebe.

ਅਨ ਰਸੁ ਚੂਕੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Danach nutzen nichts alle anderen Geschmäcke, und die Essenz wohnt in dem Geist.

ਸਚੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਬਾਣੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Wahrheit, Zufriedenheit, Ruhe: man erhält alles durch das Wort des perfekten Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਹਿ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰਾ ॥
Derjenige, der nicht dem Guru dient, ist wirklich ein verblendeter, unwissender Dummkopf.

ਫਿਰਿ ਓਇ ਕਿਥਹੁ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥
Wie kann er die Tür der Erlösung erreichen?

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਹਿ ਜਮ ਦਰਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er kommt auf die Welt und stirbt manchmal, er leidet vor der Tür des Yamas.

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਜਾਣਹਿ ਤਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Derjenige, der den Geschmack des Wortes erkennt, kennt sich selbst.

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣਹਿ ॥
Er singt die Loblieder des Herrn durch das Wort des Gurus.

ਸਚੇ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Wenn man dem Einzigen dient, verdient man der Frieden, Und man beherzigt die neun Schätze von Namen im Geist.

ਸੋ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ਜੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Selig ist der , der dem Herrn gefällt.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Heilig ist die Gesellschaft, wo man die Loblieder des Herrn singt,

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹਹਿ ਸਾਚਾ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Wo man die Verehrung des Herrn ausübt, Und dort hört man die göttliche Musik.

ਮਨਮੁਖ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ਖੋਟਾ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Falsch und vergeblich ist das Kapital des Egoisten, sowie sein Gepränge.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਨਿ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਭਾਰਾ ॥
Er übt die Unwahrheit aus, daher leidet er unter Angst und Schmerzen.

ਭਰਮੇ ਭੂਲੇ ਫਿਰਨਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Von dem Zweifel betrogen verliert et sinnlos sein Leben.Er folgt dem Kreislauf von Kommen-und Gehen.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈ ਅਤਿ ਪਿਆਰਾ ॥
Ich liebe den wahren Herrn innig.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਧਾਰਾ ॥
Das Wort des perfekten Gurus ist meine Stütze.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨਣਿਆ ॥੮॥੧੦॥੧੧॥
Nanak, derjenige, der den Ruhm des Namens erhält, dem sind das Leid und die Freude gleich.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਤੇਰੀਆ ਖਾਣੀ ਤੇਰੀਆ ਬਾਣੀ ॥
Die vier Quellen der Erschaffung gehören Dir, alle Gestalten sind Deine Erschaffung.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥
Ohne das Wort werden alle Zweifel getauscht.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Man erhält den Namen durch den Dienst des Gurus.Man bekommt den Namen nur von dem Guru.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die ihren Geist auf den Herrn fixieren.

ਹਰਿ ਸਚਾ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਸਹਜੇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann kommt Er (Herr), um den Geist zu beseelen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥
Wenn jemand dem Guru dient, erhält man alles.

ਜੇਹੀ ਮਨਸਾ ਕਰਿ ਲਾਗੈ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Die Belohnungen entsprechen dem Ziel, womit man den Guru dient,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਵਥੂ ਕਾ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Der wahre Guru ist die Quelle von allem,Aber man trifft ihn nur durch glückliches Schicksal.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਇਕੁ ਨ ਧਿਆਏ ॥
Wenn der Geist beschmutzt ist, denkt man nicht über den Einzigen nach.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਬਹੁ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Im Inneren bleibt der Schmutz der Liebe zur Zweigeteiltheit.

ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਭਵੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ਹੋਰੁ ਵਧੇਰੈ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Der Egoist durchquert die Flüsse, besucht die Heiligen Orte und das Ausland. Aber er nimmt immer mehr Schmutz der Überheblichkeit auf.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਮਲੁ ਜਾਏ ॥
Der Schmutz verschwindet, wenn er (man) dem wahren Guru dient.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Dann lebt er, aber sein eigenes 'Ich' stirbt, und er denkt über den Gebieter.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਚੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਸਚਿ ਲਾਗੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Gott den Herrn nach.Gott der Herr ist rein und tadellos, er ist außer dem "Ich".Derjenige, der sich an Ihm festhält, wirft den Schmutz der Überheblichkeit ab.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Ohne Guru ist alles dunkel.

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰਾ ॥
Der unwissende Mensch ist ähnlich dem verblendeten, alles ist für ihn finster.

ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਕਮਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Er ist wie die Würmer im Müll, sie leben im Müll und sie essen ihn (den Müll). Endgültig sind sie von dem Abfall verschlungen

ਮੁਕਤੇ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਾ ਹੋਵੈ ॥
Derjenige, der den Emanzipierten dient, erhält sein eigenes Heil.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਸਬਦੇ ਖੋਵੈ ॥
Man entfernt sein eigenes 'Ich' durch das Wort des Gurus.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸੇਵੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Man besinnt den Geliebten, den Herrn, Tag und Nacht,Wenn man dem Guru durch glückliches perfektes Schicksal begegnet.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Der Herr selbst verzeiht uns, und Er selbst lässt uns Ihm näherkommen.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥
Man bekommt den Reichtum des Namens von dem Guru.

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੇਵੇ ਦੁਖੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Der Geist wird rein, wenn man über den Herrn nachdenkt.Wenn man dem Herrn, dem Ewigen dient, entfernen alle Schmerzen, das Leid,

ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ॥
Der Herr ist immer in der Nähe; denke niemals, dass Er in der Ferne sei.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਪਛਾਣਹੁ ॥
Erkenne durch das Wort des Gurus den Herrn, in deinem Inneren.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੧॥੧੨॥
Nanak, man gewinnt den Ruhm, durch den Namen,Und man erhält den Namen von dem perfekten Guru.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਐਥੈ ਸਾਚੇ ਸੁ ਆਗੈ ਸਾਚੇ ॥
Derjenige, der in dieser Welt im Einklang mit dem Herrn ist, wird ähnlich in der anderen Welt sein.

ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਾਚੇ ॥
Er bleibt im Gleichgewicht, und er ist von dem wahren Namen erfüllt,

ਸਚਾ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Er dient dem wahren Herrn, er rezitiert den Namen,Und er verübt nur die Wahrheit.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diese,Die den wahren Namen in ihrem Geist einbetten.

ਸਚੇ ਸੇਵਹਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie dienen dem Wahren, singen Seine Lobgesänge; sie verschmelzen sich mit Ihm.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
Der Pundit liest die Heiligen Bücher, aber er versteht[1] sie nicht.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਾਇਆ ਮਨੁ ਭਰਮਾਵਹਿ ॥
Aus Liebe zum Reichtum, kann er nicht erkennen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭ ਸੁਧਿ ਗਵਾਈ ਕਰਿ ਅਵਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Er begeht schlechte Taten und klagt darüber.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਤਤੁ ਪਾਏ ॥
Man erkennt die Essenz nur, wenn man den Guru antrifft.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Dann macht man seinen Geist zu einer Herberge für den Herrn,

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਮਨੁ ਮਾਰੈ ਅਪੁਨਾ ਮੁਕਤੀ ਕਾ ਦਰੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Seine Sünde gehen weg, sein Zorn wird vernichtet.

ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Er bewahrt das Wort des Gurus in seinem Herzen auf.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Derjenige, der sich im Gleichgewicht mit dem Herrn befindet, ist der wahre Bairagi[2]

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er besiegt sein eigenes ‘Ich’ und verschmilzt mit dem Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Innen enthält der Körper die Perle des Namens.

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਨਸਾ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥
Aber man ergreift sie nur durch den Willen des Herrn.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਕੇ ਚਉਥੇ ਪਦ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Andernfalls bleibt der Geist ein Sklave der Maya mit ihren drei Erscheinungsformen. Die Pundit und die Asketen halten ihr Schweigen, und sie werden davon müde. Dennoch verstehen sie nicht die Essenz des vierten Zustands.

ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਏ ॥
Der Herr selbst färbt den Menschen in seiner Liebe,

ਸੇ ਜਨ ਰਾਤੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਰੰਗਾਏ ॥
Aber nur sie eignen sich die Farbe Seiner Liebe an, die von dem Wort des Gurus durchdrungen sind.

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਚੜਿਆ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sie erhalten die Farbe der Liebe von dem Unendlichen, Und Sie singen inbrünstig sein Lob.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਸੋਈ ॥
Für die Anhänger ist der Herr alles: Reichtum, Wunder und Askese.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮਿ ਮੁਕਤਿ ਹੋਈ ॥
Für sie ist der Name alles; das Wissen, das Heil.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
So üben sie die Wahrheit aus, sie verbinden sich mit dem Wahren dem Unsterblichen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥
Sie erkennen, dass der Herr alles erschafft und auch vernichtet,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਭੁ ਆਪੇ ॥
Für sie ist der Herr alles, die Ehre, die Kaste.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੨॥੧੩॥
Nanak, der Anhänger des Gurus besinnt den Namen, Dabei verschmilzt er mit dem Nannen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਸਬਦੇ ਹੋਵੈ ॥
Die Erschaffung, die Sintflut, beide sind aus dem Wort entstanden.

ਸਬਦੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਓਪਤਿ ਹੋਵੈ ॥
Die Evolution, die Entwicklung, ist aus dem Wort

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਰਤੈ ਸਭੁ ਆਪੇ ਸਚਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਾਇ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr selbst erledigt alles, die Anhänger des Gurus wissen dies. Er hat alles erschaffen, Er dringt in Seine Erschaffung ein.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, Die den perfekten Guru in ihrem Herzen einbetten.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਤਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verbleiben im Frieden, beten ihn an. Tag und Nacht.Alles geschieht, durch die Gnade des Gurus,Sie (Anhänger) singen seine Lobgesänge und sie verschmelzen mit dem Herrn (Guru).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਰਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਣੀ ॥
Die Anhänger des Gurus wissen, Dass die Erde, das Wasser, die Luft, das Feuer: wirklich alles ist ein Wunder des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਣੁ ਬੈਸੰਤਰੁ ਖੇਲੈ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Der Mensch, der den Rat des Gurus nicht befolgt, stirbt im Geist.

ਸੋ ਨਿਗੁਰਾ ਜੋ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਨਿਗੁਰੇ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Und er verölt den Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Der Herr hat eine Bühne errichtet, Sein Schauspiel wird dort aufgeführt.

ਕਾਇਆ ਸਰੀਰੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ॥
Er hat alles im Körper gelegt.Durch das Wort versteht man das Geheimnis,

ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਕੋਈ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਮਹਲੇ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Wahrhaftig ist der Bankier, der Herr, wahr sind seine Händler.

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਸਚੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Durch die Liebe des Gurus, treiben sie den Handel der Wahrheit.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਗੁਰ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰੇ ॥
Wahrheit ist ihr Handel, sie üben die Wahrheit aus.

ਸਚੁ ਵਿਹਾਝਹਿ ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Dabei erhalten sie den wahren Namen.

ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਕੋ ਵਥੁ ਕਿਉ ਪਾਏ ॥
Wie kann man ohne Einsatz einen Gewinn verbuchen?

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਲੋਕ ਸਬਾਏ ॥
Die Egoisten sind ganz irregeführt.

ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਸਭ ਖਾਲੀ ਚਲੇ ਖਾਲੀ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Ohne Kapitalanlage des Namens reisen sie mit leeren Händen ab.Daraus folgend leiden sie unter Angst,

ਇਕਿ ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Einige betreiben den Handel mit der Wahrheit, durch die Liebe des Wortes.

ਆਪਿ ਤਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥
Sie gewinnen ihr Heil, und sie retten ihre Verwandten.

ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Solche Menschen sind in der Gegenwart des Herrn angenehm.Sie treffen den Herrn an und bleiben immerzu in Frieden.

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਮੂੜਾ ਬਾਹਰੁ ਭਾਲੇ ॥
Das wahre Ding, die Realität, ist innen.Aber der Unwissende sucht es außerhalb.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਫਿਰਹਿ ਬੇਤਾਲੇ ॥
Der Egoist tappt nach wie ein bleiben im Dunkeln herum, er ist dumm.

ਜਿਥੈ ਵਥੁ ਹੋਵੈ ਤਿਥਹੁ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Er untersucht nicht den Ort, wo sich das wahre Ding befindet.Der Egoist ist vom Zweifel irregeführt.

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਬਦਿ ਬੁਲਾਏ ॥
Der Herr selbst gewährt das Wort,Man (die Braut) bekommt die Ruhe im Palast des Herrn.

ਮਹਲੀ ਮਹਲਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Nanak, man erhält den Ruhm durch den Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੮॥੧੩॥੧੪॥
Wenn man den Namen hört, fängt man an den Namen zu besinnen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਈ ॥
Der wahre Guru hat den deutlichen Rat gegeben,

ਹਰਿ ਚੇਤਹੁ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥
Betrachte der Herr, endlich wird Er dir im Beistand stehen.

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਨਾਥੁ ਅਜੋਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr ist unerreichbar, unsagbar, geburtslos, ohne gleichen.Man erkennt den Herrn durch die Liebe des Gurus.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, die ihr eigenes "Ich" ablegen,

ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਸਿਉ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie finden den Herrn und tauchen im Frieden ein.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Man tut immer das, was in seinem Schicksal bestimmt sei.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
(Aber) man erhält die ewige Ruhe durch den Dienst des Gurus.

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਨਾਹੀ ਸਬਦੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Ohne Schicksalsglück begegnet man dem Guru nicht.Wirklich begegnet man dem Herrn nur durch das Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Die Jünger des Gurus, selbst in der Welt, bleiben jenseits der Anhänglichkeit (an dem Maya).

ਗੁਰ ਕੈ ਤਕੀਐ ਨਾਮਿ ਅਧਾਰੇ ॥
Der Guru ist ihre Stütze, der Name ist ihr Halt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਰੁ ਕਰੇ ਕਿਆ ਤਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਖਪਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Niemand kann den Jüngern des Gurus Umstände bereiten.Derjenige, der es versucht, der geht selbst unter und leidet unter den Schmerzen.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੇ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥
Der Egoist ist verblendet, er kennt und versteht nichts,

ਆਤਮ ਘਾਤੀ ਹੈ ਜਗਤ ਕਸਾਈ ॥
Er selbst vergeht den Selbstmord, aber die Welt hält ihm für Mörder.

ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਹੁ ਭਾਰੁ ਉਠਾਵੈ ਬਿਨੁ ਮਜੂਰੀ ਭਾਰੁ ਪਹੁਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er verbreitet innere die Verleumdungen,Er trägt all diese Last, eben ohne Belohnung.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਵਾੜੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਲੀ ॥
Die Welt ist ein Garten, und der Herr ist der Gärtner.

ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ਕੋ ਨਾਹੀ ਖਾਲੀ ॥
Er, Gott der Herr, passt auf die ganze Welt auf.Niemand ist außer seiner Aufmerksamkeit (Aufsicht).

ਜੇਹੀ ਵਾਸਨਾ ਪਾਏ ਤੇਹੀ ਵਰਤੈ ਵਾਸੁ ਵਾਸੁ ਜਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der Garten ist von dem Duft erfüllt.Jede Blume ist von Seinem Duft umhüllt.

ਮਨਮੁਖੁ ਰੋਗੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Egoisten leiden immer in der Welt,Weil sie sich von dem Spender entfernen, der den Frieden gewährt,

ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਿਸਰਿਆ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Der Unerreichbare und Unendliche.Sie sind unglücklich und beklagen sich.

ਦੁਖੀਏ ਨਿਤਿ ਫਿਰਹਿ ਬਿਲਲਾਦੇ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Aber ohne Guru ist der Frieden außerhalb ihrer Reichweite.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੇ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Der Schöpfer, der Herr, selbst kennt den Weg.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹੁਕਮਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Wenn der Herr es so will, kennt man Seinen Willen.

ਜੇਹਾ ਅੰਦਰਿ ਪਾਏ ਤੇਹਾ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ਬਾਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Das Verhalten[1] der Menschen ist gemäß dem geistlichen Geschenk des Herrn. Der Herr selbst zieht die Menschen gegenüber dem Offenbaren.

ਤਿਸੁ ਬਾਝਹੁ ਸਚੇ ਮੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Außer dem wirklichen Herrn kenne ich niemand anderen.

ਜਿਸੁ ਲਾਇ ਲਏ ਸੋ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥
Mit wem Er sich verbindet, der wird rein und tadellos.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਸੋ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੪॥੧੫॥
Nanak, der Herr ist in seinem Herzen eingebettet.Aber nur derjenige erhält den Namen, dem der Herr Sein Erbarmen schenkt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Derjenige, der den Ambrosia-Namen in seinem Geist einbettet,

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਵਾਏ ॥
Der, der seine Überheblichkeit beseitigt hat, entfernt alle seine Schmerzen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਲਾਹੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Er lobpreist den Ambrosia-Namen, er trinkt das Elixier des Namens.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für den, der den Namen in seinem Geist eingebettet hat,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er beginnt, dem Ambrosia-Namen Beachtung zu schenken.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੋਲੈ ਸਦਾ ਮੁਖਿ ਵੈਣੀ ॥
Solch ein Mensch rezitiert immer den Ambrosia-Namen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖੈ ਪਰਖੈ ਸਦਾ ਨੈਣੀ ॥
Er sieht und erkennt nur den Namen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਕਹੈ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਅਵਰਾ ਆਖਿ ਸੁਨਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Tag und Nacht rezitiert er das Evangelium des Herrn.Er erhält den Namen. durch die Gnade des Herrn.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Seine Sprache ist wie Ambrosia, Tag und Nacht.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਏ ॥
Sein Körper und sein Geist werden,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸਨਾ ਬੋਲੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੩॥
Durch den Ambrosia-Namen befriedigt.

ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਜੁ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Der Herr macht, was niemand voraussagen kann.

ਤਿਸ ਦਾ ਹੁਕਮੁ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥
Niemand kann Seine Ordnung erwischen.

ਹੁਕਮੇ ਵਰਤੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਹੁਕਮੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੪॥
Man erhält Sein Evangelium (Wort) durch Seine Gnade.Und man genießt es nur durch Seinen Willen.

ਅਜਬ ਕੰਮ ਕਰਤੇ ਹਰਿ ਕੇਰੇ ॥
Wunderbar sind die Taten des Herrn.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਭੂਲਾ ਜਾਂਦਾ ਫੇਰੇ ॥
Der Geist ist vom Zweifel betrogen, er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦਿ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Derjenige, der seine Aufmerksamkeit auf das Evangelium (Wort) richtet,
Der hört im Inneren die Musik des Wortes schallen.

ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ॥
O Herr, Du selbst hast die Falschen erschaffen, und auch gleichzeitig die Wahren,

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਪਰਖੇ ਲੋਕ ਸਬਾਏ ॥
Du selbst hast die ganze Welt geprüft.

ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਇਹਿ ਖੋਟੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Du nimmst die Wahren in deine Schatzkammer auf,Die anderen irren immer im Zweifel umher.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਵੇਖਾ ਕਿਉ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Wie kann ich Dich erkennen? Wie kann ich Dich lobpreisen?

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ॥
Ich lobpreise Dich, mit dem Wort, durch die Gnade des Gurus.

ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਸੈ ਤੂੰ ਭਾਣੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੭॥
Durch Deinen Willen fällt der Regen der Ambrosia,Und man trinkt ihn, nach Deiner Ordnung.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Das Wort ist süß wie Elixier, das Evangelium ist süß wie Ambrosia.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀ ॥
Wenn man dem Guru dient, dringt das Wort im Herzen ein.

ਨਾਨਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਭ ਭੁਖ ਲਹਿ ਜਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੫॥੧੬॥
Nanak, der Name, die Ambrosia, gewährt immer den Frieden.Wenn man sie trinkt, wird all unser Durst gestillt.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵਰਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Der Regen der Ambrosia (Namen) fällt auf natürliche Art,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
Aber es trinken ihn nur einige Jünger des Gurus.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Derjenige, der diese Ambrosia trinkt, ist immer gesättigt,All sein Hunger stillt der Herr, durch Sein Erbarmen.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für den,Der diese Ambrosia trinkt, durch die Gnade des Herrn; ich bringe mich ihm dar.

ਰਸਨਾ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Zunge, die diese Ambrosia kostet, ist von der Liebe des Herrn durchtränkt. Ganz ausgeglichen singt man die Loblieder des Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜੁ ਕੋ ਪਾਏ ॥
Selten ist der Mensch, der durch die Gnade des Herrn das Gleichgewicht erreicht.

ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰੇ ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Er besiegt die Zweigeteiltheit und er befindet sich im Gleichklang mit dem Einzigen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਦਰੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Wenn der Herr Seine Gnade schenkt, singt man Seine Lobgesänge,Und durch Sein Mitleid taucht man in die Wahrheit ein.

ਸਭਨਾ ਉਪਰਿ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥
O Herr, alle bekommen deine Gnade,

ਕਿਸੈ ਥੋੜੀ ਕਿਸੈ ਹੈ ਘਣੇਰੀ ॥
Einige bekommen so viel von ihr, die anderen nur wenig.Nichts geschieht ohne Dich,O Herr.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਝੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Aber nur diejenigen, die sich am Willen des Herrn verlassen, verstehen dieses Geheimnis.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਹੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Die Jünger des Gurus besinnen die Essenz,Sie entdecken, dass Deine Schätze von der Ambrosia erfüllt sind.

ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Niemand gewinnt den Schatz, ohne den Dienst des Gurus.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕੋਈ ਨ ਪਾਵੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Wirklich: Man bekommt alle Schätze, durch die Gnade des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਸੋਹੈ ॥
Derjenige, der dem wahren Guru dient, wird prachtvoll,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਮੋਹੈ ॥
Sein Inneres wird begeistert durch den Ambrosia-Namen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਾਣੀ ਰਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Sein Körper und sein Geist werden von dem Wort durchdrungen,Und im geistlichen Gleichgewicht hört er das Evangelium.

ਮਨਮੁਖੁ ਭੂਲਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥
Der Egoist ist durch die Liebe der Zweiheit getäuscht und in Irre.

ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ਮਰੈ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥
Er rezitiert niemals den Namen und vergiftet sich zu Tod.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਵਿਸਟਾ ਮਹਿ ਵਾਸਾ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Tag und Nacht, ist sein Wohnsitz wie ein Haufen von Müll.Er verschwendet sein Leben, ohne den Guru zu dienen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਪੀਆਏ ॥
Wem der Herr Seine Gnade gewährt, der trinkt die Ambrosia.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਹਜਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Er erlangt durch die Gnade des Gurus das Gleichgewicht mit dem Herrn.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤਿ ਨਦਰੀ ਆਵਣਿਆ ॥੭॥
Der perfekte Herr ist überall verstreut.Aber man erkennt Ihn nur, durch das Wort des Gurus,

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥
Der reine tadellose Herr existiert bei Ihm selbst.

ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨਿ ਆਪੇ ਗੋਈ ॥
Er allein erschafft und Er selbst zerstört Seine Erschaffung.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਸਦਾ ਤੂੰ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੬॥੧੭॥
Nanak, sammle immer den Namen.Auf diese Weise wirst du im geistlichen Gleichgewicht mit der Wahrheit verschmelzen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸੇ ਸਚਿ ਲਾਗੇ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਏ ॥
Diejenigen, die in Deiner Liebe bleiben, verbinden sich mit der Wahrheit.

ਸਦਾ ਸਚੁ ਸੇਵਹਿ ਸਹਜ ਸੁਭਾਏ ॥
Ganz ausgeglichen besinnen sie immer die Wahrheit,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਾ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੈ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Sie singen die Lobgesänge des Herrn, durch das wahre Wort,Und sie verschmelzen mit dem Wahren, dem Einzigen.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für sie, ich bringe mich ihnen dar,

ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verehren den Wahren und durchnässen sich mit Seiner Liebe.Schließlich verschmelzen sie mit dem Wahren,

ਜਹ ਦੇਖਾ ਸਚੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Überall erkenne ich nichts als der Herr,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Und ich bette Ihn in meinem Geist ein, durch die Gnade des Gurus.

ਤਨੁ ਸਚਾ ਰਸਨਾ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਆਖਿ ਵਖਾਨਣਿਆ ॥੨॥
Derjenige, der die Wahrheit, den Namen, hört und rezitiert,Dessen Körper und Zunge werden von der Liebe des Herrn durchtränkt.

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Derjenige, der sein Verlangen beherrscht, vereinigt sich mit dem Wahren,

ਇਨਿ ਮਨਿ ਡੀਠੀ ਸਭ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Er versteht, dass alles andere kommt und geht.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਦਾ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Durch das Dienen des wahren Gurus, erreicht man das geistliche Gleichgewicht, Dann bleibt man Zuhause.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਿਦੈ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Man erkennt den Herrn, in seinem Inneren, durch das Wort des Gurus.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥
Daraufhin verbrennt man die Anhänglichkeit an Maya durch das Wort.

ਸਚੋ ਸਚਾ ਵੇਖਿ ਸਾਲਾਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Dann sieht man nur den Wahren und man lobpreist den Wahren.Und man erkennt den wahren Herrn durch das Wort.

ਜੋ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਤਿਨ ਸਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Diejenigen, die in den Namen vertieft sind,Befinden sich im Einklang mit dem Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Wirklich glücklich sind die Menschen, die den Namen in ihrem Herzen sammeln.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਚੁ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der Herr selbst vereinigt uns mit sich durch das Wort.Dann singt man die Loblieder des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਲੇਖਾ ਪੜੀਐ ਜੇ ਲੇਖੇ ਵਿਚਿ ਹੋਵੈ ॥
Man könnte den Herrn bestimmen.Wäre Er von Grenzen beschränkt.

ਓਹੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਧਿ ਹੋਵੈ ॥
Der Herr ist unerreichbar und unendlich,Man kann Ihn nur durch das Wort erkennen.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚ ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੀ ਹੋਰੁ ਕੋਇ ਨ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Lobpreise den Herrn, Tag und Nacht. Es gibt keine andere Möglichkeit, den Herrn zu kennen.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ॥
Man liest die Heiligen Bücher, bis man müde wird.Aber man findet dahin keine Ruhe.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਲੇ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥
Seine Wünsche verzehren einen, und man kennt die Essenz nicht.

ਬਿਖੁ ਬਿਹਾਝਹਿ ਬਿਖੁ ਮੋਹ ਪਿਆਸੇ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Man treibt den Handel von Gift, man hat Durst nach der Liebe der Maya. Man erzählt immer nur Lügen, so leckt man an dem Gift.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣਾ ॥
Ich erkenne nur den Einzigen, durch die Gnade des Gurus.

ਦੂਜਾ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥
Ich besiege die Zweigeteiltheit, und ich vereinige mich mit dem ewigen Herrn.

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਰਤੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੭॥੧੮॥
Nanak, der einzige Name macht den Geist lebhaft.Wirklich: man erkennt den Namen durch die Gnade des Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਵਰਨ ਰੂਪ ਵਰਤਹਿ ਸਭ ਤੇਰੇ ॥
Du bist der Schöpfer aller Farben, allen Formen.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫੇਰ ਪਵਹਿ ਘਣੇਰੇ ॥
So viele Menschen kommen auf die Welt, um zu sterben und folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਤੂੰ ਏਕੋ ਨਿਹਚਲੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਮਤੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Du allein bist unsterblich, der Unsagbare,Man erkennt Dich durch das Wort des Gurus.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich denen dar,Die ihr Herz zum Wohnsitz des Herrn machen.

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਵਰਨੁ ਨ ਕੋਈ ਗੁਰਮਤੀ ਆਪਿ ਬੁਝਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr hat weder Gestalt noch Farbe noch Zeichen.Er offenbart sich durch das Wort des Gurus.

ਸਭ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਜਾਣੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥
Dasselbe göttliche Licht belebt alle, wenn man es nur wüsste.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ॥
Er offenbart sich, wenn man dem Guru dient.Der Herr ist überall, offenbar und rätselhaft.

ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਥਾਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Und jedes Licht verschmilzt mit dem göttlichen Licht.

ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt brennt im Feuer des Verlangens,

ਲੋਭੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Und man wird von der Gier, Überheblichkeit und dem eigenen 'Ich' verzehrt.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਪਤਿ ਗਵਾਏ ਅਪਣੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen, und man verliert seine Ehre. Auf diese Weise verschwendet man sein Leben ohne Zweck.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ॥
Selten ist der Mensch, der das Wort des Gurus versteht.

ਆਪੁ ਮਾਰੇ ਤਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਸੂਝੈ ॥
Solch ein Mensch erobert sein eigenes "Ich", folglich lernt er die drei Welten kennen.

ਫਿਰਿ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਮਰਣਾ ਹੋਵੈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er leidet nicht unter dem Tod, und er verbindet sich mit dem Wahren.

ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਏ ॥
Er hört nicht der Maya zu,Er vertieft sich in das Wort des Gurus,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥
Er lobpreist den Herrn, der sich in jedem Herzen befindet.

ਸਚੁ ਸਲਾਹੇ ਸਭ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Wirklich: Er sieht prachtvoll aus.

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
Ich lobpreise den Ewigen, Er ist überall.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Man erkennt den Herrn durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Durch diese Erkenntnis erhält man die Ruhe, den Frieden.

ਸਚੁ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Der Wahre bewohnt jedes Herz.

ਸਦਾ ਸਚੁ ਨਿਹਚਲੁ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Er ist ewig, unsterblich, weder kommt Er noch geht Er fort.

ਸਚੇ ਲਾਗੈ ਸੋ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰਮਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Derjenige, der sich mit dem Wahren vereinigt, bleibt immerzu rein und tadellos, Er verschmilzt sich mit dem Wahrhaftigen, Ewigen, durch das Wort des Gurus.

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Ich lobpreise nur den Wahren, niemand anderen.

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Durch Seine Verehrung bekommt man den ewigen Frieden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੮॥੧੯॥
Nanak, diejenigen, die von dem Namen erfüllt sind, sind die wirklich Klugen. Sie üben nur die Wahrheit aus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਨਿਰਮਲ ਸਬਦੁ ਨਿਰਮਲ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Rein ist das Wort, rein ist die Aussage des Gurus.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Das reine Licht belebt uns alle.

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Rein ist die Sprache, aufgrund dessen lobpreist nun Gott den Herrn.Durch seine Verehrung wäscht man sich von Schmutz rein.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe ich ihnen dar,

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਬਦੋ ਸੁਣਿ ਤਿਸਾ ਮਿਟਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die den Herrn umarmen; den Spender des Friedens halten sie in ihrem Geist.Sie lobpreisen den Gott, den Herrn, den Reinen, durch das Wort des Gurus.Sie hören das Wort des Gurus, folglich stillt sich der Durst.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Wenn der reine Name den Geist bewohnt,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗਵਾਏ ॥
Dann werden der Körper und der Geist rein und die Zuneigung zur Mayu entfernt sich.

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Dadurch singt man die Lobgesänge des Ewigen,Und innerlich läutet die göttliche Musik.

ਨਿਰਮਲ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Von dem Guru erhält man das Elixier,

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਮੁਆ ਤਿਥੈ ਮੋਹੁ ਨ ਮਾਇਆ ॥
Wer sein eigenes 'Ich' erobert, bindet sich niemals an die Liebe zu dem Maya.

ਨਿਰਮਲ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Rein ist das göttliche Verständnis, rein ist seine Verehrung,Rein ist auch der Geist, in dem das reine Wort beherbergt ist.

ਜੋ ਨਿਰਮਲੁ ਸੇਵੇ ਸੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ॥
Derjenige, der dem Makellosen dient, wird selbst rein und tadellos.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਧੋਵੈ ॥
Durch das Wort des Gurus wäscht er sich von dem Schmutz der Überheblichkeit rein.

ਨਿਰਮਲ ਵਾਜੈ ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
In seinem Inneren läutet die göttliche stille Musik,Er erhält Ehre am Tor des Wahren,

ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਸਭ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ॥
Der Herr ist rein und makellos, alle Reinheit fließt von Ihm aus.

ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੂਆ ਹਰਿ ਸਬਦਿ ਪਰੋਵੈ ॥
Ein reiner Geist webt in seinem Inneren das Wort des Herrn.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਬਡਭਾਗੀ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Nur die Glücklichen treffen den makellosen Namen an,Und sie werden wirklich prachtvoll.

ਸੋ ਨਿਰਮਲੁ ਜੋ ਸਬਦੇ ਸੋਹੈ ॥
Nur der Mensch wird prachtvoll, der sich mit dem Wort schmückt,

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੋਹੈ ॥
Sein Geist ist im makellosen Namen verliebt.

ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਮਲੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਗੈ ਮੁਖੁ ਊਜਲੁ ਸਚੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sein Geist ist im makellosen Namen verliebt.

ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Der Geist wird durch die Liebe zur Zweigeteiltheit beschmutzt.

ਮੈਲਾ ਚਉਕਾ ਮੈਲੈ ਥਾਇ ॥
Unrein ist die Küche[1], beschmutzt ist die Wohnung,

ਮੈਲਾ ਖਾਇ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਵਧਾਏ ਮਨਮੁਖ ਮੈਲੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Man nährt sich von Abfall[2], dadurch wachsen die Sünden immer an.Folglich: Man beklagt sich und leidet unter den Qualen.

ਮੈਲੇ ਨਿਰਮਲ ਸਭਿ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ॥
Die Reine, die Unreine, alle sind unter dem Willen des Herrn.

ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਜੋ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ਭਾਏ ॥
Wirklich: Nur die sind rein und makellos, den der Herr gefällt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧੯॥੨੦॥
Nanak, wenn der Name In dem Geist lebt,Wäscht sich der Jünger des Gurus von dem Schmutz rein.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M.3

ਗੋਵਿੰਦੁ ਊਜਲੁ ਊਜਲ ਹੰਸਾ ॥
Der Herr ist ein Teich der Reinheit, die Heiligen dahin sind die weißen Schwäne.

ਮਨੁ ਬਾਣੀ ਨਿਰਮਲ ਮੇਰੀ ਮਨਸਾ ॥
Ihr Geist ist rein, ihr Gesicht ist stets prachtvoll und strahlend.

ਮਨਿ ਊਜਲ ਸਦਾ ਮੁਖ ਸੋਹਹਿ ਅਤਿ ਊਜਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥
Sie verehren immer nur den reinen Namen.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für ihn, ich bringe mich ihm dar,Der die Lobgesänge des Gebieters der Welt singt.

ਗੋਬਿਦੁ ਗੋਬਿਦੁ ਕਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht, rezitiert er den Namen von Gobind (Herrn),

ਗੋਬਿਦੁ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Er singt die Loblieder des Herrn durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਊਜਲ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਜਾਏ ॥
Derjenige, der im geistlichen Gleichgewicht den Herrn verehrt,

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸੁਣਿ ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Der wäscht sich von dem Schmutz der Überheblichkeit rein, aus Ehrfurcht von dem Herrn,Er verbleibt immer in Glückseligkeit, er treibt den Kult des Herrn. Er hört und singt die Loblieder des Herrn.

ਮਨੂਆ ਨਾਚੈ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Der Geist ist von seiner Hingabe (zur Verehrung) begeistert.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੈ ਮਨੁ ਮਿਲਾਏ ॥
Er versetzt sich im Einklang mit dem höchsten Geist, durch das Wort des Gurus.

ਸਚਾ ਤਾਲੁ ਪੂਰੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਏ ਸਬਦੇ ਨਿਰਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Das richtige Schritttempo (des Tanzes) ist grundlegend, um seine Liebe zu dem Maya zu verlieren, Und nach dem Willen des Wortes zu tanzen.

ਊਚਾ ਕੂਕੇ ਤਨਹਿ ਪਛਾੜੇ ॥
Wenn jemand aufschreit und seinen Körper verrenkt,

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜੋਹਿਆ ਜਮਕਾਲੇ ॥
Aber man der Liebe zu dem Maya verfallen ist,

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਇਸੁ ਮਨਹਿ ਨਚਾਏ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er leidet immer unter der Aufsicht von Yama.Er tanzt im Einklang mit der Maya, der Fleischeslust.Und wegen seiner inneren Täuschung leidet er unter Qualen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜਾ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Wenn der Herr selbst jemanden treibt, Seinen Kult zu leisten,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus,Befindet sein Körper von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਬਾਣੀ ਵਜੈ ਸਬਦਿ ਵਜਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Und er erreicht das geistliche Gleichgewicht.In seinem Inneren läutet das Wort und singt nur über das Wort.Eine solche Verehrung ist dem Herrn willkommen.

ਬਹੁ ਤਾਲ ਪੂਰੇ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ ॥
Auch wenn man in allen möglichen Maßen tanzt und die Musikinstrumente spielt,

ਨਾ ਕੋ ਸੁਣੇ ਨ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Ist aber alles nutzlos, weil niemand es hört, noch in seinen Geist aufnimmt.

ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਪਿੜ ਬੰਧਿ ਨਾਚੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Wenn jemand in den Kreisen tanzt und von der Maya verführt wird,Dann bringt die Zweigeteiltheit ihm nur Leid ein.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੈ ਸੋ ਮੁਕਤਾ ॥
Derjenige, dessen Herz von der Liebe des Herrn erfüllt ist, bekommt die Erlösung.

ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਜੁਗਤਾ ॥
Er beherrscht die Wollust, und er folgt dem Weg des Zufriedenen und der Wahrheit.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਏ ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Durch das Wort des Gurus bedenkt er und verehrt Gott den Herrn.Solch eine Verehrung ist zum Herrn annehmbar.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥
Jedenfalls lernt man die Fähigkeit der Verehrung, durch den Unterricht des Gurus.

ਹੋਰਤੁ ਭਗਤਿ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ॥
Durch keine andere Verehrung erreicht man den Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੦॥੨੧॥
Nanak, man erwirbt den Namen, durch den Dienst des Gurus,Und wenn man seine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Herrn richtet.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਸਚਾ ਸੇਵੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Leiste den Dienst des Ewigen, des Wahren, lobpreise nur Ihn.

ਸਚੈ ਨਾਇ ਦੁਖੁ ਕਬ ਹੀ ਨਾਹੀ ॥
Mit dem Wahren im Herzen, erleidet man niemals das Leid.

ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਨਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Derjenige, der den Spender von Frieden dient, erwirbt die Ruhe,Und er bettet die Klugheit des Gurus in seinen Geist ein.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich ihm, ich bringe mich ihm dar,Der die Trance von Gleichgewicht erreicht.

ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਸਦਾ ਸੋਹਹਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die Gott dem Herrn dienen, sehen immer prachtvoll aus.Sie erhalten den Ruhm und ihr Intellekt ist stets rein.

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ਭਗਤੁ ਕਹਾਏ ॥
O Herr, jeder täuscht vor, dass er Dein Anhänger ist,

ਸੇਈ ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
Aber nur sind sie Deine Anhänger, die Dir gefallen

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਤੁਧੈ ਸਾਲਾਹਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Sie singen Deine Loblieder, durch das wahre Wort.So von Deiner Liebe erfüllt denken sie über Dich nach.

ਸਭੁ ਕੋ ਸਚੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ॥
Alles gehört Dir, O mein geliebter Herr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਚੂਕੈ ਫੇਰਾ ॥
Der Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht zu Ende, wenn man den Guru antrifft.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਨਾਇ ਰਚਾਵਹਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਨਾਉ ਜਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Wenn so Dein Wille ist, erlaube uns, uns mit Deinem Namen zu verschmelzen. Und du selbst lässt uns über Deinen Namen nachdenken.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Durch das Wort des Gurus, bettet man den Herrn im Geist ein,

ਹਰਖੁ ਸੋਗੁ ਸਭੁ ਮੋਹੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Auf diese Weise verliert man Zorn, Leiden und Gebundenheit zu der Maya.

ਇਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਦ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Sie bleiben im Einklang mit dem Einzigen,Und sie betten den Namen des Herrn im Geist ein.

ਭਗਤ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਤੇਰੈ ਚਾਏ ॥
Deine Heiligen sind von Deiner Liebe erfüllt, sie verweilen immer in Ruhe, in Frieden.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Die neun Schätze des Namens kommen, um ihren Geist zu bewohnen.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Durch Schicksalsglück treffen sie den Guru an,Er vereinigt sie mit dem Herrn, durch das Wort.

ਤੂੰ ਦਇਆਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
O Herr, Du bist barmherzig und der Spender von Frieden,

ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਿਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥
Du selbst vereinigst uns mit Dir.Man erkennt Dich durch den Guru.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Du selbst gewährst die Herrlichkeit des Namens. Von dem Namen erfüllt, verbleibt man stets in Frieden.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਚੇ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Immer und ewig verehre ich Dich, O wahrer Herr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Mein Geist ist von Dir ergriffen, O einziger Herr.

ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ਮਨਿ ਮੰਨਿਐ ਮਨਹਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Mein Geist nimmt Dich an, damit er im Einklang mit Dir bleibt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਸਾਲਾਹੇ ॥
Die Jünger des Gurus lobpreisen immer den Herrn,

ਸਾਚੇ ਠਾਕੁਰ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
Der Ewige ist ohne Sorge.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮੇਲਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੧॥੨੨॥
Nanak, wenn der Namen in den Geist dringt,Verschmilzt man mit Gott dem Herrn, durch das des Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Deine Heiligen, O Herr, sehen an Deinem Hofe prachtvoll aus.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Sie befinden sich mit dem Namen geziert,

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Tag und Nacht verbleiben sie in Glückseligkeit.Im Rezitieren Deine Werte verschmelzen sie mit Dir.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar,Die den Namen hören, und Ihn in ihrem Geist verwahren.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਊਚੋ ਊਚਾ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr, der Ewige, ist der Höchste und Allmächtige.Man trifft den Herrn an, wenn man sein eigenes 'Ich' beherrscht.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥
Wahr ist der ehrwürdige Herr, wahr ist Sein Name.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਿਸੈ ਮਿਲਾਈ ॥
Selten ist der Mensch, der Ihn durch die Gnade des Gurus erreicht.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਹਿ ਸੇ ਵਿਛੁੜਹਿ ਨਾਹੀ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Diejenigen, die sich durch das Wort mit dem Herrn verbinden,Trennen sich niemals von Ihm.Im geistlichen Gleichgewicht verschmelzen sie mit dem Herrn,

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ॥
Es gibt nichts außer Dir, O Herr,

ਤੂੰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥
Du schaffst deine Schöpfung, Du schaust auf Deine Erschaffung, du verstehst sie.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Du selbst tust alles, und Du selbst lässt anderen zu ton.Man verbindet sich mit Dir durch das Wort des Gurus.

ਕਾਮਣਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥
Eine Braut, die ihre Würde und Werte bewahrt, findet ihren Gatten (den Herrn).

ਭੈ ਭਾਇ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥
Sie schmückt sich mit der Ehrfurcht vor dem Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਚ ਉਪਦੇਸਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Im Dienst des Gurus, bleibt sie immer bei ihrem Herrn, Und sie löst sich in der wahren Klugheit des Gurus auf.

ਸਬਦੁ ਵਿਸਾਰਨਿ ਤਿਨਾ ਠਉਰੁ ਨ ਠਾਉ ॥
Diejenigen, die das Wort verlassen, erhalten niemals die Ruhe.

ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥
Sie befinden sich im Zweifel verwirrt, ähnlich einem Raben in einer Ruine.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਤਿਨੀ ਦੋਵੈ ਗਵਾਏ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Sie verlieren diese Welt, auch die andere Welt,Sie verbringen ihr Leben in Trauer und Leid.

ਲਿਖਦਿਆ ਲਿਖਦਿਆ ਕਾਗਦ ਮਸੁ ਖੋਈ ॥
Man könnte ewig schreiben,Bis das Papier und die Tinte verbraucht sind,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨ ਕੋਈ ॥
Dennoch kann niemand die Ruhe finden, wegen der Liebe zur Zweigeteiltheit.

ਕੂੜੁ ਲਿਖਹਿ ਤੈ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਜਲਿ ਜਾਵਹਿ ਕੂੜਿ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Man schreibt die Lüge und man übt die Unwahrheit aus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਲਿਖਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Die Jünger des Gurus schreiben und besinnen nur die Wahrheit.

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Solch ehrliche und aufrichtige Menschen finden das Tor des Heils.

ਸਚੁ ਕਾਗਦੁ ਕਲਮ ਮਸਵਾਣੀ ਸਚੁ ਲਿਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Annehmbar sind ihre Feder, ihr Tintenfass und ihre Tinte.Sie schreiben nichts als die Wahrheit, und sie verschmelzen mit der Wahrheit.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਿ ਬੈਠਾ ਵੇਖੈ ॥
Mein Herr ist immer in meinem Inneren vorhanden, Er schaut alle an.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥
Annehmbar ist der Mensch, der durch die Gnade des Gurus dem Herrn begegnet.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੨॥੨੩॥
Nanak, man bekommt den Ruhm, durch den Namen des Herrn.Und man gewinnt den Namen des wahren Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਆਤਮ ਰਾਮ ਪਰਗਾਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ॥
Das Licht des Herrn erlebt uns alle.Man erkennt es durch die Gnade des Gurus.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਲਾਗੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੋਵੈ ॥
Dann wird der Geist rein und er bleibt von der Liebe des Herrn erfüllt, Tag und Nacht.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਾਤਾ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Man erreicht den Herrn durch Seine Verehrung.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਆਪਿ ਭਗਤਿ ਕਰਨਿ ਅਵਰਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihren dar,

ਤਿਨਾ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕੀਜੈ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die den Herrn verehren und die anderen dazu verleiten, um zu verehren. Ich gehorche und folge den Heiligen, die Seine Loblieder singen, Tag und Nacht.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਾਰਣੁ ਕਰਾਏ ॥
Der Schöpfer macht alles, Er weist uns unsere Aufgaben zu, nach Seinem Willen.

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਕਾਰੈ ਲਾਏ ॥
Durch Schicksalsglück kann man dem Guru dienen.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Durch den Dienst des Gurus, gewinnt man die Erleichterung, die Ruhe,

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ॥
Derjenige, der sein eigenes ‘Ich’ beherrscht, findet die Sache.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er bettet durch die Gnade des Gurus den Herrn in seinem Geist ein.So befreit er sich von dem Maya.

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Im geistlichen Gleichgewicht vereinigt er sich mit dem Herrn.

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਏ ॥
Man treibt so viel die Ritten, Aber das Heil, die Rettung ist nicht für ihn erreichbar.

ਦੇਸੰਤਰੁ ਭਵੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥
Von der Zweigeteiltheit verwirrt wandert er von Ort zu Ort.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਕਪਟੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Wirklich: sinnlos ist das Leben eines Betrügers, Ohne Namen leidet er immer unter Kummer.

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Derjenige, der sein umherirrender Geist beherrscht, Gewinnt den höchsten Rang durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥
Der wahre Guru selbst vereinigt uns mit dem Herrn,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Wenn man dem Geliebten begegnet, tritt man in die Ruhe ein.

ਇਕਿ ਕੂੜਿ ਲਾਗੇ ਕੂੜੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Einige üben die Falschheit aus,Und sie verdienen nichts als die Falschheit.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥
In der Zweigeteiltheit vertieft verschwenden sie ihr Leben.

ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਡੋਬੇ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sie ertrinken und leiten ihre Verwandten zu ertrinken.Sie reden die Lüge, doch verzehren sie das Gift.

ਇਸੁ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਖੈ ॥
Nur einige Jünger des Gurus bekommen (verstehen) den Geist in ihrem Körper.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਜਾ ਹਉਮੈ ਸੋਖੈ ॥
Sie beseitigen ihr 'Ich', durch die Liebe und die Verehrung.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤਿਨ ਭੀ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨ ਦਿਖਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Die Sidhas (Könner), die Forsch Geiste, die Menschen des Schweigens,werden von ihrer Ausübung müde.Dennoch versteht man den Geist im Inneren des Körpers nicht.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥
Der Herr selbst lässt uns zu bewegen,Man kann nichts anderes tun, außer Seinem Willen zu folgen.

ਹੋਰੁ ਕਿ ਕਰੇ ਕੀਤੈ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥
Man kann nichts anderes tun, außer Seinem Willen zu folgen.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਸੋ ਲੇਵੈ ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੩॥੨੪॥
Nanak, nur derjenige erhält den Namen, wem der Herr es gewährt.Und dieser bettet den Namen in seinem Geist ein.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਇਸੁ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥
In dieser Höhle (dem Körper) befindet sich ein unerschöpflicher Schatz.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
Darin wohnt der Herr, der Unsagbare, Unendliche,

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਹੈ ਆਪੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਪੁ ਵੰਞਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr ist rätselhaft und auch offenbar.Wirklich: Wenn man sein eigenes ‘Ich’ beherrscht, versteht man den Herrn.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, Die in ihrem Geist den Ambrosia-Namen bewahren.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਮਤੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wirklich süß ist die Ambrosia des Namens,Man bekommt sie durch die Gnade des Gurus.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਖੁਲਾਇਆ ॥
Die schwere Tür (des Geistes) öffnet sich, nur wenn man seine Überheblichkeit beherrscht.

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥
Preislos ist der Name, man erhält ihn durch die Gnade des Gurus.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਏ ਕੋਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Wirklich: bettet ihn man in seinem Geist ein, durch die Gunst des Gurus.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਚੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਪਾਇਆ ॥
Ich benutze die Augentropfen der Klugheit des Gurus,In meinem Inneren leuchtet das göttliche Licht,

ਅੰਤਰਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Und die Dunkelheit der Unwissenheit wird aufgelöst.Das Licht hat sich mit dem höchsten Licht verschmolzen.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Mein Geist befindet sich in Ruhe, und ich erhalte den Ruhm am Tor des Herrn.

ਸਰੀਰਹੁ ਭਾਲਣਿ ਕੋ ਬਾਹਰਿ ਜਾਏ ॥
Wenn jemand aus sich heraus geht, um den Herrn zu finden,

ਨਾਮੁ ਨ ਲਹੈ ਬਹੁਤੁ ਵੇਗਾਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Erhält er nicht den Namen, und er leidet unter den Kummer,Der Unwissende ist blind, er versteht nichts.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਘਿਰਿ ਆਇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਥੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Dennoch wenn er nach Hause zurückkehrt, bekommt er die wirkliche Sache, durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਚਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥
Man erreicht den Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਵੇਖੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਜਾਏ ॥
Man erkennt Ihn in seinem Geist, und der Schmutz von 'Ich' verschwindet.

ਬੈਸਿ ਸੁਥਾਨਿ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੫॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die Loblieder des Herrn,Und man vereinigt sich mit dem wahren Herrn.

ਨਉ ਦਰ ਠਾਕੇ ਧਾਵਤੁ ਰਹਾਏ ॥
Derjenige, der die neun Türen schließt, seinen umherirrenden Geist beherrscht,

ਦਸਵੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ ॥
Und durch die zehnte Tür zurückkehrt,

ਓਥੈ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਵਜਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮਤੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Er hört die stille Musik t des Wortes Tag und Nacht, durch die Gnade des Gurus.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਅੰਤਰਿ ਆਨੇਰਾ ॥
Ohne Namen ist es immer dunkel.

ਨ ਵਸਤੁ ਲਹੈ ਨ ਚੁਕੈ ਫੇਰਾ ॥
Man bekommt nicht die Sache, und der Kreislauf geht nicht zu Ende.

ਸਤਿਗੁਰ ਹਥਿ ਕੁੰਜੀ ਹੋਰਤੁ ਦਰੁ ਖੁਲੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Der Schlüssel ist in den Händen des Gurus,Niemand anderer kann die Tür öffnen, Und durch Glück begegnet man dem Guru.

ਗੁਪਤੁ ਪਰਗਟੁ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Du bist geheim, rätselhaft und auch offenbar,O Herr, du bist überall.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Man gewinnt dieses Verständnis, wenn man dem Guru begegnet.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਸਦਾ ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੪॥੨੫॥
Nanak, lobpreise immer den Namen des Herrn,Schließe Ihn in deinem Geist ein, durch die Gnade des Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਏ ਆਪੇ ॥
Man trifft den Herrn an, durch den Guru, Aber man begegnet dem Guru durch die Gnade des Herrn.

ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹੈ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੇ ॥
Dann wirft man sich nicht der Aufsicht des Todes (Yamas) unter,Und man leidet nicht unter Kummer.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬੰਧਨ ਸਭ ਤੋੜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Wenn man sein eigenes 'Ich' erobert, bezwingt man alle Hindernisse.Geschmückt von dem Wort des Gurus, sieht der Gläubige des Gurus prachtvoll aus.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, Die, von dem Namen des Herrn geschmückt, prachtvoll aussehen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਚੈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Sie singen das Wort, tanzen im Einklang mit dem Wort,Und wenden ihre Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਵੈ ਮਰੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Der Jünger des Gurus ist in dieser Welt, und auch nach dem Tod, anerkannt.

ਆਰਜਾ ਨ ਛੀਜੈ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥
Sein Leben ist nicht vergeblich, weil er das Wort kennt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਰੈ ਨ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Er stirbt nicht, die Zeit nagt nicht an ihm.Wirklich: er verschmilzt mit dem Einzigen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥
Der Jünger unterdrückt seine Überheblichkeit, sein eigenes 'Ich'.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Er selbst überquert den Ozean des Lebens,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਸਗਲੇ ਤਾਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਣਿਆ ॥੩॥
Und er hilft seinen Verwandten, den Ozean zu überqueren.Wirklich: er verbessert und verschönert sein Leben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਲਗੈ ਸਰੀਰਿ ॥
Der Körper des Jüngers kränkelt niemals.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਚੂਕੈ ਪੀਰ ॥
Sein Kummer von seinem eigenen 'Ich' geht Weg,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਫਿਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Rein ist sein Geist, und ohne Schmutz.Er bleibt immer in der Ruhe vertieft.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Anhänger des Gurus erhält den Ruhm des Namens,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Er singt die Loblieder des Herrn, und er erhält die Ehre.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Er bleibt immer in Glückseligkeit, Weil er das Wort, Tag und Nacht, ausübt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਬਦੇ ਰਾਤਾ ॥
Der Jünger des Gurus ist, Tag und Nacht, von dem Wort erfüllt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੈ ਜਾਤਾ ॥
Er ist in den Vier Zeitaltern bekannt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲੁ ਸਬਦੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Er singe die Loblieder des Tadellosen,Durch das Wort denkt er über den Herrn nach.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰਾ ॥
Ohne Guru ist alles finster und dunkel.Ergriffen von Yama schreit man.

ਜਮਕਾਲਿ ਗਰਠੇ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ॥
Man ist von Krankheit bekümmert,

ਅਨਦਿਨੁ ਰੋਗੀ ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਮਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Wie die Würmer im Dreck, lebt man im Abfall, und man leidet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
Der Jünger versteht, dass der Herr uns alle belebt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਆਏ ॥
Nanak, man bekommt den Ruhm und die Ehrlichkeit, durch den Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੫॥੨੬॥
Man erhält den Namen von dem perfekten Guru.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸਰੀਰਾ ॥
In allen Körpern leuchtet dasselbe Licht des Allmächtigen,

ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਏ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Der perfekte Guru macht es durch das Wort offenbar.

ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕੀਤੋਨੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਬਣਤ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr selbst hat die verschiedenen Formen geschaffen, Und er selbst hat den geistlichen Unterschied unter ihnen erzeugt.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen,

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਕੋ ਸਹਜੁ ਨ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die den Ruhm des Ewigen singen. Ohne Guru kann man nicht das geistliche Gleichgewicht erreichen.Durch die Lehre des Gurus, löst man sich in der großen Ruhe auf.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਸੋਹਹਿ ਆਪੇ ਜਗੁ ਮੋਹਹਿ ॥
Du bist prachtvoll, O Herr, Du selbst verlockst die Welt.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਨਦਰੀ ਜਗਤੁ ਪਰੋਵਹਿ ॥
In Deiner Gnade, fädelst Du selbst die Welt, ähnlich einem Rosenkranz.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਕਰਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦੇਖਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Du selbst gewährst das Leid, zugleich die Freude.Und du offenbarst Dich selbst, durch die Gnade des Gurus.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
Der Schöpfer ist die ursprüngliche Ursache,

ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er selbst legt das Wort in unserem Geist ein.Aus dem Wort entspringt die Bani (das Evangelium).

ਸਬਦੇ ਉਪਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Die Gläubigen des Gurus rezitieren und verkünden das Evangelium.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ॥
Der Herr ist der Schöpfer, Er selbst erfreut sich über (seine Erschaffung).

ਬੰਧਨ ਤੋੜੇ ਸਦਾ ਹੈ ਮੁਕਤਾ ॥
Er zerreißt unsere Fesseln, Er ist der Retter.

ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਆਪੇ ਹੈ ਸਚਾ ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Er ist der Ewige, der Wahre, Er ist immerzu frei.Er ist rätselhaft, zugleich offenbar.

ਆਪੇ ਮਾਇਆ ਆਪੇ ਛਾਇਆ ॥
Er selbst ist die Maya, zugleich die Illusion,

ਆਪੇ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Er selbst hat die Welt geschaffen.

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਆਪੇ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Er ermöglicht anderen, Seine Loblieder zu hören.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ॥
Er selbst tue und selbst lässt andere tun,

ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਆਪੇ ॥
Er selbst erzeugt und er selbst zerstört.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Nichts geschieht ohne Ihn.Er selbst weist uns die Aufgabe zu

ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪਿ ਜੀਵਾਏ ॥
Er selbst gewährt das Leben, zugleich schickt Er den Tod.

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Er selbst vereinigt uns mit Sich, durch den Guru,

ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Man gewinnt die Glückseligkeit, durch den Dienst des Gurus,Und man vereinigt sich mit dem Frieden.

ਆਪੇ ਊਚਾ ਊਚੋ ਹੋਈ ॥
Der Herr ist der Höchste,

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਸੁ ਵੇਖੈ ਕੋਈ ॥
Aber nur derjenige sieht Ihn, dem der Herr sich offenbart.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਖਾਲਣਿਆ ॥੮॥੨੬॥੨੭॥
Nanak, wenn der Name kommt, um im Herzen zu wohnen,Bringt Er sich selbst zum Vorschein.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ॥
Mein Herr ist überall, Er erfüllt alle Orte.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਪਾਈ ॥
Mit ganzem Herzen denke ich über Ihn nach.

ਸਦਾ ਸਰੇਵੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Gläubige des Gurus sinnt über den Herrn und verschmilzt mit Ihm.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen,Die in ihrem Geist das Leben alles Lebens einbetten.

ਹਰਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist ohne Furcht, Er ist das Leben des Weltalls.Man verschmilzt mit dem großen Frieden durch den Unterricht des Herrn.

ਘਰ ਮਹਿ ਧਰਤੀ ਧਉਲੁ ਪਾਤਾਲਾ ॥
O Mensch, der Stier, die Erde, die Untererde; alles befindet sich in deinem Heim.

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਦਾ ਹੈ ਬਾਲਾ ॥
Der geliebte Herr ist ewig jung, noch ist Er zu Hause

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Er, der Spender des Friedens, verweilt in Glückseligkeit,Man verschmilzt mit dem großen Frieden durch die Gnade des Gurus.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ॥
Solange die Überheblichkeit in deinem Inneren ist,

ਜੰਮਣ ਮਰਣੁ ਨ ਚੂਕੈ ਫੇਰਾ ॥
Geht der ewige Kreislauf von Kommen-und-Gehen nicht zu Ende.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਚੋ ਸਚੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੩॥
Derjenige, der sich am Willen des Gurus festhält,Besiegt sein eigenes 'Ich' und bedenkt den Herrn.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਭਾਈ ॥
Im Inneren des Körpers sind die Tugend und die Sünde, die zwei Zwillinge.

ਦੁਹੀ ਮਿਲਿ ਕੈ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥
Zusammen haben die zwei das Spiel der Welt erzeugt.

ਦੋਵੈ ਮਾਰਿ ਜਾਇ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Derjenige, der die beiden besiegt, kommt nach Hause.Er verschmilzt mit dem großen Frieden durch die Gnade des Gurus.

ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਨੇਰਾ ॥
Wegen der Zweigeteiltheit bleibt das Herz dunkel.

ਚਾਨਣੁ ਹੋਵੈ ਛੋਡੈ ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ॥
Sobald das Licht eindringt, geht das eigene 'Ich' weg.Dann offenbart sich das Wort, der Spender von Ruhe.

ਪਰਗਟੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੫॥
Und man denkt über den Namen nach, Tag und Nacht.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Das Licht des Herrn ist in unserem Inneren, überall ist der Herr.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Durch die Lehre des Gurus verschwindet die Dunkelheit.

ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Das Lotus-Herz blüht und man erreicht die Glückseligkeit.Das Licht verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਅੰਦਰਿ ਮਹਲ ਰਤਨੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
In dem Schloss Sind die Schätze, die Juwelen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Man gewinnt sie, durch die Gnade des Gurus, des unendlichen Namens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜੇ ਸਦਾ ਵਾਪਾਰੀ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸਦ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Der wahre Händler treibt den Handel durch den Guru.Er verdient den Gewinn des Namens.

ਆਪੇ ਵਥੁ ਰਾਖੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Der Herr selbst bewahrt die Waren, und Er selbst verschenkt sie.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਣਜਹਿ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥
Selten ist der Gläubige des Gurus, der den Handel treibt, durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੭॥੨੮॥
Nanak, derjenige, der Seine Gnade erhält, sammelt die waren,Und er bettet den Namen im Geist ein.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥
Der Herr selbst vereinigt den Menschen mit Sich,Und er selbst führt uns zu seiner Verehrung.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਏ ॥
Die Liebe zur Zweigeteiltheit geht weg, durch das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr ist rein und tadellos, Er schenkt immer die Werte.Er selbst vereinigt uns mit Seiner Wahrheit,

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਸਚੁ ਸਚਾ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar,

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die den Herrn in ihrem Herzen einbetten.Sein wahrer Name bleibt immer rein und tadellos. Man bettet Ihn im Herzen ein, durch das Wort des Gurus.

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der Herr selbst ist der Guru, der Wohltäter, Er bestimmt unser Schicksal.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Man erkennt den Herrn, durch den Dienst des Gurus.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਜਨ ਸੋਹਹਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Mit dem Namens-Elixier verschönert, sehen die Diener immer prachtvoll aus. Man erhält den Ambrosia-Namen, durch die Lehre des Gurus.

ਇਸੁ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਇਕੁ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Im Inneren dieser Höhle (Körper) ist eine prachtvolle Stelle,Wenn man die Zweifel vertreibt, durch die Gnade des Gurus.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਹਉਮੈ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Diejenigen, die den Namen lobpreisen, Tag und Nacht, bleiben von seiner Liebe erfüllt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਨਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Sie erreichen den Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਇਹੁ ਗੁਫਾ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Wenn jemand diese Höhle durch das Wort des Gurus, durchforscht,

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Findet er darin den reinen Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Wenn jemand die Loblieder des Herrn singt, und sich mit dem Wort schmückt,
Begegnet er dem Geliebten und bleibt immerzu in Ruhe.

ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਰੁ ਲਾਏ ॥
Der Yama ist das Steueramt,Diejenigen, die sich mit der Maya verbinden,
unterwerfen sich dem Yama.

ਨਾਵਹੁ ਭੂਲੇ ਦੇਇ ਸਜਾਏ ॥
Der Yama bestraft die Menschen, die den Namen vergessen.

ਘੜੀ ਮੁਹਤ ਕਾ ਲੇਖਾ ਲੇਵੈ ਰਤੀਅਹੁ ਮਾਸਾ ਤੋਲ ਕਢਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Er fordert die Rechenschaft für jeden Augenblick und jede Tat.

ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਚੇਤੇ ਨਾਹੀ ॥
Die Braut, die sich nicht an den Herrn erinnert, solange sie bei ihren Eltern zu
Hause lebt,

ਦੂਜੈ ਮੁਠੀ ਰੋਵੈ ਧਾਹੀ ॥
Weint sie, mit Tränen in den Augen, getäuscht von der Zweigeteiltheit.

ਖਰੀ ਕੁਆਲਿਓ ਕੁਰੂਪਿ ਕੁਲਖਣੀ ਸੁਪਨੈ ਪਿਰੁ ਨਹੀ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sie ist wirklich von einer niedrigen, miserablen Familie,Sie ist hässlich und eine
Übeltäterin,Sie erkennt nicht ihren Herrn, selbst in Träumen.

ਪੇਈਅੜੈ ਪਿਰੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Wohingegen die Braut, die den Herrn im Geist einbettet hat,

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਹਦੂਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
selbst wenn sie im Hause ihrer Eltern lebt,Befindet sie sich in der Gegenwart ihres Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਸਬਦੇ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਸੇਜ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Solch eine Braut umarmt stets ihren Herrn.Sie vergnügt sich mit ihrem Herrn, prachtvoll ist ihr Ehebett.

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਦਿ ਬੁਲਾਏ ॥
Der Herr selbst beruft uns und gibt uns Seine Gaben.

ਆਪਣਾ ਨਾਉ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er lässt Seinen Namen in unserem Geist eindringen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੮॥੨੮॥੨੯॥
Nanak, der Name ist für immer die Quelle des Ruhms,Wer den Namen erhält, singt die Loblieder des Herrn.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਊਤਮ ਜਨਮੁ ਸੁਥਾਨਿ ਹੈ ਵਾਸਾ ॥
Diejenigen, die dem Guru dienen, den Haushalt treiben,Aber zugleich bleiben außer der Anhänglichkeit der Maya,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਘਰ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥
Ihr Leben ist vollkommen, und bequem ist ihre Wohnung.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Sie gewinnen die Glückseligkeit und bleiben in der Liebe des Herrn vertieft.Sie trinken das Elixier und ihr Geist ist ewig in Ruhe.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਪੜਿ ਬੁਝਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਹਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die über den Herrn lesen, Ihn kennen und im Geist einbetten.Die Gläubigen des Gurus lesen und singen die Loblieder des Herrn,Sie erhalten die Ehre am Tor des Herrn.

ਅਲਖ ਅਭੇਉ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥
Unaussprechlich, rätselhaft ist der Herr, dennoch ist Er überall.

ਉਪਾਇ ਨ ਕਿਤੀ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥
Man kann Ihn nicht durch seine eigenen Anstrengungen erreichen.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Wem seine Gnade gewährt sei, der begegnet dem Guru.Auf diese Weise verschmilzt man mit dem Herrn durch Seine Gnade.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪੜੈ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ॥
Wer die Zweigeteiltheit liest, versteht nicht den Herrn.Er müht sich in der Gegenwart der Maya von drei Modi ab.

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਲੂਝੈ ॥
Die Fesseln der drei Erscheinungsformen der Maya Verden,

ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਬੰਧਨ ਤੂਟਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Nur durch das Wort des Gurus gebrochen.Das Wort des Gurus ist der Weg zur Erlösung.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਵਸਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Der flatterhafte und wankelmütige Geist ist schwierig zu beherrschen.

ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੈ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
Er verbindet sich mit der Zweigeteiltheit, und er irrt in alle Richtungen umher.

ਬਿਖੁ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਖੁ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ਬਿਖੁ ਹੀ ਮਾਹਿ ਪਚਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Wie die Würmer im Müll, sättigt er sich mit Abfall.Schließlich verschwindet er im Müll.

ਹਉ ਹਉ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪੁ ਜਣਾਏ ॥
Er stellt seine Überheblichkeit aus, und er prahlt stets.

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਰੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥
Aber alles kommt von Dir, O Herr.

ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵੈ ਬਖਸੇ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Derjenige, der dein Mitleid erhält, wird mit Deinem Namen verschönert.

ਉਪਜੈ ਪਚੈ ਹਰਿ ਬੂਝੈ ਨਾਹੀ ॥
Man kommt auf die Welt und stirbt, man versteht den Herrn nicht.

ਅਨਦਿਨੁ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥
Mit der Zweigeteiltheit verbunden, irrt man verwirrt Tag und Nacht umher

ਮਨਮੁਖ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ਹੈ ਬਿਰਥਾ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Der Egoist verschwendet sein Leben ohne Zweck.Schließlich ist man betrübt und man trauert.

ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਗਾਰੁ ਬਣਾਏ ॥
Der Egoist ist blind, wie eine Frau,Die sich verschönert und schmückt, während ihr Gatte im Ausland ist.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁ ਐਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Er erhält weder Ruhm in dieser Welt noch Zuflucht in der anderen Welt.

ਹਲਤਿ ਨ ਸੋਭਾ ਪਲਤਿ ਨ ਢੋਈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Sein Leben ist nichts anderes als eine Verschwendung.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥
Selten sind die Menschen, die den Namen des Herrn erkennen.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Durch das Wort des Gurus, erkennen sie den Herrn,

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥
Sie verehren den Herrn, Tag und Nacht;Sie gewinnen das Gleichgewicht und bleiben immer in Ruhe.

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Der Einzige Herr durchdringt die ganze Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Aber dies ist nur den Gläubigen des Gurus bewusst.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਸੋਹਹਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੯॥੨੯॥੩੦॥
Nanak, diejenigen, die von dem Namen erfüllt sind, sind prachtvoll und schön. Der Herr selbst vereinigt sie mit sich selbst.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਮਨਮੁਖ ਪੜਹਿ ਪੰਡਿਤ ਕਹਾਵਹਿ ॥
Der Egoist liest die Heiligen Bücher und nennt sich ein Pundit.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Er vereinigt sich mit der Zweigeteiltheit, damit leidet er unter schweren Schmerzen.

ਬਿਖਿਆ ਮਾਤੇ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਆਵਣਿਆ ॥੧॥
Berauscht von dem Gift der Maya, versteht er nichts.Er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar, Die ihr eigenes 'Ich' besiegen und sich mit dem Herrn vereinigen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਹਜਿ ਪੀਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Dienst des Gurus, kommt der Herr ihren Geist zu bewohnen,Und sie erlangen das Gleichgewicht; das Elixier ist ihr Getränk.

ਵੇਦੁ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥
Die Pundite lesen die Vedas,Aber der Geschmack der Essenz ist außerhalb ihrer Reichweite.

ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਮੋਹੇ ਮਾਇਆ ॥
Sie halten die Rede, aber sie selbst sind von der Maya verführt.

ਅਗਿਆਨਮਤੀ ਸਦਾ ਅੰਧਿਆਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝਿ ਹਰਿ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥
In der Tat: sie sind unwissend, und ihr Innere ist dunkel.Man erkennt den Herrn, durch die Lehre des Gurus, dann singt man Seine Loblieder.

ਅਕਥੋ ਕਥੀਐ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Unsagbar ist der Herr,Man beschreibt Ihn, durch das prachtvolle Wort.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਸਚੋ ਭਾਵੈ ॥
Die Wahrheit wird ein Vergnügen und freundlich durch die Lehre des Gurus.

ਸਚੋ ਸਚੁ ਰਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਚਿ ਰੰਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Dann rezitiert man die Wahrheit, Tag und Nacht, und man bleibt von der Liebe des Einzigen erfüllt.

ਜੋ ਸਚਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਚੋ ਭਾਵੈ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Wahren erfüllt sind, mögen nur die Wahrheit.

ਆਪੇ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥
Der Herr gibt seine Gaben, und er bereut es nicht,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸਚੁ ਜਾਤਾ ਮਿਲਿ ਸਚੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Durch das Wort des Gurus, erkennt man den Wahren, den Ewigen,Und man erhält das Glück am göttlichen Hofe.

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤਿਨਾ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Der Schmutz von Unwahrheit und Betrügerei beflecken nicht diejenigen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
Deren Geist wach bleibt, durch die Gnade des Gurus.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Der reine Name wohnt in ihrem Herzen.Ihr Licht verschmilzt mit dem höchsten Licht.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਤਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ॥
Diejenigen, die sich am Studium der Maya (von drei Modi) geben,

ਮੂਲਹੁ ਭੁਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ॥
Verstehen die Quintessenz von Gott dem Herrn nicht.Sie vergessen die Essenz und sie kennen das Wort des Gurus nicht.

ਮੋਹ ਬਿਆਪੇ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Sie sind an der Liebe zur Maya gebunden und nichts ist ihnen verständlich.Wirklich: man erkennt den Herrn nur durch das Wort des Gurus.

ਵੇਦੁ ਪੁਕਾਰੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਾਇਆ ॥
Die Vedas beschreiben die Maya von drei Modi.Aber der Egoist versteht es nicht, weil er von der Zweiheit verlockt ist.

ਮਨਮੁਖ ਨ ਬੁਝਹਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇਆ ॥
Man liest gegenüber dem Maya der drei Erscheinungsformen,

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਪੜਹਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Aber man versteht nicht den Einzigen.Ohne dieses Verständnis leidet man unter Kummer.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, vereinigt Er den Menschen mit sich selbst.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਹਸਾ ਦੂਖੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Er entfernt die Furcht, den Zweifel und die Schmerzen durch das Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਕੀ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩੦॥੩੧॥
Nanak, der Name bringt den wahren Ruhm.Der Glaube im Namen bringt die Ruhe, den Frieden.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਨਿਰਗੁਣੁ ਸਰਗੁਣੁ ਆਪੇ ਸੋਈ ॥
Der Herr ist transzendent und innewohnend.Allein solch ein Mensch ist Pundit, der dieses Wesen erkennt.

ਤਤੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਹੋਈ ॥
Er selbst überquert den Ozean und rettet gleichzeitig seine Verwandtschaft.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Er schließt den Namen im Geist ein.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਿ ਸਾਦੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die das Elixier genießen und seinen Geschmack erkennen.Wenn sie das Elixier kosten, werden sie rein,Dann denken sie über den reinen Namen nach.

ਸੋ ਨਿਹਕਰਮੀ ਜੋ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Jenseits des Karmas ist der Mensch,Der den Namen beachtet.

ਅੰਤਰਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ॥
Er findet die neun Schätze des Namens.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Er besiegt die Maya der drei Erscheinungsformen.Und er vereinigt sich mit dem Herrn.

ਹਉਮੈ ਕਰੈ ਨਿਹਕਰਮੀ ਨ ਹੋਵੈ ॥
Derjenige, der sich stolz zeigt und sein eigenes 'Ich' ausstellt, ist niemals frei von seinem Karma.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਉਮੈ ਖੋਵੈ ॥
Nur durch die Gnade des Gurus kann man sein eigenes 'Ich' verlieren.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ਸਦਾ ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Derjenige, der sein eigenes 'Ich' beseitigt,Der wird fähig Unterschiede zu erkennen, er untersucht stets sich selbst,Er lobpreist den Herrn, durch das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਸਰੁ ਸਾਗਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸੋਈ ॥
Der Herr ist ein reiner erhabener Ozean.

ਸੰਤ ਚੁਗਹਿ ਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥
Die Heiligen, die Gläubigen des Gurus, picken die Perlen des Namens.

ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਹਿ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Tag und Nacht baden sie dort und waschen den Schmutz von ‘Ich’ ab.

ਨਿਰਮਲ ਹੰਸਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Die Heiligen, vertieft in der Liebe des Herrn, sind wie die weißen Schwäne, fleckenlos.

ਹਰਿ ਸਰਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
Sie besiegen ihr eigenes 'Ich', und Gott der Ozean wird ihr Heim.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਬਦਿ ਸਾਚੈ ਹਰਿ ਸਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Tag und Nacht, bleiben sie in der Liebe des Wahren vertieft,Und Gott der Ozean ist immerzu ihre Wohnstätte.

ਮਨਮੁਖੁ ਸਦਾ ਬਗੁ ਮੈਲਾ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਲਾਈ ॥
Der Egoist ist wie ein schmutziger Kranich,

ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੈ ਪਰੁ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Der den Schmutz des eigenen 'Ichs' genießt,Badet sich immer, aber der Schmutz geht nicht weg.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਚੁਕਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Wer selbst im Leben stirbt und das Wort des Gurus besinnt,Der beseitigt den Schmutz vom eigenen 'Ich'.

ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਘਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Wenn man das Wort des Herrn zuhört,Findet man das Juwel des Namens bei sich zu Hause,

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Seine Unwissenheit geht weg, durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਆਪੁ ਪਛਾਨਣਿਆ ॥੭॥
Sein Herz erleuchtet und er erkennt sich.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਤੈ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ॥
Der Herr selbst hat die Welt erschaffen, und genauso sieht Er seine Erschaffung an.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਲੇਖੈ ॥
Nur derjenige, der dem Guru dient, wird gutgeheißen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩੧॥੩੨॥
Nanak, der Name dringt in das Herz durch die Gnade des Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Majh M. 3

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Die ganze Welt befindet sich in der Liebe der Maya vertieft.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਦੀਸਹਿ ਮੋਹੇ ਮਾਇਆ ॥
Alle Geschöpfe stehen unter dem Einfluss der Maya der drei Erscheinungsformen,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਚਉਥੈ ਪਦਿ ਲਿਵ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Sie werden von der Maya verlockt.Seiten ist der Mensch, der die Wahrheit kennt. durch die Gnade des Gurus,Und er erreicht den vierten Zustand der Glückseligkeit.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਬਦਿ ਜਲਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bange mich ihnen dar, Die ihre Liebe zu dem Maya verbrennen, durch das Wort des Gurus.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਲਾਏ ਸੋ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਹਰਿ ਦਰਿ ਮਹਲੀ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie binden sich an Gott der Herr, mit ganzem Herzen.Am Tor des Herrn erhalten sie die Belohnung von Ehre.

ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਮੂਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥
Die Maya sind die Quelle von Göttern und Göttinnen.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜਿੰਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Die Smritis und Shastras sind auch von dem Maya entstanden,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਪਸਰਿਆ ਸੰਸਾਰੇ ਆਇ ਜਾਇ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Der Zorn und die Fleischeslust sind überall verstreut.Denn man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen, und leidet unter Schmerzen.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਇਕੁ ਪਾਇਆ ॥
Es gibt in der Welt das Juwel von Verständnis,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Man kann es im Geist durch die Gnade des Gurus einbetten.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥੩॥
Dann übt man das Zölibat, die Keuschheit, die Enthaltsamkeit und die Wahrheit,
Und man denkt über den Namen des perfekten Gurus nach.

ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ॥
Im Hause ihrer Eltern ist die Braut von Zweifel verwirrt.

ਦੂਜੈ ਲਾਗੀ ਫਿਰਿ ਪਛੋਤਾਣੀ ॥
Sie bindet sich an die Liebe der Zweigeteiltheit.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੋਵੈ ਗਵਾਏ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Schließlich beklagt sie sich; sie verliert in dieser und auch in der anderen Welt. Sie findet nicht den Frieden, selbst in ihren Träumen.

ਪੇਈਅੜੈ ਧਨ ਕੰਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Die Braut, die ihren Gatten (Herrn) innig liebt, sogar im Hause ihrer Eltern.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਵੇਖੈ ਨਾਲੇ ॥
Befindet sich in der Gegenwart des Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਪਿਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਬਦਿ ਸਿੰਗਾਰੁ ਬਣਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Sie gewinnt das geistliche Gleichgewicht, sie bleibt von der Liebe ihres Herrn erfüllt.Wirklich: der Name wird zu ihrer Verzierung.

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Fruchtbar ist das Leben von denen, die den wahren Guru finden.

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇਆ ॥
Sie verbrennen die Liebe zur Zweigeteiltheit, durch das Wort des Gurus.

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Der Einzige bewohnt ihre Herzen.Sie singen die Loblieder des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵੇ ਸੋ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥
Nutzlos ist das Leben von demjenigen, der dem wahren Guru nicht dient.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Scheußlich ist sein Leben und er vergeudet seine Geburt, ohne Zweck.

ਮਨਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Der Egoist erinnert sich nicht an den Namen.Ohne Namen leidet man unter schweren Schmerzen.

ਜਿਨਿ ਸਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ॥
Nur der Schöpfer kennt das Universum.

ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Er vereinigt diejenigen, die das Wort kennen, mit sich selbst.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਕਉ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥੩੨॥੩੩॥
Nanak, nur die erhalten den Namen, in deren Schicksal es vom Herrn geschrieben steht.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Majh M. 4

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੇ ॥
Er ist der urzeitliche Herr, unendlich und Er ist ganz allein.

ਆਪੇ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥
Er selbst erschafft seine Schöpfung, und Er selbst zerstört sie.

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Er allein belebt die ganze Welt.Die Gläubigen des Gurus erkennen dies, und sie erhalten die Ehre.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen, ich bringe mich ihnen dar.

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਖਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Geht auf den Namen des Herrn ein, Er ist gestaltlos. Wirklich: Er hat weder Gestalt noch ein Zeigen. Dennoch erkennt man, dass Er in jedem Herzen ist. Er ist unaussprechlich, man erkennt ihn durch den Guru.

ਤੂ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Du bist der Gnädige, der Wohltätige Herr,

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Außer Dir gibt es niemand anderen.

ਗੁਰੁ ਪਰਸਾਦੁ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Durch seine Gnade, gewährt Guru den Namen,Man verschmilzt mit dem Namen, wenn man über den Namen nachdenkt,

ਤੂੰ ਆਪੇ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
O Herr, du bist der Schöpfer, der ewige Gebieter.

ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Deine Schätze (von Verehrung) sind randvoll,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Der Anhänger des Gurus erhält den Namen,Dadurch wird der Geist von dem Namen durchtränkt Er gewinnt das Gleichgewicht und tritt in die Stille des ewigen Friedens ein.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ॥
O Herr, ich singe deine Loblieder, Tag und Nacht.

ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੇਰੇ ॥
O mein Gelichter, ich lobpreise Dich.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਜਾਚਾ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤੂੰ ਪਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Außer Dir bete ich zu niemand anderen,Und ich begegne Dich durch die Gnade des Gurus.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Du bist unergründlich, unsagbar und grenzenlos.Durch Deine Gnade vereinigst Du uns mit Dir.

ਅਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Man kann über den Herrn nachsinnen, durch das Wort des perfekten Gurus.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਧਿਆਈਐ ਸਬਦੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Man erlangt den Frieden, die Linderung, durch den Dienst des Herrn.

ਰਸਨਾ ਗੁਣਵੰਤੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Ehrwürdig ist die Zunge, die die Lobgesänge des Herrn singt.

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥
Durch das Loben des Namens, gefällt es dem Wahren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਿਲਿ ਸਚੇ ਸੋਭਾ ਪਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Die Gläubigen des Gurus sind immer von seiner Liebe erfüllt.Sie begegnen dem Wahren, und sie erhalten den Ruhm.

ਮਨਮੁਖੁ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Der Egoist übt immer seine Überheblichkeit aus, er ist stets stolz.

ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਸਭ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥
Er verliert das Spiel des Lebens.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥੭॥
In seinem Inneren lauert die Begierde.Er verpaart den Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Herr selbst gewährt den Ruhm,

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਲਿਖਤੁ ਧੁਰਿ ਪਾਈ ॥
Aber nur derjenige erhält ihn. dessen Schicksal esse geschrieben hat,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥੩੪॥
Nanak, dieser erhält den Namen, den Zerstörer der Angst.Und er gewinnt die Ruhe, durch das Wort des Gurus.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥
Majh M. 5: Ghar(u) 1

ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥
Innen wohnt der Unsagbare,Aber man kennt Ihn nicht.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਲੈ ਗੁਝਾ ਰਖਿਆ ॥
Noch mehr bleibt das Juwel des Namens verborgen.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਲਖਾਵਣਿਆ ॥੧॥
Der Herr ist unergründlich, rätselhaft, der Höchste.Man erkennt Ihn durch das Wort des Gurus.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਕਲਿ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für diejenigen,

ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਸਚੈ ਧਾਰੇ ਵਡਭਾਗੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die in diesem dunklen Zeitalter dem Namen zuhören. Diejenigen, die sich an den Namen des Ewigen stützen, werden zu Heiligen.Aber nur durch Glück bekommt man den Darshna (den Anblick) des Herrn.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਜਿਸੈ ਕਉ ਫਿਰਦੇ ॥
Der Purusha (der Mensch) , für wen bemühen sich die Yogis und Sidhas.

ਬ੍ਰਹਮੇ ਇੰਦ੍ਰ ਧਿਆਇਨਿ ਹਿਰਦੇ ॥
Selbst Brahma und Indra sinnen über ihn, in ihren Herzen,
ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸਾ ਖੋਜਹਿ ਤਾ ਕਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਿਰਦੈ ਗਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Und sogar die dreiunddreißig Korreal Götter mühen in dieser Such Frei ab.Man singt Seine Lobgesänge, wenn man dem Guru begegnet.

ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਧੁ ਜਾਪੇ ਪਵਨਾ ॥
Die Luft verehrt Dich, O Herr, Tag und Nacht,

ਧਰਤੀ ਸੇਵਕ ਪਾਇਕ ਚਰਨਾ ॥
Die Erde dient Deinen Lotus-Füße.

ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਭਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Die Geschöpfe der Vier Quellen und in allen Sprachen,Alle werden nur von Dir belebt, O Herr, Du bist der Geliebte von jedem Herzen.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥
Man erkennt den Herrn, Guru.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ॥
Der Herr offenbart sich durch das Wort des Gurus.

ਜਿਨ ਪੀਆ ਸੇਈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਚੇ ਸਚਿ ਅਘਾਵਣਿਆ ॥੪॥
Wenn man das Elixier des Namens trinkt, stillt man damit den Durst.Wirklich: man befindet sich beruhigt mit dem Wahren.

ਤਿਸੁ ਘਰਿ ਸਹਜਾ ਸੋਈ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Der allein ist beruhigt, macht es sich bequem,

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥
Der sich mit dem Guru verbindet und dessen Herz-Haus im Gleichgewicht ist,

ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ਸੋ ਵਡ ਸਾਹਾ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Immerzu genießt er das Vergnügen. Er tollt herum und ist stets froh,

Er ist reich. ein echter Bankier.

ਪਹਿਲੋ ਦੇ ਤੈਂ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹਾ ॥
Erst erschaffst Du die Nahrung.
ਪਿਛੈ ਦੇ ਤੈਂ ਜੰਤੁ ਉਪਾਹਾ ॥
Erst erschaffst Du die Nahrung.Dann bringst Du die Geschöpfe auf die Welt.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਸੁਆਮੀ ਲਵੈ ਨ ਕੋਈ ਲਾਵਣਿਆ ॥੬॥
Niemand ist so groß und wohltätig wie Du, O Herr.Niemand ist Dir vergleichbar, gegenüber die Erhabenheit.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਤੁਠਾ ਸੋ ਤੁਧੁ ਧਿਆਏ ॥
Wem Du deines Erbarmten gewährst. der Sinnt über Die Nähe,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਏ ॥
Er folgt dem Weg,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ਤਿਸੁ ਦਰਗਹ ਠਾਕ ਨ ਪਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Er überquert den Ozean und rettet auch seine Leute.Zum Hofe des Herrn verhindert niemand seinen Weg.

Page 131

ਤੂੰ ਵਡਾ ਤੂੰ ਊਚੋ ਊਚਾ ॥
Du bist allmächtig, der Erhabene unter den Erhabenen,

ਤੂੰ ਬੇਅੰਤੁ ਅਤਿ ਮੂਚੋ ਮੂਚਾ ॥
Du bist unendlich, grenzenlos, der Erhabene.

ਹਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਤੇਰੈ ਵੰਞਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਵਣਿਆ ॥੮॥੧॥੩੫॥
Nanak sagt: "Ich opfere mich Dir, ich bin Sklave von Deinen Dienern."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਕਉਣੁ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਕਉਣੁ ਸੁ ਜੁਗਤਾ ॥
Wer ist frei, wer ist im Einklang mit dem Herrn?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਬਕਤਾ ॥
Wer ist der Kluge, wer ist der Priester?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਗਿਰਹੀ ਕਉਣੁ ਉਦਾਸੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੧॥
Wer ist ein Familienmensch, wer ist ein Asket?Wer unter ihnen kann den Herrn schätzen?

ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਬਾਧਾ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਛੂਟਾ ॥
Wie wird man gebunden, wie kann man das Heil bekommen?

ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤੂਟਾ ॥
Wie kann man dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen entkommen?

ਕਉਣ ਕਰਮ ਕਉਣ ਨਿਹਕਰਮਾ ਕਉਣੁ ਸੁ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ਜੀਉ ॥੨॥
Wer leidet unter dem Karma, wer ist jenseits des Karmas? Wer rezitiert den Namen und verleitet andere, den Namen zu rezitieren?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਸੁਖੀਆ ਕਉਣੁ ਸੁ ਦੁਖੀਆ ॥
Wer ist froh, und wer ist unglücklich und traurig?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਸਨਮੁਖੁ ਕਉਣੁ ਵੇਮੁਖੀਆ ॥
Wer dem Herrn entgegen geht, wie entfernt man sich von dem Herrn?

ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਮਿਲੀਐ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਬਿਛੁਰੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕਉਣੁ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ਜੀਉ ॥੩॥
Wie kann man dem Herrn begegnen? Auf welche Weise entfernt man sich von dem Herrn?Wer kann es erklären?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਧਾਵਤੁ ਰਹਤਾ ॥
Was ist das Wort, womit man den umherirrenden Geist festhalten kann?

ਕਉਣੁ ਉਪਦੇਸੁ ਜਿਤੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਸਹਤਾ ॥
Was ist der Rat, womit man das Leid und Vergnügen gleich annimmt?

ਕਉਣੁ ਸੁ ਚਾਲ ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ਜੀਉ ॥੪॥
Welche Art des Lebens hilft uns, über den Transzendenten nachzudenken? Wie kann man die Loblieder des Herrn singen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗਤਾ ॥
Der Gläubige des Gurus ist frei, er ist im Einklang mit dem Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਕਤਾ ॥
Der Gläubige des Gurus ist klug, selig ist auch seine Askese.

ਧੰਨੁ ਗਿਰਹੀ ਉਦਾਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਏ ਜੀਉ ॥੫॥
Der Gläubige des Gurus erkennt den Wert des Herrn.

ਹਉਮੈ ਬਾਧਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਾ ॥
Man ist von dem ‘Ich’ gefangen, man befreit sich durch den Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤੂਟਾ ॥
Durch den Guru geht das Kommen-und-Gehen zu Ende.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਹਕਰਮਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਸੁ ਸੁਭਾਏ ਜੀਉ ॥੬॥
Der Jünger des Gurus tätigt seine Aufgaben,Dennoch befindet er sich über seinem Karma. Was immer er auch macht, macht er aus Liebe zum Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੀਆ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੀਆ ॥
Der Gläubige des Gurus ist immer froh und glücklich, wohingegen der Egoist traurig ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਨਮੁਖੁ ਮਨਮੁਖਿ ਵੇਮੁਖੀਆ ॥
Der Gläubige des Gurus geht dem Guru entgegen, der Egoist entfernt sich von dem Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਵਿਛੁਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਿਧਿ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ਜੀਉ ॥੭॥
Der Guru zeigt den Weg. Der Gläubige des Gurus begegnet dem Herrn, der Egoist bleibt von Ihm entfernt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਖਰੁ ਜਿਤੁ ਧਾਵਤੁ ਰਹਤਾ ॥
Es ist das Wort des Gurus, welches den umherirrenden Geist bändigt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਸਹਤਾ ॥
Es ist der Rat des Gurus, der das Leid und Vergnügen ausgleicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਲ ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਏ ਜੀਉ ॥੮॥
Das Handeln gemäß dem Rat des Gurus hilft uns, über den Herrn nachzudenken. Dann kann man die Loblieder des Herrn singen, durch den Guru.

ਸਗਲੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਆਪੇ ॥
Der Herr selbst hat Seine Schöpfung erzeugt,

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਥਾਪੇ ॥
Er selbst tut und er selbst lässt andere tun.

ਇਕਸੁ ਤੇ ਹੋਇਓ ਅਨੰਤਾ ਨਾਨਕ ਏਕਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ਜੀਉ ॥੯॥੨॥੩੬॥
Nanak, so viele Gestalten stammen von dem Einzigen. Schließlich verschmelzen alle mit Ihm.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Majh M. 5

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤਾ ਕਿਆ ਕਾੜਾ ॥
Man empfindet keine Angst, wenn man die Stütze des Ewigen erkennt.

ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ਤਾ ਜਨੁ ਖਰਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥
Der Sklave wird froh und glücklich, sobald er der Herr, den Gebieter von allen, erkennt.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਵਣਿਆ ॥੧॥
O Herr, du gewährst das Leben, die Seele, das Vergnügen und die Ehre. Mit Deinem Willen bin ich glücklich.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਵਣਿਆ ॥
Ich opfere mich für Dich, Du bist meinem Körper und meinem Geist angenehm.

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪਰਬਤੁ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਓਲਾ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਲਵੈ ਨ ਲਾਵਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein Schutz, meine Stütze, du bist meine Zuflucht, Niemand ist Dir gleich.

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਜਿਸੁ ਲਾਗੈ ਮੀਠਾ ॥
Wem die Taten des Herrn angenehm sind,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਡੀਠਾ ॥
Der erkennt den Transzendenten in jedem Herzen.

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰਹੈ ਇਕੋ ਇਕੁ ਵਰਤਾਵਣਿਆ ॥੨॥
Du bist überall, und Du allein belebst die Welt.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤੂੰ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥
Du gewährst uns alle Wünsche.

ਭਗਤੀ ਭਾਇ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Deine Schätze der Verehrung und des Erbarmens sind überfüllt.

ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਰਾਖੇ ਤੁਧੁ ਸੇਈ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਸਮਾਵਣਿਆ ॥੩॥
Du rettest alle, die Dein Mitleid bekommen,Und glücklich verschmelzen sie mit Dir.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕੰਢੈ ਚਾੜੇ ॥
Du hast mich aus dem Brunnen der Maya herausgezogen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਾਸ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Aus Erbarmen siehst Du wohlwollend auf den Sklaven.

ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਹਿ ਸੁਣਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਣਿਆ ॥੪॥
Der Diener singt die Loblieder des Ewigen, Perfekten.Das Lob des Herrn ist grenzenlos.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਤੂੰਹੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥
O Herr, Du bist der Schirmherr in der Welt, und auch in der anderen Welt.

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਲਾ ॥
Du hast mich in der Gebärmutter ernährt.

ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਹੈ ਤਿਨ ਕਉ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਗੁਣ ਗਾਵਣਿਆ ॥੫॥
Diejenigen, die von Deiner Liebe erfüllt sind, singen Dein Lob.Das Feuer der Maya befreit sie niemals von Kummer.

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਸਮਾਲੀ ॥
Welche Deiner Tugenden soll ich verehren?

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਧੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀ ॥
In meinem Körper und in meiner Seele erkenne ich nur Dich.

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਣਿਆ ॥੬॥
Du bist mein Freund, mein Kamerad, mein Beschützer.Außer Dir kenne ich niemand anderen.

ਜਿਸ ਕਉ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥
Wer unter Deinem Schutz steht, O Herr,

ਤਿਸੁ ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗੈ ਕਾਈ ॥
Nichts kann ihm Kummer bereiten, nicht eben die heiße Luft.

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਸਰਣਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵਣਿਆ ॥੭॥
Du bist unser Herr, unsere Zuflucht, der Spender des Friedens.Du offenbarst Dich durch das Nachdenken über den Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਤੂੰ ਊਚ ਅਥਾਹੁ ਅਪਾਰੁ ਅਮੋਲਾ ॥
Du bist der Größte, unermesslich, unendlich und preislos.

ਤੂੰ ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਗੋਲਾ ॥
Du bist der wahre Gebieter, ich, dein Diener, bin dein Sklave.

ਤੂੰ ਮੀਰਾ ਸਾਚੀ ਠਕੁਰਾਈ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਿਆ ॥੮॥੩॥੩੭॥
Du bist der König, dein Reich ist gerecht.Nanak sagt: " Ich opfere mich zu Dir, O Herr."

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥
Majh M. 5

ਨਿਤ ਨਿਤ ਦਯੁ ਸਮਾਲੀਐ ॥
Erinnere dich immer an den Herrn,

ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich vergesse Ihn nicht, noch nicht mal für einen Augenblick.

ਸੰਤਾ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥
Schließe dich der Gesellschaft der Heiligen an.

ਜਿਤੁ ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Auf diese Weise entkommt man den Fängen des Yamas.

ਤੋਸਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੈ ਤੇਰੇ ਕੁਲਹਿ ਨ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich nehme die Verpflegung des Namens mit.Auf diese Weise bleibt deine Sippschaft ohne Makel, ohne Fehler.

ਜੋ ਸਿਮਰੰਦੇ ਸਾਂਈਐ ॥
Diejenigen, die über den Herrn nachdenken,

ਨਰਕਿ ਨ ਸੇਈ ਪਾਈਐ ॥
Treten nicht in die Hölle ein,Und sogar die heiße Luft hat ihnen keinen Kummer bereitet.

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਇ ਜੀਉ ॥੨॥
Denjenigen, deren Geist zu Wohnung des Herrn wird,Kann sogar die heiße Luft keinen Kummer bereiten.

ਸੇਈ ਸੁੰਦਰ ਸੋਹਣੇ ॥
Diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen wohnen, sind schön und prachtvoll.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਨ ਬੈਹਣੇ ॥
Diejenigen, die den Reichtum des Namens aufnehmen,

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਿਨੀ ਸੰਜਿਆ ਸੇਈ ਗੰਭੀਰ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥੩॥
sind tiefgründig und vollkommen.

ਹਰਿ ਅਮਿਉ ਰਸਾਇਣੁ ਪੀਵੀਐ ॥
Trinke das Elixier des Namens, Lebe dein Leben, indem du die Stirn des Dieners des Herrn betrachtest.

ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਜਨ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ॥
Werfe dich immer zu den Lotusfüßen des Gurus nieder.

ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਿ ਲੈ ਨਿਤ ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਪਾਵ ਜੀਉ ॥੪॥
Dadurch wirst du alle deine Angelegenheiten in Ordnung bringen.

ਜੋ ਹਰਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ॥
Wen der Herr als sein Diener annimmt, der sinnt über den Namen des Herrn.

ਤਿਨਹਿ ਗੁਸਾਈ ਜਾਪਣਾ ॥
Er allein ist der vollkommene Krieger, der Berühmte,

ਸੋ ਸੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਸੋ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸ ਦੈ ਭਾਗੁ ਜੀਉ ॥੫॥
Wessen Schicksal so geschrieben steht.

ਮਨ ਮੰਧੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਵਗਾਹੀਆ ॥
In meinem Geist habe ich über den Herrn nachgedacht,

ਏਹਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਪਾਤਿਸਾਹੀਆ ॥
Für mich ist diese Freude wie ein Königreich.

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਉਪਜਿਓ ਤਰੇ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਗਿ ਜੀਉ ॥੬॥
Das Böse schlägt in meinem Geist keine Wurzeln. Und ich übe immer die gerechten Taten aus.

ਕਰਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Mein Geist ist eine Herberge für den Herrn,

ਜਨਮੈ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
So habe ich die Frucht des Lebens gewonnen.

ਮਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ਕੰਤੁ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਥਿਰੁ ਹੋਆ ਸੋਹਾਗੁ ਜੀਉ ॥੭॥
O Braut, wenn dein Gatte, der Herr, zu deinem Geist genehm wird, Dann wird deine Ehe ausgeglichen sein.

ਅਟਲ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe die Zuflucht des Herrn, des Zerstörer der Furcht, gesucht.

ਭੈ ਭੰਜਨ ਕੀ ਸਰਣਾਇਆ ॥
Und ich habe den ewigen Reichtum des Namens gewonnen.

ਲਾਇ ਅੰਚਲਿ ਨਾਨਕ ਤਾਰਿਅਨੁ ਜਿਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥੮॥੪॥੩੮॥
Nanak, ich habe mich am Rockschoß des Herrn festgehalten, Und ich habe den Ozean durchschwommen,Und ich habe ein ewiges Leben gewonnen.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ॥
Majh M. 5: Ghar(u) 3

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪੇ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist wird durch das Nachdenken über den Herrn beherrscht.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰਦੇਉ ਮਿਟਿ ਗਏ ਭੈ ਦੂਰੇ ॥੧॥
Die Verehrung und Besinnung über den Transzendenten beseitigten alle Furcht, alle Angst.

ਸਰਨਿ ਆਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਤਾ ਫਿਰਿ ਕਾਹੇ ਝੂਰੇ ॥੨॥
Derjenige, der die Zuflucht des Herrn aufsucht, beklagt sich niemals.

ਚਰਨ ਸੇਵ ਸੰਤ ਸਾਧ ਕੇ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥੩॥
Alle Wünsche werden erfüllt, wenn man die Lotus-Füße der Heiligen verehrt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰੇ ॥੪॥
Er, der Herr, belebt jedes Herz, Er ist überall, auf der Erde, im Wasser.

ਪਾਪ ਬਿਨਾਸਨੁ ਸੇਵਿਆ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੫॥
Gesegnet von dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,Leiste ich den Dienst des Herrn, des Zerstörers der Sünden.

ਸਭ ਛਡਾਈ ਖਸਮਿ ਆਪਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਭਈ ਠਰੂਰੇ ॥੬॥
Der Herr hat mich von den Bösen entrissen,Ich werde, durch die Verehrung des Herrn, getröstet.

ਕਰਤੈ ਕੀਆ ਤਪਾਵਸੋ ਦੁਸਟ ਮੁਏ ਹੋਇ ਮੂਰੇ ॥੭॥
Der Schöpfer hat gerecht geurteilt,Die Übeltäter sind taub und stumm geworden, sie haben den Tod gefunden.

ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਇ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥੮॥੫॥੩੯॥੧॥੩੨॥੧॥੫॥੩੯॥
Nanak sagt: "Derjenige, der von dem wahren Namen erfüllt ist, befindet sich in der Anwesenheit des Herrn."

ਬਾਰਹ ਮਾਹਾ ਮਾਂਝ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Barah[1] Maha[2]: Majh M. 5: Ghar(u) 4.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਰਤਿ ਕਰਮ ਕੇ ਵੀਛੁੜੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਰਾਮ ॥
Wegen unseren Taten befinden wir uns von Dir getrennt,Ich habe Mitleid, O Herr, vereinigt uns mit Dir.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸ ਭ੍ਰਮੇ ਥਕਿ ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਾਮ ॥
Wegen unserem Umherwandern sind wir müde geworden.

ਧੇਨੁ ਦੁਧੈ ਤੇ ਬਾਹਰੀ ਕਿਤੈ ਨ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥
Nun sind wir zu Deiner Zuflucht zurückgekommen, unter deinen Schatten.

ਜਲ ਬਿਨੁ ਸਾਖ ਕੁਮਲਾਵਤੀ ਉਪਜਹਿ ਨਾਹੀ ਦਾਮ ॥
Nutzlos ist eine Kuh ohne Milch.Ohne Wasser welkt ein Baum, und er trägt keine Früchte.

ਹਰਿ ਨਾਹ ਨ ਮਿਲੀਐ ਸਾਜਨੈ ਕਤ ਪਾਈਐ ਬਿਸਰਾਮ ॥
Ohne den Gatten, den Herrn, wie kann man den Frieden finden?

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਨ ਪ੍ਰਗਟਈ ਭਠਿ ਨਗਰ ਸੇ ਗ੍ਰਾਮ ॥
Die Frau, deren Herz nicht den Herrn in sich trägt.

ਸ੍ਰਬ ਸੀਗਾਰ ਤੰਬੋਲ ਰਸ ਸਣੁ ਦੇਹੀ ਸਭ ਖਾਮ ॥
Findet die Dörfer und die Städte wie eine brennende Hölle.Ihr schöner Körper, ihre Lippen, von Betel parfümiert sind ohne Nutzen.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਕੰਤ ਵਿਹੂਣੀਆ ਮੀਤ ਸਜਣ ਸਭਿ ਜਾਮ ॥
Von dem Gatten, dem Herrn verstoßen,Unsere Freundinnen und Kameraden sind wie der Engel des Todes.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ॥
Nanak bittet Dich inständig, O Herr, habe Erbarmen und gewähre mir Deinen Namen.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੁਆਮੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਜਿਸ ਕਾ ਨਿਹਚਲ ਧਾਮ ॥੧॥
O Herr, vereinigt mich mit Dir, nur Dein göttlicher Hof ist ewig.

ਚੇਤਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਰਾਧੀਐ ਹੋਵੈ ਅਨੰਦੁ ਘਣਾ ॥
Im Monat von Stehet (März-April) denke über Gobind (den Herrn) nach,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਭਣਾ ॥
Aus dem aller Frieden fließt,Man begegnet dem Herrn in der Gesellschaft der Heiligen,

ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਆਏ ਤਿਸਹਿ ਗਣਾ ॥
Daher trage den Namen des Herrn vor.Schon allein das Kommen auf die Welt desjenigen, der den Herrn verehrt, ist bedeutend.

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਜੀਵਣਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਜਣਾ ॥
Nutzlos ist das Leben von dem, der ohne den Herrn lebt, sogar für einen Augenblick.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਰਵਿਆ ਵਿਚਿ ਵਣਾ ॥
Der Herr ist überall, im See, auf der Erde, ins Wasser, im Himmel und in den Wäldern.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਤੜਾ ਦੁਖੁ ਗਣਾ ॥
Wenn jemand sich nicht an den Herrn erinnert,Ist es schwer, über sein Leid zu erzählen.

ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿੰਨਾ ਭਾਗੁ ਮਣਾ ॥
Glücklich sind diejenigen, die den Herrn in ihrem Herzen einbetten.

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੰਉ ਮਨੁ ਲੋਚਦਾ ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਮਨਾ ॥
Nanak, ich sehne mich nach Seinen Darshna (Anblick), mein Geist ist danach durstig.

ਚੇਤਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋ ਪ੍ਰਭੂ ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਇ ਲਗਾ ॥੨॥
Ich werde mich vor die Lotusfüße von demjenigen werfen,Der es mir ermöglicht, den Herrn in dem Monat von Chet zu treffen.

ਵੈਸਾਖਿ ਧੀਰਨਿ ਕਿਉ ਵਾਢੀਆ ਜਿਨਾ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਛੋਹੁ ॥
Eine Frau, die im Monat Vaisakh von ihrer Liebe getrennt ist,Wie kann sie den Frieden erhalten?

ਹਰਿ ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਵਿਸਾਰਿ ਕੈ ਲਗੀ ਮਾਇਆ ਧੋਹੁ ॥
Eine, die ihren Herrn vergisst und sich von dem Maya verführen lässt.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨ ਸੰਗਿ ਧਨਾ ਹਰਿ ਅਵਿਨਾਸੀ ਓਹੁ ॥
Söhne, Frau, Reichtum; nichts begleitet uns am Ende.Nur der Ewige Herr ist der unverderbliche Freund.

ਪਲਚਿ ਪਲਚਿ ਸਗਲੀ ਮੁਈ ਝੂਠੈ ਧੰਧੈ ਮੋਹੁ ॥
Die ganze Welt ist in dem Maya verstrickt und treibt die falschen Geschäfte.

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਅਗੈ ਲਈਅਹਿ ਖੋਹਿ ॥
Außer dem Namen des Ewigen, lässt man alles auf dieser Erde zurück.

ਦਯੁ ਵਿਸਾਰਿ ਵਿਗੁਚਣਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, stürzt man in den Ruin.Außer dem Herrn, gibt es niemand anderen.

ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਰਣੀ ਜੋ ਲਗੇ ਤਿਨ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥
Rein, wahr ist der Ruhm von denen, die sich vor die Lotusfüße des Geliebten werfen.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Nanak bittet inständig, " vereinte mich mit Dir, sodass ich in Deiner Anwesenheit bleibe."

ਵੈਸਾਖੁ ਸੁਹਾਵਾ ਤਾਂ ਲਗੈ ਜਾ ਸੰਤੁ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥੩॥
Angenehm und süß ist der Monat von Vaisakh, wenn man dem Heiligen, dem Herrn begegnet.

ਹਰਿ ਜੇਠਿ ਜੁੜੰਦਾ ਲੋੜੀਐ ਜਿਸੁ ਅਗੈ ਸਭਿ ਨਿਵੰਨਿ ॥
Im Monat von Jeth (Mai-Juni), begegne dem Herrn.Demjenigen, der sich am Rockschoß des Herrn klammert,

ਹਰਿ ਸਜਣ ਦਾਵਣਿ ਲਗਿਆ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਈ ਬੰਨਿ ॥
Erweist der ganzen Welt die Ehre.Niemand ist fähig, ihn zu trüben.

ਮਾਣਕ ਮੋਤੀ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਉਨ ਲਗੈ ਨਾਹੀ ਸੰਨਿ ॥
Der Name des Herrn ist auch so wertvoll wie die Perlen und die Rubine.

ਰੰਗ ਸਭੇ ਨਾਰਾਇਣੈ ਜੇਤੇ ਮਨਿ ਭਾਵੰਨਿ ॥
Und niemand kann diesen Reichtum stehlen.Alle Phänomene entstehen von dem Herrn,

ਜੋ ਹਰਿ ਲੋੜੇ ਸੋ ਕਰੇ ਸੋਈ ਜੀਅ ਕਰੰਨਿ ॥
Durch den Namen des Herrn werden sie angenehm.Der Herr treibt, was Er will,

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤੇ ਆਪਣੇ ਸੇਈ ਕਹੀਅਹਿ ਧੰਨਿ ॥
Die durch Seine Gnade, dem Herrn annehmbar sind.

ਆਪਣ ਲੀਆ ਜੇ ਮਿਲੈ ਵਿਛੁੜਿ ਕਿਉ ਰੋਵੰਨਿ ॥
Man ist nicht fähig, dem Herrn durch sein eigenes Bemühen zu begegnen, Warum beklagt man sich dann, wenn man von Ihm getrennt ist?

ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤੇ ਨਾਨਕ ਰੰਗ ਮਾਣੰਨਿ ॥
Nanak, man erkennt den Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen.Daher ist man immerzu glücklich und in Ruhe,

ਹਰਿ ਜੇਠੁ ਰੰਗੀਲਾ ਤਿਸੁ ਧਨੀ ਜਿਸ ਕੈ ਭਾਗੁ ਮਥੰਨਿ ॥੪॥
Im Monat von Jeth begegnet der dem beschwingten, heiteren Herrn,Dessen Schicksal so beschrieben ist.

ਆਸਾੜੁ ਤਪੰਦਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ਨ ਜਿੰਨਾ ਪਾਸਿ ॥
Der Monat von Assarh (Juni-Juli) ist heiß für diejenigen,Deren Gatte, der Herr, in der Ferne ist.

ਜਗਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਮਾਣਸ ਸੰਦੀ ਆਸ ॥
Man verlässt den Purusha (das Wesen), das Leben der Welt, und man stützt sich auf den Sterblichen.

ਦੁਯੈ ਭਾਇ ਵਿਗੁਚੀਐ ਗਲਿ ਪਈਸੁ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸ ॥
Man stürzt in den Ruin, wegen der Liebe zur Zweigeteiltheit. Und wird von der Schlinge des Yamas gefangen.

ਜੇਹਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੈ ਮਥੈ ਜੋ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥
Man erntet, was man sät, alles ist einem ins Gesicht geschrieben.

ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਪਛੁਤਾਣੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਗਈ ਨਿਰਾਸ ॥
Wenn die Nacht des Lebens zu Ende gegangen ist, Beklagt man sich und scheidet, ohne Freude, ohne Hoffnung, aus dem Leben aus.

ਜਿਨ ਕੌ ਸਾਧੂ ਭੇਟੀਐ ਸੋ ਦਰਗਹ ਹੋਇ ਖਲਾਸੁ ॥
Diejenigen, die dem Heiligen Guru begegnen, Bekommen das Heil am Heiligen Hofe.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਹੋਇ ਪਿਆਸ ॥
O Herr, ich habe Mitleid, ich habe Durst nach Deinem Darshna (Anblick).

ਪ੍ਰਭ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Nanak, bittet inständig, O Herr, außer Dir gibt es niemand anderen.

ਆਸਾੜੁ ਸੁਹੰਦਾ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸ ॥੫॥
Der Monat von Assarh ist angenehm für diejenigen, Deren Herz ist die Wohnung der Lotus-Füße des Herrn ist.

ਸਾਵਣਿ ਸਰਸੀ ਕਾਮਣੀ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਪਿਆਰੁ ॥
Im Monat von Sawan (Juli-August) blüht die Braut auf,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਸਚ ਰੰਗਿ ਇਕੋ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Sie liebt zärtlich die Lotus-Füße des Herrn. Ihr Körper und ihr Geist sind von der Liebe des Wahren erfüllt.

ਬਿਖਿਆ ਰੰਗ ਕੂੜਾਵਿਆ ਦਿਸਨਿ ਸਭੇ ਛਾਰੁ ॥
Der Name ist ihre einzige Stütze. Falsch ist das Vergnügen der Welt,

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੂੰਦ ਸੁਹਾਵਣੀ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪੀਵਣਹਾਰੁ ॥
Alles, was wir sehen, ist sterblich und wird vernichtet. Angenehm und süß ist das Elixier des Herrn,

ਵਣੁ ਤਿਣੁ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਉਲਿਆ ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰੁ ॥
Man trinkt es, wenn man dem Heiligen Guru begegnet. Der Herr ist allmächtig, Er ist überall und ohne gleichen.

ਹਰਿ ਮਿਲਣੈ ਨੋ ਮਨੁ ਲੋਚਦਾ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Die Wälder, die Gräser; alle blühen durch die Gnade des Herrn.Ich sehne mich nach dem Herrn,

ਜਿਨੀ ਸਖੀਏ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Aber man begegnet Ihm, nur durch Seine Gnade.Die Freundinnen, die den Geliebten erreicht haben, Für sie opfere ich mich.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀ ਮਇਆ ਕਰਿ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Nanak, bitte den Herrn inständig,Dass Er, durch Sein Erbarmen, dein Leben mit dem Namen verschönert.

ਸਾਵਣੁ ਤਿਨਾ ਸੁਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਹਾਰੁ ॥੬॥
Reizend ist der Monat von Sawan für die, die die Halskette des Namens tragen.

ਭਾਦੁਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀਆ ਦੂਜੈ ਲਗਾ ਹੇਤੁ ॥
Im Monat von Bhadon (August-September), diejenige, die sich an dem Maya verbindet,

ਲਖ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਇਆ ਕਾਰਜਿ ਨਾਹੀ ਕੇਤੁ ॥
Befindet sich verloren im Zweifel.Sie schminkt sich von vielen Arten,
Aber alles ist nutzlos.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਦੇਹ ਬਿਨਸਸੀ ਤਿਤੁ ਵੇਲੈ ਕਹਸਨਿ ਪ੍ਰੇਤੁ ॥
Wenn der Körper umkommt, nennt man ihn ein Gespenst.

ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਨਿ ਦੂਤ ਜਮ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਨੀ ਭੇਤੁ ॥
Die Verfechter des Yamas packen und schleppen den Geist,Und niemand kennt das Rätsel.

ਛਡਿ ਖੜੋਤੇ ਖਿਨੈ ਮਾਹਿ ਜਿਨ ਸਿਉ ਲਗਾ ਹੇਤੁ ॥
In einem Augenblick werden alle Freunde und Eltern zu Fremden.

ਹਥ ਮਰੋੜੈ ਤਨੁ ਕਪੇ ਸਿਆਹਹੁ ਹੋਆ ਸੇਤੁ ॥
Man spürt Angst im Körper, und die Stirn sieht auch betrübt aus.

ਜੇਹਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੈ ਕਰਮਾ ਸੰਦੜਾ ਖੇਤੁ ॥
Man erntet nur, was man sät, so ein ist das Feld des Karmas.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਚਰਣ ਬੋਹਿਥ ਪ੍ਰਭ ਦੇਤੁ ॥
Nanak, demjenigen, der den Schutz des Herrn sucht, Gibt der Herr Seine Lotus-Füße als Boot, um den Ozean zu überqueren.

ਸੇ ਭਾਦੁਇ ਨਰਕਿ ਨ ਪਾਈਅਹਿ ਗੁਰੁ ਰਖਣ ਵਾਲਾ ਹੇਤੁ ॥੭॥
Im Monat von Bhadon, diejenigen, die sich mit der Liebe des Gurus vereinigen, Erleiden nicht die Schmerzen der Hölle.

ਅਸੁਨਿ ਪ੍ਰੇਮ ਉਮਾਹੜਾ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਜਾਇ ॥
Im Monat von Assuj (September- Oktober), ist das Verlangen nach der Liebe des Herrn groß.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਪਿਆਸ ਦਰਸਨ ਘਣੀ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮਾਇ ॥
Wie kann ich dem Herrn begegnen? Mein Körper und meine Seele dürsten danach, Ihm zu begegnen, seinen Anblick zu erhaschen,

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਾ ਪਾਇ ॥
Könnte nur irgendeiner mich zu meinem Herrn leiten!

ਵਿਣੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Die Heiligen haben die Liebe von meinem Herrn als Stütze,Ich werfe mich vor ihre Lotusfüße nieder.

ਜਿੰਨ੍ਹ੍ਹੀ ਚਾਖਿਆ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ॥
Außer dem Herrn gibt es weder Ruhe noch Zuflucht.Diejenigen, die den Geschmack des Elixiers Seiner Liebe genießen,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਬਿਨਤੀ ਕਰਹਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
Deren Durst wird immer gelöscht, Sie beherrschen ihre Überheblichkeit und sie bitten inständig,

ਜੋ ਹਰਿ ਕੰਤਿ ਮਿਲਾਈਆ ਸਿ ਵਿਛੁੜਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਇ ॥
"O Herr, lass uns an Deinem Rockzipfel festhalten".Diejenigen, die der Herr mit Sich vereinigt. Haben niemals Angst vor der Trennung. Außer dem Herrn gibt es niemand anderen.

ਪ੍ਰਭ ਵਿਣੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਹੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇ ॥
Nanak sucht die Zuflucht des Herrn auf. Im Monat von Assuj ist groß der Frieden der Seelen,

ਅਸੂ ਸੁਖੀ ਵਸੰਦੀਆ ਜਿਨਾ ਮਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੮॥
Die erhalten die Gnade von dem König, dem Herrn.

ਕਤਿਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਦੋਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਜੋਗੁ ॥
Im Monat von Katak (Oktober-November) übt man die Taten aus, Aber man soll den (Taten) nicht die Schuld zuschreiben.

ਪਰਮੇਸਰ ਤੇ ਭੁਲਿਆਂ ਵਿਆਪਨਿ ਸਭੇ ਰੋਗ ॥
Man vergisst den Herrn, man leidet unter der Trennung, während der Geburten.

ਵੇਮੁਖ ਹੋਏ ਰਾਮ ਤੇ ਲਗਨਿ ਜਨਮ ਵਿਜੋਗ ॥
In einem Augenblick werden alle Geschmäcke der Welt bitter,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਉੜੇ ਹੋਇ ਗਏ ਜਿਤੜੇ ਮਾਇਆ ਭੋਗ ॥
Und es steht nichts zur Verfügung,

ਵਿਚੁ ਨ ਕੋਈ ਕਰਿ ਸਕੈ ਕਿਸ ਥੈ ਰੋਵਹਿ ਰੋਜ ॥
Wo kann man dann die Ruhe, die Erleichterung finden?

ਕੀਤਾ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਵਈ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥
Was einem von Anfang an als Schicksal geschlichen ist, Ich kann der Mensch nichts anderes tun.

ਵਡਭਾਗੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੈ ਤਾਂ ਉਤਰਹਿ ਸਭਿ ਬਿਓਗ ॥
Durch Glück trifft man den Herrn an, Dann gehen alle Schmerzen der Trennung zu Ende.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਬੰਦੀ ਮੋਚ ॥
Nanak bittet: "O Herr, bewahre mich, Du befreist alle."

ਕਤਿਕ ਹੋਵੈ ਸਾਧਸੰਗੁ ਬਿਨਸਹਿ ਸਭੇ ਸੋਚ ॥੯॥
Im Monat von Katak, bleibe in der Gesellschaft der Heiligen,Auf diese Weise verliert man die ganze Angst.

ਮੰਘਿਰਿ ਮਾਹਿ ਸੋਹੰਦੀਆ ਹਰਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਬੈਠੜੀਆਹ ॥
Im Monat von Maghar (November-Dezember) sind anmutig die Seelen,

ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਿ ਸਾਹਿਬਿ ਮੇਲੜੀਆਹ ॥
Die in der Gegenwart des Herrn, des Geliebten, sitzen. Unbeschreiblich ist der Ruhm von denen,

ਤਨੁ ਮਨੁ ਮਉਲਿਆ ਰਾਮ ਸਿਉ ਸੰਗਿ ਸਾਧ ਸਹੇਲੜੀਆਹ ॥
Die der Herr mit sich vereinigt. Diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen bleiben,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਤੇ ਬਾਹਰੀ ਸੇ ਰਹਨਿ ਇਕੇਲੜੀਆਹ ॥
Lösen ihren Körper und ihre Seele in den Herrn auf.

ਤਿਨ ਦੁਖੁ ਨ ਕਬਹੂ ਉਤਰੈ ਸੇ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਪੜੀਆਹ ॥
Wohingegen die anderen, die nicht sich mit den Heiligen verbinden.

ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸੇ ਦਿਸਨਿ ਨਿਤ ਖੜੀਆਹ ॥
Empfinden das Gefühl der Verlassenheit. Ihre Angst, das Leiden, sie sind Sklavinnen des Yamas.

ਰਤਨ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਤਿਨਾ ਜੜੀਆਹ ॥
Diejenigen, die den Herrn innig lieben, haben immer einen begeisterten Gesichtsausdruck.

ਨਾਨਕ ਬਾਂਛੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੀ ਦਰਿ ਪੜੀਆਹ ॥
Ihr Hals ist von den Perlen, den Juwelen, den Rubinen des Namens umringt. Nanak sucht den Staub unter den Lotusfüßen von denen,

ਮੰਘਿਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਣਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮੜੀਆਹ ॥੧੦॥
Die sich vor dem Tor des Herrn setzen und Seine Bewahrung aufsuchen.
Im Monat von Maghar, denke über den Herrn nach, Auf diese Weise entkommt man dem Kommen-und-Gehen.

ਪੋਖਿ ਤੁਖਾਰੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਕੰਠਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ॥
Die Kälte des Monates von Poh (Dezember-Januar) befreitet dem Körper keine Umstände,

ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਚਰਨਾਰਬਿੰਦ ਦਰਸਨਿ ਲਗੜਾ ਸਾਹੁ ॥
Wenn man die Umarmung von dem Geliebten genießt.

ਓਟ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਸੇਵਾ ਸੁਆਮੀ ਲਾਹੁ ॥
Mein Geist ist von den Lotusfüßen des Herrn durchdrungen, Nun gibt nur sein Darshna (Vision) immer Kraft.

ਬਿਖਿਆ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੁਣ ਗਾਹੁ ॥
Suche die Zuflucht des Herrn auf, Sein Dienst bringt stets den Gewinn.

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜੀ ਤਹ ਮਿਲੀ ਸਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਮਾਹੁ ॥
Singe die Loblieder des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen,Denn so wird dich keine Sünde beflecken.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਵਿਛੁੜੀਆਹੁ ॥
Die wahre Liebe ist, mit der ursprünglichen Quelle zu vereinigen.

ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬੇਰੀਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ॥
Wenn der Herr jemanden bei der Hand leitet, Trennt er sich niemals wieder von dem Herrn.

ਸਰਮ ਪਈ ਨਾਰਾਇਣੈ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਪਈਆਹੁ ॥
Nanak sagt: "Ich setze mich an Sein Tor, Er soll meine Ehre verteidigen".

ਪੋਖੁ ਸੋਹੰਦਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੧੧॥
Der Monat von Poh bringt das Glücksgefühl, wenn man die Begnadigung von dem Herrn erhält.

ਮਾਘਿ ਮਜਨੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂਆ ਧੂੜੀ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Im Monat von Magh (Januar-Februar), wasche dich in dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸੁਣਿ ਸਭਨਾ ਨੋ ਕਰਿ ਦਾਨੁ ॥
Rezitiere den Namen, höre Vortragen des Namens und gib dieses Geschenk an andere weiter.

ਜਨਮ ਕਰਮ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮਨ ਤੇ ਜਾਇ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Auf diese Weise beseitigt sich der Schmutz, der durch die Geburten angehäuft worden ist.

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨ ਮੋਹੀਐ ਬਿਨਸੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
Und der Geist befreit sich von der Überheblichkeit.

ਸਚੈ ਮਾਰਗਿ ਚਲਦਿਆ ਉਸਤਤਿ ਕਰੇ ਜਹਾਨੁ ॥
Daraufhin wird man weder von der Fleischeslust noch von dem Zorn verlockt,

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਸਗਲ ਪੁੰਨ ਜੀਅ ਦਇਆ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Der Hund der Begierde verschwindet.Die ganze Welt preist den, der dem wahren Weg folgt.

ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਵੈ ਦਇਆ ਕਰਿ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥
Mitleid für Geschöpfe ist die wahre Pilgerfahrt und auch die Nächstenliebe.

ਜਿਨਾ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Wem der Herr die Tugend gewährt, der ist klug und der Weise,Nanak sagt: " Ich opfere mich für diejenigen, die ihren Herrn getroffen haben."

ਮਾਘਿ ਸੁਚੇ ਸੇ ਕਾਂਢੀਅਹਿ ਜਿਨ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥੧੨॥
Im Monat von Magh sind sie die Wahren, die das Erbarmen von dem Herrn erhalten

ਫਲਗੁਣਿ ਅਨੰਦ ਉਪਾਰਜਨਾ ਹਰਿ ਸਜਣ ਪ੍ਰਗਟੇ ਆਇ ॥
Im Monat von Phagan (Februar-März) sind sie von der Freude erfüllt,Zu denen der Herr sich offenbar macht.

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਰਾਮ ਕੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥
Aus Erbarmen helfen die Heiligen uns, um dem Horn zu begegnen.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੁਣਿ ਦੁਖਾ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Mein Ehebett ist prächtig, alle Bequemlichkeiten stehen mir zur Verfügung.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਵਡਭਾਗਣੀ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Ich habe meinen Wunsch bekommen,Ich bin glücklich, weil ich den Herrn, den König, als mein Gatte habe.

ਮਿਲਿ ਸਹੀਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹੀ ਗੀਤ ਗੋਵਿੰਦ ਅਲਾਇ ॥
Kommen meine Freunde, singen wir die Loblieder des Herrn.

ਹਰਿ ਜੇਹਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦਿਸਈ ਕੋਈ ਦੂਜਾ ਲਵੈ ਨ ਲਾਇ ॥
Niemand sieht wie der Herr aus, Er ist ohne gleichen.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਓਨੁ ਨਿਹਚਲ ਦਿਤੀਅਨੁ ਜਾਇ ॥
Er hat die zwei Welten verschönert, Er hat mir einen festen Platz gegeben.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਰਖਿਅਨੁ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਨਮੈ ਧਾਇ ॥
Er hat mich vor den Gefahren des Ozeans der Well gerettet,

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਅਨੇਕ ਗੁਣ ਤਰੇ ਨਾਨਕ ਚਰਣੀ ਪਾਇ ॥
Und nun befreit Er mich von dem Kreislauf der Wiedergeburten.Ich habe nur eine Zunge, unzählbar sind Deine Werte, O Herr.

ਫਲਗੁਣਿ ਨਿਤ ਸਲਾਹੀਐ ਜਿਸ ਨੋ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੧੩॥
Nanak rettet sich, wenn er sich vor Deine Lotus-Fasse niederwirft.Im Monat von Phagan, preise den Herrn, der weder Verlangen noch Begierde hat.

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਰੇ ॥
Diejenigen, die über den Herrn nachdenken, richten sich ihren Gelegenheiten aus.

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿਆ ਦਰਗਹ ਸਚਿ ਖਰੇ ॥
Am Hofe des Herrn werden sie als die Wahrhaftigen angesehen.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਨਿਧਿ ਚਰਣ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਤਰੇ ॥
Die Liebe, die Zuneigung, ist ihr Schutz gegen das Feuer des Bösen.Ihre Zweifel, ihre Unrichtigkeit sind verschwunden.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਤਿਨ ਪਾਈਆ ਬਿਖਿਆ ਨਾਹਿ ਜਰੇ ॥
Und sie befinden sich von der Wahrheit erfüllt.

ਕੂੜ ਗਏ ਦੁਬਿਧਾ ਨਸੀ ਪੂਰਨ ਸਚਿ ਭਰੇ ॥
Sie dienen dem höchsten Gebieter, sie beten Ihn im Geist ein.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਦੇ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਏਕੁ ਧਰੇ ॥
Für diejenigen, denen der Herr sein Mitleid gewährt,

ਮਾਹ ਦਿਵਸ ਮੂਰਤ ਭਲੇ ਜਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
Sind alle Tage, allen Augenblicken günstig.

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਰਸ ਦਾਨੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਹਰੇ ॥੧੪॥੧॥
Nanak verlangt nur einen Blick Deines Antlitzes. Gewähre mir Deinen Segen.

ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ਦਿਨ ਰੈਣਿ
Majh M. 5: Tag und Nacht[1]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੇਵੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਣਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰੀ ਦਿਨ ਸਭਿ ਰੈਣ ॥
Ich diene dem wahren Guru, ich denke über den Herrn nach, Tag und Nacht.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਣੀ ਪਵਾਂ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਮਿਠੜੇ ਵੈਣ ॥
Ich gebe mein Ich auf, ich suche die Zuflucht des Herrn auf, und ich spreche die sanften Worte.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਜਣੁ ਸੈਣ ॥
Ich bin seit den Geburten von Dir getrennt.O Herr, mein Freund, nun vereinige mich mit Dir.

ਜੋ ਜੀਅ ਹਰਿ ਤੇ ਵਿਛੁੜੇ ਸੇ ਸੁਖਿ ਨ ਵਸਨਿ ਭੈਣ ॥
Getrennt von Ihm, erlangt man niemals den Komfort.Ich habe so viele Gebiete durchquert,

ਹਰਿ ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਚੈਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਖੋਜਿ ਡਿਠੇ ਸਭਿ ਗੈਣ ॥
Meine eigenen Taten haben mich von dem Herrn ferngehalten.

ਆਪ ਕਮਾਣੈ ਵਿਛੁੜੀ ਦੋਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਦੇਣ ॥
Wie kann ich die anderen beschuldigen?

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕਰਣ ਕਰੇਣ ॥
Ich habe Mitleid mit mir, rette mich O Herr.Ich besitze keine Tugenden.

ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਖਾਕੂ ਰੂਲਣਾ ਕਹੀਐ ਕਿਥੈ ਵੈਣ ॥
Ohne Dich verschwindet man im Staub.Wem kann ich meine Klagen sagen?

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਹਰਿ ਸੁਰਜਨੁ ਦੇਖਾ ਨੈਣ ॥੧॥
Nanak bittet inständig, dass er einen Blick des Herrn, des Höchsten, bekommt.

ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਸੋ ਸੁਣੇ ਹਰਿ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Herr ist allmächtig, unendlich, er hört die Geschichten über die Ängste aller Geschöpfe an.

ਮਰਣਿ ਜੀਵਣਿ ਆਰਾਧਣਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਆਧਾਰੁ ॥
Ich denke dann immer über den Herrn nach,Er ist die Unterstützung von allen.

ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਤਿਸੁ ਕੰਤ ਕੀ ਵਡਾ ਜਿਸੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Auf dieser Welt und dort, in der anderen Welt, gehört man auch dem Herrn.

ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Zahlreich ist Seine Familie.Er ist der Höchste, unerreichbar; unendlich ist Sein Wissen, Er ist unergründlich.

ਸੇਵਾ ਸਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਛਾਰੁ ॥
Wenn man zum Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen wird, gefällt dieser Dienst dem Herrn.

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਦੈਆਲ ਦੇਵ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Er ist die Unterstützung von dem ohne Zuflucht, Er ist barmherzig, Er rettet die Sünder.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਰਖਦਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Seit einer Ewigkeit beschützt Er die Menschen, die Sterblichen,Er ist der Schöpfer, ewig ist Sein Name.

ਕੀਮਤਿ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣਈ ਕੋ ਨਾਹੀ ਤੋਲਣਹਾਰੁ ॥
Niemand kann Seinen Wert schätzen, niemand kann Sein Maß finden.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਵਸਿ ਰਹੇ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਸੁਮਾਰੁ ॥
Nanak, der Herr ist unendlich,Jedoch belebt er unseren Körper und unsere Seele.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਿ ਪ੍ਰਭ ਕੰਉ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
Ich opfere mich für diejenigen, die dem Herrn Tag und Nacht dienen.

ਸੰਤ ਅਰਾਧਨਿ ਸਦ ਸਦਾ ਸਭਨਾ ਕਾ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥
Die Heiligen denken stets über den Herrn nach,Er ist allen gegenüber barmherzig.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦਿਤੀਨੁ ਜਿੰਦੁ ॥
Er hat uns den Geist und den Körper gegeben.Mit Seinem Erbarmen gibt Er uns das Leben.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਆਰਾਧੀਐ ਜਪੀਐ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥
Durch die Lehre des Gurus soll man über Ihn nachdenken,

ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈਐ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਬੇਅੰਤੁ ॥
Dies ist das wahre Mantra, die Meditation, die Andacht.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਨਰਾਇਣੋ ਸੋ ਕਹੀਐ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Niemand kann Seinen Wert beschreiben, unendlich ist der Herr.

ਜੀਅ ਕੀ ਲੋਚਾ ਪੂਰੀਐ ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ ਕੰਤੁ ॥
Wirklich glücklich ist der Mensch, dessen Herz den Herrn beherbergt.Alle unsere Wünsche gehen in Erfüllung, wenn wir den Herrn antreffen.

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਜਪਿ ਹਰੀ ਦੋਖ ਸਭੇ ਹੀ ਹੰਤੁ ॥
Nanak lebt durch das Nachsinnen über den Herrn, alle seine Sünden sind verschwunden.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਿਸੁ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੋ ਹਰਿਆ ਹੋਵੈ ਜੰਤੁ ॥੩॥
Wer den Herrn nicht vergisst, der bleibt immerzu grün (jung).

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਣੋ ਮੰਞੁ ਨਿਮਾਣੀ ਥਾਉ ॥
Der Herr besitzt alle Mächte, Er ist allmächtig, Ich bin ohne Ehre, der Herr ist meine einzige Zuflucht.

ਹਰਿ ਓਟ ਗਹੀ ਮਨ ਅੰਦਰੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾਂ ਨਾਉ ॥
In meinem Innersten habe ich nur Deine Stützung, Und ich lebe durch die Andacht über Deinen Namen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੀ ਜਨ ਧੂੜੀ ਸੰਗਿ ਸਮਾਉ ॥
Ich bleibe, wie Du es willst, ich esse und ziehe nur an, was Du mir schenkst.O Herr, leite mich so, dass ich dem Guru begegne und Deine Loblieder singe.

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਪੈਨਾ ਖਾਉ ॥
Ich kenne keinen anderen Ort, wo meine Klagen erhört werden.

ਉਦਮੁ ਸੋਈ ਕਰਾਇ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Der Herr ist der Erhabene, unendlich und unerreichbar.

ਦੂਜੀ ਜਾਇ ਨ ਸੁਝਈ ਕਿਥੈ ਕੂਕਣ ਜਾਉ ॥
Er beseitigt die Unwissenheit, Er entfernt die Finsternis.

ਅਗਿਆਨ ਬਿਨਾਸਨ ਤਮ ਹਰਣ ਊਚੇ ਅਗਮ ਅਮਾਉ ॥
Ich bin von Dir getrennt, vereinige mich mit Dir, O Herr.

ਮਨੁ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਮੇਲੀਐ ਨਾਨਕ ਏਹੁ ਸੁਆਉ ॥
Dies ist der einzige Zweck von Nanak.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣਾ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਹਰਿ ਪਰਸੀ ਗੁਰ ਕੇ ਪਾਉ ॥੪॥੧॥
Mein Tag wird von Freude erfüllt, wenn ich mich vor die Lotus-Füße des Gurus niederwerfe.

ਵਾਰ ਮਾਝ ਕੀ ਤਥਾ ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੧ ਮਲਕ ਮੁਰੀਦ ਤਥਾ ਚੰਦ੍ਰਹੜਾ ਸੋਹੀਆ ਕੀ ਧੁਨੀ ਗਾਵਣੀ ॥
Var[1] von Majh, und Shalokas von M. 1 (Guru Nanak) (Zu singen nach der Melodie von Malik Murid und Chandrehra Sohia[2])

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Ewig ist der Schöpfer.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਗੁਰੁ ਦੀਪਕੁ ਤਿਹ ਲੋਇ ॥
Der Guru ist wohltätig, er ist der Zufluchtsort für Frieden.Sein Licht erleuchtet die drei Welten.

ਅਮਰ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਨਕਾ ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Ewig ist die Wohltätigkeit Seines Namens,Derjenige, der den Glauben im Namen hat, erhält den Frieden.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਪਹਿਲੈ ਪਿਆਰਿ ਲਗਾ ਥਣ ਦੁਧਿ ॥
Als erstes empfindet man die Liebe für die Milch der Mutter,

ਦੂਜੈ ਮਾਇ ਬਾਪ ਕੀ ਸੁਧਿ ॥
Dann erkennt man den Vater und die Mutter.

ਤੀਜੈ ਭਯਾ ਭਾਭੀ ਬੇਬ ॥
Später liebt man den Bruder, die Schwester und die Schwägerin.

ਚਉਥੈ ਪਿਆਰਿ ਉਪੰਨੀ ਖੇਡ ॥
Anschließend schießt die Liebe von Spielen aus,

ਪੰਜਵੈ ਖਾਣ ਪੀਅਣ ਕੀ ਧਾਤੁ ॥
Dann kommt die Fleischeslust,

ਛਿਵੈ ਕਾਮੁ ਨ ਪੁਛੈ ਜਾਤਿ ॥
die sich in keiner Kaste unterscheidet.

ਸਤਵੈ ਸੰਜਿ ਕੀਆ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥
Man verdient das Geld und baut sein Haus.

ਅਠਵੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਹੋਆ ਤਨ ਨਾਸੁ ॥
Der Zorn überwältigt den Körper,

ਨਾਵੈ ਧਉਲੇ ਉਭੇ ਸਾਹ ॥
Die Haare werden grau, selbst das Atmen wird schwierig.

ਦਸਵੈ ਦਧਾ ਹੋਆ ਸੁਆਹ ॥
Man stirbt, der Körper wird verbrannt und er wird zu Schutt und Asche,

ਗਏ ਸਿਗੀਤ ਪੁਕਾਰੀ ਧਾਹ ॥
Die Verwandten begleiten den Leichenwagen, und sie weinen.

ਉਡਿਆ ਹੰਸੁ ਦਸਾਏ ਰਾਹ ॥
Aber der Vogel (die Seele) fliegt und er (Vogel) erkundigt sich nach dem Weg.

ਆਇਆ ਗਇਆ ਮੁਇਆ ਨਾਉ ॥
So kommt man auf die Welt und stirbt, niemand erinnert sich an seinen Namen.

ਪਿਛੈ ਪਤਲਿ ਸਦਿਹੁ ਕਾਵ ॥
Danach geben seine Gewandten den Brahminen die Nahrung, am Teller von Blättern, und sie füttern Krähen.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁ ਪਿਆਰੁ ॥
Nanak, der Egoist liebt die Unwissenheit, deshalb ist er wie ein Blinder,

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਡੁਬਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥
Und ohne Guru ertrinkt die ganze Welt.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਦਸ ਬਾਲਤਣਿ ਬੀਸ ਰਵਣਿ ਤੀਸਾ ਕਾ ਸੁੰਦਰੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Im Alter von zehn Jahren ist man ein Kind.Mit zwanzig ein Jugendlicher. Mit dreißig Jahren ist man stolz auf seine Schönheit.

ਚਾਲੀਸੀ ਪੁਰੁ ਹੋਇ ਪਚਾਸੀ ਪਗੁ ਖਿਸੈ ਸਠੀ ਕੇ ਬੋਢੇਪਾ ਆਵੈ ॥
Mit vierzig Jahren blüht man auf,Mit fünfzig Jahren hat man nicht mehr den festen Schritt,Mit sechzig Jahren tritt man das Alter ein,

ਸਤਰਿ ਕਾ ਮਤਿਹੀਣੁ ਅਸੀਹਾਂ ਕਾ ਵਿਉਹਾਰੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Mit siebzig Jahren werden die Gedanken schwächer,Mit achtzig Jahren wird man unfähig zu arbeiten,

ਨਵੈ ਕਾ ਸਿਹਜਾਸਣੀ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅਪ ਬਲੁ ॥
Mit neunzig Jahren muss man das Bett hüten, und man wird ganz kraftlos.

ਢੰਢੋਲਿਮੁ ਢੂਢਿਮੁ ਡਿਠੁ ਮੈ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਧੂਏ ਕਾ ਧਵਲਹਰੁ ॥੩॥
Nanak, ich habe überall gesucht. Ich verstehe, dass die Welt wie ein Schloss aus Rauch ist.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਆਪਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਤੀ ॥
O Herr, Du bist der Schöpfer, der Purusha, Du bist unerreichbar,

ਰੰਗ ਪਰੰਗ ਉਪਾਰਜਨਾ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤੀ ॥
Dennoch Du selbst hat das Universum geschaffen.

ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈਐ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮਾਤੀ ॥
Verschiedene sind deine Mittel und Wege von Erschaffung, genauso die Farben der Arten der Schöpfung.

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਹਿ ਉਠਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਤੀ ॥
Du kennst alles, dies ist nur Dein Spiel. Einer kommt in der Welt, ein anderer abreist,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥
Aber diejenigen, die den Namen nicht erhalten, scheiden traurig davon.

ਸੋ ਸੇਵਹੁ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨੋ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤੀ ॥
Die Jünger des Gurus sind von der Liebe des Herrn erfüllt.Reell ist ihre Liebe, wie die röte Farbe von Mohn.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸੁਜਾਣੁ ਹੈ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਵਡਾਤੀ ॥
Sie denken über Gott nach, der Herr ist rein und tadellos; Er schreibt unser Schicksal.O Herr, Du bist klug, der Weise, Du bist der Höchste.

ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦੇ ਮੇਰੇ ਸਚਿਆ ਬਲਿ ਬਲਿ ਹਉ ਤਿਨ ਜਾਤੀ ॥੧॥
Ich opfere mich für diejenigen, die über Dich nachdenken, O mein wahrer Herr.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਜੀਉ ਪਾਇ ਤਨੁ ਸਾਜਿਆ ਰਖਿਆ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥
Der Herr hat den Körper geschaffen, und Er hat die Seele darin eingesetzt,

ਅਖੀ ਦੇਖੈ ਜਿਹਵਾ ਬੋਲੈ ਕੰਨੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Die Gesamtheit ist eine Schönheit.Die Augen suchen, die Zunge redet,

ਪੈਰੀ ਚਲੈ ਹਥੀ ਕਰਣਾ ਦਿਤਾ ਪੈਨੈ ਖਾਇ ॥
Man hört mit den Ohren, so man kann aufmerksam sein.Die Füße marschieren, die Hände arbeiten;

ਜਿਨਿ ਰਚਿ ਰਚਿਆ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥
Man isst und bekleidet sich mit den Geschenken des Herrn.Derjenige, der seinen Schöpfer nicht erkennt,Ist ein Blinder und er leistet die bösen Taten.

ਜਾ ਭਜੈ ਤਾ ਠੀਕਰੁ ਹੋਵੈ ਘਾੜਤ ਘੜੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn der Krug[2] zerbricht, kann ihn niemand ausbessern.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਪਤਿ ਪਤਿ ਵਿਣੁ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਇ ॥੧॥
Nanak, ohne Guru, bekommt niemand die Ehre.Und man kann den Ozean nicht überqueren.

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਦੇਂਦੇ ਥਾਵਹੁ ਦਿਤਾ ਚੰਗਾ ਮਨਮੁਖਿ ਐਸਾ ਜਾਣੀਐ ॥
Der Egoist verbindet sich mit dem Geschenk, aber niemals mit dem Spender.
Wie kann man den Intellekt, das Verstehen,

ਸੁਰਤਿ ਮਤਿ ਚਤੁਰਾਈ ਤਾ ਕੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀਐ ॥
die Klugheit von solch einem Menschen beschreiben?

ਅੰਤਰਿ ਬਹਿ ਕੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਸੋ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Er leistet geheim seinen Taten, aber die ganze Welt kennt es.

ਜੋ ਧਰਮੁ ਕਮਾਵੈ ਤਿਸੁ ਧਰਮ ਨਾਉ ਹੋਵੈ ਪਾਪਿ ਕਮਾਣੈ ਪਾਪੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Wer die Tugend übt, ist bekannt als ein Tugendhafter.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਖੇਲ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਕਰਤੇ ਕਿਆ ਦੂਜਾ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Dagegen, wer Sünde treibt, ist bekannt wie ein Sünder.O Herr, Du erledigst dieses Spiel.

ਜਿਚਰੁ ਤੇਰੀ ਜੋਤਿ ਤਿਚਰੁ ਜੋਤੀ ਵਿਚਿ ਤੂੰ ਬੋਲਹਿ ਵਿਣੁ ਜੋਤੀ ਕੋਈ ਕਿਛੁ ਕਰਿਹੁ ਦਿਖਾ ਸਿਆਣੀਐ ॥
Man kann es nicht irgendeinem anderen zuschreiben.Solange Dein Licht im Körper bleibt, redest Du selbst da hinein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਹਰਿ ਇਕੋ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੀਐ ॥੨॥
Ohne Deinem Licht, kann man nichts erledigen.Nanak, man erkennt den Herrn durch die Gnade des Gurus; Er ist der ewige Herr, der Kluge, der Vollkommene.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Du selbst hat die Welt geschaffen,Du weist auch jedem die Aufgaben zu.

ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਇ ਕੈ ਤੁਧੁ ਆਪਹੁ ਜਗਤੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Du hast das berauschende Kraut der Maya gegeben.Und selbst hast Du die Welt verführt.

ਤਿਸਨਾ ਅੰਦਰਿ ਅਗਨਿ ਹੈ ਨਹ ਤਿਪਤੈ ਭੁਖਾ ਤਿਹਾਇਆ ॥
Im Inneren der Menschen ist das Feuer von Verlangen,Man beruhigt sich nicht, man bleibt immer durstig und hungrig.

ਸਹਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਇਆ ਜਾਇਆ ॥
Die Welt ist eine Illusion, man kommt und reist ab, ohne Zweck.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੋਹੁ ਨ ਤੁਟਈ ਸਭਿ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥
Ohne Guru ist man unfähig, um sich zu Befreien.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸੁਖਿ ਰਜਾ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥
So viele Menschen haben den Weg der Ritte versucht.

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰੇ ਆਪਣਾ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥

Man kann über den Namen nachdenken, nur durch die Lehre des Herrn.Gemäß Deiner Freude ergibt man sich zu Deinem Willen. In Zukunft wohnt er immerzu in Frieden.

ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥੨॥
Selig sei solch eine Mutter, die ihn auf die Welt bringt. Selig ist das Verständnis von dem, prachtvoll ist sein Ruhm,Der seinen Geist auf den Herrn richtet.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਅਖੀ ਬਾਝਹੁ ਵੇਖਣਾ ਵਿਣੁ ਕੰਨਾ ਸੁਨਣਾ ॥
Sehen ohne Augen, hören ohne Ohren,

ਪੈਰਾ ਬਾਝਹੁ ਚਲਣਾ ਵਿਣੁ ਹਥਾ ਕਰਣਾ ॥
Marschieren ohne Füße, arbeiten ohne Hände,

ਜੀਭੈ ਬਾਝਹੁ ਬੋਲਣਾ ਇਉ ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ॥
Reden ohne Zunge,Dies ist das Sterben am Leben.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿ ਕੈ ਤਉ ਖਸਮੈ ਮਿਲਣਾ ॥੧॥
Wenn man die Ordnung, den Willen des Herrn erkennt, trifft man dann den Herrn an.

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਦਿਸੈ ਸੁਣੀਐ ਜਾਣੀਐ ਸਾਉ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Man sieht, man hört (in der Natur) den Herrn,Aber man gewinnt nicht die Freude, dem Herrn zu begegnen.

ਰੁਹਲਾ ਟੁੰਡਾ ਅੰਧੁਲਾ ਕਿਉ ਗਲਿ ਲਗੈ ਧਾਇ ॥
Ein Hinkender, Blinder, ohne Arme, wie kann er dem Herrn entgegengehen?

ਭੈ ਕੇ ਚਰਣ ਕਰ ਭਾਵ ਕੇ ਲੋਇਣ ਸੁਰਤਿ ਕਰੇਇ ॥
Dass die Furcht des Herrn deine Füße sein, daß die Liebe deine Armen sei,

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸਿਆਣੀਏ ਇਵ ਕੰਤ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥
und dass das Verstehen deine Augen sei,O weise Braut, auf diese Weise begegnet man dem Herrn.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੁ ਹੈ ਤੁਧੁ ਦੂਜਾ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Du bist der Einzige, der Ewige, das Weltall ist nur dein Spiel.

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲੋਭੁ ਅੰਤਰਿ ਜੰਤਾ ਪਾਇਆ ॥
Du hast das "Ich" geschaffen, genauso die Begierde und die Überheblichkeit.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਸਭ ਕਰੇ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥
Deine Geschöpfe sind von ihnen festgesetzt.

ਇਕਨਾ ਬਖਸਹਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਗੁਰਮਤੀ ਤੁਧੈ ਲਾਇਆ ॥
O Herr, verwahre mich wie Du es willst, die ganze Welt ist in Deiner Ordnung.

ਇਕਿ ਖੜੇ ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਚਾਕਰੀ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Eigne bekommen Deinen Segen,
Sie folgen dem Weg des Gurus und sie verbinden sich mit Dir.

ਹੋਰੁ ਕਾਰ ਵੇਕਾਰ ਹੈ ਇਕਿ ਸਚੀ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥
Die anderen leisten immer den Dienst an Deinem Tor. Außer dem Namen gefällt ihnen nichts anderes.Sie geben sich an Deinem Dienst hin, nichts anderes gefällt ihnen.

ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਇਕਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੇ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥
Diejenigen, denen du gefällst. Bleiben außer Reichweite der Liebe zu dem Maya, Auch, wenn sie mitten unter dem Sohn, die Frau und die Familie bleiben.

ਓਹਿ ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
Ihr Innere ist rein und tadellos, genauso ihr Äußeres.Sie bleiben immer von dem Namen erfüllt.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸੁਇਨੇ ਕੈ ਪਰਬਤਿ ਗੁਫਾ ਕਰੀ ਕੈ ਪਾਣੀ ਪਇਆਲਿ ॥
Wenn ich eine Höhle in einem Berg aus Gold mache, oder in der Tiefe des Ozeans,

ਕੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਕੈ ਆਕਾਸੀ ਉਰਧਿ ਰਹਾ ਸਿਰਿ ਭਾਰਿ ॥
Wenn ich mich mit dem Kopf nach unten halte, auf der Erde oder im Himmel,

ਪੁਰੁ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਕਪੜੁ ਪਹਿਰਾ ਧੋਵਾ ਸਦਾ ਕਾਰਿ ॥
Wenn ich mich bekleide, und mich dauernd dem Waschen meiner Kleider hingebe.

ਬਗਾ ਰਤਾ ਪੀਅਲਾ ਕਾਲਾ ਬੇਦਾ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Wenn ich weiß, rot, gelb oder schwarz ziehe, und ich rezitiere laut die Vedas,

ਹੋਇ ਕੁਚੀਲੁ ਰਹਾ ਮਲੁ ਧਾਰੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਤਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Auch wenn ich schmutzig bleiben kann, bedeckt mit Abfall, All dies ist Unwissenheit.

ਨਾ ਹਉ ਨਾ ਮੈ ਨਾ ਹਉ ਹੋਵਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥
Wenn man derartiges Tun treibt, leistet der Geist nur die Böse Taten.Dennoch, Nanak, wenn man über das Wort des Gurus meditiert, beseitigt sich die Überheblichkeit und das ‘Ich’.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਵਸਤ੍ਰ ਪਖਾਲਿ ਪਖਾਲੇ ਕਾਇਆ ਆਪੇ ਸੰਜਮਿ ਹੋਵੈ ॥
Man wäscht seine Kleider und wäscht seinen Körper,Danach täuscht man sich rein zu sein vor.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲਗੀ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ਬਾਹਰਹੁ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵੈ ॥
Aber man wäscht nur den äußeren Schmutz, das Innere immer schmutzig bleibt.

ਅੰਧਾ ਭੂਲਿ ਪਇਆ ਜਮ ਜਾਲੇ ॥
Der blinde führt sich in die Irre, und er ist von dem Yama gefangen.

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਘਾਲੇ ॥
Er verbindet sich mit, was ihm nicht gehört; im "Ich" leider er das Leid.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Nanak, man beseitigt das "Ich". durch die Lehre des Gurus, dann besinnt man auf den Namen des Herrn.

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੇ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥
Man rezitiert den Namen, besinnt über den Namen, Und man tritt in den großen Frieden ein.

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਕਾਇਆ ਹੰਸਿ ਸੰਜੋਗੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Der Herr vereinigt den Körper und die Seele, gemäß seinem Plan.

ਤਿਨ ਹੀ ਕੀਆ ਵਿਜੋਗੁ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Derselbe, der die Vereinigung treibt, erregt auch die Trennung.

ਮੂਰਖੁ ਭੋਗੇ ਭੋਗੁ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥
Der Dummkopf genießt die Geschmäcke der Welt, und erleidet gefährlichen Schmerzen.

ਸੁਖਹੁ ਉਠੇ ਰੋਗ ਪਾਪ ਕਮਾਇਆ ॥
Man sündigt, davon entstehen die Krankheit und die Schmerzen,

ਹਰਖਹੁ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਉਪਾਇ ਖਪਾਇਆ ॥
Von diesen Zeitvertrieben fließen das Leid, die Trennung und das Kommen-und-Gehen.

ਮੂਰਖ ਗਣਤ ਗਣਾਇ ਝਗੜਾ ਪਾਇਆ ॥
Der Unwissende kommt bei seinen Taten durcheinander, und er fängt Streite an.

ਸਤਿਗੁਰ ਹਥਿ ਨਿਬੇੜੁ ਝਗੜੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der Guru ist der wahre Richter, nur er kann das Streiten vermitteln.

ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥੪॥
Alles kommt gemäß dem Willen des Herrn,Niemand kann den Herrn beeinflussen.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਮੁਰਦਾਰੁ ਖਾਇ ॥
Man sagt die Lüge und eignet widerrechtlich das Recht der anderen an,

ਅਵਰੀ ਨੋ ਸਮਝਾਵਣਿ ਜਾਇ ॥
Zugleich berät man die anderen,

ਮੁਠਾ ਆਪਿ ਮੁਹਾਏ ਸਾਥੈ ॥
Man befindet sich verlockt und man täuscht seine Begleiter.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਆਗੂ ਜਾਪੈ ॥੧॥
Nanak, solch ist heutzutage der Zustand unserer Leitern.

ਮਹਲਾ ੪ ॥
M.4

ਜਿਸ ਦੈ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਹੈ ਸੋ ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਸਚੁ ਅਲਾਏ ॥
Derjenige, dessen Herz die Wohnung von Wahrheit ist, rezitiert den Namen.

ਓਹੁ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਆਪਿ ਚਲਦਾ ਹੋਰਨਾ ਨੋ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
Er selbst folgt dem Weg des Herrn, und er berät andere, demselben Weg zu folgen.

ਜੇ ਅਗੈ ਤੀਰਥੁ ਹੋਇ ਤਾ ਮਲੁ ਲਹੈ ਛਪੜਿ ਨਾਤੈ ਸਗਵੀ ਮਲੁ ਲਾਏ ॥
Wenn man in einem Teich mit sauberem Wasser tat, reinigt er selbst,Aber man wird immer schmutzig, wenn man sich in eine dreckige Lache badet.

ਤੀਰਥੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
Das heilige Wasser, die Wallfahrtsstätte, der perfekte Guru ist es.

ਓਹੁ ਆਪਿ ਛੁਟਾ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਛਡਾਏ ॥
Derjenige, der über den Namen des Herrn nachdenkt, Tag und Nacht,(Er) beteiligt den Namen mit anderen, und auf diese Weise rettet die anderen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਏ ॥੨॥
Nanak, der Diener des Herrn opfert sich zu dem, Der selbst besinnt den Namen und leitet andere, über den Namen zu nachdenken.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਇਕਿ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਚੁਣਿ ਖਾਹਿ ਵਣ ਖੰਡਿ ਵਾਸਾ ॥
Einige wohnen in den Wäldern, und sie nähren sich von Wurzeln.

ਇਕਿ ਭਗਵਾ ਵੇਸੁ ਕਰਿ ਫਿਰਹਿ ਜੋਗੀ ਸੰਨਿਆਸਾ ॥
Einige bekleiden sich ockergelb und heißen Jogi oder Sannyasin.

ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਛਾਦਨ ਭੋਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Ihr Innere ist von den Wünschen erfüllt, sie verlangen immer die Süßigkeiten und Kleider.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ਨ ਗਿਰਹੀ ਨ ਉਦਾਸਾ ॥
Sie vergeuden ihr Leben, ohne Zweck,Weil sie weder asketisch noch Familie Mensch sind.

ਜਮਕਾਲੁ ਸਿਰਹੁ ਨ ਉਤਰੈ ਤ੍ਰਿਬਿਧਿ ਮਨਸਾ ॥
Sie stehen unter Druck und Zwang der Maya von drei Modi.Der Tod schwebt immer über ihren Kopf.

ਗੁਰਮਤੀ ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੈ ਜਾ ਹੋਵੈ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥
Der Tod kommt niemals näher dem, der zu Sklaven der Diener des Herrn wird, durch die Lehre des Gurus.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਮਨਿ ਘਰ ਹੀ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥
Das wahre Wort bewohnt seinen Geist,Und er gewinnt die Askese ebenso Zuhause.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਆਸਾ ਤੇ ਨਿਰਾਸਾ ॥੫॥
Nanak, diejenigen, die ihren wahren Guru dienen,Durchbrechen die Behinderungen von dem Verlangen.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਜੇ ਰਤੁ ਲਗੈ ਕਪੜੈ ਜਾਮਾ ਹੋਇ ਪਲੀਤੁ ॥
Ein einziger Fleck von Blut macht Kleider schmutzig, unrein.

ਜੋ ਰਤੁ ਪੀਵਹਿ ਮਾਣਸਾ ਤਿਨ ਕਿਉ ਨਿਰਮਲੁ ਚੀਤੁ ॥
So wie wird es möglich sein,
Diejenigen, die das Blut der Menschen saugen, können ein reiner Geist haben?

ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਖੁਦਾਇ ਕਾ ਦਿਲਿ ਹਛੈ ਮੁਖਿ ਲੇਹੁ ॥
Nanak, bewahre dein Herz, rein und tadellos, und rezitiere den Namen Gottes,

ਅਵਰਿ ਦਿਵਾਜੇ ਦੁਨੀ ਕੇ ਝੂਠੇ ਅਮਲ ਕਰੇਹੁ ॥੧॥
Der Rest ist nur ein Gepränge, Aber man übt immer die bösen Taten aus.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਜਾ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤਾ ਕਿਆ ਆਖਾ ਕਿਹੁ ਨਾਹੀ ਕਿਆ ਹੋਵਾ ॥
Unbekannt als ich bin, was kann ich sagen?

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਕਹਿਆ ਕਥਨਾ ਭਰਿਆ ਭਰਿ ਭਰਿ ਧੋਵਾਂ ॥
Ich mache und rede nur, was der Herr will.

ਆਪਿ ਨ ਬੁਝਾ ਲੋਕ ਬੁਝਾਈ ਐਸਾ ਆਗੂ ਹੋਵਾਂ ॥
Ich bin von den Sünden erfüllt, ich versuche sie zu beseitigen, durch Waschen.
Ich erkenne mich nicht,Aber ich berate die anderen, solch eine ist meine Richtung.

ਨਾਨਕ ਅੰਧਾ ਹੋਇ ਕੈ ਦਸੇ ਰਾਹੈ ਸਭਸੁ ਮੁਹਾਏ ਸਾਥੈ ॥
Nanak, wenn ein Blinder den Weg zeigt, wird gewiss seine Begleiter verführen.

ਅਗੈ ਗਇਆ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਹਿ ਸੁ ਐਸਾ ਆਗੂ ਜਾਪੈ ॥੨॥
Dahin, ein solcher Führer wird schwer leiden.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਾਹਾ ਰੁਤੀ ਸਭ ਤੂੰ ਘੜੀ ਮੂਰਤ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Während aller Monaten, der Jahreszeiten, der Stunden, der Augenblicken, Denke ich über Dich nach, O Herr,

ਤੂੰ ਗਣਤੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਸਚੇ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
Niemand kann Deine Merkmale erzählen, du bist wahr, unergründlich, unendlich.

ਪੜਿਆ ਮੂਰਖੁ ਆਖੀਐ ਜਿਸੁ ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Wirklich schwachsinnig ist der Gelehrte, der sich zum Stolz, zur Begierde gibt.

ਨਾਉ ਪੜੀਐ ਨਾਉ ਬੁਝੀਐ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Lese den Namen, verstehe den Namen, durch die Lehre des Gurus.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Auf diese Weise gewinnt man den Reichtum von Namen.Die Vorräte des Herrn sind von seiner Verehrung ganz erfüllt.

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿਆ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Derjenige, der Glauben an den Namen hat, ist annehmbar als gerecht auf dem Herrensitz.

ਜਿਸ ਦਾ ਜੀਉ ਪਰਾਣੁ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Der Herr gewährt uns den Körper, den Geist, da hinein ist das Licht des Herrn.

ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਇਕੁ ਤੂੰ ਹੋਰੁ ਜਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ॥੬॥
Du bist, o O Herr, der wahre Bankier; die übrigen sind nur die kleinen Händler.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਮਿਹਰ ਮਸੀਤਿ ਸਿਦਕੁ ਮੁਸਲਾ ਹਕੁ ਹਲਾਲੁ ਕੁਰਾਣੁ ॥
Daß das Mitgefühl deine Moschee sei, der Glaube dein Teppich zu beten sei, Und die gerechte Ernte dein Koran.

ਸਰਮ ਸੁੰਨਤਿ ਸੀਲੁ ਰੋਜਾ ਹੋਹੁ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ॥
Daß das Beherrschen von dir selbst deine Beschneidung sei, das Gutes tun dein Faβten sei,

ਕਰਣੀ ਕਾਬਾ ਸਚੁ ਪੀਰੁ ਕਲਮਾ ਕਰਮ ਨਿਵਾਜ ॥
Daß deine Frommen Taten deine Kaaba seien, die Wahrheit deine Richtung sei, und die guten Taten sein Gebet seien,

ਤਸਬੀ ਸਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਸੀ ਨਾਨਕ ਰਖੈ ਲਾਜ ॥੧॥
Wenn vielmehr der Wille des Herrn dein Rosenkranz sei,Nanak, dann der Herr bewahrt deine Ehre.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਹਕੁ ਪਰਾਇਆ ਨਾਨਕਾ ਉਸੁ ਸੂਅਰ ਉਸੁ ਗਾਇ ॥
Widerrechtlich das Recht von anderen anzueignen, ist ein Schwein für einen und Kuh für den anderen.

ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ਹਾਮਾ ਤਾ ਭਰੇ ਜਾ ਮੁਰਦਾਰੁ ਨ ਖਾਇ ॥
Der Guru, der Prophet, empfiehlt nur den, der das Recht von anderen nicht widerrechtlich aneignet.

ਗਲੀ ਭਿਸਤਿ ਨ ਜਾਈਐ ਛੁਟੈ ਸਚੁ ਕਮਾਇ ॥
Man gewinnt nichts das Heil, durch eine bloße Rede. Aber man gewinnt seine Rettung, wenn man die Wahrheit ausübt.

ਮਾਰਣ ਪਾਹਿ ਹਰਾਮ ਮਹਿ ਹੋਇ ਹਲਾਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Gewürze, gewonnen durch Schwindel, machen nicht die Nahrung rechtmäßig.

ਨਾਨਕ ਗਲੀ ਕੂੜੀਈ ਕੂੜੋ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੨॥
Nanak, eine falsche Rede leitet uns immer zur Unrichtigkeit.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਪੰਜਿ ਨਿਵਾਜਾ ਵਖਤ ਪੰਜਿ ਪੰਜਾ ਪੰਜੇ ਨਾਉ ॥
Die Muselmanen beten fünfmal den Tag,Die fünf Gebete haben ihre eigenen Namen.

ਪਹਿਲਾ ਸਚੁ ਹਲਾਲ ਦੁਇ ਤੀਜਾ ਥੈਰ ਖੁਦਾਇ ॥
Dass die Wahrheit dein erstes Gebet sei, die rechtmäßige Ernte dein zweites Gebet sei,

ਚਉਥੀ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਮਨੁ ਪੰਜਵੀ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ॥
Mache die Barmherzigkeit im Namen des Herrn als dein drittes Gebet. Dass die guten Absichten das vierte Gebet seien, die Verehrung des Herrn das fünfte Gebet sei.

ਕਰਣੀ ਕਲਮਾ ਆਖਿ ਕੈ ਤਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਸਦਾਇ ॥
Vielmehr die guten Taten dein Kalma seien,Auf diese Weise sollst du wie ein Muselman heißen.

ਨਾਨਕ ਜੇਤੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੈ ਕੂੜੀ ਪਾਇ ॥੩॥
Nanak, außer diesenGebeten sind alle anderen falsch und nutzlos.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਇਕਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜਦੇ ਇਕਿ ਕਚੈ ਦੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Einige treiben das Geschäft mit Schmuckstücken, und die anderen sind Händler von wertlosem Zeug.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਪਾਈਅਨਿ ਅੰਦਰਿ ਰਤਨ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Wenn der wahre Guru mit uns zufrieden ist, finden wir den Schatz der Schmuckstücke in unserem Inneren.

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਲਧਿਆ ਅੰਧੇ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਕੂੜਿਆਰਾ ॥
Niemand kann diesen Schatz außer dem Guru bekommen, Die Falsche und Blinde schreien nutzlos,

ਮਨਮੁਖ ਦੂਜੈ ਪਚਿ ਮੁਏ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Die Egoisten sterben in der Liebe der Zweiheit, das heilige Verständnis ist außer ihrer Reichweite.

ਇਕਸੁ ਬਾਝਹੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਹੀ ਕਿਸੁ ਅਗੈ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ॥
Außer dem einzigen Herrn gibt es keinen anderen, Deshalb, wem kann man die Klagen zuwenden?

ਇਕਿ ਨਿਰਧਨ ਸਦਾ ਭਉਕਦੇ ਇਕਨਾ ਭਰੇ ਤੁਜਾਰਾ ॥
Einige bleiben immer arm und befinden sich verwirrt.Aber die andere sind Gebieter der Schätze, des Reichtums.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ਬਿਖਿਆ ਸਭੁ ਛਾਰਾ ॥
Dennoch außer dem Namen existiert kein anderer Reichtum.Der Rest ist nur Gift und Asche.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੭॥
Nanak, der Herr selbst tut, und leitet andere zu tun, Gemäß seiner Ordnung erneuert Er die Menschen.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵਣੁ ਮੁਸਕਲੁ ਜਾ ਹੋਇ ਤਾ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Es ist sehr schwer, sich als ein Muselman zu erweisen.Man kann es leisten, nur wenn man eine wirkliche Muslimin sei.

ਅਵਲਿ ਅਉਲਿ ਦੀਨੁ ਕਰਿ ਮਿਠਾ ਮਸਕਲ ਮਾਨਾ ਮਾਲੁ ਮੁਸਾਵੈ ॥
Erstens soll man die Religion der Heiligen süß finden,Dann kratzt man das ‘Ich’ ab, wie man scheuert den Rost,

ਹੋਇ ਮੁਸਲਿਮੁ ਦੀਨ ਮੁਹਾਣੈ ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥
Dann soll man Gläubiger der Religion (von Propheten) sein,Anschließend soll man die Illusion der Geburt und des Todes durchbrechen.

ਰਬ ਕੀ ਰਜਾਇ ਮੰਨੇ ਸਿਰ ਉਪਰਿ ਕਰਤਾ ਮੰਨੇ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ॥
Vielmehr soll man dem Willen von Allah (Herrn) nachgeben, über den Herrn nachdenken und das ‘Ich’ beseitigen.

ਤਉ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਿਹਰੰਮਤਿ ਹੋਇ ਤ ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਕਹਾਵੈ ॥੧॥
Nanak, wenn man Mitleid gegenüber den Geschöpfen erweist, wird man ehrwürdig sich Muselman zu heißen.

ਮਹਲਾ ੪ ॥
M.4

ਪਰਹਰਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਤਜਿ ਮਾਇਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥
Beseitige die Fleischeslust, den Zorn, die Unwahrheit und die Verleumdung,

ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕਾਮਿਨੀ ਮੋਹੁ ਤਜੈ ਤਾ ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥
Gib auf, die Liebe der Maya und das ‘Ich’,Verzichte die anderen Frauen zu begehren.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਤਜਿ ਪਿਆਸ ਆਸ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Wenn man die Befestigung (an dem Maya) aufgibt, Findet man den reinen Herrn, selbst in dieser dunklen Welt.Verzichte dein "Ich", die Überheblichkeit, die Befestigung an den Söhnen und an der Frau.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥
Gib auf den Durst und den Hunger nach dem Reichtum, umarme die Liebe für den Herrn.Nanak, wenn der Herr den Geist bewohnt, löst man sich im Namen des Herrn auf.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰਾਜੇ ਰਯਤਿ ਸਿਕਦਾਰ ਕੋਇ ਨ ਰਹਸੀਓ ॥
Den Könige, ihre Leute, die Gebieter, niemand wird hierbleiben.

ਹਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰ ਹੁਕਮੀ ਢਹਸੀਓ ॥
Die Laden, die Städte, die Basar: alles wird in Seiner Ordnung verwesen.

ਪਕੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰ ਮੂਰਖੁ ਜਾਣੈ ਆਪਣੇ ॥
Die Gebäude, gut bebaut, der Blödsinnige hält sie als seine,

ਦਰਬਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਰੀਤੇ ਇਕਿ ਖਣੇ ॥
Aber die Schätze verschwinden in einem Augenblick.

ਤਾਜੀ ਰਥ ਤੁਖਾਰ ਹਾਥੀ ਪਾਖਰੇ ॥
Pferde, Streifenwagen, Kamele, Betten, Elefanten und ihre Sänften,

ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਘਰ ਬਾਰ ਕਿਥੈ ਸਿ ਆਪਣੇ ॥
Garten, Gelände, Häuser, Zelten, Wandschirme von Satin,

ਤੰਬੂ ਪਲੰਘ ਨਿਵਾਰ ਸਰਾਇਚੇ ਲਾਲਤੀ ॥
O Bruder, dies alles, wie gehört es dir?

ਨਾਨਕ ਸਚ ਦਾਤਾਰੁ ਸਿਨਾਖਤੁ ਕੁਦਰਤੀ ॥੮॥
Nanak, der Herr ist der Spender, der Einzige geschenkt alles,Man erkennt ihn durch Seine Naturgesetze.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਨਦੀਆ ਹੋਵਹਿ ਧੇਣਵਾ ਸੁੰਮ ਹੋਵਹਿ ਦੁਧੁ ਘੀਉ ॥
Wenn die Flüsse zu Milchkühen würden, wenn die Milch und die Butter von den Quellen flößen,

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਸਕਰ ਹੋਵੈ ਖੁਸੀ ਕਰੇ ਨਿਤ ਜੀਉ ॥
Wenn die ganze Erde zu Zucker würde und davon mein Geist sich Freudvoll wäre,

ਪਰਬਤੁ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਹੋਵੈ ਹੀਰੇ ਲਾਲ ਜੜਾਉ ॥
Wenn die Berge in Gold und Silber wechseln,und sie mit Perle und Rubine bedeckt wären,

ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੧॥
Dennoch ich verehre Dich, O Herr,Und ich würde immer eifrig bleiben, um Deine Lobgesänge zu singen.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਮੇਵਾ ਹੋਵੈ ਗਰੁੜਾ ਹੋਇ ਸੁਆਉ ॥
Wenn die ganzen Gräser zu Obst werden würden, und sein Geschmack süß wäre,

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਫਿਰਦੇ ਰਖੀਅਹਿ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਵੈ ਥਾਉ ॥
Wenn ich die Bewegung der Sonne und von dem Mund kontrollieren könnte,

ਭੀ ਤੂੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੨॥
Und mein Sitz Ständig würde, Dennoch ich verehre dich, O Herr,Und ich würde immer eifrig bleiben, um Deine Lobgesänge zu singen.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਜੇ ਦੇਹੈ ਦੁਖੁ ਲਾਈਐ ਪਾਪ ਗਰਹ ਦੁਇ ਰਾਹੁ ॥
Wenn mein Körper unter dem Einflugβ der bösen Sterne, Rahu und Ketu, litt,

ਰਤੁ ਪੀਣੇ ਰਾਜੇ ਸਿਰੈ ਉਪਰਿ ਰਖੀਅਹਿ ਏਵੈ ਜਾਪੈ ਭਾਉ ॥
Wenn unbarmherzige Könige meine Meister wären; wirklich solch meine Lage wäre,

ਭੀ ਤੁੰਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੩॥
Dennoch denke ich über Dich nach, und ich würde immer eifrig bleiben, Deine Lobgesänge zu singen.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਅਗੀ ਪਾਲਾ ਕਪੜੁ ਹੋਵੈ ਖਾਣਾ ਹੋਵੈ ਵਾਉ ॥
Wenn meine Kleider von Feuer und von Frost wären, und nur die Luft meine Nahrung wäre,

ਸੁਰਗੈ ਦੀਆ ਮੋਹਣੀਆ ਇਸਤਰੀਆ ਹੋਵਨਿ ਨਾਨਕ ਸਭੋ ਜਾਉ ॥
Wenn auch die Schöne im Paradies meine Frauen wären; Nanak, alles ist vergeblich und vergänglich.

ਭੀ ਤੂਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਆਖਣ ਲਹੈ ਨ ਚਾਉ ॥੪॥
Dennoch denke ich über Dich nach, und ich würde immer eifrig bleiben,Deine Lobgesänge zu singen.

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਬਦਫੈਲੀ ਗੈਬਾਨਾ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਣਈ ॥
Derjenige, der die bösen Taten geheim leistet, und den Herrn nicht kennt,

ਸੋ ਕਹੀਐ ਦੇਵਾਨਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ॥
Kann man ihn schwachsinnig heißen; er erkennt nicht sich selbst.

ਕਲਹਿ ਬੁਰੀ ਸੰਸਾਰਿ ਵਾਦੇ ਖਪੀਐ ॥
Schändlich ist der Konflikt in der Welt, man vergeudet sich durch Streitereien.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਵੇਕਾਰਿ ਭਰਮੇ ਪਚੀਐ ॥
Außer dem Namen ist alles anderes nutzlos.

ਰਾਹ ਦੋਵੈ ਇਕੁ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ਸਿਝਸੀ ॥
Es gibt zwei Wege[2],Aber allein der, der den Herrn erkennt, gewinnt das Heil.

ਕੁਫਰ ਗੋਅ ਕੁਫਰਾਣੈ ਪਇਆ ਦਝਸੀ ॥
Dagegen befindet sich der Lügner in der Hölle der Lüge, und er verringert sich zu Asche.

ਸਭ ਦੁਨੀਆ ਸੁਬਹਾਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥
Prachtvoll ist die Welt für den, der sich im Einzigen auflöst.

ਸਿਝੈ ਦਰਿ ਦੀਵਾਨਿ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੯॥
Derjenige, der das 'Ich' aufgibt, wird auf dem Heiligen Hofe annehmbar.

ਮਃ ੧ ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka M. 1

ਸੋ ਜੀਵਿਆ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥
Allein er lebt, dessen Herz die Wohnung des Herrn ist,

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥
Niemand anderes ist lebendig.

ਜੇ ਜੀਵੈ ਪਤਿ ਲਥੀ ਜਾਇ ॥
Ohne Name kann man täuschen zu leben vor,

ਸਭੁ ਹਰਾਮੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਖਾਇ ॥
aber man reist ohne Ehre ab,

ਰਾਜਿ ਰੰਗੁ ਮਾਲਿ ਰੰਗੁ ॥
Alle seine Nahrung ist unrein.

ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਨਚੈ ਨੰਗੁ ॥
Derjenige, der von der Liebe von Herrlichkeit und von Reichtum erfüllt ist.

ਨਾਨਕ ਠਗਿਆ ਮੁਠਾ ਜਾਇ ॥
Tanzt immer zu ihrer Melodie.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਗਇਆ ਗਵਾਇ ॥੧॥
Nanak, er befindet sich getäuscht, ohne Namen reist er in Schande ab.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਕਿਆ ਖਾਧੈ ਕਿਆ ਪੈਧੈ ਹੋਇ ॥
Wohin erreichen die Nahrung und die Kleider,

ਜਾ ਮਨਿ ਨਾਹੀ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Wenn der Geist nicht die Wohnung des Herrn sei?

ਕਿਆ ਮੇਵਾ ਕਿਆ ਘਿਉ ਗੁੜੁ ਮਿਠਾ ਕਿਆ ਮੈਦਾ ਕਿਆ ਮਾਸੁ ॥
Wofür nutzen das Obst, die Butter, der Zucker, das Mehl und das Fleisch?

ਕਿਆ ਕਪੜੁ ਕਿਆ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕੀਜਹਿ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸ ॥
Was ist der Nutzen der Kleider, von dem bequemen Bett, und von schmalen (kleinen) Vergnügen?

ਕਿਆ ਲਸਕਰ ਕਿਆ ਨੇਬ ਖਵਾਸੀ ਆਵੈ ਮਹਲੀ ਵਾਸੁ ॥
Was ist der Nutzen des Heers, von der Träger des Amtsstabes, von der Wohnung des Palastes?

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਸਭੇ ਟੋਲ ਵਿਣਾਸੁ ॥੨॥
Nanak, außer dem Namen ist alle Ausrüstung vergeblich.

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਜਾਤੀ ਦੈ ਕਿਆ ਹਥਿ ਸਚੁ ਪਰਖੀਐ ॥
Die Kaste hat keine Vorzüge; erkenne die Wahrheit,Der Stolz über Kaste ist ein Gift,

ਮਹੁਰਾ ਹੋਵੈ ਹਥਿ ਮਰੀਐ ਚਖੀਐ ॥
Derjenige, der es kostet, trifft seinen Tod.

ਸਚੇ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜਾਣੀਐ ॥
Betrachte bei näherem, der Herr beherrscht alle.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨੇ ਸਿਰਦਾਰੁ ਦਰਿ ਦੀਬਾਣੀਐ ॥
Derjenige, der dem Willen des Herrn gehorcht, befindet sich unter den Eliten, auf dem Heiligen Hofe.

ਫੁਰਮਾਨੀ ਹੈ ਕਾਰ ਖਸਮਿ ਪਠਾਇਆ ॥
Der Herr weist die Aufgaben zu, und er bringt die Menschen auf die Welt.

ਤਬਲਬਾਜ ਬੀਚਾਰ ਸਬਦਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Der Guru ist wie ein Ausrufer, er hat die Wahrheit verkündet, durch das Wort.

ਇਕਿ ਹੋਏ ਅਸਵਾਰ ਇਕਨਾ ਸਾਖਤੀ ॥
Man hat es gehört, einige sind schon geritten, die anderen haben ihre Pferde im Sattel.

ਇਕਨੀ ਬਧੇ ਭਾਰ ਇਕਨਾ ਤਾਖਤੀ ॥੧੦॥
Eigne sammeln ihr Gepäck, die andere sind schon abgereist.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਜਾ ਪਕਾ ਤਾ ਕਟਿਆ ਰਹੀ ਸੁ ਪਲਰਿ ਵਾੜਿ ॥
Wenn die Ernte reif ist, erntet man die Ähren,Da bleiben nur das Stroh und die Hecke.

ਸਣੁ ਕੀਸਾਰਾ ਚਿਥਿਆ ਕਣੁ ਲਇਆ ਤਨੁ ਝਾੜਿ ॥
Dann folgt das Dreschen, man schneidet das Getreide von der Schale.

ਦੁਇ ਪੁੜ ਚਕੀ ਜੋੜਿ ਕੈ ਪੀਸਣ ਆਇ ਬਹਿਠੁ ॥
Dann legt man die Steine der Mühle zusammen, und man mahlt die Getreide.

ਜੋ ਦਰਿ ਰਹੇ ਸੁ ਉਬਰੇ ਨਾਨਕ ਅਜਬੁ ਡਿਠੁ ॥੧॥
Nanak sagt: "Ich habe ein Wunder gesehen.Diejenigen, die mit der Achse verbunden bleiben, bleiben immer außer der Gefahr".

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਵੇਖੁ ਜਿ ਮਿਠਾ ਕਟਿਆ ਕਟਿ ਕੁਟਿ ਬਧਾ ਪਾਇ ॥
Sieh bei näherem an, wie man schneidet die Zuckerrohre,

ਖੁੰਢਾ ਅੰਦਰਿ ਰਖਿ ਕੈ ਦੇਨਿ ਸੁ ਮਲ ਸਜਾਇ ॥
wie man sie vorbereitet und bindet sie in Garbe.

ਰਸੁ ਕਸੁ ਟਟਰਿ ਪਾਈਐ ਤਪੈ ਤੈ ਵਿਲਲਾਇ ॥
Dann zerstoßen starke Menschen sie mit einer Zerkleinerungsmaschine,

ਭੀ ਸੋ ਫੋਗੁ ਸਮਾਲੀਐ ਦਿਚੈ ਅਗਿ ਜਾਲਾਇ ॥
Danach gießt man den Saft in den Kochkessel und siedet den Saft, da er (der Saft) beklagt.

ਨਾਨਕ ਮਿਠੈ ਪਤਰੀਐ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਆਇ ॥੨॥
Man sammelt die Rohrrinde und brennt sie im Feuer unter (in) den Backofen.
Nanak, sieh bei näherem, wie man sie behandelt, wegen des Zuckers.

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਇਕਨਾ ਮਰਣੁ ਨ ਚਿਤਿ ਆਸ ਘਣੇਰਿਆ ॥
Einige haben den Tod vergessen, ihre Wünsche sind grenzenlos.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਨਿਤ ਕਿਸੈ ਨ ਕੇਰਿਆ ॥
Nutzlos ist ihr Leben, sie sterben und kommen mehrmals auf die Welt.Sie schätzen sich immer würdig,

ਆਪਨੜੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਹਨਿ ਚੰਗੇਰਿਆ ॥
Aber die Egoisten bleiben immer unter der Aufsicht des Yamas.

ਜਮਰਾਜੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮਨਮੁਖ ਹੇਰਿਆ ॥
Der Egoist ist niemals treu, er kennt nicht die Geschenke des Herrn an.

ਮਨਮੁਖ ਲੂਣ ਹਾਰਾਮ ਕਿਆ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥
Diejenigen, die üblich huldigen, gefallen niemals dem Herrn.

ਬਧੇ ਕਰਨਿ ਸਲਾਮ ਖਸਮ ਨ ਭਾਣਿਆ ॥
Derjenige, der den Namen gewinnt und rezitiert den Namen, gefällt dem Herrn.

ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵਸੀ ॥
Er sitzt auf dem Thron, und jeder grüßt ihn.

ਕਰਸਨਿ ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ਲਿਖਿਆ ਪਾਵਸੀ ॥੧੧॥
Wirklich erhält man, was im Schicksal bestürmt sei.

ਮਃ ੧ ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka M. I

ਮਛੀ ਤਾਰੂ ਕਿਆ ਕਰੇ ਪੰਖੀ ਕਿਆ ਆਕਾਸੁ ॥
Die Tiefe des Gewässers hat keine Wichtigkeit für Fisch,Die Vögel beschäftigen sich nicht mit der Breite des Himmels.

ਪਥਰ ਪਾਲਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਖੁਸਰੇ ਕਿਆ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥
Die Kälte hat kein Einfluss über einem Stein.Ein Eunuch kann kein Interesse für ein vertrauliches Leben haben.

ਕੁਤੇ ਚੰਦਨੁ ਲਾਈਐ ਭੀ ਸੋ ਕੁਤੀ ਧਾਤੁ ॥
Man kann einen Hund mit Sandelöl parfümieren,Aber er wird niemals seine Natur ändern.

ਬੋਲਾ ਜੇ ਸਮਝਾਈਐ ਪੜੀਅਹਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪਾਠ ॥
Man mag einem Tauben beraten, und man mag zu ihm die Smritis und heilige Bücher verlesen,

ਅੰਧਾ ਚਾਨਣਿ ਰਖੀਐ ਦੀਵੇ ਬਲਹਿ ਪਚਾਸ ॥
Man mag so viele Lampen vor einem Blinden erleuchten,

ਚਉਣੇ ਸੁਇਨਾ ਪਾਈਐ ਚੁਣਿ ਚੁਣਿ ਖਾਵੈ ਘਾਸੁ ॥
Man mag das Gold vor den Tieren verstreuen, aber sie weiden nur das Gras.

ਲੋਹਾ ਮਾਰਣਿ ਪਾਈਐ ਢਹੈ ਨ ਹੋਇ ਕਪਾਸ ॥
Man mag das Eisen zum Schmelzen bringen, aber es wird niemals weich.

ਨਾਨਕ ਮੂਰਖ ਏਹਿ ਗੁਣ ਬੋਲੇ ਸਦਾ ਵਿਣਾਸੁ ॥੧॥
Nanak, ein Schwachsinniger redet immer das schädliche Geplapper.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਕੈਹਾ ਕੰਚਨੁ ਤੁਟੈ ਸਾਰੁ ॥
Wenn ein Stück von Gold, von Legierung, oder das von Eisen zerbricht,

ਅਗਨੀ ਗੰਢੁ ਪਾਏ ਲੋਹਾਰੁ ॥
Schweißt das der Schmied mit Feuer.

ਗੋਰੀ ਸੇਤੀ ਤੁਟੈ ਭਤਾਰੁ ॥
Wenn das Einvernehmen zwischen den Gatten verwirrt sei,

ਪੁਤੀ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Die Söhne werden das Mittel zur Versöhnung.

ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ ਦਿਤੈ ਗੰਢੁ ਪਾਇ ॥
Wenn der König fordert, schafft sich das Einvernehmen zwischen dem König und den Leuten, durch die Bezahlung der bestürmenden Steuer.

ਭੁਖਿਆ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਜਾ ਖਾਇ ॥
Ein Hungriger sättigt sich nur durch Nahrung,Die Härten von Hungersnot werden milder nur durch den Regen, der die Flüsse erfüllt.

ਕਾਲਾ ਗੰਢੁ ਨਦੀਆ ਮੀਹ ਝੋਲ ॥
Die Liebe zeigt sich, durch sanfte Sprache,

ਗੰਢੁ ਪਰੀਤੀ ਮਿਠੇ ਬੋਲ ॥
Man verbindet sich mit den Heiligen Büchern, wenn man die Wahrheit sagt.

ਬੇਦਾ ਗੰਢੁ ਬੋਲੇ ਸਚੁ ਕੋਇ ॥
Das Töten halten ihre Verbindung (mit den Lebendigen),

ਮੁਇਆ ਗੰਢੁ ਨੇਕੀ ਸਤੁ ਹੋਇ ॥
durch ihre Ehrlichkeit und ihre Wohltätigkeit.

ਏਤੁ ਗੰਢਿ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Es gibt alle Arten der Verwandtschaften,

ਮੂਰਖ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਮੁਹਿ ਮਾਰ ॥
Aber ein Dummkopf bessert sich nur durch Strafe,

ਨਾਨਕੁ ਆਖੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Nanak sagt nach reiflicher Überlegung:

ਸਿਫਤੀ ਗੰਢੁ ਪਵੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥
"Man verbindet sich mit dem Herrn, wenn man über Seinen Wert nachdenkt."

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜਿ ਕੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Er selbst hat die Welt geschaffen, Er selbst denkt über sie nach.

ਇਕਿ ਖੋਟੇ ਇਕਿ ਖਰੇ ਆਪੇ ਪਰਖਣਹਾਰੁ ॥
Einige sind falsch, die andere sind wahr,Der Herr selbst bringt sie zur Prüfung.

ਖਰੇ ਖਜਾਨੈ ਪਾਈਅਹਿ ਖੋਟੇ ਸਟੀਅਹਿ ਬਾਹਰ ਵਾਰਿ ॥
Die richtigen Stücke (von Geld) werden annehmbar zum Kassenverwalter,

ਖੋਟੇ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਸੁਟੀਅਹਿ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
Aber Er legt beiseite die anderen. Wem können sie beklagen?

ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਭਜਿ ਪਵਹਿ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Sie sollen dem Guru folgen, dies ist der richtige Weg.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਖੋਟਿਅਹੁ ਖਰੇ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Der wahre Guru reinigt die unreinen; alle werden prachtvoll, durch das Wort.

ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਮੰਨੀਅਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰਿ ॥
Diejenigen, die dem Leib des Gurus umarmen, werden annehmbar auf dem Heiligen Hofe.

ਗਣਤ ਤਿਨਾ ਦੀ ਕੋ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜੋ ਆਪਿ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧੨॥
Nanak, niemand kann den Preis von denen schätzen, die von dem Herrn begnadigt worden sind.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਹਮ ਜੇਰ ਜਿਮੀ ਦੁਨੀਆ ਪੀਰਾ ਮਸਾਇਕਾ ਰਾਇਆ ॥
Pirs, Shaikhs, Chefs; alle werden begraben werden,

ਮੇ ਰਵਦਿ ਬਾਦਿਸਾਹਾ ਅਫਜੂ ਖੁਦਾਇ ॥
Den Königen, die Kaiser; alle sind vergänglich.Allein Gott, der Herr ist ewig.

ਏਕ ਤੂਹੀ ਏਕ ਤੁਹੀ ॥੧॥
O Herr, allein Du bist unvergänglich.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਨ ਦੇਵ ਦਾਨਵਾ ਨਰਾ ॥
Engel. Dämonen, Menschen, Sidhas, Asketen:

ਨ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕਾ ਧਰਾ ॥
niemand wird hierbleiben,

ਅਸਤਿ ਏਕ ਦਿਗਰਿ ਕੁਈ ॥
Es gibt nur den Einzigen, niemand anderer.

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕ ਤੁਈ ॥੨॥
O Herr, Du allein bist unsterblich.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਨ ਦਾਦੇ ਦਿਹੰਦ ਆਦਮੀ ॥
Die Richter werden nicht über bleiben.

ਨ ਸਪਤ ਜੇਰ ਜਿਮੀ ॥
Die sieben Unterwelten werden sich auch im nichts auflösen.

ਅਸਤਿ ਏਕ ਦਿਗਰਿ ਕੁਈ ॥
Ausgenommen Ihn ist niemand ewig.

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕ ਤੁਈ ॥੩॥
O Herr, Du allein bist unveränderlich.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਨ ਸੂਰ ਸਸਿ ਮੰਡਲੋ ॥
Sonne, Mond, Himmel, sieben Kontinents, Ozean,

ਨ ਸਪਤ ਦੀਪ ਨਹ ਜਲੋ ॥
Nahrung, Luft;

ਅੰਨ ਪਉਣ ਥਿਰੁ ਨ ਕੁਈ ॥
Nichts ist ewig.

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੪॥
O Herr, Du allein bist unveränderlich.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਨ ਰਿਜਕੁ ਦਸਤ ਆ ਕਸੇ ॥
Niemand hat den Lebensunterhalt in seiner Reichweite

ਹਮਾ ਰਾ ਏਕੁ ਆਸ ਵਸੇ ॥
Die ganze Welt lehnt auf Ihn.

ਅਸਤਿ ਏਕੁ ਦਿਗਰ ਕੁਈ ॥
Außer ihm gibt es keine andere.

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੫॥
O Herr, Du allein bist unveränderlich.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਪਰੰਦਏ ਨ ਗਿਰਾਹ ਜਰ ॥
Die Vögel haben weder Tasche noch Reichtum.

ਦਰਖਤ ਆਬ ਆਸ ਕਰ ॥
Wasser und Bäume sind ihre einzige Hoffnung.

ਦਿਹੰਦ ਸੁਈ ॥
Der einzige Herr ist der Spender für sie.

ਏਕ ਤੁਈ ਏਕ ਤੁਈ ॥੬॥
O Herr, nur Du bist.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਨਾਨਕ ਲਿਲਾਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋਇ ॥
Der Herr hat dein Schicksal an deiner Stirne geschrieben,

ਮੇਟਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann sie verwischen.

ਕਲਾ ਧਰੈ ਹਿਰੈ ਸੁਈ ॥
Der Herr selbst gewährt die Kraft, Er selbst nimmt sie weg.

ਏਕੁ ਤੁਈ ਏਕੁ ਤੁਈ ॥੭॥
O Herr, nur Du bist.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ॥
Wahr ist Deine Ordnung, man erkennt sie durch den Guru.

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Derjenige, der die Überheblichkeit aufgibt, erkennt die Wahrheit.

ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਦਰਬਾਰੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣਿਆ ॥
Wahr ist Dein Herrensitz, das Wort ist das Mittel dahin zu erreichen.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥
Wenn man das wahre Wort besinnt, löst man sich im wahren Herrn auf.

ਮਨਮੁਖ ਸਦਾ ਕੂੜਿਆਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਿਆ ॥
Die Egoisten sind immer falsch. Sie sind von ~~dem~~ Zweifel verführt.

ਵਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ॥
Sie leben im Abfall, und sie kennen nicht den Geschmack von dem Wort.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ਆਵਣ ਜਾਣਿਆ ॥
Ohne Namen leiden sie das Leid, und sie folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਨਾਨਕ ਪਾਰਖੁ ਆਪਿ ਜਿਨਿ ਖੋਟਾ ਖਰਾ ਪਛਾਣਿਆ ॥੧੩॥
Nanak, der Herr selbst bringt alle zur Prüfung, er scheidet die wahren von den falschen.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. I

ਸੀਹਾ ਬਾਜਾ ਚਰਗਾ ਕੁਹੀਆ ਏਨਾ ਖਵਾਲੇ ਘਾਹ ॥
Tiger, Falke, Geter, Turmfalke,Wenn solch ein Sein Wille sei, kann Er es sich leisten, das Gras zu weiden,

ਘਾਹੁ ਖਾਨਿ ਤਿਨਾ ਮਾਸੁ ਖਵਾਲੇ ਏਹਿ ਚਲਾਏ ਰਾਹ ॥
Und die Pflanzenfressenden können Fleisch essen.Er ist fähig, die Flüsse zu entwässern und den Ozean zu Wüsten zu ändern.

ਨਦੀਆ ਵਿਚਿ ਟਿਬੇ ਦੇਖਾਲੇ ਥਲੀ ਕਰੇ ਅਸਗਾਹ ॥
Er kann jemanden zum König erheben, Er kann die Heere vernichten.

ਕੀੜਾ ਥਾਪਿ ਦੇਇ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਲਸਕਰ ਕਰੇ ਸੁਆਹ ॥
Die Geschöpfe leben durch das Atmen,

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਜੀਵਹਿ ਲੈ ਸਾਹਾ ਜੀਵਾਲੇ ਤਾ ਕਿ ਅਸਾਹ ॥
Aber der Schöpfer ist fähig, auch ohne Atem die Geschöpfe zu unterhalten.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਜਿਉ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਤਿਉ ਦੇਇ ਗਿਰਾਹ ॥੧॥
Nanak, der Herr gewährt die Nahrung, nach Seinem Willen.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਇਕਿ ਮਾਸਹਾਰੀ ਇਕਿ ਤ੍ਰਿਣੁ ਖਾਹਿ ॥
Einige essen Fleisch, die andere weiden Gras,

ਇਕਨਾ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਹਿ ॥
Einige benutzen alle Arten der Süßigkeiten,

ਇਕਿ ਮਿਟੀਆ ਮਹਿ ਮਿਟੀਆ ਖਾਹਿ ॥
Einige wohnen in der Erde, und essen die Tonerde,

ਇਕਿ ਪਉਣ ਸੁਮਾਰੀ ਪਉਣ ਸੁਮਾਰਿ ॥
Einige beschäftigen sich damit den Atmen zu beherrschen.

ਇਕਿ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਨਾਮ ਆਧਾਰਿ ॥
Aber die anderen verehren den Formlosen; Sein Name ist ihre Unterhaltung.

ਜੀਵੈ ਦਾਤਾ ਮਰੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Derjenige, der unter dem Schutz des Herrn steht, wird außer Reichweite des Todes.

ਨਾਨਕ ਮੁਠੇ ਜਾਹਿ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੨॥
Nanak, derjenige, dessen Geist nicht die Wohnung des Herrn wird, täuscht sich und verführt sich.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਰਮਿ ਕਮਾਈਐ ॥
Man leistet den Dienst des wahren Gurus, durch seine Gnade.

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Durch die Gnade des Gurus, beseitigt man das 'Ich' und man besinnt den Namen.

ਦੂਜੀ ਕਾਰੈ ਲਗਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈਐ ॥
Dagegen, wenn man sich mit dem Maya beschäftigt, vergeudet man das Leben ohne Zweck.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਵਿਸੁ ਪੈਝੈ ਖਾਈਐ ॥
Ohne Name sind Gift die Nahrung und die Kleider.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਾਲਾਹਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥
Wenn man den Namen verehrt, löst man sich in der Wahrheit auf

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਨਾਹੀ ਸੁਖਿ ਨਿਵਾਸੁ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਈਐ ॥
Ohne Dienst des Gurus findet man nicht den Frieden,
und man folgt dem Kommen-und-Gehen.

ਦੁਨੀਆ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥
In der Welt, das falsche Kapital gewinnt nur die Falschheit.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਖਰਾ ਸਾਲਾਹਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਈਐ ॥੧੪॥
Nanak, wenn man den Wahren, den Reinen verehrt, reist man mit Ehre ab.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਵਾਵਹਿ ਗਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਲਿ ਨਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, tanzt man, singt man, und badet in den Wallfahrtsorten.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਤਾ ਕਰਹਿ ਬਿਭੂਤਾ ਸਿੰਙੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, streicht man den Körper mit Asche und bläst das Horn.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਮੁਲਾ ਸੇਖ ਕਹਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, liest man die Bücher und man nennt sich Mullah oder Sheikh.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੋਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਕਸ ਬਹੁਤੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, erreicht man die Stelle von König und man genießt so viele Geschmäcke.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਗ ਵਗਾਵਹਿ ਸਿਰ ਮੁੰਡੀ ਕਟਿ ਜਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, benutzt man das Schwert, selbst der Kopf wird von dem Hals getrennt.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਜਾਹਿ ਦਿਸੰਤਰਿ ਸੁਣਿ ਗਲਾ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, geht man im Ausland.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਨਾਇ ਰਚਾਵਹਿ ਤੁਧੁ ਭਾਣੇ ਤੂੰ ਭਾਵਹਿ ॥
Wenn so Dein Wille sei, löst man sich in Deinem Namen auf; es gefällt Dir.

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ॥੧॥
Nanak sagt: “Außer dem Weg des Namens, ist alles übrige nutzlos und ohne Werte."

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਜਾ ਤੂੰ ਵਡਾ ਸਭਿ ਵਡਿਆਂਈਆ ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਹੋਈ ॥
Du bist groß und prachtvoll, alle Größe kommt von Dir. Du bist wohltätig, nur die Güte kommt von Dir.

ਜਾ ਤੂੰ ਸਚਾ ਤਾ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਾ ਕੂੜਾ ਕੋਇ ਨ ਕੋਈ ॥
Wahr bist Du, O Herr; alles was von Dir kommt, ist wahr, nichts ist falsch. Reden, Sehen, Sagen, Leben, Sterben,

ਆਖਣੁ ਵੇਖਣੁ ਬੋਲਣੁ ਚਲਣੁ ਜੀਵਣੁ ਮਰਣਾ ਧਾਤੁ ॥
Alles ist eine Illusion der Maya und vergänglich.

ਹੁਕਮੁ ਸਾਜਿ ਹੁਕਮੈ ਵਿਚਿ ਰਖੈ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਆਪਿ ॥੨॥
Gemäß Deinem Willen erschaffst Du, und dann erhältst du das Universum. Du bist der Einzige, wahr und ewig.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਈਐ ॥
Diene deinen Guru, mit ganzem Herzen, auf diese Weise geht der Zweifel weg.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਕਾਰ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
Beschäftige dich mit den Taten, die der Guru will, dass du sie treibst.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Wenn es dem Guru gefällt, denkt man über den Namen nach.

ਲਾਹਾ ਭਗਤਿ ਸੁ ਸਾਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ॥
Man gewinnt die Essenz der Verehrung durch die Gnade des Gurus.

ਮਨਮੁਖਿ ਕੂੜੁ ਗੁਬਾਰੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥
Der Egoist befindet sich umgeben von der Finsternis, und er übt die Unwahrheit.

ਸਚੇ ਦੈ ਦਰਿ ਜਾਇ ਸਚੁ ਚਵਾਂਈਐ ॥
Suche das Tor des Wahren,

ਸਚੈ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਬੁਲਾਈਐ ॥
und rezitiere den wahren Namen.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਦਾ ਸਚਿਆਰੁ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੧੫॥
Nanak, der Herr ist ewig wahr, man löst sich im Wahren durch die Wahrheit auf.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕਲਿ ਕਾਤੀ ਰਾਜੇ ਕਾਸਾਈ ਧਰਮੁ ਪੰਖ ਕਰਿ ਉਡਰਿਆ ॥
Dieses Zeitalter ist ein Messer; die Könige sind zu Fleischern geworden.
Die Tugend ist geflogen,

ਕੂੜੁ ਅਮਾਵਸ ਸਚੁ ਚੰਦ੍ਰਮਾ ਦੀਸੈ ਨਾਹੀ ਕਹ ਚੜਿਆ ॥
Dies ist die Nacht der Finsternis,
Man sieht nirgends den Mond von Wahrheit.

ਹਉ ਭਾਲਿ ਵਿਕੁੰਨੀ ਹੋਈ ॥
Ich suche, aber ich befinde mich verwirrt,

ਆਧੇਰੈ ਰਾਹੁ ਨ ਕੋਈ ॥
In der dunklen Nacht sehe ich nicht den Weg.

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਦੁਖੁ ਰੋਈ ॥
Wenn man die Überheblichkeit ausübt, leidet man und beklagt sich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੧॥
Nanak, wie kann man das Heil gewinnen?

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਪਰਗਟੁ ਚਾਨਣੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
In dieser finsteren Epoche ist die Verehrung des Herrn das Licht für die Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥
Aber nicht viele überqueren den Ozean, durch die Gnade des Gurus.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਦੇਵੈ ॥
Wem der Guru seine Gnade gewährt, der erhält das Licht.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਸੋ ਲੇਵੈ ॥੨॥
Nanak, solch ein Mensch erhält das Juwel von Namen durch den Guru.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਭਗਤਾ ਤੈ ਸੈਸਾਰੀਆ ਜੋੜੁ ਕਦੇ ਨ ਆਇਆ ॥
Zwischen den Heiligen und den Menschen der Welt gibt kein Einvernehmen.

ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਹੈ ਨ ਭੁਲੈ ਕਿਸੈ ਦਾ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Der Schöpfer ist außer den Fehler, Niemand kann ihn verführen.

ਭਗਤ ਆਪੇ ਮੇਲਿਅਨੁ ਜਿਨੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Die Heiligen leisten die Wahrheit, und der Herr vereinigt sie mit sich.

ਸੈਸਾਰੀ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਜਿਨੀ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇਆ ॥
Die Menschen der Welt befinden sich verwirrt, sie sagen Lügen und trinken Gift.

ਚਲਣ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਮੁ ਕਰੋਧੁ ਵਿਸੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Sie haben den Tod vergessen, sie stürzen sich im Gift der Fleischeslust und des Zorns.

ਭਗਤ ਕਰਨਿ ਹਰਿ ਚਾਕਰੀ ਜਿਨੀ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Die Heiligen dienen dem Herrn, sie denken über den Herrn nach, Tag und Nacht.

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਹੋਇ ਕੈ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Sie sind die Diener der Sklaven des Herrn, sie geben ihr "Ich" auf.

ਓਨਾ ਖਸਮੈ ਕੈ ਦਰਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧੬॥
Am Tor des Herrn ehrwürdige ist ihre Stirn, das wahre Wort ist ihre Zierde.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸਬਾਹੀ ਸਾਲਾਹ ਜਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਇਕ ਮਨਿ ॥
Diejenigen, die am Morgen und mit ganzem Herzen über den Herrn nachdenken,
Sind die wirklichen Könige.

ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹ ਵਖਤੈ ਉਪਰਿ ਲੜਿ ਮੁਏ ॥
Weil sie ihrem Herzen gegenüber treten, früh am Morgen.

ਦੂਜੈ ਬਹੁਤੇ ਰਾਹ ਮਨ ਕੀਆ ਮਤੀ ਖਿੰਡੀਆ ॥
Am zweiten Pahar (des Tages) wird der Geist zerstreut und wandert überall.

ਬਹੁਤੁ ਪਏ ਅਸਗਾਹ ਰੋਤੇ ਖਾਹਿ ਨ ਨਿਕਲਹਿ ॥

Man befindet sich im tiefen Ozean, und man ist unfähig davon zu entkommen.

ਤੀਜੈ ਮੁਹੀ ਗਿਰਾਹ ਭੁਖ ਤਿਖਾ ਦੁਇ ਭਉਕੀਆ ॥
Am dritten Pahar des Tages quälen uns der Hunger und der Durst man beschäftigt sich mit der Nahrung.

ਖਾਧਾ ਹੋਇ ਸੁਆਹ ਭੀ ਖਾਣੇ ਸਿਉ ਦੋਸਤੀ ॥
Am vierten Pahar wird man schläfrig, schließt die Augen und man tritt die Welt von Träumen ein.

ਚਉਥੈ ਆਈ ਉਂਘ ਅਖੀ ਮੀਟਿ ਪਵਾਰਿ ਗਇਆ ॥
Jeden Tag erwacht man aus dem Schlaf, und man beschäftigt sich mit heftigen Streiten.

ਭੀ ਉਠਿ ਰਚਿਓਨੁ ਵਾਦੁ ਸੈ ਵਰ੍ਹ੍ਹਿਆ ਕੀ ਪਿੜ ਬਧੀ ॥
Als ob man hier immer bleiben würde.

ਸਭੇ ਵੇਲਾ ਵਖਤ ਸਭਿ ਜੇ ਅਠੀ ਭਉ ਹੋਇ ॥
Wenn man den ganzen Tag den Herrn liebt, wird jede Stunde heilig.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Nanak, wenn der Herr den Geist bewohnt, ist das die echte Waschung.

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹ ਜਿਨੀ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die den perfekten Herrn erkennen, sind die wahren Könige.

ਅਠੀ ਵੇਪਰਵਾਹ ਰਹਨਿ ਇਕਤੈ ਰੰਗਿ ॥
Ganzen Tag bleiben sie in Ekstase, außer der Anhänglichkeit zu dem Maya, erfüllt von der Liebe des Herrn.

ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਥਾਹ ਵਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ॥
Selten ist der Mensch, der befindet sich, in der Gegenwart der Schönheit des Herrn.

ਕਰਮਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਬੋਲੁ ॥
Glücklich trifft man den perfekten Guru, wahrhaftig ist die Sprache des Gurus.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਜੇ ਕਰੇ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਤੋਲੁ ॥੨॥
Wenn der Herr jemanden vollkommen macht, bleibt dieser immer von Werter erfüllt.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਾ ਤੂੰ ਤਾ ਕਿਆ ਹੋਰਿ ਮੈ ਸਚੁ ਸੁਣਾਈਐ ॥
O Herr, ich sage die Wahrheit, Solange Du mein bist, brauche ich keinen anderen.

ਮੁਠੀ ਧੰਧੈ ਚੋਰਿ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Die Seele, verführt von dem Dieb, der Angelegenheiten der Welt, erreicht niemals den Palast des Herrn,

ਏਨੈ ਚਿਤਿ ਕਠੋਰਿ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥
Sein Herz ist so starrsinnig, dass er (sie) die Möglichkeit verliert den Herrn zu dienen.

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਸਚੁ ਨ ਪਾਇ ਸੁ ਭੰਨਿ ਘੜਾਈਐ ॥
Das Herz, dass den wahren Herrn nicht liebt, zerbricht und erholt sich mehrmals.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਪੂਰੈ ਵਟਿ ਤੋਲਿ ਤੁਲਾਈਐ ॥
Solch ein Herz, wie kann das genaue Gewicht haben?

ਕੋਇ ਨ ਆਖੈ ਘਟਿ ਹਉਮੈ ਜਾਈਐ ॥
Wenn jemand sein ‘Ich’ aufgibt, sagt man nicht übles gegenüber ihm.

ਲਈਅਨਿ ਖਰੇ ਪਰਖਿ ਦਰਿ ਬੀਨਾਈਐ ॥
Am Tor des Herrn, des Klugen, sind alle zur Prüfung gebracht, Und die wahre sind angenommen

ਸਉਦਾ ਇਕਤੁ ਹਟਿ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਾਈਐ ॥੧੭॥
Die richtigen Waren findet man nur in einem Laden.Dieser Laden gehört dem Guru.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਅਠੀ ਪਹਰੀ ਅਠ ਖੰਡ ਨਾਵਾ ਖੰਡੁ ਸਰੀਰੁ ॥
Während ganzen Tags beschäftigt sich man mit materiellen Sachen, Und man vernachlässigt sein Innere

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਭਾਲਹਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥
Im Körper befinden sich die neun Schätze von Namen, dessen Werte sind unzählbar und unermesslich.

ਕਰਮਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੀਰੁ ॥
Nanak, glücklich ist der Mensch, der sich dem Guru unterwirft, Und der singt die Lobgesänge des Herrn.

ਚਉਥੈ ਪਹਰਿ ਸਬਾਹ ਕੈ ਸੁਰਤਿਆ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥
Am vierten Pahar von Morgen erspüren die gewissenhaften Geister die Freude des Namens,

ਤਿਨਾ ਦਰੀਆਵਾ ਸਿਉ ਦੋਸਤੀ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥
Danach haben sie Freundschaft mit denen, in deren Herz fließt der Fluss von dem Namen:

ਓਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੰਡੀਐ ਕਰਮੀ ਹੋਇ ਪਸਾਉ ॥
Ihr Geist, ihr Mund, rezitiert nur den Namen. Das Elixier ist in der Gesellschaft der Heiligen verstreut, man erhält es durch die Gnade des Herrn (des Gurus).

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਕਸੀਐ ਵੰਨੀ ਚੜੈ ਚੜਾਉ ॥
Der Feuer reinigt das Gold, Auf dieselbe Weise färbt sich prachtvoll der Körper, durch die Verehrung des Herrnam Morgen.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਨਦਰਿ ਸਰਾਫ ਕੀ ਬਹੁੜਿ ਨ ਪਾਈ ਤਾਉ ॥
Wenn man die Gnade von dem Juwelier, dem Herrn bekommt, wird man nicht wieder ins Feuer geworfen.

ਸਤੀ ਪਹਰੀ ਸਤੁ ਭਲਾ ਬਹੀਐ ਪੜਿਆ ਪਾਸਿ ॥
Während der anderen sieben Pahars (des Tages), soll man die Wahrheit lieben, Und man soll mit den Heiligen verbinden,In der Gesellschaft der Heiligen sondert sich die Güte von dem Böse,

ਓਥੈ ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਚਾਰੀਐ ਕੂੜੈ ਘਟੈ ਰਾਸਿ ॥
Und das Kapital von Unwahrheit immer abnimmt.

ਓਥੈ ਖੋਟੇ ਸਟੀਅਹਿ ਖਰੇ ਕੀਚਹਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Die Falschen werden beiseite geworfen und die Wahren werden applaudiert.

ਬੋਲਣੁ ਫਾਦਲੁ ਨਾਨਕਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਖਸਮੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥
Nanak, die Prahlerei ist ganz nutzlos, Weil die Freude und der Kummer in den Händen des Herrn sind.

ਮਃ ੨ ॥
M.2

ਪਉਣੁ ਗੁਰੂ ਪਾਣੀ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਧਰਤਿ ਮਹਤੁ ॥
Die Luft ist der Guru, das Wasser ist unser Vater, und die Erde ist unsere Mutter, Der Tag und die Nacht sind die zwei Tagesmüttern, In deren Schoß spielt die ganze Welt.

ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਦੁਇ ਦਾਈ ਦਾਇਆ ਖੇਲੈ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥
Der Meister des Gesetzes (Dharamraja) bringt unsere Taten zur Prüfung.

ਚੰਗਿਆਈਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ਵਾਚੇ ਧਰਮੁ ਹਦੂਰਿ ॥
Gemäß ihren Taten befinden sich einige in der Nähe des Herrn,

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਕੇ ਨੇੜੈ ਕੇ ਦੂਰਿ ॥
Aber die anderen befinden sich in der Ferne.

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗਏ ਮਸਕਤਿ ਘਾਲਿ ॥
Diejenigen, die den Herrn verehren und huldigen, betreten sich von dem Kummer.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਛੁਟੀ ਨਾਲਿ ॥੨॥
Nanak, echt ist ihr Ruhm, und sie retten so viele andere.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚਾ ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਸਿਆ ॥
Die Liebe für den Herrn ist die wahre Nahrung, der Guru hat diese Wahrheit erkundet.

ਸਚੇ ਹੀ ਪਤੀਆਇ ਸਚਿ ਵਿਗਸਿਆ ॥
Man wird mit der wahren Nahrung gesättigt, man blüht durch die Wahrheit auf.

ਸਚੈ ਕੋਟਿ ਗਿਰਾਂਇ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ॥
Wahr sind die Schlösser und die Dörfer von ihm der zu Hause wohnt

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਨਾਉ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਹਸਿਆ ॥
Derjenige, dem der Herr Gnade gewährt, erhält den Namen, und er blüht in der Liebe des Herrn auf.

ਸਚੈ ਦੈ ਦੀਬਾਣਿ ਕੂੜਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Man kann den Heiligen Hof nicht durch Unwahrheit erreichen.

ਝੂਠੇ ਝੂਠੁ ਵਖਾਣਿ ਸੁ ਮਹਲੁ ਖੁਆਈਐ ॥
Derjenige, der die Lüge sagt, verliert den Palast des Herrn.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣਿ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Begnadigt mit dem Namen stößt man auf kein Hindernis, auf dem Weg,

ਸਚੁ ਸੁਣਿ ਬੁਝਿ ਵਖਾਣਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ॥੧੮॥
Hör dem Wort genau zu, verstehe und rezitiere den wahren Namen,Auf diese Weise befindet man sich in der Gegenwart des Herrn.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਪਹਿਰਾ ਅਗਨਿ ਹਿਵੈ ਘਰੁ ਬਾਧਾ ਭੋਜਨੁ ਸਾਰੁ ਕਰਾਈ ॥
Wenn ich mich von dem Feuer bekleidete,Wenn mein Haus aus Schnee bebaut wäre.

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਪਾਣੀ ਕਰਿ ਪੀਵਾ ਧਰਤੀ ਹਾਕ ਚਲਾਈ ॥
Wenn ich alle Schmerzen als Wasser trinken könnte,Wenn die Erde meinen Geboten gehorchte,

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੀ ਅੰਬਰੁ ਤੋਲੀ ਪਿਛੈ ਟੰਕੁ ਚੜਾਈ ॥
Wenn ich die Erde und den Himmel gegen ein Stück wiegen könnte,

ਏਵਡੁ ਵਧਾ ਮਾਵਾ ਨਾਹੀ ਸਭਸੈ ਨਥਿ ਚਲਾਈ ॥
Wenn ich so groß würde, daß ich nirgends mich einschließen könnte,

ਏਤਾ ਤਾਣੁ ਹੋਵੈ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਕਰੀ ਭਿ ਆਖਿ ਕਰਾਈ ॥
Wenn die ganze Welt meinen Willen befolgte,Wenn ich so viel Kraft hätte, daß ich alles erledigen könnte und jeder mir folgte,

ਜੇਵਡੁ ਸਾਹਿਬੁ ਤੇਵਡ ਦਾਤੀ ਦੇ ਦੇ ਕਰੇ ਰਜਾਈ ॥
Dennoch alles das ist nutzlos,Die Geschenke des Herrn sind so groβ wie Er,

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
Der Herr gewährt seine Geschenke seinem Willen nach.Nanak, derjenige, der von ihm begnadet ist, bekommt den Ruhm von Namen.

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਆਖਣੁ ਆਖਿ ਨ ਰਜਿਆ ਸੁਨਣਿ ਨ ਰਜੇ ਕੰਨ ॥
Die Zunge sättigt sich nicht durch Sprache,Die Ohren sättigen sich nicht von Hören,

ਅਖੀ ਦੇਖਿ ਨ ਰਜੀਆ ਗੁਣ ਗਾਹਕ ਇਕ ਵੰਨ ॥
Die Augen sättigen sich nicht von Sehen,Jedes Sinnesorgan sucht sein eigenes Vergnügen,

ਭੁਖਿਆ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਗਲੀ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Die bloße Sprache beseitigt nicht den Hunger.

ਨਾਨਕ ਭੁਖਾ ਤਾ ਰਜੈ ਜਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Nanak, ein Hungriger findet die Sättigung nur, wenn er die Lobgesänge des Herrn singt,Dann löst er sich im Wahren auf.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਸਭੁ ਕੂੜੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਈਐ ॥
Außer der Liebe des Herrn, ist alles nur Falschheit,

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਕੂੜਿਆਰੁ ਬੰਨਿ ਚਲਾਈਐ ॥
Außer der Liebe des Herrn, sind Falsche gefesselt und vertrieben von dem Yama.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਛਾਰੁ ਰਲਾਈਐ ॥
Außer der Liebe des Herrn, geht der Körper zu Staub zurück.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਸਭ ਭੁਖ ਜਿ ਪੈਝੈ ਖਾਈਐ ॥
Außer der Liebe des Herrn, machen die Nahrung und die Kleider die Gier zu zunehmen.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਦਰਬਾਰੁ ਕੂੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Außer der Liebe des Herrn, erreicht man nicht den Heiligen Hof.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿ ਮਹਲੁ ਖੁਆਈਐ ॥
Mit der Anhänglichkeit an der falschen Gier, verliert man den Palast des Herrn.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਠਗਿਓ ਠਗਿ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥
Die ganze Welt ist betrügt von dem Maya, Und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਤਨ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਿ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈਐ ॥੧੯॥
Innen hat der Körper das Feuer von Wünschen, Und er erlischt nur durch das Wort.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਸੰਤੋਖੁ ਰੁਖੁ ਧਰਮੁ ਫੁਲੁ ਫਲ ਗਿਆਨੁ ॥
Nanak, der Guru ist der Baum von Zufrieden",Der Glaube ist seine Blätter, er trägt das Obst von göttlicher Klugheit.

ਰਸਿ ਰਸਿਆ ਹਰਿਆ ਸਦਾ ਪਕੈ ਕਰਮਿ ਧਿਆਨਿ ॥
Begossen mit der Liebe des Herrn, bleibt dieser Baum immer grün.

ਪਤਿ ਕੇ ਸਾਦ ਖਾਦਾ ਲਹੈ ਦਾਨਾ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦਾਨੁ ॥੧॥
Das Obst reift wegen den guten Taten und wegen der Verehrung.Prachtvoll und heilig ist die Zunge, die dieses Obst kostet,Wirklich, dies ist das beste Geschenk.

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਸੁਇਨੇ ਕਾ ਬਿਰਖੁ ਪਤ ਪਰਵਾਲਾ ਫੁਲ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲ ॥
Der Guru ist wie ein Baum von Gold, seine Blätter sind wie Korallen, und seine Blume sind Juwelen und Perle.

ਤਿਤੁ ਫਲ ਰਤਨ ਲਗਹਿ ਮੁਖਿ ਭਾਖਿਤ ਹਿਰਦੈ ਰਿਦੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Die Sprache des Gurus ist das Obst, die Rubine von diesem Baum,

ਨਾਨਕ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਵੈ ਲੇਖੁ ॥
Denn der Guru erkennt in seinem Herzen den Herrn.Nanak, derjenige, auf dessen Stirn ist solch ein Schicksal beschrieben,

ਅਠਿਸਠਿ ਤੀਰਥ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਪੂਜੈ ਸਦਾ ਵਿਸੇਖੁ ॥
Denkt über die Lotus-Füße des Gurus nach,Dies ist besser als die Wallfahrt von achtundsechzig Heiligen Orten.

ਹੰਸੁ ਹੇਤੁ ਲੋਭੁ ਕੋਪੁ ਚਾਰੇ ਨਦੀਆ ਅਗਿ ॥
Grausamkeit, Verbindung mit Maya, Gier und Zorn: dies sind die vier Ströme von Feuer,

ਪਵਹਿ ਦਝਹਿ ਨਾਨਕਾ ਤਰੀਐ ਕਰਮੀ ਲਗਿ ॥੨॥
Der Mensch, der dahin eintritt, verbrennt sich,Nanak, man bekommt die Rettung durch die Gnade des Herrn.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੀਵਦਿਆ ਮਰੁ ਮਾਰਿ ਨ ਪਛੋਤਾਈਐ ॥
Beherrsche dein "Ich", während du lebst, und du wirst nicht beklagen.

ਝੂਠਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਕਿਨਿ ਸਮਝਾਈਐ ॥
Irreal ist die Welt, aber viele verstehen es nicht.

ਸਚਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ਧੰਧੈ ਧਾਈਐ ॥
Man liebt nicht die Wahrheit und man beschäftigt sich mit den Angelegenheiten der Welt.

ਕਾਲੁ ਬੁਰਾ ਖੈ ਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਦੁਨੀਆਈਐ ॥
Der Engel von Tod fliegt über unseren Kopf,

ਹੁਕਮੀ ਸਿਰਿ ਜੰਦਾਰੁ ਮਾਰੇ ਦਾਈਐ ॥
Der Engel von Tod fliegt über unseren Kopf,

ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥
Gemäß seinem Willen bettet man seine Liebe im Herzen ein.

ਮੁਹਤੁ ਨ ਚਸਾ ਵਿਲੰਮੁ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥
Wenn die Dauer des Lebens kommt zu Ende,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨੦॥
Man kann sich nicht selbst für einen Augenblick verschieben.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਤੁਮੀ ਤੁਮਾ ਵਿਸੁ ਅਕੁ ਧਤੂਰਾ ਨਿਮੁ ਫਲੁ ॥
Die Bitterkeit von wildem Flaschenkürbis, von Ak, Datura und Neem.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਵਸਹਿ ਤਿਸੁ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹੀ ॥
Bewohnt den Geist und den Mund von denen, die über Dich nicht nachdenken, O Herr.

ਨਾਨਕ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਹੰਢਨਿ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ॥੧॥
Nanak, wem kann man beklagen, dass die Menschen mit bösem Schicksal sich verschwenden.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਮਤਿ ਪੰਖੇਰੂ ਕਿਰਤੁ ਸਾਥਿ ਕਬ ਉਤਮ ਕਬ ਨੀਚ ॥
Der Geist ist wie ein Vogel,
Gemäß seinen Taten ist er einmal ehrwürdige, dann zeigt er sich scheußlich,

ਕਬ ਚੰਦਨਿ ਕਬ ਅਕਿ ਡਾਲਿ ਕਬ ਊਚੀ ਪਰੀਤਿ ॥
Einmal sitzt er auf dem Baum von Santal, einmal setzt er sich auf einen Ak.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਈਐ ਸਾਹਿਬ ਲਗੀ ਰੀਤਿ ॥੨॥
Manches Mal fliegt er gern im Himmel.Nanak, der Herr leitet alle wegen Seinem Willen zu bewegen: das ist Seine Natur.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕੇਤੇ ਕਹਹਿ ਵਖਾਣ ਕਹਿ ਕਹਿ ਜਾਵਣਾ ॥
Soviel Menschen, wirklich unzählbar, beschreiben den Herrn und dann abreisen,

ਵੇਦ ਕਹਹਿ ਵਖਿਆਣ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਣਾ ॥
Die Veden beschreiben und erklären, aber der Herr ist grenzenlos.

ਪੜਿਐ ਨਾਹੀ ਭੇਦੁ ਬੁਝਿਐ ਪਾਵਣਾ ॥
Das Lesen der Bücher bringt nicht den Herrn zum Vorschein.

ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕੈ ਭੇਖਿ ਕਿਸੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵਣਾ ॥
Dennoch erkennt man den Herrn durch das göttliche Verständnis. Nach den Shastras gibt es sechs Wege, Aber niemand kann sich mit dem Wahren verbinden, durch ihre äußere Erscheinung.

ਸਚਾ ਪੁਰਖੁ ਅਲਖੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥
Der Ewige, der Punusha, ist unaussprechlich, Seine Schönheit zeigt sich durch das Wort.

ਮੰਨੇ ਨਾਉ ਬਿਸੰਖ ਦਰਗਹ ਪਾਵਣਾ ॥
Derjenige, der an den Namen glaubt, erreicht den Heiligen Hofe des Grenzenlosen.

ਖਾਲਕ ਕਉ ਆਦੇਸੁ ਢਾਢੀ ਗਾਵਣਾ ॥
Ich bin nur Sein Troubadour, ich huldige den Herrn.

ਨਾਨਕ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਣਾ ॥੨੧॥
Nanak, der Herr ist ewig und einzig,Er ist derselbe während jedes Alters.
Bette Ihn in deinem Geist ein.

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਮੰਤ੍ਰੀ ਹੋਇ ਅਠੂਹਿਆ ਨਾਗੀ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Wenn jemand fähig wäre, nur die Skorpione zu bezaubern,

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣੈ ਦੇ ਕੂਚਾ ਆਪੇ ਲਾਇ ॥
Aber sucht er die Schlangen zu verzaubern,Wird er selbst erleiden.

ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ਧੁਰਿ ਖਸਮ ਕਾ ਅਤੀ ਹੂ ਧਕਾ ਖਾਇ ॥
Er erleidet das Umkehren seines Schicksals, solch ein ist der Wille des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖ ਸਿਉ ਮਨਮੁਖੁ ਅੜੈ ਡੁਬੈ ਹਕਿ ਨਿਆਇ ॥
Wenn ein Egoist gegen einen Heiligen streitet, wird er verurteilt.
So ist die wahre Gerechtigkeit.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਆਪੇ ਖਸਮੁ ਵੇਖੈ ਕਰਿ ਵਿਉਪਾਇ ॥
Der Herr selbst ist der Richter, Er selbst überdenkt und urteilt.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤਿਸਹਿ ਰਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, rechne doch gut, alles Geschichte nach Seinem Willen.

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.2

ਨਾਨਕ ਪਰਖੇ ਆਪ ਕਉ ਤਾ ਪਾਰਖੁ ਜਾਣੁ ॥
Nanak, derjenige, der selbst zur Prüfung bringt, ist der wahre Richter,

ਰੋਗੁ ਦਾਰੂ ਦੋਵੈ ਬੁਝੈ ਤਾ ਵੈਦੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥
Derjenige, der die Krankheit versteht, zugleich das Medikament, ist der wahre Arzt.

ਵਾਟ ਨ ਕਰਈ ਮਾਮਲਾ ਜਾਣੈ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥
Solch ein Reisender mischt nicht bei anderen ein,Und er verhält sich nur wie ein Gast.

ਮੂਲੁ ਜਾਣਿ ਗਲਾ ਕਰੇ ਹਾਣਿ ਲਾਏ ਹਾਣੁ ॥
Er versteht die Essenz und sagt davon zu seinen Mitmenschen.

ਲਬਿ ਨ ਚਲਈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸੋ ਵਿਸਟੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Er ist niemals von der Gier verführt, sein Weg ist der von Wahrheit.

ਸਰੁ ਸੰਧੇ ਆਗਾਸ ਕਉ ਕਿਉ ਪਹੁਚੈ ਬਾਣੁ ॥
Solch ein Vermittler ist angenehmbar.Wenn jemand im Himmel Pfeile schießt.

ਅਗੈ ਓਹੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਵਾਹੇਦੜੁ ਜਾਣੁ ॥੨॥
Wie kann er sein Ziel treffen?O Bogenschütze, rechne mal, der Himmel ist sehr in der Ferne.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਪਿਆਰੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸੀਗਾਰੀਆ ॥
Die Braut[1] hat den Gatten sehr gern, sie macht sich schöner mit Seiner Liebe.

ਕਰਨਿ ਭਗਤਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨ ਰਹਨੀ ਵਾਰੀਆ ॥
Sie denkt immer über ihn nach, und sie hält sich nicht von Seiner Verehrung ab.

ਮਹਲਾ ਮੰਝਿ ਨਿਵਾਸੁ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥
Seine Wohnung ist im Palast des Herrn, das Wort ist seine Zierde.

ਸਚੁ ਕਹਨਿ ਅਰਦਾਸਿ ਸੇ ਵੇਚਾਰੀਆ ॥
Sie ist bescheiden und herzlich[2] ist ihr Gebet.

ਸੋਹਨਿ ਖਸਮੈ ਪਾਸਿ ਹੁਕਮਿ ਸਿਧਾਰੀਆ ॥
Sie sieht so schön bei seinem Gatten aus, sie befolgt den Willen des Herrn.

ਸਖੀ ਕਹਨਿ ਅਰਦਾਸਿ ਮਨਹੁ ਪਿਆਰੀਆ ॥
Sie spricht seine Gebete in der Gesellschaft seiner Freundinnen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ਫਿਟੁ ਸੁ ਜੀਵਿਆ ॥
Ohne Namen ist das Leben scheußlich.

ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀਆਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਿਆ ॥੨੨॥
Wirklich hassenswert ist das Leben von denen, die ohne Namen sind.Das Wort ist seine Zierde und sie trinkt die Ambrosia.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਮਾਰੂ ਮੀਹਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਅਗੀ ਲਹੈ ਨ ਭੁਖ ॥
Die Wüste sättigt nicht von dem Regen,Das Feuer hat niemals genug Holz.

ਰਾਜਾ ਰਾਜਿ ਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਸਾਇਰ ਭਰੇ ਕਿਸੁਕ ॥
Ein König ist nicht von seinem Herrschaftsgebiet befriedigt.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕੇਤੀ ਪੁਛਾ ਪੁਛ ॥੧॥
Der Ozean ist nicht von der Trockenheit getroffen.Nanak sagt: " Ich habe so viel Durst für den Namen, kann ich nicht erklären."

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.2

ਨਿਹਫਲੰ ਤਸਿ ਜਨਮਸਿ ਜਾਵਤੁ ਬ੍ਰਹਮ ਨ ਬਿੰਦਤੇ ॥
Nutzlos ist das Leben, solange man den Herrn nicht versteht.

ਸਾਗਰੰ ਸੰਸਾਰਸਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਤਰਹਿ ਕੇ ॥
Das Leben ist ein Ozean, man überquert es nur durch die Gnade des Gurus.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Der Herr ist allmächtig, Nanak hat diese Wahrheit erkannt.

ਕਾਰਣੁ ਕਰਤੇ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਲ ਰਖੀ ਧਾਰਿ ॥੨॥
Die Schöpfung ist in der Gewalt des Herrn,Er unterstützt die Schöpfung durch Seine Macht.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਖਸਮੈ ਕੈ ਦਰਬਾਰਿ ਢਾਢੀ ਵਸਿਆ ॥
Der Troubadour (des Herrn) wohnt in dem göttlichen Hofe.

ਸਚਾ ਖਸਮੁ ਕਲਾਣਿ ਕਮਲੁ ਵਿਗਸਿਆ ॥
Wenn er die Lobgesänge des Herrn singt, blüht sein Lotus-Herz auf.

ਖਸਮਹੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇ ਮਨਹੁ ਰਹਸਿਆ ॥
Er versteht den perfekten Herrn, und sein Herz ist in Ruhe (Freude).

ਦੁਸਮਨ ਕਢੇ ਮਾਰਿ ਸਜਣ ਸਰਸਿਆ ॥
Seine Feinde sind vertrieben, solche Freunde sind glücklich.

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸਚਾ ਮਾਰਗੁ ਦਸਿਆ ॥
Derjenige, der dem wahren Guru dient, findet den Weg,

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਾਲੁ ਵਿਧਉਸਿਆ ॥
Und durch die Meditation über den Namen befreit er sich von der Furcht des Todes.

ਢਾਢੀ ਕਥੇ ਅਕਥੁ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Der Troubadour beschreibt den Unsagbaren, und das Wort wird seine Zierde.

ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਹਿ ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੨੩॥
Nanak, er bewahrt das Kapital der Werte,Auf diese Weise begegnet er dem Herrn, seiner Liebe.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਖਤਿਅਹੁ ਜੰਮੇ ਖਤੇ ਕਰਨਿ ਤ ਖਤਿਆ ਵਿਚਿ ਪਾਹਿ ॥
In Sünde kommt man auf die Welt, man begeht die Sünden, und befindet sich von den Sünden umgeben

ਧੋਤੇ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰਹਿ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣ ਪਾਹਿ ॥
Man kann nicht von seinen Sünden reinwaschen, selbst wenn man sich badet.

ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਬਖਸੀਅਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਪਾਹੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Nanak, man erhält die Verzeihung durch die Gnade des Herrn.Anderes wird das Leben zu einer Hölle,

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਨਾਨਕ ਬੋਲਣੁ ਝਖਣਾ ਦੁਖ ਛਡਿ ਮੰਗੀਅਹਿ ਸੁਖ ॥
Nanak, man bittet um Komfort gegen Schmerzen,Aber diese Bitte ist nutzlos.

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੁਇ ਦਰਿ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰਹਿ ਜਾਇ ਮਨੁਖ ॥
Die Freude und der Schmerz sind die zwei Kleider, die man am Tor des Herrn erhält.

ਜਿਥੈ ਬੋਲਣਿ ਹਾਰੀਐ ਤਿਥੈ ਚੰਗੀ ਚੁਪ ॥੨॥
Wenn Klagen nutzlos sei, soll man schweigen.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਦੇਖਿ ਅੰਦਰੁ ਭਾਲਿਆ ॥
Ich habe den Herrn in der vier Richtungen gesucht,

ਸਚੈ ਪੁਰਖਿ ਅਲਖਿ ਸਿਰਜਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Dann habe ich Ihn in meinen Inneren gesucht,Da habe ich den Wahren erkannt, den unsichtbaren Schöpfer.

ਉਝੜਿ ਭੁਲੇ ਰਾਹ ਗੁਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ॥
Ich war verwirrt, der Guru hat mir den Weg gezeigt.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਚੇ ਵਾਹੁ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Ich begrüße den wahren Guru, durch ihn besinne ich über den Herrn.

ਪਾਇਆ ਰਤਨੁ ਘਰਾਹੁ ਦੀਵਾ ਬਾਲਿਆ ॥
Der Guru erleuchtet die Lampe der göttlichen Klugheit,Und man findet das Juwel von Namen Zuhause.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿ ਸੁਖੀਏ ਸਚ ਵਾਲਿਆ ॥
Diejenigen, die den Herrn lobpreisen, durch das Wort, bleiben immer in Freude,

ਨਿਡਰਿਆ ਡਰੁ ਲਗਿ ਗਰਬਿ ਸਿ ਗਾਲਿਆ ॥
Diejenigen, die Furcht von dem Herrn nicht haben, bleiben immer verängstigt,

ਨਾਵਹੁ ਭੁਲਾ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥੨੪॥
Und sie sind von ihrem "Ich" vernichtet.Die Welt vergisst den Namen und wandert in Irre, wie Teufel.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੰਮੈ ਭੈ ਮਰੈ ਭੀ ਭਉ ਮਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ॥
In Angst kommt man auf die Welt, und man stirbt in Angst.Die Furcht bewohnt immer den Geist.

ਨਾਨਕ ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੇ ਮਰੈ ਸਹਿਲਾ ਆਇਆ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, wenn jemand in der Furcht des Herrn stirbt,Wird wirklich fruchtbar sein Leben.

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਭੈ ਵਿਣੁ ਜੀਵੈ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਖੁਸੀਆ ਖੁਸੀ ਕਮਾਇ ॥
Derjenige, der außer der Ehrfurcht des Herrn lebt,Und erfreute sich an dem Vergnügen (der Welt), während den Jahren,

ਨਾਨਕ ਭੈ ਵਿਣੁ ਜੇ ਮਰੈ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥੨॥
Nanak, wenn er ohne Ehrfurcht des Herrn stirbt, ist sein Weggang ohne Ehre.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਸਰਧਾ ਪੂਰੀਐ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig ist, befindet man sich von dem Glauben erfüllt,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਝੂਰੀਐ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig ist, beklagt man nicht danach.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਦੁਖੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig.ist, leidet man nicht das Leid,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig ist, genießt man die Liebe des Herrn,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਜਮ ਕਾ ਡਰੁ ਕੇਹਾ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig ist, hat man nicht die Furcht von Yama,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਸਦ ਹੀ ਸੁਖੁ ਦੇਹਾ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig ist, ist der Körper immer in Frieden,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥
Wenn der wahre Guru mitleidig sei, bekommt man die neun Schätze,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤ ਸਚਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨੫॥
Wenn der wahre Guru mitleidig sei, löst man in dem Ewigen auf.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸਿਰੁ ਖੋਹਾਇ ਪੀਅਹਿ ਮਲਵਾਣੀ ਜੂਠਾ ਮੰਗਿ ਮੰਗਿ ਖਾਹੀ ॥
Sie lassen ihre Haare ausreißen, trinken schmutziges Wasser und betteln für den Überrest von anderen.

ਫੋਲਿ ਫਦੀਹਤਿ ਮੁਹਿ ਲੈਨਿ ਭੜਾਸਾ ਪਾਣੀ ਦੇਖਿ ਸਗਾਹੀ ॥
Sie durchsuchen den Abfal und sie Misstrauen das saubere Wasser.

ਭੇਡਾ ਵਾਗੀ ਸਿਰੁ ਖੋਹਾਇਨਿ ਭਰੀਅਨਿ ਹਥ ਸੁਆਹੀ ॥
Ihre Hände sind schmutzig mit Asche, und sie ausreißen ihre Haare, wie Schaf.

ਮਾਊ ਪੀਊ ਕਿਰਤੁ ਗਵਾਇਨਿ ਟਬਰ ਰੋਵਨਿ ਧਾਹੀ ॥
Sie verlassen den Weg ihrer Eltern, die immer davon beklagen.

ਓਨਾ ਪਿੰਡੁ ਨ ਪਤਲਿ ਕਿਰਿਆ ਨ ਦੀਵਾ ਮੁਏ ਕਿਥਾਊ ਪਾਹੀ ॥
Zur Zeit ihres Todes opfert niemand den Reis, niemand erleuchtet die Lampe für sie.Niemand verrichtet die letztendlichen Riten für sie; wo werden sie sich befinden?

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਦੇਨਿ ਨ ਢੋਈ ਬ੍ਰਹਮਣ ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਹੀ ॥
Selbst die achtundsechzig Wallfahrtsorten bringen keine Hilfe,

ਸਦਾ ਕੁਚੀਲ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਮਥੈ ਟਿਕੇ ਨਾਹੀ ॥
Und selbst der Brahmane essen nicht ihre Opfergaben.Ihre Stirn wird niemals gesalbt, sie bleiben schmutzig und unsauber.

ਝੁੰਡੀ ਪਾਇ ਬਹਨਿ ਨਿਤਿ ਮਰਣੈ ਦੜਿ ਦੀਬਾਣਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥
Sie sammeln sich, wie eine Versammlung für eine Bestattung,

ਲਕੀ ਕਾਸੇ ਹਥੀ ਫੁੰਮਣ ਅਗੋ ਪਿਛੀ ਜਾਹੀ ॥
Sie sehen immer in Trauer aus.Und trotzdem erreichen sie nicht den wahren Hofe.

ਨਾ ਓਇ ਜੋਗੀ ਨਾ ਓਇ ਜੰਗਮ ਨਾ ਓਇ ਕਾਜੀ ਮੁੰਲਾ ॥
Sie tragen eine Schüssel beiseite, und einen Besen in die Hände.Sie marschieren in einer Reihe, einer hinter den anderen.Sie sind weder Yogi, noch Anhänger von Shiva, noch Qazi, noch Mullah.

ਦਯਿ ਵਿਗੋਏ ਫਿਰਹਿ ਵਿਗੁਤੇ ਫਿਟਾ ਵਤੈ ਗਲਾ ॥
Sie sind sehr entfernt von dem Herrn, die ganze Sammlung befindet sich verwirrt,

ਜੀਆ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਸੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਖੈ ॥
Allein der Herr unterstützt das Leben, und Er selbst vernichtet es.

ਦਾਨਹੁ ਤੈ ਇਸਨਾਨਹੁ ਵੰਜੇ ਭਸੁ ਪਈ ਸਿਰਿ ਖੁਥੈ ॥
Sie (Jainas) leisten nicht die Barmherzigkeit, und sie waschen sich nicht.

ਪਾਣੀ ਵਿਚਹੁ ਰਤਨ ਉਪੰਨੇ ਮੇਰੁ ਕੀਆ ਮਾਧਾਣੀ ॥
Solche Leute sind wirklich verdammenswert. Die Juwelen sind aus dem Wasser gekommen, wenn die Engel das Wasser mit dem Berg aus Gold aufgewühlt[2] hatten.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਦੇਵੀ ਥਾਪੇ ਪੁਰਬੀ ਲਗੈ ਬਾਣੀ ॥
Die achtundsechzig Wallfahrtsorte sind auch am Ufer der Ströme.Man feiert da die Feiertage und singt die Lobgesänge,

ਨਾਇ ਨਿਵਾਜਾ ਨਾਤੈ ਪੂਜਾ ਨਾਵਨਿ ਸਦਾ ਸੁਜਾਣੀ ॥
Die Muselmanen waschen sich und dann sagen ihr Namaz (Gebet).
Die Hindus folgen dieselbe Sitte, für ihre Verehrung.

ਮੁਇਆ ਜੀਵਦਿਆ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਜਾਂ ਸਿਰਿ ਪਾਈਐ ਪਾਣੀ ॥
Die Heilige wäscht sich jeden Tag.
Während des ganzen Lebens ist das Wasser eine Quelle von Ruhe[3].

ਨਾਨਕ ਸਿਰਖੁਥੇ ਸੈਤਾਨੀ ਏਨਾ ਗਲ ਨ ਭਾਣੀ ॥
Aber, Nanak, diese Kahlköpfe sind wie Teufel, dieser Rat gefällt ihnen nicht.

ਵੁਠੈ ਹੋਇਐ ਹੋਇ ਬਿਲਾਵਲੁ ਜੀਆ ਜੁਗਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Der Regen gefällt der ganzen Welt, das Wasser verbirgt das Geheimnis des Lebens.

ਵੁਠੈ ਅੰਨੁ ਕਮਾਦੁ ਕਪਾਹਾ ਸਭਸੈ ਪੜਦਾ ਹੋਵੈ ॥
Der Regen treibt den Weizen, das Zuckerrohr und die Baumwolle zu wachsen,

ਵੁਠੈ ਘਾਹੁ ਚਰਹਿ ਨਿਤਿ ਸੁਰਹੀ ਸਾ ਧਨ ਦਹੀ ਵਿਲੋਵੈ ॥
Die Baumwolle stellt uns die Kleider zur Verfügung,
Wegen dem Regen haben Kühe das Gras, und die Frauen haben die Milch von ihnen.

ਤਿਤੁ ਘਿਇ ਹੋਮ ਜਗ ਸਦ ਪੂਜਾ ਪਇਐ ਕਾਰਜੁ ਸੋਹੈ ॥
Von Milch bekommt man das Butterschmalz, man benutzt es für Yajna und Verehrung. Auf diese Weise werden die Riten geweiht.

ਗੁਰੂ ਸਮੁੰਦੁ ਨਦੀ ਸਭਿ ਸਿਖੀ ਨਾਤੈ ਜਿਤੁ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Guru ist der Ozean, sein Wort ist die Ströme.Wenn man sich mit diesem Wasser wäscht, gewinnt man den Ruhm.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਸਿਰਖੁਥੇ ਨਾਵਨਿ ਨਾਹੀ ਤਾ ਸਤ ਚਟੇ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ॥੧॥
Nanak, verdammt sind diese Kahlköpfe, die sich nicht waschen.

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਅਗੀ ਪਾਲਾ ਕਿ ਕਰੇ ਸੂਰਜ ਕੇਹੀ ਰਾਤਿ ॥
Was Wichtigkeit hat der Frost gegenüber dem Feuer? Was Wichtigkeit hat die Nacht gegenüber der Sonne?

ਚੰਦ ਅਨੇਰਾ ਕਿ ਕਰੇ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਕਿਆ ਜਾਤਿ ॥
Was ist die Dunkelheit gegen den Mond?Wie kann die Kaste Einfluss auf die Luft oder das Wasser haben?

ਧਰਤੀ ਚੀਜੀ ਕਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Das Kraut entsteht aus der Erde, es hat keine Macht gegen die Erde.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਪਤਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਪਤਿ ਰਖੈ ਸੋਇ ॥੨॥
Nanak, man gewinnt die Führe nur, wenn der Herr dieses Geschenk gibt.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਧੁ ਸਚੇ ਸੁਬਹਾਨੁ ਸਦਾ ਕਲਾਣਿਆ ॥
O Herr, Du bist wunderbar, ich singe immer Deine Lobgesänge.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ਹੋਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣਿਆ ॥
Nur Dein Hof ist wahr, alle anderen sind vergeblich.

ਸਚੁ ਜਿ ਮੰਗਹਿ ਦਾਨੁ ਸਿ ਤੁਧੈ ਜੇਹਿਆ ॥
Diejenigen, die für das Geschenk von Deinem Namen bitten, werden wie Dich.

ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਫੁਰਮਾਨੁ ਸਬਦੇ ਸੋਹਿਆ ॥
Wahr ist Dein Befehl, Er gefällt uns, durch das Wort.

ਮੰਨਿਐ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤੁਧੈ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Wenn man an Dich Glaube hat, bekommt man die göttliche Klugheit und Deine Verehrung.

ਕਰਮਿ ਪਵੈ ਨੀਸਾਨੁ ਨ ਚਲੈ ਚਲਾਇਆ ॥
Durch Deine Gnade gewinnt man die Besonderheit, niemand kann sie verwischen.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਦਾਤਾਰੁ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
Du bist der wahre Spender, Deine Gaben vermehren, Tag für Tag.

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਇਆ ॥੨੬॥
Nanak, bittet für das Geschenk, das Dir gefällt, O Herr.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਦੀਖਿਆ ਆਖਿ ਬੁਝਾਇਆ ਸਿਫਤੀ ਸਚਿ ਸਮੇਉ ॥
Diejenigen, die die Essenz versuchen, durch die Lehre des Gurus,
Beschäftigen sich mit dem Lob des wahren Herrn.

ਤਿਨ ਕਉ ਕਿਆ ਉਪਦੇਸੀਐ ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਦੇਉ ॥੧॥
Wie kann man jemanden beraten, dessen Guru ist (Guru) Nanak, der Engel des Herrn.

ਮਃ ੧ ॥
M.1

ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ॥
Derjenige, der dem Herrn selbst macht Sich offenbar, kennt die Wahrheit.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਸੁਝਾਏ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ॥
Derjenige, dem der Herr das Verständnis gewährt, wird sich der Wahrheit bewusst.

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਥਨਾ ਮਾਇਆ ਲੂਝੈ ॥
Anderen predigt man, aber sie versinken sich immerzu in dem Maya.

ਹੁਕਮੀ ਸਗਲ ਕਰੇ ਆਕਾਰ ॥
Alle Gestalten kommen durch Seinen Willen,

ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰ ॥
Der Herr selbst weiß alles über sie.

ਅਖਰ ਨਾਨਕ ਅਖਿਓ ਆਪਿ ॥
Nanak, dies ist der ewige Grundsatz,

ਲਹੈ ਭਰਾਤਿ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥੨॥
Derjenige, der das Geschenk des Wortes erhält, befreit sich von dem Zweifel.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਉ ਢਾਢੀ ਵੇਕਾਰੁ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥
Ich war ein Troubadour, und dazu erwerbslos, der Herr hat mich zu Seinem Dienst beschäftigt.

ਰਾਤਿ ਦਿਹੈ ਕੈ ਵਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥
Ersten hat Er mir beauftragen, die Lobgesänge zu singen, Tag und Nacht.

ਢਾਢੀ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਖਸਮਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥
Er hat mich in seiner Gegenwart gerufen.

ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਾਲਾਹ ਕਪੜਾ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe dort Seine Lobgesänge gesungen und ich habe einen Ehre Talar bekommen.

ਸਚਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Von da an ist der wahre Name ist meine Ambrosia-Nahrung.

ਗੁਰਮਤੀ ਖਾਧਾ ਰਜਿ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Derjenige, der durch die Lehre des Gurus diese Nahrung benutzt, tritt in Frieden ein.

ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥
Ich, ein Troubadour, singe das Wort, und ich genieße den Namen.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਿ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੨੭॥ ਸੁਧੁ
Nanak, wenn man den wahren Namen lobt, erkennt man den perfekten Herrn.

Page 151

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ

{Schluß Rag Majh}

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Rag Gauri Guareri M. 1: Tchaupada, Dopadas Der Einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, Er bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭਉ ਮੁਚੁ ਭਾਰਾ ਵਡਾ ਤੋਲੁ ॥

Wirklich mächtig ist die Ehrfurcht des Herrn, groß ist ihr Gewicht.

ਮਨ ਮਤਿ ਹਉਲੀ ਬੋਲੇ ਬੋਲੁ ॥

Schwach ist der Intellekt des Egoisten, er prahlt immer ohne Zweck.

ਸਿਰਿ ਧਰਿ ਚਲੀਐ ਸਹੀਐ ਭਾਰੁ ॥

Derjenige, der die Ehrfurcht von Herrn annimmt und sie zu einem Teil seines Lebens macht,

ਨਦਰੀ ਕਰਮੀ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥

(er) Erhält das Mitleid von dem Barmherzigen und er denkt über ihn nach.

ਭੈ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਲੰਘਸਿ ਪਾਰਿ ॥

Ohne Ehrfurcht des Herrn kann niemand den Ozean überqueren.

ਭੈ ਭਉ ਰਾਖਿਆ ਭਾਇ ਸਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Die Liebe des Herrn wird mit Seiner Furcht schöner.

ਭੈ ਤਨਿ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਭੈ ਨਾਲਿ ॥

Das Leben wird in der Ehrfurcht fertigt,

ਭੈ ਭਉ ਘੜੀਐ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਿ ॥

und das Wort ist seine Zierde.

ਭੈ ਬਿਨੁ ਘਾੜਤ ਕਚੁ ਨਿਕਚ ॥
Außer der Ehrfurcht wird die Welt ohne Zweck.

ਅੰਧਾ ਸਚਾ ਅੰਧੀ ਸਟ ॥੨॥
Solch eine Gussform ist falsch, zugleich das Gießen.

ਬੁਧੀ ਬਾਜੀ ਉਪਜੈ ਚਾਉ ॥
Der Intellekt beschäftigt sich mit dem Spiel der Welt.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਪਵੈ ਨ ਤਾਉ ॥
Trotz der vielen Geschicklichkeiten erreicht (erhält) man nicht eine perfekte Gussform[2].

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਬੋਲਣੁ ਵਾਉ ॥
Nanak, der Egoist prahlt nur.

ਅੰਧਾ ਅਖਰੁ ਵਾਉ ਦੁਆਉ ॥੩॥੧॥
Seine Voraussagen sind ohne Schatz: das ist nur ein Geräusch.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਡਰਿ ਘਰੁ ਘਰਿ ਡਰੁ ਡਰਿ ਡਰੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man in seinem Herzen die Ehrfurcht hätte, erreicht man das Haus des Herrn,

ਸੋ ਡਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਡਰਿ ਡਰੁ ਪਾਇ ॥
Und alle Furcht der Welt verschwindet; ein für alle Mal.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Nutzlos ist die Furcht, die andere Sorgen anfertigt.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥
O Herr, außer Dir habe ich keine Zuflucht!Alles kommt nach Deinem Willen instand.

ਡਰੀਐ ਜੇ ਡਰੁ ਹੋਵੈ ਹੋਰੁ ॥
Man soll nur dann Angst haben, wenn man nicht die Furcht des Herrn hätte.

ਡਰਿ ਡਰਿ ਡਰਣਾ ਮਨ ਕਾ ਸੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Furcht von jemandem anderen ist nur eine Wahnvorstellung.

ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਡੂਬੈ ਤਰੈ ॥
Durch seine eigenen Versuche, stirbt weder die Seele, noch ertrinkt sie;
man überquert den Ozean des Lebens nicht.

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ॥
Der Herr, der Schöpfer, bringt es fertig, dass alles in Bewegung ist.

ਹੁਕਮੇ ਆਵੈ ਹੁਕਮੇ ਜਾਇ ॥
Man kommt auf die Welt und reist nach Seinem Befehl ab.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
In der Welt bleibt man unter dem Willen des Herrn, zugleich nach dem Tod.

ਹੰਸੁ ਹੇਤੁ ਆਸਾ ਅਸਮਾਨੁ ॥
Die Heftigkeit, Anhänglichkeit und das Wünschen vermehren das ‘Ich’.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਭੂਖ ਬਹੁਤੁ ਨੈ ਸਾਨੁ ॥
Drinnen haben wir Hunger für sie, sie fließen wie ein Strom im Fluss.

ਭਉ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਆਧਾਰੁ ॥
Die Furcht von Herrn ist die wahre Nahrung- die wahre Erhaltung.

ਵਿਣੁ ਖਾਧੇ ਮਰਿ ਹੋਹਿ ਗਵਾਰ ॥੩॥
Ohne diese Nahrung verschwindet man ohne Ziel.

ਜਿਸ ਕਾ ਕੋਇ ਕੋਈ ਕੋਇ ਕੋਇ ॥
Du gehörst allen, und alle gehören Dir , O Herr!

ਸਭੁ ਕੋ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der von einem anderen eine Erhaltung hat[3].

ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥
Der Herr hat alle Geschöpfe gefertigt, alle Schätze gehören Ihm.

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਬਿਖਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੨॥
Nanak, wirklich ist der Herr unaussprechlich.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਮਾਤਾ ਮਤਿ ਪਿਤਾ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Möge die Klugheit deine Mutter sein, die Zufriedenheit dein Vater!

ਸਤੁ ਭਾਈ ਕਰਿ ਏਹੁ ਵਿਸੇਖੁ ॥੧॥
Möge die Wahrheit dein besonderer Bruder sein.

ਕਹਣਾ ਹੈ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Man versucht ihn zu beschreiben, aber der Herr ist unaussprechlich.

ਤਉ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann seine Natur einschätzen.

ਸਰਮ ਸੁਰਤਿ ਦੁਇ ਸਸੁਰ ਭਏ ॥
Mögen die Bescheidenheit und das Verständnis deine Schwiegereltern sein!

ਕਰਣੀ ਕਾਮਣਿ ਕਰਿ ਮਨ ਲਏ ॥੨॥
Mögen die guten Taten deine Frau sein!

ਸਾਹਾ ਸੰਜੋਗੁ ਵੀਆਹੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Möge der Verein mit den Heiligen der Tag (von Hochzeit) sein! Möge die Gleichgültigkeit die Trauung sein!

ਸਚੁ ਸੰਤਤਿ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋਗੁ ॥੩॥੩॥
Möge die Wahrheit deine Sprösslinge dieser Ehe sein!Nanak, dies ist der wirkliche Yoga.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਅਗਨੀ ਕਾ ਮੇਲੁ ॥
Der Körper fertigt sich durch die Vermischung von Luft, Wasser und Feuer zusammen,

ਚੰਚਲ ਚਪਲ ਬੁਧਿ ਕਾ ਖੇਲੁ ॥
Dahin kommt der übermütige Geist ins Spiel.

ਨਉ ਦਰਵਾਜੇ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ॥
Der Körper hat zehn Türen, aber nur eine ist das wahre zehnte Portal.

ਬੁਝੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥
Denk darüber nach, O Weiser, und du wirst es verstehen.

ਕਥਤਾ ਬਕਤਾ ਸੁਨਤਾ ਸੋਈ ॥
Der Herr selbst rezitiert und Er selbst hört zu,

ਆਪੁ ਬੀਚਾਰੇ ਸੁ ਗਿਆਨੀ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wirklich: Weise ist der Mensch, der sich untersucht.

ਦੇਹੀ ਮਾਟੀ ਬੋਲੈ ਪਉਣੁ ॥
Der Körper ist aus Staub; die Atemluft redet da.

ਬੁਝੁ ਰੇ ਗਿਆਨੀ ਮੂਆ ਹੈ ਕਉਣੁ ॥
Rechne sorgfältig, O Weiser, wen trifft der Tod!

ਮੂਈ ਸੁਰਤਿ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Dies ist der stolze Intellekt, der stirbt.

ਓਹੁ ਨ ਮੂਆ ਜੋ ਦੇਖਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Die Seele- der Weise- stirbt niemals.

ਜੈ ਕਾਰਣਿ ਤਟਿ ਤੀਰਥ ਜਾਹੀ ॥
Das Juwel, das du auf den Wallfahrtsorten suchst,

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਘਟ ਹੀ ਮਾਹੀ ॥
Ist wirklich innen in deinem Körper.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤੁ ਬਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Nutzlos sind die Lesung und die Beweisführung von Pundit.

ਭੀਤਰਿ ਹੋਦੀ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣੈ ॥੩॥
Sie verstehen die Essenz, die sie selbst innerlich nicht haben.

ਹਉ ਨ ਮੂਆ ਮੇਰੀ ਮੁਈ ਬਲਾਇ ॥
Ich (Seele) sterbe nicht, das ist der Teufel innen, der den Tod trifft.

ਓਹੁ ਨ ਮੂਆ ਜੋ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Derjenige, der mit dem Herrn bleibt, ist außer der Reichweite des Todes.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Nanak, der Guru hat mich in die Gegenwart des Herrn gebracht,

ਮਰਤਾ ਜਾਤਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥੪॥੪॥
Und nun bin ich jenseits des Kommen-und-Gehens.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥
Gauri M. 1: Dakhni

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਬੂਝੈ ਮਾਨੈ ਨਾਉ ॥
Ich opfere mich mehrmals für den,

ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Der, der den Namen hört, versteht und daran glaubt.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Wenn der Herr selbst jemanden verführt, findet er weder Zuflucht noch Heiligtum.

ਤੂੰ ਸਮਝਾਵਹਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੧॥
O Herr, du selbst gewährst uns Verständnis und du vereinigst uns mit Dir selbst.

ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਚਲੈ ਮੈ ਨਾਲਿ ॥
Ich suche den Namen, um ihn mitzutragen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਾਧੀ ਸਭ ਕਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den Namen, jeder findet sich von Yama gefesselt.

ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਨਾਵੈ ਕੀ ਓਟ ॥
Der wirkliche Ackerbau ist die Suche nach der Zuflucht des Namens, zugleich ist es der Handel.

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜ ਕੀ ਪੋਟ ॥
Der Mensch ist ein Bündel von Sünden und Werten.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜੀਅ ਮਹਿ ਚੋਟ ॥
Und sein Geist ist vom Zorn und der Leidenschaft gefesselt.

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਚਲੇ ਮਨਿ ਖੋਟ ॥੨॥
Die Menschen mit bösem Geist vergessen den Namen und reisen ab.

ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਚੀ ਸੀਖ ॥
Der wahre Guru gibt den wahren Rat.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖ ॥
Man erfrischt sich, wenn man den Wert des Namens erkennt.

ਜਲ ਪੁਰਾਇਨਿ ਰਸ ਕਮਲ ਪਰੀਖ ॥
Dann bleibt man ähnlich der Seerose und des Lotos jenseits der Verbindung.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਮੀਠੇ ਰਸ ਈਖ ॥੩॥
Bleibe im Wort vertieft! Auf diese Weise wirst du süß wie der Saft von Zuckerrohr.

ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਗੜਿ ਦਸ ਦੁਆਰ ॥
Dieses Schloss (der Körper) mit zehn Türen fertigt sich durch Seinen Befehl.

ਪੰਚ ਵਸਹਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Darin wohnen die fünf Sinne, ebenso das göttliche Licht.

ਆਪਿ ਤੁਲੈ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰ ॥
Der Herr selbst ist die Waren-ebenso der Handler.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੫॥
Nanak, der Herr selbst, verschönert das Leben durch den Namen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਜਾਤੋ ਜਾਇ ਕਹਾ ਤੇ ਆਵੈ ॥
Wo kommt der Mensch her? Können wir es kennen?

ਕਹ ਉਪਜੈ ਕਹ ਜਾਇ ਸਮਾਵੈ ॥
Was ist sein Ursprung? Wohin geht er?

ਕਿਉ ਬਾਧਿਓ ਕਿਉ ਮੁਕਤੀ ਪਾਵੈ ॥
Warum findet er sich gefesselt? Wie kann er das Heil erhalten?

ਕਿਉ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥
Wie löst er sich im Heiligen Frieden des Ewigen auf?

ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥
Derjenige, der den Namen in seinem Herzen bewahrt und den Namen rezitiert,

ਨਰਹਰ ਨਾਮੁ ਨਰਹਰ ਨਿਹਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Befreit sich von den Wünschen, genauso wie der Herr.

ਸਹਜੇ ਆਵੈ ਸਹਜੇ ਜਾਇ ॥
Man kommt auf die Welt, dann reist man ab; alles ist nach den Grundsätzen der Natur.

ਮਨ ਤੇ ਉਪਜੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Man kommt auf die Welt wegen dem Verlangen des Geistes und dann löst man sich im Geist auf.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤੋ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Die Jünger des Gurus erhalten das Heil; sie befreien sich vom Gewirr.

ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ਛੁਟੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੨॥
Sie besinnen das Wort, sie gewinnen das Heil durch den Namen des Herrn.

ਤਰਵਰ ਪੰਖੀ ਬਹੁ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁ ॥
Während der Nacht setzen sich viele Vögel auf den Baum (des Lebens),

ਸੁਖ ਦੁਖੀਆ ਮਨਿ ਮੋਹ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Einige unter ihnen sind glücklich, die unsere sind unzufrieden.

ਸਾਝ ਬਿਹਾਗ ਤਕਹਿ ਆਗਾਸੁ ॥
Verlockt von dem Verlangen des Geistes brechen sie zusammen.Bei Abenddämmerung kommen sie auf den Baum,

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਹਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥੩॥

Bei Tagesanbruch schauen sie auf den Himmel,
Und sie fliegen in alle Richtungen, nach ihrem Schicksal suchend.

ਨਾਮ ਸੰਜੋਗੀ ਗੋਇਲਿ ਥਾਟੁ ॥
Diejenigen, die sich mit dem Namen verbinden, erhalten das Verständnis,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਫੂਟੈ ਬਿਖੁ ਮਾਟੁ ॥
Dass die Welt wie eine vergängliche Weide ist, Und bricht ihr Krug von Zorn und Leidenschaft.

ਬਿਨੁ ਵਖਰ ਸੂਨੋ ਘਰੁ ਹਾਟੁ ॥
Ohne Waren vom Namen ist der Laden (Körper) leer- ebenso das Haus (Geist).

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਖੋਲੇ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ॥੪॥
Wenn man dem Guru begegnet, geht die schwere Tür auf.

ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਪੂਰਬ ਸੰਜੋਗ ॥
Man begegnet dem Heiligen (Guru), wenn das Schicksal es so will.

ਸਚਿ ਰਹਸੇ ਪੂਰੇ ਹਰਿ ਲੋਗ ॥
Die Wahrheit gefällt den Jüngern (Leuten) des perfekten Herrn.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇ ਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Nanak, werfe dich vor die Füße von denen nieder,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੫॥੬॥
Die ihre Seele und ihren Körper für den Herrn abgehen,Und darin im Gleichgewicht bleiben!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚੀਤੁ ॥
Mein Geist ist von der Fleischessucht, dem Zorn und der Maya verlockt,

ਝੂਠ ਵਿਕਾਰਿ ਜਾਗੈ ਹਿਤ ਚੀਤੁ ॥
Er weiß nur die Unwahrheit, die Sünde und die Verbindung der Maya.

ਪੂੰਜੀ ਪਾਪ ਲੋਭ ਕੀ ਕੀਤੁ ॥
Er sammelt das Kapital von Gier und dem Lasterleben.

ਤਰੁ ਤਾਰੀ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਸੁਚੀਤੁ ॥੧॥
O Mein Geist, du kannst den Ozean des Lebens überqueren, nur durch den untadeligen Namen.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਚੇ ਮੈ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥
Wunderbar bist Du, O Herr, ich suche nur deine Zuflucht.

ਹਉ ਪਾਪੀ ਤੂੰ ਨਿਰਮਲੁ ਏਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich begehe immer die Sünden; allein du bist rein und untadelig.

ਅਗਨਿ ਪਾਣੀ ਬੋਲੈ ਭੜਵਾਉ ॥
Das Feuer und das Wasser (von Körper) fertigen das böses Geräusch zusammen.

ਜਿਹਵਾ ਇੰਦ੍ਰੀ ਏਕੁ ਸੁਆਉ ॥
Die Zunge und die anderen Sinnesorgane haben ihren eigenen Geschmack.

ਦਿਸਟਿ ਵਿਕਾਰੀ ਨਾਹੀ ਭਉ ਭਾਉ ॥
Man kennt nur das Böse und man hat nicht die Ehrfurcht des Herrn.

ਆਪੁ ਮਾਰੇ ਤਾ ਪਾਏ ਨਾਉ ॥੨॥
Wenn der Sterbliche sein eigenes 'Ich' beherrscht, erhält er den Namen.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Derjenige, der im Wort stirbt, ist jenseits der Reichweite des Todes.

ਬਿਨੁ ਮੂਏ ਕਿਉ ਪੂਰਾ ਹੋਇ ॥
Ohne solchen Tod wird man niemals vollkommen.

ਪਰਪੰਚਿ ਵਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਮਨੁ ਦੋਇ ॥
Der Geist beschäftigt sich mit dem Spiel von Zweiheit.

ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn erhält, erreicht die Ruhe- das Gleichgewicht.

ਬੋਹਿਥਿ ਚੜਉ ਜਾ ਆਵੈ ਵਾਰੁ ॥
An meiner Reihe werde ich das Boot (von Namen) besteigen.

ਠਾਕੇ ਬੋਹਿਥ ਦਰਗਹ ਮਾਰ ॥
Diejenigen, denen dieser Einstieg nicht gewähren ist,

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹੀ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੁਆਰੁ ॥
Sind auf dem Hofe des Herrn nicht angenommen.

ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਘਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੪॥੭॥
Selig sei die Tür des Gurus, wo man die Lobgesänge des Herrn singt! Nanak, an der Tür des Gurus erkennt man den Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M.1

ਉਲਟਿਓ ਕਮਲੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, geht der verwirrte Geist dem Herrn entgegen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਗਗਨਿ ਦਸ ਦੁਆਰਿ ॥
Der Sprühregen der Ambrosia vom Himmel, von zehnter Tür, nieselt.

ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਬੇਧਿਆ ਆਪਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥
Dann erkennt man, dass der Herr die drei Welten belebt.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥
O mein Geist, habe keinen Zweifel!

ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Geist die Wahrheit erkennt, trinkt man die Ambrosia des Namens.

ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਮਰਣਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Erkenne den Tod an, gewinne das Spiel des Lebens.

ਆਪਿ ਮੂਆ ਮਨੁ ਮਨ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ॥
Beherrsche dein eigenes 'Ich'! Auf diese Weise versteht der Geist die Essenz.

ਨਜਰਿ ਭਈ ਘਰੁ ਘਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ॥੨॥
Wenn man die Gnade des Herrn erhält, versteht man die Wahrheit in seinem Herzen.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਤੀਰਥੁ ਮਜਨੁ ਨਾਮਿ ॥
Keuschheit, Enthaltsamkeit, Wallfahrtsstätte; der Name es ist.

ਅਧਿਕ ਬਿਥਾਰੁ ਕਰਉ ਕਿਸੁ ਕਾਮਿ ॥
Alles andere ist nutzlos und ohne Wert.

ਨਰ ਨਾਰਾਇਣ ਅੰਤਰਜਾਮਿ ॥੩॥
Der Herr kennt unsere geheimsten Gedanken!

ਆਨ ਮਨਉ ਤਉ ਪਰ ਘਰ ਜਾਉ ॥
Wenn ich auf jemanden vertraute, würde ich ihm gehen,

ਕਿਸੁ ਜਾਚਉ ਨਾਹੀ ਕੋ ਥਾਉ ॥
Wem kann ich mich zuwenden? Es gibt keine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥੮॥
Nanak sagt: "Durch das Wort des Gurus löst man sich im Frieden auf."

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁ ਮਰਣੁ ਦਿਖਾਏ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, erkennt man den Tod.

ਮਰਣ ਰਹਣ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਭਾਏ ॥
Das Leben nach dem Tod gefällt meinem Geist.

ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰਿ ਗਗਨ ਪੁਰੁ ਪਾਏ ॥੧॥
Die Beherrschung des ‘Ichs’ bringt uns in die Hohe des Himmels.

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਆਏ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥
Sicher ist der Tod; man kann hier nicht ewig bleiben.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਾਪਿ ਰਹਣੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke doch über den Namen des Herrn nach und suche Seine Zuflucht.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਦੁਬਿਧਾ ਭਾਗੈ ॥
Sobald man dem Guru begegnet, beseitigt sich die Zweiheit,

ਕਮਲੁ ਬਿਗਾਸਿ ਮਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਲਾਗੈ ॥
Der Lotus des Herzens blüht und man verbindet sich mit dem Herrn.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਹਾ ਰਸੁ ਆਗੈ ॥੨॥
Derjenige, der im Leben stirbt, gewinnt das Heil dorthin.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਸੂਚਾ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, erwirbt man die Enthaltsamkeit und die Wahrheit,

ਗੁਰ ਕੀ ਪਉੜੀ ਊਚੋ ਊਚਾ ॥
Dazu wird man rein und tadellos.
Wenn man dem Weg des Gurus folgt, erreicht man die größten Höhen,

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਮੂਚਾ ॥੩॥
Und man leidet durch die Gnade des Gurus nicht die Furcht von Yama.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮਿਲਿ ਅੰਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Die Begegnung mit dem Guru ist das Mittel den Herrn zu umarmen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰੁ ਮਹਲੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Man sieht durch seine Gnade das Schloss des Gurus als Zuhause,

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੯॥
Nanak, wenn man sein eigenes ‘Ich’ beherrscht, verbindet man sich mit dem Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. I

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਨਹ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann das Schriftstück von Karma verwischen,

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਆ ਆਗੈ ਹੋਇ ॥
Ich weiß nicht, was mir in Zukunft geschehen wird.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਸੋਈ ਹੂਆ ॥
Dies ist Sein Wille, der sich immer vollendet.

ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣੈ ਵਾਲਾ ਦੂਆ ॥੧॥
Kein anderer kann etwas schaffen.

ਨਾ ਜਾਣਾ ਕਰਮ ਕੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
Ich kenne weder die Größe deiner Güte noch deine Geschenke.

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gute Taten, Religion (Dharma), hohe Kaste; für mich ist dein Name alles.

ਤੂ ਏਵਡੁ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Du bist wohltätig, dermaßen groß,

ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Deine Schätze sind immer erfüllt,(deine Vorräte von Verehrung sind immer bis an den Rand voll)

ਕੀਆ ਗਰਬੁ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Nutzlos ist immer der Stolz,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Die Seele, der Körper: alles gehört Dir, O Herr.

ਤੂ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਹਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Du gewährst das Leben ebenso zerreißt Du es;Du vereinigst uns durch Deine Gnade mit Dir.

ਜਿਉ ਭਾਵੀ ਤਿਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ ॥
Deinem Willen wegen leitest Du uns über dich zu meditieren.

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਸਾਚਾ ਸਿਰਿ ਮੇਰੈ ॥
Du bist der Weise, der Wahre; du bist mein Schutz.

ਗੁਰਮਤਿ ਦੇਇ ਭਰੋਸੈ ਤੇਰੈ ॥੩॥
Ich habe es erreicht, durch das Wort des Gurus Dir zu vertrauen.

ਤਨ ਮਹਿ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Wenn man die Liebe des Herrn im Herzen hat, wird sein Körper auch untadelig.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Man erkennt durch das Wort des Gurus den wahren Gebieter.

ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Deine Macht ist mein Schutz, der Ruhm von deinem Namen ist mein einzelner Ruhm.

ਨਾਨਕ ਰਹਣਾ ਭਗਤਿ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੦॥
Nanak sucht immer den Schutz von Deinen Heiligen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਜਿਨਿ ਅਕਥੁ ਕਹਾਇਆ ਅਪਿਓ ਪੀਆਇਆ ॥
Derjenige, der den Herrn, den Unsagbaren, preist und leitet andere an, ihn preisen,

ਅਨ ਭੈ ਵਿਸਰੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Trinkt selbst die Ambrosia des Namens und leitet andere an es zu trinken,
Und er löst sich im Namen des Herrn auf.

ਕਿਆ ਡਰੀਐ ਡਰੁ ਡਰਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Man soll nicht die Furcht haben, weil die Ehrfurcht des Herrn alle Furcht beseitigt.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erkennt durch das Wort den Herrn.

ਜਿਸੁ ਨਰ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥
Der Mensch, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਮਿਲੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥
Gewinnt die Ehre und erreicht das Gleichgewicht.

ਜਾਹਿ ਸਵਾਰੈ ਸਾਝ ਬਿਆਲ ॥
Diejenigen, die der Herr zur Schläfrigkeit treibt,

ਇਤ ਉਤ ਮਨਮੁਖ ਬਾਧੇ ਕਾਲ ॥੩॥
Sind stets in der Gewalt des Yamas; in dieser Welt und ebenso dahin.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ॥
Diejenigen, deren Herz zur Wohnung des Herrn wird, werden vollkommen.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਮਿਲੇ ਭ੍ਰਮ ਦੂਰੇ ॥੪॥੧੧॥
Nanak, wenn man den Herrn antrifft, befreit man sich von dem Zweifel.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਹਿਤਕਾਰੁ ॥
Derjenige, der die Maya von drei Merkmalen liebt, kommt auf die Welt und stirbt.

ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਕਥਹਿ ਆਕਾਰੁ ॥
Die Veden beschreiben nur die sichtbaren Gestalten,

ਤੀਨਿ ਅਵਸਥਾ ਕਹਹਿ ਵਖਿਆਨੁ ॥
Und erklären die Zustände der Natur (des Geistes).

ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥੧॥
Man erreicht den vierten Zustand von Glückseligkeit, durch den Guru.Der macht uns sichtbar für den Herrn.

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤਰਣਾ ॥
Man überquert den Ozean des Lebens, wenn man über den Herrn nachdenkt und dem Guru dient.

ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਇ ਹੈ ਮਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann befreit man sich von dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder redet von den vier! Geschenken,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਪੰਡਿਤ ਮੁਖਿ ਸੋਈ ॥
Die Shastras, die Smritis und die Pundite reden auch von ihnen,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਰਥੁ ਬੀਚਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Aber ohne Guru versteht man ihre Wichtigkeit nicht,

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Weil das Geschenk des Heils erreichbar ist, nur durch die Verehrung des Herrn.

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Erhält von dem Guru das Geschenk der Verehrung.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਆਨੰਦੁ ॥
Die Verehrung des Herrn ist das Mittel zum Heil und zur Glückseligkeit.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੩॥
Man gewinnt durch das Wort des Gurus die ewige Ruhe.

ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਦੇਖਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Derjenige, der dem Guru begegnet und so den Herrn erkennt,

ਆਸਾ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਸੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Bleibt außerhalb der Verbindung mit Maya, selbst wenn er durch die Wünsche der Welt umgeben ist.

ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Der Herr schützt die Demütigen und er gewährt den Frieden.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੪॥੧੨॥
Nanak sagt: “Mein Geist ist von der Liebe der Lotusfüße des Herrn erfüllt.”

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Tcheti M. 1

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਇਆ ਰਹੈ ਸੁਖਾਲੀ ਬਾਜੀ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥
Der Körper hält sich für einen Unsterblichen, und er beschäftigt sich mit seinem Komfort.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਮੁਚੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਬਹੁਤੁ ਉਠਾਵਹਿ ਭਾਰੋ ॥
Aber er vergisst, dass die Welt nur ein Spiel ist.
Er übt die Gier, die Unwahrheit, und sammelt eine schwere Last (der Sünde).

ਤੂੰ ਕਾਇਆ ਮੈ ਰੁਲਦੀ ਦੇਖੀ ਜਿਉ ਧਰ ਉਪਰਿ ਛਾਰੋ ॥੧॥
O mein Körper, man sieht dich wie zerstreuten Staub.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਿਖ ਹਮਾਰੀ ॥
O meine Seele, hör dem Rat zu!

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਤਾ ਰਹਸੀ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵੈ ਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur die guten Taten werden mit dir mitgehen, Und du wirst nie wieder solch eine Gelegenheit erhalten.

ਹਉ ਤੁਧੁ ਆਖਾ ਮੇਰੀ ਕਾਇਆ ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਸਿਖ ਹਮਾਰੀ ॥
Hör sorgsam meinem Rat zu, O mein Körper! Ich sage es dir,

ਨਿੰਦਾ ਚਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਪਰਾਈ ਝੂਠੀ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ॥
Du verleumdest die anderen und du sprichst schlecht über sie,

ਵੇਲਿ ਪਰਾਈ ਜੋਹਹਿ ਜੀਅੜੇ ਕਰਹਿ ਚੋਰੀ ਬੁਰਿਆਰੀ ॥
Du begehrst die Frauen von anderen, du stiehlst und leistet böse Taten.

ਹੰਸੁ ਚਲਿਆ ਤੂੰ ਪਿਛੈ ਰਹੀਏਹਿ ਛੁਟੜਿ ਹੋਈਅਹਿ ਨਾਰੀ ॥੨॥
Wenn der Vogel (die Seele) abfliegt, wirst du hier wie eine verlassene Frau bleiben.

ਤੂੰ ਕਾਇਆ ਰਹੀਅਹਿ ਸੁਪਨੰਤਰਿ ਤੁਧੁ ਕਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥
O mein Körper, du bist verwirrt in Träumerei, du leistest nicht die guten Taten.

ਕਰਿ ਚੋਰੀ ਮੈ ਜਾ ਕਿਛੁ ਲੀਆ ਤਾ ਮਨਿ ਭਲਾ ਭਾਇਆ ॥
Wenn ich etwas verstohlen gewinne, genießt es mein Geist.

ਹਲਤਿ ਨ ਸੋਭਾ ਪਲਤਿ ਨ ਢੋਈ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Du bist ohne Ehre in der Welt und du wirst dahin ohne Zuflucht sein. Du hast dein Leben verschwendet.

ਹਉ ਖਰੀ ਦੁਹੇਲੀ ਹੋਈ ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੈ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
(Nach dem Abfliegen der Seele) Ich (der Körper) bin so unglücklich und niemand beschäftigt sich mit mir.

ਤਾਜੀ ਤੁਰਕੀ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਕਪੜ ਕੇਰੇ ਭਾਰਾ ॥
Die schnellen Pferde, Gold, Kleider; nichts wird mit dir mitgehen,

ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੇ ਨਾਨਕ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਏ ਗਵਾਰਾ ॥
Alle Dinge werden hier bleiben, O Dummkopf!

ਕੂਜਾ ਮੇਵਾ ਮੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਚਾਖਿਆ ਇਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੪॥
Ich habe alle leckeren Gerichte gekostet; Dein Name ist am besten.

ਦੇ ਦੇ ਨੀਵ ਦਿਵਾਲ ਉਸਾਰੀ ਭਸਮੰਦਰ ਕੀ ਢੇਰੀ ॥
Ich habe die Mauern (von Körper) mit tiefem Fundament gebaut,

ਸੰਚੇ ਸੰਚਿ ਨ ਦੇਈ ਕਿਸ ਹੀ ਅੰਧੁ ਜਾਣੈ ਸਭ ਮੇਰੀ ॥
Aber endgültig wird das Haus zu einem Haufen von Staub zerfallen. Man sammelt Reichtum, und man spendet es für niemanden.

ਸੋਇਨ ਲੰਕਾ ਸੋਇਨ ਮਾੜੀ ਸੰਪੈ ਕਿਸੈ ਨ ਕੇਰੀ ॥੫॥
Man sammelt Reichtum, und man spendet es für niemanden. Der Dummkopf glaubt, dass alles ihm gehört. Lanka' und die Schlösser aus Gold sind nicht mit Ravana mitgegangen. Der Schatz geht mit niemandem mit.

ਸੁਣਿ ਮੂਰਖ ਮੰਨ ਅਜਾਣਾ ॥
Hör zu, O unwissender Geist,

ਹੋਗੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nichts geschieht außer dem Willen des Herrn.

ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਭਾਰਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੇ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Der Herr ist der große Händler, Und wir sind nur seine Hausierer

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਰਾਸਿ ਤਿਸੈ ਕੀ ਮਾਰਿ ਆਪੇ ਜੀਵਾਲੇ ॥੬॥੧॥੧੩॥
Die Seele, der Körper; alles gehört ihm. Er selbst gewährt das Leben, und dann nimmt er es selbst weg.

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Tcheti M. 1

ਅਵਰਿ ਪੰਚ ਹਮ ਏਕ ਜਨਾ ਕਿਉ ਰਾਖਉ ਘਰ ਬਾਰੁ ਮਨਾ ॥
Die anderen sind fünf[2] und ich bin allein. Wie kann ich mein Haus und meinen Kamin verteidigen?

ਮਾਰਹਿ ਲੂਟਹਿ ਨੀਤ ਨੀਤ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ਜਨਾ ॥੧॥
Die fünf schlagen mich und berauben mich jeden Tag. Bei wem kann ich mich beklagen?

ਸ੍ਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਉਚਰੁ ਮਨਾ ॥
O mein Geist, rezitiere den Namen des Herrn!

ਆਗੈ ਜਮ ਦਲੁ ਬਿਖਮੁ ਘਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dahin musst du dem schrecklichen Heer des Yamas gegenübertreten.

ਉਸਾਰਿ ਮੜੋਲੀ ਰਾਖੈ ਦੁਆਰਾ ਭੀਤਰਿ ਬੈਠੀ ਸਾ ਧਨਾ ॥
Der Herr hat den Körper gebaut- den Tempel mit neun Türen, Und darin wohnt die Seele.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੇਲ ਕਰੇ ਨਿਤ ਕਾਮਣਿ ਅਵਰਿ ਲੁਟੇਨਿ ਸੁ ਪੰਚ ਜਨਾ ॥੨॥
Die junge Dame beschäftigt sich mit dem Zeitvertreib, Während dessen berauben sie die fünf Gegner immer.

ਢਾਹਿ ਮੜੋਲੀ ਲੂਟਿਆ ਦੇਹੁਰਾ ਸਾ ਧਨ ਪਕੜੀ ਏਕ ਜਨਾ ॥
Der Tod reißt das Gebäude ab, er raubt den Tempel,

ਜਮ ਡੰਡਾ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਪੜਿਆ ਭਾਗਿ ਗਏ ਸੇ ਪੰਚ ਜਨਾ ॥੩॥
Und das Fräulein (Seele) wird seine Gefangene. Eine Kette um ihren Hals, schlägt sie der Yama. Dann fliegen die fünf ab.

ਕਾਮਣਿ ਲੋੜੈ ਸੁਇਨਾ ਰੁਪਾ ਮਿਤ੍ਰ ਲੁੜੇਨਿ ਸੁ ਖਾਧਾਤਾ ॥
Die Frau verlangt Gold und Silber. Die Freunde essen gern gut.

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਕਰੇ ਤਿਨ ਕਾਰਣਿ ਜਾਸੀ ਜਮਪੁਰਿ ਬਾਧਾਤਾ ॥੪॥੨॥੧੪॥
Nanak, man begeht die Sünde für sie. Endlich befindet man sich gefangen, in der Wohnung des Yamas

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Tcheti M. 1

ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਤੇ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕਾਂਇਆ ਕੀਜੈ ਖਿੰਥਾਤਾ ॥
O Yogi, mögen deine Ohrringe ein Mittel sein, um deine Leidenschaften zurückzuhalten,

ਪੰਚ ਚੇਲੇ ਵਸਿ ਕੀਜਹਿ ਰਾਵਲ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕੀਜੈ ਡੰਡਾਤਾ ॥੧॥
Möge dein sterblicher Körper als dein Mantel dienen! O Yogi, beherrsche die fünf Anhänger! Und dein Geist dient dir wie ein Knüppel.

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਇਵ ਪਾਵਸਿਤਾ ॥
Auf diese Weise wirst du den Weg von Yoga finden, O Yogi!

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਦੂਜਾ ਹੋਰੁ ਨਾਸਤਿ ਕੰਦ ਮੂਲਿ ਮਨੁ ਲਾਵਸਿਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Allein das Wort ist ewig, Benutze es für das Essen für deinen Geist, 6 Yogi!

ਮੂੰਡਿ ਮੁੰਡਾਇਐ ਜੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਹਮ ਗੁਰੁ ਕੀਨੀ ਗੰਗਾਤਾ ॥
O Yogi, du rasiert dir den Kopf, am Ufer des Ganges, Um seinen Guru zu erkennen.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਾਰਣਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਅੰਧਾਤਾ ॥੨॥
Aber für mich ist der Guru der Ganges. O Blinder, warum erinnerst du dich nicht an den ewigen Herrn. Er ist der Retter der drei Welten.

ਕਰਿ ਪਟੰਬੁ ਗਲੀ ਮਨੁ ਲਾਵਸਿ ਸੰਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਵਸਿਤਾ ॥
Du übst die Scheinheiligkeit aus und du Freust dich über deine Prahlerei, Aber du bist immer durch Zweifel beunruhigt.

ਏਕਸੁ ਚਰਣੀ ਜੇ ਚਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਕੀ ਧਾਵਸਿਤਾ ॥੩॥
Warum bist du so gierig, und wanderst in allen Richtungen? Warum wirfst du dich nicht vor den Lotus-Füßen des Ewigen nieder? O Yogi.

ਜਪਸਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਚਸਿ ਮਨਾ ॥
O Yogi, warum übst du dermaßen Schwindel?

ਕਾਹੇ ਬੋਲਹਿ ਜੋਗੀ ਕਪਟੁ ਘਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denke mit deinem ganzen Geist über den untadeligen Herrn nach!

ਕਾਇਆ ਕਮਲੀ ਹੰਸੁ ਇਆਣਾ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਬਿਹਾਣੀਤਾ ॥
Du bist stolz auf dich, so vergeht dein Leben.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਗੀ ਦਾਝੈ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਣੀਤਾ ॥੪॥੩॥੧੫॥
Nanak sagt: " O Yogi, wenn man deinen Körper einäschern wird, wirst du deine Taten bedauern."

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Tcheti M. 1

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਮੂਲੁ ਮਨ ਏਕੈ ਜੇ ਕਰਿ ਦ੍ਰਿੜੁ ਚਿਤੁ ਕੀਜੈ ਰੇ ॥
Es gibt nur ein Medikament, ein Mantra, ein Kraut für alle Krankheiten.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਕਰਮ ਕੇ ਕਾਟਨਹਾਰਾ ਲੀਜੈ ਰੇ ॥੧॥
Richte deinen Geist auf Ihn! Rezitiere seinen Namen, den Namen des Herrn! Der ist fähig, die Sünde, während der Geburten angehäuft, zu verwischen.

ਮਨ ਏਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਭਾਈ ਰੇ ॥
O Bruder, verehre den einzigen Herrn!

ਤੇਰੇ ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਸੰਸਾਰਿ ਸਮਾਵਹਿ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du verbindest dich durch die drei Merkmale der Maya mit der Welt, Aber du erkennst den Unaussprechlichen nicht.

ਸਕਰ ਖੰਡੁ ਮਾਇਆ ਤਨਿ ਮੀਠੀ ਹਮ ਤਉ ਪੰਡ ਉਚਾਈ ਰੇ ॥
Der Geschmack von Maya ist süß für deinen Körper; du trägst eine Last des 'Ichs'.

ਰਾਤਿ ਅਨੇਰੀ ਸੁਝਸਿ ਨਾਹੀ ਲਜੁ ਟੂਕਸਿ ਮੂਸਾ ਭਾਈ ਰੇ ॥੨॥
Dunkel ist die Nacht, und du rechnest nicht damit, Dass die Maus (die Zeit) die Schnur des Lebens immer erschließt.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਰੇ ॥
Dunkel ist die Nacht, und du rechnest nicht damit, Dass die Maus (die Zeit) die Schnur des Lebens immer erschließt. Der Egoist leidet wegen seinen Taten, aber der Heilige gewinnt den Ruhm,

ਜੋ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋਈ ਹੋਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ਰੇ ॥੩॥
Alles geschieht nach dem Willen des Herrn, niemand kann das Schriftstück von Karma verwischen.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਨ ਹੋਵਹਿ ਊਣੇ ਜੋ ਰਾਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ਰੇ ॥
Diejenigen, die in die Liebe des Herrn vertieft sind, Bleiben immer wunschlos glücklich.

ਤਿਨ ਕੀ ਪੰਕ ਹੋਵੈ ਜੇ ਨਾਨਕੁ ਤਉ ਮੁੜਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈ ਰੇ ॥੪॥੪॥੧੬॥
Nanak sagt: "Wenn der unwissende Geist zu Staub unter ihre Füße wird,
Dann kann man etwas gewinnen."

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Tcheti M. 1

ਕਤ ਕੀ ਮਾਈ ਬਾਪੁ ਕਤ ਕੇਰਾ ਕਿਦੂ ਥਾਵਹੁ ਹਮ ਆਏ ॥
Seit wann ist meine Mutter, seit wann ist mein Vater vorhanden? Von wo sind wir gekommen?

ਅਗਨਿ ਬਿੰਬ ਜਲ ਭੀਤਰਿ ਨਿਪਜੇ ਕਾਹੇ ਕੰਮਿ ਉਪਾਏ ॥੧॥
In der Gebärmutter beginnt mit dem Sperma des Vaters die Geburt, aber für welchen Zweck.

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਉਨੁ ਜਾਣੈ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ॥
O mein Gebieter, wer kann Deine Werte kennenlernen?

ਕਹੇ ਨ ਜਾਨੀ ਅਉਗਣ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dennoch, zahllos sind meine Fehler.

ਕੇਤੇ ਰੁਖ ਬਿਰਖ ਹਮ ਚੀਨੇ ਕੇਤੇ ਪਸੂ ਉਪਾਏ ॥
So viele Male habe ich die Gestalt der Bäume und Pflanzen angenommen,

ਕੇਤੇ ਨਾਗ ਕੁਲੀ ਮਹਿ ਆਏ ਕੇਤੇ ਪੰਖ ਉਡਾਏ ॥੨॥
So viele Male habe ich die Gestalt der Tiere angenommen, So viele Male war ich in der Kaste der Schlange, und dann bin ich mit den Vögeln geflogen.

ਹਟ ਪਟਣ ਬਿਜ ਮੰਦਰ ਭੰਨੈ ਕਰਿ ਚੋਰੀ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥
Ich habe so vielen Laden, Städte und Schlösser eingebrochen,

ਅਗਹੁ ਦੇਖੈ ਪਿਛਹੁ ਦੇਖੈ ਤੁਝ ਤੇ ਕਹਾ ਛਪਾਵੈ ॥੩॥
Und ich bin nach Hause zurückkommen, mit der Beute,
Ich habe es geheim gehalten,
Aber wie kann ich es vor ihr verbergen.

ਤਟ ਤੀਰਥ ਹਮ ਨਵ ਖੰਡ ਦੇਖੇ ਹਟ ਪਟਣ ਬਾਜਾਰਾ ॥
Man mag die Ströme, die Heiligen Stellen, die Städte und die Läden besuchen,

ਲੈ ਕੈ ਤਕੜੀ ਤੋਲਣਿ ਲਾਗਾ ਘਟ ਹੀ ਮਹਿ ਵਣਜਾਰਾ ॥੪॥
Aber endgültig wiegt der sterbliche Hausierer seine Taten in seinem eigenen Herzen.

ਜੇਤਾ ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਨੀਰਿ ਭਰਿਆ ਤੇਤੇ ਅਉਗਣ ਹਮਾਰੇ ॥
Meine Fehler sind so zahlreich, wie der Ozean randvoll ist.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਕਿਛੁ ਮਿਹਰ ਉਪਾਵਹੁ ਡੁਬਦੇ ਪਥਰ ਤਾਰੇ ॥੫॥
Habe Mitleid , O Herr; in Deiner Gnade mache diesen Stein wieder flott, damit er den Ozean überquert!

ਜੀਅੜਾ ਅਗਨਿ ਬਰਾਬਰਿ ਤਪੈ ਭੀਤਰਿ ਵਰੈ ਕਾਤੀ ॥
Meine Seele brennt als Feuer, in meinem Herzen ist die Säge von Verlangen.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੬॥੫॥੧੭॥
Nanak sagt: "Wenn ich den Willen des Herrn kenne, bekomme ich den ewigen Frieden."

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Bairagan M. 1

ਰੈਣਿ ਗਵਾਈ ਸੋਇ ਕੈ ਦਿਵਸੁ ਗਵਾਇਆ ਖਾਇ ॥
Die Nacht schlafe ich, den Tag esse ich, so verschwende ich beides.

ਹੀਰੇ ਜੈਸਾ ਜਨਮੁ ਹੈ ਕਉਡੀ ਬਦਲੇ ਜਾਇ ॥੧॥
Das menschliche Leben ist Juwel würdig, aber man tauscht es gegen Kleinigkeiten ein.

ਨਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਰਾਮ ਕਾ ॥
Derjenige, der den Namen des Herrn nicht erkennt,

ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਹਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Unwissende beklagt sich und bedauert es.

ਅਨਤਾ ਧਨੁ ਧਰਣੀ ਧਰੇ ਅਨਤ ਨ ਚਾਹਿਆ ਜਾਇ ॥
Derjenige, der sich mit dem Anhäufen von Reichtum beschäftigt, Ist nicht fähig, die Liebe des unendlichen Herrn zu erhalten,

ਅਨਤ ਕਉ ਚਾਹਨ ਜੋ ਗਏ ਸੇ ਆਏ ਅਨਤ ਗਵਾਇ ॥੨॥
Derjenige, der für den Reichtum sich bemüht, Verliert den Herrn, den Unendlichen endgültig.

ਆਪਣ ਲੀਆ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤਾ ਸਭੁ ਕੋ ਭਾਗਠੁ ਹੋਇ ॥
Wenn man auf seinen eigenen Wunsch den Namen erhalten könnte, würde jeder glücklich werden.

ਕਰਮਾ ਉਪਰਿ ਨਿਬੜੈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੩॥
Man verlangt alles, aber man gewinnt nur wegen seinen Taten.

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋਈ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥
Nanak, der Schöpfer selbst erhält seine Erschaffung.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਪੀ ਖਸਮ ਕਾ ਕਿਸੈ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੪॥੧॥੧੮॥
Man kann Seinen Willen nicht verstehen, Und man gewinnt den Ruhm durch Seine Gnade.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Bairagan M. 1

ਹਰਣੀ ਹੋਵਾ ਬਨਿ ਬਸਾ ਕੰਦ ਮੂਲ ਚੁਣਿ ਖਾਉ ॥
Wenn ich eine Damhirsch Kuh wäre, würde ich in einem Walde wohnen und mich mit Kraut und Obst ernähren,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਹਉ ਜਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥
Dann würde ich durch die Gnade des Gurus meinem Herrn begegnen, Ich opfere mich für ihn (Guru).

ਮੈ ਬਨਜਾਰਨਿ ਰਾਮ ਕੀ ॥
Ich bin nur eine Hausiererin des Herrn,

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਰੁ ਵਾਪਾਰੁ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Name ist mein einziges Geschäft.

ਕੋਕਿਲ ਹੋਵਾ ਅੰਬਿ ਬਸਾ ਸਹਜਿ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wenn ich ein Koel[1] wäre, würde ich auf den Mangobäumen wohnen und das Wort besinnen.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਮਿਲੈ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥੨॥
Dann würde ich meinen Herrn antreffen.Sein Aussehen und Seine Schönheit sind unbeschreiblich.

ਮਛੁਲੀ ਹੋਵਾ ਜਲਿ ਬਸਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਾਰਿ ॥
Wenn ich ein Fisch wäre und im Wasser wohnte;Es (Wasser) erhält die ganze Erschaffung,

ਉਰਵਾਰਿ ਪਾਰਿ ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਵਸੈ ਹਉ ਮਿਲਉਗੀ ਬਾਹ ਪਸਾਰਿ ॥੩॥
Dann wäre mein Herr überall, ich würde Ihm fröhlich begegnen.

ਨਾਗਨਿ ਹੋਵਾ ਧਰ ਵਸਾ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਭਉ ਜਾਇ ॥
Wenn ich eine Schlange wäre, und im Erdboden wohnen würde, Dann würde mich das Wort bezaubern, und ich würde die Furcht verlieren.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨॥੧੯॥
Nanak, nur solch eine Seele ist froh, die sich in dem göttlichen Licht auflöst.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਦੀਪਕੀ ਮਹਲਾ ੧
Gauri Pourbi Deepki M. I

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੈ ਘਰਿ ਕੀਰਤਿ ਆਖੀਐ ਕਰਤੇ ਕਾ ਹੋਇ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Mit dem Haus (die Gesellschaft), wo man über den Herrn meditiert und Seine Lobgesänge singt,

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਗਾਵਹੁ ਸੋਹਿਲਾ ਸਿਵਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥੧॥
Sollst du dich mit solch einer Gesellschaft verbinden; verehre da den Herrn - Preise Ihn!

ਤੁਮ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਨਿਰਭਉ ਕਾ ਸੋਹਿਲਾ ॥
Singe denn die Lobgesänge meines Herrn, der ist ohne Furcht!

ਹਉ ਵਾਰੀ ਜਾਉ ਜਿਤੁ ਸੋਹਿਲੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich für solch einen Gesang; er bringt mir Frieden.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਜੀਅੜੇ ਸਮਾਲੀਅਨਿ ਦੇਖੈਗਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Herr, der Spender, sieht an und erhält die ganze Welt. Seine Geschenke sind unschätzbar.

ਤੇਰੇ ਦਾਨੈ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਤਿਸੁ ਦਾਤੇ ਕਵਣੁ ਸੁਮਾਰੁ ॥੨॥
Wie kann man den Spender schätzen?

ਸੰਬਤਿ ਸਾਹਾ ਲਿਖਿਆ ਮਿਲਿ ਕਰਿ ਪਾਵਹੁ ਤੇਲੁ ॥
Der Tag des Treffpunktes ist schön festgelegt, Gießt Öl auf die Türschwelle, O meine Freunde!

ਦੇਹੁ ਸਜਣ ਆਸੀਸੜੀਆ ਜਿਉ ਹੋਵੈ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੩॥
Gebt mir den Segen, damit ich dem Herrn begegne!

ਘਰਿ ਘਰਿ ਏਹੋ ਪਾਹੁਚਾ ਸਦੜੇ ਨਿਤ ਪਵੰਨਿ ॥
Jeden Tag besucht der Kurier so viele Häuser, Und er überbringt die Nachricht.

ਸਦਣਹਾਰਾ ਸਿਮਰੀਐ ਨਾਨਕ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵੰਨਿ ॥੪॥੧॥੨੦॥
Vergiss den nicht, der dir zuruft.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥
Rag Gauri Guareri

ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਪਦੇ ॥
M. 3: Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend**.** Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar**.**

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, trifft man den Herrn an,

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Der Herr selbst vereinigt uns mit Sich.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ॥
Mein Herr kennt jedes Mittel, jeden Weg.

ਹੁਕਮੇ ਮੇਲੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥
In seiner Ordnung erkennt man das Wort, und man verbindet sich mit Ihm.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥
Durch die Ehrfurcht des Gurus gehen der Zweifel und die Furcht weg.

ਭੈ ਰਾਚੈ ਸਚ ਰੰਗਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, der von der Ehrfurcht des Gurus erfüllt ist, löst sich in der Liebe des Wahren auf.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, kommt der Herr in den Geist hinein.um darin zu wohnen.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
Mein Herr ist allmächtig; niemand kann Ihn schätzen.

ਸਬਦਿ ਸਾਲਾਹੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Ich preise meinen Herrn durch das Wort: er ist grenzenlos und unendlich.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Mein Herr ist barmherzig; in Seinem Mitleid verzeiht Er allen.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਹੋਇ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, gewinnt man alle Klugheit,

ਮਨਿ ਨਿਰਮਲਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Der Geist wird rein und untadelig und der wahre Herr wohnt da.

ਸਾਚਿ ਵਸਿਐ ਸਾਚੀ ਸਭ ਕਾਰ ॥
Wenn man in der Wahrheit wohnt, werden seine Taten bedeutungsvoll.

ਊਤਮ ਕਰਣੀ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰ ॥੩॥
Dann werden unsere Taten rein und man betrachtet das Wort.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚੀ ਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus beschäftigt man sich mit dem wahren Dienst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Selten ist der Jünger des Gurus, der den Namen erkennt.

ਜੀਵੈ ਦਾਤਾ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Wohltätige, der Spender, lebt immerzu.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥੧॥੨੧॥
Nanak, ich bette die Liebe des Herrn in meinem Geist ein.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਏ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der beim Guru die Klugheit gewinnt.

ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ ਸੀਝੈ ਸੋਇ ॥
Derjenige, dem der Guru das Geheimnis enthüllt, wird genehm[1] sein.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਹਜੁ ਸਾਚੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Der Guru ist die Quelle des Gleichgewichts, des Friedens und der Verehrung des Herrn.

ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥
Vom Guru erhält man das Heil.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲੈ ਗੁਰੁ ਆਇ ॥
Durch Glück begegnet man dem Guru,

ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann löst man sich im Herrn auf und man bleibt immerzu im Frieden.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, geht das Feuer von Wünschen aus.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥
Von dem Guru erhält der Geist den Frieden.

ਗੁਰ ਤੇ ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਸੁਚਿ ਹੋਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus wird man rein und untadelig.

ਗੁਰ ਤੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus verbindet man sich mit dem Wort.

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਸਭ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
Ohne den Guru wandert alles im Zweifel.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਬਹੁਤਾ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Ohne Namen leidet man furchtbare Schmerzen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Derjenige, der dem Rat des Gurus folgt, besinnt den Namen,

ਦਰਸਨਿ ਸਚੈ ਸਚੀ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥
Er erkennt den wahren Herrn und er gewinnt den wahren Ruhm.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਦਾਤਾ ਇਕੁ ਸੋਈ ॥
Allein der Herr ist der Spender; warum sollen wir zu irgendwem anderen anflehen?

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥
Durch seine Gnade erhält man das Wort.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥
Wenn man den geliebten Herrn trifft, singt man Seine Lobgesänge.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵਾ ॥੪॥੨॥੨੨॥
Auf diese Weise verbindet man sich mit dem ewigen und wahren Herrn.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਸੁ ਥਾਉ ਸਚੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Die Stelle, wo der Geist sauber und untadelig wird, ist wirklich wahr.

ਸਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ਕਰੇ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Der Geist wohnt im Herrn und er wird gleich wahr und untadelig.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਪੈ ॥
Wahr ist der Herr.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਆਪੈ ॥੧॥
Er ist alles; Er bleibt bei sich selbst.

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Durch Glück und die Gnade des Herrn, schließt man sich mit der Gesellschaft der Heiligen ein,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਬੈਸਿ ਸੁ ਥਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann singt man die Lobgesänge des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen.

ਜਲਉ ਇਹ ਜਿਹਵਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Verbrenne die Zunge, die sich einer anderen Liebe hingibt,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਾਖੈ ਫੀਕਾ ਆਲਾਇ ॥
Sie kostet die Essenz nicht und prahlt ohne Zweck.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫੀਕਾ ਹੋਇ ॥
Körper und Geist werden geistlos, wenn man den Namen nicht erkennt.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੀਆ ਚਲਿਆ ਰੋਇ ॥੨॥
Ohne den Namen beklagt man sich bei der Reise.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Die Zunge, die ambrosische Essenz kostet, gewinnt den Frieden.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Gnade des Herrn löst sie sich mit dem Wahren auf.

ਸਾਚੇ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥
Erfüllt von der Liebe des Wahren betrachtet sie das Wort des Gurus,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਨਿਰਮਲ ਧਾਰ ॥੩॥
Und sie trinkt am Bach der Ambrosia.

ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਜੋ ਭਾਡਾ ਹੋਇ ॥
Die Schüssel (der Geist) empfängt den Namen,

ਊਂਧੈ ਭਾਂਡੈ ਟਿਕੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Aber ein umgekehrter Schüssel kann nichts erhalten,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Durch das Wort des Gurus wird der Geist zur Wohnung des Namens.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਭਾਂਡਾ ਜਿਸੁ ਸਬਦ ਪਿਆਸ ॥੪॥੩॥੨੩॥
Nanak, solch eine Schüssel (Geist) ist wahr und heilig, der Durst nach dem Wort hat.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਇਕਿ ਗਾਵਤ ਰਹੇ ਮਨਿ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Einige singen (die Lobgesänge), aber sie kosten die Essenz nicht

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਗਾਵਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥
Ihre Gesänge sind von ‘Ich’, und doch alles ist nutzlos.

ਗਾਵਣਿ ਗਾਵਹਿ ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Allein der Mensch, der den Namen liebt

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰੁ ॥੧॥
singt aufrichtig,Und er besinnt das wahre Wort.

ਗਾਵਤ ਰਹੈ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥
Wenn es dem Guru gefällt, beschäftigt man sich mit den Lobgesängen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erfüllt von dem Namen werden der Körper und der Geist ganz prachtvoll.

ਇਕਿ ਗਾਵਹਿ ਇਕਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹਿ ॥
Einige singen, die anderen treiben die Kulte.

ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਬਿਨੁ ਅਸਨੇਹ ॥
Aber ohne Liebe in ihrem Herzen erhalten sie den Namen nicht.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦ ਪਿਆਰਿ ॥
Die wirkliche Verehrung ist die Liebe für das Wort des Gurus,

ਅਪਨਾ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਸਦਾ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੨॥
Und dann bettet man den Herrn im Herzen ein.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਮੂਰਖ ਆਪੁ ਜਣਾਵਹਿ ॥
Derjenige, der den Kult treibt, um sich ansehen zu lassen,

ਨਚਿ ਨਚਿ ਟਪਹਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Tanzt und springt, aber nichts nützt ihm, er leidet Qual.

ਨਚਿਐ ਟਪਿਐ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Tanzen und springen gleichen nicht der Verehrung.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਭਗਤਿ ਪਾਏ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੩॥
Derjenige, der im Wort stirbt, erreicht die Wahrheit.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ ਸੋਇ ॥
Die Heiligen gefallen dem Herrn: er treibt sie, Seinen Namen zu besinnen.

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਖੋਇ ॥
Die wahre Verehrung ist es, dass man seine Überheblichkeit beseitigt.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Mein Herr kennt jedes Mittel und alle Wege.

ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੪॥੨੪॥
Nanak, wenn der Herr Seine Gnade gewährt, erkennt man den Namen.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਧਾਤੁ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
Wenn man seinen Geist (sein ‘Ich’) beherrscht, kommt sein Nomadentum zu Ende.

ਬਿਨੁ ਮੂਏ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥
Ohne solch einen Tod (eine Beherrschung) kann man niemals den Herrn erreichen.

ਮਨੁ ਮਰੈ ਦਾਰੂ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Nur der Mensch. der den Weg? kennt, kann das ‘Ich’ beherrschen.

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Der Mensch, der im Wort stirbt, erkennt den Herrn.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Mensch, der vom Herrn begnadigt worden ist, erhält den Ruhm und die Größe,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und durch die Gnade des Gurus wird der Herr seinen Geist bewohnen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Wenn man sich als ein Jünger des Gurus verhält,

ਤਾ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਵੈ ॥
Versteht man dann die Natur des Geistes ('Ichs').

ਮਨੁ ਮੈ ਮਤੁ ਮੈਗਲ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥
Der Geist ist gleich einem betrunkenen Elefanten.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਣਹਾਰਾ ॥੨॥
Der Guru ist der Treibstoff, der ihn auf dem Weg festhält.

ਮਨੁ ਅਸਾਧੁ ਸਾਧੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Es ist sehr schwer, den Geist zu beherrschen,

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der ihn festhalten kann.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਇਆ ਸਵਾਰਿ ॥
Wenn man das Ungenießbare[3] isst, reinigt sich der Geist.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰ ॥੩॥
Auf diese Weise verschönern die Jünger des Gurus ihren Geist,Sie verlassen ihr ‘Ich’ und beseitigen ihre bösen Neigungen.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਰਾਖਿਅਨੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Diejenigen, den der Herr vor bösen Neigungen bewahrt,

ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥
Bleiben immer von dem Wort erfüllt; sie sind immerzu im Gleichklang mit dem Herrn.

ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਣੈ ॥
Allein der Herr selbst kennt Seine geheime Macht.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੫॥੨੫॥
Nanak, die Jünger des Gurus erkennen den Namen.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥
Wegen dem 'Ich' ist die ganze Welt verrückt und sinnlos.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥
Man verbindet sich mit der Zweiheit und befindet sich verwirrt im Zweifel.

ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਚਿਤਵੈ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਨਾ ॥
Man erkennt sich nicht und man leidet an Angst.

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਵਿਹਾਨਾ ॥੧॥
Man beschäftigt sich mit den Streiten, so vergehen die Tage.

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, meditiere über den Herrn in deinem Herzen!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Darauf kostet deine Zunge die Ambrosia, durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਜਿਨਿ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Der Heilige, der den Herrn erkennt, dient dem Gott dem Herrn, dem Leben der Welt,

ਜਗਜੀਵਨੁ ਸੇਵਿ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਜਾਤਾ ॥
Und er selbst ist durch die vier Zeitalter bekannt.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥
Er beherrscht sein “Ich” und deshalb versteht er das Wort des Gurus.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥
Der Herr, Gebieter des Schicksals, gewährt ihm seine Gnade.

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਜੋ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wahr sind die Menschen, die sich mit dem Wort, durch die Gnade des Gurus, verbinden.

ਧਾਵਤ ਵਰਜੇ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Ihr Geist ist im Gleichgewicht, ihr Nomadentum geht zu Ende.

ਨਾਮੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥
Die neun Schätze des Namens erhalten sie von dem Guru.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਏ ॥੩॥
Und ihr Geist wird durch die Gnade des Gurus zur Wohnung des Herrn.

ਰਾਮ ਰਾਮ ਕਰਤਿਆ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥
Wenn man den Namen rezitiert, bleibt der Geist in Ruhe und Frieden.

ਅੰਤਰਿ ਵਸੈ ਨ ਲਾਗੈ ਜਮ ਪੀਰ ॥
Der Herr bewohnt den Geist und man leidet nicht die Schmerzen des Todes.

ਆਪੇ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਵਜੀਰ ॥
Der Herr selbst ist der König, gleich ein Berater.

ਨਾਨਕ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੪॥੬॥੨੬॥
Nanak, diene immer dem Herrn! Er ist der Schatz der Werte.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਨਾ ॥
Warum wollen wir den vergessen, der die Seele und das Leben gewährt?

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Warum wollen wir den vergessen, der in allen durchdrungen ist?

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਰਵਾਨਾ ॥੧॥
Sein Dienst bringt Ehre auf dem göttlichen Hofe,

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für den Namen des Herrn,

ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਤਦਿ ਹੀ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Augenblick, wenn ich den Herrn vergesse, treffe ich den Tod.

ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Die Menschen vergessen Dich, O Herr, wenn Du sie selbst verwirrst.

ਤਿਨ ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਜਿ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Sie vergessen Dich, weil sie durch Zweiheit verführt sind.

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਜੋਨੀ ਪਾਏ ॥੨॥
Der unwissende Egoist folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਤੁਠਾ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Diejenigen, die dem Herrn gefallen, beschäftigen sich mit dem Dienst des Gurus.

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਤੁਠਾ ਤਿਨ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Diejenigen, die dem Herrn gefallen, betten den Herrn in ihrem Herzen ein,

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Und durch den Namen des Herrn lösen sie sich im Namen auf.

ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਸੇ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Die Menschen von Tugend besinnen die göttliche Klugheit,

ਜਿਨਾ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Und sie beherrschen ihre Überheblichkeit, ihr ‘Ich’.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੪॥੭॥੨੭॥
Nanak sagt: “Ich opfere mich für die, die von den Namen erfüllt sind.”

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਤੂੰ ਅਕਥੁ ਕਿਉ ਕਥਿਆ ਜਾਹਿ ॥
Du bist unaussprechlich, wie kann man Dich beschreiben?

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਮਾਰਣੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Aber, durch das Wort des Gurus, kann man Dich im Herzen einbetten.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ਕੀਮਤਿ ਨਹ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Deine Werte sind grenzenlos; niemand kann sie schätzen.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਾਣੀ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Das Wort gehört dem Herrn: es bleibt mit dem Herrn.

ਤੇਰੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deine göttliche Geschichte ist unaussprechlich; man kann es durch das Wort des Gurus beschreiben.

ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਹ ਸਤਸੰਗਤਿ ਬਣਾਈ ॥
Wo immer (Herz) der Guru ist, da gibt es die Gesellschaft der Heiligen,

ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Und die Heiligen singen die Lobgesänge des Herrn.

ਜਹ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਹਾ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੨॥
Wo immer der Guru ist, beseitigt man das ‘Ich’ durch das Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਮਹਲੀ ਥਾਉ ਪਾਏ ॥
Wenn man den Dienst des Herrn, durch die Gnade des Gurus, leistet.
gewinnt man einen Platz im Palast des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Man bettet den Namen durch den Guru im Geist ein.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Der Jünger des Gurus treibt den Kult des Herrn und er löst sich im Namen auf.

ਆਪੇ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Der wohltätige Herr selbst gibt seine Geschenke,

ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Dann betet man den wahren Guru an.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਕਉ ਜੈਕਾਰੁ ॥੪॥੮॥੨੮॥
Nanak begrüßt die Menschen, die von dem Namen erfüllt sind.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭਿ ਰੂਪ ਹਹਿ ਰੰਗਾ ॥
Alle Farben, alle Gestalten kommen von dem Ewigen.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਸਭਿ ਸਹਲੰਗਾ ॥
Alle Gestalten sind eine Mischung aus Wasser, Luft und Feuer.

ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਵੇਖੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥
Der Herr selbst sieht seine Erschaffung von vielen Farben an.

ਏਕੁ ਅਚਰਜੁ ਏਕੋ ਹੈ ਸੋਈ ॥
Wirklich wunderbar ist der Herr: Er ist der Einzige-ohne Gleichen!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਚਾਰੇ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber rar ist der Jünger des Gurus, der diese Wahrheit betrachtet.

ਸਹਜਿ ਭਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥
Der Herr ist überall, Er belebt uns alle.

ਕਹਾ ਗੁਪਤੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Solch eins ist sein Spiel, Er ist offenbar, zugleich rätselhaft.

ਆਪੇ ਸੁਤਿਆ ਦੇਇ ਜਗਾਈ ॥੨॥
Er selbst weckt uns von der Schläfrigkeit.

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥
Niemand kann Seine Werte beschreiben.

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਥਨੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Obwohl es viele immer versuchen, sie zu beschreiben.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਬੂਝੈ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੩॥
Nur der erkennt den Herrn, der sich im Wort auflöst.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਵੇਖੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Der Herr hört seinem Gebet zu, erkennt und legt den Menschen im Gleichklang mit dem Wort.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt durch den Dienst des Gurus die wirkliche Ehre.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥੯॥੨੯॥
Nanak, wenn man von dem Namen erfüllt ist, löst man sich im Namen des Herrn auf.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਮਨਮੁਖਿ ਸੂਤਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Der Egoist schläft in der Liebe der Maya ein.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੇ ਗੁਣ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Der Jünger des Gurus bleibt immer wach, er besinnt die Werte und die Klugheit des Herrn.

ਸੇ ਜਨ ਜਾਗੇ ਜਿਨ ਨਾਮ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
Diejenigen, die den Herrn anbeten, bleiben immer erwacht.

ਸਹਜੇ ਜਾਗੈ ਸਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Diejenigen, die im Frieden und Gleichgewicht wach bleiben, schlafen niemals wieder.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber rar ist der Mensch, der die Wahrheit durch den perfekten Guru versteht.

ਅਸੰਤੁ ਅਨਾੜੀ ਕਦੇ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Der unwissende Schlingel! kennt jemals die Wahrheit.

ਕਥਨੀ ਕਰੇ ਤੈ ਮਾਇਆ ਨਾਲਿ ਲੂਝੈ ॥
Seine Rede ist nutzlos, die Maya nimmt ihn völlig in Anspruch.

ਅੰਧੁ ਅਗਿਆਨੀ ਕਦੇ ਨ ਸੀਝੈ ॥੨॥
Er ist verblendet und unwissend; er verliert das Spiel des Lebens.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
In diesem Zeitalter ist der Weg für das Heil der Name des Herrn.

ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Rar ist der Mensch, der diese Wahrheit durch das Sinnen über das Wort des Gurus versteht.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਉਧਾਰਾ ॥੩॥
Solch ein Mensch gewinnt seine Rettung und er rettet seine Sippe.

ਇਸੁ ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਕਰਮ ਧਰਮੁ ਨ ਕੋਈ ॥
In dem Kali-Alter beschäftigt sich niemand mit den guten Taten.

ਕਲੀ ਕਾ ਜਨਮੁ ਚੰਡਾਲ ਕੈ ਘਰਿ ਹੋਈ ॥
Es sieht aus, der Kali-Alter sei beim Paria geboren.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੋ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੧੦॥੩੦॥
Nanak, ohne den Namen kann man die Rettung nicht finden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਸਚਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Wahr ist der Gebieter, wahr ist Seine Ordnung.

ਮਨਿ ਸਾਚੈ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥
Diejenigen, deren Herz von dem Wahren erfüllt ist, ist frei von Kummer,

ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੁ ॥੧॥
Treten die Wohnung durch den wahren Namen in die Wahrheit ein.

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Hör zu, O mein Geist!

ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਭਵਜਲੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch wirst du den furchtbaren Ozean überqueren.

ਭਰਮੇ ਆਵੈ ਭਰਮੇ ਜਾਇ ॥
Im Zweifel kommt man auf die Welt und man reist im Zweifel ab.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਨਮਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Wahrlich die Welt ist in Verbindung mit der Zweiheit geboren.

ਮਨਮੁਖਿ ਨ ਚੇਤੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Der Egoist erinnert sich nicht an den Herrn, so folgt er dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਆਪਿ ਭੁਲਾ ਕਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Ist der Mensch selbst verwirrt?

ਇਹੁ ਜੀਉ ਵਿਡਾਣੀ ਚਾਕਰੀ ਲਾਇਆ ॥
Oder hat der Herr ihn verführt?
Jedenfalls widmet er sein Leben dem Dienst der Maya.

ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Damit gewinnt er nur das Leiden und verschwendet seine Geburt-ohne Zweck.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਾਏ ॥
In Seinem Mitleid bringt der Herr den Menschen zum Guru.

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਚੇਤੇ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Dann meditiert er über den Namen

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਨਾਉ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥੪॥੧੧॥੩੧॥
und er gewinnt die neun Schätze.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ॥
Erkundige dich bei den Anhängern des Gurus, die Verehrung des Herrn darbringen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ
Der Geist besänftigt sich nur durch den Dienst des Gurus.

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇ ॥
Diejenigen, die den Namen erhalten, sind wirklich reich- wohlhabend.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥
Sie erhalten das Verständnis von dem perfekten Guru.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, meditiere über den Namen des Herrn!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਘਾਲ ਥਾਇ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr nimmt immer den Dienst der Anhänger des Gurus an.

ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Wenn jemand sich erkennt, wird rein und tadellos sein Geist.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Er gewinnt seine Rettung und er erkennt den Herrn.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Sein Geist wird göttlich erhaben,

ਸਹਜੇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੨॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨ ਸੇਵਿਆ ਜਾਇ ॥
Wegen der Liebe der Maya kann man den Dienst des Herrn nicht treiben.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Im ‘Ich’ iβt man immer das Gift von Maya.

ਪੁਤਿ ਕੁਟੰਬਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇ ॥
Söhne, Familie, Reichtum, Sippe; jeder verlockt uns.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥੩॥
Der Egoist ist verblendet, deshalb folgt er dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Derjenige, der den Namen erhält, wird zum Diener des Herrn.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹੋਇ ॥
Meditiert Tag und Nacht über

ਗੁਰਮਤਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
den Herrn durch den Rat des Gurus

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੨॥੩੨॥
Nanak, solch ein Mensch löst sich im Namen auf.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥
Durch die vier Alter hindurch hat man den Dienst des Gurus geleistet,

ਪੂਰਾ ਜਨੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ਕੋਈ ॥
Aber rar ist der perfekte Mensch, der diese Tat erledigt.

ਅਖੁਟੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Für ihn ist der Reichtum von dem Namen des Herrn unerschöpflich.

ਐਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਹੋਈ ॥੧॥
Hier, in der Welt bleibt er im Frieden und er erhält die Ehre auf dem Heiligen Hofe.

ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਭਰਮੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥
O mein Geist, habe kein Zweifel,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trinke durch den Dienst des Herrn die ambrosische Essenz.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਮਹਾਪੁਰਖ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Diejenigen, die dem Guru dienen, sind die Größe der Welt.

ਆਪਿ ਉਧਰੇ ਕੁਲ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Sie gewinnen ihr Heil und sie retten ihre Sippe.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Sie erhalten in ihrem Herzen den Namen des Herrn.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਭਉਜਲ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰੇ ॥੨॥
Sie bleiben immer von dem Namen erfüllt, überqueren sie den furchtbaren Ozean.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਦਾਸਾ ॥
Diejenigen, die dem Herrn dienen, benehmen sich als Diener der Menschen.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Sie beherrschen ihre Überheblichkeit, deshalb blühen ihre Herzen Lotos auf.

ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥
Sie bleiben Zuhause, da klingt lautlos immer die göttliche Musik

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਘਰ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੩॥
Erfüllt von dem Namen bleiben sie außerhalb der Bindung der Maya, obwohl sie in einer Familie wohnen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਕੀ ਸਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Wahr ist die Rede von denen, die dem Guru dienen.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Durch alle Zeitalter hindurch haben die Heiligen so gesprochen.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਹਿ ਹਰਿ ਸਾਰੰਗਪਾਣੀ ॥
Tag und Nacht meditieren sie über den Herrn, der die Welt erhält.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੧੩॥੩੩॥
Nanak, erfüllt von Namen, wird ihr Leben rein und untadelig: sie erhalten die Glückseligkeit.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Guareri M. 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਸੰਜੋਗ ॥
Wirklich glücklich ist der Mensch, dem der Herr antrifft.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥੧॥
In seinem Herzen wohnt der Name und er kostet die ambrosische Essenz.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥
O Sterblicher, meditiere beim Guru über den Namen des Herrn!

ਜਨਮੁ ਜੀਤਿ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du das Spiel des Lebens gewinnen, und der Name wird dein Gewinn sein,

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਹੈ ਮੀਠਾ ॥
Wenn man erste Mal auf den süßen Geschmack von dem Wort gekommen ist, Findet man das Wort selbst entsprechend dem Dharma und zugleich der Trance.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਚਖਿ ਡੀਠਾ ॥੨॥
Aber rar ist der Mensch, der, durch die Gnade des Gurus, diesen Geschmack kostet.

ਕਰਮ ਕਾਂਡ ਬਹੁ ਕਰਹਿ ਅਚਾਰ ॥
Man beschäftigt sich mit den Riten und Bräuchen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਅਹੰਕਾਰ ॥੩॥
Dennoch, ist ohne den Namen aller Stolz abscheulich.

ਬੰਧਨਿ ਬਾਧਿਓ ਮਾਇਆ ਫਾਸ ॥
Man findet sich von dem Maya gefangen und man findet sich gefesselt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਛੂਟੈ ਗੁਰ ਪਰਗਾਸ ॥੪॥੧੪॥੩੪॥
Nanak, als Diener des Herrn erhält man Heil, durch die Klugheit des Gurus.

ਮਹਲਾ ੩ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ॥
Gauri Bairagan M. 3

ਜੈਸੀ ਧਰਤੀ ਊਪਰਿਮੇਘੁਲਾ ਬਰਸਤੁ ਹੈ ਕਿਆ ਧਰਤੀ ਮਧੇ ਪਾਣੀ ਨਾਹੀ ॥
Wasser fällt von den Wolken, aber hat[1] die Erde das Wasser nicht?

ਜੈਸੇ ਧਰਤੀ ਮਧੇ ਪਾਣੀ ਪਰਗਾਸਿਆ ਬਿਨੁ ਪਗਾ ਵਰਸਤ ਫਿਰਾਹੀ ॥੧॥
Wahrlich: die Wolken enthalten Wasser, zugleich fliegen sie im Himmel-ohne Füße.

ਬਾਬਾ ਤੂੰ ਐਸੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਹੀ ॥
O Bruder, setze den Zweifel weg!

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ਸੋਈ ਕੋਈ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੇ ਜਾਇ ਸਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder erhält die Gestalt und die Merkmale, die von dem Herrn gewährt sind. Auf diese Weise verbindet man sich mit seiner Art.

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖ ਹੋਇ ਕੈ ਕਿਆ ਓਇ ਕਰਮ ਕਮਾਹੀ ॥
Ein Mensch, eine Frau, was können sie treiben?

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਸਦਾ ਹਹਿ ਤੇਰੇ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥
Du machst dich in so vielen Gestalten sichtbar. Endgültig lösen sich alle in Dich auf.

ਇਤਨੇ ਜਨਮ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਸੇ ਜਾ ਪਾਇਆ ਤਾ ਭੂਲੇ ਨਾਹੀ ॥
Ich bin durch so viele Geburten verwirrt. Weil ich nun dich gefunden habe, werde ich nicht wieder in die Irre gehen.

ਜਾ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਸੋਈ ਪਰੁ ਜਾਣੈ ਜੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹੀ ॥੩॥
Der Purusha allein, dessen Erschaffung diese Welt ist, hat davon die Erkenntnis. Aber diese Wahrheit ist in der Reichweite von dem allein, der sich im Wort des Gurus auflöst.

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਤੂੰਹੈ ਹਹਿ ਆਪੇ ਭਰਮੁ ਕਹਾਹੀ ॥
O Herr, das Wort ist mit Dir! Du bleibst bei Dir selbst; darüber gibt es keinen Zweifel.

ਨਾਨਕ ਤਤੁ ਤਤ ਸਿਉ ਮਿਲਿਆ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਹੀ ॥੪॥੧॥੧੫॥੩੫॥
Nanak, der Mensch, dessen Licht in dem Höchsten Licht sich auflöst,
Wird nicht wieder auf die Welt kommen.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Bairagan M. 3

ਸਭੁ ਜਗੁ ਕਾਲੈ ਵਸਿ ਹੈ ਬਾਧਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Die ganze Welt ist mit der Zweiheit verbunden; so leidet sie unter dem Tod;

ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਮਨਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Der Egoist übt immer die Überheblichkeit aus; so leidet sie die Strafen.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O mein Geist, richte deine Aufmerksamkeit auf den Lotusfüßen des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਲੈ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise gewinne den Schatz von Namen durch den Guru! Und auf dem Heiligen Hofe wirst du das Heil erhalten.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭਰਮਦੇ ਮਨਹਠਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Die Starrsinnigen leiden die Geburt von Millionen der Arten; Sie folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨਿਓ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਇ ॥੨॥
Die Erkenntnis von dem Wort des Gurus ist außer ihrer Reichweite, Und sie leiden das Schicksal der Geburten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man sich durch die Gnade des Gurus versteht und das Herz zur Wohnung des Namens wird,

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Dann bleibt man von dem Namen erfüllt-Tag und Nacht- und man gewinnt den Frieden des Namens.

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਪਰਤੀਤਿ ਹੋਇ ਹਉਮੈ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰ ॥
Wenn man im Wort stirbt, erkennt man die Wahrheit, Folglich befreit sich man von dem ‘Ich’ und den Sünden.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਰਮੀ ਪਾਈਅਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ॥੪॥੨॥੧੬॥੩੬॥
Nanak, man erhält durch die Gnade des Herrn den Schatz des Namens.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Bairagan M. 3

ਪੇਈਅੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Dein Aufenthalt mit deinen Eltern ist nicht lang, so ist das Schriftstück des Herrn.

ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Ehrwürdig ist die Braut, die durch den Guru die Lobgesänge des Herrn singt.

ਪੇਵਕੜੈ ਗੁਣ ਸੰਮਲੈ ਸਾਹੁਰੈ ਵਾਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Im Hause ihrer Eltern erwirbt sie die Tugend, Folglich wird sie im Hause seiner Schwiegereltern annehmbar sein.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੧॥
In ihrem Herzen betet sie den Herrn an; sie gewinnt durch den Guru den Frieden.

ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਪਿਰੁ ਵਸੈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥
Der Herr bewohnt diese Welt, zugleich die andere Welt. Sage mir, wie kann man dem Herrn begegnen?

ਆਪਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਆਪੇ ਮੇਲਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Unergründlich ist der reine untadelige Herr, Aber Er selbst vereinigt uns mit Sich selbst.

ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਹਿ ਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Der Herr selbst gewährt die Klugheit,

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ॥
Dann beginnt man, über den Namen des Herrn zu meditieren.

ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਸਹਜੇ ਸੁਖਿ ਸਮਾਈਐ ॥
Durch glückliches Schicksal begegnet man dem wahren Guru und kostet die Ambrosia.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਨਾਇ ਲਾਈਐ ॥੨॥
Das ‘Ich’ und die Zweiheit gehen weg;man gewinnt das Gleichgewicht und man tritt in den Frieden ein. Der Herr selbst belebt uns und verbindet uns mit dem Namen.

ਮਨਮੁਖਿ ਗਰਬਿ ਨ ਪਾਇਓ ਅਗਿਆਨ ਇਆਣੇ ॥
Wegen ihrem Stolz erkennen die Egoisten nicht den Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਨਾ ਕਰਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੇ ॥
Sie sind kindisch und sie bleiben in der Unwissenheit.

ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਵਾਸੁ ਪਾਇਦੇ ਗਰਭੇ ਗਲਿ ਜਾਣੇ ॥
Sie leiden das Schicksal der Geburten; ihre Seele vergeudet sich.

ਮੇਰੇ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵਦਾ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਾਣੇ ॥੩॥
So ist der Wille von meinem Schöpfer, Die Egoisten befolgen immer die Herumwanderungen.

ਮੇਰੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਪੂਰਾ ॥
Gott der Herr hat das Schriftstück auf meiner Stirn geschrieben,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Dass ich dem tapferen Guru begegne und dabei über den Namen nachdenke.

ਮੇਰਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਬੰਧਪੁ ਬੀਰਾ ॥
Vater, Mutter, Brüder und Verwandte: Für mich ist alles der Herr.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਕੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੭॥੩੭॥
O Herr, verzeihe mich, vereinige mich mit Dir, Nanak ist nur dein bescheidener Diener.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri Bairagan M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Ich habe die Klugheit von dem wahren Guru erhalten und so sinne ich über die Essenz des Herrn.

ਮਤਿ ਮਲੀਣ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥
Die Verehrung des Namens hat meinen dunklen Geist beleuchtet.

ਸਿਵਿ ਸਕਤਿ ਮਿਟਾਈਆ ਚੂਕਾ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Der Herr hat die Maya (in meinem Geist) vernichtet und meine Unwissenheit existiert nicht mehr.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥
Denjenigen, deren Schicksal so beschrieben ist, gefällt der Name des Herrn.

ਹਰਿ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਜਿਸੁ ਦੇਖਿ ਹਉ ਜੀਵਾ ॥
O Heiligen, wie kann ich den Herrn finden?Mein Leben ist nur von seinem Darshna (Blick) erhalten.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਚਸਾ ਨ ਜੀਵਤੀ ਗੁਰ ਮੇਲਿਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich kann nicht ohne Ihn leben, selbst für einen Augenblick.O Heiligen, vereinigt mich mit dem Guru, sodass ich die Ambrosia von Namen trinke!

ਹਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਹਰਿ ਸੁਣੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਤਿ ਕੀਨੀ ॥
Ich singe jeden Tag die Lobgesänge des Herrn; ich höre immer Sein Loblied.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਲੀਨੀ ॥
Und der Herr hat mir das göttliche Gleichgewicht gewährt.Von dem Guru habe ich die Essenz des Herrn erkannt,

ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਦੀਨੀ ॥
Damit mein Körper und mein Geist bezaubert sind.Selig ist der Guru, der Purusha, der mir die Verehrung des Herrn gewährt hat.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋ ਗੁਰੁ ਹਮ ਕੀਨੀ ॥੨॥
Wahrlich: er ist mein Guru, durch den ich dem Herrn begegnet bin.

ਗੁਣਦਾਤਾ ਹਰਿ ਰਾਇ ਹੈ ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥
Der souveräne Herr spendet die Werte; ich bin ein Sünder.

ਪਾਪੀ ਪਾਥਰ ਡੁਬਦੇ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਤਾਰੇ ॥
Die Sünder ertrinken wie ein Stein.Aber sie gewinnen durch das Wort des Gurus ihre Rettung.

ਤੂੰ ਗੁਣਦਾਤਾ ਨਿਰਮਲਾ ਹਮ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥
Du bist rein und untadelig- Quelle der Tugend, O Herr! Ich bin nur ein Sünder.

ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Ich suche Deinen Schutz, O Herr, rette mich! Du rettest eben die blöden Dummköpfe.

ਸਹਜੁ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Man gewinnt die Glückseligkeit, wenn man sich über das Wort des Gurus besinnt.

ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਗਾਇਆ ॥
Ich habe den Herrn, meinen Freund, gefunden, und ich singe die Gesänge von Freude.

ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚੇਤਾਇਆ ॥
Ich flehe Dich an, O Herr, habe Mitleid, damit ich über Dich Nachdenke!

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪॥੧੮॥੩੮॥
Nanak, der Diener, sucht den Staub unter den Füßen von denen, die den wahren Guru gefunden haben,

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਥਾ ਚਉਪਦੇ
Gauri Guareri M. 4: Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪੰਡਿਤੁ ਸਾਸਤ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੜਿਆ ॥
Pundit liest die Smritis und die Shastras,

ਜੋਗੀ ਗੋਰਖੁ ਗੋਰਖੁ ਕਰਿਆ ॥
Jogi rezitiert immer den Namen von Gorakh.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਪੜਿਆ ॥੧॥
Nach ihnen bin ich ein Dummkopf. weil ich nur den Namen des Herrn rezitiere.

ਨਾ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਗਤਿ ਰਾਮ ਹਮਾਰੀ ॥
Ich weiß nicht, welche Art von Schicksal mich erwartet.

ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤੂ ਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den Herrn! Dadurch wirst du den furchtbaren Ozean überqueren.

ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਿਭੂਤ ਲਾਇ ਦੇਹ ਸਵਾਰੀ ॥
Sanyasi schminkt seinen Körper mit Asche,

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਤਿਆਗੁ ਕਰੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥
Er verzichtet auf die Frauen und er bleibt unter Zölibat.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥
O Herr, ich bin unwissend, du bist mein einziger Schutz.

ਖਤ੍ਰੀ ਕਰਮ ਕਰੇ ਸੂਰਤਣੁ ਪਾਵੈ ॥
Ein Kshatriya leistet kühne Taten und man heißt ihn als Krieger willkommen.

ਸੂਦੁ ਵੈਸੁ ਪਰ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵੈ ॥
Shudra und Vaisha arbeiten für andere,

ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ॥੩॥
Aber ich suche Heil im Namen des Herrn.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਤੂੰ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Die ganze Schöpfung gehört Dir, Du belebst alle.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Du gewährst Ruhm den Jüngern des Gurus.

ਮੈ ਅੰਧੁਲੇ ਹਰਿ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੪॥੧॥੩੯॥
O Herr, allein Du bist der Schutz für einen Blinder wie mich.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Guareri M. 4

ਨਿਰਗੁਣ ਕਥਾ ਕਥਾ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ॥
Unbeschreiblich ist das Lob des Herrn.

ਭਜੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਕੀ ॥
O Bruder, denke in der Gesellschaft der Heiligen über den Herrn nach.

ਤਰੁ ਭਉਜਲੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਸੁਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ॥੧॥
Wenn man die göttliche Geschichte des Herrn hört, Überquert man den furchtbaren Ozean des Lebens.

ਗੋਬਿੰਦ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ॥
O Gebieter des Universums, leite mich zu der Gesellschaft der Heiligen!

ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass ich die Essenz koste und deine Lobgesänge singe.

ਜੋ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
O Herr, ich will zum Sklaven deiner Diener sein,

ਤਿਨ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਕਰਹੁ ਹਮ ਰਾਮਾ ॥
vor denen, die deinen Namen rezitieren.

ਜਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਊਤਮ ਕਾਮਾ ॥੨॥
Abarbeiten für Deine Diener ist eine Fromme Tat für mich.

ਜੋ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Derjenige, der mir die göttliche Geschichte des Herrn vorliest,

ਸੋ ਜਨੁ ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਭਾਵੈ ॥
gefällt meinem Geist.

ਜਨ ਪਗ ਰੇਣੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Man ist glücklich, wenn man den Staub unter den Lotusfüßen von solchen erhält.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Nur sie lieben und verehren die Heiligen,

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪਾਈ ॥
deren Schicksal so beschrieben ist, von dem Herrn.

ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੨॥੪੦॥
Nanak, solche Menschen lösen sich im Namen des Herrn auf.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Guareri M. 4

ਮਾਤਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੇ ਪੁਤੁ ਖਾਇ ॥
Die Mutter freut sich, wenn sie ihren Sohn sieht, der sich ernährt..

ਮੀਨੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਈ ਜਲਿ ਨਾਇ ॥
Schwimmen im Wasser gefällt dem Fisch.

ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰਸਿਖ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥੧॥
Der wahre Guru freut sich, wenn sein Jünger sich ernährt.

ਤੇ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਹਮ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein Herr, leite mich zu der Gesellschaft von solchen Menschen,

ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit ihre Begegnung mein Leid beseitigt.

ਜਿਉ ਮਿਲਿ ਬਛਰੇ ਗਊ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵੈ ॥
Wie die Kuh sich erfreut, wenn sie ihr Kalb sieht,

ਕਾਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਾ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥
Wie die Braut seine Liebe ansehen lässt, wenn der Gatte nach Hause zurückkommt.

ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥੨॥
So löst sich auf diese Weise der Diener des Herrn in der Liebe des Herrn auf, Dann singt er die Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਰਿੰਗ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਸੈ ਜਲ ਧਾਰਾ ॥
Tchatrick ist froh, wenn es in Strömen gießt.

ਨਰਪਤਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਪਸਾਰਾ ॥
Der König ist froh, wenn er die Gepränge von Reichtum sieht.

ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਪੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥੩॥
Aber der Diener ist zufrieden, wenn er über den Gestaltlosen nachdenkt.

ਨਰ ਪ੍ਰਾਣੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਖਾਟੇ ॥
Man freut sich, wenn man den Reichtum erwirbt.

ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗਲਾਟੇ ॥
Aber der Jünger des Gurus ist zufrieden, wenn er den Guru umarmt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਪਗ ਚਾਟੇ ॥੪॥੩॥੪੧॥
Der Diener Nanak ist zufrieden, den Heiligen die Füße zu küssen.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Guareri M. 4

ਭੀਖਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭੀਖ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇ ॥
Der Bettler ist froh, wenn er von dem Gebieter des Hauses Almosen erhält,

ਭੂਖੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੋਵੈ ਅੰਨੁ ਖਾਇ ॥
Ein Hungriger erfreut sich, wenn er die Ernährung erhält.

ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਆਘਾਇ ॥੧॥
Der Jünger des Gurus ist zufrieden, wenn er dem Guru begegnet.

ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਹਰਿ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O mein Herr, gewähre mir Deinen Darshna (Blick)!Du allein bist meine Hoffnung.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੋਚ ਪੂਰਿ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Habe Mitleid, gewähre mein Verlangen von deinem Darshana.

ਚਕਵੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੂਰਜੁ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ॥
Die Tchakvi ist zufrieden, wenn sie die Sonne sieht.

ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਸਭ ਦੁਖ ਤਿਆਗੈ ॥
Wenn sie ihrem Geliebten begegnet, geht ihre Traurigkeit weg.

ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਲਾਗੈ ॥੨॥
So liebt der Jünger des Gurus es in der Gegenwart des Gurus zu verbleiben.

ਬਛਰੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਖੀਰੁ ਮੁਖਿ ਖਾਇ ॥
Kalb liebt es die Milch seiner Mutter zu saugen,

ਹਿਰਦੈ ਬਿਗਸੈ ਦੇਖੈ ਮਾਇ ॥
Sein Geist blüht, wenn es seine Mutter sieht.

ਗੁਰਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਲਾਇ ॥੩॥
So liebt der Jünger des Gurus es in der Gegenwart des Gurus zu verbleiben.

ਹੋਰੁ ਸਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਕਾਚਾ ॥
Jede andere Liebe ist falsch, vergänglich, und eine Illusion der Maya.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਕੂਰਾ ਕਚੁ ਪਾਚਾ ॥
Alles verschwindet, wie ein unbeständiger Goldüberzug.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ॥੪॥੪॥੪੨॥
Nanak besänftigt sich nur durch die Liebe des wahren Gurus.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Guareri M. 4

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਬਣੀ ॥
Selig und annehmbar ist der Dienst des Gurus.

ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਧਣੀ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, meditiert man über den Namen Gottes, des Herrn.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਤਿਨ ਪੀਛੈ ਛੂਟੀ ਘਣੀ ॥੧॥
So viele Menschen haben ihre Rettung gewonnen,Wegen denen, die über den Herrn nachdenken.

ਗੁਰਸਿਖ ਹਰਿ ਬੋਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Brüder, O Jünger des Gurus, rezitiert den Namen!

ਹਰਿ ਬੋਲਤ ਸਭ ਪਾਪ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So begegnet man dem Guru und beherrscht den Geist.

ਜਬ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਬ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥
Wenn man den Herrn besinnt, gehen die fünf Verlangen weg.

ਧਾਵਤ ਪੰਚ ਰਹੇ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Und man singt, Tag und Nacht,

ਅਨਦਿਨੁ ਨਗਰੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥
auf dem Dorfe (innen im Körper) die Lobgesänge des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਪਗ ਧੂਰਿ ਜਿਨਾ ਮੁਖਿ ਲਾਈ ॥
Diejenigen, die ihre Stirn mit dem Staub, unter den Lotusfüßen des Gurus, schminken,

ਤਿਨ ਕੂੜ ਤਿਆਗੇ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Geben die Hinterlist auf und sie verbinden sich mit dem Guru.

ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮੁਖ ਊਜਲ ਭਾਈ ॥੩॥
Brillant ist ihre Stirn auf dem Hofe des Gebieters.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥
Der Dienst des Gurus gefällt dem Herrn selbst.

ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਬਲਭਦ੍ਰ ਗੁਰ ਪਗ ਲਗਿ ਧਿਆਵੈ ॥
Eben Krishna und Balbhadar haben sich vor die Füße des Gurus niedergeworfen,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਤਰਾਵੈ ॥੪॥੫॥੪੩॥
Dann haben sie über den Herrn meditiert. Nanak, der Herr selbst rettet uns durch den Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri GuareriM. 4

ਹਰਿ ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਡੰਡਾਧਾਰੀ ॥
Der Herr selbst ist der Yogi, mit Pilgerstab in seinen Händen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Wahrlich er ist der Gebieter der Wälder, Er ist überall.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ਲਾਇ ਤਾਰੀ ॥੧॥
Der Herr selbst setzt sich in Trance, und Er selbst treibt die Härte-ähnlich den Yogis.

ਐਸਾ ਮੇਰਾ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Solch einer ist mein Herr, Er ist überall durchdrungen.

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er wohnt immer in unserer Nähe, er ist nicht in der Ferne unbedingt.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਆਪੇ ॥
Das Wort, der Herr ist es, er selbst ist die Musik- zugleich der Gleichklang.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ॥
Der Herr selbst sieht alles an, davon blüht Er selbst auf.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਪਾਇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਜਾਪੇ ॥੨॥
Er selbst meditiert und leitet andere an, über Sich selbst zu betrachten.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਾਰਿੰਗ ਅੰਮ੍ਰਿਤਧਾਰਾ ॥
Er selbst ist der Tchatrick, zugleich der Regen von Ambrosia.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਪਿ ਪੀਆਵਣਹਾਰਾ ॥
Er selbst leitet die Menschen an, die Ambrosia zu trinken;

ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਰੇ ਆਪੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੩॥
Er selbst rettet die Sterblichen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੇੜੀ ਤੁਲਹਾ ਤਾਰਾ ॥
Er selbst ist das Boot, der Riemen- zugleich der Ruderer.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Der Herr selbst rettet uns durch das Wort,

ਹਰਿ ਆਪੇ ਨਾਨਕ ਪਾਵੈ ਪਾਰਾ ॥੪॥੬॥੪੪॥
Nanak, er selbst macht uns fähig, den Ozean zu überqueren.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਤੂੰ ਧਣੀ ਜੈਸੀ ਤੂੰ ਰਾਸਿ ਦੇਹਿ ਤੈਸੀ ਹਮ ਲੇਹਿ ॥
O Herr, Du bist mein König, mein Souverän,Ich erhalte nur das, was Du mir gibst.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣੰਜਹ ਰੰਗ ਸਿਉ ਜੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਦੇਹਿ ॥੧॥
In deinem Mitleid und mit Liebe, werde ich den Handel von deinem Namen treiben.

ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਰਾਮ ਕੇ ॥
O Bruder, ich bin Hausierer des Herrn.

ਹਰਿ ਵਣਜੁ ਕਰਾਵੈ ਦੇ ਰਾਸਿ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er gewährt das Kapital (von Namen) und ich treibe den Handel damit.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਾਹ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Davon gewinne ich den Profit seiner Verehrung; das gefällt dem Herrn, dem Bankier.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਵਖਰੁ ਲਦਿਆ ਜਮੁ ਜਾਗਾਤੀ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥
Ich meditiere über den Herrn und ich sammle die Waren von Seinem Namen,
Folglich langweilt mich der Yama nicht.

ਹੋਰੁ ਵਣਜੁ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੀਏ ਅਨੰਤ ਤਰੰਗੀ ਦੁਖੁ ਮਾਇਆ ॥
Die andere treiben den Handel von anderen Waren,

ਓਇ ਜੇਹੈ ਵਣਜਿ ਹਰਿ ਲਾਇਆ ਫਲੁ ਤੇਹਾ ਤਿਨ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Sie sind von dem Maya gefangen; zum Schluss erleiden sie die Angst.
Sie ernten nur das, was sie säen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਣਜੁ ਸੋ ਜਨੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਈ ॥
Derjenige, der Mitleid von dem Herrn erhält, treibt den Handel von Namen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਾਹੁ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੂਲਿ ਨ ਲੇਈ ॥੪॥੧॥੭॥੪੫॥
Wenn einer dem Souverän dient, fordert man von ihm die Rechnung nicht.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Wenn einer dem Souverän dient, fordert man von ihm die Rechnung nicht.
Gauri Bairagan M. 4

ਜਿਉ ਜਨਨੀ ਗਰਭੁ ਪਾਲਤੀ ਸੁਤ ਕੀ ਕਰਿ ਆਸਾ ॥
Eine Mutter trägt den Fötus, und sie wünscht sich einen Sohn.

ਵਡਾ ਹੋਇ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਦੇਇ ਕਰਿ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ॥
Er erwacht, gewinnt Geld und genießt es.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਰਾਖਦਾ ਦੇ ਆਪਿ ਹਥਾਸਾ ॥੧॥

Auf diese Weise erhält der Herr die Liebe seiner Diener und Er selbst bewahrt sie.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਮੈ ਮੂਰਖ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਗੁਸਈਆ ॥
Ich bin ein unwissender Dummkopf, bewahre mich, O mein Meister!

ਜਨ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤੁਝਹਿ ਵਡਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil der Ruhm von deinem Diener wirklich dein eigener Ruhm ist.

ਮੰਦਰਿ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Derjenige, der das Lob des Herrn liebt, findet die Freunde in seinem eigenen Hause (Herzen).

ਸਭ ਰਸ ਮੀਠੇ ਮੁਖਿ ਲਗਹਿ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Alle Geschmäcke sind süß für ihn, weil er Lobreden über den Herrn hält.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਪਰਵਾਰੁ ਸਧਾਰੁ ਹੈ ਇਕੀਹ ਕੁਲੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਛਡਾਵੈ ॥੨॥
Der Diener des Herrn rettet seine Familie, seine Sippe- selbst die ganze Welt.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋ ਹਰਿ ਕੀਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Alles kommt wegen Seinem Willen; alles ist Sein Ruhm.

ਹਰਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਪੂਜ ਕਰਾਈ ॥
O Herr, die ganze Erschaffung gehört Dir, Du leitest die Geschöpfe an, Deinen Kult zu treiben.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਲਹਾਇਦਾ ਆਪੇ ਵਰਤਾਈ ॥੩॥
Sie finden den Schatz des Namens, weil Du selbst ihnen deinen Namen gewährst.

ਲਾਲਾ ਹਾਟਿ ਵਿਹਾਝਿਆ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Ich bin Dein Sklave, gekauft auf dem Markt; ich habe keine Begabung.

ਜੇ ਰਾਜਿ ਬਹਾਲੇ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਲਾਮੁ ਘਾਸੀ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਢਾਈ ॥
Es ist gleichgültig ob Du mich auf den Thron des Königs setzt, oder Du mich zum Knecht machst,

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨॥੮॥੪੬॥
Ich werde Deinen Namen rezitieren. Alles ist im Ruhm des Herrn. Nanak der Deiner ist sein Sklave.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Guareri M. 4

ਕਿਰਸਾਣੀ ਕਿਰਸਾਣੁ ਕਰੇ ਲੋਚੈ ਜੀਉ ਲਾਇ ॥
Der Bauer gibt sich mit Leib und Seele dem Ackerbau hin,

ਹਲੁ ਜੋਤੈ ਉਦਮੁ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪੁਤੁ ਧੀ ਖਾਇ ॥
Er pflügt die Felder, und er arbeitet sorgfältig, sodass seine Kinder genug Ernährung haben,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਅੰਤਿ ਛਡਾਇ ॥੧॥
Auf dieselbe Weise meditiert der Diener des Herrn über den Herrn, Sodass schließlich der Herr ihn rettet.

ਮੈ ਮੂਰਖ ਕੀ ਗਤਿ ਕੀਜੈ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich bin unwissend, rette mich, O mein Gebieter!

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਲਾਇ ਹਮ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Leite mich zum Dienst des wahren Gurus an!

ਲੈ ਤੁਰੇ ਸਉਦਾਗਰੀ ਸਉਦਾਗਰੁ ਧਾਵੈ ॥
Der Händler reist ab, um Handel mit Pferden zu treiben,

ਧਨੁ ਖਟੈ ਆਸਾ ਕਰੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਵੈ ॥
Er erwirbt das Geld, sein Verlangen vermehrt sich und er verbindet sich mit dem Maya.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲਤਾ ਹਰਿ ਬੋਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Auf dieselbe Weise rezitiert der Deiner des Herrn immer den Namen, Und damit befindet er sich in Glückseligkeit.

ਬਿਖੁ ਸੰਚੈ ਹਟਵਾਣੀਆ ਬਹਿ ਹਾਟਿ ਕਮਾਇ ॥
Der Geschäftsmann beschäftigt sich mit dem Handel, er sammelt das Geld- das Gift.

ਮੋਹ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰਾ ਝੂਠ ਕਾ ਝੂਠੇ ਲਪਟਾਇ ॥
Aber dies ist eine falsche Liebe und er befindet sich verwickelt im Labyrinth.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੈ ਜਾਇ ॥੩॥
Der Diener des Herrn sammelt den Schatz von Namen; dies ist sein Marschgepäck.

ਇਹੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕੁਟੰਬੁ ਹੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਫਾਸ ॥
Die Liebe zur Familie, die Verbindung mit Maya; dies ist eine Falle von der Zweiheit.

ਗੁਰਮਤੀ ਸੋ ਜਨੁ ਤਰੈ ਜੋ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ॥
Der gewinnt allein seine Rettung, der den Sklaven des Herrn durch das Wort dient.

ਜਨਿ ਨਾਨਕਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸ ॥੪॥੩॥੯॥੪੭॥
Nanak, der Diener verehrt, besinnt den Namen, und sein Geist blüht durch das Wort.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਨਿਤ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਲਾਲਚੁ ਕਰੇ ਭਰਮੈ ਭਰਮਾਇਆ ॥
Verführt von der Illusion, wird man immer gierig: Tag und Nacht.

ਵੇਗਾਰਿ ਫਿਰੈ ਵੇਗਾਰੀਆ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਉਠਾਇਆ ॥
Er arbeitet wie ein Sklave, und trägt die schwere Last (von Maya).

ਜੋ ਗੁਰ ਕੀ ਜਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸੋ ਘਰ ਕੈ ਕੰਮਿ ਹਰਿ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Derjenige, der dem Guru dient, beschäftigt sich mit seiner eignen Arbeit.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਤੋੜਿ ਬੰਧਨ ਮਾਇਆ ਘਰ ਕੈ ਕੰਮਿ ਲਾਇ ॥
O Herr, breche meine Fesseln von Maya, beauftrage mich zum Dienst in deinem eigenen Hause!

ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass ich dein Lob singe und ich löse mich in deinem Namen auf!

ਨਰੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰੇ ਨਰਪਤਿ ਰਾਜੇ ਅਰਥਿ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥
Man dient einem König, aber das Geld ist sein einziges Ziel.

ਕੈ ਬੰਧੈ ਕੈ ਡਾਨਿ ਲੇਇ ਕੈ ਨਰਪਤਿ ਮਰਿ ਜਾਇਆ ॥
Es geschieht, der König hält ihn gefangen, oder der König bestraft ihn mit Geldbuße, solange der König nicht stirbt.

ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber selig ist der Dienst des Gurus, wegen ihm besinnt man den Namen und man tritt in den Frieden ein.

ਨਿਤ ਸਉਦਾ ਸੂਦੁ ਕੀਚੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Man treibt so viele Taten, alles ist für das Ziel, das Geld zu gewinnen.

ਜਾ ਲਾਹਾ ਦੇਇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਮਨੇ ਤੋਟੈ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥
Wenn man Profit gewinnt, wird man froh, aber ein Verlust macht ihn unglücklich.

ਜੋ ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਗੁਰ ਸਿਉ ਕਰੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Derjenige, der den Guru durch Werte verbindet, gewinnt die ständige Fröhlichkeit.

ਜਿਤਨੀ ਭੂਖ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਹੈ ਤਿਤਨੀ ਭੂਖ ਫਿਰਿ ਲਾਗੈ ॥
Je mehr man die Geschmäcke verlangt, desto mehr hat man hunger.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੋ ਵੇਚੇ ਸਿਰੁ ਗੁਰ ਆਗੈ ॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn erhält, verkauft seinen Kopf-selbst zum Guru.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ॥੪॥੪॥੧੦॥੪੮॥
Dann Nanak, der Diener besänftigt sich durch die Essenz. Und man leidet nicht wieder an Hunger.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਹਰਿ ਆਸ ਨਿਤ ਕਿਉ ਦੇਖਾ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
Ich habe stets die Ambition, Deinen Darshana (Dein Blick) zu haben, O Herr.

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਸੋ ਜਾਣਤਾ ਹਮਰੈ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਹਰਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Nur diejenigen, die Dich anbeten, verstehen die Eifrigkeit von meinem Verlangen.

ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਿਰਜਨਹਾਰਾ ॥੧॥
Ich war getrennt, Ich opfere mich dem Guru, der mich mit dem Schöpfer vereinigt hat.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਮ ਪਾਪੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਹਰਿ ਦੁਆਰਿ ॥
O mein Herr, ich bin ein Sünder, ich werfe mich vor deine Tür, ich suche deine Zuflucht.

ਮਤੁ ਨਿਰਗੁਣ ਹਮ ਮੇਲੈ ਕਬਹੂੰ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ohne Tugend, in deinem Mitleid vereinige mich mit Dir, O Herr!

ਹਮਰੇ ਅਵਗੁਣ ਬਹੁਤੁ ਬਹੁਤੁ ਹੈ ਬਹੁ ਬਾਰ ਬਾਰ ਹਰਿ ਗਣਤ ਨ ਆਵੈ ॥
Ich habe so viele Schwächen, ich habe mehrmals böse Taten begangen- wirklich unzählig.

ਤੂੰ ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥
Du bist der Schatz der Tugend, du bist barmherzig. In deinem Mitleid begnadigst du die Sterblichen.

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਸੰਗਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਛਡਾਵੈ ॥੨॥
Ich bin ein Sünder, und schuldig. Ich verstehe, der Name rettet den Sterblichen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਤੁਮਰੇ ਗੁਣ ਕਿਆ ਕਹਾ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਜਬ ਗੁਰੁ ਬੋਲਹ ਤਬ ਬਿਸਮੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
O mein wahrer Guru, ich bin unfähig, deine Werte zu zahlen,

ਹਮ ਜੈਸੇ ਅਪਰਾਧੀ ਅਵਰੁ ਕੋਈ ਰਾਖੈ ਜੈਸੇ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਛਡਾਇ ॥
Wenn ich deinen Namen rezitiere, finde ich mich bezaubert.

ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ ਤੂੰਹੈ ਗੁਰੁ ਮਾਤਾ ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਬੰਧਪੁ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਸਖਾਇ ॥੩॥
Du bist mein Vater, meine Mutter, meine Eltern, mein Kamerad; allein du bist mein Schutz.

ਜੋ ਹਮਰੀ ਬਿਧਿ ਹੋਤੀ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰਾ ਸਾ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਣਹੁ ਆਪੇ ॥
Das Schicksal, das ich erlitten habe, kennst du, O mein Herr, mein wahrer Guru.

ਹਮ ਰੁਲਤੇ ਫਿਰਤੇ ਕੋਈ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛਤਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਕੀਰੇ ਹਮ ਥਾਪੇ ॥
Ich habe das traurige Schicksal gelitten und niemand sorgte für mich. Ich war wie ein Wurm,

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੇਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਚੂਕੇ ਸਭਿ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪੇ ॥੪॥੫॥੧੧॥੪੯॥
Aber beim Guru habe ich die Ehre gefunden. Nanak, selig ist der Guru; wenn man ihm begegnet, vergehen die Traurigkeit und das Leid.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਕੰਚਨ ਨਾਰੀ ਮਹਿ ਜੀਉ ਲੁਭਤੁ ਹੈ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਮਾਇਆ ॥
Verführt von der Frau und dem Gold verbindet man sich mit dem Maya.

ਘਰ ਮੰਦਰ ਘੋੜੇ ਖੁਸੀ ਮਨੁ ਅਨ ਰਸਿ ਲਾਇਆ ॥
Der Geist ist von den Schlössern, den Pferden, den Häusern und von dem Vergnügen gestochen.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਕਿਉ ਛੂਟਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥
Wenn man sich an den Herrn nicht erinnert, wie kann man das Heil gewinnen?

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਇਹ ਨੀਚ ਕਰਮ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ॥
Du bist Wohltätig, der Schatz von Tugenden,

ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਬਖਸਿ ਅਵਗਣ ਸਭਿ ਮੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verzeihe mir meine Sünden, durch deine Gnade!

ਕਿਛੁ ਰੂਪੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਜਾਤਿ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਢੰਗੁ ਨ ਮੇਰਾ ॥
Die Schönheit ist nicht mein Vorrecht, meine Kaste ist nicht hoch, Und noch mehr ist mein Leben ohne Tugend.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਬੋਲਹ ਗੁਣ ਬਿਹੂਨ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਨ ਤੇਰਾ ॥
Ich bin ohne Tugend, ich habe niemals über deinen Namen nachgedacht. Wie kann ich in deiner Gegenwart reden?

ਹਮ ਪਾਪੀ ਸੰਗਿ ਗੁਰ ਉਬਰੇ ਪੁੰਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇਰਾ ॥੨॥
Ich bin ein Sünder; der Guru rettet die Sünder, wie mich, So ist die Barmherzigkeit des wahren Gurus.

ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਮੁਖੁ ਨਕੁ ਦੀਆ ਵਰਤਣ ਕਉ ਪਾਣੀ ॥
Du hast mir den Körper, die Seele und eine gute Gestalt gegeben. Und noch mehr hast Du uns das Wasser gegeben, um zu trinken.

ਅੰਨੁ ਖਾਣਾ ਕਪੜੁ ਪੈਨਣੁ ਦੀਆ ਰਸ ਅਨਿ ਭੋਗਾਣੀ ॥
Du hast die Nahrung, die Kleider und so viele Dinge von Vergnügen gewahrt,

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਸੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਪਸੂ ਹਉ ਕਰਿ ਜਾਣੀ ॥੩॥
Dennoch erinnere ich mich nicht an Dich.Ich leiste (die Arbeit) wie ein Tier, und ich täusche vor groß zu sein.

ਸਭੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Nichts kommt außer deinem Willen, du kennst selbst die innersten Gedanken.

ਹਮ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਤੁਮ ਸੁਆਮੀ ॥
O Herr, alles ist dein Spiel, wir, die armen Geschöpfe,Was können wir leisten?

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਾਟਿ ਵਿਹਾਝਿਆ ਹਰਿ ਗੁਲਮ ਗੁਲਾਮੀ ॥੪॥੬॥੧੨॥੫੦॥
Nanak der Diener ist auf dem Markt gekauft, er ist immerzu dein Sklave.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਜਿਉ ਜਨਨੀ ਸੁਤੁ ਜਣਿ ਪਾਲਤੀ ਰਾਖੈ ਨਦਰਿ ਮਝਾਰਿ ॥
Die Mutter ernährt und zieht ihren Sohn auf, sie verwahrt ihn.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਮੁਖਿ ਦੇ ਗਿਰਾਸੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪੋਚਾਰਿ ॥
Sie gibt ihm die Nahrung, sie liebkost ihn, und streichelt ihn.

ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰਸਿਖ ਰਾਖਤਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
Auf dieselbe Weise gibt der wahre Guru seinen Jüngern die Liebe von Herrn; so rettet er sie.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਹੈ ਇਆਣੇ ॥
O Herr, wir Sind deine Kinder- stets unwissend.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਧਾ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇ ਕੀਏ ਸਿਆਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wunderbar ist der Guru, der göttliche Lehrer; sein Rat hat mir die Klugheit durch den Namen gegeben.

ਜੈਸੀ ਗਗਨਿ ਫਿਰੰਤੀ ਊਡਤੀ ਕਪਰੇ ਬਾਗੇ ਵਾਲੀ ॥
Wie die weiße Koonj[1] die im Himmel fliegt,

ਓਹ ਰਾਖੈ ਚੀਤੁ ਪੀਛੈ ਬਿਚਿ ਬਚਰੇ ਨਿਤ ਹਿਰਦੈ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੀ ॥
Aber sie erinnert sich immer an ihre Küken,

ਤਿਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਖ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀ ਗੁਰੁ ਸਿਖ ਰਖੈ ਜੀਅ ਨਾਲੀ ॥੨॥
Auf dieselbe Weise, bewahrt der Guru die Jünger, in der Liebe des Herrn

ਜੈਸੇ ਕਾਤੀ ਤੀਸ ਬਤੀਸ ਹੈ ਵਿਚਿ ਰਾਖੈ ਰਸਨਾ ਮਾਸ ਰਤੁ ਕੇਰੀ ॥
Die Zunge (aus Fleisch) findet sich von einer Schere von zweiunddreißig Zähnen umgeben,

ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ ਮਾਸ ਕਾਤੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਹੈ ਸਭ ਵਸਗਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥
Erkenne, was die Macht der Zunge oder die von der Schere ist? Wirklich: alle Macht gehört dem Herrn.

ਤਿਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਰ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਪੈਜ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥
Man verleumdet die Heiligen, Aber der Herr verteidigt immerzu ihre Ehre.

ਭਾਈ ਮਤ ਕੋਈ ਜਾਣਹੁ ਕਿਸੀ ਕੈ ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਹੈ ਸਭ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
O Brüder, glaubt nicht, dass die Sterblichen Kraft haben! Sie tun nur, was Seinem Willen entspricht.

ਜਰਾ ਮਰਾ ਤਾਪੁ ਸਿਰਤਿ ਸਾਪੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਕੋਈ ਲਾਗਿ ਨ ਸਕੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਾ ਲਾਇਆ ॥
Alter, Tod, Fieber, Schlange, und die anderen Übel; alles ist in der Macht des Herrn.

ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਨਿਤਿ ਧਿਆਵਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੋ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥੪॥੭॥੧੩॥੫੧॥
Außer dem Willen des Herrn trifft nichts jemanden.Nanak, denke doch über den Namen nach; schließlich bringt er das Heil.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Bairagan M. 4

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ॥
Derjenige, mit dem die Begegnung eine Freude erweckt, ist würdig wahrer Guru zu heißen.

ਮਨ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਰਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਲਹੀਐ ॥੧॥
Dann der Geist verliert die Zweiheit und man erreicht die Glückseligkeit.

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ॥
Wie kann ich meinen Guru, meinen Geliebten treffen?

ਹਉ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰੁ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਕਿਉ ਮਿਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich begrüße ihn stets; wie kann ich mich meinem wahren Guru nähren?

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਮੇਲਿਆ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Der Herr, in seinem Mitleid, hat mich mit dem perfekten Guru vereinigt,

ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਜਨ ਕੇਰੀਆ ਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਧੂਰਾ ॥੨॥
Alle meine Wünsche sind erfüllt, weil ich den Staub unter den Füßen des Gurus erhalten habe.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਣੈ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੀਐ ॥
O Bruder, gehe zum wahren Guru,
Er impft uns den Kult des Herrn ein und man versteht dann das Nachdenken.

ਤੋਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਨਿਤਿ ਦ੍ਰਿੜੀਐ ॥੩॥
Man leidet nicht den Verlust und man gewinnt den Profit von Namen.

ਜਿਸ ਕਉ ਰਿਦੈ ਵਿਗਾਸੁ ਹੈ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥
Das Herz, das in der göttlichen Freude blüht, verbindet sich nicht mit der Zweiheit.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਉਧਰੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਹੀ ॥੪॥੮॥੧੪॥੫੨॥
Nanak, gehe zum wahren Guru! Dabei wirst du das Heil erhalten und du wirst die Lobgesänge des Herrn singen.

ਮਹਲਾ ੪ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥
Gauri Poorbi M . 4

ਹਰਿ ਦਇਆਲਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich mit dem Wort gesegnet.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਭਇਆ ਅਤਿ ਗੂੜਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੀਨੀ ਮੇਰੀ ਚੋਲੀ ॥੧॥
Mein Herz ist in die Liebe des Herrn vertieft. Im Zusammentreffen mit dem Guru ist diese Liebe noch brillanter geworden.

ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ ਗੋਲੀ ॥
Ich bin ein (eine) Diener(in) von meinem Herrn.

ਜਬ ਹਮ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਕਰਿ ਦੀਨੋ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਗੋਲ ਅਮੋਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn mein Geist im Gleichklang mit dem Herrn ist, Die ganze Welt wird zu meinem Diener und auch ohne Belohnung.

ਕਰਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਸੰਤ ਜਨ ਭਾਈ ਖੋਜਿ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖਿ ਢੰਢੋਲੀ ॥
O Brüder, O Heiligen, denkt und sucht in euren Herzen nach!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪੁ ਸਭ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਕੋਲੀ ॥੨॥
Das Licht des Herrn belebt uns alle; Er ist immerzu in unserer Nähe.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਸਭ ਜਗ ਕੈ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖੁ ਅਤੋਲੀ ॥
Der Herr wohnt in unserer Nähe, Er ist unendlich und unermesslich,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਗਟੁ ਕੀਓ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਓ ਗੁਰ ਪਹਿ ਮੋਲੀ ॥੩॥
Der Herr hat mir den wahren Guru gezeigt, ich habe ihm den Kopf gekauft.

ਹਰਿ ਜੀ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੁਮ ਸਰਣਾਗਤਿ ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡੋਲੀ ॥
O Herr, du bist der Größte; ich suche deine Zuflucht.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਗੁਰ ਵੇਚੋਲੀ ॥੪॥੧॥੧੫॥੫੩॥
Nanak sagt: “Ich singe in der Gesellschaft des Gurus die Gesänge des Herrn."

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਜਗਜੀਵਨ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥
O Herr, du bist das Leben der Welt, du bist der Meister des Weltalls. du gestaltest unser Schicksal.

ਜਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਤੁਮ ਪ੍ਰੇਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਤਿਤੁ ਮਾਰਗਿ ਹਮ ਜਾਤੇ ॥੧॥
Ich folge dem Weg, wo du mich hin leitest.

ਰਾਮ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich die Essenz gekostet,Und ich befinde mich im Gleichklang mit dem Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗਿ ਅਵਖਧੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਾਤੇ ॥
Der Name ist das Allheilmittel für das Übel der Welt.Der Name bringt die Ruhe.

ਤਿਨ ਕੇ ਪਾਪ ਦੋਖ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਜੋ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਖਾਤੇ ॥੨॥
Diejenigen, die die Essenz des Herren kosten, Sehen, dass ihre Sünden und Schwächen weggehen.

ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਤੁ ਲਿਖੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਤੇ ਗੁਰ ਸੰਤੋਖ ਸਰਿ ਨਾਤੇ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so beschrieben ist, Baden im Teich der Zufriedenheit,

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਗਈ ਸਭ ਤਿਨ ਕੀ ਜੋ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੩॥
Diejenigen, die sich in Liebe des Herrn vertiefen, waschen den Schmutz von ihrem Geist ab.

ਰਾਮ ਤੁਮ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰ ਤੁਮ ਜੇਵਡ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤੇ ॥
O Herr, du existierst bei Dir selbst, niemand ist so groß wie Du.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਲਏ ਤਾਂ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ॥੪॥੨॥੧੬॥੫੪॥
Nanak lebt nur durch Deinen Namen, aber dies ist auch Dein Segen.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਚੇ ॥
O Leben der Welt, du bist der wohltätige Gebieter; habe Mitleid, damit mein Geist von dir erfüllt sei.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਚਨੁ ਦੀਓ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮਾਚੇ ॥੧॥
Der wahre Guru hat mir den guten Rat gegeben.Im Nachdenken über den Namen des Herrn ist mein Geist geblüht.

ਰਾਮ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬੇਧਿ ਲੀਓ ਹਰਿ ਸਾਚੇ ॥
Mein Körper, meine Seele, sind von der Liebe des Herrn durchdrungen,

ਜਿਹ ਕਾਲ ਕੈ ਮੁਖਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਗ੍ਰਸਿਆ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਹਮ ਬਾਚੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die ganze Welt befindet sich in der Falle des Todes,Aber man erhält das Heil durch den Rat des Gurus.

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਨਰ ਕਾਚੇ ॥
Diejenigen, die den Herrn nicht lieben-ihm nicht huldigen,

ਤਿਨ ਕਉ ਜਨਮੁ ਮਰਣੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਮਰਿ ਮਰਿ ਪਾਚੇ ॥੨॥
Sind unwissend und sie verbinden sich mit dem Maya. Sie leiden die Schmerzen vom Kommen-und Gehen, sie verschwinden wie ein Abfall.

ਤੁਮ ਦਇਆਲ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਮੋ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਹਮ ਜਾਚੇ ॥
Du bist barmherzig, O mein Herr, du bewahrst alle, die deine Zuflucht suchen. Ich bitte dich, O mein Herr, dass du mir deinen Namen gibst.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਦਾਸ ਹਮ ਕੀਜੈ ਮਨੁ ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਕਰਿ ਨਾਚੇ ॥੩॥
Mache mich zum Sklaven deiner Diener, Damit mein Geist immer in Glückseligkeit bleibt.

ਆਪੇ ਸਾਹ ਵਡੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਵਣਜਾਰੇ ਹਹਿ ਤਾ ਚੇ ॥
Du bist der Herr, der Souveräne Händler, ich bin nur dein Hausierer,

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਉ ਰਾਸਿ ਸਭ ਤੇਰੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸਾਹ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ॥੪॥੩॥੧੭॥੫੫॥
Mein Körper, mein Geist, alles gehört dir, Du bist mein wahrer Gebieter.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਤੁਮ ਦਇਆਲ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਇਕ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਦੇ ਕਾਨੇ ॥
Du bist wohltätig, O Herr, Du vernichtest alle Schmerzen; höre meine Bitte an!

ਜਿਸ ਤੇ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨੇ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨੇ ॥੧॥
Vereinige mich mit dem wahren Guru, bei dem ich Dich kennen könnte, O Herr.

ਰਾਮ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਰਿ ਮਾਨੇ
O Herr, zwischen Dir und dem wahren Guru gibt es keinen Unterschied.

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਅਸੁਧ ਮਤਿ ਹੋਤੇ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਹਮ ਜਾਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin unwissend und ein Dummkopf: mein Intellekt ist schmutzig. Du machst Dich durch das Wort des Gurus offenbar.

ਜਿਤਨੇ ਰਸ ਅਨ ਰਸ ਹਮ ਦੇਖੇ ਸਭ ਤਿਤਨੇ ਫੀਕ ਫੀਕਾਨੇ ॥
Alle Geschmäcke, die ich gekostet habe, sind ohne Ausnahmefad,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੀਠ ਰਸ ਗਾਨੇ ॥੨॥
Aber bei der Begegnung des Gurus habe ich die Essenz von dem Namen gekostet, Sie ist süß wie das Zuckerrohr.

ਜਿਨ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨਹੀ ਭੇਟਿਆ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਦਿਵਾਨੇ ॥
Diejenigen, die dem Guru nicht entgegen gehen, Sind unwissend und Dummköpfe. Sie treiben den Kult der Maya.

ਤਿਨ ਕੇ ਕਰਮਹੀਨ ਧੁਰਿ ਪਾਏ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕੁ ਮੋਹਿ ਪਚਾਨੇ ॥੩॥
Ihr schlechtes Schicksal ist das der Motten, die sich an der Lampe der Sinneslust verbrennen.

ਜਿਨ ਕਉ ਤੁਮ ਦਇਆ ਕਰਿ ਮੇਲਹੁ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵ ਲਗਾਨੇ ॥
In deinem Mitleid leitest du die Sterblichen zum Guru, Dann beschäftigen sie sich mit deiner Verehrung.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥੪॥੪॥੧੮॥੫੬॥
Der Geist wird brillant, wenn man über den Namen ist, Und man tritt in den Gleichklang des Namens durch das Wort ein.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਾਲਿ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਹੁ ਕਿਥੈ ਹਰਿ ਪਹੁ ਨਸੀਐ ॥
O mein Geist, der Herr ist immer in unserer Nähe, wie kann man ihm entkommen?

ਹਰਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ॥੧॥
Der Herr selbst begnadigt und befreit die Sterblichen.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਜਪੀਐ ॥
O mein Geist, denke über den Namen des Herrn nach!

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪੀਛੈ ਛੁਟੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche die Zuflucht des Gurus! Er wird dich retten.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਵਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸੀਐ ॥
O mein Geist, diene dem Herrn! Er ist der Spender des Friedens. Sein Dienst bringt das Verständnis von sich selbst

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਇ ਲਹਹੁ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਘਸਿ ਚੰਦਨੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਘਸੀਐ ॥੨॥
Suche durch den Guru, das wahre Zuhause, verstreiche auf deinem Körper das Sandelöl des Namens!

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਊਤਮੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਹਸੀਐ ॥
O mein Geist, am höchsten ist das Lob des Herrn; es bringt immer die Freude.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖੀਐ ॥੩॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, kostet man die Ambrosia.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੋ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਤੇ ਸਾਕਤ ਨਰ ਜਮਿ ਘੁਟੀਐ ॥
Diejenigen, die das Geschenk des Namens nicht kosten, verbinden sich mit der Zweiheit.

ਤੇ ਸਾਕਤ ਚੋਰ ਜਿਨਾ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਨ ਤਿਨ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਭਿਟੀਐ ॥੪॥
Sie bleiben entfernt von dem Herrn, und sie befinden sich in der Falle des Yamas. O mein Geist, verbinde dich nicht mit ihnen! Sie vergessen den Namen, sie Sind wie Diebe,

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸੇਵਹੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਨਰਹਰਿ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਲੇਖਾ ਛੁਟੀਐ ॥
O mein Geist, diene dem Herrn! Er ist unergründlich und untadelig, Sein Dienst wird dich von der Rechnung befreien.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰੇ ਕੀਏ ਖਿਨੁ ਮਾਸਾ ਤੋਲੁ ਨ ਘਟੀਐ ॥੫॥੫॥੧੯॥੫੭॥
Nanak, wenn der Herr uns vollkommen macht, fehlt uns an nichts.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਵਸਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੈ ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ॥
Mein Leben ist unter deiner Verwaltung, O Herr, mein Körper, meine Seele gehören dir.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚ ਘਣੇਰੀ ॥੧॥
Habe Mitleid, gewähre mir deinen Darshana (Blick)! So ist mein Wunsch, ich verlange es so eifrig.

ਰਾਮ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚ ਮਿਲਣ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥
Ich will eifrig dir begegnen, O Herr.

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿੰਚਤ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru das Geschenk von seinem Mitleid gibt, trifft man den Herrn an,

ਜੋ ਹਮਰੈ ਮਨ ਚਿਤਿ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਸਾ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਮੇਰੀ ॥
O Herr, du weißt immer, was in meinem Herzen los ist!

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਨਿਤ ਜੀਵਾ ਆਸ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ॥੨॥
Ich lebe immer in der Hoffnung, dass ich über deinen Namen nachdenken werde, Und damit im Frieden wohnen würde.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਾਤੈ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੀ ॥
Der wohltätige Guru hat mir den Weg gezeigt, und ich habe den Herrn getroffen.

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਸਭ ਆਸ ਪੁਜੀ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥
Ich bin wirklich glücklich; alle meine Wünsche sind erfüllt, Und ich erfreue mich der göttlichen Glückseligkeit.

ਜਗੰਨਾਥ ਜਗਦੀਸੁਰ ਕਰਤੇ ਸਭ ਵਸਗਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ॥
O Gebieter von Weltall. O Schöpfer, alles ist in deiner Verwaltung!

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਜਨ ਕੇਰੀ ॥੪॥੬॥੨੦॥੫੮॥
Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr; bewahre ihm seine Ehre!

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖਿਨੁ ਨ ਟਿਕੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਦਹ ਦਹ ਦਿਸਿ ਚਲਿ ਚਲਿ ਹਾਢੇ ॥

Mein unwissender Geist bleibt in Ruhe nicht - selbst für einen Augenblick.
Er verbindet sich mit jedem Vergänglichen, er wandert in alle Richtungen.
So verschwendet er sich.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਆ ਮਨੁ ਠਾਢੇ ॥੧॥
Glücklicherweise bin ich dem wahren Guru begegnet.Er hat mir das Mantra des Namens gegeben und nun befindet sich mein Geist in Ruhe.

ਰਾਮ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਲੇ ਕਾਂਢੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, ich bin ein Sklave des wahren Gurus.

ਹਮਰੈ ਮਸਤਕਿ ਦਾਗੁ ਦਗਾਨਾ ਹਮ ਕਰਜ ਗੁਰੂ ਬਹੁ ਸਾਢੇ ॥
Auf meiner Stirn ist das Zeichen, Und ich schulde ihm mehr.

ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਪੁੰਨੁ ਬਹੁ ਕੀਆ ਭਉ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰਿ ਪਰਾਢੇ ॥੨॥
Der Guru hat mir Mitleid und Barmherzigkeit bewilligt, Und bei seinem Mitleid habe ich den gefährlichen Ozean überquert.

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕੂਰੇ ਗਾਢਨ ਗਾਢੇ ॥
Diejenigen, die den Herrn nicht innig lieben, Sie alle sind mit ihren Verbindungen nur Schattendasein.

ਜਿਉ ਪਾਣੀ ਕਾਗਦੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਤ ਹੈ ਤਿਉ ਮਨਮੁਖ ਗਰਭਿ ਗਲਾਢੇ ॥੩॥
Wie das Papier sich in Wasser löst, so verschwendet sich der Egoist im Stolz.

ਹਮ ਜਾਨਿਆ ਕਛੂ ਨ ਜਾਨਹ ਆਗੈ ਜਿਉ ਹਰਿ ਰਾਖੈ ਤਿਉ ਠਾਢੇ ॥
Ich wusste nichts und ich kenne es noch nicht; ich bleibe hier, wie du es willst, Verzeihe mir meine Schwächen, O Herr!

ਹਮ ਭੂਲ ਚੂਕ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੁਤਰੇ ਕਾਢੇ ॥੪॥੭॥੨੧॥੫੯॥
Nanak ist dein treuer Hund.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਕਾਮਿ ਕਰੋਧਿ ਨਗਰੁ ਬਹੁ ਭਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਖੰਡਲ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥
Das Dorf (der Körper) ist mit der Fleischeslust und der Sinneslust randvoll. Wenn ich dem Guru begegne, beherrsche ich sie voll und ganz.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਤ ਲਿਖੇ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਮੰਡਲ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੧॥
Wenn die Begegnung mit dem Guru mein Schicksal ist,

ਕਰਿ ਸਾਧੂ ਅੰਜੁਲੀ ਪੁੰਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥
Bin ich von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਕਰਿ ਡੰਡਉਤ ਪੁਨੁ ਵਡਾ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gehorche dem Guru! Dies ist die lobenswerte Tat.

ਸਾਕਤ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਕੰਡਾ ਹੇ ॥
Der Egoist, der den Kult der Maya treibt, kostet nicht die Essenz des Herrn.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਚਲਹਿ ਚੁਭੈ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਡੰਡਾ ਹੇ ॥੨॥
In seinem Herzen findet sich der Stachel der Überheblichkeit. Je mehr er sich von dem Herrn entfernt. Desto mehr stößt er gegen den Dom und er leidet den Stock des Yamas.

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਦੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਖੰਡਾ ਹੇ ॥
Die Menschen, die den Kult des Herrn treiben, vertiefen sich im Namen.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਹੁ ਸੋਭ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਹੇ ॥੩॥
Dadurch befreien sie sich von den Schmerzen von Kommen-und-Gehen. Sie treffen den unsterblichen Purusha, sie erhalten überall den Frieden.

ਹਮ ਗਰੀਬ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੇ ਹਰਿ ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਵਡ ਵਡਾ ਹੇ ॥
Ich bin arm, demütig; ich gehöre dir , O Herr! Rette mich, O Herr! Du bist der Größte.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਮੰਡਾ ਹੇ ॥੪॥੮॥੨੨॥੬੦॥
Dein Name ist die Unterstützung von Nanak; dadurch gewinnt er den Frieden.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਇਸੁ ਗੜ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਹੈ ਕਿਛੁ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਵੈ ਧੀਠਾ ॥
Das Schloss (der Körper) ist die Wohnung des Herrn, des Souveräns,
Aber der stolze Geist kennt den Geschmack von Seiner Gesellschaft nicht.

ਹਰਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਕੀਆ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਖਿ ਡੀਠਾ ॥੧॥
Wenn der Herr, der Wohltätige, sein Mitleid gewährt,Kostet man die Essenz durch das Wort des Herrn.

ਰਾਮ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਰ ਲਿਵ ਮੀਠਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, habe Zuneigung für den Guru und singe die Lobgesänge des Herrn! Das ist so süß.

ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਿ ਬਸੀਠਾ ॥
Der Herr ist unsagbar, unergründlich: Er ist transzendent.Man begegnet dem Herrn durch den Guru.

ਜਿਨ ਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਤਿਨ ਆਗੈ ਆਣਿ ਪਰੀਠਾ ॥੨॥
Derjenige, dessen Herz erfreut sich über das Wort des Gurus.Erhält die Spies des Namens.

ਮਨਮੁਖ ਹੀਅਰਾ ਅਤਿ ਕਠੋਰੁ ਹੈ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਕਾਰ ਕਰੀਠਾ ॥
Wirklich hart ist das Herz von dem Egoisten und dunkel im Inneren.

ਬਿਸੀਅਰ ਕਉ ਬਹੁ ਦੂਧੁ ਪੀਆਈਐ ਬਿਖੁ ਨਿਕਸੈ ਫੋਲਿ ਫੁਲੀਠਾ ॥੩॥
Man mag die Milch einer Schlange geben, aber sie spritzt immer das Gift aus.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਆਨਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਘਸਿ ਗਰੁੜੁ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਲੀਠਾ ॥
O Herr, vereinige mich mit dem Guru- dem Heiligen! Sodass ich den Mund mit dem Medikament des Wortes reibe.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੇ ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰੂਆ ਮੀਠਾ ॥੪॥੯॥੨੩॥੬੧॥
Nanak ist ein Sklave des Herrn, In der Gesellschaft der Heiligen wird selbst das bittere süß.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਰਥਿ ਸਰੀਰੁ ਹਮ ਬੇਚਿਆ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੇ ॥
Ich bin verkauft zum Guru-für die Liebe des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਦਾਤੈ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਭਾਗੇ ॥੧॥

Der wahre Guru hat mir den Namen eingeimpft.Folglich bin ich glücklich und froh.

ਰਾਮ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Die Liebe für den Herrn entsteht durch die Gnade des Herrn.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਰਮਤ ਰਾਮ ਰਾਇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Der Herr, der Souverän, wohnt in jedem Herzen.Und man befindet sich durch das Wort des Gurus im Gleichklang mit ihm.

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਉ ਕਾਟਿ ਗੁਰੂ ਕਉ ਮੇਰਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਭਾਗੇ ॥੨॥
Ich opfere meinen Körper, meine Seele, meinen Kopf für den Guru,Sodass mein Zweifel weggeht und ich mich, durch das Wort des Gurus, von der Furcht befreie.

ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੀਪਕ ਆਨਿ ਜਲਾਏ ਗੁਰ ਗਿਆਨਿ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Im Dunkel der Maya erleuchtet der Guru die Lampe der Klugheit.
Dann verbindet man sich mit dem Herrn,

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਿਓ ਘਰਿ ਵਸਤੁ ਲਹੀ ਮਨ ਜਾਗੇ ॥੩॥
Das Dunkel von Unwissenheit verschwindet, der Geist erwacht und man findet die Wahrheit Zuhause.

ਸਾਕਤ ਬਧਿਕ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਤਿਨ ਜਮ ਜੋਹਨਿ ਲਾਗੇ ॥
Der Mensch, der den Kult von Shakti (Macht) treibt, der Egoist, der Hartherzige (Jäger),Alle werden von Yama verfolgt.

ਉਨ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਸੀਸੁ ਨ ਬੇਚਿਆ ਓਇ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥੪॥
Sie verkaufen nicht den Kopf für den Guru,Sie sind unglücklich und sie leiden das Kommen-und-Gehen.

ਹਮਰਾ ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਹਰਿ ਮਾਗੇ ॥
Hör meine Bitte an, O Herr! Ich suche Deine Zuflucht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਲਜ ਪਾਤਿ ਗੁਰੂ ਹੈ ਸਿਰੁ ਬੇਚਿਓ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੇ ॥੫॥੧੦॥੨੪॥੬੨॥
Der Guru ist für Nanak Respekt und Ehre,Und ich habe mich für den Guru verkauft.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਹਮ ਅਹੰਕਾਰੀ ਅਹੰਕਾਰ ਅਗਿਆਨ ਮਤਿ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ich wohne in der Überheblichkeit; die Unwissenheit hat meinen Intellekt verwirrt.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥
Wenn man dem Guru begegnet, beherrscht man das ‘Ich’.Wunderbar ist der Guru- der Herr, der König.Er entfernt unser 'Ich' und man tritt in die Ruhe Eier.

ਰਾਮ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrlich habe ich den Herrn durch das Wort des Gurus gefunden.

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕੀ ਗੁਰਿ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥
In meinem Herzen ist die Liebe des Herrn, des Souveräns; der Guru hat mir den Weg gezeigt.

ਮੇਰਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਸਤਿਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਨਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਹਰਿ ਗਲਿ ਲਾਇਆ ॥੨॥
Mein Körper und meine Seele stehen dem Guru zur Verfügung,Er hat meine Trennung beendet und er hat mich mit dem Herrn vereinigt.

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਦੇਖਨ ਕਉ ਗੁਰਿ ਹਿਰਦੇ ਨਾਲਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich verlangte eifrig den Darshna (Blick) des Herrn,Der Guru hat es mir in meinem Herzen gezeigt.

ਸਹਜ ਅਨੰਦੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਮੋਰੈ ਗੁਰ ਆਗੈ ਆਪੁ ਵੇਚਾਇਆ ॥੩॥
Mein Geist ist in Ekstase, im Gleichgewicht; ich stehe dem Guru zur Verfügung.

ਹਮ ਅਪਰਾਧ ਪਾਪ ਬਹੁ ਕੀਨੇ ਕਰਿ ਦੁਸਟੀ ਚੋਰ ਚੁਰਾਇਆ ॥
Ich habe so viele Sünden und böse Taten begangen,Und ich habe so viele abscheuliche Verbrechen und Diebstähle begangen.

ਅਬ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਆਏ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਹਰਿ ਭਾਇਆ ॥੪॥੧੧॥੨੫॥੬੩॥
Nun suche ich Deine Zuflucht; bewahre meine Ehre in Deiner Barmherzigkeit!

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Poorbi M. 4

ਗੁਰਮਤਿ ਬਾਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੂਆ ਗਾਵੈ ॥
Die göttliche, stille Musik klingt durch das Wort des Gurus lautlos.Der Geist singt die Lobgesänge des Herrn, durch die Gnade des Gurus.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥
Glücklich erhält man den Darshna (Blick) des Gurus.Wunderbar ist der Guru, der mich mit dem Herrn vereinigt hat.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Anhänger des Gurus verbinden sich mit der Liebe des Herrn.

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Mein Gebieter, der wahre Guru, ist vollkommen.Mein Geist gibt sich immer dem Dienst des Gurus hin.

ਹਮ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਹ ਪਾਵ ਗੁਰੂ ਕੇ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ॥੨॥
Ich wasche due Lotus-Füße des Gurus, der mir das Wort des Herrn vorliest.

ਹਿਰਦੈ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
In meinem Herzen ist das Wort des Gurus, die Ambrosia des Herrn.Meine Zunge singt die Lobgesänge des Herrn.

ਮਨ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਆਘਾਨੇ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭੂਖ ਲਗਾਵੈ ॥੩॥
Mein Geist ist im Frieden wegen der Essenz, der Ambrosia, Und er leidet nicht mehr den Hunger.

ਕੋਈ ਕਰੈ ਉਪਾਵ ਅਨੇਕ ਬਹੁਤੇਰੇ ਬਿਨੁ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Dies ist nicht so wichtig, was man versucht zu tun, Man erhält den Namen nur durch das Mitleid des Herrn.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥੪॥੧੨॥੨੬॥੬੪॥
Nanak der Sklave ist durch die Gnade des Gurus gesegnet worden.Durch das Wort des Gurus hat er den Namen in seinem Geist eingebettet.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Rag Gauri Majh M. 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿੰਦੂ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਕਰੰਮਾ ॥
O meine Seele, beschäftige dich mit dem Namen durch die Gnade des Gurus.

ਮਤਿ ਮਾਤਾ ਮਤਿ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਰਾਮਾ ॥
Möge solch ein Intellekt deine Mutter sein,

ਸੰਤੋਖੁ ਪਿਤਾ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਜਨਮਾ ॥
Möge sie dir immer raten, den Namen zu rezitieren. Möge die Zufriedenheit dein Vater sein und der unsterbliche Purusha dein Guru sein.

ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਰਾਮਾ ॥੧॥
Auf diese Weise sollst du deinen Gott den Herrn treffen.

ਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ਜੀਉ ॥
Ich bin dem Guru, dem wahren Yogi, begegnet und ich erfreue mich daran.

ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਸਦਾ ਨਿਰਬਾਣੀ ਜੀਉ ॥
Der Guru bleibt immerzu von der Liebe des Namens erfüllt und er ist rein.

ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣੀ ਜੀਉ ॥
Glücklich bin ich den Weisen begegnet,

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭਿੰਨਾ ॥੨॥
Mein Körper und mein Geist befinden sich vertieft in der Liebe des Herrn.

ਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥
Kommt, O Weise, rezitieren wir zusammen den Namen des Herrn!

ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ਜੀਉ ॥
Sodass wir in der Gesellschaft der Heiligen die Ambrosia erhalten.

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੰਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਪਾਹਾ ਜੀਉ ॥
Man begegnet den Weisen nur,

ਮਿਲੁ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਅੜੇ ਧੁਰਿ ਕਰਮਾ ॥੩॥
wenn das Schicksal so bestimmt ist.

ਸਾਵਣਿ ਵਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਜਗੁ ਛਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Im Monat von Savan, wird der Himmel wolkig von Wolken der Namen-Ambrosia.

ਮਨੁ ਮੋਰੁ ਕੁਹੁਕਿਅੜਾ ਸਬਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Pfau (Geist) tanzt nach der Melodie des Wortes.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੁਠੜਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Dies ist ein Regen von Ambrosia und man begegnet dem Herrn- dem König.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤੰਨਾ ॥੪॥੧॥੨੭॥੬੫॥
Nanak der Sklave bleibt immer von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Majh M. 4

ਆਉ ਸਖੀ ਗੁਣ ਕਾਮਣ ਕਰੀਹਾ ਜੀਉ ॥
O Kameraden, fädeln wir (auf einem Rosenkranz) die Reize: der Tugend des Herrn.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਹ ਰਲੀਆ ਜੀਉ ॥
Und in der Gesellschaft der Heiligen erfreuen wir uns der Liebe des Herrn.

ਗੁਰ ਦੀਪਕੁ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਬਲੀਆ ਜੀਉ ॥
Erleuchten wir im Herzen die Lampe der Klugheit des Gurus!

ਹਰਿ ਤੁਠੈ ਢੁਲਿ ਢੁਲਿ ਮਿਲੀਆ ਜੀਉ ॥੧॥
Dann wird der Herr zufrieden und wir umarmen Ihn in Dankbarkeit.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਢੋਲੇ ਜੀਉ ॥
In meinem Herzen ist die Liebe für meinen Geliebten, den Herrn.

ਮੈ ਮੇਲੇ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵੇਚੋਲੇ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru ist der Mittelsmann, er hat mich mit meinem Freund vereinigt.

ਮਨੁ ਦੇਵਾਂ ਸੰਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੇ ਜੀਉ ॥
Ich bringe die Opfergabe von meinem Geist zum Weisen, dem Guru, der mich mit dem Herrn vereinigt.

ਹਰਿ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਸਦਾ ਘੋਲੇ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich opfere mich immer für den Herrn.

ਵਸੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਵਸੁ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਨਿ ਵਸੁ ਜੀਉ ॥
O mein Geliebter, mein Herr, habe Mitleid und komme, meinen Geist zu bewohnen,

ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸੁ ਜੀਉ ॥
So daß alle meinen Wünschen erfüllt werden,Und mein Herz blüht durch den Darshana (Blick) des wahren Gurus.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਮਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਰਹਸੁ ਜੀਉ ॥
Die Sohagan (Braut des Herrn), die den Namen des Herrn erhält, Bleibt immerzu in der Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਵਡਭਾਗੀਈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਨਿਤ ਲੈ ਲਾਹਾ ਮਨਿ ਹਸੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Diejenige, die den Herrn glücklich antrifft, Gewinnt den Profit der ewigen Freude.

ਹਰਿ ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Der Herr selbst erschafft und er selbst verwahrt die Kreation.

ਇਕਿ ਖਾਵਹਿ ਬਖਸ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਇਕਨਾ ਫਕਾ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Er selbst weist uns die Aufgabe zu. Einige erhalten Seine Gnade, reichlich ohne Grenze,

ਇਕਿ ਰਾਜੇ ਤਖਤਿ ਬਹਹਿ ਨਿਤ ਸੁਖੀਏ ਇਕਨਾ ਭਿਖ ਮੰਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Während einige sehr wenig erhalten. Setzen andere sich auf den Thron von Königen,Aber die anderen müssen für ihre Nahrung betteln.

ਸਭੁ ਇਕੋ ਸਬਦੁ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੨੮॥੬੬॥
Dennoch ist dasselbe Wort überall, Nanak, der Sklave des Herrn, denkt doch über den Namen nach.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Majh M. 4

ਮਨ ਮਾਹੀ ਮਨ ਮਾਹੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤਾ ਮਨ ਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥
O mein Govind, mein Herr, mein Geist ist deiner Liebe gefärbt,Der Herr ist stets mit uns, aber man weiß es nicht.

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਨਾਲਿ ਨ ਲਖੀਐ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਅਲਖੁ ਲਖਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Der Herr ist unergründlich, man erkennt Ihn durch den Guru. Wenn man blüht durch die Gnade des Herrn auf,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਸਭ ਦਾਲਦ ਦੁਖ ਲਹਿ ਜਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Gehen die Armut und die Schmerzen weg. Man erreicht den höchsten Zustand der Glückseligkeit,

ਹਰਿ ਪਦੁ ਊਤਮੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Und glücklich löst man sich im Namen auf.

ਨੈਣੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਨੈਣੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਕਿਨੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠੜਾ ਨੈਣੀ ਜੀਉ ॥
Hat jemand den Herrn mit seinen eigenen Augen gesehen?

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਹੁਤੁ ਬੈਰਾਗਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਬਾਝਹੁ ਧਨ ਕੁਮਲੈਣੀ ਜੀਉ ॥
Getrennt von Dir, O mein Herr, sind traurig mein Körper und meine Seele.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਸੈਣੀ ਜੀਉ ॥
Mein Herr-Begleiter, wohl ein Freund; ich erkenne Ihn in der Gesellschaft der Heiligen.

ਹਰਿ ਆਇ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਮੈ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਣੀ ਰੈਣੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Der Herr, das Leben von Weltall, ist gekommen, um sich mit mir zu treffen,
Damit verbringe ich die Nacht (des Lebens) in Ruhe.

ਮੈ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਜਣੁ ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭੁਖ ਲਗਾਈਆ ਜੀਉ ॥
O Weise, vereinigt mich mit dem Herrn- meinem Freund!

ਹਉ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੈ ਅੰਤਰਿ ਬਿਰਹੁ ਹਰਿ ਲਾਈਆ ਜੀਉ ॥
Mein Körper und meine Seele haben Hunger nach seinem Darshana (Blick).

ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਮੇਰਾ ਸਜਣੁ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜੀਵਾਈਆ ਜੀਉ ॥
Ich kann nicht ohne den Darshana meines Geliebten leben. Mein Geist wird von den Wehen der Trennung (von dem Herrn) geplagt,

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਮਨਿ ਵਾਧਾਈਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Ich treffe meinen Souverän, meinen Freund, durch die Gnade des Gurus.
Dabei erneuert sich wieder mein Geist. Meine Wünsche sind erfüllt , O mein Herr.
Und in Deiner Umarmung blüht meine Seele auf.

ਵਾਰੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਵਾਰੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਹਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਸਦ ਵਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Ich opfere mich für Dich, O Govind, O meine Liebe! Ich bringe mich immerzu Dir dar.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਰਾਖੁ ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Mein Körper und mein Geist sind von der Liebe meines Geliebten erfüllt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਿਸਟੁ ਮੇਲਿ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਕਰਿ ਰੈਬਾਰੀ ਜੀਉ ॥
O Herr, ich suche deine Zuflucht, verwahre mein Kapital (von deiner Liebe).
Leite mich zum Guru- dem Berater!

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੨੯॥੬੭॥

Der mich in deine Gegenwart bringt, O mein Govind!Durch deine Gnade habe ich den Namen erhalten. Und Nanak sucht deine Zuflucht.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥

Gauri Majh M. 4

ਚੋਜੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਚੋਜੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਚੋਜੀ ਜੀਉ ॥

Mein Herr, mein Geliebter, er ist wahrlich froh und übermütig; wunderbar ist Sein Spiel.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਾਨ੍ਹੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਖੋਜੀ ਜੀਉ ॥

Der Herr selbst ist der Schöpfer von Meister-Krishna. Er selbst nimmt die Form von Gopi an, die Gopi, die den Meister Krishna sucht.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਭ ਘਟ ਭੋਗਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਰਸੀਆ ਭੋਗੀ ਜੀਉ ॥

Er selbst genießt jedes Herz, Er selbst erfreut sich jeder Lebenslust.
Der Herr ist Weise, er vergisst nichts.

ਹਰਿ ਸੁਜਾਣੁ ਨ ਭੁਲਈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੋਗੀ ਜੀਉ ॥੧॥

Er selbst ist der wahre Guru, ein wirklicher Yogi.

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਖੇਲੈ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਜੀਉ ॥

Er selbst hat das Weltall erschaffen. Er selbst beschäftigt sich mit dem mehrfarbigen Spiel.

ਇਕਨਾ ਭੋਗ ਭੋਗਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਇਕਿ ਨਗਨ ਫਿਰਹਿ ਨੰਗ ਨੰਗੀ ਜੀਉ ॥

Er läßt einige die Lebenslüste zu genießen, Aber die andern sind festgehalten, zu betteln und sie gehen barfuß.

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਸਭ ਮੰਗੀ ਜੀਉ ॥

Der Herr hat das Weltall erschaffen. Jeder bittet um Almosen, der Herr gibt immer Seine Geschenke.

ਭਗਤਾ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਕਥਾ ਮੰਗਹਿ ਹਰਿ ਚੰਗੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Aber Seine Anhänger bitten nur um Seinen Namen.Und sie sinnen über das Wort (Evangelium) des Herrn.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਕਰਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤਾ ਲੋਚ ਮਨਿ ਪੂਰੀ ਜੀਉ ॥
Der Herr selbst leitet seine Anhänger, Seinen Kult treiben.

ਆਪੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਨਹੀ ਦੂਰੀ ਜੀਉ ॥
Dann gewährt er alle Wünsche von ihrem Herzen.Der Herr ist überall, auf der Erde, im Wasser.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੀ ਜੀਉ ॥
Er belebt uns alle, Er ist nicht in der Ferne. Innen, außen; es gibt nur den Herrn.

ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਹਦੂਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Alle Lagen sind von Ihm erfüllt. Gott, die höchste Seele ist in jeder Lage durchdrungen.Und Er sieht alles von der Nähe.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਵਾਜਾ ਪਉਣੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਤਿਉ ਵਾਜੈ ਜੀਉ ॥
Innen (des Menschen) ist die Musik der Luft,Aber diese Musik lautet nach dem Willen des Herrn.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ਜੀਉ ॥
Innen ist der Schatz des Namens,Aber dieser Schatz wird offenbar nur durch das Wort des Gurus.

ਆਪੇ ਸਰਣਿ ਪਵਾਇਦਾ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਰਾਖੁ ਲਾਜੈ ਜੀਉ ॥
Der Herr selbst treibt uns, seine Zuflucht zu suchen,Er selbst verwahrt die Ehre Seiner Anhänger.

ਵਡਭਾਗੀ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸਿਧਿ ਕਾਜੈ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੩੦॥੬੮॥
Man trifft die Weisen, die Heiligen, nur, wenn man so glücklich ist, Dann kommen alle Gelegenheiten in Ordnung.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Majh M. 4

ਮੈ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਈ ਜੀਉ ॥
In meinem Herzen ist die Liebe des Herrn erweckt,

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਤੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥
Sobald ich meinem Herrn, meinem Freund begegne, trete ich in Ruhe ein.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਜੀਉ ॥
O meine Mutter, der Darshana (Blick) des Herrn ist meine Unterstützung.

ਮੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Der Name des Herrn ist mein Freund, mein Bruder.

ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ਜੀਉ ॥
O ehrwürdige Heiligen, singt die Lobgesänge von meinem Gott dem Herrn.

ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜੀਉ ॥
Meditiert durch den Guru über den Namen. So werdet ihr gutes Schicksal haben.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ਜੀਉ ॥
Der Name des Herrn ist der Atem meines Lebens. Wenn man auf den Namen besinnt.

ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਭਵਜਲ ਫੇਰੇ ਜੀਉ ॥੨॥
kommt man nicht wieder in den Ozean des Lebens.

ਕਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵੇਖਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥
Wie kann ich den Darshana von meinem Herrn haben?

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਮਨਿ ਲਗਾ ਭਾਉ ਜੀਉ ॥
Dies ist das eifrige Verlangen meines Geistes, meiner Seele.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਉ ਜੀਉ ॥
O Heiligen, leitet mich zur Begegnung mit dem Herrn! Mein Geist ist von Seiner Liebe erfüllt.

ਵਡਭਾਗੀ ਜਪਿ ਨਾਉ ਜੀਉ ॥੩॥
Man trifft den Geliebten, den König, durch die Gnade des Herrn. O Glücklichen, meditiert über den Namen!

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਡੜੀ ਗੋਵਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥
Mein Körper und meine Seele sind von dem Verlangen nach Seinem Darshana durchdrungen.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸੰਤ ਜੀਉ ਗੋਵਿਦ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਾ ਜੀਉ ॥
O Heilige, vereinigt mich mit dem Herrn, der ist in der Nähe!

ਸਤਿਗੁਰ ਮਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਪਰਗਾਸਾ ਜੀਉ ॥
Der Name wird durch den Rat des Gurus offenbar im Herzen,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੂਰਿਅੜੀ ਮਨਿ ਆਸਾ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੩੧॥੬੯॥
Alle Wünsche von Nanak dem Sklaven sind erfüllt.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri Majh M. 4

ਮੇਰਾ ਬਿਰਹੀ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਜੀਵਾ ਜੀਉ ॥
Ich spüre erneuert, wenn ich den Namen des Herrn, von meiner getrennten Liebe, bekomme.

ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲੀਵਾ ਜੀਉ ॥
Die Ambrosia befindet sich im Geist; man trinkt sie durch das Wort des Gurus.

ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਤੜਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਦਾ ਪੀਵਾ ਜੀਉ ॥
Mein Geist ist in der Liebe des Herrn vertieft, Und ich trinke stets die Essenz- die Ambrosia.

ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਮਨਿ ਜੀਵਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich erkenne den Herrn, innen in meinem Geist. Und daraufhin werde ich wirklich lebendig.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Mein Geist und meine Seele sind von dem Pfeil der Liebe des Herrn durchdrungen.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Wirklich ist Weise mein Herr, er ist mein Kamerad.

ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੰਤ ਹਰਿ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Ich verbinde mich mit ihm durch den Guru.

ਹਉ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich opfere mich dem Namen des Gottes, den Herrn.

ਹਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਮੀਤੁ ਦਸਾਈ ਜੀਉ ॥
Ich erkundige mich über den Herrn, meinen Freund, mein Kamerad.

ਹਰਿ ਦਸਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਹਰਿ ਖੋਜੁ ਪਵਾਈ ਜੀਉ ॥
O Heiligen, zeigt mir den Weg! Ich suche den Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠੜਾ ਦਸੇ ਹਰਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥
Der wahre Guru zeigt in seiner Gnade den Weg.

ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Dabei trifft man dem Herrn,Und durch den Namen verbindet man sich mit dem Herrn.

ਮੈ ਵੇਦਨ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਬਿਰਹੁ ਲਗਾਈ ਜੀਉ ॥
Ich spüre die Schmerzen, dass ich von meinem Herrn getrennt bin.

ਗੁਰ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥
Der Guru gewährt meinen Wunsch und ich sage die Ambrosia des Namens.

ਹਰਿ ਹੋਹੁ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥
Habe Mitleid, O mein Guru-Gott, leite mich.Sodass ich auf den Namen des Herrn besinne!

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੨੦॥੧੮॥੩੨॥੭੦॥
So kostet Nanak die Essenz von Herrn.

ਮਹਲਾ ੫ ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਚਉਪਦੇ
Rag Gauri Guareri M. 5: Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲੁ ਹੋਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wie kann man das geistliche Gleichgewicht kennenlernen?

ਕਿਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann man den Herrn, den Kamerad, antreffen?

ਕੁਸਲੁ ਨ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮੇਰੀ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥
Die göttliche Freude: man findet es weder Zuhause, noch wenn man den Reichtum erwirbt.

ਊਚੇ ਮੰਦਰ ਸੁੰਦਰ ਛਾਇਆ ॥
Weder innen in den Schlössen, noch in den prächtigen Häusern.

ਝੂਠੇ ਲਾਲਚਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥
Man verschwendet sein Leben durch Geiz.

ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਦੇਖਿ ਵਿਗਾਸਾ ॥
Man erfreut sich, wenn man Elefanten und Pferde hat,

ਲਸਕਰ ਜੋੜੇ ਨੇਬ ਖਵਾਸਾ ॥
Man will die Heere,

ਗਲਿ ਜੇਵੜੀ ਹਉਮੈ ਕੇ ਫਾਸਾ ॥੨॥
die Diener und die Träger des Amtsstabes haben.

ਰਾਜੁ ਕਮਾਵੈ ਦਹ ਦਿਸ ਸਾਰੀ ॥
Man könnte ein riesiges Reich haben,

ਮਾਣੈ ਰੰਗ ਭੋਗ ਬਹੁ ਨਾਰੀ ॥
Aber dies alles gleicht einem Bettler,

ਜਿਉ ਨਰਪਤਿ ਸੁਪਨੈ ਭੇਖਾਰੀ ॥੩॥
der sich im Traum wie ein König sieht.

ਏਕੁ ਕੁਸਲੁ ਮੋ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੂ ਬਤਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat mir die wirkliche Glückseligkeit gezeigt.

ਹਰਿ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹਰਿ ਕਿਆ ਭਗਤਾ ਭਾਇਆ ॥
Alles, was der Herr tut, gefällt seinen Anhängern.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥
Nanak, man verbindet sich mit dem Herrn, wenn man sein 'Ich' beherrscht.

ਇਨਿ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲ ਹੋਤ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, auf diese Weise gewinnt man die Glückseligkeit,

ਇਉ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥
Und somit erreicht man den Herrn, der die Welt enthält.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਕਿਉ ਕ੍ਰਮੀਐ ਕ੍ਰਮੁ ਕਿਸ ਕਾ ਹੋਈ ॥
Warum hat man Zweifel? Worüber hat man Zweifel?

ਜਾ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੋਈ ॥
Während der einzige Purusha überall ist, im Wasser, auf der Erde, im Himmel.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਮਨਮੁਖ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥
Erhalten die Anhänger des Gurus Heil, aber der Egoist verliert Ehre.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਰਾਮੁ ਦਇਆਰਾ ॥
Niemand könnte sich mit ihm vergleichen,

ਤਿਸੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਕੋ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der unter dem Schutz des wohltätigen Herrn ist.

ਸਭ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਏਕੁ ਅਨੰਤਾ ॥
Der Einzige, der Unendliche, belebt uns alle.

ਤਾ ਤੂੰ ਸੁਖਿ ਸੋਉ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤਾ ॥
Beruhige dich, habe keine Angst!

ਓਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜੋ ਵਰਤੰਤਾ ॥੨॥
Der Herr kennt alles, was geschieht.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਏ ਜਿਨ ਦੂਜੀ ਪਿਆਸਾ ॥
Die Egoisten treffen den Tod, weil sie sich mit der Zweiheit verbinden.

ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਵਹਿ ਧੁਰਿ ਕਿਰਤਿ ਲਿਖਿਆਸਾ ॥
Sie wandern durch so viele Geburten- solch ein Schicksal haben sie.

ਜੈਸਾ ਬੀਜਹਿ ਤੈਸਾ ਖਾਸਾ ॥੩॥
Sie ernten nur, was sie säen.

ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਭਇਆ ਵਿਗਾਸਾ ॥
Mit dem Darshana des Herrn hat mein Geist geblüht,

ਸਭੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
In jeder Lage sehe ich das Licht des Herrn,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥੪॥੨॥੭੧॥
Und alle Wünsche von Nanak sind erfüllt.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri GuareriM. 5

ਕਈ ਜਨਮ ਭਏ ਕੀਟ ਪਤੰਗਾ ॥
Während der so vielen Geburten warst du ein Wurm,

ਕਈ ਜਨਮ ਗਜ ਮੀਨ ਕੁਰੰਗਾ ॥
Während der Geburten warst du Elefant, Fisch oder Hirsch,

ਕਈ ਜਨਮ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਹੋਇਓ ॥
Während der (Geburten warst du Vogel oder Schlange,

ਕਈ ਜਨਮ ਹੈਵਰ ਬ੍ਰਿਖ ਜੋਇਓ ॥੧॥
Während der Geburten warst du als Pferd oder ein Tier gespannt.

ਮਿਲੁ ਜਗਦੀਸ ਮਿਲਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ॥
Nun gehe dem Herrn entgegen!Die menschliche Geburt ist eine Gelegenheit, um dem Herrn zu begegnen.

ਚਿਰੰਕਾਲ ਇਹ ਦੇਹ ਸੰਜਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast nach einer langen Zeit die menschliche Gestalt erhalten,

ਕਈ ਜਨਮ ਸੈਲ ਗਿਰਿ ਕਰਿਆ ॥
Während der Geburten warst du als Berge und Stier.

ਕਈ ਜਨਮ ਗਰਭ ਹਿਰਿ ਖਰਿਆ ॥
So viele Male warst du vernichtet- selbst in der Gebärmutter.

ਕਈ ਜਨਮ ਸਾਖ ਕਰਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Während der Geburten warst du ein Baum oder eine Pflanze,

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਇਆ ॥੨॥
Somit bist du durch Millionen von Spezies gewandert.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਇਓ ਜਨਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ॥
Du hast die menschliche Gestalt erhalten. Nun verbinde dich mit den Heiligen!

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ॥
Von jetzt an diene deinem Herrn und sinne über das Wort des Gurus!

ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁ ਝੂਠੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Gebe deinen falschen Stolz und das ‘Ich’ auf.

ਜੀਵਤ ਮਰਹਿ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੩॥
Auf diese Weise stirbst du im Leben und du wirst auf dem Heiligen Hofe angenommen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਤੁਝ ਤੇ ਹੋਗੁ ॥
O Herr, ganz gleich was in der Welt geschieht, dies ist nur dein Spiel.

ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
Kein anderer ist fähig, etwas zu tun.

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਜਾ ਲੈਹਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Man begegnet dir nur, wenn so dein Wille es sei.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੪॥੩॥੭੨॥
Dann, Nanak, singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਮਹਿ ਬੋਅਹੁ ਨਾਮੁ ॥
Säe die Körner des Namens auf dem Feld von Karma (Taten),

ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਤੁਮਾਰਾ ਕਾਮੁ ॥
Dadurch kommen alle Gelegenheiten in Ordnung,

ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Du erntest die Frucht, du verlierst die Furcht vor dem Tod.

ਨਿਤ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਾਸ ॥੧॥
Singe immer das Lob des Herrn!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Bewahre in deinem Herzen den Namen des Herrn!

ਸੀਘਰ ਕਾਰਜੁ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch kommen alle Gelegenheiten in Ordnung, ohne Verspätung.

ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਹੋਹੁ ਸਾਵਧਾਨੁ ॥
Richte deine Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਤਾ ਤੂੰ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥
Gib deine Scharfsinnigkeit.

ਉਕਤਿ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲੀ ਤਿਆਗੁ ॥
Und deine Geschicklichkeiten auf,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੨॥
Und setze dich vor den Lotusfüßen der Heiligen nieder!

ਸਰਬ ਜੀਅ ਹਹਿ ਜਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥
Der Herr, dessen Macht alle erhält, ist nicht in der Ferne,

ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜੈ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
Er ist immer mit uns.

ਉਪਾਵ ਛੋਡਿ ਗਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ ॥
Suche seine Zuflucht und gib alle deinen anderen Bemühungen auf,

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਹੋਵੈ ਤੇਰੀ ਛੋਟਿ ॥੩॥
Dadurch bekommst du das Heil, ohne Verspätung.

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਤਿਸ ਨੋ ਜਾਣੁ ॥
Erkenne den Herrn immer in deiner Nähe!

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥
Erkenne den wahren Willen des Herrn an.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਾਵਹੁ ਆਪੁ ॥
Beseitige dein 'Ich' durch das Wort des Herrn!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਾਪੁ ॥੪॥੪॥੭੩॥
Nanak, rezitiere immerzu den Namen des Herrn!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M.5

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Das Wort des Gurus ist ewig und ständig.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥
Durch das Wort des Gurus entkommt man der Schlinge des Yamas.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Das Wort des Gurus geht mit der Seele mit.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਚੈ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥
Durch das Wort gewinnt man die Liebe des Herrn.

ਜੋ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਸੁ ਮਨ ਕੈ ਕਾਮਿ ॥
Jeder Rat, den der Guru vorbringt, ist heilsam für den Geist.

ਸੰਤ ਕਾ ਕੀਆ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Besinne und erkenne an! Ewig ist jede Tat des Gurus.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਟਲ ਅਛੇਦ ॥
Das Wort des Gurus ist unfehlbar und unveränderlich.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕਟੇ ਭ੍ਰਮ ਭੇਦ ॥
Unsere Zweifel vernichten sich durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Das Wort des Gurus ist immer in der Nähe,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥
Man singt die Lobgesänge des Herrn durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸਾਥ ॥
Das Wort des Gurus geht mit der Seele mit.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥ ॥
Das Wort des Gurus ist der Schutz für die, die ohne Unterstützung sind.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨਰਕਿ ਨ ਪਵੈ ॥
Wegen des Wortes geht man nicht in die Hölle.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਵੈ ॥੩॥
Durch die Gnade des Wortes des Gurus kostet man die Ambrosia des Namens.

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਪਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Das Wort des Gurus offenbart sich der Welt.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Wegen des Wortes erleidet man niemals Niederlage.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਹੋਏ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Derjenige, dem der Herr sein Mitleid gewährt,

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥੪॥੫॥੭੪॥
Erhält reichlich die Barmherzigkeit von dem Guru.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਮਾਟੀ ਤੇ ਰਤਨੁ ॥
Der Herr hat dich, ein Juwel, mit dem Anfang des Tons erschaffen.

ਗਰਭ ਮਹਿ ਰਾਖਿਆ ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਜਤਨੁ ॥
Er hat dich in der Gebärmutter bewahrt.

ਜਿਨਿ ਦੀਨੀ ਸੋਭਾ ਵਡਿਆਈ ॥
Er hat dir Ruhm und Ehre gegeben.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈ ॥੧॥
Meditiere über solch einen Herrn, den ganzen Tag!

ਰਮਈਆ ਰੇਨੁ ਸਾਧ ਜਨ ਪਾਵਉ ॥
O Herr, gib mir den Staub unter den Lotusfüßen von Guru, von Weisen!

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਅਪੁਨਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich dem Guru begegne, meditiere ich über den Herrn.

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਮੂੜ ਤੇ ਬਕਤਾ ॥
Ich war unwissend, der Herr hat mich mit süßer Sprache ‘Jemand’ gemacht.

ਜਿਨਿ ਕੀਤਾ ਬੇਸੁਰਤ ਤੇ ਸੁਰਤਾ ॥
Er hat mir das Gewissen gewährt.

ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
In seinem Mitleid hat Er mir die neun Schätze geschenkt.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥੨॥
O mein Geist, vergiss niemals solch einen Herrn!

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਥਾਨੁ ॥
Der Herr gibt Zuflucht denjenigen,

ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਮਾਨੁ ॥
die ohne Schutz sind.

ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਸਭ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
Er erfüllt alle unsere Wünsche.

ਸਿਮਰਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੩॥
Denke Steins über Ihn, mit jedem Atemzug,

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਾਇਆ ਸਿਲਕ ਕਾਟੀ ॥
und mit jedem Stück der Nahrung!

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
Derjenige, dessen Gnade alle Hindernisse von Maya entfernt,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਸ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
Ohne Ihn, Nanak, kann man nichts erledigen.

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਕਉ ਸਾਲਾਹੀ ॥੪॥੬॥੭੫॥
Lobpreise doch den Bewahrer des Lebens!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣਿ ਨਾਹੀ ਭਉ ਸੋਗੁ ॥
In der Zuflucht des Herrn gibt es weder Furcht noch Traurigkeit.

ਉਸ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕਛੁ ਨ ਹੋਗੁ ॥
Weil nichts außer seinem Willen geschieht.

ਤਜੀ ਸਿਆਣਪ ਬਲ ਬੁਧਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Ich habe meine Geschicklichkeiten, meine Macht und mein Intellekt aufgegeben.

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕੀ ਰਾਖਨਹਾਰ ॥੧॥
Nun bewahrt der Herr die Ehre seines Dieners.

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ॥
O mein Geist, verehre mit Liebe den Herrn!

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰੈ ਸਦ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Innen und außen ist er immer mit dir.

ਤਿਸ ਕੀ ਟੇਕ ਮਨੈ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥
In deinem Geist fasse den Schutz des Herrn an.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥
Und kostet die Ambrosia von dem Namen des Herrn!

ਅਵਰਿ ਜਤਨ ਕਹਹੁ ਕਉਨ ਕਾਜ ॥
Nutzlos sind alle anderen Bemühungen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਲਾਜ ॥੨॥
In seinem Mitleid bewahrt der Herr selbst die Ehre der Sterblichen.

ਕਿਆ ਮਾਨੁਖ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਜੋਰੁ ॥
Was ist der Mensch? Welche Macht hat er?

ਝੂਠਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਭੁ ਸੋਰੁ ॥
Falsch ist die ganze Aufruhr der Maya,

ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
Der Herr ist Allmächtig;

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੩॥
Er selbst tut und leitet anderen an, etwas zu tun.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ॥
Er kennt unsere innersten Wünsche.

ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਮਨੈ ਮਹਿ ਲੇਹੁ ॥
Dies ist der allerbeste Komfort,

ਜਾ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Dass man das Wort des Gurus im Geist bewahrt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਧੰਨੁ ਵਡਭਾਗੀ ॥੪॥੭॥੭੬॥
Nanak, wirklich glücklich ist der Mensch, der im Einklang mit dem Herrn ist.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਉਤਾਰੀ ਮੈਲੁ ॥
Derjenige, der dem Wort des Herrn zuhört, befreit sich von dem Schmutz.

ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਸੁਖ ਸੈਲੁ ॥
Dadurch wird er untadelig und tritt in den Frieden ein.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗੁ ॥
Glücklich wird man in der Gesellschaft der Heiligen angenommen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਰੰਗੁ ॥੧॥
Dann findet man sich von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਜਨੁ ਤਾਰਿਓ ॥
Man gewinnt das Heil durch das Sinnen über den Namen des Herrn,

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der Guru macht uns fähig, den Ozean von Feuer zu überqueren.

ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਮਨ ਸੀਤਲ ਭਏ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, wird der Geist ruhig,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਗਏ ॥
Und die Sünden der Geburten entfernen sich.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪੇਖੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Dann sieht man alle Schätze innen in seinem eigenen Geist,

ਅਬ ਢੂਢਨ ਕਾਹੇ ਕਉ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Und man muss nicht ausgehen, um sie zu suchen.

ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਬ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
Nachdem der Herr mir Sein Mitleid geschenkt hat,

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਘਾਲ ॥
Sind alle Gelegenheiten in Ordnung gebracht.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਅਪਨੇ ਦਾਸ ॥
Der Herr hat alle meinen Hindernissen entfernt, er hat mich als seinen Sklaven angenommen,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਣਤਾਸ ॥੩॥
Rezitiere doch immer die Loblieder des Herrn!

ਏਕੋ ਮਨਿ ਏਕੋ ਸਭ ਠਾਇ ॥
Allein der Herr ist im Geist: nur er ist überall.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Der vollkommene Herr durchdringt jeden Raum.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਭੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der Perfekte Guru hat meine Zweifel vernichtet,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੭੭॥
Und durch das Sinnen über den Herrn habe ich den Frieden gefunden.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M.5

ਅਗਲੇ ਮੁਏ ਸਿ ਪਾਛੈ ਪਰੇ ॥
Man vergisst diejenigen, die schon abgereist sind,

ਉਬਰੇ ਸੇ ਬੰਧਿ ਲਕੁ ਖਰੇ ॥
Aber diejenigen, die hierbleiben,

ਜਿਹ ਧੰਧੇ ਮਹਿ ਓਇ ਲਪਟਾਏ ॥
Bemühen sich um viel mehr,

ਉਨ ਤੇ ਦੁਗੁਣ ਦਿੜੀ ਉਨ ਮਾਏ ॥੧॥
Und sie beschäftigen sich mit dem Maya, mit Zähigkeit.

ਓਹ ਬੇਲਾ ਕਛੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Man erinnert sich nicht an den Zeitpunkt des Todes,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਤਾਹੂ ਲਪਟਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und man verbindet sich damit, was vergänglich ist.

ਆਸਾ ਬੰਧੀ ਮੂਰਖ ਦੇਹ ॥
Der Körper von dem Unwissenden ist mit den Wünschen verbunden,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲਪਟਿਓ ਅਸਨੇਹ ॥
Er beschäftigt sich mit Lust, Zorn und Liebe mit dem Maya.

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢੋ ਧਰਮ ਰਾਇ ॥
Er ist stets unter der Aufsicht von Dharamraja (Meister der Gesetze).

ਮੀਠੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬਿਖਿਆ ਖਾਇ ॥੨॥
Das alles nimmt man (der Mensch) süß wie den Geschmack des Giftes an.

ਹਉ ਬੰਧਉ ਹਉ ਸਾਧਉ ਬੈਰੁ ॥
Man sagt: “Ich werde meine Feinde fesseln lösen. Ich werde sie niederschlagen.

ਹਮਰੀ ਭੂਮਿ ਕਉਨੁ ਘਾਲੈ ਪੈਰੁ ॥
Niemand kann auf meinen Feldern antreten.

ਹਉ ਪੰਡਿਤੁ ਹਉ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥
Ich bin weise und klug, wie ein Pundit."

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਬੁਝੈ ਬਿਗਾਨਾ ॥੩॥
Dennoch versteht der Unwissende den Herrn nicht.

ਅਪੁਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਆਪੇ ਜਾਨੈ ॥
Allein Er kennt Seinen Zustand.

ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਕਿਆ ਆਖਿ ਵਖਾਨੈ ॥
Niemand kann es beschreiben.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
Wegen Seinem Willen weist er uns die Aufgabe zu.

ਅਪਨਾ ਭਲਾ ਸਭ ਕਾਹੂ ਮੰਗਨਾ ॥੪॥
Jeder bittet um seinen eigenen Vorteil.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
Jeder gehört dir, O Herr, du bist der Schöpfer!

ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥
Grenzenlos, unendlich ist deine Macht,

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਕਉ ਦੀਜੈ ਦਾਨੁ ॥
Gib dieses Geschenk deinem Diener,

ਕਬਹੂ ਨ ਵਿਸਰੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ॥੫॥੯॥੭੮॥
Damit er niemals deinen Namen vergisst!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਨਹੀ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ ॥
Man könnte mehr Bemühungen leisten aber dies ist nicht der Weg zum Heil.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਆਗਲ ਭਾਰਾ ॥
Die Scharfsinnigkeit ist wahrlich eine schwere Bürde.

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਰਮਲ ਹੇਤ ॥
Dennoch: wenn man dem Herrn aufrichtig dient,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਸੇਤ ॥੧॥
Erhält man die Ehre auf dem Hofe des Herrn.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਓਲਾ ॥
O mein Geist, stütze dich auf den Namen des Herrn!

ਤੁਝੈ ਨ ਲਾਗੈ ਤਾਤਾ ਝੋਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wird selbst die heiße Luft dich nicht berühren.

ਜਿਉ ਬੋਹਿਥੁ ਭੈ ਸਾਗਰ ਮਾਹਿ ॥
Wie das Schiff auf dem Ozean Hilfe leistet.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਦੀਪਾਹਿ ॥
Wie die Lampe das Dunkel entfernt,

ਅਗਨਿ ਸੀਤ ਕਾ ਲਾਹਸਿ ਦੂਖ ॥
Wie das Feuer das Leiden der Kälte beseitigt,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੂਖ ॥੨॥
So bringt das Sinnen über den Namen den Frieden, die Ruhe.

ਉਤਰਿ ਜਾਇ ਤੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ॥
Der Durst von deinem Geist gestillt werden und

ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਸਗਲੀ ਆਸ ॥
Alle deine Wünsche werden erfüllt werden,

ਡੋਲੈ ਨਾਹੀ ਤੁਮਰਾ ਚੀਤੁ ॥
Und dein Geist wird das Gleichgewicht gewinnen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੀਤ ॥੩॥
O Bruder, wenn du über den ambrosischen Namen durch die Gnade des Gurus nachdenkt.

ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ॥
Nur derjenige, wem die Gnade des Herrn gewährt ist,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈ ॥
erhält den Namen, das Allheilmittel,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ॥
Und wenn das Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਤਿਹ ਨਾਨਕ ਨਸੈ ॥੪॥੧੦॥੭੯॥
Nanak, entfernen sich sein Leiden und seine Traurigkeit.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਬਹੁਤੁ ਦਰਬੁ ਕਰਿ ਮਨੁ ਨ ਅਘਾਨਾ ॥
Man könnte den Reichtum anhäufen, aber der Geist beruhigt sich nicht davon.

ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਦੇਖਿ ਨਹ ਪਤੀਆਨਾ ॥
Man könnte so viele Schönheit ansehen, aber der Geist stillt sich nicht damit.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਉਰਝਿਓ ਜਾਨਿ ਮੇਰੀ ॥
Man nimmt seine Söhne, seine Frau wie seine eigenen,

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਓਇ ਭਸਮੈ ਢੇਰੀ ॥੧॥
Aber endlich wird alles zu Asche.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਦੇਖਉ ਬਿਲਲਾਤੇ ॥
Ich habe gesehen; ohne Verehrung des Herrn beklagen sich die Menschen.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧਨੁ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Abscheulich sind der Reichtum und der Körper, Wenn man sich mit der Maya verbindet.

ਜਿਉ ਬਿਗਾਰੀ ਕੈ ਸਿਰਿ ਦੀਜਹਿ ਦਾਮ ॥
Dies ist wie ein Arbeiter, der den Geldsack ohne Belohnung trägt,

ਓਇ ਖਸਮੈ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਉਨ ਦੂਖ ਸਹਾਮ ॥
Das Geld wird zum Hause des Gebieters gebracht,

ਜਿਉ ਸੁਪਨੈ ਹੋਇ ਬੈਸਤ ਰਾਜਾ ॥
Und der Träger leidet die Bemühung. Dies ist so, wie man sich als Königin Traum nimmt,

ਨੇਤ੍ਰ ਪਸਾਰੈ ਤਾ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਜਾ ॥੨॥
Aber wenn man erwacht, findet man alles nutzlos.

ਜਿਉ ਰਾਖਾ ਖੇਤ ਊਪਰਿ ਪਰਾਏ ॥
Dies ist wie eine Wache, die die Felder von anderen bewacht.

ਖੇਤੁ ਖਸਮ ਕਾ ਰਾਖਾ ਉਠਿ ਜਾਏ ॥
Die Felder sind Eigentum von anderen, Und nach der Arbeit geht die Wache weg.

ਉਸੁ ਖੇਤ ਕਾਰਣਿ ਰਾਖਾ ਕੜੈ ॥
Die Wache arbeitet. um die Felder zu bewahren.

ਤਿਸ ਕੈ ਪਾਲੈ ਕਛੂ ਨ ਪੜੈ ॥੩॥
Aber endlich geht sie mit leeren Händen weg.

ਜਿਸ ਕਾ ਰਾਜੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਸੁਪਨਾ ॥
Das Reich gehört dem Herrn, zugleich der Maya.

ਜਿਨਿ ਮਾਇਆ ਦੀਨੀ ਤਿਨਿ ਲਾਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥
Der Herr hat die Maya erschafft, auch das Verlangen nach Maya.

ਆਪਿ ਬਿਨਾਹੇ ਆਪਿ ਕਰੇ ਰਾਸਿ ॥
Der Herr vernichtet selbst, und dann erweckt er sich selbst.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧੧॥੮੦॥
Nanak, sei demütig und bete den Herrn an.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਬਹੁ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੇਖੀ ॥
Die Maya hat so viele Gesichter, ich habe sie auf viele Weisen gesehen.

ਕਲਮ ਕਾਗਦ ਸਿਆਨਪ ਲੇਖੀ ॥
Man hat sie mit Klugheit auf dem Papier beschrieben,

ਮਹਰ ਮਲੂਕ ਹੋਇ ਦੇਖਿਆ ਖਾਨ ॥
Ich habe gesehen, dass man König oder Chef sein könnte,

ਤਾ ਤੇ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨ ॥੧॥
Aber keine Lage beruhigt den Geist.

ਸੋ ਸੁਖੁ ਮੋ ਕਉ ਸੰਤ ਬਤਾਵਹੁ ॥
O Heiligen, zeigt mir die Freude!

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist fähig, alle meine Wünsche zu erfüllen und meinen Geist zu stillen.

ਅਸੁ ਪਵਨ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Man könnte die Pferde schnell wie Luft haben,

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਸੇਜ ਸੁੰਦਰਿ ਨਾਰੀ ॥
Man könnte die Elefanten zum Reiten haben,

ਨਟ ਨਾਟਿਕ ਆਖਾਰੇ ਗਾਇਆ ॥
Man könnte die Schauspieler haben, die für ihn tanzen und singen.

ਤਾ ਮਹਿ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber dies alles stillt nicht den Geist.

ਤਖਤੁ ਸਭਾ ਮੰਡਨ ਦੋਲੀਚੇ ॥
Die Verzierungen von königlichen Herrensitz die Teppiche,

ਸਗਲ ਮੇਵੇ ਸੁੰਦਰ ਬਾਗੀਚੇ ॥
Alle Früchte, die schöne Gärten,

ਆਖੇੜ ਬਿਰਤਿ ਰਾਜਨ ਕੀ ਲੀਲਾ ॥
Die Jagd, und alle anderen Spiele der Könige,

ਮਨੁ ਨ ਸੁਹੇਲਾ ਪਰਪੰਚੁ ਹੀਲਾ ॥੩॥
Nichts von ihnen bringt Ruhe dem Geist. Alles ist nur eine Illusion.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤਨ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ॥
In ihrer Gnade haben die Heiligen mir die Wahrheit gesagt,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਇਹੁ ਆਨੰਦੁ ਲਹਿਆ ॥
Dabei habe ich den Frieden und die Freude erhalten.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Singe in der Gesellschaft der Heiligen die Lobgesänge des Herrn

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੪॥
Nanak, auf diese Weise begegnet man glücklich dem Herrn.

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੋਈ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Wahrlich froh ist der Mensch, der den Reichtum des Namens hat.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੨॥੮੧॥
Er verbindet sich mit der Gesellschaft der Heiligen durch die Gnade des Herrn.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਪ੍ਰਾਣੀ ਜਾਣੈ ਇਹੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Man denkt, dass der Körper ihm gehört,

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਉਆਹੂ ਲਪਟੇਰਾ ॥
Und man klammert sich an ihn fest.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗਿਰਸਤ ਕਾ ਫਾਸਾ ॥
Die verworrenen Verbindungen mit den Söhnen und der Familie,

ਹੋਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ਕੇ ਦਾਸਾ ॥੧॥
Lassen uns nicht ein Diener des Herrn werden.

ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Wie könnte man die Lobgesänge des Herrn singen?

ਕਵਨ ਸੁ ਮਤਿ ਜਿਤੁ ਤਰੈ ਇਹ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie könnte man den Ozean der Maya überqueren?

ਜੋ ਭਲਾਈ ਸੋ ਬੁਰਾ ਜਾਨੈ ॥
Man nimmt wie Gut das, was wirklich Böse ist,

ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਸੋ ਬਿਖੈ ਸਮਾਨੈ ॥
Man nimmt die Wahrheit als Gift.

ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ਜੀਤ ਅਰੁ ਹਾਰ ॥
Man ist unfähig, zwischen dem Sieg und der Niederlage zu unterscheiden.

ਇਹੁ ਵਲੇਵਾ ਸਾਕਤ ਸੰਸਾਰ ॥੨॥
So eines ist das Benehmen der Egoisten.

ਜੋ ਹਲਾਹਲ ਸੋ ਪੀਵੈ ਬਉਰਾ ॥
Das, was Gift ist, trinkt der Dummkopf es,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਜਾਨੈ ਕਰਿ ਕਉਰਾ ॥
Für ihn hat die Ambrosia einen bitteren Geschmack.

ਸਾਧਸੰਗ ਕੈ ਨਾਹੀ ਨੇਰਿ ॥
Er geht nicht in die Nähe der Gesellschaft der Heiligen.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭ੍ਰਮਤਾ ਫੇਰਿ ॥੩॥
Er wandert durch Millionen von Arten.

ਏਕੈ ਜਾਲਿ ਫਹਾਏ ਪੰਖੀ ॥
Die Vögel gehen in die Falle der Maya,

ਰਸਿ ਰਸਿ ਭੋਗ ਕਰਹਿ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ॥
Es bereitet ihnen ein Vergnügen und sie zerstreuen sich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Nanak, derjenige, der das Mitleid von dem Herrn erhält,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਾ ਕੇ ਕਾਟੇ ਜਾਲ ॥੪॥੧੩॥੮੨॥
Befreit sich durch den Guru vom Netz.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਈਐ ॥
O Herr, man findet durch deine Gnade den Weg,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Durch die Gnade des Herrn sinnt man über den Namen.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਛੁਟੈ ॥
Durch die Barmherzigkeit des Herrn entfernen sich alle Hindernisse.

ਤਉ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਉਮੈ ਤੁਟੈ ॥੧॥
Das eigene ‘Ich’ geht, O Herr, durch Deine Gnade weg.

ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ ਤਉ ਲਾਗਹ ਸੇਵ ॥
Ich beschäftige mich mit Deinem Dienst, wenn so Dein Wille ist.

ਹਮ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bei mir selbst kann ich nichts erledigen, O Herr.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗਾਵਾ ਬਾਣੀ ॥
Ich singe und rezitiere die Wahrheit, wenn es Dir gefällt,

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥
Ich bekomme die Gnade von dem Guru,

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰ ਮਇਆ ॥
wenn es Dir gefällt.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਦਇਆ ॥੨॥
Man gewinnt jede Bequemlichkeit durch Deine Gnade, o Herr.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮਾ ॥
Allein ist jene Tat untadelig, die Dir gefällt.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਸਚੁ ਧਰਮਾ ॥
Du bist der Schatz der Tugend, o Herr.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਤੁਮ ਹੀ ਪਾਸਿ ॥
Du bist der Gebieter,

ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਕ ਅਰਦਾਸਿ ॥੩॥
ich bete nur Dich an.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥
Die Liebe für den Herrn macht den Körper und die Seele rein und unhandlich.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਪਾਵਉ ਸਤਸੰਗਿ ॥
Man erhält alle Bequemlichkeiten in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਰਹੈ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Nanak, es soll sein, als dein Geist von dem Namen erfüllt wäre,

ਇਹੁ ਕਲਿਆਣੁ ਨਾਨਕ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥੪॥੧੪॥੮੩॥
Dies ist die höchste Glückseligkeit.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਆਨ ਰਸਾ ਜੇਤੇ ਤੈ ਚਾਖੇ ॥
Alte Geschmäcke, die man kosten könnte,

ਨਿਮਖ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤੇਰੀ ਲਾਥੇ ॥
stillen nicht den Geist, selbst für einen Augenblick.

ਹਰਿ ਰਸ ਕਾ ਤੂੰ ਚਾਖਹਿ ਸਾਦੁ ॥
Wenn man die Essenz des Herrn kostet,

ਚਾਖਤ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧॥
Findet man sich von der Verwunderung erfüllt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸਨਾ ਪੀਉ ਪਿਆਰੀ ॥
O meine Zunge, koste die Ambrosia des Namens!

ਇਹ ਰਸ ਰਾਤੀ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du wirst mit diesem Getränk gestillt.

ਹੇ ਜਿਹਵੇ ਤੂੰ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O meine Zunge, singe die Lobgesänge des Herrn!

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਉ ॥
Jeden Augenblick meditiere über den Herrn!

ਆਨ ਨ ਸੁਨੀਐ ਕਤਹੂੰ ਜਾਈਐ ॥
Hör nur dem Namen zu, und gehe dem Herrn entgegen!

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Glücklich wirst du in der Gesellschaft der Heiligen angenommen.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਹਵੇ ਆਰਾਧਿ ॥
O meine Zunge, Tag und Nacht, sinne über die Werte des Herrn!

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਠਾਕੁਰ ਆਗਾਧਿ ॥
Wahrlich ist Er der Höchste, der Unergründliche, der Gebieter.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥
Im Nachdenken über Ihn wirst du froh in der Welt sein, auch in der anderen Welt.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਰਸਨ ਅਮੋਲੀ ॥੩॥
Wenn du die Lobgesänge des Herrn singst, wirst du unschätzbar.

ਬਨਸਪਤਿ ਮਉਲੀ ਫਲ ਫੁਲ ਪੇਡੇ ॥
Für dich wird alle Vegetation in Blüte und alle Bäume werden in Frucht,

ਇਹ ਰਸ ਰਾਤੀ ਬਹੁਰਿ ਨ ਛੋਡੇ ॥
Wenn man einmal von der Ambrosia erfüllt wird, gibt man sie nicht auf.

ਆਨ ਨ ਰਸ ਕਸ ਲਵੈ ਨ ਲਾਈ ॥
Kein anderer Geschmack kann man mit der Essenz des Namens vergleichen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਹੈ ਸਹਾਈ ॥੪॥੧੫॥੮੪॥
Nanak, der Guru ist meine Zuflucht.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਮਨੁ ਮੰਦਰੁ ਤਨੁ ਸਾਜੀ ਬਾਰਿ ॥
Der Geist ist das Herrenhaus, der Körper ist die Palisade, die ihn umgibt,

ਇਸ ਹੀ ਮਧੇ ਬਸਤੁ ਅਪਾਰ ॥
Innen ist das nicht vergleichbare Ding, der Name,

ਇਸ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਸੁਨੀਅਤ ਸਾਹੁ ॥
Man sagt, da wohnt der Großhändler,

ਕਵਨੁ ਬਾਪਾਰੀ ਜਾ ਕਾ ਊਹਾ ਵਿਸਾਹੁ ॥੧॥
Aber wer leistet das Gewerbe mit Ihm?Nur derjenige, der das Vertrauen von dem Herrn genießt.

ਨਾਮ ਰਤਨ ਕੋ ਕੋ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Rar ist der Mensch, der den Handel von dem Juwel des Namens leistet,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਕਰੇ ਆਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und für den die Ambrosia von dem Namen wie seine Nahrung ist.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥
Ich werde mich dem Dienst widmen, von dem,

ਕਵਨ ਸੁ ਜੁਗਤਿ ਜਿਤੁ ਕਰਿ ਭੀਜੈ ॥
Der mir den Weg zeigt, um dem Herrn zu gefallen.

ਪਾਇ ਲਗਉ ਤਜਿ ਮੇਰਾ ਤੇਰੈ ॥
Ich werde mich ihm den Körper und die Seele ergeben,

ਕਵਨੁ ਸੁ ਜਨੁ ਜੋ ਸਉਦਾ ਜੋਰੈ ॥੨॥
Ich gebe das "Ich und Du" weg und ich werfe mich auf den Füßen nieder, vor dem,Der mir hilft, den Handel mit Herrn zu treiben.

ਮਹਲੁ ਸਾਹ ਕਾ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Wie kann man in den Palast des Herrn eintreten?

ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਭੀਤਰਿ ਬੁਲਾਵੈ ॥
Wie kann man in die Gegenwart des Herrn gehen”

ਤੂੰ ਵਡ ਸਾਹੁ ਜਾ ਕੇ ਕੋਟਿ ਵਣਜਾਰੇ ॥
O Herr, Du bist der größte Händler,

ਕਵਨੁ ਸੁ ਦਾਤਾ ਲੇ ਸੰਚਾਰੇ ॥੩॥
Millionen von Hausierern treiben Handel mit Dir.Gibt es einen Wohltäter, der mich in Seine Gegenwart bringen könnte”

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Nach einer hartnäckigen Suche habe ich meinem eigenen Hause gefunden.

ਅਮੋਲ ਰਤਨੁ ਸਾਚੁ ਦਿਖਲਾਇਆ ॥
Der Unvergängliche hat mich geleitet, das unschätzbare Juwel zu sehen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਬ ਮੇਲੇ ਸਾਹਿ ॥
Der Herr vereinigt, in seiner Barmherzigkeit, den sterblichen Menschen mit sich selbst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੈ ਵੇਸਾਹਿ ॥੪॥੧੬॥੮੫॥
Nanak, es geschieht, wenn man sich auf den Guru verlässt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਰਹੈ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥
Der Heilige bleibt immer von der Liebe des Einzigen erfüllt.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਜਾਣੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗਾ ॥
Er erkennt immerzu den Herrn in der Nähe.

ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਕੀਓ ਉਨਿ ਵਰਤਨਿ ॥
Der Name des Herrn ist seine Lebensweise.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵਨੁ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ॥੧॥
Er spürt sich von den Darshana (Blick) des Herrn gestillt.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਨ ਤਨ ਹਰੇ ॥
Er ist immer von der Liebe des Herrn erfüllt; sein Körper und seine Seele sind immer in Blüte.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er sucht die Zuflucht des vollkommenen Gunas.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਆਤਮ ਆਧਾਰ ॥
Die Lotosfüße des Herrn sind der Schutz seiner Seele,

ਏਕੁ ਨਿਹਾਰਹਿ ਆਗਿਆਕਾਰ ॥
Er erkennt den Einzigen, er gehorcht immer der Ordnung des Herrn.

ਏਕੋ ਬਨਜੁ ਏਕੋ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Er beschäftigt sich nur mit einem Erwerb und mit dem Namen.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਹਿ ਬਿਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੨॥
Er erkennt nur den Gestaltlosen, den Herrn.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਦੁਹਹੂੰ ਤੇ ਮੁਕਤੇ ॥
Er ist jenseits der Freude, jenseits der Leiden.

ਸਦਾ ਅਲਿਪਤੁ ਜੋਗ ਅਰੁ ਜੁਗਤੇ ॥
Er bleibt immer außer der Verbindung der Maya; er folgt dem wahren Weg.

ਦੀਸਹਿ ਸਭ ਮਹਿ ਸਭ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
Er wohnt mitten unter den Sterblichen, und auch draußen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਓਇ ਧਿਆਨੁ ਧਰਤੇ ॥੩॥
Er richtet seine Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਵਨ ਵਖਾਨਉ ॥
Das Lob von solch einem Heiligen ist unbeschreiblich.

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਕਿਛੁ ਮਿਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨਉ ॥
Unergründlich ist sein Wissen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੋਹਿ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥
O Herr, gewähre mir dein Mitleid!

ਧੂਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ॥੪॥੧੭॥੯੬॥
Gib Nanak den Staub unter den Lotusfüßen der Heiligen!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਤੂੰਹੀ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ॥
Du bist mein Kamerad, du bist mein Freund,

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਹੀਤੁ ॥
Du bist mein Geliebter, ich bete nur dich an.,

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਤੂਹੈ ਮੇਰਾ ਗਹਣਾ ॥
Du bist meine Ehre, du bist meine Verzierung.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਨਿਮਖੁ ਨ ਜਾਈ ਰਹਣਾ ॥੧॥
Ich kann nicht ohne dich leben, selbst einen Augenblick.

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਲਾਲਨ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Du bist mein Geliebter, du bist der Atem meines Lebens.

ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਖਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein Meister, du bist mein Chef.

ਜਿਉ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਨਾ ॥
Ich bleibe nach deinem Willen,

ਜੋ ਤੁਮ ਕਹਹੁ ਸੋਈ ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ ॥
Ich folge immer deiner Ordnung.

ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹਾ ਤੁਮ ਬਸਨਾ ॥
Überall wo ich sehe, erkenne ich nur Dich.

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਤੇਰਾ ਰਸਨਾ ॥੨॥
Ohne Furcht, rezitiere ich deinen Namen.

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤੂੰ ਭੰਡਾਰੁ ॥
Du bist meine neun Schätze, du bist meine Vorräte,

ਰੰਗ ਰਸਾ ਤੂੰ ਮਨਹਿ ਅਧਾਰੁ ॥
Du bist die Unterstützung von meinem Geist, ich bin in Deine Liebe vertieft.

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਸੋਭਾ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਰਚੀਆ ॥
Du bist meine Ehre, ich bin im Einklang mit Dir.

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰ ਹੈ ਮੇਰਾ ਤਕੀਆ ॥੩॥
Du bist meine Unterstützung, Du bist mein Versorger.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Mein Körper und meine Seele beten nur Dich an.

ਮਰਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Dein Geheimnis habe ich durch den Guru gefunden.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਦ੍ਰਿੜਿਆ ਇਕੁ ਏਕੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich den Einzigen verstanden,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕੈ ॥੪॥੧੮॥੮੭॥
Nanak der Diener sucht die Zuflucht des Herrn,

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਬਿਆਪਤ ਹਰਖ ਸੋਗ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Die Maya hat durch Freude und Traurigkeit Einfluss auf Menschen.

ਬਿਆਪਤ ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਅਵਤਾਰ ॥
Die Maya hat durch Paradies, Hölle und Götter Einfluss auf Menschen .

ਬਿਆਪਤ ਧਨ ਨਿਰਧਨ ਪੇਖਿ ਸੋਭਾ ॥
Die Maya hat Einfluss auf die Armen und die Reichen, weil sie Ruhm verlangen.

ਮੂਲੁ ਬਿਆਧੀ ਬਿਆਪਸਿ ਲੋਭਾ ॥੧॥
Die Maya beeinflusst durch Gier ist die ursprüngliche Krankheit.

ਮਾਇਆ ਬਿਆਪਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੀ ॥
Aber die Heiligen bleiben unter Deinem Schutz,

ਸੰਤ ਜੀਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
und sind dabei außer dem Einfluss der Maya.

ਬਿਆਪਤ ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਾ ਮਾਤਾ ॥
Die Maya hat Einfluss auf uns,

ਬਿਆਪਤ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
durch den Rausch von dem eigenen ‘Ich’.

ਬਿਆਪਤ ਹਸਤਿ ਘੋੜੇ ਅਰੁ ਬਸਤਾ ॥
Die Maya hat Einfluss auf uns durch den Reichtum; Pferde, Elefanten und Kleider.

ਬਿਆਪਤ ਰੂਪ ਜੋਬਨ ਮਦ ਮਸਤਾ ॥੨॥
Die Maya hat Einfluss auf uns durch den Rausch des Weines von Schönheit.

ਬਿਆਪਤ ਭੂਮਿ ਰੰਕ ਅਰੁ ਰੰਗਾ ॥
Die Maya hat Einfluss auf uns gleich, ob man Grundbesitzer oder arm ist.

ਬਿਆਪਤ ਗੀਤ ਨਾਦ ਸੁਣਿ ਸੰਗਾ ॥
Die Maya hat Einfluss auf uns durch die Musik in der Menge.

ਬਿਆਪਤ ਸੇਜ ਮਹਲ ਸੀਗਾਰ ॥
Die Maya hat Einfluss auf uns durch den Palast, das Ehebett und die Verzierung.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਬਿਆਪਤ ਅੰਧਿਆਰ ॥੩॥
Sie beeinflusst uns durch die fünf Dämonen.

ਬਿਆਪਤ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਫਾਸਾ ॥
Die Maya beeinflusst uns innen und außen (in Entsagung).

ਬਿਆਪਤਿ ਗਿਰਸਤ ਬਿਆਪਤ ਉਦਾਸਾ ॥
Die Maya beeinflußt uns durch Beruf, Wesensart und Kaste.

ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਬਿਆਪਤ ਇਹ ਜਾਤਿ ॥
Die Maya beeinflußt alle, mit Ausnahme von denen,

ਸਭ ਕਿਛੁ ਬਿਆਪਤ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰਾਤ ॥੪॥
Die von der Liebe des Herrn erfüllt sind.

ਸੰਤਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Der Herr entfernt die Hindernisse der Heiligen,

ਤਾ ਕਉ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇ ॥
Folglich kann die Maya keinen Einfluss auf sie haben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਧੂਰਿ ਸੰਤ ਪਾਈ ॥
Nanak, derjenige, der von dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen gesegnet ist,

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਈ ॥੫॥੧੯॥੬੬॥
Ist außerhalb der Reichweite der Maya.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਨੈਨਹੁ ਨੀਦ ਪਰ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Die Augen werden müde, weil sie die Schönheit von anderen begehren.

ਸ੍ਰਵਣ ਸੋਏ ਸੁਣਿ ਨਿੰਦ ਵੀਚਾਰ ॥
Die Ohren werden müde, weil sie die Verleumdung von anderen hören.

ਰਸਨਾ ਸੋਈ ਲੋਭਿ ਮੀਠੈ ਸਾਦਿ ॥
Die Zunge wird müde, weil sie sich mit den Geschmäckern beschäftigt.

ਮਨੁ ਸੋਇਆ ਮਾਇਆ ਬਿਸਮਾਦਿ ॥੧॥
Der Geist wird müde, weil er von der Maya bezaubert ist.

ਇਸੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਕੋਈ ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ॥
Rar ist der Mensch, der in diesem Hause (der Welt) wach bleibt.

ਸਾਬਤੁ ਵਸਤੁ ਓਹੁ ਅਪਨੀ ਲਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und allein er kann seine Waren bewahren.

ਸਗਲ ਸਹੇਲੀ ਅਪਨੈ ਰਸ ਮਾਤੀ ॥
Die fünf Begleiter (die Sinne) bleiben immer von den Geschmäckern betrunken,

ਗ੍ਰਿਹ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਤੀ ॥
Sie bewahren selbst ihr eigenes Haus (den Körper) nicht.

ਮੁਸਨਹਾਰ ਪੰਚ ਬਟਵਾਰੇ ॥
Die fünf Diebe wollen in das Haus einbrechen.

ਸੂਨੇ ਨਗਰਿ ਪਰੇ ਠਗਹਾਰੇ ॥੨॥
Die fünf Betrüger haben das verlassene Haus angegriffen.

ਉਨ ਤੇ ਰਾਖੈ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥
Weder Vater, noch Mutter können mich wegen ihres Verteidigens,

ਉਨ ਤੇ ਰਾਖੈ ਮੀਤੁ ਨ ਭਾਈ ॥
Nicht mal ein Bruder oder eine Schwester.

ਦਰਬਿ ਸਿਆਣਪ ਨਾ ਓਇ ਰਹਤੇ ॥
Man kann sie weder bestechen noch mit Geschicklichkeiten zurückhalten.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਓਇ ਦੁਸਟ ਵਸਿ ਹੋਤੇ ॥੩॥
Man kann sie nur in der Gesellschaft der Heiligen beherrschen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਾਰਿੰਗਪਾਣਿ ॥
O Herr, du unterstützt die Welt, gib mir dein Mitleid,

ਸੰਤਨ ਧੂਰਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ॥
Dass ich den wahren Schatz, den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen, bekomme,

ਸਾਬਤੁ ਪੂੰਜੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ॥
Sodass mein Kapital sicher in der Gesellschaft des Gurus bleibt.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਗੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੪॥
Und bleibe Nanak wach in der Liebe des Herrn!

ਸੋ ਜਾਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ॥
Nur derjenige, der Barmherzigkeit von Herrn erhält, bleibt wach,

ਇਹ ਪੂੰਜੀ ਸਾਬਤੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੨੦॥੮੯॥
Dann bleibt sicher sein Kapital des Namens.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਖਾਨ ਸੁਲਤਾਨ ॥
Derjenige, der die Könige, die Chefs leitet,

ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਗਲ ਜਹਾਨ ॥
verwaltet das ganze Universum.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Der tut, was Er will,

ਤਿਸ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੧॥
Nichts ist für Ihn unmöglich.

ਕਹੁ ਬੇਨੰਤੀ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਹਿ ॥
Bitte deinen Guru,

ਕਾਜ ਤੁਮਾਰੇ ਦੇਇ ਨਿਬਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit alle deinen Gelegenheiten in Ordnung gebracht werden.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਜਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Derjenige, dessen göttlicher Hof der größte ist,

ਸਗਲ ਭਗਤ ਜਾ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Dessen Name ist die Unterstützung der Heiligen,

ਸਰਬ ਬਿਆਪਿਤ ਪੂਰਨ ਧਨੀ ॥
Der Herr ist überall verstreut.

ਜਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਨੀ ॥੨॥
Sein Ruhm macht sich offenbar in jedem Herzen.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ਢਹੈ ॥
Betrachtung über Ihn entfernt die Scham erzen,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਜਮੁ ਕਿਛੂ ਨ ਕਹੈ ॥
Meditieren über Ihn entfernt den Yama.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਹੋਤ ਸੂਕੇ ਹਰੇ ॥
Meditieren über Ihn macht die trockenen Gebeine blühend.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਡੂਬਤ ਪਾਹਨ ਤਰੇ ॥੩॥
Durch die Meditation über Ihn bewegen sich die Steine.

ਸੰਤ ਸਭਾ ਕਉ ਸਦਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Horche immer der Gesellschaft der Heiligen,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ॥
Der Name des Herrn ist die Unterstützung ihres Lebens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Nanak sagt: "Der Herr hat meine Bitte angenommen,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੋ ਕਉ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸਿ ॥੪॥੨੧॥੯੦॥
Und ich lebe im Namen des Herrn durch die Gnade des Gurus."

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Der Darshana (Blick) des Gurus löscht das Feuer von Wünschen,

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, geht das eigene ‘Ich’ weg.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਡੋਲੈ ॥
In der Gesellschaft des Gurus schwankt nicht der Geist,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲੈ ॥੧॥
Und man trägt das ambrosische Wort des Gurus vor.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਸਾਚਾ ਜਾ ਸਚ ਮਹਿ ਰਾਤੇ ॥
Die ganze Welt scheint wahr, wenn man von der Wahrheit erfüllt ist.

ਸੀਤਲ ਸਾਤਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਜਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man tritt in Ruhe ein, wenn man den Herrn erkennt.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Man sinnt fiebrig den Namen durch die Gnade des Gurus.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥
Man singt die Lobgesänge des Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਗਲ ਦੁਖ ਮਿਟੇ ॥
Die Schmerzen ziehen sich durch die Gnade des Gurus zurück.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟੇ ॥੨॥
Alle Hindernisse entfernen sich durch die Gnade des Gurus.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮਿਟੇ ਮੋਹ ਭਰਮ ॥
Man gibt den Zweifel und die Gier wegen der Barmherzigkeit des Gurus auf.

ਸਾਧ ਰੇਣ ਮਜਨ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
Dies ist die wahre Religion, im Staub unter den Lotusfüßen der Heiligen zu baden.

ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Gott der Herr wird auch barmherzig, wenn der Guru sein Mitleid gewährt.

ਸਾਧਾ ਮਹਿ ਇਹ ਹਮਰੀ ਜਿੰਦੁ ॥੩॥
Ich opfere mein Leben dem Guru.

ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਕਿਰਪਾਲ ਧਿਆਵਉ ॥
Meditiere über den Herrn! Er ist barmherzig, wohltätig,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਬੈਠਣੁ ਪਾਵਉ ॥
Dann bekommst du eine Lage in der Gesellschaft der Heiligen.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੀ ਦਇਆ ॥
Ich bin ohne Tugend; der Herr hat mir sein Mitleid geschenkt,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੪॥੨੨॥੯੧॥
Rezitiere dabei den Namen, in der Gemeinschaft der Heiligen.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿਓ ਭਗਵੰਤੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere ich über Gott den Herrn,

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤੁ ॥
Von dem Guru habe ich das Mantra (die Formel) des Namens erhalten.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
Ich habe mich von eigenem 'Ich' befreit; nun niemand ist mein Feind.

ਆਠ ਪਹਰ ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਪੈਰ ॥੧॥
Den ganzen Tag treibe ich den Kult der Lotus-Fuß: des Gurus.

ਅਬ ਮਤਿ ਬਿਨਸੀ ਦੁਸਟ ਬਿਗਾਨੀ ॥
Meine Unwissenheit und mein böser Intellekt sind vernichtet,

ਜਬ ਤੇ ਸੁਣਿਆ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seitdem hören die Ohren den Lobgesängen des Herrn.

ਸਹਜ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਨਿਧਾਨ ॥
Der Herr ist der Schatz von Frieden, Gleichgewicht und Freude.

ਰਾਖਨਹਾਰ ਰਖਿ ਲੇਇ ਨਿਦਾਨ ॥
Er hat mich, den Unwissenden, gerettet.

ਦੂਖ ਦਰਦ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
Nun sind mein Leid, meine Schmerzen und meine Zweifel verschwunden.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਖੇ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੨॥
In seiner Barmherzigkeit hat er mich von dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen befreit.

ਪੇਖੈ ਬੋਲੈ ਸੁਣੈ ਸਭੁ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst sich, hört und sagt alles,

ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕਉ ਮਨ ਜਾਪਿ ॥
Er ist immer in der Nähe; O mein Geist, meditiere immer über Ihn.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਇਓ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich das Licht gesehen,

ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਏਕੈ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥੩॥
Der Herr, der Schatz der Tugend, ist überall, in jeder Lage.

ਕਹਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸੁਣਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Diejenigen, die den Namen vortragen, sind rein und untadelig,

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਹਿ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥
Auch diejenigen, die es hören,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Die Menschen, die die Lobgesänge des Herrn singen, sind sofort rein.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਸਭ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ॥੪॥੨੩॥੯੨॥
Nanak, annehmbar werden die Taten von dem,Der das Mitleid des Herrn erhält.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਬੋਲਾਵੈ ਰਾਮੁ ॥
Derjenige, der meine Hindernisse bricht, und der mich leitet den Namen zu rezitieren,

ਮਨ ਮਹਿ ਲਾਗੈ ਸਾਚੁ ਧਿਆਨੁ ॥
Derjenige, durch den mein Geist sich über den Ewigen richtet,

ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ਸੁਖੀ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥
Durch den meine Angst vernichtet wird und durch den finde ich den Frieden.

ਐਸਾ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਕਹੀਐ ॥੧॥
Der Wohltätige ist mein wahrer Guru.

ਸੋ ਸੁਖਦਾਤਾ ਜਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
Allein er kann uns den Trost bringen, Der Leiter leitet uns, den Namen zu rezitieren,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und in seinem Mitleid vereinigt er uns mit dem Herrn.

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Wem der Herr Mitleid gewährt, vereinigt ihn der Herr mit Sich selbst.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥
Er erhält alle Schätze von dem Guru,

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਮਿਟੈ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Er befreit sich von dem eigenen 'Ich' und rettet sich von dem Kommen-und-Gehen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥੨॥
In der Gesellschaft der Heiligen erkennt er den Herrn.

ਜਨ ਊਪਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲ ॥
Der Herr schenkt seinem Diener die Barmherzigkeit,

ਜਨ ਕੀ ਟੇਕ ਏਕ ਗੋਪਾਲ ॥
Der Herr ist seine einzige Unterstützung.

ਏਕਾ ਲਿਵ ਏਕੋ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥
Er bleibt im Gleichklang mit dem Herrn, er huldigt den Einzigen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੩॥
Der Name ist der Schatz von dem Diener.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Derjenige, der in den Herrn verliebt ist,

ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ਸਾਚੀ ਰੀਤਿ ॥
Sind seine Taten rein, untadelig ist sein Leben.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਟਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Der perfekte Guru hat die Dunkelheit beseitigt,

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥੪॥੨੪॥੯੩॥
Unbeschreiblich und grenzenlos ist der Herr von Nanak.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਰੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird, überquert den Ozean.

ਜਾ ਕੈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Man begegnet dem Herrn, wenn solch ein sein Schicksal ist.

ਦੂਖੁ ਰੋਗੁ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Solch ein Mensch erträgt weder das Leid noch die Furcht.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਜਾਪੈ ॥੧॥
Innen in seinem Herzen verehrt er den Namen des Herrn.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸੁਰੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Meditiere über den Herrn, den höchsten Gebieter.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erhält diese Klugheit von dem Guru.

ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥
Der wohltätige Herr ist allmächtig,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Er sorgt für die ganze Erschaffung.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤਾ ॥
Der Herr ist unerreichbar, unsagbar und grenzenlos.

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥੨॥
Meditiere über Ihn, O mein Geist durch das Wort des Gurus!

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Durch seinen Dienst gewinnt man alle Schätze,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪੂਜਾ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥
Seine Verehrung wird dir die Herrlichkeit bringen.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
Sein Dienst ist immer fruchtbar.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੩॥
Singe doch stets die Lobgesänge des Herrn!

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Du kennst die geheimsten Gedanken und Wünsche; habe Mitgefühl mit mir!

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਅਲਖ ਸੁਆਮੀ ॥
Du bist unsichtbar, der Schatz der Ruhe, O Herr!

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Die ganze Erschaffung sucht deine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨੫॥੯੪॥
Segne Nanak mit dem Ruhm Deines Namens!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M.5

ਜੀਅ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਹੈ ਹਾਥ ॥
In den Händen des Herrn ist das Schicksal des Lebens der Geschöpfe.

ਸੋ ਸਿਮਰਹੁ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
Meditiere über den, der den Hilflosen die Unterstützung bringt.

ਪ੍ਰਭ ਚਿਤਿ ਆਏ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Entfernen die Schmerzen, wenn man über den Herrn nachdenkt.

ਭੈ ਸਭ ਬਿਨਸਹਿ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੧॥
Dann befreit man sich von der Furcht durch den Namen des Herrn.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਉ ਕਾਹੇ ਕਾ ਮਾਨਹਿ ॥
Außer der Furcht des Herrn ist keine andere Furcht gültig.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਕਾਹੇ ਸੁਖੁ ਜਾਨਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, kann man keinen Frieden genießen, selbst im Traum.

ਜਿਨਿ ਧਾਰੇ ਬਹੁ ਧਰਣਿ ਅਗਾਸ ॥
Derjenige, der so viele Erden und Himmel geschaffen hat,

ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ਜੀਅ ਪਰਗਾਸ ॥
Dessen Licht die Seele erleuchtet,

ਜਾ ਕੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Dessen Segnen niemand verwischen kann,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ॥੨॥
Wenn man Seinen Namen vorträgt, verliert man die Furcht.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥
Meditiere, Tag und Nacht, über den Namen des Herrn!

ਅਨਿਕ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Das gleicht so vielen Wallfahrten und Waschungen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਾਹਿ ॥
Suche die Zuflucht des Herrn, von dem Höchsten!

ਕੋਟਿ ਕਲੰਕ ਖਿਨ ਮਹਿ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥
Dabei vernichten sich alle Flecke, in einem Augenblick.

ਬੇਮੁਹਤਾਜੁ ਪੂਰਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Der Herr ist der vollkommene König,

ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਕ ਸਾਚਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Er benutzt keine Unterstützung von anderen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਰਾਖੇ ਦੇ ਹਾਥ ॥
Seine Diener sind immer Treu.

ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਮਰਾਥ ॥੪॥੨੬॥੯੫॥
Der perfekte Guru bewahrt sie mit seinen eigenen Händen.Nanak, der Herr ist allmächtig.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Der Geist kommt im Einklang mit dem Namen durch die Gnade des Herrn,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਸੋਇਆ ਜਾਗਾ ॥
Dann wacht man von dem Schlaf der Geburten,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ ॥
Und man singt den Lobgesang des Herrn durch das Wort.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੁਮਤਿ ਪਰਾਣੀ ॥੧॥
Solch eine ist die Weisheit des Gurus, die habe ich gesehen.

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕੁਸਲ ਸਭਿ ਪਾਏ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, erhält man die Glückseligkeit.

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਬਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Innen und außen herrscht der Frieden vor und man gewinnt das Gleichgewicht.

ਸੋਈ ਪਛਾਤਾ ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Nun habe ich den Herrn erkannt,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich mit sich verregnet

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਲੀਨੋ ਕਰਿ ਅਪਨਾ ॥
Er hat mich am Arm gehalten und nun bin ich Seines.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸਦਾ ਜਪੁ ਜਪਨਾ ॥੨॥
Und ich sinne immer über das Wort des Herrn.

ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ੍ਰ ਅਉਖਧੁ ਪੁਨਹਚਾਰੁ ॥
Die Mantras (die Formeln), die Bussen, die Sühnen, die Magie,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ॥
Der Name des Herrn schließt alles ein; dies ist die Unterstützung von meinem Leben.

ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥
Man gewinnt den wahren Schutz durch die Liebe des Herrn,

ਦੁਤਰੁ ਤਰੇ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥
Und man überquert den unüberwindlichen Ozean, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸੁਖਿ ਬੈਸਹੁ ਸੰਤ ਸਜਨ ਪਰਵਾਰੁ ॥
O Heilige, bleibt in Familie! Dabei wird der Frieden erreichbar.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਓ ਜਾ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥
Und ihr gewinnt den riesigen Reichtum von dem Namen des Herrn.

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ ॥
Der Guru segnet den, dessen Schicksal so bestimmt ist,

ਨਾਨਕ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੪॥੨੭॥੯੬॥
Nanak, niemand kommt von dem Guru mit leeren Händen zurück.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਸਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. 5

ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਹੋਹਿ ਤਤਕਾਲ ॥
Die Hände werden rein, in einem Augenblick,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
Die Verflechtungen von Maya verziehen sich,

ਰਸਨਾ ਰਮਹੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਨੀਤ ॥
Sobald die Zunge die Lobgesänge des Herrn trägt vor,

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੧॥
O Bruder, O Freund, man gewinnt den Frieden auf diese Weise.

ਲਿਖੁ ਲੇਖਣਿ ਕਾਗਦਿ ਮਸਵਾਣੀ ॥
Mit Feder und Tinte beschreibe das Papier,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schreibe den Namen des Herrn und die Lieder seiner Lehre auf!

ਇਹ ਕਾਰਜਿ ਤੇਰੇ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Auf diese Weise waschen sich deine Sünde ab.

ਸਿਮਰਤ ਰਾਮ ਨਾਹੀ ਜਮ ਮਾਰ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, leidet man nicht mehr die Strafe von Yama,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੇ ਦੂਤ ਨ ਜੋਹੈ ॥
Und die Boten von Dharamraja werden dich nicht belästigen,

ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਨ ਕਛੂਐ ਮੋਹੈ ॥੨॥
Dann entkommt man dem Rausch der Maya.

ਉਧਰਹਿ ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Dadurch erhält man das Heil, und man rettet andere,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Wenn man den Namen des Herren, des Einzigen, vorträgt.

ਆਪਿ ਕਮਾਉ ਅਵਰਾ ਉਪਦੇਸ ॥
Übe die Praxis aus, und rate anderen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਰਦੈ ਪਰਵੇਸ ॥੩॥
Es zu tun, den Namen zu rezitieren!

ਜਾ ਕੈ ਮਾਥੈ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Bewahre den Namen in deinem Herzen auf!

ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਜਪੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Allein der Mensch,

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Auf dessen Stirn diesen Schatz geschrieben ist,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੪॥੨੮॥੯੭॥
Meditiert über den Herrn, den Allmächtigen.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਦੁਪਦੇ
Rag Gauri Guareri M. 5: Tchaupadas, Dupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਜੋ ਪਰਾਇਓ ਸੋਈ ਅਪਨਾ ॥
Das Eigentum von anderen, man nimmt es als seines.

ਜੋ ਤਜਿ ਛੋਡਨ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਚਨਾ ॥੧॥
Der Geist verbindet sich mit dem, was man hier verlassen wird.

ਕਹਹੁ ਗੁਸਾਈ ਮਿਲੀਐ ਕੇਹ ॥
Wie kann man den Herrn treffen.

ਜੋ ਬਿਬਰਜਤ ਤਿਸ ਸਿਉ ਨੇਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil man die verbotenen Früchte liebt.

ਝੂਠੁ ਬਾਤ ਸਾ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤੀ ॥
Man nimmt als wahr das an, was ist vergänglich und kurzlebig.

ਸਤਿ ਹੋਵਨੁ ਮਨਿ ਲਗੈ ਨ ਰਾਤੀ ॥੨॥
Unser Geist liebt nicht, was ist wahr und reell.

ਬਾਵੈ ਮਾਰਗੁ ਟੇਢਾ ਚਲਨਾ ॥
Man folgt dem bösen Weg und Man bewegt ihm im Zickzack.

ਸੀਧਾ ਛੋਡਿ ਅਪੂਠਾ ਬੁਨਨਾ ॥੩॥
Man verlässt die richtige Sache und webt eine schlechte Zeichnung (von Leben).

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਖਸਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Aber der Herr ist der Gebieter von beiden Seiten,

ਜਿਸੁ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਸੋ ਮੁਕਤਾ ਹੋਈ ॥੪॥੨੯॥੯੬॥
Nanak, der, mit dem der Herr sich vereinigt, erhält die Erlösung.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Rag Gauri Guareri M. 5

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਮਿਲਿ ਆਏ ਸੰਜੋਗ ॥
In der Welt kommen Mann und Frau zusammen, nach ihrem bestimmten Schicksal.

ਜਿਚਰੁ ਆਗਿਆ ਤਿਚਰੁ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ॥੧॥
Sie genießen nach dem Willen des Herrn voneinander.

ਜਲੈ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
Die Frau findet ihre Geliebte nicht, wenn sie sich auf der Totenbahre verbrennt.

ਕਿਰਤਿ ਸੰਜੋਗਿ ਸਤੀ ਉਠਿ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber sie wird wirklich Sati, wegen ihrer Tugend.

ਦੇਖਾ ਦੇਖੀ ਮਨਹਠਿ ਜਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Eine Frau, die dem Beispiel von anderen folgt, Und sich hartnäckig dem Feuer aufgibt,

ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਵੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭਵਾਈਐ ॥੨॥
Kommt nicht in die Nähe ihres Gatten (oder Herrn). Sie folgt dem Kreislauf Kommen-und-Gehen.

ਸੀਲ ਸੰਜਮਿ ਪ੍ਰਿਅ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ॥
Die Frau, die über ihre Gefühle sei, gute Taten treibt,

ਤਿਸੁ ਨਾਰੀ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨ ਜਮਾਨੈ ॥੩॥
Die dem Willen des Herrn (oder ihres Gatten) sich fügt, Leidet das Leid von Yama nicht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਿਉ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Nanak, diejenige, die nur ihren Gatten als Herrn annimmt,

ਧੰਨੁ ਸਤੀ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨਿਆ ॥੪॥੩੦॥੯੯॥
1st die wahre Sati, Sie ist auf dem Hofe des Herrn angenommen.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Guareri M. S

ਹਮ ਧਨਵੰਤ ਭਾਗਠ ਸਚ ਨਾਇ ॥
Ich bin reich, wohlhabend und ich habe Glück,

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil der wahre Name in meinem Herzen lebt. Und im göttlichen Gleichgewicht singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਪੀਊ ਦਾਦੇ ਕਾ ਖੋਲਿ ਡਿਠਾ ਖਜਾਨਾ ॥
Wenn ich die Truhe von meinen Vorfahren aufgemacht habe,

ਤਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਇਆ ਨਿਧਾਨਾ ॥੧॥
Und ich da hinein den Schatz angesehen habe, Dann ist mein Geist erfreut.

ਰਤਨ ਲਾਲ ਜਾ ਕਾ ਕਛੂ ਨ ਮੋਲੁ ॥
Die Perlen, die Rubine, gleichen nicht mal einem wenigsten Teil ihrer Werte,

ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ਅਖੂਟ ਅਤੋਲ ॥੨॥
Weil der Schatz randvoll, grenzenlos und unerschöpflich ist.

ਖਾਵਹਿ ਖਰਚਹਿ ਰਲਿ ਮਿਲਿ ਭਾਈ ॥
O Brüder, ihr könnt es benutzen, ohne Beschränkung!

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਵਧਦੋ ਜਾਈ ॥੩॥
Es mangelt an nichts. Im Gegenteil, dieser Schatz vermehrt immer sich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ ॥
Nanak, nur derjenige, dessen Schicksal so beschreiten ist,

ਸੁ ਏਤੁ ਖਜਾਨੈ ਲਇਆ ਰਲਾਇ ॥੪॥੩੧॥੧੦੦॥
(Nur er) empfängt diesen Schatz.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਡਰਿ ਡਰਿ ਮਰਤੇ ਜਬ ਜਾਨੀਐ ਦੂਰਿ ॥
Wenn ich an den Herrn in der Ferne denke, werde ich verängstigt.

ਡਰੁ ਚੂਕਾ ਦੇਖਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥
Aber meine Furcht entfernt sich, sobald ich überall den Herrn erkenne.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥
Ich opfere mich für den Guru,

ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਸਰਪਰ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der verlässt mich niemals und der wird mich sicher retten.

ਦੂਖੁ ਰੋਗੁ ਸੋਗੁ ਬਿਸਰੈ ਜਬ ਨਾਮੁ ॥
Die Schmerzen, die Krankheit, die Traurigkeit plagen uns,

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਜਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮੁ ॥੨॥
Wenn man den Namen des Herrn vergisst.Wenn man dagegen die Lobgesänge des Herrn singt, lebt man immerzu im Frieden.

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕੋਈ ਨ ਕਹੀਜੈ ॥
Verleumde die anderen nicht. Befreie dich von dem eigenen “Ich”.

ਛੋਡਿ ਮਾਨੁ ਹਰਿ ਚਰਨ ਗਹੀਜੈ ॥੩॥
und wir dich vor die Lotosfüße des Gurus nieder!

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁ ਚਿਤਾਰਿ ॥
Nanak, meditiere über das Mantra (Evangelium) des Gurus!

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੪॥੩੨॥੧੦੧॥
Auf diese Weise gewinnt man sicher den Frieden, am Hofe des Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜਾ ਕਾ ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਹੈ ਸਮੀਆ ॥
Dem Menschen, dessen Freund der Herr ist, der liberal durchdrungen ist,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕਹੁ ਕਾ ਕੀ ਕਮੀਆ ॥੧॥
Ihm mangelt es an nichts.

ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ॥
Derjenige, der sich mit dem Herrn von dem Weltall verbindet,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Entfernen sich sicher seine Krankheit und sein Kummer.

ਜਾ ਕਉ ਰਸੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੈ ਆਇਓ ॥
Derjenige, der die Essenz von dem Herrn kostet.

ਸੋ ਅਨ ਰਸ ਨਾਹੀ ਲਪਟਾਇਓ ॥੨॥
Genießt keine anderen Geschnackte,

ਜਾ ਕਾ ਕਹਿਆ ਦਰਗਹ ਚਲੈ ॥
Derjenige, dessen Sprache an dem göttliche Hofe angenommen ist,

ਸੋ ਕਿਸ ਕਉ ਨਦਰਿ ਲੈ ਆਵੈ ਤਲੈ ॥੩॥
Kümmert sich um nichts.

ਜਾ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ॥
Verbinde dich mit dem , dem alles gehört,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੪॥੩੩॥੧੦੨॥
Dann, Nanak, erhältst du den Frieden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜਾ ਕੈ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਪੈ ॥
Derjenige, für wen die Freude und der Kummer gleich sind,

ਤਾ ਕਉ ਕਾੜਾ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ॥੧॥
Wie kann ihn die Angst plagen?

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਾਹਿ ॥
Der Heilige des Herrn ist immer in Glückseligkeit,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil er immer dem Herrn, dem König gehorcht.

ਜਾ ਕੈ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Derjenige, dessen Geist zur Wohnung des Herrn, des Sorglosen, wird,

ਤਾ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Befreit sich ständig von der Angst.

ਜਾ ਕੈ ਬਿਨਸਿਓ ਮਨ ਤੇ ਭਰਮਾ ॥
Derjenige, dessen Geist sich von dem Zweifel befreit,

ਤਾ ਕੈ ਕਛੂ ਨਾਹੀ ਡਰੁ ਜਮਾ ॥੩॥
Wie kann er die Furcht des Yamas haben?

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Derjenige, dessen Herz in Namen durch die Gnade des Herrn vertieft ist,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨਾ ॥੪॥੩੪॥੧੦੩॥
Der, Nanak, erhält alle Schätze.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਅਗਮ ਰੂਪ ਕਾ ਮਨ ਮਹਿ ਥਾਨਾ ॥
Der unergründliche Herr bewohnt den Geist,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਨਾ ॥੧॥
Aber rar ist der Mensch, der es durch die Gnade des Herrn kennt.

ਸਹਜ ਕਥਾ ਕੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕੁੰਟਾ ॥
Solch ein Mensch kennt die Quellen der Ambrosia der Lehre des Herrn.

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸੁ ਲੈ ਭੁੰਚਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber allein trinkt er es, dessen Schicksal so beschrieben ist.

ਅਨਹਤ ਬਾਣੀ ਥਾਨੁ ਨਿਰਾਲਾ ॥
Wunderbar ist der Ort (der Geist), wo die lautlose, göttliche Musik klingt.

ਤਾ ਕੀ ਧੁਨਿ ਮੋਹੇ ਗੋਪਾਲਾ ॥੨॥
Diese Melodie bezaubert selbst den Gopal (den Ernährer), der die Welt unterstützt.

ਤਹ ਸਹਜ ਅਖਾਰੇ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥
Innerhalb (dieser Melodie) sind unzählbar Gebiete von Ruhe,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸੰਗੀ ਸੰਤਾ ॥੩॥
Da wohnen die Heiligen, die Freunde des Herrn.

ਹਰਖ ਅਨੰਤ ਸੋਗ ਨਹੀ ਬੀਆ ॥
Da herrscht die Freude vor und die Traurigkeit gibt es nicht.

ਸੋ ਘਰੁ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ॥੪॥੩੫॥੧੦੪॥
Der Guru hat Nanak solch ein Haus geschenkt.

ਗਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਕਵਨ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ ਆਰਾਧਉ ॥
Welche von Deinem Gestalten kann ich verehren?

ਕਵਨ ਜੋਗ ਕਾਇਆ ਲੇ ਸਾਧਉ ॥੧॥
Durch welchen Yoga kann ich den Körper unter Kontrolle halten?

ਕਵਨ ਗੁਨੁ ਜੋ ਤੁਝੁ ਲੈ ਗਾਵਉ ॥
Welche von deinen Tugenden kann ich rühmen?

ਕਵਨ ਬੋਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੀਝਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit welcher Sprache kann ich Dir gefallen , O Herr?

ਕਵਨ ਸੁ ਪੂਜਾ ਤੇਰੀ ਕਰਉ ॥
Wie kann ich Dich verehren?

ਕਵਨ ਸੁ ਬਿਧਿ ਜਿਤੁ ਭਵਜਲ ਤਰਉ ॥੨॥
Wie kann ich den gefährlichen Ozean überqueren?

ਕਵਨ ਤਪੁ ਜਿਤੁ ਤਪੀਆ ਹੋਇ ॥
Was sind die Härten, die mich zum Asketen machen?

ਕਵਨੁ ਸੁ ਨਾਮੁ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥੩॥
Welcher Name wird den Schmutz von meinem eigenen ‘Ich’ abwaschen?

ਗੁਣ ਪੂਜਾ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਘਾਲ ॥
Die Tugend, Verehrung, Klugheit, wirklich jeder Dienst: Alles ist innerhalb der Reichweite von dem,

ਜਿਸੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਦਇਆਲ ॥੪॥
Der dem Guru durch Seine Gnade begegnet.

ਤਿਸ ਹੀ ਗੁਨੁ ਤਿਨ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Allein er erhält die Tugend, versteht den Herrn,

ਜਿਸ ਕੀ ਮਾਨਿ ਲੇਇ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੩੬॥੧੦੫॥
Der wird von dem Herrn, dem Spender angenommen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਆਪਨ ਤਨੁ ਨਹੀ ਜਾ ਕੋ ਗਰਬਾ ॥
Der Körper, auf den du stolz bist, gehört dir nicht.

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਨਹੀ ਆਪਨ ਦਰਬਾ ॥੧॥
Reich, Reichtum, Besitz; nichts gehört dir.

ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾ ਕਉ ਲਪਟਾਇਓ ॥
Wenn diese Dinge dir nicht gehören, warum verbindest du dich mit ihnen?

ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Allein der Name ist deiner; man erhält ihn durch den Guru.

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਆਪਨ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥
Nights gehört dir, O Sterblicher!

ਇਸਟ ਮੀਤ ਆਪ ਬਾਪੁ ਨ ਮਾਈ ॥੨॥
Weder Söhne, noch Frau, noch Freunde, noch Vater noch auch Mutter,

ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਫੁਨਿ ਨਹੀ ਦਾਮ ॥
Das Gold und das Silber gehören dir nicht.

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਆਪਨ ਨਹੀ ਕਾਮ ॥੩॥
Die Pferde, die Elefanten, sind nicht nützlich für dich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਗੁਰਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Nanak, wer von dem Guru begnadigt ist, wer dem Guru begegnet.

ਤਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਿਸ ਕਾ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੪॥੩੭॥੧੦੬॥
Dem gehört alles; weil der Herr, der König, sein Freund ist.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਊਪਰਿ ਮੇਰੇ ਮਾਥੇ ॥
Die Lotusfüße des Gurus sind auf meiner Stirn,

ਤਾ ਤੇ ਦੁਖ ਮੇਰੇ ਸਗਲੇ ਲਾਥੇ ॥੧॥
Deshalb sind alle meine Schmerzen fort.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥
Ich opfere mich für meinen wahren Guru,

ਆਤਮ ਚੀਨਿ ਪਰਮ ਰੰਗ ਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seine Gnade habe ich mich durchsucht, und ich genieße die Glückseligkeit.

ਚਰਣ ਰੇਣੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮੁਖਿ ਲਾਗੀ ॥
Ich streiche die Stirn mit dem Staub, der unter den Lotusfüßen des Gurus ist.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਨਿ ਸਗਲ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥
Auf diese Weise befreie ich mich von dem eigenen 'Ich'.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਲਗੋ ਮਨਿ ਮੀਠਾ ॥
Das Wort des Gurus hat für mich einen süßen Geschmack.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਡੀਠਾ ॥੩॥
Durch das Wort habe ich den Darshana (Blick) des Herrn genossen.

ਗੁਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Der Guru gewährt den Frieden, der Guru ist der Schöpfer.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਆਧਾਰੁ ॥੪॥੩੮॥੧੦੭॥
Für Nanak ist der Guru der Atem und die Stütze des Lebens.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. S

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਕਉ ਆਹਿ ॥
O mein Geist. suche die Zuflucht des Herrn!

ਜਾ ਕੈ ਊਣਾ ਕਛਹੂ ਨਾਹਿ ॥੧॥
Es mangelt ihm an nichts.

ਹਰਿ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮੀਤ ॥
Nimm den Herrn als deinen Freund an.

ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ਰਾਖਹੁ ਸਦ ਚੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bette Ihn immer in deinem Herzen ein! Er ist die Stütze des Lebens.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਕਉ ਸੇਵਿ ॥
O mein Geist, leiste nur den Dienst des Herrn!

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਅਪਰੰਪਰ ਦੇਵ ॥੨॥
Grenzenlos, unermesslich ist der ursprüngliche Herr.

ਤਿਸੁ ਊਪਰਿ ਮਨ ਕਰਿ ਤੂੰ ਆਸਾ ॥
O mein Geist, lasse dich zum Diener des Herrn werden!

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੩॥
Von Anfang an besorgt er die Geschöpfe.

ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Seine Liebe bringt stets die Freude, den Frieden.

ਨਾਨਕੁ ਗਾਵੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸੋਇ ॥੪॥੩੯॥੧੦੬॥
Nanak, singe in der Gesellschaft des Gurus immer Seine Lobgesänge!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਮੀਤੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਹਮ ਮਾਨਾ ॥
Ich nehme alles an, was mein Freund tut,

ਮੀਤ ਕੇ ਕਰਤਬ ਕੁਸਲ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥
Alle seinen Werken, seine Taten bringen mir Freude.

ਏਕਾ ਟੇਕ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਚੀਤ ॥
Mein Geist lehnt sich nur an einer Stütze:

ਜਿਸੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਹਮਰਾ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo der Herr der Geschöpfe mein Freund ist.

ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਵੇਪਰਵਾਹਾ ॥
Mein Freund, der Herr, ist sorgenfrei.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਅਸਨਾਹਾ ॥੨॥
Er ist mein Geliebter durch die Gnade des Gurus.

ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Mein Freund kennt die geheimsten Gedanken,

ਸਮਰਥ ਪੁਰਖੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ॥੩॥
Er ist allmächtig, der höchste Gebieter, der Purusha.

ਹਮ ਦਾਸੇ ਤੁਮ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ॥
Ich bin dein Diener, du bist mein Herr.

ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਤੇਰੇ ॥੪॥੪੦॥੧੦੯॥
Der Ruhm und die Ehre kommen nur von dir.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਭਏ ਸਮਰਥ ਅੰਗਾ ॥
O Allmächtiger, wenn Du zu Geist von jemandem wirst,

ਤਾ ਕਉ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਕਾਲੰਗਾ ॥੧॥
Betrifft ihn kein schwarzer Fleck, kein Übel.

ਮਾਧਉ ਜਾ ਕਉ ਹੈ ਆਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Meister der Maya, wer die Hoffnung an Dich hat,

ਤਾ ਕਉ ਕਛੁ ਨਾਹੀ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der ist außer der Reichweite der Betrügerei von Maya.

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਠਾਕੁਰੁ ਹੋਇ ॥
Derjenige, dessen Geist zur Wohnung des Herrn wird,

ਤਾ ਕਉ ਸਹਸਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੨॥
Plagt ihn die Angst niemals.

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਦੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਧੀਰ ॥
Wer von Dir Erleichterung erhält,

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੀਰ ॥੩॥
Erleidet auch kein Leid.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਸੋ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Nanak, ich habe den Guru getroffen,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਦੇਖਾਇਆ ॥੪॥੪੧॥੧੧੦॥
Er hat mir den vollkommenen Herrn offenbart.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Glücklich erhält man das Geschenk vom unschätzbarem, menschlichen Körper,

ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ ਤੇ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ॥੧॥
Aber wenn man über den Namen nicht nachdenkt, gleicht es dem Selbstmord.

ਮਰਿ ਨ ਜਾਹੀ ਜਿਨਾ ਬਿਸਰਤ ਰਾਮ ॥
Für diejenigen, die den Namen vergessen, ist Tod der Seele ihr Schicksal.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਜੀਵਨ ਕਉਨ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Namen ist ihr Leben ohne Zweck.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Man beschäftigt sich mit Essen, Trinken, Lachen, Spielen und Angeben,

ਕਵਨ ਅਰਥ ਮਿਰਤਕ ਸੀਗਾਰ ॥੨॥
Aber ohne den Namen ist alles so nutzlos wie die Zierde von einem verstorbenen.

ਜੋ ਨ ਸੁਨਹਿ ਜਸੁ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
Wer die Lobrede des Herrn nicht hört,

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਤੇ ਮੰਦਾ ॥੩॥
Ist schlechter als die Vögel, die Tiere, selbst die Würmer.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Nanak sagt: "Der Guru hat mir das Mantra (Wort) eingeprägt,

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੪੨॥੧੧੧॥
Nun lebt der Name des Herrn in meinem Geist."

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਕਾ ਕੀ ਮਾਈ ਕਾ ਕੋ ਬਾਪ ॥
Wer hat eine Mutter, wer hat einen Vater?

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਸਾਕ ॥੧॥
Vergänglich sind alle Eltern, alle Beziehungen sind nur ein Gerede.

ਕਾਹੇ ਕਉ ਮੂਰਖ ਭਖਲਾਇਆ ॥
O Unwissender, warum redest du wie im 'Traum'?

ਮਿਲਿ ਸੰਜੋਗਿ ਹੁਕਮਿ ਤੂੰ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist auf die Welt, nach deinem Schicksal und durch den Willen des Herrn gekommen.

ਏਕਾ ਮਾਟੀ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ॥
Die ganze Schöpfung ist von demselben Ton und demselben Licht gegründet.

ਏਕੋ ਪਵਨੁ ਕਹਾ ਕਉਨੁ ਰੋਤਿ ॥੨॥
Derselbe Atem belebt die ganze Welt,
In dem Zeitpunkt der Trennung (von diesen Elementen) warum soll man klagen?

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਬਿਲਲਾਹੀ ॥
Man klagt für seine Verwandten,

ਮਰਣਹਾਰੁ ਇਹੁ ਜੀਅਰਾ ਨਾਹੀ ॥੩॥
Aber man vergisst, dass die Seele unsterblich ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਲੇ ਕਪਾਟ ॥
Nanak, wenn der Guru das Tor der Klugheit aufmacht,

ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਥਾਟ ॥੪॥੪੩॥੧੧੨॥
Dann erhält man das Heil und der Zweifel entfernt sich.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਵਡੇ ਵਡੇ ਜੋ ਦੀਸਹਿ ਲੋਗ ॥
Die Menschen, die grandios und majestätisch erscheinen,

ਤਿਨ ਕਉ ਬਿਆਪੈ ਚਿੰਤਾ ਰੋਗ ॥੧॥
Sind immer von dem Übel der Angst geplagt.

ਕਉਨ ਵਡਾ ਮਾਇਆ ਵਡਿਆਈ ॥
Niemand wird grandios und hoch, wegen seinem Reichtum.

ਸੋ ਵਡਾ ਜਿਨਿ ਰਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Allein der ist grandios, der sich mit dem Herrn vereinigt.

ਭੂਮੀਆ ਭੂਮਿ ਊਪਰਿ ਨਿਤ ਲੁਝੈ ॥
Der Besitzer bemüht sich immer für seinen Besitz,

ਛੋਡਿ ਚਲੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥੨॥
Aber er muss ihn schließlich verlassen,
Dennoch ist sein Geist niemals in Frieden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Nanak, ich habe besinnt und die Wahrheit verstanden,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਾਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥੩॥੪੪॥੧੧੩॥
Ohne Verehrung des Herrn gewinnt man die Erlösung nicht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਪੂਰਾ ਮਾਰਗੁ ਪੂਰਾ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Untadelig ist der Weg, fehlerfrei ist die Waschung,

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪੂਰਾ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Vollkommen werden alle Dinge, wenn man den Namen im Herzen einbettet.

ਪੂਰੀ ਰਹੀ ਜਾ ਪੂਰੈ ਰਾਖੀ ॥
Man gewinnt die Ehre nur, wenn der Perfekte die Ehre verteidigt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਨ ਤਾਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Diener des Herrn sucht die Zuflucht des vollkommenen Herrn.

ਪੂਰਾ ਸੁਖੁ ਪੂਰਾ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Perfekt ist die Ruhe, fehlerfrei ist die Zufriedenheit,

ਪੂਰਾ ਤਪੁ ਪੂਰਨ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ॥੨॥
Untadelig sind die Härten, perfekt ist der Rajjoga.

ਹਰਿ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Wenn man auf den Weg des Herrn geht, wird man rein, auch der Sünder wird rein.

ਪੂਰੀ ਸੋਭਾ ਪੂਰਾ ਲੋਕੀਕ ॥੩॥
Er gewinnt den perfekten Ruhm und seine Wesenheit wird untadelig.

ਕਰਣਹਾਰੁ ਸਦ ਵਸੈ ਹਦੂਰਾ ॥
Und er bleibt in der Gegenwart des Herrn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੪੫॥੧੧੪॥
Nanak, solch ein ist mein Guru; wahr und vollkommen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਸੰਤ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਿਟੇ ਅਘ ਕੋਟ ॥
Millionen von Sünden vernichten sich,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਛੋਟ ॥੧॥
Durch die Gunst von dem Staub unter den Lotusfüßen des Gurus. Man befreit sich durch die Gunst des Gurus.

ਸੰਤ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪੂਰਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Der Darshana (Blick) des Gurus gleicht der perfekten Waschung,

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man sinnt über den Namen durch die Gnade des Gurus.

ਸੰਤ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟਿਆ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
In der Gesellschaft des Gurus entledigt er sich seiner Überheblichkeit.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਆਵੈ ਸਭੁ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੨॥
Dann erkennt man überall den einzigen Herrn.

ਸੰਤ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਆਏ ਵਸਿ ਪੰਚਾ ॥
Wenn es dem Guru (Weisen) gefällt, besinnt man die fünf Verlangen,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਸੰਚਾ ॥੩॥
Und man sammelt die Ambrosia des Namens in seinem Geist auf.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਪੂਰਾ ਕਰਮ ॥
Nanak, wer sich vor die Lotusfüße des Gurus niederwirft,

ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥੪੬॥੧੧੫॥
Der ist mit solch einem Schicksal gesegnet.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਪਤ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸੈ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, blüht das Herzen Lotos auf.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤ੍ਰਾਸ ਸਭ ਨਾਸੈ ॥੧॥
Wenn man über den Herrn nachdenkt, befreit man sich von der Furcht.

ਸਾ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Mustergültig und einwandfrei ist der Intellekt, wenn man den Herrn lobpreist.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wirklich glücklich ist jemand, der sich mit der Gesellschaft der Heiligen vereinigt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈਐ ਨਿਧਿ ਨਾਮਾ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen erhält man den Schatz von Namen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮਾ ॥੨॥
Und alle seine Gelegenheiten werden in Ordnung gebracht.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Das Leben wird annehmbar, wenn man über den Herrn meditiert.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੁ ॥੩॥
Man denkt über den Namen durch die Gnade des Gurus nach.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Nanak, diejenigen, die den Herrn in ihrem Herzen einbetten,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੪॥੪੭॥੧੧੬॥
Werden annehmbar.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Wer von der Liebe des Einzigen erfüllt ist,

ਵਿਸਰੀ ਤਿਸੈ ਪਰਾਈ ਤਾਤਾ ॥੧॥
Hat keine Eifersucht den anderen gegenüber.

ਬਿਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਦੀਸੈ ਕੋਈ ॥
Außer dem Herrn erkennt er niemanden mehr.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist der Schöpfer und die ursprüngliche Sache.

ਮਨਹਿ ਕਮਾਵੈ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥
Wer den Herrn verehrt und den Namen rezitiert,

ਸੋ ਜਨੁ ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲੈ ॥੨॥
Der (solch ein Mensch) ist innerlich in den zwei Welten gefestigt.

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੋ ਸਚ ਸਾਹੁ ॥
Wer den Schatz des Herrn hat, der ist ein wahrer Bankier,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਰਿ ਦੀਨੋ ਵਿਸਾਹੁ ॥੩॥
Und der wahre Guru sagt für ihn aus.

ਜੀਵਨ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Er begegnet dem Purusha, dem König, dem Spender des Lebens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੪੮॥੧੧੭॥
Nanak, er gewinnt die göttliche Glückseligkeit.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕੈ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੁ ॥
Der Name des Herrn ist der Atem des Anhängers,

ਨਾਮੋ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥੧॥
Der Reichtum des Anhängers, der Name ist es; er leistet den Handel mit dem Namen.

ਨਾਮ ਵਡਾਈ ਜਨੁ ਸੋਭਾ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt durch die Herrlichkeit des Namens die Ehre.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber man erhält den Namen nur durch das Mitleid des Herrn.

ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕੈ ਸੁਖ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Der Name ist die bequeme Wohnung des Anhängers.

ਨਾਮ ਰਤੁ ਸੋ ਭਗਤੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
Der Diener, erfüllt von dem Namen, ist für den Herrn annehmbar.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਧਾਰੈ ॥
Der Name ist die Unterstützung des Anhängers.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥
Mit jedem Atem erinnert er sich an den Namen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਾ ਭਾਗੁ ॥
Nanak, derjenige, dessen Schicksal vollkommen ist,

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗੁ ॥੪॥੪੯॥੧੧੮॥
Tritt sein Geist im Gleichgewicht von dem Namen ein.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurusbetrachtet man den Namen,

ਤਬ ਤੇ ਧਾਵਤੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ ॥੧॥
Dann beruhigt der sündige Geist sich.

ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Im Singen des Lobes des Herrn habe ich die Wohnung der Ruhe gefunden.

ਸ੍ਰਮੁ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰੀ ਹਤੀ ਬਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meine Lustlosigkeit ist weggegangen, und meinen Verfall gibt es nicht mehr.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Reflektiere über die Lotusfüße des Herrn,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਮਿਟੀ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤਾ ॥੨॥
Meine Angst ist durch die Verehrung des Herrn weggegangen.

ਸਭ ਤਜਿ ਅਨਾਥੁ ਏਕ ਸਰਣਿ ਆਇਓ ॥
Ich, eine Waise, habe alles verlassen, und ich suche nur die Zuflucht des Herrn,

ਊਚ ਅਸਥਾਨੁ ਤਬ ਸਹਜੇ ਪਾਇਓ ॥੩॥
Folglich: Ich habe die höchste Stelle gefunden.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਨਸਿਆ ॥
Meine Lustlosigkeit, mein Leid, mein Zweifel, alles ist weggegangen,

ਕਰਣਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ॥੪॥੫੦॥੧੧੯॥
Nun bewohnt der Herr, der Schöpfer meinen Geist.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਕਰ ਕਰਿ ਟਹਲ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥
Mit Händen leiste ich den Dienst des Herrn, meine Zunge sagt seinen Ruhm.

ਚਰਨ ਠਾਕੁਰ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਧਾਵਉ ॥੧॥
Mit Füßen gehe ich auf den Weg des Herrn.

ਭਲੋ ਸਮੋ ਸਿਮਰਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ॥
Günstig ist die Zeit, wenn ich über den Herrn nachdenke,

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਭੈ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man überquert den gefährlichen Ozean, wenn man den Namen vorträgt.

ਨੇਤ੍ਰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖੁ ॥
Mit Augen habe ich den Darshana (Blick) der Heiligen gesehen,

ਪ੍ਰਭ ਅਵਿਨਾਸੀ ਮਨ ਮਹਿ ਲੇਖੁ ॥੨॥
Präge den ewigen Herrn in deinem Herzen ein!

ਸੁਣਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸਾਧ ਪਹਿ ਜਾਇ ॥
Suche die Gesellschaft der Heiligen, höre dort Ruhm des Herrn an.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟਾਇ ॥੩॥
Dabei wird sich die Furcht vor Geburt und Tod entfernen.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਠਾਕੁਰ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Liebe in deinem Herzen die Lotusfüße des Herrn,

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੪॥੫੧॥੧੨੦॥
Auf diese Weise wirst du das unschätzbare Leben retten.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜਾ ਕਉ ਅਪਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥
Wer von der Liebe des Einzigen erfüllt ist

ਸੋ ਜਨੁ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੈ ॥੧॥
Trägt den Namen mit seiner Zunge vor

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, plagen ihn die Traurigkeit und die Angst.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Verehrung des Herrn entfernt die Furcht und den Zweifel.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੈ ॥
Wer die Lobgesänge des Herrn hört und singt,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਦੂਖੁ ਨਿਕਟਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੨॥
Ist niemals vom Leid verfolgt.

ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰਤ ਜਨੁ ਸੋਹੈ ॥
Der Diener erscheint prächtig, wenn er sich mit dem Dienst des Herrn beschäftigt,

ਤਾ ਕਉ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਹੈ ॥੩॥
Und das Feuer der Maya plagt ihn nicht.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲ ॥
Lass es geschehen, dass dein Körper, dein Mund und dein Geist den Namen bewahren,

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
GauriM. 5

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Lege deine Kunstfertigkeit und deine Geschicklichkeit ab,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥੧॥
Und suche die Stütze des perfekten Gurus!

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Damit wird deine Unlust sich entfernen, und du singst in Frieden die Lobgesänge des Herrn.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Begegnung mit dem Guru bringt den Einklang mit dem Herrn

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰ ॥
Der Guru hat mir das Mantra (die Formel) von Namen des Herrn geschenkt,

ਮਿਟੇ ਵਿਸੂਰੇ ਉਤਰੀ ਚਿੰਤ ॥੨॥
Folglich sind meine Klagen und meine Angst weggegangen.

ਅਨਦ ਭਏ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Durch die Begegnung mit dem barmherzigen Guru habe ich das Glück gefunden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਾਟੇ ਜਮ ਜਾਲ ॥੩॥
In seiner Barmherzigkeit hat der Guru meine Hindernisse und Fesseln gebrochen, die von Yama gelegt waren.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Nanak, seitdem ich den perfekten Guru gefunden (getroffen) habe,

ਤਾ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੪॥੫੩॥੧੨੨॥
Bin ich Frei von der Qual der Maya

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਰਾਖਿ ਲੀਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਆਪਿ ॥
Der perfekte Guru hat mich nach seinem eigenen Willen gerettet,

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਲਾਗੋ ਸੰਤਾਪੁ ॥੧॥
Wohingegen der Egoist immer von den Schmerzen geplagt ist.

ਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਜਪਿ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ॥
O Freund, sinne immer über den Guru!

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਵਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deine Stirn wird an dem Hofe des Herrn strahlend sein.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇ ॥
Bette die Lotus-Füße des Gurus in deinem Geist ein!

ਦੁਖ ਦੁਸਮਨ ਤੇਰੀ ਹਤੈ ਬਲਾਇ ॥੨॥
Auf diese Weise beseitigen sich deine Feinde, dein Unglück und deine Traurigkeit.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
Das Wort des Gurus ist immer dein Freund; es ist immer in der Nähe.

ਦਇਆਲ ਭਏ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਭਾਈ ॥੩॥
Wegen dem Wort werden alle Geschöpfe barmherzig.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜਬ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Wenn der perfekte Guru mir barmherzig ist,

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਪੂਰੀ ਪਰੀ ॥੪॥੫੪॥੧੨੩॥
Wird, Nanak, meine Arbeit fruchtbar.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਅਨਿਕ ਰਸਾ ਖਾਏ ਜੈਸੇ ਢੋਰ ॥
Man ist die Süßigkeiten, genau wie die Tiere,

ਮੋਹ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਬਾਧਿਓ ਚੋਰ ॥੧॥
Und man findet sich mit dem Strick der Verbindung von Maya, genau wie ein Dieb gefesselt.

ਮਿਰਤਕ ਦੇਹ ਸਾਧਸੰਗ ਬਿਹੂਨਾ ॥
Außer der Gesellschaft der Heiligen ist der menschliche Körper nur eine Leiche.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਜੋਨੀ ਦੁਖ ਖੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen und man leidet stets.

ਅਨਿਕ ਬਸਤ੍ਰ ਸੁੰਦਰ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥
Man kleidet sich von allen Arten der Kleider an,

ਜਿਉ ਡਰਨਾ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਡਰਾਇਆ ॥੨॥
Aber man ähnelt der Vogelscheuche auf dem Feld.

ਸਗਲ ਸਰੀਰ ਆਵਤ ਸਭ ਕਾਮ ॥
Alle Körper (von Tieren) nutzen für so viele Zwecke.

ਨਿਹਫਲ ਮਾਨੁਖੁ ਜਪੈ ਨਹੀ ਨਾਮ ॥੩॥
Aber nutzlos ist der Körper von einem, der den Namen nicht besinnt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥
Nanak, diejenigen, die Mitleid von dem barmherzigen Herrn erhalten,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਭਜਹਿ ਗੁਪਾਲਾ ॥੪॥੫੫॥੧੨੪॥
Verehren den Herrn im Schoß der Gesellschaft der Heiligen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Das Wort des Gurus hat mein Verlangen und Sorgen gestillt,

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਸੁਖ ਸਾਰੇ ॥੧॥
Mein Kreislauf von Kommen-und-Gehen ist zu Ende und ich genieße den Frieden.

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Durch Meditation über den Herrn, habe ich die Furcht verloren.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singe ich die Loblieder des Herrn.

ਚਰਨ ਕਵਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥
In meinem Geist habe ich die Lotusfüße des Gurus eingebettet,

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਗੁਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੨॥
Und ich habe den Ozean des Feuers überquert.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕਾਢੇ ॥
Ich ertrank, aber der Guru hat mich beschützt.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਟੂਟੇ ਗਾਢੇ ॥੩॥
Ich war seit Geburten getrennt, der Guru hat mich mit dem Herrn vereinigt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Nanak sagt: "Ich opfere mich für den Guru,

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੫੬॥੧੨੫॥
Durch seine Begegnung habe ich das Heil gefunden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰਹੁ ॥
Suche die Zuflucht des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen!

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਆਗੈ ਧਰਹੁ ॥੧॥
Bringe deinen Körper und deine Seele als Opfergabe zum Herrn dar!

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪੀਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, trinke die Ambrosia des Namens!

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਭ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Namen rezitiert, erlischt das Feuer von dem Verlangen.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰਹੁ ॥
Gib seine Eitelkeit auf! Auf diese Weise kommt das Kommen-und-Gehen zu Ende.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਕੇ ਚਰਣ ਨਮਸਕਾਰਹੁ ॥੨॥
Leiste Gehorsam zu den Füßen der Sklaven des Herrn!

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਹਿ ਸਮਾਲੇ ॥
Erinnere dich mit jedem Atemzug an den Namen des Herrn!

ਸੋ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਜੋ ਚਾਲੈ ਨਾਲੇ ॥੩॥
Sammle somit den Reichtum, den du mit dir mittragen wirst.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥
Nur der erhält den Namen, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੪॥੫੭॥੧੨੬॥
Nanak, wirf dich vor den Lotusfüßen des Herrn nieder.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
GauriM. 5

ਸੂਕੇ ਹਰੇ ਕੀਏ ਖਿਨ ਮਾਹੇ ॥
In einem Augenblick macht der Herr es fertig, dass die verwelkten Bäume anfangen zu blühen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੰਚਿ ਜੀਵਾਏ ॥੧॥
Sein günstiger Blick macht sie nass und sie leben wieder auf.

ਕਾਟੇ ਕਸਟ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der perfekte Guru hat mir das Leid entfernt.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੀਨੀ ਅਪੁਨੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seinem Diener hat er seinen eigenen Dienst geschenkt.

ਮਿਟਿ ਗਈ ਚਿੰਤ ਪੁਨੀ ਮਨ ਆਸਾ ॥
Die Angst geht weg, die Verlangen des Geistes stillen sich, |

ਕਰੀ ਦਇਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੨॥
Wenn der Herr, der Schatz der Tugend, Seinen Segen gewährt.

ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਸੁਖ ਆਇ ਸਮਾਏ ॥
Das Leid geht weg und die Glückseligkeit herrscht überall.

ਢੀਲ ਨ ਪਰੀ ਜਾ ਗੁਰਿ ਫੁਰਮਾਏ ॥੩॥
Alles geschieht ohne Aufschub, weil dies die Anordnung des Gurus ist.

ਇਛ ਪੁਨੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥
Wenn man den perfekten Guru trifft, stillen sich alle Verlangen.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸੁਫਲ ਫਲੇ ॥੪॥੫੮॥੧੨੭॥
Nanak, dann blüht man auf und gewinnt die Früchte.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਤਾਪ ਗਏ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਂਤਿ ॥
Mein Fieber ist weggegangen, ich bin im Frieden durch die Gnade des Herrn.

ਸੀਤਲ ਭਏ ਕੀਨੀ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਿ ॥੧॥
Der Herr hat mir das Geschenk gegeben, und ich bin beruhigt und im Frieden.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਭਏ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Durch die Gnade des Herrn habe ich alle Bequemlichkeiten erhalten,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਬਿਛੁਰੇ ਮੇਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich war seit Geburten getrennt; der Herr hat mich mit sich vereinigt.

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Denke über den Namen des Herrn nach,

ਸਗਲ ਰੋਗ ਕਾ ਬਿਨਸਿਆ ਥਾਉ ॥੨॥
Dadurch verschwindet die Quelle von allen Krankheiten.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥
Wer von dem Herrn gesegnet ist, trägt die Lehre des Herrn von selbst vor.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੩॥
O Mensch, Tag und Nacht, meditiere über den Herrn!

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Weder das Leid, noch die Schmerzen, noch der Yama plagen der Mensch,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੪॥੫੯॥੧੨੮॥
Der Tag und Nacht lobpreisen die Herrlichkeit des Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਭਲੇ ਦਿਨਸ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ॥
Gesegnet ist der Tag, günstig ist der Augenblick

ਜਿਤੁ ਭੇਟੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰਜੋਗ ॥੧॥
Wenn man den untadeligen Herrn trifft; Er ist frei von dem Maya.

ਓਹ ਬੇਲਾ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für diesen Augenblick!

ਜਿਤੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn mein Geist über den Namen des Herrn nachdenkt.

ਸਫਲ ਮੂਰਤੁ ਸਫਲ ਓਹ ਘਰੀ ॥
Gesegnet ist den Augenblick, günstig ist die Stunde,

ਜਿਤੁ ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਹਰੀ ॥੨॥
Wenn meine Zunge den Namen des Herrn vorträgt.

ਸਫਲੁ ਓਹੁ ਮਾਥਾ ਸੰਤ ਨਮਸਕਾਰਸਿ ॥
Gesegnet ist die Stirn, die dem Heiligen, dem Guru gehorsam leistet.

ਚਰਣ ਪੁਨੀਤ ਚਲਹਿ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ॥੩॥
Heilig sind die Füße, die dem Weg des Herrn folgen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਲਾ ਮੇਰਾ ਕਰਮ ॥
Nanak, ich bin wirklich glücklich,

ਜਿਤੁ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥੬੦॥੧੨੯॥
Dass ich zu den Lotusfüßen des Herrn gehorsam leiste.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਾਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Bewahre das Wort des Gurus in deinem Geist auf!

ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਿ ਚਿੰਤਾ ਸਭ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Sinne über den Namen, sodass deine Angst sich beseitigt.

ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਨਾਹੀ ਅਨ ਕੋਇ ॥
Außer dem Herrn gibt es nichts anders,

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Einzige allein bewahrt und zugleich vernichtet es.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Habe gern die Lotusfüße des Gurus in deinem Herzen!

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਜਪਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥
Durch Meditation über den Herrn wirst du den Ozean von Feuer überqueren.

ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਸਿਉ ਲਾਇ ਧਿਆਨੁ ॥
Richte deine Aufmerksamkeit auf die Gegenwart des Gurus.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਪਾਵਹਿ ਮਾਨੁ ॥੩॥
Auf diese Weise bekommst du Ehre in den zwei Welten.

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਗੁਰ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥
Ich habe alles verlassen, ich suche die Zuflucht des Gurus.

ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬੧॥੧੩੦॥
Nanak, meine Angst ist weggegangen; ich habe den Frieden erhalten.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੂਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Meditation über den Herrn beseitigt alle Schmerzen,

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Und dabei hat das Juwel des Namens vor, den Geist zu bewohnen.

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
O mein Geist, besinne über die Lehre des Herrn!

ਸਾਧੂ ਜਨ ਰਾਮੁ ਰਸਨ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Heiligen tragen immer Seinen Namen vor.

ਇਕਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਦੂਜਾ ਕੋਇ ॥
Außer dem einzigen Purusha gibt es nichts anderes.

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Sein Blick bringt immerzu den Frieden, die Ruhe.

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਕਰਿ ਏਕੁ ॥
Nimm den ewigen Purusha, den Herrn, als einen Freund an.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ ਮਨ ਮਹਿ ਲੇਖੁ ॥੩॥
Und bette in deinem Geist das Wort des ewigen Purusha ein.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ ਸੁਆਮੀ ॥
Der Herr ist überall durchdrungen,

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੬੨॥੧੩੧॥
Nanak singt die Loblieder des Herrn; Er kennt die geheimsten Gedanken.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਭੈ ਮਹਿ ਰਚਿਓ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Furcht füllt die ganze Welt,

ਤਿਸੁ ਭਉ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥
Aber derjenige, der den Schatz des Namens hat, hat keine Furcht.

ਭਉ ਨ ਵਿਆਪੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥
Er wird niemals von der Furcht geplagt.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil er sich immer in Deinem Willen treibt.

ਸੋਗ ਹਰਖ ਮਹਿ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Man wird von dem Leid geplagt und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen,

ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਾ ॥੨॥
Er allein gewinnt den Frieden, der den Herrn erkennt.

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਮਹਾ ਵਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥
Der Ozean von Feuer ist stürmisch, die Maya ist überall,

ਸੇ ਸੀਤਲ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Aber die Menschen, die den wahren Guru treffen, bleiben immer ruhig und friedlich.

ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥
Bewahre mich, O Erlöser!

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੬੩॥੧੩੨॥
Nanak, ich bin ein bloßes Geschöpf, ohne Hilfe.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥
Man sinnt über den Namen durch Deine Gnade, O Herr,

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਦਰਗਹ ਥਾਉ ॥੧॥
Man erreicht den göttlichen Hof durch Deine Gnade.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer Dir, O höchster Herr, gibt es keinen anderen.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man gewinnt den Frieden durch Deine Gnade.

ਤੁਮ ਮਨਿ ਵਸੇ ਤਉ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Wenn du meinen Geist bewohnst, entfernt sich das Leid.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥੨॥
Durch Deine Gnade befreit man sich von dem Zweifel und der Furcht,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O Herr, Du bist transzendent und grenzenlos.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੩॥
Du kennst unsere geheimsten Gedanken.

ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਅਪਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Nanak, ich bete inständig meinen wahren Guru an,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੬੪॥੧੩੩॥
Um den Schatz des Namens.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਕਣ ਬਿਨਾ ਜੈਸੇ ਥੋਥਰ ਤੁਖਾ ॥
Ähnlich der Halle ohne Korn,

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਸੂਨੇ ਸੇ ਮੁਖਾ ॥੧॥
Ist leer der Mund ohne den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
O Bruder, sinne immer über den Namen des Herrn.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨ ਧ੍ਰਿਗੁ ਦੇਹ ਬਿਗਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den Namen ist der Körper wirklich abscheulich, dem Anderen (zu Yama) gehört.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਮੁਖਿ ਭਾਗ ॥
Ohne den Namen wird dein Schicksal trübselig,

ਭਰਤ ਬਿਹੂਨ ਕਹਾ ਸੋਹਾਗੁ ॥੨॥
Ohne den Gatten (Herrn) gibt es kein Sohag (beglückende Heirat).

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਲਗੈ ਅਨ ਸੁਆਇ ॥
Wer den Namen vergisst und sich mit der Zweigeteiltheit verbindet, den,

ਤਾ ਕੀ ਆਸ ਨ ਪੂਜੈ ਕਾਇ ॥੩॥
Wird niemals sein Verlangen befriedigen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਦਾਤਿ ॥
O Herr, gib mir in deiner Gnade das Geschenk,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੪॥੬੫॥੧੩੪॥
Damit, Nanak, Tag und Nacht. über deinen Namen meditiert!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਤੂੰਹੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥
Du bist allmächtig, du bist mein Herr.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਤੇ ਤੂੰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥
Alles kommt von Dir, Du kennst die geheimsten Gedanken. (1)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਜਨ ਓਟ ॥
Du bist vollkommen, O Transzendenter Herr, Du bist Zuflucht deines Dieners.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਉਧਰਹਿ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Millionen von Menschen gewinnen ihre Erlösung in Seinem Heiligtum. (1-Pause)

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ॥
Alle Geschöpfe gehören Dir,

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੨॥
Jeder Trost, jede Bequemlichkeit kommt von Dir. (2)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥
Alle Ereignisse geschehen nach Deinem Willen.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਸੋ ਸਚਿ ਸਮਾਣਾ ॥੩॥
Wer Deinen Willen versteht, vereinigt sich mit der Wahrheit, (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਜੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
Habe Mitleid,O Herr, gib mir das Geschenk,

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰੈ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੪॥੬੬॥੧੩੫॥
Dass Nanak über den Schatz von Deinem Namen nachdenken kann. [4-66-135]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਤਾ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Glücklich hat man Seinen Darshana (Blick),

ਜਾ ਕੀ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥
Nur derjenige, der sein Darshana erhält, verbindet sich mit dem Namen des Herrn. (1)

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist,

ਤਾ ਕਉ ਦੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Leidet niemals, nicht mal im Traum. (1-Pause)

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਰਾਖੇ ਜਨ ਮਾਹਿ ॥
Alle Schätze befinden sich im Geist des Dieners,

ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
In seiner Gesellschaft entfernt sich das Leid, in einem Augenblick. (2)

ਜਨ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Unaussprechlich ist den Ruhm von dem Diener des Herrn,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Der Diener bleibt in der Gegenwart des Herrn. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਉ ਸੁਨੀਜੈ ॥
Habe Mitleid, O Herr, hör meiner Bitte zu!

ਦਾਸ ਕੀ ਧੂਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਜੈ ॥੪॥੬੭॥੧੩੬॥
Gib Nanak den Staub, der unter den Lotusfüßen deiner Diener ist. [4-67-136]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੇਰੀ ਜਾਇ ਬਲਾਇ ॥
Durch Meditation über Gott entfernt sich der Dämon von Maya,

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Und der Geist wird von der ewigen Glückseligkeit gesegnet. (1)

ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਏਕੋ ਨਾਮ ॥
O mein Geist, verehre nur den einzigen Namen!

ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਕੈ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diese Verehrung wird für deine Seele Ruhe bringen. (1-Pause)

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ਅਨੰਤਾ ॥
Singe Tag und Nacht die Loblieder des Herrn! Er ist grenzenlos,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤਾ ॥੨॥
Folge den Rat des perfekten Gurus. (2)

ਛੋਡਿ ਉਪਾਵ ਏਕ ਟੇਕ ਰਾਖੁ ॥
Lass alle anderen Bemühungen, und stütze dich am Schutz des Einzigen.

ਮਹਾ ਪਦਾਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ॥੩॥
Auf diese Weise koste die wahre Süßigkeit der Ambrosia. (3)

ਬਿਖਮ ਸਾਗਰੁ ਤੇਈ ਜਨ ਤਰੇ ॥
Nur sie überqueren den gefährlichen Ozean,

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੪॥੬੮॥੧੩੭॥
Die den barmherzigen Blick von dem Herrn erhalten. [4-68-137]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਿਰਦੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰੇ ॥
Verehre in deinem Geist die Lotusfüße des Herrn!

ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥
Begegne dem perfekten Guru! Somit bekommst du die Erlösung. (1)

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, singe die Loblieder des Herrn!

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere im Schoß der Gesellschaft der Heiligen über den Namen des Herrn! (1-Pause)

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਹੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Glücklich erhält man den menschlichen Körper,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਨੀਸਾਨੁ ॥੨॥
Der Körper wird annehmbar, sobald man den Hauptschlüssel des Namens erhält. (2)

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਪੂਰਨ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Man gewinnt den perfekten Zustand, wenn man über den Herrn nachdenkt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭੈ ਭਰਮ ਮਿਟਾਇਆ ॥੩॥
Alle Zweifel beseitigen sich in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Wohin ich sehe, erkenne ich den Herrn durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੬੯॥੧੩੮॥
Nanak, der Diener, sucht die Zuflucht des Herrn. [4-69-138]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗੁਰ ਜੀ ਕੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich für den Darshana (Blick) des Gurus.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ॥੧॥
Ich lebe nur, wenn ich seinen Namen vortrage. (1)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਗੁਰਦੇਵ ॥
O Transzendenter, O vollkommener Guru Gott,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲਾਗਉ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In deiner Barmherzigkeit stelle mich zu deinem Dienst. (1-Pause)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥
Ich bette die Lotusfüße des Gurus in meinem Herzen.

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਗੁਰ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥
Ich stelle meinen Körper, meine Seele, meinen Reichtum dem Dienst des Gurus;
Er ist die Unterstützung des Lebens. (2)

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Auf diese Weise wird das Leben fruchtbar und annehmbar,

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਣੁ ॥੩॥
Und man erkennt den Guru, den transzendenten Herrn, immer in der Nähe. (3)

ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਪਾਈਐ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Durch gutes Schicksal erhält man den Staub, der unter den Füßen der Heiligen ist.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੭੦॥੧੩੯॥
Nanak, wenn man den Guru trifft, entwickelt man die Liebe zum Herrn. [4-70-139]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਕਰੈ ਦੁਹਕਰਮ ਦਿਖਾਵੈ ਹੋਰੁ ॥
Man beschäftigt sich mit schlechten Taten, Aber man gibt sich als rein, untadelig an.

ਰਾਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਬਾਧਾ ਚੋਰੁ ॥੧॥
Solch einer findet sich gefesselt als ein Dieb am Hofe des Herrn.

ਰਾਮੁ ਰਮੈ ਸੋਈ ਰਾਮਾਣਾ ॥
Wer über den Herrn meditiert, löst sich mit dem Herrn auf.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੁ ਸਮਾਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr, der Einzige ist überall durchdrungen: im Wasser, im Ozean und im Himmel.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖੁ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Man hat innen das Gift, aber man täuscht vor, süß zu sein.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧਾ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ॥੨॥
Solch einer findet sich von dem Yama gefesselt und er leidet die Schläge.

ਅਨਿਕ ਪੜਦੇ ਮਹਿ ਕਮਾਵੈ ਵਿਕਾਰ ॥
Versteckt von der Welt treibt man die schlechten Taten,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਹਿ ਸੰਸਾਰ ॥੩॥
Dennoch wird alles offenbar für die Welt.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਰਸਿ ਰਾਤਾ ॥
Innerlich rein wird man von dem Namen erfüllt,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੪॥੭੧॥੧੪੦॥
Nanak, solch einer erhält den Segen von Gott, dem Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਰਾਮ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਉਤਰਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Wenn man einmal die Farbe der Liebe des Herrn erwirbt, verwelkt sie niemals,

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥
Aber nur der sie erhält, gewährt der perfekte Guru das Verständnis.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸੋ ਮਨੁ ਸਾਚਾ ॥
Wer von der Liebe des Herrn erfüllt ist, wird rein, untadelig und wahrhaftig.

ਲਾਲ ਰੰਗ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er erwirbt die rote Farbe (von Liebe), er ist sogar ein Vorbild des Herrn.

ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਬੈਸਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥
Derjenige, der die Lobgesänge des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen, singt,

ਤਾ ਕਾ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Erwirbt die dauernde Farbe (der Liebe), die nie wieder verwelkt.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Ohne Verehrung des Herrn gewinnt man nie den Frieden.

ਆਨ ਰੰਗ ਫੀਕੇ ਸਭ ਮਾਇਆ ॥੩॥
Ähnlich der Maya sind alle anderen Farben vergänglich.

ਗੁਰਿ ਰੰਗੇ ਸੇ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
Froh sind immer die Menschen, die von der Liebe des Gurus erfüllt sind.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਭਏ ਹੈ ਦਇਆਲ ॥੪॥੭੨॥੧੪੧॥
Nanak, der Guru wird barmherzig ihnen gegenüber.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਸਿਮਰਤ ਸੁਆਮੀ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸੇ ॥
Man befreit sich von den Sünden, durch Meditation über den Herrn.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਿਵਾਸੇ ॥੧॥
Daraufhin wohnt man in Ruhe und man genießt den Frieden und die Glückseligkeit.

ਰਾਮ ਜਨਾ ਕਉ ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ ॥
Die Diener des Herrn vertrauen auf Ihn,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸਭੁ ਮਿਟਿਓ ਅੰਦੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie denken über den Namen nach, ihre Angst geht weg.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਛੁ ਭਉ ਨ ਭਰਾਤੀ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gibt es weder Zweifel noch Furcht,

ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਗਾਈਅਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥੨॥
Drinnen singt man, Tag und Nacht, die Lobgesänge des Herrn.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਬੰਧਨ ਛੋਟ ॥
In Seinem Mitleid zerreißt der Herr die Fesseln Seiner Diener.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਕੀ ਦੀਨੀ ਓਟ ॥੩॥
Und Er gewährt ihnen die Unterstützung Seiner Lotus-Füße.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਈ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Denn, Nanak, ihr Geist erwirbt die Treue,

ਨਿਰਮਲ ਜਸੁ ਪੀਵਹਿ ਜਨ ਨੀਤਿ ॥੪॥੭੩॥੧੪੨॥
Und sie trinken immerzu die reine Ambrosia Seiner Herrlichkeit.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Derjenige, dessen Geist sich an den Lotus-Füßen des Herrn verbindet,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਾ ਕਾ ਭਾਗਾ ॥੧॥
Verliert seinen Zweifel, Kummer und Leid.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੋ ਵਾਪਾਰੀ ਪੂਰਾ ॥
Vollkommen ist der,

ਜਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੇ ਸੋ ਜਨੁ ਸੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
der den Segen des Herrn erhält.

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈ ॥
Nur diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten,

ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ ॥੨॥
Werfen sich vor die Lotus-Füße des Gurus nieder.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਾਂਤਿ ਆਨੰਦਾ ॥
Sie genießen stets die Freude, die Erleichterung und die Glückseligkeit.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥
Durch Meditation über den Herrn bleiben sie in der höchsten Glückseligkeit.

ਨਾਮ ਰਾਸਿ ਸਾਧ ਸੰਗਿ ਖਾਟੀ ॥
Sie erwerben das Kapital des Namens, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਦਾ ਕਾਟੀ ॥੪॥੭੪॥੧੪੩॥
Nanak, der Herr bringt ihr Leiden zu Ende.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਮਿਟਹਿ ਕਲੇਸ ॥
Jedes Leiden geht zu Ende, durch die Verehrung des Herrn.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਨ ਮਹਿ ਪਰਵੇਸ ॥੧॥
Dann bettet man im Geist die Lotus-Füße des Gurus ein.

ਉਚਰਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲਖ ਬਾਰੀ ॥
Rezitiere Millionen Mal den Namen des Herrn!

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und trinke, O meine Zunge, die Ambrosia des Namens.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਰਸ ਮਹਾ ਅਨੰਦਾ ॥
Auf diese Weise erwirbt man das Gleichgewicht, die Freude und die Bequemlichkeit.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੨॥
Die Meditation wird dir die höchste Glückseligkeit bringen.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਦ ਖੋਏ ॥
(Die Diener des Herrn) gebendie Lüsternheit, den Zorn, die Gier und das eigne ‘Ich’ auf,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਿਲਬਿਖ ਸਭ ਧੋਏ ॥੩॥
Sie befreien sich von den Sünden in der Gesellschaft der Heiligen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherzige Herr, gewähre mir dein Mitleid!

ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲਾ ॥੪॥੭੫॥੧੪੪॥
Gib mir das Geschenk von Staub unter den Lotusfüßen der Heiligen!

ਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
auri M.5

ਸ ਕਾ ਦੀਆ ਪੈਨੈ ਖਾਇ ॥
er Herr gibt uns die Nahrungsmittel und die Kleider,

ਸੁ ਸਿਉ ਆਲਸੁ ਕਿਉ ਬਨੈ ਮਾਇ ॥੧॥
ägheit Ihm gegenüber ist nicht richtig für uns.

ਸਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਆਨ ਕੰਮਿ ਲਾਗਹਿ ॥
e Seele, die den Herrn vergisst und sich mit einer anderen Liebe verbindet,

ਉਡੀ ਬਦਲੇ ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
uscht das Juwel gegen eine Schale.

ਭੁ ਤਿਆਗਿ ਲਾਗਤ ਅਨ ਲੋਭਾ ॥
an verläßt den Herrn und man verbindet sich an dem Maya, So wie kann man
e Ehre gewinnen,

ਸਿ ਸਲਾਮੁ ਕਰਤ ਕਤ ਸੋਭਾ ॥੨॥
enn man sich mit der Dienerin (Maya) verbindet, anstatt mit dem Herrn?

ਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਖਾਵਹਿ ਖਾਨ ਪਾਨ ॥
an isst die Süßigkeiten and trinkt die Getränke,

ਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਨਹਿ ਸੁਆਨ ॥੩॥
ber der Schlucker erkennt nicht den Herrn, der uns alle Geschenke gibt

ਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ ॥
anak sagt: “Ich habe dein Salz verraten.

ਖਸਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੭੬॥੧੪੫॥
u kennst die geheimsten Gedanken, O Herr, gewähre mir deine Verzeihung!”

ਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
auri M.5

ਭ ਕੇ ਚਰਨ ਮਨ ਮਾਹਿ ਧਿਆਨੁ ॥
meinem Geist meditiere ich über die Lotus-Füße des Herrn.

ਗਲ ਤੀਰਥ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨੁ ॥੧॥
ür mich gleicht das den Waschungen in allen Wallfahrtsorten.

ਰਿ ਦਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
den Tag, O Bruder, meditiere über Gott den Herrn!

ਟਿ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
uf diese Weise wird der Schmutz von Millionen der Geburten abgewaschen.

ਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਬਸਾਈ ॥
deinem Herzen bette die Lehre des Herrn ein!

ਨ ਬਾਂਛਤ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਈ ॥੨॥
nd alle deine Wünsche werden erfüllt.

ੀਵਨ ਮਰਣੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
er Mensch, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੩॥
eine Geburt, sein Tod, sein Leben, ~~sogar, alles,~~ werden annehmbar.

ਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥
anak, wirklich vollkommen sind die Menschen,

ਨਾ ਪਰਾਪਤਿ ਸਾਧੂ ਧੂਰੇ ॥੪॥੭੭॥੧੪੬॥
e mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen gesegnet sind.

ਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
auri M.5

ਦਾ ਪੈਨਦਾ ਮੂਕਰਿ ਪਾਇ ॥
an isst die Geschenke des Herrn, man bekleidet sich mit seinen Geschenken,
ber man gesteht es nicht.

ਸ ਨੋ ਜੋਹਹਿ ਦੂਤ ਧਰਮਰਾਇ ॥੧॥
o bleibt man unter der Aufsicht der Boten von Yama.

ਸੁ ਸਿਉ ਬੇਮੁਖੁ ਜਿਨਿ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੀਨਾ ॥
an hat nicht den Glauben an den Herrn, der uns den Körper gewährt,

ਟਿ ਜਨਮ ਭਰਮਹਿ ਬਹੁ ਜੂਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
nd man wandert durch Millionen von Arten des Daseins und der Geburten erum.

ਾਕਤ ਕੀ ਐਸੀ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥
olch ein ist das Verhalten von dem, der die Maya verehrt,

ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸਗਲ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੨॥
ist immer schlecht.

ੳ ਪ੍ਰਾਣ ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਾਰਿਆ ॥
vergisst den Herrn selbst,

ਈ ਠਾਕੁਰੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥੩॥
er Herr, der ihm den Körper, die Seele und den Geist geschenkt hat.

ਧੇ ਬਿਕਾਰ ਲਿਖੇ ਬਹੁ ਕਾਗਰ ॥
nzählig sind seine Sünden, man kann sie nicht erzählen.

ਾਨਕ ਉਧਰੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ॥੪॥
anak, man gewinnt die Erlösung durch die Gnade von dem Ozean der armherzigkeit.

ਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥
Herr, ich suche nur deine Zuflucht,

ਧਨ ਕਾਟਿ ਤਰੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭੮॥੧੪੭॥
erreiße meine Fesseln, sodass ich den Ozean durch deinen Namen überqueren nn.

ਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
auri M. 5

ਪਨੇ ਲੋਭ ਕਉ ਕੀਨੋ ਮੀਤੁ ॥
er den Herrn als Freund annimmt, selbst für seinen eigenen Vorteil,

ਗਲ ਮਨੋਰਥ ਮੁਕਤਿ ਪਦੁ ਦੀਤੁ ॥੧॥
ewährt ihm auch der Herr den Reichtum und die Erlösung.

ਸਾ ਮੀਤੁ ਕਰਹੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Bruder, nimm Ihn (den Herrn) als Freund an,

ਾ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
iemand kommt mit leeren Händen von Seinem Tor.

ਪੁਨੈ ਸੁਆਇ ਰਿਦੈ ਲੈ ਧਾਰਿਆ ॥
er den Herrn in seinem Herzen einbettet, selbst für seinen eigenen Vorteil.

ਖ ਦਰਦ ਰੋਗ ਸਗਲ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥੨॥
ntfernt der Herr seine Schmerzen und sein Übel.

ਸਨਾ ਗੀਧੀ ਬੋਲਤ ਰਾਮ ॥
e Angelegenheiten von dem,

ਰਨ ਹੋਏ ਸਗਲੇ ਕਾਮ ॥੩॥
essen Zunge sich ans Rezitieren des Namens des Herrn gewöhnt,

ਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥
ommen in Ordnung.

ਫਲ ਦਰਸਨੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹਮਾਰਾ ॥੪॥੭੯॥੧੪੮॥
uchtbar ist Sein Darshana (Blick), der Herr unterstützt die Welt.

ਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
auri M.5

ਟਿ ਬਿਘਨ ਹਿਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
illionen von Hindernissen beseitigen sich in einem Augenblick.

ਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੁਨਾਹਿ ॥੧॥
uf dem Weg für den, der Seine Ehre in der Gesellschaft der Heiligen zuhört.

ਵਤ ਰਾਮ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਣ ਜਾਸੁ ॥
kostet die Essenz des Namens des Herrn, die wahre Ambrosia.
enn er über die Lotus-Füße des Herrn meditiert,

ਪਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਿਟੀ ਖੁਧਿ ਤਾਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
ehen sein Durst und sein Hunger weg.

ਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਧਾਨ ॥
an gewinnt das Heil und den Schatz von Frieden,

ਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸਹਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥

Wenn man sein Herz zur Wohnung des Herrn macht.

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਤੰਤ ਸਭਿ ਛਾਰੁ ॥
Im Vergleich zu Naam sind alle Medikamente, Zaubersprüche und Amulette nutzlos wie Staub.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਧਾਰੁ ॥੩॥
Verankere den Schöpfergott in deinem Herzen. ||3||

ਤਜਿ ਸਭਿ ਭਰਮ ਭਜਿਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Jeder, der über Gott meditiert hat, indem er auf alle anderen Zweifel verzichtet,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਟਲ ਇਹੁ ਧਰਮੁ ॥੪॥੮੦॥੧੪੯॥
hat erkannt, dass dies allein die ewige gerechte Tat ist, sagt Nanak. ||4||80||149||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gauree, Fünfter Guru:

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਸੋਈ ॥
O meine Freunde, nur diese Person sucht die Führung des Gurus, gegen den Gott gnädig wird.

ਤਿਤੁ ਬਲਿ ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੋਈ ॥੧॥
Aufgrund der Macht der Segnungen des Gurus befällt diese Person kein Unwohl.||1||

ਰਾਮ ਰਮਣ ਤਰਣ ਭੈ ਸਾਗਰ ॥
Indem wir über Gottes Namen meditieren, überqueren wir den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਫਾਰੇ ਜਮ ਕਾਗਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn wir den Schutz des tapferen Gurus suchen, reißt sogar der Todesdämon den Bericht über unsere Taten weg. ||1||Pause||

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
O meine Freunde, denen der wahre Guru das Mantra des Namens Gottes gegeben hat,

ਇਹ ਆਸਰ ਪੂਰਨ ਭਏ ਕਾਮ ॥੨॥
Auf der Grundlage dieses (Mantras) werden die Aufgaben dieser Person erfüllt.||2||

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪੂਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Die volle Ehre aller Arten von Verehrungen, Bußen und Entbehrungen wurde dem einen zuteil,

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾਲ ਹਰਿ ਭਏ ਸਹਾਈ ॥੩॥
zu dem der Guru freundlich wurde und Gott sein Unterstützer wurde.||3||

ਮਾਨ ਮੋਹ ਖੋਏ ਗੁਰਿ ਭਰਮ ॥
Die Person, deren Ego, Anhaftung und Zweifel vom Guru zerstreut werden,

ਪੇਖੁ ਨਾਨਕ ਪਸਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੪॥੮੧॥੧੫੦॥
O Nanak, er sieht den Höchsten Gott, der überall durchdringt. ||4||81||150|

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gauree, Fünfter Guru:

ਬਿਖੈ ਰਾਜ ਤੇ ਅੰਧੁਲਾ ਭਾਰੀ ॥
Unter dem Einfluss bösartiger Süchte wird man geistig blind, wenn es um böse Bestrebungen geht.

ਦੁਖਿ ਲਾਗੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥੧॥
Wenn er an einer Krankheit leidet, erinnert er sich an Gottes Namen. ||1||

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਕਉ ਤੁਹੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Gott, Du bist die Herrlichkeit Deines Geweihten.

ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਨਰਕਿ ਲੈ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Verstrickung in weltlichen Reichtum und Angelegenheiten zieht eine Person ins Elend. ||1||Pause||

ਰੋਗ ਗਿਰਸਤ ਚਿਤਾਰੇ ਨਾਉ ॥
Von Krankheiten geplagt, erinnert sich der Sterbliche an den Namen Gottes,

ਬਿਖੁ ਮਾਤੇ ਕਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥੨॥
Derjenige, der in das Gift der Laster vertieft ist, hat keinen geistigen Status. ||2||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Eine Person, die auf die liebevolle Verehrung des unbefleckten Namens Gottes eingestellt ist,

ਆਨ ਸੁਖਾ ਨਹੀ ਆਵਹਿ ਚੀਤਿ ॥੩॥
denkt an keine anderen weltlichen Annehmlichkeiten. ||3||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਿਮਰਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein Meister-Gott, ich möchte für immer über dich meditieren.

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੮੨॥੧੫੧॥
O Nanak, verschmelze dich mit Gott, dem inneren Kenner der Herzen.
||4||82||151||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gauree, Fünfter Guru:

ਆਠ ਪਹਰ ਸੰਗੀ ਬਟਵਾਰੇ ॥
Vierundzwanzig Stunden am Tag begleiten die bösen Impulse (Ego, Lust, Wut, Gier und falsche Anhaftung) eine Person wie die Autobahnräuber.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਲਏ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥
Gott zeigte seine Barmherzigkeit und hat sie vertrieben. ||1||

ਐਸਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਮਹੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder sollte das Elixier des Namens eines so mächtigen Gottes genießen,

ਸਰਬ ਕਲਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wer ist perfekt und allmächtig. ||1||Pause||

ਮਹਾ ਤਪਤਿ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥
Diese Welt ist wie ein überaus heißer Ozean böser Leidenschaften.

ਪ੍ਰਭ ਖਿਨ ਮਹਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਣਹਾਰ ॥੨॥
Gott kann uns im Handumdrehen über diesen Ozean bringen. ||2||

ਅਨਿਕ ਬੰਧਨ ਤੋਰੇ ਨਹੀ ਜਾਹਿ ॥
Die unzähligen weltlichen Bindungen können nicht durch eigene Anstrengungen gebrochen werden.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਮੁਕਤਿ ਫਲ ਪਾਹਿ ॥੩॥
Aber diejenigen, die liebevoll über Gottes Namen meditieren, erhalten die Belohnung der Freiheit von diesen weltlichen Bindungen.||3||

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਇਸ ਤੇ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Der Sterbliche kann durch irgendein Gerät oder jede Klugheit nichts erreichen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੪॥੮੩॥੧੫੨॥
Nanak betet, O Gott, bitte schenke Barmherzigkeit, damit die Sterblichen Dein Lob singen und sich vor diesen Lastern retten können.||4||83||152||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gauree, Fünfter Guru:

ਥਾਤੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
O mein Freund, wenn du durch Gottes Gnade den Reichtum des Namens Gottes erhalten hast,

ਬਿਚਰੁ ਸੰਸਾਰ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥
dann kannst du deine weltlichen Aufgaben ohne zu zögern erledigen, all deine Aufgaben wären erfüllt.||1||

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Zum Glück werden die Loblieder Gottes gesungen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O höchster Gott, nur wenn Du dieses Geschenk gibst, können wir Dein Lob singen.||1||Pause||

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
O mein Freund, verinnerliche Gottes unbefleckten Namen in deinem Herzen.

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਚੜਿ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਿ ॥੨॥
Wenn du in das Schiff mit Gottes Namen steigst, würdest du den Weltozean der Laster überqueren.||2||

ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਕਰਹੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder sollte die Gesellschaft des Heiligen Gurus suchen.

ਸਦਾ ਕਲਿਆਣ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥੩॥
Es wird immer Frieden geben; und kein Leid wird dich je wieder heimsuchen. ||3||

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਭਜੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Meditiert mit liebevoller Hingabe über Gott, der der Schatz der Tugenden ist.

ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਨੁ ॥੪॥੮੪॥੧੫੩॥
O Nanak, dadurch erlangen wir Ehre vor Gottes Hof. ||4||84||153||

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Gauree, Fünfter Guru:

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਮੀਤ ॥
Unser Freund Gott, der alle Orte — Wasser, Land und Himmel — vollständig durchdringt,

ਭ੍ਰਮ ਬਿਨਸੇ ਗਾਏ ਗੁਣ ਨੀਤ ॥੧॥
Indem wir immer Sein Loblied singen, werden alle Zweifel zerstreut.||1||

ਊਠਤ ਸੋਵਤ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਪਹਰੂਆ ॥
Gott bleibt zu jeder Zeit bei den Sterblichen und wacht über sie (wie ein Leibwächter).

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਜਮ ਨਹੀ ਡਰੂਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem du liebevoll über ihn meditierst, verschwindet die Angst vor dem Tod. ||1||Pause||

ਚਰਣ ਕਮਲ ਪ੍ਰਭ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੁ ॥
In dessen Herzen der unbefleckte Name Gottes verewigt ist,

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਇਆ ਨਾਸੁ ॥੨॥
Auf diese Weise verschwindet die Traurigkeit.

ਆਸਾ ਮਾਣੁ ਤਾਣੁ ਧਨੁ ਏਕ ॥
Hoffnung, Stolz, Macht, Reichtum: der Herr ist alles für mich.

ਸਾਚੇ ਸਾਹ ਕੀ ਮਨ ਮਹਿ ਟੇਕ ॥੩॥
Mein Geist stützt sich nur auf den wahren König.

ਮਹਾ ਗਰੀਬ ਜਨ ਸਾਧ ਅਨਾਥ ॥
Ich bin äußerst arm und ohne Freunde, O Heilige!

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਦੇ ਹਾਥ ॥੪॥੬੫॥੧੫੪॥
Aber der Herr bewahrt mich mit Seinen eigenen Händen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜਨੁ ਕਰਿ ਸੂਚੇ ॥
Mach dich bei der Waschung mit dem Namen des Herrn rein!

ਕੋਟਿ ਗ੍ਰਹਣ ਪੁੰਨ ਫਲ ਮੂਚੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch gewinnt man wahrlich einen riesigen Profit. Eben mehr als die Wohltätigkeit, die Millionen von Eklipsen bringt.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਬਸੇ ॥
Bette in deinem Herzen die Lotus-Füße des Herrn ein!

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਨਸੇ ॥੧॥
Auf diese Weise verschwinden die Sünden von allen Geburten.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erhält man die Frucht Seiner Lehre.

ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥
Dann geht man niemals auf den Weg des Yamas.

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਗੋਵਿੰਦ ਅਧਾਰੁ ॥
In der Tat, Sprache und Danken, stütze dich immer auf den Herrn

ਤਾ ਤੇ ਛੂਟਿਓ ਬਿਖੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੩॥
Dadurch befreit man sich von dem Gift der Welt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੋ ਅਪਨਾ ॥
In Seiner Gnade hat der Herr mich als Seines angenommen.

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੇ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥੪॥੮੬॥੧੫੫॥
Nun, Nanak, meditiert über den Namen des Herrn!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਜਾਤੇ ॥
Suche die Zuflucht von dem, der den Herrn erkannt hat!

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਚਰਣ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥
Klammere dich an den Lotus-Füßen des Herrn, dadurch werden dein Körper und deine Seele in Frieden sein.

ਭੈ ਭੰਜਨ ਪ੍ਰਭ ਮਨਿ ਨ ਬਸਾਹੀ ॥
Mach dein Herz zur Wohnung des Herrn, des Zerstörers von Furcht!

ਡਰਪਤ ਡਰਪਤ ਜਨਮ ਬਹੁਤੁ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Andernfalls verbringst du viele Geburten in Furcht.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Die Angelegenheiten von dem, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥
Werden in Ordnung gebracht.

ਜਨਮੁ ਜਰਾ ਮਿਰਤੁ ਜਿਸੁ ਵਾਸਿ ॥
Der Herr ist es, der unsere Geburt und unser Alter steuert,

ਸੋ ਸਮਰਥੁ ਸਿਮਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥੩॥
Meditiere über den Allmächtigen mit jedem Atemzug und jeder Nahrung!

ਮੀਤੁ ਸਾਜਨੁ ਸਖਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ ॥
Der Einzige ist nur dein Freund, Kamerad, deine Eltern,

ਨਾਮੁ ਸੁਆਮੀ ਕਾ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ॥੪॥੮੭॥੧੫੬॥
Nanak, der Name des Herrn ist deine einzige Stütze.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਬਾਹਰਿ ਰਾਖਿਓ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥
Draußen, bewahren sie den Herrn in ihrem Herzen,

ਘਰਿ ਆਏ ਗੋਵਿੰਦੁ ਲੈ ਨਾਲਿ ॥੧॥
Wenn sie nach Hause kommen, bringen sie den Herrn mit sich.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Der Name des Herrn ist immer in der Nähe der Heiligen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr Körper, ihre Seele bleiben immer von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥
Man überquert den Ozean des Lebens durch die Gnade des Herrn,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਹਿਰਿਆ ॥੨॥
Und man wäscht sich die Sünden von Geburten ab.

ਸੋਭਾ ਸੁਰਤਿ ਨਾਮਿ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Man gewinnt den Ruhm, die Klugheit durch den Namen des Herrn,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤੁ ॥੩॥
So ist das Mantra (die Formel) des perfekten Gurus.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਜਾਪੁ ॥
In deinem Geist meditiere über die Lotus-Füße des Herrn!

ਨਾਨਕੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵੈ ਪਰਤਾਪੁ ॥੪॥੮੮॥੧੫੭॥
Nanak lebt, wenn er die Herrlichkeit und die Macht des Herrn erkennt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਧੰਨੁ ਇਹੁ ਥਾਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Geweiht ist die Stelle, wo man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਸਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch eine Stelle ist von dem Herrn gesegnet;
Er gewährt den Frieden und die Freude.

ਬਿਪਤਿ ਤਹਾ ਜਹਾ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਨਾਹੀ ॥
Traurig ist die Stelle, wo man sich an den Herrn nicht erinnert.

ਕੋਟਿ ਅਨੰਦ ਜਹ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਹੀ ॥੧॥
Aber die Stelle, wo man die Lobgesänge des Herrn singt, hat viele Freuden.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਦੁਖ ਰੋਗ ਘਨੇਰੇ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, wird man durch das Leid geplagt.

ਪ੍ਰਭ ਸੇਵਾ ਜਮੁ ਲਗੈ ਨ ਨੇਰੇ ॥੨॥
Der Dienst des Herrn entfernt Yama.

ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ਨਿਹਚਲ ਥਾਨੁ ॥
Wahrlich glücklich und im Gleichgewicht ist die Stelle (Herz),

ਜਹ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ॥੩॥
Wo man über den Namen des Herrn meditiert.

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹ ਨਾਲਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ॥
Wohin ich auch gehe, ist der Herr immer in der Nähe.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੮੯॥੧੫੮॥
Nanak, durch Seine Gnade habe ich den Herrn getroffen; er kennt die geheimsten Gedanken.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜੋ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Wer über den Herrn nachdenkt, gewinnt den höchsten Rang,

ਪੜਿਆ ਅਣਪੜਿਆ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Gleichgültig, ob er ein Analphabet oder ein Gebildeter ist.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਪਾਲ ॥
Meditiere in der Gesellschaft der Heiligen über den Herrn.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠਾ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil ohne den Namen vergänglich der Reichtum der Welt ist.

ਰੂਪਵੰਤੁ ਸੋ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥
Allein der ist weise, klug und schön,

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਮਾਨਿਆ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥੨॥
Der sich dem Willen des Herrn fügt.

ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Annehmbar ist das Leben von dem,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅਪਣਾ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣੁ ॥੩॥
Der den Herrn in jedem Herzen erkennt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਭਾਗ ॥
Nanak, wirklich glücklich ist der,

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥੪॥੯੦॥੧੫੯॥
Dessen Geist sich auf die Lotus-Füße des Herrn beugt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸਿਉ ਸਾਕਤ ਨਹੀ ਸੰਗੁ ॥
Ein Egoist wohnt niemals in der Gesellschaft des Dieners des Herrn.

ਓਹੁ ਬਿਖਈ ਓਸੁ ਰਾਮ ਕੋ ਰੰਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der erstere wird von dem Laster verlockt, Während der letztere sich mit der Liebe des Herrn verbindet.

ਮਨ ਅਸਵਾਰ ਜੈਸੇ ਤੁਰੀ ਸੀਗਾਰੀ ॥
Unmöglich ist ihre Freundschaft; es ist als würde ein Unerfahrener eine geschmückte Stute reiten wollen,

ਜਿਉ ਕਾਪੁਰਖੁ ਪੁਚਾਰੈ ਨਾਰੀ ॥੧॥
Oder ein Eunuch würde mit einer Frau flirten.

ਬੈਲ ਕਉ ਨੇਤ੍ਰਾ ਪਾਇ ਦੁਹਾਵੈ ॥
Man kann einen Stier nicht melken, eben wenn man ihn mit einer Leine bindet,

ਗਊ ਚਰਿ ਸਿੰਘ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Mit einer Kuh als einem Reittier kann man einen Tiger nicht jagen.

ਗਾਡਰ ਲੇ ਕਾਮਧੇਨੁ ਕਰਿ ਪੂਜੀ ॥
Wie könnte man den Kult von einem Schaf treiben, wie den von der elysischen Kuh?

ਸਉਦੇ ਕਉ ਧਾਵੈ ਬਿਨੁ ਪੂੰਜੀ ॥੩॥
Könnte man den Handel ohne Kapital treiben?

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਚੀਤ ॥
Nanak, meditiere in deinem Geist über den Namen des Herrn.

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਸਾ ਮੀਤ ॥੪॥੯੧॥੧੬੦॥
Verehre den Herrn, den Freund.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਾ ਮਤਿ ਨਿਰਮਲ ਕਹੀਅਤ ਧੀਰ ॥
O Bruder, solch ein Intellekt heißt rein und beständig,

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਪੀਵਤ ਬੀਰ ॥੧॥
Der leitet dich an, die Ambrosia zu trinken.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਹਿਰਦੈ ਕਰਿ ਓਟ ॥
Damit die Lotus-Füße des Herrn seine Stütze werden,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਹੋਵਤ ਛੋਟ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du die Rettung von Kommen-und-Gehen finden.

ਸੋ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਤੁ ਉਪਜੈ ਨ ਪਾਪੁ ॥
Rein ist der Körper, wo keine Sünde wächst,

ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਨਿਰਮਲ ਪਰਤਾਪੁ ॥੨॥
Und der, durch die Liebe des Herrn, gewinnt den Ruhm.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਤ ਬਿਕਾਰ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen entfernt sich das Laster,

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਏਹੋ ਉਪਕਾਰ ॥੩॥
Dies ist der beste Segen, den man haben könnte.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਰਾਤੇ ਗੋਪਾਲ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt sind,

ਨਾਨਕ ਜਾਚੈ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੪॥੯੨॥੧੬੧॥
Suchen den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ॥
Ich bin so in den Herrn vernarrt,

ਮੇਲਿ ਲਏ ਪੂਰਨ ਵਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass er mich mit sich selbst vereinigt hat.Damit habe ich das höchste Glück.

ਭਰਤਾ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸੈ ਜਿਉ ਨਾਰੀ ॥
Die Braut freut sich, wenn sie ihren Gatten sieht,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੀ ॥੧॥
Genauso lebt der Diener des Herrn, wenn er den Namen des Herrn vorträgt.

ਪੂਤ ਪੇਖਿ ਜਿਉ ਜੀਵਤ ਮਾਤਾ ॥
Wie die Mutter freut sich, wenn sie ihren Sohn sieht,

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ॥੨॥
Genauso der Diener löst sich mit dem Herrn auf.

ਲੋਭੀ ਅਨਦੁ ਕਰੈ ਪੇਖਿ ਧਨਾ ॥
Wie der Geizige freut sich über seinen Reichtum,

ਜਨ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਮਨਾ ॥੩॥
Ebenso verbindet sich der Diener mit den Lotus-Füßen des Herrn.

ਬਿਸਰੁ ਨਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਦਾਤਾਰ ॥
O Herr, verlass mich nicht- selbst für einen Augenblick!

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥੪॥੯੩॥੧੬੨॥
Du bist die Stütze von Nanak.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਜੋ ਜਨ ਗੀਧੇ ॥
Wer sich an die Ambrosia des Namens gewöhnt,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤੀ ਬੀਧੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hat seinen Geist von den Lotus-Füßen des Herrn durchdrungen.

ਆਨ ਰਸਾ ਦੀਸਹਿ ਸਭਿ ਛਾਰੁ ॥
Nichts sind alle anderen Geschmäcke, genauso wie Asche,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਿਹਫਲ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥
Ohne den Namen, ist die Welt nicht fruchtbar.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢੇ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst bringt uns aus dem dunklen Brunnen (der Grube) heraus.

ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਅਚਰਜ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥
Wunderbar ist Sein Lob,- genauso seine Herrlichkeit.

ਵਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਪੂਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥
Der perfekte Herr ist überall durchdrungen; in den Wäldern, in den drei Welten.

ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰੁ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਦਇਆਲ ॥੩॥
Der Herr selbst ist alles; der Barmherzige ist in der Nähe.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਥਨੀ ਸਾਰੁ ॥
Nanak sagt: “Nur die Sprache,

ਮਾਨਿ ਲੇਤੁ ਜਿਸੁ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥੪॥੯੪॥੧੬੩॥
Die von dem Herrn angenommen wird, ist rein und untadelig.”

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਨਾਵਣੁ ਰਾਮ ਸਰਿ ਕੀਜੈ ॥
Wasche dich, jeden Tag, in dem Teich (Namen) des Herrn!

ਝੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trinke liebevoll die Ambrosia des Herrn.

ਨਿਰਮਲ ਉਦਕੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਨਾਮ ॥
Der Name des Herrn ist das reine Wasser,

ਮਜਨੁ ਕਰਤ ਪੂਰਨ ਸਭਿ ਕਾਮ ॥੧॥
Wasche dich da und alle deine Angelegenheiten werden in Ordnung gebracht!

ਸੰਤਸੰਗਿ ਤਹ ਗੋਸਟਿ ਹੋਇ ॥
Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen über den Herrn bespricht,

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਖੋਇ ॥੨॥
Vernichten sich die Sünden von Millionen der Geburten.

ਸਿਮਰਹਿ ਸਾਧ ਕਰਹਿ ਆਨੰਦੁ ॥
Die Heiligen tragen den Namen des Herrn vor; sie sind immer in Ruhe.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੩॥
Ihr Körper, ihre Seele sind immer von Glückseligkeit erfüllt.

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਧਾਨ ॥
Wer den Schatz der Lotus-Füße des Herrn gewinnt,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਿਸਹਿ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੯੫॥੧੬੪॥
Dem opfert sich Nanak der Diener.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸੋ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਜਿਤੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Beschäftige dich mit den Taten, damit der Schmutz (der Sünden) dich nicht berührt!

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und dein Geist bleibt wach und aufgeweckt im Lob des Herrn.

ਏਕੋ ਸਿਮਰਿ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Verehre den einzigen Purusha! Vereinige dich nicht mit der Liebe der Zweigeteiltheit!

ਸੰਤਸੰਗਿ ਜਪਿ ਕੇਵਲ ਨਾਉ ॥੧॥
Denke im Schoß der Gesellschaft der Heiligen über den Namen nach!

ਕਰਮ ਧਰਮ ਨੇਮ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥
Feierlichkeiten, Ritten, Fasten, Kult;

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਿਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੨॥
Erkenne keinen anderen-den Herrn ausgenommen- an.

ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਘਾਲ ॥
Nur wird von dem die Arbeit annehmbar,

ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਨਾਲਿ ॥੩॥
Der den Herrn verehrt und sich mit Ihm vereinigt.

ਸੋ ਬੈਸਨੋ ਹੈ ਅਪਰ ਅਪਾਰੁ ॥
Er ist der wahre Vaishaiva, von höchstem Ruhme,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਤਜੇ ਬਿਕਾਰ ॥੪॥੯੬॥੧੬੫॥
Der die bösen Taten beseitigt; er wird untadelig.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜੀਵਤ ਛਾਡਿ ਜਾਹਿ ਦੇਵਾਨੇ ॥
Die Eltern (oder die Waren) verlassen dich, selbst wenn du lebst,

ਮੁਇਆ ਉਨ ਤੇ ਕੋ ਵਰਸਾਂਨੇ ॥੧॥
Wie könntest du sie benutzen- nach dem Tod?

ਸਿਮਰਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ॥
Betrachte den Herrn, Sein Name ist in deinem Körper und Geist eingeprägt.

ਕਾਹੂ ਕਾਜ ਨ ਆਵਤ ਬਿਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Gift der Maya ist ohne Nutzen.

ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਖਾਈ ॥
Wer auch immer sich an dem Gift der Maya bedient,

ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਬਹੂੰ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Stillt sich nie sein Durst.

ਦਾਰਨ ਦੁਖ ਦੁਤਰ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Unüberwindlich ist der Ozean des Lebens; er ist wirklich gefährlich.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੩॥
Ohne den Namen, wie kann man diesen Ozean überqueren?

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਦੁਇ ਕੁਲ ਸਾਧਿ ॥
Bewahre dich in der Gesellschaft der Heiligen, in den zwei Welten.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਾਨਕ ਆਰਾਧਿ ॥੪॥੯੭॥੧੬੬॥
Trage, Nanak, immer den Namen des Herrn vor.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗਰੀਬਾ ਉਪਰਿ ਜਿ ਖਿੰਜੈ ਦਾੜੀ ॥
Den Hochmütigen, der seinen Zorn gegen den Armen laufen auslässt,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਸਾੜੀ ॥੧॥
Lässt der Herr im Feuer verbrennen.

ਪੂਰਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Perfekt ist das Recht des Schöpfers,

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bewahrt seinen Diener.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਪ੍ਰਗਟਿ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Sein Ruhm und seine Macht sind offenbar, seit dem Anfang der Zeiten.

ਨਿੰਦਕੁ ਮੁਆ ਉਪਜਿ ਵਡ ਤਾਪੁ ॥੨॥
Derjenige, der den Diener verleumdet, leidet den Kummer.

ਤਿਨਿ ਮਾਰਿਆ ਜਿ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Wenn der Herr jemanden vernichtet, kann ihn niemand bewahren.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਮੰਦੀ ਸੋਇ ॥੩॥
In der Welt und auch in der anderen Welt erhält er einen schlechten Ruf.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਰਾਖੈ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥
Der Herr umarmt Seine Diener.

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੪॥੯੮॥੧੬੭॥
Nanak, suche Seine Zuflucht und denke über Seinen Namen nach!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਮਹਜਰੁ ਝੂਠਾ ਕੀਤੋਨੁ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst hat die Unwahrheit der Beschwerde offenbar gemacht.

ਪਾਪੀ ਕਉ ਲਾਗਾ ਸੰਤਾਪੁ ॥੧॥
Das Leid hat den Verleumder geplagt.

ਜਿਸਹਿ ਸਹਾਈ ਗੋਬਿਦੁ ਮੇਰਾ ॥
Derjenige, der die Stütze von dem Herrn hat,

ਤਿਸੁ ਕਉ ਜਮੁ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ist immer außerhalb der Reichweite des Yamas.

ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਬੋਲੈ ਕੂੜੁ ॥
Derjenige, der dem Gerechten gegenüber einer Lüge sich bedient,

ਸਿਰੁ ਹਾਥ ਪਛੋੜੈ ਅੰਧਾ ਮੂੜੁ ॥੨॥
Ist wirklich ein Blinder, der Unwissender leidet immer die Reue.

ਰੋਗ ਬਿਆਪੇ ਕਰਦੇ ਪਾਪ ॥
Das Übel plagt die Sünder,

ਅਦਲੀ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥੩॥
Weil der Herr selbst über sie urteilt.

ਅਪਨ ਕਮਾਇਐ ਆਪੇ ਬਾਧੇ ॥
Man wird von seinen eigenen Taten beherrscht,

ਦਰਬੁ ਗਇਆ ਸਭੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸਾਥੈ ॥੪॥
Schließlich verliert man aller Reichtum, wenn das Leben zu Ende geht.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Nanak sucht das Heiligtum des wahren Gerechten,

ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਮੇਰੈ ਕਰਤਾਰਿ ॥੫॥੯੯॥੧੬੮॥
Und der Herr bewahrt seine Ehre.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੀਠ ਖਟਾਨੀ ॥
Süß ist für mich der Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਪੂਰਬਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe es erhalten, weil so mein Schicksal geschrieben war.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਨ ਪੂਰਿ ਥਿਧਾਈ ॥
Mein Geist war von dem Schmutz der Überheblichkeit verschmiert,

ਸਾਧ ਧੂਰਿ ਕਰਿ ਸੁਧ ਮੰਜਾਈ ॥੧॥
Aber er ist rein und untadelig durch den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen geworden.

ਅਨਿਕ ਜਲਾ ਜੇ ਧੋਵੈ ਦੇਹੀ ॥
Selbst wenn man mit viel Wasser den Körper wäscht,

ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਸੁਧੁ ਨ ਤੇਹੀ ॥੨॥
Wäscht sich der Schmutz nicht ab und der Körper wird nicht rein.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Aber wenn man dem wahren Guru begegnet dem Wohltätigen,

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਾਟਿਆ ਭਉ ਕਾਲ ॥੩॥
Dann meditiert man über den Guru und man befreit sich von der Furcht des Todes.

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Erlösung, Freude, Weg des Lebens; der Name des Herrn schließt alles ein.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੪॥੧੦੦॥੧੬੯॥
Nanak, singe doch mit Liebe das Lob des Herrn!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ॥
Wirklich hoch ist der Rang (des Lebens) der Diener des Herrn.

ਜਿਨ ਮਿਲਿਆ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Der Geist blüht, wenn man sie trifft.

ਹਰਿ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਨਿ ਮਨ ਕਾਨੀ ॥
O mein Geist, hör dem Wort (Loblied) des Herrn zu!

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਦੁਆਰ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch wirst du am Tor des Herrn den Frieden erhalten.

ਆਠ ਪਹਰ ਧਿਆਈਐ ਗੋਪਾਲੁ ॥
Meditiere den ganzen Tag über den Herrn.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੨॥੧੦੧॥੧੭੦॥
Nanak, du wirst froh in Seiner Gegenwart sein.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਗੁਰ ਗੋਬਿਦਿ ਪਾਈ ॥
Ich habe den Frieden durch den Guru-Gott erhalten.

ਤਾਪ ਪਾਪ ਬਿਨਸੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle meinen Kummer und Sünden sind vernichtet, O Bruder!

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਰਸਨ ਬਖਾਨ ॥
Trage mit deiner Zunge immer den Namen des Herrn vor!

ਬਿਨਸੇ ਰੋਗ ਭਏ ਕਲਿਆਨ ॥੧॥
Dann geht dein Unbehagen weg, und du bekommst das Heil.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਅਗਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Sinne über die unzählbaren Werte von dem transzendenten Herrn!

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮਿ ਹੈ ਨਿਸਤਾਰ ॥੨॥
Man gewinnt das Heil in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥
Singe immerzu die Lobgesänge des Herrn, des Reinen und Untadeligen!

ਗਈ ਬਿਆਧਿ ਉਬਰੇ ਜਨ ਮੀਤ ॥੩॥
Dann vernichtet sich das Unbehagen und man gewinnt die Erlösung.

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਈ ॥
In Taten, in der Sprache und in Gedanken, verehre den Herrn.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੦੨॥੧੭੧॥
Nanak, suche immer Sein Heiligtum!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਨੇਤ੍ਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਕੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der Guru-Gott hat meinen Augen aufgeschlossen,

ਭਰਮ ਗਏ ਪੂਰਨ ਭਈ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Zweifel ist weggegangen und der Herr hat meinen Dienst angenommen.

ਸੀਤਲਾ ਤੇ ਰਖਿਆ ਬਿਹਾਰੀ ॥
Der Herr, der Spender von Freude, hat meinen Sohn gegen Pocken verteidigt,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥
Der transzendente Herr hat seine Barmherzigkeit geschenkt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਸੋ ਜੀਵੈ ॥
Nanak, allein derjenige, der über den Herrn nachdenkt, lebt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ॥੨॥੧੦੩॥੧੭੨॥
In der Gesellschaft der Heiligen trinkt er die Ambrosia des Namens.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਧਨੁ ਓਹੁ ਮਸਤਕੁ ਧਨੁ ਤੇਰੇ ਨੇਤ ॥
Selig ist ihre Stirn, heilig sind ihre Augen,

ਧਨੁ ਓਇ ਭਗਤ ਜਿਨ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥੧॥
Heilig sind die Anhänger, die Dich verehren, O Herr!

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਸੁਖੁ ਲਹੀਐ ॥
Außer dem Namen, wie kann man den Frieden erhalten?

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਸੁ ਕਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe mit deiner Zunge die Loblieder des Namens!

ਤਿਨ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Nanak, ich opfere mich für die,

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਪਿਆ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥੨॥੧੦੪॥੧੭੩॥
Die den Herrn verehren, der ist außerhalb der Sinne.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਤੂੰਹੈ ਮਸਲਤਿ ਤੂੰਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Du bist mein Ratgeber, du bist immer in der Nähe,

ਤੂਹੈ ਰਾਖਹਿ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥
Allein du sorgst für mich.

ਐਸਾ ਰਾਮੁ ਦੀਨ ਦੁਨੀ ਸਹਾਈ ॥
Mein Herr rettet mich- hier und in der anderen Welt

ਦਾਸ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, er bewahrt die Ehre Seiner Diener!

ਆਗੈ ਆਪਿ ਇਹੁ ਥਾਨੁ ਵਸਿ ਜਾ ਕੈ ॥
Jenseits der Welt ist auch der Herr, diese Welt ist in Seiner Gewalt.

ਆਠ ਪਹਰ ਮਨੁ ਹਰਿ ਕਉ ਜਾਪੈ ॥੨॥
O mein Geist, besinne Tag und Nacht, über Ihn, den Gebieter!

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Wer den Auftrag des Herrn erhalt,

ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥੩॥
Der gewinnt die Ehre, wird annehmbar am Hofe des Herrn.Und er wird mit dem Zeichen der Wahrheit geprägt.

ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿ ॥
Der Herr ist wohltätig, Er ernährt die ganze Welt.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥੧੦੫॥੧੭੪॥
Nanak, denke immer über den Namen des Herrn nach!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭਇਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ॥
Der perfekte Guru hat mir seine Barmherzigkeit geschenkt,

ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸਦਾ ਗੁਪਾਲੁ ॥੧॥
Nun ist mein Geist der Wohnung des Herrn ähnlich; Er sorgt für die Welt.

ਰਾਮੁ ਰਵਤ ਸਦ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Meditation über den Herrn bringt immer den Frieden,

ਮਇਆ ਕਰੀ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber es geschieht nur durch die Gnade des Herrn, des wahren Königs.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰੇ ਭਾਗ ॥
Nanak sagt: "Der ist wirklich glücklich,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਸਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ॥੨॥੧੦੬॥
Der über den Namen des ewigen Gebieters nachdenkt."

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਧੋਤੀ ਖੋਲਿ ਵਿਛਾਏ ਹੇਠਿ ॥
Brahmane breitet sein Dhoti aus, er hockt sich darauf.

ਗਰਧਪ ਵਾਂਗੂ ਲਾਹੇ ਪੇਟਿ ॥੧॥
Aber einem Esel ähnlich gießt er alles in seinen Magen.

ਬਿਨੁ ਕਰਤੂਤੀ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Ohne Taten gewinnt man die Rettung nicht.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Heil gewinnt man durch das Nachdenken über den Namen.

ਪੂਜਾ ਤਿਲਕ ਕਰਤ ਇਸਨਾਨਾਂ ॥
Brahmane wäscht sich, salbt sich mit Tilak und treibt den Kult,

ਛੁਰੀ ਕਾਢਿ ਲੇਵੈ ਹਥਿ ਦਾਨਾ ॥੨॥
Aber er stößt die Bedrohungen aus, und er fordert Almosen an.

ਬੇਦੁ ਪੜੈ ਮੁਖਿ ਮੀਠੀ ਬਾਣੀ ॥
Er liest die Vedas mit süßer Rede,

ਜੀਆਂ ਕੁਹਤ ਨ ਸੰਗੈ ਪਰਾਣੀ ॥੩॥
Aber übt immer den Betrug aus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ॥
Nanak, wem die Barmherzigkeit von dem Herrn geschenkt wird,

ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੪॥੧੦੭॥
Wird sein Herz rein; er meditiert über den Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਥਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਸਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਪਿਆਰੇ ॥
Habt Glaube und bleibt im Gleichgewicht, O geliebte Diener des Herrn!

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਮਰੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru wird alle ihren Angelegenheiten in Ordnung bringen.

ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਪਰਮੇਸਰਿ ਮਾਰੇ ॥
Der Herr vernichtet ihre Feinde und Gegner.

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੀ ਕਰਤਾਰੇ ॥੧॥
Der Herr verteidigt die Ehre Seiner Diener.

ਬਾਦਿਸਾਹ ਸਾਹ ਸਭ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥
Dann kommen die Könige und Kaiser in ihre Gewalt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਪੀਨੇ ॥੨॥
Und sie trinken die wahre Ambrosia des Namens.

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਭਜਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥
Habt keine Furcht, denkt über den Herrn nach!

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen hat der Herr das Geschenk der Verehrung gegeben.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Nanak sucht die Zuflucht von Gott dem Herrn, der die geheimsten Gedanken kennt,

ਨਾਨਕ ਓਟ ਪਕਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੧੦੮॥
Und Nanak stützt sich auf die Unterstützung von dem höchsten Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭਾਹਿ ਨ ਜਲੈ ॥
Wer von der Liebe des Herrn erfüllt ist, wird selbst von dem Feuer nicht gebrannt.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਾਇਆ ਨਹੀ ਛਲੈ ॥
Er ist außerhalb der Reichweite der Hinterlist von Maya.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਹੀ ਡੂਬੈ ਜਲਾ ॥
Er ertrinkt auch nicht in Wasser,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥੧॥
Seine Taten sind immer fruchtbar.

ਸਭ ਭੈ ਮਿਟਹਿ ਤੁਮਾਰੈ ਨਾਇ ॥
O Herr, entfernt alle Furcht durch die Gnade Deines Namens.

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਿਟੈ ਸਭ ਚਿੰਤਾ ॥
Wenn man von der Liebe des Herrn erfüllt ist, befreit man sich von Sorgen.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਸੋ ਰਚੈ ਜਿਸੁ ਸਾਧ ਕਾ ਮੰਤਾ ॥
Aber allein der liebt gern den Herrn,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਮ ਕੀ ਨਹੀ ਤ੍ਰਾਸ ॥
Der das Mantra (die Formel) von dem Guru, dem Weisen gesegnet ist.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪੂਰਨ ਆਸ ॥੨॥
Er hat keine Furcht von Yama. Alle seinen Wünschen werden gewährt.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Vertieft in der Liebe des Herrn leidet man keine Traurigkeit,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
Dann bleibt man, Tag und Nacht, wach,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜ ਘਰਿ ਵਸੈ ॥
Man wohnt im Hause der Ruhe,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਨਸੈ ॥੩॥
Und seine Zweifel und seine Furcht gehen weg.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Vertieft in der Liebe des Herrn hat man einen perfekten Intellekt,

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥
Solch ein Mensch ist rein und untadelig; unbefleckt ist sein Ruf.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Nanak, ich opfere mich für diejenigen,

ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥੪॥੧੦੯॥
Die den (meinen) Herrn vergessen nicht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਸੀਤਲ ਮਨ ਭਏ ॥
Die Bemühung selbst, die Gesellschaft der Heiligen zu erreichen,

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਸਗਲ ਦੁਖ ਗਏ ॥
Bringt die Sanftheit für den Geist, Wenn man diesem Weg folgt, entkommt man jeder Bedrängnis.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥
Die Meditation über den Namen bringt die Freude und die Glückseligkeit,

ਰਸਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੧॥
Die Loblieder des Herrn bringen die höchste Glückseligkeit.

ਖੇਮ ਭਇਆ ਕੁਸਲ ਘਰਿ ਆਏ ॥
Die Freude ist überall, das Glück beherrscht dem Hause,

ਭੇਟਤ ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਈ ਬਲਾਏ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich mit der Gesellschaft der Heiligen vereinigt und die Dämonen der Maya weggehen.

ਨੇਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ਪੇਖਤ ਹੀ ਦਰਸ ॥
Durch den Darshana (Blick) der Heiligen werden meine Augen rein.

ਧਨਿ ਮਸਤਕ ਚਰਨ ਕਮਲ ਹੀ ਪਰਸ ॥
Gesegnet ist meine Stirn,

ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਟਹਲ ਸਫਲ ਇਹ ਕਾਂਇਆ ॥
Die sich vor die Lotus-Füße der Heiligen niederwirft.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Und mein Geist wird nutzbar im Dienst des Herrn.

ਜਨ ਕੀ ਕੀਨੀ ਆਪਿ ਸਹਾਇ ॥
Durch die Gnade von dem Guru, dem Weisen, gewinnt man den höchsten Rang.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਲਗਿ ਦਾਸਹ ਪਾਇ ॥
Der Herr selbst stützt und bewahrt Seine Diener,

ਆਪੁ ਗਇਆ ਤਾ ਆਪਹਿ ਭਏ ॥
An den Füßen der Diener erhält man den Frieden. Wenn das eigene 'Ich' weg geht, wird man fast wie der Herr,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਏ ॥੩॥
Dann sucht man die Zuflucht des Herrn, von dem Schatz der Barmherzigkeit.

ਜੋ ਚਾਹਤ ਸੋਈ ਜਬ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe erhalten, was ich mir immer wünschte,

ਤਬ ਢੂੰਢਨ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇਆ ॥
Warum soll ich dann nach draußen gehen, für welches Ziel?

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਬਸੇ ਸੁਖ ਆਸਨ ॥
Mein Geist ist beruhigt und im Gleichgewicht wohne ich in Ruhe.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਬਾਸਨ ॥੪॥੧੧੦॥
Durch die Gnade des Gurus befinde ich mich im Gebiet des Friedens.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਕੀਨੋ ਇਸਨਾਨ ॥
Man gewinnt die Vorteile von Millionen Waschungen in der Wallfahrtsstätte,

ਲਾਖ ਅਰਬ ਖਰਬ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥
Man gewinnt die Vorteile von Millionen der Almosen,

ਜਾ ਮਨਿ ਵਸਿਓ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Wenn der Name des Herrn Geist lebt.

ਸਗਲ ਪਵਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇ ਗੁਪਾਲ ॥
Rein, untadelig sind die Menschen, die das Lob des Herrn singen,

ਪਾਪ ਮਿਟਹਿ ਸਾਧੂ ਸਰਨਿ ਦਇਆਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie suchen die Zuflucht des Herrn; sie entfernen ganz ihre Sünden.

ਬਹੁਤੁ ਉਰਧ ਤਪ ਸਾਧਨ ਸਾਧੇ ॥
Man gewinnt die Vorteile der Buβübungen,

ਅਨਿਕ ਲਾਭ ਮਨੋਰਥ ਲਾਧੇ ॥
Man erhält aller Profit; alle Wünsche werden gewährt,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਨ ਆਰਾਧੇ ॥੨॥
Wenn die Zunge den Namen des Herrn vorträgt.

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬਖਾਨੇ ॥
Man könnte die Vedas und die Smritis lesen und erklären,

ਜੋਗ ਗਿਆਨ ਸਿਧ ਸੁਖ ਜਾਨੇ ॥
Man könnte das Geheimnis von Yoga verstehen und man könnte den Komfort von Sidhas haben,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਨ ਮਾਨੇ ॥੩॥
Wenn man den Namen vorträgt, dann beruhigt der Geist sich beim Herrn.

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
Unermesslich ist die Klugheit des Herrn, wirklich grenzenlos und außerhalb des Verständnisses.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Man erhält das Verständnis, wenn man den Namen rezitiert und im Inneren über den Herrn nachdenkt.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੪॥੧੧੧॥
Nanak bitte inständig den Herrn, um das Geschenk Seiner Barmherzigkeit.

ਗਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch Rezitieren des Namens habe ich den Frieden gefunden,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਰਿਦੈ ਬਸਾਇਆ ॥੧॥
Und ich habe die Lotus-Füße des Gurus in den Geist eingebettet.

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਾ ॥
Vollkommen ist der Guru Gott- der höchste Gebieter.

ਤਿਸਹਿ ਅਰਾਧਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Betrachten über ihn tritt mein Geist ins Gleichgewicht ein.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਨਾਮ ॥
Tag und Nacht, sinne ich über den Namen des höchsten Gurus.

ਤਾ ਤੇ ਸਿਧਿ ਭਏ ਸਗਲ ਕਾਂਮ ॥੨॥
Dadurch werden alle meinen Angelegenheiten in Ordnung gebracht.

ਦਰਸਨ ਦੇਖਿ ਸੀਤਲ ਮਨ ਭਏ ॥
Mit seinem Darshana (Blick) beruhigt sich mein Geist,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ॥੩॥
Und alle Sünden der Geburten sind vernichtet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਹਾ ਭੈ ਭਾਈ ॥
Nanak, warum soll ich von nun an Furcht vor jemandem haben?

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੪॥੧੧੨॥
Weil der Herr selbst die Ehre Seines Dieners verteidigt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥
Der Herr selbst hilft Seinem Diener,

ਨਿਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੈ ਬਾਪ ਜੈਸੇ ਮਾਈ ॥੧॥
Er bewahrt ihn, sorgt für ihn, wie der Vater und die Mutter ihr Kind ernähren.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਉਬਰੈ ਸਭ ਕੋਇ ॥
Man rettet sich, wenn man die Zuflucht des Herrn sucht.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਪੂਰਨ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist die ursprüngliche Sache; der perfekte Herr treibt uns an, alles zu tun.

ਅਬ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਕਰਨੈਹਾਰਾ ॥
Nun als der Herr, der Schöpfer, meinen Geist bewohnt,

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਆਤਮ ਸੁਖ ਸਾਰਾ ॥੨॥
Ist die Furcht weggegangen und meine Seele lebt im Frieden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੇ ਜਨ ਰਾਖੇ ॥
Der Herr rettet in Seiner Gnade die Diener,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਲਾਥੇ ॥੩॥
So verschwinden die Sünden ihrer Geburten.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Niemand kann die Herrlichkeit und die Größe des Herrn kennenlernen.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਸਰਨਾਈ ॥੪॥੧੧੩॥
Nanak, suche immer die Zuflucht beim Herrn!

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
Rag Gauri Tcheti M. 5: Dupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਮ ਕੋ ਬਲੁ ਪੂਰਨ ਭਾਈ ॥
Die Macht des Herrn, von dem Allmächtigen ist überall, O Bruder!

ਤਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wegen Ihm plagt den Diener kein Leid.

ਜੋ ਜੋ ਚਿਤਵੈ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, was auch immer der Diener verlangt,

ਸੋ ਸੋ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ॥੧॥
Gewährt der Herr es ihm.

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der Verleumder verliert immer seine Ehre,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਨਿਰਭਉ ਗਾਈ ॥੨॥੧੧੪॥
Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn! Er ist ohne Furcht und Zweifel.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਭੁਜ ਬਲ ਬੀਰ ਬ੍ਰਹਮ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗਰਤ ਪਰਤ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਅੰਗੁਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr mit mächtigen Armen, du bist wirklich ein Tapferer, Du bist der Ozean des Friedens. Ich bin in eine Grube gestürzt, ziehe mich aus dieser Grube mit deinen eigenen Händen.

ਸ੍ਰਵਨਿ ਨ ਸੁਰਤਿ ਨੈਨ ਸੁੰਦਰ ਨਹੀ ਆਰਤ ਦੁਆਰਿ ਰਟਤ ਪਿੰਗੁਰੀਆ ॥੧॥
Meine Ohren sind unfähig zu hören, meine Augen sind glanzlos. Ich bin ein Leprakranker, ohne Füße; ich bin vom Leid geplagt. Ich bitte Dich inständig an Deinem Tor.

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਪਿਤਾ ਮਹਤਰੀਆ ॥
Du sorgst für die Armen, die ohne Schutz sind. Du bist wohltätig; Du bist mein Freund, mein Vater und meine Mutter.

ਚਰਨ ਕਵਲ ਹਿਰਦੈ ਗਹਿ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰ ਸੰਤ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਆ ॥੨॥੨॥੧੧੫॥
Nanak bettet Deine Lotus-Füße in seinem Herzen ein. Du machst die Heiligen fähig, den gefährlichen Ozean zu überqueren.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Bairagan M.5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦਯ ਗੁਸਾਈ ਮੀਤੁਲਾ ਤੂੰ ਸੰਗਿ ਹਮਾਰੈ ਬਾਸੁ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist der Schöpfer, der Gebieter, mein Freund; bleibe immer bei mir!

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਘਰੀ ਨ ਜੀਵਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਰਹਣਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Ohne Dich kann ich nicht am Leben bleiben- selbst für einen Augenblick. Ohne Dich ist das Leben auf der Welt scheußlich.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਸੁਖਦਾਤਿਆ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜੀ ॥੧॥
Du bist der Atem selbst von meinem Leben; Du schenkst den Frieden. Jeden Augenblick opfere ich mich für Dich.

ਹਸਤ ਅਲੰਬਨੁ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਗਰਤਹੁ ਉਧਰੁ ਗੋਪਾਲ ॥
Schenke mir die Stütze von Deinen Händen! Ziehe mich aus der Grube heraus, O Herr!

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਮਤਿ ਥੋਰੀਆ ਤੂੰ ਸਦ ਹੀ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥੨॥
Ich bin ohne Tugend, es fehlt mir der Intellekt, Aber Du bist immerzu barmherzig und ein Spender.

ਕਿਆ ਸੁਖ ਤੇਰੇ ਸੰਮਲਾ ਕਵਨ ਬਿਧੀ ਬੀਚਾਰ ॥
An welchen von Deinen Geschenken könnte ich mich erinnern? Wie könnte ich über sie denken?

ਸਰਣਿ ਸਮਾਈ ਦਾਸ ਹਿਤ ਊਚੇ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੩॥
Du bist liebevoll für die Heiligen, Du bist die Zuflucht für alle. Du bist grenzenlos und unergründlich.

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਮਾਹਿ ॥
Alle Schätze, die acht Mächte von Sidhas: die Ambrosia des Namens schließt alles ein.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਕੇਸਵਾ ਸੇ ਜਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਹਿ ॥੪॥
Derjenige, der dem Herrn gefällt, dem Gebieter mit langem Haar, Singt die Loblieder des Herrn.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪੋ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥
Du bist mein Vater, meine Mutter, mein Sohn, meine Eltern: Du bist die Unterstützung von meinem Leben.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕੁ ਭਜੈ ਬਿਖੁ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥੫॥੧॥੧੧੬॥
Nanak, denke in der Gesellschaft der Heiligen über den Herrn nach! Auf diese Weise wirst du den Ozean von Gift überqueren.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਹੋਏ ਕੇ ਛੰਤ ਕੇ ਘਰਿ ਮਃ ੫
Gauri Bairagan M. 5

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
(Mit der Melodie des Liedes von Rahoe zu singen) Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹੈ ਕੋਈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਗਾਵੈ ॥
Gibt es einen, der den Namen des Herrn innig singt?

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch ein Mensch erhält das Glück und die Glückseligkeit.

ਬਨੁ ਬਨੁ ਖੋਜਤ ਫਿਰਤ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Der Asket sucht es (den Herrn) in den Wäldern,

ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Aber rar ist der, der wirklich den Herrn liebt.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥੧॥
Wahrlich glücklich ist der Mensch, der den Herrn trifft.

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿਕ ਚਾਹੈ ॥
Brahma, Sanak: solche Götter verlangen immer dem Herrn zu begegnen.

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਸਿਧ ਹਰਿ ਆਹੈ ॥
Jogis, Sidhas, nicht verheiratete: alle verlangen, Ihn zu erkennen.

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਸੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਹੈ ॥੨॥
Wirklich nur der singt Sein Lob, der die Gnade des Herrn erhält.

ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਜਿਨ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹੀ ॥
Suche die Stütze von denen, die den Herrn nicht vergessen!

ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮਿਲਾਹੀ ॥
Durch gute Fügung begegnet man den Heiligen des Herrn.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਤਿਹ ਮੂਲੇ ਨਾਹੀ ॥੩॥
Dann befreit man sich von dem Kommen-und-Gehen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥
O mein Geliebter Herr, habe Mitleid,

ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚ ਅਪਾਰੇ ॥
Gewähre mir das Geschenk von Deinem Darshana (Blick)! Hör meine Bitte an, O Herr! Du bist der Höchste, der Grenzenlose!

ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗਤੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੧੭॥
Nanak bittet dich inständig um die Stütze von Deinem Namen.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Poorbi M.5

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਵਨ ਗੁਨ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wegen welcher Tugend könnte ich meinem Gebieter, dem Herrn begegnen? O meine Mutter!

ਰੂਪ ਹੀਨ ਬੁਧਿ ਬਲ ਹੀਨੀ ਮੋਹਿ ਪਰਦੇਸਨਿ ਦੂਰ ਤੇ ਆਈ ॥੧॥
Ich bin nicht schön, es fehlt mir der Intellekt, Ich bin eine Ausländische, von weit hergekommen.

ਨਾਹਿਨ ਦਰਬੁ ਨ ਜੋਬਨ ਮਾਤੀ ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਕੀ ਕਰਹੁ ਸਮਾਈ ॥੨॥
Ich habe keinen Reichtum, ich bin nicht stolz auf die Jugend. Ich bin eine Waise; hilf mir und vereinige mich mit Dir, O Herr!

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਭਈ ਬੈਰਾਗਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨ ਕਉ ਹਉ ਫਿਰਤ ਤਿਸਾਈ ॥੩॥
Ich habe alles gelassen, ich suche immer um Dich, Ich habe Durst nach Deinem Darshana (Blick), O Herr!

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਰੀ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੧॥੧੧੮॥
Der wohltätige Herr ist barmherzig zu Armen. Nanak, wegen Seiner Gnade ist mein Verlangen in der Gesellschaft der Heiligen gestillt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥
In meinem Geist ist wach die Liebe, den Herrn zu treffen.

ਪਾਇ ਲਗਉ ਮੋਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਕੋਊ ਸੰਤੁ ਮਿਲੈ ਬਡਭਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich setze mich auf Seine Lotus-Füße nieder, ich bitte Ihn inständig. Ob ich, glücklich, die Heiligen treffen könnte?

ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਧਨੁ ਰਾਖਉ ਆਗੈ ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਮੋਹਿ ਸਗਲ ਤਿਆਗੀ ॥
Ich opfere Ihm meinen Geist und Reichtum, Ich habe alles Geschick verlassen.

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ਅਨਦਿਨੁ ਫਿਰਉ ਤਿਸੁ ਪਿਛੈ ਵਿਰਾਗੀ ॥੧॥
Wer mir die Lehre des Herrn erzählt, folge ich Tag und Nacht, vertieft in der Liebe.

ਪੂਰਬ ਕਰਮ ਅੰਕੁਰ ਜਬ ਪ੍ਰਗਟੇ ਭੇਟਿਓ ਪੁਰਖੁ ਰਸਿਕ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Wenn das Korn von dem Früheren Karma keimt, Begegnet man dem Purusha, vergleich einem Asketen und einem Genussmenschen. Wegen Seiner Begegnung ist meine Unwissenheit weggegangen.

ਮਿਟਿਓ ਅੰਧੇਰੁ ਮਿਲਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਸੋਈ ਜਾਗੀ ॥੨॥੨॥੧੧੯॥
Nanak, ich finde mich erweckt, nach der Schläfrigkeit von Geburten

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਨਿਕਸੁ ਰੇ ਪੰਖੀ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਪਾਂਖ ॥
Geh weg aus dem Nest der Maya, O Vogel! Sinne den Herrn! Seine Verehrung werden deine Flügel sein.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਗਹੁ ਪੂਰਨ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਹੀਅਰੇ ਸੰਗਿ ਰਾਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche das Heiligtum von dem Guru Gott! Bewahre sorgsam das Juwel des Namens in deinem Herzen!

ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਕੂਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਸ ਪੰਕਜ ਅਤਿ ਤੀਖਜਣ ਮੋਹ ਕੀ ਫਾਸ ॥
Die Illusion der Welt ist wie ein Brunnen, Man findet darin den Schlamm von Verlangen.

ਕਾਟਨਹਾਰ ਜਗਤ ਗੁਰ ਗੋਬਿਦ ਚਰਨ ਕਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥੧॥
Wirklich verräterisch ist die Falle der Verbindung mit dem Maya. Gott der Herr, Guru der Welt, er ist es, der alle Fesseln zerreißt. O Bruder, beuge dich auf die Lotus-Füße des Herrn nieder.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਸੁਨਹੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Habe Mitleid, O Gebieter der Welt, mein Herr, meine Liebe, Stütze von Waisen!

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮਰੀ ਰਾਸਿ ॥੨॥੩॥੧੨੦॥
Höre meiner Bitte zu, O Herr! Halte mich bei Händen, O Gebieter Nanaks! Mein Körper, meine Seele gehören Dir.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਪੇਖਨ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Mein Geist rezitiert den Namen, sodass ich Seinen Darshana (Blick) haben könnte,

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਚਿਤਵਉ ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ ਹੈ ਕੋਈ ਸੰਤੁ ਮਿਲਾਵੈ ਨੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe Durst nach Seinem Darshana (Blick), ich erinnere mich an Ihn, Tag und Nacht. Gibt es jemanden, einen Weisen, der mich mit dem Herrn vereinigen wird?

ਸੇਵਾ ਕਰਉ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੀ ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਤਿਸੁ ਕਰਉ ਨਿਹੋਰਾ ॥
Ich treibe den Dienst Seiner Sklaven, ich bitte Ihn inständig in vielen Arten.

ਤੁਲਾ ਧਾਰਿ ਤੋਲੇ ਸੁਖ ਸਗਲੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਦਰਸ ਸਭੋ ਹੀ ਥੋਰਾ ॥੧॥
Ich habe jeden Komfort betrachtet: alles ist nutzlos ohne Darshana (Blick) des Herrn.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗਾਏ ਗੁਨ ਸਾਗਰ ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੋ ਜਾਤ ਬਹੋਰਾ ॥
Man gewinnt Freude und Komfort, wenn man den Herrn trifft.

ਆਨਦ ਸੂਖ ਭੇਟਤ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਕ੍ਰਿਤਾਰਥੁ ਸਫਲੁ ਸਵੇਰਾ ॥੨॥੪॥੧੨੧॥
Nanak, dann erkennt man, dass seine Geburt annehmbar geworden ist.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Poorbi M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ॥
Wie kann ich meinen Herrn, den König, den Gebieter der Welt, antreffen?

ਕੋਈ ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਸਹਜ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗੁ ਦੇਇ ਬਤਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gibt es einen Heiligen, der mir die Glückseligkeit und das Gleichgewicht gewähren könnte, Der könnte mir den Weg zeigen.

ਅੰਤਰਿ ਅਲਖੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਵਿਚਿ ਪੜਦਾ ਹਉਮੈ ਪਾਈ ॥
innerlich erkennt man den Herrn nicht, weil der Schleier von Überheblichkeit uns von dem Herrn trennt.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੋ ਜਗੁ ਸੋਇਆ ਇਹੁ ਭਰਮੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਜਾਈ ॥੧॥
Die ganze Welt findet sich schlafend, von der Maya verlockt zu sein. Wie kann man sich von dem Zweifel befreien?

ਏਕਾ ਸੰਗਤਿ ਇਕਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸਤੇ ਮਿਲਿ ਬਾਤ ਨ ਕਰਤੇ ਭਾਈ ॥
Die beiden (die Seele und die höchste Seele) teilen sich dasselbe Haus, Aber sie unterhalten sich nicht; die eine mit der anderen.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਬਿਨੁ ਪੰਚ ਦੁਹੇਲੇ ਓਹ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਠਾਈ ॥੨॥
Außerhalb des Namens sind erbärmlich die fünf Sinne. Jedoch ist dieses Ding außerhalb der Reichweite der Sinne.

ਜਿਸ ਕਾ ਗ੍ਰਿਹੁ ਤਿਨਿ ਦੀਆ ਤਾਲਾ ਕੁੰਜੀ ਗੁਰ ਸਉਪਾਈ ॥
Derjenige, dem das Haus gehört, hat es verriegelt mit einem Schlüssel,Und er hat den Schlüssel dem Guru gegeben.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਰੇ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥
Man findet den Schlüssel nur im Heiligtum des Gurus. Ohne diesen Schüssel sind alle Bemühungen nutzlos.

ਜਿਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਨ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Wenn der Guru die Fesseln zerreißt, vereinigt man sich mit der Gesellschaft der Heiligen.

ਪੰਚ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥
Dann singen die fünf (Sinne) zusammen das Lied (von Namen), Dann gibt es keinen Unterschied zwischen dem Herrn und ihnen.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਰਾਇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ॥
Auf diese Weise begegnet man dem Herrn, dem König, dem Gebieter der Welt.

ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਨਾਠਾ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੧੨੨॥
Man gewinnt das Gleichgewicht, und alle Zweifel verschwinden. Das Licht löst sich mit dem höchsten Licht auf.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਐਸੋ ਪਰਚਉ ਪਾਇਓ ॥
So groß ist meine Vertrautheit mit dem Herrn,

ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਦਇਆਲ ਬੀਠੁਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਝਹਿ ਬਤਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der geliebte Herr hat mich, in Seiner Barmherzigkeit, zum wahren Guru gebracht.

ਜਤ ਕਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਮੋਹਿ ਇਹੁ ਬਿਸੁਆਸੁ ਹੋਇ ਆਇਓ ॥
Wohin ich auch sehe, erkenne ich Dich, O Herr, ich bin sicher darauf.

ਕੈ ਪਹਿ ਕਰਉ ਅਰਦਾਸਿ ਬੇਨਤੀ ਜਉ ਸੁਨਤੋ ਹੈ ਰਘੁਰਾਇਓ ॥੧॥
An wen anderen soll ich mein Gebet richten? Wenn der Herr selbst meiner Bitte zuhört.

ਲਹਿਓ ਸਹਸਾ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਤੋਰੇ ਤਾਂ ਸਦਾ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ॥
Mein Zweifel ist entfernt, der Guru hat meine Fesseln gebrochen.

ਹੋਣਾ ਸਾ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਸੀ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਕਹਾ ਦਿਖਾਇਓ ॥੨॥
Ich bin mit dem Frieden und Glückseligkeit gesegnet. Was soll geschehen, geschieht es stets; wo ist das Leid oder die Freude?

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਕਾ ਏਕੋ ਠਾਣਾ ਗੁਰਿ ਪਰਦਾ ਖੋਲਿ ਦਿਖਾਇਓ ॥
Das Weltall, alle Gebiete des Universums: alles ist von dem Herrn erhalten.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਇਕ ਠਾਈ ਤਉ ਬਾਹਰਿ ਕੈਠੈ ਜਾਇਓ ॥੩॥
Der Guru hat den Schleier entfernt; er hat es mir offenbart. Die neun Schätze befinden sich an einer Stelle (im Geist), Warum soll man doch draußen suchen?

ਏਕੈ ਕਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਸਾਜੀ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰ ਰਚਾਇਓ ॥
Aus demselben Gold führt man verschiedene Muster vor, Gleich hat der Herr so viele Arten geschaffen- aus demselben Stoff.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਰਮੁ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਹੈ ਇਵ ਤਤੈ ਤਤੁ ਮਿਲਾਇਓ ॥੪॥੨॥੧੨੩॥
Nanak, der Guru vernichtet den Zweifel, Und das Licht vermischt sich mit dem göttlichen Licht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਅਉਧ ਘਟੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਾਰੇ ॥
Die Tage des Lebens vermindern sich stets, Versuche den Guru zu treffen!

ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise werden deine Angelegenheiten in Ordnung gebracht.

ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥
Ich bitte euch, O meine Freunde! Dies ist die Gelegenheit, den Dienst der Heiligen zu treiben.

ਈਹਾ ਖਾਟਿ ਚਲਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਆਗੈ ਬਸਨੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥
Gewinne in der Welt den Profit des Namens! Dann genießt du die Glückseligkeit in der anderen Welt. Nur die Weisen in der Lehre des Herrn überqueren diesen Ozean.

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਕਾਰੁ ਸਹਸੇ ਮਹਿ ਤਰਿਓ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ॥
Diese Welt ist randvoll von Sünden und Zweifeln, nur der versteht den unsagbaren Katha (den Diskurs),

ਜਿਸਹਿ ਜਗਾਇ ਪੀਆਏ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅਕਥ ਕਥਾ ਤਿਨਿ ਜਾਨੀ ॥੨॥
Wen der Herr selbst weckt und ihn die Ambrosia des Namens gibt,

ਜਾ ਕਉ ਆਏ ਸੋਈ ਵਿਹਾਝਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਮਨਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥
Treibe den Handel des Namens! Dies ist das wahre Ziel deines Lebens, Dann wird der Herr in deinem Geist durch die Gnade des Gurus leben.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇਗੋ ਫੇਰਾ ॥੩॥
Suche in deinem Geist die Wohnung des Herrn, Auf diese Weise gewinnt man das Gleichgewicht und den Frieden, Und dein Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਸਰਧਾ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੇ ॥
O Herr, Du kennst die innersten Geheimnisse, Gewähre mir das Verlangen von meinem Geist!

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਇਹੀ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰੇ ॥੪॥੩॥੧੨੪॥
Nanak, dein Deiner, bittet nur für eine Gunst, Dass ich zu Staub unter die Füße der Heilige werde,

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਰਾਖੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
Rette mich, O mein Vater, mein Herr,

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨੁ ਸਭ ਗੁਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe keinen Wert, alle Tugenden gehören dir.

ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀ ਏਕੁ ਗਰੀਬਾ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
Die fünf Streitsüchtigen sind gegen mich- einen Armen, Rette mich, O Herr!

ਖੇਦੁ ਕਰਹਿ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਸੰਤਾਵਹਿ ਆਇਓ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੇ ॥੧॥
Sie verstören mich und plagen mich; so suche ich deine Zuflucht.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਹਾਰਿਓ ਅਨਿਕ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਛੋਡਹਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ॥
Ich habe so viele Möglichkeiten versucht, aber sie verlassen mich nicht.

ਏਕ ਬਾਤ ਸੁਨਿ ਤਾਕੀ ਓਟਾ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟਿ ਜਾਹੀ ॥੨॥
Ich habe sie sagen hören, dass sie im Schoß der Gesellschaft der Heiligen nicht verstören, Suche ich das Heiligtum der Weisen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਮਿਲੇ ਮੋਹਿ ਤਿਨ ਤੇ ਧੀਰਜੁ ਪਾਇਆ ॥
Wegen Seiner Barmherzigkeit habe ich die Weisen getroffen,

ਸੰਤੀ ਮੰਤੁ ਦੀਓ ਮੋਹਿ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥
Sie haben mir den Namen des Furchtlosen geschenkt, Nun beschäftige ich mich mit dem Namen des Gurus.

ਜੀਤਿ ਲਏ ਓਇ ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਸਹਜ ਸੁਹੇਲੀ ਬਾਣੀ ॥
Ich habe die fünf Streitsüchtigen durch das Wort bezwungen. Ich habe das Gleichgewicht und das Glück erhalten,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸਾ ਪਾਇਆ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੪॥੧੨੫॥
Nanak, mein Geist ist in Blüte, und ich habe den Rang von Nirvana (Rettung) gefunden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਰਾਇਆ ॥
Der Herr, der König, ist unsterblich.

ਨਿਰਭਉ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਬਸਤੇ ਇਹੁ ਡਰਨੁ ਕਹਾ ਤੇ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er wohnt immer bei dir, warum hast du doch Furcht?

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਹੋਹਿ ਅਫਾਰੋ ਏਕ ਮਹਲਿ ਨਿਮਾਨੋ ॥
In einem Körper bist Du hochmütig, in einem anderen bist Du bescheiden.

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਪੇ ਏਕ ਮਹਲਿ ਗਰੀਬਾਨੋ ॥੧॥
In einem Körper bist Du selbst genügend, in einem anderen bist Du arm.

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਪੰਡਿਤੁ ਬਕਤਾ ਏਕ ਮਹਲਿ ਖਲੁ ਹੋਤਾ ॥
In einem Körper erklärst Du dich als ein Pundit, in einem anderen spielst Du als ein Unwissender.

ਏਕ ਮਹਲਿ ਤੂੰ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਗ੍ਰਾਹਜੁ ਏਕ ਮਹਲਿ ਕਛੁ ਨ ਲੇਤਾ ॥੨॥
In einem Körper beanspruchst Du alles, in einem anderen gibst Du alles auf.

ਕਾਠ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਕਹਾ ਕਰੈ ਬਪੁਰੀ ਖਿਲਾਵਨਹਾਰੋ ਜਾਨੈ ॥
Eine arme Marionette aus Holz, was kann sie tun?

ਜੈਸਾ ਭੇਖੁ ਕਰਾਵੈ ਬਾਜੀਗਰੁ ਓਹੁ ਤੈਸੋ ਹੀ ਸਾਜੁ ਆਨੈ ॥੩॥
Der Puppenspieler allein kennt das Spiel. Sie spielt, was der Puppenspieler von ihr fordert.

ਅਨਿਕ ਕੋਠਰੀ ਬਹੁਤੁ ਭਾਤਿ ਕਰੀਆ ਆਪਿ ਹੋਆ ਰਖਵਾਰਾ ॥
Der Herr selbst schafft die Körper von vielen Arten; er selbst sorgt für sie.

ਜੈਸੇ ਮਹਲਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸੈ ਰਹਨਾ ਕਿਆ ਇਹੁ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥੪॥
Man bleibt nach seinem Willen bestechen; was kann ein Sterblicher tun?

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਇਹ ਸਭ ਬਿਧਿ ਸਾਜੀ ॥
Der Herr, der alles geschafft hat, und hat die Ordnung gebildet, kennt alles.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਕੀਮਤਿ ਅਪੁਨੇ ਕਾਜੀ ॥੫॥੫॥੧੨੬॥
Nanak, der Herr ist grenzenlos; Er allein kennt den Wert seiner Arbeit.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਛੋਡਿ ਛੋਡਿ ਰੇ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਰਸੂਆ ॥
Gib das Vergnügen von Gift der Maya auf.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਰੇ ਬਾਵਰ ਗਾਵਰ ਜਿਉ ਕਿਰਖੈ ਹਰਿਆਇਓ ਪਸੂਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Sterblicher, du bist dumm und verrückt; du bist in den Angelegenheiten der Welt verwickelt. Du verhältst dich wie ein verwirrtes Tier, das durch Futter verlockt ist.

ਜੋ ਜਾਨਹਿ ਤੂੰ ਅਪੁਨੇ ਕਾਜੈ ਸੋ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਤੇਰੈ ਤਸੂਆ ॥
Du denkst, daß du so viele Dinge benutzen wirst, Aber nichts wird mit dir mitgehen; selbst eine Kleinigkeit nicht.

ਨਾਗੋ ਆਇਓ ਨਾਗ ਸਿਧਾਸੀ ਫੇਰਿ ਫਿਰਿਓ ਅਰੁ ਕਾਲਿ ਗਰਸੂਆ ॥੧॥
Nackt bist du auf die Welt gekommen, nackt wirst du abreisen. Du bist dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen gefolgt, und du bist nicht nur ein Stück für Yama.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਰੇ ਕਸੁੰਭ ਕੀ ਲੀਲਾ ਰਾਚਿ ਮਾਚਿ ਤਿਨਹੂੰ ਲਉ ਹਸੂਆ ॥
Du siehst die Blüte von Carthame, und du wirst von seinem Duft verlockt.

ਛੀਜਤ ਡੋਰਿ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰੈਨੀ ਜੀਅ ਕੋ ਕਾਜੁ ਨ ਕੀਨੋ ਕਛੂਆ ॥੨॥
Die Schnur von deinem Leben verkürzt sich jeden Tag. Jedoch tust du nichts für deine Seele.

ਕਰਤ ਕਰਤ ਇਵ ਹੀ ਬਿਰਧਾਨੋ ਹਾਰਿਓ ਉਕਤੇ ਤਨੁ ਖੀਨਸੂਆ ॥
Du beschäftigst dich nicht nur mit den Angelegenheiten der Welt und du wirst immer älter.

ਜਿਉ ਮੋਹਿਓ ਉਨਿ ਮੋਹਨੀ ਬਾਲਾ ਉਸ ਤੇ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਰੁਚ ਚਸੂਆ ॥੩॥
Deine Sprache wird immer zu einem Gebrabbel und dein Körper wird immer schwächer.Während der Jugend wurdest du von dem Maya verlockt, Deine Zuneigung für sie ist noch äußerst groß.

ਜਗੁ ਐਸਾ ਮੋਹਿ ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ਤਉ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਤਜਿ ਗਰਬਸੂਆ ॥
Wenn ich die Wirklichkeit der Welt durch die Gnade des Gurus gekannt habe, Habe ich von dem ‘Ich’ mich befreit, und ich suche die Zuflucht des Herrn.

ਮਾਰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਸੰਤਿ ਬਤਾਇਓ ਦ੍ਰਿੜੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਜਸੂਆ ॥੪॥੬॥੧੨੭॥
Der Guru, der Weise, hat mir den Weg zum Herrn gezeigt,Und, Nanak, das Lob des Herrn lebt in meinem Geist.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Außer Dir, O Herr, ist niemand unseres. O Geliebter, Du bist die Stütze von meinem Leben.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du kennst meinen wirklichen Zustand, Du bist mein Freund, mein Kamerad,

ਅੰਤਰ ਕੀ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Du schenkst mir den Komfort, Du bist unergründlich.

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਮੈ ਤੁਝ ਤੇ ਪਾਏ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਹ ਅਤੋਲੇ ॥੧॥
Ich kann Deine Werte nicht beschreiben, Du bist der Schatz der Tugend; Du gewährst den Frieden.

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤੁਮਰੇ ਰੰਗਾ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
Der Herr ist unergründlich, ewig, unerreichbar,

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਤੇ ॥੨॥
Man erkennt Ihn durch den perfekten Guru.

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਨਿਹਕੇਵਲ ਜਬ ਤੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Seitdem ich mein eigenes 'Ich' beherrscht habe, hat der Guru meine Zweifel und meine Furcht entfernt.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕੋ ਚੂਕੋ ਸਹਸਾ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਦਰਸਾਰੀ ॥੩॥
Ich habe Deinen Darshana (Blick) in der Gesellschaft der Heiligen erhalten, Und ich habe die Angst der Geburt und des Todes verloren.

ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥
Ich diene dem Guru, ich wasche seine Lotus-Füße; ich opfere mich für ihn Millionen Mal.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਇਹੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਮਿਰੀਆ ॥੪॥੭॥੧੨੮॥
Nanak, ich habe den Herrn, meine Liebe, durch die Gnade des Herrn getroffen. Auf diese Weise überquert man den gefährlichen Ozean.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਰੀਝਾਵੈ ਤੋਹੀ ॥
Ohne Deiner Gnade, wer kann Dir gefallen, O Herr?

ਤੇਰੋ ਰੂਪੁ ਸਗਲ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder wird bezaubert, wenn man Deine Schönheit sieht.

ਸੁਰਗ ਪਇਆਲ ਮਿਰਤ ਭੂਅ ਮੰਡਲ ਸਰਬ ਸਮਾਨੋ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥
Im Paradies, im Abgrund, in der Hölle, auf der Welt, im Weltall; Der einzige Purusha ist überall durchdrungen und er belebt alles.

ਸਿਵ ਸਿਵ ਕਰਤ ਸਗਲ ਕਰ ਜੋਰਹਿ ਸਰਬ ਮਇਆ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਦੋਹੀ ॥੧॥
Mit gefalteten Händen nimmt man dich als Herr an, und man erfordert dein Mitleid.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਠਾਕੁਰ ਨਾਮੁ ਤੁਮਰਾ ਸੁਖਦਾਈ ਨਿਰਮਲ ਸੀਤਲੋਹੀ ॥
Man heißt dich als den Reisenden der Sünder willkommen. Du schenkst die Freude, Du bist rein, untadelig; du bist ein Muster für den Frieden.

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਸੰਤ ਤੇਰੇ ਸਿਉ ਗਾਲ ਗਲੋਹੀ ॥੨॥੮॥੧੨੯॥
Klugheit, Verehrung, Ruhm und Wissen, Nanak, die Rede mit den Heiligen schließt alles ein.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਜੀਆ ॥
O meine Liebe, O mein Geliebter, komme, und lass mich Dich treffen.

ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਤੁਮਾਰਾ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es geschieht immer, was Du willst.

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭ੍ਰਮਿਆ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich bin durch viele Geburten gelaufen, ich habe unter den Schmerzen gelitten.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹ ਪਾਈ ਹੈ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥
Deinetwillen habe ich den menschlichen Körper erhalten. Gewähre mir Deinen Darshana (Blick), O mein Herr, mein König!

ਸੋਈ ਹੋਆ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਕੀਤਾ ॥
Alles, was geschehen ist, war nach Deinem Willen, Deinem Wunsch erfolgt. Kein anderer kann etwas tun.

ਤੁਮਰੈ ਭਾਣੈ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਆ ਜਾਗਤੁ ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ ॥੨॥
Wegen deinem Willen verbindet man sich mit der Maya und man verirrt sich im Zweifel. Wirklich: man schläft und weckt nicht auf.

ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪਿਆਰੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲਾ ॥
Du bist Gebieter von meinem Leben, O meine Liebe, Schatz von Mitleid, Du bist Wohltätig, höre meiner Bitte zu!

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਅਨਾਥਹ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੩॥
Ich bin eine Waise, bewahre mich, sorge für mich, O Vater, O Herr!

ਜਿਸ ਨੋ ਤੁਮਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ਦਰਸਨੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਪਾਛੈ ॥
Diejenigen, denen Du deinen Darshana gewährst durch die Liebe der Heiligen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧੂਰਿ ਦੇਹੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕੁ ਇਹੁ ਬਾਛੈ ॥੪॥੯॥੧੩੦॥
Erhalten den Staub unter den Füßen der Heiligen, durch Deine Gnade. Nanak erfordert auch diesen Staub.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਉ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ich opfere mich für den,

ਜਾ ਕੈ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der sich nur auf den Namen des Herrn stützt.

ਮਹਿਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਗਨੀਐ ਜਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Wie kann man die Herrlichkeit von denen kennen, Die von der Liebe des Herrn erfüllt sind?

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਤਿਨਾ ਸੰਗਿ ਉਨ ਸਮਸਰਿ ਅਵਰ ਨ ਦਾਤੇ ॥੧॥
Frieden, Gleichgewicht, Glückseligkeit: sie erhalten das alles. Kein anderer gleicht ihnen wegen Seiner Wohltätigkeit.

ਜਗਤ ਉਧਾਰਣ ਸੇਈ ਆਏ ਜੋ ਜਨ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥
Die Menschen, die den Durst nach dem Darshana des Herrn haben, Sind, man kann es sagen, in der Welt, um die Welt zu retten.

ਉਨ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸੋ ਤਰਿਆ ਸੰਤਸੰਗਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥੨॥
Derjenige, der ihre Zuflucht sucht, überquert den Ozean. Und man erhält seine Wünsche in der Gesellschaft der Heiligen.

ਤਾ ਕੈ ਚਰਣਿ ਪਰਉ ਤਾ ਜੀਵਾ ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥
Auf ihren Füßen bekomme ich das Leben. Ich gewinne die Glückseligkeit in ihrem Verein.

ਭਗਤਨ ਕੀ ਰੇਣੁ ਹੋਇ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਹੋਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੩॥
O Herr, habe Mitleid mit mir! Möge mein Geist zum Staub unter den Füßen Deiner Diener werden!

ਰਾਜੁ ਜੋਬਨੁ ਅਵਧ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਘਾਟਿਆ ॥
Reich, Jugend, Schönheit; alles, was wir sehen, wird verwelken.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਦ ਨਵਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿਆ ॥੪॥੧੦॥੧੩੧॥
Nanak hat doch den Schatz von dem Namen, der immer rein und frisch bleibt, gewonnen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਸੁਨਿ ਆਇਓ ਗੁਰ ਤੇ ॥
Ich will den wahren Yogi erfahren,

ਮੋ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der wahre Guru hat es mir durch das Wort gelehrt.

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਇਸੁ ਤਨ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
Innen in dem Körper sind die neun Gebiete der Welt, Jeden Augenblick verdanke ich gehorsam dem, der in diesem Hause (Körper) wohnt;

ਦੀਖਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਕਾਨੀ ਦ੍ਰਿੜਿਓ ਏਕੁ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥੧॥
Der Rat des Gurus ist wie Ringe an Ohren, In meinem Herzen habe ich den Herrn, den Gestaltlosen, eingebettet.

ਪੰਚ ਚੇਲੇ ਮਿਲਿ ਭਏ ਇਕਤ੍ਰਾ ਏਕਸੁ ਕੈ ਵਸਿ ਕੀਏ ॥
Die fünf Jünger sind nun zusammen und sie sind unter der Aufsicht des Einen (Geist).

ਦਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਤਬ ਨਿਰਮਲ ਜੋਗੀ ਥੀਏ ॥੨॥
Die zehn Eremiten sind wirklich gehorsam, Auf diese Weise bin ich zum Yogi geworden, rein und unhandlich.

ਭਰਮੁ ਜਰਾਇ ਚਰਾਈ ਬਿਭੂਤਾ ਪੰਥੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਪੇਖਿਆ ॥
Ich habe meine Zweifel verbrannt und mit der Asche reibe ich mir den Körper.

ਸਹਜ ਸੂਖ ਸੋ ਕੀਨੀ ਭੁਗਤਾ ਜੋ ਠਾਕੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖਿਆ ॥੩॥
Meine Nahrung besteht aus dem Gleichgewicht und dem Frieden, In seinem Mitleid hat der Herr so mein Schicksal auf meine Stirn geschrieben.

ਜਹ ਭਉ ਨਾਹੀ ਤਹਾ ਆਸਨੁ ਬਾਧਿਓ ਸਿੰਗੀ ਅਨਹਤ ਬਾਨੀ ॥
Ich habe den Platz gefunden, wo die Furcht nicht existiert, Und das Horn (von Yogi) ist die lautlose Musik vom Himmel.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਡੰਡਾ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਜੁਗਤਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ॥੪॥
Die Meditation über die Essenz ist der Pilgerstab, Und die Liebe des Namens, im Geist, ist der Weg des Lebens

ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਵਡਭਾਗੀ ਭੇਟੈ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥
Glücklich trifft man solch einen Yogi, Der die Fesseln der Maya zerreißt.

ਸੇਵਾ ਪੂਜ ਕਰਉ ਤਿਸੁ ਮੂਰਤਿ ਕੀ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਪਗ ਚਾਟੈ ॥੫॥੧੧॥੧੩੨॥
Nanak sagt: "Ich diene ihm, ich triebe seinen Kult, ich küsse seine Füße."

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਅਨੂਪ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ ਸਗਲ ਧਿਆਇਲੇ ਮੀਤਾ ॥
Ohne gleichen ist der Name, der wahre Schatz. Reflektiert immer über ihn, O Freunde!

ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਤਾ ਕੇ ਨਿਰਮਲ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist wird von dem gereinigt, Der von dem Guru mit diesem Allheilmittel gesegnet wird.

ਅੰਧਕਾਰੁ ਮਿਟਿਓ ਤਿਹ ਤਨ ਤੇ ਗੁਰਿ ਸਬਦਿ ਦੀਪਕੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Die Dunkelheit entfernt sich von dem Herzen und das Licht ist überall, Wo die Lampe vom Wort des Gurus aufleuchtet.

ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਜਾਲੀ ਤਾ ਕੀ ਕਾਟੀ ਜਾ ਕਉ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸਾ ॥੧॥
Brechen sich wirklich die Fesseln der Zweifel entzwei, Wenn man auf die Gesellschaft der Heiligen vertraut.

ਤਾਰੀਲੇ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰੂ ਬਿਖੜਾ ਬੋਹਿਥ ਸਾਧੂ ਸੰਗਾ ॥
Es ist sehr schwer den gefährlichen Ozean zu überqueren, Die Gesellschaft der Heiligen ist das Boot für diese Überquerung.

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨ ਕੀ ਆਸਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੨॥
Das Verlangen von meinem Geist ist erfüllt, Weil ich den Guru getroffen habe, der immer den Herrn liebt.

ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ ਭਗਤੀ ਪਾਇਆ ਮਨ ਤਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ॥
Die Anhänger finden den Schutz von dem Namen, Ihr Geist und ihr Körper finden sich immer im Frieden zu sein.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਾ ਕਉ ਦੇਵੈ ਜਾ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੩॥੧੨॥੧੩੩॥
Nanak, der Herr gewährt den Namen für den, Der, durch Seine Gnade, in Seinem Willen wohnt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਰਿ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਮੋਰੇ ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥
O Gebieter von meinem Leben, sei barmherzig mir gegenüber! Ich bin eine Waise, ich suche deine Zuflucht, O Herr.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਹੁ ਕਛੂ ਸਿਆਨਪ ਉਕਤਿ ਨ ਮੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ohne Intellekt und Begabung. Ich befinde mich in der dunklen Grube: Gewähre mir den Schutz von Deinen Händen!

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭ ਕਿਛੁ ਤੁਮ ਹੀ ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਨਾਹੀ ਅਨ ਹੋਰੀ ॥
Ohne Dich ist nichts leistungsfähig; Du bist Allmächtig, niemand ist Dir gleich. Außer Dir kennt niemand Deine Grenzen.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਸੇ ਸੇਵਕ ਜਿਨ ਭਾਗ ਮਥੋਰੀ ॥੧॥
Nur die leisten Dein Dienst, deren Schicksal so auf ihre Stirn geschrieben ist.

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਭਗਤਨ ਸੰਗਿ ਜੋਰੀ ॥
O Herr, du liebst immer deine Heiligen, du bist mit ihnen verbunden.

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਦਰਸਨੁ ਚਾਹੈ ਜੈਸੇ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਓਹ ਚੰਦ ਚਕੋਰੀ ॥੨॥
Sie verlangen deinen Darshana (Blick), so wie Tchakvi[2] in Liebe dem Mond sich verzehrt.

ਰਾਮ ਸੰਤ ਮਹਿ ਭੇਦੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੁ ਜਨੁ ਕਈ ਮਹਿ ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ॥
Es gibt keinen Unterschied, zwischen dem Herrn und den Heiligen, Aber rar ist ein Weiser, einer von vielen unter Millionen,

ਜਾ ਕੈ ਹੀਐ ਪ੍ਰਗਟੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਰਸਨ ਰਮੋਰੀ ॥੩॥

Der dich in seinem Herzen erkennt. Tag und Nacht sinnt er über Dein Lob und trägt Deinen Namen vor.

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰ ਅਤਿ ਊਚੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧੋਰੀ ॥

Du bist Allmächtig, Grenzenlos, der Höchste, der Spender des Friedens,Die Stütze von meinem Leben, O Herr.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀਜੈ ਕਿਰਪਾ ਉਨ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੰਗੋਰੀ ॥੪॥੧੩॥੧੩੪॥

Habe Mitleid mit Nanak, damit er in die Gesellschaft der Heiligen eintritt.

Page 209

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਤੁਮ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਾਤੇ ਸੰਤਹੁ ॥
O Guru der Weise, du bist in Liebe des Herrn vertieft,

ਨਿਬਾਹਿ ਲੇਹੁ ਮੋ ਕਉ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਓੜਿ ਪਹੁਚਾਵਹੁ ਦਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist wohltätig, du bist der Schreiber von meinem Schicksal. Stütze mich, leite mich zum Ziel!

ਤੁਮਰਾ ਮਰਮੁ ਤੁਮਾ ਹੀ ਜਾਨਿਆ ਤੁਮ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥
Deine Geheimnisse kennst nur du; du bist der vollkommene Purusha.

ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਿ ਅਨਾਥ ਦੀਨ ਕਉ ਕਰਹੁ ਹਮਾਰੀ ਗਾਤੇ ॥੧॥
Ich bin eine Waise, nimm mich in deine Zuflucht, rette mich, o O Herr!

ਤਰਣ ਸਾਗਰ ਬੋਹਿਥ ਚਰਣ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮ ਜਾਨਹੁ ਅਪੁਨੀ ਭਾਤੇ ॥
Deine Lotus-Füße sind das Boot, um den Ozean des Lebens zu überqueren, Du allein kennst den Weg.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਸੰਗੇ ਤੇ ਤੇ ਪਾਰਿ ਪਰਾਤੇ ॥੨॥
Der, der Dein Mitleid erhält, Der überquert den Ozean des Lebens.

ਈਤ ਊਤ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ ਸਮਰਥਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਮਰੈ ਹਾਥੇ ॥
Hier und auch in der anderen Welt ist alles unter deiner Gewalt.

ਐਸਾ ਨਿਧਾਨੁ ਦੇਹੁ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਚਲੈ ਹਮਾਰੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥
Wirklich ist alles in deinen Händen.Gewähre mir solch einen Schatz, der mit mir mitgehen wird , O Guru!

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਕਉ ਗੁਨੁ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਜਾਪੇ ॥
Ich habe keine Werte, Gib mir die Tugend, damit mein Geist über den Namen nachdenkt!

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭੇਟੇ ਮਨ ਤਨ ਸੀਤਲ ਥ੍ਰਾਪੇ ॥੪॥੧੪॥੧੩੫॥
Nanak hat den Herrn durch die Gnade von dem Guru dem Weisen getroffen. Nun sind sein Geist und seine Seele in Ruhe und befriedigt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਦੇਵ ॥
O Herr, ich habe das geistliche Gleichgewicht gewonnen,

ਮੋ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰ ਭਏ ਦਇਆਲ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil der wahre Guru barmherzig mir gegenüber,

ਕਾਟਿ ਜੇਵਰੀ ਕੀਓ ਦਾਸਰੋ ਸੰਤਨ ਟਹਲਾਇਓ ॥
Hat er die Schlinge von Maya gelöst, Er hat mich zu deinem Sklaven gemacht und er hat mich in den Dienst der Heiligen gestellt.

ਏਕ ਨਾਮ ਕੋ ਥੀਓ ਪੂਜਾਰੀ ਮੋ ਕਉ ਅਚਰਜੁ ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ॥੧॥
Der Guru hat mir die Fähigkeit gewährt, den wunderbaren Darshana (Blick) des Herrn zu erkennen.Folglich denke ich nur über den Namen nach.

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਸਰਬ ਉਜੀਆਰਾ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਓ ॥
Der Guru hat meinem Geist die heilige Klugheit enthüllt, So ist mein Geist in Blüte, das Licht ist überall.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪੀਓ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਅਨਭੈ ਠਹਰਾਇਓ ॥੨॥
Mein Geist befindet sich im Frieden, weil er die Ambrosia von dem Namen getrunken hat, Und mein Zweifel ist weggegangen.

ਮਾਨਿ ਆਗਿਆ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੂਖਹ ਠਾਉ ਗਵਾਇਓ ॥
Durch Befolgung seines Willens habe ich allen Komfort gefunden, Und die Wohnung von Schmerzen und Kummer ist vernichtet.

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਸਭੁ ਆਨਦ ਰੂਪੁ ਦਿਖਾਇਓ ॥੩॥
Seitdem der Herr mit mir befriedigt ist, erkenne ich überall nur den Herrn,

ਨਾ ਕਿਛੁ ਆਵਤ ਨਾ ਕਿਛੁ ਜਾਵਤ ਸਭੁ ਖੇਲੁ ਕੀਓ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥
Es kommt nichts, es geht nichts; alles ist ein Spiel des Herrn,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਗਮ ਅਗਮ ਹੈ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥੪॥੧੫॥੧੩੬॥
Nanak, der Herr ist unergründlich, unerreichbar. Seine Heiligen (Anhänger) halten sich nur an den Namen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਨ ਤਾ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀਜੈ ਰੇ ॥
Der Herr ist transzendent, der vollkommene Gebieter. O mein Geist, suche Seine Zuflucht!

ਜਿਨਿ ਧਾਰੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਹਰਿ ਤਾ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਜੈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat das Weltall und alle Gebiete erschaffen. Trage den Namen von solch einem Herrn vor!

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਤਿਆਗਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਰੇ ॥
O Diener des Herrn, befreie dich von der Überheblichkeit! Begreife seinen Willen! Dann werden Frieden und Komfort in deiner Reichweite sein.

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਹੁ ਸੁਖਿ ਦੁਖਿ ਓਹੀ ਧਿਆਈਐ ਰੇ ॥੧॥
Nimm fröhlich alles an, was der Herr leistet! In Freude und in Traurigkeit meditiere immer über den einzigen Purusha!

ਕੋਟਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਗੈ ਰੇ ॥
In einem Augenblick rettet der Herr Millionen von Sündern; Das alles geschieht innerhalb von kürzester Zeit.

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸਹਿ ਨਿਵਾਜੈ ਰੇ ॥੨॥
Der Herr macht das Leid und die Traurigkeit von Armen zunichte.Irgendwer seine Gnade erhält, der gewinnt die Herrlichkeit.

ਸਭ ਕੋ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਰੇ ॥
Er ist der Vater, die Mutter, Er sorgt für uns, Er ist der Atem des Lebens, der Ozean des Friedens.

ਦੇਂਦੇ ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਕਰਤੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਰਤਨਾਗਰੁ ਰੇ ॥੩॥
Sein Schatz bleibt randvoll, trotz Seiner Geschenke Der Schöpfer, der Berg von Juwelen, ist überall.

ਜਾਚਿਕੁ ਜਾਚੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸੋਈ ਰੇ ॥
Der Bettler bettelt deinen Namen, O Herr! O Herr, du lebst in jedem Herzen.

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਜਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਕੋਈ ਰੇ ॥੪॥੧੬॥੧੩੭॥
Nanak, der Diener, sucht immer Deine Zuflucht, Davon kommt niemand mit leeren Händen zurück.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Poorbi M. 5

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੇ ॥
Vergiss in deinem Geist nicht mal den Herrn!

ਈਹਾ ਊਹਾ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਗਲ ਘਟਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hier und in der anderen Welt gewährt er den Komfort und den Frieden. Er ernährt und erhält alle Herzen.

ਮਹਾ ਕਸਟ ਕਾਟੈ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਚਿਤਾਰੇ ॥
Wenn man Seinen Namen vorträgt, Beseitigt sich die Traurigkeit in einen Augenblick.

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸੂਖ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਜਲਤੀ ਅਗਨਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥੧॥
Im Heiligtum des Herrn erhält man den Frieden, die Ruhe, Und das stürmische Feuer von Maya verlöscht.

ਗਰਭ ਕੁੰਡ ਨਰਕ ਤੇ ਰਾਖੈ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥
Der Herr bewahrt uns in der Gebärmutter auf, Er macht uns fähig, um den gefährlichen Ozean zu überqueren.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਰਾਧਤ ਮਨ ਮਹਿ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਬਿਦਾਰੇ ॥੨॥
Denke in deinem Geist über die Lotus-Füße des Herrn nach! Dadurch entfernt sich deine Furcht von Yama.

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
Der transzendente Herr ist vollkommen; Er ist der Höchste- unergründlich und unerreichbar.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਧਿਆਵਤ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਜੂਏ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥੩॥
Singe seine Lobgesänge, betrachte über den Ozean des Friedens! Auf diese Weise verlierst du nicht das Spiel des Lebens.

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਲੀਨੋ ਨਿਰਗੁਣ ਕੇ ਦਾਤਾਰੇ ॥
Du bist barmherzig, für die 'Ohne Werte', Mein Geist ist durch Lust, Zorn, Gier und Verbindung ergriffen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੋ ਨਾਮੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੩੮॥
Habe Mitleid, gewähre Nanak deinen Namen! Er opfert sich immer für Dich, o Herr.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Tcheti M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ॥
Ohne Meditation über den Herrn gewinnt man den Frieden nicht.

ਜੀਤਿ ਜਨਮੁ ਇਹੁ ਰਤਨੁ ਅਮੋਲਕੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਪਿ ਇਕ ਖਿਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die menschliche Geburt ist ein Juwel von unschätzbarem Wert. Mache sie zu einem Erfolg, durch Meditation über den Namen, Während deines kurzen Lebens, im Schoß der Gesellschaft der Heiligen.

ਸੁਤ ਸੰਪਤਿ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ॥
Zahlreich sind sie, die hier (in der Welt) Frau, Söhne, Reichtum, gelassen haben.

ਛੋਡਿ ਗਏ ਬਹੁ ਲੋਗ ਭੋਗ ॥੧॥
Sie müssten Reich, Pferde, Elefanten und Pracht verlassen.

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਰਾਜ ਰੰਗ ॥
Schließlich, sind die Unwissenden,

ਤਿਆਗਿ ਚਲਿਓ ਹੈ ਮੂੜ ਨੰਗ ॥੨॥
Mit leeren Händen und nackt gegangen.

ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਦੇਹ ਫੂਲਿਆ ॥
Aber man vergisst,

ਸੋ ਤਨੁ ਧਰ ਸੰਗਿ ਰੂਲਿਆ ॥੩॥
Dass schließlich er zum Staub wird.

ਮੋਹਿ ਮੋਹਿਆ ਜਾਨੈ ਦੂਰਿ ਹੈ ॥
Verlockt von dem Maya glaubt man, daß der Herr der Ferne ist,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਹੈ ॥੪॥੧॥੧੩੯॥
Aber, Nanak, der Herr ist immer in der Nähe,

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮਨ ਧਰ ਤਰਬੇ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨੋ ॥
O mein Geist, der Name des Herrn ist das Mittel, um den Ozean zu Überqueren.

ਸਾਗਰ ਲਹਰਿ ਸੰਸਾ ਸੰਸਾਰੁ ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਰ ਗਰਾਮਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Ozean der Welt existieren stürmische Wellen von Zweifel. Der Guru ist das wahre Boot, um diesen Ozean zu überqueren.

ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਅੰਧਿਆਰੀਆ ॥
Wir Sind von der Dunkelheit der Bindungen umgeben,

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਦੀਪਕ ਉਜਿਆਰੀਆ ॥੧॥
Aber alles erleuchtet sich mit der Weisheit des Gurus.

ਬਿਖੁ ਬਿਖਿਆ ਪਸਰੀ ਅਤਿ ਘਨੀ ॥
Das Gift von Maya ist überall verstreut,

ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ॥੨॥
Aber man kann von ihm entkommen, wenn man das Lob des Herrn singt.

ਮਤਵਾਰੋ ਮਾਇਆ ਸੋਇਆ ॥
Betrunken von dem Maya verbringt man das Sünden schlafend,

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੋਇਆ ॥੩॥
Aber wenn man dem Guru begegnet, befreit man sich von dem Zweifel und der Furcht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, wer über den einzigen Purusha nachdenkt,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥੪॥੨॥੧੪੦॥
Der sieht Sein Darshana (Blick) in jedem Herz.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਦੀਬਾਨੁ ਹਮਾਰੋ ਤੂਹੀ ਏਕ ॥
Du allein bist meine Stütze, O Herr!

ਸੇਵਾ ਥਾਰੀ ਗੁਰਹਿ ਟੇਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit der Unterstützung von dem Guru beschäftige ich mich mit Deinem Dienst und Deinem Preisen.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe viel List angewandt, um Dich zu sehen (treffen) aber ohne Erfolg.

ਗੁਰਿ ਚਾਕਰ ਲੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Nun der Guru hat mich in Deinem Dienst gestellt.

ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਬਿਖਾਦੀਆ ॥
Ich habe die fünf Gegner beherrscht, Ich habe das große Heer durch die Gnade des Herrn besiegt.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਦਲੁ ਸਾਧਿਆ ॥੨॥
Ich habe das Geschenk von dem Namen des Herrn erhalten.

ਬਖਸੀਸ ਵਜਹੁ ਮਿਲਿ ਏਕੁ ਨਾਮ ॥
Nun lebe ich in der Glückseligkeit; ich habe das Gleichgewicht und den Frieden gefunden.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥੩॥
Die Menschen, die

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਾਕਰ ਸੇ ਭਲੇ ॥
dem Herrn dienen, gewinnen den Segen.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ॥੪॥੩॥੧੪੧॥
Nanak, ihre Stirn ist immer prächtig.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜੀਅਰੇ ਓਲ੍ਹਹਾ ਨਾਮ ਕਾ ॥
O mein Geist, man kann nur die Stütze von dem Herrn haben,

ਅਵਰੁ ਜਿ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨੋ ਤਿਨ ਮਹਿ ਭਉ ਹੈ ਜਾਮ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer man tut, es bringt immer die Furcht von Yama.

ਅਵਰ ਜਤਨਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥
Kein anderes Mittel ist tüchtig, um den Herrn zu treffen.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
Man meditiert über den Herrn wegen gutem Schicksal.

ਲਾਖ ਹਿਕਮਤੀ ਜਾਨੀਐ ॥
Man könnte von Millionen Klugheiten haben,

ਆਗੈ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੀਐ ॥੨॥
Aber dort ist alles unnutzbar,

ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਨੇ ॥
Das Vollbringen der Taten in Überheblichkeit

ਗ੍ਰਿਹ ਬਾਲੂ ਨੀਰਿ ਬਹਾਵਨੇ ॥੩॥
Gleicht dem Waschen eines Flusses aus Sand mit Wasser.

ਪ੍ਰਭੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Wenn der Herr seine Barmherzigkeit gewährt,

ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲੈ ॥੪॥੪॥੧੪੨॥
Dann erhält man den Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਬਾਰਨੈ ਬਲਿਹਾਰਨੈ ਲਖ ਬਰੀਆ ॥
Millionenmal opfere ich mich für Dich, O Herr,

ਨਾਮੋ ਹੋ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬ ਕੋ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Name allein ist die Unterstützung meines Lebens.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤੁਹੀ ਏਕ ॥
O Herr, Du tust alles, man handelt nur nach Deiner Veranlassung,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੀ ਤੁਹੀ ਟੇਕ ॥੧॥
Du bist die Unterstützung und die Zuflucht der Geschöpfe.

ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਪ੍ਰਭ ਤੂੰ ਧਨੀ ॥
Du bist der Gebieter der Oberherrschaft und der Jugend.

ਤੂੰ ਨਿਰਗੁਨ ਤੂੰ ਸਰਗੁਨੀ ॥੨॥
Du bist transzendent- gleich innewohnend.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਤੁਮ ਰਖੇ ॥
Du rettest alle in der Welt und auch wie in der anderen Welt.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਕੋ ਲਖੇ ॥੩॥
Aber rar ist der Mensch, der dieses Rätsel durch die Gnade des Gurus begreift.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭ ਸੁਜਾਨੁ ॥
Du bist ein Weise, O Herr, Du kennst das Geheimnis von unserem Herzen.

ਨਾਨਕ ਤਕੀਆ ਤੁਹੀ ਤਾਣੁ ॥੪॥੫॥੧੪੩॥
Du bist die Stütze und die Kraft von Nanak.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧੀਐ ॥
Denke über den Namen des Herrn nach!

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਰਮੁ ਮੋਹੁ ਭਉ ਸਾਧੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen will der Herr den Geist bewohnen. Darin besiegt man den Zweifel, die Furcht und die Bindung.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਭਨੇ ॥
Vedas,Puranas, Smritis verkünden, daß

ਸਭ ਊਚ ਬਿਰਾਜਿਤ ਜਨ ਸੁਨੇ ॥੧॥
Die Diener des Herrn die höchste Stelle, den höchsten Rang gewinnen.

ਸਗਲ ਅਸਥਾਨ ਭੈ ਭੀਤ ਚੀਨ ॥
Berechne gut, alle Dörfer (Herzen) sind unter der Gewaltherrschaft der Furcht.

ਰਾਮ ਸੇਵਕ ਭੈ ਰਹਤ ਕੀਨ ॥੨॥
Dennoch sind die Diener des Herrn außerhalb der Angst.

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਫਿਰਹਿ ॥
Man läuft durch die Millionen von Arten (Spezies),

ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਕ ਨਹੀ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ॥੩॥
Aber die Jünger des Herrn folgen nicht dem Kreis von Kommen-und Gehen.

ਬਲ ਬੁਧਿ ਸਿਆਨਪ ਹਉਮੈ ਰਹੀ ॥
Als Nanak die Zuflucht der Heilige des Herrn gesucht hat,

ਹਰਿ ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਗਹੀ ॥੪॥੬॥੧੪੪॥
Hat er sich von der Überheblichkeit, der Klugheit und von dem bösen Intellekt befreit.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮਨ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥
O mein Geist, singe die Lobgesänge des Herrn!

ਨੀਤ ਨੀਤ ਹਰਿ ਸੇਵੀਐ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Beschäftige dich, jeden Tag, mit dem Dienst des Herrn! Meditiere über Ihn, mit jedem Atemzug!

ਸੰਤਸੰਗਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen bewohnt der Herr den Geist.

ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਅਨੇਰਾ ਭ੍ਰਮੁ ਨਸੈ ॥੧॥
Angst, Leid, Unwissenheit, Zweifel; das alles geht weg.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਜਾਪੀਐ ॥
Wer über den Herrn durch die Gnade des Gurus nachdenkt,

ਸੋ ਜਨੁ ਦੂਖਿ ਨ ਵਿਆਪੀਐ ॥੨॥
Wird niemals von der Traurigkeit geplagt.

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰੁ ਹਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੇ ॥
Wem der Guru das Mantra (Formel) des Herrn geschenkt,

ਸੋ ਉਬਰਿਆ ਮਾਇਆ ਅਗਨਿ ਤੇ ॥੩॥
Der rettet sich von dem Feuer der Maya,

ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਕਰਿ ॥
O Herr, gib Nanak Deine Barmherzigkeit.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਾਸੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ॥੪॥੭॥੧੪੫॥
Damit der Name seinen Geist bewohne.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਰਸਨਾ ਜਪੀਐ ਏਕੁ ਨਾਮ ॥
Trage mit deiner Zunge den Namen des Einzigen vor!

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਨੰਦੁ ਘਨਾ ਆਗੈ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann gewinnt man hier die Glückseligkeit und auch in der anderen Welt. Und der Name wird mit seiner Seele bleiben.

ਕਟੀਐ ਤੇਰਾ ਅਹੰ ਰੋਗੁ ॥
Auf diese Weise geht die Krankheit weg, die von dem eigenen 'Ich' ergibt sich.

ਤੂੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਿ ਰਾਜ ਜੋਗੁ ॥੧॥
Und durch die Gnade des Gurus erreicht man den Zustand von Rajjoga.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਚਾਖਿਆ ॥
Wer die Essenz von dem Herrn kostet.

ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਥੀਆ ॥੨॥
Der findet, dass sein Durst von Wünschen gestillt wird.

ਹਰਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਿਧਿ ਪਾਇਆ ॥
Wer den Herrn, den Schatz von Frieden trifft,

ਸੋ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤ ਹੀ ਧਾਇਆ ॥੩॥
Der führt sich niemals in die Irre.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Wem der Guru den Namen gewährt,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ॥੪॥੮॥੧੪੬॥
Der befreit sich von der Furcht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ੫॥
Gauri M. 5

ਜਾ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਾਹੂ ਕਉ ਪੀਰ ॥
Das Leid plagt den, der den Hem vergisst.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਵਹਿ ਸੇ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trotzdem: Wer über den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen nachdenkt, Der erhält den Schatz der Tugend.

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਿਦੈ ਬੁਧਿ ॥
Wer sein Herz für die Weisheit von Guru empfänglich macht,

ਤਾ ਕੈ ਕਰ ਤਲ ਨਵ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥੧॥
Der hat in seinen Händen die neun Schätze und die achtzehn Sidhis.

ਜੋ ਜਾਨਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥
Dem fehlt nichts,

ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤਾ ਕੈ ਕਮੀ ॥੨॥
Der den Herrn als seinem Gebieter annimmt.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Wer den Schöpfer, den Herrn erkennt,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਰੰਗ ਮਾਣਿਆ ॥੩॥
Der erhält den Komfort und die Freude.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਸੈ ॥ ॥
Nanak, der Mensch, dessen Hause (Herz) von dem Namen, dem wahren Schatz bewohnt wird,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਨਸੈ ॥੪॥੯॥੧੪੭॥
In seiner Gesellschaft bemerkt man, dass die Traurigkeit weggeht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. S

ਗਰਬੁ ਬਡੋ ਮੂਲੁ ਇਤਨੋ ॥
Du bist so stolz, obwohl dein Ursprung so niedrig ist,

ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਗਹੁ ਕਿਤਨੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du verbindest dich mit dem, was vergänglich ist.

ਬੇਬਰਜਤ ਬੇਦ ਸੰਤਨਾ ਉਆਹੂ ਸਿਉ ਰੇ ਹਿਤਨੋ ॥
Du verbindest dich mit allem, was von Vedas und Weise verboten ist. Wie ein Spieler wirst du die Wette des Lebens verlieren.

ਹਾਰ ਜੂਆਰ ਜੂਆ ਬਿਧੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਲੈ ਜਿਤਨੋ ॥੧॥
Du bist unter der Verwaltung der Sinne, und du bist ihr Sklave.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਸੰਪੂਰਨਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਰੰਗਿ ਰਿਤਨੋ ॥
Der perfekte Herr ernährt die Geschöpfe, gleich wohl kann Er sie vernichten, Du bist der Liebe Seiner Lotus-Füße entbehrt.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਮੈ ਦਿਤਨੋ ॥੨॥੧੦॥੧੪੮॥
Nanak hat die Rettung durch die Gnade der Heiligen erhalten. Der Herr hat mir seine Gnade in Seiner Barmherzigkeit geschenkt,

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮੋਹਿ ਦਾਸਰੋ ਠਾਕੁਰ ਕੋ ॥
Ich bin ein Sklave von meinem Herrn,

ਧਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਖਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich ernähre mich von Seinen Almosen,

ਐਸੋ ਹੈ ਰੇ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
So einer ist mein Gebieter.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੧॥
In einem Augenblick erschafft Er das, was er will, dann schmückt Er es.

ਕਾਮੁ ਕਰੀ ਜੇ ਠਾਕੁਰ ਭਾਵਾ ॥
Ich beschäftige mich nur mit den Taten, die dem Herrn gefallen.

ਗੀਤ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਾ ॥੨॥
Ich singe die Lieder von Seinem Lob und von Seinen Wundern.

ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਠਾਕੁਰ ਵਜੀਰਾ ॥
Ich suche die Zuflucht der Heiligen.

ਤਿਨਾ ਦੇਖਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥
Mein Geist befindet sich im Frieden, wenn ich Seinen Darshana (Blick) habe.

ਏਕ ਟੇਕ ਏਕੋ ਆਧਾਰਾ ॥
Der Ewige ist die Unterstützung und die Stütze von Nanak.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਲਾਗਾ ਕਾਰਾ ॥੪॥੧੧॥੧੪੯॥
Nanak, der Sklave, beschäftigt sich nur mit dem Dienst des Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5.

ਹੈ ਕੋਈ ਐਸਾ ਹਉਮੈ ਤੋਰੈ ॥
Gibt es jemanden, der meine Überheblichkeit entfernen könnte?

ਇਸੁ ਮੀਠੀ ਤੇ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der meinen Geist gegen die Bindung mit dem Maya verteidigen könnte?

ਅਗਿਆਨੀ ਮਾਨੁਖੁ ਭਇਆ ਜੋ ਨਾਹੀ ਸੋ ਲੋਰੈ ॥
Man wird unwissend, und man sucht nach etwas was nicht existiert.

ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰੀ ਕਾਰੀਆ ਕਵਨ ਜੁਗਤਿ ਜਿਤੁ ਭੋਰੈ ॥੧॥
Dunkel ist die Nacht (des Lebens), wie kann die Morgendämmerung kommen?

ਭ੍ਰਮਤੋ ਭ੍ਰਮਤੋ ਹਾਰਿਆ ਅਨਿਕ ਬਿਧੀ ਕਰਿ ਟੋਰੈ ॥
Ich bin überall gelaufen, und ich bin müde, angespannt geworden,
Ich habe so viel Mittel und Wege versucht, um den Herrn zu suchen. (aber vergeblich).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਿਧਿ ਮੋਰੈ ॥੨॥੧੨॥੧੫੦॥
Nanak, der Herr hat mir mit Seinem Mitleid gesegnet, Und ich habe den Schatz in der Gesellschaft der Heiligen gefunden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਚਿੰਤਾਮਣਿ ਕਰੁਣਾ ਮਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, Du bist das Juwel, das die Wünsche stillt.

ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Du bist barmherzig, Du bist transzendent.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਸੁਖ ਭਏ ॥੧॥
Meditation über Dich bringt den Frieden!

ਅਕਾਲ ਪੁਰਖ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ॥
Du bist der Ewige Purusha, jenseits des Intellekts.

ਸੁਨਤ ਜਸੋ ਕੋਟਿ ਅਘ ਖਏ ॥੨॥
Millionen von Sünden vernichten sich, wenn man Dein Lob hört.

ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ਧਾਰਿ ॥
O Herr, Du bist der Schatz von Wohltätigkeit;

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੩॥੧੩॥੧੫੧॥
Habe Mitleid, damit Nanak immer Deinen Namen vorträgt!

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥
O mein Geist, suche den Frieden in der Gesellschaft des Herrn.

ਜਾ ਦਿਨਿ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੋ ਦਿਨੁ ਜਾਤ ਅਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Herrn, den Spender von Komfort, vergisst, Verbringt man solch einen Tag ohne Zweck.

ਏਕ ਰੈਣ ਕੇ ਪਾਹੁਨ ਤੁਮ ਆਏ ਬਹੁ ਜੁਗ ਆਸ ਬਧਾਏ ॥
O Bruder, du bist auf die Welt gekommen für eine Nacht, Aber du erhoffst dir einen Aufenthalt für längere Zeit.

ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰ ਸੰਪੈ ਜੋ ਦੀਸੈ ਜਿਉ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਏ ॥੧॥
Palast, Reichtum, was du siehst ist alles als ein vergänglicher Schatten.

ਤਨੁ ਮੇਰਾ ਸੰਪੈ ਸਭ ਮੇਰੀ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਸਭ ਜਾਏ ॥
Körper, Reichtum, Felder: alles wird verschwinden.

ਦੇਵਨਹਾਰਾ ਬਿਸਰਿਓ ਠਾਕੁਰੁ ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਤ ਪਰਾਏ ॥੨॥
Wenn man den Herrn durch einen Augenblick selbst vergisst,Findet man sich von allen verlassen.

ਪਹਿਰੈ ਬਾਗਾ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਲਾਏ ॥
Man badet, bekleidet sich weiß und bedient sich des Duftes,

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਹੀ ਚੀਨਿਆ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਨਾਵਾਏ ॥੩॥
Aber wenn man den Furchtlosen, den Gestaltlosen, nicht erkennt. Ist alles als die Waschung vom Elefanten vergeblich.

ਜਉ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਸਭਿ ਸੁਖ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਏ ॥
Wenn der Herr barmherzig ist, trifft man den wahren Guru. Und man findet Frieden im Namen des Herrn.

ਮੁਕਤੁ ਭਇਆ ਬੰਧਨ ਗੁਰਿ ਖੋਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੪॥੧੪॥੧੫੨॥
Der Guru zerreißt die Fesseln und dann erhält man das Heil, Nanak, der Diener singt die Lobgesänge des Herrn.

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Poorbi M. 5

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਦ ਕਰੀਐ ॥
O mein Geist, denke immer über den Guru-Gott nach!

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਸਫਲੁ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der hat deine menschliche und unschätzbare Geburt fruchtbar gemacht. Ich opfere mich für Seinen Darshana (Blick).

ਜੇਤੇ ਸਾਸ ਗ੍ਰਾਸ ਮਨੁ ਲੇਤਾ ਤੇਤੇ ਹੀ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥
Mit jedem Atemzug und Stuck (der Nahrung) soll man den Herrn preisen.

ਜਉ ਹੋਇ ਦੈਆਲੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਤਾ ਇਹ ਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Wenn der wahre Guru sein Mitleid geschenkt, Dann gewinnt nur man dieses Verständnis.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਨਾਮਿ ਲਏ ਜਮ ਬੰਧ ਤੇ ਛੂਟਹਿ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਈਐ ॥
O mein Geist, man befreit sich von der Unterdrückung von Yama.Durch den Namen, und dann erhält man die Glückseligkeit.

ਸੇਵਿ ਸੁਆਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮਨ ਬੰਛਤ ਫਲ ਆਈਐ ॥੨॥
Diene deinem Herrn, dem wahren Guru, dem Wohltätigen! Dann werden alle deine Wünsche erhört.

ਨਾਮੁ ਇਸਟੁ ਮੀਤ ਸੁਤ ਕਰਤਾ ਮਨ ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਚਾਲੈ ॥
Der Name von dem Schöpfer ist der Geliebte, der Freund, der Sohn, Und der Name wird mit dir mitgehen, O mein Geist.

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਾਲੈ ॥੩॥
Diene deinem wahren Guru! Damit kann man den Namen sammeln.

ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਬਿਨਸੇ ਸਰਬ ਅੰਦੇਸਾ ॥
Wenn der Herr Sein Mitleid geschenkt, verschwindet der Zweifel.

ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਕਲੇਸਾ ॥੪॥੧੫॥੧੫੩॥
Die Angst verschwindet und man gewinnt durch das Rezitieren von Seinem Lob den Frieden.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਿਰਲੇ ਹੀ ਕੀ ਬੁਝੀ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nicht viele sind Menschen, die erfolgreich werden, um ihr Verlangen zu beherrschen.

ਕੋਟਿ ਜੋਰੇ ਲਾਖ ਕ੍ਰੋਰੇ ਮਨੁ ਨ ਹੋਰੇ ॥
Man erwirbt und sammelt so viel Geld an, aber der Geist beherrscht sich nicht.

ਪਰੈ ਪਰੈ ਹੀ ਕਉ ਲੁਝੀ ਹੇ ॥੧॥
Man lässt seine Wünsche freien Lauf.

ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰੀ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਬਿਕਾਰੀ ॥
Man amüsiert sich mit seiner schönen Frau, Trotzdem begeht man Sünden mit anderen,

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਨਹੀ ਸੁਝੀ ਹੇ ॥੨॥
Und man kann nicht zwischen dem Guten und dem Bösen unterscheiden.

ਅਨਿਕ ਬੰਧਨ ਮਾਇਆ ਭਰਮਤੁ ਭਰਮਾਇਆ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਨਹੀ ਗਾਇਆ ॥
Man wird mit den Hindernissen von dem Maya ersticken, und man führt Sich in die Irre.

ਮਨ ਬਿਖੈ ਹੀ ਮਹਿ ਲੁਝੀ ਹੇ ॥੩॥
Aber man singt die Lobgesänge von dem Schatz der Tugend nicht, Und man verliebt sich in das Gift von Maya.

ਜਾ ਕਉ ਰੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ਜੀਵਤ ਸੋਈ ਮਰੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤਰੈ ॥
Wer die Gnade des Herrn erhält, der stirbt im Leben, Und er überquert den Ozean von Maya, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਦਰਿ ਹਰਿ ਸਿਝੀ ਹੇ ॥੪॥੧॥੧੫੪॥
Nanak, solch ein Mensch wird am Tor des Herrn annehmbar.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਭਹੂ ਕੋ ਰਸੁ ਹਰਿ ਹੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott der Herr ist die Essenz von allem.

ਕਾਹੂ ਜੋਗ ਕਾਹੂ ਭੋਗ ਕਾਹੂ ਗਿਆਨ ਕਾਹੂ ਧਿਆਨ ॥
Einige üben Yoga aus, andere lassen ihr Verlangen freien Lauf.

ਕਾਹੂ ਹੋ ਡੰਡ ਧਰਿ ਹੋ ॥੧॥
Einige beschäftigen sich mit der Wissenschaft, die anderen üben die Verehrung aus, Einige tragen auch Pilgerstab des Eremiten.

ਕਾਹੂ ਜਾਪ ਕਾਹੂ ਤਾਪ ਕਾਹੂ ਪੂਜਾ ਹੋਮ ਨੇਮ ॥
Einige beschäftigen sich mit der Rezitation, andere treiben die Härte,

ਕਾਹੂ ਹੋ ਗਉਨੁ ਕਰਿ ਹੋ ॥੨॥
Einige bringen ihre Opfergabe zum Feuer dar, und sie treiben den Ritten, Die anderen wandern ohne Zweck herum.

ਕਾਹੂ ਤੀਰ ਕਾਹੂ ਨੀਰ ਕਾਹੂ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
Einige machen Wallfahrt auf dem Flussufer, Die anderen waschen sich in den Heiligen Stellen,

ਨਾਨਕਾ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਹੋ ॥੩॥੨॥੧੫੫॥
Und die anderen sinnen über die Vedas und sie erklären sie den anderen. Nanak, man soll den Herrn verehren, und man soll sein Gebet an Ihn richten.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗੁਨ ਕੀਰਤਿ ਨਿਧਿ ਮੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Lobgesänge des Herrn singen, das ist mein Reichtum.

ਤੂੰਹੀ ਰਸ ਤੂੰਹੀ ਜਸ ਤੂੰਹੀ ਰੂਪ ਤੂਹੀ ਰੰਗ ॥
Für mich bist du die Essenz, der Ruhm, die Gestalt und die Farbe (der Welt).

ਆਸ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥੧॥
Du bist meine einzige Hoffnung, O Herr!

ਤੂਹੀ ਮਾਨ ਤੂੰਹੀ ਧਾਨ ਤੂਹੀ ਪਤਿ ਤੂਹੀ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Mein Stolz, mein Schatz; Du bist es, Meine Ehre, mein Atmen selbst; Du bist es.

ਗੁਰਿ ਤੂਟੀ ਲੈ ਜੋਰੀ ॥੨॥
Ich war getrennt, der Guru hat mich mit Dir vereinigt, O Herr.

ਤੂਹੀ ਗ੍ਰਿਹਿ ਤੂਹੀ ਬਨਿ ਤੂਹੀ ਗਾਉ ਤੂਹੀ ਸੁਨਿ ॥
Du bist zu Hause, in den Wäldern, im Dorf und in der Wüste. Nanak, der Herr ist in der Nähe.

ਹੈ ਨਾਨਕ ਨੇਰ ਨੇਰੀ ॥੩॥੩॥੧੫੬॥
Nanak, der Herr ist in der Nähe.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮਾਤੋ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਮਾਤੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin betrunken von der Liebe des Herrn.

ਉਹੀ ਪੀਓ ਉਹੀ ਖੀਓ ਗੁਰਹਿ ਦੀਓ ਦਾਨੁ ਕੀਓ ॥
Ich trinke nur den Wein des Namens und ich bin berauscht,Der Guru hat mir dieses Geschenk gemacht,

ਉਆਹੂ ਸਿਉ ਮਨੁ ਰਾਤੋ ॥੧॥
Nun ist mein Geist im Namen vertieft.

ਉਹੀ ਭਾਠੀ ਉਹੀ ਪੋਚਾ ਉਹੀ ਪਿਆਰੋ ਉਹੀ ਰੂਚਾ ॥
Der Herr ist mein Destillateur und auch der Ton (um den Destillateur kühl zu erhalten). Er ist mein Becher, und auch mein Wunsch (zu trinken).

ਮਨਿ ਓਹੋ ਸੁਖੁ ਜਾਤੋ ॥੨॥
Seinetwegen hat mein Geist die Ruhe gefunden.

ਸਹਜ ਕੇਲ ਅਨਦ ਖੇਲ ਰਹੇ ਫੇਰ ਭਏ ਮੇਲ ॥
Im Gleichgewicht bin ich froh, und ich freue mich über die Glückseligkeit. Der Kreis von Kommen-und-Gehen ist zu Ende; ich vereinige mich mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਰਾਤੋ ॥੩॥੪॥੧੫੭॥
Nanak, mein Geist ist von dem Wort des Gurus durchdrungen.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਲਵਾ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Malwa M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਮੀਤਾ ਲੇਹੁ ਆਗੈ ਬਿਖਮ ਪੰਥੁ ਭੈਆਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, trage immer den Namen des Herrn vor! In der anderen Welt wird dein Weg sehr schwer und gefährlich sein.

ਸੇਵਤ ਸੇਵਤ ਸਦਾ ਸੇਵਿ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਕਾਲੁ ॥
O Bruder, diene immerzu deinem Herrn! Weil der Tod immer in der Nähe ist.

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਤੂੰ ਸਾਧ ਕੀ ਹੋ ਕਾਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲੁ ॥੧॥
Beschäftige dich mit dem Dienst von dem Guru, dem Weisen, Dadurch löst sich die Schlinge von Yama.

ਹੋਮ ਜਗ ਤੀਰਥ ਕੀਏ ਬਿਚਿ ਹਉਮੈ ਬਧੇ ਬਿਕਾਰ ॥
Man leistet Wallfahrt, man treibt Yajna, und man treibt Kult von dem Feuer, Trotzdem leitet das 'Ich' uns an, um so viele Sünden zu begehen.

ਨਰਕੁ ਸੁਰਗੁ ਦੁਇ ਭੁੰਚਨਾ ਹੋਇ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੨॥
Man befindet sich doch unter der Unterdrückung von Paradies und Hölle. Und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਬ੍ਰਹਮ ਇੰਦ੍ਰ ਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ ਕੋ ਥਾਉ ਨਾਹਿ ॥
Weder die Wohnung von Shiva, weder die von Brahma, noch die von Indra, sind dauernd.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਹੋ ਸਾਕਤ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥
Außerhalb des Dienstes des Herrn gewinnt man niemals den Frieden, Man verbindet sich mit dem Maya und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਜੈਸੋ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਮੈ ਤੈਸੋ ਕਹਿਆ ਪੁਕਾਰਿ ॥
Ich sage nur nach den Weisungen des Gurus.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਨਿ ਰੇ ਮਨਾ ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥੪॥੧॥੧੫੮॥
Nanak sagt: “O mein Geist, trage den Namen vor, da hinein ist das Heil.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Mala M. 5

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਾਇਓ ਬਾਲ ਬੁਧਿ ਸੁਖੁ ਰੇ ॥
Ich habe den Frieden in aller Unschuld als Kind gewonnen.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਹਾਨਿ ਮਿਰਤੁ ਦੂਖ ਸੁਖ ਚਿਤਿ ਸਮਸਰਿ ਗੁਰ ਮਿਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Freude, Traurigkeit, Profit, Verlust, Tod, Leid, Vergnügen: alles ist gleich für mich, Weil ich den vollkommenen Guru getroffen habe.

ਜਉ ਲਉ ਹਉ ਕਿਛੁ ਸੋਚਉ ਚਿਤਵਉ ਤਉ ਲਉ ਦੁਖਨੁ ਭਰੇ ॥
Solange ich in meinem Intellekt und in meiner Klugheit vertraute,

ਜਉ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਤਉ ਆਨਦ ਸਹਜੇ ॥੧॥
Habe ich wegen den Hindernissen gelitten.

ਜੇਤੀ ਸਿਆਨਪ ਕਰਮ ਹਉ ਕੀਏ ਤੇਤੇ ਬੰਧ ਪਰੇ ॥
Ich habe das Heil erhalten, wenn der Guru, der Weise,

ਜਉ ਸਾਧੂ ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਰਿਓ ਤਬ ਹਮ ਮੁਕਤ ਭਏ ॥੨॥
Seine Hand auf meine Stirn gelegt hat.

ਜਉ ਲਉ ਮੇਰੋ ਮੇਰੋ ਕਰਤੋ ਤਉ ਲਉ ਬਿਖੁ ਘੇਰੇ ॥
Solange habe ich mich mit der Sammlung von Reichtum beschäftigt,Ich war von dem Gift der Maya umgeben.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਬੁਧਿ ਅਰਪੀ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਤਬ ਹਮ ਸਹਜਿ ਸੋਏ ॥੩॥
Seitdem ich meinen Geist, Körper und Intellekt zum Guru hingegeben habe, schlafe ich in Ruhe.

ਜਉ ਲਉ ਪੋਟ ਉਠਾਈ ਚਲਿਅਉ ਤਉ ਲਉ ਡਾਨ ਭਰੇ ॥
Solange ich die Last von Maya auf meinem Kopf getragen habe, habe ich gelitten.

ਪੋਟ ਡਾਰਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲਿਆ ਤਉ ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਏ ॥੪॥੧॥੧੫੯॥
Nanak, ich habe nun die Last weggeworfen, ich habe den Guru getroffen. Dann habe ich mich von der Furcht befreit.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਭਾਵਨੁ ਤਿਆਗਿਓ ਰੀ ਤਿਆਗਿਓ ॥
O meine Freunde, ich habe mich von meinen Wünschen befreit.

ਤਿਆਗਿਓ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਤਿਆਗਿਓ ॥
Ich bin frei und ich habe den Guru getroffen. Nun bediene ich mich des Komforts, der Freude, der Vergnügen,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਮਾਨਿ ਗੋਬਿੰਦੈ ਆਗਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil ich dem Willen des Herrn gehorche.

ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਦੋਊ ਸਮਾਨੇ ਮਸਤਕੁ ਡਾਰਿ ਗੁਰ ਪਾਗਿਓ ॥
Ehre, Schande, das ist mir gleich, Weil ich die Stirn an die Lotus-Füße des Gurus gestellt habe,

ਸੰਪਤ ਹਰਖੁ ਨ ਆਪਤ ਦੂਖਾ ਰੰਗੁ ਠਾਕੁਰੈ ਲਾਗਿਓ ॥੧॥
Weder der Reichtum macht mich froh, noch das Leid plagt mich, Weil ich von der Liebe meines Herrn erfüllt bin.

ਬਾਸ ਬਾਸਰੀ ਏਕੈ ਸੁਆਮੀ ਉਦਿਆਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਗਿਓ ॥
Der Herr bewahrt alle Häuser (Herzen), man sieht Ihn auch in den Wäldern, Ich bin außer der Furcht, weil der Guru meinen Zweifel beseitigt hat.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸੰਤ ਭ੍ਰਮੁ ਡਾਰਿਓ ਪੂਰਨ ਸਰਬਾਗਿਓ ॥੨॥
Nun verstehe ich, dass der transzendente Herr überall ist, und Er belebt alles.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਨੋ ਮਨਿ ਬੁਰੋ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥
Alles, was der Schöpfer leistet, ist mir angenehm.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਪਰਸਾਦਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੋਇਓ ਮਨੁ ਜਾਗਿਓ ॥੩॥
Mein Geist ist in der Gesellschaft der Heiligen erwacht, Durch die Gnade des Gurus.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਓੜਿ ਤੁਹਾਰੀ ਪਰਿਓ ਆਇਓ ਸਰਣਾਗਿਓ ॥
Nanak, der Diener, sucht Deine Stütze und Deine Zuflucht.

ਨਾਮ ਰੰਗ ਸਹਜ ਰਸ ਮਾਣੇ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗਿਓ ॥੪॥੨॥੧੬੦॥
Erfüllt von Deiner Liebe erfreue ich mich der höchsten Glückseligkeit; Und der Kummer plagt mich nicht mehr.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਪਾਇਆ ਲਾਲੁ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe in meinem Geist eine Perle gefunden,

ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਥੀਆ ਸਤਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Körper und mein Geist sind in Frieden, Ich finde mich vertieft in das Wort des vollkommenen Gurus.

ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਤ੍ਰਿਸਨ ਸਭ ਲਾਥੀ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Mein Hunger ist gestillt, meine Wünsche sind weggegangen, meine Angst ist entfernt,

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਧਰਿਓ ਮਨੁ ਜੀਤੋ ਜਗੁ ਸਾਰੀ ॥੧॥
Weil der Guru seine Hand auf meine Stirn gelegt hat. Durch Besiegen meines Geistes habe ich die Welt erobert.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਰਹੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਡੋਲਨ ਤੇ ਅਬ ਚੂਕੇ ॥
Mein Herz ist befriedigt und erfüllt (von Liebe), Nun schwankt es nicht mehr.

ਅਖੁਟੁ ਖਜਾਨਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਤੋਟਿ ਨਹੀ ਰੇ ਮੂਕੇ ॥੨॥
Der Guru hat mir den unerschöpflichen Schutz (von Namen) geschenkt, Unendlich ist dieser Schatz, es gibt keinen Mangel.

ਅਚਰਜੁ ਏਕੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਭਾਈ ਗੁਰਿ ਐਸੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Hört (seht) ein Wunder, O Brüder! Der Guru hat mir mit solch einem Verständnis gesegnet,

ਲਾਹਿ ਪਰਦਾ ਠਾਕੁਰੁ ਜਉ ਭੇਟਿਓ ਤਉ ਬਿਸਰੀ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ॥੩॥
Der Schleier ist entfernt, ich befinde mich in der Gegenwart des Herrn. Und ich habe keinen Neid den anderen gegenüber.

ਕਹਿਓ ਨ ਜਾਈ ਏਹੁ ਅਚੰਭਉ ਸੋ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਚਾਖਿਆ ॥
Niemand kann dieses Wunder beschreiben: der allein kennt das Geschenk, der es kostet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚ ਭਏ ਬਿਗਾਸਾ ਗੁਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦੈ ਲੈ ਰਾਖਿਆ ॥੪॥੩॥੧੬੧॥
Nanak, ich habe die Wahrheit verstanden. Ich habe den Namen in meinem Herzen eingebettet.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਉਬਰਤ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸਰਣੀ ॥
Man gewinnt seine Erlösung in der Zuflucht von dem Herrn, dem König.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਮਾਇਆ ਕੇ ਮੰਡਲ ਗਿਰਿ ਗਿਰਿ ਪਰਤੇ ਧਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die ganze Welt ist unter der Gewalt der Maya. Und man leidet den Zufall.

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ਮਹਾ ਪੁਰਖਨ ਇਉ ਕਹਿਆ ॥
Nach dem Sinnen über die Vedas, die Shastras und die Smritis, kündigen die Weisen an,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਾਹੀ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸੂਖੁ ਨ ਕਿਨਹੂੰ ਲਹਿਆ ॥੧॥
Außerhalb der Meditation (über den Herrn) gewinnt man die Rettung nicht,
Und man erhält den Frieden nicht.

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਕੀ ਲਖਮੀ ਜੋਰੀ ਬੂਝਤ ਨਾਹੀ ਲਹਰੇ ॥
Man könnte den Reichtum der drei Welten sammeln, Trotzdem besänftigen die Wellen der Gier sich nicht.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਾ ਥਿਤਿ ਪਾਵੈ ਫਿਰਤੋ ਪਹਰੇ ਪਹਰੇ ॥੨॥
Ohne Meditation über den Herrn, wie und wo kann man das Gleichgewicht finden? Verwirrt führt man sich in die Irre.

ਅਨਿਕ ਬਿਲਾਸ ਕਰਤ ਮਨ ਮੋਹਨ ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਮਾ ॥
Man amüsiert sich bei so vielen Arten, Aber man erlangt den Erfolg nicht, um die Wünsche zu beherrschen.

ਜਲਤੋ ਜਲਤੋ ਕਬਹੂ ਨ ਬੂਝਤ ਸਗਲ ਬ੍ਰਿਥੇ ਬਿਨੁ ਨਾਮਾ ॥੩॥
Man wird von dem Verlangen gebrannt und man findet niemals den Frieden.
Ohne den Namen sind alle Taten vergeblich.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ਇਹੈ ਸਾਰ ਸੁਖੁ ਪੂਰਾ ॥
O Freund, trage den Namen des Herrn vor! Darin wohnt die Essenz der Freude.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੈ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਾ ॥੪॥੪॥੧੬੨॥
Der Kreislauf von Kommen-und- Gehen geht in der Gesellschaft der Heiligen zu Ende, Nanak verlangt nicht als den Staub unter den Lotus-Füßen solcher Weisen.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਮੋ ਕਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਸਮਝਾਵੈ ॥
Gibt es einen, der mir dieses Rätsel erklären könnte?

ਕਰਤਾ ਹੋਇ ਜਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur der Schöpfer kann es erklären.

ਅਨਜਾਨਤ ਕਿਛੁ ਇਨਹਿ ਕਮਾਨੋ ਜਪ ਤਪ ਕਛੂ ਨ ਸਾਧਾ ॥
Man tut alles in Unwissenheit; weder durch Meditation noch durch Beschäftigung mit den wahren Taten.

ਦਹ ਦਿਸਿ ਲੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦਉਰਾਇਓ ਕਵਨ ਕਰਮ ਕਰਿ ਬਾਧਾ ॥੧॥
Und man lässt den Geist in allem Richten wandern. Wie kann man den Geist einschränken?

ਮਨ ਤਨ ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਉ ਇਸ ਕਾ ਇਹੁ ਮੇਰਾ ॥
Man erhebt Anspruch auf den Geist, den Körper, den Reichtum und auf die Felder, Und man sagt: “Die Güter gehören mir, sie sind meine.”

ਭਰਮ ਮੋਹ ਕਛੁ ਸੂਝਸਿ ਨਾਹੀ ਇਹ ਪੈਖਰ ਪਏ ਪੈਰਾ ॥੨॥
Gebürdet von dem Zweifel und der Bindung versteht man nichts von der Wahrheit. Dies ist wie die Leine für die Füße eines Pferdes.

ਤਬ ਇਹੁ ਕਹਾ ਕਮਾਵਨ ਪਰਿਆ ਜਬ ਇਹੁ ਕਛੂ ਨ ਹੋਤਾ ॥
Was machte er vor seiner Geburt?

ਜਬ ਏਕ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪਹਿ ਕਰਤਾ ॥੩॥
Und wenn der Herr bei sich handelte.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Nur der allein, der das Universum erschaffen hat, kennt das Rätsel.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਣਹਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੪॥੫॥੧੬੩॥
Nanak, es ist der Schöpfer. die ursprüngliche Sache. Der Guru hat meine Zweifel verschwinden lassen.

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰ ਕ੍ਰਿਆ ਬਿਰਥੇ ॥
Bis auf die Verehrung des Herrn sind alle Ritten nicht nützlich und vergeblich.

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਣੇ ਇਹਿ ਓਰੈ ਮੂਸੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitation, die Härte, Yoga und allen Ritten sind nicht nützlich. Man wird selbst in der Welt beraubt.

ਬਰਤ ਨੇਮ ਸੰਜਮ ਮਹਿ ਰਹਤਾ ਤਿਨ ਕਾ ਆਢੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Man wird stolz auf Fasten, Riten und die Zeremonie, Aber dies alles ist nicht mehr wertvoll als ein Gehäuse.

ਆਗੈ ਚਲਣੁ ਅਉਰੁ ਹੈ ਭਾਈ ਉੰਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥
Darin (in der anderen Welt) ist der Weg anderes, und die Riten bringen keinen Gewinn.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ਅਰੁ ਧਰਨੀ ਭ੍ਰਮਤਾ ਆਗੈ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Man wäscht sich in den Heiligen Orten, und man läuft durch die Welt,Aber dadurch erhält man den Frieden nicht.

ਊਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਓਹੁ ਲੋਗਨ ਹੀ ਪਤੀਆਵੈ ॥੨॥
Deshalb ist diese Methode (Verfahren weise) nicht nützlich,Darüber erfreut man sich nur in der Welt.

ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਮੁਖ ਬਚਨੀ ਉਚਰੈ ਆਗੈ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Man könnte die vier Veden aus dem Gedächtnis rezitieren, Aber das ist nicht genügend, um den göttlichen Hof zu erreichen.

ਬੂਝੈ ਨਾਹੀ ਏਕੁ ਸੁਧਾਖਰੁ ਓਹੁ ਸਗਲੀ ਝਾਖ ਝਖਾਈਐ ॥੩॥
Wenn man das einzige Wort nicht versteht, Ist das alles Übrige nur ein Geplauder.

ਨਾਨਕੁ ਕਹਤੋ ਇਹੁ ਬੀਚਾਰਾ ਜਿ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਪਾਰ ਗਰਾਮੀ ॥
Nanak sagt: “Wer meiner Meinung nach über das Wort sinnt, der überquert den Ozean des Lebens.

ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਅਰੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਤਿਆਗਹੁ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੀ ॥੪॥੬॥੧੬੪॥
Diene dem Herrn, denke über den Namen nach und befreie dich von dem eigenen 'Ich'.”

ਗਉੜੀ ਮਾਲਾ ੫ ॥
Gauri Mala M. 5

ਮਾਧਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਕਹੀਐ ॥
O Herr, O Gebieter der Maya, befähige mich, damit ich deinen Namen immer vortrage!

ਹਮ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਸੁਆਮੀ ਜਿਉ ਰਾਖਹੁ ਤਿਉ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich kann nichts tun, O Herr, ich bleibe in Deinem Willen.

ਕਿਆ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਕਿ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਕਿਆ ਇਸੁ ਹਾਥਿ ਬਿਚਾਰੇ ॥
Ein Sterblicher, was kann er tun? Der Arme ist so schwach und machtlos,

ਜਿਤੁ ਤੁਮ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਪੂਰਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥
Er verbindet an dem, was Du willst, O mein vollkommener Herrn!

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਰਬ ਕੇ ਦਾਤੇ ਏਕ ਰੂਪ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ॥
Sei barmherzig, O Wohltätiger, lass mich mit Dir vereinigen,

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਹਰਿ ਪਹਿ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥੨॥੭॥੧੬੫॥
Nanak bittet inständig, O Herr, führe mich an, über Dich nachzudenken.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫
Gauri Majh M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਦਮੋਦਰ ਰਾਇਆ ਜੀਉ ॥
O Wohltätiger den Armen gegenüber, den Demütigen gegenüber, O König, O Gebieter!

ਕੋਟਿ ਜਨਾ ਕਰਿ ਸੇਵ ਲਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Du hast Millionen in Deinem Dienst eingestellt. Du liebst Deine Anhänger,

ਭਗਤ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਇਆ ਜੀਉ ॥
So ist Deine Gewohnheit von dem Anfang an.

ਪੂਰਨ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
O Herr, du bist überall, in jedem Ort.

ਕਿਉ ਪੇਖਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਕਵਣ ਸੁਕਰਣੀ ਜੀਉ ॥
Wie kann ich deinen Darshana (Blick) haben?

ਸੰਤਾ ਦਾਸੀ ਸੇਵਾ ਚਰਣੀ ਜੀਉ ॥
Welche sind die Taten, die mir dabei helfen können?

ਇਹੁ ਜੀਉ ਵਤਾਈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥
Wahrlich hat man Seinen Darshana auf den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਤਿਸੁ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich bringe mein Leben dar, ich opfere mich für Deine Lotus-Füße nieder.

ਪੋਥੀ ਪੰਡਿਤ ਬੇਦ ਖੋਜੰਤਾ ਜੀਉ ॥
Pundit sucht Dich in den Vedas durch.

ਹੋਇ ਬੈਰਾਗੀ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥
Man verzichtet auf die Welt. und man wäscht sich in den Heiligen Stellen.

ਗੀਤ ਨਾਦ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥
Man singt die Gesänge, man stößt (blast) ins Horn,

ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Aber ich selbst denke nur über den Namen des Herrn nach: Er ist furchtlos.

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਜੀਉ ॥
Mein Herr hat mir das Mitleid geschenkt,

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਲਗਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰੇ ਜੀਉ ॥
Ich war ein Sünder; Er hat mich rein und untadelig gemacht.

ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਕਾਟਿ ਕੀਏ ਨਿਰਵੈਰੇ ਜੀਉ ॥
Mein Zweifel und mein Furcht sind verschwunden; ich habe nun keine Feindschaft.

ਗੁਰ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੂਰਾਈ ਜੀਉ ॥੪॥
Dazu hat der Guru das Verlangen von meinem Herzen erhört.

ਜਿਨਿ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥
Wer den Namen erhält, ist wirklich reich,

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤਾ ਜੀਉ ॥
Wer über den Herrn meditiert, ist wirklich des Ruhms wert.

ਜਿਸੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਿਸੁ ਸਭ ਸੁਕਰਣੀ ਜੀਉ ॥
Geistlich sind die Taten von dem, der in der Gesellschaft der Heiligen wohnt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥੧੬੬॥
Nanak, der Diener gewinnt das Gleichgewicht; er löst sich darin auf.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਝ ॥
Gauri Majh M. S

ਆਉ ਹਮਾਰੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥
O Herr, mein Geliebte, komm zu mir nach Hause,

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੇ ਜੀਉ ॥
Tag und Nacht erinnere ich mich an Dich, mit jedem Atemzug.

ਸੰਤ ਦੇਉ ਸੰਦੇਸਾ ਪੈ ਚਰਣਾਰੇ ਜੀਉ ॥
O Weisen, ich werfe mich vor ihren Lotus-Füßen nieder, Ich bitte sie inständig, macht ihr meine Botschaft an den Herrn; damit Er zu mir ankommen kann.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਤਰੀਐ ਜੀਉ ॥੧॥
O mein Herr, wie kann man den Ozean ohne Deine Stütze überqueren?

ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਮੈ ਕਰੇ ਅਨੰਦਾ ਜੀਉ ॥
In Deiner Gegenwart finde ich die Glückseligkeit,

ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੁਖ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ਜੀਉ ॥
Ich erkenne Dich in den Wäldern, in den Pflanzen, sogar in den drei Welten. Und dabei gewinne ich die höchste Freude.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਬਿਗਸੰਦਾ ਜੀਉ ॥
In Deiner Gegenwart wird mein Herz[l] strahlend, und mein Geist blüht auf

ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਲਹੀਐ ਜੀਉ ॥੨॥
O meine Liebe, ich erhalte den Frieden durch Deinen Darshana (Blick).

ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰੀ ਨਿਤ ਸੇਵਾ ਜੀਉ ॥
Möge ich Deine Lotus-Füße waschen und Dir dienen, O mein Geliebter!

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਦੇਵਾ ਜੀਉ ॥
Möge ich Dir gehorsam zu Deinem Willen sein, O mein Gebieter!

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲੇਵਾ ਜੀਉ ॥
Möge ich zum Sklaven Deiner Diener werden und ich über deinen Namen nachdenken.

ਬਿਨਉ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਕਹੀਐ ਜੀਉ ॥੩॥
O Heiligen, dies ist meine Bitte, vermittel sie dem Herrn!

ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮੇਰੀ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿਆ ਜੀਉ ॥
Mein Wunsch ist gewährt, mein Geist und mein Körper sind in Blüte.

ਦਰਸਨ ਪੇਖਤ ਸਭ ਦੁਖ ਪਰਹਰਿਆ ਜੀਉ ॥
Ich habe Seinen Darshana (Blick) erhalten, folglich sind alle meine Übel verschwunden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ ਤਰਿਆ ਜੀਉ ॥
Ich habe das Heil durch das Sinnen über den Namen gefunden.

ਇਹੁ ਅਜਰੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਸਹੀਐ ਜੀਉ ॥੪॥੨॥੧੬੭॥
Nanak, auf diese Weise habe ich die höchste Freude gewonnen.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Majh M. 5

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਮਨ ਮਿਤ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ॥
O mein Freund, mein Geliebter, höre meiner Bitte zu,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਤੇਰਾ ਇਹੁ ਜੀਉ ਭਿ ਵਾਰੇ ਜੀਉ ॥
Mein Geist, mein Körper gehören Dir, ich opfere auch meine Seele zu Dich.

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੇ ਜੀਉ ॥
Möge ich Dich nicht vergessen! Du bist die Unterstützung von meinem Leben.

ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Ich suche immer Deine Zuflucht.

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਭਾਈ ਜੀਉ ॥
Durch Deine Begegnung weckt sich der Geist auf,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਈ ਜੀਉ ॥
Ihn habe ich durch die Gnade des Herrn gefunden, O Bruder!

ਸਭ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀਆ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥
Alles gehört dem Herrn; alle Dinge, alle Stellen,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Ich opfere mich immer für den Herrn.

ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਵਡਭਾਗੀ ਜੀਉ ॥
Glücklich meditiert man über den Namen, den wahren Schatz.

ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਜੀਉ ॥
Man gibt sich dem Namen von dem Einzigen hin.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Dann trifft man den wahren Guru, und die Traurigkeit vergeht.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਜੀਉ ॥੩॥
Man singt, Tag und Nacht, die Lobgesänge des Herrn.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਜੀਉ ॥
Dein Name, O Herr, ist das unschätzbare Juwel.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਭਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ਜੀਉ ॥
Du bist der wahre Händler; Deine Anhänger sind Deine Hausierer,

ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਸਚੁ ਵਾਪਾਰਾ ਜੀਉ ॥
Dein Name ist das wahre Kapital; Deine Anhänger treiben den wahren Handel.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੬੮॥
Nanak der Diener opfert sich für Dich.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Majh M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ਕਰਤੇ ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ॥
Du bist mein Stolz, du bist meine Ehre, O Herr!

ਜੋਰਿ ਤੁਮਾਰੈ ਸੁਖਿ ਵਸਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wegen Deiner Macht bleibe ich im Frieden:Dein Wort ist mein Hauptschlüssel,

ਸਭੇ ਗਲਾ ਜਾਤੀਆ ਸੁਣਿ ਕੈ ਚੁਪ ਕੀਆ ॥
Man weiß alles, aber man schweigt,

ਕਦ ਹੀ ਸੁਰਤਿ ਨ ਲਧੀਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੜਿਆ ॥੧॥
Verlockt von dem Maya weckt man sich nicht.

ਦੇਇ ਬੁਝਾਰਤ ਸਾਰਤਾ ਸੇ ਅਖੀ ਡਿਠੜਿਆ ॥
Die Weise lassen die Wegweiser erkennen und man sieht sie auch,

ਕੋਈ ਜਿ ਮੂਰਖੁ ਲੋਭੀਆ ਮੂਲਿ ਨ ਸੁਣੀ ਕਹਿਆ ॥੨॥
Aber der Gierige hört dem nicht zu, was man ihm rät.

ਇਕਸੁ ਦੁਹੁ ਚਹੁ ਕਿਆ ਗਣੀ ਸਭ ਇਕਤੁ ਸਾਦਿ ਮੁਠੀ ॥
Nicht nur einer oder zwei, sondern jeder ist von dem Vergnügen verlockt.

ਇਕੁ ਅਧੁ ਨਾਇ ਰਸੀਅੜਾ ਕਾ ਵਿਰਲੀ ਜਾਇ ਵੁਠੀ ॥੩॥
Rar ist der Mensch, der den Namen des Herrn liebt; rar ist die Stelle in Blüte,

ਭਗਤ ਸਚੇ ਦਰਿ ਸੋਹਦੇ ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
Deine Anhänger, O Herr, sind wahrlich strahlend an Deinem Hof. Tag und Nacht bleiben sie in Glückseligkeit.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਪਰਮੇਸਰੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਤ ॥੪॥੧॥੧੬੯॥
Sie sind immer von Deiner Liebe erfüllt; Nanak, der Diener, opfert sich für sie.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ਮਾਂਝ ॥
Gauri Majh M. 5

ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਜੀ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ॥
O Herr, Dein Name lässt die Übel verschwinden,

ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧੀਐ ਪੂਰਨ ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht sinne ich über die Weisheit, die der vollkommene Guru mir geschenkt hat.

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਵਸੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਈ ਸੁਹਾਵਾ ਥਾਉ ॥
Wirklich prachtvoll ist die Stelle (Herz), wo der Transzendente wohnt.

ਜਮ ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥
Der Bote von Yama stört niemals den, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਨ ਜਾਣੀਆ ਨਾ ਜਾਪੈ ਆਰਾਧਿ ॥
Ich wüsste nicht um den Dienst des Herrn; ich denke nicht über Seinen Namen nach.

ਓਟ ਤੇਰੀ ਜਗਜੀਵਨਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ॥੨॥
Du bist die Unterstützung des Lebens, Du bist unerreichbar und unendlich. Du bist der Atem des Lebens selbst.

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਸਾਈਆ ਨਠੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥
O Gebieter der Erde, wenn du Deine Barmherzigkeit schenkst,Beseitigen sich meine Traurigkeit und meine Angst.

ਤਤੀ ਵਾਉ ਨ ਲਗਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਖੇ ਆਪਿ ॥੩॥
Sogar die heiße Luft beunruhigt einen nicht, wenn der wahre Guru ihn bewahrt.

ਗੁਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਦਯੁ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥
Der Guru ist Gott der Herr, der Schöpfer, Man erhält alles, wenn es dem Guru gefällt.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਸਭ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ॥੪॥੨॥੧੭੦॥
Nanak, der Diener, opfert sich für den Guru.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Majh M. 5

ਹਰਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮਾ ॥
Überall verteilt ist der Herr, Wenn man über den Namen des Herrn nachdenkt,

ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Werden alle Angelegenheiten in Ordnung gebracht.

ਰਾਮ ਗੋਬਿੰਦ ਜਪੇਦਿਆ ਹੋਆ ਮੁਖੁ ਪਵਿਤ੍ਰ ॥
Wenn man den Namen des Herrn vorträgt, wird der Mund rein.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਣੀਐ ਜਿਸ ਤੇ ਸੋਈ ਭਾਈ ਮਿਤ੍ਰ ॥੧॥
Wer mir den Ruhm, das Lob, des Herrn beschreibt, der ist mein Kamerad, mein Freund.

ਸਭਿ ਪਦਾਰਥ ਸਭਿ ਫਲਾ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਜਿਸੁ ਮਾਹਿ ॥
Alle Dinge, die Geschenke, die Werte; alles kommt von ihm.

ਕਿਉ ਗੋਬਿੰਦੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Warum vergisst man den Herrn, wenn die Übel wegen der Meditation über ihn weggehen?

ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਗਿਐ ਜੀਵੀਐ ਭਵਜਲੁ ਪਈਐ ਪਾਰਿ ॥
Wegen Seinem Willen erhält man das Leben, und man überquert den gefährlichen Ozean.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਹੋਇ ਮੁਖ ਊਜਲ ਦਰਬਾਰਿ ॥੩॥
Man trifft Ihn, den Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen. Darin gewinnt man das Heil, folglich hat man die strahlende Stirn am göttlichen Hofe.

ਜੀਵਨ ਰੂਪ ਗੋਪਾਲ ਜਸੁ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Sein Lob ist das Kapital der Heiligen, dies ist die Essenz des Lebens.

ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਾਬਾਸਿ ॥੪॥੩॥੧੭੧॥
Nanak wird durch Meditation über den Namen gerettet. Er wird auf dem wahren Toren annehmbar.

ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Majh M. 5

ਮੀਠੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ਜਿੰਦੂ ਤੂੰ ਮੀਠੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Singe, O meine Seele, singe die süßen Lobgesänge des Herrn!

ਸਚੇ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਮਿਲਿਆ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erfüllt von der Liebe des Wahren, findet selbst der Unterschlupfs Lose die Zuflucht.

ਹੋਰਿ ਸਾਦ ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥
Alle andere Geschmack Sind fad und geistlos: sie machen den Körper
Und den Geist unrein und schmutzig.

ਵਿਣੁ ਪਰਮੇਸਰ ਜੋ ਕਰੇ ਫਿਟੁ ਸੁ ਜੀਵਣੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Abscheulich ist das Leben von dem, der mit dem Namen sich nicht beschäftigt,

ਅੰਚਲੁ ਗਹਿ ਕੈ ਸਾਧ ਕਾ ਤਰਣਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Wenn man am Zipfel von dem Guru, dem Weisen hängen bleibt, überquert man den Ozean der Welt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਆਰਾਧੀਐ ਉਧਰੈ ਸਭ ਪਰਵਾਰੁ ॥੨॥
Meditiere über den Transzendenten! Auf diese Weise rettet man seine Familie auch.

ਸਾਜਨੁ ਬੰਧੁ ਸੁਮਿਤ੍ਰੁ ਸੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਦੇਇ ॥
Er allein ist mein Kamerad, Freund und meine Eltern, Der macht mich fähig, den Namen in meinem Geist einzubetten,

ਅਉਗਣ ਸਭਿ ਮਿਟਾਇ ਕੈ ਪਰਉਪਕਾਰੁ ਕਰੇਇ ॥੩॥
Der beseitigt meine Sünden und ist doch zu mir wohltätig.

ਮਾਲੁ ਖਜਾਨਾ ਥੇਹੁ ਘਰੁ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਨਿਧਾਨ ॥
Reichtum, Schatz, Hause; alles ist wie Ruine; die Lotus-Füße des Herrn sind der wahre Schatz.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚਕੁ ਦਰਿ ਤੇਰੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਧਨੋ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ॥੪॥੪॥੧੭੨॥
Nanak, der Bettler, bettelt um den Almosen Deines Namens, an Deinem Tor.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Rag Gauri M. 9

ਸਾਧੋ ਮਨ ਕਾ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ॥
O Weisen, befreit euch von der Überheblichkeit des Geistes!

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਸੰਗਤਿ ਦੁਰਜਨ ਕੀ ਤਾ ਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਾਗਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Haltet euch in der Ferne von der Lust, dem Zorn und von der Gesellschaft der Bösen!

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੋਨੋ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅਉਰੁ ਮਾਨੁ ਅਪਮਾਨਾ ॥
Wem das Leid und den Komfort gleich sind, sogar die Ehre und die Schande,

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਅਤੀਤਾ ਤਿਨਿ ਜਗਿ ਤਤੁ ਪਛਾਨਾ ॥੧॥
Wer über die Traurigkeit und die Freude hinaus ist, der allein versteht die Essenz.

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਦੋਊ ਤਿਆਗੈ ਖੋਜੈ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨਾ ॥
Man soll die Verleumdung und das Lob (von anderen) aufgeben, Und so soll man die Glückseligkeit suchen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਕਠਨੁ ਹੈ ਕਿਨਹੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨਾ ॥੨॥੧॥
Nanak, sehr schwer ist dieser Weg. Rar ist der Mensch, der die Gnade des Gurus folgt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਸਾਧੋ ਰਚਨਾ ਰਾਮ ਬਨਾਈ ॥
O Weisen, der Herr hat die Schöpfung erschaffen.

ਇਕਿ ਬਿਨਸੈ ਇਕ ਅਸਥਿਰੁ ਮਾਨੈ ਅਚਰਜੁ ਲਖਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Einer stirbt, ein anderer nimmt sich als unsterblich an, Dies ist ein Wunder, das außerhalb des Verständnisses liegt.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ਬਸਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਹਰਿ ਮੂਰਤਿ ਬਿਸਰਾਈ ॥
Man wird von der Lust, dem Zorn und von der Bindung verlockt, Und man vergisst den höchsten Gebieter.

ਝੂਠਾ ਤਨੁ ਸਾਚਾ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਜਿਉ ਸੁਪਨਾ ਰੈਨਾਈ ॥੧॥
Man nimmt den sterblichen Körper als dauernd an, Aber dies ist nur ein vergänglicher Traum.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੈ ਜਿਉ ਬਾਦਰ ਕੀ ਛਾਈ ॥
Alles, was wir sehen, wird verschwinden, wie der Schatten der Wolken.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਗੁ ਜਾਨਿਓ ਮਿਥਿਆ ਰਹਿਓ ਰਾਮ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੨॥
Nanak, der Diener, hat es erkannt, die Welt ist eine Illusion.Und er sucht die Zuflucht des ewigen Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਉ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
Im Geist bettet man nicht das Lob des Herrn ein, Tag und Nacht, beschäftigt man sich mit dem Maya;

ਅਹਿਨਿਸਿ ਮਗਨੁ ਰਹੈ ਮਾਇਆ ਮੈ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann man dann Seine Lobgesänge singen?Derart verbindet man sich mit seinem Sohn, seinen Freunden, und mit dem Maya.

ਪੂਤ ਮੀਤ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਸਿਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥
Wie die Luftspiegelung ist die Welt falsch,

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਿਉ ਝੂਠੋ ਇਹੁ ਜਗ ਦੇਖਿ ਤਾਸਿ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥੧॥
Dennoch läuft man nach dem Trugbild.

ਭੁਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਕਾਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਮੂੜ ਤਾਹਿ ਬਿਸਰਾਵੈ ॥
Der Herr besorgt die Nahrung und Er rettet uns. Aber der Unwissende vergisst den Gebieter.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੋਟਨ ਮੈ ਕੋਊ ਭਜਨੁ ਰਾਮ ਕੋ ਪਾਵੈ ॥੨॥੩॥
Nanak, rar ist Ein, einer mitten unter Millionen, der das Geschenk Seiner Verehrung erhält.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਸਾਧੋ ਇਹੁ ਮਨੁ ਗਹਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥
O Weisen. es ist sehr schwer, um den Geist zu beherrschen,

ਚੰਚਲ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਹੈ ਯਾ ਤੇ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während man in der Gesellschaft der listigen Gier verbleibt, Gewinnt man doch das Gleichgewicht nicht.

ਕਠਨ ਕਰੋਧ ਘਟ ਹੀ ਕੇ ਭੀਤਰਿ ਜਿਹ ਸੁਧਿ ਸਭ ਬਿਸਰਾਈ ॥
Der Zorn macht Wut im Bauch (Herzen), Und man verliert die Sinne,

ਰਤਨੁ ਗਿਆਨੁ ਸਭ ਕੋ ਹਿਰਿ ਲੀਨਾ ਤਾ ਸਿਉ ਕਛੁ ਨ ਬਸਾਈ ॥੧॥
Der Zorn hat uns das Juwel von geistlicher Weisheit beraubt,Niemand kann dem Ungeheuer widerstehen.

ਜੋਗੀ ਜਤਨ ਕਰਤ ਸਭਿ ਹਾਰੇ ਗੁਨੀ ਰਹੇ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥
Die Bemühungen der Yogis sind nutzlos worden. Müde sind die Menschen, die Sein Lob (mechanische) singen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਤਉ ਸਭ ਬਿਧਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥੨॥੪॥
Aber, Nanak, wenn der Herr Sein Mitleid geschenkt,
Findet man den Weg.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਸਾਧੋ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
O Weisen, singt die Lobgesänge des Herrn!

ਮਾਨਸ ਜਨਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਕਾਹਿ ਗਵਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unschätzbar ist die menschliche Geburt. Warum soll man sie ohne Zweck verlieren?

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਦੀਨ ਬੰਧ ਹਰਿ ਸਰਨਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਆਵਉ ॥
Der Herr verbessert die Sünder, Er macht sie rein. Er ist ein Freund der Armen; suche doch Seine Zuflucht!

ਗਜ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ ਮਿਟਿਓ ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਤੁਮ ਕਾਹੇ ਬਿਸਰਾਵਉ ॥੧॥
Warum vergisst du den Herrn? Durch Meditation über Ihn, hat Gajraj seine Furcht verloren.

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਫੁਨਿ ਭਜਨ ਰਾਮ ਚਿਤੁ ਲਾਵਉ ॥
Befreie dich von eigenem 'Ich' und von der Liebe der Maya! Beschäftige dich mit dem Nachdenken über den Herrn!

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਮੁਕਤਿ ਪੰਥ ਇਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤੁਮ ਪਾਵਉ ॥੨॥੫॥
Nanak, dies ist der Weg zur Rettung. Man findet diesen Weg, wenn man dem Rat des Gurus folgt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਕੋਊ ਮਾਈ ਭੂਲਿਓ ਮਨੁ ਸਮਝਾਵੈ ॥
O meine Mutter, gibt es einen, der den verwirrten Geist beraten könnte?

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਾਧ ਮਗ ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist hört die Vedas und die Puranas und er hört von den Wegen der Heiligen,Dennoch singt er die Lobgesänge des Herrn nicht, nicht mal einen Augenblick.

ਦੁਰਲਭ ਦੇਹ ਪਾਇ ਮਾਨਸ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਵੈ ॥
Glücklich erhält man den unschätzbaren menschlichen Körper, aber man verschwendet es ohne Zweck.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮਹਾ ਸੰਕਟ ਬਨ ਤਾ ਸਿਉ ਰੁਚ ਉਪਜਾਵੈ ॥੧॥
Man verbindet sich mit der Liebe der Maya, und man findet sich im Labyrinth verwirrt.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਨ ਲਾਵੈ ॥
Innen, außen, der Herr ist überall, aber man liebt Ihn nicht.

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਹੁ ਜਿਹ ਘਟਿ ਰਾਮੁ ਸਮਾਵੈ ॥੨॥੬॥
Nanak, wer sein Herz zur Wohnung des Herrn macht, der allein gewinnt die Rettung.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਸਾਧੋ ਰਾਮ ਸਰਨਿ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥
O Weisen, man erhält den Frieden im Heiligtum des Herrn,

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਪੜੇ ਕੋ ਇਹ ਗੁਨ ਸਿਮਰੇ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man soll die Vedas und die Puranas derart lesen, dass man über den Namen des Herrn sinnen könnte.

ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਫੁਨਿ ਅਉ ਬਿਖਿਅਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Derjenige, der von Gier, Verbindung, 'Ich', Leidenschaft,

ਹਰਖ ਸੋਗ ਪਰਸੈ ਜਿਹ ਨਾਹਨਿ ਸੋ ਮੂਰਤਿ ਹੈ ਦੇਵਾ ॥੧॥
Leid und Freude nicht berührt wird, Der ist dem Herrn fast ähnlich.

ਸੁਰਗ ਨਰਕ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਖੁ ਏ ਸਭ ਤਿਉ ਕੰਚਨ ਅਰੁ ਪੈਸਾ ॥
Paradies, Hölle, Ambrosia. Gift, Geld und Kupfer: alles ist gleich für ihn.

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਏ ਸਮ ਜਾ ਕੈ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਫੁਨਿ ਤੈਸਾ ॥੨॥
Ehre, Schande, Verbindung und Freiheit: alles ist gleich für ihn.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਏ ਬਾਧੇ ਜਿਹ ਨਾਹਨਿ ਤਿਹ ਤੁਮ ਜਾਨਉ ਗਿਆਨੀ ॥
Wer weder von dem Kummer noch von der Freude bezwungen wird, der ist ein wahrer Weise.

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨਉ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੩॥੭॥
Nanak, wirklich emanzipiert ist einen, der einen derartigen Weg befolgt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਮਨ ਰੇ ਕਹਾ ਭਇਓ ਤੈ ਬਉਰਾ ॥
O mein Geist, warum wirst du so blöde?

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਉਧ ਘਟੈ ਨਹੀ ਜਾਨੈ ਭਇਓ ਲੋਭ ਸੰਗਿ ਹਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Kennst du ihn nicht? Die Tage von deinem Leben vermindern sich stets. Die Gier macht dich immer schwächer.

ਜੋ ਤਨੁ ਤੈ ਅਪਨੋ ਕਰਿ ਮਾਨਿਓ ਅਰੁ ਸੁੰਦਰ ਗ੍ਰਿਹ ਨਾਰੀ ॥
Der Körper, das Haus, die schöne Frau: du glaubst, dass alles dir gehört,

ਇਨ ਮੈਂ ਕਛੁ ਤੇਰੋ ਰੇ ਨਾਹਨਿ ਦੇਖੋ ਸੋਚ ਬਿਚਾਰੀ ॥੧॥
Besinne es sorgsam, nichts ist deines.

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਅਪਨੋ ਤੈ ਹਾਰਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Du hast die Perle deiner Geburt verschwendet, du hast nicht den Weg des Herrn verstanden.

ਨਿਮਖ ਨ ਲੀਨ ਭਇਓ ਚਰਨਨ ਸਿਉ ਬਿਰਥਾ ਅਉਧ ਸਿਰਾਨੀ ॥੨॥
Du verbindest dich nicht mit den Lotus-Füßen des Herrn, selbst für einen Augenblick,Und deine Tage ohne Zweck vorbeigehen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਨਰੁ ਸੁਖੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Nanak, allein der erhält die Ruhe, der das Lob des Namens singt.

ਅਉਰ ਸਗਲ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਨਹੀ ਪਾਵੈ ॥੩॥੮॥
Alle anderen werden von dem Maya verlockt, Und sie erreichen niemals den Zustand ohne Furcht.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Gauri M. 9

ਨਰ ਅਚੇਤ ਪਾਪ ਤੇ ਡਰੁ ਰੇ ॥
Habe Furcht von Sünden, O Unwissender und Gleichgültiger.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਗਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਸਰਨਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਪਰੁ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Suche das Heiligtum des Herrn, des Wohltätigen! Er vernichtet die Furcht.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਜਾਸ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤਾ ਕੋ ਨਾਮੁ ਹੀਐ ਮੋ ਧਰੁ ਰੇ ॥
Die Vedas und Puranas singen Seine Lobgesänge, Bette Seinen Namen in deinem Herzen ein!

ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਗਤਿ ਮੈ ਹਰਿ ਕੋ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਸਮਲ ਸਭ ਹਰੁ ਰੇ ॥੧॥
Rein, untadelig ist der Name des Herrn, in der Welt. Sinne über den Namen! Und deine Sünden werden vergehen.

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਬਹੁਰਿ ਨਹ ਪਾਵੈ ਕਛੂ ਉਪਾਉ ਮੁਕਤਿ ਕਾ ਕਰੁ ਰੇ ॥
Du wirst den menschlichen Körper nicht wieder erhalten,

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਗਾਇ ਕਰੁਨਾ ਮੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਕੈ ਪਾਰਿ ਉਤਰੁ ਰੇ ॥੨॥੯॥੨੫੧॥
Versuche doch die Rettung zu gewinnen! Nanak sagt: "Meditiere über den wohltätigen Herrn! Dadurch überquert man den Ozean."

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
Rag Gauri Ashtapadis M 1: Gauri Guareri

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Ewig ist der Schöpfer.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die neun Schätze, die achtzehn Sidhis (wunderbare Mächte).

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿ ॥
Alles ist im Nachsinnen über den untadeligen Namen eingeschlossen.

ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਛੂਟੀ ਬਿਮਲ ਮਝਾਰਿ ॥
Wenn man sich von dem Gift der Maya befreit, sieht man überall den Herrn.

Pages 221

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਜੀਇ ਆਈ ਕਾਰਿ ॥੧॥
Ich verbinde mich mit dem Untadeligen, und ich habe mich von dem Maya befreit. Der Rat des Gurus ist nützlich geworden.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਰਾਮ ਰਮਤ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Im Nachsinnen über den Transzendenten Herrn wird mein Geist gestillt,

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit den Augentropfen des Geistlichen Verständnisses (in die Augen von Geist).

ਇਕੁ ਸੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ਸਹਜਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Genieße ich den Frieden, da habe ich das Gleichgewicht gewonnen.

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Das untadelige Wort hat meinen Zweifel beseitigt.

ਲਾਲ ਭਏ ਸੂਹਾ ਰੰਗੁ ਮਾਇਆ ॥
Das Rot der Maya berührt mich nicht mehr; ich habe den purpurroten Farbton gewonnen.

ਨਦਰਿ ਭਈ ਬਿਖੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੨॥
Durch die Gnade des Herrn ist das Gift (in meinem Geist) der Maya vernichtet worden.

ਉਲਟ ਭਈ ਜੀਵਤ ਮਰਿ ਜਾਗਿਆ ॥
Ich befinde mich außerhalb der Reize der Maya,

ਸਬਦਿ ਰਵੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗਿਆ ॥
Und im Tod (gegenüber Maya) finde ich mich geweckt.

ਰਸੁ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਬਿਖੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਿਆ ॥
Durch die Rezitation von dem Namen ist mein Geist in den Herrn verliebt.

ਭਾਇ ਬਸੇ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਭਾਗਿਆ ॥੩॥
Ich habe die Ambrosia gesammelt und ich habe mich von dem Gift befreit. Die Liebe des Herrn ist meine Wohnung; ich habe nicht mehr die Furcht vor dem Yama.

ਸਾਦ ਰਹੇ ਬਾਦੰ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Die Geschmäcke von der Welt, das eigene 'Ich', der Streit: ich habe alles aufgegeben (verloren).

ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਹੁਕਮਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Und wegen Seiner Ordnung befindet sich mein Geist,

ਜਾਤਿ ਰਹੇ ਪਤਿ ਕੇ ਆਚਾਰਾ ॥
Von der Liebe des transzendenten erfüllt.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਭਈ ਸੁਖੁ ਆਤਮ ਧਾਰਾ ॥੪॥
Ich beschäftige mich nicht mit den Riten; weder für die Ehre der Welt, noch für die Sitte.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ਨ ਦੇਖਉ ਮੀਤੁ ॥
Außer Dir erkenne ich keinen anderen Freund.

ਕਿਸੁ ਸੇਵਉ ਕਿਸੁ ਦੇਵਉ ਚੀਤੁ ॥
Wem soll ich dienen? Wem soll ich meinen Geist opfern?

ਕਿਸੁ ਪੂਛਉ ਕਿਸੁ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Bei wem soll ich mich erkundigen? An wessen Füße soll ich mich niedenverfen?

ਕਿਸੁ ਉਪਦੇਸਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥
Durch wessen Rat könnte ich mich mit dem Herrn verbinden?

ਗੁਰ ਸੇਵੀ ਗੁਰ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich diene dem Guru, ich umarme die Lotus-Füße des Gurus.

ਭਗਤਿ ਕਰੀ ਰਾਚਉ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Ich meditiere über den Herrn und ich bin von Seinem Namen erfüllt.

ਸਿਖਿਆ ਦੀਖਿਆ ਭੋਜਨ ਭਾਉ ॥
Die Liebe des Herrn (Guru Gott) ist mein Rat, meine Nahrung.

ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਉ ॥੬॥
Glücklich bin ich im Einklang mit Seinem Willen, wahrlich bin ich nach Hause zurückgekommen.

ਗਰਬ ਗਤੰ ਸੁਖ ਆਤਮ ਧਿਆਨਾ ॥
Das eigene 'Ich' ist entfernt; folglich genießt meine Seele die Glückseligkeit und den Frieden.

ਜੋਤਿ ਭਈ ਜੋਤੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Das Licht hat alles erhellt, nun ist meine Seele Eins mit dem höchsten Licht.

ਲਿਖਤੁ ਮਿਟੈ ਨਹੀ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨਾ ॥
Niemand kann das Schicksal tilgen, Ich habe doch die Fahne von dem Namen erhalten.

ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਕਰਤਾ ਜਾਨਾ ॥੭॥
Nun erkenne ich, der Herr ist der Schöpfer: die ursprüngliche Sache.

ਨਹ ਪੰਡਿਤੁ ਨਹ ਚਤੁਰੁ ਸਿਆਨਾ ॥
Ich bin weder Pundit noch klug, und kein Weiser,

ਨਹ ਭੂਲੋ ਨਹ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥
Aber ich bin weder verwirrt durch den Weg, noch verlockt vom Zweifel.

ਕਥਉ ਨ ਕਥਨੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Ich kenne (nehme an) den Willen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥੮॥੧॥
Nanak, durch das Wort habe ich den Zustand des Gleichgewichtes erreicht.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Guareri M. 1

ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਕਾਇਆ ਉਦਿਆਨੈ ॥
Im Wald des Körpers wohnt der Elefant, der Geist.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨੈ ॥
Der Guru ist ein Treibstock, der ihn leitet.

ਰਾਜ ਦੁਆਰੈ ਸੋਭ ਸੁ ਮਾਨੈ ॥੧॥
Durch das wahre Wort begleitet erhält er die Ehre am Tor des Herrn.

ਚਤੁਰਾਈ ਨਹ ਚੀਨਿਆ ਜਾਇ ॥
Man kann den Herrn, durch seine eigene Klugheit, nicht erkennen.

ਬਿਨੁ ਮਾਰੇ ਕਿਉ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man seinen Geist nicht beherrschen könnte, wie kann er die Werte haben?

ਘਰ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਸਕਰੁ ਲੇਈ ॥
Die Ambrosia ist zu Hause, die Diebe berauben sie immer.

ਨੰਨਾਕਾਰੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇਈ ॥
Der Herr selbst bewahrt die Ambrosia,

ਰਾਖੈ ਆਪਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਈ ॥੨॥
Und Er selbst schenkt uns die Herrlichkeit.

ਨੀਲ ਅਨੀਲ ਅਗਨਿ ਇਕ ਠਾਈ ॥
Im Inneren des Geistes ist das stürmische Feuer von Verlangen.

ਜਲਿ ਨਿਵਰੀ ਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Dieses Feuer wird nur durch die Klugheit des Gurus gelöscht.

ਮਨੁ ਦੇ ਲੀਆ ਰਹਸਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੩॥
Wenn man seinen Geist dem Guru opfert, singt man die Lobgesänge des Herrn in Freude.

ਜੈਸਾ ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੋ ਤੈਸਾ ॥
Zu Hause und auch draußen: der Geist (Ohne Kontrolle) benimmt sich, Auf dieselbe Art.

ਬੈਸਿ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਖਉ ਕੈਸਾ ॥
Selbst wenn er sich in eine Höhle setzt, kann man ihn nicht beschreiben.

ਸਾਗਰਿ ਡੂਗਰਿ ਨਿਰਭਉ ਐਸਾ ॥੪॥
Er ist gleich furchtlos auf dem Ozean und in den Bergen.

ਮੂਏ ਕਉ ਕਹੁ ਮਾਰੇ ਕਉਨੁ ॥
Wer kann einen umbringen, der schon im Leben tot ist?

ਨਿਡਰੇ ਕਉ ਕੈਸਾ ਡਰੁ ਕਵਨੁ ॥
Wer kann einen erschrecken, der furchtlos ist?

ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ਤੀਨੇ ਭਉਨ ॥੫॥
Wirklich: Wer das Wort kennt, der erkennt die drei Welten.

ਜਿਨਿ ਕਹਿਆ ਤਿਨਿ ਕਹਨੁ ਵਖਾਨਿਆ ॥
Wer die Wahrheit nur äußert, sagt reines Geplauder.

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਨਿ ਸਹਜਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Aber wer versteht, der erkennt den Herrn.

ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੬॥
Er erkennt und denkt über die Wahrheit nach; sein Geist vertraut auf den Herrn (die Wahrheit).

ਕੀਰਤਿ ਸੂਰਤਿ ਮੁਕਤਿ ਇਕ ਨਾਈ ॥
Ruhm, Schönheit, Heil; der Name des Herrn schließt alles ein.

ਤਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Darin wohnt der Herr, der untadelige Gebieter.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਨਿਜ ਠਾਈ ॥੭॥
Wahrlich: Er wohnt in Sich selbst.

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਕੇਤੇ ਮੁਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Zahlreich sind die Weisen, die in den Herrn verliebt Sind,

ਤਨਿ ਮਨਿ ਸੂਚੈ ਸਾਚੁ ਸੁ ਚੀਤਿ ॥
Sie haben den Namen in ihren Geist eingebettet,Und rein, untadelig sind ihr Geist und Körper.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨੀਤਾ ਨੀਤਿ ॥੮॥੨॥
Nanak, meditiere immerzu über Gott den Herrn.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Guareri M. 1

ਨਾ ਮਨੁ ਮਰੈ ਨ ਕਾਰਜੁ ਹੋਇ ॥
Ohne Kapitulation von dem 'Ich' kann man nicht die Aufgabe erledigen.

ਮਨੁ ਵਸਿ ਦੂਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਦੋਇ ॥
Der Geist ist unter der Aufsicht von Dämonen der Zweiheit und unter böser Absicht.

ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਗੁਰ ਤੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Aber wenn er dem Weg v des Gurus folgt, wird er rein und dann vereinigt er sich mit dem Einzigen.

ਨਿਰਗੁਣ ਰਾਮੁ ਗੁਣਹ ਵਸਿ ਹੋਇ ॥
Der Herr ist jenseits der Attribute von Maya, Trotzdem wird Er durch Werte beeinflusst.

ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਬੀਚਾਰੇ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jedenfalls: Wer sich von dem eigenen 'Ich' befreit, der erkennt die Wahrheit.

ਮਨੁ ਭੂਲੋ ਬਹੁ ਚਿਤੈ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Der unwissende Geist beschäftigt sich mit schlechten Taten,

ਮਨੁ ਭੂਲੋ ਸਿਰਿ ਆਵੈ ਭਾਰੁ ॥
Der verwirrte Geist sammelt riesige Last (von Unglück) auf seinen Kopf zusammen.

ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਹਰਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੨॥
Aber wenn er den Willen des Herrn annimmt, erkennt er dann nur den einzigen Herrn.

ਮਨੁ ਭੂਲੋ ਮਾਇਆ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Der verwirrte Geist kommt ins Haus der Maya zurück.

ਕਾਮਿ ਬਿਰੂਧਉ ਰਹੈ ਨ ਠਾਇ ॥
Er beschäftigt sich mit Lust und er gewinnt das Gleichgewicht nicht.

ਹਰਿ ਭਜੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਰਸਨ ਰਸਾਇ ॥੩॥
O Sterblicher, rezitiere den Namen des Herrn, mit voller Ergebenheit!

ਗੈਵਰ ਹੈਵਰ ਕੰਚਨ ਸੁਤ ਨਾਰੀ ॥
Elefanten, Pferde, Söhne, Frau und Gold:

ਬਹੁ ਚਿੰਤਾ ਪਿੜ ਚਾਲੈ ਹਾਰੀ ॥
Man beschäftigt sich mit Lust und er gewinnt das Gleichgewicht nicht.

ਜੂਐ ਖੇਲਣੁ ਕਾਚੀ ਸਾਰੀ ॥੪॥
Beschäftigt man sich mit ihnen, so verliert man das Spiel (von Leben) und reist ab. Dies ist dem Schachspiel ähnlich; man verschwendet sein Leben.

ਸੰਪਉ ਸੰਚੀ ਭਏ ਵਿਕਾਰ ॥
Man sammelt Reichtum, das ihn zu schlechten Taten verleitet.

ਹਰਖ ਸੋਕ ਉਭੇ ਦਰਵਾਰਿ ॥
Folglich sind der Kummer und die Freude am Tor;

ਸੁਖੁ ਸਹਜੇ ਜਪਿ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥੫॥
Der Frieden und das Gleichgewicht werden erreichbar, wenn man über den Herrn sinnt.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wenn der Herr barmherzig wird, vereinigt Er uns mit sich selbst.

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਅਉਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Dann gewinnt man die Tugend und man verbrennt seine Schwäche durch das Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਏ ॥੬॥
Und man gewinnt den Schatz des Namens, durch den Guru.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਦੂਖ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Ohne den Namen leidet man immer Kummer. Der unwissende Egoist verbindet sich mit der Maya.

ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਮਾਇਆ ਚਿਤ ਵਾਸੁ ॥
Aber derjenige, dessen Schicksal so verordnet sei,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥੭॥
Erhält die geistliche Klugheit durch den Guru.

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਧਾਵਤੁ ਫੁਨਿ ਧਾਵੈ ॥
Der unbelehrte Geist folgt den vergeblichen und der Vergänglichkeit.

ਸਾਚੇ ਸੂਚੇ ਮੈਲੁ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Aber ein schmutziger Geist gefällt niemals dem wahren Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੮॥੩॥
Nanak, singe doch das Lob des Herrn, durch den Guru!

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Guareri M. 1

ਹਉਮੈ ਕਰਤਿਆ ਨਹ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
In Überheblichkeit erhält man den Frieden nicht.

ਮਨਮਤਿ ਝੂਠੀ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Falsch ist der Egoist, wahr ist der Herr.

ਸਗਲ ਬਿਗੂਤੇ ਭਾਵੈ ਦੋਇ ॥
Diejenigen, die die Liebe für Zweigeteiltheit haben, verschwenden ihr Leben.

ਸੋ ਕਮਾਵੈ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਹੋਇ ॥੧॥
Aber man lässt sich nur nach seinem Schicksal angeordnet vorantreiben (von dem Herrn).

ਐਸਾ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਜੂਆਰੀ ॥
Ich sehe, der Weit ist zur Wette geworden.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man verlangt Freude, aber man vergisst den Herrn.

ਅਦਿਸਟੁ ਦਿਸੈ ਤਾ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥
Wenn man den Unsichtbaren sehen könnte, würde man Ihn beschreiben können.

ਬਿਨੁ ਦੇਖੇ ਕਹਣਾ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥
Aber wenn man Ihn nicht sieht, wie kann man Ihn beschreiben?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੀਸੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Man erkennt den Herrn durch den Guru.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Richte deine Aufmerksamkeit auf seinen Dienst und seine Liebe.

ਸੁਖੁ ਮਾਂਗਤ ਦੁਖੁ ਆਗਲ ਹੋਇ ॥
Man verlangt Ruhe, aber man erhält Kummer.

ਸਗਲ ਵਿਕਾਰੀ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ॥
Man webt Girlanden von Sünden.

ਏਕ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Außer dem Herrn ist alles falsch, außer ihm gibt es kein Heil.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਦੇਖੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Der Herr hat seine Schöpfung erschaffen und Er selbst sieht sie an.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Das Wort löscht das Feuer von Verlangen.

ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Das Wort entfernt unmerklich deinen Sinn von Zweiheit.

ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥
Durch den Rat des Gurus bettet man den Namen im Geist ein,

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੪॥
Und durch das wahre Wort singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਤਨ ਮਹਿ ਸਾਚੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਉ ॥
Die wahre Wohnung des Herrn ist das Herz von dem, Der durch die Gnade des Gurus, sich mit dem Herrn vereinigt.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਨਿਜ ਠਾਉ ॥
Wirklich: Ohne den Namen erkennt man sich nicht und man erhält den Frieden nicht.

ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਾਇਣ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਉ ॥
Er, der Herr, wird von der Liebe Seiner Anhänger gerührt.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਬੂਝੈ ਨਾਉ ॥੫॥
Wenn der Herr Seine Gnade schenkt, versteht man den Namen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Die Liebe von Maya ist nur ein Durcheinander.

ਮਨਮੁਖ ਕੁਚੀਲ ਕੁਛਿਤ ਬਿਕਰਾਲਾ ॥
Der Egoist ist schmutzig; wirklich abscheulich ist sein Zustand.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਚੂਕੈ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Man zerreißt sie Fesseln, wenn man dem Guru dient,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨਾਲਾ ॥੬॥
Und man lebt immer in Ruhe, durch den Namen, die Ambrosia

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Man erkennt den Herrn durch den Guru.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥
Den bettet man die Liebe des Einzigen im Herzen ein.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Folglich bleibt man zu Hause und man verbindet sich mit dem wahren Gebieter.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਪਾਏ ॥੭॥
Der Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht zu Ende,Man erhält diese Klugheit von dem perfekten Guru.

ਕਥਨੀ ਕਥਉ ਨ ਆਵੈ ਓਰੁ ॥

Man kann den Herrn beschreiben versuchen, aber Er ist grenzenlos.

ਗੁਰੁ ਪੁਛਿ ਦੇਖਿਆ ਨਾਹੀ ਦਰੁ ਹੋਰੁ ॥
Ich habe mich nach dem Guru erkundigt, es gibt kein anderes Tor.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭਾਣੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥
Kummer, Freude: alles kommt nach seinem Willen.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੮॥੪॥
Nanak, der Bescheidene sagt: “Man soll sich mit dem Herrn vereinigen.”

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. I

ਦੂਜੀ ਮਾਇਆ ਜਗਤ ਚਿਤ ਵਾਸੁ ॥
Die Zweigeteiltheit ist in der Welt verstreut,

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਹੰਕਾਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥੧॥
Zorn, Lust, Überheblichkeit: Sie verwüsten die Welt.

ਦੂਜਾ ਕਉਨੁ ਕਹਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Wen einen anderen kann man erwähnen? Es gibt doch keinen anderen.

ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle sind von dem einzigen, makellosen Purusha belebt.

ਦੂਜੀ ਦੁਰਮਤਿ ਆਖੈ ਦੋਇ ॥
Das ist der böse Intellekt, der über den Anderen redet.

ਆਵੈ ਜਾਇ ਮਰਿ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ॥੨॥
Derart kommt man auf die Welt, stirbt und entfernt sich von dem Herrn.

ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਨਹ ਦੇਖਉ ਦੋਇ ॥
Ich erkenne niemand anderen: weder auf der Erde noch im Himmel.

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਬਾਈ ਲੋਇ ॥੩॥
Noch im Menschen noch in der Frau, noch in anderen Geschöpfen.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੇਖਉ ਦੀਪਕ ਉਜਿਆਲਾ ॥
Ich sehe die Sonne, den Mond, die zwei Lampen,

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਬਾਲਾ ॥੪॥
Dort sehe ich meinen Geliebten, der immer Jung ist.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Der Guru hat mir dem Herrn entgegen getrieben, durch seine Gnade.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਏਕੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੫॥
Und ich habe den Wahren in meinem Geist erkannt.

ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥
Ich habe den einzigen Herrn erkannt.

ਦੂਜਾ ਮਾਰਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੬॥
Im Beherrschen der Zweigeteiltheit habe ich, durch das Wort, den Herrn erkannt.

ਏਕੋ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਲੋਈ ॥
Es ist sein Wille, der die Welt ausrichtet.

ਏਕਸੁ ਤੇ ਸਭ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥੭॥
Alle Erschaffung kommt von dem Einzigen.

ਰਾਹ ਦੋਵੈ ਖਸਮੁ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥
Es gibt zwei Wege,. aber es gibt nur einen Gebieter.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੮॥
Erkenne, durch das Wort des Herrn, seinen Willen und Sein Gebot.

ਸਗਲ ਰੂਪ ਵਰਨ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Er ist überall verstreut, Er ist in jeder Form, jeder Farbe und jedem Geist vorhanden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹੀ ॥੯॥੫॥
Nanak preist nur Sein Lob.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
GauriM. 1

ਅਧਿਆਤਮ ਕਰਮ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਚਾ ॥
Wer sich mit den Taten der Seele beschäftigt, der ist wahr und richtig.

ਮੁਕਤਿ ਭੇਦੁ ਕਿਆ ਜਾਣੈ ਕਾਚਾ ॥੧॥
Der Falsche kann niemals den Weg der Rettung kennen.

ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Derjenige, der über den wahren Weg sinnt, der ist der wahre Yogi.

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਸਾਚੁ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er beherrscht die fünf Gegner (Sinne) und er bettet den Wahren in seinem Geist ein.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਵਸਾਵੈ ॥
Derjenige, dessen Herz wirklich die Wohnung des Wahren ist,

ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Kennt den Wert von dem Weg, den richtigen Yogi.

ਰਵਿ ਸਸਿ ਏਕੋ ਗ੍ਰਿਹ ਉਦਿਆਨੈ ॥
Er erkennt den Einzigen in der Sonne, im Mond; ebenso zu Hause und in den Wäldern,

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਕਰਮ ਸਮਾਨੈ ॥੩॥
Das Lob des Herrn ist für ihn Riten.

ਏਕ ਸਬਦ ਇਕ ਭਿਖਿਆ ਮਾਗੈ ॥
Er sinnt über das Wort und erbittet das Almosen von dem Namen.

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਜਾਗੈ ॥੪॥
Wach bleiben in der Wahrheit! Dies ist für ihm die Klugheit, die Verehrung und die Riten.

ਭੈ ਰਚਿ ਰਹੈ ਨ ਬਾਹਰਿ ਜਾਇ ॥
Er bleibt immer in der Furcht des Herrn und er geht nicht weg nach außen. Er ist im Einklang mit dem Herrn.

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੫॥
Wer kann seinen Wert beschreiben?

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Der Herr vernichtet den Zweifel; Er vereinigt uns mit sich selbst.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਏ ॥੬॥
Man erreicht den höchsten Rang durch die Gnade des Herrn.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Dem Guru dienen! Dies entspricht der Betrachtung des Wortes.

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥੭॥
Daran beherrscht man sein eigenes 'Ich'; dies sind die ehrenvollen Taten!

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣੁ ॥
Verehrung, Besinnen, Härte, Lesen von Puranas;

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪਰੰਪਰ ਮਾਨੁ ॥੮॥੬॥
Nanak, Vertrauen in den transzendenten Herrn schließt alles ein.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਖਿਮਾ ਗਹੀ ਬ੍ਰਤੁ ਸੀਲ ਸੰਤੋਖੰ ॥
Die Duldsamkeit den anderen gegenüber, Begnadigung: dies ist das Fasten, die Zufriedenheit, das richtige Benehmen.

ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਨਾ ਜਮ ਦੋਖੰ ॥
Wer auf diese Weise sich benimmt, der wird weder vom Kummer vom Tod geplagt.

ਮੁਕਤ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਰੂਪ ਨ ਰੇਖੰ ॥੧॥
Er erhält das Heil, er wird eins mit dem Herrn, der ohne Form und Merkmale ist.

ਜੋਗੀ ਕਉ ਕੈਸਾ ਡਰੁ ਹੋਇ ॥
Ein wahrer Yogi hat keine Furcht.

ਰੂਖਿ ਬਿਰਖਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਾਹਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil er überall den Herrn kennt, in den Wäldern, zu Hause, außen und innen.

ਨਿਰਭਉ ਜੋਗੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Ein Yogi hat weder Furcht, noch Angst, er sinnt über den Makellosen.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Er bleibt wach, Tag und Nacht, er vereinigt sich mit dem Wahren.

ਸੋ ਜੋਗੀ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Solch ein Yogi gefällt meinem Geist.

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਬ੍ਰਹਮ ਅਗਨੀ ਜਾਰੇ ॥
Er brennt die Schlinge von Maya und die vom Tod mit dem Feuer des Herrn.

ਜਰਾ ਮਰਣ ਗਤੁ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Er befreit sich von der Furcht des Todes und des Alters; er besiegt sein eigenes 'Ich'.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਪਿਤਰੀ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Er gewinnt seine Rettung, und er hilft seine Verwandte, den Ozean zu überqueren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਜੋਗੀ ਹੋਇ ॥
Wer dem wahren Guru dient, der ist der wirkliche Yogi.

ਭੈ ਰਚਿ ਰਹੈ ਸੁ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ॥
Er ist von der Ehrfurcht des Herrn erfüllt, er verliert seine Angst.

ਜੈਸਾ ਸੇਵੈ ਤੈਸੋ ਹੋਇ ॥੪॥
Wirklich dient er dem Herrn, und er selbst wird dem Herrn ähnlich.

ਨਰ ਨਿਹਕੇਵਲ ਨਿਰਭਉ ਨਾਉ ॥
Der Name des Herrn macht uns makellos und furchtlos,

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥ ਕਰੇ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Der Herr macht den ohne Unterschlupf zu mächtig, dann er wird zur Unterstützung für andere, Ich opfere mich ihm.

ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਾਹੀ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੫॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, befreit man sich von dem Kreislauf des Kommen-und-Gehen.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Wer nur den Herrn erkennt: außen und innen,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Der, Solch ein Yogi,

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਦਰਿ ਨੀਸਾਣੈ ॥੬॥
Wird am Tor des Herrn durch das Wort annehmbar.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਿਸੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥
Wer im Wort stirbt, der bleibt zu Hause (in der Gegenwart des Herrn),

ਆਵੈ ਨ ਜਾਵੈ ਚੂਕੈ ਆਸਾ ॥
Sein Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Erde und seine Wünsche werden beruhigt.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥੭॥
Sein Geist-Lotos erblüht durch die Gnade des Gurus auf.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਆਸ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Jeder, den wir sehen, ist von Hoffnung und Verzweiflung befangen.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਭੂਖ ਪਿਆਸਾ ॥
Auch von Lust, Zorn, Gift der Maya, Hunger und Durst.

ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ ਮਿਲਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੮॥੭॥
Nanak, selten ist der Mensch, der ohne Hindernisse lebt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਐਸੋ ਦਾਸੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Ich verlange den Diener des Herrn zu treffen, der mir den Frieden bringen könnte.

ਦੁਖੁ ਵਿਸਰੈ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੧॥
Damit könnte ich mich von der Traurigkeit befreien und ich vereinige mich mit dem Wahren.

ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਭਈ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ॥
Gewahrt seinen Darshana (Anblick), dann gewinnt man das perfekte Verständnis.

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਚਰਨਹ ਧੂਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Staub unter den Lotus-Füßen von solch einem Mensch gleicht der Waschung an achtundsechzig (68) Wallfahrtsorten.

ਨੇਤ੍ਰ ਸੰਤੋਖੇ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰਾ ॥
Wenn man ihn trifft, geht das Verlangen der Augen zu Ende.

ਜਿਹਵਾ ਸੂਚੀ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਰਾ ॥੨॥
Die Zunge wird zu rein, wenn man die Ambrosia des Namens kostet.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਸੇਵਾ ॥
Wenn man ihm (dem Diener des Herrn) begegnet, eignet man sich die Angewohnheit dem Herrn zu dienen.

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੩॥
Und der Geist ist gestillt durch die Liebe des Unsagbaren, des Geheimnisvollen.

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਸਾਚਾ ॥
Wohin ich auch immer sehe, erkenne ich nur den wahren.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਝਗਰਤ ਜਗੁ ਕਾਚਾ ॥੪॥
Aber ohne dieses Verständnis streitet sich die Welt.

ਗੁਰੁ ਸਮਝਾਵੈ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Man gewinnt dieses Verständnis nur durch den Rat des Gurus,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੫॥
Aber selten ist der Anhänger des Gurus, der dies durch die Gnade des Gurus begreift.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਰਖਵਾਲੇ ॥
Habe Mitleid, bewahre mich, O mein Erlöser!

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਪਸੁ ਭਏ ਬੇਤਾਲੇ ॥੬॥
Ohne Verständnis benimmt man sich wie wilde Tiere.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ॥
Der Guru hat mir verkündet: "Es gibt keine anderen: den Herrn ausgenommen".

ਕਿਸੁ ਕਹੁ ਦੇਖਿ ਕਰਉ ਅਨ ਪੂਜਾ ॥੭॥
Welchen anderen kann ich sehen? Für wen anderen kann ich Kult leisten?

ਸੰਤ ਹੇਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਧਾਰੇ ॥
Der Herr hat die Welt erschaffen,

ਆਤਮੁ ਚੀਨੈ ਸੁ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੮॥
um die Menschen Weise werden lassen.

ਸਾਚੁ ਰਿਦੈ ਸਚੁ ਪ੍ਰੇਮ ਨਿਵਾਸ ॥
Wer sich versteht, der erkennt die Wahrheit, die Realität. Wer die Wahrheit in seinem Geist einbettet, der verbindet sich mit der Liebe des Herrn,

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤਾ ਕੇ ਦਾਸ ॥੯॥੮॥
Nanak, ich bin sein Sklave.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਬ੍ਰਹਮੈ ਗਰਬੁ ਕੀਆ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥
Brahma wurde stolz, er verstand (den Herrn) nicht,

ਬੇਦ ਕੀ ਬਿਪਤਿ ਪੜੀ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥
Dann hat er die Vedas verloren, und er empfand die Reue.

ਜਹ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰੇ ਤਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥
Während er über den Herrn betrachtete, beruhigte sich sein Geist.

ਐਸਾ ਗਰਬੁ ਬੁਰਾ ਸੰਸਾਰੈ ॥
Die ganze Welt befindet sich in der Falle vom 'Ich',

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber wer den Guru trifft, befreit sich von der Überheblichkeit,

ਬਲਿ ਰਾਜਾ ਮਾਇਆ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Der König Bali wurde stolz auf seinen Reichtum,

ਜਗਨ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਰ ਅਫਾਰੀ ॥
Er leistet Yajna und leistet viel Zurschaustellung.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਛੇ ਜਾਇ ਪਇਆਰੀ ॥੨॥
Ohne Rat des Gurus befand er sich in der Hölle.

ਹਰੀਚੰਦੁ ਦਾਨੁ ਕਰੈ ਜਸੁ ਲੇਵੈ ॥
Harichandra hat Viel Barmherzigkeit ausgeübt, und er hat viel Ruhm gewonnen,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇ ਅਭੇਵੈ ॥
Aber ohne Guru konnte er nicht die Grenzen des Geheimnisvollen finden.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਇ ਆਪੇ ਮਤਿ ਦੇਵੈ ॥੩॥
Der Herr selbst verführt und er selbst leitet zum Weg.

ਦੁਰਮਤਿ ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਰਾਚਾਰੀ ॥
Harnaksha von bösen Intellekt beschäftigte sich mit scheußlichen Taten.

ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਗਰਬ ਪ੍ਰਹਾਰੀ ॥
Der Herr, als Löwe-Mensch vernichtete seinen Stolz.

ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਉਧਾਰੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੪॥
Und durch Seine Gnade rettete Er Prehlada.

ਭੂਲੋ ਰਾਵਣੁ ਮੁਗਧੁ ਅਚੇਤਿ ॥
Der unwissende Ravana war bewusstlos von sich, er vergaß den Herrn.

ਲੂਟੀ ਲੰਕਾ ਸੀਸ ਸਮੇਤਿ ॥
Lanka, sein Reich, wurde verwüstet, er selbst verlor seinen Kopf.

ਗਰਬਿ ਗਇਆ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਹੇਤਿ ॥੫॥
Wirklich gab er sich dem 'Ich' hin, und er war außerhalb der Liebe des Gurus.

ਸਹਸਬਾਹੁ ਮਧੁ ਕੀਟ ਮਹਿਖਾਸਾ ॥
Sahsbahu, die Dämonen Madhu und Ketab, Mehkheshwa.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਲੇ ਨਖਹੁ ਬਿਧਾਸਾ ॥
Und Harnaksha auch, der vom Löwen Mensch zerrissen wurde,

ਦੈਤ ਸੰਘਾਰੇ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਅਭਿਆਸਾ ॥੬॥
Wirklich: alle diesen Dämonen werden totgeschlagen, weil sie innerlich über den Herrn denken.

ਜਰਾਸੰਧਿ ਕਾਲਜਮੁਨ ਸੰਘਾਰੇ ॥
Die Dämonen Jarasind, Kaljman, Rakatbij und Kalnem wurden auch vernichtet,

ਰਕਤਬੀਜੁ ਕਾਲੁਨੇਮੁ ਬਿਦਾਰੇ ॥
Der Herr schlug die Dämonen tot

ਦੈਤ ਸੰਘਾਰਿ ਸੰਤ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੭॥
und er rettete seine Heiligen.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Der Herr offenbart sich als wahrer Guru; er selbst sinnt über das Wort.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੈਤ ਸੰਘਾਰੇ ॥
Er selbst schlägt die Dämonen tot, die sich mit der Zweiheit verbinden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੮॥
Er rettet die Anhänger des Gurus, die den Kult von dem Wahren treiben.

ਬੂਡਾ ਦੁਰਜੋਧਨੁ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Daryodhna, der Hochmütige, verlor seine Ehre.

ਰਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥
Weil er den Herrn, den Schöpfer nicht erkannt hat.

ਜਨ ਕਉ ਦੂਖਿ ਪਚੈ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥੯॥
Wer die Anhänger des Herrn neckt, der leidet unter dem Kummer

ਜਨਮੇਜੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Janmeja erkannt das Wort des Gurus nicht.

ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਿਆ ॥
Verführt von dem Zweifel, wie konnte er den Frieden erhalten?

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਭੂਲੇ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥੧੦॥
Im Vergessen des Herrn, selbst einen Augenblick, erleidet man den Kummer.

ਕੰਸੁ ਕੇਸੁ ਚਾਂਡੂਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Kansa, Kessi und Tchandoor hatten ihr gleich nicht,

ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨਿਆ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Trotzdem erkannten sie den Herrn nicht und verloren ihre Ehre.

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਨ ਰਾਖੈ ਕੋਈ ॥੧੧॥
Außer dem Herrn kann kein anderer uns erlösen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਇ ॥
Ohne den Guru kann man sein eigenes 'Ich' nicht vernichten.

ਗੁਰਮਤਿ ਧਰਮੁ ਧੀਰਜੁ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus gewinnt man den Glauben, die Zufriedenheit und den Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧੨॥੯॥
Nanak, man erhält den Namen, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਅੰਕਿ ਚੜਾਵਉ ॥
Man könnte den Körper parfümieren,

ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਪਹਿਰਿ ਹਢਾਵਉ ॥
und sich mit Seide bekleiden,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥
Aber ohne den Namen des Herrn kann man niemals den Frieden finden.

ਕਿਆ ਪਹਿਰਉ ਕਿਆ ਓਢਿ ਦਿਖਾਵਉ ॥
Man könnte prächtige Kleider tragen, und sich laut auffällig benehmen,

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber wo kann man den Frieden finden? Außer dem Gebieter der Welt.

ਕਾਨੀ ਕੁੰਡਲ ਗਲਿ ਮੋਤੀਅਨ ਕੀ ਮਾਲਾ ॥
Man könnte die Ringe von Ohren und eine Girlande von Perlen tragen,

ਲਾਲ ਨਿਹਾਲੀ ਫੂਲ ਗੁਲਾਲਾ ॥
Man könnte das mit Daunen erfüllt Deckbett und die Blumen genießen,

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸੁਖੁ ਭਾਲਾ ॥੨॥
Aber wo kann man den Frieden finden, außer dem Herrn?

ਨੈਨ ਸਲੋਨੀ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥
Man könnte eine Frau von zauberhaften Augen haben,

ਖੋੜ ਸੀਗਾਰ ਕਰੈ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Geschmückt von sechzehn Verzierungen könnte sie wirklich hinreißend aussehen,

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਭਜੇ ਨਿਤ ਖੁਆਰੀ ॥੩॥
Trotzdem erleidet man ohne Meditation über den Herrn den Kummer.

ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ॥
Man könnte in einem Palast wohnen und ein prächtiges Bett genießen,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਫੂਲ ਬਿਛਾਵੈ ਮਾਲੀ ॥
Ein Gärtner könnte darin, Tag und Nacht, Blumen bestreuen,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸੁ ਦੇਹ ਦੁਖਾਲੀ ॥੪॥
Dennoch ohne den Namen des Herrn erleidet der Körper die Angst.

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਨੇਜੇ ਵਾਜੇ ॥
Man könnte Heere, Untergebenen haben,

ਲਸਕਰ ਨੇਬ ਖਵਾਸੀ ਪਾਜੇ ॥
Man könnte dadurch auffällig werden.

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਝੂਠੇ ਦਿਵਾਜੇ ॥੫॥
Aber ohne den Herrn ist alles nur ein Gepränge.

ਸਿਧੁ ਕਹਾਵਉ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਬੁਲਾਵਉ ॥
Man Könnte die wunderbaren Mächte haben und man könnte sich Sidha nennen,

ਤਾਜ ਕੁਲਹ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ਬਨਾਵਉ ॥
Man Könnte eine Krone tragen und man könnte einen Baldachin benutzen,

ਬਿਨੁ ਜਗਦੀਸ ਕਹਾ ਸਚੁ ਪਾਵਉ ॥੬॥
Aber wo kann man die Wahrheit finden, außer dem Herrn?

ਖਾਨੁ ਮਲੂਕੁ ਕਹਾਵਉ ਰਾਜਾ ॥
Man könnte sich Chef, König oder Kaiser nennen,

ਅਬੇ ਤਬੇ ਕੂੜੇ ਹੈ ਪਾਜਾ ॥
Man könnte über andere Aufsicht haben; dies alles ist nur eine Fassade.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਸਵਰਸਿ ਕਾਜਾ ॥੭॥
Ohne das Wort des Gurus kann man nichts erledigen.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Man kann sich von dem 'Ich' und der Verbindung befreien nur durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਨਿਆ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Wirklich erkennt der Geist den Herrn durch den Rat des Gurus.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥੧੦॥
Nanak bittet inständig und er sucht deine Zuflucht, O Herr!

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਸੇਵਾ ਏਕ ਨ ਜਾਨਸਿ ਅਵਰੇ ॥
Ein Anhänger des Herrn beschäftigt sich nur Seinem Dienst. Er erkennt niemand anderen.

ਪਰਪੰਚ ਬਿਆਧਿ ਤਿਆਗੈ ਕਵਰੇ ॥
Er verzichtet auf das Böse der Welt, für ihn ist es ein bitterer Geschmack.

ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸਾਚੈ ਸਚੁ ਰੇ ॥੧॥
Geleitet von der Liebe vereinigt er sich mit dem wahren Herrn.

ਐਸਾ ਰਾਮ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਹੋਈ ॥
Solch einer ist der Anhänger des Herrn.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਿਲੈ ਮਲੁ ਧੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er singt die Lobgesänge des Herrn, er nimmt den Schmutz von dem Geist weg, Und er vereinigt sich mit dem Herrn.

ਊਂਧੋ ਕਵਲੁ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੈ ॥
Das Herz-Lotos von jedem ist verkehrt herum,

ਦੁਰਮਤਿ ਅਗਨਿ ਜਗਤ ਪਰਜਾਰੈ ॥
Das Feuer von bösem Intellekt brennt schon die Welt an.

ਸੋ ਉਬਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੨॥
Wirklich: Wer über das Wort des Gums nachdenkt, der gewinnt seine Rettung.

ਭ੍ਰਿੰਗ ਪਤੰਗੁ ਕੁੰਚਰੁ ਅਰੁ ਮੀਨਾ ॥
Hummel, Motte, Elefant, Fisch und Hirsch,

ਮਿਰਗੁ ਮਰੈ ਸਹਿ ਅਪੁਨਾ ਕੀਨਾ ॥
Jeder erleidet Kummer, wegen seiner eigenen Taten.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਾਚਿ ਤਤੁ ਨਹੀ ਬੀਨਾ ॥੩॥
Gefangen von ihrem Verlangen kennen sie die Realität nicht.

ਕਾਮੁ ਚਿਤੈ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥
Vernarrt in die Frau denkt man nur auf die Fleischeslust,

ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਨਾਸੈ ਸਗਲ ਵਿਕਾਰੀ ॥
Der Zorn vernichtet jeden Bösen.

ਪਤਿ ਮਤਿ ਖੋਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥੪॥
Wenn man den Herrn vergisst, verliert man die Ehre und den guten Sinn.

ਪਰ ਘਰਿ ਚੀਤੁ ਮਨਮੁਖਿ ਡੋਲਾਇ ॥
Der Egoist begehrt die Frau von anderen,

ਗਲਿ ਜੇਵਰੀ ਧੰਧੈ ਲਪਟਾਇ ॥
Die Schlinge dreht ihm den Hals um, er beschäftigt sich mit den Streiten der Welt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਛੂਟਸਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੫॥
Aber der Anhänger des Gurus singt die Lobgesänge des Herrn, er gewinnt das Heil.

ਜਿਉ ਤਨੁ ਬਿਧਵਾ ਪਰ ਕਉ ਦੇਈ ॥
Die Prostituierte tauscht das Fleisch für Geld ein,

ਕਾਮਿ ਦਾਮਿ ਚਿਤੁ ਪਰ ਵਸਿ ਸੇਈ ॥
Gefangen von Fleischeslust stellt sie sich unter die Aufsicht des anderen.

ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਕਬਹੂੰ ਹੋਈ ॥੬॥
Aber in der Abwesenheit ihres Gatten beruhigt sich ihr Geist nicht.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੋਥੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪਾਠਾ ॥
Man liest die Smritis, Man liest die Vedas, die Puranas and andere Heiligen Bücher.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਣ ਪੜੈ ਸੁਣਿ ਥਾਟਾ ॥
Aber wenn man von der Ambrosia des Namens nicht erfüllt ist,

ਬਿਨੁ ਰਸ ਰਾਤੇ ਮਨੁ ਬਹੁ ਨਾਟਾ ॥੭॥
Wandert der Geist in alle Richtungen herum.

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਲ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਸਾ ॥
Der Tchatrik hat Durst für das Wasser von Regen, und er äußert sein Verlangen (danach),

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਜਲ ਮਾਹਿ ਉਲਾਸਾ ॥
Ein Fisch ist froh im Wasser,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਾ ॥੮॥੧੧॥
Derart befindet sich Nanak beruhigt von der Ambrosia des Herrn.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M.1

ਹਠੁ ਕਰਿ ਮਰੈ ਨ ਲੇਖੈ ਪਾਵੈ ॥
Man könnte sich sehen lassen, dass man auf den Qualen beharrt, Aber es ist nicht annehmbar.

ਵੇਸ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਸਮ ਲਗਾਵੈ ॥
Man könnte die Kleider von Asket Anzeichen, und man könnte den Körper mit Asche bestreichen,

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥੧॥
Aber wenn man den Herrn vergisst, erleidet man den Kummer.

ਤੂੰ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂੰ ਮਨਿ ਸੂਖ ॥
Habe Glaube an den Herrn! Derart gewinnt man die Ruhe, den Frieden.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਸਹਹਿ ਜਮ ਦੂਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, erleidet man die Qual des Todes.

ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਅਗਰ ਕਪੂਰਿ ॥
Parfüm von Santal, Aloe, Kampfer, und Betrunkenheit von Maya:

ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਪਰਮ ਪਦੁ ਦੂਰਿ ॥
Dies alles entfernt uns von dem Herrn.

ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ ਸਭੁ ਕੂੜੋ ਕੂਰਿ ॥੨॥
Wirklich: wenn man den Herrn vergisst, wird alles vergeblich, nutzlos.

ਨੇਜੇ ਵਾਜੇ ਤਖਤਿ ਸਲਾਮੁ ॥
Fahnen, Orchester, Krone, Salute: Alles stachelt das Verlangen an, um sich der Fleischeslust hinzugeben.

ਅਧਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਆਪੈ ਕਾਮੁ ॥
Wenn man den Herrn ständig nicht bittet,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਾਚੇ ਭਗਤਿ ਨ ਨਾਮੁ ॥੩॥
Gewinnt man weder die Anbetung noch den Namen.

ਵਾਦਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਾ ॥
Stolz, Pedanterie sind nicht die Mittel, um den Herrn zu erkennen.

ਮਨੁ ਦੇ ਪਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Wenn man sich von eigenem 'Ich' befreit, gewinnt man die Glückseligkeit.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਹੇਲਾ ॥੪॥
In der Zweiheit wird immer groß die Unwissenheit und man erleidet die Traurigkeit.

ਬਿਨੁ ਦਮ ਕੇ ਸਉਦਾ ਨਹੀ ਹਾਟ ॥
Ohne Geld kann man die Waren nicht kaufen,

ਬਿਨੁ ਬੋਹਿਥ ਸਾਗਰ ਨਹੀ ਵਾਟ ॥
Ohne Boot kann man den Ozean nicht überqueren,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਘਾਟੇ ਘਾਟਿ ॥੫॥
Genauso ohne den Dienst des Gurus verliert man immer das Spiel (die Wette).

ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਵਾਟ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Ich begrüße den, der mir den Weg zeigt,

ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Ich begrüße den, der mich mit dem Herrn vereinigt.

ਤਿਸ ਕਉ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੬॥
Ich begrüße den Herrn, dem meine Seele gehört.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਕਉ ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਜੀਉ ॥
Wirklich: wenn man über das Wort des Gurus meditiert,

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
Trinkt man die Ambrosia des Namens.

ਨਾਮ ਵਡਾਈ ਤੁਧੁ ਭਾਣੈ ਦੀਉ ॥੭॥
Wegen seines Willen erhält man den Ruhm des Namens.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, wie kann ich ohne den Namen leben?

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤੁ ਰਹਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਇ ॥
Tag und Nacht, trage ich Seinen Namen vor, und ich suche Seine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥੮॥੧੨॥
Nanak, erfüllt von dem Namen erhält man die Ehre.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M.

ਹਉਮੈ ਕਰਤ ਭੇਖੀ ਨਹੀ ਜਾਨਿਆ ॥
In eigenem ‘Ich’ kann man den Herrn nicht erkennen, vor allem durch die Kleidung, die man trägt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਵਿਰਲੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥
Selten ist ein Mensch, der über den Herrn meditiert und an Ihn glaubt, durch das Wort des Gurus.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਨਹੀ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥
In Überheblichkeit erkennt man die Wahrheit nicht.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn das 'Ich' weggeht, gewinnt man die höchste Glückseligkeit.

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਰਾਜੇ ਬਹੁ ਧਾਵਹਿ ॥
In 'Ich' überfallen die Könige ihre Nachbarn,

ਹਉਮੈ ਖਪਹਿ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਆਵਹਿ ॥੨॥
Sie leiden durch das 'Ich', sie kommen auf die Welt und sterben.

ਹਉਮੈ ਨਿਵਰੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥
Wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt, befreit man sich von seinem 'Ich'.

ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੈ ਪੰਚ ਸੰਘਾਰੈ ॥੩॥
Wer den unschlüssigen Geist beherrscht, der besiegt die Fünf.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird, gewinnt die Glückseligkeit.

ਰਾਜਨੁ ਜਾਣਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥੪॥
Er erkennt den Souveränen und gewinnt den höchsten Zustand.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥
Dann beschäftigt er sich mit den guten Taten, und der Guru entfernt seine Zweifel.

ਨਿਰਭਉ ਕੈ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੫॥
Er richtet seine Aufmerksamkeit darauf, die Furcht zu lösen.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਿ ਮਰਣਾ ਕਿਆ ਪਾਵੈ ॥
Man stirbt in ‘Ich', und man gewinnt nichts.

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਝਗਰੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥੬॥
Wenn man dem Guru begegnet, befreit man sich von den Streiten.

ਜੇਤੀ ਹੈ ਤੇਤੀ ਕਿਹੁ ਨਾਹੀ ॥
Alles, was man sieht, ist nicht tatsächlich; dies ist eine Illusion.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ਭੇਟਿ ਗੁਣ ਗਾਹੀ ॥੭॥
Man erhalt diese Klugheit von dem Guru und dann singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਵੈ ॥
Das 'Ich' macht den Menschen zum Sklaven, und man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੩॥
Nanak, wer über den Herrn nachdenkt, der erhält den Frieden.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਪ੍ਰਥਮੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਕਾਲੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Brahma selbst erleidet den Tod.

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲੁ ਪਇਆਲਿ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Er trat in den Lotos ein, durchsuchte die anderen Welten, aber er fand die Grenzen nicht.

ਆਗਿਆ ਨਹੀ ਲੀਨੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੧॥
Er gehorchte zum Willen des Herrn nicht, und er befand sich verwirrt.

ਜੋ ਉਪਜੈ ਸੋ ਕਾਲਿ ਸੰਘਾਰਿਆ ॥
Wer auf die Welt kommt, der erleidet den Tod.

ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber ich bin gerettet, weil ich über das Wort des Gurus meditiert habe.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੇ ਦੇਵੀ ਸਭਿ ਦੇਵਾ ॥
Alle Götter und Göttinnen werden von dem Maya verlockt,

ਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Ohne den Dienst des Gurus kann man dem Tod nicht entkommen.

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੨॥
Der Herr allein ist ewig, Er ist unsagbar, geheimnisvoll.

ਸੁਲਤਾਨ ਖਾਨ ਬਾਦਿਸਾਹ ਨਹੀ ਰਹਨਾ ॥
Chefs, Könige, Kaiser: Niemand wird ewig leben.

ਨਾਮਹੁ ਭੂਲੈ ਜਮ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹਨਾ ॥
Wenn man den Herrn vergisst, erleidet man die Qual von Yama.

ਮੈ ਧਰ ਨਾਮੁ ਜਿਉ ਰਾਖਹੁ ਰਹਨਾ ॥੩॥
Sein Name ist meine Unterstützung, ich bleibe in Seinem Willen.

ਚਉਧਰੀ ਰਾਜੇ ਨਹੀ ਕਿਸੈ ਮੁਕਾਮੁ ॥
Führer, Könige: Niemand hat eine ständige Wohnung, sie werden abreisen.

ਸਾਹ ਮਰਹਿ ਸੰਚਹਿ ਮਾਇਆ ਦਾਮ ॥
Die Wohlhabenden sammeln das Geld, aber sie erleiden auch den Tod.

ਮੈ ਧਨੁ ਦੀਜੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੪॥
O Herr, gewähre mir den Reichtum von Ambrosia des Namens.

ਰਯਤਿ ਮਹਰ ਮੁਕਦਮ ਸਿਕਦਾਰੈ ॥
Leute, Chefs, Führer, Gebieter,

ਨਿਹਚਲੁ ਕੋਇ ਨ ਦਿਸੈ ਸੰਸਾਰੈ ॥
Leute, Chefs, Führer, Gebieter, Niemand unter ihnen sieht ständig aus.

ਅਫਰਿਉ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੈ ॥੫॥
Der unvermeidliche Tod schlägt alle Falschen tot.

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Der Herr allein ist ewig, ständig, Er ist der einzige Purusha.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਸਾਜੀ ਤਿਨਹਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥
Wer die Erschaffung erzeugt hat, der vernichtet sie auch.

ਓਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਤਾਂ ਪਤਿ ਹੋਈ ॥੬॥
Wenn man den Herrn, durch den Guru, erkennt, erhält man die Ehre.

ਕਾਜੀ ਸੇਖ ਭੇਖ ਫਕੀਰਾ ॥
Qazis, Sheikhs und die anderen die Kleider von Fakir tragen, täuschen vor,

ਵਡੇ ਕਹਾਵਹਿ ਹਉਮੈ ਤਨਿ ਪੀਰਾ ॥
Dass sie groß seien, aber sie leiden unter Qualen des 'Ichs'.

ਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡੈ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਧੀਰਾ ॥੭॥
Ohne Stütze des Gurus kann man dem Tod nicht entkommen.

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਿਹਵਾ ਅਰੁ ਨੈਣੀ ॥
Man wird, wegen den Augen[1] und der Zunge, in die Falle fallen.

ਕਾਨੀ ਕਾਲੁ ਸੁਣੈ ਬਿਖੁ ਬੈਣੀ ॥
Der Tod plagt, wenn man die verlockende Rede hört.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਮੂਠੇ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥੮॥
Ohne Wort täuscht man sich, Tag und Nacht,

ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੁ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Wenn der Herr unseren Geist bewohnt, wenn man über den Namen meditiert,

ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹਿ ਸਕੈ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Kann der Yama uns nicht berühren, und man singt dann die Lobgesänge des Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥੯॥੧੪॥
Nanak, man vereinigt sich mit dem Wort " durch den Guru.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਬੋਲਹਿ ਸਾਚੁ ਮਿਥਿਆ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥
Der Anhänger des Gurus singt stets die Wahrheit; es gibt da keinen Zweifel.

ਚਾਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥
Er folgt dem Willen des Herrn.

ਰਹਹਿ ਅਤੀਤ ਸਚੇ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥
Er verbindet sich nicht mit dem Maya, er genießt die Stütze des Herrn.

ਸਚ ਘਰਿ ਬੈਸੈ ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹੈ ॥
Wahrheit ist seine Wohnung, Yama berührt ihn nicht.

ਮਨਮੁਖ ਕਉ ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਦੁਖੁ ਮੋਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Egoist leidet unter Kummer und Bindung, Er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਅਪਿਉ ਪੀਅਉ ਅਕਥੁ ਕਥਿ ਰਹੀਐ ॥
Trinke die Ambrosia von Namen, und träge die Werte des Unaussprechlichen!

ਨਿਜ ਘਰਿ ਬੈਸਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਲਹੀਐ ॥
Derart kann man das Gleichgewicht erreichen, und man erkennt sich.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਕਹੀਐ ॥੨॥
Erfüllt von der Essenz des Herrn gewinnt man den Frieden.

ਗੁਰਮਤਿ ਚਾਲ ਨਿਹਚਲ ਨਹੀ ਡੋਲੈ ॥
Wenn man dem Weg des Gurus folgt, beherrscht man den Geist. und man stolpert nicht.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚਿ ਸਹਜਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥
Durch die Klugheit des Gurus bleibt man in Gleichgewicht und man singt das Lob des Herrn.

ਪੀਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਤੁ ਵਿਰੋਲੈ ॥੩॥
Man trinkt die Ambrosia, man sucht die Wahrheit und man findet sie.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ ਦੀਖਿਆ ਲੀਨੀ ॥
Wenn man den wahren Guru trifft, erhält man seinen Rat,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਓ ਅੰਤਰ ਗਤਿ ਕੀਨੀ ॥
Man opfert seinen Körper und seine Seele (dem Guru), und man durchsucht sein eigenes Herz.

ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ਆਤਮੁ ਚੀਨੀ ॥੪॥
Dann kennt man den Wert (die Essenz) des Herrn, und man erkennt sich selbst auch.

ਭੋਜਨੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਰੁ ॥
Der Name des Makellosen ist die tatsächliche Nahrung.

ਪਰਮ ਹੰਸੁ ਸਚੁ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Die Anhänger, die Schwäne, kosten diese Nahrung und sie sehen das Licht von Herrn.

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੫॥
Dann erkennen sie nur den ewigen Purusha.

ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੁ ਏਕਾ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ॥
Wer sich mit den guten Taten beschäftigt, verbindet sich mit dem Maya nicht.

ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ॥
Wer den Dienst von den Lotus-Füßen des Gurus ausübt, Der gewinnt den höchsten Zustand.

ਮਨ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਚੂਕੀ ਅਹੰ ਭ੍ਰਮਣੀ ॥੬॥
Sein Geist beruhigt sich und seine Verwirrung geht zu Ende.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਕਉਣੁ ਕਉਣੁ ਨਹੀ ਤਾਰਿਆ ॥
Wer hat seine Rettung nicht erhalten, auf diese Weise?

ਹਰਿ ਜਸਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥
Das Lob des Herrn rettet uns alle, die Weisen und die Anhänger.

ਪ੍ਰਭ ਪਾਏ ਹਮ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਰਿਆ ॥੭॥
Wenn man den Herrn trifft, sucht man niemand anderen.

ਸਾਚ ਮਹਲਿ ਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥
In der wahren Wohnung hat der Guru mir den unsichtbaren Herrn enthüllt.

ਨਿਹਚਲ ਮਹਲੁ ਨਹੀ ਛਾਇਆ ਮਾਇਆ ॥
Ständig ist diese Wohnung und nicht eine Illusion der Maya.

ਸਾਚਿ ਸੰਤੋਖੇ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੮॥
Durch die Wahrheit gewinnt man die Zufriedenheit und man befreit sich von Zweifel.

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Rein und heilige wird man in der Gesellschaft von dem,

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥
Dessen Herz zur Wohnung des Herrn geworden ist.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਮਲੁ ਖੋਈ ॥੯॥੧੫॥
Nanak, man wäscht den Schmutz von dem Geist durch den Namen des Wahren ab

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਰਾਮਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਰਾਪੈ ਜਾ ਕਾ ॥
Sieht seinen Darshana (Anblick) bei Tagesanbruch,

ਉਪਜੰਪਿ ਦਰਸਨੁ ਕੀਜੈ ਤਾ ਕਾ ॥੧॥
Dessen Geist von dem Namen erfüllt ist!

ਰਾਮ ਨ ਜਪਹੁ ਅਭਾਗੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
Wenn man über den Herrn nicht nachdenkt, ist es ein Unglück.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Über alle Zeitalter und immerzu ist der Herr wohltätig.

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਜਪੈ ਜਨੁ ਪੂਰਾ ॥
Wenn man über den Herrn nachdenkt, wird man durch die Gnade des Gurus vollkommen.

ਤਿਤੁ ਘਟ ਅਨਹਤ ਬਾਜੇ ਤੂਰਾ ॥੨॥
In seinem Herzen lautet die himmlische lautlose Musik.

ਜੋ ਜਨ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Der Herr rettet den Menschen in Seiner Gnade,

ਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੩॥
Der in den Herrn verliebt ist und der den Kult des Herrn treibt.

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥
Man gewinnt den Frieden,

ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਪਰਸਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥
Wenn man den Darshana von einem hat, dessen Herz zur Wohnung des Herrn geworden ist.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਹਿ ਏਕੋ ਰਵੈ ॥
Der Einzige belebt alle und jeden.

ਮਨਮੁਖਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਭਵੈ ॥੫॥
Der stolze Egoist folgt dem Kreis von Kommen-und-Gehen.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਏ ॥
Wer den Guru trifft, der erkennt die Wahrheit (den Wahren).

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਪਾਏ ॥੬॥
Er beherrscht seinen Geist und er erhält das Wort des Gurus.

ਅਰਧ ਉਰਧ ਕੀ ਸੰਧਿ ਕਿਉ ਜਾਨੈ ॥
Wie kann man den Bund zwischen dem Herrn und dem Menschen erkennen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੰਧਿ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥੭॥
Man vereinigt sich mit dem Herrn durch den Guru; Der Geist beruhigt sich und man erkennt die Zusammenkunft.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਗੁਣੁ ਕਰੀਐ ॥
O Herr, wir sind Sünder, gewähre uns die Tugend!

ਪ੍ਰਭ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਤਰੀਐ ॥੮॥੧੬॥
Nanak, wenn der Herr sein Mitleid schenkt, gewinnt man das Heil.

ਸੋਲਹ ਅਸਟਪਦੀਆ ਗੁਆਰੇਰੀ ਗਉੜੀ ਕੀਆ ॥
Das ist das Ende des sechzehnte Ashtapadis des ersten Gurus in Raag Gawaarayree Gauri.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੧
Gauri Bairagan M. 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਿਉ ਗਾਈ ਕਉ ਗੋਇਲੀ ਰਾਖਹਿ ਕਰਿ ਸਾਰਾ ॥
Als der Hirte bewahrt die Kühe,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਪਾਲਹਿ ਰਾਖਿ ਲੇਹਿ ਆਤਮ ਸੁਖੁ ਧਾਰਾ ॥੧॥
Auf dieselbe Weise verteidigt uns der Herr. Tag und Nacht versorgt er uns, schützt uns und schenkt uns den Frieden.

ਇਤ ਉਤ ਰਾਖਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Hier und sogar in der anderen Welt verteidigt uns der Herr, der Wohltätige.

ਤਉ ਸਰਣਾਗਤਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, ich suche deine Zuflucht, schenke mir deine Gnade!

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਰਖੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥
Wo ich nun hinsehe, erkenne ich nur Dich, O Herr, Du bist Gönner für alle.

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਤੂੰਹੈ ਤੂੰ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥
Du spendest die Geschenke, Du genießt sie auch, Du bist die Unterstützung meines Lebens.

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਅਧ ਊਰਧੀ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Ohne die Verehrung des Herrn, beschäftigt man sich mit die Taten nach seinem Schicksal,

ਬਿਨੁ ਉਪਮਾ ਜਗਦੀਸ ਕੀ ਬਿਨਸੈ ਨ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੩॥
Und dabei erleidet man das Leid und das Vergnügen. Ohne das Lob des Herrn geht die Dunkelheit nicht weg.

ਜਗੁ ਬਿਨਸਤ ਹਮ ਦੇਖਿਆ ਲੋਭੇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Ich sehe, vernichtet sich selbst schon die Welt, wegen der Gier und dem ‘Ich’.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥
Durch den Dienst des Gurus trifft man den Herrn und man findet das Tor von Heil.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਮਹਲੁ ਅਪਾਰ ਕੋ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੋਈ ॥
Der transzendente Herr bewohnt das Herz bei sich selbst.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਥਿਰੁ ਕੋ ਨਹੀ ਬੂਝੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੫॥
Ohne das Wort kann niemand das Gleichgewicht erreichen. Das Verständnis des Wortes bringt die Glückseligkeit.

ਕਿਆ ਲੈ ਆਇਆ ਲੇ ਜਾਇ ਕਿਆ ਫਾਸਹਿ ਜਮ ਜਾਲਾ ॥
Was bringt man in die Welt? Was wird man mittragen, wenn man abreist?

ਡੋਲੁ ਬਧਾ ਕਸਿ ਜੇਵਰੀ ਆਕਾਸਿ ਪਤਾਲਾ ॥੬॥
Für nichts lässt man sich in der Falle von dem Yama gefangen. Wirklich man befindet sich als ein Eimer mit Seil aufgehängt, Der geht hinunter und nach oben, in den Brunnen von Hölle und Himmel.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਹਜੇ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man den Rat von dem Guru erhält und den Namen nicht vergisst, Gewinnt man unmerklich die Ehre.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੭॥
Innen ist der Schatz von dem Namen, wenn man ihn findet, befreit man sich von dem ‘Ich’.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਗੁਣ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, befindet man sich im Einklang mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੂਕਈ ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧॥੧੭॥
Nanak, die Reunion bricht nicht zusammen, und man gewinnt den wahren Profit.

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri M. 1

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੂਝਿ ਲੇ ਤਉ ਹੋਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Wenn man durch die Gnade des Gurus die Wahrheit versteht, gewinnt man das Heil.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ਸੋ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥
In jedem Herzen wohnt der Makellose; er ist mein Herr, mein Gebieter. (1)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੂਟੀਐ ਦੇਖਹੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Ohne das Wort des Gurus gewinnt man nicht das Heil. Man soll über diese Wahrheit nachdenken.

ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst wenn man Millionen von Riten leistet, gibt es die Dunkelheit ohne den Guru. (1-Pause)

ਅੰਧੇ ਅਕਲੀ ਬਾਹਰੇ ਕਿਆ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ॥
Ohne den Guru kann man nicht den Weg kennen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੰਥੁ ਨ ਸੂਝਈ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਨਿਰਬਹੀਐ ॥੨॥
Wie kann man sich dann benehmen? (2)

ਖੋਟੇ ਕਉ ਖਰਾ ਕਹੈ ਖਰੇ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ॥
Man nimmt das Falsche als tatsächlich an; man kennt den Wert der Wahrheit nicht.

ਅੰਧੇ ਕਾ ਨਾਉ ਪਾਰਖੂ ਕਲੀ ਕਾਲ ਵਿਡਾਣੈ ॥੩॥
Erstaunlich ist dieses Zeitalter, der Blinde von Geist nennt sich ein Weiser. (3)

ਸੂਤੇ ਕਉ ਜਾਗਤੁ ਕਹੈ ਜਾਗਤ ਕਉ ਸੂਤਾ ॥
Man nimmt einen Schlafenden als einem Wachenden an.

ਜੀਵਤ ਕਉ ਮੂਆ ਕਹੈ ਮੂਏ ਨਹੀ ਰੋਤਾ ॥੪॥
Trotzdem nimmt man einen Geweckten an, als ob er schlief. Einen Lebenden hält man für einen Toten.Aber niemand grämt sich über die Toten. (4)

ਆਵਤ ਕਉ ਜਾਤਾ ਕਹੈ ਜਾਤੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥
Wer auf den Weg kommt, den hält man für einen Verwirrten, Wer sich von dem Weg entfernt, den hält man für einen, der bewusst weggekommen ist.

ਪਰ ਕੀ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਹੈ ਅਪੁਨੋ ਨਹੀ ਭਾਇਆ ॥੫॥
Man nimmt das als seines an, was es anderen gehört, Aber man hat nicht gern, was man selbst besitzt. (5)

ਮੀਠੇ ਕਉ ਕਉੜਾ ਕਹੈ ਕੜੂਏ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥
Man nennt als bitter das was süß ist, und man hält als süß das was bitter ist.

ਰਾਤੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਐਸਾ ਕਲਿ ਮਹਿ ਡੀਠਾ ॥੬॥
Man verleumdet den Menschen, erfüllt von der Liebe des Herrn. Solch ein ist das tägliche Leben in Kaliage (im dunklen Zeitalter), (6)

ਚੇਰੀ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਨਹੀ ਦੀਸੈ ॥
Man dient dem Hausmädchen, aber man merkt den Gebieter nicht.

ਪੋਖਰੁ ਨੀਰੁ ਵਿਰੋਲੀਐ ਮਾਖਨੁ ਨਹੀ ਰੀਸੈ ॥੭॥
Wenn man das Wasser in der Pfütze wirbelt, gewinnt man die Butter nicht. (7)

ਇਸੁ ਪਦ ਜੋ ਅਰਥਾਇ ਲੇਇ ਸੋ ਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥
Wer das Wort versteht, der ist mein Guru.

ਨਾਨਕ ਚੀਨੈ ਆਪ ਕਉ ਸੋ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ॥੮॥
Nanak, wer sich erkennt, der vereinigt sich mit dem transzendenten Herrn. (8)

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਭਰਮਾਇਆ ॥
Der Herr hat sich überall verstreut, er belebt auch alle unter sich.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੂਝੀਐ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ਸਮਾਇਆ ॥੯॥੨॥੧੮॥
Man versteht den Herrn durch den Guru: der Herr ist in allen durchdrungen. [9-2-18]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ
Gauri Guareri M.3: Ashtapadis

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Der Geist, beschmutzt von der Zweigeteiltheit, befindet sich verwirrt von Zweifel,

ਭਰਮੇ ਭੂਲੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧॥
Und er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. (1)

ਮਨਮੁਖਿ ਸੂਤਕੁ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Verschmutzung von dem Geist des Egoisten geht niemals weg.

ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਭੀਜੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es geschieht so, wenn er sich mit dem Namen durch das Wort nicht trinkt. (1-Pause)

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਜੇਤਾ ਮੋਹੁ ਆਕਾਰੁ ॥
Für den Egoisten ist eine Quelle der Verunreinigung alles, was er sieht,.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥੨॥
Er kommt auf die Welt und stirbt, immer wieder, (2)

ਸੂਤਕੁ ਅਗਨਿ ਪਉਣੈ ਪਾਣੀ ਮਾਹਿ ॥
Die Verschmutzung befindet sich im Wasser, in der Luft und im Feuer,

ਸੂਤਕੁ ਭੋਜਨੁ ਜੇਤਾ ਕਿਛੁ ਖਾਹਿ ॥੩॥
Verschmutzt ist die Nahrung und alles andere, was wir essen. (3)

ਸੂਤਕਿ ਕਰਮ ਨ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥
Unrein sind unsere Taten, wenn wir über den Herrn nicht nachdenken.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੪॥
Wirklich: rein wird der Geist, wenn er von dem Namen erfüllt ist. (4)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਸੂਤਕੁ ਜਾਇ ॥
Die Verunreinigung vernichtet sich durch den Dienst des Herrn.

ਮਰੈ ਨ ਜਨਮੈ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੫॥
Dann folgt man nicht dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen, Und man wird außerhalb der Reichweite von Yama. (5)

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੋਧਿ ਦੇਖਹੁ ਕੋਇ ॥
Man könnte die Shastras und die Smritis lesen,

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥
Aber ohne den Namen gewinnt man nicht das Heil.(6)

ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਨਾਮੁ ਉਤਮੁ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
In den vier Zeitaltern ist am höchsten der Name; ebenso das Sinnen über das Wort.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਿ ॥੭॥
In diesem Zeitalter (Kaliage) gewinnen ihre Erlösung nur die Weisen des Gurus. (7)

ਸਾਚਾ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Wahre, der Einzige: stirbt Er weder, noch kommt, noch geht weg.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੮॥੧॥
Nanak, man vereinigt sich mit dem Herrn durch die Gnade des Gurus. [8-1]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥
Der Dienst des Herrn ist die Unterstützung der Anhänger des Gurus.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਹਿਰਦੈ ਉਰ ਧਾਰਾ ॥
Wechsle dein Herz zur Wohnung des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਭਾ ਸਾਚ ਦੁਆਰਾ ॥੧॥
Man erhält Ehre am wahren Tor, durch die Gnade des Herrn. (1)

ਪੰਡਿਤ ਹਰਿ ਪੜੁ ਤਜਹੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥
O Pundit, lies den Namen des Herrn! Auf diese Weise befreie dich von der Untugend!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਉਜਲੁ ਉਤਰਹੁ ਪਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du überquerst durch den Guru den gefährlichen Ozean. (1-Pausc)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥
Das ‘Ich’ geht durch die Gnade des Gurus weg.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
Der Schmutz berührt den Geist, durch die Gnade des Gurus nicht,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
Der Name bewohnt durch die Gnade des Gurus den Geist. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਚਿ ਹੋਈ ॥
Die Wahrheit wird, durch die Gnade Gurus, zu unserem Karma, unserer Religion.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਹੰਕਾਰੁ ਜਲਾਏ ਦੋਈ ॥
Man beherrscht, durch die Gnade des Gurus, das Ich und die Zweiheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥
Man tränkt sich, durch die Ginade des Gurus, von dem Namen und man gewinnt den Frieden. (3)

ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਬੂਝਹੁ ਸੋਈ ॥
O Pundit, erwecke deinen Geist, und verstehe auf diese Weise den Herrn!

ਲੋਕ ਸਮਝਾਵਹੁ ਸੁਣੇ ਨ ਕੋਈ ॥
Du berätst andere, aber niemand hört dir zu.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਮਝਹੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੪॥
Gewinn durch die Gnade des Gurus das Verständnis! Dann bleibst du immerzu in Ruhe.(4)

ਮਨਮੁਖਿ ਡੰਫੁ ਬਹੁਤੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Der Egoist führt sich als klug vor, aber er ist wirklich nur ein Heuchler.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Alles, was er erledigt, ist nicht annehmbar (für den Herrn).

ਆਵੈ ਜਾਵੈ ਠਉਰ ਨ ਕਾਈ ॥੫॥
Er kommt auf die Welt und er geht weg, aber er genießt niemals den Frieden.(5)

ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰੇ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Der Egoist beschäftigt sich mit Riten, aber immerzu in 'Ich'.

ਬਗ ਜਿਉ ਲਾਇ ਬਹੈ ਨਿਤ ਧਿਆਨਾ ॥
Er leistet die Trance wie ein Kranich, um Fisch zu fangen.

ਜਮਿ ਪਕੜਿਆ ਤਬ ਹੀ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੬॥
Gefangen von Yama empfindet er Reue, und er beklagt sich. (6)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Außer dem Dienst des Gurus gibt es keine Erlösung.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥
Man erkennt und trifft, durch die Gnade des Gurus, den Herrn.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਹੋਈ ॥੭॥
Wirklich, der Guru schenkt seine Geschenke in die vier Zeitalter. (7)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Kaste, Ehre: Für den Anhänger des Gurus ist alles im Lob und Ruhm des Herrn.

ਸਾਇਰ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਬਿਦਾਰਿ ਗਵਾਈ ॥
Man beherrscht durch den Namen das Mädchen von Ozean (die Maya).

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਝੂਠੀ ਚਤੁਰਾਈ ॥੮॥੨॥
Nanak, ohne den Namen ist jede Klugheit vergeblich und nutzlos. [8-2]

ਗਉੜੀ ਮਃ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਇਸੁ ਜੁਗ ਕਾ ਧਰਮੁ ਪੜਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ॥
O Bruder, begreife die Religion von diesem Zeitalter!

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Man versteht es durch den perfekten Guru.

ਐਥੈ ਅਗੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥੧॥
Hier und auch in der anderen Welt ist der Name des Herrn unsere Hilfe, unser Beistand. (1)

ਰਾਮ ਪੜਹੁ ਮਨਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Rezitiere den Namen des Herrn und meditiere über Ihn, in deinem Geist!.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੈਲੁ ਉਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nimm durch die Gnade des Gurus den Schmutz von deinem Geist weg. (1-Pause)

ਵਾਦਿ ਵਿਰੋਧਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Besprechung, Streit: Dies ist nicht das Mittel, um den Herrn zu treffen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਫੀਕਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Der Körper und der Geist werden, wegen der Liebe der Zweiheit, nutzlos.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Stelle dich, durch die Gnade des Gurus, im Einklang mit dem wahren Herrn. (2)

ਹਉਮੈ ਮੈਲਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt ist von dem 'Ich' beschmutzt,

ਨਿਤ ਤੀਰਥਿ ਨਾਵੈ ਨ ਜਾਇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Man wäscht sich immer in den Wallfahrtsorten,

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰਾ ॥੩॥
Trotzdem befreit man sich nicht von dem 'Ich'. Wenn man den Guru nicht trifft, wird man beunruhigt von Yama. (3)

ਸੋ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੈ ॥
Wer sein 'Ich' beherrscht, ist der Wahre,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪੰਚ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Er besiegt, durch das Wort des Gurus, die fünf Gegner.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥੪॥
Er gewinnt sein Heil und er rettet seinen Clan. (4)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਨਟਿ ਬਾਜੀ ਪਾਈ ॥
Der Zauberer hat die Schau von Maya ausgestellt.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਰਹੇ ਲਪਟਾਈ ॥
Der blinde Egoist nimmt sie als tatsächlich und er verbindet sich mit ihr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਿਪਤ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥
Aber der Weise-in-Guru befreit sich und er stellt sich im Einklang mit dem Herrn hinein. (5)

ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰੈ ਭੇਖਧਾਰੀ ॥
Der Heuchler wechselt immer seine Erscheinung.

ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਫਿਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Aber innen hat er immer das Begehren und er bevorzugt sein ‘Ich’.

ਆਪੁ ਨ ਚੀਨੈ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੬॥
Er begreift nicht und verliert die Wette des Lebens. (6)

ਕਾਪੜ ਪਹਿਰਿ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Wegen seiner Kleidung nimmt man ihn als klug wahr,

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਅਤਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
Aber er findet sich verwirrt wegen der Liebe der Maya.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥੭॥
Wirklich: Ohne den Dienst des Herrn leidet man unter den Schmerzen. (7)

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Diejenigen, die mit dem Namen tränken, sind die wahren Asketen.

ਗ੍ਰਿਹੀ ਅੰਤਰਿ ਸਾਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Sie bleiben in der Familie, aber sie sind stets im Einklang mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥੮॥੩॥
Nanak, wirklich ist glücklich der Mensch, der dem Guru dient. [8-3]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਬ੍ਰਹਮਾ ਮੂਲੁ ਵੇਦ ਅਭਿਆਸਾ ॥
(Man sagt): Brahma wäre der erste, der über die Vedas meditierte,

ਤਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਦੇਵ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥
Alle Götter kommen von ihm, aber alle sind von der Liebe der Maya verlockt.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਰਮੇ ਨਾਹੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥੧॥
Überdies befinden sie sich verwirrt in den drei Modi der Maya. Sie finden ihre wahre Wohnung nicht. (1)

ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Der Herr hat mich gerettet, er hat mich dem Guru geführt,

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der Guru hat mir den Namen des Herrn eingeschärft. (1-Pause)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮ ਜੰਜਾਲਾ ॥
Die Schrift verfasst von Brahma führt uns ins Durcheinander von Maya.

ਪੜਿ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਜਮਕਾਲਾ ॥
Man liest diese Schriften und man beschäftigt sich mit Streiten,

ਤਤੁ ਨ ਚੀਨਹਿ ਬੰਨਹਿ ਪੰਡ ਪਰਾਲਾ ॥੨॥
Und man befindet sich beunruhigt von Yama. Man begreift nicht die Realität, und man wird zufrieden mit der Spreu. (2)

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨਿ ਕੁਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
Der Egoist folgt dem unrechten Weg, wegen seiner Unwissenheit.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਆ ਬਹੁ ਕਰਮ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Er vergisst den Herrn und er beschäftigt sich mit den Riten.

ਭਵਜਲਿ ਡੂਬੇ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥੩॥
Wegen seiner Bindung an Maya ertrinkt er im gefährlichen Ozean. (3)

ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਪੰਡਿਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Der Gierige folgt dem Geld, aber er heißt Pundit.

ਬਿਖਿਆ ਰਾਤਾ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Getränkt von dem Gift erleidet er die Traurigkeit,

ਜਮ ਕਾ ਗਲਿ ਜੇਵੜਾ ਨਿਤ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਵੈ ॥੪॥
Um seinen Hals ist die Schlinge von Yama; der Tod quält ihn, Tag und Nacht. (4)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Der Yama berührt niemals den Anhänger des Herrn.

ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਵੈ ॥
Das Wort vernichtet das 'Ich' und die Zweiheit. :

ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੫॥
Erfüllt von dem Namen, singt man das Lob des Herrn. (5)

ਮਾਇਆ ਦਾਸੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Die Maya ist Hausmädchen der Anhänger des Herrn.

ਚਰਣੀ ਲਾਗੈ ਤਾ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man sich an Seine Lotus- Füße niederwirft, erreicht man Seinen Palast.

ਸਦ ਹੀ ਨਿਰਮਲੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥੬॥
Danach wird man rein und makellos und man vertieft sich im Gleichgewicht. (6)

ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਦਿਸਹਿ ਜੁਗ ਮਾਹੀ ॥
In der Welt ist der Mensch wirklich reich, der die Lehre des Herrn hört,

ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਨਿਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜ ਕਰਾਹੀ ॥
Alle sind gehorsam ihm gegenüber und jeder verehrt ihn.

ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਸਾਚੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੭॥
Weil er in seinem Geist über die Herrlichkeit des Wahren nachdenkt. (7)

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Der perfekte Guru hat mir das Wort vorgelesen,

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਚਉਥੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Durch das Wort beherrscht man die Maya von drei Modi, Folglich erreicht man den vierten Zustand der Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਮਿਲਾਇਆ ॥੮॥੪॥
Nanak, wenn man das ‘Ich’ beherrscht, vereinigt man sich mit dem Höchsten. [8-4]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਬ੍ਰਹਮਾ ਵੇਦੁ ਪੜੈ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Der Pundit liest die Vedas, verfasst von Brahma und er erzählt die Geschichte von Streiten.

ਅੰਤਰਿ ਤਾਮਸੁ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥
Innerlich hat er das Feuer der Wünsche und er erkennt sich nicht.

ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥
Wirklich: man, begegnet dem Herrn nur, wenn man über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਉ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥
Diene dem Guru! Dann wirst du außerhalb der Reichweite des Todes sein.

ਮਨਮੁਖ ਖਾਧੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Egoist verschwendet sein Leben, wegen der Liebe zur Zweiheit. (1-Pausc)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਅਪਰਾਧੀ ਸੀਧੇ ॥
Die Sünder werden, durch die Gnade Gurus, rein und makellos.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਰੀਧੇ ॥
Durch das Wort des Gurus vertieft man sich in die Liebe des Herrn.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਧੇ ॥੨॥
Man reinigt sich durch das Wort des Gurus und man trifft dabei den Herrn. (2)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Der Herr selbst leitet uns zum wahren Guru,

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
Dann gefällt man dem Herrn.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੩॥
Folglich singt man unmerklich die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Ohne den Guru findet man sich verwirrt im Zweifel.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੇ ਸਦਾ ਬਿਖੁ ਖਾਏ ॥
Der blinde Egoist benutzt immer das Gift,

ਜਮ ਡੰਡੁ ਸਹਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥
Er erleidet den Stock von Yama und leidet unter der Traurigkeit. (4)

ਜਮੂਆ ਨ ਜੋਹੈ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Wenn man die Zuflucht des Herrn sucht, wird man außerhalb der Reichweite des Yamas.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Wenn man das ‘Ich’ beherrscht, verbindet man sich mit der Liebe des Herrn,

ਸਦਾ ਰਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥
Und dann bleibt man immerzu im Namen des Herrn vertieft. (5)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਪਵਿਤਾ ॥
Rein, makellos ist der Mensch, der dem wahren Guru dient.

ਮਨ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਿਲਾਇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ॥
Sein Geist bleibt im Einklang mit dem Guru und er besiegt die Welt.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਕੁਸਲੁ ਤੇਰੈ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥੬॥
O mein Freund, dies ist der tatsächliche Weg zum Glück! (6)

ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਵੇ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Wer dem Guru dient, macht sein Leben fruchtbar.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Der Name bewohnt sein Herz und er befreit sich von dem ‘Ich’,

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ॥੭॥
In seinem Geist klingt die lautlose Musik von Himmel. (7)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਕਵਨੁ ਕਵਨੁ ਨ ਸੀਧੋ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, so viele sind durch den Herrn gereinigt worden.

ਭਗਤੀ ਸੀਧੇ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Man erfreut sich durch die Verehrung und man gewinnt die Ehre am Hofe des Herrn.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੫॥
Nanak, Ruhm, Größe: alles ist im Namen des Herrn eingeschlossen. [8-5]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਵਖਾਣੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Wer sich mit dem Maya von drei Modi beschäftigt, der befreit sich nicht von dem Zweifel.

ਬੰਧਨ ਨ ਤੂਟਹਿ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥
Seine Fesseln brechen nicht, und er gewinnt die Rettung nicht.

ਮੁਕਤਿ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੁਗ ਮਾਹਿ ॥੧॥
In diesem Zeitalter kann der Guru allein das Heil schenken. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Man beseitigt durch den Guru den Zweifel.

ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann stellt man sich im Einklang mit dem Herrn.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਕਾਲੈ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ ॥
Und innen erweckt die lautlose himmlische Musik. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Diejenigen, die im Schoß der Maya wohnen, leiden unter dem Kummer.

ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਫਿਰਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ॥੨॥
Weil sie sich nicht an den Namen des Herrn erinnern.

ਅੰਧੇ ਗੁਰੂ ਤੇ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Sie kommen auf die Welt und sterben wieder mehrmals. (2)

ਮੂਲੁ ਛੋਡਿ ਲਾਗੇ ਦੂਜੈ ਭਾਈ ॥
Wenn ein Unwissender belehrt, wie kann man den Zweifel beseitigen?

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਬਿਖੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥੩॥
Man denkt über die Quelle nicht nach, aber man hängt sich an die Zweiheit an. Wirklich: verliebt in dem Maya beschäftigt man sich mit dem Gift. (3)

ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਮੂਲੁ ਜੰਤ੍ਰ ਭਰਮਾਏ ॥
Man nimmt den Reichtum (die Maya) als tatsächlich, man befindet sich verwirrt im Zweifel.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਵਿਸਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Man hängt sich an die Zweiheit an und man vergisst den Herrn.

ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੪॥
Aber wer Sein Mitleid erhält, der erreicht den höchsten Zustand der Glückseligkeit. (4)

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਬਾਹਰਿ ਸਾਚੁ ਵਰਤਾਏ ॥
Der Mensch in seinem Herzen mit der Wahrheit erfüllt, führt sich auch äußerlich in Wahrheit.

ਸਾਚੁ ਨ ਛਪੈ ਜੇ ਕੋ ਰਖੈ ਛਪਾਏ ॥
Man kann die Wahrheit nicht verheimlichen, wenn man sogar das Geheimnis aufzubewahren versucht.

ਗਿਆਨੀ ਬੂਝਹਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੫॥
Die Weisen begreifen unmerklich diese Wahrheit. (5)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Der Weise-in-Guru hängt sich am wahren Herrn an,

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Er brennt durch das Wort sein ‘Ich’ weg.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੬॥
Und der wahre Herr vereinigt ihn mit sich selbst. (6)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Der wahre Guru, der Wohltätige verliest den Namen,

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Das hält meinen unschlüssigen Geist fest, dabei geht meine Wanderung zu Ende.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੭॥
Man erhält dieses Verständnis von dem perfekten Guru. (7)

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਿਰਜਿ ਜਿਨਿ ਗੋਈ ॥
Der Schöpfer zeugt die Erschaffung und er selbst zerstört sie.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੮॥੬॥
Nanak, selten ist der Mensch, der durch den Guru diese Wahrheit begreift. [8-6]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ॥
Der Name ist ein unschätzbares Juwel, man erhält es von dem Guru.

ਨਾਮੋ ਸੇਵੇ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Durch den Namen ist der Dienst, durch den Namen vereinigt man sich mit dem Herrn.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਰਸਨਾ ਨਿਤ ਗਾਵੈ ॥
Möge dann die Zunge die Lobgesänge des Namens, der Ambrosia, singen!

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੋ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Wer in der Gnade des Herrn ist, der erhält diese Ambrosia. (1)

ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਜਪਉ ਜਗਦੀਸਾ ॥
Tag und Nacht, denke in deinem Herzen über den Gebieter des Universums nach.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵਉ ਪਰਮ ਪਦੁ ਸੂਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und du wirst durch den Guru den höchsten Zustand erreichen. (1-Pause)

ਹਿਰਦੈ ਸੂਖੁ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Der Geist von Weise-in-Guru ist immer strahlend und in Ruhe,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਹਿ ਸਚੁ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Durch die Gnade des Herrn (Gurus) singt man das Lob des Wahren, von dem Schatz der Tugend.

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਨਿਤ ਹੋਵਹਿ ਦਾਸੁ ॥
Dann wird man zum Diener der Sklaven des Herrn,

ਗ੍ਰਿਹ ਕੁਟੰਬ ਮਹਿ ਸਦਾ ਉਦਾਸੁ ॥੨॥
Selbst wenn man in Familie lebt, gewinnt man die Gleichgültigkeit. (2)

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋ ਹੋਈ ॥
Selten ist der Mensch, der durch die Gnade des Gurus im Leben das Heil gewinnt,

ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Er gewinnt den höchsten Schatz des Namens,

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੇਟੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥
Er besiegt die Maya von drei Modi, er wird makellos.

ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੩॥
Er vereinigt sich unmerklich mit dem wahren Herrn. (3)

ਮੋਹ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Man steht hoch, oben der Liebe der Familie,

ਜਾ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Wenn der wahre Herr unser Herz bewohnt,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ॥
Dann wird der Geist von der Liebe durchdrungen und man wohnt im Gleichgewicht.

ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਬੂਝੈ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੪॥
Und durch die Gnade des Gurus begreift man Seinen Willen und man versteht den Herrn. (4)

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Du bist der Schöpfer, ich kenne niemand anderen,

ਤੁਝੁ ਸੇਵੀ ਤੁਝ ਤੇ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Ich diene Dir, das ist meine Ehre.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Wenn Du Nein Mitleid schenkst, singe ich Deine Lobgesänge.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਲੋਇ ॥੫॥
Der Name ist das wahre Juwel, es erleuchtet die ganze Welt. (5)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਾਣੀ ਮੀਠੀ ਲਾਗੀ ॥
Süß ist der Geschmack von der Lehre des Herrn, für den Weisen-in-Guru.

ਅੰਤਰੁ ਬਿਗਸੈ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Sein Herz blüht: Tag und Nacht bleibt er im Einklang mit dem Herrn.

ਸਹਜੇ ਸਚੁ ਮਿਲਿਆ ਪਰਸਾਦੀ ॥
Man erreicht durch seine Gnade das Gleichgewicht, dann begegnet man dem Herrn,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਪੂਰੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥੬॥
Aber man trifft nur glücklicherweise den Guru. (6)

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਦੁਖ ਨਾਸੁ ॥
Das ‘Ich’, die Überheblichkeit, der böse Intellekt, der Kummer: alles geht weg,

ਜਬ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Wenn der Name des Herrn, der Schatz von Tugend, den Geist bewohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਪ੍ਰਭ ਜਾਸੁ ॥
Der Intellekt von dem Anhänger des Gurus erweckt sich, wenn er über die Werte des Herrn sinnt.

ਜਬ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿਆ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੭॥
Wirklich erweckt sich der Geist, wenn man die Lotus-Füße des Herrn in seinem Herzen einbettet. (7)

ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
Derjenige, der so gesegnet sei, erhält den Namen,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Er befreit sich durch die Gnade des Herrn vom ‘Ich’,

ਹਿਰਦੈ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Und der Herr vereinigt ihn mit sich selbst.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੮॥੭॥
Er bewahrt sorgsam den Namen in seinem Herzen. Nanak, er löst sich unmerklich in Wahrheit auf. [8-7]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਮਨ ਹੀ ਮਨੁ ਸਵਾਰਿਆ ਭੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥

Durch die Ehrfurcht des Herrn wechselt sich unmerklich der Geist.

ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der Geist tränkt sich von dem Wort, er befindet sich im Einklang mit dem Herrn,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥੧॥
Man lebt zu Hause- im Willen des Herrn. (1)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਜਾਇ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Das 'Ich' geht Weg, durch den Dienst des Herrn.

ਗੋਵਿਦੁ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dabei erreicht man den Herrn, den Schatz von Vorzüglichkeit. (1-Pause)

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਜਾ ਸਬਦਿ ਭਉ ਖਾਇ ॥
Der Geist wohnt in Gleichgültigkeit (gegenüber der Maya),Wenn man sich von der Ehrfurcht des Herrn ernährt, durch das Wort.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਮਲਾ ਸਭ ਤੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Makellos ist mein Herr, er ist überall durchdrungen; Er belebt alles,

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
Man trifft Ihn, durch die Gnade des Gurus. (2)

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੋ ਦਾਸੁ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt den Frieden, wenn man zum Diener der Sklaven des Herrn wird.

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਪਾਇਆ ਜਾਏ ॥
Dies ist der Weg, um den Herrn zu treffen.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥
Man singt Seine Lobgesänge, durch Seine Gnade. (3)

ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਹੁ ਜੀਵਣੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Abscheulich ist auch ein langes Alter, wenn man die Liebe für den Herrn nicht entwickelt.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕਾਮਣਿ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Hassenswert ist das bequeme Ehebett, das zur Lust verleitet.

ਤਿਨ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੪॥
Gesegnet und fruchtbar ist das Leben von denjenigen, die sich auf die Stütze von dem Namen verlassen. (4)

ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Unglücklich ist das Haus, die Familie, wo die Liebe zum Herrn nicht existiert.

ਸੋਈ ਹਮਾਰਾ ਮੀਤੁ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Derjenige allein, der die Lobgesänge des Herrn singt, ist mein Freund.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੫॥
Außer dem Namen habe ich keinen anderen Freund. (5)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਮ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥
Der Guru hat mich mit der Ehre und dem Heil gesegnet,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਦੂਖੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈ ॥
Ich sinne über den Namen, ich bin frei von dem Kummer.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੬॥
Ich bin im Einklang mit dem Namen, ich genieße die Glückseligkeit. (6)

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਕਉ ਸਰੀਰ ਸੁਧਿ ਭਈ ॥
Wenn man den Guru trifft, erkennt man sich.

ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਅਗਨਿ ਬੁਝਈ ॥
Das ‘Ich’ verschwindet, das Feuer der Wünsche erlischt,

ਬਿਨਸੇ ਕ੍ਰੋਧ ਖਿਮਾ ਗਹਿ ਲਈ ॥੭॥
Man befreit sich von dem Zorn und man gewinnt die Geduld. (7)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ॥
Der Herr selbst, durch Sein Mitleid, segnet uns mit Seinem Namen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਤਨੁ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਲੇਵੈ ॥
Selten ist der Mensch, der erhält durch den Guru das Juwel von Namen.

ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਅਲਖ ਅਭੇਵੈ ॥੮॥੮॥
Dann singt man dic Lobgesänge über den Herrn als Gott, Er ist Unsagbar und Geheimnisvoll. [8-8]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Rag Gauri Bairagan M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੋ ਮੁਹ ਫੇਰੇ ਤੇ ਵੇਮੁਖ ਬੁਰੇ ਦਿਸੰਨਿ ॥
Diejenigen, die sich von dem Guru abkehren, Sind ohne Glauben, traurig ist ihre Stirn.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਫਿਰਿ ਵੇਲਾ ਨਾ ਲਹੰਨਿ ॥੧॥
Verbunden mit Verlangen erleiden sie den Kummer und sie verlieren den glücklichen Zufall. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Habe Mitleid, O Herr, rette mich! Leite mich zur Gesellschaft deiner Heiligen,

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮੇਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
damit in meinem Herzen ich über deine Werte sinnen kann. (1-Pause)

ਸੇ ਭਗਤ ਹਰਿ ਭਾਵਦੇ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਇ ਚਲੰਨਿ ॥
Die Anhänger, die Heiligen, die dem Weg des Gurus folgen, gefallen dem Herrn.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਸੇਵਾ ਕਰਨਿ ਜੀਵਤ ਮੁਏ ਰਹੰਨਿ ॥੨॥
Sie befreien sich von ihrem ‘Ich’, sie dienen den Herrn und sterben im Leben. (2)

ਜਿਸ ਦਾ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਣ ਹੈ ਤਿਸ ਕੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥
Dem gehört der Körper und die Seele, Sein Wille ist für uns ein Gebot.

ਓਹੁ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਹਰਿ ਰਖੀਐ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰਿ ॥੩॥
O mein Geist, warum vergissst du Ihn? Bette den Herrn in deinem Herzen ein. (3)

ਨਾਮਿ ਮਿਲਿਐ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮਿ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wenn man den Namen erhält, gewinnt man die Ehre. Der Glaube an den Namen bringt die Glückseligkeit.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੪॥
Man erhält den Namen von dem wahren Guru, und man begegnet dem Herrn, durch die Gnade des Gurus. (4)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੋ ਮੁਹੁ ਫੇਰੇ ਓਇ ਭ੍ਰਮਦੇ ਨਾ ਟਿਕੰਨਿ ॥
Diejenigen, die sich von dem Guru abkehren, gehen in Irre, in Zweifel. Weder die Erde, noch der Himmel bringen ihnen den Schutz,

ਧਰਤਿ ਅਸਮਾਨੁ ਨ ਝਲਈ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਪਏ ਪਚੰਨਿ ॥੫॥
Sie vertiefen sich im Abfall der Maya, und sie verfaulen darin. (5)

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਇ ॥
Betäubt von der Verbindung (mit dem Maya) findet man sich verwirrt, in Zweifel.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ ਨੇੜਿ ਨ ਭਿਟੈ ਮਾਇ ॥੬॥
Trotzdem berührt die Maya den Menschen nicht, der den Guru trifft. (6)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਸੋ ਸੋਹਣੇ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru dienen, haben ein strahlendes Aussehen.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਚਲਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੭॥
Sie befreien sich von dem Schmutz der Überheblichkeit. Sie tränken sich mit dem Wort, sie werden rein und makellos; sie folgen dem Willen des Gurus. (7)

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਤੂੰ ਤੂੰ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O Herr, du bist der einzige Purusha, der Wohltätige! Verzeihe mir, vereinige mich mit Dir selbst.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਛਡਾਇ ॥੮॥੧॥੯॥
Nanak sucht Deine Zuflucht; erlöse mich, wenn Du es willst! [8-1-9-27]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਮਹਲਾ ੪ ਕਰਹਲੇ
Rag Gauri Poorbi M. 4: Karhale

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਰਹਲੇ ਮਨ ਪਰਦੇਸੀਆ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਮਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, O Ausländischer! Wie kannst du den Herrn treffen?

ਗੁਰੁ ਭਾਗਿ ਪੂਰੈ ਪਾਇਆ ਗਲਿ ਮਿਲਿਆ ਪਿਆਰਾ ਆਇ ॥੧॥
Wenn man glücklich den Guru trifft, Kommt der Herr, der Geliebte selbst und Er umarmt uns. (1)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein zielloser Geist, sinne über den wahren Guru, den Purusha! (1-Pause)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਿਆਇ ॥
O mein zielloser Geist, berechne sorgsam, und meditiere über den Namen.

ਜਿਥੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਹਰਿ ਆਪੇ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੨॥
Wenn du die Rechnung machen sollst, wird der Herr selbst verantwortlich, für deine Rettung, (2)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲਾ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਹਉਮੈ ਆਇ ॥
O mein zielloser Geist! Einst warst du rein und makellos, Nun bist du durch den Schmutz der Überheblichkeit befleckt.

ਪਰਤਖਿ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰਾ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥੩॥
Der Geliebte ist selbst in deinem Hause (Herzen) offensichtlich, Getrennt von Ihm erleidet man den Kummer. (3)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਭਾਲਿ ਭਾਲਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, stelle dich in den Einklang mit dem Herrn, Tag und Nacht.

ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਈ ਗੁਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਦੇਖਾਇ ॥੪॥
Auf diese Weise wirst du den Palast von deiner Liebe durch den Guru erreichen. (5)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, mein Freund, gib deine Scheinheiligkeit auf!

ਘਰੁ ਜਾਇ ਪਾਵਹਿ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੫॥
Der Heuchler, der Gierige, wird immer von Yama bestraft. (6)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਮੀਤੁ ਮੇਰਾ ਪਾਖੰਡੁ ਲੋਭੁ ਤਜਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, befreie dich von dem Schmutz der Scheinheiligkeit und des Zweifels!

ਪਾਖੰਡਿ ਲੋਭੀ ਮਾਰੀਐ ਜਮ ਡੰਡੁ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੬॥
Dann wird der Speicher von Ambrosia in deiner Reichweite, durch den perfekten Guru, sein.Und in der Gesellschaft der Heiligen wasche den Schmutz ab!

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਤੂੰ ਮੈਲੁ ਪਾਖੰਡੁ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, hör dem Rat des Gurus zu!

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰਿਆ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤੀ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥੭॥
Die Verbindung der Maya ist überall, aber nichts wird mit dir mitgehen. (8)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਇਕ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਇ ॥
O mein zielloser Geist, sammele das Marschgepäck von Namen!

ਇਹੁ ਮੋਹੁ ਮਾਇਆ ਪਸਰਿਆ ਅੰਤਿ ਸਾਥਿ ਨ ਕੋਈ ਜਾਇ ॥੮॥
Die Ehre wird dein Gewinn sein.

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨਾ ਹਰਿ ਖਰਚੁ ਲੀਆ ਪਤਿ ਪਾਇ ॥
Auf den wahren Herrensitz erhältst du einen Ehrenteller und der Herr umarmt dich. (9)

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਇਆ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਇਆ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥੯॥
O mein zielloser Geist, gehorche dem Guru,

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਗੁਰਿ ਮੰਨਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Beschäftige dich mit den Aufträgen, nach seinem Willen!

ਗੁਰ ਆਗੈ ਕਰਿ ਜੋਦੜੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇ ॥੧੦॥੧॥
Nanak, bitte inständig den Guru, dass er dich mit dem Herrn vereinige! (10-1)

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gauri M. 4

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖੁ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, sei aufmerksam, beobachte und betrachte alles sorgfältig,

ਬਨ ਫਿਰਿ ਥਕੇ ਬਨ ਵਾਸੀਆ ਪਿਰੁ ਗੁਰਮਤਿ ਰਿਦੈ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥
Du läufst durch die Wälder und du bist müde,Erkenne den Herrn durch das Wort des Gurus in deinem Herzen. (1)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein zielloser Geist, bewahre (in deinem Herzen) sorgsam den Namen von Guru Gott! (1-Pause)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵੀਚਾਰੀਆ ਮਨਮੁਖ ਫਾਥਿਆ ਮਹਾ ਜਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, sei sorgsam! Die Egoisten sind im Netz gefangen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥
Die Weisen meditieren über den Herrn, sie gewinnen ihre Erlösung. (2)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, suche den perfekten Guni in der Gesellschaft der Heiligen,

ਸਤਸੰਗਤਿ ਲਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen denke über den Herrn nach! Dann wird Er zu deinem Kameraden, deinem Mitfahrer. (3)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਏਕ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, der barmherzige Blick von dem Herrn bringt die Ruhe, das Entzücken hervor,

ਆਪਿ ਛਡਾਏ ਛੁਟੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਸਮਾਲਿ ॥੪॥
Man gewinnt seine Rettung nur durch den Willen des Herrn. Liebe innig die Lotus-Füße des Gurus! (4)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰਿਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, mein Liebe, erkenne das Licht in deinem Körper!

ਗੁਰਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਵਿਖਾਲਿਆ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਦਇਆਲਿ ॥੫॥
Man erkennt durch den Guru die neun Schätze von Namen. Dies ist das Geschenk des Herrn, des Wohltätigen. (5)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਤੂੰ ਚੰਚਲਾ ਚਤੁਰਾਈ ਛਡਿ ਵਿਕਰਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, du bist unschlüssig; besichtige dein nutzloses Geschick! Liebe zärtlich den Namen!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂੰ ਹਰਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰੇ ਅੰਤ ਕਾਲਿ ॥੬॥
Schließlich wird er dich von dem Netz (der Maya) Befreien befreien. (6)

ਮਨ ਕਰਹਲਾ ਵਡਭਾਗੀਆ ਤੂੰ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, wähle das Juwel von geistlicher Wissenheit!

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਖੜਗੁ ਹਥਿ ਧਾਰਿਆ ਜਮੁ ਮਾਰਿਅੜਾ ਜਮਕਾਲਿ ॥੭॥
O Glücklicher, halte das Schwert von Weisheit! Dann könntest du die Boten von Yama umbringen. (7)

ਅੰਤਰਿ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਭ੍ਰਮਿ ਭਵਹਿ ਬਾਹਰਿ ਭਾਲਿ ॥
Innen ist der Schatz von dem Namen, O mein Zielloser Geist, du bist im Zweifel verwirrt, weil du Ihn außen suchst.

ਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਧੜਾ ਨਾਲਿ ॥੮॥
Wenn man dem perfekten Guru begegnet, findet man den Herrn zu Hause. (8)

ਰੰਗਿ ਰਤੜੇ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, du beschäftigst dich mit dem geringen Vergnügen,

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲਿ ॥੯॥
Aber du sollst die Liebe des Herrn gern haben. Die Farbe der Liebe des Herrn verwelkt niemals,Beschäftige dich mit dem Dienst des Gurus und denke über das Wort nach! (9)

ਹਮ ਪੰਖੀ ਮਨ ਕਰਹਲੇ ਹਰਿ ਤਰਵਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਕਾਲਿ ॥
O mein zielloser Geist, wir sind die Vögel und der Herr ist der ewige Baum.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧੦॥੨॥
Glücklich erreicht man durch die Gnade des Gurus diesen Baum. Nanak, habe gern den Namen des Herrn. [10-2-29]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ
Rag Gauri Guareri M. 5. Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Ewig ist der Schöpfer.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਬ ਇਹੁ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨਾ ॥
Wenn man in einem ‘Ich’ wohnt,

ਤਬ ਇਹੁ ਬਾਵਰੁ ਫਿਰਤ ਬਿਗਾਨਾ ॥
Dann leitet man sich als vertickt, man wandert umher, unbekannt zu ihm selbst.

ਜਬ ਇਹੁ ਹੂਆ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Wenn man zum Staub unter den Füßen von anderen wird,

ਤਾ ਤੇ ਰਮਈਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥੧॥
Erkennt man dann in jedem Herzen den Herrn; Er ist überall verstreut. (1)

ਸਹਜ ਸੁਹੇਲਾ ਫਲੁ ਮਸਕੀਨੀ ॥
Die Bescheidenheit bringt die Frucht von Glückseligkeit hervor.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੈ ਮੋਹਿ ਦਾਨੁ ਦੀਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru hat mir diese Spenden geschenkt. (1-Pause)

ਜਬ ਕਿਸ ਕਉ ਇਹੁ ਜਾਨਸਿ ਮੰਦਾ
Wenn man schlecht über andere denkt,

ਤਬ ਸਗਲੇ ਇਸੁ ਮੇਲਹਿ ਫੰਦਾ ॥
Denkt man als gefangen in einer Falle, die von anderen gestellt wurde.

ਮੇਰ ਤੇਰ ਜਬ ਇਨਹਿ ਚੁਕਾਈ ॥
Wenn man sich von "Ich" und "Mich" befreit,

ਤਾ ਤੇ ਇਸੁ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਬੈਰਾਈ ॥੨॥
Hat man dann keine Feinde. (2)

ਜਬ ਇਨਿ ਅਪੁਨੀ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥
Wenn man sich an seinem 'Ich' anhängt.

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਹੈ ਮੁਸਕਲੁ ਭਾਰੀ ॥
Passen nicht für ihn die Dinge zusammen.

ਜਬ ਇਨਿ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Trotzdem erkennt man den Schöpfer,

ਤਬ ਇਸ ਨੋ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਤਾਤਾ ॥੩॥
Wenn man sich über die Streite hält. (3)

ਜਬ ਇਨਿ ਅਪੁਨੋ ਬਾਧਿਓ ਮੋਹਾ ॥
Solange man in Verbindung mit dem Maya bleibt,

ਆਵੈ ਜਾਇ ਸਦਾ ਜਮਿ ਜੋਹਾ ॥
Folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen, und man befindet sich unter der Aufsicht von Yama,

ਜਬ ਇਸ ਤੇ ਸਭ ਬਿਨਸੇ ਭਰਮਾ ॥
Umgekehrt: wenn man sich von Zweifeln befreit,

ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਾ ॥੪॥
Es gibt keine Verschiedenheit zwischen ihm und dem Transzendenten. (4)

ਜਬ ਇਨਿ ਕਿਛੁ ਕਰਿ ਮਾਨੇ ਭੇਦਾ ॥
Solange man sich verschieden von anderen denkt,

ਤਬ ਤੇ ਦੂਖ ਡੰਡ ਅਰੁ ਖੇਦਾ ॥
Erleidet man das Leid, die Bestrafung und die Not.

ਜਬ ਇਨਿ ਏਕੋ ਏਕੀ ਬੂਝਿਆ ॥
Trotzdem: von dem Augenblick an, wenn man den Einzigen erkennt,

ਤਬ ਤੇ ਇਸ ਨੋ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝਿਆ ॥੫॥
Begreift man alles und man versteht alles. (5)

ਜਬ ਇਹੁ ਧਾਵੈ ਮਾਇਆ ਅਰਥੀ ॥
Wenn man nach dem Geld hinterher rennt,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਨਹ ਤਿਸ ਲਾਥੀ ॥
Verliert man seine Ruhe, und sein Verlangen stillt sich nicht.

ਜਬ ਇਸ ਤੇ ਇਹੁ ਹੋਇਓ ਜਉਲਾ ॥
Wenn man sich von dem Maya entfernt,

ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਚਲੀ ਉਠਿ ਕਉਲਾ ॥੬॥
Dann werden die Maya (die Göttin von Reichtum) zu einem Hausmädchen. (6)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਓ ॥
Wenn man durch Seine Gnade den wahren Guru trifft,

ਮਨ ਮੰਦਰ ਮਹਿ ਦੀਪਕੁ ਜਲਿਓ ॥
Erleuchtet sich das geistliche Licht im Tempel des Geistes.

ਜੀਤ ਹਾਰ ਕੀ ਸੋਝੀ ਕਰੀ ॥
Man begreift die Verschiedenheit zwischen dem Sieg und der Besiegung,

ਤਉ ਇਸੁ ਘਰ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਪਰੀ ॥੭॥
Dann begreift man den tatsächlichen Wert von dem Hause (Körper). (7)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਏਕੈ ॥
Der einzige Herr ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache,

ਆਪੇ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥
Er selbst ist die Weisheit, die Vorsicht und das Sinnen.

ਦੂਰਿ ਨ ਨੇਰੈ ਸਭ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥
Der Herr ist nicht in der Ferne, Er ist immer bei uns.

ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥੮॥੧॥
Nanak, der Preiswürdige ist der einzige Gebieter. [8-1]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਾਮੇ ਲਾਗਾ ॥
Durch den Dienst des Gurus vereinigt man sich mit dem Namen,

ਤਿਸ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਾ ॥
Aber er allein erhält den Namen, dessen Schicksal so an seiner Stirn geprägt sei.

ਤਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਰਵਿਆ ਸੋਇ ॥
Der Herr lebt in seinem Herzen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Sein Körper und sein Geist bleiben in Ruhe und er gewinnt das Gleichgewicht. (1)

ਐਸਾ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Rezitiere den Ruhm (die Lehre) des Herrn, O mein Geist!

ਈਹਾ ਊਹਾ ਜੋ ਕਾਮਿ ਤੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Davon wirst du den Profit erhalten: hier und auch in der anderen Welt. (1-Pause)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਭਉ ਅਪਦਾ ਜਾਇ ॥
Die Furcht geht durch Meditation über den Namen weg.

ਧਾਵਤ ਮਨੂਆ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
Und der unschlüssige Geist gibt sich zufrieden.

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen entkommt man der Traurigkeit,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਹਉਮੈ ਭਾਗੈ ॥੨॥
Das ‘Ich’ geht durch das Sinnen über den Namen weg. (2)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਵਸਿ ਆਵਹਿ ਪੰਚਾ ॥
Durch das Sinnen über den Namen beherrscht man die fünf Gegner.

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਿਦੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਚਾ ॥
Durch das Sinnen über den Namen erhält man die Ambrosia in seinem Herzen,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen stillt sich der Durst von Verlangen,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਿਝੈ ॥੩॥
Durch das Sinnen den Namen wird man am göttlichen Hofe annehmbar. (3)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕੋਟਿ ਮਿਟਹਿ ਅਪਰਾਧ ॥
Durch das Sinnen über den Namen vernichtet man Millionen von Sünden,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਹੋਵਹਿ ਸਾਧ ॥
Durch das Sinnen über den Namen wird man zu einem Weisen,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਵੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen besänftigt sich der Geist,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਵੈ ॥੪॥
Durch das Sinnen über den Namen wäscht der Schmutz ab. (4)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen gewinnt man das wahre Juwel-den Herrn,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਛੋਡੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਿਲੈ ॥
Folglich verlässt man Ihn nicht und man bleibt in Seiner Gegenwart.

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਈ ਬੈਕੁੰਠ ਵਾਸੁ ॥
Durch das Sinnen über den Namen erreicht man das Paradies,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੫॥
Durch das Sinnen über den Namen tritt man unmerklich in Frieden ein. (5)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਅਗਨਿ ਨ ਪੋਹਤ ॥
Durch das Sinnen über den Namen wird man außerhalb der Reichweite des Feuers der Wünsche,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹੁ ਕਾਲੁ ਨ ਜੋਹਤ ॥
Durch das Sinnen über den Namen wird man außerhalb der Reichweite von Yama,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਤੇਰਾ ਨਿਰਮਲ ਮਾਥਾ ॥
Durch das Sinnen über den Namen wird die Stirn strahlend sein,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ॥੬॥
Durch das Sinnen über den Namen entkommt man der Not. (6)

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਮੁਸਕਲੁ ਕਛੂ ਨ ਬਨੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen kann man die Härte besiegen,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਸੁਣਿ ਅਨਹਤ ਧੁਨੈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen hört man die lautlose Musik vom Himmel.

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਇਹ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥
Durch das Sinnen über den Namen gewinnt man den reinigen Ruhm,

ਜਾਸੁ ਜਪਤ ਕਮਲੁ ਸੀਧਾ ਹੋਇ ॥੭॥
Durch das Sinnen über den Namen blüht das Lotus-Herz auf. (7)

ਗੁਰਿ ਸੁਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਊਪਰਿ ਕਰੀ ॥
Der Guru blickt uns alle mit Seiner Barmherzigkeit und Gnade an,

ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦੇ ਹਰੀ ॥
Alle, die in ihrem Herzen den Namen des Herrn zärtlich lieben.

ਅਖੰਡ ਕੀਰਤਨੁ ਤਿਨਿ ਭੋਜਨੁ ਚੂਰਾ ॥
Nanak, diejenigen, die den wahren Guru treffen,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੮॥੨॥
Unendliche Rezitation von dem Lob des Herrn wird ihre Nahrung sein. [8-2]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Wer das Wort des Gurus in seinem Geist zärtlich liebt,

ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Gibt die Gesellschaft von den fünf (Verlangen) auf.

ਦਸ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਵਾਸਿ ॥
Er beherrscht die zehn Sinne,

ਤਾ ਕੈ ਆਤਮੈ ਹੋਇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Das geistliche Licht erleuchtet sich in seiner Seele. (1)

ਐਸੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਤਾ ਕੈ ਹੋਇ ॥
Aber er allein übt solche Entschlossenheit aus,

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਮਇਆ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der erhält das Mitleid und die Gnade des Herrn. (1-Pause)

ਸਾਜਨੁ ਦੁਸਟੁ ਜਾ ਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨੈ ॥
Derjenige, für den die Freunde und die Feinde gleich sind,

ਜੇਤਾ ਬੋਲਣੁ ਤੇਤਾ ਗਿਆਨੈ ॥
Redet nur von Weisheit.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਣਾ ਤੇਤਾ ਨਾਮੁ ॥
Er hört nur dem Namen des Herrn zu.

ਜੇਤਾ ਪੇਖਨੁ ਤੇਤਾ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥
Insgesamt erkennt er überall nur den ewigen Gebieter. (2)

ਸਹਜੇ ਜਾਗਣੁ ਸਹਜੇ ਸੋਇ ॥
Er schläft im Frieden, er bleibt wach im Gleichgewicht,

ਸਹਜੇ ਹੋਤਾ ਜਾਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Wenn irgendwas, Geschichte, lässt er sich nicht zum Boden fallen,

ਸਹਜਿ ਬੈਰਾਗੁ ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਸਨਾ ॥
In Traurigkeit, auch in Ruhe, bleibt er in Frieden und Gleichgewicht.

ਸਹਜੇ ਚੁਪ ਸਹਜੇ ਹੀ ਜਪਨਾ ॥੩॥
Im Gleichgewicht schweigt er, im Gleichgewicht denkt er über den Herrn nach. (3)

ਸਹਜੇ ਭੋਜਨੁ ਸਹਜੇ ਭਾਉ ॥
In Gleichgewicht beschäftigt er sich mit den Taten der Welt,

ਸਹਜੇ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਦੁਰਾਉ ॥
Im Gleichgewicht bringt er seine Liebe für andere hervor.

ਸਹਜੇ ਹੋਆ ਸਾਧੁ ਸੰਗੁ ॥
Wirklich befreit er sich unmerklich von der Unwissenheit und Zweiheit, Im Gleichgewicht trifft er die Heiligen.

ਸਹਜਿ ਮਿਲਿਓ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਸੰਗੁ ॥੪॥
Im Gleichgewicht und unmerklich befindet er sich in der Gegenwart des Transzendenten. (4)

ਸਹਜੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਸਹਜਿ ਉਦਾਸੀ ॥

Zu Hause wohnt er im Gleichgewicht; gleichgültig gegenüber der Welt bleibt er im Gleichgewicht.

ਸਹਜੇ ਦੁਬਿਧਾ ਤਨ ਕੀ ਨਾਸੀ ॥
Er befreit sich unmerklich von der Zweiheit.

ਜਾ ਕੈ ਸਹਜਿ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦੁ ॥
Sein Geist befindet sich besänftigt,

ਤਾ ਕਉ ਭੇਟਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ॥੫॥
In Ruhe und Gleichgewicht trifft er den Transzendenten, die Glückseligkeit selbst. (5)

ਸਹਜੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਓ ਨਾਮੁ ॥
Im Gleichgewicht trinkt er die Ambrosia des Namens,

ਸਹਜੇ ਕੀਨੋ ਜੀਅ ਕੋ ਦਾਨੁ ॥
Im Gleichgewicht äußert er sich menschenfreundlich,

ਸਹਜ ਕਥਾ ਮਹਿ ਆਤਮੁ ਰਸਿਆ ॥
Im Gleichgewicht tränkt er sich von der Lehre des Herrn.

ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਵਸਿਆ ॥੬॥
Wirklich: Der ewige Herr bewohnt seinen Geist. (6)

ਸਹਜੇ ਆਸਣੁ ਅਸਥਿਰੁ ਭਾਇਆ ॥
Im Gleichgewicht vernarrt er sich in den ewigen Sitz.

ਸਹਜੇ ਅਨਹਤ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥
Innen klingt die lautlose Musik von Himmel,

ਸਹਜੇ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੁ ਸੁਹਾਇਆ ॥
Und er genießt die süße Melodie.

ਤਾ ਕੈ ਘਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਮਾਇਆ ॥੭॥
Wirklich: Der ewige Herr bewohnt seinen Geist. (7)

ਸਹਜੇ ਜਾ ਕਉ ਪਰਿਓ ਕਰਮਾ ॥
Derjenige, dessen Schicksal so beschrieben ist, gewinnt das Gleichgewicht.

ਸਹਜੇ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਓ ਸਚੁ ਧਰਮਾ ॥
Er begegnet dem Guru und er wählt die Religion der Wahrheit.

ਜਾ ਕੈ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ॥
Wer dieses Gleichgewicht genießt, der kennt allein den Geschmack.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਾ ਕੈ ਕੁਰਬਾਣੈ ॥੮॥੩॥
Nanak der Diener opfert sich für solch einen Menschen. [8-3]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਪ੍ਰਥਮੇ ਗਰਭ ਵਾਸ ਤੇ ਟਰਿਆ ॥
Zuerst kommt man auf die Welt,

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਕੁਟੰਬ ਸੰਗਿ ਜੁਰਿਆ ॥
Dann verbindet man sich mit Söhnen, Frau und Familie,

ਭੋਜਨੁ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਬਹੁ ਕਪਰੇ ॥
Man benutzt viel Kleider und Süßigkeiten,

ਸਰਪਰ ਗਵਨੁ ਕਰਹਿਗੇ ਬਪੁਰੇ ॥੧॥
O armer Mensch! Schließlich wird alles dich verlassen. (1)

ਕਵਨੁ ਅਸਥਾਨੁ ਜੋ ਕਬਹੁ ਨ ਟਰੈ ॥
Welche Stelle wird immer dauern?

ਕਵਨੁ ਸਬਦੁ ਜਿਤੁ ਦੁਰਮਤਿ ਹਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Welche Stelle wird immer dauern? Durch welches Wort kann man den bösen Intellekt reinigen? (1-Pause)

ਇੰਦ੍ਰ ਪੁਰੀ ਮਹਿ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ॥
In der Welt von Indra erleidet man auch den Tod,

ਬ੍ਰਹਮ ਪੁਰੀ ਨਿਹਚਲੁ ਨਹੀ ਰਹਣਾ ॥
Die Welt von Brahma ist vergänglich,

ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਕਾ ਹੋਇਗਾ ਕਾਲਾ ॥
Die Welt von Shiva wird zu Ende gehen.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਬਿਨਸਿ ਬਿਤਾਲਾ ॥੨॥
Wirklich: Alles, was von Maya beeinflusst wird, wird weggehen. (2)

ਗਿਰਿ ਤਰ ਧਰਣਿ ਗਗਨ ਅਰੁ ਤਾਰੇ ॥
Berge, Bäume, Erde, Himmel und Sterne,

ਰਵਿ ਸਸਿ ਪਵਣੁ ਪਾਵਕੁ ਨੀਰਾਰੇ ॥
Sonne, Mond, Luft, Feuer und Wasser,

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਬਰਤ ਅਰੁ ਭੇਦਾ ॥
Tag, Nacht, Tage von Fasten und ihr Unterschied,

ਸਾਸਤ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਿਨਸਹਿਗੇ ਬੇਦਾ ॥੩॥
Shastras, Vedas: alle werden eines Tages weggehen. (3)

ਤੀਰਥ ਦੇਵ ਦੇਹੁਰਾ ਪੋਥੀ ॥
Heilige Stellen, Götter, Tempel, heilige Bücher,

ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਸੋਚ ਪਾਕ ਹੋਤੀ ॥
Rosenkranz, Tilak (Mark aufder Stirn), heilige Küche, Künstler von Yajna,

ਧੋਤੀ ਡੰਡਉਤਿ ਪਰਸਾਦਨ ਭੋਗਾ ॥
Lendenschurz, Unterwürfigkeit, geringe Vergnügen,

ਗਵਨੁ ਕਰੈਗੋ ਸਗਲੋ ਲੋਗਾ ॥੪॥
Alles wird weggehen; werden sicher alle Leute verschwinden; eines Tages. (4)

ਜਾਤਿ ਵਰਨ ਤੁਰਕ ਅਰੁ ਹਿੰਦੂ ॥
Kaste, Varnas, Hindus, Moslems,

ਪਸੁ ਪੰਖੀ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਿੰਦੂ ॥
Tiere, Vögel, alle Arten von Leben,

ਸਗਲ ਪਾਸਾਰੁ ਦੀਸੈ ਪਾਸਾਰਾ ॥
Alles was man in der Welt sieht,

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇਗੋ ਸਗਲ ਆਕਾਰਾ ॥੫॥
Eines Tages wird die ganze Erschaffung verschwinden. (5)

ਸਹਜ ਸਿਫਤਿ ਭਗਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨਾ ॥
Aber das Lob des Herrn, Verehrung von Essenz, die geistliche Klugheit,

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਥਾਨਾ ॥
Es bringt immer die Klugheit hervor; es gewährt die Ruhe und den ewigen Sitz.

ਤਹਾ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਗੁਣ ਰਸੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, singt man die Lobgesänge des Herrn,

ਅਨਭਉ ਨਗਰੁ ਤਹਾ ਸਦ ਵਸੈ ॥੬॥
Und man wohnt dann im Dorf ohne Furcht. (6)

ਤਹ ਭਉ ਭਰਮਾ ਸੋਗੁ ਨ ਚਿੰਤਾ ॥
Dann empfindet man weder Furcht noch Zweifel, weder Traurigkeit noch Angst,

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਮਿਰਤੁ ਨ ਹੋਤਾ ॥
Man empfindet nicht den Tod und der Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਤਹ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਅਨਹਤ ਆਖਾਰੇ ॥
Da herrscht die Ruhe und die himmlische Melodie klingt.

ਭਗਤ ਵਸਹਿ ਕੀਰਤਨ ਆਧਾਰੇ ॥੭॥
Die Anhänger stützen sich auf das Lob des Herrn. (7)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
Man kann den Herrn nicht einschließen; Er ist grenzenlos.

ਕਉਣੁ ਕਰੈ ਤਾ ਕਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wer kann Seine Werte rechnen?

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Nanak, wem der Herr Sein Mitleid schenkt,

ਨਿਹਚਲ ਥਾਨੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਰੈ ॥੮॥੪॥
Der erreicht den ewigen Sitz, die Gesellschaft der Heiligen, und er überquert den Ozean. [8-4]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਸੂਰਾ ॥
Wer die Zweiheit des Geistes beherrscht, der ist der wahre Eroberer.

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਪੂਰਾ ॥
Wer die Zweiheit beherrscht, der ist vollkommen.

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Wer die Zweiheit beherrscht, der gewinnt den Ruhm,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਜਾਈ ॥੧॥
Wer die Zweiheit beherrscht, der wird jenseits der Traurigkeit sein. (1)

ਐਸਾ ਕੋਇ ਜਿ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਗਵਾਵੈ ॥
Selten ist ein Mensch, der sich von der Zweiheit befreit,

ਇਸਹਿ ਮਾਰਿ ਰਾਜ ਜੋਗੁ ਕਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich von der Zweiheit befreit, der genießt die Glückseligkeit von Rajjoga. (1-Pause)

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਉ ਭਉ ਨਾਹਿ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Hat keine Furcht,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਦਰਗਹ ਸਿਝੈ ॥੨॥
Erlischt sein Verlangen,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ ਧਨਵੰਤਾ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, wird ehrwürdig,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ ਪਤਿਵੰਤਾ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਜਤੀ ॥
Ist wirklich ein Zölibatär,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸੁ ਹੋਵੈ ਗਤੀ ॥੩॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, gewinnt das Heil. (3)

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕਾ ਆਇਆ ਗਨੀ ॥
Fruchtbar wird das Leben von dem, der die Zweiheit beherrscht.

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੀ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, wird ewig reich sein,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋ ਵਡਭਾਗਾ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, ist wirklich glücklich,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੪॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, bleibt wach, Tag und Nacht. (4)

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਾ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, gewinnt seine Erlösung, selbst im Leben,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਤਿਸ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥
Das Benehmen von dem, der die Zweiheit beherrscht, wird zu rein und Fromm,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੋਈ ਸੁਗਿਆਨੀ ॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, ist ein wahrer Weise,

ਜੋ ਇਸੁ ਮਾਰੇ ਸੁ ਸਹਜ ਧਿਆਨੀ ॥੫॥
Derjenige, der die Zweiheit beherrscht, ist im Gleichgewicht über den Herrn. (5)

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਥਾਇ ਨ ਪਰੈ ॥
Man wird nicht angenommen, wenn man die Zweiheit nicht beherrscht,

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਜਾਪ ਤਪ ਕਰੈ ॥
Selbst wenn man Millionen von Riten, Kult und Härte erledigt,

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਨਮੁ ਨ ਮਿਟੈ ॥
Wenn man die Zweiheit nicht beherrscht, entkommt man dem Kreis nicht,

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੁਟੈ ॥੬॥
Wenn man die Zweiheit nicht beherrscht, entkommt man dem Yama nicht. (6)

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Wenn man die Zweiheit nicht beherrscht, gewinnt man die Klugheit nicht,

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਜੂਠਿ ਨ ਧੋਈ ॥
Wenn man die Zweiheit nicht beherrscht, wäscht man die Unreinheit nicht ab,

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ॥
Wenn man die Zweiheit nicht beherrscht, findet: man alles als schmutzig,

ਇਸੁ ਮਾਰੀ ਬਿਨੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਉਲਾ ॥੭॥
Wem der wohltätige Herr Sein Mitleid schenkt, entfernt man sich von dem Gebieter. (7)

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ॥
Der gewinnt seine Rettung und

ਤਿਸੁ ਭਈ ਖਲਾਸੀ ਹੋਈ ਸਗਲ ਸਿਧਿ ॥
Alle seine Sachen bleiben in Ordnung.

ਗੁਰਿ ਦੁਬਿਧਾ ਜਾ ਕੀ ਹੈ ਮਾਰੀ ॥
Seine Zweiheit wird von dem Guru vernichtet,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੋ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥੮॥੫॥
Der, Nanak, sinnt über den Herrn, den Transzendenten. [8-5]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਸਭੁ ਕੋ ਮੀਤੁ ॥
Sobald man sich mit dem Herrn verbindet, erkennt man jeden als Freund,

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਨਿਹਚਲੁ ਚੀਤੁ ॥
Sobald man sich mit dem Herrn verbindet, gewinnt man das Gleichgewicht.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਨ ਵਿਆਪੈ ਕਾੜ੍ਹਾ ॥
Wer sich mit dem Herrn verbindet, der leidet die Angst nicht,

ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੁਰੈ ਤ ਹੋਇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧॥
Wer sich mit dem Herrn vereinigt, der gewinnt seine Erlösung. (1)

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੋਰੁ ॥
O mein Geist, vereinige dich mit dem Herrn!

ਕਾਜਿ ਤੁਹਾਰੈ ਨਾਹੀ ਹੋਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nichts anderes ist nützlich für dich. (1-Pause)

ਵਡੇ ਵਡੇ ਜੋ ਦੁਨੀਆਦਾਰ ॥
Die Großen und die Mächtigen der Welt,

ਕਾਹੂ ਕਾਜਿ ਨਾਹੀ ਗਾਵਾਰ ॥
Alle sind zwecklos, O mein unwissender Geist!

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਨੀਚ ਕੁਲੁ ਸੁਣਹਿ ॥
Im Gegensatz, ein Diener des Herrn, selbst von niedriger Geburt,

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਧਰਹਿ ॥੨॥
Wird zum Mittel der Erlösung, wenn man mit ihm verkehrt, selbst einen Augenblick. (2)

ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਜਾ ਕੈ ਸੁਣਿ ਨਾਮ ॥
Derjenige, dessen Name den Millionen von Waschungen entspricht,

ਕੋਟਿ ਪੂਜਾ ਜਾ ਕੈ ਹੈ ਧਿਆਨ ॥
Derjenige, dessen Verehrung den Millionen von Kulten entspricht,

ਕੋਟਿ ਪੁੰਨ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Derjenige, dessen Lehre den Millionen von Menschenfreundlichkeit entspricht,

ਕੋਟਿ ਫਲਾ ਗੁਰ ਤੇ ਬਿਧਿ ਜਾਣੀ ॥੩॥
Wirklich das Verständnis von Seinem Weg bringt, durch den Guru, so viel Gewinn. (3)

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਚੇਤ ॥
Erinnere dich, in deinem Geist, an den Herrn!

ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥
Dann geht deine Liebe für Maya weg.

ਹਰਿ ਅਬਿਨਾਸੀ ਤੁਮਰੈ ਸੰਗਿ ॥
Der ewige Herr ist immer in der Nähe,

ਮਨ ਮੇਰੇ ਰਚੁ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੪॥
O mein Geist, trinke dich von der Liebe des Herrn! (4)

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਉਤਰੈ ਸਭ ਭੂਖ ॥
Derjenige, dessen Dienst den Hunger stillt,

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਜੋਹਹਿ ਦੂਤ ॥
Derjenige, durch den Dienst von dem entkommt man dem Yama,

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਤੇਰਾ ਵਡ ਗਮਰੁ ॥
Derjenige, durch den Dienst von dem gewinnt man die Würde

ਜਾ ਕੈ ਕਾਮਿ ਹੋਵਹਿ ਤੂੰ ਅਮਰੁ ॥੫॥
Derjenige, durch den Dienst von dem, wird man zu ewig. (5)

ਜਾ ਕੇ ਚਾਕਰ ਕਉ ਨਹੀ ਡਾਨ ॥
Derjenige, dessen Diener keine Bestrafung erleidet,

ਜਾ ਕੇ ਚਾਕਰ ਕਉ ਨਹੀ ਬਾਨ ॥
Derjenige, dessen Deiner keine schlechte Tat leiste,

ਜਾ ਕੈ ਦਫਤਰਿ ਪੁਛੈ ਨ ਲੇਖਾ ॥
Derjenige, dessen Diener die Rechnung nicht ablegen muß,

ਤਾ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਕਰਹੁ ਬਿਸੇਖਾ ॥੬॥
O Bruder, leiste die Dienste für einen solchen Gebieter. (6)

ਜਾ ਕੈ ਊਨ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬਾਤ ॥
Derjenige, der unter keinen Mangel leidet,

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਅਨੇਕਹਿ ਭਾਤਿ ॥
Derjenige, der trotz allen Gestalten die einzige Realität ist,

ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਹੋਇ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥
Derjenige, dessen Anblick das Glück bringt,

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕਰਿ ਤਾ ਕੀ ਘਾਲ ॥੭॥
O Bruder, leiste immer die Dienste für solchen Gebieter. (7)

ਨਾ ਕੋ ਚਤੁਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੂੜਾ ॥
Von allein gibt es weder Weise noch Unkluge,

ਨਾ ਕੋ ਹੀਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋ ਸੂਰਾ ॥
Weder Feiglinge noch Tapfere,

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ॥
Man tut es nach Seiner Ordnung.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਗਾ ॥੮॥੬॥
Nanak, allein er wird zu Seinem Diener, dessen Schicksal so verfügt ist. [8-6]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੈਸੇ ਸਰਪ ਆਰਜਾਰੀ ॥
Ohne die Verehrung des Herrn verbringt man sein Leben wie eine Schlange,

ਤਿਉ ਜੀਵਹਿ ਸਾਕਤ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰੀ ॥੧॥
Auf diese Weise lebt der Egoist, er vergisst den Namen. (1)

ਏਕ ਨਿਮਖ ਜੋ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਜੀਆ ॥
Derjenige, der selbst einen Augenblick im Sinnen verbringt,

ਕੋਟਿ ਦਿਨਸ ਲਾਖ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Lebt er Millionen von Tagen, sonst in Ewigkeit. (1-Pause)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਧ੍ਰਿਗੁ ਕਰਮ ਕਰਾਸ ॥
Ohne Verehrung sind alle Riten abscheulich.

ਕਾਗ ਬਤਨ ਬਿਸਟਾ ਮਹਿ ਵਾਸ ॥੨॥
Und wie Krähen beschäftigt man sich mit dem Schmutz. (2)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਭਏ ਕੂਕਰ ਕਾਮ ॥
Ohne Seine Verehrung benimmt man sich wie ein Hund,

ਸਾਕਤ ਬੇਸੁਆ ਪੂਤ ਨਿਨਾਮ ॥੩॥
Ein Egoist ist dem Sohne einer Hure ähnlich. ohne den Namen. (3)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੈਸੇ ਸੀਕ ਛਤਾਰਾ ॥
Ohne Seine Verehrung ist man einem Schafbock ähnlich,

ਬੋਲਹਿ ਕੂਰੁ ਸਾਕਤ ਮੁਖੁ ਕਾਰਾ ॥੪॥
Mit der schwarzen Stirn sagt der Egoist die Lüge. (4)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਗਰਧਭ ਕੀ ਨਿਆਈ ॥
Ohne Seine Verehrung ist man einem Esel ähnlich.

ਸਾਕਤ ਥਾਨ ਭਰਿਸਟ ਫਿਰਾਹੀ ॥੫॥
Der Egoist bleibt in den schmutzigen Stellen. (5)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਕੂਕਰ ਹਰਕਾਇਆ ॥
Ohne Seine Verehrung ist man einem tollwütigen ähnlich,

ਸਾਕਤ ਲੋਭੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Der Egoist ist gierig und verrückt, er beherrscht sein eigenes ‘Ich’ nicht. (6)

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਹੈ ਆਤਮ ਘਾਤੀ ॥
Ohne Seine Verehrung begeht man Selbstmord,

ਸਾਕਤ ਨੀਚ ਤਿਸੁ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥੭॥
Der Egoist ist arm, er hat weder Kaste noch eine Familie. (7)

ਜਿਸੁ ਭਇਆ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Wer das Mitleid von Herrn erhält, vereinigt der Herr ihn selbst mit der Gesellschaft der Heiligen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੮॥੭॥
Nanak, man überquert den Ozean durch die Gnade des Gurus. [8-7]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮੋਹਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Durch das Wort des Gurus habe ich den höchsten Zustand erreicht,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਰੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat meine Ehre bewahrt. (1)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਓ ਮੋਹਿ ਨਾਉ ॥
Durch das Wort des Gurus, denke ich über den Namen nach,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich die Ruhe erhalten. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਸੁਣਿ ਰਸਨ ਵਖਾਣੀ ॥
Durch das Wort des Gurus höre ich das Lob des Herrn und ich trage es mit meiner Zunge vor.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੨॥
Durch das Wort des Gurus ist meine Rede süß wie Ambrosia geworden. (2)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰਾ ਆਪੁ ॥
Und habe ich mich von dem “Ich” befreit.

ਗੁਰ ਕੀ ਦਇਆ ਤੇ ਮੇਰਾ ਵਡ ਪਰਤਾਪੁ ॥੩॥
Durch das Mitleid des Gurus habe ich den höchsten Rang erhalten. (3)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮਿਟਿਆ ਮੇਰਾ ਭਰਮੁ ॥
Durch das Wort des Gurus ist mein Zweifel verrichtet.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪੇਖਿਓ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮੁ ॥੪॥
Durch das Wort des Gurus, erkenne ich überall den Herrn. (4)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਕੀਨੋ ਰਾਜੁ ਜੋਗੁ ॥
Durch das Wort des Gurus genieße ich den Rajjoga.

ਗੁਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੫॥
Wahrlich jeder gewinnt seine Rettung in der Gesellschaft des Gurus. (5)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ॥
Durch das Wort des Gurus sind alle meinen Sachen geregelt.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਾਇਆ ਨਾਉ ਨਿਧਿ ॥੬॥
Durch das Wort des Gurus habe ich die neun Schätze (von Namen) erhalten. (6)

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਕੀਨੀ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Jeder, der auf den Guru vertraut,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥੭॥
Befindet sich von der Falle des Yamas gerettet. (7)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਜਾਗਿਆ ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ ॥
Durch das Wort des Gurus ist mein Schicksal erwachten,

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥੮॥੮॥
Nanak, ich bin dem Guru begegnet und durch seine Gnade habe ich den Herrn getroffen. [8-8]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਿਮਰਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ॥
Mit jedem Atemzug sinne ich über den Guru,

ਗੁਰੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru ist mein Leben, mein Kapital. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ॥
Ich lebe nur, wenn ich den Darshana (Anblick) des Gurus vor mir habe,

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਵਾ ॥੧॥
Ich wasche seine Lotus-Füße und ich benutze das Wasser als Getränk. (1)

ਗੁਰ ਕੀ ਰੇਣੁ ਨਿਤ ਮਜਨੁ ਕਰਉ ॥
Jeden Tag wasche ich mich mit dem Staub unter den Lotus-Füßen des Gurus,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਹਰਉ ॥੨॥
Auf diese Weise wasche ich den Schmutz, den ich durch die Geburten erworben habe, ab. (2)

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਝੁਲਾਵਉ ਪਾਖਾ ॥
Ich fälchle dem Guru,

ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਤੇ ਹਾਥੁ ਦੇ ਰਾਖਾ ॥੩॥
Weil er mich mit seinen Händen von dem gefährlichen Feuer gerettet hat. (3)

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਢੋਵਉ ਪਾਣੀ ॥
Zum Hause des Gurus bringe ich Wasser,

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਤੇ ਅਕਲ ਗਤਿ ਜਾਣੀ ॥੪॥
Von dem Guru habe ich das Verständnis in Bezug auf den Herrn erhalten. (4)

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਪੀਸਉ ਨੀਤ ॥
Im Hause des Gurus mahle ich den Weizen.

ਜਿਸੁ ਪਰਸਾਦਿ ਵੈਰੀ ਸਭ ਮੀਤ ॥੫॥
Durch seine Gnade verändert er die Feinde zu Freunden. (5)

ਜਿਨਿ ਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥
Der Guru hat mir das Leben geschenkt,

ਆਪੁਨਾ ਦਾਸਰਾ ਆਪੇ ਮੁਲਿ ਲੀਉ ॥੬॥
Er selbst hat mich als seinen Sklaven angenommen. (6)

ਆਪੇ ਲਾਇਓ ਅਪਨਾ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Guru hat mir seine Liebe geschenkt,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਕਰੀ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥
Ich begrüße ihn immerfort. (7)

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਭੈ ਭ੍ਰਮ ਦੁਖ ਲਾਥਾ ॥
Traurigkeit, Streit und Zweifel: alles ist weggegangen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਸਮਰਾਥਾ ॥੮॥੯॥
Nanak sagt: “Mein Guru ist allmächtig." [8-9]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਗੋਬਿੰਦ ਅਪਨਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥
Lass mich Dir begegnet sein, O mein Herr, gewähre mir Deinen Namen!

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਅਸਨੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den Namen ist alle Verbindung abscheulich. (1-Pause)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੋ ਪਹਿਰੈ ਖਾਇ ॥
Ohne den Namen beschäftigt man sich mit Essen und Ziehen,

ਜਿਉ ਕੂਕਰੁ ਜੂਠਨ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥੧॥
Dies ist einem Hund ähnlich, der sich den Bauch voll mit Schmutz stopft. (1)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੇਤਾ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Ohne den Namen sind alle Riten und Taten,

ਜਿਉ ਮਿਰਤਕ ਮਿਥਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥੨॥
Ähnlich das Schmücken eines Leichnams. (2)

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਕਰੇ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Man vergisst den Namen und man gibt sich das geringe Vergnügen hin,

ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਤਨ ਮਹਿ ਰੋਗ ॥੩॥
Aber man gewinnt keine Ruhe, selbst im Traum, und der Körper leidet unter Schmerzen. (3)

ਨਾਮੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰੇ ਅਨ ਕਾਜ ॥
Man verlässt den Namen und man beschäftigt sich mit anderen Taten.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਝੂਠੇ ਸਭਿ ਪਾਜ ॥੪॥
Dies ist ein falsches Gepränge; alles wird eines Tages verschwinden. (4)

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਵੈ ॥
Wer über den Namen nicht meditiert,

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰਤੋ ਨਰਕਿ ਜਾਵੈ ॥੫॥
Wird trotz allem in die Hölle eintreten. (5)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਮਨਿ ਨ ਆਰਾਧਾ ॥
Wer über den Namen nicht nachdenkt,

ਚੋਰ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧਾ ॥੬॥
Der findet sich im Dorf von Yama gefesselt. (6)

ਲਾਖ ਅਡੰਬਰ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
In der Welt macht man sich deutlich sichtbar,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਝੂਠੇ ਪਾਸਾਰਾ ॥੭॥
Aber ohne den Namen ist alles eine Charade. (7)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਲੇਇ ॥
Er allein sinnt über den Namen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ॥੮॥੧੦॥
Der Nanak, das Mitleid von dem Herrn erhält. [8-10]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਆਦਿ ਮਧਿ ਜੋ ਅੰਤਿ ਨਿਬਾਹੈ ॥
Ich suche eifrig den Freund,

ਸੋ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਚਾਹੈ ॥੧॥
Der mit mir immerfort sich hält. (1)

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥
Die Liebe des Herrn begleitet uns immer.

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wohltätige Purusha, der Vollkommene nährt die ganze Welt, (1-Pause)

ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Ewig, unsterblich ist der Herr: Er verlässt uns nicht.

ਜਹ ਪੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Wo überall blicke ich hin, erkenne ich den Herrn. (2)

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਘੜੁ ਚਤੁਰੁ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ॥
Schön, klug, weise ist der Herr; Er schenkt uns das Leben.

ਭਾਈ ਪੂਤੁ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮਾਤਾ ॥੩॥
Wahrlich: Er ist unser Bruder, Sohn, Vater und unsere Mutter. (3)

ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ਮੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
Er ist die Unterstützung von meinem Leben; Er ist mein Kapital.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਕਰਿ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸਿ ॥੪॥
Ich habe Ihn in meinem Geist eingebettet, ich bin in Ihn vernarrt. (4)

ਮਾਇਆ ਸਿਲਕ ਕਾਟੀ ਗੋਪਾਲਿ ॥
Der Herr hat die Schlinge der Maya geschnitten.

ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਲੀਨੋ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੫॥
Mit seinem barmherzigen Anblick hat Er mich als Seines angenommen. (5)

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਕਾਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
Die Meditation über den Herrn beseitigt die Traurigkeit.

ਚਰਣ ਧਿਆਨ ਸਰਬ ਸੁਖ ਭੋਗ ॥੬॥
Wenn man seine Aufmerksamkeit auf Seine Lotus-Füße richtet, genießt man jeden Komfort. (6)

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਨਵਤਨੁ ਨਿਤ ਬਾਲਾ ॥
Der Herr ist der vollkommene Purusha; immer neu und jung.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥੭॥
Innerlich und äußerlich hält er sich mit mir; Er verteidigt mich immer.(7)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੀਨ ॥
Nanak, erkenne den höchsten Zustand von Glückseligkeit',

ਸਰਬਸੁ ਨਾਮੁ ਭਗਤ ਕਉ ਦੀਨ ॥੮॥੧੧॥
Auf diese Weise wird man mit dem Schatz des Namens gesegnet. [8-11]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਮਾਝ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Majh M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਖੋਜਤ ਫਿਰੇ ਅਸੰਖ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੀਆ ॥
So viele suchen Dich, O Herr, aber sie finden Deine Grenzen nicht.

ਸੇਈ ਹੋਏ ਭਗਤ ਜਿਨਾ ਕਿਰਪਾਰੀਆ ॥੧॥
Sie allein werden zu deinen Anhängern, denen du dein Mitleid schenkst. (1)

ਹਉ ਵਾਰੀਆ ਹਰਿ ਵਾਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich für Dich, O Herr. (1-Pause)

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਪੰਥੁ ਡਰਾਉ ਬਹੁਤੁ ਭੈਹਾਰੀਆ ॥
Von dem gefährlichen Weg gehört zu haben, erschrak mich.

ਮੈ ਤਕੀ ਓਟ ਸੰਤਾਹ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀਆ ॥੨॥
Ich suche die Zuflucht der Heiligen, damit sie mich retten könnten. (2)

ਮੋਹਨ ਲਾਲ ਅਨੂਪ ਸਰਬ ਸਾਧਾਰੀਆ ॥
O Herr, O mein Geliebter, von vorzüglicher Schönheit!
Du lockst alle Herzen, du erhältst die ganze Welt.

ਗੁਰ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਰੀਆ ॥੩॥
Ich werfe mich zu den Lotus-Füßen des Gurus nieder, ich verspreche ihm Gehorsamkeit, Damit er mich zu Deiner Gegenwart leiten kann. (3)

ਮੈ ਕੀਏ ਮਿਤ੍ਰ ਅਨੇਕ ਇਕਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥
Ich habe Freundschaft mit so vielen. Aber ich opfere mich nur für den Einen,

ਸਭ ਗੁਣ ਕਿਸ ਹੀ ਨਾਹਿ ਹਰਿ ਪੂਰ ਭੰਡਾਰੀਆ ॥੪॥
Keiner außer dem Herrn hat alle Werte; Er ist der Schatz von Tugend. (4)

ਚਹੁ ਦਿਸਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ਸੂਖਿ ਸਵਾਰੀਆ ॥
Überall, in die zehn Richtungen, betrachtet man über Deinen Namen,

ਮੈ ਆਹੀ ਓੜਿ ਤੁਹਾਰਿ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੫॥
Deine Anhänger genießen den Frieden. Ich suche Deine Stütze, Nanak opfert sich für Dich, O Herr.

ਗੁਰਿ ਕਾਢਿਓ ਭੁਜਾ ਪਸਾਰਿ ਮੋਹ ਕੂਪਾਰੀਆ ॥
Der Guru hat mir seine Hand ausgestreckt, er hat mich aus der Grube der Maya herausgezogen,

ਮੈ ਜੀਤਿਓ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰੁ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹਾਰੀਆ ॥੬॥
Ich habe das Spiel der menschlichen Geburt gewonnen: unschätzbar ist diese Geburt.
In Zukunft werde ich es nicht verlieren. (6)

ਮੈ ਪਾਇਓ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨੁ ਅਕਥੁ ਕਥਾਰੀਆ ॥
Ich habe den Allschatz gefunden, unsagbar und kaum zu beschreiben sind Seine Werte.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾਵੰਤ ਬਾਹ ਲੁਡਾਰੀਆ ॥੭॥
Am Hofe des Herrn erhalte ich den Ruhm und es ist offensichtlich. (7)

ਜਨ ਨਾਨਕ ਲਧਾ ਰਤਨੁ ਅਮੋਲੁ ਅਪਾਰੀਆ ॥
Man überquert den gefährlichen Ozean durch den Dienst des Guru.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਭਉਜਲੁ ਤਰੀਐ ਕਹਉ ਪੁਕਾਰੀਆ ॥੮॥੧੨॥
Ich verkündige es überall. [8-1-12]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫
Gauri M.5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਨਾਰਾਇਣ ਹਰਿ ਰੰਗ ਰੰਗੋ ॥
Tränke dich von der Liebe des Herrn!

ਜਪਿ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਏਕ ਮੰਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trage mit deiner Zunge Seinen Namen vor und sehne dich nur nach dem Herrn umher. (1-Pause)

ਤਜਿ ਹਉਮੈ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਭਜੋ ॥
Befreie dich von dem ‘Ich’ durch die Klugheit des Gurus.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਧੁਰਿ ਕਰਮ ਲਿਖਿਓ ॥੧॥
Aber sie allein verbinden sich mit der Gesellschaft der Heiligen, deren Schicksal so geschrieben ist. (1)

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਸੰਗਿ ਨ ਗਇਓ ॥
Alles, was wir sehen, wird nicht mit uns mitgehen.

ਸਾਕਤੁ ਮੂੜੁ ਲਗੇ ਪਚਿ ਮੁਇਓ ॥੨॥
Der Egoist verbindet sich mit dem Maya, er verschwindet und stirbt. (2)

ਮੋਹਨ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ॥
Der Name des schönen Herrn ist überall, Er belebt die ganze Welt.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਹਿਓ ॥੩॥
Aber mitten unter den Millionen rar ist ein Mensch, der den Namen durch den Guru erhält. (3)

ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਕਰਿ ਨਮੋ ਨਮੋ ॥
Sei gehorsam den Heiligen des Herrn gegenüber!

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹਿ ਅਤੁਲੁ ਸੁਖੋ ॥੪॥
Auf diese Weise findet man die neun Schätze und man gewinnt den Frieden. (4)

ਨੈਨ ਅਲੋਵਉ ਸਾਧ ਜਨੋ ॥
Meine Augen sehnen sich nach dem Darshana (Anblick) der Heiligen,

ਹਿਰਦੈ ਗਾਵਹੁ ਨਾਮ ਨਿਧੋ ॥੫॥
Mein Geist Stürmt den Gesang von dem Namen an, (5)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਤਜੋ ॥
Gib die Fleischeslust, den Zorn, die Gier und die Verbindung auf!

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਹੁ ਤੇ ਰਹਿਓ ॥੬॥
Auf diese Weise wirst du jenseits der Geburt und des Todes sein. (6)

ਦੂਖੁ ਅੰਧੇਰਾ ਘਰ ਤੇ ਮਿਟਿਓ ॥
Dunkelheit und Traurigkeit verlassen das Haus,

ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ਦੀਪ ਬਲਿਓ ॥੭॥
Wenn der Guru die Klugheit von dem Namen einprägt, erleuchtet das Licht den Geist. (7)

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਰਿਓ ॥
Wer dem Herrn dient, überquert den Ozean des Lebens,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਗਤੁ ਤਰਿਓ ॥੮॥੧॥੧੩॥
Nanak, der Guru rettet die ganze Welt. [8-1-13]

ਮਹਲਾ ੫ ਗਉੜੀ ॥
Gauri M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤ ਭਰਮ ਗਏ ॥
Durch Meditation über den Herrn, den Guru, habe ich mich von dem Zweifel befreit.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist hat den Frieden gewonnen. (1-Pause)

ਬਲਤੋ ਜਲਤੋ ਤਉਕਿਆ ਗੁਰ ਚੰਦਨੁ ਸੀਤਲਾਇਓ ॥੧॥
Ich befand mich im Feuer, der Guru hat mich mit Wasser gespritzt.
Wirklich: Der Guru ist der Sandelbaum, die Quelle des Duftes. (1)

ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਦੀਪਾਇਓ ॥੨॥
Die Dunkelheit der Unwissenheit ist gegangen,
Die Lampe der Klugheit des Gurus hat meinen Geist erleuchtet. (2)

ਪਾਵਕੁ ਸਾਗਰੁ ਗਹਰੋ ਚਰਿ ਸੰਤਨ ਨਾਵ ਤਰਾਇਓ ॥੩॥
Tief ist der Ozean des Feuers von Verlangen, Aber ich habe ihn überquert-durch das Boot der Heiligen. (3)

ਨਾ ਹਮ ਕਰਮ ਨ ਧਰਮ ਸੁਚ ਪ੍ਰਭਿ ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਆਪਾਇਓ ॥੪॥
Ich beschäftigte mich weder mit guten Taten, noch mit Religion, noch mit Frömmigkeit, Aber der Herr griff mir den Arm und er hat mich als Seines angenommen. (4)

ਭਉ ਖੰਡਨੁ ਦੁਖ ਭੰਜਨੋ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥੫॥
Zerstörer von Furcht, von Leid, Geliebter der Heiligen, So sind die Namen des Herrn! (5)

ਅਨਾਥਹ ਨਾਥ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦੀਨ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਸੰਤ ਓਟਾਇਓ ॥੬॥
Er ist ein Schutz für diejenigen, die keine Unterkunft haben, wohltätig für die Bescheidenen.Er ist allmächtig und die Zuflucht der Heiligen. (6)

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਕੀ ਬੇਨਤੀ ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਹਰਿ ਰਾਇਓ ॥੭॥
Ich bin wertlos, schenke mir deinen Darshana (Anblick) , O Herr! (7)

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਤੁਹਾਰੀ ਠਾਕੁਰ ਸੇਵਕੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥੮॥੨॥੧੪॥
Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr; dein Diener ist vor deinem Tor. [8-2-14]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਭੋਗਾ ਇਨ ਸੰਗਿ ਅੰਧ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥
Im Schoß der Maya beschäftigt man sich mit dem Vergnügen. Aber der Unwissende begreift die Realität nicht. (1)

ਹਉ ਸੰਚਉ ਹਉ ਖਾਟਤਾ ਸਗਲੀ ਅਵਧ ਬਿਹਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart verbringt man das Leben. (1-Pause)

ਹਉ ਸੂਰਾ ਪਰਧਾਨੁ ਹਉ ਕੋ ਨਾਹੀ ਮੁਝਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੨॥
Man gibt an: “Ich bin tapfer, mutig; ich bin besser als andere, keiner ist mir gleich.” (2)

ਜੋਬਨਵੰਤ ਅਚਾਰ ਕੁਲੀਨਾ ਮਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਗੁਮਾਨੀ ॥੩॥
Man hat Stolz auf Jugend, Kaste, Familie und auf sein Verhalten. (3)

ਜਿਉ ਉਲਝਾਇਓ ਬਾਧ ਬੁਧਿ ਕਾ ਮਰਤਿਆ ਨਹੀ ਬਿਸਰਾਨੀ ॥੪॥
Verwirrt vom bösen Intellekt, bleibt man im Irrtum bis zum Tod. (4)

ਭਾਈ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਸਖੇ ਪਾਛੇ ਤਿਨਹੂ ਕਉ ਸੰਪਾਨੀ ॥੫॥
Schließlich hinterlässt man den Reichtum für Brüder, Freunde und Eltern. (5)

ਜਿਤੁ ਲਾਗੋ ਮਨੁ ਬਾਸਨਾ ਅੰਤਿ ਸਾਈ ਪ੍ਰਗਟਾਨੀ ॥੬॥
Das Verlangen, mit dem man sich während des Lebens verbindet, macht sich endlich offenbart. (6)

ਅਹੰਬੁਧਿ ਸੁਚਿ ਕਰਮ ਕਰਿ ਇਹ ਬੰਧਨ ਬੰਧਾਨੀ ॥੭॥
Im ‘Ich’ leistet man die Riten und die Frommen Tate, aber dies alles ist eine Schau. (7)

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨੀ ॥੮॥੩॥੧੫॥੪੪॥ ਜੁਮਲਾ
O wohltätiger Herr, habe Mitleid! Nanak ist ein Diener deiner Sklaven. [8-3-15-44]

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Rag Gauri Poorbi Chhant M. 1

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Der einzige Purusha, der Ewige, Wahrheit ist sein Name.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੁੰਧ ਰੈਣਿ ਦੁਹੇਲੜੀਆ ਜੀਉ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ॥
Die Braut, getrennt von ihrem Geliebten, verbringt die Nacht schlaflos, sie erleidet den Kummer.

ਸਾ ਧਨ ਦੁਬਲੀਆ ਜੀਉ ਪਿਰ ਕੈ ਹਾਵੈ ॥
Der Kummer wegen der Trennung von ihrem Gatten zehrt sie stets ab.

ਧਨ ਥੀਈ ਦੁਬਲਿ ਕੰਤ ਹਾਵੈ ਕੇਵ ਨੈਣੀ ਦੇਖਏ ॥
Sie wird demütig und verlangt immer, den Darshana (Anblick) von ihrem Gatten zu haben.

ਸੀਗਾਰ ਮਿਠ ਰਸ ਭੋਗ ਭੋਜਨ ਸਭੁ ਝੂਠੁ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਏ ॥
Die Verschönerung, die Süßigkeiten, die geringen Vergnügen,

ਮੈ ਮਤ ਜੋਬਨਿ ਗਰਬਿ ਗਾਲੀ ਦੁਧਾ ਥਣੀ ਨ ਆਵਏ ॥
Für sie ist alles falsch und nutzlos, Betrunken von der Jugend und Schönheit verschwindet sie.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਨੀਦ ਨ ਆਵਏ ॥੧॥
Nanak, sie begegnet ihm Herrn, wenn solch Sein Wille sei.

ਮੁੰਧ ਨਿਮਾਨੜੀਆ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਧਨੀ ਪਿਆਰੇ ॥
Ohne den Herrn, genießt sie den Frieden nicht, derart vergeht die schlaflose Nacht. (1)

ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈਗੀ ਬਿਨੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Ohne den Herrn und seine Liebe hat die Braut weder die Ehre noch die Zuflucht.

ਨਾਹ ਬਿਨੁ ਘਰ ਵਾਸੁ ਨਾਹੀ ਪੁਛਹੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਆ ॥
Wenn sie Ihn in ihrem Geist nicht einbetten kann, wie kann sie den Frieden haben?

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ਨਾਹੀ ਵਸਹਿ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੀਆ ॥
Erkundige dich bei deinen Freunden, ob es Außer dem Namen des Herrn gibt es keine Liebe, die den Frieden bringt.

ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਜਨ ਸੰਤੋਖਿ ਮੇਲਾ ਗੁਰਮਤੀ ਸਹੁ ਜਾਣਿਆ ॥
Bette in deinem Geist die Wahrheit und Zufriedenheit ein!
Derart wirst du der Herr, den Freund, durch die Gnade des Gurus, erkennen,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਸਾ ਧਨ ਨਾਮਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀਆ ॥੨॥
Nanak, die Braut, die den Namen nicht vergisst, vereinigt sich unmerklich mit dem Herrn. (2)

ਮਿਲੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੜੀਹੋ ਹਮ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇਹਾ ॥
Kommt, meine Freunde, sinnen wir über den Herrn!

ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਲਿਖਉਗੀ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਸਨੇਹਾ ॥
Ich schicke ihm die Botschaft, durch das Wort des Gurus, von meiner Liebe.

ਸਬਦੁ ਸਾਚਾ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ਮਨਮੁਖੀ ਪਛੁਤਾਣੀਆ ॥
Der Guru hat mir den Herrn, durch das Wort, enthüllt. Aber der Egoist empfindet immer Reue.

ਨਿਕਸਿ ਜਾਤਉ ਰਹੈ ਅਸਥਿਰੁ ਜਾਮਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Der unschlüssige Geist gewinnt das Gleichgewicht, wenn man die Wahrheit begreift.

ਸਾਚ ਕੀ ਮਤਿ ਸਦਾ ਨਉਤਨ ਸਬਦਿ ਨੇਹੁ ਨਵੇਲਓ ॥
Wenn man die wahren Werte versteht, bleibt man immerzu jung. Die Liebe von dem Namen ist immer Erich.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸਹਜਿ ਸਾਚਾ ਮਿਲਹੁ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀਹੋ ॥੩॥
Nanak, durch den barmherzigen Anblick von dem Herrn erhält man den Frieden. Kommt, meine Freunde, sinnen wir über den Herrn! (3)

ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੁਨੀ ਜੀਉ ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Mein Verlangen ist erfüllt, weil der Herr zu mir nach Hause gekommen ist.

ਮਿਲਿ ਵਰੁ ਨਾਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
Beim Treffen stürmt man das Lied von Freude.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਮੰਗਲੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਹਸੀ ਮੁੰਧ ਮਨਿ ਓਮਾਹਓ ॥
Ich singe die Lieder von Freude an, und ich bin von Liebe des Herrn erfüllt.

ਸਾਜਨ ਰਹੰਸੇ ਦੁਸਟ ਵਿਆਪੇ ਸਾਚੁ ਜਪਿ ਸਚੁ ਲਾਹਓ ॥
Mein Geist ist randvoll von Frieden, Meine Freunde sind froh, meine Gegner sind verrückt.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਾ ਧਨ ਕਰੈ ਬਿਨਤੀ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਰਸਿ ਭਿੰਨੀਆ ॥
Wirklich: Meditation über den Herrn erzeugt die Frucht von Wahrheit. Bescheiden, mit gefalteten Händen und erfüllt von der Liebe des Herrn betet die Braut, Tag und Nacht.

ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਧਨ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਇਛ ਮੇਰੀ ਪੁੰਨੀਆ ॥੪॥੧॥
Nanak, mein Wunsch ist erfüllt, ich tolle in der Gesellschaft des Herrn herum. [4-1]

ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gauri Chhant M. 1

ਸੁਣਿ ਨਾਹ ਪ੍ਰਭੂ ਜੀਉ ਏਕਲੜੀ ਬਨ ਮਾਹੇ ॥
Erhör, mein Gebet, O Herr! Ich bin allein in der Wüste.

ਕਿਉ ਧੀਰੈਗੀ ਨਾਹ ਬਿਨਾ ਪ੍ਰਭ ਵੇਪਰਵਾਹੇ ॥
O Herr, du bist selbständig, ohne Kummer; ohne Dich, wie kann ich den Frieden haben?

ਧਨ ਨਾਹ ਬਾਝਹੁ ਰਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਬਿਖਮ ਰੈਣਿ ਘਣੇਰੀਆ ॥
Verräterisch und angstvoll ist die Nacht, ich kann ohne Dich nicht leben.

ਨਹ ਨੀਦ ਆਵੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਭਾਵੈ ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਮੇਰੀਆ ॥
Ich habe deine Liebe gern, ich verbringe schlaflos die Nacht; erhör mein Gebet, O Herr!

ਬਾਝਹੁ ਪਿਆਰੇ ਕੋਇ ਨ ਸਾਰੇ ਏਕਲੜੀ ਕੁਰਲਾਏ ॥
Außer dir sorgt niemand für mich; allein weine ich in der Wüste.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੧॥
Nanak, die Braut (Seele) leidet unter die Angst, ohne ihren Herrn. Aber sie begegnet ihrem Gebieter, nur durch den Willen des Herrn. (1)

ਪਿਰਿ ਛੋਡਿਅੜੀ ਜੀਉ ਕਵਣੁ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Wer kann eine Verlassene mit ihrem Herrn vereinigen?

ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਮਿਲੀ ਜੀਉ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Durch die Gnade des Wortes, erfüllt von seiner Liebe, vereinigt sie sich mit ihrem Gebieter.

ਸਬਦੇ ਸੁਹਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿ ਪਾਵੈ ਦੀਪਕ ਦੇਹ ਉਜਾਰੈ ॥
Geschmückt mit dem Wort gewinnt man die Ehre; der Körper wird strahlend, durch die Lampe der Heiligen Klugheit.

ਸੁਣਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਸਾਚਿ ਸੁਹੇਲੀ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੈ ॥
Hör zu, meine Freundin! Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, durch die Lampe der Heiligen Klugheit.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਬਿਗਸੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Hat man die Gesellschaft des wahren Herrn und man gewinnt den Frieden.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਜਾ ਤਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥੨॥
Geleitet von dem Guru trifft man den Herrn, wird in Blüte durch die Ambrosia von Wort.Nanak, der Herr liebt zärtlich die Braut (Seele), wenn sie Ihm gefällt. (2)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਨੀਘਰੀਆ ਜੀਉ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥
Aufgrund der Verbindung mit dem Maya befindet man sich ohne Schutz und Unterschlupf.

ਕਿਉ ਖੂਲੈ ਗਲ ਜੇਵੜੀਆ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Der Sterbliche wird von der Unwahrheit verlockt. Wie kann man die Schlinge von Maya losmachen, ohne die Hilfe von dem Guru?

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕਾ ਸੋ ਹੋਵੈ ॥
Wer den Herrn liebt, über das Wort nachdenkt, der gehört dem Herrn.

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਨਾਵਣ ਕਿਉ ਅੰਤਰ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ॥
Wohltätigkeit, Frömmigkeit, Waschung; nichts wäscht den inneren Schmutz ab,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਗਤਿ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਬੇਬਾਣੈ ॥
Niemand gewinnt seine Rettung, ohne den Namen. Kasteiung, das Wohnen in den Wäldern; alles ist nutzlos.

ਨਾਨਕ ਸਚ ਘਰੁ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਹਲੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ॥੩॥
Nanak, man erreicht durch das Wort die wahre Wohnung. In Zweiheit kann man nicht den Palast des Herrn finden. (3)

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਵੀਚਾਰੋ ॥
Wahr ist dein Name, O mein Geliebter; wahr ist das Sinnen über dein Wort.

ਤੇਰਾ ਮਹਲੁ ਸਚਾ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰੋ ॥
Wahr ist dein Palast, wahr ist der Handel von deinem Namen.

ਨਾਮ ਕਾ ਵਾਪਾਰੁ ਮੀਠਾ ਭਗਤਿ ਲਾਹਾ ਅਨਦਿਨੋ ॥
Süß ist der Handel von deinem Namen, deine Anhänger gewinnen davon immer den Profit.

ਤਿਸੁ ਬਾਝੁ ਵਖਰੁ ਕੋਇ ਨ ਸੂਝੈ ਨਾਮੁ ਲੇਵਹੁ ਖਿਨੁ ਖਿਨੋ ॥
Außer dir kann ich nicht über irgendeinen anderen denken. Möge ich doch deinen Namen jeden Augenblick rezitieren!

ਪਰਖਿ ਲੇਖਾ ਨਦਰਿ ਸਾਚੀ ਕਰਮਿ ਪੂਰੈ ਪਾਇਆ ॥
Durch perfektes Glück und durch die Gnade des wahren Gurus, Erkennt man die Realität und man trifft den Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥
Nanak, der Name ist die am meisten süße Ambrosia. Man erhält sie durch die Gnade des wahren perfekten Gurus. [4-2]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੩
Rag Gauri Poorbi Chhant M. 3

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha. der Ewige, Wahrheit ist sein Name.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਾ ਧਨ ਬਿਨਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥
Die Braut (Seele) betet ihren Herrn an, sie sind über Seine Werte.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Selbst für einen Augenblick kann sie die Trennung von ihrem Geliebten nicht ertragen.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਰਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Ohne den Herrn ist unglücklich sein Leben; ohne den Guru kann sie den Palast des Herrn nicht erreichen.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ ਪਰੁ ਕੀਜੈ ਤਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈਐ ॥
Folge ohne Versäumnis dem Rat des Gurus nach!

ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬਿਨੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Folge ohne Versäumnis dem Rat des Gurus nach! Derart löscht sich das Feuer von deinem Verlangen.Der Herr allein ist wahr; es gibt keinen anderen.
Ohne seinen Dienst gewinnt man den Frieden nicht

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੧॥
Nanak, die Braut trifft den Herren nur, wenn Er so wünscht. Dann vereinigt Er sie mit sich. (1)

ਧਨ ਰੈਣਿ ਸੁਹੇਲੜੀਏ ਜੀਉ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Gesegnet ist die Nacht (Leben) der Braut, die ihr Herz auf den Herrn richtet.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਭਾਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Sie dient, in Liebe, dem Guru, sie befreit sich von ihrem eigenen ‘Ich’.

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗਾ ਭਾਓ ॥
Sie gibt ihre Überheblichkeit auf, sie vereinigt sich mit dem Herrn und singt Sein Lob.

ਸੁਣਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਜੀਅ ਕੀ ਮੇਲੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਓ ॥
Meine Freundin, hör zu, setze dich im Einklang mit dem Herrn!

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰੀ ਤਾ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਨਾਮੇ ਧਰੀ ਪਿਆਰੋ ॥
Singe seine Lobgesänge, bete seinen Namen an! Daraufhin wird der Herr dich als Seinige annehmen.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਲਿ ਹਾਰੋ ॥੨॥
Nanak, die Braut wird zu einer Geliebten von ihrem Herrn, Wenn sie das Koller aus Liebe zum Herrn trägt. (2)

ਧਨ ਏਕਲੜੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ॥
Ohne den Herrn, findet sich die Braut zurückgezogen.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮੁਠੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਕਰਾਰੇ ॥
Außerhalb des Namens des Gurus wird sie von der Zweiheit getäuscht.

ਬਿਨੁ ਸਬਦ ਪਿਆਰੇ ਕਉਣੁ ਦੁਤਰੁ ਤਾਰੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਈ ॥
Ohne das Wort kann niemand sich fähig machen, den gefährlichen Ozean zu überqueren.

ਕੂੜਿ ਵਿਗੁਤੀ ਤਾ ਪਿਰਿ ਮੁਤੀ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਈ ॥
Sie findet sich aufgrund der Verbindung mit dem Maya verwirrt.

ਗੁਰ ਸਬਦੇ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਸਮਾਏ ॥
Verlockt von der Unwahrheit, findet sie sich verlassen von ihrem Gatten, Und sie bleibt im Einklang mit dem Herrn-Tag und Nacht.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੩॥
Nanak, der Herr vereinigt solch eine mit Sich selbst. (3)

ਤਾ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਜੀਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਵਣੁ ਮਿਲਾਏ ॥
Man schließt sich dem Herrn an, wenn solch Sein Wille sei.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਆਪਣੇ ਜੀਉ ਕਉਣੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Außer Ihm kann uns niemand mit Ihm vereinigen,

ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਇਉ ਮਿਲੀਐ ਮਾਏ ਤਾ ਸਾ ਧਨ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Ohne den Guru, den Geliebten, kann keiner unsere Zweifel beseitigen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Der Guru vertreibt den Zweifel, O Mutter! Derart begegnet man dem Herrn und man gewinnt den Frieden.

ਕਾਮਣਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Außerhalb des Dienstes des Gurus gibt es nur die Finsternis. Ohne den Guru findet man den Weg nicht. Die Braut, vernarrt in die Liebe des Herrn, ist immer im Gleichgewicht, Sie sinnt über das Wort des Gurus,

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੧॥
Nanak, sie bettet in seinem Geist die Liebe des Gurus ein und sie trifft seinen Gatten, den Herrn. [4-1]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ਜੀਉ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਉ ਜੀਵਾ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
Ohne meinen Gatten bin ich ganz verwirrt, O meine Mutter, wie kann ich ohne meinen Herrn leben?

ਪਿਰ ਬਿਨੁ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਹਾਈ ॥
In seiner Abwesenheit kann ich nicht schlafen, Und die Kleidung nutzt nicht, den Körper zu verschönern.

ਕਾਪਰੁ ਤਨਿ ਸੁਹਾਵੈ ਜਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਗੁਰਮਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Das Kleid sieht prächtig aus nur, wenn der Herr mich innig liebt, Und wenn ich im Einklang durch das Wort des Gurus mit ihm stehe,

ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਗੁਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਈਐ ॥
Wird gesegnet die Braut, wegen dem Dienst dem wahren Guru,
Und der Guru schließt sie in die Arme ein.

ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮੇਲਾ ਤਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੀ ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Der Herr liebt zärtlich die Braut, wenn sie ihm begegnet, durch das Wort des Gurus. In der Welt bringt nur der Name den Profit.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਜਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥੧॥
Nanak, die Braut gefällt dem Herrn, wenn sie das Lob des Herrn singt. (1)

ਸਾ ਧਨ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਜੀਉ ਆਪਣੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Dann genießt die Braut die Liebe von ihrem Herrn.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜੀਉ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Erfüllt von Seiner Liebe, sind sie über das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ॥
Sie sind über das Wort des Gurus und sie befreit sich von dem eigenen ‘Ich’.

ਸਾ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Auf diese Weise trifft sie ihren Geliebten. Wirklich: sie allein ist ein Liebling, die sich von Seiner Liebe tränkt, durch den wahren Namen.

ਅਪੁਨੇ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗਹੀਐ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, erhält man den Namen, die Ambrosia, Dann gibt man die Zweigeteiltheit auf.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰੇ ॥੨॥
Nanak, dann findet die Braut ihren Gatten, und ihr Unglück verschwindet ganz. (2)

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰਹੁ ਭੁਲੀ ਜੀਉ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Braut (Seele) vergisst ihren Herrn, sie verbindet sich mit dem Maya,

ਝੂਠੀ ਝੂਠਿ ਲਗੀ ਜੀਉ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥
Sie verbindet sich mit Falschem, sie wird vom Unwirklichen verführt.

ਕੂੜੁ ਨਿਵਾਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਰੇ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥
Wenn sie die Unwahrheit aufgibt und das Wort des Gurus liebt,

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਸੇਵੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ॥
Verliert sie die Wette vom Leben nicht mehr. Sie sind über das Wort des Gurus, beherrscht ihr ‘Ich’ und sie schließt sich dem Wahren an.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ਐਸਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੋ ॥
Sie bettet in ihrem Geist den Namen des Herrn ein. Wahrlich, dies ist ihre Zierde.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਜਿਸੁ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ॥੩॥
Nanak, die Braut, die sich auf den Namen stützt, verbindet sich mit dem Herrn. (3)

ਮਿਲੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ॥
O mein Geliebter, begegne mir! Ohne Dich bin ich wertlos.

ਮੈ ਨੈਣੀ ਨੀਦ ਨ ਆਵੈ ਜੀਉ ਭਾਵੈ ਅੰਨੁ ਨ ਪਾਣੀ ॥
Meine Augen können nicht schlafen, ich kann nichts genießen, weder die Nahrung noch die Getränke.

ਪਾਣੀ ਅੰਨੁ ਨ ਭਾਵੈ ਮਰੀਐ ਹਾਵੈ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Weder Essen noch Getränke haben einen Geschmack für mich; ich weine in Deiner Abwesenheit.

ਗੁਰ ਆਗੈ ਕਰਉ ਬਿਨੰਤੀ ਜੇ ਗੁਰ ਭਾਵੈ ਜਿਉ ਮਿਲੈ ਤਿਵੈ ਮਿਲਾਈਐ ॥
Wie kann man sich in der Abwesenheit des Herrn "trösten"? Ich bitte inständig doch den Guru: “Vereinige mich mit dem Herrn, wenn du es willst."

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਸੁਖਦਾਤਾ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਘਰਿ ਆਏ ॥
Der Barmherzige Herr hat mich mit Sich vereinigt, Er selbst ist zu mir nach Hause gekommen.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾ ਪਿਰੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥੪॥੨॥
Nanak, solch eine Braut ist immer glücklich und selig. Der Herr weder stirbt noch geht weg. [4-2]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਰਸਿ ਬੇਧੀ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Das Herz der Braut (von Herrn) wird von der Liebe des Herrn durchdrungen. Sie befindet sich im Zustand der Ruhe und Gleichgewicht.

ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਜੀਉ ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥
Der Zauberkünstler hat sein Herz bezaubert; nun ist ihre Zweiheit verschwunden. Ihre Zweiheit verschwindet, sie tritt in Ruhe ein.

ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਕਾਮਣਿ ਵਰੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥
Sie trifft ihrem Herrn, sie vertieft sich durch das Wort des Gurus in Seine Liebe, Der Körper ist von Verunreinigungen randvoll und er begeht Sünden.

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਕੂੜਿ ਕੁਸਤਿ ਭਰਿਆ ਗਲ ਤਾਈ ਪਾਪ ਕਮਾਏ ॥
Aber durch die Gnade des Gurus gibt man sich der Verehrung des Herrn hin.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜਿਤੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Dadurch bricht die himmlische Musik von Gleichgewicht heraus. Der Schmutz verschwindet ohne Meditation über den Herrn nicht.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਪਿਰਹਿ ਪਿਆਰੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੧॥
Nanak, die Braut. die sich von dem ‘Ich’ befreit, wird von ihrem Herrn zärtlich geliebt. (1)

ਕਾਮਣਿ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Braut trifft durch die Liebe des Gurus ihrem Herrn.

ਰੈਣਿ ਸੁਖਿ ਸੁਤੀ ਜੀਉ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Sie bettet in ihrem Geist den Herrn ein, sie verbringt die Nacht (Leben) in Ruhe.

ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ਮਿਲੀਐ ਪਿਆਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਦੁਖੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
In seinem Geist umarmt sie den Herrn, sie begegnet ihm und ihr Unglück geht weg.

ਅੰਤਰਿ ਮਹਲੁ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਕਾਮਣਿ ਗੁਰਮਤੀ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Sie sind über das Wort des Gurus, sie liebt in seinem Herzen zärtlich den Herrn,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪੀਆ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Tag und Nacht trinkt sie die Ambrosia des Namens, folglich beherrscht sie ihr ‘Ich’.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਮਿਲੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰੇ ॥੨॥
Nanak, die glückliche Braut durch die Liebe des Gurus trifft ihren Geliebten. (2)

ਆਵਹੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਜੀਉ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Schenke mir Mitleid, O meine Liebe, mein Gelichter!

ਕਾਮਣਿ ਬਿਨਉ ਕਰੇ ਜੀਉ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੇ ॥
Die Braut bittet inständig: "Ich schmücke mich mit dem wahren Wort."

ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ॥
Verziert von dem Wort befreit sie sich von dem ‘Ich’ und durch die Gnade des Gurus gehen alle seine Sachen in Ordnung.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Unsterblich und wahr ist der Einzige; man erkennt diese Realität durch das Wort des Gurus.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੀ ਮੋਹਿ ਸੰਤਾਪੀ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਜਾਇ ਪੁਕਾਰੇ ॥
Der Egoist vertieft sich in Fleischeslust: die Verbindung mit Maya plagt ihn. An wen sich dann wenden?

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਥਾਉ ਨ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥
Nanak, man gewinnt den Frieden, nur durch den Guru, den Geliebten. (3)

ਮੁੰਧ ਇਆਣੀ ਭੋਲੀ ਨਿਗੁਣੀਆ ਜੀਉ ਪਿਰੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Die Braut ist unwissend und ohne Werte. Der Herr dagegen ist grenzenlos und unergründlich.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲੀਐ ਜੀਉ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰਾ ॥
Der Herr ist es, der sie mit Sich vereinigt und Er begnadigt sie. Der Herr, der Geliebte entschuldigt die Fehler, er bewohnt alle Herzen.

ਅਵਗਣ ਬਖਸਣਹਾਰਾ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੁ ਪਿਆਰਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Man trifft den Herrn durch den Weg der Liebe und Verehrung.

ਪ੍ਰੇਮ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਾਇ ਭਗਤੀ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥
Der wahre Guru hat mir diese Wahrheit offenbart und sie verständlich gemacht.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Wer diese Wahrheit begreift, der ist immer froh und vergnügt und im Einklang mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੪॥੩॥
Nanak, auf diese Weise begegnet man dem Herrn und man (die Braut) gewinnt die neun Schätze von dem Namen. [4-3]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਮਾਇਆ ਸਰੁ ਸਬਲੁ ਵਰਤੈ ਜੀਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰਿਆ ਜਾਇ ॥
Stürmisch ist der Ozean der Maya, wie kann man den gefährlichen Ozean überqueren?

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਬੋਹਿਥਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਖੇਵਟੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇ ॥
Mache den Namen des Herrn zum Boot und das Wort zum Segler.

ਸਬਦੁ ਖੇਵਟੁ ਵਿਚਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਘਾਏ ਇਨ ਬਿਧਿ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥
Der Herr selbst macht uns fähig, den Ozean zu überqueren, wenn man das Wort als Segler annimmt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਜੀਵਤਿਆ ਇਉ ਮਰੀਐ ॥
Derart überquert man den gefährlichen Ozean. Man gibt sich durch den Guru der Meditation über den Herrn hin.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੇ ਭਏ ਪਵਿਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Auf diese Weise stirbt man im Leben. In einem Augenblick löscht der Name des Herrn die Sünden aus; dann wird der Körper rein.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਕੰਚਨ ਭਏ ਮਨੂਰਾ ॥੧॥
Nanak, man gewinnt durch den Namen des Herrn. Durch den Namen wechselt sich die Schlacke (der böse Geist) zu Gold. (1)

ਇਸਤਰੀ ਪੁਰਖ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੇ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ॥
Der Mensch, zugleich die Frau, ist in die Fleischeslust vertieft. Sie kennen ~~nicht~~ den Weg zum Namen des Herrn nicht.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਭਾਈ ਖਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜੀਉ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ॥
Man verbindet sich mit Mutter, Vater, Sohn und Brüdern, trotz allem ertrinkt man, Ebenso auch ohne Wasser[1].

ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀ ਹਉਮੈ ਧਾਤੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Man ertrinkt, man kennt nicht den geistlichen Zustand; durch 'Ich' geht man in Irre.Jeder, der auf die Welt kommt, wird weggehen.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਸਭੁ ਕੋ ਜਾਸੀ ਉਬਰੇ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Wer aber über den Guru sinnt, der gewinnt das Heil.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਤਾਰੇ ॥
Wer dem Willen des Herrn folgt, den Namen rezitiert, Der gewinnt seine Rettung und rettet seine Sippe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮਤਿ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
Nanak, der Name bewohnt dann das Herz, und man begegnet dem Geliebten durch den Guru. (2)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕੋ ਥਿਰੁ ਨਾਹੀ ਜੀਉ ਬਾਜੀ ਹੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Außer dem Namen ist nichts unsterblich; die Welt ist nur ein Spiel.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਭਗਤਿ ਸਚੀ ਜੀਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Schärfe deinen Geist von Verehrung des Herrn ein und treibe den Handel von seinem Namen!

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ਗੁਰਮਤੀ ਧਨੁ ਪਾਈਐ ॥
Grenzenlos und unergründlich ist der Handel von dem Namen; Man gewinnt davon den Profit, durch das Wort des Gurus.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਭਗਤਿ ਇਹ ਸਾਚੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥
Damit richtet man seine Aufmerksamkeit dem Dienst des Gurus. Dies ist die wahre Meditation, Verehrung und man befreit sich von dem 'Ich'.

ਹਮ ਮਤਿ ਹੀਣ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅੰਧੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
Wir sind unwissend, blöd; der wahre Guru zeigt den Weg.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥
Nanak, man schmückt sich mit dem Wort durch den Guru; Dann singt man die Lobgesänge des Herrn, Tag und Nacht. (3)

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Der Herr handelt auf seinen eigenen Willen, und er leitet andere das selbe zu tun. Er selbst ziert uns mit dem Wort, Er selbst ist der wahre Guru, zugleich das Wort.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਸਬਦੁ ਜੀਉ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Während des ganzen Zeitalters liebt Er Seine Anhänger,

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪੇ ਭਗਤੀ ਲਾਏ ॥
Er selbst ist der Allwissende, Er selbst stellt uns in Seinen Dienst,

ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥
Er selbst gewährt die Werte, er selbst vernichtet die Fehler,

ਆਪੇ ਗੁਣਦਾਤਾ ਅਵਗੁਣ ਕਾਟੇ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Er bringt den Namen in unseren Geist hinein.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਚੇ ਵਿਟਹੁ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥੪॥੪॥
Nanak, ich opfere mich für den wahren Herrn, Er handelt in Seinem eigenen Willen, Er ist die ursprüngliche Sache. [4-4]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gauri M. 3

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥
O mein geliebter Geist, diene dem Guru und sinne über den Namen des Herrn!

ਮੰਞਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਹਿ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥
Man soll nicht nach draußen gehen, man kann dem Herrn zu Hause begegnen.

ਘਰਿ ਬੈਠਿਆ ਹਰਿ ਪਾਏ ਸਦਾ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਸਹਜੇ ਸਤਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Beschäftige dich mit Seiner Liebe, stelle dich ins Gleichgewicht mit Ihm!

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਖਰੀ ਸੁਖਾਲੀ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Auf diese Weise wirst du Ihn zu Hause treffen. Der Dienst des Gurus bringt den Frieden,

ਨਾਮੋ ਬੀਜੇ ਨਾਮੋ ਜੰਮੈ ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Aber er allein handelt auf diese Art, denn der Herr es so veranlasst. Solch ein Mensch sät die Körner von Naam und schließt ihn in seinem Herzen auf.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਏ ॥੧॥
Er bettet den Namen in seinem Geist ein. Nanak, man gewinnt den Ruhm durch den wahren Namen; Aber man erhält nichts anders, als das, was in seinem Schicksal geschrieben ist. (1)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਜਾ ਚਾਖਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Süß ist der Name des Herrn. O mein Geist, richte dich auf Ihn und koste den Namen!

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੁ ਮੁਖੇ ਜੀਉ ਅਨ ਰਸ ਸਾਦ ਗਵਾਏ ॥
Koste die Ambrosia von Namen, o O mein geliebter Geist! Verzichte auf alle anderen Geschmäcke!

ਸਦਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਏ ਜਾ ਹਰਿ ਭਾਏ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Wenn man über den Namen betrachtet und sich dem Namen hingibt, Gewinnt man den ewigen Frieden.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Durch den Namen schießt sich der Name auf, durch den Namen vernichtet sich das Verlangen,

ਨਾਮੇ ਉਪਜੈ ਨਾਮੇ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੇ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥
Durch den Namen vereinigt man sich mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਲਏ ਲਵਾਏ ॥੨॥
Nanak, man erhält den Namen durch den Guru; der Herr vereinigt uns mit sich. (2)

ਏਹ ਵਿਡਾਣੀ ਚਾਕਰੀ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਧਨ ਛੋਡਿ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਏ ॥
Schmerzhaft und falsch ist der Dienst einem anderen als dem Herrn. Es ist der Trennung von seiner eigenen Frau ähnlich, wenn man ins Ausland geht

ਦੂਜੈ ਕਿਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਓ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਿ ਲੁਭਾਏ ॥
In der Zweiheit gewinnt niemand den Frieden; warum verbindest du dich mit dem Gift der Sünden?

ਬਿਖਿਆ ਲੋਭਿ ਲੁਭਾਏ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਓਹੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Man benutzt das Gift, man findet sich von dem Zweifel verwirrt; Wie kann man den Frieden gewinnen?

ਚਾਕਰੀ ਵਿਡਾਣੀ ਖਰੀ ਦੁਖਾਲੀ ਆਪੁ ਵੇਚਿ ਧਰਮੁ ਗਵਾਏ ॥
Schmerzhaft ist der Dienst eines anderen, Dadurch verkauft man sich und verliert seinen Glauben.

ਮਾਇਆ ਬੰਧਨ ਟਿਕੈ ਨਾਹੀ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਦੁਖੁ ਸੰਤਾਏ ॥
Verwickelt in dem Maya, hält sich der Geist nicht, man leidet Schmerzen, jeden Augenblick.

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਦੁਖੁ ਤਦੇ ਚੂਕੈ ਜਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੩॥
Nanak, der Schmerz wegen der Maya geht nur weg, Wenn man sich im Gleichklang mit dem Wort des Gurus stellt. (3)

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਗਾਵਾਰੁ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਸਬਦੁ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਏ ॥
Mein geliebter Geist, du bist blöd, unwissend und egoistisch,

ਮਾਇਆ ਕਾ ਭ੍ਰਮੁ ਅੰਧੁ ਪਿਰਾ ਜੀਉ ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਕਿਉ ਪਾਏ ॥
Du bewahrst den Namen nicht auf. Verwickelt in Maya lässt du dich von der Illusion weg verleiten, wie kannst du dann den Weg finden?

ਕਿਉ ਮਾਰਗੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਆਪੁ ਗਣਾਏ ॥
Außer dem Willen des Gurus, wie kann man den Weg finden?

ਹਰਿ ਕੇ ਚਾਕਰ ਸਦਾ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Der Egoist hält sich stolz, aber dies alles ist nutzlos. Die Diener des Herrn bleiben immer in Ruhe,

ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰੇ ਕਿਰਪਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Sie richten ihre Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füβe des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥੫॥੭॥
Nanak, in der Welt ist der Name allein der Mühe wert. Der Herr selbst enthüllt die Wahrheit zum Weise-in-Guru.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫
Rag Gauri Chhant M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਜੀਉ ਕਿਉ ਦੇਖਾ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥
Ich finde mich in meinem Geist schwermütig. Wie kann ich den Darshana (Anblick) von meinem wohltätigen Herrn ausfindig machen?

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਖਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਰ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ॥
Wirklich ist er mein Freund, Kamerad, Guru; er ist der allmächtige Schöpfer.

ਪੁਰਖੋ ਬਿਧਾਤਾ ਏਕੁ ਸ੍ਰੀਧਰੁ ਕਿਉ ਮਿਲਹ ਤੁਝੈ ਉਡੀਣੀਆ ॥
O Gebieter meines Schicksals, Gebieter von Laxmi! Ich finde mich verdorben, wie kann ich Dich treffen?

ਕਰ ਕਰਹਿ ਸੇਵਾ ਸੀਸੁ ਚਰਣੀ ਮਨਿ ਆਸ ਦਰਸ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥
Meine Hände leisten Deinen Dienst, ich werfe meinen Kopf auf Seine Lotus-Füße nieder.In meinem demütigen Geist habe ich die Hoffnung, Dich zu sehen.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨ ਘੜੀ ਵਿਸਰੈ ਪਲੁ ਮੂਰਤੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ॥
Ich vergesse Dich nicht- selbst für einen Augenblick. Tag und Nacht, jede Stunde, jeden Augenblick, sinne ich stets über Dich.

ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਜਿਉ ਪਿਆਸੇ ਕਿਉ ਮਿਲੀਐ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥੧॥
Nanak, ähnlich dem Tchatrik, habe ich Durst von Deinem Darshana. Wie kann ich Dir begegnen, O mein wohltätiger Herr?

ਇਕ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਜੀਉ ਸੁਣਿ ਕੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Ich bitte inständig: Erhöre mein Gebet, O mein geliebter Gatte.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੋਹਿ ਲੀਆ ਜੀਉ ਦੇਖਿ ਚਲਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Mein Körper und Seele befinden sich im bezauberten Zustand, wenn ich Dein Spielbemerke.

ਚਲਤਾ ਤੁਮਾਰੇ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਉਦਾਸ ਧਨ ਕਿਉ ਧੀਰਏ ॥
Wenn ich Deine Wunder bemerke, finde ich mich schwermütig. Die Braut (Seele) ist durstig nach Deiner Liebe; wie kann sie in Ruhe bleiben?

ਗੁਣਵੰਤ ਨਾਹ ਦਇਆਲੁ ਬਾਲਾ ਸਰਬ ਗੁਣ ਭਰਪੂਰਏ ॥
Gatte, der Herr, besitzt alle Werte; er ist wohltätig und immer jung.

ਪਿਰ ਦੋਸੁ ਨਾਹੀ ਸੁਖਹ ਦਾਤੇ ਹਉ ਵਿਛੁੜੀ ਬੁਰਿਆਰੇ ॥
Man kann den Herrn nicht beschuldigen, man erhält den Frieden von Ihm.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
Ich bin von Ihm getrennt- wegen meinen eigenen Taten. Nanak bittet inständig: “Habe Mitleid, O Herr, komm zu mir nach Hause zurück!” (2)

ਹਉ ਮਨੁ ਅਰਪੀ ਸਭੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀ ਅਰਪੀ ਸਭਿ ਦੇਸਾ ॥
Ich gebe meine Seele, meinen Körper auf, zugleich alles, was ich besitze.

ਹਉ ਸਿਰੁ ਅਰਪੀ ਤਿਸੁ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਦੇਇ ਸਦੇਸਾ ॥
Ich opfere meinen Kopf für den Freund, der mir die Botschaft von dem Herrn bringt.

ਅਰਪਿਆ ਤ ਸੀਸੁ ਸੁਥਾਨਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich opfere meinen Kopf dem Guru, dem Exaltierten; er hat den Herrn im Hause enthüllt.

ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਸਗਲਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਿਆ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਇਆ ॥
In einem Augenblick ist mein Leid verschwunden, Ich habe das Verlangen von meinem Herzen gewonnen.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਰਲੀਆ ਕਰੈ ਕਾਮਣਿ ਮਿਟੇ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥
Die Braut hat viel Spaß und ihre Angst verschwindet.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਲੋੜਤੇ ਹਮ ਜੈਸਾ ॥੩॥
Nanak sagt: "Sie findet den Herrn entsprechend ihrem Herzen.” (3)

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਜੀਉ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
In meinem Geist herrscht die Glückseligkeit; dort läutet die Musik von Freude.

ਘਰਿ ਲਾਲੁ ਆਇਆ ਪਿਆਰਾ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥
Mein Geliebter ist zu mir nach Hause gekommen; mein Durst ist gestillt.

ਮਿਲਿਆ ਤ ਲਾਲੁ ਗੁਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਸਖੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
Ich habe meine Liebe getroffen, den Herrn; meine Freunde singen das Lied von Freude.

ਸਭ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਹਰਖੁ ਉਪਜਿਆ ਦੂਤ ਥਾਉ ਗਵਾਇਆ ॥
Meine Freunde, meine Eltern: alle sind in Blüte, Aber meine Gegner ärgern sich.

ਅਨਹਤ ਵਾਜੇ ਵਜਹਿ ਘਰ ਮਹਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਸੇਜ ਵਿਛਾਈ ॥
In meinem Geist lautet die lautlose Musik von Himmel, Und ich habe gemeinsam das Ehebett mit meinem Herrn.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਹਜਿ ਰਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕੰਤੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: "Ich habe das Gleichgewicht erhalten, ich habe meinen Herrn getroffen: Er hat mir den Frieden geschenkt."

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਊਚੇ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਅਪਾਰਾ ॥
O mein geliebter Herr, prächtig und hoch sind Deine Tempel, unzählbar sind Deine Schlösser!

ਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਸੋਹਨਿ ਦੁਆਰ ਜੀਉ ਸੰਤ ਧਰਮ ਸਾਲਾ ॥
Du hast mein Herz bezaubert; prächtig ist Deine Wohnung: der Tempel für Heiligen.

ਧਰਮ ਸਾਲ ਅਪਾਰ ਦੈਆਰ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਵਹੇ ॥
Ohne gleichen ist Dein Tempel, O barmherziger Gebieter!

ਜਹ ਸਾਧ ਸੰਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਵਹਿ ਤਹਾ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Die Weisen, die Heiligen, da singen Deine Lobgesänge.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਹੋਹੁ ਦੀਨ ਕ੍ਰਿਪਾਰਾ ॥
Irgendwo versammeln sich die Heiligen, man sinnt dort über nichts als über Dich. Ich bin demütig, habe Mitleid, O barmherziger Herr!

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸੇ ਮਿਲਿ ਦਰਸਨ ਸੁਖੁ ਸਾਰਾ ॥੧॥
Nanak bittet inständig: “Ich habe Durst nach Deinem Darshana: Dein Anblick allein bringt mir den Komfort.” (1)

ਮੋਹਨ ਤੇਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ॥
Deine Sprache ist bezaubernd, einzigartig und erstaunlich ist dein Verhalten, O mein Geliebter.

ਮੋਹਨ ਤੂੰ ਮਾਨਹਿ ਏਕੁ ਜੀ ਅਵਰ ਸਭ ਰਾਲੀ ॥
Jeder nimmt es an, Du bist ewig; alle anderen werden vergehen, O mein Herr.

ਮਾਨਹਿ ਤ ਏਕੁ ਅਲੇਖੁ ਠਾਕੁਰੁ ਜਿਨਹਿ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀਆ ॥
O Herr, Du bist unaussprechbar, Du erhältst das Weltall. Und jeder nimmt es an, Du bist ewig und unsterblich, O mein Herr.

ਤੁਧੁ ਬਚਨਿ ਗੁਰ ਕੈ ਵਸਿ ਕੀਆ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥
Die Heiligen haben Dich in ihrer Liebe gefangen, durch das Wort des Gurus. O Herr, Du bist der Gebieter der Welt, die ursprüngliche Sache.

ਤੂੰ ਆਪਿ ਚਲਿਆ ਆਪਿ ਰਹਿਆ ਆਪਿ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀਆ ॥
Du belebt alle, Du selbst wohnst in der Welt und Du selbst reist ab, Du erhältst die ganze Schöpfung.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਸਭ ਸੇਵਕ ਸਰਨਿ ਤੁਮਾਰੀਆ ॥੨॥
Nanak bittet: “Bewahre unsre Ehre, Deine Diener suchen Deine Zuflucht.” (2)

ਮੋਹਨ ਤੁਧੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਧਿਆਵੈ ਦਰਸ ਧਿਆਨਾ ॥
O meine Liebe, die Heiligen meditieren über Dich, sie richten sich an Deinem Darshana.

ਮੋਹਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਤੁਧੁ ਜਪਹਿ ਨਿਦਾਨਾ ॥
O meine Liebe, wer über dich meditiert, wird jenseits der Reichweite des Yamas sein.

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਨ ਕਉ ਲਗੈ ਨਾਹੀ ਜੋ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਵਹੇ ॥
Der Yama berührt niemals den, der mit ganzem Herzen über Dich betrachtet.

ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਕਰਮਿ ਜਿ ਤੁਧੁ ਅਰਾਧਹਿ ਸੇ ਸਭੇ ਫਲ ਪਾਵਹੇ ॥
Man erhält alles, was man wünscht, wenn man über Dich nachsinnt: im Denken, durch Sprache und Taten.

ਮਲ ਮੂਤ ਮੂੜ ਜਿ ਮੁਗਧ ਹੋਤੇ ਸਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਗਿਆਨਾ ॥
Wegen Deinem Darshana (Anblick) selbst wird ein Unanständiger, ein Unwissender, zu Weise.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਜੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥
Nanak bittet: “Ewig ist Deine Souveränität, Du bist vollkommen, O Gebieter.” (3)

ਮੋਹਨ ਤੂੰ ਸੁਫਲੁ ਫਲਿਆ ਸਣੁ ਪਰਵਾਰੇ ॥
O meine Liebe, Du bist wirklich prächtig, zahlreich ist Deine Familie,

ਮੋਹਨ ਪੁਤ੍ਰ ਮੀਤ ਭਾਈ ਕੁਟੰਬ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥
O Herr, Du rettest meine Familie, inbegriffen meine Söhne, Freunden und Brüder.

ਤਾਰਿਆ ਜਹਾਨੁ ਲਹਿਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Du rettest alle, die durch Deinen Darshana (Anblick) von 'Ich' sich befreien.

ਜਿਨੀ ਤੁਧਨੋ ਧੰਨੁ ਕਹਿਆ ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Diejenigen, die Dein Lob singen, werden jenseits der Reichweite von dem Yama sein.

ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕਥੇ ਨ ਜਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Unzählbar sind Deine Werte, niemand kann sie beschreiben, O wahrer Guru, O Gebieter!

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਰਾਖੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੇ ॥੪॥੨॥
Nanak bittet: "Ich suche Deine Zuflucht, sodass ich den Ozean überqueren kann." [4-2]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M. 5

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪਤਿਤ ਅਸੰਖ ਪੁਨੀਤ ਕਰਿ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰ ॥
Du reinigst Millionen von Sündern, O Herr; mehrfach opfere ich mich für Dich.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਪਾਵਕੋ ਤਿਨ ਕਿਲਬਿਖ ਦਾਹਨਹਾਰ ॥੧॥
Naam verbrennt unsere Sünden, wie das Feuer die Spreu brennt. (1)

ਛੰਤ ॥
Chhant

ਜਪਿ ਮਨਾ ਤੂੰ ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ ਗੋਵਿੰਦਾ ਹਰਿ ਮਾਧੋ ॥
O mein Geist, sinne über den Herrn, den Allmächtigen, den Gebieter von Maya!

ਧਿਆਇ ਮਨਾ ਮੁਰਾਰਿ ਮੁਕੰਦੇ ਕਟੀਐ ਕਾਲ ਦੁਖ ਫਾਧੋ ॥
Meditiere über den Herrn, den Retter! Auf diese Art brichst du die Schlinge von Yama.

ਦੁਖਹਰਣ ਦੀਨ ਸਰਣ ਸ੍ਰੀਧਰ ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਰਾਧੀਐ ॥
Sinne über die Lotus-Füße des Herrn! Er ist der Gebieter von Laxmi, Er bewahrt die Armen und vernichtet die Traurigkeit.

ਜਮ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਨਿਮਖ ਸਿਮਰਤ ਸਾਧੀਐ ॥
Mühselig ist der Weg von Yama, verräterisch ist der Ozean von Feuer.

ਕਲਿਮਲਹ ਦਹਤਾ ਸੁਧੁ ਕਰਤਾ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਅਰਾਧੋ ॥
Dennoch kann man ihm entkommen, wenn man über den Herrn meditiert, selbst für einen Augenblick. Tag und Nacht, meditiere über Ihn, den Herrn, der die Sünden beseitigt und uns vereinigt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਮਾਧੋ ॥੧॥
Nanak bittet: “Habe Mitleid! Du erhältst die Welt, Du bist Gebieter von Maya.” (1)

ਸਿਮਰਿ ਮਨਾ ਦਾਮੋਦਰੁ ਦੁਖਹਰੁ ਭੈ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn, den König!

ਸ੍ਰੀਰੰਗੋ ਦਇਆਲ ਮਨੋਹਰੁ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਆ ॥
Er entfernt das Leid und die Furcht. Der Herr ist Gebieter von Maya, Er ist wohltätig; nach Seiner Natur liebt Er Seine Anhänger.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਮਨਹਿ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Der Herr, der perfekte Purusha, liebt Seine Anhänger, die Heiligen; Von ihm erhält man alles, was man verlangt.

ਤਮ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਉਧਾਰੈ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥
Der Herr zieht dich aus der Dunkelheit: Bette seinen Namen in deinem Geist ein!

ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗੁਣ ਅਨਿਕ ਭਗਤੀ ਗਾਇਆ ॥
Sidhas, Engel, Götter, Troubadoure von Göttern, Rishis: alle singen Deine Lobgesänge, O Herr!

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੨॥
Nanak bittet inständig: “Habe Mitleid, O transzendenter Herr, O König." (2)

ਚੇਤਿ ਮਨਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਰਬ ਕਲਾ ਜਿਨਿ ਧਾਰੀ ॥
O mein Geist, sinne über den Transzendenten, der allein alle Macht ausübt.

ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਸਮਰਥੁ ਸੁਆਮੀ ਘਟ ਘਟ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥
Wahrlich ist der Herr allmächtig und barmherzig. Er erhält alle Herzen.

ਪ੍ਰਾਣ ਮਨ ਤਨ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਬੇਅੰਤ ਅਗਮ ਅਪਾਰੋ ॥
Der Herr ist grenzenlos, unergründlich, jenseits des allen; Er schenkt den Geist, die Seele und den Körper.

ਸਰਣਿ ਜੋਗੁ ਸਮਰਥੁ ਮੋਹਨੁ ਸਰਬ ਦੋਖ ਬਿਦਾਰੋ ॥
Der Herr ist allmächtig, eine Zuflucht für jeden; der Geliebte entfernt das Leid.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਦੋਖ ਬਿਨਸਹਿ ਜਪਤ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Unwohlsein, Schmerz, Traurigkeit: alles geht weg, wenn man über den Namen sind.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਸਮਰਥ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥੩॥
Nanak bittet inständig: “Habe Mitleid , O Herr! Du bist allmächtig. Du machst alle Kraft Geltend." (3)

ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਨਾ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਦਇਆਲਾ ॥
O mein Geist, singe die Lobgesänge des ewigen Herrn!

ਬਿਸੰਭਰੁ ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਸਰਬ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Er ist der Höchste und der Barmherzige.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਮਹਾ ਦਇਆਲ ਦਾਨਾ ਦਇਆ ਧਾਰੇ ਸਭ ਕਿਸੈ ॥
Der Herr allein schenkt seine Geschenke; er ernährt die ganze Welt. Er ist barmherzig und weise; jeder erhält Seine Barmherzigkeit.

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਨਾਸੈ ਜੀਅ ਜਾ ਕੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ॥
Furcht vor dem Tod, Gier, Verbindung; alles verschwindet, wenn der Herr den Geistbewohnt.

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਦੇਵਾ ਸਫਲ ਸੇਵਾ ਭਈ ਪੂਰਨ ਘਾਲਾ ॥
Annehmbar ist der Dienst, und fruchtbar ist die Arbeit von dem, der dem Herrn gefällt.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਇਛ ਪੁਨੀ ਜਪਤ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥੪॥੩॥
Nanak bittet: “Mein Wunsch ist erfüllt worden, weil ich über den Herrn meditiert habe; Er ist barmherzig gegenüber den Armen.” [4-3]

ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri M.5

ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਮਿਲਿ ਉਦਮੁ ਕਰੇਹਾ ਮਨਾਇ ਲੈਹਿ ਹਰਿ ਕੰਤੈ ॥
Kommt, meine Freundinnen, benehmen wir uns, dass es dem Herrn gefällt!

ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਠਗਉਰੀ ਮੋਹਹ ਸਾਧੂ ਮੰਤੈ ॥
Wenn wir uns von dem 'Ich' befreien, verführen wir Ihn, Durch den Reiz der Ergebenheit und das Mantra (das Wort) des Gurus.

ਸਖੀ ਵਸਿ ਆਇਆ ਫਿਰਿ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਇਹ ਰੀਤਿ ਭਲੀ ਭਗਵੰਤੈ ॥
Wenn Er einmal ins Herz kommt, geht Er niemals weg; dies ist die Natur unseres Herrn.

ਨਾਨਕ ਜਰਾ ਮਰਣ ਭੈ ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਪੁਨੀਤ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਜੰਤੈ ॥੧॥
Nanak, der Herr entfernt die Furcht von dem Tod, von Altersschwäche und die von der Hölle; Er macht seine Anhänger zur Reinheit. (1)

ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਇਹ ਭਲੀ ਬਿਨੰਤੀ ਏਹੁ ਮਤਾਂਤੁ ਪਕਾਈਐ ॥
Meine Freundinnen, hört meiner Bitte zu: Fassen wir den Beschluss,

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਹੋਇ ਗੀਤ ਗੋਵਿੰਦਹਿ ਗਾਈਐ ॥
Befreien wir uns von Sünden, und singen im geistlichen Gleichgewicht Seine Lobgesänge!

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਭ੍ਰਮ ਨਾਸਹਿ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥
Derart entfernen wir unseren Streit und Zweifel; und davon erhalten wir alles, was wir wünschen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੨॥
Nanak, meditieren wir über den Namen des transzendenten Herrn, den vollkommenen Purusha.(2)

ਸਖੀ ਇਛ ਕਰੀ ਨਿਤ ਸੁਖ ਮਨਾਈ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ॥
O meine Freunde, ich sehne mich nach Ihm, dem Herrn; ich verlange, dass Er meinen Wunsch erfülle.

ਚਰਨ ਪਿਆਸੀ ਦਰਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਪੇਖਉ ਥਾਨ ਸਬਾਏ ॥
Ich habe Durst nach dem Darshana (Anblick) Seiner Lotus-Füße, ich suche Ihn überall.

ਖੋਜਿ ਲਹਉ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੰਗੁ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਪੁਰਖ ਮਿਲਾਏ ॥
Ich habe Ihn in der Gesellschaft der Heiligen gefunden; Dann hat der Allmächtige mich mit sich selbst vereinigt.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਸੁਰਿਜਨੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਮਾਏ ॥੩॥
Nanak sagt: “O meine Mutter, glücklich ist die Person, die den perfekten Purusha trifft; Der Herr schenkt den Frieden.” (3)

ਸਖੀ ਨਾਲਿ ਵਸਾ ਅਪੁਨੇ ਨਾਹ ਪਿਆਰੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਿਲਿਆ ॥
O meine Freundin, ich bleibe immer in der Gesellschaft von meinem Gatten; Mein Geist und meine Seele sind an ihn gewöhnt.

ਸੁਣਿ ਸਖੀਏ ਮੇਰੀ ਨੀਦ ਭਲੀ ਮੈ ਆਪਨੜਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲਿਆ ॥
Hört, meine Freundinnen: Ich schlafe in Ruhe, weil ich meinen Gatten (Herrn) gefunden habe.

ਭ੍ਰਮੁ ਖੋਇਓ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਆਮੀ ਪਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਕਉਲੁ ਖਿਲਿਆ ॥
Ich habe den Zweifel verloren, mein Herz ist in Ruhe,In meinem Herzen herrscht das Licht des Herrn, mein Lotus-Herz ist in Blütezeit.

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਨਾਨਕ ਸੋਹਾਗੁ ਨ ਟਲਿਆ ॥੪॥੪॥੨॥੫॥੧੧॥

Ich habe den Gatten, den Herrn, getroffen; Er kennt die Geheimnisse des Herzens. Nanak, mein Gatte geht nicht mehr in die Ferne. {4-4-2-5-11}

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗਉੜੀ ਬਾਵਨ ਅਖਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri Bawan Akhari M.5

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਗੁਰਦੇਵ ਮਾਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮੇਸੁਰਾ ॥
Der Guru ist die Mutter, der Vater, Gott, der Herr.

ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ ਅਗਿਆਨ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ ਸਹੋਦਰਾ ॥
Der Guru ist mein Freund, mein Bruder; er vernichtet die Unwissenheit.

ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਨਿਰੋਧਰਾ ॥
Der Guru ist der Spender, der Menschenfreunde, der uns den Namen schenkt.

ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ ਸਤਿ ਬੁਧਿ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਪਰਾ ॥
Der Guru ist das unfehlbare Mantra. Der Guru ist der Frieden selbst, zugleich die Klugheit und die Wahrheit.

ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੋਵਰੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਮਜਨੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥
Der Guru ist der Stein der Weisen, der uns alle rettet. Der Guru ist die heilige Stelle, die Wallfahrt würdig ist.

ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਕਰਾ ॥
Der Guru ist der Teich von Ambrosia, wo man sich reinigt und die Klugheit gewinnt.

ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਧਰਾ ॥
Der Guru ist der Schöpfer, er vertreibt die Sünden und reinigt die Sünder. Der Guru existiert von dem Anfang der Zeiten,

ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਮ ਮੂੜ ਪਾਪੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਾ ॥
Durch die Zeitalter bewahrt man sich bei dem Mantra des Gurus. Wir sind unwissend und Sünder, O Herr. Habe Mitleid mit uns, segne uns mit der Gesellschaft des Gurus, sodass wir uns retten könnten!

ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਦੇਵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਮਸਕਰਾ ॥੧॥
Der Guru ist der Transzendente, Gott der Herr. Nanak begrüßt den Guru Gott. (1)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਪਹਿ ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ ਆਪਹਿ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
Nur Er ist der Schöpfer, Er ist die ursprüngliche Sache. Er allein hat die Macht alles zu tun,

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥੧॥
Nanak, der Einzige belebt uns alle: Es gibt keinen anderen, und es wird keinen anderen geben. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਓਅੰ ਸਾਧ ਸਤਿਗੁਰ ਨਮਸਕਾਰੰ ॥
Ich erweise Ehrerbietung dem Guru Gott.

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰੰ ॥
Er ist ohne Gestalt, existiert seit dem Anfang der Zeiten.

ਆਪਹਿ ਸੁੰਨ ਆਪਹਿ ਸੁਖ ਆਸਨ ॥
Er selbst bleibt in der ursprünglichen Trance, zugleich im Frieden.

ਆਪਹਿ ਸੁਨਤ ਆਪ ਹੀ ਜਾਸਨ ॥
Er selbst singt Sein eigenes Lob und hört es auch.

ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਹਿ ਉਪਾਇਓ ॥
Er ist Sein eigener Schöpfer.

ਆਪਹਿ ਬਾਪ ਆਪ ਹੀ ਮਾਇਓ ॥
Er selbst ist Sein eigener Vater. Seine eigene Mutter.

ਆਪਹਿ ਸੂਖਮ ਆਪਹਿ ਅਸਥੂਲਾ ॥
Er ist ein Rätsel , zugleich offenkundig.

ਲਖੀ ਨ ਜਾਈ ਨਾਨਕ ਲੀਲਾ ॥੧॥
Nanak, niemand kann Sein Spiel beschreiben. (1)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Schenke mir Dein Mitleid, o O barmherziger Gebieter!

ਤੇਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਨੁ ਹੋਇ ਰਵਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass mein Geist zum Staub unter den Füßen der Weisen wird. (Pause)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰ ਆਪਿ ਨਿਰਗੁਨ ਸਰਗੁਨ ਏਕ ॥
Der einzige Herr ist ohne Gestalt, zugleich offenkundig. Er ist absolut, ohne Merkmale, zugleich innewohnend, ein Besitzer der Merkmale.

ਏਕਹਿ ਏਕ ਬਖਾਨਨੋ ਨਾਨਕ ਏਕ ਅਨੇਕ ॥੧॥
Nanak, der Herr macht sich offenbar in verschiedenen Arten. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਓਅੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਓ ਅਕਾਰਾ ॥
Der ursprüngliche Herr hat alle Gestalten erschaffen.

ਏਕਹਿ ਸੂਤਿ ਪਰੋਵਨਹਾਰਾ ॥
Er hat sie alle auf demselben Faden gefädelt.

ਭਿੰਨ ਭਿੰਨ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਸਥਾਰੰ ॥
Er hat die Maya von drei Merkmalen gezeugt und auch die ganze Weite.

ਨਿਰਗੁਨ ਤੇ ਸਰਗੁਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰੰ ॥
Er ist ohne Merkmale, aber er zeugt die Merkmale.

ਸਗਲ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਕਰਹਿ ਉਪਾਇਓ ॥
Er hat die Geschöpfe von verschiedenen Formen erschaffen.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਮਨ ਮੋਹੁ ਬਢਾਇਓ ॥
Er hat den Tod, die Geburt und die Bindung gezeugt.

ਦੁਹੂ ਭਾਤਿ ਤੇ ਆਪਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥
Trotzdem bleibt Er selbst über alles.

ਨਾਨਕ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥੨॥
Nanak, der Herr ist endlich ohne Grenzen. (2)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸੇਈ ਸਾਹ ਭਗਵੰਤ ਸੇ ਸਚੁ ਸੰਪੈ ਹਰਿ ਰਾਸਿ ॥
Wirklich glücklich und reich sind diejenigen, die den Schatz von Namen besitzen.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸੁਚਿ ਪਾਈਐ ਤਿਹ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥੧॥
Nanak, man gewinnt durch den Weisen Guru die Wahrheit und die Frömmigkeit. (1)

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਸਸਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੋਊ ॥
Wahr ist der Herr.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨ ਕੋਊ ॥
Außer Ihm hat niemand sein eigenes Dasein.

ਸੋਊ ਸਰਨਿ ਪਰੈ ਜਿਹ ਪਾਯੰ ॥
Nur derjenige sucht die Zuflucht des Herrn, der von Ihm gesegnet ist.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਸੁਨਾਯੰ ॥
Dann meditiert derselbe (über den Herrn), rezitiert und singt die Lobgesänge des Herrn.

ਸੰਸੈ ਭਰਮੁ ਨਹੀ ਕਛੁ ਬਿਆਪਤ ॥
Weder der Zweifel, noch die Angst berühren ihn,

ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਤਾਹੂ ਕੋ ਜਾਪਤ ॥
Er erkennt überall den Ruhm des Herrn.

ਸੋ ਸਾਧੂ ਇਹ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ॥
Wahrlich: Weise ist der Mensch, der diesen Zustand erreicht.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਾ ॥੩॥
Nanak, ich opfere mich immer für ihn. (3)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਧਨੁ ਧਨੁ ਕਹਾ ਪੁਕਾਰਤੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸਭ ਕੂਰ ॥
Warum läufst du nach dem Reichtum her? Falsch ist die Liebe von Maya.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੇ ਨਾਨਕਾ ਹੋਤ ਜਾਤ ਸਭੁ ਧੂਰ ॥੧॥
Nanak, ohne den Namen wird alles zum Staub. (1)

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਧਧਾ ਧੂਰਿ ਪੁਨੀਤ ਤੇਰੇ ਜਨੂਆ ॥
Selig ist der Staub, der unter den Lotus-Füßen Deiner Diener ist, O Herr.

ਧਨਿ ਤੇਊ ਜਿਹ ਰੁਚ ਇਆ ਮਨੂਆ ॥
Selig sind die, die sich nach diesem Staub sehnen.

ਧਨੁ ਨਹੀ ਬਾਛਹਿ ਸੁਰਗ ਨ ਆਛਹਿ ॥
Sie suchen nicht den Reichtum; Paradies ist nicht ihr Verlangen.

ਅਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਾਧ ਰਜ ਰਾਚਹਿ ॥
Sie sind in die Liebe von dem Geliebten vernarrt, Sie verlangen nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਧੰਧੇ ਕਹਾ ਬਿਆਪਹਿ ਤਾਹੂ ॥
Wie können die Sachen der Welt sie beeinflussen?

ਜੋ ਏਕ ਛਾਡਿ ਅਨ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਹੂ ॥
Weil sie den Herrn nicht verlassen, und sie verbinden sich niemals mit der Maya.

ਜਾ ਕੈ ਹੀਐ ਦੀਓ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮ ॥
Derjenige, dessen Herz mit dem Namen gesegnet: ist, von dem Herrn,

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨ ॥੪॥
Nanak, der ist der wahre Weise, er ist ja sogar der vollkommene Gebieter. (4)

ਸਲੋਕ ॥
Shaloka

ਅਨਿਕ ਭੇਖ ਅਰੁ ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਮਨਹਠਿ ਮਿਲਿਅਉ ਨ ਕੋਇ ॥
Religiöse Gewänder, Weisheit, Härte, Eigensinnigkeit, Nichts bringt uns in die Nähe des Herrn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਭਗਤੁ ਕ੍ਰਿਆਨੀ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, wer die Gnade des Herrn erhält, der ist der wahre Anhänger und Weise. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕ੍ਰੰਕਾ ਕ੍ਰਿਆਨੁ ਨਹੀ ਮੁਖ ਬਾਤਉ ॥
Man gewinnt nicht die Klugheit,

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਰਿ ਭਾਤਉ ॥
Weder durch Prahlerei, noch durch den Weg in Shastras beschrieben

ਕ੍ਰਿਆਨੀ ਸੋਇ ਜਾ ਕੈ ਦ੍ਰਿੜ ਸੋਊ ॥
Er allein ist Weise, der den Namen in seinem Geist einbettet.

ਕਹਤ ਸੁਨਤ ਕਛੁ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਊ ॥
Prahlerei gewinnt keine Werte,

ਕ੍ਰਿਆਨੀ ਰਹਤ ਆਗਿਆ ਦ੍ਰਿੜੁ ਜਾ ਕੈ ॥
Der Weise führt sich nach dem Willen des Herrn auf.

ਉਸਨ ਸੀਤ ਸਮਸਰਿ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ॥
Für ihn sind das Leid und der Komfort gleich.

ਕ੍ਰਿਆਨੀ ਤਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Er sinnt durch den Guru über die Essenz des Herrn.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੫॥
Nanak, er erhält die Gnade des Herrn. (5)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਵਨ ਆਏ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਿ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਪਸੁ ਢੋਰ ॥
Derjenige, der auf die Welt kommt, aber die Realität nicht begreift,
Führt sich wie ein Tier auf.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋ ਬੁਝੈ ਜਾ ਕੈ ਭਾਗ ਮਥੋਰ ॥੧॥
Nanak, er allein, dessen Schicksal so geschrieben sei, begreift durch den Guru die Realität. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਯਾ ਜੁਗ ਮਹਿ ਏਕਹਿ ਕਉ ਆਇਆ ॥
Der Zweck des menschlichen Lebens ist die Meditation über den Herrn,

ਜਨਮਤ ਮੋਹਿਓ ਮੋਹਨੀ ਮਾਇਆ ॥
Aber sobald man auf die Welt kommt, wird man von dem Maya verlockt.

ਗਰਭ ਕੁੰਟ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪ ਕਰਤੇ ॥
In Gebärmutter, mit dem Kopf nach unten, wird man bußfertig.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਰਹਤੇ ॥
Mit jedem Atemzug erinnert man sich an den Herrn.

ਉਰਝਿ ਪਰੇ ਜੋ ਛੋਡਿ ਛਡਾਨਾ ॥
Hier verwickelt man sich in darin, was man verlassen wird,

ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਮਨਹਿ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥
Man vergisst den wohltätigen Herrn.

ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸਹਿ ਗੁਸਾਈ ॥
Derjenige, der die Gnade des Herrn erhält.

ਇਤ ਉਤ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਿਸਰਹੁ ਨਾਹੀ ॥੬॥
Vergisst den Herrn nicht, weder hier noch in der anderen Welt. (6)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਵਤ ਹੁਕਮਿ ਬਿਨਾਸ ਹੁਕਮਿ ਆਗਿਆ ਭਿੰਨ ਨ ਕੋਇ ॥
Man kommt auf die Welt und reist auch nach dem Willen des Herrn ab. Nichts ist außerhalb Seines Willens vorhanden.

ਆਵਨ ਜਾਨਾ ਤਿਹ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੧॥
Nur derjenige allein entkommt dem Kommen-und-Gehen, Der den Herrn in seinem Geist einbettet.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਏਊ ਜੀਅ ਬਹੁਤੁ ਗ੍ਰਭ ਵਾਸੇ ॥
Man kommt mehrfach auf die Welt.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਮੀਠ ਜੋਨਿ ਫਾਸੇ ॥
Verlockt von der süßen Verbindung mit dem Maya folgt man dem Kreislauf von Kommen-und- Gehen.

ਇਨਿ ਮਾਇਆ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ॥
Durch seine drei Qualitäten macht die Maya den Menschen zum Sklaven.

ਆਪਨ ਮੋਹ ਘਟੇ ਘਟਿ ਦੀਨੇ ॥
Sie hat seine Liebe in Jedem Herzen gestellt.

ਏ ਸਾਜਨ ਕਛੁ ਕਹਹੁ ਉਪਾਇਆ ॥
O mein Freund, sage mir von dem Mittel,

ਜਾ ਤੇ ਤਰਉ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਇਆ ॥
Um den gefährlichen Ozean zu überqueren!

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Derjenige, der sich mit der Gesellschaft der Heiligen anschließt,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਮਾਏ ॥੭॥
Wird niemals von Maya berührt. (7)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਿਰਤ ਕਮਾਵਨ ਸੁਭ ਅਸੁਭ ਕੀਨੇ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst macht uns fähig, die guten und schlechten Taten zu vollbringen.

ਪਸੁ ਆਪਨ ਹਉ ਹਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਹਾ ਕਮਾਤਿ ॥੧॥
Der Herr selbst macht uns fähig, die guten und schlechten Taten zu vollbringen.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪਹਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
Der Einzige leitet uns die Taten zu unternehmen.

ਇਆ ਜੁਗ ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਆਪਹਿ ਲਾਇਓ ॥
Er selbst stellt die Schau von guten und schlechten Taten zusammen.

ਸੋ ਸੋ ਪਾਇਓ ਜੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਓ ॥
Man verhält sich so, wie Er es will.

ਉਆ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਊ ॥
Niemand kann die Grenzen des Herrn kennenlernen.

ਜੋ ਜੋ ਕਰੈ ਸੋਊ ਫੁਨਿ ਹੋਊ ॥
Es geschieht immer das, was Er will.

ਏਕਹਿ ਤੇ ਸਗਲਾ ਬਿਸਥਾਰਾ ॥
Das ganze Spiel (der Welt) kommt von Ihm.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਸਵਾਰਨਹਾਰਾ ॥੮॥
Nanak, Er allein rettet die Welt. (8)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਕੁਸਮ ਰੰਗ ਬਿਖ ਸੋਰ ॥
Man beschäftigt sich mit geringem Vergnügen und Zeitvertreib. Dennoch ist alles so vergänglich wie die Farbe einer Blume.

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਸਰਨੀ ਪਰਉ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਮੈ ਮੋਰ ॥੧॥
Nanak, suche die Zuflucht des Herrn, um dich von dem ‘Ich’ zu befreien! (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰੇ ਮਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜਹ ਰਚਹੁ ਤਹ ਤਹ ਬੰਧਨ ਪਾਹਿ ॥
O mein Geist, außer der Liebe des Herrn ist alles nicht nur Verwirrung.

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਕਤਹੂ ਨ ਛੂਟੀਐ ਸਾਕਤ ਤੇਊ ਕਮਾਹਿ ॥
Der Egoist beschäftigt sich mit denselben Taten, die seine Rettung verhindern.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ਕਰਮ ਰਤ ਤਾ ਕੋ ਭਾਰੁ ਅਫਾਰ ॥
Er beschäftigt sich mit den Riten und er gibt sie an; dies ist eine schwere Last.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਜਉ ਨਾਮ ਸਿਉ ਤਉ ਏਊ ਕਰਮ ਬਿਕਾਰ ॥
In Abwesenheit der Liebe des Namens werden die Riten zu einer Quelle von Sünden.

ਬਾਧੇ ਜਮ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਮੀਠੀ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ॥
Verlockt von der Verbindung mit der Maya findet man sich von der Schlinge des Yamas gefesselt.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਮੋਹੇ ਨਹ ਬੁਝਹਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਹੂ ਸੰਗ ॥
Verwirrt von dem Zweifel befreit man sich nicht; der Herr ist immer in der Nähe.

ਲੇਖੈ ਗਣਤ ਨ ਛੂਟੀਐ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ਨ ਸੁਧਿ ॥
Bei sich selbst kann man die Rettung nicht gewinnen, Genauso kann man eine Mauer aus Strohhalm richte waschen.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਤਿਹ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਬੁਧਿ ॥੯॥
Wem der Herr das Verständnis durch den Guru gewährt, Der reinigt sich, selbst den Geist und den Intellekt. (9)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਜਾਸੁ ਕੇ ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ॥
Derjenige, dessen Fesseln (von Maya) brechen, erreicht die Gesellschaft der Heiligen.

ਜੋ ਰਾਤੇ ਰੰਗ ਏਕ ਕੈ ਨਾਨਕ ਗੂੜਾ ਰੰਗੁ ॥੧॥
Nanak, wer sich mit der Liebe des Ewigen tränkt, der gewinnt einen dauernden Farbton. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰਾਰਾ ਰੰਗਹੁ ਇਆ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥
Lass dein Herz mit der Farbe von Liebe des Her ertönen!

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ॥
Rezitiere mit deiner Zunge den Namen des Herrn!

ਰੇ ਰੇ ਦਰਗਹ ਕਹੈ ਨ ਕੋਊ ॥
Dann wird niemand schlechte Worte gegen dich am göttlichen Hofe äußern.

ਆਉ ਬੈਠੁ ਆਦਰੁ ਸੁਭ ਦੇਊ ॥
Und du wirst einen höchsten Rang einnehmen.

ਉਆ ਮਹਲੀ ਪਾਵਹਿ ਤੂ ਬਾਸਾ ॥
Wirklich wirst du einen Platz im Hofe des Herrn erhalten.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਨਹ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Dein Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਮਸਤਕਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਓ ਧੁਰਿ ਜਾ ਕੈ ॥
Derjenige, auf dessen Stirn die Gnade des Herrn geschrieben ist,

ਹਰਿ ਸੰਪੈ ਨਾਨਕ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥੧੦॥
Kommt, Nanak, in seinem Hause der Schatz des Namens. (10)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਬਿਆਪਤ ਮੂੜੇ ਅੰਧ ॥
Gier, Unwahrheit, Sünden und Bindung plagen den unwissenden Blinden.

ਲਾਗਿ ਪਰੇ ਦੁਰਗੰਧ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ॥੧॥
Nanak, gefesselt von Maya, verbindet man sich mit dem Schmutz (der Sünden). (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਲਲਾ ਲਪਟਿ ਬਿਖੈ ਰਸ ਰਾਤੇ ॥
Betrunken von dem Liebestrank der Maya gibt man sich das geringe Vergnügen

ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤੇ ॥
und man gibt damit an.

ਇਆ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਜਨਮਹਿ ਮਰਨਾ ॥
Umgeben von dem Maya kommt man auf die Welt und stirbt immer wieder.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਉ ਕਰਨਾ ॥
So ist der Wille des Herrn.

ਕੋਊ ਊਨ ਨ ਕੋਊ ਪੂਰਾ ॥
Bei sich selbst ist man weder vollkommen noch Perfekt,

ਕੋਊ ਸੁਘਰੁ ਨ ਕੋਊ ਮੂਰਾ ॥
Und keiner ist weder ein Weiser noch ein Unwissender.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
Man widmet sich dem, was der Herr will,

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਅਲਿਪਨਾ ॥੧੧॥
Nanak, der Herr ist immer außerhalb der Bindung, (11)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਲਾਲ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਅਥਾਹ ॥
Der Geliebte, Gebieter der Erde, ist tief, unermesslich,

ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਅਵਰ ਕੋ ਨਾਨਕ ਬੇਪਰਵਾਹ ॥੧॥
Niemand ist ihm gleich, er ist ohne Kummer. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਲਲਾ ਤਾ ਕੈ ਲਵੈ ਨ ਕੋਊ ॥
Niemand ist dem Herrn gleich,

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਅਵਰ ਨਹ ਹੋਊ ॥
Es gibt nur den Einzigen, niemand anderen.

ਹੋਵਨਹਾਰੁ ਹੋਤ ਸਦ ਆਇਆ ॥
Er ist ewig; Er war, Er ist und wird immerzu bleiben.

ਉਆ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਾਹੂ ਪਾਇਆ ॥
Niemand hat seine Grenzen gefunden.

ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਮਹਿ ਪੂਰ ਸਮਾਨੇ ॥
Er bewohnt die Ameise, zugleich den Elefanten.

ਪ੍ਰਗਟ ਪੁਰਖ ਸਭ ਠਾਊ ਜਾਨੇ ॥
Er macht sich überall sichtbar; jeder kennt es.

ਜਾ ਕਉ ਦੀਨੋ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅਪਨਾ ॥
Wem der Herr den Geschmack von seiner Liebe schenkt,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਹ ਜਪਨਾ ॥੧੨॥
Nanak trägt den Namen des Herrn vor. (12)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਤਮ ਰਸੁ ਜਿਹ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗ ਸਹਜੇ ਮਾਣੁ ॥
Wer den Geschmack der Ambrosia des Herrn erkennt,
Der genießt unmerklich die Glückseligkeit des Herrn.

ਨਾਨਕ ਧਨਿ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ਜਨ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥੧॥
Selig ist solch ein Diener, seine Ankunft auf der Welt ist annehmbar. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਇਆ ਸਫਲ ਤਾਹੂ ਕੋ ਗਨੀਐ ॥
Fruchtbar ist die Ankunft von jemandem.

ਜਾਸੁ ਰਸਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਭਨੀਐ ॥
Dessen Zunge das Lob des Herrn rezitiert.

ਆਇ ਬਸਹਿ ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥
Er bleibt in der Gesellschaft von dem Guru-dem Weisen.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਰੰਗੇ ॥
Erfüllt von der Liebe rezitiert er immer den Namen

ਆਵਤ ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥
Fruchtbar und nützlich ist die Geburt von dem, der sich von dem Namen tränkt.

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਮਇਆ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Wer die Gnade und das Mitleid von dem Herrn Schöpfer erhält,

ਏਕਹਿ ਆਵਨ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Der kommt nur einmal auf die Welt, und geht nicht wieder in die Gebärmutter zurück.,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੩॥
Nanak, solch ein Mensch löst sich in der Gegenwart des Herrn auf. (13)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਯਾਸੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Rezitieren von Seinem Namen bringt die Glückseligkeit, Es erlaubt uns sich von der Liebe der Maya zu befreien,

ਦੂਖ ਦਰਦ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧॥
Nanak, sinne über Ihn und löse dich in seinem Namen auf! (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਯਯਾ ਜਾਰਉ ਦੁਰਮਤਿ ਦੋਊ ॥
Brenne deinen Sinn von Zweiheit!

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਸੋਊ ॥
Dann wohnst du im Frieden und im Gleichgewicht.

ਯਯਾ ਜਾਇ ਪਰਹੁ ਸੰਤ ਸਰਨਾ ॥
Lass dich in der Zuflucht von dem Guru, dem Weiser!

ਜਿਹ ਆਸਰ ਇਆ ਭਵਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥
Mit seiner Hilfe überquerst du den gefährlichen Ozean.

ਯਯਾ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੋਊ ॥
Wer den Namen in seinem Geist webt,

ਏਕ ਨਾਮ ਲੇ ਮਨਹਿ ਪਰੋਊ ॥
Der geht nicht wieder in die Gebärmutter.

ਯਯਾ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੀਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ॥
Wenn man die Hilfe von dem perfekten Guru hat, verliert man das Spiel des Lebens nicht.

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਾ ਕੈ ਹੀਅਰੈ ਏਕ ॥੧੪॥
Nanak, derjenige, der den Ewigen im Herzen einleitet, gewinnt den Frieden. (14)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਅੰਤਰਿ ਮਨ ਤਨ ਬਸਿ ਰਹੇ ਈਤ ਊਤ ਕੇ ਮੀਤ ॥
Der Herr bewohnt meinen Körper und meinen Geist. Er bleibt in der Nähe, hier und ebenso jenseits.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਨੀਤ ॥੧॥
Nanak, der perfekte Guru hat mir geraten über den Herrn zu meditieren. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰਹੁ ਤਾਸੁ ਕਉ ਜੋ ਅੰਤਿ ਸਹਾਈ ਹੋਇ ॥
Meditiere Tag und Nacht über den Herrn! Endlich wird Er dich retten.

ਇਹ ਬਿਖਿਆ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਛਿਅ ਛਾਡਿ ਚਲਿਓ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Vergänglich ist das Gift von Maya; jeder wird mit Sicherheit abreisen.

ਕਾ ਕੋ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਧੀਆ ॥
Mutter, Vater, Sohn, Tochter: wem gehören sie?

ਗ੍ਰਿਹ ਬਨਿਤਾ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਲੀਆ ॥
Das Haus, die Frau: werden sie mit dir mitgehen? Sammelt den Schatz! Der verdirbt nicht,

ਐਸੀ ਸੰਚਿ ਜੁ ਬਿਨਸਤ ਨਾਹੀ ॥
Und dabei wirst du nach deinem eigenen Hause gehen.

ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਜਾਹੀ ॥
Wer während dieses Aufenthalts das Lob des Herrn

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਲਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇਆ ॥
in der Gesellschaft der Heiligen singt.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧੫॥
Nanak, der geht nicht wieder in Gebärmutter zurück. (15)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਕੁਲੀਨ ਚਤੁਰ ਮੁਖਿ ਛਿਆਨੀ ਧਨਵੰਤ ॥
Man könnte schön, von hoher Kaste, weise, reich und gelehrt sein.

ਮਿਰਤਕ ਕਹੀਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਹ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥
Trotzdem, Nanak, ist man tot wie ein Leichnam, wenn man den Herrn nicht liebt. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਛੰਛਾ ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਹੋਇ ਛਿਆਤਾ ॥
Wenn jemand die acht Shastras kennen würde,

ਪੂਰਕੁ ਕੁੰਭਕ ਰੇਚਕ ਕਰਮਾਤਾ ॥
Wenn man das Atmen wie ein Yogi einatmen, ausatmen und behalten könnte,

ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥
Wenn man lange Reden führen würde, in den Wallfahrtsorten waschen würde,

ਸੋਮਪਾਕ ਅਪਰਸ ਉਦਿਆਨੀ ॥
Mit dem Nachsinnen beschäftigen würde,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਮਨਿ ਨਹੀ ਹੇਤਾ ॥
Wenn man selbst seine Nahrung breiten würde, sich rein erhalten würde,

ਜੋ ਕਛੁ ਕੀਨੋ ਸੋਊ ਅਨੇਤਾ ॥
und im Wäldern wohnen würde,

ਉਆ ਤੇ ਊਤਮੁ ਗਨਉ ਚੰਡਾਲਾ ॥
Aber alles ist nutzlos, wenn man den Herrn nicht liebt.

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਮਨਿ ਬਸਹਿ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧੬॥
Nanak, ein Paria ist besser, wenn er den Namen im Geist einbettet.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕੁੰਟ ਚਾਰਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮੇ ਕਰਮ ਕਿਰਤਿ ਕੀ ਰੇਖ ॥
Gemäß seinem Schicksal wandert man in die vier Richtungen.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਮੁਕਤਿ ਜੋਨਿ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਓ ਲੇਖ ॥੧॥
Gemäß dem Erlaß (des Herrn) gewinnt man Komfort, Leid, Rettung oder Kommen-und-Gehen. (1)

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਕਕਾ ਕਾਰਨ ਕਰਤਾ ਸੋਊ ॥
Der Herr ist der Schöpfer- die ursprüngliche Sache.

ਲਿਖਿਓ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟਤ ਕੋਊ ॥
Niemand kann das gefügte Schicksal verschwinden lassen.

ਨਹੀ ਹੋਤ ਕਛੁ ਦੋਊ ਬਾਰਾ ॥
Der Herr macht alles nur einmal,

ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਭੂਲਨਹਾਰਾ ॥
Weil Er keinen Fehler macht.

ਕਾਹੂ ਪੰਥੁ ਦਿਖਾਰੈ ਆਪੈ ॥
Für einige zeigt Er den Weg,

ਕਾਹੂ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਤ ਪਛੁਤਾਪੈ ॥
Aber Er verführt die anderen und dann bereuen sie es.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪ ਹੀ ਕੀਨੋ ॥
Der Herr selbst stellt Sein Schauspiel aus.

ਜੋ ਜੋ ਦੀਨੋ ਸੁ ਨਾਨਕ ਲੀਨੋ ॥੧੭॥
Nanak, man erhält nur das, was der Herr schenkt, (17)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛਤ ਰਹੇ ਟੂਟਿ ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Man iβt, gibt aus und genießt, aber die Vorräte des Herrn verschwinden nicht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਅਨੇਕ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰ ॥੧॥
So viele meditieren über den Herrn, Nanak, sie sind unzählbar. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਖਖਾ ਖੂਨਾ ਕਛੁ ਨਹੀ ਤਿਸੁ ਸੰਮ੍ਰਥ ਕੈ ਪਾਹਿ ॥
Allmächtig ist der Herr, es mangelt Ihn an nichts.

ਜੋ ਦੇਨਾ ਸੋ ਦੇ ਰਹਿਓ ਭਾਵੈ ਤਹ ਤਹ ਜਾਹਿ ॥
Er gewährt es allen, was Er will; seine Anhänger führen sich nach Seinem Willen auf.

ਖਰਚੁ ਖਜਾਨਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਇਆ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Seine Anhänger haben den Reichtum von Namen für ihr Ausgabe; dies ist ihr Kapital.

ਖਿਮਾ ਗਰੀਬੀ ਅਨਦ ਸਹਜ ਜਪਤ ਰਹਹਿ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Sie sinnen immer über den Schatz von Werten, Sie bleiben in Bescheidenheit, Nachsicht, Glückseligkeit und Gleichgewicht.

ਖੇਲਹਿ ਬਿਗਸਹਿ ਅਨਦ ਸਿਉ ਜਾ ਕਉ ਹੋਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Wem der Herr das Mitleid schenkt, der blüht und genießt die Glückseligkeit.

ਸਦੀਵ ਗਨੀਵ ਸੁਹਾਵਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗ੍ਰਿਹਿ ਮਾਲ ॥
Diejenigen, die den Schatz von Namen im Geist bewahren, sind strahlend und reich.

ਖੇਦੁ ਨ ਦੂਖੁ ਨ ਡਾਨੁ ਤਿਹ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੀ ॥
Diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten, erleiden weder Kummer noch Strafe.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਪੂਰੀ ਤਿਨਾ ਪਰੀ ॥੧੮॥
Nanak, annehmbar und anerkannt ist das Leben von denen, die dem Herrn gefallen. (18)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਗਨਿ ਮਿਨਿ ਦੇਖਹੁ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ਸਰਪਰ ਚਲਨੋ ਲੋਗ ॥
Überlege sorgsam! Sicher wird jeder abreisen. Man kann sich von dem Verlangen nach den vergänglichen Dingen nur durch den Guru befreien.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਰੋਗ ॥੧॥
Nanak, der Name allein verteidigt uns gegen diese Krankheit. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਗਗਾ ਗੋਬਿਦ ਗੁਣ ਰਵਹੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਜਪਿ ਨੀਤ ॥
Rezitiere mit jedem deinen Atemzug das Lob des Herrn!

ਕਹਾ ਬਿਸਾਸਾ ਦੇਹ ਕਾ ਬਿਲਮ ਨ ਕਰਿਹੋ ਮੀਤ ॥
Meditier immer über den Herrn! Zögere nicht, O mein Freund! Man kann dem Körper nicht vertrauen.

ਨਹ ਬਾਰਿਕ ਨਹ ਜੋਬਨੈ ਨਹ ਬਿਰਧੀ ਕਛੁ ਬੰਧੁ ॥
Man ist nicht außerhalb der Reichweite des Todes; Weder in früher Kindheit noch in der Jugend, genauso wie in der Altersschwäche.

ਓਹ ਬੇਰਾ ਨਹ ਬੂਝੀਐ ਜਉ ਆਇ ਪਰੈ ਜਮ ਫੰਧੁ ॥
Man kennt den Zeitpunkt nicht, wenn man in die Falle des Yamas gehen wird.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਚਤੁਰ ਪੇਖਿ ਰਹਨੁ ਨਹੀ ਇਹ ਠਾਇ ॥
Weise, Gelehrte, Asketen, Kluge; sie alle werden weggehen, Niemand bleibt hier.

ਛਾਡਿ ਛਾਡਿ ਸਗਲੀ ਗਈ ਮੂੜ ਤਹਾ ਲਪਟਾਹਿ ॥
Unwissender verbindet sich mit dem, was die andere hier gelassen haben.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹੈ ਜਾਹੂ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥
Derjenige, dessen Schicksal auf der Stirn so geschrieben ist, meditiert über den Herrn, Durch die Gnade des Herrn.

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸਫਲ ਤੇ ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਿਅਹਿ ਸੁਹਾਗ ॥੧੯॥
Nanak, selig sind die Menschen, die sich mit dem Herrn vereinigen. (19)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਘੋਖੇ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਸਭ ਆਨ ਨ ਕਥਤਉ ਕੋਇ ॥
Ich habe die Shastras, die Vedas gelesen, ich habe überall gesucht; das Äußere ist nur eine Sache.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੁਣਿ ਹੋਵਤ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Am Anfang war der Herr, Er ist und Er wird immer bleiben. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਘਘਾ ਘਾਲਹੁ ਮਨਹਿ ਏਹ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ॥
Wisse das genau! Außer dem Herrn gibt es keinen anderen.

ਨਹ ਹੋਆ ਨਹ ਹੋਵਨਾ ਜਤ ਕਤ ਓਹੀ ਸਮਾਹਿ ॥
Außer Ihm gab es keinen anderen und kein anderer wird sein: der Herr ist überall zu finden.

ਘੂਲਹਿ ਤਉ ਮਨ ਜਉ ਆਵਹਿ ਸਰਨਾ ॥
O Bruder, man tritt in Frieden ein, wenn man die Zuflucht des Herrn sucht.

ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਲਿ ਮਹਿ ਪੁਨਹਚਰਨਾ ॥
Während des menschlichen Lebens ist der Name allein das Mittel für Sühne.

ਘਾਲਿ ਘਾਲਿ ਅਨਿਕ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ॥
Man gibt sich Mühe, aber schließlich bereut man es.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਾ ਥਿਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Weil man den Frieden nicht gewinnt, ohne die Meditation über den Herrn.

ਘੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਹ ਪੀਆ ॥
Der allein kostet die Ambrosia des Herrn, die wahre Essenz,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰਿ ਜਾ ਕਉ ਦੀਆ ॥੨੦॥
Der sie durch den Guru erhält. (20)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਛਣਿ ਘਾਲੇ ਸਭ ਦਿਵਸ ਸਾਸ ਨਹ ਬਢਨ ਘਟਨ ਤਿਲੁ ਸਾਰ ॥
Der Herr gewährt uns bestürmte Tage und Nächte, Diese Zahl nimmt weder ab, noch wächst an, nicht ein Jota.

ਜੀਵਨ ਲੋਰਹਿ ਭਰਮ ਮੋਹ ਨਾਨਕ ਤੇਊ ਗਵਾਰ ॥੧॥
Nanak,schwachsinnig ist eine Person, die, verlockt von der Bindung, im Zweifel bleiben will. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕੰਕਾ ਕ੍ਰਾਸੈ ਕਾਲੁ ਤਿਹ ਜੋ ਸਾਕਤ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨ ॥
Der Tod bekümmert den Menschen, der zum Kult der Maya verführt ist.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮਹਿ ਮਰਹਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨ ॥
Er erkennt den höchsten Herrn nicht, er kommt auf die Welt und stirbt mehrfach.

ਛਿਆਨ ਧਿਆਨ ਤਾਹੂ ਕਉ ਆਏ ॥
Der allein gewinnt die Klugheit und beschäftigt sich mit der Verehrung,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਹ ਆਪਿ ਦਿਵਾਏ ॥
Dem der Herr Seine Gnade schenkt.

ਛਣਤੀ ਛਣੀ ਨਹੀ ਕੋਊ ਛੂਟੈ ॥
Man gewinnt die Rettung nicht: weder durch Geschick noch durch Berechnung.

ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਸਰਪਰ ਫੂਟੈ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Krug aus Ton; er wird gewiss brechen.

ਸੋ ਜੀਵਤ ਜਿਹ ਜੀਵਤ ਜਪਿਆ ॥
In der Tat, er allein lebt, der über den Lebendigen Herrn meditiert.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਨਾਨਕ ਨਹ ਛਪਿਆ ॥੨੧॥
Solch ein Mensch, Nanak, gewinnt den Ruhm, er bleibt nicht verborgen. (21)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਊਧ ਕਵਲ ਬਿਗਸਾਂਤ ॥
Richte in deinem Geist deine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Fülle des Herrn! So, dass dein bekehrtes Herz blüht!

ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਆਪਹਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਮਤਾਂਤ ॥੧॥
Dann wird sich der Herr selbst durch das Wort von dem Guru, dem Weisen, sichtbar machen. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਚਚਾ ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰ ਲਾਗਾ ॥
Selig und wünschenswert ist der Tag, günstig ist der Zeitpunkt,

ਧਨਿ ਧਨਿ ਉਆ ਦਿਨ ਸੰਜੋਗ ਸਭਾਗਾ ॥
Wenn man sich mit den Lotus-Füßen des Gurus vereinigt.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥
Man könnte sich in alle Richtungen verlaufen,

ਭਈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤਬ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਓ ॥
Aber man erhält den Darshana des Herrn nur durch Seine Gnade.

ਚਾਰ ਬਿਚਾਰ ਬਿਨਸਿਓ ਸਭ ਦ੍ਵੈਆ ॥
Dann eignet man sich zum guten Gefühl, und man befreit sich von der Liebe an Maya.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੂਆ ॥
Der Geist wird rein in der Gesellschaft der Heiligen.

ਚਿੰਤ ਬਿਸਾਰੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Man erleidet dann nicht die Angst und man erkennt den Einzigen,

ਨਾਨਕ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਿਹ ਨੇਤ੍ਰਾ ॥੨੨॥
Nanak, wenn man die Augentropfen von himmlischer Klugheit erhält. (22)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਛਾਤੀ ਸੀਤਲ ਮਨੁ ਸੁਖੀ ਛੰਤ ਗੋਬਿਦ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥
Wenn man das Lob des Herrn singt, kommt der Frieden ins Herz, und der Geist wird froh.

ਐਸੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਇ ॥੧॥
Segne mich, O Herr, damit ich zum Sklaven Deiner Diener werde! (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਛਛਾ ਛੋਹਰੇ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Ich bin Dein Kind, O Herr, ich bin Dein Diener.

ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੇ ਪਾਨੀਹਾਰੇ ॥
Ich bin ein Sklave Deiner Diener.

ਛਛਾ ਛਾਰੁ ਹੋਤ ਤੇਰੇ ਸੰਤਾ ॥
Habe Mitleid, O Herr, mit mir!

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Möge ich zu Staub unter den Lotus-Füßen Deiner Heiligen werden.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Gib alle Raffinessen auf, befreie dich von dem Stolz auf Klugheit!

ਸੰਤਨ ਕੀ ਮਨ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥
Nimm für deinen Geist die Stütze der Heiligen!

ਛਾਰੁ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Der menschliche Körper ist nicht nur wie eine Puppe aus Tonerde.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥੨੩॥
Dennoch erreicht er den höchsten Rang, wenn er die Stütze der Heiligen erhält. (23)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਜੋਰ ਜੁਲਮ ਫੂਲਹਿ ਘਨੋ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਬਿਕਾਰ ॥
Man ist stolz auf seine Macht, man unterdrückt und terrorisiert andere,

ਅਹੰਬੁਧਿ ਬੰਧਨ ਪਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਛੁਟਾਰ ॥੧॥
Aber man vergisst, wie schwach der Körper ist. Man lässt sich von dem 'Ich' gefangen; Rettung ist nur durch den Namen gegeben. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਜਾ ਜਾਨੈ ਹਉ ਕਛੁ ਹੂਆ ॥
Wenn man seine Wichtigkeit angibt,

ਬਾਧਿਓ ਜਿਉ ਨਲਿਨੀ ਭ੍ਰਮਿ ਸੂਆ ॥
Dann geht man in die Falle, wie ein Papagei.

ਜਉ ਜਾਨੈ ਹਉ ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ॥
Wenn man sich seiner Gelehrsamkeit und Frömmigkeit rühmt,

ਆਰੌ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੀ ॥
Ist alles nutzlos bei dem Herrn.

ਜਉ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਥਨੀ ਕਰਤਾ ॥
Wer sich wie ein Prediger darstellt und auf seiner Rede stolz ist,

ਬਿਆਪਾਰੀ ਬਸੁਧਾ ਜਿਉ ਫਿਰਤਾ ॥
(Der) ist wie ein Hausierer, der ohne Zweck herumwandert.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਿਹ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Wer in der Gesellschaft der Heiligen sein "Ich beherrscht,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੇ ਮੁਰਾਰੀ ॥੨੪॥
Nanak erkennt den Herrn. (24)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਝਾਲਾਘੇ ਉਠਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਆਰਾਧਿ ॥
Wache früh am Morgen auf und meditiere über den Herrn! Denke lieber über den Herrn nach, Tag und Nacht.

ਕਾਰ੍ਹਾ ਤੁਝੈ ਨ ਬਿਆਪਈ ਨਾਨਕ ਮਿਟੈ ਉਪਾਧਿ ॥੧॥
Dann wird dich das Leid nicht bekümmern und das Unglück geht weg. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਝਝਾ ਝੂਰਨੁ ਮਿਟੈ ਤੁਮਾਰੋ ॥
Das Unglück geht weg, wenn man den Handel von Herrn treibt.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰੋ ॥
Der Egoist stirbt in Angst,

ਝੂਰਤ ਝੂਰਤ ਸਾਕਤ ਮੂਆ ॥
Weil er sich mit der Zweigeteiltheit verbindet.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਹੋਤ ਭਾਉ ਬੀਆ ॥
O mein Geist, wenn man in der Gesellschaft

ਝਰਹਿ ਕਸੰਮਲ ਪਾਪ ਤੇਰੇ ਮਨੂਆ ॥
Der Heiligen die göttliche Lehre hört,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਸੁਨੂਆ ॥
Befreit man sich von den Sünden und schlechten Taten.

ਝਰਹਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਦ੍ਰੁਸਟਾਈ ॥
Man befreit sich von Zorn, Fleischeslust und Bosheit,

ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੁਸਾਈ ॥੨੫॥
Wenn man die Gnade von dem Herrn erhält, (25)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਵਤਨ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਅਨਿਕ ਬਿਧਿ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਵਹੁ ਮੀਤ ॥
Man kann alle Mittel und Wege versuchen, Aber man kann nicht immer leben.

ਜੀਵਤ ਰਹਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥
Nanak, man lebt nur, wenn man den Namen licht und über den Namen nachsinnt. (1)

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਵੰਞਾ ਵਾਣਹੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਸਹੀ ਬਿਨਸਿ ਜਾਤ ਏਹ ਹੇਤ ॥
Erkenne sorgsam! Falsch und vergänglich ist die Liebe der Welt

ਗਣਤੀ ਗਣਉ ਨ ਗਣਿ ਸਕਉ ਊਠਿ ਸਿਧਾਰੇ ਕੇਤ ॥
Unzählbar sind die Menschen, die schon weggegangen sind.

ਵੋ ਪੇਖਉ ਸੋ ਬਿਨਸਤਉ ਕਾ ਸਿਉ ਕਰੀਐ ਸੰਗੁ ॥
Alles, was man sieht, wird verschwinden. Mit wem soll man sich doch verbinden?

ਵਾਣਹੁ ਇਆ ਬਿਧਿ ਸਹੀ ਚਿਤ ਝੂਠਉ ਮਾਇਆ ਰੰਗੁ ॥
Erkenne die Wahrheit: falsch ist die Liebe der Maya!

ਵਾਣਤ ਸੋਈ ਸੰਤੁ ਸੁਇ ਭ੍ਰਮ ਤੇ ਕੀਚਿਤ ਭਿੰਨ ॥
Er allein ist Weise, der die Wahrheit kennt,

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਤਿਹ ਕਢਹੁ ਜਿਹ ਹੋਵਹੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Der sich von dem Zweifel durch die Barmherzigkeit des Herrn befreit.

ਵਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ਸਮਰਥ ਤੇ ਕਾਰਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗ ॥
Der Herr ist allmächtig; Er tut, was Er will.

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਉਸਤਤਿ ਕਰਉ ਵਾਹੂ ਕੀਓ ਸੰਜੋਗ ॥੨੬॥
Nanak, lobpreise den Herrn! Er vereinigt uns mit Sich selbst. (26)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਜਨਮ ਮਰਨ ਸਾਧ ਸੇਵ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Durch den Dienst der Heiligen reißt man die Ketten von Geburt und Tod, und man gewinnt den Frieden.

ਨਾਨਕ ਮਨਹੁ ਨ ਬੀਸਰੈ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿਦ ਰਾਇ ॥੧॥
Nanak, vergesse niemals den Herrn, den König, den Schatz der Werte! (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਟਹਲ ਕਰਹੁ ਤਉ ਏਕ ਕੀ ਜਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਕੋਇ ॥
Diene dem Herrn! Niemand kommt mit leeren Händen von Seinem Tor.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹੀਐ ਬਸੈ ਜੋ ਚਾਹਹੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Wenn der Herr den Körper, den Geist, das Herz und die Zunge bewohnt,

ਟਹਲ ਮਹਲ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਜਾ ਕਉ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Erhält man dann alles, was man verlangt.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਉ ਬਸੈ ਜਉ ਆਪਨ ਹੋਹਿ ਦਇਆਲ ॥
Dennoch: man beschäftigt sich mit dem Dienst des Herrn nur nach Seinem Willen.

ਟੋਹੇ ਟਾਹੇ ਬਹੁ ਭਵਨ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥
Man bleibt in der Gesellschaft der Heiligen nur, wenn es dem Herrn gefällt

ਟਲਹਿ ਜਾਮ ਕੇ ਦੂਤ ਤਿਹ ਜੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Ich bin durch die ganze Welt durchläuft; ohne den Namen gewinnt man den Frieden nicht.

ਬਾਰਿ ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਸੰਤ ਸਦਕੇ ॥
Selbst die Boten von Yama berühren den nicht, der in der Gesellschaft der Heiligen wohnt.

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਬਿਨਾਸੇ ਕਦਿ ਕੇ ॥੨੭॥
Ich opfere mich Millionenmal für den Guru, den Weisen. Weil wegen dem Guru alle meinen Sünden verschwunden sind. (27)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਠਾਕ ਨ ਹੋਤੀ ਤਿਨਹੁ ਦਰਿ ਜਿਹ ਹੋਵਹੁ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Sie (Heiligen) stoßen auf keine Schwierigkeiten auf dem Weg, weil sie dem Herrn gefallen.

ਜੋ ਜਨ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੇ ਕਰੇ ਨਾਨਕ ਤੇ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੧॥
Wirklich: Sie sind selig, der Herr nimmt sie als Seine an. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਠਠਾ ਮਨੂਆ ਠਾਹਹਿ ਨਾਹੀ ॥
Diejenigen, die alles aufgeben, und sich mit dem Einzigen vereinigen, tun niemandem weh.

ਜੋ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਏਕਹਿ ਲਪਟਾਹੀ ॥
Trotzdem sterben diejenigen in Schmerzen,

ਠਹਕਿ ਠਹਕਿ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਮੂਏ ॥
Die sich mit dem Maya verbinden.

ਉਆ ਕੈ ਕੁਸਲ ਨ ਕਤਹੂ ਹੂਏ ॥
Sie finden nirgends den Frieden.

ਠਾਂਢਿ ਪਰੀ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਬਸਿਆ ॥
Wer in der Gesellschaft der Heiligen wohnt,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤਹਾ ਜੀਅ ਰਸਿਆ ॥
Der gewinnt den Frieden.

ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜੋ ਜਨੁ ਭਾਇਆ ॥
Da erhält er die Ambrosia des Namens, sein Geist genießt die Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਉਆ ਕਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲਾਇਆ ॥੨੮॥
Wer dem Herrn gefällt tritt, in den Frieden ein. (28)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਡੰਡਉਤਿ ਬੰਦਨ ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥ ॥
Millionenmal knie ich vor dir, O Herr, ich bringe dir meine Huldigung dar.
O Herr, du bist allmächtig, Gebieter von allen Kräften.

ਡੋਲਨ ਤੇ ਰਾਖਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਦੇ ਕਰਿ ਹਥ ॥੧॥
Nanak bittet: “Bewahre mich vor Versagen, stütze mich mit deiner eigenen Hand!” (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਡਡਾ ਡੇਰਾ ਇਹੁ ਨਹੀ ਜਹ ਡੇਰਾ ਤਹ ਜਾਨੁ ॥
Diese Welt ist keine ewige Wohnung, Erkenne die Stelle, wo es seine dauernde Wohnung gibt.

ਉਆ ਡੇਰਾ ਕਾ ਸੰਜਮੋ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੁ ॥
Erkenne den Weg durch das Wort des Gurus, der zu diesem Ort führt!

ਇਆ ਡੇਰਾ ਕਉ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਿ ਘਾਲੈ ॥
Du bemühst dich, um dein Haus in der Welt zu bauen.

ਜਾ ਕਾ ਤਸੂ ਨਹੀ ਸੰਗਿ ਚਾਲੈ ॥
Aber selbst ein Teilchen von diesem Hause wird mit dir nicht mitgehen.

ਉਆ ਡੇਰਾ ਕੀ ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਨੈ ॥
Der allein versteht den Wert und die Sitte von der anderen Wohnung,

ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੈ ॥
Der ist von dem perfekten Herrn die Gnade gewährt.

ਡੇਰਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਚੁ ਸਾਧਸੰਗ ਪਾਇਆ ॥
Ewig ist diese Wohnung; man erreicht sie in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਹ ਡੋਲਾਇਆ ॥੨੯॥
Dann taumelt man niemals. (29)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਢਾਹਨ ਲਾਗੇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਿਨਹਿ ਨ ਘਾਲਿਓ ਬੰਧ ॥
Wenn Dharamraja gerade zusammenschlägt[1], kann man ihn nicht aufhalten,

ਨਾਨਕ ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਹਰੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਨਬੰਧ ॥੧॥
Aber, Nanak, diejenigen, die über den Herrn meditieren und in der Gesellschaft der Heiligen bleiben, gewinnen ihre Rettung. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਢਢਾ ਢੂਢਤ ਕਹ ਫਿਰਹੁ ਢੂਢਨੁ ਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Warum suchst du den Herrn draußen? Suche Ihn in deinem eigenen Geist!

ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਸੈ ਬਨੁ ਬਨੁ ਕਹਾ ਫਿਰਾਹਿ ॥
Innerlich ist immer der Herr. Warum wanderst du in Wälder?

ਢੇਰੀ ਢਾਹਹੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Schließe dich der Gesellschaft der Heiligen an,

ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜੇ ਬਸਹੁ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Und da schlag dein ‘Ich’ von schlechtem Intellekt zusammen.

ਢੇਰੀ ਜਾਮੈ ਜਮਿ ਮਰੈ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਦੁਖ ਪਾਇ ॥
Derart gewinnt man den Frieden, das Gleichgewicht; Wegen dem Darshana (Anblick) des Herrn gewinnt man seine Rettung.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਲਪਟਤ ਰਹੈ ਹਉ ਹਉ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Solange das ‘Ich’ dauert, folgt man dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen und man erleidet mehrfach die Geburt.

ਢਹਤ ਢਹਤ ਅਬ ਢਹਿ ਪਰੇ ਸਾਧ ਜਨਾ ਸਰਨਾਇ ॥
Man gibt sich dem geringen Vergnügen hin; verwickelt in ‘Ich' kommt man auf die Welt und geht weg . Derjenige, der sich dem Herrn hingibt und die Zuflucht der Heiligen sucht,

ਦੁਖ ਕੇ ਫਾਹੇ ਕਾਟਿਆ ਨਾਨਕ ਲੀਏ ਸਮਾਇ ॥੩੦॥
(Der) befreit sich von dem Unglück, und, Nanak, er vereinigt sich mit dem Herrn. (30)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਜਹ ਸਾਧੂ ਗੋਬਿਦ ਭਜਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਨਾਨਕ ਨੀਤ ॥
Dharamraja der Engel des Todes sagt: "O meine Boten, geht nicht auf den Ort,

ਨਾ ਹਉ ਨਾ ਤੂੰ ਨਹ ਛੁਟਹਿ ਨਿਕਟਿ ਨ ਜਾਈਅਹੁ ਦੂਤ ॥੧॥
Wo die Heiligen des Herrn Seinen Kult treiben und Seine Lobgesänge singen. Da seid ihr nicht sicher, ebenso auch ich nicht.” (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਨਾ ਰਣ ਤੇ ਸੀਝੀਐ ਆਤਮ ਜੀਤੈ ਕੋਇ ॥
Wer sich beherrscht, gewinnt den Kampf des Lebens.

ਹਉਮੈ ਅਨ ਸਿਉ ਲਰਿ ਮਰੈ ਸੋ ਸੋਭਾ ਦੂ ਹੋਇ ॥
Ruhm würdig ist der Mensch, der gegen sein ‘Ich’ und seine Sinne von Zweigeteiltheit kämpft.

ਮਨੀ ਮਿਟਾਇ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਉਪਦੇਸ ॥
Wer sein 'Ich' beseitigt und im Leben stirbt durch das Wort des Gurus,

ਮਨੂਆ ਜੀਤੈ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਤਿਹ ਸੂਰਤਣ ਵੇਸ ॥
Wer seinen Geist beherrscht,

ਨਾ ਕੋ ਜਾਣੈ ਆਪਣੋ ਏਕਹਿ ਟੇਕ ਅਧਾਰ ॥
Der begegnet dem Herrn und erhält das Gewand von Ehrenhaftigkeit.

ਰੈਣਿ ਦਿਣਸੁ ਸਿਮਰਤ ਰਹੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰ ॥
Er nimmt keine Person als seines an. Er sucht nur die Stütze von dem ewigen Herrn.

ਰੇਣ ਸਗਲ ਇਆ ਮਨੁ ਕਰੈ ਏਊ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Tag und Nacht sinnt er über den Allmächtigen. Er macht seinen Geist zum Staub unter die Füße von anderen: so sind seine Taten.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇ ॥੩੧॥
Nanak, er erhält alles, was in seinem Schicksal geschrieben ist. (31)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪਉ ਤਿਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਮੋਹਿ ॥
Ich bringe meinen Körper, Geist und Reichtum dem dar, der mich mit dem Herrn reinigt.

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਕਾਟੀਐ ਚੂਕੈ ਜਮ ਕੀ ਜੋਹ ॥੧॥
Dann geht mein Zweifel und meine Furcht weg und ich werde außerhalb der Reichweite des Yamas. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਤਾ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗੋਬਿਦ ਰਾਇ ॥
In deinem Geist bette die Liebe des Herrn ein; Er ist der Schatz von Werter,

ਫਲ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਬਾਛਤੇ ਤਪਤਿ ਤੁਹਾਰੀ ਜਾਇ ॥
Er ist der König. Dann werden alle deine Wünsche erfüllt und deine Verlegenheit geht zu Ende.

ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੈ ਜਮ ਪੰਥ ਕੀ ਜਾਸੁ ਬਸੈ ਮਨਿ ਨਾਉ ॥
Die Furcht vor dem Tod geht weg, wenn der Name den Geist bewohnt.

ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸ ਮਹਲੀ ਪਾਵਹਿ ਠਾਉ ॥
Man erreicht den höchsten Rang, der Geist blüht auf, Und man wird in den Palast des Herrn aufgenommen.

ਤਾਹੂ ਸੰਗਿ ਨ ਧਨੁ ਚਲੈ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਬਨ ਨਹ ਰਾਜ ॥
Nichts wird mit dir mitgehen: weder Reichtum noch Schönheit, weder Hause noch Königreich.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਹੁ ਇਹੈ ਤੁਹਾਰੈ ਕਾਜ ॥
Meditiere über den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen!

ਤਾਤਾ ਕਛੂ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਜਉ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰੈ ਆਪ ॥
Diese Tat allein ist nutzbar. Wenn der Herr selbst die Not beseitigt, bleibt das Unglück aus.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਨਾਨਕ ਹਮਹਿ ਆਪਹਿ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੩੨॥
Nanak, der Herr ernährt uns alle, er ist unser Vater, unsere Mutter. (32)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਥਾਕੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਘਾਲਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਥ ॥
Der Egoist wird wegen seiner Bemühungen müde, aber sein Geist findet nicht die Ruhe.

ਸੰਚਿ ਸੰਚਿ ਸਾਕਤ ਮੂਏ ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਨ ਸਾਥ ॥੧॥
Durst der Wünsche plagt ihn stets. Der Egoist bemüht sich um den Reichtum, aber er geht nicht mit ihm mit. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਥਥਾ ਥਿਰੁ ਕੋਊ ਨਹੀ ਕਾਇ ਪਸਾਰਹੁ ਪਾਵ ॥
Nichts ist ewig, warum soll man sich bemühen?

ਅਨਿਕ ਬੰਚ ਬਲ ਛਲ ਕਰਹੁ ਮਾਇਆ ਏਕ ਉਪਾਵ ॥
Man übt den Trug aus, um den Reichtum zu sammeln; dies alles ist nicht nur eine Illusion.

ਥੈਲੀ ਸੰਚਹੁ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰਹੁ ਥਾਕਿ ਪਰਹੁ ਗਾਵਾਰ ॥
Du bemühst dich, um das Geld zu erwerben, schließlich wirst du müde, O Dummkopf.

ਮਨ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਈ ਅੰਤੇ ਅਉਸਰ ਬਾਰ ॥
Schließlich wird dein Reichtum keine Nützlichkeit haben.

ਥਿਤਿ ਪਾਵਹੁ ਗੋਬਿਦ ਭਜਹੁ ਸੰਤਹ ਕੀ ਸਿਖ ਲੇਹੁ ॥
Habe lieber das Gleichgewicht, durch Meditation über den Herrn!

ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦ ਏਕ ਸਿਉ ਇਆ ਸਾਚਾ ਅਸਨੇਹੁ ॥
Und erwerbe den Unterricht von den Heiligen. Klammere dich an die Zärtlichkeit des Herrn! Dies ist die wahre Liebe.

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨੋ ਸਭ ਬਿਧਿ ਏਕੈ ਹਾਥ ॥
Der Herr ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache; alle Macht ist in Seinen Händen.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਅਨਾਥ ॥੩੩॥
Man verbindet sich mit dem, was Du willst, o Herr Nanak, die Geschöpfe sind ohne Stütze. (33)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦਾਸਹ ਏਕੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ਸਭੁ ਕਛੁ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥
Diener des Herrn haben erkannt. der Herr allein gewährt alles. Mit jedem Atemzug meditieren sie über Ihn.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਤ ਰਹਹਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਅਧਾਰ ॥੧॥
Nanak, Darshana (Anblick) des Herrn ist ihre Stütze. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਦਦਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਸਭ ਕਉ ਦੇਵਨਹਾਰ ॥
Er allein ist der Spender, Er schenkt uns allen seine Geschenke.

ਦੇਂਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਅਗਨਤ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Seine Vorräte erschöpfen sich niemals; sie sind unzählbar und randvoll.

ਦੈਨਹਾਰੁ ਸਦ ਜੀਵਨਹਾਰਾ ॥
Der Herr, der Spender, lebt immerzu,

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਿਉ ਤਾਹਿ ਬਿਸਾਰਾ ॥
O Dummkopf, warum hast du den Herrn vergessen?

ਦੋਸੁ ਨਹੀ ਕਾਹੂ ਕਉ ਮੀਤਾ ॥
Aber man kann keinen beschuldigen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਬੰਧੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤਾ ॥
Weil der Herr selbst die Ketten von Maya geschaffen hat.

ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਹਿ ਜਾ ਕੇ ਆਪੇ ॥
Wenn der Herr selbst den Kummer von jemandem entfernt,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧ੍ਰਾਪੇ ॥੩੪॥
Der gewinnt die Ruhe durch den Guru. (34)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਧਰ ਜੀਅਰੇ ਇਕ ਟੇਕ ਤੂ ਲਾਹਿ ਬਿਡਾਨੀ ਆਸ ॥
O meine Seele, gib alles auf, klammere dich nur an die Stütze des Ewigen!

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥
Nanak, denke über den Namen nach! So werden alle deine Sachen in Ordnung gehen. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧਧਾ ਧਾਵਤ ਤਉ ਮਿਟੈ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੋਇ ਬਾਸੁ ॥
Die Wanderung kommt zu Ende, wenn man in der Gesellschaft der Heiligen wohnt.

ਧੁਰ ਤੇ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਆਪਿ ਤਉ ਹੋਇ ਮਨਹਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Der Geist blüht auf, wenn der Herr uns seine Gnade schenkt.

ਧਨੁ ਸਾਚਾ ਤੇਊ ਸਚ ਸਾਹਾ ॥
Derjenige, der den Schatz von dem Namen hat, ist der wahre Händler.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮ ਬਿਸਾਹਾ ॥
Er sammelt das Kapital von Namen; dies ist sein Handel.

ਧੀਰਜੁ ਜਸੁ ਸੋਭਾ ਤਿਹ ਬਨਿਆ ॥
Er allein verdienst die Ehre, den Ruhm und die Geduld,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸ੍ਰਵਨ ਜਿਹ ਸੁਨਿਆ ॥
Der hört Deinem Namen zu, O Herr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਹ ਘਟਿ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn, durch die Gnade des Gurus, wird,

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਜਨ ਮਿਲੀ ਵਡਾਈ ॥੩੫॥
Nanak, (der) verdient die Größe und den Ruhm. (35)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਾਮੁ ਜਪੁ ਜਪਿਆ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥
Nanak, derjenige, der den Namen des Herrn jeden Augenblick zärtlich vorträgt,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਨਰਕੁ ਨਾਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੧॥
Erhalt die Lehre von dem perfekten Guru, in der Gesellschaft der Heiligen,Und er fällt nicht in die Hölle hinunter. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨੰਨਾ ਨਰਕਿ ਪਰਹਿ ਤੇ ਨਾਹੀ ॥
Die Hölle ist nicht für diejenigen,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਬਸਾਹੀ ॥
Deren Herzen und Körper von dem Namen erfüllt sind.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਜਪਤੇ ॥
Diejenigen, die über den Namen sinnen, den Schatz von Werter, durch den Guru,

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਨਾ ਓਇ ਖਪਤੇ ॥
Verschwinden im Gift der Maya nicht.

ਨੰਨਾਕਾਰੁ ਨ ਹੋਤਾ ਤਾ ਕਹੁ ॥
Wer das Mantra von dem Namen des Gurus erhält,

ਨਾਮੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਜਾ ਕਹੁ ॥
Der findet keine Hindernisse auf dem Weg.

Pages 258

ਨਿਧਿ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪੂਰੇ ॥
Wer den Schatz von Ambrosia des Namens sammelt,

ਤਹ ਬਾਜੇ ਨਾਨਕ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੩੬॥
Wer den Schatz von Ambrosia des Namens sammelt, Der hört in seinem Geist die lautlose Musik vom Himmel. (36)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਗੁਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਜਿ ਪਰਪੰਚ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ॥
Der Guru Gott bewahrt meine Ehre; ich habe die Heuchelei und die Bindung aufgegeben.

ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਆਰਾਧੀਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, man soll über den Herrn nachdenken; Er ist Grenzenlos. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪਪਾ ਪਰਮਿਤਿ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Gott der Herr ist über unsere Schätzungen wert, niemand kennt seine Grenzen.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਅਗਮ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Der Herr, der König, ist unermesslich, Er macht die Sünder sauber.

ਹੋਤ ਪੁਨੀਤ ਕੋਟ ਅਪਰਾਧੂ ॥
Millionen von Sünder werden rein, untadelig,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ॥
Wenn sie den Ambrosia-Namen in der Gesellschaft der Heiligen vortragen.

ਪਰਪਚ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਮਿਟਨਾਈ ॥
Derjenige, den der Herr selbst bewahrt,

ਜਾ ਕਉ ਰਾਖਹੁ ਆਪਿ ਗੁਸਾਈ ॥
Befreit sich durch den Namen von Heuchelei, Betrug und Bindung.

ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਛਤ੍ਰ ਸਿਰ ਸੋਊ ॥
Der Herr ist der wahre König, der das Recht am Baldachin hat.

ਨਾਨਕ ਦੂਸਰ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ॥੩੭॥
Nanak, es gibt keinen anderen Souverän. (37)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਫਾਹੇ ਕਾਟੇ ਮਿਟੇ ਗਵਨ ਫਤਿਹ ਭਈ ਮਨਿ ਜੀਤ ॥
Wenn man den Geist besiegt, befreit man sich von Hindernissen.
Gewinnt man den Sieg, dann geht das Kommen-und-Gehen zu Ende.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਥਿਤ ਪਾਈ ਫਿਰਨ ਮਿਟੇ ਨਿਤ ਨੀਤ ॥੧॥
Nanak, man gewinnt das Gleichgewicht durch den Guru; die Wanderung geht zu Ende. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਫਫਾ ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਤੂ ਆਇਆ ॥
Du bist nach so vielen Streifzügen gekommen.

ਦ੍ਰੁਲਭ ਦੇਹ ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥
In der Welt hast du den menschlichen Körper erhalten;

ਫਿਰਿ ਇਆ ਅਉਸਰੁ ਚਰੈ ਨ ਹਾਥਾ ॥
Der ist schwer zu erhalten.

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਤਉ ਕਟੀਅਹਿ ਫਾਸਾ ॥
Du wirst diese Gelegenheit nicht wieder haben,

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Sinne über den Namen , sodass deine Ketten brechen!

ਏਕਹਿ ਏਕ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਸੋਈ ॥
Wenn du über den ewigen Herrn meditierst, geht das Kommen-und-Gehen zu Ende .

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਕਰਨੈਹਾਰੇ ॥
Habe Mitleid mit mir,

ਮੇਲਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬੇਚਾਰੇ ॥੩੮॥
O Herr, und vereinige den armen Nanak mit Dir. (38)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਬਿਨਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲ ॥
Erhöre mein Gebet, O höchster Gebieter, O Barmherziger! Du nährst die ganze Welt.

ਸੁਖ ਸੰਪੈ ਬਹੁ ਭੋਗ ਰਸ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੧॥
Gewähr Nanak den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen! Dabei sind der Frieden und die Freude vorhanden. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਬਬਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਜਾਨਤ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ॥
Er ist Brahmane, der das Rätsel von Brahman, dem höchsten Gebieter, kennt

ਬੈਸਨੋ ਤੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਚ ਧਰਮਾ ॥
Er ist Vaishnava, der sich durch den Guru von der Religion der Frömmigkeit belehren lässt.

ਬੀਰਾ ਆਪਨ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Wirklich tapfer ist der Mensch, der seine innere Bosheit beherrscht,

ਤਾਹੂ ਬੁਰਾ ਨਿਕਟਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
Denn das Übel berührt ihn nicht.

ਬਾਧਿਓ ਆਪਨ ਹਉ ਹਉ ਬੰਧਾ ॥
Man findet sich in seinem eigenen 'Ich' und in seiner Überheblichkeit verwickelt.

ਦੋਸੁ ਦੇਤ ਆਗਹ ਕਉ ਅੰਧਾ ॥
Aber der Unwissende beschuldigt die anderen.

ਬਾਤ ਚੀਤ ਸਭ ਰਹੀ ਸਿਆਨਪ ॥
Nutzlos sind die Rede und das Geschick.

ਜਿਸਹਿ ਜਨਾਵਹੁ ਸੋ ਜਾਨੈ ਨਾਨਕ ॥੩੯॥
Nanak, wen der Herr belehrt, der versteht das Rätsel. (39)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਭੈ ਭੰਜਨ ਅਘ ਦੂਖ ਨਾਸ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰੇ ॥
Meditiere über den Herrn in deinem Geist! Er vernichtet die Furcht, entfernt die Traurigkeit und die Sünden.

ਸੰਤਸੰਗ ਜਿਹ ਰਿਦ ਬਸਿਓ ਨਾਨਕ ਤੇ ਨ ਭ੍ਰਮੇ ॥੧॥
Nanak, wer in der Gesellschaft der Heiligen lebt, den Herrn in seinen Geist einbettet,dann gehen seine Wanderungen zu Ende. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਭਭਾ ਭਰਮੁ ਮਿਟਾਵਹੁ ਅਪਨਾ ॥
Befreie dich von deinem Zweifel!

ਇਆ ਸੰਸਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਸੁਪਨਾ ॥
In der Welt ist alles nicht nur ein Traum.

ਭਰਮੇ ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ॥
Im Zweifel wandern die Götter, die Göttinnen, und die Engel.

ਭਰਮੇ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਬ੍ਰਹਮੇਵਾ ॥
Im Zweifel befinden sich so viele Menschen,

ਭਰਮਿ ਭਰਮਿ ਮਾਨੁਖ ਡਹਕਾਏ ॥
Wirklich: beschwerlich ist die Überquerung von dem gefährlichen Ozean der Maya.

ਦੁਤਰ ਮਹਾ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਏ ॥
Wer sein Zweifel,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਮੋਹ ਮਿਟਾਇਆ ॥
seine Furcht und seine Bindung durch den Guru beseitigt.

ਨਾਨਕ ਤੇਹ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੪੦॥
Der gewinnt die höchste Glückseligkeit. (40)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਮਾਇਆ ਡੋਲੈ ਬਹੁ ਬਿਧੀ ਮਨੁ ਲਪਟਿਓ ਤਿਹ ਸੰਗ ॥
Verlockt von dem Maya (dem Reichtum) findet man sich verwickelt,
Trotzdem verbindet man sich mit ihr.

ਮਾਗਨ ਤੇ ਜਿਹ ਤੁਮ ਰਖਹੁ ਸੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ ॥੧॥
Nanak sagt: “Der, dem Du, O Herr, erlaubt nicht zum Reichtum zu betteln,
Der allein tränkt sich mit der Liebe von Naam.” (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਮਾ ਮਾਗਨਹਾਰ ਇਆਨਾ ॥
Ein Unwissender will immer etwas (betteln).

ਦੇਨਹਾਰ ਦੇ ਰਹਿਓ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Er begreift nicht,

ਜੋ ਦੀਨੋ ਸੋ ਏਕਹਿ ਬਾਰ ॥
Dass der Herr seine Geschenke stets gewährt.

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਹ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰ ॥
Warum beklagst du dich stets, O Schwachsinniger?

ਜਉ ਮਾਗਹਿ ਤਉ ਮਾਗਹਿ ਬੀਆ ॥
Du bettelst immer um die Stoffe,

ਜਾ ਤੇ ਕੁਸਲ ਨ ਕਾਹੂ ਥੀਆ ॥
Dies alles bringt niemals den Frieden.

ਮਾਗਨਿ ਮਾਗ ਤ ਏਕਹਿ ਮਾਗ ॥
Du sollst nur den Namen verlangen,

ਨਾਨਕ ਜਾ ਤੇ ਪਰਹਿ ਪਰਾਗ ॥੪੧॥

Wegen dem Namen gewinnt man die Rettung, das Heil. (41)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਪਰਧਾਨ ਤੇ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮਨ ਮੰਤ ॥
Perfekt ist der Intellekt von denen, Deren Geist das Mantra des perfekten Gurus erhält, sie sind die Gebieter der Welt.

ਜਿਹ ਜਾਨਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੁਨਾ ਨਾਨਕ ਤੇ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥
Nanak, froh und selig sind die Menschen, die den Herrn erkennen. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਮਾ ਜਾਹੂ ਮਰਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Wer das Rätsel begreift, daß der Herr in der Nähe ist,

ਭੇਟਤ ਸਾਧਸੰਗ ਪਤੀਆਨਾ ॥
Der wird in der Gesellschaft der Heiligen froh.

ਦੁਖ ਸੁਖ ਉਆ ਕੈ ਸਮਤ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Für ihn sind das Leid und die Freude gleich.

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਰਹਤ ਅਉਤਾਰਾ ॥
Er ist jenseits der Hölle, zugleich des Paradieses.

ਤਾਹੂ ਸੰਗ ਤਾਹੂ ਨਿਰਲੇਪਾ ॥
Er erkennt überall den Herrn, den höchsten Purusha und in jedem Herzen.

ਪੂਰਨ ਘਟ ਘਟ ਪੁਰਖ ਬਿਸੇਖਾ ॥
Er bleibt außerhalb der Liebe der Maya.

ਉਆ ਰਸ ਮਹਿ ਉਆਹੂ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er findet den Frieden in der Liebe des Herrn.

ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨਹੀ ਤਿਹ ਮਾਇਆ ॥੪੨॥
Nanak, er bleibt immer außerhalb des Schmutzes der Maya. (42)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਯਾਰ ਮੀਤ ਸੁਨਿ ਸਾਜਨਹੁ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਛੂਟਨੁ ਨਾਹਿ ॥
Hör zu, O mein Freund, mein Kamerad! Außer dem Herrn gibt es kein Heil.

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਬੰਧਨ ਕਟੇ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Nanak, die Fesseln reißen sich, wenn man sich an die Lotus-Füße des Gurus niederwirft. (1)

ਪਵੜੀ ॥
Pauri

ਯਯਾ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਬਿਧੀਆ ॥
Man gibt sich so viele Mühe,

ਏਕ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਹ ਲਉ ਸਿਧੀਆ ॥
Aber wie kann man Erfolg ohne den Namen des Herrn haben?

ਯਾਹੂ ਜਤਨ ਕਰਿ ਹੋਤ ਛੁਟਾਰਾ ॥
Man findet den Weg, der uns zum Heil leitet,

ਉਆਹੂ ਜਤਨ ਸਾਧ ਸੰਗਾਰਾ ॥
In die Gesellschaft der Heiligen.

ਯਾ ਉਬਰਨ ਧਾਰੈ ਸਭੁ ਕੋਊ ॥
Aber die Rettung ist nur durch die Meditation, aber den Herrn erreichbar.

ਉਆਹਿ ਜਪੇ ਬਿਨੁ ਉਬਰ ਨ ਹੋਊ ॥
Der Herr allein kann die Welt retten.

ਯਾਹੂ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਸਮਰਾਥਾ ॥
Ich habe keine Werte;

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਿਰਗੁਨ ਨਰਨਾਥਾ ॥
Bewahre mich, O Gebieter der Welt!

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਜਿਹ ਆਪਿ ਜਨਾਈ ॥
Nanak, wer den Herrn in Denken und Sprache erkennt,

ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਮਤਿ ਪ੍ਰਗਟੀ ਆਈ ॥੪੩॥
Der sieht, dass sein Geist sich erleuchtet und sein Intellekt wird erweckt. (43)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਰੋਸੁ ਨ ਕਾਹੂ ਸੰਗ ਕਰਹੁ ਆਪਨ ਆਪੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥
Zerstreite dich nicht mit anderen! Suche deinen eigenen Geist durch Meditation.

ਹੋਇ ਨਿਮਾਨਾ ਜਗਿ ਰਹਹੁ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਰਿ ॥੧॥
Sei bescheiden in der Welt! Dann überquert man durch die Gnade des Gurus den Ozean. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰਾਰਾ ਰੇਨ ਹੋਤ ਸਭ ਜਾ ਕੀ ॥ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਛੁਟੈ ਤੇਰੀ ਬਾਕੀ ॥
Werde zum Staub unter den Füßen der anderen. Befreie dich von ‘Ich’! So werden die Abrechnungen deiner Taten zu Ende gehen.

ਰਣਿ ਦਰਗਹਿ ਤਉ ਸੀਝਹਿ ਭਾਈ ॥
Du wirst im Kampf von Leben Erfolg haben und du wirst am göttlichen Hofe annehmbar sein,

ਜਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Aber nur dann, wenn du dich durch die Gnade des Gurus mit dem Namen vereinigst.

ਰਹਤ ਰਹਤ ਰਹਿ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Wenn man sich von dem Wort des Gurus tränkt,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Verschwinden unmerklich die Sünden,

ਰਾਤੇ ਰੰਗ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥
Diejenigen, die von dem Namen erfüllt sind, die Seine Liebe in ihren Herzen haben,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕੀਨੀ ਦਾਤੇ ॥੪੪॥
Nanak, sie sind gesegnet von der Gnade des Gurus. (44)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਇਆ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਬਾਸ ॥
Gier, Unwahrheit, Sünden: sie quälen den Körper,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੀਆ ਨਾਨਕ ਸੂਖਿ ਨਿਵਾਸ ॥੧॥
Aber wer durch die Gnade des Gurus die Ambrosia von Namen trinkt, Der befindet sich im Frieden. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਲਲਾ ਲਾਵਉ ਅਉਖਧ ਜਾਹੂ ॥
Irgendeiner, der den Balsam von dem Namen benutzt, sieht,

ਦੂਖ ਦਰਦ ਤਿਹ ਮਿਟਹਿ ਖਿਨਾਹੂ ॥
Dass sein Leid und Kummer in einen Augenblick vergehen.

ਨਾਮ ਅਉਖਧੁ ਜਿਹ ਰਿਦੈ ਹਿਤਾਵੈ ॥
Wer den Namen, das Allheilmittel zärtlich liebt,

ਤਾਹਿ ਰੋਗੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
Der ist niemals von Übel, selbst im Traum-berührt.

ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਭ ਘਟ ਹੈ ਭਾਈ ॥
O Bruder, der Balsam von dem Namen ist in jedem Herzen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਬਿਨੁ ਬਿਧਿ ਨ ਬਨਾਈ ॥
Dennoch, niemand, außer dem Guru, kann andere dazu n bringen.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੰਜਮੁ ਕਰਿ ਦੀਆ ॥
Der perfekte Guru ist geeignet, die Methode dieses Balsams zu benutzen.

ਨਾਨਕ ਤਉ ਫਿਰਿ ਦੂਖ ਨ ਥੀਆ ॥੪੫॥
Nanak, wer begreift es, der findet sich außerhalb des Übels, (45)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਵਾਸੁਦੇਵ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਊਨ ਨ ਕਤਹੂ ਠਾਇ ॥
Der Herr ist überall, kein Ort ist ohne Ihn.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹੈ ਨਾਨਕ ਕਾਇ ਦੁਰਾਇ ॥੧॥
Innen, außen ist Er immer mit uns. Was kann man vor Ihm verbergen? (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਵਵਾ ਵੈਰੁ ਨ ਕਰੀਐ ਕਾਹੂ ॥
Sei feindlich gegen keinen!

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮ ਸਮਾਹੂ ॥
Weil der Herr in jedem Herzen lebt.

ਵਾਸੁਦੇਵ ਜਲ ਥਲ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ॥
Der Herr ist überall: im Ozean und auf der Erde.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਵਿਰਲੈ ਹੀ ਗਵਿਆ ॥
Rar ist die Person, die Sein Lob singt. durch die Gnade des Gurus.

ਵੈਰ ਵਿਰੋਧ ਮਿਟੇ ਤਿਹ ਮਨ ਤੇ ॥
Man befreit sich von Feindschaft und Feindlichkeit gegen andere,

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਸੁਨਤੇ ॥
Wenn man durch den Guru seinem Lob zuhört.

ਵਰਨ ਚਿਹਨ ਸਗਲਹ ਤੇ ਰਹਤਾ ॥
Wer das Lob des Herrn durch die Gnade des Gurus singt,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋ ਕਹਤਾ ॥੪੬॥
Der geht jenseits des Unterschieds von Kaste und Farbe. (46)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀਆ ਸਾਕਤ ਮੁਗਧ ਅਜਾਨ ॥
Unwissend und schwachsinnig ist der Egoist, er verbringt sein Leben im ‘Ich’.

ਝੜਕਿ ਮੁਏ ਜਿਉ ਤ੍ਰਿਖਾਵੰਤ ਨਾਨਕ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਨ ॥੧॥
Er stirbt in einer Schandtat, wie ein Durstiger; so sind seine Taten. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਝਾੜਾ ਝਾੜਿ ਮਿਟੈ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ॥
Man befreit sich von dem ‘Ich’ in der Gesellschaft der Heiligen.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤਤੁ ਨਾਮ ਅਰਾਧੂ ॥
Die Essenz von Riten, Religion, es ist die Meditation über den Namen.

ਰੂੜੋ ਜਿਹ ਬਸਿਓ ਰਿਦ ਮਾਹੀ ॥
Derjenige, dessen Herz von dem gutaussehenden Herrn bewohnt ist.

ਉਆ ਕੀ ਝਾੜਿ ਮਿਟਤ ਬਿਨਸਾਹੀ ॥
Befreit sich von dem Unfrieden und dem ‘Ich’, in einem Augenblick.

ਝਾੜਿ ਕਰਤ ਸਾਕਤ ਗਾਵਾਰਾ ॥
Der Geist von Egoisten ist immer im Unfrieden,

ਜੇਹ ਹੀਐ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Weil er immer stolz auf seine Überheblichkeit ist.

ਝਾੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਝਾੜਿ ਮਿਟਾਈ ॥
Aber der Geist tritt in Frieden ein,

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਨਾਨਕ ਸਮਝਾਈ ॥੪੭॥
Wenn der Guru die Wahrheit enthüllt. (47)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਾਧੂ ਕੀ ਮਨ ਓਟ ਗਹੁ ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਤਿਆਗੁ ॥
Gib die Beweisführung und das Geschick auf! Suche die Zuflucht von dem Guru, dem Weisen.

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਜਿਹ ਮਨਿ ਬਸੈ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥੧॥
Bette in deinem Geist den Rat des Gurus ein! Dies ist deine gute Fügung. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਸਾ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਅਬ ਹਾਰੇ ॥
Ich bin müde von der Lesung der Vedas, Shastras und Vedas.

ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੂਕਾਰੇ ॥
Schließlich suche ich Deine Zuflucht und ich werfe mich vor Deinen Lotus-Füßen.

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Nach so vielen Bemühungen habe ich begriffen,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਜਨ ਨਹੀ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥
Ohne Meditation über den Herrn gewinnt man niemals das Heil.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਹਮ ਭੂਲਨਹਾਰੇ ॥
Wir täuschen uns stets;

ਤੁਮ ਸਮਰਥ ਅਗਨਤ ਅਪਾਰੇ ॥
Aber Du bist allmächtig, ohne Grenzen und unaussprechbar.

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖੁ ਦਇਆਲਾ ॥
Ich suche Deine Zuflucht; bewahre meine Ehre!

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੪੮॥
O Herr, O Schöpfer, Nanak ist Dein Kind. (48)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਖੁਦੀ ਮਿਟੀ ਤਬ ਸੁਖ ਭਏ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੋਗ ॥
Befreie dich von dem ‘Ich’! Dann gewinnst du den Frieden; dein Körper wird gesund, genauso dein Geist.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ਉਸਤਤਿ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥੧॥
Nanak, auf diese Weise erkennt man den Herrn; Er allein ist lobwürdig. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਖਖਾ ਖਰਾ ਸਰਾਹਉ ਤਾਹੂ ॥
Lobpreise nur den wahren Herrn!

ਜੋ ਖਿਨ ਮਹਿ ਊਨੇ ਸੁਭਰ ਭਰਾਹੂ ॥
Der füllt, in einen Augenblick, die leeren Herzen.

ਖਰਾ ਨਿਮਾਨਾ ਹੋਤ ਪਰਾਨੀ ॥
Wenn man bescheiden wird und sich auf die Füße des Herrn niederwirft,

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਪੈ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
Dann sinnt man über Ihn, den tadellosen Herrn.

ਭਾਵੈ ਖਸਮ ਤ ਉਆ ਸੁਖੁ ਦੇਤਾ ॥
Wer dem Herrn gefällt, dem gewährt der Herr den Frieden.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਐਸੋ ਆਗਨਤਾ ॥
Derartig ist der Herr; er ist unendlich und ohne Grenzen.

ਅਸੰਖ ਖਤੇ ਖਿਨ ਬਖਸਨਹਾਰਾ ॥
Er begnadigt und verzeiht Millionen von Sünden, in einem Augenblick.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਸਦਾ ਦਇਆਰਾ ॥੪੯॥
Nanak, der Gebieter ist immer barmherzig. (49)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਤਿ ਕਹਉ ਸੁਨਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਰਨਿ ਪਰਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Ich sage die Wahrheit, O mein Geist; suche die Zuflucht von dem Herrn, dem König!

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਨਾਨਕ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Gib deine Geschicklichkeit auf! Der Herr wird dich mit Sich vereinigen. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਸਾ ਸਿਆਨਪ ਛਾਡੁ ਇਆਨਾ ॥
O Unwissender, gib deine Geschicklichkeit auf!

ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮਿ ਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਤੀਆਨਾ ॥
Weder Befehl, noch Trug gefallen dem Herrn.

ਸਹਸ ਭਾਤਿ ਕਰਹਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Man könnte viele Klugheiten und Geschick leisten,

ਸੰਗਿ ਤੁਹਾਰੈ ਏਕ ਨ ਜਾਈ ॥
Aber schließlich ist nichts unter ihnen nutzbar.

ਸੋਊ ਸੋਊ ਜਪਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥
Sinne doch über Ihn, Tag und Nacht!

ਰੇ ਜੀਅ ਚਲੈ ਤੁਹਾਰੈ ਸਾਥੀ ॥
Er allein wird immerzu dein Freund sein.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਲਾਵੈ ਜਿਹ ਆਪੈ ॥
Wer sich durch die Gnade des Herrn mit dem Dienst des Gurus beschäftigt,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਦੂਖੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੫੦॥
Nanak, der ist außerhalb der Reichweite des Kummers. (50)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖ ਤੇ ਬੋਲਨਾ ਮਨਿ ਵੂਠੈ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Rezitiere stets den Namen des Herrn, Auf diese Weise wird der Name deinen Geist bewohnen; der Frieden wird dein Gewinn sein.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, der Herr ist überall verstreut, er belebt die ganze Welt. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹੇਰਉ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਗਲ ਕੈ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਭਗਵਾਨ ॥
Ich erkenne, dass der Herr alle Herzen erfüllt.

ਹੋਵਤ ਆਏ ਸਦ ਸਦੀਵ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ॥
Ewig ist der Herr, Er vernichtet unser Übel.

ਹਉ ਛੁਟਕੈ ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਤਿਹ ਹਉ ਨਾਹੀ ਤਹ ਆਪਿ ॥
Man begreift durch den Guru diese Wahrheit.

ਹਤੇ ਦੂਖ ਜਨਮਹ ਮਰਨ ਸੰਤਸੰਗ ਪਰਤਾਪ ॥
Wenn man das ‘Ich’ beherrscht, erhält man die Glückseligkeit.

ਹਿਤ ਕਰਿ ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜੈ ਦਇਆਲਾ ॥
Irgendwo das 'Ich’ nicht wohnt, dort bleibt der Herr selbst.

ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von dem Leid der Geburt und des Todes,

ਓਰੈ ਕਛੁ ਨ ਕਿਨਹੂ ਕੀਆ ॥
So ist der Ruhm der Heiligen. Wer in der Gesellschaft der Heiligen wohnt, und den Namen in seinem Geist trägt, Der erhält das Heil-die Erlösung.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਛੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੂਆ ॥੫੧॥
(Und er begreift): Außer dem Herrn kann niemand etwas treiben. Nanak, Gott der Herr tut alles; er ist die ursprüngliche Sache. (51)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਲੇਖੈ ਕਤਹਿ ਨ ਛੂਟੀਐ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭੂਲਨਹਾਰ ॥
Wir begehen immer die Vergehen, Bei unserer eigenen Rechnung werden wir niemals das Heil erhalten.

ਬਖਸਨਹਾਰ ਬਖਸਿ ਲੈ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰ ॥੧॥
Nanak bittet: “Verzeih mir, O Herr! Bewahre mich in Deiner Gnade!” (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਲੂਣ ਹਰਾਮੀ ਗੁਨਹਗਾਰ ਬੇਗਾਨਾ ਅਲਪ ਮਤਿ ॥
Ich verrate den Glauben, ich bin unwissend und ein Sünder; ich habe einen bösen Intellekt.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸੁਖ ਦੀਏ ਤਾਹਿ ਨ ਜਾਨਤ ਤਤ ॥
Ich weiß nicht die Essenz von dem Herrn, der mir den Körper gewährt hat, Zugleich das Leben und den Komfort.

ਲਾਹਾ ਮਾਇਆ ਕਾਰਨੇ ਦਹ ਦਿਸਿ ਢੂਢਨ ਜਾਇ ॥
Ich wandere in die zehn Richtungen, um den Reichtum zu sammeln.

ਦੇਵਨਹਾਰ ਦਾਤਾਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨਹਿ ਬਸਾਇ ॥
Aber ich trage den Herrn, den Spender, in meinem Geist nicht, selbst für einen Augenblick.

ਲਾਲਚ ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮੋਹ ਇਆ ਸੰਪੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Ich sammle in meinem Herzen die Gier, die Unwahrheit und die Bindung.

ਲੰਪਟ ਚੋਰ ਨਿੰਦਕ ਮਹਾ ਤਿਨਹੂ ਸੰਗਿ ਬਿਹਾਇ ॥
Ich verbringe meine Tage in der Gesellschaft der Ausschweifenden, Wüstlinge, Verleumder und der Diebe.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਖੋਟੇ ਸੰਗਿ ਖਰੇ ॥
Dennoch, wenn es dir gefällt, O Herr, verzeihst du den Tugendhaften-zugleich denen ohne Tugend.

ਨਾਨਕ ਭਾਵੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਾਹਨ ਨੀਰਿ ਤਰੇ ॥੫੨॥
Nanak, wenn es dem Herrn gefällt, überquert selbst ein Stein den Ozean. (52)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਖਾਤ ਪੀਤ ਖੇਲਤ ਹਸਤ ਭਰਮੇ ਜਨਮ ਅਨੇਕ ॥
Ich beschäftigte mich mit Essen, Trinken und Vergnügen, Derart bin ich durch die Geburten verlaufen.

ਭਵਜਲ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥੧॥
O Herr, zieh mir aus dem gefährlichen Ozean heraus! Ich suche deine Zuflucht. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਖੇਲਤ ਖੇਲਤ ਆਇਓ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਦੁਖ ਪਾਇ
Man beschäftigt sich mit dem Vergnügen, man leidet unter dem Leid. Auf diese Weise verläuft man durch die Geburten.

ਖੇਦ ਮਿਟੇ ਸਾਧੂ ਮਿਲਤ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸਮਾਇ ॥
Aber wenn man dem Guru, dem Weisen begegnet, löst man sich im Wort des wahren Gurus auf,

ਖਿਮਾ ਗਹੀ ਸਚੁ ਸੰਚਿਓ ਖਾਇਓ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮ ॥
Dann erleidet man keine Schmerzen mehr. Wer die Duldung erwirbt, sammelt den Reichtum von Wahrheit; der benutzt die Ambrosia des Namens.

ਖਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਠਾਕੁਰ ਭਈ ਅਨਦ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Er erhält die Barmherzigkeit von dem Herrn, er genieβt das Glück.

ਖੇਪ ਨਿਬਾਹੀ ਬਹੁਤੁ ਲਾਭ ਘਰਿ ਆਏ ਪਤਿਵੰਤ ॥
Die Waren sind in meinem Hause gekommen: ich habe viel Gewinn und in Ehre bin ich zu Hause gekommen.

ਖਰਾ ਦਿਲਾਸਾ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਆਇ ਮਿਲੇ ਭਗਵੰਤ ॥
Der Guru hat mich gesegnet, ich habe Gott den Herrn getroffen.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਆਪਿ ॥
Der Herr tut alles; Er war, Er ist und Er wird immerzu sein.

ਨਾਨਕ ਸੋਊ ਸਰਾਹੀਐ ਜਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਬਿਆਪਿ ॥੫੩॥
Nanak, singe immer die Lobgesänge des Herrn, der alle Herzen bewohnt! (53)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾਗਤੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲ ॥
O barmherziger Herr, o wohltätiger Gebieter, ich suche deine Zuflucht.

ਏਕ ਅਖਰੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਬਸਤ ਨਾਨਕ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥੧॥
Wer den einzigen Herrn in seinem Geist einbettet, der ist immer froh und glücklich. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਅਖਰ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਭਵਨ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ ॥
Das Wort des Herrn schließt die drei Welten ein,

ਅਖਰ ਕਰਿ ਕਰਿ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Die Vedas sind auch unter seiner Ordnung.

ਅਖਰ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾ ॥
Die Smritis, die Puranas sind auch ein Schild von seiner Ordnung.

ਅਖਰ ਨਾਦ ਕਥਨ ਵਖ੍ਯਾਨਾ ॥
Ihre Ablesung, ihr Rezitieren, ihre Hymnen sind in der Ordnung des Herrn.

ਅਖਰ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਭੈ ਭਰਮਾ ॥
Befreiung von dem Zweifel, der Furcht und der Weg von Heil; alles ist in Seiner Ordnung.

ਅਖਰ ਕਰਮ ਕਿਰਤਿ ਸੁਚ ਧਰਮਾ ॥
Die wahre Religion, die guten Taten, die Riten:

ਦ੍ਰਿਸਟਿਮਾਨ ਅਖਰ ਹੈ ਜੇਤਾ ॥
Alles ist ein Ausstellen Seiner Ordnung.

ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰਲੇਪਾ ॥੫੪॥
Dennoch, Nanak, der Herr ist außer alles. (54)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਹਥਿ ਕਲੰਮ ਅਗੰਮ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਾਵਤੀ ॥
Der unerreichbare Herr, mit Feder in seinen Händen, schreibt das Schicksal auf unsere Stirn.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਸੰਗਿ ਅਨੂਪ ਰੂਪਾਵਤੀ ॥
Der gutaussehende Herr ist überall verstreut und Er ist mit allem.

ਉਸਤਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਮੁਖਹੁ ਤੁਹਾਰੀਆ ॥
O Herr, ich kann Dein Lob nicht beschreiben.

ਮੋਹੀ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥੧॥
Ich bin bezaubert von Deinem Darshana (Anblick), ich huldige Dir, O Herr. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹੇ ਅਚੁਤ ਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਘਨਾਸ ॥
Du bist ewig, transzendent, o Herr, Du vernichtest die Sünden.

ਹੇ ਪੂਰਨ ਹੇ ਸਰਬ ਮੈ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Du bist vollkommen, Schatz der Werte;

ਹੇ ਸੰਗੀ ਹੇ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੇ ਨਿਰਗੁਣ ਸਭ ਟੇਕ ॥
Du bist in allem durchdrungen, Du vertreibst das Unglück

ਹੇ ਗੋਬਿਦ ਹੇ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੈ ਸਦਾ ਬਿਬੇਕ ॥
Du bist ohne Gestalt, unendlich, O mein Freund; Du bist unsere Zuflucht.

ਹੇ ਅਪਰੰਪਰ ਹਰਿ ਹਰੇ ਹਹਿ ਭੀ ਹੋਵਨਹਾਰ ॥
O Schatz von Werten, Du unterstützt die Welt;

ਹੇ ਸੰਤਹ ਕੈ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਨਿਧਾਰਾ ਆਧਾਰ ॥
Du kannst das Recht von dem Unrecht unterscheiden.

ਹੇ ਠਾਕੁਰ ਹਉ ਦਾਸਰੋ ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
O transzendenter Herr, Du bist außer Grenzen, Du bist und Du wirst immer sein. Du bist ein Freund der Weisen, der Heiligen, Du bist die Unterstütze der Hilflosen.

ਨਾਨਕ ਦੀਜੈ ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਰਾਖਉ ਹੀਐ ਪਰੋਇ ॥੫੫॥
O Herr, ich bin nur Dein demütiger Diener, ich habe keine Werte. Gewähre mir das Geschenk Deines Namens, sodass ich es in meinem Herzen weben kann!

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਗੁਰਦੇਵ ਮਾਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਸੁਆਮੀ ਪਰਮੇਸੁਰਾ ॥
Der Guru ist die Mutter, der Vater, Gott der Herr.

ਗੁਰਦੇਵ ਸਖਾ ਅਗਿਆਨ ਭੰਜਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਬੰਧਿਪ ਸਹੋਦਰਾ ॥
Der Guru: ist mein Kamerad, mein Bruder; er vernichtet die Unwissenheit.

ਗੁਰਦੇਵ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਪਦੇਸੈ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਨਿਰੋਧਰਾ ॥
Der Guru ist der Spender, der Menschenfreunde, der uns den Namen schenkt.

ਗੁਰਦੇਵ ਸਾਂਤਿ ਸਤਿ ਬੁਧਿ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵ ਪਾਰਸ ਪਰਸ ਪਰਾ ॥
Der Guru ist das unfehlbare Mantra. Der Guru ist der Frieden selbst- zugleich die Klugheit und die Wahrheit.

ਗੁਰਦੇਵ ਤੀਰਥੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੋਵਰੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਮਜਨੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ॥
Der Guru ist der Stein der Weisen, der uns alle rettet. Der Guru ist die heilige Stelle; die ist wallfahrtswürdig.

ਗੁਰਦੇਵ ਕਰਤਾ ਸਭਿ ਪਾਪ ਹਰਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਕਰਾ ॥
Der Guru ist der Teich von Ambrosia, wo man sich reinigt und die Klugheit gewinnt.

ਗੁਰਦੇਵ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਗੁਰਦੇਵ ਮੰਤੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਉਧਰਾ ॥
Der Guru ist der Schöpfer, er lässt die Sünden verschwinden und er reinigt die Sünder.

ਗੁਰਦੇਵ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਮ ਮੂੜ ਪਾਪੀ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਾ ॥
Durch die Zeitalter bewährt man sich beim Mantra des Gurus. Wir sind unwissend und Sünder, O Herr!

ਗੁਰਦੇਵ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗੁਰਦੇਵ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਮਸਕਰਾ ॥੧॥
Habe Mitleid mit uns, segne uns mit der Gesellschaft des Gurus, damit wir uns retten könnten.Der Guru ist der Transzendente, Gott der Herr. Nanak begrüßt den Guru Gott. (1)

ਏਹੁ ਸਲੋਕੁ ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪੜਣਾ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig. Immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਗਉੜੀ ਸੁਖਮਨੀ ਮਃ ੫ ॥
Gauri Sukhmani (Juwel von Frieden)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Dem ursprünglichen Herrn,

ਆਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Erweise die Ehrerbietung!

ਜੁਗਾਦਿ ਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Er ist seit dem Anfang

ਸਤਿਗੁਰਏ ਨਮਹ ॥
Aller Zeiten vorhanden,

ਸ੍ਰੀ ਗੁਰਦੇਵਏ ਨਮਹ ॥੧॥
Er ist wahr und ewig, und außen von allem. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਉ ॥
Meditiere immer über den Herrn! Daran gewinnt man die Ruhe.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਤਨ ਮਾਹਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥
Und das Unglück und der Streit entfernen sich.

ਸਿਮਰਉ ਜਾਸੁ ਬਿਸੁੰਭਰ ਏਕੈ ॥
Meditiere immer über Ihn! Der ist überall verstreut, der stützt das Weltall,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਅਗਨਤ ਅਨੇਕੈ ॥
Dessen Name wird von Millionen vorgetragen.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਧਾਖ੍ਰਰ ॥
Vedas, Puranas, Smritis und die geistlichen Wörter:

ਕੀਨੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਇਕ ਆਖ੍ਰਰ ॥
Alles ist nur eine Erschaffung von dem Namen des Herrn.

ਕਿਨਕਾ ਏਕ ਜਿਸੁ ਜੀਅ ਬਸਾਵੈ ॥ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਗਨੀ ਨ ਆਵੈ ॥
Niemand kann die Herrlichkeit von dem beschreiben, Dessen Herz von dem Namen-wenn auch ein wenig- gesegnet ist

ਕਾਂਖੀ ਏਕੈ ਦਰਸ ਤੁਹਾਰੋ ॥ਨਾਨਕ ਉਨ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰੋ ॥੧॥
Vereinige Nanak, O Herr. mit denjenigen, die nur Deinen Namen verlangen! Derart rette ihn- auch mit ihnen! (1)

ਸੁਖਮਨੀ ਸੁਖ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ॥
Die Ambrosia von dem Namen des Herrn ist das Juwel, das den Frieden bringt.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und es befindet sich im Geist der Anhänger des Herrn. (Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਬਸੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੂਖੁ ਜਮੁ ਨਸੈ ॥
Entkommt man dem Kreislauf von Kommen-und Gehen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਲੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn entfernt sich der Schmerz des Todes,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਸਮਨੁ ਟਰੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn geht der Tod selbst weg,

ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਤ ਕਛੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn besänftigen sich die Feinde,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn entkommt man den Hindermissen,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn bleibt man wach- Tag und Nacht,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦੁਖੁ ਨ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn befreit sich man von Furcht,

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn wird man jenseits des Unglücks.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Denke in der Gesellschaft der Heiligen Tiber den Herrn nach! Die Liebe des Herrn ist der höchste Schatz. (2)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਉ ਨਿਧਿ ॥
Das Sinnen über den Herrn schließt den Reichtum,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਤਤੁ ਬੁਧਿ ॥
Die neun Schätze, die Wunder ein.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਜਪ ਤਪ ਪੂਜਾ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਬਿਨਸੈ ਦੂਜਾ ॥
Befreit man sich von der Liebe der Zweiheit.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨੀ ॥
Die Meditation bringt den Gewinn,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੀ ॥
Sich in den Wallfahrtsorten waschen zu lassen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
Wegen der Meditation über den Herrn gewinnt man die Ehre am göttlichen Hofe.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, nimmt man Seinen Willen an.

ਸੇ ਸਿਮਰਹਿ ਜਿਨ ਆਪਿ ਸਿਮਰਾਏ ॥
Aber wem der Herr Seine Gnade schenkt, der meditiert allein über Ihn.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੩॥
Nanak kniet sich vor den Füßen von solchen. (3)

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Nachdenken über den Herrn ist die beste Berufung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੇ ਮੂਚਾ ॥
Durch das Nachdenken erhalten viele ihre Rettung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Das Nachdenken befriedigt den Durst nach Verlangen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੁਝੈ ॥
Wegen dem Nachdenken verliert man die Furcht vor Yama.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਾਹੀ ਜਮ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
Wegen dem Nachdenken kann man alle Wünsche stillen.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
Wenn man über den Herrn nachdenkt,

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
Befreit man sich von dem Schmutz des Geistes.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Dann kommt der Name des Herrn, um das Herz zu bewohnen.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਬਸਹਿ ਸਾਧ ਕੀ ਰਸਨਾ ॥
Der Herr bewohnt die Zunge der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਾ ਦਾਸਨਿ ਦਸਨਾ ॥੪॥
Nanak, ich bin nur ein Sklave der Diener des Herrn. (4)

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਧਨਵੰਤੇ ॥
Wirklich: reich sind die Menschen, die über den Herrn meditieren.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen, gewinnen Ehre.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਨ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen, sind annehmbar und würdig.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਧਾਨ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen, sind ausgezeichnet,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਬੇਮੁਹਤਾਜੇ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen, erleiden niemals die Not,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਿ ਸਰਬ ਕੇ ਰਾਜੇ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen sind die wahren Könige,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਸੁਖਵਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über den Herr sinnen, bleiben in Glückseligkeit,

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über den Herrn betrachten sinnen Herr,

ਸਿਮਰਨ ਤੇ ਲਾਗੇ ਜਿਨ ਆਪਿ ਦਇਆਲਾ ॥
Die die Gnade des Herrn erhalten.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੀ ਮੰਗੈ ਰਵਾਲਾ ॥੫॥
Nanak verlangt nicht nur den Staub unter den Lotus-Füßen Seiner Diener. (5)

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
Diejenigen, die über den Herrn meditieren, sind wohltätig für andere.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ich erweise meine Ehrerbietung denen, die über den Herrn meditieren

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਮੁਖ ਸੁਹਾਵੇ ॥
Zwar schön ist die Stirn von denen, die über den Herrn meditieren.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਸੂਖਿ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Sie verbringen ihr Leben in Ruhe; sie meditieren über den Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
Sie beherrschen ihren Geist, sie meditieren über den Herrn

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਾ ॥
Fromm ist der Weg von denen, die über den Herrn sinnen.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਤਿਨ ਅਨਦ ਘਨੇਰੇ ॥
Sie wohnen in Gleichgewicht; sie sinnen über den Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਿਮਰਹਿ ਬਸਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰੇ ॥
Sie bleiben in der Gegenwart des Herrn; sie sinnen über den Herrn.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿ ॥
Im Betrachten bleibt man durch die Gnade der Heiligen immer wach,

ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਨੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੬॥
Aber man beschäftigt sich mit der Meditation nur, wenn man solch ein Schicksal hat. (6)

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Durch Meditation bringt man alles in Ordnung.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਬਹੁ ਨ ਝੂਰੇ ॥
Durch Meditation befreit sich man von der Angst.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਬਾਨੀ ॥
Durch Meditation singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Durch Meditation gewinnt man das Gleichgewicht.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਨਿਹਚਲ ਆਸਨੁ ॥
Durch Meditation gewinnt man den ständigen Platz.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸਨੁ ॥
Durch Meditation bleibt das Lotus-Herz in Blüte.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਨਹਦ ਝੁਨਕਾਰ ॥
Durch Meditation hört man die lautlose Musik von Himmel.

ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਨ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰ ॥
Niemand kann den Gewinn beschreiben, den die Meditation über den Herrn bringt.

ਸਿਮਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਜਿਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਮਇਆ ॥
Aber nur sie sinnen über den Herrn, die die Barmherzigkeit des Herrn erhalten.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਜਨ ਸਰਨੀ ਪਇਆ ॥੭॥
Nanak, ich suche die Zuflucht von solchen Heiligen. (7)

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਭਗਤ ਪ੍ਰਗਟਾਏ ॥
Durch Meditation über den Herrn werden die Anhänger des Herrn sichtbar.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਲਗਿ ਬੇਦ ਉਪਾਏ ॥
Wegen der Meditation haben die Rishis die Vedas verfasst.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਭਏ ਸਿਧ ਜਤੀ ਦਾਤੇ ॥
Wegen der Meditation wird man zum Sidha, Gebieter und zum Spender.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਨੀਚ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਜਾਤੇ ॥
Wegen der Meditation gewinnt selbst ein Demütiger Ruhm in die vier Richtungen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਧਾਰੀ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
Die ganze Erschaffung wird von der Meditation gestützt,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ॥
Betrachte doch über den Herrn - die ursprüngliche Sache!

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਕੀਓ ਸਗਲ ਅਕਾਰਾ ॥
Meditiere über Ihn, der die ganze Erschaffung geschaffen hat.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Irgendwo sinnt man über Ihn, da wohnt der Herr, der Gestaltlose.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Wer das Rätsel durch seine Barmherzigkeit begreift,

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੮॥੧॥
Der, Nanak, erhält durch den Guru das Geschenk der Meditation. [8-1]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦੀਨ ਦਰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਾਥ ਅਨਾਥ ॥
O Herr, du vernichtest das Leid und das Unglück der Demütigen.

ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਆਇਓ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਥ ॥੧॥
Du bist ein Gebieter von allen; niemand ist Dein Gebieter. Ich suche Deine Zuflucht; sei mit mir, O Herr. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਹ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਨ ਭਾਈ ॥
Dort wo du weder Vater noch Mutter, weder Söhne, noch Brüder und noch Kamerad haben wirst.

ਮਨ ਊਹਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥
Da, O mein Geist, bringt der Name des Herrn die Hilfe.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਦੂਤ ਜਮ ਦਲੈ ॥
Dort wo du von den gefährlichen Dämonen getrampelt werden wirst,

ਤਹ ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਚਲੈ ॥
Da, O mein Geist, wird der Name dein Freund sein.

ਜਹ ਮੁਸਕਲ ਹੋਵੈ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Dort, wo du die schwere Hindersnisse treffen wirst,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਉਧਾਰੀ ॥
Da wird der Name dich in einen Augenblick retten.

ਅਨਿਕ ਪੁਨਹਚਰਨ ਕਰਤ ਨਹੀ ਤਰੈ ॥
Die Riten und die Frommen Taten, an sich selbst, bringen die Rettung nicht,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਪਰਹਰੈ ॥
Aber Naam nimmt von Millionen die Sünden weg,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Meditiere durch den Guru über Naam!

ਨਾਨਕ ਪਾਵਹੁ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥
Nanak, dann wirst du die Glückseligkeit gewinnen. (])

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਰਾਜਾ ਦੁਖੀਆ ॥
Selbst wenn man Souverän der Welt wäre, fühlt man sich von der Traurigkeit geplagt.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹੋਇ ਸੁਖੀਆ ॥
Aber wenn man den Namen des Herrn rezitiert, gewinnt man die Glückseligkeit.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਬੰਧੁ ਨ ਪਰੈ ॥
Selbst wenn man sich von Hindernissen verwickelt findet,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Befreit man sich, durch die Meditation über den Namen des Herrn,

ਅਨਿਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤਿਖ ਨ ਬੁਝਾਵੈ ॥
Genießt man so viele Freuden der Maya, aber nichts stillt den Durst.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਆਘਾਵੈ ॥
In der Tat: man besänftigt sich ohne Meditation über Naam nicht.

ਜਿਹ ਮਾਰਗਿ ਇਹੁ ਜਾਤ ਇਕੇਲਾ ॥
Der Weg, auf dem man einzig marschieren muss,

ਤਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਹੋਤ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Da wird der Name des Herrn dein Freund und deine Hilfe sein.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥
Meditiere immer, in deinem Geist, über solch einen Namen!

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Dabei gewinnt man durch den Guru den höchsten Zustand. (2)

ਛੂਟਤ ਨਹੀ ਕੋਟਿ ਲਖ ਬਾਹੀ ॥
Man gewinnt nicht die Freiheit, eben wenn man Millionen von Brüdern hätte.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਹ ਪਾਰਿ ਪਰਾਹੀ ॥
Dennoch erhält man das Heil, wenn man über Naam meditiert.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਜਹ ਆਇ ਸੰਘਾਰੈ ॥
Wenn Millionen von Hindernissen dich bedrängen,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Wird der Name dich in einen Augenblick Befreien.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਜਨਮੈ ਮਰਿ ਜਾਮ ॥
Immer wieder kommt man auf die Welt und stirbt,

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Aber wenn man über den Namen meditiert, erhält man ständig die Ruhe.

ਹਉ ਮੈਲਾ ਮਲੁ ਕਬਹੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
Wegen dem ‘Ich’ ist man immer unrein;

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਪਾਪ ਖੋਵੈ ॥
Man wäscht den Schmutz der Überheblichkeit nicht ab.

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਰੰਗਿ ॥
Der Name des Herrn vernichtet Millionen von Sünden.

ਨਾਨਕ ਪਾਈਐ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥੩॥
In Liebe meditiere über solch einen Namen! Nanak, man findet ihn (Namen) in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਜਿਹ ਮਾਰਗ ਕੇ ਗਨੇ ਜਾਹਿ ਨ ਕੋਸਾ ॥
Auf dem Weg, dessen Länge unermesslich ist,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਊਹਾ ਸੰਗਿ ਤੋਸਾ ॥
Da wird der Name des Herrn dein Marschgepäck sein.

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਮਹਾ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥
Der Weg, wo die Dunkelheit herrscht,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸੰਗਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Da wird der Name dein Licht sein.

ਜਹਾ ਪੰਥਿ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨ ਸਿਞਾਨੂ ॥
Der Weg, wo niemand dich kennt,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਤਹ ਨਾਲਿ ਪਛਾਨੂ ॥
Da wird der Name des Herrn dein echter Kamerad sein.

ਜਹ ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਤਪਤਿ ਬਹੁ ਘਾਮ ॥
Dort, wo es nur das Feuer und die gefährliche Hitze gibt,

ਤਹ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤੁਮ ਊਪਰਿ ਛਾਮ ॥
Da wirst du von den Schatten des Namens des Herrn bewahrt.

ਜਹਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਮਨ ਤੁਝੁ ਆਕਰਖੈ ॥
Dort, wo der Durst dich drängt,

ਤਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਖੈ ॥੪॥
Da, Nanak, wirst du durch den Regen von dem Ambrosia-Namen des Herrn besänftigt.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਬਰਤਨਿ ਨਾਮੁ ॥
Die Heiligen benutzen nur den Namen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Für Heilige ist der Name eine Quelle des Friedens.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਦਾਸ ਕੀ ਓਟ ॥
Der Name des Herrn ist die einzige Zuflucht Seines Dieners.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਜਨ ਕੋਟਿ ॥
Wegen dem Namen haben Millionen von Menschen das Heil erhalten.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਰਤ ਸੰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Die Weisen singen Seine Lobgesänge-Tag und Nacht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਸਾਧ ਕਮਾਤਿ ॥
Der Name des Herrn ist das Allheilmittel.

ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Die Diener des Herrn besitzen den Schatz von Namen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਨ ਕੀਨੋ ਦਾਨ ॥
Der Herr selbst schenkt ihnen den Schatz.

ਮਨ ਤਨ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਰੰਗ ਏਕੈ ॥
Ihr Körper und ihr Geist sind von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਬਿਰਤਿ ਬਿਬੇਕੈ ॥੫॥
Nanak, ihr Geist ist immer wach im Namen. (5)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ॥
Der Name des Herrn ist der Weg zum Heil.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭੁਗਤਿ ॥
Die Weisen sättigen sich bei der Nahrung des Namens des Herrn.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਾ ਰੂਪ ਰੰਗੁ ॥
Der Name des Herrn ist die Schönheit und die Freude für Seinen Diener.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਬ ਪਰੈ ਨ ਭੰਗੁ ॥
Wenn man über den Namen des Herrn meditiert, trifft man die Schwierigkeiten nicht.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Name ist der Ruhm für den Diener.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਜਨ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Der Name des Herrn ist, für Seinen Diener, eine wahre Freude, der wahre Yogi.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕਉ ਭੋਗ ਜੋਗ ॥
Wenn man über den Namen sinnt,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਬਿਓਗੁ ॥
Erleidet man den Schmerz der Trennung nicht.

ਜਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥
Sein Diener beschäftigt sich mit dem Dienst (Sinnen über) von Namen.

ਨਾਨਕ ਪੂਜੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇਵਾ ॥੬॥
Nanak, meditiere immer über den Herrn- den Gebieter! (6)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ॥
Der Name des Herrn ist der Schatz für Seinen Diener.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਨ ਕਉ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦੀਨਾ ॥
Der Herr selbst schenkt den Schatz.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਕੈ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥
Der Name des Herrn ist die wirkliche Zuflucht für den Diener.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਜਨ ਅਵਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Diener des Herrn kennt nur den Ruhm des Namens.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਜਨ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ॥
Betrunken von der Essenz des Namens setzt er sich in die Trance.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਨਾਮ ਰਸ ਮਾਤੇ ॥
Und er betrachtet über den Herrn-Tag und Nacht.

ਆਠ ਪਹਰ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ॥
Ein Anhänger des Herrn ist immer sonderbar;

ਹਰਿ ਕਾ ਭਗਤੁ ਪ੍ਰਗਟ ਨਹੀ ਛਪੈ ॥
Er ist niemals verborgen.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੁਕਤਿ ਬਹੁ ਕਰੇ ॥
Ein Anhänger des Herrn rettet so viele.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੰਗਿ ਕੇਤੇ ਤਰੇ ॥੭॥
Wahrlich: so viele werden durch die Gesellschaft der Diener des Herrn gerettet. (7)

ਪਾਰਜਾਤੁ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
Der Name ist der elysäische Baum,

ਕਾਮਧੇਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Der Name ist die elysäische Kuh,

ਸਭ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ॥
Am höchsten ist die Rede über den Herrn.

ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਦਰਦ ਦੁਖ ਲਥਾ ॥
Wenn man dieser Ansprache zuhört, befreit man sich von dem Kummer.

ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਸੰਤ ਰਿਦ ਵਸੈ ॥
Das Lob des Namens bewohnt das Herz der Weisen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਦੁਰਤੁ ਸਭੁ ਨਸੈ ॥
Durch die Gnade der Weisen verschwinden die Sünden.

ਸੰਤ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Wegen gutem Schicksal gewinnt man die Gesellschaft der Weisen.

ਸੰਤ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Dienst der Weisen ist das Mittel, über den Namen zu sinnen.

ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Nichts anderes vergleicht sich mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥
Nanak, selten ist der Mensch, der durch den Guru den Namen erhält. [8-2]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਬਹੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਸਿਮ੍ਰਤੀ ਪੇਖੇ ਸਰਬ ਢਢੋਲਿ ॥
Ich habe viele Shastras und Smritis durchsucht,Aber sie sind dem Namen nie ähnlich.

ਪੂਜਸਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਮੋਲ ॥੧॥
Nanak, der Name ist wirklich unschätzbar. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਾਪ ਤਾਪ ਗਿਆਨ ਸਭਿ ਧਿਆਨ ॥
Lesung der heiligen Bücher. Rede über Religion, Verehrung der Götter,

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਵਖਿਆਨ ॥
Erklärung von acht Shastras und Smritis.

ਜੋਗ ਅਭਿਆਸ ਕਰਮ ਧ੍ਰਮ ਕਿਰਿਆ ॥
Ausübung von Joga, Leistung von Riten,

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਬਨ ਮਧੇ ਫਿਰਿਆ ॥
Verzicht auf Familie und das Leben in Wäldern,

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਏ ਬਹੁ ਜਤਨਾ ॥
Und alle anderen Bemühungen,

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਹੋਮੇ ਬਹੁ ਰਤਨਾ ॥
Barmherzigkeit, Opfergabe, Opfer.

ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਇ ਹੋਮੈ ਕਰਿ ਰਾਤੀ ॥
Den Körper in Stücke zu schneiden und sie darzubringen,

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ॥
Fasten und alle anderen Riten:

ਨਹੀ ਤੁਲਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Nichts kann mit dem Sinnen über den Namen des Herrn vergleichen werden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਇਕ ਬਾਰ ॥੧॥
Selbst wenn man nur einmal über den Namen nachsinnt. (1)

ਨਉ ਖੰਡ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਫਿਰੈ ਚਿਰੁ ਜੀਵੈ ॥
Wenn man durch die ganze Welt läuft und lange lebt,

ਮਹਾ ਉਦਾਸੁ ਤਪੀਸਰੁ ਥੀਵੈ ॥
Wenn man wie ein Einsiedler lebt und Entsagung erleidet.

ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ਹੋਮਤ ਪਰਾਨ ॥
Wenn man seinen Körper zum Feuer darbringt,

ਕਨਿਕ ਅਸ੍ਵ ਹੈਵਰ ਭੂਮਿ ਦਾਨ ॥
Wenn man Pferde, Elefanten, Felder und Gold verschenkt,

ਨਿਉਲੀ ਕਰਮ ਕਰੈ ਬਹੁ ਆਸਨ ॥
Wenn man viele Körperhaltungen von Joga ausübt, einschließlich der Waschung von Därmen,

ਜੈਨ ਮਾਰਗ ਸੰਜਮ ਅਤਿ ਸਾਧਨ ॥
Wenn man wie Jaina viele Bußen tut,

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਕਰਿ ਸਰੀਰੁ ਕਟਾਵੈ ॥
Wenn man seinen Körper in kleine Stücke schneiden lässt;

ਤਉ ਭੀ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
Geht trotzdem der Schmutz von dem ‘Ich’ nicht weg.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਸਮਸਰਿ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Nichts ist dem Namen des Herrn gleich..

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man über den Namen durch den Guru nachsinnt. (2)

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਦੇਹ ਛੁਟੈ ॥
Man hoff, daß er auf einem Heiligen Ort umkomme,

ਗਰਬੁ ਗੁਮਾਨੁ ਨ ਮਨ ਤੇ ਹੁਟੈ ॥
Aber man befreit sich nicht von der Überheblichkeit.

ਸੋਚ ਕਰੈ ਦਿਨਸੁ ਅਰੁ ਰਾਤਿ ॥
Man könnte sich waschen immer-Tag und Nacht- in einem Heiligen Ort,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਤਨ ਤੇ ਜਾਤਿ ॥
Aber damit befreit sich man von dem Schmutz des Geistes nicht .

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਬਹੁ ਸਾਧਨਾ ਕਰੈ ॥
Selbst, wenn man seinen Körper kasteit,

ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਖਿਆ ਟਰੈ ॥
Lassen die schlechten Leidenschaften den Geist nicht in Ruhe.

ਜਲਿ ਧੋਵੈ ਬਹੁ ਦੇਹ ਅਨੀਤਿ ॥
Man könnte den Körper so viele Male, wie vicle Male man es will, waschen,

ਸੁਧ ਕਹਾ ਹੋਇ ਕਾਚੀ ਭੀਤਿ ॥
Aber man kann die Mauer aus Strohlehm nicht reinigen.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਊਚ ॥
O mein Geist, groß ist der Ruhm des Namens von Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਰੇ ਪਤਿਤ ਬਹੁ ਮੂਚ ॥੩॥
Nanak, der Name rettet so vicle Sünder. (3)

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ॥
Trotz der Klugheit wird man von Yama behelligt.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨਾ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Man benutzt so viele Mittel, aber man kann sein Verlangen nicht befriedigen.

ਭੇਖ ਅਨੇਕ ਅਗਨਿ ਨਹੀ ਬੁਝੈ ॥
Man könnte sich mit verschiedenen Gewändern bekleiden,

ਕੋਟਿ ਉਪਾਵ ਦਰਗਹ ਨਹੀ ਸਿਝੈ ॥
Aber das Feuer von Wünschen geht nicht aus.

ਛੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਊਭ ਪਇਆਲਿ ॥
Trotz allen Bemühungen, wird man am göttlichen Hofe nicht angenommen.

ਮੋਹਿ ਬਿਆਪਹਿ ਮਾਇਆ ਜਾਲਿ ॥
Man gewinnt das Heil nicht, selbst wenn man den Himmel oder die unterirdische Welt erreichen könnte.

ਅਵਰ ਕਰਤੂਤਿ ਸਗਲੀ ਜਮੁ ਡਾਨੈ ॥
Solange wird man von dem Maya verlockt,

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
Wird man von Yama bestraft, für alle seine Taten.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਦੂਖੁ ਜਾਇ ॥
Außer dem Namen ist nichts annehmbar auch für Yama.

ਨਾਨਕ ਬੋਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥
Wenn man den Namen des Herrn rezitiert, entkommt man den Schmerzen,
Und im Gleichgewicht meditiert man über den Namen. (4)

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਜੇ ਕੋ ਮਾਗੈ ॥
Wenn jemand die vier Geschenke[1] verlangt,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਗੈ ॥
Soll er sich mit dem Dienst der Heiligen beschäftigen.

ਜੇ ਕੋ ਆਪੁਨਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਵੈ ॥
Wenn jemand sein Unglück auszulöschen wünscht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਗਾਵੈ ॥
Soll das Loblied des Namens im Geist anstürmen.

ਜੇ ਕੋ ਅਪੁਨੀ ਸੋਭਾ ਲੋਰੈ ॥
Wenn jemand sich wünscht berühmt zu sein,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਹ ਹਉਮੈ ਛੋਰੈ ॥
Soll er sich von dem ‘Ich’ in der Gesellschaft der Heiligen befreien.

ਜੇ ਕੋ ਜਨਮ ਮਰਣ ਤੇ ਡਰੈ ॥
Wenn jemand die Furcht von Kommen-und-Gehen hat,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੈ ॥
Soll er die Zuflucht der Heiligen suchen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ॥
Wer den Durst von Darshana (Anblick) des Herrn hat,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸਾ ॥੫॥
Dem Nanak erweist seine Ehrerbietung. (5)

ਸਗਲ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
Unter den Menschen ist der höchste,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Der befreit sich in der Gesellschaft der Heiligen von der Überheblichkeit.

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਜਾਣੈ ਨੀਚਾ ॥
Wer sich bescheiden hält,

ਸੋਊ ਗਨੀਐ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Ist wirklich der höchste.

ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Wer seinen Geist zu Staub unter die Füße der anderen macht,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨਾ ॥
Der erkennt den Herrn in jedem Herzen.

ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਬੁਰਾ ਮਿਟਾਨਾ ॥
Wer das Übel von seinem Geist entfernt,

ਪੇਖੈ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜਨਾ ॥
Der hält jedem für seinen Freund.

ਸੂਖ ਦੂਖ ਜਨ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Wer das Leid und die Freunde gleich hält,

ਨਾਨਕ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਨਹੀ ਲੇਪਾ ॥੬॥
Der, Nanak, ist außerhalb der Tugend und des Bösen. (6)

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
Für die Armen ist Dein Name der einzige Schatz.

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਥਾਉ ॥
Für die, ohne Schutzhütte, ist Dein Name die Zuflucht.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੋ ਮਾਨੁ ॥
Für die Armen ist Dein Name eine Quelle von Ruhm,

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ॥
Weil du allen Deine Geschenke gewährst.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ॥
Du tust alles, O Herr, Du machst uns aktiv.

ਸਗਲ ਘਟਾ ਕੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Du kennst die Gedanken von jedem Herzen,

ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪੇ ॥
Aber nur Du selbst kennst Deinen Zustand.

ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੇ ॥
Du bist in Dich selbst vertieft,

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਉਸਤਤਿ ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ॥
Du allein kannst Dein Lob beschreiben,

ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਇ ॥੭॥
Weil kein anderer Deine Herrlichkeit kennt. (7)

ਸਰਬ ਧਰਮ ਮਹਿ ਸ੍ਰੇਸਟ ਧਰਮੁ ॥
Unter allen Religionen ist dies die Höchste,

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮੁ ॥
Dass man über den Namen meditiert, und man sich mit Frommen Taten beschäftigt.

ਸਗਲ ਕ੍ਰਿਆ ਮਹਿ ਊਤਮ ਕਿਰਿਆ ॥
Unter den Taten ist dies die Höchste,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰਿਆ ॥
Dass man sich in der Gesellschaft der Heiligen von dem bösen Intellekt befreit.

ਸਗਲ ਉਦਮ ਮਹਿ ਉਦਮੁ ਭਲਾ ॥
Unter den Leistungen ist dies am besten,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਜੀਅ ਸਦਾ ॥
Dass man immer über den Namen des Herrn nachsinnt.

ਸਗਲ ਬਾਨੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥
Unter den Sprachen ist dies die Ambrosische,

ਹਰਿ ਕੋ ਜਸੁ ਸੁਨਿ ਰਸਨ ਬਖਾਨੀ ॥
Dass man das Lob des Herrn hört und dann es weiter mit seiner Zunge rezitiert.

ਸਗਲ ਥਾਨ ਤੇ ਓਹੁ ਊਤਮ ਥਾਨੁ ॥
Unter den Stellen ist dies die heiligste Stelle,

ਨਾਨਕ ਜਿਹ ਘਟਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੮॥੩॥
Die wird von dem Namen des Herrn bewohnt. [8-3]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਇਆਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
O Unwissender und ohne Werte, erinnere dich immer an den Herrn! Bewahre Ihn in deinem Herzen! Er ist dein Schöpfer.

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਚੀਤਿ ਰਖੁ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥੧॥
Nanak, Er allein wird dein ständiger Freund sein. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਰਮਈਆ ਕੇ ਗੁਨ ਚੇਤਿ ਪਰਾਨੀ ॥
O Mensch, sinne über die Werte des Herrn! Er ist überall und gutaussehend.

ਕਵਨ ਮੂਲ ਤੇ ਕਵਨ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨੀ ॥
Betrachte genau! Der Herr hat dich aus einem einzelnen Korn geschafft.

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿ ਸੀਗਾਰਿਆ ॥
Er hat dich geschafft und geschmückt.

ਗਰਭ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਜਿਨਹਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
Er hat dir während der Kindheit die Milch gebracht.

ਬਾਰ ਬਿਵਸਥਾ ਤੁਝਹਿ ਪਿਆਰੈ ਦੂਧ ॥
Während der Jugend hat er die Nahrung, den Komfort und das Verständnis gegeben.

ਭਰਿ ਜੋਬਨ ਭੋਜਨ ਸੁਖ ਸੂਧ ॥
Wegen Seiner Barmherzigkeit helfen dir während des hohen Alters deine Verwandten,

ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਊਪਰਿ ਸਾਕ ਸੈਨ ॥
Und deine Verwandten dich auf dem Bett nähren.

ਮੁਖਿ ਅਪਿਆਉ ਬੈਠ ਕਉ ਦੈਨ ॥
Ein Mensch ohne Werte begreift die Gunst nicht,

ਇਹੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਗੁਨੁ ਕਛੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Die er von dem Herrn erhält.

ਬਖਸਿ ਲੇਹੁ ਤਉ ਨਾਨਕ ਸੀਝੈ ॥੧॥
Verzeihe ihn, O Herr! Nur auf diese Weise wird er seine Rettung haben. (1)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਧਰ ਊਪਰਿ ਸੁਖਿ ਬਸਹਿ ॥
Wegen Deinem Mitleid wohnt man auf der Erde in Ruhe,

ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਬਨਿਤਾ ਸੰਗਿ ਹਸਹਿ ॥
Und man freut sich in der Begleitung vom Söhnen, Brüder, Freunden und Frau.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੀਵਹਿ ਸੀਤਲ ਜਲਾ ॥
Wegen Seinem Mitleid trinkt man das kühle, Eriche Wasser,

ਸੁਖਦਾਈ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਅਮੁਲਾ ॥
Und man atmet die Luft ein, benutzt die Wärme von dem Feuer.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭੋਗਹਿ ਸਭਿ ਰਸਾ ॥
Wegen Seinem Mitleid genießt man alle Freuden und Vergnügen,

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸੰਗਿ ਸਾਥਿ ਬਸਾ ॥
Und man findet sich von allen Arten der Güter umgeben.

ਦੀਨੇ ਹਸਤ ਪਾਵ ਕਰਨ ਨੇਤ੍ਰ ਰਸਨਾ ॥
Der Herr schenkt uns die Hände, Füße, Augen, Ohren und Zunge,

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਰਚਨਾ ॥
Trotzdem vergisst man den Herrn, hängt sich an anderen an,

ਐਸੇ ਦੋਖ ਮੂੜ ਅੰਧ ਬਿਆਪੇ ॥
Und der Unwissende findet sich in solchen Sünden verwickelt.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪੇ ॥੨॥
Nanak bittet: O Herr, Du allein bist fähig, um uns zu erlösen. (2)

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਜੋ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Der Herr bewahrt uns von der Geburt bis zu dem Ende unserer Tage,

ਤਿਸ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਕਰੈ ਗਵਾਰੁ ॥
Aber der Unwissende Mensch vergisst solch einen Herrn.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Er ist es, dessen Dienst die neun Schätze bringt.

ਤਾ ਸਿਉ ਮੂੜਾ ਮਨੁ ਨਹੀ ਲਾਵੈ ॥
Der Unwissende licht Ihn nicht,

ਜੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
Der Herr ist immer in der Nähe,

ਤਾ ਕਉ ਅੰਧਾ ਜਾਨਤ ਦੂਰੇ ॥
Aber der Unwissende hält ihn in der Feme.

ਜਾ ਕੀ ਟਹਲ ਪਾਵੈ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ॥
Er ist es, dessen Dienst die Ehre, am göttliche Hofe, bringt.

ਤਿਸਹਿ ਬਿਸਾਰੈ ਮੁਗਧੁ ਅਜਾਨੁ ॥
Aber der Unwissende erinnert sich nicht an den Herrn.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਹੁ ਭੂਲਨਹਾਰੁ ॥
Man wird immer irrsinnig,

ਨਾਨਕ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ॥੩॥
Nanak, der transzendente Herr allein kann uns erlösen. (3)

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਰਚੈ ॥
Man verzichtet auf die Perle, aber man hängt sich an den Schalen an.

ਸਾਚੁ ਛੋਡਿ ਝੂਠ ਸੰਗਿ ਮਚੈ ॥
Man gibt die Wahrheit auf und man freut sich über die Unwahrheit.

ਜੋ ਛਡਨਾ ਸੁ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥
Was man in der Welt lassen wird, hält man es als dauernd und ewig.

ਜੋ ਹੋਵਨੁ ਸੋ ਦੂਰਿ ਪਰਾਨੈ ॥
Aber was (Tod) sicher gesehen wird, hält man das in der Ferne.

ਛੋਡਿ ਜਾਇ ਤਿਸ ਕਾ ਸ੍ਰਮੁ ਕਰੈ ॥
Man bemüht sich für den Reichtum, was man hier lassen wird.

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਹਰੈ ॥
Man lehnt den Herrn ab, der uns die Hilfe gewährt

ਚੰਦਨ ਲੇਪੁ ਉਤਾਰੈ ਧੋਇ ॥ਗਰਧਬ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਸਮ ਸੰਗਿ ਹੋਇ ॥
Man wäscht den Gips von Santal ab, Aber dem Esel ähnlich rollt man im Staub herum.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਪਤਿਤ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Man befindet sich im dunklen Brunnen von Unwissenheit.

ਨਾਨਕ ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ॥੪॥
Nanak bittet inständig: " O Barmherziger, ziehe mich aus diesem dunklen Brunnen heraus". (4)

ਕਰਤੂਤਿ ਪਸੂ ਕੀ ਮਾਨਸ ਜਾਤਿ ॥
Man hält sich für die Geltung der Menschen,

ਲੋਕ ਪਚਾਰਾ ਕਰੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Aber man verhält sich wie Tiere. Tag und Nacht beschäftigt man sich mit äußerer Erscheinung.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਮਾਇਆ ॥
Man trägt religiösen Talar, aber innen bleibt der Schmutz von Maya klebend.

ਛਪਸਿ ਨਾਹਿ ਕਛੁ ਕਰੈ ਛਪਾਇਆ ॥
Man versucht, seine Taten zu verbergen. aber man kann die Wahrheit nicht verbergen.

ਬਾਹਰਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਇਸਨਾਨ ॥
Nach außen gibt man sein Wissen, Sinnen und Waschungen an.

ਅੰਤਰਿ ਬਿਆਪੈ ਲੋਭੁ ਸੁਆਨੁ ॥
Aber im Innen bellt immer der Hund von Gier.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਨਿ ਬਾਹਰਿ ਤਨੁ ਸੁਆਹ ॥
Im Herzen facht man das Feuer der Wünsche an, Aber man bestreicht den Körper mit Asche[2]

ਗਲਿ ਪਾਥਰ ਕੈਸੇ ਤਰੈ ਅਥਾਹ ॥
Mit dem Halter von Verlangen um den Hals herum, wie kann man den gefährlichen Ozean überqueren?

ਜਾ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਤਿ ॥੫॥
Nanak, (der) tritt in Ruhe ein und er gewinnt das Gleichgewicht. (5)

ਸੁਨਿ ਅੰਧਾ ਕੈਸੇ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Ein Blinder. wie kann er auf den Weg kommen- nur von Hörensagen?

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਓੜਿ ਨਿਬਹਾਵੈ ॥
O Herr, nimm ihn bei Hand und dann er wird auf den Weg kommen!

ਕਹਾ ਬੁਝਾਰਤਿ ਬੂਝੈ ਡੋਰਾ ॥
Ein Tauber, wie kann er eine Scherzfrage begreife?

ਨਿਸਿ ਕਹੀਐ ਤਉ ਸਮਝੈ ਭੋਰਾ ॥
Wenn man von Tag spricht,

ਕਹਾ ਬਿਸਨਪਦ ਗਾਵੈ ਗੁੰਗ ॥
Begreift er es als Nacht.

ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਉ ਭੀ ਸੁਰ ਭੰਗ ॥
Ein Stummer, wie kann er

ਕਹ ਪਿੰਗੁਲ ਪਰਬਤ ਪਰ ਭਵਨ ॥
Das Loblied von Herrn anstürmt?

ਨਹੀ ਹੋਤ ਊਹਾ ਉਸੁ ਗਵਨ ॥
Wahrhaftig: er kann es nicht schaffen.

ਕਰਤਾਰ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਦੀਨੁ ਬੇਨਤੀ ਕਰੈ ॥
O Herr, O Barmherziger, Nanak der arme Diener bittet,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਰੈ ॥੬॥
Er (Nanak) kann das Heil nur durch Deine Barmherzigkeit erhalten. (6)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਸੁ ਆਵੈ ਨ ਚੀਤਿ ॥
Man erinnert sich nicht an den Herrn, der immer die Hilfe schenkt.

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Aber man liebt den, der uns feindlich gegenübersteht.

ਬਲੂਆ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ॥
Man wohnt im Hause aus Sand,

ਅਨਦ ਕੇਲ ਮਾਇਆ ਰੰਗਿ ਰਸੈ ॥
Man genießt die Freuden und man freut sich über den Reichtum.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਮਨਹਿ ਪ੍ਰਤੀਤਿ ॥
Man hält sich für ewig, solch ein Glaube ist das.

ਕਾਲੁ ਨ ਆਵੈ ਮੂੜੇ ਚੀਤਿ ॥
Der Unwissende erinnert sich niemals an den Tod.

ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮੋਹ ॥
Feindschaft, Streit, Fleischeslust, Verbindung,

ਝੂਠ ਬਿਕਾਰ ਮਹਾ ਲੋਭ ਧ੍ਰੋਹ ॥
Unwahrheit, Sünden, Gier und Betrug,

ਇਆਹੂ ਜੁਗਤਿ ਬਿਹਾਨੇ ਕਈ ਜਨਮ ॥
Man beschäftigt sich mit allen diesen Sachen, und derart erlebt man viel Geburten.

ਨਾਨਕ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਆਪਨ ਕਰਿ ਕਰਮ ॥੭॥
Nanak bittet inständig: “O Hcrr, rette mich, durch Deine Gnade”, (7)

ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਮ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Du bist der Gebieter, O Herr, ich bitte Dich inständig.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੀ ਰਾਸਿ ॥
Der Körper, das Leben: alle sind Deine Geschenke.

ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੇਰੇ ॥
Du bist unser Vater, unsere Mutter; wir sind Deine Kinder.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਹਿ ਸੂਖ ਘਨੇਰੇ ॥
Wegen Deinem Mitleid erhalten wir jede Erleuchtung.

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਤੁਮਰਾ ਅੰਤੁ ॥
Niemand kennt Deine Grenzen.

ਊਚੇ ਤੇ ਊਚਾ ਭਗਵੰਤ ॥
Du bist der wahre Gebieter- der Höchste!

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਤੁਮਰੈ ਸੂਤ੍ਰਿ ਧਾਰੀ ॥
Die ganze Erschaffung ist nach Deinem Willen gefädelt.

ਤੁਮ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
Alle gehen nach Deiner Ordnung.

ਤੁਮਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Dein Zustand, deine Weite und Größe: du allein weißt es, O Herr.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੮॥੪॥
Nanak, der Sklave, opfert sich immer für Dich. [8-4]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦੇਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਕੈ ਲਾਗਹਿ ਆਨ ਸੁਆਇ ॥
Man vergisst den Herrn, den Spender; man verbindet sich mit anderen Freuden.

ਨਾਨਕ ਕਹੂ ਨ ਸੀਝਈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਜਾਇ ॥੧॥
Aber alles ist nutzlos, ohne den Namen verliert man die Ehre. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਦਸ ਬਸਤੂ ਲੇ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Man könnte zehn Geschenke erhalten,

ਏਕ ਬਸਤੁ ਕਾਰਨਿ ਬਿਖੋਟਿ ਗਵਾਵੈ ॥
Aber wenn man ein anderes nicht gewinnt, verliert man den Glauben.

ਏਕ ਭੀ ਨ ਦੇਇ ਦਸ ਭੀ ਹਿਰਿ ਲੇਇ ॥
Wenn der Herr nicht mehr gewährte, und nähme weg die, die man schon erhalten hat,

ਤਉ ਮੂੜਾ ਕਹੁ ਕਹਾ ਕਰੇਇ ॥
Dann was kann der Unwissende (Mensch) leisten?

ਜਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਚਾਰਾ ॥
Erweise dem Herrn deine Ehrerbietung!

ਤਾ ਕਉ ਕੀਜੈ ਸਦ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥
Er ist allmächtig und wir sind ohnmächtig Ihm gegenüber

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
Wer den Herrn in seinem Herzen hält,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਤਾਹੂ ਮਨਿ ਵੂਠਾ ॥
Der gewinnt den Frieden und alle Erleuchtungen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਅਪਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਆ ॥
Wer dem Willen des Herrn, sein Gebot befolgt,

ਸਰਬ ਥੋਕ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Der erhält alle Geschenke. (1)

ਅਗਨਤ ਸਾਹੁ ਅਪਨੀ ਦੇ ਰਾਸਿ ॥
Herr, der Bankier gewährt alle Geschenke; unzählbar sind sie.

ਖਾਤ ਪੀਤ ਬਰਤੈ ਅਨਦ ਉਲਾਸਿ ॥
Man genießt diese Geschenke im Frieden und mit Freude.

ਅਪੁਨੀ ਅਮਾਨ ਕਛੁ ਬਹੁਰਿ ਸਾਹੁ ਲੇਇ ॥
Wenn der Herr irgendwas, was er schon gegeben hatte, zurücknimmt,

ਅਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਕਰੇਇ ॥
Schimpft der Unwissende (Mensch) mit dem Herrn.

ਅਪਨੀ ਪਰਤੀਤਿ ਆਪ ਹੀ ਖੋਵੈ ॥
Wahrhaftig: man verliert das Vertrauen, wegen seinen eigenen Taten.

ਬਹੁਰਿ ਉਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥
Dann vertraut niemand auf ihn.

ਜਿਸ ਕੀ ਬਸਤੁ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਰਾਖੈ ॥
Alles gehört dem Herrn; man soll doch dem Herrn alles erweisen.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨੈ ਮਾਥੈ ॥
Man soll bereitwillig die Gebote des Herrn befolgen.

ਉਸ ਤੇ ਚਉਗੁਨ ਕਰੈ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Der Herr wird dann dir immer mehr Geschenke gewähren.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ॥੨॥
Nanak, der Herr ist immer barmherzig und wohltätig. (2)

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਹੇਤ ॥ਸਰਪਰ ਹੋਵਤ ਜਾਨੁ ਅਨੇਤ ॥
Die Liebe von Maya bekundet sich in so vielen Arten.

ਬਿਰਖ ਕੀ ਛਾਇਆ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥
Aber alles ist vergänglich, wie der Schatten von einem Baum.

ਓਹ ਬਿਨਸੈ ਉਹੁ ਮਨਿ ਪਛੁਤਾਵੈ ॥
Man empfindet die Reue. wenn der Schatten weggeht.

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਚਾਲਨਹਾਰੁ ॥
Sicher ist alles, was man sieht, vergänglich,

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਹ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Dennoch, wie ein Blinder, hängt man sich an diesem Phänomen um.

ਬਟਾਊ ਸਿਉ ਜੋ ਲਾਵੈ ਨੇਹ ॥
Wer sich mit einem Reisenden verbindet,

ਤਾ ਕਉ ਹਾਥਿ ਨ ਆਵੈ ਕੇਹ ॥
Der gewinnt nichts.

ਮਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
O mein Geist, die Liebe vom Namen des Herrn bringt den Frieden,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਲਏ ਲਾਈ ॥੩॥
Aber man huldigt dem Namen nur durch die Gnade des Herrn. (3)

ਮਿਥਿਆ ਤਨੁ ਧਨੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Verderblich ist der Körper, genauso der Reichtum, die Familie und die Eltern.

ਮਿਥਿਆ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ॥
Verderblich ist die Überheblichkeit- zugleich die Verbindung mit dem Maya.

ਮਿਥਿਆ ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਧਨ ਮਾਲ ॥
Verderblich sind die Reichen, die Jugend. der Reichtum und das Besitzen.

ਮਿਥਿਆ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Verderblich ist die Fleischeslust, der Zorn und der Ärger.

ਮਿਥਿਆ ਰਥ ਹਸਤੀ ਅਸ੍ਵ ਬਸਤ੍ਰਾ ॥
Verderblich sind die Elefanten, Pferde, Wagen und die Geräte.

ਮਿਥਿਆ ਰੰਗ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਪੇਖਿ ਹਸਤਾ ॥
Verderblich ist die Verbindung der Maya, mit der man sich befreundet.

ਮਿਥਿਆ ਧ੍ਰੋਹ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Verderblich ist der Trug, die Verbindung und das 'Ich'.

ਮਿਥਿਆ ਆਪਸ ਊਪਰਿ ਕਰਤ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Verderblich ist die Überheblichkeit und der Stolz.

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤਿ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨ ॥
Wahr und unverderblich ist die Verehrung in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥੪॥
Nanak lebt nur, wenn er über die Lotus-Füße des Herrn sinnt (4)

ਮਿਥਿਆ ਸ੍ਰਵਨ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਸੁਨਹਿ ॥
Schlecht sind die Ohren. die die Verleumdung von anderen hören.

ਮਿਥਿਆ ਹਸਤ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Schlecht sind die Füße, die uns zu bösen Taten tragen,

ਮਿਥਿਆ ਨੇਤ੍ਰ ਪੇਖਤ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪਾਦ ॥
Schlecht sind die Hände, die den Reichtum von anderen stehlen.

ਮਿਥਿਆ ਰਸਨਾ ਭੋਜਨ ਅਨ ਸ੍ਵਾਦ ॥
Schlecht sind die Augen, die die Schönheit von anderen begehren.

ਮਿਥਿਆ ਚਰਨ ਪਰ ਬਿਕਾਰ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ॥
Schlecht ist die Zunge, die die anderen Geschmäcke, anders als die der Essenz des Herrn, kostet,

ਮਿਥਿਆ ਮਨ ਪਰ ਲੋਭ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Schlecht ist der Geist, der den Besitz von anderen begehrt,

ਮਿਥਿਆ ਤਨ ਨਹੀ ਪਰਉਪਕਾਰਾ ॥
Schlecht ist der Körper, der sich mit dem Wohl von anderen nicht beschäftigt,

ਮਿਥਿਆ ਬਾਸੁ ਲੇਤ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Schlecht ist die Nase, die ergötzt sich am Geruch von Bösen.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਮਿਥਿਆ ਸਭ ਭਏ ॥
Ohne Verständnis von dem Herrn ist alles vergänglich und verderblich.

ਸਫਲ ਦੇਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਲਏ ॥੫॥
Selig und nutzbar ist der Körper, der immerzu der Namen des Herrn vorträgt. (5)

ਬਿਰਥੀ ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਰਜਾ ॥
Nutzlos ist das Leben des Egoisten,

ਸਾਚ ਬਿਨਾ ਕਹ ਹੋਵਤ ਸੂਚਾ ॥
Getrennt von Wahrheit, wie kann man rein bleiben?

ਬਿਰਥਾ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਤਨੁ ਅੰਧ ॥
Ohne den Namen des Herrn ist der Körper des Egoisten nutzlos.

ਮੁਖਿ ਆਵਤ ਤਾ ਕੈ ਦੁਰਗੰਧ ॥
Von seinem Mund fließt der schlechte Geruch (von Verleumdung).

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬ੍ਰਿਥਾ ਬਿਹਾਇ ॥
Vergeblich sind das Tagen und die Nächte, die man ohne Nachdenken verbringt,

ਮੇਘ ਬਿਨਾ ਜਿਉ ਖੇਤੀ ਜਾਇ ॥
Wie ohne Regnen die Pflanzen welken.

ਗੋਬਿਦ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਮ ॥
Außer der Meditation über den Herrn sind vergeblich alle Taten.

ਜਿਉ ਕਿਰਪਨ ਕੇ ਨਿਰਾਰਥ ਦਾਮ ॥
Wie das Geld von einem Gierigen ist nutzlos.

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਤੇ ਜਨ ਜਿਹ ਘਟਿ ਬਸਿਓ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Selig ist der Mensch, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥
Nanak, ich erweise ihm Ehrerbietung. ich opfere mich für ihn! (6)

ਰਹਤ ਅਵਰ ਕਛੁ ਅਵਰ ਕਮਾਵਤ ॥
Man lässt sich als etwas gutes erscheinen, aber man handelt anders.

ਮਨਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮੁਖਹੁ ਗੰਢ ਲਾਵਤ ॥
Man hat ein Herz ohne Liebe, aber man verspricht viel.

ਜਾਨਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਪਰਬੀਨ ॥
Der Herr, der Weise, kennt die Geheimnisse des Herzens.

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਨ ਕਾਹੂ ਭੀਨ ॥
Er liebt die Scheinheiligkeit nicht,

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਕਰੈ ॥
Man berät andere, aber handelt sich anders.

ਆਵਤ ਜਾਵਤ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
Solch ein Mensch kommt auf die Welt und stirbt.

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Wessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਤਿਸ ਕੀ ਸੀਖ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Der rettet die Welt durch seine Ratschläge,

ਜੋ ਤੁਮ ਭਾਨੇ ਤਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Nur sie erkennen den Herrn, die ihm gefallen.

ਨਾਨਕ ਉਨ ਜਨ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੭॥
Nanak wirft sich vor ihren Füßen nieder. (7)

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Ich bitte inständig den Herrn; Er kennt alles.

ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਆਪਹਿ ਮਾਨੈ ॥
Er gewährt die Ehre dem, den er selbst geschaffen hat.

ਆਪਹਿ ਆਪ ਆਪਿ ਕਰਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Er selbst allein macht alle Entscheidungen.

ਕਿਸੈ ਦੂਰਿ ਜਨਾਵਤ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਵਤ ਨੇਰਾ ॥
Einige halten Ihn in der Ferne, aber die andere halten Ihn in der Nähe.

ਉਪਾਵ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Der Herr ist jenseits der Klugheit und Bemühungen.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਆਤਮ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Er kennt wahrlich die Natur unserer Seele.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
Er vereinigt mit Sich dem, der Ihm gefällt.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Wirklich: er ist überall durchdrungen.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ॥
Wer Seine Gnade erhält, der beschäftigt sich mit Seinem Dienst.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰੀ ॥੮॥੫॥
Nanak, denke doch immer über den Herrn nach! [8-5]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Ich will, dass mein Zorn, meine Gier, meine Bindung und mein ‘Ich’ verschwinden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਗੁਰਦੇਵ ॥੧॥
Nanak sucht Deine Zuflucht, O Herr, gewähre mir Dein Mitleid! (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਛਤੀਹ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਹਿ ॥
Man genießt so viel Speisen wegen dem Herrn,

ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Behalte Ihn immer in meinem Geist!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨਿ ਲਾਵਹਿ ॥
Man benutzt so viel Parfüme, wegen dem Herrn,

ਤਿਸ ਕਉ ਸਿਮਰਤ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Meditiere über Ihn! Er wird dir den höchsten Zustand schenken.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਸਹਿ ਸੁਖ ਮੰਦਰਿ ॥
Durch die Gnade des Herrn wohnt man in einem komfortablen Palast,

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਸਦਾ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ॥
In deinem Geist sinne immer über Ihn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਗ੍ਰਿਹ ਸੰਗਿ ਸੁਖ ਬਸਨਾ ॥
Durch die Gnade des Herrn wohnt man im Komfort und genießt das Vergnügen.

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਤਿਸੁ ਰਸਨਾ ॥
Rezitiere mit deiner Zunge Seinen Namen- Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਰੰਗ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Durch die Gnade des Herrn genießt man alle Freuden und Jubel von Leben.

ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਧਿਆਵਨ ਜੋਗ ॥੧॥
Nanak, meditiere immer über Ihn! Er allein ist würdig von Verehrung. (1)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਹਢਾਵਹਿ ॥
Durch die Gnade des Herrn benutzt man die Kleider aus Seide.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਕਤ ਅਵਰ ਲੁਭਾਵਹਿ ॥
Warum vergisst du Ihn und verbindest dich mit der Liebe der Welt.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੇਜ ਸੋਈਜੈ ॥
Durch die Gnade des Herrn, benutzt man das bequeme Schlafbett.

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਤਾ ਕਾ ਜਸੁ ਗਾਵੀਜੈ ॥
O mein Geist, singe Seine Lobgesänge-Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਸਭੁ ਕੋਊ ਮਾਨੈ ॥
Wegen Ihm wirst du bei allen geehrt,

ਮੁਖਿ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਰਸਨ ਬਖਾਨੈ ॥
Rezitiere Seinen Namen mit deiner Zunge-Tag und Nacht.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੋ ਰਹਤਾ ਧਰਮੁ ॥
Wegen Ihm hältst du deinen Glauben,

ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Verehre Ihn allein, den einziger Herr, O mein Geist!

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਜਪਤ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Wenn man über Seinen Namen meditiert, erhält man die Ehre am göttlichen Hofe.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਵਹਿ ॥੨॥
Und man kommt nach Hause in Ehre zurück. (2)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਰੋਗ ਕੰਚਨ ਦੇਹੀ ॥
Durch die Gnade des Herrn hast du deinen Körper, rein wie Gold, erhalten,

ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ॥
Hänge dich an dem barmherzigen Herrn an.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਓਲਾ ਰਹਤ ॥
Wegen Ihm bleiben deine Schwächen[1] verborgen,

ਮਨ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
Singe Seinen Lobpreis! Und derart gewinnst du den Frieden.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਸਗਲ ਛਿਦ੍ਰ ਢਾਕੇ ॥
Wegen Ihm bleiben alle deinen Fehler verdeckt.

ਮਨ ਸਰਨੀ ਪਰੁ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੈ ॥
Suche Seine Zuflucht- den Schutz von dem Gebieter!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੁਝੁ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Wegen Ihm kann niemand dir gleich werden,

ਮਨ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਊਚੇ ॥
Erinnere dich mit jedem Atemzug an Ihn! Er ist der höchste Gebieter.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਈ ਦੁਲਭ ਦੇਹ ॥
Durch Ihn hast du den Körper erhalten,

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹ ॥੩॥
Nanak, treibe immer Seinen Kult! (3)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਭੂਖਨ ਪਹਿਰੀਜੈ ॥
Wegen Ihm benutzt du die Zierden,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਕਿਉ ਆਲਸੁ ਕੀਜੈ ॥
O mein Geist, warum weichst du von der Verehrung des Herrn ab?

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਅਸ੍ਵ ਹਸਤਿ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Wegen Ihm gewinnst du Pferde and Elefanten,

ਮਨ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਕਬਹੂ ਨ ਬਿਸਾਰੀ ॥
O mein Geist, vergiss niemals solch einen Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਾਗ ਮਿਲਖ ਧਨਾ ॥
Wegen Ihm gewinnst du Gärten, Felder und Reichtum,

ਰਾਖੁ ਪਰੋਇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨੇ ਮਨਾ ॥
O Bruder, bewahre Ihn immer in deinem Herzen!

ਜਿਨਿ ਤੇਰੀ ਮਨ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
Der hat deinen Körper geschafften.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਦ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਈ ॥
Erinnere dich an Ihn, den Herrn, ständig!

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਇ ਜੋ ਏਕ ਅਲਖੈ ॥
Sinne über den Herrn! Er ist der Einzige, Unaussprechliche.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਰਖੈ ॥੪॥
Nanak, er verteidigt deine Ehre- hier und dort drüben. (4)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਰਹਿ ਪੁੰਨ ਬਹੁ ਦਾਨ ॥
Wegen Ihm leistest du so viel Wohltätigkeit,

ਮਨ ਆਠ ਪਹਰ ਕਰਿ ਤਿਸ ਕਾ ਧਿਆਨ ॥
Erinnere, Tag und Nacht, dich an Ihn, den Herrn, O mein Geist!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Wegen Ihm leistest du die Riten und die wertigen Taten,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰੀ ॥
Erinnere dich mit jedem Atemzug an solch einen Herrn.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਰੂਪੁ ॥
Durch die Gnade von Ihm hast du das gutaussehende Gesicht erhalten,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਸਦਾ ਅਨੂਪੁ ॥
Sinne immer über solch einen Herrn! Seine Schönheit ist kaum zu beschreiben.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥
Durch die Gnade von Ihm hast du die höchste menschliche Gestalt erhalten,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥
Erinnere, Tag und Nacht, dich an solch einen Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥
Wegen Ihm wird deine Ehre sicher,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਕਹੈ ॥੫॥
Lobpreise immer, durch die Barmherzigkeit des Gurus, solch einen Herrn! (5)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਨਹਿ ਕਰਨ ਨਾਦ ॥
Wegen Ihm hören deine Ohren die Musik,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪੇਖਹਿ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Wegen Ihm können deine Augen die Wunder der Welt sehen,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨਾ ॥
Wegen Ihm spricht deine Zunge die süße Rede,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜੇ ਬਸਨਾ ॥
Wegen wem wohnst du im Frieden und Komfort,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਸਤ ਕਰ ਚਲਹਿ ॥
Wegen wem treiben deine Hände die Arbeit,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਪੂਰਨ ਫਲਹਿ ॥
Wegen wem bleibst du in Blüte,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ॥
Wegen wem erhältst du den höchsten Zustand,

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Wegen wem trittst du in himmlischen Frieden ein,

ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਲਾਗਹੁ ॥
Warum vergisst du solch einen Herrn? Und warum verbindest du dich mit anderen?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਜਾਗਹੁ ॥੬॥
O mein Geist, erwache, durch die Gnade des Gurus! (6)

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Durch wessen Gnade bist du auf die Welt gekommen,

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਮੂਲਿ ਨ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿ ॥
Vergiß niemals den Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥
Durch wessen Gnade hast du Herrlichkeit und Macht gewonnen.

ਰੇ ਮਨ ਮੂੜ ਤੂ ਤਾ ਕਉ ਜਾਪੁ ॥
Sinne, o mein Unwissender Geist, immer über den Herrn!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੇਰੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰੇ ॥
Durch wessen Gnade kommen alle deinen Taten in Ordnung,

ਤਿਸਹਿ ਜਾਨੁ ਮਨ ਸਦਾ ਹਜੂਰੇ ॥
Halte Ihn immer in der Nahe!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤੂੰ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੁ ॥
Durch wessen Gnade kennst du die Wahrheit,

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂੰ ਤਾ ਸਿਉ ਰਾਚੁ ॥
O mein Geist, setze dich ins Gleichgewicht mit Ihm!

ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Durch wessen Gnade erhält jeder seine Erlösung,

ਨਾਨਕ ਜਾਪੁ ਜਪੈ ਜਪੁ ਸੋਇ ॥੭॥
Nanak, meditiere immer über Ihn- den einzigen Herrn! (7)

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਜਪੈ ਸੋ ਨਾਉ ॥
Allein der trägt den Namen vor, den der Herr selbst so beruft.

ਆਪਿ ਗਾਵਾਏ ਸੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Allein der singt seine Lobgesänge, den der Herr so belehrt.

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Wegen dem Mitleid des Herrn erleuchtet sich der Geist.

ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆ ਤੇ ਕਮਲ ਬਿਗਾਸੁ ॥
Wegen dem Mitleid des Herrn blüht das Lotus-Herz auf.

ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਬਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, kommt Er her, um den Geist zu bewohnen.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆ ਤੇ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥
Wegen dem Mitleid des Herrn wird der Intellekt rein.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
Alle Schätze existieren durch Deine Gunst, o Herr!

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਕਿਨਹੂ ਲਇਆ ॥
Wegen seinen eigenen Bemühungen gewinnt man nichts.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਲਗਹਿ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
Man beschäftigt sich mit den Taten, die Du ihm zuweist, O Herr!

ਨਾਨਕ ਇਨ ਕੈ ਕਛੂ ਨ ਹਾਥ ॥੮॥੬॥
Nanak, wir können durch unsere eigenen Bemühungen nichts treiben. [8-6]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੋਇ ॥
Unermesslich und unerreichbar ist der höchste Herr.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁ ਮੁਕਤਾ ਹੋਇ ॥
Jemand der Seinen Namen rezitiert, der gewinnt das Heil.

ਸੁਨਿ ਮੀਤਾ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੰਤਾ ॥
O mein Freund, Nanak bittet dich,

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਅਚਰਜ ਕਥਾ ॥੧॥
Hör den wunderbaren Geschichten der Heiligen zu. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਤ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man ein strahlendes Gesicht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਸਗਲੀ ਖੋਤ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von dem Schmutz (der Sünden).

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen verschwindet das ‘Ich’,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਗਟੈ ਸੁਗਿਆਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man die himmlische Weisheit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬੁਝੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen fühlt man die göttliche Nähe des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਭੁ ਹੋਤ ਨਿਬੇਰਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von allen Streiten.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erhält man das Juwel des Namens.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਤਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen verlangt man nur um dem Herrn zu treffen.

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨੈ ਕਉਨੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Wer kann das Lob der Heiligen beschreiben?

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥੧॥
Nanak, das Lob der Heiligen vergleicht mit dem des Herrn. (1)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਗੋਚਰੁ ਮਿਲੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man den Unsagbaren.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befindet man sich immer in Blüte.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਆਵਹਿ ਬਸਿ ਪੰਚਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen beherrscht man die fünf Gegner.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਭੁੰਚਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen kostet man die Ambrosia des Namens.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਸਭ ਕੀ ਰੇਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird man zum Staub unter den Füßen von anderen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਨੋਹਰ ਬੈਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen eignet man sich süße Sprache an.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵੈ ॥
Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen wohnt, geht in Irre der Geist nicht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਸਥਿਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man das Gleichgewicht.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਤੇ ਭਿੰਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird man jenseits der Maya.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੨॥
Nanak, diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen wohnen, gefallen dem Herrn. (2)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਮੀਤ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen werden die Feinde zu Freunden.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird man ganz unhandlich.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਕਿਸ ਸਿਉ ਨਹੀ ਬੈਰੁ ॥
in der Gesellschaft der Heiligen hält man keine Feindschaft gegen jemanden.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬੀਗਾ ਪੈਰੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen kommt man vom Weg nicht ab.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen hält man niemand wie einen Bösen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਾਨੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man die höchste Glückseligkeit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਉ ਤਾਪੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von der Geißel der Überheblichkeit.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਜੈ ਸਭੁ ਆਪੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gibt man das 'Ich' auf.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਸਾਧ ਬਡਾਈ ॥
Wahrhaftig, der Herr selbst kennt die Größe der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭੂ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥
Weil eine enge Freundschaft die Heiligen mit dem Herrn verbindet. (3)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਕਬਹੂ ਧਾਵੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen verwirrt sich der Geist niemals.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befindet man sich immer in Ruhe.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erhält man den unbeschreiblichen Namen.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਅਜਰੁ ਸਹੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird man fähig, um das Unerträgliche zu ertragen.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੈ ਥਾਨਿ ਊਚੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den höchsten Zustand.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਹਲਿ ਪਹੂਚੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erreicht man den göttlichen Hof.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den Glauben.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕੇਵਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man nur den Herrn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਏ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den Schatz des Namens.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥
Nanak opfert sich für die Heiligen. (4)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen rettet man seine ganze Familie.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਾਜਨ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen rettet man seine Eltern, Freunde und Kameraden.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
In der Gesellschaft der Heilige n gewinnt man den Schatz,

ਜਿਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਵਰਸਾਵੈ ॥
Der Schatz, der für alle nutzbar ist.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕਰੇ ਸੇਵਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen bedient (uns) der Dharamraja selbst.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਸੁਰਦੇਵਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen lobpreisen uns eben die Engel und Götter.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਪਲਾਇਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen entfernen sich die Sünden.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਗੁਨ ਗਾਇਨ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die ambrosischen Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ਗੰਮਿ ॥

In der Gesellschaft der Heiligen werden alle Stellen erreichbar.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਫਲ ਜਨੰਮ ॥੫॥
Nanak, in der Gesellschaft der Heiligen wird die menschliche Geburt Fruchtbar. (5)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਘਾਲ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen muss man keine Strenge leisten.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲ ॥
Gerade ein Blick der Heiligen rettet uns.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਕਲੁਖਤ ਹਰੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen befreit man sich von Sünden,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਰਕ ਪਰਹਰੈ ॥
Folglich erleidet man die Hölle nicht,

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸੁਹੇਲਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen bleibt man froh- hier und drüben.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਛੁਰਤ ਹਰਿ ਮੇਲਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen begegnet dem Herrn der Getrennte,

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥
Und man erhält alles, was man verlangt.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen verbringt man ein Fruchtbares leben.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਾਧ ਰਿਦ ਬਸੈ ॥
Der Herr, der Transzendente, bewohnt das Herz der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੈ ਸਾਧ ਸੁਨਿ ਰਸੈ ॥੬॥
Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man dem Namen zuhört, gesungen von der Zunge der Heiligen. (6)

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸੁਨਉ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Hör dem Namen des Herrn. in der Gesellschaft der, zu!

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Singe in der Gesellschaft der die Lobgesänge des Herrn

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰੈ ॥
Und vergiss niemals den Namen des Herrn!

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਰਪਰ ਨਿਸਤਰੈ ॥
In der Gesellschaft der findet man sicher seine Rettung.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਲਗੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮੀਠਾ ॥
In der Gesellschaft der empfindet man die Liebe des Herrn.

ਸਾਧੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਡੀਠਾ ॥
In der Gesellschaft der erkennt man den Herrn- in jedem Herzen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਏ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
In der Gesellschaft der befolgt man den Willen des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
In der Gesellschaft der gewinnt man das Heil.

ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥
In der Gesellschaft der heilen alle Krankheiten.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਭੇਟੇ ਸੰਜੋਗ ॥੭॥
Nanak, man begegnet den Weisen, durch ein glückliches Schicksal. (7)

ਸਾਧ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬੇਦ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥
Die Vedas kennen die Größe der nicht.

ਜੇਤਾ ਸੁਨਹਿ ਤੇਤਾ ਬਖਿਆਨਹਿ ॥
Die Vedas beschreiben nur,

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Was ihr Schriftsteller sagen hören.

ਸਾਧ ਕੀ ਉਪਮਾ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Das Lob der ist außerhalb der drei Qualitäten der Maya.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਾ ਨਾਹੀ ਅੰਤ ॥
Die Herrlichkeit der ist überall verstreut.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥
Wirklich: das Lob der ist ohne Grenzen.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਊਚ ਤੇ ਊਚੀ ॥
Das Lob der ist immer unendlich.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਮੂਚ ਤੇ ਮੂਚੀ ॥
Am höchsten ist das Lob der.

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਸਾਧ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Wirklich: der Ruhm der ist nur der würdig.

ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਪ੍ਰਭ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੮॥੭॥
Nanak, es gibt keine Unterscheidung zwischen dem Herrn und den. [8-7]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Wessen Herz zur Wohnung des wahren Herrn wird, Wer den Namen des Herrn vorträgt,

ਅਵਰੁ ਨ ਪੇਖੈ ਏਕਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋਇ ॥
Der erkennt niemand an anderen, außer dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਲਛਣ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ॥੧॥
Wegen diesen Qualitäten wird er zu einem Brahmgiani (Wach-in-Gott). (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪ ॥
Der Brahmgiani (Wach in Gott) ist immer jenseits der Bindung.

ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਮਲ ਅਲੇਪ ॥
Ähnlich dem Lotos, bleibt der rein, selbst in Schlamm.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਨਿਰਦੋਖ ॥
Der Brahmgiani bleibt immer unhandlich, wie die Sonne jeden rein macht.

ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਸਰਬ ਕਉ ਸੋਖ ॥
Der Brahmgiani hält jeden gleich,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਾਨਿ ॥
Wie die Luft, die keinen Unterschied zwischen dem König und dem Armen macht.

ਜੈਸੇ ਰਾਜ ਰੰਕ ਕਉ ਲਾਗੈ ਤੁਲਿ ਪਵਾਨ ॥
Der Brahmgiani hat so viel Geduld.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਧੀਰਜੁ ਏਕ ॥
Ähnlich der Erde, die erhält der Mensch,

ਜਿਉ ਬਸੁਧਾ ਕੋਊ ਖੋਦੈ ਕੋਊ ਚੰਦਨ ਲੇਪ ॥
Der sie bohrt und auch den der sie mit Sandelöl salbt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਇਹੈ ਗੁਨਾਉ ॥
Dies ist die Qualität von Brahmgiani.

ਨਾਨਕ ਜਿਉ ਪਾਵਕ ਕਾ ਸਹਜ ਸੁਭਾਉ ॥੧॥
Wie in der Natur macht das Feuer alles rein. (1)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਨਿਰਮਲ ਤੇ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Der Brahmgiani ist am meisten aller Reinen,

ਜੈਸੇ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਜਲਾ ॥
Wie der Schmutz berührt das Wasser nicht.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Der Geist von Brahmgiani ist immer strahlend,

ਜੈਸੇ ਧਰ ਊਪਰਿ ਆਕਾਸੁ ॥
Wie das Gewölbe von Himmel über die Erde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਮਾਨਿ ॥
Wie das Gewölbe von Himmel über die Erde.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਅਭਿਮਾਨ ॥
Für den Brahmgiani sind der Feind und der Freund gleich.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Der Brahmgiani ist immer frei von dem ‘Ich’.

ਮਨਿ ਅਪਨੈ ਹੈ ਸਭ ਤੇ ਨੀਚਾ ॥
Der Brahmgiani ist am höchsten,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੇ ਜਨ ਭਏ ॥
Weil er sich als der Geringste verhält.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Aber nur der zu einem Brahmgiani wird, dem der Herr sein Mitleid gewährt. (2)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਗਲ ਕੀ ਰੀਨਾ ॥
Brahmgiani wird zum Staub unter den Füßen von anderen.

ਆਤਮ ਰਸੁ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਚੀਨਾ ॥
Er erkennt die göttliche Glückseligkeit.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸਭ ਊਪਰਿ ਮਇਆ ॥
Der Brahmgiani ist barmherzig und freundlich für alle.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਤੇ ਕਛੁ ਬੁਰਾ ਨ ਭਇਆ ॥
Der Brahmgiani tut niemals etwas Böses an.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਮਦਰਸੀ ॥
Der Brahmgiani ist allen gegenüber gerecht.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਰਸੀ ॥
Ein bloßer Blick von Brahmgiani ist wie der Regen von Ambrosia.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬੰਧਨ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ॥
Der Brahmgiani ist frei von Verflechtungen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਜੁਗਤਾ ॥
Rein und untadelig ist sein Weg des Lebens,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਭੋਜਨੁ ਗਿਆਨ ॥
Das göttliche Wissen ist die Nahrung für Brahmgianı.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮ ਧਿਆਨੁ ॥੩॥
Er richtet immer seine Aufmerksamkeit auf den Herrn. (3)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਊਪਰਿ ਆਸ ॥
Der Brahmgiani ist dauernd und ewig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥
Der Brahmgiani bleibt immer bescheiden und demütig.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਗਰੀਬੀ ਸਮਾਹਾ ॥
Der Brahmgiani beschäftigt sich immer mit guten Taten- anderen gegenüber.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪਰਉਪਕਾਰ ਉਮਾਹਾ ॥
Der Brahmgiani ist immer frei von Hindernissen wegen der Maya.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਹੀ ਧੰਧਾ ॥
Der Brahmgiani beherrscht den schweifenden Geist.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਲੇ ਧਾਵਤੁ ਬੰਧਾ ॥
Der Brahmgiani beschäftigt sich nur mit guten Taten.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਸੁ ਭਲਾ ॥
Wahrhaftig: Fruchtbar ist

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਫਲ ਫਲਾ ॥
das Leben vom Brahmgianı.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੁ ॥
In der Gesellschaft von Brahmgiani gewinnt jeder das Heil.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਪੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥੪॥
Nanak, die ganze Welt singt die Lobgesänge von Brahmgiani. (4)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਏਕੈ ਰੰਗ ॥
Der Brahmgiani verbindet sich nur mit der Liebe des Einzigen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਬਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੰਗ ॥
Wahrlich: der Herr ist immer in der Nähe von Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Der Name allein ist die Unterstützung für Brahmgiani,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Und der Name ist die Familie von Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਗਤ ॥
Der Brahmgiani bleibt immer wach,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਹੰਬੁਧਿ ਤਿਆਗਤ ॥
Der Brahmgiani befreit sich von dem ‘Ich’.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Der Brahmgiani genießt die höchste Glückseligkeit.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
Im Hause (Herzen) von Brahmgiani herrscht immer der göttliche Frieden.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਨਿਵਾਸ ॥
Der Brahmgiani bleibt immer im Gleichgewicht.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸ ॥੫॥
Nanak, der Brahmgiani ist außer der Reichweite des Todes. (5)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
Der Brahmgiani versteht den Herrn.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਏਕ ਸੰਗਿ ਹੇਤਾ ॥
Der Brahmgiani verehrt nur den einzigen Herrn.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਹੋਇ ਅਚਿੰਤ ॥
Der Brahmgiani befindet sich außerhalb der Angst.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Rein und rechtlich ist der Rat von Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Wem der Herr selbst seine Gnade schenkt, der allein wird zu Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥
Wirklich groß ist der Ruhm von Brahmpgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਦਰਸੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Man erhält nur glücklich den Darshana (Blick) von Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥
Ich opfere mich für Brahmgiani, ich erweise ihm meine Ehrerbietung.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਮਹੇਸੁਰ ॥
Selbst Shiva (und andere Götter) versuchen, um ihn zu treffen.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਪਰਮੇਸੁਰ ॥੬॥
Wahrhaftig: Brahmgiani ist der Herr selbst. (6)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾਹਿ ॥
Der Brahmgiani ist unschätzbar,

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੈ ਸਗਲ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Weil alle Werte mit Brahmgiani sind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਉਨ ਜਾਨੈ ਭੇਦੁ ॥
Wer kann das Rätsel von Brahmgiani begreifen?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥
Man soll dem Brahmgiani seine Ehrerbietung erweisen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਕਥਿਆ ਨ ਜਾਇ ਅਧਾਖ੍ਰੁ ॥
Niemand kann eben das geringste von seinem Lob beschreiben.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ॥
Der Brahmgiani ist ein Gebieter von allen.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਮਿਤਿ ਕਉਨੁ ਬਖਾਨੈ ॥
Wer kann die Weite von Brahmgiani beschreiben?

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਗਤਿ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਾਨੈ ॥
Wahrlich, nur der Brahmgiani kennt seinen Zustand

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
Der Brahmgiani ist außerhalb der Grenzen und unendlich.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੭॥
Nanak, erweise immer Ehrerbietung dem Brahmgiani.(7)

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਕਰਤਾ ॥
Der Brahmgiani ist der Schöpfer des Weltalls.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਦ ਜੀਵੈ ਨਹੀ ਮਰਤਾ ॥
Der Brahmgjani ist ewig und jenseits des Todes.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Der Brahmgiani zeigt den Weg der Erlösung.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der Brahmgiani ist der perfekte Purusha, der Schöpier.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਅਨਾਥ ਕਾ ਨਾਥੁ ॥
Der Brahmgiani ist die Unterstützung, für die die ohne Stütze sind.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਭ ਊਪਰਿ ਹਾਥੁ ॥
Wahrlich: der Brahmgiani bewahrt uns alle.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕਾ ਸਗਲ ਅਕਾਰੁ ॥
Alle Gestalten gehören dem Brahmgiani.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Der Brahmgiani ist der Herr selbst; er ist ohne Gestalt.

ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਬਨੀ ॥
Der Brahmgiani allein begreift seinen eigenen Ruhm.

ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਸਰਬ ਕਾ ਧਨੀ ॥੮॥੮॥
Nanak, der Brahmgiani ist ein Gebieter von allen, [8-8]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਉਰਿ ਧਾਰੈ ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Wer in seinem Herzen den Namen des Herrn hielt,

ਸਰਬ ਮੈ ਪੇਖੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Der erkennt den Herrn-in jedem Herzen.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਠਾਕੁਰ ਨਮਸਕਾਰੈ ॥
Er erweist Ehrerbietung dem Herrn- jeden Augenblick.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਅਪਰਸੁ ਸਗਲ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥
Solch eine Person ist der wahre Aparsa (rein), sie kann uns alle erlösen, (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਮਿਥਿਆ ਨਾਹੀ ਰਸਨਾ ਪਰਸ ॥
Wer niemals die Unwahrheit sagt,

ਮਨ ਮਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਦਰਸ ॥
Wer in seinem Geist den Darshana (Blick) von dem Untadeligen verlangt,

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰੂਪੁ ਨ ਪੇਖੈ ਨੇਤ੍ਰ ॥
Wer die Schönheit von anderen nicht begehrt,

ਸਾਧ ਕੀ ਟਹਲ ਸੰਤਸੰਗਿ ਹੇਤ ॥
Wessen Ohren die Verleumdung von anderen nicht hören,

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨੈ ਕਾਹੂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ॥
Aber wer sich als der geringste verhält.

ਸਭ ਤੇ ਜਾਨੈ ਆਪਸ ਕਉ ਮੰਦਾ ॥
Wer, durch die Gnade des Gurus, befreit sich von der Boshaftigkeit,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬਿਖਿਆ ਪਰਹਰੈ ॥
Und befreit sich von allen Wünschen,

ਮਨ ਕੀ ਬਾਸਨਾ ਮਨ ਤੇ ਟਰੈ
Wer seine fünf Sinne beherrscht,

ਇੰਦ੍ਰੀ ਜਿਤ ਪੰਚ ਦੋਖ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Nanak, selten ist solch ein Aparsa, der Untadelige.

ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਐਸਾ ਅਪਰਸ ॥੧॥
Wahrhaftig: ein unter Millionen. (1)

ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਜਿਸੁ ਊਪਰਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Wem der Herr sein Mitleid gewährt, der ist der wahre Vaishnaiva.

ਬਿਸਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ਤੇ ਹੋਇ ਭਿੰਨ ॥
Solch einer ist außerhalb der Verflechtungen der Maya.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਨਿਹਕਰਮ ॥
Er verlangt für seine Bemühung (Arbeit) nicht den Lohn.

ਤਿਸੁ ਬੈਸਨੋ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਧਰਮ ॥
Wirklich: ehrlich ist der Glaube von solch einem Vaishnaiva.

ਕਾਹੂ ਫਲ ਕੀ ਇਛਾ ਨਹੀ ਬਾਛੈ ॥
Er hat keine Wünsche für den Gewinn.

ਕੇਵਲ ਭਗਤਿ ਕੀਰਤਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੈ ॥
Er beschäftigt sich nur mit der Verehrung und dem Lob des Herrn.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਸਿਮਰਨ ਗੋਪਾਲ ॥
Er wendet seinen Geist und Körper für die Meditation über den Herrn,

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Er ist barmherzig allen gegenüber.

ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
Er hält fest den Namen (in seinem Geist) und er leitet andere dazu an, um den Namen zu rezitieren.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਬੈਸਨੋ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Nanak, solch einer Vaishnaiva gewinnt den höchsten Zustand. (2)

ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਭਗਤਿ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Der ist der wahre Bhagauti, wer sich nur an der Liebe des Herrn anhängt.

ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਦੁਸਟ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Er gibt völlig die Gesellschaft der Bösen auf.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਨਸੈ ਸਗਲਾ ਭਰਮੁ ॥
In seinem Geist gibt es keinen Zweifel.

ਕਰਿ ਪੂਜੈ ਸਗਲ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Er erkennt überall den Herrn, er treibt nur den Kult des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥
In der Gesellschaft der wäscht er den Schmutz von Sünden ab.

ਤਿਸੁ ਭਗਉਤੀ ਕੀ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ॥
Wahrlich: durchdrungen ist der Intellekt von solchem Bhagauti.

ਭਗਵੰਤ ਕੀ ਟਹਲ ਕਰੈ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
Er beschäftigt sich mit dem Dienst des Herrn-Tag und Nacht.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪੈ ਬਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥
Sein Körper und Geist: er widmet sie für die Liebe des Herrn.

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn bewohnen sein Herz.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਭਗਉਤੀ ਭਗਵੰਤ ਕਉ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Sich ein Bhagauti, Nanak, erreicht in der Gegenwart des Herrn. (3)

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਜੋ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ॥
Der ist der wahre Pundit, wer seinen Geist berät,

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਤਮ ਮਹਿ ਸੋਧੈ ॥
Er sucht den Namen in seinem eigenen Herzen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਾਰੁ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ॥
Er trinkt die Essenz des Namens.

ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕੈ ਉਪਦੇਸਿ ਜਗੁ ਜੀਵੈ ॥
Die Welt existiert nur wegen der Beratung von solch einem Pundit.

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵੈ ॥
Sein Herz wird zur Wohnung der Lehre des Herrn.

ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Solch ein Pundit kommt nicht wieder auf die Welt.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੂਝੈ ਮੂਲ ॥
Er begreift die Essenz von Vedas, Puranas und Smritis.

ਸੂਖਮ ਮਹਿ ਜਾਨੈ ਅਸਥੂਲੁ ॥
Er erkennt den Rätselhaften in allen Geschöpfen.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਕਉ ਦੇ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Er berät die vier Kasten.

ਨਾਨਕ ਉਸੁ ਪੰਡਿਤ ਕਉ ਸਦਾ ਅਦੇਸੁ ॥੪॥
Nanak, ich erweise Ehrerbietung für solchen Pundit. (4)

ਬੀਜ ਮੰਤ੍ਰ ਸਰਬ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ॥
Der Name ist das ursprüngliche Mantra.

ਚਹੁ ਵਰਨਾ ਮਹਿ ਜਪੈ ਕੋਊ ਨਾਮੁ ॥
Jemand der den Namen vorträgt, gewinnt seine Rettung,

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der seine Rettung in der Gesellschaft der gewinnt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Der Herr schenkt uns wegen seiner Gnade den Namen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਿ ਉਰ ਧਾਰੈ ॥
Durch Meditation Ober den Herrn überqueren die Tiere,

ਪਸੁ ਪ੍ਰੇਤ ਮੁਘਦ ਪਾਥਰ ਕਉ ਤਾਰੈ ॥
die Elfen und die hartherzigen Dummköpfe den Ozean des Lebens.

ਸਰਬ ਰੋਗ ਕਾ ਅਉਖਦੁ ਨਾਮੁ ॥
Der Name ist das Allheilmittel- für alle Krankheiten,

ਕਲਿਆਣ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Die Gesänge des Herrn singen, das ist der Quelle von Glückseligkeit und Freude.

ਕਾਹੂ ਜੁਗਤਿ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਧਰਮਿ ॥
Es gibt kein anders Mittel, um den Weg zu finden.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ॥੫॥
Aber nur der findet es, dessen Schicksal so verfügt ist. (5)

ਜਿਸ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Wessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥
Der ist würdig, als Diener des Herrn genannt zu werden.

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਤਿਸੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Er erkennt den transzendenten Herrn, Er ist überall durchdrungen.

ਦਾਸ ਦਸੰਤਣ ਭਾਇ ਤਿਨਿ ਪਾਇਆ ॥
Er verhält sich als Diener der Sklaven des Herrn

ਸਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨਿਕਟਿ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥
Auf diese Weise erhält er den Darshana (Blick) des Herrn.

ਸੋ ਦਾਸੁ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Wer den Herrn in der Nähe erkennt,

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Der wird annehmbar am göttlichen Hofe.

ਤਿਸੁ ਦਾਸ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਰੈ ॥
Der Herr selbst gewährt dem Diener Sein Mitleid.

ਸਗਲ ਸੰਗਿ ਆਤਮ ਉਦਾਸੁ ॥
Derart begreift der Diener alles. Eben wenn er mitten uns wohnt, bleibt er außerhalb der Bindung.

ਐਸੀ ਜੁਗਤਿ ਨਾਨਕ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥੬॥
Solch ein ist der Weg von dem Diener des Herrn. (6)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਆਤਮ ਹਿਤਾਵੈ ॥
Wer den Willen des Herrn in seinem Geist liebt.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
Der gewinnt seine Rettung- selbst im Leben.

ਤੈਸਾ ਹਰਖੁ ਤੈਸਾ ਉਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Freude, Kummer: alles ist gleich für ihn.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਤਹ ਨਹੀ ਬਿਓਗੁ ॥
Er genießt immer Freude, weil er sich niemals getrennt von dem Herrn empfindet.

ਤੈਸਾ ਸੁਵਰਨੁ ਤੈਸੀ ਉਸੁ ਮਾਟੀ ॥
Gold und Ton sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੈਸੀ ਬਿਖੁ ਖਾਟੀ ॥
Ambrosia und Gift sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਮਾਨੁ ਤੈਸਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Ehre und Schande sind gleich für ihn,

ਤੈਸਾ ਰੰਕੁ ਤੈਸਾ ਰਾਜਾਨੁ ॥
König und Bettler sind gleich für ihn.

ਜੋ ਵਰਤਾਏ ਸਾਈ ਜੁਗਤਿ ॥
Alle, was von dem Willen des Herrn fließt, ist der Weg seines Lebens.

ਨਾਨਕ ਓਹੁ ਪੁਰਖੁ ਕਹੀਐ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ॥੭॥
Nanak, man kann ihn als gerettet im Leben willkommen heißen. (7)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸਗਲੇ ਠਾਉ ॥
Alle Stellen (Körper) gehören dem Herrn.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਰਾਖੈ ਤੈਸਾ ਤਿਨ ਨਾਉ ॥
Jedes Geschöpf wird nach seinem Hause (Körper) gekannt,

ਆਪੇ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਜੋਗੁ ॥
Der Herr leistet uns zur Bewegung. Er ist die ursprüngliche Sache.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਹੋਗੁ ॥
Es geschieht immer, was Er will.

ਪਸਰਿਓ ਆਪਿ ਹੋਇ ਅਨਤ ਤਰੰਗ ॥
Er macht sich sichtbar in den Wellen des Lebens, Er ist überall.

ਲਖੇ ਨ ਜਾਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Niemand kann Sein Spiel beschreiben.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ਤੈਸਾ ਪਰਗਾਸ ॥
Man erhält die Weisheit dem entsprechend, was Er uns schenkt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਤਾ ਅਬਿਨਾਸ ॥
Unsterblich, ewig ist der Herr, der Schöpfer.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
Er ist immer barmherzig uns gegenüber.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੮॥੯॥
Nanak, im Meditieren über Ihn erhält man die Glückseligkeit, [8-9]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਜਨ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Millionen von Menschen preisen Dein Lob, Aber niemand kann Deine Grenzen beschreiben, O Herr!

ਨਾਨਕ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਚੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥੧॥
Nanak, der Herr hat die Geschöpfe von vielen Arter geschaffen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Millionen von Menschen huldigen dem Herrn,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥
Millionen von Menschen beschäftigen sich mit den religiösen Riten.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥
Millionen von Menschen wohnen in Stellen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਨ ਭ੍ਰਮਹਿ ਉਦਾਸੀ ॥
Millionen von Asketen laufen durch die Wälder.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਕੇ ਸ੍ਰੋਤੇ ॥
Millionen von Menschen hören die Vedas rezitieren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਪੀਸੁਰ ਹੋਤੇ ॥
Millionen von Menschen sind beriet zur Buße.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਆਤਮ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen sinnen, im Geist, über den Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਬਿ ਕਾਬਿ ਬੀਚਾਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen denken über das Gedicht (Lob von Herrn) nach.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਵਤਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਹਿ ॥
Millionen von Menschen sinnen über seinen zahllosen Namen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥੧॥
Dennoch, Nanak, niemand kann die Grenzen des Herrn kennen. (1)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Millionen von Menschen lassen sich als stolz ansehen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
Millionen von Menschen sind wirklich unwissend.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕਿਰਪਨ ਕਠੋਰ ॥
Millionen von Menschen sind hartherzig und gierig.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਭਿਗ ਆਤਮ ਨਿਕੋਰ ॥
Millionen von Menschen sind ungesellig und trostlos.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦਰਬ ਕਉ ਹਿਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen berauben den Reichtum von anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰ ਦੂਖਨਾ ਕਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen beschäftigen sich mit der Verleumdung von anderen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਸ੍ਰਮ ਮਾਹਿ ॥
Millionen von Menschen bemühen sich den Reichtum zu erwerben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਰਦੇਸ ਭ੍ਰਮਾਹਿ ॥
Millionen von Menschen laufen durch fremde Länder.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਵਹੁ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗਨਾ ॥
O Herr, sie bewegen sich nur nach Deinem Willen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਾਨੈ ਕਰਤਾ ਰਚਨਾ ॥੨॥
Nanak, der Schöpfer allein kennt Seine Taten. (2)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਿਧ ਜਤੀ ਜੋਗੀ ॥
Es gibt Millionen von Sidhas, Jogis und die, die im Zölibat leben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥
Millionen von Königen geben sich der Freude hin.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪੰਖੀ ਸਰਪ ਉਪਾਏ ॥
Der Herr hat Millionen von Vögeln und Schlangen geschaffen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਥਰ ਬਿਰਖ ਨਿਪਜਾਏ ॥
Der Herr hat Millionen Steinen und Bäumen geschaffen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਵਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ॥
Es gibt so viel Feuer, Wasser und Luft.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਸ ਭੂ ਮੰਡਲ ॥
Es gibt Millionen von Gebieten und Erden.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖ੍ਯ੍ਤ੍ਰ ॥
Es gibt Millionen von Monden, Sonnen, und Sternen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦੇਵ ਦਾਨਵ ਇੰਦ੍ਰ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰ ॥
Es gibt Millionen von Göttern, Dämonen und Indras mit Baldachin.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਅਪਨੈ ਸੂਤਿ ਧਾਰੈ ॥
Der Herr hat die ganze Erschaffung nach Seinem Willen gefädelt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੩॥
Nanak, wenn jemand dem Herrn gefällt, der gewinnt seine Erlösung. (3)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਰਾਜਸ ਤਾਮਸ ਸਾਤਕ ॥
Millionen von Menschen befinden sich vertieft in den drei Qualitäten der Maya.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਅਰੁ ਸਾਸਤ ॥
Millionen von Menschen beschäftigen sich mit dem Lernen der Vedas, Puranas und Shastras.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਰਤਨ ਸਮੁਦ ॥
Es gibt Millionen von Perlen in Ozean; Du hast sie geschaffen, O Herr!

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਨਾ ਪ੍ਰਕਾਰ ਜੰਤ ॥
Es gibt Millionen Arten von Geschöpfen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਚਿਰ ਜੀਵੇ ॥
Millionen von Geschöpfen leben während eins langen Lebens.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਗਿਰੀ ਮੇਰ ਸੁਵਰਨ ਥੀਵੇ ॥
Es gibt Millionen von Bergen aus Gold.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਖ੍ ਕਿੰਨਰ ਪਿਸਾਚ ॥
Es gibt Millionen von Yakshas, Kinaras und Pishachas.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭੂਤ ਪ੍ਰੇਤ ਸੂਕਰ ਮ੍ਰਿਗਾਚ ॥
Es gibt Millionen von Gespenstern, Elfen, Schweinen und Löwen.

ਸਭ ਤੇ ਨੇਰੈ ਸਭਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Nanak, der Herr ist sehr entfernt; zugleich in der Nähe.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥
Der Unbeschreibliche füllt alle Stellen; aber Er selbst steht abseits. (4)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਤਾਲ ਕੇ ਵਾਸੀ ॥
Millionen von Seelen wohnen in den niedrigen Gebieten,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Millionen von Seelen wohnen in der Hölle oder im Paradies.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਜਨਮਹਿ ਜੀਵਹਿ ਮਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen kommen auf die Welt, leben da und sterben.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਫਿਰਹਿ ॥
Millionen von Menschen folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਬੈਠਤ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Millionen von Menschen gewinnen ihre Nahrung ohne Bemühung.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਘਾਲਹਿ ਥਕਿ ਪਾਹਿ ॥
Millionen von Menschen werden wegen ihren Anstrengungen Müde,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਏ ਧਨਵੰਤ ॥
Millionen von Menschen haben so viel Reichtum,

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਇਆ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ॥
Aber so viele andere bemühen sich, um Reichtum zu erwerben.

ਜਹ ਜਹ ਭਾਣਾ ਤਹ ਤਹ ਰਾਖੇ ॥
Nach seinem Willen weist uns der Per die Aufträge zu.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਹਾਥੇ ॥੫॥
Nanak, alles ist in den Händen des Herrn. (5)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਭਏ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Millionen von Menschen entsagen der Welt,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਤਿਨਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Sie verbinden sich mit der Liebe des Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਖੋਜੰਤੇ ॥
Millionen von Menschen suchen nach dem Herrn.

ਆਤਮ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਲਹੰਤੇ ॥
Sie suchen nach dem Herrn, in ihren Inneren.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਸ ॥
Millionen von Menschen haben Durst, um den Darshana (Blick) des Herrn zu haben,

ਤਿਨ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸ ॥
Und der ewige Herr kommt, ihnen zu begegnen.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਮਾਗਹਿ ਸਤਸੰਗੁ ॥
Millionen von Menschen suchen die Gesellschaft der.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਤਿਨ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ॥
Millionen von Menschen suchen die Gesellschaft der. Sie sind immer im Herrn verliebt.

ਜਿਨ ਕਉ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥
Nanak, wahrhaftig selig sind diejenigen,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਸਦਾ ਧਨਿ ਧੰਨਿ ॥੬॥
Denen der Herr Seine Gnade schenkt und die Ihm gefallen. (6)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਖਾਣੀ ਅਰੁ ਖੰਡ ॥
Es gibt Millionen von Quellen des Lebens und Gebiete von dem Weltall.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਅਕਾਸ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Es gibt Millionen von Himmeln und Gewölben von dem Himmel.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਹੋਏ ਅਵਤਾਰ ॥
Es gibt Millionen von Propheten.

ਕਈ ਜੁਗਤਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Der Herr hat sich verstreut, in so viele Arten.

ਕਈ ਬਾਰ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰ ॥
Vielfach ist Seine Erschaffung entstanden.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਇਕੁ ਏਕੰਕਾਰ ॥
Aber, wahrlich: es gibt nur den einzigen Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਕੀਨੇ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Der Herr hat Millionen von Geschöpfen geschaffen.

ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਹੋਏ ਪ੍ਰਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਤਿ ॥
Alles fließt von Ihm und dann vereinigt es sich mit Ihm.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kennt Seine Grenzen.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੭॥
Nanak, der Herr existiert bei Ihm selbst. (7)

ਕਈ ਕੋਟਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਦਾਸ ॥
Es gibt Millionen von Dienern des Transzendenten.

ਤਿਨ ਹੋਵਤ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
Ihr Geist wird von dem himmlischen Licht erleuchtet.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ॥
Millionen von Menschen kennen die Wahrheit,

ਸਦਾ ਨਿਹਾਰਹਿ ਏਕੋ ਨੇਤ੍ਰੇ ॥
Sie erkennen nur den einzigen Herrn.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ॥
Millionen von Menschen trinken die Ambrosia von Naam.

ਅਮਰ ਭਏ ਸਦ ਸਦ ਹੀ ਜੀਵਹਿ ॥
Sie werden unsterblich, sie leben immerzu.

ਕਈ ਕੋਟਿ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
Millionen von Menschen singen das Lob des Namens,

ਆਤਮ ਰਸਿ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਹਿ ॥
Sie bleiben in Frieden und Ruhe.

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੇ ॥
Der Herr erinnert sich immer an Seine Diener.

ਨਾਨਕ ਓਇ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੇ ਪਿਆਰੇ ॥੮॥੧੦॥
Nanak, sie sind die Geliebte des Herrn. [8-10]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Der Herr allein ist fähig, alles zu tun, es gibt keinen anderen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, erweise Ihm Ehrerbietung! Er ist im Wasser, auf der Erde, in Himmel und im Weltraum. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
Der Herr ist die ursprüngliche Sache, Er treibt uns zu Bewegungen an.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Das, was gefällt Ihm, wird geschehen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ॥
In einem Augenblick, kann Er etwas erschaffen und dann auch es vernichten.

ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Niemand kann Seine Grenzen finden.

ਹੁਕਮੇ ਧਾਰਿ ਅਧਰ ਰਹਾਵੈ ॥
Durch Seine Anordnung hat Er die Erde geschaffen und Er hält sie ohne Säulen (Stützen).

ਹੁਕਮੇ ਉਪਜੈ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Die ganze Erschaffung ist nach Seinem Willen entstanden: endlich alles löst sich mit Ihm auf.

ਹੁਕਮੇ ਊਚ ਨੀਚ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Nach Seinen Willen beschäftigt man sich mit guten und bösen Taten.

ਹੁਕਮੇ ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਪਰਕਾਰ ॥
Nach Seinem Willen erscheinen so viele Schauspiele.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਅਪਨੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Herr hat alles geschaffen und Er sieht Seine Schöpfung an.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Nanak, der Herr ist überall; in allem durchdrungen. (1)

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਮਾਨੁਖ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Man gewinnt die Rettung, wenn-es dem Herrn so gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਾਥਰ ਤਰਾਵੈ ॥
Selbst ein Stein kann schwimmen, wenn es dem Herrn so gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਾਸ ਤੇ ਰਾਖੈ ॥
Der Herr bewahrt jemanden- selbst ohne Atmen- wenn es Ihm gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਭਾਖੈ ॥
Man singt die Lobgesänge des Herrn, wenn es Ihm gefällt.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰੈ ॥
Der Herr erledigt alles nach Seinem eigenen Rat.

ਆਪਿ ਕਰੈ ਆਪਨ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Er ist der Gebieter beider Welten.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਕਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Der Herr kennt Gedanken von jedem Herzen;

ਖੇਲੈ ਬਿਗਸੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Er erfreut sich und ist in Blüte.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਾਰ ਕਰਾਵੈ ॥
Der Herr weist uns nach Seinem Willen die Taten zu.

ਨਾਨਕ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Nanak, man sieht niemand anderen Ihn gleich. (2)

ਕਹੁ ਮਾਨੁਖ ਤੇ ਕਿਆ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥
Was kann man leisten?

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਾਵੈ ॥
Der Herr weist nach Seinem Willen Jedem die Arbeit zu.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਹੋਇ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਲੇਇ ॥
Wenn man solch eine Kraft hätte, würde man alles für sich fordern.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰੇਇ ॥
Aber der Herr erledigt nur das, was Ihm gefällt.

ਅਨਜਾਨਤ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਚੈ ॥
Ein Unwissender vertieft sich in Maya.

ਜੇ ਜਾਨਤ ਆਪਨ ਆਪ ਬਚੈ ॥
Wenn man die Wahrheit wüste, würde man seine Erlösung gewinnen.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵੈ ॥
Verwickelt in Zweifel wandert man in alle Richtungen.

ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ॥
In einem Augenblick träumt man von allen Gebieten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਦੇਇ ॥
Schließlich, wenn der Herr das Geschenk Seiner Verehrung gewährt,

ਨਾਨਕ ਤੇ ਜਨ ਨਾਮਿ ਮਿਲੇਇ ॥੩॥
Vereinigt man sich dann mit dem Namen. (3)

ਖਿਨ ਮਹਿ ਨੀਚ ਕੀਟ ਕਉ ਰਾਜ ॥
In einen Augenblick kann der Herr einen Thron dem Geringsten schenken.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥
Der Transzendente ist barmherzig, Er verteidigt die Armen.

ਜਾ ਕਾ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥
Einem, dessen Wert niemand sehen kann,

ਤਿਸੁ ਤਤਕਾਲ ਦਹ ਦਿਸ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
Verbreiter der Herr seinen Ruhm- überall und unverzüglich.

ਜਾ ਕਉ ਅਪੁਨੀ ਕਰੈ ਬਖਸੀਸ ॥
Wem der Herr das Mitleid schenkt.

ਤਾ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਨੈ ਜਗਦੀਸ ॥
Der wird niemals zur Rechenschaft gezogen.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭ ਤਿਸ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Körper, Seele: alles ist das Kapital des Herrn.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Jedes Herz wird von dem Herrn erleuchtet.

ਅਪਨੀ ਬਣਤ ਆਪਿ ਬਨਾਈ ॥
Der Herr selbst hat Seine Schöpfung geschaffen.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥੪॥
Nanak lebt, wenn er die Große des Herrn ansieht. (3)

ਇਸ ਕਾ ਬਲੁ ਨਾਹੀ ਇਸੁ ਹਾਥ ॥
Die Macht von einem ist nicht in seinen eigenen Händen.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਬ ਕੋ ਨਾਥ ॥
Weil der Herr, der Gebieter, die ursprüngliche Sache ist,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਬਪੁਰਾ ਜੀਉ ॥
Der demütige (Mensch) kann nicht nur gehorchen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਫੁਨਿ ਥੀਉ ॥
Schließlich wird das geschehen, was dem Herrn gefällt.

ਕਬਹੂ ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਬਸੈ ॥
Man findet sich einmal berühmt, einmal in Schande.

ਕਬਹੂ ਸੋਗ ਹਰਖ ਰੰਗਿ ਹਸੈ ॥
Man findet sich einmal untröstlich, einmal froh.

ਕਬਹੂ ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Einmal beschäftigt man sich mit der Verleumdung von anderen,

ਕਬਹੂ ਊਭ ਅਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Einmal fliegt man in den Himmel, dann stürzt man in den Abgrund hinein,

ਕਬਹੂ ਬੇਤਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Einmal wird man zum Weisen, und man sinnt über den Herrn.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੫॥
Aber, Nanak, der Herr selbst vereinigt uns mit Sich selbst. (5)

ਕਬਹੂ ਨਿਰਤਿ ਕਰੈ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Einmal tanzt man in so vielen Arten,

ਕਬਹੂ ਸੋਇ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Einmal schläft man- Tag und Nacht.

ਕਬਹੂ ਮਹਾ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Einmal gibt man sich dem Zorn hin,

ਕਬਹੂੰ ਸਰਬ ਕੀ ਹੋਤ ਰਵਾਲ ॥
Einmal hält man sich wie Staub unter den Füßen von anderen.

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਬਹੈ ਬਡ ਰਾਜਾ ॥
Einmal hält man sich wie ein mächtiger König.

ਕਬਹੁ ਭੇਖਾਰੀ ਨੀਚ ਕਾ ਸਾਜਾ ॥
Einmal bekleidet man sich in Lumpen von einem Bettler.

ਕਬਹੂ ਅਪਕੀਰਤਿ ਮਹਿ ਆਵੈ ॥
Einmal hört man seine eigene Verleumdung,

ਕਬਹੂ ਭਲਾ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Einmal hört man sein Lob.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹੈ ॥
Wahrhaftig: man findet sich nach dem Willen des Herrn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਹੈ ॥੬॥
Nanak, man sinnt durch die Gnade des Herrn über den Herrn. (6)

ਕਬਹੂ ਹੋਇ ਪੰਡਿਤੁ ਕਰੇ ਬਖ੍ਯਾਨੁ ॥
Einmal berate man anderen, wie ein Pundit,

ਕਬਹੂ ਮੋਨਿਧਾਰੀ ਲਾਵੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Einmal bleibt man im Schweigen und meditieren,

ਕਬਹੂ ਤਟ ਤੀਰਥ ਇਸਨਾਨ ॥
Einmal wischt man sich in den Wallfahrtsstätten,

ਕਬਹੂ ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਮੁਖਿ ਗਿਆਨ ॥
Einmal wird man zum Asketen oder Sidha,

ਕਬਹੂ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਪਤੰਗ ਹੋਇ ਜੀਆ ॥
Und predigt man über die göttliche Weisheit.

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮੈ ਭਰਮੀਆ ॥
Einmal wird man zum Wurm, Elefanten oder zur Motte.

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਜਿਉ ਸ੍ਵਾਗੀ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Und man irrt durch Millionen von Arten hindurch.

ਜਿਉ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਨਚਾਵੈ ॥
Wie ein Jongleur verkleidet man sich in so viele Weisen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਇ ॥
Wahrlich der Herr lässt uns tanzen, wie Er es wünscht.

ਨਾਨਕ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੭॥
Nanak, niemand gleicht dem Herrn. (7)

ਕਬਹੂ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਇਹੁ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man in die Gesellschaft der eintritt,

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਤੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Dann geht man nicht aus diesem Verein weg.

ਅੰਤਰਿ ਹੋਇ ਗਿਆਨ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Weil der Geist in der Gesellschaft der erleuchtet wird.

ਉਸੁ ਅਸਥਾਨ ਕਾ ਨਹੀ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Ist dieser Zustand dauernd und ewig.

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਇਕ ਰੰਗਿ ॥
Da der Geist und der Körper sich von der Liebe des Herrn erfüllt finden,

ਸਦਾ ਬਸਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Und man bleibt immerzu in Anwesenheit des Herrn.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਹਿ ਜਲੁ ਆਇ ਖਟਾਨਾ ॥
Wie Wasser vermischt sich mit dem Wasser,

ਤਿਉ ਜੋਤੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Vereinigt auf dieselbe Weise sich das Licht (die Seele) mit dem höchsten Licht.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਗਵਨ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Dann befreit man sich von dem Kommen-und-Gehen und man tritt in Frieden ein.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੮॥੧੧॥
Nanak opfert sich immer für den Herrn. [8-11]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸੁਖੀ ਬਸੈ ਮਸਕੀਨੀਆ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰਿ ਤਲੇ ॥
Die Bescheidenen wohnen im Frieden, weil sie sich von ihrem 'Ich' Befreien.

ਬਡੇ ਬਡੇ ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਾਨਕ ਗਰਬਿ ਗਲੇ ॥੧॥
Nanak, die Hochmütigen gehen in ihr 'Ich' hinein. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਿਸ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਰਾਜ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Wer sich seines Königreiches rühmt,

ਸੋ ਨਰਕਪਾਤੀ ਹੋਵਤ ਸੁਆਨੁ ॥
Der Fällt in die Hölle und erleidet das Schicksal eines Hundes.

ਜੋ ਜਾਨੈ ਮੈ ਜੋਬਨਵੰਤੁ ॥
Wer auf seine Schönheit stolz ist,

ਸੋ ਹੋਵਤ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਜੰਤੁ ॥
Der ist nicht nur ein Wurm, der wohnt auch im Schmutz.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਮਵੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Wer sich der guten Taten rühmt,

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਵੈ ॥
Der kommt auf die Welt und stirbt; er folgt dem Kreislauf von Kommen-und Gehen,

ਧਨ ਭੂਮਿ ਕਾ ਜੋ ਕਰੈ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Wer auf seinen Reichtum und seine Äcker stolz ist,

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਅੰਧਾ ਅਗਿਆਨੁ ॥
Der ist wahrhaftig unwissend und ein Idiot.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਗਰੀਬੀ ਬਸਾਵੈ ॥
Wer dagegen das Geschenk von Bescheidenheit durch die Gnade des Herrn erhält,

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਮੁਕਤੁ ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Der gewinnt das Heil hier und drüben und wohnt im Frieden. (1)

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਰਿ ਗਰਬਾਵੈ ॥
Wenn ein Reicher auf seinen Reichtum stolz ist, der ist wahrhaftig unwissend.

ਤ੍ਰਿਣ ਸਮਾਨਿ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਵੈ ॥
Weil uns selbst ein Grashalm nicht angeht.

ਬਹੁ ਲਸਕਰ ਮਾਨੁਖ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਆਸ ॥
Wer auf ein großes Heer stolz ist, der ist ein Idiot,

ਪਲ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕਾ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸ ॥
Weil es in einen Augenblick vernichtet werden kann.

ਸਭ ਤੇ ਆਪ ਜਾਨੈ ਬਲਵੰਤੁ ॥
Wer sich allmächtig hält, der ist unwissend,

ਖਿਨ ਮਹਿ ਹੋਇ ਜਾਇ ਭਸਮੰਤੁ ॥
Weil er in einem Augenblick in Asche vernichtet werden kann.

ਕਿਸੈ ਨ ਬਦੈ ਆਪਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Wenn jemand stolz ist und andere als unwichtig hält,

ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੀ ॥
Wird er beim Dharamraja die Schande erleiden.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਾ ਕਾ ਮਿਟੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Wer seine Überheblichkeit durch die Ginade des Gurus beseitigt,

ਸੋ ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
Der wird, Nanak, annehmbar am göttlichen Hofe. (2)

ਕੋਟਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਹਉ ਧਾਰੇ ॥
Wenn jemand sich der Millionen von guten Taten rühmt,

ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਵੈ ਸਗਲੇ ਬਿਰਥਾਰੇ ॥
Sind nutzlos alle seine Bemühungen.

ਅਨਿਕ ਤਪਸਿਆ ਕਰੇ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Wenn jemand auf seinen Bußen stolz ist,

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥
Wandert er von Paradies zur Hölle

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਆਤਮ ਨਹੀ ਦ੍ਰਵੈ ॥
Und folgt dem Kreislauf von Kommen-und- Gehen.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਗਵੈ ॥
Wenn man trotzdem soviele Bemühungen macht, aber hat man ein wohltätiges Herz nicht,

ਆਪਸ ਕਉ ਜੋ ਭਲਾ ਕਹਾਵੈ ॥
Wie kann man auf den göttlichen Hofe erlangen?

ਤਿਸਹਿ ਭਲਾਈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wer sich bemüht für einen guten bekannt werden,

ਸਰਬ ਕੀ ਰੇਨ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥
Der erwirbt niemals die Gültigkeit, Der, wessen Geist zum Staub unter den Füßen der anderen wird,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥੩॥
Dessen Ruhm ist am höchsten und wahrhaftig unhandlich. (3)

ਜਬ ਲਗੁ ਜਾਨੈ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
Solange man sich sehr wichtig hält,

ਤਬ ਇਸ ਕਉ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Solange man sich fähig hält sich zu bewegen,

ਜਬ ਇਹ ਜਾਨੈ ਮੈ ਕਿਛੁ ਕਰਤਾ ॥
Folgt man dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਤਬ ਲਗੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਤਾ ॥
Solange man einen als Freund und

ਜਬ ਧਾਰੈ ਕੋਊ ਬੈਰੀ ਮੀਤੁ ॥
Einen anderen als Feind hält,

ਤਬ ਲਗੁ ਨਿਹਚਲੁ ਨਾਹੀ ਚੀਤੁ ॥
Ist der Geist nicht in Ruhe.

ਜਬ ਲਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇ ॥
Solange man getrunken von der Liebe des Mammons bleibt,

ਤਬ ਲਗੁ ਧਰਮ ਰਾਇ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Wird man von dem Dharamraja bestraft

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
Man befreit sich durch die Gnade des Herrn von den Fesseln.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਛੂਟੈ ॥੪॥
Und man befreit sich durch die Gnade des Herrn von der Überheblichkeit. (4)

ਸਹਸ ਖਟੇ ਲਖ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
Wenn man Tausende erwirbt, verlangt man Hundert von Tausenden.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ਮਾਇਆ ਪਾਛੈ ਪਾਵੈ ॥
Man gibt sich niemals zufrieden" und man bemüht sich immer, um mehr zu erwerben.

ਅਨਿਕ ਭੋਗ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਕਰੈ ॥
Man schwelgt stets in der Heiterkeit,

ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮਰੈ ॥
Aber man gibt sich nicht zufrieden", und man befindet sich ausgelaugt.

ਬਿਨਾ ਸੰਤੋਖ ਨਹੀ ਕੋਊ ਰਾਜੈ ॥
Ohne Zufriedenheit gewinnt man nicht die Ruhe.

ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਬ੍ਰਿਥੇ ਸਭ ਕਾਜੈ ॥
Alle Taten sind nutzlos, wie die Vergänglichen, was man im Traum sieht.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਸਰਬ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Man gewinnt die Ruhe, den Frieden, durch die Liebe des Namens.

ਬਡਭਾਗੀ ਕਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der glücklich den Namen erhält.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Der Herr erschafft alles, Er ist die ursprüngliche Sache.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੫॥
So, Nanak, sinne immer über den Herrn! (5)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Der Herr selbst treibt alles; Er selbst ist die ursprüngliche Sache.

ਇਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Man soll erkennen, dass der Mensch so schwach und ohne Macht ist.

ਜੈਸੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
Man wird das, was der Herr will.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr existiert bei Ihm selbst, niemand ist Ihm gleich.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਨੋ ਸੁ ਅਪਨੈ ਰੰਗਿ ॥
Wenn der Herr etwas erledigt, entspricht dies Seinem Willen.

ਸਭ ਤੇ ਦੂਰਿ ਸਭਹੂ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Der Herr ist sehr fern- zugleich in der Nähe.

ਬੂਝੈ ਦੇਖੈ ਕਰੈ ਬਿਬੇਕ ॥
Der Herr könnte alles, sieht alles und spricht Recht.

ਆਪਹਿ ਏਕ ਆਪਹਿ ਅਨੇਕ ॥
Der Herr ist einzig- zugleich unzählbar.

ਮਰੈ ਨ ਬਿਨਸੈ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Er ist auβerhalb des Todes und ewig; Er erleidet das Kommen-und-Gehen nicht.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਹੀ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੬॥
Nanak, der Herr ist in allem und immerzu durchdrungen. (6)

ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਸਮਝੈ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst unterrichtet, er belebt alles.

ਆਪੇ ਰਚਿਆ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
Der Herr selbst hat das Weltall geschaffen,

ਆਪਿ ਕੀਨੋ ਆਪਨ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Alles gehört Ihm, Er ist der Schöpfer.

ਸਭੁ ਕਛੁ ਉਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Nichts kommt ohne seinen Willen,

ਉਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਕਹਹੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Er ist alles, Er ist überall anwesend.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਏਕੈ ਸੋਇ ॥
Er selbst ist der Schauspieler von seinem Spiel.

ਅਪੁਨੇ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਣੈਹਾਰ ॥
Der Herr treibt soviele Rollen und Er freut sich darüber.

ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਰੰਗ ਆਪਾਰ ॥
Alle Geister sind innen in Ihm und

ਮਨ ਮਹਿ ਆਪਿ ਮਨ ਅਪੁਨੇ ਮਾਹਿ ॥
Er ist in allen Geistern (Seelen) vorhanden.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੭॥
Nanak, niemand kann Ihn einschätzen. (7)

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
Wahr und ewig ist der Herr.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਖਿਆਨੀ ॥
Aber selten ist der Mensch, der die Wahrheit sagt, durch die Gnade des Herrn.

ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਭੁ ਕੀਨਾ ॥
Wahr und ewig ist der Herr; Er hat alles geschaffen.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕਿਨੈ ਬਿਰਲੈ ਚੀਨਾ ॥
Aber mitten unter Millionen selten ist der Mensch, der den Herrn erkennt.

ਭਲਾ ਭਲਾ ਭਲਾ ਤੇਰਾ ਰੂਪ ॥
Wie schön und gutaussehend ist Deine Gestalt, O Herr!

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਅਪਾਰ ਅਨੂਪ ॥
Wahrhaftig bist du schön, o Transzendenter Herr, du bist ohne gleichen!

ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Rein und untadelig ist Deine Lehre.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਨੀ ਸ੍ਰਵਨ ਬਖ੍ਯਾਣੀ ॥
Irgendeiner, der Dein Wort vorträgt und dem zuhört,

ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ॥
Wird rein und untadelig.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੮॥੧੨॥
Nanak, mit Liebe in deinem Herzen, trage den Namen vor! [8-12]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸੰਤ ਸਰਨਿ ਜੋ ਜਨੁ ਪਰੈ ਸੋ ਜਨੁ ਊਧਰਨਹਾਰ ॥
Wer die Zuflucht der sucht, gewinnt die Rettung.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਅਵਤਾਰ ॥੧॥
Wer in der Verleumdung der dagegen schwelgt, folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਆਰਜਾ ਘਟੈ ॥
Wenn man die verleumdet. erleidet man die Verengerung von seinem Aufenthalt.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਛੂਟੈ ॥
Wenn man die verleumdet, entkommt man nicht dem Yama,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੁਖੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man die verleumdet, verliert mar Ruhe und Frieden,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨਰਕ ਮਹਿ ਪਾਇ ॥
Wenn man die verleumdet, fällt man in die Hölle,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਮਤਿ ਹੋਇ ਮਲੀਨ ॥
Wenn man die verleumdet, verwirrt sich der Intellekt,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸੋਭਾ ਤੇ ਹੀਨ ॥
Wenn man die verleumdet, verliert man die Ehre.

ਸੰਤ ਕੇ ਹਤੇ ਕਉ ਰਖੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand kann den retten, der von verdammt ist.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਥਾਨ ਭ੍ਰਸਟੁ ਹੋਇ ॥
Hassenswert ist der Ort (das Herz), wo man die verleumdet.

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜੇ ਕਰੈ ॥
Aber wenn man von gesegnet ist,

ਨਾਨਕ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿੰਦਕੁ ਭੀ ਤਰੈ ॥੧॥
Gewinnt selbst ein Verleumder seine Rettung in der Gesellschaft der . (1)

ਸੰਤ ਕੇ ਦੂਖਨ ਤੇ ਮੁਖੁ ਭਵੈ ॥
Wenn man die verleumdet, erleidet man die Verunzierung von seinem Gesicht,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਕਾਗ ਜਿਉ ਲਵੈ ॥
Wenn man die verleumdet, kräht man wie eine Krähe,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਪਾਇ ॥
Wenn man die verleumdet, kommt man auf die Welt als eine Schlange,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਕਿਰਮਾਇ ॥
Wenn man die verleumdet, wird man zum Tier, selbst zum Wurm,

ਸੰਤਨ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਹਿ ਜਲੈ ॥
Wenn man die verleumdet, verfällt man in Wünsche,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਸਭੁ ਕੋ ਛਲੈ ॥
Wenn man die verleumdet, verliert man. seinen Ruhm,

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man die verleumdet, wird man zum Geringsten.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੂਖਨਿ ਨੀਚੁ ਨੀਚਾਇ ॥
Es gibt keine Zuflucht für den Verleumder

ਸੰਤ ਦੋਖੀ ਕਾ ਥਾਉ ਕੋ ਨਾਹਿ ॥
Auch, wenn es ihm gefällt.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਓਇ ਭੀ ਗਤਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
Gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (2)

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਅਤਤਾਈ ॥
Wer die verleumdet, der beschäftigt sich mit Bösartigkeit, und er genießt niemals den Frieden, nicht einen Augenblick.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਖਿਨੁ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਈ ॥
Der Verleumder der ist wahrhaftig ein Mörder. Der Verleumder der Eiligen ist außerhalb des Segens des Herrn.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰਾ ॥
Der Verleumder ist schwach und ohne Macht, der Verleumder gibt sich den Sünden hin,

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਮਾਰਾ ॥
Der Verleumder ist immer arm und geplagt. Der Verleumder ist geplagt von allen Krankheiten.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਰਾਜ ਤੇ ਹੀਨੁ ॥
Der Verleumder befindet sich immer von dem Herrn getrennt. Der Verleumder gib sich den Sünden hin.

ਸੰਤ ਕਾ ਨਿੰਦਕੁ ਦੁਖੀਆ ਅਰੁ ਦੀਨੁ ॥
Der Verleumder ist immer arm und geplagt.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਰਬ ਰੋਗ ॥
Der Verleumder ist geplagt von allen Krankheiten.

ਸੰਤ ਕੇ ਨਿੰਦਕ ਕਉ ਸਦਾ ਬਿਜੋਗ ॥
Der Verleumder befindet sich immer von dem Herrn getrennt.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਦੋਖ ਮਹਿ ਦੋਖੁ ॥
Der Verleumder gib sich den Sünden hin.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਉਸ ਕਾ ਭੀ ਹੋਇ ਮੋਖੁ ॥੩॥
Aber, wenn es Ihm gefällt, gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (3)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਅਪਵਿਤੁ ॥
Wer verleumdet, der ist immer unrein und befleckt.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਸੈ ਕਾ ਨਹੀ ਮਿਤੁ ॥
Wer verleumdet, der ist Freund von niemand,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਡਾਨੁ ਲਾਗੈ ॥
Wer verleumdet, der erleidet das Leid,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਸਭ ਤਿਆਗੈ ॥
Wer verleumdet, der wird von allen verlassen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਮਹਾ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Wer verleumdet, der wird zu einem Eingebildeten,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਬਿਕਾਰੀ ॥
Wer verleumdet, der lebt in Untugend,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਜਨਮੈ ਮਰੈ ॥
Wer verleumdet, der kommt auf die Welt und stirbt,

ਸੰਤ ਕੀ ਦੂਖਨਾ ਸੁਖ ਤੇ ਟਰੈ ॥
Wer verleumdet, der verliert Komfort und Frieden,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Wer verleumdet, der findet keine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
Dennoch, wenn es Ihm gefällt gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (4)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅਧ ਬੀਚ ਤੇ ਟੂਟੈ ॥
Wer verleumdet, der leidet Fehlschlag mitten im Leben,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਕਿਤੈ ਕਾਜਿ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Wer verleumdet, der kann nichts erledigen,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਾਈਐ ॥
Wer verleumdet, der wandert, ohne Ziel, in Wälder herum,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਝੜਿ ਪਾਈਐ ॥
Wer verleumdet, der geht auf den Weg irre; er wandert in Wüsten herum,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਅੰਤਰ ਤੇ ਥੋਥਾ ॥
Wer verleumdet, dem mangelt es an Tugend.

ਜਿਉ ਸਾਸ ਬਿਨਾ ਮਿਰਤਕ ਕੀ ਲੋਥਾ ॥
Er ist wie eine Leiche ohne Atmen.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਜੜ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Wahrhaftig: wer die leidigen verleumdet, der ist ohne Fundament,

ਆਪਨ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਹਿ ॥
Er erntet, was er sät.

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਅਵਰੁ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ॥
Niemand kann solch einen retten.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਉਬਾਰਿ ॥੫॥
Dennoch, wenn es den gefällt, gewinnt auch der Verleumder seine Rettung. (5)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਇਉ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Der Verleumder der müht sich ab und beklagt,

ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਹੂਨ ਮਛੁਲੀ ਤੜਫੜਾਇ ॥
Wie ein Fisch ohne Wasser zappelt.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਭੂਖਾ ਨਹੀ ਰਾਜੈ ॥
Der Verleumder erleidet immer den Hunger; er ist niemals zufrieden,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Wie das Feuer sich niemals mit Holz zufrieden gib:

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਛੁਟੈ ਇਕੇਲਾ ॥
Der Verleumder ist Steys verlassen,

ਜਿਉ ਬੂਆੜੁ ਤਿਲੁ ਖੇਤ ਮਾਹਿ ਦੁਹੇਲਾ ॥
Wie eine Sesam Pflanze, ohne Frucht, wird in Feld verlassen.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਧਰਮ ਤੇ ਰਹਤ ॥
Der Verleumder hat keinen Glauben,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦ ਮਿਥਿਆ ਕਹਤ ॥
Er sagt immer nicht nur die Lüge.

ਕਿਰਤੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਧੁਰਿ ਹੀ ਪਇਆ ॥
So ein ist das Schicksal des Verleumders.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥਿਆ ॥੬॥
Nanak, das, was dem Herrn gefällt, geschieht immer. (6)

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
Der Verleumder leidet Verformung,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕਉ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Der Verleumder wird an dem Hofe des Herrn bestraft,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਸਦਾ ਸਹਕਾਈਐ ॥
Der Verleumder befindet sich im Todeskampf,

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਨ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵਾਈਐ ॥
Der Verleumder der weder lebt noch stirbt,

ਸੰਤ ਕੇ ਦੋਖੀ ਕੀ ਪੁਜੈ ਨ ਆਸਾ ॥
Der Verleumder der erzielt nicht seine Wünsche.

ਸੰਤ ਕਾ ਦੋਖੀ ਉਠਿ ਚਲੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Der Verleumder geht weg. Ohne Hoffnung.

ਸੰਤ ਕੈ ਦੋਖਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਟੈ ਕੋਇ ॥
Jemand, der sich der Verleumdung hingibt, der gewinnt niemals den Frieden.

ਜੈਸਾ ਭਾਵੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਹੋਇ ॥
Man wird das, was der Herr will.

ਪਇਆ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਇ ॥
Niemand kann das Dekret von Schicksal (nach den Taten), beseitigen.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥੭॥
Nanak, der Herr kennt alles. (7)

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਓਹੁ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Jeder (Jedes Herz) gehört dem Herrn; Er ist der Schöpfer.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਤਿਸ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
Erweise Ihm jeden Tag und immer Ehrerbietung,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Lobpreise den Herrn- Tag und Nacht!

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Betrachte den Herrn mit jedem Atemzug und jedem Stück von Nahrung!

ਸਭੁ ਕਛੁ ਵਰਤੈ ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Es geschieht immer das, was der Herr will.

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਕੋ ਥੀਆ ॥
Der Herr selbst treibt sein Spiel.

ਅਪਨਾ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Niemand anderer kann sich es vorstellen.

ਦੂਸਰ ਕਉਨੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Wer seine Gnade erhält,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਮੁ ਦੇਇ ॥
Der erhält den Namen.

ਬਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕ ਜਨ ਸੇਇ ॥੮॥੧੩॥
Nanak, so ein Mensch ist wirklich froh und glücklich. [8-13]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਤਜਹੁ ਸਿਆਨਪ ਸੁਰਿ ਜਨਹੁ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Gib deine Klugheit auf, O anständiger Mensch! Meditier über den Herrn, den wahren König!

ਏਕ ਆਸ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਖਹੁ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, verlass dich auf den Herrn, damit dein Zweifel und Aberglaube weggehen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਟੇਕ ਬ੍ਰਿਥੀ ਸਭ ਜਾਨੁ ॥
Nutzlos und vergeblich ist die Stütze von Menschen,

ਦੇਵਨ ਕਉ ਏਕੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥
Weil der Herr allein uns die Unterstützung gewähren kann.

ਜਿਸ ਕੈ ਦੀਐ ਰਹੈ ਅਘਾਇ ॥
Dessen Geschenke uns besänftigen und uns außerhalb der Wünsche leiten,

ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
Der allein, der Herr, bewahrt uns, zugleich kann er uns vernichten.

ਮਾਰੈ ਰਾਖੈ ਏਕੋ ਆਪਿ ॥
Es gibt keine Macht in den Händen von Menschen.

ਮਾਨੁਖ ਕੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਹਾਥਿ ॥
Das Glück kommt, wenn man den Willen des Herrn begreift.

ਤਿਸ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Fädele den Namen und trage

ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥
Diese Halskette auf deinem Hals!

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Meditiere immer über den einzigen Herrn!

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Sodass du keinen Hindernissen gegenübersteht! (1)

ਉਸਤਤਿ ਮਨ ਮਹਿ ਕਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
In deinem Geist lobpreise den Herrn- denn ohne Gestalt.

ਕਰਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥
O mein Geist, beschäftige dich mit Taten von Wahrheit!

ਨਿਰਮਲ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਉ ॥
Wenn deine Zunge den Ambrosia-Namen trinkt, wird sie rein.

ਸਦਾ ਸੁਹੇਲਾ ਕਰਿ ਲੇਹਿ ਜੀਉ ॥
Darauf wird deine Seele immerzu in Ruhe bleiben.

ਨੈਨਹੁ ਪੇਖੁ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਰੰਗੁ ॥
Mit deinen Augen sieh das Wunderbare Spiel des Herrn an.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਬਿਨਸੈ ਸਭ ਸੰਗੁ ॥
In der Gesellschaft der wird dein Verlangen für andere Vereine weggehen.

ਚਰਨ ਚਲਉ ਮਾਰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Mit deinen Füßen gehe auf den Weg des Herrn!

ਮਿਟਹਿ ਪਾਪ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਬਿੰਦ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert- selbst einen Augenblick vernichten sich die Sünden.

ਕਰ ਹਰਿ ਕਰਮ ਸ੍ਰਵਨਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
Leiste die guten Taten! Hör Seiner Lehre zu!

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਨਾਨਕ ਊਜਲ ਮਥਾ ॥੨॥
Dein Gesicht wird strahlend am Hofe des Herrn sein. (2)

ਬਡਭਾਗੀ ਤੇ ਜਨ ਜਗ ਮਾਹਿ ॥
Wahrhaftig: in der Welt sind glücklich die Menschen,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥
Die stets die Lobgesänge des Herrn singen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜੋ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰ ॥
Diejenigen, die über den Namen des Herrn sinnen,

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਗਨੀ ਸੰਸਾਰ ॥
Sind wirklich reich unter den Leuten der Welt.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਮੁਖੀ ॥
Rechne damit; man ist immer glücklich,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਨਹੁ ਤੇ ਸੁਖੀ ॥
Wenn man mit ganzem Körper und Geist den Namen vorträgt.

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨੈ ॥
Wenn man das Begreifen von dem einzigen Herrn hat,

ਇਤ ਉਤ ਕੀ ਓਹੁ ਸੋਝੀ ਜਾਨੈ ॥
Erhält man das Verständnis für diese Welt- genauso für die andere.

ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਜਿਸ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Derjenige, dessen Geist von dem Namen gezogen ist,

ਨਾਨਕ ਤਿਨਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
Der, Nanak, erhält das Verständnis des Herrn. (3)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਆਪਨ ਆਪੁ ਸੁਝੈ ॥
Wenn man sich durch die Gnade des Gurus erkennt,

ਤਿਸ ਕੀ ਜਾਨਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ॥
Befreit man sich von seinen Wünschen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਹਤ ॥
Derjenige, der den Herrn in der Gesellschaft der lobpreist,

ਸਰਬ ਰੋਗ ਤੇ ਓਹੁ ਹਰਿ ਜਨੁ ਰਹਤ ॥
Findet sich solch ein Diener des Herrn Frei von allen Krankheiten.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕੇਵਲ ਬਖ੍ਯਾਨੁ ॥
Wer die Lobgesänge des Herrn singt- Tag und Nacht,

ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
Der gewinnt seine Rettung, selbst innen seiner Familie.

ਏਕ ਊਪਰਿ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Wer sich nur auf den einzigen Herrn verlässt,

ਤਿਸ ਕੀ ਕਟੀਐ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
Der wird außerhalb der Reichweite des Yamas sein.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਭੂਖ ॥
Derjenige, der in seinem Herzen den Durst nach Herrn hat,

ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਨ ਲਾਗਹਿ ਦੂਖ ॥੪॥
Nanak, solch ein Mensch erleidet niemals den Kummer, (4)

ਜਿਸ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Wer in seinem Geist sich an den Herrn erinnert,

ਸੋ ਸੰਤੁ ਸੁਹੇਲਾ ਨਹੀ ਡੁਲਾਵੈ ॥
Der ist ein glücklicher Weise; er ist niemals unschlüssig.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Wer von der Gnade des Herrn gesegnet ist,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਕਹੁ ਕਿਸ ਤੇ ਡਰੈ ॥
Der ist ein wahrer Diener des Herrn; er hat keine Furcht,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
Er erkennt den Herrn in völliger Größe.

ਅਪੁਨੇ ਕਾਰਜ ਮਹਿ ਆਪਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Der Herr hat sich in Seine Schöpfung durchdrungen,

ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੋਧਤ ਸੀਝਿਆ ॥
Wenn man in seiner Suche weitermacht, erkennt man die Essenz (von Herrn).

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਤੁ ਸਭੁ ਬੂਝਿਆ ॥
Und durch die Gnade des Gurus, begreift man die Realität.

ਜਬ ਦੇਖਉ ਤਬ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੂਲੁ ॥
Dann erkennt man, der Herr ist die Ursache von allem- die ursprüngliche Sache.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੂਖਮੁ ਸੋਈ ਅਸਥੂਲੁ ॥੫॥
Nanak, der Herr ist mysteriös- zugleich sichtbar. (5)

ਨਹ ਕਿਛੁ ਜਨਮੈ ਨਹ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ॥
Nichts erzeugt sich allein, nichts kommt um.

ਆਪਨ ਚਲਿਤੁ ਆਪ ਹੀ ਕਰੈ ॥
Der Herr selbst stellt sein Schauspiel vor.

ਆਵਨੁ ਜਾਵਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਅਨਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Das Kommen-und-Gehen ist sichtbar und verborgen,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Alles gehorcht dem Gebot des Herrn.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਗਲ ਮਹਿ ਆਪਿ ॥
Der Herr existiert bei Sich selbst; Er ist überall in die Schöpfung durchdrungen.

ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਰਚਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
So viele sind seine Arbeitsweise von Erschaffung und Zerstörung,

ਅਬਿਨਾਸੀ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਖੰਡ ॥
Aber der Herr ist ewig und unsterblich,

ਧਾਰਣ ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Er erhält das Universum.

ਅਲਖ ਅਭੇਵ ਪੁਰਖ ਪਰਤਾਪ ॥
Unbeschreiblich ist Sein Ruhm; wahrhaftig: der Herr ist mysteriös.

ਆਪਿ ਜਪਾਏ ਤ ਨਾਨਕ ਜਾਪ ॥੬॥
Nanak, man meditiert über Ihn, wenn man Seine Gnade erhält. (6)

ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ਸੁ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Diejenigen, die den Herrn erkennen, sind ehrwürdig.

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਉਧਰੈ ਤਿਨ ਮੰਤ ॥
Wirklich, die ganze Welt gewinnt Rettung durch ihren Rat.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸਗਲ ਉਧਾਰਨ ॥
Die Diener des Herren retten alle.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਨ ॥
In ihrer Gesellschaft vergisst man die Angst.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Der barmherzige Herr vereinigt sie mit Sich selbst.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥
Und im Rezitieren des Namens gewinnen sie die Ruhe.

ਉਨ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥
Wahrlich: glücklich ist der Mensch,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਬਡਭਾਗੈ ॥
Der sich mit dem Dienst (der Diener des Herrn) beschäftigt.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਪਾਵਹਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Wenn man über den Namen sinnt, tritt man in Ruhe ein.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਪੁਰਖ ਕਉ ਊਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨੁ ॥੭॥
Nanak, rechne sorgsam! Prachtvoll ist solch ein Mensch. (7)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Der Diener leistet alles wegen der Liebe zum Herrn,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
Er bleibt immer in der Gegenwart des Herrn.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਹੋਵੈ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Er erkennt in allem den Willen des Herrn; ganz gleich, was geschieht.

ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੈ ਸੋਇ ॥
Er erkennt den Herrn als Schöpfer.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਜਨ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
Was auch immer der Herr erledigt, ist für ihn annehmbar,

ਜੈਸਾ ਸਾ ਤੈਸਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਨਾ ॥
Weil er die Essenz des Herrn erkennt.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜੇ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Der Diener vereinigt sich mit dem Herrn- seiner ursprünglichen Quelle.

ਓਇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਉਨਹੂ ਬਨਿ ਆਏ ॥
Er selbst (der Diener) wird zur Quelle von allem Komfort.

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਿ ਦੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥
Und er allein ist würdig von dieser Ehre. Der Herr gewährt Ehre seinem Diener, aber dies ist Seine eigne Ehre.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਨੁ ਏਕੋ ਜਾਨੁ ॥੮॥੧੪॥
Nanak, der Diener und Herr sind nur Eins. [8-14]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਥਾ ਜਾਨਨਹਾਰ ॥
Gott der Herr ist allmächtig, Er hat alle Macht. Er weiß unseren Kummer und unsere Angst.

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਉਧਰੀਐ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰ ॥੧॥
Meditation über Ihn ist der Weg von Rettung; Nanak opfert sich für Ihn. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਟੂਟੀ ਗਾਢਨਹਾਰ ਗੋਪਾਲ ॥
Der Herr verbindet den Faden (von Herzen) mit Sich selbst.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਆਪੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Er selbst sorgt für alle Geschöpfe.

ਸਗਲ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Der Herr beschäftigt sich damit, um uns zu nähren.

ਤਿਸ ਤੇ ਬਿਰਥਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Niemand fleht Ihn an, ohne Hoffnung.

ਰੇ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥
O mein Geist, meditiere immer Fiber den Herrn!

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Der ewige Gebieter ist allmächtig, niemand ist Ihm gleich.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਕਛੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Durch seine eigenen Bemühungen kann man nichts tun.

ਜੇ ਸਉ ਪ੍ਰਾਨੀ ਲੋਚੈ ਕੋਇ ॥
Genauso wenn man sich wünsche, irgendwas hundertmal zu haben.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਤੇਰੈ ਕਿਛੁ ਕਾਮ ॥
Auer dem Herrn wird nichts fruchtbar.

ਗਤਿ ਨਾਨਕ ਜਪਿ ਏਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥੧॥
Nanak, sinne über Naam! Das bringt immer das Heil. (1)

ਰੂਪਵੰਤੁ ਹੋਇ ਨਾਹੀ ਮੋਹੈ ॥
Wenn einer gutaussehend ist, soll er darauf nicht stolz sein.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਜੋਤਿ ਸਗਲ ਘਟ ਸੋਹੈ ॥
Weil das Licht des Herrn in jedem Herzen ist.

ਧਨਵੰਤਾ ਹੋਇ ਕਿਆ ਕੋ ਗਰਬੈ ॥
Wenn einer reich sei, soll er darauf nicht stolz sein,

ਜਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੀਆ ਦਰਬੈ ॥
Weil aller Reichtum ein Geschenk von dem Herrn ist.

ਅਤਿ ਸੂਰਾ ਜੇ ਕੋਊ ਕਹਾਵੈ ॥
Wenn einer sich für mächtig und tapfer hält,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਲਾ ਬਿਨਾ ਕਹ ਧਾਵੈ ॥
Soll er denken, dass ohne Macht des Herrn man nichts tun kann.

ਜੇ ਕੋ ਹੋਇ ਬਹੈ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Wenn man sich für einen großen Spender hält,

ਤਿਸੁ ਦੇਨਹਾਰੁ ਜਾਨੈ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Ist er zweifellos ein Unwissender.

ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਝੂਟੈ ਹਉ ਰੋਗੁ ॥
Wer sich durch die Gnade des Herrn von dem ‘Ich’ befreit,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਦਾ ਅਰੋਗੁ ॥੨॥
Nanak, der leidet den Kummer nicht. (2)

ਜਿਉ ਮੰਦਰ ਕਉ ਥਾਮੈ ਥੰਮਨੁ ॥
Wie die Säule stützt ein Haus,

ਤਿਉ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨਹਿ ਅਸਥੰਮਨੁ ॥
Auf dieselbe Weise, stützt den Geist das Wort des Gurus.

ਜਿਉ ਪਾਖਾਣੁ ਨਾਵ ਚੜਿ ਤਰੈ ॥
Wie ein Stein überquert einen Fluß im Boot,

ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਗਤੁ ਨਿਸਤਰੈ ॥
Auf dieselbe Weise gewinnt man seine Rettung,

ਜਿਉ ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੁ ॥
wenn man sich mit den Lotus- Füßen des Gurus verbindet.

ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਹੋਇ ਬਿਗਾਸੁ ॥
Wie eine Lampe entfernt die Dunkelheit,

ਜਿਉ ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਮਹਿ ਮਾਰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Auf dieselbe Weise blüht der Geist bei dem Darshana (Blick} des Gurus auf.

ਤਿਉ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਟਾਵੈ ॥
Wie man findet den Weg in der Wüste,

ਤਿਨ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬਾਛਉ ਧੂਰਿ ॥
Auf dieselbe Weise wird man in der Gesellschaft der aufblühen. Ich verlange den Staub unter den Lotus-Füßen der,

ਨਾਨਕ ਕੀ ਹਰਿ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੩॥
O Herr, gewähre mir dieses Flehen!

ਮਨ ਮੂਰਖ ਕਾਹੇ ਬਿਲਲਾਈਐ ॥
O Unwissender, warum jammerst du?

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Du wirst das erhalten das, in deinem Schicksal beschrieben sei.

ਦੂਖ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ॥
Glück oder Unglück, irgendwas geschieht,

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਤੂ ਤਿਸਹਿ ਚਿਤਾਰੁ ॥
Der Herr selbst gewährt uns alles.

ਜੋ ਕਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੁ ॥
Lass andere und erinnere dich an den Herrn!

ਭੂਲਾ ਕਾਹੇ ਫਿਰਹਿ ਅਜਾਨ ॥
Was auch immer der Herr tut, nimm das bereitwillig an!

ਕਉਨ ਬਸਤੁ ਆਈ ਤੇਰੈ ਸੰਗ ॥
O Unwissender, warum gehst du ohne Ziel umher?

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਰਸਿ ਲੋਭੀ ਪਤੰਗ ॥
Sage, was ist mit dir los? Warum verbindest du dich mit Vergnügen, wie eine gierige Motte?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪਿ ਹਿਰਦੇ ਮਾਹਿ ॥
Denke in deinen Geist über den Namen des Herrn nach!

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥
Auf diese Weise wirst du mit Ehre in dein Haus zurückgehen. (4)

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਲੈਨਿ ਤੂ ਆਇਆ ॥
Man gewinnt den Namen in der Gesellschaft der .

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Wahrhaftig bist du gekommen,

ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮੋਲਿ ॥
Um diese Ware während deines Aufenthaltes auf die Welt zu erwerben.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੇ ਮਹਿ ਤੋਲਿ ॥
Lass deine Überheblichkeit! Wiege den Namen in deinem Geist!

ਲਾਦਿ ਖੇਪ ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਚਾਲੁ ॥
Kaufe diese Ware, tausche sie gegen dein Leben aus!

ਅਵਰ ਤਿਆਗਿ ਬਿਖਿਆ ਜੰਜਾਲ ॥
Beladen mit dieser Ware bleibe immer in der Gesellschaft der Heiligen !

ਧੰਨਿ ਧੰਨਿ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Auf diese Weise Befreie dich von der Verwicklung mit Maya!

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਇ ॥
Dann wird man dir das Lob erteilen und seine Ehrerbietung erweisen.

ਇਹੁ ਵਾਪਾਰੁ ਵਿਰਲਾ ਵਾਪਾਰੈ ॥
Strahlend wird deine Stirn sein und du erhältst die Ehre am göttlichen Hofe.
Aber selten ist der Mensch, der sich mit diesem Handel beschäftigt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥੫॥
Nanak opfert sich für solch einen Händler. (5)

ਚਰਨ ਸਾਧ ਕੇ ਧੋਇ ਧੋਇ ਪੀਉ ॥
Wasche die Lotus-Füße der und trinke dieses Wasser.

ਅਰਪਿ ਸਾਧ ਕਉ ਅਪਨਾ ਜੀਉ ॥
Gib dein Leben dem Dienst der hin!

ਸਾਧ ਕੀ ਧੂਰਿ ਕਰਹੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Wasche dich mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਸਾਧ ਊਪਰਿ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Dann singt man die Lobgesänge

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥
Des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Die verteidigen uns gegen so viele Gefahren.

ਅਨਿਕ ਬਿਘਨ ਤੇ ਸਾਧੂ ਰਾਖੈ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt,

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥
Genießt man den Ambrosia-Namen.

ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤਹ ਦਰਿ ਆਇਆ ॥
Wer die Zuflucht am Tor der sucht,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਤਿਹ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Der, Nanak, gewinnt aller Komfort und Ruhe. (6)

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਜੀਵਾਲਨਹਾਰ ॥
Gott der Herr kann die Toten erwecken,

ਭੂਖੇ ਕਉ ਦੇਵਤ ਅਧਾਰ ॥
Er sorgt für die Hungrigen.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Sein barmherziger Blick schließt alle Schätze ein.

ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ਪਾਹਿ ॥
Aber jeder erlangt nur, was in seinem Schicksal beschrieben sei.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਓਹੁ ਕਰਨੈ ਜੋਗੁ ॥
Aller gehört dem Herrn, Er ist allmächtig, Er erledigt alles.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਸਰ ਹੋਆ ਨ ਹੋਗੁ ॥
Außer ihm gibt es keinen und keiner wird es sein.

ਜਪਿ ਜਨ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣੀ ॥
O Bruder, meditiere immer über Ihn- Tag und Nacht!

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਨਿਰਮਲ ਇਹ ਕਰਣੀ ॥
Dies ist der höchste und erhabenste Weg.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥
Wer den Namen durch die Gnade des Herrn erhalt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਆ ॥੭॥
Nanak, wird solch ein Mensch rein. (7)

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Wer in seinem Herzen den Glauben an den Herrn hat,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
Kommt der Herr in seinen Geist wohnen.

ਭਗਤੁ ਭਗਤੁ ਸੁਨੀਐ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist,

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਹੋਇ ॥
Ist der reelle Anhänger; sein Ruhm wird in die drei Welten bekannt.

ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਤਾ ਕੀ ਰਹਤ ॥
Derjenige, dessen Herz von dem Einzigen bewohnt ist,

ਸਚੁ ਹਿਰਦੈ ਸਤਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤ ॥
Ist ehrlich wie seine Taten; wahr ist sein Weg,

ਸਾਚੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਚਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Der wahre Herr bewohnt sein Herz und er singt immer die Wahrheit.

ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਾਚਾ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Wahr ist sein Blick, wahr ist seine Gestalt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Wahr ist seine Übung und wahr ist seine Erschaffung. Wer den transzendenten Herrn erkennt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਜਨੁ ਸਚਿ ਸਮਾਤਾ ॥੮॥੧੫॥
Der, Nanak, vereinigt sich mit dem wahren Wesen. [8-15]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਨ ਰੰਗੁ ਕਿਛੁ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਤੇ ਪ੍ਰਭ ਭਿੰਨ ॥
Der Herr ist ohne Gestalt, Farbe und Zeichnung. Er ist außerhalb der Maya von drei Modi.

ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ॥੧॥
Er macht sich dem sichtbar, der Ihm gefällt. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਅਬਿਨਾਸੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੁ ॥
O Bruder, halte den ewigen Herrn in deinem Geist!

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਤੂ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਆਗੁ ॥
Und verlasse die Liebe der Welt.

ਤਿਸ ਤੇ ਪਰੈ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਕੋਇ ॥
Nichts ist außer dem Herrn.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Er ist der Weise, Er kennt alles.

ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ॥
Der Herr ist unermesslich, tief und wahrhaftig wie ein Weiser.

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਗਹੀਰੁ ਸੁਜਾਨਾ ॥
Er ist der transzendente Gebieter, das höchste Wesen, der Gebieter der Welt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Der Herr ist der Schatz von Mitleid;

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਬਖਸੰਦ ॥
Er ist barmherzig und er verzeiht uns allen.

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਚਰਨੀ ਪਾਉ ॥
Dies ist der sehnliche Wunsch von Nanak,

ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਇਹੁ ਅਨਰਾਉ ॥੧॥
Dass er sich vor den Lotus-Füßen Deiner werfe. (1)

ਮਨਸਾ ਪੂਰਨ ਸਰਨਾ ਜੋਗ ॥
Der Herr gewährt unsere Wünsche, Er gibt uns die Zuflucht.

ਜੋ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੋਈ ਹੋਗੁ ॥
Nichts geschieht ohne Seinen Willen.

ਹਰਨ ਭਰਨ ਜਾ ਕਾ ਨੇਤ੍ਰ ਫੋਰੁ ॥ਤਿਸ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ਹੋਰੁ ॥
In einen Augenblick kann er etwas füllen- zugleich leer machen.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਮੰਗਲ ਸਦ ਜਾ ਕੈ ॥
Niemand kennt Sein Rätsel.

ਸਰਬ ਥੋਕ ਸੁਨੀਅਹਿ ਘਰਿ ਤਾ ਕੈ ॥
Bei Ihm herrscht immerzu die Glückseligkeit; Er ist das Glück selbst.

ਰਾਜ ਮਹਿ ਰਾਜੁ ਜੋਗ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥
Ich habe mir sagen lassen: man gewinnt alles beim Herrn.

ਤਪ ਮਹਿ ਤਪੀਸਰੁ ਗ੍ਰਿਹਸਤ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
Unter den Königen ist Er der höchste König- der höchste Jogi unter Jogis.

ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਭਗਤਹ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er ist ein Asket unter den Asketen, und nachgiebig unter den Menschen von Familien. Seine Anhänger gewinnen den Frieden, weil sie über Ihn sinnen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਕਿਨੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Nanak, niemand hat die Grenzen des höchsten Purusha gefunden. (2)

ਜਾ ਕੀ ਲੀਲਾ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨਾਹਿ ॥
Das Spiel des Herrn ist unbeschreiblich und unschätzbar.

ਸਗਲ ਦੇਵ ਹਾਰੇ ਅਵਗਾਹਿ ॥
Wahrhaftig: die Götter sind auch von dieser Sache müde geworden.

ਪਿਤਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਕਿ ਜਾਨੈ ਪੂਤੁ ॥
Ein Sohn, was kann er in Bezug auf die Geburt von seinem Vater wissen?

ਸਗਲ ਪਰੋਈ ਅਪੁਨੈ ਸੂਤਿ ॥
De Herrn hat die ganze Erschaffung gefädelt,

ਸੁਮਤਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਜਿਨ ਦੇਇ ॥ਜਨ ਦਾਸ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਸੇਇ ॥
Der Diener, der mit Weisheit, Meditation und göttlichem Wissen gesegnet ist,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਜਾ ਕਉ ਭਰਮਾਏ ॥
Erinnert sich an den Herrn.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Und, die anderen, die in dem Maya von drei Modi verwirrt werden,

ਊਚ ਨੀਚ ਤਿਸ ਕੇ ਅਸਥਾਨ ॥
Kommen auf die Welt und sterben; derart folgen sie dem Kreis von Kommen-und-Gehen.

ਜੈਸਾ ਜਨਾਵੈ ਤੈਸਾ ਨਾਨਕ ਜਾਨ ॥੩॥
Die hohen Stellen und auch die niedrigeren, alle gehören dem Herrn. Nanak, man erkennt den Herrn, wie Er es Will. (3)

ਨਾਨਾ ਰੂਪ ਨਾਨਾ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ॥
Der Herr macht sich sichtbar in so vielen Gestalten und Farben.

ਨਾਨਾ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਇਕ ਰੰਗ ॥
Er lässt sich in vielen Gestalten erschienen.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Trotzdem ist der Herr einzig.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Er erledigt seine Erschaffung in vielen Arten.

ਨਾਨਾ ਚਲਿਤ ਕਰੇ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
Aber ist er einzig- der Ewige und Unsterbliche.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨੁ ਸਭ ਠਾਇ ॥
In einen Augenblick kann er soviel leisten.

ਨਾਨਾ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਬਨਤ ਬਨਾਈ ॥
Der vollkommene Herr ist überall; Er füllt alles aus.

ਅਪਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਈ ॥
Der Herr hat seine Erschaffung in so vielen Arten gemacht.

ਸਭ ਘਟ ਤਿਸ ਕੇ ਸਭ ਤਿਸ ਕੇ ਠਾਉ ॥
Er selbst allein kennt Seinen Schatz.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੪॥
Alle Stellen, alle Herzen gehören Ihm. Nanak lebt im Meditieren über den Namen. (4)

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲੇ ਜੰਤ ॥
Die ganze Welt erhält den Lebensunterhalt von dem Namen.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Der Name stützt die Erde und das Himmelszelt.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
Der Name unterhält die Smritis, Vedas und Puranas.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸੁਨਨ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ॥
Durch die Unterhaltung von dem Namen hört man das göttliche Wissen,

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਆਗਾਸ ਪਾਤਾਲ ॥
Und gibt sich der Verehrung hin.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਸਗਲ ਆਕਾਰ ॥
Der Name unterhält alle Arten des Lebens.

ਨਾਮ ਕੇ ਧਾਰੇ ਪੁਰੀਆ ਸਭ ਭਵਨ ॥
Der Name unterhält das Universum und die Sphären.

ਨਾਮ ਕੈ ਸੰਗਿ ਉਧਰੇ ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ॥
Wenn man den Namen rezitieren hört, gewinnt man die Erlösung.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਨੈ ਨਾਮਿ ਲਾਏ ॥
Wem der Herr Seine Gnade schenkt, der vereinigt sich mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਚਉਥੇ ਪਦ ਮਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੫॥
Nanak, er gewinnt seine Rettung und er tritt in die Glückseligkeit ein. (5)

ਰੂਪੁ ਸਤਿ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Wahr ist die Gestalt des Herrn, wahr ist Sein Hof.

ਪੁਰਖੁ ਸਤਿ ਕੇਵਲ ਪਰਧਾਨੁ ॥
Am höchsten ist der Ewige Purusha.

ਕਰਤੂਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਾ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Wahr sind Seine Taten, wahr ist Sein Wort.

ਸਤਿ ਕਰਮੁ ਜਾ ਕੀ ਰਚਨਾ ਸਤਿ ॥
Der wahre Herr ist überall verstreut, Er belebt alles.

ਮੂਲੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਉਤਪਤਿ ॥
Wahr sind Seine Werke, wahr ist Seine Schöpfung,

ਸਤਿ ਕਰਣੀ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲੀ ॥
Wahr ist die Quelle, und wahr ist alles was von dieser Quelle kommt.

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਤਿਸਹਿ ਸਭ ਭਲੀ ॥
Wahr und untadelig sind seine Taten.

ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Alle ist gut für den Menschen, der es durch Seine Grade versteht.

ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਸਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ॥੬॥
Der wahre Name bringt Glück. Nanak, man erlangt den Glauben von dem Guru. (6)

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਉਪਦੇਸ ॥
Wahr ist die Sprache der und auch ihr Rat.

ਸਤਿ ਤੇ ਜਨ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਪ੍ਰਵੇਸ ॥
Wahr sind die Menschen, deren Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਸਤਿ ਨਿਰਤਿ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਇ ॥
Wer die Wahrheit begreift, der dahin sich vereinigt.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wer die Wahrheit begreift, der dahin sich vereinigt.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
Im Nachsinnen über den Namen gewinnt er sein Erkiesen.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੀ ਮਿਤਿ ਗਤਿ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist seine Schöpfung.

ਜਿਸ ਕੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ॥
Der Herr selbst, kein anderer, kennt Seinen Zustand.

ਅਵਰ ਨ ਬੂਝਿ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Erschaffung gehört dem Herrn; Er ist der Schöpfer.

ਕਰਤੇ ਕੀ ਮਿਤਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੀਆ ॥
Kein anderer versteht den Herrn, trotz aller Anstrengungen.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਵਰਤੀਆ ॥੭॥
Ein Geschöpf kann den Umfang des Schöpfers nicht kennen. Nanak, es geschieht das, was der Herr will. (7)

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Ich bin begeistert, wenn ich die Wunder des Herrn sehe.

ਜਿਨਿ ਬੂਝਿਆ ਤਿਸੁ ਆਇਆ ਸ੍ਵਾਦ ॥
Wer das Rätsel begreift, der genießt die Freude.

ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਚਿ ਜਨ ਰਹੇ ॥
Seine Diener sind von Seiner Liebe erfüllt,

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਪਦਾਰਥ ਲਹੇ ॥
Durch den Rat des Gurus erhalten sie alle Geschenke.

ਓਇ ਦਾਤੇ ਦੁਖ ਕਾਟਨਹਾਰ ॥
Sie sind wohltätig, sie entfernen die Traurigkeit von anderen.

ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰ ॥
In ihrer Gesellschaft überquert man den Ozean des Lebens.

ਜਨ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Glücklich ist der Mensch, der die Diener des Herrn bedient.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
In der Gesellschaft der verbindet man sich an der Liebe des Ewigen.

ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨੁ ਗਾਵੈ ॥
Sein Diener lobpreist Ihm, und singt Seine Lobgesänge.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ॥੮॥੧੬॥
Nanak, er gewinnt seine Belohnung durch die Gnade des Gurus. [8-16]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਦਿ ਸਚੁ ਜੁਗਾਦਿ ਸਚੁ ॥
Der Wahre war am Anfang der Zeiten, Er ist ewig,

ਹੈ ਭਿ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਹੋਸੀ ਭਿ ਸਚੁ ॥੧॥
Der Wahre existierte jetzt und Er wird von jetzt an existieren. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਚਰਨ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪਰਸਨਹਾਰ ॥
Wahr sind die Lotus-Füße des Herrn, wahr sind die Diener, die sie umarmen.

ਪੂਜਾ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸੇਵਦਾਰ ॥
Wahr ist Sein Kult, wahr sind die Verehrer, die sich damit beschäftigen.

ਦਰਸਨੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪੇਖਨਹਾਰ ॥
Wahr ist Sein Darshana (Blick), wahr sind die, die es sehen.

ਨਾਮੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਧਿਆਵਨਹਾਰ ॥
Wahr ist Sein Name, wahr sind die, die über den Namen meditieren.

ਆਪਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਭ ਧਾਰੀ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist alles, was Er besorgt.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਆਪੇ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Er gewährt die Tugend, wahrhaftig ist Er die Tugend selbst.

ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਬਕਤਾ ॥
Wahr ist das Wort des Herrn, wahr ist der, der das Wort rezitiert.

ਸੁਰਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਜਸੁ ਸੁਨਤਾ ॥
Wahr sind die Ohren, die das Lob des Herrn hören.

ਬੁਝਨਹਾਰ ਕਉ ਸਤਿ ਸਭ ਹੋਇ ॥
Alles ist wahr für den Menschen, der die Realität (von dem Herrn) begreift.

ਨਾਨਕ ਸਤਿ ਸਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, wahr und ewig ist der Herr. (1)

ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਰਿਦੈ ਜਿਨਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Wer, in seinem Herzen, Glauben an dem Herrn hat- die Wahrheit selbst,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਤਿਨਿ ਮੂਲੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Der erkennt die ursprüngliche Sache, die wahre Quelle.

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ॥
Wessen Herz den Glauben an dem Herrn erlangt,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Blüht bei dem im Geist die Essenz der göttlichen Weisheit.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸਾਨਾ ॥
Dann befreit er sich von der Furcht,

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਤਿਸੁ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Er verbindet sich mit dem, von dem er gekommen ist.

ਬਸਤੁ ਮਾਹਿ ਲੇ ਬਸਤੁ ਗਡਾਈ ॥ ਤਾ ਕਉ ਭਿੰਨ ਨ ਕਹਨਾ ਜਾਈ ॥
Wenn etwas (jemand) mit seiner An auflöst, Dann kann man es (ihn) von seiner Art (Spezies) nicht unterscheiden.

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਬਿਬੇਕ ॥
Selten ist ein Mensch, der das Rätsel versteht.

ਨਾਰਾਇਨ ਮਿਲੇ ਨਾਨਕ ਏਕ ॥੨॥
Nanak, wenn man den Herrn trifft, wird man Eines mit Ihm. (2)

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਆਗਿਆਕਾਰੀ ॥
Der Diener des Herrn ist immer gehorsam auf Befehle des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦਾ ਪੂਜਾਰੀ ॥
Der Diener des Herrn treibt immer den Kult des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੈ ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Der Diener des Herrn hat immer Glauben in seinem Geist.

ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Rein und untadelig ist der Weg von dem Diener des Herrn.

ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੇਵਕੁ ਜਾਨੈ ਸੰਗਿ ॥
Der Diener des Herrn weiß, dass der Herr immer bei ihm ist.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਨਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥
Der Diener des Herrn ist stets von Naam erfüllt.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲਨਹਾਰਾ ॥
Der Herr sorgt für den Diener.

ਸੇਵਕ ਕੀ ਰਾਖੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Der Herr, der ohne Gestalt ist, verteidigt die Ehre von seinem Diener.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੈ ॥
Aber nur der wird zu Seinem Diener, der das Mitleid des Herrn erhält.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਰੈ ॥੩॥
Nanak, solch ein Diener erinnert sich jeden Augenblick an den Herrn. (3)

ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਾ ਪਰਦਾ ਢਾਕੈ ॥
Der Herr verbirgt die Mängel von seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸਰਪਰ ਰਾਖੈ ॥
Zweifellos verteidigt der Herr die Ehre von seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥
Der Herr schenkt Ruhm seinem Diener.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਾਮੁ ਜਪਾਈ ॥
Der Herr treibt ihn, um über den Namen nachzudenken.

ਅਪਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥
Der Herr selbst bewahrt die Ehre und den Ruhm von seinen Diener.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕੋਇ ਨ ਲਾਖੈ ॥
Niemand kennt weder die Größe des Herrn, noch Seinen Zustand.

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੈ ॥
Niemand gleicht dem Diener des Herrn,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਊਚ ਤੇ ਊਚੇ ॥
Weil er (Diener) ist unter den Höhen am höchsten.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Wen der Herr in Seinen Dienst stellt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥੪॥
Der, solch ein Diener, gewinnt Ruhm in jeden Ort. (4)

ਨੀਕੀ ਕੀਰੀ ਮਹਿ ਕਲ ਰਾਖੈ ॥
Wenn der Herr die kleinste Ameise ermächtigt,

ਭਸਮ ਕਰੈ ਲਸਕਰ ਕੋਟਿ ਲਾਖੈ ॥
Wird sie fähig, das größte Heer zu vernichten.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾਸੁ ਨ ਕਾਢਤ ਆਪਿ ॥
Wenn der Herr einen nicht erschlagen will,

ਤਾ ਕਉ ਰਾਖਤ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ॥
Den bewahrt der Herr mit Seinen eigenen Händen.

ਮਾਨਸ ਜਤਨ ਕਰਤ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Man bemüht sich in vielen Arten,

ਤਿਸ ਕੇ ਕਰਤਬ ਬਿਰਥੇ ਜਾਤਿ ॥
Aber seine Anstrengungen bringen keine Frucht.

ਮਾਰੈ ਨ ਰਾਖੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਰਾਖਾ ਸੋਇ ॥
Außer dem Herrn, einer kann jemand einen weder erschlagen noch verteidigen.

ਕਾਹੇ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Der Herr allein ist der Beschützer der Geschöpfe.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਅਲਖ ਵਿਡਾਣੀ ॥੫॥
O Mensch, warum machst du dir Sorgen? Nanak, meditiere immer über den unsichtbaren und wunderbaren Herrn! (5)

ਬਾਰੰ ਬਾਰ ਬਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪੀਐ ॥
Trage immer den Namen des Herrn vor!

ਪੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਧ੍ਰਪੀਐ ॥
Trinke diese Ambrosia, sodass dein Körper und Geist besänftigt werden.

ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Wer das Juwel von Naam, durch die Gnade des Gurus, erhält.

ਤਿਸੁ ਕਿਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
Der erkennt überall nichts als den Herrn nur.

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੋ ਰੂਪੁ ਰੰਗੁ ॥
Für ihn, ist der Name der Schatz- die Schönheit und die Liebe.

ਨਾਮੋ ਸੁਖੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Der Name des Herrn ist sein Komfort, sein Freund.

ਨਾਮ ਰਸਿ ਜੋ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Wer durch das Kosten von dem Namen sich besänftigt,

ਮਨ ਤਨ ਨਾਮਹਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਨੇ ॥
Der löst sich ganz mit dem Namen auf.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਨਾਮ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੈ ਸਦ ਕਾਮ ॥੬॥
Sitzend, stehend, oder schlafend, rezitiere den Namen des Herrn!

ਬੋਲਹੁ ਜਸੁ ਜਿਹਬਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Dies ist die Berufung der Diener des Herrn. (6)

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਜਨ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Sprich mit deiner Zunge immer das Lob des Herrn aus!

ਕਰਹਿ ਭਗਤਿ ਆਤਮ ਕੈ ਚਾਇ ॥
Dies ist das Geschenk, das der Herr seinem Diener gewährt.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸਿਉ ਰਹਹਿ ਸਮਾਇ ॥
Der Diener meditiert über den Herrn in Ruhe.

ਜੋ ਹੋਆ ਹੋਵਤ ਸੋ ਜਾਨੈ ॥ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੈ ॥
Er vereinigt sich immerzu mit dem Herrn. Er kennt den Willen des Herrn.

ਤਿਸ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਉਨ ਬਖਾਨਉ ॥
Was immer auch geschieht, hält es er im Willen des Herrn.

ਤਿਸ ਕਾ ਗੁਨੁ ਕਹਿ ਏਕ ਨ ਜਾਨਉ ॥
Niemand kann die Größe von solch einem Diener beschreiben.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਬਸਹਿ ਹਜੂਰੇ ॥ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ॥੭॥
Diejenigen, die in Anwesenheit des Herrn, Tag und Nacht, bleiben, Sind, Nanak, vollkommen solche Menschen. (7)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਿਨ ਕੀ ਓਟ ਲੇਹਿ ॥
O mein Geist, suche die Zuflucht von diesen (Dienern).

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਨਾ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਹਿ ॥
Opfere deinen Körper und Geist an ihnen.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਅਪਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਛਾਤਾ ॥ ਸੋ ਜਨੁ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Wer seinen Herrn erkennt, wird fähig alle Geschenke zu spenden.

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥
In seiner Gesellschaft (unter seinem Schutz), gewinnt man die Ruhe.

ਤਿਸ ਕੈ ਦਰਸਿ ਸਭ ਪਾਪ ਮਿਟਾਵਹਿ ॥
Sein Darshana (Blick) entfernt alle Sünden.

ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਛਾਡੁ ॥
Befreie dich von deinem Geschick,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਤੂ ਸੇਵਾ ਲਾਗੁ ॥
Und beschäftige dich mit dem Dienst der Diener des Herrn!

ਆਵਨੁ ਜਾਨੁ ਨ ਹੋਵੀ ਤੇਰਾ ॥ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪੂਜਹੁ ਸਦ ਪੈਰਾ ॥੮॥੧੭॥
Dann geht dein Kreislauf von Kommen-und-Gehen zu Ende.
Nanak, verehre immerzu die Lotus-Füße der Diener des Herrn! [8-17]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਸ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Derjenige, der den ewigen Purusha erkennt, ist der wahre Guru.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਿਖੁ ਉਧਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
In seiner Gesellschaft gewinnt man die Erlösung.
Nanak, in seiner Gesellschaft singe die Lobgesänge des Herrn! (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੀ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Der wahre Guru sorgt immer für seinen Anhänger.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲ ॥
Der Guru ist immer barmherzig, gegenüber seinem Anhänger.

ਸਿਖ ਕੀ ਗੁਰੁ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਹਿਰੈ ॥
Der Guru wäscht den Schmutz von Sünden seines Anhängers ab.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ॥
In Unterricht des Gurus rezitiert der Anhänger den Namen des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੈ ॥
Der Guru zerreißt die Fesseln seines Anhängers.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਹਾਟੈ ॥
Der Anhänger enthält sich der schlechten Taten.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਦੇਇ ॥
Der wahre Guru gewährt dem Anhänger den Schatz des Namens.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਿਖੁ ਵਡਭਾਗੀ ਹੇ ॥
Wahrhaftig: glücklich ist der Anhänger des Gunas.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਾ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰੈ ॥
Der Guru bringt in Ordnung die Sachen des Anhängers, hier und drüben.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਖ ਕਉ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸਮਾਰੈ ॥੧॥
Nanak, der wahre Guru liebt seinen Anhänger, wie sein eigenes Leben. (1)

ਗੁਰ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੇਵਕੁ ਜੋ ਰਹੈ ॥
Der Anhänger, der Diener, der beim Guru wohnt,

ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਹੈ ॥
Gehorcht dem Befehl des Gurus.

ਆਪਸ ਕਉ ਕਰਿ ਕਛੁ ਨ ਜਨਾਵੈ ॥
Er hat keinen Stolz auf seine Taten,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵੈ ॥
In seinem Geist meditiert er stets über die Namen des Herrn.

ਮਨੁ ਬੇਚੈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਪਾਸਿ ॥
Er verkauft seinen Geist an den Guru.

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੇ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥
Der Guru erledigt die Sachen von solch einem Diener.

ਸੇਵਾ ਕਰਤ ਹੋਇ ਨਿਹਕਾਮੀ ॥
Wer sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt, ohne an die Belohnung zu denken,

ਤਿਸ ਕਉ ਹੋਤ ਪਰਾਪਤਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Der erreicht den Herrn.

ਅਪਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Wem der Herr Sein Mitleid gewährt,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਲੇਇ ॥੨॥
Nanak, der allein sucht den Rat des Gurus. (2)

ਬੀਸ ਬਿਸਵੇ ਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Wer sich ganz in den Einklang mit dem Guru bringt,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਪਰਮੇਸੁਰ ਕੀ ਗਤਿ ਜਾਨੈ ॥
Der erkennt den Zustand des Herrn.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Der ist der wahre Guru, in dessen Herze der Herr wohnt.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Vielfach opfere ich mich für solch einen Guru.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Der gibt alle Geschenke, selbst des Lebens.

ਆਠ ਪਹਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Tag und Nacht bleibt er von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹਿ ਜਨੁ ਜਨ ਮਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
Der wahre Guru wohnt im transzendenten Herrn; der Herr bleibt beim Guru.

ਏਕਹਿ ਆਪਿ ਨਹੀ ਕਛੁ ਭਰਮੁ ॥
Einzig ist der Herr; da gibt es keinen Zweifel darüber.

ਸਹਸ ਸਿਆਨਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Man kann den Guru nicht treffen, selbst durch viel Geschicktheit.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਗੁਰੁ ਬਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Nanak, man begegnet dem Guru nur durch Glück. (3)

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Vorteilhaft ist der Darshana des Gurus; durch seinen Blick wird man rein.

ਪਰਸਤ ਚਰਨ ਗਤਿ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥
Man wohnt in Reinheit, wenn man die Lotus-Füße des Gurus umarmt,

ਭੇਟਤ ਸੰਗਿ ਰਾਮ ਗੁਨ ਰਵੇ ॥
Solch ein Weg ist edel und hochwertig.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
In der Gesellschaft des Gurus kann man die Lobgesänge des Herrn singen,

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਕਰਨ ਆਘਾਨੇ ॥
Derart kommt man auf den göttlichen Hof an.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਆਤਮ ਪਤੀਆਨੇ ॥
Wenn man das Wort hört, besänftigen sich die Ohren,

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਅਖਉ ਜਾ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰ ॥
Und der Geist gibt sich zufrieden, die Seele stillt sich.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪੇਖੈ ਹੋਇ ਸੰਤ ॥
Der Guru ist der vollkommene Purusha; ewig ist sein Mantra (Unterricht).

ਗੁਣ ਬਿਅੰਤ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਇ ॥
Sein ambrosischer Blick macht den Menschen zum Weiser.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੪॥
Seine Werte sind mit keiner Rechnung zu bezahlen, er ist unschätzbar. Nanak, der Guru vereinigt sich mit dem selbst, der ihm gefällt, (4)

ਜਿਹਬਾ ਏਕ ਉਸਤਤਿ ਅਨੇਕ ॥
Man hat nur eine Zunge, aber unzählig sind die Werte des Herrn.

ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਬੇਕ ॥
Voltkommen ist der Herr, vollkommen ist Seine Macht, die man wahrnimmt.

ਕਾਹੂ ਬੋਲ ਨ ਪਹੁਚਤ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥
Reine Worte selbst sind nicht genug, um den Herrn zu erreichen.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
Der Herr ist rein, untadelig, unzugänglich und mysteriös.

ਨਿਰਾਹਾਰ ਨਿਰਵੈਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Er existiert ohne Nahrung; er schenkt den Frieden.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Niemand kennt seinen Schatz.

ਅਨਿਕ ਭਗਤ ਬੰਦਨ ਨਿਤ ਕਰਹਿ ॥
Zahlreich sind Seine Anhänger, die Ihm stets folgen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਸਿਮਰਹਿ ॥
In ihrem Geist sinnen sie über die Lotus-Füße des Herrn.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ॥
Ich erweise dem Guru meine Ehrerbietung, ich opfere mich für ihn,

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਐਸਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਪਨੇ ॥੫॥
Seinetwegen meditiere ich über den Herrn. (5)

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der die Essenz des Herrn erkennt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਅਮਰੁ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Ewig wird der Mensch, der die Ambrosia (des Namens) trinkt.

ਉਸੁ ਪੁਰਖ ਕਾ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਬਿਨਾਸ ॥
Derjenige. dessen Geist von dem Schatz der Werte (des Herrn) erleuchtet wird.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਨਤਾਸ ॥
Rezitiert den ganzen Tag lang den Namen des Herrn.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲੇਇ ॥
Er (der Guna) seine Anhänger den wahren Unterricht erhalten,

ਸਚੁ ਉਪਦੇਸੁ ਸੇਵਕ ਕਉ ਦੇਇ ॥
Er (Anhänger) wird niemals von der Liebe der Maya verdorben.

ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨ ਲੇਪੁ ॥
In seinem Geist umarmt er den einzigen Herrn.

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੁ ॥
Das Dunkel von seinem Geist geht weg.

ਅੰਧਕਾਰ ਦੀਪਕ ਪਰਗਾਸੇ ॥
Aberglaube, Zweifel, Verbindung mit der Welt, Kummer;

ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਤਹ ਤੇ ਨਾਸੇ ॥੬॥
Nanak, alles flieht weit weg von ihm. (6)

ਤਪਤਿ ਮਾਹਿ ਠਾਢਿ ਵਰਤਾਈ ॥
O Bruder, durch die Lehre der Weisen.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ਭਾਈ ॥
Gewinnt man den Frieden; selbst in der Mitte der Hitze.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸੇ ॥
Die Glückseligkeit herrscht und der Kummer geht weg.

ਸਾਧੂ ਕੇ ਪੂਰਨ ਉਪਦੇਸੇ ॥
Die Angst von Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਬਸੇ ॥
Man verliert die Furcht und man wohnt im Frieden.

ਸਗਲ ਬਿਆਧਿ ਮਨ ਤੇ ਥੈ ਨਸੇ ॥
Alle Krankheiten verschwinden: man vergisst sie genau.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Der Herr schenkt Seine Gnade an Seinem Dienern,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Dann sinnt man über den Namen in der Gesellschaft der.

ਥਿਤਿ ਪਾਈ ਚੂਕੇ ਭ੍ਰਮ ਗਵਨ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn hört.

ਸੁਨਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥੭॥
Verliert man der Zweifel und man gewinnt das Gleichgewicht. (7)

ਨਿਰਗੁਨੁ ਆਪਿ ਸਰਗੁਨੁ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Der Herr ist außen der Maya. aber Er ist auch offenbar.

ਕਲਾ ਧਾਰਿ ਜਿਨਿ ਸਗਲੀ ਮੋਹੀ ॥
Durch Seine Macht, hat Er die Welt geschaffen.

ਅਪਨੇ ਚਰਿਤ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬਨਾਏ ॥
Der Herr selbst stelle Sein Schauspiel aus.

ਅਪੁਨੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥
Der Herr allein kennt Seinen eigenen Schatz.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Der einzige Herr ist überall und Er beeilt alles

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਰਵਿਆ ਰੂਪ ਰੰਗ ॥
Wie Netz und Querfäden ist der Herr in allen Dienstaltern und Farben.

ਭਏ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗ ॥
Er macht Sich uns sichtbar in der Gesellschaft der.

ਰਚਿ ਰਚਨਾ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Er hat die Erschaffung geschaffen, dazu hat Er sie von Seiner Macht gefüllt.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੮॥੧੮॥
Nanak, ich opfere mich für Ihn manches Mal. [8-18]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਬਿਖਿਆ ਸਗਲੀ ਛਾਰੁ ॥
Bis auf die Meditation über Naam, geht rechts mit dem Menschen mit. Der ganze Maya ist nicht nur Asche.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵਨਾ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਧਨੁ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Meditiere immer über Naam! Das ist der wahre Schatz. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Denke über– den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen nach!

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮ ਆਧਾਰੁ ॥
Meditiere über den einzigen Herrn, stütze dich auf den Herrn!

ਅਵਰਿ ਉਪਾਵ ਸਭਿ ਮੀਤ ਬਿਸਾਰਹੁ ॥
O Bruder, verlass alle anderen Anstrengungen!

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਹਿ ਉਰਿ ਧਾਰਹੁ ॥
Umarme, in deinem Herzen, die Lotus-Füße des Herrn!

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਮਰਥੁ ॥
Er ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache; Er ist allmächtig.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਗਹਹੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਵਥੁ ॥
Halte fest den Namen! Das ist die wahre Sache.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹੋਵਹੁ ਭਗਵੰਤ ॥
Erwerbe diesen Schatz! Auf diese Weise wirst du wahrhaftig glücklich und reich.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਮੰਤ ॥
Rein und unhandlich ist der Rat der.

ਏਕ ਆਸ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Behalte in deinem Geist die Hoffnung am Einzigen!

ਸਰਬ ਰੋਗ ਨਾਨਕ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Dann wirst du Frei vom ganzen Kummer. (1)

ਜਿਸੁ ਧਨ ਕਉ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਉਠਿ ਧਾਵਹਿ ॥
Den Schatz, um welchen: du dich bemühst

ਸੋ ਧਨੁ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਤੇ ਪਾਵਹਿ ॥
weswegen du in alle Richtungen wanderst,

ਜਿਸੁ ਸੁਖ ਕਉ ਨਿਤ ਬਾਛਹਿ ਮੀਤ ॥
Gewinnt man durch den Dienst des Herrn.

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
O Bruder, die Rule, die du immer suchst,

ਜਿਸੁ ਸੋਭਾ ਕਉ ਕਰਹਿ ਭਲੀ ਕਰਨੀ ॥
Erhält man, in der Gesellschaft der, durch die Liebe des Herrn.

ਸਾ ਸੋਭਾ ਭਜੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ॥
Den Ruhm, für den du die guten Taten leistest, erhält man im Heiligtum des Herrn.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵੀ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Man kann so viele Medikamente versuchen,

ਰੋਗੁ ਮਿਟੈ ਹਰਿ ਅਵਖਧੁ ਲਾਇ ॥
Aber die Krankheit von dem eigenen 'Ich' geht nicht weg.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Naam ist sicher das Allheilmittel für diese Krankheit.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਦਰਗਹਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥੨॥
Unter allen Schätzen ist der Name der wahre Reichtum. Nanak, rezitiere den Namen, und du wirst auf dem göttlichen lobe sein. (2)

ਮਨੁ ਪਰਬੋਧਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥
Erwecke deinen Geist, durch die Gnade des Herrn!

ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਤ ਆਵੈ ਠਾਇ ॥
So wird dein Geist, der in allen Richtungen wandert, den Frieden gewinnen.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥
Derjenige, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ਹਰਿ ਸੋਇ ॥
Stößt sich gegen keine Hindernisse.

ਕਲਿ ਤਾਤੀ ਠਾਂਢਾ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Kaliage ist wahrlich heiß, der Name des Herrn ist der beruhigende Balsam.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਉ ॥
Rezitiere immer den Namen, und du wirst den Frieden erhalten.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਆਸ ॥
Deine Furcht wird weggehen, und du wirst dein Verlangen haben.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸ ॥
Die Seele erleuchtet sich durch die Liebe der Verehrung des Herrn.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਸੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Von jetzt an bewohnt der ewige Herr das Herz.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਾਟੀ ਜਮ ਫਾਸੀ ॥੩॥
Dann wirst du außerhalb der Reichweite des Yamas sein. (3)

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਸਾਚਾ ॥
Wer über die Essenz nachdenkt, der ist der wahre Mensch.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਸੋ ਕਾਚੋ ਕਾਚਾ ॥
Trotzdem ist unwirklich der Mensch, der auf die Welt kommt und stirbt, ohne Meditation über den Herrn

ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਮਿਟੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਵ ॥
Der Kreislauf von Kommen-und-Gehen geht, durch den Dienst des Herrn, zu Ende.

ਆਪੁ ਤਿਆਗਿ ਸਰਨਿ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Befreie dich von dem 'Ich', und suche die Zuflucht des wahren Gurus!

ਇਉ ਰਤਨ ਜਨਮ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Dadurch bewahrt man die wertvolle menschliche Geburt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਆਧਾਰੁ ॥
Erinnere dich immer an den Herrn! Er ist die Stütze der Seele.

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਨ ਛੂਟਨਹਾਰੇ ॥
Man könnte die Vedas, Shastras und Smritis studieren,

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
aber man gewinnt dahin nicht das Heil.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇ ॥
Gib dich, mit ganzem Herzen, der Meditation über cen Herrn hin.

ਮਨਿ ਬੰਛਤ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਇ ॥੪॥
Dadurch wirst du alle deinen Wünschen befriedigen. (4)

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਸਿ ਤੇਰੈ ਧਨਾ ॥
O Bruder, der Reichtum wird mit dir nicht mitgehen.

ਤੂੰ ਕਿਆ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮੂਰਖ ਮਨਾ ॥
O Unwissender, warum hängst du an ihm?

ਸੁਤ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਅਰੁ ਬਨਿਤਾ ॥
Söhne, Freunde, Familie, und Frau,

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਕਵਨ ਸਨਾਥਾ ॥
Sage mir, wer unter ihnen mitgehen wird?

ਰਾਜ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Königreich, Herrschaft, Zeitvertreib. die Weite der Maya;

ਇਨ ਤੇ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਛੁਟਕਾਰ ॥
Sage mir, wer kann ihnen entkommen”

ਅਸੁ ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸਵਾਰੀ ॥
Dies alles ist nicht nur ein Gepränge, ein nutzloses Spiel.

ਝੂਠਾ ਡੰਫੁ ਝੂਠੁ ਪਾਸਾਰੀ ॥
Ein Unwissender kennt nicht den Herrn,

ਜਿਨਿ ਦੀਏ ਤਿਸੁ ਬੁਝੈ ਨ ਬਿਗਾਨਾ ॥
Der uns alles schenkt.

ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿ ਨਾਨਕ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੫॥
Wenn man den Namen vergisst, empfindet man Reue, (5)

ਗੁਰ ਕੀ ਮਤਿ ਤੂੰ ਲੇਹਿ ਇਆਨੇ ॥
O Unwissende, hört dem Rat des Gurus zu!

ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਬਹੁ ਡੂਬੇ ਸਿਆਨੇ ॥
So viele Geschickten werden ertränkt, ohne Meditation über den Herrn.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਮਨ ਮੀਤ ॥
O Bruder, meditiere über den Herrn mit ganzem Herzen.

ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ਚੀਤ ॥
Auf diese Weise wird dein Herz rein sein.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਾਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Umarme in deinem Geist die Lotus-Füße des Herrn!

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਜਾਹਿ ॥
Damit werden sich deine Sünden von den Geburten entfernen.

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Rezitiere den Namen und lass anderen den Namen rezitieren!

ਸੁਨਤ ਕਹਤ ਰਹਤ ਗਤਿ ਪਾਵਹੁ ॥
Sage immer wieder den Namen, höre dem Namen zu, und bleibe in Namen!

ਸਾਰ ਭੂਤ ਸਤਿ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Auf diese Weise gewinnt man seine Erlösung.

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਨਾਨਕ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੬॥
Die Essenz, der Name des Herrn, ist die einzige Wahrheit. In Ruhe, Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn! (6)

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਤੇਰੀ ਉਤਰਸਿ ਮੈਲੁ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, wäscht sich der Schmutz ab.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਫੈਲੁ ॥
Dann verschwindet der große Gin vom 'Ich'.

ਹੋਹਿ ਅਚਿੰਤੁ ਬਸੈ ਸੁਖ ਨਾਲਿ ॥
Erinnere dich, mit jedem Atemzug, jedem Stücke von Nahrung, an den Namen.

ਸਾਸਿ ਗ੍ਰਾਸਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Auf diese Weise wirst du ohne Angst sein und du wirst den Komfort genießen.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸਗਲੀ ਮਨਾ ॥
Du wirst den wahren Reichtum, in der Gesellschaft der, erwerben.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਵਹਿ ਸਚੁ ਧਨਾ ॥
Sammle das Kapital von Namen und beschäftige dich mit dem Handel damit.

ਹਰਿ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚਿ ਕਰਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Hier wirst du in Ruhe wohnen und Ruhm wird deine Belohnung

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਦਰਗਹ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Auf dem göttlichen Hofe sein.

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਏਕੋ ਦੇਖੁ ॥
Nanak, man erkennt den Herrn, in allem und überall.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ॥੭॥
Nur wenn man solches Schicksal auf der Stirn geschrieben hat. (7)

ਏਕੋ ਜਪਿ ਏਕੋ ਸਾਲਾਹਿ ॥
Lobpreise den Ewigen, meditier über den Einzigen!

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੋ ਮਨ ਆਹਿ ॥
Erinnere dich nur an den Einzigen. liebe innig nur den Einzigen!

ਏਕਸ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ਅਨੰਤ ॥
Singe die Lobgesänge des Einzigen! Er ist unendlich.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਿ ਏਕ ਭਗਵੰਤ ॥
Meditiere, mit ganzem Herzen und Geist, über den einzigen Herrn!

ਏਕੋ ਏਕੁ ਏਕੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ॥
Einzig ist der Herr; es gibt keinen anderen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਆਪਿ ॥
Wahrlich vollkommen ist der Herr, Er füllt alle Stellen (er belebt alles).

ਅਨਿਕ ਬਿਸਥਾਰ ਏਕ ਤੇ ਭਏ ॥
So viele Entwicklungen fließen von ihm.

ਏਕੁ ਅਰਾਧਿ ਪਰਾਛਤ ਗਏ ॥
Erinnere dich an den Einzigen! Dann werden deine Sünden weggehen.

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਏਕੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਤਾ ॥
Nanak, wenn man durch die Gnade des Gurus den Einzigen Herrn erkennt,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਤਾ ॥੮॥੧੯॥
Dann wird man von der Liebe des Herrn erfüllt. [8-19]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਪ੍ਰਭ ਆਇਆ ਪਰਿਆ ਤਉ ਸਰਨਾਇ ॥
Meine Wanderung ist zu Ende, ich suche deine Zuflucht, o Herr.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਅਪਨੀ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ॥੧॥
O Herrn, Nanak bittet dich, stelle mich zu deinem Dienst. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਾਚਕ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ॥
Ich bin ein Bettler, ich bitte dich, O Herr, gib mir ein Geschenk!

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Habe Mitleid mit mir, gewähre mir deinen Namen!

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਮਾਗਉ ਧੂਰਿ ॥
Ich verlange nur den Staub unter den Lotus-Füßen der

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ॥
O Transzendenter, erhöre mein Gebet,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Dass ich immer deine Lobgesänge singe,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਹਿ ਧਿਆਵਉ ॥
Dass ich mit jedem Atemzug über dich sinne,

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Dass ich mich an deinen Lotus-Füßen anhänge,

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਨਿਤ ਨੀਤਿ ॥
Dass ich mich immer mit Deinem Dienst beschäftige!

ਏਕ ਓਟ ਏਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥
Du bist meine Stütze, du bist meine Zuflucht.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Nanak verlangt nicht nur Deinen Namen, der die Essenz vom allem ist. (1)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Der barmherzige Blick des Herrn bringt das Glück,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ਬਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Aber rar ist der Mensch, der diese Ambrosia erhält.

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Kostet jemand diese Ambrosia, besänftigt sich sein Geist.

ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਨਹੀ ਡੋਲਾਨੇ ॥
Er wird vollkommend, und er ist niemals unschlüssig.

ਸੁਭਰ ਭਰੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ॥
Er empfindet die Freude und Liebe des Herrn in voller Erfülle.

ਉਪਜੈ ਚਾਉ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
In der Gesellschaft der, empfindet er die Freude, dem Herrn zu begegnen.

ਪਰੇ ਸਰਨਿ ਆਨ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ॥
Er verlässt alles und sucht die Zuflucht des Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਅਨਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ॥
Sein Herz erleuchtet sich, er richtet seine Aufmerksamkeit

ਬਡਭਾਗੀ ਜਪਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Auf den Herrn- Tag und Nacht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Nur glücklich sinnt man über den Herrn. Wer sich in den Namen vertieft, der gewinnt den Frieden. (2)

ਸੇਵਕ ਕੀ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀ ਭਈ ॥
Die Wünsche des Dieners werden gewährt,

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਨਿਰਮਲ ਮਤਿ ਲਈ ॥
Und er erhält den wahren Rat des Gurus.

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇਓ ਦਇਆਲੁ ॥
Für seinen Diener ist der Herr immer barmherzig.

ਸੇਵਕੁ ਕੀਨੋ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Der Herr macht immer den Diener wohlhabend.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮੁਕਤਿ ਜਨੁ ਭਇਆ ॥
Der Herr zerreißt die Fesseln des Dieners und er gewinnt seine Erlösung.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੂਖੁ ਭ੍ਰਮੁ ਗਇਆ ॥
Dann erleidet er weder dies Geburt noch den Tod,

ਇਛ ਪੁਨੀ ਸਰਧਾ ਸਭ ਪੂਰੀ ॥
Weder einen Zweifel noch den Kummer.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦ ਸੰਗਿ ਹਜੂਰੀ ॥
Seine Wünsche werden besänftigt, seine Hoffnungen werden erfüllt.

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥
Er ist immer von der Liebe des Herrn erfüllt, er wohnt in Gegenwart des Herrn.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Nanak, der Diener gehört dem Herrn. und der Herr vereinigt ihn mit sich selbst

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ॥
Der Diener tritt in das Heiligtum des Namens, die Meditation über den Namen ein. (3)

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਕੀਆ ਜਾਨੈ ॥
Warum soll man den vergessen, der immer genau unsere Bemühung kennt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ॥
Warum soll man den vergessen, der immer unsere Taten kennt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਜੀਵਨ ਜੀਆ ॥
Warum soll man den vergessen, der alles schenkt?

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ॥
Warum soll man den vergessen, der das Leben gewährt?

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਬਿਰਲਾ ਲਾਖੈ ॥
Warum soll man den vergessen, der uns in der Gebärmutter bewahrt!

ਸੋ ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਜਿ ਬਿਖੁ ਤੇ ਕਾਢੈ ॥
Aber rar ist der Mensch. der es durch die Gnade des Hein begreift.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕਾ ਟੂਟਾ ਗਾਢੈ ॥
Warum soll man den vergessen, der uns von Sünden auszieht?

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਤੁ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Er vereinigt mit sich selbst die, die seit Geburten getrennt wären. Der wahre Guru hat mir diese Wahrheit gelehrt.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥
Sinne ich doch über Gott, den Herrn. (4)

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਕਰਹੁ ਇਹੁ ਕਾਮੁ ॥
O Brüder, O Weise, leistet diese Aufgabe!

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Verlasst alles, meditiert über den Namen des Herrn!

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹੁ ॥
Rezitiert immer den Namen! So werdet ihr die Ruhe gewinnen

ਆਪਿ ਜਪਹੁ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵਹੁ ॥
Rezitiert den Namen, und leitet anderen an, um den Namen zu rezitieren.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਤਰੀਐ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Man überquert den Ozean des Lebens durch die Betrachtung und die Liebe.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ॥
Ohne Betrachtung wird der Körper zum Staub.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਸੂਖ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ॥
Das Glück und die Glückseligkeit kommen von dem Schatz des Namens.

ਬੂਡਤ ਜਾਤ ਪਾਏ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Selbst ein Ertrinkender kann am Namen festhalten.

ਸਗਲ ਦੂਖ ਕਾ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥
Nanak, rezitiere den Namen des Herrn! Er ist der Schatz der Werte.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਨਤਾਸੁ ॥੫॥
Dann wird aller Kummer verschwinden. (5)

ਉਪਜੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਚਾਉ ॥
In meinem Herzen ist die Liebe für den Herrn erweckt,

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਇਹੀ ਸੁਆਉ ॥
Wahrhaftig: dies war das Ziel meines Lebens.

ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖਿ ਦਰਸੁ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wahrhaftig: dies war das Ziel meines Lebens. Wenn ich den Darshana (Blick) des Herrn habe, erlange ich die Glückseligkeit.

ਮਨੁ ਬਿਗਸੈ ਸਾਧ ਚਰਨ ਧੋਇ ॥
Mein Geist blüht. wenn ich die Lotus-Füße der wasche.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੰਗੁ ॥
Der Körper, der Geist der Anhänger bleiben immer von der Liebe erfüllt.

ਬਿਰਲਾ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਸੰਗੁ ॥
Aber rar ist der Mensch, der sich mit ihnen anschließt.

ਏਕ ਬਸਤੁ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
Habe Mitleid, gib mir ein Geschenk, O Herr!

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
Damit ich den Namen durch die Gnade des Gurus rezitiere.

ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Nanak, der [er ist überall und er hebelt alles.

ਨਾਨਕ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਸਮਾਇ ॥੬॥
Niemand kann Seine Herrlichkeit beschreiben. (6)

ਪ੍ਰਭ ਬਖਸੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
Der Herr verzeiht allen, er ist wohltätig für die Demütigen.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Er schützt die ohne Dach, er bewahrt und sorgt für die Welt.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ॥
Er nährt die ganze Welt,

ਸਰਬ ਘਟਾ ਕਰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Er ist der Erste Purusha, Schöpfer- die ursprüngliche Sache.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਕਾਰਣ ਕਰਤਾਰ ॥
Er ist die Unterstützung Seiner Anhänger.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
Wenn jemand den Namen rezitiert, der wird rein und untadelig.

ਜੋ ਜੋ ਜਪੈ ਸੁ ਹੋਇ ਪੁਨੀਤ ॥
Mit ganzem Herzen beschäftigt

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਲਾਵੈ ਮਨ ਹੀਤ ॥
Er sich mit Lichtvoller Meditation.

ਹਮ ਨਿਰਗੁਨੀਆਰ ਨੀਚ ਅਜਾਨ ॥
Ich bin ohne Werte, demütig und unwissend,

ਨਾਨਕ ਤੁਮਰੀ ਸਰਨਿ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨ ॥੭॥
Nanak sucht nicht nur Deine Zuflucht, O Allmächtiger. (7)

ਸਰਬ ਬੈਕੁੰਠ ਮੁਕਤਿ ਮੋਖ ਪਾਏ ॥
Jemand der das Lob des Herrn singt, selbst einen Augenblick,

ਏਕ ਨਿਮਖ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥
Gewinnt alles; Paradies, Rettung, Nirvana.

ਅਨਿਕ ਰਾਜ ਭੋਗ ਬਡਿਆਈ ॥
Wer die Lehre des Herrn liebt, der gewinnt die Souveränität, den Ruhm, die Freude.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਕਥਾ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
Derjenige, dessen Zunge, Tag und Nacht, den Namen rezitiert,

ਬਹੁ ਭੋਜਨ ਕਾਪਰ ਸੰਗੀਤ ॥
Mildern seine Wünsche von Musik, Kleider und Süßigkeiten.

ਰਸਨਾ ਜਪਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
Gut sind seine Leistungen, er gezielt den Ruhm und Richtung.

ਭਲੀ ਸੁ ਕਰਨੀ ਸੋਭਾ ਧਨਵੰਤ ॥
Wenn das Mantra (die Lehre)

ਹਿਰਦੈ ਬਸੇ ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਮੰਤ ॥
Des Gurus das Herz (den Geist) belebt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਦੇਹੁ ਨਿਵਾਸ ॥
O Herr, gewähre mir die Gesellschaft der Heiligen!

ਸਰਬ ਸੂਖ ਨਾਨਕ ਪਰਗਾਸ ॥੮॥੨੦॥
Da werde ich das Glück genießen. [8-20]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸਰਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧੀ ਆਪਿ ॥
Er ist ohne Gestalt, außerhalb der Maya und auch innen der Maya. Gott der Herr bleibt in ursprünglicher Trance.

ਆਪਨ ਕੀਆ ਨਾਨਕਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫਿਰਿ ਜਾਪਿ ॥੧॥
Nanak, der Herr hat die Schöpfung geschaffen, so betrachtet er über Sich selbst. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਜਬ ਅਕਾਰੁ ਇਹੁ ਕਛੁ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Vor der Erschaffung des Weltalls,

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਤਬ ਕਹ ਤੇ ਹੋਤਾ ॥
Wer konnte zu dieser Zeit die guten oder bösen Taten?

ਜਬ ਧਾਰੀ ਆਪਨ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ॥
Dann, wie war es möglich, um die Feindschaft oder den Neid zu haben?

ਤਬ ਬੈਰ ਬਿਰੋਧ ਕਿਸੁ ਸੰਗਿ ਕਮਾਤਿ ॥
Wenn keine Gestalten, keine Farben existierten,

ਜਬ ਇਸ ਕਾ ਬਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਪਤ ॥
Dann, wer litt unter Traurigkeit, und wer die Freude hatte’

ਤਬ ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਹੁ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ॥
Wenn der Herr in sich selbst existierte,

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪ ਆਪਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Dann wo und wie die Bindung war, und wer erlitt den Zweifel?

ਤਬ ਮੋਹ ਕਹਾ ਕਿਸੁ ਹੋਵਤ ਭਰਮ ॥
Der Herr selbst hat sein Spiel ausgestellt.

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਵਰਤੀਜਾ ॥
Der Herr selbst hat sein Spiel ausgestellt.

ਨਾਨਕ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ॥੧॥
Nanak, außer Ihm gibt es keinen anderen. (1)

ਜਬ ਹੋਵਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਵਲ ਧਨੀ ॥
Wenn der Herr bei sich selbst existierte,

ਤਬ ਬੰਧ ਮੁਕਤਿ ਕਹੁ ਕਿਸ ਕਉ ਗਨੀ ॥
Wer zu dieser Zeit Frei und wer gezwungen war.

ਜਬ ਏਕਹਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Wenn der mysteriöse, transzendente Herr bei sich selbst war.

ਤਬ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਕਹੁ ਕਉਨ ਅਉਤਾਰ ॥
Dann, wer erlangte das Paradies und wer wurde in Hölle gestellt:

ਜਬ ਨਿਰਗੁਨ ਪ੍ਰਭ ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn der Herr ohne Gestalt in ursprünglicher Trance war,

ਤਬ ਸਿਵ ਸਕਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਤੁ ਠਾਇ ॥
Dann wo waren Shiva und seine Gattin?

ਜਬ ਆਪਹਿ ਆਪਿ ਅਪਨੀ ਜੋਤਿ ਧਰੈ ॥
Wenn der Herr sein Licht sich behielt,

ਤਬ ਕਵਨ ਨਿਡਰੁ ਕਵਨ ਕਤ ਡਰੈ ॥
Wer hatte dann Furcht und wer war außer Furcht?

ਆਪਨ ਚਲਿਤ ਆਪਿ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
Der Herr, der Schöpfer, selbst stellt sein Spiel aus.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੨॥
Nanak, der Herr ist unerreichbar und ohne Grenzen. (2)

ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਖ ਆਪਨ ਆਸਨ ॥
Wenn der Herr, der Ewige, sich auf seinem Thron bequem setzte,

ਤਹ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਹੁ ਕਹਾ ਬਿਨਾਸਨ ॥
Dann wo war die Geburt, der Tod, und das Vernichten?

ਜਬ ਪੂਰਨ ਕਰਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Wenn nur der Herr existierte,

ਤਬ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਹੋਇ ॥
Dann wer hat Furcht von Yama?

ਜਬ ਅਬਿਗਤ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭ ਏਕਾ ॥
Wenn nur der unsichtbare, mysteriöse Herr existierte,

ਤਬ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤ ਕਿਸੁ ਪੂਛਤ ਲੇਖਾ ॥
Wen konnten die Engel auf die Rechnung bringen,

ਜਬ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨ ਅਗੋਚਰ ਅਗਾਧੇ ॥
Wenn nur der Untadelige, Mysteriöse, Unermessliche war,

ਤਬ ਕਉਨ ਛੁਟੇ ਕਉਨ ਬੰਧਨ ਬਾਧੇ ॥
Wer war dann frei und wer war gefesselt?

ਆਪਨ ਆਪ ਆਪ ਹੀ ਅਚਰਜਾ ॥
Gott der Herr existiert bei sich selbst, wahrhaftig ist Er wunderbar.

ਨਾਨਕ ਆਪਨ ਰੂਪ ਆਪ ਹੀ ਉਪਰਜਾ ॥੩॥
Nanak, der Lier hat sein eigenes Wesen geschaffen. (3)

ਜਹ ਨਿਰਮਲ ਪੁਰਖੁ ਪੁਰਖ ਪਤਿ ਹੋਤਾ ॥
Wenn der Herr allein und für sich war- bloß als eine Reinheit-

ਤਹ ਬਿਨੁ ਮੈਲੁ ਕਹਹੁ ਕਿਆ ਧੋਤਾ ॥
Dann existierte weder der Schmutz noch die Waschung.

ਜਹ ਨਿਰੰਜਨ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਿਰਬਾਨ ॥
Wenn nur der Herr, der ohne Gestalt, ohne Verbindung,

ਤਹ ਕਉਨ ਕਉ ਮਾਨ ਕਉਨ ਅਭਿਮਾਨ ॥
Als untadeliger Herr existierte,

ਜਹ ਸਰੂਪ ਕੇਵਲ ਜਗਦੀਸ ॥
Dann wer genoss die Ehre und wer erlitt die Schande?

ਤਹ ਛਲ ਛਿਦ੍ਰ ਲਗਤ ਕਹੁ ਕੀਸ ॥
Wenn nur der Gebieter existiert,

ਜਹ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਜੋਤਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Dunn wer wurde von Sünde und Hinterlist bekümmert?

ਤਹ ਕਿਸਹਿ ਭੂਖ ਕਵਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
Wenn sein Licht sich in Ihn selbst hielt,

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ॥
Wer war dann hungrig und wer war besänftigt?

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਨਾਹਿ ਸੁਮਾਰੁ ॥੪॥
Gott der Herr ist der Schöpfer- die ursprüngliche Sache. Nanak, man kann Seine Grenzen nicht beschreiben. (4)

ਜਬ ਅਪਨੀ ਸੋਭਾ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਬਨਾਈ ॥
Wenn sein Ruhm in ihn selbst verborgen war,

ਤਬ ਕਵਨ ਮਾਇ ਬਾਪ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਭਾਈ ॥
Wer waren dann Mutter, Vater, Freund, Sohn oder Bruder?

ਜਹ ਸਰਬ ਕਲਾ ਆਪਹਿ ਪਰਬੀਨ ॥
Wenn nur der Allmächtige, Allweise existierte,

ਤਹ ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਕਹਾ ਕੋਊ ਚੀਨ ॥
Dann wer lernte die Vedas und die semitischen Bücher kennen?

ਜਬ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਉਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Wenn der Herr Seine Absicht (Plan) versteckt hielt,

ਤਉ ਸਗਨ ਅਪਸਗਨ ਕਹਾ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Dann wer dachte über Vorzeichen und Omen nach”

ਜਹ ਆਪਨ ਊਚ ਆਪਨ ਆਪਿ ਨੇਰਾ ॥
Wenn der Herr hoch und auch niedrig (unten) war,

ਤਹ ਕਉਨ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਕਹੀਐ ਚੇਰਾ ॥
Dann wer was ein Gebieter, und wer war ein Anhänger?

ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Ich begeistere mich für die Wunder des Herrn.

ਨਾਨਕ ਅਪਨੀ ਗਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਿ ॥੫॥
Nanak, der Herr allein kennt Seinen Zustand. (5)

ਜਹ ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸਮਾਇਆ ॥
Wenn der Herr außerhalb der Täuschung, ewige, mysteriöse Sich ın selbst hielt,

ਊਹਾ ਕਿਸਹਿ ਬਿਆਪਤ ਮਾਇਆ ॥
Dann wer war von Mammon beeinflusst?

ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਆਦੇਸੁ ॥
Wenn der Herr sich huldigte,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਕਾ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸੁ ॥
Wenn die drei Qualitäten der Maya nicht gezeugt waren,

ਜਹ ਏਕਹਿ ਏਕ ਏਕ ਭਗਵੰਤਾ ॥
Wenn nur der ewige Herr existierte,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਅਚਿੰਤੁ ਕਿਸੁ ਲਾਗੈ ਚਿੰਤਾ ॥
Dann wer erlitt Kummer und wer war ohne Angst?

ਜਹ ਆਪਨ ਆਪੁ ਆਪਿ ਪਤੀਆਰਾ ॥
Wenn der Herr in ihn selbst sich hielt,

ਤਹ ਕਉਨੁ ਕਥੈ ਕਉਨੁ ਸੁਨਨੈਹਾਰਾ ॥
Dann wer redete sein Lob und wer hörte es?

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Der Herr ist der höchste; Er ist wunderbar und ohne Grenzen,

ਨਾਨਕ ਆਪਸ ਕਉ ਆਪਹਿ ਪਹੂਚਾ ॥੬॥
Nanak, er ist sich selbst gleich. (6)

ਜਹ ਆਪਿ ਰਚਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ਅਕਾਰੁ ॥
Wenn der Herr Seine Schöpfung zeugte.,

ਤਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਕੀਨੋ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Und ließ da die drei Qualitäten der Maya herrschen,

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਤਹ ਭਈ ਕਹਾਵਤ ॥
Dann begann man, damit über die Güte und das Böse zu reden.

ਕੋਊ ਨਰਕ ਕੋਊ ਸੁਰਗ ਬੰਛਾਵਤ ॥
Dann dienten einige der Hölle und einige verlangten nach Paradies.

ਆਲ ਜਾਲ ਮਾਇਆ ਜੰਜਾਲ ॥
Es gibt die Verwicklung der Maya,

ਹਉਮੈ ਮੋਹ ਭਰਮ ਭੈ ਭਾਰ ॥
Zugleich Bindung von Zweifel, Furcht, Traurigkeit,

ਦੂਖ ਸੂਖ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨ ॥
Kummer und Komfort, Ehre und Schande.

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਕੀਓ ਬਖ੍ਯਾਨ ॥
Es wird in vielen Arten beschrieben

ਆਪਨ ਖੇਲੁ ਆਪਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ॥
Der Herr selbst stellt Sein Spiel aus und er selbst sieht es sich an.

ਖੇਲੁ ਸੰਕੋਚੈ ਤਉ ਨਾਨਕ ਏਕੈ ॥੭॥
Nanak, wenn der Herr Sein Spiel zurücknimmt, existiert nur der einzige Gebieter. (7)

ਜਹ ਅਬਿਗਤੁ ਭਗਤੁ ਤਹ ਆਪਿ ॥
Der unerreichbare Herr selbst bleibt da, wo seine wohnen.

ਜਹ ਪਸਰੈ ਪਾਸਾਰੁ ਸੰਤ ਪਰਤਾਪਿ ॥
Was immer geschieht, ist all für den Ruhm der.

ਦੁਹੂ ਪਾਖ ਕਾ ਆਪਹਿ ਧਨੀ ॥
Gott der Herr selbst ist der Gebieter der zwei Welten.

ਉਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਉਨਹੂ ਬਨੀ ॥
Er allein ist Seiner Herrlichkeit würdig.

ਆਪਹਿ ਕਉਤਕ ਕਰੈ ਅਨਦ ਚੋਜ ॥
Er selbst beschäftigt sich mit Seinem Spiel,

ਆਪਹਿ ਰਸ ਭੋਗਨ ਨਿਰਜੋਗ ॥
Dem Zeitvertreib und mit den übermütigen Spielen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਆਪਨ ਨਾਇ ਲਾਵੈ ॥
Er genießt die Freude, aber Er bleibt immer außerhalb von ihnen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਖੇਲ ਖਿਲਾਵੈ ॥
Wer ihm gefällt, den vereinigt er mit Seinen Namen. Und dann spielt er (der Diener) die Rolle- nach dem Willen des Herrn.

ਬੇਸੁਮਾਰ ਅਥਾਹ ਅਗਨਤ ਅਤੋਲੈ ॥
Der Herr ist außerhalb der Rechnung: Er ist unermesslich und außerhalb der Maße.

ਜਿਉ ਬੁਲਾਵਹੁ ਤਿਉ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬੋਲੈ ॥੮॥੨੧॥
Nanak, sein Diener, sagt nur, was der Herr ihm sagen lässt. [8-21]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਜੀਅ ਜੰਤ ਕੇ ਠਾਕੁਰਾ ਆਪੇ ਵਰਤਣਹਾਰ ॥
O Gebieter der Menschen und Geschöpfe, du belebst alles!

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਪਸਰਿਆ ਦੂਜਾ ਕਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਰ ॥੧॥
Nanak, der einzige Herr ist überall; gibt es keinen anderen. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਸੁਨਨੈਹਾਰੁ ॥
Der Herr selbst rezitiert seinen Namen und Er selbst hört es zu.

ਆਪਹਿ ਏਕੁ ਆਪਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Er selbst ist einzig, zugleich ist Er vielfach.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਏ ॥
Der Herr lässt seine Schöpfung erscheinen, wenn er dazu Lust hätte.

ਆਪਨੈ ਭਾਣੈ ਲਏ ਸਮਾਏ ॥
Und wenn es Ihm gefällt,

ਤੁਮ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Nimmt er alles an sich zurück

ਆਪਨ ਸੂਤਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥
Nichts geschieht außer Dir, O Herr.

ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Auf deinen Faden hast du den ganzen Weit gefädelt.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ॥
Wer von Deinem Rat gesegnet wird,

ਸੋ ਸਮਦਰਸੀ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
Der erhält Deinen Namen.

ਨਾਨਕ ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਜੇਤਾ ॥੧॥
Nanak, solch einer ist Sieger in der Welt. (1)

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥ ॥
Die ganze Welt ist in seinen landen.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਅਨਾਥ ਕੋ ਨਾਥੁ ॥
Der Herr ist wohltätig für die Demütigen; Er stützt die ohne Schutz.

ਜਿਸੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮਾਰੈ ॥
Niemand kann den umbringen, wen der Herr selbst bewahrt.

ਸੋ ਮੂਆ ਜਿਸੁ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰੈ ॥
Wahrlich, nur der kommt um, wer sich von dem Herrn verlassen findet

ਤਿਸੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Warum soll man den Herrn vergessen? Warum soll man irgendeinem anderen folgen?

ਸਭ ਸਿਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨ ਰਾਇ ॥
Weil der untadelige Herr über alles herrscht.

ਜੀਅ ਕੀ ਜੁਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭ ਹਾਥਿ ॥
Er kennt die Geheimnisse der Geschöpfe.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਜਾਨਹੁ ਸਾਥਿ ॥
Beobachte sorgsam! Der Herr ist immer bei dir, auch außen und innen.

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰ ॥
Er ist der Schatz von Tugend, ohne Grenzen und unendlich.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰ ॥੨॥
Nanak, der Diener, opfert sich immer für den Herrn. (2)

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਦਇਆਲ ॥
Der vollkommene, wohltätige Herr füllt alle Steilen.

ਸਭ ਊਪਰਿ ਹੋਵਤ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Er ist gnädig und Er schenkt uns alle Geschenke.

ਅਪਨੇ ਕਰਤਬ ਜਾਨੈ ਆਪਿ ॥
Er allein kennt Seine Taten.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਹਿਓ ਬਿਆਪਿ ॥
Er kennt alle Geheimnisse; Er belebt alle.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਜੀਅਨ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ॥
Der Herr sorgt für die Geschöpfe, in vielen Artern.

ਜੋ ਜੋ ਰਚਿਓ ਸੁ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਤਿ ॥
Seine ganze Erschaffung sinnt über Ihn.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Wenn jemand ihm gefällt, den vereinigt der Herr mit sich selbst.

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Dann treibt jener den Kult des Herrn, singt Sein Lob,

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Bewahrt den Glauben in seinem Geist!

ਕਰਨਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਇਕੁ ਜਾਨਿਆ ॥੩॥
Und wahrhaftig erkennt den Herrn, den einzigen Schöpfer! (3)

ਜਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਏਕੈ ਨਾਇ ॥
Der Diener hängt sich nur am Namen an,

ਤਿਸ ਕੀ ਆਸ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਇ ॥
Er erliegt nicht seinem Verlangen.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਸੇਵਾ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Der Diener beschäftigt sich immer mit dem Dienst für andere.

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
Er begreift den Willen des Herrn, damit gewinnt er den höchsten Zustand.

ਇਸ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Derjenige, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Dem überlegt er nichts anderes als den Namen.

ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਭਏ ਨਿਰਵੈਰ ॥
Er befreit sich von den Fesseln und er verliert die Furcht.

ਅਨਦਿਨੁ ਪੂਜਹਿ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ॥
Tag und Nacht sinnt er über die Lotus-Füße des Gurus.

ਇਹ ਲੋਕ ਸੁਖੀਏ ਪਰਲੋਕ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Er genießt Komfort hier und er wird glücklich drüben sein.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਹਿ ਮੇਲੇ ॥੪॥
Nanak, der Herr vereinigt mit Sich selbst ihn. (4)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਕਰਹੁ ਅਨੰਦ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn- der Quelle von Freude!

ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Und so genieße die Glückseligkeit. in der Gesellschaft der Heiligen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਤਤੁ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Sinne über den Namen- die Essenz selbst!

ਦ੍ਰੁਲਭ ਦੇਹ ਕਾ ਕਰਹੁ ਉਧਾਰੁ ॥
Auf diese Weise wird der wertvolle menschliche Körper Fruchtbar.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥
Singe die ambrosischen Hymnen von Lob des Herrn!

ਪ੍ਰਾਨ ਤਰਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
Wahrhaftig: dies ist das einzige Mittel, um die Seele zu retten.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖਹੁ ਨੇਰਾ ॥
Wenn man den Herrn in der Nahe erkennt- Tag und Nacht,

ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਸੈ ਅੰਧੇਰਾ ॥
Befreit man sich von der Unwissenheit und dem Zweifel.

ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਿਰਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ॥
Hör den Rat des Gurus zu! Halte ihn in deinem Geist (Herzen) auf!

ਮਨ ਇਛੇ ਨਾਨਕ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ॥੫॥
Auf diese Weise gewinnt man alle Wünsche von seinem Herzen. (5)

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੁਇ ਲੇਹੁ ਸਵਾਰਿ ॥
Bette im Herzen den Namen des Herrn ein.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅੰਤਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Damit kommen deine Sachen in Ordnung-hier und drüben auch.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਪੂਰੀ ਦੀਖਿਆ ॥
Richtig ist der Rat des perfekten Herrn.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਤਿਸੁ ਸਾਚੁ ਪਰੀਖਿਆ ॥
Wer Ihn in seinem Herzen hält, der kennt die Wahrheit.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Meditiere mit ganzem Herzen Geber den Namen,

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਮਨ ਤੇ ਭਉ ਜਾਇ ॥
So entfernten sie, deine Traurigkeit. dein Kummer und deine Furcht!

ਸਚੁ ਵਾਪਾਰੁ ਕਰਹੁ ਵਾਪਾਰੀ ॥
O Händler, leiste den Handel von dem wahren Namen!

ਦਰਗਹ ਨਿਬਹੈ ਖੇਪ ਤੁਮਾਰੀ ॥
Auf dem Herrensitz erhältst du die Belohnung’,

ਏਕਾ ਟੇਕ ਰਖਹੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Lehne dich nur an die Stütze des einzigen Herrn an. .

ਨਾਨਕ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥੬॥
Damit geht dein Kommen-und-Gehen zu Ende. (6)

ਤਿਸ ਤੇ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਕੋ ਜਾਇ ॥
Entfernt von Ihm. wo kann man hingehen?

ਉਬਰੈ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਧਿਆਇ ॥
Mann gewinnt seine Rettung nur, wenn man über den Beschützer meditiert.

ਨਿਰਭਉ ਜਪੈ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟੈ ॥
Wenn man über den ohne Furcht nachsinnt, verliert man die Furcht,

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਛੁਟੈ ॥
Und durch die Gnade des Herrn erhält man das Heil.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਰਾਖੈ ਤਿਸੁ ਨਾਹੀ ਦੂਖ ॥
Wen der Herr verteidigt, der erleidet keinen Kummer.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨਿ ਹੋਵਤ ਸੁਖ ॥
Wenn man über den Namen ist, gewinnt man die Ruhe,

ਚਿੰਤਾ ਜਾਇ ਮਿਟੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Die Angst geht weg und die Überheblichkeit verschwindet.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰੁ ॥
Niemand gleicht dem,

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢਾ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Wen der tapfere Guru beschützt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਕਾਰਜ ਪੂਰਾ ॥੭॥
Dann, Nanak, kommen alle seinen Sachen in Ordnung. (7)

ਮਤਿ ਪੂਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Jeder gewinnt Rettung durch den Darshana (Blick) des Gurus.

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਊਧਰਤ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ॥
Richtig ist der Rat des Gurus; Ambrosia ist seinem Blick gleich.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕੇ ਅਨੂਪ ॥
Prächtig sind seine Lotus-Füße, wahrlich kaum zu beschreiben.

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਸੁੰਦਰ ਹਰਿ ਰੂਪ ॥
Seine Schönheit ist bezaubernd, sein Darshana (Blick) bewahrt uns.

ਧੰਨੁ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Gesegnet ist sein Dienst und annehmbar ist sein Diener.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਧਾਨੁ ॥
Der Herr, der Höchste Purusha, kennt alle Geheimnisse.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲੁ ॥
immer glücklich ist der Mensch. dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਤਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵਤ ਕਾਲੁ ॥
Dann wird man niemals von Yama berührt.

ਅਮਰ ਭਏ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Und man wird unvergänglich und gewinnt den höchsten Zustand,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੮॥੨੨॥
Wenn man, in der Gesellschaft der Heiligen, über den Herrn meditiert. (8-22)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੁ ॥
Der Guru hat mich mit den Augentropfen von dem göttlichen Wissen gesegnet. Die Dunkelheit von Unwissenheit ist verschwunden.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੰਤ ਭੇਟਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ॥੧॥
Durch die Gnade des Herrn habe ich den Guru getroffen und mein Geist ist in Blüte. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਸੰਤਸੰਗਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ॥
In der Gesellschaft der, habe ich innen im Herzen, den Herrn erkannt,

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥
Ich empfinde den Namen süß und angenehm.

ਸਗਲ ਸਮਿਗ੍ਰੀ ਏਕਸੁ ਘਟ ਮਾਹਿ ॥
Alle Sachen sind im Geist des Herrn eingeschlossen,

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਨਾਨਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਹਿ ॥
Wohl erscheinen sie unter verschiedene Gestalten und Farben.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
Der ambrosische Name des Herrn ist den neun Schätzen gleichwertig.

ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਇਸ ਕਾ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥
Sein Sitz befindet sich im Inneren des menschlichen Körpers.

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਅਨਹਤ ਤਹ ਨਾਦ ॥
Da herrscht die wahre Trance und hallt die lautlose Musik von Himmel.

ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਅਚਰਜ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Niemand kann diese Wunder beschreiben.

ਤਿਨਿ ਦੇਖਿਆ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਖਾਏ ॥
Wem der Herr Sich selbst sichtbar macht, nur der erkennt den Herrn.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥੧॥
Nanak, solch einer erhält das wahre Verständnis. (1)

ਸੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਅਨੰਤ ॥
Der Unendliche ist innen und auch außen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹਿਆ ਭਗਵੰਤ ॥
Gott der Herr bewohnt alle Herzen.

ਧਰਨਿ ਮਾਹਿ ਆਕਾਸ ਪਇਆਲ ॥
Er ist über die Erde, im Himmel und in den niedrigen Gebieten.

ਸਰਬ ਲੋਕ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥
Der Herr ist überall, Er sorgt für uns alle.

ਬਨਿ ਤਿਨਿ ਪਰਬਤਿ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ॥
In Wäldern, im Gras. über Berge befindet sich der Herr.

ਜੈਸੀ ਆਗਿਆ ਤੈਸਾ ਕਰਮੁ ॥
Die Geschöpfe treiben nur Seinen Willen.

ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰ ਮਾਹਿ ॥
Er ist im Wasser und in der Luft;

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸੇ ਸਮਾਹਿ ॥
Er existiert in aller Richtungen.

ਤਿਸ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨਹੀ ਕੋ ਠਾਉ ॥
Ohne Ihn existiert kein Ort.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਉ ॥੨॥
Nanak, man erhält die Ruhe durch die Gnade des Gurus. (2)

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਮਹਿ ਦੇਖੁ ॥
Erkenne denselben Herrn in Vedas, Puranas, und Smritis.

ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਨਖ੍ਯਤ੍ਰ ਮਹਿ ਏਕੁ ॥
Im Mond, in der Sonne und in die Sterne existiert nur der Herr.

ਬਾਣੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਭੁ ਕੋ ਬੋਲੈ ॥
Jeder trägt Sein Wort vor, aber der Herr selbst ist standhaft und fest.

ਆਪਿ ਅਡੋਲੁ ਨ ਕਬਹੂ ਡੋਲੈ ॥
Der Herr hat alle Mächte geschaffen und Er hat Sein Spiel ausgestellt.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਰਿ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
Man kennt nicht seine Werte;

ਮੋਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲ ॥
Sie sind kaum zu beschreiben

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾ ਕੀ ਜੋਤਿ ॥
Sein Licht existiert in uns allen.

ਧਾਰਿ ਰਹਿਓ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
Der Herr ist überall, Er erhält alle.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥
Wer den Zweifel durch die Gnade des Herrn verliert.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਮਹਿ ਏਹੁ ਬਿਸਾਸੁ ॥੩॥
Wohnt in seinem Herzen der Glaube an den Herrn. (3)

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਾ ਪੇਖਨੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਹਮ ॥
Die schön überall nur den Herrn,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਭਿ ਧਰਮ ॥
In ihrem Herzen tragen sie den Glauben,

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸੁਨਹਿ ਸੁਭ ਬਚਨ ॥
Sie hören immer die gute Sprache,

ਸਰਬ ਬਿਆਪੀ ਰਾਮ ਸੰਗਿ ਰਚਨ ॥
Sie bleiben beim Herrn, der ist überall.

ਜਿਨਿ ਜਾਤਾ ਤਿਸ ਕੀ ਇਹ ਰਹਤ ॥
Wer den Herrn begreift, der hat solchen Lebenswandel,

ਸਤਿ ਬਚਨ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਕਹਤ ॥
Dass er immer die Wahrheit sagt.

ਜੋ ਜੋ ਹੋਇ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ॥
Was immer von dem Herrn kommt, halt er es als eine Güte.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਨੈ ॥
Er begreift, der einzige Herr ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache,

ਅੰਤਰਿ ਬਸੇ ਬਾਹਰਿ ਭੀ ਓਹੀ ॥
Der Herr wohnt innen und auch außen.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਸਭ ਮੋਹੀ ॥੪॥
Nanak, man findet sich bezaubert von seinem Darshana (Blick). (4)

ਆਪਿ ਸਤਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਤਿ ॥
Der Herr ist wahr und wahr ist seine Offenbarung.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਸਗਲੀ ਉਤਪਤਿ ॥
Die ganze Schöpfung kommt von Ihm.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਕਰੇ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Wenn es Ihm gefällt, offenbart Er sich.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥
Wenn solch ist Sein Wille, wird Er wieder zu einem Einzigen.

ਅਨਿਕ ਕਲਾ ਲਖੀ ਨਹ ਜਾਇ ॥
Seine vielen Mächte sind kaum zu berechnen.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Wer seine Gnade erhält, den vereinigt Er mit sich selbst.

ਕਵਨ ਨਿਕਟਿ ਕਵਨ ਕਹੀਐ ਦੂਰਿ ॥
Wer in der Nähe ist, und wer ist von dem Herrn entfernt?

ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Wahrhaftig: der Herr selbst füllt alle Stellen.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਜਨਾਏ ॥
Nanak, der Herr läßt ihn verstehen,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥੫॥
Der mit der Wissen Heit gesegnet ist, dass der Herr genauso innen ist. (5)

ਸਰਬ ਭੂਤ ਆਪਿ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Der Herr selbst existiert in allen Formen.

ਸਰਬ ਨੈਨ ਆਪਿ ਪੇਖਨਹਾਰਾ ॥
Durch alle Augen (der Geschöpfe) sieht Er sich an.

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕਾ ਤਨਾ ॥
Die ganze Schöpfung ist Sein Körper.

ਆਪਨ ਜਸੁ ਆਪ ਹੀ ਸੁਨਾ ॥
Sein Lob; Er selbst hört es.

ਆਵਨ ਜਾਨੁ ਇਕੁ ਖੇਲੁ ਬਨਾਇਆ ॥
Kommen-und- Gehen ist Sein Spiel.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਕੀਨੀ ਮਾਇਆ ॥
Selbst die Maya gehorcht seinem Willen.

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਅਲਿਪਤੋ ਰਹੈ ॥
Obwohl er in allem ist, bleibt er noch außerhalb der Bindung.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਸੁ ਆਪੇ ਕਹੈ ॥
Er selbst sagt was er sagen soll.

ਆਗਿਆ ਆਵੈ ਆਗਿਆ ਜਾਇ ॥
Man kommt auf die Welt nach Seinem Befehl, und man reist nach seinem Befahl ah.

ਨਾਨਕ ਜਾ ਭਾਵੈ ਤਾ ਲਏ ਸਮਾਇ ॥੬॥
Nanak, wenn Er so will. vereinigt Er der Mensch mit sich selbst. (6)

ਇਸ ਤੇ ਹੋਇ ਸੁ ਨਾਹੀ ਬੁਰਾ ॥
Was immer der Herr erledigt, ist niemals böse.

ਓਰੈ ਕਹਹੁ ਕਿਨੈ ਕਛੁ ਕਰਾ ॥
Aber, wer hat außer Ihm etwas vollgebracht?

ਆਪਿ ਭਲਾ ਕਰਤੂਤਿ ਅਤਿ ਨੀਕੀ ॥
Vollkommen ist der Herr, außenordentlich gut sind Seine Taten.

ਆਪੇ ਜਾਨੈ ਅਪਨੇ ਜੀ ਕੀ ॥
Er selbst kennt den Zustand von Seinem Geist.

ਆਪਿ ਸਾਚੁ ਧਾਰੀ ਸਭ ਸਾਚੁ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist seine Erschaffung, die er unterstützt.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
Wie Querfäden und Schussfäden ist Seine Schaffung bei Ihm.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Sein Zustand und Sein Maß, niemand kann sie beschreiben.

ਦੂਸਰ ਹੋਇ ਤ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Nur derjenige, der Ihm gleicht, könnte sie beschreiben.

ਤਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Nanak, man begreift es durch die Gnade des Gurus,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨੁ ॥੭॥
Dass man annehmen soll, was der Herr leistet. (7)

ਜੋ ਜਾਨੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wer der Herr erkennt, der wohnt immer in Frieden.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr vereinigt sich mit ihm.

ਓਹੁ ਧਨਵੰਤੁ ਕੁਲਵੰਤੁ ਪਤਿਵੰਤੁ ॥
Wahrlich reich, von hoher Kaste und ehrwürdig ist: der Mensch.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Dessen Herz die Wohnung des Herrn ist, der gewinnt seine Rettung.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨੁ ਆਇਆ ॥
Selig ist die Ankunft von solchem Menschen.

ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥
Wogen Seiner Gnade findet jeder seine Emanzipation.

ਜਨ ਆਵਨ ਕਾ ਇਹੈ ਸੁਆਉ ॥
Dies ist der Zweck von solchem (Menschen),

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਨਾਉ ॥
Dass beim ihm man sich an den Namen des Herrn erinnert.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਮੁਕਤੁ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Solch einer gewinnt seine eigene Emanzipation und er rettet die anderen.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥੮॥੨੩॥
Nanak, ich erweise solchem Menschen Ehrerbietung. [8-23]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਰਾਧਿਆ ਪੂਰਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Wer den Kult des ewigen Herrn treibt. dessen Name ist vollkommen.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਪੂਰੇ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਉ ॥੧॥
Wer die Lobgesänge des Herrn singt, der erreicht den perfekten Herrn. (1)

ਅਸਟਪਦੀ ॥
Ashtapadi

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸੁਨਿ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Höre dem Rat des perfekten Gurus zu!

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਪੇਖੁ ॥
Rechne sorgsam! Der Herr ist in der Nähe.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Meditiere mit jedem Atemzug über den Gebieter der Welt.

ਮਨ ਅੰਤਰ ਕੀ ਉਤਰੈ ਚਿੰਦ ॥
Auf diese Weise geht die Angst von deinem Herzen und dem Geist weg.

ਆਸ ਅਨਿਤ ਤਿਆਗਹੁ ਤਰੰਗ ॥
Befreie dich von den Wünschen für das Vergängliche!

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਨ ਮੰਗ ॥
Und bitte inständig für den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਬੇਨਤੀ ਕਰਹੁ ॥
Gib die Überheblichkeit auf, und bitte den Herrn an!

ਸਾਧਸੰਗਿ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਹੁ ॥
So wirst du, in der Gesellschaft der Heiligen, den Ozean von Feuer überqueren.

ਹਰਿ ਧਨ ਕੇ ਭਰਿ ਲੇਹੁ ਭੰਡਾਰ ॥
Fülle deine Vorräte mit dem Reichtum von dem Namen des Herrn!

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ॥੧॥
Nanak, erweise Gehorsam dem perfekten Guru! (1)

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ॥
Im Sinnen Tiber den Namen des Herrn,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥
Gewinnt man, in der Gesellschaft der Heiligen,

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰਿ ਉਧਾਰਹੁ ਜੀਉ ॥
Die Freude, den Fendern, das Glück und die Seligkeit.

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪੀਉ ॥
Trinke die ambrosische Essenz von dem Lob des Herrn!

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਹੁ ਨਾਰਾਇਣ ਏਕ ॥
Auf diese Weise entkommt man der Hölle und rettet man seine Seele.

ਏਕ ਰੂਪ ਜਾ ਕੇ ਰੰਗ ਅਨੇਕ ॥
Der Herr ist einzig, aber er hat so viele Erscheinungen.

ਗੋਪਾਲ ਦਾਮੋਦਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
Der Herr unterstützt die Welt: Er ist gnädig und barmherzig für die Demütigen.

ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲ ॥
Er vernichtet die Traurigkeit; wohltätig ist der Herr.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਰੰ ਬਾਰ ॥
Meditiere immerzu über den Namen!

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਕਾ ਇਹੈ ਅਧਾਰ ॥੨॥
Nanak, dies ist die wahre Stütze der Seele. (2)

ਉਤਮ ਸਲੋਕ ਸਾਧ ਕੇ ਬਚਨ ॥
Die Sprache der ist die erhabenen Hymnen.

ਅਮੁਲੀਕ ਲਾਲ ਏਹਿ ਰਤਨ ॥
Wahrhaftig: sind unschätzbar diese Perle und Juwelen.

ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥
Wer ihnen zuhört und sich nach dem Rat der verhält,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਲੋਕਹ ਨਿਸਤਾਰ ॥
Der gewinnt seine eigene Emanzipation,

ਸਫਲ ਜੀਵਨੁ ਸਫਲੁ ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Er überquert den Ozean des Lebens, und er hilft anderen ihn zu überqueren.

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ॥
Selig ist das Leben, Fruchtbar ist die Beziehung von dem,

ਜੈ ਜੈ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ॥
Dessen Geist sich mit der Liebe des Herrn verbindet.

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਅਨਦ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਗਾਜੈ ॥
Begrüßt sei der. in dessen Geist die lautlose Musik von Himmel hallt.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਮਹਾਂਤ ਕੈ ਮਾਥੇ ॥
Er hört diese Musik, er bleibt in Ruhe, weil der Herr selbst sich als ein Mittel zu benützen lässt.

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਤਿਨ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥੩॥
Der Herr macht sich offenbar auf dem strahlenden Angesicht der. Nanak, man gewinnt in ihrer Gesellschaft seine Emanzipation. (3)

ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਸੁਨਿ ਸਰਨੀ ਆਏ ॥
Ich habe gehört, es gibt nur Deine Zuflucht,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ਮਿਲਾਏ ॥
Ich suche Dein Heiligtum.

ਮਿਟਿ ਗਏ ਬੈਰ ਭਏ ਸਭ ਰੇਨ ॥
In Deiner Barmherzigkeit hast Du mich mit Sich selbst vereinigt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲੈਨ ॥
So ist die Feindschaft entfernt, und ich bin zum Staub

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਭਏ ਗੁਰਦੇਵ ॥
unter den Füßen der geworden.

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਕੀ ਸੇਵ ॥
Folglich habe ich in der Gesellschaft der Heiligen den Namen erhalten,

ਆਲ ਜੰਜਾਲ ਬਿਕਾਰ ਤੇ ਰਹਤੇ ॥
Nun der wahre Guru gibt sich mit mir zufrieden.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਨਿ ਰਸਨਾ ਕਹਤੇ ॥
Und der Dienst von dem Diener hat Frucht getragen.

ਕਰਿ ਪ੍ਰਸਾਦੁ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ॥
Wenn ich den Namen rezitieren höre und es wieder sage, Befreie ich mich von der Verwicklung in der Welt und von Sünden.

ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੀ ਖੇਪ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥
Durch Seine Gnade hat der Herr mir Sein Mitleid geschenkt, Und meine Waren (Taten) sind auf dem göttlichen Hofe angenommen worden. (4)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸੰਤ ਮੀਤ ॥
O Heilige Brüder, singt die Lobgesänge des Herrn!

ਸਾਵਧਾਨ ਏਕਾਗਰ ਚੀਤ ॥
Gebet an diesem Lob euren Geist und Körper hin.

ਸੁਖਮਨੀ ਸਹਜ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨ ਨਾਮ ॥
Das Lob des Herrn und Sein Name sind das Juwel von Frieden.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁ ਹੋਤ ਨਿਧਾਨ ॥
Wahrlich reich ist der Mensch, dessen Herz dieses Juwel erhält.

ਸਰਬ ਇਛਾ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ॥
Alle seinen Wünschen werden erfüllt.

ਪ੍ਰਧਾਨ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਗਟੁ ਸਭ ਲੋਇ ॥
Er gewinnt einen hohen Rang, sein Ruhm wird überall verstreut.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਪਾਏ ਅਸਥਾਨੁ ॥
Er erhält den höchsten Sitz.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਵੈ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥
Und er erleidet nicht mehr den Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟਿ ਚਲੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥
Er sammelt den Profit von dem Namen des Herrn und reist ab.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥
Aber nur der gewinnt diesen Profit, wer das Juwel des Namens erhält. (5)

ਖੇਮ ਸਾਂਤਿ ਰਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
Ruhe, Frieden, Reichtum- die neun Schätze:

ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਸਰਬ ਤਹ ਸਿਧਿ ॥
Wissen Heit, Büßen, Yoga, Betrachtung,

ਬਿਦਿਆ ਤਪੁ ਜੋਗੁ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ॥
Verstehen der göttlichen Weisheit und Waschung,

ਗਿਆਨੁ ਸ੍ਰੇਸਟ ਊਤਮ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Die vier erwünschten Sachen, Blüte von Lotos (Herzen),

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਕਮਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Mitten unter allen, aber auch ohne Verbindung,

ਸਭ ਕੈ ਮਧਿ ਸਗਲ ਤੇ ਉਦਾਸ ॥
Schönheit, Klugheit, Wissenheit von Essenz,

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਤਤ ਕਾ ਬੇਤਾ ॥
Halten anderen als gleich,

ਸਮਦਰਸੀ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟੇਤਾ ॥
Erkennen den Einzigen in jedem;

ਇਹ ਫਲ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਭਨੇ ॥
Alle diese Früchte sind die Belohnung für den,

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਚਨ ਮਨਿ ਸੁਨੇ ॥੬॥
Der selbst hört und singt die Hymnen des Gurus, trägt den Namen vor. (6)

ਇਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਪੈ ਮਨਿ ਕੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der den Namen-Schatz in seinem Geist rezitiert.

ਸਭ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Wer den Namen rezitiert, der gewinnt das Heil- in jeder Zeit.

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਧੁਨਿ ਬਾਣੀ ॥
Seine Sprache ist das Lob des Herrn, sein Lied ist der Name des Herrn.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਬਖਾਣੀ ॥
Der Name, von welchem die Vedas, die Shastras und die Smritis reden-

ਸਗਲ ਮਤਾਂਤ ਕੇਵਲ ਹਰਿ ਨਾਮ ॥
Die Essenz von allen Religionen- der Name ist es.

ਗੋਬਿੰਦ ਭਗਤ ਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Der Name bewohnt den Geist des Herrn.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੈ ॥
Millionen von Sünden vernichten sich in der Gesellschaft der .

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ॥
Durch ihre Gnade befreit man sich von dem Yama.

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮ ਪ੍ਰਭਿ ਪਾਏ ॥
Aber, Nanak, nur die treten ins Heiligtum der ,

ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਆਏ ॥੭॥
Deren Schicksal so an ihrer Stirn von dem Herrn geschrieben ist. (7)

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਸੁਨੈ ਲਾਇ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Wer diesen Gesang in Liebe hört und den Namen in seinem Herzen bewahrt,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੀਤਿ ॥
Der erinnert sich an den Herrn.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਤਾ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥
So verschwindet sein Kummer der Geburt und des Todes.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਤਤਕਾਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Er rettet seinen Körper (von schlechten Taten), der schwer zu erhalten ist.

ਨਿਰਮਲ ਸੋਭਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਾ ਕੀ ਬਾਨੀ ॥
Sein Ruhm ist ohne Fleck, und seine Sprache ist wie Ambrosia.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Der Name des Einzigen bewohnt sein Herz.

ਦੂਖ ਰੋਗ ਬਿਨਸੇ ਭੈ ਭਰਮ ॥
Sein Kummer, seine Krankheiten und sein Zweifel vernichten sich.

ਸਾਧ ਨਾਮ ਨਿਰਮਲ ਤਾ ਕੇ ਕਰਮ ॥
Untadelig sind seine Taten und man nennt ihn einem.

ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਤਾ ਕੀ ਸੋਭਾ ਬਨੀ ॥
Am höchsten ist sein Ruhm.

ਨਾਨਕ ਇਹ ਗੁਣਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਮਨੀ ॥੮॥੨੪॥
Wegen aller diese Werte; der Name ist Sukhmani. [8-24]

ਥਿਤੀ ਗਉੜੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Auf der Erde. in: Wasser, im Himmel:

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਸੁਆਮੀ ਸਿਰਜਨਹਾਰੁ ॥
Überall ist unser Gebieter- der Schöpfer- durchdrungen.

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਹੋਇ ਪਸਰਿਆ ਨਾਨਕ ਏਕੰਕਾਰੁ ॥੧॥
Er macht sich in vielen Arten sichtbar, dennoch ist der Herr einzig. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Ekam- der Erste Mondestag)

ਏਕਮ ਏਕੰਕਾਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ ਧਿਆਇ ॥
Ich gehorche dem Einzigen, ich meditiere über Ihn, Ich singe Seine Lobgesänge, ich suche Seine Zuflucht, von dem König

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Ich habe meine Hoffnung auf Ihn; Er ist die Quelle von Glückseligkeit, Das Mittel der Rettung; alles kommt von Ihm

ਤਾ ਕੀ ਆਸ ਕਲਿਆਣ ਸੁਖ ਜਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕਛੁ ਹੋਇ ॥
Ich bin in allen Richtungen gelaufen, außer Ihn, existiert nichts anderes.

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਦਹ ਦਿਸਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Ich habe die Vedas und Smritis rezitieren gehört, Und ich habe sorgsam darüber sind.

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਰਉ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Der Herr allein kann die Furcht vernichten, Der ohne Gestalt rettet die Sünder: Er ist Ozean von Frieden.

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਭੈ ਹਰਨ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Der Herr gewährt Seine Geschenke. Er selbst genießt sie;

ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਦੇਨਹਾਰੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Außer Ihm gibt es keinen anderen.

ਜੋ ਚਾਹਹਿ ਸੋਈ ਮਿਲੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧॥
Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn! So gewinnt man alles, was man verlangt. (1)

ਗੋਬਿੰਦ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
Jeden Tag, singen wir die Lobgesänge des Herrn,

ਮਿਲਿ ਭਜੀਐ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditieren wir in der Gesellschaft der über Ihn! (1-Pause)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਰਉ ਬੰਦਨਾ ਅਨਿਕ ਵਾਰ ਸਰਨਿ ਪਰਉ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Manchmal bitte ich inständig den Lärm, ich suche Seine Zuflucht.

ਭ੍ਰਮੁ ਕਟੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਮਿਟਾਇ ॥੨॥
Nanak, in der Gesellschaft der, verschwindet der Zweifel und die Liebe für Zweiheit vernichtet sich.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Dutia- der zweite Mondestag)

ਦੁਤੀਆ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਨੀਤ ॥
Befreie dich von dem bösen Intellekt! Beschäftige dich mit dem Dienst des Gurus!

ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੈ ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੀਤ ॥
Bezeuge deine Leidenschaften, den Zorn, die Gier, O Bruder!

ਮਰਣੁ ਮਿਟੈ ਜੀਵਨੁ ਮਿਲੈ ਬਿਨਸਹਿ ਸਗਲ ਕਲੇਸ ॥

Auf diese Weise wird die Perle, der Name des Herrn, dein Herz bewohnen.

ਆਪੁ ਤਜਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਪਰਵੇਸ ॥

Der Tod wird dann dich nicht berühren, du wirst ewig und alles Übel geht weg.

ਲਾਭੁ ਮਿਲੈ ਤੋਟਾ ਹਿਰੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਤਿਵੰਤ ॥
Befreie dich von dem 'Ich'! Meditiere über den Herrn! Auf diese Weise erfüllt sich dein Geist von der Liebe des Herrn.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚਵੈ ਸਾਚ ਸਾਹ ਭਗਵੰਤ ॥
So erhält man den Profit, man erleidet nicht den Verlust, Und man erhält Ehre auf dem göttlichen Hofe.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਭਜਹੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਪਰੀਤਿ ॥
Wahrhaftig: reich ist der Mensch, der den Reichtum des Namens sammelt. Sitzend oder stehend sinne über den Herrn, und liebe zärtlich die Gesellschaft der !

ਨਾਨਕ ਦੁਰਮਤਿ ਛੁਟਿ ਗਈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਬਸੇ ਚੀਤਿ ॥੨॥
Nanak, wenn man den Herrn innig liebt, befreit man sich von dem bösen Intellekt. (2)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਤੀਨਿ ਬਿਆਪਹਿ ਜਗਤ ਕਉ ਤੁਰੀਆ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Die Welt ist von den drei Modi der Maya gefangen, Rar ist der Mensch, der den vierten Zustand von Glückseligkeit erreicht.

ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੩॥
Nanak, die sind immer rein und ohne Fleck, weil der Herr in ihrem Geist wohnt. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Tritia- der dritte Mondestag)

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਬਿਖੈ ਫਲ ਕਬ ਉਤਮ ਕਬ ਨੀਚੁ ॥
Gegangen von den drei Qualitäten der Maya sammelt man immer die giftigen Früchte.

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਭ੍ਰਮਤਉ ਘਣੋ ਸਦਾ ਸੰਘਾਰੈ ਮੀਚੁ ॥
Einmal hält man sie für gut, einmal für böse. Man wandert von Paradies zur Hölle,

ਹਰਖ ਸੋਗ ਸਹਸਾ ਸੰਸਾਰੁ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਇ ॥
Und man sitzt immer in der Falle des Todes. Gefangen von Zweifel, Übel und Komfort lebt man immer in Überheblichkeit.

ਜਿਨਿ ਕੀਏ ਤਿਸਹਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਚਿਤਵਹਿ ਅਨਿਕ ਉਪਾਇ ॥
Man erinnert sich nicht an den Herrn, der die Welt geschaffen hat. Aber man versucht ein anderes Mittel.

ਆਧਿ ਬਿਆਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਸ ਕਬਹੁ ਨ ਤ੍ਰੂਟੈ ਤਾਪ ॥
Der Geist, der Körper und die Seele leiden dauernd; man ist niemalsfrei von Übel.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰਨ ਧਨੀ ਨਹ ਬੂਝੈ ਪਰਤਾਪ ॥
Man kennt die Herrlichkeit des Herrn nicht.

ਮੋਹ ਭਰਮ ਬੂਡਤ ਘਣੋ ਮਹਾ ਨਰਕ ਮਹਿ ਵਾਸ ॥
Er ist der vollkommene, transzendente Gebieter. Man ertrinkt in Zweifel und Verbindung; man bleibt in Hölle,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੩॥
Habe Mitleid, O Herr, mit mir! Rette mich! Ich habe Hoffnung auf Dich. (3)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਚਤੁਰ ਸਿਆਣਾ ਸੁਘੜੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਤਜਿਆ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Er allein ist Weise und klug, der sich von der Überheblichkeit befreit Nanak, sinne über den Namen des Herrn!

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੪॥
Der Name schließt die vier Sachen (von Leben) und die acht Mächte (von Wunder) ein. (4)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Chaturth - der vierte Mondestag)

ਚਤੁਰਥਿ ਚਾਰੇ ਬੇਦ ਸੁਣਿ ਸੋਧਿਓ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Ich habe die vier Vedas reden gehört, ich habe ihre Essenz begriffen. Die Meditation über den Namen ist der Schatz der Freude und Bequemlichkeiten.

ਸਰਬ ਖੇਮ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸਾਰੁ ॥
Man entkommt der Hölle, man befreit sich von dem Übel, man wird weg vom Leid sein,

ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਦੁਖ ਹਰੈ ਤੂਟਹਿ ਅਨਿਕ ਕਲੇਸ ॥
Man beherrscht den Tod und man befreit sich von Yama, Wenn man sich in die Herrlichkeit des Herrn vertieft.

ਮੀਚੁ ਹੁਟੈ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਪਰਵੇਸ ॥
Wenn man sich mit der Liebe des Herrn tränkt, verliert man die Furcht und genießt die Ambrosia.

ਭਉ ਬਿਨਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਸੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Man entkommt, durch die Stütze von Naam, dem Kummer, der Armut, der Verschmutzung.

ਦੁਖ ਦਾਰਿਦ ਅਪਵਿਤ੍ਰਤਾ ਨਾਸਹਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥
Götter, Menschen, Weisen; alle suchen den Herrn- den Ozean von Frieden.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਖੋਜਤੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਗੋਪਾਲ ॥
Nanak, werde zum Staub unter die Lotus-Füße der Heiligen!

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਹੋਇ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਰਵਾਲ ॥੪॥
So wird dein Geist rein und strahlend deine Stirn. (4)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪੰਚ ਬਿਕਾਰ ਮਨ ਮਹਿ ਬਸੇ ਰਾਚੇ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ॥
Man findet sich von dem Maya eingewickelt und die fünf Leidenschaften bewohnen den Geist.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੫॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn wird man, in der Gesellschaft der Heiligen, rein. (5)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Pantcham - der fünfte Mondestag)

ਪੰਚਮਿ ਪੰਚ ਪ੍ਰਧਾਨ ਤੇ ਜਿਹ ਜਾਨਿਓ ਪਰਪੰਚੁ ॥
Diejenigen, die Realität der Welt begreifen, sind die wahren Pantchs (Bekannte). Wie der vergängliche Duft der Blumen ist alles nicht dauerhaft,

ਕੁਸਮ ਬਾਸ ਬਹੁ ਰੰਗੁ ਘਣੋ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਬਲਬੰਚੁ ॥
Man begreift die Realität nicht; man versteht es nicht und man denkt nicht nach.

ਨਹ ਜਾਪੈ ਨਹ ਬੂਝੀਐ ਨਹ ਕਛੁ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Trunkenheit der Düfte ist so groß, dass man sich in Unwissenheit vertieft fühlt.

ਸੁਆਦ ਮੋਹ ਰਸ ਬੇਧਿਓ ਅਗਿਆਨਿ ਰਚਿਓ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Man kommt auf die Welt, kommt und erleidet das Kommen-und-Gehen; Man beschäftigt sich mit Riten.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਣ ਕੀਨੇ ਕਰਮ ਅਨੇਕ ॥
Aber man meditiert nicht über den Herrn,

ਰਚਨਹਾਰੁ ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ ਮਨਿ ਨ ਬੀਚਾਰਿ ਬਿਬੇਕ ॥
Aber man meditiert nicht über den Herrn,

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਲਿਪਤ ਨ ਰੰਚ ॥
Man geht, durch die Liebe und Meditation über den Herrn, außerhalb der Reichweite der Maya.

ਨਾਨਕ ਬਿਰਲੇ ਪਾਈਅਹਿ ਜੋ ਨ ਰਚਹਿ ਪਰਪੰਚ ॥੫॥
Aber, Nanak, selten ist der Mensch, der sich nicht an die Illusion hängt. (5)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਊਚੌ ਕਹਹਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Die sechs Shastras verkündigen, wahrhaftig ohne Grenzen ist den Herrn,

ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਗੁਣ ਗਾਵਤੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦੁਆਰ ॥੬॥
Nanak, strahlend sind die, die die Lobgesänge des Herrn an Seinem Tor singen. (6)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Khastam -der sechste Mondestag)

ਖਸਟਮਿ ਖਟ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਹਹਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਕਥਹਿ ਅਨੇਕ ॥
Die sechs Shastras verkündigen, und genauso die Smritis; unendlich ist der Herr.

ਊਤਮੁ ਊਚੌ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਣ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸੇਖ ॥
Er ist am höchsten, höchster ist der transzendente Herr. Selbst Sheshnag' kennt die Grenzen Seiner Werte nicht.

ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੁਕ ਬਿਆਸ ਜਸੁ ਗਾਵਤ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Narda der Weise singt Seine Lobgesänge; genauso die anderen Weisen: Vyasa und sein Sohn Sukhdeva.

ਰਸ ਗੀਧੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬੀਧੇ ਭਗਤ ਰਚੇ ਭਗਵੰਤ ॥
Seine Anhänger bleiben in Seinem Namen vertieft, meditieren über Ihn.

ਮੋਹ ਮਾਨ ਭ੍ਰਮੁ ਬਿਨਸਿਓ ਪਾਈ ਸਰਨਿ ਦਇਆਲ ॥
Man befreit sich von Zweifel, Bindung und ‘Ich’, wenn man das Heiligtum des wohltätigen Herrn sucht.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਲ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn bewohnen den Geist; der Geist und der Körper werden von Freude erfüllt,

ਲਾਭੁ ਮਿਲੈ ਤੋਟਾ ਹਿਰੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man den Darshana (Blick) des Herrn hat, Wenn man sich von der Liebe des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen, einweicht, Gewinnt man immerzu und erleidet niemals den Verlust.

ਖਾਟਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਹਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੬॥
Nanak, meditiere über den Herrn! Auf diese Weise erhält man den Schatz von Namen des Herrn, des Ozeans der Werte. (6)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਸੰਤ ਮੰਡਲ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਥਹਿ ਬੋਲਹਿ ਸਤਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Die singen immer die Lobgesänge des Herrn; sic sagen nur die Wahrheit.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੭॥
Nanak, der Geist wird in der Gesellschaft der zufrieden”; dann wird man im Einklang mit dem Herrn sein. (7)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Saptam- der siebte Mondestag)

ਸਪਤਮਿ ਸੰਚਹੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਟੂਟਿ ਨ ਜਾਹਿ ਭੰਡਾਰ ॥
Sammle den Schatz, von Namen! Du wirst dann keine Not leiden.

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਪਾਈਐ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Dieser Schatz ist unschätzbar, den gewinnt man in der Gesellschaft der.

ਆਪੁ ਤਜਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਭਜਹੁ ਸਰਨਿ ਪਰਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Befrei dich von dem 'Ich'! Sinne über den Herrn, den König! Auf diese Weise geht dein Kummer weg, du wirst den gefährlichen Ozean überqueren.

ਦੂਖ ਹਰੈ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥
Und du wirst die Früchte nach deinen Wünschen erhalten. Denke, Tag und Nacht, über Gott den Herrn an.

ਆਠ ਪਹਰ ਮਨਿ ਹਰਿ ਜਪੈ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Fruchtbar wird deine Geburt und annehmbar dein Leben. Der Herr, der Schöpfer, ist überall, außen und innen; erkenne Ihn überall!

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਕਰਨੈਹਾਰੁ ਪਛਾਣੁ ॥
Wer mir den Rat, um den Namen zu rezitieren, übermittelt,

ਸੋ ਸਾਜਨੁ ਸੋ ਸਖਾ ਮੀਤੁ ਜੋ ਹਰਿ ਕੀ ਮਤਿ ਦੇਇ ॥
Der ist mein Kamerad, mein Freund, und mein Bruder.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਇ ॥੭॥
Nanak, ich erweise die Ehrerbietung, der den Namen des Herrn vorträgt. (7)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਨ ਗਾਈਅਹਿ ਤਜੀਅਹਿ ਅਵਰਿ ਜੰਜਾਲ ॥
Entferne alle Sorgen, singe Tag und Nacht die Lobgesänge des Herrn.

ਜਮਕੰਕਰੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਦਇਆਲ ॥੮॥
Nanak, wem der Herr seine Gnade gewährt, der wird niemals von dem Yama berührt. (8)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Ashtam- der achte Mondestag)

ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ॥
Die acht okkulten Mächte, die neun Schätze,

ਸਗਲ ਪਦਾਰਥ ਪੂਰਨ ਬੁਧਿ ॥
alle wertvollen Sachen, der perfekte Intellekt,

ਕਵਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ਸਦਾ ਆਨੰਦ ॥
Der Geist in Blüte, die ewige Glückseligkeit,

ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ਨਿਰੋਧਰ ਮੰਤ ॥
Der richtige Weg von Leben, der unfehlbare Mantra,

ਸਗਲ ਧਰਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Alle Werte und Tugend, Waschung in den heiligen Orten,

ਸਭ ਮਹਿ ਊਚ ਬਿਸੇਖ ਗਿਆਨੁ ॥
Die höchste und erhabene göttliche Wissenheit,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਸੰਗਿ ॥
Man gewinnt das alles, durch Meditation über den Herrn, beim Guru.

ਜਪਿ ਤਰੀਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੮॥
Nanak, man wird gerettet, wenn man in Liebe über den Herrn nachdenkt. (8)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਨਾਰਾਇਣੁ ਨਹ ਸਿਮਰਿਓ ਮੋਹਿਓ ਸੁਆਦ ਬਿਕਾਰ ॥
Man sinnt nicht aber den Namen des Herrn, man wird durch Verlangen und übel verlockt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਬਿਸਾਰਿਐ ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਅਵਤਾਰ ॥੯॥
Nanak, man vergißt den Namen und man geht vom Paradies zur Hölle. (9)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Naumi- der neunte Mondestag)

ਨਉਮੀ ਨਵੇ ਛਿਦ੍ਰ ਅਪਵੀਤ ॥
Unrein sind die neun Organe von denen,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਹਿ ਕਰਤ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥
Die über den Namen des Herrn nicht meditieren; sie beschäftigen sich mit den schlechten Taten.

ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਰਮਹਿ ਬਕਹਿ ਸਾਧ ਨਿੰਦ ॥
Sie begehren nach der Frau von anderen, sie verleumden die .

ਕਰਨ ਨ ਸੁਨਹੀ ਹਰਿ ਜਸੁ ਬਿੰਦ ॥
Selbst einen Augenblick hören sie das Rezitieren des Namens nicht.

ਹਿਰਹਿ ਪਰ ਦਰਬੁ ਉਦਰ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Für ihre Gier stehlen sie anderen.

ਅਗਨਿ ਨ ਨਿਵਰੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਬੁਝਾਈ ॥
Das Feuer ihrer Wünsche geht nicht aus; außer Kontrolle sind ihre Versuchungen.

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ਏਹ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥
Ohne den Dienst an den Herrn, erhält man nur solche Frucht.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਮਰਿ ਜਮਹਿ ਅਭਾਗੇ ॥੯॥
Nanak, wahrhaftig ist unglücklich der Mensch, der den Namen vergisst, Er erleidet den Kreislauf von Kommen-und-Gehen. (9)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦਸ ਦਿਸ ਖੋਜਤ ਮੈ ਫਿਰਿਓ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਸੋਇ ॥
Ich habe in alle Richtungen gesucht: überall erkenne ich nur den Herrn.

ਮਨੁ ਬਸਿ ਆਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜੇ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾ ਹੋਇ ॥੧੦॥
Nanak, man kann nur durch die Gnade des Perfekten den Geist beherrschen. (10)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Dasmi - der zehnte Mondestag)

ਦਸਮੀ ਦਸ ਦੁਆਰ ਬਸਿ ਕੀਨੇ ॥
Wer die zehn Sinnesorgane beherrscht,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨਾਮ ਜਪਿ ਲੀਨੇ ॥
Dessen Geist wird zufrieden; der den Namen rezitiert,

ਕਰਨੀ ਸੁਨੀਐ ਜਸੁ ਗੋਪਾਲ ॥
Der hört mit seinen Ohren den Reim des Herrn.

ਨੈਨੀ ਪੇਖਤ ਸਾਧ ਦਇਆਲ ॥
Er sieht mit seinen Augen den wohltätigen Herrn.

ਰਸਨਾ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਬੇਅੰਤ ॥
Er singt mit seiner Zunge die Lobgesänge des Unendlichen.

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵੈ ਪੂਰਨ ਭਗਵੰਤ ॥
In seinem Geist erinnert man sich an den Herrn.

ਹਸਤ ਚਰਨ ਸੰਤ ਟਹਲ ਕਮਾਈਐ ॥
Mit seinen Händen bedient er die Heiligen.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਸੰਜਮੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਪਾਈਐ ॥੧੦॥
Nanak, man gewinnt diese Disziplin, den Weg des Lebens, durch die Gnade des Herrn. (10)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਏਕੋ ਏਕੁ ਬਖਾਨੀਐ ਬਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ਸ੍ਵਾਦੁ ॥
Rezitieren wir den Namen des Einzigen!

ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਜਾਣੀਐ ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥੧੧॥
Selten ist der Mensch, der den Geschmack (von Rezitieren) kennt. Man kennt die Werte des Herrn nicht. (11)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Ekadsi - der elfte Mondestag)

ਏਕਾਦਸੀ ਨਿਕਟਿ ਪੇਖਹੁ ਹਰਿ ਰਾਮੁ ॥
Rechne sorgsam! Der Herr ist uns nahe.

ਇੰਦ੍ਰੀ ਬਸਿ ਕਰਿ ਸੁਣਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Richte deine Sinne aus! Höre rezitieren den Namen des Herrn.

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਸਰਬ ਜੀਅ ਦਇਆ ॥
Sei zufrieden! Habe Mitleid für die Geschöpfe!

ਇਨ ਬਿਧਿ ਬਰਤੁ ਸੰਪੂਰਨ ਭਇਆ ॥
Auf solche Weise wird dein Fasten fruchtbar.

ਧਾਵਤ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਇਕ ਠਾਇ ॥
Beherrsche deinen unschlüssigen Geist! Halte ihn fest!

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਧੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Der Körper und die Seele werden rein, wenn man den Namen des Herrn rezitiert.

ਸਭ ਮਹਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥
Der Herr ist überall, er belebt alles.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਿ ਅਟਲ ਏਹੁ ਧਰਮ ॥੧੧॥
Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn! Dies ist der ewige Dharma. (11)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦੁਰਮਤਿ ਹਰੀ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, beschäftigt man sich mit dem Dienst für andere. Dann geht der böse Intellekt weg.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥੧੨॥
Wenn man sich an den Lotus-Füßen des Herrn anhängt, befreit man sich von allen Verflechtungen.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Duadsi- der zwölfte Mondestag)

ਦੁਆਦਸੀ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Gib dich hin! Dem Namen, an der Barmherzigkeit und an der Reinigung von deinem Geist.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਤਜਿ ਮਾਨੁ ॥
Entferne dein ‘Ich’! Beschäftige dich mit der Meditation über den Herrn!

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਪਾਨ ਕਰਹੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥
Trinke in der Gesellschaft der Heiligen den Ambrosia-Namen.

ਮਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੈ ਕੀਰਤਨ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ ॥
Dein Geist wird sich besänftigen, wenn du in Liebe die Lobgesänge des Herrn singst.

ਕੋਮਲ ਬਾਣੀ ਸਭ ਕਉ ਸੰਤੋਖੈ ॥
Süß ist das Lob des Herrn; es bringt alle Zufriedenheit.

ਪੰਚ ਭੂ ਆਤਮਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਪੋਖੈ ॥
Die Serie, die subtile Essenz der fünf Grundstoffe, nährt sich von dem Namen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਏਹ ਨਿਹਚਉ ਪਾਈਐ ॥
Man erhält diesen Glauben von dem perfekten Guru.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਰਮਤ ਫਿਰਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧੨॥
Nanak, wenn man den Namen rezitiert, erleidet man das Kommen-und- Gehen nicht. (12)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਮਹਿ ਬਿਆਪਿਆ ਪੂਰਨ ਹੋਤ ਨ ਕਾਮ ॥
Man findet sich in den drei Modi der Maya vertieft. So kann man es sich nicht mehr leisten.

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਮਨਿ ਬਸੈ ਨਾਨਕ ਛੂਟੈ ਨਾਮ ॥੧੩॥
Der Herr rettet die Sünder. Man erhält das Heil, wenn der Herr den Geist bewohnt. (13)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Traudsi - der dreizchnte Mondestag)

ਤ੍ਰਉਦਸੀ ਤੀਨਿ ਤਾਪ ਸੰਸਾਰ ॥
Drei Arten von Fieber bekümmern die Welt.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨਰਕ ਅਵਤਾਰ ॥
Man kommt auf die Welt, kommt um und fällt in die Hölle,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਜਨੁ ਨ ਮਨ ਮਹਿ ਆਇਓ ॥
Weil man die Meditation über den Herrn nicht liebt.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਮਖ ਨ ਗਾਇਓ ॥
Selbst einen Augenblick singt man das Lob des Ozeans von Frieden nicht .

ਹਰਖ ਸੋਗ ਕਾ ਦੇਹ ਕਰਿ ਬਾਧਿਓ ॥
Man ist ein Bündel von Freude und Traurigkeit,

ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਮਾਇਆ ਆਸਾਧਿਓ ॥
Man wird von der unheilbaren Krankheit der Maya betrübt.

ਦਿਨਹਿ ਬਿਕਾਰ ਕਰਤ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ॥
Tag und Nacht wird man müde wegen schlechten Taten.

ਨੈਨੀ ਨੀਦ ਸੁਪਨ ਬਰੜਾਇਓ ॥
Die Nacht, mit Schlaf in Augen, träumt man von seinem Verlangen.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਹੋਵਤ ਏਹ ਹਾਲ ॥
Man befindet sich in solch einer Lage, weil man den Herrn vergisst,

ਸਰਨਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲ ॥੧੩॥
So, Nanak, suche die Zuflucht des Herrn, des Wohltätigen! (13)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਚਉਦਹ ਭਵਨ ਸਗਲ ਬਿਆਪਤ ਰਾਮ ॥
Der Herr ist überall verstreut, in die vier Richtungen und die vierzehn Sphären.

ਨਾਨਕ ਊਨ ਨ ਦੇਖੀਐ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧੪॥
Er erleidet keinen Mangel, vollkommen sind Seine Werke. (14)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Tcaudeh- der vierzehnte Mondestag)

ਚਉਦਹਿ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਪ੍ਰਭ ਆਪ ॥
In den vier Richtungen existiert nur der Herr; es gibt keinen anderen.

ਸਗਲ ਭਵਨ ਪੂਰਨ ਪਰਤਾਪ ॥
Vollkommen ist seine Herrlichkeit, perfekt ist seine Pracht; er bewohnt alle Sphären.

ਦਸੇ ਦਿਸਾ ਰਵਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥
Der Einzige ist in die zehn Richtungen durchdringen.

ਧਰਨਿ ਅਕਾਸ ਸਭ ਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪੇਖੁ ॥
O Bruder, erkenne den einzigen Herrn!

ਜਲ ਥਲ ਬਨ ਪਰਬਤ ਪਾਤਾਲ ॥
Auf der Erde, im Himmel, im Ozean, in Wälder,

ਪਰਮੇਸ੍ਵਰ ਤਹ ਬਸਹਿ ਦਇਆਲ ॥
Auf Bergen und in dem Untergrund der Sphären.

ਸੂਖਮ ਅਸਥੂਲ ਸਗਲ ਭਗਵਾਨ ॥
Überall wohnt der transzendente Herr, der Wohltätige.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨ ॥੧੪॥
Er ist allmächtig und mysteriös, zugleich offenbar. Nanak, erkenne den Herrn, durch den Guru! Der Herr ist überall. (14)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ਗੁਰਮਤੀ ਗੁਣ ਗਾਏ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Singe durch den Unterricht des Gurus die Lobgesänge des Herrn! Auf diese Weise beherrscht man seinen Geist.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਭੈ ਮਿਟੇ ਨਾਨਕ ਬਿਨਸੀ ਚਿੰਦ ॥੧੫॥
Die Furcht geht weg durch die Gnade des Gurus und die Angst geht zu Ende. (15)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Amavas- der Tag ohne Mond)

ਅਮਾਵਸ ਆਤਮ ਸੁਖੀ ਭਏ ਸੰਤੋਖੁ ਦੀਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der Guru hat mir die Zufriedenheit gewährt, meine Seele ist in Ruhe.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਲਾਗਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ ॥
Mein Körper und mein Geist sind in Ruhe und Frieden; ich widme mich dem Dienst des Herrn.

ਟੂਟੇ ਬੰਧਨ ਬਹੁ ਬਿਕਾਰ ਸਫਲ ਪੂਰਨ ਤਾ ਕੇ ਕਾਮ ॥
Ich bin frei von Fesseln und Sünden; alle meinen Sachen sind in Ordnung.

ਦੁਰਮਤਿ ਮਿਟੀ ਹਉਮੈ ਛੁਟੀ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥
Der böse Intellekt ist entfernt; ich habe mich von 'Ich' befreit,

ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਮਿਟਿਆ ਆਵਾ ਗਵਨ ॥
Ich beschäftige mich mit der Rezitation des Namens des Herrn. Ich habe das Heiligtum des Herrn gefunden; zu Ende ist mein Kommen-und-Gehen.

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਟੰਬ ਸਿਉ ਗੁਣ ਗੁਬਿੰਦ ਪ੍ਰਭ ਰਵਨ ॥
Wenn man das Lob des Herrn singt, überquert man den Ozean; dazu rettet man seine Familie.

ਹਰਿ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਣੀ ਜਪੀਐ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
Dann beschäftigt man sich mit dem Dienst des Herrn und man betrachtet über den Namen.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮੁ ॥੧੫॥
Nanak, man erhält den Frieden, die Glückseligkeit von dem perfekten Guru. (15)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪੂਰਨੁ ਕਬਹੁ ਨ ਡੋਲਤਾ ਪੂਰਾ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ॥
Wen der perfekte Herr vollkommen macht, der schwankt nicht mehr.

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹੋਤ ਨ ਘਾਟਿ ॥੧੬॥
Sein Ruhm wächst von Tag zu Tag, er geht nicht verloren. (16)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri (Purnima- der Tag von voll Mond)

ਪੂਰਨਮਾ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਏਕੁ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥
Der Herr allein ist vollkommen, Er ist allmächtig, die ursprüngliche Sache.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ਜਾ ਕਾ ਹਥੁ ॥
Er ist barmherzig für alle, Er bewahrt die ganze Welt.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਰ ਕੀਆ ਜਾ ਕਾ ਹੋਇ ॥
Er ist der Schatz der Werte, Er liebt das ganze Universum. Er ist der höchste; alles geschieht nach Seinem Willen.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਜਾਨੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਸੋਇ ॥
Der Herr ist rein, ohne Fleck, allwissend, unergründlich; Er kennt die Gedanken von jedem Herzen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੋ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਨਣਹਾਰ ॥
Der transzendente Herr ist der Höchste; Er kennt den Zustand von allem. Er unterstützt sie: Er ist fähig, die Zuflucht zu schenken.

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਸਰਨਿ ਜੋਗੁ ਆਠ ਪਹਰ ਨਮਸਕਾਰ ॥
Ich erweise ihm Ehrerbietung, Tag und Nacht. Man kann das Rätsel von Seinem Wort nicht kennen,

ਅਕਥ ਕਥਾ ਨਹ ਬੂਝੀਐ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ॥
So meditiere immer über die Lotus-Füße des Herrn!

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨ ॥੧੬॥
Der Herr Reiter die Sünder; er stürzt die ohne Schutz. Nanak, suche die Zuflucht des Herrn! (16)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸਹਸਾ ਗਇਓ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Ich habe das Heiligtum des Herrn gefunden; mein Kummer ist zu Ende, meine Zweifel sind entfernt.

ਮਨਿ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੧੭॥
Im Gesang des Lobes des Herrn habe ich alles erhalten, was ich verlangte. (17)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਕੋ ਸੁਣੈ ਕੋਈ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Einige rezitieren den Namen, einige hören seine Rezitation und sinnen darüber,

ਕੋ ਉਪਦੇਸੈ ਕੋ ਦ੍ਰਿੜੈ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ਉਧਾਰੁ ॥
Andere unterrichten den anderen über die göttliche Weisheit,

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲਾ ਜਨਮ ਜਨਮ ਮਲੁ ਜਾਇ ॥
Die anderen betten es in ihre Herzen ein; Alle von ihnen gewinnen das Heil.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖੁ ਊਜਲਾ ਨਹ ਪੋਹੈ ਤਿਸੁ ਮਾਇ ॥
Die Sünden von solchen vernichten sich, sie werden rein und untadelig.Der Schmutz ihrer Geburten wird abgewaschen,

ਸੋ ਸੁਰਤਾ ਸੋ ਬੈਸਨੋ ਸੋ ਗਿਆਨੀ ਧਨਵੰਤੁ ॥
Hier und auch in der anderen Welt wird ihre Stirn strahlend; die Maya berührt sie nicht mehr. Wer über den Herrn meditiert, der ist wach, Vaishnava, Weise, reich, mutig und tapfer,

ਸੋ ਸੂਰਾ ਕੁਲਵੰਤੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ ਭਗਵੰਤੁ ॥
Von einer hohen Kaste, Kshatriyas, Brahminen, Shudras und Panas:

ਖਤ੍ਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਸੂਦੁ ਬੈਸੁ ਉਧਰੈ ਸਿਮਰਿ ਚੰਡਾਲ ॥
Alle gewinnen ihre Rettung durch die Meditation über den Herrn.

ਜਿਨਿ ਜਾਨਿਓ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਨਾ ਨਾਨਕ ਤਿਸਹਿ ਰਵਾਲ ॥੧੭॥
Nanak wird zum Staub unter den Lotus-Füßen von dem, der den Herrn erkennt. (17)

ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Var von Gauri M. 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਸਮਤੁ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Der perfekte Guru, der Purusha, ist barmherzig für alle: alle sind gleich für ihn. Er sieht jedem gerecht an.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਦੇਖਦਾ ਮਨ ਭਾਵਨੀ ਤੇ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥
Aber sie richten nur ihre Aufmerksamkeit auf ihn; rein ist sein Herz. Der wahre Guru besitzt die Ambrosia des Namens;

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪਦੁ ਸੋਇ ॥
Der Guru ist der höchste, er gleicht dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Nanak, man meditiert über den Herrn durch die Gnade des Herrn. Aber rar ist der Mensch, der den Herrn durch den Guru erreicht. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਸਭ ਬਿਖੁ ਹੈ ਨਿਤ ਜਗਿ ਤੋਟਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Das 'Ich' kommt von dem Maya, es ist wie Gift. Befolgt man das 'Ich', so verliert man immer in der Welt.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Man gewinnt den wahren Reichtum dagegen, wenn man über das Wort durch den Guru nachdenkt.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਬਿਖੁ ਉਤਰੈ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Das 'Ich', der Schmutz wäscht sich ab, wenn man den Ambrosia-Namen in seinem Herzen behält.

ਸਭਿ ਕਾਰਜ ਤਿਨ ਕੇ ਸਿਧਿ ਹਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Die Sachen von denjenigen, die von dem Guru gesegnet sind, werden in Ordnung gebracht.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਧੁਰਿ ਮਿਲੇ ਸੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿ ॥੨॥
Nanak, nur diejenigen, die der Herr mit Sich selbst verbindet, vereinigen sich mit der Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਗੋਸਾਈ ॥
Du bist wahr, O Herr, du bist ewig, Gebieter der Welt!

ਤੁਧੁਨੋ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ ਸਭ ਲਗੈ ਤੇਰੀ ਪਾਈ ॥
Jeder sinnt über Dich, jeder ist Dir gehorsam. Anmutig und graziös ist dein Lob.

ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਸਰੂਪ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ ॥
Wer dein Lob singt, der erhält seine Rettung.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਫਲੁ ਪਾਇਦਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥
Fruchtbar ist die Geburt von deinen Anhängern, sie lösen sich in den Namen auf.

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਵਡੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
O mein höchster Gebieter, erhaben ist deine Herrlichkeit! (1)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰੁ ਸਲਾਹਣਾ ਸਭੁ ਬੋਲਣੁ ਫਿਕਾ ਸਾਦੁ ॥
Alles Lob, mit Ausnahme des von Naam, ist sinnlos und unnütz.

ਮਨਮੁਖ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸਲਾਹਦੇ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਵਾਦੁ ॥
Die Egoisten preisen ihr ‘Ich’, sie schwatzen von sich hin.

ਜਿਨ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਮਰਹਿ ਖਪਿ ਜਾਵੈ ਸਭੁ ਅਪਵਾਦੁ ॥
Alles, was sie preisen, wird weggehen, sie gehen wegen ihres Streits unter.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਰਮਾਨਾਦੁ ॥੧॥
Nanak, die Anhänger gewinnen ihre Reihung, Sie meditieren über den Herrn, sie erhalten die Glückseligkeit. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਮਨਿ ਹਰੀ ॥
O mein wahrer Guru, leite mich dem Herrn entgegen, Sodass ich in meinem Geist über den Herrn meditiere!

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਸਭਿ ਦੁਖ ਪਰਹਰੀ ॥੨॥
Nanak, rein und untadelig ist der Name des Herrn, Wer den Namen rezitiert, der befreit sich vom Kummer. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਿਰੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O mein Herr, Du bist ohne Gestalt, Du bist rein und untadelig,

ਜਿਨੀ ਤੂ ਇਕ ਮਨਿ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਾ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਗਵਾਇਆ ॥
O mein König, Du existierst bei dir selbst. Wer über dich aufrichtig betrachtet, den befreist du von allen Schmerzen.

ਤੇਰਾ ਸਰੀਕੁ ਕੋ ਨਾਹੀ ਜਿਸ ਨੋ ਲਵੈ ਲਾਇ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Niemand ist dir gleich. Wen könnte ich preisen?

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਤੂਹੈ ਨਿਰੰਜਨਾ ਤੂਹੈ ਸਚੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Du bist meines untadeligen Herrn, Du bist der erhabene Spender, Du bist ewig. Ich bin in dich verliebt.

ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੇ ਸਚੁ ਨਾਇਆ ॥੨॥
O mein wahrer Herr, wahr und ewig ist Dein Name. (2)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭ੍ਰਮਿ ਭੂਲੇ ਮਨਮੁਖ ਦੁਰਜਨਾ ॥
Der Geist von dem Egoisten wird von dem ‘Ich’ betrübt, er findet sich im Zweifel verwickelt.

ਨਾਨਕ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੂ ਸਜਨਾ ॥੧॥
Nanak, befreie dich, in der Gesellschaft des Gurus, der Freund von dem Übel. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਰੰਗ ਸਿਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Der Geist eines Anhängers tränkt sich mit der Liebe des Herrn, des Schatzes der Tugend.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਮੇਲੇ ਗੁਰ ਸਾਬਾਸਿ ॥੨॥
Nanak, suche die Zuflucht des Herrn! Man begegnet Ihm durch die Gnade des Gurus. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਤੂ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਤੂ ਵਡੀਐ ॥
Du bist der allmächtige Purusha, Schöpfer und unergründlich. Mit wem können wir Dich vergleichen?

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਇ ਸੁ ਆਖੀਐ ਤੁਧੁ ਜੇਹਾ ਤੂਹੈ ਪੜੀਐ ॥
Wenn jemand Dir gleich wäre, könnte ich ihn so preisen! Aber Du bist der Einzige, ohne gleichen.

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗੜੀਐ ॥
Du bewohnst jedes Herz, Du machst sich offenbar zu denen, die beim Guru bleiben.

ਤੂ ਸਚਾ ਸਭਸ ਦਾ ਖਸਮੁ ਹੈ ਸਭ ਦੂ ਤੂ ਚੜੀਐ ॥
Du bist ewig, Gebieter von allen. Du bist der Höchste.

ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਹੋਇਸੀ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਕੜੀਐ ॥੩॥
O wahrer Herr, es geschieht immer das. was Du willst. Warum sollen wir uns sorgen? (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਅਠੇ ਪਹਰ ਲਗੰਨਿ ॥
Mögen mein Geist und mein Körper sich von der Liebe des Herrn tränken lassen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖਿ ਵਸੰਨਿ ॥੧॥
Habe Mitleid mit mir, O Herr, damit ich in Ruhe in Gegenwart des Gurus bleibe. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਜਿਉ ਬੋਲਨਿ ਤਿਵੈ ਸੋਹੰਨਿ ॥
Süß und strahlend ist die Sprache von denen, die die Liebe des Herrn in ihrem Herzen haben.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਾਣਦਾ ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਰੰਨਿ ॥੨॥
Nanak, der Herr kennt alles; Er selbst schenkt Seine Liebe. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਹੈ ਭੁਲਣ ਵਿਚਿ ਨਾਹੀ ॥
O Herr, du bist der Schöpfer, unfehlbar: Du machst keine Fehler.

ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਭਲਾ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਹੀ ॥
Was immer Du erledigst, ist gut, O Herr; man begreift dieses Rätsel durch das Wort des Gurus.

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Du bist allmächtig-die ursprüngliche Sache; es gibt keinen anderen-dich ausgenommen.

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਹੀ ॥
Du bist mein Gebieter, barmherzig und tief; jeder sinnt über Dich.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਤੂ ਸਭ ਛਡਾਹੀ ॥੪॥
Du gehörst zu allen. Die Erschaffung ist dein Werk; Du befreist uns alle. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸੁਣਿ ਸਾਜਨ ਪ੍ਰੇਮ ਸੰਦੇਸਰਾ ਅਖੀ ਤਾਰ ਲਗੰਨਿ ॥
O mein Freund, höre die Botschaft von Liebe. Meine Augen werden auf den Herrn gerichtet.

ਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਸਜਣੁ ਮੇਲਿਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵੰਨਿ ॥੧॥
In seiner Freude hat der Guru mich zugelassen, dem Herrn, dem Freund zu begegnen.Folglich: Ich wohne in Ruhe. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦਇਆ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥
Der wohltätige Guru ist immer barmherzig.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅੰਦਰਹੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਸਭੁ ਦੇਖੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਇਕੁ ਸੋਇ ॥
Er (Guru) ist jenseits des Neides, überdies erkennt er überall den Herrn.

ਨਿਰਵੈਰਾ ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ ਚਲਾਇਦੇ ਤਿਨ ਵਿਚਹੁ ਤਿਸਟਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥
Wer Feindschaft gegen den ohne Feindschaft trägt, der wird immer zerstört werden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਭਨਾ ਦਾ ਭਲਾ ਮਨਾਇਦਾ ਤਿਸ ਦਾ ਬੁਰਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥
Der wahre Guru wünscht immer Wohl dem anderen, Warum soll man denn den Guru verletzen?

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਜੇਹਾ ਕੋ ਇਛਦਾ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ਕੋਇ ॥
Man erhält die Belohnung (Frucht) nach seinen Wünschen dem Guru entgegen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜਿਦੂ ਕਿਛੁ ਗੁਝਾ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak, der Schöpfer kennt alles; man kann vor Ihm nichts verstecken. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਸ ਨੋ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਵਡ ਜਾਣੀ ॥
Der allein wird groß und ehrwürdig, wer so vom Herrn gesegnet wird.

ਜਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸਿ ਲਏ ਸੋ ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Wahrhaftig: der Herr verzeiht dem, der die Barmherzigkeit von dem Herrn gewährt bekommt,

ਜੇ ਕੋ ਓਸ ਦੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਸੋ ਮੂੜ ਅਜਾਣੀ ॥
Und dann gefällt er dem Herrn. Aber unwissend und idiotisch ist derjenige, der solch einem nachahmt.

ਜਿਸ ਨੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਸੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Wen der Guru mit dem Herrn vereinigt, der beschäftigt sich nur mit dem Lob des Herrn.

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਸਚੁ ਹੈ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੫॥
Nanak, ewig ist der wahre Herr; wer das kennt, der vereinigt sich mit dem Herrn. (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਹਰਿ ਸਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਅਮਰੁ ਹੈ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Wahr ist der Herr, Er ist rein, untadelig und ewig.

ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਤਿਨ ਲਥਾ ਹਉਮੈ ਭਾਰੁ ॥
Ohne Furcht, jenseits der Feindschaft, und ohne Gestalt.

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Diejenigen, die ihren Körper und Geist dem Sinnen über ihn hingeben, Befreien sich von der schweren Last der Überheblichkeit.

ਕੋਈ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸ ਨੋ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Siegreich sind die, die über den Herrn durch den Guru meditieren. Wenn jemand den wahren Guru verleumdet, macht ihm jeder einen Vorwurf.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥
Im Inneren des Gurus wohnt der Herr selbst, der Herr bewahrt den Guru.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਣ ਗਾਵਦਾ ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੁ ॥
Selig ist der Guru, weil er immer die Lobgesänge des Herrn singt. Ich erweise ihm immer Ehrerbietung.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨ ਜਪਿਆ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, ich opfere mich immer für diejenigen, die über den Herrn nachdenken. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਆਪੇ ਆਕਾਸੁ ॥
Der Herr selbst hat die Erde geschaffen; zugleich den Himmel.

ਵਿਚਿ ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਮੁਖਿ ਆਪੇ ਦੇਇ ਗਿਰਾਸੁ ॥
Er selbst hat Seine Schöpfung gezeugt, Er selbst nährt sie.

ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Der Herr ist überall verstreut, Er ist der Schatz der Tugend.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਟੇ ਤਾਸੁ ॥੨॥
Nanak, sinne über den Namen, derart entfernen sich die Sünden. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚੇ ਭਾਵੈ ॥
O wahrer Herr, Du bist ewig! Die Wahrheit gefällt dir.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਦੇ ਤਿਨ ਜਮ ਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Selbst Yama berührt die nicht, die Dich preisen, O Herr.

ਤਿਨ ਕੇ ਮੁਖ ਦਰਿ ਉਜਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਚਾ ਭਾਵੈ ॥
Wer den Herrn im Geist zärtlich liebt, dessen Stirn am Tor des Herrn strahlend wird.

ਕੂੜਿਆਰ ਪਿਛਾਹਾ ਸਟੀਅਨਿ ਕੂੜੁ ਹਿਰਦੈ ਕਪਟੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Die Falschen bleiben hinten, Mit Unwahrheit im Herzen erleiden sie schweren Kummer.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕੂੜਿਆਰੀਆ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਹੋਇ ਜਾਵੈ ॥੬॥
Dunkel ist die Stürm der Betrüger, am göttlichen Hofe. Sie bleiben immerzu falsch. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਰਤੀ ਧਰਮ ਹੈ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੇਹਾ ਕੋ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Der Guru ist ein Acker von Dharma, Man erntet, was man ist, Die Anhänger des Gurus säen die Ambrosia, sie ernten den Nektar.

ਗੁਰਸਿਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੀਜਿਆ ਤਿਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥
Ihre Stirn ist strahlend, hier und darüber auch. Am Hofe des Herrn, erhalten sie das Ehrengewand.

ਓਨਾ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਓਇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਚੀ ਪੈਨਾਏ ॥
Einige haben Schelmerei im Geist, sie benehmen sich immer schelmisch.

ਇਕਨ੍ਾ ਅੰਦਰਿ ਖੋਟੁ ਨਿਤ ਖੋਟੁ ਕਮਾਵਹਿ ਓਹੁ ਜੇਹਾ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਖਾਏ ॥
Sie ernten doch nur, was sie säen. Wenn der Guru, der Prüfer, sie probiert, wird offenbar die Wahrheit.

ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਰਾਫੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸੁਆਵਗੀਰ ਸਭਿ ਉਘੜਿ ਆਏ ॥
Man gewinnt die Belohnung, je nachdem, was man im Geist hat.

ਓਇ ਜੇਹਾ ਚਿਤਵਹਿ ਨਿਤ ਤੇਹਾ ਪਾਇਨਿ ਓਇ ਤੇਹੋ ਜੇਹੇ ਦਖਿ ਵਜਾਏ ॥
Der Herr lässt die Menschen entsprechend ihren Werten bekannt sein.

ਨਾਨਕ ਦੁਹੀ ਸਿਰੀ ਖਸਮੁ ਆਪੇ ਵਰਤੈ ਨਿਤ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਚਲਤ ਸਬਾਏ ॥੧॥
Aber, Nanak, der Herr selbst ist überall und Er sieht sich Sein Spiel an. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਇਕੁ ਮਨੁ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਜਿਤੁ ਲਗੈ ਸੋ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥
Man ist mit einem Geist begabt, er (Geist) gewinnt, wenn er sich durcharbeiten lässt.

ਕੋਈ ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਨੇਰੀਆ ਜਿ ਘਰਿ ਵਥੁ ਹੋਵੈ ਸਾਈ ਖਾਇ ॥
Man könnte schwatzen, aber man kann nur das benutzen, was man zu Hause hätte.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋਝੀ ਨਾ ਪਵੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ਨ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Ohne Hilfe des Gurus begreift man nichts und man befreit sich von dem “Ich” nicht.

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨੋ ਦੁਖ ਭੁਖ ਹੈ ਹਥੁ ਤਡਹਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੰਗਾਇ ॥
Die Hochmütigen erleiden die Traurigkeit und den Hunger,

ਕੂੜੁ ਠਗੀ ਗੁਝੀ ਨਾ ਰਹੈ ਮੁਲੰਮਾ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥
Sie betten von Tor zu Tor an. Sie können ihre Unwahrheit nicht verstecken; ihr Betrug wird offenbar.

ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥
Endlich wird ihr wirklicher Wert offenbar. Wessen Schicksal so beschrieben ist, dem begegnet der wahre Guru.

ਜਿਉ ਲੋਹਾ ਪਾਰਸਿ ਭੇਟੀਐ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸੁਵਰਨੁ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥
Als Eisen berührt von dem Stein der Weisen, wird er zu Gold, Man erhält die Tugend in der Gesellschaft der Heiligen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਤੂ ਧਣੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ॥੨॥
O Herr, Du bist der allmächtige Gebieter von Nanak. Leite ihn wie Du es willst. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wer in seinem Geist, den Herrn besinnt. den vereinigt der Herr mit Sich.

ਗੁਣ ਕੀ ਸਾਝਿ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਰੀ ਸਭਿ ਅਵਗਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Wenn man sich mit solch einem in Verbindung bringt, Brennt man seine Sünden durch das Feuer des Wortes weg.

ਅਉਗਣ ਵਿਕਣਿ ਪਲਰੀ ਜਿਸੁ ਦੇਹਿ ਸੁ ਸਚੇ ਪਾਏ ॥
Die Sünden sind sehr billig, aber man erhält die Tugend nur durch die Gnade des Herrn (Gurus).

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਅਉਗਣ ਮੇਟਿ ਗੁਣ ਪਰਗਟੀਆਏ ॥
Ich opfere mich für den Guru, der meine Sünden gelöscht hat und er hat mir die Werte geschenkt.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਲਾਏ ॥੭॥
Am höchsten und erhaben ist das Lob des Herrn. Aber nur die Anhänger des Gurus singen den Lobgesang des Herrn. (7)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Wahrhaftig: der Guru ist groß; Tag und Nacht meditiert er über den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਮਤ ਸੁਚ ਸੰਜਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
Die Reinheit, die Disziplin: der Guru findet sie in Rezitation von dem Namen, Und er wird nur durch den Namen besänftigt.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਾਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਰਖ ਕਰਾਵੈ ॥
Der Name ist seine Macht, seine Stütze, der Name allein bewachen ihn.

ਜੋ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਪੂਜੇ ਗੁਰ ਮੂਰਤਿ ਸੋ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥
Wer ernsthaft den Kult des Gurus treibt, Der erhält alle Geschenke, der von seinem Herzen verlangt werden.

ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਤਿਸੁ ਕਰਤਾ ਮਾਰ ਦਿਵਾਵੈ ॥
Im Gegenteil, wer den Guru verleumdet, wird vom Herrn bestraft.

ਫੇਰਿ ਓਹ ਵੇਲਾ ਓਸੁ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਓਹੁ ਆਪਣਾ ਬੀਜਿਆ ਆਪੇ ਖਾਵੈ ॥
Der Verleumder erhält wieder die Chance nicht; er erntet, was er sät.

ਨਰਕਿ ਘੋਰਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਖੜਿਆ ਜਿਉ ਤਸਕਰੁ ਪਾਇ ਗਲਾਵੈ ॥
Seine Stirn geschwärzt, eine Schlinge um seinen Hals, wie ein Dieb, wird er in die Hölle getrieben.

ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ ਪਵੈ ਤਾ ਉਬਰੈ ਜਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Aber wenn er noch einmal die Zuflucht des Gurus suche, Wenn er über den Namen meditiert, gewinnt er dann das Heil.

ਹਰਿ ਬਾਤਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਏਵੈ ਭਾਵੈ ॥੧॥
Nanak, solch ein ist der Wille des Herrn; ich beschreibe nur, was dem Herrn gefällt. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੰਨੈ ਓਹੁ ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ਮੁਠਾ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥
Wer dem Befehl des Gurus nicht gehorcht, der ist unwissend und egoistisch. Er ist von dem Gift der Maya verlockt.

ਓਸੁ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਕੂੜੋ ਕਰਿ ਬੁਝੈ ਅਣਹੋਦੇ ਝਗੜੇ ਦਯਿ ਓਸ ਦੈ ਗਲਿ ਪਾਇਆ ॥
Sein Herz ist von der Unrichtigkeit erfüllt, er hält alle für Falsche. Der Herr hat ihn mit einer schweren Last von Streiten beladen.

ਓਹੁ ਗਲ ਫਰੋਸੀ ਕਰੇ ਬਹੁਤੇਰੀ ਓਸ ਦਾ ਬੋਲਿਆ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Er schwatzt immer, aber was er sagt, gefällt keinem. Wie eine verlassene Frau läuft er von einem Hause zu einem anderen.

ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੰਢੈ ਜਿਉ ਰੰਨ ਦੋਹਾਗਣਿ ਓਸੁ ਨਾਲਿ ਮੁਹੁ ਜੋੜੇ ਓਸੁ ਭੀ ਲਛਣੁ ਲਾਇਆ ॥
Wenn jemand sich mit ihm verbindet, der gewinnt auch einen schlechten Ruf.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਅਲਿਪਤੋ ਵਰਤੈ ਓਸ ਦਾ ਪਾਸੁ ਛਡਿ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ਬਹਿ ਜਾਇਆ ॥

Der Jünger von dem Guru, "Wach-in-Gott", verbindet sich niemals mit solch einem.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਗੋਪੇ ਆਪਣਾ ਸੁ ਭਲਾ ਨਾਹੀ ਪੰਚਹੁ ਓਨਿ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਸਭੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Er vereinigt sich nur mit dem Guru. Wer seinen Guru verleumdet, erwirbt keinen Profit, Er verliert auch sein Kapital.

ਪਹਿਲਾ ਆਗਮੁ ਨਿਗਮੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਉਪਰਿ ਆਇਆ ॥
Nanak sagt: “Das Wort des Gurus, dies sind die Vedas, die Shastras,

ਗੁਰਸਿਖਾ ਵਡਿਆਈ ਭਾਵੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਮਨਮੁਖਾ ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਇਆ ॥੨॥
Der Ruhm des Gurus gefällt den Jüngern, aber die Egoisten nutzen die Chance nicht.” (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ ਹੈ ਸੋ ਲਏ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਟਿਕੇ ॥
Am höchsten ist der ewige Herr. Wer von dem Guru gesegnet ist, der allein erreicht den Herrn.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦਾ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਇਕੇ ॥
Derjenige, der über den ewigen Herrn meditiert, ist der wahre Guru; Wahrhaftig: Der wahre Guru und der Herr sind Eins.

ਸੋਈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਪੰਜੇ ਦੂਤ ਕੀਤੇ ਵਸਿ ਛਿਕੇ ॥
Derjenige, der die fünf Leidenschaften beherrscht, ist der wahre Guru, der Allmächtige. Diejenigen, die den Guru nicht bedienen und angeben,

ਜਿ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਤਿਨ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਫਿਟੁ ਫਿਟੁ ਮੁਹ ਫਿਕੇ ॥
Sie haben ihren Geist von der Unwahrheit erfüllt; sie verdienen Vorwürfe.

ਓਇ ਥੋਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵਨੀ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਚੁਕੇ ॥੮॥
Sie finden sich von dem Guru entfernt, ihr Stirn wird schwarz, Ihre Sprache gefällt niemanden. (8)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਸਭੁ ਖੇਤੁ ਹੈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕਿਰਸਾਣੀ ਲਾਇਆ ॥
Die ganze Welt ist der Ackerbau des Herrn, Der Herr weist uns die Aufgabe zu, den Ackerbau zu betreiben

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਜਮਾਈਅਨੁ ਮਨਮੁਖੀ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die Jünger des Gurus sammeln die Ernte von Namen durch seine Gnade.

ਸਭੁ ਕੋ ਬੀਜੇ ਆਪਣੇ ਭਲੇ ਨੋ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ ॥
Aber die Egoisten verlieren eben ihr Kapital. Jeder sorgt für eigenen Profit, aber nur der Ackerbau wird fruchtbar, der dem Herrn gefällt.

ਗੁਰਸਿਖੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੀਜਿਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥
Die Jünger des Gurus benutzen Körner von Nektar, Sie ernten die Frucht von dem Ambrosia-Namen.

ਜਮੁ ਚੂਹਾ ਕਿਰਸ ਨਿਤ ਕੁਰਕਦਾ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਮਾਰਿ ਕਢਾਇਆ ॥
Die Maus von Yama isst das Gewächs, aber der Herr treibt sie aus. Das Gewächs wächst wegen der Liebe des Herrn,

ਕਿਰਸਾਣੀ ਜੰਮੀ ਭਾਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਹਲ ਬਖਸ ਜਮਾਇਆ ॥
Und man amtet es durch Seine Gnade ein. Wer über den wahren Guru sinnt, dem beseitigt der Herr die Traurigkeit,

ਤਿਨ ਕਾ ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਸਭੁ ਲਾਹਿਓਨੁ ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Und die Angst von denen, die über den wahren Guru sinnen, den Purusha.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥੧॥
Nanak, wer über den Namen meditiert, der gewinnt Seine Rettung, Dazu rettet er die anderen. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਾਰਾ ਦਿਨੁ ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਹੋਰੇ ਗਲਾ ॥
Den ganzen Tag übt der Egoist die Gier, und er schwatzt immerzu darauf. Dies alles ist nutzlos.

ਰਾਤੀ ਊਘੈ ਦਬਿਆ ਨਵੇ ਸੋਤ ਸਭਿ ਢਿਲਾ ॥
Während der Nacht wird er vom Schlaf beherrscht, und seine neun Organe' werden wenig wirksam.

ਮਨਮੁਖਾ ਦੈ ਸਿਰਿ ਜੋਰਾ ਅਮਰੁ ਹੈ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਭਲਾ ॥
Solch einer (Egoist) bleibt unter der Fuchtel der Frauen; er gehorcht ihnen wie ein Sklave.

ਜੋਰਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਪੁਰਖ ਕਮਾਵਦੇ ਸੇ ਅਪਵਿਤ ਅਮੇਧ ਖਲਾ ॥
Wer den Frauen, ohne Sinnen, gehorcht, der ist unrein und schwachsinnig.

ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੇ ਕੁਸੁਧ ਨਰ ਸੇ ਜੋਰਾ ਪੁਛਿ ਚਲਾ ॥
Der Verdorbene vertieft sich in Fleischeslust, er befolgt den Rat der Frauen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਆਖਿਐ ਜੋ ਚਲੈ ਸੋ ਸਤਿ ਪੁਰਖੁ ਭਲ ਭਲਾ ॥
Wer dem wahren Guru dagegen folgt, ist rein und ohne Fleck.

ਜੋਰਾ ਪੁਰਖ ਸਭਿ ਆਪਿ ਉਪਾਇਅਨੁ ਹਰਿ ਖੇਲ ਸਭਿ ਖਿਲਾ ॥
Der Herr selbst hat den Menschen geschaffen- zugleich die Frau; alles ist nur Sein Spiel.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਵਣੀ ਨਾਨਕ ਭਲ ਭਲਾ ॥੨॥
Nanak sagt: "O Herr, alles ist deine Erschaffung, alles ist gut." (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਥਾਹੁ ਹੈ ਅਤੁਲੁ ਕਿਉ ਤੁਲੀਐ ॥
O Herr, du bist ohne Sorgen, unergründlich und unendlich.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਦੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੀਐ ॥
Wie kann man dein Maß kennen?

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਗੁਰਬਾਣੀ ਬਣੀਐ ॥
Wirklich glücklich sind diejenigen, die dem Guru begegnen und über Dich sinnen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਰੀਸੈ ਹੋਰਿ ਕਚੁ ਪਿਚੁ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜੇ ਝੜਿ ਪੜੀਐ ॥
Das Wort des Gurus ist die Wahrheit selbst, man wird rein durch das Wort. Einige ahmen den wahren Guru nach, aber falsch ist ihre Plauderei.

ਓਨ੍ਾ ਅੰਦਰਿ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਹੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਨੋ ਝਖਿ ਮਰਦੇ ਕੜੀਐ ॥੯॥
Sie verschwenden nur ihr Leben. Ihr Außer und Innere sind nicht gleich. Sie bemühen sich, um das Gift von Maya zu sammeln und dadurch verstricken sie sich. (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਰਮਲੀ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਹੋਇ ਸੁ ਸੇਵਾ ਘਾਲੇ ॥
Rein und ohne Fleck ist der Dienst des wahren Gurus,

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਝੂਠੁ ਓਇ ਆਪੇ ਸਚੈ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲੇ ॥
Nur ein Mensch mit reinem Herzen beschäftigt sich mit dem Dienst des Herrn.

ਸਚਿਆਰ ਸਿਖ ਬਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਘਾਲਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਨ ਲਭਨੀ ਕਿਤੈ ਥਾਇ ਭਾਲੇ ॥
Diejenigen, die die Unwahrheit, den Betrug, die Gemeinheit im Herzen haben,

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਆਖਿਆ ਸੁਖਾਵੈ ਨਾਹੀ ਤਿਨਾ ਮੁਹ ਭਲੇਰੇ ਫਿਰਹਿ ਦਯਿ ਗਾਲੇ ॥
Sind wie Aussätzige und von dem Hofe des Herrn ausgeschlossen.

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਸੇ ਕਿਚਰਕੁ ਵੇਰਾਈਅਨਿ ਮਨਮੁਖ ਬੇਤਾਲੇ ॥
Die Jünger befinden sich beim Guru: Sie beschäftigen sich mit seinem Dienst. Aber die falschen Egoisten finden keinen Unterschlupf. Diejenigen, denen die Sprache des Gurus nicht gefällt, haben eine abscheuliche Stirn.

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੈ ਸੁ ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਥਾਇ ਰਖੈ ਓਹੁ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪਣੀ ਵਥੁ ਨਾਲੇ ॥
Sie werden von dem Herrn verdammt. Diejenigen, die den Herrn nicht innig lachen, Wie und wie lange kann man diesen Teufeln besänftigt halten?
Wer dem wahren Guru begegnet, beherrscht seinen Geist:

ਜਨ ਨਾਨਕ ਇਕਨਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵੈ ਇਕਿ ਆਪੇ ਵਖਿ ਕਢੈ ਠਗਵਾਲੇ ॥੧॥
der genießt die höchste Glückseligkeit. Aber, Nanak, der Herr selbst leitet einige zum Guru, Er (Herr) beschenkt sie mit dem Komfort und Er entfernt die Betrüger von dem Guru. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਦਯਿ ਆਦੇ ਰਾਸਿ ॥
Diejenigen, die den Namen in ihrem Herzen haben, macht der Herr ihre Sachen zu blühen.

ਤਿਨ ਚੂਕੀ ਮੁਹਤਾਜੀ ਲੋਕਨ ਕੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਗੁ ਕਰਿ ਬੈਠਾ ਪਾਸਿ ॥
Sie sollen nicht mehr andere bedienen, weil der Herr immer bei ihnen ist. Wenn man Hilfe des Herrn erhält, wird jeder zum Kameraden und man wird von allen gepriesen.

ਜਾਂ ਕਰਤਾ ਵਲਿ ਤਾ ਸਭੁ ਕੋ ਵਲਿ ਸਭਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਕਰਹਿ ਸਾਬਾਸਿ ॥
König, Kaiser: Sie alle sind von dem Herrn geschaffen; eben sie sollen dem Diener des Herrn Ehrerbietung erweisen.

ਸਾਹੁ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭਿ ਜਨ ਕਉ ਆਇ ਕਰਹਿ ਰਹਰਾਸਿ ॥
Erhaben ist der Ruf des perfekten Gurus, er bedient den höchsten Herrn, So genießt er die göttliche Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਵਡਾ ਸੇਵਿ ਅਤੁਲੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Der perfekte Guru beschenkt uns mit dem Namen des Herrn.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦਾਨੁ ਦੀਆ ਹਰਿ ਨਿਹਚਲੁ ਨਿਤ ਬਖਸੇ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
Dieses Geschenk nimmt niemals ab, sondern es nimmt immer zu.

ਕੋਈ ਨਿੰਦਕੁ ਵਡਿਆਈ ਦੇਖਿ ਨ ਸਕੈ ਸੋ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਪਚਾਇਆ ॥
Der Verleumder, der wegen dem Ruf des Gurus Neid hat, wird von dem Herrn selbst zerstört.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਬੋਲੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਭਗਤਾ ਨੋ ਸਦਾ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥੨॥
Nanak, Sklave des Herrn, singt immer die Werte des Herrn: der Herr bewahrt immer seine Anhänger. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਵਡ ਦਾਤਾ ਦਾਣਾ ॥
O Herr, Du bist mysteriös, wohltätig, weise, und der größte Spender.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਮੈ ਹੋਰੁ ਕੋ ਦਿਸਿ ਨ ਆਵਈ ਤੂਹੈਂ ਸੁਘੜੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥
Ich erkenne keinen, der Dir gleich ist, Du bist weise, huldvoll; Du gefällst mir.

ਮੋਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਦਿਸਿ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਚਲਣਹਾਰਾ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥
Man schließt sich an seinen Eltern an, aber sie wissen nicht, dass alles ist vergänglich.

ਜੋ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਹੋਰਤੁ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਸੇ ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜਾ ਤਿਨ ਮਾਣਾ ॥
Diejenigen, die sich mit irgendeinem anderen als der Herr verbinden, sind falsch, Ohne Realität ist ihr stolz.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਬਿਨੁ ਸਚੇ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਣਾ ॥੧੦॥
Nanak, sinne immer über den wahren Herrn! Außer Ihm verfallen die Unwissenden und kommen um. (10)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M.4

ਅਗੋ ਦੇ ਸਤ ਭਾਉ ਨ ਦਿਚੈ ਪਿਛੋ ਦੇ ਆਖਿਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Erst erweist der Egoist die Ehre zum Guru nicht, dann entschuldigt er sich; das ist vergeblich.

ਅਧ ਵਿਚਿ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖੁ ਵੇਚਾਰਾ ਗਲੀ ਕਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥
Ohne Glauben, wie kann er den Komfort nur durch Worte gewinnen?

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੁ ਕੂੜੀ ਆਵੈ ਕੂੜੀ ਜਾਵੈ ॥
Wer in seinem Herzen die Liebe des Gurus nicht hat, dessen Geburt ist falsch und falsch ist sein Abschied.

ਜੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਦਰੀ ਆਵੈ ॥
Aber man trifft den wahren Guru den Herrn selbst nur durch die Gnade des Herrn. Dann trinkt man die Ambrosia von dem Wort des Gurus,

ਤਾ ਅਪਿਉ ਪੀਵੈ ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਕੇਰਾ ਸਭੁ ਕਾੜਾ ਅੰਦੇਸਾ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਵੈ ॥
Und man befreit sich von aller Angst und seinen Zweifeln.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥
Von jetzt an genießt man die Glückseligkeit, und man singt die Lobgesänge des Herrn. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਜੋ ਸਿਖੁ ਅਖਾਏ ਸੁ ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Wer sich der Jünger des wahren Gurus nennt, Der soll sich am frühen Morgen wach machen und über den Namen des Herrn meditieren.

ਉਦਮੁ ਕਰੇ ਭਲਕੇ ਪਰਭਾਤੀ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਵੈ ॥
Er weckt sich immer am Frühen Morgen,

ਉਪਦੇਸਿ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਦੋਖ ਲਹਿ ਜਾਵੈ ॥
Und badet im Schwimmbad von dem Ambrosia-Namen.

ਫਿਰਿ ਚੜੈ ਦਿਵਸੁ ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵੈ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Meditiere durch das Wort des Gurus über den Herrn!

ਜੋ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਧਿਆਏ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋ ਗੁਰਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥

Auf diese Weise entfernen sich alle Sünden.

ਜਿਸ ਨੋ ਦਇਆਲੁ ਹੋਵੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਗੁਰੂ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Singe das Wort des Gurus beim Aufgang der Sonne! Sitzend oder stehend sinne Tiber den Herrn! Wer (der Anhänger) mit jedem Atemzug über den Herrn sinnt, der gefällt dem Guru. Wem der Herr seine Gnade, sein Mitleid, schenkt, der erhält die Belehrung von dem wahren Guru.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਧੂੜਿ ਮੰਗੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਕੀ ਜੋ ਆਪਿ ਜਪੈ ਅਵਰਹ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥੨॥
Nanak der Deiner verlangt nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Jünger, Der selbst meditiert über Naam und treibt andere dazu. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਥੋੜੇ ॥
Rar sind die Menschen, die über Dich meditieren, O Herr! Wegen ihnen, die ihren Körper und Geist der Meditation über den Herrn widmen,

ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਕੀ ਬਰਕਤਿ ਖਾਹਿ ਅਸੰਖ ਕਰੋੜੇ ॥
Nähren sich Millionen von Geschöpfen. Die ganze Schöpfung meditiert über Dich , O Herr

ਤੁਧੁਨੋ ਸਭ ਧਿਆਇਦੀ ਸੇ ਥਾਇ ਪਏ ਜੋ ਸਾਹਿਬ ਲੋੜੇ ॥
Aber sie allein werden annehmbar, die Dir gefallen.

ਜੋ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਖਾਦੇ ਪੈਨਦੇ ਸੇ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਕੋੜ੍ਹੇ ॥
Wie Aussätzige sind diejenigen, die sich bekleiden und sich nähren, Aber die sich mit dem Dienst des Gurus nicht beschäftigen.

ਓਇ ਹਾਜਰੁ ਮਿਠਾ ਬੋਲਦੇ ਬਾਹਰਿ ਵਿਸੁ ਕਢਹਿ ਮੁਖਿ ਘੋਲੇ ॥
Solche reden süß in der Gegenwart des Gurus, aber außen verleumden sie stets.

ਮਨਿ ਖੋਟੇ ਦਯਿ ਵਿਛੋੜੇ ॥੧੧॥
Sie sind weder aufrichtig noch ernsthaft, sie werden von dem Guru getrennt. (11)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮਲੁ ਜੂਈ ਭਰਿਆ ਨੀਲਾ ਕਾਲਾ ਖਿਧੋਲੜਾ ਤਿਨਿ ਵੇਮੁਖਿ ਵੇਮੁਖੈ ਨੋ ਪਾਇਆ ॥
Der Egoist ließ den Verleumder, um einen schmutzigen Mantel, verseucht von Läusen, tragen.

ਪਾਸਿ ਨ ਦੇਈ ਕੋਈ ਬਹਣਿ ਜਗਤ ਮਹਿ ਗੂਹ ਪੜਿ ਸਗਵੀ ਮਲੁ ਲਾਇ ਮਨਮੁਖੁ ਆਇਆ ॥
Niemand erlaubte ihm, in der Nähe zu sitzen, und der Verleumder befand sich in Schande.

ਪਰਾਈ ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਚੁਗਲੀ ਨੋ ਵੇਮੁਖੁ ਕਰਿ ਕੈ ਭੇਜਿਆ ਓਥੈ ਭੀ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਦੁਹਾ ਵੇਮੁਖਾ ਦਾ ਕਰਾਇਆ ॥
Der Egoist schickte den Verleumder auf den Herrensitz des Königs,

ਤੜ ਸੁਣਿਆ ਸਭਤੁ ਜਗਤ ਵਿਚਿ ਭਾਈ ਵੇਮੁਖੁ ਸਣੈ ਨਫਰੈ ਪਉਲੀ ਪਉਦੀ ਫਾਵਾ ਹੋਇ ਕੈ ਉਠਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Aber die beiden hatten ihre Stirn schwarz angemalt. Die ganze Welt erkannte, dass die beiden Prügelstrafen bekamen.

ਅਗੈ ਸੰਗਤੀ ਕੁੜਮੀ ਵੇਮੁਖੁ ਰਲਣਾ ਨ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵਹੁਟੀ ਭਤੀਜੀਂ ਫਿਰਿ ਆਣਿ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Verblüfft kamen sie nach Hause zurück. Die Gemeinde setzte sie aus, zugleich die Schwiegereltern.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੋਵੈ ਗਏ ਨਿਤ ਭੁਖਾ ਕੂਕੇ ਤਿਹਾਇਆ ॥
Dann brachten ihn seine Frau und Nichten nach Hause. Er hat diese Welt verloren, genauso wie die andere Welt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁਆਮੀ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਬਹਿ ਆਪਿ ਕਰਾਇਆ ॥
Hungrig und durstig stößt er Schrei aus. Selig ist der Herr, der Schöpfer, der diese Gerechtigkeit geschehen lässt.

ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੋ ਸਾਚੈ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥
Wer den wahren Guru verleumdet, der wird von dem Herrn bestraft und vernichtet.

ਏਹੁ ਅਖਰੁ ਤਿਨਿ ਆਖਿਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਉਪਾਇਆ ॥੧॥
Diese Sprache (die Worte) kommt von dem Herrn, der das Universum geschaffen hat. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਾਹਿਬੁ ਜਿਸ ਕਾ ਨੰਗਾ ਭੁਖਾ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਨਫਰੁ ਕਿਥਹੁ ਰਜਿ ਖਾਏ ॥
Wessen Gebieter hungrig und ohne Mittel ist? Wie kann er sich versorgen? Wenn der Gebieter etwas besitzt, kann er es seinem Diener geben.

ਜਿ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਘਰਿ ਵਥੁ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਫਰੈ ਹਥਿ ਆਵੈ ਅਣਹੋਦੀ ਕਿਥਹੁ ਪਾਏ ॥
Aber wie kann man etwas erhalten. wenn es dem Gebieter selbst fehlt? Wenn man mit dem Dienst von solch einem Gebieter beschäftigt ist, Wird man noch auf die Rechnung gezogen.

ਜਿਸ ਦੀ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਸਾ ਸੇਵਾ ਅਉਖੀ ਹੋਈ ॥
Denn was für einen Vorteil kann man von dem Dienst solch eines Gebieters erhalten?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਕੀ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥
Nanak, beschäftige dich mit dem Dienst des Gurus! Nützlich ist sein Darshana (Blick), Und dann wird jemand dich auf die Rechnung ziehen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ ॥
Nanak, dies ist die Essenz der Gedanken; die Vedas verkündigen das auch.

ਭਗਤ ਮੁਖੈ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਵਚਨ ਹੋਵੰਦੇ ॥
Was auch immer sie sagen wird zu einem Versprechen.

ਪ੍ਰਗਟ ਪਹਾਰਾ ਜਾਪਦਾ ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥
Die Anhänger werden überall erkannt; jeder hört von ihnen.

ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ ॥
Die bösen Egoisten streiten gegen den Anhänger, so gewinnen sie niemals den Frieden.

ਓਇ ਲੋਚਨਿ ਓਨਾ ਗੁਣੈ ਨੋ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸੜੰਦੇ ॥
Die Anhänger wünschen stets, den Egoisten die Werte zu schenken,

ਓਇ ਵਿਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾ ਭਾਗ ਧੁਰਿ ਮੰਦੇ ॥
Aber sie verbrennen sich immer durch Feuer von ihrem 'Ich'.

ਜੋ ਮਾਰੇ ਤਿਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੇ ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ ॥
Was können sie treiben, wenn solch ihr Schicksal von Anfang an ist?
Wahrhaftig: wen der Herr selbst verdammt, der gehört zu keinem.

ਵੈਰੁ ਕਰਹਿ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਧਰਮ ਨਿਆਇ ਪਚੰਦੇ ॥
Dies ist die wahre Gerechtigkeit, Diejenigen, die Feindschaft gegen den ohne Feindschaft vorhaben, erleiden ihre eigene Vernichtung.

ਜੋ ਜੋ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ ਸੇ ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ ॥
Wer durch die verdammt ist, der folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਪੇੜੁ ਮੁੰਢਾਹੁੰ ਕਟਿਆ ਤਿਸੁ ਡਾਲ ਸੁਕੰਦੇ ॥੧੨॥
Wenn man die Wurzeln schneidet, sterben die Zweige ab. (12)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇਦਾ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Groß ist der Ruf von dem Satguru, er sinnt immer im Geist über den Herrn.

ਤੁਸਿ ਦਿਤੀ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਘਟੈ ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਕਿਸੈ ਦੀ ਘਟਾਈ ॥
In seiner Gnade schenkt der Herr die Herrlichkeit dem wahren Guru.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਵਲਿ ਹੈ ਤਾਂ ਝਖਿ ਝਖਿ ਮਰੈ ਸਭ ਲੋਕਾਈ ॥
Niemand kann es verringern, selbst wenn man es versucht. Weil der Herr für den Guru parteiisch ist; Verwesen und kommen die um, die sich dem Guru entgegensetzen.

ਨਿੰਦਕਾ ਕੇ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਵਧਾਈ ॥
Der Herr selbst macht schwarz die Stirn von dem Verleumder und Er erhebt den wahren Guru.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਨਿੰਦਕ ਨਿੰਦ ਕਰਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥
Je mehr der Verleumder den Satguru diffamiert, desto größer wird die Herrlichkeit des Satgurus.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨਿ ਪੈਰੀ ਆਣਿ ਸਭ ਪਾਈ ॥੧॥
Nanak, der Satguru sinnt immerzu über den Herrn, und der Herr lässt alle vor die Lotus-Füße des Gurus sich niedersetzen. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਗਣਤ ਜਿ ਰਖੈ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਗਇਆ ॥
Wenn jemand gegen den Guru Feindschaft ausübt, der verliert alles hier und darüber auch.

ਨਿਤ ਝਹੀਆ ਪਾਏ ਝਗੂ ਸੁਟੇ ਝਖਦਾ ਝਖਦਾ ਝੜਿ ਪਇਆ ॥
Er brüllt, knirscht mit den Zähnen und so verfällt er und kommt um.

ਨਿਤ ਉਪਾਵ ਕਰੈ ਮਾਇਆ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਅਗਲਾ ਧਨੁ ਭੀ ਉਡਿ ਗਇਆ ॥
Er versucht immer, den Reichtum zu erwerben, aber er verliert auch, was er schon hatte.

ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਟੇ ਕਿਆ ਓਹੁ ਖਾਵੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਪਇਆ ॥
Wahrhaftig: was kann man gewinnen, was kann man benutzen,Wenn der Zweifel und die Angst das Herz bewohnen.

ਨਿਰਵੈਰੈ ਨਾਲਿ ਜਿ ਵੈਰੁ ਰਚਾਏ ਸਭੁ ਪਾਪੁ ਜਗਤੈ ਕਾ ਤਿਨਿ ਸਿਰਿ ਲਇਆ ॥
Wenn jemand Feindschaft mit dem ohne Feindschaft ausübt, erwirbt er viele Sünden.

ਓਸੁ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਢੋਈ ਨਾਹੀ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਦਾ ਮੁਹਿ ਅੰਬੁ ਪਇਆ ॥
Er erhält keinen Unterschlupf; weder hier noch drüben. Sein Mund ist voll von Verleumdung.

ਜੇ ਸੁਇਨੇ ਨੋ ਓਹੁ ਹਥੁ ਪਾਏ ਤਾ ਖੇਹੂ ਸੇਤੀ ਰਲਿ ਗਇਆ ॥
Wenn solch einer das Gold berührt, wandelt es sich zum Staub,

ਜੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣੀ ਫਿਰਿ ਓਹੁ ਆਵੈ ਤਾ ਪਿਛਲੇ ਅਉਗਣ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥
Dennoch, wenn er die Zuflucht des Gurus sucht. werden seine Sünden vergeben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਗਇਆ ॥੨॥
Nanak, meditiere immer über den Namen, sodass die Sünden weggehen! (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂਹੈ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭ ਦੂ ਉਪਰਿ ਤੂ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Du allein bist wahr, O ewiger Herr! Die Gewalt von deinem Herrensitz beherrscht alles.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਸਚੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸਚੁ ਸੇਵਨਿ ਸਚੇ ਤੇਰਾ ਮਾਣੁ ॥
Diejenigen, die über dich meditieren, Die mit Deinem Dienst beschäftigen, O wahrer Herr,

ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਸਚੁ ਬੋਲਨਿ ਸਚੇ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥
Sind stolz nur auf Dich. Die Wahrheit bewohnt ihr Inneres, strahlend ist ihre Stirn.Sie sagen nur die Wahrheit, O Herr; Du bist ihre Macht,

ਸੇ ਭਗਤ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Nur diejenigen, die Dich preisen, O Herr, durch den Guru, sind Heilige.

ਸਚੁ ਜਿ ਸਚੇ ਸੇਵਦੇ ਤਿਨ ਵਾਰੀ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੧੩॥
Ich opfere mich für diejenigen, die den Dienst des Herrn ausüben. (13)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਧੁਰਿ ਮਾਰੇ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੇਈ ਹੁਣਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ ॥
Am Anfang von dem Guru verdammt, erleidet man noch das Unheil.

ਜੇ ਮੇਲਣ ਨੋ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਨ ਦੇਈ ਮਿਲਣ ਕਰਤਾਰੇ ॥
Eben wenn solch einer wünscht, dem Guru zu begegnen, verhindert der Herr es.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹਨਿ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Er findet die Zuflucht, in der Gesellschaft der, nicht; so ist auch die Verkündigung von dem Guru,

ਕੋਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਹੁਣਿ ਓਨਾ ਨੋ ਤਿਸੁ ਮਾਰੇ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੇ ॥
Wenn jemand solche Menschen trifft, wird er von Yama bestraft.

ਗੁਰਿ ਬਾਬੈ ਫਿਟਕੇ ਸੇ ਫਿਟੇ ਗੁਰਿ ਅੰਗਦਿ ਕੀਤੇ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥
Wenn jemand solche Menschen trifft, wird er von Yama bestraft. Die Verdammten von dem Guru Nanak sind noch von dem Guru Angad als falsch bekannt.

ਗੁਰਿ ਤੀਜੀ ਪੀੜੀ ਵੀਚਾਰਿਆ ਕਿਆ ਹਥਿ ਏਨਾ ਵੇਚਾਰੇ ॥
Der dritte Guru hat gesonnen; diese Armen sind ohne Macht.

ਗੁਰੁ ਚਉਥੀ ਪੀੜੀ ਟਿਕਿਆ ਤਿਨਿ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਸਭਿ ਤਾਰੇ ॥
Der dritte Guru hat den Vierten geweiht, Und dieser hat alle Verleumder und Ungläubige zerrüttet.

ਕੋਈ ਪੁਤੁ ਸਿਖੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਤਿਸੁ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Ganz gleich, sei es ein Sohn oder ein Jünger, Wenn man den Satguru bedient, gehen alle seine Sachen in Ordnung.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਪੁਤੁ ਧਨੁ ਲਖਮੀ ਖੜਿ ਮੇਲੇ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Alle seine Wünsche werden erfüllt: Sohn, Reichtum, Schatz. Der Guru rettet ihn und vereinigt ihn mit dem Herrn.

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਿਚਿ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Der Satguru besitzt alle Schätze, weil er im Geist über den Herrn nachsinnt.

ਸੋ ਪਾਏ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਰੇ ॥
Aber der allein erreicht den perfekten Guru, dessen Schicksal so geschrieben ist.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜੋ ਗੁਰਸਿਖ ਮਿਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥
Nanak, ich verlange nur den Staub unter den Lotusfüßen der Jünger des Gurus, des Freunds. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਜਿਨ ਕਉ ਆਪਿ ਦੇਇ ਵਡਿਆਈ ਜਗਤੁ ਭੀ ਆਪੇ ਆਣਿ ਤਿਨ ਕਉ ਪੈਰੀ ਪਾਏ ॥
Wem der Herr selbst den Ruhm gewährt, wirft sich jeder (mann) vor seine Lotus-Füße nieder.

ਡਰੀਐ ਤਾਂ ਜੇ ਕਿਛੁ ਆਪ ਦੂ ਕੀਚੈ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਵਧਾਏ ॥
Warum soll man für Bekanntheit sorgen? Dies ist nur ein Geschenk von dem Herrn.

ਦੇਖਹੁ ਭਾਈ ਏਹੁ ਅਖਾੜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚੇ ਕਾ ਜਿਨਿ ਆਪਣੈ ਜੋਰਿ ਸਭਿ ਆਣਿ ਨਿਵਾਏ ॥
Auf diese Weise macht der Herr seine eigene Herrlichkeit, seine Macht, sichtbar.

ਆਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਕੀ ਰਖ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਨਿੰਦਕਾ ਦੁਸਟਾ ਕੇ ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਕਰਾਏ ॥
Nimm wahr, O Bruder! Die Welt ist ein Kriegsschauplatz von dem wahren Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਭਗਤਿ ਨਿਤ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Wegen Seiner Macht lässt Er die ganze Welt dem Satguru nachgeben. Der Herr bewahrt seine Heiligen.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਘਰੀ ਵਸਾਏ ॥
Den Verleumdern dagegen macht Er schwarz die Stirn. Tag für Tag wächst der Ruhm des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਜਾਣਹੁ ਗੁਰਸਿਖਹੁ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਮੁਹਹੁ ਕਢਾਏ ॥
Weil der Herr selbst den Guru leitet, um Seine eigene Berühmtheit zu preisen. O Jünger des Gurus, rezitiert immer den Namen! Damit der Herr euren Geist zur Wohnung des Gurus macht.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਹ ਉਜਲੇ ਕਰੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ਸੰਸਾਰਿ ਸਭਤੁ ਕਰਾਏ ॥
Es ist der Herr selbst, wer den Guru anleitet, von dem Wort zu reden. Und er erledigt es: die ganze Welt erweist dem Guru die Ehrerbietung.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਏ ॥੨॥
Nanak ist Sklave von des Herrn, der bewahrt die Ehre seiner Diener. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਿ ਹੈ ਸਚੁ ਸਾਹ ਹਮਾਰੇ ॥
Du bist mein wahrer König, der Gebieter.

ਸਚੁ ਪੂਜੀ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਪ੍ਰਭ ਵਣਜਾਰੇ ਥਾਰੇ ॥
Ich bin nur dein Hausierer; segne mich mit dem Kapital von Deinem Namen! Ich bediene dich, o wahrer Herr, ich handele mit Deinem wahren Namen,

ਸਚੁ ਸੇਵਹਿ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿ ਲੈਹਿ ਗੁਣ ਕਥਹ ਨਿਰਾਰੇ ॥
Ich preise Deine wahren Werte. Wenn man von dem Wort des Gurus erfüllt den Guru bedient,

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਸੇ ਜਨ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੇ ॥
begegnet man dann dem Herrn. O Herr, du bist unergründlich und mysteriös.

ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਲਖਾਰੇ ॥੧੪॥
Man erkennt Dich nur durch das Wort des Gurus. (14)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਤਾਤਿ ਪਰਾਈ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਦਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਵੀ ਭਲਾ ॥
Wer in seinem Herzen Neid hat, der weint nichts.

ਓਸ ਦੈ ਆਖਿਐ ਕੋਈ ਨ ਲਗੈ ਨਿਤ ਓਜਾੜੀ ਪੂਕਾਰੇ ਖਲਾ ॥
Niemand hat Vertrauen zu ihm, als würde er in der Wüste schreien.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਚੁਗਲੀ ਚੁਗਲੋ ਵਜੈ ਕੀਤਾ ਕਰਤਿਆ ਓਸ ਦਾ ਸਭੁ ਗਇਆ ॥
Wer über andere lästert, ist ein Verleumder; alle seine Bemühungen sind nutzlos. Er verleumdet andere, ohne Grund; er erwirbt die Schande; er kann mit anderen nicht verkehren.

ਨਿਤ ਚੁਗਲੀ ਕਰੇ ਅਣਹੋਦੀ ਪਰਾਈ ਮੁਹੁ ਕਢਿ ਨ ਸਕੈ ਓਸ ਦਾ ਕਾਲਾ ਭਇਆ ॥
Der Menschenkörper ist das Gebiet für Taten, man erntet nur, was man sät.

ਕਰਮ ਧਰਤੀ ਸਰੀਰੁ ਕਲਿਜੁਗ ਵਿਚਿ ਜੇਹਾ ਕੋ ਬੀਜੇ ਤੇਹਾ ਕੋ ਖਾਏ ॥
Die bloße Rede bringt keinen Gewinn; zweifellos kommt man um, wenn man das Gift benutzt.

ਗਲਾ ਉਪਰਿ ਤਪਾਵਸੁ ਨ ਹੋਈ ਵਿਸੁ ਖਾਧੀ ਤਤਕਾਲ ਮਰਿ ਜਾਏ ॥
O Bruder, bemerke die Gerechtigkeit des Schöpfers! Man gewinnt seinen Taten entsprechend.

ਭਾਈ ਵੇਖਹੁ ਨਿਆਉ ਸਚੁ ਕਰਤੇ ਕਾ ਜੇਹਾ ਕੋਈ ਕਰੇ ਤੇਹਾ ਕੋਈ ਪਾਏ ॥
Der Herr hat zu Nanak die Wahrheit offenbar gemacht,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ਹਰਿ ਦਰ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥
Und nun redet er von den Geheimnissen des göttlichen Hofes. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਹੋਦੈ ਪਰਤਖਿ ਗੁਰੂ ਜੋ ਵਿਛੁੜੇ ਤਿਨ ਕਉ ਦਰਿ ਢੋਈ ਨਾਹੀ ॥
Diejenigen, die die Gegenwart des Gurus nicht erkennen, und doch getrennt bleiben, Finden die Zuflucht am göttlichen Hofe nicht.

ਕੋਈ ਜਾਇ ਮਿਲੈ ਤਿਨ ਨਿੰਦਕਾ ਮੁਹ ਫਿਕੇ ਥੁਕ ਥੁਕ ਮੁਹਿ ਪਾਹੀ ॥
Wenn jemand vorhat, sie zu treffen, wird er auch von Leuten verdammt.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਫਿਟਕੇ ਸੇ ਸਭ ਜਗਤਿ ਫਿਟਕੇ ਨਿਤ ਭੰਭਲ ਭੂਸੇ ਖਾਹੀ ॥
Diejenigen, die von dem wahren Guru getrennt werden, werden immer in der Welt verflucht.

ਜਿਨ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਸੇ ਲੈਦੇ ਢਹਾ ਫਿਰਾਹੀ ॥
Sie finden sich verwirrt und schreien stetig. Diejenigen, die ihren Guru vergessen (nicht erkennen), schreien ständig und weinen.

ਤਿਨ ਕੀ ਭੁਖ ਕਦੇ ਨ ਉਤਰੈ ਨਿਤ ਭੁਖਾ ਭੁਖ ਕੂਕਾਹੀ ॥
Sie werden niemals besänftigt; immer hungrig schreien sie ohne Hoffnung.

ਓਨਾ ਦਾ ਆਖਿਆ ਕੋ ਨਾ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਹਉਲੇ ਹਉਲਿ ਮਰਾਹੀ ॥
Niemand hört zu, was sie sagen, sie leben und sterben in Furcht.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵੇਖਿ ਨ ਸਕਨੀ ਓਨਾ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ॥
Sie sind eifersüchtig auf den Ruhm des Gurus. Sie finden keine Zuflucht; weder hier noch drüben.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਾਰੇ ਤਿਨ ਜਾਇ ਮਿਲਹਿ ਰਹਦੀ ਖੁਹਦੀ ਸਭ ਪਤਿ ਗਵਾਹੀ ॥

Sie werden von dem Guru verflucht. Wenn jemand vorhat, sie zu treffen, der verliert auch die Ehre.

ਓਇ ਅਗੈ ਕੁਸਟੀ ਗੁਰ ਕੇ ਫਿਟਕੇ ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਕੁਸਟੁ ਉਠਾਹੀ ॥
Sie sind wie Aussätzige; wenn jemand sie trifft, wird der gerade wie sie sind.

ਹਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਕਰਹੁ ਜੋ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਹੀ ॥
Ich wünschte, ich sehe nicht die Stirn von denen, die an der Liebe der Maya hängen.

ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਤਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕਿਹੁ ਚਾਰਾ ਨਾਹੀ ॥
Dennoch geschieht es immerzu, was von dem Herrn bestürmt wird. Niemand kann es ändern.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਤੂ ਤਿਸੁ ਅਪੜਿ ਕੋ ਨ ਸਕਾਹੀ ॥
Nanak, meditiere über den Namen des Herrn! Nichts ist gleich damit.

ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੈ ਨਿਤ ਸਵਾਈ ਚੜੈ ਚੜਾਹੀ ॥੨॥
Am höchsten ist die Herrlichkeit des Namens, sie wächst vom Tag zu Tag. (2)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਜਿ ਹੋਂਦੈ ਗੁਰੂ ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਹੋਈ ॥
Wahrhaftig: groß ist der Ruhm von dem, der von dem Guru geweiht worden ist.

ਤਿਸੁ ਕਉ ਜਗਤੁ ਨਿਵਿਆ ਸਭੁ ਪੈਰੀ ਪਇਆ ਜਸੁ ਵਰਤਿਆ ਲੋਈ ॥
Jeder wirft sich vor seine Lotus-Füße, sein Lob dehnt sich in der Welt aus.

ਤਿਸ ਕਉ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕਰਹਿ ਜਿਸ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੋ ਪੂਰਾ ਹੋਈ ॥
Gesegnet von dem Guru wird er vollkommen, die ganze Schöpfung begrüßt ihn.

ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ਅਪੜਿ ਕੋ ਨ ਸਕੋਈ ॥
Groß ist der Ruhm des Gurus; er wächst immer, nichts ist ihm gleich.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਬਹਿ ਟਿਕਿਆ ਆਪੇ ਪੈਜ ਰਖੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੩॥
Der Herr selbst hat (Guru) Nanak die Herrlichkeit gewährt, der Herr bewahrt seine Ehre. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰੁ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਹਟਨਾਲੇ ॥
Der Körper ist ein prächtiges Schloss; innen sind die Läden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਉਦਾ ਜੋ ਕਰੇ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Der Jünger des Gurus handelt mit dem Namen des Herrn.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਵਣਜੀਐ ਹੀਰੇ ਪਰਵਾਲੇ ॥
Man handelt damit der Perle und Korallen des Namens.

ਵਿਣੁ ਕਾਇਆ ਜਿ ਹੋਰ ਥੈ ਧਨੁ ਖੋਜਦੇ ਸੇ ਮੂੜ ਬੇਤਾਲੇ ॥
Diejenigen, die den Schatz des Namens außerhalb des Körpers suchen, sind unwissend.

ਸੇ ਉਝੜਿ ਭਰਮਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜਿਉ ਝਾੜ ਮਿਰਗੁ ਭਾਲੇ ॥੧੫॥
Verwirrt wandern sie andauernd, wie ein Hirsch, der den Moschus im Gebüsch sucht. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸੁ ਅਉਖਾ ਜਗ ਮਹਿ ਹੋਇਆ ॥
Wer den perfekten Guru verleumdet, befindet sich in schlechter Lage.

ਨਰਕ ਘੋਰੁ ਦੁਖ ਖੂਹੁ ਹੈ ਓਥੈ ਪਕੜਿ ਓਹੁ ਢੋਇਆ ॥
Er befindet sich in der Hölle und er erleidet den Kummer.

ਕੂਕ ਪੁਕਾਰ ਕੋ ਨ ਸੁਣੇ ਓਹੁ ਅਉਖਾ ਹੋਇ ਹੋਇ ਰੋਇਆ ॥
Niemand hört seinen Schreien zu und er weint umsonst.

ਓਨਿ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਗਵਾਇਆ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਸਭੁ ਖੋਇਆ ॥
Er verliert hier und drüben auch; er verliert das Kapital, zugleich den Profit.

ਓਹੁ ਤੇਲੀ ਸੰਦਾ ਬਲਦੁ ਕਰਿ ਨਿਤ ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪ੍ਰਭਿ ਜੋਇਆ ॥
Wie ein Stier von Öhmann steht er morgens vor der Ölmühle.

ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਦੂ ਕਿਛੁ ਗੁਝਾ ਨ ਹੋਇਆ ॥
Der Herr hört und sieht alles, nichts bleibt Ihm verborgen.

ਜੈਸਾ ਬੀਜੇ ਸੋ ਲੁਣੈ ਜੇਹਾ ਪੁਰਬਿ ਕਿਨੈ ਬੋਇਆ ॥
Man atmet nur, was man vorher gesät hat.

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਧੋਇਆ ॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, der wäscht die Lotus-Füße des Gurus.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਿਛੈ ਤਰਿ ਗਇਆ ਜਿਉ ਲੋਹਾ ਕਾਠ ਸੰਗੋਇਆ ॥
Ein Stück von Eisen kann im Boot aus Holz schwimmen. Auf dieselbe Weise kann man den Ozean durch die Gnade des Herrn überqueren.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇਆ ॥੧॥
Nanak, meditiere über den Namen des Herrn, so wirst du die Glückseligkeit erhalten! (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਵਡਭਾਗੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Wahrhaftig: Glücklich ist die Braut, die den Herrn, den König, durch die Gnade des Gurus trifft.

ਅੰਤਰ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੀਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Sein Geist wird von dem göttlichen Licht erleuchtet; Und sie löst sich in den Namen auf. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਧਰਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਸਚੇ ਕੀ ਵਿਚਿ ਜੋਤਿ ॥
Der Menschenkörper ist der Acker von Dharma, da wohnt die Flamme von dem göttlichen Licht.

ਗੁਹਜ ਰਤਨ ਵਿਚਿ ਲੁਕਿ ਰਹੇ ਕੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕੁ ਕਢੈ ਖੋਤਿ ॥
Innen befinden sich die mysteriösen Juwele.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਾਂ ਇਕੁ ਰਵਿਆ ਇਕੋ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ॥
Aber rar ist der Mensch, der sie durch die Gnade des Gurus findet.

ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਇਕੁ ਮੰਨਿਆ ਇਕੋ ਸੁਣਿਆ ਸ੍ਰਵਣ ਸਰੋਤਿ ॥

Wenn man die höchste Seele erkennt, rechnet man; der Herr ist überall, wie Schuss- und Querfäden. Dann erkennt man nur den Ewigen, man hat Glauben an Ihn und man hört von Ihm sagen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਸਚੁ ਸਚੇ ਸੇਵਾ ਤੇਰੀ ਹੋਤਿ ॥੧੬॥
Preise den Namen! Dein Dienst wird am göttlichen Hofe annehmbar. (16)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਭਿ ਰਸ ਤਿਨ ਕੈ ਰਿਦੈ ਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Alle Geschmäcke sind in der Reichweite für den, dessen Geist von dem Herrn bewohnt ist.

ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਨ ਕਉ ਸਭਿ ਦੇਖਣ ਜਾਹਿ ॥
Strahlend ist seine Stirn am göttlichen Hofe; jeder verlangt nach seinem Darshana (Blick).

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਕਉ ਭਉ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Wer über den Namen von dem ohne Furcht sinnt, der befreit sich auch von der Furcht.

ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਤਿਨੀ ਸਰੇਵਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਆਹਿ ॥
Aber nur diejenigen, deren Schicksal so geschrieben ist, denken über den Namen nach.

ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹਿ ਪੈਨਾਈਅਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Und sie beschäftigen sich mit dem Dienst des höchsten Gebieter.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਜਨ ਤਿਨ ਵੇਖਿ ਵੇਖਿ ਹਮ ਜੀਵਾਹਿ ॥੧॥
Sie erhalten ihre Rettung, sie retten ihre Sippe; wegen ihnen bekommen so viele das Heil.O Herr, leite mich zu solchen, sodass ich in ihrem Darshana (Blick) bleibe! (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਸਾ ਧਰਤੀ ਭਈ ਹਰੀਆਵਲੀ ਜਿਥੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥
Der Boden, auf den mein wahrer Guru sich setzt, wird grün.

ਸੇ ਜੰਤ ਭਏ ਹਰੀਆਵਲੇ ਜਿਨੀ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਿਆ ਜਾਇ ॥
Der Geist wird in Blüte von denen, die den Darshana (Blick) von dem Satguru haben.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਪਿਤਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਕੁਲੁ ਧਨੁ ਧਨੁ ਸੁ ਜਨਨੀ ਜਿਨਿ ਗੁਰੂ ਜਣਿਆ ਮਾਇ ॥
Selig sind der Vater, die Familie und die Mutter, die den Guru in die Welt gebracht haben.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਤਿਨਾ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥
Selig ist der Guru, er sinnt über den Namen und gewinnt seine Rettung: Dazu rettet er alle, die seinen Darshana haben.

ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਧੋਵੈ ਪਾਇ ॥੨॥
O Herr, habe Mitleid, leite mich zum Guru, damit ich seine Lotus-Füße waschen kann! (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਮਰੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Ewig ist der wahre Guru; sein Herz ist die Wohnung des Herrn.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਬਿਖੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Wahr ist der allmächtige Satguru; er hat den Zom, die Gier und die Leidenschaft beherrscht.

ਜਾ ਡਿਠਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਾਂ ਅੰਦਰਹੁ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰਿਆ ॥
Wenn ich meinen Satguru sehe, tritt mein Geist in Ruhe ein.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘੁਮਿ ਵਾਰਿਆ ॥
Ich erweise Ehrerbietung dem Guru. Ich opfere mich für meinen Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਤਾ ਮਨਮੁਖਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥
Die Jünger des Gurus gewinnen den Kampf, die Egoisten dagegen verlieren immer. (17)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿਓਨੁ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਸੀ ॥
Wenn der Herr, in seinem Mitleid den Anhänger zum Satguru leitet, Rezitiert er (Anhänger) den Namen des Herrn.

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵਸੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਘਰੀ ਵਸਾਇਸੀ ॥
Er beschäftigt sich dann damit nur, was dem Satguru gefällt; und der Satguru segnet ihn mit Namen.

ਜਿਨ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਇਸੀ ॥
Diejenigen, die den Namen in ihrem Geist bewahren, verlieren ganz die Furcht.

ਜਿਨ ਰਖਣ ਕਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੋਇ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਜਾਇਸੀ ॥
Wahrhaftig: Niemand kann die verletzen, die unter dem Herrnschutz stehen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਹਰਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਛੋਡਾਇਸੀ ॥੧॥
Nanak, betrachte den Namen des Herrn! Er rettet dich hier und drüben auch. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Ruhm des Gurus gefällt seinen Jüngern.

ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੀ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥
Der Herr selbst bewahrt die Ehre des Gurus.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਛਡਾਈ ॥
Seine Berühmtheit wächst von Tag zu Tag.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹਰਿ ਤਿਨਿ ਸਭ ਆਣਿ ਨਿਵਾਈ ॥
Der transzendente Herr bewohnt den Geist des Gurus; der Gebieter bewahrt die ganze Welt.

ਜਿਨੀ ਡਿਠਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਉ ਕਰਿ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਗਵਾਈ ॥
Der Herr selbst ist die Macht des Gurus. Der Herr treibt alle, um dem Guru zu gehorchen.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਬਹੁ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Der Herr verwischt die Sünden von denen, die den Guru in Liebe halten. Ihre Stirn ist strahlend auf dem göttlichen Hofe; sie erhalten die Ehre.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਧੂੜਿ ਤਿਨ ਜੋ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥
Nanak, der Diener, verlangt nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Anhänger des Gurus. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਉ ਆਖਿ ਸਲਾਹੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੁ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Ich preise den Herrn, wahr ist der Ruhm von dem Ewigen.

ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹ ਸਚੁ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈ ॥
Ich lobe äußerst den Herrn, aber ich kenne Seinen Wert nicht.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਰਸੁ ਜਿਨੀ ਚਖਿਆ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਈ ॥
Diejenigen, die den Geschmack von Naam kosten, finden sich stetig besänftigt.Aber nur sie wissen diesen Geschmack; (sie können es zu anderen sagen nicht),

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਸੇਈ ਜਾਣਦੇ ਜਿਉ ਗੂੰਗੈ ਮਿਠਿਆਈ ਖਾਈ ॥
Es ist genauso, wie ein Stummer nicht den Geschmack von Süßigkeiten beschreiben kann.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਿਆ ਮਨਿ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥੧੮॥
Der perfekte Guru beschäftigt sich immer mit dem Dienst des Herrn; sein Geist ist immer in Blüte. (18)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Der perfekte Guru beschäftigt sich immer mit dem Dienst des Herrn; sein Geist ist immer in Blüte. (18)

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਉਮਰਥਲ ਸੇਈ ਜਾਣਨਿ ਸੂਲੀਆ ॥
Sie allein wissen den Kummer, die einen Karbunkel erleiden.

ਹਰਿ ਜਾਣਹਿ ਸੇਈ ਬਿਰਹੁ ਹਉ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਸਦ ਘੁਮਿ ਘੋਲੀਆ ॥
Nur die Anhänger, getrennt von dem Herrn, kennen den Liebeskummer. Ich opfere mich für solche Anhänger.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਜਣੁ ਪੁਰਖੁ ਮੇਰਾ ਸਿਰੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਤਲ ਰੋਲੀਆ ॥
O Herr, bringe mich in die Gegenwart des Gurus, meines Freundes!

ਜੋ ਸਿਖ ਗੁਰ ਕਾਰ ਕਮਾਵਹਿ ਹਉ ਗੁਲਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਗੋਲੀਆ ॥
Ich will mir den Kopf mit dem Staub unter seinen Lotus-Füßen salben.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਜੋ ਰਤੇ ਤਿਨ ਭਿਨੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੋਲੀਆ ॥
Ich bin ein Sklave der Anhänger, die den Rat des Gurus befolgen. Diejenigen, die in der Liebe des Herrn sich vertiefen, Sind selbst in ihrer Kleidung von der Liebe des Herrn, durchtränkt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਿਰੁ ਵੇਚਿਆ ਮੋਲੀਆ ॥੧॥
O Barmherziger Herr, bringe mich in Gegenwart des Gurus, Damit ich meinen Kopf ihm opfern könnte. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਅਉਗਣੀ ਭਰਿਆ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਕਿਉ ਸੰਤਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Der Körper ist von so vielen Schwächen gefüllt, O Herr, wie kann man ihn reinmachen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਵੇਹਾਝੀਅਹਿ ਮਲੁ ਹਉਮੈ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
Erwerbe die Waren der Tugend beim Guru! Dadurch kann man den Schmutz von dem 'Ich' abwaschen.

ਸਚੁ ਵਣੰਜਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਹੋਇ ॥
Treibe in Liebe den Handel von Namen! Dies ist der wahre Geschäftsbetrieb.

ਤੋਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Damit verliert man nie, sondern gewinnt stets, nach dem Willen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਜਿਨਾ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak, sie allein treiben den Handel von Namer, deren Schicksal so geschrieben ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਚੁ ਸਚਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਲੇ ॥
Ich lobpreise den wahren Purusha, Er allein ist lobwürdig; Er ist einzig und ewig.

ਸਚੁ ਸੇਵੀ ਸਚੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲੇ ॥
Wenn man den Wahren bedient, gewähnt die Wahrheit den Geist,

ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਸੇ ਜਾਇ ਰਲੇ ਸਚ ਨਾਲੇ ॥
Der wahre Herr bewahrt die ganze Welt.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਨ ਸੇਵਿਆ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਬੇਤਾਲੇ ॥
Diejenigen, die über den Wahren sinnen, vereinigen sich mit dem wahren Herrn.

ਓਹ ਆਲੁ ਪਤਾਲੁ ਮੁਹਹੁ ਬੋਲਦੇ ਜਿਉ ਪੀਤੈ ਮਦਿ ਮਤਵਾਲੇ ॥੧੯॥
Dagegen sind unwissend und egoistisch diejenigen, die sich mit dem Dienst des Herrn nicht beschäftigen, Sie schwatzen stets, wie ein Trunkenbold. (19)

ਸਲੋਕ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗਉੜੀ ਰਾਗਿ ਸੁਲਖਣੀ ਜੇ ਖਸਮੈ ਚਿਤਿ ਕਰੇਇ ॥
Selig ist der Gauri Raga, wenn durch ihn man über den Gebieter meditiert,

ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਰੇਇ ॥
Folglich befolgt man den Willen des Satguru und schmückt sich auf diese Weise.

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਭਤਾਰੁ ਹੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰਾਵੇਇ ॥
Das wahre Wort ist unser Gebieter, man soll es zärtlich lieben.

ਜਿਉ ਉਬਲੀ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗੁ ਗਹਗਹਾ ਤਿਉ ਸਚੇ ਨੋ ਜੀਉ ਦੇਇ ॥
Wenn man sich dem wahren Herrn ganz hingibt, erhält man die dauernde Farbe, wie Majith'.

ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਅਤਿ ਰਤੀ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਗਾ ਨੇਹੁ ॥
Wer sich von der Liebe des Herrn durchtränkt, wird in Blüte wie die Lallakommen?

ਕੂੜੁ ਠਗੀ ਗੁਝੀ ਨਾ ਰਹੈ ਕੂੜੁ ਮੁਲੰਮਾ ਪਲੇਟਿ ਧਰੇਹੁ ॥
Schwindel und Wahrheit machen sich immer sichtbar, Selbst wenn man es zu verstecken versucht.

ਕੂੜੀ ਕਰਨਿ ਵਡਾਈਆ ਕੂੜੇ ਸਿਉ ਲਗਾ ਨੇਹੁ ॥
Jedenfalls: diejenigen, die sich mit der Unwahrheit verbinden, sind nicht lobwürdig,

ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
Nanak, der Herr allein ist wahr, Er selbst schenkt uns die Barmherzigkeit. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰਿਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die Lobgesänge des Herrn, Darin begegnet man dem Gebieter.

ਓਇ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਾਣੀ ਧੰਨਿ ਜਨ ਹਹਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰਿਆ ॥
Selig sind die Wohltätigen, sie beraten andere, auf dem Weg des Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਵਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਜਗੁ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥
Sie verkünden den Namen, sie lassen andere den Namen annehmen.

ਗੁਰ ਵੇਖਣ ਕਉ ਸਭੁ ਕੋਈ ਲੋਚੈ ਨਵ ਖੰਡ ਜਗਤਿ ਨਮਸਕਾਰਿਆ ॥
Jeder erhält das Heil durch Naam.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਆਪੁ ਰਖਿਆ ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਗੁਰੁ ਆਪੇ ਤੁਧੁ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Jeder verlangt den Darshana des Gurus zu haben;

ਤੂ ਆਪੇ ਪੂਜਹਿ ਪੂਜ ਕਰਾਵਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥
Die ganze Welt begrüßt den Guru und ihm erweist Ehrerbietung.

ਕੋਈ ਵਿਛੁੜਿ ਜਾਇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਸਹੁ ਤਿਸੁ ਕਾਲਾ ਮੁਹੁ ਜਮਿ ਮਾਰਿਆ ॥
O Herr, du selbst bewohnst den Geist des Gurus, du selbst beschenkst den Guru mit Herrlichkeit.

ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਢੋਈ ਨਾਹੀ ਗੁਰਸਿਖੀ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
O Schöpfer der Welt, du selbst treibst deinen Kult durch die Vermittlung des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਮਿਲੇ ਸੇਈ ਜਨ ਉਬਰੇ ਜਿਨ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥
Wer sich von dem Guru entfernt, wird schwarz seine Stirn und er wird von dem Yama bestraft. Er gewinnt keine Zuflucht; weder hier noch drüben;

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਗੁਰਸਿਖ ਪੁਤਹਹੁ ਹਰਿ ਜਪਿਅਹੁ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿਆ ॥੨॥
Die Jünger des Gurus haben es gekannt. Diejenigen, die dem Guru begegnen, gewinnen das Heil; sie betten Naam in ihrem Geist ein. Nanak sagt: "O Söhne, O Jünger, meditiert über den Herrn!Dadurch gewinnt man das Heil." (2)

ਮਹਲਾ ੩ ॥
M.3

ਹਉਮੈ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਖਿਆ ਬਿਕਾਰ ॥
Wegen dem “Ich” findet sich man verwirrt, Wegen dem schlechten Intellekt, begeht man die Sünden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਨਦਰਿ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅੰਧਿਆਰ ॥
Der Egoist ist verblendet; man erhält die Barmherzigkeit, wenn man den SatGuru trifft.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਜਿਸ ਨੋ ਸਬਦਿ ਲਾਏ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥
Nanak, denjenigen, denen der Herr die Liebe des Namens gewährt, vereinigt Er mit Sich selbst. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਹੈ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰੁ ਭਿਜੈ ॥
Ewig sind die Herrlichkeit und das Lob des wahren Herrn.

ਜਿਨੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਕੰਧੁ ਨ ਕਬਹੂ ਛਿਜੈ ॥
Aber der allein beschäftigt sich mit dem, der die Liebe für den Herrn ım Herzen trägt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਪੁਰਖ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨ ਸਚੁ ਰਸਨਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਿਜੈ ॥
Diejenigen, die über den Herrn sinnen, ihr Körper verzehrt sich nicht mehr.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਭਾਵਦਾ ਸੇ ਮਨਿ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਲਿਜੈ ॥
Selig ist der Mensch, dessen Zunge die Ambrosia von Namen kostet.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਨਮੁ ਸਚਿਆਰੀਆ ਮੁਖ ਉਜਲ ਸਚੁ ਕਰਿਜੈ ॥੨੦॥
Am göttlichen Hofe wird der Mensch annehmbar, der in seinem Geist die Liebe des Herrn bewahrt. Schlag ist das Leben der Menschen von Wahrheit, der Herr erleuchtet ihre Stirn. (20)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਸਾਕਤ ਜਾਇ ਨਿਵਹਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਮਨਿ ਖੋਟੇ ਕੂੜਿ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥
Die Jünger der Maya (Egoisten) werfen sich vor dem Guru nieder, aber ihr Geist ist unrein.

ਜਾ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਉਠਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਬਹਿ ਜਾਹਿ ਘੁਸਰਿ ਬਗੁਲਾਰੇ ॥
Wenn der Guru von ihnen etwas fordert, verstecken sie sich wie Reiher.Der Guru bewohnt das Herz von seinen Anhänger, langsam aber sicher machen sich die Egoisten sichtbar.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਅੰਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਰਤੈ ਚੁਣਿ ਕਢੇ ਲਧੋਵਾਰੇ ॥
Die Egoisten versuchen sich zu verstecken mitten unter den anderen, Aber sie können sich nicht unter anderen vermischen.

ਓਇ ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਬਹਿ ਮੁਹੁ ਛਪਾਇਨਿ ਨ ਰਲਨੀ ਖੋਟੇਆਰੇ ॥
Sie finden ihre Nahrung nicht, sie benutzen den Schmutz. Wenn man ihnen etwas aus guter Nahrung gibt, bezeugen sie nur das Gift.

ਓਨਾ ਦਾ ਭਖੁ ਸੁ ਓਥੈ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ਕੂੜੁ ਲਹਨਿ ਭੇਡਾਰੇ ॥
O Weisen, verbindet euch nicht mit den Egoisten!

ਜੇ ਸਾਕਤੁ ਨਰੁ ਖਾਵਾਈਐ ਲੋਚੀਐ ਬਿਖੁ ਕਢੈ ਮੁਖਿ ਉਗਲਾਰੇ ॥
Ein Fluch des Herrn ist über ihrem Kopf.

ਹਰਿ ਸਾਕਤ ਸੇਤੀ ਸੰਗੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਓਇ ਮਾਰੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥
Die Welt ist ein Schauspielplatz von dem Schöpfer,

ਜਿਸ ਕਾ ਇਹੁ ਖੇਲੁ ਸੋਈ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥
Er selbst bringt alles auf die Bühne. Nanak, sinne doch über den Namen! (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Unergründlich ist der Satguru; in seinem Inneren ist die Wohnung des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਅਪੜਿ ਕੋਇ ਨ ਸਕਈ ਜਿਸੁ ਵਲਿ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥
Niemand kann sich mit dem Satguru vergleichen; der Herr selbst ist beim Guru.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਖੜਗੁ ਸੰਜੋਉ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਜਿਤੁ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰਿਆ ॥
Die Meditation über den Herrn, das ist der Panzer von dem Guru, zugleich das Schwert.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਰਖਣਹਾਰਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਪਿਛੈ ਹਰਿ ਸਭਿ ਉਬਾਰਿਆ ॥
Wegen der Meditation hat der Guru die Furcht vor dem Tod vernichtet.

ਜੋ ਮੰਦਾ ਚਿਤਵੈ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਾ ਸੋ ਆਪਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰੈ ਮਾਰਿਆ ॥
Der Herr selbst bewahrt den Guru; Er rettet alle, die zum Guru gehören.

ਏਹ ਗਲ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸਚੇ ਕੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਗਮੁ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥੨॥
Wenn jemand den Guru verleumdet oder ihn verletzt, vernichtet ihn der Herr selbst. Solch eine ist die Gerechtigkeit am Hofe des Herrn. Nanak, man begreift es, durch die Betrachtung über den Unermesslichen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸੁਤਿਆ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ਜਾ ਉਠੇ ਤਾ ਸਚੁ ਚਵੇ ॥
Rar sind die Menschen, die nur über den Einzigen durch den Guru nachdenken.

ਸੇ ਵਿਰਲੇ ਜੁਗ ਮਹਿ ਜਾਣੀਅਹਿ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਰਵੇ ॥
Ganz gleich, ob sie schlafen oder wach sind.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ ਕਉ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਲਵੇ ॥
Ich opfere mich für die, der Tag und Nacht den Namen des Herrn vortragen,

ਜਿਨ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਚਾ ਭਾਵਦਾ ਸੇ ਸਚੀ ਦਰਗਹ ਗਵੇ ॥
Diejenigen, die den Wahren innig lieben, erreichen den Hof von dem wahren Gebieter.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਦਾ ਨਵੇ ॥੨੧॥
Nanak, rezitiere immer den Namen des Herrn, er ist immer wahr und neu. (21)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਕਿਆ ਸਵਣਾ ਕਿਆ ਜਾਗਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wach oder schlafend, die zwei Lagen sind für die Anhänger des Gurus gleich.

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਪੂਰੇ ਪੁਰਖ ਪਰਧਾਨ ॥
Sie sind immer annehmbar. Vollkommen sind diejenigen, die der Guru ausgewählt hat.

ਕਰਮੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥
Die den Herrn nicht vergessen, nicht mal einen Augenblick.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹਾ ਦਰਗਹ ਪਾਈ ਮਾਨੁ ॥
Man begegnet dem Guru durch die Gnade des Herrn. Von da an setzt man sich in den Einklang mit dem Herrn.

ਸਉਦੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਉਚਰਹਿ ਉਠਦੇ ਭੀ ਵਾਹੁ ਕਰੇਨਿ ॥
Ich verlange, mich solchen anzuschließen. Dadurch gewinnt man die Ehre am Hofe des Herrn.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਜਿ ਨਿਤ ਉਠਿ ਸੰਮਾਲੇਨਿ ॥੧॥
Schlafend oder wach lobpreisen sie immer den Herrn. Nanak, strahlend ist die Stirn von denen, die den Herrn innig lieben. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਆਪਣਾ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Diene deinem Satguru! Dadurch gewinnt man den Namen des Herrn.

ਭਉਜਲਿ ਡੁਬਦਿਆ ਕਢਿ ਲਏ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਦਾਤਾਰੁ ॥
Der Name ist das erhabene Geschenk des Herrn, er zieht uns heraus, aus dem gefährlichen Ozean des Lebens.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੇ ਸਾਹ ਹੈ ਜਿ ਨਾਮਿ ਕਰਹਿ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Selig ist der Händler, der den Handel des Namens treibt.

ਵਣਜਾਰੇ ਸਿਖ ਆਵਦੇ ਸਬਦਿ ਲਘਾਵਣਹਾਰੁ ॥
Die Anhänger sind die Hausierer des Gurus; der Guru macht sie fähig, den Ozean zu überqueren.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭਈ ਤਿਨ ਸੇਵਿਆ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, nur diejenigen, die Seine Gnade erhalten, dienen dem Schöpfer. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੇ ਜਨ ਭਗਤ ਹਹਿ ਸਚੁ ਸਚਾ ਜਿਨੀ ਅਰਾਧਿਆ ॥
Diejenigen, die ernsthaft über den Herrn nachdenken, sind die wahren Anhänger des Ewigen.

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਢੰਢੋਲਿਆ ਤਿਨ ਅੰਦਰਹੁ ਹੀ ਸਚੁ ਲਾਧਿਆ ॥
Diejenigen, die den Herrn durch den Guru suchen, finden Ihn in ihrem Herzen.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਜਿਨੀ ਸੇਵਿਆ ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰਿ ਤਿਨੀ ਸਾਧਿਆ ॥
Diejenigen, die den Herrn bedienen, beherrschen und besiegen den Tod.

ਸਚੁ ਸਚਾ ਸਭ ਦੂ ਵਡਾ ਹੈ ਸਚੁ ਸੇਵਨਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਲਾਧਿਆ ॥
Wahrhaftig: Am höchsten ist der wahre, ewige Herr.

ਸਚੁ ਸਚੇ ਨੋ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਸਚੁ ਸਚਾ ਸੇਵਿ ਫਲਾਧਿਆ ॥੨੨॥
Diejenigen, die Ihn bedienen, vereinigen sich mit Ihm. Selig ist der wahre Herr, sein Dienst bringt die richtige Frucht. (22)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮਨਮੁਖੁ ਪ੍ਰਾਣੀ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਨਾਮਹੀਣ ਭਰਮਾਇ ॥
Unwissend und dumm ist der Egoist; ohne Naam wandert er in Irre herum.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਨੂਆ ਨਾ ਟਿਕੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇ ॥
Ohne Hilfe des Gurus gewinnt er das Gleichgewicht seines Geistes nicht.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ਹੋਹਿ ਤਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥
Er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. Dennoch, wenn der Herr Sein Mitleid schenkt, begegnet man dem Guru.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, lobpreise den Herrn! Auf diese Weise entfernt sich der Kummer der Geburt und des Todes. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਗੁਰੁ ਸਾਲਾਹੀ ਆਪਣਾ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਰੰਗਿ ਸੁਭਾਇ ॥
In Liebe lobpreise ich meinen Herrn, in so vielen Arten.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਤਾ ਰਖਿਆ ਬਣਤ ਬਣਾਇ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Satgurus erfüllt: er ist doch strahlend.

ਜਿਹਵਾ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Beim lobpreisen des Herrn wird meine Zunge nie müde, Der Guru hat mich mit dem Herrn vereinigt.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਕੀ ਮਨਿ ਭੁਖ ਹੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਖਾਇ ॥੨॥
Nanak, mein Geist ist hungrig für den Namen, und er besänftigt sich nur mit der Ambrosia (von Namen). (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚੁ ਸਚਾ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੀਐ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਬਣਾਈਆ ॥
Der Herr macht seine Größe, durch seine Natur, sichtbar.Er ist es, der den Tag und die Nacht geschaffen hat.

ਸੋ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਚੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Lobpreise immer den Wahren, den Ewigen!

ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸਲਾਹ ਸਚੁ ਸਚੁ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
Dauernd ist die Herrlichkeit des wahren Herrn.

ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਾ ਹਾਜਰੁ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist Sein Lob, aber niemand kennt Seinen Wert. Dennoch wenn man den perfekten Guru trifft, erkennt man Seine Herrlichkeit.

ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਸਲਾਹਿਆ ਤਿਨਾ ਭੁਖਾ ਸਭਿ ਗਵਾਈਆ ॥੨੩॥
Die ‘Wach-in-Guru’, die den Lobgesang des Herrn singen, Befreien sich vom Hunger (ihrer Not). (23)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮੈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜੇਦਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਲਧਾ ਲੋੜਿ ॥
Ich habe meinen Körper und meinen Geist durchsucht und da habe ich meinen Herrn gefunden.

ਵਿਸਟੁ ਗੁਰੂ ਮੈ ਪਾਇਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਦਿਤਾ ਜੋੜਿ ॥੧॥
Ich habe den Guru, den Vermittler, getroffen; er hat mich mit dem Herrn vereinigt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਾਇਆਧਾਰੀ ਅਤਿ ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ॥
Wer sich mit dem Maya verbindet, der ist verblendet und taub.

ਸਬਦੁ ਨ ਸੁਣਈ ਬਹੁ ਰੋਲ ਘਚੋਲਾ ॥
Er hört dem Namen nicht zu, er schwatzt dauernd.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Ein Anhänger des Gurus macht sich, durch seine Verbindung mit dem Wort, sichtbar.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਮੰਨੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Er hört den Namen rezitieren, er vertraut auf dem Namen,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
Er löst sich mit den Namen auf.

ਨਾਨਕ ਵਜਦਾ ਜੰਤੁ ਵਜਾਇਆ ॥੨॥
Der Herr tut, was Ihm gefällt. Nanak, man erledigt nur, was der Herr sich wünscht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਜੋ ਜੀਆ ਅੰਦਰਿ ਵਰਤੈ ॥
O Schöpfer, Du kennst alles, was den Geist der Geschöpfe bewegt.

ਤੂ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਅਗਣਤੁ ਹੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਿਚਿ ਗਣਤੈ ॥
Du bist ohne Grenzen, O Herr, jeder ist begrenzt! Alles geschieht gemäß Deinem Willen; jede Gestalt ist von Dir geschaffen.

ਸਭੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਬਣਤੈ ॥
Du bewohnst jedes Herz, O wahrer Gebieter; die Welt ist nur Dein Spiel.

ਤੂ ਘਟਿ ਘਟਿ ਇਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬ ਚਲਤੈ ॥
Wer den wahren Guru trifft, der erreicht den Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਮਿਲੇ ਸੁ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਪਰਤੈ ॥੨੪॥
Niemand kann ihn verhindern, sein Ziel zu erreichen. (24)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਈਐ ਚਿਤੁ ॥
Halte den Geist im Gleichgewicht, setze dich in Einklang mit dem Herrn, durch den Guru!

ਕਿਉ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਵਿਸਾਰੀਐ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨਿਤ ॥
Sitzend oder stehend, vergisst nie den Herrn, selbst einen Augenblick.

ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਵਸਿ ॥
Erinnere dich an den Herrn-mit jedem Atemzug und jedem Stücke von Nahrung!

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਬਖਸਿ ॥੧॥
Gib dich dem Herrn hin! Dadurch entfernt sich die Angst vor Geburt und vom Tod.O Herr, rette Nanak, wie Du es willst, schenke ihm das Geschenk des Namens! (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਨਮੁਖੁ ਅਹੰਕਾਰੀ ਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣੈ ਖਿਨੁ ਆਗੈ ਖਿਨੁ ਪੀਛੈ ॥
Der Egoist kennt nie den Palast, er ist immer von dem Zweifel erfüllt, immer unschlüssig.

ਸਦਾ ਬੁਲਾਈਐ ਮਹਲਿ ਨ ਆਵੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਦਰਗਹ ਸੀਝੈ ॥
Er besucht nie den Palast, wenn er nicht eingeladen wird. Wie kann er dann am göttlichen Hofe angenommen werden?

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਹਲੁ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ਸਦਾ ਰਹੈ ਕਰ ਜੋੜਿ ॥
Rar ist der Mensch, der den Palast des Gurus kennt, Und der ist immer befreit, um den Guru zu bedienen.

ਆਪਣੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਨਾਨਕ ਲਏ ਬਹੋੜਿ ॥੨॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, erreicht man den Guru. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਾ ਸੇਵਾ ਕੀਤੀ ਸਫਲ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ॥
Fruchtbar ist der Dienst, der dem Herrn gefällt.

ਜਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਮਨੁ ਮੰਨਿਆ ਤਾ ਪਾਪ ਕਸੰਮਲ ਭੰਨੇ ॥
Wenn der Geist des Gurus günstig ist, gehen alle Sünden weg.

ਉਪਦੇਸੁ ਜਿ ਦਿਤਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ ਸੁਣਿਆ ਸਿਖੀ ਕੰਨੇ ॥
Die Anhänger hören dem Rat des Gurus zu.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿਆ ਤਿਨ ਚੜੀ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੇ ॥
Sie nehmen den Willen des Herrn an, ihr Ruhm wächst von Tag zu Tag.

ਇਹ ਚਾਲ ਨਿਰਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖੀ ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਭਿੰਨੇ ॥੨੫॥
Wahrhaftig, besonderes ist der Weg der Anhänger.Ihr Geist ist in Blüte, wenn sie dem Rat des Gurus zuhören. (25)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਜਿਨਿ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਤਿਸੁ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Der Mensch, der seinen Guru verleugne, gewinnt keinen Komfort.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਦੋਵੈ ਗਏ ਦਰਗਹ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Er verliert hier und drüben auch, und er wird am Hofe des Herrn nicht angenommen.

ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਲਗਹਿ ਪਾਇ ॥
Er erhält keine Gelegenheit, sich vor den Lotusfüßen des Gurus zu niederwerfen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਗਣਤੈ ਘੁਸੀਐ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Wenn man nicht unter den Anhängern des Gurus ist, weint man stetig.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਲਏ ਜਿਸੁ ਲਾਇ ॥
Satguru ist freundlich für alle, er ist ohne Feindschaft.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨਾ ਵੇਖਾਲਿਓਨੁ ਤਿਨਾ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਇ ॥੧॥
In seiner Barmherzigkeit vereinigt er sich mit uns (den Verleumder auch).Nanak, der Guru lässt uns den Herrn zu erkennen; er rettet uns am göttlichen Hofe. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3.

ਮਨਮੁਖੁ ਅਗਿਆਨੁ ਦੁਰਮਤਿ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Der Egoist ist verblendet, überheblich: er hat bösen Intellekt.

ਅੰਤਰਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜੂਐ ਮਤਿ ਹਾਰੀ ॥
Innen erfüllt von Zom verliert er seine Orientierung.

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਓਹੁ ਪਾਪ ਕਮਾਵੈ ॥
Er beschäftigt sich immer mit der Unwahrheit und er begeht Sünden.

ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੁਣੈ ਕਿਆ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Was kann er doch hören und was kann er zu anderen sagen?

ਅੰਨਾ ਬੋਲਾ ਖੁਇ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥
Er ist verblendet, taub; er findet sich verwirrt, wie in der Wüste.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Egoist ist verblendet, er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਇ ॥
Ohne das Treffen mit dem Guru gewinnt man die Zuflucht nicht.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥੨॥
Nanak, man folgt dem Rollenspiel gemäß dem Schicksal im Voraus geschrieben. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨ ਕੇ ਚਿਤ ਕਠੋਰ ਹਹਿ ਸੇ ਬਹਹਿ ਨ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Die Hartherzigen bringen sich nicht in Verbindung mit dem Guru.

ਓਥੈ ਸਚੁ ਵਰਤਦਾ ਕੂੜਿਆਰਾ ਚਿਤ ਉਦਾਸਿ ॥
Die Wahrheit herrscht am Hofe des Gurus; da erleiden die Falschen das Leid.

ਓਇ ਵਲੁ ਛਲੁ ਕਰਿ ਝਤਿ ਕਢਦੇ ਫਿਰਿ ਜਾਇ ਬਹਹਿ ਕੂੜਿਆਰਾ ਪਾਸਿ ॥
Sie verbringen die Zeit in Schlauheit, sie schließen sich mit den Falschen an.

ਵਿਚਿ ਸਚੇ ਕੂੜੁ ਨ ਗਡਈ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
Unwahrheit vermischt sich mit der Wahrheit nicht, man kann es gut finden.

ਕੂੜਿਆਰ ਕੂੜਿਆਰੀ ਜਾਇ ਰਲੇ ਸਚਿਆਰ ਸਿਖ ਬੈਠੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੨੬॥
Die Falschen schließen sich den Falschen an, die Wahren verbinden sich mit dem Satguru. (26)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਰਹਦੇ ਖੁਹਦੇ ਨਿੰਦਕ ਮਾਰਿਅਨੁ ਕਰਿ ਆਪੇ ਆਹਰੁ ॥
Der Herr selbst vernichtet die Versteuernde des Gurus.

ਸੰਤ ਸਹਾਈ ਨਾਨਕਾ ਵਰਤੈ ਸਭ ਜਾਹਰੁ ॥੧॥
Nanak, der Herr ist der Schutz der, Er ist überall sichtbar. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਮੁੰਢਹੁ ਭੁਲੇ ਮੁੰਢ ਤੇ ਕਿਥੈ ਪਾਇਨਿ ਹਥੁ ॥
Seit dem Anfang entfernt von dem Herrn, wo kam man die Zuflucht erhalten?

ਤਿੰਨੈ ਮਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥੨॥
Nanak, der Herr ist allmächtig, die ursprüngliche Sache, Er selbst vernichtet solch einen. (2)

ਪਉੜੀ ੫ ॥
Pauri M. 5

ਲੈ ਫਾਹੇ ਰਾਤੀ ਤੁਰਹਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥
Mit einer Schlinge in den Händen geht man mitten in der Nacht, um ein Verbrechen auszuüben.

ਤਕਹਿ ਨਾਰਿ ਪਰਾਈਆ ਲੁਕਿ ਅੰਦਰਿ ਠਾਣੀ ॥
Aber der Herr kennt alles, O Brüder. Verborgen begehrt man die Schönheit von anderen Frauen,

ਸੰਨ੍ਹੀ ਦੇਨ੍ਹਿ ਵਿਖੰਮ ਥਾਇ ਮਿਠਾ ਮਦੁ ਮਾਣੀ ॥
Man bricht in schwer erreichbare Stellen ein, und man genießt den Wein.

ਕਰਮੀ ਆਪੋ ਆਪਣੀ ਆਪੇ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥
Aber man wird über seine Taten Reue empfinden,

ਅਜਰਾਈਲੁ ਫਰੇਸਤਾ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀ ॥੨੭॥
Der Engel des Todes bestraft, wie Öhmann presst den Raps aus. (27)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Salok, Fifth Guru:

ਸੇਵਕ ਸਚੇ ਸਾਹ ਕੇ ਸੇਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Annehmbar sind diejenigen, die den wahren König bedienen.

ਦੂਜਾ ਸੇਵਨਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਣ ॥੧॥
Dagegen, diejenigen, die irgendwo andere bedienen, verzehren sich in Unwissenheit. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਟਣਾ ਨ ਜਾਇ ॥
Niemand kann das Schriftstück des Herrn verwischen.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਵਖਰੋ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥੨॥
Der Name des Herrn ist der wahre Reichtum; Nanak, meditiere über den Namen. (2)

ਪਉੜੀ ੫ ॥
Pauri M.5

ਨਾਰਾਇਣਿ ਲਇਆ ਨਾਠੁੰਗੜਾ ਪੈਰ ਕਿਥੈ ਰਖੈ ॥
Wer von dem Herrn geschoben ist, wo kann er sich halten?

ਕਰਦਾ ਪਾਪ ਅਮਿਤਿਆ ਨਿਤ ਵਿਸੋ ਚਖੈ ॥
Er vergeht immer Sünden und kostet das Gift.

ਨਿੰਦਾ ਕਰਦਾ ਪਚਿ ਮੁਆ ਵਿਚਿ ਦੇਹੀ ਭਖੈ ॥
Er verleumdet andere; sein Körper brennt und er verzehrt sich,

ਸਚੈ ਸਾਹਿਬ ਮਾਰਿਆ ਕਉਣੁ ਤਿਸ ਨੋ ਰਖੈ ॥
Niemand kann den retten, den der Herr schlägt.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਜੋ ਪੁਰਖੁ ਅਲਖੈ ॥੨੮॥
Nanak, suche die Zuflucht des Herrn! Er ist allmächtig und unermesslich. (28)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਨਰਕ ਘੋਰ ਬਹੁ ਦੁਖ ਘਣੇ ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਕਾ ਥਾਨੁ ॥
Die Traurigkeit herrscht in der Hölle, da befinden sich die Undankbaren,

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਹੋਇ ਹੋਇ ਮੁਏ ਹਰਾਮੁ ॥੧॥
Wahrhaftig: sind sie unglücklich. Der Herr schlägt sie, sie verzehren sich und sterben ohne Ehre. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5
ਅਵਖਧ ਸਭੇ ਕੀਤਿਅਨੁ ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਦਾਰੂ ਨਾਹਿ ॥
Man fertigt so viele Medikamente, Aber es gibt keine für die falsche Liebe von einem Verleumder.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਨਾਨਕਾ ਪਚਿ ਪਚਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥੨॥
Der Herr führt ihn in Irre, er folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. (2)

ਪਉੜੀ ੫ ॥
Pauri M.5

ਤੁਸਿ ਦਿਤਾ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੁ ਅਖੁਟੁ ॥
In seinem Mitleid hat der Satguru mir den unerschöpflichen Schatz von dem Namen geschenkt.

ਸਭਿ ਅੰਦੇਸੇ ਮਿਟਿ ਗਏ ਜਮ ਕਾ ਭਉ ਛੁਟੁ ॥
Alle meinen Sorgen sind entfernt, ich habe nicht mehr die Furcht vor dem Yama.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬੁਰਿਆਈਆਂ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਤੁਟੁ ॥
Die Fleischessucht, der Zorn, man befreit sich von ihnen, in der Gesellschaft der.

ਵਿਣੁ ਸਚੇ ਦੂਜਾ ਸੇਵਦੇ ਹੁਇ ਮਰਸਨਿ ਬੁਟੁ ॥
Die Fleischessucht, der Zorn, man befreit sich von ihnen, in der Gesellschaft der.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਨਾਮੈ ਸੰਗਿ ਜੁਟੁ ॥੨੯॥
Nanak, wenn der Guru segnet, vereinigt man sich mit dem Namen. (29)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਤਪਾ ਨ ਹੋਵੈ ਅੰਦ੍ਰੁ ਲੋਭੀ ਨਿਤ ਮਾਇਆ ਨੋ ਫਿਰੈ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥
Ein Habgieriger, der sich bemüht, den Reichtum zu sammeln,Ist nicht würdig ein Asket genannt zu werden.

ਅਗੋ ਦੇ ਸਦਿਆ ਸਤੈ ਦੀ ਭਿਖਿਆ ਲਏ ਨਾਹੀ ਪਿਛੋ ਦੇ ਪਛੁਤਾਇ ਕੈ ਆਣਿ ਤਪੈ ਪੁਤੁ ਵਿਚਿ ਬਹਾਲਿਆ ॥
Man hat ihn eingeladen, aber er hat die Einladung abgelehnt. Dann hat er die Reue empfunden und hat seinen Sohn gesandt.

ਪੰਚ ਲੋਗ ਸਭਿ ਹਸਣ ਲਗੇ ਤਪਾ ਲੋਭਿ ਲਹਰਿ ਹੈ ਗਾਲਿਆ ॥
Die Vorsteher (von dem Dorf) lachten und sagten: "Wahrhaftig gierig ist der Asket." Wenn es mit weniger Geld zu tun hat, lehnt er die Einladung ab.

ਜਿਥੈ ਥੋੜਾ ਧਨੁ ਵੇਖੈ ਤਿਥੈ ਤਪਾ ਭਿਟੈ ਨਾਹੀ ਧਨਿ ਬਹੁਤੈ ਡਿਠੈ ਤਪੈ ਧਰਮੁ ਹਾਰਿਆ ॥
Wenn er sehr viel Geld sieht, verliert er seinen Glauben.

ਭਾਈ ਏਹੁ ਤਪਾ ਨ ਹੋਵੀ ਬਗੁਲਾ ਹੈ ਬਹਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
O Brüder, er ist kein Asket, er ist ein Reicher (Falscher),

ਸਤ ਪੁਰਖ ਕੀ ਤਪਾ ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਸੰਸਾਰੈ ਕੀ ਉਸਤਤੀ ਵਿਚਿ ਹੋਵੈ ਏਤੁ ਦੋਖੈ ਤਪਾ ਦਯਿ ਮਾਰਿਆ ॥
Die Weisen haben es gut bedacht. Dieser Asket verleumdet den Guru, er singt die Lobgesänge der Welt.

ਮਹਾ ਪੁਰਖਾਂ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਾ ਵੇਖੁ ਜਿ ਤਪੇ ਨੋ ਫਲੁ ਲਗਾ ਸਭੁ ਗਇਆ ਤਪੇ ਕਾ ਘਾਲਿਆ ॥
Wegen diesen Sünden schlägt ihn der Herr.

ਬਾਹਰਿ ਬਹੈ ਪੰਚਾ ਵਿਚਿ ਤਪਾ ਸਦਾਏ ॥
Rechne gut die Belohnung von dem Asketen, der den Guru verleumdet hat.

ਅੰਦਰਿ ਬਹੈ ਤਪਾ ਪਾਪ ਕਮਾਏ ॥
Er hat alle Werte von seinen Büßen verloren.

ਹਰਿ ਅੰਦਰਲਾ ਪਾਪੁ ਪੰਚਾ ਨੋ ਉਘਾ ਕਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ॥
Außen, für die Welt, ist er ein Asket, aber innen begeht er die Sünden.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਜਮਕੰਕਰਾ ਨੋ ਆਖਿ ਛਡਿਆ ਏਸੁ ਤਪੇ ਨੋ ਤਿਥੈ ਖੜਿ ਪਾਇਹੁ ਜਿਥੈ ਮਹਾ ਮਹਾਂ ਹਤਿਆਰਿਆ ॥
Der Herr hat seine Sünden sichtbar gemacht.

ਫਿਰਿ ਏਸੁ ਤਪੇ ਦੈ ਮੁਹਿ ਕੋਈ ਲਗਹੁ ਨਾਹੀ ਏਹੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹੈ ਫਿਟਕਾਰਿਆ ॥
Dharamraja befiehlt seinen Kurieren ihn da hinsetzen, wo die Mörder sind.

ਹਰਿ ਕੈ ਦਰਿ ਵਰਤਿਆ ਸੁ ਨਾਨਕਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Da schließt sich auch niemand ihm an. Weil er von dem Satguru verdammt worden ist.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜੁ ਦਖਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Nanak sagt nur, was am göttlichen Hofe geschieht. Aber nur der Mensch versteht es, der von dem Herrn gesegnet ist. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Die Anhänger des Herrn tragen nur Sein Lob vor.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਭਗਤ ਨਿਤ ਗਾਂਵਦੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Sie singen immer Seine Lobgesänge: der Name ist die Quelle des Friedens. |

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੋ ਨਿਤ ਨਾਵੈ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਬਖਸੀਅਨੁ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥
Der Herr schenkt ihnen den Ruhm des Namens, der wächst immer.

ਹਰਿ ਭਗਤਾਂ ਨੋ ਥਿਰੁ ਘਰੀ ਬਹਾਲਿਅਨੁ ਅਪਣੀ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥
Der Herr bringt seine Anhänger zu Hause, derart bewahrt Er Seine eigene Ehre.

ਨਿੰਦਕਾਂ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਲੇਖਾ ਮੰਗਸੀ ਬਹੁ ਦੇਇ ਸਜਾਈ ॥
Der Herr Zieht die Verleumder zur Rechenschaft und Er bestraft sic. '

ਜੇਹਾ ਨਿੰਦਕ ਅਪਣੈ ਜੀਇ ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਹੋ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥
Die Verleumder ernten nur, was sie im Geist säen.

ਅੰਦਰਿ ਕਮਾਣਾ ਸਰਪਰ ਉਘੜੈ ਭਾਵੈ ਕੋਈ ਬਹਿ ਧਰਤੀ ਵਿਚਿ ਕਮਾਈ ॥
Wenn man etwas heimlichtut, selbst innen der Erde, macht es sich immer sichtbar.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Nanak, durch den Anblick der Größe des Herrn blühte mein Geist auf. (2)

ਪਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥
Pauri M. 5

ਭਗਤ ਜਨਾਂ ਕਾ ਰਾਖਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਹੈ ਕਿਆ ਪਾਪੀ ਕਰੀਐ ॥
Der Herr selbst bewahrt Seine Anhänger; wie kann ein Böswilliger sie verletzen? |

ਗੁਮਾਨੁ ਕਰਹਿ ਮੂੜ ਗੁਮਾਨੀਆ ਵਿਸੁ ਖਾਧੀ ਮਰੀਐ ॥
Der Egoist ist stolz, aber er kommt um, wegen dem Gift von seinem eigenen ‘ich’.

ਆਇ ਲਗੇ ਨੀ ਦਿਹ ਥੋੜੜੇ ਜਿਉ ਪਕਾ ਖੇਤੁ ਲੁਣੀਐ ॥
Es bleiben keine Tage mehr übrig, er wird wie reife Ernte gemäht.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦੇ ਤੇਵੇਹੋ ਭਣੀਐ ॥
Man wird nach seinen Taten bekannt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਖਸਮੁ ਵਡਾ ਹੈ ਸਭਨਾ ਦਾ ਧਣੀਐ ॥੩੦॥
Am höchsten ist der Gebieter, Er ist der Herr von allen. (30)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਿਆ ਵਿਚਿ ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Der Egoist vertieft sich in Gier und ‘Ich’; er vergisst den Herrn.

ਝਗੜਾ ਕਰਦਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਦਰੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Er widmet sich dem Streiten und sinnt niemals über den Namen.

ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਕਰਤੈ ਸਭ ਹਿਰਿ ਲਈ ਬੋਲਨਿ ਸਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Der Herr selbst entreißt ihm das Verständnis, den Intellekt; und seine Rede ist nutzlos.

ਦਿਤੈ ਕਿਤੈ ਨ ਸੰਤੋਖੀਅਹਿ ਅੰਤਰਿ ਤਿਸਨਾ ਬਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧ੍ਾਰੁ ॥
Er wird niemals zufrieden sein, ganz gleich wie viele Geschenke er erhält. Sein Herz ist von Gier erfüllt; wegen seiner Unwissenheit ist er verblendet.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਾ ਨਾਲੋ ਤੁਟੀ ਭਲੀ ਜਿਨ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥
Nanak, man soll sich von den Egoismen entfernen, sie bilden sich nach dem Maya ein. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਹੈ ਤਿਨ੍ਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Diejenigen, die in der Zweiheit wohnen, haben keine Liebe für den Herrn.

ਓਹੁ ਆਵੈ ਜਾਇ ਭਵਾਈਐ ਸੁਪਨੈ ਸੁਖੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Sie folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਉਚਰੈ ਕੂੜਿ ਲਗਿਆ ਕੂੜੁ ਹੋਇ ॥
Sie gewinnen keine Ruhe, selbst im Traum. Sie beschäftigen sich immer mit der Unwahrheit, sie reden immer Unwahrheit,

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਦੁਖਿ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਰੋਇ ॥
Sie verbinden sich mit der Unwahrheit, so werden sie zu Falschen.Bindung mit dem Maya ist die wirkliche Quelle von Kummer.

ਨਾਨਕ ਧਾਤੁ ਲਿਵੈ ਜੋੜੁ ਨ ਆਵਈ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Man bleibt im Kummer und kommt darin um. Nanak, man könnte lieber sich etwas anderes wünschen,Aber es gibt keine Gemeinsamkeit zwischen der Liebe des Herrn und die der Maya.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਪਇਆ ਤਿਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Wahrhaftig: diejenigen, die die Tugend erwerben, erhalten den Frieden durch das Wort des Gurus. (2)

ਪਉੜੀ ਮਃ ੫ ॥
Pauri

ਨਾਨਕ ਵੀਚਾਰਹਿ ਸੰਤ ਮੁਨਿ ਜਨਾਂ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਕਹੰਦੇ ॥
Nanak, die Weisen verkünden die Wahrheit, die vier Vedas sagen dieselbe.

ਭਗਤ ਮੁਖੈ ਤੇ ਬੋਲਦੇ ਸੇ ਵਚਨ ਹੋਵੰਦੇ ॥
Was immer auch die Anhänger sagen.

ਪਰਗਟ ਪਾਹਾਰੈ ਜਾਪਦੇ ਸਭਿ ਲੋਕ ਸੁਣੰਦੇ ॥
Sie werden überall bekannt, jeder hört von ihrem Ruhm.

ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਇਨਿ ਮੁਗਧ ਨਰ ਸੰਤ ਨਾਲਿ ਖਹੰਦੇ ॥
Die Unwissenden, die mit den Weisen streiten, gewinnen keinen Frieden.

ਓਇ ਲੋਚਨਿ ਓਨਾ ਗੁਣਾ ਨੋ ਓਇ ਅਹੰਕਾਰਿ ਸੜੰਦੇ ॥
Sie verlangen die Werte und die Tugend, aber sie verzehren sich in ‘Ich.

ਓਇ ਵੇਚਾਰੇ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਜਾਂ ਭਾਗ ਧੁਰਿ ਮੰਦੇ ॥
Wenn man von den verdammt ist, folgt man dem Kreis von Kommen-und-Gehen.

ਜੋ ਮਾਰੇ ਤਿਨਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੇ ਕਿਸੈ ਨ ਸੰਦੇ ॥
Aber was können die Erbärmlichen erledigen, wenn ihr schlechtes Schicksal von dem Anfang getrieben ist.

ਵੈਰੁ ਕਰਨਿ ਨਿਰਵੈਰ ਨਾਲਿ ਧਰਮਿ ਨਿਆਇ ਪਚੰਦੇ ॥
In Wahrheit: diejenigen, die von dem Herrn geschlagen werden, gehören niemandem.

ਜੋ ਜੋ ਸੰਤਿ ਸਰਾਪਿਆ ਸੇ ਫਿਰਹਿ ਭਵੰਦੇ ॥
Dies ist die wahre Gerechtigkeit; diejenigen, die die Feindschaft gegen den ohne Feindschaft treiben, gehen selbst unter.

ਪੇੜੁ ਮੁੰਢਾਹੂ ਕਟਿਆ ਤਿਸੁ ਡਾਲ ਸੁਕੰਦੇ ॥੩੧॥
Verdammt von folgen sie dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen. Wenn die Wurzeln gerissen werden, gehen die Zweige ein. (31)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ॥
Nanak, der Guru, hat uns den Namen eingeschärft. Den Namen des Herrn: Er hat die Macht, zu erschaffen und zu vernichten.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਮਾਲਹਿ ਮਿਤ੍ਰ ਤੂ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ਲਥੁ ॥੧॥
O Bruder, liebe zärtlich den Herrn! So geht das Übel weg. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਖੁਧਿਆਵੰਤੁ ਨ ਜਾਣਈ ਲਾਜ ਕੁਲਾਜ ਕੁਬੋਲੁ ॥
Ein Hungriger sorgt nicht wegen Ehre, Schande oder Beschimpfung, Er bettelt immer für die Nahrung.

ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥
Auf dieselbe Weise verlange ich auch deinen Namen, O Herr. Habe Mitleid und bringe mich in deine Verbindung! (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੇਵੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵਦਾ ਤੇਵੇਹੇ ਫਲਤੇ ॥
Man gewinnt die Frucht seiner Taten entsprechend.

ਚਬੇ ਤਤਾ ਲੋਹ ਸਾਰੁ ਵਿਚਿ ਸੰਘੈ ਪਲਤੇ ॥
Wenn man das heiße Eisen zu essen versucht, wird man sich den Hals verbrennen.

ਘਤਿ ਗਲਾਵਾਂ ਚਾਲਿਆ ਤਿਨਿ ਦੂਤਿ ਅਮਲ ਤੇ ॥
Der Kurier von Yama bringen ihn in die Hölle, wenn so die Taten sind.

ਕਾਈ ਆਸ ਨ ਪੁੰਨੀਆ ਨਿਤ ਪਰ ਮਲੁ ਹਿਰਤੇ ॥
Man sich keinen von seinen Wünschen erfüllt:

ਕੀਆ ਨ ਜਾਣੈ ਅਕਿਰਤਘਣ ਵਿਚਿ ਜੋਨੀ ਫਿਰਤੇ ॥
Man verleumdet andere, so trägt man seinen Schmutz über seinen eigenen Kopf hinüber.

ਸਭੇ ਧਿਰਾਂ ਨਿਖੁਟੀਅਸੁ ਹਿਰਿ ਲਈਅਸੁ ਧਰ ਤੇ ॥
Der Undankbare erkennt nicht das Gefallen von anderen, er folgt dem Kommen-und-Gehen.

ਵਿਝਣ ਕਲਹ ਨ ਦੇਵਦਾ ਤਾਂ ਲਇਆ ਕਰਤੇ ॥
Alle seine Stützen vernichten sich und er muss die Erde verlassen.

ਜੋ ਜੋ ਕਰਤੇ ਅਹੰਮੇਉ ਝੜਿ ਧਰਤੀ ਪੜਤੇ ॥੩੨॥
Er facht immer das Feuer von Streiten an, sodass der Herr ihn schlägt. Wahrhaftig: Jeder, der stolz ist, beißt den Staub. (32)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਹੋਇ ॥
Der Jünger des Gurus wird von göttlicher Weisheit t und umsichtigen Intellekt gesegnet.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਿਰਦੈ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ॥
Er singt die Lobgesänge des Herrn, und er fädelt die Kränze von Lob in sein Herz hinein.

ਪਵਿਤੁ ਪਾਵਨੁ ਪਰਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Er reinigt sich und wird wahrlich zu Weisen.

ਜਿ ਓਸੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥
Jemand trifft ihn an, gewinnt das Heil.

ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਾਸਨਾ ਸਮਾਣੀ ॥
Innen, in seinem Herzen, bewahrt er den Duft von dem Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਭਾ ਮਹਾ ਉਤਮ ਬਾਣੀ ॥
Am göttlichen Hofe erhält er die Ehre, erhaben ist seine Sprache.

ਜਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਣੈ ਸੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ॥
Jemand hört ihm zu, gewinnt die Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥੧॥
Nanak, wenn man den Guru antrifft, gewinnt man den Reichtum von Namen. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਜੀਅ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥
Niemand kann die Geheimnisse von dem Geist des Gurus kennen.

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਅੰਦਰਿ ਸਤਿਗੁਰੂ ਵਰਤੈ ਜੋ ਸਿਖਾਂ ਨੋ ਲੋਚੈ ਸੋ ਗੁਰ ਖੁਸੀ ਆਵੈ ॥
Niemand kennt, was dem Guru gefällt. Der Guru bewohnt das Herz, der Anhänger.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਖੈ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵਨਿ ਸੁ ਜਪੁ ਕਮਾਵਹਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਕੀ ਘਾਲ ਸਚਾ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ॥
Jemand, der die Anhänger des Gurus liebt, gefällt dem Guru.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਹੁਕਮੈ ਜਿ ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਪਾਸਹੁ ਕੰਮੁ ਕਰਾਇਆ ਲੋੜੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖੁ ਫਿਰਿ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Die Anhänger des Gurus verhalten sich und besinnen gemäß dem Unterricht des Gurus.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਕੋ ਜੀਉ ਲਾਇ ਘਾਲੈ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Der wahre Herr nimmt ihren Dienst an. Wenn jemand von den Anhängern etwas gegen den Rat des Gurus erwartet, Verbinden sich die Anhänger nicht mit ihm.

ਜਿ ਠਗੀ ਆਵੈ ਠਗੀ ਉਠਿ ਜਾਇ ਤਿਸੁ ਨੇੜੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wenn jemand dagegen sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt. Arbeiten die Anhänger auch für ihn.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Wenn jemand Betrug ausübt, entfernen sich von ihm die Anhänger. Nanak redet nur die Wahrheit, das Wort des Herrn.

ਜਿ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ਕੰਮੁ ਕਰਾਏ ਸੋ ਜੰਤੁ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Wenn jemand die Anhänger zwingt, etwas gegen den Rat des Gurus zu tun, Erleidet er den Kummer, die Not. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਤੁਹਿ ਜੇਵਡੁ ਤੂੰ ਵਡ ਵਡੇ ॥
O wahrer Herr, Du bist am höchsten! Niemand ist Dir gleich.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਲੇਖਾ ਛਡੇ ॥
Nur der Dir begegnet, vereinigst du mit Dir selbst.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਦਾ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਮਨੁ ਗਡ ਗਡੇ ॥
Du vergibst Du ihm und ziehst ihn nicht zur Rechenschaft.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਭੁ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਚੰਮੁ ਤੇਰਾ ਹਡੇ ॥
Und er bedient den Guru- mit ganzem Herzen. Du bist wahr, Du bist der wahre Gebieter.Mein Körper, meine Seele, mein Inlaut und meine Knochen: alles gehört Dir, O Herr!

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂੰ ਸਚਿਆ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਆਸ ਤੇਰੀ ਵਡ ਵਡੇ ॥੩੩॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
Rette mich, O Herr, wie Du es willst! Ich habe nur Deine Unterstützung. [33-1]

ਗਉੜੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫ ਰਾਇ ਕਮਾਲਦੀ ਮੋਜਦੀ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨਿ ਉਪਰਿ ਗਾਵਣੀ

Var von Gauri Raga M.5

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

(Nach dem Var von Ramaldi-Mojdi zu singen)Der Einzige Purusha, Er ist ewig, inmerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥

Shaloka M.5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੋ ਜਨੁ ਜਪੈ ਸੋ ਆਇਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥

Annehmbar ist die Geburt von dem, der über den Namen des Herrn sinnt,

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਭਜਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥

Ich opfere mich zu dem, der über den Herrn meditiert.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਹਰਿ ਭੇਟਿਆ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥

Sein Leid von Geburt und Tod geht zu Ende; er begegnet dem allmächtigen Purusha.

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਚਾ ਤਾਣੁ ॥੧॥

Er überquert den Ozean des Lebens durch die Gnade des Gurus. Er erfreut sich der Unterstützung des wahren Herrn. (1)

ਮਃ ੫ ॥

M.5

ਭਲਕੇ ਉਠਿ ਪਰਾਹੁਣਾ ਮੇਰੈ ਘਰਿ ਆਵਉ ॥

Ich wünsche, dass am frühen Morgen ein Weise zu mir zu Hause kommt,

ਪਾਉ ਪਖਾਲਾ ਤਿਸ ਕੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਿਤ ਭਾਵਉ ॥

Dass ich seine Füße wäsche und er mir gefällt,

ਨਾਮੁ ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਵਉ ॥

Daß ich den Namen höre, den Namen sammele, mich an den Namen anschließe,

ਗ੍ਰਿਹੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹੋਇ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥
Dass mein Haus rein wird, und ich singe die Lobgesänge des Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਮ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵਉ ॥੨॥
Nanak, man trifft einen Händler von dem Namen an, nur durch Glück. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲਾ ਸਚੁ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ॥
Alles ist gut, was Dir gefällt, O Herr, wahr ist Dein Wille,

ਤੂ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਵਰਤਦਾ ਸਭ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣਾ ॥
Du belebst die ganze Welt, Du bist überall verstreut.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੀਅ ਅੰਦਰਿ ਜਾਣਾ ॥
Du bist überall durchdrungen, Du bringst alles ins Leben.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਪਾਈਐ ਮਨਿ ਸਚੇ ਭਾਣਾ ॥
Wenn man Seinen Willen annimmt, begegnet man dem Herrn in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੧॥
Nanak sucht die Zuflucht des Herrn, er opfert sich für Ihm. (1)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਚੇਤਾ ਈ ਤਾਂ ਚੇਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚਾ ਸੋ ਧਣੀ ॥
Erinnere dich an die Ewigkeit des Herrn, denk über Ihn nach!

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਚੜਿ ਬੋਹਿਥਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਉ ॥੧॥
Nanak, treibe den Dienst des Gurus!
In diesem Boot (von Dienst) wirst du den gefährlichen Ozean überqueren. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਵਾਊ ਸੰਦੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰਹਿ ਗਰਬਿ ਗਵਾਰ ॥
Der Egoist ist stolz auf seine prächtigen Kleider.

ਨਾਨਕ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲਨੀ ਜਲਿ ਬਲਿ ਹੋਏ ਛਾਰੁ ॥੨॥
Aber zum Zeitpunkt des Todes gehen sie nicht mit, sondern werden zur Asche. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਗੈ ਵਿਚਿ ਜੋ ਸਚੈ ਰਖੇ ॥
Nur diejenigen, die die Unterstützung des wahren Herrn genießen, werden gerettet.

ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਤਿਨ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਖੇ ॥
Wenn man ihren Darshana hat, genießt man die Ambrosia des Namens,

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧਾ ਭਖੇ ॥
Und dies ist das wahre Leben. Fleischessucht, Zorn, Gier: alles entfernt sich, wenn man in der Gesellschaft der lebt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਪਰਖੇ ॥
In seiner Barmherzigkeit prüft der Herr selbst die und nimmt sie an.

ਨਾਨਕ ਚਲਤ ਨ ਜਾਪਨੀ ਕੋ ਸਕੈ ਨ ਲਖੇ ॥੨॥
Nanak, mysteriös ist das Spiel des Herrn; niemand kann es verstehen. (2)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M.5

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਦਿਨਸੁ ਸੁਹਾਵੜਾ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵੈ ਚਿਤਿ ॥
Selig ist der Tag, wenn man sich an das Heim erinnert.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਫਿਟੁ ਭਲੇਰੀ ਰੁਤਿ ॥੧॥
Aber widerwärtig ist die freundliche Jahreszeit, wenn man den Herrn vergisst. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਨਾਨਕ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਿਸ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥
Bringe dich in Freundlichkeit mit dem, der allmächtig ist.

ਕੁਮਿਤ੍ਰਾ ਸੇਈ ਕਾਂਢੀਅਹਿ ਇਕ ਵਿਖ ਨ ਚਲਹਿ ਸਾਥਿ ॥੨॥
Falsch sind die Freunde, die nicht mitgehen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਮਿਲਿ ਪੀਵਹੁ ਭਾਈ ॥
Süß wie Ambrosia ist der Schatz des Namens, Trinke sie in der Gesellschaft der Heiligen!

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸਭ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਈ ॥
Im Nachdenken über den Namen gewinnt man den Frieden und man stillt den Durst,

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰ ਭੁਖ ਰਹੈ ਨ ਕਾਈ ॥
Wenn man sich mit dem Dienst von Guru-Gott beschäftigt, empfindet man keinen Hunger.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੁੰਨਿਆ ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਈ ॥
Dann besänftigen sich alle Wünsche und man gewinnt den ewigen Zustand.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਤੂਹੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥
Niemand ist Dir gleich, O Herr! Ich suche Deine Zuflucht. (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਡਿਠੜੋ ਹਭ ਠਾਇ ਊਣ ਨ ਕਾਈ ਜਾਇ ॥
Ich habe alles Ort durchsucht; keiner ist ohne Dich, O Herr!

ਨਾਨਕ ਲਧਾ ਤਿਨ ਸੁਆਉ ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥੧॥
Nanak, diejenigen, die dem Satguru begegnen, erreichen das Ziel des Lebens. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਦਾਮਨੀ ਚਮਤਕਾਰ ਤਿਉ ਵਰਤਾਰਾ ਜਗ ਖੇ ॥
Vergänglich wie ein Blitz ist der Aufenthalt auf der Welt.

ਵਥੁ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਇ ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਜਪੰਦੋ ਤਿਸੁ ਧਣੀ ॥੨॥
Meditiere über den Namen des Herrn! Nur dies ist die gute Tat. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਸੋਧਿ ਸਭਿ ਕਿਨੈ ਕੀਮ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Man liest gut die Shastras und Smritis, aber niemand kennt die Werte des Herrn.

ਜੋ ਜਨੁ ਭੇਟੈ ਸਾਧਸੰਗਿ ਸੋ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥
Nur diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen wohnen, genießen die Liebe des Herrn.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਏਹ ਰਤਨਾ ਖਾਣੀ ॥
Wahr ist der Name des Herrn, des Schöpfers.

ਮਸਤਕਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਣੀ ॥
Und der Name ist der wahre Schatz von Juwelen.

ਤੋਸਾ ਦਿਚੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮਿਹਮਾਣੀ ॥੪॥
Nur wenn so das Schicksal seit dem Anfang geschrieben ist, sinnt man über den Namen.O Herr, schenke mir das Viatikum von deinem Namen. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਅੰਤਰਿ ਚਿੰਤਾ ਨੈਣੀ ਸੁਖੀ ਮੂਲਿ ਨ ਉਤਰੈ ਭੁਖ ॥
Man Könnte ruhig aussehen,

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਸੈ ਨ ਲਥੋ ਦੁਖੁ ॥੧॥
Nanak, ohne den Namen, kann sich niemand von der Angst befreien. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਮੁਠੜੇ ਸੇਈ ਸਾਥ ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਨ ਲਦਿਆ ॥
So viele Caravans (der Händler), die die Waren von Wahrheit (Namen) nicht tragen, werden getäuscht.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਾਬਾਸਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਇਕੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥੨॥
Nanak, selig sind die Menschen, die beim Guru bleiben, und damit sie den einzigen Herrn kennen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਥੈ ਬੈਸਨਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੋ ਥਾਨੁ ਸੁਹੰਦਾ ॥
Wunderschön ist der Ort, an dem die Heiligen sich versammeln.

ਓਇ ਸੇਵਨਿ ਸੰਮ੍ਰਿਥੁ ਆਪਣਾ ਬਿਨਸੈ ਸਭੁ ਮੰਦਾ ॥
Da meditieren sie über ihren allmächtigen Herrn,

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੰਤ ਬੇਦੁ ਕਹੰਦਾ ॥
Und damit befreien sie sich von dem Übel. Der allmächtige Herr rettet die Sünder; so sagen die Vedas, zugleich die Weise.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਹੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਵਰਤੰਦਾ ॥
Der allmächtige Herr rettet die Sünder; so sagen die Vedas, zugleich die Weise. Du bekehrst sie, O Herr, dies ist Deine Natur selbst.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ॥੫॥
Und Du leistest auf diese Weise Deine Arbeit, von Anfang an. Nanak verlangt nur Deinen Namen; er (der Name) gefällt mir mit dem Körper und der Seele. (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M.5

ਚਿੜੀ ਚੁਹਕੀ ਪਹੁ ਫੁਟੀ ਵਗਨਿ ਬਹੁਤੁ ਤਰੰਗ ॥
Am frühen Morgen piept der Spatz und der Wind rauscht.

ਅਚਰਜ ਰੂਪ ਸੰਤਨ ਰਚੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗ ॥੧॥
In dieser Zeit sind die, die von dem Namen betrunken sind. Sie erkennen die Wunder des Herrn. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਘਰ ਮੰਦਰ ਖੁਸੀਆ ਤਹੀ ਜਹ ਤੂ ਆਵਹਿ ਚਿਤਿ ॥
Das Glück herrscht im Hause (Herzen), wo man sich an Dich erinnert, O Herr.

ਦੁਨੀਆ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਨਾਨਕ ਸਭਿ ਕੁਮਿਤ ॥੨॥
Nanak, die Berühmtheit der Welt ist wie falsche Freunde. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੀ ਰਾਸਿ ਹੈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜਾਤਾ ॥
Der Schatz vom Namen des Herrn ist das wahre Kapital. Aber rar ist der Mensch, der es begreift.

ਤਿਸੈ ਪਰਾਪਤਿ ਭਾਇਰਹੁ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der allein erhält es, O Bruder, wem der Herr selbst es schenkt.

ਮਨ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਮਉਲਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Dann blühen der Körper und der Geist auf, und man wird von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਸਭਿ ਦੋਖਹ ਖਾਤਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die Lobgesänge des Herrn, Und man befreit sich von dem Kummer.

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨਿ ਇਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥੬॥
Nanak, der allein lebt, der den einzigen Herrn anerkennt. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਖਖੜੀਆ ਸੁਹਾਵੀਆ ਲਗੜੀਆ ਅਕ ਕੰਠਿ ॥
Schön ist die Frucht von Akk[1], solange sie verbindet mit dem Zweig bleibt.

ਬਿਰਹ ਵਿਛੋੜਾ ਧਣੀ ਸਿਉ ਨਾਨਕ ਸਹਸੈ ਗੰਠਿ ॥੧॥
Sobald sie von dem Zweig getrennt wird, wird sie zu Stücken. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਵਿਸਾਰੇਦੇ ਮਰਿ ਗਏ ਮਰਿ ਭਿ ਨ ਸਕਹਿ ਮੂਲਿ ॥
Wer den Herrn vergisst, der stirbt; weh. ich: er ist nicht fähig, selbst zu sterben.

ਵੇਮੁਖ ਹੋਏ ਰਾਮ ਤੇ ਜਿਉ ਤਸਕਰ ਉਪਰਿ ਸੂਲਿ ॥੨॥
Entfernt von dem Herrn ist man wie ein Dieb am Kreuz. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਹੈ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸੁਣਿਆ ॥
Ich habe sagen gehört, allein der einzige Herr ist der Schatz von Frieden.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਭਣਿਆ ॥
Wahrlich: Er füllt die Meere, den Himmel und die Erde,

ਊਚ ਨੀਚ ਸਭ ਇਕ ਸਮਾਨਿ ਕੀਟ ਹਸਤੀ ਬਣਿਆ ॥
Er belebt alle Herzen. Der Wenigste und der Höchste sind gleich für Ihn,

ਮੀਤ ਸਖਾ ਸੁਤ ਬੰਧਿਪੋ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਜਣਿਆ ॥
Die Ameise ist Seine Erschaffung, zugleich der Elefant. Freunde, Kameraden, Söhne, Verwandte: alles ist sein Geschenk.

ਤੁਸਿ ਨਾਨਕੁ ਦੇਵੈ ਜਿਸੁ ਨਾਮੁ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਣਿਆ ॥੭॥
Wem Nanak den Namen gewährt, der genießt die Liebe des Herrn. (7)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾਂ ਮਨਿ ਮੰਤੁ ॥
Wer den Herrn niemals vergisst, und den Namen im Geist gewahrt,

ਧੰਨੁ ਸਿ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਪੂਰਨੁ ਸੋਈ ਸੰਤੁ ॥੧॥
Der ist selig, Nanak, und er ist der wahre Heilige. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਅਠੇ ਪਹਰ ਭਉਦਾ ਫਿਰੈ ਖਾਵਣ ਸੰਦੜੈ ਸੂਲਿ ॥
Man wandert durch den ganzen Tag um den Hunger zu besänftigen.

ਦੋਜਕਿ ਪਉਦਾ ਕਿਉ ਰਹੈ ਜਾ ਚਿਤਿ ਨ ਹੋਇ ਰਸੂਲਿ ॥੨॥
Wie kann man der Hölle entkommen, wenn man sich an den Propheten nicht erinnert. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਪ੍ਰਾਣੀਹੋ ਜਿਸ ਦੈ ਨਾਉ ਪਲੈ ॥
O Brüder, beschäftigt euch mit dem Dienst von dem, der den Schatz von Namen besitzt!

ਐਥੈ ਰਹਹੁ ਸੁਹੇਲਿਆ ਅਗੈ ਨਾਲਿ ਚਲੈ ॥
Dadurch bleibt ihr hier in Ruhe und der Name wird mit euch mitgehen.

ਘਰੁ ਬੰਧਹੁ ਸਚ ਧਰਮ ਕਾ ਗਡਿ ਥੰਮੁ ਅਹਲੈ ॥
Dadurch bleibt ihr hier in Ruhe und der Name wird mit euch mitgehen.

ਓਟ ਲੈਹੁ ਨਾਰਾਇਣੈ ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਝਲੈ ॥
Baut ein Haus von Wahrheit mit den stabilen Säulen von Glauben.

ਨਾਨਕ ਪਕੜੇ ਚਰਣ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਦਰਗਹ ਮਲੈ ॥੮॥
Sucht die Zuflucht des Herrn, der uns hier und drüben schützt! Nanak, liebe zärtlich die Lotus-Füße des Herrn und knie vor dem Tor des Herrn! (8)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਜਾਚਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ॥
Ich bin ein Bettler, O Herr, ich bettele um deinen Namen.

ਦੇਵਣਹਾਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਮੈ ਨਿਤ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥
Du bist mein wohltätiger Gebieter; ich erinnere mich immer an Dich.

ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਈ ਮੂਲਿ ਅਤੁਲ ਭੰਡਾਰਿਆ ॥
Ohne Grenzen ist Dein Schatz; er ist wahrlich unerschöpflich.

ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰੁ ਤਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਰਿਆ ॥੧॥
Nanak, unendlich ist das Wort; alles kommt in Ordnung durch das Wort. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਸਿਖਹੁ ਸਬਦੁ ਪਿਆਰਿਹੋ ਜਨਮ ਮਰਨ ਕੀ ਟੇਕ ॥
O Freunde, erinnert euch ans Wort! Das Wort ist unsere Stütze im Leben und auch nach dem Tod.

ਮੁਖ ਊਜਲ ਸਦਾ ਸੁਖੀ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਏਕ ॥੨॥
Meditiert immer über den Einzigen! Dadurch wird die Stirn strahlend und man gewinnt das Glück. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਓਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੰਡੀਐ ਸੁਖੀਆ ਹਰਿ ਕਰਣੇ ॥
Da, in der Gesellschaft der Heiligen, ist die Ambrosia von Namen verteilt. Diese Ambrosia bringt das Glück.

ਜਮ ਕੈ ਪੰਥਿ ਨ ਪਾਈਅਹਿ ਫਿਰਿ ਨਾਹੀ ਮਰਣੇ ॥
Wenn man die Ambrosia erhält, folgt man nicht dem Weg von dem Yama, und man stirbt nicht mehr.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਤਿਸੈ ਹੀ ਜਰਣੇ ॥
Aber nur derjenige, der die Ambrosia erhält, genießt die Liebe des Herrn.

ਬਾਣੀ ਉਚਰਹਿ ਸਾਧ ਜਨ ਅਮਿਉ ਚਲਹਿ ਝਰਣੇ ॥
Da, die lange Reden über das Wort führen; ihre Sprache ist wie der Brunnen von Ambrosia.

ਪੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਿਆ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਧਰਣੇ ॥੯॥
Nanak lebt durch den Darshana (Blick) der Heiligen, er bettet den Namen im Geist ein. (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5 .

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੇਵਿਐ ਦੂਖਾ ਕਾ ਹੋਇ ਨਾਸੁ ॥
Wenn man über den Satguru nachsinnt, befreit man sich von dem Übel.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ ਕਾਰਜੁ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥੧॥
Nanak, trage den Namen vor und alle Taten kommen in Ordnung! (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੰਕਟ ਛੁਟਹਿ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Wenn man über den Herrn nachsinnt, befreit man sich von den Hindernissen und man gewinnt den Frieden und das Glück.

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਨਾਮੁ ॥੨॥
Nanak, betrachte immer über solch einen Gebieter! Vergiss Ihn nicht, selbst einen Augenblick! (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਨ ਕੀ ਸੋਭਾ ਕਿਆ ਗਣੀ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਧਾ ॥
Wie kann man die Herrlichkeit von denen beschreiben, die ihren Herrn getroffen haben?

ਸਾਧਾ ਸਰਣੀ ਜੋ ਪਵੈ ਸੋ ਛੁਟੈ ਬਧਾ ॥
Jemand, der die Zuflucht der Heiligen sucht, befreit sich von den Hindernissen.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਅਬਿਨਾਸੀਐ ਜੋਨਿ ਗਰਭਿ ਨ ਦਧਾ ॥
Er singt die Lobgesänge des Ewigen, dann folgt man nicht dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹਰਿ ਪੜਿ ਬੁਝਿ ਸਮਧਾ ॥
Er trifft den Guru, beschäftigt sich mit dem Lob des Herrn und er gewinnt das Gleichgewicht.

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਸੋ ਧਣੀ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਧਾ ॥੧੦॥
Wahrhaftig: Er findet den Herrn, der unermesslich und unendlich ist. (10)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਹੀ ਆਪਣਾ ਫਿਰਹਿ ਅਵਤਾ ਲੋਇ ॥
Man erledigt seine Aufgaben nicht und man geht in Irre, ohne Zweck.

ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਿਸਾਰਿਐ ਸੁਖੁ ਕਿਨੇਹਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Nanak, wie könnte man den Komfort haben, wenn man den Herrn vergisst. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਬਿਖੈ ਕਉੜਤਣਿ ਸਗਲ ਮਾਹਿ ਜਗਤਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥
Überall ist die Herbheit von Gift, jeder hängt sich ihm an.

ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ਮੀਠਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ॥੨॥
Nur die Diener des Herrn sinnen über den Ambrosis-Namen des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਇਹ ਨੀਸਾਣੀ ਸਾਧ ਕੀ ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਤਰੀਐ ॥
Man wird gerettet, wenn man den Darshana von dem Heiliger (Guru) erhält; Dies ist das Schild der Heiligen.

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਮਰੀਐ ॥
Man wird nicht mehr von dem Yama berührt und man stirbt wieder nicht.

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖੁ ਸੋ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ॥
Man überquert den gefährlichen Ozean von Gift.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੁੰਫਹੁ ਮਨਿ ਮਾਲ ਹਰਿ ਸਭ ਮਲੁ ਪਰਹਰੀਐ ॥
Man webt die Kränze von dem Lob des Herrn; der Schmutz von Sünden geht weg.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਰਹਰੀਐ ॥੧੧॥
Dann vereinigt man sich mit dem Herrn, dem Schöpfer. (11)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਨਾਨਕ ਆਏ ਸੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੁਠਾ ਚਿਤਿ ॥
Annehmbar ist die Ankunft von denen, die den Namen im Geist einbetten.

ਗਾਲ੍ਹ੍ਹੀ ਅਲ ਪਲਾਲੀਆ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਮਿਤ ॥੧॥
Das Übrige ist nur Prahlerei, alles ist nutzlos. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਇਆ ਪੂਰਨ ਅਗਮ ਬਿਸਮਾਦ ॥
Ich habe den vollkommenen Herrn erkannt.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਕੀਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥੨॥
Wahrhaftig ist Er ohne Grenzen und wunderbar. Und durch die Gnade des perfekten Gurus habe ich den Schutz von dem Namen gefunden. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧੋਹੁ ਨ ਚਲੀ ਖਸਮ ਨਾਲਿ ਲਬਿ ਮੋਹਿ ਵਿਗੁਤੇ ॥
Nutzlos ist der Betrug mit dem Gebieter, Wegen der Gier und der Bindung stürzt man sich ins Verderben.

ਕਰਤਬ ਕਰਨਿ ਭਲੇਰਿਆ ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਸੁਤੇ ॥
Betrunken von dem Maya leistet man schlechte Taten,

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨਿ ਭਵਾਈਅਨਿ ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਮੁਤੇ ॥
Man folgt dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen und ist verwirrt auf dem Weg von Yama.

ਕੀਤਾ ਪਾਇਨਿ ਆਪਣਾ ਦੁਖ ਸੇਤੀ ਜੁਤੇ ॥
Man erleidet den Kummer, weil man amtet, was man sät.

ਨਾਨਕ ਨਾਇ ਵਿਸਾਰਿਐ ਸਭ ਮੰਦੀ ਰੁਤੇ ॥੧੨॥
Nanak, widerwärtig ist die Jahreszeit, wenn man den Namen vergisst.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਉਠੰਦਿਆ ਬਹੰਦਿਆ ਸਵੰਦਿਆ ਸੁਖੁ ਸੋਇ ॥
Nanak, sitzend, stehend oder schlafend, bleibt man in Ruhe,

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਲਾਹਿਐ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Wenn man den Namen des Herrn lobpreist, Dann empfindet man die Neuheit im Geist und Körper.

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਨਿਤ ਫਿਰੈ ਸੁਆਰਥੁ ਕਰੇ ਨ ਕੋਇ ॥
Verwickelt in Gier, wandert man hin und her, Aber man erledigt die guten Taten nicht.

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
Wer dem Guru begegnet, bewohnt der Herr seinen Geist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੇ ਵਸਤੂ ਕਉੜੀਆ ਸਚੇ ਨਾਉ ਮਿਠਾ ॥
Alle Sachen sind bitter, süß ist nur der Name des Herrn. Die kosten ihn und sie kennen seinen Geschmack.

ਸਾਦੁ ਆਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਜਨਾਂ ਚਖਿ ਸਾਧੀ ਡਿਠਾ ॥
Nur derjenige, dessen Schicksal so geschrieben ist, bettet den Namen im Geist ein.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਮਨਿ ਤਿਸੈ ਵੁਠਾ ॥
Solch einer erkennt überall den einzigen Herrn und er befreit sich von der Zweigeteiltheit.

ਇਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਾਉ ਦੁਯਾ ਕੁਠਾ ॥
Mit den gefalteten Händen bittet Nanak um den Namen.

ਹਰਿ ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਜੋੜਿ ਕਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਵੈ ਤੁਠਾ ॥੧੩॥
Der Herr gewährt den Namen in Seinem Mitleid. (13)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M.5

ਜਾਚੜੀ ਸਾ ਸਾਰੁ ਜੋ ਜਾਚੰਦੀ ਹੇਕੜੋ ॥
Gut ist das Verlangen, wenn man sich den Namen wünscht.

ਗਾਲ੍ਹ੍ਹੀ ਬਿਆ ਵਿਕਾਰ ਨਾਨਕ ਧਣੀ ਵਿਹੂਣੀਆ ॥੧॥
Nanak, außer dem Namen ist alle Prahlerei nutzlos.

ਮਃ ੫ ॥
M.S

ਨੀਹਿ ਜਿ ਵਿਧਾ ਮੰਨੁ ਪਛਾਣੂ ਵਿਰਲੋ ਥਿਓ ॥
Rar ist der Mensch, der in den Herrn verliebt ist und der es kennt.

ਜੋੜਣਹਾਰਾ ਸੰਤੁ ਨਾਨਕ ਪਾਧਰੁ ਪਧਰੋ ॥੨॥
Nanak, solch ein Heiliger vereinigt uns mit dem Herrn. Und er zeigt uns den ebenen Weg. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋਈ ਸੇਵਿਹੁ ਜੀਅੜੇ ਦਾਤਾ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥
O mein Geist, bediene den wohltätigen Herrn! Er verzeiht uns.

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭਿ ਬਿਨਾਸੁ ਹੋਨਿ ਸਿਮਰਤ ਗੋਵਿੰਦੁ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, befreit man sich von allen Sünden, in einem Augenblick.

ਹਰਿ ਮਾਰਗੁ ਸਾਧੂ ਦਸਿਆ ਜਪੀਐ ਗੁਰਮੰਤੁ ॥
Der Heilige Guru hat uns den Weg gezeigt.

ਮਾਇਆ ਸੁਆਦ ਸਭਿ ਫਿਕਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦੁ ॥
Rezitieren wir doch die Hymnen des Gurus, Dann verlieren die Geschmäcke der Maya ihre Herbheit,

ਧਿਆਇ ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੈ ਜਿਨਿ ਦਿਤੀ ਜਿੰਦੁ ॥੧੪॥
Und darum liebt man den Namen. Meditiere über den Herrn! Er hat das Leben geschenkt. (14)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਵਤ ਲਗੀ ਸਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਜੋ ਬੀਜੇ ਸੋ ਖਾਇ ॥
Dies (die Menschengeburt) ist die zweckdienliche Jahreszeit, um die Körner von Namen zu säen.

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸ ਨੋ ਲਿਖਿਆ ਆਇ ॥੧॥
Man erntet nur, was man sagt. Aber nur der, dessen Schicksal so geschrieben ist, nimmt diese Gelegenheit wahr. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਮੰਗਣਾ ਤ ਸਚੁ ਇਕੁ ਜਿਸੁ ਤੁਸਿ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ॥
Man soll nur den Namen verlangen, Er allein ist es, der das Mitleid des Herrn erhält.

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬ ਦਾਤਿ ॥੨॥
Man empfindet sich besänftigt, wenn man den Namen kostet; Dies ist das Geschenk des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਲਾਹਾ ਜਗ ਮਹਿ ਸੇ ਖਟਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥
Nur diejenigen, die den Handel von Naam treiben, gewinnen den Profit.

ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਨ ਜਾਣਨੀ ਸਚੇ ਦੀ ਆਸ ॥
Sie erkennen nur den Herrn und sie stützen sich nur auf den Herrn.

ਨਿਹਚਲੁ ਏਕੁ ਸਰੇਵਿਆ ਹੋਰੁ ਸਭ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Sie beherrschen ihre Wünsche, sie denken nur über den Ewigen nach.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰੈ ਤਿਸੁ ਬਿਰਥਾ ਸਾਸੁ ॥
Wahrhaftig: ist nutzlos das Leben von dem, der den Transzendenten vergisst.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਜਨ ਰਖਿਆ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਸੁ ॥੧੫॥
Der Herr umarmt seine Diener; Nanak erweist dem Gebieter die Ehrerbietung. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M.5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ਮੀਹੁ ਵੁਠਾ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Solch ein war der Wille des Herrn und es regnete mit Namen,

ਅੰਨੁ ਧੰਨੁ ਬਹੁਤੁ ਉਪਜਿਆ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਰਜੀ ਤਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ॥
Reichlich war die Ernte und die Erde empfand sich besänftigt.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਣ ਉਚਰੈ ਦੁਖੁ ਦਾਲਦੁ ਗਇਆ ਬਿਲਾਇ ॥
Der Heilige singt (rezitiert) immer die Lobgesänge des Herrn und sein Elend und Kummer gehen weg.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿਆ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥
Man erhält das Geschenk von dem Namen, gemäß dem Willen des Herrn.

ਪਰਮੇਸਰਿ ਜੀਵਾਲਿਆ ਨਾਨਕ ਤਿਸੈ ਧਿਆਇ ॥੧॥
Nanak, sinne über den Herrn nach! Er allein schützt uns ins Leben in Seiner Gnade. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਜੀਵਨ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਇਕੋ ਸਿਮਰੀਐ ॥
Meditiere über den ewigen Herrn! Wegen Ihm gewinnt man das Ziel des Lebens.

ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ਕਿਨਿ ਬਿਧਿ ਧੀਰੀਐ ॥
Es gibt kein anderes Mittel, noch keinen Ort, wo man sich zufrieden geben kann?

ਡਿਠਾ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸੁਖੁ ਨ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ॥
Ohne den Namen gibt es keine Ruhe; ich habe die ganze Welt gesehen.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਹੋਸੀ ਛਾਰੁ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ਜਨੁ ॥
Der Körper wird zu Staub, genauso die Schätze.

ਰੰਗ ਰੂਪ ਰਸ ਬਾਦਿ ਕਿ ਕਰਹਿ ਪਰਾਣੀਆ ॥
Aber rar ist der Mensch, der es rechnet und erkennt. Vergnügen, Schönheit, Geschmäcke: alles ist vergänglich:

ਜਿਸੁ ਭੁਲਾਏ ਆਪਿ ਤਿਸੁ ਕਲ ਨਹੀ ਜਾਣੀਆ ॥
womit beschäftigst du dich, O Sterbliche! Wen der Herr selbst in Irre sendet, der erkennt niemals die Macht des Herrn.

ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਿਰਬਾਣੁ ਸਚਾ ਗਾਵਹੀ ॥
Dennoch, diejenigen, die von seiner Liebe erfüllt sind, singen Seine Lobgesänge.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰਿ ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹੀ ॥੨॥
Nanak, wem Seine Gnade geschenkt wird, nur der sucht Seine Zuflucht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਜੋ ਹਰਿ ਲੜਿ ਲਾਗੇ ॥
Diejenigen, die die Stütze des Herrn suchen, gehen außer dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen.

ਜੀਵਤ ਸੇ ਪਰਵਾਨੁ ਹੋਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਜਾਗੇ ॥
Sie werden wach in den Lobgesängen des Herrn, sie werden annehmbar selbst im Leben.

ਸਾਧਸੰਗੁ ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਸੇਈ ਵਡਭਾਗੇ ॥
Wahrhaftig: sind die Glücklich, die sich mit der Gesellschaft der Heiligen verbinden.

ਨਾਇ ਵਿਸਰਿਐ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣਾ ਤੂਟੇ ਕਚ ਧਾਗੇ ॥
Abscheulich ist das Leben von dem, der den Herrn vergisst, Es ist nutzlos wie ein schwacher Faden.

ਨਾਨਕ ਧੂੜਿ ਪੁਨੀਤ ਸਾਧ ਲਖ ਕੋਟਿ ਪਿਰਾਗੇ ॥੧੬॥
Heiliger als Waschungen in Prayag! ist der Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਧਰਣਿ ਸੁਵੰਨੀ ਖੜ ਰਤਨ ਜੜਾਵੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪੁਰਖੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ॥
Das Herz bewohnt von dem Herrn ist wie ein Rasen geschmückt mit den Perlen von Tau.

ਸਭੇ ਕਾਜ ਸੁਹੇਲੜੇ ਥੀਏ ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ॥੧॥
Jede Aufgabe wird leicht, wenn Guru Nanak sein Mitleid schenkt. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਫਿਰਦੀ ਫਿਰਦੀ ਦਹ ਦਿਸਾ ਜਲ ਪਰਬਤ ਬਨਰਾਇ ॥
Ein Geier wandert in die zehn Richtungen, über Berge, Wälder und Gewässer,

ਜਿਥੈ ਡਿਠਾ ਮਿਰਤਕੋ ਇਲ ਬਹਿਠੀ ਆਇ ॥੨॥
Endlich setzt er sich da, wo er Aas findet. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਸੁ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਫਲ ਲੋੜੀਅਹਿ ਸੋ ਸਚੁ ਕਮਾਵਉ ॥
Ich diene dem Herrn, den wir um alle Geschenke und Komfort bitten.

ਨੇੜੈ ਦੇਖਉ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥
Ich werde zum Staub unter den Lotus-Füßen der anderen.

ਹੋਇ ਸਗਲ ਕੀ ਰੇਣੁਕਾ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਮਾਵਉ ॥
Ich verbinde mich mit dem Herrn,

ਦੂਖੁ ਨ ਦੇਈ ਕਿਸੈ ਜੀਅ ਪਤਿ ਸਿਉ ਘਰਿ ਜਾਵਉ ॥
Ich verärgere niemand, wenn ich nach Hause zurück in Ehre komme.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਾਵਉ ॥੧੭॥
Nanak, der Herr reinigt auch die Sünden. (17)

ਸਲੋਕ ਦੋਹਾ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka Doha M.5

ਏਕੁ ਜਿ ਸਾਜਨੁ ਮੈ ਕੀਆ ਸਰਬ ਕਲਾ ਸਮਰਥੁ ॥
Ich schließe mich Ihm an, Er ist allmächtig.

ਜੀਉ ਹਮਾਰਾ ਖੰਨੀਐ ਹਰਿ ਮਨ ਤਨ ਸੰਦੜੀ ਵਥੁ ॥੧॥
Er allein ist meine Stütze, ich opfere mich für Ihn. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਜੇ ਕਰੁ ਗਹਹਿ ਪਿਆਰੜੇ ਤੁਧੁ ਨ ਛੋਡਾ ਮੂਲਿ ॥
Ich werde niemals Dich vergessen, wenn Du mir die Hand gibst.

ਹਰਿ ਛੋਡਨਿ ਸੇ ਦੁਰਜਨਾ ਪੜਹਿ ਦੋਜਕ ਕੈ ਸੂਲਿ ॥੨॥
Böse ist der Mensch, der den Herrn vergisst; in der Hölle erleidet er Schmerzen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਘਰਿ ਜਿਸ ਦੈ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ॥
Alle Schätze gehören dem Herrn, es geschieht immer was Er sich wünscht.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਸੰਤ ਜਨ ਪਾਪਾ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ॥
Die sinnen und meditieren über Ihn; dadurch waschen sie den Schmutz der Sunden Ab.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਵਸਹਿ ਸੰਕਟ ਸਭਿ ਖੋਵੈ ॥
Sie betten die Lotus-Füße des Herrn in ihren Geist ein, befreien sich von dem Übel.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਜਿਸੁ ਭੇਟੀਐ ਮਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਰੋਵੈ ॥
Jemand, der dem perfekten Guru begegnet, weint nicht mehr; sein Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਪ੍ਰਭ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਨਾਨਕ ਘਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ॥੧੮॥
Nanak hat Durst nach dem Darshana (Blick) des Herrn; der gewährt es in seiner Gnade. (18)

ਸਲੋਕ ਡਖਣਾ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਭੋਰੀ ਭਰਮੁ ਵਞਾਇ ਪਿਰੀ ਮੁਹਬਤਿ ਹਿਕੁ ਤੂ ॥
Wenn du deinen Zweifel beseitigst, selbst einen Augenblick und dich mit dem Herrn vereinigt,

ਜਿਥਹੁ ਵੰਞੈ ਜਾਇ ਤਿਥਾਊ ਮਉਜੂਦੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Dann wirst du die Gegenwart des Herrn erkennen, wohin du auch gehst. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਹੰਸਾ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਉਲਾਸਹਿ ਕੁਕੜ ਦੀ ਓਡਾਰੀ ॥੨॥
Man sieht komisch aus, wie ein Huhn, das sich mit den Schwänen zu fliegen wünscht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰਸਨਾ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੈ ਸੋ ਉਧਰੈ ਮਿਤਾ ॥
Nur der wird gerettet, O Freund, der den Namen des Herrn rezitiert und rezitieren hört.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਹਿ ਲਾਇ ਭਾਵਨੀ ਸੇ ਹਸਤ ਪਵਿਤਾ ॥
Rein und geweiht sind die Hände, die in Liebe das Lob des Herrn schreiben.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨਾ ਸਭਿ ਪੁੰਨ ਤਿਨਿ ਕਿਤਾ ॥

Solch einer gewinnt die Werte von Waschung in achtundsechzig (68) Wallfahrtsstellen und die Frucht der guten Taten.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਉਧਰੇ ਬਿਖਿਆ ਗੜੁ ਜਿਤਾ ॥

Er überquert den Ozean des Lebens und besiegt das schwere Schloss von Übel.

ਨਾਨਕ ਲੜਿ ਲਾਇ ਉਧਾਰਿਅਨੁ ਦਯੁ ਸੇਵਿ ਅਮਿਤਾ ॥੧੯॥
Nanak, beschäftige dich mit dem Dienst des unermesslichen Herrn,
Du wirst gerettet sein, wenn du an Seinem Hemdzipfel anschließt. (19)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਧੰਧੜੇ ਕੁਲਾਹ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਹੇਕੜੋ ॥
Schlecht und nutzlos sind die Gelegenheiten, wenn man sich an den Ewigen nicht erinnert.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਤੰਨ ਫੁਟੰਨਿ ਜਿਨਾ ਸਾਂਈ ਵਿਸਰੈ ॥੧॥
Der Körper von dem, der den Herrn vergisst, vergeht. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਪਰੇਤਹੁ ਕੀਤੋਨੁ ਦੇਵਤਾ ਤਿਨਿ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥
Der Schöpfer verwandelt ein Gespenst in einen Engel.

ਸਭੇ ਸਿਖ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥
Der Herr rettet die Jünger des Gurus, Er erledigt ihre Sachen.

ਨਿੰਦਕ ਪਕੜਿ ਪਛਾੜਿਅਨੁ ਝੂਠੇ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Er vernichtet die Verleumder, an der göttlichen Hütte macht Er ihre Unwahrheit sichtbar.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਵਡਾ ਹੈ ਆਪਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰੇ ॥੨॥
Am höchsten ist der Herr Nanaks, Er erzeugt und schmückt die ganze Welt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਅੰਤੁ ਕਿਛੁ ਅੰਤੁ ਨਾਹਿ ਸਭੁ ਤਿਸੈ ਕਰਣਾ ॥
Jenseits der Grenzen ist der Herr, niemand kennt sein Ende; Alles kommt nach seinem Willen zustande.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਸਾਹਿਬੋ ਜੀਆਂ ਕਾ ਪਰਣਾ ॥
Unermesslich und unerreichbar ist der Herr, Er unterstützt die Geschöpfe.

ਹਸਤ ਦੇਇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਭਰਣ ਪੋਖਣੁ ਕਰਣਾ ॥
Seine wohltätigen Hände bewahren uns, Er ernährt alle Geschöpfe.

ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਬਖਸਿੰਦੁ ਆਪਿ ਜਪਿ ਸਚੇ ਤਰਣਾ ॥
Barmherzig ist der Herr, Er verzeiht uns; Wenn man über den Wahren meditiert, gewinnt man das Heil.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲਾ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਰਣਾ ॥੨੦॥
O Herr, was auch immer Dir gefällt, ist gut, Nanak sucht Deine Zuflucht. (20)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਤਿੰਨਾ ਭੁਖ ਨ ਕਾ ਰਹੀ ਜਿਸ ਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਸੋਇ ॥
Jemand, der den Einzigen als seinen Herrn hat, setzt sich jenseits des Hungers.

ਨਾਨਕ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ਉਧਰੈ ਸਭੋ ਕੋਇ ॥੧॥
Nanak, man erhalt die Erdung, wenn man sich vor die Lotus-Füße des Herrn wirft. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਜਾਚਿਕੁ ਮੰਗੈ ਨਿਤ ਨਾਮੁ ਸਾਹਿਬੁ ਕਰੇ ਕਬੂਲੁ ॥
Wenn man in Bescheidenheit um den Namen bittet, nimmt der Herr die Bitte an.

ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜਜਮਾਨੁ ਤਿਸਹਿ ਭੁਖ ਨ ਮੂਲਿ ॥੨॥
Wenn der Herr selbst der Geistliche (Spender) ist, hat man kein Verlangen mehr (für Maya). (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਨੁ ਰਤਾ ਗੋਵਿੰਦ ਸੰਗਿ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਜੋੜੇ ॥
Von der Liebe des Herrn erfüllt werden, dies ist die wahre Nahrung, die wahre Zierde.

ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਏ ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ॥
Mit dem Herrn im Einklang werden, das gleicht dem Besitz von Elefanten und Pferden.

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਖੁਸੀਆ ਘਣੀ ਧਿਆਇ ਮੁਖੁ ਨ ਮੋੜੇ ॥
Über den Herrn nachdenken, das gleicht dem Königreich, den Baugründen und vielen Freuden.

ਢਾਢੀ ਦਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗਣਾ ਦਰੁ ਕਦੇ ਨ ਛੋੜੇ ॥
Der Sünder bettelt vor dem Tor des Herrn, er entfernt sich niemals von dem Tor.

ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਾਉ ਏਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਲੋੜੇ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ਕੀਚੇ
Nanak verlangt, dass er immer innig den Namen liebt. [21-1]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ਬਾਣੀ
Rag Gauri- Hymnen der

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Ewig ist der Schöpfer.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ੧੪ ॥
Gauri Guareri- Tchaupadas von Kabir

ਅਬ ਮੋਹਿ ਜਲਤ ਰਾਮ ਜਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich empfand ein Brennen in mir, aber ich habe das Wasser von dem Namen gefunden.

ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਤਨੁ ਜਲਤ ਬੁਝਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Wasser von dem Namen hat das Feuer von meinem Körper gelöscht. (1-Pause)

ਮਨੁ ਮਾਰਣ ਕਾਰਣਿ ਬਨ ਜਾਈਐ ॥
Man geht in die Wälder, um den Geist zu beherrschen.

ਸੋ ਜਲੁ ਬਿਨੁ ਭਗਵੰਤ ਨ ਪਾਈਐ ॥੧॥
Aber man findet das Wasser nicht, ohne den Herrn. (1)

ਜਿਹ ਪਾਵਕ ਸੁਰਿ ਨਰ ਹੈ ਜਾਰੇ ॥
Dieses Feuer hat so viele Menschen und Engel gebrannt.

ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਜਨ ਜਲਤ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥
Nur das Wasser von dem Namen rettet sie von dieser Feuersbrunst. (2)

ਭਵ ਸਾਗਰ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮਾਹੀ ॥
Wandelt sich dann dieser gefährliche Ozean (von Feuer). In den Ozean von Glückseligkeit,

ਪੀਵਿ ਰਹੇ ਜਲ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ॥੩॥
Man kann sich gut am Wasser begnügen, es ist unerschöpflich. (3)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥
Kabir sagt: “Meditiere über den Herrn!

ਰਾਮ ਉਦਕਿ ਮੇਰੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝਾਨੀ ॥੪॥੧॥
Das Wasser von Naam hat meinen Durst gestillt.” [4-1]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਮਾਧਉ ਜਲ ਕੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥
O Herr, mein Durst für das Wasser von dem Namen, stillt sich nicht.

ਜਲ ਮਹਿ ਅਗਨਿ ਉਠੀ ਅਧਿਕਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Je mehr ich es trinke, desto größer wird mein Durst. (1-Pause)

ਤੂੰ ਜਲਨਿਧਿ ਹਉ ਜਲ ਕਾ ਮੀਨੁ ॥
Du bist der Ozean, ich bin ein Fisch.

ਜਲ ਮਹਿ ਰਹਉ ਜਲਹਿ ਬਿਨੁ ਖੀਨੁ ॥੧॥
Ich kann nur im Wasser leben, ohne Wasser komme ich um. (1)

ਤੂੰ ਪਿੰਜਰੁ ਹਉ ਸੂਅਟਾ ਤੋਰ ॥
Du bist der Käfig, ich bin ein Papagei,

ਜਮੁ ਮੰਜਾਰੁ ਕਹਾ ਕਰੈ ਮੋਰ ॥੨॥
Wie kann dann der Kater von Yama mich verletzen” (2)

ਤੂੰ ਤਰਵਰੁ ਹਉ ਪੰਖੀ ਆਹਿ ॥
Du bist der Baum, ich bin ein Vogel.

ਮੰਦਭਾਗੀ ਤੇਰੋ ਦਰਸਨੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Ich würde unglücklich sein, wenn ich Dich nicht erkennen würde. (3)

ਤੂੰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹਉ ਨਉਤਨੁ ਚੇਲਾ ॥
Du bist mein Satguru, ich bin Dein neuer Jünger.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਿਲੁ ਅੰਤ ਕੀ ਬੇਲਾ ॥੪॥੨॥
Kabır sagt: "O Herr, möge ich dich antreffen! Dies ist die letzte Gelegenheit für mich.” [4-2]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਬ ਹਮ ਏਕੋ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Ich habe gut erkannt, es gibt den Herrn überall.

ਤਬ ਲੋਗਹ ਕਾਹੇ ਦੁਖੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥
Warum sollen die anderen sich dann betrüben? (1)

ਹਮ ਅਪਤਹ ਅਪੁਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Ich bin ohne Ehre, ich habe meinen Rang verloren.

ਹਮਰੈ ਖੋਜਿ ਪਰਹੁ ਮਤਿ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
loch rate ich anderen, nicht meinem Weg zu folgen. (1-Pause)

ਹਮ ਮੰਦੇ ਮੰਦੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Ich bin boshaft, schlecht ist mein Geist.

ਸਾਝ ਪਾਤਿ ਕਾਹੂ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ॥੨॥
Aber ich teile mit anderen weder Ehre noch Schande. (2)

ਪਤਿ ਅਪਤਿ ਤਾ ਕੀ ਨਹੀ ਲਾਜ ॥
Ob man mir Ehre erweist oder nicht, das beachte ich nicht.

ਤਬ ਜਾਨਹੁਗੇ ਜਬ ਉਘਰੈਗੋ ਪਾਜ ॥੩॥
Aber alles wird am göttlichen Hofe sichtbar. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਤਿ ਹਰਿ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Kabir sagt: “Nur das, was von dem Herrn angenommen wird, ist ehrbar.

ਸਰਬ ਤਿਆਗਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਰਾਮੁ ॥੪॥੩॥
Beseitige doch alles und meditiere der den Herrn!" [4-3]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਨਗਨ ਫਿਰਤ ਜੌ ਪਾਈਐ ਜੋਗੁ ॥
Könnte man den Herrn treffen, wenn man unbekleidet bliebe?

ਬਨ ਕਾ ਮਿਰਗੁ ਮੁਕਤਿ ਸਭੁ ਹੋਗੁ ॥੧॥
Die Rehe in den Wäldern würden die Rettung erhalten. (1)

ਕਿਆ ਨਾਗੇ ਕਿਆ ਬਾਧੇ ਚਾਮ ॥
Ob man unbekleidet bleibt, oder man sich mit Fell kleidet,

ਜਬ ਨਹੀ ਚੀਨਸਿ ਆਤਮ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alles ist nutzlos, wenn man nicht dem Herrn nicht nachsinnt. (1-Pause)

ਮੂਡ ਮੁੰਡਾਏ ਜੌ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Wäre es genügend, sich zu rasieren, um ein Sidha zu sein.

ਮੁਕਤੀ ਭੇਡ ਨ ਗਈਆ ਕਾਈ ॥੨॥
Da würden die Schafe sicher ihre Rettung gewinnen. (2)

ਬਿੰਦੁ ਰਾਖਿ ਜੌ ਤਰੀਐ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wenn der Zölibat die Befreiung sicher machte,

ਖੁਸਰੈ ਕਿਉ ਨ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥
Warum kann ein Eunuch den höchsten Zustand nicht gewinnen? (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਨਰ ਭਾਈ ॥
Kabir sagt: "Hör zu, O Bruder! Niemand erhält das Heil,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੪॥
Ohne den Namen des Herrn." [4-4]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਸੰਧਿਆ ਪ੍ਰਾਤ ਇਸ੍ਨਾਨੁ ਕਰਾਹੀ ॥
Morgens und abends wäscht sich man und hält sich als rein,

ਜਿਉ ਭਏ ਦਾਦੁਰ ਪਾਨੀ ਮਾਹੀ ॥੧॥
Aber der Frosch wohnt immer im Wasser. (1)

ਜਉ ਪੈ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਤਿ ਨਾਹੀ ॥
Wenn man von der Liebe des Herrn nicht erfüllt ist,

ਤੇ ਸਭਿ ਧਰਮ ਰਾਇ ਕੈ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Muss man sich vor dem Dharamraja stellen. (1-Pause)

ਕਾਇਆ ਰਤਿ ਬਹੁ ਰੂਪ ਰਚਾਹੀ ॥
So viele Menschen verlieben sich in ihrem Körper und sie üben viele Mittel aus,

ਤਿਨ ਕਉ ਦਇਆ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਨਾਹੀ ॥੨॥
Aber in ihrem Herzen haben sie keine Barmherzigkeit, selbst im Traum. (2)

ਚਾਰਿ ਚਰਨ ਕਹਹਿ ਬਹੁ ਆਗਰ ॥
Viele klugen Menschen rezitieren die vier Vedas,

ਸਾਧੂ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਕਲਿ ਸਾਗਰ ॥੩॥
Aber nur die gewinnen die Ruhe im Ozean der Welt. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਹੁ ਕਾਇ ਕਰੀਜੈ ॥
Kabir sagt: "Warum soll man sich mit der Angst beschäftigen?

ਸਰਬਸੁ ਛੋਡਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੪॥੫॥
Man soll alles beseitigen und die Ambrosia von Namen trinken." [4-5]

ਕਬੀਰ ਜੀ ਗਉੜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਿਆ ਤਪੁ ਕਿਆ ਬ੍ਰਤ ਪੂਜਾ ॥
Meditation, Buße, Fasten, Kult: von welcher Nützlichkeit sind sic,

ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਭਾਉ ਹੈ ਦੂਜਾ ॥੧॥
Wenn man im Herzen Liebe von jemand anderen als dem Herrn hat? (1)

ਰੇ ਜਨ ਮਨੁ ਮਾਧਉ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ॥
O Freund, setze dich ins Gleichgewicht mit dem einzigen Herrn!

ਚਤੁਰਾਈ ਨ ਚਤੁਰਭੁਜੁ ਪਾਈਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Man kann den Herrn nicht durch seine eigene Klugheit treffen. (1-Pause)

ਪਰਹਰੁ ਲੋਭੁ ਅਰੁ ਲੋਕਾਚਾਰੁ ॥
Gib die Gier und den Weg der Welt auf,

ਪਰਹਰੁ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥੨॥
Befreie dich von der Fleischessucht, dem Zorn und dem ‘Ich’. (2)

ਕਰਮ ਕਰਤ ਬਧੇ ਅਹੰਮੇਵ ॥
Man übt die Riten aus und man ist darauf stolz.

ਮਿਲਿ ਪਾਥਰ ਕੀ ਕਰਹੀ ਸੇਵ ॥੩॥
Man versammelt sich und treibt den Kult der Steine (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Kabir sagt: “Man begegnet dem Herrn nur durch Hingabe,

ਭੋਲੇ ਭਾਇ ਮਿਲੇ ਰਘੁਰਾਇਆ ॥੪॥੬॥
Man begegnet dem Herrn, wenn man sich von der Anmaßung befreit.” [4-6]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਗਰਭ ਵਾਸ ਮਹਿ ਕੁਲੁ ਨਹੀ ਜਾਤੀ ॥
In der Gebärmutter kennt man weder die Kaste noch die Nachkommenschaft.

ਬ੍ਰਹਮ ਬਿੰਦੁ ਤੇ ਸਭ ਉਤਪਾਤੀ ॥੧॥
Die ganze Welt stammt von dem Herrn ab. (1)

ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡਿਤ ਬਾਮਨ ਕਬ ਕੇ ਹੋਏ ॥
O Pundit, seit wann bist du Brahmane?

ਬਾਮਨ ਕਹਿ ਕਹਿ ਜਨਮੁ ਮਤ ਖੋਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sei nicht stolz auf deine Kaste und verschwende nicht deine menschliche Geburt. (1-Pause)

ਜੌ ਤੂੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਬ੍ਰਹਮਣੀ ਜਾਇਆ ॥
O Pundit, wenn du wahrlich ein Brahmane bist, Sohn einer Brahminen Mutter.

ਤਉ ਆਨ ਬਾਟ ਕਾਹੇ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥੨॥
Warum bist du nicht auf die Welt in irgendeiner anderen Weise gekommen? (2)

ਤੁਮ ਕਤ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਹਮ ਕਤ ਸੂਦ ॥
Warum bist du Brahmane und ich bin Shudra?

ਹਮ ਕਤ ਲੋਹੂ ਤੁਮ ਕਤ ਦੂਧ ॥੩॥
Warum bist du Milch und ich bin nur Blut? (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Kabir sagt: “Jemand, der über den Herrn betrachtet,

ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਅਤੁ ਹੈ ਹਮਾਰੈ ॥੪॥੭॥
Heißt Brahmane mitten unter uns.” [4-7]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਅੰਧਕਾਰ ਸੁਖਿ ਕਬਹਿ ਨ ਸੋਈ ਹੈ ॥
Umgeben von Finsternis kann man nicht in Ruhe schlafen.

ਰਾਜਾ ਰੰਕੁ ਦੋਊ ਮਿਲਿ ਰੋਈ ਹੈ ॥੧॥
Ganz gleich, ob ein König oder ein Armer: mann befindet sich in einer bösen Lage, Wenn man den Herrn nicht nachsinnt, (1)

ਜਉ ਪੈ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਨ ਕਹਿਬੋ ॥
Solange man den Namen des Herrn nicht rezitiert,

ਉਪਜਤ ਬਿਨਸਤ ਰੋਵਤ ਰਹਿਬੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Kommt man auf die Welt, kommt um und erleidet das Leid, (1-Pause)

ਜਸ ਦੇਖੀਐ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਇਆ ॥
Der Reichtum ist wie ein Schatten vom Baum, es wechselt stets die Stellen.

ਪ੍ਰਾਨ ਗਏ ਕਹੁ ਕਾ ਕੀ ਮਾਇਆ ॥੨॥
Wenn man abreist, geht man ohne diesen Reichtum. (2)

ਜਸ ਜੰਤੀ ਮਹਿ ਜੀਉ ਸਮਾਨਾ ॥
Die Melodie der Musik ist im Instrument, (und niemand kann sie beschreiben),

ਮੂਏ ਮਰਮੁ ਕੋ ਕਾ ਕਰ ਜਾਨਾ ॥੩॥
Genauso kann niemand das Rätsel von dem Tod und Leben beschreiben. (3)

ਹੰਸਾ ਸਰਵਰੁ ਕਾਲੁ ਸਰੀਰ ॥
Wie ein Schwan in der Nähe des Teiches, fliegt der Tod über unseren Kopf.

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਪੀਉ ਰੇ ਕਬੀਰ ॥੪॥੮॥
Trinke doch die Ambrosia des Namens! [4-8]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜੋਤਿ ਕੀ ਜਾਤਿ ਜਾਤਿ ਕੀ ਜੋਤੀ ॥
Das Licht von dem Herrn macht sich sichtbar in der Schöpfung.

ਤਿਤੁ ਲਾਗੇ ਕੰਚੁਆ ਫਲ ਮੋਤੀ ॥੧॥
Der Geist der Geschöpfe zeigt sich einmal als etwas Belangloses. einmal als eine Perle. (1)

ਕਵਨੁ ਸੁ ਘਰੁ ਜੋ ਨਿਰਭਉ ਕਹੀਐ ॥
Wie ist das Hause (Herz), wo die Furcht nicht existiert,

ਭਉ ਭਜਿ ਜਾਇ ਅਭੈ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Von dem sich die Sorge entfernt und wo man in Ruhe wohnt? (1-Pause)

ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨਹੀ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇ ॥
Der Geist besänftigt sich nicht von Waschung in den Wallfahrtsstätten.

ਚਾਰ ਅਚਾਰ ਰਹੇ ਉਰਝਾਇ ॥੨॥
Man leistet immer die bösen und gute Taten. (2)

ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਦੁਇ ਏਕ ਸਮਾਨ ॥
Ungefähr gleich sind die zwei Arten der Taten

ਨਿਜ ਘਰਿ ਪਾਰਸੁ ਤਜਹੁ ਗੁਨ ਆਨ ॥੩॥
Der Herr ist im Haus (Herzen), gib die Bemühungen auf, um andere Werte zu erwerben. (3)

ਕਬੀਰ ਨਿਰਗੁਣ ਨਾਮ ਨ ਰੋਸੁ ॥
Kabir, vergisst nie den Namen des Herrn! Er ist über der Maya.

ਇਸੁ ਪਰਚਾਇ ਪਰਚਿ ਰਹੁ ਏਸੁ ॥੪॥੯॥
Und bewahre deinen Geist beschäftigt in Meditation Fiber den Namen! [4-9]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜੋ ਜਨ ਪਰਮਿਤਿ ਪਰਮਨੁ ਜਾਨਾ ॥
Einige tun so, als ob sie den Herrn kennen,

ਬਾਤਨ ਹੀ ਬੈਕੁੰਠ ਸਮਾਨਾ ॥੧॥
Obwohl der Herr unermesslich ist und außerhalb des Menschenverstandes. Wahrhaftig: Sie verlangen mittels ihrer Prahlerei in das Paradies einzutreten. (1)

ਨਾ ਜਾਨਾ ਬੈਕੁੰਠ ਕਹਾ ਹੀ ॥
Ich weiß nicht, wo das Paradies liegt.

ਜਾਨੁ ਜਾਨੁ ਸਭਿ ਕਹਹਿ ਤਹਾ ਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder wünscht sich dorthin zu gehen. (1-Pause)

ਕਹਨ ਕਹਾਵਨ ਨਹ ਪਤੀਅਈ ਹੈ ॥
Der Geist besänftigt sich durch bloßes Sagen nicht.

ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਜਾ ਤੇ ਹਉਮੈ ਜਈ ਹੈ ॥੨॥
Aber der Geist besänftigt sich, wenn man die Überheblichkeit aufgibt. (2)

ਜਬ ਲਗੁ ਮਨਿ ਬੈਕੁੰਠ ਕੀ ਆਸ ॥
Solange man sich das Paradies wünscht,

ਤਬ ਲਗੁ ਹੋਇ ਨਹੀ ਚਰਨ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥
Bleibt man unfähig, vor die Lotus-Füße des Herrn sich hinzusetzen. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਹ ਕਹੀਐ ਕਾਹਿ ॥
Kabir sagt: “Wem kann ich sagen,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੈਕੁੰਠੈ ਆਹਿ ॥੪॥੧੦॥
Die Gesellschaft der ist das wahre Paradies, der göttliche Hof.” [4-10]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਉਪਜੈ ਨਿਪਜੈ ਨਿਪਜਿ ਸਮਾਈ ॥
Man kommt auf die Welt, wächst und dann kommt um,

ਨੈਨਹ ਦੇਖਤ ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਾਈ ॥੧॥
Ich sehe mit meinen eignen Augen, die ganze Welt folgt diesem Weg. (1)

ਲਾਜ ਨ ਮਰਹੁ ਕਹਹੁ ਘਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Warum empfindet man dann der Scham nicht,

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਨਹੀ ਕਛੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man auf sein Haus stolz ist. Zum letzten Zeitpunkt gehört nichts dem Menschen. (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਾਇਆ ਪਾਲੀ ॥
Man nährt den Körper, in so viele Weisen,

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਅਗਨਿ ਸੰਗਿ ਜਾਲੀ ॥੨॥
Dennoch verbrennt man nach dem Tod die Leiche. (2)

ਚੋਆ ਚੰਦਨੁ ਮਰਦਨ ਅੰਗਾ ॥
Jeden Tag, bestreicht man den Körper, mit Parfüm von Santal,

ਸੋ ਤਨੁ ਜਲੈ ਕਾਠ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥੩॥
Endlich verbrennt man die Leiche mit Holz. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਗੁਨੀਆ ॥
Kabir sagt: “Hört zu, O Weise!

ਬਿਨਸੈਗੋ ਰੂਪੁ ਦੇਖੈ ਸਭ ਦੁਨੀਆ ॥੪॥੧੧॥
Ihre Schönheit wird sich vernichten und die ganze Welt wird es sehen.” [4-11]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਅਵਰ ਮੂਏ ਕਿਆ ਸੋਗੁ ਕਰੀਜੈ ॥
Warum soll ich mich um den Tod von einem anderen kümmern”

ਤਉ ਕੀਜੈ ਜਉ ਆਪਨ ਜੀਜੈ ॥੧॥
Ich würde mich betrüben, wenn ich immerzu leben müsste. (1)

ਮੈ ਨ ਮਰਉ ਮਰਿਬੋ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Ich werde nicht wie andere sterben,

ਅਬ ਮੋਹਿ ਮਿਲਿਓ ਹੈ ਜੀਆਵਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil ich den Herrn getroffen habe, Er gewährt das Leben. (1-Pause)

ਇਆ ਦੇਹੀ ਪਰਮਲ ਮਹਕੰਦਾ ॥
Man benutzt das Parfüm von Santal,

ਤਾ ਸੁਖ ਬਿਸਰੇ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੨॥
Wegen dieses Vergnügens, vergisst man den Herrn; Der gewährt die Glückseligkeit. (2)

ਕੂਅਟਾ ਏਕੁ ਪੰਚ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥
Es gibt einen Brunnen (den Körper), und fünf Eimer Scheiben (Sinnesorgane),

ਟੂਟੀ ਲਾਜੁ ਭਰੈ ਮਤਿ ਹਾਰੀ ॥੩॥
Eben wenn das Seil bricht, versucht man das Wasser zu schöpfen. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Kabir sagt: “Ich habe betrachtet, ich bin wach,

ਨਾ ਓਹੁ ਕੂਅਟਾ ਨਾ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੪॥੧੨॥
Nun gibt es keinen Brunnen, keine Scheiben." [4-12]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਅਸਥਾਵਰ ਜੰਗਮ ਕੀਟ ਪਤੰਗਾ ॥
Durch die Geburten habe ich so viele Formen erhalten.

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਕੀਏ ਬਹੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥
Formen der Berge, Tiere, Insekten und Schmetterlinge. (1)

ਐਸੇ ਘਰ ਹਮ ਬਹੁਤੁ ਬਸਾਏ ॥
Ich habe so viele Leben gelebt,

ਜਬ ਹਮ ਰਾਮ ਗਰਭ ਹੋਇ ਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Früher habe ich mich in der Gebärmutter befunden. (1-Pause)

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਬ੍ਰਹਮਚਾਰੀ ॥
Viele Male, hin und wieder, war ich Yogi, Asket, Zölibatär, Büßer, Enthaltsam,

ਕਬਹੂ ਰਾਜਾ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਕਬਹੂ ਭੇਖਾਰੀ ॥੨॥
Ich war König, Gebieter von Thron und dann Bettler. (2)

ਸਾਕਤ ਮਰਹਿ ਸੰਤ ਸਭਿ ਜੀਵਹਿ ॥
Die Egoisten sterben, aber leben immerzu,

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨੁ ਰਸਨਾ ਪੀਵਹਿ ॥੩॥
Weil ihre Zunge immer die Ambrosia von Namen trinkt. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥ਹਾਰਿ ਪਰੇ ਅਬ ਪੂਰਾ ਦੀਜੈ ॥੪॥੧੩॥
Kabir sagt: “O Herr, habe Mitleid! Ich bin müde, schenke mir deine Weisheit!” [4-13]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ਨਾਲਿ ਰਲਾਇ ਲਿਖਿਆ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gauri von Kabir und M. 5

ਐਸੋ ਅਚਰਜੁ ਦੇਖਿਓ ਕਬੀਰ ॥
Komisch ist der Weg der Welt, O Kabir!

ਦਧਿ ਕੈ ਭੋਲੈ ਬਿਰੋਲੈ ਨੀਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Anstatt der Milch wirbelt man das Wasser. (1-Pause)

ਹਰੀ ਅੰਗੂਰੀ ਗਦਹਾ ਚਰੈ ॥
Morgensweidet der Idiot die grünen Sprossen (von Untugend) ab,

ਨਿਤ ਉਠਿ ਹਾਸੈ ਹੀਗੈ ਮਰੈ ॥੧॥
Er weckt sich am frühen Morgen, er lachtund kommt um. (1)

ਮਾਤਾ ਭੈਸਾ ਅੰਮ੍ਰਹਾ ਜਾਇ ॥
Der betrunkene Büffel rennt unbeschränkt in alle Richtungen.

ਕੁਦਿ ਕੁਦਿ ਚਰੈ ਰਸਾਤਲਿ ਪਾਇ ॥੨॥
Er springt herum, weidet in “Ich” ab, so befindet er sich in der Hölle. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਪਰਗਟੁ ਭਈ ਖੇਡ ॥
Kabir, ich habe ein komisches Schauspiel der Welt gesehen.

ਲੇਲੇ ਕਉ ਚੁਘੈ ਨਿਤ ਭੇਡ ॥੩॥
Das Mutterschaf saugt sein lamm. (3)

ਰਾਮ ਰਮਤ ਮਤਿ ਪਰਗਟੀ ਆਈ ॥
Durch das Sinnen über den Namen. erleuchtet sich der Intellekt,

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੁਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥੧੪॥
Und der Guru enthüllt die Wahren. [4-1-14]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Gauri von Kabir -Pantchpadas

ਜਿਉ ਜਲ ਛੋਡਿ ਬਾਹਰਿ ਭਇਓ ਮੀਨਾ ॥ ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਹਉ ਤਪ ਕਾ ਹੀਨਾ ॥੧॥
Ich bin wie ein Fisch, der sich außerhalb des Wassers befindet, Weil ich nicht über den Herrn in früher Geburt meditiert habe. (1)

ਅਬ ਕਹੁ ਰਾਮ ਕਵਨ ਗਤਿ ਮੋਰੀ ॥
O Herr, was wird mein Zustand sein,

ਤਜੀ ਲੇ ਬਨਾਰਸ ਮਤਿ ਭਈ ਥੋਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich Benaras verlassen habe? (1-Pause)

ਸਗਲ ਜਨਮੁ ਸਿਵ ਪੁਰੀ ਗਵਾਇਆ ॥ ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਮਗਹਰਿ ਉਠਿ ਆਇਆ ॥੨॥
Ich habe mein ganzes Leben in der Stadt von Shiva (Benaras) verschwendet. Und während der letzten Tage von meinem Leben bin ich in Maghar gekommen. (2)

ਬਹੁਤੁ ਬਰਸ ਤਪੁ ਕੀਆ ਕਾਸੀ ॥
In Benaras beschäftigte ich mich mit so vielen Büßen.

ਮਰਨੁ ਭਇਆ ਮਗਹਰ ਕੀ ਬਾਸੀ ॥੩॥
In der Nähe von meinem Tod bin ich zu Maghar gekommen. (3)

ਕਾਸੀ ਮਗਹਰ ਸਮ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Für mich sind gleich Benaras und Maghar.

ਓਛੀ ਭਗਤਿ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰੀ ॥੪॥
Einige sagen, wie kann ich mittels solcher falschen Meditation den Ozean überqueren. (4)

ਕਹੁ ਗੁਰ ਗਜ ਸਿਵ ਸਭੁ ਕੋ ਜਾਨੈ ॥
Aber das kennt mein Guru, genauso Shiva und Ganesh,

ਮੁਆ ਕਬੀਰੁ ਰਮਤ ਸ੍ਰੀ ਰਾਮੈ ॥੫॥੧੫॥
Kabir rezitieren den Namen des Herrn bis zu seinem Tod. [5-18]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਮਰਦਨ ਅੰਗਾ ॥
Man bestreicht den Körper mit Parfüm von Santal.

ਸੋ ਤਨੁ ਜਲੈ ਕਾਠ ਕੈ ਸੰਗਾ ॥੧॥
Aber die Leiche wird mit Holz verbrannt. (1)

ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕੀ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥
Man hat keinen Grund, um auf den Körper und Reichtum stolz zu sein.

ਧਰਨਿ ਪਰੈ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie bleiben hier in der Welt und sie gehen nicht mit uns mit. (1-Pause)

ਰਾਤਿ ਜਿ ਸੋਵਹਿ ਦਿਨ ਕਰਹਿ ਕਾਮ ॥
Während der Nacht schläft man, und am Tag arbeitet man.

ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਲੇਹਿ ਨ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮ ॥੨॥
Aber man rezitiert den Namen nicht selbst einen Augenblick. (2)

ਹਾਥਿ ਤ ਡੋਰ ਮੁਖਿ ਖਾਇਓ ਤੰਬੋਰ ॥
Man kaut Blatt von Betel und halt die Schnur vom Drachen,

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਕਸਿ ਬਾਧਿਓ ਚੋਰ ॥੩॥
Aber nach dem Tod findet man sich gefesselt wie ein Dieb. (3)

ਗੁਰਮਤਿ ਰਸਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Man soll nach dem Rat des Gurus die Lobgesänge des Herrn singen..

ਰਾਮੈ ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੪॥
Dann wird man von der Liebe des Herrn erfüllt und man gewinnt den Frieden. (4)

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, der bettet Naam im Geist ein.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਸੁ ਸੁਗੰਧ ਬਸਾਈ ॥੫॥
Dann durchdringt das Parfüm des Herrn den ganzen Körper. (5)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਚੇਤਿ ਰੇ ਅੰਧਾ ॥
Kabir sagt: “O verblendeter Idiot, erinnere dich daran,

ਸਤਿ ਰਾਮੁ ਝੂਠਾ ਸਭੁ ਧੰਧਾ ॥੬॥੧੬॥
Der Herr allein ist wahr, alles übrige ist falsch!” [6-16]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ਚਾਰਤੁਕੇ ॥
Gauri von Kabir- Tipadas und Tchaupadas.

ਜਮ ਤੇ ਉਲਟਿ ਭਏ ਹੈ ਰਾਮ ॥
Ich kenne den Yama nicht mehr, ich erkenne überall den Herrn.

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਓ ਬਿਸਰਾਮ ॥
Meine Traurigkeit ist verschwunden. Ich wohne in aller Ruhe.

ਬੈਰੀ ਉਲਟਿ ਭਏ ਹੈ ਮੀਤਾ ॥
Meine Feinde sind zu Freunden geworden.

ਸਾਕਤ ਉਲਟਿ ਸੁਜਨ ਭਏ ਚੀਤਾ ॥੧॥
Die Bösartigen sind zu geworden. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਸਰਬ ਕੁਸਲ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Nun erkenne ich überall die Glückseligkeit und den Frieden.

ਸਾਂਤਿ ਭਈ ਜਬ ਗੋਬਿਦੁ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Ich habe den Frieden erhalten, seitdem ich den Herrn erkannt habe. (1-Pausc)

ਤਨ ਮਹਿ ਹੋਤੀ ਕੋਟਿ ਉਪਾਧਿ ॥
Millionen von Bedrängnissen (Sünden) bewohnten meinen Körper.

ਉਲਟਿ ਭਈ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ॥
Aber alle haben in die Glückseligkeit, mittels meiner Erkenntnis von dem Herrn, umgewechselt.

ਆਪੁ ਪਛਾਨੈ ਆਪੈ ਆਪ ॥
Wenn man sich erkennt, wird man außerhalb der Reichweite

ਰੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਤੀਨੌ ਤਾਪ ॥੨॥
Der drei Krankheiten sein. (2)

ਅਬ ਮਨੁ ਉਲਟਿ ਸਨਾਤਨੁ ਹੂਆ ॥
Mein Geist ıst wieder rein geworden, wie er vorher war,

ਤਬ ਜਾਨਿਆ ਜਬ ਜੀਵਤ ਮੂਆ ॥
Ich habe es verstanden,

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਉ ॥
Wenn ich selbst im Leben gestorben bin.

ਆਪਿ ਨ ਡਰਉ ਨ ਅਵਰ ਡਰਾਵਉ ॥੩॥੧੭॥
Kabir sagt: “Ich habe keine Furcht und ich erschrecke keinen.” [3-17]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਪਿੰਡਿ ਮੂਐ ਜੀਉ ਕਿਹ ਘਰਿ ਜਾਤਾ ॥
Wenn der Körper umkommt wo geht die Seele hin?

ਸਬਦਿ ਅਤੀਤਿ ਅਨਾਹਦਿ ਰਾਤਾ ॥
Wahrhaftig löst sie sich in dem reinen Wort auf, das ohne Grenzen ist.

ਜਿਨਿ ਰਾਮੁ ਜਾਨਿਆ ਤਿਨਹਿ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Wer den Herrn erkennt, der allein erfindet den Geschmack von Wahrheit.

ਜਿਉ ਗੂੰਗੇ ਸਾਕਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥
Seine Seele wird so besänftigt, wie ein Stummer, der den Zucker genießt. (1)

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਕਥੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Der Herr allein macht solche Weisheit (Erkenntnis) sichtbar.

ਮਨ ਰੇ ਪਵਨ ਦ੍ਰਿੜ ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, rezitiere doch mit jedem Atemzug den Namen des Herrn. Wahrlich, diese Übung gleicht besser den das Atmen halten in Sushman . (1-Pause)

ਸੋ ਗੁਰੁ ਕਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਰਨਾ ॥
Nimm solch einen Guru, dass du nicht mehr brauchst, um einen anderen zu nehmen!

ਸੋ ਪਦੁ ਰਵਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਰਵਨਾ ॥
Beachte den Zustand, außerhalb dessen du nicht mehr zu gehen brauchst!

ਸੋ ਧਿਆਨੁ ਧਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਧਰਨਾ ॥
Meditiere auf solche Weise, in der du nicht mehr brauchst, um wieder zu sinnen!

ਐਸੇ ਮਰਹੁ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ॥੨॥
Sterbe auf solche Weise, in der du niemals wieder stirbst! (2)

ਉਲਟੀ ਗੰਗਾ ਜਮੁਨ ਮਿਲਾਵਉ ॥
Kehre die Strömungen des Atmens um!

ਬਿਨੁ ਜਲ ਸੰਗਮ ਮਨ ਮਹਿ ਨ੍ਾਵਉ ॥
Und bade in Ruhe, auf ihrem Zusammenfluss[2]

ਲੋਚਾ ਸਮਸਰਿ ਇਹੁ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥
Verhalte auf diese Weise, in der jeder für dich gleich wird.

ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿ ਕਿਆ ਅਵਰਿ ਬੀਚਾਰਾ ॥੩॥
Sinne über die Wahrheit und nichts als Wahrheit! (3)

ਅਪੁ ਤੇਜੁ ਬਾਇ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਆਕਾਸਾ ॥ ਐਸੀ ਰਹਤ ਰਹਉ ਹਰਿ ਪਾਸਾ ॥
Benehme dich wie Wasser, Feuer, Luft, Erde und Himmel, Und du wirst in die Gegenwart des Herrn geraten.

ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਨਿਰੰਜਨ ਧਿਆਵਉ ॥
Kabir sagt: “Meditiere über den untadeligen Herrn!

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਜਾਉ ਜਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਉ ॥੪॥੧੮॥
Dann erreichst du das Haus, von dem du nicht zurückkommst.” [4-18]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਤਿਪਦੇ ॥
Gauri von Kabir -Tipadas

ਕੰਚਨ ਸਿਉ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਤੋਲਿ ॥
Man kann den Herrn mit Gold nicht kaufen.

ਮਨੁ ਦੇ ਰਾਮੁ ਲੀਆ ਹੈ ਮੋਲਿ ॥੧॥
So habe ich den Herrn im Tausch gegen meinen Geist erworben. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰ�ि ਜਾਨਿਆ ॥
Von jetzt an erhält mich der Herr als Seines.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und mein Geist befindet sich in aller Ruhe mit dem Herrn. (1-Pause)

ਬ੍ਰਹਮੈ ਕਥਿ ਕਥਿ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Der Gott Brahma hat der Herr dauernd beschrieben, aber er hat Seine Grenzen nicht gefunden.

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਬੈਠੇ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੨॥
Durch Seinen Kult in Liebe ist der Herr zu mir nach Hause gekommen. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥
Kabir sagt: “Nun habe ich meinen unschlüssigen Geist gestillt,

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਿਜ ਭਾਗੀ ॥੩॥੧॥੧੯॥
Und in meinem Hause existiert nur der Kult des Herrn.” [3-1-19]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਿਹ ਮਰਨੈ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਸਿਆ ॥
Der Tod hat die ganze Welt erschreckt.

ਸੋ ਮਰਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਗਾਸਿਆ ॥੧॥
Durch das Wort des Gurus habe ich die Wahrheit von dem Tod begriffen. (1)

ਅਬ ਕੈਸੇ ਮਰਉ ਮਰਨਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Nun wie kann ich sterben, wenn ich schon tot (im Geist) bin?

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਾਤੇ ਜਿਨ ਰਾਮੁ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur diejenigen sterben vielfach, die den Fernen nicht erkennen. (1-Pause)

ਮਰਨੋ ਮਰਨੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder anerkennt die Unvermeidlichkeit des Todes,

ਸਹਜੇ ਮਰੈ ਅਮਰੁ ਹੋਇ ਸੋਈ ॥੨॥
Aber der allein wird unsterblich, der im göttlichen Verständnis stirb. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ॥
Kabir sagt: “Die Ruhe herrscht in meinem Geist,

ਗਇਆ ਭਰਮੁ ਰਹਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੩॥੨੦॥
Ich habe mich vom Zweifel befreit und ich genieße die Glückseligkeit.” [3-20]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਕਤ ਨਹੀ ਠਉਰ ਮੂਲੁ ਕਤ ਲਾਵਉ ॥
Was für ein er ist der Punkt (Nervenzentrum), wo er Geist erleidet? Wo soll ich denn den Punkt mit Medikamenten streichen?”

ਖੋਜਤ ਤਨ ਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਉ ॥੧॥
Ich habe den ganzen Körper durchsucht, aber ich habe keinen (solchen Punkt) gefunden. (1)

ਲਾਗੀ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਨੈ ਪੀਰ ॥
Der allein ist der Verliebte, der die Bisse von der Liebe kennt,

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਅਨੀਆਲੇ ਤੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Spitz sind die Pfeile der Liebe des Herrn. [1-Pause]

ਏਕ ਭਾਇ ਦੇਖਉ ਸਭ ਨਾਰੀ ॥
Halte alle Anhänger des Herrn gleich,

ਕਿਆ ਜਾਨਉ ਸਹ ਕਉਨ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥
Wer soll es wissen, wer unter sie von dem Herrn geliebt wird? (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥
Kabir sagt: "Der Herr begegnet dem und keinen anderen,

ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸੁਹਾਗੁ ॥੩॥੨੧॥
Dessen Schicksal so geschrieben ist," [3-21]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਸਾ ਠਾਕੁਰੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wer den Herrn wie seinen Gebieter Guru hat,

ਮੁਕਤਿ ਅਨੰਤ ਪੁਕਾਰਣਿ ਜਾਈ ॥੧॥
Der erhält vielfach das Heil. (1)

ਅਬ ਕਹੁ ਰਾਮ ਭਰੋਸਾ ਤੋਰਾ ॥
Wenn man sagt: " O Herr, ich habe nur deine Unterstützung,

ਤਬ ਕਾਹੂ ਕਾ ਕਵਨੁ ਨਿਹੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann erleidet man Bedrängnis von keinem anderen." (1-Pause)

ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਜਾ ਕੈ ਹਹਿ ਭਾਰ ॥
Der Herr stützt die drei Welten.

ਸੋ ਕਾਹੇ ਨ ਕਰੈ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰ ॥੨॥
Warum wird Er mich dann nicht stützen? (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਕ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Kabir sagt: "Ich habe gut beachtet und ich habe das Verständnis erhalten,

ਕਿਆ ਬਸੁ ਜਉ ਬਿਖੁ ਦੇ ਮਹਤਾਰੀ ॥੩॥੨੨॥
Was kann man leisten, wenn die Mutter selbst ihn vergiftet?" [3-22]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਬਿਨੁ ਸਤ ਸਤੀ ਹੋਇ ਕੈਸੇ ਨਾਰਿ ॥
Eine Frau, die nicht keusch ist, wie kann sie eine Sutter werden?

ਪੰਡਿਤ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥
O Pundit, beachte es gut in deinem Herzen! (1)

ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਬਧੈ ਸਨੇਹੁ ॥
Ohne Liebe, wie kann man den Herrn verehren?

ਜਬ ਲਗੁ ਰਸੁ ਤਬ ਲਗੁ ਨਹੀ ਨੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange man sich mit der Welt verbindet, kann man den Herrn nicht lieben. (1-Pause)

ਸਾਹਨਿ ਸਤੁ ਕਰੈ ਜੀਅ ਅਪਨੈ ॥
Solange man die Maya als wahrnimmt,

ਸੋ ਰਮਯੇ ਕਉ ਮਿਲੈ ਨ ਸੁਪਨੈ ॥੨॥
Kann man den Herrn nicht treffen, selbst im Traum. (2)

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਉਪਿ ਸਰੀਰੁ ॥
Wer seinen Geist, Körper, Reichtum und seinem Hause dem Herrn widmet,

ਸੋਈ ਸੁਹਾਗਨਿ ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੩॥
Der allein ist wie die wahre Braut des Herrn. [3-23]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਬਿਖਿਆ ਬਿਆਪਿਆ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die ganze Welt ist unter dem Einfluss vom Gift der Maya.

ਬਿਖਿਆ ਲੈ ਡੂਬੀ ਪਰਵਾਰੁ ॥੧॥
Der ganze Haushalt ertrinkt gerade in diesem Gift. (1)

ਰੇ ਨਰ ਨਾਵ ਚਉੜਿ ਕਤ ਬੋੜੀ ॥
O Bruder, warum hast du dein Boot ohne Wasser zum Kentern gebracht?

ਹਰਿ ਸਿਉ ਤੋੜਿ ਬਿਖਿਆ ਸੰਗਿ ਜੋੜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du trennst dich von dem Herrn und du verbindest dich mit der Maya. (1-Pause)

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦਾਧੇ ਲਾਗੀ ਆਗਿ ॥
Das Feuer von Verlangen ist wütend: die Menschen und Engel brennen da ab.

ਨਿਕਟਿ ਨੀਰੁ ਪਸੁ ਪੀਵਸਿ ਨ ਝਾਗਿ ॥੨॥
Das Wasser von Naam ist immer in der Nähe, Aber der Unwissende versucht nicht, es zu benutzen. (2)

ਚੇਤਤ ਚੇਤਤ ਨਿਕਸਿਓ ਨੀਰੁ ॥
Wenn man über den Herrn nachsinnt, sprudelt das Wasser von dem Namen hervor.

ਸੋ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਕਥਤ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੪॥
Kabir, rein und untadelig ist dieses Wasser. [3-24]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਿਹ ਕੁਲਿ ਪੂਤੁ ਨ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Warum wurde sie Witwe nicht,

ਬਿਧਵਾ ਕਸ ਨ ਭਈ ਮਹਤਾਰੀ ॥੧॥
Die wie deren Sohn über den Herrn nicht meditiert? (1)

ਜਿਹ ਨਰ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਹਿ ਸਾਧੀ ॥
Warum starb nicht der Junge, der den Herrn nicht bedient,

ਜਨਮਤ ਕਸ ਨ ਮੁਓ ਅਪਰਾਧੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zur Zeit seiner Geburt? (1-Pause)

ਮੁਚੁ ਮੁਚੁ ਗਰਭ ਗਏ ਕੀਨ ਬਚਿਆ ॥
So viele Kinder sterben vor ihrer Geburt;

ਬੁਡਭੁਜ ਰੂਪ ਜੀਵੇ ਜਗ ਮਝਿਆ ॥੨॥
Warum ist der Junge auf die Welt gekommen, Der über den Herrn nicht meditiert und seine Tage wie ein Aussätziger verbringt. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੈਸੇ ਸੁੰਦਰ ਸਰੂਪ ॥
Kabir sagt: "Obwohl man gut aussehend ist, aber wenn man ohne den Namen ist,

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜੈਸੇ ਕੁਬਜ ਕੁਰੂਪ ॥੩॥੨੫॥
Sieht man missgestaltet aus, fast wie ein Buckliger." [3-25]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜੋ ਜਨ ਲੇਹਿ ਖਸਮ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Ich opfere mich vielfach für den.

ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥
Der den Namen des Herrn stets rezitiert. (1)

ਸੋ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Er ist rein und untadelig, weil er die Lobgesänge des Herrn singt.

ਸੋ ਭਾਈ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist mein Bruder; er gefällt meinem Geist. (1-Pause)

ਜਿਹ ਘਟ ਰਾਮੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Ich bin nur wie ein Staub unter den Lotus-Füßen von dem,

ਤਿਨ ਕੀ ਪਗ ਪੰਕਜ ਹਮ ਧੂਰਿ ॥੨॥
Dessen Herz von der Liebe des Herrn erfüllt ist. (2)

ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ਮਤਿ ਕਾ ਧੀਰੁ ॥ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਰਮੈ ਕਬੀਰੁ ॥੩॥੨੬॥
Ich (Kabir) bin ein Weber von der Kaste, aber ich bin geduldig. Mein Geist ist im Gleichgewicht und ich lobpreise den Herrn. [3-26]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਗਗਨਿ ਰਸਾਲ ਚੁਐ ਮੇਰੀ ਭਾਠੀ ॥
Vom Himmel sickert das süße Fixiert, wie von einem Backofen herunter.

ਸੰਚਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਤਨੁ ਭਇਆ ਕਾਠੀ ॥੧॥
Mein Körper dient als Holz für diesen Ofen und ich sammle die erhabene Ambrosia. (1)

ਉਆ ਕਉ ਕਹੀਐ ਸਹਜ ਮਤਵਾਰਾ ॥
Wahrhaftig: nur der wird betrunken, der die Ambrosia des Namens trinkt,

ਪੀਵਤ ਰਾਮ ਰਸੁ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und über die Weisheit des Herrn nachsinnt. (1-Pause)

ਸਹਜ ਕਲਾਲਨਿ ਜਉ ਮਿਲਿ ਆਈ ॥
Das Gleichgewicht (von dem Geist) ist wie eine Kellnerin, die den Wein von Naam serviert.

ਆਨੰਦਿ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਈ ॥੨॥
Ich bin betrunken (von diesem Wein) und ich verbringe den Tag und die Nacht im Frieden. (2)

ਚੀਨਤ ਚੀਤੁ ਨਿਰੰਜਨ ਲਾਇਆ ॥
Wegen der Meditation befinde ich mich im Einklang mit dem Herrn.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤੌ ਅਨਭਉ ਪਾਇਆ ॥੩॥੨੭॥
Kabir, ich habe meinen Herrn erreicht. [3-27]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਮਨ ਕਾ ਸੁਭਾਉ ਮਨਹਿ ਬਿਆਪੀ ॥
Der Geist befolgt wegen seiner Natur seinen eigenen Rat.

ਮਨਹਿ ਮਾਰਿ ਕਵਨ ਸਿਧਿ ਥਾਪੀ ॥੧॥
Wer und wie kann man perfekt (Sidha) durch die Unterdrückung von dem Geist werden? (1)

ਕਵਨੁ ਸੁ ਮੁਨਿ ਜੋ ਮਨੁ ਮਾਰੈ ॥
Wer ist der Mini, der auf seinen Geist schießt?

ਮਨ ਕਉ ਮਾਰਿ ਕਹਹੁ ਕਿਸੁ ਤਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn er seinen Geist umbringt, wen rettet er denn?

ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਬੋਲੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Man äußert sich nur durch seinen Geist,

ਮਨ ਮਾਰੇ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Dennoch wenn man die Boshaftigkeit seines Geistes nicht beherrscht,Kann man über den Herrn nicht nachdenken. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੋ ਜਾਨੈ ਭੇਉ ॥
Kabir sagt: “Wer das Rätsel von dern Geist begreift,

ਮਨੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਦੇਉ ॥੩॥੨੮॥
Der erkennt den Gebieter von den drei Welten." [3-28]

ਓਇ ਜੁ ਦੀਸਹਿ ਅੰਬਰਿ ਤਾਰੇ ॥
Die Sterne, die wir im Himmel sehen,

ਕਿਨਿ ਓਇ ਚੀਤੇ ਚੀਤਨਹਾਰੇ ॥੧॥
Wer hat sie ins Firmament eingebettet? (1)

ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡਿਤ ਅੰਬਰੁ ਕਾ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ॥
Sage, O Pandit, woran hängt der Himmel?

ਬੂਝੈ ਬੂਝਨਹਾਰੁ ਸਭਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrhaftig: Glücklich ist der Weise, der dieses Rätsel begreift. (1-Pause)

ਸੂਰਜ ਚੰਦੁ ਕਰਹਿ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Die Sonne und der Mond erleuchten die Welt,

ਸਭ ਮਹਿ ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਪਸਾਰਾ ॥੨॥
Aber der Herr ist es, der überall durchdrungen ist. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ ਸੋਇ ॥
Kabir sagt: “Nur derjenige begreift dieses Rätsel, dessen Herz von dem Herrn erfüllt ist.

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਮੁਖਿ ਰਾਮੈ ਹੋਇ ॥੩॥੨੯॥
Und er rezitiert den Namen des Herrn.” [3-29]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਬੇਦ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਾਈ ॥
Smriti stammt von Vedas ab,

ਸਾਂਕਲ ਜੇਵਰੀ ਲੈ ਹੈ ਆਈ ॥੧॥
Sie hat die Ketten für seine Anhänger gezeugt. (1)

ਆਪਨ ਨਗਰੁ ਆਪ ਤੇ ਬਾਧਿਆ ॥
Sie hat seine Anhänger gefesselt,

ਮੋਹ ਕੈ ਫਾਧਿ ਕਾਲ ਸਰੁ ਸਾਂਧਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Fesseln der Bindung sind ihr Schicksal, die Pfeile des Todes sind auf ihren Kopte gezielt. (1-Pause)

ਕਟੀ ਨ ਕਟੈ ਤੂਟਿ ਨਹ ਜਾਈ ॥
Man kann sie (Fesseln) weder locken noch brechen.

ਸਾ ਸਾਪਨਿ ਹੋਇ ਜਗ ਕਉ ਖਾਈ ॥੨॥
Wie eine Schlange hat sie (Smriti) die ganze Welt vergiftet. (2)

ਹਮ ਦੇਖਤ ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਲੂਟਿਆ ॥
Kabir sagt:”Ich habe gesehen, Smriti hat die ganze Welt verlockt.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਮੈ ਰਾਮ ਕਹਿ ਛੂਟਿਆ ॥੩॥੩੦॥
Aber ich bin durch die Rezitation des Namens entkommen.” [3-30]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਦੇਇ ਮੁਹਾਰ ਲਗਾਮੁ ਪਹਿਰਾਵਉ ॥
Ich ziehe die Zügel von meinem Geist an,

ਸਗਲ ਤ ਜੀਨੁ ਗਗਨ ਦਉਰਾਵਉ ॥੧॥
Ich sitze im Sattel und lasse ihn im Himmel herumrennen. (1)

ਅਪਨੈ ਬੀਚਾਰਿ ਅਸਵਾਰੀ ਕੀਜੈ ॥
Nun Nachdenken, Meditation sind mein Reittier,

ਸਹਜ ਕੈ ਪਾਵੜੈ ਪਗੁ ਧਰਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und das geistliche Gleichgewicht ist der Steigbügel von meinen Füßen. (1-Pause)

ਚਲੁ ਰੇ ਬੈਕੁੰਠ ਤੁਝਹਿ ਲੇ ਤਾਰਉ ॥
O mein Reittier (Geist), gehen wir in den Hafen des Herrn!

ਹਿਚਹਿ ਤ ਪ੍ਰੇਮ ਕੈ ਚਾਬੁਕ ਮਾਰਉ ॥੨॥
Wenn du aufhörst, werde ich dich mit der Liebe des Herrn schlagen. (2)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਭਲੇ ਅਸਵਾਰਾ ॥
Kabir sagt: “Derjenige, der sich Ober die Vedas ,

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਤੇ ਰਹਹਿ ਨਿਰਾਰਾ ॥੩॥੩੧॥
Und die Bücher der Schmitten erheben, ist ein wahrer Reiter.” [3-31]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਿਹ ਮੁਖਿ ਪਾਂਚਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਖਾਏ ॥
Den Mund, der fünf Süßigkeiten kostete,

ਤਿਹ ਮੁਖ ਦੇਖਤ ਲੂਕਟ ਲਾਏ ॥੧॥
Habe ich gesehen; er wurde von seinen Nächsten gebrannt.

ਇਕੁ ਦੁਖੁ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕਾਟਹੁ ਮੇਰਾ ॥
O mein Herr, mein König, Befreie mich von der Bedrängnis,

ਅਗਨਿ ਦਹੈ ਅਰੁ ਗਰਭ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit ich wieder nicht brenne und befinde mich in Gebärmutter nicht mehr! (1-Pause)

ਕਾਇਆ ਬਿਗੁਤੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤੀ ॥
Die Leiche vergeht auf so vielen Weisen,

ਕੋ ਜਾਰੇ ਕੋ ਗਡਿ ਲੇ ਮਾਟੀ ॥੨॥
Einige verbrennen sie und die anderen begraben sie. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਰਿ ਚਰਣ ਦਿਖਾਵਹੁ ॥
Kabir sagt: “O Herr, lass mich deine Lotus-Füße sehen!

ਪਾਛੈ ਤੇ ਜਮੁ ਕਿਉ ਨ ਪਠਾਵਹੁ ॥੩॥੩੨॥
Danach könntest du den Yama loslassen, der dich verfolgt.” [3-32]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਆਪੇ ਪਾਵਕੁ ਆਪੇ ਪਵਨਾ ॥
Der Herr selbst ist das Wasser, zugleich die Luft

ਜਾਰੈ ਖਸਮੁ ਤ ਰਾਖੈ ਕਵਨਾ ॥੧॥
Wenn der Herr jemanden selbst vernichtet, wer kann ihn bewahren? (1)

ਰਾਮ ਜਪਤ ਤਨੁ ਜਰਿ ਕੀ ਨ ਜਾਇ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮ ਚਿਤੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich mit der Meditation beschäftigt, ist es schon gut, wenn der Körper brennt. Mein Geist ist von dem Namen des Herrn erfüllt.

ਕਾ ਕੋ ਜਰੈ ਕਾਹਿ ਹੋਇ ਹਾਨਿ ॥
Welches Haus brennt und wer verliert da etwas.

ਨਟ ਵਟ ਖੇਲੈ ਸਾਰਿਗਪਾਨਿ ॥੨॥
Der Herr selbst setzt das Schauspiel, wie ein Jongleur an. (2)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਖਰ ਦੁਇ ਭਾਖਿ ॥
Kabir sagt: “Wiederhole diesen kurzen Satz:

ਹੋਇਗਾ ਖਸਮੁ ਤ ਲੇਇਗਾ ਰਾਖਿ ॥੩॥੩੩॥
Wenn er mein Herr ist, wird er mich überall bewahren!” [3-33]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਦੁਪਦੇ ॥
Gauri von Kabir -Dupadas

ਨਾ ਮੈ ਜੋਗ ਧਿਆਨ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Ich sinne nicht den Weg von Yoga.

ਬਿਨੁ ਬੈਰਾਗ ਨ ਛੂਟਸਿ ਮਾਇਆ ॥੧॥
Ohne die Liebe des Herrn kann man sich nicht von der Maya befreien. (1)

ਕੈਸੇ ਜੀਵਨੁ ਹੋਇ ਹਮਾਰਾ ॥
Wie und zu welchem Zweck kann ich mein Leben leiten?

ਜਬ ਨ ਹੋਇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange der Name des Herrn nicht die Stütze meines Lebens ist. (Pause)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਖੋਜਉ ਅਸਮਾਨ ॥
Kabir sagt: "Ich habe überall gesucht; niemand ist dem Herrn gleich. [2-34]

ਰਾਮ ਸਮਾਨ ਨ ਦੇਖਉ ਆਨ ॥੨॥੩੪॥
Niemand ist dem Herrn gleich." [2-34]

ਗਉੜੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Gauri von Kabir

ਜਿਹ ਸਿਰਿ ਰਚਿ ਰਚਿ ਬਾਧਤ ਪਾਗ ॥
Die Krähen packen nach dem Kopf,

ਸੋ ਸਿਰੁ ਚੁੰਚ ਸਵਾਰਹਿ ਕਾਗ ॥੧॥
Der einst von einem gut aussehenden Turban geschmückt wurde. (1)

ਇਸੁ ਤਨ ਧਨ ਕੋ ਕਿਆ ਗਰਬਈਆ ॥
Warum soll man auf den Körper oder den Reichtum stolz sein.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਾਹੇ ਨ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Statt den Namen im Geist einzubetten? (1-Pause)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Kabir sagt: "Hör zu, O mein Geist,

ਇਹੀ ਹਵਾਲ ਹੋਹਿਗੇ ਤੇਰੇ ॥੨॥੩੫॥
Du wirst dasselbe Schicksal erleiden!" [2-35]

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਕੇ ਪਦੇ ਪੈਤੀਸ ॥
Rag Gauri Guareri- fünfunddreißig (35) steps

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ਅਸਟਪਦੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ
Rag Gauri Guareri-Ashtapadi von Kabir

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੁਖੁ ਮਾਂਗਤ ਦੁਖੁ ਆਗੈ ਆਵੈ ॥ ਸੋ ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ ਨ ਮਾਂਗਿਆ ਭਾਵੈ ॥੧॥
Man sucht den Komfort, aber man erhält das Übel. Ich verlange solch einen Komfort niemals. (1)

ਬਿਖਿਆ ਅਜਹੁ ਸੁਰਤਿ ਸੁਖ ਆਸਾ ॥
Man hängt sich dem Gift von Maya an,

ਕੈਸੇ ਹੋਈ ਹੈ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber man hofft darauf, die Glückseligkeit zu erhalten. Wie kann man dann beim Herrn leben? (1-Pause'

ਇਸੁ ਸੁਖ ਤੇ ਸਿਵ ਬ੍ਰਹਮ ਡਰਾਨਾ ॥
Selbst die Götter Shiva und Brahma werden von dem Vergnügen (von Maya) erschreckt.

ਸੋ ਸੁਖੁ ਹਮਹੁ ਸਾਚੁ ਕਰ�ि ਜਾਨਾ ॥੨॥
Aber man hält es als Wahrheit. (2)

ਸਨਕਾਦਿਕ ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਸੇਖਾ ॥
Sanaka und andere Söhne von Brahma, Narda der Weise, und Sheshnag:

ਤਿਨ ਭੀ ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨਹੀ ਪੇਖਾ ॥੩॥
Auch sie haben die Seele in ihrem Körper nicht erkannt. (3)

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਕੋਈ ਖੋਜਹੁ ਭਾਈ ॥
Soll man die Seele suchen,

ਤਨ ਛੂਟੇ ਮਨੁ ਕਹਾ ਸਮਾਈ ॥੪॥
Wo geht sie denn hin, wenn sie aus dem Körper hinausgeht? (4)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੈਦੇਉ ਨਾਮਾਂ ॥
Durch die Gnade des Satgurus und mittels der Meditation über den Herrn,

ਭਗਤਿ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਇਨ ਹੀ ਹੈ ਜਾਨਾਂ ॥੫॥
Haben Jaideva und Namdeva das Rätsel begriffen. (5)

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਨਹੀ ਆਵਨ ਜਾਨਾ ॥
Weder kommt noch geht die Seele.

ਜਿਸ ਕਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਤਿਨਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਨਾ ॥੬॥
Wer sich vom Zweifel befreit, der versteht das Rätsel. (6)

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥
Die Seele hat weder Form noch Farbe,

ਹੁਕਮੇ ਹੋਇਆ ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਸਮਾਈ ॥੭॥
Sie erhält die Form nach dem Willen des Herrn. Wenn sie den Willen des Herrn begreift, löst sie sich in Ihm auf. (7)

ਇਸ ਮਨ ਕਾ ਕੋਈ ਜਾਨੈ ਭੇਉ ॥
Wenn jemand das Rätsel der Seele versteht,

ਇਹ ਮਨਿ ਲੀਣ ਭਏ ਸੁਖਦੇਉ ॥੮॥
Schließt er sich mit dem Herrn, dem Ozean des Friedens, zusammen. (8)

ਜੀਉ ਏਕੁ ਅਰੁ ਸਗਲ ਸਰੀਰਾ ॥
Es gibt nur ein einzelnes Leben (Herr), aber so viele Gestalten,

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਰਵਿ ਰਹੇ ਕਬੀਰਾ ॥੯॥੧॥੩੬॥
Kabir sinnt über dieses Leben. (9-1-36]

ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ ॥
Gauri Guareri

ਅਹਿਨਿਸਿ ਏਕ ਨਾਮ ਜੋ ਜਾਗੇ ॥ ਕੇਤਕ ਸਿਧ ਭਏ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die im Gott wach bleiben. werden vollkommen, Weil sie im Gleichklang mit dem Herrn bleiben, (1-Pause)

ਸਾਧਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਹਾਰੇ ॥
Die Sidhas, die Forschergeister, die schweigenden Weisen: alle verlieren das Spiel.

ਏਕ ਨਾਮ ਕਲਿਪ ਤਰ ਤਾਰੇ ॥੧॥
Der Name ist der himmlische Baum, der uns alle rettet. (1)

ਜੋ ਹਰਿ ਹਰੇ ਸੁ ਹੋਹਿ ਨ ਆਨਾ ॥
Diejenigen, die über den Herrn denken nach, bleiben nicht getrennt von dem Herrn.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਪਛਾਨਾ ॥੨॥੩੭॥
Kabir sagt: " Sie haben die Natur von dem Namen begriffen." [2-37]

ਗਉੜੀ ਭੀ ਸੋਰਠਿ ਭੀ ॥
Gauri und Sorath

ਰੇ ਜੀਅ ਨਿਲਜ ਲਾਜ ਤੋਹਿ ਨਾਹੀ ॥
O Schamloser, du schämst dich vor nichts!

ਹਰਿ ਤਜਿ ਕਤ ਕਾਹੂ ਕੇ ਜਾਂਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum hast du doch deinen Herrn verlassen und du folgt jemand anderem? (1)

ਜਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਊਚਾ ਹੋਈ ॥
Wessen Gebieter ist der Höchste,

ਸੋ ਜਨੁ ਪਰ ਘਰ ਜਾਤ ਨ ਸੋਹੀ ॥੧॥
Es trifft es nicht gut, dass er zu jemand anderen geht. (1-Pause)

ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Der Herr ist überall verstreut; Er durchdringt alle Stellen.

ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ॥੨॥
Er ist stets in der Nähe, niemals in der Ferne. (2)

ਕਵਲਾ ਚਰਨ ਸਰਨ ਹੈ ਜਾ ਕੇ ॥
Lakshmi selbst sucht die Zuflucht Seiner Hilfe.

ਕਹੁ ਜਨ ਕਾ ਨਾਹੀ ਘਰ ਤਾ ਕੇ ॥੩॥
O Bruder, sage mir! Was ist es, dass der Herr nicht besitzt? (3)

ਸਭੁ ਕੋਊ ਕਹੈ ਜਾਸੁ ਕੀ ਬਾਤਾ ॥
Der, von dem die ganze Welt redet, ist allmächtig.

ਸੋ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਨਿਜ ਪਤਿ ਹੈ ਦਾਤਾ ॥੪॥
Er ist Sein eigener Gebieter, Er ist barmherzig. (4)

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਪੂਰਨ ਜਗ ਸੋਈ ॥
Kabir sagt: “Nur der ist vollkommen in der Welt,

ਜਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੩੮॥
In dessen Herzen nur der Kerr wohnt.” (5-38)

ਕਉਨੁ ਕੋ ਪੂਤੁ ਪਿਤਾ ਕੋ ਕਾ ਕੋ ॥
Wessen Sohn ist man, und wessen Vater ist man?

ਕਉਨੁ ਮਰੈ ਕੋ ਦੇਇ ਸੰਤਾਪੋ ॥੧॥
Wer stirbt und wer macht den anderen Kummer? (1)

ਹਰਿ ਠਗ ਜਗ ਕਉ ਠਗਉਰੀ ਲਾਈ ॥
Der Herr ist es, der Verführer, der die ganze Welt verlockt.

ਹਰਿ ਕੇ ਬਿਓਗ ਕੈਸੇ ਜੀਅਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, getrennt von Ihm, wie kann ich weiterleben. (1 -Pause)

ਕਉਨ ਕੋ ਪੁਰਖੁ ਕਉਨ ਕੀ ਨਾਰੀ ॥
Wer ist der Mann, wer ist die Frau?

ਇਆ ਤਤ ਲੇਹੁ ਸਰੀਰ ਬਿਚਾਰੀ ॥੨॥
Denke über diese Wahrheit während der menschlichen Geburt an! (2)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਠਗ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Kabir sagt: “Nun ist mein Geist im Einklang mit dem Herm,

ਗਈ ਠਗਉਰੀ ਠਗੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥੩॥੩੯॥
Meine Illusion ist entfernt und ich habe den Verführer (Herm) erkannt.” [3-39]

ਅਬ ਮੋ ਕਉ ਭਏ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਸਹਾਈ ॥
Heutzutage ist mein Herr, der König, mir zur Hilfe gekommen.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਟਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat meine Fesseln von Leben und Geburt geschnitten,

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਦੀਓ ਰਲਾਇ ॥
Er hat mich mit der höchsten Glückseligkeit gesagt. (1-Pause)

ਪੰਚ ਦੂਤ ਤੇ ਲੀਓ ਛਡਾਇ ॥
Er hat mich zur Gesellschaft der geleitet,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ॥
Er hat mich von der Macht der fünf Feinde befreit.

ਅਮੋਲ ਦਾਸੁ ਕਰਿ ਲੀਨੋ ਅਪਨਾ ॥੧॥
Nun rezitiere ich Seinen Ambrosia-Namen, mit meiner Zunge. Er hat mich als sein Sklave angenommen, und selbst ohne Bezahlung.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀਨੋ ਪਰਉਪਕਾਰੁ ॥
Der Satguru hat mich durch sein Mitleid gesegnet.

ਕਾਢਿ ਲੀਨ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥
Er hat mich aus dem Ozean der Well ausgenommen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Heutzutage bin ich in Seine Lotus-Füße verliebt,

ਗੋਬਿੰਦੁ ਬਸੈ ਨਿਤਾ ਨਿਤ ਚੀਤ ॥੨॥
Und der Gebieter der Welt bewohnt stetig meinen Geist. (2)

ਮਾਇਆ ਤਪਤਿ ਬੁਝਿਆ ਅੰਗਿਆਰੁ ॥
Das Flammenmeer von Maya ist ausgegangen,

ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Und durch die Stütze des Namens empfindet sich mein Geist besänftigt.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥
Gott der Herr ist überall, ins Wasser und auf der Erde,

ਜਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੩॥
Wo immer ich hinschaue, sehe ich den Herrn; Er kennt unsere geheimen Gedanken. (3)

ਅਪਨੀ ਭਗਤਿ ਆਪ ਹੀ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥
Der Herr selbst hat mir Seinen Kult eingeschärft.

ਪੂਰਬ ਲਿਖਤੁ ਮਿਲਿਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, wessen Schicksal so geschrieben ist, nur der begegnet dem Herrn.

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਸਾਜ ॥
Wer das Mitleid von dem Herrn erhält, der wird vollkommen.

ਕਬੀਰ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜ ॥੪॥੪੦॥
Der Gebieter von Kabir liebt die Armen. [4-40]

ਜਲਿ ਹੈ ਸੂਤਕੁ ਥਲਿ ਹੈ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Unrein ist das Wasser, genauso die Erde; Wahrhaftig: die ganze Erschaffung ist verunreinigt.

ਜਨਮੇ ਸੂਤਕੁ ਮੂਏ ਫੁਨਿ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕ ਪਰਜ ਬਿਗੋਈ ॥੧॥
Die Geburt ist verunreinigt, zugleich der Tod. Die Unreinheit plagt die ganze Welt. (1)

ਕਹੁ ਰੇ ਪੰਡੀਆ ਕਉਨ ਪਵੀਤਾ ॥
O Pundit, sage mir doch, wer ist nicht verunreinigt?

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sinne über diese Wahrheit, O Bruder Freund! (1-Pause)

ਨੈਨਹੁ ਸੂਤਕੁ ਬੈਨਹੁ ਸੂਤਕੁ ਸੂਤਕੁ ਸ੍ਰਵਨੀ ਹੋਈ ॥
Augen, Ohren, Zunge, alle sind unrein. Die Unreinheit befindet sich überall.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੂਤਕੁ ਲਾਗੈ ਸੂਤਕੁ ਪਰੈ ਰਸੋਈ ॥੨॥
Sitzend oder stehend findet man sich verunreinigt, Und die Unreinheit tritt in die Küche ein. (2)

ਫਾਸਨ ਕੀ ਬਿਧਿ ਸਭੁ ਕੋਊ ਜਾਨੈ ਛੂਟਨ ਕੀ ਇਕੁ ਕੋਈ ॥
Jeder weiß, wie man in die Unreinheit hineintritt, Aber rar ist der Mensch, der weiß, wie man der Unreinheit entkommen kann.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਬਿਚਾਰੈ ਸੂਤਕੁ ਤਿਨੈ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥੪੧॥
Kabir sagt: “Jemand der über den Herrn nachdenkt, entkommt der Unreinheit.” [3-41]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਝਗਰਾ ਏਕੁ ਨਿਬੇਰਹੁ ਰਾਮ ॥
Wenn du für mich Interesse hast,O Herr,

ਜਉ ਤੁਮ ਅਪਨੇ ਜਨ ਸੌ ਕਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zerstöre einen Streit, meinen Zweifel. (1 -Pause)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾ ਸਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Wer ist der Höhere: der Geist oder der Gebieter, an dem der Geist hängt?

ਰਾਮੁ ਬਡਾ ਕੈ ਰਾਮਹਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥
Wer ist der Höhere: der Name des Herrn oder der Mensch, der den Herrn erkennt. (1)

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਡਾ ਕਿ ਜਾਸੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Wer ist der Höhere: Gott Brahma oder der, der ihn geschaffen hat?

ਬੇਦੁ ਬਡਾ ਕਿ ਜਹਾਂ ਤੇ ਆਇਆ ॥੨॥
Wer ist sehr erhaben: der Veda oder die Quelle, wovon er gekommen ist? (2)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹਉ ਭਇਆ ਉਦਾਸੁ ॥
Kabir sagt: “Ich weiß nicht,

ਤੀਰਥੁ ਬਡਾ ਕਿ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ॥੩॥੪੨॥
Wer ist sehr erhaben, die Stelle für Wallfahrt, oder die Diener des Herrn?” [3-42]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ॥
Rag Gauri Tcheti

ਦੇਖੌ ਭਾਈ ਗ੍ਯਾਨ ਕੀ ਆਈ ਆਂਧੀ ॥
O Freund, sieh an: das Gewitter von Klugheit löst sich aus!

ਸਭੈ ਉਡਾਨੀ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਟਾਟੀ ਰਹੈ ਨ ਮਾਇਆ ਬਾਂਧੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es fegt das Stroh vom Zweifel hinweg; selbst die Maya kann es nicht halten. Das Gewitter hat die zwei Säulen von Unwissenheit (Zweifel) umgestoßen. (1-Pause)

ਦੁਚਿਤੇ ਕੀ ਦੁਇ ਥੂਨਿ ਗਿਰਾਨੀ ਮੋਹ ਬਲੇਡਾ ਟੂਟਾ ॥
Der Balken der Liebe der Welt ist gebrochen.

ਤਿਸਨਾ ਛਾਨਿ ਪਰੀ ਧਰ ਊਪਰਿ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਂਡਾ ਫੂਟਾ ॥੧॥
Die Strohhütte von Gier ist zur Erde gefallen, Und das Gefäß von schlechtem Intellekt ist gebrochen.

ਆਂਧੀ ਪਾਛੈ ਜੋ ਜਲੁ ਬਰਖੈ ਤਿਹਿ ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਭੀਨਾਂ ॥
Wie der Regen nach dem Gewitter, O Herr, Dein Diener empfindet, sich von Deiner Gnade erfüllt zu sein.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਉਦੈ ਭਾਨੁ ਜਬ ਚੀਨਾ ॥੨॥੪੩॥
Kabir sagt: “Mein Geist wird erleuchtet, weil ich den Aufgang der Sonne (von Weisheit) sehe.” [2-43]

ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ
Gauri Tcheti

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹਿ ਨ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ॥
Einige hören weder das Lob des Herrn, noch singen sie die Lobgesänge des Herrn.

ਬਾਤਨ ਹੀ ਅਸਮਾਨੁ ਗਿਰਾਵਹਿ ॥੧॥
Aber durch bloße Prahlerei wünschen sie sich, den Himmel aufzureißen.

ਐਸੇ ਲੋਗਨ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥
Wie können diese Menschen beschrieben werden?

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀਏ ਭਗਤਿ ਤੇ ਬਾਹਜ ਤਿਨ ਤੇ ਸਦਾ ਡਰਾਨੇ ਰਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man soll sich von ihnen entfernen. (1-Pause)

ਆਪਿ ਨ ਦੇਹਿ ਚੁਰੂ ਭਰਿ ਪਾਨੀ ॥
Sie geben nicht mal ein bisschen Wasser.

ਤਿਹ ਨਿੰਦਹਿ ਜਿਹ ਗੰਗਾ ਆਨੀ ॥੨॥
Aber sie verleumden die, die eben den Ganges fliegen lassen. (2)

ਬੈਠਤ ਉਠਤ ਕੁਟਿਲਤਾ ਚਾਲਹਿ ॥
Sitzend oder stehend befolgen sie böse Wege.

ਆਪੁ ਗਏ ਅਉਰਨ ਹੂ ਘਾਲਹਿ ॥੩॥
Sie verderben sich, genauso die anderen. (3)

ਛਾਡਿ ਕੁਚਰਚਾ ਆਨ ਨ ਜਾਨਹਿ ॥
Außer der Verleumdung wissen sie nichts.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਹੂ ਕੋ ਕਹਿਓ ਨ ਮਾਨਹਿ ॥੪॥
Selbst wenn Brahma ihnen etwas sagen würde, würden sie ihm nicht glauben. (4)

ਆਪੁ ਗਏ ਅਉਰਨ ਹੂ ਖੋਵਹਿ ॥
Sie sind verwirrt und sie verführen andere.

ਆਗਿ ਲਗਾਇ ਮੰਦਰ ਮੈ ਸੋਵਹਿ ॥੫॥
Man könnte sagen: sie brennen ihr eigenes Haus. (5)

ਅਵਰਨ ਹਸਤ ਆਪ ਹਹਿ ਕਾਂਨੇ ॥
Sie sind auf einem Auge blind, aber sie machen sich lustig über andere.

ਤਿਨ ਕਉ ਦੇਖਿ ਕਬੀਰ ਲਜਾਨੇ ॥੬॥੧॥੪੪॥
Kabir, wenn ich sie mir ansehe, habe ich Scham. [6-1-44]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਕਬੀਰ ਜੀ
Rag Gauri Bairagan von Kabir

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੀਵਤ ਪਿਤਰ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਊ ਮੂਏਂ ਸਿਰਾਧ ਕਰਾਹੀ ॥
Man versorgt die Eltern während ihres Lebens nicht. Nach ihrem Tod feiert man für sie.

ਪਿਤਰ ਭੀ ਬਪੁਰੇ ਕਹੁ ਕਿਉ ਪਾਵਹਿ ਕਊਆ ਕੂਕਰ ਖਾਹੀ ॥੧॥
Die toten Eltern: Wie können sie die Opfergabe benutzen? Weil die Krähen und die Hunde die Opfergabe verzehren. (1)

ਮੋ ਕਉ ਕੁਸਲੁ ਬਤਾਵਹੁ ਕੋਈ ॥
Möge jemand mir den Weg von Glückseligkeit zeigen!

ਕੁਸਲੁ ਕੁਸਲੁ ਕਰਤੇ ਜਗੁ ਬਿਨਸੈ ਕੁਸਲੁ ਭੀ ਕੈਸੇ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder sucht die Seligkeit, aber niemand weiß, wie man sie gewinnen kann. (1-Pause)

ਮਾਟੀ ਕੇ ਕਰਿ ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਜੀਉ ਦੇਹੀ ॥
Aus Ton macht man die Götzenbilder von Göttern und Göttinnen,

ਐਸੇ ਪਿਤਰ ਤੁਮਾਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਆਪਨ ਕਹਿਆ ਨ ਲੇਹੀ ॥੨॥
Und man bringt ihnen die Tiere dar. Gleich ist der Zustand von toten Eltern, sie können ihre Wünsche nicht äußern. (2)

ਸਰਜੀਉ ਕਾਟਹਿ ਨਿਰਜੀਉ ਪੂਜਹਿ ਅੰਤ ਕਾਲ ਕਉ ਭਾਰੀ ॥
Man opfert die Lebendigen, und man treibt den Kult das Töten. Endlich wird dies eine schwere Last.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਭੈ ਡੂਬੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥੩॥
Man kennt die Werte des Herrn nicht und man ertrinkt im gefährlichen Ozean. Man treibt den Kult von Göttern und Göttinnen, (3)

ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਪੂਜਹਿ ਡੋਲਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥
Dennoch geht der Zweifel nicht weg und man kennt den höchsten Herrn nicht.

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਅਕੁਲੁ ਨਹੀ ਚੇਤਿਆ ਬਿਖਿਆ ਸਿਉ ਲਪਟਾਨਾ ॥੪॥੧॥੪੫॥
Kabir sagt: “Man sinnt nicht Ober den Herrn und man verbindet sich mit dem Gift von Maya.” (4-1-45)

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫੁਨਿ ਜੀਵੈ ਐਸੇ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Wenn jemand im Leben stirbt und dann in Naam lebt, löst er sich im Herrn auf.

ਅੰਜਨ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਹੀਐ ਬਹੁੜਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Er bleibt rein mitten unter allen Unreinheiten, und er kommt nicht in den gefährlichen Ozean zurück.

ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਐਸਾ ਖੀਰੁ ਬਿਲੋਈਐ ॥
Ich wünsche, dass ich solche Milch butterte,

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਰਾਖਹੁ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਓਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass mein Geist das Gleichgewicht durch den Rat des Gurus gewinnen würde, Und ich würde das Elixier von Namen trinken. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕੈ ਬਾਣਿ ਬਜਰ ਕਲ ਛੇਦੀ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਪਦੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Der Pfeil (das Wort von dem Guru) hat mein hartes Herz durchbohrt, Und mein Geist ist erleuchtet.

ਸਕਤਿ ਅਧੇਰ ਜੇਵੜੀ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਾ ਨਿਹਚਲੁ ਸਿਵ ਘਰਿ ਬਾਸਾ ॥੨॥
Wegen der Finsternis der Maya verwechselte ich die Schnur mit der Schlange, Aber mein Zweifel ist entfernt und ich lebe im ewigen Palast des Herrn. (2) {GG-333}

ਤਿਨਿ ਬਿਨੁ ਬਾਣੈ ਧਨਖੁ ਚਢਾਈਐ ਇਹੁ ਜਗੁ ਬੇਧਿਆ ਭਾਈ ॥
Die Maya spannt den Bogen, selbst ohne Pfeil und die ganze Welt wird gefangen.

ਦਹ ਦਿਸ ਬੂਡੀ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਵੈ ਡੋਰਿ ਰਹੀ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੩॥
Der Drache von meinem Leben wird von Luft geschüttelt, Aber ich hänge mich am Seil des Herrn.

ਉਨਮਨਿ ਮਨੂਆ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਾ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗੀ ॥
Nun wohnt mein Geist in Seligkeit und er ist außerhalb der Wünsche. Die Zweiheit ist entfernt, zugleich der böse Intellekt.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਅਨਭਉ ਇਕੁ ਦੇਖਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੨॥੪੬॥
Kabir sagt: “Ich habe den Einzigen, ohne Furcht, erkannt: ich bin im Einklang mit dem Herrn.” [4-2-46]

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਤਿਪਦੇ ॥
Gauri Bairagan, Tipadas

ਉਲਟਤ ਪਵਨ ਚਕ੍ਰ ਖਟੁ ਭੇਦੇ ਸੁਰਤਿ ਸੁੰਨ ਅਨਰਾਗੀ ॥
Ich richte meinen Gedanken dem Herrn entgegen. Ich habe die sechs Lotos gebrochen; mein Geist hat den Zustand ohne Leidenschaft erreicht.

ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ਮਰੈ ਨ ਜੀਵੈ ਤਾਸੁ ਖੋਜੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥੧॥
O Yogi (Asket) suche den, der weder kommt noch weggeht. Und Er kommt weder auf die Welt, noch kommt um. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਨ ਹੀ ਉਲਟਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Mein Geist wendet sich von der Welt ab und er verbindet sich mit dem Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਕਲਿ ਭਈ ਅਵਰੈ ਨਾਤਰੁ ਥਾ ਬੇਗਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus bin ich Weise geworden; Früher war ich ein unwissender Armer. (1-Pause)

ਨਿਵਰੈ ਦੂਰਿ ਦੂਰਿ ਫੁਨਿ ਨਿਵਰੈ ਜਿਨਿ ਜੈਸਾ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Was früher in der Nähe war, ist nun entfernt. Was dagegen in der Ferne war, ist nun in der Nähe.

ਅਲਉਤੀ ਕਾ ਜੈਸੇ ਭਇਆ ਬਰੇਡਾ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਤਿਨਿ ਜਾਨਿਆ ॥੨॥
Aber nur derjenige, der das Rätsel des Herrn versteht, erkennt es. Wenn einer den Geschmack kennt, der kostet den Zucker. (2)

ਤੇਰੀ ਨਿਰਗੁਨ ਕਥਾ ਕਾਇ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ਐਸਾ ਕੋਇ ਬਿਬੇਕੀ ॥
Wem kann man deine Geschichte erzählen, o Herr? Existiert ein Weiser, der über die drei Modi der Maya ist?

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਨਿ ਦੀਆ ਪਲੀਤਾ ਤਿਨਿ ਤੈਸੀ ਝਲ ਦੇਖੀ ॥੩॥੩॥੪੭॥
Kabir sagt: “Man erkennt das göttliche Licht, nach seiner Liebe des Herrn.” [3-3-47]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਤਹ ਪਾਵਸ ਸਿੰਧੁ ਧੂਪ ਨਹੀ ਛਹੀਆ ਤਹ ਉਤਪਤਿ ਪਰਲਉ ਨਾਹੀ ॥
Im Sahajavastha (Zustand des Gleichgewichtes) hat man kein Verlangen für Shivpuri, Indrapuri, Vishnupuri, Brahmpuri, Chandraloka, oder Surajloka,

ਜੀਵਨ ਮਿਰਤੁ ਨ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਬਿਆਪੈ ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਦੋਊ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Dann wünscht man sich weder die Geburt, noch hat man Furcht vor dem Tod. In dieser lautlosen Trance existiert die Zweiheit richte. (1)

ਸਹਜ ਕੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਹੈ ਨਿਰਾਰੀ ॥
So wunderbar ist der Sahajavastha; niemand kann ihn beschreiben.

ਤੁਲਿ ਨਹੀ ਚਢੈ ਜਾਇ ਨ ਮੁਕਾਤੀ ਹਲੁਕੀ ਲਗੈ ਨ ਭਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann ihn wiegen, er ist unendlich: weder schwer noch leicht. (1-Pause)

ਅਰਧ ਉਰਧ ਦੋਊ ਤਹ ਨਾਹੀ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥
Es existiert darin weder Höhe noch Tiefe, weder Tag noch Nacht.

ਜਲੁ ਨਹੀ ਪਵਨੁ ਪਾਵਕੁ ਫੁਨਿ ਨਾਹੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤਹਾ ਸਮਾਹੀ ॥੨॥
Es existiert darin weder Feuer noch Luft, wahrhaftig: da wohnt der wahre Guru. (2)

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਰਹੈ ਨਿਰੰਤਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀਐ ॥
Im Sahajavastha, bewohnt das Herz der unerreichbare und unermessliche Herr. Aber man findet Ihn nur durch die Gnade des Gurus.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਬਲਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ॥੩॥੪॥੪੮॥
Kabir sagt: “Ich opfere mich für meinen Guru, ich schließe mich an die Gesellschaft der an.” [3-4-48]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਬੈਲ ਬਿਸਾਹੇ ਪਵਨੁ ਪੂਜੀ ਪਰਗਾਸਿਓ ॥
Ich habe zwei Stiere gekauft; einen von Bösartigkeit, den anderen von Güte. Mein Kapital besteht aus dem Atmen.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗੂਣਿ ਭਰੀ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਇਨ ਬਿਧਿ ਟਾਂਡ ਬਿਸਾਹਿਓ ॥੧॥
Diese Tiere tragen den Sack meiner Wünsche. Auf diese Weise leistet man den Handel. (1)

ਐਸਾ ਨਾਇਕੁ ਰਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Unser Herr ist der wahre Händler,

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਕੀਓ ਬਨਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die ganze Welt ist sein Hausierer. (1-Pause)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਦੁਇ ਭਏ ਜਗਾਤੀ ਮਨ ਤਰੰਗ ਬਟਵਾਰਾ ॥
Der Zom und die Leidenschaft sind die zwei Zollbeamten. Und das Verlangen des Geistes sind die Räuber.

ਪੰਚ ਤਤੁ ਮਿਲਿ ਦਾਨੁ ਨਿਬੇਰਹਿ ਟਾਂਡਾ ਉਤਰਿਓ ਪਾਰਾ ॥੨॥
Die fünf Sinne (Sünder) teilen unter sich die Beute ein. Auf diese Weise schreitet die Karawane weiter. (2)

ਕਹਤ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਅਬ ਐਸੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Kabir sagt: " Hört zu, O Heilige! So ist mein Zustand.

ਘਾਟੀ ਚਢਤ ਬੈਲੁ ਇਕੁ ਥਾਕਾ ਚਲੋ ਗੋਨਿ ਛਿਟਕਾਈ ॥੩॥੫॥੪੯॥
Ein Stier (der von Bösartigkeit) ist müde geworden. Er hat einen Sack fallen lassen, und er ist weggegangen." [3-5-49]

ਗਉੜੀ ਪੰਚਪਦਾ ॥
Gauri- Pantchpadas

ਪੇਵਕੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਹੈ ਸਾਹੁਰੜੈ ਜਾਣਾ ॥
Ein Fräulein bleibt nicht lange im Hause seiner Eltern. Endlich muss sie ins Haus ihrer Schwiegereltern gehen.

ਅੰਧਾ ਲੋਕੁ ਨ ਜਾਣਈ ਮੂਰਖੁ ਏਆਣਾ ॥੧॥
Aber man ist verblendet, unwissend und kindisch, Und man begreift die Wahrheit nicht. (1)

ਕਹੁ ਡਡੀਆ ਬਾਧੈ ਧਨ ਖੜੀ ॥
O Braut, warum bist du so sorgenfrei?

ਪਾਹੂ ਘਰਿ ਆਏ ਮੁਕਲਾਊ ਆਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Gäste und der Bräutigam sind gekommen, um dich mitzunehmen. (1-Pause)

ਓਹ ਜਿ ਦਿਸੈ ਖੂਹੜੀ ਕਉਨ ਲਾਜੁ ਵਹਾਰੀ ॥
Man sieht den Brunnen (von Leben) an; wer setzt da ein Seil hinein?

ਲਾਜੁ ਘੜੀ ਸਿਉ ਤੂਟਿ ਪੜੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥੨॥
Das Seil koppelt sich von dem Eimer ab. Sie erhebt sich und geht weg. (2)

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ ਸਵਾਰੇ ॥
Wenn der Herr selbst, in seiner Barmherzigkeit, sein Mitleid beschenkt, Er selbst richtet alle Gelegenheiten ein.

ਤਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਾਣੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੩॥
Glücklich ist die Braut nur, wenn sie über das Wort des Gurus meditiert. (3)

ਕਿਰਤ ਕੀ ਬਾਂਧੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਦੇਖਹੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Jeder ist von seinen Taten begrenzt: man soll es sorgsam bedenken.

ਏਸ ਨੋ ਕਿਆ ਆਖੀਐ ਕਿਆ ਕਰੇ ਵਿਚਾਰੀ ॥੪॥
Was kann man jemandem raten? Sie (Braut oder Seele) ist ohne Macht. (4)

ਭਈ ਨਿਰਾਸੀ ਉਠਿ ਚਲੀ ਚਿਤ ਬੰਧਿ ਨ ਧੀਰਾ ॥
Ohne Hoffnung erhebt sie sich und reist ab, ihr Geist ist ohne Stütze und in böser Lage.

ਹਰਿ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੫੦॥
Kabir, verbinde dich mit den Lotus-Füßen des Herrn! Suche Seine Zuflucht! [5-6-50)

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਜੋਗੀ ਕਹਹਿ ਜੋਗੁ ਭਲ ਮੀਠਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ॥
Die Jogis sagen: “Süß ist der Weg von Yoga, nichts anderes ist so zu gewinnen.”

ਰੁੰਡਿਤ ਮੁੰਡਿਤ ਏਕੈ ਸਬਦੀ ਏਇ ਕਹਹਿ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Sie erleiden die Tonsur, sie sagen ein Wort (Alakh- der Herr ist unsagbar).Sie täuschen vor , dass sie vollkommen sind. (1)

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨੇ ਅੰਧਾ ॥
Aber ohne den Namen, wie ein Verblendeter, findet man sich verwirrt im Zweifel.

ਜਾ ਪਹਿ ਜਾਉ ਆਪੁ ਛੁਟਕਾਵਨਿ ਤੇ ਬਾਧੇ ਬਹੁ ਫੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich finde die, die für meine Rettung gehen, gefesselt. (1-Pause)

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜੀ ਤਹੀ ਸਮਾਨੀ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬਿਸਰੀ ਤਬ ਹੀ ॥
Wegen der Trennung von dem Herrn wird man Egoist,

ਪੰਡਿਤ ਗੁਣੀ ਸੂਰ ਹਮ ਦਾਤੇ ਏਹਿ ਕਹਹਿ ਬਡ ਹਮ ਹੀ ॥੨॥
Daraufhin befindet sich die ganze Welt in “Ich” vertieft. Pandite, Weisen, Gelehrte, Helden: alle behaupten ihre eigene Größe. (2)

ਜਿਸਹਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕਿਉ ਰਹੀਐ ॥
Wem der Herr selbst sich sichtbar macht, der kennt nur die Essenz. Nutzlos ist das Leben, ohne diese Erkenntnis.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਧੇਰਾ ਚੂਕੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਾਣਕੁ ਲਹੀਐ ॥੩॥
Wenn man dem Guru begegnet, befreit man sich von dem Dunkel.Derart gewinnt man das Juwel von Namen. (3)

ਤਜਿ ਬਾਵੇ ਦਾਹਨੇ ਬਿਕਾਰਾ ਹਰਿ ਪਦੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਹੀਐ ॥
Sieh die Bösen weder links noch rechts, aber sinne immer über den Herrn!

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਗੂੰਗੈ ਗੁੜੁ ਖਾਇਆ ਪੂਛੇ ਤੇ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ॥੪॥੭॥੫੧॥
Kabir sagt: “Wenn ein Stummer den Zucker kostet, wie kann er den Geschmack erklären?” [4-7-51]|

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਕਬੀਰ ਜੀ ॥
Rag Gauri Poorbi von Kabir

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਹ ਕਛੁ ਅਹਾ ਤਹਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਪੰਚ ਤਤੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥
Was (Körper oder Seele) vorher da war, existiert nicht mehr; die fünf Sinne existieren nicht mehr.

ਇੜਾ ਪਿੰਗੁਲਾ ਸੁਖਮਨ ਬੰਦੇ ਏ ਅਵਗਨ ਕਤ ਜਾਹੀ ॥੧॥
Wo ist der, der sich mit der nutzlosen Übung von Yoga beschäftigt? hat? (1)

ਤਾਗਾ ਤੂਟਾ ਗਗਨੁ ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਤੇਰਾ ਬੋਲਤੁ ਕਹਾ ਸਮਾਈ ॥
Die Schnur (von Leben) ist geschnitten. Der Geist ist verlebt: wo ist die Sprache?

ਏਹ ਸੰਸਾ ਮੋ ਕਉ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਆਪੈ ਮੋ ਕਉ ਕੋ ਨ ਕਹੈ ਸਮਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erleide die Angst- Tag und Nacht, Gibt es eine Person, die mir es erklären könnte? (1-Pause)

ਜਹ ਬਰਭੰਡੁ ਪਿੰਡੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ਰਚਨਹਾਰੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ॥
Der Körper, der die Liebe für die Welt hatte, existiert nicht mehr; weder noch die Stifter (der Liebe).

ਜੋੜਨਹਾਰੋ ਸਦਾ ਅਤੀਤਾ ਇਹ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਮਾਹੀ ॥੨॥
Der Transzendente (Herr) versammelt die fünf Sinne; wo wird doch der Geist wohnen?

ਜੋੜੀ ਜੁੜੈ ਨ ਤੋੜੀ ਤੂਟੈ ਜਬ ਲਗੁ ਹੋਇ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Solange man von seinem eigenen Geist geleitet wird, Man kann sich mit dem Herrn nicht vereinigen, und von dem Maya entfernen.

ਕਾ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾ ਕੋ ਸੇਵਕੁ ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੈ ਜਾਸੀ ॥੩॥
Wer ist dann unser Gebieter? Wessen sind wir Diener? Wo wird der Geist hingehen? (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਲਿਵ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ਹੈ ਜਹਾ ਬਸੇ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥
Kabir sagt: “Ich widme meine Liebe zur Stelle, wo wohnt mein Gebieter.

ਉਆ ਕਾ ਮਰਮੁ ਓਹੀ ਪਰੁ ਜਾਨੈ ਓਹੁ ਤਉ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੪॥੧॥੫੨॥
Er allein kennt das Rätsel, ewig ist der Herr.” [4-1-52]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਸੁਰਤਿ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਦੁਇ ਕੰਨੀ ਮੁੰਦਾ ਪਰਮਿਤਿ ਬਾਹਰਿ ਖਿੰਥਾ ॥
Möge das Sinnen und die Meditation deine zwei Ohrringe werden! Möge die Gnosis dein Mantel sein!

ਸੁੰਨ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਬੈਸਣੁ ਕਲਪ ਬਿਬਰਜਿਤ ਪੰਥਾ ॥੧॥
Mögest du dich in die Höhle von Sahajavastha begeben! Möge der Verzicht auf Wünsche deine Religion werden. (1)

ਮੇਰੇ ਰਾਜਨ ਮੈ ਬੈਰਾਗੀ ਜੋਗੀ ॥
O Herr, ich bin Yogi, erfüllt von Deiner Liebe,

ਮਰਤ ਨ ਸੋਗ ਬਿਓਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So erleide ich weder den Tod, noch die Traurigkeit, noch die Trennung von Dir. (1-Pause)

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਮਹਿ ਸਿੰਙੀ ਮੇਰਾ ਬਟੂਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਭਸਮਾਧਾਰੀ ॥
Das Leben, das überall ist und in allen Gebieten klingt, ist mein Horn. Die Welt wird vergehen; dieser Gedanke ist mein Sack von voller Asche,

ਤਾੜੀ ਲਾਗੀ ਤ੍ਰਿਪਲੁ ਪਲਟੀਐ ਛੂਟੈ ਹੋਇ ਪਸਾਰੀ ॥੨॥
Außerhalb des Einflusses der Maya von drei Modi wohnen, ist meine Trance.Ich bin frei, obwohl ich einen Haushalt führe. (2)

ਮਨੁ ਪਵਨੁ ਦੁਇ ਤੁੰਬਾ ਕਰੀ ਹੈ ਜੁਗ ਜੁਗ ਸਾਰਦ ਸਾਜੀ ॥
Mein Geist und mein Atmen sind die zwei Kürbisse (von Violine).

ਥਿਰੁ ਭਈ ਤੰਤੀ ਤੂਟਸਿ ਨਾਹੀ ਅਨਹਦ ਕਿੰਗੁਰੀ ਬਾਜੀ ॥੩॥
Der Name des ewigen Herrn ist für mich die Kurbelstange.Die Schnur (von Violine) ist in Harmonie: sie zerbricht nicht mehr, Und die lautlose Melodie kommt heraus. (3)

ਸੁਨਿ ਮਨ ਮਗਨ ਭਏ ਹੈ ਪੂਰੇ ਮਾਇਆ ਡੋਲ ਨ ਲਾਗੀ ॥
Wenn ich diese Melodie höre, tritt mein Geist im Gleichgewicht ein. Und er ist nicht mehr unter dem Einfluss der Maya.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਤਾ ਕਉ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਖੇਲਿ ਗਇਓ ਬੈਰਾਗੀ ॥੪॥੨॥੫੩॥
Kabir sagt: “Solch ein Yogi (Asket), der ein solches Stück von Musik spielt, kommt nicht wieder auf die Welt.” [4-2-53]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਗਜ ਨਵ ਗਜ ਦਸ ਗਜ ਇਕੀਸ ਪੁਰੀਆ ਏਕ ਤਨਾਈ ॥
Neun Organe, zehn Fähigkeiten, und einundzwanzig Elementen bilden den Schussfeldern,

ਸਾਠ ਸੂਤ ਨਵ ਖੰਡ ਬਹਤਰਿ ਪਾਟੁ ਲਗੋ ਅਧਿਕਾਈ ॥੧॥
Sechzig Venen, neun Gelenke und zweiundsechzig andere Venen bilden den Querfaden. (1)

ਗਈ ਬੁਨਾਵਨ ਮਾਹੋ ॥ ਘਰ ਛੋਡਿਐ ਜਾਇ ਜੁਲਾਹੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seht an, die Seele webt davon ein Dessin! Sie verlässt ihr eigenes Haus und geht zum Weber. (1-Pause)

ਗਜੀ ਨ ਮਿਨੀਐ ਤੋਲਿ ਨ ਤੁਲੀਐ ਪਾਚਨੁ ਸੇਰ ਅਢਾਈ ॥
Man kann den Stoff (Körper) nicht messen, noch ihn weichen.

ਜੌ ਕਰਿ ਪਾਚਨੁ ਬੇਗਿ ਨ ਪਾਵੈ ਝਗਰੁ ਕਰੈ ਘਰਹਾਈ ॥੨॥
Wenn der Körper die Nahrung nicht erhält, gibt es immer Streit. (2)

ਦਿਨ ਕੀ ਬੈਠ ਖਸਮ ਕੀ ਬਰਕਸ ਇਹ ਬੇਲਾ ਕਤ ਆਈ ॥
Für einen geringen Aufenthalt (in der Welt) erhebt man sich gegen den Herrn. Aber man erhält eine Chance (Geburt) nicht wieder,

ਛੂਟੇ ਕੂੰਡੇ ਭੀਗੈ ਪੁਰੀਆ ਚਲਿਓ ਜੁਲਾਹੋ ਰੀਸਾਈ ॥੩॥
Endlich lässt der Weber hier seine Gefäße und Spulen: er selbst wird zornig und reist ab. (3)

ਛੋਛੀ ਨਲੀ ਤੰਤੁ ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ ਨਤਰ ਰਹੀ ਉਰਝਾਈ ॥
Die Rolle gibt nicht den Faden; entweder ist er ohne Faden oder der Faden ist verwirrt.

ਛੋਡਿ ਪਸਾਰੁ ਈਹਾ ਰਹੁ ਬਪੁਰੀ ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸਮਝਾਈ ॥੪॥੩॥੫੪॥
Kabir sagt: “Gib deine Wünsche auf! Entsage der Welt! O arme Seele, dies ist der gute Weg.” [4-3-54]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਏਕ ਜੋਤਿ ਏਕਾ ਮਿਲੀ ਕਿੰਬਾ ਹੋਇ ਮਹੋਇ ॥
Wenn das Licht sich mit dem höchsten Licht vereinigt, Trennt es sich wieder von dem höchsten Licht? Wahrhaftig nicht!

ਜਿਤੁ ਘਟਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਪਜੈ ਫੂਟਿ ਮਰੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Der Körper, wo der Name nicht wächst, wird vergehen. (1)

ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰ ਰਾਮਈਆ ॥
O mein prächtig,

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਤੋਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gutaussehend Herr! Ich bin in Dich verliebt. (1-Pause)

ਸਾਧੁ ਮਿਲੈ ਸਿਧਿ ਪਾਈਐ ਕਿ ਏਹੁ ਜੋਗੁ ਕਿ ਭੋਗੁ ॥
Wenn man den perfekten Guru antrifft, wird man vollkommen. Nutzlos ist Yoga, genauso das Erfüllen der Wünsche.

ਦੁਹੁ ਮਿਲਿ ਕਾਰਜੁ ਊਪਜੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਜੋਗੁ ॥੨॥
Wenn man den Guru trifft, erledigen sich alle Angelegenheiten, Und man vereinigt sich mit dem Herrn. (2)

ਲੋਗੁ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਗੀਤੁ ਹੈ ਇਹੁ ਤਉ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰ ॥
Man hält, das Wort ist nur ein Lied, Aber es ist der Schatz der göttlichen Weisheit,

ਜਿਉ ਕਾਸੀ ਉਪਦੇਸੁ ਹੋਇ ਮਾਨਸ ਮਰਤੀ ਬਾਰ ॥੩॥
So sagt man das Mantra von Shiva ins Ohr, wenn jemand gerade stirbt. (3)

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਕੋ ਸੁਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Jemand singt, hört den Namen oder liebt den Namen,

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਸਾ ਨਹੀ ਅੰਤਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਇ ॥੪॥੧॥੪॥੫੫॥
Der gewinnt zweifellos den höchsten Zustand von Seligkeit. [4-1-4-55]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਜੇਤੇ ਜਤਨ ਕਰਤ ਤੇ ਡੂਬੇ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਨਹੀ ਤਾਰਿਓ ਰੇ ॥
Der Egoist bemüht sich mehr, aber es gelingt ihm nicht, den Ozean zu überqueren.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਰਤੇ ਬਹੁ ਸੰਜਮ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮਨੁ ਜਾਰਿਓ ਰੇ ॥੧॥
Er beschäftigt sich mit so vielen Riten, übt sehr scheinbare Disziplin aus, Und das “Ich” verbrennt sein Inneres. (1)

ਸਾਸ ਗ੍ਰਾਸ ਕੋ ਦਾਤੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਰੇ ॥
O Bruder, warum hast du deinen Herrn verlassen, den Gebieter, der das Leben und die Nahrung schenkt.

ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲੁ ਜਨਮੁ ਹੈ ਕਉਡੀ ਬਦਲੈ ਹਾਰਿਓ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Menschliche Geburt ist ein Juwel, eine unschätzbare Perle. Warum verlierst du diese Perle für nichts? (1-Pause)

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਤ੍ਰਿਖਾ ਭੂਖ ਭ੍ਰਮਿ ਲਾਗੀ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰੇ ॥
Du erleidest den Durst nach Wünschen und den Hunger des Zweifels, weil du über den Herrn in seinem Geist nicht meditierst.

ਉਨਮਤ ਮਾਨ ਹਿਰਿਓ ਮਨ ਮਾਹੀ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਧਾਰਿਓ ਰੇ ॥੨॥
Betrunken von deiner Selbstachtung wirst du in “Ich” verwirrt, Und du liebst nicht das Wort des Gurus. (2)

ਸੁਆਦ ਲੁਭਤ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸ ਪ੍ਰੇਰਿਓ ਮਦ ਰਸ ਲੈਤ ਬਿਕਾਰਿਓ ਰੇ ॥
Verlockt durch Vergnügen der Sinne trinkst du den Wein der Bösartigkeit. Man begegnet dem Guru durch Glück und gute Fügung.

ਕਰਮ ਭਾਗ ਸੰਤਨ ਸੰਗਾਨੇ ਕਾਸਟ ਲੋਹ ਉਧਾਰਿਓ ਰੇ ॥੩॥
Dann überquert man den Ozean des Lebens, wie ein Eisen mit Boot über Gewässer schwimmt. (3)

ਧਾਵਤ ਜੋਨਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਥਾਕੇ ਅਬ ਦੁਖ ਕਰਿ ਹਮ ਹਾਰਿਓ ਰੇ ॥
Ich bin durch die Geburten gelaufen: Nun bin ich müde und ich lasse mich zum Herrn hinführen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਮਿਲਤ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਿਸਤਾਰਿਓ ਰੇ ॥੪॥੧॥੫॥੫੬॥
Kabir sagt: “Wenn man den Guru antrifft, trinkt man die Ambrosia und man erhält das Heil, durch die Liebe des Herrn.” [4-1-5-56]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਕਾਲਬੂਤ ਕੀ ਹਸਤਨੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਚਲਤੁ ਰਚਿਓ ਜਗਦੀਸ ॥
O mein idiotischer Geist, derart ist das Spiel des Herrn, Ein Elefant, verlockt durch das äußere Knochengerüst der Elefantin lässt sich gefangen halten.

ਕਾਮ ਸੁਆਇ ਗਜ ਬਸਿ ਪਰੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਅੰਕਸੁ ਸਹਿਓ ਸੀਸ ॥੧॥
Und er erleidet daraufhin den Treibstock. {1)

ਬਿਖੈ ਬਾਚੁ ਹਰਿ ਰਾਚੁ ਸਮਝੁ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ॥
Entsage den Sünden, O mein idiotischer Geist, versetze dich in den Einklang mit dem Herrn!

ਨਿਰਭੈ ਹੋਇ ਨ ਹਰਿ ਭਜੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਗਹਿਓ ਨ ਰਾਮ ਜਹਾਜੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum beseitigst du die Furcht nicht und sinnst nicht über den Herrn? Warum steigst du nicht ins Boot des Herrn? (1-Pause)

ਮਰਕਟ ਮੁਸਟੀ ਅਨਾਜ ਕੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਲੀਨੀ ਹਾਥੁ ਪਸਾਰਿ ॥
Der Affe streckt seine Hand für ein Handvoller von Körnern aus.

ਛੂਟਨ ਕੋ ਸਹਸਾ ਪਰਿਆ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਨਾਚਿਓ ਘਰ ਘਰ ਬਾਰਿ ॥੨॥
Aber er entkommt der Falle nicht und er tanzt von Haus zu Haus. (2)

ਜਿਉ ਨਲਨੀ ਸੂਅਟਾ ਗਹਿਓ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਮਾਯਾ ਇਹੁ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Wie ein Papagei, der in der Falle gefangen ist, O mein idiotischer Geist! Man beschäftigt sich mit den Sachen der Welt.

ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਤਿਉ ਪਸਰਿਓ ਪਾਸਾਰੁ ॥੩॥
Wie die Farbe von Kusumba, O mein Geist, Ist vergänglich die ganze Zurschaustellung. (3)

ਨਾਵਨ ਕਉ ਤੀਰਥ ਘਨੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਪੂਜਨ ਕਉ ਬਹੁ ਦੇਵ ॥
Es gibt so viele Wallfahrtsorten und die Götter, O mein Geist, Aber man gewinnt nicht das Heil, weder wegen der Wallfahrt, noch wegen der Verehrung der Götter.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਛੂਟਨੁ ਨਹੀ ਮਨ ਬਉਰਾ ਰੇ ਛੂਟਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵ ॥੪॥੧॥੬॥੫੭॥
Kabir sagt: “Man erhält das Heil durch den Dienst des Herrn.” [4-1-6-57]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਅਗਨਿ ਨ ਦਹੈ ਪਵਨੁ ਨਹੀ ਮਗਨੈ ਤਸਕਰੁ ਨੇਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Das Feuer brennt ihn nicht weg, die Luft trägt ihn nicht, noch die Diebe können ihn nicht stehlen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਕਰਿ ਸੰਚਉਨੀ ਸੋ ਧਨੁ ਕਤ ਹੀ ਨ ਜਾਵੈ ॥੧॥
So ist der Schatz des Namens, man verliert ihn nicht. (1)

ਹਮਰਾ ਧਨੁ ਮਾਧਉ ਗੋਬਿੰਦੁ ਧਰਣੀਧਰੁ ਇਹੈ ਸਾਰ ਧਨੁ ਕਹੀਐ ॥
Mein Schatz, der Herr ist es; er stützt die Welt, er ist mein wahrer Reichtum.

ਜੋ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਭ ਗੋਬਿੰਦ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਸੁਖੁ ਰਾਜਿ ਨ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Komfort und die Seligkeit, was man von dem Dienst des Herrn erhält,
Sind selbst von einem Reich nicht erhältlich. (1-Pause)

ਇਸੁ ਧਨ ਕਾਰਣਿ ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿਕ ਖੋਜਤ ਭਏ ਉਦਾਸੀ ॥
Für diesen Schatz haben Shiva, Sanaka und ihrer gleichen der Welt entsagt.
Wer den Herrn in seinem Herzen einbettet und den Namen singt,

ਮਨਿ ਮੁਕੰਦੁ ਜਿਹਬਾ ਨਾਰਾਇਨੁ ਪਰੈ ਨ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੨॥
Der erleidet nicht mehr die Schlinge von dem Yama. (2)

ਨਿਜ ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ ਭਗਤਿ ਗੁਰਿ ਦੀਨੀ ਤਾਸੁ ਸੁਮਤਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Der Guru schenkt die Ergebenheit (zum Herrn) und die göttliche Weisheit.
Mittels dieses Rats, versetzt man sich in den Einklang mit dem Herrn.

ਜਲਤ ਅੰਭ ਥੰਭਿ ਮਨੁ ਧਾਵਤ ਭਰਮ ਬੰਧਨ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੩॥
Der Name des Herrn ist das Wasser für die brennende Seele. Der Name ist die Stütze für den unschlüssigen Geist. Durch den Namen befreit man sich von Zweifel und den Fesseln. (3)

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਮਦਨ ਕੇ ਮਾਤੇ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Kabir sagt: “O Betrunkener von Verlangen, (O König), betrachte gut in deinem Herzen.

ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਖ ਕੋਟਿ ਅਸ੍ਵ ਹਸਤੀ ਹਮ ਘਰਿ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧॥੭॥੫੮॥
Du könntest Millionen von Elefanten und Pferde haben, Aber ich habe den Herrn in meinem Herzen und ich bin damit zufrieden.” [4-1-7-58]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਜਿਉ ਕਪਿ ਕੇ ਕਰ ਮੁਸਟਿ ਚਨਨ ਕੀ ਲੁਬਧਿ ਨ ਤਿਆਗੁ ਦਇਓ ॥
Wegen seiner Gier, verzichtet nicht der Affe auf eine handvoll Körner,
Und er lässt sich fangen.

ਜੋ ਜੋ ਕਰਮ ਕੀਏ ਲਾਲਚ ਸਿਉ ਤੇ ਫਿਰਿ ਗਰਹਿ ਪਰਿਓ ॥੧॥
Genauso der Mensch, verlockt durch die Gier, beschäftigt sich mit bösen Taten. Diese Taten werden zu einer Schlinge um seinen Hals herum. (1)

ਭਗਤਿ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥੇ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥
Nutzlos ist das Leben ohne den Kult der Liebe des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਕਹੀ ਨ ਸਚੁ ਰਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man in der Gesellschaft der und mit Liebe den Herrn nicht verehrt, Bewohnt der Herr nicht das Herz. (1-Pause)

ਜਿਉ ਉਦਿਆਨ ਕੁਸਮ ਪਰਫੁਲਿਤ ਕਿਨਹਿ ਨ ਘ੍ਰਾਉ ਲਇਓ ॥
Eine Blume blüht im Wald, aber niemand genießt den Duft.

ਤੈਸੇ ਭ੍ਰਮਤ ਅਨੇਕ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਕਾਲ ਹਇਓ ॥੨॥
Genauso wandert man durch die Geburten und kommt vielfach um. (2)

ਇਆ ਧਨ ਜੋਬਨ ਅਰੁ ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਪੇਖਨ ਕਉ ਜੁ ਦਇਓ ॥
Reichtum, Schönheit, Söhne, Frau und Töchter: davon hat der Herr ein Schauspiel zusammengestellt.

ਤਿਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ਅਟਕਿ ਜੋ ਉਰਝੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਪ੍ਰੇਰਿ ਲਇਓ ॥੩॥
Aber man mischt sich mit ihnen und man wird von dem Verlangen gelockt. (3)

ਅਉਧ ਅਨਲ ਤਨੁ ਤਿਨ ਕੋ ਮੰਦਰੁ ਚਹੁ ਦਿਸ ਠਾਟੁ ਠਇਓ ॥
Der Körper ist ein Haus von Stroh, Alter ist das Feuer; diese Szene spielt sich stets und überall.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਭੈ ਸਾਗਰ ਤਰਨ ਕਉ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਲਇਓ ॥੪॥੧॥੮॥੫੯॥
Kabir sagt: “Ich suche die Zuflucht des Herrn, damit ich den gefährlichen Ozean überqueren kann.” [4-1-8-59]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਪਾਨੀ ਮੈਲਾ ਮਾਟੀ ਗੋਰੀ ॥ ਇਸ ਮਾਟੀ ਕੀ ਪੁਤਰੀ ਜੋਰੀ ॥੧॥
Schmutzig ist der Samen (des Vaters), Purpur ist die Sekretion von Eierstöcken der Mutter. Von diesem Ton wird die Puppe (der Körper) geschaffen (1)

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਆਹਿ ਨ ਮੋਰਾ ॥
Ich hole nicht das Geringste, nichts gehört mir.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਰਸੁ ਗੋਬਿੰਦ ਤੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Reichtum, Körper, Geschenke: alle gehören dir, O Herr. (1-Pausc)

ਇਸ ਮਾਟੀ ਮਹਿ ਪਵਨੁ ਸਮਾਇਆ ॥
Den Körper aus Ton hast du mit dem Atmen erfüllt, O Herr! (2)

ਝੂਠਾ ਪਰਪੰਚੁ ਜੋਰਿ ਚਲਾਇਆ ॥੨॥
Und wegen Deiner Macht hast du diese Dinge beweglich gemacht.

ਕਿਨਹੂ ਲਾਖ ਪਾਂਚ ਕੀ ਜੋਰੀ ॥
Einige erwerben riesigen Reichtum.

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਗਗਰੀਆ ਫੋਰੀ ॥੩॥
Endlich bricht das Gefäß, und dann klagt man. (3)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਨੀਵ ਉਸਾਰੀ ॥ ਖਿਨ ਮਹਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੪॥੧॥੯॥੬੦॥
Kabir sagt: “O Egoist, man baut sich ein Gebäude, aber es könnte in einem Augenblick einstürzen." [4-1-9-60]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਰਾਮ ਜਪਉ ਜੀਅ ਐਸੇ ਐਸੇ ॥
Meditiere auf solche Weise über den Herrn!

ਧ੍ਰੂ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਜੈਸੇ ॥੧॥
Genauso haben Dhruva und Prehlada über ihren Gebieter meditiert.” (1)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਰੋਸੇ ਤੇਰੇ ॥
O Barmherziger, ich verlasse mich auf Dich!

ਸਭੁ ਪਰਵਾਰੁ ਚੜਾਇਆ ਬੇੜੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zusammen mit dem ganzen Haushalt bin ich in Dein Boot gestiegen. (1-Pause)

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਵੈ ॥
Wenn es dir gefällt, O Herr, du lässt uns deinem Willen gehorchen.

ਇਸ ਬੇੜੇ ਕਉ ਪਾਰਿ ਲਘਾਵੈ ॥੨॥
Auf diese Weise lässt du das Boot den Ozean überqueren. (2)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਐਸੀ ਬੁਧਿ ਸਮਾਨੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus erhält man solche Weisheit,

ਚੂਕਿ ਗਈ ਫਿਰਿ ਆਵਨ ਜਾਨੀ ॥੩॥
Damit sein Kommen-und-Gehen zu Ende geht. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥
Kabir sagt: “Meditiere immer über den Herrn! Er stützt die Welt.

ਊਰਵਾਰਿ ਪਾਰਿ ਸਭ ਏਕੋ ਦਾਨੀ ॥੪॥੨॥੧੦॥੬੧॥
Überall, hier und drüben ist Er allein der Spender.” [4-2-10-61]

ਗਉੜੀ ੯ ॥
Gauri 9

ਜੋਨਿ ਛਾਡਿ ਜਉ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਓ ॥
Wenn man die Gebärmutter verlässt und auf die Welt kommt,

ਲਾਗਤ ਪਵਨ ਖਸਮੁ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥੧॥
Wird man von der Lufi (der Maya) berührt, und sobald vergisst man der Herr. (|)

ਜੀਅਰਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨਾ ਗਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Seele, singe die Lobgesänge des Herrn! (1-Pause)

ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਉਰਧ ਤਪੁ ਕਰਤਾ ॥
In der Gebärmutter, mit dem Kopf nach unten, tut man Buße,

ਤਉ ਜਠਰ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਹਤਾ ॥੨॥
Und man bleibt gesund und wohlbehalten, selbst in der Gebärmutter. (2)

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ॥
O Mensch, du bist durch Millionen von Spezies gelaufen,

ਅਬ ਕੇ ਛੁਟਕੇ ਠਉਰ ਨ ਠਾਇਓ ॥੩॥
Wenn du hier in Falschheit eintrittst, wirst du keine Zuflucht haben. (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਭਜੁ ਸਾਰਿਗਪਾਨੀ ॥
Kabir sagt: “Meditiere über den ewigen Herrn!

ਆਵਤ ਦੀਸੈ ਜਾਤ ਨ ਜਾਨੀ ॥੪॥੧॥੧੧॥੬੨॥
Er kommt auf die Welt nicht und er kommt nicht um.” [4-1-11-62]

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ॥
Gauri Poorbi

ਸੁਰਗ ਬਾਸੁ ਨ ਬਾਛੀਐ ਡਰੀਐ ਨ ਨਰਕਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Habe keine Furcht von der Hölle, und verlange das Paradies nicht!

ਹੋਨਾ ਹੈ ਸੋ ਹੋਈ ਹੈ ਮਨਹਿ ਨ ਕੀਜੈ ਆਸ ॥੧॥
Alles geschieht nach dem Willen des Herrn. (1)

ਰਮਈਆ ਗੁਨ ਗਾਈਐ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn!

ਜਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist es, von dem erhalten wir den Schatz der Seligkeit. (1-Pause)

ਕਿਆ ਜਪੁ ਕਿਆ ਤਪੁ ਸੰਜਮੋ ਕਿਆ ਬਰਤੁ ਕਿਆ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Rezitieren, Buße, Askese, Fasten, Waschung: alles ist nutzlos,

ਜਬ ਲਗੁ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨੀਐ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥
Wenn man sich mit dem Herrn nicht vereinigt und den Herrn nicht bedient. (2)

ਸੰਪੈ ਦੇਖਿ ਨ ਹਰਖੀਐ ਬਿਪਤਿ ਦੇਖਿ ਨ ਰੋਇ ॥
Freue dich nicht, wenn du Reichtum hast; beklage nicht, wenn du Not hast.

ਜਿਉ ਸੰਪੈ ਤਿਉ ਬਿਪਤਿ ਹੈ ਬਿਧ ਨੇ ਰਚਿਆ ਸੋ ਹੋਇ ॥੩॥
Nichts Geschichte, ohne den Willen des Herrn; genauso Seligkeit.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ਸੰਤਨ ਰਿਦੈ ਮਝਾਰਿ ॥
Kabir sagt: “Ich habe begriffen, der Herr bewohnt das Herz der Heiligen.

ਸੇਵਕ ਸੋ ਸੇਵਾ ਭਲੇ ਜਿਹ ਘਟ ਬਸੈ ਮੁਰਾਰਿ ॥੪॥੧॥੧੨॥੬੩॥
Wahrhaftig: Der ist der wahre Diener, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird.” [4-1-12-63]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਰੇ ਮਨ ਤੇਰੋ ਕੋਇ ਨਹੀ ਖਿੰਚਿ ਲੇਇ ਜਿਨਿ ਭਾਰੁ ॥
O mein Geist, endlich niemand gehört dir, selbst, wenn du die Last von anderen trägst.

ਬਿਰਖ ਬਸੇਰੋ ਪੰਖਿ ਕੋ ਤੈਸੋ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥
Wahrhaftig: Die Welt ist wie eine Sitzstange für die Vögel auf Bäumen. (1)

ਰਾਮ ਰਸੁ ਪੀਆ ਰੇ ॥
Die trinken die Ambrosia des Namens,

ਜਿਹ ਰਸ ਬਿਸਰਿ ਗਏ ਰਸ ਅਉਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und sie vergessen die Geschmäcke von allen anderen Getränken. (1-Pause)

ਅਉਰ ਮੁਏ ਕਿਆ ਰੋਈਐ ਜਉ ਆਪਾ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਇ ॥
Warum soll man den Tod von jemandem beklagen? Weil niemand unsterblich ist.

ਜੋ ਉਪਜੈ ਸੋ ਬਿਨਸਿ ਹੈ ਦੁਖੁ ਕਰਿ ਰੋਵੈ ਬਲਾਇ ॥੨॥
Jemand, der auf die Welt kommt, muss eines Tages abreisen. Warum soll man ohne Zweck beweinen?

ਜਹ ਕੀ ਉਪਜੀ ਤਹ ਰਚੀ ਪੀਵਤ ਮਰਦਨ ਲਾਗ ॥
Wenn man die Ambrosia des Namens in der Gesellschaft der trinkt, Verbindet sich der Geist mit dem Herrn, von wo er kommt,

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਚਿਤਿ ਚੇਤਿਆ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਬੈਰਾਗ ॥੩॥੨॥੧੩॥੬੪॥
Kabir sagt: “Ich sinne über den Herrn, in meinem Geist, Ich habe mich von der Welt distanzieren lassen.” [3-2-13-64]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ॥
Rag Gauri

ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਰੈ ਕਾਮਨੀ ਲੋਚਨ ਭਰੀ ਲੇ ਉਸਾਸਾ ॥
Die Braut sieht auf den Weg (Rückkehr) ihres Mannes, mit Tränen in Augen und Seufzer auf den Lippen.

ਉਰ ਨ ਭੀਜੈ ਪਗੁ ਨਾ ਖਿਸੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਆਸਾ ॥੧॥
Sein Herz ist nicht befriedigt. Dennoch bleibt sie immer stehend und verlangt den Blick von ihrem Gatten.

ਉਡਹੁ ਨ ਕਾਗਾ ਕਾਰੇ ॥
O schwarze Krähe, warum fliegst du nicht und bringst Ihm meine Nachricht hinüber?

ਬੇਗਿ ਮਿਲੀਜੈ ਅਪੁਨੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass ich ihn sofort treffen könnte. (1-Pause)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੀਜੈ ॥
Kabir sagt: "Treibe den Kult in der Liebe des Herrn, und das ewige Leben wird deine Belohnung sein.

ਏਕੁ ਆਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਨਾਰਾਇਨ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥੨॥੧॥੧੪॥੬੫॥
Der Name des Herrn ist unsere einzelne Stütze, rezitiere doch seinen Namen mit der Zunge!" [2-1-14-65]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ੧੧ ॥
Gauri 11

ਆਸ ਪਾਸ ਘਨ ਤੁਰਸੀ ਕਾ ਬਿਰਵਾ ਮਾਝ ਬਨਾ ਰਸਿ ਗਾਊਂ ਰੇ ॥
Im Wald, umgeben von Tulsisträuchen (Basilikum), singt der Gebieter (Krishna) die melodischen Gesänge.

ਉਆ ਕਾ ਸਰੂਪੁ ਦੇਖਿ ਮੋਹੀ ਗੁਆਰਨਿ ਮੋ ਕਉ ਛੋਡਿ ਨ ਆਉ ਨ ਜਾਹੂ ਰੇ ॥੧॥
Wenn die Kuhhirtin ihn ansieht, fühlt sie sich hoch erfreut und schreit auf, Lass mich nicht hier, O Herr! Komme bei mir herein und entferne dich nicht von mir! (1)

ਤੋਹਿ ਚਰਨ ਮਨੁ ਲਾਗੋ ਸਾਰਿੰਗਧਰ ॥
O Herr, O Besitzer von Bogen, ich bin in der Liebe deiner Lotus-Füße verliebt.

ਸੋ ਮਿਲੈ ਜੋ ਬਡਭਾਗੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrhaftig: glücklich ist der, der dir begegnet, O Herr! (1-Pause)

ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਨ ਹਰਨ ਮਨੋਹਰ ਕ੍ਰਿਸਨ ਚਰਾਵਤ ਗਾਊ ਰੇ ॥
Prächtig und verlockend ist Vrindavan, Der Gebieter Krishna lässt die Kühe weiden.

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਹੀ ਸਾਰਿੰਗਧਰ ਮੋਹਿ ਕਬੀਰਾ ਨਾਊ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੫॥੬੬॥
O Herr, er heißt Kabir; der, dessen Gebieter du bist. [2-2-15-66]

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ੧੨ ॥
Gauri 12

ਬਿਪਲ ਬਸਤ੍ਰ ਕੇਤੇ ਹੈ ਪਹਿਰੇ ਕਿਆ ਬਨ ਮਧੇ ਬਾਸਾ ॥
Man bekleidet sich in so vielen Kleidungen, aber für welchen Zweck? Man wohnt in Wäldern; für welches Ziel?

ਕਹਾ ਭਇਆ ਨਰ ਦੇਵਾ ਧੋਖੇ ਕਿਆ ਜਲਿ ਬੋਰਿਓ ਗਿਆਤਾ ॥੧॥
Man brennt Weihrauch; für welchen Profit. Man leistet die Waschungen; alles ist nutzlos. (1)

ਜੀਅਰੇ ਜਾਹਿਗਾ ਮੈ ਜਾਨਾਂ ॥
Es ist sicher, O Bruder, du wirst zweifellos abreisen.

ਅਬਿਗਤ ਸਮਝੁ ਇਆਨਾ ॥
O Unwissender, versuche den Herrn zu verstehen!

ਜਤ ਜਤ ਦੇਖਉ ਬਹੁਰਿ ਨ ਪੇਖਉ ਸੰਗਿ ਮਾਇਆ ਲਪਟਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vergänglich ist der Maya, warum verbindest du dich mit ihr? (1-Pausc)

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਬਹੁ ਉਪਦੇਸੀ ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਗਲੋ ਧੰਧਾ ॥
Weise, Menschen von Besinnen und Prediger: alle stürzen sich in die Sachen der Welt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਇਆ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਅੰਧਾ ॥੨॥੧॥੧੬॥੬੭॥
Kabir sagt: “Ohne den Namen des Herrn, ist die Welt von der Maya verblendet.”(2-1-16-67)

ਗਉੜੀ ੧੨ ॥
Gauri 12

ਮਨ ਰੇ ਛਾਡਹੁ ਭਰਮੁ ਪ੍ਰਗਟ ਹੋਇ ਨਾਚਹੁ ਇਆ ਮਾਇਆ ਕੇ ਡਾਂਡੇ ॥
O mein Geist, befreie dich von Zweifeln und tanze offen! Der Zweifel ist nur ein Schleier, geschaffen aus dem Maya.

ਸੂਰੁ ਕਿ ਸਨਮੁਖ ਰਨ ਤੇ ਡਰਪੈ ਸਤੀ ਕਿ ਸਾਂਚੈ ਭਾਂਡੇ ॥੧॥
Von welcher Ant ist ein tapferer Mann, der von dem Kampfgebiet weggeht? Von welcher Art ist die Suttee, die in letzter Zeit seine Gefäße sammelt? (1)

ਡਗਮਗ ਛਾਡਿ ਰੇ ਮਨ ਬਉਰਾ ॥
O unwissender Geist, gib deine Unschlüssigkeit auf

ਅਬ ਤਉ ਜਰੇ ਮਰੇ ਸਿਧਿ ਪਾਈਐ ਲੀਨੋ ਹਾਥਿ ਸੰਧਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du die Herausforderung vom Tod genommen hat, dies ist der Zeitpunkt, Wenn du brennst und die Vollkommenheit erreichst. (1-Pause)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਕੇ ਲੀਨੇ ਇਆ ਬਿਧਿ ਜਗਤੁ ਬਿਗੂਤਾ ॥
Die Welt ist in Fleischessucht der Maya vertieft, Dies ist das Verderben der Welt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਨ ਛੋਡਉ ਸਗਲ ਊਚ ਤੇ ਊਚਾ ॥੨॥੨॥੧੭॥੬੮॥
Kabir sagt: “Verlasse nicht deinen Herrn! Er ist der höchste König.” [2-2-17-68]

ਗਉੜੀ ੧੩ ॥
Gauri 13

ਫੁਰਮਾਨੁ ਤੇਰਾ ਸਿਰੈ ਊਪਰਿ ਫਿਰਿ ਨ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰ ॥
Ich bin unter deiner Herrschaft, O Herr, und ich habe darüber keine Zweifel

ਤੁਹੀ ਦਰੀਆ ਤੁਹੀ ਕਰੀਆ ਤੁਝੈ ਤੇ ਨਿਸਤਾਰ ॥੧॥
Du bist der Strom und der Bootsmann; du allein bist mein Retter. ())

ਬੰਦੇ ਬੰਦਗੀ ਇਕਤੀਆਰ ॥
O Bruder, meditiere immer über den Herrn!

ਸਾਹਿਬੁ ਰੋਸੁ ਧਰਉ ਕਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ganz gleich: entweder ist er mit dir verärgert oder er lebt dich. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ਮੇਰਾ ਜਿਉ ਫੂਲੁ ਜਈ ਹੈ ਨਾਰਿ ॥
Dein Name ist meine Stütze; wie eine Blume von Wasser unterstützt wird.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਲਾਮੁ ਘਰ ਕਾ ਜੀਆਇ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ॥੨॥੧੮॥੬੯॥
Kabir sagt: “Ich bin dein Sklave, ob du mich bewahrst oder mich vernichtest, wie du es willst.” [2-18-69]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜੀਅ ਜੋਨਿ ਮਹਿ ਭ੍ਰਮਤ ਨੰਦੁ ਬਹੁ ਥਾਕੋ ਰੇ ॥
Man sagt: Nanda der Pfleger des Gebieters Krishna, verlief durch so viele Spezies; er wurde müde.

ਭਗਤਿ ਹੇਤਿ ਅਵਤਾਰੁ ਲੀਓ ਹੈ ਭਾਗੁ ਬਡੋ ਬਪੁਰਾ ਕੋ ਰੇ ॥੧॥
Er (Nanda) meditierte über den Herrn, der Meister selbst wurde im Hause von Nanda geboren,Wahrlich: glücklich war Nanda. (1)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰ ਜੁ ਕਹਤ ਹਉ ਨੰਦ ਕੋ ਨੰਦਨੁ ਨੰਦ ਸੁ ਨੰਦਨੁ ਕਾ ਕੋ ਰੇ ॥
Man sagt: Krishna war Sohn von Nanda, Aber Nanda selbst, wessen Sohn war er?

ਧਰਨਿ ਅਕਾਸੁ ਦਸੋ ਦਿਸ ਨਾਹੀ ਤਬ ਇਹੁ ਨੰਦੁ ਕਹਾ ਥੋ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn es weder die Erde noch den Himmel noch die zehn Richtungen gab, wo war Nanda? (1-Pause)

ਸੰਕਟਿ ਨਹੀ ਪਰੈ ਜੋਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਜਾ ਕੋ ਰੇ ॥
Aber der unhandliche Herr kommt nicht auf die Welt, Erleidet Er die schmerzen von Geburt und vom Tod.

ਕਬੀਰ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਐਸੋ ਠਾਕੁਰੁ ਜਾ ਕੈ ਮਾਈ ਨ ਬਾਪੋ ਰੇ ॥੨॥੧੯॥੭੦॥
Wahrhaftig, solch ein Gebieter ist von Kabir; der hat weder Vater noch Mutter. [2-19-70]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਨਿੰਦਉ ਨਿੰਦਉ ਮੋ ਕਉ ਲੋਗੁ ਨਿੰਦਉ ॥
Verleumde mich, O Bruder, verbreite meine Schwächen!

ਨਿੰਦਾ ਜਨ ਕਉ ਖਰੀ ਪਿਆਰੀ ॥
Süß ist die Verleumdung für die Diener des Herrn.

ਨਿੰਦਾ ਬਾਪੁ ਨਿੰਦਾ ਮਹਤਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Beschreibung von meinen Schwächen ist meine Mutter und mein Vater? (1-Pause)

ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ਤ ਬੈਕੁੰਠਿ ਜਾਈਐ ॥
Wenn man unsere Schwächen verbreitet, können wir uns verbessern,

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਮਨਹਿ ਬਸਾਈਐ ॥
Dann betten wir den Namen im Geist ein.

ਰਿਦੈ ਸੁਧ ਜਉ ਨਿੰਦਾ ਹੋਇ ॥
Unser Herz wird rein, wenn man unsere Schwächen beschreibt,

ਹਮਰੇ ਕਪਰੇ ਨਿੰਦਕੁ ਧੋਇ ॥੧॥
Wahrhaftig: der Verleumder wäscht unsere Sünden ab. (1)

ਨਿੰਦਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹਮਰਾ ਮੀਤੁ ॥
Jemand, der schlecht über mich spricht,

ਨਿੰਦਕ ਮਾਹਿ ਹਮਾਰਾ ਚੀਤੁ ॥
Der ist mein Freund und ich bin froh wegen ihm.

ਨਿੰਦਕੁ ਸੋ ਜੋ ਨਿੰਦਾ ਹੋਰੈ ॥
Ein wahrer Verleumder ist der, der es verhindert, dass andere schlecht über mich sprechen.

ਹਮਰਾ ਜੀਵਨੁ ਨਿੰਦਕੁ ਲੋਰੈ ॥੨॥
Wahrhaftig: der Verleumder wünscht uns ein langes und gutes Leben.(2)

ਨਿੰਦਾ ਹਮਰੀ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Ich liebe den Menschen, der über mich schlecht spricht.

ਨਿੰਦਾ ਹਮਰਾ ਕਰੈ ਉਧਾਰੁ ॥
Die Verleumdung hilft mir, mich zu verbessern.

ਜਨ ਕਬੀਰ ਕਉ ਨਿੰਦਾ ਸਾਰੁ ॥
Kabir sagt: “Die Verleumdung ist gut für mich,

ਨਿੰਦਕੁ ਡੂਬਾ ਹਮ ਉਤਰੇ ਪਾਰਿ ॥੩॥੨੦॥੭੧॥
Der Verleumder ertrinkt, aber ich überquere den Ozean des Lebens.” [3-20-71)

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਤੂੰ ਐਸਾ ਨਿਰਭਉ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਰਾਮ ਰਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gebieter von allen, du bist ohne Furcht, du bewahrst und rettest uns alle. (1-Pause)

ਜਬ ਹਮ ਹੋਤੇ ਤਬ ਤੁਮ ਨਾਹੀ ਅਬ ਤੁਮ ਹਹੁ ਹਮ ਨਾਹੀ ॥
Solange man stolz auf sich selbst ist, erhält man deine Gnade nicht. Im Gegenteil, sobald du uns deine Gnade schenkst, befreien wir uns von dem 'Ich'.

ਅਬ ਹਮ ਤੁਮ ਏਕ ਭਏ ਹਹਿ ਏਕੈ ਦੇਖਤ ਮਨੁ ਪਤੀਆਹੀ ॥੧॥
Nun bin ich mit dem Herrn vereinigt und mein Geist ist erfreut. (1)

ਜਬ ਬੁਧਿ ਹੋਤੀ ਤਬ ਬਲੁ ਕੈਸਾ ਅਬ ਬੁਧਿ ਬਲੁ ਨ ਖਟਾਈ ॥
Solange ich mich auf meinen Intellekt verließ, war ich ohne Macht. Nun habe ich die Weisheit erhalten. Ich bin nicht mehr stolz auf meinen Intellekt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੁਧਿ ਹਰਿ ਲਈ ਮੇਰੀ ਬੁਧਿ ਬਦਲੀ ਸਿਧਿ ਪਾਈ ॥੨॥੨੧॥੭੨॥
Kabir sagt: “Der Herr hat mich von dem 'Ich' gerettet; "Mein Geist ist verändert und ich habe Seligkeit erhalten.” [2-21-72]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਖਟ ਨੇਮ ਕਰਿ ਕੋਠੜੀ ਬਾਂਧੀ ਬਸਤੁ ਅਨੂਪੁ ਬੀਚ ਪਾਈ ॥
Der Herr hat sich gewünscht, einen Körper (Hause) mit sechs Elementen[2] zu erschaffen. Darin hat er ein nicht vergleichbares Ding gestell, die Seele.

ਕੁੰਜੀ ਕੁਲਫੁ ਪ੍ਰਾਨ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਕਰਤੇ ਬਾਰ ਨ ਲਾਈ ॥੧॥
Das Atmen bewahrt es; wie eine Wache ein Haus, zugemacht mit dem Schlüssel, Und der Herr hat alles innerhalb einer kürzesten Reise gemacht. (1)

ਅਬ ਮਨ ਜਾਗਤ ਰਹੁ ਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, von jetzt an bleibe wach!

ਗਾਫਲੁ ਹੋਇ ਕੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਚੋਰੁ ਮੁਸੈ ਘਰੁ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist unaufmerksam und unachtsam, du verschwendest dein Leben; Diebe stehlen gerade dein Haus. (1-Pause)

ਪੰਚ ਪਹਰੂਆ ਦਰ ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਤਿਨ ਕਾ ਨਹੀ ਪਤੀਆਰਾ ॥
Obwohl die fünf Wachen am Tor sind, kann man nicht ihnen vertrauen,

ਚੇਤਿ ਸੁਚੇਤ ਚਿਤ ਹੋਇ ਰਹੁ ਤਉ ਲੈ ਪਰਗਾਸੁ ਉਜਾਰਾ ॥੨॥
Bleibe wach! Auf diese Weise wird dein Inneres erleuchtet. (2)

ਨਉ ਘਰ ਦੇਖਿ ਜੁ ਕਾਮਨਿ ਭੂਲੀ ਬਸਤੁ ਅਨੂਪ ਨ ਪਾਈ ॥
Die Frau (Seele), die von neun Sinnen verführt wird, erreicht das wahre Ding nicht.

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਨਵੈ ਘਰ ਮੂਸੇ ਦਸਵੈਂ ਤਤੁ ਸਮਾਈ ॥੩॥੨੨॥੭੩॥
Kabir sagt: “Wenn man die neun Sinne diszipliniert, findet man den Transzendenten am zehnten Tor.” [3-22-73]

ਗਉੜੀ ॥
Gauri

ਮਾਈ ਮੋਹਿ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਿਓ ਆਨਾਨਾਂ ॥
O Mutter, ich erkenne niemand anderen.

ਸਿਵ ਸਨਕਾਦਿ ਜਾਸੁ ਗੁਨ ਗਾਵਹਿ ਤਾਸੁ ਬਸਹਿ ਮੋਰੇ ਪ੍ਰਾਨਾਨਾਂ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Atmen wird von dem gestützt, dessen Gesänge Shiva und Sanaka singen. (1-Pausc)

ਹਿਰਦੇ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਗੰਮਿਤ ਗਗਨ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਧਿਆਨਾਨਾਂ ॥
Der Guru hat mir die Weisheit geschenkt; mein Herz ist erleuchtet. Heutzutage richte ich meine Aufmerksamkeit zum Himmel (Herrn) hin.

ਬਿਖੈ ਰੋਗ ਭੈ ਬੰਧਨ ਭਾਗੇ ਮਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸੁਖੁ ਜਾਨਾਨਾ ॥੧॥
Die Sünden, das Übel und die Hindernisse sind entfernt, Mein Geist hat die Seligkeit gefunden, selbst zu Hause. (1)

ਏਕ ਸੁਮਤਿ ਰਤਿ ਜਾਨਿ ਮਾਨਿ ਪ੍ਰਭ ਦੂਸਰ ਮਨਹਿ ਨ ਆਨਾਨਾ ॥
Ich befolge den guten Rat, ich vereinige mich mit dem Herrn, Und kein anderer kann in meinen Geist eintreten.

ਚੰਦਨ ਬਾਸੁ ਭਏ ਮਨ ਬਾਸਨ ਤਿਆਗਿ ਘਟਿਓ ਅਭਿਮਾਨਾਨਾ ॥੨॥
Ich habe das ‘Ich' verlassen; nun ist mein Geist von dem Duft erfüllt, einem Duft wie der vom Santal. (2)

ਜੋ ਜਨ ਗਾਇ ਧਿਆਇ ਜਸੁ ਠਾਕੁਰ ਤਾਸੁ ਪ੍ਰਭੂ ਹੈ ਥਾਨਾਨਾਂ ॥
Wer über den Herrn meditiert und Seine Lobgesänge singt, sein Herz wird zur Wohnung des Herrn.

ਤਿਹ ਬਡ ਭਾਗ ਬਸਿਓ ਮਨਿ ਜਾ ਕੈ ਕਰਮ ਪ੍ਰਧਾਨ ਮਥਾਨਾਨਾ ॥੩॥
Glücklich ist der Mensch, dessen Herz von dem Herrn bewohnt ist. (1)

ਕਾਟਿ ਸਕਤਿ ਸਿਵ ਸਹਜੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ ਏਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨਾਨਾ ॥
Ich habe die Hindernisse wegen der Maya gerissen,Ich bin im Gleichgewicht und habe mich mit dem Herrn verbunden.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਗੁਰ ਭੇਟਿ ਮਹਾ ਸੁਖ ਭ੍ਰਮਤ ਰਹੇ ਮਨੁ ਮਾਨਾਨਾਂ ॥੪॥੨੩॥੭੪॥
Kabir sagt: “Ich habe den Guru getroffen, ich habe die Seligkeit erhalten. Mein Umherirren ist zu Ende, mein Geist ist froh und erfreut.” [4-23-74]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਬਾਵਨ ਅਖਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੀ
Rag Gauri Poorbi Bawan Akhari von Kabir

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Ewig ist der Schöpfer. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬਾਵਨ ਅਛਰ ਲੋਕ ਤ੍ਰੈ ਸਭੁ ਕਛੁ ਇਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
Mittels der zweiundfünfzig Buchstaben beschreibt man die drei Welten und auch mehr.

ਏ ਅਖਰ ਖਿਰਿ ਜਾਹਿਗੇ ਓਇ ਅਖਰ ਇਨ ਮਹਿ ਨਾਹਿ ॥੧॥
Diese Buchstaben werden vernichtet, Aber der wahre Buchstabe (der Herr) könnte nicht beschrieben werden, durch diese Buchstaben. (1)

ਜਹਾ ਬੋਲ ਤਹ ਅਛਰ ਆਵਾ ॥
Mau benutzt die Buchstaben, wenn man etwas beschreiben soll.

ਜਹ ਅਬੋਲ ਤਹ ਮਨੁ ਨ ਰਹਾਵਾ ॥
Wenn (wo) die Sprache nicht existiert, existiert nicht mehr der Geist.

ਬੋਲ ਅਬੋਲ ਮਧਿ ਹੈ ਸੋਈ ॥
Die Sprache oder nicht, der Herr ist überall,

ਜਸ ਓਹੁ ਹੈ ਤਸ ਲਖੈ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥
Aber niemand kann den Herrn erkennen und auch Ihn beschreiben. (2)

ਅਲਹ ਲਹਉ ਤਉ ਕਿਆ ਕਹਉ ਕਹਉ ਤ ਕੋ ਉਪਕਾਰ ॥
Selbst wenn ich den Herrn erkannte, wie kann ich Ihn beschreiben? Was auch immer ich sage, ist es nutzlos.

ਬਟਕ ਬੀਜ ਮਹਿ ਰਵਿ ਰਹਿਓ ਜਾ ਕੋ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਬਿਸਥਾਰ ॥੩॥
Der Herr hat sich überall, in die drei Welten, verteilt, wie ein Banian Baum im Kom, (und der Kom in Banian Baum). (3)

ਅਲਹ ਲਹੰਤਾ ਭੇਦ ਛੈ ਕਛੁ ਕਛੁ ਪਾਇਓ ਭੇਦ ॥
Wenn man eben ein bisschen von dem Rätsel erkannte, verschwindet die Trennung (von dem Herrn).

ਉਲਟਿ ਭੇਦ ਮਨੁ ਬੇਧਿਓ ਪਾਇਓ ਅਭੰਗ ਅਛੇਦ ॥੪॥
Wenn man sich von der Welt abwendet und sich dem Herrn zuwendet, dann, Empfindet der Geist, wie er von der Liebe des Herrn durchbohrt ist und man erreicht den ewigen Mysteriösen. (4)

ਤੁਰਕ ਤਰੀਕਤਿ ਜਾਨੀਐ ਹਿੰਦੂ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
Man heißt Moslem, wenn man den muslimischen Weg befolgt, Man heißt Hindu, wenn man die Veden und Puranas befolgt.

ਮਨ ਸਮਝਾਵਨ ਕਾਰਨੇ ਕਛੂਅਕ ਪੜੀਐ ਗਿਆਨ ॥੫॥
Aber man soll die göttliche Weisheit kennenlernen, um den Geist zu unterrichten. (5)

ਓਅੰਕਾਰ ਆਦਿ ਮੈ ਜਾਨਾ ॥
Ich erkenne den einzigen Herrn an; Er ist die ursprüngliche Sache.

ਲਿਖਿ ਅਰੁ ਮੇਟੈ ਤਾਹਿ ਨ ਮਾਨਾ ॥
Aber ich glaube nicht an den, der von dem Herrn geschaffen und dann vernichtet wird.

ਓਅੰਕਾਰ ਲਖੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥
Wenn jemand den Herrn erkennt, kommt der nicht mehr um,

ਸੋਈ ਲਖਿ ਮੇਟਣਾ ਨ ਹੋਈ ॥੬॥
Weil er seinen Herrn versteht. (6)

ਕਕਾ ਕਿਰਣਿ ਕਮਲ ਮਹਿ ਪਾਵਾ ॥
Kakka: Wenn das Licht der Sonne (von Weisheit) den Lotos (von Herzen) erleuchtet,

ਸਸਿ ਬਿਗਾਸ ਸੰਪਟ ਨਹੀ ਆਵਾ ॥
Dringt der Strahl des Mondes (von Maya) Jen Geist nicht durch.

ਅਰੁ ਜੇ ਤਹਾ ਕੁਸਮ ਰਸੁ ਪਾਵਾ ॥
Unsagbar ist der Duft von solch einem Geist!

ਅਕਹ ਕਹਾ ਕਹਿ ਕਾ ਸਮਝਾਵਾ ॥੭॥
Und wie kann man es den anderen verständlich machen? (7)

ਖਖਾ ਇਹੈ ਖੋੜਿ ਮਨ ਆਵਾ ॥
Khakha**:** Mein Geist ist ın der Höhle eingetreten,

ਖੋੜੇ ਛਾਡਿ ਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਾ ॥
Er wohnt da und sein Herumirren ist zu Ende.

ਖਸਮਹਿ ਜਾਣਿ ਖਿਮਾ ਕਰਿ ਰਹੈ ॥
Wenn man den Herrn erkennt, übt man das Mitleid ass,

ਤਉ ਹੋਇ ਨਿਖਿਅਉ ਅਖੈ ਪਦੁ ਲਹੈ ॥੮॥
Dann wird man unsterblich und gewinnt den standfesten Zustand. (8)

ਗਗਾ ਗੁਰ ਕੇ ਬਚਨ ਪਛਾਨਾ ॥
Gaga**:** Wer den Herrn durch den Rat des Gurus begreift,

ਦੂਜੀ ਬਾਤ ਨ ਧਰਈ ਕਾਨਾ ॥
Und keinen anderen anerkennt,

ਰਹੈ ਬਿਹੰਗਮ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Der wohnt hier (in der Welt) außerhalb der Bindung; sein Herumirren geht zu Ende.

ਅਗਹ ਗਹੈ ਗਹਿ ਗਗਨ ਰਹਾਈ ॥੯॥
Wahrhaftig: er versteht den ungreifbaren Herrn und er fliegt zum Himmel hinauf. (9)

ਘਘਾ ਘਟਿ ਘਟਿ ਨਿਮਸੈ ਸੋਈ ॥
Ghagha: Derselbe Herr bewohnt alle Herzen.

ਘਟ ਫੂਟੇ ਘਟਿ ਕਬਹਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Er vermindert sich nicht, eben dann, wenn ein Krug (Körper) bricht.

ਤਾ ਘਟ ਮਾਹਿ ਘਾਟ ਜਉ ਪਾਵਾ ॥
Warum soll man überall herum wandern?

ਸੋ ਘਟੁ ਛਾਡਿ ਅਵਘਟ ਕਤ ਧਾਵਾ ॥੧੦॥
Weil man den Weg in seinem eigenen Herzen finden kann (10)

ਙੰਙਾ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਸਨੇਹੁ ਕਰਿ ਨਿਰਵਾਰੋ ਸੰਦੇਹ ॥
Gangan: Beherrsche dich! Verehre den Herrn und beseitige deinen Zweifel.

ਨਾਹੀ ਦੇਖਿ ਨ ਭਾਜੀਐ ਪਰਮ ਸਿਆਨਪ ਏਹ ॥੧੧॥
Obwohl dieser Weg schwer ist, soll man ihn nicht verlassen, Dies ist die wahre Weisheit. (11)

ਚਚਾ ਰਚਿਤ ਚਿਤ੍ਰ ਹੈ ਭਾਰੀ ॥
Tchatcha**:** Wunderbar ist die Malerei, erledigt von dem Zeichner,

ਤਜਿ ਚਿਤ੍ਰੈ ਚੇਤਹੁ ਚਿਤਕਾਰੀ ॥
Richte nicht deine Aufmerksamkeit auf die Malerei, erinnere dich an den Maler!

ਚਿਤ੍ਰ ਬਚਿਤ੍ਰ ਇਹੈ ਅਵਝੇਰਾ ॥
Wunderbar ist die Malerei, aber sie verlockt und betrübt den Geist.

ਤਜਿ ਚਿਤ੍ਰੈ ਚਿਤੁ ਰਾਖਿ ਚਿਤੇਰਾ ॥੧੨॥
Vergiss die Malerei und erinnere dich an den Maler. (12)

ਛਛਾ ਇਹੈ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਪਾਸਾ ॥
Chhachha**:** O Bruder, der Herr, der König, ist immer bei dir.

ਛਕਿ ਕਿ ਨ ਰਹਹੁ ਛਾਡਿ ਕਿ ਨ ਆਸਾ ॥
Warum bleibst du nicht in Ruhe ? Warum gibst du deine Wünsche nicht auf?

ਰੇ ਮਨ ਮੈ ਤਉ ਛਿਨ ਛਿਨ ਸਮਝਾਵਾ ॥
O mein Geist, ich rate dir jeden Augenblick:

ਤਾਹਿ ਛਾਡਿ ਕਤ ਆਪੁ ਬਧਾਵਾ ॥੧੩॥
Warum verlässt du deinen Herrn? Auf diese Weise verwirrst du dich selbst. (13)

ਜਜਾ ਜਉ ਤਨ ਜੀਵਤ ਜਰਾਵੈ ॥
Jajja**:** Wer im Leben stirbt und im Rausch von Jugend brennt,

ਜੋਬਨ ਜਾਰਿ ਜੁਗਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥
Der findet den wahren Weg.

ਅਸ ਜਰਿ ਪਰ ਜਰਿ ਜਰਿ ਜਬ ਰਹੈ ॥
Wenn man sein Verlangen nach Reichtum beherrscht und den Schatz von anderen nicht begehrt,

ਤਬ ਜਾਇ ਜੋਤਿ ਉਜਾਰਉ ਲਹੈ ॥੧੪॥
Befindet man sich in Gegenwart des strahlenden Lichtes des Herrn. (14)

ਝਝਾ ਉਰਝਿ ਸੁਰਝਿ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥
Jhajja: Man befindet sich in die Sachen der Welt verwirrt,

ਰਹਿਓ ਝਝਕਿ ਨਾਹੀ ਪਰਵਾਨਾ ॥
Und man weiß nicht, wie man sich davon befreien soll. Man ist immer von der Furcht gefangen,

ਕਤ ਝਖਿ ਝਖਿ ਅਉਰਨ ਸਮਝਾਵਾ ॥
Und man wird von dem Herrn nicht angenommen. Warum soll man die anderen beraten?

ਝਗਰੁ ਕੀਏ ਝਗਰਉ ਹੀ ਪਾਵਾ ॥੧੫॥
Auf diese Weise verliert man sich in nutzloser Diskussion. Ein Streit erzeugt immer weitere Streitigkeiten. (15)

ਞੰਞਾ ਨਿਕਟਿ ਜੁ ਘਟ ਰਹਿਓ ਦੂਰਿ ਕਹਾ ਤਜਿ ਜਾਇ ॥
Janjan: Warum gehst du in die Ferne? Der Herr ist in deinem Herzen.

ਜਾ ਕਾਰਣਿ ਜਗੁ ਢੂਢਿਅਉ ਨੇਰਉ ਪਾਇਅਉ ਤਾਹਿ ॥੧੬॥
Ich habe Ihn überall gesucht, Endlich habe ich Ihn in meinem eigenen Herzen gefunden. (16)

ਟਟਾ ਬਿਕਟ ਘਾਟ ਘਟ ਮਾਹੀ ॥
Tatta: Schwierig ist der Weg, um zum Herrn zu gelangen.

ਖੋਲਿ ਕਪਾਟ ਮਹਲਿ ਕਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥
Aber dieser Weg befindet sich im Herzen. Warum machst du das Tor nicht auf und trittst in Gegenwart des Herrn ein?

ਦੇਖਿ ਅਟਲ ਟਲਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਵਾ ॥
Wenn man den Herrn, den Ewigen, erkennt, wendet man sich von Ihm nicht ab.

ਰਹੈ ਲਪਟਿ ਘਟ ਪਰਚਉ ਪਾਵਾ ॥੧੭॥
Dann hängt man sich an dem Herrn an und man findet im Inneren die Seligkeit. (17)

ਠਠਾ

ਇਹੈ ਦੂਰਿ ਠਗ ਨੀਰਾ ॥
Thatha: Halte dich entfernt von dem Trugbild (der Maya).

ਨੀਠਿ ਨੀਠਿ ਮਨੁ ਕੀਆ ਧੀਰਾ ॥
Nach viel Berührungen habe ich meinen Geist besänftigt,

ਜਿਨਿ ਠਗਿ ਠਗਿਆ ਸਗਲ ਜਗੁ ਖਾਵਾ ॥
Das Trugbild hat die ganze Welt getäuscht,

ਸੋ ਠਗੁ ਠਗਿਆ ਠਉਰ ਮਨੁ ਆਵਾ ॥੧੮॥
Aber ich habe es beherrscht, es ist unter meiner Gewalt und mein Geist ist glücklich und selig. (18)

ਡਡਾ ਡਰ ਉਪਜੇ ਡਰੁ ਜਾਈ ॥
Dada: Wenn man die Furcht von dem Herrn hat, hat man keine andere Furcht.

ਤਾ ਡਰ ਮਹਿ ਡਰੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Die Furcht von Herrn vernichtet die Angst.

ਜਉ ਡਰ ਡਰੈ ਤ ਫਿਰਿ ਡਰੁ ਲਾਗੈ ॥
Wenn man außerhalb der Furcht (in die Furcht des Herrn) ist,

ਨਿਡਰ ਹੂਆ ਡਰੁ ਉਰ ਹੋਇ ਭਾਗੈ ॥੧੯॥
Geht die Furcht der Welt weg. (19)

ਢਢਾ ਢਿਗ ਢੂਢਹਿ ਕਤ ਆਨਾ ॥
Dhadha: Warum suchst du den Herrn in allen Richtungen?

ਢੂਢਤ ਹੀ ਢਹਿ ਗਏ ਪਰਾਨਾ ॥
Man sucht Ihn überall, man wird müde und man verschwendet sein Leben.

ਚੜਿ ਸੁਮੇਰਿ ਢੂਢਿ ਜਬ ਆਵਾ ॥
Wenn ich vom Berg zurückgekommen bin, wo ich nach dem Herrn suchte,

ਜਿਹ ਗੜੁ ਗੜਿਓ ਸੁ ਗੜ ਮਹਿ ਪਾਵਾ ॥੨੦॥
Ich habe Ihn, den Schöpfer (des Körpers), in meinem Herzen gefunden. (20)

ਣਾਣਾ ਰਣਿ ਰੂਤਉ ਨਰ ਨੇਹੀ ਕਰੈ ॥
Nana: Man soll durchhalten, wenn man auf dem Kampfgebiet ist,

ਨਾ ਨਿਵੈ ਨਾ ਫੁਨਿ ਸੰਚਰੈ ॥
Und man soll sich nicht auf Böses verlassen und damit versöhnen.

ਧੰਨਿ ਜਨਮੁ ਤਾਹੀ ਕੋ ਗਣੈ ॥
Selig ist die Geburt von dem,

ਮਾਰੈ ਏਕਹਿ ਤਜਿ ਜਾਇ ਘਣੈ ॥੨੧॥
Der seinen Geist beherrscht und sich von seinen Wünschen befreit. (21)

ਤਤਾ ਅਤਰ ਤਰਿਓ ਨਹ ਜਾਈ ॥
Tatta: Es ist Schwierig diesen gefährlichen Ozean zu überqueren,

ਤਨ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਰਹਿਓ ਸਮਾਈ ॥
Solange der Körper in den Sachen der drei Welten verwirrt ist.

ਜਉ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਤਨ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵਾ ॥
Wenn die drei Welten sich im Geist auflösen,

ਤਉ ਤਤਹਿ ਤਤ ਮਿਲਿਆ ਸਚੁ ਪਾਵਾ ॥੨੨॥
Dann vereinigt sich die Essenz mit der höchsten Essenz, Und man findet den wahren. (22)

ਥਥਾ ਅਥਾਹ ਥਾਹ ਨਹੀ ਪਾਵਾ ॥
Thatha: Unermesslich ist der Herr; niemand kann Seine Tiefe finden.

ਓਹੁ ਅਥਾਹ ਇਹੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਵਾ ॥
Grenzenlos ist der Herr; unschlüssig ist unser Geist.

ਥੋੜੈ ਥਲਿ ਥਾਨਕ ਆਰੰਭੈ ॥
Dennoch baut man ein Prachtgebäude- sogar auf einem brüchigen Boden.

ਬਿਨੁ ਹੀ ਥਾਭਹ ਮੰਦਿਰੁ ਥੰਭੈ ॥੨੩॥
Und man verlangt, einen Palast zu bauen, sogar ohne Säulen. (23)

ਦਦਾ ਦੇਖਿ ਜੁ ਬਿਨਸਨਹਾਰਾ ॥
Dada: Alles, was wir sehen, wird sich eines Tages vernichten.

ਜਸ ਅਦੇਖਿ ਤਸ ਰਾਖਿ ਬਿਚਾਰਾ ॥
Betrachte den Herrn, den können wir nicht sehen.

ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਕੁੰਚੀ ਜਬ ਦੀਜੈ ॥
Wenn man den Schlüssel des Rates des Gurus benutzt, um das zehnte Tor aufzumachen,

ਤਉ ਦਇਆਲ ਕੋ ਦਰਸਨੁ ਕੀਜੈ ॥੨੪॥
Dann befindet man sich in der Gegenwart des barmherzigen Herrn. (24)

ਧਧਾ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧ ਨਿਬੇਰਾ ॥ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧਹ ਮੰਝਿ ਬਸੇਰਾ ॥
Dhadha: Wenn man zum hohen Gebiet fliegt, gewinnt man das Heil,

ਅਰਧਹ ਛਾਡਿ ਉਰਧ ਜਉ ਆਵਾ ॥
Dann vereinigt man sich mit dem Herrn. Wenn man das niedrige Gebiet verlässt und man zum hohen Gebiet geht,

ਤਉ ਅਰਧਹਿ ਉਰਧ ਮਿਲਿਆ ਸੁਖ ਪਾਵਾ ॥੨੫॥
Dann vereinigt sich das Wesen mit dem höchsten Wesen, Und man erhält den Frieden. (25)

ਨੰਨਾ ਨਿਸਿ ਦਿਨੁ ਨਿਰਖਤ ਜਾਈ ॥
Nana: Tage und Nächte gehen vorbei und ich erwarte meinen Herrn,

ਨਿਰਖਤ ਨੈਨ ਰਹੇ ਰਤਵਾਈ ॥
Meine Augen sind durch das Warten auf seinen Darshana müde geworden.

ਨਿਰਖਤ ਨਿਰਖਤ ਜਬ ਜਾਇ ਪਾਵਾ ॥
Schließlich wenn man nach einem langen Warten den Herrn sieht,

ਤਬ ਲੇ ਨਿਰਖਹਿ ਨਿਰਖ ਮਿਲਾਵਾ ॥੨੬॥
Vereinigt man sich mit dem, das man seit sehr langer Zeit suchte. (26)

ਪਪਾ ਅਪਰ ਪਾਰੁ ਨਹੀ ਪਾਵਾ ॥
Papa: Ohne Grenzen ist der Herr; niemand kennt Sein Ende.

ਪਰਮ ਜੋਤਿ ਸਿਉ ਪਰਚਉ ਲਾਵਾ ॥
So versuche ich mich in Einklang mit ihm zu versetzen.

ਪਾਂਚਉ ਇੰਦ੍ਰੀ ਨਿਗ੍ਰਹ ਕਰਈ ॥
Wer seine Sinne beherrscht, (diszipliniert),

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੋਊ ਨਿਰਵਰਈ ॥੨੭॥
Der erhöht sich über das Böse und die Güte. (27)

ਫਫਾ ਬਿਨੁ ਫੂਲਹ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥
Phapha: Man sammelt die Frucht des Namens durch die Gnade des Herrn,

ਤਾ ਫਲ ਫੰਕ ਲਖੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥
Wenn jemand ein geringes Stück von dieser Frucht erhält,

ਦੂਣਿ ਨ ਪਰਈ ਫੰਕ ਬਿਚਾਰੈ ॥
Geht er nicht mehr durch das Tal des Todes.

ਤਾ ਫਲ ਫੰਕ ਸਭੈ ਤਨ ਫਾਰੈ ॥੨੮॥
Die Meditation über den Namen annulliert die (künftige) Geburten. (28)

ਬਬਾ ਬਿੰਦਹਿ ਬਿੰਦ ਮਿਲਾਵਾ ॥
Baba: Wenn ein Tropfen sich im Wasser auflöst, trennt er sich nicht mehr.

ਬਿੰਦਹਿ ਬਿੰਦਿ ਨ ਬਿਛੁਰਨ ਪਾਵਾ ॥
Genauso wenn sich einer mit der Meditation über den Herrn beschäftigt, der wird Diener des Herrn.

ਬੰਦਉ ਹੋਇ ਬੰਦਗੀ ਗਹੈ ॥
Wer sich der Meditation über den Herrn hingibt, den nimmt der Herr als Seinen Verwandten. (29)

ਬੰਦਕ ਹੋਇ ਬੰਧ ਸੁਧਿ ਲਹੈ ॥੨੯॥
Den nimmt der Herr als Seinen Verwandten. (29)

ਭਭਾ ਭੇਦਹਿ ਭੇਦ ਮਿਲਾਵਾ ॥
Bhabha: Wenn man den Abstand verflüchtigt, trifft man den Herrn.

ਅਬ ਭਉ ਭਾਨਿ ਭਰੋਸਉ ਆਵਾ ॥
Dann befreit man sich von der Angst und man erwirbt den Glauben.

ਜੋ ਬਾਹਰਿ ਸੋ ਭੀਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Wen ich draußen hielt, den habe ich innen (in meinen Geist) gefunden.

ਭਇਆ ਭੇਦੁ ਭੂਪਤਿ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥੩੦॥
Auf diese Weise habe ich das Rätsel erkannt, und ich habe den Herrn anerkannt. (30)

ਮਮਾ ਮੂਲ ਗਹਿਆ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Mamma: Wenn man die Wurzel (Realität) versteht, besänftigt man seinen (eigenen) Geist.

ਮਰਮੀ ਹੋਇ ਸੁ ਮਨ ਕਉ ਜਾਨੈ ॥
Verhindere niemals den Geist, wenn er sich mit dem Herrn verbinden will!

ਮਤ ਕੋਈ ਮਨ ਮਿਲਤਾ ਬਿਲਮਾਵੈ ॥
Man findet den Wahren nur denn,

ਮਗਨ ਭਇਆ ਤੇ ਸੋ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੩੧॥
wenn der Geist im Einklang mit dem Herrn bleibt. (31)

ਮਮਾ ਮਨ ਸਿਉ ਕਾਜੁ ਹੈ ਮਨ ਸਾਧੇ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥
Mamma: Den Geist zu disziplinieren ist eine wahre Aufgabe. Sobald man den Geist diszipliniert, wird man vollkommen.

ਮਨ ਹੀ ਮਨ ਸਿਉ ਕਹੈ ਕਬੀਰਾ ਮਨ ਸਾ ਮਿਲਿਆ ਨ ਕੋਇ ॥੩੨॥
Kabir sagt: “Ich beschäftige mich nur mit dem Geist: nichts gleicht dem Geist.” (32)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸਕਤੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੀਉ ॥
Der Geist: einmal ist er Maya, einmal ist er wie der Herr.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ ਤਤ ਕੋ ਜੀਉ ॥
Der Geist ist die Essenz von den fünf Elementen.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਲੇ ਜਉ ਉਨਮਨਿ ਰਹੈ ॥
Wenn man den Geist diszipliniert, gewinnt man die Seligkeit.

ਤਉ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਕੀ ਬਾਤੈ ਕਹੈ ॥੩੩॥
Dann begreift man die Geheimnisse der drei Welten. (33)

ਯਯਾ ਜਉ ਜਾਨਹਿ ਤਉ ਦੁਰਮਤਿ ਹਨਿ ਕਰ�ि ਬਸਿ ਕਾਇਆ ਗਾਉ ॥
Yaya: Wenn du eben eine geringste Klugheit hast,

ਰਣਿ ਰੂਤਉ ਭਾਜੈ ਨਹੀ ਸੂਰਉ ਥਾਰਉ ਨਾਉ ॥੩੪॥
beseitige (beherrsche) deinen bösen Intellekt und diszipliniere deinen Körper! Man ist nicht Tapfer. wenn man das Kampfgebiet verlässt. (34)

ਰਾਰਾ ਰਸੁ ਨਿਰਸ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Rara: Die Geschmäcke der Welt sind nicht angenehm.

ਹੋਇ ਨਿਰਸ ਸੁ ਰਸੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥
Ich habe auf diese Geschmäcke verzichtet, ich habe die Essenz von dem Namen erkannt.

ਇਹ ਰਸ ਛਾਡੇ ਉਹ ਰਸੁ ਆਵਾ ॥
Wenn man sich diesen gewöhnlichen Geschmäckern enthält, erhält man die wahre Glückseligkeit.

ਉਹ ਰਸੁ ਪੀਆ ਇਹ ਰਸੁ ਨਹੀ ਭਾਵਾ ॥੩੫॥
Wenn man die Essenz (von Namen) trinkt, findet man keine anderen Geschmäcker angenehm. (35)

ਲਲਾ ਐਸੇ ਲਿਵ ਮਨੁ ਲਾਵੈ ॥
Lalla: Man soll sich auf diese Weise von der Liebe des Henm tränken,

ਅਨਤ ਨ ਜਾਇ ਪਰਮ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥
Dass man nirgendwohin geht; damit versteht man die höchste Wahrheit.

ਅਰੁ ਜਉ ਤਹਾ ਪ੍ਰੇਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Wenn man sich von der Liebe des Herrn tränkt,

ਤਉ ਅਲਹ ਲਹੈ ਲਹਿ ਚਰਨ ਸਮਾਵੈ ॥੩੬॥
Erkennt man den Gebieter und man vereinigt sich nur Ihm. (36)

ਵਵਾ ਬਾਰ ਬਾਰ ਬਿਸਨ ਸਮ੍ਹਾਰਿ ॥
Vava: Erinnere dich immer an deinen Herrn!

ਬਿਸਨ ਸੰਮ੍ਹਾਰਿ ਨ ਆਵੈ ਹਾਰਿ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, verliert man die Schlacht nicht.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜੇ ਬਿਸਨਤਨਾ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ॥
Ich opfere mich für die, die die Lobgesänge des Herrn singen.

ਵਿਸਨ ਮਿਲੇ ਸਭ ਹੀ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ॥੩੭॥
Wenn man den Herrn antrifft, versteht man die Wahrheit. (37)

ਵਾਵਾ ਵਾਹੀ ਜਾਨੀਐ ਵਾ ਜਾਨੇ ਇਹੁ ਹੋਇ ॥
Vava: Versuche immer den Herrn zu erkennen! Wenn man den Herrn erkennt, wird man Ihm gleich.

ਇਹੁ ਅਰੁ ਓਹੁ ਜਬ ਮਿਲੈ ਤਬ ਮਿਲਤ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥੩੮॥
Wenn die Seele sich mit der höchsten Seele vereinigt, Kann man den einen von dem anderen nicht unterscheiden? (38)

ਸਸਾ ਸੋ ਨੀਕਾ ਕਰਿ ਸੋਧਹੁ ॥
Sassa: Diszipliniere gut deinen Geist!

ਘਟ ਪਰਚਾ ਕੀ ਬਾਤ ਨਿਰੋਧਹੁ ॥
Bewahre dich von den Taten, die dich verlocken!

ਘਟ ਪਰਚੈ ਜਉ ਉਪਜੈ ਭਾਉ ॥
Irgendwo wächst die Liebe,

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਤਹ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਰਾਉ ॥੩੯॥
Dahin befindet sich der Gebieter der drei Welten. (39)

ਖਖਾ ਖੋਜਿ ਪਰੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥
Khakha: Wenn man ernsthaft auf die Suche nach dem Herrn geht,

ਜੋ ਖੋਜੈ ਸੋ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Erleidet man nicht wieder das Geben.

ਖੋਜ ਬੂਝਿ ਜਉ ਕਰੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Wahrhaftig: jemand, der der Herr sucht und über Ihn nachdenkt,

ਤਉ ਭਵਜਲ ਤਰਤ ਨ ਲਾਵੈ ਬਾਰਾ ॥੪੦॥
Der überquert den gefährlichen Ozean innerhalb einer kürzesten Frist. (40)

ਸਸਾ ਸੋ ਸਹ ਸੇਜ ਸਵਾਰੈ ॥
Sassa: Die Braut allein, deren Bett von der Gegenwart des Herrn geschmückt wird,

ਸੋਈ ਸਹੀ ਸੰਦੇਹ ਨਿਵਾਰੈ ॥
Befreit sich von dem Zweifel, von der Angst.

ਅਲਪ ਸੁਖ ਛਾਡਿ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਵਾ ॥
Wenn sie auf das gewöhnliche Vergnügen verzichtet, gewinnt sie die Seligkeit.

ਤਬ ਇਹ ਤ੍ਰੀਅ ਉਹੁ ਕੰਤੁ ਕਹਾਵਾ ॥੪੧॥
Dann ist sie die wahre Braut von ihrem Gebieter. (41)

ਹਾਹਾ ਹੋਤ ਹੋਇ ਨਹੀ ਜਾਨਾ ॥
Haha: Der Herr existiert immerzu, aber man erkennt Sein Wesen nicht.

ਜਬ ਹੀ ਹੋਇ ਤਬਹਿ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥
Sobald man Sein Dasein erkennt, gewinnt der Geist den Frieden.

ਹੈ ਤਉ ਸਹੀ ਲਖੈ ਜਉ ਕੋਈ ॥
Wahrlich existiert der Herr. Man soll das Rätsel begreifen.

ਤਬ ਓਹੀ ਉਹੁ ਏਹੁ ਨ ਹੋਈ ॥੪੨॥
Denn wenn man den Herrn erkennt, sieht man nur den Herrn und nichts anderes. (42)

ਲਿੰਉ ਲਿੰਉ ਕਰਤ ਫਿਰੈ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥
Jeder bemüht sich, um den Reichtum zu erwerben.

ਤਾ ਕਾਰਣਿ ਬਿਆਪੈ ਬਹੁ ਸੋਗੁ ॥
Dies ist die Ursache der Schmerzen.

ਲਖਿਮੀ ਬਰ ਸਿਉ ਜਉ ਲਿਉ ਲਾਵੈ ॥
Wer den Meister von Lakshmi' liebt, gehen zu Ende alle seinen Schmerzen,

ਸੋਗੁ ਮਿਟੈ ਸਭ ਹੀ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ॥੪੩॥
Und er erhält die Glückseligkeit. (43)

ਖਖਾ ਖਿਰਤ ਖਪਤ ਗਏ ਕੇਤੇ ॥
Khakha: So viele haben ihr Leben, ohne Zweck, verschwendet.

ਖਿਰਤ ਖਪਤ ਅਜਹੂੰ ਨਹ ਚੇਤੇ ॥
Dennoch erinnern sie sich nicht an ihren Herrn.

ਅਬ ਜਗੁ ਜਾਨਿ ਜਉ ਮਨਾ ਰਹੈ ॥
Wenn man die Wahrheit begreift und den Geist beherrscht,

ਜਹ ਕਾ ਬਿਛੁਰਾ ਤਹ ਥਿਰੁ ਲਹੈ ॥੪੪॥
Vereinigt man sich mit dem Herrn, dann trennt man nicht von Ihm. (44)

ਬਾਵਨ ਅਖਰ ਜੋਰੇ ਆਨਿ ॥
Man benutzt die zweiundfünfzig Buchstaben für die Beschreibung.

ਸਕਿਆ ਨ ਅਖਰੁ ਏਕੁ ਪਛਾਨਿ ॥
Aber man ist nicht fähig, einen Buchstaben (Herrn) zu verstehen.

ਸਤ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਬੀਰਾ ਕਹੈ ॥
Kabir sagt die Wahrheit;

ਪੰਡਿਤ ਹੋਇ ਸੁ ਅਨਭੈ ਰਹੈ ॥
Wer Pundit heißt, der soll wach bleiben.

ਪੰਡਿਤ ਲੋਗਹ ਕਉ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Aber die Pundite beschäftigen sich nur mit dem Handel von Buchstaben.

ਗਿਆਨਵੰਤ ਕਉ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰ ॥
Ein wahrer Weise betrachtet? nur über die Wahrheit.

ਜਾ ਕੈ ਜੀਅ ਜੈਸੀ ਬੁਧਿ ਹੋਈ ॥ ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਾਨੈਗਾ ਸੋਈ ॥੪੫॥
Kabir sagt: “Nur der erkennt die wahre Essenz, wer solch einen Intellekt hat.”(45)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਥਿਤੀਂ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀਂ ॥
(Rag Gauri: Thitti von Kabir)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਪੰਦ੍ਰਹ ਥਿਤੀਂ ਸਾਤ ਵਾਰ ॥
Einige treiben den Kult von fünfzehn Mondestagen und von sieben Tagen der Woche.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਉਰਵਾਰ ਨ ਪਾਰ ॥
Aber Kabir verehrt nur den Herrn; der ist ohne Grenzen.

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਲਖੈ ਜਉ ਭੇਉ ॥
Der Anhänger, der Weise, der das Rätsel von dem Herrn begreift,

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਦੇਉ ॥੧॥
Wird selbst wie der Herr, der Schöpfer. (1)

ਥਿਤੀਂ ॥
Thitti

ਅੰਮਾਵਸ ਮਹਿ ਆਸ ਨਿਵਾਰਹੁ ॥
Den Tag von Amavas gib dein Verlangen und Hoffnung auf!

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਰਾਮੁ ਸਮਾਰਹੁ ॥
Erinnere dich an den Herrn, der die Geheimnisse von jedem Herz kennt.

ਜੀਵਤ ਪਾਵਹੁ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥
Dann wirst du das Heil erhalten, genauso in diesem I.eben,

ਅਨਭਉ ਸਬਦੁ ਤਤੁ ਨਿਜੁ ਸਾਰ ॥੧॥
Und du wirst deine eigene Essenz und die des Wortes begreifen. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੋਬਿੰਦ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥
Wenn jemand seinem Geist mit der Liebe der Lotus-Füße des Herrn einprägt,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਮਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wird rein und untadelig sein Herz durch die Gnade des Gurus. Er bleibt Tag und Nacht wach und er singt die Lobgesänge des Herrn. (1-Pause)

ਪਰਿਵਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰ ॥
Meditiere, am ersten Mondestag, und sinne über den geliebten Herrn!

ਘਟ ਮਹਿ ਖੇਲੈ ਅਘਟ ਅਪਾਰ ॥
Über den, der gestaltlos, unendlich ist: Er lebt in jedem Herzen.

ਕਾਲ ਕਲਪਨਾ ਕਦੇ ਨ ਖਾਇ ॥
Weder Leid, noch Tod plagt den, der sich mit dem Purusha,

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Die ursprüngliche Sache vereinigt. (2)

ਦੁਤੀਆ ਦੁਹ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਅੰਗ ॥
Erkenne am zweiten Mondestag gut, dass zwei Kräfte alles erleben.

ਮਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਰਮੈ ਸਭ ਸੰਗ ॥
Die Maya und der Gebieter sind überall und sie erleben alles.

ਨਾ ਓਹੁ ਬਢੈ ਨ ਘਟਤਾ ਜਾਇ ॥
Gott der Herr nimmt nicht ab und nimmt nicht zu.

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥੩॥
Der Herr ist ohne Kaste, rein und untadelig, immer in demselbem Zustand. (3)

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤੀਨੇ ਸਮ ਕਰਿ ਲਿਆਵੈ ॥
Am dritten Mondestag: Wenn jemand sich im Gleichgewicht hält, selbst umgeben von dem Maya mit drei Qualitäten,

ਆਨਦ ਮੂਲ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥
Der erreicht den höchsten Zustand: die Glückseligkeit und die Quelle von Ruhe.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਉਪਜੈ ਬਿਸ੍ਵਾਸ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wächst der Glaube im Geist.

ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਸਦਾ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥੪॥
Dann erkennt man, dass der Herr überall verteilt ist, innen und außen. (4)

ਚਉਥਹਿ ਚੰਚਲ ਮਨ ਕਉ ਗਹਹੁ ॥
Beherrsche am vierten Mondestag deinen unschlüssigen Geist.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਸੰਗਿ ਕਬਹੁ ਨ ਬਹਹੁ ॥
Und versetze dich weder in den Verein des Zores noch der Fleischessucht.

ਜਲ ਥਲ ਮਾਹੇ ਆਪਹਿ ਆਪ ॥
Im Ozean, auf der Erde, überall ist der Herr.

ਆਪੈ ਜਪਹੁ ਆਪਨਾ ਜਾਪ ॥੫॥
Vereinige dich mit dem Licht, meditiere über Ihn in deinem eigenen Interesse! (5)

ਪਾਂਚੈ ਪੰਚ ਤਤ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Am fünften Mondestag: erkenne sorgsam, die Welt besteht aus den fünf Elementen.

ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਜੁਗ ਬਿਉਹਾਰ ॥
Jeder bemüht sich um Reichtum und beschäftigt sich mit der Fleischessucht.

ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਧਾ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਕੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der die Ambrosia der Liebe des Herrn trinkt.

ਜਰਾ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਫੇਰਿ ਨ ਹੋਇ ॥੬॥
Solch ein Mensch erleidet weder den Tod noch das hohe Alter und das Leid plagt ihn niemals. (6)

ਛਠਿ ਖਟੁ ਚਕ੍ਰ ਛਹੂੰ ਦਿਸ ਧਾਇ ॥
Am sechsten Mondestag: Der Körper von sechs Kreisen rennt in sechs Richtungen.

ਬਿਨੁ ਪਰਚੈ ਨਹੀ ਥਿਰਾ ਰਹਾਇ ॥
Aber ohne Zeitbetrieb mit Naam, gewinnt man den Zustand von Gleichgewicht nicht.

ਦੁਬਿਧਾ ਮੇਟਿ ਖਿਮਾ ਗਹਿ ਰਹਹੁ ॥
Befreie dich von der Zweigeteiltheit und sei teilnahmsvoll!

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕੀ ਸੂਲ ਨ ਸਹਹੁ ॥੭॥
Dann erleidest du die Schmerzen, die von Riten fließen, nicht. (7)

ਸਾਤੈਂ ਸਤਿ ਕਰਿ ਬਾਚਾ ਜਾਣਿ ॥
Am siebten Mondestag: habe den Glauben im Wort des Gurus!

ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਲੇਹੁ ਪਰਵਾਣਿ ॥
Bette den Namen des Herrn in dein Herz ein!

ਛੂਟੈ ਸੰਸਾ ਮਿਟਿ ਜਾਹਿ ਦੁਖ ॥
Dann entfernt sich dein Zweifel und dein Übel geht weg,

ਸੁੰਨ ਸਰੋਵਰਿ ਪਾਵਹੁ ਸੁਖ ॥੮॥
Und du gewinnst den Frieden, im himmlischen Ozean. (8)

ਅਸਟਮੀ ਅਸਟ ਧਾਤੁ ਕੀ ਕਾਇਆ ॥
Am achten Mondestag: Der Körper bildet sich aus acht Elementen.

ਤਾ ਮਹਿ ਅਕੁਲ ਮਹਾ ਨਿਧਿ ਰਾਇਆ ॥
Innen wohnt der Herr ohne Kaste, der König von allen Schätzen.

ਗੁਰ ਗਮ ਗਿਆਨ ਬਤਾਵੈ ਭੇਦ ॥
Der Guru, belehrt in göttlicher Weisheit. macht das Rätsel offenbar.

ਉਲਟਾ ਰਹੈ ਅਭੰਗ ਅਛੇਦ ॥੯॥
Dann wendet man sich von der Welt ab,und man vereinigt sich mit dem Unsterblichen. (9)

ਨਉਮੀ ਨਵੈ ਦੁਆਰ ਕਉ ਸਾਧਿ ॥
Am neunten Mondestag: Diszipliniere deine neun Tore!

ਬਹਤੀ ਮਨਸਾ ਰਾਖਹੁ ਬਾਂਧਿ ॥
Beherrsche das Verlangen, die von diesen Toren fließen!

ਲੋਭ ਮੋਹ ਸਭ ਬੀਸਰਿ ਜਾਹੁ ॥
Befreie dich von der Gier und der Fleischessucht!

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਵਹੁ ਅਮਰ ਫਲ ਖਾਹੁ ॥੧੦॥
Dann wirst du die Frucht der Ewigkeit kosten und du wirst immerzu leben. (10)

ਦਸਮੀ ਦਹ ਦਿਸ ਹੋਇ ਅਨੰਦ ॥
Am zehnten Mondestag: Die Freude befindet sich überall, in allen Richtungen.

ਛੂਟੈ ਭਰਮੁ ਮਿਲੈ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Wegen deinen Leistungen wird dein Zweifel weggehen und du wirst deinem Herrn begegnen.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੀ ਤਤ ਅਨੂਪ ॥
Der Herr ist das Licht selbst.

ਅਮਲ ਨ ਮਲ ਨ ਛਾਹ ਨਹੀ ਧੂਪ ॥੧੧॥
Er ist außerhalb der Sünden, ohne Schmutz, die Wissenschaft selbst, über das Verlangen hinweg. (11)

ਏਕਾਦਸੀ ਏਕ ਦਿਸ ਧਾਵੈ ॥
Am elften Mondestag: wenn man einer Richtung folgt (dem Herrn entgegenkommt),

ਤਉ ਜੋਨੀ ਸੰਕਟ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Erleidet man die Schmerzen von Geburten nicht.

ਸੀਤਲ ਨਿਰਮਲ ਭਇਆ ਸਰੀਰਾ ॥
Frisch und rein wird der Körper,

ਦੂਰਿ ਬਤਾਵਤ ਪਾਇਆ ਨੀਰਾ ॥੧੨॥
Obwohl man denkt, dass der Herr in der Ferne ist, findet man Ihn ganz in der Nähe. (12)

ਬਾਰਸਿ ਬਾਰਹ ਉਗਵੈ ਸੂਰ ॥
Am zwölften Mondestag: es scheint, zehn Sonnen gehen auf (im Geist),

ਅਹਿਨਿਸਿ ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰ ॥
Und man hört, Tag und Nacht, die himmlische Musik.

ਦੇਖਿਆ ਤਿਹੂੰ ਲੋਕ ਕਾ ਪੀਉ ॥
Dann erkennt man den Gebieter der drei Welten.

ਅਚਰਜੁ ਭਇਆ ਜੀਵ ਤੇ ਸੀਉ ॥੧੩॥
Es geschieht ein Wunder, der Mensch wird fast dem Herrn gleich. (13)

ਤੇਰਸਿ ਤੇਰਹ ਅਗਮ ਬਖਾਣਿ ॥
Am dreizehnten Mondestag: die dreizehn Bücher[1] erklären:

ਅਰਧ ਉਰਧ ਬਿਚਿ ਸਮ ਪਹਿਚਾਣਿ ॥
Man soll den Herrn überall erkennen, oben sowie unten,

ਨੀਚ ਊਚ ਨਹੀ ਮਾਨ ਅਮਾਨ ॥
Für solch einen Herrn existiert weder die Höhe noch der Tiefstand, weder Ehre noch Schande.

ਬਿਆਪਿਕ ਰਾਮ ਸਗਲ ਸਾਮਾਨ ॥੧੪॥
Der Herr belebt uns alle. (14)

ਚਉਦਸਿ ਚਉਦਹ ਲੋਕ ਮਝਾਰਿ ॥ ਰੋਮ ਰੋਮ ਮਹਿ ਬਸਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Am vierzehnten Mondestag: in die vierzehn[2] Welten und an allen Stellen[3] wohnt der Herr.

ਸਤ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਹੁ ਧਿਆਨ ॥
Richte deine Aufmerksamkeit auf die Wahrheit und die Zufriedenheit!

ਕਥਨੀ ਕਥੀਐ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ॥੧੫॥
Rezitiere den Namen und singe die Lobgesänge des Herrn. (15)

ਪੂਨਿਉ ਪੂਰਾ ਚੰਦ ਅਕਾਸ ॥
Der Tag von ganzem Mond: der völlige Mond geht im Himmel auf,

ਪਸਰਹਿ ਕਲਾ ਸਹਜ ਪਰਗਾਸ ॥
Die Strahlen von seinem Licht erzeugen den Zustand von Sahajavastha (Gleichgewicht).

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਹੋਇ ਰਹਿਆ ਥੀਰ ॥
Der Herr ist ewig, von Anfang bis zum Ende.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਰਮਹਿ ਕਬੀਰ ॥੧੬॥
Kabir sieht es an, und er bleibt im Ozean von Glückseligkeit. (16)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਵਾਰ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ੭ ॥
Rag Gauri-Sieben Tage von Kabir

ਬਾਰ ਬਾਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Ich singe, ich singe wieder, die Lobgesänge des Herrn,

ਗੁਰ ਗਮਿ ਭੇਦੁ ਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich habe den Herrn beim Guru erkannt. (1-Pause)

ਆਦਿਤ ਕਰੈ ਭਗਤਿ ਆਰੰਭ ॥
Fange am Sonntag an, über den Herrn zu meditieren,

ਕਾਇਆ ਮੰਦਰ ਮਨਸਾ ਥੰਭ ॥
Beherrsche das Verlangen im Hofe deines Körpers!

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅਖੰਡ ਸੁਰਹੀ ਜਾਇ ॥
Dann werden dein Geist, Tag und Nacht, im Zustand von Sahajavastha (Gleichgewicht) bleiben.

ਤਉ ਅਨਹਦ ਬੇਣੁ ਸਹਜ ਮਹਿ ਬਾਇ ॥੧॥
Und du wirst die ewige himmlische Musik hören. (1)

ਸੋਮਵਾਰਿ ਸਸਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਝਰੈ ॥
Am Montag, schenkt der Mond dem Herrn, wegen der Meditation, die Ambrosia ein.

ਚਾਖਤ ਬੇਗਿ ਸਗਲ ਬਿਖ ਹਰੈ ॥
Wenn man diese Ambrosia trinkt, befreit man sich von dem Übel.

ਬਾਣੀ ਰੋਕਿਆ ਰਹੈ ਦੁਆਰ ॥
Unter der Gewalt des Wortes, bleibt der Geist selbstbeherrscht,

ਤਉ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰੋ ਪੀਵਨਹਾਰ ॥੨॥
Und er betrinkt sich mit der Ambrosia des Namens. (2)

ਮੰਗਲਵਾਰੇ ਲੇ ਮਾਹੀਤਿ ॥
Verstehe am Dienstag deine Grenzen (Realität)!

ਪੰਚ ਚੋਰ ਕੀ ਜਾਣੈ ਰੀਤਿ ॥
Versuche, den Weg der fünf Diebe zu begreifen!

ਘਰ ਛੋਡੇਂ ਬਾਹਰਿ ਜਿਨਿ ਜਾਇ ॥
Gehe nicht aus dem Hause hinaus,

ਨਾਤਰੁ ਖਰਾ ਰਿਸੈ ਹੈ ਰਾਇ ॥੩॥
Damit sich dein Geist nicht verwirrte! (3)

ਬੁਧਵਾਰਿ ਬੁਧਿ ਕਰੈ ਪ੍ਰਗਾਸ ॥
Erleuchte am Mittwoch deinen Geist,

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਮਹਿ ਹਰਿ ਕਾ ਬਾਸ ॥
Damit dein Herz zur Wohnung des Herrn wird.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਦੋਊ ਏਕ ਸਮ ਧਰੈ ॥ ਉਰਧ ਪੰਕ ਲੈ ਸੂਧਾ ਕਰੈ ॥੪॥
Durch Begegnung mit dem Guru, halte! die beiden (Böse und Güte) gleich!

ਬ੍ਰਿਹਸਪਤਿ ਬਿਖਿਆ ਦੇਇ ਬਹਾਇ ॥
Richte den verkehrten Lotos deines Geistes auf! (4)

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਏਕ ਸੰਗਿ ਲਾਇ ॥
Am Donnerstag: soll man sich von Sünden befreien,

ਤੀਨਿ ਨਦੀ ਤਹ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਮਾਹਿ ॥
Wenn man die Trinität (die drei Modi der Maya) verlässt, gewinnt man Glauben an den Einzigen.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਸਮਲ ਧੋਵਹਿ ਨਾਹਿ ॥੫॥
Auf dem Zusammenfluss (Gott der Herr) strömen die drei Flüsse Warum wäschst du doch deine Sünden auf diesem Zusammenfluss, Tag und Nacht nicht. (5)

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਸਹਾਰੈ ਸੁ ਇਹ ਬ੍ਰਤਿ ਚੜੈ ॥
Am Freitag: wenn jemand sich beherrscht und gegen sein Verlangen kämpft,

ਅਨਦਿਨ ਆਪਿ ਆਪ ਸਿਉ ਲੜੈ ॥
Wird erfolgreich mit seinen Leistungen.

ਸੁਰਖੀ ਪਾਂਚਉ ਰਾਖੈ ਸਬੈ ॥
Wenn man seinen fünf Sinne beherrscht,

ਤਉ ਦੂਜੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਪੈਸੈ ਕਬੈ ॥੬॥
Sieht man die anderen mit böser Absicht nicht. (6)

ਥਾਵਰ ਥਿਰੁ ਕਰਿ ਰਾਖੈ ਸੋਇ ॥
Das göttliche Licht befindet sich in jedem Herzen.

ਜੋਤਿ ਦੀ ਵਟੀ ਘਟ ਮਹਿ ਜੋਇ ॥
Wenn man den Docht (von diesem Licht) aufrichtig hält,

ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਭਇਆ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥
Findet man sich ganz erleuchtet, außen und innen,

ਤਬ ਹੂਆ ਸਗਲ ਕਰਮ ਕਾ ਨਾਸੁ ॥੭॥
Und vernichtet sich des Karmas (die Folge) von unseren Taten. (7)

ਜਬ ਲਗੁ ਘਟ ਮਹਿ ਦੂਜੀ ਆਨ ॥
Höre zu! Solange man die Stütze von jemand anderen als den Herrn sucht,

ਤਉ ਲਉ ਮਹਲਿ ਨ ਲਾਭੈ ਜਾਨ ॥
Kann man in die Gegenwart des Herrn nicht eintreten.

ਰਮਤ ਰਾਮ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਰੰਗੁ ॥
Kabir sagt: “Wenn man sich mit der Liebe des Herrn tränkt,

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਤਬ ਨਿਰਮਲ ਅੰਗ ॥੮॥੧॥
Wird man rein und untadelig im Geist.” [8-1]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਚੇਤੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਕੀ
Rag Gauri Tcheti von Namdev

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੇਵਾ ਪਾਹਨ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥
O Herr, du lässt selbst die Steine schwimmen.

ਰਾਮ ਕਹਤ ਜਨ ਕਸ ਨ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum kann man den Ozean nicht überqueren, wenn man Deinen Namen rezitierte? (1-Pause)

ਤਾਰੀਲੇ ਗਨਿਕਾ ਬਿਨੁ ਰੂਪ ਕੁਬਿਜਾ ਬਿਆਧਿ ਅਜਾਮਲੁ ਤਾਰੀਅਲੇ ॥
Du rettetest Ganika, die Kurtisane, den Buckligen ohne Schönheit, und auch Jaimal, den Jäger,

ਚਰਨ ਬਧਿਕ ਜਨ ਤੇਊ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ॥
Du rettetest auch den Jäger, der auf die Füße von Krishna zielte.

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਿਨ ਰਾਮ ਕਹੇ ॥੧॥
Ich opfere mich für den, der deinen Namen rezitiert. (1)

ਦਾਸੀ ਸੁਤ ਜਨੁ ਬਿਦਰੁ ਸੁਦਾਮਾ ਉਗ੍ਰਸੈਨ ਕਉ ਰਾਜ ਦੀਏ ॥
Vidura, Sohn einer Sklavin und Sudama wurden von Dir gerettet, Und du gabst den Thron zu Ugarsena wieder.

ਜਪ ਹੀਨ ਤਪ ਹੀਨ ਕੁਲ ਹੀਨ ਕ੍ਰਮ ਹੀਨ ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਤੇਊ ਤਰੇ ॥੨॥੧॥
O Gebieter von Namdeva! So viele Menschen haben ihre Rettung, durch Deine Gnade, erlangt;Selbst, wenn sie ohne Werte waren , übten sie weder Meditation noch Bußen aus. [2-1]

ਰਾਗੁ ਗਉੜੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਗਉੜੀ ਗੁਆਰੇਰੀ
Rag Gauri Guareri: Padas von Ravidas

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੀ ਸੰਗਤਿ ਪੋਚ ਸੋਚ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ॥
Böse ist meine Gesellschaft, Tag und Nacht habe ich davon Angst.

ਮੇਰਾ ਕਰਮੁ ਕੁਟਿਲਤਾ ਜਨਮੁ ਕੁਭਾਂਤੀ ॥੧॥
Schlecht sind meine Taten, niedrig ist meine Herkunft. (1)

ਰਾਮ ਗੁਸਈਆ ਜੀਅ ਕੇ ਜੀਵਨਾ ॥
O mein Herr, O Gebieter der Welt, du schenkst das Leben.

ਮੋਹਿ ਨ ਬਿਸਾਰਹੁ ਮੈ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verlass mich nicht , O Herr! Ich bin Dein Sklave. [1-Pause]

ਮੇਰੀ ਹਰਹੁ ਬਿਪਤਿ ਜਨ ਕਰਹੁ ਸੁਭਾਈ ॥
Entferne mein Unglück, O mein Herr! Beschenke mich mit deiner Liebe!

ਚਰਣ ਨ ਛਾਡਉ ਸਰੀਰ ਕਲ ਜਾਈ ॥੨
Ich werde niemals Deine Lotus-Füße verlassen, selbst, wenn mein Körper untergeht. (2)

ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਪਰਉ ਤੇਰੀ ਸਾਭਾ ॥
Ravidas sagt: “Ich suche deine Zuflucht.

ਬੇਗਿ ਮਿਲਹੁ ਜਨ ਕਰਿ ਨ ਬਿਲਾਂਬਾ ॥੩॥੧॥
Treff dich mit mir.” [3-1]

ਬੇਗਮ ਪੁਰਾ ਸਹਰ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Begumpura' ist der Name von der Stadt.

ਦੂਖੁ ਅੰਦੋਹੁ ਨਹੀ ਤਿਹਿ ਠਾਉ ॥
Dahin macht man sich keine Sorgen über Steuern.

ਨਾਂ ਤਸਵੀਸ ਖਿਰਾਜੁ ਨ ਮਾਲੁ ॥
Dazu existieren darein weder Furcht mich Feiler,

ਖਉਫੁ ਨ ਖਤਾ ਨ ਤਰਸੁ ਜਵਾਲੁ ॥੧॥
Weder Angst vor Verderben. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਖੂਬ ਵਤਨ ਗਹ ਪਾਈ ॥
Wahrhaftig: wunderbar ist mein Land, O Brüder!

ਊਹਾਂ ਖੈਰਿ ਸਦਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Darin herrscht der Frieden, die Ruhe. (1-Pause)

ਕਾਇਮੁ ਦਾਇਮੁ ਸਦਾ ਪਾਤਿਸਾਹੀ ॥
Ewig ist die Souveränität von meinem Herrn.

ਦੋਮ ਨ ਸੇਮ ਏਕ ਸੋ ਆਹੀ ॥
Es gibt weder einen zweiten noch einen dritten;

ਆਬਾਦਾਨੁ ਸਦਾ ਮਸਹੂਰ ॥
Es ist nur die Souveränität des Einzigen.

ਊਹਾਂ ਗਨੀ ਬਸਹਿ ਮਾਮੂਰ ॥੨॥
Dicht besiedelt und bekannt ist diese Stadt. Die Bewohner dieser Stadt sind alle reich und zufrieden.

ਤਿਉ ਤਿਉ ਸੈਲ ਕਰਹਿ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ॥
Sie spazieren da, wenn sie es wollen,

ਮਹਰਮ ਮਹਲ ਨ ਕੋ ਅਟਕਾਵੈ ॥
Sie kennen den Palast des Herrn und niemand hindert ihr Spazieren.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਖਲਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥
Ravidas, der Gerber, hat in dieser Stadt die Freizeit gefunden,

ਜੋ ਹਮ ਸਹਰੀ ਸੁ ਮੀਤੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩॥੨॥
Alle Bewohner dieser Stadt sind seine Freunde. [3-2]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥
Gauri Bairagan von Ravidas

ਘਟ ਅਵਘਟ ਡੁਗਰ ਘਣਾ ਇਕੁ ਨਿਰਗੁਣੁ ਬੈਲੁ ਹਮਾਰ ॥
Sehr schwierig und steil ist der Weg.

ਰਮਈਏ ਸਿਉ ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ ਰਾਖੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥
Ohne Tugend und Werte ist mein Stier (Körper oder Geist). Ich bitte inständig, O Herr, bewahre meine Waren! (1)

ਕੋ ਬਨਜਾਰੋ ਰਾਮ ਕੋ ਮੇਰਾ ਟਾਂਡਾ ਲਾਦਿਆ ਜਾਇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es wird gerade mein Waggon verladen, Gibt es einen anderen Handler des Herrn, der mir Gesellschaft leisten wird? (1-Pause)

ਹਉ ਬਨਜਾਰੋ ਰਾਮ ਕੋ ਸਹਜ ਕਰਉ ਬ੍ਯਾਪਾਰੁ ॥
Ich bin ein Händler des Herrn, Sahajavastha (das Gleichgewicht) ist das Ziel von diesem Handel.

ਮੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਲਾਦਿਆ ਬਿਖੁ ਲਾਦੀ ਸੰਸਾਰਿ ॥੨॥
Ich habe meinen Wagen mit Naam verladen, aber die Welt befördert nur eine Ladung von Gift. (2)

ਉਰਵਾਰ ਪਾਰ ਕੇ ਦਾਨੀਆ ਲਿਖਿ ਲੇਹੁ ਆਲ ਪਤਾਲੁ ॥
O Kenner der Geheimnisse, könntet ihr auf meinem Konto schreiben, immer auch was ihr wollt.

ਮੋਹਿ ਜਮ ਡੰਡੁ ਨ ਲਾਗਈ ਤਜੀਲੇ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥੩॥
Ich bin befreit von der Steuer des Yamas, weil ich alle Verwicklungen verlassen habe. (3)

ਜੈਸਾ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕਾ ਤੈਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Welt ist wie die Farbe der Blume von Kusuriba, wahrlich vergänglich.

ਮੇਰੇ ਰਮਈਏ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠ ਕਾ ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ॥੪॥੧॥
Dagegen ist der Herr dauerhaft und fest, wie die Farbe von Majith. [4-1]

ਗਉੜੀ ਪੂਰਬੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ
Gauri Poorbi von Ravidas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕੂਪੁ ਭਰਿਓ ਜੈਸੇ ਦਾਦਿਰਾ ਕਛੁ ਦੇਸੁ ਬਿਦੇਸੁ ਨ ਬੂਝ ॥
Wie ein Frosch im Brunnen, bin ich ganz unwissend.

ਐਸੇ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਬਿਖਿਆ ਬਿਮੋਹਿਆ ਕਛੁ ਆਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਸੂਝ ॥੧॥
Das Gift von Maya hat mein Herz verlockt, Damit kenne ich keinen Orientierungspunkt. (1)

ਸਗਲ ਭਵਨ ਕੇ ਨਾਇਕਾ ਇਕੁ ਛਿਨੁ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gebieter des Universums, schenke mir deinen Darshana (Blick), für einen Augenblick! (1-Pause)

ਮਲਿਨ ਭਈ ਮਤਿ ਮਾਧਵਾ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ॥
O Herr, mein Intellekt ist verwirrt, Ich kann doch Deinen Zustand nicht begreifen.

ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਈ ਮੈ ਸੁਮਤਿ ਦੇਹੁ ਸਮਝਾਇ ॥੨॥
Habe Mitleid mit mir, damit ich mich von meinen Zweifeln befreien kann. Schenke mir die Weisheit, damit ich die Realität übersehen könnte. (2)

ਜੋਗੀਸਰ ਪਾਵਹਿ ਨਹੀ ਤੁਅ ਗੁਣ ਕਥਨੁ ਅਪਾਰ ॥
Selbst die höchsten Jogis können Deine Geheimnisse nicht kennen. Unbeschreiblich sind Deine Werte.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੈ ਕਾਰਣੈ ਕਹੁ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰ ॥੩॥੧॥
Aber Ravidas, der Gerber, singt Deine Lobgesänge; Er gibt sich Deiner Verehrung hin. [3-1]

ਗਉੜੀ ਬੈਰਾਗਣਿ
Gauri Bairagan

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਤਜੁਗਿ ਸਤੁ ਤੇਤਾ ਜਗੀ ਦੁਆਪਰਿ ਪੂਜਾਚਾਰ ॥
(Pundit sagt) Während des Zeitalters von Satyayuga waren religiöse Spenden am höchsten, Während des Zeitalters von Treteyuga herrschten die Riten:

ਤੀਨੌ ਜੁਗ ਤੀਨੌ ਦਿੜੇ ਕਲਿ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ਅਧਾਰ ॥੧॥
Während des Zeitalters von Duaparyuga herrschte der Kult der Götter. Während des Zeitalters von Kaliyuga ist der Kult von Naam wirksam. (1)

ਪਾਰੁ ਕੈਸੇ ਪਾਇਬੋ ਰੇ ॥
(Aber Ravidas sagt) Wie kann ich den Ozean überqueren.

ਮੋ ਸਉ ਕੋਊ ਨ ਕਹੈ ਸਮਝਾਇ ॥
Niemand existiert, der mich so unterrichten könnte,

ਜਾ ਤੇ ਆਵਾ ਗਵਨੁ ਬਿਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit mein Kreislauf von Kommen-und-Gehen zu Ende geht. (1-Pause)

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਧਰਮ ਨਿਰੂਪੀਐ ਕਰਤਾ ਦੀਸੈ ਸਭ ਲੋਇ ॥
Man beschreibt so viele Wege (Kulte) und viele Menschen üben sie aus.

ਕਵਨ ਕਰਮ ਤੇ ਛੂਟੀਐ ਜਿਹ ਸਾਧੇ ਸਭ ਸਿਧਿ ਹੋਇ ॥੨॥
Aber was ist der wahre Weg, der uns zum Ziel bringt? . (2)

ਕਰਮ ਅਕਰਮ ਬੀਚਾਰੀਐ ਸੰਕਾ ਸੁਨਿ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ॥
Man überlegt dabei die Gebote und Gegengebote von Shastras und Vedas.

ਸੰਸਾ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਬਸੈ ਕਉਨੁ ਹਿਰੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੩॥
Aber man kann sich von Zweifel nicht retten, die Angst bewohnt immer den Geist. Wie kann man sich dann von dem ‘Ich’ befreien? (3)

ਬਾਹਰੁ ਉਦਕਿ ਪਖਾਰੀਐ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਬਿਬਿਧਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Man wäscht den Körper in den Orten, aber das Herz hält immer den Mißstand.

ਸੁਧ ਕਵਨ ਪਰ ਹੋਇਬੋ ਸੁਚ ਕੁੰਚਰ ਬਿਧਿ ਬਿਉਹਾਰ ॥੪॥
Wie kann man sich rein machen? Die Waschungen sind nur ähnlich dem Bad von einem Elefanten.

ਰਵਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਰਜਨੀ ਜਥਾ ਗਤਿ ਜਾਨਤ ਸਭ ਸੰਸਾਰ ॥
Jeder weiß es, die Nacht verschwindet, wenn die Sonne aufgeht. Und das Kupfer wandelt sich zum Gold,

ਪਾਰਸ ਮਾਨੋ ਤਾਬੋ ਛੁਏ ਕਨਕ ਹੋਤ ਨਹੀ ਬਾਰ ॥੫॥
Wenn es von dem Stein der Weisen berührt wird. (5)

ਪਰਮ ਪਰਸ ਗੁਰੁ ਭੇਟੀਐ ਪੂਰਬ ਲਿਖਤ ਲਿਲਾਟ ॥
Glücklich begegnet man dem Guru; er ist der wahre Stein der Weisen.

ਉਨਮਨ ਮਨ ਮਨ ਹੀ ਮਿਲੇ ਛੁਟਕਤ ਬਜਰ ਕਪਾਟ ॥੬॥
Dann macht sich das Tor von seinem Geist auf und man findet den Herrn im eigenen Herzen. (6)

ਭਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਮਤਿ ਸਤਿ ਕਰੀ ਭ੍ਰਮ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Wer sich mit der Meditation beschäftigt und von der Wahrheit sich belehren lässt, Der verliert seine Zweifel und Fesseln..

ਸੋਈ ਬਸਿ ਰਸਿ ਮਨ ਮਿਲੇ ਗੁਨ ਨਿਰਗੁਨ ਏਕ ਬਿਚਾਰ ॥੭॥
Er sinnt über die Werte des einzigen Herrn und er genießt die Seligkeit in seinem Geist. (7)

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਨਿਗ੍ਰਹ ਕੀਏ ਟਾਰੀ ਨ ਟਰੈ ਭ੍ਰਮ ਫਾਸ ॥
Ich treibe so viele Bemühungen, aber die Schlinge des Zweifels strickt mich stets herum.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਊਪਜੈ ਤਾ ਤੇ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ॥੮॥੧॥
Die Riten lassen die Liebe im Geist nicht wachsen. Aus diesem Grund findet Ravidas keine Ruhe! (von den Riten). [8-1]

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, ohne Furcht, ohne Hass und unendlich. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos. bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਸੋ ਦਰੁ ॥
Rag Asa M. 1: Char(u) 1. So Daru

ਸੋ ਦਰੁ ਤੇਰਾ ਕੇਹਾ ਸੋ ਘਰੁ ਕੇਹਾ ਜਿਤੁ ਬਹਿ ਸਰਬ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥
Welche Art ist der Ort, wo du wohnst und für uns alle sorgst?

ਵਾਜੇ ਤੇਰੇ ਨਾਦ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖਾ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਵਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Wo do wohnt, O Herr, und besorgt für uns alle? Zahllos sind deine Melodien und ihre Sänger,

ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਰਾਗ ਪਰੀ ਸਿਉ ਕਹੀਅਹਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰੇ ਗਾਵਣਹਾਰੇ ॥
Unzählbar sind die Melodien, Lieder. Liedchen und ihre Vorsänger.

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਗਾਵੈ ਰਾਜਾ ਧਰਮ ਦੁਆਰੇ ॥
Der Zephir weht, das Wasser fließt, das Feuer brennt. Der Dharamraja, der Gerechtigkeit übt, waltet an deinem Portal,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਚਿਤੁ ਗੁਪਤੁ ਲਿਖਿ ਜਾਣਨਿ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਧਰਮੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Die Engel Chitra und Gupta, die die Taten von jeden einzeln en. Die Götter Isvara und Brahma,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਦੇਵੀ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਸਦਾ ਸਵਾਰੇ ॥
Die Göttin Parvati, ganz strahlend in Schönheit,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਿ ਬੈਠੇ ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਿ ਨਾਲੇ ॥
Indra, sitzend auf seinem himmlischen Thron, in Gesellschaft anderer Götter,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਦਰਿ ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਸਾਧ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Alle und jeder singen deine Lobgesänge. Die Asketen, die sich der Meditation hingeben,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਜਤੀ ਸਤੀ ਸੰਤੋਖੀ ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਵੀਰ ਕਰਾਰੇ ॥
Die Heiligen, die sich dem Nachdenken über dich widmen.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਪੰਡਿਤ ਪੜੇ ਰਖੀਸੁਰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਬੇਦਾ ਨਾਲੇ ॥
Die Keuschen, die im Zölibat leben. Die Anhänger und die mächtigen Krieger, Alle singen deine Lobgesänge, O Herr.

ਗਾਵਨਿ ਤੁਧਨੋ ਮੋਹਣੀਆ ਮਨੁ ਮੋਹਨਿ ਸੁਰਗੁ ਮਛੁ ਪਇਆਲੇ ॥
Zu allen Zeiten, lobpreisen dich die Pandite und Weisen, Durch ihre Gelehrtheit über die Vedas.

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਰਤਨ ਉਪਾਏ ਤੇਰੇ ਜੇਤੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਲੇ ॥
Die zauberhaften jungen Frauen, die auf dieser Welt leben, genauso die in anderen Gebieten,Singen Deine Lobeshymnen.

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰਾ ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਖਾਣੀ ਚਾਰੇ ॥
Die sich an den Wallfahrtsorten, achtundsechzig an der Zahl, finden Lobpreisen deinen Namen. Die mutigen und mächtigen Krieger, die vier Quellen des Lebens,

ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਤੁਧਨੋ ਖੰਡ ਮੰਡਲ ਬ੍ਰਹਮੰਡਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਖੇ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥
Das Weltall, die Erde, die Planeten, die ganze Schöpfung, Singen immerzu Deine Lobgesänge.

ਸੇਈ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨ੍ਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਨ੍ਹਿ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਰਸਾਲੇ ॥
Die Gelehrten, die Anhänger, erfüllt von deiner Liebe, Die von deiner Gnade profitieren.

ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਤੁਧਨੋ ਗਾਵਨਿ ਸੇ ਮੈ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਨਿ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Wie viele andere erkennen dich an , O Herr? Niemand kann es wissen, auch noch kann Nanak es schätzen.

ਸੋਈ ਸੋਈ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚੀ ਨਾਈ ॥
Er ist der wahre Gebieter, der Ewige,

ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਜਾਇ ਨ ਜਾਸੀ ਰਚਨਾ ਜਿਨਿ ਰਚਾਈ ॥
Er existiert und wird immer existieren, jenseits von Geburt und unsterblich. Das ganze Universum ist seine Kreation.

ਰੰਗੀ ਰੰਗੀ ਭਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ॥
Der Herr hat alle Gestalten, Arten und Farben geschaffen.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਕੀਤਾ ਅਪਣਾ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Er sieht alles, und sorgt für seine Schöpfung; er handelt so, wie er es will.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਫਿਰਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
Niemand kann ihm befehlen, um etwas zu tun, Der Herr ist der höchste König,

ਸੋ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਸਾਹਾ ਪਤਿ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਰਹਣੁ ਰਜਾਈ ॥੧॥੧॥
Nanak, es passt uns, dass wir nach seinem Willen leben. [1-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਸੋ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Rein, untadelig ist der Pursha, der ehrliche Geist,

ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਸਭਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਸਚੇ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥
Unerreichbar ist der Pursha, niemand kann seine Grenzen kennen. Jeder meditiert über dich, O Herr, Du bist der wahre Schöpfer von allen

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ਜੀ ਤੂੰ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Alle Geschöpfe gehören dir, O Herr. Du erhältst und nährst deine Geschöpfe

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜੀ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥
O Weiser, meditiere über den Herrn. Er ist fähig, alle Schmerzen und Übel zu entfernen.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਜੀ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥
Er selbst ist der Gebieter, genauso der Diener. Nanak, wie geringfügig ist der Mensch! (1)

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਸਮਾਣਾ ॥
O Herr, Du bist in jedem Herzen, Du belebst alle. Jeder Körper beteiligt sich am selben Geist.

ਇਕਿ ਦਾਤੇ ਇਕਿ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥
Doch sind einige Menschenfreunde, und die anderen betteln immerzu.Dies ist nur dein wunderbares Spiel.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਜੀ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Du selbst vergibst die Geschenke und Du selbst genießt sie. In der ganzen Schöpfung erkenne ich nur dich.

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਬੇਅੰਤੁ ਜੀ ਤੇਰੇ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ॥
Du bist transzendent, Du bist ohne Grenzen, Wie kann ich deine Qualitäten und Merkmale beschreiben?

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ੍ ਕੁਰਬਾਣਾ ॥੨॥
Nanak opfert sich für die, die über deinen Namen meditieren (2)

ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵਹਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਸੇ ਜਨ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੁਖ ਵਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über dich nachdenken, über dich meditieren.

ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਸੇ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਟੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥
Deren Tage vergehen in Frieden. Diejenigen, die über den Herrn nachdenken, werden gerettet.

ਜਿਨ ਨਿਰਭਉ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਾ ਭਉ ਸਭੁ ਗਵਾਸੀ ॥
Und sie entgehen der Schlinge von Yama.Diejenigen, die über den furchtlosen Herrn meditieren, verlieren ihre Furcht.

ਜਿਨ੍ ਸੇਵਿਆ ਜਿਨ੍ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੂਪਿ ਸਮਾਸੀ ॥
Diejenigen, die über den Herrn nachdenken, vereinigen sich mit dem Gebieter. Sie werden gesegnet, sie erhalten den Segen.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਸੇ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜੀਉ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ॥੩॥
Nanak, der Arme, opfert sich für sie. (3)

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਜੀ ਭਰੇ ਬੇਅੰਤ ਬੇਅੰਤਾ ॥
O Herr, unerschöpflich ist dein Schatz, Er ist randvoll mit deiner Verehrung gefüllt.

ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸਲਾਹਨਿ ਤੁਧੁ ਜੀ ਹਰਿ ਅਨਿਕ ਅਨੇਕ ਅਨੰਤਾ ॥
Zahllos sind die Weisen, und die Heiligen, die den Kult von deinem Namen treiben

ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਤੇਰੀ ਅਨਿਕ ਕਰਹਿ ਹਰਿ ਪੂਜਾ ਜੀ ਤਪੁ ਤਾਪਹਿ ਜਪਹਿ ਬੇਅੰਤਾ ॥
Sie leisten die Ausübungen, Kasteiungen und rezitieren deinen Namen.

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪੜਹਿ ਬਹੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਿਆ ਖਟੁ ਕਰਮ ਕਰੰਤਾ ॥
Unzählbar sind die Leser von Smritis und den Vedas.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਭਗਤ ਭਲੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਜੀ ਜੋ ਭਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥੪॥
Sie lesen Bücher und betreiben die sechs religiösen Philosophien, Aber nur sie sind die wahren Heiligen, die meinem Herrn gefallen. (4)

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਜੀ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Du bist jenseits der Grenzen, niemand ist dir gleich.

ਤੂੰ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਏਕੋ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜੀ ਤੂੰ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਤਾ ਸੋਈ ॥
Durch alle Zeitalter hindurch bist Du derselbe, unveränderlich, ständig.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜੀ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Du bist ewig, jeder ist dein Geschöpf. Es geschieht stets das, was Du willst,

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਉਪਾਈ ਜੀ ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਰਜਿ ਸਭ ਗੋਈ ॥
Dein Wille herrscht immerzu und überall. Du selbst hast die Geschöpfe erzeugt.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਕਰਤੇ ਕੇ ਜੀ ਜੋ ਸਭਸੈ ਕਾ ਜਾਣੋਈ ॥੫॥੨॥
Von deinem Gebot fließt alles. Nanak singt die Lobgesänge des Herrn, der alles weiß. [5-I-2]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Rag Asa M. 1: Tchaupadas: Ghar(u) 2

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੁਣਿ ਵਡਾ ਆਖੈ ਸਭ ਕੋਈ ॥
Man hört Kunde über den Herrn, man kündigt die Größe des Herrn an.

ਕੇਵਡੁ ਵਡਾ ਡੀਠਾ ਹੋਈ ॥
Aber der allein kann seine Größe beschreiben, der Seine Allwissenheit hat.

ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥
O Herr, Du bist unschätzbar, niemand kann dich beschreiben.

ਕਹਣੈ ਵਾਲੇ ਤੇਰੇ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Diejenigen, die deine Größe beschreiben, lösen sich in dir auf. (1)

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰਾ ॥
O mein Gebieter, Du bist der Höchste und unermesslich.

ਕੋਈ ਨ ਜਾਣੈ ਤੇਰਾ ਕੇਤਾ ਕੇਵਡੁ ਚੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist der Ozean der Werte. Niemand kennt die Grenzen deiner Größe. (1-Pause)

ਸਭਿ ਸੁਰਤੀ ਮਿਲਿ ਸੁਰਤਿ ਕਮਾਈ ॥
So viele Asketen haben die Trance betrieben.

ਸਭ ਕੀਮਤਿ ਮਿਲਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
So viele religiöse Menschen haben versucht, deine Werte zu ermessen.

ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਗੁਰ ਗੁਰ ਹਾਈ ॥
Aber es ist ihnen nicht gelungen,

ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਤੇਰੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Selbst den geringsten Teil deines Ruhmes zu beschreiben. (2)

ਸਭਿ ਸਤ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ॥
Alle Wahrheit, die Härte, die Geschenke,

ਸਿਧਾ ਪੁਰਖਾ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆਂ ॥
Alle wunderbaren Mächte, die Kräfte von Sidhas.

ਤੁਧੁ ਵਿਣੁ ਸਿਧੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ॥
Niemand hat etwas ohne deine Hilfe erhalten.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਨਾਹੀ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈਆ ॥੩॥
Wer von deiner Gnade gesegnet ist, erhält alle Geschenke; kein anderer erhält sie. (3)

ਆਖਣ ਵਾਲਾ ਕਿਆ ਬੇਚਾਰਾ ॥
Was kann der arme Mensch sagen?

ਸਿਫਤੀ ਭਰੇ ਤੇਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Randvoll sind deine Schätze der Tugenden.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੈ ਕਿਆ ਚਾਰਾ ॥
Nur wer deine Gnade erhält,kann deine Geschenke genießen.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੧॥
Nanak, der Herr allein ist fähig uns zu retten. [4-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਆਖਾ ਜੀਵਾ ਵਿਸਰੈ ਮਰਿ ਜਾਉ ॥
Wenn ich über seinen Namen nachdenke. dann lebe ich, Ich sterbe fast, wenn ich ihn vergesse.

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
Aber es ist wahrlich schwierig, den Namen zu rezitieren.

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਲਾਗੈ ਭੂਖ ॥
Wenn man den Namen des Herrn begeistert liebt.

ਤਿਤੁ ਭੂਖੈ ਖਾਇ ਚਲੀਅਹਿ ਦੂਖ ॥੧॥
Werden alle Schmerzen vernichtet. (1)

ਸੋ ਕਿਉ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
Der Herr ist wahr und ewig, wahr ist sein Name.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, warum soll ich ihn vergessen? (Ich darf ihn niemals vergessen) (1-Pause)

ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਕੀ ਤਿਲੁ ਵਡਿਆਈ ॥
Man würde ermüden, wenn man selbst den geringsten Teil eines Ruhmes zu beschreiben versuchte.

ਆਖਿ ਥਕੇ ਕੀਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Seine wahren Werte sind außen schätzen.

ਜੇ ਸਭਿ ਮਿਲਿ ਕੈ ਆਖਣ ਪਾਹਿ ॥
Selbst wenn die ganze Welt über seinen Ruhm schreibe.

ਵਡਾ ਨ ਹੋਵੈ ਘਾਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Vergrößerte sich nicht sein Ruhm noch würde er vermindert. (2)

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
Der Herr stirbt nie, daher trauert niemand um ihn.

ਦੇਂਦਾ ਰਹੈ ਨ ਚੂਕੈ ਭੋਗੁ ॥
Der Herr gibt immerfort, ohne Grenzen sind seine Geschenke.

ਗੁਣੁ ਏਹੋ ਹੋਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Dies ist seine Qualität,

ਨਾ ਕੋ ਹੋਆ ਨਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥੩॥
Er ist der Einzige, niemand ist ihm gleich, und niemand wird es sein. (3)

ਜੇਵਡੁ ਆਪਿ ਤੇਵਡ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ॥
Wahrhaftig erhaben ist der Herr, genauso groß sind seine Geschenke.

ਜਿਨਿ ਦਿਨੁ ਕਰਿ ਕੈ ਕੀਤੀ ਰਾਤਿ ॥
Er hat den Tag und die Nacht erschaffen.

ਖਸਮੁ ਵਿਸਾਰਹਿ ਤੇ ਕਮਜਾਤਿ ॥
Wahrlich unglücklich ist der, der den Herrn vergisst.

ਨਾਨਕ ਨਾਵੈ ਬਾਝੁ ਸਨਾਤਿ ॥੪॥੨॥
Nanak, ohne Namen ist man ein Paria (4-2)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਜੇ ਦਰਿ ਮਾਂਗਤੁ ਕੂਕ ਕਰੇ ਮਹਲੀ ਖਸਮੁ ਸੁਣੇ ॥
Wenn ein Redner am Tor bittet, zweifellos hört der Herr die Bitte,

ਭਾਵੈ ਧੀਰਕ ਭਾਵੈ ਧਕੇ ਏਕ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੧॥
Ob der Herr ihn tröstet, oder ihn vertreibt. Die Herr hat den Bettler gehört, das allein ist eine Ehre für den Bettler. (1)

ਜਾਣਹੁ ਜੋਤਿ ਨ ਪੂਛਹੁ ਜਾਤੀ ਆਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erkenne dasselbe Licht in jedem Körper und denke nicht an die Kaste. Im Jenseits hat die Kaste keine Bedeutung. (1 -Pause)

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Du vollbringst alles, O Herr, du lässt uns tun, was du willst.

ਆਪਿ ਉਲਾਮ੍ਹੇ ਚਿਤਿ ਧਰੇਇ ॥
Du selbst erhörst unsere Klagen.

ਜਾ ਤੂੰ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Du bist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache, O Herr.

ਕਿਆ ਮੁਹਤਾਜੀ ਕਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥
Warum soll ich mich jemand anderem unterwerfen? (2)

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪੇ ਦੇਇ ॥
Der Herr hat die Welt erschaffen, und er selbst nährt alle.

ਆਪੇ ਦੁਰਮਤਿ ਮਨਹਿ ਕਰੇਇ ॥
Er selbst befreit uns (den Geist) von schlechten Taten.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, bewohnt der Herr unseren Geist.

ਦੁਖੁ ਅਨ੍ੇਰਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੩॥
Dann verschwinden das Leid und das Dunkel. (3)

ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਕਰੇਇ ॥
Er selbst macht uns fähig, die Wahrheit anzunehmen.

ਅਵਰੀ ਕਉ ਸਾਚੁ ਨ ਦੇਇ ॥
Gibt es kein anderes Mittel, die Wahrheit zu erkennen.

ਜੇ ਕਿਸੈ ਦੇਇ ਵਖਾਣੈ ਨਾਨਕੁ ਆਗੈ ਪੂਛ ਨ ਲੇਇ ॥੪॥੩॥
Wenn der Herr jemandem mit dem Namen segnet, Er wird nie zur Rechenschaft gezogen. [4-3]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਤਾਲ ਮਦੀਰੇ ਘਟ ਕੇ ਘਾਟ ॥
Die Wünsche des Geistes schreien als Becken und Fußringe,

ਦੋਲਕ ਦੁਨੀਆ ਵਾਜਹਿ ਵਾਜ ॥
Durch sie hört man den Trommelschlag der Welt.

ਨਾਰਦੁ ਨਾਚੈ ਕਲਿ ਕਾ ਭਾਉ ॥
Der Geist tanzt unter dem Einfluß der Kaliage.

ਜਤੀ ਸਤੀ ਕਹ ਰਾਖਹਿ ਪਾਉ ॥੧॥
Wo können die tugendhaften Menschen ihr Haus bauen? (1)

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
Nanak opfert sich für den Namen.

ਅੰਧੀ ਦੁਨੀਆ ਸਾਹਿਬੁ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne Namen ist die Welt verblendet, der Herr allein weiß alles. [1-Pause]

ਗੁਰੂ ਪਾਸਹੁ ਫਿਰਿ ਚੇਲਾ ਖਾਇ ॥
Ein Jünger fängt mit dem Guru zu wohnen an,

ਤਾਮਿ ਪਰੀਤਿ ਵਸੈ ਘਰਿ ਆਇ ॥
Um sich zu ernähren.

ਜੇ ਸਉ ਵਰ੍ਹਿਆ ਜੀਵਣ ਖਾਣੁ ॥
Man könnte Hunderte von Jahren leben.

ਖਸਮ ਪਛਾਣੈ ਸੋ ਦਿਨੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥੨॥
Aber nur der Tag zählt, an dem das Heim erkennt. (2)

ਦਰਸਨਿ ਦੇਖਿਐ ਦਇਆ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Herr kümmert man sich nicht um einen Antragsteller,

ਲਏ ਦਿਤੇ ਵਿਣੁ ਰਹੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Es gibt keinen, der sich nicht bestechen ließe.

ਰਾਜਾ ਨਿਆਉ ਕਰੇ ਹਥਿ ਹੋਇ ॥
Auch der König erlaubt das Urteil nicht, solange man ihn nicht besticht

ਕਹੈ ਖੁਦਾਇ ਨ ਮਾਨੈ ਕੋਇ ॥੩॥
Niemand lässt sich von dem Namen des Herrn erweichen[11] (3)

ਮਾਣਸ ਮੂਰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ॥
Nanak, die Leute sehen menschlich aus.

ਕਰਣੀ ਕੁਤਾ ਦਰਿ ਫੁਰਮਾਨੁ ॥
Aber ihre Taten ähneln denen eines Hundes.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਜਾਣੈ ਮਿਹਮਾਨੁ ॥
Sie verhalten sich wie ein Hund, der seinem Gebieter gehorcht, um Nahrung zu bekommen.

ਤਾ ਕਿਛੁ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੪॥੪॥
Wenn man sich wie ein Gast (in der Welt) verhält, durch die Gnade des Gurus. Dann erhält man Ehre im Palast des Herrn. [4-4]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਜੇਤਾ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਧੁਨਿ ਤੇਤੀ ਜੇਤਾ ਰੂਪੁ ਕਾਇਆ ਤੇਰੀ ॥
Allem Klang, alle Musik entstehen aus dem Leben, das von dir fließt, O Herr. Alle Gestalten sind nur Teile deines Körpers

ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਸਨਾ ਆਪੇ ਬਸਨਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕਹਉ ਮਾਈ ॥੧॥
Du bist die Zunge, die kostet; Du bist die Nase, die riecht. O meine Mutter, außer dem Herrn gibt es keinen anderen. (1)

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੋ ਹੈ ॥
Einzig ist mein Herr,

ਏਕੋ ਹੈ ਭਾਈ ਏਕੋ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, ewig und vollkommen ist mein Gebieter. (1 -Pause)

ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪੇ ਛੋਡੈ ਆਪੇ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥
Er selbst rettet, und vernichtet auch. Er gewährt seine Geschenke, und entreißt sie uns auch.

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Er selbst sich uns an und er selbst blüht auf, durch diese Betrachtung. Er selbst schenkt uns seine Gnade. (2)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
Der Herr vollbringt das, was er will, kein anderer kann etwas tun.

ਜੈਸਾ ਵਰਤੈ ਤੈਸੋ ਕਹੀਐ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੩॥
Man beschreibt Ihn, nach Seinen Taten, alles ist Seine Größe. (3)

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਮਾਇਆ ਮਦੁ ਮੀਠਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਲਾ ਪੀਵਤੁ ਰਹੈ ॥
Jetzige Zeitalter ist die Kellnerin, sie verkauft den süßen Wein der Maya. Betrunken, trinkt der Geist Imperforate.

ਆਪੇ ਰੂਪ ਕਰੇ ਬਹੁ ਭਾਂਤੀਂ ਨਾਨਕੁ ਬਪੁੜਾ ਏਵ ਕਹੈ ॥੪॥੫॥
Der Herr selbst nimmt immer wieder andere Gestalt an; Überzeugt von dieser Wahrheit beschreibt so Nanak, die Armen. [4-5]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਵਾਜਾ ਮਤਿ ਪਖਾਵਜੁ ਭਾਉ ॥
Möge dein Intellekt deine Orgel sein, und die Liebe zum Herrn deine Trommel,

ਹੋਇ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Auf diese Weise wirst du die Glückseligkeit erlangen und dein Geist wird froh.

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਏਹੋ ਤਪ ਤਾਉ ॥
Dies ist der wahre Kult, und auch die Büße.

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੧॥
Folge diesem Weg und tanze in der Liebe des Herrn. (1)

ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਜਾਣੈ ਸਾਲਾਹ ॥
Den Herrn zu loben ist der wahre Rhythmus.

ਹੋਰੁ ਨਚਣਾ ਖੁਸੀਆ ਮਨ ਮਾਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle anderen Tänze sind nur Vergnügungen für den Geist. (1 -Pause)

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਵਜਹਿ ਦੁਇ ਤਾਲ ॥
Möge die Wahrheit und die Zufriedenheit ein Paar der Becker sein.

ਪੈਰੀ ਵਾਜਾ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥
Möge der Darshana (Blick) des Herrn die Fußringe sein.

ਰਾਗੁ ਨਾਦੁ ਨਹੀ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ॥
Möge die Beherrschung der Zweiheit die Musik von deinem Lied sein.

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੨॥
Mögen deine flinken Füße diesem Tanz folgen. (2)

ਭਉ ਫੇਰੀ ਹੋਵੈ ਮਨ ਚੀਤਿ ॥
Möge die Furcht des Herrn in deinem Herzen die Tanzbewegung sein.

ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਨੀਤਾ ਨੀਤਿ ॥
Stehend oder sitzend überlege dir immer.

ਲੇਟਣਿ ਲੇਟਿ ਜਾਣੈ ਤਨੁ ਸੁਆਹੁ ॥
Der Körper ist nicht dauernd.

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪਾਉ ॥੩॥
Dies soll das Streichen des Körpers mit Asche sein, Und deinen flinken Füßen folgen diesem Tanz. (3)

ਸਿਖ ਸਭਾ ਦੀਖਿਆ ਕਾ ਭਾਉ ॥
Möge die Gesellschaft der Weisen

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਣਾ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
dein Unterricht (im Tanz) sein.

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਵੇਰਾ ਵੇਰ ॥
Mögest du den wahren Namen hören, durch den Guru.

ਇਤੁ ਰੰਗਿ ਨਾਚਹੁ ਰਖਿ ਰਖਿ ਪੈਰ ॥੪॥੬॥
Und deine flinken Füße folgen diesem Tanz. [4-6]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਪਉਣੁ ਉਪਾਇ ਧਰੀ ਸਭ ਧਰਤੀ ਜਲ ਅਗਨੀ ਕਾ ਬੰਧੁ ਕੀਆ ॥
Der Herr hat die Luft und die Erde erschaffen. Er hat das Feuer und das Wasser in die Welt gesetzt.

ਅੰਧੁਲੈ ਦਹਸਿਰਿ ਮੂੰਡੁ ਕਟਾਇਆ ਰਾਵਣੁ ਮਾਰਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥੧॥
Ravana, der Zehnköpfige, war verblendet und er verlor seine Köpfe. Aber der Sieg Ramas über Ravana zeigt nicht die Größe des Herrn. (l)

ਕਿਆ ਉਪਮਾ ਤੇਰੀ ਆਖੀ ਜਾਇ ॥
Welche deiner berühmten Taten kann ich beschreiben , O Herr?

ਤੂੰ ਸਰਬੇ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn Du bist überall und Du belebst die ganze Welt. (1-Pause)

ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜੁਗਤਿ ਹਥਿ ਕੀਨੀ ਕਾਲੀ ਨਥਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥
Du hast alle Geschöpfe erschaffen, und Du beherrschst ihr Leben. Die Unterwerfung der Schlange ist nicht deine einzige große Tat.

ਕਿਸੁ ਤੂੰ ਪੁਰਖੁ ਜੋਰੂ ਕਉਣ ਕਹੀਐ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥
Von welcher bist du der Gatte, und wer ist die Gattin? Denn Du bist überall, in allen. (2)

ਨਾਲਿ ਕੁਟੰਬੁ ਸਾਥਿ ਵਰਦਾਤਾ ਬ੍ਰਹਮਾ ਭਾਲਣ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਗਇਆ ॥
Brahma, geboren aus Lotos, in Begleitung von Vishnu, versuchte die Grenzen des Universums zu finden.

ਆਗੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਓ ਤਾ ਕਾ ਕੰਸੁ ਛੇਦਿ ਕਿਆ ਵਡਾ ਭਇਆ ॥੩॥
Aber er (Brahma) fand die Grenzen nicht. Der Tod von Kansa vergrößert nicht den Ruhm des Herrn.

ਰਤਨ ਉਪਾਇ ਧਰੇ ਖੀਰੁ ਮਥਿਆ ਹੋਰਿ ਭਖਲਾਏ ਜਿ ਅਸੀ ਕੀਆ ॥
Als die Götter und Dämonen wirbelten den Ozean, Da wurden vierzehn Juwelen erschaffen.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਛਪੈ ਕਿਉ ਛਪਿਆ ਏਕੀ ਏਕੀ ਵੰਡਿ ਦੀਆ ॥੪॥੭॥

Die zwei Parteien (Götter und Dämonen) erhoben darauf Anspruch. Nanak, wie kann der Herr sich verbergen? Er gewährt uns seine Geschenke, einen nach dem anderen. [4-7]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਰਮ ਕਰਤੂਤਿ ਬੇਲਿ ਬਿਸਥਾਰੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਫਲੁ ਹੂਆ ॥
Der Weinstock (von gutem Charakter) wächst gemäß seiner Leistung, Er trägt die Frucht des Namens des Herrn.

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜੈ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਜਨਿ ਕੀਆ ॥੧॥
Der Herr ist ohne Gestalt, lautlos ist seine Musik,Der untadelige Herr macht sich sichtbar durch das Wort. (1)

ਕਰੇ ਵਖਿਆਨੁ ਜਾਣੈ ਜੇ ਕੋਈ ॥
Man könnte nur den Herrn beschreiben, wenn man ihn erkennen würde.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch ein Mensch tankt die Ambrosia des Namens. (1-Pause)

ਜਿਨ੍ ਪੀਆ ਸੇ ਮਸਤ ਭਏ ਹੈ ਤੂਟੇ ਬੰਧਨ ਫਾਹੇ ॥
Diejenigen, die die Ambrosia trinken, sind hocherfreut, Ihre Hindernisse verschwinden.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਛੋਡੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਲਾਹੇ ॥੨॥
Ihr Licht löst sich im höchsten Licht auf, Und sie befreien sich von der Verbindung mit dem Maya. (2)

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਰੂਪੁ ਤੇਰਾ ਦੇਖਿਆ ਸਗਲ ਭਵਨ ਤੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥
In jedem Licht sehe ich nur deinen Heiligenschein,Das Universum ist nur dein wunderbares Spiel.

ਰਾਰੈ ਰੂਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਬੈਠਾ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥੩॥
Du bleibst umgeben vom Streit der Formen, aber du bist frei von Bindungen. Du segnest mit deiner Gnade sogar die Unwissenden. (3)

ਬੀਣਾ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵੈ ਜੋਗੀ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Der wahre Yogi spielt die Flöte des Wortes, Und er sieht die strahlende Schönheit des Herrn.

ਸਬਦਿ ਅਨਾਹਦਿ ਸੋ ਸਹੁ ਰਾਤਾ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ॥੪॥੮॥
Nanak, der Arme, sagt: “Der Herr ist in der lautlosen himmlischen Musik durchdrungen.” (4-8)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਮੈ ਗੁਣ ਗਲਾ ਕੇ ਸਿਰਿ ਭਾਰ ॥
Dies ist nur meine Tugend, ich prahle immerzu.

ਗਲੀ ਗਲਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ॥
Aber nur diese Worte sind gut, die den Herrn lobpreisen.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਹਸਣਾ ਬਾਦਿ ॥
Nutzlos ist das Vergnügen, die Nahrung, Getränke und Zeitvertreib uns gehen.

ਜਬ ਲਗੁ ਰਿਦੈ ਨ ਆਵਹਿ ਯਾਦਿ ॥੧॥
So lange man sich nicht an den Herrn erinnert. (1)

ਤਉ ਪਰਵਾਹ ਕੇਹੀ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥
Warum soll man sich um irgendetwas kümmern.

ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ ਕਿਛੁ ਲੀਜੀ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und beschäftigt sich nicht mit der Sammlung des Namens, bei der menschlichen Geburt? (1-Pause)

ਮਨ ਕੀ ਮਤਿ ਮਤਾਗਲੁ ਮਤਾ ॥
Der Intellekt ist dem betrunkenen Elefanten ähnlich.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਬੋਲੀਐ ਸਭੁ ਖਤੋ ਖਤਾ ॥
Was man auch sagt, ist falsch und nutzlos.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਲੈ ਕੀਚੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Weshalb und wie können wir den Herrn bitten,

ਪਾਪੁ ਪੁੰਨੁ ਦੁਇ ਸਾਖੀ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Weil unsere Taten Zeugnis über uns ablegen. (2)

ਜੈਸਾ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਤੈਸਾ ਕੋ ਹੋਇ ॥
Man verhält sich, wie Du es willst, O Herr.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Außer dir gibt es keinen.

ਜੇਹੀ ਤੂੰ ਮਤਿ ਦੇਹਿ ਤੇਹੀ ਕੋ ਪਾਵੈ ॥
Man gewinnt das Verständnis durch dein Geschenk.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵੈ ॥੩॥
Du führst uns nach deinem Willen. (3)

ਰਾਗ ਰਤਨ ਪਰੀਆ ਪਰਵਾਰ ॥
Die himmlische Musik, mit ihrer Melodie, ist ein wirkliches Juwel.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਉਪਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰ ॥
Von ihr fließt das wahre Elixier.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕਾ ਇਹੁ ਧਨੁ ਮਾਲੁ ॥ ਜੇ ਕੋ ਬੂਝੈ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ॥੪॥੯॥
Nanak, alles ist der Schatz des Besitzes des Herrn. Gibt es einen, der diese Wahrheit versteht? (4-9)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਤਾ ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ॥
In seiner Barmherzigkeit ist der Herr zu mir nach Hause gekommen.
Meine Freunde sind für die Feier versammelt.

ਖੇਲੁ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਹੁ ਵੀਆਹਣ ਆਇਆ ॥੧॥
Wenn ich mich daran erinnere, befindet sich mein Geist in höchster Freude.
Mein Herr ist gekommen, um mich zu heiraten (1)

ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਕਾਮਣੀ ਬਿਬੇਕ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Singt, singt, O meine Freunde, die Lieder der Weisheit,

ਹਮਰੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਭਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Gatte, das Leben der Welt, ist zu mir heimgekommen. (1-Pause)

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹਮਰਾ ਵੀਆਹੁ ਜਿ ਹੋਆ ਜਾਂ ਸਹੁ ਮਿਲਿਆ ਤਾਂ ਜਾਨਿਆ ॥
Die Hochzeit hat durch den Guru stattgefunden.In der Begegnung mit dem Guru habe ich verstanden.

ਤਿਹੁ ਲੋਕਾ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਰਵਿਆ ਹੈ ਆਪੁ ਗਇਆ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥
Der Herr, wie das Wort, ist überall verstreut und er belebt alles.Ich habe mich von dem 'Ich' befreit, Ich bin in den Zustand der Glückseligkeit eingetreten. (2)

ਆਪਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਹੋਰਨਿ ਕਾਰਜੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Der Herr selbst vollbringt seine Aufgaben.Kein anderer kann die Sache aufrichten.

ਜਿਤੁ ਕਾਰਜਿ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੩॥
Selten ist der Mensch, der dieses Ereignis durch den Guru begreift.Durch die Hochzeit gewinnt man Zufriedenheit.Mitleid und Rechtschaffenheit. (3)

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਰੁ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Nanak sagt: “Der einzige Herr ist der Gatte von allen.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਹੋਇ ॥੪॥੧੦॥
Nur sie ist die wahre Braut , die seine Gnade erhalt.” [4-10]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗ੍ਰਿਹੁ ਬਨੁ ਸਮਸਰਿ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Für den, der sich im Zustand von Sahajavastha (Gleichgewicht) befindet, Sind Wald und Heim dasselbe.

ਦੁਰਮਤਿ ਗਤੁ ਭਈ ਕੀਰਤਿ ਠਾਇ ॥
Seine bösen Gedanken verschwinden und werden durch das Lob des Hermersetzt.

ਸਚ ਪਉੜੀ ਸਾਚਉ ਮੁਖਿ ਨਾਂਉ ॥
Das Rezitieren des wahren Namens ist der wahre Weg, um den Herrn zu erreichen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਾਏ ਨਿਜ ਥਾਉ ॥੧॥
Wenn man dem wahren Guru dient, gewinnt man den Sahajavastha. (1)

ਮਨ ਚੂਰੇ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਜਾਣੁ ॥
Wenn wir das 'Ich' beherrschen, gleicht dies der Wissenschaft von den sechs Shastras.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਪੂਰਨ ਭਗਵਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann begreift man, das höchste Licht belebt alles. (1 -Pause)

ਅਧਿਕ ਤਿਆਸ ਭੇਖ ਬਹੁ ਕਰੈ ॥
Geplagt von dem Hunger nach Maya, kleidet man sich in viele religiöse Gewänder.

ਦੁਖੁ ਬਿਖਿਆ ਸੁਖੁ ਤਨਿ ਪਰਹਰੈ ॥
Aber der Streit, der durch diesen Hunger entsteht, nimmt uns unser Wohlbefinden.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅੰਤਰਿ ਧਨੁ ਹਿਰੈ ॥
Die Fleischeslust und der Zorn stehlen den wahren Reichtum des Lebens.

ਦੁਬਿਧਾ ਛੋਡਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਰੈ ॥੨॥
Wenn man sich von der Zweiheit befreit, erhält man durch den Namen die Rettung. (2)

ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹਣੁ ਸਹਜ ਅਨੰਦ ॥
Die Verehrung des Herrn bringt die Glückseligkeit.

ਸਖਾ ਸੈਨੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Die Liebe des Herrn ist unser Freund, Verwandter.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਆਪੇ ਬਖਸਿੰਦੁ ॥
Der Herr selbst vollbringt alles, er begnadigt uns stets.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਪਹਿ ਆਗੈ ਜਿੰਦੁ ॥੩॥
Opfere deinen Körper, Geist und dein Leben dem Herrn. (3)

ਝੂਠ ਵਿਕਾਰ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਦੇਹ ॥
Die Unwahrheit, die Untugend, erzeugen die Sorgen.

ਭੇਖ ਵਰਨ ਦੀਸਹਿ ਸਭਿ ਖੇਹ ॥
Nutzlos sind die Kasten und die religiösen Gewänder.

ਜੋ ਉਪਜੈ ਸੋ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Wer auf die Welt kommt, wird eines Tages sterben.

ਨਾਨਕ ਅਸਥਿਰੁ ਨਾਮੁ ਰਜਾਇ ॥੪॥੧੧॥
Nanak, ewig sind nur der Name des Herrn und Sein Wille. [4-11]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਏਕੋ ਸਰਵਰੁ ਕਮਲ ਅਨੂਪ ॥
Im Reservoir befindet sich der Lotus von strahlender Schönheit.

ਸਦਾ ਬਿਗਾਸੈ ਪਰਮਲ ਰੂਪ ॥
Er ist immer in Blüte und verbreitet seinen Duft.

ਊਜਲ ਮੋਤੀ ਚੁਗਹਿ ਹੰਸ ॥
Die Schwäne (Heiligen) pflücken dort die Perlen.

ਸਰਬ ਕਲਾ ਜਗਦੀਸੈ ਅੰਸ ॥੧॥
Auf diese Weise werden sie zu einem Teil des Herrn der Welt, des Allmächtigen. (1)

ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ॥
Was wir auch sehen, kommt auf die Welt und geht wieder fort.

ਬਿਨੁ ਜਲ ਸਰਵਰਿ ਕਮਲੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne Wasser, wie können die Lotusblumen im Reservoir existieren? (1-Pause)

ਬਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਪਾਵੈ ਭੇਦੁ ॥
Kaum ein Mensch, der das Rätsel begreift.

ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਕਹੈ ਨਿਤ ਬੇਦੁ ॥
Die Vedas beschreiben die drei Qualitäten der Maya,

ਨਾਦ ਬਿੰਦ ਕੀ ਸੁਰਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Wer sich im Bewusstsein des Herrn auflöst und sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt,

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇ ॥੨॥
Der gewinnt die höchste Glückseligkeit (2)

ਮੁਕਤੋ ਰਾਤਉ ਰੰਗਿ ਰਵਾਂਤਉ ॥
Wer sich an der Liebe des Herrn tränkt und den Namen rezitiert, nur der gewinnt seine Rettung.

ਰਾਜਨ ਰਾਜਿ ਸਦਾ ਬਿਗਸਾਂਤਉ ॥
Wahrhaftig ist er, der König der Könige, und er genießt immer die Seligkeit.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Wenn du errettest, O Herr, durch dein Mitleid,

ਬੂਡਤ ਪਾਹਨ ਤਾਰਹਿ ਤਾਰਿ ॥੩॥
Der überquert den Ozean, selbst wenn er ein Stein wäre. (3)

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਮਹਿ ਜਾਣਿਆ ॥
Dein Licht, O Herr, erstrahlt in allen drei Welten.

ਉਲਟ ਭਈ ਘਰੁ ਘਰ ਮਹਿ ਆਣਿਆ ॥
Ich erkenne deine Anwesenheit in den drei Welten.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man sich von der Welt ablenkt, kehrt man heim.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗੈ ਪਾਇ ॥੪॥੧੨॥
Wer sich an der Liebe des Herrn tränkt und schnitt Seinem Dienst beschäftigt. Wirft Nanak vor seine Füße nieder. (4-12)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਹੁਜਤਿ ਦੂਰਿ ॥
Wenn man den wahren Rat des Gurus bekommt, vergeht alle Nörgelei.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਲਾਗੈ ਧੂਰਿ ॥
Das Geschick ist nur ein Mittel, um den Staub der Sünden zu sammeln .

ਲਾਗੀ ਮੈਲੁ ਮਿਟੈ ਸਚ ਨਾਇ ॥
Der wahre Name des Herrn wäscht den Schmutz ab.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੧॥
Man begibt sich durch die Gnade des Gurus in Gleichklang mit dem Herrn. (1)

ਹੈ ਹਜੂਰਿ ਹਾਜਰੁ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Der Herr ist immer bei uns, bitten wir ihn.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਾਚੁ ਕਰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn das Wohlbefinden, der Komfort, der Unfrieden: alles ist in seiner Gewalt. (1-Pause)

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥
Wer die Unwahrheit lebt, der folgt dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen.

ਕਹਣਿ ਕਥਨਿ ਵਾਰਾ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥
Seine Prahlerei bringt ihn nicht zum Ziel.

ਕਿਆ ਦੇਖਾ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Der Unwissende sieht die Wahrheit nicht, er versieht nichts.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Ohne Namen besänftigt sich der Geist nicht. (2)

ਜੋ ਜਨਮੇ ਸੇ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪੇ ॥
Man wird von dem ‘Ich’ geplagt und man erleidet immer Schmerzen.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪੇ ॥
Nur diejenigen erlangen das Heil,

ਸੇ ਜਨ ਬਾਚੇ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ॥
Die von dem Herrn bewahrt werden.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖੇ ॥੩॥
Im Dienst des wahren Gurus trinken sie die Ambrosia. (3)

ਚਲਤਉ ਮਨੁ ਰਾਖੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖੈ ॥
Wer seinen unschlüssigen Geist beherrscht, der trinkt die Ambrosia.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦੁ ਭਾਖੈ ॥
Er beschäftigt sich mit dem Dienst des Gurus und rezitiert das Wort.

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥ ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੪॥੧੩॥
Er erlangt die Rettung durch das Wort, Dann verliert er sein 'Ich' und seine Überheblichkeit. [4-13]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਜੋ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਸਚੁ ਥੀਆ ॥
Man wird rein und untadelig, wenn man von dem Herrn gesegnet wird.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Dann bekommt man den ambrosischen Namen des Gurus (Herrn).

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ਮਨਿ ਭੰਗੁ ॥
Mit dem Namen im Herzen ist man niemals von dem Herrn entfernt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਸੰਗੁ ॥੧॥
Tag und Nacht bleibt man in der Gegenwart des Herrn. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਅਪਨੀ ਸਰਣਾਈ ॥
O Herr, bewahre mich, in deiner Zuflucht.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass ich deinen Namen bekomme, durch die Gnade des Gurus. Dies wird für mich wie die neun Schätze sein. (1-Pause)

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥
Ich opfere mich für die Heiligen.

ਤਾ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Für die der Name alles ist, die Riten, der Dharma

ਜੋ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Annehmbar sind die Menschen, die den Namen trinken.

ਤਿਨ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥੨॥
Ihre Begleitung bringt den wahren Reichtum. (2)

ਹਰਿ ਵਰੁ ਜਿਨਿ ਪਾਇਆ ਧਨ ਨਾਰੀ ॥
Selig ist die Braut (Seele), die den Herrn zum Gatten hat.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Sie ist immer von seiner Liebe erfüllt, und sie denkt über das Wort nach.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਗਤਿ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥
Sie selbst überquert den Ozean und sie rettet ihre Begleiter.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੈ ॥੩॥
Sie dient dem Guru und meditiert über die Wahrheit. (3)

ਹਮਰੀ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
Der wahre Name ist meine Kaste, meine Ehre.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੰਜਮੁ ਸਤ ਭਾਉ ॥
Die Ergebenheit des Wahren; dies sind meine Riten, mein Dharma und mein Büßen.

ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਪੂਛ ਨ ਹੋਇ ॥
Nanak, wen der Herr begnadigt, der leidet nicht unter dem Verhör.

ਦੂਜਾ ਮੇਟੇ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥੪॥੧੪॥
Der Herr selbst entfernt den Gedanken von Zweiheit. [4-14]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਇਕਿ ਆਵਹਿ ਇਕਿ ਜਾਵਹਿ ਆਈ ॥
Einige kommen auf die Welt, und sterben.

ਇਕਿ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਰਹਹਿ ਸਮਾਈ ॥
Die anderen, erfüllt von seiner Liebe, bleiben in seine Gegenwart vertieft.

ਇਕਿ ਧਰਨਿ ਗਗਨ ਮਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ॥
Andere finden keinen Frieden, weder auf der Erde, noch im Himmel.

ਸੇ ਕਰਮਹੀਣ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਵਹਿ ॥੧॥
Sie sind so unglücklich, dass sie sich nicht an den Herrn erinnern. (1)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਈ ॥
Der Weg zur Rettung, man kennt ihn durch den Guru.

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਬਿਖੁ ਵਤ ਅਤਿ ਭਉਜਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Welt ist ein gefährlicher Ozean von Gift. Der Herr lässt uns diesen Ozean überqueren, durch das Wort des Gurus. (1-Pause)

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਆਪਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ॥
Diejenigen, die der Herr mit sich selbst vereinigt,

ਤਿਨ ਕਉ ਕਾਲੁ ਨ ਸਾਕੈ ਪੇਲਿ ॥
haben keine Furcht vor dem Tod.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲ ਰਹਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Weisen-in-Gott ist immer freundlich, rein und untadelig.

ਜਿਉ ਜਲ ਅੰਭ ਊਪਰਿ ਕਮਲ ਨਿਰਾਰੇ ॥੨॥
Wie ein Lotus, mit seinen Wurzeln im Schlamm, an der Wasseroberfläche schwimmt. (2)

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹੁ ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ॥
Wen kann man als böse Ansehen? Wen kann man als gut ansuchen?

ਦੀਸੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਲਹੀਐ ॥
Denn der Herr ist überall, in allem. Und man begreift die Wahrheit durch den Guru.

ਅਕਥੁ ਕਥਉ ਗੁਰਮਤਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Lobpreise den unbeschreiblichen Herrn und denke über den Rat des Gurus nach.

ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਵਉ ਪਾਰੁ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen, erkenne die Tiefe des Herrn. (3)

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਹੁ ਭੇਦ ॥
Das Lesen der Shastras, Vedas und von Smritis,

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਰੇਦ ॥
Die Waschung an den achtundsechzig heiligen Orten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Es schließt alles ein, wenn man die Essenz im Geist annimmt.

ਨਾਨਕ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਡੇ ਧੁਰਿ ਭਾਗੈ ॥੪॥੧੫॥
Rein, untadelig sind die Weisen-in-Guru. Sie stehen über dem Schmutz (der Sünden). Nanak, der Name bewohnt den Geist, durch die Gnade des Herrn. [4-15]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਪਾਇ ਲਗਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥
Ich begrüße meinen Guru, ich werfe mich vor seinen Füßen nieder. Durch seine Gnade erkenne ich den Herrn.

ਕਰਤ ਬੀਚਾਰੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਰਵਿਆ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖਿ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥੧॥
Meditiere und denke über den Herrn nach. Auf diese Weise wird der Herr das Herz bewohnen. (1)

ਬੋਲਹੁ ਰਾਮੁ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Rezitiere den Namen des Herrn, dies wird deine Einlösung sein. Man gewinnt die Perle (von Naam), durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਲਾਭੈ ਮਿਟੈ ਅਗਿਆਨੁ ਹੋਇ ਉਜੀਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Danach verschwindet das Dunkel und der Geist wird erleuchtet. (1 -Pause)

ਰਵਨੀ ਰਵੈ ਬੰਧਨ ਨਹੀ ਤੂਟਹਿ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Das bloße Rezitieren bricht die Fesseln nicht. Und man befreit sich nicht von Zweifel und ‘Ich’.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਹਉਮੈ ਤੂਟੈ ਤਾ ਕੋ ਲੇਖੈ ਪਾਈ ॥੨॥
Man befreit sich vom ‘Ich’, wenn man dem Guru begegnet. Und dann ist man willkommen im Hause des Herrn. (2)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Der Name des Herrn ist der Geliebte seiner Heiligen. Der Name ist ein Ozean von Frieden, man soll ihn im Herzen tragen.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਮਤਿ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੩॥
Der Herr liebt seine Anhänger, er ist das Leben der Welt. Der großzügige Herr rettet uns, wenn man dem Rat des Gurus folgt. (3)

ਮਨ ਸਿਉ ਜੂਝਿ ਮਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਏ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਏ ॥
Der großzügige Herr rettet uns, wenn man dem Rat des Gurus folgt. (3)
Derjenige, der gegen seinen Geist kämpft und seine Wünsche beherrscht, der begegnet dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਹਜ ਭਾਇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੪॥੧੬॥
Nanak, wenn der Herr seine Gnade schenkt. Begibt man sich unmerklich in Gleichklang mit dem Herrn, [4-16]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਿਸ ਕਉ ਕਹਹਿ ਸੁਣਾਵਹਿ ਕਿਸ ਕਉ ਕਿਸੁ ਸਮਝਾਵਹਿ ਸਮਝਿ ਰਹੇ ॥
Für wen rezitiert man? Für wen gibt man Ratschläge? Erst einmal sollte man sich verstehen!Wen will man unterrichten?

ਕਿਸੈ ਪੜਾਵਹਿ ਪੜਿ ਗੁਣਿ ਬੂਝੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੰਤੋਖਿ ਰਹੇ ॥੧॥
Man soll über die Werte des Herrn lesen; auf diese Weise erkennt man den Herrn. Man soll zufrieden sein, durch das Wort des Gurus. (1)

ਐਸਾ ਗੁਰਮਤਿ ਰਮਤੁ ਸਰੀਰਾ ॥ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr belebt alle Körper; man erkennt den Herrn, wenn man dem Weg des Gurus folgt.O mein Geist, meditiere immer über den unermesslichen Herrn. (1-Pause)

ਅਨਤ ਤਰੰਗ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥
Der Dienst und die Liebe des Herrn bringen so viel Freude.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੂਚੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੰਗਾ ॥
Man wird rein und untadelig, wenn man in der Begleitung der Werte des Herrn bleibt.

ਮਿਥਿਆ ਜਨਮੁ ਸਾਕਤ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Nutzlos ist das Leben von dem, der den Kult der Maya treibt.

ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਜਨੁ ਰਹੈ ਨਿਰਾਰਾ ॥੨॥
Der Anhänger des Herrn bleibt immer außerhalb der Bindung zur Maya.(2)

ਸੂਚੀ ਕਾਇਆ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Rein und heilig ist der Körper, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਆਤਮੁ ਚੀਨਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥
Er erkennt sich und begibt sich im Gleichklang mit dem Herrn,

ਆਦਿ ਅਪਾਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਹੀਰਾ ॥
Dem Gebieter, dem ohne Grenzen, der ursprünglichen Sache, dem Juwel.

ਲਾਲਿ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੩॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt, und ich bin zufrieden. (3)

ਕਥਨੀ ਕਹਹਿ ਕਹਹਿ ਸੇ ਮੂਏ ॥
Diejenigen, die nur schwatzen, sind wahrlich gestorben.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰਿ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂੰ ਹੈ ॥
Der Herr ist nicht in der Ferne, er ist immer bei uns.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਮਾਇਆ ਛਾਇਆ ॥
Ich sehe an, die ganze Welt ist von Dunkelheit umgeben.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੪॥੧੭॥
So (Nanak) folge ich dem Weg des Gurus, und meditiere über den Namen. (4-17)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕਾ ॥
Asa M. 1 Tituka

ਕੋਈ ਭੀਖਕੁ ਭੀਖਿਆ ਖਾਇ ॥
Einige betteln, um etwas zum Leben zu erhalten.

ਕੋਈ ਰਾਜਾ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Andere herrschen über andere Leute, sie sind von ihrer Gewalt betrunken.

ਕਿਸ ਹੀ ਮਾਨੁ ਕਿਸੈ ਅਪਮਾਨੁ ॥
Einige erhalten Ehre und die anderen ziehen nur Schande auf sich.

ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਧਰੇ ਧਿਆਨੁ ॥
Der Herr erschafft und vernichtet auch, er hält alles in seiner sich.

ਤੁਝ ਤੇ ਵਡਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
O Herr, niemand ist höher als du.

ਕਿਸੁ ਵੇਖਾਲੀ ਚੰਗਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Wer ist besser als du, den ich dir zeigen könnte? (1)

ਮੈ ਤਾਂ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥
Dein Name ist meine Stütze, O Herr.

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਕਰਣਹਾਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein großzügiger Gebieter, der Schöpfer. (1-Pause)

ਵਾਟ ਨ ਪਾਵਉ ਵੀਗਾ ਜਾਉ ॥
Ich folge nicht deinem Weg, sondern einem kurvenreichen Pfad.

ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Deshalb erhalte ich keinen Platz in deinem Haus.

ਮਨ ਕਾ ਅੰਧੁਲਾ ਮਾਇਆ ਕਾ ਬੰਧੁ ॥
Verblendet im Geist werde ich von dem Maya abgehalten.

ਖੀਨ ਖਰਾਬੁ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਕੰਧੁ ॥
Jeden Tag verzehrt sich die Wand (von meinem Körper).

ਖਾਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਬਹੁਤੀ ਆਸ ॥
Man wünscht sich lang zu leben und die Süßigkeiten zu genießen

ਲੇਖੈ ਤੇਰੈ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸ ॥੨॥
Aber man vergisst, der Atem und die Nahrungsportionen sind schon abgezählt. (2)

ਅਹਿਨਿਸਿ ਅੰਧੁਲੇ ਦੀਪਕੁ ਦੇਇ ॥
Ein verblendeter benötigt dein Licht, Tag und Nacht,

ਭਉਜਲ ਡੂਬਤ ਚਿੰਤ ਕਰੇਇ ॥
Andernfalls wird er im gefährlichen Ozean ertrinken, und er wird klagen.

ਕਹਹਿ ਸੁਣਹਿ ਜੋ ਮਾਨਹਿ ਨਾਉ ॥ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਤਾ ਕੈ ਜਾਉ ॥
Wer den Namen hört, den Namen sagt und dem Namen vertraut.

ਨਾਨਕੁ ਏਕ ਕਹੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Dem opfere ich mich.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰੈ ਪਾਸਿ ॥੩॥
Nanak bittet nur Air ein Ding, Dass ich, O Herr, Körper und Herz dir unterwerfe. (3)

ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਜਪੀ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
Wenn Du dein Geschenk (von Namen) gewährst,

ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਹੋਵੈ ਥਾਉ ॥
würde ich über deinen Namen meditieren.

ਜਾਂ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ॥
Damit würde ich einen Platz in deinem Palast erhalten.

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਆਇ ॥
Wenn es dir gefällt, verschwinden die schlechten Gedanken.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ॥
Und das Juwel von himmlischem Wissen bewohnt den Geist

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥੪॥੧੮॥
Wenn Du Dein Mitleid gewährst, begegnet man dem Guru. "Dann", sagt Nanak, "überquert man den gefährlichen Ozean." [4-18]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Asa M. 1 Pantchpadas

ਦੁਧ ਬਿਨੁ ਧੇਨੁ ਪੰਖ ਬਿਨੁ ਪੰਖੀ ਜਲ ਬਿਨੁ ਉਤਭੁਜ ਕਾਮਿ ਨਾਹੀ ॥
Eine Kuh ohne Milch, ein Vogel ohne Flügel, Vegetation ohne Wasser, Sind von geringster Wichtigkeit.

ਕਿਆ ਸੁਲਤਾਨੁ ਸਲਾਮ ਵਿਹੂਣਾ ਅੰਧੀ ਕੋਠੀ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Warum sollte man den Herrn vergessen?

ਕੀ ਵਿਸਰਹਿ ਦੁਖੁ ਬਹੁਤਾ ਲਾਗੈ ॥
Das Vergessen des Herrn bringt so viel Traurigkeit.

ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਤੂੰ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verlass mich nicht, O Herr, sonst erleide ich so viel Pein. (1-Pause)

ਅਖੀ ਅੰਧੁ ਜੀਭ ਰਸੁ ਨਾਹੀ ਕੰਨੀ ਪਵਣੁ ਨ ਵਾਜੈ ॥
Die Augen sehen nicht, die Zunge kann nicht kosten, die Ohren können nicht hören.

ਚਰਣੀ ਚਲੈ ਪਜੂਤਾ ਆਗੈ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ ਫਲ ਲਾਗੇ ॥੨॥
Die Füße torkeln, und man benötigt die Stütze von anderen um zu gehen. Dies ist es, wozu man wird, wenn man ein Leben ohne den Dienst lebt. (2)

ਅਖਰ ਬਿਰਖ ਬਾਗ ਭੁਇ ਚੋਖੀ ਸਿੰਚਿਤ ਭਾਉ ਕਰੇਹੀ ॥
Im Garten deines Geistes pflanze den Baum des Namens des Gurus. Und bewässere ihn mit der Liebe des Herrn.

ਸਭਨਾ ਫਲੁ ਲਾਗੈ ਨਾਮੁ ਏਕੋ ਬਿਨੁ ਕਰਮਾ ਕੈਸੇ ਲੇਹੀ ॥੩॥
Derart trägt dieser Baum die Frucht von Namen. Dennoch sammelt man die Frucht nur, durch die Grade des Herrn. (3)

ਜੇਤੇ ਜੀਅ ਤੇਤੇ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਵਿਣੁ ਸੇਵਾ ਫਲੁ ਕਿਸੈ ਨਾਹੀ ॥
O Herr, alle Geschöpfe gehören dir, Ohne deinen Dienst, wie kann man die Frucht gewinnen?

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਭਾਣਾ ਤੇਰਾ ਹੋਵੈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਜੀਉ ਰਹੈ ਨਾਹੀ ॥੪॥
Komfort, Unbequemlichkeit, alles kommt nach deinem Willen. Und ohne Hilfe von deinem Namen gewinnt man nie den Zustand von Sahajavastha. (4)

ਮਤਿ ਵਿਚਿ ਮਰਣੁ ਜੀਵਣੁ ਹੋਰੁ ਕੈਸਾ ਜਾ ਜੀਵਾ ਤਾਂ ਜੁਗਤਿ ਨਾਹੀ ॥
Sterben auf dem Weg, wie es der Guru zeigt, ist die wahre Existenz.Keine andere Art von Leben ist lohnend.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜੀਵਾਲੇ ਜੀਆ ਜਹ ਭਾਵੈ ਤਹ ਰਾਖੁ ਤੂਹੀ ॥੫॥੧੯॥
Der Herr schenkt allen Geschöpfen das Leben. Nanak bittet: “O Herr, bewahre mich, wie Du es willst." [5-19]

Page 355

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਮਨੁ ਹੈ ਧੋਤੀ ॥
Der Körper (ohne Sünden) ist der Brahmane, der reine Geist ist der Dhoti

ਗਿਆਨੁ ਜਨੇਊ ਧਿਆਨੁ ਕੁਸਪਾਤੀ ॥
Das göttliche Wissen ist der Janeou, die Meditation ist der Ring von Kussum.

ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜਸੁ ਜਾਚਉ ਨਾਉ ॥
Ich verlange nur den Namen und die Lobpreisung des Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬ੍ਰਹਮਿ ਸਮਾਉ ॥੧॥
Damit ich den Herrn durch die Gnade des Gurus erreichen kann. (1)

ਪਾਂਡੇ ਐਸਾ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Pandit, meditiere auf diese Weise über den Herrn,

ਨਾਮੇ ਸੁਚਿ ਨਾਮੋ ਪੜਉ ਨਾਮੇ ਚਜੁ ਆਚਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit der Name deine Reinheit, dein Lesen und dein Lernen sei. Damit der Name deine Weisheit und dein Lebenswandel sei. (1-Pause)

ਬਾਹਰਿ ਜਨੇਊ ਜਿਚਰੁ ਜੋਤਿ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Solange das göttliche Licht in deinem Körper bleibt, kannst du den Janeou tragen.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
So mache es sicher, dass die Meditation

ਐਥੈ ਓਥੈ ਨਿਬਹੀ ਨਾਲਿ ॥
über den Namen dein Dhoti und Tikka sei.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਹੋਰਿ ਕਰਮ ਨ ਭਾਲਿ ॥੨॥
Außer dem Namen übe keine anderen Riten aus. (2)

ਪੂਜਾ ਪ੍ਰੇਮ ਮਾਇਆ ਪਰਜਾਲਿ ॥
Leiste den Kult in Liebe des Herrn, verbrenne dein Verlangen für die Maya.

ਏਕੋ ਵੇਖਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥
Erkenne überall den Einzigen und suche niemanden anderen.

ਚੀਨ੍ਹੈ ਤਤੁ ਗਗਨ ਦਸ ਦੁਆਰ ॥
Erkenne die Realität am Firmament; dies ist der Samadhi (Trance) des zehnten Tors.

ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਪਾਠ ਪੜੈ ਬੀਚਾਰ ॥੩॥
Sinne über und rezitiere immer das Evangelium des Herrn. (3)

ਭੋਜਨੁ ਭਾਉ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Benutze die Liebe des Herrn wie seine Nahrung,

ਪਾਹਰੂਅਰਾ ਛਬਿ ਚੋਰੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Derart werden deine Zweifel und deine Furcht weggehen.

ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟਿ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ॥
Wenn die Wache wach bleibt, kann der Dieb nicht einbrechen.

ਬੂਝੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ॥੪॥
Mache die Erkenntnis des Herrn zu deinem Zeichen auf der Stirn. Erkenne innen den Herrn, dies ist die wahre Erkenntnis. (4)

ਆਚਾਰੀ ਨਹੀ ਜੀਤਿਆ ਜਾਇ ॥
Bei dem Herrn kann man die Gunst durch bloße Riten nicht erlangen.

ਪਾਠ ਪੜੈ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇ ॥
Man kann die Werte des Herrn durch das Lesen der Bücher nicht kennenlernen.

ਅਸਟ ਦਸੀ ਚਹੁ ਭੇਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Die vier Vedas und die achtzehn Shastras haben sein Geheimnis nicht gefunden.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੫॥੨੦॥
Nanak, der wahre Guru hat mir den Herrn sichtbar gemacht. [5-20]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਸੇਵਕੁ ਦਾਸੁ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥
Er allein ist der Diener, der wahre Anhänger,

ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਦਾਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥
Der dem Weg des Gurus folgt und sich dem Dienst des Herrn widmet.

ਜਿਨਿ ਸਿਰਿ ਸਾਜੀ ਤਿਨਿ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥
Der Herr hat das Universum geschaffen und wird auch es vernichten.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥
Außer ihm gibt es keinen anderen. (1)

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Bin Gurmukh (Weise-in-Guru) denkt durch das Wort des Gurus über den wahren Namen nach.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er wird als wahr willkommen im Palast des Herrn. (1-Pause)

ਸਚਾ ਅਰਜੁ ਸਚੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Der Gebieter des Palastes erhört die Bitte, und segnet den Bittsteller.

ਮਹਲੀ ਖਸਮੁ ਸੁਣੇ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Der Herr beruft die Tugendhaften zu seinem Thron.

ਸਚੈ ਤਖਤਿ ਬੁਲਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Und er schenkt ihnen die Ehre.

ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Wahrhaftig: alles geschieht nach seinem Willen. (2)

ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ਤੂਹੈ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Du bist meine Macht, du bist der Gebieter des Palastes.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Das Wort des Gurus ist mein Passierschein.

ਮੰਨੇ ਹੁਕਮੁ ਸੁ ਪਰਗਟੁ ਜਾਇ ॥
Wer sich seinem Willen unterwirft, betritt den Palast.

ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੈ ਠਾਕ ਨ ਪਾਇ ॥੩॥
Wenn man den Passierschein der Wahrheit hat, gibt es keine Hindernisse. (3)

ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਵਖਾਣਹਿ ਵੇਦੁ ॥
Pandit liest die Vedas und erklärt sie,

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਭੇਦੁ ॥
Aber er versteht die wahre Sache innerlich nicht.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੋਝੀ ਬੂਝ ਨ ਹੋਇ ॥
Ohne Hilfe des Gurus versteht man nichts.

ਸਾਚਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੪॥
Der Herr ist überall verstreut und er belebt alles. (4)

ਕਿਆ ਹਉ ਆਖਾ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Was kann ich sagen, was kann ich erklären?

ਤੂੰ ਆਪੇ ਜਾਣਹਿ ਸਰਬ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Wunderbar bist du, O Herr, du weißt alles!

ਨਾਨਕ ਏਕੋ ਦਰੁ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Nanak, es gibt nur einen Palast.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਤਹਾ ਗੁਦਰਾਣੁ ॥੫॥੨੧॥
Für die Weisen-in-Guru ist der Herr die einzige Stütze. {5-21}

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਦੇਹ ਦੁਹੇਲੀ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Der Krug aus Ton (Körper) erleidet immer Schmerzen, Er kommt auf die Welt und dann kommt er um, er wird von Traurigkeit geplagt.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਾਗਰੁ ਦੁਤਰੁ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਰ ਪਾਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Die Welt ist ein gefährlicher Ozean, wie kann man ihn überqueren? Ohne Hilfe des Gurus ist man unfähig diesen Ozean zu überqueren. (1)

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰੇ ॥
Außer dir gibt es keinen anderen, O mein Geliebter, mein Herr.

ਸਰਬੀ ਰੰਗੀ ਰੂਪੀ ਤੂੰਹੈ ਤਿਸੁ ਬਖਸੇ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In allen Gestalten und Farben existierst nur du. Wem du deine Gnade schenkst, nur der wird gesegnet. (1-Pause)

ਸਾਸੁ ਬੁਰੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ਪਿਰ ਸਿਉ ਮਿਲਣ ਨ ਦੇਇ ਬੁਰੀ ॥
Hasserfüllt ist meine Schwiegermutter (Maya), sie lässt mich nicht zu Hause bleiben. Das Böse lässt mich nicht dem Gatten zu begegnen.

ਸਖੀ ਸਾਜਨੀ ਕੇ ਹਉ ਚਰਨ ਸਰੇਵਉ ਹਰਿ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਦਰਿ ਧਰੀ ॥੨॥
Um ihrem Zorn zu entkommen, beschäftige ich mich mit dem Dienst meiner Kameraden, in der Gesellschaft der Heiligen. Durch die Gnade des Gurus sind sie mir barmherzig. (2)

ਆਪੁ ਬੀਚਾਰਿ ਮਾਰਿ ਮਨੁ ਦੇਖਿਆ ਤੁਮ ਸਾ ਮੀਤੁ ਨ ਅਵਰੁ ਕੋਈ ॥
Ich habe meditiert, ich habe mein 'Ich' beherrscht. Schließlich habe ich begriffen, es gibt keinen Freund wie dich.

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਵ ਹੀ ਰਹਣਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ॥੩॥
Ich bleibe wie du es willst; Luxus, Leid sind nur deine Geschenke. (3)

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਦੋਊ ਬਿਨਾਸਤ ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਭਈ ॥
Ich habe meine Hoffnung und Verlangen abgelegt. Ich habe die Begierde für die Maya der drei Qualitäten aufgegeben,

ਤੁਰੀਆਵਸਥਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਸੰਤ ਸਭਾ ਕੀ ਓਟ ਲਹੀ ॥੪॥
In der Gesellschaft der Heiligen, wenn man dem Weg des Gurus folgt, erreicht man den vierten Zustand von Gleichgewicht. (4)

ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਸਗਲੇ ਸਭਿ ਜਪ ਤਪ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥
Derjenige, in dessen Herz der unsagbare, mysteriöse Herr wohnt. Besitzt alles: göttliches Wissen, Buße, Meditation und Nachdenken.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਸਹਜ ਸੇਵਾ ॥੫॥੨੨॥
Nanak, wenn man sich in den Namen vertieft, gewinnt man den Dienst des Herrn, Durch den Unterricht des Gurus. {5-22}

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Asa M. 1

ਮੋਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਮੋਹੁ ਸਭ ਕਾਰ ॥
Die Abhängigkeit schafft die Zuneigung zur Familie. Die Abhängigkeit bewirkt alles in der Welt,

ਮੋਹੁ ਤੁਮ ਤਜਹੁ ਸਗਲ ਵੇਕਾਰ ॥੧॥
Aber die Abhängigkeit der Welt ist die Quelle aller Sünden. Befreie dich doch von der Abhängigkeit.

ਮੋਹੁ ਅਰੁ ਭਰਮੁ ਤਜਹੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਬੀਰ ॥
O Bruder, befreie dich von der Bindung und dem Zweifel.

ਸਾਚੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਰਵੈ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiere den wahren Namen, mit Leib und Seele. (1-Pause)

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਜਾ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Wenn man die neun Schätze des Namens erhält.

ਰੋਵੈ ਪੂਤੁ ਨ ਕਲਪੈ ਮਾਈ ॥੨॥
Dann erleidet der Sohn keinen Kummer, noch beklagt sich die Mutter. (2)

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਡੂਬਾ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Welt ertrinkt im Ozean der Abhängigkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥੩॥
Rar ist der Mensch, dem es gelingt, diesen Ozean zu überqueren. (3)

ਏਤੁ ਮੋਹਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਹਿ ॥
Wegen der Abhängigkeit folgt man dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਮੋਹੇ ਲਾਗਾ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੪॥
Verwirrt von der Abhängigkeit geht man in die Stadt von Yama. (4)

ਗੁਰ ਦੀਖਿਆ ਲੇ ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Selbst wenn man eine Anweisung von einem Scheinguru folgt und Meditation und Buße leistet.

ਨਾ ਮੋਹੁ ਤੂਟੈ ਨਾ ਥਾਇ ਪਾਹਿ ॥੫॥
Befreit man sich nicht von der Abhängigkeit und man wird nicht angenommen. (5)

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਏਹੁ ਮੋਹੁ ਜਾਇ ॥
Man befreit sich von der Abhängigkeit, wenn der Herr seine Gnade schenkt.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੬॥੨੩॥
Dann verbindet man sich mit dem Herrn. [6-23]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਆਪਿ ਕਰੇ ਸਚੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Herr ist unbeschreiblich und ohne Grenzen, er vollbringt alles.

ਹਉ ਪਾਪੀ ਤੂੰ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੧॥
Ich bin Sünder,O Herr, du schenkst mir stets deine Gnade. (1)

ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ॥
Alles geschieht nach deinem Willen.

ਮਨਹਠਿ ਕੀਚੈ ਅੰਤਿ ਵਿਗੋਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn einer eigensinnig bleibt, klagt er am Ende. (1-Pause)

ਮਨਮੁਖ ਕੀ ਮਤਿ ਕੂੜਿ ਵਿਆਪੀ ॥
Die Gedanken des Egoisten sind in Unwahrheit vertieft.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਪਾਪਿ ਸੰਤਾਪੀ ॥੨॥
Ohne Meditation über den Herrn, wird man von Sünden geplagt. (2)

ਦੁਰਮਤਿ ਤਿਆਗਿ ਲਾਹਾ ਕਿਛੁ ਲੇਵਹੁ ॥
Befreie dich von den bösen Gedanken, damit dein Leben fruchtbar wird.

ਜੋ ਉਪਜੈ ਸੋ ਅਲਖ ਅਭੇਵਹੁ ॥੩॥
Was immer auch auf die Welt kommt, geschieht durch die Gnade des Herrn; Er ist unbeschreiblich und unendlich. (3)

ਐਸਾ ਹਮਰਾ ਸਖਾ ਸਹਾਈ ॥
Derart ist der Herr, unser Kamerad.

ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੪॥
Durch seine Gnade begegnet man dem Guru, und man erhält die Meditation des Herm.(4)

ਸਗਲੀਂ ਸਉਦੀਂ ਤੋਟਾ ਆਵੈ ॥
Man verliert in alle weltlichen Angelegenheiten,

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੫॥੨੪॥
Schärfe doch dem Geist die Liebe des Namens ein. [5-24]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ॥
Asa M. 1 Tchaupadas

ਵਿਦਿਆ ਵੀਚਾਰੀ ਤਾਂ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
Man wird würdig, als ein Betrachter der Essenz zu heißen. Nur wenn man barmherzig gegen andere ist.

ਜਾਂ ਪੰਚ ਰਾਸੀ ਤਾਂ ਤੀਰਥ ਵਾਸੀ ॥੧॥
Man wird würdig, als ein Bewohner der Wallfahrtsorte,Nur wenn man die fünf Dämonen beherrscht.

ਘੁੰਘਰੂ ਵਾਜੈ ਜੇ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥
Wenn der Geist ruhig wird, das gleicht dem Läuten der Glocke,

ਤਉ ਜਮੁ ਕਹਾ ਕਰੇ ਮੋ ਸਿਉ ਆਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In diesem Zustand wird der Yama unfähig uns zu stoßen. (1-Pause)

ਆਸ ਨਿਰਾਸੀ ਤਉ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥
Man wird Sanyasin, nur wenn man seine Wünsche aufgibt.

ਜਾਂ ਜਤੁ ਜੋਗੀ ਤਾਂ ਕਾਇਆ ਭੋਗੀ ॥੨॥
Man ist wahrlich Grahsti (Familienmensch), wenn man die Keuschheit ausübt. (2)

ਦਇਆ ਦਿਗੰਬਰੁ ਦੇਹ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Man ist wahrlich Digambar, nur wenn man barmherzig ist, und man das Innere betrachtet.

ਆਪਿ ਮਰੈ ਅਵਰਾ ਨਹ ਮਾਰੀ ॥੩॥
Man beherrscht seine Überheblichkeit und wendet keine Gewalt an. (3)

ਏਕੁ ਤੂ ਹੋਰਿ ਵੇਸ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Du bist einzig, O Herr, aber es gibt so viele deine Gestalten.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਣੈ ਚੋਜ ਨ ਤੇਰੇ ॥੪॥੨੫॥
Nanak ist unfähig, dein Rätsel und deine Wunder zu erkennen. [4-25]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਏਕ ਨ ਭਰੀਆ ਗੁਣ ਕਰਿ ਧੋਵਾ ॥
Ich bin so von Sünden beschmutzt, dass ich ihnen nicht entkommen kann.

ਮੇਰਾ ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸਿ ਭਰਿ ਸੋਵਾ ॥੧॥
Während der Herr immer wach bleibt, schlafe ich die ganze Nacht. (1)

ਇਉ ਕਿਉ ਕੰਤ ਪਿਆਰੀ ਹੋਵਾ ॥
Wie kann ich die Geliebte von meinem Gatten werden?

ਸਹੁ ਜਾਗੈ ਹਉ ਨਿਸ ਭਰਿ ਸੋਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn der Herr bleibt immer wach, aber ich schlafe die ganze Nacht. (1 -Pause)

ਆਸ ਪਿਆਸੀ ਸੇਜੈ ਆਵਾ ॥
Durstig für seinen Darshana (Blick) gehe ich zum Ehebett.

ਆਰੈ ਸਹ ਭਾਵਾ ਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥੨॥
Ich bin nicht sicher, ob er mich aufnehmen wird oder nicht. (2)

ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਆ ਹੋਇਗਾ ਰੀ ਮਾਈ ॥
Ich weiß nicht, O meine Mutter, was werde ich sein?

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber ich kann ohne den Darshana von meinem Gebieter nicht mehr leben. (1 - Pause)

ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਮੇਰੀ ਤਿਸ ਨ ਬੁਝਾਨੀ ॥
Ich habe die Liebe nicht gekostet, ich empfinde Durst.

ਗਇਆ ਸੁ ਜੋਬਨੁ ਧਨ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੩॥
Meine schöne Jugend ist geflohen, und ich beklage mich (3)

ਅਜੈ ਸੁ ਜਾਗਉ ਆਸ ਪਿਆਸੀ ॥
Nun wache ich auf, und ich habe ein brennendes Verlangen (nach seinem Darshana).

ਭਈਲੇ ਉਦਾਸੀ ਰਹਉ ਨਿਰਾਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber ich bin ohne Hoffnung und von Traurigkeit geplagt. (1-Pause)

ਹਉਮੈ ਖੋਇ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wenn die Braut sich vom ‘Ich’ befreit und sich auf diese Weise schmückt.

ਤਉ ਕਾਮਣਿ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥੪॥
Dann liebt sie der Herr und sie wird dem Herrn willkommen sein. (4)

ਤਉ ਨਾਨਕ ਕੰਤੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Von jetzt an wird die Braut dem Herrn annehmbar.

ਛੋਡਿ ਵਡਾਈ ਅਪਣੇ ਖਸਮ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੨੬॥
Sie befreit sich vom ‘Ich’ und löst sich in dem Herrn auf. [l-Pause-26)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਪੇਵਕੜੈ ਧਨ ਖਰੀ ਇਆਣੀ ॥
Im Hause meiner Eltern war ich immer unwissend,

ਤਿਸੁ ਸਹ ਕੀ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥੧॥
Und ich kannte nicht den Wert der Liebe des Herrn. (1)

ਸਹੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਦੂਜਾ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Der einzige Herr ist mein Gatte, es gibt keinen anderen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werde ihm nur begegnen, wenn er mit seinen barmherzigen Augen auf mich blickt. (1-Pause)

ਸਾਹੁਰੜੈ ਧਨ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Im Hause ihrer Schwiegereltern erkennt die Braut die Wahrheit,

ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਜਾਣਿਆ ॥੨॥
Sie gewinnt den Zustand von Gleichgewicht und sie erkennt ihren Gatten. (2)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਐਸੀ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥
Wenn die Braut solche Erkenntnis gewinnt, (sie sich vom ‘Ich’ befreit).

ਤਾਂ ਕਾਮਣਿ ਕੰਤੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੩॥
Gefällt sie dem Herrn. (3)

ਕਹਤੁ ਨਾਨਕੁ ਭੈ ਭਾਵ ਕਾ ਕਰੇ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Nanak, wenn die Braut sich mit der Liebe und Furcht des Herrn schmückt.

ਸਦ ਹੀ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਭਤਾਰੁ ॥੪॥੨੭॥
Genießt sie das Ehebett ihres Herrn. [4-27]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਨ ਕਿਸ ਕਾ ਪੂਤੁ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਮਾਈ ॥
Man hat weder Sohn noch Mutter,

ਝੂਠੈ ਮੋਹਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥੧॥
Man ist verwirrt, wegen der falschen Verbindung mit der Welt. (1)

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬ ਹਉ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ॥
O mein Herr, ich bin dein Geschöpf.

ਜਾਂ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਜਪੀ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du dein Geschenk gewährst, rezitiere ich deinen Namen. (1-Pause)

ਬਹੁਤੇ ਅਉਗਣ ਕੂਕੈ ਕੋਈ ॥
Wenn jemand, gerade noch erfüllt von Schwäche den Herrn bittet,

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਬਖਸੇ ਸੋਈ ॥੨॥
Vergibt ihm der Herr, wie es ihm gefällt. (2)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥
Man befreit sich von schlechten Gedanken durch die Gnade des Herrn,

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥੩॥
Dann sieht man überall nur den Herrn. (3)

ਕਹਤ ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥
Nanak sagt: “Wenn man solch eine Weisheit gewinnt

ਤਾਂ ਕੋ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੨੮॥
löst man sich im Wahren auf.” [4-28]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਦੁਪਦੇ ॥
Asa M. 1

ਤਿਤੁ ਸਰਵਰੜੈ ਭਈਲੇ ਨਿਵਾਸਾ ਪਾਣੀ ਪਾਵਕੁ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ॥
Wir wohnen im gefährlichen Tümpel der Welt.In diesen Tümpeln hat der Herr das Wasser und das Feuer gegeben.

ਪੰਕਜੁ ਮੋਹ ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਾਲੈ ਹਮ ਦੇਖਾ ਤਹ ਡੂਬੀਅਲੇ ॥੧॥
Verwirrt im Schlamm Liebe zur Welt, werden wir unfähig herauszusteigen. Ich habe gesehen, wie viele Menschen in diesem Sumpf ertrinken. (1)

ਮਨ ਏਕੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥
O mein, Herr, O mein unwissender Geist.

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum meditierst du nicht über den ewigen Herrn? Wenn du den Herrn vergisst, werden sich alle deine Werte vernichtet. (1-Pause)

ਨਾ ਹਉ ਜਤੀ ਸਤੀ ਨਹੀ ਪੜਿਆ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ॥
Ich bin weder keusch, noch ehrlich, noch gelehrt. Mein Leben ist wie das von unwissenden Tieren.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਕੀ ਸਰਣਾ ਜਿਨ੍ ਤੂੰ ਨਾਹੀ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨॥੨੯॥
Nanak, suche die Zuflucht der Weisen, die Seinen Namen niemals vergessen. (2-29)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਛਿਅ ਘਰ ਛਿਅ ਗੁਰ ਛਿਅ ਉਪਦੇਸ ॥
Sechs ist die Zahl der Philosophien, genauso hoch ist die Zahl ihrer Lehrer.

ਗੁਰ ਗੁਰੁ ਏਕੋ ਵੇਸ ਅਨੇਕ ॥੧॥
Aber der Ewige Herr ist der Gebieter von allen. (1)

ਜੈ ਘਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀਰਤਿ ਹੋਇ ॥
O Bruder, befolge die Lehre,

ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਖੁ ਵਡਾਈ ਤੋਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die dir hilft, den Kult des Herrn zu treiben. (1 Pause)

ਵਿਸੁਏ ਚਸਿਆ ਘੜੀਆ ਪਹਰਾ ਥਿਤੀ ਵਾਰੀ ਮਾਹੁ ਭਇਆ ॥
Sekunde, Minute, Stunde und feile des Tages,

ਸੂਰਜੁ ਏਕੋ ਰੁਤਿ ਅਨੇਕ ॥
Tage des Mondes, Tage der Sonne machen einen Monat. Dennoch sehen wir die Jahreszeiten, die immer wechseln.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੇ ਕੇਤੇ ਵੇਸ ॥੨॥੩੦॥
Alle diese Phänomene sind von der einzigen Sonne hervorgerufen.
Genauso gibt es nur einen Herrn. Obwohl man ihn in so vielen Gestalten sieht. [2-30]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa Ghar(u) 3: M. 1

ਲਖ ਲਸਕਰ ਲਖ ਵਾਜੇ ਨੇਜੇ ਲਖ ਉਠਿ ਕਰਹਿ ਸਲਾਮੁ ॥
Einer könnte noch so viele Heere, Orchester, Standarten haben.

ਲਖਾ ਉਪਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਤੇਰੀ ਲਖ ਉਠਿ ਰਾਖਹਿ ਮਾਨੁ ॥
Und noch so viele könnten ihn begrüßen.

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਸਭਿ ਨਿਰਾਫਲ ਕਾਮ ॥੧॥
Aber alles wäre nutzlos, wenn es im Palast des Herrn nicht annehmbar ist. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਜਗੁ ਧੰਧਾ ॥
Ohne Namen des Herrn ist die Welt nur ein Chaos, ein Durcheinander.

ਜੇ ਬਹੁਤਾ ਸਮਝਾਈਐ ਭੋਲਾ ਭੀ ਸੋ ਅੰਧੋ ਅੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man könnte zwar den Geist belehren, aber er bleibt verwirrt und verblendet. (1-Pause)

ਲਖ ਖਟੀਅਹਿ ਲਖ ਸੰਜੀਅਹਿ ਖਾਜਹਿ ਲਖ ਆਵਹਿ ਲਖ ਜਾਹਿ ॥
Man könnte sehr viel Geld verdienen. Man könnte noch so viele Schätze sammeln und sie ausgeben,

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਜੀਅ ਕਿਥੈ ਫਿਰਿ ਪਾਹਿ ॥੨॥
Aber wenn man im Palast des Herrn Herrensitz nicht angenommen wird, Erhält man keine Zuflucht.

ਲਖ ਸਾਸਤ ਸਮਝਾਵਣੀ ਲਖ ਪੰਡਿਤ ਪੜਹਿ ਪੁਰਾਣ ॥
Ein Pandit könnte die Shastras, Puranas, selbst Hundertmal, lesen und erklären.

ਜਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਨਾ ਪਵੈ ਤਾਂ ਸਭੇ ਕੁਪਰਵਾਣ ॥੩॥
Aber wenn der Pandit im Palast des Herrn nicht angenommen wird, ist alles nutzlos und ohne Zweck.

ਸਚ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਕਰਮਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Man erhält den Namen, durch die Gnade des Herrn, Und man gewinnt durch den Namen die wahre Ehre.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਿਰਦੈ ਜੇ ਵਸੈ ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਰੁ ॥੪॥੧॥੩੧॥
Nanak, wenn man den Namen innig liebt, Tag und Nacht, dann überquert man den Ozean. [4-1-31]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਦੀਵਾ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੁਖੁ ਵਿਚਿ ਪਾਇਆ ਤੇਲੁ ॥
Der Name des Herrn ist meine Lampe, da hinein gieße ich das Öl der Schmerzen,

ਉਨਿ ਚਾਨਣਿ ਓਹੁ ਸੋਖਿਆ ਚੂਕਾ ਜਮ ਸਿਉ ਮੇਲੁ ॥੧॥
Die Lampe laugt das Öl des Leids aus, Auf diese Weise entkomme ich dem Yama. (1)

ਲੋਕਾ ਮਤ ਕੋ ਫਕੜਿ ਪਾਇ ॥
O Brüder, macht euch nicht lustig über meinen Glauben.

ਲਖ ਮੜਿਆ ਕਰਿ ਏਕਠੇ ਏਕ ਰਤੀ ਲੇ ਭਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein einzelner Funke kann so viel Holz verbrennen. Genauso vernichtet der Name die Traurigkeit und die Schmerzen. (1-Pause)

ਪਿੰਡੁ ਪਤਲਿ ਮੇਰੀ ਕੇਸਉ ਕਿਰਿਆ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Der Herr ist für mich wie Bälle von Reis, angeboten auf einem Blatt. Der Name des Herrn ist mein Ritus, meine Bestattung.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਹੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥
Hier, im Jenseits, wahrlich überall und immerzu, ist der Name meine Stütze. (2)

ਗੰਗ ਬਨਾਰਸਿ ਸਿਫਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਨਾਵੈ ਆਤਮ ਰਾਉ ॥
Die Lobpreisung des Herrn, dies ist meine Waschung im Ganges in Benaras. Und mein Geist badet sich da stets.

ਸਚਾ ਨਾਵਣੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾਂ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥੩॥
Wenn man über den Namen meditiert, das ist die wahre Waschung. (3)

ਇਕ ਲੋਕੀ ਹੋਰੁ ਛਮਿਛਰੀ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਵਟਿ ਪਿੰਡੁ ਖਾਇ ॥
Zum Schein bietet man die Bälle von Reis den Göttern oder seinen Eltern an. Aber dies ist nur eine Schau, weil der Pandit die Bälle macht und er sie selbst benutzt.

ਨਾਨਕ ਪਿੰਡੁ ਬਖਸੀਸ ਕਾ ਕਬਹੁੰ ਨਿਖੁਟਸਿ ਨਾਹਿ ॥੪॥੨॥੩੨॥
Nanak, suche die Bälle der Gnade des Herrn, sie sind wahrlich unerschöpflich [4-2-32]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੪ ਮਹਲਾ ੧
Asa Ghar(u) 4: M. 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੇਵਤਿਆ ਦਰਸਨ ਕੈ ਤਾਈ ਦੂਖ ਭੂਖ ਤੀਰਥ ਕੀਏ ॥
Die Götter erleiden die Schmerzen, den Hunger. Sie baden sich an den Wallfahrtsorten,

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਜੁਗਤਿ ਮਹਿ ਰਹਤੇ ਕਰਿ ਕਰਿ ਭਗਵੇ ਭੇਖ ਭਏ ॥੧॥
Sie tun alles, um deinen Darshana (Blick) zu haben. Die Yogis und die Asketen halten ihre Disziplin. Sie kleiden sich in Ockergelb; alles für dich. (1)

ਤਉ ਕਾਰਣਿ ਸਾਹਿਬਾ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ॥
Für deine Liebe suchen so viele den Gleichklang mit dir.

ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਅਨੇਕਾ ਰੂਪ ਅਨੰਤਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਹੀ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਕੇਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seine Benennungen. Gestalten bezahlt man in Millionen; unzählbar sind deine Werte.

ਦਰ ਘਰ ਮਹਲਾ ਹਸਤੀ ਘੋੜੇ ਛੋਡਿ ਵਿਲਾਇਤਿ ਦੇਸ ਗਏ ॥
So viele Menschen haben ihre Paläste, Elefanten und Pferde verlassen. Und sie gehen in verschiedene Länder.

ਪੀਰ ਪੇਕਾਂਬਰ ਸਾਲਿਕ ਸਾਦਿਕ ਛੋਡੀ ਦੁਨੀਆ ਥਾਇ ਪਏ ॥੨॥
Propheten. Weise, Gläubige, haben der Welt den Rücken gekehrt. Sodass sie an deinem Tor angenommen werden. (2)

ਸਾਦ ਸਹਜ ਸੁਖ ਰਸ ਕਸ ਤਜੀਅਲੇ ਕਾਪੜ ਛੋਡੇ ਚਮੜ ਲੀਏ ॥
Andere haben das Vergnügen und Süßigkeiten aufgegeben. Sie tragen keine Kleider, sondern Fell,

ਦੁਖੀਏ ਦਰਦਵੰਦ ਦਰਿ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਦਰਵੇਸ ਭਏ ॥੩॥
So viele, die an Traurigkeit leiden, betteln vor deinem Tor, sie verlangen deine Liebe. (3)

ਖਲੜੀ ਖਪਰੀ ਲਕੜੀ ਚਮੜੀ ਸਿਖਾ ਸੂਤੁ ਧੋਤੀ ਕੀਨ੍ੀ ॥
So viele suchen dich; deshalb tragen sie Fell,sie betteln mit den Bechern in der Hände. Sie tragen einen Pilgerstab, den heiligen Faden, ein Haarbüschel oder einen Lendenschurz.

ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਹਉ ਸਾਂਗੀ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਨਾਨਕੁ ਜਾਤਿ ਕੈਸੀ ॥੪॥੧॥੩੩॥
O Herr, du bist mein Gebieter: ich übe nur verschiedene Rollen aus. Wie kann meine Kleidung meine Kaste bezeugen? [4-1-33]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੧
Asa Ghar(u) 5: M. 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭੀਤਰਿ ਪੰਚ ਗੁਪਤ ਮਨਿ ਵਾਸੇ ॥
Die Fünf halten sich innen verborgen, sie bewohnen den Geist.

ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ ਭਵਹਿ ਉਦਾਸੇ ॥੧॥
Daher befindet sich mein Geist nicht in Ruhe, er wandert immer herum. (1)

ਮਨੁ ਮੇਰਾ ਦਇਆਲ ਸੇਤੀ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹੈ ॥
Wahrhaftig: Mein Geist verbindet sich nicht mit dem Barmherzigen.

ਲੋਭੀ ਕਪਟੀ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀ ਮਾਇਆ ਅਧਿਕ ਲਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gierig, ein Sünder, trügerisch, scheinheilig ist er; er ist in die Maya vertieft. (1 - Pause)

ਫੂਲ ਮਾਲਾ ਗਲਿ ਪਹਿਰਉਗੀ ਹਾਰੋ ॥
Ich werde eine Blumenkette um meinen Hals tragen, mich schmücken,

ਮਿਲੈਗਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਤਬ ਕਰਉਗੀ ਸੀਗਾਰੋ ॥੨॥
Wenn ich meinen Geliebten treffe. (2)

ਪੰਚ ਸਖੀ ਹਮ ਏਕੁ ਭਤਾਰੋ ॥
Ich habe fünf Begleiter, aber es gibt nur einen Gatten.

ਪੇਡਿ ਲਗੀ ਹੈ ਜੀਅੜਾ ਚਾਲਣਹਾਰੋ ॥੩॥
Seit dem Anfang weiß , dass der Geist eines Tages fort sein wird. (3)

ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ ਰੁਦਨੁ ਕਰੇਹਾ ॥
Im letzten Augenblick beklagen sich nur die fünf Begleiter.

ਸਾਹੁ ਪਜੂਤਾ ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਲੇਖਾ ਦੇਹਾ ॥੪॥੧॥੩੪॥
Der Geist wird gefangen, und er wird zur Rechenschaft gezogen. (4-1-34]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1: Ghar(u) 6

ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਜੇ ਗਹਣਾ ਹੋਵੈ ਪਉਣੁ ਹੋਵੈ ਸੂਤ ਧਾਰੀ ॥
Wenn die Perle des Intellekts die Zierde wäre, und das Almen der Faden, Wenn die Braut (Seele) mit dem Juwel des Erbarmens sich schmückte.

ਖਿਮਾ ਸੀਗਾਰੁ ਕਾਮਣਿ ਤਨਿ ਪਹਿਰੈ ਰਾਵੈ ਲਾਲ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥
Würde sie die Gegenwart ihres Herrn genießen. (1)

ਲਾਲ ਬਹੁ ਗੁਣਿ ਕਾਮਣਿ ਮੋਹੀ ॥
O mein Geliebter, ohne Grenzen sind deine Werte, ich bin in dich vernarrt.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਹੋਹਿ ਨ ਅਵਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand anderer hat deine Werte, O Herr. (1-Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਕੰਠਿ ਲੇ ਪਹਿਰੈ ਦਾਮੋਦਰੁ ਦੰਤੁ ਲੇਈ ॥
Wenn die Braut sich ständig an den Herrn erinnert, so wie man eine Blumenkette trägt. Wenn das Rezitieren des Namens so wie Zahncreme wäre.

ਕਰ ਕਰਿ ਕਰਤਾ ਕੰਗਨ ਪਹਿਰੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਚਿਤੁ ਧਰੇਈ ॥੨॥
Wenn der Dienst des Herrn Armreifen wäre. Nur dann würde der Geist in Ruhe wohnen. (2)

ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਕਰ ਮੁੰਦਰੀ ਪਹਿਰੈ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪਟੁ ਲੇਈ ॥
Wenn die Braut die Meditation über den Herrn zu ihrem Ring macht, wenn sie den Namen des Herrn als Kopfbedeckung trägt.

ਧੀਰਜੁ ਧੜੀ ਬੰਧਾਵੈ ਕਾਮਣਿ ਸ੍ਰੀਰੰਗੁ ਸੁਰਮਾ ਦੇਈ ॥੩॥
Wenn ihr Haarscheitel aus Mitleid besteht. Und sie die Liebe des Herrn als Augentropfen benutzt, (3)

ਮਨ ਮੰਦਰਿ ਜੇ ਦੀਪਕੁ ਜਾਲੇ ਕਾਇਆ ਸੇਜ ਕਰੇਈ ॥
Wenn sie ihren Geist erleuchtet, und ihr Herz in das Bett für den Herrn umwandelt.

ਗਿਆਨ ਰਾਉ ਜਬ ਸੇਜੈ ਆਵੈ ਤ ਨਾਨਕ ਭੋਗੁ ਕਰੇਈ ॥੪॥੧॥੩੫॥
Dann wird der Herr das Bett innig lieben. [4-1-35]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕੀਤਾ ਹੋਵੈ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਭਾਈ ॥
Die Geschöpfe bewegen sich nur nach dem Willen des Schöpfers. O Brüder, wir können Ihn nicht kommandieren.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੋ ਕਰ�ि ਰਹਿਆ ਕੀਤੇ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥੧॥
Der Gebieter tut das, was er will. Nutzlos ist das Geschick der Geschöpfe. (1)

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਭਲਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥
Ich nehme deinen Willen an, denn das ist deine Freude.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ਸਾਚੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nanak, wer sich im wahren Namen vertieft, der erhält die Ehre. (1-Pause)

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਪਰਵਾਣਾ ਲਿਖਿਆ ਬਾਹੁੜਿ ਹੁਕਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Nanak, wer sich im wahren Namen vertieft, der erhält die Ehre. (1-Pause)
Man bewegt sich nach Seinem Willen, niemand kann Seinen Befehl für ungültig erklären.

ਜੈਸਾ ਲਿਖਿਆ ਤੈਸਾ ਪੜਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥
Man erhält die Geschenke nach Seiner Anordnung, niemand kann Seine Vorschrift ändern. (2)

ਜੇ ਕੋ ਦਰਗਹ ਬਹੁਤਾ ਬੋਲੈ ਨਾਉ ਪਵੈ ਬਾਜਾਰੀ ॥
Wenn jemand im Palast schwatzt, wird er Witzbold heißen.

ਸਤਰੰਜ ਬਾਜੀ ਪਕੈ ਨਾਹੀ ਕਚੀ ਆਵੈ ਸਾਰੀ ॥੩॥
Und das Spiel des Lebens gelingt ihm nicht. (3)

ਨਾ ਕੋ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਨਾ ਕੋ ਮੂਰਖੁ ਮੰਦਾ ॥
Wahrhaftig: Es gibt weder Gelehrte, noch Unwissende oder Schlechte.

ਬੰਦੀ ਅੰਦਰਿ ਸਿਫਤਿ ਕਰਾਏ ਤਾ ਕਉ ਕਹੀਐ ਬੰਦਾ ॥੪॥੨॥੩੬॥
Der allein ist menschlich, der wie ein Sklave des Herrn lebt. (4-2-36]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਮਨੈ ਮਹਿ ਮੁੰਦ੍ਰਾ ਖਿੰਥਾ ਖਿਮਾ ਹਢਾਵਉ ॥
Möge das Wort des Gurus deine Ohren sein und das Mitleid dein Mantel,

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਭਲਾ ਕਰਿ ਮਾਨਉ ਸਹਜ ਜੋਗ ਨਿਧਿ ਪਾਵਉ ॥੧॥
Mögest du dich zu seinem Willen unterwerfen, Auf diese Weise wirst du den Ruhm vom wahren Yogi erhalten. (1)

ਬਾਬਾ ਜੁਗਤਾ ਜੀਉ ਜੁਗਹ ਜੁਗ ਜੋਗੀ ਪਰਮ ਤੰਤ ਮਹਿ ਜੋਗੰ ॥
Er allein ist Yogi, O Bruder, der sich in Gleichklang mit der höchsten Essenz begibt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਪਾਇਆ ਗਿਆਨ ਕਾਇਆ ਰਸ ਭੋਗੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er trinkt den ambrosischen Namen des Herrn. Sein Körper genießt das Vergnügen der göttlichen Weisheit. (1-Pause)

ਸਿਵ ਨਗਰੀ ਮਹਿ ਆਸਣਿ ਬੈਸਉ ਕਲਪ ਤਿਆਗੀ ਬਾਦੰ ॥
O Yogi, ich habe mich von dem Streit der Welt befreit, Nun bleibe ich zu Hause.

ਸਿੰਙੀ ਸਬਦੁ ਸਦਾ ਧੁਨਿ ਸੋਹੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪੂਰੈ ਨਾਦੰ ॥੨॥
Ich blase das Horn von dem Wort, es erzeugt himmlische Musik, Tag und Nacht (2)

ਪਤੁ ਵੀਚਾਰੁ ਗਿਆਨ ਮਤਿ ਡੰਡਾ ਵਰਤਮਾਨ ਬਿਭੂਤੰ ॥
Meditation über den Herrn ist meine Schüssel, die himmlische Weisheit ist mein Pilgerstab. In Gegenwart des Herrn zu bleiben ist für mich die Asche.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਰਹਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੰਥੁ ਅਤੀਤੰ ॥੩॥
Den Herrn lobpreisen ist mein Beruf. Und der Weg des Gurus ist meine Religion. (3)

ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਹਮਾਰੀ ਸੰਮਿਆ ਨਾਨਾ ਵਰਨ ਅਨੇਕੰ ॥
Dasselbe Licht überall zu erkennen ist mein Bairagan (Eine Stütze für die Armen von dem Yogi). Dasselbe Licht belebt alle Gestalten mit verschiedenen Farben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਏਕੰ ॥੪॥੩॥੩੭॥
Nanak sagt: “O Bharthri, hör zu, der allein ist Yogi, der sich in Gleichklang mit dem Herrn begibt."

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗੁੜੁ ਕਰਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਰਿ ਧਾਵੈ ਕਰਿ ਕਰਣੀ ਕਸੁ ਪਾਈਐ ॥
O Yogi, möge die Wissenschaft (der Religion) deine Melasse sein. Möge die Meditation über den Herrn deine Blumen von Mohua sein,

ਭਾਠੀ ਭਵਨੁ ਪ੍ਰੇਮ ਕਾ ਪੋਚਾ ਇਤੁ ਰਸਿ ਅਮਿਉ ਚੁਆਈਐ ॥੧॥
Mögen gute Taten die Rinde der Akazie sein. Möge dein Glaube der Ofen sein, die Liebe des Herrn der Kühlapparat. O Yogi, auf diese Weise kann man Elixier destillieren. (1)

ਬਾਬਾ ਮਨੁ ਮਤਵਾਰੋ ਨਾਮ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜ ਰੰਗ ਰਚਿ ਰਹਿਆ ॥
O Bruder, der Geist betrinkt sich mit der Essenz des Namens. Dann tränke man sich mit der Liebe des Herrn, und man gewinnt Sahajavastha.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਬਨੀ ਪ੍ਰੇਮ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਸਬਦੁ ਅਨਾਹਦ ਗਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht vergöttert man den Herrn und begibt sich in Gleichklang mit ihm. Und man wird von der himmlischen Musik des Wortes getränkt. (1-Pause)

ਪੂਰਾ ਸਾਚੁ ਪਿਆਲਾ ਸਹਜੇ ਤਿਸਹਿ ਪੀਆਏ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
O Yogi, wem die Gnade des Herrn geschenkt ist. der erhält diese Schüssel, und er trinkt den Namen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾ ਵਾਪਾਰੀ ਹੋਵੈ ਕਿਆ ਮਦਿ ਛੂਛੈ ਭਾਉ ਧਰੇ ॥੨॥
Wer den Handel von Ambrosia ausübt, der hat kein Interesse am gewöhnlichen Wein. (2)

ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਪੀਵਤ ਹੀ ਪਰਵਾਣੁ ਭਇਆ ॥
Wer mit dem Rat des Gurus, durch das Wort, getränkt wird, der ist dem Herrn annehmbar.

ਦਰ ਦਰਸਨ ਕਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠੈ ਕਰੈ ਕਿਆ ॥੩॥
Dann sucht er nur den Darshana (Blick) von seinem Geliebten. Paradies, Nirvana: Alles ist sinnlos für ihn. (3)

ਸਿਫਤੀ ਰਤਾ ਸਦ ਬੈਰਾਗੀ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੈ ॥
Wer mit der Lobpreisung des Herrn getränkt wird, ist der wahre Jogi,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਜੋਗੀ ਖੀਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰੈ ॥੪॥੪॥੩੮॥
Und er verliert nicht das Spiel des Lebens. Nanak sagt: "Hör zu, O Bharthri, wer sich mit dem Elixier des Herrn betrinkt, der ist der wahre Yogi." [4-4-38].

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਖੁਰਾਸਾਨ ਖਸਮਾਨਾ ਕੀਆ ਹਿੰਦੁਸਤਾਨੁ ਡਰਾਇਆ ॥
Du hast Khurasan beschützt, O Herr, dagegen hast du Indien erschreckt. Aber du selbst übernimmst nicht die Verantwortung dafür.

ਆਪੈ ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਈ ਕਰਤਾ ਜਮੁ ਕਰਿ ਮੁਗਲੁ ਚੜਾਇਆ ॥
Deshalb hast du den Mughal geschickt, als Todesengel.

ਏਤੀ ਮਾਰ ਪਈ ਕਰਲਾਣੇ ਤੈਂ ਕੀ ਦਰਦੁ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥
Die Leute haben fürchterlich gelitten und (scheinbar) empfindest du kein Erbarmen. (1)

ਕਰਤਾ ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ ॥
O Schöpfer, du bist Gebieter von allen.

ਜੇ ਸਕਤਾ ਸਕਤੇ ਕਉ ਮਾਰੇ ਤਾ ਮਨਿ ਰੋਸੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ein Mächtiger gegen einen Kraftvollen streitet, gibt es keinen Grund zu klagen. Wenn ein mächtiger Löwe die Schafherde überfällt,

ਸਕਤਾ ਸੀਹੁ ਮਾਰੇ ਪੈ ਵਗੈ ਖਸਮੈ ਸਾ ਪੁਰਸਾਈ ॥
dann ist es die Aufgabe des Schäfers (Gebieters), sie zu verteidigen.

ਰਤਨ ਵਿਗਾੜਿ ਵਿਗੋਏ ਕੁਤੀਂ ਮੁਇਆ ਸਾਰ ਨ ਕਾਈ ॥
Die Hunde haben die Perle (von Indien) weggegeben und vernichtet,
Niemand beschäftigt sich mit den Toten.

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਆਪੇ ਵੇਖੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
O Herr, du selbst stößt Menschen fort, und du selbst verbindet uns mit dir.
Niemand kann deine Größe, deinen Ruhm beschreiben. (2)

ਜੇ ਕੋ ਨਾਉ ਧਰਾਏ ਵਡਾ ਸਾਦ ਕਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥
Man könnte sich einen großen Namen gebenund alles Vergnügen genießen.

ਖਸਮੈ ਨਦਰੀ ਕੀੜਾ ਆਵੈ ਜੇਤੇ ਚੁਗੈ ਦਾਣੇ ॥
Dennoch ist man, für den Herrn, nur ein Insekt, das Körner aufnimmt.

ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥੩॥੫॥੩੯॥
Man lebt nur, wenn man im Leben stirbt.
Dann, im Rezitieren des Namens, erhält man die Gnade.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੩
Rag Asa Ghar(u) 2: M. 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵੈ ਵਡਭਾਗਿ ॥
Man erhält den Darshana (Blick) des Herrn nur durch gute Fügung.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਬੈਰਾਗਿ ॥
Man gewinnt den wahren Abstand und die wahre Befreiung durch das Wort des Gurus.

ਖਟੁ ਦਰਸਨੁ ਵਰਤੈ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Die sechs Philosophien der Shastras sind in Mode.

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥੧॥
Aber der Weg des Gurus ist am wertvollsten. (1)

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੁਕਤਿ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥
Durch den Weg des Gurus gewinnt man das Heil.

ਸਾਚਾ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der wahre Herr wird den Geist bewohnen. (1 -Pause)

ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਉਧਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die ganze Welt findet Befreiung durch den Weg des Gurus,

ਜੇ ਕੋ ਲਾਏ ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ॥
Aber selten ist der Mensch, der aufrichtig dem Weg des Gurus folgt.

ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ਲਾਏ ਵਿਰਲਾ ਕੋਇ ॥
Wenn man auf den Weg des Gurus geht,

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Befindet man sich immer in Ruhe. (2)

ਗੁਰ ਕੈ ਦਰਸਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wenn man dem Weg des Gurus folgt, gewinnt man die Befreiung.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਪਰਵਾਰ ਸਾਧਾਰੁ ॥
Durch den Dienst des Gurus rettet man auch seine Familie und seine Sippe.

ਨਿਗੁਰੇ ਕਉ ਗਤਿ ਕਾਈ ਨਾਹੀ ॥
Ohne Hilfe des Gurus gewinnt man niemals die Befreiung.

ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੇ ਚੋਟਾ ਖਾਹੀ ॥੩॥
Verführt von Sünden erleidet man die Strafe. (3)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥
Durch das Wort des Gurus bleibt der Körper immer frisch und in Frieden.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾ ਕਉ ਲਗੈ ਨ ਪੀਰ ॥
Wer sich zum Guru verlässt, der steht jenseits der Traurigkeit und Schmerzen,

ਜਮਕਾਲੁ ਤਿਸੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Und der Yama berührt ihn nicht mehr.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧॥੪੦॥
Nanak, der Weise-in-Guru erreicht den wahren. [4-1-40]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਬਦਿ ਮੁਆ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Wer im Wort stirbt, der befreit sich von der Überheblichkeit.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥
Er dient dem Guru, und er kennt auch keinen Eigennutz.

ਨਿਰਭਉ ਦਾਤਾ ਸਦਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥
In seinem Geist wohnt immer der barmherzige Gebieter, der ohne Furcht,

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਪਾਏ ਭਾਗਿ ਕੋਇ ॥੧॥
Selten ist die Person, die solch ein Schicksal hat, dass sie den Namen erhält. (1)

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੁ ਵਿਚਹੁ ਅਉਗੁਣ ਜਾਹਿ ॥
O Bruder, sammle die Werte, so daß deine Schwachen vergehen.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise, löse dich auf im Wort des perfekten Gurus. (1-Pause)

ਗੁਣਾ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਵੈ ਸੋ ਗੁਣ ਜਾਣੈ ॥
Nur ein Händler der Werte (des Herrn) kann die Essenz kennenlernen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Er rezitiert den Namen, das ambrosische Wort.

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸੂਚਾ ਹੋਇ ॥
Man wird durch das wahre Evangelium rein und untadelig.

ਗੁਣ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
Wahrhaftig: Man gewinnt durch Leistung und Verdienst den Namen. (2)

ਗੁਣ ਅਮੋਲਕ ਪਾਏ ਨ ਜਾਹਿ ॥
Die Werte des Herrn sind ohne Preis, niemand kann sie schätzen.

ਮਨਿ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Dennoch ist es durch die Reinheit des Geistes, dass man sich in dem wahren Wort auflöst.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ੍ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wahrhaftig: Glücklich sind diejenigen, die über den Namen meditieren.

ਸਦਾ ਗੁਣਦਾਤਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੩॥
Sie lieben zärtlich in ihrem Geist den Herrn, den Geber von Geschenken. (3)

ਜੋ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਤਿਨ੍ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich denen, die die Werte verdienen.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
In ihrer Begleitung lobpreise ich den wahren Herrn, an Seinem Tor.

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Der Herr selbst gewährt unmerklich seine Geschenke.

ਨਾਨਕ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥੨॥੪੧॥
Nanak, man ist unfähig, seine Geschenke zu schätzen. [4-2-41]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Bruder, dies ist der echte Wert des wahren Gurus.

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Er vereinigt die Getrennten selbst mit dem Herrn.

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Aber der Herr ist es, der uns den Guru treffen lässt.

ਆਪਣੀ ਕੀਮਤਿ ਆਪੇ ਪਾਏ ॥੧॥
Der Herr allein kennt seinen Wert. (1)

ਹਰਿ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਹੋਇ ॥
Wie kann man dem Herrn einen Wert zuschreiben?

ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist unermesslich, unerreichbar und außerhalb des Verständnisses. Selten ist der Mensch, der den Herrn durch die Vermittlung des Gurus trifft. (1 -Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਮਤਿ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der den Wert des Namens durch die Gnade des Gurus kennt.

ਵਿਰਲੇ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der die Gnade des Gurus (Herrn) erhält.

ਊਚੀ ਬਾਣੀ ਊਚਾ ਹੋਇ ॥
Durch das höchste Wort verdient man die Vorzüglichkeit,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਵਖਾਣੈ ਕੋਇ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus, rezitiert man den Namen. (2)

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਦਰਦੁ ਸਰੀਰਿ ॥
Ohne Namen leidet der Körper unter Schmerzen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਉਤਰੈ ਪੀਰ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, entkommt man den Schmerzen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਦੁਖੁ ਕਮਾਇ ॥
Wenn man den Guru nicht trifft, tut man Dinge, die Leid erzeugen.

ਮਨਮੁਖਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Der Egoist erleidet so viel Strafe. (3)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਅਤਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ॥
Wahrhaftig: Köstlich ist die Essenz des Namens.

ਪੀਵਤ ਰਹੈ ਪੀਆਏ ਸੋਇ ॥
Aber nur der trinkt sie. wer so gesegnet ist.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਏ ॥
Man erhält die Ambrosia, durch die Gnade des Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗਤਿ ਪਾਏ ॥੪॥੩॥੪੨॥
Nanak, erfüllt von dem Namen wird man gerettet. [4-3-42]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ॥
Wahr, ewig und tief ist mein Herr.

ਸੇਵਤ ਹੀ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥
Sein Dienst und seine Verehrung bringen den Frieden.

ਸਬਦਿ ਤਰੇ ਜਨ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Durch sein Wort überquert man den Ozean und man gewinnt den Zustand von Sahajavastha. (1)

ਤਿਨ ਕੈ ਹਮ ਸਦ ਲਾਗਹ ਪਾਇ ॥੧॥
Ich werfe mich vor die Füße von solchen Menschen.

ਜੋ ਮਨਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Deren Geist von der Liebe des Herrn erfüllt ist,

ਤਿਨ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਿਲੇ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Entfernt sich ihr Leid von Geburt und Tod; sie treten in den Palast des Herrn. (1-Pause)

ਸਬਦੁ ਚਾਖੈ ਸਾਚਾ ਸਾਦੁ ਪਾਏ ॥
Wer das Wort liebt, der kostet die Essenz der Wahrheit,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Er sammelt im Geist den Namen.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Der Herr ist überall verstreut, er belebt alles.

ਆਪੇ ਨੇੜੈ ਆਪੇ ਦੂਰਿ ॥੨॥
Er ist in der Nähe, und auch in der Ferne. (2)

ਆਖਣਿ ਆਖੈ ਬਕੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder beschreibt ihn so.

ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋਇ ॥
Aber der Herr selbst vereinigt uns mit Sich durch Seine eigene Gnade.

ਕਹਣੈ ਕਥਨਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Durch bloße Rede erkennt man den Herrn nicht.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥
Im Gegenteil: durch die Gnade des Gurus bewohnt der Herr den Geist. (3)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Der Weise-in-Guru befreit sich von der Überheblichkeit.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇ ॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn gibt er die Verbindung mit der Welt auf.

ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰ ॥
Er meditiert über das untadelige Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੪॥੪੩॥
Nanak, mit der Hilfe des Namens wird man fähig, auch andere zu retten. [4-4-43]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
In Gespaltenheit erleidet man Pein.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ohne den Namen verliert man das Leben, ohne Sinn und Zweck.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੈ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Wenn man dem Satguru dient, gewinnt man das Verständnis,

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Dann ist man nicht gespalten in zwei Wesen. (1)

ਮੂਲਿ ਲਾਗੇ ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Diejenigen, die sich dem Herrn, der Wurzel anschließen, werden annehmbar.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht meditieren sie in ihrem Geist über den einzigen Herrn. Durch das Wort des Gurus erkennen sie nur den ewigen Herrn. (1-Pause)

ਡਾਲੀ ਲਾਗੈ ਨਿਹਫਲੁ ਜਾਇ ॥
Wer sich mit dem Maya verbindet, der geht ohne Gewinn fort.

ਅੰਧੀਂ ਕੰਮੀ ਅੰਧ ਸਜਾਇ ॥
Deshalb wird er wegen seiner schlechten Tatenbestraft.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇ ॥
Der Egoist benimmt sich wie ein Verblendeter, er gewinnt niemals den Frieden.

ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਇ ॥੨॥
Wie ein Wurm im Dreck wohnt er im Schmutz, (2)

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Durch den Dienst des Gurus erreicht man immer den Zustand von Ruhe.

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man über den Namen des Herrn meditiert,

ਆਪਿ ਤਰੈ ਕੁਲ ਉਧਰਣਹਾਰੁ ॥੩॥
Wird man selbst errettet und obendrein rettet man auch seine Familie und seine Sippe. (3)

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਨਾਮਿ ਵਜਾਏ ॥
Durch das Wort des Gurus, erklingt der Name (im Geist).

ਨਾਨਕ ਮਹਲੁ ਸਬਦਿ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥
Nanak, durch das Wort des Gurus erreicht man den Palast des Herrn.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਤ ਸਰਿ ਹਰਿ ਜਲਿ ਨਾਇਆ ॥
Reinige dich im Bade der Wahrheit: Dies ist der Weg des Gurus.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੈਲੁ ਸਭੁ ਦੁਰਤੁ ਗਵਾਇਆ ॥੪॥੫॥੪੪॥
Auf diese Weise werden deine schlechten Gedanken und der Schmutz deiner Sünden gereinigt.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਮਰਣੁ ਵਿਗਾੜਹਿ ॥
Die Egoisten sterben, ihr Tod ist niederträchtig.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਆਤਮ ਸੰਘਾਰਹਿ ॥
Wegen ihrer Verbindung mit Maya leidet ihre Seele unter der Strafe.

ਮੇਰਾ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥
Sie stellen dauernd Ansprüche: "Dies ist meines, dies ist meines"; deshalb sind sie verzogen.

ਆਤਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹੈ ਭਰਮੈ ਵਿਚਿ ਸੂਤਾ ॥੧॥
Sie erinnern sich nicht an den Höchsten und sie vertiefen sich in Zweifel. (1)

ਮਰੁ ਮੁਇਆ ਸਬਦੇ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
Wahrlich ist man (für die Maya) gestorben, wenn man im Wort stirbt.

ਉਸਤਤਿ ਨਿੰਦਾ ਗੁਰਿ ਸਮ ਜਾਣਾਈ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann unterscheidet man nicht zwischen Ehre und Schande; gemäß dem Rat des Gurus.Im Rezitieren des Namens gewinnt man in der Welt den wahren Profit. (1 -Pause)

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣ ਗਰਭ ਗਲਿ ਜਾਇ ॥
Ohne den Namen handelt man verrückt,

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇ ॥
Und folgt dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੀ ਦੁਖਿ ਜਲੈ ਸਬਾਈ ॥
Ohne Sinn und Zweck ist die Geburt desjenigen, der sich von der Zweiheit betrügen lässt.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥
Ohne Naam verbrennt die ganze Welt. Der wahre Guru hat mich fähig gemacht, diese Wahrheit zu verstehen. (2)

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਬਹੁ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ॥
Der unschlüssige Geist erleidet so viel Schmerz.

ਏਥਹੁ ਛੁੜਕਿਆ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇ ॥
Wenn man hier (in dieser Geburt) die Gelegenheit verpasst, gewinnt man keinen Frieden.

ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਵਿਸਟਾ ਕਾ ਵਾਸੁ ॥
Dann folgt man dem Kreislauf vom Kommen und Gehen und man wohnt im Schmutz.

ਤਿਤੁ ਘਰਿ ਮਨਮੁਖੁ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥੩॥
Wahrhaftig ist die Wohnung des Egoisten. (3)

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦਾ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich opfere mich immer für meinen Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus, verbindet sich das Licht mit dem höchsten Licht.

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥
Durch das reinigende Wort gewinnt man einen Platz im Hause (des Herrn).

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਦਾ ਉਦਾਸਾ ॥੪॥੬॥੪੫॥
Nanak, er allein ist der wahre Asket, der sich vom ‘Ich’ befreit. [4-6-45]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਲਾਲੈ ਆਪਣੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der Diener des Herrn ist nicht eingebildet wegen seiner Kaste.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥
Er widmet seinen Körper und seinen Geist dem Guru, er sucht die Zuflucht des Gurus.

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Er liebt zärtlich im Geist den Namen, dies ist sein wahrer Ruhm.

ਸਦਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੧॥
Er wohnt immer bei seinem wohltätigen Herrn. (1)

ਸੋ ਲਾਲਾ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ॥
Der allein ist der wahre Diener, der im Leben stirbt. Gleichgültig sind für ihn Traurigkeit und Freude.

ਸੋਗੁ ਹਰਖੁ ਦੁਇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਬਦਿ ਉਧਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und wegen der Gnade des Gurus findet er durch das Wort seine Rettung. (1-Pause)

ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਈ ॥
Ohne Wort findet man keine Zuflucht.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਕੋ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Durch das Singen der Lobgesänge,

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥
Tränkt man sich mit dem Namen.

ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਢਿਲ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥
Der Herr selbst gewährt seine Geschenke und innerhalb kürzester Zeit (2)

ਮਨਮੁਖਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Aufgrund des Zweifels irrt man in der Welt umher.

ਬਿਨੁ ਰਾਸੀ ਕੂੜਾ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Ohne wahres Kapital treibt man den Handel mit Kleinigkeiten.

ਵਿਣੁ ਰਾਸੀ ਵਖਰੁ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
Ohne Kapital kann man keine Waren erhalten.

ਮਨਮੁਖਿ ਭੁਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੩॥
Auf diese Weise verliert der Egoist den Weg und er verschwendet sein Leben. (3)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੁ ਲਾਲਾ ਹੋਇ ॥
Der allein ist der wahre Diener, der dem Satguru dient.

ਊਤਮ ਜਾਤੀ ਊਤਮੁ ਸੋਇ ॥
Höher ist seine Kaste, und groß ist sein Ruhm.

ਗੁਰ ਪਉੜੀ ਸਭ ਦੂ ਊਚਾ ਹੋਇ ॥
Der Guru ist sein Führer und er erreicht den höchsten Zustand.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਵਡਾਈ ਹੋਇ ॥੪॥੭॥੪੬॥
Nanak, man erhält Ruhm nur durch Naam. [4-7-46]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਮਨਮੁਖਿ ਝੂਠੋ ਝੂਠੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Die Egoistin (Seele) beschäftigt sich immer mit der Unwahrheit.

ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਵੈ ॥
Sie erreicht nie den Palast des Herrn.

ਦੂਜੈ ਲਗੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਵੈ ॥
Verhaftet in Zweiheit ist sie immer verwirrt.

ਮਮਤਾ ਬਾਧਾ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧॥
Gefangen in der Bindung folgt sie dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen. (1)

ਦੋਹਾਗਣੀ ਕਾ ਮਨ ਦੇਖੁ ਸੀਗਾਰੁ ॥
O mein Geist, schaue, wie schmückt sich eine verlassene Frau,

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤਿ ਧਨਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ਝੂਠੁ ਮੋਹੁ ਪਾਖੰਡ ਵਿਕਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nutzlos ist ihre ganze Zierde. Genauso vergänglich ist die Liebe desjenigen, Der sich an seine Söhne, seine Frau und die Unwahrheit, Die Liebe der Welt und an den Reichtum klammert. (1-Pause)

ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Wahrhaftig: froh ist die Braut , die der Herr zärtlich liebt.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਵੈ ॥
Sie schmückt sich nur mit dem Wort des Gurus.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਵੈ ॥
Bequem ist ihr Ehebett, weil sie Tag und Nacht die Gegenwart ihres Herrn genießt.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Sie ist immerzu glücklich, in der Begegnung mit Seiner Liebe. (2)

ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਾਚੀ ਜਿਸੁ ਸਾਚਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Wirklich ist sie die wahre Braut, die den Wahren gern mag.

ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਰਾਖੈ ਸਦਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Sie behält die Liebe zu ihrem Geliebten in seinem Geist.

ਨੇੜੈ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ॥
Sie befindet sich immer in Seiner Gegenwart.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥
Weil der Herr überall verstreut ist, belebt er alles. (3)

ਆਗੈ ਜਾਤਿ ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Im Jenseits begleiteten uns weder Kaste noch Schönheit.

ਤੇਹਾ ਹੋਵੈ ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Man erhält seine eigene Persönlichkeit durch seine Taten.

ਸਬਦੇ ਊਚੋ ਊਚਾ ਹੋਇ ॥
Man erreicht den höchsten Zustand durch das Wort,

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੮॥੪੭॥
Und man löst sich im Wahren auf. [4-8-47]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਭਗਤਿ ਰਤਾ ਜਨੁ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Der Diener (Anhänger) des Herrn tränkt sich unmerklich mit Seiner Liebe.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਸਾਚੈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch die göttliche Ehrfurcht des Gurus verbindet er sich mit dem wahren Herrn.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Ohne den perfekten Guru ist man unfähig, zu meditieren.

ਮਨਮੁਖ ਰੁੰਨੇ ਅਪਨੀ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥੧॥
Der Egoist verliert seine Ehre und er beklagt sich. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਦਾ ਧਿਆਇ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den Herrn und rezitiere seinen Namen.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise gewinnt man die Glückseligkeit und man erhält alles, was man verlangt. (1-Pause)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪੂਰਾ ਪਾਏ ॥
Durch den perfekten Guru erreicht man den wahren Herrn.

ਹਿਰਦੈ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Derart behält man das Wort und den Namen im Herzen.

ਅੰਤਰੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਏ ॥
Das Innere wird rein, und man reinigt sich in Ambrosia.

ਸਦਾ ਸੂਚੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥
Dann bleibt man stets rein und untadelig, man vereinigt sich mit dem Ewigen, dem Wahren. (2)

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੇਖੈ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥
Dann erkennt man die Gegenwart des Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus erkennt man, dass der Herr überall ist.

ਜਹਾ ਜਾਉ ਤਹ ਵੇਖਾ ਸੋਇ ॥
Egal wohin ich gehe, erkenne ich nur den Herrn.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੩॥
Wirklich, außer dem Guru ist mir niemand wohltätig. (3)

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਪੂਰਾ ਭੰਡਾਰ ॥
Der Guru ist ein Ozean,

ਊਤਮ ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਅਪਾਰ ॥
Er ist ein Schatz ohne Preis.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Nanak, der barmherzige Gebieter, schenkt uns seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੪॥੯॥੪੮॥
Er gibt uns die Geschenke, durch die Gnade des Gurus. [4-9-48]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asu M. 3

ਗੁਰੁ ਸਾਇਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Der Guru ist ein großer Ozean der Werte, er ist die Wahrheit selbst.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥
Man beschäftigt sich mit dem Dienst des Gurus, wenn das Schicksal so bestimmt ist.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Der allein erkennt den Herrn, der von dem Gebieter gesegnet ist,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇਵ ਕਰਾਏ ॥੧॥
Dann, durch die Gnade des Gurus, dient man dem Herrn. (1)

ਗਿਆਨ ਰਤਨਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Man erkennt alles, durch die Erkenntnis (des Gurus), die wahre Perle. Die Unwissenheit verschwindet durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਗਿਆਨੁ ਬਿਨਾਸੈ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗੈ ਵੇਖੈ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man bleibt wach und erkennt überall den Herrn. (1-Pause)

ਮੋਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Das Wort des Gurus verbrennt den Stolz und die Verbindung mit der Welt.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥
Von dem vollkommenen Guru erhält man die wahre Erkenntnis.

ਅੰਤਰਿ ਮਹਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Durch das Wort des Gurus erkennt man sein eigenes Inneres.

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਰਹੈ ਥਿਰੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ॥੨॥
Das Kommen-und-Gehen nimmt ein Ende, man gewinnt den Sahajavastha und vereinigt sich mit dem Namen. (2)

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Die Welt ist die Arena von Geburt und Tod,

ਮਨਮੁਖੁ ਅਚੇਤੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Der unwissende Egoist vertieft sich in das Dunkel der Maya und verbindet sich mit der Scheinwelt.,

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਬਹੁ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ॥
Er verleumdet andere und lügt stets.

ਵਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੩॥
Wie ein Wurm im Schlamm wohnt er immer im Schmutz. (3)

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਸਭ ਸੋਝੀ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt das Verständnis in der Gesellschaft der Heiligen.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Und man behält die Liebe des Herrn im Geist, durch das Wort des Gurus.

ਭਾਣਾ ਮੰਨੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Wenn man dem Willen des Herrn folgt, gewinnt man den Frieden,

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੧੦॥੪੯॥
Und man vereinigt sich mit dem Herrn. {4-10-49]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Asa M. 3: Pantchpadas

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
Wenn man im Wort stirbt, bleibt man immer in Frieden.

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Und man vereinigt sich mit dem wahren Guru, Gott selbst.

ਨਾ ਫਿਰਿ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Dann kommt man nicht mehr um, und das Kommen-und-Gehen findet ein Ende.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Und durch die Gnade des Gurus löst man sich in der Wahrheit auf. (1)

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਲੇਖੁ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so geschrieben ist, erhalten das Geschenk der Meditation,

ਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਧਿਆਵਹਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਭਗਤਿ ਵਿਸੇਖੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht rezitieren sie den Namen durch die Gnade des perfekten Gurus. (1-Pause)

ਜਿਨ੍ ਕਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Niemand kann den Zustand derer beschreiben,

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਗਹਣ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Die der Herr mit sich vereinigt.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰ ਦਿਤੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Der perfekte Guru schenkt ihnen den Ruhm.

ਊਤਮ ਪਦਵੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈ ॥੨॥
Sie erreichen den höchsten Zustand und lösen sich im Namen auf. (2)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst vollbringt alles.

ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
In einem Augenblick kann er erschaffen und auch vernichten.

ਕਹਿ ਕਹਿ ਕਹਣਾ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Die bloße Rezitation und Erklärung über den Herrn,

ਜੇ ਸਉ ਘਾਲੇ ਥਾਇ ਨ ਪਾਏ ॥੩॥
Lässt uns nicht annehmbar werden, selbst wenn man es hundertmal versucht. (3)

ਜਿਨ੍ ਕੈ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਤਿਨ੍ਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Diejenigen, deren Schatz aus der Tugend besteht, begegnen dem Guru,

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਗੁਰੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Und durch das Wort des Gurus hören sie das Lied der Wahrheit.

ਜਹਾਂ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਤਹਾਂ ਦੁਖੁ ਜਾਏ ॥
Wo immer das Wort zu Hause ist, da kann die Traurigkeit nicht lange bestehen.

ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਸਾਚੈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥
Durch die Erkenntnis des Gurus, eine Perle, gewinnt man den Sahajavastha. (4)

ਨਾਵੈ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Kein anderer Reichtum ist mit dem Namen vergleichbar.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Aber der allein erhält ihn, dem er Seine Gnade gewährt wird.

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Dann behält er den Namen im Geist, durch das vollkommene Wort.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੫॥੧੧॥੫੦॥
Nanak, man erhält den Frieden, wenn man sich mit dem Namen tränkt. [5-H-50]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਬਹੁ ਵਾਜੇ ਵਜਾਏ ॥
Man tanzt und spielt Musikinstrumente.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਅੰਧਾ ਬੋਲਾ ਹੈ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Aber unser Geist ist verblendet und taub; für wen ist dieses Schauspiel gut?

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਭਰਮੁ ਅਨਲ ਵਾਉ ॥
Innen brennt das Feuer der Gier und weht der Wind von Zweifel.

ਦੀਵਾ ਬਲੈ ਨ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥
Solange die Lampe (von Geist oder Herz) nicht erleuchtet, gewinnt man das Verständnis nicht. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥
Im Herzen des Weise-in-Gurus ist er die Lampe der Meditation.

ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er erkennt sich und er befindet sich in der Gegenwart des Lerners. (1-Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਤਿ ਹਰਿ ਲਾਗੈ ਭਾਉ ॥
Für den Anhänger ist die Liebe des Herrn der Tanz.

ਪੂਰੇ ਤਾਲ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Die Überheblichkeit zu vernichten ist der Rhythmus der Füße.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਆਪੇ ਜਾਣੁ ॥
Mein ewiger Herr weiß alles.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੨॥
Man erkennt ihn in seinem Inneren, durch den Wert des Gurus. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Wegen seiner Natur tränkt sich auch die Weise-in-Guru mit der Liebe des Herrn.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਹਜਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Er meditiert durch das Wort über den Weg des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Meditation ist der Pfad, der uns zum Herrn leitet.

ਪਾਖੰਡਿ ਭਗਤਿ ਨਿਰਤਿ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Aber der scheinheilige Tanz und die scheinheilige Ergebenheit bringen nur Traurigkeit. (3)

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਜਨੁ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ॥
Die wahre Andacht ist, wenn man im Leben stirbt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥
Dann überquert man durch die Gnade des Gurus den gefährlichen Ozean.

ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਇ ॥
Man wird durch das Wort des Gurus annehmbar, wenn man über den Herrn nachdenkt.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੪॥
Der Herr bewohnt dann den Geist. (4)

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਏ ॥
Man begegnet dem Guru, wenn der Herr sein Mitleid gewährt.

ਨਿਹਚਲ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Dann meditiert man dauernd über den Herrn.

ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਤਿਨ੍ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
und man richtet seine Aufmerksamkeit auf den Herrn. Wahr und gut ist der Ruhm derer, die sich mit der Liebe des Herrn tränken.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੫॥੧੨॥੫੧॥
Nanak, erfüllt von dem Namen gewinnt man den Frieden. [5-12-51]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੩
Asa Ghar(u)8: Kafi M. 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, begegnet man dem Guru und man gewinnt das wahre Verständnis.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਬੂਝੈ ਸੋਈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Herrn bewohnt der Herr den Geist, Und man begreift den Sinn. (1)

ਮੈ ਸਹੁ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਕੋਈ ॥
Mein wohltätiger Herr ist der Ewige, es gibt keinen anderen.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn Er durch die Gnade des Gurus den Geist wohnt, Gewinnt man die Glückseligkeit. (1-Pause)

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Der Herr befreit uns von der Furcht. In der Meditation des Wortes erhält man den Namen.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਗਵਾਰਿ ॥੨॥
Ohne Namen leidet man unter der Gewalt von Yama, Weil der Egoist verblendet und ohne Verständnis ist. (2)

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਨੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਬੂਝੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Der allein versteht den Herrn, der sich dem Willen des Herrn unterwirft.
Er beschäftigt sich mit dem Herrn, er begreift die Wahrheit.

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਣੈ ਮੰਨਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥
Er unterwirft sich dem Willen des Herrn, singt seine Lobgesänge und gewinnt den Frieden. (3)

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਈ ॥
Wenn man sich dem Willen des Herrn unterwirft, gefällt es dem Herrn, Und man gewinnt das wahre Ziel des Lebens; der Intellekt wird wach.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਤੂੰ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਤਿ ਹੋਈ ॥੪॥੩੯॥੧੩॥੫੨॥
Nanak, lobpreise den Namen des Herrn. Man erhält die Rettung durch die Gnade des Gurus. (4-39-

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Asa M. 4: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਸਚਿਆਰੁ ਮੈਡਾ ਸਾਂਈ ॥
O wahrer Schöpfer, O mein Herr, nichts geschieht, sofern du es nicht willst.

ਜੋ ਤਉ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਥੀਸੀ ਜੋ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bekomme nur deine Geschenke. (1-Pause)

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Die ganze Welt gehört dir , O Herr, jeder meditiert über dich.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਿਨਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Wer deine Gnade erhält, der gewinnt das Juwel des Namens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਾਧਾ ਮਨਮੁਖਿ ਗਵਾਇਆ ॥
Der Weise in Guru erhält dieses Juwel, und der Egoist verliert es.

ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਵਿਛੋੜਿਆ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥
Du selbst, O Herr, trennst den Egoist, und dann vereinigst du ihn selbst mit dir. (1)

ਤੂੰ ਦਰੀਆਉ ਸਭ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ॥
Du bist der Fluss, jeder wohnt in dir.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Außer dir gibt es keinen anderen.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ॥
Die Schöpfung ist dein Wunder, nur dein Spiel.

ਵਿਜੋਗਿ ਮਿਲਿ ਵਿਛੁੜਿਆ ਸੰਜੋਗੀ ਮੇਲੁ ॥੨॥
Einige entfernen sich (von dir), die Entfernten vereinigen sich mit dir. (2)

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਸੋਈ ਜਨੁ ਜਾਣੈ ॥
Wem du das Verständnis gewährst, der allein erkennt dich.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦ ਹੀ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Und er singt immerzu Deine Lobgesänge, O Herr.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Wer sich mit deinem Dienst beschäftigt, der bleibt in Frieden.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
Er gewinnt den Zustand von Sahaj (Gleichgewicht),

ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥
Und er löst sich in deinem Namen auf.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Außer dir gibt es keinen anderen.

ਤੂ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖਹਿ ਜਾਣਹਿ ਸੋਇ ॥
Du allein erschaffst, du siehst die Schöpfung an, du selbst verstehst sie.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥੫੩॥
Nanak, der Herr macht sich sichtbar durch den Guru. (4-1 -53]

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Rag Asa Ghar(u) 2: M. 4

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਮਿਤ੍ਰ ਸੁਤ ਨਾਲਿ ਭਾਈ ॥
Einige schließen sich mit ihren Freunden, Söhnen und Brüdern an.

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਕੁੜਮ ਸਕੇ ਨਾਲਿ ਜਵਾਈ ॥
Einige schließen sich mit ihren Schwiegereltern und ihren Söhnen an.

ਕਿਸ ਹੀ ਧੜਾ ਕੀਆ ਸਿਕਦਾਰ ਚਉਧਰੀ ਨਾਲਿ ਆਪਣੈ ਸੁਆਈ ॥
Die anderen suchen die Gesellschaft von Beamten für ihren eigenen Profit.

ਹਮਾਰਾ ਧੜਾ ਹਰਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Aber ich bin in der Partei des Herrn, der überall ist. (1)

ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥
Ich habe mich mit der Partei des Herrn ausgerichtet, er ist meine Stütze.

ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪਖੁ ਧੜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਹਉ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਅਸੰਖ ਅਨੇਕ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Herrn suche ich keine andere Stütze. Ich singe seine Lobgesänge, in unzählbaren Weisen. (1-Pause)

ਜਿਨ੍ ਸਿਉ ਧੜੇ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਾਹਿ ॥
Es ist egal, mit welcher Partei man sich ausrichtet, man wird eines Tages abreisen.

ਝੂਠੁ ਧੜੇ ਕਰਿ ਪਛੋਤਾਹਿ ॥
Wenn man einen Vergänglichen begleitet, klagt man am Ende.

ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਹਿ ਮਨਿ ਖੋਟੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Selbst die Partei-Leute bleiben nur für eine kurze Zeit hier.

ਹਮ ਹਰਿ ਸਿਉ ਧੜਾ ਕੀਆ ਜਿਸ ਕਾ ਕੋਈ ਸਮਰਥੁ ਨਾਹਿ ॥੨॥
Daher habe ich mich mit der Partei des Herrn orientiert, niemand ist ihm gleich. (2)

ਏਹ ਸਭਿ ਧੜੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥
Alle diese Parteien sind ein Spiel der Maya.

ਮਾਇਆ ਕਉ ਲੂਝਹਿ ਗਾਵਾਰੀ ॥
Der unwissende Mensch bemüht sich um Reichtum.

ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥
Man kommt auf die Welt, aber man verliert die Wette (das Ziel des Lebens).

ਹਮਰੈ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਸਵਾਰੀ ॥੩॥
Der Herr ist meine Stütze, er bewahrt mich hier und auch im Jenseits. (3)

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਧੜੇ ਪੰਚ ਚੋਰ ਝਗੜਾਏ ॥
In Kaliage. gründeten die fünf Diebe die Parteien.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ਵਧਾਏ ॥
Auf diese Weise verbreiten sich immer mehr die Fleischessucht, die Gier, die Bindung, der Zorn und das ‘Ich’, auf der Welt.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਸਤਸੰਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, den bringt er in die Gesellschaft der Heiligen.

ਹਮਰਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਜਿਨਿ ਏਹ ਧੜੇ ਸਭਿ ਗਵਾਏ ॥੪॥
Ich stütze mich nur auf den Herrn, ich habe alle anderen Partien verlassen. (4)

ਮਿਥਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਧੜੇ ਬਹਿ ਪਾਵੈ ॥
Die Verbindung mit der Maya ist der Ursprung von Streit und Partien.

ਪਰਾਇਆ ਛਿਦ੍ਰ ਅਟਕਲੈ ਆਪਣਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ਵਧਾਵੈ ॥
Man verleumdet die anderen und wertet sie ab. Und man ist immer stolz auf seine eigene Werte.

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਤੈਸਾ ਖਾਵੈ ॥
Aber man erntet nur, was man sät.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਾ ਹਰਿ ਧੜਾ ਧਰਮੁ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਣਿ ਆਵੈ ॥੫॥੨॥੫੪॥
Der Herr, der Dharma, ist die Partei von Nanak. Mit diesem Halt kann man die ganze Welt besiegen. [5-2-54]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਹਿਰਦੈ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਾਇਆ ॥
Wenn man zuhört, wird der Name dem Geist freundlich erscheinen.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥੧॥
Und der unsagbare Herr wird begreiflich, durch das Wort des Gurus. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਭੈਨਾ ॥
O meine Schwestern, hört den Namen durch das Wort.

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹੁ ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der einzige Herr bewohnt alle Herzen. Rezitiert die ambrosischen Hyrunen des Gurus. (1-Pause)

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਮਹਾ ਬੈਰਾਗੁ ॥
Mein Geist und mein Körper sind von seiner Liebe erfüllt. Getrennt von ihm empfinde ich Traurigkeit.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪਾਇਆ ਵਡਭਾਗੁ ॥੨॥
Wahrlich findet man sich in der Gegenwart des Satgurus, des Herrn, durch gute Fügung des Schicksals. (2)

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਵਹਿ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ॥ ਭਾਗਹੀਨ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Verlockt von der Gespaltenheit bemüht sich der Geist um das Gift des Reichtums. So begegnet der Glücklose den wahren Guru nicht. (3)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਪੀਆਇਆ ॥
Süß und angenehm ist die Ambrosia des Namens.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫੫॥
Der Herr selbst lässt sie uns trinken.
Nanak, man begegnet dem Herrn durch den perfekten Guru. [4-3-55]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Der Name allein ist die Stütze meines Körpers, meines Geistes.

ਨਾਮੁ ਜਪੀ ਨਾਮੋ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥੧॥
Die Meditation über den Namen hat mir das Wesen des Glücks gezeigt. (1)

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਸਾਜਨ ਸੈਨਾ ॥
Meine Freunde, meine Kameraden, meditiert über den Namen, Außer dem Namen habe ich keine Unterstützung.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲੈਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrhaftig: großartig wird mein Schicksal sein, wenn ich den Namen erhalte, durch den Guru. (1-Pause)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਜੀਵਿਆ ਜਾਇ ॥
Ohne den Namen kann ich nicht existieren.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥੨॥
Glücklich ist der Mensch, der durch den Guru den Herrn erreicht. (2)

ਨਾਮਹੀਨ ਕਾਲਖ ਮੁਖਿ ਮਾਇਆ ॥
Ohne den Namen schwärzt man sich die Stirn mit dem Ruß von Reichtum.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਇਆ ॥੩॥
Häßlich ist das Leben von dem, der ohne Namen bleibt. (3)

ਵਡਾ ਵਡਾ ਹਰਿ ਭਾਗ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Man erreicht den höchsten Herrn nur durch das vollkommene Schicksal.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥੪॥੪॥੫੬॥
Nanak, man erhält den Namen, durch den Guru. [4-4-56]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਗੁਣ ਬੋਲੀ ਬਾਣੀ ॥
Ich lobpreise den Herrn, ich singe seine Lobgesänge, durch das Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥੧॥
Wahrhaftig: Die Weisen-in-Guru redet nur über das Lob des Herrn. (1)

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦਾ ॥
Durch die Macht der Rezitation,

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਇਆ ਰਸਿ ਗਾਏ ਗੁਣ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewinnt man die Glückseligkeit. (1-Pause)

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਜਨ ਲੋਗਾ ॥
Die Diener des Herrn beschäftigen sich mit dem Singen seiner Lobgesänge.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਨਿਰਜੋਗਾ ॥੨॥
Durch das gute Schicksal begegnen sie dem Herrn, dem Untadeligen. (2)

ਗੁਣ ਵਿਹੂਣ ਮਾਇਆ ਮਲੁ ਧਾਰੀ ॥
Ohne Werte (von Namen) stürzt man sich in den Schmutz der Maya.

ਵਿਣੁ ਗੁਣ ਜਨਮਿ ਮੁਏ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੩॥
Ohne Tugend folgt man dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen. (3)

ਸਰੀਰਿ ਸਰੋਵਰਿ ਗੁਣ ਪਰਗਟਿ ਕੀਏ ॥
Der menschliche Körper ist ein Ozean, er hat die Perle in sich.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢੀਏ ॥੪॥੫॥੫੭॥
Nanak, mit Hilfe des Gurus, wirbelt man diesen Ozean, dann findet man die Essenz. [4-5-57]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਨਾਮੋ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Ich höre den Namen, der Name gefällt meinem Geist.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Mit Glück erhält man den Namen, durch den Guru. (1)

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus meditiere über den Namen. Auf diese Weise wird der Geist erleuchtet.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮੈ ਧਰ ਨਹੀ ਕਾਈ ਨਾਮੁ ਰਵਿਆ ਸਭ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Namen habe ich keine Unterstützung. Der Name ist mein Atem, der Name ist meine Nahrung. (1-Pause)

ਨਾਮੈ ਸੁਰਤਿ ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
O Bruder, ich habe die Melodie von Namen gehört, sie macht mir Freude.

ਜੋ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ਸੋ ਮੇਰਾ ਮੀਤੁ ਸਖਾਈ ॥੨॥
Derjenige, der mir den Namen erklärt, ist mein Kamerad. (2)

ਨਾਮਹੀਣ ਗਏ ਮੂੜ ਨੰਗਾ ॥
Ohne den Namen reist der unwissende Egoist mit leeren Händen ab.

ਪਚਿ ਪਚਿ ਮੁਏ ਬਿਖੁ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗਾ ॥੩॥
Wie ein Spanner brennt er im Feuer des Giftes der Maya. (3)

ਆਪੇ ਥਾਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ॥
Der Herr erschafft und er selbst vernichtet seine Schöpfung.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ॥੪॥੬॥੫੮॥
Nanak, der Herr selbst, schenkt seinen Namen. [4-6-58]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵੇਲਿ ਵਧਾਈ ॥
Die Weisen-in-Guni haben im Geist den Weinstock (von Namen) gepflanzt.

ਫਲ ਲਾਗੇ ਹਰਿ ਰਸਕ ਰਸਾਈ ॥੧॥
Er trägt die Frucht, wahrlich süß ist ihr Geschmack. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ॥
Meditiere über den Namen des Herrn, er ist die Gesamtheit der Wellen des Lebens.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਲਾਹੀ ਮਾਰਿਆ ਕਾਲੁ ਜਮਕੰਕਰ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man preist den Namen, durch das Wort des Gurus. Auf diese Weise kann man erfolgreich den Kurier von Yama, die Schlinge von Yama, töten. (1-Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਮਹਿ ਭਗਤਿ ਰਖਾਈ ॥
O Bruder, der Guru führt mit sich die Andacht des Herrn.

ਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ਸਿਖ ਦੇਵੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥
Durch seine Gnade gewährt er dieses Geschenk seinen Anhängern. (2)

ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਣੈ ॥
Wer sich mit der Überheblichkeit betrinkt, erkennt den Weg nicht.

ਜਿਉ ਕੁੰਚਰੁ ਨਾਇ ਖਾਕੁ ਸਿਰਿ ਛਾਣੈ ॥੩॥
Er ist dem Elefanten ähnlich, der sich nach dem Bad mit Staub besudelt. (3)

ਜੇ ਵਡ ਭਾਗ ਹੋਵਹਿ ਵਡ ਊਚੇ ॥
Wenn man eine Gelegenheit hat und gute Fügung es will,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਹਿ ਸਚਿ ਸੂਚੇ ॥੪॥੭॥੫੯॥
Meditiert man über den Namen des Herrn. [4-7-59]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਭੂਖ ਲਗਾਈ ॥
Mein Geist hat Hunger auf den Namen,

ਨਾਮਿ ਸੁਨਿਐ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੧॥
O Bruder, der Geist wird besänftigt, wenn er die Lobgesänge des Namens hört. (1)

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੇ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤਾ ॥
O Bruder, rezitiere den Namen, durch das Wort des Gurus.

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਚੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiere den Namen, durch den Rat des Gurus; erhalte den Namen im Geist. Auf diese Weise gewinnt man den Frieden. (1-Pause)

ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਸਰਸਾ ॥
Mein Geist freut sich, wenn ich den Namen höre.

ਨਾਮੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਗੁਰਮਤਿ ਬਿਗਸਾ ॥੨॥
So erhält er den Profit von Namen und blüht auf. (2)

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੁਸਟੀ ਮੋਹ ਅੰਧਾ ॥
Ohne den Namen wird man verblendet und bleibt in der Scheinwelt.

ਸਭ ਨਿਹਫਲ ਕਰਮ ਕੀਏ ਦੁਖੁ ਧੰਧਾ ॥੩॥
Man beschäftigt sich mit nutzlosen Tätigkeiten und konsequenterweise leidet man immerzu. (3)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਜਪੈ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Glücklich ist der Mensch, der das Lob des Herrn singt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੪॥੮॥੬੦॥
Nanak, man begibt sich in Harmonie mit dem Herrn, durch das Wort des Gurus. [4-8-60]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਹਲਾ ੪ ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਕੇ ੩ ॥
M. 4: Rag Asa Ghar(u) 6

ਹਥਿ ਕਰਿ ਤੰਤੁ ਵਜਾਵੈ ਜੋਗੀ ਥੋਥਰ ਵਾਜੈ ਬੇਨ ॥
O Yogi, du berührst die Saiten von deiner Leier, über dies alles ist nutzlos.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਬੋਲਹੁ ਜੋਗੀ ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਭੇਨ ॥੧॥
Durch den Ratschlag des Gurus, O Yogi, singe die Lobgesänge des Herrn. Derart wird dein Geist mit der Liebe des Herrn getränkt. (1)

ਜੋਗੀ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਉਪਦੇਸੁ ॥
O Yogi, belehre deinen Geist in der göttlichen Weisheit.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਹਮ ਆਦੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In jedem Zeitalter existiert derselbe Herr. Ich erweise ihm immer meine Ehrerbietung. (1 -Pause)

ਗਾਵਹਿ ਰਾਗ ਭਾਤਿ ਬਹੁ ਬੋਲਹਿ ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖੇਲੈ ਖੇਲ ॥
Man singt und rezitiert so viele Melodien. Aber dies alles ist nur ein Spiel für den Geist.

ਜੋਵਹਿ ਕੂਪ ਸਿੰਚਨ ਕਉ ਬਸੁਧਾ ਉਠਿ ਬੈਲ ਗਏ ਚਰਿ ਬੇਲ ॥੨॥
Dies ist dem Bauer ähnlich, der seine Felder mit einem Wasserschöpfrad bewässern will, Aber seine Ochsen sind schon weggegangen, sie weiden auf dem Feld. (2)

ਕਾਇਆ ਨਗਰ ਮਹਿ ਕਰਮ ਹਰਿ ਬੋਵਹੁ ਹਰਿ ਜਾਮੈ ਹਰਿਆ ਖੇਤੁ ॥
Im Ackerbau von deinem Körper, säe die Körner der Meditation, Dann wird dort der Name aufkeimen, und das Feld wird grün sein.

ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਬੈਲੁ ਮਨੁ ਜੋਵਹੁ ਹਰਿ ਸਿੰਚਹੁ ਗੁਰਮਤਿ ਜੇਤੁ ॥੩॥
Besänftige deinen Geist, spanne ihn ein, den Ochsen ähnlich, um das Feld zu bewässern, durch das Wort des Gurus. (3)

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਤੁਮਰੀ ਜੋ ਦੇਹੁ ਮਤੀ ਤਿਤੁ ਚੇਲ ॥
O Herr, alle, die Yogis, die Weisen, sind deine Schöpfung. Sie handeln gemäß dem Wissen, das du ihnen schenkst.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਲਾਵਹੁ ਮਨੂਆ ਪੇਲ ॥੪॥੯॥੬੧॥
O Herr, du bist der Gebieter von Nanak, du kennst alle Geheimnisse. In dein Mitleid spanne meinen Geist, meinen Intellekt, zu deinem Dienst. [4-9-61]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਕਬ ਕੋ ਭਾਲੈ ਘੁੰਘਰੂ ਤਾਲਾ ਕਬ ਕੋ ਬਜਾਵੈ ਰਬਾਬੁ ॥
Warum soll ich die Fußringe und die Becken suchen? Warum soll ich die Leier spielen?

ਆਵਤ ਜਾਤ ਬਾਰ ਖਿਨੁ ਲਾਗੈ ਹਉ ਤਬ ਲਗੁ ਸਮਾਰਉ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Man braucht Zeit, so kurz sie auch sei, um zu gehen und zu kommen. Während dieser Zeit beschäftige ich mich mit der Rezitation des Namens. (1)

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥
In meinem Geist ist solch eine Andacht für den Herrn,

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ ਜਲ ਬਿਨੁ ਮੀਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den Herrn kann ich nicht leben, selbst für einen Augenblick. Wie ein Fisch der außerhalb des Wassers nicht leben kann. (1-Pause)

ਕਬ ਕੋਊ ਮੇਲੈ ਪੰਚ ਸਤ ਗਾਇਣ ਕਬ ਕੋ ਰਾਗ ਧੁਨਿ ਉਠਾਵੈ ॥
Warum soll ich die Saiten der Leier berühren? Warum soll ich versuchen, die Töne der Melodie erklingen zu lassen?

ਮੇਲਤ ਚੁਨਤ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਚਸਾ ਲਾਗੈ ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥੨॥
Man braucht Zeit für das, selbst wenn es nur ein Augenblick ist. Während dieser Zeit singt mein Geist die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਕਬ ਕੋ ਨਾਚੈ ਪਾਵ ਪਸਾਰੈ ਕਬ ਕੋ ਹਾਥ ਪਸਾਰੈ ॥
Warum soll ich tanzen, warum soll ich meine Füße und Hände im Rhythmus bewegen?

ਹਾਥ ਪਾਵ ਪਸਾਰਤ ਬਿਲਮੁ ਤਿਲੁ ਲਾਗੈ ਤਬ ਲਗੁ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ॥੩॥
Man braucht Zeit für das, und mein Geist meditiert über den Herrn. (3)

ਕਬ ਕੋਊ ਲੋਗਨ ਕਉ ਪਤੀਆਵੈ ਲੋਕਿ ਪਤੀਣੈ ਨਾ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Warum soll ich versuchen, der Welt zu gefallen? Wenn man versucht andere zu erfreuen, erhält man die Ehre nicht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵਹੁ ਤਾ ਜੈ ਜੈ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੪॥੧੦॥੬੨॥
Nanak, wenn man den Herrn zärtlich liebt, spricht die Welt einem Lob aus. [4-10-62]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Schließe dich der Gesellschaft der Heiligen an, und dort singe die Lobgesänge des Herrn.

ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Derart funkelt das Juwel der göttlichen Weisheit im Herzen und das Dunkel der Unwissenheit verschwindet. (1)

ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਚਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ॥
O Diener des Herrn, lass die Meditation über den Herrn dein Tanz sein!

ਐਸੇ ਸੰਤ ਮਿਲਹਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਮ ਜਨ ਕੇ ਧੋਵਹ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich solchen Weisen begegne, weide ich ihre Füße waschen. (1-Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O mein Geist, meditiere, Tag und Nacht über den Namen, liebe innig den Herrn,

ਜੋ ਇਛਹੁ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਫਿਰਿ ਭੂਖ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥੨॥
Derart erhält man, was man sich wünscht. Und man hat keinen Hunger mehr auf irgendwas. (2)

ਆਪੇ ਹਰਿ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲਿ ਬੁਲਾਇ ॥
Der Gebieter ist ohne Grenzen, er ist der Schöpfer, Er selbst lässt uns rezitieren, was wir sagen.

ਸੇਈ ਸੰਤ ਭਲੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਜਿਨ੍ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਇ ॥੩॥
Wahrhaftig: Glücklich sind die Heiligen, die dir gefallen,O Herr. Ihre Werte werden begrüßt im Palast des Herrn. (3)

ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਨ ਰਾਜੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਿਉ ਆਖੈ ਤਿਉ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Nanak möchte immerzu deine Lobgesänge singen. Er (Nanak) freut sich , je mehr er deinen Ruhm preist.

ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਦੀਏ ਹਰਿ ਅਪੁਨੇ ਗੁਣ ਗਾਹਕੁ ਵਣਜਿ ਲੈ ਜਾਇ ॥੪॥੧੧॥੬੩॥
Der Herr gewährt den Schatz seiner Andacht. Und die Händler der Tugend bringen ihn nach Hause. [4-11 -63]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕੇ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Rag Asa Ghar(u) 8. Kafi: M. 4

ਆਇਆ ਮਰਣੁ ਧੁਰਾਹੁ ਹਉਮੈ ਰੋਈਐ ॥
Der Tod ist unser Los. Man klagt aus Überheblichkeit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਈਐ ॥੧॥
Aber man wird ewig, wenn man über den Namen meditiert. (1)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਸਾਬਾਸਿ ਚਲਣੁ ਜਾਣਿਆ ॥
Wunderbar ist der vollkommene Guru, durch seine Vermittlung begreift man das Wesen des Todes.

ਲਾਹਾ ਨਾਮੁ ਸੁ ਸਾਰੁ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man gewinnt das Wesen des Namens.Man vereinigt sich mit dem Wort, dem Herrn. (1-Pause)

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖੇ ਡੇਹ ਸਿ ਆਏ ਮਾਇਆ ॥
O meine Mutter, man erblickt das Licht der Welt, so wie es früher geschrieben war.

ਚਲਣੁ ਅਜੁ ਕਿ ਕਲ੍ਹਿ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥੨॥
Man wird abreisen, eines Tages, weil dies die Forderung des Herrn ist. (2)

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਜਿਨ੍ੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Nutzlos und ohne Zweck ist das Leben von denen, die den Namen vergessen.

ਜੂਐ ਖੇਲਣੁ ਜਗਿ ਕਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਾਰਿਆ ॥੩॥
Sie riskieren ihr Leben, und sie verlieren ihre Seele. (3)

ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਿਨ੍ਾ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
In Geburt oder Tod gewinnt man den Frieden, wenn man den Guru trifft.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧੨॥੬੪॥
Nanak, wahr sind solche Menschen, sie denken über die Wahrheit nach,Und sie vereinigen sich mit dem Wahren. (4-12-64]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Gesegnet mit der menschlichen Geburt meditiert man über den Herrn,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧॥
Dann begreift man die Essenz durch die Gnade des Gurus und man schließt sich dem Herrn an. (1-Pause)

ਜਿਨ੍ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਤਿਨ੍ੀ ਨਾਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so geschrieben ist, erhalten den Gewinn von Naam.

ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr beruft sie vor das Tor seines Palastes. (1)

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ॥
Innen ist der Schatz von Namen, aber man erhält ihr nur durch den Guru.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੨॥
Sinne über den Namen Tag und Nacht und singe die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਅਨੇਕ ਮਨਮੁਖਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥
In uns sind so viele Dinge (Werte), aber der Egoist findet sie nicht.

ਹਉਮੈ ਗਰਬੈ ਗਰਬੁ ਆਪਿ ਖੁਆਈਐ ॥੩॥
Vertieft in Überheblichkeit zeigt er sich eingebildet, so verschwendet er sein Leben. (3)

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਖੁਆਈਐ ॥
Nanak, man zerstört sich durch seine eigenen Taten.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਪਰਗਾਸੁ ਸਚਾ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧੩॥੬੫॥
Aber wenn der Geist erleuchtet wird, durch das Wort des Gurus, Befindet man sich in der Gegenwind des Herrn. [4-13-65]

ਰਾਗੁ ਆਸਾਵਰੀ ਘਰੁ ੧੬ ਕੇ ੨ ਮਹਲਾ ੪ ਸੁਧੰਗ
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Rag Asavari Ghar(u) 16: M. 4

ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਉ ॥
Tag und Nacht singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਤਾਇਆ ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ
Der wahre Guru hat mir den Namen enthüllt. Nun kann ich ohne den Namen nicht leben, keinen einzigen Augenblick. (1-Pause)

ਹਮਰੈ ਸ੍ਰਵਣੁ ਸਿਮਰਨੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ॥
Ich höre, rezitiere und singe das Lied des Herrn. Ich kann ohne den Herrn nicht leben, selbst für einen Augenblick.

ਜੈਸੇ ਹੰਸੁ ਸਰਵਰ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ ਹਰਿ ਜਨੁ ਕਿਉ ਰਹੈ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਿਨੁ ॥੧॥
Wie der Schwan nicht außerhalb des Teiches bleiben kann, So kann ohne den Dienst des Herrn der Diener des Herrn nicht leben. (1)

ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਰਿਦ ਧਾਰਿ ਕਿਨਹੂੰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਮੋਹ ਅਪਮਾਨ ॥
Einige behalten im Herzen die Liebe zur Gespaltenheit, Andere sind von Überheblichkeit erfüllt, sie verbinden sich mit der Illusion.

ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਵਾਨ ॥੨॥੧੪॥੬੬॥
Aber der Diener des Herrn tränkt sich mit der Liebe des Ewigen. Er meditiert immer über den Herrn. [2-14-66]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asavari M. 4

ਮਾਈ ਮੋਰੋ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਾਮੁ ਬਤਾਵਹੁ ਰੀ ਮਾਈ ॥
O meine Mutter, erzähl mir von meiner Liebe

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਜੈਸੇ ਕਰਹਲੁ ਬੇਲਿ ਰੀਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne ihn kann ich nicht leben, selbst für einen Augenblick. Ich bin dem Kamel ähnlich, das ohne Weinstock nicht leben kann. (1 -Pause)

ਹਮਰਾ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗ ਬਿਰਕਤੁ ਭਇਓ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਮੀਤ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Traurig ist mein Geist, ich sehne mich nach dem Darshana (Blick) des Herrn, des Freundes.

ਜੈਸੇ ਅਲਿ ਕਮਲਾ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਤੈਸੇ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Ohne Lotusblumen kann eine Biene nicht am Leben bleiben. Ohne den Herrn, kann auch ich nicht am Leben bleiben. (1)

ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪਿਆਰੇ ਮੋਹਿ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਹਰਿ ਗੁਸਾਈ ॥
Halte mich in deiner Obhut, O Gebieter des Universums, O mein Geliebter. Gewähre mir diesen Wunsch, O Gebieter der Welt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੈ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਹੋਤ ਹੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਨਿਮਖ ਦਿਖਾਈ ॥੨॥੩੯॥੧੩॥੧੫॥੬੭॥
Nanak empfindet die Glückseligkeit, wenn er deinen Darshana (Blick) hat, Sei es auch nur für einen Augenblick. [2-39-13-15-67]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੨ ਮਹਲਾ ੫
Rag Asa Ghar(u) 2, M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਿਨਿ ਲਾਈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਖਾਇਆ ॥
Wer sich mit der Maya verbindet, wird von ihr verschlungen.

ਜਿਨਿ ਸੁਖਿ ਬੈਠਾਲੀ ਤਿਸੁ ਭਉ ਬਹੁਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Wer die Maya verehrt, der leidet Furcht.

ਭਾਈ ਮੀਤ ਕੁਟੰਬ ਦੇਖਿ ਬਿਬਾਦੇ ॥
Bruder, Freunde, Familie, verlockt von dem Maya streiten sie sich.

ਹਮ ਆਈ ਵਸਗਤਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੇ ॥੧॥
Aber ich habe sie beherrscht, durch die Gnade des Gurus. (1)

ਐਸਾ ਦੇਖਿ ਬਿਮੋਹਿਤ ਹੋਏ ॥
Asketen, Menschen von Wunder, Götter: alle sind von ihrer Macht verlockt,

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸੁਰਦੇਵ ਮਨੁਖਾ ਬਿਨੁ ਸਾਧੂ ਸਭਿ ਧ੍ਰੋਹਨਿ ਧ੍ਰੋਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer den Heiligen werden alle von ihrer Lüge betrogen. (1-Pause)

ਇਕਿ ਫਿਰਹਿ ਉਦਾਸੀ ਤਿਨ੍ ਕਾਮਿ ਵਿਆਪੈ ॥
Einige leben stoischerweise, aber sie werden von Fleischeslust geplagt.

ਇਕਿ ਸੰਚਹਿ ਗਿਰਹੀ ਤਿਨ੍ ਹੋਇ ਨ ਆਪੈ ॥
Die Menschen in einer Familie widmen sich der Anhäufung von Reichtum,

ਇਕਿ ਸਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ਤਿਨ੍ ਬਹੁਤੁ ਕਲਪਾਵੈ ॥
Aber der Reichtum wird niemals ihnen gehören. Einige heißen Wohltätige, aber auch sie müssen leiden.

ਹਮ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਲਗਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Der Herr bewahrt mich, wenn ich mich vor den Füßen des Gurus nieder werfe. (2)

ਤਪੁ ਕਰਤੇ ਤਪਸੀ ਭੂਲਾਏ ॥
Die Menschen, die Härte ausüben, sind verwirrt.

ਪੰਡਿਤ ਮੋਹੇ ਲੋਭਿ ਸਬਾਏ ॥
Die Pandite werden von der Gier verlockt.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮੋਹੇ ਮੋਹਿਆ ਆਕਾਸੁ ॥
Die Welt der drei Qualitäten wird betrogen, selbst der Himmel (die Götter),

ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਰਾਖੇ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥੁ ॥੩॥
Aber der wahre Guru bewahrt mich, durch seinen barmherzigen Halt. (3)

ਗਿਆਨੀ ਕੀ ਹੋਇ ਵਰਤੀ ਦਾਸਿ ॥
Wahrhaftig, die Maya ist eine Dienerin der Weisen, der Gnostiker.

ਕਰ ਜੋੜੇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Mit gefalteten Händen ficht sie die Heiligen an und beschäftigt sich mit ihrem Dienst.

ਜੋ ਤੂੰ ਕਹਹਿ ਸੁ ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ॥
Sie (Maya) sagt: "Ich tue alles, was ihr von mir verlangt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਾ ॥੪॥੧॥
Und ich werde niemals die Anhänger des Herrn stören." [4-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਸੁ ਤੇ ਪਿਰਿ ਕੀਨੀ ਵਾਖਿ ॥
Mein Geliebter hat mich von der Unwissenheit befreit.

ਦੇਰ ਜਿਠਾਣੀ ਮੁਈ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪਿ ॥
Derart sind mein Verlangen und meine Verzweiflung vernichtet.

ਘਰ ਕੇ ਜਿਠੇਰੇ ਕੀ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ॥
Und ich stehe nicht mehr unter der Gewalt von Dharamraja.

ਪਿਰਿ ਰਖਿਆ ਕੀਨੀ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣਿ ॥੧॥
Nun bewahrt mich mein Gatte, er ist der vollkommene Weise. (1)

ਸੁਨਹੁ ਲੋਕਾ ਮੈ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Hört zu , O Leute, ich habe das Wesen der Liebe erhalten.

ਦੁਰਜਨ ਮਾਰੇ ਵੈਰੀ ਸੰਘਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle meine Widersacher sind verschwunden. Weil der Guru mir das Geschenk des Namen gegeben hat. (1 -Pause)

ਪ੍ਰਥਮੇ ਤਿਆਗੀ ਹਉਮੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Zuerst habe ich mich von der Überheblichkeit befreit.

ਦੁਤੀਆ ਤਿਆਗੀ ਲੋਗਾ ਰੀਤਿ ॥
Ich habe die weltlichen Gebräuche und Rituale aufgegeben.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਤਿਆਗਿ ਦੁਰਜਨ ਮੀਤ ਸਮਾਨੇ ॥
Dann habe ich die drei Modi der Maya aufgegeben.

ਤੁਰੀਆ ਗੁਣੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਪਛਾਨੇ ॥੨॥
Von nun an sind mir alle gleich. Dazu hat der Guru mir die Werte von dem vierten Zustand (Gleiche ich) offenbart. (2)

ਸਹਜ ਗੁਫਾ ਮਹਿ ਆਸਣੁ ਬਾਧਿਆ ॥
Ich habe einen Platz in der Höhle der himmlischen Seligkeit erworben.

ਜੋਤਿ ਸਰੂਪ ਅਨਾਹਦੁ ਵਾਜਿਆ ॥
Der Herr, das Licht selbst, hat meinen Geist besucht

ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Ich höre die lautlose himmlische Musik. In der Meditation über das Wort des Gurus habe ich die höchste Freude erhalten.

ਪ੍ਰਿਅ ਸਿਉ ਰਾਤੀ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥੩॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn bin ich die glückliche Braut des Herrn geworden. (3)

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Nanak, der Diener des Herrn redet nur von den Werten des Herrn.

ਜੋ ਸੁਣੇ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਉਤਰੈ ਪਾਰਿ ॥
Wer sie hört und sich nach ihnen richtet, gewinnt das Heil.

ਜਨਮਿ ਨ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Der kommt weder auf die Welt, noch stirbt er.

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਓਹੁ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੪॥੨॥
Sein Kreislauf vom Kommen-und-Gehen geht zu Ende. Von nun an bleibt er beim Herrn. [4-2]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨਿਜ ਭਗਤੀ ਸੀਲਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Die Andacht, die Meditation, des Herrn ist wie eine Frau von freundlicher Natur.

ਰੂਪਿ ਅਨੂਪ ਪੂਰੀ ਆਚਾਰਿ ॥
Ihre Schönheit ist ohne gleichen, und ihre Wesensart ist untadelig.

ਜਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਵਸੈ ਸੋ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸੋਭਾਵੰਤਾ ॥
Ehrwürdig wird das Haus, in dem sie wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਜੰਤਾ ॥੧॥
Aber selten ist der Mensch, der solch eine Braut findet. durch die Gnade des Gurus. (1)

ਸੁਕਰਣੀ ਕਾਮਣਿ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹਮ ਪਾਈ ॥
Ich habe die Frau der Tugend getroffen, durch die Gnade des Gurus.

ਜਜਿ ਕਾਜਿ ਪਰਥਾਇ ਸੁਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie sieht strahlend aus in Meditation, genauso in allen anderen weltlichen Gegebenheiten. (1- Pause)

ਜਿਚਰੁ ਵਸੀ ਪਿਤਾ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥
Solange sie mit ihrem Vater (Guru) wohnt, bleibt der Gatte (Mensch) traurig.

ਤਿਚਰੁ ਕੰਤੁ ਬਹੁ ਫਿਰੈ ਉਦਾਸਿ ॥
Wenn man mit dem Herrn versöhnt, dem Purusha, durch den Dienst,

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਆ ॥
bringt der Guru die Braut (Meditation) nach Hause,

ਗੁਰਿ ਆਣੀ ਘਰ ਮਹਿ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥੨॥
und man gewinnt die Seligkeit. (2)

ਬਤੀਹ ਸੁਲਖਣੀ ਸਚੁ ਸੰਤਤਿ ਪੂਤ ॥
Vollkommen ist sie,

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ॥
und die Wahrheit ist ihre Nachkommenschaft.

ਇਛ ਪੂਰੇ ਮਨ ਕੰਤ ਸੁਆਮੀ ॥
Sie ist gehorsam, weise und wirklich schön.

ਸਗਲ ਸੰਤੋਖੀ ਦੇਰ ਜੇਠਾਨੀ ॥੩॥
Sie besänftigt die Wünsche und Hoffnungen. (3)

ਸਭ ਪਰਵਾਰੈ ਮਾਹਿ ਸਰੇਸਟ ॥
Sie ist die Erste in der Familie.

ਮਤੀ ਦੇਵੀ ਦੇਵਰ ਜੇਸਟ ॥
Sie gibt den Brüdern ihres Gatten Ratschläge

ਧੰਨੁ ਸੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਆਇ ॥
Selig ist die Wohnung, in der sie wohnt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖੇ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥੪॥੩॥
Sie verbringt ihre Tage in Frieden und Glückseligkeit. [4-3]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਤਾ ਕਰਉ ਸੋ ਪਕਨਿ ਨ ਦੇਈ ॥
Was ich auch versuche zu tun, es schlägt immer fehl unter dem Einfluss der Maya.

ਸੀਲ ਸੰਜਮ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਖਲੋਈ ॥
Sie (Maya) hält die Tugend und die Keuschheit von mir fern.

ਵੇਸ ਕਰੇ ਬਹੁ ਰੂਪ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Sie kleidet sich mit vielen Kleidern und verändert sich in so vielen Formen.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਸਨਿ ਨ ਦੇਈ ਵਖਿ ਵਖਿ ਭਰਮਾਵੈ ॥੧॥
Sie lässt mich nicht zu Hause bleiben, sie zwingt mich, auf Wanderschaft zu gehen immerfort. (1)

ਘਰ ਕੀ ਨਾਇਕਿ ਘਰ ਵਾਸੁ ਨ ਦੇਵੈ ॥
Sie ist der Gebieter in meinem Hause (Herzen) geworden, sie lässt mich nicht da m Ruhe bleiben.

ਜਤਨ ਕਰਉ ਉਰਝਾਇ ਪਰੇਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich möchte eintreten, aber sie bringt immer alles durcheinander. (1-Pause)

ਧੁਰ ਕੀ ਭੇਜੀ ਆਈ ਆਮਰਿ ॥
Am Anfang hat der Herr sie als Dienerin gesandt.

ਨਉ ਖੰਡ ਜੀਤੇ ਸਭਿ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰ ॥
Aber sie hat die Erde, den Himmel, die neun Gebete, durcheinandergebracht.

ਤਟਿ ਤੀਰਥਿ ਨ ਛੋਡੈ ਜੋਗ ਸੰਨਿਆਸ ॥
Sie erkennt weder das Ufer der Flüsse, noch die Wallfahrtsorte, noch die Yogis oder noch Asketen an.

ਪੜਿ ਥਾਕੇ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬੇਦ ਅਭਿਆਸ ॥੨॥
Es unäre egal, ob auch wenn man die Vedas und Smritis ganz kennen würde (7)

ਜਹ ਬੈਸਉ ਤਹ ਨਾਲੇ ਬੈਸੈ ॥
Wo immer ich bin, sie ist immer dabei.

ਸਗਲ ਭਵਨ ਮਹਿ ਸਬਲ ਪ੍ਰਵੇਸੈ ॥
Überall, in der ganzen Welt soll man mit ihr verhandeln.

ਹੋਛੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਈ ॥
Wenn man ihre Zuflucht sucht, gewinnt man keinen Frieden.

ਕਹੁ ਮੀਤਾ ਹਉ ਕੈ ਪਹਿ ਜਾਈ ॥੩॥
Sage mir, O Bruder, wo und bei wem könnte ich Zuflucht finden? (3)

ਸੁਣਿ ਉਪਦੇਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥
Ich habe vom Unterricht des Gurus gehört,

ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੋਹਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Deshalb suche ich die Obhut des wahren Gurus.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਨੰਤਾ ॥
Der Guru hat mir das Mantra des Namens des Herrn eingeschärft.

ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਨਾਨਕ ਭਏ ਅਚਿੰਤਾ ॥੪॥
Nun wohne ich zu Hause, und ich singe die Gesänge des unendlichen Gebieters. Nanak, ich habe nun den Herrn getroffen, und ich habe keine Sorge. (4)

ਘਰੁ ਮੇਰਾ ਇਹ ਨਾਇਕਿ ਹਮਾਰੀ ॥
Herr ich bin Gebieter in meinem Hause (Herzen), und die Maya ist meine Dienerin.

ਇਹ ਆਮਰਿ ਹਮ ਗੁਰਿ ਕੀਏ ਦਰਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥
Der Guru hat sie als Dienerin gesandt, und er hat mir einen Platz im Palast des Herrn gewahrt. [1 -Pause, 2-4-4]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਤਾ ਜਿ ਪਤ੍ਰੀ ਚਲਾਵਉ ॥
Zuerst hat man mir geraten, ihm einen Er rief zu senden.

ਦੁਤੀਏ ਮਤਾ ਦੁਇ ਮਾਨੁਖ ਪਹੁਚਾਵਉ ॥
Dann hat man mir geraten, zwei Vertreter als Vermittler zu senden.

ਤ੍ਰਿਤੀਏ ਮਤਾ ਕਿਛੁ ਕਰਉ ਉਪਾਇਆ ॥
Schließlich hat man mir geraten, etwas zur Abwendung der Gefahr zu tun.

ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਛੋਡਿ ਪ੍ਰਭ ਤੁਹੀ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Aber ich habe alles aufgegeben, und ich habe nur über dich meditiert, O Herr. (1)

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਅਚਿੰਤ ਸਹਜਾਇਆ ॥
Dann habe ich in mir die Glückseligkeit empfunden, und ich habe den Zustand von Sahajavastha gefunden.

ਦੁਸਮਨ ਦੂਤ ਮੁਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meine Feinde sind umgekommen, und ich habe den Frieden gewonnen. (1 Pause)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਦੀਆ ਉਪਦੇਸੁ ॥
Der wahre Guru hat mich belehrt;

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦੇਸੁ ॥
der Körper und die Seele sind die Wohnung des Herrn.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੀ ਸੁ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥
Deshalb, was ich auch leiste, geschieht durch Deine Macht, O Herr.

ਤੂੰ ਮੇਰੀ ਓਟ ਤੂੰਹੈ ਦੀਬਾਣੁ ॥੨॥
Du bist meine Zuflucht, O Herr, wen sonst soll ich bitten? (2)

ਤੁਧਨੋ ਛੋਡਿ ਜਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈਂ ਧਰਿ ॥
Denn es gibt keinen anderen, der Dir gleicht.

ਆਨ ਨ ਬੀਆ ਤੇਰੀ ਸਮਸਰਿ ॥
Dein Diener leidet unter keinerlei Entbehrung.

ਤੇਰੇ ਸੇਵਕ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥
Der Egoist treibt den Kult der Maya,

ਸਾਕਤੁ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਬੇਬਾਣਿ ॥੩॥
Er wandert überall umher. (3)

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Niemand kann Deine Größe beschreiben,

ਜਹ ਕਹ ਰਾਖਿ ਲੈਹਿ ਗਲਿ ਲਾਇ ॥
Es ist nur deine Umarmung, die mich überall bewahrt.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Nanak, dein Diener, sucht nur Deine Zuflucht, Dein Refugium.

ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥੪॥੫॥
Du bewahrst meine Ehre, und jeder lobt mich. [4-5]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪਰਦੇਸੁ ਝਾਗਿ ਸਉਦੇ ਕਉ ਆਇਆ ॥
Ich habe die Länder durchkreuzt. Ich bin gekommen, um Waren zu kaufen.

ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਸੁਣੀ ਲਾਭਾਇਆ ॥
Ich habe sagen gehört, man könne hier etwas profitables erwerben

ਗੁਣ ਰਾਸਿ ਬੰਨ੍ਹਿ ਪਲੈ ਆਨੀ ॥
Ich habe das Kapital der Tugend mitgebracht.

ਦੇਖਿ ਰਤਨੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਪਟਾਨੀ ॥੧॥
Als mein Geist das Juwel sah, war er begeistert. (1)

ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਦੁਆਰੈ ਆਏ ॥
O Bankier, O Herr, ein Händler ist an dein Tor gekommen.

ਵਖਰੁ ਕਾਢਹੁ ਸਉਦਾ ਕਰਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zeige ihm die Waren (von Namen), sodass er den Kauf abschließen kann. (1-Pause)

ਸਾਹਿ ਪਠਾਇਆ ਸਾਹੈ ਪਾਸਿ ॥
Der Souverän hat mich zum Guru gesandt.

ਅਮੋਲ ਰਤਨ ਅਮੋਲਾ ਰਾਸਿ ॥
Ohne Preis ist das Juwel von Namen, ohne Preis ist der Reichtum der Tugend.

ਵਿਸਟੁ ਸੁਭਾਈ ਪਾਇਆ ਮੀਤ ॥
Durch die Gnade des Gurus, des wohltätigen freundes und Vermittlers,

ਸਉਦਾ ਮਿਲਿਆ ਨਿਹਚਲ ਚੀਤ ॥੨॥
Habe ich den Kauf abgeschlossen. Seitdem ist mein Geist besänftigt und befindet sich in Ruhe. (2)

ਭਉ ਨਹੀ ਤਸਕਰ ਪਉਣ ਨ ਪਾਨੀ ॥
Die Diebe können dies nicht stehlen: weder Wasser noch Feuer können ihm (Juwel des Namens) schaden.

ਸਹਜਿ ਵਿਹਾਝੀ ਸਹਜਿ ਲੈ ਜਾਨੀ ॥
In vollkommenem Frieden habe ich den Kauf abgeschlossen,

ਸਤ ਕੈ ਖਟਿਐ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Und ganz unmerklich habe ich die Waren nach Hause gebracht.

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ॥੩॥
Ganz auf ehrliche Weise habe ich den Handel abgeschlossen, und ich habe kein Leid erfahren.Gesund und wohlbehalten habe ich die Waren nach Hause getragen. (3)

ਮਿਲਿਆ ਲਾਹਾ ਭਏ ਅਨੰਦ ॥
Ich habe viel Gewinn gemacht, und ich bin darüber froh.

ਧੰਨੁ ਸਾਹ ਪੂਰੇ ਬਖਸਿੰਦ ॥
Selig ist der Guru-Bankier, er ist wirklich ein Wohltäter.

ਇਹੁ ਸਉਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਪਾਇਆ ॥
Selten ist der Mensch, der diese Ware durch den Guru kauft.

ਸਹਲੀ ਖੇਪ ਨਾਨਕੁ ਲੈ ਆਇਆ ॥੪॥੬॥
Und sie dann diese profilgebende Ware nach Hause trägt. [4-6]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗੁਨੁ ਅਵਗਨੁ ਮੇਰੋ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Mein Herr hat nicht Bilanz gezogen, weder in Bezug auf meine Werte,

ਨਹ ਦੇਖਿਓ ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੀਂਗਾਰੋ ॥
noch auf meine Schwäche, noch meine Zierden.

ਚਜ ਅਚਾਰ ਕਿਛੁ ਬਿਧਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ॥
Ich bin weder weise, noch klug, noch benehme ich gut.

ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਪ੍ਰਿਅ ਸੇਜੈ ਆਨੀ ॥੧॥
Dennoch hat der Herr mir die Hand gehalten und mich zum Ehebett geleitet. (1)

ਸੁਨਿਬੋ ਸਖੀ ਕੰਤਿ ਹਮਾਰੋ ਕੀਅਲੋ ਖਸਮਾਨਾ ॥
Hört zu, O meine Freundinnen, der Herr hat mich empfangen als die Seine.

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਰਾਖਿਓ ਕਰਿ ਅਪੁਨਾ ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਇਹੁ ਲੋਕੁ ਅਜਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber die unwissende Welt kennt die Lösung nicht. (1-Pause)

ਸੁਹਾਗੁ ਹਮਾਰੋ ਅਬ ਹੁਣਿ ਸੋਹਿਓ ॥
Wie schön ist mein Gatte, und wie glücklich ist mein Eheleben!

ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਓ ਮੇਰੋ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਜੋਹਿਓ ॥
Ich habe meinen Gatten (Herrn) getroffen, er kennt meine Lage.

ਆਂਗਨਿ ਮੇਰੈ ਸੋਭਾ ਚੰਦ ॥
Im Innenhof (meines Herzens) ist der Mond der Ehre aufgegangen

ਨਿਸਿ ਬਾਸੁਰ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗਿ ਅਨੰਦ ॥੨॥
Tag und Nacht erfreue ich mich in der Gegenwart meines Herrn. (2)

ਬਸਤ੍ਰ ਹਮਾਰੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲ ॥
Rot sind meine Kleider, wie die Blüten des Klatschmohns.

ਸਗਲ ਆਭਰਣ ਸੋਭਾ ਕੰਠਿ ਫੂਲ ॥
Ich bin mit Zierden und Girlanden geschmückt.

ਪ੍ਰਿਅ ਪੇਖੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Ich habe den Darshana (Blick) meiner Liebe gesehen, so habe ich alle Schätze.

ਦੁਸਟ ਦੂਤ ਕੀ ਚੂਕੀ ਕਾਨਿ ॥੩॥
Und ich stehe nicht mehr unter der Gewalt der Schurken (Sinnenrausch). (3)

ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਸਦਾ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥
Ich habe die ewige Seligkeit erhalten, und ich erfreue mich daran, Tag und Nacht.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੇ ॥
Ich habe die neun Schätze (von Namen) zu Hause gefunden und ich bin damit zufrieden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਪਿਰਹਿ ਸੀਗਾਰੀ ॥
Nanak sagt: "Wenn der Herr selbst die Braut schmückt,

ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗਨਿ ਸੰਗਿ ਭਤਾਰੀ ॥੪॥੭॥
bleibt sie immerzu in Gegenwart des Herrn." [4-7]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਕਰਿ ਪੂਜਾ ਕਰਨਾ ॥
O Brahmane, man gibt dir Opfergaben, und man verehrt dich.

ਲੈਤ ਦੇਤ ਉਨ੍ ਮੂਕਰਿ ਪਰਨਾ ॥
Obwohl du so viele Opfergabe bekommst, verleugnest du alles.

ਜਿਤੁ ਦਰਿ ਤੁਮ੍ਹ ਹੈ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਜਾਣਾ ॥
O Brahmane, rechne gut, schließlich musst du vor dem Tor des Herrn stehen.

ਤਿਤੁ ਦਰਿ ਤੂੰਹੀ ਹੈ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੧॥
Dann wirst du deine Taten bereuen. (1)

ਐਸੇ ਬ੍ਰਾਹਮਣ ਡੂਬੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, solche Brahminen ertränken sich.

ਨਿਰਾਪਰਾਧ ਚਿਤਵਹਿ ਬੁਰਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die böswillig gegenüber den Unschuldigen sind. (1-Pause)

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਫਿਰਹਿ ਹਲਕਾਏ ॥
Durchtränkt von Gier wandern sie hierhin und dahin, wie verrückt.

ਨਿੰਦਾ ਕਰਹਿ ਸਿਰਿ ਭਾਰੁ ਉਠਾਏ ॥
Sie verleumden andere,

ਮਾਇਆ ਮੂਠਾ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ॥
damit tragen sie schwere Last auf ihren Schultern.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਬਹੁਤੀ ਰਾਹੀ ॥੨॥
Verlockt von dem Zweifel, gehen sie in alle Richtungen irre. (2)

ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਘਨੇਰੇ ॥
Äußerlich tragen sie scheinheilige Kleider,

ਅੰਤਰਿ ਬਿਖਿਆ ਉਤਰੀ ਘੇਰੇ ॥
Aber innerlich, in ihrem Geist, ist das Gift von Maya.

ਅਵਰ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪਿ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Der Brahmane belehrt andere, aber er selbst versteht nichts.

ਐਸਾ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀ ਨ ਸੀਝੈ ॥੩॥
Solch ein Brahmane gewinnt nie das Heil. (3)

ਮੂਰਖ ਬਾਮਣ ਪ੍ਰਭੂ ਸਮਾਲਿ ॥
O unwissender Brahmane, meditiere über den Herrn.

ਦੇਖਤ ਸੁਨਤ ਤੇਰੈ ਹੈ ਨਾਲਿ ॥
Der Herr sieht deine Taten, hört deine Sprache und er ist stets bei dir.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੇ ਹੋਵੀ ਭਾਗੁ ॥
Nanak sagt: "Wenn es dein Schicksal ist.

ਮਾਨੁ ਛੋਡਿ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੁ ॥੪॥੮॥
Gib deinen Stolz auf, und werfe dich vor die Füße des Gurus nieder." [4-8]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਦੂਖ ਰੋਗ ਭਏ ਗਤੁ ਤਨ ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Mein Geist und mein Körper sind rein geworden, weil ich die Lobgesänge des Herrn singe.

ਭਏ ਅਨੰਦ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਅਬ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਕਤ ਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Alle meine Krankheiten und meine Traurigkeit sind verschwunden. Ich habe die Glückseligkeit gewonnen, in der Gesellschaft der Heiligen. Von nun an ist mein Geist nicht mehr verwirrt. (1)

ਤਪਤਿ ਬੁਝੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, das Feuer des Verlangens wird durch das Wort des Gurus verlöschen.

ਬਿਨਸਿ ਗਇਓ ਤਾਪ ਸਭ ਸਹਸਾ ਗੁਰੁ ਸੀਤਲੁ ਮਿਲਿਓ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe den Guru getroffen, er ist die Quelle von göttlicher Frische. Und das Fieber des Zweifels ist unmerkbar verschwunden. (1 -Pause)

ਧਾਵਤ ਰਹੇ ਏਕੁ ਇਕੁ ਬੂਝਿਆ ਆਇ ਬਸੇ ਅਬ ਨਿਹਚਲੁ ਥਾਇ ॥
Fast hat mein unschlüssiger Geist den einzigen Herrn erkannt. Von nun an geht er nicht in die Irre.

ਜਗਤੁ ਉਧਾਰਨ ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਰਹੇ ਅਘਾਇ ॥੨॥
Deine Heiligen retten die Welt, O Herr. Wenn ich ihren Darshana (Blick) habe, besänftigt sich mein Geist und ich wandere zufrieden umher. (2)

ਜਨਮ ਦੋਖ ਪਰੇ ਮੇਰੇ ਪਾਛੈ ਅਬ ਪਕਰੇ ਨਿਹਚਲੁ ਸਾਧੂ ਪਾਇ ॥
Ich werfe mich vor die Füße des Gurus, O meine Mutter, Und ich werde frei von den Sünden der Geburten.

ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਗਾਵੈ ਮੰਗਲ ਮਨੂਆ ਅਬ ਤਾ ਕਉ ਫੁਨਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੩॥
Mein Geist singt die Melodie des Lobes des Herrn. Und er ist nicht mehr dem Tod unterworfen. (3)

ਕਰਨ ਕਾਰਨ ਸਮਰਥ ਹਮਾਰੇ ਸੁਖਦਾਈ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O Herr, du bist allmächtig, die Ursache, Friedensspender, O König.

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਇ ॥੪॥੯॥
Nanak lebt nur in der Meditation über deinen Narren, Und du bist unmerklich bei mir. (4-9)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਰੜਾਵੈ ਬਿਲਲਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ ॥
Der Verleumder der Heiligen weint und klagt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਬਿਸਰਿਆ ਅਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਵੈ ਨਿੰਦਕੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil er Gott den Herrn vergisst, erhält er die Ernte seiner eigenen Taten. (1-Pause)

ਜੇ ਕੋਈ ਉਸ ਕਾ ਸੰਗੀ ਹੋਵੈ ਨਾਲੇ ਲਏ ਸਿਧਾਵੈ ॥
Derjenige, der den Verleumder begleitet, nimmt auch seine Angewohnheiten an.

ਅਣਹੋਦਾ ਅਜਗਰੁ ਭਾਰੁ ਉਠਾਏ ਨਿੰਦਕੁ ਅਗਨੀ ਮਾਹਿ ਜਲਾਵੈ ॥੧॥
Der Verleumder trägt eine schwere Last (der Verleumdung) über seinem Kopf. Wahrlich brennt er im Feuer seiner eigenen Natur. (1)

ਪਰਮੇਸਰ ਕੈ ਦੁਆਰੈ ਜਿ ਹੋਇ ਬਿਤੀਤੈ ਸੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥
Nanak sagt nur, was im Palast des Herrn geschieht. Die Heiligen des Herrn bewegen sich immer in Zufriedenheit.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ਬਿਗਸਾਵੈ ॥੨॥੧੦॥
Sie singen die Lobgesänge des Herrn und bleiben in Blüte dabei. [2-10]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਉ ਮੈ ਕੀਓ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰਾ ॥
Es ist egal, wie sehr ich mich schmücke.

ਤਉ ਭੀ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨ ਪਤੀਆਰਾ ॥
Mein Geist wird nicht besänftigt.

ਅਨਿਕ ਸੁਗੰਧਤ ਤਨ ਮਹਿ ਲਾਵਉ ॥
Ich hülle meinen Körper in so viel Duftstoffe,

ਓਹੁ ਸੁਖੁ ਤਿਲੁ ਸਮਾਨਿ ਨਹੀ ਪਾਵਉ ॥
Aber ich erhalte davon nicht den geringsten Komfort.

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਐਸੀ ਆਸਾਈ ॥
Ich sehne mich nur nach dem Wunsch, O meine Mutter,

ਪ੍ਰਿਅ ਦੇਖਤ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥
Dass ich von dem Darshana des Herrn leben könnte. (1)

ਮਾਈ ਕਹਾ ਕਰਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨ ਧੀਰੈ ॥
O meine Mutter, was kann ich sagen und tun?

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਬੈਰਾਗੁ ਹਿਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist in keinem guten Zustand. Ich bin verliebt in meinen Geliebten. (1-Pause)

ਬਸਤ੍ਰ ਬਿਭੂਖਨ ਸੁਖ ਬਹੁਤ ਬਿਸੇਖੈ ॥ਓਇ ਭੀ ਜਾਨਉ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖੈ ॥
Kleider, Zierde, und alles Vergnügen;

ਪਤਿ ਸੋਭਾ ਅਰੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ॥
Ich halte sie alle für nutzlos und ohne Zweck.

ਆਗਿਆਕਾਰੀ ਸਗਲ ਜਗਤੁ ॥
Ehre, Ruhm, Würde, Respekt in der Welt, ein Palast gebaut aus Juwelen:

ਗ੍ਰਿਹੁ ਐਸਾ ਹੈ ਸੁੰਦਰ ਲਾਲ ॥
alles ist sinnlos und nutzlos.

ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ਤਾ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
Aber wenn ich dem Herrn begegne, bewege ich mich in Zufriedenheit und ich bleibe immer in Ruhe.

ਬਿੰਜਨ ਭੋਜਨ ਅਨਿਕ ਪਰਕਾਰ ॥
Süßigkeiten, wohlschmeckende Nahrung, Zeitvertrieb und verschiedene Schauspiele,

ਰੰਗ ਤਮਾਸੇ ਬਹੁਤੁ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Die Reichen, Besitz, Macht über andere,

ਰਾਜ ਮਿਲਖ ਅਰੁ ਬਹੁਤੁ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ॥
Dies alles besänftigt den Geist nicht,

ਮਨੁ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਜਾਇਸਿ ॥
noch stillt es das Verlangen.

ਬਿਨੁ ਮਿਲਬੇ ਇਹੁ ਦਿਨੁ ਨ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Ohne den Herrn wird es schwierig, nur einen Tag zu verbringen.

ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੂ ਤਾ ਸਭ ਸੁਖ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Wenn man dem Herrn begegnet, erhält man alles Vergnügen. (3)

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਸੁਨੀ ਇਹ ਸੋਇ ॥
Ich suchte immer, schließlich habe ich die Nachricht erhalten.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨੁ ਤਰਿਓ ਨ ਕੋਇ ॥
Mit Ausnahme der Gesellschaft der Heiligen hat niemand den Ozean überquert.

ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਤਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Der wahre Guru traft den, dessen Schicksal so geschrieben steht.

ਪੂਰੀ ਆਸਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਇਆ ॥
Sein Verlangen wird gewährt, sein Geist wird ruhig und er bewegt sich in Zufrieden.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਿਆ ਤਾ ਚੂਕੀ ਡੰਝਾ ॥
Wenn man dem Herrn begegnet, erlischt das Feuer des Verlangens.

ਨਾਨਕ ਲਧਾ ਮਨ ਤਨ ਮੰਝਾ ॥੪॥੧੧॥
Nanak, vor allem enthüllt der Herr sich innerlich (im Geist). [4-11]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Asa M. 5: Pantchpadas

ਪ੍ਰਥਮੇ ਤੇਰੀ ਨੀਕੀ ਜਾਤਿ ॥
Zugegeben, deine Kaste möge hoch sein.

ਦੁਤੀਆ ਤੇਰੀ ਮਨੀਐ ਪਾਂਤਿ ॥
Deine Herkunft ehrwürdig,

ਤ੍ਰਿਤੀਆ ਤੇਰਾ ਸੁੰਦਰ ਥਾਨੁ ॥
Dein Palast großartig.

ਬਿਗੜ ਰੂਪੁ ਮਨ ਮਹਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥
Dennoch sieht deine Stirn hässlich aus, so lange das ‘Ich’ deinen Geist bewohnt (1)

ਸੋਹਨੀ ਸਰੂਪਿ ਸੁਜਾਣਿ ਬਿਚਖਨਿ ॥
O Gutaussehende, mit schönen Gesichtszügen, O Kluge, O Weise,

ਅਤਿ ਗਰਬੈ ਮੋਹਿ ਫਾਕੀ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du wirst von dem übermäßigen Stolz verlockt. (1-Pause)

ਅਤਿ ਸੂਚੀ ਤੇਰੀ ਪਾਕਸਾਲ ॥
Wahrhaftig ist rein und sauber deine Küche,

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਪੂਜਾ ਤਿਲਕੁ ਲਾਲ ॥
Du treibst den Kult, du streichst Zeichen aus Safran auf deine Stirn.

ਗਲੀ ਗਰਬਹਿ ਮੁਖਿ ਗੋਵਹਿ ਗਿਆਨ ॥
Du redest von Erkenntnis, aber du wirst von deinem ‘Ich’ verstört.

ਸਭ ਬਿਧਿ ਖੋਈ ਲੋਭਿ ਸੁਆਨ ॥੨॥
Und der Hund der Gier vernichtet deine guten Taten. (2)

ਕਾਪਰ ਪਹਿਰਹਿ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ॥
Man kleidet sich in strahlenden Kleidern, und man genießt das Vergnügen.

ਆਚਾਰ ਕਰਹਿ ਸੋਭਾ ਮਹਿ ਲੋਗ ॥
Man benimmt sich, sodass man unter seines Gleichen Ehre erntet.

ਚੋਆ ਚੰਦਨ ਸੁਗੰਧ ਬਿਸਥਾਰ ॥
Man benutzt die Essenz von Santal, und so viele anderen Duftstoffen,

ਸੰਗੀ ਖੋਟਾ ਕ੍ਰੋਧੁ ਚੰਡਾਲ ॥੩॥
Aber so lange man von dem Zorn, dem Pana, begleitet wird, ist alles nutzlos. (3)

ਅਵਰ ਜੋਨਿ ਤੇਰੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥
O Mensch, alle anderen Geschöpfe üben Dienst an dir aus.

ਇਸੁ ਧਰਤੀ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਸਿਕਦਾਰੀ ॥
Deine Souveränität existiert auf der ganzen Erde,

ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਤੁਝ ਪਹਿ ਦਾਮ ॥
Gold, Silber: Alles ist für die Heiligen.

ਸੀਲੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ਤੇਰਾ ਕਾਮ ॥੪॥
Aber unter dem Einfluss der Sinneslust lebst du nicht in Tugend. (4)

ਜਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਮਇਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Wem der Herr, der König, seinen barmherzigen Blick gewährt,

ਸਾ ਬੰਦੀ ਤੇ ਲਈ ਛਡਾਇ ॥
Dessen Seele befreit sich von der Sklaverei der Wünsche.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Erfolgreich wird der Körper, Nanak,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਓਹ ਕਾਇਆ ॥੫॥
Der, in der Gesellschaft der Heiligen, die Ambrosia von Naam erhält. (5)

ਸਭਿ ਰੂਪ ਸਭਿ ਸੁਖ ਬਨੇ ਸੁਹਾਗਨਿ ॥
Dann wirst du die glückliche Braut (Seele) sein, und jeder Komfort wird erhältlich sein.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰਿ ਬਿਚਖਨਿ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੨॥
Und du wirst die Schönheit und die Klugheit selbst sein. (1 -Pause 11-12)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕੇ ੨ ॥
Asa M. 5: Iktukas

ਜੀਵਤ ਦੀਸੈ ਤਿਸੁ ਸਰਪਰ ਮਰਣਾ ॥
Wer in Überheblichkeit lebt, der wird bald umkommen.

ਮੁਆ ਹੋਵੈ ਤਿਸੁ ਨਿਹਚਲੁ ਰਹਣਾ ॥੧॥
Wer im Leben stirbt, der wird ewig (1)

ਜੀਵਤ ਮੁਏ ਮੁਏ ਸੇ ਜੀਵੇ ॥
Diejenigen, die im Leben sterben, werden unsterblich und ewig.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਧੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der Name des Herrn ist auf ihren Lippen. (1-Pause)

ਕਾਚੀ ਮਟੁਕੀ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Der Krug aus Ton (Körper) wird zweifellos brechen.

ਜਿਸੁ ਛੂਟੈ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਤਿਸੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ॥੨॥
Aber wer sich von der Triade befreit, wohnt in seinem eigenen Hause. (2)

ਊਚਾ ਚੜੈ ਸੁ ਪਵੈ ਪਇਆਲਾ ॥
Wer auf seine Tugend stolz ist, der wird scheitern,

ਧਰਨਿ ਪੜੈ ਤਿਸੁ ਲਗੈ ਨ ਕਾਲਾ ॥੩॥
Aber der Bescheidene wird nicht dem Tod unterworfen. (3)

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰੇ ਤਿਨ ਕਿਛੂ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Der, dessen Geist wandert, gewinnt nichts,

ਸੇ ਅਸਥਿਰ ਜਿਨ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥
Die Menschen, die das Wort des Gurus ausüben, werden ewig und unsterblich (4)

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਲੁ ॥
Der Körper, das Leben, beide gehören dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਏ ਨਿਹਾਲ ॥੫॥੧੩॥
Wenn man dem Guru begegnet, gewinnt man die Glückseligkeit. [5-13]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪੁਤਰੀ ਤੇਰੀ ਬਿਧਿ ਕਰਿ ਥਾਟੀ ॥
O Bruder, der Herr hat deinen Körper sorgsam geschaffen.

ਜਾਨੁ ਸਤਿ ਕਰਿ ਹੋਇਗੀ ਮਾਟੀ ॥੧॥
Aber rechne, er wird, eines Tages, zu Staub werden. (1)

ਮੂਲੁ ਸਮਾਲਹੁ ਅਚੇਤ ਗਵਾਰਾ ॥
O Unwissender, ohne Vorsicht, erinnere dich an deine demütige Herkunft.

ਇਤਨੇ ਕਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਿਆ ਗਰਬੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum bist du so stolz auf dich? (1 -Pause)

ਤੀਨਿ ਸੇਰ ਕਾ ਦਿਹਾੜੀ ਮਿਹਮਾਨੁ ॥
O Bruder, du bist auf der Welt nur ein Gast. Und du kannst nur für drei Seer Nahrung erbitten.

ਅਵਰ ਵਸਤੁ ਤੁਝ ਪਾਹਿ ਅਮਾਨ ॥੨॥
Alle anderen Dinge werden dir auf Vertrauensbasis gegeben. (2)

ਬਿਸਟਾ ਅਸਤ ਰਕਤੁ ਪਰੇਟੇ ਚਾਮ ॥
Schmutz, Knochen, Blut, umhüllt von Haut, das bist du , O Bruder

ਇਸੁ ਊਪਰਿ ਲੇ ਰਾਖਿਓ ਗੁਮਾਨ ॥੩॥
Warum bist du so stolz auf diesen Geringsten? (3)

ਏਕ ਵਸਤੁ ਬੂਝਹਿ ਤਾ ਹੋਵਹਿ ਪਾਕ ॥
Wenn du eine Tatsache erkennst, wirst du rein und untadelig.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਤੂੰ ਸਦਾ ਨਾਪਾਕ ॥੪॥
Ohne dieses Verständnis wirst du immer unrein sein. (4)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Nanak sagt: "Ich opfere mich dem Guru,

ਜਿਸ ਤੇ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ॥੫॥੧੪॥
Durch seine Vermittlung trifft man den Weisen, den höchsten Herrn." [5-14]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕੇ ਚਉਪਦੇ ॥
Asa M. 5: Iktukas, Pantchpadas.

ਇਕ ਘੜੀ ਦਿਨਸੁ ਮੋ ਕਉ ਬਹੁਤੁ ਦਿਹਾਰੇ ॥
Ein einziger Augenblick von Trennung ist wie ein unendlicher Tag.

ਮਨੁ ਨ ਰਹੈ ਕੈਸੇ ਮਿਲਉ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥
Mein Geist entrüstet sich: " Wie kann ich meiner Liebe begegnen?" (1)

ਇਕੁ ਪਲੁ ਦਿਨਸੁ ਮੋ ਕਉ ਕਬਹੁ ਨ ਬਿਹਾਵੈ ॥
Getrennt von dem Herrn kann ich keinen einzigen Tag verbringen.

ਦਰਸਨ ਕੀ ਮਨਿ ਆਸ ਘਨੇਰੀ ਕੋਈ ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਮੋ ਕਉ ਪਿਰਹਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich sehne mich nach dem Darshana (Blick) des Herrn. Gibt es einen Weisen, der mich dem Herrn begegnen lässt? (1-Pause)

ਚਾਰਿ ਪਹਰ ਚਹੁ ਜੁਗਹ ਸਮਾਨੇ ॥
Die vier Pahars des Tages sind wie vier Yugas (Zeitalter).

ਰੈਣਿ ਭਈ ਤਬ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਨੇ ॥੨॥
Die Nacht wird fast unendlich. (2)

ਪੰਚ ਦੂਤ ਮਿਲਿ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੋੜੀ ॥
Die fünf Dämonen halten mich getrennt von meinem Herrn Ich bin verwirrt,

ਝੂਮਿ ਝੂਮਿ ਰੋਵੈ ਹਾਥ ਪਛੋੜੀ ॥੩॥
Und ich klage darüber. (3)

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Wem der Herr seinen Darshana (Blick) schenkt.

ਆਤਮੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥
Der erkennt sich und gewinnt die höchste Glückseligkeit. [4-15]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮਹਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ॥
Der Dienst des Herrn schließt alle Schätze ein.

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Rezitation des ambrosischen Namens des Herrn ist sein wahrer Dienst. (1)

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਥੀ ਸੰਗਿ ਸਖਾਈ ॥
Der Herr, mein Freund, mein Kamerad, ist immer bei mir

ਦੁਖਿ ਸੁਖਿ ਸਿਮਰੀ ਤਹ ਮਉਜੂਦੁ ਜਮੁ ਬਪੁਰਾ ਮੋ ਕਉ ਕਹਾ ਡਰਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In Schmerzen, in Wohlbefinden, erinnere ich mich an ihn. Ich empfinde seine Gegenwart. Deshalb wie kann mich Yama erschrecken? (1 -Pause)

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਓਟ ਮੈ ਹਰਿ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥
Der Herr ist mein Refugium, er ist meine Macht.

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਖਾ ਮਨ ਮਾਹਿ ਦੀਬਾਣੁ ॥੨॥
Der Herr ist meine Unterstützung, ich rechne auf seine Hilfe. (2)

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪੂੰਜੀ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Der Herr ist mein Kapital, der Herr ist mein Kredit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨੁ ਖਟੀ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਹੁ ॥੩॥
Ich gewinne den Reichtum durch den Guru, und der Herr ist mein Bankier. (3)

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਇਹ ਮਤਿ ਆਵੈ ॥
Man gewinnt diese Weisheit nur durch die Gnade des Gurus.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵੈ ॥੪॥੧੬॥
Nanak, dann vereinigt man sich mit dem Herrn. (4-16]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਈ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, begibt sich mein Geist in Gleichklang mit ihm.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਭੈ ਫਲ ਪਾਈ ॥੧॥
Und im Dienst des Satgurus erhalte ich alle Belohnung. (1)

ਮਨ ਕਿਉ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰਹਿਗਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ॥
O mein Geist, warum betrübst du dich? Vollkommen ist mein Satguru.

ਮਨਸਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਭ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਸਦ ਹੀ ਭਰਪੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist der Schatz der Ruhe, randvoll mit Ambrosia: Er gewährt alle Wünsche. (1 Pause)

ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Wer die Lotus-Füße des Herrn im Geist zärtlich lieht.

ਪ੍ਰਗਟੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
Dem wird sichtbar das göttliche Licht, und er begegnet seinem geliebten Herrn. (2)

ਪੰਚ ਸਖੀ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
Seine fünf Kameraden singen zusammen das Lied der Freude.

ਅਨਹਦ ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥੩॥
Und in seinem Inneren klingt die lautlose göttliche Musik. (3)

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Nanak, wenn es dem Guru gefällt, begegnet man dem Herrn, dem König.

ਸੁਖਿ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੪॥੧੭॥
Die Nacht wird dann ruhiger, und man erhält den Zustand von Sahajavastha. [4-17]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਪਰਗਟੀ ਆਇਆ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr sich sichtbar gemacht.

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧਨੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Als ich den vollkommenen Guru getroffen habe, habe ich den Schatz des Namens erhalten. (1)

ਐਸਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਭਾਈ ॥
O Bruder, man soll solchen Reichtum erwerben,

ਭਾਹਿ ਨ ਜਾਲੈ ਜਲਿ ਨਹੀ ਡੂਬੈ ਸੰਗੁ ਛੋਡਿ ਕਰਿ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn weder das Feuer verbrennt, noch wird das Wasser wegspült. Und er wird immer bei dir sein. (1 -Pause)

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Dieser Schatz vermindert sich nicht, noch erschöpft er sich.

ਖਾਇ ਖਰਚਿ ਮਨੁ ਰਹਿਆ ਅਘਾਇ ॥੨॥
Wenn man diesen Reichtum benutzt, befindet man sich immer in Ruhe und Zufriedenheit. (2)

ਸੋ ਸਚੁ ਸਾਹੁ ਜਿਸੁ ਘਰਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਾਣਾ ॥
Wer den Reichtum von Namen sammelt, der ist der wahre Bankier.

ਇਸੁ ਧਨ ਤੇ ਸਭੁ ਜਗੁ ਵਰਸਾਣਾ ॥੩॥
Dieser Reichtum ist nützlich für die ganze Welt. (3)

ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ॥
Aber nur der allein erhält diesen Reichtum, dessen Schicksal so geschrieben ist.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਤਿ ਵਾਰ ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ ॥੪॥੧੮॥
Nanak, schließlich ist der Name allein der wahre Besitz. (4-18]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜੈਸੇ ਕਿਰਸਾਣੁ ਬੋਵੈ ਕਿਰਸਾਨੀ ॥
Der Bauer sät und bringt seine Ernte ein.

ਕਾਚੀ ਪਾਕੀ ਬਾਢਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥
Wie er es will, reif oder nicht. (1)

ਜੋ ਜਨਮੈ ਸੋ ਜਾਨਹੁ ਮੂਆ ॥
Wer auf die Welt kommt, wird eines Tages sterben.

ਗੋਵਿੰਦ ਭਗਤੁ ਅਸਥਿਰੁ ਹੈ ਥੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur der Anhänger des Herrn hält sein Gleichgewicht. (1 -Pause)

ਦਿਨ ਤੇ ਸਰਪਰ ਪਉਸੀ ਰਾਤਿ ॥
Sicher kommt die Nacht nach dem Tag.

ਰੈਣਿ ਗਈ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਪਰਭਾਤਿ ॥੨॥
Und die Morgendämmerung kommt nach der Nacht. (2)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸੋਇ ਰਹੇ ਅਭਾਗੇ ॥
Verlockt von dem Maya, wachen die Unglückseligen nicht auf.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਜਾਗੇ ॥੩॥
Selten ist der Mensch, der aufwacht durch die Grade des Gurus. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਈਅਹਿ ਨੀਤ ॥
Nanak sagt: "Wenn wir die Lobgesänge des Herrn singen,

ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਇ ਨਿਰਮਲ ਚੀਤ ॥੪॥੧੯॥
Wird strahlend unsere Stirn und unser Geist wird wach." (4-19]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨਉ ਨਿਧਿ ਤੇਰੈ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Die neun Schätze sind deine, O Herr: Wahrhaftig, du bist der Gebieter von allen Schätzen.

ਇਛਾ ਪੂਰਕੁ ਰਖੈ ਨਿਦਾਨ ॥੧॥
Du gewährst unsere Wünsche, schließlich bist du unsere Stütze. (1)

ਤੂੰ ਮੇਰੋ ਪਿਆਰੋ ਤਾ ਕੈਸੀ ਭੂਖਾ ॥
Wenn du mein Geliebter bist, habe ich keinen Hunger nach Reichtum.

ਤੂੰ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਲਗੈ ਨ ਦੂਖਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du meinen Geist bewahrst, empfinde ich kein Leid. (1-Pause)

ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Alles, was du tust, ist mir annehmbar.

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਤੇਰਾ ਸਚੁ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥੨॥
O wahrer Gebieter, wahr ist stets dein Befehl. (2)

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Wenn es dir gefällt, singe ich deine Lobgesänge.

ਤੇਰੈ ਘਰਿ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਆਉ ॥੩॥
In deiner Souveränität herrscht immer die Gerechtigkeit (3)

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥
O mein wahrer Herr, du bist unsagbar und mysteriös.

ਨਾਨਕ ਲਾਇਆ ਲਾਗਾ ਸੇਵ ॥੪॥੨੦॥
Durch deinen Willen beschäftigt sich Nanak mit deinem Dienst. [4-20]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨਿਕਟਿ ਜੀਅ ਕੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗਾ ॥
Der Herr ist immer bei den Geschöpfen, sogar in ihrem Inneren.

ਕੁਦਰਤਿ ਵਰਤੈ ਰੂਪ ਅਰੁ ਰੰਗਾ ॥੧॥
Seine riesige Macht schenkt verschiedene Gestalten und Farben. (1)

ਕਰ੍ਹੈ ਨ ਝੁਰੈ ਨਾ ਮਨੁ ਰੋਵਨਹਾਰਾ ॥
Nun entwickelt mein Geist weder Kummer, noch Leid, noch Klage,

ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਵਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil der ewige, unsterbliche, mysteriöse Herr der Welt mein Gebieter ist. (1-Pause)

ਤੇਰੇ ਦਾਸਰੇ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਕਾਣਿ ॥
Dein Diener, ist niemandem unterworfen,

ਜਿਸ ਕੀ ਮੀਰਾ ਰਾਖੈ ਆਣਿ ॥੨॥
Denn O Herr, O König, du selbst bewahrst seine Ehre. (2)

ਜੋ ਲਉਡਾ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਆ ਅਜਾਤਿ ॥
Der Sklave, den der König freistellt,

ਤਿਸੁ ਲਉਡੇ ਕਉ ਕਿਸ ਕੀ ਤਾਤਿ ॥੩॥
Hat keine Furcht vor dem Neid der anderen. (3)

ਵੇਮੁਹਤਾਜਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥
Unabhängig, verbunden mit niemandem, ohne Serge ist der Herr.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਕਹਹੁ ਗੁਰ ਵਾਹੁ ॥੪॥੨੧॥
Nanak singt stets die wunderbaren Werte des Herrn. (4-21]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਰਸੁ ਛੋਡਿ ਹੋਛੈ ਰਸਿ ਮਾਤਾ ॥
Man gibt die wahre Essenz auf. und man genießt Stumpfsinnigkeit.

ਘਰ ਮਹਿ ਵਸਤੁ ਬਾਹਰਿ ਉਠਿ ਜਾਤਾ ॥੧॥
Das wahre Ding ist zu Hause, aber man wandert draußen umher. (1)

ਸੁਨੀ ਨ ਜਾਈ ਸਚੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਥਾ ॥
Man hört nicht das ambrosische Wort,

ਰਾਰਿ ਕਰਤ ਝੂਠੀ ਲਗਿ ਗਾਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber man hört die falschen Geschichten, und man streitet sich. (1-Pause)

ਵਜਹੁ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਸੇਵ ਬਿਰਾਨੀ ॥
Man erhält die Belohnung von seinem Gebieter, aber man dient jemand anderem.

ਐਸੇ ਗੁਨਹ ਅਛਾਦਿਓ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੨॥
Wegen solcher Sünden (Fehler) ist man verwirrt. (2)

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲੂਕ ਜੋ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੀ ॥
Man verbirgt sich vor dem, der immer bei uns ist.

ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਸੋ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮੰਗੀ ॥੩॥
Man verlangt manchmal Dinge, die man nicht braucht. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Nanak sagt: “O Herr du bist barmherzig und wohltätig gegenüber den Unmutigen.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੪॥੨੨॥
Bewahre mich vor den Sünden, wie du es willst.” [4-22]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ॥
Der Name des Herrn ist mein Leben, mein Reichtum, selbst mein Atem.

ਈਹਾ ਊਹਾਂ ਉਨ ਸੰਗਿ ਕਾਮੁ ॥੧॥
Hier und dort ist der Name mir nützlich. (1)

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਵਰੁ ਸਭੁ ਥੋਰਾ ॥
Ohne den Namen ist alles Übrige ziellos und nutzlos.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨਿ ਮਨੁ ਮੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist wird nicht besänftigt ohne Darshana (Blick) des Herrn. (1-Pause)

ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਲ ॥
Das Wort des Gurus ist der Schatz von Juwelen, (der Meditation des Herrn)

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਕਮਾਵਤ ਨਿਹਾਲ ॥੨॥
Wer singt und das Singen hört, der gewinnt die Glückseligkeit. (2)

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗੋ ਮਾਨੁ ॥
Wer sich in Harmonie mit deinem Herrn begibt.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤੁਠੈ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੩॥
Dem schenkt der wahre Guru alle Geschenke, durch seine Wohltätigkeit. (3)

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਖਿਆ ਦੀਨ੍ ॥
Der Guru hat Nanak mit diesem Rat belehrt,

ਪ੍ਰਭ ਅਬਿਨਾਸੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਚੀਨ੍ ॥੪॥੨੩॥
Und nun erkennt den er (Nanak) den Herrn in jedem Herzen. [4-23]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਭਰੇਪੁਰਿ ਧਾਰਿਆ ॥
Der Herr hat sich überall verteilt, er selbst hat die Freude und Phänomene geschaffen.

ਅਪੁਨਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Er selbst erledigt was zu tun ist, er selbst schafft seine Werke. (1)

ਪੂਰ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੂਰੇ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ॥
Vollkommen ist der Herr, perfekt ist seine Schöpfung.

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੀ ਸੋਭ ਜਾ ਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Wesen belebt alles, sein Ruhm ist überall. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥
Der Name des Herrn ist der Schatz der Tugend, rein und untadelig ist sein Ruhm

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
Er ist der Schöpfer, es gibt keinen anderen. (2)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥
Das ganze Leben, die Schöpfung, ist in seinen Händen.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਸਭ ਕੈ ਸਾਥਿ ॥੩॥
Der Herr ist überall und bei uns. (3)

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Am höchsten ist der Herr, vollkommen ist seine Schöpfung.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੨੪॥
Nanak, der Diener des Herrn erhält die Größe. [4-24]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਬਨਾਵਹੁ ਇਹੁ ਮਨੁ ॥
Arbeite deinen Geist um, nach dem Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਸੰਚਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ॥੧॥
Das Wort des Gurus ist sein Darshana (Blick), dies ist der Reichtum des Herrn. (1)

ਊਤਮ ਮਤਿ ਮੇਰੈ ਰਿਦੈ ਤੂੰ ਆਉ ॥
O vollkommene Weisheit, komme meinen Geist zu bewohnen.

ਧਿਆਵਉ ਗਾਵਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦਾ ਅਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮੋਹਿ ਲਾਗੈ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass ich über den Namen meditiere, und ich die Lobgesänge des Herrn singe. Auf diese Weise wird sein Name mir gefallen (1-Pause)

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਵਨੁ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥
Mein Geist wird besänftigt durch den Namen des Herrn,

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਸੰਤ ਧੂਰਾਇ ॥੨॥
Das Bad im Staub unter den Füßen der Heiligen lässt sich, für mich, mit der Waschung an den achtundsechzig Wallfahrtsorten vergleichen. (2)

ਸਭ ਮਹਿ ਜਾਨਉ ਕਰਤਾ ਏਕ ॥
Ich erkenne, der einzige Herr allein belebt alles.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੩॥
Ich habe diesen Intellekt und die Kraft zu unterscheiden erhalten, in der Gesellschaft der Heiligen, (3)

ਦਾਸੁ ਸਗਲ ਕਾ ਛੋਡਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Ich habe das Ich aufgegeben, und ich bin Diener von allen geworden.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੪॥੨੫॥
Derart wird Nanak beneidet von dem Guru (Herrn). [4-25]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬੁਧਿ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਈ ਮਤਿ ਪੂਰੀ ॥
Der Guru hat mir die perfekte Weisheit gewährt, und mein Intellekt wird erleuchtet.

ਤਾ ਤੇ ਬਿਨਸੀ ਦੁਰਮਤਿ ਦੂਰੀ ॥੧॥
Auf diese Weise ist mein böser Intellekt verschwunden, der mich von dem Herrn fernhielt. (1)

ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਅਲੇ ॥
Ich habe die Weisheit von dem Guru erhalten.

ਬੂਡਤ ਘੋਰ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਨਿਕਸਿਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich ertrank gerade im dunklen Brunnen der Maya. Aber ich bin herausgekommen, durch dieses Geschenk des Gurus. (1 -Pause)

ਮਹਾ ਅਗਾਹ ਅਗਨਿ ਕਾ ਸਾਗਰੁ ॥
Tief und unüberwindlich ist der Ozean des Feuers (die Welt).

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਤਾਰੇ ਰਤਨਾਗਰੁ ॥੨॥
Aber der Guru, der Ozean von Juwelen, ist das Boot, mit dem man den Ozean überquert. (2)

ਦੁਤਰ ਅੰਧ ਬਿਖਮ ਇਹ ਮਾਇਆ ॥
Schwer zu überqueren und treulos ist der Ozean der Maya.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪਰਗਟੁ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੩॥
Aber der perfekte Guru zeigt den Weg. (3)

ਜਾਪ ਤਾਪ ਕਛੁ ਉਕਤਿ ਨ ਮੋਰੀ ॥
Ich kann nicht meditieren, noch kann ich Härten ausüben.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਸਰਣਾਗਤਿ ਤੋਰੀ ॥੪॥੨੬॥
Ich besitze keine Klugheit, so suche ich deine Zuflucht, O Herr. [4-26]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ੨ ॥
Asa M. 5 Tipadas

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਤ ਸਦ ਹੀ ਰਾਤਾ ॥
Wer die Essenz des Namens trinkt, bleibt immer von der Liebe des Herrn betrunken.

ਆਨ ਰਸਾ ਖਿਨ ਮਹਿ ਲਹਿ ਜਾਤਾ ॥
Jeder andere Rausch verschwindet in einem kurzen Augenblick.

ਹਰਿ ਰਸ ਕੇ ਮਾਤੇ ਮਨਿ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
Betrunken von der Essenz des Namens bleibt man immer in Glückseligkeit.

ਆਨ ਰਸਾ ਮਹਿ ਵਿਆਪੈ ਚਿੰਦ ॥੧॥
Aber betrunken von einer anderen Essenz bleibt man immer voller Kummer. (1)

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵੈ ਅਲਮਸਤੁ ਮਤਵਾਰਾ ॥
Wer die Essenz des Herrn trinkt, gerät immer in Ekstase.

ਆਨ ਰਸਾ ਸਭਿ ਹੋਛੇ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, gemein sind alle anderen Getränke. (1-Pause)

ਹਰਿ ਰਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Niemand kann den Preis der Essenz des Herrn kennen,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਸਾਧੂ ਹਾਟਿ ਸਮਾਇ ॥
Aber man findet diese Essenz nur in der Gesellschaft der Heiligen.

ਲਾਖ ਕਰੋਰੀ ਮਿਲੈ ਨ ਕੇਹ ॥
Anders gewinnt man sie nicht, auch wenn man von Millionen ausgibt.

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸ ਹੀ ਦੇਹਿ ॥੨॥
Der allein erhält sie von dem Guru, dessen Schicksal so geschrieben steht (2)

ਨਾਨਕ ਚਾਖਿ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦੁ ॥
Wenn er von dieser Essenz gekostet hat, befindet sich Nanak in Ekstase.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਆਇਆ ਸਾਦੁ ॥
Wahrhaftig Nanak hat sie von dem Guru erhalten.

ਈਤ ਊਤ ਕਤ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Von nun an verlangt Nanak nichts anders.

ਨਾਨਕ ਗੀਧਾ ਹਰਿ ਰਸ ਮਾਹਿ ॥੩॥੨੭॥
Und er bleibt in das Wesen des Herrn vertieft. [3-27]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਮਿਟਾਵੈ ਛੁਟਕੈ ਦੁਰਮਤਿ ਅਪੁਨੀ ਧਾਰੀ ॥
Wenn die Braut (Seele) die Sinneslust, den Zorn, die Gier und die Liebe der Maya aufgibt.

ਹੋਇ ਨਿਮਾਣੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਹਿ ਤਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਹੋਵਹਿ ਮਨਿ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥
Wenn sie sich von dem bösen Intellekt, wegen dem ‘Ich’, befreit, Wenn sie demütig wird und sich mit dem Dienst des Herrn beschäftigt, Nur dann wird sie die Geliebte ihres Gatten (Herrn). (1)

ਸੁਣਿ ਸੁੰਦਰਿ ਸਾਧੂ ਬਚਨ ਉਧਾਰੀ ॥
Hör zu O Gutaussehende, nur das Wort des Gurus wird dich retten.

ਦੂਖ ਭੂਖ ਮਿਟੈ ਤੇਰੋ ਸਹਸਾ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਤੂੰ ਸੁਖਮਨਿ ਨਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann werden deine Traurigkeit, dein Hunger und deine Angst vergehen. Und du wirst Frieden und Ruhe finden. (1-Pause)

ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਤਮ ਸੁਧੁ ਬਿਖੁ ਤਿਆਸ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Wasche seine Lotus-Füße und diene dem Guru. Durch diesen Dienst wird dein Geist erleuchtet, und du wirst deine Neigung zu sündigen beherrschen.

ਦਾਸਨ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਿ ਦਾਸਰੀ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਸੋਭਾ ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ ॥੨॥
Werde Sklavin der Diener des Gurus (Herrn). Auf diese Weise gewinnst du einen ehrwürdigen Platz im Palast des Herrn. (2)

ਇਹੀ ਅਚਾਰ ਇਹੀ ਬਿਉਹਾਰਾ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਭਗਤਿ ਹੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
Dies ist das Gute Benehmen, dies ist der gute Weg. Dass du dich dem Willen des Herrn beugst, dies ist der wahre Kult.

ਜੋ ਇਹੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਵੈ ਨਾਨਕ ਸੋ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥੩॥੨੮॥

Nanak, wer dieses Mantra ausübt, der überquert den Ozean der Maya. [3-28]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
Asa M. 5: Dupadas

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਮਾਨੁਖ ਦੇਹੁਰੀਆ ॥
O Bruder, du hast den menschlichen Körper erhalten,

ਗੋਬਿੰਦ ਮਿਲਣ ਕੀ ਇਹ ਤੇਰੀ ਬਰੀਆ ॥
Dies ist die Gelegenheit, wenn du den Herrn treffen kannst.

ਅਵਰਿ ਕਾਜ ਤੇਰੈ ਕਿਤੈ ਨ ਕਾਮ ॥
Alle anderen Taten (Anschaffungen) sind nutzlos und ohne Zweck.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਭਜੁ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere über den Namen des Herrn. (1)

ਸਰੰਜਾਮਿ ਲਾਗੁ ਭਵਜਲ ਤਰਨ ਕੈ ॥
Versuche den gefährlichen Ozean der Maya zu überqueren.

ਜਨਮੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਾਤ ਰੰਗਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verliebt in Maya, wirst du dein Leben ohne Zweck verschwenden. (1 -Pause)

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਕਮਾਇਆ ॥
Ich habe weder Meditation noch Härte noch Dhamia (Glaube) ausgeübt,

ਸੇਵਾ ਸਾਧ ਨ ਜਾਨਿਆ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Ich habe weder die Heiligen bedient, noch den Herrn erkannt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਨੀਚ ਕਰੰਮਾ ॥
Nanak sagt: “Schlecht sind meine Taten; ich suche deine Zuflucht,

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਸਰਮਾ ॥੨॥੨੯॥
Bewahre meine Ehre, O Herr.” [2-29]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਦੂਜਾ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Ohne dich, O Herr, habe ich von keiner Unterstützung.Ich erinnere mich immer an dich, O Herr.

ਤੂੰ ਸਾਜਨੁ ਸੰਗੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਕਾਹੇ ਜੀਅ ਡਰਾਹੀ ॥੧॥
Du bist stets bei mir, du bist mein Kamerad. Warum sorgst dich du , O mein Geist? (1)

ਤੁਮਰੀ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ ॥
O Herr, du bist meine einzige Stütze, du bist meine Hoffnung.

ਬੈਠਤ ਊਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਤੂੰ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sitzend, stehend, schlafend, wach oder nicht, atmend und essend, Ich soll dich niemals vergessen. (1-Pause)

ਰਾਖੁ ਰਾਖੁ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਵਿਕਰਾਲਾ ॥
Ich suche deine Obhut, O Herr, bewahre mich und reite mich; Gefährlich ist der Ozean des Feuers.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹਮ ਤੁਮਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੨॥੩੦॥
O wahrer Guru, gewähre Nanak den Frieden, Ich bin nur dein Kind, du bist der Versorger für die Welt. [2-30]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਜਨ ਲੀਨੇ ਪ੍ਰਭੂ ਛਡਾਇ ॥
Der Herr rettet seine Anhänger,

ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਾਪੁ ਮੁਆ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist im Gleichklang mit dem Herrn, und er ist zufrieden und in Ruhe. (1-Pause)

ਪਾਲਾ ਤਾਉ ਕਛੂ ਨ ਬਿਆਪੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥
Weder das Fieber noch die Kälte (von Maya) beunruhigen den Menschen, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਡਾਕੀ ਕੋ ਚਿਤਿ ਕਛੂ ਨ ਲਾਗੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਨਾਇ ॥੧॥
Sein Geist stellt sich nicht unter die Macht der Maya. Weil er das Refugium der Füße des Herrn hat. (1)

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਹੋਏ ਆਪਿ ਸਹਾਇ ॥
Der barmherzige Gebieter hat mir durch die Gnade des Gurus sein Mitleid geschenkt,

ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਨਿਤਿ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕੁ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇ ॥੨॥੩੧॥
Nun singt Nanak die Lobgesänge des Herrn, der der Schatz von Tugend ist. Folglich sind sein Kummer und seine Zweifel verschwunden. [2-31]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਉਖਧੁ ਖਾਇਓ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Seitdem benutze ich das Medikament von dem Namen des Herrn,

ਸੁਖ ਪਾਏ ਦੁਖ ਬਿਨਸਿਆ ਥਾਉ ॥੧॥
Der Kummer ist verschwunden, und ich habe die Glückseligkeit erhalten. (1)

ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਬਚਨਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
Die Traurigkeit ist fort, durch das Wort des perfekten Gurus.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸਭਿ ਮਿਟੇ ਵਿਸੂਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin in Ruhe, in Ekstase; meine Sorgen sind verschwunden. (1-Pause)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥੩੨॥
Im Meditieren über den Transzendenten Herrn. Gewinnen die Geschöpfe den Frieden. [2-32]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬਾਂਛਤ ਨਾਹੀ ਸੁ ਬੇਲਾ ਆਈ ॥
Niemand mag den Zeitpunkt des Todes, aber er kommt zweifellos.

ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੈ ਕਿਉ ਬੁਝੈ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥
Man begreift es nicht, so sei denn, man beugt sich dem Willen des Herrn. (1)

ਠੰਢੀ ਤਾਤੀ ਮਿਟੀ ਖਾਈ ॥
Nach dem Tod, verbrennt man entweder den Körper, oder man begräbt ihn, oder wirft ihn ins Wasser,

ਓਹੁ ਨ ਬਾਲਾ ਬ੍ਰਿਧਾ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber die Seele wird weder jung noch alt. Sie ist immerzu dieselbe, O Bruder. (1-Pause)

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਾਧ ਸਰਣਾਈ ॥
Nanak, der Anhänger des Herrn sucht die Zuflucht des Gurus,

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਉ ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ ॥੨॥੩੩॥
Und die Gnade des Gurus bewirkt, dass die Furcht vor dem Tod verschwindet. [2-33]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਤਮ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Die Seele wird erleuchtet und gewinnt Ruhe,

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥
Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen bleibt und sich in Gleichklang mit dem Herrn begibt. (1)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤਿ ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ॥
Meditiere immer über den Namen des Herrn, O mein Geist.

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਕਿਲਵਿਖ ਜਾਹਿ ਸਭੇ ਮਨ ਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Ruhe und die Glückseligkeit werden deine Belohnung sein. Und alle deine Sünden werden welchen. (1)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਰਮ ॥
Nanak sagt: “Derjenige, dessen Schicksal vollkommen ist,

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ॥੨॥੩੪॥
Trifft den wahren Guru, sogar den Herrn selbst.” [2-34]

ਦੂਜੇ ਘਰ ਕੇ ਚਉਤੀਸ ॥
Dies vervollständigt die vierunddreißig Shabads des fünften Gurus im zweiten Takt.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਾ ਕਾ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਬੇਲੀ ॥
Wer den einzigen Herrn zum Kameraden hat,

ਪੀੜ ਗਈ ਫਿਰਿ ਨਹੀ ਦੁਹੇਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verliert seine Traurigkeit, und er erfährt kein Leid. (1-Pause)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਚਰਨ ਸੰਗਿ ਮੇਲੀ ॥
Durch Seine Gnade begibt man sich in Gleichklang mit dem Herrn,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਸੁਹੇਲੀ ॥੧॥
Dann gewinnt man Glück, Komfort, sogar den Sahajavastha. (1)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਅਤੋਲੀ ॥
Danach singt man dauernd die Lobgesänge des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਭਈ ਅਮੋਲੀ ॥੨॥੩੫॥
Nanak, wenn man den Namen rezitiert, wird man wertvoll. [2-35]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਤਸਰ ਏ ਖੇਲਤ ਸਭਿ ਜੂਐ ਹਾਰੇ ॥
Wenn man Neid, Fleischeslust, Zorn und die Verbindung zur Maya verliert, wird man zufrieden.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਦਇਆ ਧਰਮੁ ਸਚੁ ਇਹ ਅਪੁਨੈ ਗ੍ਰਿਹ ਭੀਤਰਿ ਵਾਰੇ ॥੧॥
die Wohltätigkeit und die Echtheit nach Hause. (1)

ਜਨਮ ਮਰਨ ਚੂਕੇ ਸਭਿ ਭਾਰੇ ॥
Man entledigt sich der Last von Geburt und Tod.

ਮਿਲਤ ਸੰਗਿ ਭਇਓ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man tritt in der Gesellschaft der Heiligen ein, und der Geist wird rein und untadelig. Der perfekte Guru rettet uns, in einem kurzen Augenblick. (1-Pause)

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ ਹੋਇ ਰਹੈ ਮਨੂਆ ਸਗਲੇ ਦੀਸਹਿ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥
Sein ‘Ich’ wird zu Staub unter den Füßen der anderen.

ਸਭ ਮਧੇ ਰਵਿਆ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਦਾਨੁ ਦੇਤ ਸਭਿ ਜੀਅ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੨॥
Und er hält jeden für seinen Freund. Mein Herr ist mitten unter allen, er bewahrt uns und gibt uns seine Geschenke. (2)

ਏਕੋ ਏਕੁ ਆਪਿ ਇਕੁ ਏਕੈ ਏਕੈ ਹੈ ਸਗਲਾ ਪਾਸਾਰੇ ॥
Einzig und allein ist der Herr. Die ganze Schöpfung kommt von dem einzigen Herrn.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਹੋਏ ਸਗਲ ਸਾਧ ਜਨ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਬਹੁਤੁ ਉਧਾਰੇ ॥੩॥
Im Meditieren über ihn wird man weise. So viele sind gerettet worden, durch die Meditation über seinen Namen. (3)

ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰ ਬਿਅੰਤ ਗੁਸਾਈ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰੇ ॥
Tief, unendlich ist der Herr, niemand kennt seine Grenzen. Durch deine Gnade, O Herr, singt Nanak dein Lob.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਧਿਆਇ ਧਿਆਇ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥੪॥੩੬॥
Er (Nanak) meditiert über dich und er ist dir immer gehorsam. [4-36]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਤੂ ਬਿਅੰਤੁ ਅਵਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਇਹੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Du bist, O Herr, ohne Grenzen, ewig und unbegreiflich.

ਕਿਆ ਹਮ ਜੰਤ ਕਰਹ ਚਤੁਰਾਈ ਜਾਂ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੁਝੈ ਮਝਾਰਿ ॥੧॥
Wir, die Sterblichen, welche Klugheit können wir benutzen? Denn du schließt alle in dich ein. (1)

ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪਨੇ ਬਾਲਿਕ ਰਾਖਹੁ ਲੀਲਾ ਧਾਰਿ ॥
O mein wahrer Guru, ich bin dein Kind, bewahre mich, durch deine Macht.

ਦੇਹੁ ਸੁਮਤਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre mir gute Gedanken, sodass ich immer deine Lobgesänge singe.
O mein Gebieter, du bist ohne Grenzen, du bist unerreichbar. (1 -Pause)

ਜੈਸੇ ਜਨਨਿ ਜਠਰ ਮਹਿ ਪ੍ਰਾਨੀ ਓਹੁ ਰਹਤਾ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥
Im Mutterschoß wird man von dem Namen gewahrt. Da erinnert man sich an dich, O Herr, und man ist glücklich und zufrieden.

ਅਨਦੁ ਕਰੈ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਨਾ ਪੋਹੈ ਅਗਨਾਰਿ ॥੨॥
Das Feuer des Mutterschoßes berührt uns nicht. (2)

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Gib die Gier nach dem Reichtum und die Sehnsucht nach der Frau der anderen auf.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੇਵੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੈ ਆਧਾਰਿ ॥੩॥
Beschäftige dich niemals mit der Verleumdung von anderen

ਗ੍ਰਿਹੁ ਮੰਦਰ ਮਹਲਾ ਜੋ ਦੀਸਹਿ ਨਾ ਕੋਈ ਸੰਗਾਰਿ ॥
Verehre die Lotus-Füße des Herrn in deinem Herzen. Suche nur die Hilfe des vollkommenen Gurus.

ਜਬ ਲਗੁ ਜੀਵਹਿ ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿ ॥੪॥੩੭॥
Häuser, Palast, Schlösser, was du siehst, wird nicht ins Jenseits mitgehen. Meditiere doch über den Namen, Nanak, so lange du hier lebst. [4-37]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੩ ਮਹਲਾ ੫
Asa Ghar(u) 3: M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade, des Gurus erreichbar.

ਰਾਜ ਮਿਲਕ ਜੋਬਨ ਗ੍ਰਿਹ ਸੋਭਾ ਰੂਪਵੰਤੁ ਜੁਆਨੀ ॥
Reichtum, Besitz, Jugend, Haus, Ruhm, Schönheit der Jugend,

ਬਹੁਤੁ ਦਰਬੁ ਹਸਤੀ ਅਰੁ ਘੋੜੇ ਲਾਲ ਲਾਖ ਬੈ ਆਨੀ ॥
Riesiger Reichtum, Elefanten, Pferde, edle Perlen.

ਆਗੈ ਦਰਗਹਿ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਛੋਡਿ ਚਲੈ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥੧॥
Im Jenseits ist alles nutzlos, O eingebildeter Mensch! (1)

ਕਾਹੇ ਏਕ ਬਿਨਾ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Warum vereinigst du dich mit jemandem anderen als dem einzigen Herrn?

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਜਾਗਤ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sitzend, stehend, wach oder schlafend sollst du immer über den Herrn meditieren.(1-Pause)

ਮਹਾ ਬਚਿਤ੍ਰ ਸੁੰਦਰ ਆਖਾੜੇ ਰਣ ਮਹਿ ਜਿਤੇ ਪਵਾੜੇ ॥

Sogar wenn man den Kampf in der ganzen die Arena gewinnt,

ਹਉ ਮਾਰਉ ਹਉ ਬੰਧਉ ਛੋਡਉ ਮੁਖ ਤੇ ਏਵ ਬਬਾੜੇ ॥
Man ist siegreich auf dem Schlachtfeld.Und man rühmt sich die anderen besiegt zu haben.

ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕਾ ਛੋਡਿ ਚਲਿਆ ਏਕ ਦਿਹਾੜੇ ॥੨॥
Doch wenn man den Befehl erhält, muss manTag abreisen. (2)

ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗਤਿ ਬਹੁ ਕਰਤਾ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Man übt so viele Rituale aus und vollbringt so viele Taten, Aber man erkennt den Herrn, den Schöpfer, nicht.

ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੈ ਆਪਿ ਨ ਕਮਾਵੈ ਤਤੁ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥
Man rät anderen, aber man folgt seinen eigenen Ratschlägen nicht,

ਨਾਂਗਾ ਆਇਆ ਨਾਂਗੋ ਜਾਸੀ ਜਿਉ ਹਸਤੀ ਖਾਕੁ ਛਾਨੈ ॥੩॥
Und man versteht die Essenz des Wortes nicht. Man kommt nackt auf die Welt und nackt verlässt man sie wieder. Wahrhaftig: Man ist wie der Elefant, der sich im Staub rollt. (3)

ਸੰਤ ਸਜਨ ਸੁਨਹੁ ਸਭਿ ਮੀਤਾ ਝੂਠਾ ਏਹੁ ਪਸਾਰਾ ॥
O Weise, Kameraden, Freunde, hört zu, vergänglich und vergeblich ist all diese Schau.

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਡੂਬੇ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਗਵਾਰਾ ॥
Man ertrinkt in seinem ‘Ich’, man verschwendet sein Leben ohne Zweck.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੧॥੩੮॥
Nanak, meditiere über den Namen des Herrn, in Begleitung des Gurus. Wahrlich: erhält man durch den Namen die Rettung (4-1 -38)

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੫ ਮਹਲਾ ੫
Rag Asa Ghar(u) 5: M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭ੍ਰਮ ਮਹਿ ਸੋਈ ਸਗਲ ਜਗਤ ਧੰਧ ਅੰਧ ॥
Verblendet durch Streit, verlockt vom Zweifel, liegt die Welt im Schlaf.

ਕੋਊ ਜਾਗੈ ਹਰਿ ਜਨੁ ॥੧॥
Selten ist der Diener des Herrn, der wach bleibt. (1)

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਮਗਨ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Man begeistert sich für die Maya, man wird von ihr betrunken.

ਕੋਊ ਤਿਆਗੈ ਵਿਰਲਾ ॥੨॥
Man behandelt sie besser als sein eigenes Leben. Rar ist der Mensch, der diesen Weg aufgibt. (2)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਨੂਪ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮੰਤ ॥
Wie schön sind die Lotus-Füße des Herrn, wie wunderbar ist das Mantra des Gurus!

ਕੋਊ ਲਾਗੈ ਸਾਧੂ ॥੩॥
Aber selten ist der Mensch, der sich mit ihnen verbindet. (3)

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਜਾਗੇ ਗਿਆਨ ਰੰਗਿ ॥
Nanak, man fühlt die göttliche Weisheit (im Herzen) entstehen, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਵਡਭਾਗੇ ਕਿਰਪਾ ॥੪॥੧॥੩੯॥
Aber selten ist der Mensch von hohem Schicksal, der solche Grade erhält. [4-1-39]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੬ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Rag Asa Ghar(u) 6: M. 5

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਨਾ ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥
Was dir auch gefällt, O Herr, ich nehme das an. Es macht mich froh und zufrieden.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਅਪਾਰਾ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਰੇ ਕੋਈ ॥੧॥
Du bist die Ursache, du bist allmächtig und unendlich.Es gibt keinen anderen. (1)

ਤੇਰੇ ਜਨ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥
Erfreut und in Ekstase singen deine Anhänger deine Lobgesänge.

ਮਸਲਤਿ ਮਤਾ ਸਿਆਣਪ ਜਨ ਕੀ ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deinen Willen und was du von deinen Anhängern forderst zu akzeptieren. Ist ihre Weisheit; dies ist der wahre Rat, den es zu befolgen gilt. (1-Pause)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪਿਆਰੇ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Süß wie Ambrosia ist dein Name, O meine Liebe. Man erhält sie in der Gesellschaft der Heiligen.

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਇ ਸੇਈ ਜਨ ਪੂਰੇ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ॥੨॥
Die, die die Lobgesänge des Herrn, des Friedensschatzes, singen, Die werden ruhig und erfüllt mit Freude. (2)

ਜਾ ਕਉ ਟੇਕ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕਉ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤਾ ॥
Wer deine Unterstützung erhält, O Herr, der wird niemals von Angst betrübt.

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਤੁਮਾਰੀ ਹੋਈ ਸੇ ਸਾਹ ਭਲੇ ਭਗਵੰਤਾ ॥੩॥
Der ist reich und glücklich, O Herr, dem du deine Gnade schenkst. (3)

ਭਰਮ ਮੋਹ ਧ੍ਰੋਹ ਸਭਿ ਨਿਕਸੇ ਜਬ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Zweifel, Bindung. Trug: Alles geht weg, Wenn man deinen Darshana (Blick) erhält, O Herr.

ਵਰਤਣਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕੀਨਾ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਰੰਗਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੧॥੪੦॥
Nanak, dann beschäftigt man sich nur mit dem Namen, Und man vertieft sich in die Liebe des Namens. [4-1-40]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਪਰਾਈ ਆਪਣਾ ਕੀਤਾ ਪਾਵੈ ॥
Der Verleumder wäscht den Schmutz der Geburten von anderen. Aber er selbst erntet nur, was er sät.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਦਰਗਹ ਢੋਈ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਇ ਪਚਾਵੈ ॥੧॥
Er erhält weder Frieden hier auf der Welt, noch die Zuflucht im Jenseits.Er verzieht sich und leidet Qualen in der Stadt von Yama. (1)

ਨਿੰਦਕਿ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Der Verleumder verschwendet vergeblich sein Leben.

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਹੂ ਬਾਤੈ ਆਗੈ ਠਉਰ ਨ ਪਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hier gelingt ihm nichts, und im Jenseits findet er keinen Ehrenplatz. (1-Pause)

ਕਿਰਤੁ ਪਇਆ ਨਿੰਦਕ ਬਪੁਰੇ ਕਾ ਕਿਆ ਓਹੁ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥
Derart ist seine Natur, das Schicksal des Verleumders, Was kann der Arme tun?

ਤਹਾ ਬਿਗੂਤਾ ਜਹ ਕੋਇ ਨ ਰਾਖੈ ਓਹੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰਾ ॥੨॥
Er ist dermaßen verdorben, dass niemand ihm Refugium geben kann. Also wem kann er sich anbieten? (2)

ਨਿੰਦਕ ਕੀ ਗਤਿ ਕਤਹੂੰ ਨਾਹੀ ਖਸਮੈ ਏਵੈ ਭਾਣਾ ॥
Nirgends kann der Verleumder gerettet werden.
Solch ein ist der Wille des Herrn.

ਜੋ ਜੋ ਨਿੰਦ ਕਰੇ ਸੰਤਨ ਕੀ ਤਿਉ ਸੰਤਨ ਸੁਖੁ ਮਾਨਾ ॥੩॥
Im Gegenteil, umso mehr man die Heiligen verleumdet, desto mehr genießen sie den Frieden. (3)

ਸੰਤਾ ਟੇਕ ਤੁਮਾਰੀ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਹਾਈ ॥
Die Heiligen suchen nur deine Zuflucht, O Herr, Du bist ihre Unterstützung, du bewahrst Sie .

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਹਰਿ ਰਾਖੇ ਨਿੰਦਕ ਦੀਏ ਰੁੜਾਈ ॥੪॥੨॥੪੧॥
Nanak sagt: “Der Herr bewahrt die Heiligen, Aber er ertränkt die Verleumder.” [4-2-41]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬਾਹਰੁ ਧੋਇ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਮੈਲਾ ਦੁਇ ਠਉਰ ਅਪੁਨੇ ਖੋਏ ॥
Äußerlich wäscht man sich, aber innen bleibt man unrein und schmutzig.Derart verliert man auf beiden Seiten, hier und auch im Jenseits.

ਈਹਾ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਆਗੈ ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਰੋਏ ॥੧॥
Hier vertieft man sich in Zorn, Fleischeslust und zur Scheinwelt, Später klagt man und weint. (1)

ਗੋਵਿੰਦ ਭਜਨ ਕੀ ਮਤਿ ਹੈ ਹੋਰਾ ॥
Ganz anders ist der Weg der Meditation.

ਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨ ਮਰਈ ਨਾਮੁ ਨ ਸੁਨਈ ਡੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man kann die Schlange nicht töten, wenn man ihr Loch schlägt. Doch dieses tut der Mensch, der Stumm gegenüber dem Namen ist. (1 -Pause)

ਮਾਇਆ ਕੀ ਕਿਰਤਿ ਛੋਡਿ ਗਵਾਈ ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Man gibt die Welt (Familie) auf, Aber man versteht nicht die Essenz der Meditation.

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਕਉ ਤਰਕਨਿ ਲਾਗਾ ਤਤੁ ਜੋਗੁ ਨ ਪਛਾਨੈ ॥੨॥
Man erklärt die Vedas und die Shastras, Aber man versteht nicht den wahren Yoga. (2)

ਉਘਰਿ ਗਇਆ ਜੈਸਾ ਖੋਟਾ ਢਬੂਆ ਨਦਰਿ ਸਰਾਫਾ ਆਇਆ ॥
Ein falsches Geldstück hält die Prüfung nicht stand.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਨੈ ਉਸ ਤੇ ਕਹਾ ਛਪਾਇਆ ॥੩॥
So weiß der Herr alles, man kann ihm nichts verbergen. Der Herr kennt die Geheimnisse unserer Herzen. (3)

ਕੂੜਿ ਕਪਟਿ ਬੰਚਿ ਨਿੰਮੁਨੀਆਦਾ ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਤਤਕਾਲੇ ॥
Unwahrheit, Betrügerei, Täuschung: Dies macht kein festes Fundament. Solch ein Fundament kann jeden Augenblick einstürzen.

ਸਤਿ ਸਤਿ ਸਤਿ ਨਾਨਕਿ ਕਹਿਆ ਅਪਨੈ ਹਿਰਦੈ ਦੇਖੁ ਸਮਾਲੇ ॥੪॥੩॥੪੨॥
Dies ist die Wahrheit, Nanak verkündet sie immer. Bette den Namen im Merzen ein und meditiere über ihn. [4-3-42]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਉਦਮੁ ਕਰਤ ਹੋਵੈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਚੈ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Wenn man sich zusammennimmt, wird der Intellekt rein. Man gibt die Überheblichkeit auf. und man tanzt die Tänze des eigenen Vergessens.

ਪੰਚ ਜਨਾ ਲੇ ਵਸਗਤਿ ਰਾਖੈ ਮਨ ਮਹਿ ਏਕੰਕਾਰੇ ॥੧॥
Dann beherrscht man die fünf Sinneslüste. Und man bettet den alleinigen und einzigen Herrn im Herzen ein. (1)

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਨਿਰਤਿ ਕਰੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
Dein Anhänger, O Herr, tanzt immer diesen Tanz, er singt deine Lobgesänge. Für ihn ist der Schall von deinem Namen wie der Klang von Laute.

ਰਬਾਬੁ ਪਖਾਵਜ ਤਾਲ ਘੁੰਘਰੂ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Trommel, Becken und Fußringe. Er hört immer die lautlose himmlische Musik. (1-Pause)

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਨੁ ਪਰਬੋਧੈ ਅਪਨਾ ਪਾਛੈ ਅਵਰ ਰੀਝਾਵੈ ॥
Zuerst berät der Anhänger seinen eigenen Geist,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਪੁ ਹਿਰਦੈ ਜਾਪੈ ਮੁਖ ਤੇ ਸਗਲ ਸੁਨਾਵੈ ॥੨॥
Nur dann überzeugt er die anderen, diesem Weg zu folgen.Im Herzen meditiert er über den Namen des Herrn, Und er sagt laut den Namen, zum Vorteil der anderen. (2)

ਕਰ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਚਰਨ ਪਖਾਰੈ ਸੰਤ ਧੂਰਿ ਤਨਿ ਲਾਵੈ ॥
Er bleibt immer in Begleitung der Heiligen, er wäscht sogar ihre Füße. Der Staub unter ihren Füßen ist die Salbe für seinen Körper.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਸਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Er opfert seinen Körper und seine Seele dem Guru, Und er erhält die Belohnung des Reichtums der Wahrheit. (3)

ਜੋ ਜੋ ਸੁਨੈ ਪੇਖੈ ਲਾਇ ਸਰਧਾ ਤਾ ਕਾ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਭਾਗੈ ॥
Wer dem Guru zuhört, den Darshana des Gurus sieht, und an ihn glaubt. Der sieht die Schmerzen von Geburt und Tod verschwinden.

ਐਸੀ ਨਿਰਤਿ ਨਰਕ ਨਿਵਾਰੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੈ ॥੪॥੪॥੪੩॥
Wahrhaftig: Wer solch einen Tanz tanzt, der entkommt der Hölle, Und er bleibt immer wach, durch die Gnade des Gurus. [4-4-43]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਧਮ ਚੰਡਾਲੀ ਭਈ ਬ੍ਰਹਮਣੀ ਸੂਦੀ ਤੇ ਸ੍ਰੇਸਟਾਈ ਰੇ ॥
(Durch das Wort) Eine Fängerin einer niedrigen Kaste wird Brahmanin, Ein Shudra wird rein und der Höchste.

ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਸਖਨੀ ਲਹਬਰ ਬੂਝੀ ਖਾਈ ਰੇ ॥੧॥
Das Feuer des Verlangens wird nicht gestillt, auch wenn man noch so viele Freuden genießt.Aber wird gelöscht durch den Namen. (1)

ਘਰ ਕੀ ਬਿਲਾਈ ਅਵਰ ਸਿਖਾਈ ਮੂਸਾ ਦੇਖਿ ਡਰਾਈ ਰੇ ॥
Die Katze (Geist) wird so beigebracht, dass sie sicher schreckt, wenn sie die Maus (der Gier) sieht.

ਅਜ ਕੈ ਵਸਿ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਕੇਹਰਿ ਕੂਕਰ ਤਿਨਹਿ ਲਗਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus hat, das Schaf (der schwache Geist) die Macht des Löwen gewonnen,Und der Hund (Überheblichkeit) frisst das Gras. (1-Pause)

ਬਾਝੁ ਥੂਨੀਆ ਛਪਰਾ ਥਾਮ੍ਹ੍ਹਿਆ ਨੀਘਰਿਆ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਰੇ ॥
Nun steht die strohgedeckte Hütte (der Körper) selbst ohne Säulen (von Wünschen),

ਬਿਨੁ ਜੜੀਏ ਲੈ ਜੜਿਓ ਜੜਾਵਾ ਥੇਵਾ ਅਚਰਜੁ ਲਾਇਆ ਰੇ ॥੨॥
Und der ohne Unterschlupf hat ein Zuhause gefunden. (2)

ਦਾਦੀ ਦਾਦਿ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਚੂਪੀ ਨਿਰਨਉ ਪਾਇਆ ਰੇ ॥
Im Weinen und Beklagen erkennt man nicht, was richtig ist. Aber durch die Stille sieht man die Wahrheit.

ਮਾਲਿ ਦੁਲੀਚੈ ਬੈਠੀ ਲੇ ਮਿਰਤਕੁ ਨੈਨ ਦਿਖਾਲਨੁ ਧਾਇਆ ਰੇ ॥੩॥
Dann genießt man die Süßigkeiten nicht.Sich dem Komfort hin zu geben, ist wie umkommen. (3)

ਸੋਈ ਅਜਾਣੁ ਕਹੈ ਮੈ ਜਾਨਾ ਜਾਨਣਹਾਰੁ ਨ ਛਾਨਾ ਰੇ ॥
Unwissend ist der Mensch, der behauptet, die Wahrheit zu kennen. Nichts kann den wahren Sachkundigen verbergen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਅਮਿਉ ਪੀਆਇਆ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਬਿਗਸਾਨਾ ਰੇ ॥੪॥੫॥੪੪॥
Nanak, der Guru hat mich die Ambrosia trinken lassen. Ich befinde mich in Ekstase und Blüte. [4-5-44]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਬਿਸਾਰੇ ਅਉਗਨ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਿਆ ॥
Der Guru hat mir die Fesseln genommen, er hat meine Schwäche ignoriert. Auf diese Weise hat er seine eigene Natur gezeigt.

ਹੋਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਮਾਤ ਪਿਤ ਨਿਆਈ ਬਾਰਿਕ ਜਿਉ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰਿਆ ॥੧॥
Er ist barmherzig gegenüber mir, wie Vater und Mutter. Er liebt mich wie sein Kind. (1)

ਗੁਰਸਿਖ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਿ ॥
Der Guru-Gott bewahrt seine Anhänger.

ਕਾਢਿ ਲੀਏ ਮਹਾ ਭਵਜਲ ਤੇ ਅਪਨੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seinen barmherzigen Blick bewahrt er den gefährlichen Ozean. (1 - Pause)

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਜਮ ਤੇ ਛੁਟੀਐ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man über den Herrn (Guru) meditiert, entkommt man der Schlinge von Yama, Und man gewinnt den Frieden, hier und im Jenseits.

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਜਪਹੁ ਜਪੁ ਰਸਨਾ ਨੀਤ ਨੀਤ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥੨॥
Meditiere doch über ihn, mit jedem Atemzug und jedem Stück Nahrung. Mit deiner Zunge, singe die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥
Durch den Kult-in-Liebe gewinnt man den höchsten Zustand. In der Gesellschaft der Heiligen vergehen die Schmerzen und die Traurigkeit.

ਛਿਜੈ ਨ ਜਾਇ ਕਿਛੁ ਭਉ ਨ ਬਿਆਪੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਗਾਠੇ ॥੩॥
Man wird nicht mehr schwächer und man hat keine Furcht, Und man sammelt den Reichtum von Namen. (3)

ਅੰਤਿ ਕਾਲ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਸਹਾਈ ਇਤ ਉਤ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
Schließlich ist der Herr ist nur unsere Stütze. Hier und auch im Jenseits, ist es der Herr, der uns bewahrt.

ਪ੍ਰਾਨ ਮੀਤ ਹੀਤ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੪॥੬॥੪੫॥
Schließlich ist der Herr ist nur unsere Stütze. Hier und auch im Jenseits, ist es der Herr, der uns bewahrt.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਾ ਤੂੰ ਸਾਹਿਬੁ ਤਾ ਭਉ ਕੇਹਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Weil du mein Gebieter bist, vor wem soll ich Angst haben? Außer den deinen, wessen Lobgesänge soll ich singen?

ਏਕੁ ਤੂੰ ਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਮੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Solange du bei nur bist, mangelt es mir an nichts. Außer dir gibt es keinen anderen. (1)

ਬਾਬਾ ਬਿਖੁ ਦੇਖਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Ich bin durch die Welt gewandert, O Vater; das Gift ist überall.

ਰਖਿਆ ਕਰਹੁ ਗੁਸਾਈ ਮੇਰੇ ਮੈ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bewahre mich, O mein Gebieter, dein Name ist meine Stütze. (1 -Pause)

ਜਾਣਹਿ ਬਿਰਥਾ ਸਭਾ ਮਨ ਕੀ ਹੋਰੁ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥
Du kennst die Geheimnisse meines Herzens. Warum soll ich sie zu jemand anderem erzählen?

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਇਆ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Ohne Naam wird man dumm.Man gewinnt den Frieden, wenn man Naam erhält. (2)

ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਕਿਸੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ਜਿ ਕਹਣਾ ਸੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਪਾਸਿ ॥
Was soll ich singen? Wem soll ich meinen Zustand sagen? Alles was ich sagen will, werde ich dem Herrn sagen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤੈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੇਰੀ ਆਸ ॥੩॥
Überall und immer geschieht, was du willst, O Herr. Immerfort bist du meine Hoffnung. (3)

ਜੇ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ਤਾ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਇਤ ਉਤ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਉ ॥
Wenn du mir den Ruhm schenkst, ist es dein eigener Ruhm. Dennoch meditiere ich nur über dich, O Herr.

ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤੇ ਮੈ ਤਾਣੁ ਤੇਰਾ ਇਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੭॥੪੬॥
Nanak sagt: “Du bist der Ewige, O Herr, du gewährst mir den Frieden,Dein Name allein ist meine Stütze.” [4-7-46]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਠਾਕੁਰ ਏਹੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਜਨਹਿ ਪੀਓ ॥
Dein Name ist das wahre Elixier, O mein Gebieter Dein Diener allein kann es trinken, O Herr

ਜਨਮ ਜਨਮ ਚੂਕੇ ਭੈ ਭਾਰੇ ਦੁਰਤੁ ਬਿਨਾਸਿਓ ਭਰਮੁ ਬੀਓ ॥੧॥
Derart verschwindet die schwere Last der Sünden, angesammelt durch die Geburten;Der Zweifel und die Zweiheit vergehen. (1)

ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤ ਮੈ ਜੀਓ ॥
Ich lebe, O Herr, wenn ich auf deinen Darshana blicke.

ਸੁਨਿ ਕਰਿ ਬਚਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੁ ਤਨੁ ਮੇਰਾ ਠਾਰੁ ਥੀਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Körper und meine Seele werden besänftigt, wenn ich dein Wort höre. (1-Pause)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਭਇਓ ਸਾਧਸੰਗੁ ਏਹੁ ਕਾਜੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਆਪਿ ਕੀਓ ॥
Ich bin in die Gesellschaft der Heiligen eingetreten. Wahrhaftig, du selbst hast es durch dein Mitleid getan.

ਦਿੜੁ ਕਰਿ ਚਰਣ ਗਹੇ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੇ ਸਹਜੇ ਬਿਖਿਆ ਭਈ ਖੀਓ ॥੨॥
Ich verbinde mich mit deinen Füßen,Das macht das Gift der Maya wirkungslos. (2)

ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰਾ ਏਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਮੰਤ੍ਰੁ ਲੀਓ ॥
Dein Name ist der Friedensschatz, O Gebieter. Dieses ewige Mantra habe ich von dem Guru erhalten.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੋਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਤਾਪੁ ਸੰਤਾਪੁ ਮੇਰਾ ਬੈਰੁ ਗੀਓ ॥੩॥
Durch seine Barmherzigkeit hat mir der Guru dieses Geschenk gegeben. Und es hat das Feuer von Feindschaft und Traurigkeit ausgelöscht. (3)

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਦੇਹੀ ਪਾਈ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਮੇਲਿ ਲੀਓ ॥
Selig ist die menschliche Geburt. Wegen ihr begegnet man dem Herrn.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਕਲਿਜੁਗੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਹੀਓ ॥੪॥੮॥੪੭॥
Selig ist der Kali-age, während dem man den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen lobpreist.Und wenn man nur die Stütze von dem Namen sucht. [4-8-47]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਰੌ ਹੀ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੂਆ ਅਵਰੁ ਕਿ ਜਾਣੈ ਗਿਆਨਾ ॥
Alles geschieht nach dem Gesetz.
Und man kann nicht mehr wissen, selbst wenn man es versucht.

ਭੂਲ ਚੂਕ ਅਪਨਾ ਬਾਰਿਕੁ ਬਖਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਭਗਵਾਨਾ ॥੧॥
Der transzendente Herr verzeiht seinem Kind, seine Taten und Fehler. (1)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਮੋਹਿ ਦੀਨ ਕਉ ਰਾਖਿ ਲੀਆ ॥
Immer barmherzig ist mein wahrer Guru. Ich bin demütig, der Herr hat mich bewahrt,

ਕਾਟਿਆ ਰੋਗੁ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat alle meine Krankheiten geheilt. Ich habe die Glückseligkeit erhalten, und der Herr hat mir den Namen geschenkt. (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਪਾਪ ਮੇਰੇ ਪਰਹਰਿਆ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ਮੁਕਤ ਭਏ ॥
Der Herr hat mich von so vielen Sünden befreit.Meine Fesseln sind gebrochen, und ich habe das Heil erhalten.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਾ ਘੋਰ ਤੇ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਗੁਰਿ ਕਾਢਿ ਲੀਏ ॥੨॥
Er hat mich bei der Hand genommen und aus dem dunklen Brunnen gezogen. (2)

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਗਲ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਰਾਖੇ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
Ich habe mich von der Furcht befreit, mein Entsetzen ist vergangen

ਐਸੀ ਦਾਤਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੩॥
Der Herr hat mich gerettet, derart ist die Großzügigkeit des Herrn. Dass alle meine Angelegenheiten in Ordnung sind. (3)

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸਾਹਿਬ ਮਨਿ ਮੇਲਾ ॥
Mein Geist hat das Heim getroffen, den Schatz der Tugend.

ਸਰਣਿ ਪਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਹੇਲਾ ॥੪॥੯॥੪੮॥
Nanak, ich bin in das Refugium des Herrn eingetreten, ich habe den Frieden gewonnen. [4-9-48]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਤੂੰ ਵਿਸਰਹਿ ਤਾਂ ਸਭੁ ਕੋ ਲਾਗੁ ਚੀਤਿ ਆਵਹਿ ਤਾਂ ਸੇਵਾ ॥
Wenn ich dich vergesse, O Herr, wird jeder mein Widersacher. Im Gegenteil, wenn ich mich an dich erinnere, dient mir die ganze Welt.

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ਦੂਜਾ ਸੂਝੈ ਸਾਚੇ ਅਲਖ ਅਭੇਵਾ ॥੧॥
Ich kann an niemand anderen denken, O Herr. Du bist wahr, und sichtbar und mysteriös. (1)

ਚੀਤਿ ਆਵੈ ਤਾਂ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ਲੋਗਨ ਕਿਆ ਵੇਚਾਰੇ ॥
Wenn immer ich mich an dich erinnere, finde ich dich barmherzig. Warum also soll ich vor der Welt Angst haben?

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਕਹੁ ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann ich sagen, einige sind gut und die anderen böse? Weil alle dir gehören, O mein Gebieter. (1-Pause)

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਤੇਰਾ ਆਧਾਰਾ ਹਾਥ ਦੇਇ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ॥
Du bist meine Unterstützung, du bist mein Halt. Du bewahrst mich, mit deinen eigenen Händen.

ਜਿਸੁ ਜਨ ਊਪਰਿ ਤੇਰੀ ਕਿਰਪਾ ਤਿਸ ਕਉ ਬਿਪੁ ਨ ਕੋਊ ਭਾਖੈ ॥੨॥
Wer deine Gnade erhält, den kann niemand verleumden. (2)

ਓਹੋ ਸੁਖੁ ਓਹਾ ਵਡਿਆਈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Allein, was dir gefällt, bringt den Komfort und auch den Ruhm O Herr.

ਤੂੰ ਦਾਨਾ ਤੂੰ ਸਦ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥੩॥
Du bist weise, du bist wohltätig und barmherzig. Wenn ich deinen Namen erhalte, befinde ich mich in Ekstase und Freude. (3)

ਤੁਧੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥
Ich bitte dich zärtlich, O Herr, mein Körper und meine Seele gehören dir.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਕੋਈ ਨਾਉ ਨ ਜਾਣੈ ਮੇਰਾ ॥੪॥੧੦॥੪੯॥
Nanak sagt: “Dies alles ist nur dein eigener Ruhm, niemand sonst kennt meinen Namen.“ [4-10-49]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥
O Herr, du kennst die Geheimnisse, gib mir das Geschenk deines Mitleids, Sodass ich in deine Gegenwart gelange, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਖੋਲਿ ਕਿਵਾਰ ਦਿਖਾਲੇ ਦਰਸਨੁ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥੧॥
Mache das Tor auf, gewähre mir das Geschenk von deinem Darshana (blick). Sodass ich dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen nicht folge. (1)

ਮਿਲਉ ਪਰੀਤਮ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਹਰਉ ਰੇ ॥
Fort ist meine Traurigkeit, wenn ich meinem Geliebten, meinem Gebieter, begegne. Ich überquere den Ozean in Begleitung von dem Herr.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨ੍ਿ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਿਆ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤਰਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der den Herrn in seinem Geist innig liebt. (1 -Pause)

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਪਾਵਕ ਸਾਗਰ ਭਏ ਹਰਖ ਸੋਗ ਮਹਿ ਬਸਨਾ ॥
Die Welt ist ein Ozean aus Feuer, eine wahre Wüste. In dieser Wüste lebt man ängstlich und traurig.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿ ਭਇਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਪਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ॥੨॥
Man wird rein und tadellos, wenn man den wahren Guru trifft. ann rezitiert man den ambrosischen Namen des Herrn. (2)

ਤਨੁ ਧਨੁ ਥਾਪਿ ਕੀਓ ਸਭੁ ਅਪਨਾ ਕੋਮਲ ਬੰਧਨ ਬਾਂਧਿਆ ॥
Man hält den Körper und den Reichtum für sein eigen, Aber man befindet sich dabei von Fesseln gefangen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਏ ਜਨ ਮੁਕਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ॥੩॥
Man wird gerettet durch die Gnade des Gurus.Dann meditiert man über den Namen des Herrn. (3)

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਾਣੇ ॥
Der Herr bewahrt die, die ihm gefallen. O wohltätiger Herr, dir gehören der Körper und die Seele,

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰਾ ਦਾਤੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੪॥੧੧॥੫੦॥
Nanak opfert sich immer für dich, O Herr. [4-11-50]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮੋਹ ਮਲਨ ਨੀਦ ਤੇ ਛੁਟਕੀ ਕਉਨੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਭਇਓ ਰੀ ॥
O meine Freundin, du bist jenseits der Bindung, der Unreinheit und des Schlafes. Wer ist dir gegenüber so wohltätig geworden?

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਤੁਧੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਤੇਰਾ ਆਲਸੁ ਕਹਾ ਗਇਓ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Maya, die Verführerin, hat keinen Einfluss auf dich. Wohin ist deine Trägheit gegangen? (1-Pause)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਗਾਖਰੋ ਸੰਜਮਿ ਕਉਨ ਛੁਟਿਓ ਰੀ ॥
Fleischeslust, Zorn, Ich: Sie sind alle verräterisch. Wie hast du dich von ihnen befreit?

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਅਸੁਰ ਤ੍ਰੈ ਗੁਨੀਆ ਸਗਲੋ ਭਵਨੁ ਲੁਟਿਓ ਰੀ ॥੧॥
Die Frommen, Götter, Dämonen und die Menschen die in der drei Qualitäten der Maya handeln,Alle, sogar die ganze Welt, sind beraubt worden. (1)

ਦਾਵਾ ਅਗਨਿ ਬਹੁਤੁ ਤ੍ਰਿਣ ਜਾਲੇ ਕੋਈ ਹਰਿਆ ਬੂਟੁ ਰਹਿਓ ਰੀ ॥
Er verbrennt so viele Gewächse, Es bleiben nur einige Pflanzen übrig.

ਐਸੋ ਸਮਰਥੁ ਵਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਜਾਤ ਨ ਕਹਿਓ ਰੀ ॥੨॥
So mächtig ist der Herr, ich kann ihn nicht beschreiben. Sein Ruhm ist außerhalb jeder Beschreibung.

ਕਾਜਰ ਕੋਠ ਮਹਿ ਭਈ ਨ ਕਾਰੀ ਨਿਰਮਲ ਬਰਨੁ ਬਨਿਓ ਰੀ ॥
Selbst in die Kammer, die von schwarzem Ruß gefüllt ist, ist nicht schwarz.

ਮਹਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰ ਹਿਰਦੈ ਬਸਿਓ ਅਚਰਜ ਨਾਮੁ ਸੁਨਿਓ ਰੀ ॥੩॥
Wahrhaftig, habe ich die reine, tadellose Farbe behalten. Das höchste Mantra des Gurus bewohnt mein Herz. Und ich höre den mysteriösen Namen des Herrn. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਨਦਰਿ ਅਵਲੋਕਨ ਅਪੁਨੈ ਚਰਣਿ ਲਗਾਈ ॥
In seinem Mitleid sieht mich der Herr mit seinem gnädigen Blick an. Deshalb verbinde ich mich mit seinen Lotus-Füßen.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈ ॥੪॥੧੨॥੫੧॥
Nanak sagt: “Durch den Kult-in-Liebe, in der Gesellschaft der Heiligen, habe ich die Glückseligkeit erhalten. Und ich bin mit dem Herrn vereinigt.”

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Rag Asa Ghar(u) 7: M. 5

ਲਾਲੁ ਚੋਲਨਾ ਤੈ ਤਨਿ ਸੋਹਿਆ ॥
O meine Freundin, rote Kleidung ziert deinen Körper. Der Herr begnügt sich mit dir.

ਸੁਰਿਜਨ ਭਾਨੀ ਤਾਂ ਮਨੁ ਮੋਹਿਆ ॥੧॥
Vielleicht ist dies der Grund, dass du mir gefällst. (1)

ਕਵਨ ਬਨੀ ਰੀ ਤੇਰੀ ਲਾਲੀ ॥
O meine Kameradin, wie hast du diese Schönheit gewonnen?

ਕਵਨ ਰੰਗਿ ਤੂੰ ਭਈ ਗੁਲਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie hast du dein Rot erhalten? (1 - Pause)

ਤੁਮ ਹੀ ਸੁੰਦਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸੁਹਾਗੁ ॥
Du bist schön und du bist glücklich.

ਤੁਮ ਘਰਿ ਲਾਲਨੁ ਤੁਮ ਘਰਿ ਭਾਗੁ ॥੨॥
Der Herr bewohnt dein Haus, strahlend ist dein Schicksal. (2)

ਤੂੰ ਸਤਵੰਤੀ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨਿ ॥
Du bist ein Vorbild der Tugend, du bist die Erste.

ਤੂੰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਨੀ ਤੁਹੀ ਸੁਰ ਗਿਆਨਿ ॥੩॥
Der Herr begnügt sich mit dir, du hast die höchste Weisheit. (3)

ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਨੀ ਤਾਂ ਰੰਗਿ ਗੁਲਾਲ ॥
Es gefällt meinem Herrn, deshalb sehe ich schön aus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨਿਹਾਲ ॥੪॥
Der Herr sieht mich mit seinen gnädigen Augen. (4)

ਸੁਨਿ ਰੀ ਸਖੀ ਇਹ ਹਮਰੀ ਘਾਲ ॥
Hör zu, O meine Freundin, dies ist die einzige Leistung, die ich vollbracht habe.

ਪ੍ਰਭ ਆਪਿ ਸੀਗਾਰਿ ਸਵਾਰਨਹਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੫੨॥
Der Herr selbst hat mich mit Schönheit geschmückt. [4-11 Pause-1-52]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਦੂਖੁ ਘਨੋ ਜਬ ਹੋਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Fern von dem Herrn, erleide ich Schmerzen, Traurigkeit.

ਅਬ ਮਸਲਤਿ ਮੋਹਿ ਮਿਲੀ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥
Aber durch die Ratschläge des Gurus befinde ich mich in Gegenwart des Herrn. (1)

ਚੁਕਾ ਨਿਹੋਰਾ ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ॥ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਮੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Freunde, mein 'Ich' ist beseitigt. Mein Zweifel ist verschwunden; der Guru hat mich mit dem Herrn vereinigt. (1-Pause)

ਨਿਕਟਿ ਆਨਿ ਪ੍ਰਿਅ ਸੇਜ ਧਰੀ ॥
Mein Geliebter ist bei mir, so ist auch das Ehebett.

ਕਾਣਿ ਕਢਨ ਤੇ ਛੂਟਿ ਪਰੀ ॥੨॥
Von nun an bin ich von niemandem abhängig. (2)

ਮੰਦਰਿ ਮੇਰੈ ਸਬਦਿ ਉਜਾਰਾ ॥
Im Tempel meines Herzens brennt das Licht des Wortes,

ਅਨਦ ਬਿਨੋਦੀ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੩॥
Und dort erfreut sich mein Herr stets. (3)

ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਮੈ ਪਿਰੁ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Ich bin glücklich, seit der Herr zu mir nach Hause gekommen ist.

ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੫੩॥
Ich habe das wahre Eheglück gefunden; ewig ist mein Gatte, der Herr. (4-2-53]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Mein Geist ist in Gleichklang mit dem wahren Namen.

ਲੋਗਨ ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਠਾਠਾ ਬਾਗਾ ॥੧॥
Und mit der Welt handle ich nur, soweit es nötig ist. (1)

ਬਾਹਰਿ ਸੂਤੁ ਸਗਲ ਸਿਉ ਮਉਲਾ ॥
Äußerlich stehe ich in guter Beziehung zu allen.

ਅਲਿਪਤੁ ਰਹਉ ਜੈਸੇ ਜਲ ਮਹਿ ਕਉਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber ich bleibe ohne Bindung, ähnlich dem Lotus m Wasser (1-Pause)

ਮੁਖ ਕੀ ਬਾਤ ਸਗਲ ਸਿਉ ਕਰਤਾ ॥
Ich rede mit allen.

ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਧਰਤਾ ॥੨॥
Aber in meinem Herzen umarme ich nur den Herrn. (2)

ਦੀਸਿ ਆਵਤ ਹੈ ਬਹੁਤੁ ਭੀਹਾਲਾ ॥
Obwohl ich in einem schlechten Zustand bin.

ਸਗਲ ਚਰਨ ਕੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਲਾ ॥੩॥
Ist mein Geist wie der Staub unter den Füßen der Heiligen. (3)

ਨਾਨਕ ਜਨਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Nanak, der Diener des Herrn, hat den vollkommenen Guru getroffen.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥੪॥੩॥੫੪॥
Und er (Guru) hat mir, äußerlich und innerlich, den ewigen Herrn gezeigt. [4-3-54]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪਾਵਤੁ ਰਲੀਆ ਜੋਬਨਿ ਬਲੀਆ ॥
Während der Jugend zerstreut man sich und erfreut sich.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਮਾਟੀ ਸੰਗਿ ਰਲੀਆ ॥੧॥
Aber ohne den Namen verfällt die Jugend zu Staub. (1)

ਕਾਨ ਕੁੰਡਲੀਆ ਬਸਤ੍ਰ ਓਢਲੀਆ ॥
Man trägt die Ohrringe aus Gold, und kleidet sich mit kostbaren Kleidern,

ਸੇਜ ਸੁਖਲੀਆ ਮਨਿ ਗਰਬਲੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bequem ist das Bett und man ist stolz darauf (1-Pause)

ਤਲੈ ਕੁੰਚਰੀਆ ਸਿਰਿ ਕਨਿਕ ਛਤਰੀਆ ॥
Man reitet Elefanten, mit einem Königs-Sonnenschirm aus Gold über dem Kopf,

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਲੇ ਧਰਨਿ ਗਡਲੀਆ ॥੨॥
Aber ohne Naam verfällt der Körper zu Staub. (2)

ਰੂਪ ਸੁੰਦਰੀਆ ਅਨਿਕ ਇਸਤਰੀਆ ॥
Man zerstreut sich in Begleitung der hinreißenden Frauen,

ਹਰਿ ਰਸ ਬਿਨੁ ਸਭਿ ਸੁਆਦ ਫਿਕਰੀਆ ॥੩॥
Aber außer der Ambrosia des Herrn sind alle anderen Geschmäcker fad.

ਮਾਇਆ ਛਲੀਆ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖਲੀਆ ॥
Verführt von dem Maya ist man verwirrt und man begeht Sünden.

ਸਰਣਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਅਲੀਆ ॥੪॥੪॥੫੫॥
Aber Nanak sucht nur die Zuflucht des Herrn; er ist allmächtig und wohltätig. [4-4-55].

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਏਕੁ ਬਗੀਚਾ ਪੇਡ ਘਨ ਕਰਿਆ ॥
Gibt es einen Garten, wo so viele Bäume wachsen?

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤਹਾ ਮਹਿ ਫਲਿਆ ॥੧॥
Diese Bäume tragen die Früchte der Ambrosia des Namens. (1)

ਐਸਾ ਕਰਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਗਿਆਨੀ ॥
O Weise, meditiere über die Glaubenslehre.

ਜਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥
Die wird dir die Rettung bringen.

ਆਸਿ ਪਾਸਿ ਬਿਖੂਆ ਕੇ ਕੁੰਟਾ ਬੀਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਭਾਈ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Garten ist vom Lachen des Giftes umgeben. Aber in der Mitte befindet sich die Ambrosia, O Bruder. (1-Pause)

ਸਿੰਚਨਹਾਰੇ ਏਕੈ ਮਾਲੀ ॥
Es gibt nur einen Gärtner,

ਖਬਰਿ ਕਰਤੁ ਹੈ ਪਾਤ ਪਤ ਡਾਲੀ ॥੨॥
Er pflegt alle Zweige und Blätter. (2)

ਸਗਲ ਬਨਸਪਤਿ ਆਣਿ ਜੜਾਈ ॥
Der Gärtner pflanzt Bäume aller Art.

ਸਗਲੀ ਫੂਲੀ ਨਿਫਲ ਨ ਕਾਈ ॥੩॥
Alle sind in Blüte, keiner ist ohne Frucht. (3)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ॥
Wer die ambrosische Frucht des Namens von dem Guru erhält.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਰੀ ਤਿਨਿ ਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥੫੬॥
Der überquert den Ozean der Maya. [4-5-56]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਰਾਜ ਲੀਲਾ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਬਨਾਈ ॥
Von deinem Namen bekomme ich alle königlichen Freuden.

ਜੋਗੁ ਬਨਿਆ ਤੇਰਾ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈ ॥੧॥
Das Singen deiner Lobgesänge ist mein Yoga. (1)

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਬਨੇ ਤੇਰੈ ਓਲ੍ਹ੍ਹੈ ॥ ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਪਰਦੇ ਸਤਿਗੁਰ ਖੋਲ੍ਹ੍ਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich deine Zuflucht suche, bin ich in Ruhe. Durch die Gnade des Gurus wird der Schleier verschwinden. (1-Pause)

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝਿ ਰੰਗ ਰਸ ਮਾਣੇ ॥
Das Verständnis von deinem Willen bringt mir alle Freude.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਹਾ ਨਿਰਬਾਣੇ ॥੨॥
Im Dienst des wahren Gurus bekomme ich die höchste Glückseligkeit. (2)

ਜਿਨਿ ਤੂੰ ਜਾਤਾ ਸੋ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wer dein Verständnis erhält, der wird gerettet.

ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਸੋਈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥੩॥
Es macht nichts, ob er ein Asket oder ein Mann der Familie ist. (3)

ਜਾ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Er bleibt von deinem Namen erfüllt, er erhält den Nirvana (das Heil).

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਪੂਰ ਖਜਾਨਾ ॥੪॥੬॥੫੭॥
Wer den Schatz von dem Namen erhält. Dessen Reichtum bleibt immer randvoll. [4-6-57]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਤੀਰਥਿ ਜਾਉ ਤ ਹਉ ਹਉ ਕਰਤੇ ॥
An den Wallfahrtsorten sieht man die Menschen, die darauf stolz sind.

ਪੰਡਿਤ ਪੂਛਉ ਤ ਮਾਇਆ ਰਾਤੇ ॥੧॥
Wenn ich einen Erminen treffe, sehe ich ihn in Liebe zu dem Maya. (1)

ਸੋ ਅਸਥਾਨੁ ਬਤਾਵਹੁ ਮੀਤਾ ॥
Erzähl mir von dem Ort, O Freund,

ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਨੀਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wo man immer die Lobgesänge des Herrn singt. (1 -Pause)

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰ ॥
Die Vedas, die Shastras, reden nur von Sünden und Nächstenliebe.

ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰ ॥੨॥
Sie reden von Angelegenheiten, die uns zur Hölle oder zum Paradies leiten. (2)

ਗਿਰਸਤ ਮਹਿ ਚਿੰਤ ਉਦਾਸ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Im Leben der Familie wird man immer von Angst geplagt.

ਕਰਮ ਕਰਤ ਜੀਅ ਕਉ ਜੰਜਾਰ ॥੩॥
Die Asketen sind von Überheblichkeit erfüllt. Sie beschäftigen sich mit Riten, sie versinken im Schlamm der Maya. (3)

ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ॥
Man beherrscht seinen Geist durch die Gnade des Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੀ ਤਿਨਿ ਮਾਇਆ ॥੪॥
Nanak, man überquert den Ozean der Maya, durch das Wort des Gurus. (4)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Man soll die Lobgesänge des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen singen.

ਇਹੁ ਅਸਥਾਨੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੭॥੫੮॥
Aber man gewinnt solchen Zustand nur durch den Guru. [I -II Pause-7-58]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਘਰ ਮਹਿ ਸੂਖ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਸੂਖਾ ॥
Freude herrscht im Hause, wie auch außerhalb des Hauses.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੇ ਦੂਖਾ ॥੧॥
Und die Traurigkeit verschwindet, wenn man über den Herrn nachsinnt. (1)

ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਾਂ ਤੂੰ ਚਿਤਿ ਆਵੈਂ ॥
Ich bekomme allen Komfort, wenn ich mich an dich erinnere.

ਸੋ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਜੋ ਜਨੁ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber der allein rezitiert deinen Namen, der dir gefällt, O Herr. (1-Pause)

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥
In der Meditation über deinen Namen begeben sich mein Körper,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਢਹੈ ਦੁਖ ਡੇਰਾ ॥੨॥
Und mein Geist in einen Zustand von Frieden. In der Meditation über ihn verschwindet alles Leid. (2)

ਹੁਕਮੁ ਬੂਝੈ ਸੋਈ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Wer den Willen des Herrn versteht, wird im Palast des Herrn begrüßt.

ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਜਾ ਕਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੩॥
Das wahre Wort ist der Passierschein für einen solchen Mensch. (3)

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Der perfekte Guru hat mir den Namen eingeschärft.

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੮॥੫੯॥
Und Nanak sagt: “Freude herrscht in meinem Geist.” [4-8-59]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਹਾ ਪਠਾਵਹੁ ਤਹ ਤਹ ਜਾਈਂ ॥
Ich gehe wohin du mich leitest, O Herr.

ਜੋ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਂ ॥੧॥
Ich erfreue mich an dem, was du mir schenkst, O Herr. (1)

ਸਦਾ ਚੇਰੇ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਸਾਈ ॥
Ich bin dein Sklave, du bist der Gebieter der Welt.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist wird besänftigt, durch Dein Mitleid. (1 -Pause)

ਤੁਮਰਾ ਦੀਆ ਪੈਨ੍ਹਉ ਖਾਈਂ ॥
Ich kleide und ernähre mich mit Deinen Geschenken.

ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖੀ ਵਲਾਈਂ ॥੨॥
Durch Deine Gnade verbringe ich meine Tage in Ruhe. (2)

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਈਂ ॥
Mit meinem ganzen Geist erinnere ich mich an dich, O Herr.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੈ ਲਵੈ ਨ ਕੋਊ ਲਾਈਂ ॥੩॥
Ich halte niemanden für gleichrangig zu Dir. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਇਵੈ ਧਿਆਈਂ ॥
Nanak sagt: “Auf diese Weise meditiere ich immer über dich, O Herr.

ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਸੰਤਹ ਲਗਿ ਪਾਈਂ ॥੪॥੯॥੬੦॥
Ich gewinne das Heil, wenn ich mich vor deine Füße niederwerfe.” [4-9-60]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸੋਵਤ ਧਿਆਈਐ ॥
Schlafend, sitzend, stehend, meditiere immer über den Herrn.

ਮਾਰਗਿ ਚਲਤ ਹਰੇ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੧॥
Auf diese Weise singe die Lobgesänge des Herrn. (1)

ਸ੍ਰਵਨ ਸੁਨੀਜੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਥਾ ॥
Mit deinen Ohren höre dem göttlichen Diskurs zu.

ਜਾਸੁ ਸੁਨੀ ਮਨਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ ਦੂਖ ਰੋਗ ਮਨ ਸਗਲੇ ਲਥਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist ist erfreut, wenn er die göttliche Geschichte hört. Dann verschwinden die Sorgen und die Traurigkeit. (1-Pause)

ਕਾਰਜਿ ਕਾਮਿ ਬਾਟ ਘਾਟ ਜਪੀਜੈ ॥
Beim arbeiten, marschieren und Flussüberqueren, meditiere immer über den Ewigen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥੨॥
Durch die Gnade des Gurus trinke die Ambrosia (des Namens). (2)

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Tag und Nacht, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਸੋ ਜਨੁ ਜਮ ਕੀ ਵਾਟ ਨ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Dann wirst du niemals dem Weg von Yama folgen. (3)

ਆਠ ਪਹਰ ਜਿਸੁ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ॥
Wer, Tag und Nacht, den Herrn nicht vergisst.

ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੪॥੧੦॥੬੧॥
Gewinnt man das Heil, durch die Vermittlung von solch einem und durch Ehrerbietung gegenüber ihm. (4-10-61]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸੂਖ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, erhält man die Glückseligkeit.

ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਦੁਖ ਹੋਵਤ ਨਾਸੁ ॥੧॥
Man wird gerettet und die Sorgen verschwinden. (1)

ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਹੁ ॥
Lobpreise den Herrn und freue dich.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਮਨਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Begebe dich in Harmonie mit dem Herrn. (1-Pause)

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹੁ ॥
Verhalte dich nach dem Wort des Gurus.

ਥਿਰੁ ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਪਾਵਹੁ ॥੨॥
Dann wirst du deinen Herrn finden, sogar zu Hause. (2)

ਪਰ ਕਾ ਬੁਰਾ ਨ ਰਾਖਹੁ ਚੀਤ ॥
In deinem Herzen trage keine Böswilligkeit, gegen niemanden.

ਤੁਮ ਕਉ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥੩॥
Auf diese Weise leidest du keinen Kummer, O Bruder. (3)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੰਤੁ ਮੰਤੁ ਗੁਰਿ ਦੀਨ੍ਹਾ ॥
Der Name des Herrn ist ein wahrer Talisman.

ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਚੀਨ੍ਹਾ ॥੪॥੧੧॥੬੨॥
Der Guru hat ihn mir geschenkt, durch seine Gnade. Und Nanak genießt dieses Vergnügen Tag und Nacht. [4-11-62]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਿਸੁ ਨੀਚ ਕਉ ਕੋਈ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Ein Demütiger, den niemand kennt, wird überall gepriesen.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਉਹੁ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ਮਾਨੈ ॥੧॥
Wenn er sich mit der Meditation über den Namen beschäftigt. (1)

ਦਰਸਨੁ ਮਾਗਉ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Ich verlange deinen Darshana , O meine Liebe, gewähre nur deinen Blick.

ਤੁਮਰੀ ਸੇਵਾ ਕਉਨ ਕਉਨ ਨ ਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich mit deinem Dienst beschäftigt, überquert den Ozean. (1-Pause)

ਜਾ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਕੋਈ ॥
Dem, dessen Nähe niemand schätzte.

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਆ ਕੇ ਚਰਨ ਮਲਿ ਧੋਈ ॥੨॥
Dem wäscht die ganze Welt die Füße, wenn er über den Namen meditiert. (2)

ਜੋ ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾਹੂ ਨ ਆਵਤ ਕਾਮ ॥
Der, der zu gar nichts taugte.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਾ ਕੋ ਜਪੀਐ ਨਾਮ ॥੩॥
Dessen Namen wird verehrt, wenn der Guru ihm die Gnade schenkt. (3)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਨ ਸੋਵਤ ਜਾਗੇ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erwacht der schlafende Geist.

ਤਬ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਮੀਠੇ ਲਾਗੇ ॥੪॥੧੨॥੬੩॥
Dann findet man die Süße des Herrn. [4-12-63]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਏਕੋ ਏਕੀ ਨੈਨ ਨਿਹਾਰਉ ॥
Mit meinen Augen sehe ich nur den einzigen Herrn.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰਉ ॥੧॥
Ich meditiere deshalb immer über den Namen des Herrn. (1)

ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਰਾਮਾ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Ich singe die Lobgesänge des transzendenten Herrn,

ਸੰਤ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus lobpreise den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen. (1-Pause)

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜਾ ਕੈ ਸੂਤਿ ਪਰੋਈ ॥
Das ganze Universum ist vom Herrn wie ein Kranz geflochten,

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿਆ ਸੋਈ ॥੨॥
Derselbe Herr bewohnt alle Herzen. (2)

ਓਪਤਿ ਪਰਲਉ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰਤਾ ॥
In einem Augenblick kann der Schöpfer erzeugen und dann auch vernichten.

ਆਪਿ ਅਲੇਪਾ ਨਿਰਗੁਨੁ ਰਹਤਾ ॥੩॥
Aber der Herr selbst bleibt immer frei von Bindungen. (3)

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Er kennt die Geheimnisse der Herzen, er ist die Ursache und der Schöpfer.

ਅਨੰਦ ਕਰੈ ਨਾਨਕ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੧੩॥੬੪॥
Wahrhaftig bleibt der Gebieter von Nanak in Glückseligkeit. [4-13-64]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਰਹੇ ਭਵਾਰੇ ॥
Mein Kreislauf des Kommen-und-Gehens durch Millionen von Geburten ist zu Ende.

ਦੁਲਭ ਦੇਹ ਜੀਤੀ ਨਹੀ ਹਾਰੇ ॥੧॥
Ich habe das Spiel des Lebens gewonnen, es gibt keinen Verlust. (1)

ਕਿਲਬਿਖ ਬਿਨਾਸੇ ਦੁਖ ਦਰਦ ਦੂਰਿ ॥
Meine Sünden sind getilgt geworden und meine Traurigkeit ist verschwunden.

ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਸੰਤਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin wie Staub unter den Füßen der Heiligen, deshalb bin ich rein und tadellos. (1-Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੰਤ ਉਧਾਰਨ ਜੋਗ ॥
Die Heiligen des Herrn sind fähig, uns zu retten,

ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗ ॥੨॥
Aber sie treffen nur den Menschen, dessen Schicksal so bestimmt ist. (2)

ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Die Glückseligkeit beherrscht den Geist von solchen Menschen,

ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝੀ ਮਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਥੀਆ ॥੩॥
Weil der Guru sie mit dem Mantra (Namen) segnet. Ihr Hunger vergeht und ihr Geist gewinnt das Gleichgewicht. (3)

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਉ ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਬੁਧਿ ॥੪॥੧੪॥੬੫॥
Die neun Schätze, alle Wunder: der Name ist alles für mich. Nanak, man erhält dieses Verständnis von dem Guru. [4-14-63]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਿਟੀ ਤਿਆਸ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰੇ ॥
Der Durst wird gelöscht, die Dunkelheit der Unwissenheit verschwindet.

ਸਾਧ ਸੇਵਾ ਅਘ ਕਟੇ ਘਨੇਰੇ ॥੧॥
So viele Sünden werden getilgt, durch den Dienst des Gurus. (1)

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦੁ ਘਨਾ ॥
Glückseligkeit, Gleichgewicht, Freude: dies ist die Belohnung.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrlich, der Geist reinigt sich durch den Dienst des Gurus, Und man hört den Namen des Herrn. (1-Pause)

ਬਿਨਸਿਓ ਮਨ ਕਾ ਮੂਰਖੁ ਢੀਠਾ ॥
Die Beharrlichkeit des Geistes verschwindet.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਭਾਣਾ ਲਾਗਾ ਮੀਠਾ ॥੨॥
Und der Wille des Herrn erscheint annehmbar. (2)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੇ ਚਰਣ ਗਹੇ ॥
Dann verehrt man die Füße des vollkommenen Gurus.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਪਾਪ ਲਹੇ ॥੩॥
Und die Sünden von Millionen von Geburten werden getilgt. (3)

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਇਹੁ ਸਫਲ ਭਇਆ ॥
Schließlich tragt die wertvolle (menschliche) Geburt die Früchte.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਰੀ ਮਇਆ ॥੪॥੧੫॥੬੬॥
Nanak sagt: “Der Herr hat mir seine Barmherzigkeit geschenkt.” [4-15-66]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਦ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
In deinem Geist liebe zärtlich immer den wahren Guru.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕੇਸ ਸੰਗਿ ਝਾਰੇ ॥੧॥
Fege den Staub unter den Füßen des Gurus weg, mit deinem Haar. (1)

ਜਾਗੁ ਰੇ ਮਨ ਜਾਗਨਹਾਰੇ ॥
Wache auf, stehe auf, O mein Geist,

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਆਵਸਿ ਕਾਮਾ ਝੂਠਾ ਮੋਹੁ ਮਿਥਿਆ ਪਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Herrn, kann dir niemand anderes helfen. Falsch ist die Liebe der Maya, verderblich ist die Schau der Welt. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Liebe zärtlich das Wort des Gurus, erfreue dich von ihm.

ਗੁਰੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਇ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥੨॥
Wenn der Guru seine Barmherzigkeit schenkt, verschwindet die Traurigkeit. (2)

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
Außer dem Guru gibt es keine Obhut, keine Zuflucht.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਦੇਵੈ ਨਾਉ ॥੩॥
Der Guru gewährt alles, er segnet uns mit dem Namen. (3)

ਗੁਰੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਆਪਿ ॥
Der Guru ist der transzendente Herr selbst, der höchste Gebieter.

ਆਠ ਪਹਰ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਜਾਪਿ ॥੪॥੧੬॥੬੭॥
Den ganzen Tag, Nanak, meditiere über den Guru. (4-16-67)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਪੇ ਪੇਡੁ ਬਿਸਥਾਰੀ ਸਾਖ ॥
Der Herr ist der Baum, Er selbst ist die Zweige.

ਅਪਨੀ ਖੇਤੀ ਆਪੇ ਰਾਖ ॥੧॥
Er selbst besamt seine Felder. (1)

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥
Überall, ohne Ausnahme, sehe ich den Einzigen.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਆਪੇ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er selbst bleibt in jedem Herzen. (1 -Pause)

ਆਪੇ ਸੂਰੁ ਕਿਰਣਿ ਬਿਸਥਾਰੁ ॥
Er selbst ist die Sonne, ebenso die Strahlen von Licht.

ਸੋਈ ਗੁਪਤੁ ਸੋਈ ਆਕਾਰੁ ॥੨॥
Der Herr ist absolut (vollkommen) und gleich Relativ. (2)

ਸਰਗੁਣ ਨਿਰਗੁਣ ਥਾਪੈ ਨਾਉ ॥
Aber dies sind nur seine zwei Namen.

ਦੁਹ ਮਿਲਿ ਏਕੈ ਕੀਨੋ ਠਾਉ ॥੩॥
Die beiden (Vollkommen und Relativ) sind eins in ihm. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਖੋਇਆ ॥
Nanak sagt: “Der Guru hat meinen Zweifel und meine Furcht entfernt.

ਅਨਦ ਰੂਪੁ ਸਭੁ ਨੈਨ ਅਲੋਇਆ ॥੪॥੧੭॥੬੮॥

Und ich erkenne überall den Herrn, die Glückseligkeit selbst.” [4-17-68]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥

Asa M. 5

ਉਕਤਿ ਸਿਆਨਪ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥

Ich habe weder Klugheit noch Weisheit.

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਨਾ ॥੧॥
Tag und Nacht rezitiere ich Deinen Namen. (1)

ਮੈ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Ich habe keine Werte, bin ohne Tugend.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist allmächtig, er belebt uns alle. (1-Pause)

ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅਗਿਆਨ ਅਵੀਚਾਰੀ ॥
Ich bin unwissend, dumm und unfähig nachzudenken.

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਆਸ ਮਨਿ ਧਾਰੀ ॥੨॥
Dein Name ist meine einzige Hoffnung. (2)

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਮ ਨ ਸਾਧਾ ॥
Ich rezitiere weder die Heiligen Bücher, noch übe ich Buße oder Askese aus.

ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਾ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਾ ॥੩॥
Im Gegenteil erinnere ich mich immer an den Namen. (3)

ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਨਾ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ਥੋਰੀ ॥
Schwach ist mein Intellekt, ich weiß nichts.

ਬਿਨਵਤਿ ਨਾਨਕ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੋਰੀ ॥੪॥੧੮॥੬੯॥
Nanak bittet dich inständig, O Herr, du bist mein Refugium. [4-18-69]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਖਰ ਦੁਇ ਇਹ ਮਾਲਾ ॥
Mein Rosenkranz hat nur zwei Perlen, der Herr und wiederum der Herr.

ਜਪਤ ਜਪਤ ਭਏ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥
Ich bete diesen Rosenkranz und der Herr zeigt sich mir barmherzig. (1)

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੀ ॥
Ich bitte dich inständig, O mein wahrer Guru.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਾਈ ਮੋ ਕਉ ਦੇਹੁ ਹਰੇ ਹਰਿ ਜਪਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schenke mir dein Mitleid und bewahre mich in deinem Refugium.

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਧਾਰੈ ॥
Sodass ich den Rosenkranz von dem Namen des Herrn bekomme. (1-Pause)

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੂਖੁ ਨਿਵਾਰੈ ॥੨॥
Wer den Rosenkranz von dem Namen in seinem Herzen hält,

ਹਿਰਦੈ ਸਮਾਲੈ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ॥
Der befreit sich von Neid, Geburt und Tod. (2)

ਸੋ ਜਨੁ ਇਤ ਉਤ ਕਤਹਿ ਨ ਡੋਲੈ ॥੩॥
Der verliert niemals die Glückseligkeit, weder hier noch im Jenseits. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਰਾਚੈ ਨਾਇ ॥
Nanak sagt: “Wer von dem Namen erfüllt wird,

ਹਰਿ ਮਾਲਾ ਤਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਜਾਇ ॥੪॥੧੯॥੭੦॥
Der trägt den Rosenkranz des Herrn mit in die andere Welt.” [4-19-70]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਹੋਇ ॥
Werde Diener des Herrn, O Bruder, alles gehört ihm.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਲੇਪੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Solch ein Mensch wird niemals von dem Schmutz berührt. (1)

ਹਰਿ ਕਾ ਸੇਵਕੁ ਸਦ ਹੀ ਮੁਕਤਾ ॥
Der Diener des Herrn ist immer frei.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੈ ਸੋਈ ਭਲ ਜਨ ਕੈ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲ ਦਾਸ ਕੀ ਜੁਗਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was der Herr auch tut, ist annehmbar für den Diener. Rein, tadellos ist der Weg des Dieners des Herrn. (1-Pause)

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥
Wer alles aufgibt und die Zuflucht des Herrn sucht.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੨॥
Ihn können die Maya niemals berühren. (2)

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਾ ਕੇ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wer den Namen in seinem Herzen hält.

ਤਿਸ ਕਉ ਚਿੰਤਾ ਸੁਪਨੈ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Der leidet selbst im Traum keinen Kummer. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ॥
Nanak sagt: “Ich habe den vollkommenen Guru gefunden,

ਭਰਮੁ ਮੋਹੁ ਸਗਲ ਬਿਨਸਾਇਆ ॥੪॥੨੦॥੭੧॥
Und meine Zweifel und meine Bindung sind verschwunden.” [4-20-71]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਉ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਹੋਇਓ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥
So lange der Herr barmherzig zu mir ist,

ਤਾਂ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਕਹੁ ਕੈਸੇ ਨੇਰਾ ॥੧॥
Wie können Zweifel und Angst mich beunruhigen? (1)

ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਜੀਵਾ ਸੋਇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
Ich lebe nur durch die Geschichten von deinem Ruhm,

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਨ ਕਉ ਲੇਹੁ ਉਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ohne Tugend, rette mich, O Herr. (1-Pause)

ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਦੂਖੁ ਬਿਸਾਰੀ ਚਿੰਤਾ ॥
Meine Angst und mein Kummer sind verschwunden.

ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਜਪਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੰਤਾ ॥੨॥
Weil ich im Nachdenken über dem Mantra des Gurus die Furcht von Naam erhalten habe. (2)

ਸੋਈ ਸਤਿ ਸਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist sein Ruhm,

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਰਖੁ ਕੰਠਿ ਪਰੋਇ ॥੩॥
Meditiere immer über ihn, trage immer die Halskette seines Namens. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਉਨ ਉਹ ਕਰਮਾ ॥
Nanak sagt: “Welche andere Arbeit soll man tun,

ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨੧॥੭੨॥
Wenn im Herzen der Name des Herrn wohnt?” [4-21-72]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਵਿਗੂਤੇ ॥
Man verdirbt, wenn man sich mit der Fleischeslust und dem Zorn beschäftigt.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਛੂਟੇ ॥੧॥
Dagegen befreien sich die Diener des Herrn, weil sie über ihn meditieren. (1)

ਸੋਇ ਰਹੇ ਮਾਇਆ ਮਦ ਮਾਤੇ ॥
Betrunken von dem Wein der Maya, schläft man immerfort.

ਜਾਗਤ ਭਗਤ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber die Anhänger des Herrn bleiben immer wach; Erfüllt von dem Namen meditieren sie über den Herrn. (1-Pause)

ਮੋਹ ਭਰਮਿ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭਵਾਇਆ ॥
Verfuhrt von dem Zweifel und der Bindung durchläuft man die Geburten

ਅਸਥਿਰੁ ਭਗਤ ਹਰਿ ਚਰਣ ਧਿਆਇਆ ॥੨॥
Aber die Anhänger werden ewig, die den Kult der Lotus-Füße des Herrn treiben. (2)

ਬੰਧਨ ਅੰਧ ਕੂਪ ਗ੍ਰਿਹ ਮੇਰਾ ॥
Wer sich an Eigentum bindet, der ist wie ein Mensch im dunklen Brunnen.

ਮੁਕਤੇ ਸੰਤ ਬੁਝਹਿ ਹਰਿ ਨੇਰਾ ॥੩॥
Aber die Heiligen sind immer frei, der Herr ist stets bei ihnen. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥
Nanak sagt: “Wer die Zuflucht des Herrn sucht,

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੨੨॥੭੩॥

Der gewinnt den Frieden hier und die Kühe im Jenseits.“ [4-22-75]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਤੂ ਮੇਰਾ ਤਰੰਗੁ ਹਮ ਮੀਨ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Du bist mein Fluss, O Herr, ich bin dein Fisch,

ਤੂ ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਹਮ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੇ ॥੧॥
Du bist mein Gebieter, ich bettle vor deinem Tor. (1)

ਤੂੰ ਮੇਰਾ ਕਰਤਾ ਹਉ ਸੇਵਕੁ ਤੇਰਾ ॥
Du bist mein Schöpfer, ich bin dein Diener.

ਸਰਣਿ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche hier deine Zuflucht, du hast die großartigen Tugenden. (1-Pause)

ਤੂ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ ਤੂ ਆਧਾਰੁ ॥
Du bist mein Atem, du bist mein Halt.

ਤੁਝਹਿ ਪੇਖਿ ਬਿਗਸੈ ਕਉਲਾਰੁ ॥੨॥
Wenn ich dich sehe, blüht der Lotos meines Herzens auf. (2)

ਤੂ ਮੇਰੀ ਗਤਿ ਪਤਿ ਤੂ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Du bist meine Ehre, du bist mein Heil, du bist mein Lehrer.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਮੈ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੩॥
Du bist allmächtig, du bist meine Kraft (3)

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਉ ਨਾਮ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥
Du bist der Schatz der Tugenden, O Herr.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੨੩॥੭੪॥
Ich bitte dich inständig, lass mich Tag und Nacht deinen Namen rezitieren. [4-23-74]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਰੋਵਨਹਾਰੈ ਝੂਠੁ ਕਮਾਨਾ ॥
Man weint und klagt, scheinbar im Mitgefühl mit anderen,

ਹਸਿ ਹਸਿ ਸੋਗੁ ਕਰਤ ਬੇਗਾਨਾ ॥੧॥
Aber dies ist nicht die Wahrheit; in Wirklichkeit klug man über seine eigene Traurigkeit. Auch lacht man aus Freude, Obwohl man sein Mitgefühl für die Trauer von anderen zum Ausdruck bringt. (1)

ਕੋ ਮੂਆ ਕਾ ਕੈ ਘਰਿ ਗਾਵਨੁ ॥
Bei dem einen Zuhause ist der Tod,

ਕੋ ਰੋਵੈ ਕੋ ਹਸਿ ਹਸਿ ਪਾਵਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber bei dem anderen Zuhause singt und freut sich das Leben. Jammern ist das Los des einen, glücklich ist die Lage des anderen. (1-Pause)

ਬਾਲ ਬਿਵਸਥਾ ਤੇ ਬਿਰਧਾਨਾ ॥
Seit der frühen Kindheit geht man auf den Lebensabend zu.

ਪਹੁਚਿ ਨ ਮੂਕਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥੨॥
Aber man erhält nicht, was man sich wünscht, schließlich jammert man. (2)

ਤ੍ਰਿਹੁ ਗੁਣ ਮਹਿ ਵਰਤੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt ist den drei Qualitäten der Maya unterworfen.

ਨਰਕ ਸੁਰਗ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਅਉਤਾਰਾ ॥੩॥
Man geht von der Hölle zum Paradies, dann kommt man auf die Welt. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜੋ ਲਾਇਆ ਨਾਮ ॥
Nanak sagt: “Selig ist das Leben, willkommen ist die Geburt von dem,

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਤਾ ਕਾ ਪਰਵਾਨ ॥੪॥੨੪॥੭੫॥
Der sich dem Namen hingibt.” [4-24-75]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸੋਇ ਰਹੀ ਪ੍ਰਭ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਨੀ ॥
Die Braut schläft weiter und hat keine Nachrichten von ihrem Gebieter.

ਭੋਰੁ ਭਇਆ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥
Aber sie jammert, wenn die Dämmerung kommt. (1)

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਜਿ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਧਰਉ ਰੀ ॥
Die Zuneigung des Geliebten bringt Freude,

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਲਾਲਸਾ ਤਾ ਤੇ ਆਲਸੁ ਕਹਾ ਕਰਉ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du den Blick des Herrn verlangst, warum bist du so nachlässig? (1-Pause)

ਕਰ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਨਿ ਨਿਸਾਰਿਓ ॥
Der Herr hat mir die menschliche Geburt geschenkt, so hat er mir die Ambrosia gegeben.

ਖਿਸਰਿ ਗਇਓ ਭ੍ਰਮ ਪਰਿ ਡਾਰਿਓ ॥੨॥
Aber ich habe sie auf die Erde fallen lassen. (2)

ਸਾਦਿ ਮੋਹਿ ਲਾਦੀ ਅਹੰਕਾਰੇ ॥
Ich trage die schwere Last von Fleischeslust, Bindung und Ego.

ਦੋਸੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣੈਹਾਰੇ ॥੩॥
So kann ich meinem Herrn nicht die Schuld geben für meine Traurigkeit. (3)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਟੇ ਭਰਮ ਅੰਧਾਰੇ ॥
Die Dunkelheit verschwindet in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਮੇਲੀ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥੪॥੨੫॥੭੬॥
Dann, Nanak, vereinigt man sich mit dem Herrn. [4-25-76]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਆਸ ਪਿਆਰੇ ॥
Ich habe Sehnsucht nach den Lotus-Füßen des Geliebten.

ਜਮਕੰਕਰ ਨਸਿ ਗਏ ਵਿਚਾਰੇ ॥੧॥
Danach sind die Boten von Yama weggegangen. (1)

ਤੂ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਤੇਰੀ ਮਇਆ ॥
Wenn ich mich an dich erinnere, ist es auch durch dein Mitleid

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ਸਗਲ ਰੋਗ ਖਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich deinen Namen rezitiere, verschwinden alle Krankheiten. (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਦੂਖ ਦੇਵਹਿ ਅਵਰਾ ਕਉ ॥
Der andere (Yama) packt die anderen,

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਜਨ ਤੇਰੇ ਕਉ ॥੨॥
Aber er kann die Diener des Herrn nicht berühren. (2)

ਦਰਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਪਿਆਸ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ॥
Mein Geist dürstet nach deinen Darshana (Blick).

ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਬਸੈ ਬੈਰਾਗੀ ॥੩॥
Auf diese Weise bleibe ich im Gleichgewicht, in der Glückseligkeit und frei von Bindungen. (3)

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀਜੈ ॥
Erhöremeine Bitte, O Herr,

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਰਿਦੇ ਮਹਿ ਦੀਜੈ ॥੪॥੨੬॥੭੭॥
Ich verlange nur die Segnung mit deinem Namen. [4-26-77]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੋ ਮਿਟੇ ਜੰਜਾਲ ॥
Mein Geist ist besänftigt, meine Wirrheit ist beendet.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਆ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥
Der Gebieter ist mir barmherzig. (1)

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭਲੀ ਬਨੀ ॥
Meine Angelegenheiten haben eine gute Wendung genommen, durch die Gnade des Gurus.

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਪੂਰਨੁ ਸੋ ਭੇਟਿਆ ਨਿਰਭੈ ਧਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe den ohne Furcht getroffen, dessen Schatz randvoll ist. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਸਾਧ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ॥
Der wohltätige Guru Heilige hat mir den Namen eingeschärft.

ਮਿਟਿ ਗਈ ਭੂਖ ਮਹਾ ਬਿਕਰਾਲ ॥੨॥
Daraufhin wurde das gefährliche Verlangen gestillt. (2)

ਠਾਕੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Mein Gebieter hat nur das Geschenk gegeben.

ਜਲਨਿ ਬੁਝੀ ਮਨਿ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ ॥੩॥
Das Feuer der Wünsche ist erloschen, mein Geist ist besänftigt. (3)

ਮਿਟਿ ਗਈ ਭਾਲ ਮਨੁ ਸਹਜਿ ਸਮਾਨਾ ॥
Meine Suche ist zu Ende, mein Geist befindet sich in Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਨਾਮ ਖਜਾਨਾ ॥੪॥੨੭॥੭੮॥
Nanak, ich habe den Schatz des Namens gewonnen. [4-27-78]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਜਾ ਕੀ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Wer sich im Gleichklang mit dem Gebieter befindet,

ਭੋਜਨ ਪੂਰਨ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥੧॥
Der wird zufrieden, und er ist immer satt von der Nahrung (des Namens). (1)

ਕਛੂ ਨ ਥੋਰਾ ਹਰਿ ਭਗਤਨ ਕਉ ॥
Es fehlt den Heiligen des Gebieters an nichts.

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਬਿਲਛਤ ਦੇਵਨ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie können ausgeben, genießen und anderen geben. (1-Pause)

ਜਾ ਕਾ ਧਨੀ ਅਗਮ ਗੁਸਾਈ ॥
Wie und wie lange kann man jemandem entgegenstehen?

ਮਾਨੁਖ ਕੀ ਕਹੁ ਕੇਤ ਚਲਾਈ ॥੨॥
Dessen Gebieter, der Allmächtige, der Unermessliche ist? (2)

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਈ ॥ ਪਲਕ ਦਿਸਟਿ ਤਾ ਕੀ ਲਾਗਹੁ ਪਾਈ ॥੩॥
Dem die achtzehn wunderbaren Mächte dienen.Werfe dich, wenigstens einen Augenblick, vor seine Füße nieder. (3)

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ॥
O Herr, wem du dein Erbarmen gewährst,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਹੀ ਤਿਨ ਕਾਮੀ ॥੪॥੨੮॥੭੯॥
Dem fehlt es an nichts. [4-28-79]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਉ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wenn ich über meinen wahren Guru meditiere,

ਤਬ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Dann bekomme ich die höchste Glückseligkeit. (1)

ਮਿਟਿ ਗਈ ਗਣਤ ਬਿਨਾਸਿਉ ਸੰਸਾ ॥ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਜਨ ਭਏ ਭਗਵੰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Konto ist recht und mein Zweifel ist entfernt. Erfüllt von seinem Namen bin ich ehrlich und ehrwürdig geworden. (1-Pause)

ਜਉ ਮੈ ਅਪੁਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਚੀਤਿ ॥
Wenn ich mich an meinen Gebieter erinnere,

ਤਉ ਭਉ ਮਿਟਿਓ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥੨॥
O mein Freund, dann gehen meine Furcht und meine Angst weg. (2)

ਜਉ ਮੈ ਓਟ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ॥
Seitdem suche ich deine Zuflucht, O Herr,

ਤਾਂ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਮਨਸਾ ਮੇਰੀ ॥੩॥
Alle meine Wünsche werden besänftigt. (3)

ਦੇਖਿ ਚਲਿਤ ਮਨਿ ਭਏ ਦਿਲਾਸਾ ॥
Mein Geist wird still, wenn ich deine Wunder sehe.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੪॥੨੯॥੮੦॥
Nanak sagt: “Ich bin dein Diener, und ich habe nur deine Unterstützung.” [4-29-80]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਨਦਿਨੁ ਮੂਸਾ ਲਾਜੁ ਟੁਕਾਈ ॥
Tag und Nacht nagt die Maus (der Zeit) nagt am Faden des Lebens.

ਗਿਰਤ ਕੂਪ ਮਹਿ ਖਾਹਿ ਮਿਠਾਈ ॥੧॥
Man wird in den Brunnen fallen. Aber man vergisst die Wahrheit und gibt sich der Süße der Maya bin.

ਸੋਚਤ ਸਾਚਤ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਨੀ ॥
Man macht sich ständig Sorgen, so vergeht die Nacht des Lebens.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਚਿਤਵਤ ਕਬਹੂ ਨ ਸਿਮਰੈ ਸਾਰਿੰਗਪਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man träumt von vielen Formen der Maya, aber man meditiert nicht über den Herrn. (1-Pause)

ਦ੍ਰੁਮ ਕੀ ਛਾਇਆ ਨਿਹਚਲ ਗ੍ਰਿਹੁ ਬਾਂਧਿਆ ॥
Man hält den Schatten des Baumes für dauernd und man baut dorthin sein Haus,

ਕਾਲ ਕੈ ਫਾਂਸਿ ਸਕਤ ਸਰੁ ਸਾਂਧਿਆ ॥੨॥
In Wirklichkeit ist man immer die Beute des Yamas und die Maya unterdrückt ihn stets. (2)

ਬਾਲੂ ਕਨਾਰਾ ਤਰੰਗ ਮੁਖਿ ਆਇਆ ॥
Die Brandung nagt ständig an der Sanddüne,

ਸੋ ਥਾਨੁ ਮੂੜਿ ਨਿਹਚਲੁ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Aber der Unwissende glaubt, dass sein Haus immer dort stehen bleiben wird. (3)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Im Schoß der Gesellschaft der Heiligen, meditiere ich über den Herrn.

ਨਾਨਕ ਜੀਵੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੪॥੩੦॥੮੧॥
Und ich singe immer die Lobgesänge des Herrn. [4-30-81]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਤੁਕੇ ੯ ॥
Asa M. 5: Dotukas

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਕਰਤੀ ਕੇਲ ॥
O mein Körper, in Begleitung der Seele bist du erfüllt von Freude.

ਉਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਹਮ ਤੁਮ ਸੰਗਿ ਮੇਲ ॥
In ihrer Begleitung triffst du alle an.

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਭੁ ਕੋਊ ਲੋਰੈ ॥
In ihrer Begleitung wünscht sich jeder, dich zu sehen.

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਕੋਊ ਮੁਖੁ ਨਹੀ ਜੋਰੈ ॥੧॥
Ohne sie (Seele) möchte dich niemand sehen. (1)

ਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਕਹਾ ਸਮਾਏ ॥
Niemand weiß, wohin die Seele geht.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਤੁਹੀ ਦੁਹੇਰੀ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne sie, O mein Körper, erleidest du so große Not. (1 -Pause)

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਮਾਹਰਿ ॥
in ihrer Begleitung bist du Herr des Hauses,

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਹੋਈ ਹੈ ਜਾਹਰਿ ॥
Mit ihr gewinnst du Ruhm und Ehre.

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੂ ਰਖੀ ਪਪੋਲਿ ॥
Mit ihr schenkt man dir Liebe und Achtung.

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਛੁਟਕੀ ਰੋਲਿ ॥੨॥
Ohne sie wirst du zu Staub. (2)

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੁਮ ਸਾਕੁ ਜਗਤੁ ॥
Deine Größe und Dein Ruhm.

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਥਾਟੀ ॥
Wegen ihrer Vermittlung vertraut man auf dich.

ਓਸੁ ਬਿਨਾ ਤੂੰ ਹੋਈ ਹੈ ਮਾਟੀ ॥੩॥
Ohne sie wirst du zu Staub. (3)

ਓਹੁ ਬੈਰਾਗੀ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Seele geht weder weg noch stirbt sie noch erleidet sie die Geburt.

ਹੁਕਮੇ ਬਾਧਾ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Sie verhält sich nach dem Willen des Herrn.

ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਨਾਨਕ ਥਾਪਿ ॥
Nanak, der Herr selbst vereinigt sie (den Körper und die Seele), und trennt sie auch.

ਅਪਨੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੈ ਆਪਿ ॥੪॥੩੧॥੮੨॥

Wahrhaftig: Er allein versteht sein Rätsel. [4-31-82]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5: Dotukas

ਨਾ ਓਹੁ ਮਰਤਾ ਨਾ ਹਮ ਡਰਿਆ ॥
Ewig ist Gott der Herr, deshalb habe ich auch keine Furcht vor dem Tod.

ਨਾ ਓਹੁ ਬਿਨਸੈ ਨਾ ਹਮ ਕੜਿਆ ॥
Der Herr wird nie vergehen, deshalb habe ich auch keine Furcht vor dem hinscheiden.

ਨਾ ਓਹੁ ਨਿਰਧਨੁ ਨਾ ਹਮ ਭੂਖੇ ॥
Der Herr ist nicht ohne Reichtum, deshalb habe ich auch keinen Hunger.

ਨਾ ਓਸੁ ਦੂਖੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਦੂਖੇ ॥੧॥
Der Herr erleidet die Schmerzen nicht, also habe ich auch keine Angst. (1)

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਊ ਮਾਰਨਵਾਰਾ ॥
Außer dem Herrn kann uns niemand verderben,

ਜੀਅਉ ਹਮਾਰਾ ਜੀਉ ਦੇਨਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ewig ist der Herr; er schenkt uns das Leben. (1-Pause)

ਨਾ ਉਸੁ ਬੰਧਨ ਨਾ ਹਮ ਬਾਧੇ ॥
Der Herr steht außerhalb der Verwicklung mit dem Maya,

ਨਾ ਉਸੁ ਧੰਧਾ ਨਾ ਹਮ ਧਾਧੇ ॥
Deshalb sind wir auch frei von dem Maya.

ਨਾ ਉਸੁ ਮੈਲੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਮੈਲਾ ॥
Der Herr steht außerhalb der Verwicklung mit der Scheinwelt.

ਓਸੁ ਅਨੰਦੁ ਤ ਹਮ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੨॥
So stehe ich auch über dem Maya. Rein und tadellos ist der Herr, ich bin auch makellos. Der Herr wohnt in Glückseligkeit, ich bin in Ekstase. (2)

ਨਾ ਉਸੁ ਸੋਚੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਸੋਚਾ ॥
Über der Angst steht der Herr, ich habe auch keine Sorgen.

ਨਾ ਉਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਹਮ ਕਉ ਪੋਚਾ ॥
Er ist makellos, ich bin auch tadellos.

ਨਾ ਉਸੁ ਭੂਖ ਨ ਹਮ ਕਉ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ॥
Er ist ohne Hunger, ich habe keinen Hunger mehr.

ਜਾ ਉਹੁ ਨਿਰਮਲੁ ਤਾਂ ਹਮ ਜਚਨਾ ॥੩॥
Rein und tadellos ist der Herr, derart ist auch meine Natur. (3)

ਹਮ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਏਕੈ ਓਹੀ ॥
Ich bin nichts, der Herr ist allmächtig.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਏਕੋ ਸੋਈ ॥
Seit dem Anfang ist alles der einzige Herr.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਖੋਏ ਭ੍ਰਮ ਭੰਗਾ ॥
Nanak, der Guru hat, in seiner Gnade, meine Zweifel, meine Fehler, entfernt.

ਹਮ ਓਇ ਮਿਲਿ ਹੋਏ ਇਕ ਰੰਗਾ ॥੪॥੩੨॥੮੩॥
Er und ich, wir haben uns getroffen. Und nun sind wir Eins. [4-32-83]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਨਿਕ ਭਾਂਤਿ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਕਰੀਐ ॥
Treibe den Kuli des Herrn in vielerlei Weisen.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਆਗੈ ਧਰੀਐ ॥
Opfere dem Herrn deinen Reichtum, deinen Körper und deine Seele.

ਪਾਨੀ ਪਖਾ ਕਰਉ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Beseitige dein ‘Ich’ und diene deinem Guru.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਜਾਈਐ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੧॥
Opfere dich mehrfach dem Guru (Herrn). (1)

ਸਾਈ ਸੁਹਾਗਣਿ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥
Glücklich ist nur die Braut, die dem Herrn gefällt.

ਤਿਸ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In seiner Begleitung treffe ich auch meine Liebe. (1-Pause)

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੀ ਕੀ ਪਨਿਹਾਰਿ ॥
Ich bin Wasserträger für die Diener des Herrn.

ਉਨ੍ ਕੀ ਰੇਣੁ ਬਸੈ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥
In meinem Herzen liebe ich inständig den Staub unter ihren Füllen.

ਮਾਥੈ ਭਾਗੁ ਤ ਪਾਵਉ ਸੰਗੁ ॥
Ich befinde mich in ihrer Begleitung, wenn dies mein Schicksal ist.

ਮਿਲੈ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੈ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Der Herr, in seiner Gnade, kommt dann mich zu treffen.(2)

ਜਾਪ ਤਾਪ ਦੇਵਉ ਸਭ ਨੇਮਾ ॥
Ich übergebe ihm meine Meditation, meine Disziplin und meine Rituale.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਅਰਪਉ ਸਭ ਹੋਮਾ ॥
Ich opfere ihm die Riten und den Dharma. Ich werfe meine Opfergaben in sein Feuer.

ਗਰਬੁ ਮੋਹੁ ਤਜਿ ਹੋਵਉ ਰੇਨ ॥
Ich beseitige mein ‘ich’, meine Bindung; ich werde zum Staub unter den Füßen der Heiligen.

ਉਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨ ॥੩॥
In ihrer Begleitung sehe ich mit meinen Augen seinen Darshana. (3)

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਏਹੀ ਆਰਾਧਉ ॥
Jeden Augenblick meditiere ich über den Herrn.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਏਹ ਸੇਵਾ ਸਾਧਉ ॥
Tag und Nacht beschäftige ich mich mit seinem Dienst.

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿੰਦ ॥੪॥੩੩॥੮੪॥
Der Herr, der die Welt erhält, schenkt mir sein Mitleid. Ich gehe in die Gesellschaft der Heiligen und der Herr verzeiht mir. [4-33-84]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Die Liebe für den Herrn bringt immer ewige Glückseligkeit.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Man wird dann von der Angst nicht berührt,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਖੋਇ ॥
Die Liebe des Herrn wäscht den Schmutz des 'Ichs' ab.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ ਨਿਰਮਲ ਹੋਇ ॥੧॥
Dann wird man rein und tadellos. (1)

ਸੁਨਹੁ ਮੀਤ ਐਸਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Hör zu, O mein Freund, derart ist das Wesen des Herrn.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਘਟ ਘਟ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Liebe ist der Hall des Lebens, und von allen Herzen. (1-Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਭਏ ਸਗਲ ਨਿਧਾਨ ॥
Durch die Liebe gewinnt man alle Schätze,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਿਦੈ ਨਿਰਮਲ ਨਾਮ ॥
Durch die Liebe erhält das Herz den reinen Namen.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਦ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Durch die Liebe gewinnt man Ruhm,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਭ ਮਿਟੀ ਹੈ ਚਿੰਤ ॥੨॥
Durch die Liebe vergeht die Angst. (2)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਇਹੁ ਭਵਜਲੁ ਤਰੈ ॥
Durch die Liebe überquert man den gefährlichen Ozean,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜਮ ਤੇ ਨਹੀ ਡਰੈ ॥
Durch die Liebe verliert man die Furcht vor Yama.

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੈ ॥
Durch die Liebe wird jeder gerettet,

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਲੈ ਸੰਗਾਰੈ ॥੩॥
Die Liebe des Herrn geht mit uns in die andere Welt. (3)

ਆਪਹੁ ਕੋਈ ਮਿਲੈ ਨ ਭੂਲੈ ॥
Allein entfernt man sich weder von dem Herrn, noch verbindet man sich mit dem Herrn.

ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਘੂਲੈ ॥
Nur der kommt in die Gesellschaft der Heiligen, der das Mitleid des Herrn erhält

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤੇਰੈ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
Nanak sagt: “Ich opfere mich für dich, O Herr,

ਸੰਤ ਓਟ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਤਾਣੁ ॥੪॥੩੪॥੮੫॥
Denn du bist die Macht und die Stütze der Heiligen." [4-34-85]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਭੂਪਤਿ ਹੋਇ ਕੈ ਰਾਜੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Man könnte ein König werden und über andere herrschen,

ਕਰਿ ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਵਿਹਾਝੀ ਮਾਇਆ ॥
Man würde andere unterdrücken und auf diese Weise viel Reichtum gewinnen.

ਸੰਚਤ ਸੰਚਤ ਥੈਲੀ ਕੀਨ੍ੀ ॥
Damit würde man viele Säcke mit Geld füllen.

ਪ੍ਰਭਿ ਉਸ ਤੇ ਡਾਰਿ ਅਵਰ ਕਉ ਦੀਨ੍ੀ ॥੧॥
Aber der Herr, in seiner Gerechtigkeit, nimmt es weg und gibt es einem anderen. (1)

ਕਾਚ ਗਗਰੀਆ ਅੰਭ ਮਝਰੀਆ ॥
Der menschliche Körper ist wie ein Krug aus Ton, der sich im Wasser befindet.

ਗਰਬਿ ਗਰਬਿ ਉਆਹੂ ਮਹਿ ਪਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bewegt von dem 'Ich' löst sich dieser Krug im Wasser auf. (1 -Pause)

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇਓ ਭਇਆ ਨਿਹੰਗਾ ॥
Man gibt die Furcht vor dem Herrn auf, so verliert man die Selbstdisziplin.

ਚੀਤਿ ਨ ਆਇਓ ਕਰਤਾ ਸੰਗਾ ॥
Dann erinnert man sich nicht an den Schöpfer, der immer in der Nähe ist.

ਲਸਕਰ ਜੋੜੇ ਕੀਆ ਸੰਬਾਹਾ ॥
Man versammelt die Heere und sammelt die Waffen.

ਨਿਕਸਿਆ ਫੂਕ ਤ ਹੋਇ ਗਇਓ ਸੁਆਹਾ ॥੨॥
Schließlich hört man auf zu atmen, und man wird zu Asche. (2)

ਊਚੇ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਅਰੁ ਰਾਨੀ ॥
Große Schlösser, Paläste, Harem,

ਹਸਤਿ ਘੋੜੇ ਜੋੜੇ ਮਨਿ ਭਾਨੀ ॥
Elefanten, Pferde und strahlende Gewänder.

ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ਪੂਤ ਅਰੁ ਧੀਆ ॥
Familie mit vielen Söhnen und Töchtern,

ਮੋਹਿ ਪਚੇ ਪਚਿ ਅੰਧਾ ਮੂਆ ॥੩॥
Der Unwissende vertieft sich in ihre Liebe und derart verdirbt er. (3)

ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਹਾ ਤਿਨਹਿ ਬਿਨਾਹਾ ॥
Der Herr schafft und er selbst vernichtet die Sterblichen.

ਰੰਗ ਰਸਾ ਜੈਸੇ ਸੁਪਨਾਹਾ ॥
Vergänglich sind Freude, Vergnügen und Spaß.

ਸੋਈ ਮੁਕਤਾ ਤਿਸੁ ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ॥ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਜਿਸੁ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ॥੪॥੩੫॥੮੬॥
Nur der wird gerettet und beherrscht andere. Dem der Herr das Geschenk von Seinem Mitleid gewährt. [4 35-86]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਇਨ੍ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀ ਘਨੇਰੀ ॥
Man liebt zärtlich den Reichtum,

ਜਉ ਮਿਲੀਐ ਤਉ ਵਧੈ ਵਧੇਰੀ ॥
Aber je mehr man ihn anhäuft, desto mehr verlangt man.

ਗਲਿ ਚਮੜੀ ਜਉ ਛੋਡੈ ਨਾਹੀ ॥
Dieser Wunsch packt uns beim Hals und lässt uns nicht frei.

ਲਾਗਿ ਛੁਟੋ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਾਈ ॥੧॥
Dennoch wird man gerettet. wenn man sich vor den Lotus-Füßen des Gurus niederwirft. (1)

ਜਗ ਮੋਹਨੀ ਹਮ ਤਿਆਗਿ ਗਵਾਈ ॥
Zauberhaft sind die Maya, aber ich habe sie verstoßen,

ਨਿਰਗੁਨੁ ਮਿਲਿਓ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin meinem Herrn begegnet, ich befinde mich in Glückseligkeit. (1-Pause)

ਐਸੀ ਸੁੰਦਰਿ ਮਨ ਕਉ ਮੋਹੈ ॥
Die Maya benimmt sich wie ein hinreißendes Fräulein,

ਬਾਟਿ ਘਾਟਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਨਿ ਬਨਿ ਜੋਹੈ ॥
Sie verlockt die ganze Welt.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਾਗੈ ਹੋਇ ਕੈ ਮੀਠੀ ॥
Man ist überall unter ihrem Einfluss; im Wald, auf dem Weg, am Bahnsteig und Zuhause.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਖੋਟੀ ਡੀਠੀ ॥੨॥
Wie sieht sie hübsch und süß aus! Aber, durch die Gnade des Gurus, habe ich sie als falsch und treulos erkannt. (2)

ਅਗਰਕ ਉਸ ਕੇ ਵਡੇ ਠਗਾਊ ॥
Ihre Schmeichler sind auch Hinterlistig,

ਛੋਡਹਿ ਨਾਹੀ ਬਾਪ ਨ ਮਾਊ ॥
Sie verschonen sogar ihren Vater und ihre Mutter nicht.

ਮੇਲੀ ਅਪਨੇ ਉਨਿ ਲੇ ਬਾਂਧੇ ॥
Sie behindern und fesseln ihre Freunde und Kameraden.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮੈ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥੩॥
Dennoch, durch die Gnade des Gurus habe ich sie beherrscht. (3)

ਅਬ ਮੋਰੈ ਮਨਿ ਭਇਆ ਅਨੰਦ ॥
Nun herrscht die höchste Freude in meinem Geist.

ਭਉ ਚੂਕਾ ਟੂਟੇ ਸਭਿ ਫੰਦ ॥
Meine Furcht ist fort und meine Fesseln sind gebrochen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Nanak sagt: “Seitdem ich meinen wahren Guru getroffen habe,

ਘਰੁ ਸਗਲਾ ਮੈ ਸੁਖੀ ਬਸਾਇਆ ॥੪॥੩੬॥੮੭॥
Habe ich allen Komfort zu Hause gefunden.” [4-36-87]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਠ ਪਹਰ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ॥
Den ganzen Tag meditieren die Anhänger über den Herrn, der in der Nähe ist.

ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਮਾਨੈ ॥
Und willkommen ist ihnen der Wille des Herrn.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਆਧਾਰੁ ॥
Der Name allein ist die Stütze der Heiligen.

ਹੋਇ ਰਹੇ ਸਭ ਕੀ ਪਗ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Sie verhalten sich wie Staub (demütig) unter den Füßen aller. (1)

ਸੰਤ ਰਹਤ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Hör zu, O mein Freund,

ਉਆ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann die Größe ihres Lebens beschreiben. (1-Pause)

ਵਰਤਣਿ ਜਾ ਕੈ ਕੇਵਲ ਨਾਮ ॥
Die Heiligen beschäftigen sich nur mit dem Namen des Herrn.

ਅਨਦ ਰੂਪ ਕੀਰਤਨੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Sie singen das höchste Lied, die Quelle von Glückseligkeit, und sie bleiben in Frieden.

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੂ ਜਾ ਕੈ ਏਕ ਸਮਾਨੈ ॥
Freund, Feind: alles ist gleich für sie.

ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥੨॥
Außer dem Herrn erkennen sie niemand anderen. (2)

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਅਘ ਕਾਟਨਹਾਰਾ ॥
Die Heiligen können Millionen von Sünden beseitigen.

ਦੁਖ ਦੂਰਿ ਕਰਨ ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Sie beseitigen das Leid, die Traurigkeit und sie segnen uns mit dem göttlichen Leben.

ਸੂਰਬੀਰ ਬਚਨ ਕੇ ਬਲੀ ॥
Sie sind tapfer und halten immer ihr Versprechen.

ਕਉਲਾ ਬਪੁਰੀ ਸੰਤੀ ਛਲੀ ॥੩॥
Selbst die Maya ist unter ihrem Einfluss. (3)

ਤਾ ਕਾ ਸੰਗੁ ਬਾਛਹਿ ਸੁਰਦੇਵ ॥
Auch die Engel wünschen sich ihre Begleitung.

ਅਮੋਘ ਦਰਸੁ ਸਫਲ ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ॥
Ihr Darshana (Blick) zeigt sich immer fruchtbar.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Ihr Dienst bringt sicher die Frucht hervor.

ਮੋਹਿ ਸੰਤਹ ਟਹਲ ਦੀਜੈ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥੪॥੩੭॥੮੮॥
Mit gefalteten Händen bittet Nanak: “O Herr, O Schatz der Werte, schenke mir den Dienst der Heiligen.” [4-37-88]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਗਲ ਸੂਖ ਜਪਿ ਏਕੈ ਨਾਮ ॥
Die Meditation über den Herrn bringt immer alles Wohlbefinden.

ਸਗਲ ਧਰਮ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥
Das Singen der Lobgesänge des Herrn ist der wahre Dharma.

ਮਹਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਾਧ ਕਾ ਸੰਗੁ ॥
Rein, tadellos ist die Begleitung der Heiligen.

ਜਿਸੁ ਭੇਟਤ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗੁ ॥੧॥
In ihrer Begleitung vertieft man sich in die Liebe des Herrn. Rein und heilig ist die Begleitung der Heiligen.In ihrer Gesellschaft ist man erfüllt von der Liebe des Herrn. (1)

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਓਇ ਆਨੰਦ ਪਾਵੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus gewinnt man die höchste Glückseligkeit.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, erblüht der Geist. Niemand kann den Zustand von diesen Menschen beschreiben. (1 -Pause)

ਵਰਤ ਨੇਮ ਮਜਨ ਤਿਸੁ ਪੂਜਾ ॥
Fasten, Baden, Rituale, Kult, Rezitation von Vedas, Puranas und Smritis:

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਤਿਨਿ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨੀਜਾ ॥
Alles ist in der Meditation über den Herrn eingeschlossen.

ਮਹਾ ਪੁਨੀਤ ਜਾ ਕਾ ਨਿਰਮਲ ਥਾਨੁ ॥
Rein, tadellos ist der Geist, heilig ist der Sitz von dem.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੨॥
Der in der Gesellschaft der Heiligen ist, ist von Naam erfüllt. (2)

ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਸੋ ਜਨੁ ਸਗਲੇ ਭਵਨ ॥
Der den Herrn trifft, wird verehrt in der Welt.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਤਾ ਕੀ ਪਗ ਰੇਨ ॥
Selbst die Sünder werden tadellos,

ਜਾ ਕਉ ਭੇਟਿਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
Wenn sie den Staub unter den Füßen von solch einem berühren.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥
Niemand kann seinen Zustand beschreiben. (3)

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਧਿਆਵਉ ॥
Den ganzen Tag, in Bescheidenheit, meditiere ich über den Herrn,

ਉਨ ਸਾਧਾ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਉ ॥
Damit ich den Darshana (Blick) von solchen Heiligen erhalte.

ਮੋਹਿ ਗਰੀਬ ਕਉ ਲੇਹੁ ਰਲਾਇ ॥
Ich bitte inständig: “Ich bin arm, vereinige mich mit dir selbst, O Herr,

ਨਾਨਕ ਆਇ ਪਏ ਸਰਣਾਇ ॥੪॥੩੮॥੮੯॥
Nanak sucht deine Zuflucht.” [4-38-89]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਠ ਪਹਰ ਉਦਕ ਇਸਨਾਨੀ ॥
O Pandit: mein Götze, mein Herr, badet sich überall und während des ganzen Tages.

ਸਦ ਹੀ ਭੋਗੁ ਲਗਾਇ ਸੁਗਿਆਨੀ ॥
Mein Herr bewohnt alle Herzen, wo er an den Opfergaben teilnimmt.

ਬਿਰਥਾ ਕਾਹੂ ਛੋਡੈ ਨਾਹੀ ॥
Er befreit uns von Schmerzen und Angst.

ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਤਿਸੁ ਲਾਗਹ ਪਾਈ ॥੧॥
Ich werfe mich wiederholt vor seine Füße nieder. (1)

ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ਸੇਵਾ ॥
O Pandit bei uns ist der Dienst des Herrn der Kult von Saligram.

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਦੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur dem Herrn gebe ich die Opfergaben, ich gehorche nur dem Herrn,

ਘੰਟਾ ਜਾ ਕਾ ਸੁਨੀਐ ਚਹੁ ਕੁੰਟ ॥
Ich meditiere nur über den Herrn. (1-Pause)

ਆਸਨੁ ਜਾ ਕਾ ਸਦਾ ਬੈਕੁੰਠ ॥
Der Herr ist mein Saligram, seine Glocke läutet in die vier Richtungen.

ਜਾ ਕਾ ਚਵਰੁ ਸਭ ਊਪਰਿ ਝੂਲੈ ॥
Sein Sitz ist im Paradies der Gesellschaft der Heiligen.

ਤਾ ਕਾ ਧੂਪੁ ਸਦਾ ਪਰਫੁਲੈ ॥੨॥
Sein Tchaur breitet sich über alle Köpfe aus.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੰਪਟੁ ਹੈ ਰੇ ਜਾ ਕਾ ॥
Sein Weihrauch sendet immer einen angenehmen Geruch. (2)

ਅਭਗ ਸਭਾ ਸੰਗਿ ਹੈ ਸਾਧਾ ॥
Er bewohnt jedes Herz, jedes Herz ist seine Kiste.

ਆਰਤੀ ਕੀਰਤਨੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦ ॥
Ewig wird Glückseligkeit erzeugt, durch seine Lobpreisung und Meditation.

ਮਹਿਮਾ ਸੁੰਦਰ ਸਦਾ ਬੇਅੰਤ ॥੩॥
Ruhmreich und ohne Grenzen ist seine Größe. (3)

ਜਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਸ ਹੀ ਲਹਨਾ ॥
Aber nur der dem der Herr begegnet, dessen Schicksal so geschrieben steht.

ਸੰਤ ਚਰਨ ਓਹੁ ਆਇਓ ਸਰਨਾ ॥
Und der sucht dann die Zuflucht der Lotus-Füße der Heiligen.

ਹਾਥਿ ਚੜਿਓ ਹਰਿ ਸਾਲਗਿਰਾਮੁ ॥
Im Herrn habe ich den Saligram gefunden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਦਾਨੁ ॥੪॥੩੯॥੯੦॥
Nanak sagt: "Der Guru hat mir dieses Geschenk gegeben." [4-39-90]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ॥
Asa M. 5: Panchpadas

ਜਿਹ ਪੈਡੈ ਲੂਟੀ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥
Der Weg, auf dem die Diebe sich verstecken,

ਸੋ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤਨ ਦੂਰਾਰੀ ॥੧॥
Ist sehr fern von den Heiligen. (1)

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੈ ਸਾਚੁ ਕਹਿਆ ॥
Wem der Guru das Geschenk des Namens gibt,

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਮੁਕਤੇ ਬੀਥੀ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der marschiert auf dem leichten Weg des Namens.

ਜਹ ਲਾਲਚ ਜਾਗਾਤੀ ਘਾਟ ॥
Er kreuzt nicht mehr den Weg des Yamas. (1 -Pause)

ਦੂਰਿ ਰਹੀ ਉਹ ਜਨ ਤੇ ਬਾਟ ॥੨॥
Das Tor, wo man die Steuerder Gier zahlen soll, Ist sehr fern von den Heiligen. (2)

ਜਹ ਆਵਟੇ ਬਹੁਤ ਘਨ ਸਾਥ ॥
In dem Wirbelstrom (des lebens) leiden so viele Menschen Qual,

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੇ ਸੰਗੀ ਸਾਧ ॥੩॥
Dort genießen die Heiligen die Begleitung des Herrn. (3)

ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਸਭ ਲਿਖਤੇ ਲੇਖਾ ॥
Die Engel, Chitra und Gupta, tragen die Rechnung der Taten ein.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਨ ਪੇਖਾ ॥੪॥
Aber sie können den Anhängern des Herrn nicht direkt in die Augen sehen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Nanak sagt: “Wer den wahren Guru begegnet.

ਵਾਜੇ ਤਾ ਕੈ ਅਨਹਦ ਤੂਰਾ ॥੫॥੪੦॥੯੧॥
Für ihn erklingt die lautlose himmlische Musik.” [4-40-91]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦਾ ੧ ॥
Asa M. 5: Dupadas.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਸਿਖਾਇਓ ਨਾਮੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen begreift man den Namen.

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥
Alle Angelegenheiten kommen dann in Ordnung und man erhält seine Wünsche erfüllt.

ਬੁਝਿ ਗਈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸਹਿ ਅਘਾਨੇ ॥
Durch das Lob des Herrn wird der Durst gemildert.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਸਾਰਿਗਪਾਨੇ ॥੧॥
So meditiere ich stets über den, der die Welt unterstützt.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਰਨਿ ਪਰਿਆ ॥
Wenn ich die Zuflucht von dem Schöpfer, der Ursache, suche,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਮਿਟਿਆ ਅੰਧੇਰਾ ਚੰਦੁ ਚੜਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewinne ich den Sahajavastha (das Gleichgewicht), durch die Gnade des Gurus. Die Dunkelheit vergeht, und der Mund der Weisheit geht auf. (1-Pause)

ਲਾਲ ਜਵੇਹਰ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Dann füllen sich meine Vorräte von Perlen und Juwelen.

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Wahrhaftig, wenn man über den Herrn meditiert, erleidet man keinen Mangel.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਬਦੁ ਪੀਵੈ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Rar ist der Mensch, der die Ambrosia von Naam trinkt.

ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੀ ਪਰਮ ਗਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥੪੧॥੯੨॥
Solch ein Mensch gewinnt die höchste Glückseligkeit. [2-41-92]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੭ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਨਿਤ ਧਿਆਈ ॥
In meinem Herzen rezitiere ich immer den Namen des Herrn.

ਸੰਗੀ ਸਾਥੀ ਸਗਲ ਤਰਾਂਈ ॥੧॥
Auf diese Weise kann man seine Verwandten und Kameraden retten. (1)

ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਸਦਾ ਹੈ ਨਾਲੇ ॥
Der Guru ist immer in der Nähe, sogar bei mir.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus meditiere ich über den Herrn und ich liebe ihn innig. (1-Pause)

ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ॥
Süß und vollkommen sind deine Werke, O Herr,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਨਕੁ ਮਾਂਗੈ ॥੨॥੪੨॥੯੩॥
Nanak bittet inständig um das Geschenk von deinem Namen. [2-42-93]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਤਰਿਆ ਸੰਸਾਰੁ ॥ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਆਧਾਰੁ ॥੧॥
Jemand erhält das Heil, in der Gesellschaft der Heiligen.Denn der Name des Herrn ist die wahre Stütze des Geistes. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਗੁਰਦੇਵ ਪਿਆਰੇ ॥ ਪੂਜਹਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Heiligen lieben zärtlich den Herrn, sie haben Zuneigung für ihn. Sie verehren die Lotus-Füße des Herrn. (1-Pause)

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਭਾਗੁ ॥
Der, dessen Schicksal so geschrieben steht,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕਾ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ॥੨॥੪੩॥੯੪॥
Nanak, der genießt die ewige Glückseligkeit. [2-43-94]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮੀਠੀ ਆਗਿਆ ਪਿਰ ਕੀ ਲਾਗੀ ॥
Seitdem ich den Willen des Herrn angenommen habe,

ਸਉਕਨਿ ਘਰ ਕੀ ਕੰਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥
Hat er meinen Gegner (die Maya) aus dem Hause vertrieben.

ਪ੍ਰਿਅ ਸੋਹਾਗਨਿ ਸੀਗਾਰਿ ਕਰੀ ॥
Er hat mich mit seiner Liebe geschmückt.

ਮਨ ਮੇਰੇ ਕੀ ਤਪਤਿ ਹਰੀ ॥੧॥
Das Leid meines Geistes ist verschwunden. (1)

ਭਲੋ ਭਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਕਹਿਆ ਮਾਨਿਆ ॥
Es ist wirklich wunderbar, dass ich den Willen meines Gatten angenommen habe.

ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ ਇਸੁ ਘਰ ਕਾ ਜਾਨਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
So genieße ich den Frieden und das Gleichgewicht in meinem Hause. (1-Pause)

ਹਉ ਬੰਦੀ ਪ੍ਰਿਅ ਖਿਜਮਤਦਾਰ ॥
Ich bin Sklave, Diener meines Herrn.

ਓਹੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Er ist ewig, unerreichbar und ohne Grenzen.

ਲੇ ਪਖਾ ਪ੍ਰਿਅ ਝਲਉ ਪਾਏ ॥
Ich werfe mich vor seine Füße und ich fächele ihm.

ਭਾਗਿ ਗਏ ਪੰਚ ਦੂਤ ਲਾਵੇ ॥੨॥
Dann gehen die fünf Dämonen, die Henker, weg. Ich habe keine Schönheit und ich gehöre keiner hochrangigen Familie an.

ਨਾ ਮੈ ਕੁਲੁ ਨਾ ਸੋਭਾਵੰਤ ॥
Ich weiß nicht, wie ich dem Herrn genehm geworden bin.

ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਕਿਉ ਭਾਨੀ ਕੰਤ ॥
Ich bin Waise, arm und ohne Ehre.

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਗਰੀਬ ਨਿਮਾਨੀ ॥ ਕੰਤ ਪਕਰਿ ਹਮ ਕੀਨੀ ਰਾਨੀ ॥੩॥
Aber der Herr hat mich an die Hand genommen. Er hat mich zu seiner Königin gemacht. (3)

ਜਬ ਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਾਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Als ich das gutaussehende Gesicht meines Gatten gesehen habe.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਮੇਰਾ ਧਨੁ ਸੋਹਾਗਾ ॥
Habe ich die Glückseligkeit und den Frieden gewonnen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰੀ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
Nanak sagt: “Meine Wünsche sind erfüllt worden.

ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲੀ ਪ੍ਰਭ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥੪॥੧॥੯੫॥
Der wahre Guru hat mich mit dem Herrn, dem Schatz der Werte, vereinigt.” [4-1-95]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਾਥੈ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੂਰਿ ॥
Sie macht ein drohendes Gesicht, ihre Augen sind zornig.

ਬੋਲੈ ਕਉੜਾ ਜਿਹਬਾ ਕੀ ਫੂੜਿ ॥
Unhöflich ist ihre Sprache, grob ist ihre Rede.

ਸਦਾ ਭੂਖੀ ਪਿਰੁ ਜਾਨੈ ਦੂਰਿ ॥੧॥
Sie ist immer hungrig, und sie glaubt, dass der Herr in der Ferne ist. (1)

ਐਸੀ ਇਸਤ੍ਰੀ ਇਕ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈ ॥
Der Herr hat eine solche Frau (Maya) geschafft.

ਉਨਿ ਸਭੁ ਜਗੁ ਖਾਇਆ ਹਮ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie verzehrt die ganze Welt, aber der Guru hat mich gerettet, O Bruder. (1-Pause)

ਪਾਇ ਠਗਉਲੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਜੋਹਿਆ ॥
Sie verabreicht den Zaubertrank vom Gift, und sie verlockt die Welt.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਮੋਹਿਆ ॥
Es gelang ihr, Vishnu, Brahma und Shiva zu verführen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਲਗੇ ਸੇ ਸੋਹਿਆ ॥੨॥
Aber wenn man sich mit dem Namen verbindet, gewinnt man das Heil, durch die Gnade des Gurus.

ਵਰਤ ਨੇਮ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਪੁਨਹਚਰਨਾ ॥
Man praktiziert die Rituale, Buße und Fasten, und man wird müde davon.

ਤਟ ਤੀਰਥ ਭਵੇ ਸਭ ਧਰਨਾ ॥
Man nimmt teil an den Wallfahrten über Flussufer,

ਸੇ ਉਬਰੇ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੩॥
Und man durchwandert so viele Gebiete. Aber nur diejenigen werden gerettet, die die Zuflucht des wahren Gurus suchen. (3)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਸਭੋ ਜਗੁ ਬਾਧਾ ॥
Die ganze Welt ist durch die Verbindung zu dem Maya gefesselt.

ਹਉਮੈ ਪਚੈ ਮਨਮੁਖ ਮੂਰਾਖਾ ॥
Die Egoisten verschwenden ihr Leben in ‘Ich’.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਬਾਹ ਪਕਰਿ ਹਮ ਰਾਖਾ ॥੪॥੨॥੯੬॥
Aber der Guru hat mich an die Hand genommen und er hat mich gerettet [4-2-96]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਰਬ ਦੂਖ ਜਬ ਬਿਸਰਹਿ ਸੁਆਮੀ ॥
Man erleidet alle Leiden, wenn man den Herrn vergisst.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਕਾਮਿ ਨ ਪ੍ਰਾਨੀ ॥੧॥
Nutzlos ist das Leben solch eines Menschen, hier und selbst im Jenseits. (1)

ਸੰਤ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧ੍ਯਾਇ ॥
Die Heiligen meditieren über den Herrn, deshalb sind sie froh und zufrieden

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੈ ਨਾਇ ਲਾਏ ਸਰਬ ਸੂਖ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਰਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In deinem Mitleid, verbinde mich mit deinem Namen, O Herr. Die Befolgung deiner Anweisung bringt mir allen Komfort. (1 -Pause)

ਸੰਗਿ ਹੋਵਤ ਕਉ ਜਾਨਤ ਦੂਰਿ ॥
Der Herr ist stets in der Nähe, bei uns.

ਸੋ ਜਨੁ ਮਰਤਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਝੂਰਿ ॥੨॥
Wer den Herrn in der Ferne hält, der erleidet Kummer, Und er kommt jeden Tag um. (2)

ਜਿਨਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੀਆ ਤਿਸੁ ਚਿਤਵਤ ਨਾਹਿ ॥
Der Herr schenkt uns alles, aber man erinnert sich nicht an ihn

ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਜਾਹਿ ॥੩॥
Im Gegenteil, man vertieft sich immer in schlechten Sünden. Auf diese Weise vergehen Tag und Nacht. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਹੁ ਏਕ ॥
Nanak sagt: “Meditiere immer über den einzigen Herrn.

ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਟੇਕ ॥੪॥੩॥੯੭॥
Man gewinnt das Heil, wenn man die Zuflucht des wahren Gurus sucht.” [4-3-97]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿਆ ॥
Geist und Körper erblühen, wenn man über den Herrn meditiert.

ਕਲਮਲ ਦੋਖ ਸਗਲ ਪਰਹਰਿਆ ॥੧॥
Dann vergehen die Sünden und die Traurigkeit. (1)

ਸੋਈ ਦਿਵਸੁ ਭਲਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, günstig ist der Tag.

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, damit gewinnt man den höchsten Zustand. (1 -Pause)

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੇ ਪੂਜੇ ਪੈਰ ॥
Verehre die Lotus-Füße der Heiligen.

ਮਿਟੇ ਉਪਦ੍ਰਹ ਮਨ ਤੇ ਬੈਰ ॥੨॥
Dann hört der Streit auf und die Feindschaft vergeht: (2)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਮਿਲਿ ਝਗਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Widerstreit findet ein Ende, wenn man dem Herrn begegnet.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਭਿ ਵਸਗਤਿ ਆਇਆ ॥੩॥
Und man kann die fünf Dämonen beherrschen. (3)

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ॥
Wer den Namen des Herrn in seinem Geist erhält,

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਊਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨ ॥੪॥੪॥੯੮॥
Dem opfert sich Nanak. [4-4-98]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗਾਵਿ ਲੇਹਿ ਤੂ ਗਾਵਨਹਾਰੇ ॥
O Troubadour, singe die Lobgesänge des Herrn,

ਜੀਅ ਪਿੰਡ ਕੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੇ ॥
Weil er die Stütze des Körpers und des Geistes ist.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ॥
Diene ihm, sein Dienst bringt alles Wohlbefinden.

ਅਵਰ ਕਾਹੂ ਪਹਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜਾਵਹਿ ॥੧॥
Und du sollst zu niemand anderem gehen. (1)

ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਅਨੰਦੀ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਨ ਨਿਧਾਨ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਾਪੀਐ ॥
Der Herr ist der Schatz der Werte, er bleibt immerzu in Glückseligkeit. Meditiere über ihn, jeden Tag.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਸੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਵਾਸੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich dem Guru, dem Weisen, durch seine Gnade kann ich den Herrn in meinen Geist aufnehmen und darin halten. (1 -Pause)

ਜਾ ਕਾ ਦਾਨੁ ਨਿਖੂਟੈ ਨਾਹੀ ॥
Der, dessen Geschenke niemals schwinden,

ਭਲੀ ਭਾਤਿ ਸਭ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥
Mit dem sich jeder in Glückseligkeit auflösen kann.

ਜਾ ਕੀ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ॥
Der, dessen Wohltätigkeit niemand verhindern kann.

ਮਨਿ ਵਾਸਾਈਐ ਸਾਚਾ ਸੋਈ ॥੨॥
Nehme den wahren Heim Herrn in deinen Geist auf. (2)

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਗ੍ਰਿਹ ਜਾ ਕੈ ਪੂਰਨ ॥
Der, dessen Haus randvoll ist,

ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਸੇਵਕ ਦੂਖ ਨ ਝੂਰਨ ॥
Dessen Diener erfährt kein Leid,

ਓਟਿ ਗਹੀ ਨਿਰਭਉ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man seine Zuflucht sucht, gewinnt man den Zustand der Furchtlosigkeit.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੋ ਗੁਨ ਨਿਧਿ ਗਾਈਐ ॥੩॥
Singe also die Lobgesänge des Herrn, mit jedem Atemzug. (3)

ਦੂਰਿ ਨ ਹੋਈ ਕਤਹੂ ਜਾਈਐ ॥
Wo wir uns auch befinden, der Herr ist immer in der Nähe, niemals entfernt.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥
Aber wir begegnen ihm nur durch seine Barmherzigkeit.

ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
Nanak bittet inständig den wahren Guru,

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ॥੪॥੫॥੯੯॥
Dass er den Reichtum von Naam schenken möge. [4-5-99]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪ੍ਰਥਮੇ ਮਿਟਿਆ ਤਨ ਕਾ ਦੂਖ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, gehen zuerst die Schmerzen weg.

ਮਨ ਸਗਲ ਕਉ ਹੋਆ ਸੂਖੁ ॥
Dann gewinnt der Geist die Glückseligkeit.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਦੀਨੋ ਨਾਉ ॥
In seinem Mitleid hat der Guru mir den Namen geschenkt.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਜਾਉ ॥੧॥
Also opfere ich mich für den Guru. (1)

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਓ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Wenn man dem vollkommenen Guru begegnet, O Bruder.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Verschwinden die Krankheiten und die Angst; man ist in Seinem Refugium. (1 - Pause)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥
Wenn man die Lotus-Füße des Herrn in seinem Herzen aufnimmt,

ਮਨ ਚਿੰਤਤ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Erhält man alles, was man sich wünscht.

ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਸਭ ਹੋਈ ਸਾਂਤਿ ॥
Das Feuer der Wünsche erlischt und man ist voller Freude.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰਿ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੨॥
Aber man erhält dieses Geschenk nur durch die Wohltätigkeit des Gurus. (2)

ਨਿਥਾਵੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਥਾਨੁ ॥
Der Guru gibt dem Haltsuchenden Unterschlupf.

ਨਿਮਾਨੇ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਮਾਨੁ ॥
Der Guru bewahrt die Ehre des Demütigen.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਸੇਵਕ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ॥
Die Fesseln des Dieners brechen, er wird von dem Guru bewahrt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ਰਸਨਾ ਚਾਖੇ ॥੩॥
Und seine Zunge kostet die Ambrosia von dem Wort des Herrn. (3)

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਪੂਜ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥
Durch gute Fügung des Schicksals, kann man die Lotus-Füße des Gurus verehren.

ਸਗਲ ਤਿਆਗਿ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਸਰਨਾ ॥
Ich habe alles andere aufgegeben, ich habe die Zuflucht des Gurus erreicht.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਭਇਆ ਦਇਆਲਾ ॥
Ich habe alles anderes aufgegeben; ich habe die Zuflucht des Gurus erreicht. Nanak, wer die Gnade des Gurus erhält,

ਸੋ ਜਨੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲਾ ॥੪॥੬॥੧੦੦॥
Der ist immerzu froh und zufrieden. (4-6-100]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਚੈ ਦੀਆ ਭੇਜਿ ॥
Der Herr hat das Geschenk einem Sohnes gemacht,

ਚਿਰੁ ਜੀਵਨੁ ਉਪਜਿਆ ਸੰਜੋਗਿ ॥
Dass er ein langes Leben habe; ich bin mit einem glücklichen Los gesegnet.

ਉਦਰੈ ਮਾਹਿ ਆਇ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Als er gezeugt wurde,

ਮਾਤਾ ਕੈ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਬਿਗਾਸੁ ॥੧॥
Erblühte das Herz der Mutter. (1)

ਜੰਮਿਆ ਪੂਤੁ ਭਗਤੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ॥
Der Sohn, ein Anhänger des Herrn, ist auf die Welt gekommen.

ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਸਭ ਮਹਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰ ਕਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Die ewige Wahrheit hat sich in der Welt klar herausgestellt. (1-Pause)

ਦਸੀ ਮਾਸੀ ਹੁਕਮਿ ਬਾਲਕ ਜਨਮੁ ਲੀਆ ॥
Nach zehn Monaten ist das Kind auf die Welt gekommen, durch die Gnade des Herrn.

ਮਿਟਿਆ ਸੋਗੁ ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਥੀਆ ॥
Die Traurigkeit und die Angst sind verschwunden; die Freude herrscht überall.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸਖੀ ਅਨੰਦੁ ਗਾਵੈ ॥
Meine Kameraden singen in Freude die Lobgesänge des Gurus,

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Nur das gefällt dem wahren Herrn. (2)

ਵਧੀ ਵੇਲਿ ਬਹੁ ਪੀੜ੍ਹੀ ਚਾਲੀ ॥
Wie die Weinrebe Frucht trägt: so wird er viele Nachkommen haben.

ਧਰਮ ਕਲਾ ਹਰਿ ਬੰਧਿ ਬਹਾਲੀ ॥
Wahrhaftig, hat der Herr die Herrschaft der Werte eingesetzt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦਿਵਾਇਆ ॥
Der Herr hat mir meine Wünsche gewahrt.

ਭਏ ਅਚਿੰਤ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੩॥
Nun bin ich angstfrei und ich befinde mich im Gleichklang mit dem Herrn. (3)

ਜਿਉ ਬਾਲਕੁ ਪਿਤਾ ਊਪਰਿ ਕਰੇ ਬਹੁ ਮਾਣੁ ॥
Wie ein Kind ist stolz, auf seinen Vater,

ਬੁਲਾਇਆ ਬੋਲੈ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣਿ ॥
Ebenso sage ich nur, was dem Herrn gefällt.

ਗੁਝੀ ਛੰਨੀ ਨਾਹੀ ਬਾਤ ॥
Dies ist ein sich offenbartes Geheimnis,

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥੪॥੭॥੧੦੧॥
In seinem Mitleid hat Guru Nanak mir dieses Geschenk gegeben. [4-7-101]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਰਾਖਿਆ ਦੇ ਹਾਥ ॥
Der vollkommene Guru, der Gebieter, bewahrt uns mit seinen eigenen Händen,

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਜਨ ਕਾ ਪਰਤਾਪੁ ॥੧॥
Und der Ruhm seines Dieners wird offenbar. (1)

ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਜਪੀ ਗੁਰੂ ਗੁਰੁ ਧਿਆਈ ॥
Ich denke über den Guru nach, ich meditiere über den Guru.

ਜੀਅ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle Herzenswünsche bekomme ich von dem Guru. (1-Pause)

ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਸਾਚੇ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Ich suche die Zuflucht des willkommenen Gebieters.

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਸੇਵਕ ਸੇਵ ॥੨॥
Der Dienst des Dieners wird willkommen. (2)

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜੋਬਨੁ ਰਾਖੈ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Der Herr bewahrt den Körper, das Leben, die Schönheit und den Atem von seinem Diener.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨ ॥੩॥੮॥੧੦੨॥
Nanak, ich opfere mich für den Guru. [3-8-102]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੫
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Asa Ghar(u) 8: Kafi M. 5

ਮੈ ਬੰਦਾ ਬੈ ਖਰੀਦੁ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ॥
Ich bin dein gekaufter Sklave, du bist mein wahrer Gebieter.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਤੇਰਾ ॥੧॥
Mein Körper, meine Seele gehören Dir; wahrlich alles ist Deins. (1)

ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ਤੂੰ ਧਣੀ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥
Du bist die Ehre von denen, die ohne Ehre sind, ich vertraue Dir.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਅਨ ਟੇਕ ਹੈ ਸੋ ਜਾਣਹੁ ਕਾਚਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer auf jemand anderen als den Herrn vertraut, der ist falsch und es verfehlt ihm etwas. (l-Pause)

ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਅਪਾਰ ਹੈ ਕੋਈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Unendlich ist Dein Willen, niemand kann Deine Grenzen finden.

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਸੀ ਸੋ ਚਲੈ ਰਜਾਏ ॥੨॥
Wer dem perfekten Guru begegnet, der folgt dem Willen des Herrn. (2)

ਚਤੁਰਾਈ ਸਿਆਣਪਾ ਕਿਤੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥
Geschick, Hinterlist; alles ist nutzlos.

ਤੁਠਾ ਸਾਹਿਬੁ ਜੋ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Was mir der Herr, in seinem Mitleid, schenkt, bringt mir den Frieden. (3)

ਜੇ ਲਖ ਕਰਮ ਕਮਾਈਅਹਿ ਕਿਛੁ ਪਵੈ ਨ ਬੰਧਾ ॥
Man kann sein Verlangen nicht beherrschen. Selbst wenn man noch so viele Rituale ausübt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀਤਾ ਨਾਮੁ ਧਰ ਹੋਰੁ ਛੋਡਿਆ ਧੰਧਾ ॥੪॥੧॥੧੦੩॥
Nanak, der Name des Herrn ist mein Halt. Ich habe allen Streit aufgegeben; derart gewinne ich die Ruhe. [4-1 103]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਮੈ ਭਾਲਿਆ ਹਰਿ ਜੇਵਡੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Ich bin allem Vergnügen der Welt gefolgt. Aber nichts ist vergleichbar mit der Vereinigung mit dem Herrn.

ਗੁਰ ਤੁਠੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੋਈ ॥੧॥
Man begegnet dem Herrn, wenn es dem Guru gefällt. (1)

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥
Ich erweise dem Guru Ehrerbietung, ich opfere mich für ihn.

ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਚਸਾ ਇਹੁ ਕੀਜੈ ਦਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bitte inständig, gib mir das Geschenk, dass ich Naam nicht vergesse.Selbst nur einen Augenblick. (1-Pause)

ਭਾਗਠੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ਹੈ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਅੰਤਰਿ ॥
Wer in seinem Herzen den Schatz des Namens hat, der allein ist reich und hat ein gutes Los.

ਸੋ ਛੂਟੈ ਮਹਾ ਜਾਲ ਤੇ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨਿਰੰਤਰਿ ॥੨॥
Der allein entkommt dem Netz der Maya, der im Herzen das Wort des Gurus bewahrt. (2)

ਗੁਰ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਆ ਕਹਾ ਗੁਰੁ ਬਿਬੇਕ ਸਤ ਸਰੁ ॥
Wie kann man den Ruhm des Gurus beschreiben?

ਓਹੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਜੁਗਹ ਜੁਗੁ ਪੂਰਾ ਪਰਮੇਸਰੁ ॥੩॥
Er ist ein Ozean der Wahrheit, der göttlichen Weisheit.Von Anfang bis Ende ist er der Herr selbst. (3)

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਸਦ ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਰੰਗੇ ॥
Mit der Liebe des Herrn in meinem Herzen, meditiere ich immer über Naam.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਧਨੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥੪॥੨॥੧੦੪॥
Der Guru ist mein Leben, meine Seele, mein Schatz, Nanak, er ist immer bei mir. [4-2-104]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਾਈ ਅਲਖੁ ਅਪਾਰੁ ਭੋਰੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ॥
Wenn der Herr, der Unendliche, der Unsichtbare, den Geist bewohnt, selbst nur einen Augenblick.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਰੋਗੁ ਮਾਇ ਮੈਡਾ ਹਭੁ ਨਸੈ ॥੧॥
Vergehen alle Krankheiten, Angst und Traurigkeit (1)

ਹਉ ਵੰਞਾ ਕੁਰਬਾਣੁ ਸਾਈ ਆਪਣੇ ॥
Ich opfere mich meinem Herrn.

ਹੋਵੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਜਾਪਣੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich über ihn meditiere, gewinne ich die göttliche Freude. (1-Pause)

ਬਿੰਦਕ ਗਾਲ੍ਹ੍ਹਿ ਸੁਣੀ ਸਚੇ ਤਿਸੁ ਧਣੀ ॥
Wenn ich von ihm ein wenig höre.

ਸੂਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ਮਾਇ ਨ ਕੀਮ ਗਣੀ ॥੨॥
Bekomme ich den himmlischen Frieden; ich kann seine Werte nicht beschreiben. (2)

ਨੈਣ ਪਸੰਦੋ ਸੋਇ ਪੇਖਿ ਮੁਸਤਾਕ ਭਈ ॥
Sein Darshana (Blick) gefällt meinen Augen, O meine Mutter,

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣਿ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ਆਪਿ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲਈ ॥੩॥
Wenn ich ihn ansehe, werde ich entzückt. Ich bin wertlos, O meine Mutter,Der Herr selbst hat mich als den seinen genommen. (3)

ਬੇਦ ਕਤੇਬ ਸੰਸਾਰ ਹਭਾ ਹੂੰ ਬਾਹਰਾ ॥
Vedas, Bücher der Semiten, sogar die Welt: der Herr steht über allem.

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਦਿਸੈ ਜਾਹਰਾ ॥੪॥੩॥੧੦੫॥
Wahrhaftig: der Gebieter von Nanak ist überall sichtbar. [4-3-105]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਲਾਖ ਭਗਤ ਆਰਾਧਹਿ ਜਪਤੇ ਪੀਉ ਪੀਉ ॥
Millionen von deinen Anhängern meditieren über dich O Herr.

ਕਵਨ ਜੁਗਤਿ ਮੇਲਾਵਉ ਨਿਰਗੁਣ ਬਿਖਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Sie reden nur von deiner Liebe. Ich bin wertlos und vertieft in Laster. Wie wirst du mich mit dir vereinigen , O Herr? (1)

ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ॥
Du bist barmherzig, wohltätig, du unterhältst die Welt.

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕੇ ਨਾਥ ਤੇਰੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist Gebieter von allen, die ganze Schöpfung ist dein. (1-Pause)

ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਸੰਤ ਪੇਖਹਿ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥
Immerzu bist du die Stütze der Heiligen, sie sehen überall deine Gegenwart.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਨੜਿਆ ਸੇ ਮਰਨ੍ਹਿ ਵਿਸੂਰਿ ਵਿਸੂਰਿ ॥੨॥
Dagegen verfallen die, denen dein Name nicht zur Verfügung steht. (2)

ਦਾਸ ਦਾਸਤਣ ਭਾਇ ਮਿਟਿਆ ਤਿਨਾ ਗਉਣੁ ॥
Diejenigen, die dem Herrn in Liebe dienen, gewinnen das Heil.

ਵਿਸਰਿਆ ਜਿਨ੍ਾ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾੜਾ ਹਾਲੁ ਕਉਣੁ ॥੩॥
Aber was wird aus denen, die den Namen vergessen? (3)

ਜੈਸੇ ਪਸੁ ਹਰ੍ਿਹਆਉ ਤੈਸਾ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭ ॥
Wie ein wildes Tier verhält sich die ganze Welt.

ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ॥੪॥੪॥੧੦੬॥
Löse die Fesseln von Nanak , O Herr, vereinige ihn mit dir. [4-4-106]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਭੇ ਥੋਕ ਵਿਸਾਰਿ ਹਿਕੋ ਖਿਆਲੁ ਕਰਿ ॥
Vergiss und gib alles auf; meditiere immer über den Einzigen.

ਝੂਠਾ ਲਾਹਿ ਗੁਮਾਨੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿ ॥੧॥
Beseitige den falschen Stolz, Bringe deinen Körper, deine Seele dem Herrn dar. (1)

ਆਠ ਪਹਰ ਸਾਲਾਹਿ ਸਿਰਜਨਹਾਰ ਤੂੰ ॥
Den ganzen Tag lobpreise den Schöpfer,

ਜੀਵਾਂ ਤੇਰੀ ਦਾਤਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਹੁ ਮੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte ihn inständig: “O Herr, schenke mir deine Barmherzigkeit, Ich lebe nur von deinen Geschenken.” (1-Pause)

ਸੋਈ ਕੰਮੁ ਕਮਾਇ ਜਿਤੁ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ॥
Verrichte die Taten, die dein Gesicht strahlend machen.

ਸੋਈ ਲਗੈ ਸਚਿ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਅਲਾ ॥੨॥
Aber, nur der, der sich der Wahrheit anschließt, erhält deine Gnade, (2)

ਜੋ ਨ ਢਹੰਦੋ ਮੂਲਿ ਸੋ ਘਰੁ ਰਾਸਿ ਕਰਿ ॥
Baue dir ein Haus, das nicht verfällt.

ਹਿਕੋ ਚਿਤਿ ਵਸਾਇ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ ॥੩॥
Nehme den Einzigen in deinem Herzen auf; dauernd und ewig ist der Herr. (3)

ਤਿਨ੍ਾ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮੁ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ॥
Aber nur die verbinden sich mit der Liebe des Herrn, die ihm gefallen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਅਕਥੁ ਨਾਨਕਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥੪॥੫॥੧੦੭॥
Wahrhaftig: Durch die Gnade des Gurus hat Nanak die unsagbare Wahrheit beschrieben. (4-5-107)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਿਨ੍ਾ ਨ ਵਿਸਰੈ ਨਾਮੁ ਸੇ ਕਿਨੇਹਿਆ ॥
Wie sind die Menschen, die den Namen niemals vergessen?

ਭੇਦੁ ਨ ਜਾਣਹੁ ਮੂਲਿ ਸਾਂਈ ਜੇਹਿਆ ॥੧॥
Sie sind wie der Herr; es gibt keinen Unterschied zwischen ihnen und ihm. (1)

ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ ਸੰਗਿ ਭੇਟਿਆ ॥
Ihr Körper und ihre Seele erblühen, wenn sie dich treffen, O Herr.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਪਰਸਾਦਿ ਦੁਖੁ ਸਭੁ ਮੇਟਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus, deines Dieners, O Herr. Gewinnen sie den Frieden; und dann gehen ihre Traurigkeit und Angst weg. (1-Pause)

ਜੇਤੇ ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਉਧਾਰੇ ਤਿੰਨ੍ ਖੇ ॥
Vollkommen sind die Heiligen, deren Herz du bewohnst, O Herr.

ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਪੂਰੇ ਭਗਤ ਸੇ ॥੨॥
Sie sind fähig, alle Gebiete des Universums zu retten. (2)

ਜਿਸ ਨੋ ਮੰਨੇ ਆਪਿ ਸੋਈ ਮਾਨੀਐ ॥
Wer sich dem Herrn annehmbar wird, der allein gewinnt Ruhm in der Welt.

ਪ੍ਰਗਟ ਪੁਰਖੁ ਪਰਵਾਣੁ ਸਭ ਠਾਈ ਜਾਨੀਐ ॥੩॥
Solch einer wird überall bekannt, und jeder kennt seinen Ruhm. (3)

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਆਰਾਧਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਸਾਹ ਸਾਹ ॥
O wahrer König, erhöre den Wunsch von Nanak,

ਨਾਨਕ ਕੀ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥੬॥੧੦੮॥
Dass ich über dich nachdenke und meditiere, Tag und Nacht. [4-6-108]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸ੍ਰਬ ਠਾਇ ਹਮਾਰਾ ਖਸਮੁ ਸੋਇ ॥
Unser Gebieter, der Einzige, erfüllt alle Orte.

ਏਕੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਰਿ ਛਤ੍ਰੁ ਦੂਜਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥੧॥
Einzig ist der Herr, er ist der wahre König. Es gibt keinen anderen. (1)

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਰਾਖਣਹਾਰਿਆ ॥
Rette mich, O Herr, wie du es willst, du bist mein Retter.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Abgesehen von dir, erkenne ich niemanden, der dir gleicht. (1-Pause)

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਾਰੀਐ ॥
Der Herr versorgt uns, er liebt uns.

ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥੨॥
Wenn der Herr selbst das Herz bewohnt, vergisst man ihn nicht mehr (2)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਆਪਿ ਆਪਣ ਭਾਣਿਆ ॥
Der Herr tut, was ihm gefällt.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਸਹਾਈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਾਣਿਆ ॥੩॥
Zu allen Zeiten erkennt man ihn als die Stütze seiner Anhänger. (3)

ਜਪਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਨ ਝੁਰੀਐ ॥
Wenn man über ihn nachdenkt und meditiert, bedauert man es nicht.

ਨਾਨਕ ਦਰਸ ਪਿਆਸ ਲੋਚਾ ਪੂਰੀਐ ॥੪॥੭॥੧੦੯॥
Nanak hat Durst nach seinem Darshana, erhöre seinen Wunsch, O Herr! [4-7-109)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਿਆ ਸੋਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਗਾਫਲ ਗਹਿਲਿਆ ॥
O Unaufmerksamer, O Gefühlloser, warum schläfst du und vergisst den Herrn?

ਕਿਤੀਂ ਇਤੁ ਦਰੀਆਇ ਵੰਞਨ੍ਹਿ ਵਹਦਿਆ ॥੧॥
Sieh, wie viele von dem Strom des Lebens mitgerissen werden. (1)

ਬੋਹਿਥੜਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਮਨ ਚੜਿ ਲੰਘੀਐ ॥
O Bruder, gehe an Bord des Boots der Lotus-Füße des Herrn,

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਾਧੂ ਸੰਗੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise überquert man den Ozean. Deshalb singe die Lobgesänge des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen. (1-Pause)

ਭੋਗਹਿ ਭੋਗ ਅਨੇਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸੁੰਞਿਆ ॥
Man genießt so viele Vergnügen, Aber alles ist nutzlos, ohne den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਬਿਨਾ ਮਰਿ ਮਰਿ ਰੁੰਨਿਆ ॥੨॥
Ohne Dienst des Herrn, verschwendet man seine Leben und bedauert es. (2)

ਕਪੜ ਭੋਗ ਸੁਗੰਧ ਤਨਿ ਮਰਦਨ ਮਾਲਣਾ ॥
Man kleidet sich in guten Gewändern und man benutzt Parfum. Aber ohne die Meditation über den Herrn, wird der Körper zu Asche.

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਤਨੁ ਛਾਰੁ ਸਰਪਰ ਚਾਲਣਾ ॥੩॥
Es ist Gewiss, dass man sterben wird (3)

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਸੰਸਾਰੁ ਵਿਰਲੈ ਪੇਖਿਆ ॥
Gefährlich ist der Ozean, selten ist der Mensch, der es rechnet; Das Heil liegt in der Zuflucht des Herrn,

ਛੂਟਨੁ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਿ ਲੇਖੁ ਨਾਨਕ ਲੇਖਿਆ ॥੪॥੮॥੧੧੦॥
Dies ist der Wille des Herrn. [4-8-110]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਸੰਗਿ ਕਾਹੇ ਗਰਬੀਐ ॥
Niemand ist der wahre Kamerad, warum soll man auf jemanden stolz sein?

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਭਉਜਲੁ ਤਰਬੀਐ ॥੧॥
Man kann den gefährlichen Ozean nur durch die Stütze des Namens überqueren. (1)

ਮੈ ਗਰੀਬ ਸਚੁ ਟੇਕ ਤੂੰ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
O mein vollkommener Guru, ich bin arm; du allein bist meine Stütze.

ਦੇਖਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਦਰਸਨੋ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist ruhig, wenn ich deinen Darshana habe. (1-Pause)

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੰਜਾਲੁ ਕਾਜਿ ਨ ਕਿਤੈ ਗਨੋ ॥
Reich, Reichtum, Geschäfte: alles ist nutzlos.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਆਧਾਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਧਨੋ ॥੨॥
Das Lob des Herrn ist mein Halt; dies ist der ewige Schatz. (2)

ਜੇਤੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਤੇਤ ਪਛਾਵਿਆ ॥
Alle Vergnügen der Maya sind vergänglich, wie die Schatten.

ਸੁਖ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਾਵਿਆ ॥੩॥
Der Name allein ist die Quelle von Frieden. Man kann seine Lobgesänge singen, in der Obhut des Gurus. (3)

ਸਚਾ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੇ ॥
Du bist der wahre Schatz der Tugend, O Herr, du bist tief und unermesslich.

ਆਸ ਭਰੋਸਾ ਖਸਮ ਕਾ ਨਾਨਕ ਕੇ ਜੀਅਰੇ ॥੪॥੯॥੧੧੧॥
Nanak schließt sich nur an dich an, du allein bist die Stütze seines Lebens. [4-9-111]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, verliert man Traurigkeit und Angst, Und man gewinnt die höchste Glückseligkeit.

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
So meditiere demütig über den Herrn, Tag und Nacht. (1)

ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ਜਿਸ ਕਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Der, dem alles gehört, der allein ist der Gebieter von Nanak.

ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrhaftig ist er überall verteilt, er ist wahr und ewig. (1-Pause)

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਗਿਆਨ ਜੋਗੁ ॥
Innerlich und äußerlich ist er immer bei uns, Es gehört sich, dass man ihn erkennt.

ਤਿਸਹਿ ਅਰਾਧਿ ਮਨਾ ਬਿਨਾਸੈ ਸਗਲ ਰੋਗੁ ॥੨॥
O mein Geist, erinnere dich an ihn, dann werden alle Krankheiten vergehen (2)

ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਅਪਾਰੁ ਰਾਖੈ ਅਗਨਿ ਮਾਹਿ ॥
Der unendliche Gebieter ist der Retter, er rettet uns selbst im Feuer.

ਸੀਤਲੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਤਪਤਿ ਜਾਇ ॥੩॥
Erfrischend ist der Name des Herrn. Wenn man über den Namen meditiert, erlischt das Feuer der Wünsche. (3)

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਣਾ ਨਾਨਕ ਜਨ ਧੂਰਾ ॥
Man gewinnt den Frieden, das Gleichgewicht, Wenn man zu Staub unter den Füßen der Sklaven des Herrn wird

ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਿਧਿ ਭਏ ਭੇਟਿਆ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੧੦॥੧੧੨॥
Wenn man dem vollkommenen Guru begegnet kommen alle Angelegenheiten in Ordnung. [4-10-112]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗੋਬਿੰਦੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ॥
Gott der Herr ist der Schatz der Werte, man erkennt ihn durch den Guru.

ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥੧॥
Wenn der Herr seine Barmherzigkeit gewährt, genießt man seine Liebe.

ਆਵਹੁ ਸੰਤ ਮਿਲਾਹ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਹਾਣੀਆ ॥
Kommt, O Heilige, singen wir sein Evangelium.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰਹ ਨਾਮੁ ਤਜਿ ਲਾਜ ਲੋਕਾਣੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditieren wir über den Herrn, frei von Sorge über die Meinung der anderen. (1-Pause)

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਹੋਵੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥
Ich lebe und gewinne die Glückseligkeit, wenn ich den Namen rezitiere.

ਮਿਥਿਆ ਮੋਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਝੂਠਾ ਵਿਣਸਣਾ ॥੨॥
Nutzlos ist die Bindung mit der Welt, falsch und vergänglich ist sie. (2)

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਨੇਹੁ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਲਾਇਆ ॥
Rar ist der Mensch, der Sichler die Liebe der Lotus-Füße des Herrn entscheidet.

ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਮੁਖੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥
Strahlend und selig ist die Zunge, die den Namen rezitiert. (3)

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਕਾਲ ਸਿਮਰਤ ਮਿਟਿ ਜਾਵਈ ॥
Das Kommen-und-Gehen, sogar das Leid von Geburt und Tod,

ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖੁ ਸੋਇ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਈ ॥੪॥੧੧॥੧੧੩॥
Derjenige findet ein Ende, der über den Herrn meditiert. Was dem Herrn gefällt, bringt Nanak Freude. [4-11-113]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਵਹੁ ਮੀਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਰਸ ਕਸ ਸਭਿ ਭੁੰਚਹ ॥
Versammeln wir uns, O meine Freunde, genießen wir den Wohlgeschmack des Namens.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਹ ਮਿਲਿ ਪਾਪਾ ਮੁੰਚਹ ॥੧॥
Rezitieren wir den ambrosischen Namen des Herrn!

ਤਤੁ ਵੀਚਾਰਹੁ ਸੰਤ ਜਨਹੁ ਤਾ ਤੇ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Sodass unsere Sünden vergehen. (1)

ਖੀਨ ਭਏ ਸਭਿ ਤਸਕਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨੁ ਜਾਗੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Weisen-in-Guru bleiben immer wach, ihre Leidenschaften verschwinden. (1-Pause)

ਬੁਧਿ ਗਰੀਬੀ ਖਰਚੁ ਲੈਹੁ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਜਾਰਹੁ ॥
Damit die Bescheidenheit, die Weisheit dein Marschgepäck sei, Damit das Gift von seinem ‘Ich’ sich entfernt,

ਸਾਚਾ ਹਟੁ ਪੂਰਾ ਸਉਦਾ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰਹੁ ॥੨॥
Treibe den Handel im Laden der Wahrheit. Dort verkauft man nur die Waren des Namens. (2)

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਧਨੁ ਅਰਪਿਆ ਸੇਈ ਪਤਿਵੰਤੇ ॥
Nur diejenigen, die ihren Körper und ihre Seele dem Herrn opfern, werden exaltiert.

ਆਪਨੜੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣਿਆ ਨਿਤ ਕੇਲ ਕਰੰਤੇ ॥੩॥
Sie gefallen dem Herrn, deshalb sind sie immer froh und glückselig (3)

ਦੁਰਮਤਿ ਮਦੁ ਜੋ ਪੀਵਤੇ ਬਿਖਲੀ ਪਤਿ ਕਮਲੀ ॥
Diejenigen, die den Wein der Laster trinken, werden natürlicher.

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਜੋ ਰਤੇ ਨਾਨਕ ਸਚ ਅਮਲੀ ॥੪॥੧੨॥੧੧੪॥
Dagegen, diejenigen, die die Ambrosia (des Namens) trinken, betrinken sich mit dem Namen.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਉਦਮੁ ਕੀਆ ਕਰਾਇਆ ਆਰੰਭੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Ermahnt von dem Guru, habe ich den ersten Schritt getan,

ਨਾਮੁ ਜਪੇ ਜਪਿ ਜੀਵਣਾ ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥੧॥
Ich lebe im Meditieren über den Namen und ich rezitiere den Namen. Der Guru hat mir dieses Mantra eingeschärft. (1)

ਪਾਇ ਪਰਹ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕੈ ਜਿਨਿ ਭਰਮੁ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥
Ich werfe mich vor die Lotus-Füße des Gurus, er hat meinen Zweifel entfernt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਣੀ ਸਚੁ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seine Barmherzigkeit hat der Herr die Herrschaft der Wahrheit geschaffen.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਆਪਣੇ ਸਚੁ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥
Der Herr hat mich bei der Hand genommen. In seinem Willen hat er mich als den seinen angenommen.

ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਦਿਤੀ ਦਾਤਿ ਸਾ ਪੂਰਨ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Was auch immer der Herr mir gegeben hat, ist für mich zum vollkommenen Ruhm geworden.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਈਅਹਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Singe immer die Lobgesänge des Herrn, rezitiere seinen Namen.

ਨੇਮੁ ਨਿਬਾਹਿਓ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੩॥
Der Herr gewährt sein Mitleid; alle Angelegenheiten kommen in Ordnung, durch die Gnade des Gurus. (3)

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਗੁਣ ਗਾਉ ਲਾਭੁ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ॥
Der vollkommene Guru hat nur den Schatz des Namens gewährt.

ਵਣਜਾਰੇ ਸੰਤ ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਹੁ ਅਮਿਤਾ ॥੪॥੧੩॥੧੧੫॥
Durch das Singen seiner Werte, habe ich den Gewinn erhalten. Die Heiligen sind die Händler, der unendliche Gebieter ist ihr Bankier. [4-13-115]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਾ ਕਾ ਠਾਕੁਰੁ ਤੁਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤਾ ਕੇ ਵਡਭਾਗਾ ॥
Froh und mit gutem Schicksal bedacht ist der, über den du gebietest.

ਓਹੁ ਸੁਹੇਲਾ ਸਦ ਸੁਖੀ ਸਭੁ ਕ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥੧॥
Er ist immer froh und genießt die Freude; seine Zweifel und seine Angst vergehen. (1)

ਹਮ ਚਾਕਰ ਗੋਬਿੰਦ ਕੇ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ਭਾਰਾ ॥
Ich bin bloß Sklave des Herrn, erhaben und groß ist mein Gebieter.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Von dem alles abhängt, der ist mein vollkommener Guru. (1-Pause)

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਅਉਰੁ ਕੋ ਤਾ ਕਾ ਭਉ ਕਰੀਐ ॥
Es gibt keinen anderen, vor wem sollen wir uns fürchten?

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਹਲੁ ਪਾਈਐ ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਐ ॥੨॥
Man erreicht den Palast, durch den Dienst des Gurus. Auf diese Weise überquert man den unüberwindlichen Ozean. (2)

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੇਰੀ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਮਨ ਮਾਹਿ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Durch deinen gnädigen Blick, O Herr, gewinnt man den Frieden.

ਜਾ ਕਉ ਤੁਮ ਕਿਰਪਾਲ ਭਏ ਸੇਵਕ ਸੇ ਪਰਵਾਨਾ ॥੩॥
Dann nimmt man deinen Namen im Herzen auf. Wenn du deine Gnade schenkst, wird der Diener annehmbar. (3)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੋ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਪੀਵੈ ॥
Selten ist der Mensch, der die Ambrosia Seines Lobes trinkt.

ਵਜਹੁ ਨਾਨਕ ਮਿਲੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ॥੪॥੧੪॥੧੧੬॥
Nanak hat die Belohnung von Namen erhalten. Und er lebt in der Meditation über den Namen. [4-14-116]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਉ ਚੇਰੁਲੀ ਸੋ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Erhaben ist der Herr, ich bin nur sein geringster Diener.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਾ ਕਾ ਕਾਂਢੀਐ ਥੋਰਾ ਅਰੁ ਮੂਚਾ ॥੧॥
Er ist der Gebieter von allen, von den Großen und auch den Geringsten. (1)

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮੇਰਾ ਧਨੋ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਮਨੀਆ ॥
Meine Seele, mein Atmen, mein Reichtum: ich erkenne, dass alles dem Herrn gehört.

ਨਾਮਿ ਜਿਸੈ ਕੈ ਊਜਲੀ ਤਿਸੁ ਦਾਸੀ ਗਨੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich verhalte mich wie sein Diener; ich bin gereinigt wegen seinem Namen. (1-Pause)

ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਅਨੰਦ ਮੈ ਨਾਉ ਮਾਣਕ ਹੀਰਾ ॥
Du bist ohne Sorge, O Herr, du bist die Glückseligkeit selbst.

ਰਜੀ ਧਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਾ ਕਾ ਤੂੰ ਮੀਰਾ ॥੨॥
Dein Name ist ein Juwel, eine Perle für mich. In Ruhe und zufrieden ist der, über den du gebietest, O Herr. (2)

ਸਖੀ ਸਹੇਰੀ ਸੰਗ ਕੀ ਸੁਮਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਉ ॥
Meine Freunde, meine Kameraden, schenkt mir die göttliche Weisheit,

ਸੇਵਹੁ ਸਾਧੂ ਭਾਉ ਕਰਿ ਤਉ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਪਾਵਉ ॥੩॥
Dass ich den Heiligen in Liebe diene. Damit könnte ich den Schatz (des Namens) finden. (3)

ਸਗਲੀ ਦਾਸੀ ਠਾਕੁਰੈ ਸਭ ਕਹਤੀ ਮੇਰਾ ॥
Alle Dienerinnen (Seelen) gehören dem Herrn.

ਜਿਸਹਿ ਸੀਗਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਤਿਸੁ ਸੁਖਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥੪॥੧੫॥੧੧੭॥
Jede von ihnen behauptet, der Herr gehört nur ihr. Aber nur die bleibt in Ruhe, die der Herr mit seinem Namen ziert. [4-15-117]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸੰਤਾ ਕੀ ਹੋਇ ਦਾਸਰੀ ਏਹੁ ਅਚਾਰਾ ਸਿਖੁ ਰੀ ॥
Werde Diener (Dienerin) der Heiligen, folge diesem Weg.

ਸਗਲ ਗੁਣਾ ਗੁਣ ਊਤਮੋ ਭਰਤਾ ਦੂਰਿ ਨ ਪਿਖੁ ਰੀ ॥੧॥
Dies ist der höchste Wert, erkenne immer den Herrn bei dir. (1)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਸੁੰਦਰਿ ਆਪਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਜੀਠੈ ਰੰਗਿ ਰੀ ॥
Schön ist dein Geist, färbe ihn mit der festen Farbe des Namens.

ਤਿਆਗਿ ਸਿਆਣਪ ਚਾਤੁਰੀ ਤੂੰ ਜਾਣੁ ਗੁਪਾਲਹਿ ਸੰਗਿ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gib dein Geschick und deine Hinterlist auf. erkenne den Herrn in deiner Nähe. (1-Pause)

ਭਰਤਾ ਕਹੈ ਸੁ ਮਾਨੀਐ ਏਹੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇ ਰੀ ॥
Befolge den Willen des Herrn, mache ihn zu deinem Schmuck.

ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਵਿਸਾਰੀਐ ਏਹੁ ਤੰਬੋਲਾ ਖਾਇ ਰੀ ॥੨॥
Gib die Verbindung mit dem Maya auf; halte es für dein Blatt von Betel. (2)

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਰਿ ਦੀਪਕੋ ਇਹ ਸਤ ਕੀ ਸੇਜ ਬਿਛਾਇ ਰੀ ॥
Möge das Wort des Gurus deine Lampe sein, damit die Wahrheit dein Ehebett sei,

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਰਹੁ ਤਉ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ਰੀ ॥੩॥
Demütig bleibe im Dienst des Herrn. Dann wirst du in der Gegenwart des Herrn bleiben. (3)

ਤਿਸ ਹੀ ਚਜੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਸਾਈ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰਿ ਰੀ ॥
Sie allein ist hübsch, strahlend und hat gute Manieren,

ਸਾਈ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਭਾਣੀ ਕਰਤਾਰਿ ਰੀ ॥੪॥੧੬॥੧੧੮॥
Sie allein ist froh und eine glückliche, die dem Herrn gefällt. [4-16-118]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਡੀਗਨ ਡੋਲਾ ਤਊ ਲਉ ਜਉ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮਾ ॥
Man stolpert, man schwankt, solange man von dem Zweifel geplagt wird.

ਭ੍ਰਮ ਕਾਟੇ ਗੁਰਿ ਆਪਣੈ ਪਾਏ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥੧॥
Wenn der Guru den Zweifel entfernt, gewinnt man die Glückseligkeit und den Frieden. (1)

ਓਇ ਬਿਖਾਦੀ ਦੋਖੀਆ ਤੇ ਗੁਰ ਤੇ ਹੂਟੇ ॥
Alle meine streitsüchtigen Gegner sind, durch die Gnade des Gurus, fortgezogen.

ਹਮ ਛੂਟੇ ਅਬ ਉਨ੍ਾ ਤੇ ਓਇ ਹਮ ਤੇ ਛੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ihnen entkommen, sie sind fort. (1 -Pause)

ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਜਾਨਤਾ ਤਬ ਹੀ ਤੇ ਬੰਧਾ ॥
So lange ich (unter Menschen) unterscheide, führe ich ein Sklavenleben.

ਗੁਰਿ ਕਾਟੀ ਅਗਿਆਨਤਾ ਤਬ ਛੁਟਕੇ ਫੰਧਾ ॥੨॥
Als der Guru meine Unwissenheit beseitigte, wurde ich frei. (2)

ਜਬ ਲਗੁ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝਤਾ ਤਬ ਹੀ ਲਉ ਦੁਖੀਆ ॥
Solange man den Willen des Herrn nicht begreift, erleidet man Kummer.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਬ ਹੀ ਤੇ ਸੁਖੀਆ ॥੩॥
Wenn man dem Guru begegnet und seinen Willen versteht, gewinnt man den Frieden, die Glückseligkeit. (3)

ਨਾ ਕੋ ਦੁਸਮਨੁ ਦੋਖੀਆ ਨਾਹੀ ਕੋ ਮੰਦਾ ॥
Dann gibt es weder Gegner noch Schlechte oder Böse.

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕੋ ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ ਬੰਦਾ ॥੪॥੧੭॥੧੧੯॥
Nanak, wer dem Guru dient, der ist auch Diener des Herrn. (4-17-1191

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦੁ ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਉ ॥
Durch das Singen der Lobgesänge des Herrn, gewinne ich den Frieden, die Ruhe.

ਗਰਹ ਨਿਵਾਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦੇ ਅਪਣਾ ਨਾਉ ॥੧॥
Ich erleide kein schlechtes Schicksal mehr, weil der Guru mich mit dem Namen gesegnet hat. (1)

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich erweise ihm Ehrerbietung, ich opfere mich für meinen Guru.

ਗੁਰੂ ਵਿਟਹੁ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਸਚੁ ਸੁਆਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erkenne meinen Guru an, in der Begegnung mit ihm habe ich den wahren Beruf gefunden. (1-Pause)

ਸਗੁਨ ਅਪਸਗੁਨ ਤਿਸ ਕਉ ਲਗਹਿ ਜਿਸੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Gute Omen, böse Vorzeichen treffen nur den, der sich nicht an den Herrn erinnert.

ਤਿਸੁ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਈ ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Man wird niemals von Yama berührt, wenn man dem Herrn gefällt. (2)

ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਜਪ ਤਪ ਜੇਤੇ ਸਭ ਊਪਰਿ ਨਾਮੁ ॥
Nächstenliebe, Rituale, Härte: Naam steht über allem.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਜੋ ਜਪੈ ਤਿਸੁ ਪੂਰਨ ਕਾਮੁ ॥੩॥
Die Taten desjenigen, der den Namen des Herrn rezitiert, richten sich. (3)

ਭੈ ਬਿਨਸੇ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਗਏ ਕੋ ਦਿਸੈ ਨ ਬੀਆ ॥
Wenn man von dem Herrn bewahrt wird, erleidet man keinen Kummer.

ਨਾਨਕ ਰਾਖੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਥੀਆ ॥੪॥੧੮॥੧੨੦॥
Dann entfernen sich die Furcht, der Zweifel und die Bindung. Und man macht keinen Unterschied mehr zwischen den Menschen. [4-18-120]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੯ ਮਹਲਾ ੫
Asa Ghar(u) 9: M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਚਿਤਵਉ ਚਿਤਵਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਆਗੈ ਭਾਵਉ ਕਿ ਨ ਭਾਵਉ ॥
Wenn ich über den Herrn meditiere, gewinne ich den Frieden. Aber ich weiß nicht, ob es dem Herrn gefällt.

ਏਕੁ ਦਾਤਾਰੁ ਸਗਲ ਹੈ ਜਾਚਿਕ ਦੂਸਰ ਕੈ ਪਹਿ ਜਾਵਉ ॥੧॥
Aber ich weiß nicht, ob es dem Herrn gefällt.

ਹਉ ਮਾਗਉ ਆਨ ਲਜਾਵਉ ॥
Ich schäme mich, vor jemandem anderen zu betteln.

ਸਗਲ ਛਤ੍ਰਪਤਿ ਏਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਕਉਨੁ ਸਮਸਰਿ ਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil es nur einen Souverän gibt, ist niemand Ihm gleich. (1 -Pause)

ਊਠਉ ਬੈਸਉ ਰਹਿ ਭਿ ਨ ਸਾਕਉ ਦਰਸਨੁ ਖੋਜਿ ਖੋਜਾਵਉ ॥
Sitzend, stehend, ich kann ohne Ihn nicht leben,

ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ਸਨਕਾਦਿਕ ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਸਨਾਤਨ ਸਨਤਕੁਮਾਰ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਮਹਲੁ ਦੁਲਭਾਵਉ ॥੨॥
Ich suche immer noch Sein Darshana (Blick).

ਅਗਮ ਅਗਮ ਆਗਾਧਿ ਬੋਧ ਕੀਮਤਿ ਪਰੈ ਨ ਪਾਵਉ ॥
Unerreichbar ist der Herr, unermesslich ist Seine Weisheit; Ich kann Seine Werte nicht kennen.

ਤਾਕੀ ਸਰਣਿ ਸਤਿ ਪੁਰਖ ਕੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਵਉ ॥੩॥
Ich suche jedoch die Zuflucht des wahren Purushas, des Gurus. Ich meditiere über den vollkommenen Guru. (3)

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਟਿਓ ਬੰਧੁ ਗਰਾਵਉ ॥
Mein Herr, der wohltätige Gebieter hat mir sein Mitleid gewährt. Er hat die Schlinge um meinen Hals gelöst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਓ ਤਉ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਉ ॥੪॥੧॥੧੨੧॥
Nanak sagt. " Wenn man sich der Gesellschaft der Heiligen anschließt, Gelangt man jenseits des Kommen-und-Gehens.“ [4-1 -121]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅੰਤਰਿ ਗਾਵਉ ਬਾਹਰਿ ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਜਾਗਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Draußen, drinnen, wach oder schlafend, singe ich immer dieLobgesänge des Herrn. Ich bin Händler seines Namens,

ਸੰਗਿ ਚਲਨ ਕਉ ਤੋਸਾ ਦੀਨ੍ਹਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ਕੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥੧॥
und der Herr hat mich mit dem Marschgepäck des Namens gesegnet. (1)

ਅਵਰ ਬਿਸਾਰੀ ਬਿਸਾਰੀ ॥
Ich habe alles übrige aufgegeben. Der vollkommene Guru hat mir das Geschenk des Namens gegeben;

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਮੈ ਏਹੋ ਆਧਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies ist mein einziger Halt. (1-Pause)

ਦੂਖਨਿ ਗਾਵਉ ਸੁਖਿ ਭੀ ਗਾਵਉ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਿ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
In Ruhe und auch in Trauer singe ich Seine Lobgesänge.

ਨਾਮ ਦ੍ਰਿੜੁ ਗੁਰਿ ਮਨ ਮਹਿ ਦੀਆ ਮੋਰੀ ਤਿਸਾ ਬੁਝਾਰੀ ॥੨॥
Ich folge seinem Wegund ich erinnere mich an sein Lob. Der Guru hat mir den Namen eingeschärft, mein Durst nach Wünschen ist gelöscht. (2)

ਦਿਨੁ ਭੀ ਗਾਵਉ ਰੈਨੀ ਗਾਵਉ ਗਾਵਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਰਸਨਾਰੀ ॥
Tag und Nacht, mit jedem Atemzug, singe ich Seine Lobgesänge,

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਬਿਸਾਸੁ ਹੋਇ ਹਰਿ ਜੀਵਤ ਮਰਤ ਸੰਗਾਰੀ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man den Glauben. Dass der Herr immer bei uns ist, im Leben und im Tod. (3)

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਪਾਵਉ ਸੰਤ ਰੇਨ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥
Gebe mir das Geschenk, O Herr.
Dass ich zärtlich, in meinem Herzen, den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen liebe.

ਸ੍ਰਵਨੀ ਕਥਾ ਨੈਨ ਦਰਸੁ ਪੇਖਉ ਮਸਤਕੁ ਗੁਰ ਚਰਨਾਰੀ ॥੪॥੨॥੧੨੨॥
Dass ich deinem Evangelium zuhöre, deinen Darshana sehe, Und daß ich mich vor die Füße des Gurus niederwerfe. [4-2- 122]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੦ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa Ghar(u) 10: M. 5

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਅਸਥਿਰੁ ਕਰਿ ਮਾਨਹਿ ਤੇ ਪਾਹੁਨ ਦੋ ਦਾਹਾ ॥
Man glaubt, der Körper ist immerwährend. aber er ist nur für einige Tage ein Gast .

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਗ੍ਰਿਹ ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਅਸਨਾਹਾ ॥੧॥
Söhne, Frau, Palast, Gegenstände; wahrhaftig alles ist vergänglich (1)

ਰੇ ਮਨ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਹੈ ਹਾ ਹਾ ॥
O mein Geist, warum sprichst du erstaunt (von dem Maya)?

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖੁ ਜੈਸੇ ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਇਕੁ ਰਾਮ ਭਜਨੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seh dich nur um, alles ist nur ein Trugbild. Versuche den Gewinn des Namens zu verdienen. (1-Pause)

ਜੈਸੇ ਬਸਤਰ ਦੇਹ ਓਢਾਨੇ ਦਿਨ ਦੋਇ ਚਾਰਿ ਭੋਰਾਹਾ ॥
Wie die Kleider, so nutzt sich der Körper ab.

ਭੀਤਿ ਊਪਰੇ ਕੇਤਕੁ ਧਾਈਐ ਅੰਤਿ ਓਰਕੋ ਆਹਾ ॥੨॥
Wie lange kann man auf einer Mauer laufen? Letztendlich kommt man an das Ende der Mauer. (2)

ਜੈਸੇ ਅੰਭ ਕੁੰਡ ਕਰਿ ਰਾਖਿਓ ਪਰਤ ਸਿੰਧੁ ਗਲਿ ਜਾਹਾ ॥
Ein Stück Salz fällt ins Wasser, es löst sich schnell auf. Gleichfalls vergeht das Leben Tagen.

ਆਵਗਿ ਆਗਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਉਠਿ ਜਾਸੀ ਮੁਹਤ ਚਸਾਹਾ ॥੩॥
Wenn man den Befehl des Herrn erhält, reist man in einem Augenblick ab. (3)

ਰੇ ਮਨ ਲੇਖੈ ਚਾਲਹਿ ਲੇਖੈ ਬੈਸਹਿ ਲੇਖੈ ਲੈਦਾ ਸਾਹਾ ॥
O Bruder, dein Marsch, Tod, dein Atem, dein Aufenthalt: alles ist gut berechnet.

ਸਦਾ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਓਟਾਹਾ ॥੪॥੧॥੧੨੩॥
Lobpreise immer den Herrn, suche die Zuflucht der Füße des Gurus.Dort wirst du das Heil finden. [4-1-123]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਪੁਸਟ ਬਾਤ ਤੇ ਭਈ ਸੀਧਰੀ ਦੂਤ ਦੁਸਟ ਸਜਨਈ ॥
Ein unglücklicher Zufall hat sich in einen glücklichen gewendet. Meine Gegner, sind meine Freunde geworden.

ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਰਤਨੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿਓ ਮਲੀਨ ਬੁਧਿ ਹਛਨਈ ॥੧॥
Das Juwel (der Name) hat das Dunkel (von meinem Herzen) genommen. Meine schlechten Gedanken sind rein geworden. (1)

ਜਉ ਕਿਰਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਭਈ ॥
Sobald der Herr mir seine Barmherzigkeit schenkte.

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਫਲ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich traf den wahren Guru und gewann den Reichtum des Namens. (1 -Pause)

ਮੋਹਿ ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਜਾਨਤ ਸਗਲ ਭਵਨ ਪ੍ਰਗਟਈ ॥
Ich war arm, niemand kannte mich, heute bin ich bekannt in der ganzen Welt.

ਸੰਗਿ ਬੈਠਨੋ ਕਹੀ ਨ ਪਾਵਤ ਹੁਣਿ ਸਗਲ ਚਰਣ ਸੇਵਈ ॥੨॥
Vorher ließ mich niemand bei sich sitzen. Heute wirft sich jeder vor meinen Füßen nieder. (2)

ਆਢ ਆਢ ਕਉ ਫਿਰਤ ਢੂੰਢਤੇ ਮਨ ਸਗਲ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਿ ਗਈ ॥
Früher versuchte ich Pfennige zu verdienen. Aber nun ist der Durst nach dem Gewinn gelöscht.

ਏਕੁ ਬੋਲੁ ਭੀ ਖਵਤੋ ਨਾਹੀ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸੀਤਲਈ ॥੩॥
Früher konnte ich keine Rede dulden. Nun bin ich froh und besänftigt in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਏਕ ਜੀਹ ਗੁਣ ਕਵਨ ਵਖਾਨੈ ਅਗਮ ਅਗਮ ਅਗਮਈ ॥
Ich habe nur eine Zunge, welche der Werte des Herrn kann ich beschreiben?

ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਈ ॥੪॥੨॥੧੨੪॥
O Herr, ich suche deine Zuflucht, nimm mich an, wie ein Diener deiner Sklaven. (4-2-124)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਰੇ ਮੂੜੇ ਲਾਹੇ ਕਉ ਤੂੰ ਢੀਲਾ ਢੀਲਾ ਤੋਟੇ ਕਉ ਬੇਗਿ ਧਾਇਆ ॥
O Unwissender, du bist faul, wenn es deinen Gewinn betrifft. Aber du bist immer schnell zu verlieren (deinen Gewinn).

ਸਸਤ ਵਖਰੁ ਤੂੰ ਘਿੰਨਹਿ ਨਾਹੀ ਪਾਪੀ ਬਾਧਾ ਰੇਨਾਇਆ ॥੧॥
Du kaufst nicht die billigen Waren des Namens, Aber du ziehst immer die Schuld der Laster auf dich. (1)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇਰੀ ਆਸਾਇਆ ॥
O wahrer Guru, du bist meine einzige Hoffnung,

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੈ ਏਹਾ ਓਟਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O transzendenter Herr, dein Name reinigt sogar die Sünder. Ich suche daher deine Zuflucht. (1-Pause)

ਗੰਧਣ ਵੈਣ ਸੁਣਹਿ ਉਰਝਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਅਲਕਾਇਆ ॥
Man liebt die verruchten Lieder, Aber man wird faul, wenn es darum geht, den Namen zu rezitieren.

ਨਿੰਦ ਚਿੰਦ ਕਉ ਬਹੁਤੁ ਉਮਾਹਿਓ ਬੂਝੀ ਉਲਟਾਇਆ ॥੨॥
Man ergötzt sich an der Verleumdung anderer , weil man die Wirklichkeit nicht versteht. (2)

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਤਨ ਪਰ ਤੀ ਨਿੰਦਾ ਅਖਾਧਿ ਖਾਹਿ ਹਰਕਾਇਆ ॥
Man begehrt den Reichtum und die Schönheit von anderen.

ਸਾਚ ਧਰਮ ਸਿਉ ਰੁਚਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ਸਤਿ ਸੁਨਤ ਛੋਹਾਇਆ ॥੩॥
Man gibt sich am Verleumden von anderen, man gebraucht verbotene Dinge, Und man verliert seine Sinne. Man wird zornig, wenn man die Wahrheit hört. (3)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਇਆ ॥
O wohltätiger, barmherziger Herr, dein Name ist die Stütze der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਆਹਿ ਸਰਣ ਪ੍ਰਭ ਆਇਓ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪਨਾਇਆ ॥੪॥੩॥੧੨੫॥
Nanak sucht deine Zuflucht, nimm ihn als den deinen, bewahre seine Ehre. [4-3-125]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਿਥਿਆ ਸੰਗਿ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਏ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਬਾਧੇ ॥
Man interessiert sich für verderbliche Waren.

ਜਹ ਜਾਨੋ ਸੋ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵੈ ਅਹੰਬੁਧਿ ਭਏ ਆਂਧੇ ॥੧॥
Man erinnert sich nicht, wohin man gehen wird? Durch sein ‘Ich’ wird man verblendet. (1)

ਮਨ ਬੈਰਾਗੀ ਕਿਉ ਨ ਅਰਾਧੇ ॥
Mein Geist, warum befreist du dich nicht von dem Maya? Warum meditierst du nicht über den Herrn?

ਕਾਚ ਕੋਠਰੀ ਮਾਹਿ ਤੂੰ ਬਸਤਾ ਸੰਗਿ ਸਗਲ ਬਿਖੈ ਕੀ ਬਿਆਧੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du wohnst in einem dunklen Gemach, und die fünf Leidenschaften sind deine Kameraden. (1-Pause)

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬਿਹਾਵੈ ਪਲੁ ਖਿਨੁ ਛੀਜੈ ਅਰਜਾਧੇ ॥
Tag und Nacht rühmt man sich seiner Sachen.

ਜੈਸੇ ਮੀਠੈ ਸਾਦਿ ਲੋਭਾਏ ਝੂਠ ਧੰਧਿ ਦੁਰਗਾਧੇ ॥੨॥
Obwohl die Tage des Lebens sich ständig vermindern. Wenn man von dem Geschmack der Süßigkeiten geködert wird. Gibt man sich den falschen und schlechten Taten hin. (2)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਅਰੁ ਲੋਭ ਮੋਹ ਇਹ ਇੰਦ੍ਰੀ ਰਸਿ ਲਪਟਾਧੇ ॥
Man verlässt sich den Leidenschaften: Fleischeslust, Zorn, Gier und Illusion.

ਦੀਈ ਭਵਾਰੀ ਪੁਰਖਿ ਬਿਧਾਤੈ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਜਨਮਾਧੇ ॥੩॥
So treibt uns des Herrn dem Kommen-und-Gehen Folge zu leisten, Man kommt wiederholt auf die Welt. (3)

ਜਉ ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਤਉ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਭ ਸੁਖ ਲਾਧੇ ॥
Wem der Herr, der Vernichter unserer Traurigkeit, sein Mitleid schenkt. Der begegnet dem Guru und erhält allen Komfort.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਧਿਆਵਉ ਮਾਰਿ ਕਾਢੀ ਸਗਲ ਉਪਾਧੇ ॥੪॥
Nanak sagt: Tag und Nacht, meditiere ich über den Herrn, und er hat alle meine Trübsale verbannt. (4)

ਇਉ ਜਪਿਓ ਭਾਈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤੇ ॥
Meditiere über den Herrn, den Gebieter unseres Schicksals, O Bruder.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੪॥੪॥੧੨੬॥
Derart schenkt uns der Herr, der Vernichter der Traurigkeit, sein Mitleid. Und das Leiden von Geburt und Tod vergeht. (l-11-Pause, 4-4-126)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨਿਮਖ ਕਾਮ ਸੁਆਦ ਕਾਰਣਿ ਕੋਟਿ ਦਿਨਸ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Man schwelgt in der Fleischeslust, für einige Augenblicke. Aber man leidet deshalb so viel.

ਘਰੀ ਮੁਹਤ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ਫਿਰਿ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ॥੧॥
Man befriedigt seine Genüsse, während weniger Stunden oder Augenblicke. Aber man bereut es immer wieder aufs Neue (1)

ਅੰਧੇ ਚੇਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Verblendeter, meditiere über den Herrn, den Souveränen.

ਤੇਰਾ ਸੋ ਦਿਨੁ ਨੇੜੈ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn wenn deine Stunde schlägt, ist dieser Tag nicht fern. (1-Pause)

ਪਲਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦੇਖਿ ਭੂਲੋ ਆਕ ਨੀਮ ਕੋ ਤੂੰਮਰੁ ॥
Wenn man ein Toombra sieht, vergisst man den Geschmack, wegen seiner Schönheit, Ebenso verhält man gegenüber Ak und Neem.

ਜੈਸਾ ਸੰਗੁ ਬਿਸੀਅਰ ਸਿਉ ਹੈ ਰੇ ਤੈਸੋ ਹੀ ਇਹੁ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹੁ ॥੨॥
O Verblendeter, sich mit der Frau von jemand anderem einzulassen ist, Wie die Gesellschaft einer Giftschlange. (2)

ਬੈਰੀ ਕਾਰਣਿ ਪਾਪ ਕਰਤਾ ਬਸਤੁ ਰਹੀ ਅਮਾਨਾ ॥
Man begeht Sünden, um Reichtum zu erwerben, Aber man vernachlässigt die wahren Waren.

ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਤਿਨ ਹੀ ਸਿਉ ਸੰਗੀ ਸਾਜਨ ਸਿਉ ਬੈਰਾਨਾ ॥੩॥
Man hält diejenigen für Freunde, die uns letztendlich doch verlassen.Aber man hält diejenigen für Feinde, die die wahren Freunde sind. (3)

ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੁ ਇਹੈ ਬਿਧਿ ਬਿਆਪਿਓ ਸੋ ਉਬਰਿਓ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Die ganze Welt ist verwickelt.Wahrhaftig der allein gewinnt das Heil, dessen Guru vollkommen ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਸਰੀਰਾ ॥੪॥੫॥੧੨੭॥
Nanak sagt: "Derart überquert man den gefährlichen Ozean,Und sein Körper reinigt sich." [4-5-I27]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
Asa M. 5: Dupadas.

ਲੂਕਿ ਕਮਾਨੋ ਸੋਈ ਤੁਮ੍ਹ ਪੇਖਿਓ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਮੁਕਰਾਨੀ ॥
O Herr, du weißt alles, auch wenn man geheimnistuerisch ist.

ਆਪ ਕਮਾਨੇ ਕਉ ਲੇ ਬਾਂਧੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤਾਨੀ ॥੧॥
Aber der unwissende Dummkopf bestreitet alles. Man ist gedrängt, sogar gefesselt, wegen seiner eigenen Taten. Dann bereut man und klagt. (1)

ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਆਗੈ ਜਾਨੀ ॥
Mein Herr weiß alles seit dem Anbeginn der Zeit.

ਭ੍ਰਮ ਕੇ ਮੂਸੇ ਤੂੰ ਰਾਖਤ ਪਰਦਾ ਪਾਛੈ ਜੀਅ ਕੀ ਮਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man versteckt sich vor ihm, und man sucht die gemeinen Vergnügen. (1-Pause)

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਾਗੇ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੈ ਪਰਾਨੀ ॥
Der Herr selbst gibt uns Pflichten. Wir, die sterblich sind, was können wir tun?

ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੨॥੬॥੧੨੮॥
Verzeih nur, ich suche deine Gnade, O transzendenter Herr. Nanak bringt sich dir immerzu dar. [2-6-128]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਆਪੇ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ॥
Der Herr selbst bewahrt die Ehre von seinem Anhänger. Er selbst leitet ihn an, über den Namen zu meditieren.

ਜਹ ਜਹ ਕਾਜ ਕਿਰਤਿ ਸੇਵਕ ਕੀ ਤਹਾ ਤਹਾ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥੧॥
Egal, wo der Diener des Herrn arbeitet. Dorthin geht der Herr und erledigt die Angelegenheiten seines Anhängers. (1)

ਸੇਵਕ ਕਉ ਨਿਕਟੀ ਹੋਇ ਦਿਖਾਵੈ ॥
Der Herr ist immer bei Seinem Diener.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਸੇਵਕੁ ਤਤਕਾਲ ਹੋਇ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was sich der Diener des Herrn wünscht, ereignet sich stets. (1 -Pause)

ਤਿਸੁ ਸੇਵਕ ਕੈ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜੋ ਅਪਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Ich erweise dem Diener Ehrerbietung, der dem Herrn gefällt.

ਤਿਸ ਕੀ ਸੋਇ ਸੁਣੀ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਤਿਸੁ ਨਾਨਕ ਪਰਸਣਿ ਆਵੈ ॥੨॥੭॥੧੨੯॥
Der Geist erblüht, wenn man vom Ruhm eines solchen Dieners hört. Nanak erweist ihm Ehrerbietung und verehrt seine Lotus-Füße. [2-7-129]

ਆਸਾ ਘਰੁ ੧੧ ਮਹਲਾ ੫
Asa Ghar(u) 11: M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährendEr ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਨਟੂਆ ਭੇਖ ਦਿਖਾਵੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਜੈਸਾ ਹੈ ਓਹੁ ਤੈਸਾ ਰੇ ॥
Ein Pantomime zeigt sich in so vielen Verkleidungen, Aber innerlich bleibt er derselbe .

ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਿਓ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਰਿ ਸੁਖਹਿ ਨਾਹੀ ਪਰਵੇਸਾ ਰੇ ॥੧॥
Wegen dem Zweifel geht man durch so viele Geburten. Und man gewinnt nie den Frieden. (1)

ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਹਮਾਰੇ ਮੀਤਾ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨੀਤਾ ਰੇ ॥
O Heilige, meine Kameraden, meine Freunde, mit Ausnahme des Herrn ist alles vergänglich.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜੀਤਾ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, singt die Lobgesänge des Herrn. Auf diese Weise gewinnt man den Preis des Lebens. (1-Pause)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਕੀਨ੍ੀ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਤਰੀਐ ਰੇ ॥
Der Herr hat die Maya der drei Qualitäten geschaffen. Wie kann man den Ozean des Lebens überqueren?

ਘੂਮਨ ਘੇਰ ਅਗਾਹ ਗਾਖਰੀ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਪਾਰਿ ਉਤਰੀਐ ਰੇ ॥੨॥
Groß und unermesslich ist der Wirbelsturm.
Aber man kann ihn überqueren, durch das Wort des Gurus. (2)

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਤਤੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਜਾਨਾ ਰੇ ॥
Ich habe gesucht und meditiert, schließlich habe ich die Wahrheit gefunden.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਮਨੁ ਮਾਣਕੁ ਪਤੀਆਨਾ ਰੇ ॥੩॥੧॥੧੩੦॥
Wenn man über den Namen meditiert, wird der Geist wertvoll, wie ein Juwel.
Man wird froh und genießt die Ruhe. [3-1-130]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ॥
Asa M. 5: Dupadas

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਜੋ ਮਾਗਉ ਸੋ ਪਾਵਉ ਰੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, bewohnt dere Herr meinen Geist,
Und ich bekomme, was ich auch von ihm erbitte.

ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂੰ ਧਾਵਉ ਰੇ ॥੧॥
Mein Geist ist in Ruhe, durch die Liebe des Namens, Und er folgt keinem anderen Weg. (1)

ਹਮਰਾ ਠਾਕੁਰੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਤਿਸੁ ਗਾਵਉ ਰੇ ॥
Am höchsten ist mein Gebieter, Ich singe deshalb seine Lobgesänge Tag und Nacht.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਤਿਸ ਤੇ ਤੁਝਹਿ ਡਰਾਵਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In einem Augenblick kann der Herr erschaffen und auch zerstören. So schärfe ich dir ein, O mein Geist, die Ehrfurcht von dem Herrn. (1-Pause)

ਜਬ ਦੇਖਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸੁਆਮੀ ਤਉ ਅਵਰਹਿ ਚੀਤਿ ਨ ਪਾਵਉ ਰੇ ॥
Wenn ich den Herrn wahrnehme, höre ich niemand anderem zu. Der Herr selbst hat Nanak, deinem Sklaven, die Ehrenrobe gewährt.

ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਮੇਟਿ ਲਿਖਾਵਉ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੩੧॥
Auf diese Weise hat Nanak seine Zweifel und seine Furcht verloren. Und er meditiert über Naam. [2-2-131]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਚਾਰਿ ਬਰਨ ਚਉਹਾ ਕੇ ਮਰਦਨ ਖਟੁ ਦਰਸਨ ਕਰ ਤਲੀ ਰੇ ॥
Gibt es die Weisen unter den vier Kasten (In Indien). Sie kennen die sechs Shastras auswendig.

ਸੁੰਦਰ ਸੁਘਰ ਸਰੂਪ ਸਿਆਨੇ ਪੰਚਹੁ ਹੀ ਮੋਹਿ ਛਲੀ ਰੇ ॥੧॥
Obwohl sie gut aussehend und schick sind. Sind sie alle getäuscht und verlockt von den fünf Leidenschaften. (1)

ਜਿਨਿ ਮਿਲਿ ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਸੂਰਬੀਰ ਐਸੋ ਕਉਨੁ ਬਲੀ ਰੇ ॥
Wer ist so tapfer? Wer hat die fünf mächtigen Gegner beherrscht?

ਜਿਨਿ ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰਿ ਗੁਦਾਰੇ ਸੋ ਪੂਰਾ ਇਹ ਕਲੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In diesem dunklen Alter ist nur der vollkommen, der die fünf besiegt. (1 - Pause)

ਵਡੀ ਕੋਮ ਵਸਿ ਭਾਗਹਿ ਨਾਹੀ ਮੁਹਕਮ ਫਉਜ ਹਠਲੀ ਰੇ ॥
Sie formen eine mächtige Brüderschaft, sie flüchten niemals. Wahrhaftig sind sie ein mächtiges und stures Heer.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਨਿਰਦਲਿਆ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਝਲੀ ਰੇ ॥੨॥੩॥੧੩੨॥
Nur du , der die Hilfe der Gesellschaft der Heiligen erhält, kannst sie beherrschen. [2-3-132]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨੀਕੀ ਜੀਅ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਊਤਮ ਆਨ ਸਗਲ ਰਸ ਫੀਕੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur der Diskurs (vom Loh des Herrn) ist dem Geist willkommen. Geistlos sind alle anderen Aromen. (1-Pause)

ਬਹੁ ਗੁਨਿ ਧੁਨਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਖਟੁ ਬੇਤੇ ਅਵਰੁ ਨ ਕਿਛੁ ਲਾਈਕੀ ਰੇ ॥੧॥
Süß, angenehm, die Quelle der Werte ist der Diskurs des Herrn, Die Weisen, die Gelehrte von Shastras erkennen auch. Mit Ausnahme von dem Diskurs des Herrn ist alles nutzlos. (1)

ਬਿਖਾਰੀ ਨਿਰਾਰੀ ਅਪਾਰੀ ਸਹਜਾਰੀ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਪੀਕੀ ਰੇ ॥੨॥੪॥੧੩੩॥
Wahrlich: Dies ist die Ambrosia, die Leiden schassen vernichten kann. Unendlich ist der Diskurs, er gewährt uns den Frieden, und es ist bemerkenswert. Man trinkt die Ambrosia in der Gesellschaft der Heiligen. [2-4-133]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਮਾਰੀ ਪਿਆਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰੀ ਗੁਰਿ ਨਿਮਖ ਨ ਮਨ ਤੇ ਟਾਰੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gurbani (Evangelium des Gurus) ist mein Leben, er ist wie ein Regenguss von Ambrosia.Der Guru lässt immer die Ambrosia in meinem Geist regnen. (1-Pause)

ਦਰਸਨ ਪਰਸਨ ਸਰਸਨ ਹਰਸਨ ਰੰਗਿ ਰੰਗੀ ਕਰਤਾਰੀ ਰੇ ॥੧॥
Erfüllt von der Liebe, erlangt man den Darshana (Blick) des Herrn. Dann erblüht der Geist. (1)

ਖਿਨੁ ਰਮ ਗੁਰ ਗਮ ਹਰਿ ਦਮ ਨਹ ਜਮ ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਨਾਨਕ ਉਰਿ ਹਾਰੀ ਰੇ ॥੨॥੫॥੧੩੪॥
Wenn man das Evangelium rezitiert, nur einen Augenblick lang. Befindet man sich in der Gegenward des Gurus , dann ist man außerhalb der Reichweite von Yama. Nanak, trage die Girlande des Evangeliums und nehme sie in deinem Geist auf. [2-5-134]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਨੀਕੀ ਸਾਧ ਸੰਗਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Selig ist die Gesellschaft der Heiligen. (Pause)

ਪਹਰ ਮੂਰਤ ਪਲ ਗਾਵਤ ਗਾਵਤ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਵਖਾਨੀ ॥੧॥
Dort singt man nur die Lobgesänge des Herrn und man redet nur von dem Evangelium. (1)

ਚਾਲਤ ਬੈਸਤ ਸੋਵਤ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਚਰਨ ਖਟਾਨੀ ॥੨॥
Gehend, sitzend, schlafend: die Heiligen singen die Lobgesänge des Herrn. Sie nehmen die Lotus-Füße des Herrn in ihrem Geist auf. (2)

ਹਉ ਹਉਰੇ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਗਉਰੇ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਛਾਨੀ ॥੩॥੬॥੧੩੫॥
Nanak sagt: "Du bist groß, O Herr, ich bin demütig. Ich suche jedoch deine Zuflucht." [3-6-135]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੨
Rag Asa M. 5: Ghar(u) 12

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਸਿਆਨਪਾ ਭਜੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ॥
Gib deine Geschicklichkeit auf, meditiere immer über den Herrn, den Transzendenten.

ਏਕ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਬਾਝਹੁ ਸਗਲ ਦੀਸੈ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Mit Ausnahme des wahren Namens ist alles ein Trugbild. (1)

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੀਐ ਸਦ ਸੰਗਿ ॥
Halte den Herrn immer in deiner Nähe.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਬੁਝੀਐ ਏਕ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erfüllt von der Liebe, erkennt man, durch die Gnade des Gurus, den Herrn. (1-Pause)

ਸਰਣਿ ਸਮਰਥ ਏਕ ਕੇਰੀ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ॥
Suche die Zuflucht des Allmächtigen, Es gibt kein anderes Refugium.

ਮਹਾ ਭਉਜਲੁ ਲੰਘੀਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੨॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, auf diese Weise kann man den gefährlichen Ozean überqueren. (2)

ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਦੁਖੁ ਨ ਜਮ ਪੁਰਿ ਹੋਇ ॥
Dann besiegt man den Kummer von Geburt und Tod. Der Kreislauf vom Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸੋਈ ਪਾਏ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥੩॥
Aber der allein erhält den Namen, dem der Herr sein Mitleid schenkt. (3)

ਏਕ ਟੇਕ ਅਧਾਰੁ ਏਕੋ ਏਕ ਕਾ ਮਨਿ ਜੋਰੁ ॥
Damit der Einzige deine Stütze sei, und ebenso die Macht deiner Gedanken.

ਨਾਨਕ ਜਪੀਐ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰੁ ॥੪॥੧॥੧੩੬॥
In der Gesellschaft der Heiligen, meditiere über den einzigen Herrn. Es gibt keinen anderen. [4-1-136]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਜੀਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਦੀਏ ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Leben, Geist. Körper, Almen: alles gehört dem Herrn. Er schenkt alles Vergnügen und Aromen.Der Herr ist der Freund der Demütigen.

ਦੀਨ ਬੰਧਪ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਸਰਣਿ ਰਾਖਣ ਜੋਗੁ ॥੧॥
Er gewährt das Leben und bewahrt denjenigen, der seine Zuflucht sucht. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
O mein Geist, rezitiere immer den Namen des Herrn.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਹਾਇ ਸੰਗੇ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durchnässe dich mit der Liebe des Herrn, weil er überall hilft. Hier und auch im Jenseits ist er unser Kamerad. (1-Pause)

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ ਧਿਆਵਹਿ ਤਰਣ ਕਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Man meditiert über die Vedas, Shastras, sodass man den Ozean überqueren könnte.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਅਨੇਕ ਕਿਰਿਆ ਸਭ ਊਪਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਾਰੁ ॥੨॥
Man beschäftigt sich mit Riten. Aber der Weg des Namens ist über allem. (2)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਮਿਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, werden die Leidenschaft, der Zorn und das, ‘Ich’ vernichtet.

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਕੀ ਭਲੀ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸੇਵ ॥੩॥
Präge dir den Namen ein, und meditiere über den Herrn. (3)

ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਤੇਰੀ ਤੂੰ ਨਿਮਾਣੇ ਮਾਣੁ ॥
O Barmherziger Herr, ich suche die Zuflucht vor Deinen Lotus-Füßen.

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਨਾਨਕ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤਾਣੁ ॥੪॥੨॥੧੩੭॥
Du bist die Ehre derer, die ohne Ehre sind. Du bist der Halt meines Lebens, Atems; du bist meine Macht. [4-2-137]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਡੋਲਿ ਡੋਲਿ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਿਨਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥
Fern von der Gesellschaft der Heiligen, verliert man den Glauben,

ਖਾਟਿ ਲਾਭੁ ਗੋਬਿੰਦ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਇਕ ਰੰਗ ॥੧॥
Und man erfährt Leid und Traurigkeit. Begebe dich doch in Harmonie mit dem Herrn, und gewinne den Profit der Ambrosia. (1)

ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪੀਐ ਨੀਤਿ ॥
Immerzu meditiere über den Namen des Herrn.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਇ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਪਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit jedem Atemzug meditiere über den Einzigen, gib jede andere Liebe auf. (1-Pause)

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜੀਅ ਦਾਤਾ ਆਪਿ ॥
Der allmächtige Herr ist die Ursache, er schenkt uns das Leben.

ਤਿਆਗਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੨॥
Beseitige alle Geschicklichkeit, meditiere den ganzen Tag über den Herrn. (2)

ਮੀਤੁ ਸਖਾ ਸਹਾਇ ਸੰਗੀ ਊਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੁ ॥
Er allein ist unser Kamerad, Freund und unsere Stütze. Am höchsten, unendlich, unerreichbar ist der Herr.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਬਸਾਇ ਹਿਰਦੈ ਜੀਅ ਕੋ ਆਧਾਰੁ ॥੩॥
Nehme seine Lotus-Füße im Herzen auf, er allein ist die Stütze des Lebens. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਣ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਗਾਉ ॥
O transzendenter Herr, schenke mir Deine Gnade,

ਸਰਬ ਸੂਖ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਨਾਨਕੁ ਨਾਉ ॥੪॥੩॥੧੩੮॥
Damit ich dein Lob, deine Lobgesänge singe. Die Meditation über dich, das Rezitieren deines Namens bringen mir Frieden, Ruhm. [4-1-138]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਕਰਾਵਹੁ ਠਾਕੁਰ ਪੇਖਤ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥
Schenke mir den Ehrgeiz. O Herr, dass ich Deinen Darshana (Blick) suche, in der Gesellschaft der Heiligen

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਰਾਵਹੁ ਰੰਗਨਿ ਆਪੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ ॥੧॥
O Herr, du selbst schenkst mir die Farbe Deiner Liebe des Namens. (1)

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਜਾਪਿ ॥
In meinem Herzen meditiere ich über Deinen Namen, O Herr.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਵਸਹੁ ਮੇਰੈ ਹਿਰਦੈ ਹੋਇ ਸਹਾਈ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Komme, um mein Herz zu bewohnen; hilf mir, O Herr. (1-Pause)

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Ich habe von deinem Namen gehört, O Herr, verlange ich glühend danach deinen Namen zu erhalten.

ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਕਿਰਮ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਇਹੈ ਮਨੋਰਥੁ ਸੁਆਉ ॥੨॥
Bemitleide mich, O Herr, ich bin der Geringste. Ich habe keinen anderen Ehrgeiz. (2)

ਤਨੁ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਹਮਰੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ॥
Mein Körper, mein Reichtum gehören dir, du bist mein Gebieter. Ohne dich kann ich nichts leisten.

ਜਿਉ ਜਿਉ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਤਿਉ ਰਹਣਾ ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਖਾਹਿ ॥੩॥
Ich bleibe wie du es willst, O Herr, ich gebrauche deine Geschenke. (3)

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੈ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥
Wenn man sich im Staub unter den Füßen der Heiligen badet, Befreit man sich von den Sünden so vieler Geburten.

ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਭਰਮ ਭਉ ਨਾਸੈ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੪॥੪॥੧੩੯॥
Die Meditation über dich, O Herr, entfernt den Zweifel und die Furcht. Nanak hat immer das Gefühl von deiner Gegenwart. [4-4-139]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਦਰਸੁ ਤੇਰਾ ਸੋ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ॥
Unermesslich, tief, unerreichbar ist Dein Darshana, O Herr. Der allein erkennt ihn, dessen Schicksal so geschrieben steht.

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥
Wenn der barmherzige Herr Sein Erbarmen gewährt, Erhält man das Geschenk des Namens durch den Guru. (1)

ਕਲਿਜੁਗੁ ਉਧਾਰਿਆ ਗੁਰਦੇਵ ॥
O wahrer Guru, du rettest uns selbst im dunklen Zeitalter.

ਮਲ ਮੂਤ ਮੂੜ ਜਿ ਮੁਘਦ ਹੋਤੇ ਸਭਿ ਲਗੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und dann beschäftigen sich alle, Unwissende, Dummköpfe, mit deinem Dienst. (1 -Pause)

ਤੂ ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਧਰਤਾ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Du bist der Schöpfer, O Herr, du erhältst deine Schöpfung.Du durchdringst alles, du erlebst die Welt.

ਧਰਮ ਰਾਜਾ ਬਿਸਮਾਦੁ ਹੋਆ ਸਭ ਪਈ ਪੈਰੀ ਆਇ ॥੨॥
Dharamraja selbst ist erstaunt. , dass sich die ganze Welt vor den Lotus-Füßen des Herrn niederwirft, durch die Gnade des Gurus. (2)

ਸਤਜੁਗੁ ਤ੍ਰੇਤਾ ਦੁਆਪਰੁ ਭਣੀਐ ਕਲਿਜੁਗੁ ਊਤਮੋ ਜੁਗਾ ਮਾਹਿ ॥
Man glaubt, daß die Zeitalter- Satyuga, Trcta und Duapar- gut waren.

ਅਹਿ ਕਰੁ ਕਰੇ ਸੁ ਅਹਿ ਕਰੁ ਪਾਏ ਕੋਈ ਨ ਪਕੜੀਐ ਕਿਸੈ ਥਾਇ ॥੩॥
Aber das gegenwärtige Zeitalter, Kali-Age (dunkles Zeitalter) ist besser als anderen. Weil man heute gewinnt, was man sät. Niemand leidet für die Taten anderer. (3)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੋਈ ਕਰਹਿ ਜਿ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਜਾਚਹਿ ਏਹੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ॥
O Herr, du vollBringst immer, was deine Anhänger wünschen. Derart ist deine Natur, o Herr.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਗੈ ਅਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਹਿ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ॥੪॥੫॥੧੪੦॥
Mit gefalteten Händen bitte ich inständig, "O Herr, gewähre mir das Geschenk von dem Darshana Deiner Anhänger." [4-5-140]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੩
Rag Asa M. 5: Ghar(u) 13

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥ ਨਿਰਗੁਣ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch deine Worte, (deine Sprache), O wahrer Guru, erhalten selbst die Wertlosen das Heil. (1 - Pause)

ਮਹਾ ਬਿਖਾਦੀ ਦੁਸਟ ਅਪਵਾਦੀ ਤੇ ਪੁਨੀਤ ਸੰਗਾਰੇ ॥੧॥
Die schlimmsten Kriegslustigen, die perversen Sünder, werden heilig in deiner Begleitung. (1)

ਜਨਮ ਭਵੰਤੇ ਨਰਕਿ ਪੜੰਤੇ ਤਿਨ੍ ਕੇ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥੨॥
Du hast die Sippe von denen gerettet, die den Kreis der Geburten durchquert haben. (2)

ਕੋਇ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ਨ ਮਾਨੈ ਸੇ ਪਰਗਟੁ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥੩॥
Die Menschen, die niemand anerkannt und Ehre bewilligt hat. Sind ehrwürdig geworden, am Tor des Herrn. (3)

ਕਵਨ ਉਪਮਾ ਦੇਉ ਕਵਨ ਵਡਾਈ ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਵਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੪੧॥
Wie kann ich dein Lob singen? Wie viel Größe kann ich dir zu schreiben. O Herr? Jeden Augenblick opfert Nanak für dich. [4-1-141]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬਾਵਰ ਸੋਇ ਰਹੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Unwissenden schlafen stets. (Pause)

ਮੋਹ ਕੁਟੰਬ ਬਿਖੈ ਰਸ ਮਾਤੇ ਮਿਥਿਆ ਗਹਨ ਗਹੇ ॥੧॥
Gebunden an die Familie, betrunken von den Leidenschaften, geben sie sich dem Reichtum hin.

ਮਿਥਨ ਮਨੋਰਥ ਸੁਪਨ ਆਨੰਦ ਉਲਾਸ ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਸਤਿ ਕਹੇ ॥੨॥
Der Egoist hält das vergängliche Vergnügen der Träumerei für unvergänglich. (2)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਸੰਗੇ ਤਿਲੁ ਮਰਮੁ ਨ ਲਹੇ ॥੩॥
Aber er kennt nicht die Werte der Ambrosia des Namens. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਾਖੇ ਸਤਸੰਗੇ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਆਹੇ ॥੪॥੨॥੧੪੨॥
Wer die Zuflucht der Heiligen sucht , der allein gewinnt das Heil durch die Gnade des Herrn. [4-2-14

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ॥
Asa M. 5

ਓਹਾ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche die Liebe meines Herrn. (1 -Pause)

ਕਨਿਕ ਮਾਣਿਕ ਗਜ ਮੋਤੀਅਨ ਲਾਲਨ ਨਹ ਨਾਹ ਨਹੀ ॥੧॥
Gold, Perlen, Jewele, Rubine: ich suche sie nie. (1)

ਰਾਜ ਨ ਭਾਗ ਨ ਹੁਕਮ ਨ ਸਾਦ ਨ ॥
Ich verlange weder Reich, noch Reichtum, noch Palast, noch Befehlsgewalt.

ਕਿਛੁ ਕਿਛੁ ਨ ਚਾਹੀ ॥੨॥
Wahrhaftig: ich verlange nichts von diesen. (2)

ਚਰਨਨ ਸਰਨਨ ਸੰਤਨ ਬੰਦਨ ॥ ਸੁਖੋ ਸੁਖੁ ਪਾਹੀ ॥
Ich suche die Zuflucht der Lotus-Füße der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਤਪਤਿ ਹਰੀ ॥ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰੀ ॥੩॥੩॥੧੪੩॥
Wahrlich möchte ich mich ihnen unterordnen. Derart gewinne ich den höchsten Frieden. Wenn man den Geliebten trifft, erlischt das innere Feuer. [3-3-143]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਗੁਰਹਿ ਦਿਖਾਇਓ ਲੋਇਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mich in die Gegenwart des Herrn geführt. (1-Pause)

ਈਤਹਿ ਊਤਹਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤੂੰਹੀ ਤੂੰਹੀ ਮੋਹਿਨਾ ॥੧॥
Hier, dort, überall, in jedem Herzen wohnst du, O Herr. Du hast uns alle bezaubert. (1)

ਕਾਰਨ ਕਰਨਾ ਧਾਰਨ ਧਰਨਾ ਏਕੈ ਏਕੈ ਸੋਹਿਨਾ ॥੨॥
O mein gutaussehender Herr, du bist die Ursache, du unterhältst das Universum. (2)

ਸੰਤਨ ਪਰਸਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਦਰਸਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸੁਖਿ ਸੋਇਨਾ ॥੩॥੪॥੧੪੪॥
Ich sehe deinen Darshana, unter den Heiligen; ich opfere mich für sie.Folglich schlafe ich in Frieden. [3-4-144]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਾ ॥
Von unschätzbarem Wert ist der Name des Herrn.

ਓਹੁ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Namen gewinnt man die Glückseligkeit, den Sahajavastha. (1-Pause)

ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਓਹੁ ਅਗਹ ਅਤੋਲਾ ॥੧॥
Immerzu ist der Herr unser Kamerad, er verlässt uns nie. Unermesslich, tief und ohne Maß ist unser Herr. (1)

ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਭਾਈ ਬਾਪੁ ਮੋਰੋ ਮਾਈ ਭਗਤਨ ਕਾ ਓਲ੍ਹਾ ॥੨॥
Der Herr ist mein Vater, mein Bruder. O Meine Mutter, der Herr bewahrt immerzu Seine Anhänger. (2)

ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਹਰਿ ਕਾ ਚੋਲ੍ਹਾ ॥੩॥੫॥੧੪੫॥
Solch ein wunderbares Spiel ist das Spiel des Herrn. Obwohl ohne Verständnis, begreift man den Gebieter durch den Guru. [3-5-145]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਆਪੁਨੀ ਭਗਤਿ ਨਿਬਾਹਿ ॥ ਠਾਕੁਰ ਆਇਓ ਆਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schenke mir immerzu die Meditation über dich, mein Gebieter, ich bin an dein Tor gekommen, mit so viel Hoffnung. (1)

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹੋਇ ਸਕਾਰਥੁ ਹਿਰਦੈ ਚਰਨ ਬਸਾਹਿ ॥੧॥
Dass deine Lotus-Füße mein Herz bewohnen werden. Folglich wird mein Leben fruchtbar, durch den Reichtum deines Namens. (1-Pause)

ਏਹ ਮੁਕਤਾ ਏਹ ਜੁਗਤਾ ਰਾਖਹੁ ਸੰਤ ਸੰਗਾਹਿ ॥੨॥
Bewahre mich im Schoße der Gesellschaft der Heiligen. Für mich ist das das Heil, ebenso der wahre Weg des Lebens. (2)

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਉ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਹਿ ॥੩॥੬॥੧੪੬॥
Ich singe doch deine Lobgesänge, ich meditiere über deinen Namen. Auf diese Weise bekomme ich das Gleichgewicht, den Sahajavastha. [3 -6-146]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਠਾਕੁਰ ਚਰਣ ਸੁਹਾਵੇ ॥
Strahlend und tröstlich sind die Lotus-Füße des Herrn.

ਹਰਿ ਸੰਤਨ ਪਾਵੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber nur die Heiligen verehren sie und lassen sie ihr Herz zu bewohnen. (1-Pause)

ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਸੇਵ ਕਮਾਇਆ ਗੁਨ ਰਸਿ ਰਸਿ ਗਾਵੇ ॥੧॥
Sie beherrschen ihr ‘Ich’ und dienen den Gebieter. Erfüllt von Seiner Liebe singen sie Seine Lobgesänge. (1)

ਏਕਹਿ ਆਸਾ ਦਰਸ ਪਿਆਸਾ ਆਨ ਨ ਭਾਵੇ ॥੨॥
Sie haben nur einen Wunsch, sie haben Durst nach seinem Darshana, Und nichts anderes befriedigt sie. (2)

ਦਇਆ ਤੁਹਾਰੀ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੀ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵੇ ॥੩॥੭॥੧੪੭॥
Nur deine Barmherzigkeit ist wichtig, O Herr. Wir, die armen Sterblichen, was können wir tun?Nanak opfert sich Dir immerzu. [3-7-147]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In deinem Herzen, meditiere immerzu über den Einzigen. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਰਿਦੈ ਬਸਾਵਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Meditiere über den Namen des Herrn, liebe ihn zärtlich.
Mit Ausnahme von Ihm existiert kein anderer.

ਪ੍ਰਭ ਸਰਨੀ ਆਈਐ ਸਰਬ ਫਲ ਪਾਈਐ ਸਗਲੇ ਦੁਖ ਜਾਹੀ ॥੨॥
In der Obhut des Herrn, kann man alle Früchte erhalten. Und alle Sorgen vergehen. (2)

ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਨਾਨਕ ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਹੀ ॥੩॥੮॥੧੪੮॥
Nanak, allmächtig ist der Herr, der Schöpfer. Er gewährt die Geschenke, er bewohnt alle Herzen.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸੋ ਮੂਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der allein stirbt, der den Herrn verläßt.(1-Pause)

ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਸਰਬ ਫਲ ਪਾਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਸੁਖੀਆ ਹੂਆ ॥੧॥
Man gewinnt alle Gunst, wenn man über den Namen meditiert.
Dann wird man froh und zufrieden. (1)

ਰਾਜੁ ਕਹਾਵੈ ਹਉ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਬਾਧਿਓ ਨਲਿਨੀ ਭ੍ਰਮਿ ਸੂਆ ॥੨॥
Wer sich König nennt und auf seine Gewalt stolz ist , der ist wie ein Papagei, gefangen in der Falle.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਥੀਆ ॥੩॥੯॥੧੪੯॥
Nanak, wer den wahren Guru trifft, der wird unsterblich. [3-9-140]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੪
Asa M.5: Ghar(u) 14

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.
Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਓਹੁ ਨੇਹੁ ਨਵੇਲਾ ॥
Wer den Herrn zu seinem Ziel macht,

ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਲਾਗਿ ਰਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der allein erhält die Frische von Seiner Liebe (für Herrn). (1 -Pause}

ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Wer dem Herrn gefällt, der folgt dem Kreislauf der Wiedergeburten nicht.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰਚੈ ॥੧॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn, beschäftigt er sich mit dem Kult des Herrn. (1)

ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਮਿਲੀਜੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ॥
Man begegnet dem Herrn, wenn man ihm seinen Geist darbringt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਅਪਨੀ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ॥੨॥੧॥੧੫੦॥
O Herr, habe Mitleid mit Nanak, sodass er den Segen des Namens erhält. [2-1-150]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਮਿਲੁ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਤੁਮ ਬਿਨੁ ਧੀਰਜੁ ਕੋ ਨ ਕਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Komme, O meine Liebe, um mich zu treffen! Mit Ausnahme von dir kann niemand mich trösten. (1-Pause)

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੇ ਦਰਸ ਬਿਨੁ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Man könnte die Shastras, die Smritis lesen. Man könnte sich mit den Riten beschäftigen. Aber man gewänne den Frieden nicht, ohne deinen Darshana. (1)

ਵਰਤ ਨੇਮ ਸੰਜਮ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਸਰਨਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਵਸੈ ॥੨॥੨॥੧੫੧॥
Man bemühe sich um Fasten und Askese, Aber man erkennt den Herrn nur in der Gesellschaft der Heiligen. [2-2-151]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੫ ਪੜਤਾਲ
Asa M. 5: Ghar(u) 15 Partal

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬਿਕਾਰ ਮਾਇਆ ਮਾਦਿ ਸੋਇਓ ਸੂਝ ਬੂਝ ਨ ਆਵੈ ॥
Betrunken von Sünden schläft man und versteht nichts.

ਪਕਰਿ ਕੇਸ ਜਮਿ ਉਠਾਰਿਓ ਤਦ ਹੀ ਘਰਿ ਜਾਵੈ ॥੧॥
Man begreift die Wirklichkeit nur, wenn der Yama ihn beim Schopf packt. (1)

ਲੋਭ ਬਿਖਿਆ ਬਿਖੈ ਲਾਗੇ ਹਿਰਿ ਵਿਤ ਚਿਤ ਦੁਖਾਹੀ ॥
Verlockt von der Gier, vertieft in Sünden, entzieht man anderen ihre Waren.

ਖਿਨ ਭੰਗੁਨਾ ਕੈ ਮਾਨਿ ਮਾਤੇ ਅਸੁਰ ਜਾਣਹਿ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise bekümmert man die anderen. Man wird betrunken von dem, was vergänglich ist und man begreift die Realität nicht. (1-Pause)

ਬੇਦ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਨ ਪੁਕਾਰਹਿ ਸੁਨੈ ਨਾਹੀ ਡੋਰਾ ॥
Vedas, Shastras und die Weisen verkündigen, aber der Stumme hört nicht zu.

ਨਿਪਟਿ ਬਾਜੀ ਹਾਰਿ ਮੂਕਾ ਪਛੁਤਾਇਓ ਮਨਿ ਭੋਰਾ ॥੨॥
Derart verliert man das Spiel des Lebens, am Ende klagt man. (2)

ਡਾਨੁ ਸਗਲ ਗੈਰ ਵਜਹਿ ਭਰਿਆ ਦੀਵਾਨ ਲੇਖੈ ਨ ਪਰਿਆ ॥
Man bemüht sich vergebens; dies bringt keinen Profit im Palast des Herrn.

ਜੇਂਹ ਕਾਰਜਿ ਰਹੈ ਓਲ੍ਹ੍ਹਾ ਸੋਇ ਕਾਮੁ ਨ ਕਰਿਆ ॥੩॥
Man beschäftigt sich nicht mit den Taten, die die Ehre bewahren. (3)

ਐਸੋ ਜਗੁ ਮੋਹਿ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਓ ਤਉ ਏਕ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇਆ ॥
Der Guru hat mir die Wirklichkeit der Welt enthüllt und nun singe ich die Lobgesänge des Einzigen.

ਮਾਨੁ ਤਾਨੁ ਤਜਿ ਸਿਆਨਪ ਸਰਣਿ ਨਾਨਕੁ ਆਇਆ ॥੪॥੧॥੧੫੨॥
Ich habe mein ‘Ich‘ und meine Oberflächlichkeit ausgegeben, jetzt suche ich Deine Obhut. [4-1-152]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਬਾਪਾਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਨਾਏ ॥
Wenn man Naams Handel treibt,

ਸਾਧ ਸੰਤ ਮਨਾਏ ਪ੍ਰਿਅ ਪਾਏ ਗੁਨ ਗਾਏ ਪੰਚ ਨਾਦ ਤੂਰ ਬਜਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gefällt man den Weisen und man trifft den Geliebten.Man singt die Lobgesänge des Herrn und im Herzen klingt die lautlose Musik des Himmels. (1-Pause)

ਕਿਰਪਾ ਪਾਏ ਸਹਜਾਏ ਦਰਸਾਏ ਅਬ ਰਾਤਿਆ ਗੋਵਿੰਦ ਸਿਉ ॥
Der Herr hat mir sein Sein Mitleid geschenkt, ich habe Seinen Darshana erhalten. Erfüllt von der Liebe des Herrn habe ich den Zustand von Gleichgewicht erlangt.

ਸੰਤ ਸੇਵਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨਾਥ ਰੰਗੁ ਲਾਲਨ ਲਾਏ ॥੧॥
Im Dienst der Heiligen bin ich in den Herrn vertieft, und dabei bin ich mit Ruhm gesegnet. (1)

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਮਨਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਰਹਸਾਏ ਨਹੀ ਆਏ ਸਹਜਾਏ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਏ ॥
Der Guru hat mir die göttliche Weisheit eingeprägt, ich genieße die Glückseligkeit.

ਸਭ ਤਜੀ ਮਨੈ ਕੀ ਕਾਮ ਕਰਾ ॥
Ich habe den Sahajavatha erreicht, ich werde nicht zurückkommen.

ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਚਿਰੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਬਹੁਤੁ ਪਿਆਸ ਲਾਗੀ ॥
Ich nehme den Herrn in meinem Geist auf. Ich habe alle Wünsche aufgegeben.

ਹਰਿ ਦਰਸਨੋ ਦਿਖਾਵਹੁ ਮੋਹਿ ਤੁਮ ਬਤਾਵਹੁ ॥
Seit langer Zeit schon habe ich Durst nach deinem Darshana, O Herr.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਣਿ ਆਏ ਗਲਿ ਲਾਏ ॥੨॥੨॥੧੫੩॥
Gewähre mir Deinen Darshana, ermächtige mich dazu Deine Enthüllung zu sehen.
Nanak sucht Deine Zuflucht, nimm ihn in Deine Umarmung auf. [2-2-153]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕੋਊ ਬਿਖਮ ਗਾਰ ਤੋਰੈ ॥
Gibt es einen, der die Festung der Wünsche einnimmt?

ਆਸ ਪਿਆਸ ਧੋਹ ਮੋਹ ਭਰਮ ਹੀ ਤੇ ਹੋਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und der sich von Wünschen, Durst, Hinterlist, Zweifel und Bindung befreit? (1-Pause)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮਾਨ ਇਹ ਬਿਆਧਿ ਛੋਰੈ ॥੧॥
Gibt es einen, der die Krankheit von Gier, die Leidenschaft, den Zorn und das Ich beseitigen könnte?

ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਗੁਨ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਵਉ ॥
In Begleitung der Heiligen, erfüllt von der Liebe des Namens, Singe ich immerzu die Lobgesänge des Herrn.

ਅਨਦਿਨੋ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਵਉ ॥
Tag und Nacht meditiere ich über den Herrn.

ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਜੀਤਿ ਮਿਟਾਵਉ ॥
Derart reiße ich die Mauern des Zweifels nieder, und mein ist der Sieg.

ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਮੋਰੈ ॥੨॥੩॥੧੫੪॥
Dann liebe ich innig den Schatz des Namens des Herrn [2-3-154]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਿਆਗੁ ॥
Gib die Fleischeslust, den Zorn und die Gier auf.

ਮਨਿ ਸਿਮਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮ ॥
In deinem Herzen rezitiere immer den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਭਜਨ ਸਫਲ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur die Meditation über den Herrn ist fruchtbar. (1 -Pause)

ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹ ਵਿਕਾਰ ਮਿਥਿਆ ਜਪਿ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ॥
Gib den Stolz, die Bindung, die Sünden und die Falschheit auf. Und rezitiere immerzu den Namen des Herrn,

ਮਨ ਸੰਤਨਾ ਕੈ ਚਰਨਿ ਲਾਗੁ ॥੧॥
O mein Geist, werfe dich vor den Lotus-Füßen der Heiligen nieder. (1)

ਪ੍ਰਭ ਗੋਪਾਲ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਿਮਰਿ ਜਾਗੁ ॥
Barmherzig und transzendent ist der Herr. Er bewahrt die Demütigen und reinigt die Sünder.

ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਭਾਗੁ ॥੨॥੪॥੧੫੫॥
Komme wieder zu dir, verehre die Lotus-Füße des Herrn. Praktiziere den Kult des Herrn, vollkommen wird dein Schicksal. [2-4-155]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਹਰਖ ਸੋਗ ਬੈਰਾਗ ਅਨੰਦੀ ਖੇਲੁ ਰੀ ਦਿਖਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jubel, Traurigkeit, Askese, Liebesspiele: alles ist nur ein Spiel des Herrn. (1 - Pause)

ਖਿਨਹੂੰ ਭੈ ਨਿਰਭੈ ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂੰ ਉਠਿ ਧਾਇਓ ॥
Einmal hat man Furcht, ein andermal ist man ohne Furcht, man steht auf und geht wieder.

ਖਿਨਹੂੰ ਰਸ ਭੋਗਨ ਖਿਨਹੂੰ ਖਿਨਹੂ ਤਜਿ ਜਾਇਓ ॥੧॥
Einen Augenblick vergnügt man sich, dann gibt man alles auf. (1)

ਖਿਨਹੂੰ ਜੋਗ ਤਾਪ ਬਹੁ ਪੂਜਾ ਖਿਨਹੂੰ ਭਰਮਾਇਓ ॥
Einmal beschäftigt man sich mit der Meditation und übt Buße. Ein andermal wird man vom Zweifel gepackt.

ਖਿਨਹੂੰ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇਓ ॥੨॥੫॥੧੫੬॥
Aber durch die Barmherzigkeit des Herrn erreicht man die Gesellschaft der Heiligen. Und man tränkt sich mit der Liebe des Herrn. [2-5-156]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੭ ਆਸਾਵਰੀ
Rag Asa M. 5: Ghar(u) 17 Asavari

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥
Rezitiere den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਪਿਆਰਿ ਹਾਂ ॥
Trage im Herz die Liebe des Herrn.

ਗੁਰਿ ਕਹਿਆ ਸੁ ਚਿਤਿ ਧਰਿ ਹਾਂ ॥
Nehme im Herzen den Ratschlag des Gurus auf.

ਅਨ ਸਿਉ ਤੋਰਿ ਫੇਰਿ ਹਾਂ ॥
Entferne dich von dem Maya und gehe dem Herrn entgegen.

ਐਸੇ ਲਾਲਨੁ ਪਾਇਓ ਰੀ ਸਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise, O meine Freundin, kannst du deine Liebe treffen. (1 -Pause)

ਪੰਕਜ ਮੋਹ ਸਰਿ ਹਾਂ ॥
Im Schwimmbad (der Welt) ist der Schlamm der Bindung.

ਪਗੁ ਨਹੀ ਚਲੈ ਹਰਿ ਹਾਂ ॥
Es ist schwer, dem Herrn entgegen zu gehen.

ਗਹਡਿਓ ਮੂੜ ਨਰਿ ਹਾਂ ॥
Der Unwissende vergräbt sich in diesem Schlamm.

ਅਨਿਨ ਉਪਾਵ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥
Leiste keine andere Bemühung, meditiere über den Herrn.

ਤਉ ਨਿਕਸੈ ਸਰਨਿ ਪੈ ਰੀ ਸਖੀ ॥੧॥
Man gewinnt die Rettung, wenn man die Obhut des Herrn sucht. (1)

ਥਿਰ ਥਿਰ ਚਿਤ ਥਿਰ ਹਾਂ ॥
Halte dein Herz in einem solchen Zustand von Gleichgewicht,

ਬਨੁ ਗ੍ਰਿਹੁ ਸਮਸਰਿ ਹਾਂ ॥
Dass das Haus und der Wald für dich gleich sind.

ਅੰਤਰਿ ਏਕ ਪਿਰ ਹਾਂ ॥
Wenn der Herr dein Herz bewohnt.

ਬਾਹਰਿ ਅਨੇਕ ਧਰਿ ਹਾਂ ॥
Und alles Übrige ist außerhalb.

ਰਾਜਨ ਜੋਗੁ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥
Dann wirst du Yoga und Souveränität genießen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਲੋਗ ਅਲੋਗੀ ਰੀ ਸਖੀ ॥੨॥੧॥੧੫੭॥
Nanak sagt: "Hör zu, O mein Freund, Bleibe in der Welt, aber außerhalb der Scheinwelt, Dies ist der wunderbare Weg." [2-1-157]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asavari M. 5

ਮਨਸਾ ਏਕ ਮਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Habe nur ein Verlangen,

ਗੁਰ ਸਿਉ ਨੇਤ ਧਿਆਨਿ ਹਾਂ ॥
Richte deine Aufmerksamkeit auf den Guru.

ਦ੍ਰਿੜੁ ਸੰਤ ਮੰਤ ਗਿਆਨਿ ਹਾਂ ॥
Präge deinem Geist das Verständnis von

ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਚਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥
dem Wort der Heiligen ein und verehre die Füße des Gurus.

ਤਉ ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਨਿ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wirst du, O mein Geist, den Herrn treffen, durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਟੂਟੇ ਅਨ ਭਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Derart verschwinden alle Zweifel,

ਰਵਿਓ ਸਰਬ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Und man erkennt überall die Gegenwart des Herrn.

ਲਹਿਓ ਜਮ ਭਇਆਨਿ ਹਾਂ ॥
Verliert man die Furcht von Yama,

ਪਾਇਓ ਪੇਡ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥
So erreicht man den Herrn, die Quelle von allem.

ਤਉ ਚੂਕੀ ਸਗਲ ਕਾਨਿ ॥੧॥
Endlich steht man außerhalb aller Unterwürfigkeit (1)

ਲਹਨੋ ਜਿਸੁ ਮਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Aber nur der gewinnt diesen Zustand, dessen Schicksal so geschrieben steht.

ਭੈ ਪਾਵਕ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Er überquert den gefährlichen Ozean des Feuers,

ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਿਸਹਿ ਥਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Er bleibt zu Hause.

ਹਰਿ ਰਸ ਰਸਹਿ ਮਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Er genießt die Aromen des Herrn.

ਲਾਥੀ ਤਿਸ ਭੁਖਾਨਿ ਹਾਂ ॥
Dann wird sein Hunger (nach Wünschen) gestillt,

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਓ ਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੨॥੧੫੮॥
Und er vereinigt sich mit dem Herrn, im Zustand von Sahajavastha (Gleichgewicht). [2-2-158]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asavari M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀ ਹਾਂ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn,

ਜਪੀਐ ਸਹਜ ਧੁਨੀ ਹਾਂ ॥
Singe, O Bruder, singe sein Lob im Zustand von Gleichgewicht.

ਸਾਧੂ ਰਸਨ ਭਨੀ ਹਾਂ ॥
In der Obhut des Gurus rezitiere den Namen des Herrn.

ਛੂਟਨ ਬਿਧਿ ਸੁਨੀ ਹਾਂ ॥
Ich habe es sagen hören, dies sei der einzige Weg der Kettung.

ਪਾਈਐ ਵਡ ਪੁਨੀ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber man folgt diesem Weg nur bei gutem Schicksal. (1 Pause)

ਖੋਜਹਿ ਜਨ ਮੁਨੀ ਹਾਂ ॥
Die Weisen bemühen sich, um den Herrn zu suchen.

ਸ੍ਰਬ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ਹਾਂ ॥
Der Herr ist der Gebieter von allem.

ਦੁਲਭ ਕਲਿ ਦੁਨੀ ਹਾਂ ॥
Es ist sehr schwer, den Herrn in der Welt zu treffen.

ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੀ ਹਾਂ ॥
Der Herr vernichtet die Angst und die Traurigkeit.

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਆਸਨੀ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥
Er gewährt allen Hoffnung. (1)

ਮਨ ਸੋ ਸੇਵੀਐ ਹਾਂ ॥
O mein Geist, diene dem Herrn,

ਅਲਖ ਅਭੇਵੀਐ ਹਾਂ ॥
Unsagbar und mysteriös ist der Herr.

ਤਾਂ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰਿ ਹਾਂ ॥
Verehre und liebe den Herrn,

ਬਿਨਸਿ ਨ ਜਾਇ ਮਰਿ ਹਾਂ ॥
Er stirbt nicht, er steht über dem Tod.

ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਿਆ ਹਾਂ ॥
Man erkennt das Heim durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੩॥੧੫੯॥
Dann begibt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. [2-3-159]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asavari M. 5

ਏਕਾ ਓਟ ਗਹੁ ਹਾਂ ॥
Suche nur die Obhut des Einzigen.

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਹੁ ਹਾਂ ॥
Rezitiere das Wort des Gurus.

ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਸਹੁ ਹਾਂ ॥
Unterwerfe dich dem Willen des Herrn.

ਮਨਹਿ ਨਿਧਾਨੁ ਲਹੁ ਹਾਂ ॥
Nimm den Schatz des Namens in deinem Geist auf.

ਸੁਖਹਿ ਸਮਾਈਐ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart wirst du den Frieden und Glückseligkeit gewinnen. (1-Pause)

ਜੀਵਤ ਜੋ ਮਰੈ ਹਾਂ ॥
Wer im Leben stirbt, der allein überquert den gefährlichen Ozean.

ਦੁਤਰੁ ਸੋ ਤਰੈ ਹਾਂ ॥
Er wird zu Staub unter den Lotus-Füßen der anderen.

ਸਭ ਕੀ ਰੇਨੁ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥
Rezitiere doch den Namen des Herrn,

ਨਿਰਭਉ ਕਹਉ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥
Vor dem, furchtlos ist.

ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸਿਆ ਹਾਂ ॥
Dann vergeht dein Zweifel,

ਸੰਤ ਉਪਦੇਸਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥
Durch die Lehre des Gurus, O mein Geist. (1)

ਜਿਸੁ ਜਨ ਨਾਮ ਸੁਖੁ ਹਾਂ ॥
Wer die Glückseligkeit durch den Namen erhalt,

ਤਿਸੁ ਨਿਕਟਿ ਨ ਕਦੇ ਦੁਖੁ ਹਾਂ ॥
Den berühren weder Traurigkeit noch Kummer.

ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨੇ ਹਾਂ ॥
Wer das Lob des Herrn ständig hört, unterwirft jeder seinem Willen.

ਸਭੁ ਕੋ ਤਿਸੁ ਮੰਨੇ ਹਾਂ ॥
Fruchtbar ist die Geburt von dem,

ਸਫਲੁ ਸੁ ਆਇਆ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਭਾਇਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੪॥੧੬੦॥
Der dem Herrn willkommen ist und der dem Herrn gefällt. [2-4-160]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asavari M. 5

ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਈਐ ਹਾਂ ॥
Singen wir zusammen die Lobgesänge des Herrn,

ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਹਾਂ ॥
Derart gewinnen wir den höchsten Zustand von Glückseligkeit.

ਉਆ ਰਸ ਜੋ ਬਿਧੇ ਹਾਂ ॥
Wer sich mit der Ambrosia des Lobes des Herrn tränkt,

ਤਾ ਕਉ ਸਗਲ ਸਿਧੇ ਹਾਂ ॥
Der erhält wahrhaftig alle okkulten Kräfte.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿਆ ਹਾਂ ॥
Dann bleibt er immer wach im Herrn,

ਨਾਨਕ ਬਡਭਾਗਿਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Schicksal erreicht Vollkommenheit. (1-Pause)

ਸੰਤ ਪਗ ਧੋਈਐ ਹਾਂ ॥ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈਐ ਹਾਂ ॥
Waschen wir die Lotus-Füße der Heiligen.

ਦਾਸਹ ਰੇਨੁ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਬਿਆਪੈ ਦੁਖੁ ਨ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥
Derart reinigen wir unsere schlechten Gedanken.

ਭਗਤਾਂ ਸਰਨਿ ਪਰੁ ਹਾਂ ॥ ਜਨਮਿ ਨ ਕਦੇ ਮਰੁ ਹਾਂ ॥
Wenn man zu Staub unter den Lotus-Füßen der Diener des Herrn wird,

ਅਸਥਿਰੁ ਸੇ ਭਏ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਿਨ੍ ਜਪਿ ਲਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥
Erleidet man weder Tod noch Geburt.Wer über den Namen des Herrn meditiert, O mein Geist,Der wird unsterblich und ewig sein. (1)

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਤੂੰ ਹਾਂ ॥
Du bist mein Begleiter, du bist mein Freund, O mein Guru.

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇ ਮੂੰ ਹਾਂ ॥
Schärfe mir den Namen des Herrn ein,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥ ਮਨਹਿ ਅਰਾਧਿ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥
Mit Ausnahme von ihm (Herrn) gibt es keinen anderen,

ਨਿਮਖ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਾਂ ॥
In deinem Herzen meditiere immer über den Herrn.

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਸਰੈ ਹਾਂ ॥
Vergiss ihn nie, selbst nur für einen Augenblick Wie kann man ohne ihn am Loben bleiben?

ਗੁਰ ਕਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜਾਉ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕੁ ਜਪੇ ਨਾਉ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥੫॥੧੬੧॥
Ich opfere mich immer dem Guru. Ich rezitiere immer das Kamen des Herrn (Gurus). [2-5-161]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asavari M. 5

ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਤੂੰ ਹਾਂ ॥
Du bist die Ursache, O Herr.

ਅਵਰੁ ਨਾ ਸੁਝੈ ਮੂੰ ਹਾਂ ॥
Ich kann an niemand anderen denken.

ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈਐ ਹਾਂ ॥
Nichts geschieht, was du nicht willst Wenn man vor dem Tor des Herrn kniet,

ਸਹਜਿ ਸੁਖਿ ਸੋਈਐ ਹਾਂ ॥
Gewinnt man den Zustand von Sahajavastha und man schläft in Frieden.

ਧੀਰਜ ਮਨਿ ਭਏ ਹਾਂ ॥ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਦਰਿ ਪਏ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist kommt zur Ruhe und er wird zufrieden sein. (1 -Pause)

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ ਹਾਂ ॥
Wenn man in die Gesellschaft der Heiligen eintritt,

ਪੂਰਨ ਸੰਜਮੇ ਹਾਂ ॥
Wird man dazu fähig, die Wünsche zu beherrschen.

ਜਬ ਤੇ ਛੁਟੇ ਆਪ ਹਾਂ ॥
Wenn man sein ‘Ich’ beherrscht.

ਤਬ ਤੇ ਮਿਟੇ ਤਾਪ ਹਾਂ ॥
Befreit man sich von jedem Bedrängnis.

ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ਹਾਂ ॥ ਪਤਿ ਰਖੁ ਬਨਵਾਰੀਆ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥
Der Herr hat mir sein Mitleid geschenkt. Der Schöpfer hat meine Ehre bewahrt, O mein Geist. (1)

ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਜਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਮਾਨੀਐ ਹਾਂ ॥
Bedenke, dies ist die einzige richtige Freude, Dass man alles annimmt, was der Herr vollbringt.

ਮੰਦਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥ ਸੰਤ ਕੀ ਰੇਨ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥
Werde zu Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,

ਆਪੇ ਜਿਸੁ ਰਖੈ ਹਾਂ ॥ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੋ ਚਖੈ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੨॥
Dann ist niemand böse auf dich, in der Welt. Wen der Herr selbst bewahrt,

ਜਿਸ ਕਾ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ਹਾਂ ॥
der allein trinkt die Ambrosia des Namens.

ਤਿਸ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ਹਾਂ ॥
Wer weder Eltern noch Freund hat.

ਅੰਤਰਗਤਿ ਬੁਝੈ ਹਾਂ ॥
Einen derart Verlassenen bewahrt sogar der Herr.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸੁ ਸੁਝੈ ਹਾਂ ॥
Der Herr kennt die Geheimnisse aller Herzen

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਅਰਦਾਸਿ ਏਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੩॥੬॥੧੬੨॥
O Herr, rette mich. Sünder, der ich bin. Dies ist mein Fischen. [3-6-162]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਇਕਤੁਕਾ ॥
Asavari M. 5: Iktuka

ਓਇ ਪਰਦੇਸੀਆ ਹਾਂ ॥
O Fremder auf der Welt,

ਸੁਨਤ ਸੰਦੇਸਿਆ ਹਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hör gut der Botschaft zu, O Fremder. (1-Pause)

ਜਾ ਸਿਉ ਰਚਿ ਰਹੇ ਹਾਂ ॥
Alles, an was du dein Herz hängst.

ਸਭ ਕਉ ਤਜਿ ਗਏ ਹਾਂ ॥
Wirst du hierlassen, wenn du abreist.

ਸੁਪਨਾ ਜਿਉ ਭਏ ਹਾਂ ॥
Vergänglich sind alle Sachen, wie ein Traum.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨ੍ਹ ਲਏ ॥੧॥
Also warum zitierst du nicht den Namen des Herrn? (1)

ਹਰਿ ਤਜਿ ਅਨ ਲਗੇ ਹਾਂ ॥
Diejenigen, die sich an die Maya binden, verlassen den Herrn.

ਜਨਮਹਿ ਮਰਿ ਭਗੇ ਹਾਂ ॥
Sie folgen immerzu dem Kreislauf der Wiedergeburten.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨਿ ਲਹੇ ਹਾਂ ॥
Dagegen diejenigen, die dem Herrn begegnen,

ਜੀਵਤ ਸੇ ਰਹੇ ਹਾਂ ॥
leben immerfort.

ਜਿਸਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਇ ਹਾਂ ॥ ਨਾਨਕ ਭਗਤੁ ਸੋਇ ॥੨॥੭॥੧੬੩॥੨੩੨॥
Wer dem Herrn gefällt, der wird zum Anhänger des Herrn. [2-7-163-232]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Rag Asa M. 9

ਬਿਰਥਾ ਕਹਉ ਕਉਨ ਸਿਉ ਮਨ ਕੀ ॥
Wem kann ich den Zustand meines Herzens beschreiben?

ਲੋਭਿ ਗ੍ਰਸਿਓ ਦਸ ਹੂ ਦਿਸ ਧਾਵਤ ਆਸਾ ਲਾਗਿਓ ਧਨ ਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es wird nur vom Reichtum verlockt. (1 -Pause)

ਸੁਖ ਕੈ ਹੇਤਿ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਤ ਸੇਵ ਕਰਤ ਜਨ ਜਨ ਕੀ ॥
Man sucht das Vergnügen, aber man gewinnt Kunimei und dient den Leuten ohne Gewinn.

ਦੁਆਰਹਿ ਦੁਆਰਿ ਸੁਆਨ ਜਿਉ ਡੋਲਤ ਨਹ ਸੁਧ ਰਾਮ ਭਜਨ ਕੀ ॥੧॥
Wie ein Hund geht man von Haus zu Haus. Und man beschäftigt sich nicht mit der Meditation über den Herrn. (1)

ਮਾਨਸ ਜਨਮ ਅਕਾਰਥ ਖੋਵਤ ਲਾਜ ਨ ਲੋਕ ਹਸਨ ਕੀ ॥
Nutzlos verliert man die menschliche Geburt. Und man bemerkt nicht, dass jeder einen auslacht.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਸੁ ਕਿਉ ਨਹੀ ਗਾਵਤ ਕੁਮਤਿ ਬਿਨਾਸੈ ਤਨ ਕੀ ॥੨॥੧॥੨੩੩॥
Nanak, warum singst du die Lobgesänge des Herrn nicht? Auf diese Weise befreit man sich vom Schmutz des Geistes. [2-1-233]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨
Rag Asa M. 1: Aslitapadis- Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਉਤਰਿ ਅਵਘਟਿ ਸਰਵਰਿ ਨ੍ਹਾਵੈ ॥
Man soll sich von dem Abgrund der Untugend abwenden,

ਬਕੈ ਨ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Und man will sich im Bad des Namens baden.

ਜਲੁ ਆਕਾਸੀ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Ohne Plauderei und Stolz soll man die Lobgesänge des Herrn singen. Dem Wasser im Himmel ähnlich, soll man sich im Herrn auflösen.

ਰਸੁ ਸਤੁ ਝੋਲਿ ਮਹਾ ਰਸੁ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Wühle auf (bedenke gut) das wahre Vergnügen, Damit soll man sich die Ambrosia des Namens verschaffen. (1)

ਐਸਾ ਗਿਆਨੁ ਸੁਨਹੁ ਅਭ ਮੋਰੇ ॥
O mein Geist, höre diese Wahrheit, hör gut zu.

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਠਉਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist überall, und er belebt alles. (1-Pause)

ਸਚੁ ਬ੍ਰਤੁ ਨੇਮੁ ਨ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਵੈ ॥
Wenn man in Wahrheit lebt, dann erleidet man nie die Qualen des Todes.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੋਧੁ ਜਲਾਵੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus, lässt man seinen Zorn zu entschwinden.

ਗਗਨਿ ਨਿਵਾਸਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਵੈ ॥
Dann wohnt man im Himmel von seinem Geist, in tiefer Trance.

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Der Guru ist der Stein der Weisen, man gewinnt die Glückseligkeit mit seiner Berührung. (2)

ਸਚੁ ਮਨ ਕਾਰਣਿ ਤਤੁ ਬਿਲੋਵੈ ॥
Erinnere dich immer an den Herrn, derart kannst du deinen Geist beherrschen.

ਸੁਭਰ ਸਰਵਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵੈ ॥
Bade dich im Schwimmbad von Naam, das Schwimmbad ist randvoll (von Ambrosia).

ਜੈ ਸਿਉ ਰਾਤਾ ਤੈਸੋ ਹੋਵੈ ॥
Auf diese Weise wäscht man den Schmutz von seinem Geist ab. Man wird dem Purusha ähnlich, dem Herrn, wenn man sich mit Seiner Liebe tränkt.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਵੈ ॥੩॥
Und man versteht, dass außer dem Willen des Herrn nichts geschieht. (3)

ਗੁਰ ਹਿਵ ਸੀਤਲੁ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਵੈ ॥
Der Guru ist der kalte Schnee, mit ihm soll man das Feuer das Verlangen auslöschen.

ਸੇਵਾ ਸੁਰਤਿ ਬਿਭੂਤ ਚੜਾਵੈ ॥
Dass du, O Yogi, im Hause des Friedens wohnst, solch ein soll dein Gewand sein.

ਦਰਸਨੁ ਆਪਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥
Ein Gelehrter in der Kenntnis des Gurus zu sein,

ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਨਾਦੁ ਵਜਾਵੈ ॥੪॥
Dies ist die höchste Ambrosia.

ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਸਾਰਾ ॥
Die Meditation über das Wort ist vergleichbar

ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥
mit der Waschung an den heiligen Orten.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਥਾਨੁ ਮੁਰਾਰਾ ॥
Erkenne in dir den Herrn, das ist die wahre Meditation,

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥੫॥
Dann löst man sich in dem höchsten Licht auf. (5)

ਰਸਿ ਰਸਿਆ ਮਤਿ ਏਕੈ ਭਾਇ ॥
Man geht in Askese, wenn man die Weisheit,

ਤਖਤ ਨਿਵਾਸੀ ਪੰਚ ਸਮਾਇ ॥
Wie man sich mit der Liebe des Einzigen erfüll bekommt.

ਕਾਰ ਕਮਾਈ ਖਸਮ ਰਜਾਇ ॥
Solch ein Erwählter löst sich im Herrn auf. Er verhält sich im Willen des Herrn.

ਅਵਿਗਤ ਨਾਥੁ ਨ ਲਖਿਆ ਜਾਇ ॥੬॥
Wahrhaftig: unsagbar und jenseits des Verstehens ist der Herr. (6)

ਜਲ ਮਹਿ ਉਪਜੈ ਜਲ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥
Der Lotos schießt aus dem Wasser, aber er hält seinen Kopf erhoben.

ਜਲ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Gleich dem höchsten Licht, das alles durchdringt, doch es ist auch jenseits der Welt.

ਕਿਸੁ ਨੇੜੈ ਕਿਸੁ ਆਖਾ ਦੂਰਿ ॥
Wie kann man sagen, der Herr sei in der Nähe von jemandem und entfernt von anderen?

ਨਿਧਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰਿ ॥੭॥
Ich erkenne überall seine Gegenwart, ich singe seine Lobgesänge, er ist der Schatz der Tugend. (7)

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Äußerlich und innerlich gibt es keinen anderen,

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਫੁਨਿ ਹੋਇ ॥
Es geschieht immer, was ihm gefällt, alles geschieht nach seinem Willen.

ਸੁਣਿ ਭਰਥਰਿ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
O Bhartri Yogi, hör zu, sagt Nanak nach sorgfältiger Überlegung,

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਆਧਾਰੁ ॥੮॥੧॥
"Der tadellose Name ist meine Stütze." [8-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਸਭਿ ਜਪ ਸਭਿ ਤਪ ਸਭ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Trotz aller Meditation, Härte und Geschick geht man in die Irre

ਊਝੜਿ ਭਰਮੈ ਰਾਹਿ ਨ ਪਾਈ ॥
und findet nicht den Weg.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਕੋ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Ohne das Verständnis des Herrn wird man nicht annehmbar.

ਨਾਮ ਬਿਹੂਣੈ ਮਾਥੇ ਛਾਈ ॥੧॥
Ohne den Namen des Herrn verliert man immerzu die Ehre. (1)

ਸਾਚ ਧਣੀ ਜਗੁ ਆਇ ਬਿਨਾਸਾ ॥
Wahr und ewig ist der Herr; jeder kommt auf die Welt und verlässt sie auch wieder.

ਛੂਟਸਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur der gewinnt seine Rettung, der dem Guru dient. (1 -Pause)

ਜਗੁ ਮੋਹਿ ਬਾਧਾ ਬਹੁਤੀ ਆਸਾ ॥
Die Welt ist in der Palle der Bindung gefangen, man wird von Wünschen gepackt.

ਗੁਰਮਤੀ ਇਕਿ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥
Aber man befreit sich von der Bindung durch das Wort des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Das Lotus-Herz derjenigen erblüht, die den Namen in ihrem Herzen annehmen.

ਤਿਨ੍ ਕਉ ਨਾਹੀ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥੨॥
Und sie erleiden keine Angst wegen des Yamas. (2)

ਜਗੁ ਤ੍ਰਿਅ ਜਿਤੁ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥
Man wird von Leidenschaft gepackt, und man wird von der Fleischeslust verlockt.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਲਗਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Man bindet sich an Söhne und Frau, und man vergisst Naam.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥
Man vergeudet ohne Zweck die menschliche Geburt, und man verliert das Spiel.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥੩॥
Letztendlich: der Dienst des Gurus ist die wahre Tat. (3)

ਬਾਹਰਹੁ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥
Scheinbar gibt der Diener des Gurus sein ‘Ich’ an.

ਅੰਦਰਹੁ ਮੁਕਤੁ ਲੇਪੁ ਕਦੇ ਨ ਲਾਏ ॥
Aber innerlich bleibt er ohne Bindung und emanzipiert.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Nach dem Ratschlag des Gurus verbrennt er seine Liebe zum Reientum.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਏ ॥੪॥
In seinem Geist meditiert er immer über den tadellosen Namen. (4)

ਧਾਵਤੁ ਰਾਖੈ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥
Sein Umherirren geht zu Fndc und es gelingt ihm, seinen Geist zu beherrschen.

ਸਿਖ ਸੰਗਤਿ ਕਰਮਿ ਮਿਲਾਏ ॥
In Begleitung eines solchen Menschen gerät man nur durch die Gnade des Gurus (Herrn).

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭੂਲੋ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Ohne Hilfe des Gurus geht man in die Irre und man folgt dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਏ ॥੫॥
Wenn der Herr seine Gnade gewährt, vereinigt er uns mit sich selbst. (5)

ਰੂੜੋ ਕਹਉ ਨ ਕਹਿਆ ਜਾਈ ॥
Prächtig ist der Herr, aber niemand kann Ihn beschreiben.

ਅਕਥ ਕਥਉ ਨਹ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Unsagbar ist der Herr, niemand kann Seinen Wert schätzen.

ਸਭ ਦੁਖ ਤੇਰੇ ਸੂਖ ਰਜਾਈ ॥
Wenn man Deinen Willen befolgt, O Herr, verwandeln sich Leid und Angst in Freude.

ਸਭਿ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਸਾਚੈ ਨਾਈ ॥੬॥
Dein Name entfernt alle Schmerzen und die Traurigkeit. (6)

ਕਰ ਬਿਨੁ ਵਾਜਾ ਪਗ ਬਿਨੁ ਤਾਲਾ ॥
Es ist, als ob man ohne Hände Musik hervorbringt. Oder man tanzt ohne Füße.

ਜੇ ਸਬਦੁ ਬੁਝੈ ਤਾ ਸਚੁ ਨਿਹਾਲਾ ॥
Wenn man das Verständnis des Wortes bekommt. Dann erkennt man die Gegenwart des Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਚੁ ਸਭੇ ਸੁਖ ਨਾਲਾ ॥
Sobald der Herr unser Heiz bewohnt, erhält man allen Komfort.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਰਾਖੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥੭॥
Der Herr schenkt uns Seine Barmherzigkeit und bewahrt uns. (7)

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੂਝੈ ਆਪੁ ਗਵਾਵੈ ॥
Wenn man die Überheblichkeit beseitigt, versteht man das Rätsel der drei Welten.

ਬਾਣੀ ਬੂਝੈ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Man versteht das Wort und man vereinigt sich mit dem Herrn, dem Ewigen.

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ਏਕ ਲਿਵ ਤਾਰਾ ॥
Setze dich in Gleichklang mit dem Herrn, meditiere über den Ewigen.

ਨਾਨਕ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੮॥੨॥
Nanak, selig ist der Herr, Er macht uns schöner. [8-2]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਲੇਖ ਅਸੰਖ ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਮਾਨੁ ॥
Unzählbar sind die Schreiber, sie sind stolz auf ihre Werke.

ਮਨਿ ਮਾਨਿਐ ਸਚੁ ਸੁਰਤਿ ਵਖਾਨੁ ॥
Aber man kann die Wahrheit nur genießen, wenn der Geist sie annimmt.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਾਰੁ ॥
Andernfalls sind das Lesen und die Meditation eine sinnlose Bemühung.

ਲੇਖ ਅਸੰਖ ਅਲੇਖੁ ਅਪਾਰੁ ॥੧॥
Unzählbar sind die Schriften, aber unsagbar ist der Herr. (1)

ਐਸਾ ਸਾਚਾ ਤੂੰ ਏਕੋ ਜਾਣੁ ॥
O Bruder, bedenke gut, der Herr allein ist von dieser Art.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Geburt und der Tod sind nur ein Ausdruck von seinem Willen. (1-Pause)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜਗੁ ਬਾਧਾ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Wegen der Liebe zu Maya, ist die Welt in der Falle von Yama gefangen.

ਬਾਂਧਾ ਛੂਟੈ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿ ॥
Aber man befreit sich von den Fesseln, wenn man sich an den Namen erinnert.

ਗੁਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥
Der Guru schenkt allen Komfort; suche ihn bei niemand anderem.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਨਿਬਹੀ ਤੁਧੁ ਨਾਲਿ ॥੨॥
Hier und im Jenseits schenkt der Guru Hilfe und Unterstützung. (2)

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾਂ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Wenn man im Wort stirbt, erwirbt man die Liebe zum Herrn.

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ॥
Wenn man die unbesiegbare Untugend beherrscht, beseitigt man den Zweifel.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Wenn man den Namen im Herzen aufnimmt, gewinnt man die Rettung im Leben.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੩॥
Wenn man den Willen des Gurus annimmt, vereinigt man sich mit dem Herrn. (3)

ਜਿਨਿ ਧਰ ਸਾਜੀ ਗਗਨੁ ਅਕਾਸੁ ॥
Wer den Himmel, die Erde und den Weltraum geschaffen hat,

ਜਿਨਿ ਸਭ ਥਾਪੀ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Der selbst ist allem gegenwärtig,

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
und durchdringt alles.

ਕਿਸੈ ਨ ਪੂਛੇ ਬਖਸੇ ਆਪਿ ॥੪॥
Er selbst verzeiht nach Seinem eigenen Willen. (4)

ਤੂ ਪੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਮਾਣਕ ਹੀਰੁ ॥
O Herr, du bist ein Ozean, randvoll mit Perlen und Rubinen.

ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ ਸਚੁ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥
Du bist rein und tadellos, du bist der Wahre und der Schatz der Werte.

ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਭੇਟੈ ਗੁਰ ਪੀਰੁ ॥
Wenn man den Guru trifft, genießt man vollen Komfort.

ਏਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਵਜੀਰੁ ॥੫॥
Du bist der Souverän, O Herr, und zugleich der Berater. (5)

ਜਗੁ ਬੰਦੀ ਮੁਕਤੇ ਹਉ ਮਾਰੀ ॥
Die Welt ist in Fesseln gefangen. Der allein befreit sich, der sein ‘Ich’ beherrscht.

ਜਗਿ ਗਿਆਨੀ ਵਿਰਲਾ ਆਚਾਰੀ ॥
Selten ist der Gnostiker, der die Wahrheit ausübt,

ਜਗਿ ਪੰਡਿਤੁ ਵਿਰਲਾ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Selten ist der Weise, der über die göttliche Weisheit nachdenkt.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸਭ ਫਿਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੬॥
Wahrhaftig, wenn man dem Guru nicht begegnet, läuft man im ‘Ich’ umher. (6)

ਜਗੁ ਦੁਖੀਆ ਸੁਖੀਆ ਜਨੁ ਕੋਇ ॥
Jeder ist in Traurigkeit vertieft; kaum einerder froh ist.

ਜਗੁ ਰੋਗੀ ਭੋਗੀ ਗੁਣ ਰੋਇ ॥
Man erleidet die Krankheit der Fleischeslust, man verliert seine Tugend und beklagt sich darüber.

ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
Man kommt auf die Welt, man verliert seine Ehre und stirbt in Schande.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਬੂਝੈ ਸੋਇ ॥੭॥
Der allein begreift die Wahrheit, der dem Guru entgegen geht. (7)

ਮਹਘੋ ਮੋਲਿ ਭਾਰਿ ਅਫਾਰੁ ॥
Unschätzbar, ohne Preis und von großer Pracht ist der Herr

ਅਟਲ ਅਛਲੁ ਗੁਰਮਤੀ ਧਾਰੁ ॥
Ewig ist der Herr, niemand kann Ihn täuschen.

ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਭਾਵੈ ਭਇਕਾਰੁ ॥
Man könnte Seinen Darshana (Blick) haben, durch den Unterricht des Gurus.

ਨਾਨਕੁ ਨੀਚੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥੮॥੩॥
Man begegnet dem Herrn in Liebe; es gefällt ihm, wenn man in Ehrfurcht verharrt. Solcher Art sind die Gedanken von Nanak. [8-3]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਏਕੁ ਮਰੈ ਪੰਚੇ ਮਿਲਿ ਰੋਵਹਿ ॥
Wenn jemand umkommt, trauern seine fünf Verwandten, Man vergisst, wenn man sich von seinem ‘Ich’ befreit.

ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਸਬਦਿ ਮਲੁ ਧੋਵਹਿ ॥
Durch das Wort wäscht man den Schmutz von sich ab.

ਸਮਝਿ ਸੂਝਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਹੋਵਹਿ ॥
Wer diese Realität begreift, der tritt in den Zustand von Glückseligkeit ein.

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸਗਲੀ ਪਤਿ ਖੋਵਹਿ ॥੧॥
Ohne dieses Verständnis verliert man seine Ehre. (1)

ਕਉਣੁ ਮਰੈ ਕਉਣੁ ਰੋਵੈ ਓਹੀ ॥
Aber wer stirbt und um wen weint man?

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭਸੈ ਸਿਰਿ ਤੋਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist die Ursache, sein Befehl herrscht überall. (1-Pause)

ਮੂਏ ਕਉ ਰੋਵੈ ਦੁਖੁ ਕੋਇ ॥
Es sind nicht viele, die um den Toten trauern.

ਸੋ ਰੋਵੈ ਜਿਸੁ ਬੇਦਨ ਹੋਇ ॥
Wahrhaftig: Wer die wahre Traurigkeit empfindet, der allein weint.

ਜਿਸੁ ਬੀਤੀ ਜਾਣੈ ਪ੍ਰਭ ਸੋਇ ॥
Es ist erforderlich, daß der Betreffende die Wahrheit weiße;

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Alles geschieht nach dem Willen des Herrn. (2)

ਜੀਵਤ ਮਰਣਾ ਤਾਰੇ ਤਰਣਾ ॥
Wenn man im Leben stirbt, überquert man den Ozean und man hilft anderen, ihn zu überqueren.

ਜੈ ਜਗਦੀਸ ਪਰਮ ਗਤਿ ਸਰਣਾ ॥
Allmächtig ist der Herr, in Seiner Obhut erhält man den höchsten Zustand.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥
Ich opfere mich für die Lotus-Füße des Gurus, Für mich ist der Guru das Boot,

ਗੁਰੁ ਬੋਹਿਥੁ ਸਬਦਿ ਭੈ ਤਰਣਾ ॥੩॥
Durch das Wort des Gurus überquert man den gefährlichen Ozean. (3)

ਨਿਰਭਉ ਆਪਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ॥
Außerhalb der Furcht ist der Herr, sein Licht durchdringt alles.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੂਤਕੁ ਜਗਿ ਛੋਤਿ ॥
Ohne Namen des Herrn ist man immer unrein und schmutzig.

ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਨਸੈ ਕਿਆ ਕਹਿ ਰੋਤਿ ॥
Man vernichtet sich durch seine eigenen Taten, Warum weint man also? Warum klagt man?

ਜਨਮਿ ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸਰੋਤਿ ॥੪॥
Wenn man der Musik seiner Meditation nicht zuhört, folgt man dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen (4)

ਮੂਏ ਕਉ ਸਚੁ ਰੋਵਹਿ ਮੀਤ ॥ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਰੋਵਹਿ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥
Nur die wahren Freunde trauern um den Toten. Aber die Menschen der Welt tun so, als ob sie um dieToten weinen.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸੁਚੀਤ ॥
Es ist erforderlich, dass das Leid und die Freude einem gleichgültig ist. Man soll seine Aufmerksamkeit auf den Herrn richten.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਉਪਉ ਕ੍ਰਿਸਨ ਪਰੀਤਿ ॥੫॥
Und man soll seinen Körper und seine Seele dem Herrn weihen. (5)

ਭੀਤਰਿ ਏਕੁ ਅਨੇਕ ਅਸੰਖ ॥
Unzählbar sind die Körper, aber in jedem wohnt nur der Einzige.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਬਹੁ ਸੰਖ ਅਸੰਖ ॥
Unzählbar sind die Gebräuche und Gewohnheiten.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਭਗਤੀ ਜਨਮੁ ਬਿਰੰਥ ॥
Aber ohne Ehrfurcht und Meditation ist das Leben zwecklos.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਮਿਲਿ ਪਰਮਾਰੰਥ ॥੬॥
Man kommt an sein Ziel, wenn man den Herrn lobpreist. (6)

ਆਪਿ ਮਰੈ ਮਾਰੇ ਭੀ ਆਪਿ ॥
Der Herr selbst (im Körper) stirbt, und er selbst tötet den Körper.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Er selbst erschafft die Welt und er selbst vernichtet sie.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ਜੋਤੀ ਤੂ ਜਾਤਿ ॥
Der Herr hat die ganze Schöpfung erschaffen, er ist das Licht selbst.

ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ਮਿਲਣੁ ਨਹੀ ਭ੍ਰਾਂਤਿ ॥੭॥
Man begegnet dem Herrn, wenn man über das Wort meditiert, daran gibt es keinen Zweifel. (7)

ਸੂਤਕੁ ਅਗਨਿ ਭਖੈ ਜਗੁ ਖਾਇ ॥
Die Unreinheit (Sutak) ist überall, auf der Erde und im Wasser.

ਸੂਤਕੁ ਜਲਿ ਥਲਿ ਸਭ ਹੀ ਥਾਇ ॥
In Unreinheit kommt man auf die Welt.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕਿ ਜਨਮਿ ਮਰੀਜੈ ॥
Und man stirbt in Unreinheit

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੮॥੪॥
Es ist nur durch die Vermittlung des Gurus, dass man die Ambrosia von Namen trinkt. [8-4]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਆਪੁ ਵੀਚਾਰੈ ਸੁ ਪਰਖੇ ਹੀਰਾ ॥
Wenn man sich erkennt, begreift man das Wesen des Namens.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਾਰੇ ਗੁਰ ਪੂਰਾ ॥
Mit seinem gnädigen Blick rettet uns der Guru.

ਗੁਰੁ ਮਾਨੈ ਮਨ ਤੇ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੧॥
Wenn man an den Guru glaubt, wird der Geist zufrieden und gefestigt. (1)

ਐਸਾ ਸਾਹੁ ਸਰਾਫੀ ਕਰੈ ॥
Ein perfekter Juwelier ist der Guru, er kennt seine Anhänger genau

ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਤਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch Seinen gnädigen Blick, begibt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. Und derart gewinnt man Seine Rettung. (1-Pause)

ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਸਾਰੁ ॥
Der Name des Herrn ist unser einziges Kapital, er ist immer rein und tadellos.

ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਿ ਰਤਾ ਪੈਕਾਰੁ ॥
Rein und tadellos wird der Weise, der sich mit der Liebe des Wahren tränkt.

ਸਿਫਤਿ ਸਹਜ ਘਰਿ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, gewinnt man den Sahajavastha, Und man vereinigt sich mit dem Schöpfer, dem Guru. (2)

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Wer sich von den Wünschen durch das Wort befreit,

ਰਾਮ ਨਰਾਇਣੁ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥
Wer den Namen rezitiert und andere ihn rezitieren lässt,

ਗੁਰ ਤੇ ਵਾਟ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਏ ॥੩॥
Der findet den Weg zum Palast des Herrn, durch die Vermittlung des Gurus. (3)

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਜੋਤਿ ਅਨੂਪੁ ॥
Strahlend wie Gold und rein, tadellos ist der einzige Herr, unvergleichbar ist Sein Licht.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਦੇਵਾ ਸਗਲ ਸਰੂਪੁ ॥
Seine Größe herrscht über die drei Welten.

ਮੈ ਸੋ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਾਚੁ ਅਖੂਟੁ ॥੪॥
Von dem Guru, dem Juwelier, habe ich den Schatz des Namens bekommen. Und dieser Reichtum geht nie zu Ende. (4)

ਪੰਚ ਤੀਨਿ ਨਵ ਚਾਰਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Der Herr ist überall, in den fünf Elementen, den drei Welten,

ਧਰਣਿ ਗਗਨੁ ਕਲ ਧਾਰਿ ਰਹਾਵੈ ॥
In den neuen Gebieten und den vier Richtungen; er ist überall verteilt.

ਬਾਹਰਿ ਜਾਤਉ ਉਲਟਿ ਪਰਾਵੈ ॥੫॥
Er hält die Erde und den Himmel durch Seine Macht.

ਮੂਰਖੁ ਹੋਇ ਨ ਆਖੀ ਸੂਝੈ ॥
Der Guru leitet den wandernden Geist dem Herrn entgegen. (5)

ਜਿਹਵਾ ਰਸੁ ਨਹੀ ਕਹਿਆ ਬੂਝੈ ॥
Er begreift nie, was man (Guru) ihm rät.

ਬਿਖੁ ਕਾ ਮਾਤਾ ਜਗ ਸਿਉ ਲੂਝੈ ॥੬॥
Betrunken von der Untugend streitet er gegen die Welt. (6)

ਊਤਮ ਸੰਗਤਿ ਊਤਮੁ ਹੋਵੈ ॥
Man wird fromm, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਗੁਣ ਕਉ ਧਾਵੈ ਅਵਗਣ ਧੋਵੈ ॥
Dort befreit man sich von der Untugend und man erwirbt die Werte.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਹਜੁ ਨ ਹੋਵੈ ॥੭॥
Aber ohne den Dienst des Gurus gewinnt man nie den Frieden. (7)

ਹੀਰਾ ਨਾਮੁ ਜਵੇਹਰ ਲਾਲੁ ॥
Der Name des Herrn ist ein Juwel, eine Perle, ein Rubin.

ਮਨੁ ਮੋਤੀ ਹੈ ਤਿਸ ਕਾ ਮਾਲੁ ॥
Unser Geist ist eine Perle, sie gehört dem Meister.

ਨਾਨਕ ਪਰਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੁ ॥੮॥੫॥
Nanak, der Herr prüft uns und er rettet uns, durch seinen gnädigen Blick. (8-5)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਮਨਿ ਮਾਨੁ ॥
Gnosis, Weisheit, Zufriedenheit, Konzentrationsfähigkeit: man gewinnt alles durch den Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੀ ਮਹਲੁ ਪਛਾਨੁ ॥
Man erreicht den Palast des Herrn durch den Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਨੀਸਾਨੁ ॥੧॥
Man gewinnt die Weisheit des Wortes durch den Guru. (1)

ਐਸੇ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Dies ist die Realität des Liebeskultes für den Herrn!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrhaftig: erkennt man den Namen des Herrn durch den Guru. (1-Pause)

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਥਾਨਿ ਸੁਥਾਨੁ ॥
Tag und Nacht marschiert man in Reinheit und man bleibt in Glückseligkeit,

ਤੀਨ ਭਵਨ ਨਿਹਕੇਵਲ ਗਿਆਨੁ ॥
Man sammelt die wahre Weisheit der drei Welten,

ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਤੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਨੁ ॥੨॥
Wahrhaftig begreift man den Willen des Herrn durch den Guru. (2)

ਸਾਚਾ ਹਰਖੁ ਨਾਹੀ ਤਿਸੁ ਸੋਗੁ ॥
Man genießt die höchste Weisheit,

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗਿਆਨੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਭੋਗੁ ॥
und man trinkt die Ambrosia.

ਪੰਚ ਸਮਾਈ ਸੁਖੀ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ॥੩॥
Dann beherrscht man die fünf Leidenschaften und man genießt das Glück. (3)

ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Dein Licht, O Herr, erleuchtet alle Herzen; alle gehören Dir.

ਆਪੇ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜੇ ਸੋਈ ॥
Du selbst trennst und du selbst vereinigst sie mit dir.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੪॥
Du bist der Schöpfer, alles geschieht nach deinem Willen. (4)

ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Er vernichtet, baut wieder auf, und vernichtet dann, nach seiner eigenen Ordnung.

ਹੁਕਮੋ ਵਰਤੈ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ॥
Sein Befehl herrscht immerzu, wie es Ihm gefällt.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਪੂਰਾ ਕੋਇ ਨ ਪਾਵੈ ॥੫॥
Ohne Hilfe des Gurus kann niemand den Vollkommenen erkennen. (5)

ਬਾਲਕ ਬਿਰਧਿ ਨ ਸੁਰਤਿ ਪਰਾਨਿ ॥
In der frühen Kindheit und am Lebensabend gibt es einen Mangel an Verständnis.

ਭਰਿ ਜੋਬਨਿ ਬੂਡੈ ਅਭਿਮਾਨਿ ॥
Während der Jugend ist man von dem ‘Ich’ betrunken.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਲਹਸਿ ਨਿਦਾਨਿ ॥੬॥
Wahrhaftig, ohne Naam kann man nichts gewinnen! (6)

ਜਿਸ ਕਾ ਅਨੁ ਧਨੁ ਸਹਜਿ ਨ ਜਾਨਾ ॥
Man erkennt den Herrn nicht, dem der Reichtum und die Nahrung gehören.

ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ॥
Verwirrt in Zweifel, jammert man stets.

ਗਲਿ ਫਾਹੀ ਬਉਰਾ ਬਉਰਾਨਾ ॥੭॥
Die Schlinge von Yama um den Hals, wandert man betäubt umher. (7)

ਬੂਡਤ ਜਗੁ ਦੇਖਿਆ ਤਉ ਡਰਿ ਭਾਗੇ ॥
Man erschrickt, wenn man die Welt ertrinken sieht.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੇ ॥ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ॥੮॥੬॥
Glücklich sind die, die der Guru rettet. Nanak, sie werfen sich vor die Lotus-Füße des Gurus. [8-6]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਗਾਵਹਿ ਗੀਤੇ ਚੀਤਿ ਅਨੀਤੇ ॥
Man singt die religiösen Gesänge, aber die Scheinheiligkeit bewohnt das Herz.

ਰਾਗ ਸੁਣਾਇ ਕਹਾਵਹਿ ਬੀਤੇ ॥
Man psalmodiert Musik für andere und man heißt sich göttlich,

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਨਿ ਝੂਠੁ ਅਨੀਤੇ ॥੧॥
Aber ohne Namen ist all dieses Denken falsch und schlechte (1)

ਕਹਾ ਚਲਹੁ ਮਨ ਰਹਹੁ ਘਰੇ ॥
Wohin willst du gehen, O Bruder? Bleibe zu Hause!

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਖੋਜਤ ਪਾਵਹੁ ਸਹਜਿ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus, wird man zufrieden mit dem Namen des Herrn. Wenn man aufrichtig versucht, gewinnt man den Sahajavastha und man trifft den Herrn. (1-Pause)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਨਿ ਮੋਹੁ ਸਰੀਰਾ ॥
Der Körper wird mit Leidenschaft, Zorn und Vemantheit infiziert.

ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਸੁ ਪੀਰਾ ॥
Auch mit Gier und ‘Ich’; so erleidet man Kummer.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਮਨੁ ਧੀਰਾ ॥੨॥
Wie kann der Geist ohne Namen in Frieden bleiben? (2)

ਅੰਤਰਿ ਨਾਵਣੁ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Wer sein Herz rein macht, der erkennt den wahren.

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੈ ॥
Mit Hilfe des Gurus erkennt er seinen inneren Zustand

ਸਾਚ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਮਹਲੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥੩॥
Ohne das wahre Wort kann man den Palast des Herrn nicht finden. (3)

ਨਿਰੰਕਾਰ ਮਹਿ ਆਕਾਰੁ ਸਮਾਵੈ ॥
Wer die Formen im Formlosen erkennt,

ਅਕਲ ਕਲਾ ਸਚੁ ਸਾਚਿ ਟਿਕਾਵੈ ॥
Der bleibt in Wahrheit, im allmächtigen, unergründlichen Herrn.

ਸੋ ਨਰੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੪॥
Solch ein Mensch erleidet nie den Kreislauf vom Kommen-und-Gehen. (4)

ਜਹਾਂ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਹ ਜਾਉ ॥
Geh dahin, wo du den Namen des Herrn erwerben kannst!

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਰਮ ਕਮਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus, beschäftige dich mit ehrenvollen Taten.

ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੫॥
Erfüllt von dem Namen, singe die Lobgesänge des Herrn! (5)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Durch den Dienst des Gurus erkennt man sich.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Der ambrosische Name, die Quelle von Frieden, bewohnt dann den Geist.

ਅਨਦਿਨੁ ਬਾਣੀ ਨਾਮੇ ਰਾਤਾ ॥੬॥
Und man bleibt erfüllt von dem Wort- Tag und Nacht. (6)

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਲਾਏ ਤਾ ਕੋ ਲਾਗੈ ॥
Wenn der Herr uns mit sich selbst vereinigt, hängt man sich an ihm an.

ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਸਬਦੇ ਜਾਗੈ ॥
Wenn man das ‘Ich’ beherrscht, wird man wach im Namen.

ਐਥੈ ਓਥੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ॥੭॥
Dann genießt man immerzu den Frieden, den Komfort, hier und im Jenseits. (7)

ਮਨੁ ਚੰਚਲੁ ਬਿਧਿ ਨਾਹੀ ਜਾਣੈ ॥
Der unbeständige Geist kennt nicht den Weg,

ਮਨਮੁਖਿ ਮੈਲਾ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ॥
Schmutzig ist das Herz des Egoisten, er begreift den Namen nicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੮॥
Dagegen rezitiert der Weise den reinen und tadellosen Namen. (8)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਗੈ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Ich bitte den Herrn inständig.

ਸਾਧੂ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Dass sein Name meinen Geist erleuchtet.

ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ॥੯॥
Dass ich mich von den Sünden und dem Kummer befreie. (9)

ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੁ ਆਚਾਰੁ ਪਰਾਤਾ ॥
Im Nachdenken über die Lehren des Gurus,

ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
habe ich den wahren Lebenswandel gefunden.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੧੦॥੭॥
Durch das Wort des Gurus habe ich den Einzigen erkannt. Und mein Geist ist von dem Namen des Herrn erfüllt [10-7]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਸਾਕਤੁ ਦੇਵਾਨਾ ॥
Der Geist eines Egoisten ist wie ein verrückter Elefant.

ਬਨ ਖੰਡਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਹੈਰਾਨਾ ॥
Verlockt von der Bindung rennt er durch den Wald von Maya.

ਇਤ ਉਤ ਜਾਹਿ ਕਾਲ ਕੇ ਚਾਪੇ ॥
Angetrieben von dem Treibstock des Todes, wandert man umher.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੋਜਿ ਲਹੈ ਘਰੁ ਆਪੇ ॥੧॥
Aber wenn man dem Guru begegnet, findet man sein eigenes Haus. (1)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਮਨੁ ਨਹੀ ਠਉਰਾ ॥
Wegen des Nichtvorhandenseins des Namens des Gurus gewinnt der Geist den Frieden nicht.

ਸਿਮਰਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਅਤਿ ਨਿਰਮਲੁ ਅਵਰ ਤਿਆਗਹੁ ਹਉਮੈ ਕਉਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiere doch den Namen des Herrn, gib das bittere ‘Ich’ auf. (1-Pause)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ ਕਹਹੁ ਕਿਉ ਰਹਸੀ ॥
Ungebildet, unwissend ist der Geist, wie kann ihm das Heil zuteilwerden?

ਬਿਨੁ ਸਮਝੇ ਜਮ ਕਾ ਦੁਖੁ ਸਹਸੀ ॥
Ohne Verständnis erleidet er die Folter bei Yama.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ॥
Der Herr selbst begnadigt uns und leitet uns dem Guru entgegen.

ਕਾਲੁ ਕੰਟਕੁ ਮਾਰੇ ਸਚੁ ਪੇਲੈ ॥੨॥
Der Guru vernichtet den Kummer des Todes, und er führt uns der Wahrheit entgegen. (2)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਰਮਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਧਰਮਾ ॥
Der Geist ist es, der leistet die Taten und die Riten.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਪੰਚ ਤਤੁ ਤੇ ਜਨਮਾ ॥
Er kommt auf die Welt, in die fünf Elemente.

ਸਾਕਤੁ ਲੋਭੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੂੜਾ ॥
Betrunken von der Macht wird er wild und unwissend.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਮਨੁ ਰੂੜਾ ॥੩॥
Aber wenn er den Namen rezitiert, wird er strahlend und prächtig. (3)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨੁ ਅਸਥਾਨੇ ਸੋਈ ॥
Der Geist findet die Wohnung des Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Er gewinnt das Verständnis der drei Welten durch die Gnade des Gurus.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਜੋਗੀ ਭੋਗੀ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ॥
Der Geist bindet sich an die Welt, dann entfremdet er sich von der Welt. Und er übt die Härte aus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚੀਨ੍ਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥੪॥
Aber der Geist versteht die Transzendenz des Herrn durch den Guru. (4)

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਹਉਮੈ ਤਿਆਗੀ ॥ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਨਸਾ ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੀ ॥
Einmal entfremdet er sich von der Welt und befreit sich von ‘Ich‘.

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਾਖੈ ॥
Ein anderes Mal ist er vernarrt in die Wünsche und verbindet sich mit der Zweiheit.

ਦਰਿ ਘਰਿ ਮਹਲੀ ਹਰਿ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ॥੫॥
Wer die Ambrosia (von Namen) trinkt, durch die Gnade des Gurus. Der wird von dem Herrn auf Semem Seinem Herrensitz geehrt. (5)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਸੂਰ ਸੰਗ੍ਰਾਮਿ ॥
Der Geist ist wie ein König, tapfer in vielen Schlachten.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ॥
Aber wenn er über den Namen meditiert, verliert er seine Angst.

ਮਾਰੇ ਪੰਚ ਅਪੁਨੈ ਵਸਿ ਕੀਏ ॥
Dann beherrscht er die fünf und hat sie unter Seiner Kontrolle.

ਹਉਮੈ ਗ੍ਰਾਸਿ ਇਕਤੁ ਥਾਇ ਕੀਏ ॥੬॥
Er besiegt sein ‘Ich’ und bringt die Fünf unter seine Aufsicht. (6)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਗ ਸੁਆਦ ਅਨ ਤਿਆਗੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus verzichtet der Geist auf alle anderen Gesänge und Geschmäcke,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਭਗਤੀ ਜਾਗੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus, wird er wach und meditiert über den Herrn.

ਅਨਹਦ ਸੁਣਿ ਮਾਨਿਆ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Er meditiert über das Wort, er nimmt es an und dann hört er die himmlische Musik.

ਆਤਮੁ ਚੀਨ੍ਹਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥੭॥
Endlich erkennt er sich und begibt sich im Gleichklang mit dem Herrn. (7)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸੋਈ ॥
Er wird rein und tadellos, in der Gegenwart des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਭਾਉ ਧੁਨਿ ਹੋਈ ॥
Im Gleichklang mit dem Namen durch das Wort des Gurus,

ਅਹਿਨਿਸਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ॥
Tränkt er sich mit dem Liebeskult für den Herrn.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ॥੮॥
Tag und Nacht, meditiere doch über den Ruhm des Herrn durch die Gnade des Herrn. Seit dem Anfang der Zeiten bewegt der Herr alle Herzen. (8)

ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਾਤਾ ॥
Der Geist tränkt sich mit dem Namen des Herrn.

ਸਰਬ ਰਸਾਇਣੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ॥
Er erkennt den Herrn, die Quelle aller Essenz, durch den Guru.

ਭਗਤਿ ਹੇਤੁ ਗੁਰ ਚਰਣ ਨਿਵਾਸਾ ॥
Um über den Herrn zu meditieren, soll man bei den Lotus-Füßen des Gurus bleiben.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੯॥੮॥
Dann wird der Geist zum Diener der Sklaven des Herrn. [9-8]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਤਨੁ ਬਿਨਸੈ ਧਨੁ ਕਾ ਕੋ ਕਹੀਐ ॥
Wenn der Körper umkommt, wem gehören die Sachen?

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਤ ਲਹੀਐ ॥
Wie kann man den Namen sammeln, ohne Hilfe des Gurus?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਗਿ ਸਖਾਈ ॥
Der Reichtum des Namens ist immer bei uns, und er hilft uns.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੧॥
Ganz rein und tadellos wird der Mensch, der sich in Harmonie mit dem Herrn begibt. (1)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਵਨੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Mit Ausnahme des Namens des Herrn, wer sonst ist unser?

ਸੁਖ ਦੁਖ ਸਮ ਕਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਛੋਡਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Komfort oder im Leid gib nie den Namen auf! Der Herr selbst verzeiht uns und er vereinigt uns mit sich selbst. (1-Pause)

ਕਨਿਕ ਕਾਮਨੀ ਹੇਤੁ ਗਵਾਰਾ ॥
Der Unwissende verlangt Gold, und er begehrt die hübschen Mädchen.

ਦੁਬਿਧਾ ਲਾਗੇ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਾ ॥
Verbunden mit der Zweiheit vergisst er den Namen.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਬਖਸਹਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇ ॥
Wer über deinen Namen meditiert, O Herr, und wer deine Verzeihung bekommt.

ਦੂਤੁ ਨ ਲਾਗਿ ਸਕੈ ਗੁਨ ਗਾਇ ॥੨॥
Der wird nicht von dem Yama berührt und er sorgt für deine Lobgesänge. (2)

ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ਗੁਪਾਲਾ ॥
O Herr, unser Meister, du nährst die ganze Welt du bist der höchste Wohltäter,

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Herr, bewahre mich, wie du es willst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Durch die Gnade des Gurus, habe ich die Gewohnheit angenommen, den Herrn zu lieben.

ਰੋਗ ਮਿਟੇ ਦੁਖੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਇਆ ॥੩॥
Folglich sind alle meine Schmerzen entfernt und das Leid packt mich nicht mehr. (3)

ਅਵਰੁ ਨ ਅਉਖਧੁ ਤੰਤ ਨ ਮੰਤਾ ॥
Mit Ausnahme des Namens gibt es weder Medikament noch Zaubermittel, die Gewinn bringen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣੁ ਕਿਲਵਿਖ ਹੰਤਾ ॥
Aber die Meditation über den Herrn vernichtet alle Sünden.

ਤੂੰ ਆਪਿ ਭੁਲਾਵਹਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Du selbst, O Herr, verführst die Menschen, dann vergessen sie deinen Namen.

ਤੂੰ ਆਪੇ ਰਾਖਹਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੪॥
Du selbst segnest und bewahrst deine Anhänger. (4)

ਰੋਗੁ ਭਰਮੁ ਭੇਦੁ ਮਨਿ ਦੂਜਾ ॥
Wenn man sich an das Andere bindet,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਜਪਹਿ ਜਪੁ ਦੂਜਾ ॥
erleidet man den Zweifel und bleibt fern von dem Herrn.

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਗੁਰ ਦਰਸ ਨ ਦੇਖਹਿ ॥
Ohne Hilfe des Gurus ist man verwirrt und man übt den Kult am Anderen.

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਸਬਦੈ ਜਨਮੁ ਕਿ ਲੇਖਹਿ ॥੫॥
Darshana des Gurus, es ist wie der Überblick des Herrn. Wenn man das Wort des Gurus nicht erkennt, dann ist die Geburt nutzlos. (5)

ਦੇਖਿ ਅਚਰਜੁ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾਦਿ ॥
Ich werde entzückt, wenn ich die Werke des Herrn betrachte.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸੁਰ ਨਰ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ॥
In allen Herzen, denen der Menschen und ebenso denen der Engel,

ਭਰਿਪੁਰਿ ਧਾਰਿ ਰਹੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Bleibst du im höchsten Zustand.Du blühst auf in jedem Geist.

ਤੁਮ ਸਮਸਰਿ ਅਵਰੁ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੬॥
Niemand anderer ist dir gleich, O Herr. (6)

ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਹੇਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥ ਸੰਤ ਭਗਤ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ॥
Man rezitiert seinen Namen, wenn man die Liebe seiner Meditation annimmt. Sicher wohnt der Herr in der Gesellschaft der Heiligen.

ਬੰਧਨ ਤੋਰੇ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨੁ ॥
Die Heiligen biederen in Sahajavastha, sie befreien sich von den Fesseln.

ਛੂਟੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ॥੭॥
Man gewinnt die göttliche Weisheit durch den Guru. Auf diese Weise bekommt man das Heil. (7)

ਨਾ ਜਮਦੂਤ ਦੂਖੁ ਤਿਸੁ ਲਾਗੈ ॥
Man wird von den Vertretern Yamas nicht berührt.

ਜੋ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਜਾਗੈ ॥
Wenn man wach bleibt, im Namen des Herrn.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਭਗਤਾ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ॥
Der Herr liebt seine Anhänger, er wohnt unter ihnen.

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੮॥੯॥
Nanak, man gewinnt die Rettung durch die Liebe des Herrn. [8-9]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਇਕਤੁਕੀ ॥
Asa M. 1: Iktuki

ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਠਾਕੁਰ ਜਾਨੈ ॥
Wer sich mit dem Dienst des Herrn beschäftigt, der erkennt den Herrn.

ਦੂਖੁ ਮਿਟੈ ਸਚੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਨੈ ॥੧॥
Seine Schmerzen vergehen, weil er das Wort begreift und den Herrn erkennt. (1)

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਖੈਨੀ ॥
Meditiere über den Herrn, O mein Freund, mein Kamerad.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਦੇਖਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Dienst des Gurus wirst du den Herrn mit deinen eigenen Augen sehen. (1-Pause)

ਬੰਧਨ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੰਸਾਰਿ ॥ ਬੰਧਨ ਸੁਤ ਕੰਨਿਆ ਅਰੁ ਨਾਰਿ ॥੨॥
Vater, Mutter und die Welt: sie sind nur die Fesseln, Ebenso sind Fesseln die Söhne, Frau und Töchter. (2)

ਬੰਧਨ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਉ ਕੀਆ ॥
Riten, Sitten, sind eine Behinderung, wenn man sie in ‘Ich’ erledigt.

ਬੰਧਨ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਮਨਿ ਬੀਆ ॥੩॥
Eine Behinderung sind die Söhne und die Frau, wenn man sich an das Andere bindet. (3)

ਬੰਧਨ ਕਿਰਖੀ ਕਰਹਿ ਕਿਰਸਾਨ ॥
Ohne Namen wird die Landwirtschaft

ਹਉਮੈ ਡੰਨੁ ਸਹੈ ਰਾਜਾ ਮੰਗੈ ਦਾਨ ॥੪॥
zu Knechtschaft für den Bauer,

ਬੰਧਨ ਸਉਦਾ ਅਣਵੀਚਾਰੀ ॥
Alle Wirtschaft, ohne Namen, ist eine Knechtschaft.

ਤਿਪਤਿ ਨਾਹੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰੀ ॥੫॥
Weil man immer mehr den Reichtum liebt. (5)

ਬੰਧਨ ਸਾਹ ਸੰਚਹਿ ਧਨੁ ਜਾਇ ॥
Der Bankier sammelt Reichtum, aber das wird auch eine Fessel.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਪਵਈ ਥਾਇ ॥੬॥
Ohne Meditation über den Herrn wird man nirgendwo angenommen. (6)

ਬੰਧਨ ਬੇਦੁ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰ ॥
Das Erlernen der Vedas, ihre Erklärung, machen uns Überheblich,

ਬੰਧਨਿ ਬਿਨਸੈ ਮੋਹ ਵਿਕਾਰ ॥੭॥
Man wird vom ‘Ich’ gefangen. Gefangen von der Verwicklung in die Welt und die Sünden. Man wird erschöpft und verdirbt. (7)

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਣਾਈ ॥
Nanak sucht die Zuflucht des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਬੰਧੁ ਨ ਪਾਈ ॥੮॥੧੦॥
Der Herr bewahrt uns und er ist außerhalb der Verwicklung mit der Welt. [8-10]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੩
Rag Asa M. 1: Ashtapadis: Ghar(u) 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਿਨ ਸਿਰਿ ਸੋਹਨਿ ਪਟੀਆ ਮਾਂਗੀ ਪਾਇ ਸੰਧੂਰੁ ॥
Diejenigen, die ihre Zöpfe schmückten, und die im Scheitel ihres Haares Zinnober benutzten,

ਸੇ ਸਿਰ ਕਾਤੀ ਮੁੰਨੀਅਨ੍ਹਿ ਗਲ ਵਿਚਿ ਆਵੈ ਧੂੜਿ ॥
Haben ihr Haar abgeschnitten und sie sind am Staub erstickt.

ਮਹਲਾ ਅੰਦਰਿ ਹੋਦੀਆ ਹੁਣਿ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲਨ੍ਹਿ ਹਦੂਰਿ ॥੧॥
Diejenigen, die innerhalb der Paläste wohnten, können nicht in ihre Nähe gehen. (1)

ਆਦੇਸੁ ਬਾਬਾ ਆਦੇਸੁ ॥
Heil, O Vater; Heil, O ursprünglicher Meister,

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਕਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹਿ ਵੇਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kennt deine Grenzen, du wechselst die Leinwand, das Spiel. (1 - Pause)

ਜਦਹੁ ਸੀਆ ਵੀਆਹੀਆ ਲਾੜੇ ਸੋਹਨਿ ਪਾਸਿ ॥
Wenn diese Schönen heirateten, sahen sie strahlend neben ihren Gatten aus.

ਹੀਡੋਲੀ ਚੜਿ ਆਈਆ ਦੰਦ ਖੰਡ ਕੀਤੇ ਰਾਸਿ ॥
Sie wurden geschmückt mit Elfenbein und in der Sanfter getragen. Ihre Gemüter begrüßten sie mit einem Krug Wasser in der Hand.

ਉਪਰਹੁ ਪਾਣੀ ਵਾਰੀਐ ਝਲੇ ਝਿਮਕਨਿ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Die Schwiegermutter umarmte die Braut,Und man fächelte ihr mit einem Fächer mit Glasschmuck.

ਇਕੁ ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿ ਬਹਿਠੀਆ ਲਖੁ ਲਹਨ੍ਹਿ ਖੜੀਆ ॥
Man schenkte ihr so viel Geld, (als ein gutes Omen).

ਗਰੀ ਛੁਹਾਰੇ ਖਾਂਦੀਆ ਮਾਣਨ੍ਿ ਸੇਜੜੀਆ ॥
Sie benutzten die Früchte, und genossen ihr Ehebett.

ਤਿਨ੍ ਗਲਿ ਸਿਲਕਾ ਪਾਈਆ ਤੁਟਨ੍ਿ ਮੋਤਸਰੀਆ ॥੩॥
Man schenkte ihr so viel Geld, als ein gutes Omen. Sie benutzten die Früchte, und genossen ihr Ehebett. Nun haben sie eine Schlinge um ihren Hals und ihre Girlanden aus Perlen zerreißen. (3)

ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਦੁਇ ਵੈਰੀ ਹੋਏ ਜਿਨ੍ੀ ਰਖੇ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥
Der Reichtum und die Jugend Brachten ihnen Vergnügen,

ਦੂਤਾ ਨੋ ਫੁਰਮਾਇਆ ਲੈ ਚਲੇ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Aber nun sind beide zu Feinden geworden. Den Soldaten (von Babar) wurde erlaubt, die Schönen zu entehren und ihnen Schande zuzufügen.

ਜੇ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਜੇ ਭਾਵੈ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੪॥
Wirklich, der Herr bewahrt den Ruhm oder erteilt die Strafe, wie er es will. (4)

ਅਗੋ ਦੇ ਜੇ ਚੇਤੀਐ ਤਾਂ ਕਾਇਤੁ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Wenn man seine Aufgabe erledigt, warum soll man die Strafe erleiden?

ਸਾਹਾਂ ਸੁਰਤਿ ਗਵਾਈਆ ਰੰਗਿ ਤਮਾਸੈ ਚਾਇ ॥
Die Könige (von Indien) hatten ihr Gewissen verloren, und sie geben sich anderen gemeinen Vergnügen hin.

ਬਾਬਰਵਾਣੀ ਫਿਰਿ ਗਈ ਕੁਇਰੁ ਨ ਰੋਟੀ ਖਾਇ ॥੫॥
Nun herrscht Babar hier, aber die Fürsten haben nichts zu Essen. (5)

ਇਕਨਾ ਵਖਤ ਖੁਆਈਅਹਿ ਇਕਨ੍ਾ ਪੂਜਾ ਜਾਇ ॥
Die Muselmanen können ihre Gebete nicht verrichten. Und die Hindus sind nicht fähig, ihre Religion auszuüben.

ਚਉਕੇ ਵਿਣੁ ਹਿੰਦਵਾਣੀਆ ਕਿਉ ਟਿਕੇ ਕਢਹਿ ਨਾਇ ॥
Die Frauen der Hindus, wie sie das heilige Quadrat begrenzen? Wie können sie sich baden, und wie können sie das Tilak-Zeichen auf ihre Stirne machen?

ਰਾਮੁ ਨ ਕਬਹੂ ਚੇਤਿਓ ਹੁਣਿ ਕਹਣਿ ਨ ਮਿਲੈ ਖੁਦਾਇ ॥੬॥
Vorher erinnerte man sich nicht an Rama. Heutzutage ist man nicht in der Sicherheit. (6)

ਇਕਿ ਘਰਿ ਆਵਹਿ ਆਪਣੈ ਇਕਿ ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਪੁਛਹਿ ਸੁਖ ॥
Einige sind in ihre Häuser zurückgekommen, sie erkundigen sich nach ihren Verwandten.

ਇਕਨ੍ਾ ਏਹੋ ਲਿਖਿਆ ਬਹਿ ਬਹਿ ਰੋਵਹਿ ਦੁਖ ॥
Aber so finden die anderen, sie weinen und können nur jammern.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਮਾਨੁਖ ॥੭॥੧੧॥
Nanak: "Was kann man (Mensch) leisten? Alles geschieht nach dem Willen des Herrn." [7-11]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਹਾ ਸੁ ਖੇਲ ਤਬੇਲਾ ਘੋੜੇ ਕਹਾ ਭੇਰੀ ਸਹਨਾਈ ॥
Wo sind die Pferdeställe, die Pferde, die Trommeln und die Flöten?

ਕਹਾ ਸੁ ਤੇਗਬੰਦ ਗਾਡੇਰੜਿ ਕਹਾ ਸੁ ਲਾਲ ਕਵਾਈ ॥
Wo sind die Zenturionen, die Wagen?

ਕਹਾ ਸੁ ਆਰਸੀਆ ਮੁਹ ਬੰਕੇ ਐਥੈ ਦਿਸਹਿ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Wo sind die scharlachroten Uniformen der Soldaten? Wo sind die Spiegel, wo sind die Schönen? Ich sehe sie nirgends. (1)

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਗੋਸਾਈ ॥
Die Welt gehört dir, O Herr, du bist ihr Meister.

ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੇ ਜਰੁ ਵੰਡਿ ਦੇਵੈ ਭਾਂਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In einem Augenblick erschaffst du, und dann vernichtest duDann verteilst du wieder Reichtum, wie es dir gefällt. (1-Pause)

ਕਹਾਂ ਸੁ ਘਰ ਦਰ ਮੰਡਪ ਮਹਲਾ ਕਹਾ ਸੁ ਬੰਕ ਸਰਾਈ ॥
Wo sind die Häuser, wo sind die Paläste, wo sind die Schlösser? Wo sind die Schönen, die eine Zierde für das Ehebett waren?

ਕਹਾਂ ਸੁ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਕਾਮਣਿ ਜਿਸੁ ਵੇਖਿ ਨੀਦ ਨ ਪਾਈ ॥
Sie waren so zauberhaft, dass man den Schlaf verlor, wenn man sie anblickte.

ਕਹਾ ਸੁ ਪਾਨ ਤੰਬੋਲੀ ਹਰਮਾ ਹੋਈਆ ਛਾਈ ਮਾਈ ॥੨॥
Wo sind die Blätter von Betel, wo ist ihre Verkäuferin? Wo sind die Frauen aus dem Harem? Alles ist verschwunden, wie Schatten. (2)

ਇਸੁ ਜਰ ਕਾਰਣਿ ਘਣੀ ਵਿਗੁਤੀ ਇਨਿ ਜਰ ਘਣੀ ਖੁਆਈ ॥
So viele sind verloren, wegen des Reichtums. Und viele haben ihre Ehre verloren, wegen des Reichtums. Man kann Reichtum nicht sammeln, ohne Sünden zu begehen.

ਪਾਪਾ ਬਾਝਹੁ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਮੁਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Aber der Reichtum geht nicht mit, wenn man die Welt verlässt.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਖੁਆਏ ਕਰਤਾ ਖੁਸਿ ਲਏ ਚੰਗਿਆਈ ॥੩॥
Zuerst zerstört der Herr die Tugend von dem, den er vernichten will. (3)

ਕੋਟੀ ਹੂ ਪੀਰ ਵਰਜਿ ਰਹਾਏ ਜਾ ਮੀਰੁ ਸੁਣਿਆ ਧਾਇਆ ॥
Als man von der Eroberung Babars hörte, beteten so viele Pirs um Babar fernzuhalten.

ਥਾਨ ਮੁਕਾਮ ਜਲੇ ਬਿਜ ਮੰਦਰ ਮੁਛਿ ਮੁਛਿ ਕੁਇਰ ਰੁਲਾਇਆ ॥
Aber Babar verbrannte viele Paläste und Schlösser. Er tötete Fürsten und ließ ihre Glieder im Staub rollen.

ਕੋਈ ਮੁਗਲੁ ਨ ਹੋਆ ਅੰਧਾ ਕਿਨੈ ਨ ਪਰਚਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥
Nicht ein Mughal war verblendet. Niemand konnte ein Wunder erwirken. (4)

ਮੁਗਲ ਪਠਾਣਾ ਭਈ ਲੜਾਈ ਰਣ ਮਹਿ ਤੇਗ ਵਗਾਈ ॥
Die Mughals und die Pathans kämpften. Die Schwerter erklangen auf dem Schlachtfeld.

ਓਨ੍ੀ ਤੁਪਕ ਤਾਣਿ ਚਲਾਈ ਓਨ੍ੀ ਹਸਤਿ ਚਿੜਾਈ ॥
Die Mughals benutzten Gewehre und Flinte. Die Pathans benutzten eine Phalanx von Elefanten.

ਜਿਨ੍ ਕੀ ਚੀਰੀ ਦਰਗਹ ਪਾਟੀ ਤਿਨ੍ਾ ਮਰਣਾ ਭਾਈ ॥੫॥
O Bruder, diejenigen, deren Schicksal so geschrieben steht, werden sicher umkommen. (5)

ਇਕ ਹਿੰਦਵਾਣੀ ਅਵਰ ਤੁਰਕਾਣੀ ਭਟਿਆਣੀ ਠਕੁਰਾਣੀ ॥
Frauen von Hindus, von Muselmanen, von Bhattis und die von Rajputs,

ਇਕਨ੍ਾ ਪੇਰਣ ਸਿਰ ਖੁਰ ਪਾਟੇ ਇਕਨ੍ਾ ਵਾਸੁ ਮਸਾਣੀ ॥
Die Kleidungen von einigen waren zerrissen, und die von anderen waren verbrannt.

ਜਿਨ੍ ਕੇ ਬੰਕੇ ਘਰੀ ਨ ਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਕਿਉ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥੬॥
Wie ist die Nacht derer verlaufen, deren Geliebter nicht zurückgekommen ist? (6)

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥
Der Herr vollbringt alles, er ist die Ursache. Bei wem kann man sich beklagen?

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਹੋਵੈ ਕਿਸ ਥੈ ਜਾਇ ਰੂਆਈਐ ॥
Jubel und Traurigkeit existieren nur nach seinem Willen, Bei wem kann man sich also beschweren?

ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਵਿਗਸੈ ਨਾਨਕ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈਐ ॥੭॥੧੨॥
Der Herr stellt uns allen in seine Ordnung, Nanak, man bekommt nur, was das Los für einen vorherbestimmt hat. [7-12]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਕਾਫੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੮ ਅਸਟਪਦੀਆ ॥
Asa Kafi M. 1: Ghar(u) 8. Ashtapadis

ਜੈਸੇ ਗੋਇਲਿ ਗੋਇਲੀ ਤੈਸੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Man ist nur für eine kurze Zeit auf der Welt. Wie ein Hirte auf der Weide.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਆਦਮੀ ਬਾਂਧਹਿ ਘਰ ਬਾਰਾ ॥੧॥
Aber man lebt die Unwahrheit und hält seinen Wohnsitz für ewig. (1)

ਜਾਗਹੁ ਜਾਗਹੁ ਸੂਤਿਹੋ ਚਲਿਆ ਵਣਜਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wache auf, wache auf, O Schlafender. Der Hausierer (die Seele) wird abreisen. (1-Pause)

ਨੀਤ ਨੀਤ ਘਰ ਬਾਂਧੀਅਹਿ ਜੇ ਰਹਣਾ ਹੋਈ ॥
Man soll ein festes Haus bauen, wenn man hier ewig bleibt.

ਪਿੰਡੁ ਪਵੈ ਜੀਉ ਚਲਸੀ ਜੇ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥੨॥
In der Tat, kommt der Körper um und die Seele verschwindet. (2)

ਓਹੀ ਓਹੀ ਕਿਆ ਕਰਹੁ ਹੈ ਹੋਸੀ ਸੋਈ ॥
Warum weinst du, nur der Herr ist ewig.

ਤੁਮ ਰੋਵਹੁਗੇ ਓਸ ਨੋ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਕਉਣੁ ਰੋਈ ॥੩॥
Man weint um den Toten, aber er hört es nicht. (3)

ਧੰਧਾ ਪਿਟਿਹੁ ਭਾਈਹੋ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹੁ ॥
Man beschäftigt sich mit den Angelegenheiten der Welt, und man lebt in Unwahrheit.

ਓਹੁ ਨ ਸੁਣਈ ਕਤ ਹੀ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਲੋਕ ਸੁਣਾਵਹੁ ॥੪॥
Der Tote hört die Klagen nicht, man macht eine Schau Für die Welt. (4)

ਜਿਸ ਤੇ ਸੁਤਾ ਨਾਨਕਾ ਜਾਗਾਏ ਸੋਈ ॥
Der Herr lässt uns schlafen und er erweckt uns auch.

ਜੇ ਘਰੁ ਬੂਝੈ ਆਪਣਾ ਤਾਂ ਨੀਦ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥
Wenn man sein wahres Haus erkennt, schläft man nicht wieder ein. (5)

ਜੇ ਚਲਦਾ ਲੈ ਚਲਿਆ ਕਿਛੁ ਸੰਪੈ ਨਾਲੇ ॥
Wenn der Reisende Reichtum mitnimmt, solltest du auch Reichtum sammeln .

ਤਾ ਧਨੁ ਸੰਚਹੁ ਦੇਖਿ ਕੈ ਬੂਝਹੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥੬॥
Bedenke gut. meditiere und begreife die Wahrheit. (6)

ਵਣਜੁ ਕਰਹੁ ਮਖਸੂਦੁ ਲੈਹੁ ਮਤ ਪਛੋਤਾਵਹੁ ॥
Treibe die Wirtschaft des Namens, derart kommst du an dein Ziel, und du wirst nicht klagen.

ਅਉਗਣ ਛੋਡਹੁ ਗੁਣ ਕਰਹੁ ਐਸੇ ਤਤੁ ਪਰਾਵਹੁ ॥੭॥
Befreie dich von den Schwächen, erwerbe die Werte; derart bekommt man die Essenz. (7)

ਧਰਮੁ ਭੂਮਿ ਸਤੁ ਬੀਜੁ ਕਰਿ ਐਸੀ ਕਿਰਸ ਕਮਾਵਹੁ ॥
Möge der Glaube dein Gehöft sein, die Wahrheit die Körner sein.

ਤਾਂ ਵਾਪਾਰੀ ਜਾਣੀਅਹੁ ਲਾਹਾ ਲੈ ਜਾਵਹੁ ॥੮॥
Bewerkstellige solch eine Kultur. (8)

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਬੂਝੈ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Dann wirst du wie ein wahrer Händler bekannt, und du wirst den wahren Profit erhalten.

ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ਸੁਣੇ ਨਾਮੁ ਨਾਮੇ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੯॥
Man begegnet dem wahren Guru, begreift Naam und man leistet den Handel mit dem Namen.

ਜਿਉ ਲਾਹਾ ਤੋਟਾ ਤਿਵੈ ਵਾਟ ਚਲਦੀ ਆਈ ॥
Man gewinnt, wenn man sich mit dem Namen verbindet. Man verliert, wenn man sich an die Welt bindet.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਸਾਈ ਵਡਿਆਈ ॥੧੦॥੧੩॥
Dies ist der Brauch der Well. Nichts geschieht jenseits des Willens des Herrn; dies ist der Ruhm, die Größe. [10-13]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਢੂਢੀਆ ਕੋ ਨੀਮ੍ਰਹੀ ਮੈਡਾ ॥
Ich habe in die vier Himmelsrichtungen erforscht, nichts dort ist mein.

ਜੇ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਾਹਿਬਾ ਤੂ ਮੈ ਹਉ ਤੈਡਾ ॥੧॥
Wenn es dir gefällt, O Herr, wirst du mein und ich gehöre dir. (1)

ਦਰੁ ਬੀਭਾ ਮੈ ਨੀਮ੍ਰਿਹ ਕੋ ਕੈ ਕਰੀ ਸਲਾਮੁ ॥
Kein anderes Tor ist mir offen, wo kann ich mein Gebet verrichten?

ਹਿਕੋ ਮੈਡਾ ਤੂ ਧਣੀ ਸਾਚਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur du bist mein wahrer Meister, dein Name ist auf meiner Zunge. (1 -Pause)

ਸਿਧਾ ਸੇਵਨਿ ਸਿਧ ਪੀਰ ਮਾਗਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ॥
Einige dienen den Sidhas, sie verlangen die okkulte Macht.

ਮੈ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਬੁਧਿ ॥੨॥
Aber ich vergesse niemals den Namen. Der wahre Guru hat mir diesen Rat gegeben. (2)

ਜੋਗੀ ਭੋਗੀ ਕਾਪੜੀ ਕਿਆ ਭਵਹਿ ਦਿਸੰਤਰ ॥
Yogis, Genießer, Bettler in Lumpen: Warum wandern sie umher?

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹੀ ਤਤੁ ਸਾਰੁ ਨਿਰੰਤਰ ॥੩॥
Sie begreifen nicht das Wort des Gurus, so erkennen sie nicht die innere Realität. (3)

ਪੰਡਿਤ ਪਾਧੇ ਜੋਇਸੀ ਨਿਤ ਪੜ੍ਹਹਿ ਪੁਰਾਣਾ ॥
Pandite, Lehrer, Astrologen: sie lesen immer die Puranas,

ਅੰਤਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ੀ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਣਾ ॥੪॥
Aber sie kennen die Realität nicht. Der Herr wohnt in ihrem Herzen. (4)

ਇਕਿ ਤਪਸੀ ਬਨ ਮਹਿ ਤਪੁ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਤੀਰਥ ਵਾਸਾ ॥
Einige beschäftigen sich mit Härten, mitten im Wald.

ਆਪੁ ਨ ਚੀਨਹਿ ਤਾਮਸੀ ਕਾਹੇ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥੫॥
Die anderen bleiben an den heiligen Orten. Sie erkennen sie nicht, warum sind sie Asket geworden?

ਇਕਿ ਬਿੰਦੁ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਾਖਦੇ ਸੇ ਜਤੀ ਕਹਾਵਹਿ ॥
Einige beherrschen ihren Geschlechtstrieb, und sie bezeichnen sich als zölibatär.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਬਦ ਨ ਛੂਟਹੀ ਭ੍ਰਮਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ॥੬॥
Aber ohne das Wort des Gurus gewinnt man das Heil nicht, und man folgt dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen. (6)

ਇਕਿ ਗਿਰਹੀ ਸੇਵਕ ਸਾਧਿਕਾ ਗੁਰਮਤੀ ਲਾਗੇ ॥
Einige bleiben zu Hause, sie begeben sich in Harmonie mit dem Guru.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁ ਜਾਗੇ ॥੭॥
Sie waschen ihren Geist und bleiben wach, in der Meditation über den Herrn. (7)

ਗੁਰ ਤੇ ਦਰੁ ਘਰੁ ਜਾਣੀਐ ਸੋ ਜਾਇ ਸਿਞਾਣੈ ॥
Man erkennt das Portal und den Palast des Herrn durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸਾਚੇ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥੮॥੧੪॥
Nanak, man soll den Herrn nicht vergessen, man muss den Herrn unbedingt annehmen. [8-14]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਇਲੇ ਭਉਜਲੁ ਸਚਿ ਤਰਣਾ ॥
Wenn man die Wünsche im Geist selbst beherrscht, Kann man den gefährlichen Ozean überqueren.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਦਇਆਲੁ ਤੂ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥੧॥
O barmherziger Herr, du bist seit dem Anfang der Zeiten. Ich suche diene Bout. (1)

ਤੂ ਦਾਤੌ ਹਮ ਜਾਚਿਕਾ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥
Du gibst immer, ich bin ein Bettler, gib mir deinen Darshana.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮਨ ਮੰਦਰੁ ਭੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man über den Namen meditiert durch die Gnade des Gurus,Herrscht Jubel im Tempel des Geistes. (1-Pause)

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛੋਡੀਐ ਤਉ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Wenn man die Unwahrheit beseitigt, begreift man die Wirklichkeit.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਈਐ ਪਰਮਾਰਥੁ ਜਾਣੈ ॥੨॥
Dann vertieft man sich in das Wort des Gurus und man erkennt die höchste Wahrheit. (2)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਜਾ ਲੋਭੀਆ ਲੁਭਤਉ ਲੋਭਾਈ ॥
Wie die Könige, wird der Geist nicht zufrieden, er verlangt immer mehr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੋਭੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਣਿ ਆਈ ॥੩॥
Wenn man die Gier aufgibt, durch den Guru, nimmt man den Willen des Herrn an. (3)

ਕਲਰਿ ਖੇਤੀ ਬੀਜੀਐ ਕਿਉ ਲਾਹਾ ਪਾਵੈ ॥
Wenn man im kalkigen Feld sät, kann man keine Ernte sammeln.

ਮਨਮੁਖੁ ਸਚਿ ਨ ਭੀਜਈ ਕੂੜੁ ਕੂੜਿ ਗਡਾਵੈ ॥੪॥
Derart ist das Schicksal des Egoisten, die Wahrheit hat keinen Einfluss auf ihn. Er vergräbt sich in Unwahrheit. (4)

ਲਾਲਚੁ ਛੋਡਹੁ ਅੰਧਿਹੋ ਲਾਲਚਿ ਦੁਖੁ ਭਾਰੀ ॥
Befreie dich von der Gier, O Verblendeter; die Gier ist ein schrecklicher Schmerz.

ਸਾਚੌ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਮਾਰੀ ॥੫॥
Aber wenn der Wahre den Geist bewohnt, verschwindet sich das Gift des 'Ichs'. (5)

ਦੁਬਿਧਾ ਛੋਡਿ ਕੁਵਾਟੜੀ ਮੁਸਹੁਗੇ ਭਾਈ ॥
Gib auf die Zweiheit, dies ist ein falscher Weg; in ihm täuschst du dich, O Bruder.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੬॥
Tag und Nacht, lobpreise den Namen und suche die Zuflucht des Herrn. (6)

ਮਨਮੁਖ ਪਥਰੁ ਸੈਲੁ ਹੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਫੀਕਾ ॥
Widerwärtig ist das Leben des Egoisten, sein Herz ist wie ein Stein, nutzlos ist sein Leben.

ਜਲ ਮਹਿ ਕੇਤਾ ਰਾਖੀਐ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਸੂਕਾ ॥੭॥
Selbst ein Stein, den man unter Wasser hält, bleibt trocken.(7)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Der Name des Herrn ist der wahre Reichtum, der Guru hat ihn mir geschenkt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਮਥਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥੮॥੧੫॥
We über Naam meditiert, der vergisst den Namen nicht, Er trinkt die Ambrosia. [8-15]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਚਲੇ ਚਲਣਹਾਰ ਵਾਟ ਵਟਾਇਆ ॥
Wie ein Reisender kommt man von einer Seite und gleitet dann zur anderen Seite ab.

ਧੰਧੁ ਪਿਟੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਚੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੧॥
Man vergräbt sich in den Angelegenheiten der Welt und man erkennt die Wahrheit nicht. (1)

ਕਿਆ ਭਵੀਐ ਕਿਆ ਢੂਢੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Warum soll man den Herrn draußen herumwandernd suchen?

ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਵਿਸਰਜਿਆ ਅਪਨੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wirklich macht der Herr sich sichtbar durch das Wort des Gurus. Dann gibt man das 'Ich' auf, genauso die Bindung, und man kommt nach Hause zurück. (1-Pause)

ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Der Fromme, der Händler der Wahrheit, erreicht die Gegenwart des Herrn.

ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਈਐ ॥੨॥
Man kann dort nicht hingelangen, durch einen falschen Weg. Wenn man Liebe für den Herrn entwickelt, kommt man nicht wieder auf die Welt der Maya. (2)

ਮੋਇਆ ਕਉ ਕਿਆ ਰੋਵਹੁ ਰੋਇ ਨ ਜਾਣਹੂ ॥
Warum weinst du um die Verstorbenen? Wirklich weißt du nicht zu weinen!

ਰੋਵਹੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਹੂ ॥੩॥
Weine um dich, lobpreise den Herrn und erkenne seinen Willen. (3)

ਹੁਕਮੀ ਵਜਹੁ ਲਿਖਾਇ ਆਇਆ ਜਾਣੀਐ ॥
Annehmbar ist die Geburt desjenigen, der bestimmt ist, die Belohnung des Namens zu bekommen.

ਲਾਹਾ ਪਲੈ ਪਾਇ ਹੁਕਮੁ ਸਿਞਾਣੀਐ ॥੪॥
Er gewinnt den Profit des Namens; ihm wird sichtbar der Wille des Herrn. (4)

ਹੁਕਮੀ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ਦਰਗਹ ਭਾਣੀਐ ॥
In seinem Vergnügen schenkt der Herr die Ehre Kleidung.

ਹੁਕਮੇ ਹੀ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ਬੰਦਿ ਰਬਾਣੀਐ ॥੫॥
Nach seiner Ordnung erhält man die Strafe. (5)

ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ਮਨਿ ਵਸਾਈਐ ॥
Wenn man erkennt, dass die Gerechtigkeit des Herrn überall herrscht. Gewinnt man den Profit des Namens.

ਲਿਖਿਆ ਪਲੈ ਪਾਇ ਗਰਬੁ ਵਞਾਈਐ ॥੬॥
Dann bekommt man, was von dem Herrn bestimmt ist und man beherrscht sein 'Ich'. (6)

ਮਨਮੁਖੀਆ ਸਿਰਿ ਮਾਰ ਵਾਦਿ ਖਪਾਈਐ ॥
Die Egoisten verderben, sie erhalten immer die Strafe. Die Falschen gehen stets in die Irre.

ਠਗਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰ ਬੰਨ੍ਹਿ ਚਲਾਈਐ ॥੭॥
Gefesselt von Yama, scheiden sie aus der Welt. (7)

ਸਾਹਿਬੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇ ਨ ਪਛੋਤਾਵਹੀ ॥
Nimm den Herrn in deinem Herzen auf.

ਗੁਨਹਾਂ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵਹੀ ॥੮॥
Dann wirst du es nicht bereuen. Wenn man nach dem Wort des Gurus handelt, wird der Herr einem verzeihen. (8)

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਸਚੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲੀਐ ॥
Nanak bittet um den Namen, man bekommt ihn durch den Guru.

ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥੯॥੧੬॥
Ich kann mich an keinen anderen wenden, O Herr.Segne mich mit deinem gnädigen Blick. [9-16]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕਿਆ ਜੰਗਲੁ ਢੂਢੀ ਜਾਇ ਮੈ ਘਰਿ ਬਨੁ ਹਰੀਆਵਲਾ ॥
Um was zu suchen soll ich in den Wald gehen? Wenn der Wald meines Herzens in Blüte ist.

ਸਚਿ ਟਿਕੈ ਘਰਿ ਆਇ ਸਬਦਿ ਉਤਾਵਲਾ ॥੧॥
Die Wahrheit bewohnt mein Herz durch das Wort des Gurus. (1)

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਇ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣੀਐ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich nur den einzigen Herrn

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ਮਹਲੁ ਪਛਾਣੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit Ausnahme von ihm gibt es keinen anderen. Durch den Dienst des Gurus empfinden wir die Gegenwart des Herrn. (1-Pause)

ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸਚੁ ਤਾ ਮਨਿ ਭਾਵਈ ॥
Wenn der Herr uns in Harmonie mit sich selbst führt, nehmen wir seinen Willen an.

ਚਲੈ ਸਦਾ ਰਜਾਇ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਈ ॥੨॥
Dann handeln wir nach seinem Willen und wir treten in sein Dasein ein. (2)

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਸੋਈ ॥
Wenn der Herr unseren Geist bewohnt, erreichen wir den erhabensten Zustand. Der Herr schenkt uns die Größe.

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇ ਤੋਟਿ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥
Seine Geschenke sind ohne Ende. (3)

ਅਬੇ ਤਬੇ ਕੀ ਚਾਕਰੀ ਕਿਉ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ॥
Im Dienst von jemandem stehend, wie kann man den Palast des Henn erreichen?

ਪਥਰ ਕੀ ਬੇੜੀ ਜੇ ਚੜੈ ਭਰ ਨਾਲਿ ਬੁਡਾਵੈ ॥੪॥
Wenn einer in das Boot aus Stein einsteigt, wird er zweifellos untergehen. (4)

ਆਪਨੜਾ ਮਨੁ ਵੇਚੀਐ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਨਾਲੇ ॥
Man soll seine Seele und seinen Körper dem Guru darbringen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸਤੁ ਪਛਾਣੀਐ ਅਪਨਾ ਘਰੁ ਭਾਲੇ ॥੫॥
Die Realität begreift man nur durch den Guru. Dann kehrt man nach Hause zurück. (5)

ਜੰਮਣ ਮਰਣਾ ਆਖੀਐ ਤਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕੀਆ ॥
Man redet von Geburt und Tod. Der Herr, der Schöpfer, vollbringt alles.

ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਮਰਿ ਰਹੇ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਥੀਆ ॥੬॥
Wer durch die Beherrschung seines ‘Ichs’ stirbt, Jcr kommt nicht mehr um. (6)

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰ ਕੀ ਫੁਰਮਾਈ ॥
Man soll sich mit den Aufgaben beschäftigen, die einem von dem Herrn bestimmt worden sind,

ਜੇ ਮਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇ ਮਿਲੈ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੭॥
Wenn jemand seinen Geist dem Guru opfert. Solch eine Begegnung mit dem Guru ist ohne Preis. (7)

ਰਤਨਾ ਪਾਰਖੁ ਸੋ ਧਣੀ ਤਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥
Der Herr selbst schätzt die Juwelen (Geister), er selbst kennt ihren Preis.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੮॥੧੭॥
Nanak, wahr ist der Ruhm dessen, wessen Herz die Wohnung des Herrn ist. [8-17]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਜਿਨ੍ੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈ ॥
Wer den Namen vergisst, der wird verwirrt und verbindet sich mit dem Maya.

ਮੂਲੁ ਛੋਡਿ ਡਾਲੀ ਲਗੇ ਕਿਆ ਪਾਵਹਿ ਛਾਈ ॥੧॥
Er vergisst die Wurzel und träumt von den Zweigen Wie kann er die Essenz erkennen? (1)

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਉ ਛੂਟੀਐ ਜੇ ਜਾਣੈ ਕੋਈ ॥
Ohne den Namen gewinnt man das Heil nicht; man weiß dies doch?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਤ ਛੂਟੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man gewinnt seine Rettung nur, wenn man sich dem Guru zuwendet. Aber der Egoist verliert immer seine Ehre. (1 - Pause)

ਜਿਨ੍ੀ ਏਕੋ ਸੇਵਿਆ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਭਾਈ ॥
Vollkommen sind die Gedanken von denen, die den Einzigen dienen.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨਾ ਜਨ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
Rein und tadellos ist der Herr, er existiert seit dem Anfang der Zeiten.Seine Diener suchen nur Seine Zuflucht. (2)

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਭਾਈ ॥
Allein und einzigartig ist mein Herr, O Bruder, es gibt keinen anderen.

ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੇ ਪਰਥਾਈ ॥੩॥
Alles Glück bekommen wir durch seine Gnade. (3)

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਕੇਤੀ ਕਹੈ ਕਹਾਏ ॥
Ohne Hilfe des Gurus hat niemand den Herrn getroffen.

ਆਪਿ ਦਿਖਾਵੈ ਵਾਟੜੀਂ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥੪॥
Obwohl viele vorgeben, ihn gefunden zu haben. Der Herr selbst zeigt den Weg, und er selbst schärft uns den wahren Kult ein. (4)

ਮਨਮੁਖੁ ਜੇ ਸਮਝਾਈਐ ਭੀ ਉਝੜਿ ਜਾਏ ॥
Selbst wenn man einem Egoist Ratschläge gibt, wird er sich irren.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਛੂਟਸੀ ਮਰਿ ਨਰਕ ਸਮਾਏ ॥੫॥
Ohne den Namen gewinnt man nie die Rettung. Er stirbt und wird in der Hölle begraben. (5)

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਭਰਮਾਈਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ॥
Wer den Namen nicht rezitiert, der folgt dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵੈ ॥੬॥
Und ohne den Dienst des Gurus bleibt er wertlos. (6)

ਜੇਹੀ ਸੇਵ ਕਰਾਈਐ ਕਰਣੀ ਭੀ ਸਾਈ ॥
Wir leisten den Dienst, wie der Herr es will.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥
Er selbst bewegt uns, er selbst betrachtet Seine Größe. Von wem anderen kann ich reden? (7)

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Der allein dient dem Guru, dem der Herr selbst dazu beruft.

ਨਾਨਕ ਸਿਰੁ ਦੇ ਛੁਟੀਐ ਦਰਗਹ ਪਤਿ ਪਾਏ ॥੮॥੧੮॥
Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man seinen Kopf dem Herrn opfert. Dann bekommt man Ehre im Palast des Herrn. [8-18]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਰੂੜੋ ਠਾਕੁਰ ਮਾਹਰੋ ਰੂੜੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥
Prächtig und strahlend ist unser Herr, leuchtend ist auch Sein Wort.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪਾਈਐ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੧॥
Durch Glück begegnet man dem wahren Guru, und man erreicht den höchsten Zustand. (1)

ਮੈ ਓਲ੍ਹਹਗੀਆ ਓਲ੍ਹਹਗੀ ਹਮ ਛੋਰੂ ਥਾਰੇ ॥
Ich bin Diener Seiner Sklaven, ich bin nur Dein Lakai.

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bleibe, was Du willst; ich rezitiere Deinen Namen. (1-Pause)

ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸਾ ਘਣੀ ਭਾਣੈ ਮਨਿ ਭਾਈਐ ॥
Ich habe Durst von deinem Darshana (Blick), ich liebe dich nach Deinem Willen.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਭਾਣੈ ਪਤਿ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Mein Herr ist der Meister von allem Ruhm, man gewinnt Ehre nach Seinem Willen. (2)

ਸਾਚਉ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣੀਐ ਅੰਤਰਿ ਹੈ ਸੋਈ ॥
Der Herr ist nicht in der Ferne, tatsächlich wohnt der Herr in uns.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਵਿ ਰਹੇ ਕਿਨਿ ਕੀਮਤਿ ਹੋਈ ॥੩॥
Wohin ich auch schaue, erkenne ich da nur ihn. Wie kann ich seine Werte einschätzen? (3)

ਆਪਿ ਕਰੇ ਆਪੇ ਹਰੇ ਵੇਖੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Herr selbst erschafft. Er vernichtet auch; er betrachtet Seine eigene Größe.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਨਿਹਾਲੀਐ ਇਉ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥
Wenn man ihn erkennt, durch den Guru, kennt man seine Pracht. (4)

ਜੀਵਦਿਆ ਲਾਹਾ ਮਿਲੈ ਗੁਰ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Wenn man sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt, gewinnt man Profit, selbst in diesem Leben.

ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਵੈ ॥੫॥
Aber man trifft den wahren Guru nur, wenn dies eine Anordnung des Herrn ist. (5)

ਮਨਮੁਖ ਤੋਟਾ ਨਿਤ ਹੈ ਭਰਮਹਿ ਭਰਮਾਏ ॥
Der Egoist verliert stets, verwirrt geht er in die Irre.

ਮਨਮੁਖੁ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿਉ ਦਰਸਨੁ ਪਾਏ ॥੬॥
Er ist verblendet, er erinnert sich nicht an den Herrn. Wie kann er den Darshana des Herrn bekommen? (6)

ਤਾ ਜਗਿ ਆਇਆ ਜਾਣੀਐ ਸਾਚੈ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Die Geburt dessen ist annehmbar, der sich in Harmonie mit dem Herrn begibt.

ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਪਾਰਸੁ ਭਏ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥੭॥
Er trifft den Guru, wird tadellos wie der Stein der Weisen, Sein Licht löst sich im höchsten Licht auf.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਨਿਰਾਲਮੋ ਕਾਰ ਧੁਰ ਕੀ ਕਰਣੀ ॥
Tag und Nacht bleibt er außerhalb der Bindung, er dient dem ursprünglichen Meister.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ॥੮॥੧੯॥
Nanak, man gewinnt die Zufriedenheit nur durch den Namen.
Wenn man in Eintracht mit den Lotus-Füßen des Herrn ist. [8-19]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਕੇਤਾ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Es ist von geringer Bedeutung, wenn ich Seine Größe zu beschreiben versuche.
Ich kann seine Grenzen nicht erklären.

ਮੈ ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਏਕ ਤੂੰ ਮੈ ਤਾਣੁ ਸਤਾਣਾ ॥੧॥
Der Herr ist die Stütze von denen, die ohne Unterstützung sind; er ist meine einzige Kraft. (1)

ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਹੈ ਸਚ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Nanak bittet dich inständig, O Herr, erlaube, dass ich den Komfort deines Namens erhalte!

ਆਪੁ ਗਇਆ ਸੋਝੀ ਪਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sein ‘Ich’ beherrscht, gewinnt man das wahre Verständnis.
Und man erreicht den Herrn durch das Wort des Gurus. (1-Pause)

ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਗਵਾਈਐ ਪਾਈਐ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man sich von ‘Ich’ und Stolz befreit, gewinnt man die Kraft zu Unterscheiden.

ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਦੇ ਸਾਚੁ ਅਧਾਰੁ ॥੨॥
Dann wird man froh im Herrn, und man bekommt das Marschgepäck des Namens. (2)

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਸੰਤੋਖੀਆ ਸੇਵਾ ਸਚੁ ਸਾਈ ॥
Tag und Nacht zufrieden mit dem Herrn. Das ist der wahre Dienst.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗਈ ਚਾਲੈ ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ॥੩॥
Man erleidet keine Hindernisse, wenn man sich nach dem Willen des Herrn verhält. (3)

ਹੁਕਮਿ ਰਜਾਈ ਜੋ ਚਲੈ ਸੋ ਪਵੈ ਖਜਾਨੈ ॥
Wer den Befehl des Herrn befolgt, der erreicht den Schatz des Herrn.

ਖੋਟੇ ਠਵਰ ਨ ਪਾਇਨੀ ਰਲੇ ਜੂਠਾਨੈ ॥੪॥
Eine falsche Münze wird von der Regierungsbank nicht angenommen, sie bleibt bei den Falschen.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਖਰਾ ਸਮਾਲੀਐ ਸਚੁ ਸਉਦਾ ਪਾਈਐ ॥
Jeder sammelt die richtigen Münzen, mit ihnen leistet man den Handel der Wahrheit.

ਖੋਟੇ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਨੀ ਲੇ ਅਗਨਿ ਜਲਾਈਐ ॥੫॥
Aber die falschen Münzen werden niemals von der Bank des Herrn angenommen. Man schmilzt sie ein und gießt sie wieder in Form. (5)

ਜਿਨੀ ਆਤਮੁ ਚੀਨਿਆ ਪਰਮਾਤਮੁ ਸੋਈ ॥
Wer sich erkennt, der wird zum Höchsten.

ਏਕੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਫਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੋਈ ॥੬॥
Der Herr ist ein Baum, der die Früchte von Ambrosia trägt. (6)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਜਿਨੀ ਚਾਖਿਆ ਸਚਿ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥
Diejenigen, die die ambrosische Frucht kosten, werden von der Wahrheit besänftigt.

ਤਿੰਨਾ ਭਰਮੁ ਨ ਭੇਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੭॥
Ihre Zunge genießt die göttliche Essenz. Sie erleiden weder Zweifel noch Trennung. (7)

ਹੁਕਮਿ ਸੰਜੋਗੀ ਆਇਆ ਚਲੁ ਸਦਾ ਰਜਾਈ ॥
Wegen seiner Taten kommt man hierher, durch die Ordnung des Herrn.

ਅਉਗਣਿਆਰੇ ਕਉ ਗੁਣੁ ਨਾਨਕੈ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥੮॥੨੦॥
Es ist wichtig, dass man sich nach dem Willen des Herrn verhält. Ich bin ohne Werte, O Herr, schenke mir die Größe von deinem Namen [8-20]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਮਨੁ ਰਾਤਉ ਹਰਿ ਨਾਇ ਸਚੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥
Wer sich mit der Liebe des Namens tränkt, der sagt nur die Wahrheit.

ਲੋਕਾ ਦਾ ਕਿਆ ਜਾਇ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਣਿਆ ॥੧॥

Die Welt verliert nicht, wenn man dir gefällt, O Herr. (1)

ਜਉ ਲਗੁ ਜੀਉ ਪਰਾਣ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
So lange du auf der Welt bist, meditiere über den Einzigen.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart wirst du den Profit von seinem Lob erwerben, und die Glückseligkeit wird deine Belohnung sein. (1-Pause)

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕਾਰ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲ ਤੂੰ ॥
Wahr ist dein Dienst, O barmherziger Herr, gib mir dieses Geschenk.

ਹਉ ਜੀਵਾ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹਿ ਮੈ ਟੇਕ ਅਧਾਰੁ ਤੂੰ ॥੨॥
Ich lebe, wenn ich dich verehre, du allein bist meine Stütze. (2)

ਦਰਿ ਸੇਵਕੁ ਦਰਵਾਨੁ ਦਰਦੁ ਤੂੰ ਜਾਣਹੀ ॥
Ich bin dein Sklave vor deinem Tor, du kennst meine Schmerzen.

ਭਗਤਿ ਤੇਰੀ ਹੈਰਾਨੁ ਦਰਦੁ ਗਵਾਵਹੀ ॥੩॥
Wunderbar ist deine Meditation, sie beseitigt den Kummer. (3)

ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਹਦੂਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਸੀ ॥
Die Anhänger des Gurus wissen, nur die Meditation über den Namen ist annehmbar, im Palast des Herrn.

ਵੇਲਾ ਸਚੁ ਪਰਵਾਣੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਸੀ ॥੪॥
Wenn einer das Wort kennt, wird sein Leben annehmbar. (4)

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਕਰਿ ਭਾਉ ਤੋਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਇ ॥
Diejenigen, die sich mit der Liebe des Herrn durchtränken, die Zufriedenheit und Wahrheit leben.

ਮਨਹੁ ਛੋਡਿ ਵਿਕਾਰ ਸਚਾ ਸਚੁ ਦੇਇ ॥੫॥
(die) bekommen das Marschgepäck des Namens. Sie befreien sich von den schlechten Taten, der Herr schenkt ihnen die Wahrheit. (5)

ਸਚੇ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ਸਚੈ ਲਾਇਆ ॥
Der wahre Herr selbst leitet uns zur Wahrheit.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਨਿਆਉ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ॥੬॥
Er selbst verrichtet die Gerechtigkeit, wie es Ihm gefällt. (6)

ਸਚੇ ਸਚੀ ਦਾਤਿ ਦੇਹਿ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ॥
Wahr sind die Geschenke, die der Barmherzige uns schenkt.

ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੁ ਹੈ ॥੭॥
Tag und Nacht beschäftige ich mich mit seinem Dienst, ohne Preis ist Sein Name. (7)

ਤੂੰ ਉਤਮੁ ਹਉ ਨੀਚੁ ਸੇਵਕੁ ਕਾਂਢੀਆ ॥
Du bist am Höchsten, O Herr; ich bin arm, ich bin bloß Sein Diener.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇਹੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਵਾਂਢੀਆ ॥੮॥੨੧॥
Sei barmherzig gegenüber mir, sodass ich, ein Getrennter, dich erreichen kann. [8-21]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕਿਉ ਰਹੈ ਕਿਉ ਮੇਲਾ ਹੋਈ ॥
Wie kann der Kreislauf der Wiedergeburt beendet werden?

ਜਨਮ ਮਰਣ ਕਾ ਦੁਖੁ ਘਣੋ ਨਿਤ ਸਹਸਾ ਦੋਈ ॥੧॥
Wie kann man den Herrn erreichen? Groß ist der Schmerz von Geburt und Tod; man wird von Zweifel und Tod geplagt. (1)

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕਿਆ ਜੀਵਨਾ ਫਿਟੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Ohne Naam ist das Leben zwecklos, abscheulich sind alle Geschicklichkeit, auf die man stolz wird.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਧੁ ਨ ਸੇਵਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨ ਭਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man beschäftigt sich nicht mit dem Dienst des Gurus, dem Heiligen. Und man findet keine Zufriedenheit mit dem Kult (der Religion) des Herrn. (1 -Pause)

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਤਉ ਰਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥
Der Kreislauf vom Kommen-und-Gehen geht zu Ende, wenn man dem wahren Guru begegnet.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਰਾਸਿ ਦੇਇ ਬਿਨਸੈ ਭ੍ਰਮੁ ਕੂਰਾ ॥੨॥
Der Guru gewährt uns den Namen, so wird unser Zweifel vernichtet. (2)

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕਉ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਧਨੁ ਧਨੁ ਜਸੁ ਗਾਏ ॥
Ich begrüße die Weisen, die in der Gesellschaft der Heiligen wohnen, Und ich singe die Lobgesänge des Herrn.

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ॥੩॥
Ohne Grenzen ist der Herr, die Ursache; Man findet den Herrn durch die Vermittlung des Gurus. (3)

ਨਟੂਐ ਸਾਂਗੁ ਬਣਾਇਆ ਬਾਜੀ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt ist wie eine Bühne mit Pantomimen,

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਬਾਜੀ ਦੇਖੀਐ ਉਝਰਤ ਨਹੀ ਬਾਰਾ ॥੪॥
Einmal sieht man das Schauspiel, dann ist es wieder vorbei. (4)

ਹਉਮੈ ਚਉਪੜਿ ਖੇਲਣਾ ਝੂਠੇ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Man spielt das Stück vom ‘Ich’, man benutzt das Schachbrett und die Schachfiguren der Überheblichkeit,

ਸਭੁ ਜਗੁ ਹਾਰੈ ਸੋ ਜਿਣੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੫॥
Jeder verliert, mit Ausnahme von dem, der über das Wort des Gurus nachdenkt. (5)

ਜਿਉ ਅੰਧੁਲੈ ਹਥਿ ਟੋਹਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੈ ॥
Ähnlich dem Stab für den Blinden, ist der Name des Herrn mein Führer.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਟੇਕ ਹੈ ਨਿਸਿ ਦਉਤ ਸਵਾਰੈ ॥੬॥
Tag und Nacht ist der Name meine einzige Stütze. (6)

ਜਿਉ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਉ ਰਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥
Ich bleibe, wie du es willst, O Herr, dein Name ist meine Unterstützung.

ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਪਾਇਆ ਜਨ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥੭॥
Schließlich geht nur dein Name mit uns. Er öffnet uns die Tür des Heils. (7)

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਮੇਟਿਆ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Der Schmerz von Geburt und Tod verschwindet, wenn man den Namen rezitiert.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਤਾਰੇ ॥੮॥੨੨॥
Nanak, man soll niemals den Namen vergessen, der perfekte Guru rettet uns. [8-22]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨
Asa M. 3: Ashtapadis: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਰੁ ਤੇਰਾ ਸੁਰਸਰੀ ਚਰਣ ਸਮਾਣੀ ॥
Im Bad deines Namens befinden sich die Vedas, Shastras und Smritis. Der Ganges legt sich vor deine Füße.

ਸਾਖਾ ਤੀਨਿ ਮੂਲੁ ਮਤਿ ਰਾਵੈ ਤੂੰ ਤਾਂ ਸਰਬ ਵਿਡਾਣੀ ॥੧॥
Vielleicht könnte man die Maya der drei Qualitäten begreifen. Aber du, O Herr, bist wirklich wunderbar.

ਤਾ ਕੇ ਚਰਣ ਜਪੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nanak, dein Sklave, meditiert über die Lotus-Füße des Herrn. Er rezitiert den Namen des Herrn. (1 -Pause)

ਤੇਤੀਸ ਕਰੋੜੀ ਦਾਸ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੀ ॥
Alle Götter sind bloß deine Diener, Du bist die Quelle und Stütze aller Kräfte; du bist die Unterstützung unseres Lebens.

ਤਾ ਕੇ ਰੂਪ ਨ ਜਾਹੀ ਲਖਣੇ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨॥
Niemand kann deine Gestalten beschreiben, Wie kann ich Deine Form darstellen? (2)

ਤੀਨਿ ਗੁਣਾ ਤੇਰੇ ਜੁਗ ਹੀ ਅੰਤਰਿ ਚਾਰੇ ਤੇਰੀਆ ਖਾਣੀ ॥
O Herr, du bist der Schöpfer der Maya der drei Qualitäten. Die vier Quellen des Lebens sind deine Schöpfung.

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਈਐ ਕਥੇ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੩॥
Man gewinnt den höchsten Zustand, nur durch Deine Gnade. Dann wird man fähig, Deine unsagbare Geschichte zu erklären. (3)

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੇ ਪਰਾਣੀ ॥
Du bist der Schöpfer, alles ist Deine Schöpfung, was können wir vollbringen?

ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸਾਈ ਸਚਿ ਸਮਾਣੀ ॥੪॥
Wem du Deinen gnädigen Blick gewährst, der löst sich in der Wahrheit auf. (4)

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋਈ ਲੇਤੁ ਹੈ ਜੇਤੀ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Alle, die auf die Welt kommen und wieder abtreten, rezitieren Deinen Namen.

ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਹੋਰ ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰੈ ਇਆਣੀ ॥੫॥
Wenn es dir gefällt, bekommt man das Verständnis durch den Guru. Dagegen geht der Egoist immer in die Irre. (5)

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਬ੍ਰਹਮੇ ਕਉ ਦੀਏ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Es wird gesagt, der Herr gab Brahma die vier Vedas, Und Brahma beschädigte sich mit ihrer Lektüre und ihrer Erklärung.

ਤਾ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਬਪੁੜਾ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੀ ॥੬॥
Aber Brahma begriff weder die Ordnung noch den Willen des Herrn. So ging er von der Hölle zum Paradies, wieder vom Paradies in die Hölle. (6)

ਜੁਗਹ ਜੁਗਹ ਕੇ ਰਾਜੇ ਕੀਏ ਗਾਵਹਿ ਕਰਿ ਅਵਤਾਰੀ ॥
Während der Zeiten bin durch hat der Herr die Könige geschaffen. Man singt ihre Lobgesänge, als ob sie die Verkörperungen des Herrn seien.

ਤਿਨ ਭੀ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤਾ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰਿ ਆਖਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੭॥
Auch sie haben die Grenzen des Herrn nicht gefunden. Womit und wie kann ich Deine Qualitäten beschreiben? (7)

ਤੂੰ ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਸਾਚਾ ਦੇਹਿ ਤ ਸਾਚੁ ਵਖਾਣੀ ॥
Wahr bist du, O Herr, wahr sind deine Werke. Wenn du mir das Geschenk gewährst, kann ich von Deiner Wahrheit reden.

ਜਾ ਕਉ ਸਚੁ ਬੁਝਾਵਹਿ ਅਪਣਾ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥੮॥੧॥੨੩॥
Wem du das Verständnis deiner Wahrheit schenkst, Der löst sich in deinem Namen auf , O Herr.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਹਮਰਾ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Der Herr hat meinen Zweifel entfernt,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Er hat mir den tadellosen Namen eingeschärft.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Durch die Meditation über das Wort habe ich die Glückseligkeit erhalten. (1)

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥
O meine Seele, lausche der göttlichen Wahrheit,

ਦੇਵਣ ਵਾਲਾ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Herr weiß alles. Man bekommt den Namen durch die Vermittlung des Gurus. (1 -Pause)

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Derart ist die Größe des Darshanas des wahren Gurus,

ਜਿਨਿ ਮਮਤਾ ਅਗਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝਾਈ ॥
Er löscht den Durst der Wünsche und die Bindung an die Welt,

ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੨॥
Und im Zustand von Glückseligkeit, erfüllt von seiner Liebe, singt man die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਵਿਣੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੋਇ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Ohne die Hilfe des perfekten Gurus kann niemand dein Heim erkennen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਣੀ ॥
Man vergräbt sich in die Liebe der Maya, und man verbindet sich mit der Zweiheit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਬਾਣੀ ॥੩॥
Aber man erhält den Namen, durch den Guru, und man erkennt das Wort. (3)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤਪਾਂ ਸਿਰਿ ਤਪੁ ਸਾਰੁ ॥
Der Dienst des Gurus ist die höchste Buße.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਭ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ॥
Der Herr kommt, um unseren Geist zu bewohnen, und alle Übel gehen weg.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਦੀਸੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥੪॥
Man wird annehmbar am Tor des Herrn. (4)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Man gewinnt das Verständnis der drei Welten, durch den Dienst des Gurus,

ਆਪੁ ਪਛਾਣਿ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥
Man erkennt sich und man erreicht den Herrn,

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਮਹਲੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੫॥
Und durch das Wort erreicht man das Palasttor des Herrn. (5)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸਭ ਕੁਲ ਉਧਾਰੇ ॥
Durch den Dienst des Gurus rettet man seine Eltern und seine Sippe.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਰਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Man nimmt im Herzen den tadellosen Namen auf.

ਸਾਚੀ ਸੋਭਾ ਸਾਚਿ ਦੁਆਰੇ ॥੬॥
Dann steht man geschmückt mit dem wahren Ruhm am Tor des Herrn. (6)

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿ ਗੁਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਏ ॥
Glücklich sind diejenigen, die sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigen.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Tag und Nacht meditieren sie über den wahren Namen und sie sind davon erfüllt.

ਨਾਮੇ ਉਧਰੇ ਕੁਲ ਸਬਾਏ ॥੭॥
Durch den Namen retten sie ihre Eltern und ihre Sippe. (7)

ਨਾਨਕੁ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Nanak sagt die Wahrheit,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Nimm im Herzen den Namen des Herrn auf.

ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੮॥੨॥੨੪॥
Die Verehrung des Herrn öffnet die Tür des Heils. [8-2-24]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਆਸਾ ਆਸ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Jeder lebt von Hoffnung,

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਨਿਰਾਸਾ ਹੋਈ ॥
Aber wer den Willen des Herrn kennt, der befreit sich von der Hoffnung (den Wünschen).

ਆਸਾ ਵਿਚਿ ਸੁਤੇ ਕਈ ਲੋਈ ॥
So viele schlafen mit falschen Hoffnungen ein.

ਸੋ ਜਾਗੈ ਜਾਗਾਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥
Aber nur diejenigen bleiben wach, die der Herr selbst erweckt. (1)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਇਆ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭੁਖ ਨ ਜਾਈ ॥
Der wahre Guru hat mir den Namen bekannt geraucht; ohne Namen bleibt man immerzu hungrig.

ਨਾਮੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੈ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Namen besänftigt sich das Feuer der Wünsche; Man bekommt den Namen, durch den Willen des Herrn. (1-Pause)

ਕਲਿ ਕੀਰਤਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਨੁ ॥
In der heutigen Welt soll man das Wort erkennen,

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਚੂਕੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Die Verehrung des Herrn vernichtet das ‘Ich’ und den Stolz.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਨੁ ॥
Wird man annehmbar, wenn man sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt.

ਜਿਨਿ ਆਸਾ ਕੀਤੀ ਤਿਸ ਨੋ ਜਾਨੁ ॥੨॥
Erkenne den Herrn, O Bruder, der das Verlangen und die Hoffnungen geschaffen hat. (2)

ਤਿਸੁ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ਜਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
Was kann ich dem opfern, der mir das Wort des Gurus rezitiert.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Und der mir den Namen nahelegt?

ਇਹੁ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Befreie dich von dem ‘Ich’ und bringe deinen Kopf dar.

ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੩॥
Begreife Seine Ordnung, folglich wird die Glückseligkeit deine Belohnung sein. (3)

ਆਪਿ ਕਰੇ ਤੈ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥
Der Herr vollbringt alles, er selbst bewegt uns zu tun.

ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ॥
Er selbst prägt uns den Namen durch den Guru ein.

ਆਪਿ ਭੁਲਾਵੈ ਆਪਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥
Er selbst verführt uns und er selbst bringt uns auf den richtigen Weg.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥
Man löst sich in Wahrheit durch das Wort auf. (4)

ਸਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਹੈ ਬਾਣੀ ॥
Wahr ist der Herr, wahr ist Sein ehrwürdiges Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ॥
Während aller Zeitalter rezitiert man der Won und erklärt es durch die Gnade des Gurus.

ਮਨਮੁਖਿ ਮੋਹਿ ਭਰਮਿ ਭੋਲਾਣੀ ॥
Die Egoisten bleiben immer verwirrt in Zweifel und Bindung an die Welt.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਫਿਰੈ ਬਉਰਾਣੀ ॥੫॥
Ohne Namen gehen alle ziellos in die Irre. (5)

ਤੀਨਿ ਭਵਨ ਮਹਿ ਏਕਾ ਮਾਇਆ ॥
Die Maya hält ihre Herrschaft über die drei Welten fest.

ਮੂਰਖਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Ein Unwissender und Verblendeter, der viel liest, verbindet sich dennoch mit der Zweiheit.

ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਦੁਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Er vollbringt so viele Riten, aber er ist stets von der Angst geplagt

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Im Gegenteil gewinnt man die ewige Glückseligkeit durch den Dienst des Gurus. (6)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੀਠਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥ ਅਨਦਿਨੁ ਭੋਗੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
Wenn man über das Wort meditiert, trinkt man die süße Ambrosia. Man genießt sie, wenn man sein ‘Ich’ beherrscht.

ਸਹਜਿ ਅਨੰਦਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Durch die Gnade des Herrn gewinnt man Sahajavastha, den höchsten Zustand von Gleichgewicht.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਸਚਿ ਪਿਆਰਿ ॥੭॥
Erfüllt von dem Namen liebt und verehrt man den wahren Herrn. (7)

ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Lies, was das Heim aus Umwelt ist, meditiere und denke nach über das Wort.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਪੜੀਐ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ॥
Lesen und Meditation über den Herrn beherrschen das ‘Ich‘,

ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਭਇ ਸਚਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Erfüllt von seiner Ehrfurcht soll man sich an den Herrn erinnern.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੮॥੩॥੨੫॥
Nanak, nach dem Rat des Gurus schließe den Namen im Herzen ein. [8-3-25]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੮ ਕਾਫੀ ॥
Rag Asa M. 3: Ashtapadis, Ghar(u) 8 Kafi

ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਂਤਿ ਊਪਜੈ ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Die Glückseligkeit kommt von dem Guru, sie besänftigt das Feuer des Verlangens,

ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਈਐ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥
Von dem Guru bekommt man den Namen, genauso den Ruhm. (1)

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਚੇਤਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, erinnere dich an den Namen des Einzigen.

ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Welt ist am Brennen, ich erkenne es und ich bin in die Obhut des Herrn gekommen. (1-Pause)

ਗੁਰ ਤੇ ਗਿਆਨੁ ਊਪਜੈ ਮਹਾ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Von dem Guru geht die Weisheit aus. So meditiert man über die höchste Essenz.

ਗੁਰ ਤੇ ਘਰੁ ਦਰੁ ਪਾਇਆ ਭਗਤੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥
Durch den Guru erreicht man den Palast des Herrn und man bekommt den Schatz Seiner Anbetung. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਬੂਝੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Durch den Guru meditiert man über den Namen und man bekommt das Verständnis,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਲਾਹ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥੩॥
Durch den Guru lobpreisen den Herrn die Anhänger, Auf diese Weise betten sie im Geist das Wort ein. (3)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੂਖੁ ਊਪਜੈ ਦੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਹੋਈ ॥
Von dem Guru geht die Ruhe aus, dann erleidet man keinen Kummer.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੪॥
Durch den Guru beherrscht man sein 'Ich'; der Geist wird rein und tadellos. (4)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਆਪੁ ਗਇਆ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, Befreit man sich man von dem 'Ich', und man gewinnt das Verständnis der drei Welten.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਪਸਰਿ ਰਹੀ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥
Man erkennt überall das reine Licht, das eigene Licht löst sich im höchsten Licht auf. (5)

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਈ ॥
Wenn der wahre Guru lehrt, werden die Gedanken tadellos.Innerlich erfrischt man sich und man wird zufrieden,

ਅੰਤਰੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਨਾਮੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੬॥
Man gewinnt die Glückseligkeit und die Freude durch den Namen. (6)

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾਂ ਮਿਲੈ ਜਾਂ ਨਦਰਿ ਕਰੇਈ ॥
Man trifft den wahren Guru nur, wenn er Seine Barmherzigkeit gewahrt.

ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਸਭ ਕਟੀਅਹਿ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥੭॥
In einem Augenblick verschwinden alle Sünden und man leidet nicht mehr, weder Angst noch Kümmernisse. (7)

ਆਪਣੈ ਹਥਿ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇ ਨਾਮੇ ਲਾਏ ॥
Aller Ruhm liegt in den Händen des Herrn, er selbst beschenkt die Menschen und bindet sie an den Namen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥੮॥੪॥੨੬॥
Nanak, wer den Namen im Geist festhält, der erlangt den Ruhm. [8-4-26]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ਤੂੰ ਆਪੇ ਆਇ ਮਿਲੈ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Hör zu , O Bruder, schließe im Herzen den Namen ein.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਚੈ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥੧॥
Der Herr kommt dann, um dir zu begegnen, nach seinem eignen Willen.

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Tag und Nacht leiste den wahren Kult,

ਹਉਮੈ ਦੂਜਾ ਦੂਰਿ ਕਰਿ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Begib dich in Harmonie mit dem Meister. (1-Pause)

ਇਸੁ ਭਗਤੀ ਨੋ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਲੋਚਦੇ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਈ ਨ ਜਾਇ ॥
Aber man bekommt sie nur durch die Gnade des wahren Gurus.

ਪੰਡਿਤ ਪੜਦੇ ਜੋਤਿਕੀ ਤਿਨ ਬੂਝ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥
Die Gelehrten lesen Bücher, die Astrologen treiben ihre Wissenschaft. Aber sie verstehen das Rätsel auch nicht. (2)

ਆਪੈ ਥੈ ਸਭੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Alles liegt in den Händen des Herrn; wir können nichts tun.

ਆਪੇ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥
Man bekommt nur, was der Herr schenkt; der Guru gewährt dieses Verständnis. (3)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤਿਸ ਦੇ ਸਭਨਾ ਕਾ ਸੋਈ ॥
Die ganze Schöpfung gehört ihm. Er gehört allen.

ਮੰਦਾ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜੇ ਦੂਜਾ ਹੋਈ ॥੪॥
Wie kann man also sagen, wer schlecht oder gut ist? Mil. Ausnahme von ihm gibt es keinen (4)

ਇਕੋ ਹੁਕਮੁ ਵਰਤਦਾ ਏਕਾ ਸਿਰਿ ਕਾਰਾ ॥
Überall herrscht die Ordnung des Herrn. Er selbst gibt jedem seine jeweilige Aufgabe.

ਆਪਿ ਭਵਾਲੀ ਦਿਤੀਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰਾ ॥੫॥
Er selbst verführt die Geschöpfe; die Gier und Begierde bewohnen ihr Herz. (5)

ਇਕ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੀਤਿਅਨੁ ਬੂਝਨਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Diejenigen, die er zur Wahrheit weckt, suchen ihn und meditieren über den Herrn.

ਭਗਤਿ ਭੀ ਓਨਾ ਨੋ ਬਖਸੀਅਨੁ ਅੰਤਰਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੬॥
Sie erhalten die Liebes-Anbetung, den Schatz des Namens in ihrem Herzen. (6)

ਗਿਆਨੀਆ ਨੋ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Die Weisen erkennen nur den Wahren, sie verstehen ihn durch Seine Gnade.

ਓਇ ਭੁਲਾਏ ਕਿਸੈ ਦੇ ਨ ਭੁਲਨ੍ੀ ਸਚੁ ਜਾਣਨਿ ਸੋਈ ॥੭॥
Sie lassen sich nicht verführen von dem Anderen; sie kennen die Wahrheit. (7)

ਘਰ ਮਹਿ ਪੰਚ ਵਰਤਦੇ ਪੰਚੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Die fünf (Sinne) sind auch in ihrem Körper, aber sie verhalten sich weise.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਸਿ ਨ ਆਵਨ੍ੀ ਨਾਮਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੮॥੫॥੨੭॥
Nanak, ohne Hilfe des Gurus kann man die Sinne nicht beherrschen. Das ‘Ich’ wird besänftigt durch den Namen. [8-5-27]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਵਥੁ ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
Die wahre Sache ist Zuhause, nichts ist außerhalb des Hauses zu finden.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟ ਖੁਲਾਹੀ ॥੧॥
Man bekommt sie durch die Gnade des Gurus, dann öffnet sich die innere Tür. (1)

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ॥
O Bruder, man erreicht den Herrn durch die Vermittlung des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Innen befindet sich der Schatz des Namens; der Guru hat mir diese Realität gezeigt. (1 -Pause)

ਹਰਿ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਹੋਵੈ ਸੋ ਲਏ ਪਾਏ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Wer den Herrn sucht, der gewinnt das Juwel seiner Meditation.

ਅੰਦਰੁ ਖੋਲੈ ਦਿਬ ਦਿਸਟਿ ਦੇਖੈ ਮੁਕਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥
Sein inneres öffnet sich; wegen des göttlichen Lichts erkennt er den Schatz des Heils. (2)

ਅੰਦਰਿ ਮਹਲ ਅਨੇਕ ਹਹਿ ਜੀਉ ਕਰੇ ਵਸੇਰਾ ॥
Im menschlichen Körper befinden sich viele Zimmer, wo die Seele wohnt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ॥੩॥
Bekommt man die Früchte seiner Wünsche, und das Kommen-und-Gehen findet ein Ende. (3)

ਪਾਰਖੀਆ ਵਥੁ ਸਮਾਲਿ ਲਈ ਗੁਰ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Man gewinnt das Verständnis durch den Guru.Solch ein Weiser bewahrt das wahre Ding, den Namen.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਅਮੁਲੁ ਸਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੪॥
Ohne Preis ist der Schatz des Namens, Aber selten ist der Mensch, der ihn bekommt, durch den Guru. (4)

ਬਾਹਰੁ ਭਾਲੇ ਸੁ ਕਿਆ ਲਹੈ ਵਥੁ ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਭਾਈ ॥
Warum suchst du ihn draußen, O Bruder, das wahre Ding ist zu Hause.

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੫॥
Alle gehen irre, verwirrt in Zweifel verlieren die Egoisten ihre Ehre. (5)

ਘਰੁ ਦਰੁ ਛੋਡੇ ਆਪਣਾ ਪਰ ਘਰਿ ਝੂਠਾ ਜਾਈ ॥
Ein Betrüger verlässt sein eigenes Haus, und bricht in dem Hause eines anderen ein.

ਚੋਰੈ ਵਾਂਗੂ ਪਕੜੀਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਚੋਟਾ ਖਾਈ ॥੬॥
Er wird als ein Dieb gefangen, ohne den Namen erleidet er Pein. (6)

ਜਿਨ੍ੀ ਘਰੁ ਜਾਤਾ ਆਪਣਾ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਭਾਈ ॥
Selig und froh sind die, die ihr eigenes Haus erkennen.

ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥
Durch die Größe des Gurus erkennen sie den Transzendenten zu Hause. (7)

ਆਪੇ ਦਾਨੁ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Herr selbst gewährt seine Geschenke, er selbst macht sich uns sichtbar. Wem anderen kann ich mich zuwenden?

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂੰ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੮॥੬॥੨੮॥
Nanak, meditiere über den Namen. So wirst du den Ruhm im Palast des Herrn bekommen. [8-6-28]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਸਾਦੁ ਮੀਠਾ ਭਾਈ ॥
Wer sich erkennt, der gewinnt den süßen Geschmack des Namens, O Bruder.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਚਾਖਿਐ ਮੁਕਤੁ ਭਏ ਜਿਨ੍ਾ ਸਾਚੋ ਭਾਈ ॥੧॥
So viele Menschen, die den Namen liebten, tranken die Ambrosia, und sind gerettet worden. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲਾ ਨਿਰਮਲ ਮਨਿ ਵਾਸਾ ॥
Der ehrwürdige Herr ist rein und tadellos, er bleibt nur in einem reinen Herzen.

ਗੁਰਮਤੀ ਸਾਲਾਹੀਐ ਬਿਖਿਆ ਮਾਹਿ ਉਦਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man leidet nicht unter dem Einfluss der Maya, wenn man den Herrn lobpreist. (1-Pause)

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਆਪੁ ਨ ਜਾਪਈ ਸਭ ਅੰਧੀ ਭਾਈ ॥
Ohne Wort des Gurus begreift man nichts, O Bruder. Ohne den Namen ist man so gut wie blind.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਨਾਮੁ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥੨॥
Durch den Unterricht des Gurus erleuchtet das Innere. Schließlich bringt allein der Name die Hilfe.

ਨਾਮੇ ਹੀ ਨਾਮਿ ਵਰਤਦੇ ਨਾਮੇ ਵਰਤਾਰਾ ॥
Der Weise-in-Guru bleibt im Namen, er beschäftigt sich mit dem Namen,

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਨਾਮੇ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥੩॥
Der Name bewohnt sein Herz, er rezitiert immer den Namen.Die Meditation über den Namen ist sein Beruf. (3)

ਨਾਮੁ ਸੁਣੀਐ ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Könnten wir den Namen hören, könnten wir auch an den Namen glauben!

ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਮੇ ਮਹਲੁ ਪਾਈ ॥੪॥
Aller Ruhm kommt durch den Namen. Lobpreise stets den Namen; man erreicht den Palast des Herrn durch den Namen. (4)

ਨਾਮੇ ਹੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਨਾਮੇ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥
Durch den Namen erleuchtet das Herz, durch den Namen gewinnt man den Ruhm.

ਨਾਮੇ ਹੀ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਨਾਮੇ ਸਰਣਾਈ ॥੫॥
Aus dem Namen entspringt der Frieden; der Name ist die letzte Zuflucht. (5)

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋਇ ਨ ਮੰਨੀਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Ohne den Namen wird man nirgendwo angenommen; der Egoist verliert seine Ehre.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਾਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥੬॥
Ohne den Namen ist man in der Stadt des Yamas gefesselt, man verliert nutzlos sein Leben. (6)

ਨਾਮੈ ਕੀ ਸਭ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Guru schenkt den Namen; jeder dient dem, der über den Namen meditiert.

ਨਾਮਹੁ ਹੀ ਨਾਮੁ ਮੰਨੀਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥੭॥
Treibe nur den Kult des Namens, man gewinnt die Größe durch den Namen. (7)

ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਵੈ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮਤੀ ਨਾਮੁ ਬੁਝਾਈ ॥
Wem der Herr den Namen gewährt, der allein bekommt ihn; Man gewinnt das Verständnis durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਸਭ ਕਿਛੁ ਨਾਵੈ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਕੋ ਪਾਈ ॥੮॥੭॥੨੯॥
Nanak, alles steht unter dem Einfluß des Namens, Man bekommt den Namen nur durch glückliches Schicksal. [8-7-29]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਦੋਹਾਗਣੀ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇਨ੍ੀ ਨ ਜਾਣਨਿ ਪਿਰ ਕਾ ਸੁਆਉ ॥
Eine Verlassene wohnt nicht im Hause ihres Herrn.

ਫਿਕਾ ਬੋਲਹਿ ਨਾ ਨਿਵਹਿ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਸੁਆਉ ॥੧॥
Sie kennt nicht das Wohltuende der Begleitung ihres Meisters. Weil sie sich mit dem anderen verbindet. (1)

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਵਸਿ ਆਵੈ ॥
Wie kann man den unbeständigen Geist beherrschen?

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਠਾਕੀਐ ਗਿਆਨ ਮਤੀ ਘਰਿ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist bewahrt sich durch die Gnade des Gurus. Wenn er den Unterricht der göttlichen Weisheit bekommt. Dann kehrt er nach Hause zurück. (1 Pause)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਆਪਿ ਸਵਾਰੀਓਨੁ ਲਾਇ ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Herr selbst schmückt die wahren Gattinnen, und schenkt ihnen seine Liebe.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲਦੀਆ ਨਾਮੇ ਸਹਜਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥੨॥
Sie verhalten sich nach dem Willen des wahren Gurus; der Name ist ihre Zierde. (2)

ਸਦਾ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੀ ਸੇਜ ਸੁਭਾਇ ॥
Sie genießen die Begleitung ihres Herrn, prächtig ist ihr Ehebett.

ਪਿਰ ਕੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਮੋਹੀਆ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੩॥
Erfüllt von Seiner Liebe treten sie in Frieden ein, und begegnen ihrem Geliebten. (3)

ਗਿਆਨ ਅਪਾਰੁ ਸੀਗਾਰੁ ਹੈ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Die göttliche Weisheit ist die Verschönerung einer wahren Gattin. Ohne vergleich ist Seine Schönheit, sie wird mit Ruhm gesegnet.

ਸਾ ਸਭਰਾਈ ਸੁੰਦਰੀ ਪਿਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੪॥
In ihrem Herzen ist die Liebe des Herrn, sie ist die Schönheit selbst und Königin ihres Gatten. (4)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਵਿਚਿ ਰੰਗੁ ਰਖਿਓਨੁ ਸਚੈ ਅਲਖਿ ਅਪਾਰਿ ॥
Die wahre Gattin bewahrt die Liebe des Herrn, von dem Meister, der unergründlich und unendlich ist.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥੫॥
Sie dient dem wahren Guru, in Liebe und im Glauben. (5)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ਗੁਣ ਕਾ ਗਲਿ ਹਾਰੁ ॥
Solch eine Gattin schmückt sich mit einer Girlande von Werten.

ਪ੍ਰੇਮ ਪਿਰਮਲੁ ਤਨਿ ਲਾਵਣਾ ਅੰਤਰਿ ਰਤਨੁ ਵੀਚਾਰੁ ॥੬॥
Sie sprüht ihren Körper mit dem Parfüm der Liebe ein. In ihrem Geist ist das Juwel der Meditation über den Herrn. (6)

ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਸੇ ਊਤਮਾ ਜਤਿ ਪਤਿ ਸਬਦੇ ਹੋਇ ॥
Hoch ist die Kaste derer, die von der Liebes-Anbetung des Wortes erfüllt sind.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੈ ਬਿਸਟਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥੭॥
Ohne den Namen gehört man zu einer niedrigen Kaste; und man gleicht dem Wurm im Müll. (7)

ਹਉ ਹਉ ਕਰਦੀ ਸਭ ਫਿਰੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਹਉ ਨ ਜਾਇ ॥
Jeder ist stolz auf sich; ohne den Namen befreit man sich nicht von dem ‘Ich’.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸਚੈ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੮॥੮॥੩੦॥
Nanak, man verliert das ‘Ich’, wenn man sich mit dem Namen tränkt. Dann löst man sich im Namen auf. [8-8-30]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਚੇ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਸਦਾ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Wer von dem Namen erfüllt wird, der wird rein und tadellos; wahr ist sein Ruhm.

ਐਥੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਜਾਪਦੇ ਆਗੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Solch ein Mensch ist überall bekannt, auch während aller Zeiten bleibt er bekannt. (1)

ਏ ਮਨ ਰੂੜ੍ਹੇ ਰੰਗੁਲੇ ਤੂੰ ਸਚਾ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇ ॥
O mein schöner Geist, eigne dir die wahre Farbe (der Liebe) an.

ਰੂੜੀ ਬਾਣੀ ਜੇ ਰਪੈ ਨਾ ਇਹੁ ਰੰਗੁ ਲਹੈ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du von dem Wort erfüllt bist, verblüht diese Farbe nicht. (1-Pause)

ਹਮ ਨੀਚ ਮੈਲੇ ਅਤਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰ ॥
Wir sind überheblich, niedrig, Sünder und wir verbinden uns an das Andere.

ਗੁਰਿ ਪਾਰਸਿ ਮਿਲਿਐ ਕੰਚਨੁ ਹੋਏ ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥੨॥
Man wird sich zu Gold, wenn man den Guru trifft, den Stein der Weisen.Innen erleuchtet das göttliche Licht von dem ohne Ende. (2)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕੋਇ ਨ ਰੰਗੀਐ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਰੰਗੁ ਚੜਾਉ ॥
Ohne Guru, eignet man sich die wahre Farbe nicht an. Man erwirbt die Farbe seiner Liebe, wenn man den Guru trifft.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭਾਇ ਜੋ ਰਤੇ ਸਿਫਤੀ ਸਚਿ ਸਮਾਉ ॥੩॥
Diejenigen, die von der Ehrfurcht der Liebe des Gurus erfüllt werden, Geben sich der Lobpreisung des Herrn hin. (3)

ਭੈ ਬਿਨੁ ਲਾਗਿ ਨ ਲਗਈ ਨਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Ohne seine Ehrfurcht gewinnt man seine Liebe nicht. Und das Herz wird auch nicht rein oder tadellos.

ਬਿਨੁ ਭੈ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਝੂਠੇ ਠਾਉ ਨ ਕੋਇ ॥੪॥
Man könnte sich etwas wünschen, aber ohne Seinen Respekt vor der Liebe ist alles nutzlos. (4)

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਰੰਗੇ ਸੁ ਰਪਸੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Wen der Herr mit Seiner Farbe färbt, der tränkt sich mit Seiner Liebe.Und er tritt in die Gesellschaft der Heiligen ein.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਸਤਸੰਗਤਿ ਊਪਜੈ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸੁਭਾਇ ॥੫॥
Durch die Vermittlung des perfekten Gurus, Wenn man in die Gesellschaft der Heiligen eintritt; gewinnt man aufmerksam die Liebe des Herrn. (5)

ਬਿਨੁ ਸੰਗਤੀ ਸਭਿ ਐਸੇ ਰਹਹਿ ਜੈਸੇ ਪਸੁ ਢੋਰ ॥
Ohne die Gesellschaft der Heiligen ist man wie ein Tier, wirklich unwissend.

ਜਿਨ੍ਹਿ ਕੀਤੇ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਚੋਰ ॥੬॥
Man erkennt seinen Schöpfer nicht, ohne den Namen verhält man sich wie ein Dieb. (6)

ਇਕਿ ਗੁਣ ਵਿਹਾਝਹਿ ਅਉਗਣ ਵਿਕਣਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Einige, durch die Hilfe des Gurus, gewinnen den Zustand von Gleichgewicht.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਵੁਠਾ ਅੰਦਰਿ ਆਇ ॥੭॥
Sie tauchen ihre Schwäche in Werte um. Durch den Dienst des Herrn bekommen sie den Namen; der Herr bewohnt ihren Geist. (7)

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇ ॥
Einzig und allein ist der wohltätige Herr, er gibt uns die Aufgaben.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਲਾਇ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ਸਬਦੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੮॥੯॥੩੧॥
Nanak, der Herr schmückt uns mit Seinem Namen, Dann lösen wir uns in Seinem Wort auf. [8-9-31]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਭ ਨਾਵੈ ਨੋ ਲੋਚਦੀ ਜਿਸੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Jeder verlangt eifrig den Namen, Der allein bekommt ihn, dem seine Gnade gewährt wird.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਸੁਖੁ ਤਿਸੁ ਜਿਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੧॥
Ohne den Namen leidet jeder Mensch. Der allein wohnt in Frieden, dem der Herr den Namen preisgibt. (1)

ਤੂੰ ਬੇਅੰਤੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Ohne Ende, barmherzig bist du, O Herr, ich suche deine Zuflucht.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈਐ ਨਾਮੇ ਵਡਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Von dem perfekten Guru bekommt man die Größe des Namens. (1-Pause)

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਹੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਈ ॥
Außen, innen, überall ist der Herr, seine Schöpfung zeigt sich in so vielen Gestalten.

ਹੁਕਮੇ ਕਾਰ ਕਰਾਇਦਾ ਦੂਜਾ ਕਿਸੁ ਕਹੀਐ ਭਾਈ ॥੨॥
Nach Seinem Willen stellt er uns die Aufgaben. (2)

ਬੁਝਣਾ ਅਬੁਝਣਾ ਤੁਧੁ ਕੀਆ ਇਹ ਤੇਰੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰ ॥
Unwissenheit: Dies ist deine Schöpfung; über allem steht deine Souveränität.

ਇਕਨ੍ਾ ਬਖਸਿਹਿ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਦਰਗਹ ਮਾਰਿ ਕਢੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥੩॥
Du begnadigst einige und verbindest sie mit dir. Die Falschen, treibst du aus deinem Palast fort. (3)

ਇਕਿ ਧੁਰਿ ਪਵਿਤ ਪਾਵਨ ਹਹਿ ਤੁਧੁ ਨਾਮੇ ਲਾਏ ॥
Einige sind rein, seit dem Anfang der Zeilen; du selbst schließt sie an den Namen an.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਏ ॥੪॥
Man gewinnt den Namen durch den Dienst des Gurus, Und man gewinnt das Verständnis von dem Wahren durch den Namen. (4)

ਇਕਿ ਕੁਚਲ ਕੁਚੀਲ ਵਿਖਲੀ ਪਤੇ ਨਾਵਹੁ ਆਪਿ ਖੁਆਏ ॥
Einige sind niedrig und böse; sie zeigen ein schlechtes Verhalten,Der Herr hat sie von dem Namen weggeführt.

ਨਾ ਓਨ ਸਿਧਿ ਨ ਬੁਧਿ ਹੈ ਨ ਸੰਜਮੀ ਫਿਰਹਿ ਉਤਵਤਾਏ ॥੫॥
Sie besitzen weder die Klugheit, noch das Verständnis, noch gutes Verhalten. Sie gehen in die Irre, ohne Ziel und Zweck. (5)

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਤਿਸ ਨੋ ਭਾਵਨੀ ਲਾਏ ॥
Wem der Herr seinen barmherzigen Blick schenkt, der eignet sich den Glauben an.

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਇਹ ਸੰਜਮੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥੬॥
Dann hört er dem tadellosen Wort zu, er gewinnt Zufriedenheit und Selbstdisziplin. (6)

ਲੇਖਾ ਪੜਿ ਨ ਪਹੁਚੀਐ ਕਥਿ ਕਹਣੈ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Unzählbar sind Seine Werte, niemand kann ihn ganz beschreiben.

ਗੁਰ ਤੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਈਐ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੭॥
Durch den Guru kennt man seine Werte. Durch das Wort bekommt man das Verständnis von dem Herrn. (7)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੇਹੀ ਸੋਧਿ ਤੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Verbessere und beherrsche deinen Körper, meditiere über das Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੮॥੧੦॥੩੨॥
Nanak, der menschliche Körper enthält den Schatz von dem Namen. Man findet ihn durch die Liebe des Gurus. [8-10-32]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਚਿ ਰਤੀਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥
Froh und glücklich sind die Gattinnen, erfüllt von der Wahrheit.

ਘਰ ਹੀ ਸੋ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥
Sich mit dem Wort des Gurus schmücken, Sie meditieren über das wahre Wort, sie finden den Geliebten zu Hause. (1)

ਅਵਗਣ ਗੁਣੀ ਬਖਸਾਇਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Man befreit sich von den Schwächen, wenn man die Werte lebt. Auf diese Weise bekommt man die Liebe des Herrn.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਕਾਮਣੀ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart erreicht die Braut (Seele) ihren Gatten, den Herrn. Aber man erlangt diese Begegnung nur durch den Guru. (1 -Pause)

ਇਕਿ ਪਿਰੁ ਹਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਨ੍ੀ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Einige kommen niemals in die Gegenwart des Herrn, Sie gehen immer in die Irre; sie sind verwirrt in Zweifel und Zweiheit.

ਕਿਉ ਪਾਇਨ੍ਿ ਡੋਹਾਗਣੀ ਦੁਖੀ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਇ ॥੨॥
Wie können die Getrennten ihren Herrn treffen? Ihre Nacht (das Leben) vergeht in Angst. (2)

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Diejenigen, deren Geist von dem Wahren erfüllt ist, beschäftigen sich mit guten Taten.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਹਿ ਸਹਜ ਸਿਉ ਸਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Im Zustand von Gleichgewicht dienen sie immerzu ihrem Herrn, sie lösen sich mit ihm auf. (3)

ਦੋਹਾਗਣੀ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਈਆ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਹਿ ॥
Die Verlassene ist verwirrt,sie lügt, Derart benutzt sie das Gift.

ਪਿਰੁ ਨ ਜਾਣਨਿ ਆਪਣਾ ਸੁੰਞੀ ਸੇਜ ਦੁਖੁ ਪਾਹਿ ॥੪॥
Sie erkennt ihren Herrn nicht; ihr Ehebett bleibt verlassen und sie langweilt sich. (4)

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਹੈ ਮਤੁ ਮਨ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਹਿ ॥
Einzig und allein ist der Herr, O mein Geist, lass dich nicht von dem Zweifel täuschen. Befolge die Ratschläge des Gurus und diene deinem Herrn.

ਗੁਰ ਪੂਛਿ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਸਚੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਹਿ ॥੫॥
Nimm im Geist die Wahrheit auf. (5)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Die treue Braut erreicht immer ihren Herrn, sie beherrscht ihr 'Ich'.

ਪਿਰ ਸੇਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਗਹਿ ਰਹੀ ਸਚੀ ਸੇਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੬॥
Tag und Nacht bleibt sie mit dem Herrn verbunden. Sie genießt den Frieden im Ehebett. (6)

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਗਏ ਪਲੈ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Viele Menschen rühmten sich ihres Eigentums, Aber alle sind mit leeren Händen gegangen.

ਮਹਲੁ ਨਾਹੀ ਡੋਹਾਗਣੀ ਅੰਤਿ ਗਈ ਪਛੁਤਾਇ ॥੭॥
Die verlassene Seele erreicht nicht den Palast des Herrn.Schließlich scheidet sie, und sie ist reumütig. (7)

ਸੋ ਪਿਰੁ ਮੇਰਾ ਏਕੁ ਹੈ ਏਕਸੁ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Einzig und einzeln ist mein Herr, ich binde mich immer an ihn.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਸੁਖੁ ਲੋੜਹਿ ਕਾਮਣੀ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥੮॥੧੧॥੩੩॥
Nanak, wenn die Gattin (Seele) den Frieden verlangt, soll sie den Namen im Geist einschließen. [8-11-33]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਿਨ੍ਾ ਚਖਾਇਓਨੁ ਰਸੁ ਆਇਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Diejenigen, die mit dem Namen beschenkt werden, genießen unmerklich ihren Wohlgeschmack.

ਸਚਾ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਤਿਸ ਨੋ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਇ ॥੧॥
Wahrlich ist der Herr ohne Angst, er verlangt nichts. (1)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਚਾ ਵਰਸਦਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਮੁਖਿ ਪਾਇ ॥
Der Sprühregen der Ambrosia des Namens ist überall. Aber es trinken nur die Gelehrten in der Kenntnis des Gurus.

ਮਨੁ ਸਦਾ ਹਰੀਆਵਲਾ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihr Geist ist immer in Blüte, im Zustand von Gleichgewicht, Sie singen die Lobgesänge des Herrn.

ਮਨਮੁਖਿ ਸਦਾ ਦੋਹਾਗਣੀ ਦਰਿ ਖੜੀਆ ਬਿਲਲਾਹਿ ॥
Die Egoisten bleiben immer getrennt, sie klagen am Tor des Herrn. Sie genießen nie den Wohlgeschmack der Begleitung ihres Herrn.

ਜਿਨ੍ਾ ਪਿਰ ਕਾ ਸੁਆਦੁ ਨ ਆਇਓ ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਕਮਾਹਿ ॥੨॥
Sie beschäftigen sich nur mit den Taten, die ihr Los für sie bestimmt hat. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੀਜੇ ਸਚੁ ਜਮੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Der Weise-in-Guru sät den Namen in seinem Geist, der Name wächst darin. Er treibt nur den Handel mit dem Namen.

ਜੋ ਇਤੁ ਲਾਹੈ ਲਾਇਅਨੁ ਭਗਤੀ ਦੇਇ ਭੰਡਾਰ ॥੩॥
Diejenigen, denen der Herr diese Aufgabe stellt, Bekommen von dem Herrn den Schatz der Andacht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣੀ ਭੈ ਭਗਤਿ ਸੀਗਾਰਿ ॥
Selig ist die Gattin, die sich mit der Andacht in Ehrfurcht des Herrn schmückt,

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੁ ਰਖਹਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੪॥
Tag und Nacht genießt sie die Begleitung ihres Geliebten, sie bewahrt im Herzen die Wahrheit. (4)

ਜਿਨ੍ਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਆਪਣਾ ਤਿਨ੍ਾ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die die Begleitung ihres Herrn genießen.

ਸਦਾ ਪਿਰ ਕੈ ਸੰਗਿ ਰਹਹਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੫॥
Sie beherrschen ihr ‘Ich’, sie bleiben in der Gegenwart ihres Herrn. (5)

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥
Ihr Körper und ihr Geist sind in Frieden, strahlend ist ihr Gesicht. Weil sie sich mit der Liebe des Herren tränken.

ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਪਿਰੁ ਰਵੈ ਹਉਮੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮਾਰਿ ॥੬॥
Sie beherrschen ihr ‘Ich’, ihre Wünsche, Bequem ist ihr Ehebett, sie genießen ihre Liebe (6)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥
Durch seine Barmherzigkeit kommt der Herr zu uns nach Hause, durch die Liebe des Gurus.

ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਸੋਹਾਗਣੀ ਕੇਵਲ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥੭॥
Derart erlangt die glückliche Gattin ihren Meister, den Einzigen, der den Stolz vernichtet. (7)

ਸਭੇ ਗੁਨਹ ਬਖਸਾਇ ਲਇਓਨੁ ਮੇਲੇ ਮੇਲਣਹਾਰਿ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus wird man von Herrn begnadigt, und man verbindet sich mit ihm.

ਨਾਨਕ ਆਖਣੁ ਆਖੀਐ ਜੇ ਸੁਣਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੮॥੧੨॥੩੪॥
Nanak, sprich solche Wörter, damit er dich innig liebt. (8-12-34]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਗੁਣ ਊਪਜੈ ਜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥
Man eignet sich die Werte an, wenn der Herr uns dem Guru entgegen führt.

ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਗਿਆਨੁ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Dann, im Zustand von Gleichgewicht, meditiert man über den Namen, Und die göttliche Weisheit erleuchtet unseren Geist. (1)

ਏ ਮਨ ਮਤ ਜਾਣਹਿ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਹੈ ਸਦਾ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰਿ ॥
O mein Geist, glaube nicht, dass der Hen in der Ferne ist,

ਸਦ ਸੁਣਦਾ ਸਦ ਵੇਖਦਾ ਸਬਦਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sondern bemerke seine Gegenwart in deiner Nähe. Der Herr sieht alles, er hört immerzu, und er bewahrt sich im Wort. (1-Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ਤਿਨ੍ੀ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Diejenigen, die sich durch die Gnade des Gurus erkennen. Meditieren ernsthaft über ihren Meister.

ਸਦਾ ਰਵਹਿ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Sie genießen die Begleitung ihres Herrn, Und sie gewinnen den Frieden durch den wahren Namen.

ਏ ਮਨ ਤੇਰਾ ਕੋ ਨਹੀ ਕਰਿ ਵੇਖੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
O mein Geist. nichts gehört dir, rechne sorgsam und meditiere über das Wort,

ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਉ ਪਾਇਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੩॥
Suche schnell die Zuflucht des Herrn, Derart wirst du das Tor des Heils erreichen. (3)

ਸਬਦਿ ਸੁਣੀਐ ਸਬਦਿ ਬੁਝੀਐ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Hör dem Wort zu, versuche das Wort zu begreifen, begib dich in Gleichklang mit der Wahrheit.

ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀਐ ਸਚੈ ਮਹਲਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥੪॥
Beherrsche dein 'Ich' durch das Wort; derart gewinnt man die Glückseligkeit im Palast des Herrn. (4)

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੋਭਾ ਨਾਮ ਕੀ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੋਭ ਨ ਹੋਇ ॥
In der Welt ist der Name der wirkliche Ruhm. Ohne den Namen gewinnt man keine Ehre.

ਇਹ ਮਾਇਆ ਕੀ ਸੋਭਾ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾੜੇ ਜਾਦੀ ਬਿਲਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
Vergänglich sind Ansehen und Glanz des Reichtums. Sie sind in einem Augenblick Vergangenheit. (5)

ਜਿਨੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Wahrhaftig gestorben sind die Menschen, die den Namen vergessen.

ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੬॥
Sie kosten die Ambrosia nicht und sie vergraben sich in Abfall. (6)

ਇਕਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੇ ਲਾਇ ॥
Der Herr selbst vereinigt einigen mit sich. Er begnadet sie und verbindet sie mit dem Namen.

ਸਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਸਚਿ ਰਹਹਿ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੭॥
Dann leben sie in Wahrheit, sie bleiben in Wahrheit und lösen sich in Wahrheit auf. (7)

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਣੀਐ ਨ ਦੇਖੀਐ ਜਗੁ ਬੋਲਾ ਅੰਨ੍ਹਾ ਭਰਮਾਇ ॥
Ohne den Namen kann man weder sehen noch hören. Man ist verblendet und betäubt und man ist verwirrt.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਇਸੀ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੮॥
Ohne Namen erleidet man stets Leid. Man bekommt den Namen nur durch den Willen des Herrn. (8)

ਜਿਨ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Rein, tadellos und annehmbar sind die Menschen, die sich mit dem Wort verbinden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਸੇ ਦਰਿ ਸਚੇ ਜਾਣੁ ॥੯॥੧੩॥੩੫॥
Sie vergessen niemals den Namen. Im Palast des Herrn werden sie gebilligt wie die Wahren.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਸਬਦੌ ਹੀ ਭਗਤ ਜਾਪਦੇ ਜਿਨ੍ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਚੀ ਹੋਇ ॥
Die Anhänger des Herrn gewinnen ihren Ruhm durch das Wort, Und sie sagen nur die Wahrheit.

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਇਆ ਨਾਉ ਮੰਨਿਆ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Sie befreien sich von dem ‘Ich’, nehmen den Namen an, und sie vereinigen sich mit dem Wahren. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਨ ਕੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Die Diener des Herrn gewinnen ihren Ruhm durch den Namen.

ਸਫਲੁ ਤਿਨ੍ਾ ਕਾ ਜਨਮੁ ਹੈ ਤਿਨ੍ ਮਾਨੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihre Geburt wird gebilligt, jeder verehrt sie. (1-Pause)

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਅਤਿ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Die Überheblichkeit und die Verbindung mit der Welt der Illusionen sind die Merkmale der Leute,ebenso der Egoismus und der Zorn.

ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਤਾ ਜਾਤਿ ਜਾਇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੈ ਭਗਵਾਨੁ ॥੨॥
Wenn man im Wort stirbt, verliert man seine Kaste, und man vereinigt sich mit dem Herrn, dem Licht selbst. (2)

ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Fruchtbar und selig ist die Geburt, wenn man dem wahren Guru dient.

ਨਾਮੁ ਨਵੈ ਨਿਧਿ ਪਾਇਆ ਭਰੇ ਅਖੁਟ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥
Dann bekommt man die neun unerschöpflichen Schätze des Namens. (3)

ਆਵਹਿ ਇਸੁ ਰਾਸੀ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀਏ ਜਿਨ੍ਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Dann bekommt man die neun unerschöpflichen Schätze des Namens. (3)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਏ ਤਿਨ੍ਾ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥
Im Herzen meditieren sie über den Namen. (4)

ਭਗਤੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨ੍ੀ ਮਨਮੁਖ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Der eingebildete Egoist begreift nie die Essenz der Meditation,

ਧੁਰਹੁ ਆਪਿ ਖੁਆਇਅਨੁ ਜੂਐ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੫॥
Er wird von dem Herrn verführt, er vergeudet sein Leben, als wäre es eine Wette. (5)

ਬਿਨੁ ਪਿਆਰੈ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਰੀਰਿ ॥
Ohne die Liebe des Herrn gibt man sich nicht der Meditation hin. Und der Körper empfindet keinen Komfort.

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰ ਭਗਤੀ ਮਨ ਧੀਰਿ ॥੬॥
Den Schatz der Liebe findet man durch den Guru, die Meditation bringt dem Geist Zufriedenheit. (6)

ਜਿਸ ਨੋ ਭਗਤਿ ਕਰਾਏ ਸੋ ਕਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Der allein gibt sich der Meditation hin, dem der Herr in seinem Dienst stellt.

ਹਿਰਦੈ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ॥੭॥
Dann meditiert man über das Wort des Gurus.In seinem Geist wohnt der Name; er beherrscht sein ‘Ich’ und die Zweiheit vergeht. (7)

ਭਗਤਾ ਕੀ ਜਤਿ ਪਤਿ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਹੈ ਆਪੇ ਲਏ ਸਵਾਰਿ ॥
Der Name allein ist das besondere Merkmal der Anhänger; der Herr selbst schmückt Sie,

ਸਦਾ ਸਰਣਾਈ ਤਿਸ ਕੀ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਿ ॥੮॥
Sie suchen Seine Zuflucht, und der Herr bewahrt sie, nach Seinem Willen. (8)

ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ਅਲਾਹ ਦੀ ਜਾਪੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Nanak, wessen Herz von Herrn bewohnt ist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਵਸੈ ਭੈ ਭਗਤੀ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਿ ॥੯॥੧੪॥੩੬॥
Der meditiert ehrfürchtig über den Herrn, er lässt sich von dem Namen schmücken. [9-14-36]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Asa M. 3

ਅਨ ਰਸ ਮਹਿ ਭੋਲਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਦੁਖ ਪਾਇ ॥
Man wird von anderen Geschmäckern verlockt, aber ohne den Namen erfährt man immer Leid.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੇਟਿਓ ਜਿ ਸਚੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥
Man trifft den wahren Guru nicht, der allein das wahre Verständnis schenkt. (1)

ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਬਾਵਲੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਖਿ ਸਾਦੁ ਪਾਇ ॥
O mein unbeständiger Geist, trinke die Essenz, des Namens, genieße den Geschmack.

ਅਨ ਰਸਿ ਲਾਗਾ ਤੂੰ ਫਿਰਹਿ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du verbindest dich mit anderen Geschmäckern, folglich verschwendest du dein Leben ohne Zweck.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਗੁਰਮੁਖ ਨਿਰਮਲੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Heutzutage sind nur die Weisen-in-Guru rein und tadellos.

ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਨਹੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਹਿਆ ਜਾਇ ॥੨॥
Weil sie von dem wahren Namen erfüllt sind. Ohne Gnade des Herrn bekommt man nichts, was kann man sagen oder tun? (2)

ਆਪੁ ਪਛਾਣਹਿ ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਮਨਹੁ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Wer sich erkennt, der stirbt im Wort; er befreit sich von der Bosheit.

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਪਏ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰ ॥੩॥
Geh schnell zur Zuflucht des Herrn, der barmherzige Herr wird dich begnadigen. (3)

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਈਐ ਨਾ ਦੁਖੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Ohne den Namen gewinnt man keinen Komfort, und man wird von der Angst gepackt.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪਿਆ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥੪॥
Die Welt wird von dem Maya und der Bindung in Griff gehalten. Sie ist ebenfalls verwirrt durch Zweifel und Zweiheit. (4)

ਦੋਹਾਗਣੀ ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹੀ ਕਿਆ ਕਰਿ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Verlassene begreift nicht die Werte ihres Gatten, Wie kann sie sich zieren?

ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਜਲਦੀਆ ਫਿਰਹਿ ਸੇਜੈ ਰਵੈ ਨ ਭਤਾਰੁ ॥੫॥
Tag und Nacht lebt sie stumpfsinnig, und sie genießt das Ehebett nicht. (5)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Dagegen erreicht die glückliche Gattin den Palast des Herrn. Weil sie sich von ihrer Überheblichkeit befreit.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸੀਗਾਰੀਆ ਅਪਣੇ ਸਹਿ ਲਈਆ ਮਿਲਾਇ ॥੬॥
Sie lässt sich mit dem Wort schmücken, der Herr vereinigt sie mit sich. (6)

ਮਰਣਾ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Man vergisst den Tod, und man verbindet sich mit der Maya und ist stolz darauf.

ਮਨਮੁਖ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਭੀ ਮਰਹਿ ਜਮ ਦਰਿ ਹੋਹਿ ਖੁਆਰੁ ॥੭॥
Wahrhaftig: Der Egoist kommt auf die Welt und kommt dann wiederholt darin um. Er steht sich besorgt am Tor des Yamas. (7)

ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਸੇ ਮਿਲੇ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Man begegnet dem Herrn nur durch Seinen Willen,

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੮॥੨੨॥੧੫॥੩੭॥
Wenn man über das Wort des Gurus meditiert, hat man ein strahlendes Gesicht, im Palast des Herrn. [8-22-15-37]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਅਸਟਪਦੀਆ ਘਰੁ ੨
Asa M. 5: Ashtapadis, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪੰਚ ਮਨਾਏ ਪੰਚ ਰੁਸਾਏ ॥
Wenn man sich mit den fünf Werten versöhnt. Beseitigt man die fünf Verlangen.

ਪੰਚ ਵਸਾਏ ਪੰਚ ਗਵਾਏ ॥੧॥
Die Ersten kommen meinen Geist zu bewohnen, und die anderen verschwinden. (1)

ਇਨ੍ ਬਿਧਿ ਨਗਰੁ ਵੁਠਾ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
Auf diese Weise wird das Dorf von meinem Geist bevölkert.

ਦੁਰਤੁ ਗਇਆ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Bösartigkeit ist entfernt und ich bin von der Weisheit des Gurus erfüllt. (1-Pause)

ਸਾਚ ਧਰਮ ਕੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਵਾਰਿ ॥
Dieses Dorf wird von der Mauer der Werte und Wahrheit verteidigt.

ਫਰਹੇ ਮੁਹਕਮ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਿ ॥੨॥
Da bestehen die Türen aus göttlicher Weisheit und Meditation. (2)

ਨਾਮੁ ਖੇਤੀ ਬੀਜਹੁ ਭਾਈ ਮੀਤ ॥
Säe im Feld (deines Körpers) die Körner des Namens,O Bruder.

ਸਉਦਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਨੀਤ ॥੩॥
Beschäftige dich immer mit dem Handel des Dienstes des Gurus. (3)

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਕੇ ਸਭਿ ਹਾਟ ॥
Der Frieden und das Gleichgewicht füllen die Läden von diesem Dorf (Körper).

ਸਾਹ ਵਾਪਾਰੀ ਏਕੈ ਥਾਟ ॥੪॥
Die Händler von dem Meister-Bankier leben zusammen in diesem Dorf. (4)

ਜੇਜੀਆ ਡੰਨੁ ਕੋ ਲਏ ਨ ਜਗਾਤਿ ॥
Da existiert weder Steuer noch Strafe.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਧੁਰ ਕੀ ਛਾਪ ॥੫॥
Weil der wahre Guru da das Siegel des Herrn gedrückt hat. (5)

ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਲਦਿ ਖੇਪ ਚਲਾਵਹੁ ॥
Der Name des Herrn ist die wahre Ware, belade deine Wagen damit.

ਲੈ ਲਾਹਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ॥੬॥
Mit dem Profit von dem Namen, fahre nach Hause zurück, durch die Gnade des Gurus. (6)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਸਿਖ ਵਣਜਾਰੇ ॥
Der wahre Guru ist der Meister-Händler, seine Anhänger sind die Hausierer.

ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਲੇਖਾ ਸਾਚੁ ਸਮ੍ਹਾਰੇ ॥੭॥
Der Name des Herrn ist das Kapital, ihre Meditation ist die Rechnung des Kontos. (7)

ਸੋ ਵਸੈ ਇਤੁ ਘਰਿ ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸੇਵ ॥
Nur der wohnt in diesem Dorf, der dem perfekten Guru dient.

ਅਬਿਚਲ ਨਗਰੀ ਨਾਨਕ ਦੇਵ ॥੮॥੧॥
Nanak, ewig ist dieses Dorf des Herrn. [8-1]

ਆਸਾਵਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Asavari M. 5: Ghar(u) 3.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਾਗੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt. In der Gesellschaft der Heiligen meditiert über den Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਤ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੀ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Folglich ist sein Leben rein und tadellos geworden. (1 -Pause)

ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਘਣੀ ਚਿਤਵਤ ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ॥
Ich verlange brennend nach dem Darshana des Herrn. Ich denke an ihn in zahlreicher Weise.

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥
Habe Mitleid mit mir, O barmherziger, transzendenter Herr. (1)

ਮਨੁ ਪਰਦੇਸੀ ਆਇਆ ਮਿਲਿਓ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਿ ॥
Die Seele läuft durch die Geburten, sie trifft den Guru nicht.

ਜਿਸੁ ਵਖਰ ਕਉ ਚਾਹਤਾ ਸੋ ਪਾਇਓ ਨਾਮਹਿ ਰੰਗਿ ॥੨॥
Aber sie begegnet dem Guru, wenn sie sieh der Gesellschaft der Heiligen anschließt. Die Sache, die man so brennend verlangt, findet sich in der Liebe des Namens. (2)

ਜੇਤੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਰਸ ਬਿਨਸਿ ਜਾਹਿ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ॥
Zahlreich sind das Vergnügen und der Zeitvertreib von Maya. Alle sind vergänglich, sie verschwinden in einem Augenblick.

ਭਗਤ ਰਤੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਸਿਉ ਸੁਖੁ ਭੁੰਚਹਿ ਸਭ ਠਾਇ ॥੩॥
Im Gegenteil, deine Anhänger sind immer von dem Namen erfüllt, O Herr. Sie genießen immer und überall den Frieden. (3)

ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਤਉ ਪੇਖੀਐ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥
Die ganze Welt liegt im Sterben, nur der Name des Herrn ist dauernd und ewig.

ਕਰਿ ਮਿਤ੍ਰਾਈ ਸਾਧ ਸਿਉ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਵਹਿ ਠਾਉ ॥੪॥
Behandle als Freund den Guru Heiligen, und du wirst den höchsten Zustand erlangen. (4)

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸੁਤ ਬੰਧਪਾ ਕੋਊ ਹੋਤ ਨ ਸਾਥ ॥
Freunde, Kameraden, Söhne, Verwandte, niemand wird mit dir mitgehen.

ਏਕੁ ਨਿਵਾਹੂ ਰਾਮ ਨਾਮ ਦੀਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਥ ॥੫॥
Nur der Name wird dich begleiten; der Herr bewahrt die Demütigen. (5)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬੋਹਿਥ ਭਏ ਲਗਿ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਓ ਤੇਹ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn sind das Boot, mit ihm kann man den Ozean überqueren.

ਭੇਟਿਓ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸਾਚਾ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਨੇਹ ॥੬॥
Wenn man dem perfekten Guru begegnet, wird man von der Liebe des Herrn erfüllt. (6)

ਸਾਧ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜਾਚਨਾ ਵਿਸਰੁ ਨ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ॥
Dein Diener bittet inständig: "Verlaß mich nicht, während keines Augenblicks".

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲਾ ਤੇਰੈ ਭਾਣੈ ਕਾਰਜ ਰਾਸਿ ॥੭॥
Alles was du willst ist gut, O Herr. Alle Angelegenheiten erledigen sich nach Deinem Willen. (7)

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਿਲੇ ਉਪਜੇ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ॥
Wenn man dem Herrn, dem Geliebten, dem Ozean des Friedens begegnet, entsteht eine große Freude.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਭ ਦੁਖ ਮਿਟੇ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੮॥੧॥੨॥
Nanak sagt: "Alle Angst geht weg, wenn man dem Herrn, der Freude selbst, begegnet.” (8-I-2J

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਬਿਰਹੜੇ ਘਰੁ ੪ ਛੰਤਾ ਕੀ ਜਤਿ
Asa M. 5, Birharas: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਪਿਆਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੧॥
O mein Freund, rezitiere den Namen des transzendenten Herrn. Ich opfere mich dem Darshana des Herrn. (1)

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖ ਬੀਸਰਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੋ ਕਿਉ ਤਜਣਾ ਜਾਇ ॥੨॥
O mein Freund, das Leid geht weg, wenn man sich an den Herrn erinnert. Warum soll man denn den Herrn vergessen? (2)

ਇਹੁ ਤਨੁ ਵੇਚੀ ਸੰਤ ਪਹਿ ਪਿਆਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਦੇਇ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
O mein Freund, ich werde meinen Körper dem Guru-Heiligen drangen.Weil er uns dem Herrn entgegenbringt. (3)

ਸੁਖ ਸੀਗਾਰ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਫੀਕੇ ਤਜਿ ਛੋਡੇ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੪॥
Geistlos sind die Geschmäcker von Komfort und Schmuck. Ich habe sie alle aufgegeben, O meine Mutter. (4)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਤਜਿ ਗਏ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨੀ ਪਾਇ ॥੫॥
Habe aufgegeben die Leidenschaft, den Zorn und die Gier, ich werfe vor den Lotus-Füßen des Gurus nieder. (5)

ਜੋ ਜਨ ਰਾਤੇ ਰਾਮ ਸਿਉ ਪਿਆਰੇ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਇ ॥੬॥
Diejenigen, die sich mit der Liebe des Herrn durchtränken, gehen nirgendwo anders hin. (6)

ਹਰਿ ਰਸੁ ਜਿਨ੍ੀ ਚਾਖਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ॥੭॥
Diejenigen, die die Essenz des Herrn kosten, bleiben befriedigt. (7)

ਅੰਚਲੁ ਗਹਿਆ ਸਾਧ ਕਾ ਨਾਨਕ ਭੈ ਸਾਗਰੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਇ ॥੮॥੧॥੩॥
Nanak, wer am Hemdzipfel des Gurus hängt, der überquert den gefährlichen Ozean. [8-1-3]

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜਬ ਭੇਟੈ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੧॥
Wenn man dem Herrn, dem König begegnet, entfernt sich das Leid von Geburt und Tod. (1)

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਜੀਵਨੁ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਇ ॥੨॥
Strahlend, tugendhaft, allwissend, ist mein Herr; er ist die Stütze des Lebens.Ich verlange brennend nach deinem Darshana (Blick), O mein Meister. (2)

ਜੋ ਜੀਅ ਤੁਝ ਤੇ ਬੀਛੁਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥੩॥
O meine Liebe, getrennt von dir kommt man auf die Welt, nur um zu sterben. Man nährt sich von dem Gift der Verbindung. (3)

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਸੋ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥੪॥
Der allein kommt in deine Gegenwart, O Herr, dem du deine Gnade gewährst. Ich werfe mich vor seinen Lotus-Füßen nieder. (4)

ਜੋ ਸੁਖੁ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਤੇ ਪਿਆਰੇ ਮੁਖ ਤੇ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੫॥
Die Freude, die man von deinem Darshana bekommt, lässt sich nicht beschreiben. (5)

ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੁਟਈ ਪਿਆਰੇ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਰਹੀ ਸਮਾਇ ॥੬॥
Die wahre Liebe kommt niemals um, sie dauert immerzu. (6)

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭਲਾ ਪਿਆਰੇ ਤੇਰੀ ਅਮਰੁ ਰਜਾਇ ॥੭॥
Alles was dir gefällt, O Geliebter, ist gut; ewig ist dein Wille. (7)

ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਨਾਰਾਇਣੈ ਪਿਆਰੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੮॥੨॥੪॥
Diejenigen, die sich von deiner Liebe färben, bleiben immer davon betrunken. [8-2-4]

ਸਭ ਬਿਧਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨਤੇ ਪਿਆਰੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਹਉ ਸੁਨਾਇ ॥੧॥
O meine Liebe, du kennst alle Geheimnisse und alle Möglichkeiten. Wem sonst kann ich mich zuwenden? (l)

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਪਹਿਰਹਿ ਖਾਇ ॥੨॥
Du bist wohltätig gegenüber allen, man isst und Leidet sich von dem, was du gibst. (2)

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਤੇਰੀ ਆਗਿਆ ਪਿਆਰੇ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥੩॥
Die Freude, der Kummer: alles entwickelt sich nach deinem Willen. Es existiert keine andere Quelle.

ਜੋ ਤੂੰ ਕਰਾਵਹਿ ਸੋ ਕਰੀ ਪਿਆਰੇ ਅਵਰੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥੪॥
Ich bewege mich nur nach deinem Willen, ich bin unfähig um irgendetwas anderes zu tun. (4)

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸਭ ਸੁਹਾਵਣੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਤੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੫॥
Süß und angenehm sind die Tage und Nächte, wenn man den Namen rezitiert. (5)

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇ ॥੬॥
Aber man beschäftigt sich nur mit dem, was im Schicksal bestimmt ist. (6)

ਏਕੋ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੭॥
Der einzige Herr ist überall, er bewohnt alle Herzen. (7)

ਸੰਸਾਰ ਕੂਪ ਤੇ ਉਧਰਿ ਲੈ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇ ॥੮॥੩॥੨੨॥੧੫॥੨॥੪੨॥
Ich suche deine Zuflucht, O meine Liebe, lass mich aus dem Brunnen der Welt herauskommen.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਪਟੀ ਲਿਖੀ
Rag Asa M. 1: Patti Likhi

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਸੈ ਸੋਇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਜਿਨਿ ਸਾਜੀ ਸਭਨਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਭਇਆ ॥
Sassa:Wer die ganze Schöpfung geschaffen hat, der ist unser Meister.

ਸੇਵਤ ਰਹੇ ਚਿਤੁ ਜਿਨ੍ ਕਾ ਲਾਗਾ ਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਕਾ ਸਫਲੁ ਭਇਆ ॥੧॥
Gesegnet ist die Geburt von denen, die sich im Gleichklang mit Ihm begehen. (1)

ਮਨ ਕਾਹੇ ਭੂਲੇ ਮੂੜ ਮਨਾ ॥
O mein dümmlicher Geist, warum vergisst du den Herrn?

ਜਬ ਲੇਖਾ ਦੇਵਹਿ ਬੀਰਾ ਤਉ ਪੜਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Deine Weisheit wird geprüft werden, wenn du dein Konto vorlegst. (1-Pause)

ਈਵੜੀ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਸਚਾ ਸੋਈ ॥
Ivri: Der Ursprüngliche, der Barmherzige, der Purusha: Er allein ist wahr.

ਏਨਾ ਅਖਰਾ ਮਹਿ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਤਿਸੁ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Der Weise Guru. der den Herrn durch diese Wörter begreift , muss sich nicht rechtfertigen. (2)

ਊੜੈ ਉਪਮਾ ਤਾ ਕੀ ਕੀਜੈ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Oora: Singe die Lobgesänge von ihm, dessen Grenzen niemand kennt.

ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ੍ੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥੩॥
Diejenigen, die sich mit seinem Dienst beschäftigen, und die Wahrheit leben, Gewinnen die wahre Frucht des Lebens. (3)

ਕੰਕੈ ਕਿਆਨੁ ਬੂਝੈ ਜੇ ਕੋਈ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਸੋਈ ॥
Gangan: Derjenige, der die göttliche Weisheit begreift, ist der wahre Purulit (Gelehrte).

ਸਰਬ ਜੀਆ ਮਹਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਤਾ ਹਉਮੈ ਕਹੈ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥
Wenn man den einzigen Herrn in allen Geschöpfen erkennt. Wird man nicht stolz auf seine Überheblichkeit. (4)

ਕਕੈ ਕੇਸ ਪੁੰਡਰ ਜਬ ਹੂਏ ਵਿਣੁ ਸਾਬੂਣੈ ਉਜਲਿਆ ॥
Kakka: Wenn die Haare grau werden, wenn sie selbst ohne Seife weiß werden.

ਜਮ ਰਾਜੇ ਕੇ ਹੇਰੂ ਆਏ ਮਾਇਆ ਕੈ ਸੰਗਲਿ ਬੰਧਿ ਲਇਆ ॥੫॥
Dann treffen die Vertreter von Yama ein. Sie fangen den Sterblichen und fesseln ihn mit den Ketten der Maya. (5)

ਖਖੈ ਖੁੰਦਕਾਰੁ ਸਾਹ ਆਲਮੁ ਕਰਿ ਖਰੀਦਿ ਜਿਨਿ ਖਰਚੁ ਦੀਆ ॥
Khakha: Treibe den Handel mit dem Namen des Schöpfers, des Souveräns der Well.

ਬੰਧਨਿ ਜਾ ਕੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਅਵਰੀ ਕਾ ਨਹੀ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੬॥
Er bewahrt und nährt die ganze Welt. Jeder steht unter seiner Aufsicht, kein anderer beherrscht die Welt. (6)

ਗਗੈ ਗੋਇ ਗਾਇ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਗਲੀ ਗੋਬਿਦੁ ਗਰਬਿ ਭਇਆ ॥
Gagga: Wer nicht die Lobgesänge des Herrn singt.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਜਿਨਿ ਆਵੀ ਸਾਜੀ ਚਾੜਣ ਵਾਹੈ ਤਈ ਕੀਆ ॥੭॥
Der ist stolz und der will dem Herrn nur durch bloße Worte gefallen. Der Herr verbrennt ihn, wie die Gefäße aus Ton im Ofen. (7)

ਘਘੈ ਘਾਲ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਘਾਲੈ ਸਬਦਿ ਗੁਰੂ ਕੈ ਲਾਗਿ ਰਹੈ ॥
Ghagha: Der Diener, der dem Guru dient und sich in Gleichklang mit dem Wort begibt.

ਬੁਰਾ ਭਲਾ ਜੇ ਸਮ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਇਨ ਬਿਧਿ ਸਾਹਿਬੁ ਰਮਤੁ ਰਹੈ ॥੮॥
Hält Komfort und das Leid in der Waage. Auf diese Weise verbindet er sich mit dem Herrn (8)

ਚਚੈ ਚਾਰਿ ਵੇਦ ਜਿਨਿ ਸਾਜੇ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥
Tchatcha: Wer die vier Vedas, die vier Zeitalter und die vier Quellen des Lebens geschaffen hat.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੋਗੀ ਖਾਣੀ ਭੋਗੀ ਪੜਿਆ ਪੰਡਿਤੁ ਆਪਿ ਥੀਆ ॥੯॥

DerHerrexistiert in den vier Zeitalter und in allem, was lebt. Er ist Yogi, Lebemann auch, der wahre Weise. (9)

ਛਛੈ ਛਾਇਆ ਵਰਤੀ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਭਰਮੁ ਹੋਆ ॥
Chhachha: Die Unwissenheit durchdringt die Geschöpfe, der Zweifel ist auch dein Erzeugnis, O Herr.

ਭਰਮੁ ਉਪਾਇ ਭੁਲਾਈਅਨੁ ਆਪੇ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਤਿਨ੍ ਗੁਰੂ ਮਿਲਿਆ ॥੧੦॥
Duverführst die Menschen, und durch Deine Gnade auch begegnen sie dem Guru. (10)

ਜਜੈ ਜਾਨੁ ਮੰਗਤ ਜਨੁ ਜਾਚੈ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਭੀਖ ਭਵਿਆ ॥
Jajja: Dein Diener, O Herr, braucht die Weisheit, deshalb hat er die unzählbaren Geburten durchlebt.

ਏਕੋ ਲੇਵੈ ਏਕੋ ਦੇਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਮੈ ਸੁਣਿਆ ॥੧੧॥
Der Einzige schenkt, er nimmt auch seine Geschenke wieder weg. Es gibt keinen anderen. (11)

ਝਝੈ ਝੂਰਿ ਮਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੋ ਕਿਛੁ ਦੇਣਾ ਸੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ॥
Jhajha: Warum beklagst du, O Sterblicher, der Herr schenkt immer, was er will,

ਦੇ ਦੇ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਜਿਉ ਜੀਆ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਪਇਆ ॥੧੨॥
Er läßt seine Ordnung herrschen, er gewährt Seine Geschenke, Er unterstützt uns und er versorgt uns.

ਞੰਞੈ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਾ ਦੇਖਾ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਨਾਹੀ ॥
Janjan. Wenn ich sorgsam um mich blicke, sehe ich nur den Herrn

ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਏਕੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧੩॥
Der Einzige ist überall in allem gegenwärtig, er allein bewohnt alle Geister. (13)

ਟਟੈ ਟੰਚੁ ਕਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਘੜੀ ਕਿ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ॥
Tatta: O Sterblicher, warum betrügst du andere?

ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰਹੁ ਅਪਣਾ ਭਾਜਿ ਪੜਹੁ ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ॥੧੪॥
Du wirst hier nur wenige Augenblicke bleiben. Verliere die Wette des Lebens nicht, suche schnell die Zuflucht des Herrn. (14)

ਠਠੈ ਠਾਢਿ ਵਰਤੀ ਤਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਜਿਨ੍ ਕਾ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥
Thatha: Der Frieden wohnt im Herzen von denjenigen, deren Geist an den Lotus-Füßen des Herrn hängt.

ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਸੇਈ ਜਨ ਨਿਸਤਰੇ ਤਉ ਪਰਸਾਦੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੧੫॥
Wirklich gewinnen diejenigen das Heil, die sich deinem Willen fügen, O Herr. Sie gewinnen die Glückseligkeit durch deine Gnade. (15)

ਡਡੈ ਡੰਫੁ ਕਰਹੁ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੋ ਕਿਛੁ ਹੋਆ ਸੁ ਸਭੁ ਚਲਣਾ ॥
Dadda: Warum gibst du dich deiner Eitelkeit hin? Alles was man sieht, wird eines Tages scheiden.

ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹੁ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੧੬॥
Diene dem Herrn, er ist überall und durchdringt alles. Durch Seinen Dienst wirst du den Frieden gewinnen. (16)

ਢਢੈ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੈ ਆਪੇ ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਕਰੇ ॥
Dhaddha: Der Herr selbst erzeugt und vernichtet auch, er bewegt sich, wie er es will.

ਕਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਹੁਕਮੁ ਚਲਾਏ ਤਿਸੁ ਨਿਸਤਾਰੇ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧੭॥
Er lässt Seinen Befehl walten, er erzeugt die Schöpfung und er betrachtet sie. (17)

ਣਾਣੈ ਰਵਤੁ ਰਹੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Nanna: Der allein singt die Lobgesänge des Herrn, wessen Herz, die Wohnung des Herrn ist.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਕਰਤਾ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧੮॥
Der Herr vereinigt ihn mit sich, und er wird keine Wiedergeburt mehr erleiden. (18)

ਤਤੈ ਤਾਰੂ ਭਵਜਲੁ ਹੋਆ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Tatta: Unergründlich ist der Ozean, man kann seine Grenzen nicht finden.

ਨਾ ਤਰ ਨਾ ਤੁਲਹਾ ਹਮ ਬੂਡਸਿ ਤਾਰਿ ਲੇਹਿ ਤਾਰਣ ਰਾਇਆ ॥੧੯॥
Ich habe weder Boot noch Floß; ich kann nicht schwimmen, und ich bin am Ertrinken. Rette mich, O Herr. (19)

ਥਥੈ ਥਾਨਿ ਥਾਨੰਤਰਿ ਸੋਈ ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਭੁ ਹੋਆ ॥
Thatha:Er ist überall, an allen Orten im Universum.

ਕਿਆ ਭਰਮੁ ਕਿਆ ਮਾਇਆ ਕਹੀਐ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਭਲਾ ॥੨੦॥
Was bedeutet der Zweifel, was bedeutet die Maya? Alles was ihm gefällt. ist gut und richtig. (20)

ਦਦੈ ਦੋਸੁ ਨ ਦੇਊ ਕਿਸੈ ਦੋਸੁ ਕਰੰਮਾ ਆਪਣਿਆ ॥
Dadda: Beschuldige nie jemand anderen, werfe dir deine eigenen Taten vor.

ਜੋ ਮੈ ਕੀਆ ਸੋ ਮੈ ਪਾਇਆ ਦੋਸੁ ਨ ਦੀਜੈ ਅਵਰ ਜਨਾ ॥੨੧॥
Man erntet nur, was man sät. Warum soll man andere beschuldigen? (21)

ਧਧੈ ਧਾਰਿ ਕਲਾ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਹਰਿ ਚੀਜੀ ਜਿਨਿ ਰੰਗ ਕੀਆ ॥
Dhadha: Der Herr erhält das Weltall, er hat alle unterschiedlichen Gestalten geschaffen.

ਤਿਸ ਦਾ ਦੀਆ ਸਭਨੀ ਲੀਆ ਕਰਮੀ ਕਰਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੨੨॥
Jeder bekommt Seine Geschenke; Sein Wille macht sich sichtbar durch die Taten der Geschöpfe.

ਨੰਨੈ ਨਾਹ ਭੋਗ ਨਿਤ ਭੋਗੈ ਨਾ ਡੀਠਾ ਨਾ ਸੰਮ੍ਹਲਿਆ ॥
Nanna: Man benutzt die Geschenke des Herrn, aber weder sieht man ihn, noch begreift man ihn.

ਗਲੀ ਹਉ ਸੋਹਾਗਣਿ ਭੈਣੇ ਕੰਤੁ ਨ ਕਬਹੂੰ ਮੈ ਮਿਲਿਆ ॥੨੩॥
Ich heiße mich glückliche Gattin, aber ich habe den Gatten (Herrn) nicht getroffen. (23)

ਪਪੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਵੇਖਣ ਕਉ ਪਰਪੰਚੁ ਕੀਆ ॥
Pappa: Der transzendente Herr, der König, hat das Weltall geschaffen. Damit man Seine Schöpfung anschauen könnte.

ਦੇਖੈ ਬੂਝੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੨੪॥
Der Herr erkennt, begreift und weiß alles. Innen und außen ist er überall und durchdringt alles. (24)

ਫਫੈ ਫਾਹੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਾਸਾ ਜਮ ਕੈ ਸੰਗਲਿ ਬੰਧਿ ਲਇਆ ॥
Phapha: Die ganze Welt ist im Durcheinander. Der Yama hat uns alle gefesselt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੇ ਨਰ ਉਬਰੇ ਜਿ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਭਜਿ ਪਇਆ ॥੨੫॥
Nur die gewinnen das Heil durch die Gnade des Gurus, Die die Zuflucht des Herrn suchen. (25)

ਬਬੈ ਬਾਜੀ ਖੇਲਣ ਲਾਗਾ ਚਉਪੜਿ ਕੀਤੇ ਚਾਰਿ ਜੁਗਾ ॥
Babba: Der Herr hat das Schachspiel der vier Yugas (Zoitalter), angestellt.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭ ਸਾਰੀ ਕੀਤੇ ਪਾਸਾ ਢਾਲਣਿ ਆਪਿ ਲਗਾ ॥੨੬॥
Seine Geschöpfe sind Schachfiguren, und er selbst spielt den Würfel. (26)

ਭਭੈ ਭਾਲਹਿ ਸੇ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਭਉ ਪਇਆ ॥
Bhabha: Nur diejenigen, die in Ehrfurcht des Herrn bleiben, erhalten durch die Gnade des Gurus die Frucht (des Lebens oder des Namens).

ਮਨਮੁਖ ਫਿਰਹਿ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂੜੇ ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ॥੨੭॥
Der unwissende Egoist erinnert sich nicht an den Herrn, er geht immer in die Irre.Sein Kreislauf der Wiedergeburt geht nie zu Ende. (27)

ਮੰਮੈ ਮੋਹੁ ਮਰਣੁ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਤਬ ਚੇਤਵਿਆ ॥
Mamma: Gebunden an die Welt vergisst man den Herrn, ebenso den Tod.

ਕਾਇਆ ਭੀਤਰਿ ਅਵਰੋ ਪੜਿਆ ਮੰਮਾ ਅਖਰੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥੨੮॥
Aber man erinnert sich an ihn, wenn man von dem Yama gefangen wird. So lange man am Leben ist, vergisst man den Herrn und den Tod. (28)

ਯਯੈ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਵੀ ਕਦ ਹੀ ਜੇ ਕਰਿ ਸਚੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Yayya: Wenn man die Wahrheit erkennt, kommt man nicht wieder auf die Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਖੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥੨੯॥
Der Weise-in-Guru erkennt und lobpreist nur den einzigen Herrn. (29)

ਰਾਰੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਜੇਤੇ ਕੀਏ ਜੰਤਾ ॥
Rara: Der Herr ist überall, er durchdringt alles.

ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਧੰਧੈ ਸਭ ਲਾਏ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਤਿਨ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥੩੦॥
Nach der Schöpfung weist der Herr den Geschöpfen ihre Aufgaben zu. Diejenigen, denen er Seine Gnade schenkt, rezitieren Seinen Namen. (30)

ਲਲੈ ਲਾਇ ਧੰਧੈ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਮੀਠਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਕੀਆ ॥
Lalla: Der Herr lässt jeden die weltlichen Tätigkeiten ausüben. Deshalb empfindet man die Süßigkeit der Maya.

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਸਮ ਕਰਿ ਸਹਣਾ ਭਾਣੈ ਤਾ ਕੈ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ॥੩੧॥
Von dem Herrn bekommt man die Nahrung. Man soll immer im Willen des Herrn leben, sowohl im Komfort als auch im Leid. (31)

ਵਵੈ ਵਾਸੁਦੇਉ ਪਰਮੇਸਰੁ ਵੇਖਣ ਕਉ ਜਿਨਿ ਵੇਸੁ ਕੀਆ ॥
Viva: Der transzendente Herr ist überall verstreut, er hat das Weltall geschaffen.

ਵੇਖੈ ਚਾਖੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੩੨॥
Er selbst betrachtet seine Schöpfung. Er erkennt, sieht und erhält das Weltall; er weiß alles. Innen, außen, er ist überall verstreut. (32)

ੜਾੜੈ ਰਾੜਿ ਕਰਹਿ ਕਿਆ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਜਿ ਅਮਰੁ ਹੋਆ ॥
Rarra: O Bruder, warum streitest du dich? Meditiere über den, der ewig ist, unser Herr.

ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ਓਸੁ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਕੀਆ ॥੩੩॥
Meditiere über ihn. Löse dich in der Wahrheit auf; opfere dich für den Herrn. (33)

ਹਾਹੈ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਜਿਨਿ ਰਿਜਕੁ ਦੀਆ ॥
Haha: Es gibt keinen anderen Spender, der die Geschöpfe geschaffen hat und der sie unterhält.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਹੁ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਆ ॥੩੪॥
Meditiere über den Namen, verbinde dich mit dem Namen und derart gewinne den Profit des Namens. (34)

ਆਇੜੈ ਆਪਿ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਛੋਡੀ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Aira: Der Herr hat die Welt erzeugt, er tut, was er will.

ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕ ਸਾਇਰ ਇਵ ਕਹਿਆ ॥੩੫॥੧॥
Der Herr tut und weiß alles, so beschreibt es Nanak. Troubadour des Herrn. [35-1]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਪਟੀ
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Rag Asa M. 3: Patti (Akrostichon)

ਅਯੋ ਅੰਕੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਇਆ ਕਾਖੈ ਘੰਕੈ ਕਾਲੁ ਭਇਆ ॥
Ayu, Ange, Kakha, Ghange: Die ganze Welt, die Schöpfung des Herrn, wird eines Tages vergehen.

ਰੀਰੀ ਲਲੀ ਪਾਪ ਕਮਾਣੇ ਪੜਿ ਅਵਗਣ ਗੁਣ ਵੀਸਰਿਆ ॥੧॥
RirriLalla: Man beschäftigt sich mit den Sünden, Man lernt die Sünden und man vergisst die Werte.

ਮਨ ਐਸਾ ਲੇਖਾ ਤੂੰ ਕੀ ਪੜਿਆ ॥
O mein Geist, warum hast du solch einen Unteniclit erfahren?

ਲੇਖਾ ਦੇਣਾ ਤੇਰੈ ਸਿਰਿ ਰਹਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du musst dich doch am Ende rechtfertigen. (1-Pause)

ਸਿਧੰਕਾਇਐ ਸਿਮਰਹਿ ਨਾਹੀ ਨੰਨੈ ਨਾ ਤੁਧੁ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥
Sidhan, Gayye, Nanna: Du erinnerst dich nicht an den Namen, du rezitierst den Namen nicht.

ਛਛੈ ਛੀਜਹਿ ਅਹਿਨਿਸਿ ਮੂੜੇ ਕਿਉ ਛੂਟਹਿ ਜਮਿ ਪਾਕੜਿਆ ॥੨॥
Chha: O Unwissender, jeden Tag wird dein Leben verschwendet.Wenn der Yama dich fängt, wie kannst du ihm entkommen? (2)

ਬਬੈ ਬੂਝਹਿ ਨਾਹੀ ਮੂੜੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥
Baba: O unwissender Dummkopf, du hast kein Verständnis. Verwirrt in Zweifel, verschwendest du gerade dein Leben.

ਅਣਹੋਦਾ ਨਾਉ ਧਰਾਇਓ ਪਾਧਾ ਅਵਰਾ ਕਾ ਭਾਰੁ ਤੁਧੁ ਲਇਆ ॥੩॥
Ohne Werte nennst du dich Padha (Lehrer), Derart wirst du die Last der anderen tragen. (3)

ਜਜੈ ਜੋਤਿ ਹਿਰਿ ਲਈ ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹਿਗਾ ॥
Ja: O Dummkopf, du bist ohne Licht (Verständnis); schließlich wirst du bereuen. Du verbindest dich nicht mit dem Namen.

ਏਕੁ ਸਬਦੁ ਤੂੰ ਚੀਨਹਿ ਨਾਹੀ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਆਵਹਿਗਾ ॥੪॥
Folglich erleidest du den Kreislauf der Geburten und des Todes. (4)

ਤੁਧੁ ਸਿਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਪੜੁ ਪੰਡਿਤ ਅਵਰਾ ਨੋ ਨ ਸਿਖਾਲਿ ਬਿਖਿਆ ॥
O Pundit, versuche die Schrift auf deinem eigenen Stint zu begreifen.

ਪਹਿਲਾ ਫਾਹਾ ਪਇਆ ਪਾਧੇ ਪਿਛੋ ਦੇ ਗਲਿ ਚਾਟੜਿਆ ॥੫॥
Erstens wirst du gefesselt werden, O Pundit, Dann erleiden deine Schüler dasselbe Los. (5)

ਸਸੈ ਸੰਜਮੁ ਗਇਓ ਮੂੜੇ ਏਕੁ ਦਾਨੁ ਤੁਧੁ ਕੁਥਾਇ ਲਇਆ ॥
Sa: O Pundit, du hast die Selbstdisziplin aufgegeben. Unrichtig ist eines der Geschenke, dass du von deinem Kunden bekommen hast.

ਸਾਈ ਪੁੜ੍ਹੀ ਜਜਮਾਨ ਕੀ ਸਾ ਤੇਰੀ ਏਤੁ ਧਾਨਿ ਖਾਧੈ ਤੇਰਾ ਜਨਮੁ ਗਇਆ ॥੬॥
Seine Tochter ist wie dein. Abscheulich ist dein Leben, weil du eine Belohnung bekommst, um sie zu verheiraten. (6)

ਮੰਮੈ ਮਤਿ ਹਿਰਿ ਲਈ ਤੇਰੀ ਮੂੜੇ ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਪਇਆ ॥
M: O Unwissender, betrübt sind deine Gedanken,

ਅੰਤਰ ਆਤਮੈ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜੁ ਭਇਆ ॥੭॥
du wirst von der Krankheit der Überheblichkeit geplagt. Innen erkennst du nie den Herrn, du verlangst brennend nach dem Reichtum. (7)

ਕਕੈ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਭਰਮਿਓਹੁ ਮੂੜੇ ਮਮਤਾ ਲਾਗੇ ਤੁਧੁ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ॥
K: Verfuhrt von der Leidenschaft und dem Zorn, O Unwissender, verbindest du dich mit der Welt,Und du hast den Herrn vergessen.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤੂੰ ਬਹੁਤੁ ਪੁਕਾਰਹਿ ਵਿਣੁ ਬੂਝੇ ਤੂੰ ਡੂਬਿ ਮੁਆ ॥੮॥
Du liest viel, denkst nach und belehrst die anderen. Aber ohne Verständnis wirst du ertrinken. (8)

ਤਤੈ ਤਾਮਸਿ ਜਲਿਓਹੁ ਮੂੜੇ ਥਥੈ ਥਾਨ ਭਰਿਸਟੁ ਹੋਆ ॥
T:, Th: Du bist von dem Zom gebrannt, abscheulich ist der Ort, wo du wohnst.

ਘਘੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰਹਿ ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਦਦੈ ਦਾਨੁ ਨ ਤੁਧੁ ਲਇਆ ॥੯॥
Gh: D: Du gehst bettelnd von Haus zu Haus, aber du bekommst das wahre Geschenk des Namens nicht. (9)

ਪਪੈ ਪਾਰਿ ਨ ਪਵਹੀ ਮੂੜੇ ਪਰਪੰਚਿ ਤੂੰ ਪਲਚਿ ਰਹਿਆ ॥
P: Du wirst das Heil nicht bekommen, weil du dich im Sumpf der Maya vergräbst.

ਸਚੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇਓਹੁ ਮੂੜੇ ਇਹੁ ਸਿਰਿ ਤੇਰੈ ਲੇਖੁ ਪਇਆ ॥੧੦॥
Der Herr selbst hat dich verführt, weil so dein Schicksal ist. (10)

ਭਭੈ ਭਵਜਲਿ ਡੁਬੋਹੁ ਮੂੜੇ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਗਲਤਾਨੁ ਭਇਆ ॥
Bh: Du wirst im Ozean ertrinken, O Unwissender, du beschäftigst dich mit dem Maya.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥੧੧॥
Falls du durch die Gnade des Gurus den Einzigen erkennst. Wirst du in einem Augenblick den Ozean überqueren. (11)

ਵਵੈ ਵਾਰੀ ਆਈਆ ਮੂੜੇ ਵਾਸੁਦੇਉ ਤੁਧੁ ਵੀਸਰਿਆ ॥
V: Du hast diese Gelegenheit bekommen, aber du hast den Transzendenten vergessen.

ਏਹ ਵੇਲਾ ਨ ਲਹਸਹਿ ਮੂੜੇ ਫਿਰਿ ਤੂੰ ਜਮ ਕੈ ਵਸਿ ਪਇਆ ॥੧੨॥
Du wirst nie wieder solch eine Gelegenheit bekommen, du wirst von Yama gefesselt werden. (12)

ਝਝੈ ਕਦੇ ਨ ਝੁਰਹਿ ਮੂੜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਤੂੰ ਵਿਖਾ ॥
Jh: Du jammerst nie, wenn du das Wort des Gurus hörst.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝਹੁ ਗੁਰੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਨਿਗੁਰੇ ਕਾ ਹੈ ਨਾਉ ਬੁਰਾ ॥੧੩॥
Mit Ausnahme des wahren Gurus, gibt es keinen Meister. Wenn man sich dem Guru nicht unterwirft, gewinnt man einen schlechten Ruf (13)

ਧਧੈ ਧਾਵਤ ਵਰਜਿ ਰਖੁ ਮੂੜੇ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਪਇਆ ॥
Dh: Beherrsche deinen unbeständigen Geist, in dir ist der Schatz des Namens.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹਿ ਜੁਗਾ ਜੁਗੰਤਰਿ ਖਾਹਿ ਪਇਆ ॥੧੪॥
Wer sich dem Willen des Herrn hingibt, der kostet die Ambrosia. Er benutzt immerzu diese Ambrosia des Namens. (14)

ਗਗੈ ਗੋਬਿਦੁ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਗਲੀ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
G: Liebe innig deinen Herrn, man kann ihn durch bloßes Reden nicht erreichen.

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇ ਮੂੜੇ ਪਿਛਲੇ ਗੁਨਹ ਸਭ ਬਖਸਿ ਲਇਆ ॥੧੫॥
Im Herzen halte die Lotus-Füße des Gurus, derart verschwinden alle deine Sünden. (15)

ਹਾਹੈ ਹਰਿ ਕਥਾ ਬੁਝੁ ਤੂੰ ਮੂੜੇ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
H: Erkenne die Essenz des Evangeliums des Herrn, derart wirst du den Frieden gewinnen.

ਮਨਮੁਖਿ ਪੜਹਿ ਤੇਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੧੬॥
Der Egoist erleidet immer Kummer, egal, wie viele Bücher er liest, Man kann keine Rettung erhalten, ohne die Hilfe des Gurus. (16)

ਰਾਰੈ ਰਾਮੁ ਚਿਤਿ ਕਰਿ ਮੂੜੇ ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥
R: Im Herzen liebe zärtlich den Herrn. Diejenigen, deren Herz von dem Herrn bewohnt wird,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਿਨ੍ੀ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਨਿਰਗੁਣ ਰਾਮੁ ਤਿਨ੍ੀ ਬੂਝਿ ਲਹਿਆ ॥੧੭॥
Erkennen ihren Meister; sie gewinnen das Verständnis des vollkommenen Herrn durch die Gnade des Gurus. (17)

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ਅਕਥੁ ਨ ਜਾਈ ਹਰਿ ਕਥਿਆ ॥
O Herr, niemand kann deine Grenzen kennen, unergründlich ist das Rätsel.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਤਿਨ੍ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨਿਬੜਿਆ ॥੧੮॥੧॥੨॥
Nanak, die Rechnung derjenigen, die dem wahren Guru begegnen, wird aufgehen. [18-1-2]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧
Rag Asa M. 1: Chhant Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੁੰਧ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੜੀਏ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਰਾਮ ॥
O Mädchen ohne Sorge, der Herr ist die Quelle der Glückseligkeit.

ਧਨ ਪਿਰ ਨੇਹੁ ਘਣਾ ਰਸਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਦਇਆਲਾ ਰਾਮ ॥
Wenn die Braut zärtlich den Gatten (Herrn) liebt, erfreut Er sich daran und ist gegenüber ihr barmherzig.

ਧਨ ਪਿਰਹਿ ਮੇਲਾ ਹੋਇ ਸੁਆਮੀ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥
Und wegen seiner Barmherzigkeit begegnet er der Braut.Strahlend ist das Ehebett, an dem der Herr Anteil hat.

ਸੇਜਾ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਪਿਰ ਕੈ ਸਾਤ ਸਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੇ ॥
Derart erfüllen sich die sieben Ozeane (Brunnen) von Ambrosia. Schenke mir dein Mitleid, O barmherziger Herr.

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਦਇਆਲ ਸਾਚੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਓ ॥
Damit ich das Geschenk des Wortes bekommeund ich deine Lobgesänge singe.

ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਵਰੁ ਦੇਖਿ ਬਿਗਸੀ ਮੁੰਧ ਮਨਿ ਓਮਾਹਓ ॥੧॥
Von deinem Darshana (Blick) gewinne ich das Glück und mein Geist erblüht. (1)

ਮੁੰਧ ਸਹਜਿ ਸਲੋਨੜੀਏ ਇਕ ਪ੍ਰੇਮ ਬਿਨੰਤੀ ਰਾਮ ॥
O Gattin von ausgesuchter Schönheit, ich beschreibe dir die Liebe des Herrn.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਮਿ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ॥
Ich habe grenzenlose Liebe für den Herrn, ich bin bezaubert von seiner Begleitung.

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਬਿਨੰਤੀ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਕੈ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ॥
Erfüllt von seiner Liebe bete ich den Herrn an; vertieft in seinen Namen bleibe ich in Glückseligkeit.

ਤਉ ਗੁਣ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਹਿ ਗੁਣਹ ਵਸਿ ਅਵਗਣ ਨਸੈ ॥
Wenn man den Herrn begreift und ihn erkennt. Dann bekommt man die Werte und die Schwäche vergeht.

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਰਹਿ ਨ ਸਾਕਾ ਕਹਣਿ ਸੁਨਣਿ ਨ ਧੀਜਏ ॥
Ohne dich, O Herr, kann ich nicht leben, keinen Augenblick. Mein Geist wird von bloßem Gerede nicht besänftigt.

ਨਾਨਕਾ ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਿ ਪੁਕਾਰੇ ਰਸਨ ਰਸਿ ਮਨੁ ਭੀਜਏ ॥੨॥
Nanak bittet stets inständig, O Herr, O meine Liebe.Meine Zunge und mein Geist sind ganz von seinem Namen erfüllt. (2)

ਸਖੀਹੋ ਸਹੇਲੜੀਹੋ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਵਣਜਾਰਾ ਰਾਮ ॥
O meine Kameraden, mein Gatte (Herr) ist der Händler, der König.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਵਣੰਜੜਿਆ ਰਸਿ ਮੋਲਿ ਅਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Der Name ist seine Ware, grenzenlos ist seine Süße, sein Wert. Unendlich ist sein Wort, er bleibt in Wahrheit.

ਮੋਲਿ ਅਮੋਲੋ ਸਚ ਘਰਿ ਢੋਲੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੁੰਧ ਭਲੀ ॥
Selig ist die Gattin, wenn sie dem Herrn gefällt.

ਇਕਿ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਕਰਹਿ ਰਲੀਆ ਹਉ ਪੁਕਾਰੀ ਦਰਿ ਖਲੀ ॥
Einige genießen die Begleitung des Herrn, aber ich bitte inständig an seinem Tor.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸ੍ਰੀਧਰ ਆਪਿ ਕਾਰਜੁ ਸਾਰਏ ॥
Der Herr ist die Ursache, er ist allmächtig. Er selbst führt alles aus.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਬਦੁ ਅਭ ਸਾਧਾਰਏ ॥੩॥
Nanak. gesegnet ist die Gattin, der der Herr seine Gnade gewährt. Dann bewahrt sie den Namen im Herzen. (3)

ਹਮ ਘਰਿ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲੜਾ ਪ੍ਰਭ ਆਇਅੜੇ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥
O meine Freundin, mein Meister hat mich besucht. Und in meinem Hause herrscht der Gesang der Freuds.

ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੜਿਆ ਮਨੁ ਲੀਅੜਾ ਦੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Erfüllt von Seiner Liebe erfreue ich mich an seiner Begleitung. Ich habe sein Herz bezaubert, und er hat mir den Namen geschenkt.

ਆਪਣਾ ਮਨੁ ਦੀਆ ਹਰਿ ਵਰੁ ਲੀਆ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਵਏ ॥
Ich habe meinen Geist geopfert und ich habe den Herrn gewonnen. Er erfreut sich mit mir, wie er es will.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਪਿਰ ਆਗੈ ਸਬਦਿ ਸਭਾਗੈ ਘਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲੁ ਪਾਵਏ ॥
Ich bringe ihm die Opfergabe von meinem Geist, meiner Seele, Ich bin ~~von~~ mit dem Wort gesegnet, und ich sammle die Früchte des Namens.

ਬੁਧਿ ਪਾਠਿ ਨ ਪਾਈਐ ਬਹੁ ਚਤੁਰਾਈਐ ਭਾਇ ਮਿਲੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥
Man trifft den Herrn weder durch Gedanken noch durch Rezitieren, noch durch Geschick. Aber man begegnet Ihm durch Liebe und Seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ਹਮ ਨਾਹੀ ਲੋਕਾਣੇ ॥੪॥੧॥
Nanak, der Herr ist mein Freund, ich gehöre niemand anderem. [4-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਅਨਹਦੋ ਅਨਹਦੁ ਵਾਜੈ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੇ ਰਾਮ ॥
In mir klingt die lautlose göttliche Musik. Mein Geist ist von der Liebe meines Geliebten erfüllt.

ਮੇਰਾ ਮਨੋ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Mein Geist ist jenseits der Bindung; Tag und Nacht bleibt er im Gleichklang mit dem Herrn.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤਾ ਮਨੁ ਬੈਰਾਗੀ ਸੁੰਨ ਮੰਡਲਿ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Und er befindet sich in Trance, ohne Verlangen. Mein Geliebter ist der Transzendente, die Ursache, ohne Grenzen;

ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਪਿਆਰਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat mir ihn sichtbar gemacht. Ewig ist der Sitz des Herrn; mein Geist ist von ihm erfüllt und er meditiert über Ihn.

ਆਸਣਿ ਬੈਸਣਿ ਥਿਰੁ ਨਾਰਾਇਣੁ ਤਿਤੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Wirklich jenseits des Verlangens ist mein Geist, erfüllt von der Liebe des Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਅਨਹਦ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੇ ॥੧॥
Innen klingt die lautlose göttliche Musik, und dort herrscht Glückseligkeit. (1)

ਤਿਤੁ ਅਗਮ ਤਿਤੁ ਅਗਮ ਪੁਰੇ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਜਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Sage mir, wie kann ich die unerreichbare Stadt des Herrn erreichen?

ਸਚੁ ਸੰਜਮੋ ਸਾਰਿ ਗੁਣਾ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Erkenne die Essenz der Werte der Wahrheit. Unterwerfe dich der Disziplin des Wortes des Gurus.

ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ਪਾਈਐ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Lebe das Wort des Gurus, derart wirst du nach Hause zurückkommen, Und der Schatz der Werte wird dein Reichtum sein.

ਤਿਤੁ ਸਾਖਾ ਮੂਲੁ ਪਤੁ ਨਹੀ ਡਾਲੀ ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਪਰਧਾਨਾ ॥
Der Herr hat weder Zweig, noch Wurzel, noch Blätter, Dennoch ist er Meister von allem.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਰਿ ਕਰਿ ਸੰਜਮ ਥਾਕੀ ਹਠਿ ਨਿਗ੍ਰਹਿ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥
Nutzlos übt Selbstdisziplin, man beherrscht seine Sinne,

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈਐ ॥੨॥
Aber, Nanak, man begegnet unmerklich dem Herrn, er wird sichtbar durch den Guru.(2)

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੋ ਰਤਨਾਗਰੁ ਤਿਤੁ ਰਤਨ ਘਣੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Der Guru ist der Berg von Juwelen, er ist der Ozean, gefüllt mit Perlen.

ਕਰਿ ਮਜਨੋ ਸਪਤ ਸਰੇ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Bade deine fünf Sinne und deinen Intellekt und Geist in diesem Ozean.

ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਨ੍ਾਏ ਜਾ ਪ੍ਭ ਭਾਏ ਪੰਚ ਮਿਲੇ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Rein und tadellos wird deine Miene sein. Wenn man sich in diesem reinen Wasser durch die Gnade des Herrn badet.

ਕਾਮੁ ਕਰੋਧੁ ਕਪਟੁ ਬਿਖਿਆ ਤਜਿ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Beschäftigt man sich mit seiner Meditation, und man gewinnt die fünf Werte. Dann gibt man Fleischeslust, Zorn bei Lügerei und Sünden auf. Im Herzen schließt man den Namen ein.

ਹਉਮੈ ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਲਬ ਥਾਕੇ ਪਾਏ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Der Strom von ‘Ich’ und Gier wird schmaler. Und man liebt den Herrn, der barmherzig gegenüber den Demütigen ist.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਮਾਨਿ ਤੀਰਥੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥੩॥
Nanak, kein Wallfahrtsort gleicht dem Guru, der Guru ist Gott selbst. (3)

ਹਉ ਬਨੁ ਬਨੋ ਦੇਖਿ ਰਹੀ ਤ੍ਿਣੁ ਦੇਖਿ ਸਬਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Ich habe die Wälder durchsucht, ich habe die ganze Vegetation durchkämmt:

ਤ੍ਿਭਵਣੋ ਤੁਝਹਿ ਕੀਆ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਸਬਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Die drei Welten und alle Geschöpfe, alles ist deine Schöpfung, O Herr.

ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੀਆ ਤੂੰ ਥਿਰੁ ਥੀਆ ਤੁਧੁ ਸਮਾਨਿ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Du hast alles geschaffen, du allein bist dauernd und ewig, kein anderer ist dir gleich.

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਸਭ ਜਾਚਿਕ ਤੇਰੇ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Du bist der Spender, jeder bettelt dich an; wen anderen kann ich lobpreisen?

ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੀਜੈ ਦਾਤੇ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
O wohltätiger Herr, du beschenkst uns ohne, dass wir dich bitten müssen. Randvoll sind die Schätze deiner Meditation.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥੪॥੨॥
Nanak, der Demütige, sagt:" Ohne den Namen des Herrn gewinnt man nie die Rettung." [4-2]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1

ਮੇਰਾ ਮਨੋ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Geliebten, des Königs, erfüllt.

ਸਚੁ ਸਾਹਿਬੋ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੋ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Wahr, ewig, unendlich ist der ursprüngliche Herr, er unterhält das Universum.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਧਾਨੋ ॥
Er ist unerreichbar, unsagbar, unendlich, transzendent und er ist der Meister von allem.

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਅਵਰੁ ਝੂਠਾ ਸਭੁ ਮਾਨੋ ॥
Der Ursprüngliche existiert seit dem Anfang der Zeiten, und er wird immerzu existieren. Vergänglich und falsch ist alles andere.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੈ ਸੁਰਤਿ ਮੁਕਤਿ ਕਿਉ ਪਾਈਐ ॥
Man kennt die Essenz weder von Dharma noch von den Riten. Wie kann man also Einsicht über das Heil gewinnen?

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
Nanak, man erkennt das Wort durch den Guru; Dann meditiert man über den Namen, Tag und Nacht.

ਮੇਰਾ ਮਨੋ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, glaube immer; der Name bringt immerzu die Hilfe, den Beistand.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮਾਇਆ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Nichts anders geht mit: weder das ‘Ich’ noch die Verbindung zur Scheinwelt noch der Reichtum.

ਮਾਤਾ ਪਿਤ ਭਾਈ ਸੁਤ ਚਤੁਰਾਈ ਸੰਗਿ ਨ ਸੰਪੈ ਨਾਰੇ ॥
Mutter, Vater. Brüder, Söhne, Geschick, Reichtum: nichts geht mit uns mit.

ਸਾਇਰ ਕੀ ਪੁਤ੍ਰੀ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ ਚਰਣ ਤਲੈ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Ich habe die Sehnsucht nach dem Maya (Reichtum) aufgegeben.

ਆਦਿ ਪੁਰਖਿ ਇਕੁ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਸੋਈ ॥
Der Ursprüngliche hat ein wunderbares Spiel entwickelt. Wohin ich auch schaue, sehe ich nur Ihn.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨ ਛੋਡਉ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੨॥
Nanak, vergiss niemals die Meditation über den Herrn; Hier geschieht alles nach Seinem Willen. (2)

ਮੇਰਾ ਮਨੋ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Mein Geist ist rein und tadellos geworden, weil ich über den Namen meditiere.

ਅਵਗਣ ਮੇਟਿ ਚਲੇ ਗੁਣ ਸੰਗਮ ਨਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Meine Schwäche ist gewichen, ich halte mich in der Begleitung der Heiligen auf.

ਅਵਗਣ ਪਰਹਰਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੋ ॥
Nach ich die Schlechten Taten aufgegeben habe, beschäftige ich mich nun mit den guten Täten;

ਆਵਣੁ ਜਾਵਣੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਤੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥
Auf diese Weise gewinnt man die Ehre, durch die Gnade des Gurus; Und ich meditiere über die Quintessenz des Herrn,

ਸਾਜਨੁ ਮੀਤੁ ਸੁਜਾਣੁ ਸਖਾ ਤੂੰ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
O Herr, du bist mein Freund, du bist ein Weiser; segne mich mit dem Ruhm Deines Namens.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਐਸੀ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ॥੩॥
Damit das Juwel des Namens meinen Geist erleuchtet durch den Unterricht des Gurus. (3)

ਸਚੁ ਅੰਜਨੋ ਅੰਜਨੁ ਸਾਰਿ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Ich benutze die Augentropfen der Wahrheit, und ich bin von dem tadellosen Heim erfüllt.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਜੀਵਨੋ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Der Herr, der Meister des Lebens, hat meinen Geist und meinen Körper durchdrungen.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਰਾਤਾ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਮੇਲਾਇਆ ॥
Ich bin von dem Herrn erfüllt, in Harmonie habe ich den Herrn erreicht.

ਸਾਧ ਸਭਾ ਸੰਤਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਨਦਰਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich die Glückseligkeit gefunden, durch Seine Gnade.

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਚੂਕੇ ਮੋਹ ਪਿਆਸਾ ॥
Wer sich mit der Meditation des Herrn beschäftigt, der allein verzichtet auf die Welt,

ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਪਤੀਣੇ ਵਿਰਲੇ ਦਾਸ ਉਦਾਸਾ ॥੪॥੩॥
Er gibt die Bindung und das Verlangen auf. Rar ist der Diener des Herrn, der auf seine Wünsche verzichtet. Sein ‘Ich’ beherrscht und sich erfreut am Herrn. [4-3]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੨
Rag Asa M. 1: Chhant Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Egal, wohin ich gehe, du bist da, überall, O Herr; du bist der wahre Schöpfer.
Du bist der wohltätige Herr,

ਸਭਨਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Du entscheidest über unser Schicksal; du vernichtest die Traurigkeit.

ਦੂਖ ਬਿਸਾਰਣਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ਕੀਤਾ ਜਾ ਕਾ ਹੋਵੈ ॥
Du nimmst den Kummer, alles geschieht nach deinem Willen.

ਕੋਟ ਕੋਟੰਤਰ ਪਾਪਾ ਕੇਰੇ ਏਕ ਘੜੀ ਮਹਿ ਖੋਵੈ ॥
Man begeht so viel Sünden, du kannst sie in einem Augenblick zunichte machen.

ਹੰਸ ਸਿ ਹੰਸਾ ਬਗ ਸਿ ਬਗਾ ਘਟ ਘਟ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Du kennst alle Herzen, O Herr, du entscheidest die Schlechten von den Guten .

ਤੂੰ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ਜਿਥੈ ਹਉ ਜਾਈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Egal, wohin ich gehe, du bist überall, O wahrer Herr. (1)

ਜਿਨ੍ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥
Wer sich ernsthaft der Meditation über den Herrn hingibt, der gewinnt den Frieden.

ਤਿਨ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਵੈ ਕਬਹੁ ਨ ਆਵਹਿ ਹਾਰਿ ਜੀਉ ॥
Aber selten sind solche Menschen in der Welt. Sie wohnen im Wort des Gurus, der Yama berührt sie nicht, folglich verlieren sie niemals.

ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਹਾਰਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਾਰਹਿ ਤਿਨ੍ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Sie erleiden keine Niederlage, sie meditieren über die Werte des Herrn; der Yama zerstört sie nie.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਤਿਨ੍ਹਾ ਕਾ ਚੂਕਾ ਜੋ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਪਾਵੈ ॥
Die Wiedergeburten derjenigen, die sich vor den Lotus-Füßen des Herrn werfen, hören auf.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹਰਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰ ਧਾਰਿ ਜੀਉ ॥
Durch den Unterricht des Gurus gewinnen sie die Frucht der Essenz. Im Herzen schließen sie den Namen ein.

ਜਿਨ੍ ਇਕ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ੍ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਿਰਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ਜੀਉ ॥੨॥
Diejenigen, die über den Einzigen ernsthaft meditieren, gewinnen den Frieden. Aber selten sind solche Menschen in der Welt. (2)

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Ich opfere mich für ihn, der die Welt geschaffen hat; er weist uns die Aufgaben zu.

ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ਲਾਹਾ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਮਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Beschäftige dich mit seinem Dienst, derart gewinnt man den Profit und erhält Ehre.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਮਾਨੁ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਵੈ ਜੋ ਨਰੁ ਏਕੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Wer den wahren Herrn erkennt, der allein gewinnt Ehre im Palast des Herrn.

ਓਹੁ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਨਿਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Er erwirbt die neun Schätze, er erinnert sich an den Herrn, durch den Unterricht des Gurus. Und er rezitiert die Werte des Herrn.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਪੁਰਖੁ ਪਰਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥
Tag und Nacht, rezitiere den Namen des Herrn, er ist der höchste Meister von allen.

ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੈ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Ich opfere mich für ihn, der die Welt geschaffen hat; er weist uns die Aufgaben zu. (3)

ਨਾਮੁ ਲੈਨਿ ਸਿ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Strahlend sind die Menschen, die den Namen rezitieren; sie gewinnen die Glückseligkeit.

ਤਿਨ ਫਲ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die auf den Namen vertrauen, gewinnen die Wette des Lebens.

ਜੇ ਜੁਗ ਕੇਤੇ ਜਾਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨ ਫਲ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Dieser Profit erschöpft sich nie, selbst nach Millionen von Jahren; Weil es dem Herrn gefällt.

ਤਿਨ੍ ਜਰਾ ਨ ਮਰਣਾ ਨਰਕਿ ਨ ਪਰਣਾ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Millionen von Jahren vergehen, aber der Profit des Namens erschöpft sich nicht. Diejenigen, die über den Namen meditieren, sterben nicht, noch kommen sie in die Hölle.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸਿ ਸੂਕਹਿ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਪੀੜ ਨ ਖਾਹਿ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die den Namen lobpreisen, verderben nie. Sie erleiden keinen Kummer mehr.

ਨਾਮੁ ਲੈਨ੍ਹਿ ਸਿ ਸੋਹਹਿ ਤਿਨ੍ ਸੁਖ ਫਲ ਹੋਵਹਿ ਮਾਨਹਿ ਸੇ ਜਿਣਿ ਜਾਹਿ ਜੀਉ ॥੪॥੧॥੪॥
Diejenigen, die den Namen rezitieren, sind immer strahlend; sie gewinnen die Glückseligkeit. Diejenigen, die auf den Namen vertrauen, gewinnen die Wette (des Lebens). [4-1-4]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ ਘਰੁ ੩ ॥
Asa M. 1: Chhant, Ghar(u) 3

ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਹਰਣਾ ਕਾਲਿਆ ਕੀ ਵਾੜੀਐ ਰਾਤਾ ਰਾਮ ॥
O schwarzer Hirsch, warum bist du in den Garten vernarrt?

ਬਿਖੁ ਫਲੁ ਮੀਠਾ ਚਾਰਿ ਦਿਨ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਤਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Süß ist die Frucht der Untugend, aber sie dauert nur einige Tage.

ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਤਾਤਾ ਖਰਾ ਮਾਤਾ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਪਰਤਾਪਏ ॥
Hinterher ist dies nur eine Quelle von Traurigkeit. Die Frucht, die du brennend verlangst, wird bitter.

ਓਹੁ ਜੇਵ ਸਾਇਰ ਦੇਇ ਲਹਰੀ ਬਿਜੁਲ ਜਿਵੈ ਚਮਕਏ ॥
Und ohne den Namen wird sie dich quälen.

ਹਰਿ ਬਾਝੁ ਰਾਖਾ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਸੋਇ ਤੁਝਹਿ ਬਿਸਾਰਿਆ ॥
Mit Ausnahme des Herrn wird niemand anderer dich verteidigen. Und du vergisst ihn stets.

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਰਹਿ ਹਰਣਾ ਕਾਲਿਆ ॥੧॥
Nanak sagt die Wahrheit, es steht fest, du wirst umkommen, meditiere doch über den Herrn, O schwarzer Hirsch. (1)

ਭਵਰਾ ਫੂਲਿ ਭਵੰਤਿਆ ਦੁਖੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਰਾਮ ॥
O Hummel, du gehst von Blume zu Blume, schließlich wirst du Schmerzen erleiden.

ਮੈ ਗੁਰੁ ਪੂਛਿਆ ਆਪਣਾ ਸਾਚਾ ਬੀਚਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Ich habe mich beim Guru über die göttliche Weisheit erkundigt.

ਬੀਚਾਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੁਝੈ ਪੂਛਿਆ ਭਵਰੁ ਬੇਲੀ ਰਾਤਓ ॥
Ich habe beim Guru nachgefragt, über die Hummel, die an der Blüte hängt.

ਸੂਰਜੁ ਚੜਿਆ ਪਿੰਡੁ ਪੜਿਆ ਤੇਲੁ ਤਾਵਣਿ ਤਾਤਓ ॥
Beim Sonnenaufgang der Sonne wird der Körper vernichten, und man siedelt wie Öl.

ਜਮ ਮਗਿ ਬਾਧਾ ਖਾਹਿ ਚੋਟਾ ਸਬਦ ਬਿਨੁ ਬੇਤਾਲਿਆ ॥
O Teufel, ohne Wort, wirst du auf dem Weg des Varnas gefesselt werden, und du wirst Schläge bekommen.

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਮਰਹਿ ਭਵਰਾ ਕਾਲਿਆ ॥੨॥
Nanak sagt die Wahrheit, es steht fest, du wirst umkommen, meditiere doch über den Herrn, O schwarzer Hirsch. (2)

ਮੇਰੇ ਜੀਅੜਿਆ ਪਰਦੇਸੀਆ ਕਿਤੁ ਪਵਹਿ ਜੰਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥
O meine fremde Seele, warum vermischst du dich in diesen Verflechtungen?

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਕੀ ਫਾਸਹਿ ਜਮ ਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Wenn der wahre Herr deinen Geist bewohnt, wirst du außerhalb des Einflusses von Yama sein.

ਮਛੁਲੀ ਵਿਛੁੰਨੀ ਨੈਣ ਰੁੰਨੀ ਜਾਲੁ ਬਧਿਕਿ ਪਾਇਆ ॥
Der Fischer legt das Netz aus, der Fisch lässt sich fangen; dann weint er Tränen.

ਸੰਸਾਰੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਮੀਠਾ ਅੰਤਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Schließlich begreift man, dass die Welt nur Maya (Illusion) ist, auch wenn die Verbindung mit ihr süß ist.

ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਛੋਡਿ ਮਨਹੁ ਅੰਦੇਸਿਆ ॥
Diene dem Herrn, begebe dich in Gleichklang mit ihm, derart beseitige deine Angst.

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਚੇਤਿ ਰੇ ਮਨ ਜੀਅੜਿਆ ਪਰਦੇਸੀਆ ॥੩॥
Nanak sagt die Wahrheit, meditiere über den Herrn, O meine fremde Seele. (3)

ਨਦੀਆ ਵਾਹ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਮੇਲਾ ਸੰਜੋਗੀ ਰਾਮ ॥
Die Strömungen, die sich vom Fluß trennen, treffen sich nur durch Glück.
Durch die Jahrhunderte scheint süß das Gift der Maya.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਮੀਠਾ ਵਿਸੁ ਭਰੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਜੋਗੀ ਰਾਮ ॥
Aber selten ist der Yogi, der das Rätsel begreift.

ਕੋਈ ਸਹਜਿ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਪਛਾਣੈ ਸਤਿਗੁਰੂ ਜਿਨਿ ਚੇਤਿਆ ॥
Selten ist der Mensch, der den Guru zärtlich liebt: er erkennt unmerklich den Herrn.

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਪਚਹਿ ਮੁਗਧ ਅਚੇਤਿਆ ॥
Ohne den Namen ist man verwirrt von Zweifel, derart verdirbt man.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਨ ਰਿਦੈ ਸਾਚਾ ਸੇ ਅੰਤਿ ਧਾਹੀ ਰੁੰਨਿਆ ॥
Schließlich jammert man, wenn man den Herrn nicht im Herzen aufnimmt

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਬਦਿ ਸਾਚੈ ਮੇਲਿ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੪॥੧॥੫॥
Nanak sagt die Wahrheit:" Getrennt seit langer Zeit, trifft man den Herrn durch die Vermittlung des Wortes." [4-1-5]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥
Asa M. 3: Chhant Ghar(u) 1

ਹਮ ਘਰੇ ਸਾਚਾ ਸੋਹਿਲਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Bei mir singt man Lieder der Freude, mein Haus ist mit dem Wort geschmückt.

ਧਨ ਪਿਰ ਮੇਲੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Die Braut hat den Herrn getroffen, der Herr selbst hat sich zu dem Stelldichein eingefunden.

ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਸਚੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ॥
Der Herr hat mich mit sich vereinigt. Die Wahrheit bewohnt meinen Geist, ich bin von Seiner Liebe betrunken.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੀਗਾਰੀ ਸਚਿ ਸਵਾਰੀ ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥
Vernarrt in seine Liebe genießt die Braut die Begleitung ihres Herrn. Sie ist mit dem Wort geschmückt, sie ziert sich mit Wahrheit.

ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਏ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Sie beherrscht ihr ‘Ich’, erreicht den Herrn, seinen Gatten. Die Essenz des Herrn bewohnt ihren Geist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰੀ ਸਫਲਿਉ ਜਨਮੁ ਸਬਾਇਆ ॥੧॥
Nanak sagt, " Nutzbar und fruchtbar ist das Leben derjenigen, die sich mit dem Wort schmückt." (l)

ਦੂਜੜੈ ਕਾਮਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲੀ ਹਰਿ ਵਰੁ ਨ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
Die Braut wird verführt von Zweifel und Zweiheit, nie erreicht sie den Herrn, ihren Gatten.

ਕਾਮਣਿ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ਰਾਮ ॥
Sie hat keine Werte, sie verschwendet zwecklos ihr Leben.

ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ਮਨਮੁਖਿ ਇਆਣੀ ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਝੂਰੇ ॥
Die Egoistin vergeudet ihr Leben, schließlich klagt die Unwissende.

ਆਪਣਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲਿਆ ਹਦੂਰੇ ॥
Wenn sie ihrem wahren Guru dient, gewinnt sie die Ruhe und sie erreicht die Gegenwart ihres Gatten.

ਦੇਖਿ ਪਿਰੁ ਵਿਗਸੀ ਅੰਦਰਹੁ ਸਰਸੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Sie erkennt den Herrn, und so blüht sie auf, mit innerlicher Freude schmückt sie sich mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਾਮਣਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Nanak, ohne den Namen wird die Braut durch Zweifel verführt. Aber sie gewinnt die Ruhe, wenn sie ihrem Gatten begegnet. (2)

ਪਿਰੁ ਸੰਗਿ ਕਾਮਣਿ ਜਾਣਿਆ ਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥
Die Braut (Seele), die sich der Gesellschaft der Heiligen durch die Gnade des Gurus anschließt.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦਿ ਮਿਲੀ ਸਹਜੇ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥
Hat das Gefühl der Gegenwart ihres Gatten (Herrn). Ihr Herz befindet sich im Gleichklang mit dem Wort und erlöscht die Hitze ihrer Wünsche.

ਸਬਦਿ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਈ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥
Das Wort besänftigt ihr Verlangen, der Frieden beherrscht ihr Herz.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪਣੇ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥
Sie kostet unmerklich die Ambrosia (des Namens). Sie trifft ihren Gatten, sie genießt immerzu seine Liebe.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੋਨੀ ਥਾਕੇ ਭੇਖੀ ਮੁਕਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Die Pundits, die Menschen von Schwaigen, alle beschäftigen sich mit dem Lesen der heiligen Bücher, Aber sie erhalten das Heil nicht, auch wenn sie die religiösen Gewänder tragen.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਈ ॥੩॥
Nanak, ohne liebevolle Meditation bleibt man verwirrt. Wirklich begegnet man dem Herrn nur durch das wahre Wort. (3)

ਸਾ ਧਨ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Der Frieden herrscht im Herzen der Braut, wenn sie ihrem Geliebten begegnet.

ਸਾ ਧਨ ਹਰਿ ਕੈ ਰਸਿ ਰਸੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Wirklich tränkt sie sich mit der Essenz durch das unendliche Wort. Sie denkt immer über die Werte des Herrn nach.

ਸਬਦਿ ਅਪਾਰੇ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ਮਨਿ ਵਸੇ ॥
Bequem und ruhig wird ihr Ehebett, wenn sie die Begleitung ihres Herrn genießt. Wenn sie ihrem Herrn begegnet, vergeht ganz ihre Schwache.

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਜਾ ਪਿਰਿ ਰਾਵੀ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਵਗਣ ਨਸੇ ॥
Der fröhliche Gesang erklingt im Hause (Herzen), wo man über den Namen des Herrn meditiert.

ਜਿਤੁ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ਸੋਹਿਲੜਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ॥
Nanak, erfüllt von dem Namen bleibt man immer in Ruhe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਅਨਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ॥੪॥੧॥੬॥
Alle Dinge kommen in Ordnung, wenn man dem Herrn begegnet. [4-1-6]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ ਘਰੁ ੩ ॥
Asa M. 3: Chhant Ghar(u) 3

ਸਾਜਨ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਹੁ ਤੁਮ ਸਹ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰੇਹੋ ॥
O mein Kamerad, mein Freund, meditiere immer über den Herrn.

ਗੁਰੁ ਸੇਵਹੁ ਸਦਾ ਆਪਣਾ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਲੇਹੋ ॥
Diene deinem Guru, derart gewinne den Schatz des Namens. Meditiere über deinen Herrn, damit du ihm gefällst.

ਭਗਤਿ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਸਹੈ ਕੇਰੀ ਜੋ ਸਹ ਪਿਆਰੇ ਭਾਵਏ ॥
Wenn du deinen eigenen Willen befolgst, erfreut sich der Herr nicht an dir.

ਆਪਣਾ ਭਾਣਾ ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਤਾ ਫਿਰਿ ਸਹ ਖੁਸੀ ਨ ਆਵਏ ॥
Gesät mit Hindernissen ist der Weg der liebevollen Meditation.

ਭਗਤਿ ਭਾਵ ਇਹੁ ਮਾਰਗੁ ਬਿਖੜਾ ਗੁਰ ਦੁਆਰੈ ਕੋ ਪਾਵਏ ॥
Selten ist der Mensch, der diesem Weg folgt durch die Gnade des Gurus.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਿਸੁ ਕਰੇ ਕਿਰਪਾ ਸੋ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਚਿਤੁ ਲਾਵਏ ॥੧॥
Nanak, wem der Herr seine Gnade schenkt, der gibt sich der Meditation hin. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਬੈਰਾਗੀਆ ਤੂੰ ਬੈਰਾਗੁ ਕਰਿ ਕਿਸੁ ਦਿਖਾਵਹਿ ॥
O mein von der Teilnahmslosigkeit ergriffener Geist, wem zeigst du deine Gleichgültigkeit.

ਹਰਿ ਸੋਹਿਲਾ ਤਿਨ੍ ਸਦ ਸਦਾ ਜੋ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥
Wer die Lobgesänge des Herrn singt, der befindet sich in vollkommener Seligkeit. Befreie dich von der Heuchelei, der Herr weiß alles.

ਕਰਿ ਬੈਰਾਗੁ ਤੂੰ ਛੋਡਿ ਪਾਖੰਡੁ ਸੋ ਸਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਏ ॥
Im Ozean, auf der Erde, im Himmel: der Herr ist überall und durchdringt alles.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੋ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਏ ॥
Aber nur der Weise-in-Guru erkennt seinen Willen.

ਜਿਨਿ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਤਾ ਹਰੀ ਕੇਰਾ ਸੋਈ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਏ ॥
Wer den Willen des Herrn begreift, der gewinnt allen Komfort.

ਇਵ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੋ ਬੈਰਾਗੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਵਏ ॥੨॥
Nanak sagt: "Der allein ist der wahre Bairagi, der sich. Tag und Nacht, in die Liebe des Herrn vertieft." (2)

ਜਹ ਜਹ ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ ਤਹ ਤਹ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਨਾਲੇ ॥
O mein Geist, gib sein Geschick auf, meditiere über das Wort des Gurus.

ਮਨ ਸਿਆਣਪ ਛੋਡੀਐ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Der Herr ist immer bei dir.

ਸਾਥਿ ਤੇਰੈ ਸੋ ਸਹੁ ਸਦਾ ਹੈ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹੇ ॥
Wenn du dich nur einen Augenblick an Ihn erinnerst,

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਤੇਰੇ ਪਾਪ ਕਟੇ ਅੰਤਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਵਹੇ ॥
Gehen die Sünden von vielen Geburten weg,

ਸਾਚੇ ਨਾਲਿ ਤੇਰਾ ਗੰਢੁ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥
Und du wirst die höchste Glückseligkeit gewinnen.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਜਹ ਮਨ ਤੂੰ ਧਾਵਦਾ ਤਹ ਹਰਿ ਤੇਰੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥੩॥
Auf diese Weise vereinigt man sich mit dem Wahren durch die Gnade des Gurus. (3)

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਹਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਏ ॥
Wenn man den Guru trifft, beherrscht sich der unschlüssige Geist,

ਨਾਮੁ ਵਿਹਾਝੇ ਨਾਮੁ ਲਏ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਸਮਾਏ ॥
Er kommt nach Hause zurück. Er treibt den Handel mit dem Namen, rezitiert den Namen, Und er löst sich im Namen auf.

ਧਾਵਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਹਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਦਸਵਾ ਦੁਆਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Der unschlüssige Geist beherrscht sich, wenn er dem Guru begegnet; dann erreicht er die zehnte Tür.

ਤਿਥੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭੋਜਨੁ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਜਿਤੁ ਸਬਦਿ ਜਗਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਹ ਰਹਾਇਆ ॥
Da benutzt man die Ambrosia, da erklingt die lautlose Musik des Himmels, die das Universum erhält.

ਤਹ ਅਨੇਕ ਵਾਜੇ ਸਦਾ ਅਨਦੁ ਹੈ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥
Da erklingen so viele Melodien, immer in Glückseligkeit vereinigt man sich mit dem Wahren.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਧਾਵਤੁ ਥੰਮ੍ਹਿਹਆ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਆਏ ॥੪॥
Nanak sagt: "Wenn man den wahren Guru trifft, beherrscht sich der unschlüssige Geist, Und man kehrt nach Hause zurück." (4)

ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਆਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥
O meine Seele, du bist die Verkörperung des höchsten Lichtes, erkenne deine wahre Essenz.

ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੁ ॥
O meine Seele, der Herr ist immer bei dir.

ਮੂਲੁ ਪਛਾਣਹਿ ਤਾਂ ਸਹੁ ਜਾਣਹਿ ਮਰਣ ਜੀਵਣ ਕੀ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Durch die Ratschläge des Gurus genieße die Liebe des Herrn, wenn man das Wesen begreift, erkennt man den Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣਹਿ ਤਾਂ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਨ ਹੋਈ ॥
Und dann versteht man das Rätsel von Geburt und Ted.

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਤਾ ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Man gewinnt den Frieden, die Freude beherrscht den Geist, und man wird willkommen geheißen.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਜੋਤਿ ਸਰੂਪੁ ਹੈ ਅਪਣਾ ਮੂਲੁ ਪਛਾਣੁ ॥੫॥
Nanak sagt: " O meine Seele, du bist die Verkörperung des höchsten Lichtes, erkenne deine wahre Essenz. (5)

ਮਨ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ ਜਾਹਿ ॥
O mein Geist, du bleibst im Schlamm des ‘Ichs' stecken. Du wirst beladen mit Überheblichkeit abreisen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਣੀ ਮੋਹਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਭਵਾਹਿ ॥
Vernarrt in die Zauberin Maya, folgt du dem Kreislauf vom Kommen-und-Gehen.

ਗਾਰਬਿ ਲਾਗਾ ਜਾਹਿ ਮੁਗਧ ਮਨ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹੇ ॥
O Dummkopf, du hängst dich an die Maya. Am Zeitpunkt des Scheidens wirst du klagen.

ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਿਸਨਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੇ ॥
Die Krankheit des ‘Ichs' bekümmert dich, und du vergeudest zwecklos dein Leben.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅਗੈ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਹੇ ॥
Der unwissende Egoist erinnert sich nicht an den Herrn, er wird in der anderen Welt klagen.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਨ ਤੂੰ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ਗਾਰਬਿ ਲਦਿਆ ਜਾਵਹੇ ॥੬॥
Nanak sagt: "O mein Geist, du bleibst im Schlamm des ‘Ichs' stecken. Beladen von Überheblichkeit wirst du abreisen." (6)

ਮਨ ਤੂੰ ਮਤ ਮਾਣੁ ਕਰਹਿ ਜਿ ਹਉ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਮਾਣਾ ਹੋਹੁ ॥
O mein Geist, sei mehl stolz auf deine Gelehrsamkeit. Bleibe bescheiden und demütig, suche die Zuflucht des Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਹਉ ਬੁਧਿ ਹੈ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਮਲੁ ਖੋਹੁ ॥
Innerlich hast du die Unwissenheit und Stolz auf deine Gelehrsamkeit, Wasche diesen Schmutz mit dem wahren Wort ab.

ਹੋਹੁ ਨਿਮਾਣਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਅਗੈ ਮਤ ਕਿਛੁ ਆਪੁ ਲਖਾਵਹੇ ॥
Bleibe bescheiden in der Zuflucht des Gurus, und folge nicht deinem eigenen Willen.

ਆਪਣੈ ਅਹੰਕਾਰਿ ਜਗਤੁ ਜਲਿਆ ਮਤ ਤੂੰ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਗਵਾਵਹੇ ॥
Die ganze Welt verbrennt wegen der Überheblichkeit; pass auf, dass du nicht verdirbst.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕਰਹਿ ਕਾਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ॥
Befolge den Willen des Gurus, begib dich in Gleichklang mit Seinem Willen.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਆਪੁ ਛਡਿ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮਨ ਨਿਮਾਣਾ ਹੋਇ ਰਹੁ ॥੭॥
Nanak sagt: " Gib dein 'Ich' auf; bleibe bescheiden,O Bruder, derart wirst du den Frieden gewinnen." (7)

ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥
Selig ist der Zeitpunkt, wenn ich dem wahren Guru begegne, und wenn ich mich an meinen Herrn, meinen Gatten erinnere.

ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Innerlich habe ich die Fröhlichkeit empfunden; mein Körper und mein Geist sind in Ruhe.

ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ਅਵਗਣ ਸਭਿ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Ich habe mich an meinen Herrn erinnert, und ich habe ihn in meinem Geist eingeschlossen.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਗੁਣ ਪਰਗਟ ਹੋਏ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Auf diese Weise habe ich alle Laster aufgegeben. Wenn es dem Herrn gefällt, entwickelt sich die Tugend in uns.

ਸੇ ਜਨ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਏ ਜਿਨ੍ੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਦਿੜਿਆ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Der wahre Guru selbst schmückt (verbessert) uns alle. Diejenigen, die die Zweiheit aufgeben, und die am Namen hängen, werden annehmbar.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਧੰਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋ ਸਹੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥੮॥
Nanak sagt: "Selig ist der Zeitpunkt, wenn ich dem wahren Guru begegne, und wenn ich mich an meinen Herrn, Gatten, erinnere." (8)

ਇਕਿ ਜੰਤ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ॥
Einige sind verwirrt, der Herr selbst verführt sie.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਫਿਰਹਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Sie verbinden sich mit der Zweiheit und verhallen sich überheblich.

ਤਿਨਿ ਸਹਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕੁਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਤਿਨ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਵਸਾਈ ॥
In Wirklichkeit sind sie von ihr verführt, nichts ist in ihrer Gewalt.

ਤਿਨ ਕੀ ਗਤਿ ਅਵਗਤਿ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਜਿਨਿ ਇਹ ਰਚਨ ਰਚਾਈ ॥
Du allein kennst ihren Zustand, du, der die Schöpfung erschaffen hat.Es ist sehr schwer, deinen Willen zu befolgen,

ਹੁਕਮੁ ਤੇਰਾ ਖਰਾ ਭਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਸੈ ਬੁਝਾਏ ॥
Selten ist der Mensch, der deinen Willen durch die Gnade des Gurus begreift.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ॥੯॥
Nanak sagt: “ Was können die armen Geschöpfe tun? Da du sie selbst mit Zweifel verführt hat." (9)

ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O mein wahrer Herr, wahr ist deine Größe,

ਤੂੰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਬੇਅੰਤੁ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Du bist transzendent, unendlich,O Herr, niemand kann Deine Macht beschreiben.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਸਦਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥
Wahr ist dein Ruhm; wer deine Größe begreift, der singt immer deine l.obgesänge.

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਜਾ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵਹੇ ॥
Man singt deine Lobgesänge, wenn es dir gefällt.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂੰ ਆਪੇ ਮੇਲਹਿ ਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਹੈ ਸਮਾਈ ॥
Dann richtet man seine Aufmerksamkeit auf dich, O Herr. Durch die Gnade des Gurus vereinigte ich mich mit Dir.

ਇਉ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਚੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥੧੦॥੨॥੭॥੫॥੨॥੭॥
Nanak sagt: "O Herr, wahr ist dein Ruhm. " [10-2-7-5-2-7]

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Rag Asa Chhant M. 4: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੀਵਨੋ ਮੈ ਜੀਵਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਏ ਰਾਮ ॥
Das Leben, ich habe das wahre Leben bekommen;

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਵਸਾਏ ਰਾਮ ॥
Ich habe die Liebe des Herrn gewonnen durch das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪ੍ਰਾਨਿ ਵਸਾਏ ਸਭੁ ਸੰਸਾ ਦੂਖੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Durch sein Geschenk hat der Guru mir den Namen des Herrn eingeschärft.

ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਧਿਆਇਆ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Der Name des Herrn bewohnt meinen Atem selbst; meine Zweifel und meine Angst sind verschwunden.

ਅਨਹਦ ਧੁਨਿ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਗਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਣੀ ॥
Durch das Wort des Gurus meditiere ich über den Unerreichbaren, und ich erlange den höchsten Zustand.

ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਦਾਤੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥੧॥
Ich singe das Wort des Gurus, die lautlose Himmelsmusik ertönt in meinen Geist.Der Spender Herr hat mir das wahre Geschenk gegeben; Mein Licht ist eins mit dem höchsten Licht geworden. (1)

ਮਨਮੁਖਾ ਮਨਮੁਖਿ ਮੁਏ ਮੇਰੀ ਕਰਿ ਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der Egoist stellt Anspruch auf Reichtum, er stirbt in ‘Ich’.

ਖਿਨੁ ਆਵੈ ਖਿਨੁ ਜਾਵੈ ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Man verbindet sich sozusagen mit Abfall; das kommt in einem Augenblick und geht genauso schnell weg.

ਲਾਇਆ ਦੁਰਗੰਧ ਮੜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Tatsächlich verbindet man sich mit dem Abfall, der vergänglich ist, wie die Farbe der Blüte von Karthame.

ਖਿਨੁ ਪੂਰਬਿ ਖਿਨੁ ਪਛਮਿ ਛਾਏ ਜਿਉ ਚਕੁ ਕੁਮ੍ਹ੍ਹਿਆਰਿ ਭਵਾਇਆ ॥
Man verändert sich wie die Töpferscheibe. Einmal im Westen, einmal im Osten, wie der Schatten von einem Baum.

ਦੁਖੁ ਖਾਵਹਿ ਦੁਖੁ ਸੰਚਹਿ ਭੋਗਹਿ ਦੁਖ ਕੀ ਬਿਰਧਿ ਵਧਾਈ ॥
Man erleidet Kummer, man wohnt in Angst, man stirbt sogar in Angst.
Und man führt ein Leben aus Schmerzen.

ਨਾਨਕ ਬਿਖਮੁ ਸੁਹੇਲਾ ਤਰੀਐ ਜਾ ਆਵੈ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
Nanak, man überquert ohne Schwierigkeiten den gefährlichen Ozean, wenn man die Zuflucht des Gurus sucht. (2)

ਮੇਰਾ ਠਾਕੁਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਨੀਕਾ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ਰਾਮ ॥
Am höchsten und strahlend ist mein Herr, er ist unerreichbar und auch unendlich.

ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਚਾਹੀ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥
Ich suche das Kapital des Herrn, O mein Guru Bankier.

ਹਰਿ ਪੂਜੀ ਚਾਹੀ ਨਾਮੁ ਬਿਸਾਹੀ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਭਾਵੈ ॥
Ich verlange brennend den Reichtum seines Namens, ich verehre ihn, ich lobpreise Seine Werte.

ਨੀਦ ਭੂਖ ਸਭ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗੀ ਸੁੰਨੇ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Ich habe Hunger und Schlaf besiegt, ich verbinde mich mit dem ohne Verlangen, dem Absoluten,

ਵਣਜਾਰੇ ਇਕ ਭਾਤੀ ਆਵਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਜਾਹੇ ॥
Wenn diese Händler (die Anhänger) sich versammeln, erwerben sie den Profit des Namens.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਸੋ ਪਾਏ ॥੩॥
Nanak, opfere deinen Körper und deinen Geist für den Guru. Aber nur derjenige, dessen Schicksal so beschrieben ist, gewinnt den Profit des Namens. (3)

ਰਤਨਾ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਬਹੁ ਸਾਗਰੁ ਭਰਿਆ ਰਾਮ ॥
Der Ozean (Körper) ist randvoll mit Perlen und Juwelen.

ਬਾਣੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ ਹਥਿ ਚੜਿਆ ਰਾਮ ॥
Alles ist erreichbar für die, die sich an das Wort des Gurus halten. Man bekommt das unvergleichliche Juwel, wenn man sich mit dem Wort verbindet.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਲਾਗੇ ਤਿਨ੍ ਹਥਿ ਚੜਿਆ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਰਤਨੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Wahrhaftig bekommt man den unschätzbaren Namen, O Herr, Deine Schätze der Meditation sind randvoll.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਤੋਲਕੁ ਪਾਇਆ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Ich habe den Ozean (meines Körpers) aufgewühlt,

ਸਮੁੰਦੁ ਵਿਰੋਲਿ ਸਰੀਰੁ ਹਮ ਦੇਖਿਆ ਇਕ ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਦਿਖਾਈ ॥
Innerlich habe ich etwas von höchster Schönheit gesehen.

ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਨਾਨਕ ਭੇਦੁ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥੧॥੮॥
Ich habe das Rätsel erkannt, der Herr ist der Guru, und der Guru ist der Herr. Darin existiert kein Unterschied. [4-1-8]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਝਿਮਿ ਝਿਮੇ ਝਿਮਿ ਝਿਮਿ ਵਰਸੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Leicht, unmerklich regnet die Ambrosia des Namens.

ਗੁਰਮੁਖੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ॥
Ich erkenne meinen Herrn durch die Gnade des Gurus.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਜਗਤ ਨਿਸਤਾਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Name des Herrn rettet die Welt, er schenkt den Ruhm; er ist mir der Liebste.

ਕਲਿਜੁਗਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਬੋਹਿਥਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਲਘਾਈ ॥
Im Kali-age (im finstern Zeitalter), ist der Name das Boot; Man überquert den Ozean mit Hilfe des Gurus.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥
Der Name bringt den Frieden, hier und auch im Jenseits. Im Refugium des Gurus ist die Rezitation des Namens die höchste Tat.

ਨਾਨਕ ਦਾਤਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥੧॥
Nanak, wenn der barmherzige Herr uns segnet, werden wir durch den Namen gerettet. (1)

ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਦੁਖ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn man über den Namen des Herrn meditiert, befreit man sich von der Traurigkeit.

ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਗੁਰ ਪਰਚੈ ਧਿਆਇਆ ਮੈ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਰਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn man den Guru trifft, erinnert man sich an den Herrn, und man nimmt ihn im Geist auf.

ਰਵਿਆ ਰਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਜਾ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਆਏ ॥
Man sucht die Zuflucht des Gurus, schließt den Herrn im Herzen ein. So gewinnt man den höchsten Zustand.

ਲੋਭ ਵਿਕਾਰ ਨਾਵ ਡੁਬਦੀ ਨਿਕਲੀ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦਿੜਾਏ ॥
Mein Boot belastet mit Untugend und schlechtem Benehmen war am Versinken, Aber es erreichte einen Hafen, als der Guru mir den Namen einprägte.

ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Der Guru hat mir das Geschenk des Seelenlebens gewährt, Nun richte ich meine Aufmerksamkeit auf den Namen.

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਏ ॥੨॥
Der wohltätige Herr schenkt den Namen, wenn man die Zuflucht des Gurus sucht. (2)

ਬਾਣੀ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੁਣੀ ਸਿਧਿ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸੁਹਾਏ ਰਾਮ ॥
Alle Aufgaben werden erledigt und alle Dinge werden erfreulich. Wenn man den Namen hört, durch das Wort des Gurus.

ਰੋਮੇ ਰੋਮਿ ਰੋਮਿ ਰੋਮੇ ਮੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥
Daher meditiere ich auch, mit Körper und Geist, über den Namen durch die Hilfe des Gurus.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ਆਏ ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖਿਆ ਕਾਈ ॥
Wenn man über den Namen meditiert, wird man rein und tadellos; obwohl der Name weder Form noch Farbe hat.

ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ ਰਵਿਆ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ॥
Dann schließt man den Herrn in seinem Herzen ein. und man befreit sich von allem Verlangen und Hunger.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸੀਗਾਰੁ ਸਭੁ ਹੋਆ ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੁ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥
Man erkennt den Herrn, durch den Unterricht des Gurus, der Körper und der Geist finden Frieden.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਕੀਆ ਹਮ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ॥੩॥
Nanak, der Herr selbst hat mir seine Gnade geschenkt, und ich bin von jetzt an Sklaven seiner Diener. (3)

ਜਿਨੀ ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਅਭਾਗੀ ਰਾਮ ॥
Unglücklich sind die Egoisten, sie sind dumm, weil sie den Namen vergessen.

ਤਿਨ ਅੰਤਰੇ ਮੋਹੁ ਵਿਆਪੈ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਮਾਇਆ ਲਾਗੀ ਰਾਮ ॥
Das Verlangen beherrscht ihr Inneres, sie stehen jede Minute unter dem Einfluss der Maya.

ਮਾਇਆ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਮੂੜ ਭਏ ਅਭਾਗੀ ਜਿਨ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹ ਭਾਇਆ ॥
Der Schmutz der Maya verunreinigt Sie;Die Unglückselige sind immer traurig; sie lieben den Namen des Herrn nicht.

ਅਨੇਕ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਹਰਿ ਰਾਮੋ ਨਾਮੁ ਚੋਰਾਇਆ ॥
Sie handeln nur im ‘Ich’, sie vertrauen sich dem Namen nicht an.

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਜਮ ਪੰਥੁ ਦੁਹੇਲਾ ਕਾਲੂਖਤ ਮੋਹ ਅੰਧਿਆਰਾ ॥
Schwierig und steil ist der Weg von Yama, er ist mit Finsternis und Verlangen gesät.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥
Nanak, man erreicht die Tür des Heils, wenn man über den Namen meditiert durch den Guru. (4)

ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਰਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖੇ ਜਾਣੈ ਰਾਮ ॥
Überall erklingt der Name, man erkennt ihn nur durch den Guru.

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਖਿਨੁ ਊਭ ਪਇਆਲੀ ਭਰਮਦਾ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ਰਾਮ ॥
Erst im Paradies, dann in der Hölle, dies ist der Zustand des Geistes. Aber der Guru führt ihn zu Seinem eigenen Haus.

ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣੈ ਸਭ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਰਾਮੋ ਨਾਮੁ ਰਸਾਏ ॥
Wenn der Geist nach Hause zurückkehrt, begreift man den Zustand, Und erfreut sich am Wesen des Namens.

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਉਧਾਰਿ ਤਰਾਏ ॥
Der Name bewahrt die Ehre seiner Diener, wie er Prahlada verteidigt hat.

ਰਾਮੋ ਰਾਮੁ ਰਮੋ ਰਮੁ ਊਚਾ ਗੁਣ ਕਹਤਿਆ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Rezitiere laut und ständig den Namen des Herrn; unzählbar sind Seine Werte.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਭੀਨੇ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥
Nanak, wenn man den Namen hört, vereinigt man sich mit dem Herrn. (5)

ਜਿਨ ਅੰਤਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਤਿਨ ਚਿੰਤਾ ਸਭ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, deren Herz von dem Herrn bewohnt ist, befreien sich von allen Sorgen.

ਸਭਿ ਅਰਥਾ ਸਭਿ ਧਰਮ ਮਿਲੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Sie bekommen, was immer sie sich wünschen, das Verlangen ihres Geistes wird besänftigt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰਾਮ ਨਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
In der Meditation über den Namen, im Singen seiner Lobgesänge, gewinnt man alles, was man verlangt.

ਦੁਰਮਤਿ ਕਬੁਧਿ ਗਈ ਸੁਧਿ ਹੋਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਏ ॥
Die schlechten Gedanken und die Unwissenheit vergehen. Man gewinnt das Verständnis, und man verbindet sich mit dem Namen des Herrn.

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਸਰੀਰੁ ਸਭੁ ਹੋਆ ਜਿਤੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ॥
Selig sind die Geburt und der Körper desjenigen, dessen Geist von dem Namen erleuchtet ist.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਜੁ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਿਆ ॥੬॥
Nanak, meditiere immer. Tag und Nacht, über den Herrn, derart bleibt man zu Hause durch die Gnade des Herrn. (6)

ਜਿਨ ਸਰਧਾ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਗੀ ਤਿਨ੍ ਦੂਜੈ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Man bindet sich nicht an das Andere, wenn man dem Namen vertraut.

ਜੇ ਧਰਤੀ ਸਭ ਕੰਚਨੁ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Sogar, wenn die Erde sich in Gold verwandelte und man alles bekäme, liebte man nur den Namen.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅੰਤਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਸਖਾਈ ॥
Der Name bringt das wahre Vergnügen, man gewinnt die Glückseligkeit,
Weil der Name mit uns mitgeht, in die andere Welt.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਪੂੰਜੀ ਸੰਚੀ ਨਾ ਡੂਬੈ ਨਾ ਜਾਈ ॥
Sammle den Reichtum des Namens, er verdirbt nicht, noch verschwendet er.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਤੁਲਹਾ ਜਮਕਾਲੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
In diesem Zeitalter ist der Name des Herrn das einzige Boot, der Varna kann es nicht berühren.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੭॥
Nanak, man erkennt den Herrn durch die Gnade des Gurus. Durch sein Mitleid vereinigt uns der Herr mit sich. (7)

ਰਾਮੋ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਤੇ ਸਤਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣਿਆ ਰਾਮ ॥
Wahr und ewig ist der Name des Herrn, man erkennt Ihn durch das Wort des Gurus.

ਸੇਵਕੋ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਗਾ ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਚੜਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der allein ist der wahre Diener, der sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿਆ ਬਹੁਤੁ ਮਨਿ ਸਰਧਿਆ ਗੁਰ ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਮਿਲਾਏ ॥
Er bringt ihm das Opfer von seinem Geist und seiner Seele; Der Guru, in seinem Mitleid, schenkt seine Liebe.

ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਏ ॥
Wohltätig, Meister der Demütigen, ist der Herr; man erkennt ihn durch den Guru.

ਗੁਰੂ ਸਿਖੁ ਸਿਖੁ ਗੁਰੂ ਹੈ ਏਕੋ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਚਲਾਏ ॥
Der Guru ist Sikh (Jünger), der Sikh ist Guru; die beiden verkünden die Nachricht des Gurus.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਮੰਤੁ ਹਿਰਦੈ ਦੇਵੈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਏ ॥੮॥੨॥੯॥
Nanak, wenn man das Mantra des Namens im Herzen einschließt, verbindet man sich unmerklich mit dem Herrn. [8-2-9]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨ ॥
Asa M. 4: Chhant Ghar(u) 2

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥
Der Herr, unser Meister vernichtet die Traurigkeit, sein Name reinigt sogar die Renegaten.

ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਮੁ ਜੀਉ ॥
Wer sich mit dem Dienst des Herrn beschäftigt, der gewinnt den höchsten Zustand. Weil der Dienst des Herrn die beste Beschäftigung ist.

ਹਰਿ ਊਤਮੁ ਕਾਮੁ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਵੈ ॥
Die Meditation über den Namen überragt alles andere. Dadurch befreit man sich von dem Einfluss der Sünden.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਵੈ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਸਹਜੇ ਹੀ ਸੁਖਿ ਸੋਵੈ ॥
Dann besiegt man die Pein von Geburt und Tod und man schläft in Frieden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਜੀਉ ॥
O Herr, sei barmherzig gegenüber mir, damit ich über dich meditiere.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸਨੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Der Herr, unser Meister vernichtet die Traurigkeit, sein Name reinigt sogar die Apostaten. (1)

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥
In diesem finsteren Zeitalter ist der Reichtum des Namens das höchste Gut. Meditiere über den Namen, indem du dem Weg des Gurus folgst.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪੜੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸੁਣੀਐ ਹਰਿ ਜਪਤ ਸੁਣਤ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Durch die Vermittlung des Gurus, hör den Namen und rezitiere den Namen. Wenn man den Namen hört und wenn man über den Namen meditiert, Entfernen sich Traurigkeit und Angst.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਦੁਖੁ ਬਿਨਸਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Die Traurigkeit wird besiegt, wenn man über den Namen meditiert, und man bekommt die höchste Glückseligkeit.

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਲਿਆ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die Weisheit des Gurus erleuchtet das Herz; die Dunkelheit der Unwissenheit verschwindet.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥
Aber nur sie meditieren über den Namen, auf deren Stirn solch ein Schicksal geschrieben steht, seit dem Anfang.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਕਲਿਜੁਗਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਜਪੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥
In diesem finsteren Zeitalter ist der Reichtum des Namens des Herrn das höchste Gut. (2)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Werden Herrn im Geist liebt, der gewinnt den höchsten Frieden und den Profit des Heils.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਭ੍ਰਮੁ ਚੂਕਾ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Der liebt den Herrn, der Name ist sein Kamerad; Sein Kommen-und-Gehen geht zu Ende;Sein Zweifel und seine Furcht verschwinden. Er singt die Lobgesänge des Herrn.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Tatsächlich verschwinden seine Sünden, die er während der Geburten erworben hat und ebenso seine Traurigkeit.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਉਤਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Er löst sich im Namen auf. Man meditiert über den Herrn, wenn dies das Schicksal für einen hat bestimmt, seit dem Anfang.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ਜੀਉ ॥
Durch die Meditation wird die Geburt fruchtbar und man wird annehmbar.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Wer den Herrn im Geist liebt, der erntet den höchsten Profit des Heils. (3)

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥
Die Menschen ragen heraus, die dem Herrn gefallen Wahrhaftig: Mitten unter ihren Gleichen stehen sie in der ersten Reihe.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਜੀਉ ॥
Der Name ist ihr Ruhm, Kamerad; sie genießen die Ambrosia. Sie genießen das Elixier, sie bleiben außerhalb der Bindung.

ਹਰਿ ਰਸ ਭੋਗ ਮਹਾ ਨਿਰਜੋਗ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch ein gutes Schicksal bekommen sie die Ambrosia des Namens.
Diejenigen, die über den Namen meditieren, durch den Unterricht des Gurus, sind wirklich gesegnet.

ਸੇ ਧੰਨੁ ਵਡੇ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਪੂਰੇ ਜਿਨ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, der Diener verlangt nur den Staub unter den Füßen der Heiligen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਰੇਣੁ ਮੰਗੈ ਪਗ ਸਾਧੂ ਮਨਿ ਚੂਕਾ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਜੀਉ ॥
Damit sein Geist sich von der Angst und Trennung befreit.

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ਤੇ ਜਨ ਪਰਧਾਨਾ ਤੇ ਊਤਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੋਗ ਜੀਉ ॥੪॥੩॥੧੦॥
Die Menschen ragen heraus, die dem Herrn gefallen.
Tatsächlich stehen sie in der ersten Reihe, mitten unter ihrer Gleichen. [4-3-10]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥
Im Satyuga Zustand ist jeder froh und zufrieden. Der Dharma herrscht überall, und man meditiert über den Herrn.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਗਾਵਹਿ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥
Man singt ernsthaft, Körper und Geist, die Lobgesänge des Herrn. Die göttliche Weisheit bewohnt das Herz, derart gewinnt man die höchste Glückseligkeit.

ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਰਤਾਰਥੁ ਸੋਭਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਈ ॥
Die Erkenntnis der Werte des Herrn ist unser wahrer Reichtum. Durch den Unterricht des Gurus wird der Name des Herrn zu unserem Ruhm.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Dann erkennt man innen und außen denselben einzigen Herrn. Es existiert niemand anderes.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ਜੀਉ ॥
Der Name ist unser Kamerad. Wenn man sich mit dem Namen verbindet, dann wird man annehmbar im Palast des Herrn.

ਸਤਜੁਗਿ ਸਭੁ ਸੰਤੋਖ ਸਰੀਰਾ ਪਗ ਚਾਰੇ ਧਰਮੁ ਧਿਆਨੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Im Satyuga Zustand (Zeitalter) ist jeder froh und zufrieden. Dharma herrscht überall, und man meditiert über den Herrn. (1)

ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Im Treta Zeitalter (Zustand) wird man seiner Macht bewusst. Man kühl Keuschheit und Disziplin aus.

ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਖਿਸਿਆ ਤ੍ਰੈ ਪਗ ਟਿਕਿਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਲਾਇ ਜੀਉ ॥
Man könnte sagen, dass ein Viertel des Dharma nicht mehr existiert.
Und das Herz wird von Zorn verbrannt.

ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਹਾ ਬਿਸਲੋਧੁ ਨਿਰਪ ਧਾਵਹਿ ਲੜਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Wegen ihres Zornes greifen die Königen einander an; sie erleiden die Pein.
Man übt Überheblichkeit aus; das ‘Ich’ und die Verbindung sind außerhalb der Grenzen.

ਅੰਤਰਿ ਮਮਤਾ ਰੋਗੁ ਲਗਾਨਾ ਹਉਮੈ ਅਹੰਕਾਰੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Aber wenn der barmherzige Herr sein Mitleid schenkt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਬਿਖੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Dann befreit man sich von dem Gift der Überheblichkeit, durch die Lehre des Gurus und des Namens.

ਤੇਤਾ ਜੁਗੁ ਆਇਆ ਅੰਤਰਿ ਜੋਰੁ ਪਾਇਆ ਜਤੁ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥
Im Trete Zeitalter (Zustand) wird man seiner Macht bewusst. Man übt Keuschheit und Disziplin aus.(2)

ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨੑੁ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥
Im Duapar Zeitalter (Zustand) wandert man überall in die Irre. Man erduldet so viele Prüfungen, man halt ungeheuer Feste und man übt die Riten aus.

ਤਪੁ ਤਾਪਨ ਤਾਪਹਿ ਜਗ ਪੁੰਨ ਆਰੰਭਹਿ ਅਤਿ ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Man beschäftigt sich mit Riten und Ritualen. Man könnte sagen, dass die Hälfte des Dharmas nicht mehr existiert.

ਕਿਰਿਆ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ਪਗ ਦੁਇ ਖਿਸਕਾਇਆ ਦੁਇ ਪਗ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥
Die mutigen Helden engagieren sich im Krieg, aber sie verderben. Der barmherzige Herr führt uns dem Guru zu, dem Weisen entgegen.

ਮਹਾ ਜੁਧ ਜੋਧ ਬਹੁ ਕੀਨੑੇ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ਜੀਉ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, befreit man sich man von dem Schmutz.

ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਗੁਰੁ ਸਾਧੁ ਮਿਲਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਲੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Im Duapar Zeitalter (Zustand) wandert man überall in die Irre,

ਜੁਗੁ ਦੁਆਪੁਰੁ ਆਇਆ ਭਰਮਿ ਭਰਮਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਪੀ ਕਾਨੑੁ ਉਪਾਇ ਜੀਉ ॥੩॥
Man erduldet so viele Prüfungen, man hält ungeheure Feste und man übt die Riten aus.(3)

ਕਲਿਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥
Jetzt leben wir im Kaliage Zeitalter (Zustand). Es wird gesagt, nur ein Viertel des Dharmas existiert. Dennoch, wenn man sich nach dem Wort des Gurus verhält,

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇਆ ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਸਾਂਤਿ ਪਾਇ ਜੀਉ ॥
Gewinnt man das Medikament des Namens des Herrn. Man singt die Lobgesänge des Herrn; folglich erhält man den Frieden.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਰੁਤਿ ਆਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਖੇਤੁ ਜਮਾਇਆ ॥
Dann begreift man, dass dies ist die Jahreszeit (das menschliche Leben), Wenn man den Herrn preisen kann, kann man die Körner des Namens auf dem Feld (des Körpers) säen.

ਕਲਿਜੁਗਿ ਬੀਜੁ ਬੀਜੇ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਲਾਹਾ ਮੂਲੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Wenn man im Kaliage-Zeitalter etwas anderes als die Körner des Namens sät, Verliert man den Profit, ebenso sein Kapital

ਜਨ ਨਾਨਕਿ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਮਨਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਲਖਾਇ ਜੀਉ ॥
Nanak, der Diener ist dem wahren Guru begegnet, und der Name ist im Herzen sichtbar geworden.

ਕਲਜੁਗੁ ਹਰਿ ਕੀਆ ਪਗ ਤ੍ਰੈ ਖਿਸਕੀਆ ਪਗੁ ਚਉਥਾ ਟਿਕੈ ਟਿਕਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੪॥੧੧॥
Dies ist der Fall (Zustand) im Kaliage Zeitalter. Es wird gesagt, nur ein Viertel des Dharmas existiert. [4-4-11]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥
Wer den Herrn lobpreist und im Herzen die Liebe zu ihm hat. Der gewinnt den höchsten Zustand.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਪੁਰਾਨ ਜੀਉ ॥
Er meditiert über den Namen durch den Guru, er sammelt die Essenz des Herrn. Derart entwickelt sich sein Schicksal, geschrieben auf seiner Stirn.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਗੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Das Dekret seines Schicksals wird verwirklicht, ersucht den Namen, Und er singt die Lobgesänge des Herrn,

ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਹੁ ਪ੍ਰਗਟੀ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਸੋਹਾਇਆ ॥
Der Juwel der Liebe (des Herrn) funkelt auf seiner Stirn, und er ist von dem Namen geschmückt.

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨੂਆ ਮਾਨ ਜੀਉ ॥
Das Licht löst sich im höchsten Licht auf, er erreicht den Herrn. In der Begegnung mit dem Guru besänftigt sie ihren Geist.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥੧॥
Wer den Herrn lobpreist und im Herzen die Liebe zu ihm hat. Der gewinnt den höchsten Zustand. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਊਤਮ ਜਨ ਪਰਧਾਨ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die die Lobgesänge des Herrn singen, gewinnen den höchsten Zustand, Sie sind wahrlich herausragend.

ਤਿਨ੍ ਹਮ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪਗ ਧੋਵਹ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨ ਜੀਉ ॥
Ich verehre ihre Lotus-Füße, ich wasche die Füße derer, die dem Herrn gefallen. Diejenigen, die den Herrn lieben, gewinnen den höchsten Zustand.

ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ਪਰਮ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਮੁਖਿ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰੇ ॥
Auf ihrer Stirn funkelt das Juwel des guten Schicksals. Sie singen die Lobgesänge des Herrn durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਹਰਿ ਹਾਰੁ ਉਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਕੰਠਿ ਧਾਰੇ ॥
Sie tragen die Girlande des Namens um ihren Hals.

ਸਭ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮਤੁ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨ ਜੀਉ ॥
Sie behandeln die Welt ohne Diskriminierung, sie erkennen überall den Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਤੇ ਊਤਮ ਜਨ ਪਰਧਾਨ ਜੀਉ ॥੨॥
Diejenigen, die die Lobgesänge des Herrn singen, gewinnen den höchsten Zustand. Sie sind wahrlich herausragend. (2)

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥
Sie lieben die Gesellschaft der Heiligen, da kosten sie die Ambrosia. In der Gesellschaft der Heiligen lebt die Essenz des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਬੀਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
Sie meditieren über den Herrn, sie blühen im Wort auf. Sie erkennen niemand anderen als den Herrn.

ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੋਇ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸੋ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ॥
Außer dem Herrn existiert keine Ambrosia; Wer es erkennt, der allein kostet diese Ambrosia.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਪੂਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Selig ist der perfekte Guru, durch ihn erreicht man den Herrn.Wahrhaftig erkennt man den Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਮੋ ਸੇਵਿ ਨਾਮੋ ਆਰਾਧੈ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
Ich denke nach und meditiere über den Namen, Mit Ausnahme des Namens existiert nichts.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ਵਿਚਿ ਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੩॥
Diejenigen, die die Gesellschaft der Heiligen lieben, kosten die Ambrosia. In der Gesellschaft der Heiligen wohnt die Essenz des Herrn. (3)

ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ਜੀਉ ॥
O Barmherziger, gewähre mir dein Mitleid, Ich bin ein Stein, laß mich den Ozean überqueren. Nimm mich aus dem Ozean aus.

ਮੋਹ ਚੀਕੜਿ ਫਾਥੇ ਨਿਘਰਤ ਹਮ ਜਾਤੇ ਹਰਿ ਬਾਂਹ ਪ੍ਰਭੂ ਪਕਰਾਇ ਜੀਉ ॥
Ich bin versunken im Sumpf der Bindung. Ich sinke ein, kann ich mich an deine Arme hängen, O Herr?

ਪ੍ਰਭਿ ਬਾਂਹ ਪਕਰਾਈ ਊਤਮ ਮਤਿ ਪਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Der Herr hat mich bei den Armen gegriffen; ich habe die göttliche Weisheit bekommen,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਆ ਆਰਾਧਿਆ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਸਭਾਗਾ ॥
Ich knie vor den Füßen des Gurus. Ich rezitiere und meditiere über den Namen des Herrn; dies lässt das Schicksal, geschrieben auf meiner Stirn, erblühen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੀਠਾ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥
Der Herr hat Nanak sein Mitleid geschenkt; Er, sein Diener, hat die Zartheit des Namens empfunden.

ਹਰਿ ਦਇਆ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰਹੁ ਕਢਿ ਲੇਵਹੁ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੫॥੧੨॥
O Barmherziger, gewähre mir Dein Mitleid. Ich bin ein Stein, lass mich den Ozean überqueren. Nimm mich aus dem Ozean aus. [4-5-12]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥
Süß und zärtlich ist der Herr für diejenigen, die über den Herrn meditieren. Wahrhaftig erblüht der Geist der Anhänger.

ਜੋ ਜਨ ਮਰਿ ਜੀਵੇ ਤਿਨ੍ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੇ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਗੁਰਮਤਿ ਭਾਉ ਜੀਉ ॥
Diejenigen, die im Wort sterben, trinken die Ambrosia. Ihr Geist vereinigt sich mit der Liebe des Herrn durch den Won.

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਾਉ ਗੁਰੁ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ਜੀਵਨ ਮੁਕਤੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Im Herzen heben sie den Herrn, weil der Guru ihnen Gnade schenkt. Sie gewinnen das Heil im Leben, sie bleiben stets in Frieden.

ਜੀਵਣਿ ਮਰਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹੇਲੇ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸੋਈ ॥
Der einzige Herr bewohnt ihr Herz,

ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸਿਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸ ਗਟਾਕ ਪੀਆਉ ਜੀਉ ॥
Der Name des Herrn bewohnt ihren Geist; sie trinken die Ambrosia durch den Rat des Gurus.

ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਨਾ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ਜੀਉ ॥੧॥
Süß und zärtlich ist der Herr für diejenigen, die über den Herrn meditieren. Wahrhaftig erblüht der Geist der Anhänger. (1)

ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ ਨਿਤ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Jeder hat Angst vor dem Tod, jeder versteckt sich vor Yama, damit er von Yama nicht gefangen wird.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਇਹੁ ਜੀਅੜਾ ਰਖਿਆ ਨ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Außen, innen, der Herr ist überall. Man kann sich vor ihm nicht verstecken.

ਕਿਉ ਜੀਉ ਰਖੀਜੈ ਹਰਿ ਵਸਤੁ ਲੋੜੀਜੈ ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਸੋ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Wie kann man die Seele bewahren, wenn der Herr sie wegnehmen will?Wem die Seele gehört, der wird sie eines Tages wegnehmen.

ਮਨਮੁਖ ਕਰਣ ਪਲਾਵ ਕਰਿ ਭਰਮੇ ਸਭਿ ਅਉਖਧ ਦਾਰੂ ਲਾਇ ਜੀਉ ॥
Der Egoist wandert überall in die Irre, er klagt und er sucht ein Medikament jeder Art. Die Seele gehört dem Herrn, er wird sie wegkehren.

ਜਿਸ ਕੀ ਵਸਤੁ ਪ੍ਰਭੁ ਲਏ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਉਬਰੇ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Der Anhänger gewinnt das Heil, wenn er das Wort lebt.

ਜਗਿ ਮਰਣੁ ਨ ਭਾਇਆ ਨਿਤ ਆਪੁ ਲੁਕਾਇਆ ਮਤ ਜਮੁ ਪਕਰੈ ਲੈ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥
Jeder hat Angst vor dem Tod, jeder versteckt sich vor Yama, damit er von Yama nicht gefangen wird.

ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ ਜੀਉ ॥
Seit dem Anfang steht der Todesbefehl fest. Die Wehen des Gurus sind immer prächtig; sie gewinnen das Heil durch Meditation.

ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਜਾਨਿ ਜੀਉ ॥
Durch den Namen gewinnen sie Ehre und Ruhm, Bekleidet mit dem Ehrengewand betreten sie den Palast des Herrn.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਸੀਧੇ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Sie werden im Palast des Herrn geehrt, erfüllt von dem Namen gewinnen sie den Frieden.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੋਵੈ ਦੁਖ ਮੇਟੇ ਹਰਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Ihr Geburts- und Todesschmerz findet ein Ende. In der Begegnung mit dem Herrn werden die Anhänger des Herrn eins mit ihm.

ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਰਲਿ ਏਕੋ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਨ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕ ਸਮਾਨਿ ਜੀਉ ॥
Tatsächlich bleibt kein Unterschied zwischen ihnen und dem Herrn.

ਧੁਰਿ ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋਹਾਇਆ ਜਨ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਨਿ ਜੀਉ ॥੩॥
Seit dem Anfang steht der Todesbefehl fest. Die Weisen-in-Guru sind immer prächtig; sie gewinnen das Heil durch Meditation. (3)

ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ ਲਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥
Man kommt auf die Welt und dann stirbt man immer wieder. Aber man wird ewig, wenn man sich mit dem Guru verbindet.

ਗੁਰੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਾਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਚੋਇ ਜੀਉ ॥
Der Guru prägt den Manila des Namens ein, dann kostet man die Ambrosia. Wenn man das Elixier des Namens bekommt, werden sogar die Toten wieder belebt, Dann sterben sie nicht mehr.

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮੁਆ ਜੀਵਾਇਆ ਫਿਰਿ ਬਾਹੁੜਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Durch den Namen des Herrn gewinnt man den höchsten Zustand. Und man vereinigt sich mit dem Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਮਰ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Außer dem Namen existiert keine andere Zuflucht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਟੇਕ ਹੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀਉ ॥
Man kommt auf die Welt und dann stirbt man immer wieder.

ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਬਿਨਸਿ ਬਿਨਾਸੈ ਲਗਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਸਥਿਰੁ ਹੋਇ ਜੀਉ ॥੪॥੬॥੧੩॥
Aber man wird ewig, wenn man sich mit dem Guru verbindet. (4-6-13)

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ॥
Asa M. 4: Clihant

ਵਡਾ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Am höchsten ist der Herr, er ist unerreichbar und unsagbar.

ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ਅਮਿਤਿ ਵਡਿਆਈ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਜੀਉ ॥
Er existiert seit dem Anfang der Zeiten; er ist rein, tadellos und ohne Gestalten.

ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਲਖ ਅਪਾਰੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਆਪੁ ਆਪਣਾ ਜਾਣੈ ॥
Niemand kann seinen Zustand beschreiben, grenzenlos ist sein Ruhm. Unendlich ist mein Herr.

ਕਿਆ ਇਹ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ਕਹੀਅਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਆਖਿ ਵਖਾਣੈ ॥
Wahrhaftig, mein Herr ist unendlich und unsagbar, er allein kennt seinen Zustand.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤੂੰ ਅਪਣੀ ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ਜੀਉ ॥
Die armen Geschöpfe, wie können sie dich beschreiben, O mein Herr?

ਵਡਾ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਆਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਜੀਉ ॥੧॥
Wem du deinen barmherzigen Blick schenkt, der allein meditiert über dich durch den Unterbricht des Gurus.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥
Am höchsten ist der Herr, er ist unerreichbar und unsagbar. Er existiert seit dem Anfang der Zeiten; er ist rein, tadellos und ohne Gestalten. (1)

ਤੂੰ ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Seit dem Anfang der Zeiten existierst du, o ursprüngliche Purusha, Du bist außen Abgrenzung, O Schöpfer; niemand kann deine Grenzen finden.

ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Du gewohnt alle Körper, du bist in allen und überall durchdrungen. Der Transzendente bewohnt alle Herzen, niemand kann ihn abgrenzen.

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਦਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਇਆ ॥
Aber man erkennt den Herrn durch den Rat des Gurus. Dann bleibt man immerzu in Frieden und man löst sich unmerklich im Namen auf.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Seit dem Anfang der Zeiten existierst du , O ursprüngliche Purusha.

ਤੂੰ ਆਦਿ ਪੁਰਖੁ ਅਪਰੰਪਰੁ ਕਰਤਾ ਤੇਰਾ ਪਾਰੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ਜੀਉ ॥੨॥
Du bist außen Abgrenzung, O Schöpfer, niemand kann deine Grenzen finden. (2)

ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥
Wahrlich: bist du der höchste Meister, ewig und unsterblich. Du bist der Schatz der Werte, O Herr.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਤੂੰ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ਜੀਉ ॥
Du bist der Einzige, niemand ist dir gleich. Du selbst bist der allwissende Purusha.

ਪੁਰਖੁ ਸੁਜਾਨੁ ਤੂੰ ਪਰਧਾਨੁ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Du bist der Weise, du bist herausragend, niemand ist so groß wie dich. Dein Wille herrscht überall; es kommt nur das, was du willst.

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਵਰਤਹਿ ਤੂੰ ਆਪੇ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Du bist überall verstreut, du hast in allen, einzig bist du, O Herr. Die Weisen-in-Guru erkennt dich durch den Namen.

ਹਰਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਏਕੋ ਸੋਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਖਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਉ ॥
Wahrlich bist du der höchste Meister, ewig und unsterblich.

ਤੂੰ ਸਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਸਦਾ ਅਬਿਨਾਸੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਜੀਉ ॥੩॥
Du bist der Schatz der Werte, O Herr. (3)

ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥
Du allein bist der Schöpfer, alles ist deine Größe. Du lässt die Menschen bewegen, nach deinem Willen.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਵਹਿ ਸਭ ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Es geschieht stets was du willst, alle sind unter deiner Absicht.

ਸਭ ਸਬਦਿ ਸਮਾਵੈ ਜਾਂ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤੇਰੈ ਸਬਦਿ ਵਡਿਆਈ ॥
Jeder ist unter deiner Absicht; wenn solch ein dein Wunsch ist, gewinnt man den Ruhm, durch dein Wort.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈਐ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਸਬਦੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Man gewinnt die Weisheit, durch den Guru; Dann verliert man seine Überheblichkeit und man löst sich im Wort auf.

ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਅਗੋਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ਜੀਉ ॥
Geheimnisvoll ist dein Wort, man erkennt es durch den Guru. Dann löst sich man in deinem Namen auf , O Herr.

ਸਭੁ ਤੂੰਹੈ ਕਰਤਾ ਸਭ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਚਲਾਇ ਜੀਉ ॥੪॥੭॥੧੪॥
Du allein bist der Schöpfer, alles ist deine Größe. Du lässt die Menschen nach deinem Willen bewegen. [4-7-14]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੪ ॥
Asa M. 4: Clihant Ghar(u) 4

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੇ ਲੋਇਣਾ ਮਨੁ ਪ੍ਰੇਮਿ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Meine Augen sind nass von dem Elixier des Herrn; Mein Geist ist von seiner Liebe erfüllt.

ਮਨੁ ਰਾਮਿ ਕਸਵਟੀ ਲਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਸੋਵਿੰਨਾ ॥
Der Herr hat meinen Geist mit seinem ‘Stein der Weisen’ berührt. Und folglich ist er nun wie Gold (rein).

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਿਆ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੋ ਭਿੰਨਾ ॥
Durch den Guru habe ich die rote Farbe (von Liebe) erworben. Mein Körper und mein Geist sind nass von seiner Liebe.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਮੁਸਕਿ ਝਕੋਲਿਆ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਧਨੁ ਧੰਨਾ ॥੧॥
Nanak wird von dem Duft des Namens völlig durchnässt, gesegnet ist seine Geburt. (1)

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਬਾਣੀ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਅਣੀਆਲੇ ਅਣੀਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Das Gespräch der Liebe von meinem Herrn ist in meinen Geist durchdringen.

ਜਿਸੁ ਲਾਗੀ ਪੀਰ ਪਿਰੰਮ ਕੀ ਸੋ ਜਾਣੈ ਜਰੀਆ ॥
Wirklich scharf sind die Pfeile der Unterhaltung von meinem König.

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤਿ ਸੋ ਆਖੀਐ ਮਰਿ ਜੀਵੈ ਮਰੀਆ ॥
Wer in den Herrn vernarrt ist, kennt die Schmerzen der Trennung.Man gewinnt das Heil, wenn man die Überheblichkeit beseitigt und man im Leben stirbt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਜਗੁ ਦੁਤਰੁ ਤਰੀਆ ॥੨॥
Nanak bittet inständig, "Vereinige mich mit dem Satguru, O Herr, so dass ich den Ozean von dem Leben überqueren könnte." (2)

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮਿਲੁ ਗੋਵਿੰਦ ਰੰਗਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Ich bin unwissend und Dummkopf, ich suche die Zuflucht des Gurus.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਇਕ ਮੰਗਾ ॥
So dass ich die Liebe des Herrn bekomme.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸਿਆ ਜਪਿ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ॥
Ich habe den Herrn durch den perfekten Guru erlangen; ich verlange nur seine Meditation.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਤਸੰਗਾ ॥੩॥
Mein Geist und Körper sind in Blüte, ich meditiere über den Herrn. Nanak, man begegnet dem Herrn in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
O Herr, du bist mitfühlend gegenüber den demütigen, hör mein Flehen zu;

ਹਉ ਮਾਗਉ ਸਰਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Du bist mein Meister, mein Herr und König. Ich suche die Zuflucht von deinem Namen; gewähre mir dein Erbarmen, so dass ich deinen Namen rezitiere

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਹੈ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਇਆ ॥
Du liebst deine Anhänger, dies ist deine Natur selbst; O Herr, bewahre meine Ehre.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਇਆ ॥੪॥੮॥੧੫॥
Nanak hat deine Zuflucht gefunden, seine Ehre ist erlöst. [4-8-15]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਢੂੰਢਿ ਢੂਢੇਦਿਆ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਧਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
leb suchte überall und ich habe meinen Freund, den Herrn, durch den Guru getroffen.

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਕੋਟ ਗੜ ਵਿਚਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਧਾ ॥
Der Herr hat sich sichtbar im Schloss aus Gold in meinem Körper gemacht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੀਰਾ ਰਤਨੁ ਹੈ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਵਿਧਾ ॥
Der Herr ist das wahre Juwel, er ist in meinem Geist durchdrungen.

ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਰਸਿ ਗੁਧਾ ॥੧॥
Gesegnet von gutem Schicksal habe ich den Herrn getroffen und ich fühle mich von seiner Essenz erfüllt. (1)

ਪੰਥੁ ਦਸਾਵਾ ਨਿਤ ਖੜੀ ਮੁੰਧ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Ich, die junge Braut, erkundige mich nach dem Weg zu meinem Herrn, dem König.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚੇਤਾਇ ਗੁਰ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੀ ॥
O Guru, mache mich fähig, den Namen des Herrn zu rezitieren, Sodass ich seinen Weg folge.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਜਾਲੀ ॥
Der Name ist die Unterstützung von meinem Geist und Körper; ich habe das Gift der Überheblichkeit gebrannt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਬਨਵਾਲੀ ॥੨॥
O Guru, lass mich den Herrn treffen, vereinige mich mit dem Herrn. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਿਆਰੇ ਆਇ ਮਿਲੁ ਮੈ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Seit langem bin ich von dir getrennt, komme um mir zu begegnen, O Herr.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਬਹੁਤੁ ਬੈਰਾਗਿਆ ਹਰਿ ਨੈਣ ਰਸਿ ਭਿੰਨੇ ॥
Traurig sind mein Körper und mein Geist, meine Augen sind feucht von deiner Essenz (Liebe).

ਮੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਿਆਰਾ ਦਸਿ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮੰਨੇ ॥
Zeige mir den Sitz von meinem Meister, O mein Guru. Wenn ich meinem Herrn begegne, wird mein Geist froh und zufrieden.

ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਕਾਰੈ ਲਾਈਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਮੇ ॥੩॥
Nanak sagt: "Ich bin unwissend und ein Dummkopf, setze mich zur Aufgabe, um den Namen zu rezitieren." (3)

ਗੁਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਿੰਨੀ ਦੇਹੁਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬੁਰਕੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der Körper des Gurus ist von der Ambrosia erfüllt, er spritzt sie umher.

ਜਿਨਾ ਗੁਰਬਾਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਛਕਿ ਛਕੇ ॥
Diejenigen, die im Wort des Gurus Freude verspüren, trinken diese Ambrosia.

ਗੁਰ ਤੁਠੈ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਚੂਕੇ ਧਕ ਧਕੇ ॥
Wenn der Guru sein Mitleid gewährt, begegnet man dem Herrn;Und man rutscht hin und her nicht mehr.

ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੋਇਆ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਇਕੇ ॥੪॥੯॥੧੬॥
Der Diener wird zum Herrn; der Herr und der Diener sind vereint. [4-9-16]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Die Meditation über den Herrn ist der Schatz von Ambrosia; der wahre Guru besitzt alles.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ਹੈ ਸਿਖ ਦੇਇ ਹਰਿ ਰਾਸੇ ॥
Der Guru ist der wahre Bankier; die Anhänger bekommen von ihm das Kapital des Namens.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਵਣਜਾਰਾ ਵਣਜੁ ਹੈ ਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਸਾਬਾਸੇ ॥
Selig sind die Waren und selig ist der Händler, der Guru.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਗੁਰੁ ਤਿਨ੍ੀ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਲਿਖਤੁ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਾਸੇ ॥੧॥
Nanak, nur diejenigen, deren Schicksal so von dem Herrn geschrieben wird, treffen den Guru. (1)

ਸਚੁ ਸਾਹੁ ਹਮਾਰਾ ਤੂੰ ਧਣੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਵਣਜਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
O mein Herr, du bist der wahre Händler; jeder leistet dein Handel.

ਸਭ ਭਾਂਡੇ ਤੁਧੈ ਸਾਜਿਆ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਹਰਿ ਥਾਰਾ ॥
Alle Krüge sind deine Schöpfung und auch die Inhalte.

ਜੋ ਪਾਵਹਿ ਭਾਂਡੇ ਵਿਚਿ ਵਸਤੁ ਸਾ ਨਿਕਲੈ ਕਿਆ ਕੋਈ ਕਰੇ ਵੇਚਾਰਾ ॥
Nichts anderes, außer was du im Krug füllst, kommt daraus. Was kann ein armes Geschöpf erledigen?

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਬਖਸਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥
Nanak ist von den Schätzen der Meditation gesegnet worden. (2)

ਹਮ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਵਿਥਰਹ ਸੁਆਮੀ ਤੂੰ ਅਪਰ ਅਪਾਰੋ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Welche deiner Werte kann ich beschreiben, O Herr?

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਾਲਾਹਹ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਏਹਾ ਆਸ ਆਧਾਰੋ ॥
Du bist transzendent, grenzenlos, unendlich, O mein Meister.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਕਿਛੂਅ ਨ ਜਾਣਹਾ ਕਿਵ ਪਾਵਹ ਪਾਰੋ ॥
Ich lobpreise deinen Namen; dies ist meine Hoffnung, meine Stütze.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸ ਪਨਿਹਾਰੋ ॥੩॥
Ich bin unwissend, ich weiß nichts; wie kann ich deine Grenzen finden? Nanak ist ein Diener des Herrn, sogar ein Sklave seiner Diener. (3)

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਿ ਲੈ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Ich suche deine Zuflucht, O Meister König, bewahre mich wie du es willst.

ਹਮ ਭੂਲਿ ਵਿਗਾੜਹ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਏ ॥
Verführt von dem Weg stürze ich immer ins Verderben, bewahre mich, O Herr.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੂੰ ਗੁਰੁ ਪਿਤਾ ਹੈ ਦੇ ਮਤਿ ਸਮਝਾਏ ॥
Verführt von dem Weg stürze ich immer ins Verderben, bewahre mich, O Herr.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾਂਢਿਆ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਾਏ ॥੪॥੧੦॥੧੭॥
Ich bin dein Kind, O Vater Guru, schenke mir deine Ratschläge. Nanak heißt dein Sklave, so bewahre seine Ehre, O Herr. [4-10-17]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਧੁਰਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der Guru König begegnet nur denen, deren Schicksal von dem Herrn so geschrieben ist.

ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਘਟਿ ਬਲਿਆ ॥
Der Guru entfernt die Dunkelheit ihrer Unwissenheit; die göttliche Weisheit erleuchtet ihr Herz.

ਹਰਿ ਲਧਾ ਰਤਨੁ ਪਦਾਰਥੋ ਫਿਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਚਲਿਆ ॥
Sie gewinnen den Schatz des Namens und sie werden nicht mehr verführt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿਆ ਆਰਾਧਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ॥੧॥
Nanak, der Diener, meditiert über den Namen, Auf diese Weise hat er den Herrn getroffen. (1)

ਜਿਨੀ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਕਾਹੇ ਜਗਿ ਆਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Wie nutzlos ist die Geburt von demjenigen, der über den Namen nicht nachdenkt.

ਇਹੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਬਿਰਥਾ ਸਭੁ ਜਾਏ ॥
Wahrhaftig, wertvoll ist die menschliche Geburt, aber ohne den Namen ist alles nutzlos.

ਹੁਣਿ ਵਤੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਬੀਜਿਓ ਅਗੈ ਭੁਖਾ ਕਿਆ ਖਾਏ ॥
Wenn man in Jahreszeit die Körner (von Namen) nicht sät. Wie kann sich der Hungrige in Zukunft nähren?

ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਫਿਰਿ ਜਨਮੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਾਏ ॥੨॥
Nanak, die Egoisten folgen dem Kreis der Geburten; so ist der Wille des Herrn. (2)

ਤੂੰ ਹਰਿ ਤੇਰਾ ਸਭੁ ਕੋ ਸਭਿ ਤੁਧੁ ਉਪਾਏ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
O Herr, du bist Meister von allen, alle gehören dir. Du hast alle Geschöpfe geschaffen.

ਕਿਛੁ ਹਾਥਿ ਕਿਸੈ ਦੈ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਸਭਿ ਚਲਹਿ ਚਲਾਏ ॥
Niemand kann etwas erledigen, die ganze Welt bewegt sich, wie du es willst.

ਜਿਨ੍ ਤੂੰ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਤੁਧੁ ਮਿਲਹਿ ਜੋ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਏ ॥
Nur diejenigen, die du mit dir selbst vereinigt, begegnen dir, O Herr, sie gefallen dir.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਏ ॥੩॥
Nanak der Diener hat den Herrn getroffen, und er ist durch den Namen gerettet worden. (3)

ਕੋਈ ਗਾਵੈ ਰਾਗੀ ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਬਹੁ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਨਹੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭੀਜੈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Einige singen die Lobgesänge des Herrn durch die Musik der Instrumente.

ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਤਿਨਾ ਰੋਇ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥
Einige tun so, als ob sie über den Herrn meditieren, sie lesen die Vedas,

ਹਰਿ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਸਿਰਿ ਰੋਗ ਹਥੁ ਦੀਜੈ ॥
Aber sie gefallen mir dem Herrn. Nutzlos ist ihr Flehen, in ihrem Herzen wohnen die Eitelkeit und die Betrügerei.

ਜਿਨਾ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਲੀਜੈ ॥੪॥੧੧॥੧੮॥
Der Herr Schöpfer weiß alles, obwohl man seine Schwächen verstecken versuchen könnte.Nanak, man gewinnt die Meditation, wenn man sein Herz reinigt [4-11-18]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਤੇ ਜਨ ਸੁਘੜ ਸਿਆਣੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Wahrlich weise sind die Menschen, die im Herzen die Liebe des Herrn bewahren.

ਜੇ ਬਾਹਰਹੁ ਭੁਲਿ ਚੁਕਿ ਬੋਲਦੇ ਭੀ ਖਰੇ ਹਰਿ ਭਾਣੇ ॥
Anscheinend, selbst wenn sie etwas durch unachtsam sagen, gefallen sie noch dem Herrn.

ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਨੋ ਹੋਰੁ ਥਾਉ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ॥
Die Heiligen des Herrn suchen keine andere Zuflucht. Der Herr bewahrt die Ehre der Demütigen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਹਰਿ ਤਾਣੁ ਸਤਾਣੇ ॥੧॥
Der Name ist die Quelle der Hilfe für Nanak, der Herr ist seine einzige Kraft. (1)

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੋ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Strahlend ist der Sitz, auf den mein Satguru sich setzt.

ਗੁਰਸਿਖੀਂ ਸੋ ਥਾਨੁ ਭਾਲਿਆ ਲੈ ਧੂਰਿ ਮੁਖਿ ਲਾਵਾ ॥
Die Anhänger suchen diesen Ort. Sie bestreichen ihre Stirn mit dem Staub von diesem Ort.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਘਾਲ ਥਾਇ ਪਈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥
Annehmbar ist die Bemühung der Anhänger, die über den Namen meditieren.

ਜਿਨ੍ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਿਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪੂਜ ਕਰਾਵਾ ॥੨॥
Nanak, diejenigen, die dem wahren Guru dienen, werden auch das Ziel der Meditation (von anderen).

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Die Jünger des Gurus bewahren im Herzen die Liebe des Herrn, sie haben gerne den Namen.

ਕਰਿ ਸੇਵਹਿ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਭੁਖ ਜਾਇ ਲਹਿ ਮੇਰੀ ॥
Wenn man dem Guru dient, verliert man den Hunger und die Überheblichkeit geht weg.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੀ ਭੁਖ ਸਭ ਗਈ ਤਿਨ ਪਿਛੈ ਹੋਰ ਖਾਇ ਘਨੇਰੀ ॥
Der Hunger der Jünger des Gurus geht weg. Überdies bekommen andere ihren Lebensunterhalt von den Jüngern.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪੁੰਨੁ ਬੀਜਿਆ ਫਿਰਿ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਪੁੰਨ ਕੇਰੀ ॥੩॥
Nanak, der Diener sät die Körner des Namens in seinem Herzen, Folglich riesig ist die Ernte von Tugend. (3)

ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਵਾਧਾਈਆ ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਡਿਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der Geist der Jünger, die den Darshana (Blick) des Satgurus haben, wird erleuchtet.

ਕੋਈ ਕਰਿ ਗਲ ਸੁਣਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਸੋ ਲਗੈ ਗੁਰਸਿਖਾ ਮਨਿ ਮਿਠਾ ॥
Wenn jemand ihnen das Evangelium vorliest, finden sie es süß und annehmbar.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਗੁਰਸਿਖ ਪੈਨਾਈਅਹਿ ਜਿਨ੍ਾ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਠਾ ॥
Die Jünger, die dem Satguru gefallen, bekommen das Ehre Gewand auf dem Herrensitz.

ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹੋਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ॥੪॥੧੨॥੧੯॥
Nanak, der Diener wird der Herr selbst, wenn der Herr sein Herz bewohnt. [4-12-19]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Asa M. 4

ਜਿਨ੍ਾ ਭੇਟਿਆ ਮੇਰਾ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਤਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Denjenigen, die sich an dem Schoß des Gurus anhängen, schärft ihnen der Guru den Namen ein.

ਤਿਸ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਉਤਰੈ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥
Es entfernen sich das Verlangen und der Hunger derer, die über den Herrn meditieren.

ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ੍ ਜਮੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Der Yama berührt nicht die, die über den Namen des Herrn meditieren.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਨਿਤ ਜਪੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਤਰਾਵੈ ॥੧॥
O Herr, schenke mir Dein Mitleid, so dass ich über deinen Namen meditiere, und derart überquere ich den Ozean. (1)

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨਾ ਫਿਰਿ ਬਿਘਨੁ ਨ ਹੋਈ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Diejenigen, die sich an den Namen durch den Guru erinnern, erleiden keine Hindernisse.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਆ ਤਿਨ ਪੂਜੇ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Die ganze Welt betet zu denen, die dem Satguru, dem Purusha, gefallen.

ਜਿਨ੍ੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨ੍ਾ ਸੁਖੁ ਸਦ ਹੋਈ ॥
Sie bleiben immer in Frieden, die, die dem geliebten Satguru dienen.

ਜਿਨ੍ਾ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਤਿਨ੍ਾ ਮਿਲਿਆ ਹਰਿ ਸੋਈ ॥੨॥
Nanak, diejenigen, die den Guru treffen, begegnen dem Herrn selbst. (2)

ਜਿਨ੍ਾ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਤਿਨ੍ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der Herr, der König rettet diejenigen, die im Herzen die Liebe für den Herrn bewahren.

ਤਿਨ੍ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕੋਈ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
Wie kann man diejenigen verleumden, die sich im Gleichklang mit dem Herrn setzen?

ਜਿਨ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸਭ ਦੁਸਟ ਝਖ ਮਾਰਾ ॥
Nutzlos verleumdet man diejenigen, die den Namen lieben. Der Yama selbst berührt nicht diejenigen, die sich im Gleichklang mit dem Herrn begeben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਹਰਿ ਰਖਣਹਾਰਾ ॥੩॥
Nanak, meditiere über den Namen des Herrn, er verteidigt die ganze Welt. (3)

ਹਰਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਭਗਤ ਉਪਾਇਆ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
In jedem Zeitalter hat der Herr seine Heiligen geschaffen. Er selbst bewahrt ihre Ehre.

ਹਰਣਾਖਸੁ ਦੁਸਟੁ ਹਰਿ ਮਾਰਿਆ ਪ੍ਰਹਲਾਦੁ ਤਰਾਇਆ ॥
Der böse Harnaksha wurde von dem Herrn umgebracht und er rettete Prehlada.

ਅਹੰਕਾਰੀਆ ਨਿੰਦਕਾ ਪਿਠਿ ਦੇਇ ਨਾਮਦੇਉ ਮੁਖਿ ਲਾਇਆ ॥
Der Herr kehrte den Egoisten und Verleumdern den Rücken zu, und er machte sich sichtbar zu Namdeva.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਹਰਿ ਸੇਵਿਆ ਅੰਤਿ ਲਏ ਛਡਾਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੦॥
Nanak, man gewinnt das Heil, wenn man über solch einen Herrn betrachtet. [4-13-20]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ ਘਰੁ ੫
Asa M. 4: Chhant Ghar(u) 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੇ ਮਨ ਪਰਦੇਸੀ ਵੇ ਪਿਆਰੇ ਆਉ ਘਰੇ ॥
O mein unschlüssiger Geist, komme zurück nach Hause.

ਹਰਿ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਵਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਘਰਿ ਵਸੈ ਹਰੇ ॥
Begegne dem Satguru, auf diese Weise wirst du verstehen, der Herr bewohnt dein Herz.

ਰੰਗਿ ਰਲੀਆ ਮਾਣਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥
Dann wirst du dich vergnügen, der Herr wird sein Mitleid gewähren.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਤੁਠਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮੇਲੇ ਹਰੇ ॥੧॥
Nanak sagt: " Man begegnet dem Herrn, wenn der Guru sein Erbarmen schenkt.” (1)

ਮੈ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਭਾਉ ਕਰੇ ॥
O mein Freund, ich habe die Liebe des Herrn nicht gekostet.

ਮਨਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨ ਬੁਝੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਆਸ ਕਰੇ ॥
Mein Durst besänftigt sich nie, und ich verlange brennend den Reichtum.

ਨਿਤ ਜੋਬਨੁ ਜਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਮੁ ਸਾਸ ਹਿਰੇ ॥
Jeden Tag verdirbt meine Jugend, der Yama rechnet mein Atmen.

ਭਾਗ ਮਣੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥੨॥
Glücklich und froh ist die Braut (Seele). die den Herrn in ihre Herzen einbettet. (2)

ਪਿਰ ਰਤਿਅੜੇ ਮੈਡੇ ਲੋਇਣ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬੂੰਦ ਜਿਵੈ ॥
Meine Augen sind von der Liebe des Herrn erfüllt, ich liebe ihn zärtlich, wie der Tchatrik sich nach den Regentropfen sehnt.

ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਪੀਵੈ ॥
Mein Geist besänftigt sich, wenn ich Tropfen von seinem Namen trinke.

ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਜਗਾਵੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨੀਦ ਨ ਪਵੈ ਕਿਵੈ ॥
Wegen der Schmerzen von Trennung bleibt immer mein Körper wach, O mein Freund,

ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਲਧਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਲਿਵੈ ॥੩॥
Ich kann nicht schlafen. Ich begebe mich in den Gleichklang mit dem Guru, derart treffe ich den Herrn.

ਚੜਿ ਚੇਤੁ ਬਸੰਤੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਭਲੀਅ ਰੁਤੇ ॥
Im Monat von Tchaitra ist angenehm die Jahreszeit. Aber ohne meinen Gatten ist der Hof (von meinem Geist) von Staub voll.

ਪਿਰ ਬਾਝੜਿਅਹੁ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਆਂਗਣਿ ਧੂੜਿ ਲੁਤੇ ॥
Dennoch hat mein Herz die Hoffnung nicht verloren.

ਮਨਿ ਆਸ ਉਡੀਣੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਦੁਇ ਨੈਨ ਜੁਤੇ ॥
Und meine Augen sehnen sich nach dem Darshana (Blick) von dem Geliebten.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਦੇਖਿ ਵਿਗਸੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ ਮਾਤ ਸੁਤੇ ॥੪॥
Wenn ich den Guru anschaue, blüht mein Geist auf, wie ein Kind, dass seine Mutter sieht. (4)

ਹਰਿ ਕੀਆ ਕਥਾ ਕਹਾਣੀਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰੂ ਸੁਣਾਈਆ ॥
Der Guru hat mir so viele Geschichten von dem Herrn erzählt.

ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਹਉ ਘੋਲੀ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਮੇਲਾਈਆ ॥
Ich opfere mich für den Guru, der mir den Herrn gezeigt hat.

ਸਭਿ ਆਸਾ ਹਰਿ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Alle meinen Wünschen sind gewährt, O mein Freund, ich habe die Frucht bekommen, die ich verlangte.

ਹਰਿ ਤੁਠੜਾ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੫॥
Nanak, wenn der Herr sein Mitleid schenkt, löst man sich im Namen auf. (5)

ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਖੇਲਸਾ ॥
O mein Freund, ich werde das Spiel der Liebe nur mit dem Herrn leisten.

ਕਿਉ ਪਾਈ ਗੁਰੁ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਪਿਆਰਾ ਦੇਖਸਾ ॥
Wie kann ich den Satguru treffen, dessen Vermittlung bringt mir den Darshana des Herrn.

ਹਰਿ ਦਾਤੜੇ ਮੇਲਿ ਗੁਰੂ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਸਾ ॥
O wohltätigen Herrn, leite mich in die Gegenwart des Gurus, Sodass ich mich mit dir durch die Hilfe des Gurus vereinige.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਸਾ ॥੬॥੧੪॥੨੧॥
Nanak, man begegnet dem Satguru, wenn so ein Schicksal von dem Herrn geschrieben wird. [6-14-21]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧ ॥
Rag Asa M. 5: Chhant Ghar(u) 1

ਅਨਦੋ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ਮੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ॥
Ich empfinde die höchste Freude, weil ich den Darshana von meinem Herrn gehabt habe.

ਚਾਖਿਅੜਾ ਚਾਖਿਅੜਾ ਮੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ॥
Ich habe die süße Ambrosia vom Herrn gekostet.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਮਨ ਮਹਿ ਵੂਠਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੂਠਾ ਸਹਜੁ ਭਇਆ ॥
Das süße Elixier des Herrn hat meinen Geist umhüllt. Ich habe den Sahajavastha (Zustand von Gleichgewicht) durch das Mitleid des Gurus erreicht.

ਗ੍ਰਿਹੁ ਵਸਿ ਆਇਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਪੰਚ ਦੁਸਟ ਓਇ ਭਾਗਿ ਗਇਆ ॥
Mein Herz ist zu Hause, ich singe den Gesang von Freude; die fünf Bösewichter sind entfernt.

ਸੀਤਲ ਆਘਾਣੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੇ ਸਾਜਨ ਸੰਤ ਬਸੀਠਾ ॥
Ruhig und zufrieden ist mein Geist, weil ich das ambrosische Wort bekommen habe. Der Weise Guru ist mein Freund, mein Vermittler.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨੈਣੀ ਡੀਠਾ ॥੧॥
Nanak sagt: "Mein Geist ist im Gleichklang mit dem Herrn, Ich habe den Herrn mit meinen eigenen Augen gesehen." (1)

ਸੋਹਿਅੜੇ ਸੋਹਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Wunderschön, selig sind die Türen (von meinem Körper),

ਪਾਹੁਨੜੇ ਪਾਹੁਨੜੇ ਮੇਰੇ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Weil mein Herr, der Meister meiner Seele, dort wohnt.

ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਕਾਰਜ ਸਾਰੇ ਨਮਸਕਾਰ ਕਰਿ ਲਗੇ ਸੇਵਾ ॥
Der Heilige Herr hat meine Angelegenheiten erledigt.

ਆਪੇ ਜਾਵੀ ਆਪੇ ਮਾਵੀ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪਿ ਦੇਵਾ ॥
Ich erweise ihm meine Ehrerbietung, ich diene ihm. Er steht selbst für die Braut, gleich für den Bräutigam.

ਅਪਣਾ ਕਾਰਜੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ਆਪੇ ਧਾਰਨ ਧਾਰੇ ॥
Er ist selbst der Meister und Gott auch. Der Herr erledigt selbst seine Angelegenheiten, er selbst schützt das Universum.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਹੁ ਘਰ ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਸੋਹੇ ਬੰਕ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥
Nanak sagt: " Der Herr ist bei mir Zuhause, wunderschön sind die Türen." (2)

ਨਵ ਨਿਧੇ ਨਉ ਨਿਧੇ ਮੇਰੇ ਘਰ ਮਹਿ ਆਈ ਰਾਮ ॥
Die neun Schätze sind zu meinem Haus gekommen, Wirklich: beim Meditieren über seinen Namen habe ich alle meine Wünsche bekommen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਰਾਮ ॥
Ich meditiere über den Namen, derart gewinne ich Den Sahajavastha.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਦਾ ਸਖਾਈ ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥
Da ist der Herr immerzu mein Freund.

ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ਚੂਕੀ ਧਾਈ ਕਦੇ ਨ ਵਿਆਪੈ ਮਨ ਚਿੰਦਾ ॥
Die Rechnung über die Taten ist zu Ende, zu Ende ist meine Wanderung.

ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਜੇ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ਅਚਰਜ ਸੋਭ ਬਣਾਈ ॥
Die Angst bekümmert mich nicht mehr, Ich genieße die Ruhe, die Schönheit herrscht in meinem Herzen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਿਰੁ ਮੇਰੈ ਸੰਗੇ ਤਾ ਮੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੩॥
Nanak sagt: "Wenn der Herr mein Begleiter ist, gewinne ich die neun Schätze." (3)

ਸਰਸਿਅੜੇ ਸਰਸਿਅੜੇ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਸਭ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Erfüllt von Freude sind meine Freunde und Brüder (Sinne).

ਬਿਖਮੋ ਬਿਖਮੁ ਅਖਾੜਾ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Bei der Begegnung mit dem Guru habe ich die heftige Schlacht gewonnen.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਜੀਤਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਤਾ ਤ੍ਰੂਟੀ ਭੀਤਾ ਭਰਮ ਗੜਾ ॥
Ich habe den Sieg errungen, ich lobpreise den Herrn; der Schleier von Zweifel ist gerissen.

ਪਾਇਆ ਖਜਾਨਾ ਬਹੁਤੁ ਨਿਧਾਨਾ ਸਾਣਥ ਮੇਰੀ ਆਪਿ ਖੜਾ ॥
Ich habe den unerschöpflichen Schatz gefunden, weil der Herr selbst mir geholfen hat.

ਸੋਈ ਸੁਗਿਆਨਾ ਸੋ ਪਰਧਾਨਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਕੀਤਾ ॥
Der allein ist weise und auffällig, den der Herr als seins nimmt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਾਂ ਵਲਿ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਸਰਸੇ ਭਾਈ ਮੀਤਾ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt. " Wenn der Herr zu mir parteilich ist, werden alle Brüder und Freunde freundlich." [4-1]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਅਕਥਾ ਹਰਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਿਛੁ ਜਾਇ ਨ ਜਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Unbeschreiblich ist das Evangelium des Herrn, unergründlich ist das Rätsel des Herrn.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਹਜਿ ਵਖਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Die Heiligen, die Rishis (Weise), beschreiben ihn als Sahajavastha Zustand von Gleichgewicht.

ਸਹਜੇ ਵਖਾਣੀ ਅਮਿਉ ਬਾਣੀ ਚਰਣ ਕਮਲ ਰੰਗੁ ਲਾਇਆ ॥
Im Zustand von Gleichgewicht beschreiben sie das ambrosische Wort.

ਜਪਿ ਏਕੁ ਅਲਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Sie trinken die Liebe Seiner Lotus-Füße. Sie meditieren über den Herrn, der ist einzig, unsagbar und tadellos.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Derart bekommen sie die Frucht von ihrem Verlangen.Sie beseitigen ihr ‘Ich‘ und ihre Bindung, sie befreien sich von den Sünden.Und sie vereinigen sich mit dem höchsten Licht.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀ ॥੧॥
Nanak sagt: "Durch die Gnade des Gurus, genießen sie stets die Liebe des Herrn." (1)

ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਹਰਿ ਸੰਤ ਸਜਨ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਸਹਾਈ ਰਾਮ ॥
Die Heiligen des Herrn sind meine Freunde, meine Kameraden.

ਵਡਭਾਗੀ ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਰਾਮ ॥
Durch ein gutes Schicksal und günstige Chance, bin ich in die Gesellschaft der Heiligen eingetreten.

ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਲਾਥੇ ਦੂਖ ਸੰਤਾਪੈ ॥
Ich meditiere über den Namen, meine Angst und Traurigkeit sind entfernt.

ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਭਾਗੇ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਆਪੈ ॥
Ich verbinde mich mit den Lotus-Füßen des Gurus, Meine Zweifel und meine Furcht sind weggegangen. Der Herr hat mein ‘Ich’ verschwinden lassen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਵਿਛੁੜਿ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਈ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich mit sich vereinigt. Und von jetzt an erleide ich die Trennung nicht mehr.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
Nanak bittet inständig: "Ich bin Dein Sklaven, O Herr, ich suche nur Deine Zuflucht." (2)

ਹਰਿ ਦਰੇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Deine Anhänger, O Herr, sind wirklich prächtig an deinem Tor.

ਵਾਰੀ ਤਿਨ ਵਾਰੀ ਜਾਵਾ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich ihnen, O mein Meister.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ਕਰਿ ਨਮਸਕਾਰੇ ਜਿਨ ਭੇਟਤ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਤਾ ॥
Ich erweise meine Ehrerbietung, ich opfere mich ihm, dadurch, dass der Herr sich sichtbar macht.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭ ਥਾਈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Wahrhaftig: der Herr wohnt in allen Herzen; er ist der perfekte Purusha, der Schöpfer.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜੂਐ ਜਨਮੁ ਨ ਹਾਰੇ ॥
Man verliert die Wette der menschlichen Geburt nicht,

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਰਾਖੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥੩॥
wenn man dem perfekten Guru begegnet und man über den Namen meditiert. (3)

ਬੇਅੰਤਾ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਕੇਤਕ ਗਾਵਾ ਰਾਮ ॥
Deine Werte sind nicht zählbar,O Herr, welche von ihnen kann ich beschreiben (singen)?

ਤੇਰੇ ਚਰਣਾ ਤੇਰੇ ਚਰਣ ਧੂੜਿ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਵਾ ਰਾਮ ॥
Ich bekomme den Staub unter deinen Lotus-Füßen, O Herr, wenn solch mein Schicksal ist.

ਹਰਿ ਧੂੜੀ ਨ੍ਾਈਐ ਮੈਲੁ ਗਵਾਈਐ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥
Wenn man sich in diesem Staub badet, verliert man seinen Schmutz, Die Pein der Geburt und des Todes verschwindet.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰੇ ਪਰਮੇਸਰੁ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥੇ ॥
Außen, innen, überall ist der Transzendente, er ist immer bei uns.

ਮਿਟੇ ਦੂਖ ਕਲਿਆਣ ਕੀਰਤਨ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਪਾਵਾ ॥
Wenn man die Lieder des Herrn singt, gewinnt man den Frieden, und sein Kommen-und-Gehen geht zu Ende.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਤਰੀਐ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਾ ॥੪॥੨॥
Nanak betet, " Man überquert den Ozean, wenn man die Zuflucht des Herrn sucht,Dann gefällt man dem Herrn.” [4-2]

ਆਸਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Asa M. 5: Chhant Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn dringen meinen Geist durch. Und jetzt gefällt mir nur der Herr.

ਮਿਲਿ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਆਰਾਧਿਆ ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere ich über den Herrn. I ch erkenne, dass der Herr, der König, alle Herzen bewohnt.

ਹਰਿ ਘਟਿ ਘਟੇ ਡੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੂਠਾ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਨਾਠੇ ॥
Wahrhaftig, erkenne ich überall den Herrn, seine Ambrosia bespritzt den Geist, Derart verschwindet die Pein der Geburt und des Todes.

ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਇਆ ਸਭ ਦੂਖ ਮਿਟਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬਿਨਸੀ ਗਾਠੇ ॥
Ich singe seine Werte, die Traurigkeit entfernt sich, und der Knoten von dem ‘Ich’ ist gelöst.

ਪ੍ਰਿਉ ਸਹਜ ਸੁਭਾਈ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਮਨਿ ਲਾਗਾ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠਾ ॥
Durch seine Natur wird mein Geliebter mich nicht verlassen. Weil mein Geist die feste Farbe von seiner Liebe angenommen hat.

ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਬੇਧੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਕਿਛੁ ਆਨ ਨ ਮੀਠਾ ॥੧॥
Die Lotus-Füße des Herrn haben meinen Geist durchdrungen, Nun ist der Herr allein mir annehmbar.

ਜਿਉ ਰਾਤੀ ਜਲਿ ਮਾਛੁਲੀ ਤਿਉ ਰਾਮ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Wie der Fisch von dem Wasser bezaubert wird, bin ich von der Essenz des Herrn König erfüllt.

ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਉਪਦੇਸਿਆ ਜੀਵਨ ਗਤਿ ਭਾਤੇ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der perfekte Guru hat mir den göttlichen Unterricht geschenkt. Ich bete meinen Herrn an, er hat mich mit seinem Heil gesegnet.

ਜੀਵਨ ਗਤਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਏ ॥
Man gewinnt Ruhm, wenn der Herr uns mit sich vereinigt. Der Herr ist das Juwel ohne Preis, er ist unschätzbar.

ਹਰਿ ਰਤਨ ਪਦਾਰਥੋ ਪਰਗਟੋ ਪੂਰਨੋ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਏ ॥
Wenn er sich in jemandem sichtbar macht, verlässt Er ihn nicht mehr.

ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਘਰੁ ਸਰੂਪੁ ਸੁਜਾਨੁ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਕੀ ਮਿਟੈ ਨ ਦਾਤੇ ॥
Hervorragend, prächtig und Allweise ist der Herr; unerschöpflich sind seine Geschenke.

ਜਲ ਸੰਗਿ ਰਾਤੀ ਮਾਛੁਲੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਾਤੇ ॥੨॥
Wie der Fisch von dem Wasser bezaubert wird, bin ich von der Essenz des Herrn König erfüllt. (2)

ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Wie der Tchatrick die Tropfen von Regen verlangt, Genauso ist der Herr König die Unterstützung von meinem Leben.

ਮਾਲੁ ਖਜੀਨਾ ਸੁਤ ਭ੍ਰਾਤ ਮੀਤ ਸਭਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Der Herr ist mir wertvoller als der Reichtum. Sogar wertvoller als die Söhne, Brüder und Freunde.

ਸਭਹੂੰ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਾਰਾ ਤਾ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਣੀਐ ॥
Wirklich ist der Herr außerhalb der Bindung, er ist mir wertvoll am besten.

ਹਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਬਿਸਰੈ ਕਬਹੂੰ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਰੰਗੁ ਮਾਣੀਐ ॥
Man soll ihn keinen Augenblick nicht vergessen; man genießt seine Liebe durch das Wort des Gurus.

ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਜਗਜੀਵਨੋ ਸੰਤ ਰਸੁ ਪੀਵਨੋ ਜਪਿ ਭਰਮ ਮੋਹ ਦੁਖ ਡਾਰਾ ॥
Der Herr ist das Leben vom Weltall, seine Heiligen trinken seine Ambrosia. Sie meditieren über ihn. derart befreien sie sich von dem Zweifel, der Traurigkeit und Bindung.

ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਾਚੈ ਬੂੰਦ ਜਿਉ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥
Wie der Tchatrick die Tropfen von Regen verlangt, Genauso ist der Herr König die Unterstützung von meinem Leben. (3)

ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ ਆਪਣੇ ਮਾਨੋਰਥੋ ਪੂਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Wenn man dem Herrn begegnet, erfüllen sich alle Wünsche.

ਢਾਠੀ ਭੀਤਿ ਭਰੰਮ ਕੀ ਭੇਟਤ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ਰਾਮ ਰਾਜੇ ॥
Die Mauer von Zweifel reißt ein, wenn man dem perfekten Guru tapfer begegnet.

ਪੂਰਨ ਗੁਰ ਪਾਏ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖਾਏ ਸਭ ਨਿਧਿ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Man trifft den perfekten Guru nur, wenn solch ein Schicksal, von dem Herrn geschrieben wird:

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ਸੁੰਦਰ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Wohltätiger Schatz der Werte ist der Herr. Am Anfang, in der Mitte, am Ende ist der Herr.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਸਾਧੂ ਧੂਰਾ ॥
Die Schönheit ist selbst der Herr, der Guru, der die Welt unterstützt. Der Staub unter den Lotus-Füßen des Gurus reinigt die Sünder auch.

ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਨਰਾਇਣ ਨਾਨਕਾ ਮਾਨੋਰਥੁ ਪੂਰਾ ॥੪॥੧॥੩॥
Dann gewinnt man den Frieden, die Glückseligkeit und die Ruhe. Wenn man dem Herrn begegnet, erfüllen sich alle Wünsche [4-1 -3]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੬
Asa M. 5: Chhant Ghar(u) 6.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka:

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਈ ਜਪਾਤ ॥
Diejenigen, die seine Gnade bekommen, meditieren über den Herrn,

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨ੍ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥
Sie lieben den Herrn; in der Gesellschaft der Heiligen beten sie den Herrn an. (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant:

ਜਲ ਦੁਧ ਨਿਆਈ ਰੀਤਿ ਅਬ ਦੁਧ ਆਚ ਨਹੀ ਮਨ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੇ ॥
Liebe deinen Herrn, wie das Wasser die Zuneigung der Milch hat. Am Feuer vernichtet sich das Wasser, aber die Milch brennt nicht.

ਅਬ ਉਰਝਿਓ ਅਲਿ ਕਮਲੇਹ ਬਾਸਨ ਮਾਹਿ ਮਗਨ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਭੀ ਨਾਹਿ ਟਰੈ ॥
Die Biene wird von dem Lotos bezaubert, sie verlässt ihn nicht, selbst einen Augenblick.

ਖਿਨੁ ਨਾਹਿ ਟਰੀਐ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੀਐ ਸੀਗਾਰ ਹਭਿ ਰਸ ਅਰਪੀਐ ॥
Auf dieselbe Weise liebe zögernd deinen Herrn; überreiche ihm das Opfer deiner Zierden und Freude.

ਜਹ ਦੂਖੁ ਸੁਣੀਐ ਜਮ ਪੰਥੁ ਭਣੀਐ ਤਹ ਸਾਧਸੰਗਿ ਨ ਡਰਪੀਐ ॥
Man sagt, sehr schwierig ist der Weg von dem Yama, Aber man soll keine Furcht haben, wenn man sich der Begleitung der Heiligen anschließt.

ਕਰਿ ਕੀਰਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣੀਐ ਸਗਲ ਪ੍ਰਾਛਤ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, derart gehen die Sünden und Traurigkeit weg.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ਐਸੀ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰੇ ॥੧॥
Stimme die Loblieder des Herrn, habe solch eine Liebe für den Herrn. (1)

ਜੈਸੀ ਮਛੁਲੀ ਨੀਰ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਭੀ ਨਾ ਧੀਰੇ ਮਨ ਐਸਾ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ॥
Wie der Fisch das Wasser gern hat, fühlt er sich unbequem, ohne Wasser selbst einen Augenblick. Derart meditiere über den Herrn.

ਜੈਸੀ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਪਿਆਸ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਬੂੰਦ ਚਵੈ ਬਰਸੁ ਸੁਹਾਵੇ ਮੇਹੁ ॥
Wie der Tchatrik von Wolken die Regentropfen verlangt, Auf dieselbe Weise bringe ihm deinen Geist dar, und versetze dein Wissen im Gleichklang mit ihm.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀਜੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਅਤਿ ਲਾਈਐ ਚਿਤੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Sei nicht stolz, suche seine Zuflucht, opfere dich für seinen Blick.

ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ ਪਰੀਜੈ ਦਰਸਨ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Wenn der Guru seine Gnade schenkt,

ਗੁਰ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨੇ ਮਿਲੁ ਨਾਹ ਵਿਛੁੰਨੇ ਧਨ ਦੇਦੀ ਸਾਚੁ ਸਨੇਹਾ ॥
bittet die Braut (Seele) sehnlichst dem Herrn zu begegnen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਅਨੰਤ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੀਜੈ ਨੇਹਾ ਮਨ ਐਸਾ ਨੇਹੁ ਕਰੇਹੁ ॥੨॥
Singe die Lieder von dem unendlichen Herrn, habe Liebe für ihn, ähnlich der von (Biene und Tchatrik). (2)

ਚਕਵੀ ਸੂਰ ਸਨੇਹੁ ਚਿਤਵੈ ਆਸ ਘਣੀ ਕਦਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਦੇਖੀਐ ॥
Wie die Tchakvi sich in die Sonne vernarrt, erwartet sie brennend den Tagesanbruch,

ਕੋਕਿਲ ਅੰਬ ਪਰੀਤਿ ਚਵੈ ਸੁਹਾਵੀਆ ਮਨ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਕੀਜੀਐ ॥
Wie vernarrt in Mango(baum) singt süß die Koel, Auf dieselbe Weise habe Liebe für den Herrn.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਰੀਜੈ ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਇਕ ਰਾਤੀ ਕੇ ਹਭਿ ਪਾਹੁਣਿਆ ॥
Liebe den Herrn, sei stolz nicht auf dein Selbstbewusstsein, Wir sind alle Gäste nur für eine Nacht.

ਅਬ ਕਿਆ ਰੰਗੁ ਲਾਇਓ ਮੋਹੁ ਰਚਾਇਓ ਨਾਗੇ ਆਵਣ ਜਾਵਣਿਆ ॥
Warum gibst du dich dem gemeinen Vergnügen hin, und verbindest dich mit dem Maya?

ਥਿਰੁ ਸਾਧੂ ਸਰਣੀ ਪੜੀਐ ਚਰਣੀ ਅਬ ਟੂਟਸਿ ਮੋਹੁ ਜੁ ਕਿਤੀਐ ॥
Man kommt nackt auf die Welt und nackt geht man weg. Ewig ist das Refugium des Gurus, werfe dich vor seine Füße.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਲਾਇ ਪਰੀਤਿ ਕਬ ਦਿਨੀਅਰੁ ਦੇਖੀਐ ॥੩॥
Derart verreißen sich die Fesseln der Bindung. Singe die Lieder vom barmherzigen Herrn, bewahre die Liebe für den Herrn in deinem Herzen.

ਨਿਸਿ ਕੁਰੰਕ ਜੈਸੇ ਨਾਦ ਸੁਣਿ ਸ੍ਰਵਣੀ ਹੀਉ ਡਿਵੈ ਮਨ ਐਸੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥
Andernfalls, wie kannst du die Sonne, den Herrn, erblicken? Wie der Hirsch sich hingibt, wenn er das Horn des Jägers in der Nacht hört.Derart gib dich der Liebe des Herrn hin.

ਜੈਸੀ ਤਰੁਣਿ ਭਤਾਰ ਉਰਝੀ ਪਿਰਹਿ ਸਿਵੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਲ ਦੀਜੈ ॥
Wie die junge Braut in Liebe ihrem Geliebten bedient. Auf dieselbe Weise opfere dein Herz zu deinem Gelebten.

ਮਨੁ ਲਾਲਹਿ ਦੀਜੈ ਭੋਗ ਕਰੀਜੈ ਹਭਿ ਖੁਸੀਆ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥
Gib dein Herz zu deinem Geliebten, genieße so das Ehebett und alles Vergnügen. Ich habe meine Liebe erlangt, ich habe die rote Farbe seiner Liebe bekommen.

ਪਿਰੁ ਅਪਨਾ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ਅਤਿ ਮਿਲਿਓ ਮਿਤ੍ਰ ਚਿਰਾਣੇ ॥
Wirklich habe ich meinen Gatten nach einer langen Zeit getroffen. Der Guru ist mein Fürsprecher, und von ihm habe ich den Herrn erkannt.

ਗੁਰੁ ਥੀਆ ਸਾਖੀ ਤਾ ਡਿਠਮੁ ਆਖੀ ਪਿਰ ਜੇਹਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ॥
Niemand ist meinem Herrn ähnlich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਛੰਤ ਦਇਆਲ ਮੋਹਨ ਕੇ ਮਨ ਹਰਿ ਚਰਣ ਗਹੀਜੈ ਐਸੀ ਮਨ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕੀਜੈ ॥੪॥੧॥੪॥
Nanak sagt: "Singe die Lieder von dem barmherzigen und erstaunlichen Herrn. Hänge dich an die Lotus-Füße des Herrn, bewahre solche Liebe für ihn in deinem Geist (Herzen)." [4-l-4]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka:

ਬਨੁ ਬਨੁ ਫਿਰਤੀ ਖੋਜਤੀ ਹਾਰੀ ਬਹੁ ਅਵਗਾਹਿ ॥
Ich suchte durch die Wälder, und ich fand mich voll erschöpft.

ਨਾਨਕ ਭੇਟੇ ਸਾਧ ਜਬ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Aber als ich den Guru traf, fand ich den Herrn in meinem Herzen. (1)

ਛੰਤ ॥
Chhant:

ਜਾ ਕਉ ਖੋਜਹਿ ਅਸੰਖ ਮੁਨੀ ਅਨੇਕ ਤਪੇ ॥
Wen so viele Munis (Schweiger) und Bußer suchen.

ਬ੍ਰਹਮੇ ਕੋਟਿ ਅਰਾਧਹਿ ਗਿਆਨੀ ਜਾਪ ਜਪੇ ॥
Über wen unzählbare Brahmas meditieren, und wen unzählbare Weisen anbeten,

ਜਪ ਤਾਪ ਸੰਜਮ ਕਿਰਿਆ ਪੂਜਾ ਅਨਿਕ ਸੋਧਨ ਬੰਦਨਾ ॥
Durch die Meditation, die Härte, die Disziplin, die Riten und das Nachdenken,

ਕਰਿ ਗਵਨੁ ਬਸੁਧਾ ਤੀਰਥਹ ਮਜਨੁ ਮਿਲਨ ਕਉ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥
Beim Wandern durch die Welt, und durch die Bäder in den heiligen Orten, Ihm, dem Herrn, dem Tadellosen, wollen alle begegnen.

ਮਾਨੁਖ ਬਨੁ ਤਿਨੁ ਪਸੂ ਪੰਖੀ ਸਗਲ ਤੁਝਹਿ ਅਰਾਧਤੇ ॥
Menschen, Wälder, Gras, Tiere, Vögel: alle meditieren über dich, O Herr.

ਦਇਆਲ ਲਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਨਕ ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਗਤੇ ॥੧॥
Wohltätig und barmherzig ist der Herr, man gewinnt das Heil, in Begleitung der Gesellschaft von Heiligen. (1)

ਕੋਟਿ ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ ਸੰਕਰ ਜਟਾਧਾਰ ॥
Millionen Avataras von Brahma und die von Shiva mit struppigem Haar,

ਚਾਹਹਿ ਤੁਝਹਿ ਦਇਆਰ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰੁਚ ਅਪਾਰ ॥
Verlangen brennend deinen Darshana (Blick), O Barmherzige.

ਅਪਾਰ ਅਗਮ ਗੋਬਿੰਦ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਪੂਰਕ ਪ੍ਰਭ ਧਨੀ ॥
Du bist endlich und unerreichbar, O Herr, Du bist Meister von allen, du gewährt das Verlangen, du bist der Meister von allen Schätzen.

ਸੁਰ ਸਿਧ ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਧਿਆਵਹਿ ਜਖ ਕਿੰਨਰ ਗੁਣ ਭਨੀ ॥
Engel, Asketen, himmlische Sänger. Jünger von Shiva, Halbgötter: Alle singen deine Lobgesänge.

ਕੋਟਿ ਇੰਦ੍ਰ ਅਨੇਕ ਦੇਵਾ ਜਪਤ ਸੁਆਮੀ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰ ॥
Millionen von Indras und unzählbare Götter meditieren über dich; sie reflektieren über deine Größe.

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਦਇਆਲ ਨਾਨਕ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਉਧਾਰ ॥੨॥
Nanak, der wohltätige Herr, ist die Unterstützung für die Stützlosen. Man gewinnt das Heil, wenn man sich der Gesellschaft der Heiligen anschließt (2)

ਕੋਟਿ ਦੇਵੀ ਜਾ ਕਉ ਸੇਵਹਿ ਲਖਿਮੀ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ॥
Millionen von Göttinnen beschäftigen sich mit dem Dienst des Herrn.

ਗੁਪਤ ਪ੍ਰਗਟ ਜਾ ਕਉ ਅਰਾਧਹਿ ਪਉਣ ਪਾਣੀ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ॥
Ebenso Laxmi bedient Ihn in so viele Arten.

ਨਖਿਅਤ੍ਰ ਸਸੀਅਰ ਸੂਰ ਧਿਆਵਹਿ ਬਸੁਧ ਗਗਨਾ ਗਾਵਏ ॥
Unsichtbare und auch sichtbare Dinge, Wasser, Luft, Tag und Nacht, alle meditieren über ihn.
Sterne, Mond. Sonne, Erde und Himmel: sie meditieren stets über ihn.

ਸਗਲ ਖਾਣੀ ਸਗਲ ਬਾਣੀ ਸਦਾ ਸਦਾ ਧਿਆਵਏ ॥
Smritis, Puranas, die vier Vedas und sechs Shastras rezitieren seinen Namen.

ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਣ ਚਤੁਰ ਬੇਦਹ ਖਟੁ ਸਾਸਤ੍ਰ ਜਾ ਕਉ ਜਪਾਤਿ ॥
Der Herr reinigt die Sünder, bewahrt seine Anhänger.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਨਾਨਕ ਮਿਲੀਐ ਸੰਗਿ ਸਾਤਿ ॥੩॥
Man begegnet ihm in der Gesellschaft der Heiligen. (3)

ਜੇਤੀ ਪ੍ਰਭੂ ਜਨਾਈ ਰਸਨਾ ਤੇਤ ਭਨੀ ॥
Meine Zunge beschreibt, was der Herr mir zu verstehen gemacht hat.

ਅਨਜਾਨਤ ਜੋ ਸੇਵੈ ਤੇਤੀ ਨਹ ਜਾਇ ਗਨੀ ॥
Unzählbar sind die Geschöpfe, die dir dienen, O Herr; ich kenne sie nicht.

ਅਵਿਗਤ ਅਗਨਤ ਅਥਾਹ ਠਾਕੁਰ ਸਗਲ ਮੰਝੇ ਬਾਹਰਾ ॥
Ewig, unendlich ist der wohltätige Spender, alle Geschöpfe betteln an seinem Tor.

ਸਰਬ ਜਾਚਿਕ ਏਕੁ ਦਾਤਾ ਨਹ ਦੂਰਿ ਸੰਗੀ ਜਾਹਰਾ ॥
Der Herr ist nicht in der Ferne, er ist bei uns, ganz offenbar.Der Herr bewegt sich nach dem Willen seiner Heiligen.

ਵਸਿ ਭਗਤ ਥੀਆ ਮਿਲੇ ਜੀਆ ਤਾ ਕੀ ਉਪਮਾ ਕਿਤ ਗਨੀ ॥
Wie kann man die Größe von ihnen beschreiben, von denen die mit ihm vereinigt sind.

ਇਹੁ ਦਾਨੁ ਮਾਨੁ ਨਾਨਕੁ ਪਾਏ ਸੀਸੁ ਸਾਧਹ ਧਰਿ ਚਰਨੀ ॥੪॥੨॥੫॥
Nanak verlangt das Geschenk, dass er seinen Kopf auf die Lotus-Füße der Heiligen legt. [4-2-5]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਲੋਕ ॥
Shaloka

ਉਦਮੁ ਕਰਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥
O Glückliche, leistet alle Bemühungen und meditiert über den Meister König.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭ ਸੁਖ ਹੋਵਹਿ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਜਾਇ ॥੧॥
Durch seine Meditation gewinnt man den Frieden und den Komfort;Außerdem gehen der Zweifel und die Pein weg. (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant:

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥
Zögere nicht, meditiere den Herrn.

ਭੇਟਤ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ਜਮ ਪੁਰਿ ਨਹ ਜਾਈਐ ॥
Man geht nicht in die Stadt von Yama, wenn man sich der Gesellschaft der Heiligen anschließt.

ਦੂਖ ਦਰਦ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਸਦ ਸੁਖੀ ॥
Dann bekümmert uns nichts, weder der Zweifel noch die Pein.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਮੁਖੀ ॥
Die Meditation über den Namen erschafft Frieden. Rezitiere den Namen mit deiner Zunge, mit jedem Atemzug.

ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਰਸਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਕਰਿ ਦਇਆ ਸੇਵਾ ਲਾਈਐ ॥
O Barmherziger, mitfühlender, Quelle von Ambrosia, Schatz von Werten,
In deinem Mitleid, vereinige mich mit dir.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਗੋਬਿੰਦ ਨਹ ਅਲਸਾਈਐ ॥੧॥
Nanak sagt " Meditiere über die Lotus-Füße des Herrn, O Bruder. Rezitiere seinen Namen und zögere nicht." (1)

ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥
Rein und tadellos ist der Herr, seinem Namen reinigt die Sünder.

ਭਰਮ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸ ਗਿਆਨ ਗੁਰ ਅੰਜਨਾ ॥
Die Augentropfen der göttlichen Weisheit entfernen die Dunkelheit von Zweifel.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਪ੍ਰਭ ਨਿਰੰਜਨ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿਆ ॥
Dann erkennt man überall den Herrn, im Wasser, über der Erde, im Himmel.

ਇਕ ਨਿਮਖ ਜਾ ਕੈ ਰਿਦੈ ਵਸਿਆ ਮਿਟੇ ਤਿਸਹਿ ਵਿਸੂਰਿਆ ॥
Wenn man die Augentropfen von dem Ratschlägen des Gurus bekommt, Entfernt sich die Traurigkeit von denen,

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਕਾ ਭਉ ਭੰਜਨਾ ॥
deren Herz von dem Herrn selbst einen Augenblick bewohnt wird.Ungründlich ist der Herr, der Allmächtige vernichtet die Furcht von allen.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਪਾਵਨ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਨਾਮ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥੨॥
Nanak sagt: "Meditiere über die Lotus-Füße des Herrn, sein Name reinigt die Sünder." (2)

ਓਟ ਗਹੀ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧੇ ॥
Ich suche das Refugium des barmherzigen Herrn, des Schatzes von Gnade. Deine Lotus-Füße sind meine Stütze, O Herr,

ਮੋਹਿ ਆਸਰ ਤੁਅ ਚਰਨ ਤੁਮਾਰੀ ਸਰਨਿ ਸਿਧੇ ॥
dein Refugium ist der Erfolg meines Lebens.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਕਾਰਨ ਕਰਨ ਸੁਆਮੀ ਪਤਿਤ ਉਧਰਨ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
Der Herr ist die Ursache, der Meister rettet die Sünder durch seine Gnade.

ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ਭਵ ਉਤਾਰ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਬਹੁ ਤਰੇ ॥
Die Welt ist wie ein gefährlicher Ozean, so viele haben sich durch die Meditation über den Namen gerettet.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਬੇਅੰਤ ਖੋਜਹਿ ਸੁਨੀ ਉਧਰਨ ਸੰਤਸੰਗ ਬਿਧੇ ॥
Am Anfang der Zeiten und am Ende, bist du, O Herr. So viele suchen dich, O Herr; Ich habe gehört, dass man dich nur in der Gesellschaft der Heiligen finden kann.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਨ ਜੰਪੈ ਓਟ ਗਹੀ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧੇ ॥੩॥
Nanak sagt; "Meditiere über seine Füße, suche das Refugium des Herrn, des Spenders, desSchatzes der Gnade." (3)

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਆਪਿ ਬਨਾਇਆ ॥
Der Herr liebt seine Anhänger, dies ist seine eigene Natur.

ਜਹ ਜਹ ਸੰਤ ਅਰਾਧਹਿ ਤਹ ਤਹ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Der Herr macht sich offenbar, irgendwo meditieren die Heiligen über ihn.

ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਲੀਏ ਸਮਾਇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ਭਗਤ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿਆ ॥
Der Herr vereinigt seine Anhänger mit sich, er erledigt ihre Angelegenheiten,

ਆਨੰਦ ਹਰਿ ਜਸ ਮਹਾ ਮੰਗਲ ਸਰਬ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Sie lobpreisen den Herrn, sie gewinnen die höchste Glückseligkeit, und sie befreien sich von der Traurigkeit.

ਚਮਤਕਾਰ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਦਹ ਦਿਸ ਏਕੁ ਤਹ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
In zehn Richtungen erblicken sie nur das Licht des Einzigen.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਚਰਣ ਜੰਪੈ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਆਪਿ ਬਨਾਇਆ ॥੪॥੩॥੬॥
Nanak bittet: "Meditiere über den Namen, meditiere über seine Lotus-Füße, Der Herr liebt seine Anhänger, dies ist seine eigene Natur." [4-3-6]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਥਿਰੁ ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ ॥
Ewig ist der Meister der Heiligen, weder kommt noch geht er.

ਜਾ ਕੈ ਗ੍ਰਿਹਿ ਹਰਿ ਨਾਹੁ ਸੁ ਸਦ ਹੀ ਰਾਵਏ ॥
Die Braut (Seele), bei der der Herr wohnt, genießt stets seine Begleitung.

ਅਵਿਨਾਸੀ ਅਵਿਗਤੁ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਨਵਤਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ॥
Unsterblich, unzerstörbar ist der Herr; er ist immer jung, rem und tadellos.

ਨਹ ਦੂਰਿ ਸਦਾ ਹਦੂਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਦਹ ਦਿਸ ਪੂਰਨੁ ਸਦ ਸਦਾ ॥
Er ist immer bei uns, me in der Ferne. Wirklich: er erfüllt die zehn Richtungen.

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਗਤਿ ਮਤਿ ਜਾ ਤੇ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਭਾਵਏ ॥
Er ist der Meister des Lebens, das Heil kommt von ihm. Er freut sich über die Liebe seiner Anhänger.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਥਿਰੁ ਸੰਤਨ ਸੋਹਾਗੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਵਏ ॥੧॥
Nanak sagt: "Man erkennt den Herrn durch das Wort des Gurus, Ewig ist der Meister, der Heilige; weder kommt noch geht er." (1)

ਜਾ ਕਉ ਰਾਮ ਭਤਾਰੁ ਤਾ ਕੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥
Gesegnet von höchster Glückseligkeit ist die Braut (Seele), die den Herrn als ihren Gatten hat.

ਸੁਖਵੰਤੀ ਸਾ ਨਾਰਿ ਸੋਭਾ ਪੂਰਿ ਬਣਾ ॥
Froh ist solch eine Braut, vollkommen ist ihre Größe, perfekt ist ihre Ehre.

ਮਾਣੁ ਮਹਤੁ ਕਲਿਆਣੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੰਗਿ ਸੁਰਜਨੁ ਸੋ ਪ੍ਰਭੂ ॥
Sie singt immer die Lobgesänge des Herrn; der höchste Herr ist immer bei ihr.

ਸਰਬ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨਹੀ ਊਨਾ ਸਭੁ ਕਛੂ ॥
Man kann sagen, sie besitzt alle okkulten Kräfte, und die neun Schätze. Wirklich erleidet sie keinen Mangel.

ਮਧੁਰ ਬਾਨੀ ਪਿਰਹਿ ਮਾਨੀ ਥਿਰੁ ਸੋਹਾਗੁ ਤਾ ਕਾ ਬਣਾ ॥
Süß ist ihre Sprache, der Herr gewährt ihr die Ehre, dauernd ist ihr Zustand.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੋ ਰਾਮੁ ਭਤਾਰੁ ਤਾ ਕੈ ਅਨਦੁ ਘਣਾ ॥੨॥
Nanak sagt: "Durch das Wort des Gurus ist die Braut von der höchsten Glückseligkeit gesegnet, die den Herrn als ihren Gatten habt." (2)

ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥
Kommen meine Kameraden, meine Freundinnen, wir beschäftigen uns mit dem Dienst des heiligen Gurus.

ਪੀਸਉ ਚਰਣ ਪਖਾਰਿ ਆਪੁ ਤਿਆਗੀਐ ॥
Wir mahlen seine Körner, wir waschen seine Lotus-Füße, derart verlieren wir unser ‘Ich’.

ਤਜਿ ਆਪੁ ਮਿਟੈ ਸੰਤਾਪੁ ਆਪੁ ਨਹ ਜਾਣਾਈਐ ॥
Wenn man sein ‘Ich’ verliert, beseitigt man seine Überheblichkeit und man wird von der Traurigkeit frei.

ਸਰਣਿ ਗਹੀਜੈ ਮਾਨਿ ਲੀਜੈ ਕਰੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man die Zuflucht des Herrn sucht, gewinnt man die Ehre.

ਕਰਿ ਦਾਸ ਦਾਸੀ ਤਜਿ ਉਦਾਸੀ ਕਰ ਜੋੜਿ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਜਾਗੀਐ ॥
Man befreit sich von der Traurigkeit, wenn man zum Sklaven des Herrn wird. Mit gefalteten Händen, können wir in seiner Gegenwart wach bleiben,

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਆਉ ਸਖੀ ਸੰਤ ਪਾਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀਐ ॥੩॥
Nanak sagt das Wort des Gurus, " Kommt meine Kameraden, meine Freundinnen, Wir beschäftigen uns mit dem Dienst des heiligen Gurus.” (3)

ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Der Herr stellt denjenigen in Seinen Dienst, dessen Schicksal so geschrieben ist.

ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਆਸ ਜਿਨ੍ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Wer die Gesellschaft der Heiligen eintritt, werden alle seine Wünsche gewährt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਮਰਣ ਲਾਗਿਆ ॥
Und er beschäftigt sich mit seiner Meditation.

ਭਰਮੁ ਮੋਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਸਗਲ ਤਿਨਹਿ ਤਿਆਗਿਆ ॥
Dann befreit man sich ganz von Zweifel, Bindung, Zweiheit und Sünden.

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਸੁਭਾਉ ਵੂਠਾ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥
Der Frieden und das Gleichgewicht herrschen im Geist, man singt im Freunde die Lobgesänge des Herrn.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਜਾਣੈ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ਸਿ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥੪॥੪॥੭॥
Nanak sagt nur das Wort des Gurus: "Der Herr stellt denjenigen an seinem Dienst, dessen Schicksal so geschrieben ist." [4-4-7]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੰਤਿਆ ਕਛੁ ਨ ਕਹੈ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Wenn man den Namen rezitiert, berührt uns nie der Yama.

ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੁਖੀ ਹੋਇ ਅੰਤੇ ਮਿਲੈ ਗੋਪਾਲੁ ॥੧॥
Der Körper und die Seele bleiben in Frieden, man tritt in die Gegenwart des Herrn ein. (1)

ਛੰਤ ॥
Chhant:

ਮਿਲਉ ਸੰਤਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮੋਹਿ ਉਧਾਰਿ ਲੇਹੁ ॥
Rette mich, O Herr, komme mir treffen, in der Gesellschaft der Heiligen,

ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰ ਜੋੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥
Mit gefalteten Händen (demütig) bitte ich inständig, O Herr, schenke mir deinen Namen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਾਗਉ ਚਰਣ ਲਾਗਉ ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਉ ਤੁਮ੍ਹ ਦਇਆ ॥
Ich werfe mich vor deine Lotus-Füße. In deinem Mitleid gewähre mir deinen Namen, Sodass ich mich von der Überheblichkeit befreie.

ਕਤਹੂੰ ਨ ਧਾਵਉ ਸਰਣਿ ਪਾਵਉ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਮਇਆ ॥
Segne mich mit deiner Barmherzigkeit, O wohltätiger Herr. Sodass ich deine Zuflucht suche, und ich wandere nirgendwo anders.

ਸਮਰਥ ਅਗਥ ਅਪਾਰ ਨਿਰਮਲ ਸੁਣਹੁ ਸੁਆਮੀ ਬਿਨਉ ਏਹੁ ॥
Du bist allmächtig, unsagbar, unendlich; du bist mein tadelloser Meister. Erhöre meine Bitte, O Herr:

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਮਾਗੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਲੇਹੁ ॥੧॥
Mit gefalteten Händen, bitte ich dich inständig, "Treibe zu Ende meinen Kreis von Kommen-und-Gehen." (1)

ਅਪਰਾਧੀ ਮਤਿਹੀਨੁ ਨਿਰਗੁਨੁ ਅਨਾਥੁ ਨੀਚੁ ॥
Ich bin Sünder, unwissend, ohne Werte, ohne Stütze und unehrenhaft.

ਸਠ ਕਠੋਰੁ ਕੁਲਹੀਨੁ ਬਿਆਪਤ ਮੋਹ ਕੀਚੁ ॥
Ich bin ohne Mitleid, perfide, demütig von Geburt, weiter vertieft im Schlamm der Bindung.

ਮਲ ਭਰਮ ਕਰਮ ਅਹੰ ਮਮਤਾ ਮਰਣੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥
Umgeben von Schmutz, von Zweifel, Riten und ‘ich’, habe ich den Tod vergessen.

ਬਨਿਤਾ ਬਿਨੋਦ ਅਨੰਦ ਮਾਇਆ ਅਗਿਆਨਤਾ ਲਪਟਾਵਏ ॥
Durch Unwissenheit, hänge ich an das gemeine Vergnügen an; Ich verbinde mich mit der Liebe der Maya.

ਖਿਸੈ ਜੋਬਨੁ ਬਧੈ ਜਰੂਆ ਦਿਨ ਨਿਹਾਰੇ ਸੰਗਿ ਮੀਚੁ ॥
Meine Jugend verdirbt sich jeden Tag, die Altersschwäche beherrscht mich stets; Der Tod rechnet meine Tage.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਆਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਰਾਖੁ ਨੀਚੁ ॥੨॥
O Herr, ich bin demütig, du allein bist meine Hoffnung. Hält mich im Refugium des heiligen Gurus. (2)

ਭਰਮੇ ਜਨਮ ਅਨੇਕ ਸੰਕਟ ਮਹਾ ਜੋਨ ॥
Ich bin durch so viele Geburten gewandert.Ich habe so viele Schmerzen erlitten.

ਲਪਟਿ ਰਹਿਓ ਤਿਹ ਸੰਗਿ ਮੀਠੇ ਭੋਗ ਸੋਨ ॥
Ich verbinde mich mit dem, der wie Gold erscheint und süß sein Geschmack ist.

ਭ੍ਰਮਤ ਭਾਰ ਅਗਨਤ ਆਇਓ ਬਹੁ ਪ੍ਰਦੇਸਹ ਧਾਇਓ ॥
Ich bin hier nach einem langen Lauf durch die Geburten gekommen.

ਅਬ ਓਟ ਧਾਰੀ ਪ੍ਰਭ ਮੁਰਾਰੀ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਇਓ ॥
Während dieser Zeit bin ich durch so viele Länder gewandert.

ਰਾਖਨਹਾਰੇ ਪ੍ਰਭ ਪਿਆਰੇ ਮੁਝ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਆ ਹੋਨ ॥
Nun habe ich die Zuflucht des Herrn eingetreten. Ich empfinde den Frieden in seinem Namen.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਨਕ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇਰੀ ਤਰੈ ਭਉਨ ॥੩॥
O mein Herr, du bist mein Retter, ich kann allein nichts erledigen. Aber durch dein Mitleid gewinne ich den Frieden, die Ruhe und die Glückseligkeit, Und dabei überquere ich den Ozean. (3)

ਨਾਮ ਧਾਰੀਕ ਉਧਾਰੇ ਭਗਤਹ ਸੰਸਾ ਕਉਨ ॥
Der Herr rettet auch diejenigen, die nur äußerlich Anhängersind. Seine wahren Anhänger haben keinen Zweifel.

ਜੇਨ ਕੇਨ ਪਰਕਾਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਨਹੁ ਸ੍ਰਵਨ ॥
Hör die Lobgesänge des Herrn zu, darf alle möglichen Mittel und Wege.

ਸੁਨਿ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ ਪੁਰਖ ਗਿਆਨੀ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨਾ ਪਾਵਹੇ ॥
Wenn man das Wort des Gurus hört, gewinnt man die Weisheit und man bekommt den Schatz des Namens.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਪ੍ਰਭ ਬਿਧਾਤੇ ਰਾਮ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn, des Schöpfers, singe seine Lobgesänge.

ਬਸੁਧ ਕਾਗਦ ਬਨਰਾਜ ਕਲਮਾ ਲਿਖਣ ਕਉ ਜੇ ਹੋਇ ਪਵਨ ॥
Selbst wenn die Erde das Papier wäre, die Wälder die Feder wären, und die Luft der Schreiber wäre.

ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਇ ਪਾਇਆ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਚਰਣ ਸਰਨ ॥੪॥੫॥੮॥
Konnte man den unendlichen Herrn nicht beschreiben. Nanak sucht die Zuflucht von seinen Lotus-Füßen. [4-5-8]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਪੁਰਖ ਪਤੇ ਭਗਵਾਨ ਤਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਗਹੀ ॥
Ich suche die Zuflucht des Herrn, der der Meister von allen ist.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਪਰਾਨ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਲਹੀ ॥
Derart ist mein Leben ohne Angst, alle Sorgen sind entfernt.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਸੁਰਿਜਨ ਇਸਟ ਬੰਧਪ ਜਾਣਿਆ ॥
Ich bedenke den Herrn wie meinen Vater, meine Mutter, meine Söhne und meinen Freund.

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਜਸੁ ਬਿਮਲ ਸੰਤ ਵਖਾਣਿਆ ॥
Er ist das Ziel meiner Meditation. Ich habe ihn durch die Gnade des Gurus getroffen, Ich umarme ihn, den tadellosen; die Heiligen singen seine Lobgesänge.

ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਅਨੇਕ ਮਹਿਮਾ ਕੀਮਤਿ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ਕਹੀ ॥
Unendlich sind seine Werte, unzählbar sind seine hervorragenden Qualitäten. Seine Größe kann man nicht beschreiben.

ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਨਿਕ ਅਲਖ ਠਾਕੁਰ ਓਟ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗਹੀ ॥੧॥
Gleichzeitig ist er Einzig und zahlreich auch; unsichtbar ist der Herr. Nanak sucht seine Zuflucht. (1)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਨੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਹਾਈ ਆਪਿ ਭਏ ॥
Die Welt wird zu Ambrosia für denjenigen, dem der Herr selbst hilft.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਉਰ ਹਾਰੁ ਬਿਖੁ ਕੇ ਦਿਵਸ ਗਏ ॥
Das Unglück geht zu Ende von dem, der die Girlande von Naam um seinen Hals trägt.

ਗਤੁ ਭਰਮ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਬਿਨਸੇ ਜੋਨਿ ਆਵਣ ਸਭ ਰਹੇ ॥
Verschwindet sein Zweifel, seine Verbindung mit dem Maya und seine Sünden.

ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਭਏ ਸੀਤਲ ਸਾਧ ਅੰਚਲ ਗਹਿ ਰਹੇ ॥
Sein Kreis vom Kommen-und-Gehen geht zu Ende. Der Ozean von Feuer stillt sich, wenn man am Schoß des Gurus sich anhängt.

ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਪਾਲ ਦਇਆਲ ਸੰਮ੍ਰਿਥ ਬੋਲਿ ਸਾਧੁ ਹਰਿ ਜੈ ਜਏ ॥
Der Herr ist allmächtig, voller Mitgefühl; O Heilige, bejubelt seinen Sieg.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪੂਰਨ ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਾਈ ਪਰਮ ਗਤੇ ॥੨॥
Nanak, meditiere über den Namen, in der Gesellschaft der Heiligen, Derart gewinnt man die höchste Glückseligkeit. (2)

ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਸੰਗਿ ਏਕੋ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥
Wohin ich auch schaue, erkenne ich nur den Einzigen, er ist überall verstreut.

ਘਟ ਘਟ ਵਾਸੀ ਆਪਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਲਹਿਆ ॥
Der Herr bewohnt jedes Herz; sehen ist der, der es erkennt.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਕੀਟ ਹਸਤਿ ਸਮਾਨਿਆ ॥
Der Herr ist im Ozean, im Himmel und über der Erde, durchdrungen, Er ist gleich in Elefanten und in Ameisen auch.

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਸੋਈ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥
Am Anfang der Zeiten, in der Mitte und am Ende, ist der Herr. Man kann ihn durch den Guru erkennen.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਰਿਆ ਬ੍ਰਹਮ ਲੀਲਾ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਜਨਿ ਕਹਿਆ ॥
Der Herr ist überall verstreut, die Schöpfung ist nur sein Spiel. Die Heiligen beschreiben ihn als den Schatz von Werten.

ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਾਨਕ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ॥੩॥
Meditiere über den Herrn, er kennt die Geheimnisse von jedem Herzen. Nanak, der einzige Herr, findet sich in allen Geschöpfen. (3)

ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਸੁਹਾਵੜੀ ਆਈ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਹਰੇ ॥
Bequem werden den Tag und die Nacht, wenn man über den Namen meditiert.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਲਮਲ ਪਾਪ ਟਰੇ ॥
Die Hinterhältigkeit und die Sünden verschwinden, wenn man sich mit den Lotus-Füßen des Herrn verbindet.

ਦੂਖ ਭੂਖ ਦਾਰਿਦ੍ ਨਾਠੇ ਪ੍ਰਗਟੁ ਮਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Die Pein, der Hunger und die Not gehen weg und man kennt den Weg.

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਮਨਿ ਲੋੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen trinkt man den Namen und man erlangt alle Wünsche seines Herzens.

ਹਰਿ ਦੇਖਿ ਦਰਸਨੁ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਕੁਲ ਸੰਬੂਹਾ ਸਭਿ ਤਰੇ ॥
Wenn man den Darshana (Blick) des Herrn bekommt, stillen sich alle Wünsche,

ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਅਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਸਿਮਰੰਤ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੪॥੬॥੯॥
Man rettet sich, genauso seine Familie und Sippe. Wenn man über den Herrn meditiert, bleibt man immer in Freude, Tag und Nacht.

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੭
Asa M. 5: Chhunt Ghar(u) 7

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka:

ਸੁਭ ਚਿੰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣ ਨਿਰਮਲ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥
O Herr, gewähre mir dein Mitleid, sodass ich deinen Namen nicht, selbst einen Augenblick, vergesse.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕ ਘੜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥
Und ich habe gute Gedanken, ich rezitiere deinen Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਛੰਤ ॥
Chhant:

ਭਿੰਨੀ ਰੈਨੜੀਐ ਚਾਮਕਨਿ ਤਾਰੇ ॥
Die Nacht ist feucht von Tau, und die Sterne funkeln.Ähnlich den Sternen bleiben Woche immer die Heiligen, sie verehren den Herrn.

ਜਾਗਹਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Verliebten in den Herrn bleiben immer wach. Sie rezitieren den Namen des Herrn, Tag und Nacht.

ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹਿ ਅਨਦਿਨੋ ॥
Im Geist reflektieren sie immer über die Lotus-Füßen des Herrn, Sie vergessen den Namen nicht, selbst für einen Augenblick.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਧਿਆਨੁ ਹਿਰਦੈ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਇਕੁ ਖਿਨੋ ॥
Sie befreien sich von ihrem ‘Ich’ und ihren Sünden;

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਮਨ ਕਾ ਕਲਮਲਾ ਦੁਖ ਜਾਰੇ ॥
Derart verschwinden ihre Pein und ihre Traurigkeit.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਜਾਗਹਿ ਹਰਿ ਦਾਸ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥
Nanak sagt: "Die Weisen, Geliebten des Herrn, bleiben immer wach, im Dienst des Herrn.” (1)

ਮੇਰੀ ਸੇਜੜੀਐ ਆਡੰਬਰੁ ਬਣਿਆ ॥
Das Ehebett (von meinem Geist) ist ästhetisch schön geworden.

ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਵਤ ਸੁਣਿਆ ॥
Mein Geist ist in Ekstase geraten, weil ich den Herrn kommen höre.

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਚਾਵ ਮੰਗਲ ਰਸ ਭਰੇ ॥
Der Herr ist die Quelle von Ruhe und Freude, Wenn ich ihn treffe, bin ich von der Freude und dem Glück erfüllt.

ਅੰਗ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਦੂਖ ਭਾਗੇ ਪ੍ਰਾਣ ਮਨ ਤਨ ਸਭਿ ਹਰੇ ॥
In seiner Gegenwart verschwinden die Pein und die Traurigkeit, Es kommen in Blüte die Seele und der Körper.

ਮਨ ਇਛ ਪਾਈ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਈ ਸੰਜੋਗੁ ਸਾਹਾ ਸੁਭ ਗਣਿਆ ॥
Beim Meditieren über ihn habe ich alle Wünsche erlangt, günstig und gesegnet ist mein Begegnen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਗਲ ਆਨੰਦ ਰਸੁ ਬਣਿਆ ॥੨॥
Nanak sagt:" Man gewinnt die höchste Glückseligkeit, wenn man den Herrn trifft." (2)

ਮਿਲਿ ਸਖੀਆ ਪੁਛਹਿ ਕਹੁ ਕੰਤ ਨੀਸਾਣੀ ॥
Meine Freundinnen fragen, welche Merkmale hat der Herr?

ਰਸਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਰੀ ਕਛੁ ਬੋਲਿ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Ich bin so bezaubert von seiner Liebe, dass ich nichts sagen kann.

ਗੁਣ ਗੂੜ ਗੁਪਤ ਅਪਾਰ ਕਰਤੇ ਨਿਗਮ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਵਹੇ ॥
Unergründlich sind seine Eigenschaften; mysteriös, grenzenlos ist der Herr.

ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਧਿਆਇ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੇ ॥
Selbst die Vedas können seine Grenzen nicht beschreiben.

ਸਗਲ ਗੁਣ ਸੁਗਿਆਨ ਪੂਰਨ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀ ॥
In Liebe denke ich über den Herrn nach; wer von seiner Liebe trinkt, gefällt dem Herrn.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ॥੩॥
Nanak sagt: "Wer von seiner Liebe erfüllt sei, verbindet sich unmerklich mit ihm." (3)

ਸੁਖ ਸੋਹਿਲੜੇ ਹਰਿ ਗਾਵਣ ਲਾਗੇ ॥
Seitdem ich die Lobgesänge des Herrn singe.

ਸਾਜਨ ਸਰਸਿਅੜੇ ਦੁਖ ਦੁਸਮਨ ਭਾਗੇ ॥
Sind meine Freunde froh; meine Feinde und Traurigkeit sind entfernt.

ਸੁਖ ਸਹਜ ਸਰਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ॥
Der Herr hat mir sein Mitleid geschenkt,

ਹਰਿ ਚਰਣ ਲਾਗੇ ਸਦਾ ਜਾਗੇ ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਭ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥
Mein Glück und Komfort sind erhöht, und ich genieße den Namen.

ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਸਹਜਿ ਪਾਏ ਸਗਲ ਨਿਧਿ ਪ੍ਰਭ ਪਾਰਗੇ ॥
Ich verehre seine Lotus-Füße, ich bleibe wach; derart habe ich den Herrn Schöpfer getroffen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਨ ਤਾਰੇ ॥੪॥੧॥੧੦॥
Nanak sagt: "Die Diener des Herrn bleiben immerzu im Heiligtum des Herrn." [4-1-10]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਉਠਿ ਵੰਞੁ ਵਟਾਊੜਿਆ ਤੈ ਕਿਆ ਚਿਰੁ ਲਾਇਆ ॥
Erwecke dich, O Reisender, warum zögerst du?

ਮੁਹਲਤਿ ਪੁੰਨੜੀਆ ਕਿਤੁ ਕੂੜਿ ਲੋਭਾਇਆ ॥
Deine Tage sind gerechnet, warum vertieft du dich in Schlamm der Unwahrheit?

ਕੂੜੇ ਲੁਭਾਇਆ ਧੋਹੁ ਮਾਇਆ ਕਰਹਿ ਪਾਪ ਅਮਿਤਿਆ ॥
Verlockt von der Unwahrheit und betrügt von dem Maya begehst du so viele Sünden.

ਤਨੁ ਭਸਮ ਢੇਰੀ ਜਮਹਿ ਹੇਰੀ ਕਾਲਿ ਬਪੁੜੈ ਜਿਤਿਆ ॥
O Arme, der Yama schaut dich immer an. Der Tod wird dich beherrschen, dein Körper wird zu Asche sein.

ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਛੋਡਿ ਵੈਸੀ ਰਹਿਓ ਪੈਨਣੁ ਖਾਇਆ ॥
Du wirst bald abreisen, ohne Jugend und Reichtum. Du wirst weder Kleider noch Marschgepäck haben.

ਨਾਨਕ ਕਮਾਣਾ ਸੰਗਿ ਜੁਲਿਆ ਨਹ ਜਾਇ ਕਿਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
Nanak, deine Taten werden dich in der anderen Welt angehen. Niemand kann deine Taten verwischen. (1)

ਫਾਥੋਹੁ ਮਿਰਗ ਜਿਵੈ ਪੇਖਿ ਰੈਣਿ ਚੰਦ੍ਰਾਇਣੁ ॥
Der Hirsch wird von der Fackel des Jägers gefangen. (Er hält sie als das Licht von Mond)

ਸੂਖਹੁ ਦੂਖ ਭਏ ਨਿਤ ਪਾਪ ਕਮਾਇਣੁ ॥
Genauso die Traurigkeit kommt von dem Vergnügen, weil man die Sünden begeht.

ਪਾਪਾ ਕਮਾਣੇ ਛਡਹਿ ਨਾਹੀ ਲੈ ਚਲੇ ਘਤਿ ਗਲਾਵਿਆ ॥
Man begeht dauernd die Sünden und man wird mit Halter um den Hals geleitet.

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਦੇਖਿ ਮੂਠਾ ਕੂੜੁ ਸੇਜਾ ਰਾਵਿਆ ॥
Man wird von Illusion getäuscht, und man wird von dem Wert der Unwahrheit befriedigt.

ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮਾਤਾ ਗਰਬਿ ਭਇਆ ਸਮਾਇਣੁ ॥
Betrunken von der Gier und dem ‘ich’ vertieft man sich in Überheblichkeit.

ਨਾਨਕ ਮ੍ਰਿਗ ਅਗਿਆਨਿ ਬਿਨਸੇ ਨਹ ਮਿਟੈ ਆਵਣੁ ਜਾਇਣੁ ॥੨॥
Nanak:” Wie der unwissende Hirsch, verdirbst du dich, und der Kreis der Geburten und Tode geht nicht zu Ende." (2)

ਮਿਠੈ ਮਖੁ ਮੁਆ ਕਿਉ ਲਏ ਓਡਾਰੀ ॥
Eine Fliege wird in Honig gefangen, wie kann sie fliegen?

ਹਸਤੀ ਗਰਤਿ ਪਇਆ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥
Ein Elefant fällt in den Graben, wie kann er herauskommen?

ਤਰਣੁ ਦੁਹੇਲਾ ਭਇਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਖਸਮੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਇਓ ॥
Wie kann man den Ozean (von Leben) überqueren, wenn man über den Herrn nicht selbst einen Augenblick meditiert,

ਦੂਖਾ ਸਜਾਈ ਗਣਤ ਨਾਹੀ ਕੀਆ ਅਪਣਾ ਪਾਇਓ ॥
Man erleidet so viel Strafe; man erntet nur was man sät.

ਗੁਝਾ ਕਮਾਣਾ ਪ੍ਰਗਟੁ ਹੋਆ ਈਤ ਉਤਹਿ ਖੁਆਰੀ ॥
Selbst die Taten getrieben im Geheimnis werden offenbar, man verliert seine Ehe hier und im Jenseits.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਬਾਝੁ ਮੂਠਾ ਮਨਮੁਖੋ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥੩॥
Nanak, ohne Hilfe des Satgurus verliert der stolze Egoist seinen Weg. (3)

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਜੀਵੇ ਲਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਚਰਣੀ ॥
Die Diener des Herrn verbinden sich immer mit den Lotus-Füßen des Herrn.

ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਲੀਏ ਤਿਸੁ ਠਾਕੁਰ ਸਰਣੀ ॥
Der Herr schenkt die Kraft, den Intellekt, das Verständnis und die Erkenntnis,

ਬਲ ਬੁਧਿ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਅਪਣਾ ਆਪਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
Er leitet selbst seine Diener, um den Namen zu betrachten.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਆਪਿ ਹੋਆ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ॥
Der Herr ist selbst die Gesellschaft der Heiligen, er macht selbst uns fähig, den Ozean zu überqueren.

ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਰਖਣਹਾਰੈ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ॥
Der Herr bewahrt diejenigen, deren Taten rein und fleckenlos sind.

ਨਾਨਕ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਹਿ ਕਬਹੂੰ ਹਰਿ ਸੰਤ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣੀ ॥੪॥੨॥੧੧॥
Nanak, die Heiligen bleiben immer im Refugium des Herrn, So treten sie nicht in die Hölle ein. [4-2-11]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਵੰਞੁ ਮੇਰੇ ਆਲਸਾ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ॥
Geh weg, O meine Faulheit, so dass ich meinen Herrn beten könne.

ਰਾਵਉ ਸਹੁ ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਸੋਹੰਤੀ ॥
Dass ich meinen Herrn genieße, dass ich in Begleitung von meinem Herrn strahlend erscheine.

ਸੰਗੇ ਸੋਹੰਤੀ ਕੰਤ ਸੁਆਮੀ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣੀ ਰਾਵੀਐ ॥
Ich erscheine prächtig in der Gegenwart meines Herrn, und ich genieße es, Tag und Nacht.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਚਿਤਾਰਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਐ ॥
Jeden Augenblick lebe ich nur, wenn ich mich an den Herrn erinnere; Und ich singe stets die Lobgesänge des Herrn.

ਬਿਰਹਾ ਲਜਾਇਆ ਦਰਸੁ ਪਾਇਆ ਅਮਿਉ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਿੰਚੰਤੀ ॥
Die Trennung (von dem Herrn) ist weggegangen, ich habe seinen Darshana bekommen,Und mein Geist ist von seiner Liebe erfüllt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਿਲੇ ਜਿਸੁ ਖੋਜੰਤੀ ॥੧॥
Nanak sagt: "Meine Hoffnung ist erfüllt, ich habe gefunden, was ich suchte." (1)

ਨਸਿ ਵੰਞਹੁ ਕਿਲਵਿਖਹੁ ਕਰਤਾ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Geht weg, O meine Sünden, der Herr ist zu mir nach Hause (Zu meinem Herzen) gekommen.

ਦੂਤਹ ਦਹਨੁ ਭਇਆ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰਗਟਾਇਆ ॥
Die Dämonen (von meinem Herzen) sind entfernt, der Herr hat sich sichtbar gemacht.

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਸਾਧਸੰਗਿ ਵਖਾਣਿਆ ॥
Der Herr, der Geliebte, hat sich sichtbar gemacht. Ich rezitiere den Namen in der Gesellschaft der Heiligen.

ਆਚਰਜੁ ਡੀਠਾ ਅਮਿਉ ਵੂਠਾ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਜਾਣਿਆ ॥
Wunderbar ist der Herr, er sprengt meinen Geist mit Ambrosia,

ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਨਹ ਅੰਤੁ ਜਾਈ ਪਾਇਆ ॥
Aber man erkennt den Herrn, nur durch die Gnade des Herrn.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਮੇਲਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਬਣਾਇਆ ॥੨॥
Nanak sagt: " Im Frieden und im Gleichgewicht begegnet man dem Herrn, Aber alles geschieht nur durch seinen Willen." (2)

ਨਰਕ ਨ ਡੀਠੜਿਆ ਸਿਮਰਤ ਨਾਰਾਇਣ ॥
Man sieht nicht die Hölle, wenn man über den Namen meditiert.

ਜੈ ਜੈ ਧਰਮੁ ਕਰੇ ਦੂਤ ਭਏ ਪਲਾਇਣ ॥
Selbst Yama begrüßt ihn und die Dämonen gehen weg.

ਧਰਮ ਧੀਰਜ ਸਹਜ ਸੁਖੀਏ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਭਜੇ ॥
Man gewinnt den Glauben, die Zufriedenheit, das Gleichgewicht und den Frieden.

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਰਾਖਿ ਲੀਨੇ ਮੋਹ ਮਮਤਾ ਸਭ ਤਜੇ ॥
Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen die Lobgesänge des Herrn singt. In seinem Mitleid rettet uns der Herr, dann beseitigt, man das ‘Ich’ und die Bindung

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਏ ਗੋਵਿੰਦ ਜਪਤ ਅਘਾਇਣ ॥
Durch die Gnade des Gurus umarmt uns der Herr, Man empfindet die Freude, wenn man über den Herrn meditiert.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ ਆਸ ਪੁਜਾਇਣ ॥੩॥
Nanak sagt: "Alle Wünsche werden gewährt, wenn man sich an den Herrn erinnert." (3)

ਨਿਧਿ ਸਿਧਿ ਚਰਣ ਗਹੇ ਤਾ ਕੇਹਾ ਕਾੜਾ ॥
Man erleidet keine Angst, wenn man sich an die Füße des Herrn hängt;
Er ist der Schatz von allen Kräften.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਵਸਿ ਜਿਸੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅਸਾੜਾ ॥
Ich gehöre dem Herrn, der ist allmächtig.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਨਾਮ ਦੀਨੇ ਕਰੁ ਧਾਰਿ ਮਸਤਕਿ ਰਾਖਿਆ ॥
Er hat mich bei der Hand genommen, er hat mir den Namen geschenkt, und mich gerettet.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰੁ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥
Ich trinke die Ambrosia des Namens, so bin ich außerhalb des Einflusses der Welt.

ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਰਣੁ ਜੀਤਿ ਵਡਾ ਅਖਾੜਾ ॥
Erfüllt von seinem Namen, in der Gesellschaft der Heiligen,erringe ich alle Siege auf der Arena des Lebens,

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਬਹੁੜਿ ਜਮਿ ਨ ਉਪਾੜਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥
Nanak sagt: "Der Yama schlägt nie zu, wenn man die Zuflucht des Herrn sucht.“ [4-3-12]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa M. 5

ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਕਮਾਇਅੜੋ ਸੋ ਆਇਓ ਮਾਥੈ ॥
Das Schicksal erzeugt sich durch unsere Taten.

ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ਲੁਕਾਇਦੜੋ ਸੋ ਵੇਖੀ ਸਾਥੈ ॥
Man hält geheim von dem Herrn, aber er weiß alles.

ਸੰਗਿ ਦੇਖੈ ਕਰਣਹਾਰਾ ਕਾਇ ਪਾਪੁ ਕਮਾਈਐ ॥
Der Herr ist immer bei uns. Warum begeht man die Sünden?

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਜੈ ਨਾਮੁ ਲੀਜੈ ਨਰਕਿ ਮੂਲਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
Leiste immer die guten Taten, rezitiere den Namen; derart trittst du nicht in die Hölle ein.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਹੁ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਸਾਥੇ ॥
Den ganzen Tag rezitiere den Namen des Herrn, er wird mit dir in die andere Welt mitgehen.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਮਿਟਹਿ ਦੋਖ ਕਮਾਤੇ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere über den Namen. Auf diese Weise verschwinden alle Sünden. (1)

ਵਲਵੰਚ ਕਰਿ ਉਦਰੁ ਭਰਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰਾ ॥
O unwissender Dummkopf, du nährst dich von Betrügereien;

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇ ਰਹਿਆ ਹਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥
Obwohl der Herr Spender dir alles schenkt, was du verlangst.

ਦਾਤਾਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਸੁਆਮੀ ਕਾਇ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Der Wohltätige schenkt immer seine Barmherzigkeit. Warum sollte man ihn vergessen?

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਭਜੁ ਨਿਸੰਗੇ ਕੁਲ ਸਮੂਹਾ ਤਾਰੀਐ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, meditiere über den Herrn. Derart wirst du dich von der Angst befreien, dazu wirst du deine Familie retten.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਦੇਵ ਮੁਨਿ ਜਨ ਭਗਤ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥
Sidhas. Anhänger, Götter, Weisen. Jünger: der Name ist die Unterstützung von allen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਭਜੀਐ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥੨॥
Nanak sagt: "Meditiere stets über den Herrn, allein und einzig ist der Schöpfer. " (2)

ਖੋਟੁ ਨ ਕੀਚਈ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਖਣਹਾਰਾ ॥
Betrüge niemals, der Herr überprüft uns ständig.

ਕੂੜੁ ਕਪਟੁ ਕਮਾਵਦੜੇ ਜਨਮਹਿ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Man kommt auf die Welt und kommt um. Man übt immer Betrügerei aus.

ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਤਿਨ੍ੀ ਤਰਿਆ ਜਿਨ੍ੀ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Der allein den Ozean der Welt überquert, der über den Herrn meditiert.

ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਨਿੰਦ ਨਿੰਦਾ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ॥
Er gibt die Fleischeslust, den Zorn, die Verbindung und die Schmeichelei auf, Er sucht die Zuflucht des Herrn.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸੁਆਮੀ ਊਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Im Ozean, über der Erde, im Himmel, überall ist der Herr durchdrungen. Unendlich, unerreichbar ist der höchste Herr.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਜਨ ਕੀ ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਧਾਰਾ ॥੩॥
Nanak sagt: "Der Herr ist die Unterstützung Seiner Heiligen; Seine Lotus-Füße sind ihre Stütze." (3)

ਪੇਖੁ ਹਰਿਚੰਦਉਰੜੀ ਅਸਥਿਰੁ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ॥
Vergänglich ist die Welt das Phänomen, nichts ist dauernd.

ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਜੇਤੇ ਸੇ ਸੰਗਿ ਨ ਜਾਹੀ ॥
Beim Vergnügen der Maya wird nichts dich angehen.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਾਥੀ ਸਦਾ ਤੇਰੈ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣਿ ਸਮਾਲੀਐ ॥
Der Herr, der Kamerad, ist immer bei dir. Denke nach, meditiere über ihn, Tag und Nacht.

ਹਰਿ ਏਕ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਅਵਰੁ ਨਾਹੀ ਭਾਉ ਦੁਤੀਆ ਜਾਲੀਐ ॥
Außer dem Herrn gibt es keinen anderen; brenne deine Liebe für die Zweiheit.

ਮੀਤੁ ਜੋਬਨੁ ਮਾਲੁ ਸਰਬਸੁ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Vertraue dem Herrn, der ist deine Jugend, dein Freund, dein Reichtum und deine Schönheit.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਈਐ ਸੂਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹੀ ॥੪॥੪॥੧੩॥
Nanak sagt: "Glücklich werden wir, wenn wir den Herrn treffen, Dann bekommen wir den Sahajavastha (den Zustand von Gleichgewicht) und die Ruhe." [4-4-13]

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੮
Asa M. 5: Chhant Ghar(u) 8

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਕਮਲਾ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹੇ ਤੀਖਣ ਮਦ ਬਿਪਰੀਤਿ ਹੇ ਅਵਧ ਅਕਾਰਥ ਜਾਤ ॥
Die Maya, die uns verführt, ist ein Labyrinth. Betrunken von dem Maya verliert man zwecklos das Leben.

ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਗਹਬਰ ਬਨ ਘੋਰ ਹੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮੂਸਤ ਮਨ ਚੋਰ ਹੇ ਦਿਨਕਰੋ ਅਨਦਿਨੁ ਖਾਤ ॥
Die Welt ist wie ein dicker, und undurchdringlicher Wald.

ਦਿਨ ਖਾਤ ਜਾਤ ਬਿਹਾਤ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਰੁਣਾ ਪਤੇ ॥
Die Diebe brechen dem Hause (das Herz) ein; jeden Tag vermindert sich das Leben.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਅਨੇਕ ਬੀਤੇ ਪ੍ਰਿਅ ਸੰਗ ਬਿਨੁ ਕਛੁ ਨਹ ਗਤੇ ॥
Die Tage vergehen und ohne den Herrn verdirbt Sich das Leben. Komme mir entgegen, o O barmherziger Herr. Ich bin durch so viele Geburten und Tode gelaufen.

ਕੁਲ ਰੂਪ ਧੂਪ ਗਿਆਨਹੀਨੀ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ਮੋਹਿ ਕਵਨ ਮਾਤ ॥
Man gewinnt das Heil nicht, ohne die Verbindung mit dem Herrn, Familie,Schönheit, Ruhm.

ਕਰ ਜੋੜਿ ਨਾਨਕੁ ਸਰਣਿ ਆਇਓ ਪ੍ਰਿਅ ਨਾਥ ਨਰਹਰ ਕਰਹੁ ਗਾਤ ॥੧॥
Weisheit: ich habe nichts. Mit Ausnahme von dir, O Herr, niemand ist mein Schutzpatron. Mit gefalteten Händen bitte ich inständig, um deine Zuflucht, Rette mich, O mein Geliebter Herr. (1)

ਮੀਨਾ ਜਲਹੀਨ ਮੀਨਾ ਜਲਹੀਨ ਹੇ ਓਹੁ ਬਿਛੁਰਤ ਮਨ ਤਨ ਖੀਨ ਹੇ ਕਤ ਜੀਵਨੁ ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਹੋਤ
Ohne Wasser kommt der Fisch um. Wie kann er am Leben ohne seine Liebe bleiben? Der Hirsch, gezogen von der Musik des Jägers, gehl dem Pfeil entgegen. Er opfert seinem Körper, sein Leben auch.

ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਸਨਮੁਖ ਸਹਿ ਬਾਨ ਹੇ ਮ੍ਰਿਗ ਅਰਪੇ ਮਨ ਤਨ ਪ੍ਰਾਨ ਹੇ ਓਹੁ ਬੇਧਿਓ ਸਹਜ ਸਰੋਤ ॥
Ich bin verliebt in deiner Liebe, O Herr: komme, mir begegnen, O mein geliebter Herr.

ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਗੀ ਮਿਲੁ ਬੈਰਾਗੀ ਖਿਨੁ ਰਹਨੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ॥
In seiner Liebe bleibe ich wach, ich bin in seine Liebe vernarrt. Tag und Nacht, denke ich nur an meinen Herrn.

ਪਲਕਾ ਨ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮ ਪਾਗੈ ਚਿਤਵੰਤਿ ਅਨਦਿਨੁ ਪ੍ਰਭ ਮਨਾ ॥
Erfüllt von seiner Liebe, betrunken von seinem Namen.

ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਤੇ ਨਾਮ ਮਾਤੇ ਭੈ ਭਰਮ ਦੁਤੀਆ ਸਗਲ ਖੋਤ ॥
habe ich meine Furcht und meinen Zweifel verloren.

ਕਰਿ ਮਇਆ ਦਇਆ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਨਾਨਕ ਮਗਨ ਹੋਤ ॥੨॥
Gewähre mir dein Mitleid, O barmherziger perfekter Herr, sodass ich von seiner Liebe immer betrunken bleibe. (2)

ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਅਲੀਅਲ ਗੁੰਜਾਤ ਹੇ ਮਕਰੰਦ ਰਸ ਬਾਸਨ ਮਾਤ ਹੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਕਮਲ ਬੰਧਾਵਤ ਆਪ ॥
Verlockt von dem Geschmack und Duft von dem Lotos, brummt die Biene.

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤ ਪਿਆਸ ਹੇ ਘਨ ਬੂੰਦ ਬਚਿਤ੍ਰਿ ਮਨਿ ਆਸ ਹੇ ਅਲ ਪੀਵਤ ਬਿਨਸਤ ਤਾਪ ॥
Wegen ihrer Verbindung mit Lotos wird sie verworren. Der Tchatrik verlang! die Regentropfen. Sein Durst besänftigt sich, wenn er einige Tropfen bekommt.

ਤਾਪਾ ਬਿਨਾਸਨ ਦੂਖ ਨਾਸਨ ਮਿਲੁ ਪ੍ਰੇਮੁ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅਤਿ ਘਨਾ ॥
O Herr, du vernichtest die Traurigkeit und die Pein, Komme mir begegnen, o Herr, mein Geist ist von deiner Liebe erfüllt.

ਸੁੰਦਰੁ ਚਤੁਰੁ ਸੁਜਾਨ ਸੁਆਮੀ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਨਾ ॥
Schön, Weise und allwissend ist meinen Herrn; wie kann ich Seine Werte beschreiben?

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੇਵਹੁ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਤ ਮਿਟਤ ਪਾਪ ॥
Nimm mich bei der Hand, O Herr, schenke mir Deinen Namen. Dein barmherziger Blick vernichtet die Sünden.

ਨਾਨਕੁ ਜੰਪੈ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਹਰਿ ਦਰਸੁ ਪੇਖਤ ਨਹ ਸੰਤਾਪ ॥੩॥
Nanak meditiert über den Herrn, der den Sünder rein macht. Sein Blick entfernt die Pein und die Angst. (3)

ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਚਿਤਵਉ ਚਿਤ ਨਾਥ ਹੇ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਣਿ ਅਨਾਥ ਹੇ ਮਿਲੁ ਚਾਉ ਚਾਈਲੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Ich meditiere über den Herrn; Ich bin ohne Stütze, bewahre mich in deinem Refugium, O Herr.

ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਸੁੰਦਰ ਤਨ ਧਿਆਨ ਹੇ ਮਨੁ ਲੁਬਧ ਗੋਪਾਲ ਗਿਆਨ ਹੇ ਜਾਚਿਕ ਜਨ ਰਾਖਤ ਮਾਨ ॥
Ich verlange deinen Blick, komme nur begegnen, O Herr. Bezaubert von deiner Weisheit, richte ich meine Aufmerksamkeit an deinen strahlenden Körper.

ਪ੍ਰਭ ਮਾਨ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਦੀਰਨ ਸਗਲ ਇਛ ਪੁਜੰਤੀਆ ॥
Ich bin nur ein Bettler bei dir, O Herr, bewahre meine Ehre. Der Herr schenkt die Ehre, vernichtet die Angst, Er hat mir alle Wünsche gewährt.

ਹਰਿ ਕੰਠਿ ਲਾਗੇ ਦਿਨ ਸਭਾਗੇ ਮਿਲਿ ਨਾਹ ਸੇਜ ਸੋਹੰਤੀਆ ॥
Günstig sind die Tage von denen, die der Herr umarmt. Ihr (Ehe)bett (Herz) wird strahlend.

ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰੀ ਮਿਲੇ ਮੁਰਾਰੀ ਸਗਲ ਕਲਮਲ ਭਏ ਹਾਨ ॥
Durch seine Gnade, habe ich meinen Herrn getroffen; meine Sünden sind entfernt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਆਸ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ॥੪॥੧॥੧੪॥
Nanak sagt: "Mein Wunsch ist gewährt, ich habe den Herrn, den Schatz der werte, getroffen." [4-1 -14]

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Haß und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos,
bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਆਸਾ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Asa M. 1 Var (Ode von Lobgesänge) mit Shalokas: M. 1

ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ ਸਲੋਕ ਭੀ ਮਹਲੇ ਪਹਿਲੇ ਕੇ ਲਿਖੇ ਟੁੰਡੇ ਅਸ ਰਾਜੈ ਕੀ ਧੁਨੀ ॥
(Zu singen zur Melodie von Tunda -As-Raja)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਦਿਉਹਾੜੀ ਸਦ ਵਾਰ ॥
Millionenmal. jeden Tag, opfere ich mich für meinen Guru.

ਜਿਨਿ ਮਾਣਸ ਤੇ ਦੇਵਤੇ ਕੀਏ ਕਰਤ ਨ ਲਾਗੀ ਵਾਰ ॥੧॥
Er wechselt die Menschen zu Engel, ohne Verzögerung. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਜੇ ਸਉ ਚੰਦਾ ਉਗਵਹਿ ਸੂਰਜ ਚੜਹਿ ਹਜਾਰ ॥
Selbst wenn wären es Hunderte von Monden, und Tausende von Sonnen wären,

ਏਤੇ ਚਾਨਣ ਹੋਦਿਆਂ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰ ॥੨॥
Trotz allem Licht, ohne den Guru, existiert immer die Dunkelheit. (2)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਨਾਨਕ ਗੁਰੂ ਨ ਚੇਤਨੀ ਮਨਿ ਆਪਣੈ ਸੁਚੇਤ ॥
Diejenigen, die auf ihre Weisheit stolz sind und über den Herrn nicht nachdenken.

ਛੁਟੇ ਤਿਲ ਬੁਆੜ ਜਿਉ ਸੁੰਞੇ ਅੰਦਰਿ ਖੇਤ ॥
Finden sich verlassen, wie eine unfruchtbare Pflanze von Sesam, in einem trocknen Feld.

ਖੇਤੈ ਅੰਦਰਿ ਛੁਟਿਆ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਉ ਨਾਹ ॥
Verlassen in Feld, hat diese Pflanze mit so vielen Meister zu tun.

ਫਲੀਅਹਿ ਫੁਲੀਅਹਿ ਬਪੁੜੇ ਭੀ ਤਨ ਵਿਚਿ ਸੁਆਹ ॥੩॥
Obwohl sie Blumen trägt, seine Schoten haben nur nutzlose Kömer. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਓ ਆਪੀਨੈ ਰਚਿਓ ਨਾਉ ॥
Der Herr bezeugte sich, er selbst schuf seinen Namen.

ਦੁਯੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਾਜੀਐ ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥
Dann schuf er die Schöpfung; eingestellt dahinein schaut er sie in Freude an.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਤੂੰ ਤੁਸਿ ਦੇਵਹਿ ਕਰਹਿ ਪਸਾਉ ॥
Du bist der Schöpfer, O barmherziger Herr, in deinem Mitleid segnest du uns alle.

ਤੂੰ ਜਾਣੋਈ ਸਭਸੈ ਦੇ ਲੈਸਹਿ ਜਿੰਦੁ ਕਵਾਉ ॥
Du weißt alles, du schenkst das Leben, du nimmst es auch weg, in einem Augenblick.

ਕਰਿ ਆਸਣੁ ਡਿਠੋ ਚਾਉ ॥੧॥
Du bewohnst deine Schöpfung, du schaust sie in Freude an. (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਖੰਡ ਸਚੇ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ॥
Wahr sind deine Gebiete, wahr ist dein Weltall.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਲੋਅ ਸਚੇ ਆਕਾਰ ॥
Wahr sind deine Lokas, wahr sind deine Gestalten, deine Schöpfung.

ਸਚੇ ਤੇਰੇ ਕਰਣੇ ਸਰਬ ਬੀਚਾਰ ॥
Wahr sind deine Werke, wahr sind sein Gedenken.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਅਮਰੁ ਸਚਾ ਦੀਬਾਣੁ ॥
Wahr ist deine Anordnung, wahr ist dein Herrensitz.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਸਚਾ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥
Wahr ist dein Wille, wahr ist dein Befehl.

ਸਚਾ ਤੇਰਾ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Wahr ist deine Gnade, wahr sind die Merkmale deiner Größe.

ਸਚੇ ਤੁਧੁ ਆਖਹਿ ਲਖ ਕਰੋੜਿ ॥
Millionen von Menschen beschreiben dich als wahr.

ਸਚੈ ਸਭਿ ਤਾਣਿ ਸਚੈ ਸਭਿ ਜੋਰਿ ॥
O wahrer Herr, du bist die Quelle von ganzer Macht.

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਸਿਫਤਿ ਸਚੀ ਸਾਲਾਹ ॥
Wahr ist dein Lob. wahr ist deine Meditation,

ਸਚੀ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਚੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥
O wahrer König, wahr ist deine Schöpfung, wahr ist dein Spiel.

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਇਨਿ ਸਚੁ ॥
Nanak, wahr sind diejenigen, die über den Wahren meditieren.

ਜੋ ਮਰਿ ਜੰਮੇ ਸੁ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੧॥
Falsch und nutzlos ist alles, was auf die Welt kommt und stirbt. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਵਡਾ ਨਾਉ ॥
Prächtig ist sein Ruhm, großartig ist sein Name.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਸਚੁ ਨਿਆਉ ॥
Großartig ist sein Ruhm, ewig ist sein Herrensitz.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਨਿਹਚਲ ਥਾਉ ॥
Großartig ist sein Ruhm, weil seine Gerechtigkeit wahr ist.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾਣੈ ਆਲਾਉ ॥
Großartig ist sein Ruhm, weil er unsere Gebete erhört.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਬੁਝੈ ਸਭਿ ਭਾਉ ॥
Großartig ist sein Ruhm, weil er unser Gedenken versteht.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਪੁਛਿ ਨ ਦਾਤਿ ॥
Großartig ist sein Ruhm, weil er seine Geschenke nach seinem eigenen Willen gewahrt.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਜਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥
Großartig ist sein Ruhm, weil er allmächtig ist.

ਨਾਨਕ ਕਾਰ ਨ ਕਥਨੀ ਜਾਇ ॥
Nanak, niemand kann weder seine Werke noch seine Täten beschreiben.

ਕੀਤਾ ਕਰਣਾ ਸਰਬ ਰਜਾਇ ॥੨॥
Irgendwas er tut. geschieht alles nach seinem Willen. (2)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਇਹੁ ਜਗੁ ਸਚੈ ਕੀ ਹੈ ਕੋਠੜੀ ਸਚੇ ਕਾ ਵਿਚਿ ਵਾਸੁ ॥
Die Welt ist der Wohnsitz des wahren Herrn, er wohnt da.

ਇਕਨ੍ਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਇ ਲਏ ਇਕਨ੍ਾ ਹੁਕਮੇ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Nach seinem Willen vereinigt er einige mit sich und er verdirbt die anderen.

ਇਕਨ੍ਾ ਭਾਣੈ ਕਢਿ ਲਏ ਇਕਨ੍ਾ ਮਾਇਆ ਵਿਚਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Nach Seinem Willen nimmt er einigen von dem Maya heraus. Und er lässt die anderen in dem Maya sich verwirren.

ਏਵ ਭਿ ਆਖਿ ਨ ਜਾਪਈ ਜਿ ਕਿਸੈ ਆਣੇ ਰਾਸਿ ॥
Niemand kann sagen, wer von Seiner Gnade gesegnet wird.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੩॥
Nanak der allein ist Weise-in-Guru, wem der Herr sich offenbar macht. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਨਕ ਜੀਅ ਉਪਾਇ ਕੈ ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥
Der Meister hat die Geschöpfe geschaffen, er selbst hat den Dharamraja eingestellt.

ਓਥੈ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਨਿਬੜੈ ਚੁਣਿ ਵਖਿ ਕਢੇ ਜਜਮਾਲਿਆ ॥
Nur die Wahrheit wird als richtig angenommen, die Sünder werden gekannt, wie sie sind.

ਥਾਉ ਨ ਪਾਇਨਿ ਕੂੜਿਆਰ ਮੁਹ ਕਾਲ੍ਹ੍ਹੈ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ॥
Die Falsche finden die Zuflucht nicht, ohne Ehre treten sie die Hölle ein.

ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਸੇ ਜਿਣਿ ਗਏ ਹਾਰਿ ਗਏ ਸਿ ਠਗਣ ਵਾਲਿਆ ॥
Es gelingt denjenigen, die den Namen trinken, Aber diejenigen, die die Betrügerei ausüben, verlieren die Wette des Lebens.

ਲਿਖਿ ਨਾਵੈ ਧਰਮੁ ਬਹਾਲਿਆ ॥੨॥
Wirklich: der Herr hat den Dharamraja eingestellt, um unsere Täten einzuschreiben. (2)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਦ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵੇਦ ॥
Wunderbar ist dein Wort, wunderbar ist deine Weisheit,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਜੀਅ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੇਦ ॥
Wunderbar sind deine Geschöpfe, wunderbar sind die Unterschiede

ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੂਪ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰੰਗ ॥
Wunderbar sind alle Gestalten, wunderbar sind ihre Farben.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨਾਗੇ ਫਿਰਹਿ ਜੰਤ ॥
Wunderbar sind die Geschöpfe, die nackt bleiben.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਉਣੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਪਾਣੀ ॥
Wunderbar ist die Luft, wunderbar ist das Wasser,

ਵਿਸਮਾਦੁ ਅਗਨੀ ਖੇਡਹਿ ਵਿਡਾਣੀ ॥
Wunderbar ist das Feuer, das soviel wunderbare Erscheinungen treibt.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਧਰਤੀ ਵਿਸਮਾਦੁ ਖਾਣੀ ॥
Wunderbar ist die Erde, wunderbar sind die vier Quellen von Schöpfung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਦਿ ਲਗਹਿ ਪਰਾਣੀ ॥
Wunderbar ist das Vergnügen, mit dem die Menschen sich verbinden.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਸਮਾਦੁ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Wunderbar ist der Zusammenschluss, wunderbar ist die Trennung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੁਖ ਵਿਸਮਾਦੁ ਭੋਗੁ ॥
Wunderbar ist der Hunger, wunderbar ist die Sättigung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਿਫਤਿ ਵਿਸਮਾਦੁ ਸਾਲਾਹ ॥
Wunderbar ist sein Lob. wunderbar sind seinem Lobgesang.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਉਝੜ ਵਿਸਮਾਦੁ ਰਾਹ ॥
Wunderbar ist der Weg. wunderbar ist die Verführung.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਨੇੜੈ ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੂਰਿ ॥
Wunderbar ist die Nähe, wunderbar ist die Ferne.

ਵਿਸਮਾਦੁ ਦੇਖੈ ਹਾਜਰਾ ਹਜੂਰਿ ॥
Wunderbar ist es, seine Gegenwart zu erkennen.

ਵੇਖਿ ਵਿਡਾਣੁ ਰਹਿਆ ਵਿਸਮਾਦੁ ॥
Ich werde bezaubert, wenn ich an seinem Wunder anschaue.

ਨਾਨਕ ਬੁਝਣੁ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥੧॥
Aber man begreift sein Rätsel nur, durch ein perfektes Schicksal und gute Chance. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M: 1

ਕੁਦਰਤਿ ਦਿਸੈ ਕੁਦਰਤਿ ਸੁਣੀਐ ਕੁਦਰਤਿ ਭਉ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Durch Deine Macht sind alle Erscheinungen, all Gerausch und Klung. Durch Deine Macht ist die Ehrfurcht, das den Frieden und den Komfort bringt.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸੀ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਆਕਾਰੁ ॥
Durch Deine Macht sind alle Gebiete, der Himmel; wahrlich alle Gestalten. Durch Deine Macht sind die Vedas, die Puranas. die heiligen Bücher der Semiten.

ਕੁਦਰਤਿ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਕਤੇਬਾ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Durch Deine Macht ist das Verstehen und das Nachdenken. Durch Deine Macht bekommt man die Nahrung, Getränke und Kleider.

ਕੁਦਰਤਿ ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪੈਨ੍ਹਣੁ ਕੁਦਰਤਿ ਸਰਬ ਪਿਆਰੁ ॥
Durch Deine Macht ist die Liebe (im Herzen). Durch Deine Macht sind alle Arten und Farben.

ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਰੰਗੀ ਕੁਦਰਤਿ ਜੀਅ ਜਹਾਨ ॥
Durch Deine Macht sind alle Geschöpfe. Durch Deine Macht ist die Tugend, und die Untugend auch.

ਕੁਦਰਤਿ ਨੇਕੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਬਦੀਆ ਕੁਦਰਤਿ ਮਾਨੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Durch Deine Macht ist die Ehre, und die Schande auch. Durch Deine Macht sind die Luft, das Wasser und das Feuer.

ਕੁਦਰਤਿ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕੁਦਰਤਿ ਧਰਤੀ ਖਾਕੁ ॥
Durch Deine Macht sind die Erde und der Staub.

ਸਭ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਤੂੰ ਕਾਦਿਰੁ ਕਰਤਾ ਪਾਕੀ ਨਾਈ ਪਾਕੁ ॥
Alles kommt von Deiner Macht, du bist der höchste Schöpfer. Rein, tadellos ist dein Name.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਵੇਖੈ ਵਰਤੈ ਤਾਕੋ ਤਾਕੁ ॥੨॥
O Herr, Du leistest alles nach Deinem eigenen Willen. Du schaust uns allen, Du bist überall, niemand ist dir gleich. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੀਨ੍ੈ ਭੋਗ ਭੋਗਿ ਕੈ ਹੋਇ ਭਸਮੜਿ ਭਉਰੁ ਸਿਧਾਇਆ ॥
Man gibt sich dem gemeinen Vergnügen bin.

ਵਡਾ ਹੋਆ ਦੁਨੀਦਾਰੁ ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Aber schließlich bleibt das nur eine Handvoll vor Asche; die Seele reist ab. Nach dem Mord findet man sich festgekettet und von Yama irgendwo getrieben.

ਅਗੈ ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਵਾਚੀਐ ਬਹਿ ਲੇਖਾ ਕਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Jenseits (in der anderen Welt) wird man nach der Rechnung gefragt. Auf diese Weise kennt man die Folge von seinen Taten.

ਥਾਉ ਨ ਹੋਵੀ ਪਉਦੀਈ ਹੁਣਿ ਸੁਣੀਐ ਕਿਆ ਰੂਆਇਆ ॥
Man bekommt die Strafe, man empfindet die Reue, aber man gewinnt nicht die Zuflucht.

ਮਨਿ ਅੰਧੈ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੩॥
Niemand hört seinen Schrei, Und der Unwissende verschwindet zwecklos sein Leben. (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਭੈ ਵਿਚਿ ਪਵਣੁ ਵਹੈ ਸਦਵਾਉ ॥
In Furcht des Herrn weht immer die Luft,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਚਲਹਿ ਲਖ ਦਰੀਆਉ ॥
In Furcht des Herrn fließen Millionen von Strömen,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਅਗਨਿ ਕਢੈ ਵੇਗਾਰਿ ॥
In Furcht des Herrn leistet das Feuer alle seinen Taten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਧਰਤੀ ਦਬੀ ਭਾਰਿ ॥
In Furcht des Herrn trägt die Erde die schweren Lasten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਇੰਦੁ ਫਿਰੈ ਸਿਰ ਭਾਰਿ ॥
In Furcht des Herrn wandern die Wolken, mit dem Kopf nach unten.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸੂਰਜੁ ਭੈ ਵਿਚਿ ਚੰਦੁ ॥
In Furcht des Herrn steht Dharamraja an seinem Tor,

ਕੋਹ ਕਰੋੜੀ ਚਲਤ ਨ ਅੰਤੁ ॥
In Furcht des Herrn brennt die Sonne und der Mond gibt das Licht.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਿਧ ਬੁਧ ਸੁਰ ਨਾਥ ॥
Sie durchlaufen Millionen von Meilen ohne Ende.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਡਾਣੇ ਆਕਾਸ ॥
In Furcht des Herrn bleiben die Sidhas, die Buddhas und die Jogis.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਜੋਧ ਮਹਾਬਲ ਸੂਰ ॥
In Furcht des Herrn bleiben die Tapfer und die Helden.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਪੂਰ ॥
In Furcht des Herrn kommt und geht die ganze Welt.

ਸਗਲਿਆ ਭਉ ਲਿਖਿਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ॥
Seine Furcht ist auf der Stirn von jedem geschrieben.

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਏਕੁ ॥੧॥
Nanak. der einzige Herr, der ohne Gestalt ist, ist außerhalb der Furcht. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਨਾਨਕ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੋਰਿ ਕੇਤੇ ਰਾਮ ਰਵਾਲ ॥
Nanak, der Herr, der Einzige, ist ohne Furcht.

ਕੇਤੀਆ ਕੰਨ੍ ਕਹਾਣੀਆ ਕੇਤੇ ਬੇਦ ਬੀਚਾਰ ॥
Im Vergleich mit ihm sind die Millionen von Ramas wie Staub.

ਕੇਤੇ ਨਚਹਿ ਮੰਗਤੇ ਗਿੜਿ ਮੁੜਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
Millionen von Erzählungen existieren über Krishna.

ਬਾਜਾਰੀ ਬਾਜਾਰ ਮਹਿ ਆਇ ਕਢਹਿ ਬਾਜਾਰ ॥
Soviele Gedanken existieren über die Vedas,

ਗਾਵਹਿ ਰਾਜੇ ਰਾਣੀਆ ਬੋਲਹਿ ਆਲ ਪਤਾਲ ॥
Soviele Bettler erfreuen sich von Tanzen und Sinken,

ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਮੁੰਦੜੇ ਲਖ ਟਕਿਆ ਕੇ ਹਾਰ ॥
Soviele Pantomimen stellen auf den Marktbühnen aus.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਪਾਈਅਹਿ ਨਾਨਕਾ ਸੇ ਤਨ ਹੋਵਹਿ ਛਾਰ ॥
Sie ahmen die Könige und Königinnen nach, und sie reden sinnlos. Sie tragen kostbare Halsketten und Ohrringe,

ਗਿਆਨੁ ਨ ਗਲੀਈ ਢੂਢੀਐ ਕਥਨਾ ਕਰੜਾ ਸਾਰੁ ॥
Aber der Körper, den man mit diesen Zierden schmückt, wird zum Staub eines Tages. Man kann die Weisheit nicht durch bloße Plauderei gewinnen. Es ist sehr schwer sogar davon zu reden.

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮੁ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Man bekommt die göttliche Weisheit durch die Gnade des Herrn. Nutzlos ist alles Geschick. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਦਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Man begegnet dem wahren Guru, wenn man den barmherzigen Blick des Herrn bekommt.

ਏਹੁ ਜੀਉ ਬਹੁਤੇ ਜਨਮ ਭਰੰਮਿਆ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Die Seele (meine Seele) durchlauft so viele Geburten, der wahre Guru hat sie das Wort übertragen.

ਸਤਿਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਕੋ ਨਹੀ ਸਭਿ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਇਆ ॥
Hört zu, o meine Freunde, niemand ist so wohltätig wie der wahre Guru.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Wenn man den Guru trifft, gewinnt man das Verständnis, man befreit sich von dem ‘Ich’.

ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥੪॥
Wahrhaftig: der Guru überträgt uns das Verständnis über den ewigen Herrn. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਘੜੀਆ ਸਭੇ ਗੋਪੀਆ ਪਹਰ ਕੰਨ੍ ਗੋਪਾਲ ॥
(Man mag sagen) Die Stunden (des Tages) sind Gopis und die vier Teile (des Tages) sind Krishna.

ਗਹਣੇ ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੁ ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਅਵਤਾਰ ॥
Die Luft, das Wasser sind die Schmuckstücke, die Sonne und der Mond sind die Avataras.

ਸਗਲੀ ਧਰਤੀ ਮਾਲੁ ਧਨੁ ਵਰਤਣਿ ਸਰਬ ਜੰਜਾਲ ॥
Alles Hab und Gut auf die Erde ist das Bühnenbild, Und die ganze Welt nimmt da teil.

ਨਾਨਕ ਮੁਸੈ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਖਾਇ ਗਇਆ ਜਮਕਾਲੁ ॥੧॥
Nanak, ohne göttliche Weisheit wird man immer getäuscht. Schließlich wird man von Yama der Zeiten geschlungen. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਵਾਇਨਿ ਚੇਲੇ ਨਚਨਿ ਗੁਰ ॥
Die Jünger spielen die Musik und ihre Gurus tanzen.

ਪੈਰ ਹਲਾਇਨਿ ਫੇਰਨ੍ਿ ਸਿਰ ॥
Ihre Füße folgen dem Rhythmus (der Musik), ihr Kopf schwankt.

ਉਡਿ ਉਡਿ ਰਾਵਾ ਝਾਟੈ ਪਾਇ ॥
Der Staub steigt auf und fällt auf ihre Haare.

ਵੇਖੈ ਲੋਕੁ ਹਸੈ ਘਰਿ ਜਾਇ ॥
Die Leute schauen sie an, sie (Leute) lachen und kommen nach Hause zurück.

ਰੋਟੀਆ ਕਾਰਣਿ ਪੂਰਹਿ ਤਾਲ ॥
Die Musik und der Tanz brauchen sie nur, um ihre Nahrung zu erwerben.

ਆਪੁ ਪਛਾੜਹਿ ਧਰਤੀ ਨਾਲਿ ॥
Sie fallen auf die Erde, und sie stießen sich den Kopf.

ਗਾਵਨਿ ਗੋਪੀਆ ਗਾਵਨਿ ਕਾਨ੍ ॥
Im Singen tun sie so, als ob sie Gopis. Krishnas, Sitas and Ramas wären,

ਗਾਵਨਿ ਸੀਤਾ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ॥
Aber Gott der Herr ist ohne Furcht, ohne Form, sein Name ist ewig.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ॥
Die ganze Welt ist seine Erschöpfung.

ਜਾ ਕਾ ਕੀਆ ਸਗਲ ਜਹਾਨੁ ॥
Diejenigen, deren Schicksal erweckt wird, dienen dem Herrn.

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਕਰਮਿ ਚੜਾਉ ॥
Freundlich ist ihre Nacht (von Leben), begeistert ist ihr Herz.

ਭਿੰਨੀ ਰੈਣਿ ਜਿਨ੍ਾ ਮਨਿ ਚਾਉ ॥
Wenn man dieses Verständnis durch den Unterricht des Gurus gewinnt.

ਸਿਖੀ ਸਿਖਿਆ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Überquert man den Ozean (von Leben) durch die Gnade des Herrn

ਨਦਰੀ ਕਰਮਿ ਲਘਾਏ ਪਾਰਿ ॥
Wie Kelter von Ölmensch, Spinnrad. Spielzeug, Tretmühle. Töpferscheibe.

ਕੋਲੂ ਚਰਖਾ ਚਕੀ ਚਕੁ ॥
Wirbelsturm in Wüste, ohne Ende,

ਥਲ ਵਾਰੋਲੇ ਬਹੁਤੁ ਅਨੰਤੁ ॥
Kreisel, Butterfass Stange, Dreschmaschine und die Vögel,

ਲਾਟੂ ਮਾਧਾਣੀਆ ਅਨਗਾਹ ॥
Die im Kreis umhergehen.

ਪੰਖੀ ਭਉਦੀਆ ਲੈਨਿ ਨ ਸਾਹ ॥
So viele Menschen gehen umher,

ਸੂਐ ਚਾੜਿ ਭਵਾਈਅਹਿ ਜੰਤ ॥
Als sie mit einer Achse verbunden wären.

ਨਾਨਕ ਭਉਦਿਆ ਗਣਤ ਨ ਅੰਤ ॥
Wahrhaftig: unzählbar sind die Dinge, die tanzen und umhergehen

ਬੰਧਨ ਬੰਧਿ ਭਵਾਏ ਸੋਇ ॥
Man befindet sich verwirrt, der Herr selbst lässt uns in Kreis umhergehen.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਨਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Die ganze Welt tanzt nach seinen eigenen Taten.

ਨਚਿ ਨਚਿ ਹਸਹਿ ਚਲਹਿ ਸੇ ਰੋਇ ॥
Diejenigen, die sich nur mit dem Tanz beschäftigen, werden schließlich bereuen.

ਉਡਿ ਨ ਜਾਹੀ ਸਿਧ ਨ ਹੋਹਿ ॥
Sie begegnen dem Herrn nicht, noch auch werden sie zu Sidhas.

ਨਚਣੁ ਕੁਦਣੁ ਮਨ ਕਾ ਚਾਉ ॥
Tanzen, Singen: dies ist nur ein Vergnügen

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਭਉ ਤਿਨ੍ਾ ਮਨਿ ਭਾਉ ॥੨॥
Der allein hat den Herrn gesegnet, in dessen Herz die Ehrfurcht für den Herrn ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾਇ ਲਇਐ ਨਰਕਿ ਨ ਜਾਈਐ ॥
O Herr, ohne Gestalt ist dein Name, Wenn man über den Namen meditiert, tritt man nicht in die Hölle ein.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਦਾ ਦੇ ਖਾਜੈ ਆਖਿ ਗਵਾਈਐ ॥
Die Seele, der Körper gehören dem Herrn; er beschenkt uns dauernd.

ਜੇ ਲੋੜਹਿ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਕਰਿ ਪੁੰਨਹੁ ਨੀਚੁ ਸਦਾਈਐ ॥
Wenn man ein gutes Ergebnis wünscht, soll man ehrlich leisten und bescheiden sein.

ਜੇ ਜਰਵਾਣਾ ਪਰਹਰੈ ਜਰੁ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀ ਆਈਐ ॥
Nutzlos ist die Mühe, um die Altersschwäche zu entgehen.

ਕੋ ਰਹੈ ਨ ਭਰੀਐ ਪਾਈਐ ॥੫॥
Sie wird zweifellos den Sterblichen fangen. Niemand bleibt hier, die Puste geht zu Ende (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਮੁਸਲਮਾਨਾ ਸਿਫਤਿ ਸਰੀਅਤਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Muselmanen lobpreisen ihr Gesetz (islamisch) Sie lesen es und denken über es nach.

ਬੰਦੇ ਸੇ ਜਿ ਪਵਹਿ ਵਿਚਿ ਬੰਦੀ ਵੇਖਣ ਕਉ ਦੀਦਾਰੁ ॥
Sie sagen, nur diese sind die Diener des Herrn, Die folgen diesem Gesetz, für den Darshana des Herrn.

ਹਿੰਦੂ ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਨਿ ਦਰਸਨਿ ਰੂਪਿ ਅਪਾਰੁ ॥
Die Hindus lobpreisen den Herrn, seine Schönheit und Darshana (Blick) sind ohne gleich.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਹਿ ਅਰਚਾ ਪੂਜਾ ਅਗਰ ਵਾਸੁ ਬਹਕਾਰੁ ॥
Sie baden in den heiligen Orten. Sie bringen den Göttern die Opfergabe von Blumen und benutzen den Weihrauch.

ਜੋਗੀ ਸੁੰਨਿ ਧਿਆਵਨ੍ਹਿ ਜੇਤੇ ਅਲਖ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Die Jogis meditieren über den Herrn, der außerhalb der Bindung ist. Sie beschreiben ihn als unsagbar und unbeschreiblich.

ਸੂਖਮ ਮੂਰਤਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਕਾਇਆ ਕਾ ਆਕਾਰੁ ॥
Nach ihnen ist der Herr subtil und vollkommen, die ganze Schöpfung ist seine Gestalt.

ਸਤੀਆ ਮਨਿ ਸੰਤੋਖੁ ਉਪਜੈ ਦੇਣੈ ਕੈ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Zufrieden und ruhig ist der Geist der Wohltäter, wenn sie geben, später fordern sie viel mehr von dem Herrn.

ਦੇ ਦੇ ਮੰਗਹਿ ਸਹਸਾ ਗੁਣਾ ਸੋਭ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Dennoch die Welt gibt ihnen die Ehre. Dazu gibt es die Diebe, die Ehebrecher, die Meineidiger und die Sünder.

ਚੋਰਾ ਜਾਰਾ ਤੈ ਕੂੜਿਆਰਾ ਖਾਰਾਬਾ ਵੇਕਾਰ ॥
Sie benutzen (essen) alles, was sie haben, nutzlos ist ihr Leben.

ਇਕਿ ਹੋਦਾ ਖਾਇ ਚਲਹਿ ਐਥਾਊ ਤਿਨਾ ਭਿ ਕਾਈ ਕਾਰ ॥
Im Wasser, über der Erde, in den drei Wellen, gibt es die Geschöpfe,

ਜਲਿ ਥਲਿ ਜੀਆ ਪੁਰੀਆ ਲੋਆ ਆਕਾਰਾ ਆਕਾਰ ॥
Selbst innen sind andere Geschöpfe.

ਓਇ ਜਿ ਆਖਹਿ ਸੁ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤਿਨਾ ਭਿ ਤੇਰੀ ਸਾਰ ॥
O Herr, du weißt alles, was die Geschöpfe sagen (fordern), du bist ihre Unterstützung.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਭੁਖ ਸਾਲਾਹਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥
Nanak, die Heiligen haben stets Lust auf die Liebe des Herrn, sein Name ist ihre Unterstützung.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਣਵੰਤਿਆ ਪਾ ਛਾਰੁ ॥੧॥
Die Heiligen sind immer froh und zufrieden; sie bedenken sich wie der Staub unter den Füßen der Weisen. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਮਿਟੀ ਮੁਸਲਮਾਨ ਕੀ ਪੇੜੈ ਪਈ ਕੁਮ੍ਹਿਆਰ ॥
Der Ton von den Gräbern (dem Gräberfeld) der Muselmanen wird von dem Töpfer benutzt.

ਘੜਿ ਭਾਂਡੇ ਇਟਾ ਕੀਆ ਜਲਦੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Der Töpfer benutzt den Ton, um Ziegel und Töpfe zu machen.

ਜਲਿ ਜਲਿ ਰੋਵੈ ਬਪੁੜੀ ਝੜਿ ਝੜਿ ਪਵਹਿ ਅੰਗਿਆਰ ॥
Wenn der Ton brennt, schreit der Ton, und gibt es viele Flammen.

ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, nur der Schöpfer der Welt weiß, was besser ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Ohne Hilfe des wahren Gurus hat niemand den Herrn getroffen.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਆਪੁ ਰਖਿਓਨੁ ਕਰਿ ਪਰਗਟੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Der Herr hat seine Essenz im wahren Guru gestellt. Diese Wahrheit ist voll unumstritten

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Man gewinnt das Heil, wenn man den wahren Guru begegnet, Dann befreit man sich von seiner Bindung.

ਉਤਮੁ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Am höchste ist der Gedenke, wenn man sich im Gleichklang mit dem Wahren stellt. Auf diese Weise erreicht man den Herrn, den Wohltäter, das Leben der Welt. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਹਉ ਵਿਚਿ ਆਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
In ‘Ich’ kommt man, und in ‘Ich’ geht man weg.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜੰਮਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੁਆ ॥
In ‘Ich’ kommt man auf die Welt, in ‘Ich’ kommt man um.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਦਿਤਾ ਹਉ ਵਿਚਿ ਲਇਆ ॥
In ‘Ich’ gibt man. in ‘Ich’ bekommt man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਖਟਿਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਗਇਆ ॥
In ‘Ich’ leistet man aufrichtig, in bügt man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਚਿਆਰੁ ਕੂੜਿਆਰੁ ॥
In ‘Ich’ denkt man an die Tugend und Untugend auch.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਵੀਚਾਰੁ ॥
In 'Ich' tritt man in Hölle und Paradtes ein.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਨਰਕਿ ਸੁਰਗਿ ਅਵਤਾਰੁ ॥
In ‘Ich' lacht man, in ‘Ich’ weint man.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਹਸੈ ਹਉ ਵਿਚਿ ਰੋਵੈ ॥
In ‘Ich’ begeht man die Sünden, in ‘Ich’ wäscht man sie ab.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਭਰੀਐ ਹਉ ਵਿਚਿ ਧੋਵੈ ॥
In ‘Ich’ verdirbt man sein Leben, und seiner Kaste.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਜਾਤੀ ਜਿਨਸੀ ਖੋਵੈ ॥
In ‘Ich’ gibt man sich als Dummkopf und Weise an.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮੂਰਖੁ ਹਉ ਵਿਚਿ ਸਿਆਣਾ ॥
Aber in ‘Ich’ versteht man nicht die Essenz des Heils.

ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ॥
In ‘Ich’ ist die Maya, in ‘Ich’ erlebt man den Zweifel.

ਹਉ ਵਿਚਿ ਮਾਇਆ ਹਉ ਵਿਚਿ ਛਾਇਆ ॥
In ‘Ich’ erlebt man so viele Geburten

ਹਉਮੈ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇਆ ॥
Man erreicht das Tor des Herrn,

ਹਉਮੈ ਬੂਝੈ ਤਾ ਦਰੁ ਸੂਝੈ ॥
Wenn man die Essenz von dem ‘Ich’ versteht.

ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣਾ ਕਥਿ ਕਥਿ ਲੂਝੈ ॥
Ohne göttliche Weisheit beschäftigt man sich nur mit Schwatz und Streit.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੀ ਲਿਖੀਐ ਲੇਖੁ ॥
Nanak, unser Schicksal ist nach dem Willen des Herrn bestimmt.

ਜੇਹਾ ਵੇਖਹਿ ਤੇਹਾ ਵੇਖੁ ॥੧॥
Man erwirbt die Persönlichkeit, wie man anderen betrachtet. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਹਉਮੈ ਏਹਾ ਜਾਤਿ ਹੈ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
So ist die An von dem ‘Ich’. dass man bewegt sich in Stolz.

ਹਉਮੈ ਏਈ ਬੰਧਨਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹਿ ॥
Solch eine ist die Sklaverei von dem ‘Ich’, man folgt dem Kreis vom Kommen-und-Gehen.

ਹਉਮੈ ਕਿਥਹੁ ਊਪਜੈ ਕਿਤੁ ਸੰਜਮਿ ਇਹ ਜਾਇ ॥
Woher kommt das ‘Ich’? Durch welche Disziplin kann man sich befreien?

ਹਉਮੈ ਏਹੋ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਫਿਰਾਹਿ ॥
Wahrhaftig: wanden man im Willen des Herrn umher.

ਹਉਮੈ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਭੀ ਇਸੁ ਮਾਹਿ ॥
Das ‘Ich’ ist eine schlechte Krankheit. Aber dahinein findet sich auch das Heilmittel.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Wenn man die Gnade des Herrn bekommt, leistet man nach dem Unterricht des Gurus.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਹੁ ਜਨਹੁ ਇਤੁ ਸੰਜਮਿ ਦੁਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Nanak sagt: "Hört zu, O Brüder, auf diese Weise geht die Krankheit weg.(2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੇਵ ਕੀਤੀ ਸੰਤੋਖੀਈਂ ਜਿਨ੍ੀ ਸਚੋ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Die Befriedigenden, die über den Herrn meditieren. beschäftigen sich mit dem Dienst des wahren Herrn, des Ewigen.

ਓਨ੍ੀ ਮੰਦੈ ਪੈਰੁ ਨ ਰਖਿਓ ਕਰਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਧਰਮੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Sie begehen niemals die bösen Taten, sie leisten immer die guten Leistungen und üben den Dharma aus.

ਓਨ੍ੀ ਦੁਨੀਆ ਤੋੜੇ ਬੰਧਨਾ ਅੰਨੁ ਪਾਣੀ ਥੋੜਾ ਖਾਇਆ ॥
Sie befreien sich von der Verbindung der Welt, sie befriedigen sich mit weniger Nahrung.

ਤੂੰ ਬਖਸੀਸੀ ਅਗਲਾ ਨਿਤ ਦੇਵਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
Du bist der große Wohltäter, o Herr, du gewahrst reichlich und immerzu,

ਵਡਿਆਈ ਵਡਾ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Auf diese Weise lobpreisen die Befriedigenden den Herrn, sie begegnen dem Herrn. (7)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਪੁਰਖਾਂ ਬਿਰਖਾਂ ਤੀਰਥਾਂ ਤਟਾਂ ਮੇਘਾਂ ਖੇਤਾਂਹ ॥
Menschen. Bäume. Wahlfahrtsorten

ਦੀਪਾਂ ਲੋਆਂ ਮੰਡਲਾਂ ਖੰਡਾਂ ਵਰਭੰਡਾਂਹ ॥
Ufer der Flüsse, Wolken, Felder. Inseln, die drei Welten, Gewölben. Weltall. Kontinenten, Sonnensysteme.

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜਾਂ ਖਾਣੀ ਸੇਤਜਾਂਹ ॥
Es bedeutet sehr wenig, ob sie von Ei oder Gebärmutter erzeugt werden,

ਸੋ ਮਿਤਿ ਜਾਣੈ ਨਾਨਕਾ ਸਰਾਂ ਮੇਰਾਂ ਜੰਤਾਹ ॥
Ob sie von der Erde oder von dem Schweiß wachsen.

ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਸੰਮਾਲੇ ਸਭਨਾਹ ॥
Ozean. Berge. Geschöpfe: der Herr allein weiß ihre Grenzen.

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਚਿੰਤਾ ਭਿ ਕਰਣੀ ਤਾਹ ॥
Nanak, der Herr hat alles geschaffen, er sorgt selbst für alle.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਚਿੰਤਾ ਕਰੇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ਜਗੁ ॥
Der Schöpfer hat erzeugt die Welt, er selbst kümmert sich um Sie.

ਤਿਸੁ ਜੋਹਾਰੀ ਸੁਅਸਤਿ ਤਿਸੁ ਤਿਸੁ ਦੀਬਾਣੁ ਅਭਗੁ ॥
Ich erweise ihm meine Gehorsamkeit, dem Herrn ewig ist sein Herrensitz

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਆ ਟਿਕਾ ਕਿਆ ਤਗੁ ॥੧॥
Nanak. ohne den Namen ist nutzlos das Abzeichen auf der Stirn, und auch der Stirn, (der heilige Faden). (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਲਖ ਨੇਕੀਆ ਚੰਗਿਆਈਆ ਲਖ ਪੁੰਨਾ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Millionen von großartigen Leistungen und die Tugend, Millionen von Wohltätigkeiten.

ਲਖ ਤਪ ਉਪਰਿ ਤੀਰਥਾਂ ਸਹਜ ਜੋਗ ਬੇਬਾਣ ॥
Millionen von Härten auf den heiligen Orten,

ਲਖ ਸੂਰਤਣ ਸੰਗਰਾਮ ਰਣ ਮਹਿ ਛੁਟਹਿ ਪਰਾਣ ॥
Millionen von Leistungen der Tapferkeit, selbst das Opfer auf dem Schlachtfeld,

ਲਖ ਸੁਰਤੀ ਲਖ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਪੜੀਅਹਿ ਪਾਠ ਪੁਰਾਣ ॥
Millionen von Schrutis, betrachten und lesen von Vedas und Puranas:

ਜਿਨਿ ਕਰਤੈ ਕਰਣਾ ਕੀਆ ਲਿਖਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥
Alles ist nutzlos; Der Herr hat alles geschaffen, Sein Wille bestimmt das Kommen-und-Gehen.

ਨਾਨਕ ਮਤੀ ਮਿਥਿਆ ਕਰਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
Für Ihn ist nutzlos alles Geschick, Seine Gnade allein bestimmt die Anerkennung. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੂੰ ਜਿਨਿ ਸਚੋ ਸਚੁ ਵਰਤਾਇਆ ॥
O Herr, du allein bist dauernd und ewig; Deine Wahrheit ist überall verstreut.

ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਸਚੁ ਤਾ ਤਿਨ੍ੀ ਸਚੁ ਕਮਾਇਆ ॥
Aber der allein bekommt davon, wem du Deine Gnade schenkst.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Dann übt er die Wahrheit aus. Wahrhaftig: bekommt man die Wahrheit nur durch den Guru.

ਮੂਰਖ ਸਚੁ ਨ ਜਾਣਨ੍ੀ ਮਨਮੁਖੀ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Dann bettet man die Wahrheit im Geist ein.

ਵਿਚਿ ਦੁਨੀਆ ਕਾਹੇ ਆਇਆ ॥੮॥
Der Dummkopf versteht die Wahrheit nicht, der Egoist verschwendet in ‘Ich’ sein Leben. Warum ist er auf die Welt gekommen? (8)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀ ਲਦੀਅਹਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਭਰੀਅਹਿ ਸਾਥ ॥
Selbst wenn man die Wagenladungen von Büchern liest, zahlreiche Bücher liest.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਬੇੜੀ ਪਾਈਐ ਪੜਿ ਪੜਿ ਗਡੀਅਹਿ ਖਾਤ ॥
Selbst wenn man die Bootladungen von Büchern lest.

ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਬਰਸ ਬਰਸ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਮਾਸ ॥
Selbst wenn man so viel Bücher liest, dass man mit ihnen die Höhlen füllen könnte.

ਪੜੀਐ ਜੇਤੀ ਆਰਜਾ ਪੜੀਅਹਿ ਜੇਤੇ ਸਾਸ ॥
Selbst wenn man die Monate und Jahre liest. Selbst wenn man seines ganzen Lebens und mit jedem Atemzug liest.

ਨਾਨਕ ਲੇਖੈ ਇਕ ਗਲ ਹੋਰੁ ਹਉਮੈ ਝਖਣਾ ਝਾਖ ॥੧॥
Ist alles nutzlos, wenn man den Namen nicht bekommt. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਲਿਖਿ ਲਿਖਿ ਪੜਿਆ ॥ ਤੇਤਾ ਕੜਿਆ ॥
Je mehr man schreibt und liest, desto mehr man sich bekümmert.

ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭਵਿਆ ॥ ਤੇਤੋ ਲਵਿਆ ॥
Je mehr man die Wahlfahrtsorten besucht, desto mehr wird man stolz.

ਬਹੁ ਭੇਖ ਕੀਆ ਦੇਹੀ ਦੁਖੁ ਦੀਆ ॥
Je mehr man die heiligen Gewänder trägt, desto mehr man den Körper belastet.

ਸਹੁ ਵੇ ਜੀਆ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ॥
O Bruder, du erleidest alles, nach deinen eigenen Taten.

ਅੰਨੁ ਨ ਖਾਇਆ ਸਾਦੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Man verzichtet die Nahrung, man verliert den Geschmack (von Leben)

ਬਹੁ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜਾ ਭਾਇਆ ॥
Wegen der Liebe der Zweiheit erleidet man soviel Sorgen.

ਬਸਤ੍ਰ ਨ ਪਹਿਰੈ ॥ ਅਹਿਨਿਸਿ ਕਹਰੈ ॥
Man tragt die Kleider nicht, man erleidet- Tag und Nacht- den Kummer. Schweigend bleibt man verwirrt,

ਮੋਨਿ ਵਿਗੂਤਾ ॥ ਕਿਉ ਜਾਗੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸੂਤਾ ॥
Wenn man schläft, wie kann man sich ohne Hilfe des Gurus erwecken?

ਪਗ ਉਪੇਤਾਣਾ ॥ ਅਪਣਾ ਕੀਆ ਕਮਾਣਾ ॥
Man geht barfuß, man erntet die Früchte von seinen Taten.

ਅਲੁ ਮਲੁ ਖਾਈ ਸਿਰਿ ਛਾਈ ਪਾਈ ॥
Man ist eine schlechte Nahrung und man wirft Asche, ins Haar.

ਮੂਰਖਿ ਅੰਧੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Der verblendete Dummkopf verliert seine Ehre.

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕਿਛੁ ਥਾਇ ਨ ਪਾਈ ॥
Ohne den Namen hat man kein Refugium

ਰਹੈ ਬੇਬਾਣੀ ਮੜੀ ਮਸਾਣੀ ॥
Man wohnt in der Wüste, und man bleibt im Gräberfeld.

ਅੰਧੁ ਨ ਜਾਣੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਣੀ ॥

Der Verblendete versteht die Essenz nicht, sehließlich bereut er es.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਸੋ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt den Frieden, wenn man dem wahren Guru begegnet.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Dann bettet man den Herrn im Herzen ein.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Nanak, der allein erreicht den Herrn, wem der Herr Seine Gnade schenkt.

ਆਸ ਅੰਦੇਸੇ ਤੇ ਨਿਹਕੇਵਲੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥੨॥
Dann befreit man sich von der Angst und Verzweiflung: man brennt sein ‘Ich’ im Wort. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਭਗਤ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਕੀਰਤਿ ਗਾਵਦੇ ॥
Deine Anhänger, O Herr, gefallen Dir. Sie singen Deine Lobgesänge, an Deinem Tor, erscheinen sie immer strahlend.

ਨਾਨਕ ਕਰਮਾ ਬਾਹਰੇ ਦਰਿ ਢੋਅ ਨ ਲਹਨ੍ੀ ਧਾਵਦੇ ॥
Nanak, die unglücklichen Leute, die die Gnade des Herrn nicht haben, gewinnen keine Zuflucht, sie wandern überall umher.

ਇਕਿ ਮੂਲੁ ਨ ਬੁਝਨ੍ਿ ਆਪਣਾ ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ॥
Einige haben kein Verständnis von ihrem Wert (oder ihrer Herkunft).

ਹਉ ਢਾਢੀ ਕਾ ਨੀਚ ਜਾਤਿ ਹੋਰਿ ਉਤਮ ਜਾਤਿ ਸਦਾਇਦੇ ॥
Sie geben mit ihren Stolz und ‘Ich’ ohne Grund an. Ich bin Troubadour des Herrn, bin auch ich von niedriger Kaste.

ਤਿਨ੍ ਮੰਗਾ ਜਿ ਤੁਝੈ ਧਿਆਇਦੇ ॥੯॥
Die andere behaupten den höheren Kasten zugehören. Ich suche nur die Begleitung von denen, die über dich meditieren, O Herr. (9)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕੂੜੁ ਰਾਜਾ ਕੂੜੁ ਪਰਜਾ ਕੂੜੁ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Vergänglich ist der König, vergänglich sind die Untertanen, falsch ist die ganze Welt.

ਕੂੜੁ ਮੰਡਪ ਕੂੜੁ ਮਾੜੀ ਕੂੜੁ ਬੈਸਣਹਾਰੁ ॥
Vergänglich ist der Palast; Illusion sind die Schlösser, falsch sind die Mieter.

ਕੂੜੁ ਸੁਇਨਾ ਕੂੜੁ ਰੁਪਾ ਕੂੜੁ ਪੈਨ੍ਣਹਾਰੁ ॥
Vergänglich ist das Gold, Illusion ist das Silbei, vergänglich ist die Schönheit ohne gleichen.

ਕੂੜੁ ਕਾਇਆ ਕੂੜੁ ਕਪੜੁ ਕੂੜੁ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Vergänglich ist der Gatte, genauso die Gattin; sie verzehren sich wegen der Angst.

ਕੂੜੁ ਮੀਆ ਕੂੜੁ ਬੀਬੀ ਖਪਿ ਹੋਏ ਖਾਰੁ ॥
Die Falschen verbinden sich mit dem Vergänglichen, sie vergessen den Schöpfer Herrn.

ਕੂੜਿ ਕੂੜੈ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਵਿਸਰਿਆ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Wem kann ich als Freund annehmen: Jeder wird abreisen.

ਕਿਸੁ ਨਾਲਿ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਚਲਣਹਾਰੁ ॥
Die Unwahrheit ist süß wie Honig.

ਕੂੜੁ ਮਿਠਾ ਕੂੜੁ ਮਾਖਿਉ ਕੂੜੁ ਡੋਬੇ ਪੂਰੁ ॥
So viele Leute ertrinken wegen der Unwahrheit.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਕੂੜੋ ਕੂੜੁ ॥੧॥
Nanak bittet inständig. "Mit Ausnahme von Dir. O Herr, alles ist vergänglich, die Illusion ist falsch. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. I

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
Man begreift die Wahrheit, wenn der Herr das Herz bewohnt.

ਕੂੜ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਤਨੁ ਕਰੇ ਹਛਾ ਧੋਇ ॥
Dann befreit man sich von dem Schmutz, der Unwahrheit, und der Körper wird rein.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਚਿ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Man begreift die Wahrheit, wenn man den wahren Herrn mit ganzem Herzen liebt.

ਨਾਉ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਰਹਸੀਐ ਤਾ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wenn man den Namen zuhört, vertieft sich der Geist in den Herrn, und man gewinnt das Heil.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਜੁਗਤਿ ਜਾਣੈ ਜੀਉ ॥
Man begreift die Wahrheit, wenn man den wahren Weg des Lebens kennt.

ਧਰਤਿ ਕਾਇਆ ਸਾਧਿ ਕੈ ਵਿਚਿ ਦੇਇ ਕਰਤਾ ਬੀਉ ॥
Man bereitet den Körper, man sät die Körner von dem Namen des Herrn.

ਸਚੁ ਤਾ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਸਿਖ ਸਚੀ ਲੇਇ ॥
Man begreift die Wahrheit, wenn man den Rat des Gurus bekommt.

ਦਇਆ ਜਾਣੈ ਜੀਅ ਕੀ ਕਿਛੁ ਪੁੰਨੁ ਦਾਨੁ ਕਰੇਇ ॥
Dann wird man mitfühlend und gibt sich der Barmherzigkeit hin.

ਸਚੁ ਤਾਂ ਪਰੁ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਆਤਮ ਤੀਰਥਿ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Man begreift die Wahrheit, wenn man im Tirath. in seinem Herzen bleibt.

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨੋ ਪੁਛਿ ਕੈ ਬਹਿ ਰਹੈ ਕਰੇ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Man erwirbt die Kenntnis beim Guru, und man bleibt in seinem Willen.

ਸਚੁ ਸਭਨਾ ਹੋਇ ਦਾਰੂ ਪਾਪ ਕਢੈ ਧੋਇ ॥
Die Wahrheit ist das Allheilmittel, es wäscht ab und entfernt die Sünden.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਬੇਨਤੀ ਜਿਨ ਸਚੁ ਪਲੈ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak bittet inständig diejenigen, deren Herz ven dem Herrn bewohnt ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri:

ਦਾਨੁ ਮਹਿੰਡਾ ਤਲੀ ਖਾਕੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤ ਮਸਤਕਿ ਲਾਈਐ ॥
Der Staub unter den Lolus-Füßen der Heiligen ist das wahre Geschenk, was ich verlange.

ਕੂੜਾ ਲਾਲਚੁ ਛਡੀਐ ਹੋਇ ਇਕ ਮਨਿ ਅਲਖੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Ich streiche diesen Staub auf meine Stirn, wenn ich ihn bekomme.

ਫਲੁ ਤੇਵੇਹੋ ਪਾਈਐ ਜੇਵੇਹੀ ਕਾਰ ਕਮਾਈਐ ॥
Konnte ich die Gier und die Unwahrheit aufgeben, Und auf diese Weise meditierte ich völlig über een Unsichtbaren.

ਜੇ ਹੋਵੈ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਾ ਧੂੜਿ ਤਿਨ੍ਾ ਦੀ ਪਾਈਐ ॥
Man erntet nur, was man sät. Wenn solch unser Schicksal sei, bekommt man den Staub
unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਮਤਿ ਥੋੜੀ ਸੇਵ ਗਵਾਈਐ ॥੧੦॥
Aber man verliert den Profit von seiner Bemühung, wenn man auf seinen Intellekt stolz wird. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸਚਿ ਕਾਲੁ ਕੂੜੁ ਵਰਤਿਆ ਕਲਿ ਕਾਲਖ ਬੇਤਾਲ ॥
Knappheit von der Wahrheit herrscht, die Unwahrheit ist überall, das dunkle Alter spielt einen Tanz von dem Teufel.

ਬੀਉ ਬੀਜਿ ਪਤਿ ਲੈ ਗਏ ਅਬ ਕਿਉ ਉਗਵੈ ਦਾਲਿ ॥
Diejenigen, die die ganzen Körner (von Naam) säen, ernten die Frucht. Aber die gebrochenen Körner wachsen niemals.

ਜੇ ਇਕੁ ਹੋਇ ਤ ਉਗਵੈ ਰੁਤੀ ਹੂ ਰੁਤਿ ਹੋਇ ॥
Aber die gebrochenen Körner wachsen niemals. Es bedeutet , dass die Körner ungebrochene sind, und die Jahreszeit soll günstig sei, sodass die Pflanzen keimen können.

ਨਾਨਕ ਪਾਹੈ ਬਾਹਰਾ ਕੋਰੈ ਰੰਗੁ ਨ ਸੋਇ ॥
Ein Stoff nicht ausgerüstet nimmt die Farbe nicht an. Wenn die Ehrfurcht des Herrn das Mittel ist um den Stoff zu kochen,

ਭੈ ਵਿਚਿ ਖੁੰਬਿ ਚੜਾਈਐ ਸਰਮੁ ਪਾਹੁ ਤਨਿ ਹੋਇ ॥
Wenn die Bescheidenheit die Säure sei. Wenn man sich von der Meditation tränkt.

ਨਾਨਕ ਭਗਤੀ ਜੇ ਰਪੈ ਕੂੜੈ ਸੋਇ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
Nimmt dann der Stoff (der Körper) die wahre feste Farbe. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਲਬੁ ਪਾਪੁ ਦੁਇ ਰਾਜਾ ਮਹਤਾ ਕੂੜੁ ਹੋਆ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥
Die Gier ist der König, die Sünde ist der Minister, die Unwahrheit ist der Aufseher.

ਕਾਮੁ ਨੇਬੁ ਸਦਿ ਪੁਛੀਐ ਬਹਿ ਬਹਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Fleischeslust ist der Berater: sie besprechen unter ihnen und arbeiten aus,

ਅੰਧੀ ਰਯਤਿ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਭਾਹਿ ਭਰੇ ਮੁਰਦਾਰੁ ॥
Verblendet und unwissend sind die Leute, die die Funktionäre bestechen.

ਗਿਆਨੀ ਨਚਹਿ ਵਾਜੇ ਵਾਵਹਿ ਰੂਪ ਕਰਹਿ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Die Sünder tanzen, spielen die Instrumente, sie verkleiden sich als hübsche Mädchen.

ਊਚੇ ਕੂਕਹਿ ਵਾਦਾ ਗਾਵਹਿ ਜੋਧਾ ਕਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Sie diskutieren und erzählen laut die Abenteuer der Helden.

ਮੂਰਖ ਪੰਡਿਤ ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਜਤਿ ਸੰਜੈ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Die Idioten heißen Gelehrten, sie geben sich als klug an. Und sie verlangen immer Reichtum zu sammeln.

ਧਰਮੀ ਧਰਮੁ ਕਰਹਿ ਗਾਵਾਵਹਿ ਮੰਗਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Einige üben die Taten von Dharma aus, aber sie verlieren den Gewinn, weil sie den Moksha fordern.

ਜਤੀ ਸਦਾਵਹਿ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣਹਿ ਛਡਿ ਬਹਹਿ ਘਰ ਬਾਰੁ ॥
Man heißt keusch, aber man kennt nicht den Namen,

ਸਭੁ ਕੋ ਪੂਰਾ ਆਪੇ ਹੋਵੈ ਘਟਿ ਨ ਕੋਈ ਆਖੈ ॥
Und man verlässt die Familie und das Haus, die Leute halten sich als vollkommen.

ਪਤਿ ਪਰਵਾਣਾ ਪਿਛੈ ਪਾਈਐ ਤਾ ਨਾਨਕ ਤੋਲਿਆ ਜਾਪੈ ॥੨॥
Niemand erkennt seine eignen Fehler. Man weiß seinen wahren Wert, wenn man sich gegen die Gewichte von Ehre wiegt. (2)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਵਦੀ ਸੁ ਵਜਗਿ ਨਾਨਕਾ ਸਚਾ ਵੇਖੈ ਸੋਇ ॥
Der Wille des Herrn herrscht immerzu, der Ewige sieht alles.

ਸਭਨੀ ਛਾਲਾ ਮਾਰੀਆ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Jeder versucht, aber nichts vollendet sich ohne Seinen Willen.

ਅਗੈ ਜਾਤਿ ਨ ਜੋਰੁ ਹੈ ਅਗੈ ਜੀਉ ਨਵੇ ॥
Dort sind die Kaste und die Gewalt nutzlos. Da hat man mit neuen Persönlichkeiten zu tun.

ਜਿਨ ਕੀ ਲੇਖੈ ਪਤਿ ਪਵੈ ਚੰਗੇ ਸੇਈ ਕੇਇ ॥੩॥
Wahrhaftig werden nur diejenigen verehrt, deren Taten dem Herrn annehmbar sind (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਜਿਨਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਪਾਇਆ ਤਾ ਤਿਨੀ ਖਸਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so verfasst ist. O Herr, meditieren über dich.

ਏਨਾ ਜੰਤਾ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਵੇਕੀ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Die Geschöpfe sind ohne Kraft, die verschiedenartig Schöpfung ist Deine.

ਇਕਨਾ ਨੋ ਤੂੰ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਇਕਿ ਆਪਹੁ ਤੁਧੁ ਖੁਆਇਆ ॥
Du vereinigst einige, andere trennst du selbst.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਾਣਿਆ ਜਿਥੈ ਤੁਧੁ ਆਪੁ ਬੁਝਾਇਆ ॥
Man erkennt dich durch den Guru, wenn du dich sichtbar machst.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੧੧॥
Dann vereinigt man sich unmerklich mit dir, O wahrer Herr. (11)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਦੁਖੁ ਦਾਰੂ ਸੁਖੁ ਰੋਗੁ ਭਇਆ ਜਾ ਸੁਖੁ ਤਾਮਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Pein wird zum Heilmittel, der Komfort wird eine Krankheit. Im Komfort verlangt man nicht über den Herrn zu meditieren.

ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਰਣਾ ਮੈ ਨਾਹੀ ਜਾ ਹਉ ਕਰੀ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥
Du bist der Schöpfer, ich kann nichts treiben. Selbst wenn ich versuche, kann ich nichts vollenden. (1)

ਬਲਿਹਾਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਵਸਿਆ ॥
Ich opfere mich Dir, du wohnst in Deiner Schöpfung.

ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann Deiner Grenzen beschreiben. (1-Pause)

ਜਾਤਿ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਮਹਿ ਜਾਤਾ ਅਕਲ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Dein Licht findet sich in den Geschöpfen, Du wirst sichtbar durch Dein Licht.Du bist außen Verständnis, O Allmächtiger, Du füllst den Weltraum.

ਤੂੰ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਫਤਿ ਸੁਆਲ੍ਹਿਉ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਪਾਰਿ ਪਇਆ ॥
Du bist der wahre Meister, Dein Lob ist prächtig. Wer Deine Lobgesänge singt, überquert den Ozean des Lebens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਣਾ ਸੁ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥੨॥
Nanak sagt: "Alle Wunder gehören dem Herrn; Er vollendet, was Er will." (2)

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਜੋਗ ਸਬਦੰ ਗਿਆਨ ਸਬਦੰ ਬੇਦ ਸਬਦੰ ਬ੍ਰਾਹਮਣਹ ॥
Die Kenntnis ist der Weg der Jogis, die Vedas sind der Weg der Brahminen.

ਖਤ੍ਰੀ ਸਬਦੰ ਸੂਰ ਸਬਦੰ ਸੂਦ੍ਰ ਸਬਦੰ ਪਰਾ ਕ੍ਰਿਤਹ ॥
Heldentum ist der Weg der Kshatriyas. Dienst von anderen ist der Weg der Shudras. Aber der Höchste Weg ist das Wort.

ਸਰਬ ਸਬਦੰ ਏਕ ਸਬਦੰ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੩॥
Nanak ist Sklave von dem, der dieses Rätsel versteht. Wahrhaftig: solch ein Mensch ist eine Abbild des Herrn. (3)

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਏਕ ਕ੍ਰਿਸਨੰ ਸਰਬ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ਦੇਵਾ ਤ ਆਤਮਾ ॥
Der Herr, der Einzige, ist der Meister von allen Göttern. Er ist die Seele selbst, der Meister der Götter.

ਆਤਮਾ ਬਾਸੁਦੇਵਸ੍ਯ ਜੇ ਕੋ ਜਾਣੈ ਭੇਉ ॥ ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਸੋਈ ਨਿਰੰਜਨ ਦੇਉ ॥੪॥
Nanak ist der Sklave von dem, der dieses Rätsel begreift. Wahrhaftig, solch ein Mensch ist eine Personifizierung des tadellosen Herrn. (4)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਕੁੰਭੇ ਬਧਾ ਜਲੁ ਰਹੈ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕੁੰਭੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Krug hält Wasser, aber der Krug wird ohne Wasser nicht hergestellt.

ਗਿਆਨ ਕਾ ਬਧਾ ਮਨੁ ਰਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਇ ॥੫॥
Auf dieselbe Weise beherrscht sich der Geist, durch das Göttliche Wissen, Aber solch ein Wissen ist nicht möglich ohne den Guru. (5)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪੜਿਆ ਹੋਵੈ ਗੁਨਹਗਾਰੁ ਤਾ ਓਮੀ ਸਾਧੁ ਨ ਮਾਰੀਐ ॥
Wenn ein Gelehrter Sünden begeht, erleidet nicht ein ungelehrter Heilige die Strafe.

ਜੇਹਾ ਘਾਲੇ ਘਾਲਣਾ ਤੇਵੇਹੋ ਨਾਉ ਪਚਾਰੀਐ ॥
Man erwirbt den Ruf nach seinen Leistungen,

ਐਸੀ ਕਲਾ ਨ ਖੇਡੀਐ ਜਿਤੁ ਦਰਗਹ ਗਇਆ ਹਾਰੀਐ ॥
Man soll nicht so benehmen, daß man im Palast des Herrn verliert.

ਪੜਿਆ ਅਤੈ ਓਮੀਆ ਵੀਚਾਰੁ ਅਗੈ ਵੀਚਾਰੀਐ ॥
Der Gelehrte wird zur Rechnung gezogen, so wie der Ungelehrte.

ਮੁਹਿ ਚਲੈ ਸੁ ਅਗੈ ਮਾਰੀਐ ॥੧੨॥
Der Egoist, der sich in ‘Ich’ leistet, erleidet die Strafe (12)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਨਾਨਕ ਮੇਰੁ ਸਰੀਰ ਕਾ ਇਕੁ ਰਥੁ ਇਕੁ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Nanak, am höchsten ist die menschliche Form; es gibt einen Wagen und einen Kutscher. Sie wechseln ständig; die Weisen wissen es.

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਫੇਰਿ ਵਟਾਈਅਹਿ ਗਿਆਨੀ ਬੁਝਹਿ ਤਾਹਿ ॥
Im Zeitalter von Satya, ist die Zufriedenheit der Wagen und der Dharma ist der Kutscher.

ਸਤਜੁਗਿ ਰਥੁ ਸੰਤੋਖ ਕਾ ਧਰਮੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Im Zeitalter von Treta, ist die Enthaltsamkeit der Wagen.

ਤ੍ਰੈਤੈ ਰਥੁ ਜਤੈ ਕਾ ਜੋਰੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Und die Macht (Ritterlichkeit) ist der Kutscher.

ਦੁਆਪੁਰਿ ਰਥੁ ਤਪੈ ਕਾ ਸਤੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥
Im Zeitalter von Duapra, ist die Askese der Wagen, und die Keuschheit ist der Kutscher.

ਕਲਜੁਗਿ ਰਥੁ ਅਗਨਿ ਕਾ ਕੂੜੁ ਅਗੈ ਰਥਵਾਹੁ ॥੧॥
Im Zeitalter von Kaliage, ist das Feuer (Verlangen) der Wagen, und die Unwahrheit ist der Kutscher. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਸਾਮ ਕਹੈ ਸੇਤੰਬਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਚ ਮਹਿ ਆਛੈ ਸਾਚਿ ਰਹੇ ॥ ਸਭੁ ਕੋ ਸਚਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Man sagt: Im Zeitalter von Sama Veda kleidete sich der Herr in Weiß. Und die Leute verlangten und wohnten in Wahrheit.

ਰਿਗੁ ਕਹੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਦੇਵਾ ਮਹਿ ਸੂਰੁ ॥
Im Zeitalter von Rig Veda, hieß der Herr Rama. er war der höchste unter den Göttern.

ਨਾਇ ਲਇਐ ਪਰਾਛਤ ਜਾਹਿ ॥ ਨਾਨਕ ਤਉ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਹਿ ॥
Wer Naam rezitierte, befreite sich von den Sünden und gewann das Heil.

ਜੁਜ ਮਹਿ ਜੋਰਿ ਛਲੀ ਚੰਦ੍ਰਾਵਲਿ ਕਾਨ੍ ਕ੍ਰਿਸਨੁ ਜਾਦਮੁ ਭਇਆ ॥
Im Zeitalter von Jajur Veda, hieß der Herr Krishna, von dem Stamm der Yadavas. Krishna verführte Tchandravali.

ਪਾਰਜਾਤੁ ਗੋਪੀ ਲੈ ਆਇਆ ਬਿੰਦ੍ਰਾਬਨ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕੀਆ ॥
Er Brachte den Elysenbaum für eine von seinen Gopis. Und er hat so viel Zeittrieb im Dorf Bindraban.

ਕਲਿ ਮਹਿ ਬੇਦੁ ਅਥਰਬਣੁ ਹੂਆ ਨਾਉ ਖੁਦਾਈ ਅਲਹੁ ਭਇਆ ॥
Im Zeitalter von Kaliage (Finster) ist Atharva Veda bekannt. Man nennt den Herrn der Allah.

ਨੀਲ ਬਸਤ੍ਰ ਲੇ ਕਪੜੇ ਪਹਿਰੇ ਤੁਰਕ ਪਠਾਣੀ ਅਮਲੁ ਕੀਆ ॥
Die Turcs und Pathans sind Meister und man bekleidet sich ähnlich ihnen in Blau.

ਚਾਰੇ ਵੇਦ ਹੋਏ ਸਚਿਆਰ ॥
Derart die vier Vedas beschreiben die Wahrheit.

ਪੜਹਿ ਗੁਣਹਿ ਤਿਨ੍ ਚਾਰ ਵੀਚਾਰ ॥
Wenn man die Vedas liest und erklärt, kennt man die Werte und die Schwache.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਨੀਚੁ ਸਦਾਏ ॥ ਤਉ ਨਾਨਕ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Aber Nanak sagt: "Man gewinnt das Heil durch die Liebe des Herrn und die Bescheidenheit " (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਖਸਮੁ ਸਮਾਲਿਆ ॥
Ich opfere mich dem wahren Guru.

ਜਿਨਿ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਦੀਆ ਇਨ੍ੀ ਨੇਤ੍ੀ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥
Bei Begegnen dem Guru erinnert man sich an den Herrn, Durch seine Ratschläge habe ich die Augentropfen der Gnosis bekommen.

ਖਸਮੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੇ ਡੁਬੇ ਸੇ ਵਣਜਾਰਿਆ ॥
Und dabei habe ich die Realität der Welt gekannt. Die Händler, die sich mit der Liebe der Maya verbinden, ertrinken im Ozean.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਵੀਚਾਰਿਆ ॥
Der wahre Guru ist das Boot, damit überquert man den Ozean. Selten ist der Mensch, der es erkennt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧੩॥
Man überquert den Ozean durch die Gnade des Herrn. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਸਿੰਮਲ ਰੁਖੁ ਸਰਾਇਰਾ ਅਤਿ ਦੀਰਘ ਅਤਿ ਮੁਚੁ ॥
Groß und hoch ist der Simmal Baum, er schießt in die Höhe, wie ein Pfeil.

ਓਇ ਜਿ ਆਵਹਿ ਆਸ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ਨਿਰਾਸੇ ਕਿਤੁ ॥
Aber wenn ein Vogel sich auf ihn setzt, reist er sehr entmutigt ab

ਫਲ ਫਿਕੇ ਫੁਲ ਬਕਬਕੇ ਕੰਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਪਤ ॥
Fad sind seine Früchte, ohne Geschmack sind seine Blumen, nutzlos sind seine Blätter.

ਮਿਠਤੁ ਨੀਵੀ ਨਾਨਕਾ ਗੁਣ ਚੰਗਿਆਈਆ ਤਤੁ ॥
Die Süßigkeit und die Bescheidenheit sind der wahre Wert und die wahre Tugend.

ਸਭੁ ਕੋ ਨਿਵੈ ਆਪ ਕਉ ਪਰ ਕਉ ਨਿਵੈ ਨ ਕੋਇ ॥
Jeder beugt für seinen eigenen Profit, niemand kniet vor anderen.

ਧਰਿ ਤਾਰਾਜੂ ਤੋਲੀਐ ਨਿਵੈ ਸੁ ਗਉਰਾ ਹੋਇ ॥
Man kann sehen, schwer ist die Waagschale, die untergeht.

ਅਪਰਾਧੀ ਦੂਣਾ ਨਿਵੈ ਜੋ ਹੰਤਾ ਮਿਰਗਾਹਿ ॥
Ein Sünder beugt ebenso gut, ähnlich dem Jäger vom Hirsch.

ਸੀਸਿ ਨਿਵਾਇਐ ਕਿਆ ਥੀਐ ਜਾ ਰਿਦੈ ਕੁਸੁਧੇ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Zwecklos und nutzlos ist zu beugen, wenn der Geist unrein ist. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਪੜਿ ਪੁਸਤਕ ਸੰਧਿਆ ਬਾਦੰ ॥
Man liest die heiligen Bücher, man verrichtet die Gebete und man diskutiert.

ਸਿਲ ਪੂਜਸਿ ਬਗੁਲ ਸਮਾਧੰ ॥
Man leistet den Kult von Steinen, man setzt sich in Trance wie ein Kranich.

ਮੁਖਿ ਝੂਠ ਬਿਭੂਖਣ ਸਾਰੰ ॥
Man rezitiert dreimal die drei Sätze von Gyatri, jeden Tag.

ਤ੍ਰੈਪਾਲ ਤਿਹਾਲ ਬਿਚਾਰੰ ॥
Um den Hals trägt man den Rosenkranz und streicht Safran auf die Stirn.

ਗਲਿ ਮਾਲਾ ਤਿਲਕੁ ਲਿਲਾਟੰ ॥
Man trägt Dhoti auf seinen Lenden, und man bezieht den Kopf.

ਦੁਇ ਧੋਤੀ ਬਸਤ੍ਰ ਕਪਾਟੰ ॥
Wenn man die Essenz,

ਜੇ ਜਾਣਸਿ ਬ੍ਰਹਮੰ ਕਰਮੰ ॥
Die Wahrheit, des Herrn begreift, versteht man,

ਸਭਿ ਫੋਕਟ ਨਿਸਚਉ ਕਰਮੰ ॥
Seine eignen Leistungen und sein Glaube sind nutzlos.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਉ ਧਿਆਵੈ ॥
Nanak sagt: "Vertraue dem Herrn und meditiere über Ihn.

ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਟ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Ohne Guru kann man auf dem Wahren Weg nicht marschieren." (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕਪੜੁ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਣਾ ਛਡਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਜਾਵਣਾ ॥
Die Kleider, die Jugend, die Schönheit: man wird alles in der Welt verlassen.

ਮੰਦਾ ਚੰਗਾ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕੀਤਾ ਪਾਵਣਾ ॥
Man erwirbt den Ertrag von seinen eigenen Leistungen, von den guten ebenso von den bösen.

ਹੁਕਮ ਕੀਏ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਰਾਹਿ ਭੀੜੈ ਅਗੈ ਜਾਵਣਾ ॥

Selbst wenn man hier ein Gebieter ist, muß man auf einer engen Allee gehen.

ਨੰਗਾ ਦੋਜਕਿ ਚਾਲਿਆ ਤਾ ਦਿਸੈ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥
Ganz nackt wird man in die Hölle geworfen.

ਕਰਿ ਅਉਗਣ ਪਛੋਤਾਵਣਾ ॥੧੪॥
Ganz geschreckt bereut dann man seine bösen Taten. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਦਇਆ ਕਪਾਹ ਸੰਤੋਖੁ ਸੂਤੁ ਜਤੁ ਗੰਢੀ ਸਤੁ ਵਟੁ ॥
Das Mitleid ist die Baumwolle, die Zufriedenheit ist der Faden, die Keuschheit ist die Knoten, und die Wahrheit ist die Garnknäuel.

ਏਹੁ ਜਨੇਊ ਜੀਅ ਕਾ ਹਈ ਤ ਪਾਡੇ ਘਤੁ ॥
O Pundit, wenn du solch einen Faden hast, lege ihn um meinen Hals.

ਨਾ ਏਹੁ ਤੁਟੈ ਨ ਮਲੁ ਲਗੈ ਨਾ ਏਹੁ ਜਲੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Solch ein Faden weder bricht noch sich beschmutzt; weder brennt noch lässt sich verlieren.

ਧੰਨੁ ਸੁ ਮਾਣਸ ਨਾਨਕਾ ਜੋ ਗਲਿ ਚਲੇ ਪਾਇ ॥
Nanak, selig sind die, die solch einen heiligen Faden tragen.

ਚਉਕੜਿ ਮੁਲਿ ਅਣਾਇਆ ਬਹਿ ਚਉਕੈ ਪਾਇਆ ॥
O Pundit, du kaufst deinen Faden mit vier Kauris.

ਸਿਖਾ ਕੰਨਿ ਚੜਾਈਆ ਗੁਰੁ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਥਿਆ ॥
Du sitzt im heiligen Küche Quadrat und legst ihn um den Hals von deinem Damjan, und an seinem Ohr behauptest du sich als sein Guru.

ਓਹੁ ਮੁਆ ਓਹੁ ਝੜਿ ਪਇਆ ਵੇਤਗਾ ਗਇਆ ॥੧॥
Aber wenn er umkommt, brennt der Faden und fällt; man geht dahin ohne den Faden. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਲਖ ਚੋਰੀਆ ਲਖ ਜਾਰੀਆ ਲਖ ਕੂੜੀਆ ਲਖ ਗਾਲਿ ॥
Man treibt so viel Diebstähle und Ehebruch. Man sagt so viel Unwahrheit, man beschimpft andere.

ਲਖ ਠਗੀਆ ਪਹਿਨਾਮੀਆ ਰਾਤਿ ਦਿਨਸੁ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ॥
Sind viele die Betrügereien und Hinterlist, die mir leistet. Dazu versucht man alles vor anderen zu verstecken.

ਤਗੁ ਕਪਾਹਹੁ ਕਤੀਐ ਬਾਮ੍ਹ੍ਹਣੁ ਵਟੇ ਆਇ ॥
Der Brahmane wechselt den Baum voll erfanden zum Strick,

ਕੁਹਿ ਬਕਰਾ ਰਿੰਨ੍ਹਿ ਖਾਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਪਾਇ ॥
Dann schlachtet man einen Ziegenbock, die ganze Familie nimmt davon teil.

ਹੋਇ ਪੁਰਾਣਾ ਸੁਟੀਐ ਭੀ ਫਿਰਿ ਪਾਈਐ ਹੋਰੁ ॥
Man behauptet dabei, dass die Zeremonie zum Abschluss gebracht ist. Wenn der Strick verfällt, wirft man ihn zur Seite und man benutzt einen anderen.

ਨਾਨਕ ਤਗੁ ਨ ਤੁਟਈ ਜੇ ਤਗਿ ਹੋਵੈ ਜੋਰੁ ॥੨॥
Nanak, der Strick wird nicht verfallen, wenn er wirklich stark wäre. (2)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਨਾਇ ਮੰਨਿਐ ਪਤਿ ਊਪਜੈ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੂਤੁ ॥
Man gewinnt Ehre, wenn man an den Namen glaubt. Das Lob des Herrn ist der echte heilige Strick.

ਦਰਗਹ ਅੰਦਰਿ ਪਾਈਐ ਤਗੁ ਨ ਤੂਟਸਿ ਪੂਤ ॥੩॥
Mit solch einem Strick gewinnt man die Ehre auf dem Herrensitz. Er bricht niemals, noch verfällt er. (3)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਤਗੁ ਨ ਇੰਦ੍ਰੀ ਤਗੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥
Man beherrscht weder seinen Sexualtrieb noch sein Sinnen. Folglich verliert man jeden Tag seine Ehre.

ਭਲਕੇ ਥੁਕ ਪਵੈ ਨਿਤ ਦਾੜੀ ॥
Man beherrscht weder seine Füße noch seine Hände.

ਤਗੁ ਨ ਪੈਰੀ ਤਗੁ ਨ ਹਥੀ ॥
Man beherrscht nicht seine Zunge, man lässt seine Augen verirren.

ਤਗੁ ਨ ਜਿਹਵਾ ਤਗੁ ਨ ਅਖੀ ॥
Ohne Kontrolle und Zufriedenheit verirrt sich der Brahmane.

ਵੇਤਗਾ ਆਪੇ ਵਤੈ ॥ ਵਟਿ ਧਾਗੇ ਅਵਰਾ ਘਤੈ ॥
Dennoch strickt er die Fäden und legt sie auf andere.

ਲੈ ਭਾੜਿ ਕਰੇ ਵੀਆਹੁ ॥
Er verheiratet andere, auf diese Weise gewinnt er seinen Gehalt.

ਕਢਿ ਕਾਗਲੁ ਦਸੇ ਰਾਹੁ ॥
Er liest ihr Horoskop und behauptet, den anderen den Weg zeigen.

ਸੁਣਿ ਵੇਖਹੁ ਲੋਕਾ ਏਹੁ ਵਿਡਾਣੁ ॥
Jeder hört und sich diese komische Sache

ਮਨਿ ਅੰਧਾ ਨਾਉ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥
Verblendet ist der Geist des Brahmen, aber er nennt sich weise. (4)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਰਾਇਸੀ ॥
Man beschäftigt sich mit seinem Dienst,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਸੀ ॥
Wenn der Herr in seiner Gnade uns sein Mitleid schenkt.

ਹੁਕਮਿ ਮੰਨਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ਤਾ ਖਸਮੈ ਕਾ ਮਹਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Nur der Diener, wem er seinen Willen annehmen lässt, dient dem Herrn. Wenn man den Willen des Herrn annimmt, wird man von Ihm genommen.

ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Dann erreicht man den Palast des Herrn. Man erwirbt alles, was man verlangt, wenn man leistet, was dem Herrn gefällt.

ਤਾ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇਸੀ ॥੧੫॥
Dann bekommt man das Ehre Gewand auf dem Herrensitz. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਗਊ ਬਿਰਾਹਮਣ ਕਉ ਕਰੁ ਲਾਵਹੁ ਗੋਬਰਿ ਤਰਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Man auferlegt dem Brahmanen und seiner Kuh die Steuer, Aber man erkundigt sich niemals.

ਧੋਤੀ ਟਿਕਾ ਤੈ ਜਪਮਾਲੀ ਧਾਨੁ ਮਲੇਛਾਂ ਖਾਈ ॥
Wie kann man den Ozean des Lebens überqueren, wenn man sein Küche Quadrat mit Kuhfladen bepflastert.

ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਪੜਹਿ ਕਤੇਬਾ ਸੰਜਮੁ ਤੁਰਕਾ ਭਾਈ ॥
Man trägt den Dhoti, man legt das Abzeichen (Tikka) auf die Stirn, und man betet den Rosenkranz,

ਛੋਡੀਲੇ ਪਾਖੰਡਾ ॥
Innen, o Bruder, du treibt den Kult von Götzen, Aber außen, du liest die Bücher der Semiten und du benimmst dich nach den Turcs.

ਨਾਮਿ ਲਇਐ ਜਾਹਿ ਤਰੰਦਾ ॥੧॥
Befreie dich von der Heuchelei. Man überquert den Ozean nur durch den Namen des Herrn. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਮਾਣਸ ਖਾਣੇ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਜ ॥
Diejenigen, die bestechlich sind, sagen die fünf Gebete,

ਛੁਰੀ ਵਗਾਇਨਿ ਤਿਨ ਗਲਿ ਤਾਗ ॥
Diejenigen, die die Leute unterdrücken, tragen die heiligen Fäden.

ਤਿਨ ਘਰਿ ਬ੍ਰਹਮਣ ਪੂਰਹਿ ਨਾਦ ॥
Zuhause bläst Brahmane das Horn,

ਉਨ੍ਾ ਭਿ ਆਵਹਿ ਓਈ ਸਾਦ ॥
Aber er genießt auch dieselben Geschmack.

ਕੂੜੀ ਰਾਸਿ ਕੂੜਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Wahrlich, falsch ist ihr Kapital, falsch sind ihre Waren.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਰਹਿ ਆਹਾਰੁ ॥
Und sie erwerben ihre Nahrung durch Betrügerei.

ਸਰਮ ਧਰਮ ਕਾ ਡੇਰਾ ਦੂਰਿ ॥
Ehre, Mitleid sind sehr von ihnen entfernt.

ਨਾਨਕ ਕੂੜੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Nanak. die Unwahrheit herrscht überall.

ਮਥੈ ਟਿਕਾ ਤੇੜਿ ਧੋਤੀ ਕਖਾਈ ॥
Sie tragen das Abzeichen auf der Stirn und den Dhoti auf ihren Lenden.

ਹਥਿ ਛੁਰੀ ਜਗਤ ਕਾਸਾਈ ॥
Aber sie tragen Messer in ihren Händen, wirklich sine sie die Schneider in der Well.

ਨੀਲ ਵਸਤ੍ਰ ਪਹਿਰਿ ਹੋਵਹਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Sie kleiden sich in Blau, sodass sie von den Muselmanen annehmbar werden.

ਮਲੇਛ ਧਾਨੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਪੁਰਾਣੁ ॥
Sie treiben den Kult der Puranas, aber sie bekommen ihre Nahrung von Malechas.

ਅਭਾਖਿਆ ਕਾ ਕੁਠਾ ਬਕਰਾ ਖਾਣਾ ॥
Sie essen Fleisch von Ziegenbock, nach der Sitte der Semiten geschlachtet.

ਚਉਕੇ ਉਪਰਿ ਕਿਸੈ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Sie lassen niemanden in ihrem Küchequadrat eintreten.

ਦੇ ਕੈ ਚਉਕਾ ਕਢੀ ਕਾਰ ॥
Das Küchequadrat ist begrenzt, und bepflastert mit Kihtladen.

ਉਪਰਿ ਆਇ ਬੈਠੇ ਕੁੜਿਆਰ ॥
Aber darüber setzt sich der unreine (Pundit).

ਮਤੁ ਭਿਟੈ ਵੇ ਮਤੁ ਭਿਟੈ ॥ ਇਹੁ ਅੰਨੁ ਅਸਾਡਾ ਫਿਟੈ ॥
Er entrüstet sich, dass niemand seine Nahrung berühren soll.

ਤਨਿ ਫਿਟੈ ਫੇੜ ਕਰੇਨਿ ॥
Sodass seine Nahrung nicht unrein wird.

ਮਨਿ ਜੂਠੈ ਚੁਲੀ ਭਰੇਨਿ ॥
Sie (solch Eine) sind wahrlich unrein und schmutzig. Sie sind wirklich unrein, obwohl sie ihren Mund waschen (reinigen).

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Nanak sagt: "Meditiere über den Herrn, O Bruder,

ਸੁਚਿ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Man wird rein und tadellos, wenn man dem wahren Ferm begegnet." (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਚਿਤੈ ਅੰਦਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਿ ਨਦਰੀ ਹੇਠਿ ਚਲਾਇਦਾ ॥
Die ganze Welt ist unter der Aufsicht des Herrn,

ਆਪੇ ਦੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਮ ਕਰਾਇਦਾ ॥
Er lässt die ganze Welt unter seiner Aufsicht leisten.

ਵਡਹੁ ਵਡਾ ਵਡ ਮੇਦਨੀ ਸਿਰੇ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥
Er schenkt die Größe und den Ruhm. Er lässt uns selbst unsere Leistungen vollenden.

ਨਦਰਿ ਉਪਠੀ ਜੇ ਕਰੇ ਸੁਲਤਾਨਾ ਘਾਹੁ ਕਰਾਇਦਾ ॥
Am höchsten ist der Herr, auf diese Erde lässt Er uns unsere Taten treiben.

ਦਰਿ ਮੰਗਨਿ ਭਿਖ ਨ ਪਾਇਦਾ ॥੧੬॥
Wenn man Ihm missfällt, macht er die Könige zu Bettler. Folglich, selbst wenn man bettelt von Haus zu Haus, bekommt man die Almosen nicht. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਜੇ ਮੋਹਾਕਾ ਘਰੁ ਮੁਹੈ ਘਰੁ ਮੁਹਿ ਪਿਤਰੀ ਦੇਇ ॥
Wenn ein Dieb in irgendein Haus einbricht. Und opfert die Waren (die Beute), davon erworben zu seinem Vorfahren,

ਅਗੈ ਵਸਤੁ ਸਿਞਾਣੀਐ ਪਿਤਰੀ ਚੋਰ ਕਰੇਇ ॥
Die Dinge vom Diebstahl erhalten werden in der anderen Welt erkannt.

ਵਢੀਅਹਿ ਹਥ ਦਲਾਲ ਕੇ ਮੁਸਫੀ ਏਹ ਕਰੇਇ ॥
Das wird selbst die Vorfahren als Diebe erscheinen lassen.

ਨਾਨਕ ਅਗੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਜਿ ਖਟੇ ਘਾਲੇ ਦੇਇ ॥੧॥
Dabei wird der Mittelsmann, der Brahmane, bestraft. So ist die Gerechtigkeit des Herrn. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਜਿਉ ਜੋਰੂ ਸਿਰਨਾਵਣੀ ਆਵੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Wie eine Frau die Blutung jeden Monat erleidet.

ਜੂਠੇ ਜੂਠਾ ਮੁਖਿ ਵਸੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Die Unwahrheit bleibt immer im Mund des Unreinen, und er bleibt immer eine Beute der Angst

ਸੂਚੇ ਏਹਿ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਹਨਿ ਜਿ ਪਿੰਡਾ ਧੋਇ ॥
Man wird nicht rein, wenn man sich bloß wäscht.

ਸੂਚੇ ਸੇਈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
Nanak, wahrhaftig sind nur diejenigen rein, deren Geist von dem Herrn bewohnt wird. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਰੇ ਪਲਾਣੇ ਪਉਣ ਵੇਗ ਹਰ ਰੰਗੀ ਹਰਮ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Man erhält die Pferde, die schön und gut geschirrt sind; sie sind wirklich geschwind. Man erhält die Paläste, die gut verschönert sind.

ਕੋਠੇ ਮੰਡਪ ਮਾੜੀਆ ਲਾਇ ਬੈਠੇ ਕਰਿ ਪਾਸਾਰਿਆ ॥
Man wohnt in den Häusern, in großen Palästen, und den Schlössern. Derart macht man sich bekannt.

ਚੀਜ ਕਰਨਿ ਮਨਿ ਭਾਵਦੇ ਹਰਿ ਬੁਝਨਿ ਨਾਹੀ ਹਾਰਿਆ ॥
Man tut, was man wünscht, aber man versteht nicht das Rätsel; man erleidet die Niederlage.

ਕਰਿ ਫੁਰਮਾਇਸਿ ਖਾਇਆ ਵੇਖਿ ਮਹਲਤਿ ਮਰਣੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Man hat die Herrschaft und man genießt leckere Gerichte, Man sieht seinen Palästen und Schlösser, und man vergisst den Tod.

ਜਰੁ ਆਈ ਜੋਬਨਿ ਹਾਰਿਆ ॥੧੭॥
Aber die Altersschwäche ergreift uns sicher, die Schönheit und die Jugend gehen vorbei. (17)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਜੇ ਕਰਿ ਸੂਤਕੁ ਮੰਨੀਐ ਸਭ ਤੈ ਸੂਤਕੁ ਹੋਇ ॥
Akzeptiert man den Grundsatz der Unreinheit der Entbindung?

ਗੋਹੇ ਅਤੈ ਲਕੜੀ ਅੰਦਰਿ ਕੀੜਾ ਹੋਇ ॥
Der Unreinheit herrscht überall,

ਜੇਤੇ ਦਾਣੇ ਅੰਨ ਕੇ ਜੀਆ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Kuhfladen enthält Würmer, ebenso auch das Holz. Kein Ding ist ohne Leben.

ਪਹਿਲਾ ਪਾਣੀ ਜੀਉ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Im Grundsatz, das Wasser ist das Leben, das Wasser nährt das ganze Leben.

ਸੂਤਕੁ ਕਿਉ ਕਰਿ ਰਖੀਐ ਸੂਤਕੁ ਪਵੈ ਰਸੋਇ ॥
Wie kann so man der Unreinheit entgehen? Weil selbst im Brot sich die Unreinheit findet.

ਨਾਨਕ ਸੂਤਕੁ ਏਵ ਨ ਉਤਰੈ ਗਿਆਨੁ ਉਤਾਰੇ ਧੋਇ ॥੧॥
Nanak, die Unreinheit geht weg, durch die göttliche Weisheit. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਮਨ ਕਾ ਸੂਤਕੁ ਲੋਭੁ ਹੈ ਜਿਹਵਾ ਸੂਤਕੁ ਕੂੜੁ ॥
Die Gier ist die Unreinheit des Geistes, die Betrügerei ist die Unreinheit der Zunge.

ਅਖੀ ਸੂਤਕੁ ਵੇਖਣਾ ਪਰ ਤ੍ਰਿਅ ਪਰ ਧਨ ਰੂਪੁ ॥
Das Begehren die Frau, den Reichtum und die Schönheit von anderen: das ist die Unreinheit der Augen.

ਕੰਨੀ ਸੂਤਕੁ ਕੰਨਿ ਪੈ ਲਾਇਤਬਾਰੀ ਖਾਹਿ ॥
Das Hören und Sagen die Verleumdung von anderen: das ist die Unreinheit der Ohren.

ਨਾਨਕ ਹੰਸਾ ਆਦਮੀ ਬਧੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Nanak, man könnte rein und tadellos erscheinen, Aber vertieft in der Unreinheit wird man zur Hölle gefahren. (2)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਸਭੋ ਸੂਤਕੁ ਭਰਮੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Die schlechteste Unreinheit ist der Zweifel und die Verbindung mit der Zweiheit.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਭਾਣੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Mord, Geburt sind in Seiner Ordnung, man kommt und geht im Willen des Herrn

ਖਾਣਾ ਪੀਣਾ ਪਵਿਤ੍ਰੁ ਹੈ ਦਿਤੋਨੁ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Rechtmäßig sind das Essen und Trinken; der Herr selbst schenkt die Nahrung.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝਿਆ ਤਿਨ੍ਾ ਸੂਤਕੁ ਨਾਹਿ ॥੩॥
Nanak, die Unreinheit stört nicht diejenigen, die den Herrn durch den Guru erkennen. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿਸੁ ਵਿਚਿ ਵਡੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ॥
Singe die Lobgesänge des wahren Gurus, Er ist der Schatz von Güte.

ਸਹਿ ਮੇਲੇ ਤਾ ਨਦਰੀ ਆਈਆ ॥
Man erkennt die Größe des Gurus, wenn der Herr uns in die Gegenward des Gurus leitet.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਣਾ ਤਾ ਮਨਿ ਵਸਾਈਆ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, bettet man dessen Werte im Geist ein.

ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਮਸਤਕਿ ਹਥੁ ਧਰਿ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ਕਢੀਆ ਬੁਰਿਆਈਆ ॥
Man gewinnt die Stütze des Gurus: der Guru entfernt unsere Untugend.

ਸਹਿ ਤੁਠੈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈਆ ॥੧੮॥
Wenn solch eine Gunst des Herrn ist, gewinnt man die neun Schätze. (18)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਪਹਿਲਾ ਸੁਚਾ ਆਪਿ ਹੋਇ ਸੁਚੈ ਬੈਠਾ ਆਇ ॥
Fastens wascht sieh der Brahmane, dann setzt er sich innen in das dem heiligen Quadrat.

ਸੁਚੇ ਅਗੈ ਰਖਿਓਨੁ ਕੋਇ ਨ ਭਿਟਿਓ ਜਾਇ ॥
Man serviert dem (besagten) reinen die reinen Gerichte, die niemand berührt hat.

ਸੁਚਾ ਹੋਇ ਕੈ ਜੇਵਿਆ ਲਗਾ ਪੜਣਿ ਸਲੋਕੁ ॥
Er (der Brahmane) hält sich als rein und geweiht, er beginnt die Shulokas (Verse) zu verlesen.

ਕੁਹਥੀ ਜਾਈ ਸਟਿਆ ਕਿਸੁ ਏਹੁ ਲਗਾ ਦੋਖੁ ॥
Die Nahrung (Speise) wird in seinen Magen getragen, wer ist doch schuldig?

ਅੰਨੁ ਦੇਵਤਾ ਪਾਣੀ ਦੇਵਤਾ ਬੈਸੰਤਰੁ ਦੇਵਤਾ ਲੂਣੁ ਪੰਜਵਾ ਪਾਇਆ ਘਿਰਤੁ ॥ ਤਾ ਹੋਆ ਪਾਕੁ ਪਵਿਤੁ ॥
Mehl, Wasser, Feuer, Salz; alles ist rein und gesund. Man vermischt sie mit Butter, auf diese Weise fertigt man eine geweihte Speise.

ਪਾਪੀ ਸਿਉ ਤਨੁ ਗਡਿਆ ਥੁਕਾ ਪਈਆ ਤਿਤੁ ॥
Aber im Magen des Sünders wechselt sich die Speise zu Schmutz.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਚਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਰਸ ਖਾਹਿ ॥
Der Mund, der den Namen nicht rezitiert, verlangt immer die köstlichen Speisen.

ਨਾਨਕ ਏਵੈ ਜਾਣੀਐ ਤਿਤੁ ਮੁਖਿ ਥੁਕਾ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Er ist ohne Namen, wirklich abscheulich ist solch ein Mund. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਭੰਡਿ ਜੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਨਿੰਮੀਐ ਭੰਡਿ ਮੰਗਣੁ ਵੀਆਹੁ ॥
Man wird von einer Frau empfangen, man kommt auf die Welt durch eine Frau.

ਭੰਡਹੁ ਹੋਵੈ ਦੋਸਤੀ ਭੰਡਹੁ ਚਲੈ ਰਾਹੁ ॥
Man verlobt sich mit einer Frau, man ist mit einer Frau verheiratet.

ਭੰਡੁ ਮੁਆ ਭੰਡੁ ਭਾਲੀਐ ਭੰਡਿ ਹੋਵੈ ਬੰਧਾਨੁ ॥
Man hält die Frau als seine Freundin, von der Frau kommt die Familie.

ਸੋ ਕਿਉ ਮੰਦਾ ਆਖੀਐ ਜਿਤੁ ਜੰਮਹਿ ਰਾਜਾਨ ॥
Man versucht eine andere Frau, wenn seine eigene Frau umkommt. Alle Verhältnisse sind durch die Frau.

ਭੰਡਹੁ ਹੀ ਭੰਡੁ ਊਪਜੈ ਭੰਡੈ ਬਾਝੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Warum soll man die Frau als böse halten? Sie bringt auf die Welt die Könige. Eine Frau kommt von einer Frau, niemand kommt auf die Welt ohne Frau.

ਨਾਨਕ ਭੰਡੈ ਬਾਹਰਾ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Nanak, außer der Frau existiert nur der wahre Herr.

ਜਿਤੁ ਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਭਾਗਾ ਰਤੀ ਚਾਰਿ ॥
Selig und glücklich ist der Mund, der die Losgesänge des Herrn singt.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਮੁਖ ਊਜਲੇ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥
Nanak, solch ein Mund ist strahlend auf dem wahren Herrensitz. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਜਿਸੁ ਨਾਹੀ ਸੋ ਚੁਨਿ ਕਢੀਐ ॥
Jeder macht sich als deines bekannt, O Herr. Wo ist der, dessen Du nicht der Meister bist?

ਕੀਤਾ ਆਪੋ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਲੇਖਾ ਸੰਢੀਐ ॥
Jeder wird zur Rechnung nach seinen Leistungen gezogen. O Bruder, du wirst nicht immerzu in der Well bleiben.

ਜਾ ਰਹਣਾ ਨਾਹੀ ਐਤੁ ਜਗਿ ਤਾ ਕਾਇਤੁ ਗਾਰਬਿ ਹੰਢੀਐ ॥
Warum erschöpfst du dich in Überheblichkeit?

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖੀਐ ਪੜਿ ਅਖਰੁ ਏਹੋ ਬੁਝੀਐ ॥ ਮੂਰਖੈ ਨਾਲਿ ਨ ਲੁਝੀਐ ॥੧੯॥
Bezeichne keinen als schlecht; dies ist das wahre Wissen. Und streite niemals mit einem Dummkopf. (19)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਨਾਨਕ ਫਿਕੈ ਬੋਲਿਐ ਤਨੁ ਮਨੁ ਫਿਕਾ ਹੋਇ ॥
Wenn man ohne Zweck schwatzt, werden sein Körper und sein Geist geistlos und langweilig.

ਫਿਕੋ ਫਿਕਾ ਸਦੀਐ ਫਿਕੇ ਫਿਕੀ ਸੋਇ ॥
Man wird als schwatzhaft gekannt, böse ist sein Ruf.

ਫਿਕਾ ਦਰਗਹ ਸਟੀਐ ਮੁਹਿ ਥੁਕਾ ਫਿਕੇ ਪਾਇ ॥
Man wird verlassen, wenn man auf dem Herrensitz fad redet. Und man wird bestraft.

ਫਿਕਾ ਮੁਰਖੁ ਆਖੀਐ ਪਾਣਾ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Wirklich ist Dummkopf der Mensch, der bittere Worte redet. Und er bekommt immer die Strafe. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਅੰਦਰਹੁ ਝੂਠੇ ਪੈਜ ਬਾਹਰਿ ਦੁਨੀਆ ਅੰਦਰਿ ਫੈਲੁ ॥
Wenn jemand innen falsch und schmutzig und heilig außen ist. Wenn so ein sein Benehmen ist.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਜੇ ਨਾਵਹਿ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਮੈਲੁ ॥
Befreit er sich nicht von dem Schmutz, auch wenn er sich in achtundsechzig Wallfahrtsorten wascht.

ਜਿਨ੍ ਪਟੁ ਅੰਦਰਿ ਬਾਹਰਿ ਗੁਦੜੁ ਤੇ ਭਲੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Im Gegenteil, gut und weise sind diejenigen, die innen wie Seide und außen wie Lumpen sind.

ਤਿਨ੍ ਨੇਹੁ ਲਗਾ ਰਬ ਸੇਤੀ ਦੇਖਨ੍ੇ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Sie setzen sich im Gleichklang mit dem Herrn. sie denken nur an seinen Darshana (günstigen Blick).

ਰੰਗਿ ਹਸਹਿ ਰੰਗਿ ਰੋਵਹਿ ਚੁਪ ਭੀ ਕਰਿ ਜਾਹਿ ॥
In Liebe des Herrn kümmern sie sich nicht, weder um Waren noch Personen.

ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ਬਾਝੁ ਸਚੇ ਨਾਹ ॥
Sie warten immer an dem Tor des Herrn; sie benutzen, was der Herr ihnen gewährt.

ਦਰਿ ਵਾਟ ਉਪਰਿ ਖਰਚੁ ਮੰਗਾ ਜਥੈ ਦੇਇ ਤ ਖਾਹਿ ॥
Es gibt nur einen Herrensitz und eine Feder.

ਦੀਬਾਨੁ ਏਕੋ ਕਲਮ ਏਕਾ ਹਮਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾ ਮੇਲੁ ॥
Jeder ist gleich, auf seinem Herrensitz.

ਦਰਿ ਲਏ ਲੇਖਾ ਪੀੜਿ ਛੁਟੈ ਨਾਨਕਾ ਜਿਉ ਤੇਲੁ ॥੨॥
Auf dem Herrensitz wird jeder zur Rechnung gezogen: Die Sünder werden wie Sesamkörner zerstoßen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਹੀ ਕਰਣਾ ਕੀਓ ਕਲ ਆਪੇ ਹੀ ਤੈ ਧਾਰੀਐ ॥
O Herr, Du hast selbst die Schöpfung geschaffen, und Du selbst hast dahin Deine Kraft gesetzt.

ਦੇਖਹਿ ਕੀਤਾ ਆਪਣਾ ਧਰਿ ਕਚੀ ਪਕੀ ਸਾਰੀਐ ॥
Du hast die Geschöpfe in der Welt gestellt, Du schauest Deine Schöpfung an.

ਜੋ ਆਇਆ ਸੋ ਚਲਸੀ ਸਭੁ ਕੋਈ ਆਈ ਵਾਰੀਐ ॥
Wer auf die Welt kommt, wird eines Tages abreisen; Jeder ist an der Reihe.

ਜਿਸ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣ ਹਹਿ ਕਿਉ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ॥
Warum soll man den Herrn vergessen? Das Leben und der Geist gehören Ihm.

ਆਪਣ ਹਥੀ ਆਪਣਾ ਆਪੇ ਹੀ ਕਾਜੁ ਸਵਾਰੀਐ ॥੨੦॥
Man soll versuchen, seine Angelegenheiten in Ordnung zu bringen. (20)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਆਸਕੀ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Von welcher Art ist die Liebe, die sich der Zweiheit anschließt?

ਨਾਨਕ ਆਸਕੁ ਕਾਂਢੀਐ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Nanak, der ist der wahre Geliebter, der sich in der Liebe des Herrn auflöst.

ਚੰਗੈ ਚੰਗਾ ਕਰਿ ਮੰਨੇ ਮੰਦੈ ਮੰਦਾ ਹੋਇ ॥
Der sich angenehm führt, wenn er die Geschenke bekommt.

ਆਸਕੁ ਏਹੁ ਨ ਆਖੀਐ ਜਿ ਲੇਖੈ ਵਰਤੈ ਸੋਇ ॥੧॥
Aber er wird feindselig, wenn er nicht mehr gewinnt. Solch ein ist kein wahrer Geliebter; er benutzt die Liebe als ein Geschäft (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਸਲਾਮੁ ਜਬਾਬੁ ਦੋਵੈ ਕਰੇ ਮੁੰਢਹੁ ਘੁਥਾ ਜਾਇ ॥
Wer einmal sich seinem Meister unterwirft. einmal die Autorität seines Meister bestreitet,

ਨਾਨਕ ਦੋਵੈ ਕੂੜੀਆ ਥਾਇ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥੨॥
Der findet sich stets verwirrt. Die beiden Haltungen sind unpassend und ohne Wert auf dem Herrensitz. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੀਐ ॥
Meditiere immer über den Herrn, Sein Dienst bringt die Glückseligkeit.

ਜਿਤੁ ਕੀਤਾ ਪਾਈਐ ਆਪਣਾ ਸਾ ਘਾਲ ਬੁਰੀ ਕਿਉ ਘਾਲੀਐ ॥
Warum soll man die Taten leisten, die nur Schmerzen und das Unheil hervorbringen?

ਮੰਦਾ ਮੂਲਿ ਨ ਕੀਚਈ ਦੇ ਲੰਮੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥
Begehe niemals eine schlechte Tat, denke immer an die Zukunft.

ਜਿਉ ਸਾਹਿਬ ਨਾਲਿ ਨ ਹਾਰੀਐ ਤੇਵੇਹਾ ਪਾਸਾ ਢਾਲੀਐ ॥
Benehme auf diese Weise, dass du beim Herrn nicht verlierst.

ਕਿਛੁ ਲਾਹੇ ਉਪਰਿ ਘਾਲੀਐ ॥੨੧॥
Versuche immer die Taten zu treiben, die den Profit erwerben. (21)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਨਾਲੇ ਗਾਰਬੁ ਵਾਦੁ ॥
Der Diener, der seinem Meister bedient, zeigt sich gleichfalls stolz.

ਗਲਾ ਕਰੇ ਘਣੇਰੀਆ ਖਸਮ ਨ ਪਾਏ ਸਾਦੁ ॥
Er schwatzt bloß und er gefällt seinem Meister nicht.

ਆਪੁ ਗਵਾਇ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਤਾ ਕਿਛੁ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥
Wenn man seine Überheblichkeit aufgibt und treu bedient, gewinnt man die Ehre.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਲਗਾ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਲਗਾ ਸੋ ਪਰਵਾਨੁ ॥੧॥
Annehmbar ist derjenige, der sich in die Liebe des Herrn auflöst. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਜੋ ਜੀਇ ਹੋਇ ਸੁ ਉਗਵੈ ਮੁਹ ਕਾ ਕਹਿਆ ਵਾਉ ॥
Was man im Herzen (Geist) Furch trägt, ist die bloße Sprache vergeblich.

ਬੀਜੇ ਬਿਖੁ ਮੰਗੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੇਖਹੁ ਏਹੁ ਨਿਆਉ ॥੨॥
Man sät das Gift, aber man verlangt davon die Ambrosia, wo ist das Recht? (2)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.. 2

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਕਦੇ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Die Freundschaft mit einem Dummen wird niemals fruchtbar.

ਜੇਹਾ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਵਰਤੈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਨਿਰਜਾਸਿ ॥
Der Dumme benimmt sich immer nach seinem eigenen Wissen,

ਵਸਤੂ ਅੰਦਰਿ ਵਸਤੁ ਸਮਾਵੈ ਦੂਜੀ ਹੋਵੈ ਪਾਸਿ ॥
Man kann es gut überprüfen. Man kann in einem Gefäß etwas stellen (gießen). Nur wenn man es erst entleert.

ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਕਹੀ ਬਣੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Man wird schlecht, wenn man die schlechten Taten treibt.

ਕੂੜਿ ਕਮਾਣੈ ਕੂੜੋ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਵਿਗਾਸਿ ॥੩॥
Nanak. man geht in Blüte, durch das Lob des Herrn. (3)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.2

ਨਾਲਿ ਇਆਣੇ ਦੋਸਤੀ ਵਡਾਰੂ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥
Die Freundschaft mit einem Dummen, liebe mit einem Bejahrten.

ਪਾਣੀ ਅੰਦਰਿ ਲੀਕ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦਾ ਥਾਉ ਨ ਥੇਹੁ ॥੪॥
Das ist wie ein Strich auf Wasser, Es bleibt nichts übrig davon. (4)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.2

ਹੋਇ ਇਆਣਾ ਕਰੇ ਕੰਮੁ ਆਣਿ ਨ ਸਕੈ ਰਾਸਿ ॥
Ein Dummer kann seine Angelegenheiten in Ordnung bringen?

ਜੇ ਇਕ ਅਧ ਚੰਗੀ ਕਰੇ ਦੂਜੀ ਭੀ ਵੇਰਾਸਿ ॥੫॥
Auch wenn er eine Tat gut fertigt, verdirbt er etwas anderes. (5)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਚਾਕਰੁ ਲਗੈ ਚਾਕਰੀ ਜੇ ਚਲੈ ਖਸਮੈ ਭਾਇ ॥
Wenn ein Diener seinem Meister treu dient, und fuhrt sich nach seinem Willen,

ਹੁਰਮਤਿ ਤਿਸ ਨੋ ਅਗਲੀ ਓਹੁ ਵਜਹੁ ਭਿ ਦੂਣਾ ਖਾਇ ॥
Gewinnt er die Ehre, dazu bekommt er eine höhere Belohnung.

ਖਸਮੈ ਕਰੇ ਬਰਾਬਰੀ ਫਿਰਿ ਗੈਰਤਿ ਅੰਦਰਿ ਪਾਇ ॥
Wenn man sich als gleich mit dem Meister angibt, erwirbt man sein missfallen.

ਵਜਹੁ ਗਵਾਏ ਅਗਲਾ ਮੁਹੇ ਮੁਹਿ ਪਾਣਾ ਖਾਇ ॥
Er verliert die Belohnung und wird bestraft.

ਜਿਸ ਦਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ਤਿਸੁ ਕਹੀਐ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Lobpreisen wir den Herrn, der uns die Nahrung schenkt.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲਈ ਨਾਲਿ ਖਸਮ ਚਲੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੨੨॥
Nanak, man kann den Herrn nicht befehlen, Nanak, man kann ihn nur bitten. (22)

ਸਲੋਕੁ ਮਹਲਾ ੨ ॥
Shaloka M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਦਾਤਿ ਆਪਸ ਤੇ ਜੋ ਪਾਈਐ ॥
Von welcher Art ist das Geschenk, was man mit seinem eigenen Bemühen gewinnen kann?

ਨਾਨਕ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਸਾਹਿਬ ਤੁਠੈ ਜੋ ਮਿਲੈ ॥੧॥
Dies ist der wahre Segen, was wir im Wohlwollen des Herrn bekommen. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M. 2

ਏਹ ਕਿਨੇਹੀ ਚਾਕਰੀ ਜਿਤੁ ਭਉ ਖਸਮ ਨ ਜਾਇ ॥
Was ist die Nützlichkeit des Dienstes, womit man sich von der Furcht des Meisters nicht befreien kann?

ਨਾਨਕ ਸੇਵਕੁ ਕਾਢੀਐ ਜਿ ਸੇਤੀ ਖਸਮ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Wirklich der allein ist der Diener, der sich mit dem Meister vereinigt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਾਨਕ ਅੰਤ ਨ ਜਾਪਨ੍ੀ ਹਰਿ ਤਾ ਕੇ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Unendlich und mysteriös ist der Herr, niemand kennt Seine Grenzen.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਫਿਰਿ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਮਾਰ ॥
Der Herr erschafft selbst, dann vernichtet er selbst es.

ਇਕਨ੍ਾ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰੀਆ ਇਕਿ ਤੁਰੀ ਚੜਹਿ ਬਿਸੀਆਰ ॥
Einige haben Ketten um ihren Hals, die anderen reiten Pferde.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਕਰੇ ਆਪਿ ਹਉ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
Der Herr treibt alles, Er selbst bringt uns zum bewegen. So wen kann man beklagen?

ਨਾਨਕ ਕਰਣਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਫਿਰਿ ਤਿਸ ਹੀ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥੨੩॥
Nanak, der Herr hat alles geschaffen, Er sorgt selbst für alles. (23)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਆਪੇ ਭਾਂਡੇ ਸਾਜਿਅਨੁ ਆਪੇ ਪੂਰਨੁ ਦੇਇ ॥
Der Herr fertigt selbst die Gefäße und füllt sie selbst.

ਇਕਨ੍ੀ ਦੁਧੁ ਸਮਾਈਐ ਇਕਿ ਚੁਲ੍ਹ੍ਹੈ ਰਹਨ੍ਿ ਚੜੇ ॥
Einige von ihnen erhalten Milch,

ਇਕਿ ਨਿਹਾਲੀ ਪੈ ਸਵਨ੍ਿ ਇਕਿ ਉਪਰਿ ਰਹਨਿ ਖੜੇ ॥
Dir andere befinden sich doch im Ofen.

ਤਿਨ੍ਾ ਸਵਾਰੇ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥
Nanak, nur diejenigen, die den günstigen Blick des Herrn bekommen, werden geschmückt. (1)

ਮਹਲਾ ੨ ॥
M.2

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰੇ ਆਪਿ ਜਾਈ ਭਿ ਰਖੈ ਆਪਿ ॥
Der Herr hat selbst die Welt geschaffen, er hat selbst dahinein alle Gestalten gestellt.

ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕੈ ਦੇਖੈ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਿ ॥
Nach der Schöpfung, schaut er sie an, und er vernichtet selbst sie.

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਨਾਨਕਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ॥੨॥
Nanak, wem anderen können wir uns anwenden?. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਵਡੇ ਕੀਆ ਵਡਿਆਈਆ ਕਿਛੁ ਕਹਣਾ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Hoch ist der Herr, niemand kann Seine Größe beschreiben.

ਸੋ ਕਰਤਾ ਕਾਦਰ ਕਰੀਮੁ ਦੇ ਜੀਆ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹਿ ॥
Wirklich: ist er der Schöpfer, die Ursache; der Wohltäter sorgt für uns.

ਸਾਈ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਧੁਰਿ ਛੋਡੀ ਤਿੰਨੈ ਪਾਇ ॥
Die Leute leisten nur was der Herr in ihrem Schicksal geschrieben hat.

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰੀ ਹੋਰ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Außer ihm existiert keine Stelle, wem kann man sich zuwenden?

ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥੨੪॥੧॥ ਸੁਧੁ
Der Herr treibt immer nach seinem eigenen Willen. [24-1]

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist.

ਰਾਗੁ ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ॥
Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, bestehend am sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar. Hymnen von Bhakatas (Heiligen]:

ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀਉ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ॥
Kabir, Namdeva und Ravidas

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ॥
Asa Rag von Kabir

ਗੁਰ ਚਰਣ ਲਾਗਿ ਹਮ ਬਿਨਵਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਕਹ ਜੀਉ ਪਾਇਆ ॥
Ich werfe mich vor die Lotus- Füße des Gurus, und ich bete inständig.

ਕਵਨ ਕਾਜਿ ਜਗੁ ਉਪਜੈ ਬਿਨਸੈ ਕਹਹੁ ਮੋਹਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥੧॥
Zu welchem Zweck hast du die Geschöpfe geschaffen? Zu welchem Ziel verursacht sich die Welt und dann wird sie vernichtet. Schenke mir die Kenntnis davon?

ਦੇਵ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਮੋਹਿ ਮਾਰਗਿ ਲਾਵਹੁ ਜਿਤੁ ਭੈ ਬੰਧਨ ਤੂਟੈ ॥
O göttlicher Guru, schenke mir das Mitleid, Zieh mir auf den Weg, sodas meine Hindernisse Weggehen.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਫੇੜ ਕਰਮ ਸੁਖ ਜੀਅ ਜਨਮ ਤੇ ਛੂਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Daß die Pein der Geburten, des Todes, Die Günstigen der Untugend, schmerzen des Kommen-und-Gehens, Mich stören nicht mehr. (1-Pause)

ਮਾਇਆ ਫਾਸ ਬੰਧ ਨਹੀ ਫਾਰੈ ਅਰੁ ਮਨ ਸੁੰਨਿ ਨ ਲੂਕੇ ॥
falls man die Schlinge der Maya nicht zerreißt, Und man die Zuflucht des Herrn nicht sucht,

ਆਪਾ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਣੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਅਭਿਉ ਨ ਚੂਕੇ ॥੨॥
Gewinnt man weder den Ruhm noch Nirvana (Freiheit). Und man befreit sich nicht von dem Zweifel. (2)

ਕਹੀ ਨ ਉਪਜੈ ਉਪਜੀ ਜਾਣੈ ਭਾਵ ਅਭਾਵ ਬਿਹੂਣਾ ॥
Man ist nicht fähig, das Böse von dem Guten zu unterscheiden. Man hält, dass die Schöpfung unabhängig von dem Herrn ist. Doch das ist nicht die Sache.

ਉਦੈ ਅਸਤ ਕੀ ਮਨ ਬੁਧਿ ਨਾਸੀ ਤਉ ਸਦਾ ਸਹਜਿ ਲਿਵ ਲੀਣਾ ॥੩॥
Wenn man das Gewissen der Geburt und des Todes verliert, gewinnt man den Frieden, den Sahajavastha. (3)

ਜਿਉ ਪ੍ਰਤਿਬਿੰਬੁ ਬਿੰਬ ਕਉ ਮਿਲੀ ਹੈ ਉਦਕ ਕੁੰਭੁ ਬਿਗਰਾਨਾ ॥
Wenn der Krug bricht, löst das Bild im Dinge auf.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਐਸਾ ਗੁਣ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ਤਉ ਮਨੁ ਸੁੰਨਿ ਸਮਾਨਾਂ ॥੪॥੧॥
Genauso verbindet man sich mit dem Herrn, wenn man sich von dem Zweifel befreit. [4-1]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਗਜ ਸਾਢੇ ਤੈ ਤੈ ਧੋਤੀਆ ਤਿਹਰੇ ਪਾਇਨਿ ਤਗ ॥
Es gibt Menschen, die lange Dhotis auf Lenden tragen. Sie tragen Janeo (dreifach heiligen Faden),

ਗਲੀ ਜਿਨ੍ਾ ਜਪਮਾਲੀਆ ਲੋਟੇ ਹਥਿ ਨਿਬਗ ॥
Sie tragen Rosenkranz um ihren Hals und sie tragen gut geputzte Gefäße,

ਓਇ ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਬਾਨਾਰਸਿ ਕੇ ਠਗ ॥੧॥
Dennoch sind sie die Heiligen des Herrn nicht.Im Gegenteil, sie sind die Räuber, die in Benaras wohnen. (1)

ਐਸੇ ਸੰਤ ਨ ਮੋ ਕਉ ਭਾਵਹਿ ॥
Solche Heiligen gefallen mir niemals.

ਡਾਲਾ ਸਿਉ ਪੇਡਾ ਗਟਕਾਵਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie essen die Früchte, ebenso die Zweige. (1-Pause)

ਬਾਸਨ ਮਾਂਜਿ ਚਰਾਵਹਿ ਊਪਰਿ ਕਾਠੀ ਧੋਇ ਜਲਾਵਹਿ ॥
Sie machen das Gefäß sauber, sie waschen das Holz auch, bevor es brennt. Sie graben die Erde, derart fertigen sie die Feuerstelle.

ਬਸੁਧਾ ਖੋਦਿ ਕਰਹਿ ਦੁਇ ਚੂਲ੍ਹੇ ਸਾਰੇ ਮਾਣਸ ਖਾਵਹਿ ॥੨॥
So ist ihre (äußerlich) Reinheit. Aber sie zögern nicht, einen Menschen zu verschlingen. (2)

ਓਇ ਪਾਪੀ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਅਪਰਾਧੀ ਮੁਖਹੁ ਅਪਰਸ ਕਹਾਵਹਿ ॥
Solche Sünder begehen die schlechten Taten, sie wandern überall umher, Aber sie verheißen die Reinen.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਫਿਰਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ਸਗਲ ਕੁਟੰਬ ਡੁਬਾਵਹਿ ॥੩॥
Sie sind überheblich. Folglich leidet auch ihre Familie. (3)

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ॥
Sie befolgen ihren eigenen Willen, derart leisten sie schlechte Taten.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੈ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੪॥੨॥
Kabir sagt: " Wer dem wahren Guru begegnet, erleidet nicht mehr den Kreis vom Kommen-und-Gehen". [4-2]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਬਾਪਿ ਦਿਲਾਸਾ ਮੇਰੋ ਕੀਨ੍ਹਾ ॥ ਸੇਜ ਸੁਖਾਲੀ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੀਨ੍ਹਾ ॥
Mein Vater (Herr) hat mich getröstet, er hat meinen Geist besänftigt.

ਤਿਸੁ ਬਾਪ ਕਉ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Er hat mir ein bequemes Bett geschenkt, er hat die Ambrosia in meinen Mund gegossen. Solch einen Vater kann ich nicht vergessen?

ਆਗੈ ਗਇਆ ਨ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧॥
Durch seine Gnade werde ich im Jenseits die Welt des Lebens nicht verlieren. (1)

ਮੁਈ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ਹਉ ਖਰਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥
Ich bin außer dem Einfluss der Maya, dabei bin ich zufrieden und glücklich.

ਪਹਿਰਉ ਨਹੀ ਦਗਲੀ ਲਗੈ ਨ ਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werde die Lumpen des Bettlers nicht mehr tragen. Ich habe keine Furcht (von dem Tod). (1-Pause)

ਬਲਿ ਤਿਸੁ ਬਾਪੈ ਜਿਨਿ ਹਉ ਜਾਇਆ ॥
Ich opfere mich für meinen Vater, der mich gezeugt hat.

ਪੰਚਾ ਤੇ ਮੇਰਾ ਸੰਗੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Er hat es möglich gemacht, dass ich mich von den fünf Sünden befreie.

ਪੰਚ ਮਾਰਿ ਪਾਵਾ ਤਲਿ ਦੀਨੇ ॥
Ich habe die fünf Teufel besiegt, und ich habe auf sie meinen Fuß gesetzt.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਨਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨੇ ॥੨॥
Beim meditieren über den Herrn sind mein Körper und mein Geist besänftigt. (2)

ਪਿਤਾ ਹਮਾਰੋ ਵਡ ਗੋਸਾਈ ॥
Mein Vater ist der höchste Meister der Welt.

ਤਿਸੁ ਪਿਤਾ ਪਹਿ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਈ ॥
Wie kann ich in seine Gegenwart eintreten?

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲੇ ਤ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, erkennt man den Weg.

ਜਗਤ ਪਿਤਾ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥
Sehr nett ist mir der Herr, er gefällt mir. (3)

ਹਉ ਪੂਤੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰ ਬਾਪੁ ਮੇਰਾ ॥
Ich bin dein Kind, O Herr, du bist mein Vater.

ਏਕੈ ਠਾਹਰ ਦੁਹਾ ਬਸੇਰਾ ॥
Wir bleiben beide in demselben Ort.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨਿ ਏਕੋ ਬੂਝਿਆ ॥
Kabir, der Diener, hat den einzigen Herrn gekannt.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝਿਆ ॥੪॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich alles verstanden. [4-3]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਇਕਤੁ ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਉਰਕਟ ਕੁਰਕਟ ਇਕਤੁ ਪਤਰਿ ਭਰਿ ਪਾਨੀ ॥
In einem Gefäß findet sich der Erhabene, in einem anderen findet sich der Wein. Ringsum vereinen sich die Menschen.

ਆਸਿ ਪਾਸਿ ਪੰਚ ਜੋਗੀਆ ਬੈਠੇ ਬੀਚਿ ਨਕਟ ਦੇ ਰਾਨੀ ॥੧॥
Sie sind unter dem Einfluss der fünf Leidenschaften und von dem Maya verlockt.

ਨਕਟੀ ਕੋ ਠਨਗਨੁ ਬਾਡਾ ਡੂੰ ॥
Die ganze Welt ist unter dem Einfluss der Maya, die ohne Schande ist. (1)

ਕਿਨਹਿ ਬਿਬੇਕੀ ਕਾਟੀ ਤੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selten ist der Mensch, der sich von den Ketten der Maya befreit. (1-Pause)

ਸਗਲ ਮਾਹਿ ਨਕਟੀ ਕਾ ਵਾਸਾ ਸਗਲ ਮਾਰਿ ਅਉਹੇਰੀ ॥
Die Maya bewohnt jedes Herz.

ਸਗਲਿਆ ਕੀ ਹਉ ਬਹਿਨ ਭਾਨਜੀ ਜਿਨਹਿ ਬਰੀ ਤਿਸੁ ਚੇਰੀ ॥੨॥
Sie bringt jemanden um, und sie sucht eifrig ihre Zielscheibe.

ਹਮਰੋ ਭਰਤਾ ਬਡੋ ਬਿਬੇਕੀ ਆਪੇ ਸੰਤੁ ਕਹਾਵੈ ॥
Die Leute bemühen sich immer, um sie zu finden.

ਓਹੁ ਹਮਾਰੈ ਮਾਥੈ ਕਾਇਮੁ ਅਉਰੁ ਹਮਰੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥
Aber sie wird Sklavin nur von dem, der sie beherrscht. Die Maya sagt: "Nur ein Mensch von großer Klugheit kann mein Gatte sein.

ਨਾਕਹੁ ਕਾਟੀ ਕਾਨਹੁ ਕਾਟੀ ਕਾਟਿ ਕੂਟਿ ਕੈ ਡਾਰੀ ॥
Man nennt solch einen Weisen, er allein kann mich beherrschen.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਸੰਤਨ ਕੀ ਬੈਰਨਿ ਤੀਨਿ ਲੋਕ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ॥੪॥੪॥
Niemand anderer kann mir entgegenkommen."

ਆਸਾ ॥
Asa

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਸੰਨਿਆਸੀ ਬਹੁ ਤੀਰਥ ਭ੍ਰਮਨਾ ॥
Ich habe seine Nase geschnitten, auch seine Ohren; ich habe sie außen getrieben.

ਲੁੰਜਿਤ ਮੁੰਜਿਤ ਮੋਨਿ ਜਟਾਧਰ ਅੰਤਿ ਤਊ ਮਰਨਾ ॥੧॥
Die Personen die die Haare zupfen oder rasieren, die ihr Haar durcheinander halten, und die Schweigende: Endlich werden alle umkommen. (1)

ਤਾ ਤੇ ਸੇਵੀਅਲੇ ਰਾਮਨਾ ॥
Meditiere doch über den Namen des Herrn.

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤੁ ਜਾ ਕੈ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Yama kann denjenigen nicht berühren, dessen Zunge von der Liebe des Herrn erfüllt ist. (1 -Pause)

ਆਗਮ ਨਿਰਗਮ ਜੋਤਿਕ ਜਾਨਹਿ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਆਕਰਨਾ ॥
Man kennt die Shastras, Vedas, Astrologie und die Sprachlehre.

ਤੰਤ ਮੰਤ੍ਰ ਸਭ ਅਉਖਧ ਜਾਨਹਿ ਅੰਤਿ ਤਊ ਮਰਨਾ ॥੨॥
Man kennt die Shastras, Vedas, Astrologie und die Sprachlehre. Man kennt die Banne, die magische Gewalt; trotzdem kommt man sicher um. (2)

ਰਾਜ ਭੋਗ ਅਰੁ ਛਤ੍ਰ ਸਿੰਘਾਸਨ ਬਹੁ ਸੁੰਦਰਿ ਰਮਨਾ ॥
Ein Kaiser, sitzt auf einem Thron und genießt die Begleitung der schönen Frauen,

ਪਾਨ ਕਪੂਰ ਸੁਬਾਸਕ ਚੰਦਨ ਅੰਤਿ ਤਊ ਮਰਨਾ ॥੩॥
Man benutzt Betel, Kampfer und Sandelholz, dennoch wird man sterben. (3)

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭ ਖੋਜੇ ਕਹੂ ਨ ਊਬਰਨਾ ॥
Ich habe in Vedas, Shastras, Puranas versucht; niemand und nichts kann uns bewahren.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਇਉ ਰਾਮਹਿ ਜੰਪਉ ਮੇਟਿ ਜਨਮ ਮਰਨਾ ॥੪॥੫॥
Kabir sagt: " Meditiere über den Herrn, derart befreit man sich von dem Kommen-und-Gehen." [4-5]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਫੀਲੁ ਰਬਾਬੀ ਬਲਦੁ ਪਖਾਵਜ ਕਉਆ ਤਾਲ ਬਜਾਵੈ ॥
Der Elefant spielt den Rebec, der Stier spielt die Trommel, die Krähe spielt ihre Becken.

ਪਹਿਰਿ ਚੋਲਨਾ ਗਦਹਾ ਨਾਚੈ ਭੈਸਾ ਭਗਤਿ ਕਰਾਵੈ ॥੧॥
Bekleidet von dem Rock tanzt der Esel, der Büffel treibt den Kult. (1)

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕਕਰੀਆ ਬਰੇ ਪਕਾਏ ॥
Der Herr hat die Früchte von Ak zu Mangonen gewechselt.

ਕਿਨੈ ਬੂਝਨਹਾਰੈ ਖਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber selten ist die Person der Erkenntnis, der sie kostet. (1 -Pause)

ਬੈਠਿ ਸਿੰਘੁ ਘਰਿ ਪਾਨ ਲਗਾਵੈ ਘੀਸ ਗਲਉਰੇ ਲਿਆਵੈ ॥
Der Löwe, in seiner Höhle, fertigt die Blätter von Betel. Die Ratte bringt die Nüsse,

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੁਸਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਵਹਿ ਕਛੂਆ ਸੰਖੁ ਬਜਾਵੈ ॥੨॥
Die Maus singt die Hymnen der Hochzeit, die Schildkröte bläst die Seemuschel. (2)

ਬੰਸ ਕੋ ਪੂਤੁ ਬੀਆਹਨ ਚਲਿਆ ਸੁਇਨੇ ਮੰਡਪ ਛਾਏ ॥
Der Sohn von einer sterilen Frau wird heiraten,Und man nimmt ihn in einem Zelt mit Gold geschmückt auf.

ਰੂਪ ਕੰਨਿਆ ਸੁੰਦਰਿ ਬੇਧੀ ਸਸੈ ਸਿੰਘ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੩॥
Er heiratet ein schönes Fräulein von gutem Ruhm. Das Kaninchen und der Löwe singen zusammen die Lobgesänge. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਕੀਟੀ ਪਰਬਤੁ ਖਾਇਆ ॥
Kabir sagt. "Hört, O Weise, eine Ameise hat einen Berg gegessen.

ਕਛੂਆ ਕਹੈ ਅੰਗਾਰ ਭਿ ਲੋਰਉ ਲੂਕੀ ਸਬਦੁ ਸੁਨਾਇਆ ॥੪॥੬॥
Die Schildkröte braucht die Gluten, die Mücke Predigt.” [4-6]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਬਟੂਆ ਏਕੁ ਬਹਤਰਿ ਆਧਾਰੀ ਏਕੋ ਜਿਸਹਿ ਦੁਆਰਾ ॥
Der Yogi, der den Name des Herrn als seine Tüte macht. Der seinen Körper von zweiundsiebzig Venen und Arterien und eine Tür als Beutel benutzt.

ਨਵੈ ਖੰਡ ਕੀ ਪ੍ਰਿਥਮੀ ਮਾਗੈ ਸੋ ਜੋਗੀ ਜਗਿ ਸਾਰਾ ॥੧॥
Der den Herrn inständig mit seinem Körper von neun Türen betet. Ist solch ein wahrer Yogi. (1)

ਐਸਾ ਜੋਗੀ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਵੈ ॥
Solch ein Jogi bekommt die neun Schätze.

ਤਲ ਕਾ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੇ ਗਗਨਿ ਚਰਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er erhebt seinen Geist über den Einfluß der Maya. (1 -Pause)

ਖਿੰਥਾ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨ ਕਰਿ ਸੂਈ ਸਬਦੁ ਤਾਗਾ ਮਥਿ ਘਾਲੈ ॥
Das Wissen von Herrn ist sein Lumpenmantel, die Meditation ist seine Nadel. Und er fiedelt den baden des Wortes des Herrn,

ਪੰਚ ਤਤੁ ਕੀ ਕਰਿ ਮਿਰਗਾਣੀ ਗੁਰ ਕੈ ਮਾਰਗਿ ਚਾਲੈ ॥੨॥
Er benutzt seinen Körper von fünf Elementen als Fell von dem Hirsch. Er marschiert auf den Weg, von dem Guru gezeigt. (2)

ਦਇਆ ਫਾਹੁਰੀ ਕਾਇਆ ਕਰਿ ਧੂਈ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕੀ ਅਗਨਿ ਜਲਾਵੈ ॥
Mitgefühl ist sein Wanderstab. Sein Körper ist das Holz für das Feuer von dem göttlichen Blick.

ਤਿਸ ਕਾ ਭਾਉ ਲਏ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਚਹੁ ਜੁਗ ਤਾੜੀ ਲਾਵੈ ॥੩॥
Innen, in seinem Körper sammelt er die Liebe des Herrn. Derart bleibt er immerzu in Trance. (3)

ਸਭ ਜੋਗਤਣ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਸ ਕਾ ਪਿੰਡੁ ਪਰਾਨਾ ॥
Der Yoga ist im Namen des Herrn, der Körper und der Geist, die beiden gehören dem Herrn.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੈ ਦੇਇ ਸਚਾ ਨੀਸਾਨਾ ॥੪॥੭॥
Kabir sagt. "Der Herr, in seiner Gnade, er gewährt uns das Zeichen von seinem Namen." [4-7]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਕਹਾ ਤੇ ਆਏ ਕਿਨਿ ਏਹ ਰਾਹ ਚਲਾਈ ॥
Woher sind die Hindus gekommen? Woher sind die Muselmanen gekommen?

ਦਿਲ ਮਹਿ ਸੋਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਕਵਾਦੇ ਭਿਸਤ ਦੋਜਕ ਕਿਨਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Wer hat diese zwei Wege bekannt gemacht? O Streiter, denke gut nach, in deinem Herzen.

ਕਾਜੀ ਤੈ ਕਵਨ ਕਤੇਬ ਬਖਾਨੀ ॥
Wer geht ins Paradies und wer geht in die Hölle, wegen seiner Religion? (1)

ਪੜ੍ਹਤ ਗੁਨਤ ਐਸੇ ਸਭ ਮਾਰੇ ਕਿਨਹੂੰ ਖਬਰਿ ਨ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Welche Bücher hast du gelesen , O Qazi? Alle, ohne Ausnahme, die dir die Bücher gelesen haben, Sie führen sich in die Irre; niemand hat das wahre Wissen bekommen. (1 -Pause)

ਸਕਤਿ ਸਨੇਹੁ ਕਰਿ ਸੁੰਨਤਿ ਕਰੀਐ ਮੈ ਨ ਬਦਉਗਾ ਭਾਈ ॥
Man erleidet die Beschneidung, wegen der Liebe der Frau. Ich bin nicht überzeugt, dass es uns zum Paradies leitet.

ਜਉ ਰੇ ਖੁਦਾਇ ਮੋਹਿ ਤੁਰਕੁ ਕਰੈਗਾ ਆਪਨ ਹੀ ਕਟ�ि ਜਾਈ ॥੨॥
Wenn der Herr wünscht, dass ich Muselmann (beschneidet) würde. Wird der Herr selbst mich beschneiden. (2)

ਸੁੰਨਤਿ ਕੀਏ ਤੁਰਕੁ ਜੇ ਹੋਇਗਾ ਅਉਰਤ ਕਾ ਕਿਆ ਕਰੀਐ ॥
Wenn Beschneidung notwendig ist, um Muselman zu werden. Was kann man gegen die Frau sagen?

ਅਰਧ ਸਰੀਰੀ ਨਾਰਿ ਨ ਛੋਡੈ ਤਾ ਤੇ ਹਿੰਦੂ ਹੀ ਰਹੀਐ ॥੩॥
Man bleibt immer in Begleitung der Frau. So wird man lieber als Hindu bleiben. (3)

ਛਾਡਿ ਕਤੇਬ ਰਾਮੁ ਭਜੁ ਬਉਰੇ ਜੁਲਮ ਕਰਤ ਹੈ ਭਾਰੀ ॥
Beseitige die Bücher, O Dummkopf, meditiere über den Herrn. Anderes begehst du Unterdrückung gegen dich selbst.

ਕਬੀਰੈ ਪਕਰੀ ਟੇਕ ਰਾਮ ਕੀ ਤੁਰਕ ਰਹੇ ਪਚਿਹਾਰੀ ॥੪॥੮॥
Kabir sucht die Hilfe des Herrn, O Qazi, die Muselmanen, wie du, erleiden die Täuschung. [4-8]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਜਬ ਲਗੁ ਤੇਲੁ ਦੀਵੇ ਮੁਖਿ ਬਾਤੀ ਤਬ ਸੂਝੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥

Solange bleibt das Öl (von Leben) in der Lampe (Körper). Und es gibt einen Docht, das Licht wird dableiben.

ਤੇਲ ਜਲੇ ਬਾਤੀ ਠਹਰਾਨੀ ਸੁੰਨਾ ਮੰਦਰੁ ਹੋਈ ॥੧॥
Sobald das Öl austrocknet, löscht sich der Docht und im Haus wird es dunkel. (1)

ਰੇ ਬਉਰੇ ਤੁਹਿ ਘਰੀ ਨ ਰਾਖੈ ਕੋਈ ॥
Niemand wird dann dich behalten, O Dummkopf, selbst einen Augenblick.

ਤੂੰ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere so über den Namen des Herrn. (1-Pause)

ਕਾ ਕੀ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਕਹੁ ਕਾ ਕੋ ਕਵਨ ਪੁਰਖ ਕੀ ਜੋਈ ॥
Von welchem sind da Vater und Mutter? Von welchem ist Gattin?

ਘਟ ਫੂਟੇ ਕੋਊ ਬਾਤ ਨ ਪੂਛੈ ਕਾਢਹੁ ਕਾਢਹੁ ਹੋਈ ॥੨॥
Wenn der Krug bricht. sorgt niemand für dich, O Sterblicher. Die Leute sagen, tragt ihn außen. (2)

ਦੇਹੁਰੀ ਬੈਠੀ ਮਾਤਾ ਰੋਵੈ ਖਟੀਆ ਲੇ ਗਏ ਭਾਈ ॥
Die Mutter (vor dem gestorbenen) beklagt, die Brüder tragen den Sarg außen.

ਲਟ ਛਿਟਕਾਏ ਤਿਰੀਆ ਰੋਵੈ ਹੰਸੁ ਇਕੇਲਾ ਜਾਈ ॥੩॥
Die Gattin schreit, sie lässt ihr Haar los fallen; aber die Seele geht allein weg. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਭੈ ਸਾਗਰ ਕੈ ਤਾਈ ॥
Kabir sagt: " Hört zu , O Weiser gegenüber dem gefährlichen Ozean.

ਇਸੁ ਬੰਦੇ ਸਿਰਿ ਜੁਲਮੁ ਹੋਤ ਹੈ ਜਮੁ ਨਹੀ ਹਟੈ ਗੁਸਾਈ ॥੪॥੯॥
Man erleidet den Foltern und man heilt sich nicht von der Furcht des Varnas." [4-9]

ਦੁਤੁਕੇ
Zwei Stanzas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Puruslta, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਚਉਪਦੇ ਇਕਤੁਕੇ ॥
Asa von Sri Kabir: Tchaupadas, Iktukas,

ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਅੰਤੁ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ॥
Sanaka und Sanada. Söhne Brahmas, haben die Grenzen des Herrn nicht gekannt.

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਬ੍ਰਹਮੇ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥੧॥
Brahma selbst hat sein Leben im Lesen der Vedas verschwendet. (1)

ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ ਬਿਲੋਵਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, rühre die Milch des Herrn.

ਸਹਜਿ ਬਿਲੋਵਹੁ ਜੈਸੇ ਤਤੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Leiste es in Weisheit und ständig, so dass du die Essenz nicht verlierst. (1-Pause)

ਤਨੁ ਕਰਿ ਮਟੁਕੀ ਮਨ ਮਾਹਿ ਬਿਲੋਈ ॥
Mach deinen Körper wie das Gefäß und wirbele (die Milch) mit dem Wirbelstab von deinem Geist.

ਇਸੁ ਮਟੁਕੀ ਮਹਿ ਸਬਦੁ ਸੰਜੋਈ ॥੨॥
In diesem Gefäß sammle die Milch des Wortes. (2)

ਹਰਿ ਕਾ ਬਿਲੋਵਨਾ ਮਨ ਕਾ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Wirbeln die Milch von Herrn, dies ist das Meditieren über den Herrn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਵੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰਾ ॥੩॥
Derart, durch die Gnade des Gurus, erreicht man die Quelle der Ambrosia (Namen). (3)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਮੀਂਰਾ ॥
Kabir sagt: "Wenn der Herr uns mit seinem günstigen Blick anschaut.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਗਿ ਉਤਰੇ ਤੀਰਾ ॥੪॥੧॥੧੦॥
Überquert man den Ozean, und erreicht man das andere Ufer." [4-1-10]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਬਾਤੀ ਸੂਕੀ ਤੇਲੁ ਨਿਖੂਟਾ ॥
Der Docht vertrocknet, das Öl wird erschöpft.

ਮੰਦਲੁ ਨ ਬਾਜੈ ਨਟੁ ਪੈ ਸੂਤਾ ॥੧॥
Die Trommel klingt nicht mehr, als der Schauspieler (Geist) schläft. (1)

ਬੁਝਿ ਗਈ ਅਗਨਿ ਨ ਨਿਕਸਿਓ ਧੂੰਆ ॥
Das Feuer (der Wünsche) ist ausgemacht, und der Rauch existiert nicht mehr.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਏਕੁ ਅਵਰੁ ਨਹੀ ਦੂਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann erkennt man nur den Herrn, der überall ist. (1-Pause)

ਟੂਟੀ ਤੰਤੁ ਨ ਬਜੈ ਰਬਾਬੁ ॥
Der Faden (von Gier) ist zerrissen, der Rebec wird nicht mehr gespielt.

ਭੂਲਿ ਬਿਗਾਰਿਓ ਅਪਨਾ ਕਾਜੁ ॥੨॥
Man verstört seine Angelegenheiten nur durch seine eigenen Fehler. (2)

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਹਨੁ ਕਹਾਵਨੁ ॥ ਸਮਝਿ ਪਰੀ ਤਉ ਬਿਸਰਿਓ ਗਾਵਨੁ ॥੩॥
Wenn man das wahre Verständnis bekommt. Beschäftigt man sich nicht weder mit dem Singen noch dem Diskutieren oder Predigen. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਪੰਚ ਜੋ ਚੂਰੇ ॥ ਤਿਨ ਤੇ ਨਾਹਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਦੂਰੇ ॥੪॥੨॥੧੧॥
Kabir sagt: "Man gewinnt den höchsten Ruhm. Wenn man die fünf Teufel umbringt." [4-2-11]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਸੁਤੁ ਅਪਰਾਧ ਕਰਤ ਹੈ ਜੇਤੇ ॥
Der Sohn begeht so viele Fehler,

ਜਨਨੀ ਚੀਤਿ ਨ ਰਾਖਸਿ ਤੇਤੇ ॥੧॥
Aber seine Mutter zieht sie ihn nicht zur Rechnung. (1)

ਰਾਮਈਆ ਹਉ ਬਾਰਿਕੁ ਤੇਰਾ ॥
O Herr, ich bin auch dein Kind.

ਕਾਹੇ ਨ ਖੰਡਸਿ ਅਵਗਨੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum entfernst du meine Schwäche nicht, (1-Pause)

ਜੇ ਅਤਿ ਕ੍ਰੋਪ ਕਰੇ ਕਰਿ ਧਾਇਆ ॥
Auch wenn der Sohn sich in Zorn von der Mutter entfernt.

ਤਾ ਭੀ ਚੀਤਿ ਨ ਰਾਖਸਿ ਮਾਇਆ ॥੨॥
Sie zieht ihn nicht zur Rechnung. (2)

ਚਿੰਤ ਭਵਨਿ ਮਨੁ ਪਰਿਓ ਹਮਾਰਾ ॥
Mein Geist ist wegen der Besorgnis betrübt.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੈਸੇ ਉਤਰਸਿ ਪਾਰਾ ॥੩॥
Wie kann ich ohne Namen den Ozean überqueren? (3)

ਦੇਹਿ ਬਿਮਲ ਮਤਿ ਸਦਾ ਸਰੀਰਾ ॥
O Herr, schenke mir das wahre Verständnis,

ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਨ ਰਵੈ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੩॥੧੨॥
Sodass Kabir im Gleichgewicht deine Lobgesänge singt. [4-3-12]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਹਜ ਹਮਾਰੀ ਗੋਮਤੀ ਤੀਰ ॥
Hadj, Pilgerfahrt zum Ufer von Gomti

ਜਹਾ ਬਸਹਿ ਪੀਤੰਬਰ ਪੀਰ ॥੧॥
das ist im Geist, wo der Herr wohnt. (1)

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਿਆ ਖੂਬੁ ਗਾਵਤਾ ਹੈ ॥
Mein Geist singt dem wunderbaren Lobgesang des Herrn.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਤਾ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name des Herrn gefällt mir. (1-Pause)

ਨਾਰਦ ਸਾਰਦ ਕਰਹਿ ਖਵਾਸੀ ॥
Narda der Weise, Sharda die Göttin von Wissenschaft; beide dienen dem Herrn.

ਪਾਸਿ ਬੈਠੀ ਬੀਬੀ ਕਵਲਾ ਦਾਸੀ ॥੨॥
Vor seinen Füßen sitzt Laxmi, wie eine Dienerin. (2)

ਕੰਠੇ ਮਾਲਾ ਜਿਹਵਾ ਰਾਮੁ ॥
Um meinen Hals ist Rosenkranz, auf meiner Zunge ist der Name des Herrn.

ਸਹੰਸ ਨਾਮੁ ਲੈ ਲੈ ਕਰਉ ਸਲਾਮੁ ॥੩॥
Ich gebe ihm viele Namen und ich erweise ihm meine Ehrerbietung. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Kabir sagt: "Ich singe die Lobgesänge des Herrn,

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੋਊ ਸਮਝਾਵਉ ॥੪॥੪॥੧੩॥
und ich fordere von Hindus and Muselmanen um genauso zu tun." [4-4-13]

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਪੰਚਪਦੇ ੯ ਦੁਤੁਕੇ ੫
Asa Kabirji: 9 Pantchpadas, 5 Dotukas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Pnrusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਾਤੀ ਤੋਰੈ ਮਾਲਿਨੀ ਪਾਤੀ ਪਾਤੀ ਜੀਉ ॥
O Gärtner, du pflückst die Blumen, aber jede Blume ist lebend,

ਜਿਸੁ ਪਾਹਨ ਕਉ ਪਾਤੀ ਤੋਰੈ ਸੋ ਪਾਹਨ ਨਿਰਜੀਉ ॥੧॥
Aber der Götze, für wen du die Blumen pflückst, lebt nicht. (1)

ਭੂਲੀ ਮਾਲਨੀ ਹੈ ਏਉ ॥
O Gärtner, du gehst in die Irre.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ ਹੈ ਦੇਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist eine aufgeweckte Macht. (1-Pause)

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਾਤੀ ਬਿਸਨੁ ਡਾਰੀ ਫੂਲ ਸੰਕਰਦੇਉ ॥
Brahma ist in Blättern. Vishnu ist in Zweigen, Shivaist in Blumen.

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਪ੍ਰਤਖਿ ਤੋਰਹਿ ਕਰਹਿ ਕਿਸ ਕੀ ਸੇਉ ॥੨॥
O Gärtner, du störst die drei Götter, zu welchem Zweck ist dein Dienst? (2)

ਪਾਖਾਨ ਗਢਿ ਕੈ ਮੂਰਤਿ ਕੀਨ੍ੀ ਦੇ ਕੈ ਛਾਤੀ ਪਾਉ ॥
Man meißelt den Götzen aus Stein. Während der Arbeit setzt man die Füße auf seine Brust.

ਜੇ ਏਹ ਮੂਰਤਿ ਸਾਚੀ ਹੈ ਤਉ ਗੜ੍ਹਣਹਾਰੇ ਖਾਉ ॥੩॥
Wäre dieser Götze wahr, soll er den Bildhauer verschlingen, (wegen Entweihen) (3)

ਭਾਤੁ ਪਹਿਤਿ ਅਰੁ ਲਾਪਸੀ ਕਰਕਰਾ ਕਾਸਾਰੁ ॥
Reis, Gemüse, Speisen, die Priester benutzt alle.

ਭੋਗਨਹਾਰੇ ਭੋਗਿਆ ਇਸੁ ਮੂਰਤਿ ਕੇ ਮੁਖ ਛਾਰੁ ॥੪॥
Nichts wird von dem Götzen berührt. (4)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਹਮ ਰਾਮ ਰਾਖੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇ ॥੫॥੧॥੧੪॥
Kabir sagt: "In seinem Mitleid hat der Herr, der Köng, mich bewahrt." [5-1-14]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਬਾਰਹ ਬਰਸ ਬਾਲਪਨ ਬੀਤੇ ਬੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ ਤਪੁ ਨ ਕੀਓ ॥
Zwölf Jahre der Kindheit vergehen, während der weiteren Zwanzig Jahren meditiert man nicht über den Herrn.

ਤੀਸ ਬਰਸ ਕਛੁ ਦੇਵ ਨ ਪੂਜਾ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਨਾ ਬਿਰਧਿ ਭਇਓ ॥੧॥
Und weitere dreißig Jahre beschäftigt man sich nicht mit der Meditation.Dann kommt der Lebensabend und man bereut. (1)

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤੇ ਜਨਮੁ ਗਇਓ ॥
Man sagt immer: "Dies gehört mir, dies ist meines"; derart verschwendet man sein Leben.

ਸਾਇਰੁ ਸੋਖਿ ਭੁਜੰ ਬਲਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise vertrocknet der Teich (von Macht). Man verliert die Kraft seiner Armen. (1-Pause)

ਸੂਕੇ ਸਰਵਰਿ ਪਾਲਿ ਬੰਧਾਵੈ ਲੂਣੈ ਖੇਤਿ ਹਥ ਵਾਰਿ ਕਰੈ ॥
Worum ist ein Damm für einen vertrockneten Teich? Nutzlos ist ein Zaun für ein geschnittenes Feld.

ਆਇਓ ਚੋਰੁ ਤੁਰੰਤਹ ਲੇ ਗਇਓ ਮੇਰੀ ਰਾਖਤ ਮੁਗਧੁ ਫਿਰੈ ॥੨॥
Der Dieb (Yama) wird tragen, was man als seines hält. (2)

ਚਰਨ ਸੀਸੁ ਕਰ ਕੰਪਨ ਲਾਗੇ ਨੈਨੀ ਨੀਰੁ ਅਸਾਰ ਬਹੈ ॥
Füße, Hände, Kopf, beginnen zu wackeln, die Augen weinen.

ਜਿਹਵਾ ਬਚਨੁ ਸੁਧੁ ਨਹੀ ਨਿਕਸੈ ਤਬ ਰੇ ਧਰਮ ਕੀ ਆਸ ਕਰੈ ॥੩॥
Die Zunge kann die Worte nicht mehr ausdrücken, dann denkt man an die Meditation. (3)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੈ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੀਓ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, erwirbt man die Liebe des Herrn.
Und man gewinnt den Profit des Namens.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਓ ਅੰਤੇ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਚਲਿਓ ॥੪॥
Durch die Gnade des Gurus, gewinnt man den Schatz von dem Namen. Und bei der Abreise trägt man den Schatz mit. (4)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਅਨੁ ਧਨੁ ਕਛੂਐ ਲੈ ਨ ਗਇਓ ॥
Kabir sagt: "Hört zu, O Weisen, niemand kann den Reichtum mittragen.

ਆਈ ਤਲਬ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਕੀ ਮਾਇਆ ਮੰਦਰ ਛੋਡਿ ਚਲਿਓ ॥੫॥੨॥੧੫॥
Wenn der Herr uns ruft, lässt man den Reichtum und die Schlösser." [5-2-15]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਕਾਹੂ ਦੀਨ੍ਹੇ ਪਾਟ ਪਟੰਬਰ ਕਾਹੂ ਪਲਘ ਨਿਵਾਰਾ ॥
Umigo bekommt die Kleider von Seide und prächtigen Betten.

ਕਾਹੂ ਗਰੀ ਗੋਦਰੀ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਖਾਨ ਪਰਾਰਾ ॥੧॥
Aber andere bekommen weder Lumpen, um sich zu bekleiden, noch eine strohgedeckte Hütte. (1)

ਅਹਿਰਖ ਵਾਦੁ ਨ ਕੀਜੈ ਰੇ ਮਨ ॥
O mein Geist, beneide die Wohlhabenden nicht, habe keinen Kummer.

ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰਿ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ਰੇ ਮਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Leiste die guten Taten, dann wirst du den Profit bekommen. (1-Pause)

ਕੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਏਕ ਜੁ ਮਾਟੀ ਗੁੰਧੀ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਬਾਨੀ ਲਾਈ ॥
Der Töpfer knetet den Ton, aber er fertigt die Gefäße von verschiedenen Farben.

ਕਾਹੂ ਮਹਿ ਮੋਤੀ ਮੁਕਤਾਹਲ ਕਾਹੂ ਬਿਆਧਿ ਲਗਾਈ ॥੨॥
Einige von diesen Gefäßen erhalten Perle, aber andere nur den Wein. (2)

ਸੂਮਹਿ ਧਨੁ ਰਾਖਨ ਕਉ ਦੀਆ ਮੁਗਧੁ ਕਹੈ ਧਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Der Gierige bekommt den Schatz, um es aufzubewahren. Aber er hält es als seines.

ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਮੂੰਡ ਮਹਿ ਲਾਗੈ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੈ ਨਿਬੇਰਾ ॥੩॥
Wenn er von Yama bestraft wird, wird alles offenbart. (3)

ਹਰਿ ਜਨੁ ਊਤਮੁ ਭਗਤੁ ਸਦਾਵੈ ਆਗਿਆ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Der Diener des Herrn ist der höchste Weiser. Er ist dem Willen des Herrn gehorsam, er gewinnt den Frieden.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਭਾਣਾ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੪॥
Er nimmt an, was dem Herrn gefällt; im Geist bettet er den Willen des Herrn ein. (4)

ਕਹੈ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਸੰਤਹੁ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਝੂਠੀ ॥
Kabir sagt: " Hört zu, O Weisen, falsch ist die Gier für Reichtum,

ਚਿਰਗਟ ਫਾਰਿ ਚਟਾਰਾ ਲੈ ਗਇਓ ਤਰੀ ਤਾਗਰੀ ਛੂਟੀ ॥੫॥੩॥੧੬॥
Wenn der Käfig (Körper) bricht, fliegt der Vogel (die Seele) aus. Und es sind nur einige Scherben übrig. [5-3-16]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਹਮ ਮਸਕੀਨ ਖੁਦਾਈ ਬੰਦੇ ਤੁਮ ਰਾਜਸੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥
Ich bin bloß ein bescheidener Diener des Herrn, sein Lob gefällt mir. Der höchste Meister, der ursprüngliche Mensch, bewahrt die Demütigen.

ਅਲਹ ਅਵਲਿ ਦੀਨ ਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਜੋਰੁ ਨਹੀ ਫੁਰਮਾਵੈ ॥੧॥
Er unterdrückt die Armen nicht. (1)

ਕਾਜੀ ਬੋਲਿਆ ਬਨਿ ਨਹੀ ਆਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Qazi, nutzlos ist es, mit dem Herrn zu streiten. (1 -Pause)

ਰੋਜਾ ਧਰੈ ਨਿਵਾਜ ਗੁਜਾਰੈ ਕਲਮਾ ਭਿਸਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Man fastet, man verrichtet die fünf Gebete und sagt die Qalima. Aber dies ist nicht der Weg zum Paradies.

ਸਤਰਿ ਕਾਬਾ ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਜੇ ਕਰਿ ਜਾਨੈ ਕੋਈ ॥੨॥
Der Kaaba ist in deinem eigenen Herzen, O Qazi, nur wenn du es wissen könntest (2)

ਨਿਵਾਜ ਸੋਈ ਜੋ ਨਿਆਉ ਬਿਚਾਰੈ ਕਲਮਾ ਅਕਲਹਿ ਜਾਨੈ ॥
Mach das rechte Urteil, dies ist das wahre Gebet Erkenne den vollkommenen Herrn, den Ewigen: dies ist der wahre Qalima.

ਪਾਚਹੁ ਮੁਸਿ ਮੁਸਲਾ ਬਿਛਾਵੈ ਤਬ ਤਉ ਦੀਨੁ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥
Beherrsche die fünf Leidenschaften, dies ist der Teppich, um Gebet zu verrichten. Man erkennt die Essenz der Religion, wenn man sich auf diese Weise benimmt. (3)

ਖਸਮੁ ਪਛਾਨਿ ਤਰਸ ਕਰਿ ਜੀਅ ਮਹਿ ਮਾਰਿ ਮਣੀ ਕਰਿ ਫੀਕੀ ॥
Kenne den Meister, bette die Liebe des Herrn in deinem Herzen ein. Erkenne die Überheblichkeit und beherrsche sie.

ਆਪੁ ਜਨਾਇ ਅਵਰ ਕਉ ਜਾਨੈ ਤਬ ਹੋਇ ਭਿਸਤ ਸਰੀਕੀ ॥੪॥
Erkenne dich selbst und betrachte andere wie du dich selbst. Dann wirst du würdig ins Paradies eintreten. (4)

ਮਾਟੀ ਏਕ ਭੇਖ ਧਰਿ ਨਾਨਾ ਤਾ ਮਹਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਨਾ ॥
Es gibt nur eine Art von Ton, aber es gibt so viele Gestalten. In jedem einzelnen erkenne den einzigen Herrn

ਕਹੈ ਕਬੀਰਾ ਭਿਸਤ ਛੋਡਿ ਕਰਿ ਦੋਜਕ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਾ ॥੫॥੪॥੧੭॥
Kabir sagt: "O Qazi, du unterdrückst die Leute. Auf diese Weise verlierst du das Paradies, und du verbindet dich mit der Hölle." [5-4-17]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਗਗਨ ਨਗਰਿ ਇਕ ਬੂੰਦ ਨ ਬਰਖੈ ਨਾਦੁ ਕਹਾ ਜੁ ਸਮਾਨਾ ॥
Nicht ein Gedanke schießt von deinem Geist aus.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮਾਧੋ ਪਰਮ ਹੰਸੁ ਲੇ ਸਿਧਾਨਾ ॥੧॥
Der Transzendente, der höchste Meister, die höchste Seele, hat deinen Laut, deinen Kummer, vernichtet. (1)

ਬਾਬਾ ਬੋਲਤੇ ਤੇ ਕਹਾ ਗਏ ਦੇਹੀ ਕੇ ਸੰਗਿ ਰਹਤੇ ॥
O Bruder, wo ist dein Schwatz gegangen. Früher redetest du nur gegenüber deinem Körper.

ਸੁਰਤਿ ਮਾਹਿ ਜੋ ਨਿਰਤੇ ਕਰਤੇ ਕਥਾ ਬਾਰਤਾ ਕਹਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du redetest immer von Maya, die Gedanken über diese Sache tanzten in deinem Geist (alles ist verschwunden). (1-Pause)

ਬਜਾਵਨਹਾਰੋ ਕਹਾ ਗਇਓ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਮੰਦਰੁ ਕੀਨ੍ਹਾ ॥
Wo ist der Musiker, der deinen Körper als Trommel benutzte?

ਸਾਖੀ ਸਬਦੁ ਸੁਰਤਿ ਨਹੀ ਉਪਜੈ ਖਿੰਚਿ ਤੇਜੁ ਸਭੁ ਲੀਨ੍ਹਾ ॥੨॥
Der Herr hat deine Kraft weggenommen, so gibt es weder Schwatz von deinem Körper, Noch die Gedanken gegenüber dem Maya. (2)

ਸ੍ਰਵਨਨ ਬਿਕਲ ਭਏ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਇੰਦ੍ਰੀ ਕਾ ਬਲੁ ਥਾਕਾ ॥
Deine Ohren sind beschädigt, die Kraft von seinem Sinn ist verdirbt. Deine Füße sind schwach, deine Hände sind völlig erschöpft.

ਚਰਨ ਰਹੇ ਕਰ ਢਰਕਿ ਪਰੇ ਹੈ ਮੁਖਹੁ ਨ ਨਿਕਸੈ ਬਾਤਾ ॥੩॥
Dein Mund (deine Zunge) kann die Worte nicht ausdrücken. (3)

ਥਾਕੇ ਪੰਚ ਦੂਤ ਸਭ ਤਸਕਰ ਆਪ ਆਪਣੈ ਭ੍ਰਮਤੇ ॥
Deine Feinde (Leidenschaften) sind müde geworden, die Diebe sind entfernt.

ਥਾਕਾ ਮਨੁ ਕੁੰਚਰ ਉਰੁ ਥਾਕਾ ਤੇਜੁ ਸੂਤੁ ਧਰਿ ਰਮਤੇ ॥੪॥
Müde ist der Elefant von deinem Geist, erschöpft ist dein Herz. Es gibt keine Kraft, die den Faden (von Körper) zieht. (4)

ਮਿਰਤਕ ਭਏ ਦਸੈ ਬੰਦ ਛੂਟੇ ਮਿਤ੍ਰ ਭਾਈ ਸਭ ਛੋਰੇ ॥
Wenn man stirbt, lockern sich die Hindernisse von den Sinnen. Und man verliert die Freunde und die Eltern.

ਕਹਤ ਕਬੀਰਾ ਜੋ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ਜੀਵਤ ਬੰਧਨ ਤੋਰੇ ॥੫॥੫॥੧੮॥
Kabir sagt: "Wenn man über den Herrn meditiert, befreit man sich von den Hindernissen, selbst im Leben." [5-5-18]

ਆਸਾ ਇਕਤੁਕੇ ੪ ॥
Asa: 4 Iktukas

ਸਰਪਨੀ ਤੇ ਊਪਰਿ ਨਹੀ ਬਲੀਆ ॥
Nichts ist mächtiger als die Maya, die Schlange.

ਜਿਨਿ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹਾਦੇਉ ਛਲੀਆ ॥੧॥
Sie hat auch Brahma, Vishnu und Shiva betrogen. (1)

ਮਾਰੁ ਮਾਰੁ ਸ੍ਰਪਨੀ ਨਿਰਮਲ ਜਲਿ ਪੈਠੀ ॥
Diese Schlange ist sehr mächtig, aber sie besänftigt sich in der Gesellschaft der Heiligen.

ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਡਸੀਅਲੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਡੀਠੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie hat die drei Welten gestochen, aber ich habe ihre Realität durch die Gnade des Gurus erkannt. (1 -Pause)

ਸ੍ਰਪਨੀ ਸ੍ਰਪਨੀ ਕਿਆ ਕਹਹੁ ਭਾਈ ॥
Warum hast du die Furcht vor dieser Schlange?

ਜਿਨਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਨਿਆ ਤਿਨਿ ਸ੍ਰਪਨੀ ਖਾਈ ॥੨॥
Wer die Realität versteht, besiegt die Schlange auch. (2)

ਸ੍ਰਪਨੀ ਤੇ ਆਨ ਛੂਛ ਨਹੀ ਅਵਰਾ ॥
Sehr leichtfertig (ist) sieht diese Schlange aus. (wenn man die Realität erkennt).

ਸ੍ਰਪਨੀ ਜੀਤੀ ਕਹਾ ਕਰੈ ਜਮਰਾ ॥੩॥
Der Yama berührt selbst denjenigen nicht, der die Maya beherrscht. (3)

ਇਹ ਸ੍ਰਪਨੀ ਤਾ ਕੀ ਕੀਤੀ ਹੋਈ ॥
Die Maya ist von Herrn gefertigt,

ਬਲੁ ਅਬਲੁ ਕਿਆ ਇਸ ਤੇ ਹੋਈ ॥੪॥
Sie ist weder mächtig noch schwach, (4)

ਇਹ ਬਸਤੀ ਤਾ ਬਸਤ ਸਰੀਰਾ ॥
Solange sie den Geist bewohnt. Man folgt dem Kreis vom Kommen-und-Gehen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸਹਜਿ ਤਰੇ ਕਬੀਰਾ ॥੫॥੬॥੧੯॥
Kabir, man überquert leicht den Ozean, durch die Gnade des Gurus. [5-6-19]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਕਹਾ ਸੁਆਨ ਕਉ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸੁਨਾਏ ॥
Ohne Wert und Nutzen ist die Smritis einem Hund zu vorlesen.

ਕਹਾ ਸਾਕਤ ਪਹਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੧॥
Nutzlos ist es die Lobgesänge des Herrn einem Egoisten vorzusingen. (1)

ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਮੇ ਰਮਿ ਰਹੀਐ ॥
Singe immer den Namen des Herrn, derart vereinigt man sich mit dem Herrn,

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਭੂਲਿ ਨਹੀ ਕਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und rate es nicht demjenigen, der die Maya verehrt. (1-Pause)

ਕਊਆ ਕਹਾ ਕਪੂਰ ਚਰਾਏ ॥
Es ist nutzlos, wenn man Kämpfer zu Krähe gibt.

ਕਹ ਬਿਸੀਅਰ ਕਉ ਦੂਧੁ ਪੀਆਏ ॥੨॥
Gleich ist es ohne Nutzen, wenn man Milch einer Schlange gibt. (2)

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਹੋਈ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man die Klugheit und die Vorsicht.

ਪਾਰਸੁ ਪਰਸਿ ਲੋਹਾ ਕੰਚਨੁ ਸੋਈ ॥੩॥
Es geschieht, wie das Eisen sich zu Gold mit der Berührung des Steins der Weisen wechselt. (3)

ਸਾਕਤੁ ਸੁਆਨੁ ਸਭੁ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
Der Egoist (der die Maya verehrt) bewegt sich, wie ein Hund der seinem Meister folgt.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕਰਮ ਕਮਾਇਆ ॥੪॥
Er bewegt sich nach seiner Bestimmung. (4)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੈ ਲੈ ਨੀਮੁ ਸਿੰਚਾਈ ॥
Selbst wenn man einen Neem mit Elixier bewässert.

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਉਆ ਕੋ ਸਹਜੁ ਨ ਜਾਈ ॥੫॥੭॥੨੦॥
Befreit er sich nicht von seiner bitteren Qualität. [5-7-20]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਲੰਕਾ ਸਾ ਕੋਟੁ ਸਮੁੰਦ ਸੀ ਖਾਈ ॥
Lanka (Ceylon) war Ravanas Fort,Der Ozean bildete einen Graben ringsum sein Fort.

ਤਿਹ ਰਾਵਨ ਘਰ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Aber kein Zeichen bleibt von diesem Ravanas fort. (1)

ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ॥
Was kann man verlangen? Nichts ist dauernd.

ਦੇਖਤ ਨੈਨ ਚਲਿਓ ਜਗੁ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vor meinen Augen selbst sehe ich, wie die Leute gerade abreisen. (1 -Pause)

ਇਕੁ ਲਖੁ ਪੂਤ ਸਵਾ ਲਖੁ ਨਾਤੀ ॥
Man sagt, Kavana hatte hunderttausend Söhne und noch mehr Enkelsöhne.

ਤਿਹ ਰਾਵਨ ਘਰ ਦੀਆ ਨ ਬਾਤੀ ॥੨॥
Endlich wurde sein Haus dunkel, niemand wohnte da. (2)

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਜਾ ਕੇ ਤਪਤ ਰਸੋਈ ॥
(Es betrifft Ravana, von wem man sagt) Der Mond und die Sonne kochten seine Speisen.

ਬੈਸੰਤਰੁ ਜਾ ਕੇ ਕਪਰੇ ਧੋਈ ॥੩॥
Der Feuergott wusch seine Kleidung. (3)

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮੈ ਨਾਮਿ ਬਸਾਈ ॥
Wer durch die Belehrung des Gurus den Namen des Herrn in seinen Geist einbettet,

ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੈ ਨ ਕਤਹੂੰ ਜਾਈ ॥੪॥
Wird ewig und er geht nirgendwo. (4)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਈ ॥
Kabir sagt: "O Menschen der Welt, hört zu,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੫॥੮॥੨੧॥
Man gewinnt die Emanzipation nur durch den Namen des Herrn." [5-8-21]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਪਹਿਲਾ ਪੂਤੁ ਪਿਛੈਰੀ ਮਾਈ ॥
Zuerst ist der Sohn, dann die Mutter gekommen.

ਗੁਰੁ ਲਾਗੋ ਚੇਲੇ ਕੀ ਪਾਈ ॥੧॥
Der Guru setzt sich vor die Füße seines Jüngers. (1)

ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਸੁਨਹੁ ਤੁਮ੍ਹ ਭਾਈ ॥
O Brüder, hört dieses Wunder, ein merkwürdiges Ding.

ਦੇਖਤ ਸਿੰਘੁ ਚਰਾਵਤ ਗਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe einen Löwen gesehen, der eine Kuh weidete. (1-Pause)

ਜਲ ਕੀ ਮਛੁਲੀ ਤਰਵਰਿ ਬਿਆਈ ॥
Der Fisch, der im Wasser wohnte, hat seine Kinder am Gipfel von einem Baum geboren.

ਦੇਖਤ ਕੁਤਰਾ ਲੈ ਗਈ ਬਿਲਾਈ ॥੨॥
Die Katze hat den Hund mitgenommen. (2)

ਤਲੈ ਰੇ ਬੈਸਾ ਊਪਰਿ ਸੂਲਾ ॥
Die Zweige sind unter und die Wurzeln sind oben.

ਤਿਸ ਕੈ ਪੇਡਿ ਲਗੇ ਫਲ ਫੂਲਾ ॥੩॥
Diese Zweige tragen solche Früchte. (3)

ਘੋਰੈ ਚਰ�ि ਭੈਸ ਚਰਾਵਨ ਜਾਈ ॥
Der Büffel reitet ein Pferd, um es zu weiden.

ਬਾਹਰਿ ਬੈਲੁ ਗੋਨਿ ਘਰਿ ਆਈ ॥੪॥
Der Ochse ist aus, aber die Ladung ist nach Hause gekommen. (4)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਜੁ ਇਸ ਪਦ ਬੂਝੈ ॥
Kabir sagt: "Wer diese Verhältnisse versteht,

ਰਾਮ ਰਮਤ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ॥੫॥੯॥੨੨॥
Und den Namen des Herrn rezitiert, kennt alles." [5-9-22]

ਬਾਈਸ ਚਉਪਦੇ ਤਥਾ ਪੰਚਪਦੇ ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਤਿਪਦੇ ੮ ਦੁਤੁਕੇ ੭ ਇਕਤੁਕਾ ੧
Asa Kabir Ji —8 Tipadas. 7 Dotukas. Iktuka

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬਿੰਦੁ ਤੇ ਜਿਨਿ ਪਿੰਡੁ ਕੀਆ ਅਗਨਿ ਕੁੰਡ ਰਹਾਇਆ ॥
Der Herr fertigte dich von einem Tropfen (Samenflüssigkeit), und schützte dich gegen das Feuer der Gebärmutter.

ਦਸ ਮਾਸ ਮਾਤਾ ਉਦਰਿ ਰਾਖਿਆ ਬਹੁਰਿ ਲਾਗੀ ਮਾਇਆ ॥੧॥
Während zehn Monaten warst du in der Gebärmutter, Dann hast du dich mit Maya verwickelt. (1)

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਾਹੇ ਕਉ ਲੋਭਿ ਲਾਗੇ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਖੋਇਆ ॥
O Mensch, warum bist du so habgierig, du verlierst deine wertvolle menschliche Geburt.

ਪੂਰਬ ਜਨਮਿ ਕਰਮ ਭੂਮਿ ਬੀਜੁ ਨਾਹੀ ਬੋਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast die guten Körner in deiner vorherigen Geburt nicht ausgesät. (1 - Pause)

ਬਾਰਿਕ ਤੇ ਬਿਰਧਿ ਭਇਆ ਹੋਨਾ ਸੋ ਹੋਇਆ ॥
Man kommt wie ein Kind und man wird alt; es geschieht, was es geschehen soll.

ਜਾ ਜਮੁ ਆਇ ਝੋਟ ਪਕਰੈ ਤਬਹਿ ਕਾਹੇ ਰੋਇਆ ॥੨॥
Wenn der Yama dich beim Haar fängt, ist es nutzlos zu weinen. (2)

ਜੀਵਨੈ ਕੀ ਆਸ ਕਰਹਿ ਜਮੁ ਨਿਹਾਰੈ ਸਾਸਾ ॥
Man erlebt ein altes (langes) Leben, aber Yama rechnet jeden Atemzug.

ਬਾਜੀਗਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ਕਬੀਰਾ ਚੇਤਿ ਢਾਲਿ ਪਾਸਾ ॥੩॥੧॥੨੩॥
O Kabir, die Welt ist nur ein Spiel. So beschäftige dich mit dem Spiel von Erinnerung an den Herrn. [3-1 -23]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਤਨੁ ਰੈਨੀ ਮਨੁ ਪੁਨ ਰਪਿ ਕਰਿ ਹਉ ਪਾਚਉ ਤਤ ਬਰਾਤੀ ॥
Ich mache meinen Körper zu einer Färberei; da färbe ich meinen Geist (mit der Liebe des Herrn), Und ich nehme die fünf Elemente als Heirat Mitglieder.

ਰਾਮ ਰਾਇ ਸਿਉ ਭਾਵਰਿ ਲੈਹਉ ਆਤਮ ਤਿਹ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥੧॥
Mit dem Herrn, dem König, gelte ich ringsum das heilige Feuer. Derart werde ich von der Liebe des Herrn erfüllt. (1)

ਗਾਉ ਗਾਉ ਰੀ ਦੁਲਹਨੀ ਮੰਗਲਚਾਰਾ ॥
O meine geheirateten Freundinnen, stimmt die Hochzeitslieder an,

ਮੇਰੇ ਗ੍ਰਿਹ ਆਏ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਭਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn Gott der Herr ist zu mirnach Hause gekommen. (1 - Pause)

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਮਹਿ ਬੇਦੀ ਰਚਿ ਲੇ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨ ਉਚਾਰਾ ॥
Im Lotus von meinem Herzen habe ich den Altar errichtet. Und ich singe das Wort des Gurus, durch ihn erkennt man den Herrn.

ਰਾਮ ਰਾਇ ਸੋ ਦੂਲਹੁ ਪਾਇਓ ਅਸ ਬਡਭਾਗ ਹਮਾਰਾ ॥੨॥
Der Herr ist mein Bräutigam, ich bin glücklich. (2)

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਕਉਤਕ ਆਏ ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਉਜਾਨਾਂ ॥
Seher, Weisen und dreißig Krone: Götter sind mit ihren Streitwagen gekommen. Um die Hochzeit zu sehen.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੋਹਿ ਬਿਆਹਿ ਚਲੇ ਹੈ ਪੁਰਖ ਏਕ ਭਗਵਾਨਾ ॥੩॥੨॥੨੪॥
Kabir sagt: " Der Herr, der Purusha, hat mich heiratet, er ist der Meister der Welt.“ [3-2-24]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਸਾਸੁ ਕੀ ਦੁਖੀ ਸਸੁਰ ਕੀ ਪਿਆਰੀ ਜੇਠ ਕੇ ਨਾਮਿ ਡਰਉ ਰੇ ॥
Betrübt von der Schwiegermutter, der Maya; verliebt in den Schwiegervater, meinen Körper, Bin vor dem Yama entsetzt, dem älteren Bruder von meinem Gatten (Seele).

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਨਨਦ ਗਹੇਲੀ ਦੇਵਰ ਕੈ ਬਿਰਹਿ ਜਰਉ ਰੇ ॥੧॥
O meine Freundinnen. Ich bin von den Schwieger Schwestern, die fünf Sinnen, gefangen; Ich sehne nach dem Devra dem erweckten Geist. (1)

ਮੇਰੀ ਮਤਿ ਬਉਰੀ ਮੈ ਰਾਮੁ ਬਿਸਾਰਿਓ ਕਿਨ ਬਿਧਿ ਰਹਨਿ ਰਹਉ ਰੇ ॥
Ich bin verrückt geworden, ich habe den Herrn vergessen. Wie kann ich in Tugend leben?

ਸੇਜੈ ਰਮਤੁ ਨੈਨ ਨਹੀ ਪੇਖਉ ਇਹੁ ਦੁਖੁ ਕਾ ਸਉ ਕਹਉ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Gatte, der Herr, bleibt auf dem Bett (von meinem Herzen), aber ich kann ihn nicht sehen,Wem kann ich meine Pein sagen? (1-Pause)

ਬਾਪੁ ਸਾਵਕਾ ਕਰੈ ਲਰਾਈ ਮਾਇਆ ਸਦ ਮਤਵਾਰੀ ॥
Der Stiefvater, mein Körper streitet immer mit mir. Die Mutter, die Gier, ist immer betrunken.

ਬਡੇ ਭਾਈ ਕੈ ਜਬ ਸੰਗਿ ਹੋਤੀ ਤਬ ਹਉ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ॥੨॥
Solange ich bei meinem älteren Bruder, bei der Weisheit bleibe. Genieße ich die Liebe von meinem Gatten (Herrn) (2)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਪੰਚ ਕੋ ਝਗਰਾ ਝਗਰਤ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Kabir sagt: "Die fünf Leidenschaften streiten wegen mir. Verwickelt in diesen Kampf verschwende ich mein Leben."

ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਾਧਿਆ ਮੈ ਰਾਮ ਰਮਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥੩॥੨੫॥
Die falschen Mayas hat jeden in die Falle gelockt. Aber beim singen des Namens habe ich den Frieden gewonnen. [3-3-25]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਹਮ ਘਰਿ ਸੂਤੁ ਤਨਹਿ ਨਿਤ ਤਾਨਾ ਕੰਠਿ ਜਨੇਊ ਤੁਮਾਰੇ ॥
O Brahmane, ich habe Leinen in meinem Hause und ich werbe sie immer. Aber du trägt nur einen Faden (Janco) ringsum deinen Hals.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰ ਤਉ ਬੇਦ ਪੜਹੁ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਗੋਬਿੰਦੁ ਰਿਦੈ ਹਮਾਰੇ ॥੧॥
Du liest nur Vedas und Gyatri, aber ich setze den Herrn in meinen Geist ein. (1)

ਮੇਰੀ ਜਿਹਬਾ ਬਿਸਨੁ ਨੈਨ ਨਾਰਾਇਨ ਹਿਰਦੈ ਬਸਹਿ ਗੋਬਿੰਦਾ ॥
Meine Zunge und meine Augen sind von der Liebe des Herrn erfüllt. Der Herr bewohnt mein Herz.

ਜਮ ਦੁਆਰ ਜਬ ਪੂਛਸਿ ਬਵਰੇ ਤਬ ਕਿਆ ਕਹਸਿ ਮੁਕੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O verrückter Brahmane, was wird deine Antwort an der Tür von dem Yama sein? (1-Pause)

ਹਮ ਗੋਰੂ ਤੁਮ ਗੁਆਰ ਗੁਸਾਈ ਜਨਮ ਜਨਮ ਰਖਵਾਰੇ ॥
Pundit, durch die Generationen sind wir wie Kühe, und du bist unser (angeblicher) Hirte.

ਕਬਹੂੰ ਨ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ਚਰਾਇਹੁ ਕੈਸੇ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥੨॥
Von welcher Art bist du unser Hirte? Du hast uns niemals die Nahrung gegeben. (2)

ਤੂੰ ਬਾਮ੍ਹ੍ਰਨੁ ਮੈ ਕਾਸੀਕ ਜੁਲਹਾ ਬੂਝਹੁ ਮੋਰ ਗਿਆਨਾ ॥
O Bruder, du bist Brahmane, ich bin bloß ein Weber von Kashi.Kannst du meinen wahren Wert erahnen?

ਤੁਮ੍ਹ੍ਰ ਤਉ ਜਾਚੇ ਭੂਪਤਿ ਰਾਜੇ ਹਰਿ ਸਉ ਮੋਰ ਧਿਆਨਾ ॥੩॥੪॥੨੬॥
Ich richte immer meine Aufmerksamkeit auf den Herrn, den Meister. [3-4-26]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਜਗਿ ਜੀਵਨੁ ਐਸਾ ਸੁਪਨੇ ਜੈਸਾ ਜੀਵਨੁ ਸੁਪਨ ਸਮਾਨੰ ॥
Das Leben in der Welt ist wie ein Traum,

ਸਾਚੁ ਕਰਿ ਹਮ ਗਾਠਿ ਦੀਨੀ ਛੋਡਿ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੰ ॥੧॥
Aber man nimmt es als echt, und man gibt den wirklichen Schatz auf. (1)

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਹਿਤੁ ਕੀਨ੍ ॥
O Bruder, ich habe die Liebe von Maya hingegeben.

ਜਿਨਿ ਗਿਆਨੁ ਰਤਨੁ ਹਿਰਿ ਲੀਨ੍ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie hat mir die göttliche Weisheit abgenommen. (1-Pause)

ਨੈਨ ਦੇਖਿ ਪਤੰਗੁ ਉਰਝੈ ਪਸੁ ਨ ਦੇਖੈ ਆਗਿ ॥
Der Spanner wird vom Licht verlockt, er sieht das Feuer nicht.

ਕਾਲ ਫਾਸ ਨ ਮੁਗਧੁ ਚੇਤੈ ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨਿ ਲਾਗਿ ॥੨॥
Der Dummkopf vergisst den Tod, er gibt sich dem Gold und der Frau hin. (2)

ਕਰਿ ਬਿਚਾਰੁ ਬਿਕਾਰ ਪਰਹਰਿ ਤਰਨ ਤਾਰਨ ਸੋਇ ॥
Überlege gut, befreie dich von der Untugend; der Herr ist der Retter.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਜਗਜੀਵਨੁ ਐਸਾ ਦੁਤੀਅ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੩॥੫॥੨੭॥
Kabir, der Herr ist die Unterstützung von meinem Leben, niemand anderer ist ihm gleich. [3-5-27]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਜਉ ਮੈ ਰੂਪ ਕੀਏ ਬਹੁਤੇਰੇ ਅਬ ਫੁਨਿ ਰੂਪੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Zuvor nahm ich soviel Gestalten an. Durch die Gnade des Herrn werde ich nicht mehr in diesen Kreis eintreten.

ਤਾਗਾ ਤੰਤੁ ਸਾਜੁ ਸਭੁ ਥਾਕਾ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਸਿ ਹੋਈ ॥੧॥
Der Faden (die Schlinge) ist zerrissen, zu Ende sind auch all mein Verlangen. Mein Geist ist unter der Aufsicht des Herrn. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਨਾਚਨੋ ਨ ਆਵੈ ॥
Jetzt tanze ich nicht zur Melodie der Maya.

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਮੰਦਰੀਆ ਨ ਬਜਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist spielt nicht die Becken (der Liebe von Maya). (1-Pause)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਮਾਇਆ ਲੈ ਜਾਰੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਗਾਗਰਿ ਫੂਟੀ ॥
Ich habe meine Gier, auch meine Lüsternheit und meine Liebe für Maya, verbrannt.Der Krug meines Verlangens ist zerfallen.

ਕਾਮ ਚੋਲਨਾ ਭਇਆ ਹੈ ਪੁਰਾਨਾ ਗਇਆ ਭਰਮੁ ਸਭੁ ਛੂਟੀ ॥੨॥
Das Kleid von meiner Lüsternheit ist abgenutzt, meine Zweifel sind entfernt. (2)

ਸਰਬ ਭੂਤ ਏਕੈ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ਚੂਕੇ ਬਾਦ ਬਿਬਾਦਾ ॥
In jedem sehe ich denselben einzigen Herrn; meine Zweifel und mein Streit sind entfernt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮੈ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਭਏ ਰਾਮ ਪਰਸਾਦਾ ॥੩॥੬॥੨੮॥
Kabir sagt: "Durch seine Gnade habe ich den vollkommenen Herrn gefunden." [3 6-28]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਰੋਜਾ ਧਰੈ ਮਨਾਵੈ ਅਲਹੁ ਸੁਆਦਤਿ ਜੀਅ ਸੰਘਾਰੈ ॥
O Qazi, du hältst (Fasttag) ein, so dass du dem Allah (gott dem Herrn) gefällst. Aber wirklich schlägst du die Tiere, nur deinen eigenen Geschmack.

ਆਪਾ ਦੇਖਿ ਅਵਰ ਨਹੀ ਦੇਖੈ ਕਾਹੇ ਕਉ ਝਖ ਮਾਰੈ ॥੧॥
Du denkst niemand wie du und dir gleich. Warum beschäftigst du dich mit dieser Hinterlist? (1)

ਕਾਜੀ ਸਾਹਿਬੁ ਏਕੁ ਤੋਹੀ ਮਹਿ ਤੇਰਾ ਸੋਚਿ ਬਿਚਾਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ॥
O Qazi, der Herr ist in dir, aber du denkst nicht darüber nach. O Qazi. du bist ein bigotter Mensch.

ਖਬਰਿ ਨ ਕਰਹਿ ਦੀਨ ਕੇ ਬਉਰੇ ਤਾ ਤੇ ਜਨਮੁ ਅਲੇਖੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nutzlos und bedeutungslos ist deine Geburt. (1-Pause)

ਸਾਚੁ ਕਤੇਬ ਬਖਾਨੈ ਅਲਹੁ ਨਾਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Der Koran sagt, ewig ist der Herr. Ohne sein Licht existiert weder ein Mensch noch eine Frau.

ਪਢੇ ਗੁਨੇ ਨਾਹੀ ਕਛੁ ਬਉਰੇ ਜਉ ਦਿਲ ਮਹਿ ਖਬਰਿ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Das Lesen vom Koran ist nutzlos, solange du in deinem Geist nicht reflektiert. (2)

ਅਲਹੁ ਗੈਬੁ ਸਗਲ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹਿਰਦੈ ਲੇਹੁ ਬਿਚਾਰੀ ॥
Der mysteriöse Herr belebt alle Herzen, denke daran.

ਹਿੰਦੂ ਤੁਰਕ ਦੁਹੂੰ ਮਹਿ ਏਕੈ ਕਹੈ ਕਬੀਰ ਪੁਕਾਰੀ ॥੩॥੭॥੨੯॥
Kabir sagt: "Der einzige Herr ist Gott der Hindus, zugleich von den Muselmanen. " [3-7-29]

ਆਸਾ ॥ ਤਿਪਦਾ ॥ ਇਕਤੁਕਾ ॥
Asa - Tipda, Iktuka

ਕੀਓ ਸਿੰਗਾਰੁ ਮਿਲਨ ਕੇ ਤਾਈ ॥
Ich bin sonntäglich gekleidet, so dass ich dem Herrn begegne.

ਹਰਿ ਨ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਗੁਸਾਈ ॥੧॥
Aber noch habe ich den Herrn, den Meister des Universums, nicht getroffen. (1)

ਹਰਿ ਮੇਰੋ ਪਿਰੁ ਹਉ ਹਰਿ ਕੀ ਬਹੁਰੀਆ ॥
Der Herr ist mein Gatte, ich bin seine Braut.

ਰਾਮ ਬਡੇ ਮੈ ਤਨਕ ਲਹੁਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Groß ist der Herr, ich bin nur ein kleines und unwissendes Mädchen. (1-Pause)

ਧਨ ਪਿਰ ਏਕੈ ਸੰਗਿ ਬਸੇਰਾ ॥
Der Gatte und die Braut wohnen in demselben Haus,

ਸੇਜ ਏਕ ਪੈ ਮਿਲਨੁ ਦੁਹੇਰਾ ॥੨॥
Schwierig ist ihr Treffen, obwohl sie sich im selben Bett befinden. (2)

ਧੰਨਿ ਸੁਹਾਗਨਿ ਜੋ ਪੀਅ ਭਾਵੈ ॥
Glücklich und selig ist die Braut, die dem Herrn gefällt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵੈ ॥੩॥੮॥੩੦॥
Kabir sagt: "Solch eine Braut folgt nicht mehr dem Kreis vom Kommen-und-Gehen." [3-8-30]

ਆਸਾ ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕੇ ਦੁਪਦੇ|
Asa Sri Kabirji: Dupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥|
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹੀਰੈ ਹੀਰਾ ਬੇਧਿ ਪਵਨ ਮਨੁ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Der Diamant von meinem Geist wird von dem Diamanten, dem Herrn, gebohrt. Und mein unschlüssiger Geist ist ruhig geworden.

ਸਗਲ ਜੋਤਿ ਇਨਿ ਹੀਰੈ ਬੇਧੀ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮੈ ਪਾਈ ॥੧॥
Die ganze Welt ist von dem Lied dieses Diamanten erfüllt.Ich habe es durch den Unterricht des Gurus verstanden. (1)

ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਅਨਾਹਦ ਬਾਨੀ ॥
Das Evangelium des Herrn ist die lautlose Musik der Glückseligkeit.

ਹੰਸੁ ਹੁਇ ਹੀਰਾ ਲੇਇ ਪਛਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erkennt den Diamanten, den Herrn, wenn man sich rein macht. (1-Pause)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਹੀਰਾ ਅਸ ਦੇਖਿਓ ਜਗ ਮਹ ਰਹਾ ਸਮਾਈ ॥
Kabir sagt: "Ich habe den Diamanten erkannt, er befindet sich überall.

ਗੁਪਤਾ ਹੀਰਾ ਪ੍ਰਗਟ ਭਇਓ ਜਬ ਗੁਰ ਗਮ ਦੀਆ ਦਿਖਾਈ ॥੨॥੧॥੩੧॥
Der Diamant war verborgen: Ich habe ihn gefunden, als der Guru ihn mir enthüllt hat." [2-1-31]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਪਹਿਲੀ ਕਰੂਪਿ ਕੁਜਾਤਿ ਕੁਲਖਨੀ ਸਾਹੁਰੈ ਪੇਈਐ ਬੁਰੀ ॥
Häßlich war meine erste Frau, sie war von einer niedrigen Kaste, und sie hatte ein schlechtes Wesen.Sie war ungeschickt in meinem Haus, gleich mit ihren Eltern.

ਅਬ ਕੀ ਸਰੂਪਿ ਸੁਜਾਨਿ ਸੁਲਖਨੀ ਸਹਜੇ ਉਦਰਿ ਧਰੀ ॥੧॥
Schön und hübsch ist meine heutige Frau, sie ist klug und hat so viel Tugend. Selbstverständlichgefällt sie mir, und ich bewahre sie in meinem Herzen. (1)

ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਜੀਵਉ ਮੇਰੀ ਅਬ ਕੀ ਧਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich wünsche, dass der Herr ihr ein langes Leben gibt! (1-Pause)

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਬ ਲਹੁਰੀ ਆਈ ਬਡੀ ਕਾ ਸੁਹਾਗੁ ਟਰਿਓ ॥
Kabir sagt: "Mit der Ankunft der jungen Frau hat die andere ihren Gatten verloren.

ਲਹੁਰੀ ਸੰਗਿ ਭਈ ਅਬ ਮੇਰੈ ਜੇਠੀ ਅਉਰੁ ਧਰਿਓ ॥੨॥੨॥੩੨॥
Die Junge hat einen anderen Gatten genommen " [2-2-32]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਮੇਰੀ ਬਹੁਰੀਆ ਕੋ ਧਨੀਆ ਨਾਉ ॥
Zuvor hieß meine Frau (Seele oder Geist) Dhania, die sich in den Reichtum verliebte.

ਲੇ ਰਾਖਿਓ ਰਾਮ ਜਨੀਆ ਨਾਉ ॥੧॥
Jetzt nennt man sie Ramjania. Dienerin des Herrn. (1)

ਇਨ੍ ਮੁੰਡੀਅਨ ਮੇਰਾ ਘਰੁ ਧੁੰਧਰਾਵਾ ॥
Diese Kopf-Rasierten (die Heiligen) haben mein Haus zerstört, wo meine Dhania wohnte.

ਬਿਟਵਹਿ ਰਾਮ ਰਮਊਆ ਲਾਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie haben meinen Geist geleitet, um den Namen des Herrn zu singen. (1-Pause)

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
Kabir sagt: " O meine Mutter,

ਇਨ੍ ਮੁੰਡੀਅਨ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥੩॥੩੩॥
diese Heiligen haben meine niedrige Kaste entfernt." [2-3-33]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਰਹੁ ਰਹੁ ਰੀ ਬਹੁਰੀਆ ਘੂੰਘਟੁ ਜਿਨਿ ਕਾਢੈ ॥
Warte mal, O Frau (meine Seele), bedecke dein Gesicht nicht vor dem Herrn.

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਲਹੈਗੀ ਨ ਆਢੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Endlich bringt diese Ausübung keinen Nutzen. (1-Pause)

ਘੂੰਘਟੁ ਕਾਢਿ ਗਈ ਤੇਰੀ ਆਰੈ ॥
Früher bedeckten so viele ihr Gesicht, sie sind alle gegangen.

ਉਨ ਕੀ ਗੈਲਿ ਤੋਹਿ ਜਿਨਿ ਲਾਰੈ ॥੧॥
Gib ab, nehme nicht ihre Ausübung. (1)

ਘੂੰਘਟ ਕਾਢੇ ਕੀ ਇਹੈ ਬਡਾਈ ॥
Der Schleier hat nur einen Wert,

ਦਿਨ ਦਸ ਪਾਂਚ ਬਹੂ ਭਲੇ ਆਈ ॥੨॥
Die Leute reden über die Braut, für einige Tage. (2)

ਘੂੰਘਟੁ ਤੇਰੋ ਤਉ ਪਰਿ ਸਾਚੈ ॥
Dein Schleier hat Wert,

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਇ ਕੂਦਹਿ ਅਰੁ ਨਾਚੈ ॥੩॥
nur wenn du in Ruhe bleibst und die Lobgesänge des Herrn singst. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਬਹੂ ਤਬ ਜੀਤੈ ॥
Kabir sagt "Die Braut gewinnt nur,

ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਜਨਮੁ ਬਿਤੀਤੈ ॥੪॥੧॥੩੪॥
wenn sie ihre Tage mit dem Singen der Lobgesänge des Herrn verbringt." [4-1-34]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਕਰਵਤੁ ਭਲਾ ਨ ਕਰਵਟ ਤੇਰੀ ॥
Lieber lasse ich mich in zwei schneiden, als dich zu verlassen.

ਲਾਗੁ ਗਲੇ ਸੁਨੁ ਬਿਨਤੀ ਮੇਰੀ ॥੧॥
Ich bitte dich inständig, umarme mich. (1)

ਹਉ ਵਾਰੀ ਮੁਖੁ ਫੇਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Ich bringe mich dir als Opfer, wende mir deinen gnädigen Blick.

ਕਰਵਟੁ ਦੇ ਮੋ ਕਉ ਕਾਹੇ ਕਉ ਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du mich verlässt, will ich sterben. (1-Pause)

ਜਉ ਤਨੁ ਚੀਰਹਿ ਅੰਗੁ ਨ ਮੋਰਉ ॥
Selbst wenn du meinen Körper sägst, O Herr, werde ich niemals zurückziehen.

ਪਿੰਡੁ ਪਰੈ ਤਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਤੋਰਉ ॥੨॥
Selbst wenn mein Körper verfällt, werde ich meine Liebe für dich nicht verlassen. (2)

ਹਮ ਤੁਮ ਬੀਚੁ ਭਇਓ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
O Herr, niemand ist zwischen dir und mir.

ਤੁਮਹਿ ਸੁ ਕੰਤ ਨਾਰਿ ਹਮ ਸੋਈ ॥੩॥
Du bist mein Gatte, ich bin deine Braut. (3)

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਈ ॥
Kabir sagt: "O Leute, hört zu,

ਅਬ ਤੁਮਰੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੪॥੨॥੩੫॥
Ich kann mich nicht auf die Liebe der Welt verlassen." [4-2-35]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਕੋਰੀ ਕੋ ਕਾਹੂ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥
Niemand kennt das Rätsel des Webers, des Herrn.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਨਿ ਤਨਾਇਓ ਤਾਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist der, der den Schußfaden der Welt gewebt hat. (1-Pause)

ਜਬ ਤੁਮ ਸੁਨਿ ਲੇ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥
O Brahmane, wenn du die Vedas verstehen wirst.

ਤਬ ਹਮ ਇਤਨਕੁ ਪਸਰਿਓ ਤਾਨਾਂ ॥੧॥
Wirst du die Realität kennen; die Welt ist nur ein Schussfaden von dem Herrn gewebt. (1)

ਧਰਨਿ ਅਕਾਸ ਕੀ ਕਰਗਹ ਬਨਾਈ ॥
Die Erde, der Himmel; diese sind der Kamm zu weben.

ਚੰਦੁ ਸੂਰਜੁ ਦੁਇ ਸਾਥ ਚਲਾਈ ॥੨॥
Der Mond und die Sonne, diese sind die Spulen zu weben. (2)

ਪਾਈ ਜੋਰਿ ਬਾਤ ਇਕ ਕੀਨੀ ਤਹ ਤਾਂਤੀ ਮਨੁ ਮਾਨਾਂ ॥
Der Hebel mit Fußen (Tod und Geburt) bewegt das Spiel der Welt. Mein Geist steht mit dem Weber (Herrn) im Einklang.

ਜੋਲਾਹੇ ਘਰੁ ਅਪਨਾ ਚੀਨ੍ਹਾਂ ਘਟ ਹੀ ਰਾਮੁ ਪਛਾਨਾਂ ॥੩॥
Nun, Kabir. der Weber, hat sich verstanden. Er hat den Herrn in seinem eigenen Herzen gekannt. (3)

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕਾਰਗਹ ਤੋਰੀ ॥
Kabir sagt: "Wenn der Webstuhl (Webkamm) von meinem Körper verfällt.

ਸੂਤੈ ਸੂਤ ਮਿਲਾਏ ਕੋਰੀ ॥੪॥੩॥੩੬॥
Vereinigt der Herr, der Weber, den Faden (von meinem Wesen) mit sich selbst." [4-3-36]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਜੇ ਤੀਰਥ ਨਾਵੈ ਤਿਸੁ ਬੈਕੁੰਠ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥
Innerlich schmutzig wascht man sich auf den Wallfahrtsorten. Aber man gewinnt nicht das Paradies auf diese Weise.

ਲੋਕ ਪਤੀਣੇ ਕਛੂ ਨ ਹੋਵੈ ਨਾਹੀ ਰਾਮੁ ਅਯਾਨਾ ॥੧॥
Man gewinnt nichts, selbst wenn man der Welt gefällt. Der Herr ist nicht dumm, er weiß alles. (1)

ਪੂਜਹੁ ਰਾਮੁ ਏਕੁ ਹੀ ਦੇਵਾ ॥
Treibe den Kult des einzigen Meister, des Herrn.

ਸਾਚਾ ਨਾਵਣੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Diene dem Guru, das ist die wahre Wallfahrt. (1-Pause)

ਜਲ ਕੈ ਮਜਨਿ ਜੇ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮੇਂਡਕ ਨਾਵਹਿ ॥
Wenn man die Emanzipation durch Baden bekommen könnte.Waschen sich immer und dauernd die Frösche.

ਜੈਸੇ ਮੇਂਡਕ ਤੈਸੇ ਓਇ ਨਰ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਆਵਹਿ ॥੨॥
Ein Mensch, ohne Namen, unterscheidet sich nicht von Fröschen. (2)

ਮਨਹੁ ਕਠੋਰੁ ਮਰੈ ਬਾਨਾਰਸਿ ਨਰਕੁ ਨ ਬਾਂਚਿਆ ਜਾਈ ॥
Er folgt dem Kreis vom Kommen und Gehen. Mit hartem Herzen gewinnt man das Paradies nicht. Selbst wenn man in Benares stirbt.

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਮਰੈ ਹਾੜੰਬੈ ਤ ਸਗਲੀ ਸੈਨ ਤਰਾਈ ॥੩॥
Im Gegenteil, wenn ein Heilige selbst in Maghar stirbt, rettet er seine Eltern. (3)

ਦਿਨਸੁ ਨ ਰੈਨਿ ਬੇਦੁ ਨਹੀ ਸਾਸਤ੍ਰ ਤਹਾ ਬਸੈ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Dahin, wo weder Vedas noch Shastras noch Tag und Nacht existieren. Da wohnt der Herr, der ohne Gestalt.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਨਰ ਤਿਸਹਿ ਧਿਆਵਹੁ ਬਾਵਰਿਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥੪॥੪॥੩੭॥
Kabir sagt: “O unwissende Welt, meditiere über solch einen Herrn." [4-4-37]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਨਾਮਦੇਉ ਜੀ ਕੀ
Asa: Hymnen von Namdeva

ਏਕ ਅਨੇਕ ਬਿਆਪਕ ਪੂਰਕ ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਸੋਈ ॥
Der einzige Herr macht sich sichtbar in so vielen Gestalten. Irgendwo schaue ich an. sehe ich nur ihn; er ist überall verstreut.

ਮਾਇਆ ਚਿਤ੍ਰ ਬਚਿਤ੍ਰ ਬਿਮੋਹਿਤ ਬਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥੧॥
Selten ist die Person, die dieses Rätsel versteht. Weil die ganze Welt in die Illusion der Maya verliebt ist. (1)

ਸਭੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ਸਭੁ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹੈ ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
Alles und überall ist Gott der Herr. Außer ihm existiert nichts. Ein Faden hält Hunderte, sogar Tausende, von Körnern.

ਸੂਤੁ ਏਕੁ ਮਣਿ ਸਤ ਸਹੰਸ ਜੈਸੇ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gleich hat der Herr sich in die Welt durchdrungen, wie der Schußfaden und das Gewebe. (1-Pause)

ਜਲ ਤਰੰਗ ਅਰੁ ਫੇਨ ਬੁਦਬੁਦਾ ਜਲ ਤੇ ਭਿੰਨ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Wellen und die Schaumblasen sind nicht ausgesondert von dem Wasser. Das Universum ist ein Spiel des Herrn.

ਇਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੀ ਲੀਲਾ ਬਿਚਰਤ ਆਨ ਨ ਹੋਈ ॥੨॥
Wenn man daran denkt, versteht man, dass das Universum nicht vom Herrn getrennt ist. (2)

ਮਿਥਿਆ ਭਰਮੁ ਅਰੁ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਸਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਜਾਨਿਆ ॥
Man nimmt, was wirklich nur ein Trugbild, ein Zweifel und ein Traum ist, als wahr an.

ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਮਨਸਾ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੀ ਜਾਗਤ ਹੀ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥
Durch die Belehrung des Gurus, erweckt sich der Geist, Er beschäftigt sich mit der Tugend und er versöhnt sich mit dem Herrn. (3)

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਕੀ ਰਚਨਾ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Namdeva sagt: " Denke nach, O Bruder, die Welt ist nur ein Spiel des Herrn, Sie ist seine Erschaffung.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਕੇਵਲ ਏਕ ਮੁਰਾਰੀ ॥੪॥੧॥
Erkenne mal, der einzige Herr findet sich in jedem Herzen." [4-1]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਆਨੀਲੇ ਕੁੰਭ ਭਰਾਈਲੇ ਊਦਕ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਇਸਨਾਨੁ ਕਰਉ ॥
Ich könnte einen Krug voller Wasser bringen, um das Götzenbild zu baden. Aber im Wasser wohnen Tausende von Arten.

ਬਇਆਲੀਸ ਲਖ ਜੀ ਜਲ ਮਹਿ ਹੋਤੇ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੧॥
Aber wie kann ich den Herrn (Götzenbild) baden? Er ist überall, in allem. (1)

ਜਤ੍ਰ ਜਾਉ ਤਤ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ॥
Irgendwo gehe ich, sehe ich den Herrn.

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕਰੇ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Immer in Glückseligkeit, erfreut er sich in allem, (1 -Pause)

ਆਨੀਲੇ ਫੂਲ ਪਰੋਈਲੇ ਮਾਲਾ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਹਉ ਪੂਜ ਕਰਉ ॥
Ich könnte die Blumen bringen, sie in Girlande einfädeln und dem Götzenbild opfern. Aber der Spanner hat schon den Duft der Blumen ausgesaugt.

ਪਹਿਲੇ ਬਾਸੁ ਲਈ ਹੈ ਭਵਰਹ ਬੀਠਲ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੨॥
Wie kann ich dann den Kult des Herrn, mit den Blumen, treiben? (2)

ਆਨੀਲੇ ਦੂਧੁ ਰੀਧਾਈਲੇ ਖੀਰੰ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਨੈਵੇਦੁ ਕਰਉ ॥
Ich könnte eine Nachspeise von Milch und Reis vorbereiten und sie dem Götzenbild opfern.

ਪਹਿਲੇ ਦੂਧੁ ਬਿਟਾਰਿਓ ਬਛਰੈ ਬੀਠਲੁ ਭੈਲਾ ਕਾਇ ਕਰਉ ॥੩॥
Wie kann ich dann den Herrn verehren? (3)

ਈਭੈ ਬੀਠਲੁ ਊਭੈ ਬੀਠਲੁ ਬੀਠਲ ਬਿਨੁ ਸੰਸਾਰੁ ਨਹੀ ॥
Unter, oben, überall ist der Herr, Außen dem Herrn existiert niemand in der Welt.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਤੂੰ ਸਰਬ ਮਹੀ ॥੪॥੨॥
Namdeva bittet inständig den Herrn, Er ist überall in alles durchdrungen. (4-2)

ਆਸਾ ॥
Asa

ਮਨੁ ਮੇਰੋ ਗਜੁ ਜਿਹਬਾ ਮੇਰੀ ਕਾਤੀ ॥
Mein Geist ist der Meterstab, meine Zunge ist die Schere.

ਮਪਿ ਮਪਿ ਕਾਟਉ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੧॥
Ich messe mit diesem Metrum, und schneide die Schlinge von Yama. (1)

ਕਹਾ ਕਰਉ ਜਾਤੀ ਕਹ ਕਰਉ ਪਾਤੀ ॥
Die Kaste, die Sippe, ich mache mich über sie lustig.

ਰਾਮ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht meditiere ich über den Namen des Herrn. (1 -Pause)

ਰਾਂਗਨਿ ਰਾਂਗਉ ਸੀਵਨਿ ਸੀਵਉ ॥
Ich färbe meinen Körper mit der Farbe (der Liebe des Herrn). Und in meinem Herzen webe ich seinen Namen.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਘਰੀਅ ਨ ਜੀਵਉ ॥੨॥
Ohne seinen Namen bleibe ichnicht einen Augenblick am Leben. (2)

ਭਗਤਿ ਕਰਉ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥
Ich treibe seinen Kult, ich singe seine Lobgesänge,

ਆਠ ਪਹਰ ਅਪਨਾ ਖਸਮੁ ਧਿਆਵਉ ॥੩॥
Tag und Nacht meditiere ich über meinen Meister. (3)

ਸੁਇਨੇ ਕੀ ਸੂਈ ਰੁਪੇ ਕਾ ਧਾਗਾ ॥
Meine Nadel (von Geist) ist aus Gold, und mein Faden (von Naam) ist aus Silber.

ਨਾਮੇ ਕਾ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਸਉ ਲਾਗਾ ॥੪॥੩॥
Auf diese Weise ist mein Geist im Einklang mit dem Herrn. [4-3]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਸਾਪੁ ਕੁੰਚ ਛੋਡੈ ਬਿਖੁ ਨਹੀ ਛਾਡੈ ॥
Die Schlange gibt seine Haut auf, aber er befreit sich nicht von seinem Gift.

ਉਦਕ ਮਾਹਿ ਜੈਸੇ ਬਗੁ ਧਿਆਨੁ ਮਾਡੈ ॥੧॥
Der Kranich richtet seine Aufmerksamkeit, als ob er meditiert. Aber es ist nur eine Täuschung. (1)

ਕਾਹੇ ਕਉ ਕੀਜੈ ਧਿਆਨੁ ਜਪੰਨਾ ॥
O Bruder, was ist der Zweck deiner Meditation und Rezitation,

ਜਬ ਤੇ ਸੁਧੁ ਨਾਹੀ ਮਨੁ ਅਪਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange du deinen Geist von der Unreinheit nicht befreist? (1-Pause)

ਸਿੰਘਚ ਭੋਜਨੁ ਜੋ ਨਰੁ ਜਾਨੈ ॥
Der Mensch, der seine Nahrung erzwingt, aber anscheinend meditiert.

ਐਸੇ ਹੀ ਠਗਦੇਉ ਬਖਾਨੈ ॥੨॥
Ist der Chef der Betrüger. (2)

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਲਾਹਿ ਲੇ ਝਗਰਾ ॥
Der Meister von Namdeva hat den Streit von meinem Geist besänftigt.

ਰਾਮ ਰਸਾਇਨ ਪੀਓ ਰੇ ਦਗਰਾ ॥੩॥੪॥
O Betrüger, trinke das Elixier des Herrn. [3-4]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿ ਚੀਨ੍ਸੀ ਆਸਾ ਤੇ ਨ ਭਾਵਸੀ ॥
Wer den Herrn erkennt, besänftigen sich ganz sein Verlangen.

ਰਾਮਾ ਭਗਤਹ ਚੇਤੀਅਲੇ ਅਚਿੰਤ ਮਨੁ ਰਾਖਸੀ ॥੧॥
Zärtlich liebt er den Dienst des Herrn, und sein Geist wird Sorgenfrei. (1)

ਕੈਸੇ ਮਨ ਤਰਹਿਗਾ ਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਬਿਖੈ ਕੋ ਬਨਾ ॥
O mein Geist, wie wirst du den Ozean überqueren, er ist von der Untugend erfüllt.

ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭੂਲਾ ਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Töuschung der Maya wirst du verrückt. (1-Pause)

ਛੀਪੇ ਕੇ ਘਰਿ ਜਨਮੁ ਦੈਲਾ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਭੈਲਾ ॥
Ich bin im Haus von einem Kattundrucker geboren. Aber ich habe den Ratschlag von dem Guru bekommen.

ਸੰਤਹ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਭੇਟੁਲਾ ॥੨॥੫॥
Durch die Gnade des heiligen Gurus hat Namdeva den Herrn getroffen. [2-5]

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀਉ ਕੀ
Asa Hymnen von Sri Ravidas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮ੍ਰਿਗ ਮੀਨ ਭ੍ਰਿੰਗ ਪਤੰਗ ਕੁੰਚਰ ਏਕ ਦੋਖ ਬਿਨਾਸ ॥
Hirsch, Fisch, Spanner. Elefant: Jeder von ihnen hat einen Fehler, der ihn zugrunde richtet.

ਪੰਚ ਦੋਖ ਅਸਾਧ ਜਾ ਮਹਿ ਤਾ ਕੀ ਕੇਤਕ ਆਸ ॥੧॥
So welche Hoffnung hat dieser, der fünf Schwachen hat. (1)

ਮਾਧੋ ਅਬਿਦਿਆ ਹਿਤ ਕੀਨ ॥
O Herr, man hebt die Unwissenheit.

ਬਿਬੇਕ ਦੀਪ ਮਲੀਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So hat man seinen Sinn von Verständlichkeit verloren. (1-Pause)

ਤ੍ਰਿਗਦ ਜੋਨਿ ਅਚੇਤ ਸੰਭਵ ਪੁੰਨ ਪਾਪ ਅਸੋਚ ॥
Die Tiere haben die Begabung von Denken nicht. Sie können nicht zwischen gutem und schlechtem unterscheiden.

ਮਾਨੁਖਾ ਅਵਤਾਰ ਦੁਲਭ ਤਿਹੀ ਸੰਗਤਿ ਪੋਚ ॥੨॥
Wahrlich ist die menschliche Geburt sehr wertvoll, Aber man nimmt als Freunde seine schlechten Taten. (2)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਹਾ ਜਹਾ ਲਗੁ ਕਰਮ ਕੇ ਬਸਿ ਜਾਇ ॥
Irgendwo finden sich die Tiere (Menschen), sie sind von ihren Taten (Karma) betroffen.

ਕਾਲ ਫਾਸ ਅਬਧ ਲਾਗੇ ਕਛੁ ਨ ਚਲੈ ਉਪਾਇ ॥੩॥
Sie sind immer in der Falle des Todes gefangen; nichts kann ihren Hilfe leisten. (3)

ਰਵਿਦਾਸ ਦਾਸ ਉਦਾਸ ਤਜੁ ਭ੍ਰਮੁ ਤਪਨ ਤਪੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ॥
O Ravidas, Diener des Herrn, gib deinen Zweifel und deine Angst auf. Der Rat des Gurus ist die wahre Harte (zu ausüben],

ਭਗਤ ਜਨ ਭੈ ਹਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਕਰਹੁ ਨਿਦਾਨ ॥੪॥੧॥
O Herr, du vernichtest die Furcht von deinem Diener; gewähre mir deine Glückseligkeit. [4-1]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਸੰਤ ਤੁਝੀ ਤਨੁ ਸੰਗਤਿ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Die Heiligen sind dein Körper, ihre Gesellschaft ist deine Essenz.

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨ ਜਾਨੈ ਸੰਤ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ॥੧॥
Ich habe es durch den Rat des Gurus gekannt, O mein Herr, O Gott der Herr. (1)

ਸੰਤ ਚੀ ਸੰਗਤਿ ਸੰਤ ਕਥਾ ਰਸੁ ॥ ਸੰਤ ਪ੍ਰੇਮ ਮਾਝੈ ਦੀਜੈ ਦੇਵਾ ਦੇਵ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Meister der Götter, gewähre mir die Gesellschaft der Heiligen, den Geschmack von ihren Hymnen, und ihre Liebe. (1-Pause)

ਸੰਤ ਆਚਰਣ ਸੰਤ ਚੋ ਮਾਰਗੁ ਸੰਤ ਚ ਓਲ੍ਹਗ ਓਲ੍ਹਗਣੀ ॥੨॥
Segne mich (gewähre mir) mit ihrem Benehmen, ihrem Lebenswandel.Setze mich am Dienst ihrer Sklaven. (2)

ਅਉਰ ਇਕ ਮਾਗਉ ਭਗਤਿ ਚਿੰਤਾਮਣਿ ॥
Deshalb bitte ich um deine Meditation, sie gibt mir alle Wünsche.

ਜਣੀ ਲਖਾਵਹੁ ਅਸੰਤ ਪਾਪੀ ਸਣਿ ॥੩॥
O Herr, leiste mir nicht, die Sünder und die Gottlosen zu treffen. (3)

ਰਵਿਦਾਸੁ ਭਣੈ ਜੋ ਜਾਣੈ ਸੋ ਜਾਣੁ ॥
Ravidas sagt: "Er allein ist Weise, der den Herrn erkennt.

ਸੰਤ ਅਨੰਤਹਿ ਅੰਤਰੁ ਨਾਹੀ ॥੪॥੨॥
Es gibt keinen Unterschied zwischen den Heiligen und dem Herrn". [4-2]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਤੁਮ ਚੰਦਨ ਹਮ ਇਰੰਡ ਬਾਪੁਰੇ ਸੰਗਿ ਤੁਮਾਰੇ ਬਾਸਾ ॥
Du bist Santal mit Duft, ich bin ein niedriger Rizinus. Aber ich wohne bei dir.

ਨੀਚ ਰੂਖ ਤੇ ਊਚ ਭਏ ਹੈ ਗੰਧ ਸੁਗੰਧ ਨਿਵਾਸਾ ॥੧॥
Von einem niedrigen Baum bin ich überwältigend geworden. Weil dein Duft meinen Körper durchdrungen hat. (1)

ਮਾਧਉ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥
O Herr, ich suche die Gesellschaft deiner Heiligen.

ਹਮ ਅਉਗਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਉਪਕਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin ohne Werte, du bist mein wohltätiger Meister. (1-Pause)

ਤੁਮ ਮਖਤੂਲ ਸੁਪੇਦ ਸਪੀਅਲ ਹਮ ਬਪੁਰੇ ਜਸ ਕੀਰਾ ॥
Du bist der Faden von weißer Seide, ich bin nur ein Wurm.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀਐ ਮਾਧਉ ਜੈਸੇ ਮਧੁਪ ਮਖੀਰਾ ॥੨॥
O Herr, ich suche die Gesellschaft der Heiligen, wie die Biene den Honig sucht. (2)

ਜਾਤੀ ਓਛਾ ਪਾਤੀ ਓਛਾ ਓਛਾ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Die Leute sagen, niedrig ist meine Kaste, auch meine Sippe und meine Geburt.

ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀ ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥੩॥੩॥
Kavidas sogt: "Meine Kaste wird wahrlich niedrig sein. Wenn ich meinen Herrn nicht diene; er ist der König des Universums." [3-3]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਕਹਾ ਭਇਓ ਜਉ ਤਨੁ ਭਇਓ ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ॥
Es ist gleichgültig, wenn mein Körper in Stücke geschnitten wird.

ਪ੍ਰੇਮੁ ਜਾਇ ਤਉ ਡਰਪੈ ਤੇਰੋ ਜਨੁ ॥੧॥
Ich habe nur Angst, dass ich deine Liebe verlieren könnte. (1)

ਤੁਝਹਿ ਚਰਨ ਅਰਬਿੰਦ ਭਵਨ ਮਨੁ ॥
Deine Lotus-Füße sind mein Zufluchtsort, meine Wohnung.

ਪਾਨ ਕਰਤ ਪਾਇਓ ਪਾਇਓ ਰਾਮਈਆ ਧਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bei Trinken der Ambrosia (von dem Namen) habe ich deinen Schatz gewonnen. (1-Pause)

ਸੰਪਤਿ ਬਿਪਤਿ ਪਟਲ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ॥
Wohlstand und Unglück: Dies ist nur eine Illusion von Maya.

ਤਾ ਮਹਿ ਮਗਨ ਹੋਤ ਨ ਤੇਰੋ ਜਨੁ ॥੨॥
Dein Deiner, O Herr, verzwickt sich niemals mit ihnen. (2)

ਪ੍ਰੇਮ ਕੀ ਜੇਵਰੀ ਬਾਧਿਓ ਤੇਰੋ ਜਨ ॥
Ich bin mit dir durch den Faden von deiner Liebe verbunden.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਛੂਟਿਬੋ ਕਵਨ ਗੁਨ ॥੩॥੪॥
Kavidas sagt: "Gibt es keinen Nutzen, ihrer Liebe zu entkommen." (3-4]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥
Meditiere immer über den Gott, den Herrn, den einzigen Purusha, den Meister.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਜਨ ਗਏ ਨਿਸਤਰਿ ਤਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So viele Menschen haben ihre Rettung und Emanzipation durch ihre Meditation gewonnen. (1-Pause)

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕਬੀਰ ਉਜਾਗਰ ॥
Durch den Namen des Herrn war Kabir in der ganzen Welt bekannt.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਾਟੇ ਕਾਗਰ ॥੧॥
Und die Rechnung seiner Geburten ist für ungültig erklärt.

ਨਿਮਤ ਨਾਮਦੇਉ ਦੂਧੁ ਪੀਆਇਆ ॥
Befriedigt von der Ergebung und Frömmigkeit von Namdeva nahm der Herr die Milch von ihm an.

ਤਉ ਜਗ ਜਨਮ ਸੰਕਟ ਨਹੀ ਆਇਆ ॥੨॥
Von da an erlitt Namdeva die Pein der Geburt und des Todes nicht. (2)

ਜਨ ਰਵਿਦਾਸ ਰਾਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Ravidas, Diener des Herrn, ist in der Liebe des Herrn vertieft.

ਇਉ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਰਕ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ॥੩॥੫॥
Auf diese Weise, durch die Gnade des Gurus, geht er nicht zur Hölle. [3-5]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਮਾਟੀ ਕੋ ਪੁਤਰਾ ਕੈਸੇ ਨਚਤੁ ਹੈ ॥
Die Marionette aus Ton, wie tanzt sie?

ਦੇਖੈ ਦੇਖੈ ਸੁਨੈ ਬੋਲੈ ਦਉਰਿਓ ਫਿਰਤੁ ਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Sie schaut, hört, redet und rennt hier und da. (1 -Pause)

ਜਬ ਕਛੁ ਪਾਵੈ ਤਬ ਗਰਬੁ ਕਰਤੁ ਹੈ ॥
Sie wird stolz, wenn sie etwas gewinnt.

ਮਾਇਆ ਗਈ ਤਬ ਰੋਵਨੁ ਲਗਤੁ ਹੈ ॥੧॥
Aber sie weint, wenn sie etwas (Reichtum) verliert. (1)

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਰਸ ਕਸਹਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥
Gemäß seinem Denken, seiner Rede und Taten, verbindet sie sich mit den Geschmäckern der Welt.

ਬਿਨਸਿ ਗਇਆ ਜਾਇ ਕਹੂੰ ਸਮਾਨਾ ॥੨॥
Aber niemand weiß, wohin sie nach dem Tod geht. (2)

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਬਾਜੀ ਜਗੁ ਭਾਈ ॥
Ravidas sagt: "O Brüder, die Welt ist nur ein Schauspiel.

ਬਾਜੀਗਰ ਸਉ ਮੋਹਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥੩॥੬॥
Ich bin in ihn, dem ursprünglichen Schauspieler verliebt.” [3-6]

ਆਸਾ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਧੰਨੇ ਜੀ ਕੀ
Asaa Hymnen von Bhagat Dhanna Ji

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁ ਜਨਮ ਬਿਲਾਨੇ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਨਹੀ ਧੀਰੇ ॥
Man rennt durch viele Geburten, Der Körper verfällt, der Reichtum entfernt sich; der Geist bleibt nicht in Ruhe.

ਲਾਲਚ ਬਿਖੁ ਕਾਮ ਲੁਬਧ ਰਾਤਾ ਮਨਿ ਬਿਸਰੇ ਪ੍ਰਭ ਹੀਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man verbindet sich mit der Gier (dem Gift von Maya), der Fleischeslust. Und man verlässt das Juwel von dem Namen des Herrn.

ਬਿਖੁ ਫਲ ਮੀਠ ਲਗੇ ਮਨ ਬਉਰੇ ਚਾਰ ਬਿਚਾਰ ਨ ਜਾਨਿਆ ॥
O mein blöder Geist, die Frucht von Sünden, das Gift, sind dir süß. Du unterscheidest das Gute von dem Schlechten nicht.

ਗੁਨ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਢੀ ਅਨ ਭਾਂਤੀ ਜਨਮ ਮਰਨ ਫਿਰਿ ਤਾਨਿਆ ॥੧॥
Du verlässt die Tugend und du gibst dich der Untugend hin. Auf diese Weise webst du den Schußfaden von deinem Kommen-und-Gehen. (1)

ਜੁਗਤਿ ਜਾਨਿ ਨਹੀ ਰਿਦੈ ਨਿਵਾਸੀ ਜਲਤ ਜਾਲ ਜਮ ਫੰਧ ਪਰੇ ॥
Man liebt nicht den Weg des Herrn, Verlockt von der Liebe der Welt, Lässt man sich in die Falle von Yama fangen. Man erntet die Früchte seiner Sünden.

ਬਿਖੁ ਫਲ ਸੰਚਿ ਭਰੇ ਮਨ ਐਸੇ ਪਰਮ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਮਨ ਬਿਸਰੇ ॥੨॥
Man erfüllt seinen Geist mit dieser Ernte. Man vergisst den Meister, den höchsten Purusha. (2)

ਗਿਆਨ ਪ੍ਰਵੇਸੁ ਗੁਰਹਿ ਧਨੁ ਦੀਆ ਧਿਆਨੁ ਮਾਨੁ ਮਨ ਏਕ ਮਏ ॥
Wenn der Guru den Reichtum der göttlichen Weisheit gewährt.Erwirbt man den Glauben, man begibt sich im Einklang mit dem Herrn und verbindet sich mit ihm.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਾਨੀ ਸੁਖੁ ਜਾਨਿਆ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਨੇ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ॥੩॥
Man gibt sich seiner Meditation hin. Man wird besänftigt und befriedigt; auf diese Weise gewinnt man seine Emanzipation. (3)

ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ਸਮਾਨੀ ਜਾ ਕੈ ਅਛਲੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਹਿਚਾਨਿਆ ॥
Wer das Licht des Gurus verinnerlicht hat, der ist ohne Betrügerei. Ihm macht sich der Herr sichtbar.

ਧੰਨੈ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਧਰਣੀਧਰੁ ਮਿਲਿ ਜਨ ਸੰਤ ਸਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥
Der Herr erhält die Welt; Dhanna hat den Reichtum von dem Namen bekommen.In der Gesellschaft der Heiligen hat Dhanna sich mit ihm vereinigt. [4-1]

ਮਹਲਾ ੫ ॥
Asa (M. 5)

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦ ਸੰਗਿ ਨਾਮਦੇਉ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ॥
Namdeva hat sich im Gleichklang mit dem Herrn gesetzt; dem Herrn der die Welt erhält.

ਆਢ ਦਾਮ ਕੋ ਛੀਪਰੋ ਹੋਇਓ ਲਾਖੀਣਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er (Namdeva) war ein Kattundrucker und arm überdies. Aber er ist sehr reich geworden. (l -Pause)

ਬੁਨਨਾ ਤਨਨਾ ਤਿਆਗਿ ਕੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਕਬੀਰਾ ॥
Kahn verließ sein Weben, er verliebte sich in die Lotus-Füße des Herrn.

ਨੀਚ ਕੁਲਾ ਜੋਲਾਹਰਾ ਭਇਓ ਗੁਨੀਯ ਗਹੀਰਾ ॥੧॥
Er war Weber und von einer niedrigen Kaste. Aber er ist ein Ozean der Werte geworden. (1)

ਰਵਿਦਾਸੁ ਢੁਵੰਤਾ ਢੋਰ ਨੀਤਿ ਤਿਨਿ ਤਿਆਗੀ ਮਾਇਆ ॥
Ravidas der Schuhmacher beförderte die toten Tiere, aber er verließ die Maya.

ਪਰਗਟੁ ਹੋਆ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Er wurde in der Gesellschaft der Heiligen gekannt; er hatte den Darshana, einen Blick (Vision) des Herrn. (2)

ਸੈਨੁ ਨਾਈ ਬੁਤਕਾਰੀਆ ਓਹੁ ਘਰਿ ਘਰਿ ਸੁਨਿਆ ॥
Safn der Barbier beschäftigte sich wie ein Arbeitstier, Lr Er war in der ganzen Welt bekannt.

ਹਿਰਦੇ ਵਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਗਤਾ ਮਹਿ ਗਨਿਆ ॥੩॥
Sein Herz war die Wohnung des Herrn, des höchsten Meisters. Er gehörte den Heiligen. (3)

ਇਹ ਬਿਧਿ ਸੁਨਿ ਕੈ ਜਾਟਰੋ ਉਠਿ ਭਗਤੀ ਲਾਗਾ ॥
Wenn er alles gehört hat, beschäftigt sich Dhanna der Bauermit der Meditation über den Herrn.

ਮਿਲੇ ਪ੍ਰਤਖਿ ਗੁਸਾਈਆ ਧੰਨਾ ਵਡਭਾਗਾ ॥੪॥੨॥
Der Herr ist selbst gekommen, um Dhanna zu begegnen; er war wirklich glücklich. [4-2]

ਰੇ ਚਿਤ ਚੇਤਸਿ ਕੀ ਨ ਦਯਾਲ ਦਮੋਦਰ ਬਿਬਹਿ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਈ ॥
O mein Geist, warum erinnerst du dich nicht an den Herrn, er ist der Schatz der Barmherzigkeit.Sei vorsichtig, verbinde dich nicht mit irgendwem anderen, außer dem Herrn.

ਜੇ ਧਾਵਹਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਖੰਡ ਕਉ ਕਰਤਾ ਕਰੈ ਸੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Selbst wenn du durch die ganze Welt führst, geschieht immer was der Herr will. (1 -Pause)

ਜਨਨੀ ਕੇਰੇ ਉਦਰ ਉਦਕ ਮਹਿ ਪਿੰਡੁ ਕੀਆ ਦਸ ਦੁਆਰਾ ॥
Der Herr lässt den Körper von zehn Türen in der Gebärmutter wachsen.

ਦੇਇ ਅਹਾਰੁ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਰਾਖੈ ਐਸਾ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥
Der Herr erhält den Körper im Feuer (der Gebärmutter), bewahrt ihn; so ist unser Herr. (1)

ਕੁੰਮੀ ਜਲ ਮਾਹਿ ਤਨ ਤਿਸੁ ਬਾਹਰਿ ਪੰਖ ਖੀਰੁ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ॥
Die Schildkröte lebt im Wasser, aber ihre Junge werden auf die Erde ausgeschlüpft. Sie werden weder bewahrt noch von ihrer Mutter gesäugt.

ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦ ਮਨੋਹਰ ਸਮਝਿ ਦੇਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥
Verstehe, der strahlende Herr ernährt sie.

ਪਾਖਣਿ ਕੀਟੁ ਗੁਪਤੁ ਹੋਇ ਰਹਤਾ ਤਾ ਚੋ ਮਾਰਗੁ ਨਾਹੀ ॥
Ein Wurm findet sich in Stein, es gibt keinen Weg.

ਕਹੈ ਧੰਨਾ ਪੂਰਨ ਤਾਹੂ ਕੋ ਮਤ ਰੇ ਜੀਅ ਡਰਾਂਹੀ ॥੩॥੩॥
Dhanna sagt: “Der Herr bewahrt ihn (den Wurm); O mein Geist, habe keine Angst." [3-3]

ਆਸਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਜੀਉ ਕੀ ਬਾਣੀ
Asaa Hymnen von Sheikh Farid

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦਿਲਹੁ ਮੁਹਬਤਿ ਜਿੰਨ੍ ਸੇਈ ਸਚਿਆ ॥
Nur diese sind wahr, die das Heim mit ganzem Herzen heben.

ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਸਿ ਕਾਂਢੇ ਕਚਿਆ ॥੧॥
Aber falsch sind diejenigen, die ein Ding im Herzen haben und sagen etwas anderes. (1)

ਰਤੇ ਇਸਕ ਖੁਦਾਇ ਰੰਗਿ ਦੀਦਾਰ ਕੇ ॥
Diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt sind, berauschen sich am Blick (Vision) des Herrn.

ਵਿਸਰਿਆ ਜਿਨ੍ ਨਾਮੁ ਤੇ ਭੁਇ ਭਾਰੁ ਥੀਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Gegenteil, die den Herrn vergessen sind eine Last auf der Erde. (1-Pause)

ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ਦਰਿ ਦਰਵੇਸ ਸੇ ॥
Nur diejenigen sind an der Tür des Herrn, die der Herr selbst als seine nimmt.

ਤਿਨ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਉ ਆਏ ਸਫਲੁ ਸੇ ॥੨॥
Selig ist ihre Mutter, wertvoll ist ihre Ankunft auf der Welt. (2)

ਪਰਵਦਗਾਰ ਅਪਾਰ ਅਗਮ ਬੇਅੰਤ ਤੂ ॥
O Herr, du ernährst die Welt, du bist unermesslich.

ਜਿਨਾ ਪਛਾਤਾ ਸਚੁ ਚੁੰਮਾ ਪੈਰ ਮੂੰ ॥੩॥
Ich küsse die Füße von denen, die den wahren Herrn erkannt haben. (3)

ਤੇਰੀ ਪਨਹ ਖੁਦਾਇ ਤੂ ਬਖਸੰਦਗੀ ॥
O Herr, ich suche deine Zuflucht, du bist mein Meister; du verzeihst uns.

ਸੇਖ ਫਰੀਦੈ ਖੈਰੁ ਦੀਜੈ ਬੰਦਗੀ ॥੪॥੧॥
Sheikh Farid ist von deiner Begnadigung, deiner Meditation gesegnet. [4-1]

ਆਸਾ ॥
Asa

ਬੋਲੈ ਸੇਖ ਫਰੀਦੁ ਪਿਆਰੇ ਅਲਹ ਲਗੇ ॥
Farid sagt: "Vereinigt euch mit dem Herrn, O meine Freunde."

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹੋਸੀ ਖਾਕ ਨਿਮਾਣੀ ਗੋਰ ਘਰੇ ॥੧॥
Der Körper wird verfallen, ein niedriges Grab wird seine Wohnung sein. (1)

ਆਜੁ ਮਿਲਾਵਾ ਸੇਖ ਫਰੀਦ ਟਾਕਿਮ ਕੂੰਜੜੀਆ ਮਨਹੁ ਮਚਿੰਦੜੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Farid, man kann den Herrn selbst jetzt treffen, Wenn man sein Verlangen beherrscht, das den Geist aufregt. (1-Pause)

ਜੇ ਜਾਣਾ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਘੁਮਿ ਨ ਆਈਐ ॥
Wenn ich wüsste, dass ich umkommen und nicht zurückkommen würde.

ਝੂਠੀ ਦੁਨੀਆ ਲਗਿ ਨ ਆਪੁ ਵਞਾਈਐ ॥੨॥
Würde ich keine Liebe mit der falschen Welt haben. (2)

ਬੋਲੀਐ ਸਚੁ ਧਰਮੁ ਝੂਠੁ ਨ ਬੋਲੀਐ ॥
Man soll die Wahrheit sagen und man soll niemals die Unwahrheit sagen.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਦਸੈ ਵਾਟ ਮੁਰੀਦਾ ਜੋਲੀਐ ॥੩॥
Der Jünger soll dem Weg von dem Guru gezeigt folgen. (3)

ਛੈਲ ਲੰਘੰਦੇ ਪਾਰਿ ਗੋਰੀ ਮਨੁ ਧੀਰਿਆ ॥
Die junge Hübsche nimmt Courage, wenn sie einige Jünger überqueren (den Fluß) sieht.

ਕੰਚਨ ਵੰਨੇ ਪਾਸੇ ਕਲਵਤਿ ਚੀਰਿਆ ॥੪॥
Diejenigen, die sich mit dem Maya verbinden, erleiden die Pein. (4)

ਸੇਖ ਹੈਯਾਤੀ ਜਗਿ ਨ ਕੋਈ ਥਿਰੁ ਰਹਿਆ ॥
O Farid, niemand lebt hier für immer.

ਜਿਸੁ ਆਸਣਿ ਹਮ ਬੈਠੇ ਕੇਤੇ ਬੈਸਿ ਗਇਆ ॥੫॥
Soviel Menschen belegten den Platz, wo nun ich sitze.(5)

ਕਤਿਕ ਕੂੰਜਾਂ ਚੇਤਿ ਡਉ ਸਾਵਣਿ ਬਿਜੁਲੀਆਂ ॥
Die Gänse in Kartik, Feuer der Wälder in Tchaitra, Donner und Blitz in Shravana.

ਸੀਆਲੇ ਸੋਹੰਦੀਆਂ ਪਿਰ ਗਲਿ ਬਾਹੜੀਆਂ ॥੬॥
In Winter umarmen die verheirateten ihren Gatten: nichts ist ewig (6)

ਚਲੇ ਚਲਣਹਾਰ ਵਿਚਾਰਾ ਲੇਇ ਮਨੋ ॥
Denke daran, man bleibt nicht für immer hier.

ਰੰਢੇਦਿਆਂ ਛਿਅ ਮਾਹ ਤੁੜੰਦਿਆ ਹਿਕੁ ਖਿਨੋ ॥੭॥
Der Körper, der so lange wächst, kann in einem Augenblick zerstören. (7)

ਜਿਮੀ ਪੁਛੈ ਅਸਮਾਨ ਫਰੀਦਾ ਖੇਵਟ ਕਿੰਨਿ ਗਏ ॥
So viele Chefs sind weggegangen, die Erde und der Himmel sind Zeugen davon.

ਜਾਲਣ ਗੋਰਾਂ ਨਾਲਿ ਉਲਾਮੇ ਜੀਅ ਸਹੇ ॥੮॥੨॥
Ihre Körper verwesen im Grab, aber ihre Seele erleidet die Pein. [8-2]

ੴ ਸਤਿਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch), Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, Der ohne Furchtund Hass ist. Er ist geburtslos, unendlich und unzerstörbar Er bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Gudjri M. 1: Tchaupadas Ghar(u) 1

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਕਰੀ ਚਨਣਾਠੀਆ ਜੇ ਮਨੁ ਉਰਸਾ ਹੋਇ ॥
Dass dein Name Sandelholz sei, mein Geist ein Stein sei, Dass die guten Taten Safran seien.

ਕਰਣੀ ਕੁੰਗੂ ਜੇ ਰਲੈ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਪੂਜਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Auf diese Weise wird die wahre Meditation in meinem Herzen sein. (1)

ਪੂਜਾ ਕੀਚੈ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪੂਜ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Meditation über den Namen ist der wahre Kult. Außer der Meditation über den Namen gibt es keinen Kult. (1-Pause)

ਬਾਹਰਿ ਦੇਵ ਪਖਾਲੀਅਹਿ ਜੇ ਮਨੁ ਧੋਵੈ ਕੋਇ ॥
Man badet die Götzenbilder, aber rar ist der Mensch, der sein Herz wäscht.

ਜੂਠਿ ਲਹੈ ਜੀਉ ਮਾਜੀਐ ਮੋਖ ਪਇਆਣਾ ਹੋਇ ॥੨॥
Wenn man sein Herz reinigt, befreit man sich von dem Schmutz. Dann gewinnt man seine Emanzipation. (2)

ਪਸੂ ਮਿਲਹਿ ਚੰਗਿਆਈਆ ਖੜੁ ਖਾਵਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੇਹਿ ॥
Selig ist das Vieh: es nährt stets von Gras und zeugt Milch.

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਆਦਮੀ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣ ਕਰਮ ਕਰੇਹਿ ॥੩॥
Aber abscheulich ist das Leben von dem, der ohne Namen ist.Er beschäftigt sich immer mit schlechten Taten. (3)

ਨੇੜਾ ਹੈ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਿਅਹੁ ਨਿਤ ਸਾਰੇ ਸੰਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ॥
Der Herr ist immer bei uns, bedenke ihn nicht in der Ferne. Er bewahrt und nährt uns.

ਜੋ ਦੇਵੈ ਸੋ ਖਾਵਣਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਹੇ ॥੪॥੧॥
Wir essen nur, was er uns gibt; Nanak, er allein ist wahr. [4-1]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gudjri M. 1

ਨਾਭਿ ਕਮਲ ਤੇ ਬ੍ਰਹਮਾ ਉਪਜੇ ਬੇਦ ਪੜਹਿ ਮੁਖਿ ਕੰਠਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Brahma wurde aus dem Lotus des Bauchnabels Vishnus geboren.Er (Brahma) verlas die Vedas auf melodische Weise.

ਤਾ ਕੋ ਅੰਤੁ ਨ ਜਾਈ ਲਖਣਾ ਆਵਤ ਜਾਤ ਰਹੈ ਗੁਬਾਰਿ ॥੧॥
Aber er konnte die Grenzen des Herrn nicht finden. Verwirrt im Kommen-und-Gehen blieb er im Dunkeln. (1)

ਪ੍ਰੀਤਮ ਕਿਉ ਬਿਸਰਹਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰ ॥
Warum soll ich meine Liebe vergessen? Er ist die Stütze meines Lebens.

ਜਾ ਕੀ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Vollkommenen meditieren über Ihn, auch die Rishis und Munis, durch die Belehrung des Gurus. (1-Pause)

ਰਵਿ ਸਸਿ ਦੀਪਕ ਜਾ ਕੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Die Sonne und der Mond sind seine Lampen; sein Licht erleuchtet die drei Welten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨਮੁਖਿ ਰੈਣਿ ਅੰਧਾਰਿ ॥੨॥
Die Weisen (des Gurus) sind immer rein und wach. Die Egoisten sind immer von Dunkelheit umgeben. (2)

ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਕਰਹਿ ਨਿਤ ਝਗਰਾ ਦੁਹੁ ਲੋਚਨ ਕਿਆ ਹੇਰੈ ॥
In ihrer Trance kämpfen die Sidhas gegen sich selbst. Aber sie sehen nichts.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਸਬਦੁ ਧੁਨਿ ਜਾਗੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਝਗਰੁ ਨਿਬੇਰੈ ॥੩॥
Wenn das innere Licht erleuchtet, durch den melodischen Namen, besänftigt der Guru den Streit. (3)

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥ ਬੇਅੰਤ ਅਜੋਨੀ ਸਾਚੈ ਮਹਲਿ ਅਪਾਰਾ ॥
O Herr, Meister der Götter, der Menschen. du bist ohne Grenzen, jenseits der Verkörperung,Ohnegleichen ist dein Tor.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਮਿਲੇ ਜਗਜੀਵਨ ਨਦਰਿ ਕਰਹੁ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੪॥੨॥

Dass ich in deine Wohnung eintreten könnte! Du bist die Stütze des Lebens, gewähre mir den Frieden, den Gruß deines gnädigen Blicks. [4-2]

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Rag Gudjri M. 3: Ghar(u) 1

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਣਾ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥
Abscheulich ist das Leben, wo die Liebe für den Herrn nicht existiert.

ਜਿਤੁ ਕੰਮਿ ਹਰਿ ਵੀਸਰੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥੧॥
Abscheulich ist das Tun, aufgrund dessen man den Herrn vergisst, und sich an die Maya bindet. (1)

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਮਨਾ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਗੋਵਿਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਊਪਜੈ ਅਵਰ ਵਿਸਰਿ ਸਭ ਜਾਇ ॥
~~mein~~ Mein Geist, meditiere über (diene) den wahren Guru.Auf diese Weise wird die Liebe Herrn geboren, und man vergisst alle anderen.

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਗਹਿ ਰਹੈ ਜਰਾ ਕਾ ਭਉ ਨ ਹੋਵਈ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So erwacht der Geist, und er verbindet sich mit dem Gebieter-Herrn. Man verlässt die Furcht die Angst, und man gewinnt den ewigen Zustand. (1-Pause)

ਗੋਬਿੰਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਸਿਉ ਇਕੁ ਸਹਜੁ ਉਪਜਿਆ ਵੇਖੁ ਜੈਸੀ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ॥
Man gewinnt Frieden, durch die Liebe des Herrn. Betrachte sie gut: strahlend ist die Liebe des Herrn.

ਆਪ ਸੇਤੀ ਆਪੁ ਖਾਇਆ ਤਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਈ ॥੨॥
Wenn man sein eigenes ‘Ich’ (seine Einbildung) aufgibt, wird der Geist rein. Und man vereinigt sich mit dem göttlichen Geist. (2)

ਬਿਨੁ ਭਾਗਾ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜੇ ਲੋਚੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Jeder will das, aber man trifft so einen Guru nicht, ohne Glück.

ਕੂੜੈ ਕੀ ਪਾਲਿ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਤਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੩॥
Der Guru entfernt die Wand der Unwissenheit, dann gewinnt man Glückseligkeit (3)

ਨਾਨਕ ਐਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਿਆ ਓਹੁ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਆਗੈ ਜੀਉ ਧਰੇਇ ॥
Nanak,. man kann so einem Guru nur dienen, wenn man ihm sein Leben darbringt.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪੇ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਇ ॥੪॥੧॥੩॥
Wenn man den Willen des Gurus in seinen Herrn einbettet, gewährt der wahre Guru seinen Segen. [4-1-3]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gudjri M. 3

ਹਰਿ ਕੀ ਤੁਮ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹੁ ਨ ਕੋਇ ਜੀ ॥
Beschäftige dich mit dem Dienst des Herrn, diene niemand anderem.

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨਹੁ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਦੂਜੀ ਸੇਵਾ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ਜੀ ॥੧॥
Durch den Dienst am Herrn besänftigt man die Wünsche seines Herzens. Der Dienst für jemand anderen ist nur ein Verlust des Lebens. (1)

ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਕਥਾ ਕਹਾਨੀ ਜੀ ॥
Der Herr ist meine Liebe, er ist der Weg meines Lebens. Ich höre nur das Evangelium des Herrn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਏਹਾ ਸੇਵ ਬਨੀ ਜੀਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus, ist mein Herz mit der Liebe des Herrn betrunken. (1-Pause)

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਸਤ੍ਰ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਬੰਧਪੁ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਭਾਈ ॥
Der Herr ist meine Smritis, der Herr ist meine Shastras. Der Herr ist meine Sippe (Familie), er ist mein Bruder.

ਹਰਿ ਕੀ ਮੈ ਭੂਖ ਲਾਗੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਸਾਕੁ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥੨॥
Ich verlange brennend seine Liebe, mein Geist besänftigt sich mit seinem Namen. Wahrlich, der Herr ist mein Elternteil, der mir Hilfe bringt. (2)

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹੋਰ ਰਾਸਿ ਕੂੜੀ ਹੈ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Außer dem Herrn ist aller Reichtum falsch. Man kann ihn nicht mitnehmen, wenn man von hier scheidet.

ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਧਨੁ ਮੇਰੈ ਸਾਥਿ ਚਾਲੈ ਜਹਾ ਹਉ ਜਾਉ ਤਹ ਜਾਈ ॥੩॥
Der Herr ist der Schatz, der bei dir bleibt. Überall wo ich hinschaue, er ist immer bei mir. (3)

ਸੋ ਝੂਠਾ ਜੋ ਝੂਠੇ ਲਾਗੈ ਝੂਠੇ ਕਰਮ ਕਮਾਈ ॥
Falsch ist der, der sich an die Falschen bindet; Er verübt immer schlechte Taten.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਹੋਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੨॥੪॥
Nanak sagt: "Alles kommt nach dem Willen des Herrn: Dazu kann man nichts sagen." [4-2-4]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gudjri M. 3

ਜੁਗ ਮਾਹਿ ਨਾਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Sehr wertvoll ist der Name des Herrn; man erhält Ihn durch den Guru.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਵਿਉਪਾਇ ॥੧॥
Ohne Namen gewinnt man niemals das Heil; man kann es versuchen. (1)

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich bringe mich dem Guru dar, ich opfere mich dem Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den wahren Guru trifft, begegnet man nun dem Herrn.Man gewinnt Frieden. (1-Pause)

ਜਾਂ ਭਉ ਪਾਏ ਆਪਣਾ ਬੈਰਾਗੁ ਉਪਜੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn der Herr uns seine Liebe, seine Furcht, einprägt, Spürt man die Liebe des Herrn im Geist auftauchen.

ਬੈਰਾਗੈ ਤੇ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Dann befreit man sich von der Welt, man trifft den Herrn und verbindet sich mit ihm. (2)

ਸੋਇ ਮੁਕਤ ਜਿ ਮਨੁ ਜਿਣਹਿ ਫਿਰਿ ਧਾਤੁ ਨ ਲਾਗੈ ਆਇ ॥
Der allein gewinnt Emanzipation, der seinen Geist beherrscht. Dann wird er niemals von der Mava betrübt.

ਦਸਵੈ ਦੁਆਰਿ ਰਹਤ ਕਰੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੩॥
Und bleibt man jenseits der Sinne , erwirbt man das Wissen der drei Welten. (3)

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਗੁਰੁ ਹੋਇਆ ਵੇਖਹੁ ਤਿਸ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥
Nanak, betrachte mal das Wunder. Der die Zuflucht des Gurus sucht, wird dem Guru ähnlich.

ਇਹੁ ਕਾਰਣੁ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੩॥੫॥
Der Herr selbst tut alles, dann vereint man sich mit dem göttlichen Licht. [4-3-5]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gudjri M. 3

ਰਾਮ ਰਾਮ ਸਭੁ ਕੋ ਕਹੈ ਕਹਿਐ ਰਾਮੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Die Leute verlesen den Namen des Herrn. Aber nutzlos ist das bloße Verlesen seines Namens.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਰਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Nur wenn der Herr den Geist bewohnt, durch die Grade des Gurus, Gewinnt man die Frucht (der Meditation). (1)

ਅੰਤਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਜਿਸੁ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Der Herr kommt, um den Geist zu bewohnen, wenn man sich mit seiner Liebe prägt.

ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰਹਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਚੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herrn verlässt nicht die, die den Herrn im Geist anbeten. (1-Pause)

ਹਿਰਦੈ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਕਪਟੁ ਵਸੈ ਬਾਹਰਹੁ ਸੰਤ ਕਹਾਹਿ ॥
Es gibt Menschen, die Heilige heißen, aber ihr Herz ist voller Betrug.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕਈ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥੨॥
Ihre Wünsche sind nicht beherrscht, schließlich reut es sie am Abschied. (2)

ਅਨੇਕ ਤੀਰਥ ਜੇ ਜਤਨ ਕਰੈ ਤਾ ਅੰਤਰ ਕੀ ਹਉਮੈ ਕਦੇ ਨ ਜਾਇ ॥
Man badet in den Wallfahrtsorten.

ਜਿਸੁ ਨਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਜਾਇ ਧਰਮ ਰਾਇ ਤਿਸੁ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੩॥
Aber man befreit sich nicht von der Einbildung. Dharamraja bestraft den, der sich nicht von der Zweiheit befreit. (3)

ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਈ ॥
Der allein begegnet dem Herrn, dem der Herr Seine Gnade gewährt.

ਨਾਨਕ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਮਾਰੇ ਤਾਂ ਹਰਿ ਭੇਟੈ ਸੋਈ ॥੪॥੪॥੬॥
Sellen ist der Jünger des Gurus, der diese Wahrheit erkennt. Nanak, der allein trifft den Herrn, der das 'Ich' beherrscht. [4-4-6]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Gudjri M. 3

ਤਿਸੁ ਜਨ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਜਿਸ ਕਾ ਅਭਿਮਾਨੁ ਗਵਾਏ ॥
Man gewinnt Gleichgewicht und man wohnt in Ruhe, wenn der Herr seine Einbildung entfernt.

ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੧॥
Rein wird der Mensch, der durch die Gnade des Herrn den Herrn erkennt. Und er setzt sich dann in Einklang mit dem Herrn (1)

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਅਚੇਤ ਮਨਾ ਜੋ ਇਛਹਿ ਸੋ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥
O mein unwissender Geist, erinnere dich an den Herrn. Und du wirst alles bekommen, was du verlangst.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਹਿ ਪੀਵਤ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus wirst du die Ambrosia des Namens bekommen. Wenn man diese Ambrosia trinkt, gewinnt man den ewigen Frieden. (1 -Pause)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਪਾਰਸੁ ਹੋਵੈ ਪਾਰਸੁ ਹੋਇ ਤ ਪੂਜ ਕਰਾਏ ॥
Wer dem Guru begegnet, der wird selbst das Licht. Er erleuchtet andere und er selbst wird ehrenwert für Verehrung.

ਜੋ ਉਸੁ ਪੂਜੇ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਏ ਦੀਖਿਆ ਦੇਵੈ ਸਾਚੁ ਬੁਝਾਏ ॥੨॥
Dazu gewinnt auch, wer die Frucht des Namens verehrt.Er belehrt andere und macht ihnen die Wahrheit sichtbar. (2)

ਵਿਣੁ ਪਾਰਸੈ ਪੂਜ ਨ ਹੋਵਈ ਵਿਣੁ ਮਨ ਪਰਚੇ ਅਵਰਾ ਸਮਝਾਏ ॥
Ohne Werte verdient man die Verehrung nicht. Wie kann man andere belehren, wenn sein eigener Geist verrückt ist?

ਗੁਰੂ ਸਦਾਏ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧਾ ਕਿਸੁ ਓਹੁ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੩॥
Man heißt Guru, aber wie kann man anderen den Weg weisen? (3)

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਦਰੀ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਈਐ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ॥
Nanak, ohne Gnade des Herrn gewinnt man nichts. Nur der bekommt etwas, dem der Herr sein Segnen gewährt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਅਪਣਾ ਸਬਦੁ ਵਰਤਾਏ ॥੪॥੫॥੭॥
Durch die Gnade des Gurus erhält man das Wort, und auch den Ruhm. [4-5-7]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Gudjri M. 3: Pantchpadas

ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਊਪਜੈ ਨਾ ਕਾਸੀ ਮਤਿ ਜਾਇ ॥
Es ist von geringer Bedeutung, ob man Benaras besucht oder nicht. Dadurch wacht der Intellekt nicht.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਤਿ ਊਪਜੈ ਤਾ ਇਹ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੧॥
Der Intellekt wacht, wenn man dem Guru begegnet, dann erkennt man die Wahrheit. (1)

ਹਰਿ ਕਥਾ ਤੂੰ ਸੁਣਿ ਰੇ ਮਨ ਸਬਦੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥
O mein Geist, höre das Evangelium des Herrn, bette das Wort im Geist ein.

ਇਹ ਮਤਿ ਤੇਰੀ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਤਾਂ ਭਰਮੁ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch diese Weisheit bleibt der Geist im Gleichgewicht, und der Zweifel vergeht. (1-Pause)

ਹਰਿ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਵਸਾਇ ਤੂ ਕਿਲਵਿਖ ਹੋਵਹਿ ਨਾਸੁ ॥
Setze die Lotus-Füße des Herrn in dein Herz, so vergehen alle Sünden.

ਪੰਚ ਭੂ ਆਤਮਾ ਵਸਿ ਕਰਹਿ ਤਾ ਤੀਰਥ ਕਰਹਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੨॥
Beherrsche deinen Geist, er leidet an fünf Verlangen. Dies ist die wahre Wallfahrt. (2)

ਮਨਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ ਹੈ ਸੋਝੀ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Unwissend und dumm ist der Geist des Egoisten, er versteht nichts.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥੩॥
Er erkennt den Namen des Herrn nicht, schließlich reut es ihm. (3)

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਾਸੀ ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥
Der Geist ist Benaras, auch die alle Ort von Wallfahrt, gleich die Smritis. Man versteht es, durch den Unterricht des Gurus,

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਰਹਹਿ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੪॥
Die achtundsechzig Wallfahrtsorte sind in dem, dessen Herz zur Wohnung des Herrn wird. (4)

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿਆ ਏਕੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Nanak, wenn man den Guru trifft, versteht man den Willen des Herrn. Und der Herr selbst bewohnt den Geist.

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੫॥੬॥੮॥
Dann versteht man, dass was dem Herrn gefällt, wahr ist. Und man vereinigt sich mit dem Herrn. [5-6-8]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥
Gudjri M. 3

ਏਕੋ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪੰਡਿਤ ਸੁਣਿ ਸਿਖੁ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥
Der Name ist der wahre Schatz, O Pundit, höre diesen Ratschlag.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜੇਤਾ ਪੜਹਿ ਪੜਤ ਗੁਣਤ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੋਈ ॥੧॥
Vertieft in die Zweiheit wirst du betrübt, es ist egal was du liest. (1)

ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਤੂੰ ਲਾਗਿ ਰਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਸੋਝੀ ਹੋਈ ॥
Verbinde dich mit den Lotus-Füßen des Herrn, du wirst erweckt durch das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਰਸਨਾ ਚਾਖੁ ਤੂੰ ਤਾਂ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit deiner Zunge koste die Ambrosia des Namens. Dann wird deine Seele rein und tadellos sein. (1-Pause)

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਤਾ ਫਿਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Geist besänftigt sich, wenn man den wahren Guru trifft.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਪਾਇਆ ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਇ ਨ ਕੋਇ ॥੨॥
Dann wird man nicht betrübt, weder von Hunger noch von Verlangen. Man bekommt den Schatz des Namens, und man muss an keine andere Tür klopfen. (2)

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਜੇ ਕਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਬੂਝ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Egoist führt lange Reden, aber er versteht nichts.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਚਾਨਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Das Herz und der Geist erleuchten durch die Ratschläge des Gurus. So bekommt man den Namen des Herrn. (3)

ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ੍ਰ ਤੂੰ ਨ ਬੁਝਹੀ ਤਾ ਫਿਰਹਿ ਬਾਰੋ ਬਾਰ ॥
O Pundit, du hörst die Shastras, aber du erkennst den Herrn nicht. So gehst du immer irre.

ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਜੋ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣਈ ਸਚਿ ਨ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥੪॥
Wirklich dumm ist der Mensch, der sich nicht versteht, und der den Herrn nicht liebt. (4)

ਸਚੈ ਜਗਤੁ ਡਹਕਾਇਆ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Herr selbst hat den Zweifel in die Welt gesetzt.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿਉ ਤਿਸ ਕੀ ਰਜਾਇ ॥੫॥੭॥੯॥
Man kann nichts darauf sagen. Nanak, der Herr tut, was ihm gefällt, nach seinem eigenen Willen. (5-7-9]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧ ॥
Gudjri M. 4: Tchaupadas. Ghar(u) 1

ਹਰਿ ਕੇ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਹਉ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥
O wahrer Guru. du bist der wahre Purusha, du bist der Diener des Herrn.

ਹਮ ਕੀਰੇ ਕਿਰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਕਰਿ ਦਇਆ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੧॥
Ich bitte dich inständig. Ich bin demütig und gering, ich suche Deine Zuflucht. Gewähre mir dein Mitleid und den Namen des Herrn. (1)

ਮੇਰੇ ਮੀਤ ਗੁਰਦੇਵ ਮੋ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥
O wahrer Guru, mein Freund, erleuchte mein Herz, durch das Licht des Namens.

ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਮਰੀ ਰਹਰਾਸਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Naam, der durch den Guru zum Vorschein gebracht wird, ist mein Freund im Leben. Das Lob des Herrn ist mein Marschgepäck. (1-Pause)

ਹਰਿ ਜਨ ਕੇ ਵਡਭਾਗ ਵਡੇਰੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਧਾ ਹਰਿ ਪਿਆਸ ॥
Glücklich sind die Anhänger des Herrn, strahlend ist ihr Schicksal. Sie haben Glauben in ihn, sie haben Durst auf seinen Namen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਹਿ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿ ॥੨॥
Sie werden besänftigt und bleiben in Ruhe, wenn sie den Namen des Herrn erhalten. Ihre Tugend wird sichtbar, in der Gesellschaft der Heiligen. (2)

ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮ ਪਾਸਿ ॥
Unglücklich sind die Menschen, die das Elixier des Namens nicht bekommen. Sie werden von dem Yama bestraft.

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਿ ਸੰਗਤਿ ਨਹੀ ਆਏ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵੇ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਾਸਿ ॥੩॥
Abscheulich ist das Leben von denen, die die Gesellschaft der Heiligen nicht suchen. Und nicht die Zuflucht beim Guru. (3)

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਪਾਈ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖਾਸਿ ॥
Blüht das gute Schicksal von dem auf, der die Gesellschaft der Heiligen sucht.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਮਿਲਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਿ ॥੪॥੧॥
Selig ist die Gesellschaft der Heiligen, wo man die Essenz des Herrn kostet, Und wo der Name sichtbar wird. [4-1]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਮੋਹੈ ॥
Wirklich geliebt ist mein Freund der Herr. In der Gesellschaft der Heiligen bezaubert er unser Herz und unseren Geist durch das Wort.

ਜਪਿ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭ ਕਉ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਓਹੈ ॥੧॥
Meditiere über den Gebieter der Erde,O Bruder, er allein gewährt uns alle Spenden. (1)

ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਜਨਾ ਮੋ ਕਉ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਮਨੁ ਮੋਹੈ ॥
O meine Freunde, meine Brüder, der Herr hat meinen Geist bezaubert. Ich singe seine Lobgesänge.

ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਜਨੁ ਸੋਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wird sein Diener strahlend. (1-Pause)

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਕਉਲਾ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਲਾਗੈ ਪਗਿ ਓਹੈ ॥
Ergebenheit gegenüber dem Herrn ist ein Ozean der Ruhe, sie hat alle okkultistische Macht, Reichtum und Wohlstand.

ਜਨ ਕਉ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਸੋਹੈ ॥੨॥

Der Name des Herrn ist die Stütze seines Dieners, Er verliest den Namen, so wird er mit deinem Namen geziert. (2)

ਦੁਰਮਤਿ ਭਾਗਹੀਨ ਮਤਿ ਫੀਕੇ ਨਾਮੁ ਸੁਨਤ ਆਵੈ ਮਨਿ ਰੋਹੈ ॥
Nicht weise und unglücklich ist der Mensch, der sich ärgert, wenn er den Namen hört.

ਕਊਆ ਕਾਗ ਕਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਵਿਸਟਾ ਖਾਇ ਮੁਖਿ ਗੋਹੈ ॥੩॥
Er ist wie die Krähe, die die Ambrosia nicht nimmt, aber den Hausabfall kostet. (3)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਤਿਵਾਦੀ ਜਿਤੁ ਨਾਤੈ ਕਊਆ ਹੰਸੁ ਹੋਹੈ ॥
Der Guru ist das Schwimmbad aus Ambrosia; die Wahrheit ist seine Sprache. Wenn eine Krähe in diesem Schwimmbad badet, wird auch sie zu einem Schwan.

ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਵਡੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ੍ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਮਲੁ ਧੋਹੈ ॥੪॥੨॥
Nanak, selig und glücklich sind die, die den Schmutz von ihren Herzen waschen.Durch den Unterricht des Gurus. [4-2]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਹਰਿ ਜਨ ਊਤਮ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਮੁਖਿ ਬੋਲਹਿ ਪਰਉਪਕਾਰੇ ॥
Majestätisch sind die Diener des Herrn, erhaben ist ihre Sprache. Sie reden immer von der Wohltätigkeit der anderen.

ਜੋ ਜਨੁ ਸੁਣੈ ਸਰਧਾ ਭਗਤਿ ਸੇਤੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥
Der Herr gewährt ihnen seine Gnade und rettet die, die seinen Dienern zuhören und die ihnen glauben. (1)

ਰਾਮ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਜਨ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O Herr, leite mich deinen Heiligen entgegen.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਹਮ ਪਾਪੀ ਗੁਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Liebe, mein Atem, mein wahrer Guru, Ich bin ein Zünder, und ich gewinne Heil nur durch dich. (1-Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਡਭਾਗੀ ਵਡਭਾਗੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥
Tatsächlich sind die Weisen-in-Guru glücklich . Der Name des Herrn ist ihre Unterstützung und ihr Beistand.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਵਹਿ ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੇ ॥੨॥
Sie trinken die Ambrosia, die Essenz des Herrn, durch das Wort des Gurus. Sie erwerben den Schatz der Ergebenheit (2)

ਜਿਨ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਤ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਭਾਗਹੀਣ ਜਮਿ ਮਾਰੇ ॥
Unglücklich sind die Menschen, die den Darshana (die Vision) des Herrn nicht haben, Sie werden von Yama bestraft.

ਸੇ ਕੂਕਰ ਸੂਕਰ ਗਰਧਭ ਪਵਹਿ ਗਰਭ ਜੋਨੀ ਦਖਿ ਮਾਰੇ ਮਹਾ ਹਤਿਆਰੇ ॥੩॥
Sie sind ähnlich dem Hund, Esel und Schwein; sie folgen dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.Sie sind die wahren Sünder, und der Herr bestraft sie. (3)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੋਹੁ ਜਨ ਊਪਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥
O barmherziger Herr, habe Mitleid, gewähre mir deine Gnade und bewahre deinen Diener.

ਨਾਨਕ ਜਨ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥੪॥੩॥
Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr. Bewahre ihn in deinem Gefallen, O Herr. [4-3]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਵਹੁ ਹਉ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਧਿਆਈ ॥
Habe Mitleid, O Herr, damit ich über deinen Namen meditiere.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਸਭਿ ਗੁਣ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਜਿਤੁ ਜਪਿਐ ਦੁਖ ਭੁਖ ਸਭ ਲਹਿ ਜਾਈ ॥੧॥
Durch deine Meditation erwerbe ich Frieden, Werte, einen Schatz, Und ich befreie mich von dem Hunger und der Not. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਖਾ ਹਰਿ ਭਾਈ ॥
O mein Geist, der Herr ist mein Kamerad, mein Bruder.

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਸੁ ਗਾਵਾ ਅੰਤਿ ਬੇਲੀ ਦਰਗਹ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Belehrt von dem Guru singe ich die Lobgesänge des Herrn. Schließlich ist es der Herr, der mir Hilfe bringt und mich auf seinem Herrensitz bewahrt. (1-Pause)

ਤੂੰ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੋਚ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਲਾਈ ॥
O Herr, du bist der Spender, du kennst die Wünsche jedes Herzens. Wegen deines Mitleids, verlange ich dir zu begegnen.

ਮੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲੋਚ ਲਗੀ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਪ੍ਰਭਿ ਲੋਚ ਪੂਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥
Nun wünschen mein Körper und mein Geist den Herrn (zu sehen).Der Herr hat mir den Wunsch gewährt, ich habe die Zuflucht des Herrn betreten. (2)

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਧ੍ਰਿਗੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਈ ॥
Man bekommt die menschliche Geburt, durch Glück. Aber ohne Namen ist dieses Leben abscheulich, man vergeudet es ohne Zweck.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਰਸ ਕਸ ਦੁਖੁ ਖਾਵੈ ਮੁਖੁ ਫੀਕਾ ਥੁਕ ਥੁਕ ਮੁਖਿ ਪਾਈ ॥੩॥
Ohne Namen sind alle Geschmäcke bitter und anstrengend. Ohne Namen klatscht man Zwecklos, und man wird verurteilt. (3)

ਜੋ ਜਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣਾ ਤਿਨ ਦਰਗਹ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Herr gewährt denen Ruhm, die seine Zuflucht suchen.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸਿ ਕਹੈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਨ ਕਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੇਲਿ ਲਏ ਗਲਿ ਲਾਈ ॥੪॥੪॥
Der Herr bejubelt seine Diener und vereinigt sie mit sich selbst. [4-4]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੀ ਮੋ ਕਉ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਜੀਵਾਇਆ ॥
O meine Freunde, Jünger des Gurus, gewährt mir das Geschenk des Namens, Der Name ist das Atmen selbst meines Lebens.

ਹਮ ਹੋਵਹ ਲਾਲੇ ਗੋਲੇ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜਿਨ੍ਾ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪੁਰਖੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Ich bin der Sklave der Jünger des Gurus, die immer über den Herrn meditieren. (1)

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਿਰਹੁ ਗੁਰਸਿਖ ਪਗ ਲਾਇਆ ॥
In meinem Herzen ist die brennende Liebe für die Jünger des Gurus.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਭਾਈ ਮੋ ਕਉ ਕਰਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ
O meine Freunde, Jünger des Gurus, meine Brüder, Belehrt mich, damit ich dem Herrn begegne, in ihrer Gesellschaft. (1-Pause)

ਜਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲੇ ਜਿਨ੍ ਵਚਨ ਗੁਰੂ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, lässt er uns den Jünger des Gurus treffen. Für sie ist süß das Wort des Gurus.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਕੇ ਸਿਖ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਨਿਰਬਾਣੀ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
In der Tat, glücklich sind die Jünger des Gurus. Sie begegnen dem Herrn und sie gewinnen ihre Emanzipation, den erhabensten Zustand. (2)

ਸਤਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਕੀ ਹਰਿ ਪਿਆਰੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Die Gemeinde des Gurus gefällt dem Herrn, weil der Guru sich mit dem Namen befreundet.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸੰਗਤਿ ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਇਆ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਪਾਪੀ ਜਮਿ ਖਾਇਆ ॥੩॥
Unglücklich ist der Mensch, der sich mit der Gemeinde des Gurus vereinigt. Der Yama vernichtet solche Sünder. (3)

ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਾਰੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, trifft man den Herrn durch den Guru.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਬੋਲੇ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥
Nanak, singe die Lieder der Tugend des Gurus, derart löst man sich im Namen auf. [4-5]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Gudjri M. 4

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਮੋ ਕਉ ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਵੈ ॥
Wer den wahren Guru, den Purusha, den Herrn, erreicht hat. Den bitte ich inständig, mich zu belehren, damit ich meinen Herrn liebe.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਭ ਹਰਿਆ ਹੋਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥੧॥
Damit mein Körper und meine Seele in Ruhe eintreten. So wird alles günstig, und ich meditiere über den Namen des Herrn. (1)

ਭਾਈ ਰੇ ਮੋ ਕਉ ਕੋਈ ਆਇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥
O Bruder, ich wünsche, dass jemand käme und nur den Namen einpräge .

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਦੇਵਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werde meinen Körper, meine Seele und meinen Geist dem darbringen,Der mir das Evangelium des Herrn rezitiert. (1-Pause)

ਧੀਰਜੁ ਧਰਮੁ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਨਿਤ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਵੈ ॥
Durch das Wort des Gurus findet man den Weg der Tugend und man gibt sich zufrieden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜੋ ਬੋਲੈ ਸੋ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Dann setzt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. Süß wie Ambrosia ist das Wort des Gurus.Jemand singt das Wort, der das Elixier kostet. (2)

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਜਿਤੁ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥
Rein und tadellos ist der Name des Herrn, wegen des Namens zieht man niemals Schmutz an.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਜਿਨ ਨਰ ਨਹੀ ਪਾਇਆ ਸੇ ਭਾਗਹੀਣ ਮੁਏ ਮਰਿ ਜਾਵੈ ॥੩॥
Wenn man über den Namen nachdenkt, befindet man sich im Gleichklang mit dem Herrn. Unglücklich ist der Mensch, der den Namen nicht bekommt. Er stirbt immer wieder. (3)

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ਸਭ ਜਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਧਿਆਵੈ ॥
Der Herr gewährt das Leben, er ist die Quelle aller Glückseligkeit. Meditiere über ihn und du wirst dich immer an Glückseligkeit erfreuen.

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥੪॥੬॥
O Herr, du bist der wohltätige Meister, alle Geschöpfe dir gehören. Nanak, durch den Guru und Sein Mitleid vereinigt uns der Herr mit sich selbst. [4-6]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੩ ॥
Gudjri M. 4: Ghar(u) 3

ਮਾਈ ਬਾਪ ਪੁਤ੍ਰ ਸਭਿ ਹਰਿ ਕੇ ਕੀਏ ॥
Mutter, Vater. Söhne: Alle sind die Schöpfung des Herrn.

ਸਭਨਾ ਕਉ ਸਨਬੰਧੁ ਹਰਿ ਕਰਿ ਦੀਏ ॥੧॥
Alle Verwandtschaft ist von dem Herrn geschaffen. (1)

ਹਮਰਾ ਜੋਰੁ ਸਭੁ ਰਹਿਓ ਮੇਰੇ ਬੀਰ ॥
O Bruder, unsere Kraft ist gering und schwach.

ਹਰਿ ਕਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਭੁ ਹਰਿ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unser Körper, unser Geist: alles gehört dem Herrn. (1-Pause)

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਸਰਧਾ ਆਪਿ ਹਰਿ ਲਾਈ ॥
Der Herr selbst prägt den Heiligen, seinen Jünger, Ergebenheit für ihn ein.

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਸਤ ਉਦਾਸ ਰਹਾਈ ॥੨॥
Sie bleiben frei von Bindungen, selbst wenn sie mit der Familie leben. (2)

ਜਬ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Wenn man sich mit dem Herrn in Liebe verbindet.

ਤਬ ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰੇ ਸੁ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥੩॥
Dann tut man alles laut dem Willen des Herrn, und das gefällt dem Herrn. (3)

ਜਿਤੁ ਕਾਰੈ ਕੰਮਿ ਹਮ ਹਰਿ ਲਾਏ ॥
Die Arbeit allein, die der Herr uns aufträgt, ist die Aufgabe,

ਸੋ ਹਮ ਕਰਹ ਜੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥
Die wir vollenden sollen. (4)

ਜਿਨ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ॥
Diejenigen, deren Meditation dem Herrn gefällt,

ਤੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੫॥੧॥੭॥੧੬॥
Richten ihre Aufmerksamkeit auf den Namen. [5-7:2-7-7-16]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Gudjri M. 5: Tchaupadas, Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਾਹੇ ਰੇ ਮਨ ਚਿਤਵਹਿ ਉਦਮੁ ਜਾ ਆਹਰਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਰਿਆ ॥
O Bruder, warum machst du dir Sorgen. Der Herr selbst versorgt dich mit Nahrung.

ਸੈਲ ਪਥਰ ਮਹਿ ਜੰਤ ਉਪਾਏ ਤਾ ਕਾ ਰਿਜਕੁ ਆਗੈ ਕਰਿ ਧਰਿਆ ॥੧॥
Selbst in Steinen hat er geschaffen, und er versorgt sie. (1)

ਮੇਰੇ ਮਾਧਉ ਜੀ ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਸਿ ਤਰਿਆ ॥
O mein Herr, wer sich mit der Gesellschaft der Heiligen vereinigt. Der überquert den Ozean des Lebens.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸੂਕੇ ਕਾਸਟ ਹਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus erreicht man den höchsten Zustand. Selbst das trockene Holz wird grün durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਜਨਨਿ ਪਿਤਾ ਲੋਕ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਕੀ ਧਰਿਆ ॥
Vater, Mutter, Söhne, Freunde, Frau: Niemand von ihnen ist unsere Stütze.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਠਾਕੁਰੁ ਕਾਹੇ ਮਨ ਭਉ ਕਰਿਆ ॥੨॥
Der Herr versorgt uns mit allem, warum beunruhigst du dich, O mein Geist. (2)

ਊਡੈ ਊਡਿ ਆਵੈ ਸੈ ਕੋਸਾ ਤਿਸੁ ਪਾਛੈ ਬਚਰੇ ਛਰਿਆ ॥
Koondj fliegt über eine lange Strecke.

ਉਨ ਕਵਨੁ ਖਲਾਵੈ ਕਵਨੁ ਚੁਗਾਵੈ ਮਨ ਮਹਿ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਿਆ ॥੩॥
Sie lässt ihre Jungen im Nest, wer pflegt sie? Hast du über ihren Zustand jemals nachgedacht?Die neun Schätze, die achtzehn okkultistischen Kräfte;

ਸਭ ਨਿਧਾਨ ਦਸ ਅਸਟ ਸਿਧਾਨ ਠਾਕੁਰ ਕਰ ਤਲ ਧਰਿਆ ॥
Alles ist in der Macht des Herrn eingeschlossen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਬਲਿ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਰਿਆ ॥੪॥੧॥
Nanak, der Diener, opfert sich dir, O Herr. Unbegrenzt ist deine Ausdehnung. [4-1]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਚਉਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 5: Tchatipadas, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਰਿਆਚਾਰ ਕਰਹਿ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਇਤੁ ਰਾਤੇ ਸੰਸਾਰੀ ॥
Die Leute der Welt beschäftigen sich mit Riten, Damit haben sie den Kopf voller Sorgen.

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੧॥
Der Schmutz ihrer Einbildung wäscht nicht ab. Ohne Guru verlieren sie die Wette des Lebens. (1)

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
O mein Herr, bewahre mich, in deinem Mitleid.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਸੇਵਕੁ ਹੋਰਿ ਸਗਲੇ ਬਿਉਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mitten unter Millionen von Menschen ist der Diener des Herrn selten.Für die anderen ist der Herr nur ein Geschäft. (1-Pause)

ਸਾਸਤ ਬੇਦ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਸਭਿ ਸੋਧੇ ਸਭ ਏਕਾ ਬਾਤ ਪੁਕਾਰੀ ॥
Ich habe in den Vedas, Shastras und Smritis gesucht.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕੋਊ ਪਾਵੈ ਮਨਿ ਵੇਖਹੁ ਕਰਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੨॥
Alles sagen dasselbe, man gewinnt das Heil nur durch den Guru, denke über diese Wahrheit nach. (2)

ਅਠਸਠਿ ਮਜਨੁ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਧਰ ਸਾਰੀ ॥
Wenn jemand sich in den achtundsechzig Wallfahrtsorten badet.

ਅਨਿਕ ਸੋਚ ਕਰਹਿ ਦਿਨ ਰਾਤੀ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਅੰਧਿਆਰੀ ॥੩॥
Wenn man durch die Erde läuft. Wenn man Tag und Nacht versucht sich zu reinigen. Jedoch bleibt man ohne Guru immer im Dunkel. (3)

ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ ਸਭੁ ਜਗੁ ਧਾਇਓ ਅਬ ਆਏ ਹਰਿ ਦੁਆਰੀ ॥
Ich bin durch die Welt gewandert. Schließlich suche ich Zuflucht an der Tür des Herrn.

ਦੁਰਮਤਿ ਮੇਟਿ ਬੁਧਿ ਪਰਗਾਸੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਾਰੀ ॥੪॥੧॥੨॥
Der Herr hat meine schlechten Gedanken entfernt, er hat meinen Geist erleuchtet. Er hat mich durch den Guru gerettet. [4-1]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਪ ਹਰਿ ਧਨੁ ਤਾਪ ਹਰਿ ਧਨੁ ਭੋਜਨੁ ਭਾਇਆ ॥
Der Name des Herrn ist meine Meditation, sein Name ist meine Bußübung. Sein Name ist meine Nahrung.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਮਨ ਤੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Ich vergesse den Namen des Herrn nicht, selbst für einen Augenblick. Diesen Schatz habe ich in der Gesellschaft der Heiligen gefunden. (1)

ਮਾਈ ਖਾਟਿ ਆਇਓ ਘਰਿ ਪੂਤਾ ॥
O Mutter, dein Sohn hat den Schatz (des Namens) gewonnen und er ist nach Hause zurückgekommen.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਚਲਤੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੈਸੇ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜਾਗਤ ਸੂਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Stehend, sitzend, wach oder schlafend, liebt er nur den Namen. (1 -Pause)

ਹਰਿ ਧਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾ ॥
Der Name ist mein Wissen, das Ziel meines Nachdenkens und meiner Meditation. Sein Name ist mein Floß, mein Boot,

ਹਰਿ ਧਨੁ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਧਨੁ ਬੇੜੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਾਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥੨॥
Und auch der Ruderer, der mir zum anderen Ufer hilft. (2)

ਹਰਿ ਧਨ ਮੇਰੀ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਹਰਿ ਧਨਿ ਲਾਹਿਆ ਧੋਖਾ ॥
Meine Angst ist vergessen, mein Zweifel ist ausgelöscht, Und alles ist durch den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਧਨ ਤੇ ਮੈ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਹਾਥਿ ਚਰਿਓ ਹਰਿ ਥੋਕਾ ॥੩॥
Ich habe die neun Schätze, die Essenz gewonnen, durch den Namen. (3)

ਖਾਵਹੁ ਖਰਚਹੁ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਹਲਤ ਪਲਤ ਕੈ ਸੰਗੇ ॥
Unerschöpflich ist dieser Schatz, immer bei mir.

ਲਾਦਿ ਖਜਾਨਾ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਆ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇ ॥੪॥੨॥੩॥
Nanak sagt: "Der Guru hat mir den Schatz des Namens gewährt. Mein Geist ist von der Liebe des Herrn durchströmt." [4-2-3]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸਹਿ ਪਿਤਰੀ ਹੋਇ ਉਧਾਰੋ ॥
Nachdenken über den Herrn löscht unsere Sünden, selbst die Vorfahren gewinnen daraus das Heil,

ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਸਦ ਹੀ ਜਾਪਹੁ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰੋ ॥੧॥
Meditiere immer über den Gebieter, unbegrenzt ist er. (1)

ਪੂਤਾ ਮਾਤਾ ਕੀ ਆਸੀਸ ॥
Sohn, dies ist der Segen deiner Mutter.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਭਜਹੁ ਜਗਦੀਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass du niemals den Herrn vergisst, selbst für einen Augenblick. Dass du über den Meister der Welt immer meditierst. (1-Pause)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਉ ਹੋਇ ਦਇਆਲਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Dass der wahre Guru dir barmherzig sei. Daß du dich mit der Gesellschaft der Heiligen verbirdest.

ਕਾਪੜੁ ਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਾਖੀ ਭੋਜਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਨੀਤਿ ॥੨॥
Dass dir der Herr das Ehrenkleid gewährt. Daß das Lob des Herrn deine Nahrung ist. (2)

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਹੁ ਸਦਾ ਚਿਰੁ ਜੀਵਹੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਅਨਦ ਅਨੰਤਾ ॥
Dass du die Ambrosia des Namens des Herrn trinkt. Dass du lange lebst.

ਰੰਗ ਤਮਾਸਾ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ਕਬਹਿ ਨ ਬਿਆਪੈ ਚਿੰਤਾ ॥੩॥
Dass du die höchste Glückseligkeit gewinnst, durch Meditation. Dass du immer in Freude lebest; könnten deine Wünsche gewährt werden. Dass du niemals Angst erleidest. (3)

ਭਵਰੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹੋਵਉ ਹਰਿ ਚਰਣਾ ਹੋਹੁ ਕਉਲਾ ॥
Dass dein Geist die Hummel sei und dass die Füße des Herrn deine Blumen sind,

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਉਨ ਸੰਗਿ ਲਪਟਾਇਓ ਜਿਉ ਬੂੰਦਹਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਮਉਲਾ ॥੪॥੩॥੪॥
Nanak, verbinde dich mit den Lotus-Füßen des Herrn, wie der Tchatrick Regentropfen liebt. [4-3-4]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਮਤਾ ਕਰੈ ਪਛਮ ਕੈ ਤਾਈ ਪੂਰਬ ਹੀ ਲੈ ਜਾਤ ॥
Man entscheidet sich in den Westen zu gehen, aber der Herr leitet einen in den Osten.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਆਪਨ ਹਾਥਿ ਮਤਾਤ ॥੧॥
Der Herr kann erschaffen und dann vernichten, in einem Augenblick. Alle Macht ist in seinen eigenen Händen. (1)

ਸਿਆਨਪ ਕਾਹੂ ਕਾਮਿ ਨ ਆਤ ॥
Nutzlos ist alles Geschick.

ਜੋ ਅਨਰੂਪਿਓ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਹੋਇ ਰਹੀ ਉਹ ਬਾਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was der Herr, mein Meister, wünscht, das trifft immer ein. (1-Pause)

ਦੇਸੁ ਕਮਾਵਨ ਧਨ ਜੋਰਨ ਕੀ ਮਨਸਾ ਬੀਚੇ ਨਿਕਸੇ ਸਾਸ ॥
Man will Gebiete erobern und Reichtum anhäufen. Aber vertieft in sein Verlangen verschwendet man sein Leben.

ਲਸਕਰ ਨੇਬ ਖਵਾਸ ਸਭ ਤਿਆਗੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਊਠਿ ਸਿਧਾਸ ॥੨॥
Schließlich lässt man die Heere, Assistenten und Diener hinter sich. Und man wird zum Yama geleitet. (2)

ਹੋਇ ਅਨੰਨਿ ਮਨਹਠ ਕੀ ਦ੍ਰਿੜਤਾ ਆਪਸ ਕਉ ਜਾਨਾਤ ॥
Man verlässt die Familie. Man offenbart sich starrsinnig und verkündet seine Große,

ਜੋ ਅਨਿੰਦੁ ਨਿੰਦੁ ਕਰਿ ਛੋਡਿਓ ਸੋਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਖਾਤ ॥੩॥
Man verdammt etwas, was jenseits von Verdammnis ist. Aber man nimmt dasselbe an. (3)

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਕਾਟੀ ਫਾਸ ॥
Wem der Herr, in seinem Mitleid, seine Barmherzigkeit gewährt, der sieht, Dass alle seine Fesseln zerrissen sind.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਗਿਰਸਤ ਉਦਾਸ ॥੪॥੪॥੫॥
Nanak sagt: "Wenn man den wahren Guru trifft, wird sein Leben in Familie annehmbar,
gleicherweise sein Verzicht." [4-4-5]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਜਪਿਓ ਤਿਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ॥
Die Fesseln von denen zerreißen, die über den Namen, den Schatz der Tugend, meditieren.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਮਮਤਾ ਇਹ ਬਿਆਧਿ ਤੇ ਹਾਟੇ ॥੧॥
Dann befreien sie sich von der Fleischeslust, dem Zorn und der Einbildung. (1)

ਹਰਿ ਜਸੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਗਾਇਓ ॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen, singt,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਭਇਓ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਇਅਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Findet man seinen Geist gereinigt, durch die Gnade des Gurus. Und man gewinnt Frieden und Glückseligkeit. (1-Pause)

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕੀਓ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨੈ ਐਸੀ ਭਗਤਿ ਕਮਾਨੀ ॥
So ein Mensch gibt sich der Meditation hin. Er liebt alles, was der Herr errichtet.

ਮਿਤ੍ਰ ਸਤ੍ਰੁ ਸਭ ਏਕ ਸਮਾਨੇ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਨੀਸਾਨੀ ॥੨॥
Er betrachtet alles gleich, die Feinde und auch die Freunde. Das ist das Zeichen der Vorahnung mit dem Herrn. (2)

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸ੍ਰਬ ਥਾਈ ਆਨ ਨ ਕਤਹੂੰ ਜਾਤਾ ॥
Der perfekte Herr ist überall, man erkennt (sieht) niemand anderen.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਰੰਗਿ ਰਵਿਓ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੩॥
Man erkennt den Herrn in jedem Herzen und man genießt seine Liebe. (3)

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੁਪਾਲਾ ਤਾ ਨਿਰਭੈ ਕੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Wem der Herr sein Mitleid gewährt, der tritt in die Wohnung des Furchtlosen ein.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇਆ ॥੪॥੫॥੬॥
In einem Augenblick kommen Streit und Angst zu Ende. Und man löst sich im Herrn auf. [4-5-6]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਜਿਸੁ ਮਾਨੁਖ ਪਹਿ ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸੋ ਅਪਨੈ ਦੁਖਿ ਭਰਿਆ ॥
Egal wem ich meine Schwierigkeiten beschreibe, beschreibt seine eigene Pein.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਿਨਿ ਰਿਦੈ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਿ ਭਉ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ॥੧॥
Wer in seinem Herzen über den Herrn nachdenkt. Der überquert den gefährlichen Ozean (des Lebens). (1)

ਗੁਰ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੋ ਨ ਬ੍ਰਿਥਾ ਦੁਖੁ ਕਾਟੈ ॥
Außer dem Guru kann niemand unsere Pein zu Ende bringen.

ਪ੍ਰਭੁ ਤਜਿ ਅਵਰ ਸੇਵਕੁ ਜੇ ਹੋਈ ਹੈ ਤਿਤੁ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਜਸੁ ਘਾਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man den Herrn vergisst und man den Kult von jemand anderem ausübt. Verliert man die Ehre und den Ruhm. (1-Pause)

ਮਾਇਆ ਕੇ ਸਨਬੰਧ ਸੈਨ ਸਾਕ ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Die Verwandten bringen keine Hilfe, Wirklich hoch ist der Diener des Herrn, selbst wenn er zu einem armen (niedrigen) Kaste gehört.

ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਨੀਚ ਕੁਲੁ ਊਚਾ ਤਿਸੁ ਸੰਗਿ ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੨॥
In seiner Begleitung besänftigt man alle Wünsche seines Herzens. (2)

ਲਾਖ ਕੋਟਿ ਬਿਖਿਆ ਕੇ ਬਿੰਜਨ ਤਾ ਮਹਿ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੀ ॥
Man kann köstliche Speisen genießen, Aber damit besänftigen sie sich das Verlangen nicht.

ਸਿਮਰਤ ਨਾਮੁ ਕੋਟਿ ਉਜੀਆਰਾ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਸੂਝੀ ॥੩॥
Man ist erleuchtet, wenn man über den Namen nachdenkt. Dann versteht man, was vorher unverständlich war. (3)

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੈ ਦੁਆਰਿ ਆਇਆ ਭੈ ਭੰਜਨ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
Ich wunderte überall, schließlich bin ich zu deiner Tür gekommen. O Herr, du vernichtest die Furcht.

ਸਾਧ ਕੇ ਚਰਨ ਧੂਰਿ ਜਨੁ ਬਾਛੈ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੬॥੭॥
Nanak, deinDiener, verlangt nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen,Es bringt mir Ruhe. [4-6-7]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 5: Pantchpadas: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪ੍ਰਥਮੇ ਗਰਭ ਮਾਤਾ ਕੈ ਵਾਸਾ ਊਹਾ ਛੋਡਿ ਧਰਨਿ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥
Zuerst befindet sich man in der Gebärmutter. Dann kommt man auf die Welt.

ਚਿਤ੍ਰ ਸਾਲ ਸੁੰਦਰ ਬਾਗ ਮੰਦਰ ਸੰਗਿ ਨ ਕਛਹੂ ਜਾਇਆ ॥੧॥
Herrliche Häuser, hervorragende Paläste: nichts kann man mitnehmen. (1)

ਅਵਰ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਲੋਭ ਲਬੀ ॥
Gier, Wünsche, Verlangen: alles ist falsch.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਓ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਜੀਅ ਕਉ ਏਹਾ ਵਸਤੁ ਫਬੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru den Namen des Herrn gewährt, wird alles günstig. (1-Pause)

ਇਸਟ ਮੀਤ ਬੰਧਪ ਸੁਤ ਭਾਈ ਸੰਗਿ ਬਨਿਤਾ ਰਚਿ ਹਸਿਆ ॥
Man interessiert sich für seine Freunde, Verwandte, Söhne und Brüder, Und man amüsiert sich mit seiner Frau.

ਜਬ ਅੰਤੀ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਿਓ ਹੈ ਉਨ੍ ਪੇਖਤ ਹੀ ਕਾਲਿ ਗ੍ਰਸਿਆ ॥੨॥
Zuletzt betrachten alle Leute, dann wird man von Yama gefangen. (2)

ਕਰਿ ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਬਿਹਾਝੀ ਸੰਪੈ ਸੁਇਨਾ ਰੂਪਾ ਦਾਮਾ ॥
Man häuft Reichtum an, durch Ausbeutung der anderen.

ਭਾੜੀ ਕਉ ਓਹੁ ਭਾੜਾ ਮਿਲਿਆ ਹੋਰੁ ਸਗਲ ਭਇਓ ਬਿਰਾਨਾ ॥੩॥
Man wird wirklich nur zu einem Lastenträger, Man bekommt davon nur seine Lebensmittel, der Rest wird von anderen genommen. (3)

ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਰਥ ਸੰਬਾਹੇ ਗਹੁ ਕਰਿ ਕੀਨੇ ਮੇਰੇ ॥
Man sammelt Elefanten, Pferde und Wagen, und man verkündet sie als seine.

ਜਬ ਤੇ ਹੋਈ ਲਾਂਮੀ ਧਾਈ ਚਲਹਿ ਨਾਹੀ ਇਕ ਪੈਰੇ ॥੪॥
Aber wenn man auf den langen Marsch aufbricht, geht niemand mit. (4)

ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਸੁਖ ਰਾਜਾ ਨਾਮੁ ਕੁਟੰਬ ਸਹਾਈ ॥
Naam ist der wahre Schatz, Naam bringt Ruhe, Naam ist mein König, meine Familie, meine Hilfe.

ਨਾਮੁ ਸੰਪਤਿ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਦੀਈ ਓਹ ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੫॥੧॥੮॥
Der Guru hat mir den Namen gewährt: der Name stirbt nicht, noch geht er weg. [5-1-8]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਤਿਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 5: Tipadas, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖ ਕੀਆ ਨਿਵਾਸਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਲਨਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Die Traurigkeit ist entfernt, die Glückseligkeit ist zu mir nach Hause gekommen. Mein Durst der Wünsche ist besänftigt.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਿਨਸਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥੧॥
Der Guru hat mir den Schatz des Namens eingeprägt; er stirbt nicht, noch geht er weg. (1)

ਹਰਿ ਜਪਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧਨ ਤੂਟੇ ॥
Die Fesseln der Maya brechen durch die Meditation über den Herrn.
Wem der Herr sein Mitleid gewährt,

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਛੂਟੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der gewinnt seine Emanzipation in der Gesellschaft der Heiligen. (1-Pause)

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਿ ਮਾਤਾ ॥
Der Jünger, erfüllt von der Liebe des Herrn, singt den ganzen Tag seine Lobgesänge.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਦੁਹੁ ਮਾਹਿ ਨਿਰਾਲਾ ਕਰਣੈਹਾਰੁ ਪਛਾਤਾ ॥੨॥
Er erhebt sich über die Pein und den Komfort, und er erkennt den Schöpfer. (2)

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਆ ਸਗਲ ਜੁਗਤਿ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Der Jünger gehört dem Herrn, dieser bewahrt den Jünger, dessen Taten immer perfekt sind.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਦਇਆਲਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੩॥੧॥੯॥
Nanak sagt: "Barmherzig und wohltätig ist der Herr, niemand kann seine Werte beschreiben." [3-1-9]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਪਦੇ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 5: Dupadas, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਲੀਏ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸਗਲ ਕਰਤ ਨਮਸਕਾਰੋ ॥
Der Herr reinigt Sünder und Abtrünnigen gleichermaßen, Er verlangt sie als Sein, und die Leute erwiesen ihnen ihre Ehrerbietung.

ਬਰਨੁ ਜਾਤਿ ਕੋਊ ਪੂਛੈ ਨਾਹੀ ਬਾਛਹਿ ਚਰਨ ਰਵਾਰੋ ॥੧॥
Niemand denkt an ihre Kaste. Aber jeder sucht den Staub unter ihren Füßen. (1)

ਠਾਕੁਰ ਐਸੋ ਨਾਮੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੋ ॥
O Herr, so ist der Ruhm deines Namens,

ਸਗਲ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕੋ ਧਨੀ ਕਹੀਜੈ ਜਨ ਕੋ ਅੰਗੁ ਨਿਰਾਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Diener ist als der reichste Mensch in der Welt bekannt. Und du gewährst ihm deinen eigenen Beistand. (1 -Pause)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਆਧਾਰੋ ॥
In der Gesell Schaft der Heiligen hat Nanak Verständnis gewonnen.Von jetzt an ist das Lob des Herrn seine Stütze,

ਨਾਮਦੇਉ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਕਬੀਰ ਦਾਸਰੋ ਮੁਕਤਿ ਭਇਓ ਚੰਮਿਆਰੋ ॥੨॥੧॥੧੦॥
Namdeva, Trilochan, Kabir und auch Ravidas, der Schuhmacher: Alle haben ihre Emanzipation durch den Dienst an dir gefunden. [2-1-10]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਹੈ ਨਾਹੀ ਕੋਊ ਬੂਝਨਹਾਰੋ ਜਾਨੈ ਕਵਨੁ ਭਤਾ ॥
Niemand ist fähig, den Herrn zu kennen. Wer kann seinen Weg und seine Natur kennen?

ਸਿਵ ਬਿਰੰਚਿ ਅਰੁ ਸਗਲ ਮੋਨਿ ਜਨ ਗਹਿ ਨ ਸਕਾਹਿ ਗਤਾ ॥੧॥
Shiva, Brahma, die Menschen, die schweigen: Niemand unter ihnen hat den Zustand des Herrn erkannt. (1)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਕਥਾ ॥
Unsagbar und unermeßlich ist der Diskurs des Herrn. Man hört etwas und man versteht etwas anderes.

ਸੁਨੀਐ ਅਵਰ ਅਵਰ ਬਿਧਿ ਬੁਝੀਐ ਬਕਨ ਕਥਨ ਰਹਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrlich ist der Herr über dem Diskurs und man kann ihn durch bloße Worte nicht beschreiben.
(1-Pause)

ਆਪੇ ਭਗਤਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਆਪਨ ਸੰਗਿ ਰਤਾ ॥
Er selbst ist der Jünger, der Meister auch, Er bleibt in sich vertieft.

ਨਾਨਕ ਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਹੈ ਪੇਖਿਓ ਜਤ੍ਰ ਕਤਾ ॥੨॥੨॥੧੧॥
Der Meister von Nanak ist überall zu finden, Ich erkenne ihn überall. [2-2-11]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਅਵਰ ਸਿਆਨਪ ਜਨ ਕਉ ਕਛੂ ਨ ਆਇਓ ॥|
Der Jünger des Herrn kennt weder Tricks noch Geschick.

ਜਹ ਜਹ ਅਉਸਰੁ ਆਇ ਬਨਿਓ ਹੈ ਤਹਾ ਤਹਾ ਹਰਿ ਧਿਆਇਓ ॥੧॥
Wann immer er die Gelegenheit hat, meditiert er über den Herrn. (1)

ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਬਿਰਦਾਇਓ ॥
Wegen seiner Natur liebt der Herrn seinen Jünger,

ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ਬਾਰਿਕ ਕੀ ਨਿਆਈ ਜਨ ਕਉ ਲਾਡ ਲਡਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr versorgt und stützt seinen Jünger. Er streichelt den Jünger wie ein Kind. (1-Pause)

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਜਨਿ ਗਾਇਓ ॥
Der Jünger singt immer die Gesänge des Herrn, Die Meditation über den Herrn ist seine Bußübung,

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ॥੨॥੩॥੧੨॥
Beherrschung über sich sind seine Riten. Nanak hat Zuflucht beim Herrn gesucht, und er hat Glückseligkeit gefunden. [2-3-12]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਆਰਾਧਹੁ ਪਿਆਰੋ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਜੈ ਢੀਲਾ ॥
Tag und Nacht meditiere über den Herrn, versäume es nicht, selbst für einen Augenblick.

ਸੰਤ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਭਾਵਨੀ ਲਾਈਐ ਤਿਆਗਿ ਮਾਨੁ ਹਾਠੀਲਾ ॥੧॥
Habe Glauben und beschäftige dich mit dem Dienst am Herrn.Gib dein Ich, deine Eitelkeit und deinen Starrsinn auf. (1)

ਮੋਹਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਮਾਨ ਰਾਗੀਲਾ ॥
Schön, fröhlich und vergnügt ist der Herr, er ist die Stütze meines Atems.

ਬਾਸਿ ਰਹਿਓ ਹੀਅਰੇ ਕੈ ਸੰਗੇ ਪੇਖਿ ਮੋਹਿਓ ਮਨੁ ਲੀਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bewohnt meinen Geist, ich werde bezaubert, wenn ich seine Größe und seine Wunder betrachte. (1-Pause)

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਮਨਿ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਉਤਰੈ ਮਨਹੁ ਜੰਗੀਲਾ ॥
Wem man über ihn meditiert, gewinnt man Frieden. Glückseligkeit und der Rost des Geistes vergeht.

ਮਿਲਬੇ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਨਾਨਕ ਪਰੈ ਪਰੀਲਾ ॥੨॥੪॥੧੩॥
Niemand kann die Pracht der Vereinigung mit ihm beschreiben, Sein Wert ist unermesslich. [2-4-13]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਮੁਨਿ ਜੋਗੀ ਸਾਸਤ੍ਰਗਿ ਕਹਾਵਤ ਸਭ ਕੀਨ੍ੇ ਬਸਿ ਅਪਨਹੀ ॥
Man nennt sich Weiser, Jogi und Gelehrte von Shastras. Aber alle sind von Maya beherrscht.

ਤੀਨਿ ਦੇਵ ਅਰੁ ਕੋੜਿ ਤੇਤੀਸਾ ਤਿਨ ਕੀ ਹੈਰਤਿ ਕਛੁ ਨ ਰਹੀ ॥੧॥
Alle Götter sind über ihre Macht erstaunt. (1)

ਬਲਵੰਤਿ ਬਿਆਪਿ ਰਹੀ ਸਭ ਮਹੀ ॥
Die mächtigen Mayas ist überall.

ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਨਸਿ ਕੋਊ ਮਰਮਾ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਲਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru allein kennt ihr Geheimnis; man erkennt es durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਜੀਤਿ ਜੀਤਿ ਜੀਤੇ ਸਭਿ ਥਾਨਾ ਸਗਲ ਭਵਨ ਲਪਟਹੀ ॥
Sie (Maya) hat alle Orte erobert, sie macht sich an allen fest.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਾਧ ਤੇ ਭਾਗੀ ਹੋਇ ਚੇਰੀ ਚਰਨ ਗਹੀ ॥੨॥੫॥੧੪॥
Nanak sagt: "Die Maya beugt sich nur dem Guru. Sie wird zur Dienerin des Gurus, und wirft sich vor seine Füße." [2-5-14]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M.5

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰੁ ਅਪਨਾ ਧਿਆਇਆ ॥
Ich meditiere über den Herrn. Mit gefalteten Händen bitte ich ihn inständig.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
Durch seine eigene Macht bewahrt mich der Herr, er entfernt meine Sünden. (1)

ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥
Der wohltätige Herr hat mir sein Mitleid geschenkt,

ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਹੁਈ ਹੈ ਉਬਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Überall ist Glückseligkeit für mich; ich, sein Sohn, bin gerettet worden. Durch die Begegnung mit dem Herrn erfreut sich die Braut,

ਮਿਲਿ ਵਰ ਨਾਰੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Sie singt die Gesänge der Freude. Und sie begrüßt den Herrn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਨਿ ਸਭ ਕਾ ਕੀਆ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥੬॥੧੫॥
Nanak sagt: “Ich opfere mich de Guru, der uns alle rettet." [2-6-15]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਤਿਨ ਕਾ ਬਲੁ ਹੈ ਥੋਰਾ ॥
Mutter. Vater, Brüder, Söhne, Verwandte: Sie bringen uns geringe Hilfe.

ਅਨਿਕ ਰੰਗ ਮਾਇਆ ਕੇ ਪੇਖੇ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਭੋਰਾ ॥੧॥
Ich habe mehr Schein der Maya gesehen; nichts wird mit uns mitgehen. (1)

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਆਹਿ ਨ ਮੋਰਾ ॥
Außer dir, O Herr, habe ich keine Unterstützung.

ਮੋਹਿ ਅਨਾਥ ਨਿਰਗੁਨ ਗੁਣੁ ਨਾਹੀ ਮੈ ਆਹਿਓ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰਾ ਧੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe weder Freund noch Stütze, so suche ich deinen Schutz. (1 -Pause)

ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਬਲਿ ਚਰਣ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਈਹਾ ਊਹਾ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰਾ ਜੋਰਾ ॥
Ich opfere mich deinen Lotus-Füßen, O Herr, Hier und drüben herrscht deine Macht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਦਰਸੁ ਪਾਇਓ ਬਿਨਸਿਓ ਸਗਲ ਨਿਹੋਰਾ ॥੨॥੭॥੧੬॥
Nanak sagt: "Wenn man den Herrn in der Gesellschaft der Heiligen erkennt. Ist man niemandem verpflichtet." [2-7-16]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਆਲ ਜਾਲ ਭ੍ਰਮ ਮੋਹ ਤਜਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥
Der Guru kann die Bindungen, unseren Zweifel und die weltlichen Fesseln auslöschen. Er prägt uns Liebe für den Herrn ein.

ਮਨ ਕਉ ਇਹ ਉਪਦੇਸੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਸਹਜਿ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥੧॥
Der Guru unterrichtet uns, dann singen wir die Lobgesänge des Herrn. (1)

ਸਾਜਨ ਐਸੋ ਸੰਤੁ ਸਹਾਈ ॥
O meine Freunde, so ist die Freundlichkeit des Gurus,

ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ ਤ੍ਰੂਟਹਿ ਮਾਇਆ ਬੰਧ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂੰ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man ihm begegnet, befreit man sich von den Fesseln, Und folglich vergisst man den Namen des Herrn nicht mehr. (1-Pause)

ਕਰਤ ਕਰਤ ਅਨਿਕ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਨੀਕੀ ਇਹ ਠਹਰਾਈ ॥
Ich habe so viele Tätigkeiten ausgeübt; schließlich habe ich die Wahrheit erkannt; Man überquert den gefährlichen Ozean.

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਨਾਨਕ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰਾਈ ॥੨॥੮॥੧੭॥
Wenn man den Guru trifft, und man die Lobgesänge des Herrn singt. [2-8-17]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰਾ ਕੀਮਤਿ ਜਾਇ ਨ ਕਰੀ ॥
Der Herr kann erschaffen und dann vernichten, alles in einem Augenblick. Niemand kann seinen Wert beschreiben.

ਰਾਜਾ ਰੰਕੁ ਕਰੈ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨੀਚਹ ਜੋਤਿ ਧਰੀ ॥੧॥
Er kann in einem Augenblick einen König mittellos machen. Und er kann den Geist eines Armen und Demütiger erleuchten. (1)

ਧਿਆਈਐ ਅਪਨੋ ਸਦਾ ਹਰੀ ॥
Meditieren wir immer über unseren Herrn,

ਸੋਚ ਅੰਦੇਸਾ ਤਾ ਕਾ ਕਹਾ ਕਰੀਐ ਜਾ ਮਹਿ ਏਕ ਘਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum sollen wir uns um diese Welt kümmern? Weil man hier nur kurze Zeit bleibt. (1 -Pause)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਟੇਕ ਪੂਰੇ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮਨ ਸਰਨਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਪਰੀ ॥
Ich habe nur deine Unterstützung, O mein Satguru, ich suche Zuflucht bei dir.

ਅਚੇਤ ਇਆਨੇ ਬਾਰਿਕ ਨਾਨਕ ਹਮ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਧਾਰਿ ਕਰੀ ॥੨॥੯॥੧੮॥
Nanak sagt: "Wir sind bloß deine unwissenden Kinder, bewahre uns mit deinen eigenen Händen.” [2-9-18]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਤੂੰ ਦਾਤਾ ਜੀਆ ਸਭਨਾ ਕਾ ਬਸਹੁ ਮੇਰੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Du bist der wohltätige Herr von allen; komme, meinen Geist zu bewohnen.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਰਿਦ ਮਾਹਿ ਸਮਾਏ ਤਹ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Wenn man seine Lotus-Füße im Herzen einbettet, befreit man sich von Zweifel und Dunkelheit. (1)

ਠਾਕੁਰ ਜਾ ਸਿਮਰਾ ਤੂੰ ਤਾਹੀ ॥
Überall wo ich mich an dich erinnere, O Herr, da bist du.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਰਬ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du versorgst uns, wenn du Mitleid hast, singe ich dein Lob. (1-Pause)

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰਉ ਤੁਮ ਹੀ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਹੀ ॥
Ich liebe deinen Namen innig, ich übe nur deinen Kult aus.

ਨਾਨਕ ਟੇਕ ਭਈ ਕਰਤੇ ਕੀ ਹੋਰ ਆਸ ਬਿਡਾਣੀ ਲਾਹੀ ॥੨॥੧੦॥੧੯॥
Nanak lehnt sich an dich, O Schöpfer, es gibt keine andere Unterstützung. [2-10-19]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪਨਾ ਦਰਸੁ ਦੀਜੈ ਜਸੁ ਗਾਵਉ ਨਿਸਿ ਅਰੁ ਭੋਰ ॥
Set barmherzig,O mein Herr, gewähre mir deinen Anblick (deine Vision),

ਕੇਸ ਸੰਗਿ ਦਾਸ ਪਗ ਝਾਰਉ ਇਹੈ ਮਨੋਰਥ ਮੋਰ ॥੧॥
Damit ich deine Lobgesänge singe. Tag und Nacht.Deine Lotus-Füße mit meinem Haar abwischen, dies ist mein Verlangen. (1)

ਠਾਕੁਰ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਬੀਆ ਨ ਹੋਰ ॥
O Herr, außer dir habe ich keine andere Unterstützung.

ਚਿਤਿ ਚਿਤਵਉ ਹਰਿ ਰਸਨ ਅਰਾਧਉ ਨਿਰਖਉ ਤੁਮਰੀ ਓਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich meditiere über dich, ich rezitiere deinen Namen, Ich suche immer deine Stütze. (1-Pause)

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਸਰਬ ਕੇ ਠਾਕੁਰ ਬਿਨਉ ਕਰਉ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥
Mit gefalteten Händen bitte ich dich innig, O wohltätiger Herr, O Meister von allen,

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਤੁਮਰੋ ਉਧਰਸਿ ਆਖੀ ਫੋਰ ॥੨॥੧੧॥੨੦॥
Nanak, dein Diener, meditiert über deinen Namen. Derart wird er Heil gewinnen, in einem Augenblick.

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਬ੍ਰਹਮ ਲੋਕ ਅਰੁ ਰੁਦ੍ਰ ਲੋਕ ਆਈ ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਤੇ ਧਾਇ ॥
Die Maya hat die Domäne von Brahma erobert, auch die von Shiva und Indra.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵੈ ਪਾਇ ॥੧॥
Aber sie kann die Gesellschaft der Heiligen nicht berühren,sie wäscht ihre Füße. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਆਇ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾਇ ॥
Ich bin in den Zufluchtsort des Gurus eintreten.

ਗੁਹਜ ਪਾਵਕੋ ਬਹੁਤੁ ਪ੍ਰਜਾਰੈ ਮੋ ਕਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਓ ਹੈ ਬਤਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mir zu verstehen gegeben, dass das Feuer der Maya alles verzehrt. (1-Pause)

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਅਰੁ ਜਖ੍ ਕਿੰਨਰ ਨਰ ਰਹੀ ਕੰਠਿ ਉਰਝਾਇ ॥
Die Maya befestigt sich am Hals der Jogis, Anhänger, Götter und Menschen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਅੰਗੁ ਕੀਆ ਪ੍ਰਭਿ ਕਰਤੈ ਜਾ ਕੈ ਕੋਟਿ ਐਸੀ ਦਾਸਾਇ ॥੨॥੧੨॥੨੧॥
Nanak hat die Unterstützung des Herrn, seine Diener, inklusive Maya, sind unzählbar. [2-12-21]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਅਪਜਸੁ ਮਿਟੈ ਹੋਵੈ ਜਗਿ ਕੀਰਤਿ ਦਰਗਹ ਬੈਸਣੁ ਪਾਈਐ ॥
Wenn man über den Herrn nachdenkt, befreit man sich von schlechtem Kut. Man wird in der Welt verehrt, man gewinnt einen ehrwürdigen Platz auf dem Herrensitz.

ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਨਾਸ ਹੋਇ ਖਿਨ ਮਹਿ ਸੁਖ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਈਐ ॥੧॥
Die Furcht von Yama entfernt sich in einem Augenblick; man geht in Ruhe nach Hause (in der anderen Welt). (1)

ਜਾ ਤੇ ਘਾਲ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈਐ ॥
Durch die Gnade des Herrn tragt unsere Anstrengung Früchte,

ਆਠ ਪਹਰ ਸਿਮਰਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨਿ ਤਨਿ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht meditiere über den Herrn, liebe ihn in deinem Herzen. (1-Pause)

ਮੋਹਿ ਸਰਨਿ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੂੰ ਦੇਹਿ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭ ਪਾਈਐ ॥
Ich bin arm und demütig, du vernichtest die Furcht. Ich suche Zuflucht bei dir, ich bekomme nur, was du mir gewährst.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਾਨਕ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਹਰਿ ਦਾਸਹ ਪੈਜ ਰਖਾਈਐ ॥੨॥੧੩॥੨੨॥
Nanak ist von der Liebe deiner Lotus-Füße erfüllt. Bewahre die Ehre deines Dieners, O Herr. [2-13-22]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਬਿਸ੍ਭੰਭਰ ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Der Herr, der Wohltätige, versorgt uns alle. Seine Schätze der Meditation sind randvoll.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨਿਫਲ ਨ ਹੋਵਤ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਉਧਾਰ ॥੧॥
Der Dienst an ihm ist niemals nutzlos, er kann uns in einem Augenblick retten. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥
O mein Geist, liebe die Lotus-Füße des Herrn innig,

ਸਗਲ ਜੀਅ ਜਾ ਕਉ ਆਰਾਧਹਿ ਤਾਹੂ ਕਉ ਤੂੰ ਜਾਚੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte den Herrn inständig, die ganze Welt übt seinen Kult aus. (1-Pause)

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਕਰਤੇ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥
Nanak sucht Zuflucht bei dir. o Schöpfer der Welt,

ਹੋਇ ਸਹਾਈ ਜਿਸੁ ਤੂੰ ਰਾਖਹਿ ਤਿਸੁ ਕਹਾ ਕਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ॥੨॥੧੪॥੨੩॥
du bist die Unterstützung meines Atems. Wer deine Stütze hat, den kann niemand verletzen. [2-14-23

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਜਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ਆਪ ॥
Der Herr verteidigt die Ehre seines Dieners, Der Herr hat mir das Medikament des Namens geschenkt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਗੁਰਿ ਅਵਖਧੁ ਉਤਰਿ ਗਇਓ ਸਭੁ ਤਾਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich bin von dem Fieber befreit. (1-Pause)

ਹਰਿਗੋਬਿੰਦੁ ਰਖਿਓ ਪਰਮੇਸਰਿ ਅਪੁਨੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
In Mitleid hat der transzendente Herr Hargobind beschützt.

ਮਿਟੀ ਬਿਆਧਿ ਸਰਬ ਸੁਖ ਹੋਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸਦਾ ਬੀਚਾਰਿ ॥੧॥
Die Krankheit ist entfernt. Freude herrscht überall. Wir denken über die Werte des Herrn nach. (1-Pause)

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
So ist die Herrlichkeit des Satgurus; der Schöpfer hat mich gerettet.

ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਧਰੀ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥੨॥੧੫॥੨੪॥
Der Guru (Nanak) hat feste Fundamente gelegt, Jeden Tag werden sie fester. [2-15-24]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਕਬਹੂ ਹਰਿ ਸਿਉ ਚੀਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ॥
Vertieft in Maya liebt man den Namen nicht mit ganzem Herzen.

ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ਅਉਧਹਿ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während des ganzen Lebens beschäftigt man sich mit Schaltflächen Taten, Und man singt niemals die Lobgesänge des Herrn. (1-Pause)

ਕਉਡੀ ਕਉਡੀ ਜੋਰਤ ਕਪਟੇ ਅਨਿਕ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਧਾਇਓ ॥
Man erbringt so viele Leistungen, man betrügt, Reichtum ist das Ziel des Lebens.

ਬਿਸਰਤ ਪ੍ਰਭ ਕੇਤੇ ਦੁਖ ਗਨੀਅਹਿ ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਖਾਇਓ ॥੧॥
Man vergisst den Herrn, folglich erleidet man viele Schmerzen. Die mächtige und die verführerische Maya verzehrt den Geist. (1)

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਗਨਹੁ ਨ ਮੋਹਿ ਕਮਾਇਓ ॥
O mein Herr, O Gebieter, habe Mitleid, betrachte meine Taten nicht.

ਗੋਬਿੰਦ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਰਣਾਇਓ ॥੨॥੧੬॥੨੫॥
Nanak sucht Zuflucht bei dir , O barmherziger, wohltätiger Herr; du bist der Ozean des Friedens. [3-16-25]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਾਮ ਰਵੰਤ ॥
Rezitiere mit deiner Zunge den Namen des Herrn.

ਛੋਡਿ ਆਨ ਬਿਉਹਾਰ ਮਿਥਿਆ ਭਜੁ ਸਦਾ ਭਗਵੰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gib alle anderen Angelegenheiten auf und meditiere über den Herrn. (1-Pause)

ਨਾਮੁ ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਭਗਤਾ ਈਤ ਆਗੈ ਟੇਕ ॥
Der Name allein ist die Unterstützung der Heiligen, hier und drüben ist nur ihre Stütze.

ਕਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕ ॥੧॥
In seinem Mitleid gewährt uns der Guru die Klugheit, dadurch erwacht der Intellekt. (1)

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਰਣਿ ਤਾ ਕੀ ਗਹੀ ॥
Der allmächtige Herr ist die ursprüngliche Sache, Er ist der Meister von Laxmi; ich suche Zuflucht bei ihm.

ਮੁਕਤਿ ਜੁਗਤਿ ਰਵਾਲ ਸਾਧੂ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਲਹੀ ॥੨॥੧੭॥੨੬॥
Der Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen bringt die Emanzipation. Nanak hat diesen Schatz (von dem Herrn) bekommen. [2-17-26]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਚਉਪਦੇ
Gudjri M. 5: Ghar(u) 4, Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਛਾਡਿ ਸਗਲ ਸਿਆਣਪਾ ਸਾਧ ਸਰਣੀ ਆਉ ॥
Gib dein Geschick auf, suche Zuflucht beim heiligen Guru.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰੋ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥੧॥
Singe der Lobgesang des transzendenten Herrn. (1)

ਰੇ ਚਿਤ ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ॥
O mein Geist, meditiere über die Lotus-Füße des Herrn.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਪਾਵਹਿ ਮਿਟੈ ਸਗਲ ਉਪਾਧਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So bekommst du allen Komfort, und alle Krankheiten vergehen. (1-Pause)

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਮੀਤ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Vater, Mutter, Söhne, Freunde, Brüder, niemand unter ihnen, mit Ausnahme des Herrn, ist sein.

ਈਤ ਊਤ ਜੀਅ ਨਾਲਿ ਸੰਗੀ ਸਰਬ ਰਵਿਆ ਸੋਇ ॥੨॥
Der Herr allein ist der Begleiter der Seele, hier und auch drüben. In der Tat, der Herr ist überall zu finden (2)

ਕੋਟਿ ਜਤਨ ਉਪਾਵ ਮਿਥਿਆ ਕਛੁ ਨ ਆਵੈ ਕਾਮਿ ॥
Nutzlos sind das Geschick und die Bemühungen, Man wird rein, in der Gesellschaft der Heiligen,

ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਨਿਰਮਲਾ ਗਤਿ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਨਾਮਿ ॥੩॥
Man gewinnt seine Emanzipation durch den Namen des Herrn. (3)

ਅਗਮ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭੂ ਊਚਾ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਜੋਗੁ ॥
Unermesslich, barmherzig und am höchsten ist der Herr, Er allein ist der Zufluchtsort der Heiligen.

ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਸੰਜੋਗੁ ॥੪॥੧॥੨੭॥
Der erreicht den Herrn, dessen Schicksal so bestimmt ist. [4-I-27]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਆਪਨਾ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦ ਹੀ ਰਮਹੁ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Erbringe den Dienst an deinem Guru, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਹਿ ਜਾਇ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਦ ॥੧॥
Jeden Augenblick erinnere dich an den Herrn. So vergeht deine Angst. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਾਪਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥
O mein Geist, meditiere über den Namen des Herrn,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦ ਪਾਵਹਿ ਮਿਲੀ ਨਿਰਮਲ ਥਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit du Frieden, Gleichgewicht und den höchsten Platz gewinnst. (1-Pause)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਉਧਾਰਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਿ ॥
Schließe dich der Gesellschaft der Heiligen an. Derart bewahre deinen Geist vor Sünden; meditiere den ganzen Tag über den Herrn.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਿਨਸੈ ਮਿਟੈ ਸਗਲ ਉਪਾਧਿ ॥੨॥
Deine Begierde und dein ‘Ich’ werden vergehen, und alle Krankheiten werden entfernt. (2)

ਅਟਲ ਅਛੇਦ ਅਭੇਦ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ ਤਾ ਕੀ ਆਉ ॥
Ewig und mysteriös ist der Herr, suche immer Zuflucht bei ihm.

ਚਰਣ ਕਮਲ ਅਰਾਧਿ ਹਿਰਦੈ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੩॥
Liebe die Lotus-Füße des Herrn innig, erschaffe Freundschaft mit dem einzigen Herrn. (3)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਬਖਸਿ ਲੀਨ੍ੇ ਆਪਿ ॥
Wenn der Herr durch sein Mitleid jemandem verzeiht,

ਸਰਬ ਸੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੪॥੨॥੨੮॥
Dann erhält er den Namen, den Schatz des Friedens. Und er meditiert über den Herrn. [4-2-28]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਇਆ ਗਈ ਸੰਕਾ ਝੁਟਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus meditiere ich über den Herrn; mein Zweifel ist entfernt.

ਦੁਖ ਅਨੇਰਾ ਭੈ ਬਿਨਾਸੇ ਪਾਪ ਗਏ ਨਿਖੁਟਿ ॥੧॥
Unglück, Unwissenheit, Furcht und Sünden; alles ist zerstreut. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
Die Liebe des Herrn beherrscht meinen Geist,

ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਬਚਨ ਗੋਬਿੰਦ ਧਿਆਏ ਮਹਾ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere ich über den Herrn, dies ist der wahre Weg. (1 -Pause)

ਜਾਪ ਤਾਪ ਅਨੇਕ ਕਰਣੀ ਸਫਲ ਸਿਮਰਤ ਨਾਮ ॥
Meditation, Anstrengung, Riten: Nachdenken über den Namen schließt alles ein,

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਪਿ ਰਾਖੇ ਭਏ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥
Durch seine Gnade bewahrt uns der Herr, und unsere Angelegenheiten kommen in Ordnung. (2)

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨ ਬਿਸਰੁ ਕਬਹੂੰ ਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਸਮਰਥ ॥
Vergiß niemals den Herrn, selbst für einen Augenblick; allmächtig ist der Gebieter.

ਗੁਣ ਅਨਿਕ ਰਸਨਾ ਕਿਆ ਬਖਾਨੈ ਅਗਨਤ ਸਦਾ ਅਕਥ ॥੩॥
Was kann man sagen? Unzählbar und unberechenbar seine Werte. (3)

ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਤਾਰਣ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾ ਕਰਣ ॥
Barmherzig und voller Mitgefühl ist der Meister, Er zerstreut das Unglück der Armen und Demütigen.

ਅਟਲ ਪਦਵੀ ਨਾਮ ਸਿਮਰਣ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਰਣ ॥੪॥੩॥੨੯॥
Wenn man über seinen Namen meditiert, gewinnt man den ewigen Zustand. Nanak, suche dann brennend die Zuflucht bei ihm. [4-3-29]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਹੁ ਸਘਨ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਦੀਰਘ ਰੋਗੁ ॥
Die Einbildung, der Starrsinn, die unmäßige Liebe von Maya: Dies sind die Krankheiten.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਨੋ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥੧॥
Der Name des Gurus ist das Medikament. Der vollkommene Guru hat mir den Namen geschenkt. (1)

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਛੀਐ ਜਨ ਧੂਰਿ ॥
Mit ganzem Herzen suche den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਲਹਹਿ ਪਾਤਿਕ ਗੋਬਿੰਦ ਲੋਚਾ ਪੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart zerstreuen sich die Sünden aller Geburten; der Herr gewährt unsere Wünsche. (1-Pause)

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਆਸਾ ਕੂਕਰੀ ਬਿਕਰਾਲ ॥
Die Hündin des Verlangens folgt uns immer auf den Fersen,

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਕੀਰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣੰ ਕਾਟੀਐ ਜਮ ਜਾਲ ॥੨॥
Gemäß dem Ratschlag des Gurus, singe die Lobgesänge des Herrn. Das löst die Schlinge des Todes.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਮੂਠੇ ਸਦਾ ਆਵਾ ਗਵਣ ॥
Getäuscht von der Fleischeslust, dem Zorn, der Gier und Verbindung, folgt man dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen,

ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਗੁਪਾਲ ਸਿਮਰਣ ਮਿਟਤ ਜੋਨੀ ਭਵਣ ॥੩॥
Aber dieser Kreis kommt zu Ende, wenn man sich mit der Meditation und dem Kult der Liebe des Herrn beschäftigt. (3)

ਮਿਤ੍ਰ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੁਰ ਰਿਦ ਤੀਨਿ ਤਾਪ ਜਲੰਤ ॥
Vertieft in Liebe der Freunde, Söhne, Frauen und Begleiter erleidet man die drei Fieber.

ਜਪਿ ਰਾਮ ਰਾਮਾ ਦੁਖ ਨਿਵਾਰੇ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜਨ ਸੰਤ ॥੪॥
Wenn man die Heiligen trifft und in ihrer Gesellschaft die Lobgesänge des Herrn singt. Zerstreut sich unser Kummer. (4)

ਸਰਬ ਬਿਧਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਪੁਕਾਰਹਿ ਕਤਹਿ ਨਾਹੀ ਛੋਟਿ ॥
Vertieft in Unwissenheit wandert man überall umher, und man weint. (Man rettet stell nicht durch diese Bemühung)

ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਦ੍ਰਿੜੁ ਗਹੀ ਨਾਨਕ ਓਟ ॥੫॥੪॥੩੦॥
Nanak sucht immer die Zuflucht der Lotus-Füße des Herrn. [5-4-30]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Gudjri M. 5: Ghar(u) 4, Dupadas

ਆਰਾਧਿ ਸ੍ਰੀਧਰ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਜੋਗੁ ॥
Meditiere über den Herrn, sein Darshana (Anblick) bringt den Erfolg. Der Herr ist die ursprüngliche Sache.

ਗੁਣ ਰਮਣ ਸ੍ਰਵਣ ਅਪਾਰ ਮਹਿਮਾ ਫਿਰਿ ਨ ਹੋਤ ਬਿਓਗੁ ॥੧॥
Singe seine Lobgesänge, höre seine Werte ohne Grenzen; Dann wirst du keine Abtrennung erleiden. (1)

ਮਨ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਉਪਾਸ ॥
O mein Geist, meditiere über die Lotus-Füße des Herrn.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੰਤ ਸਿਮਰਣਿ ਕਾਟਿ ਜਮਦੂਤ ਫਾਸ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Meditation geht das Unglück zu Ende; die Schlinge von Yama bricht. (1-Pause)

ਸਤ੍ਰੁ ਦਹਨ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਹਨ ਅਵਰ ਕਛੁ ਨ ਉਪਾਉ ॥
Rezitiere den Namen des Herrn, dies ist das Mittel, um die Feinde zu beherrschen.

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਮੇਰੇ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਸੁਆਉ ॥੨॥੧॥੩੧॥
Gewähre Nanak dein Mitleid, O Herr, damit er den Geschmack deines Namens findet. [2-1-31]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Gudjri M. 5

ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਕੋ ਦਾਤਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸੁਖ ਰਾਇ ॥
O allmächtiger Herr, du bist fähig, uns alle zu bewahren.

ਜਾਹਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਭੈ ਭਰਮਾ ਨਿਰਮਲ ਗੁਣ ਪ੍ਰਭ ਗਾਇ ॥੧॥
Du entfernst die Angst und schenkst die Glückseligkeit. (1)

ਗੋਵਿੰਦ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਠਾਉ ॥
(wenn man über deine Werte nachdenkt) Außer dir gibt es keine Zuflucht,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਜਪੀ ਤੁਮਾਰਾ ਨਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre dein Mitleid, O transzendenter Herr, damit ich über deinen Namen meditiere. (1-Pause)

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਲਗੇ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Durch den Dienst am Guru verbindet man sich mit den Lotusfüßen des Herrn.

ਕਵਲ ਪ੍ਰਗਾਸ ਭਏ ਸਾਧਸੰਗੇ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਤਿਆਗੀ ॥੨॥
Durch Glück setzt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. In der Gesellschaft der Heiligen verbleibt das Lotus-Herz, Und man befreit sich von den schlechten Gedanken. (2)

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਿਮਰੈ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥
Wer die Lobgesänge des Herrn den ganzen Tag singt und über ihn meditiert.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸੰਗਤਿ ਸਭ ਉਧਰੈ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲਾ ॥੩॥
Der rettet sich und rettet andere, die sich ihm anschließen. Noch mehr zerreißen sich alle seine Fesseln. (3)

ਚਰਣ ਅਧਾਰੁ ਤੇਰਾ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਥਿ ॥
Deine Lotus-Füße sind meine einzige Zuflucht, O Herr. Wie Schußfaden und Netz bist du immer bei mir.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੀ ਦੇ ਰਾਖਿਓ ਹਰਿ ਹਾਥ ॥੪॥੨॥੩੨॥
Nanak sucht Zuflucht bei dir, O Herr, bewahre ihn mit deinen eigenen Händen. [4-2-32]

ਗੂਜਰੀ ਅਸਟਪਦੀਆ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Gudjri M. 1: Ashtapadis: Ghar(u) 1

ਏਕ ਨਗਰੀ ਪੰਚ ਚੋਰ ਬਸੀਅਲੇ ਬਰਜਤ ਚੋਰੀ ਧਾਵੈ ॥
Im Dorf (Körper) wohnen fünf Diebe. Sie sind verwarnt, dennoch leisten sie Diebstahl.

ਤ੍ਰਿਹਦਸ ਮਾਲ ਰਖੈ ਜੋ ਨਾਨਕ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Nanak, der allein seine Emanzipation gewinnt. Der verteidigt sich gegen diese fünf Diebe, die zehn Sinne,Verlangen und die Maya der drei Merkmale. (l)

ਚੇਤਹੁ ਬਾਸੁਦੇਉ ਬਨਵਾਲੀ ॥
Die Meditation über den Meister, das höchste Dasein,

ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਜਪਮਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dass die Meditation dein Rosenkranz sei. (1-Pause)

ਉਰਧ ਮੂਲ ਜਿਸੁ ਸਾਖ ਤਲਾਹਾ ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਜਿਤੁ ਲਾਗੇ ॥
Die vier Vedas klammern sich an den Meister, der über dem Maya ist. Der alleinsetzt sich in Gleichklang mit dem Herrn.

ਸਹਜ ਭਾਇ ਜਾਇ ਤੇ ਨਾਨਕ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਜਾਗੇ ॥੨॥
Der bettet die Liebe des Herrn in seinem Herzen ein. (2)

ਪਾਰਜਾਤੁ ਘਰਿ ਆਗਨਿ ਮੇਰੈ ਪੁਹਪ ਪਤ੍ਰ ਤਤੁ ਡਾਲਾ ॥
Der Elysee Baum ist zuhause, im Hof. Seine Blätter, Zweige und Blumen sind aus Wahrheit.

ਸਰਬ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਜਨ ਸੰਭੂ ਛੋਡਹੁ ਬਹੁਤੁ ਜੰਜਾਲਾ ॥੩॥
Gib die weltlichen Verwicklungen auf, und meditiere über das höchste Licht; Der Herr existiert bei sich. (3)

ਸੁਣਿ ਸਿਖਵੰਤੇ ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਛੋਡਹੁ ਮਾਇਆ ਜਾਲਾ ॥
Hör zu, O Forschergeist, Nanak bittet dich, befreie dich von den Fesseln der Maya.

ਮਨਿ ਬੀਚਾਰਿ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਕਾਲਾ ॥੪॥
Meditiere über den Einzigen, trinke von der Liebe des Herrn, Dann erleidest du weder Geburt noch Tod (4)

ਸੋ ਗੁਰੂ ਸੋ ਸਿਖੁ ਕਥੀਅਲੇ ਸੋ ਵੈਦੁ ਜਿ ਜਾਣੈ ਰੋਗੀ ॥
(Wer von der Liebe des Herrn trinkt) Der allein ist würdig, Guru und auch Jünger zu heißen.Er ist der Mediziner, weil er die Krankheit kennt.

ਤਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਕੰਮੁ ਨ ਧੰਧਾ ਨਾਹੀ ਧੰਧੈ ਗਿਰਹੀ ਜੋਗੀ ॥੫॥
Er bleibt rein und tadellos, dennoch erbringt so viel Taten, Selbst im Schoß der Familie bleibt er ein Yogi. (5)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ਤਜੀਅਲੇ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਤਿਸ ਮਾਇਆ ॥
Er befiel sich von Fleischeslust, Zum, ‘Ich’, Gier und Bindung und Liebe für Maya. Im Geist meditiert er über den reinen ewigen Herrn;

ਮਨਿ ਤਤੁ ਅਵਿਗਤੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ॥੬॥
Durch die Gnade des Gurus erreicht er den Gebieter. (6)

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਸਭ ਦਾਤਿ ਕਥੀਅਲੇ ਸੇਤ ਬਰਨ ਸਭਿ ਦੂਤਾ ॥
Er ist mit Weisheit und Meditation gesegnet, die Dämonen haben Angst vor ihm.

ਬ੍ਰਹਮ ਕਮਲ ਮਧੁ ਤਾਸੁ ਰਸਾਦੰ ਜਾਗਤ ਨਾਹੀ ਸੂਤਾ ॥੭॥
Er kostet den Honig des Lotus des Herrn, und er bleibt immer wach. (7)

ਮਹਾ ਗੰਭੀਰ ਪਤ੍ਰ ਪਾਤਾਲਾ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਜੁਆਇਆ ॥
Wirklich tief ist der Lotus des Herrn, seine Blätter sind überall; er ist überall.

ਉਪਦੇਸ ਗੁਰੂ ਮਮ ਪੁਨਹਿ ਨ ਗਰਭੰ ਬਿਖੁ ਤਜਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆਇਆ ॥੮॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich die Ambrosia des Namens getrunken. Ich habe das Gift der Maya aufgegeben, ich bin frei von Maya. [8-1]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gudjri M. 1

ਕਵਨ ਕਵਨ ਜਾਚਹਿ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਤਾ ਕੇ ਅੰਤ ਨ ਪਰਹਿ ਸੁਮਾਰ ॥
Millionen von Menschen bitten, Deine Geschenke zu bekommen; wirklich unzählbar sind Sie.

ਜੈਸੀ ਭੂਖ ਹੋਇ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਤੂੰ ਸਮਰਥੁ ਸਚੁ ਦੇਵਣਹਾਰ ॥੧॥
O allmächtige Herr, du gewährst ihnen die Geschenke, nach ihren Wünschen. Du bist ganz fähig, ihren Hunger zu besänftigen. (1)

ਐ ਜੀ ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚੁ ਅਧਾਰ ॥
Anstrengung, Meditation und Disziplin: Für mich ist dein Name alles.
O Meister, dein Name ist meine wahre Unterstützung.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre mir deinen Namen, O Herr Randvoll sind die Schätze deiner Meditation (1-Pause)

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਰਹਹਿ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ਏਕਾ ਏਕੀ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰ ॥
Einige setzen sich in Gleichklang mit dem Herrn, Sie meditieren nur über deinen Namen, O Herr.

ਜਲੁ ਥਲੁ ਧਰਣਿ ਗਗਨੁ ਤਹ ਨਾਹੀ ਆਪੇ ਆਪੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰ ॥੨॥
Für sie existiert weder die Erde noch der Himmel noch das Wasser; es gibt nur den Herrn. (2)

ਨਾ ਤਦਿ ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਨ ਛਾਇਆ ਨਾ ਸੂਰਜ ਚੰਦ ਨ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Weder der Rausch der Maya, noch die Unwissenheit, noch das Licht der Sonne oder das des Mondes existiert (für sie).

ਸਰਬ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਲੋਚਨ ਅਭ ਅੰਤਰਿ ਏਕਾ ਨਦਰਿ ਸੁ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸਾਰ ॥੩॥
Die Augen, die das Universum von außen anschauen, wenden sich nach innen. Und sie sehen einheitlich die drei Welten (3)

ਪਵਣੁ ਪਾਣੀ ਅਗਨਿ ਤਿਨਿ ਕੀਆ ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸ ਅਕਾਰ ॥
Du, O Herr, hast die Luft, das Wasser und das Feuer geschaffen, Alle betteln an deiner Tür, O Herr.

ਸਰਬੇ ਜਾਚਿਕ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਦਾਤਿ ਕਰੇ ਅਪੁਨੈ ਬੀਚਾਰ ॥੪॥
Du allein bist der Spender, du gibst deine Geschenke nach deinem Willen. (4)

ਕੋਟਿ ਤੇਤੀਸ ਜਾਚਹਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਇਕ ਦੇਦੇ ਤੋਟਿ ਨਾਹੀ ਭੰਡਾਰ ॥
Millionen Götter dich flehen an, O Herr, O Meister. Du gewährst ihnen deine Geschenke; unerschöpflich sind deine Schätze.

ਊਂਧੈ ਭਾਂਡੈ ਕਛੁ ਨ ਸਮਾਵੈ ਸੀਧੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਰੈ ਨਿਹਾਰ ॥੫॥
Ein umgedrehter Topf kann nichts halten, Im Gegenteil, ein Topf mit seiner Öffnung nach oben bekommt die Ambrosia. (5)

ਸਿਧ ਸਮਾਧੀ ਅੰਤਰਿ ਜਾਚਹਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਜਾਚਿ ਕਰਹਿ ਜੈਕਾਰ ॥
Die Sidhas, in ihrer Trance, betteln für die okkulten Kräfte. Und sie verkünden deinen Sieg.

ਜੈਸੀ ਪਿਆਸ ਹੋਇ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਤੈਸੋ ਜਲੁ ਦੇਵਹਿ ਪਰਕਾਰ ॥੬॥
Du gewährst deine Geschenke gemäß der Liebe der Menschen für dich. (6)

ਬਡੇ ਭਾਗ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਅਪੁਨਾ ਭੇਦੁ ਨਾਹੀ ਗੁਰਦੇਵ ਮੁਰਾਰ ॥
Durch Glück dient man dem Guru. Es gibt keinen Unterschied zwischen dem Guru und dem Herrn.

ਤਾ ਕਉ ਕਾਲੁ ਨਾਹੀ ਜਮੁ ਜੋਹੈ ਬੂਝਹਿ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰ ॥੭॥
Wer über das Wort meditiert, erkennt den Herrn. Er ist jenseits der Berührung von Yama. (7)

ਅਬ ਤਬ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਗਉ ਹਰਿ ਪਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੀਜੈ ਪਿਆਰਿ ॥
Durch deine Liebe gewähre mir das Geschenk des Namens, Ich verlange nichts anderes.

ਨਾਨਕ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਜੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੮॥੨॥
Nanak, der Tchatrick, bittet um die Ambrosia deines Namens. In Mitgefühl schenke ihm dein Lob. [8-2]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gudjri M. 1

ਐ ਜੀ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਆਵੈ ਫੁਨਿ ਜਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥
O bruder, man kommt auf die Welt und kommt um; ohne Guru gewinnt man die Emanzipation nicht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਾਣੀ ਨਾਮੇ ਰਾਤੇ ਨਾਮੇ ਗਤਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Derart folgt man dauernd dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens. Die Weisen (des Gurus) trinken den Namen, dadurch gewinnen sie Heil und Ehre. (1)

ਭਾਈ ਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਈ ॥
O Binder, richte deine Aufmerksamkeit auf den Namen des Herrn. So ist der Ruhm von Naam.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਜਾਚੇ ਐਸੀ ਨਾਮ ਬਡਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man sucht den Herrn durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਐ ਜੀ ਬਹੁਤੇ ਭੇਖ ਕਰਹਿ ਭਿਖਿਆ ਕਉ ਕੇਤੇ ਉਦਰੁ ਭਰਨ ਕੈ ਤਾਈ ॥
O Bruder, du kleidest dich in viel religiöses Gewand, Und du bettelst von Tür zu Tür um deine Nahrung.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਨਾਹੀ ਸੁਖੁ ਪ੍ਰਾਨੀ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਰਬੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Es gibt keinen Frieden ohne Meditation über den Herrn, Und auch keine Beherrschung des ‘Ichs’, ohne Guru. (2)

ਐ ਜੀ ਕਾਲੁ ਸਦਾ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਠਾਢੇ ਜਨਮਿ ਜਨਮਿ ਵੈਰਾਈ ॥
Der Tod beobachtet uns während der Geburten, er ist unser Feind. Nur diejenigen, die sich mit dem Namen durchtränken sind, gewinnen ihre Emanzipation

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਬਾਚੇ ਸਤਿਗੁਰ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥
Der wahre Guru hat mir diese Wahrheit zu verstehen gegeben. (3)

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਦੂਤੁ ਨ ਸਕੈ ਸੰਤਾਈ ॥
Im Zufluchtsort des Gurus ist man außer Reichweite des Yamas.

ਅਵਿਗਤ ਨਾਥ ਨਿਰੰਜਨਿ ਰਾਤੇ ਨਿਰਭਉ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੪॥
Dort ist man von der Liebe des Herrn erfüllt; und sichtbar, tadellos und ohne Furcht ist der Herr. (4)

ਐ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਦਿੜਹੁ ਨਾਮੇ ਲਿਵ ਲਾਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਟੇਕ ਟਿਕਾਈ ॥
O Bruder, bette Naam in deinem Geist ein, setze dich in Gleichklang mit ihm. Und suche Zuflucht beim Guru.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਕਰਸੀ ਕਿਰਤੁ ਨ ਮੇਟਿਆ ਜਾਈ ॥੫॥
Der Herr verhält sich nach seinem eigenen Willen. Niemand kann seine Schrift ändern. (5)

ਐ ਜੀ ਭਾਗਿ ਪਰੇ ਗੁਰ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਮੈ ਅਵਰ ਨ ਦੂਜੀ ਭਾਈ ॥
Mein Schicksal ist erweckt, ich suche Zuflucht beim Guru. Ich suche nicht mehr den Schutz von jemand anderem.

ਅਬ ਤਬ ਏਕੋ ਏਕੁ ਪੁਕਾਰਉ ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਖਾਈ ॥੬॥
Ich rezitiere den Namen des Einzigen; der Herr ist immer bei uns. (6)

ਐ ਜੀ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਤੁਝ ਹੀ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Ich gehöre dir , O Herr, bewahre mich wegen der Liebe für deinem Namen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਵਹੁ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥੭॥
Habe Mitleid, leite mich zum Guru, damit ich meine Einbildung verbrenne, durch das Wort. (7)

ਐ ਜੀ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਰਹੈ ਨ ਦੀਸੈ ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਜਾਈ ॥
Worum soll ich bitten, O Brüder, nichts ist dauernd; Jeder, der auf die Welt kommt, wird abreisen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੀਜੈ ਹਿਰਦੈ ਕੰਠਿ ਬਣਾਈ ॥੮॥੩॥
Segne mich, O Herr, mit deinem Namen, ich mache aus ihm einen Rosenkranz für mein Herz. (8-3)

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Gudjri M. 1

ਐ ਜੀ ਨਾ ਹਮ ਉਤਮ ਨੀਚ ਨ ਮਧਿਮ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤਿ ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ॥
Wir gehören weder zur hohen Kaste, noch zur niedrigen, noch zur der in der Mitte. Wir sind Geschöpfe des Herrn, wir suchen seine Zuflucht.

ਨਾਮ ਰਤੇ ਕੇਵਲ ਬੈਰਾਗੀ ਸੋਗ ਬਿਜੋਗ ਬਿਸਰਜਿਤ ਰੋਗ ॥੧॥
Man befreit sich von dem Maya nur, wenn man von dem Namen erfüllt ist. Dann vergehen Traurigkeit, Krankheiten und Trennung weg. (1)

ਭਾਈ ਰੇ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ॥

O Bruder, man übt den Kult des Herrn nur durch die Gnade des Gurus aus,
Wenn man das tadellose Wort des Gurus im Geist einbettet.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਾਕਿ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਜਮ ਕਾਣਿ ਨ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ist man außer Reichweite des Todes, und man wird nicht zur Rechnung gezogen. (1-Pause)

ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਨ ਰਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗੇ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸਹਜਿ ਹਰੀ ॥
Die Jünger singen sein Lob in der Gesellschaft der Heiligen. Sie nehmen unmerklich an, was von dem Herrn fließt.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਬ੍ਰਿਥਾ ਜਗਿ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਨਿਹਫਲ ਮੇਕ ਘਰੀ ॥੨॥
Sie wissen auch, ohne Namen ist das Leben nutzlos. (2)

ਐ ਜੀ ਖੋਟੇ ਠਉਰ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਿੰਦਕ ਗਤਿ ਨਹੀ ਕਾਈ ॥
O Bruder, es gibt keine Zuflucht für das Falsche, weder innerlich noch äußerlich. Der Verleumder gewinnt niemals das Heil.

ਰੋਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸ ਨ ਮੇਟੈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥੩॥
Der Herr wird niemals zornig, er gewahrt immer seine Geschenke. (3)

ਐ ਜੀ ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਮੇਟੈ ਕੋਈ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਆਪਿ ਦਿਵਾਈ ॥
Niemand kann das Geschenk des Namens (des Gurus) annullieren. Dieses Geschenk kommt von dem Herrn selbst.

ਨਿੰਦਕ ਨਰ ਕਾਲੇ ਮੁਖ ਨਿੰਦਾ ਜਿਨ੍ ਗੁਰ ਕੀ ਦਾਤਿ ਨ ਭਾਈ ॥੪॥
Die Stirn der Verleumder, die dieses Geschenk nicht lieben, wird geschwärzt. (4)

ਐ ਜੀ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਪ੍ਰਭੁ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਵੈ ਬਿਲਮ ਨ ਅਧੂਆ ਰਾਈ ॥
Wenn man seine Zuflucht sucht, vereinigt der Herr uns mit sich, Und er (Herr) zögert nie, selbst für einen Augenblick.

ਆਨਦ ਮੂਲੁ ਨਾਥੁ ਸਿਰਿ ਨਾਥਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੫॥
Der Herr ist die Quelle der Glückseligkeit, er ist der Meister der Führer, Man begegnet ihm durch die Gnade des Gurus. (5)

ਐ ਜੀ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਵਿਆ ਗੁਰਮਤਿ ਭ੍ਰਮਨਿ ਚੁਕਾਈ ॥
O Bruder, mitfühlend ist der Herr, in seinem Mitleid hat er alles durchdrungen. Unsere Wanderung geht zu Ende, durch das Wort des Gurus.

ਪਾਰਸੁ ਭੇਟਿ ਕੰਚਨੁ ਧਾਤੁ ਹੋਈ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੬॥
Durch die Berührung mit dem Stein der Weiser wird Eisen zu Gold, So ist der Ruhm (die Größe) der Gemeinde der Heiligen. (6)

ਹਰਿ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਮਨੁ ਇਸਨਾਨੀ ਮਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭਾਈ ॥
Rein ist das Wasser des Namens. Der Geist badet in diesem Wasser, der Guru in ihm uns badet.

ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨਾਹੀ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਈ ॥੭॥
Wenn man sich der Gesellschaft der Heiligen anschließt, erleidet man keine Geburt mehr. Das Licht vereinigt sich mit dem höchsten Licht. (7)

ਤੂੰ ਵਡ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮ ਤਰੋਵਰੁ ਹਮ ਪੰਖੀ ਤੁਝ ਮਾਹੀ ॥
O Herr, du bist der höchste Purusha, Du bist der unbegrenzte Baum, Wir sind die Vögel, die deine Zuflucht suchen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨ ਦੀਜੈ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ॥੮॥੪॥
O Herr, schenke Nanak deinen Namen, er wird deine Lobgesänge singen, während der Epochen, für alle Zeiten. [8-4]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੪
Gudjri M. 1: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭਗਤਿ ਪ੍ਰੇਮ ਆਰਾਧਿਤੰ ਸਚੁ ਪਿਆਸ ਪਰਮ ਹਿਤੰ ॥
Diejenigen, die über den Herrn meditieren, und ihn brennend lieben,

ਬਿਲਲਾਪ ਬਿਲਲ ਬਿਨੰਤੀਆ ਸੁਖ ਭਾਇ ਚਿਤ ਹਿਤੰ ॥੧॥
Bitte den Herrn immer, um seine Zuneigung, Sie bleiben immer zufrieden. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ॥
O mein Geist, meditiere über ihn, suche Zuflucht beim Herrn,

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤਾਰਿ ਤਾਰਣ ਰਮ ਨਾਮ ਕਰਿ ਕਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies ist das Boot, um den Ozean des Lebens zu überqueren. Meditiere über Naam, mache das zu deinem Lebensweg. (1-Pause)

ਏ ਮਨ ਮਿਰਤ ਸੁਭ ਚਿੰਤੰ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਰਮਣੰ ॥
O mein Geist, selbst der Tod wird zu deinem Partisanen. Wenn du den Namen des Herrn rezitierst.

ਮਤਿ ਤਤੁ ਗਿਆਨੰ ਕਲਿਆਣ ਨਿਧਾਨੰ ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਨਿ ਰਮਣੰ ॥੨॥
Wirklich: wenn der Name das Herz bewohnt, gewinnt man die göttliche Weisheit. Und man erwirbt den Schatz des Glücks. (2)

ਚਲ ਚਿਤ ਵਿਤ ਭ੍ਰਮਾ ਭ੍ਰਮੰ ਜਗੁ ਮੋਹ ਮਗਨ ਹਿਤੰ ॥
Der unschlüssige Geist folgt dem Reichtum. In der Tat, die ganze Welt ist von den Bindungen verlockt.

ਥਿਰੁ ਨਾਮੁ ਭਗਤਿ ਦਿੜੰ ਮਤੀ ਗੁਰ ਵਾਕਿ ਸਬਦ ਰਤੰ ॥੩॥
Die Jünger wissen, der Name allein ist dauerhaft. Durch den Ratschlag des Gurus bleiben sie von dem Wort erfüllt. (3)

ਭਰਮਾਤਿ ਭਰਮੁ ਨ ਚੂਕਈ ਜਗੁ ਜਨਮਿ ਬਿਆਧਿ ਖਪੰ ॥
Man wandert überall umher, aber man verliert seinen Zweifel nicht. Man verschwendet sein Leben im Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਅਸਥਾਨੁ ਹਰਿ ਨਿਹਕੇਵਲੰ ਸਤਿ ਮਤੀ ਨਾਮ ਤਪੰ ॥੪॥
Außer dem Einfluss (der Maya) ist der Herrensitz des Meisters. Die Meditation über den Namen des Herrn ist die einzige Weisheit. (4)

ਇਹੁ ਜਗੁ ਮੋਹ ਹੇਤ ਬਿਆਪਿਤੰ ਦੁਖੁ ਅਧਿਕ ਜਨਮ ਮਰਣੰ ॥
Die Welt ist in die Liebe (der Maya) vertieft, Sie erleidet die schwierige Pein der Geburt und des Todes.

ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਸਤਿਗੁਰ ਊਬਰਹਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦ ਰਮਣੰ ॥੫॥
Suche doch Zuflucht beim Satguru, bette den Namen im Herzen ein. (5)

ਗੁਰਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਮਨਿ ਮਨੁ ਮਨੰ ਸਹਜ ਬੀਚਾਰੰ ॥
Wenn man den Rat des Gurus annimmt, meditiert nun im Gleichgewicht über den Herrn.

ਸੋ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਜਿਤੁ ਸਾਚੁ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਸਾਰੰ ॥੬॥
Rein und tadellos ist der Geist, der von der Wahrheit und göttlichen Weisheit bewohnt wird. (6)

ਭੈ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਤਰੁ ਭਵਜਲੁ ਮਨਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ॥

O mein Geist, richte deine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਿਰਦੈ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਨੁ ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਤਉ ਸਰਣੀ ॥੭॥
Durch die liebevolle Meditation und Ehrfurcht kannst du den Ozean des Lebens überqueren. Bette den Namen in deinem Herzen ein; der Name reinigt die Sünder. Bitte den Herrn, dass du dich seinem Mitleid hingibst. (7)

ਲਬ ਲੋਭ ਲਹਰਿ ਨਿਵਾਰਣੰ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਾਸਿ ਮਨੰ ॥
Der Name des Herrn ist der wahre Schatz. Er beherrscht die Wellen von Gier und Geiz.

ਮਨੁ ਮਾਰਿ ਤੁਹੀ ਨਿਰੰਜਨਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕਾ ਸਰਨੰ ॥੮॥੧॥੫॥
Ich bitte dich,O Herr, ich suche Zuflucht bei dir, Bringe zu Ende die Wanderungen meines Geistes. [8-1-5]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Gudjri M. 3, Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਨਿਰਤਿ ਕਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਨਚਾਈ ॥
Ich lasse meinen Geist tanzen. Damit ich mein ‘Ich’ verliere, durch die Gnade des Gurus.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥
Wenn man seinen Geist beherrscht, gewinnt man das Heil.

ਚਿਤੁ ਥਿਰੁ ਰਾਖੈ ਸੋ ਮੁਕਤਿ ਹੋਵੈ ਜੋ ਇਛੀ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥
Folglich bekommt man alles, was man sich wünscht. (1)

ਨਾਚੁ ਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਕੈ ਆਗੈ ॥
O mein Geist, tanze zur Melodie des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਨਾਚਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤੇ ਜਮ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man nach dem Willen des Gurus tanzt, gewinnt man Frieden. Schließlich geht die Furcht vor dem Tod weg. (1-Pause)

ਆਪਿ ਨਚਾਏ ਸੋ ਭਗਤੁ ਕਹੀਐ ਆਪਣਾ ਪਿਆਰੁ ਆਪਿ ਲਾਏ ॥
Man wird würdig Jünger zu heißen, wenn der Herr selbst uns nach seinem Willen tanzen lässt.Und er prägt uns seine Liebe ein.

ਆਪੇ ਗਾਵੈ ਆਪਿ ਸੁਣਾਵੈ ਇਸੁ ਮਨ ਅੰਧੇ ਕਉ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ॥੨॥
Der Herr selbst singt das Lied, und lässt uns zuhören, Er selbst zieht den unwissenden Geist auf den Weg. (2)

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਚੈ ਸਕਤਿ ਨਿਵਾਰੈ ਸਿਵ ਘਰਿ ਨੀਦ ਨ ਹੋਈ ॥
Wer Tag und Nacht nach dem Willen des Herrn tanzt, der befreit sich vom Einfluss der Maya.

ਸਕਤੀ ਘਰਿ ਜਗਤੁ ਸੂਤਾ ਨਾਚੈ ਟਾਪੈ ਅਵਰੋ ਗਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥੩॥
Er betritt den Palast des Herrn, und er schläft nicht in Trägheit. Müde unter dem Einflussder Maya tanzt die Welt, und man singt das falsche Lied. Der Egoist, wie kann er über den Herrn meditieren? (3)

ਸੁਰਿ ਨਰ ਵਿਰਤਿ ਪਖਿ ਕਰਮੀ ਨਾਚੇ ਮੁਨਿ ਜਨ ਗਿਆਨ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Die Götter, die Menschen von Riten, die Weisen und die Göttlichen, alle tanzen gemäß dem Entwurf des Herrn.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਨਾਚੇ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਧਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥੪॥
Auch die Sidhas tanzen, die Suchenden und die, die über die Weisheit des Herrn nachdenken. (4)

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਨਾਚੇ ਜਿਨ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਲਿਵ ਤੁਮਾਰੀ ॥
Das Universum tanzt, tanzt auch die stellaren Systeme. Die drei Qualitäten der Maya tanzen,

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭੇ ਹੀ ਨਾਚੇ ਨਾਚਹਿ ਖਾਣੀ ਚਾਰੀ ॥੫॥
Auch die vier Quellen der Schöpfung tanzen. (5)

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇਈ ਨਾਚਹਿ ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Aber sie allein tanzen, nach deinem Willen, denen du gefällst. Sie betten die Liebe des Wortes im Geist ein.

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਤਤੁ ਗਿਆਨੀ ਜਿਨ ਕਉ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਏ ॥੬॥
Sie allein sind die wahren Jungen, die Göttlichen, denen du deinen Befehl zu gehorchen gibst.Die Liebe für den Wahren, dies ist die wahre Meditation,

ਏਹਾ ਭਗਤਿ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ਬਿਨੁ ਸੇਵਾ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਈ ॥
Aber ohne Dienst am Guru ist die Meditation unmöglich

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਸਬਦੁ ਬੀਚਾਰੈ ਤਾ ਸਚੁ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੭॥
Wenn man im Leben stirbt, und man über das Wort meditiert, begegnet man dem wahren Herrn. (7)

ਮਾਇਆ ਕੈ ਅਰਥਿ ਬਹੁਤੁ ਲੋਕ ਨਾਚੇ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥
So viele Leute tanzen unter dem Einfluss der Maya. Selten ist der Mensch, der über die Wahrheit nachdenkt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੋਈ ਜਨੁ ਪਾਏ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥੮॥
Der allein erreicht diesen Zustand, durch die Gnade des Gurus, dem du dein Mitleid schenkst, O Herr. (8)

ਇਕੁ ਦਮੁ ਸਾਚਾ ਵੀਸਰੈ ਸਾ ਵੇਲਾ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥
Nutzlos ist der Augenblick, wenn man den wahren Herrn vergisst. Mit allen Atemzügen liebe den Herrn innig.

ਸਾਹਿ ਸਾਹਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੀਐ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੯॥
Der Herr selbst wird dir nach seinem Willen verzeihen. (9)

ਸੇਈ ਨਾਚਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵਹਿ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Sie allein tanzen, nach deinem Willen, denen du gefällst. Sie betten die Liebe des Wortes im Geist ein.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੇ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧੦॥੧॥੬॥
Nanak sagt: “Sie allein gewinnen Frieden und Gleichgewicht, denen die Gnade des Herrn gewährt wird." [10-1-6]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 4, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਜੀਅਰਾ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਿਉ ਬਾਲਕੁ ਖੀਰ ਅਧਾਰੀ ॥
Ohne Herr kann ich nicht am Leben bleiben, wie ein Kind ohne Milch seiner Mutter nicht am Leben bleiben kann.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥
Unbegreiflich, unsagbar ist der Herr, man begegnet ihm durch den Guru. Ich opfere mich meinem wahren Guru. (1)

ਮਨ ਰੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਤਰੁ ਤਾਰੀ ॥
O mein Geist, das Lob des Herrn ist das Boot, um den Ozean zu überqueren.
Diejenigen, denen du dein Mitleid schenkst, O Herr.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੁਮਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Erwerben den ambrosischen Namen, durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਸਨਕ ਸਨੰਦਨ ਨਾਰਦ ਮੁਨਿ ਸੇਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤ ਰਹਹਿ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Sanak, Sanadan und Nard, und andere dienen dir Tag und Nacht, O Gebieter, Meister der Wälder.

ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਹਲਾਦ ਜਨ ਆਏ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥
Prehlada suchte Zuflucht bei dir, dein Heiligtum Und du verteidigst seine Ehre. (2)

ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨੁ ਏਕੋ ਵਰਤੈ ਏਕਾ ਜੋਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥
O Herr, du bist unsichtbar und tadellos, du bist überall. Das einzige Licht ist überall.

ਸਭਿ ਜਾਚਿਕ ਤੂ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਮਾਗਹਿ ਹਾਥ ਪਸਾਰੀ ॥੩॥
Die Leute bitten dich, du allein bist der wohltätige Spender. (3)

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਗਾਵਹਿ ਅਕਥ ਕਥਾ ਨਿਤ ਨਿਆਰੀ ॥
Am höchsten und erhaben ist die Sprache der Jünger, jeden Tag singen sie dein unsägliches Lob.

ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਭਇਆ ਤਿਨ ਕੇਰਾ ਆਪਿ ਤਰੇ ਕੁਲ ਤਾਰੀ ॥੪॥
Fruchtbar und gesegnet ist ihr Leben; sie gewinnen ihre eigene Emanzipation und sie reuen ihre Sippe. (4)

ਮਨਮੁਖ ਦੁਬਿਧਾ ਦੁਰਮਤਿ ਬਿਆਪੇ ਜਿਨ ਅੰਤਰਿ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰੀ ॥
Die Egoisten werden von der Zweiheit gefangen, sie werden von ihren schlechten Taten verleitet.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਕਥਾ ਨ ਭਾਵੈ ਓਇ ਡੂਬੇ ਸਣੁ ਪਰਵਾਰੀ ॥੫॥
Innen sind sie von dem Dunkel der Bindung unterdrückt, Sie lieben das Evangelium der Heiligen nicht. Sie ertrinken und leisten ihre Verwandten zu ertrinken, im Ozean der Bindungen. (5)

ਨਿੰਦਕੁ ਨਿੰਦਾ ਕਰਿ ਮਲੁ ਧੋਵੈ ਓਹੁ ਮਲਭਖੁ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥
Der Verleumder verleumdet andere, wirklich er wäscht Schmutz von anderen ab. Er feiert den Kult der Maya, so isst er Abfall.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪੇ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰੀ ॥੬॥
Er gibt sich der Verleumdung der Heiligen hin. Er gewinnt keinen Frieden, weder hier noch drüben. (6)

ਏਹੁ ਪਰਪੰਚੁ ਖੇਲੁ ਕੀਆ ਸਭੁ ਕਰਤੈ ਹਰਿ ਕਰਤੈ ਸਭ ਕਲ ਧਾਰੀ ॥
Dieses Drama, das Schauspiel, hat der Schöpfer ausgestellt. Alle Macht ist in seinen Händen.

ਹਰਿ ਏਕੋ ਸੂਤੁ ਵਰਤੈ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਸੂਤੁ ਖਿੰਚੈ ਏਕੰਕਾਰੀ ॥੭॥
Am Faden seiner Macht ist die ganze Schöpfung aufgefädelt. Wenn dieser Faden gelöst wird, bleibt nur der einzige Purusha. (7)

ਰਸਨਿ ਰਸਨਿ ਰਸਿ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਧਾਰੀ ॥
Die Heiligen singen immer das Lob des Herrn, Ihre Zunge genießt das Elixier seines Namens.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਮਾਗਉ ਹਰਿ ਰਸ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੮॥੧॥੭॥
Nanak sucht nichts als den Herrn, die Liebe der Essenz des Herrn ist nur liebgeworden. [8-1-7]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Gudjri M. 5, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਜਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਰਾਜਾ ਕਹੀਅਹਿ ਭੂਮਨ ਮਹਿ ਭੂਮਾ ॥
Unter den Königen bist du am höchsten. Du bist der größte Besitzer.

ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਠਕੁਰਾਈ ਤੇਰੀ ਕੋਮਨ ਸਿਰਿ ਕੋਮਾ ॥੧॥
Unter Führer bist du der Höchste. Unter dem Stammen ist deiner der Edelste. (1)

ਪਿਤਾ ਮੇਰੋ ਬਡੋ ਧਨੀ ਅਗਮਾ ॥
O Herr, O mein Vater, am höchsten bist du, du bist unermesslich und der Meister von allen.

ਉਸਤਤਿ ਕਵਨ ਕਰੀਜੈ ਕਰਤੇ ਪੇਖਿ ਰਹੇ ਬਿਸਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie kann ich deine Werte beschreiben? Ich bin bezaubert, wenn ich deine Schöpfung anschaue. (1-Pause)

ਸੁਖੀਅਨ ਮਹਿ ਸੁਖੀਆ ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ ਦਾਤਨ ਸਿਰਿ ਦਾਤਾ ॥
Unter den Menschen in Frieden bist du der wahre Befriedigte. Unter den Spendern bist du der größte Spender,

ਤੇਜਨ ਮਹਿ ਤੇਜਵੰਸੀ ਕਹੀਅਹਿ ਰਸੀਅਨ ਮਹਿ ਰਾਤਾ ॥੨॥
Unter den Berühmten ist dein Ruhm am höchsten. Unter den Genussmenschen bist du der lebenslustige Mensch. (2)

ਸੂਰਨ ਮਹਿ ਸੂਰਾ ਤੂੰ ਕਹੀਅਹਿ ਭੋਗਨ ਮਹਿ ਭੋਗੀ ॥
Du bist der wahre Mutige unter den Mutigen, Unter denen, die dem Zeitvertreib nachgeben, sind deine Beschäftigung am größten,

ਗ੍ਰਸਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਬਡੋ ਗ੍ਰਿਹਸਤੀ ਜੋਗਨ ਮਹਿ ਜੋਗੀ ॥੩॥
Unter den Menschen mit Familie ist dein Haus das (deine Familie die) größte. Unter den Yogis bist du der perfekte Yogi. (3)

ਕਰਤਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਕਰਤਾ ਕਹੀਅਹਿ ਆਚਾਰਨ ਮਹਿ ਆਚਾਰੀ ॥
Du bist der Schöpfer der Geschöpfe, Unter den Erhabenen bist du am höchsten.

ਸਾਹਨ ਮਹਿ ਤੂੰ ਸਾਚਾ ਸਾਹਾ ਵਾਪਾਰਨ ਮਹਿ ਵਾਪਾਰੀ ॥੪॥
Unter den Bankiers bist du der wahre Bankier. Du bist der höchste Händler unter den Kaufmännern. (4)

ਦਰਬਾਰਨ ਮਹਿ ਤੇਰੋ ਦਰਬਾਰਾ ਸਰਨ ਪਾਲਨ ਟੀਕਾ ॥
Unter den Herrensitzen ist dein Herrensitz der wahre. Du bist der Zufluchtsort der Suchenden.

ਲਖਿਮੀ ਕੇਤਕ ਗਨੀ ਨ ਜਾਈਐ ਗਨਿ ਨ ਸਕਉ ਸੀਕਾ ॥੫॥
Maßlos ist dein Reichtum, unzählbar sind deine Münzen. (5)

ਨਾਮਨ ਮਹਿ ਤੇਰੋ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮਾ ਗਿਆਨਨ ਮਹਿ ਗਿਆਨੀ ॥
Unter den Namen ist deiner der berühmteste; du bist der göttliche Weise. Der höchste Weg ist dein.

ਜੁਗਤਨ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਜੁਗਤਾ ਇਸਨਾਨਨ ਮਹਿ ਇਸਨਾਨੀ ॥੬॥
Unter den Menschen, die in Wallfahrtsorten baden, ist dein Bad am höchsten. (6)

ਸਿਧਨ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਸਿਧਾ ਕਰਮਨ ਸਿਰਿ ਕਰਮਾ ॥
Unter den Asketen ist deine Askese am höchsten, edel sind deine Leistungen.

ਆਗਿਆ ਮਹਿ ਤੇਰੀ ਪ੍ਰਭ ਆਗਿਆ ਹੁਕਮਨ ਸਿਰਿ ਹੁਕਮਾ ॥੭॥
Dein Wille ist der höchste, dein Befehl ist vollkommen. (7)

PAGE 508

ਜਿਉ ਬੋਲਾਵਹਿ ਤਿਉ ਬੋਲਹ ਸੁਆਮੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਨ ਹਮਾਰੀ ॥
Ich sage nur, was du mich reden lässt, O Meister, ich habe keine Macht.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਜਸੁ ਗਾਇਓ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੮॥੧॥੮॥
Nanak singt das Lob des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen. Dies ist dem Herrn liebgeworden. [8-1-8]

ਗੂਜਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Gudjri M. 5: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਨਾਥ ਨਰਹਰ ਦੀਨ ਬੰਧਵ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਦੇਵ ॥
O Herr, du bist der höchste Meister, der Freund der Armen; du reinigst die Sünder.

ਭੈ ਤ੍ਰਾਸ ਨਾਸ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਸਫਲ ਸੁਆਮੀ ਸੇਵ ॥੧॥
Du vernichtest die Furcht; du bist mitfühlend, der Schatz der Güte. Der Dienst trägt Früchte. (1)

ਹਰਿ ਗੋਪਾਲ ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ॥
In der Tat, du bist Meister der Erde, du unterstützt Sie.

ਚਰਣ ਸਰਣ ਦਇਆਲ ਕੇਸਵ ਤਾਰਿ ਜਗ ਭਵ ਸਿੰਧ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche Zuflucht bei dir, O Herr, damit ich den Ozean überqueren kann. (1-Pause)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਹਰਨ ਮਦ ਮੋਹ ਦਹਨ ਮੁਰਾਰਿ ਮਨ ਮਕਰੰਦ ॥
Du vertreibst die Gier, den Geiz und den Zorn, O Herr. Du verbrennst das ‘Ich’, die Verbindung, du bist der Honig des Geistes.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਧਰਣੀਧਰ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ਪਰਮਾਨੰਦ ॥੨॥
Du erhältst die Erde, O Meister. Bringe mein Kommen-und Gehen zu Ende, bewahre meine Ehre.Du bist die Glückseligkeit selbst (2)

ਜਲਤ ਅਨਿਕ ਤਰੰਗ ਮਾਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਹਰਿ ਰਿਦ ਮੰਤ ॥
Millionen Wellen von Verlangen nach Reichtum besänftigen sich.
Wenn man das Verständnis (des Herrn) im Herzen, durch die Gnade des Gurus, anbietet.

ਛੇਦਿ ਅਹੰਬੁਧਿ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਚਿੰਤ ਮੇਟਿ ਪੁਰਖ ਅਨੰਤ ॥੩॥
O wohltätiger Herr, vernichte mein 'Ich', verwische meine Angst, du bist unbegrenzt. (3)

ਸਿਮਰਿ ਸਮਰਥ ਪਲ ਮਹੂਰਤ ਪ੍ਰਭ ਧਿਆਨੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ॥
Liebe den allmächtigen Herrn innig, jeden Augenblick, O mein Geist.
In der Trance des Gleichgewichts setze dich in Gleichklang mit dem Herrn.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਸੰਨ ਪੂਰਨ ਜਾਚੀਐ ਰਜ ਸਾਧ ॥੪॥
O Barmherziger zu Armen, du bist wahrlich ein Seliger. Ich suche nur den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. (4)

ਮੋਹ ਮਿਥਨ ਦੁਰੰਤ ਆਸਾ ਬਾਸਨਾ ਬਿਕਾਰ ॥
Falsch ist die Bindung, nutzlos ist es, nach Verlangen zu streben; schlecht ist die Gier.

ਰਖੁ ਧਰਮ ਭਰਮ ਬਿਦਾਰਿ ਮਨ ਤੇ ਉਧਰੁ ਹਰਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥੫॥
Bewahre meinen Glauben, entferne meinen Zweifel, rette mich, O Herr, O du ohne Form. (5)

ਧਨਾਢਿ ਆਢਿ ਭੰਡਾਰ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਹੋਤ ਜਿਨਾ ਨ ਚੀਰ ॥
Ein Bedürftiger, der weder Geld noch Kleider hat, wird sehr reich.

ਖਲ ਮੁਗਧ ਮੂੜ ਕਟਾਖ੍ ਸ੍ਰੀਧਰ ਭਏ ਗੁਣ ਮਤਿ ਧੀਰ ॥੬॥
Wenn er den gnädigen Blick des Herrn bekommt. (6)

ਜੀਵਨ ਮੁਕਤ ਜਗਦੀਸ ਜਪਿ ਮਨ ਧਾਰਿ ਰਿਦ ਪਰਤੀਤਿ ॥
Man gewinnt die Emanzipation, selbst im Leben, Wenn man über den Meister des Universums meditiert, und man ihm vertraut.

ਜੀਅ ਦਇਆ ਮਇਆ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਪਰਮ ਹੰਸਹ ਰੀਤਿ ॥੭॥
Dann wird man mitfühlend gegenüber anderen Geschöpfen, Und man erkennt überall und in allem den Herrn. In der Tat, dies ist der Weg der göttlichen Weisen. (7)

ਦੇਤ ਦਰਸਨੁ ਸ੍ਰਵਨ ਹਰਿ ਜਸੁ ਰਸਨ ਨਾਮ ਉਚਾਰ ॥
Der Herr gewährt denen seinen Darshana (Blick), die sein Lob hören und seinen Namen rezitieren.

ਅੰਗ ਸੰਗ ਭਗਵਾਨ ਪਰਸਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰ ॥੮॥੧॥੨॥੫॥੧॥੧॥੨॥੫੭॥
Bei ihnen bemerkt man die Anwesenheit des Herrn. Nanak, der Herr rettet auch die Sünder. [8-1-2]

ਗੂਜਰੀ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੩ ਸਿਕੰਦਰ ਬਿਰਾਹਿਮ ਕੀ ਵਾਰ ਕੀ ਧੁਨੀ ਗਾਉਣੀ
Var von Gudjri M. 3 (Singen zur Melodie der Ballade von Sikander und IEr ahim)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਮਮਤਾ ਮੁਆ ਜੀਵਣ ਕੀ ਬਿਧਿ ਨਾਹਿ ॥
Die Leute vergeuden das Leben in ‘Ich’, man kennt den Weg des Lebens nicht. Man gewinnt den höchsten Zustand, wenn man dem Willen des Gurus folgt.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਤਾਂ ਜੀਵਣ ਪਦਵੀ ਪਾਹਿ ॥
Man lebt dauernd, wenn man seine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Herrn richtet.

ਓਇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਨ ਜੀਵਤੇ ਜੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਹਿ ॥
Durch seine Gnade kommt der Herr, um den Geist zu bewohnen.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥
Die Weisen (des Gurus) vereinigen sich mit dem Herrn. (1)

ਮਃ ੩ ॥
Gudjri M. 3

ਅੰਦਰਿ ਸਹਸਾ ਦੁਖੁ ਹੈ ਆਪੈ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਮਾਰ ॥
Wegen der Bindung an Maya, ist man von dem Zweifel belastet.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸੁਤੇ ਕਬਹਿ ਨ ਜਾਗਹਿ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰ ॥
Man schläft in Zweiheit, man ist nie wach, weil man sich an Maya bindet.

ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਹਿ ਸਬਦੁ ਨ ਵੀਚਾਰਹਿ ਇਹੁ ਮਨਮੁਖ ਕਾ ਆਚਾਰੁ ॥
Man erinnert sich nicht an Naam, noch meditiert man je über das Wort. So ist das Benehmen der Egoisten.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਨਮੁ ਬਿਰਥਾ ਗਵਾਇਆ ਨਾਨਕ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਖੁਆਰ ॥੨॥
Sie bekommen (gewinnen) den Namen nicht,sie vergeuden das Leben ohne Zweck. Nanak, sie werden von Yama bestraft, und sie verlieren ihre Ehre. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਤਦਹੁ ਹੋਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Nichts anderes existierte, als der Herr nur in sich existierte.

ਮਤਾ ਮਸੂਰਤਿ ਆਪਿ ਕਰੇ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Er sprach nur mit sich, und nichts geschah ohne seine Anordnung.

ਤਦਹੁ ਆਕਾਸੁ ਨ ਪਾਤਾਲੁ ਹੈ ਨਾ ਤ੍ਰੈ ਲੋਈ ॥
Dann existierte weder der Himmel, noch die Unterwelt, noch die drei Welten

ਤਦਹੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਨਾ ਓਪਤਿ ਹੋਈ ॥
Der Einzige, der ohne Form, existierte in sich. Die Schöpfung existierte noch nicht.

ਜਿਉ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਵੈ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੧॥
Der Herr verhielt sich, wie es ihm gefiel, nichts anderes existierte. (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਹੈ ਦਿਸੈ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
Ewig und dauernd ist mein Herr, man erkennt ihn durch die Ausübung des Wortes.

ਓਹੁ ਅਉਹਾਣੀ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਇ ॥
Unvergänglich ist der Herr, er kommt nicht auf die Welt, noch stirbt er.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੋ ਸੇਵੀਐ ਜੋ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Meditiere immer über ihn, er ist überall und in allem

ਅਵਰੁ ਦੂਜਾ ਕਿਉ ਸੇਵੀਐ ਜੰਮੈ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
Warum soll man sich mit dem Dienst an jemandem, der kommt und abreist, beschäftigen?

ਨਿਹਫਲੁ ਤਿਨ ਕਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਆਪਣਾ ਅਵਰੀ ਕਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Ohne Zweck ist das Leben von denen, die den Herrn nicht erkennen, Und ihre Aufmerksamkeit auf jemand anderen richten.

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕਰਤਾ ਕੇਤੀ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, man kann nicht wissen, wie sehr sie bestraft werden. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਸਭੋ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ॥
Meditiere über den Namen des Herrn, der Ewige ist überall.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝਿ ਪਰਵਾਣੁ ਹੋਇ ਤਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਸਚੁ ॥
Nanak, man wird annehmbar, wenn man seine Anordnung versteht. Dann bekommt man die Frucht der Wahrheit.

ਕਥਨੀ ਬਦਨੀ ਕਰਤਾ ਫਿਰੈ ਹੁਕਮੈ ਮੂਲਿ ਨ ਬੁਝਈ ਅੰਧਾ ਕਚੁ ਨਿਕਚੁ ॥੨॥
Unwissend und falsch ist der Mensch, der immer wieder schwätzt. Und den Willen des Herrn nicht versteht (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੰਜੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਸ੍ਰਿਸਟੀ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Man kommt auf die Welt, wegen der Trennung (von dem Herrn). Man trifft den Herrn durch die Wiedervereinigung.

ਹੁਕਮੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀਅਨੁ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Dies ist die Grundlage der Schöpfung. Das Universum wurde von seiner Ordnung geschaffen, und der Herr setzte sein Licht hinein.

ਜੋਤੀ ਹੂੰ ਸਭੁ ਚਾਨਣਾ ਸਤਿਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Alles erleuchtet durch das Licht des Herrn.

ਬ੍ਰਹਮਾ ਬਿਸਨੁ ਮਹੇਸੁ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat mich diese Wahrheit gelehrt. Der Herr erzeugte Brahma, Vishnu und Shiva,

ਮਾਇਆ ਕਾ ਮੂਲੁ ਰਚਾਇਓਨੁ ਤੁਰੀਆ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Dann stellte er sie unter dem Einfluss der Maya der drei Qualitäten. Derart hat der Herr die Maya geschaffen. Aber man gewinnt die Glückseligkeit im vierten Zustand (außerhalb der Maya).(2)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸੋ ਜਪੁ ਸੋ ਤਪੁ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥
Was dem Satguru gefällt, das sind die Meditation und die Bußübungen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਵਡਿਆਈ ਪਾਵੈ ॥
Man gewinnt Ruhm durch den Willen des Satgurus.

ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਗੁਰ ਮਾਹਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥
Nanak, man vereinigt sich mit dem Guru, wenn man sich von dem ‘Ich’ befreit. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਲੇਵੈ ॥
Selten ist der Mensch, der die Ratschläge des Gurus annimmt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਡਿਆਈ ਦੇਵੈ ॥੨॥
Der allein es (den Rat des Gurus) gewinnt, wem der Herr (Guru) selbst den Ruhm gewährt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅਗਿਆਨੁ ਹੈ ਬਿਖਮੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ॥
Die Unwissenheit leitet uns zur Bindung mit Maya. Sehr schwierig ist es, ihren Einfluss zu überwinden.

ਪਥਰ ਪਾਪ ਬਹੁ ਲਦਿਆ ਕਿਉ ਤਰੀਐ ਤਾਰੀ ॥
Das Boot (des Lebens) ist schwer geworden, milden Steinen der Sünden. Wie kann man das andere Ufer erreichen?

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤੀ ਰਤਿਆ ਹਰਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥
Der Herr lässt uns den Ozean überqueren, wenn man von seiner Meditation erfüllt ist.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਹਉਮੈ ਛਡਿ ਵਿਕਾਰੀ ॥
Man befreit sich von dem ‘Ich’, und der Geist wird rein, Wenn man die Ratschläge des Gurus annimmt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰੀ ॥੩॥
Meditiere über den Namen des Herrn, er allein kann uns emanzipieren. (3)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਬੀਰ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਸੰਕੁੜਾ ਰਾਈ ਦਸਵੈ ਭਾਇ ॥
Kabir. sehr eng ist die Tür des Heils, wirklich enger als das zehnte Maß des Sesamkorns.

ਮਨੁ ਤਉ ਮੈਗਲੁ ਹੋਇ ਰਹਾ ਨਿਕਸਿਆ ਕਿਉ ਕਰਿ ਜਾਇ ॥
Die Einbildung von meinem Geist ist aufgeblasen wie ein Elefant,Wie kann er (Geist) dann die Tür durchschreiten?

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੇ ਮਿਲੈ ਤੁਠਾ ਕਰੇ ਪਸਾਉ ॥
Wenn man den Guru trifft und er (Guru) sein Mitleid schenkt,

ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਮੋਕਲਾ ਸਹਜੇ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥੧॥
Wird die Tür wirklich groß und man kann sie leicht durchschreiten. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਨਾਨਕ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ਅਤਿ ਨੀਕਾ ਨਾਨ੍ਹਾ ਹੋਇ ਸੁ ਜਾਇ ॥
Nanak sagt: “Sehr eng ist die Tür des Heils, Der allein durchschreitet diese Tür, der bescheiden und demütig wird.”

ਹਉਮੈ ਮਨੁ ਅਸਥੂਲੁ ਹੈ ਕਿਉ ਕਰਿ ਵਿਚੁ ਦੇ ਜਾਇ ॥
Wegen der Einbildung ist mein Geist sehr groß geworden, wie kann er die Tür durchschreiten?

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਜੋਤਿ ਰਹੀ ਸਭ ਆਇ ॥
Wenn man den Guru trifft, verliert man das ‘Ich’, und der Geist erleuchtet.

ਇਹੁ ਜੀਉ ਸਦਾ ਮੁਕਤੁ ਹੈ ਸਹਜੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Dann gewinnt die Seele Emanzipation und vereinigt sich mit dem Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪ੍ਰਭਿ ਸੰਸਾਰੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਵਸਿ ਆਪਣੈ ਕੀਤਾ ॥
Der Herr hat das Universum geschaffen, und er hält es unter seiner Aufsicht.

ਗਣਤੈ ਪ੍ਰਭੁ ਨ ਪਾਈਐ ਦੂਜੈ ਭਰਮੀਤਾ ॥
Der Herr ist jenseits der Rechnung, man versucht, seine Grenzen zu finden.

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਬੁਝਿ ਸਚਿ ਸਮੀਤਾ ॥
Aber man wird von der Zweiheit in die Irre geführt. Wenn man den Guru trifft, stirbt man im Leben, Man erkennt die Wahrheit und löst sich in ihr auf.

ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੋਈਐ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲੀਤਾ ॥
Durch das Wort verliert man das ‘Ich’, und man begegnet dem Herrn.

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਕਰੇ ਆਪਿ ਆਪੇ ਵਿਗਸੀਤਾ ॥੪॥
Der Herr weiß alles und tut alles, er erfreut sich an seiner Schöpfung. (4)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸਿਓ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Man richtet seine Aufmerksamkeit nicht auf den Herrn, und bettet nicht den Namen im Herzen ein.

ਧ੍ਰਿਗੁ ਇਵੇਹਾ ਜੀਵਿਆ ਕਿਆ ਜੁਗ ਮਹਿ ਪਾਇਆ ਆਇ ॥
Abscheulich ist sein Leben und ohne Zweck ist seine Ankunft in der Welt.
Falsch ist das Kapital der Maya,

ਮਾਇਆ ਖੋਟੀ ਰਾਸਿ ਹੈ ਏਕ ਚਸੇ ਮਹਿ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਇ ॥
In einem Augenblick wird ihre wirkliche Natur offenbart.

ਹਥਹੁ ਛੁੜਕੀ ਤਨੁ ਸਿਆਹੁ ਹੋਇ ਬਦਨੁ ਜਾਇ ਕੁਮਲਾਇ ॥
Wenn man dieses Kapital verliert, verliert man auch seine Intelligenz.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਨ੍ ਸੁਖੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Im Gegenteil, diejenigen, die den Satguru lieben, gewinnen im Geist Frieden.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
In Liebe meditieren sie über den Namen des Herrn, sie bleiben in Gleichklang mit dem Namen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਸੋ ਧਨੁ ਸਉਪਿਆ ਜਿ ਜੀਅ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Nanak, der Satguru schenkt ihnen den Namen, der Name bewohnt ihr Herz.

ਰੰਗੁ ਤਿਸੈ ਕਉ ਅਗਲਾ ਵੰਨੀ ਚੜੈ ਚੜਾਇ ॥੧॥
Sie werden von der höchsten Liebe des Herrn gesegnet. Und die Liebe ist immer fest. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਾਇਆ ਹੋਈ ਨਾਗਨੀ ਜਗਤਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥
Wie eine Schlange hängt sich die Maya an die Welt an.

ਇਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਜੋ ਕਰੇ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ ਖਾਇ ॥
Wer sie bedient, den vernichtet sie zweifellos.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਈ ਗਾਰੜੂ ਤਿਨਿ ਮਲਿ ਦਲਿ ਲਾਈ ਪਾਇ ॥
Selten ist der Schlangenbeschwörer, der Weise (des Gurus), der sie beherrscht und sie unter die Füße stellt.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਉਬਰੇ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Nanak, nur die, die sich mit der Liebe des Herrn vermischen, werden gerettet. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਢਾਢੀ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਣਾਇਸੀ ॥
Der Sänger bittet an der Tür des Herrn, der Herr erhört ihn.

ਅੰਦਰਿ ਧੀਰਕ ਹੋਇ ਪੂਰਾ ਪਾਇਸੀ ॥
Sein Inneres ist in Frieden und er erreicht den Gebieter.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਲੇਖੁ ਸੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇਸੀ ॥
Er leistet die Taten, die laut seinem Schicksal bestimmt sind.

ਜਾ ਹੋਵੈ ਖਸਮੁ ਦਇਆਲੁ ਤਾ ਮਹਲੁ ਘਰੁ ਪਾਇਸੀ ॥
Wenn der Hen seine Barmherzigkeit schenkt,

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਅਤਿ ਵਡਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਾਇਸੀ ॥੫॥
Betritt der Sänger den Palast des Herrn. (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਭਨਾ ਕਾ ਸਹੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸਦ ਹੀ ਰਹੈ ਹਜੂਰਿ ॥
Der einzige Purusha ist der Meister von allen, er ist immer bei uns.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਮੰਨਈ ਤਾ ਘਰ ਹੀ ਅੰਦਰਿ ਦੂਰਿ ॥
Wenn jemand dem Herrn nicht gehorcht, scheint der Herr in der Ferne zu sein. Seihst wenn er (Herr) im Inneren wohnt.

ਹੁਕਮੁ ਭੀ ਤਿਨ੍ਹਾ ਮਨਾਇਸੀ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥
Nur sie gehorchen der Anordnung, denen der Herr seinen gnädigen Blick schenkt.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰੇਮ ਸੁਹਾਗਣਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Man gewinnt Frieden, wenn man den Willen des Herrn gehorcht. Dann wird man würdig, seine Braut zu heißen, und man wird von seiner Liebe erfüllt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਰੈਣਿ ਸਬਾਈ ਜਲਿ ਮੁਈ ਕੰਤ ਨ ਲਾਇਓ ਭਾਉ ॥
Wenn die Braut (Seele) nicht von der Liebe des Herrn trinkt. Wird sie beunruhigt, und vergeudet die ganze Nacht (das Leben).

ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਵਸਨਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਿਨ੍ ਪਿਆਰਾ ਪੁਰਖੁ ਹਰਿ ਰਾਉ ॥੨॥
Nanak, in Ruhe die lebt glückliche Braut, die den Herrn, den Purusha,den König, innig liebt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰਿ ਮੈ ਦੇਖਿਆ ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ॥
Ich bin durch die Welt gelaufen, der Herr ist der einzige Spender. Durch seine eigene Geschicklichkeit ist man unfähig, den Herrn zu treffen.

ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der Herr selbst bestimmt (schreibt) die Taten unseres Schicksals.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਰਿ ਸਹਜੇ ਜਾਤਾ ॥
Der Herr kommt, um den Geist zu bewohnen, durch das Wort des Gurus.

ਅੰਦਰਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਨਾਤਾ ॥
Derart offenbart er sich unmerklich. Wenn man im Ambrosia-Schwimmbad des Namens badet, erlischt sich die inneren Feuer.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਵਡੇ ਕੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੋਲਾਤਾ ॥੬॥
Hoch ist der Herr, aller Ruhm gehört ihm; man verkündet seine Größe durch den Guru. (6)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਾਇਆ ਹੰਸ ਕਿਆ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਜਿ ਪਇਆ ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਇ ॥
Welche Art ist die Liebe zwischen der Seele und den Körper? Schließlich gehl die Seele weg, und dann verfällt dei Körper.

ਏਸ ਨੋ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਕਿ ਖਵਾਲੀਐ ਜਿ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Zu welchem Zweck nährt man den Körper mit Lügen?

ਕਾਇਆ ਮਿਟੀ ਅੰਧੁ ਹੈ ਪਉਣੈ ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ॥
Schließlich kann man ihn nicht mitnehmen.

ਹਉ ਤਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਆ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਾ ਜਾਇ ॥
Der Körper ist aus dem Staub, Wenn man die Seele bezüglich des Körpers verhört.

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਤੋ ਖਸਮ ਕਾ ਜਿ ਰਹਾ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Sie sagt: “Ich bin von dem Maya verlockt, ich komme und reise immer wieder ab. Ich kenne den Willen des Herrn nicht. Und kann mich mit dem Herrn nicht vereinigen. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਏਕੋ ਨਿਹਚਲ ਨਾਮ ਧਨੁ ਹੋਰੁ ਧਨੁ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Nur der Schatz des Namens ist unvergänglich, flüchtig ist aller anderen Reichtum.

ਇਸੁ ਧਨ ਕਉ ਤਸਕਰੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਕਈ ਨਾ ਓਚਕਾ ਲੈ ਜਾਇ ॥
Dieser Schatz ist außer der Reichweite der Räuber, niemand kann ihn stehlen.

ਇਹੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਜੀਐ ਸੇਤੀ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਜੀਐ ਨਾਲੇ ਜਾਇ ॥
Dieser Schatz ist in der Seele eingebettet, er geht mit ihr mit.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈਐ ਮਨਮੁਖਿ ਪਲੈ ਨ ਪਾਇ ॥
Man bekommt diesen Schatz von dem Guru, niemals bekommt ihn der Egoist.

ਧਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ੍ਾ ਨਾਮ ਧਨੁ ਖਟਿਆ ਆਇ ॥੨॥
Selig sind die Händler, die den Schatz des Namens gewinnen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਸਚੁ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
Am höchsten ist mein Meister, er ist wahr, tief und unermesslich.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਚੀਰਾ ॥
Die ganze Welt ist unter seiner Aufsicht, alles wird von ihm erhalten.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਈਐ ਨਿਹਚਲੁ ਧਨੁ ਧੀਰਾ ॥
Man begegnet ihm durch die Gnade des Gurus; dauernd und ewig ist der Reichtum seines Namens.

ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭੇਟੈ ਗੁਰੁ ਸੂਰਾ ॥
Durch sein Mitleid trifft man den tapferen Guru, dann bewohnt der Herr den Geist.

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਾਲਾਹਿਆ ਸਦਾ ਥਿਰੁ ਨਿਹਚਲੁ ਹਰਿ ਪੂਰਾ ॥੭॥
Die tugendhaften Menschen singen seine Lobgesänge, ewig und vollkommen ist der Herr. (7)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨ੍ਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜੋ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਰਹਰਿ ਤਿਆਗਦੇ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਪਾਪ ਕਮਾਇ ॥
Abscheulich ist das Leben von denen, die sich in Ruhe auf den Herrn verlassen.

ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਤਿਨ੍ ਬੂਝ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥
Wegen ihrer Einbildung begehen sie Sünden und leiden Pein.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਓਇ ਸੁਖੁ ਨ ਪਾਵਹਿ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਇ ॥
Die unwissenden Egoisten sind in die Liebe der Maya vertieft; sie verstehen nichts.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਿਸੁ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Weder hier noch drüben gewinnen sie Ruhe; schließlich bereuen sie es. Selten ist jemand, der über den Namen des Herrn meditiert, durch die Gnade des Gurus.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਆਇ ਪਾਇ ॥੧॥
Nanak, der verliert ganz sein 'Ich' , der sich allein vor die Füße des Gurus wirft. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਨਮੁਖ ਊਧਾ ਕਉਲੁ ਹੈ ਨਾ ਤਿਸੁ ਭਗਤਿ ਨ ਨਾਉ ॥
Ein Egoist ist wie ein umgedrehter Lotus, Er gibt sich nicht hin, weder der Meditation noch das Reflektieren.

ਸਕਤੀ ਅੰਦਰਿ ਵਰਤਦਾ ਕੂੜੁ ਤਿਸ ਕਾ ਹੈ ਉਪਾਉ ॥
Er bleibt verliebt in Maya, falsch sind alle seine Leistungen.

ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਦਰੁ ਚਿਤੁ ਨ ਭਿਜਈ ਮੁਖਿ ਫੀਕਾ ਆਲਾਉ ॥
Sein Inneres ist nicht mit dem Namen erfüllt, geistlos und ohne Süße ist seine Sprache.

ਓਇ ਧਰਮਿ ਰਲਾਏ ਨਾ ਰਲਨ੍ਹਿ ਓਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਸੁਆਉ ॥
Er begleitet die Tugendhaften nicht; Einbildung und das 'Ich' haben seinen Geist durchdrungen.

ਨਾਨਕ ਕਰਤੈ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ਮਨਮੁਖ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਡੁਬੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥੨॥
Nanak, der Herr hat so einen Plan erstellt, die Egoisten ertrinken in Lügen. Die Weisen (des Gurus) werden gerettet, durch die Rezitation des Namens. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਵਡਾ ਫੇਰੁ ਪਇਆ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥
Man versteht die Wahrheit nicht, Man kommt und kommt um, derart folgt man dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਨ ਕੀਤੀਆ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਈ ॥
Man beschäftigt sich nicht mit dem Dienst am Guru.

ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਗੁਰੁ ਪਾਈਐ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥
Schließlich erleidet man Kummer und bereut. Man begegnet dem Guru, wenn der Herr sein Mitleid schenkt.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਵਿਚਹੁ ਉਤਰੈ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Dann befreit man sich von seiner Einbildung, Und sein Hunger und sein Durst (der Verlangen) besänftigen sich.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਹਿਰਦੈ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੮॥
Frieden bewohnt seinen Geist. Dann singt man die Lobgesänge des Herrn, und man setzt sich in Gleichklang mit dem Herrn. (8)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਜਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਆਪਣਾ ਤਿਸ ਨੋ ਪੂਜੇ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Die Leute üben den Kult von dem aus, der seinem Guru dient.

ਸਭਨਾ ਉਪਾਵਾ ਸਿਰਿ ਉਪਾਉ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Das ist die bessere Tat. Wegen sie gewinnt man den Namen.

ਅੰਤਰਿ ਸੀਤਲ ਸਾਤਿ ਵਸੈ ਜਪਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Die Meditation (über Namen) bringt Glückseligkeit und man betritt die Ruhe, den Frieden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਖਾਣਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੈਨਣਾ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਹੋਇ ॥੧॥
Dann ernährt man sich von Naam und wird gesegnet von dem Ruhm Naams. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਏ ਮਨ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਪਾਵਹਿ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥
O mein Geist, höre den Rat des Gurus, damit du den Herrn erreichst,

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਵਸੈ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ਗੁਮਾਨੁ ॥
Er ist der Schatz der Tugend. Der wohltätige Herr wird dann dein Herz bewohnen. Und du wirst dich von dem 'Ich' und der Einbildung befreien.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਤਾ ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥੨॥
Nanak, wenn man seine Gnade bekommt, bleibt man immerzu im Gleichklang mit dem Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸਭੁ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਵਿਤਾ ॥
Rein und tadellos ist der Weise (des Gurus) er gewinnt Zufriedenheit und Offenheit,

ਅੰਦਰਹੁ ਕਪਟੁ ਵਿਕਾਰੁ ਗਇਆ ਮਨੁ ਸਹਜੇ ਜਿਤਾ ॥
Seine Hinterlist und seine Bosheit vergehen, er beherrscht seinen Geist.

ਤਹ ਜੋਤਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਅਨੰਦ ਰਸੁ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਿਤਾ ॥
Er verliert seine Unwissenheit, sein Geist erleuchtet. Er wohnt in Ruhe und Gleichgewicht.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਰਵੈ ਗੁਣ ਪਰਗਟੁ ਕਿਤਾ ॥
Er singt die Werte des Herrn, und er eignet sich auch die Tugend an.

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਹੈ ਇਕੋ ਹਰਿ ਮਿਤਾ ॥੯॥
Der einzige Herr ist der Spender, er allein ist unser Freund. (9)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੇ ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਕਹੀਐ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
Der allein ist würdig Brahmane zu heißen, der den Herrn erkennt. Tag und Nacht richtet er seine Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਛੈ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਕਮਾਵੈ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਤਿਸੁ ਜਾਏ ॥
Durch Befolgen des Unterrichts des Gurus übt er Wahrheit und Disziplin aus.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Seine Krankheit des ‘Ichs’ vergeht. Er sammelt und singt die Lobgesänge des Herrn, er vereinigt sich mit dem höchsten Licht.

ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਬ੍ਰਹਮ ਗਿਆਨੀ ਜਿ ਹਉਮੈ ਮੇਟਿ ਸਮਾਏ ॥
Zur Zeit ist der Weise (des Gurus) selten, der sein ‘Ich’ beherrscht und sich mit dem Herrn vereinigt.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੋ ਮਿਲਿਆ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਜਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ॥੧॥
Nanak, man erwirbt immerzu Glückseligkeit und Frieden. Wenn man jemanden trifft, der über den Namen meditiert. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਅੰਤਰਿ ਕਪਟੁ ਮਨਮੁਖ ਅਗਿਆਨੀ ਰਸਨਾ ਝੂਠੁ ਬੋਲਾਇ ॥
Unwissend ist der Egoist, er ist hinterlistig und spricht Lügen. Die Hinterlist gefällt dem Herrn niemals, der Herr weiß alles und hört alles.

ਕਪਟਿ ਕੀਤੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨ ਭੀਜੈ ਨਿਤ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਸੁਭਾਇ ॥
Man verbindet sich mit der Zweiheit, aber man belehrt andere, Wegen dieser Taten erleidet man immer Pein.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜਾਇ ਜਗੁ ਪਰਬੋਧੈ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸੁਆਇ ॥
Man kommt auf die Welt und kommt um, derart folgt man dem Kreis des Kommen-und-Gehens.

ਇਤੁ ਕਮਾਣੈ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵੈ ਜੰਮੈ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Der Zweifel geht nicht weg, man vergeudet sein Leben im Abfall.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਚੁਕਈ ਵਿਚਿ ਵਿਸਟਾ ਪਚੈ ਪਚਾਇ ॥
Wenn mein Meister sein Mitleid schenkt, Hört der Geist dem Unterricht des Gurus zu.

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਿਖ ਸੁਣਾਇ ॥
Und er meditiert dann Ober den Namen, er singt den Namen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਅੰਤਿ ਛਡਾਇ ॥੨॥
Folglich gewinnt er seine Emanzipation durch Naam. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨਾ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਇਓਨੁ ਤੇ ਪੂਰੇ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Vollkommen sind die Menschen in der Welt, die der Herr seiner Anordnung gehorchen lässt.

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਨ੍ਹਿ ਆਪਣਾ ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Sie dienen ihrem Meister und reflektieren über das perfekte Wort.

ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Sie beschäftigen sich mit dem Dienst am Herrn, sie lieben das Wort innig.

ਹਰਿ ਕਾ ਮਹਲੁ ਤਿਨ੍ਹੀ ਪਾਇਆ ਜਿਨ੍ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰਿ ॥
Sie erreichen den Palast des Herrn, sie befreien sich von dem ‘Ich’.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧੦॥
Nanak, die Weisen-in-Guru, meditieren über den Namen. Sie betten im Geist den Namen ein, sie vereinigen sich mit dem Herrn. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਨ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Der Weise (des Gurus) meditiert über den Guru. In seinem Herzen ist der Klang der göttlichen Melodie.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Der Weise (des Gurus) bleibt immerzu von der Liebe des Herrn erfüllt, Der Name des Herrn gefällt ihm.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਵੇਖਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲਹਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਰੰਗੁ ਲਾਇਆ ॥
Er erkennt überall den Herrn, er singt Seine Lobgesänge. Er bleibt unmerklich in Gleichklang mit dem Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Er erwirbt die göttliche Weisheit, das Dunkel der Unwissenheit vergeht.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਮੁ ਹੋਵੈ ਧੁਰਿ ਪੂਰਾ ਤਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Wirklich, wem der perfekte Herr sein Mitleid schenkt, Der allein meditiert über den Namen des Herrn. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਾ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸਬਦਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die dem Satguru nicht dienen, lieben das Wort nicht. Die nicht über den Namen in Liebe meditieren.

ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਆ ਕਿਤੁ ਆਇਆ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Zu welchem Zweck sind sie auf die Welt gekommen?

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਈਐ ਵਿਸਟਾ ਸਦਾ ਖੁਆਰੁ ॥
Sie werden immer wieder geboren und sie vergeuden das Leben in Abfall.

ਕੂੜੈ ਲਾਲਚਿ ਲਗਿਆ ਨਾ ਉਰਵਾਰੁ ਨ ਪਾਰੁ ॥
Sie verbinden sich mit der Gier und Unwahrheit, Folglich sind sie weder von dieser Welt noch von der anderen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥੨॥
Nanak, die Weisen (des Gurus) werden gerettet, weil der Herr selbst sie mit sich vereinigt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਭਗਤ ਸਚੈ ਦਰਿ ਸੋਹਦੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਹਾਏ ॥
Die Jünger erscheinen strahlend auf dem Herrensitz des Herrn. Sie leben im Wort und im Gleichgewicht

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਤਿਨ ਊਪਜੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਏ ॥
Ihr Geist ist von der Liebe des Herrn erfüllt, Sie sind von der Liebe des Herrn gezogen.

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਿਆਏ ॥
Sie sind von der Liebe des Herrn erfüllt, sie wohnen immerzu im Gleichgewicht.

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਜਿਨ੍ੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਿਦੈ ਵਸਾਏ ॥
Ihre Zunge kostet die Essenz des Herrn. Fruchtbar ist das Leben von denen, die den Herrn durch den Guru erkennen,

ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਫਿਰੈ ਬਿਲਲਾਦੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਏ ॥੧੧॥
Sie betten ihn im Geist ein. Ohne Guru bereut man dauernd, und man verschwendet sein Leben in der anderen Liebe. (11)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਲਿਜੁਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਭਗਤੀ ਖਟਿਆ ਹਰਿ ਉਤਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Zur Zeit des Kalyugas gewinnen der Junge den Schatz des Namens, Sie erreichen den höchsten Zustand.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Sie dienen dem Satguru, betten den Namen im Geist ein. Und sie meditieren Tag und Nacht über Naam.

ਵਿਚੇ ਗ੍ਰਿਹ ਗੁਰ ਬਚਨਿ ਉਦਾਸੀ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਜਲਾਇਆ ॥
Obgleich sie Zuhause (in Familie) bleiben, sind sie außerhalb der Bindung.

ਆਪਿ ਤਰਿਆ ਕੁਲ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਆ ਧੰਨੁ ਜਣੇਦੀ ਮਾਇਆ ॥
Durch die Ratschläge des Gurus, befreien sie sich von der Anhänglichkeit an die Maya. Sie gewinnen ihr Heil, zusätzlich reiten sie andere; selig ist ihre Mutter.

ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੋਈ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥
Der allein begegnet dem Herrn, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਵਿਟਹੁ ਜਿਨਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭੁਲਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Nanak opfert sich dem Guru, dem, der die Verwirrten auf den wahren Weg bringt . (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਵੇਖਿ ਭੁਲੇ ਜਿਉ ਦੇਖਿ ਦੀਪਕਿ ਪਤੰਗ ਪਚਾਇਆ ॥
Man ist verwirrt, wenn man die Maya Ansicht. Wirklich man ahmt der Hummel nach, die sich an der Lampe brennt.

ਪੰਡਿਤ ਭੁਲਿ ਭੁਲਿ ਮਾਇਆ ਵੇਖਹਿ ਦਿਖਾ ਕਿਨੈ ਕਿਹੁ ਆਣਿ ਚੜਾਇਆ ॥
Die Pundits sind gleich verwirrt, sie versuchen immer zu finden (sehen),
Wer ihnen die Gabe dargebracht hat.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪੜਹਿ ਨਿਤ ਬਿਖਿਆ ਨਾਵਹੁ ਦਖਿ ਖੁਆਇਆ ॥
Verloren in Zweifel lesen sie nur, was nur bezüglich der Maya ist.

ਜੋਗੀ ਜੰਗਮ ਸੰਨਿਆਸੀ ਭੁਲੇ ਓਨ੍ ਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ਬਹੁ ਗਰਬੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Der Herr hat sie verführt, sie sind ohne Ruhm des Namens. Die Yogis sind verwirrt, wie die Shaivites und auch die Sanyasins.

ਛਾਦਨੁ ਭੋਜਨੁ ਨ ਲੈਹੀ ਸਤ ਭਿਖਿਆ ਮਨਹਠਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Sie verüben ihr Selbstbewusstsein. Sie nehmen eine kleine Gabe für Nahrung und Kleider nicht an.

ਏਤੜਿਆ ਵਿਚਹੁ ਸੋ ਜਨੁ ਸਮਧਾ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wegen ihrer Starrsinnigkeit vergeuden sie ihr Leben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ਜਾ ਕਰਦੇ ਸਭਿ ਕਰਾਇਆ ॥੨॥
Unter ihnen ist der hohe, der durch den Guru über den Namen meditiert.
Nanak, an wen soll man sich wenden, wenn der Herr alles tut? (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਰੇਤੁ ਹੈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Anhänglichkeit an die Maya, Gier, Zorn, Eitelkeit sind wie Gespenster.

ਏਹ ਜਮ ਕੀ ਸਿਰਕਾਰ ਹੈ ਏਨ੍ਾ ਉਪਰਿ ਜਮ ਕਾ ਡੰਡੁ ਕਰਾਰਾ ॥
Ihretwegen bleibt man unter der Aufsicht von Yama, und man wird bestraft.

ਮਨਮੁਖ ਜਮ ਮਗਿ ਪਾਈਅਨ੍�ि ਜਿਨ੍ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਪਿਆਰਾ ॥
Die Egoisten lieben die Zweiheit, sie sind gefesselt auf dem Weg zum Yama.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਕੋ ਸੁਣੈ ਨ ਪੂਕਾਰਾ ॥
Im Dorf von Yama werden sie bestraft und niemand hört ihre Schreie.
Wem der Herr sein Mitleid schenkt,

ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧੨॥
Der begegnet dem Guru und er gewinnt seine Emanzipation. (12)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਗਈ ਖਾਇ ॥
Die Einbildung und die Eitelkeit verführen die Egoisten, so werden sie vernichtet.

ਜੋ ਮੋਹਿ ਦੂਜੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਤਿਨਾ ਵਿਆਪਿ ਰਹੀ ਲਪਟਾਇ ॥
Die Maya hängt sich an die an, die sich mit der Zweiheit verbinden

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਰਜਾਲੀਐ ਤਾ ਏਹ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Sie geht weg, wenn man sie durch das Wort des Gurus verbrennt.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਉਜਲਾ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann werden der Körper und der Geist rein; der Name bewohnt den Geist.

ਨਾਨਕ ਮਾਇਆ ਕਾ ਮਾਰਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, der Name ist das Gegengift für Maya; man gewinnt es durch den Guru. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਹੁ ਮਨੁ ਕੇਤੜਿਆ ਜੁਗ ਭਰਮਿਆ ਥਿਰੁ ਰਹੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Die Seele geht irre, und sie ist verwirrt während aller Epochen.

ਹਰਿ ਭਾਣਾ ਤਾ ਭਰਮਾਇਅਨੁ ਕਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਖੇਲੁ ਉਪਾਇ ॥
Sie gewinnt kein Gleichgewicht, sie kommt auf die Welt und reist wieder ab.

ਜਾ ਹਰਿ ਬਖਸੇ ਤਾ ਗੁਰ ਮਿਲੈ ਅਸਥਿਰੁ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Es ist durch den Willen des Herrn, dass die Seele irregeht.

ਨਾਨਕ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾ ਕਿਛੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Auf diese Weise hat der Herr das Spiel der Welt geschaffen. Wenn es dem Herrn gefällt, begegnet man dem Guru. Dann gewinnt man Gleichgewicht und man vereinigt sich mit dem Herrn. Der Geist besänftigt sich durch den Namen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਕਾਇਆ ਕੋਟੁ ਅਪਾਰੁ ਹੈ ਮਿਲਣਾ ਸੰਜੋਗੀ ॥
Der menschliche Körper ist ein Schloss des Unendlichen, Man gewinnt ihn durch Glück.

ਕਾਇਆ ਅੰਦਰਿ ਆਪਿ ਵਸਿ ਰਹਿਆ ਆਪੇ ਰਸ ਭੋਗੀ ॥
Der Herr selbst wohnt darin, und er genießt die Geschmäcke.

ਆਪਿ ਅਤੀਤੁ ਅਲਿਪਤੁ ਹੈ ਨਿਰਜੋਗੁ ਹਰਿ ਜੋਗੀ ॥
Frei von Bindungen, er ist der wahre Yogi, ohne Anhänglichkeit (an Maya).

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ਹਰਿ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਗੀ ॥
Er tut was ihm gefällt; es geschieht immer was er will.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਜੋਗੀ ॥੧੩॥
Die Trennung von dem Herrn existiert nicht mehr, Wenn man über den Namen meditiert, durch die Gnade des Gurus. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਆਪਿ ਅਖਾਇਦਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Der Herr selbst lässt uns seine Lobgesänge singen, durch das Wort des Gurus, Wunderbar ist das Lob des Herrn.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਿਫਤਿ ਸਲਾਹ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥
Aber selten ist der Mensch, der es versteht durch das perfekte Wort.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Selig ist das Wort des Gurus, man vereinigt sich mit dem wahren Herrn, durch das Wort.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Nanak, man erreicht den Herrn durch sein Lob. Und man beschäftigt sich mit dem Lob des Herrn durch die Gnade des Gurus. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤੀ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ॥
Selig ist die Zunge, die die Lobgesänge des Herrn singt, durch das Wort.

ਪੂਰੈ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਆਈ ॥
Man trifft den Herrn nur durch das perfekte Wort.

ਵਡਭਾਗੀਆ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਮੁਹਹੁ ਕਢਾਈ ॥
Wirklich glücklich ist der Mensch, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇਈ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਪਰਜਾ ਪੂਜਣ ਆਈ ॥
Strahlend sind die Menschen, die die Lobgesänge des Herrn singen. Die Leute treiben den Kult der solchen Menschen,

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਨਾਨਕ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਈ ॥੨॥
Man singt Lobgesänge des Herrn, durch seine Gnade, Und damit gewinnt man den Ruhm am Tor des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਕਾਇਆ ਗੜ੍ਹ ਭੀਤਰਿ ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Das Schloss (des Körpers) ist geschlossen durch zwei schwere Türen, die Unwahrheit und das ‘Ich’.

ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਨੀ ਮਨਮੁਖ ਅੰਧ ਅਗਿਆਨੀ ॥
Der unwissende und verblendete Egoist sieht sie nicht, weil er von Zweifel verwirrt ist.

ਉਪਾਇ ਕਿਤੈ ਨ ਲਭਨੀ ਕਰਿ ਭੇਖ ਥਕੇ ਭੇਖਵਾਨੀ ॥
In vielen Weisen zeigt man sich gut, und man leistet viele Bemühungen. Aber schließlich wird man müde und findet die Tür nicht.

ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਖੋਲਾਈਅਨ੍ਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਨੀ ॥
Diese Türen öffnen sich nur durch das Wort des Gurus. Dann rezitiert man den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਿਰਖੁ ਹੈ ਜਿਨ ਪੀਆ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥੧੪॥
Der Herr ist der Baum des Elixiers, Wer diese Ambrosia trinkt, ist besänftigt. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਰੈਣਿ ਸੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Die Nacht (das Leben) vergeht in Frieden, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥
O meine Mutter, man bleibt in Glückseligkeit, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man seine Lobgesänge singt, setzt man sich im Gleichgewicht mit dem Herrn.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮੀ ਬੋਲੈ ਬੋਲਾਇ ॥
Man singt Seine Lobgesänge, wenn der Herr Sein Mitleid beschenkt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਸੋਭਾ ਪਾਇ ॥
Wegen Seiner Lobgesänge gewinnt man die Ehre.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਤਿ ਰਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, man benimmt sich nach Seinem Willen, wenn man Seine Lobgesänge singt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਧੀ ਭਾਲਿ ॥
Selig ist das wahre Wort, es wird durch den Guru offenbar.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਬਦੇ ਉਚਰੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਲਿ ॥
Durch das Wort singt man das Lob des Herrn und bettet ihn im Herzen ein.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਾਲਿ ॥
Die Weisen (des Gurus) singen sein Lob. Auf diese Weise erreichen sie unmerklich den Herrn.

ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਨਕਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਲਿ ॥੨॥
Wirklich glücklich sind diejenigen, die den Herrn innig lieben. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਏ ਮਨਾ ਅਤਿ ਲੋਭੀਆ ਨਿਤ ਲੋਭੇ ਰਾਤਾ ॥
Der Geist ist sehr geizig, er stürzt sich in Gier.

ਮਾਇਆ ਮਨਸਾ ਮੋਹਣੀ ਦਹ ਦਿਸ ਫਿਰਾਤਾ ॥
Wegen der Liebe für Maya und aus Verlangen nach Reichtum rennt er in alle Richtungen.

ਅਗੈ ਨਾਉ ਜਾਤਿ ਨ ਜਾਇਸੀ ਮਨਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਖਾਤਾ ॥
Drüben, in der anderen Welt, ist der Ruhm vergeblich und nutzlos, sogar die Kaste. Der Egoist wird von Angst verzehrt.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਫੀਕਾ ਬੋਲਾਤਾ ॥
Seine Zunge kostet die Essenz des Herrn nicht, seine Sprache ist geschmacklos.

ਜਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਾਤਾ ॥੧੫॥
Dagegen leben in Frieden die Weisen (des Gurus), Sie trinken die Ambrosia, durch die Gnade des Gurus. (15)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M.3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਚਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ॥
Aller Ruhm steht dem Herrn zu, er ist der Wahre, tief und unermesslich.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਗੁਣਦਾਤਾ ਮਤਿ ਧੀਰੁ ॥
Aller Ruhm steht dem zu, der die Tugend, den Intellekt und die Geduld schenkt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Aller Ruhm steht dem zu, der alle versorgt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਦੇਦਾ ਰਿਜਕੁ ਸਬਾਹਿ ॥
Aller Ruhm steht dem einzigen Herrn zu,

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਇਕੋ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਜਿ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥੧॥
Er macht sich offenbar durch den Guru. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਮੁਖ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਮਨਮੁਖ ਮਰਹਿ ਬਿਖੁ ਖਾਇ ॥
Der Weise (des Gurus) singt immer die Gesänge des Herrn. Im Gegenteil dazu nimmt der Egoist von dem Gift der Maya, und er kommt um.

ਓਨਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਨ ਭਾਵਈ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Das Lob des Herrn gefällt ihm nicht, während des ganzen Lebens leidet er Kummer.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਾ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der Weise (des Gurus) trinkt die Ambrosia, singt seine Lobgesänge und verbindet sich mit ihm.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਨਿਰਮਲੇ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥੨॥
Nanak, rein und tadellos sind diejenigen, die seine Lobgesänge singen. Sie gewinnen die Kenntnis der drei Welten. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੇਵਾ ਭਗਤਿ ਬਨੀਜੈ ॥
Man begegnet dem Herrn, wenn der Herr selbst es will. Dann beschäftigt man sich mit seinem Dienst und der Meditation über den Herrn.

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Nach seinem Willen kommt der Herr, um den Geist zu bewohnen.

ਹਰਿ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਨਿਤ ਲੀਜੈ ॥
Und im Gleichgewicht trinkt man die Ambrosia des Namens. Nach seinem Willen hat man Glück und man erwirbt den Profit des Namens.

ਹਰਿ ਕੈ ਤਖਤਿ ਬਹਾਲੀਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਸਦਾ ਵਸੀਜੈ ॥
Dann bekommt man einen Platz in der Wohnung des Herrn. Und man bleibt immerfort Zuhause.

ਹਰਿ ਕਾ ਭਾਣਾ ਤਿਨੀ ਮੰਨਿਆ ਜਿਨਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲੀਜੈ ॥੧੬॥
Nur diejenigen, die dem Guru begegnen, benehmen sich nach dem Willen des Herrn. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸੇ ਜਨ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਜਿਨ੍ ਕਉ ਆਪੇ ਦੇਇ ਬੁਝਾਇ ॥
Nur diejenigen, denen der Herr sein Verständnis gewährt, singen die Lobgesänge des Herrn.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਤਿਆ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Der Geist wird rein, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, und dann vergeht das ' Ich'.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਸਿਖੁ ਜੋ ਨਿਤ ਕਰੇ ਸੋ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇ ॥
Dem Weisen (des Gurus), der die Lobgesänge des Herrn singt, werden seine Wünsche verwirklicht.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਣੇ ਹਰਿ ਤਿਨ੍ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Strahlend sind die Menschen, die seine Lobgesänge singen.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਹਿਰਦੈ ਉਚਰਾ ਮੁਖਹੁ ਭੀ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇਉ ॥
Vereinige mich mit ihnen, O Herr, Damit ich auch aus ganzem Herzen dein Lob singe.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ ਕਰਹਿ ਹਉ ਤਨੁ ਮਨੁ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਦੇਉ ॥੧॥
Ich bringe denen die Gabe meines Körpers, meiner Seele dar, die deine Lobgesänge singen. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਹੈ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Wunderbar ist der Herr, der Ewige. wie Ambrosia ist sein Name.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Diejenigen, die dem Herrn dienen, gewinnen den Profit des Namens, Ich bringe mich ihnen dar.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਸੁ ਖਾਇ ॥
Der Herr ist der Schatz aller Werte. Man benutzt sie, wenn der Herr sie schenkt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਲਿ ਥਲਿ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Der Herr ist überall, im Wasser und auf der Erde. Man trifft den Herrn durch den Guru.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਸਿਖ ਨਿਤ ਸਭ ਕਰਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਭਾਵੈ ॥
O Jünger des Gurus, singt immer die Loblieder des Gurus (des Herrn). Selbst Yama berührt denjenigen nicht.

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜੋ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥੨॥
Der im Herzen den Namen rezitiert und sein Loblied singt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਚਾ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੀ ਗੁਰਬਾਣੀ ॥
Der Herr allein ist dauernd und ewig. Wahr ist das Wort des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸਚੁ ਪਛਾਣੀਐ ਸਚਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Man erkennt die Wahrheit, durch den Guru. Die Tugendhaften trinken die Ambrosia, durch den Rat des Gurus.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਹਿ ਨਾ ਸਵਹਿ ਜਾਗਤ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Sie bleiben wach, schlafen niemals, derart vergeht die Nacht (ihr Leben).

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸੇ ਪੁੰਨ ਪਰਾਣੀ ॥
Niemand kann den Herrn treffen ohne Hilfe des Gurus.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪਚਿ ਮੁਏ ਅਜਾਣੀ ॥੧੭॥
Die Unwissenden verschwenden ihr Leben und kommen um. (17)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਬਾਣੀ ਨਿਰੰਕਾਰ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Wunderbar ist das Wort des Herrn, dem ohne Form, niemand ist seines Gleichen.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹੁ ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Tief und unermesslich ist der Herr; es geschieht immer was er will.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ਹੈ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Wunderbar ist die Ambrosia des Namens; selten ist der Mensch, der sie durch den Guru bekommt.

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਵੈ ਕੋਇ ॥
Man erwirbt sein Lob, durch seine Gnade,

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਦੇਇ ॥
Man wird gesegnet durch seine Barmherzigkeit,

ਨਾਨਕ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਲਏਇ ॥੧॥
Nanak, man gewinnt sein Lob durch den Guru, Dann rezitiert man seinen Namen, Tag und Nacht. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਵਈ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Ohne Dienst am Satguru gewinnt man keinen Frieden. Man kann ihn nirgends finden.

ਜੇ ਬਹੁਤੇਰਾ ਲੋਚੀਐ ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Man kann alles verlangen, aber man gewinnt nichts ohne die Gnade des Herrn.

ਜਿਨ੍ਾ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਵਿਕਾਰੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥
Diejenigen, die sich mit der Gier und Bosheit verbinden, verschwenden ihr Leben in Zweiheit.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Der Kreis ihres Kommen-und-Gehens geht nicht zu Ende.

ਜਿਨ੍ਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਸੁ ਖਾਲੀ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Im ‘Ich’ stürzt man sich ins Elend. Man erleidet keine Verzweiflung, wenn man in Gleichklang mit dem Guru ist.

ਤਿਨ ਜਮ ਕੀ ਤਲਬ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਓਇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥
Dann ist man außer der Reichweite von Yama, und man leidet keine Pein.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
Nanak, die Weisen (des Gurus) werden gerettet, sie lösen sich im wahren Wort auf. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਢਾਢੀ ਤਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਿ ਖਸਮੈ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
Der allein ist würdig Sänger zu heißen, der den Herrn innig liebt.

ਦਰਿ ਖੜਾ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Am Tor des Herrn beschäftigt er sich mit dem Dienst am Herrn. Und er reflektiert über den Wort des Gurus.

ਢਾਢੀ ਦਰੁ ਘਰੁ ਪਾਇਸੀ ਸਚੁ ਰਖੈ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
So ein Sänger erreicht den Herrensitz des Herrn. Er bettet den Herrn im Herzen ein.

ਢਾਢੀ ਕਾ ਮਹਲੁ ਅਗਲਾ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥
Hoch ist der Rang eines solchen Sängers, er liebt innig den Namen des Herrn.

ਢਾਢੀ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਿਸਤਾਰਿ ॥੧੮॥
Meditiere über den Namen, dies ist der Dienst am Herrn. Der Herr emanzipiert seinen Sänger. (18)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੂਜਰੀ ਜਾਤਿ ਗਵਾਰਿ ਜਾ ਸਹੁ ਪਾਏ ਆਪਣਾ ॥
(Man sagt) Niedrig ist die Kaste der Milchhändlerin,

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਾਪਣਾ ॥
Aber wenn sie über das Wort des Gurus reflektiert, und Tag und Nacht über den Herrn meditiert,

ਜਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਿਸੁ ਭਉ ਪਵੈ ਸਾ ਕੁਲਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Dann wird sie den Herrn treffen. Wirklich: So ein Mädchen, das den Satguru trifft, gehört zu einer hohen Kaste.

ਸਾ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੰਤ ਕਾ ਜਿਸ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Sie prägt sich die Ehrfurcht des Herrn ein. Aber sie allein erkennt den Willen des Herrn, denen der Herr seine Gnade gewährt.

ਓਹ ਕੁਚਜੀ ਕੁਲਖਣੀ ਪਰਹਰਿ ਛੋਡੀ ਭਤਾਰਿ ॥
Im Gegenteil, ohne Werte und schlecht erzogen ist die Gattin (Seele) die von ihrem Gatten (Herrn) verschieden ist.

ਭੈ ਪਇਐ ਮਲੁ ਕਟੀਐ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਸਰੀਰੁ ॥
Ihr Schmutz wäscht ab, wenn sie die Ehrfurcht des Herrn erwirbt. Dann wird ihr Körper rein und tadellos.

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਮਤਿ ਊਤਮ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਜਪਿ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰੁ ॥
Ihr Inneres erleuchtet, ihr Geist wird am höchsten. Wenn sie über den Herrn meditiert, den Schatz der Werte.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਬੈਸੈ ਭੈ ਰਹੈ ਭੈ ਵਿਚਿ ਕਮਾਵੈ ਕਾਰ ॥
Sie bleibt so und benimmt sich in Ehrfurcht des Herrn.

ਐਥੈ ਸੁਖੁ ਵਡਿਆਈਆ ਦਰਗਹ ਮੋਖ ਦੁਆਰ ॥
So gesegnet gewinnt sie Ruhm in der Welt und Heil in der anderen Welt.

ਭੈ ਤੇ ਨਿਰਭਉ ਪਾਈਐ ਮਿਲਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਅਪਾਰ ॥
Durch die Furcht vor dem Herrn erreicht man den Herrn, den ohne Furcht, Das Licht vereinigt sich mit dem höchsten Licht.

ਨਾਨਕ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ਸਾ ਭਲੀ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, selig ist Sie, die dem Herrn gefällt, sie bekommt das Mitleid des Herrn. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਚੇ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Singe immerzu die Lobgesänge des Wahren. Opfere dich dem Ewigen, dem Wahren.

ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਸਾ ਜਿਹਵਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥
Möge die Zunge brennen, die den ewigen Purusha vergisst, Und sich an die Zweiheit anhängt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਅੰਸਾ ਅਉਤਾਰੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਕੀਆ ॥
Ein kleiner Teil seiner Macht wurde durch die Erschaffung der Götter offenbart.

ਜਿਉ ਰਾਜੇ ਰਾਜੁ ਕਮਾਵਦੇ ਦੁਖ ਸੁਖ ਭਿੜੀਆ ॥
Aber auch sie verbanden sich mit der Zweiheit. Sie regierten wie Könige, und sie bemühten sich um Vergnügen und Pein.

ਈਸਰੁ ਬ੍ਰਹਮਾ ਸੇਵਦੇ ਅੰਤੁ ਤਿਨ੍ੀ ਨ ਲਹੀਆ ॥
Man übt den Kult von Brahma und Shiva aus. Aber man weiß nicht, dass auch diese Götter die Grenzen des Herrn nicht gefunden haben.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਅਲਖੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਟੀਆ ॥
Unsagbar ist der Herr, er ist ohne Form und ohne Furcht, Er macht sich sichtbar durch den Guru.

ਤਿਥੈ ਸੋਗੁ ਵਿਜੋਗੁ ਨ ਵਿਆਪਈ ਅਸਥਿਰੁ ਜਗਿ ਥੀਆ ॥੧੯॥
In diesem Zustand existiert weder Trennung noch Angst, und man gewinnt das Gleichgewicht. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਏਹੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਹੈ ਜੇਤਾ ਹੈ ਆਕਾਰੁ ॥
Nicht dauernd, sondern vergänglich sind alle Formen.

ਜਿਨਿ ਏਹੁ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਸੋ ਹੋਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Wer diese Wahrheit versteht, (der) wird zum Herrn annehmbar.

ਨਾਨਕ ਜੇ ਕੋ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦਾ ਸੋ ਮੂਰਖੁ ਗਾਵਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, dumm ist der Mensch, der sich stolz zeigt, (wegen dieser Formen). (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਨੁ ਕੁੰਚਰੁ ਪੀਲਕੁ ਗੁਰੂ ਗਿਆਨੁ ਕੁੰਡਾ ਜਹ ਖਿੰਚੇ ਤਹ ਜਾਇ ॥
Der Geist ist wie ein Elefant. Wenn der Guru zu seinem Mahaut wird, wird der Geist von der Nadel der Weisheit des Gurus geführt.

ਨਾਨਕ ਹਸਤੀ ਕੁੰਡੇ ਬਾਹਰਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਉਝੜਿ ਪਾਇ ॥੨॥
Nanak, der Elefant-Geist geht in irre, wenn er nicht von der Nadel des Gurus geführt wird. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Flehe den Herrn, den Ewigen. der alles gezeugt hat. Man gewinnt alles, wenn man dem Guru dient.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇਵਿ ਸਭ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥
Süß wie Elixier ist der Name des Herrn,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥
Ich meditiere immerzu über ihn.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਦੁਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich mich von dem Unglück befreit.

ਨਾਨਕ ਭਏ ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਇਆ ॥੨੦॥
Nanak, befreit von der Angst, habe ich den Reichtum des Herrn gewonnen. (20)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਖੇਤਿ ਮਿਆਲਾ ਉਚੀਆ ਘਰੁ ਉਚਾ ਨਿਰਣਉ ॥
Ich habe Deiche vor meinen Feldern gebaut, und ich sehe den Himmel (die Wolke) an.

ਮਹਲ ਭਗਤੀ ਘਰਿ ਸਰੈ ਸਜਣ ਪਾਹੁਣਿਅਉ ॥
Der Herr kommt, um die Seele (das Haus) zu bewohnen,Wenn sie von seiner Liebe trinkt.

ਬਰਸਨਾ ਤ ਬਰਸੁ ਘਨਾ ਬਹੁੜਿ ਬਰਸਹਿ ਕਾਹਿ ॥
O Herr, lass den Regen deines Namens kommen, wenn du (es) willst. Warum lässt du mich warten? Mein Leben vergeht.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ੍ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨ੍ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥੧॥
Nanak opfert sich denjenigen, die den Herrn im Geist einbetten, durch die Gnade des Gurus. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਿਠਾ ਸੋ ਜੋ ਭਾਵਦਾ ਸਜਣੁ ਸੋ ਜਿ ਰਾਸਿ ॥
Wirklich ist nur das süß. was uns gefällt; tatsächlich ist er ein Freund, der treu bleibt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਣੀਐ ਜਾ ਕਉ ਆਪਿ ਕਰੇ ਪਰਗਾਸੁ ॥੨॥
Nanak, der allein diese Wahrheit versteht, dem gewährt der Herr sein Mitleid. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪ੍ਰਭ ਪਾਸਿ ਜਨ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਂਈ ॥
Ich bin dein Sklave, ich bitte dich innig, O Herr, du bist mein Meister.

ਤੂ ਰਖਵਾਲਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਉ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥
Immerzu bewahrst du mich, ich meditiere über dich.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ ਤੂ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥
Alle Schöpfung gehört dir, du bist überall.

ਜੋ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਕਰੇ ਤਿਸੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਈ ॥
Diejenigen, die deine Heiligen verleumden, werden von dir vernichtet.

ਚਿੰਤਾ ਛਡਿ ਅਚਿੰਤੁ ਰਹੁ ਨਾਨਕ ਲਗਿ ਪਾਈ ॥੨੧॥
Nanak, befreie dich von der Angst, wirf dich vor die Lotus-Füße des Herrn. (21)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਆਸਾ ਕਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਆਸਾ ਮਰੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Man baut die Schlösser seiner Wünsche, und man kommt um. Aber das Verlangen geht niemals zu Ende.

ਨਾਨਕ ਆਸਾ ਪੂਰੀਆ ਸਚੇ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥
Nanak, alle Wünsche werden besänftigt, wenn man sich an den Wahren anschließt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਮਰਿ ਜਾਇਸੀ ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਸੋ ਲੈ ਜਾਇ ॥
Die Wünsche vergehen, wenn ihr Schöpfer es so will.

ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲੁ ਕੋ ਨਹੀ ਬਾਝਹੁ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ॥੨॥
Nanak, außer dem Namen ist nichts anderes ewig. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਓਨੁ ਕਰਿ ਪੂਰਾ ਥਾਟੁ ॥
Der Herr selbst hat das Universum geschaffen, prachtvoll ist sein Werk.

ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਹਰਿ ਹਾਟੁ ॥
Der Herr ist der Bankier der Händler, zugleich der Fährmann.

ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਆਪੇ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਹੀ ਖੇਵਾਟੁ ॥
Er ist der Guru, auch der Jünger,

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਦਸੇ ਘਾਟੁ ॥
Er selbst zeigt uns das andere Ufer.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਤੂ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕਾਟੁ ॥੨੨॥੧॥ ਸੁਧੁ
Nanak, meditiere über den Namen, dann werden alle Schmerzen vergehen. (22-1)

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੫
Var von Gudjri M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰੁ ਆਰਾਧਣਾ ਜਿਹਵਾ ਜਪਿ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥
Im Herzen meditiere über den Guru, mit der Zunge rezitiere den Namen des Gurus.

ਨੇਤ੍ਰੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੇਖਣਾ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਨਣਾ ਗੁਰ ਨਾਉ ॥
Mit den Augen sehe den Guru, mit den Ohren höre seinen Namen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ਦਰਗਹ ਪਾਈਐ ਠਾਉ ॥
Erfüllt von der Liebe des Gurus gewinnt man den Pietz auf dem Herrensitz.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਏਹ ਵਥੁ ਦੇਇ ॥
Nanak, man gewinnt diesen Reichtum, wenn man seine Gnade bekommt.

ਜਗ ਮਹਿ ਉਤਮ ਕਾਢੀਅਹਿ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ਕੇਇ ॥੧॥
Aber selten sind solche Menschen in der Welt, sie sind die Auserwählten. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਰਖੇ ਰਖਣਹਾਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਅਨੁ ॥
Der Herr verteidigt uns alle, er ist es, der uns bewahrt.

ਗੁਰ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਿਅਨੁ ॥
Der Meister leitet uns dem Guru entgegen, er vergisst niemals seine Jünger.

ਹੋਆ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿਅਨੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen überqueren sie den gefährlichen Ozean.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਤਾਰਿਅਨੁ ॥
Egoisten, Verleumder, Boshafte:

ਸਾਕਤ ਨਿੰਦਕ ਦੁਸਟ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਬਿਦਾਰਿਅਨੁ ॥
Der Herr vernichtet sie in einem Augenblick.

ਤਿਸੁ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਮਨੈ ਮਾਹਿ ॥
Nanak, verbinde dich nur mit ihm.

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਜਾਹਿ ॥੨॥
Wenn man über ihn meditiert, gewinnt man den Frieden, und das Unglück vergeht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਪੁਰਖੁ ਅਗਮੁ ਅਪਾਰੀਐ ॥
Ohne Abstammung, rein, tadellos, allmächtig, unermesslich und unendlich ist der Herr.

ਸਚੋ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਚੁ ਨਿਹਾਰੀਐ ॥
Tatsächlich ist der Herr ewig und wahr.

ਕੂੜੁ ਨ ਜਾਪੈ ਕਿਛੁ ਤੇਰੀ ਧਾਰੀਐ ॥
Alles was du geschaffen hast, O Herr, ist wahr; nichts ist falsch.

ਸਭਸੈ ਦੇ ਦਾਤਾਰੁ ਜੇਤ ਉਪਾਰੀਐ ॥
Du unterstützt alles, was du geschaffen hast.

ਇਕਤੁ ਸੂਤਿ ਪਰੋਇ ਜੋਤਿ ਸੰਜਾਰੀਐ ॥
Du hast alles am Faden deines Willens eingefädelt.

ਹੁਕਮੇ ਭਵਜਲ ਮੰਝਿ ਹੁਕਮੇ ਤਾਰੀਐ ॥
Dein Licht ist überall. Laut deinem Willen stürzen sich einige in den Ozean.

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਧਿਆਏ ਸੋਇ ਜਿਸੁ ਭਾਗੁ ਮਥਾਰੀਐ ॥
Aber andere überqueren den Ozean, nach deinem Willen.

ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਲਖੀ ਨ ਜਾਇ ਹਉ ਤੁਧੁ ਬਲਿਹਾਰੀਐ ॥੧॥
O Herr, nur der meditiert über dich, dessen Schicksal so bestimmt ist.Niemand kann deinen Zustand beschreiben, ich opfere mich dir , O Herr (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸਹਿ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wenn es dir gefällt, O Herr, kommst du unmerklich unseren Geist zu bewohnen.

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਨਉ ਨਿਧਿ ਘਰ ਮਹਿ ਪਾਹਿ ॥
Wenn es dir gefällt,

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ ਗੁਰ ਕਾ ਮੰਤ੍ਰੁ ਕਮਾਹਿ ॥
O Barmherziger, bekommt man alle Schätze zuhause.

ਜਾ ਤੂੰ ਤੁਸਹਿ ਮਿਹਰਵਾਨ ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੧॥
Wenn es dir gefällt, O Meister, vereinigt man sich mit dir. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਕਿਤੀ ਬੈਹਨ੍ਹਿ ਬੈਹਣੇ ਮੁਚੁ ਵਜਾਇਨਿ ਵਜ ॥
So viele Menschen setzen sich auf den Thron, und man macht Musik für sie,

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਵਿਣੁ ਕਿਸੈ ਨ ਰਹੀਆ ਲਜ ॥੨॥
Aber ohne wahren Namen gewinnt niemand die Ehre. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਹਿ ਬੇਦ ਕਤੇਬਾ ਸਣੁ ਖੜੇ ॥
Die Anhänger der Vedas und der Bücher von Semiten meditieren über dich, O Herr.

ਗਣਤੀ ਗਣੀ ਨ ਜਾਇ ਤੇਰੈ ਦਰਿ ਪੜੇ ॥
Unzählbar sind die Menschen, die sich vor deine Tor werfen.

ਬ੍ਰਹਮੇ ਤੁਧੁ ਧਿਆਇਨ੍ਹਿ ਇੰਦ੍ਰ ਇੰਦ੍ਰਾਸਣਾ ॥
Brahma meditiert über dich, zugleich Indra auf seinem Thron.

ਸੰਕਰ ਬਿਸਨ ਅਵਤਾਰ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮੁਖਿ ਭਣਾ ॥
Alle Götter, Shiva und Vishnu. singen deine Lobgesänge,

ਪੀਰ ਪਿਕਾਬਰ ਸੇਖ ਮਸਾਇਕ ਅਉਲੀਏ ॥
Ebenfalls singen die Pirs, die Propheten, die Scheichs und die Weisen.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਉਲੀਏ ॥
Der Herr hat alle Herzen durchdrungen und blüht darin.

ਕੂੜਹੁ ਕਰੇ ਵਿਣਾਸੁ ਧਰਮੇ ਤਗੀਐ ॥
Die Unwahrheit vernichtet uns, man blüht durch die Tugend.

ਜਿਤੁ ਜਿਤੁ ਲਾਇਹਿ ਆਪਿ ਤਿਤੁ ਤਿਤੁ ਲਗੀਐ ॥੨॥
Man beschäftigt sich mit der Arbeit, zu welcher der Herr uns anstellt. (2)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਚੰਗਿਆਈਂ ਆਲਕੁ ਕਰੇ ਬੁਰਿਆਈਂ ਹੋਇ ਸੇਰੁ ॥
Man wird phlegmatisch gegenüber dem Guten, aber man ist immer begeistert vom Bösen.

ਨਾਨਕ ਅਜੁ ਕਲਿ ਆਵਸੀ ਗਾਫਲ ਫਾਹੀ ਪੇਰੁ ॥੧॥
O Unwissender, sei wach, bald wirst du in der Falle gefangen. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਕਿਤੀਆ ਕੁਢੰਗ ਗੁਝਾ ਥੀਐ ਨ ਹਿਤੁ ॥
Schlecht sind so viele unserer Taten; trotzdem lieben wir sie.

ਨਾਨਕ ਤੈ ਸਹਿ ਢਕਿਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਚਾ ਮਿਤੁ ॥੨॥
Du bist unser Meister, der wahre Freund, du bleibst unter uns und du bedeckt unsere Fehler. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਉ ਮਾਗਉ ਤੁਝੈ ਦਇਆਲ ਕਰਿ ਦਾਸਾ ਗੋਲਿਆ ॥
Ich bitte dich innig, O Barmherziger, mache mich zum Sklaven deiner Diener.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਰਾਜੁ ਜੀਵਾ ਬੋਲਿਆ ॥
Ich lebe, wenn ich deinen Namen rezitiere.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦਾਸਾ ਘਰਿ ਘਣਾ ॥
Dein Name gleicht für mich den neun Schätzen, ebenso der Oberherrschaft über die Welt.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਜਸੁ ਸੁਣਾ ॥
Reichlich ist die Ambrosia des Namens, mit deinen Sklaven.

ਕਮਾਵਾ ਤਿਨ ਕੀ ਕਾਰ ਸਰੀਰੁ ਪਵਿਤੁ ਹੋਇ ॥
Ich bin zufrieden, wenn ich deinen Namen in ihre Begleitung höre.

ਪਖਾ ਪਾਣੀ ਪੀਸਿ ਬਿਗਸਾ ਪੈਰ ਧੋਇ ॥
Mein Körper wird rein, wenn ich ihnen diene. Ich fächle Sie, ich bringe ihnen Wasser, und mahle Getreide.

ਆਪਹੁ ਕਛੂ ਨ ਹੋਇ ਪ੍ਰਭ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੀਐ ॥
Ich bin wirklich glücklich, wenn ich ihre Lotus-Füße wasche.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਦਿਚੈ ਥਾਉ ਸੰਤ ਧਰਮ ਸਾਲੀਐ ॥੩॥
Ich bin unfähig, irgendwas zu tun; schenke mir deinen barmherzigen Blick, O Herr, Ich bin ohne Werte, gewähre mir einen Platz in der Wohnung deiner Heiligen. (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਸਾਜਨ ਤੇਰੇ ਚਰਨ ਕੀ ਹੋਇ ਰਹਾ ਸਦ ਧੂਰਿ ॥
O Herr, O mein Freund, könnte ich zum Staub unter deinen Füßen werden.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀਆ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥੧॥
Ich suche Zuflucht bei dir, damit ich immer deinen Darshana (Blick) haben kann. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਅਸੰਖ ਹੋਹਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗ ॥
Millionen Sünder werden rein und tadellos, wenn sie sich mit seinen Lotus-Füßen verbinden.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਜਿਸੁ ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗ ॥੨॥
Sein Name gleicht den achtundsechzig Wallfahrtsorten. Aber der allein bekommt den Namen, dessen Schicksal so bestimmt ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਿਤ ਜਪੀਐ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨਾਉ ਪਰਵਦਿਗਾਰ ਦਾ ॥
Meditiere immer über den Namen des Herrn, er versorgt uns. Der Herr vergisst den nicht, dem er sein Mitleid gewährt.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰੇ ਰਹੰਮ ਤਿਸੁ ਨ ਵਿਸਾਰਦਾ ॥
Er ist der Schöpfer, ebenso vernichtet er.

ਆਪਿ ਉਪਾਵਣਹਾਰ ਆਪੇ ਹੀ ਮਾਰਦਾ ॥
Der Herr weiß alles, versteht alles, er denkt über seine Schöpfung nach.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ਬੁਝਿ ਵੀਚਾਰਦਾ ॥
Durch seine eigene Macht wird er sichtbar in so vielen Gestalten.

ਅਨਿਕ ਰੂਪ ਖਿਨ ਮਾਹਿ ਕੁਦਰਤਿ ਧਾਰਦਾ ॥
Er rettet den Menschen, mit dem er sich in der Wahrheit vereinigt hat.

ਜਿਸ ਨੋ ਲਾਇ ਸਚਿ ਤਿਸਹਿ ਉਧਾਰਦਾ ॥
Man verliert niemals, wenn der Herr sein Partisan ist.

ਜਿਸ ਦੈ ਹੋਵੈ ਵਲਿ ਸੁ ਕਦੇ ਨ ਹਾਰਦਾ ॥
Dauernd und ewig ist sein Herrensitz,

ਸਦਾ ਅਭਗੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਨਮਸਕਾਰਦਾ ॥੪॥
Ich bringe ihm Ehrerbietung dar. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਛੋਡੀਐ ਦੀਜੈ ਅਗਨਿ ਜਲਾਇ ॥
Befreie dich von der Fleisches sucht, dem Zorn und der Gier, verbrenne sie lieber,

ਜੀਵਦਿਆ ਨਿਤ ਜਾਪੀਐ ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ॥੧॥
Nanak, an allen Tagen deines Lebens meditiere über den wahren Namen. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਸਿਮਰਤ ਸਿਮਰਤ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਣਾ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਆਹਿ ॥
Durch die Meditation über den Namen ist man erfüllt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
Ich meditiere über den Namen, der Guru hat mich den Herrn treffen lassen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋ ਮੁਕਤਾ ਸੰਸਾਰਿ ਜਿ ਗੁਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ॥
Wen der Guru belehrt, (der) gewinnt seine Emanzipation.

ਤਿਸ ਕੀ ਗਈ ਬਲਾਇ ਮਿਟੇ ਅੰਦੇਸਿਆ ॥
Sein Unglück vergeht, seine Angst verschwindet.

ਤਿਸ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਲੁ ਹੋਇ ॥
Man wird fröhlich, wenn man den Darshana des Gurus hat.

ਜਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਿਹਾਲੁ ਪਾਪਾ ਮੈਲੁ ਧੋਇ ॥
In seiner Begleitung befreit man sich von den Sünden.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ਓਥੈ ਜਾਪੀਐ ॥
Und man meditiert über den Ambrosia Namen.

ਮਨ ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ ਭੁਖਾ ਥ੍ਰਾਪੀਐ ॥
Der Geist wird befriedigt und man leidet kein Hunger.

ਜਿਸੁ ਘਟਿ ਵਸਿਆ ਨਾਉ ਤਿਸੁ ਬੰਧਨ ਕਾਟੀਐ ॥
Frei von allen Schwierigkeiten ist das Herz, das vom Herrn bewohnt wird.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਖਾਟੀਐ ॥੫॥
Selten ist der Mensch, der den Reichtum des Herrn gewinnt, durch die Gnade des Herrn. (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਮਨ ਮਹਿ ਚਿਤਵਉ ਚਿਤਵਨੀ ਉਦਮੁ ਕਰਉ ਉਠਿ ਨੀਤ ॥
Ich will jeden Morgen erwachen, Und die Lobgesänge des Herrn singen.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਕਾ ਆਹਰੋ ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਮੀਤ ॥੧॥
O mein Herr, mein Freund, begnadet mich mit deinem Lob. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਧਾਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ਮਨੁ ਤਨੁ ਰਤਾ ਮੂਲਿ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich gerettet, mein Geist und Körper sind von der Essenz erfüllt.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਭਾਣੀਆ ਮਰਉ ਵਿਚਾਰੀ ਸੂਲਿ ॥੨॥
Denen der Herr gefällt, deren Elend und Kummer gehen zu Ende. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੀਅ ਕੀ ਬਿਰਥਾ ਹੋਇ ਸੁ ਗੁਰ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ਕਰਿ ॥
Wenn du Unglück erleidest, flehe den Guru an.

ਛੋਡਿ ਸਿਆਣਪ ਸਗਲ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਰਪਿ ਧਰਿ ॥
Befreie dich von deiner Geschicklichkeit, gib deinen Körper und Geist dem Guru hin.

ਪੂਜਹੁ ਗੁਰ ਕੇ ਪੈਰ ਦੁਰਮਤਿ ਜਾਇ ਜਰਿ ॥
Übe den Kult der Lotus-Füße des Gurus aus; damit werden deine schlechten Gedanken vergehen.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਭਵਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਤਰਿ ॥
Vereinige dich mit der Gesellschaft der Heiligen. derart überquerst du den gefährlichen Ozean.

ਸੇਵਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ਅਗੈ ਨ ਮਰਹੁ ਡਰਿ ॥
Diene dem Guru-Herrn, dann wirst du keine Furcht vor Yama haben.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਨਿਹਾਲੁ ਊਣੇ ਸੁਭਰ ਭਰਿ ॥
Der Herr kann uns retten, in einem Augenblick; er erfüllt die Herzen.

ਮਨ ਕਉ ਹੋਇ ਸੰਤੋਖੁ ਧਿਆਈਐ ਸਦਾ ਹਰਿ ॥
Meditiere immer über den Herrn, dein Geist wird zufrieden sein.

ਸੋ ਲਗਾ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵ ਜਾ ਕਉ ਕਰਮੁ ਧੁਰਿ ॥੬॥
Wem der Herr seine Gnade gewährt, der allein beschäftigt sich mit dem Dienst des Gurus. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਲਗੜੀ ਸੁਥਾਨਿ ਜੋੜਣਹਾਰੈ ਜੋੜੀਆ ॥
Ich bin zu einer günstigen Sache (dem Herrn) gezogen, der Herr hat mich dort gestellt.

ਨਾਨਕ ਲਹਰੀ ਲਖ ਸੈ ਆਨ ਡੁਬਣ ਦੇਇ ਨ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੧॥
Die Wellen (der Sünden) sind unzählbar,sie schlagen immer gegen mich, Aber der Herr, mein Liebe, ɬlässt mich nicht ertrinken. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਬਨਿ ਭੀਹਾਵਲੈ ਹਿਕੁ ਸਾਥੀ ਲਧਮੁ ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Im gefährlichen Wald habe ich einen Freund gefunden. Wirklich, der Name des Herrn vertreibt das Unglück.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਕਾਮਾਂ ॥੨॥
Ich opfere mich dem Guru, dem Weisen, er hat meine Angelegenheiten in Ordnung gebracht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਪਾਈਅਨਿ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤਿਆ ॥
Erfüllt von deiner Liebe, O Herr, gewinnt man alle Schätze.

ਨ ਹੋਵੀ ਪਛੋਤਾਉ ਤੁਧ ਨੋ ਜਪਤਿਆ ॥
Wenn man über dich meditiert, hat man keine Gründe zu bereuen.

ਪਹੁਚਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਜਨ ॥
Deine Diener genießen deine Stütze; niemand ist dir gleich. Dem Guru steht der Ruhm zu.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸੁਖ ਲਹਾ ਚਿਤਾਰਿ ਮਨ ॥
Wenn man den Guru liebt, gewinnt man Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਪਹਿ ਸਿਫਤਿ ਭੰਡਾਰੁ ਕਰਮੀ ਪਾਈਐ ॥
Der Guru hat den Schatz des Lobes des Herrn, man erwirbt ihn durch seine Gnade.

ਸਤਿਗੁਰ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲ ਬਹੁੜਿ ਨ ਧਾਈਐ ॥
Wenn der Guru seine Barmherzigkeit schenkt, erzielt man die Emanzipation,

ਰਖੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਕਰਿ ਦਾਸਾ ਆਪਣੇ ॥
Und man geht nicht mehr in irre. In seinem Mitleid bewahrt der Herr seine eigenen Diener.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਸੁਣਿ ਸੁਣੇ ॥੭॥
Man bleibt am Leben, wenn man den Namen des Herrn hört. (7)

PAGE 520

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਪ੍ਰੇਮ ਪਟੋਲਾ ਤੈ ਸਹਿ ਦਿਤਾ ਢਕਣ ਕੂ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ॥
O Herr, du hast mir das Ehrengewand geschenkt, um meine Ehre zu bewahren.

ਦਾਨਾ ਬੀਨਾ ਸਾਈ ਮੈਡਾ ਨਾਨਕ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਾ ਤੇਰੀ ॥੧॥
O Herr, du bist allweise, ich weiß deine Geheimnisse nicht. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਤੈਡੈ ਸਿਮਰਣਿ ਹਭੁ ਕਿਛੁ ਲਧਮੁ ਬਿਖਮੁ ਨ ਡਿਠਮੁ ਕੋਈ ॥
Durch deine Meditation, O Herr, habe ich alles gewonnen,Und ich erleide nun keine Schwierigkeiten.

ਜਿਸੁ ਪਤਿ ਰਖੈ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਨਾਨਕ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥੨॥
Niemand kann den demütigen, dessen Ehre du bewahrst, O mein Herr. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹੋਵੈ ਸੁਖੁ ਘਣਾ ਦਯਿ ਧਿਆਇਐ ॥
Man findet Glückseligkeit, wenn man über den Herrn meditiert.

ਵੰਞੈ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਐ ॥
Wirklich: alle Pein und Bedrängnis verschwinden, wenn man seine Lobgesänge singt.

ਅੰਦਰਿ ਵਰਤੈ ਠਾਢਿ ਪ੍ਰਭਿ ਚਿਤਿ ਆਇਐ ॥
Im Inneren herrscht Ruhe, wenn man den Herrn innig liebt.

ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਆਸ ਨਾਇ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਐ ॥
Alle Wünsche werden besänftigt, wenn man den Herrn im Geist einbettet.

ਕੋਇ ਨ ਲਗੈ ਬਿਘਨੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਐ ॥
Man erleidet keine Schwierigkeiten, wenn man sich von der Einbildung befreit.

ਗਿਆਨ ਪਦਾਰਥੁ ਮਤਿ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਇਐ ॥
Und dann bekommt man den Schatz der göttlichen Weisheit des Gurus.

ਤਿਨਿ ਪਾਏ ਸਭੇ ਥੋਕ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਦਿਵਾਇਐ ॥
Man bekommt alles, wenn der Herr selbst seine Geschenke gewährt.

ਤੂੰ ਸਭਨਾ ਕਾ ਖਸਮੁ ਸਭ ਤੇਰੀ ਛਾਇਐ ॥੮॥
O Herr, du bist der Meister von allen, die ganze Schöpfung hat deine Unterstützung. (8)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਨਦੀ ਤਰੰਦੜੀ ਮੈਡਾ ਖੋਜੁ ਨ ਖੁੰਭੈ ਮੰਝਿ ਮੁਹਬਤਿ ਤੇਰੀ ॥
Meine Füße versinken nicht im Schlamm des Stroms,Weil ich von deiner Liebe erfüllt bin.

ਤਉ ਸਹ ਚਰਣੀ ਮੈਡਾ ਹੀਅੜਾ ਸੀਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਤੁਲਹਾ ਬੇੜੀ ॥੧॥
Mein Herz ist mit deinen Füßen verbunden; du allein bist mein Boot, mein Floß. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਜਿਨ੍ਾ ਦਿਸੰਦੜਿਆ ਦੁਰਮਤਿ ਵੰਞੈ ਮਿਤ੍ ਅਸਾਡੜੇ ਸੇਈ ॥
Diejenigen allein, deren Darshana (Blick) die schlechten Gedanken entfernt, sind unsere Freunde.

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਜਗੁ ਸਬਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਿਰਲੇ ਕੇਈ ॥੨॥
Ich habe die ganze Welt durchsucht.Selten sind solche Menschen, tatsächlich rar. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਵੈ ਸਾਹਿਬੁ ਚਿਤਿ ਤੇਰਿਆ ਭਗਤਾ ਡਿਠਿਆ ॥
Wenn ich deine Anhänger ansehe, erkenne ich dich.

ਮਨ ਕੀ ਕਟੀਐ ਮੈਲੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਵੁਠਿਆ ॥
Der Schmutz des Geistes wäscht sich ab, wenn man in der Gesellschaft der Heiligen wohnt

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਉ ਕਟੀਐ ਜਨ ਕਾ ਸਬਦੁ ਜਪਿ ॥
Die Furcht vor dem Tod und der Geburt verschwindet, wenn man über das Wort meditiert.

ਬੰਧਨ ਖੋਲਨ੍ਹਿ ਸੰਤ ਦੂਤ ਸਭਿ ਜਾਹਿ ਛਪਿ ॥
Die Heiligen lösen unsere Fesseln, und die Dämonen gehen weg.

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਲਾਇਨ੍ਹਿ ਰੰਗੁ ਜਿਸ ਦੀ ਸਭ ਧਾਰੀਆ ॥
Die Heiligen lassen uns den Herrn lieben, er hat die ganze Schöpfung gezeugt.

ਊਚੀ ਹੂੰ ਊਚਾ ਥਾਨੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰੀਆ ॥
Sehr hoch ist sein Sitzplatz, unendlich und unermesslich ist der Herr.

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਈਐ ॥
Mit gefalteten Händen bitte ich den Herrn inständig. Tag und Nacht meditiere ich über ihn.

ਜਾ ਆਪੇ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਤਾਂ ਭਗਤ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ॥੯॥
Man tritt in die Gemeinde der Heiligen, wenn der Herr sein Mitleid gewährt. (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਬਾਰਿ ਵਿਡਾਨੜੈ ਹੁੰਮਸ ਧੁੰਮਸ ਕੂਕਾ ਪਈਆ ਰਾਹੀ ॥
Tobsucht, Treiben und Durcheinander herrschen über (den Wald der Welt),
Es gibt viel Geschrei.

ਤਉ ਸਹ ਸੇਤੀ ਲਗੜੀ ਡੋਰੀ ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਬਨੁ ਗਾਹੀ ॥੧॥
Aber ich bin in Gleichklang mit dir. o Herr, und ich gehe in Ruhe durch die Welt. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਸਚੀ ਬੈਸਕ ਤਿਨ੍ਹਾ ਸੰਗਿ ਜਿਨ ਸੰਗਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ॥
Wahr ist die Gemeinde, die Gesellschaft, wo man über den Namen meditiert.

ਤਿਨ੍ ਸੰਗਿ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਚਈ ਨਾਨਕ ਜਿਨਾ ਆਪਣਾ ਸੁਆਉ ॥੨॥
Verurteile niemals die Menschen, die nur ihre eigenen Interessen bewahren. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਾ ਵੇਲਾ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਤੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ॥
Annehmbar und gutgeheißen wird die Zeit, wenn man den wahren Guru trifft.

ਹੋਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਫਿਰਿ ਦੂਖ ਨ ਤੇਟਿਆ ॥
Dann vereinigt man sich mit der Gesellschaft der Heiligen, und man erleidet keine Pein mehr.

ਪਾਇਆ ਨਿਹਚਲੁ ਥਾਨੁ ਫਿਰਿ ਗਰਭਿ ਨ ਲੇਟਿਆ ॥
Man erreicht den ewigen Zustand und man tritt nicht in die Gebärmutter wieder ein.

ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਇਕੁ ਸਗਲ ਬ੍ਰਹਮੇਟਿਆ ॥
Man erkennt überall den einzigen Herrn, Man zieht sich aus der Welt heraus, man richtet seine Aufmerksamkeit auf den Herrn,

ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਲਾਇ ਧਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸਮੇਟਿਆ ॥
Man gewinnt die göttliche Weisheit, und man rezitiert nur den Namen des Herrn.

ਸਭੋ ਜਪੀਐ ਜਾਪੁ ਜਿ ਮੁਖਹੁ ਬੋਲੇਟਿਆ ॥
Durch Erkennen des Willens des Herrn gewinnt man Glückseligkeit, und man wird froh.

ਹੁਕਮੇ ਬੁਝਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸੁਖਿ ਸੁਖੇਟਿਆ ॥
Der Herr prüft die Münzen (Menschen),

ਪਰਖਿ ਖਜਾਨੈ ਪਾਏ ਸੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਖੋਟਿਆ ॥੧੦॥
Er gibt die Waren in die Kasse, und sie verfälschen sich nie wieder. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਵਿਛੋਹੇ ਜੰਬੂਰ ਖਵੇ ਨ ਵੰਞਨਿ ਗਾਖੜੇ ॥
Die Schrecken der Trennung verletzen mich, wie eine Beißzange. Sie sind schwer zu erdulden.

ਜੇ ਸੋ ਧਣੀ ਮਿਲੰਨਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸੰਞੂਹ ਸਚੁ ॥੧॥
Aber wenn ich den Herrn treffe, existiert nur Ruhe. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਜਿਮੀ ਵਸੰਦੀ ਪਾਣੀਐ ਈਧਣੁ ਰਖੈ ਭਾਹਿ ॥
Die Erde ist in Wasser, und das Feuer in Holz,

ਨਾਨਕ ਸੋ ਸਹੁ ਆਹਿ ਜਾ ਕੈ ਆਢਲਿ ਹਭੁ ਕੋ ॥੨॥
Nanak, liebe den Herrn, er ist die Stütze von allem. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਕੰਮ ਤੁਧੈ ਹੀ ਗੋਚਰੇ ॥
O Herr, du allein bist fähig, deine Wünsche zu erfüllen.

ਸੋਈ ਵਰਤੈ ਜਗਿ ਜਿ ਕੀਆ ਤੁਧੁ ਧੁਰੇ ॥
Wirklich: nichts geschieht außer deinem ewigen Willen.

ਬਿਸਮੁ ਭਏ ਬਿਸਮਾਦ ਦੇਖਿ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀਆ ॥
Ich werde von deinem Wunden bezaubert.

ਸਰਣਿ ਪਰੇ ਤੇਰੀ ਦਾਸ ਕਰਿ ਗਤਿ ਹੋਇ ਮੇਰੀਆ ॥
Deine Diener suchen Zuflucht bei dir; durch dein Mitleid gewinne ich Emanzipation.

ਤੇਰੈ ਹਥਿ ਨਿਧਾਨੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਹਿ ॥
Alle schützen sind in deinen Händen, du schenkst sie dem, dem du gefällst.

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੇਇ ਲੇਹਿ ॥
Wer deine Gnade bekommt, der bekommt auch deinen Namen.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਬੇਅੰਤ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Du bist unermesslich, unfassbar und unendlich, wir kennen deine Grenzen nicht.

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਹਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧੧॥
Wer deine Barmherzigkeit bekommt, meditiert über deinen Namen. (11)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕੜਛੀਆ ਫਿਰੰਨ੍ਹਿ ਸੁਆਉ ਨ ਜਾਣਨ੍ਹਿ ਸੁਵੀਆ ॥
Der Löffel geht durch die Nahrung durch, aber er erkennt den Geschmack nicht.

ਸੇਈ ਮੁਖ ਦਿਸੰਨ੍ਹਿ ਨਾਨਕ ਰਤੇ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਿ ॥੧॥
Ich suche immer diejenigen, die von der Essenz des Herrn erfüllt sind. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਖੋਜੀ ਲਧਮੁ ਖੋਜੁ ਛਡੀਆ ਉਜਾੜਿ ॥
Mit Hilfe der Fährtenleser des Gurus habe ich die Diebe gefunden.

ਤੈ ਸਹਿ ਦਿਤੀ ਵਾੜਿ ਨਾਨਕ ਖੇਤੁ ਨ ਛਿਜਈ ॥੨॥
Nun habe ich mein Feld eingefriedet, mit dem Namen des Herrn. Jetzt wird mein Feld nicht vernichtet werden. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਰਾਧਿਹੁ ਸਚਾ ਸੋਇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਿਸੁ ਪਾਸਿ ॥
Meditiere über den ewigen Herrn, er besitzt alles.

ਦੁਹਾ ਸਿਰਿਆ ਖਸਮੁ ਆਪਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਕਰੇ ਰਾਸਿ ॥
Er ist der Meister der zwei Welten,In einem Augenblick kann er alle Angelegenheiten in Ordnung bringen.

ਤਿਆਗਹੁ ਸਗਲ ਉਪਾਵ ਤਿਸ ਕੀ ਓਟ ਗਹੁ ॥
Gib alle Bemühungen auf, suche Zuflucht bei ihm.

ਪਉ ਸਰਣਾਈ ਭਜਿ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ ਲਹੁ ॥
Gib dich ihm hin, so gewinnst du Glückseligkeit.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ਸੰਤਾ ਸੰਗੁ ਹੋਇ ॥
Werte. Dharma. Weisheit: Man erwirbt alles in der Gemeinde der Heiligen.

ਜਪੀਐ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਗੈ ਕੋਇ ॥
Rezitiere den Namen, die Ambrosia, dann wirst du keine Schmerzen erleiden.

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਵੁਠਿਆ ॥
Der Herr bewohnt den Geist von dem, dem er seine Gnade gewährt.

ਪਾਈਅਨ੍ਹਿ ਸਭਿ ਨਿਧਾਨ ਸਾਹਿਬਿ ਤੁਠਿਆ ॥੧੨॥
Wenn der Herr seine Barmherzigkeit schenkt, erwirbt man alle Schätze. (12)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਲਧਮੁ ਲਭਣਹਾਰੁ ਕਰਮੁ ਕਰੰਦੋ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥
Mein Herr hat mir sein Mitleid geschenkt, ich habe meinen glücklichen Fund.

ਇਕੋ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਨਾਨਕ ਬਿਆ ਨ ਪਸੀਐ ॥੧॥
Einzig ist der Schöpfer, der Meister, ich erkenne niemanden anderen. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਪਾਪੜਿਆ ਪਛਾੜਿ ਬਾਣੁ ਸਚਾਵਾ ਸੰਨ੍ਹਿ ਕੈ ॥
Ziele auf deine Sünden mit dem Pfeil der Wahrheit,
Auf diese Weise werden sie vernichtet.

ਗੁਰ ਮੰਤ੍ਰੁੜਾ ਚਿਤਾਰਿ ਨਾਨਕ ਦੁਖੁ ਨ ਥੀਵਈ ॥੨॥
Liebe und erinnere dich an das Mantra des Gurus, dann wirst du keine Pein erleiden. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰ ਪਾਈਅਨੁ ਠਾਢਿ ਆਪਿ ॥
Aller Ruhm steht dem Schöpfer zu, der uns Ruhe gewährt.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ਤਿਸ ਨੋ ਸਦਾ ਜਾਪਿ ॥
Meditiere immer über den, der barmherzig ist, zu den Menschen und Tieren.

ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਸਮਰਥਿ ਚੁਕੇ ਬਿਲ ਬਿਲਾਪ ॥
Der allmächtige Herr ist mir wohltätig, alle meine Schmerzen sind entfernt.

ਨਠੇ ਤਾਪ ਦੁਖ ਰੋਗ ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਪ੍ਰਤਾਪਿ ॥
Pein, Krankheiten, Unglück: alles ist verschwunden, durch seine Gnade.

ਕੀਤੀਅਨੁ ਆਪਣੀ ਰਖ ਗਰੀਬ ਨਿਵਾਜਿ ਥਾਪਿ ॥
Der Herr beschützt die Demütigen, er erzieht sie.

ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਛਡਾਇ ਬੰਧਨ ਸਗਲ ਕਾਪਿ ॥
Der Herr selbst hat nur die Freiheit geschenkt, indem er meine Fesseln gebrochen hat.

ਤਿਸਨ ਬੁਝੀ ਆਸ ਪੁੰਨੀ ਮਨ ਸੰਤੋਖਿ ਧ੍ਰਾਪਿ ॥
Mein Durst ist besänftigt, meine Wünsche sind erfüllt, mein Geist ist in Ruhe und ich bin zufrieden.

ਵਡੀ ਹੂੰ ਵਡਾ ਅਪਾਰ ਖਸਮੁ ਜਿਸੁ ਲੇਪੁ ਨ ਪੁੰਨਿ ਪਾਪਿ ॥੧੩॥
Unendlich und am höchsten ist der Herr, er ist über den Werten und der Untugend. (13)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਈ ਜਪਾਤ ॥
Diejenigen , denen der Herr sein Mitleid schenkt, meditieren über den Herrn.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਤਿਨ ਰਾਮ ਸਿਉ ਭੇਟਤ ਸਾਧ ਸੰਗਾਤ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen lieben sie den Herrn innig. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਰਾਮੁ ਰਮਹੁ ਬਡਭਾਗੀਹੋ ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸੋਇ ॥
O Glückliche, rezitiert den Namen des Herrn.Im Ozean, auf der Erde, er ist überall.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਅਰਾਧਿਐ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੨॥
Nanak, meditiere über den Namen, dann wirst du keine Pein erleiden. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਭਗਤਾ ਕਾ ਬੋਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਦਰਗਹ ਪਵੈ ਥਾਇ ॥
Genehmigt ist die Sprache der Anhänger des Herrn. Sie sind annehmbar auf seinem Herrensitz.

ਭਗਤਾ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਰਤੇ ਸਚਿ ਨਾਇ ॥
Die Heiligen haben deine Stütze, sie sind von dem wahren Namen erfüllt.

ਜਿਸ ਨੋ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਤਿਸ ਕਾ ਦੂਖੁ ਜਾਇ ॥
Das Unglück von dem verschwindet, der Sein Mitgefühl erhält.

ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਦਇਆਲ ਓਨ੍ਾ ਮਿਹਰ ਪਾਇ ॥
O Mitfühlender, die Anhänger sind deine, sie sind mit deiner Gnade gesegnet.

ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਵਡ ਰੋਗੁ ਨ ਪੋਹੇ ਤਿਸੁ ਮਾਇ ॥
Sie werden niemals geplagt, weder von Pein, noch von Unglück, noch von Krankheit.

ਭਗਤਾ ਏਹੁ ਅਧਾਰੁ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਗਾਇ ॥
Immerzu, Tag und Nacht,

ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਿਨੁ ਰੈਣਿ ਇਕੋ ਇਕੁ ਧਿਆਇ ॥
Meditieren sie über den Einzigen.

ਪੀਵਤਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਜਨ ਨਾਮੇ ਰਹੇ ਅਘਾਇ ॥੧੪॥
Sie trinken die Namen-Ambrosia, sie sind von dem Namen erfüllt. (14)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਤਿਸੁ ਲਾਗਤੇ ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥
Wer den Namen vergisst, der trifft auf viele Hindernisse.

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਲਪਤੇ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੧॥
Er bereut Tag und Nacht, wie eine Krähe in einem verlassenen Haus. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਪਿਰੀ ਮਿਲਾਵਾ ਜਾ ਥੀਐ ਸਾਈ ਸੁਹਾਵੀ ਰੁਤਿ ॥
Günstig und gesegnet ist die Jahreszeit, wenn man dem Herrn begegnet.

ਘੜੀ ਮੁਹਤੁ ਨਹ ਵੀਸਰੈ ਨਾਨਕ ਰਵੀਐ ਨਿਤ ॥੨॥
Möge ich ihn niemals vergessen, selbst für einen Augenblick. Möge ich immer seinen Namen rezitieren. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੂਰਬੀਰ ਵਰੀਆਮ ਕਿਨੈ ਨ ਹੋੜੀਐ ॥
Tapfer und sehr mutig sind die Fünf (Leidenschaften).

ਫਉਜ ਸਤਾਣੀ ਹਾਠ ਪੰਚਾ ਜੋੜੀਐ ॥
Die Fünf haben ein mächtiges und beharrliches Heer versammelt. Niemand kann sich ihnen widersetzen.

ਦਸ ਨਾਰੀ ਅਉਧੂਤ ਦੇਨਿ ਚਮੋੜੀਐ ॥
Die zehn Sinnesorgane drängen die Asketen, sich auch mit ihnen zu verbinden.

ਜਿਣਿ ਜਿਣਿ ਲੈਨ੍ਹਿ ਰਲਾਇ ਏਹੋ ਏਨਾ ਲੋੜੀਐ ॥
Leidenschaften beherrschen die Sterblichen, So vergrößert sich die Zahl von denen, die sie verfolgen. Und das ist es, was sie (die Fünf) verlangen.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਇਨ ਕੈ ਵਸਿ ਕਿਨੈ ਨ ਮੋੜੀਐ ॥
Die Welt der drei Qualitäten ist unter ihrem Einfluss, Niemand kann sich ihnen widersetzen.

ਭਰਮੁ ਕੋਟੁ ਮਾਇਆ ਖਾਈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਤੋੜੀਐ ॥
Das Schloss aus Zweifel ist mit dem Schütz graben der Maya befriedigt. Wie kann man dieses Schloß erobern?

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧਿ ਬਿਖਮ ਦਲੁ ਫੋੜੀਐ ॥
Meditiere über den perfekten Guru, so kann man das mächtige Heer beherrschen.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਅਗੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਰਹਾ ਕਰ ਜੋੜੀਐ ॥੧੫॥
Mit gefalteten Händen halte dich am Tor des Herrn. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕਿਲਵਿਖ ਸਭੇ ਉਤਰਨਿ ਨੀਤ ਨੀਤ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, Die Sünden werden verschwinden, in einem Augenblick.

ਕੋਟਿ ਕਲੇਸਾ ਊਪਜਹਿ ਨਾਨਕ ਬਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥੧॥
Millionen von Krankheiten entstehen, wenn man den Herrn vergisst. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭੇਟਿਐ ਪੂਰੀ ਹੋਵੈ ਜੁਗਤਿ ॥
Man entdeckt den wahren Weg , wenn man dem Satguru begegnet.

ਹਸੰਦਿਆ ਖੇਲੰਦਿਆ ਪੈਨੰਦਿਆ ਖਾਵੰਦਿਆ ਵਿਚੇ ਹੋਵੈ ਮੁਕਤਿ ॥੨॥
Dann gewinnt man Emanzipation, obwohl man in der Welt (Familie) wohnt,
Und man genießt die Geschenke (des Herrn). (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਨਿ ਭਰਮ ਗੜੁ ਤੋੜਿਆ ॥
Aller Ruhm steht dem wahren Guru zu, der das Schloss der Zweifel abreißt.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਜੋੜਿਆ ॥
Aller Ruhm steht dem wahren Guru zu, der uns mit dem Herrn vereinigt.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਅਖੁਟੁ ਗੁਰੁ ਦੇਇ ਦਾਰੂਓ ॥
Er hat nur das Medikament, den unerschöpflichen Schatz des Namens, gewährt.

ਮਹਾ ਰੋਗੁ ਬਿਕਰਾਲ ਤਿਨੈ ਬਿਦਾਰੂਓ ॥
Er hat meine gefährliche Krankheit (des ‘Ichs’) geheilt.

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਿਆ ॥
Ich habe den riesigen Schatz des Namens bekommen.

ਜਿਤਾ ਜਨਮੁ ਅਪਾਰੁ ਆਪੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥
Nun verstehe ich mich, und ich habe die Wette des Lebens gewonnen.

ਮਹਿਮਾ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ਗੁਰ ਸਮਰਥ ਦੇਵ ॥
Niemand kann die Fracht des Guru-Herrn beschreiben.

ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅਪਰੰਪਰ ਅਲਖ ਅਭੇਵ ॥੧੬॥
In der Tat, der Guru ist der transzendente Herr, unendlich, unsagbar und mysteriös. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਉਦਮੁ ਕਰੇਦਿਆ ਜੀਉ ਤੂੰ ਕਮਾਵਦਿਆ ਸੁਖ ਭੁੰਚੁ ॥
Wenn man versucht, den Namen zu erzielen, lebt man vernünftig.

ਧਿਆਇਦਿਆ ਤੂੰ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਉਤਰੀ ਚਿੰਤ ॥੧॥
Wenn man über den Namen meditiert, begegnet man dem Herrn, Und all seine Angst vergeht. (l)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਸੁਭ ਚਿੰਤਨ ਗੋਬਿੰਦ ਰਮਣ ਨਿਰਮਲ ਸਾਧੂ ਸੰਗ ॥
O Herr, schenke mir reine Gedanken. Gewähre mir deine Meditation, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਵਿਸਰਉ ਇਕ ਘੜੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਭਗਵੰਤ ॥੨॥
O Herr, sei barmherzig zu mir, Damit ich deinen Namen nicht vergesse, selbst für einen Augenblick. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੇਰਾ ਕੀਤਾ ਹੋਇ ਤ ਕਾਹੇ ਡਰਪੀਐ ॥
Alles geschieht nach deinem Willen, warum soll ich Angst haben?

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿ ਜਪੀਐ ਨਾਉ ਤਿਸੁ ਜੀਉ ਅਰਪੀਐ ॥
Ich opfere mich dem, durch den ich mich an den Herrn erinnere.

ਆਇਐ ਚਿਤਿ ਨਿਹਾਲੁ ਸਾਹਿਬ ਬੇਸੁਮਾਰ ॥
Ich erreiche das Glück, wenn ich mich an den Herrn erinnere, an den ohne Form.

ਤਿਸ ਨੋ ਪੋਹੇ ਕਵਣੁ ਜਿਸੁ ਵਲਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥
Niemand kann den verletzen, dessen Partisan der Herr ist.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੈ ਵਸਿ ਨ ਕੋਈ ਬਾਹਰਾ ॥
Alles ist unter seinem Einfluss, niemand ist befreit.

ਸੋ ਭਗਤਾ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਸਚਿ ਸਮਾਹਰਾ ॥
Dank ihrer Meditation bewohnt der Herr den Geist seiner Anhänger.

ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਧਿਆਇਨਿ ਤੁਧੁ ਤੂੰ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ ॥
O Herr, deine Jünger meditieren über dich, du bewahrst sie.

ਸਿਰਿ ਸਭਨਾ ਸਮਰਥੁ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ॥੧੭॥
Du bist allmächtig, O Herr, die Leute sind mit deinem barmherzigen Blick gesegnet. (17)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਮਦ ਲੋਭ ਮੋਹ ਦੁਸਟ ਬਾਸਨਾ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Vertreibe die Fleischeslust, den Zorn, das ‘Ich’, die Gier, Die Bindungen und die schlechten Wünsche.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਆਪਣੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ॥੧॥
Bewahre mich, O Herr, ich opfere mich dir. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਖਾਂਦਿਆ ਖਾਂਦਿਆ ਮੁਹੁ ਘਠਾ ਪੈਨੰਦਿਆ ਸਭੁ ਅੰਗੁ ॥
Man isst immerzu und trägt prachtvolle Kleider. Schließlich wird der Mund müde, ebenso die anderen Teile des Körpers.

ਨਾਨਕ ਧ੍ਰਿਗੁ ਤਿਨਾ ਦਾ ਜੀਵਿਆ ਜਿਨ ਸਚਿ ਨ ਲਗੋ ਰੰਗੁ ॥੨॥
Nanak, abscheulich ist das Leben von denen, die sich die Liebe des Herrn nicht einprägen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਉ ਜਿਉ ਤੇਰਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਵੈ ਤਿਉ ਹੋਵਣਾ ॥
Alles geschieht, wie du es willst, O Herr.

ਜਹ ਜਹ ਰਖਹਿ ਆਪਿ ਤਹ ਜਾਇ ਖੜੋਵਣਾ ॥
Die Geschöpfe setzen sich da, wo du sie willst.

ਨਾਮ ਤੇਰੈ ਕੈ ਰੰਗਿ ਦੁਰਮਤਿ ਧੋਵਣਾ ॥
Erfüllt von deinem Namen, befreit man sich von den schlechten Gedanken.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਤੁਧੁ ਨਿਰੰਕਾਰ ਭਰਮੁ ਭਉ ਖੋਵਣਾ ॥
Wenn man über dich meditiert,O du ohne Form, verliert man die Furcht.

ਜੋ ਤੇਰੈ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਸੇ ਜੋਨਿ ਨ ਜੋਵਣਾ ॥
Diejenigen, die von deiner Liebe erfüllt sind, erleiden nicht mehr den Kreis des Kornmen-und-Gehens Außen

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਇਕੁ ਨੈਣ ਅਲੋਵਣਾ ॥
und innen erkennen sie nur dich, O Herr.

ਜਿਨ੍ੀ ਪਛਾਤਾ ਹੁਕਮੁ ਤਿਨ੍ ਕਦੇ ਨ ਰੋਵਣਾ ॥
Diejenigen, die deine Ordnung verstehen, bereuen nicht mehr.

ਨਾਉ ਨਾਨਕ ਬਖਸੀਸ ਮਨ ਮਾਹਿ ਪਰੋਵਣਾ ॥੧੮॥
Sie sind mit deinem Namen gesegnet, sie nähen den Namen im Geist. (18)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਜੀਵਦਿਆ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮੁਆ ਰਲੰਦੜੋ ਖਾਕ ॥
Während des Lebens erinnert man sich nicht an den Herrn. Nach dem Tod wird man zu Staub.

ਨਾਨਕ ਦੁਨੀਆ ਸੰਗਿ ਗੁਦਾਰਿਆ ਸਾਕਤ ਮੂੜ ਨਪਾਕ ॥੧॥
Derart lebt der gottlose, unwissende Egoist. Er übt den Kult der Maya ausund so verschwendet er sein Leben ohne Zweck. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਜੀਵੰਦਿਆ ਹਰਿ ਚੇਤਿਆ ਮਰੰਦਿਆ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥
Derjenige, der sich während seines Lebens an den Herrn erinnert. Und von dem Namen erfüllt bleibt, zur Zeit des Todes.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਤਾਰਿਆ ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ॥੨॥
Erledigt die Aufgabe seines Lebens durch die Gnade des Gurus. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦੀ ਆਪਿ ਰਖਣ ਵਾਲਿਆ ॥
Seit dem Anfang der Zeilen ist der Herr allein unser Zufluchtsort.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾਰੁ ਸਚੁ ਪਸਾਰਿਆ ॥
Wahr ist der Name des Herrn, wahr ist seine Schöpfung.

ਊਣਾ ਕਹੀ ਨ ਹੋਇ ਘਟੇ ਘਟਿ ਸਾਰਿਆ ॥
Er hat keine Schwäche, er bewohnt jedes Herz.

ਮਿਹਰਵਾਨ ਸਮਰਥ ਆਪੇ ਹੀ ਘਾਲਿਆ ॥
Wohltätig, barmherzig, allmächtig ist der Herr, er selbst leitet uns Seinem Dienst.

ਜਿਨ੍ ਮਨਿ ਵੁਠਾ ਆਪਿ ਸੇ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲਿਆ ॥
Diejenigen, deren Geist er bewohnt, sind immer in Ruhe.

ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਾਲਿਆ ॥
Der Herr hat die Schöpfung erschaffen, er selbst versorgt Sie.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਬੇਅੰਤ ਅਪਾਰਿਆ ॥
Er selbst ist alles, der Herr ist unendlich und unbegrenzt.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਟੇਕ ਨਾਨਕ ਸੰਮ੍ਹ੍ਹਾਲਿਆ ॥੧੯॥
Man meditiert über ihn, wenn man die Fluchtstätte des Gurus sucht. (19)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਆਦਿ ਮਧਿ ਅਰੁ ਅੰਤਿ ਪਰਮੇਸਰਿ ਰਖਿਆ ॥
Der Herr bewahrt seinen Jünger immer, Wenn der Guru den Namen schenkt, trinkt man die Ambrosia.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਿਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਖਿਆ ॥
Wenn man der Gesellschaft der Heiligen betritt, singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਧਾ ਸੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵੈ ॥
Man wird wunschlos glücklich und man erleidet den Kreislauf nicht mehr.

ਪਾਏ ਮਨੋਰਥ ਸਭਿ ਜੋਨੀ ਨਹ ਭਵੈ ॥
Alles ist in den Händen des Schöpfers, nichts geschieht außer seinem Willen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਤੇ ਹਥਿ ਕਾਰਣੁ ਜੋ ਕਰੈ ॥
Nanak bittet inständig, O Herr,

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਸੰਤਾ ਧੂਰਿ ਤਰੈ ॥੧॥
Schenke mir den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਤਿਸ ਨੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ਜਿਨਿ ਉਪਾਇਆ ॥
Bette im Geist den ein, der das Universum geschaffen hat.

ਜਿਨਿ ਜਨਿ ਧਿਆਇਆ ਖਸਮੁ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Alle, die über den Herrn meditieren, erwerben Ruhe

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਇਆ ॥
Ihre Geburt ist fruchtbar und anerkannt, gesegnet ist ihr Kommen auf die Welt.

ਹੁਕਮੈ ਬੁਝਿ ਨਿਹਾਲੁ ਖਸਮਿ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥
So ist die Ordnung des Herrn, glücklich ist der, der Seinen Willen erkennt.

ਜਿਸੁ ਹੋਆ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੁ ਨਹ ਭਰਮਾਇਆ ॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, (der) geht nicht irre.

ਜੋ ਜੋ ਦਿਤਾ ਖਸਮਿ ਸੋਈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Er ist glücklich und zufrieden mit dem, was der Herr ihm gewährt.

ਨਾਨਕ ਜਿਸਹਿ ਦਇਆਲੁ ਬੁਝਾਏ ਹੁਕਮੁ ਮਿਤ ॥
Wem der Herr seine Barmherzigkeit schenkt, der versteht seinen Willen.

ਜਿਸਹਿ ਭੁਲਾਏ ਆਪਿ ਮਰਿ ਮਰਿ ਜਮਹਿ ਨਿਤ ॥੨॥
Im Gegenteil, wen er verführt, der wird immer wieder geboren und kommt um. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਨਿੰਦਕ ਮਾਰੇ ਤਤਕਾਲਿ ਖਿਨੁ ਟਿਕਣ ਨ ਦਿਤੇ ॥
Der Verleumder seiner Jünger wird bestraft, auch ohne Aufschub.

ਪ੍ਰਭ ਦਾਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਨ ਖਵਿ ਸਕਹਿ ਫੜਿ ਜੋਨੀ ਜੁਤੇ ॥
Er kann nicht bestehen, nicht einmal einen Augenblick.

ਮਥੇ ਵਾਲਿ ਪਛਾੜਿਅਨੁ ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਮੁਤੇ ॥
Der Herr duldet nicht, dass seine Jungen verleumdet werden. Er lässt die Verleumder den Kreistlauf des Kommen-und-Gehens verfolgen.

ਦੁਖਿ ਲਗੈ ਬਿਲਲਾਣਿਆ ਨਰਕਿ ਘੋਰਿ ਸੁਤੇ ॥
Der Herr fasst sie am Haar und leitet sie auf den Weg von Yama.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਦਾਸ ਰਖਿਅਨੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਤੇ ॥੨੦॥
Geplagt von Unglück bereuen sie und finden sich in der Hölle. Aber der Herr rettet seine Jünger und er schließt sie in seine Arme. (20)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਰਾਮੁ ਜਪਹੁ ਵਡਭਾਗੀਹੋ ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰਨੁ ਸੋਇ ॥
O Wohlhabende, meditiert über den Herrn, er ist überall, im Wasser und auf der Erde.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਧਿਆਇਐ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Meditiert über den Herrn, so trifft man auf keine Hindernisse. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M. 5

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਤਿਸੁ ਲਾਗਤੇ ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਨਾਉ ॥
Wer den Namen vergisst, den plagen viele Schmerzen.

ਨਾਨਕ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਲਪਤੇ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਉ ॥੨॥
Er bereut wie eine Krähe in einem verlassenen Haus. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਾਤਾਰੁ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਿਆ ॥
Meditiere über den Herrn, den Spender, er erfüllt alles Verlangen.

ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਆਸ ਗਏ ਵਿਸੂਰਿਆ ॥
Dadurch werden die Wünsche besänftigt; die Pein und das Elend vergehen.

ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਸ ਨੋ ਭਾਲਦਾ ॥
Das Licht vereinigt sich mit dem höchsten Licht;

ਜੋਤਿ ਮਿਲੀ ਸੰਗਿ ਜੋਤਿ ਰਹਿਆ ਘਾਲਦਾ ॥
Die Bemühung gehen zu Ende.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਵੁਠੇ ਤਿਤੁ ਘਰਿ ॥
Frieden, Gleichgewicht und Glückseligkeit bewohnen dann so ein Herz.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਜਨਮੁ ਨ ਤਹਾ ਮਰਿ ॥
Kommen-und-Gehen. Geburt. Tod: Alles endet.

ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵਕੁ ਇਕੁ ਇਕੁ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
Dann werden der Diener und der Herr eins. Sie bleiben nicht mehr getrennt, einer von den anderen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੨੧॥੧॥੨॥ ਸੁਧੁ
Durch die Gnade des Gurus vereinigt man sich mit dem Herrn. [21-1-2]

ਰਾਗੁ ਗੂਜਰੀ ਭਗਤਾ ਕੀ ਬਾਣੀ
Rag Gudjri- Hymnen der Bhakatas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸ੍ਰੀ ਕਬੀਰ ਜੀਉ ਕਾ ਚਉਪਦਾ ਘਰੁ ੨ ਦੂਜਾ ॥
Tchaupadas von Kabir: Ghar(u) 2

ਚਾਰਿ ਪਾਵ ਦੁਇ ਸਿੰਗ ਗੁੰਗ ਮੁਖ ਤਬ ਕੈਸੇ ਗੁਨ ਗਈਹੈ ॥
Wenn du vier Füße und zwei Hörner hast, und dein Mund stumm ist, Wie kannst du dann die Lobgesänge des Herrn singen?

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਠੇਗਾ ਪਰਿਹੈ ਤਬ ਕਤ ਮੂਡ ਲੁਕਈਹੈ ॥੧॥
Stehend oder sitzend, wird man dich schlagen; wo kannst du dich darum verstecken? (1)

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਬੈਲ ਬਿਰਾਨੇ ਹੁਈਹੈ ॥
Ohne Namen wirst du wie ein verwirrter Ochse sein.

ਫਾਟੇ ਨਾਕਨ ਟੂਟੇ ਕਾਧਨ ਕੋਦਉ ਕੋ ਭੁਸੁ ਖਈਹੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit durchbohrter Nase, gebeugten Schultern und müde, wird nur das grobe Stroh deine Nahrung sein. (1-Pause)

ਸਾਰੋ ਦਿਨੁ ਡੋਲਤ ਬਨ ਮਹੀਆ ਅਜਹੁ ਨ ਪੇਟ ਅਘਈਹੈ ॥
Den ganzen Tag wandert dieser Ochse im Wald, aber sein Hunger wird niemals befriedigt.

ਜਨ ਭਗਤਨ ਕੋ ਕਹੋ ਨ ਮਾਨੋ ਕੀਓ ਅਪਨੋ ਪਈਹੈ ॥੨॥
Er nimmt den Rat der Heiligen des Herrn nicht an. Schließlich bekommt er nur, was seinen Leistungen entspricht. (2)

ਦੁਖ ਸੁਖ ਕਰਤ ਮਹਾ ਭ੍ਰਮਿ ਬੂਡੋ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭਰਮਈਹੈ ॥
Mal in Pein, mal in Freude und Vergnügen geht man irre, wegen des Zweifel, Und man erleidet viele Geburten.

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਖੋਇਓ ਪ੍ਰਭੁ ਬਿਸਰਿਓ ਇਹੁ ਅਉਸਰੁ ਕਤ ਪਈਹੈ ॥੩॥
Die menschliche Geburt ist ein Juwel, man verliert sie, weil man den Namen vergisst. Man gewinnt die Gelegenheit, über den Herrn zu meditieren, nur in der menschlichen Geburt. (3)

ਭ੍ਰਮਤ ਫਿਰਤ ਤੇਲਕ ਕੇ ਕਪਿ ਜਿਉ ਗਤਿ ਬਿਨੁ ਰੈਨਿ ਬਿਹਈਹੈ ॥
Man marschiert im Kreis, wie der Ochse in der Ölmühle. Die Nacht (das Leben) läuft ohne Emanzipation ab.

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮੂੰਡ ਧੁਨੇ ਪਛੁਤਈਹੈ ॥੪॥੧॥
Kabir sagt: “Ohne Namen des Herrn erleidet man Schmerzen und bereut.” (4-1)

ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੩ ॥
Gudjri

ਮੁਸਿ ਮੁਸਿ ਰੋਵੈ ਕਬੀਰ ਕੀ ਮਾਈ ॥
Die Mutter von Kabir schluchzt und bedauert,

ਏ ਬਾਰਿਕ ਕੈਸੇ ਜੀਵਹਿ ਰਘੁਰਾਈ ॥੧॥
“Wie können diese Kinder bei Kräften bleiben , O Herr?” (1)

ਤਨਨਾ ਬੁਨਨਾ ਸਭੁ ਤਜਿਓ ਹੈ ਕਬੀਰ ॥
Weil Kabir weben und fädeln aufgehört hat.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਿਖਿ ਲੀਓ ਸਰੀਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er rezitiert immer den Namen des Herrn. (1-Pause)

ਜਬ ਲਗੁ ਤਾਗਾ ਬਾਹਉ ਬੇਹੀ ॥
(Kabir sagt), solange ich die Spule fädele,

ਤਬ ਲਗੁ ਬਿਸਰੈ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥੨॥
Vergesse ich meinen Herrn, den Geliebten. (2)

ਓਛੀ ਮਤਿ ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਜੁਲਾਹਾ ॥
Mein Intellekt ist schwach, ich gehöre zur niedrigen Kaste der Weber,

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਲਹਿਓ ਮੈ ਲਾਹਾ ॥੩॥
Aber ich habe den Profit des Namens angehäuft. (3)

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
Hör zu, O meine Mutter, sagt Kabir.

ਹਮਰਾ ਇਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਰਘੁਰਾਈ ॥੪॥੨॥
"Der wohltätige Herr ist die Zuflucht für die Kinder, und auch für mich." [4-2]

PAGE 525

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Rag Gudjri Padas von Namdeva: Ghar(u) 1

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੌ ਰਾਜੁ ਦੇਹਿ ਤ ਕਵਨ ਬਡਾਈ ॥
Wenn du mir ein Reich schenkst, ist dies nicht meine Größe.

ਜੌ ਭੀਖ ਮੰਗਾਵਹਿ ਤ ਕਿਆ ਘਟਿ ਜਾਈ ॥੧॥
Wenn du mich betteln lässt, werde ich nicht niedriger sein. (1)

ਤੂੰ ਹਰਿ ਭਜੁ ਮਨ ਮੇਰੇ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੁ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn, dies ist der höchste Zustand der Glückseligkeit.

ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਇ ਤੇਰਾ ਆਵਨ ਜਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wirst du das Kommen-und-Gehen nicht erleiden. (1-Pause)

ਸਭ ਤੈ ਉਪਾਈ ਭਰਮ ਭੁਲਾਈ ॥
Du hast die ganze Schöpfung geschaffen, O Herr, du selbst verführst sie.

ਜਿਸ ਤੂੰ ਦੇਵਹਿ ਤਿਸਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥੨॥
Der allein versteht das Geheimnis, dem du das Begreifen schenkst. (2)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਸਹਸਾ ਜਾਈ ॥
Alle Zweifel vergeht, wenn man dem Satguru begegnet.

ਕਿਸੁ ਹਉ ਪੂਜਉ ਦੂਜਾ ਨਦਰਿ ਨ ਆਈ ॥੩॥
Ich kenne niemand anderen, über den ich meditieren kann.

ਏਕੈ ਪਾਥਰ ਕੀਜੈ ਭਾਉ ॥
Man stellt einen Stein auf, als wäre er ein Götze,

ਦੂਜੈ ਪਾਥਰ ਧਰੀਐ ਪਾਉ ॥
Aber man marschiert auf einen anderen.

ਜੇ ਓਹੁ ਦੇਉ ਤ ਓਹੁ ਭੀ ਦੇਵਾ ॥
Wenn ein Götze sei, der andere ist ähnlich.

ਕਹਿ ਨਾਮਦੇਉ ਹਮ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ॥੪॥੧॥
Namdeva sagt: “Ich verehre nur den einzigen Herrn.” [4-1]

ਗੂਜਰੀ ਘਰੁ ੧ ॥
Gudjri

ਮਲੈ ਨ ਲਾਛੈ ਪਾਰ ਮਲੋ ਪਰਮਲੀਓ ਬੈਠੋ ਰੀ ਆਈ ॥
Wie Duft hat er alles durchdrungen. Niemand sieht ihn auf die Welt kommen.

ਆਵਤ ਕਿਨੈ ਨ ਪੇਖਿਓ ਕਵਨੈ ਜਾਣੈ ਰੀ ਬਾਈ ॥੧॥
Wer kann ihn daher erkennen, O meine Schwester? (1)

ਕਉਣੁ ਕਹੈ ਕਿਣਿ ਬੂਝੀਐ ਰਮਈਆ ਆਕੁਲੁ ਰੀ ਬਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann ihn beschreiben, niemand kann ihn verstehen. Ohne Kaste und außerhalb der Abstammung ist die Herr, O meine Schwester. (1-Pause)

ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ ਪੰਖੀਅਲੋ ਖੋਜੁ ਨਿਰਖਿਓ ਨ ਜਾਈ ॥
Ein Vogel fliegt im Himmel, niemand kann den Wirbel sehen.

ਜਿਉ ਜਲ ਮਾਝੈ ਮਾਛਲੋ ਮਾਰਗੁ ਪੇਖਣੋ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Ein Fisch schwimmt in Wasser, niemand kann seine Piste sehen. (2)

ਜਿਉ ਆਕਾਸੈ ਘੜੂਅਲੋ ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭਰਿਆ ॥
Wie ein durstiger Hirsch von einem Trugbild getäuscht wird, Kann man den Himmel als einen Kiug begreifen.

ਨਾਮੇ ਚੇ ਸੁਆਮੀ ਬੀਠਲੋ ਜਿਨਿ ਤੀਨੈ ਜਰਿਆ ॥੩॥੨॥
Solch ein (gleich) ist der Herr, Meister von Namdeva; er entfernt meine drei Fieber. [3-2] .

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੩
Gudjri: Padus von Kavidas, Ghar(u) 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੂਧੁ ਤ ਬਛਰੈ ਥਨਹੁ ਬਿਟਾਰਿਓ ॥
Die Milch wurde schon von dem Kalb im Euter gekostet, (es ist nicht keusch).

ਫੂਲੁ ਭਵਰਿ ਜਲੁ ਮੀਨਿ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥੧॥
Der Spanner macht die Blumen unrein, und der Fisch macht das Wasser schmutzig. (1)

ਮਾਈ ਗੋਬਿੰਦ ਪੂਜਾ ਕਹਾ ਲੈ ਚਰਾਵਉ ॥
O meine Mutter, wo kann ich etwas Hilden, um es dem Herrn darzubringen?

ਅਵਰੁ ਨ ਫੂਲੁ ਅਨੂਪੁ ਨ ਪਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich sehe keine Blume, die rein und nicht verschmutzt ist. (1-Pause)

ਮੈਲਾਗਰ ਬੇਰ੍ਹੈ ਹੈ ਭੁਇਅੰਗਾ ॥
Die Sandelbäume sind von Schlingen umschlungen.

ਬਿਖੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਸਹਿ ਇਕ ਸੰਗਾ ॥੨॥
In der Tat, das Gift und die Ambrosia sind an derselben Stelle, (2)

ਧੂਪ ਦੀਪ ਨਈਬੇਦਹਿ ਬਾਸਾ ॥
Wie Duft, Lampen, und Esswaren:

ਕੈਸੇ ਪੂਜ ਕਰਹਿ ਤੇਰੀ ਦਾਸਾ ॥੩॥
Wie kann dein Diener deinen Kult ausüben? (3)

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਉ ਪੂਜ ਚਰਾਵਉ ॥
Ich bringe dir , O Herr, meinen Körper und meine Seele dar.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਵਉ ॥੪॥
Auf diese Weise begegne ich dir durch die Gnade des Gurus, O mein tadelloser Herr (4)

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਆਹਿ ਨ ਤੋਰੀ ॥
Ich kann dich nicht auf andere Art verehren.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਕਵਨ ਗਤਿ ਮੋਰੀ ॥੫॥੧॥
Kavidas sagt: “Ich weiß nicht, wie mein Zustand auf der anderen Well sein wird.” [5-1]

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਜੀਉ ਕੇ ਪਦੇ ਘਰੁ ੧
Gudjri: Padas von Trilochan, Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਅੰਤਰੁ ਮਲਿ ਨਿਰਮਲੁ ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਬਾਹਰਿ ਭੇਖ ਉਦਾਸੀ ॥
Im Inneren ist Schmutz, man wäscht ihn nicht ab. Nach außen gibt man sich als Asket.

ਹਿਰਦੈ ਕਮਲੁ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨ ਚੀਨ੍ਹਾ ਕਾਹੇ ਭਇਆ ਸੰਨਿਆਸੀ ॥੧॥
Im Herzen kennt man den Herrn nicht. Warum wird man dann zu einem Sannyasin? (1)

ਭਰਮੇ ਭੂਲੀ ਰੇ ਜੈ ਚੰਦਾ ॥
O (Pundit) Jaichand, die Welt ist in Unwissenheit verwirrt.

ਨਹੀ ਨਹੀ ਚੀਨ੍ਹਿਆ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erkennt den Herrn nicht, er ist die Glückseligkeit selbst. (1-Pause)

ਘਰਿ ਘਰਿ ਖਾਇਆ ਪਿੰਡੁ ਬਧਾਇਆ ਖਿੰਥਾ ਮੁੰਦਾ ਮਾਇਆ ॥
Man bettelt um seine Nahrung von Tür zu Tür, so lässt man sich zunehmen. Man trägt den Mantel des Asketen und die Ohrringe.

ਭੂਮਿ ਮਸਾਣ ਕੀ ਭਸਮ ਲਗਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਤਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber all dies ist für die Liebe der Maya. Man beschmiert den Körper mit der Asche vom Friedhof. Trotz allem erkennt man die Essenz nicht ohne Guru. (2)

ਕਾਇ ਜਪਹੁ ਰੇ ਕਾਇ ਤਪਹੁ ਰੇ ਕਾਇ ਬਿਲੋਵਹੁ ਪਾਣੀ ॥
Warum murmelst du (die Hymnen)? Warum verübst du die Härte? Warum wirbelst du das Wasser auf?

ਲਖ ਚਉਰਾਸੀਹ ਜਿਨ੍ਹਿ ਉਪਾਈ ਸੋ ਸਿਮਰਹੁ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੩॥
Meditiere über den einzigen, tadellosen Herrn, der die ganze Schöpfung geschaffen hat. (3)

ਕਾਇ ਕਮੰਡਲੁ ਕਾਪੜੀਆ ਰੇ ਅਠਸਠਿ ਕਾਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥
O Yogi, warum kleidest du dich Ocker? Warum wanderst du herum, von einem Wallfahrtsort zum anderen?

ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨੁ ਸੁਨੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਕਣ ਬਿਨੁ ਗਾਹੁ ਕਿ ਪਾਹੀ ॥੪॥੧॥
Trilochen sagt: “Hör zu , O Bruder , was drischst du ohne Körner?” [4-1]

ਗੂਜਰੀ ॥
Gudjri

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਲਛਮੀ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
Wer seine Aufmerksamkeit auf Laxmi (auf das Geld) richtet, Und in dieser Angst stirbt.

ਸਰਪ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੧॥
Der wird immer wieder als Schlange geboren. (1)

ਅਰੀ ਬਾਈ ਗੋਬਿਦ ਨਾਮੁ ਮਤਿ ਬੀਸਰੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Schwester, bitte für mich, damit ich den Namen nicht vergesse. (1 - Pause)

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਇਸਤ੍ਰੀ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
Wer seine Aufmerksamkeit auf die Frau (Fleischeslust) richtet und in dieser Angst stirbt,

ਬੇਸਵਾ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੨॥
Der wird immer wieder als Strichjunge geboren. (2)

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਲੜਿਕੇ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
Im letzten Augenblick wer seine Aufmerksamkeit auf das Söhnen richte,
Und in dieser Angst stirbt,

ਸੂਕਰ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੩॥
Der wird wieder als Schwein geboren. (3)

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਜੋ ਮੰਦਰ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
Wer seine Aufmerksamkeit im letzten Augenblick auf Schlösser richtet,
Und in dieser Angst stirbt.

ਪ੍ਰੇਤ ਜੋਨਿ ਵਲਿ ਵਲਿ ਅਉਤਰੈ ॥੪॥
Der wird wieder als Gespenst geboren. (4)

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਸਿਮਰੈ ਐਸੀ ਚਿੰਤਾ ਮਹਿ ਜੇ ਮਰੈ ॥
Wer seine Aufmerksamkeit im letzten Augenblick auf den Herrn richtet,
Und in diesem Dank stirbt.

ਬਦਤਿ ਤਿਲੋਚਨੁ ਤੇ ਨਰ ਮੁਕਤਾ ਪੀਤੰਬਰੁ ਵਾ ਕੇ ਰਿਦੈ ਬਸੈ ॥੫॥੨॥
Der gewinnt Emanzipation und der Herr bewohnt seinen Geist. [5-2]

ਗੂਜਰੀ ਸ੍ਰੀ ਜੈਦੇਵ ਜੀਉ ਕਾ ਪਦਾ ਘਰੁ ੪
Gudjri: Padas von Jaideva, Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਰਮਾਦਿ ਪੁਰਖਮਨੋਪਿਮੰ ਸਤਿ ਆਦਿ ਭਾਵ ਰਤੰ ॥
Am höchsten ist der Herr, er existiert seit dem Anfang der Zeiten,
Ohne gleichen ist sein Ruhm.

ਪਰਮਦਭੁਤੰ ਪਰਕ੍ਰਿਤਿ ਪਰੰ ਜਦਿਚਿੰਤਿ ਸਰਬ ਗਤੰ ॥੧॥
Der Herr ist wunderbar und mysteriös, er ist jenseits von Verständnis. Aber wenn man über ihn meditiert, gewinnt man Emanzipation. (1)

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਨਾਮ ਮਨੋਰਮੰ ॥
Rezitiere immer mehr den schönen Namen des Herrn.

ਬਦਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਤ ਮਇਅੰ ॥
Meditiere über die Namen-Ambrosia, der Name ist die Essenz der Welt der Formen.

ਨ ਦਨੋਤਿ ਜਸਮਰਣੇਨ ਜਨਮ ਜਰਾਧਿ ਮਰਣ ਭਇਅੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Meditation über ihn kommt man jenseits des Einflusses von Alter, Geburt und Tod. (1 - Pause)

ਇਛਸਿ ਜਮਾਦਿ ਪਰਾਭਯੰ ਜਸੁ ਸ੍ਰਸਤਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤ ਕ੍ਰਿਤੰ ॥
Wenn du Yama bezwingen willst, Singe die Lobgesänge des Herrn, verehre ihn und beschäftige dich mit guten Taten.

ਭਵ ਭੂਤ ਭਾਵ ਸਮਬ੍ਹਿਅੰ ਪਰਮੰ ਪ੍ਰਸੰਨਮਿਦੰ ॥੨॥
Am Anfang war der Herr, er existiert und wird immerzu sein. Er ist die höchste Glückseligkeit selbst. (2)

ਲੋਭਾਦਿ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹੰ ਜਦਿਬਿਧਿ ਆਚਰਣੰ ॥
Wenn du gutes Benehmen haben willst. Gib die Gier auf, und begehre nicht die Frauen von anderen,

ਤਜਿ ਸਕਲ ਦੁਹਕ੍ਰਿਤ ਦੁਰਮਤੀ ਭਜੁ ਚਕ੍ਰਧਰ ਸਰਣੰ ॥੩॥
Befreie dich von schlechten Taten, von den schlechten Gedanken, und suche Zuflucht beim Herrn. (3)

ਹਰਿ ਭਗਤ ਨਿਜ ਨਿਹਕੇਵਲਾ ਰਿਦ ਕਰਮਣਾ ਬਚਸਾ ॥
Mit Taten, Denken und Sprache meditiere immer über den tadellosen Herrn.

ਜੋਗੇਨ ਕਿੰ ਜਗੇਨ ਕਿੰ ਦਾਨੇਨ ਕਿੰ ਤਪਸਾ ॥੪॥
Ohne Herrn sind die Yajnas, die Spenden und die Bußen nutzlos. (4)

ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਬਿੰਦੇਤਿ ਜਪਿ ਨਰ ਸਕਲ ਸਿਧਿ ਪਦੰ ॥
Meditiere über den Herrn, rezitiere seinen Namen; er ist die Quelle aller Kräfte.

ਜੈਦੇਵ ਆਇਉ ਤਸ ਸਫੁਟੰ ਭਵ ਭੂਤ ਸਰਬ ਗਤੰ ॥੫॥੧॥
Jaideva sucht seinen Zufluchtsort, er emanzipiert um immerzu. [5-1]

PAGE 527

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch), wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos,bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥
Devgandhari M. 4: Ghar(u) 1

ਸੇਵਕ ਜਨ ਬਨੇ ਠਾਕੁਰ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Wer zum Diener des Herrn wird und sich in Gleichklang mit ihm setzt,

ਜੋ ਤੁਮਰਾ ਜਸੁ ਕਹਤੇ ਗੁਰਮਤਿ ਤਿਨ ਮੁਖ ਭਾਗ ਸਭਾਗੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der ist wirklich glücklich; er singt die Lobgesänge des Herrn durch das Wort des Gurus. (1-Pause)

ਟੂਟੇ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧਨ ਫਾਹੇ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਗੇ ॥
Seine Fesseln von Maya werden gebrochen und er trinkt von der Liebe des Herrn. Der Guru-Zauberer hat mein Herz entzückt,

ਹਮਰਾ ਮਨੁ ਮੋਹਿਓ ਗੁਰ ਮੋਹਨਿ ਹਮ ਬਿਸਮ ਭਈ ਮੁਖਿ ਲਾਗੇ ॥੧॥
Fin Rills vom Guru leitet mich zu Askese. (1)

ਸਗਲੀ ਰੈਣਿ ਸੋਈ ਅੰਧਿਆਰੀ ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਜਾਗੇ ॥
Die ganze Nacht habe ich geschlafen. Jetzt bin ich wach, durch das Mitleid des Gurus.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪ੍ਰਭ ਸੁੰਦਰ ਸੁਆਮੀ ਮੋਹਿ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਲਾਗੇ ॥੨॥੧॥
Strahlend und prachtvoll ist der Herr, ich habe niemand anderen wie ihn gesehen. [2-1]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮੇਰੋ ਸੁੰਦਰੁ ਕਹਹੁ ਮਿਲੈ ਕਿਤੁ ਗਲੀ ॥
Wie und wo kann ich meinen schönen Herrn treffen?

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਬਤਾਵਹੁ ਮਾਰਗੁ ਹਮ ਪੀਛੈ ਲਾਗਿ ਚਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Zeigt mir den Weg, O Heilige, ich werde diesem Weg folgen. (1-Pause)

ਪ੍ਰਿਅ ਕੇ ਬਚਨ ਸੁਖਾਨੇ ਹੀਅਰੈ ਇਹ ਚਾਲ ਬਨੀ ਹੈ ਭਲੀ ॥
Im Herzen liebe ich das Wort (die Sprache) des Herrn innig. Dies ist der gute Weg für mich.

ਲਟੂਰੀ ਮਧੁਰੀ ਠਾਕੁਰ ਭਾਈ ਓਹ ਸੁੰਦਰਿ ਹਰਿ ਢੂਲਿ ਮਿਲੀ ॥੧॥
Selbst wenn eine Person hässlich und von kurzem Großen sei. Wird sie schön und hübsch, wenn der Herr ihr gefällt. Sie trifft den Herrn in Bescheidenheit. (1)

ਏਕੋ ਪ੍ਰਿਉ ਸਖੀਆ ਸਭ ਪ੍ਰਿਅ ਕੀ ਜੋ ਭਾਵੈ ਪਿਰ ਸਾ ਭਲੀ ॥
Es gibt nur den einzigen Herrn, alle Seelen gehören ihm. Sie allein ist schön und hübsch, die dem Herrn gefällt.

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਕਿਆ ਕਰੈ ਬਿਚਾਰਾ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਰਾਹਿ ਚਲੀ ॥੨॥੨॥
Was kann Nanak, der Arme, leisten? Wirklich, der allein folgt dem Weg, dem der Herr gefällt. (2-2)

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀਐ ॥
O mein Geist, rezitiere immer den Namen des transzendenten Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭੀਨੀ ਚੋਲੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Seele, die sich mit der festen Farbe der Liebe des Herrn tönt. Findet ihr Herz von der Liebe des Herrn getränkt. (1 -Pause)

ਹਉ ਫਿਰਉ ਦਿਵਾਨੀ ਆਵਲ ਬਾਵਲ ਤਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹਰਿ ਢੋਲੀਐ ॥
O Bruder, ich wandere dauernd umher und ich bin verloren; Ich suche meinen Lieben, den Herrn.

ਕੋਈ ਮੇਲੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਿਆਰਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੀ ਗੁਲ ਗੋਲੀਐ ॥੧॥
Ich werde zum Sklaven von dem, der mir meinen Geliebten begegnen lässt. (1)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਵਹੁ ਅਪੁਨਾ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਝੋਲੀਐ ॥
Versöhne deinen Satguru, durch seine Gnade trinke die Ambrosia des Gurus. Dass das Namen-Elixier dein Rausch sei.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਲਾਧਾ ਦੇਹ ਟੋਲੀਐ ॥੨॥੩॥
Nanak, man erreicht den Herrn durch die Gnade des Gurus. Man kann (soll) ihn im Herzen suchen. [2-3]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਅਬ ਹਮ ਚਲੀ ਠਾਕੁਰ ਪਹਿ ਹਾਰਿ ॥
Ich verzichte auf alle Stützen, ich werde mich dem Herrn hingeben.

ਜਬ ਹਮ ਸਰਣਿ ਪ੍ਰਭੂ ਕੀ ਆਈ ਰਾਖੁ ਪ੍ਰਭੂ ਭਾਵੈ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche deinen Zufluchtsort, O Herr, bewahre oder vernichte mich, wie du willst. (1-Pause)

ਲੋਕਨ ਕੀ ਚਤੁਰਾਈ ਉਪਮਾ ਤੇ ਬੈਸੰਤਰਿ ਜਾਰਿ ॥
Die Geschicklichkeit und das Lob der Welt, ich mache mich über sie lustig.

ਕੋਈ ਭਲਾ ਕਹਉ ਭਾਵੈ ਬੁਰਾ ਕਹਉ ਹਮ ਤਨੁ ਦੀਓ ਹੈ ਢਾਰਿ ॥੧॥
Man kann mich rühmen oder verleumden, das ist mir gleich. Ich bringe meinen Körper dem Guru dar. (1)

ਜੋ ਆਵਤ ਸਰਣਿ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਮਰੀ ਤਿਸੁ ਰਾਖਹੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥
Wer Zuflucht bei dir sucht, O Herr, dem bewahrst du Ruhe, in deinem Mitleid.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਮੁਰਾਰਿ ॥੨॥੪॥
Der zufriedene Nanak sucht Zuflucht bei dir, O transzendenter Herr. Bewahre seine Ehre, O Herr, du vernichtest die Dämonen. (2-4)

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਉ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ich opfere mich dem, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਜੀਵਾ ਸਾਧ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਜਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bleibe am Leben durch den Blick des Gurus: der Name des Herrn bewohnt meinen Geist. (1-Pause)

ਤੁਮ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਨ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਜੂਠਾਰੀ ॥
O Herr, du bist rein, tadellos, ich bin unrein und befleckt. Wie kann ich dir begegnen?

ਹਮਰੈ ਜੀਇ ਹੋਰੁ ਮੁਖਿ ਹੋਰੁ ਹੋਤ ਹੈ ਹਮ ਕਰਮਹੀਣ ਕੂੜਿਆਰੀ ॥੧॥
Ich bin ein unglücklicher Lügner, ich sage etwas, aber ich verstecke etwas anderes im Herzen.

ਹਮਰੀ ਮੁਦ੍ਰ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਦੁਸਟ ਦੁਸਟਾਰੀ ॥
Nach außen hin, rezitiere ich den Namen des Herrn. Aber ich bin tatsächlich schlau.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੨॥੫॥
Nanak der Diener sucht Zuflucht bei dir, O Herr. Bewahre ihn wie du willst. [2-5]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸੁੰਦਰਿ ਹੈ ਨਕਟੀ ॥
Ohne Namen des Herrn sieht man hässlich aus, trotz der Schönheit seines Körpers.

ਜਿਉ ਬੇਸੁਆ ਕੇ ਘਰਿ ਪੂਤੁ ਜਮਤੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਹੈ ਥੂਕਟੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie der Sohn der Prostituierten, dessen Name selbst abscheulich ist. (1-Pause)

ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਹਿ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇ ਬਿਗੜ ਰੂਪ ਬੇਰਕਟੀ ॥
Leprakrank und verzerrt sind die Menschen, deren Herz nicht von dem Herrn bewohnt ist.

ਜਿਉ ਨਿਗੁਰਾ ਬਹੁ ਬਾਤਾ ਜਾਣੈ ਓਹੁ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਹੈ ਭ੍ਰਸਟੀ ॥੧॥
Ebenso ist der Mensch ohne Guru, er schwätzt immer, Aber er ist nicht annehmbar auf dem Herrensitz. (1)

ਜਿਨ ਕਉ ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਨਾ ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਚਕਟੀ ॥
Diejenigen, die seine Barmherzigkeit, sein Mitleid bekommen, Setzen sich vor die Lotus-Füße der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਛੈ ਛੁਕਟੀ ॥੨॥੬॥ ਛਕਾ ੧
Nanak, auch die Unreinen gewinnen Emanzipation, wenn sie sich mit, Der Gesellschaft der Heiligen vereinigen. [2-6]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Devgandhari M. 5, Ghar(u) 2

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਾਈ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
O Mutter, es ist richtig, dass man seine Aufmerksamkeit auf die Füße des Gurus richtet.

ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਕਮਲੁ ਪਰਗਾਸੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, durch die Gnade des Gurus, blüht der Herz-Lotus auf. Man soll immerzu über den Herrn meditieren. (1 Pause)

ਅੰਤਰਿ ਏਕੋ ਬਾਹਰਿ ਏਕੋ ਸਭ ਮਹਿ ਏਕੁ ਸਮਾਈਐ ॥
Außen und zugleich innen existiert der einzige Herr; er hat alles durchdrungen,

ਘਟਿ ਅਵਘਟਿ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਹਰਿ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਈਐ ॥੧॥
In jedem Herzen und auch außen, überall wo man hinsieht, erkennt man nur den perfekten Herrn. (1)

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹਿ ਸੇਵਕ ਮੁਨਿ ਕੇਤੇ ਤੇਰਾ ਅੰਤੁ ਨ ਕਤਹੂ ਪਾਈਐ ॥
So viele Munis singen deine Lobgesänge, O Herr, niemand kennt deine Grenzen.

ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ॥੨॥੧॥
O Herr, du schenkst die Ruhe, du vernichtest Verzweiflung. Nanak der Arme opfert sich dir, O Herr. [2-1]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮਾਈ ਹੋਨਹਾਰ ਸੋ ਹੋਈਐ ॥
O meine Mutter, der Wille des Herrn geschieht jedes Mal.

ਰਾਚਿ ਰਹਿਓ ਰਚਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨੀ ਕਹਾ ਲਾਭੁ ਕਹਾ ਖੋਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr hat seine Schöpfung erzeugt, er selbst beschäftigt sich mit ihr. Jemand gewinnt und jemand anderes verliert. (1-Pause)

ਕਹ ਫੂਲਹਿ ਆਨੰਦ ਬਿਖੈ ਸੋਗ ਕਬ ਹਸਨੋ ਕਬ ਰੋਈਐ ॥
Irgendwo genießt man die Glückseligkeit, irgendwo anderes klagt man in Verzweiflung. Mal lacht man, mal weint man.

ਕਬਹੂ ਮੈਲੁ ਭਰੇ ਅਭਿਮਾਨੀ ਕਬ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਧੋਈਐ ॥੧॥
Mal sammelt man den Schmutz vom ‘Ich’, mal wischt man ihn ab, in der Gesellschaft der Heiligen. (1)

ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਕੀਆ ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਅਲੋਈਐ ॥
Niemand kann den Befehl des Herrn entfernen,Niemand ihm gleich ist.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੀ ਜਿਹ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੁਖਿ ਸੋਈਐ ॥੨॥੨॥
Nanak, ich opfere mich dem Guru, man gewinnt das Glück durch seine Gnade. [2-2]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮਾਈ ਸੁਨਤ ਸੋਚ ਭੈ ਡਰਤ ॥
O Mutter, ich habe Angst, wenn ich den Zustand der Egoisten beschrieben höre, Und wenn ich darüber nachdenke.

ਮੇਰ ਤੇਰ ਤਜਉ ਅਭਿਮਾਨਾ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਪਰਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich gebe das Denken von du und ich auf. Ich befreie mich von der Einbildung, Und ich suche Zuflucht beim Guru. (1-Pause)

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਉ ਨਾਹਿ ਨ ਕਾ ਬੋਲ ਕਰਤ ॥
Ich akzeptiere alles, was nach seinem Willen geschieht. Und ich sage nichts, gegen seinen Willen, seinen Befehl.

ਨਿਮਖ ਨ ਬਿਸਰਉ ਹੀਏ ਮੇਰੇ ਤੇ ਬਿਸਰਤ ਜਾਈ ਹਉ ਮਰਤ ॥੧॥
Ich vergesse den Herrn nicht, selbst für einen Augenblick. Ich kann nicht am Leben bleiben, wenn ich ihn vergesse. (1)

ਸੁਖਦਾਈ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰਤਾ ਮੇਰੀ ਬਹੁਤੁ ਇਆਨਪ ਜਰਤ ॥
Der perfekte Herr, der Schöpfer schenkt die Ruhe. Er erduldet so viel Unwissenheit von mir.

ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਰੂਪਿ ਕੁਲਹੀਣ ਨਾਨਕ ਹਉ ਅਨਦ ਰੂਪ ਸੁਆਮੀ ਭਰਤ ॥੨॥੩॥
Ich bin ohne Werte, hässlich und von einer niedrigen Kaste, Aber mein Herr ist die Glückseligkeit selbst. [2-3]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮਨ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਸਦਹੂੰ ॥
O mein Geist, singe immer die Lobgesänge des Herrn.

ਗਾਵਤ ਸੁਨਤ ਜਪਤ ਉਧਾਰੈ ਬਰਨ ਅਬਰਨਾ ਸਭਹੂੰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gleichgültig ist die Kaste, man gewinnt das Heil, wenn man den Namen hört, singt und rezitiert. (1-Pause)

ਜਹ ਤੇ ਉਪਜਿਓ ਤਹੀ ਸਮਾਇਓ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜਾਨੀ ਤਬਹੂੰ ॥
Dann versteht man das Rätsel, dass sich alles in die Quelle, von der es kommt, auflöst.

ਜਹਾ ਜਹਾ ਇਹ ਦੇਹੀ ਧਾਰੀ ਰਹਨੁ ਨ ਪਾਇਓ ਕਬਹੂੰ ॥੧॥
Es ist egal, wenn ein Körper gezeugt wird, bleibt er niemals ewig. (1)

ਸੁਖੁ ਆਇਓ ਭੈ ਭਰਮ ਬਿਨਾਸੇ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਹੂਏ ਪ੍ਰਭ ਜਬਹੂ ॥
Man gewinnt Ruhe, die Furcht vergeht, wenn der Herr sein Mitleid schenkt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਮਨੋਰਥ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤਜਿ ਲਬਹੂੰ ॥੨॥੪॥
Nanak sagt: “Alle meine Wünsche werden besänftigt, wenn ich in der Gesellschaft der Heiligen meine Gier aufgebe.” |2-4]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮਨ ਜਿਉ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਉ ॥
Ich mache mich bescheiden und gering, so bete ich zum Herrn.

ਨੀਚਹੁ ਨੀਚੁ ਨੀਚੁ ਅਤਿ ਨਾਨ੍ਹਾ ਹੋਇ ਗਰੀਬੁ ਬੁਲਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Geist, mag ich mich auf diese Weise benehmen, und mag es dem Herrn gefallen. (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਅਡੰਬਰ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬਿਰਥੇ ਤਾ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਘਟਾਵਉ ॥
Nutzlos ist die Illusion der Maya, so versuche ich immer meine Bindungen an sie zu verringern.

ਜਿਉ ਅਪੁਨੋ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖੁ ਮਾਨੈ ਤਾ ਮਹਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵਉ ॥੧॥
Der Weg, der dem Herrn gefällt, ist der herrliche Weg. den ich suche. (1)

ਦਾਸਨ ਦਾਸ ਰੇਨੁ ਦਾਸਨ ਕੀ ਜਨ ਕੀ ਟਹਲ ਕਮਾਵਉ ॥
Ich werde zu Staub unter den Füßen der Heiligen, und ich beschäftige mich mit dem Dienst seiner Diener.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਬਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਜੀਵਉ ਮੁਖਹੁ ਬੁਲਾਵਉ ॥੨॥੫॥
Nanak sagt: “Ich gewinne allen Ruhm, den Komfort und bleibe ich am Leben, wenn ich seinen Namen rezitiere.” [2-5]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਭ੍ਰਮੁ ਡਾਰਿਓ ॥
O Herr, durch deine Gnade sind meine wirren Gedanken zu Ende.

ਤੁਮਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਸਭੁ ਕੋ ਅਪਨਾ ਮਨ ਮਹਿ ਇਹੈ ਬੀਚਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe mal gedacht, nur verstehe ich, dass durch deine Gnade jeder (alles) mein wird. (1-Pause)

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ਦਰਸਨਿ ਦੂਖੁ ਉਤਾਰਿਓ ॥
Millionen Sünden vergehen durch den Dienst an dir. Durch deinen Darshana (Blick) verschwindet die Verzweiflung.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਚਿੰਤਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥
Durch Rezitieren des Namens gewinnt man die höchste Ruhe, Und die Krankheit der Angst vergeht. (1)

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਝੂਠੁ ਨਿੰਦਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਬਿਸਾਰਿਓ ॥
Fleischeslust, Zorn, Gier, Unwahrheit, alles verschwindet in der Gesellschaft der Heiligen.

ਮਾਇਆ ਬੰਧ ਕਾਟੇ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਉਧਾਰਿਓ ॥੨॥੬॥
Der Herr, der Ozean des Mitleids, hat meine Fesseln der Maya gebrochen.
Er selbst hat mich gerettet. (2-6)

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ॥
Devgandhari

ਮਨ ਸਗਲ ਸਿਆਨਪ ਰਹੀ ॥
O mein Geist, alle Geschicklichkeit verschwindet.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਓਟ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man Zuflucht beim Herrn sucht, er ist allmächtig und kann alles fertigen. (1-Pause)

ਆਪੁ ਮੇਟਿ ਪਏ ਸਰਣਾਈ ਇਹ ਮਤਿ ਸਾਧੂ ਕਹੀ ॥
Mache dich bescheiden,verlass dich auf den Herrn. Der Guru-Weise hat diese Weisheit verkündet

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਆਗਿਆ ਮਾਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭਰਮੁ ਅਧੇਰਾ ਲਹੀ ॥੧॥
Wenn man den Willen des Herrn befolgt, gewinnt man Ruhe. Und das Dunkel und der Zweifel vergehen (1)

ਜਾਨ ਪ੍ਰਬੀਨ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਅਹੀ ॥
Ich weiß, o O Herr, du bist allweise, ich suche deinen Zufluchtsort.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਨਹਾਰੇ ਕੁਦਰਤਿ ਕੀਮ ਨ ਪਹੀ ॥੨॥੭॥
Du zeugst und vernichtest auch, in einem Augenblick. Ich kann deine Grenzen nicht kennen. (2-7)

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਹਰਿ ਪ੍ਰਾਨ ਪ੍ਰਭੂ ਸੁਖਦਾਤੇ ॥
Der Herr ist mein Atem selbst, er gewahrt Ruhe.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕਾਹੂ ਜਾਤੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber selten ist der Mensch, der ihn erkennt, durch die Gnade des Gurus. (1-Pause)

ਸੰਤ ਤੁਮਾਰੇ ਤੁਮਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨ ਕਉ ਕਾਲ ਨ ਖਾਤੇ ॥
Deine Heiligen sind deine Geliebten, O Herr, sie sind außerhalb des Einflusses der Zeit (des Todes).

ਰੰਗਿ ਤੁਮਾਰੈ ਲਾਲ ਭਏ ਹੈ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਮਾਤੇ ॥੧॥
Getönt mit dem Rot deiner Liebe bleiben sie immer von deinem Namen erfüllt. (1)

ਮਹਾ ਕਿਲਬਿਖ ਕੋਟਿ ਦੋਖ ਰੋਗਾ ਪ੍ਰਭ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੁਹਾਰੀ ਹਾਤੇ ॥
Millionen Sünden und Krankheiten werden vernichtet,

ਸੋਵਤ ਜਾਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਇਆ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨ ਪਰਾਤੇ ॥੨॥੮॥
Wenn man deinen barmherzigen Blick erhält. [2-8]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਿਓ ਨੈਣੀ ॥
Den Herrn sehe ich überall, durch die Gnade des Gurus.

ਸੁਖਦਾਈ ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕੀ ਬੈਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er schenkt Ruhe und Glückseligkeit; süß wie Ambrosia ist sein Wort. (1-Pause)

ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰਾ ਸੰਤੀ ਕਾਟਿਆ ਜੀਅ ਦਾਨੁ ਗੁਰ ਦੈਣੀ ॥
Die Weisen haben mein Dunkel vertrieben; Der barmherzige Guru hat mir das geistliche Leben gewährt.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਲੀਨੋ ਅਪੁਨਾ ਜਲਤੇ ਸੀਤਲ ਹੋਣੀ ॥੧॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich sein gemacht; das Feuer meiner Wünsche ist ausgelöscht. (1)

ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਕਿਛੁ ਉਪਜਿ ਨ ਆਇਓ ਨਹ ਉਪਜੀ ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ॥
Ich habe keine gute Tat getan, und mein Benehmen ist auch nicht rein.

ਛਾਡਿ ਸਿਆਨਪ ਸੰਜਮ ਨਾਨਕ ਲਾਗੋ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ॥੨॥੯॥
Aber ich habe alle Geschicklichkeit und Askese aufgegeben. Und ich werfe mich vor die Füße des Gurus. [2-9]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਲਾਹਾ ॥
Rezitiere den Namen, darin liegt der Profit

ਗਤਿ ਪਾਵਹਿ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ਕਾਟੇ ਜਮ ਕੇ ਫਾਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise gewinnt man die Emanzipation, die Glückseligkeit. Und die Fesseln des Todes Brechen (1-Pause)

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਹਰਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪਹਿ ਆਹਾ ॥
Ich habe überall gesucht, ich habe reflektiert, Schließlich habe ich erkannt, der Schatz des Namens befindet sich in der Gesellschaft der Heiligen.

ਤਿਨ੍ਾ ਪਰਾਪਤਿ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨਾ ਜਿਨ੍ ਕੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਾਹਾ ॥੧॥
Aber der allein gewinnt diesen Schatz, dessen Schicksal so bestimmt ist. (1)

ਸੇ ਬਡਭਾਗੀ ਸੇ ਪਤਿਵੰਤੇ ਸੇਈ ਪੂਰੇ ਸਾਹਾ ॥
Nur diejenigen, die sich mit dem Handel mit dem Namen des Herrn beschäftigen, sind glücklich.

ਸੁੰਦਰ ਸੁਘੜ ਸਰੂਪ ਤੇ ਨਾਨਕ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥੨॥੧੦॥
Menschen von Ehre, wohlhabend, strahlend und klug. [2-10]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮਨ ਕਹ ਅਹੰਕਾਰਿ ਅਫਾਰਾ ॥
O mein Geist, warum bist du so voll Stolz?

ਦੁਰਗੰਧ ਅਪਵਿਤ੍ ਅਪਾਵਨ ਭੀਤਰਿ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਛਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Körper enthält die Abfälle von schlechtem Geruch. Alles, was du tun wirst, wird vergehen. (1-Pause)

ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਿਸੁ ਸਿਮਰਿ ਪਰਾਨੀ ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਜਿਨਿ ਧਾਰਾ ॥
Meditiere über den Herrn, deinen Schöpfer, er unterstützt dein Leben.

ਤਿਸਹਿ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਲਪਟਾਵਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰਾ ॥੧॥
Man verlässt den Herrn und gibt sich anderen hin. Auf diese Weise folgt man dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens. (1)

ਅੰਧ ਗੁੰਗ ਪਿੰਗੁਲ ਮਤਿ ਹੀਨਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ॥
Ich bin verblendet, unwissend, lahm, taub und ohne Intellekt, bewahre mich, O Herr.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸਮਰਥਾ ਕਿਆ ਨਾਨਕ ਜੰਤ ਬਿਚਾਰਾ ॥੨॥੧੧॥
Du bist der allmächtige Schöpfer, die ursprüngliche Sache. Nanak ist nur ein niederes Geschöpf. [2-11]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰੈ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰੈ ॥
Bei dir, ganz in der Nähe ist dein Herr.

ਸਿਮਰਿ ਧਿਆਇ ਗਾਇ ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਸਾਝ ਸਵੇਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe immer seine Lobgesänge. Tag und Nacht, morgens und abends. (1-Pause)

ਊਧਰੁ ਦੇਹ ਦੁਲਭ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੇਰੈ ॥
Wirklich wertvoll ist die menschliche Geburt.

ਘਰੀ ਨ ਮੁਹਤੁ ਨ ਚਸਾ ਬਿਲੰਬਹੁ ਕਾਲੁ ਨਿਤਹਿ ਨਿਤ ਹੇਰੈ ॥੧॥
Meditiere über den Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen. Zögere niemals, selbst für einen Augenblick, der Tod verfolgt dich dauernd. (1)

ਅੰਧ ਬਿਲਾ ਤੇ ਕਾਢਹੁ ਕਰਤੇ ਕਿਆ ਨਾਹੀ ਘਰਿ ਤੇਰੈ ॥
Zieh mich aus dem dunklen Wirbel heraus, O Herr, du bist allmächtig.

ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਕਉ ਆਨਦ ਸੂਖ ਘਨੇਰੈ ॥੨॥੧੨॥ ਛਕੇ ੨ ॥
Segne Nanak mit deinem Namen, damit er immer in Ruhe bleibt. [2-12]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮਨ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿਓ ॥
O mein Geist, in der Begleitung des Gurus meditiere über den Namen des Herrn.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਜੀਵਨ ਕਾ ਮੂਲੁ ਬਾਧਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart gewinnt man Ruhe, Glückseligkeit, Gleichgewicht, Glück, und man erhält das ewige Leben. (1-Pause)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਕੀਨੋ ਕਾਟੇ ਮਾਇਆ ਫਾਧਿਓ ॥
In seinem Mitleid nimmt uns der Herr als seinen Diener an. Dann brechen die Fesseln der Maya.

ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਗਾਇ ਗੁਣ ਗੋਬਿਦ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਾਧਿਓ ॥੧॥
Wenn man, erfüllt von der Liebe des Herrn, die Lobgesänge des Herrn singt, wird man vom Tod befreit. (1)

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਮਿਟਿਓ ਮੋਰਚਾ ਅਮੋਲ ਪਦਾਰਥੁ ਲਾਧਿਓ ॥
Durch seine Barmherzigkeit wäscht man den Rost von dem Geist ab. Und man findet denSchatz des Namens.

ਬਲਿਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਲਖ ਬੇਰਾ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿਓ ॥੨॥੧੩॥
Nanak opfert sich dem Herrn, er ist unermesslich und jenseits der Grenzen. [2-13]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮਾਈ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ॥
O Mutter, selig ist der Mensch, der die Lobgesänge des Herrn singt.

ਸਫਲ ਆਇਆ ਜੀਵਨ ਫਲੁ ਤਾ ਕੋ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਲਿਵ ਲਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erfreulich ist sein Kommen in der Well, er gewinnt die Frucht des Lebens. Er liebt den Herrn innig. (1-Pause)

ਸੁੰਦਰੁ ਸੁਘੜੁ ਸੂਰੁ ਸੋ ਬੇਤਾ ਜੋ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਪਾਵੈ ॥
Prachtvoll, tugendhaft, tapfer und weise ist der Mensch, Der sich mit der Gemeinde der Heiligen verbindet.

ਨਾਮੁ ਉਚਾਰੁ ਕਰੇ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਧਾਵੈ ॥੧॥
Er rezitiert den Namen und er befindet sich nicht wieder in der Gebärmutter. (1)

ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਰਵਿਆ ਮਨ ਤਨ ਮਹਿ ਆਨ ਨ ਦ੍ਰਿਸਟੀ ਆਵੈ ॥
Seine Seele, sein Körper werden von der Liebe des Herrn erfüllt. Er erkennt (sieht) niemand anderen,

ਨਰਕ ਰੋਗ ਨਹੀ ਹੋਵਤ ਜਨ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਲੜਿ ਲਾਵੈ ॥੨॥੧੪॥
Nanak, man wird nicht bekümmert, wenn der Herr uns als sein annimmt. [2-14]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਚੰਚਲੁ ਸੁਪਨੈ ਹੀ ਉਰਝਾਇਓ ॥
Der unschlüssige Geist befindet sich in Träume vertieft.

ਇਤਨੀ ਨ ਬੂਝੈ ਕਬਹੂ ਚਲਨਾ ਬਿਕਲ ਭਇਓ ਸੰਗਿ ਮਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Eines Tages wird er abreisen, aber er versteht es nicht. Er ist ganz an Maya angeschlossen. (1-Pause)

ਕੁਸਮ ਰੰਗ ਸੰਗ ਰਸਿ ਰਚਿਆ ਬਿਖਿਆ ਏਕ ਉਪਾਇਓ ॥
Er beschäftigt sich mit den Blumen und ihrer Farbe und er ist immer bereit, Sünden zu begehen.

ਲੋਭ ਸੁਨੈ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ਬੇਗਿ ਤਹਾ ਉਠਿ ਧਾਇਓ ॥੧॥
Er ist immer von Gier verlockt und verfolgt Reichtum. (1)

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁਤੁ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਇਓ ਸੰਤ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ॥
Trotzdem kommt er zum Tor des Gurus, wenn er durch die Wanderung müde wird.

ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸੁਆਮੀ ਨਾਨਕ ਲੀਓ ਸਮਾਇਓ ॥੨॥੧੫॥
In seinem Mitleid vereinigt ihn der Herr mit sich. [2-15]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਗੁਰ ਚਰਨਾ ॥
Vor den Lotus-Füßen des Gurus ist aller Komfort.

ਕਲਿਮਲ ਡਾਰਨ ਮਨਹਿ ਸਧਾਰਨ ਇਹ ਆਸਰ ਮੋਹਿ ਤਰਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Da verschwinden alle Sünden, die Seele wird rein, und man gewinnt das Heil. (1-Pause)

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਸੇਵਾ ਬੰਦਨ ਇਹੈ ਟਹਲ ਮੋਹਿ ਕਰਨਾ ॥
Meditation, Opfergabe von Blumen, Gehorsam: für mich ist alles der Dienst am Guru.

ਬਿਗਸੈ ਮਨੁ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸਾ ਬਹੁਰਿ ਨ ਗਰਭੈ ਪਰਨਾ ॥੧॥
Durch den Dienst am Guru blüht die Seele auf. Sie wird erleuchtet, und man geht nicht mehr in die Gebärmutter. (1)

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਪਰਸਉ ਸੰਤਨ ਕੀ ਇਹੈ ਧਿਆਨਾ ਧਰਨਾ ॥
Ich erkenne immer den Darshanu (Blick) der Heiligen, ich meditiere immer über sie.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਠਾਕੁਰੁ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪਰਿਓ ਸਾਧ ਕੀ ਸਰਨਾ ॥੨॥੧੬॥
Der Herr hat mir seine Barmherzigkeit geschenkt, ich betrete den Zufluchtsort der Heiligen. [2-16]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਅਪੁਨੇ ਹਰਿ ਪਹਿ ਬਿਨਤੀ ਕਹੀਐ ॥
O Bruder, bete zu deinem Herrn.

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਨਿਧਿ ਸੂਖ ਸਹਜ ਸਿਧਿ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr wird die vier Geschenke, die höchste Glückseligkeit, allen Komfort und die Ruhe gewähren, Dann werden alle Kräfte in deinen Händen sein. (1-Pause)

ਮਾਨੁ ਤਿਆਗਿ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਲਾਗਉ ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਅੰਚਲੁ ਗਹੀਐ ॥
Befreie dich von deinem ‘Ich’, werf dich vor die Lotus-Füße des Herrn. Schließe dich am Zipfel seines Mantels an.

ਆਂਚ ਨ ਲਾਗੈ ਅਗਨਿ ਸਾਗਰ ਤੇ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਅਹੀਐ ॥੧॥
So ist der Zufluchtsort des Herrn, da wird man nicht mehr vom Feuer (der Wünsche) berührt. (1)

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਹਾ ਅਕ੍ਰਿਤਘਨ ਬਹੁਰਿ ਬਹੁਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਹੀਐ ॥
Dauernd erduldet der Herr die Sünden der Undankbaren.

ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਨਹੀਐ ॥੨॥੧੭॥
Wirklich mitfühlend ist der perfekte Herr. Nanak sucht nur seinen Zufluchtsort. [2-17]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਰਿਦੈ ਪਰਵੇਸਾ ॥
Wenn man die Lotus-Füße des Herrn im Herzen liebt.

ਰੋਗ ਸੋਗ ਸਭਿ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ਉਤਰੇ ਸਗਲ ਕਲੇਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vergehen alle Krankheiten und die Verzweiflung, Und der ganze Streit verschwindet. (1-Pause)

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸਹਿ ਕੋਟਿ ਮਜਨ ਇਸਨਾਨਾ ॥
Die Sünden, gesammelt während der Geburten, werden vernichtet. Und man gewinnt den Profit, die Werte, von Millionen Waschungen.

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਗਾਵਤ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਗੋ ਸਹਜਿ ਧਿਆਨਾ ॥੧॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, gewinnt man Gleichgewicht und Konzentration. (1)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਕੀਨੋ ਬੰਧਨ ਤੋਰਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich zu seinem Deiner gemacht. Er hat meine Fesseln gebrochen, ich bin emanzipiert.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਜੀਵਾ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੧੮॥ ਛਕੇ ੩ ॥
Ich rezitiere deinen Namen, ich singe deine Hymnen, Dies ist mein Leben, Nanak, dein Diener, opfert sich dir, O Herr. [2-18]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮਾਈ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਨ ਨਿਹਾਰਉ ॥
O meine Mutter, ich verlange brennend den Darshana der Lotus-Füße des Gurus zu haben.

ਕਰਹੁ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤੇ ਕਬਹੁ ਨ ਡਾਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schenke mir deine Barmherzigkeit, dass ich sie niemals vergesse. (1 -Pause)

ਸਾਧੂ ਧੂਰਿ ਲਾਈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰਉ ॥
Ich beschmiere meine Stirn mit dem Staub unter den Füßen der Heiligen,

ਸਭ ਤੇ ਨੀਚੁ ਆਤਮ ਕਰਿ ਮਾਨਉ ਮਨ ਮਹਿ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਧਾਰਉ ॥੧॥
Daran bezwinge ich die Leidenschaft, den Zom und das Gift der Gier. Ich benehme mich demütigst und bescheidenste, so gewinne ich Frieden. (1)

ਗੁਨ ਗਾਵਹ ਠਾਕੁਰ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਲਮਲ ਸਗਲੇ ਝਾਰਉ ॥
Ich singe die Lobgesänge des ewigen Meisters. Auf diese Weise befreie ich mich von allen Sünden.

ਨਾਮ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਦਾਨੁ ਪਾਵਉ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਉਰਿ ਧਾਰਉ ॥੨॥੧੯॥
Ich sammele den Schatz des Namens, ich umarme ihn, und bette ihn im Herzen ein. [2-19]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਪੇਖਉ ਦਰਸੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Herr, ich möchte gerne deinen Darshana haben.

ਸੁੰਦਰ ਧਿਆਨੁ ਧਾਰੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨੀ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich meditiere über dich. Tag und Nacht, ich liebe dich mehr als mein Leben. (1 -Pause)

ਸਾਸਤ੍ਰ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਅਵਿਲੋਕੇ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Ich habe Vedas. Shastras und Puranas durchforscht. Und ich habe über die Essenz von Smritis nachgedacht.

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪੂਰਨ ਭਵਜਲ ਉਧਰਨਹਾਰਾ ॥੧॥
O Herr, du bist vollkommen, der Freund der Demütigen, der Meister der Geschöpfe. Du allein bist fähig, mich den gefährlichen Ozean überqueren zu lassen. (1)

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਭਗਤ ਜਨ ਸੇਵਕ ਤਾ ਕੀ ਬਿਖੈ ਅਧਾਰਾ ॥
Seit dem Anfang der Zeiten suchen deine Diener deine Stütze.

ਤਿਨ ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਬਾਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਦੇਵਨਹਾਰਾ ॥੨॥੨੦॥
Nanak verlangt brennend den Staub unter ihren Lotus-Füßen. O Herr, gewähre ihm dieses Geschenk [2-20]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਰਾਮ ਰਸਾਇਣਿ ਮਾਤਾ ॥
Dein Anhänger, O Herr, ist immer von deiner Liebe berauscht.

ਪ੍ਰੇਮ ਰਸਾ ਨਿਧਿ ਜਾ ਕਉ ਉਪਜੀ ਛੋਡਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wahrlich, wer von deiner Liebe erfüllt ist, der verlässt dich niemals für jemand anderen. (1-Pause)

ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੋਵਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਤਾ ॥
Wach oder schlafend meditiert er über den Namen, und er nimmt den Namen zu sich.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨੁ ਕੀਨੋ ਸਾਧੂ ਧੂਰੀ ਨਾਤਾ ॥੧॥
Er erwirbt alle Werte, die man von der Waschung in den Wallfahrtsorten haben kann. (1)

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕਾ ਉਪਜਿਆ ਜਿਨਿ ਕੀਨੋ ਸਉਤੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Gesegnet ist das Leben eines solchen Menschen, erfreulich ist sein Kommen, Er ist der wahr Sohn des Herrn.

ਸਗਲ ਸਮੂਹ ਲੈ ਉਧਰੇ ਨਾਨਕ ਪੂਰਨ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥੨॥੨੧॥
Er bringt Emanzipation für alle, weil er den Herrn erkannt hat. [2-21]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਈਐ ॥
O Mutter, ohne Guru gewinnt man keine Weisheit:

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰ ਫਿਰਤ ਬਿਲਲਾਤੇ ਮਿਲਤ ਨਹੀ ਗੋਸਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man kann sich bemühen , aber (ohne Guru) trifft man den Herrn nicht. (1-Pause)

ਮੋਹ ਰੋਗ ਸੋਗ ਤਨੁ ਬਾਧਿਓ ਬਹੁ ਜੋਨੀ ਭਰਮਾਈਐ ॥
Man erleidet Verzweiflung und Unglück, man folgt dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens.

ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵੈ ਬਿਨੁ ਸਤਸੰਗਤਿ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਜਾਇ ਰੁਆਈਐ ॥੧॥
Wirklich, man gewinnt keinen Komfort, ohne die Hilfe der Heiligen. Wem kann man sich zuwenden?

ਕਰੈ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ਸਾਧ ਚਰਨ ਚਿਤੁ ਲਾਈਐ ॥
Man wirft sich vor die Lotus-Füße des Gurus, wenn der Herr sein Mitleid gewährt.

ਸੰਕਟ ਘੋਰ ਕਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨॥੨੨॥
Dann verschwinden die Verzweiflung und das Dunkel. Und man verschmilzt im Darshana (in der Vision) des Herrn. [2-22]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਠਾਕੁਰ ਹੋਏ ਆਪਿ ਦਇਆਲ ॥
Der Herr ist barmherzig zu mir.

ਭਈ ਕਲਿਆਣ ਅਨੰਦ ਰੂਪ ਹੋਈ ਹੈ ਉਬਰੇ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich genieße die Glückseligkeit, ich, sein Kind, habe meine Emanzipation gewonnen. (1-Pause)

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Mit gefalteten Händen bete ich den transzendenten Herrn an, ich meditiere über ihn.

ਹਾਥੁ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਸਗਲਾ ਦੁਰਤੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
Der Herr hat mich mit seinen eigenen Händen gerettet, er hat alle meine Sünden vernichtet. (1)

ਵਰ ਨਾਰੀ ਮਿਲਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਠਾਕੁਰ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ॥
Die Leute singen das freudige Lied, aller Ruhm sicht dem Herrn zu.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈਐ ਜੋ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥੨੩॥
Nanak, ich opfere mich dem Diener des Herrn, errettet uns alle. [2-23]

PAGE 533

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਪਹਿ ਬਿਨਉ ਕਹਿਆ ॥
Ich bitte meinen Satguru inständig. Der mitfühlende Herr ist mir barmherzig.

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਮੇਰਾ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਰਾ ਗਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat mein Unglück vernichtet, und meine Angst ist entfernt. (1-Pause)

ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀ ਲੋਭੀ ਹਮਰਾ ਗੁਨੁ ਅਵਗੁਨੁ ਸਭੁ ਸਹਿਆ ॥
Ich bin geizig, ein Sünder und scheinheilig, der Herr erduldet meine Schwäche.

ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਮੁਏ ਦੁਸਟ ਜੋ ਖਇਆ ॥੧॥
Er hat mich mit seinen eigenen Händen bewahrt, er hat mich verherrlicht.
Er hat alle meine Feinde bezwungen. (1)

ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਸਰਬ ਸਧਾਰੀ ਸਫਲ ਦਰਸਨ ਸਹਜਇਆ ॥
So ist mein barmherziger Herr, er verschönert uns alle. Sein Darshana (Blick) allein ist fruchtbar, er bringt Gleichgewicht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਦਾਤਾ ਚਰਣ ਕਮਲ ਉਰ ਧਰਿਆ ॥੨॥੨੪॥
Nanak sagt: “Mein Herr beschenkt sogar die, die ohne Werte sind. Ich bette seine Lotus-Füße im Herzen ein.” [2-24]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਪ੍ਰਭ ਹਮਾਰੇ ॥
Ich bin ohne Unterstützung, der Herr allein ist meine Stütze.

ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche Zuflucht bei dir , O Herr. du bewahrst uns alle. (1-Pause)

ਸਰਬ ਪਾਖ ਰਾਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Bewahre mich immerzu und überall , O Herr.

ਆਗੈ ਪਾਛੈ ਅੰਤੀ ਵਾਰੇ ॥੧॥
In der Vergangenheit, drüben in der anderen Welt, und im letzten Augenblick. (1)

ਜਬ ਚਿਤਵਉ ਤਬ ਤੁਹਾਰੇ ॥
Ich erinnere mich immer an deine Werte.

ਉਨ ਸਮ੍ਹ੍ਰਹਾਰਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਸਧਾਰੇ ॥੨॥
Mein Geist wird rein, wenn ich mich an deine Tugend erinnere. (2)

ਸੁਨਿ ਗਾਵਉ ਗੁਰ ਬਚਨਾਰੇ ॥
Ich höre das Wort des Gurus, ich singe dein Loblied.

ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਸਾਧ ਦਰਸਾਰੇ ॥੩॥
Ich opfere mich immer wieder dem Darshana (Blick) des Gurus. (3)

ਮਨ ਮਹਿ ਰਾਖਉ ਏਕ ਅਸਾਰੇ ॥
Im Herzen denke ich nur an deine Stütze.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਕਰਨੈਹਾਰੇ ॥੪॥੨੫॥
Nanak sagt: “Mein Meister ist allmächtig, er ist der Schöpfer von allen.” [4-25]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਪ੍ਰਭ ਇਹੈ ਮਨੋਰਥੁ ਮੇਰਾ ॥
O Herr, dies ist das einzige Ziel meines Lebens.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਮੋਹਿ ਦੀਜੈ ਕਰਿ ਸੰਤਨ ਕਾ ਚੇਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Wohltätiger. Schatz der Barmherzigkeit, mache mich zum Anhänger deiner Heiligen. (1-Pause)

ਪ੍ਰਾਤਹਕਾਲ ਲਾਗਉ ਜਨ ਚਰਨੀ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਦਰਸੁ ਪਾਵਉ ॥
Ich will, dass am Morgen werfe ich vor ihre Lotus-Füße. Und Tag und Nacht habe ich ihren Darshana. (Blick).

ਤਨੁ ਮਨੁ ਅਰਪਿ ਕਰਉ ਜਨ ਸੇਵਾ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥
Mit ganzem Herzen beschäftige ich mich mit ihrem Dienst, und ich singe deine Lobgesänge. (1)

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰਉ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸੰਤਸੰਗਿ ਨਿਤ ਰਹੀਐ ॥
Mit jedem Atemzug erinnere ich mich an dich, O Herr, ich wohne in der Gemeinde der Heiligen.

ਏਕੁ ਅਧਾਰੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਮੋਰਾ ਅਨਦੁ ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਲਹੀਐ ॥੨॥੨੬॥
Der Name ist meine einzige Stütze, der Name bringt mir Glückseligkeit. [2-26]

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Devgandhari M. 5: Ghar(u) 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੀਤਾ ਐਸੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਏ ॥
O Bruder, ich habe so einen Meister getroffen. Er verlässt mich niemals, und er ist immer bei mir.

ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੇ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In Begleitung des Gurus singe ich seine Lobgesänge. (1-Pause)

ਮਿਲਿਓ ਮਨੋਹਰੁ ਸਰਬ ਸੁਖੈਨਾ ਤਿਆਗਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਏ ॥
O Bruder, ich habe den erfreulichen Herrn getroffen. Er gewährt allen Komfort, und er verlässt mich nie.

ਅਨਿਕ ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਬਹੁ ਪੇਖੇ ਪ੍ਰਿਅ ਰੋਮ ਨ ਸਮਸਰਿ ਲਾਏ ॥੧॥
Ich habe so viele Menschen gesehen, niemand gleicht selbst einem seiner Haare. (1)

ਮੰਦਰਿ ਭਾਗੁ ਸੋਭ ਦੁਆਰੈ ਅਨਹਤ ਰੁਣੁ ਝੁਣੁ ਲਾਏ ॥
Gesegnet ist der Herzens-Tempel. wo der Herr wohnt, strahlend ist seine Tür.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਗ੍ਰਿਹ ਪ੍ਰਿਅ ਥੀਤੇ ਸਦ ਥਾਏ ॥੨॥੧॥੨੭॥
In so einem Herzens-Tempel wird die göttliche lautlose Musik gestimmt. Nanak sagt: “Man genießt Glückseligkeit, wenn der Herr den Herzens-Tempel bewohnt.” [2-1-27]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਦਰਸਨ ਨਾਮ ਕਉ ਮਨੁ ਆਛੈ ॥
Meine Seele begehrt den Namen des Herrn und seinem Darshana.

ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਓ ਹੈ ਸਗਲ ਥਾਨ ਰੇ ਆਹਿ ਪਰਿਓ ਸੰਤ ਪਾਛੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin umher gewandert, aber von jetzt an folge ich dem weisen Guru. (1-Pause)

ਕਿਸੁ ਹਉ ਸੇਵੀ ਕਿਸੁ ਆਰਾਧੀ ਜੋ ਦਿਸਟੈ ਸੋ ਗਾਛੈ ॥
Wem soll ich dienen, und wessen Kult soll ich ausüben? Alles, was ich sehe, wird vergehen.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਰੀਐ ਚਰਣ ਰੇਨੁ ਮਨੁ ਬਾਛੈ ॥੧॥
Suche den Zufluchtsort der Heiligen. Ich begehre den Staub unter ihren Füßen. (1)

ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨਾ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਮਹਾ ਦੁਤਰੁ ਮਾਇ ਆਛੈ ॥
Ich kenne den Weg nicht, ich bin ohne Werte, aber verräterisch ist der Ozean der Maya.

ਆਇ ਪਇਓ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਤਉ ਉਤਰੀ ਸਗਲ ਦੁਰਾਛੈ ॥੨॥੨॥੨੮॥
Ich werfe mich vor die Lotus-Füße des Gurus, derart vergehen meine schlechten Wünsche. [2-2-28]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਅੰਮ੍ਰਿਤਾ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਤੁਹਾਰੇ ॥
Süß wie Elixier sind dein Wort, deine Sprache,O mein Lieber.

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਮਨਮੋਹਨ ਪਿਆਰੇ ਸਭਹੂ ਮਧਿ ਨਿਰਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Strahlend und prachtvoll bist du. du hast mein Herz bezaubert. Du bist in allem, aber du bleibst frei von Bindungen. (1 -Pause)

ਰਾਜੁ ਨ ਚਾਹਉ ਮੁਕਤਿ ਨ ਚਾਹਉ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਚਰਨ ਕਮਲਾਰੇ ॥
Ich verlange kein Reich, noch Emanzipation. Ich begehre nur die Liebe deiner Lotus-Füße.

ਬ੍ਰਹਮ ਮਹੇਸ ਸਿਧ ਮੁਨਿ ਇੰਦ੍ਰਾ ਮੋਹਿ ਠਾਕੁਰ ਹੀ ਦਰਸਾਰੇ ॥੧॥
(Man sagt), es gibt Brahma, Shiva, Weisen, Munis und Indra, Aber ich verlange nur den Darshana des Herrn.

ਦੀਨੁ ਦੁਆਰੈ ਆਇਓ ਠਾਕੁਰ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਸੰਤ ਹਾਰੇ ॥
Ich bin demütig und müde, O Herr, ich suche den Zufluchtsort deiner Heiligen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਮਨੋਹਰ ਮਨੁ ਸੀਤਲ ਬਿਗਸਾਰੇ ॥੨॥੩॥੨੯॥
Nanak sagt: “Wenn man dem strahlenden Herrn begegnet, erblüht er und man gewinnt Ruhe.” [2-3-29]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੇਵਕੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਓ ॥
Der Diener des Herrn meditiert über den Namen, derart überquert er den Ozean des Lebens.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਬਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨਹੀ ਮਾਰਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dank dem Mitleid des Herrn betritt er nicht mehr die Gebärmutter. (1-Pause)

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਕੇ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ ॥
In der Gemeinde der Heiligen singt er die Lobgesänge des Herrn, So verschwendet er nicht die wertvolle menschliche Geburt.

ਪ੍ਰਭ ਗੁਨ ਗਾਇ ਬਿਖੈ ਬਨੁ ਤਰਿਆ ਕੁਲਹ ਸਮੂਹ ਉਧਾਰਿਓ ॥੧॥
Durch das Singen der Lobgesänge des Herrn überquert er den Ozean von Maya, Derart rettet er auch seine Sippe. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸਿਆ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਉਚਾਰਿਓ ॥
Im Herzen liebt er die Lotus-Füße des Herrn innig. Mit jedem Atemzug rezitiert er den Namen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਓਟ ਗਹੀ ਜਗਦੀਸੁਰ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਓ ॥੨॥੪॥੩੦॥
Nanak opfert sich immer wieder so einem Diener. [2-4-30]

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪
Devgandhari M. 5: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਰਤ ਫਿਰੇ ਬਨ ਭੇਖ ਮੋਹਨ ਰਹਤ ਨਿਰਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So viele Menschen kleiden sich wie Heilige und sie wandern in Wäldern umher. Aber der strahlende Herr bleibt weit entfernt von ihnen. (l-Pause)

ਕਥਨ ਸੁਨਾਵਨ ਗੀਤ ਨੀਕੇ ਗਾਵਨ ਮਨ ਮਹਿ ਧਰਤੇ ਗਾਰ ॥੧॥
Sie sprechen über ihn, singen Lieder der Frömmigkeit. Aber ihr Herz verbirgt den Abfall (schlechte Gedanken). (1)

ਅਤਿ ਸੁੰਦਰ ਬਹੁ ਚਤੁਰ ਸਿਆਨੇ ਬਿਦਿਆ ਰਸਨਾ ਚਾਰ ॥੨॥
Ihre Gesichtszüge sind bezaubernd, sie sind wirklich klug. Ihre Sprache ist süß und sachkundig. (2)

ਮਾਨ ਮੋਹ ਮੇਰ ਤੇਰ ਬਿਬਰਜਿਤ ਏਹੁ ਮਾਰਗੁ ਖੰਡੇ ਧਾਰ ॥੩॥
Aber für sie ist es wirklich schwer, ihr 'Ich' aufzugeben. Es ist wie auf der Schneide des Schwertes zu marschieren. (3)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰੀਅਲੇ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਸੰਤ ਸੰਗਾਰ ॥੪॥੧॥੩੧॥
Nanak, diejenigen allein, die die Gemeinde der Heiligen suchen, überqueren den Ozean, Durch die Gnade des Herrn. [4-1-31]

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੫
Devgandhari M. 5: Gha r(u) 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੈ ਪੇਖਿਓ ਰੀ ਊਚਾ ਮੋਹਨੁ ਸਭ ਤੇ ਊਚਾ ॥
Ich habe überall geschaut, mein Herr ist am höchsten.

ਆਨ ਨ ਸਮਸਰਿ ਕੋਊ ਲਾਗੈ ਢੂਢਿ ਰਹੇ ਹਮ ਮੂਚਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe in allen Orten gesucht, niemand ist ihm gleich. (1-Pause)

ਬਹੁ ਬੇਅੰਤੁ ਅਤਿ ਬਡੋ ਗਾਹਰੋ ਥਾਹ ਨਹੀ ਅਗਹੂਚਾ ॥
Wirklich unendlich, unbegrenzt lief, unermesslich und unerreichbar ist der Herr.

ਤੋਲਿ ਨ ਤੁਲੀਐ ਮੋਲਿ ਨ ਮੁਲੀਐ ਕਤ ਪਾਈਐ ਮਨ ਰੂਚਾ ॥੧॥
Maßlos, preislos ist der Herr, wie kann man zum zaubernden Herrn gelangen? (1)

ਖੋਜ ਅਸੰਖਾ ਅਨਿਕ ਤਪੰਥਾ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨਹੀ ਪਹੂਚਾ ॥
Millionen von Menschen haben ihn gesucht, auf so viele Arten. Aber niemand kann ihn erreichen ohne Hilfe des Gurus.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਰਪਾ ਕਰੀ ਠਾਕੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਰਸ ਭੂੰਚਾ ॥੨॥੧॥੩੨॥
Wenn der Herr, in seinem Mitleid, uns zum Zufluchtsort des Gurus leitet, Trinkt man seine Essenz. [2-1-32]

PAGE 535

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੇਖਿਓ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਰੀ ਕੋਊ ॥
Ich habe ł die Welt gesehen: mit Ausnahme des Herrn gibt es keinen anderen.

ਖੰਡ ਦੀਪ ਸਭ ਭੀਤਰਿ ਰਵਿਆ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਭ ਲੋਊ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist überall, auf allen Inseln und in allen Sphären. Er ist in allen Stirnen (Herzen). (1-Pause)

ਅਗਮ ਅਗੰਮਾ ਕਵਨ ਮਹਿੰਮਾ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਸੁਨਿ ਸੋਊ ॥
Unermesslich, unsagbar ist der Herr: niemand kann seine Werte beschreiben. Seinen Ruhm zu hören ist das Ziel meines Lebens.

ਚਾਰਿ ਆਸਰਮ ਚਾਰਿ ਬਰੰਨਾ ਮੁਕਤਿ ਭਏ ਸੇਵਤੋਊ ॥੧॥
Es ist egal, welcher Kaste man angehört und das Viertel des Alters bedeutet nichts.Man gewinnt die Emanzipation nur, wenn man über den Herrn meditiert. (1)

ਗੁਰਿ ਸਬਦੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਦੁਤੀਅ ਗਏ ਸੁਖ ਹੋਊ ॥
Wenn einem der Guru das Wort einprägt, gewinnt man die Glückseligkeit, Dann verliert man die Zweiheit und man betritt den Frieden.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਸਹਜੋਊ ॥੨॥੨॥੩੩॥
Nanak sagt: “Dann gewinnt man den Schatz des Namens, man gewinnt die Glückseligkeit und man überquert den Ozean.” [2-3-33]

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬
Devgandhari M. 5: Ghar(u) 6

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਏਕੈ ਰੇ ਹਰਿ ਏਕੈ ਜਾਨ ॥
O Bruder, rechne doch, nur der ewige einige Herr existiert.

ਏਕੈ ਰੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erkenne durch den Guru, gibt es nur den Einzigen. (1-Pause)

ਕਾਹੇ ਭ੍ਰਮਤ ਹਉ ਤੁਮ ਭ੍ਰਮਹੁ ਨ ਭਾਈ ਰਵਿਆ ਰੇ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਥਾਨ ॥੧॥
Warum wanderst du umher; der Herr hat alles durchdrungen. (1)

ਜਿਉ ਬੈਸੰਤਰੁ ਕਾਸਟ ਮਝਾਰਿ ਬਿਨੁ ਸੰਜਮ ਨਹੀ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿ ॥
Das Feuer ist im Holz, aber ohne System kann man es sich nicht verschaffen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਨ ਪਾਵੈਗੋ ਹਰਿ ਜੀ ਕੋ ਦੁਆਰ ॥
Gleichfalls erreicht man nicht das Tor des Herrn, ohne Hilfe des Gurus.

ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਤਜਿ ਅਭਿਮਾਨ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪਾਏ ਹੈ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨ ॥੨॥੧॥੩੪॥
Nanak sagt: “In der Gemeinde der Heiligen befreie dich von der bin Bildung, Derart wirst du den höchsten Schatz erwerben.” [2-1-34]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਜਾਨੀ ਨ ਜਾਈ ਤਾ ਕੀ ਗਾਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, unfähig ist man. den Zustand des Herrn zu verstehen. (1 -Pause)

ਕਹ ਪੇਖਾਰਉ ਹਉ ਕਰਿ ਚਤੁਰਾਈ ਬਿਸਮਨ ਬਿਸਮੇ ਕਹਨ ਕਹਾਤਿ ॥੧॥
Wie und durch welche Geschicklichkeit kann man ihn erkennen? (1)

ਗਣ ਗੰਧਰਬ ਸਿਧ ਅਰੁ ਸਾਧਿਕ ॥
Wenn man ihn zu beschreiben versucht, wird man völlig bezaubert und begeistert.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਦੇਵ ਬ੍ਰਹਮ ਬ੍ਰਹਮਾਦਿਕ ॥
Die Diener von Shiva, die himmlischen Sänger, Sidhas und Yogis,

ਚਤੁਰ ਬੇਦ ਉਚਰਤ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
Die Heiligen, die Engelsgleichen und Götter wie Brahma und die vier Vedas:

ਅਗਮ ਅਗਮ ਠਾਕੁਰੁ ਆਗਾਧਿ ॥
Alle singen seine Lobgesänge, unermesslich, unerreichbar und unendlich ist der Herr.

ਗੁਨ ਬੇਅੰਤ ਬੇਅੰਤ ਭਨੁ ਨਾਨਕ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਪਰੈ ਪਰਾਤਿ ॥੨॥੨॥੩੫॥
Nanak sagt: "Unsagbar ist der Herr, unbeschreiblich sind seine Werte.” [2-2-35]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਧਿਆਏ ਗਾਏ ਕਰਨੈਹਾਰ ॥
Meditiere über den Herrn, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਭਉ ਨਾਹੀ ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨੰਦਾ ਅਨਿਕ ਓਹੀ ਰੇ ਏਕ ਸਮਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unendlich ist der Herr, bette ihn in deinem Herzen ein. Wenn man über ihn meditiert, gewinnt man die höchste Glückseligkeit. (1-Pause)

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰੁ ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ॥
Der Darshna des Gurus ist fruchtbar und nutzbringend, er bewahrt mich immerzu.

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਤਤ ਤਤ ਸਾਥੈ ॥
Durch seine Gnade erkenne ich überall den Herrn bei mir.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰ ॥੧॥
Die Lotus-Füße des Herrn sind die Unterstützung meines Lebens. (1)

ਸਮਰਥ ਅਥਾਹ ਬਡਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥
Allmächtig, unendlich und am höchsten ist der Meister.

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਨੇਰਾ ॥
Er bewohnt alle Herzen und ist immer in unserer Nahe.

ਤਾ ਕੀ ਸਰਨਿ ਆਸਰ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥੨॥੩॥੩੬॥
Nanak, suche den Zufluchtsort von dem, der jenseits der Grenzen ist. [2-3-36]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Devgandhari M. 5

ਉਲਟੀ ਰੇ ਮਨ ਉਲਟੀ ਰੇ ॥
Entferne dich von dem, der den Kult der Maya ausübt.

ਸਾਕਤ ਸਿਉ ਕਰਿ ਉਲਟੀ ਰੇ ॥
Unwirklich ist die Liebe der Falschen (Egoisten).

ਝੂਠੈ ਕੀ ਰੇ ਝੂਠੁ ਪਰੀਤਿ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ਮਨ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਛੁਟਕੀ ਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In ihrer Begleitung gewinnt man nie die Emanzipation. (1-Pause)

ਜਿਉ ਕਾਜਰ ਭਰਿ ਮੰਦਰੁ ਰਾਖਿਓ ਜੋ ਪੈਸੈ ਕਾਲੂਖੀ ਰੇ ॥
Jemand, der ins Zimmer erfüllt von Ruß eintritt, wird schmutzig. (So ist der Zustand von dem, der mit Egoisten assoziiert)

ਦੂਰਹੁ ਹੀ ਤੇ ਭਾਗਿ ਗਇਓ ਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਛੁਟਕੀ ਤ੍ਰਿਕੁਟੀ ਰੇ ॥੧॥
Aber wenn man dem Guru begegnet, befreit man sich von den Fesseln der Maya, Und verbindet sich nie mit dem Egoisten. (1)

ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਮੇਰਾ ਮੁਖੁ ਸਾਕਤ ਸੰਗਿ ਨ ਜੁਟਸੀ ਰੇ ॥
O Barmherzige, ich bitte dich inständig , dass du mich nie mit den Egoisten verbindest.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਾਸ ਕੋ ਕਰੀਅਹੁ ਮੇਰਾ ਮੂੰਡੁ ਸਾਧ ਪਗਾ ਹੇਠਿ ਰੁਲਸੀ ਰੇ ॥੨॥੪॥੩੭॥
Mache mich zum Diener deiner Sklaven, O Herr. Damit mein Kopf unter den Lotus-Füßen der Heiligen ist. [2-4-37]

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭
Devgandhari M. 5, Ghar(u) 7

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਭ ਦਿਨ ਕੇ ਸਮਰਥ ਪੰਥ ਬਿਠੁਲੇ ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
O immerzu allmächtiger Herr, du bist das Licht meines Lebens, ich opfere mich dir.

ਗਾਵਨ ਭਾਵਨ ਸੰਤਨ ਤੋਰੈ ਚਰਨ ਉਵਾ ਕੈ ਪਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich sehne mich nach den Liedern deiner Heiligen, ich liebe ihre Lotus-Füße innig. (1-Pause)

ਜਾਸਨ ਬਾਸਨ ਸਹਜ ਕੇਲ ਕਰੁਣਾ ਮੈ ਏਕ ਅਨੰਤ ਅਨੂਪੈ ਠਾਉ ॥੧॥
Mein Herr, aller Ruhm steht dir zu. du bist Lobwürdig, du bist die Quelle der Glückseligkeit.Du bist Lebemann, aber du bist immer im Gleichgewicht. Du bist einzig aber unendlich, ohne gleichen ist deine Wohnung. (1)

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਜਗਜੀਵਨ ਸ੍ਰਬ ਨਾਥ ਅਨੇਕੈ ਨਾਉ ॥
Reichtum, okkulten Kräften: alles ist in deine Hände. Du bist das Leben der Welt, Meister von alles, unzählbar sind deine Namen.

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਿਰਪਾ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੁਨਿ ਸੁਨਿ ਜਸੁ ਜੀਵਾਉ ॥੨॥੧॥੩੮॥੬॥੪੪॥
In deine Barmherzigkeit bringe mir Wohlwollen entgegen. Ich bleibe am Leben, wenn ich dein Lob höre. [2-1 -38-6-44]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Devgandhari M. 9

ਯਹ ਮਨੁ ਨੈਕ ਨ ਕਹਿਓ ਕਰੈ ॥
Mein Geist leistet niemals, was ich von ihm erfordere.

ਸੀਖ ਸਿਖਾਇ ਰਹਿਓ ਅਪਨੀ ਸੀ ਦੁਰਮਤਿ ਤੇ ਨ ਟਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin müde davon ihn zu belehren, aber er hält sich nicht von den schlechten Taten ab. (1-Pause)

ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਭਇਓ ਬਾਵਰੋ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਹਿ ਉਚਰੈ ॥
Betrunken von dem Wein der Maya, singt er nie die Lobgesänge des Herrn.

ਕਰਿ ਪਰਪੰਚੁ ਜਗਤ ਕਉ ਡਹਕੈ ਅਪਨੋ ਉਦਰੁ ਭਰੈ ॥੧॥
Durch Hinterlist täuscht er die Welt, derart füllt er seinen Magen (1)

ਸੁਆਨ ਪੂਛ ਜਿਉ ਹੋਇ ਨ ਸੂਧੋ ਕਹਿਓ ਨ ਕਾਨ ਧਰੈ ॥
Ähnlich dem Schwanz des Hundes bleibt er immer krumm, und er hört meinen Rat nicht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਜਾ ਤੇ ਕਾਜੁ ਸਰੈ ॥੨॥੧॥
Nanak sagt: “Meditiere über den Namen des Herrn, deine Angelegenheiten werden in Ordnung kommen.” [2-l]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Devgandhari M. 9

ਸਭ ਕਿਛੁ ਜੀਵਤ ਕੋ ਬਿਵਹਾਰ ॥
Mutter, Vater, Bruder, Söhne, Frau und Verwandte:

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਅਰੁ ਫੁਨਿ ਗ੍ਰਿਹ ਕੀ ਨਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle sind Freunde, nur solange man am Leben bleibt. (1-Pause)

ਤਨ ਤੇ ਪ੍ਰਾਨ ਹੋਤ ਜਬ ਨਿਆਰੇ ਟੇਰਤ ਪ੍ਰੇਤ ਪੁਕਾਰਿ ॥
Wenn die Seele den Körper verlässt, nennt man ihn Gespenst.

ਆਧ ਘਰੀ ਕੋਊ ਨਹਿ ਰਾਖੈ ਘਰ ਤੇ ਦੇਤ ਨਿਕਾਰਿ ॥੧॥
Man hält ihn (die Leiche) nicht im Hause und nimmt ihn heraus. (1)

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਿਉ ਜਗ ਰਚਨਾ ਯਹ ਦੇਖਹੁ ਰਿਦੈ ਬਿਚਾਰਿ ॥
Die Welt ist nur eine Illusion, ein Trugbild, reflektiere doch über diese Wahrheit.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਨਿਤ ਜਾ ਤੇ ਹੋਤ ਉਧਾਰ ॥੨॥੨॥
Meditiere über den Namen: er bringt das Heil. [2-2]

ਦੇਵਗੰਧਾਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Devgandhari M. 9

ਜਗਤ ਮੈ ਝੂਠੀ ਦੇਖੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
In der Tat, falsch ist die Liebe der Welt.

ਅਪਨੇ ਹੀ ਸੁਖ ਸਿਉ ਸਭ ਲਾਗੇ ਕਿਆ ਦਾਰਾ ਕਿਆ ਮੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle, Frau oder Freund, arbeiten für ihren eigenen Komfort (Profit). (1-Pause)

ਮੇਰਉ ਮੇਰਉ ਸਭੈ ਕਹਤ ਹੈ ਹਿਤ ਸਿਉ ਬਾਧਿਓ ਚੀਤ ॥
Man sagt: “Du bist mein” und man verbindet sich scheinbar mit dir.

ਅੰਤਿ ਕਾਲਿ ਸੰਗੀ ਨਹ ਕੋਊ ਇਹ ਅਚਰਜ ਹੈ ਰੀਤਿ ॥੧॥
Aber im letzten Augenblick begleitet man dich nicht; Dies ist eine merkwürdige Sitte. (1)

ਮਨ ਮੂਰਖ ਅਜਹੂ ਨਹ ਸਮਝਤ ਸਿਖ ਦੈ ਹਾਰਿਓ ਨੀਤ ॥
Mein unwissender Geist versteht es noch nicht, Obwohl er immer Ratschläge bekommt.

ਨਾਨਕ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰੈ ਜਉ ਗਾਵੈ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਗੀਤ ॥੨॥੩॥੬॥੩੮॥੪੭॥
Nanak, man überquert den gefährlichen Ozean, Wenn man die Loblieder des Herrn singt. [2-3-6-38-47]

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch). Wahrheit ist sein Name: Ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਚਉਪਦੇ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥
Rag Bihagara, Tchaupadas M. 5: Ghar(u) 2

ਦੂਤਨ ਸੰਗਰੀਆ ॥
In der Gesellschaft der Dämonen (Leidenschaften) ist es,

ਭੁਇਅੰਗਨਿ ਬਸਰੀਆ ॥
Als ob man mitten unter den Schlangen wohnt.

ਅਨਿਕ ਉਪਰੀਆ ॥੧॥
Diese Dämonen haben so viel zerstört. (1)

ਤਉ ਮੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰੀਆ ॥
Doch ich habe über ihn (den Herrn) zu meditieren angefangen.

ਤਉ ਸੁਖ ਸਹਜਰੀਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dadurch gewinne ich Ruhe und Gleichgewicht. (1-Pause)

ਮਿਥਨ ਮੋਹਰੀਆ ॥ ਅਨ ਕਉ ਮੇਰੀਆ ॥
Falsch ist die Liebe der Welt. Man verschwendet seine Tage; man behauptet: "Das ist mein, jenes ist mein."

ਵਿਚਿ ਘੂਮਨ ਘਿਰੀਆ ॥੨॥
Derart vertieft man sich im Wirbelsturm des Kommen-und-Gehen. (2)

ਸਗਲ ਬਟਰੀਆ ॥
Die ganze Welt ist vergänglich.

ਬਿਰਖ ਇਕ ਤਰੀਆ ॥
Man ist unter dem Schalten des Baumes (der Welt) versammelt.

ਬਹੁ ਬੰਧਹਿ ਪਰੀਆ ॥੩॥
Man schließt sich an die Zweiheit an, und man ist gefesselt. (3)

ਥਿਰੁ ਸਾਧ ਸਫਰੀਆ ॥
Ewig ist die Gesellschaft der Heiligen,

ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰੀਆ ॥
In ihr singt man die Lobgesänge des Herrn.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਰੀਆ ॥੪॥੧॥
Nanak, suche Zuflucht bei ihnen. [4-1]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Bihagara M. 9

ਹਰਿ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹਿ ਕੋਊ ਜਾਨੈ ॥
Niemand kennt den Zustand des Herrn.

ਜੋਗੀ ਜਤੀ ਤਪੀ ਪਚਿ ਹਾਰੇ ਅਰੁ ਬਹੁ ਲੋਗ ਸਿਆਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand hat Erfolg damit, den Zustand des Herrn zu finden, Weder Yogis, noch Zölibatäre, weder Menschen mit Härte noch andere. (1-Pause)

ਛਿਨ ਮਹਿ ਰਾਉ ਰੰਕ ਕਉ ਕਰਈ ਰਾਉ ਰੰਕ ਕਰਿ ਡਾਰੇ ॥
In einem Augenblick macht der Herr die Könige zu Bettlern und andere zu Königen.

ਰੀਤੇ ਭਰੇ ਭਰੇ ਸਖਨਾਵੈ ਯਹ ਤਾ ਕੋ ਬਿਵਹਾਰੇ ॥੧॥
Er füllt was leer ist, und er leert was voll ist; dies ist seine Gewohnheit. (1)

ਅਪਨੀ ਮਾਇਆ ਆਪਿ ਪਸਾਰੀ ਆਪਹਿ ਦੇਖਨਹਾਰਾ ॥
Der Herr hat die Maya gezeugt, und er selbst schaut sie an.

ਨਾਨਾ ਰੂਪੁ ਧਰੇ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਸਭ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਆਰਾ ॥੨॥
Er macht sich sichtbar, in so vielen Formen, aber er selbst bleibt gesondert von ihnen. (2)

ਅਗਨਤ ਅਪਾਰੁ ਅਲਖ ਨਿਰੰਜਨ ਜਿਹ ਸਭ ਜਗੁ ਭਰਮਾਇਓ ॥
Unberechenbar, unbegrenzt, unsagbar, rein, tadellos ist der Herr. Die ganze Welt ist von ihm verlockt.

ਸਗਲ ਭਰਮ ਤਜਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਣੀ ਚਰਨਿ ਤਾਹਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਓ ॥੩॥੧॥੨॥
O Bruder, O Sterblicher, befreie dich von dem Zweifel und richte deine Aufmerksamkeit auf seine Füße. [3-1-2]

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Bihagara M. 4: Chhant Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲੇ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, meditiere über den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਬੀਧਾ ਹਰਿ ਮਨੁ ਪਿਆਰਾ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰਸਿ ਨਾਮਿ ਝਕੋਲੇ ਰਾਮ ॥
Preist Naam, man bekommt ihn durch den Guru. Mein Geist ist von dem Namen-Elixier durchdrungen, er liebt den Namen

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨੁ ਠਹਰਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਡੋਲੇ ਰਾਮ ॥
Tatsächlich hat er sich gewaschen (im Elixier), und er ist durch den Namen rein geworden. Wenn der Geist durch die Katschlüge des Gurus beherrscht wird, Wird er nicht mehr wankelmütig.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਬਾਣੀ ਬੋਲੇ ਰਾਮ ॥੧॥
Nanak, man erwirbt die Früchte seiner Wünsche, Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt. (1)

ਗੁਰਮਤਿ ਮਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੁਠੜਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬੈਣ ਅਲਾਏ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, durch den Kat des Gurus regnet es das Namen-Elixier. Dann singt man seine Loblieder.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਨਿ ਸੁਣੀਐ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, süß wie Elixier ist das Wort der Heiligen.

ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗਲਿ ਮਿਲਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਰਾਮ ॥
Wenn man das Wort hört, setzt man sich im Gleichklang mit dem Herrn. Dann obwohl seit langer Zeit getrennt, umarmt der Her ohne Aufschub

ਜਨ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਨਹਤ ਸਬਦ ਵਜਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak sagt: “Dann gewinnt der Geist die Glückseligkeit, und darin klingt die himmlische lautlose Musik.” (2)

ਸਖੀ ਸਹੇਲੀ ਮੇਰੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਕੋਈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਰਾਮ ॥
O meine Freunde, leitet mich dem Herrn entgegen. Ich opfere mich dem, der mir die Geschichte des Herrn vorliest.

ਹਉ ਮਨੁ ਦੇਵਉ ਤਿਸੁ ਆਪਣਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਵੈ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, rezitiere immer den Namen des Herrn, durch den Guru. Derart wirst du die Früchte deiner Wünsche gewinnen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਅਰਾਧਿ ਹਰਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, eile der Zuflucht des Herrn entgegen.

ਨਾਨਕ ਭਜੁ ਹਰਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਵਡਭਾਗੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥੩॥
Glücklich ist der Mensch, der über den Herrn meditiert. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਆਇ ਮਿਲੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸੇ ਰਾਮ ॥
In deiner Barmherzigkeit,O Herr, komme mir entgegen. Und durch den Guru lasse mich den Namen erkennen.

ਹਉ ਹਰਿ ਬਾਝੁ ਉਡੀਣੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਜਲ ਬਿਨੁ ਕਮਲ ਉਦਾਸੇ ਰਾਮ ॥
Ohne Name bin ich sehr schwermütig, wie der Lotus ohne Wasser.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੇਲਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਸੇ ਰਾਮ ॥
Selig ist der Guru, aller Ruhm steht ihm zu; er hat mir den Weg zum Herrn gezeigt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਦਸਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਬਿਗਾਸੇ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥
Und der Geist Nanaks ist in Blüte durch den Namen. [4-1]

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Bihagara M. 4

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
Süß wie Elixier ist der Name, O meine Seele, man erhält den Namen von dem Guru.

ਹਉਮੈ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਬਿਖੁ ਲਹਿ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥
Das ‘Ich’ ist wie Gift, die Liebe der Maya ist wie Gift, Man kann dieses Gift zerstreuen, durch den Namen des Herrn.

ਮਨੁ ਸੁਕਾ ਹਰਿਆ ਹੋਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਰਾਮ ॥
Der Geist wird wieder grün und erblüht, wenn man den Namen des Herrn rezitiert.

ਹਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥੧॥
Wenn man dem Herrn begegnet, gemäß seinem schon bestimmten Schicksal, Löst man sich im Namen auf. (1)

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਲਗਿ ਦੁਧ ਖੀਰੇ ਰਾਮ ॥
Mein Geist schließt sich dem Guru an, wie ein Kind die Milch seiner Mutter hebt.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਸਾਂਤਿ ਨ ਪਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਟੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Ohne Namen gewinne ich den Frieden nicht, wie der Tchatrick schreit für die Regentropfen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸਰਣੀ ਜਾਇ ਪਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਣ ਦਸੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Eile zur Zuflucht des Gurus, er wird dir die Werte des Herrn beschreiben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮੇਲਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਘਰਿ ਵਾਜੇ ਸਬਦ ਘਣੇਰੇ ਰਾਮ ॥੨॥
Wenn man sich mit dem Herrn vereinigt, klingt zu Hause die himmlische lautlose Musik. (2)

ਮਨਮੁਖਿ ਹਉਮੈ ਵਿਛੁੜੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਬਿਖੁ ਬਾਧੇ ਹਉਮੈ ਜਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Durch ihre Einbildung werden die Egoisten von dem Herrn getrennt. Verbunden mit dem Gift (von Einbildung) brennen sie im ‘Ich’.

ਜਿਉ ਪੰਖੀ ਕਪੋਤਿ ਆਪੁ ਬਨ੍ਹਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਉ ਮਨਮੁਖ ਸਭਿ ਵਸਿ ਕਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Der Egoist erleidet den Tod, wie eine Taube selbst ins Netz fällt.

ਜੋ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਬਿਤਾਲੇ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die sich an die Liebe der Maya binden, sind unwissend, voller Stolz und unglücklich,

ਜਨ ਝੂਹਿ ਝੂਹਿ ਸਰਣਾਗਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਖਵਾਲੇ ਰਾਮ ॥੩॥
Diejenigen, die den Zufluchtsort des Herrn suchen, bewahrt der Guru-Herr. (3)

ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਲਿਵ ਉਬਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਵਡੇ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Die Diener des Herrn gewinnen ihre Emanzipation, durch ihre Zuneigung für den Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੋਤੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਖੇਵਟ ਸਬਦਿ ਤਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Durch Glück, bestimmt am Anfang, begegnen sie dem Herrn. Der Name des Herrn ist das Boot, der Guru ist der Fährmann,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਮੀਠ ਲਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der uns den Ozean überqueren lässt, mit dem Ruder des Wortes. Wohltätig und mitfühlend ist der Herr, O meine Seele, man findet ihn süß durch die Gnade des Gurus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸੁਣਿ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥
In seinem Mitleid erhört der Herr das Gebet von dem, der ihn sucht. Dann meditiert er über den Herrn. [4-2]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Bihagara M. 4

ਜਗਿ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕੀਰਤਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਮਨਿ ਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Den Namen rezitieren ist die einzige gute Leistung in der Welt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
O meine Seele, singe die Lobgesänge des Herrn, bette seinen Namen im Herzen ein.

ਸਭ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਦੁਖ ਕਟਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਲੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਉਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Rein, tadellos ist sein Name, meditiere über ihn; derart gewinnst du das Heil. Deine Sünden und Verzweiflung vergehen, und der Guru wäscht durch den Namen den Schmutz ab.

ਵਡ ਪੁੰਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਨਿਸਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥੧॥
Nur durch Glück meditiert man über den Namen. Selbst der Unwissende und Dummkopf gewinnt das Heil durch den Namen. (1)

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਾ ਪੰਚੇ ਵਸਗਤਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die über den Namen meditieren, bezwingen ihre Leidenschaften.

ਅੰਤਰਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ਰਾਮ ॥
Innen sind die neun Stützen (des Namens), der Guru schenkt das Verständnis von dem unsagbaren Herrn.

ਗੁਰਿ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥
Der Guru erfüllt alle Wünsche; der Hunger besänftigt sich, wenn man dem Herrn begegnet.

ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਲਿਖਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak sagt: “Der allein singt die Lobgesänge des Herrn, dessen Schicksal so seit dem Anfang bestimmt ist.” (2)

ਹਮ ਪਾਪੀ ਬਲਵੰਚੀਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪਰਦ੍ਰੋਹੀ ਠਗ ਮਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wir sind alle Sünder, trügerische Verräter,O meine Seele, Wir sind von dem Maya verlockt.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Glücklich trifft man den Guru, er zeigt uns den Weg zur Emanzipation.

ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਚੋਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਫਿਰਿ ਮਰਦਾ ਬਹੁੜਿ ਜੀਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn der Guru die Ambrosia sprengt, wird sogar eine tote Seele wieder grün.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਜੋ ਮਿਲੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭ ਦੁਖ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥੩॥
Alles Unglück verschwindet, wenn man den Guru trifft. (3)

ਅਤਿ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਤੁ ਜਪਿਐ ਪਾਪ ਗਵਾਤੇ ਰਾਮ ॥
Am reinsten und allerhöchsten ist der Name, O meine Seele.

ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਗੁਰਿ ਹਰਿ ਕੀਏ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਚਹੁ ਕੁੰਡੀ ਚਹੁ ਜੁਗਿ ਜਾਤੇ ਰਾਮ ॥
Alle Sünden waschen ab, wenn man über den Namen meditiert. Durch den Namen rettet der Guru auch die Abgefallenen.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਸਭ ਉਤਰੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਹਰਿ ਸਰਿ ਨਾਤੇ ਰਾਮ ॥
Dann sind sie bekannt, in den vier Richtungen der Welt. Der Schmutz des 'Ichs' wäscht ab, wenn man im Schwimmbad der Ambrosia des Namens badet.

ਅਪਰਾਧੀ ਪਾਪੀ ਉਧਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਖਿਨੁ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ਰਾਮ ॥੪॥੩॥
Alle Sünder und Bösen werden gerettet, wenn sie von dem Namen erfüllt werden. Und das ohne Verzögerung. (4-3)

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Bihagara M. 4

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨ੍ ਕਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨ੍ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich denen, die die Stütze des Namens des Herrn genießen.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਬਿਖੁ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰਣਹਾਰੋ ਰਾਮ ॥
Der Guru hat ihnen den Namen eingeprägt, derart überquert sie den gefährlichen Ozean des Gifts der Maya.

ਜਿਨ ਇਕ ਮਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੈਕਾਰੋ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die mit ganzem Herzen über den Herrn meditieren, sind allen Ruhmes würdig,

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭਿ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰੋ ਰਾਮ ॥੧॥
Durch Meditation über den Herrn hat Nanak Frieden gewonnen, Der Herr entfernt den Kummer und die Angst. (1)

ਸਾ ਰਸਨਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Selig ist die Zunge, die die Loblieder des Herrn singt.

ਤੇ ਸ੍ਰਵਨ ਭਲੇ ਸੋਭਨੀਕ ਹਹਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਣਹਿ ਹਰਿ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Selig sind die Ohren, die die Loblieder des Herrn hören.

ਸੋ ਸੀਸੁ ਭਲਾ ਪਵਿਤ੍ਰ ਪਾਵਨੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਜਾਇ ਲਗੈ ਗੁਰ ਪੈਰੇ ਰਾਮ ॥
Selig ist der Kopf, O meine Seele, der sich vor die Lotus-Füße des perfekten Gurus wirft.

ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਨਾਨਕੁ ਵਾਰਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਚਿਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak opfert sich zum Guru, der Guru leitet uns an den Herrn zu erinnern. (2)

ਤੇ ਨੇਤ੍ਰ ਭਲੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਹਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਸਾਧੂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਹਿ ਰਾਮ ॥
Selig sind die Augen, O meine Seele, die den Darshana des Gurus haben.

ਤੇ ਹਸਤ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਹਹਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਹਰਿ ਜਸੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੇਖਹਿ ਰਾਮ ॥
Selig und heilig sind die Hände, die die Loblieder des Herrn schreiben.

ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੇ ਪਗ ਨਿਤ ਪੂਜੀਅਹਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਮਾਰਗਿ ਧਰਮ ਚਲੇਸਹਿ ਰਾਮ ॥
Ich übe den Kult der Lotus-Füße von dem aus der dem Weg von Dharma folgt.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨੇਸਹਿ ਰਾਮ ॥੩॥
Nanak opfert sich denen, die den Namen hören und an ihn glauben. (3)

ਧਰਤਿ ਪਾਤਾਲੁ ਆਕਾਸੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥
Erde, Unterwelten, Himmel: alle meditieren über den Herrn.

ਪਉਣੁ ਪਾਣੀ ਬੈਸੰਤਰੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਨਿਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਰਾਮ ॥
Luft, Wasser, Feuer: alle singen die Lobgesänge des Herrn.

ਵਣੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਰਾਮ ॥
Wälder, Vegetation und Gras: alle rezitieren den Namen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਤੇ ਹਰਿ ਦਰਿ ਪੈਨ੍ਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲਾਵੈ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥
Man gewinnt Ehre auf seinem Herrensitz, Wenn man seine Aufmerksamkeit auf den Herrn richtet, durch den Guru. [4-4]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Bihagara M. 4

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤੇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਇਆਣੇ ਰਾਮ ॥
Unglücklich, unwissend und egoistisch sind diejenigen, die über den Namen nicht meditieren.

ਜੋ ਮੋਹਿ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਲਾਇਦੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੇ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die sich an die Liebe der Maya binden, reisen schließlich in Reue ab.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੋਈ ਨਾ ਲਹਨ੍ਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਮਨਮੁਖ ਪਾਪਿ ਲੁਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die in Sünden vertieft sind, gewinnen niemals Ehre auf den Herrensitz.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਉਬਰੇ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥੧॥
Diejenigen, die den Guru treffen und über den Namen meditieren, vereinigen sich mit dem Herrn. (1)

ਸਭਿ ਜਾਇ ਮਿਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਕਉ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਿੜਾਵੈ ਰਾਮ ॥
Mach rasch, um den Guru zu treffen, er prägt uns den Namen des Herrn ein.

ਹਰਿ ਜਪਦਿਆ ਖਿਨੁ ਢਿਲ ਨ ਕੀਜਈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਤੁ ਕਿ ਜਾਪੈ ਸਾਹੁ ਆਵੈ ਕਿ ਨ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥
Zögere nicht, den Namen zu rezitieren, O meine Seele, Es kann geschehen, dass du keinen Atem hast.

ਸਾ ਵੇਲਾ ਸੋ ਮੂਰਤੁ ਸਾ ਘੜੀ ਸੋ ਮੁਹਤੁ ਸਫਲੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਮੇਰਾ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥
Selig ist die Zeit, günstig ist der Augenblick, die Stunden, wenn man sich an den Herrn erinnert.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak sagt: "Selbst der Yama berührt nicht den, der über den Namen meditiert." (2)

ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਸੁਣੈ ਨਿਤ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੋ ਡਰੈ ਜਿਨਿ ਪਾਪ ਕਮਤੇ ਰਾਮ ॥
Der Herr hört und schaut alles an; nur der hat Furcht, der Sünden begeht.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰੁ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਿ ਜਨਿ ਸਭਿ ਡਰ ਸੁਟਿ ਘਤੇ ਰਾਮ ॥
Der befreit auch von der Furcht, dessen Herz rein ist,

ਹਰਿ ਨਿਰਭਉ ਨਾਮਿ ਪਤੀਜਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭਿ ਝਖ ਮਾਰਨੁ ਦੁਸਟ ਕੁਪਤੇ ਰਾਮ ॥
Sein Geist ist von dem Namen des Herrn ohne Furcht erfüllt, seine Verleumder schwatzen nutzlos.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕਿ ਸੇਵਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਨਿ ਪੈਰੀ ਆਣਿ ਸਭਿ ਘਤੇ ਰਾਮ ॥੩॥
Nanak dient dem perfekten Guru, und er (Guru) hat alle (Verleumder) vor seine Füße werfen lassen.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਨਿਤ ਸੇਵੀਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਸਭ ਦੂ ਸਾਹਿਬੁ ਵਡਾ ਰਾਮ ॥
Diene dem Herrn, O meine Seele, den, der der höchste Meister von allen ist.

ਜਿਨ੍ੀ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਦੀ ਕਿਛੁ ਚਡਾ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die mit ganzem Herzen über den Herrn meditieren, Unterwerfen sich keinem anderen.

ਗੁਰ ਸੇਵਿਐ ਹਰਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਝਖ ਮਾਰਨੁ ਸਭਿ ਨਿੰਦਕ ਘੰਡਾ ਰਾਮ ॥
Durch den Dienst am Guru erreicht man den Palast des Herrn. Und die unehrenhaften Verleumder schwatzen ohne Zweck.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਛਡਾ ਰਾਮ ॥੪॥੫॥
Nanak sagt: “Nur sie lieben den Namen innig, deren Schicksal seit dem Anfang so bestimmt ist.” [4-5]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Bihagara M. 4

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂੰ ਵਰਤਦਾ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੂੰ ਜਾਣਹਿ ਜੋ ਜੀਇ ਕਮਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Alle gehören dir, O Herr, du hast überall. Du weißt, woran sie denken und was sie betrachten.

ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਨਾਲਿ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਵੇਖੈ ਮਨਿ ਮੁਕਰਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Innen und außen bist du bei uns und du schaust alles an.Dennoch verleugnet man seine Taten und Gedanken.

ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਹਰਿ ਦੂਰਿ ਹੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸਭ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਗਵਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Für die Egoisten ist der Herr in der Ferne. Ohne Zweck und nutzlos sind ihre Taten und Bemühungen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਿਆਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਹਰਿ ਹਾਜਰੁ ਨਦਰੀ ਆਈਐ ਰਾਮ ॥੧॥
Diejenigen, die über den Herrn meditieren, durch den Guru, erkennen den Herrn überall. (1)

ਸੇ ਭਗਤ ਸੇ ਸੇਵਕ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Nur sie allein sind die Heiligen und Diener, die, den der der Herr gefällt.

ਸੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਪੈਨਾਇਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਅਹਿਨਿਸਿ ਸਾਚਿ ਸਮਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Sie gewinnen das Ehrengewand auf seinem Herrensitz. Sie lösen sich in seinem Licht auf.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਦਰਿ ਨੀਸਾਣੇ ਰਾਮ ॥
In ihrer Begleitung verliert man den Schmutz der Sünden, O mein Geist. Erfüllt von seiner Liebe bekommt man seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਬੇਨਤੀ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਅਘਾਣੇ ਰਾਮ ॥੨॥
Nanak bittet dich inständig: “Möge ich beruhigt die Gesellschaft der Heiligen finden." (2)

ਹੇ ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਗੋਬਿੰਦੋ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਜਾਏ ਰਾਮ ॥
O meine Zunge, rezitiere den Namen des Herrn, damit du dich von dem Verlangen befreist.

ਜਿਸੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਤਿਸੁ ਮਨਿ ਨਾਮੁ ਵਸਾਏ ਰਾਮ ॥
Wem der Herr sein Mitleid beschenkt, der bettet den Namen in seinem Geist ein.

ਜਿਸੁ ਭੇਟੇ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਸੋ ਹਰਿ ਧਨੁ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
Wer dem Satguru begegnet, der gewinnt den Schatz des Namens.

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਰਾਮ ॥੩॥
Durch Glück betritt man die Gesellschaft der Heiligen, Und singt die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Der Herr ist überall, er ist allmächtig und wohltätig.

ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਈਐ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Niemand kann seine Grenzen kennen, vollkommen ist der Schöpfer.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਿਉ ਬਾਲਕ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Der Herr ernährt die Welt, wie Vater und Mutter ihr Kind nähren,

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਨਹ ਮਿਲੈ ਮੇਰੀ ਜਿੰਦੁੜੀਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਰਾਮ ॥੪॥੬॥ ਛਕਾ ੧ ॥

Nanak sagt: “Man trifft den Herrn nicht durch seine eigene Schlauheit,Sondern man begegnet dem Herrn durch den Guru.” [4-6]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧

Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥

Bihagara M. 5: Chhant, Ghar(u) 1

ਹਰਿ ਕਾ ਏਕੁ ਅਚੰਭਉ ਦੇਖਿਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਧਰਮ ਨਿਆਏ ਰਾਮ ॥

O Bruder, ich habe ein Wunder gesehen. Was der Herr leistet, ist es richtig, gerecht und gemäß dem Dharma.

ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਅਖਾੜਾ ਪਾਇਓਨੁ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸਬਾਏ ਰਾਮ ॥

Der Herr hat diesen Schauplatz gegründet, man kommt hierher und dann reist er wieder ab.

ਆਵਣੁ ਤ ਜਾਣਾ ਤਿਨਹਿ ਕੀਆ ਜਿਨਿ ਮੇਦਨਿ ਸਿਰਜੀਆ ॥
Der Herr hat die Welt geschaffen, er selbst hat darin die Geburt (das Kommen) und den Tod (das Gehen) gesetzt.

ਇਕਨਾ ਮੇਲਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੂਲੇ ਫਿਰਦਿਆ ॥
Einige vereinigen sich mit ihm, andere gehen irre.

ਅੰਤੁ ਤੇਰਾ ਤੂੰਹੈ ਜਾਣਹਿ ਤੂੰ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥
Deine Grenzen, du allein kennst sie , O Herr, du belebst die ganze Welt.

ਸਚੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਵਰਤੈ ਧਰਮ ਨਿਆਏ ॥੧॥
Nanak sagt die Wahrheit O Heilige, was er tut ist richtig und gerecht. (1)

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧੇ ਰਾਮ ॥
Kommen meine Freunde, meditieren wir über den Namen des Herrn.

ਕਰਿ ਸੇਵਹੁ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਾਧੇ ਰਾਮ ॥
Beschäftigen wir uns mit dem Dienst am Herrn,

ਮਾਰਗੁ ਬਿਖੜਾ ਸਾਧਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਸੋਭਾ ਪਾਈਐ ॥
Auf diese Weise bezwingen wir die Furcht vor dem Tod.

ਜਿਨ ਕਉ ਬਿਧਾਤੈ ਧੁਰਹੁ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨ੍ਾ ਰੈਣਿ ਦਿਨੁ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥
Wenn man von dem schweren Weg Yamas abweicht, Durch die Gnade des Gurus gewinnt man Ehre auf dem Herrensitz.

ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਛੁਟਾ ਜਾ ਸੰਗਿ ਮਿਲਿਆ ਸਾਧੇ ॥
Sie richten immerzu ihre Aufmerksamkeit auf den Herrn.

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮੁਕਤੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧੇ ॥੨॥
Nanak sagt: “Man gewinnt Emanzipation, wenn man über den Herrn meditiert.” (2)

ਕਰ ਜੋੜਿਹੁ ਸੰਤ ਇਕਤ੍ਰ ਹੋਇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਪੂਜੇਹਾ ਰਾਮ ॥
Man befreit sich von dem ‘Ich’ und der Einbildung, der Liebe der Welt,Wenn man die Gesellschaft der Heiligen betrete,

ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਪੂਜਾ ਖੋਜੀਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਅਰਪੇਹਾ ਰਾਮ ॥
Versammelt euch, O Heilige, bittet inständig den Herrn. Übt den Kult des ewigen Herrn, des Purushas, aus.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕੇਰਾ ਕਿਆ ਕੋ ਪੂਜ ਚੜਾਵਏ ॥
Ich habe es versucht, durch Meditation auf verschiedene Weise, Jetzt bringe ich ihm meinen Körper und meinen Geist dar.

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦਇਆਲੁ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭ ਅੰਕਿ ਸਮਾਵਏ ॥
Geist, Körper, Reichtum: Alles gehört dem Herrn, was kann man ihm darbringen? Der allein löst sich in seinem Licht auf, dem seine Gnade geschenkt wird.

ਭਾਗੁ ਮਸਤਕਿ ਹੋਇ ਜਿਸ ਕੈ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਨਾਲਿ ਸਨੇਹਾ ॥
Der allein liebt den Guru, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪੂਜੇਹਾ ॥੩॥
Nanak sagt: “Verbinde dich mit der Gesellschaft der Heiligen und rezitiere den Namen des Herrn.” (3)

ਦਹ ਦਿਸ ਖੋਜਤ ਹਮ ਫਿਰੇ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਘਰਿ ਆਏ ਰਾਮ ॥
Ich habe den Herrn überall, in allen Richtungen, gesucht, aber ich habe ihn Zuhause gefunden.

ਹਰਿ ਮੰਦਰੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਜਿਆ ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਜੀਉ ਹਰਿ ਤਿਸੁ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ਰਾਮ ॥
Unser Körper ist der Palast des Herrn, darin wohnt er.

ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ਆਪਿ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇਆ ॥
Der Herr hat alles durchdrungen, er belebt alle und er macht sich sichtbar durch den Guru.

ਮਿਟਿਆ ਅਧੇਰਾ ਦੂਖੁ ਨਾਠਾ ਅਮਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੋਇਆ ॥
Das Dunkel verschwindet, das Unglück vergeht, wenn der Guru die Ambrosia (in Mund) tropfen lässt.

ਜਹਾ ਦੇਖਾ ਤਹਾ ਸੁਆਮੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸਭ ਠਾਏ ॥
Überall wo ich hinschaue, sehe ich den Herrn; der Transzendente ist überall.

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਹਰਿ ਪਾਇਅੜਾ ਘਰਿ ਆਏ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: “Man begegnet dem Herrn, durch den Guru, man trifft ihn Zuhause (im Herzen).” [4-1]

ਰਾਗੁ ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bihagara M. 5

ਅਤਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਮਨ ਮੋਹਨਾ ਘਟ ਸੋਹਨਾ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Tatsächlich schon, zauberhaft, anziehend Ist der Herr, er unterstützt die ganze Welt.

ਸੁੰਦਰ ਸੋਭਾ ਲਾਲ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਕੀ ਅਪਰ ਅਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Prachtvoll ist der Ruhm des Herrn, grenzenlos ist der Meister.

ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਮਿਲਹੁ ਕੰਤ ਨਿਮਾਣੀਆ ॥
O Herr, ich bin deine arme, demütige Braut, O Barmherziger, komm zu mir.

ਨੈਨ ਤਰਸਨ ਦਰਸ ਪਰਸਨ ਨਹ ਨੀਦ ਰੈਣਿ ਵਿਹਾਣੀਆ ॥
Meine Augen begehren deinen Darshana (Blick). Ich kann weder schlafen noch die Nacht durchstehen, ohne dich, O Herr.

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨ ਨਾਮ ਬਿੰਜਨ ਭਏ ਸਗਲ ਸੀਗਾਰਾ ॥
Deine Weisheit ist meine Augentropfen, dein Name ist meine Nahrung, meine Schmuckstücke.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਜੰਪੈ ਮੇਲਿ ਕੰਤੁ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥
Nanak wirft sich vor die Lotus-Füße des Gurus, damit er ihn den Herrn treffen lässt. (1)

ਲਾਖ ਉਲਾਹਨੇ ਮੋਹਿ ਹਰਿ ਜਬ ਲਗੁ ਨਹ ਮਿਲੈ ਰਾਮ ॥
Die Leute machen mir so viele Vorhaltungen, jeder verabscheut mich, wenn du nicht bei mir bist.

ਮਿਲਨ ਕਉ ਕਰਉ ਉਪਾਵ ਕਿਛੁ ਹਮਾਰਾ ਨਹ ਚਲੈ ਰਾਮ ॥
Ich versuche auf viele Arten dir zu begegnen, aber alles ist ohne Folge.

ਚਲ ਚਿਤ ਬਿਤ ਅਨਿਤ ਪ੍ਰਿਅ ਬਿਨੁ ਕਵਨ ਬਿਧੀ ਨ ਧੀਜੀਐ ॥
Vergänglich ist der Reichtum der Welt, ohne Gatten gewinne ich keine Zufriedenheit. Ohne den Herrn ist die Nahrung nutzlos, und auch die Schmuckstücke,

ਖਾਨ ਪਾਨ ਸੀਗਾਰ ਬਿਰਥੇ ਹਰਿ ਕੰਤ ਬਿਨੁ ਕਿਉ ਜੀਜੀਐ ॥
Wie kann ich am Leben bleiben ohne den Herrn?

ਆਸਾ ਪਿਆਸੀ ਰੈਨਿ ਦਿਨੀਅਰੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੀਐ ਇਕੁ ਤਿਲੈ ॥
Tag und Nacht begehre ich ihn, ohne ihn kann ich nicht überleben, selbst für einen Augenblick.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਦਾਸੀ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮੇਰਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲੈ ॥੨॥
Nanak wirft sich vor die Lotus-Füße des Gurus, Ich bitte inständig: “Ich bin dein Diener, durch deine Gnade werde ich meinem Gatten begegnen.” (2)

ਸੇਜ ਏਕ ਪ੍ਰਿਉ ਸੰਗਿ ਦਰਸੁ ਨ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Ich teile das Bett mit ihm, aber ich erkenne den Herrn nicht.

ਅਵਗਨ ਮੋਹਿ ਅਨੇਕ ਕਤ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Ich habe so viele Schwächen, so wie und warum kann er mich in seine Anwesenheit berufen?

ਨਿਰਗੁਨਿ ਨਿਮਾਣੀ ਅਨਾਥਿ ਬਿਨਵੈ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧੇ ॥
Ich bin ohne Weite, demütig und ohne Unterstützung, Ich bitte inständig, O Herr, dass du zu mir kommst.

ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਖੋਈਐ ਸਹਜਿ ਸੋਈਐ ਪ੍ਰਭ ਪਲਕ ਪੇਖਤ ਨਵ ਨਿਧੇ ॥
Die Mauer der Zweifel fällt ein, und man schläft in Ruhe, Wenn man den Herrn erkennt, selbst einen Augenblick.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਲਾਲੁ ਆਵੈ ਮਹਲੁ ਪਾਵੈ ਮਿਲਿ ਸੰਗਿ ਮੰਗਲੁ ਗਾਈਐ ॥
Wenn mein Herr zu mir nach Hause kommt, begrüße ich ihn und singe das Lied der Freude.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਸਰਣੀ ਮੋਹਿ ਦਰਸੁ ਦਿਖਾਈਐ ॥੩॥
Nanak bittet inständig: “Ich suche Zuflucht beim Guru, O Meister, gewähre mir deinen Darshana." (3)

ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Durch die Gnade der Heiligen (des Gurus) habe ich den Herrn getroffen.

ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਤਪਤਿ ਬੁਝਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Mein Verlangen ist befriedigt, mein Geist ist in Ruhe, und das innere Feuer ist ausgelöscht

ਸਫਲਾ ਸੁ ਦਿਨਸ ਰੈਣੇ ਸੁਹਾਵੀ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਰਸੁ ਘਨਾ ॥
Selig ist der Tag, günstig ist die Nacht, es herrscht so viel Freude,

ਪ੍ਰਗਟੇ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਲਾਲਨ ਕਵਨ ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਭਨਾ ॥
Wenn der Herr, der Barmherzige, sich sichtbar macht. Wie kann ich seine Werte beschreiben?

ਭ੍ਰਮ ਲੋਭ ਮੋਹ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਮਿਲਿ ਸਖੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ॥
Mein Zweifel ist beherrscht, mein Geiz und meine Bindungen sind entfernt. In Begleitung meiner Freunde, der Heiligen, singe ich das Lied der Freude.

ਨਾਨਕੁ ਪਇਅੰਪੈ ਸੰਤ ਜੰਪੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਜੋਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੪॥੨॥
Nanak sagt: “Ich bitte den Guru inständig, er hat mich mit dem Herrn vereinigt.” [4-2]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bihagara M. 5

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪੂਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ਰਾਮ ॥
O perfekter Guru-Gott, schenke mir dein Mitleid, Damit Tag und Nacht rezitiere ich den Namen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਉਚਰਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਿਠਾ ਲਾਗੈ ਤੇਰਾ ਭਾਣਾ ਰਾਮ ॥
Und ich deine ambrosischen Hymnen singe, und dein Wille süß für mich ist

ਕਰਿ ਦਇਆ ਮਇਆ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਕੋਇ ਨਾਹੀ ਤੁਝ ਬਿਨਾ ॥
Sei gnädig zu mir , O Herr, außer dir habe ich keine Stütze.

ਸਮਰਥ ਅਗਥ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਜੀਉ ਤਨੁ ਧਨੁ ਤੁਮ੍ਹ ਮਨਾ ॥
Du bist allmächtig, unsagbar, ohne Grenzen und vollkommen.

ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਅਨਾਥ ਚੰਚਲ ਬਲਹੀਨ ਨੀਚ ਅਜਾਣਾ ॥
Mein Leben, Reichtum, meine Seele: alles gehört dir. Ich bin dumm, unwissend, ohne Stütze, unschlüssig, kraftlos und demütig von Geburt an.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ॥੧॥
Nanak bittet inständig, O Herr, rette mich vor dem Kommen-und-Gehen.(l)

ਸਾਧਹ ਸਰਣੀ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਜੀਉ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਨੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Man erreicht den Herrn im Zufluchtsort der Heiligen, Und man singt dort immer die Lobgesänge des Herrn.

ਧੂਰਿ ਭਗਤਨ ਕੀ ਮਨਿ ਤਨਿ ਲਗਉ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਭ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Man wird rein und tadellos, Wenn man den Körper und die Seele mit dem Staub unter den Füßen der Heiligen bestreicht.

ਪਤਿਤਾ ਪੁਨੀਤਾ ਹੋਹਿ ਤਿਨ੍ ਸੰਗਿ ਜਿਨ੍ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥
Auch die Gefallenen werden heilig, in der Begleitung von denen, die den Herrn erkennen.

ਨਾਮ ਰਾਤੇ ਜੀਅ ਦਾਤੇ ਨਿਤ ਦੇਹਿ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
Sie sind von dem Namen erfüllt, sie segnen die Sterblichen; Ihre Geschenke vermehren sich immerzu.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਿਨੀ ਆਤਮੁ ਜੀਤਾ ॥
Man beherrscht sich selbst, wenn man über den Herrn meditiert. Dann erwirbt man alle okkulten Kräfte und kann alle Schätze haben.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਵਡਭਾਗਿ ਪਾਈਅਹਿ ਸਾਧ ਸਾਜਨ ਮੀਤਾ ॥੨॥
Nanak sagt: “Durch Glück trifft man die Anhänger des Herrn.” (2)

ਜਿਨੀ ਸਚੁ ਵਣੰਜਿਆ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੇ ਪੂਰੇ ਸਾਹਾ ਰਾਮ ॥
Sie allein sind die wahren Händler, die Handel mit der Wahrheit treiben.

ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਾ ਤਿੰਨ ਪਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਲਾਹਾ ਰਾਮ ॥
Groß ist ihr Reichtum, sie erwerben den Profit des Lobes des Herrn.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨ ਲੋਭੁ ਬਿਆਪੈ ਜੋ ਜਨ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਰਾਤਿਆ ॥
Fleischeslust, Zorn, Gier: nichts plagt diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt sind.

ਏਕੁ ਜਾਨਹਿ ਏਕੁ ਮਾਨਹਿ ਰਾਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਮਾਤਿਆ ॥
Sie erkennen den Einzigen, sie sind von Seiner Liebe betrunken.

ਲਗਿ ਸੰਤ ਚਰਣੀ ਪੜੇ ਸਰਣੀ ਮਨਿ ਤਿਨਾ ਓਮਾਹਾ ॥

Sie werfen sich vor dem Fuße der Heiligen, suchen Zuflucht bei ihnen. In ihrem Herzen befindet sich die höchste Glückseligkeit.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਪਲੈ ਸੇਈ ਸਚੇ ਸਾਹਾ ॥੩॥

Nanak sagt: “Diejenigen, die den Schatz des Namens besitzen, sind wirklich reich”. (3)

ਨਾਨਕ ਸੋਈ ਸਿਮਰੀਐ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਾ ਕੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥

Meditiere über den Herrn, den, der durch seine Macht alles unterstützt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Vergiss nie den Herrn, deinen Schöpfer, durch die Gnade des Gurus.

ਦੂਖੁ ਰੋਗੁ ਨ ਭਉ ਬਿਆਪੈ ਜਿਨ੍ੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Tatsächlich vernichtet der Herr die Dämonen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਤਰੇ ਭਵਜਲੁ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥
Krankheit, Verzweiflung, Furcht: nichts plagt diejenigen, die über den allmächtigen Herrn meditieren.

ਵਜੀ ਵਧਾਈ ਮਨਿ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ਮਿਲਿਆ ਪੁਰਖੁ ਅਪਾਰੀ ॥
Und durch die Gnade des Gurus überqueren sie den gefährlichen Ozean. Auf diese Weise erreichen sie das Ziel ihres Schicksals.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੩॥
In Ruhe ist ihr Geist, im Inneren herrscht Freude, sie begegnen dem unendlichen Meister.Nanak sagt: “Durch Meditieren über den Herrn werden alle meine Wünsche erfüllt.” [4-3]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Bihagara M. 5: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਵਧੁ ਸੁਖੁ ਰੈਨੜੀਏ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ॥
Verlängere dich, dass du lang dauerst, O Nacht der Glückseligkeit! Ich bin von der Liebe meines Geliebten erfüllt.

ਘਟੁ ਦੁਖ ਨੀਦੜੀਏ ਪਰਸਉ ਸਦਾ ਪਗਾ ॥
Verkürze dich, O Schlaf (der Unwissenheit), damit ich mich vor die Lotus-Füße des Herrn werfe.

ਪਗ ਧੂਰਿ ਬਾਂਛਉ ਸਦਾ ਜਾਚਉ ਨਾਮ ਰਸਿ ਬੈਰਾਗਨੀ ॥
Ich suche den Staub unter den Füßen des Herrn. Ich wünsche mir immer, dass ich in der Liebe des Namens bleibe ohne Bindung an die Welt, Und erfüllt von der Liebe des Herrn gewinne ich Gleichgewicht.

ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜ ਮਾਤੀ ਮਹਾ ਦੁਰਮਤਿ ਤਿਆਗਨੀ ॥
Überdies befreie ich mich von den schlechten Gedanken. Der Herr hat meine Hand gehalten, und jetzt bin ich sein. Ich bin von seiner Liebe erfüllt.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨ੍ੀ ਪ੍ਰੇਮ ਭੀਨੀ ਮਿਲਨੁ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਚ ਮਗਾ ॥
Dem Herrn zu begegnen ist das wahre Ziel (Weg) des Lebens.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਰਹਉ ਚਰਣਹ ਸੰਗਿ ਲਗਾ ॥੧॥
Nanak bittet inständig: “Schenke mir dein Mitleid, O Herr, Damit ich mich immer an deine Lotus-Füße anschließe.” (1)

ਮੇਰੀ ਸਖੀ ਸਹੇਲੜੀਹੋ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਚਰਣਿ ਲਗਹ ॥
Meine Freunde, werfen wir uns vor die Füße des Herrn.

ਮਨਿ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੇਮੁ ਘਣਾ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਮੰਗਹ ॥
In meinem Herzen ist die Liebe meines Geliebten, Ich verlange nur das Geschenk, ihm zu dienen können.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਜਾਇ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਜਨਾ ॥
Suchen wir Zuflucht bei den Heiligen, meditieren wir über den Herrn. Dies ist der Weg, um Dienst an ihm und Ergebenheit für ihn zu gewinnen.

ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਬਿਕਾਰੁ ਤਜੀਐ ਅਰਪਿ ਤਨੁ ਧਨੁ ਇਹੁ ਮਨਾ ॥
Befreien wir uns von dem ‘Ich', Bindungen und Sünden. Bringen wir ihm unseren Reichtum, Geist und Körper dar.

ਬਡ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਗੁਣ ਸੰਪੂਰਨ ਭ੍ਰਮ ਭੀਤਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿ ਭਗਹ ॥
Hoch. groß, vollkommen, der Besitzer aller Werte ist der allmächtige Purusha. Die Mauer der Zweifel fällt ein, wenn man dem Herrn begegnet.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਖੀਏ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਤ ਨਿਤ ਨਿਤ ਜਪਹ ॥੨॥
Nanak sagt: “Hört zu , O meine Freunde, rezitieren wir den Namen des Herrn.” (2)

ਹਰਿ ਨਾਰਿ ਸੁਹਾਗਣੇ ਸਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣੇ ॥
Glücklich ist die Seele, die sich dem Herrn opfert; sie genießt alle Vergnügen.

ਰਾਂਡ ਨ ਬੈਸਈ ਪ੍ਰਭ ਪੁਰਖ ਚਿਰਾਣੇ ॥
Sie wird nicht mehr zur Witwe, ewig ist ihr Herr.

ਨਹ ਦੂਖ ਪਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਵੈ ਧੰਨਿ ਤੇ ਬਡਭਾਗੀਆ ॥
Sie schläft in Ruhe, ihre Sünden verschwinden, sie bleibt wach in der Liebe des Namens.

ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸੋਵਹਿ ਕਿਲਬਿਖ ਖੋਵਹਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗੀਆ ॥
Sie wohnt in der Liebe des Namens, dies sind ihre Schmuckstücke.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਹਣਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗਹਣਾ ਪ੍ਰਿਅ ਬਚਨ ਮੀਠੇ ਭਾਣੇ ॥
Für sie ist das Wort des Herrn süß.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਨ ਇਛ ਪਾਈ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਪੁਰਖ ਚਿਰਾਣੇ ॥੩॥
Nanak sagt: “Der Herr hat mein Verlangen erfüllt, und ich bin im Gleichklang mit dem ewigen Purusha.” (3)

ਤਿਤੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਸੋਹਿਲੜੇ ਕੋਡ ਅਨੰਦਾ ॥
Im Haus (Herzen) herrscht Glückseligkeit, da klingt das Lied der Freude.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਪ੍ਰਭ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
Wo der Körper und Geist von der Liebe des Herrn erfüllt sind.

ਹਰਿ ਕੰਤ ਅਨੰਤ ਦਇਆਲ ਸ੍ਰੀਧਰ ਗੋਬਿੰਦ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੋ ॥
Unendlich, wohltätig ist der Herr, er ist der Meister der Maya; er rettet auch die Gefallenen.

ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਮੁਰਾਰੀ ਭੈ ਸਿੰਧੁ ਸਾਗਰ ਤਾਰਣੋ ॥
Wenn er sein Mitleid schenkt, überquert man den gefährlichen Ozean.

ਜੋ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਤਿਸੁ ਕੰਠਿ ਲਾਵੈ ਇਹੁ ਬਿਰਦੁ ਸੁਆਮੀ ਸੰਦਾ ॥
Wer seine Zuflucht sucht, den umarmt der Herr. Dies ist die Natur des Herrn, seit dem Anfang der Zeiten.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੰਤੁ ਮਿਲਿਆ ਸਦਾ ਕੇਲ ਕਰੰਦਾ ॥੪॥੧॥੪॥
Nanak sagt: “Ich bin meinem Herrn begegnet, er frohlockt immerzu.” [4-1-4]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bihagara M. 5

ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰੋਵਰ ਤਹ ਕਰਹੁ ਨਿਵਾਸੁ ਮਨਾ ॥
Die Füße des Herrn sind der Brunnen von Ambrosia, O mein Geist, Mache deine Wohnung darin.

ਕਰਿ ਮਜਨੁ ਹਰਿ ਸਰੇ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੁ ਮਨਾ ॥
Bade dich darin, und alle deine Sünden werden vergehen.

ਕਰਿ ਸਦਾ ਮਜਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਸਜਨੁ ਦੁਖ ਅੰਧੇਰਾ ਨਾਸੇ ॥
Bade dich in diesem Schwimmbad, Dadurch wird der Herr deine Unwissenheit und deine Verzweiflung entfernen.

ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ਤਿਸ ਕਉ ਕਟੈ ਜਮ ਕੇ ਫਾਸੇ ॥
Folglich erleidest du nicht mehr den Kreist auf des Kommen-und-Gehens. Und deine Fesseln des Todes zerreißen.

ਮਿਲੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਨਾਮ ਰੰਗੇ ਤਹਾ ਪੂਰਨ ਆਸੋ ॥
Verbinde dich mit der Gesellschaft der Heiligen, trinke von dem Namen, Dann werden deine Wünsche erfüllt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਿਵਾਸੋ ॥੧॥
Nanak sagt: “Gewähre mir dein Mitleid, O Herr, damit ich deine Lotus-Füße innig liebe." (1)

ਤਹ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਸਦਾ ਅਨਹਦ ਝੁਣਕਾਰੋ ਰਾਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen herrscht immer Freude, zugleich Glückseligkeit, Dort klingt die himmlische Musik.

ਮਿਲਿ ਗਾਵਹਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਜੈਕਾਰੋ ਰਾਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singen die Weisen die Lobgesänge des Herrn, Sie sprechen den Ruhm des Herrn aus.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਗਾਵਹਿ ਖਸਮ ਭਾਵਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਰਸ ਰੰਗਿ ਭਿੰਨੀਆ ॥
Sie singen die Lobgesänge des Herrn , sie gefallen dem Herrn; Sie werden von seiner Liebe erfüllt.

ਹਰਿ ਲਾਭੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ਮਿਲੇ ਚਿਰੀ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥
Dann verhält man sich bescheiden, man bezwingt sein eigenes 'Ich'. Man gewinnt den Profit, vereinigt sich mit dem Herrn, Von welchem man seit langer Zeit getrennt war.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਦਇਆ ਕੀਨ੍ੇ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ਅਗਮ ਅਪਾਰੋ ॥
Der Herr hält uns beim Arm; er gewährt uns sein Mitleid. Unendlich, unsagbar ist der einzige Herr.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਰੁਣ ਝੁਣਕਾਰੋ ॥੨॥
Nanak sagt: “Der Mensch, in dessen Geist das wahre Wort des Herrn klingt, ist immer rein.” (2)

ਸੁਣਿ ਵਡਭਾਗੀਆ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਰਾਮ ॥
O Glückliche, hört das ambrosische Wort des Herrn zu.

ਜਿਨ ਕਉ ਕਰਮਿ ਲਿਖੀ ਤਿਸੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Der allein im Geist das Wort einbettet, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ਤਿਨੀ ਜਾਣੀ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ॥
Der allein versteht den unsagbaren Herrn, dem der Herr seine Gnade gewährt.

ਅਮਰੁ ਥੀਆ ਫਿਰਿ ਨ ਮੂਆ ਕਲਿ ਕਲੇਸਾ ਦੁਖ ਹਰੇ ॥
Dann wird er ewig und unsterblich; sein Unglück und sein Streit vergehen.

ਹਰਿ ਸਰਣਿ ਪਾਈ ਤਜਿ ਨ ਜਾਈ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Er sucht Zuflucht beim Herrn und er verlässt ihn nicht mehr. Er ist fröhlich in der Liebe des Herrn.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਗਾਈਐ ਪਵਿਤ੍ਰ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥੩॥
Nanak sagt: “Singen wir den ambrosischen Namen des Herrn.” (3)

ਮਨ ਤਨ ਗਲਤੁ ਭਏ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Mein Körper und mein Geist sind im Rausch der Liebe des Herrn. Ich kann meinen Zustand nicht beschreiben.

ਜਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਅੜਾ ਤਿਨਿ ਲੀਆ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥
Ich bin mit ihm vereinigt, mit dem, der mich gezeugt hat.

ਮਿਲਿ ਬ੍ਰਹਮ ਜੋਤੀ ਓਤਿ ਪੋਤੀ ਉਦਕੁ ਉਦਕਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Das Licht ist im höchsten Licht aufgelöst. Wie Wasser in das Wasser des Ozeans fließt.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਏਕੁ ਰਵਿਆ ਨਹ ਦੂਜਾ ਦ੍ਰਿਸਟਾਇਆ ॥
Der Herr befindet sich in den Wäldern, im Gras, in den drei Wellen.

ਬਣਿ ਤ੍ਰਿਣਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਪੂਰਿ ਪੂਰਨ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Man kann seinen Preis nicht beschreiben.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਜਾਣੈ ਜਿਨਿ ਏਹ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੪॥੨॥੫॥
Nanak sagt: “Der allein weiß es, der die Schöpfung geschaffen hat." [4-2-5]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Bihagara M. 5

ਖੋਜਤ ਸੰਤ ਫਿਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Die Heiligen suchen immerzu den Herrn, er ist die Unterstützung der Seele.

ਤਾਨੁ ਤਨੁ ਖੀਨ ਭਇਆ ਬਿਨੁ ਮਿਲਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
In dem Tal verlieren sie die Kraft ihres Körpers, wenn sie dem Herrn nicht begegnen

ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਹੁ ਪਿਆਰੇ ਮਇਆ ਧਾਰੇ ਕਰਿ ਦਇਆ ਲੜਿ ਲਾਇ ਲੀਜੀਐ ॥
O mein Herr, mein Geliebter, sei barmherzig. Laß mich am Zipfel deines Mantels zu anhalten.

ਦੇਹਿ ਨਾਮੁ ਅਪਨਾ ਜਪਉ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਦਰਸ ਪੇਖੇ ਜੀਜੀਐ ॥
Schenke mir deinen Namen, damit ich über Naam meditiere. Und ich bleibe am Leben, durch deinen Darshana.

ਸਮਰਥ ਪੂਰਨ ਸਦਾ ਨਿਹਚਲ ਊਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
Allmächtig, vollkommen ist der Herr, er ist ewig, hoch, mysteriös und unendlich.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮਿਲਹੁ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ॥੧॥
Nanak bittet inständig: “O Barmherziger, O Herr, komm zu mir. Du bist mein Atem selbst.” (1)

ਜਪ ਤਪ ਬਰਤ ਕੀਨੇ ਪੇਖਨ ਕਉ ਚਰਣਾ ਰਾਮ ॥
Ich beschäftigte mich mit Härte, Meditation und Fasten;

ਤਪਤਿ ਨ ਕਤਹਿ ਬੁਝੈ ਬਿਨੁ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਾ ਰਾਮ ॥
Dies war immer mein Ziel, um den Darshana meines Herrn zu erhalten.

ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਿ ਤੇਰੀ ਕਾਟਿ ਬੇਰੀ ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰੀਐ ॥
Aber das innere Feuer erlischt nicht, ohne das Refugium des Herrn. O Herr, ich suche Zuflucht bei dir, zerreiße meine Fesseln, Damit ich den Ozean des Lebens überqueren kann.

ਅਨਾਥ ਨਿਰਗੁਨਿ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ਮੇਰਾ ਗੁਣੁ ਅਉਗਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰੀਐ ॥
Ich bin ohne Stütze, Werte und unwissend. Zieh mich wegen meiner Schwäche nicht zur Rechnung, O Meister.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਮਰਥ ਕਾਰਣ ਕਰਣਾ ॥
Du bist barmherzig zu den Demütigen, du sorgt für die ganze Welt. Du bist allmächtig, die ursprüngliche Sache.

ਨਾਨਕ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਮਾਗੈ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣਾ ॥੨॥
Nanak, wie ein Tchatrick verlangt die Tropfen deines Namens.

ਅਮਿਅ ਸਰੋਵਰੋ ਪੀਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਰਾਮ ॥
Er bleibt am Leben, wenn er über deine Lotus-Füße meditiert. Trinke die Ambrosia und rezitiere den Namen des Herrn.

ਸੰਤਹ ਸੰਗਿ ਮਿਲੈ ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਕਾਮਾ ਰਾਮ ॥
Man erhält die Ambrosia in der Gesellschaft der Heiligen.

ਸਭ ਕਾਮ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਬਿਦੀਰਨ ਹਰਿ ਨਿਮਖ ਮਨਹੁ ਨ ਬੀਸਰੈ ॥
Alle Angelegenheiten kommen in Ordnung, wenn man den Namen rezitiert. Der Herr gewährt unsere Wünsche, er vernichtet die Verzweiflung.

ਆਨੰਦ ਅਨਦਿਨੁ ਸਦਾ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਗੁਣ ਜਗਦੀਸਰੈ ॥
Vergiss ihn niemals, selbst einen Augenblick. Der Herr ist immer fröhlich, er ist wahr und ewig.Alle Werte stehen ihm zu.

ਅਗਣਤ ਊਚ ਅਪਾਰ ਠਾਕੁਰ ਅਗਮ ਜਾ ਕੋ ਧਾਮਾ ॥
Außer Reichweite der Rechnung, hoch, unendlich ist der Herr. Unerreichbar ist seine Wohnung.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮੇਰੀ ਇਛ ਪੂਰਨ ਮਿਲੇ ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਮਾ ॥੩॥
Nanak sagt: “Mein Verlangen ist erfüllt, ich habe den Herrn getroffen.” (3)

ਕਈ ਕੋਟਿਕ ਜਗ ਫਲਾ ਸੁਣਿ ਗਾਵਨਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Man bekommt das Verdienst von Millionen der Yajnas. Wenn man die Lobgesänge des Herrn hört und singt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕੁਲ ਸਗਲੇ ਤਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Wenn man über den Namen meditiert, rettet man sich und seine Familie.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੋਹੰਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਾ ਕੀ ਮਹਿਮਾ ਕਿਤ ਗਨਾ ॥
Man wird strahlend und prachtvoll, wenn man über den Namen meditiert. Niemand kann die Größe solcher Menschen beschreiben.

ਹਰਿ ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਾਨ ਪਿਆਰੇ ਚਿਤਵੰਤਿ ਦਰਸਨੁ ਸਦ ਮਨਾ ॥
Vergiss mich nie , O Herr, ich bitte immer für deinen Darshana. Günstig und ruhmreich ist der Tag, wenn der Herr mich in seine Arme schließt.

ਸੁਭ ਦਿਵਸ ਆਏ ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਪ੍ਰਭ ਊਚ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥
In der Tat, am höchsten ist der Herr, unendlich und unermesslich ist er.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਫਲੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲੇ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੪॥੩॥੬॥
Nanak sagt: “Ich habe den Herrn, meinen Geliebten getroffen: Alle meine Angelegenheiten sind geregelt.” [4-3-6]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥
Bihagara M 5: Chhant

ਅਨ ਕਾਏ ਰਾਤੜਿਆ ਵਾਟ ਦੁਹੇਲੀ ਰਾਮ ॥
Warum bindest du dich an die Liebe von jemand anderem. Steil und schwer ist der Weg (seines Lebens).

ਪਾਪ ਕਮਾਵਦਿਆ ਤੇਰਾ ਕੋਇ ਨ ਬੇਲੀ ਰਾਮ ॥
O Bruder, du begehst Sünden, niemand ist dein Begleiter

ਕੋਏ ਨ ਬੇਲੀ ਹੋਇ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਪਛੋਤਾਵਹੇ ॥
Niemand ist dein Freund, schließlich wirst du bereuen.

ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਨ ਜਪਹਿ ਰਸਨਾ ਫਿਰਿ ਕਦਹੁ ਸੇ ਦਿਹ ਆਵਹੇ ॥
Du singst nicht die Lobgesänge des Herrn. Die verlorene Zeit kommt niemals zurück.

ਤਰਵਰ ਵਿਛੁੰਨੇ ਨਹ ਪਾਤ ਜੁੜਤੇ ਜਮ ਮਗਿ ਗਉਨੁ ਇਕੇਲੀ ॥
Die gefallenen Blätter kommen nicht auf den Baum zurück.Auf dem Weg von Yama wirst du ganz allein sein.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਸਦਾ ਫਿਰਤ ਦੁਹੇਲੀ ॥੧॥
Nanak sagt: “Ohne Namen wandert man irre, und man erleidet die Pein.” (1)

ਤੂੰ ਵਲਵੰਚ ਲੂਕਿ ਕਰਹਿ ਸਭ ਜਾਣੈ ਜਾਣੀ ਰਾਮ ॥
O Bruder, du bist immer hinterlistig, und auch im Geheimen. Aber der Herr weiß alles.

ਲੇਖਾ ਧਰਮ ਭਇਆ ਤਿਲ ਪੀੜੇ ਘਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Wenn Dharamraja dich auf die Rechnung zieht, Wird die Strafe wirklich schwer sein.

ਕਿਰਤ ਕਮਾਣੇ ਦੁਖ ਸਹੁ ਪਰਾਣੀ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਾਇਆ ॥
Du wirst leiden wegen deiner Taten. Und du wirst dem Kreislauf des Kommen-und-Gehens folgen.

ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਸੰਗਿ ਰਾਤਾ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Betrunken von der Liebe der verführerischen Maya, Verliert man das Juwel des menschlichen Lebens.

ਇਕਸੁ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਾਝਹੁ ਆਨ ਕਾਜ ਸਿਆਣੀ ॥
Du hältst dich für klug, aber du bist ohne den Namen des Herrn.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਆ ਭਰਮਿ ਮੋਹਿ ਲੁਭਾਣੀ ॥੨॥
Nanak sagt: “So ist das Schicksal der Bösen, sie vergessen den Herrn. Und sie wandern voll von Zweifel umher.” (2)

ਬੀਚੁ ਨ ਕੋਇ ਕਰੇ ਅਕ੍ਰਿਤਘਣੁ ਵਿਛੁੜਿ ਪਇਆ ॥
Der Undankbare ist von deinem Herrn getrennt. Niemand kann seine Sache vertreten.

ਆਏ ਖਰੇ ਕਠਿਨ ਜਮਕੰਕਰਿ ਪਕੜਿ ਲਇਆ ॥
Er wird von den Kurieren des Yamas, unbarmherzig und grausam wie sie sind, gefangen.

ਪਕੜੇ ਚਲਾਇਆ ਅਪਣਾ ਕਮਾਇਆ ਮਹਾ ਮੋਹਨੀ ਰਾਤਿਆ ॥
Die Boten von Yama leiten ihn zur Hölle. Er bekommt die Errate seiner eigenen Taten: Er verbindet sich mit der verführerischen Maya.

ਗੁਨ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨ ਜਪਿਆ ਤਪਤ ਥੰਮ੍ਹ੍ਹ ਗਲਿ ਲਾਤਿਆ ॥
Er singt niemals die Lobgesänge des Herrn, durch das Wort des Gurus. Folglich vergeht sein ganzes Leben in Angst und Pein.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਮੂਠਾ ਖੋਇ ਗਿਆਨੁ ਪਛੁਤਾਪਿਆ ॥
Wegen der Fleischeslust, dem Zorn und dem Stolz geht er immer in Irre, er wird verlockt. Ohne den Namen bereut er ständig.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਸੰਜੋਗਿ ਭੂਲਾ ਹਰਿ ਜਾਪੁ ਰਸਨ ਨ ਜਾਪਿਆ ॥੩॥
Nanak sagt: “Wegen seiner Sünden wird er verführt, und er rezitiert den Namen nicht.” (3)

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕੋ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਰਾਮ ॥
O Herr, du bist mein Retter, außer dir gibt es keinen anderen.

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਤੁਮਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Du machst die Sünder und die Gefallenen rein; dies ist deine Natur.

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਨ ਸਰਨਿ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਦਇਆਲਾ ॥
O barmherziger Herr, du reinigst die Sünder, ich suche deinen Zufluchtsort.

ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਉਧਰੁ ਕਰਤੇ ਸਗਲ ਘਟ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
O Herr, du nährst uns alle, zieh mich aus dem dunklen Brunnen heraus.

ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਕਟਿ ਮਹਾ ਬੇੜੀ ਇਕੁ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਅਧਾਰਾ ॥
Ich suche deine Stütze, zerreiß meine Fesseln.gewähre mir die Stütze deines Namens.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਕਰ ਦੇਇ ਰਾਖਹੁ ਗੋਬਿੰਦ ਦੀਨ ਦਇਆਰਾ ॥੪॥
Nanak bittet: “O Herr der Welt, O Barmherziger, du bewahrst die Demütigen. Rette mich, bewahre mich mit deinen eigenen Händen.” (4)

ਸੋ ਦਿਨੁ ਸਫਲੁ ਗਣਿਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Günstig ist der Tag, wenn man dem Herrn begegnet, durch den Guru.

ਸਭਿ ਸੁਖ ਪਰਗਟਿਆ ਦੁਖ ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Dann vergeht die Verzweiflung, und Glück herrscht.

ਸੁਖ ਸਹਜ ਅਨਦ ਬਿਨੋਦ ਸਦ ਹੀ ਗੁਨ ਗੁਪਾਲ ਨਿਤ ਗਾਈਐ ॥
Komfort, Gleichgewicht. Frieden, Freude: Man gewinnt alles, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt.

ਭਜੁ ਸਾਧਸੰਗੇ ਮਿਲੇ ਰੰਗੇ ਬਹੁੜਿ ਜੋਨਿ ਨ ਧਾਈਐ ॥
Man erleidet nicht mehr den Kreislauf des Kommen-und-Gehens,

ਗਹਿ ਕੰਠਿ ਲਾਏ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ਆਦਿ ਅੰਕੁਰੁ ਆਇਆ ॥
Wenn man in der Gesellschaft der Heiligen, erfüllt von Liebe über den Herrn meditiert, Dann erhält uns der Herr und er schließt uns in die Arme.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਿਆ ਬਹੁੜਿ ਕਤਹੂ ਨ ਜਾਇਆ ॥੫॥੪॥੭॥
Dann gewinnt man Gleichgewicht, das Schicksal erblüht, Nanak sagt: “Dann begegnet man dem Herrn, und man geht nirgendwo anders hin.” [5-4-7]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥
Bihagara M. 5: Chhant

ਸੁਨਹੁ ਬੇਨੰਤੀਆ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Erhöre meine Bitte, O Herr.

ਕੋਟਿ ਅਪ੍ਰਾਧ ਭਰੇ ਭੀ ਤੇਰੇ ਚੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich habe Millionen Schwächen,Dennoch bin ich dein Sklave, Anhänger.

ਦੁਖ ਹਰਨ ਕਿਰਪਾ ਕਰਨ ਮੋਹਨ ਕਲਿ ਕਲੇਸਹ ਭੰਜਨਾ ॥
Du bist mein strahlender Meister, du bist die Quelle der Barmherzigkeit.

ਸਰਨਿ ਤੇਰੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਮੇਰੀ ਸਰਬ ਮੈ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥
Du entfernst die Pein, du vernichtest die Verzweiflung und den Streit.

ਸੁਨਤ ਪੇਖਤ ਸੰਗਿ ਸਭ ਕੈ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰਹੂ ਤੇ ਨੇਰੇ ॥
Bewahre meine Ehre, O Herr, ich suche Zuflucht bei dir. Du bist rein, tadellos und überall.

ਅਰਦਾਸਿ ਨਾਨਕ ਸੁਨਿ ਸੁਆਮੀ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਘਰ ਕੇ ਚੇਰੇ ॥੧॥
Du hörst alles, du siehst alles, du bist wirklich bei uns in der Nähe. Erhöre meine Bitte, O Herr, bewahre die Ehre deines eigenen Dieners. (1)

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਦਾ ਹਮ ਦੀਨ ਭੇਖਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Du bist allmächtig, o Herr, ich bin nur ein demütiger Bettler, an deinem Tor

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮਗਨੁ ਕਢਿ ਲੇਹੁ ਮੁਰਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Ich bin in Maya vertieft, o Herr, zieh mich aus diesem Graben heraus.

ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਬਿਕਾਰਿ ਬਾਧਿਓ ਅਨਿਕ ਦੋਖ ਕਮਾਵਨੇ ॥
Gefangen in der Falle von Gier, Verbindung und Untugend, begehe ich viele Sünden.

ਅਲਿਪਤ ਬੰਧਨ ਰਹਤ ਕਰਤਾ ਕੀਆ ਅਪਨਾ ਪਾਵਨੇ ॥
Der Schöpfer-Herr ist ohne Beschränkung. Wir ernten nur, was wir säen, die Früchte unserer Taten.

ਕਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਬਹੁ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮਤੇ ਹਾਰੀ ॥
Gewähre mir deine Barmherzigkeit, O Herr, du reinigst die Sünder. Ich bin müde von der Wanderung durch die Geburten.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰੀ ॥੨॥
Nanak sagt: “Ich bin der Sklave des Herrn, er ist die Unterstützung meiner Seele, meines Lebens.” (2)

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਵਡਾ ਮੇਰੀ ਮਤਿ ਥੋਰੀ ਰਾਮ ॥
Du bist allmächtig, O Herr, ich bin nicht mehr klug.

ਪਾਲਹਿ ਅਕਿਰਤਘਨਾ ਪੂਰਨ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤੇਰੀ ਰਾਮ ॥
Du nährst auch die Undankbaren, dein barmherziger Blick sieht alles.

ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਪਾਰ ਕਰਤੇ ਮੋਹਿ ਨੀਚੁ ਕਛੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥
Unbegrenzt ist dein Intellekt, du bist unbeschränkt. Ich bin arm und demütig, ich weiß nichts.

ਰਤਨੁ ਤਿਆਗਿ ਸੰਗ੍ਰਹਨ ਕਉਡੀ ਪਸੂ ਨੀਚੁ ਇਆਨਾ ॥
Ich lasse das Juwel des Namens zurück, aber ich sammle Schalen (Kleinigkeiten).

ਤਿਆਗਿ ਚਲਤੀ ਮਹਾ ਚੰਚਲਿ ਦੋਖ ਕਰਿ ਕਰਿ ਜੋਰੀ ॥
Ich bin nur ein gemeiner Kerl, wirklich ein Dummkopf. Ich erlitt viel Pein, und ich beschäftigte mich damit Reichtum anzuhäufen

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਮੋਰੀ ॥੩॥
Obwohl er so launisch und unzuverlässig ist, Nanak sucht Zuflucht bei dir, O allmächtiger Herr, bewahre meine Ehre. (3)

ਜਾ ਤੇ ਵੀਛੁੜਿਆ ਤਿਨਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich die Lobgesänge des Herrn gesungen.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਮੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Ich habe die Loblieder gesungen, und er hat sich mir sichtbar gemacht.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੋਵਿਦ ਸਦਾ ਨੀਕੇ ਕਲਿਆਣ ਮੈ ਪਰਗਟ ਭਏ ॥
In Begleitung meines Herrn ist mein Herz strahlend geworden.Und der Herr hat mich als sein angenommen.

ਸੇਜਾ ਸੁਹਾਵੀ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਆਪਣੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਿ ਲਏ ॥
Ich habe mich von der Angst befreit, ich bin ohne Kummer;

ਛੋਡਿ ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤ ਹੋਏ ਬਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
ich erleide keine Verzweiflung mehr.

ਨਾਨਕ ਦਰਸਨੁ ਪੇਖਿ ਜੀਵੇ ਗੋਵਿੰਦ ਗੁਣ ਨਿਧਿ ਗਾਇਆ ॥੪॥੫॥੮॥
Nanak bleibt am Leben, wenn er den Darshana des Herrn hat. Der Ozean der Werte ist der Herr. [4-5-8]

ਬਿਹਾਗੜਾ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ॥
Bihagara M. 5

ਬੋਲਿ ਸੁਧਰਮੀੜਿਆ ਮੋਨਿ ਕਤ ਧਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Du bist tugendhaft und gerecht (Mensch), warum schweigst du?

ਤੂ ਨੇਤ੍ਰੀ ਦੇਖਿ ਚਲਿਆ ਮਾਇਆ ਬਿਉਹਾਰੀ ਰਾਮ ॥
Mit deinen eigenen Augen hast du die unverlässliche Natur der Maya gesehen.

ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਕਛੁ ਨ ਚਾਲੈ ਬਿਨਾ ਗੋਬਿੰਦ ਨਾਮਾ ॥
Außerdem Namen des Herrn wird nichts mit dir mitgehen

ਦੇਸ ਵੇਸ ਸੁਵਰਨ ਰੂਪਾ ਸਗਲ ਊਣੇ ਕਾਮਾ ॥
Grundstücke, Kleider, Gold, Geld: alles ist vergeblich.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਨ ਸੰਗਿ ਸੋਭਾ ਹਸਤ ਘੋਰਿ ਵਿਕਾਰੀ ॥
Söhne, Ruhm, Elefanten, Pferde, alle Vergnügungsmittel: schließlich wird nichts dich begleiten.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਾਧਸੰਗਮ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਸੰਸਾਰੀ ॥੧॥
Nanak sagt: “Außer der Gesellschaft der Heiligen ist die ganze Welt falsch.” (1)

ਰਾਜਨ ਕਿਉ ਸੋਇਆ ਤੂ ਨੀਦ ਭਰੇ ਜਾਗਤ ਕਤ ਨਾਹੀ ਰਾਮ ॥
O Bruder, du bist der König der Kreation, warum schläfst du?

ਮਾਇਆ ਝੂਠੁ ਰੁਦਨੁ ਕੇਤੇ ਬਿਲਲਾਹੀ ਰਾਮ ॥
Warum erwachst du nicht, und erkennst nicht die Realität?

ਬਿਲਲਾਹਿ ਕੇਤੇ ਮਹਾ ਮੋਹਨ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ॥
Ohne Profit ist das Begehren nach Reichtum. Aber so viele Menschen bemühen sich darum.

ਸਹਸ ਸਿਆਣਪ ਉਪਾਵ ਥਾਕੇ ਜਹ ਭਾਵਤ ਤਹ ਜਾਹੀ ॥
Bezaubernd ist die Maya, so viele Leute kämpfen für sie. Aber man gewinnt keinen Komfort ohne den Namen des Herrn.

ਆਦਿ ਅੰਤੇ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਸਰਬਤ੍ਰ ਘਟਿ ਘਟਿ ਆਹੀ ॥
Vergeblich sind die Millionen von Geschicklichkeiten und Listen. Endlich geht man dahin, wohin der Herr uns führt.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਸਾਧਸੰਗਮੁ ਸੇ ਪਤਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਜਾਹੀ ॥੨॥
Der Herr bewegt alle Herzen, immerzu und überall ist der Herr, der Meister. Nanak sagt: “Diejenigen, die die Gesellschaft der Heiligen betreten, erreichen den Palast des Herrn.” (2)

ਨਰਪਤਿ ਜਾਣਿ ਗ੍ਰਹਿਓ ਸੇਵਕ ਸਿਆਣੇ ਰਾਮ ॥
O König, erkenne doch, alle klugen Hellinge sind ohne Profit, vergeblich.

ਸਰਪਰ ਵੀਛੁੜਣਾ ਮੋਹੇ ਪਛੁਤਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Sicher wirst du abreisen, ebenso die Höflinge. Wegen ihrer Liebe wirst du unglücklich sein.

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਦੇਖਿ ਭੂਲਾ ਕਹਾ ਅਸਥਿਤਿ ਪਾਈਐ ॥
Du wirst von der Illusion getäuscht; wie kannst du Gleichgewicht gewinnen?

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਆਨ ਰਚਨਾ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈਐ ॥
Man verschwendet das menschliche Leben, Wenn man sich mit etwas anderem als dem Namen beschäftigt.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੂਝੈ ਨਹ ਕਾਂਮ ਪੂਰਨ ਗਿਆਨੇ ॥
Der Durst nach Reichtum erlischt nicht, wenn man sein ‘Ich’ ausstellt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਕੇਤਿਆ ਪਛੁਤਾਨੇ ॥੩॥
Nanak sagt: “Schließlich bereut man, ohne den Namen.” (3)

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੋ ਅਪਨਾ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਰਾਮ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich als sein genommen.

ਭੁਜਾ ਗਹਿ ਕਾਢਿ ਲੀਓ ਸਾਧੂ ਸੰਗੁ ਦੀਨਾ ਰਾਮ ॥
Er hat mich bei den Armen gefangen, er hat mich aus dem Schlamm gezogen. Und er hat mich mit der Gesellschaft der Heiligen gesegnet.

ਸਾਧਸੰਗਮਿ ਹਰਿ ਅਰਾਧੇ ਸਗਲ ਕਲਮਲ ਦੁਖ ਜਲੇ ॥
In der Gemeinde der Heiligen meditiere ich über den Herrn.

ਮਹਾ ਧਰਮ ਸੁਦਾਨ ਕਿਰਿਆ ਸੰਗਿ ਤੇਰੈ ਸੇ ਚਲੇ ॥
Und alle meine Sünden und mein Kummer werden verbrannt.

ਰਸਨਾ ਅਰਾਧੈ ਏਕੁ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭੀਨਾ ॥
Für mich ist dies die höchste Religion, die wahre Menschenfreundlichkeit und der wahre Wert.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਹਰਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋ ਸਰਬ ਗੁਣ ਪਰਬੀਨਾ ॥੪॥੬॥੯॥
Meine Zunge rezitiert den Namen des Herrn, mein Körper und Geist sind von den Namen erfüllt.Nanak, man gewinnt alle Werte, wenn der Herr selbst uns mit sich vereinigt. {4-6-9}

ਬਿਹਾਗੜੇ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪
Var von Bihagara M. 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹੋਰ ਥੈ ਸੁਖੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥
Man erhält Frieden, Ruhe, nur durch den Dienst am Guru. Deshalb suche die Ruhe nirgendwo anders.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਭੇਦੀਐ ਸਦਾ ਵਸੈ ਹਰਿ ਨਾਲਿ ॥
Man wohnt beim Herrn, wenn man sein Geist von dem Wort des Gurus durchbohren lässt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾ ਕਉ ਮਿਲੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੧॥
Nanak, sie allein bekommen das Geschenk des Namens, Denen, der Herr seinen gnädigen Blick gewährt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਿਫਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸ ਹੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੈ ਸੋ ਖਰਚੈ ਖਾਇ ॥
Der Schatz vom Lob des Herrn ist ein Geschenk. Er allein kann ihn benutzen, der ihn durch die Gnade des Herrn bekommt.

ਸਤਿਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹਥਿ ਨ ਆਵਈ ਸਭ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Ohne Satguru bekommt man me dieses Geschenk, Es ist egal, wie viele Riten man ausübt.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖੁ ਜਗਤੁ ਧਨਹੀਣੁ ਹੈ ਅਗੈ ਭੁਖਾ ਕਿ ਖਾਇ ॥੨॥
Nanak, die Egoisten haben diesen Schatz nicht,sie bleiben immer verhungert. Was werden sie drüben, in der anderen Welt, benutzen? (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਸਭ ਤੁਧੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Du gehörst allen, du hast alle gezeugt. Du bist in allen, die Leute meditieren über dich.

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂ ਵਰਤਦਾ ਤੂ ਸਭਨੀ ਧਿਆਇਆ ॥
Du nimmst die Ergebenheit von dem an, dem du gefällst.

ਤਿਸ ਦੀ ਤੂ ਭਗਤਿ ਥਾਇ ਪਾਇਹਿ ਜੋ ਤੁਧੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Was du willst, o O Herr, das trifft immer ein.

ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਸਭਿ ਕਰਨਿ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥
Man verhält sich nach deinem Befehl.

ਸਲਾਹਿਹੁ ਹਰਿ ਸਭਨਾ ਤੇ ਵਡਾ ਜੋ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥੧॥
Man verhält sich nach deinem Befehl. Deshalb verherrliche den höchsten Herrn, er bewahrt die Ehre von allen, von den Heiligen.(1)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਨਾਨਕ ਗਿਆਨੀ ਜਗੁ ਜੀਤਾ ਜਗਿ ਜੀਤਾ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Nanak, der Weise beherrscht die Welt, aber die Welt (Maya) beherrscht die anderen.

ਨਾਮੇ ਕਾਰਜ ਸਿਧਿ ਹੈ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Der Weise weiß, alle Angelegenheiten werden durch den Namen geregelt.

ਗੁਰਮਤਿ ਮਤਿ ਅਚਲੁ ਹੈ ਚਲਾਇ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Für den Weisen trifft alles nach dem Willen des Herrn ein,

ਭਗਤਾ ਕਾ ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰੇ ਕਾਰਜੁ ਸੁਹਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Sein Geist gewinnt Gleichgewicht durch die Gnade des Gurus. Dann kann niemand ihn verstören.

ਮਨਮੁਖ ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਵਿਚਿ ਲਬੁ ਲੋਭੁ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Der Herr ist immer bei seinen Anhängern, Ihre Angelegenheiten werden immer geregelt.

ਝਗੜਾ ਕਰਦਿਆ ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਦਰੈ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੈ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Vertieft in Gier, 'Ich' und Geiz, sind die Egoisten getrennt von der Realität. Sie streiten immerzu und sie reflektieren nie über das Wort.

ਸੁਧਿ ਮਤਿ ਕਰਤੈ ਹਿਰਿ ਲਈ ਬੋਲਨਿ ਸਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Ihr Intellekt wurde ihnen weggenommen, von dem Herrn selbst. Unverschämt ist ihre Sprache.

ਦਿਤੈ ਕਿਤੈ ਨ ਸੰਤੋਖੀਅਨਿ ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬਹੁਤੁ ਅਗ੍ਯਾਨੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Es ist egal, wie viele Geschenke sie bekommen! Sie sind niemals zufrieden. In ihrem Herzen sind immer die Gier und die dunkle Unwissenheit.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਾ ਨਾਲਹੁ ਤੁਟੀਆ ਭਲੀ ਜਿਨਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥੧॥
Nanak, man soll sich lieber von den Egoisten trennen, sie binden sich immer an Maya.(1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਤਿਨ੍ ਭਉ ਸੰਸਾ ਕਿਆ ਕਰੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਿਰਿ ਕਰਤਾਰੁ ॥
Man wird außerhalb der Reichweite der Furcht und des Zweifels.

ਧੁਰਿ ਤਿਨ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਪੇ ਰਖਣਹਾਰੁ ॥
Wenn man von dem Satguru, dem Schöpfer bewahrt wird. Der Herr bewahrt die Ehre seiner Anhänger, dies ist seine Natur.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Sie meditieren über ihren Geliebten, sie gewinnen Frieden und allen Komfort.

ਨਾਨਕ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸੇਵਿਆ ਆਪੇ ਪਰਖਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, sie dienen dem Meister, er gewährt Frieden und Komfort. Er selbst ist der Richter. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਤੇਰਿਆ ਤੂ ਸਭਨਾ ਰਾਸਿ ॥
Die Erschöpfung gehört dir, du sorgst für alle. Niemand ist dir gleich, O Herr.

ਜਿਸ ਨੋ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਿਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮਿਲੈ ਕੋਈ ਹੋਰੁ ਸਰੀਕੁ ਨਾਹੀ ਤੁਧੁ ਪਾਸਿ ॥
Wem du deine Geschenke gewährst, der allein erhält Sie.

ਤੂ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਸਭਸ ਦਾ ਹਰਿ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Du allein bist der barmherzige Meister von allen, O Herr, die Leute beten dich an.

ਜਿਸ ਦੀ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸ ਦੀ ਤੂ ਮੰਨਿ ਲੈਹਿ ਸੋ ਜਨੁ ਸਾਬਾਸਿ ॥
Du nimmst das Gebet von dem an, dem du gefällst, O Herr. Und so ein Mensch ist wahrlich gesegnet.

ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਚੋਜੁ ਵਰਤਦਾ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਤੁਧੁ ਪਾਸਿ ॥੨॥
Alles, was geschieht, ist nur das wunderbare Spiel. In Pein und Komfort wende ich mich immer dir zu. (2)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੈ ਭਾਵਦੇ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰ ॥
Die Jünger des Gurus, die Weisen (des Gurus), immer gefällst du ihnen, O Herr.

ਸਾਜਨ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰ ॥
Sie werden als Wahre erkannt, auf dem Herrensitz des Meisters. Ihr Geist ist immer in Ruhe, sie reflektieren über das Wort des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਵਸਾਇਆ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਚਾਨਣੁ ਕੀਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Das Wort bewohnt ihren Geist, ihre Verzweiflung vergeht. Der Herr schenkt ihnen das göttliche Licht.

ਨਾਨਕ ਰਖਣਹਾਰਾ ਰਖਸੀ ਆਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, der Herr bewahrt seine Heiligen durch seine Gnade. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਭੈ ਰਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
In respektvoller Furcht vor dem Herrn, beschäftige dich mit dem Dienst am Guru.

ਜੇਹਾ ਸੇਵੈ ਤੇਹੋ ਹੋਵੈ ਜੇ ਚਲੈ ਤਿਸੈ ਰਜਾਇ ॥
Wenn man sich nach dem Willen (des Herrn) verhält, Erwirbt man die Qualitäten von dem, dem man dient.

ਨਾਨਕ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪਿ ਹੈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜੀ ਜਾਇ ॥੨॥
Nanak, allmächtig ist der Herr, es gibt keinen anderer, dem man sicht zuwenden kann. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ਤੂਹੈ ਜਾਣਦਾ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Deine Größe, O Herr, du allein kennst Sie. Niemand anderes ist so groß wie du.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਹੋਰੁ ਸਰੀਕੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਆਖੀਐ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਤੂਹੈ ਹੋਈ ॥
Man kann niemand anderen nennen, der dir gleich ist. Du bist dir selbst gleich, O Herr.

ਜਿਨਿ ਤੂ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹੋਰੁ ਤਿਸ ਦੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਕਿਆ ਕੋਈ ॥
Man gewinnt Glückseligkeit, wenn man dir dient, O Herr. Niemand kann sich als dir gleich behaupten.

ਤੂ ਭੰਨਣ ਘੜਣ ਸਮਰਥੁ ਦਾਤਾਰੁ ਹਹਿ ਤੁਧੁ ਅਗੈ ਮੰਗਣ ਨੋ ਹਥ ਜੋੜਿ ਖਲੀ ਸਭ ਹੋਈ ॥
Du bist allmächtig, O wohltätiger Herr, du kannst erschaffen und auch vernichten. Die Leute bitten dich inständig, sie betteln um deine Geschenke.

ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾਰੁ ਮੈ ਕੋਈ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਈ ਤੁਧੁ ਸਭਸੈ ਨੋ ਦਾਨੁ ਦਿਤਾ ਖੰਡੀ ਵਰਭੰਡੀ ਪਾਤਾਲੀ ਪੁਰਈ ਸਭ ਲੋਈ ॥੩॥
Ich sehe niemanden, der so ein großer Spender ist wie du. Du gewährst deine Geschenke in allen Wellen. (3)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਮਨਿ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਹਜਿ ਨ ਲਗੋ ਭਾਉ ॥
Wenn man weder Glauben noch Liebe für den Herrn hat. Wenn man den Geschmack des Namens nicht genießt.

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇਓ ਮਨਹਠਿ ਕਿਆ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Warum soll man sich dann zwingen, seine Lobgesänge zu singen.

ਨਾਨਕ ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Nanak, angenehm und gesegnet ist das Leben von den, Der sich durch die Gnade des Gurus mit dem Herrn vereinigt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਨ ਪਛਾਣੈ ਮੂੜਾ ਅਵਰਾ ਆਖਿ ਦੁਖਾਏ ॥
Der unwissende Dummkopf erkennt sich nicht, aber er verstört andere mit seiner Sprache.

ਮੁੰਢੈ ਦੀ ਖਸਲਤਿ ਨ ਗਈਆ ਅੰਧੇ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਏ ॥
Er befreit sich nicht von seiner schlechten Natur, Verstoßen von dem Herrn stößt er auf viele Hindernisse, wie ein Verblendeter.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਭੰਨਿ ਨ ਘੜਿਓ ਰਹੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥
Er verändert sein Benehmen nicht durch die respektvolle Furcht von dem Guru.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਸਾ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Damit er sich mit dem Herrn vereinigen kann. Der Zweifel plagt ihn stets, Tag und Nacht.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਅੰਤਰਿ ਸਬਲਾ ਨਿਤ ਧੰਧਾ ਕਰਤ ਵਿਹਾਏ ॥
Ohne den Namen erleidet er immer die Pein. Innen (seinem Herzen) erwachen die Fleischeslust und Gier, sein Leben vergeht in Streit.

ਚਰਣ ਕਰ ਦੇਖਤ ਸੁਣਿ ਥਕੇ ਦਿਹ ਮੁਕੇ ਨੇੜੈ ਆਏ ॥
Müde und abgespannt sind seine Füße. Augen und Ohren; seine Tage sind begrenzt.

ਸਚਾ ਨਾਮੁ ਨ ਲਗੋ ਮੀਠਾ ਜਿਤੁ ਨਾਮਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਏ ॥
Der wahre Name bringt die neun Schätze hervor, aber man genießt ihren Geschmack nicht.

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਮਰੈ ਫੁਨਿ ਜੀਵੈ ਤਾਂ ਮੋਖੰਤਰੁ ਪਾਏ ॥
Man erhält das Heil, wenn man im Leben stirbt, und auf diese Weise lebt.

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਨ ਪਾਇਓ ਪਰਾਣੀ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਆ ਪਾਏ ॥
Wenn man von Seiner Gnade nicht gesegnet wird, was kann man dann gewinnen?

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਮੂੜੇ ਗਤਿ ਮਤਿ ਸਬਦੇ ਪਾਏ ॥
O Unwissender, reflektiere über das Wort des Gurus; Durch den Won gewinnt man die Weisheit und das Heil.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਦ ਹੀ ਪਾਏ ਜਾਂ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੨॥
Nanak, man begegnet dem Herrn nur, wenn man den Stolz beherrscht und sich von dem ‘Ich’ befreit. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਸ ਦੈ ਚਿਤਿ ਵਸਿਆ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਸ ਨੋ ਕਿਉ ਅੰਦੇਸਾ ਕਿਸੈ ਗਲੈ ਦਾ ਲੋੜੀਐ ॥
Derjenige, dessen Herz der Herr bewohnt, hat keine Angst und erleidet keine Entbehrung.

ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਸਭਨਾ ਗਲਾ ਕਾ ਤਿਸ ਨੋ ਧਿਆਇਦਿਆ ਕਿਵ ਨਿਮਖ ਘੜੀ ਮੁਹੁ ਮੋੜੀਐ ॥
Der gnädige Herr schenkt allen Komfort, warum sollte man von seiner Meditation abweichen?

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਤਿਸ ਨੋ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਹੋਏ ਨਿਤ ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਮੁਹੁ ਜੋੜੀਐ ॥
Man gewinnt allen Komfort, wenn man über den Herrn meditiert. Man soll sich der Gesellschaft der Heiligen anschließen und über sein Lob meditieren.
Hunger, Unglück, Krankheiten: nichts plagt die Anhänger des Herrn,

ਸਭਿ ਦੁਖ ਭੁਖ ਰੋਗ ਗਏ ਹਰਿ ਸੇਵਕ ਕੇ ਸਭਿ ਜਨ ਕੇ ਬੰਧਨ ਤੋੜੀਐ ॥
Alle ihre Hindernisse vergehen. Man wird wie die Heiligen des Herrn durch die Gnade des Herrn.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਆ ਹਰਿ ਭਗਤੁ ਹਰਿ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਮੁਹਿ ਡਿਠੈ ਜਗਤੁ ਤਰਿਆ ਸਭੁ ਲੋੜੀਐ ॥੪॥
Die Leute können ihre Rettung finden, durch den Darshana der Anhänger. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਾ ਰਸਨਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਸੁਆਉ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Die Zunge, die den Geschmack seiner Essenz nicht genießt, soll brennen.

ਨਾਨਕ ਰਸਨਾ ਸਬਦਿ ਰਸਾਇ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥
Nanak, wer den Herrn im Herzen einbettet, tränkt seine Zunge am Geschmack des Namens. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਾ ਰਸਨਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਉ ਵਿਸਾਰਿਆ ॥
Die Zunge, die den Namen des Herrn vergisst, soll brennen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਪੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿਆ ॥੨॥
Der Jünger des Gurus, der Weise (des Gurus), liebt den Namen, Seine Zunge rezitiert den Namen des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਭਗਤੁ ਹਰਿ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ॥
Der Herr selbst ist der Meister, zugleich Anhänger und Diener.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਵਿਗਸੈ ਆਪੇ ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Er selbst leistet alles, er bewegt seine Geschöpfe. Er selbst schaut seine Schöpfung an, und er selbst ist in Blüte.

ਹਰਿ ਇਕਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਏ ਆਪੇ ਹਰਿ ਇਕਨਾ ਉਝੜਿ ਪਾਏ ॥
Er selbst stellt die Geschöpfe in ihre Arbeit. Der Herr selbst leitet einige auf dem Weg, und er selbst verführt andere.

ਹਰਿ ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਚਲਤ ਸਬਾਏ ॥
Gott der Herr ist der wahre Meister, wahr ist sein Recht; er bildet alles und er selbst sieht es.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਹੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੫॥
Nanak sagt: "Man singt die Lobgesänge des Herrn nur durch die Gnade des Gurus." (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਦਰਵੇਸੀ ਕੋ ਜਾਣਸੀ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਦਰਵੇਸੁ ॥
Selten ist der Mensch, der die Derwische versteht,Zudem ist ein wahrer Derwisch selten.

ਜੇ ਘਰਿ ਘਰਿ ਹੰਢੈ ਮੰਗਦਾ ਧਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧਿਗੁ ਵੇਸੁ ॥
Abscheulich ist das Leben, das Kleid von dem. Der von Haus zu Haus bettelt, um sich zu nähren.

ਜੇ ਆਸਾ ਅੰਦੇਸਾ ਤਜਿ ਰਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਿਖਿਆ ਨਾਉ ॥
Aber wenn einer sich von seinen Wünschen und seiner Furcht befreit, Und um den Namen bettelt, durch die Gnade des Gurus.

ਤਿਸ ਕੇ ਚਰਨ ਪਖਾਲੀਅਹਿ ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥
Wasche ich seine Füße und ich opfere mich ihm. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਨਾਨਕ ਤਰਵਰੁ ਏਕੁ ਫਲੁ ਦੁਇ ਪੰਖੇਰੂ ਆਹਿ ॥
Der Baum trägt eine Frucht, zwei Vögel setzen sich darauf. Man bemerkt weder ihr Kommen noch Gehen.

ਆਵਤ ਜਾਤ ਨ ਦੀਸਹੀ ਨਾ ਪਰ ਪੰਖੀ ਤਾਹਿ ॥
Ein Vogel (Seele) genießt alle Geschmäcke,

ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਰਸ ਭੋਗਿਆ ਸਬਦਿ ਰਹੈ ਨਿਰਬਾਣੁ ॥
Aber er bleibt kühl (gegenüber Her Maya), durch das Wort des Gurus.

ਹਰਿ ਰਸਿ ਫਲਿ ਰਾਤੇ ਨਾਨਕਾ ਕਰਮਿ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੨॥
Nanak, gesegnet sind die Menschen, die von der Essenz des Namens trinken. Durch die Gnade des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਆਪੇ ਹੈ ਰਾਹਕੁ ਆਪਿ ਜੰਮਾਇ ਪੀਸਾਵੈ ॥
Der Herr selbst ist der Boden, zugleich der Bauer, Er selbst anbaut und mahlt auch die Korner,

ਆਪਿ ਪਕਾਵੈ ਆਪਿ ਭਾਂਡੇ ਦੇਇ ਪਰੋਸੈ ਆਪੇ ਹੀ ਬਹਿ ਖਾਵੈ ॥
Er selbst kocht, serviert und er selbst isst. Er selbst ist das Wasser, zugleich der Zahnstocher,

ਆਪੇ ਜਲੁ ਆਪੇ ਦੇ ਛਿੰਗਾ ਆਪੇ ਚੁਲੀ ਭਰਾਵੈ ॥
Er selbst gibt Wasser, um die Zähne zu reinigen.

ਆਪੇ ਸੰਗਤਿ ਸਦਿ ਬਹਾਲੈ ਆਪੇ ਵਿਦਾ ਕਰਾਵੈ ॥
Er selbst lädt die Versammlung ein, und er selbst lässt sie sich setzen Er selbst lässt sie abreisen.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਤਿਸ ਨੋ ਹੁਕਮੁ ਮਨਾਵੈ ॥੬॥
Wer die Gnade des Herrn bekommt, dem lässt der Herr seinen Willen befolgen. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਭਿ ਬੰਧਨਾ ਪਾਪ ਪੁੰਨ ਸਨਬੰਧੁ ॥
Riten, Taten aller Arten, ohne Naam, sind sie nur wie Ketten.

ਮਮਤਾ ਮੋਹੁ ਸੁ ਬੰਧਨਾ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਸੁ ਧੰਧੁ ॥
Die Bindung an Maya ist wie eine Kette, zugleich das 'Ich'.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਜੇਵਰੀ ਮਾਇਆ ਕਾ ਸਨਬੰਧੁ ॥
Söhne und Frau sind nur ein Durcheinander, Überall wo ich hinschaue, sehe ich nur die Schlinge der Maya.

ਨਾਨਕ ਸਚੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਵਰਤਣਿ ਵਰਤੈ ਅੰਧੁ ॥੧॥
Nanak, ohne Naam ist die Welt in Dunkel vertieft. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਅੰਧੇ ਚਾਨਣੁ ਤਾ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਰਜਾਇ ॥
Der Verblendete sicht das Licht nur, wenn er dem Guru durch seine Gnade begegnet.

ਬੰਧਨ ਤੋੜੈ ਸਚਿ ਵਸੈ ਅਗਿਆਨੁ ਅਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥
Dann zerreißen seine Fesseln, er bleibt von Wahrheit erfüllt.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਦੇਖੈ ਤਿਸੈ ਕਾ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਤਨੁ ਸਾਜਿ ॥
Das Dunkel seiner Unwissenheit vergeht. Er erkennt, dass alles dem Herrn gehört, der den Körper geschaffen hat.

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਕਰਤਾਰ ਕੀ ਕਰਤਾ ਰਾਖੈ ਲਾਜ ॥੨॥
Nanak, suche Zuflucht beim Herrn, er wird deine Ehre bewahren. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਦਹੁ ਆਪੇ ਥਾਟੁ ਕੀਆ ਬਹਿ ਕਰਤੈ ਤਦਹੁ ਪੁਛਿ ਨ ਸੇਵਕੁ ਬੀਆ ॥
Als der Herr die Kreation schuf, hat er niemand um Rat.

ਤਦਹੁ ਕਿਆ ਕੋ ਲੇਵੈ ਕਿਆ ਕੋ ਦੇਵੈ ਜਾਂ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੀਆ ॥
Was kann man gehen? Was kann man erhalten?

ਫਿਰਿ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਕਰਤੈ ਦਾਨੁ ਸਭਨਾ ਕਉ ਦੀਆ ॥
Weil er niemanden wie sich geschaffen hat.

ਆਪੇ ਸੇਵ ਬਣਾਈਅਨੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ॥
Der Herr hat die Schöpfung geschaffen, und er selbst schenkt alle Geschenke. Er selbst beriet sich, er selbst trank die Ambrosia.

ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਕਰੈ ਸੁ ਥੀਆ ॥੭॥
Der Herr, der Vollkommene, machte sich sichtbar. Es geschieht immer, was er will. (7)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੇਵਹਿ ਸਦ ਸਾਚਾ ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Die Weisen (des Gurus) leisten den Dienst des wahren Herrn.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਸਾਚੇ ਅਰਧਿ ਉਰਧਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Im Gleichgewicht sind sie von seiner Liebe erfüllt. In Glückseligkeit singen sie die Lobgesänge des Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਵਸਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Sie betten den Herrn in ihrem Herzen ein, den, der überall ist. Der Schöpfer, der Geliebte, bewohnt ihren Geist, so ist ihr Schicksal bestimmt.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, in seinem Mitleid vereinigt uns der Herr mit sich. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਕਹਿਐ ਕਥਿਐ ਨ ਪਾਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥
Man erreicht den Herrn nicht durch bloße Sprache, Selbst wenn man die Lobgesänge singt,

ਵਿਣੁ ਕਰਮੈ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Niemand kann dem Herrn begegnen, ohne sein Mitleid.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਭਿਜੈ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Ohne seine Gnade bemüht man sich, aber man gewinnt das Ziel nicht. Der Herr kommt und bewohnt den Geist, wenn man von dem Wort des Gurus erfüllt ist.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਪਾਈਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
Nanak, man begegnet dem Herrn, durch seine Gnade. Der Herr selbst vereinigt uns mit sich. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਵੇਦ ਪੁਰਾਣ ਸਭਿ ਸਾਸਤ ਆਪਿ ਕਥੈ ਆਪਿ ਭੀਜੈ ॥
Der Herr selbst ist die Vedas, Shastras und Puranas.

ਆਪੇ ਹੀ ਬਹਿ ਪੂਜੇ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਪਰਪੰਚੁ ਕਰੀਜੈ ॥
Er selbst übt die Verehrung und er selbst stellt das Spiel (der Welt) aus.

ਆਪਿ ਪਰਵਿਰਤਿ ਆਪਿ ਨਿਰਵਿਰਤੀ ਆਪੇ ਅਕਥੁ ਕਥੀਜੈ ॥
Er selbst beschreibt, was unbeschreiblich ist.

ਆਪੇ ਪੁੰਨੁ ਸਭੁ ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਆਪਿ ਅਲਿਪਤੁ ਵਰਤੀਜੈ ॥
Der Herr selbst bleibt immer frei von Bindungen.

ਆਪੇ ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਦੇਵੈ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥੮॥
Der Herr selbst gewährt den Komfort und auch die Pein. Er selbst schenkt uns seine Gnade. (8)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸੇਖਾ ਅੰਦਰਹੁ ਜੋਰੁ ਛਡਿ ਤੂ ਭਉ ਕਰਿ ਝਲੁ ਗਵਾਇ ॥
O Sheikh, bezwinge deine Einbildung und dein 'Ich', habe Furcht vor dem Herrn, Befreie dich von deinem Wahnsinn.

ਗੁਰ ਕੈ ਭੈ ਕੇਤੇ ਨਿਸਤਰੇ ਭੈ ਵਿਚਿ ਨਿਰਭਉ ਪਾਇ ॥
So viele Menschen haben das Heil erhalten, durch die Furcht vor dem Guru.

ਮਨੁ ਕਠੋਰੁ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਤੂੰ ਸਾਂਤਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man in der respektvollen Furcht lebt, erreicht man den Herrn, den ohne Furcht.

ਸਾਂਤੀ ਵਿਚਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਸਾ ਖਸਮੁ ਪਾਏ ਥਾਇ ॥
Durchbohre deinen Starrsinn mit dem Wort des Gurus, dann wird Ruhe den Geist bewohnen. In Ruhe geleitete Taten werden von dem Herrn angenommen.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਿ ਕ੍ਰੋਧਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਪੁਛਹੁ ਗਿਆਨੀ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak sagt: “Niemand kann den Herrn treffen, solange man unter dem Einfluss der Fleischeslust oder des Zorns ist. Man kann sich bei den Weisen erkunden.” (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਹੈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Egoist liebt die Illusion, die Maya, er hat keine Zuneigung für den Namen.

ਕੂੜੁ ਕਮਾਵੈ ਕੂੜੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਕੂੜੁ ਕਰੇ ਆਹਾਰੁ ॥
Er verübt schlechte Taten, er sammelt die Unwahrheit und nährt sich von der Unwahrheit.

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਧਨੁ ਸੰਚਿ ਮਰਹਿ ਅੰਤੇ ਹੋਇ ਸਭੁ ਛਾਰੁ ॥
Er strebt nach dem Gift des Reichtums. Schließlich wird alles zu Asche, alles ist vergeblich.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸੁਚ ਸੰਜਮ ਕਰਹਿ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Der Egoist übt viele Riten, er beschäftigt sich mit frommen Taten und Disziplin, Aber innen verbirgt er Gier und Geiz.

ਨਾਨਕ ਜਿ ਮਨਮੁਖੁ ਕਮਾਵੈ ਸੁ ਥਾਇ ਨਾ ਪਵੈ ਦਰਗਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੨॥
Nanak, nutzlos ist alles, was der Egoist leistet. Er verliert seine Ehre auf dem Hofe des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਖਾਣੀ ਆਪੇ ਬਾਣੀ ਆਪੇ ਖੰਡ ਵਰਭੰਡ ਕਰੇ ॥
Der Herr selbst hat die vier Quellen des Lebens geschaffen. Er selbst hat die Sprache geschaffen.

ਆਪਿ ਸਮੁੰਦੁ ਆਪਿ ਹੈ ਸਾਗਰੁ ਆਪੇ ਹੀ ਵਿਚਿ ਰਤਨ ਧਰੇ ॥
Er selbst hat das Universum und die Gebiete geschaffen. Er selbst ist der Ozean, er selbst füllt sie mit Juwelier.

ਆਪਿ ਲਹਾਏ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸ ਨੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰੇ ਹਰੇ ॥
In seinem Mitleid bringt er die Menschen zu sich. Er selbst segnet sie mit seinem Schatz.

ਆਪੇ ਭਉਜਲੁ ਆਪਿ ਹੈ ਬੋਹਿਥਾ ਆਪੇ ਖੇਵਟੁ ਆਪਿ ਤਰੇ ॥
Er selbst ist der Ozean, zugleich das Boot und der Fährmann. Er selbst überquert den Ozean.

ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਤੁਝੈ ਸਰੇ ॥੯॥
Der Herr ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache: Niemand anderer ist ihm gleich. (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲ ਹੈ ਜੇ ਕੋ ਕਰੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Profitbringend und annehmbar ist der Dienst am Satguru, Wenn man sich mit ganzem Herzen damit beschäftigt.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann gewinnt man den Schatz des Namens; der Herr, der ohne Furcht, bewohnt den Geist.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖੁ ਕਟੀਐ ਹਉਮੈ ਮਮਤਾ ਜਾਇ ॥
Die Krankheit des Kommen-und-Gehens vergeht, man lässt Einbildung und Bindungen hinter sich.

ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਪਾਈਐ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Man gewinnt den höchsten Zustand und man bleibt beim Herrn.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੧॥
Nanak, der Herr selbst begegnet denjenigen, deren Schicksal so bestimmt ist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹੈ ਕਲਿਜੁਗ ਬੋਹਿਥੁ ਹੋਇ ॥
Satguru ist immer von dem Namen des Herrn erfüllt. In unserer Zeit ist er das Boot, um den Ozean zu überqueren.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਪਾਰਿ ਪਵੈ ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Wer sich dem Guru zuwendet und den Herrn im Geist einbettet,berquert den gefährlichen Ozean.

ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਨਾਮੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਨਾਮੇ ਹੀ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Dann liebt er den Namen innig, sammelt den Namen und gewinnt Ehre durch den Namen.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak, man erreicht den Herrn durch seine Gnade. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਪਾਰਸੁ ਆਪਿ ਧਾਤੁ ਹੈ ਆਪਿ ਕੀਤੋਨੁ ਕੰਚਨੁ ॥
Der Herr selbst ist der Paras, er selbst ist das Metall, und er selbst macht es zu Gold.

ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਸੇਵਕੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹੀ ਪਾਪ ਖੰਡਨੁ ॥
Er selbst bewohnt alle Herzen, er selbst genießt alle Geschmäcker.

ਆਪੇ ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਸੁਆਮੀ ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਅੰਜਨੁ ॥
Er selbst ist die Maya, die Illusion. Der Herr weiß alles, er schätzt den Preis von jedem.

ਆਪਿ ਬਿਬੇਕੁ ਆਪਿ ਸਭੁ ਬੇਤਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭੰਜਨੁ ॥
Er selbst lockert die Ketten von Maya, durch den Guru. Ich will immer deine Lobgesänge singen, O Herr.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਾਲਾਹਿ ਨ ਰਜੈ ਤੁਧੁ ਕਰਤੇ ਤੂ ਹਰਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਵਡਨੁ ॥੧੦॥
Herrlich bist du, O Herr, du gewährst uns Ruhe. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨਾ ਜੇਤੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Alle Aktivitäten, Taten, ohne Dienst des Gurus, sind nur Ketten für die Seele.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਠਵਰ ਨ ਪਾਵਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Man gewinnt nie Frieden ohne Dienst am Guru.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Man kommt auf die Welt und kommt um, derart folgt man dem Kreislauf des Kommen und-Gehens.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Ohne Dienst am Herrn ist alle Rede geschmacklos, Und man gewinnt den Namen nicht. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਕਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕਰਹਿ ਚਾਕਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Einige beschäftigen sich mit dem Dienst am Guru. Sie geben sich dem Namen des Herrn hin.

ਨਾਨਕ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰਨਿ ਆਪਣਾ ਕੁਲ ਕਾ ਕਰਨਿ ਉਧਾਰੁ ॥੨॥
Sie verbessern ihr Leben, EhreGeburt, sie sind erfüllt. Sie gewinnen die Emanzipation ihrer Familie, ihrer Sippe (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਚਾਟਸਾਲ ਆਪਿ ਹੈ ਪਾਧਾ ਆਪੇ ਚਾਟੜੇ ਪੜਣ ਕਉ ਆਣੇ ॥
Der Herr selbst ist die Schule, er selbst ist der Lehrer, Und er selbst bringt die Schüler zur Schule.

ਆਪੇ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਬਾਲਕ ਕਰੇ ਸਿਆਣੇ ॥
Er selbst ist der Vater, auch die Mutter, er selbst belehrt die Kinder.

ਇਕ ਥੈ ਪੜਿ ਬੁਝੈ ਸਭੁ ਆਪੇ ਇਕ ਥੈ ਆਪੇ ਕਰੇ ਇਆਣੇ ॥
An einem Ort liest er selbst und versteht alles. Irgendwo anders lässt er die Schüler unwissend bleiben.

ਇਕਨਾ ਅੰਦਰਿ ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਏ ਜਾ ਆਪਿ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਸਚੇ ਭਾਣੇ ॥
Wenn es ihm gefällt, lädt er jemanden ein zu seinem Palast.

ਜਿਨਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸੇ ਜਨ ਸਚੀ ਦਰਗਹਿ ਜਾਣੇ ॥੧੧॥
Diejenigen, denen er seinen Ruhm gewährt, werden auf seinem Herrensitz angenommen. (11)

ਸਲੋਕੁ ਮਰਦਾਨਾ ੧ ॥
Shaloka Mardana 1

ਕਲਿ ਕਲਵਾਲੀ ਕਾਮੁ ਮਦੁ ਮਨੂਆ ਪੀਵਣਹਾਰੁ ॥
Der Kalyuga ist der Krug, die Fleischeslust ist der Wein, und der Geist trinkt ihn.

ਕ੍ਰੋਧ ਕਟੋਰੀ ਮੋਹਿ ਭਰੀ ਪੀਲਾਵਾ ਅਹੰਕਾਰੁ ॥
Der Zorn ist der Becher, randvoll von Verlangen, das 'Ich' ist der Kellner.

ਮਜਲਸ ਕੂੜੇ ਲਬ ਕੀ ਪੀ ਪੀ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
In der Gesellschaft der Unwahrheit trinkt man (den Wem) und so verwelkt man.

ਕਰਣੀ ਲਾਹਣਿ ਸਤੁ ਗੁੜੁ ਸਚੁ ਸਰਾ ਕਰਿ ਸਾਰੁ ॥
Gute Taten sollen dein Destillierkolben sein, Die Wahrheit soll deine Melasse sein.

ਗੁਣ ਮੰਡੇ ਕਰਿ ਸੀਲੁ ਘਿਉ ਸਰਮੁ ਮਾਸੁ ਆਹਾਰੁ ॥
Die Tugend soll dein Brot sein, gutes Benehmen deine Butter. Die Demut und Einfachheit sollen für dich das Fleisch sein.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਨਾਨਕਾ ਖਾਧੈ ਜਾਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥੧॥
Solche Getränke und Nahrung bekommt man von dem Guru, Sie vernichten alle Sünden. (1)

ਮਰਦਾਨਾ ੧ ॥
Mardana 1

ਕਾਇਆ ਲਾਹਣਿ ਆਪੁ ਮਦੁ ਮਜਲਸ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਧਾਤੁ ॥
Der Körper ist der Krug, die Einbildung ist der Wein. Die Gemeinde besteht aus Wünschen und der Wanderung des Geists.

ਮਨਸਾ ਕਟੋਰੀ ਕੂੜਿ ਭਰੀ ਪੀਲਾਏ ਜਮਕਾਲੁ ॥
Das Verlangen ist der Becher, gefüllt mit Unwahrheit, und Yama ist der Kellner.

ਇਤੁ ਮਦਿ ਪੀਤੈ ਨਾਨਕਾ ਬਹੁਤੇ ਖਟੀਅਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥
Nanak, wenn man so einen Wein trinkt, erwirbt man nur Sünden und Untugend.

ਗਿਆਨੁ ਗੁੜੁ ਸਾਲਾਹ ਮੰਡੇ ਭਉ ਮਾਸੁ ਆਹਾਰੁ ॥
Die Gnosis (Kenntnis) soll deine Melasse sein, das Lob des Herrn soll dein Brot sein. Die respektvolle Furcht vor dem Herrn soll deine Nahrung sein.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਭੋਜਨੁ ਸਚੁ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, wahr ist diese Nahrung, der wahre Name ist unsere Unterstützung. (2)

ਕਾਂਯਾਂ ਲਾਹਣਿ ਆਪੁ ਮਦੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤਿਸ ਕੀ ਧਾਰ ॥
Der Körper sei der Krug, Kenntnis von dir selbst sei der Wein. Wenn so ein Wein tropft, ist er wie Ambrosia.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਮੇਲਾਪੁ ਹੋਇ ਲਿਵ ਕਟੋਰੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਰੀ ਪੀ ਪੀ ਕਟਹਿ ਬਿਕਾਰ ॥੩॥
Dann vereinigt man sich mit der Gemeinde der Heiligen, Und man benutzt den Becher, voll von dem Wein der Liebe des Herrn. Wenn man so einen Wein trinkt, befreit man sich von der Untugend. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਸੁਰਿ ਨਰ ਗਣ ਗੰਧਰਬਾ ਆਪੇ ਖਟ ਦਰਸਨ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥
Gott der Herr ist der himmlische Purtisha, er selbst ist der Assistent der Götter.

ਆਪੇ ਸਿਵ ਸੰਕਰ ਮਹੇਸਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Er ist der himmlische Musiker, er selbst ist der Schöpfer der sechs Shastras.

ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਆਪੇ ਭੋਗੀ ਆਪੇ ਸੰਨਿਆਸੀ ਫਿਰੈ ਬਿਬਾਣੀ ॥
Er selbst ist Shiva. Shankra und auch Mahesha. Er selbst verkündet, durch den Guru, den unsagbaren Ruhm.

ਆਪੈ ਨਾਲਿ ਗੋਸਟਿ ਆਪਿ ਉਪਦੇਸੈ ਆਪੇ ਸੁਘੜੁ ਸਰੂਪੁ ਸਿਆਣੀ ॥
Er selbst ist Yogi, er selbst ist der Genuss Mann. Er selbst ist der Sanyasin (Asket), der durch die Wüste wandert

ਆਪਣਾ ਚੋਜੁ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਸਭਨਾ ਜੀਆ ਕਾ ਹੈ ਜਾਣੀ ॥੧੨॥
Gott der Herr selbst gibt die Diskurse, er selbst berät sich. Er ist der höchste Weise. Er selbst schaut sein Spiel an, er kennt alle Geschöpfe. (12)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਏਹਾ ਸੰਧਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਚਿਤਿ ਆਵੈ ॥
Annehmbar ist das Gebet, durch das man den Herrn liebt.Man verbindet sich mit dem Herrn, und man befreit sich von der Liebe für Maya.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਊਪਜੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਲਾਵੈ ॥
Man bezwingt die Zweiheit durch die Gnade des Gurus. Der Geist gewinnt Gleichgewicht, und man meditiert über den Herrn.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਦੁਬਿਧਾ ਮਰੈ ਮਨੂਆ ਅਸਥਿਰੁ ਸੰਧਿਆ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Auch der Egoist meditiert, aber sein Geist ist unschlüssig. Denn er kommt auf die Welt und kommt um,

ਨਾਨਕ ਸੰਧਿਆ ਕਰੈ ਮਨਮੁਖੀ ਜੀਉ ਨ ਟਿਕੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥੧॥
Er verschwendet sein Leben in Kommen-und-Gehen. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਪ੍ਰਿਉ ਪ੍ਰਿਉ ਕਰਤੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੀ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਇ ॥
Ich bin durch die ganze Welt gelaufen, um meine Liebe zu finden. Aber mein Durst (für ihn) ist nicht besänftigt.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਮੇਰੀ ਪਿਆਸ ਗਈ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਘਰਿ ਆਇ ॥੨॥
Die Begegnung mit dem Satguru hat meinen Durst gelöscht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਤੰਤੁ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਸਭੁ ਆਪੇ ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਦਾਸੁ ਭਇਆ ॥
Gott der Herr selbst ist die Essenz und die Quintessenz. Er selbst ist der Meister, und auch der Diener.

ਆਪੇ ਦਸ ਅਠ ਵਰਨ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਆਪਿ ਰਾਜੁ ਲਇਆ ॥
Er selbst hat die achtzehn Varnas geschaffen. Er selbst ist Brahma, er selbst herrscht über das Universum.

ਆਪੇ ਮਾਰੇ ਆਪੇ ਛੋਡੈ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਕਰੇ ਦਇਆ ॥
Er selbst vernichtet, er selbst verschont: er selbst schenkt sein Mitleid.

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲੈ ਕਬ ਹੀ ਸਭੁ ਸਚੁ ਤਪਾਵਸੁ ਸਚੁ ਥਿਆ ॥
Der Herr ist unfehlbar, er vergisst niemals, wahr und wirklich ist sein Recht.

ਆਪੇ ਜਿਨਾ ਬੁਝਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨ ਅੰਦਰਹੁ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ॥੧੩॥
Man vergisst den Zweifel, die Zweiheit, wenn man den Herrn erkennt, durch den Guru. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੫ ॥
Shaloka M. 5

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਸਿਮਰਹਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਤੈ ਤਨਿ ਉਡੈ ਖੇਹ ॥
Der Körper (Mensch), der in der Gesellschaft der Heiligen nicht über den Herrn meditiert, Wird wie Asche verstreut.

ਜਿਨਿ ਕੀਤੀ ਤਿਸੈ ਨ ਜਾਣਈ ਨਾਨਕ ਫਿਟੁ ਅਲੂਣੀ ਦੇਹ ॥੧॥
Abscheulich ist der Körper, der den Herrn nicht erkennt. (1)

ਮਃ ੫ ॥
M.5

ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਚਰਣਾਰਬਿੰਦ ਰਸਨਾ ਜਪੈ ਗੁਪਾਲ ॥
Bewahre (ernähre) das Herz, das die Lotus-Füße des Herrn liebt.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਤਿਸੁ ਦੇਹੀ ਕਉ ਪਾਲਿ ॥੨॥
Und bewahre auch die Zunge, die den Namen des Herrn rezitiert. Weil sie (Herz und Zunge) lieben den Herrn innig. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਕਰੇ ਇਸਨਾਨੁ ॥
Der Herr selbst ist die achtundsechzig Wallfahrtsorte, er selbst ist in ihnen auf Wallfahrt.

ਆਪੇ ਸੰਜਮਿ ਵਰਤੈ ਸ੍ਵਾਮੀ ਆਪਿ ਜਪਾਇਹਿ ਨਾਮੁ ॥
Er selbst bewegt sich laut seinem eigenen Mittel, er lässt uns seinen Namen rezitieren,

ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਭਉ ਖੰਡਨੁ ਆਪਿ ਕਰੈ ਸਭੁ ਦਾਨੁ ॥
In seiner Wohltätigkeit vernichtet er unsere Furcht, er gewährt uns seine Geschenke.

ਜਿਸ ਨੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਸਦ ਹੀ ਦਰਗਹਿ ਪਾਏ ਮਾਨੁ ॥
Wer den Herrn durch den Guru erkennt, gewinnt Ehre auf dem Herrensitz.

ਜਿਸ ਦੀ ਪੈਜ ਰਖੈ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਸਚਾ ਹਰਿ ਜਾਨੁ ॥੧੪॥
Er ist der wahre Diener, dessen Ehre von dem Herrn bewahrt wird. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟੇ ਜਗੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਅੰਧੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Verblendet ist man ohne Vereinigung mit dem Guru, und man verübt schlechte Taten.

ਸਬਦੈ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਵਈ ਜਿਤੁ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Man liebt das Wort nicht, das Wort, das die Glückseligkeit bringt.

ਤਾਮਸਿ ਲਗਾ ਸਦਾ ਫਿਰੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਜਲਤੁ ਬਿਹਾਇ ॥
Fettgehalten von der Unwissenheit geht man immer irre,Und man verzehrt sich im Feuer der Leidenschaften.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Man kann nichts sagen, es geschieht immer was der Herr will. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰੂ ਫੁਰਮਾਇਆ ਕਾਰੀ ਏਹ ਕਰੇਹੁ ॥
Der Satguru berät: “O Bruder, verhalte dich so Weise,

ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੈ ਹੋਇ ਕੈ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮਾਲੇਹੁ ॥
Geh zur Tür des Gurus, und meditiere über den Meister, den Herrn.”

ਸਾਹਿਬੁ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਹੈ ਭਰਮੈ ਕੇ ਛਉੜ ਕਟਿ ਕੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਧਰੇਹੁ ॥
Der Herr ist immer bei dir, Beseitige den Schleier der Zweiheit und bette den Herrn in deinem Herzen ein.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹੈ ਦਾਰੂ ਏਹੁ ਲਾਏਹੁ ॥
In der Tat, Ambrosia ist der Name des Herrn, benutze dieses Allheilmittel.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਰਖਹੁ ਸੰਜਮੁ ਸਚਾ ਨੇਹੁ ॥
Setze den Willen des Herrn in seinen Geist, folge dem Weg seiner Liebe.

ਨਾਨਕ ਐਥੈ ਸੁਖੈ ਅੰਦਰਿ ਰਖਸੀ ਅਗੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਕੇਲ ਕਰੇਹੁ ॥੨॥
Auf diese Weise wirst du allen Komfort gewinnen in der Welt, Und drüben, in der anderen Welt, wirst du die Anwesenheit des Herrn genießen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਬਣਸਪਤਿ ਆਪੇ ਹੀ ਫਲ ਲਾਏ ॥
Gott der Herr selbst ist die Vegetation, er selbst trägt Früchte.

ਆਪੇ ਮਾਲੀ ਆਪਿ ਸਭੁ ਸਿੰਚੈ ਆਪੇ ਹੀ ਮੁਹਿ ਪਾਏ ॥
Der Herr selbst ist der Gärtner, er selbst bewässert den Garten, und er selbst benutzt ihn.

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਆਪੇ ਦੇਇ ਦਿਵਾਏ ॥
Er selbst ist der Schöpfer, er selbst genießt seine Schöpfung.

ਆਪੇ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪੇ ਹੈ ਰਾਖਾ ਆਪੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥
Er selbst gewährt seine Geschenke. Er selbst ist der Meister, er bewahrt uns, er selbst ist in der Kreation durchdrungen.

ਜਨੁ ਨਾਨਕ ਵਡਿਆਈ ਆਖੈ ਹਰਿ ਕਰਤੇ ਕੀ ਜਿਸ ਨੋ ਤਿਲੁ ਨ ਤਮਾਏ ॥੧੫॥
Nanak singt das Lob, den Ruhm des Herrn, von dem, der keine Gier hat. (15)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਮਾਣਸੁ ਭਰਿਆ ਆਣਿਆ ਮਾਣਸੁ ਭਰਿਆ ਆਇ ॥
Jemand bietet (Wein) an, ein anderer trinkt ihn.

ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਮਤਿ ਦੂਰਿ ਹੋਇ ਬਰਲੁ ਪਵੈ ਵਿਚਿ ਆਇ ॥
Das Getränk zerbricht den Intellekt und man wird venückt.

ਆਪਣਾ ਪਰਾਇਆ ਨ ਪਛਾਣਈ ਖਸਮਹੁ ਧਕੇ ਖਾਇ ॥
Dann ist man unfähig, seine eigenen (Verwandten) von anderen zu verschieden. Der Herr verabscheut ihn auch.

ਜਿਤੁ ਪੀਤੈ ਖਸਮੁ ਵਿਸਰੈ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Das Getränk verführt uns, man vergisst den Herrn, und man wird auf dem Herrensitz bestraft.

ਝੂਠਾ ਮਦੁ ਮੂਲਿ ਨ ਪੀਚਈ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥
Man soll, so weit wie möglich, vermeiden, so einen boshaften Wein zu trinken,

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਸਚੁ ਮਦੁ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਆਇ ॥
Durch die Gnade des Herrn erhält man den wahren Wein (des Namens), Und man begegnet dem Satguru.

ਸਦਾ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਹੈ ਮਹਲੀ ਪਾਵੈ ਥਾਉ ॥੧॥
Dann ist man von der Liebe des Herrn erfüllt, und man gewinnt Ehre auf dem Herrensitz. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3
ਇਹੁ ਜਗਤੁ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਜਾ ਇਸ ਨੋ ਸੋਝੀ ਹੋਇ ॥
Man befreit sich von dem Maya, wenn man aufwacht und sich erkennt,

ਜਾ ਤਿਨ੍ਹ ਸਵਾਲਿਆ ਤਾਂ ਸਵਿ ਰਹਿਆ ਜਗਾਏ ਤਾਂ ਸੁਧਿ ਹੋਇ ॥
Aber man ist nur durch die Gnade des Herrn wach, und man schläft solange der Herr es will.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਸੋਇ ॥
Wenn der Herr uns anschaut, mit seinem barmherzigen Blick, leitet er uns dem Guru entgegen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਇ ॥੨॥
Dann stirbt man im Leben, durch die Gnade des Gurus, und man stirbt nie wieder. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਸ ਦਾ ਕੀਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਨੋ ਪਰਵਾਹ ਨਾਹੀ ਕਿਸੈ ਕੇਰੀ ॥
Der Herr hat Furcht vor niemandem, er tut alles und gewahrt seine Geschenke.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਸਭੁ ਕੋ ਖਾਵੈ ਸਭ ਮੁਹਤਾਜੀ ਕਢੈ ਤੇਰੀ ॥
O Herr, die ganze Welt nährt steh von deinen Geschenken, die Leute suchen Zuflucht bei dir.

ਜਿ ਤੁਧ ਨੋ ਸਾਲਾਹੇ ਸੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਪਾਵੈ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਨਿਰੰਜਨ ਕੇਰੀ ॥
Wer deine Lobgesänge singt, der gewinnt alles, O Herr; so ist deine Barmherzigkeit.

ਸੋਈ ਸਾਹੁ ਸਚਾ ਵਣਜਾਰਾ ਜਿਨਿ ਵਖਰੁ ਲਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਤੇਰੀ ॥
Der Herr ist der wahre Händler, der sich mit dem Handel seines Namens beschäftigt.

ਸਭਿ ਤਿਸੈ ਨੋ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸੰਤਹੁ ਜਿਨਿ ਦੂਜੇ ਭਾਵ ਕੀ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰੀ ਢੇਰੀ ॥੧੬॥
O Heilige, singt die Lobgesänge des Herrn, von dem, der die Bindung mit dem Maya zerreißt. (16)

ਸਲੋਕ ॥
Shaloka

ਕਬੀਰਾ ਮਰਤਾ ਮਰਤਾ ਜਗੁ ਮੁਆ ਮਰਿ ਭਿ ਨ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥
Kabir, schließlich wird jeder sterben, aber man weiß nie, wie man im Leben sterben kann.

ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੋ ਮਰੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਮਰਨਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Wer im Leben stirbt, der stirbt nie wieder. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਵ ਮਰਹਗੇ ਕੈਸਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
Ich weiß nicht, wie es ist im Leben zu sterben, was ist das für ein Tod?

ਜੇ ਕਰਿ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਹੁ ਨ ਵੀਸਰੈ ਤਾ ਸਹਿਲਾ ਮਰਣਾ ਹੋਇ ॥
Wenn man den Herrn nicht vergisst, erfährt man so einen Tod.

ਮਰਣੈ ਤੇ ਜਗਤੁ ਡਰੈ ਜੀਵਿਆ ਲੋੜੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Man hat Furcht vor dem Tod, und man will ewig leben.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਹੁਕਮੈ ਬੂਝੈ ਸੋਇ ॥
Wer im Leben stirbt, durch die Gnade des Gurus, der allein erkennt den Willen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਐਸੀ ਮਰਨੀ ਜੋ ਮਰੈ ਤਾ ਸਦ ਜੀਵਣੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak, man lebt immerwährend, wenn man so stirbt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਾ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤਾ ਆਪਣਾਂ ਨਾਉ ਹਰਿ ਆਪਿ ਜਪਾਵੈ ॥
Wenn der Herr uns barmherzig ist, lässt er uns über seinen Namen meditieren.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖੁ ਦੇਵੈ ਆਪਣਾਂ ਸੇਵਕੁ ਆਪਿ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ॥
Er selbst führt uns dem Satguru entgegen, er gewährt uns Frieden. Der Diener des Herrn gefällt dem Herrn immer.

ਆਪਣਿਆ ਸੇਵਕਾ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਖੈ ਆਪਣਿਆ ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਰੀ ਪਾਵੈ ॥
Der Herr bewahrt die Ehre seiner Diener, er lässt sie sich vor die Lotus-Füße der Heiligen werfen.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਹੈ ਹਰਿ ਕਾ ਕੀਆ ਹਰਿ ਜਨ ਸੇਵਕ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ॥
Dharamraja wurde von dem Herrn gezeugt, er (Dharamraja) berührt niemals seine Diener.

ਜੋ ਹਰਿ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ਸੋ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪਿਆਰਾ ਹੋਰ ਕੇਤੀ ਝਖਿ ਝਖਿ ਆਵੈ ਜਾਵੈ ॥੧੭॥
Wer den Herrn durch das Wort liebt, den lieben die Leute. Die anderen kommen und gehen ohne Zweck. (17)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਰਾਮੁ ਰਾਮੁ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਫਿਰੈ ਰਾਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Die Leute sprechen den Namen des Herrn aus, aber dies ist nicht das Mittel, Um den Herrn zu verstehen.

ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਤਿ ਵਡਾ ਅਤੁਲੁ ਨ ਤੁਲਿਆ ਜਾਇ ॥
Unermesslich, unbegrenzt, unerreichbar ist der Herr. Am höchsten und ohnegleichen ist der Herr.

ਕੀਮਤਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਈਆ ਕਿਤੈ ਨ ਲਇਆ ਜਾਇ ॥
Niemand kennt seinen Preis, nirgendwo kann man ihn einkaufen. Aber man versteht das Rätsel durch das Wort des Gurus.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿਆ ਇਨ ਬਿਧਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Auf diese Weise kommt der Herr, um den Geist zu bewohnen.

ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਅਮੇਉ ਹੈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Überall und unendlich ist der Herr, man erhält diese Wahrheit durch den Guru.

ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਮਿਲਿ ਰਹਿਆ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਆਇ ॥੧॥
Der Herr ist überall, er selbst erscheint in unserem Geist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਏ ਮਨ ਇਹੁ ਧਨੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O mein (Seist, der Name des Herrn ist der wahre Schatz, bringt Glückseligkeit.

ਤੋਟਾ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵਈ ਲਾਹਾ ਸਦ ਹੀ ਹੋਇ ॥
Bei dem Handel mit ihm verliert man nie, sondern man gewinnt immer Profit.

ਖਾਧੈ ਖਰਚਿਐ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਸਦਾ ਸਦਾ ਓਹੁ ਦੇਇ ॥
Dieser Schatz vermindert sich niemals, es ist egal, wie viel man davon verbraucht.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਾਣਤ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥
Der Herr beschenkt uns dauernd. Man erleidet me Zweifel, man verliert niemals.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਈਐ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੨॥
Nanak, man erkennt den Herrn durch den Guru, wenn der Herr uns seine Gnade gewährt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਸਭ ਘਟ ਅੰਦਰੇ ਆਪੇ ਹੀ ਬਾਹਰਿ ॥
Der Herr ist überall, innen in jedem Herzen und auch außen.

ਆਪੇ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਾਹਰਿ ॥
Er ist mysteriös und auch sichtbar.

ਜੁਗ ਛਤੀਹ ਗੁਬਾਰੁ ਕਰਿ ਵਰਤਿਆ ਸੁੰਨਾਹਰਿ ॥
Während Millionen von Jahren herrschte Chaos, und der Herr war in sich selbst.

ਓਥੈ ਵੇਦ ਪੁਰਾਨ ਨ ਸਾਸਤਾ ਆਪੇ ਹਰਿ ਨਰਹਰਿ ॥
Damals gab es weder Vedas noch Shastras noch Puranas, Und der Vollkommene wohnte in sich selbst

ਬੈਠਾ ਤਾੜੀ ਲਾਇ ਆਪਿ ਸਭ ਦੂ ਹੀ ਬਾਹਰਿ ॥
Frei von Bindungen setzte sich der Herr in Trance.

ਆਪਣੀ ਮਿਤਿ ਆਪਿ ਜਾਣਦਾ ਆਪੇ ਹੀ ਗਉਹਰੁ ॥੧੮॥
Der Herr selbst kannte sein Maß, er ist ein unermesslicher Ozean. (18)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜਗਤੁ ਮੁਆ ਮਰਦੋ ਮਰਦਾ ਜਾਇ ॥
Wegen der Einbildung erleidet die Welt immer den Tod. Solange man lebt, erinnert man sich nicht an den Herrn.

ਜਿਚਰੁ ਵਿਚਿ ਦੰਮੁ ਹੈ ਤਿਚਰੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿ ਕਰੇਗੁ ਅਗੈ ਜਾਇ ॥
Was kann man drüben, in der anderen Welt, leisten?

ਗਿਆਨੀ ਹੋਇ ਸੁ ਚੇਤੰਨੁ ਹੋਇ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥
Der Wissende bleibt immer wach, aber der Unwissende ist immer verblüfft.

ਨਾਨਕ ਏਥੈ ਕਮਾਵੈ ਸੋ ਮਿਲੈ ਅਗੈ ਪਾਏ ਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, drüben, in der anderen Welt, erntet man die Früchte seiner eigenen Leistungen. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਧੁਰਿ ਖਸਮੈ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਪਇਆ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਚੇਤਿਆ ਨ ਜਾਇ ॥
So ist die Ordnung des Herrn, man kann über ihn nicht meditieren, ohne die Hilfe des Satgurus.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਅੰਤਰਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਦਾ ਰਹਿਆ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man dem Satguru begegnet, wird der Geist erleuchtet. Und man setzt sich in Gleichklang mit dem Herrn.

ਦਮਿ ਦਮਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲਦਾ ਦੰਮੁ ਨ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥
Mit jedem Atemzug erinnert man sich an den Herrn. So wird nicht ein Augenblick vergeudet.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਾ ਭਉ ਗਇਆ ਜੀਵਨ ਪਦਵੀ ਪਾਇ ॥
Die Furcht vor dem Tod vergeht, und man gewinnt das ewige Leben.

ਨਾਨਕ ਇਹੁ ਮਰਤਬਾ ਤਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥
Aber der allein erreicht diesen Zustand, dem der Herr seine Gnade schenkt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਦਾਨਾਂ ਬੀਨਿਆ ਆਪੇ ਪਰਧਾਨਾਂ ॥
Die Weisheit selbst, allwissend, am höchsten ist der Herr.

ਆਪੇ ਰੂਪ ਦਿਖਾਲਦਾ ਆਪੇ ਲਾਇ ਧਿਆਨਾਂ ॥
Er selbst macht sich sichtbar, er selbst tritt in die Ekstase ein.

ਆਪੇ ਮੋਨੀ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਕਥੈ ਗਿਆਨਾਂ ॥
Er selbst schweigt, er selbst spricht seine himmlische Weisheit.

ਕਉੜਾ ਕਿਸੈ ਨ ਲਗਈ ਸਭਨਾ ਹੀ ਭਾਨਾ ॥
Er ist niemandem unangenehm, er ist allen genehm.

ਉਸਤਤਿ ਬਰਨਿ ਨ ਸਕੀਐ ਸਦ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੧੯॥
Wir können seine Werte nicht beschreiben, ich opfere mich ihm immer. (19)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਕਲੀ ਅੰਦਰਿ ਨਾਨਕਾ ਜਿੰਨਾਂ ਦਾ ਅਉਤਾਰੁ ॥
Der Kaliyuga erzeugt die Kobolde.

ਪੁਤੁ ਜਿਨੂਰਾ ਧੀਅ ਜਿੰਨੂਰੀ ਜੋਰੂ ਜਿੰਨਾ ਦਾ ਸਿਕਦਾਰੁ ॥੧॥
Der Sohn ist ein Kobold, die Tochter ist eine Elfe, die Frau ist ihr Meister. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਹਿੰਦੂ ਮੂਲੇ ਭੂਲੇ ਅਖੁਟੀ ਜਾਂਹੀ ॥
Die Hindus sind ganz verrückt, sie folgen dem falschen Weg.

ਨਾਰਦਿ ਕਹਿਆ ਸਿ ਪੂਜ ਕਰਾਂਹੀ ॥
Gemäß dem Rat von Narada, üben sie den Kult der Steine aus.

ਅੰਧੇ ਗੁੰਗੇ ਅੰਧ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Wie die Verblendeten und Stummen befinden sie sich in Dunkel gehüllt.

ਪਾਥਰੁ ਲੇ ਪੂਜਹਿ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰ ॥
Sie verehren Steine und üben ihren Kult aus.

ਓਹਿ ਜਾ ਆਪਿ ਡੁਬੇ ਤੁਮ ਕਹਾ ਤਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Die Steine versinken, wie können sie (Steine) die anderen bewahren? (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੁ ਕਿਹੁ ਤੇਰੈ ਵਸਿ ਹੈ ਤੂ ਸਚਾ ਸਾਹੁ ॥
Alles ist in deiner Macht, du bist der wahre König.

ਭਗਤ ਰਤੇ ਰੰਗਿ ਏਕ ਕੈ ਪੂਰਾ ਵੇਸਾਹੁ ॥
Deine Anhänger sind von deiner Liebe erfüllt,sich haben Glauben in dich.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰਜਿ ਰਜਿ ਜਨ ਖਾਹੁ ॥
Dein ambrosischer Name ist die Nahrung, an der sie sich satt essen.

ਸਭਿ ਪਦਾਰਥ ਪਾਈਅਨਿ ਸਿਮਰਣੁ ਸਚੁ ਲਾਹੁ ॥
Die Meditation über den Namen ist der wahre Profit, davon gewinnen sie alles.

ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਹੁ ॥੨੦॥
Nanak, die Heiligen sind die Geliebten des Herrn; der Herr ist unendlich und unermeßlich. (20)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੁਕਮੇ ਆਵਦਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੁਕਮੇ ਜਾਇ ॥
Alles trifft nach seinem Willen ein, alles geht nach seinem Befehl weg.

ਜੇ ਕੋ ਮੂਰਖੁ ਆਪਹੁ ਜਾਣੈ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥
Wenn jemand seinen Stolz ausstellt, zeigt er nur seine Unrichtigkeit

ਨਾਨਕ ਹੁਕਮੁ ਕੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੈ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੧॥
Nanak, sehen ist der Mensch, der Weise (des Gurus), der seinen Willen versteht. Durch seine Barmherzigkeit. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸੋ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਸੋ ਪਾਏ ਜਿਸ ਨੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Der allein ist ein Yogi und kennt den Weg, der den Namen bekommt, durch den Guru.

ਤਿਸੁ ਜੋਗੀ ਕੀ ਨਗਰੀ ਸਭੁ ਕੋ ਵਸੈ ਭੇਖੀ ਜੋਗੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Im Geist eines solchen Jogi befinden sich alle Schätze. Man wird kein Yogi, wegen seiner Ansprüche.

ਨਾਨਕ ਐਸਾ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਜੋਗੀ ਜਿਸੁ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Nanak, rar ist der Yogi, in dessen Herz der Herr wohnt (macht sich sichtbar). (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਆਧਾਰੁ ॥
Der Herr selbst hat die Geschöpfe gezeugt, er selbst sorgt für sie.

ਆਪੇ ਸੂਖਮੁ ਭਾਲੀਐ ਆਪੇ ਪਾਸਾਰੁ ॥
Er selbst ist subtil, und er selbst ist das Gepränge der Welt.

ਆਪਿ ਇਕਾਤੀ ਹੋਇ ਰਹੈ ਆਪੇ ਵਡ ਪਰਵਾਰੁ ॥
Mal ist er allein, mal zeigt er sich als eine umfangreiche Familie.

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਸੰਤਾ ਰੇਨਾਰੁ ॥
Nanak verlangt nur das Geschenk des Staubs unter den Füßen der Heiligen.

ਹੋਰੁ ਦਾਤਾਰੁ ਨ ਸੁਝਈ ਤੂ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ ॥
O Herr, du allein bist wohltätig, ich erkenne niemand anderen. [21-1]

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch). Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar (Unsterblich), geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥
Vadhans M. 1: Ghar(u) 1

ਅਮਲੀ ਅਮਲੁ ਨ ਅੰਬੜੈ ਮਛੀ ਨੀਰੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Ein Rauschgiftsüchtiger verlangt immer das Rauschgift. Ein Fisch kann nicht ohne Wasser am Leben bleiben.

ਹਉ ਵਾਰੀ ਵੰਞਾ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਤਉ ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਨਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich dir immer wieder, O Herr. (1 -Pause)

ਸਾਹਿਬੁ ਸਫਲਿਓ ਰੁਖੜਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Der Herr ist wie ein Baum mit Früchten, süß wie Ambrosia ist sein Name.

ਜਿਨ ਪੀਆ ਤੇ ਤ੍ਰਿਪਤ ਭਏ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੨॥
Diejenigen, die diese Ambrosia trinken, werden besänftigt. Ich opfere mich ihnen. (2)

ਮੈ ਕੀ ਨਦਰਿ ਨ ਆਵਹੀ ਵਸਹਿ ਹਭੀਆਂ ਨਾਲਿ ॥
Ich kann dich nicht selten, O Herr, aber du wohnst bei uns allen.

ਤਿਖਾ ਤਿਹਾਇਆ ਕਿਉ ਲਹੈ ਜਾ ਸਰ ਭੀਤਰਿ ਪਾਲਿ ॥੩॥
Wie kann ich meinen Durst stillen, solange eine Mauer zwischen dir und mir bleibt? (3)

ਨਾਨਕੁ ਤੇਰਾ ਬਾਣੀਆ ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਮੈ ਰਾਸਿ ॥
Nanak beschäftigt sich nur mit dem Handel von deinem Namen, du bist meine Ware.

ਮਨ ਤੇ ਧੋਖਾ ਤਾ ਲਹੈ ਜਾ ਸਿਫਤਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥੪॥੧॥
Man befreit sich von dem Zweifel, wenn man dich anbetet und deine Lobgesänge singt. [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Vadhans M. 1

ਗੁਣਵੰਤੀ ਸਹੁ ਰਾਵਿਆ ਨਿਰਗੁਣਿ ਕੂਕੇ ਕਾਇ ॥
Die Tugendhafte genießt die Begleitung ihres Gatten, Die Wertlose dagegen beklagen sich immer, und dazu vergeblich.

ਜੇ ਗੁਣਵੰਤੀ ਥੀ ਰਹੈ ਤਾ ਭੀ ਸਹੁ ਰਾਵਣ ਜਾਇ ॥੧॥
Aber wenn sie die Werte erwürbe, würde der Herr zu ihr kommen. (l)

ਮੇਰਾ ਕੰਤੁ ਰੀਸਾਲੂ ਕੀ ਧਨ ਅਵਰਾ ਰਾਵੇ ਜੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist die Quelle von Ambrosia, warum sollte man sich jemand anderem zuwenden ? (1-Pause)

ਕਰਣੀ ਕਾਮਣ ਜੇ ਥੀਐ ਜੇ ਮਨੁ ਧਾਗਾ ਹੋਇ ॥
Die guten Taten sollen dein Charme sein, aufgereiht in deinem Geist.

ਮਾਣਕੁ ਮੁਲਿ ਨ ਪਾਈਐ ਲੀਜੈ ਚਿਤਿ ਪਰੋਇ ॥੨॥
So wirst du das Juwel ohne Preis von Namen gewinnen. Setze es in deinem Geist. (2)

ਰਾਹੁ ਦਸਾਈ ਨ ਜੁਲਾਂ ਆਖਾਂ ਅੰਮੜੀਆਸੁ ॥
Ich erkunde mich nach dem Weg (zu dir), aber ich folge ihm nicht. Dennoch verkünde ich immer, dass ich das Ziel erreicht habe.

ਤੈ ਸਹ ਨਾਲਿ ਅਕੂਅਣਾ ਕਿਉ ਥੀਵੈ ਘਰ ਵਾਸੁ ॥੩॥
Es ist komisch: wenn man nicht mit dem Herrn redet, wie kann man in seinen Palast gelangen? (3)

ਨਾਨਕ ਏਕੀ ਬਾਹਰਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Nanak, außer dem Herrn existiert niemand anderer.

ਤੈ ਸਹ ਲਗੀ ਜੇ ਰਹੈ ਭੀ ਸਹੁ ਰਾਵੈ ਸੋਇ ॥੪॥੨॥
Derjenige, der sich dem Herrn anschließt, gewinnt Seine Anwesenheit. [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ॥
Vadhans M. 1: Ghar(u) 2

ਮੋਰੀ ਰੁਣ ਝੁਣ ਲਾਇਆ ਭੈਣੇ ਸਾਵਣੁ ਆਇਆ ॥
Die Pfauen singen ihren süßen Gesang, dies ist die Jahreszeit des Monsun.

ਤੇਰੇ ਮੁੰਧ ਕਟਾਰੇ ਜੇਵਡਾ ਤਿਨਿ ਲੋਭੀ ਲੋਭ ਲੁਭਾਇਆ ॥
Ich fühle mich verzaubert von diesem verlockenden Schauplatz.

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਵਿਟਹੁ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੋ ॥
Ich opfere mich deinem Darshana , O Herr, ich gebe mich deinem Namen hin.

ਜਾ ਤੂ ਤਾ ਮੈ ਮਾਣੁ ਕੀਆ ਹੈ ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਕੇਹਾ ਮੇਰਾ ਮਾਣੋ ॥
Du bist mein Stolz, meine Ehre, außer dir habe ich weder Zuflucht noch Hilfe.

ਚੂੜਾ ਭੰਨੁ ਪਲੰਘ ਸਿਉ ਮੁੰਧੇ ਸਣੁ ਬਾਹੀ ਸਣੁ ਬਾਹਾ ॥
Vernichte das Bett, zerreiße deine Armreifen, O Braut,

ਏਤੇ ਵੇਸ ਕਰੇਦੀਏ ਮੁੰਧੇ ਸਹੁ ਰਾਤੋ ਅਵਰਾਹਾ ॥
Zerreiße deine geschmückten Arme, und die Arme (Seite) von deinem Bett.

ਨਾ ਮਨੀਆਰੁ ਨ ਚੂੜੀਆ ਨਾ ਸੇ ਵੰਗੁੜੀਆਹਾ ॥
Denn trotz deiner Schmuckstücke ist dein Gatte bei einer anderen. Weder deine Armreifen noch deine Ringe sind echter.

ਜੋ ਸਹ ਕੰਠਿ ਨ ਲਗੀਆ ਜਲਨੁ ਸਿ ਬਾਹੜੀਆਹਾ ॥
Ist nicht echt auch der Hausierer. Abscheulich sind die Arme, die den Hals des Gatten nicht umarmen.

ਸਭਿ ਸਹੀਆ ਸਹੁ ਰਾਵਣਿ ਗਈਆ ਹਉ ਦਾਧੀ ਕੈ ਦਰਿ ਜਾਵਾ ॥
Alle meine Freundinnen sind zu ihrem Gatten gegangen. Aber ich, die Unglückliche, wohin kann ich gehen?

ਅੰਮਾਲੀ ਹਉ ਖਰੀ ਸੁਚਜੀ ਤੈ ਸਹ ਏਕਿ ਨ ਭਾਵਾ ॥
O meine Freundinnen, anscheinend fühle ich mich gut. Aber nicht eine meiner Taten gefällt dem Herrn.

ਮਾਠਿ ਗੁੰਦਾਈਂ ਪਟੀਆ ਭਰੀਐ ਮਾਗ ਸੰਧੂਰੇ ॥
Ich flechte das Haar zu Zöpfen und streiche den Scheitel mit Zinnober.

ਅਗੈ ਗਈ ਨ ਮੰਨੀਆ ਮਰਉ ਵਿਸੂਰਿ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Aber ich werde nicht anerkannt, wenn ich mich in der Anwesenheit des Herrn befinde.

ਮੈ ਰੋਵੰਦੀ ਸਭੁ ਜਗੁ ਰੁਨਾ ਰੁੰਨੜੇ ਵਣਹੁ ਪੰਖੇਰੂ ॥
Das macht mir viel Kummer, ich empfinde Angst.

ਇਕੁ ਨ ਰੁਨਾ ਮੇਰੇ ਤਨ ਕਾ ਬਿਰਹਾ ਜਿਨਿ ਹਉ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੋੜੀ ॥
Erfüllt von Verzweiflung weine ich und die Leute weinen mit mir, genauso weinen die Vögel im Wald.

ਸੁਪਨੈ ਆਇਆ ਭੀ ਗਇਆ ਮੈ ਜਲੁ ਭਰਿਆ ਰੋਇ ॥
Der Sinn von der Trennung hat kein Mitleid, er hält mich von meinem Herrn getrennt.

ਆਇ ਨ ਸਕਾ ਤੁਝ ਕਨਿ ਪਿਆਰੇ ਭੇਜਿ ਨ ਸਕਾ ਕੋਇ ॥
Im Traum habe ich den Herrn kommen und gehen sehen. Dann zerfloss ich in Tränen.

ਆਉ ਸਭਾਗੀ ਨੀਦੜੀਏ ਮਤੁ ਸਹੁ ਦੇਖਾ ਸੋਇ ॥
Ich kann nicht zu dir gelangen, O meine Liebe, ich kann dir keine Nachricht senden.

ਤੈ ਸਾਹਿਬ ਕੀ ਬਾਤ ਜਿ ਆਖੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਕਿਆ ਦੀਜੈ ॥
Komm, O glücklicher Schlaf, sodass ich den Darshana des Herrn haben kann. Was kann ich dem darbringen, der mir die Nachricht von dem Herrn bringt?

ਸੀਸੁ ਵਢੇ ਕਰਿ ਬੈਸਣੁ ਦੀਜੈ ਵਿਣੁ ਸਿਰ ਸੇਵ ਕਰੀਜੈ ॥
In der Tat, ich werde ihm meinen Kopf darbringen, als seinen Sitz; derart werde ich ihm dienen.

ਕਿਉ ਨ ਮਰੀਜੈ ਜੀਅੜਾ ਨ ਦੀਜੈ ਜਾ ਸਹੁ ਭਇਆ ਵਿਡਾਣਾ ॥੧॥੩॥
Solange der Herr mir wie ein Fremder ist, ist mein Leben ohne Zweck und nutzlos. [1-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Vadhans M. 3: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਮੈਲਾ ਤਨਿ ਧੋਤੈ ਮਨੁ ਹਛਾ ਨ ਹੋਇ ॥
Alles wird schmutzig, wenn der Geist unsauber ist. Der Geist wird nicht rein, wenn man den Körper wäscht.

ਇਹ ਜਗਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥੧॥
Die Welt ist verrückt von Zweifel, selten ein Mensch, der die Wahrheit versteht. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ॥
O mein Geist, rezitiere immer den Namen des Einzigen.

ਸਤਗੁਰਿ ਦੀਆ ਮੋ ਕਉ ਏਹੁ ਨਿਧਾਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Satguru hat mir diesen Schatz geschenkt. (1 -Pause)

ਸਿਧਾ ਕੇ ਆਸਣ ਜੇ ਸਿਖੈ ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਸਿ ਕਰਿ ਕਮਾਇ ॥
Selbst wenn man die Körperhaltungen der Yogis leinte und seinen Trieb herrschte,

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥੨॥
Reinigt man nicht seinen Geist und man verliert nicht seine Einbildung. (2)

ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਹੋਰੁ ਸੰਜਮੁ ਕੋ ਨਾਹੀ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਇ ॥
Außer der Zuflucht bei dem Guru gibt es keine Disziplin für den Geist.

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੩॥
Wenn man dem Guru begegnet, weicht der Geist von der Maya ab. Dann kann man den Geist nicht beschreiben. (3)

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਮਿਲਦੋ ਮਰੈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਫਿਰਿ ਜੀਵੈ ਕੋਇ ॥
Nanak sagt: “Wenn man in der Begegnung mit dem Guru stirbt und dann lebt im Wort,

ਮਮਤਾ ਕੀ ਮਲੁ ਉਤਰੈ ਇਹੁ ਮਨੁ ਹਛਾ ਹੋਇ ॥੪॥੧॥
Befreit man sich von der Einbildung, wird der Geist rein, tadellos.” [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਨਦਰੀ ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵੀਐ ਨਦਰੀ ਸੇਵਾ ਹੋਇ ॥
Es ist nur durch die Gnade des Herrn, dass man sich mit dem Dienst des Gurus beschäftigt.

ਨਦਰੀ ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਆਵੈ ਨਦਰੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੧॥
Man beherrscht den Geist, und dann er wird rein, tadellos, durch die Gnade des Gurus.(1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਚੇਤਿ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
O mein Geist, sinne immer über den Herrn nach.

ਏਕੋ ਚੇਤਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਦੂਖੁ ਨ ਮੂਲੇ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man über den Einzigen nachsinnt, gewinnt man das Glück, Und man erleidet keine Pein. (1 -Pause)

ਨਦਰੀ ਮਰਿ ਕੈ ਜੀਵੀਐ ਨਦਰੀ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch die Gnade des Herrn stirbt man im Leben, lebt man dann im Wort. Durch seine Gnade bewohnt das Wort den Geist.

ਨਦਰੀ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਹੁਕਮੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
Durch seine Gnade versteht man seine Ordnung, und man bleibt in seinem Willen. (2)

ਜਿਨਿ ਜਿਹਵਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਚਖਿਓ ਸਾ ਜਿਹਵਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥
Die Zunge, die die Ambrosia von Namen nicht kostet, soll brennen.

ਅਨ ਰਸ ਸਾਦੇ ਲਗਿ ਰਹੀ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥੩॥
Diejenige, da einen anderen Geschmack liebt, erleidet kümmern, Und er wird in Zweiheit verrückt. (3)

ਸਭਨਾ ਨਦਰਿ ਏਕ ਹੈ ਆਪੇ ਫਰਕੁ ਕਰੇਇ ॥
Der Herr ist barmherzig gegenüber allen, aber er macht auch Unterschiede.

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਦੇਇ ॥੪॥੨॥
Nanak, wenn man dem Satguru begegnet, gewinnt man seine Gnade. Und man erhält den Kühn von Namen. [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Bindung mit der Maya hüllt uns in Dunkelheit ein.Man gewinnt die Gnosis nicht ohne Hilfe des Gurus.

ਸਬਦਿ ਲਗੇ ਤਿਨ ਬੁਝਿਆ ਦੂਜੈ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥੧॥
Nur diejenigen, die sich dem Wort anschließen. verstehen diese Realität Die anderen werden von der Spaltung zerstört (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰਮਤਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
O mein Geist, sinne immer über den transzendenten Herrn nach.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਹਿ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart gewinnt man das Heil. (1-Pause)

ਗੁਣਾ ਕਾ ਨਿਧਾਨੁ ਏਕੁ ਹੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਤਾ ਕੋ ਪਾਏ ॥
Der Herr ist der Schatz der Werte, man erhält dies durch das Mitleid des Herrn.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭ ਵਿਛੁੜੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Ohne Namen bleibt man immer getrennt; Man begegnet dem Herrn durch das Wort des Gurus. (2)

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਦੇ ਘਟਿ ਗਏ ਤਿਨਾ ਹਥਿ ਕਿਹੁ ਨ ਆਇਆ ॥
Man verliert alles, wenn man nach der Anhäufung von Reichtümern strebt.

ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਚਿ ਮਿਲੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
Wenn man den Satguru trifft, erreicht man die Wahrheit und man löst sich in dem Namen auf. (3)

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਏਹੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਜਗਾਏ ॥
Wünsche und Verlangen bewohnen den menschlichen Körper, Innen ist auch das Licht des Herrn.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਬੰਧੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਏ ॥੪॥੩॥
Nanak sagt: “Der Egoist ist immer in Sklaverei,Und der Weise-in-Guru gewinnt seine Emanzipation.” [4-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਦਾ ਮੁਖੁ ਉਜਲਾ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Strahlend ist immer das Gesicht der Braut (Seele), die sich an den Herrn erinnert; Sie erhält das Wohlwollen des Gurus,

ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵਹਿ ਆਪਣਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥
Sie beherrscht ihr 'Ich', und sie bleibt immer vor der Liebe des Herrn erfüllt. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den Namen des Herrn.

ਸਤਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru hat mir das Verständnis des Namens geschenkt. (1-Pause)

ਦੋਹਾਗਣੀ ਖਰੀਆ ਬਿਲਲਾਦੀਆ ਤਿਨਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਇ ॥
Die Geschiedenen erleiden Kummer und beklagen sich.Aber sie erreichen den Palast des Herrn nicht.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਰੂਪੀ ਦੂਖੁ ਪਾਵਹਿ ਆਗੈ ਜਾਇ ॥੨॥
Verlockt von anderen sehen sie hässlich aus, Sie erleiden die Angst darüber im Jenseits. (2)

ਗੁਣਵੰਤੀ ਨਿਤ ਗੁਣ ਰਵੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇ ॥
Die Tugendhafte singt immer die Werte des Herrn,Sie verankert den Namen in ihrem Herzen.

ਅਉਗਣਵੰਤੀ ਕਾਮਣੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਬਿਲਲਾਇ ॥੩॥
Aber die Untugendhaften erleidet Angst, und sie beklagt sich immerzu. (3)

ਸਭਨਾ ਕਾ ਭਤਾਰੁ ਏਕੁ ਹੈ ਸੁਆਮੀ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Der einzige Herr ist der Meister von allen,Man kann seine Werte und sein Lob nicht beschreiben.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਕ ਕੀਤਿਅਨੁ ਨਾਮੇ ਲਇਅਨੁ ਲਾਇ ॥੪॥੪॥
Nanak sagt: "Der Herr selbst scheidet einige, die anderen verbinden sich mit dem Namen." [4-4]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਸਦ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥
Süß ist die Namen-Ambrosia, man kostet sie durch das Wort des Gurus.Durch das Wort gewinnt man die Heiterkeit des Geistes,

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥
Und man bewahrt den Herrn in seinem Geist. (1)

ਹਰਿ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥
In seinem Mitleid leitet uns der Herr dem Guru entgegen
.

ਪੂਰੈ ਸਤਗੁਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann meditiert man über den Namen, durch die Gnade des perfekten Gurus. (1-Pause)

ਬ੍ਰਹਮੈ ਬੇਦ ਬਾਣੀ ਪਰਗਾਸੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਸਾਰਾ ॥
Es wird gesagt, der Gott Brahma ist der Verfasser der Hymnen der Vedas,Aber er selbst wurde im Labyrinth der Maya verrückt.

ਮਹਾਦੇਉ ਗਿਆਨੀ ਵਰਤੈ ਘਰਿ ਆਪਣੈ ਤਾਮਸੁ ਬਹੁਤੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥੨॥
Es wird gesagt, der Gott Shiva ist ein hoher Weiser und er bleibt immer befriedigt.Aber er ist immer von Zorn und ‘Ich’ erfüllt. (2)

ਕਿਸਨੁ ਸਦਾ ਅਵਤਾਰੀ ਰੂਧਾ ਕਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Es wird gesagt, der Gott Vishnu verkörpert sich dauernd. Wer wird denn das Heil in die Welt bringen?

ਗੁਰਮੁਖਿ ਗਿਆਨਿ ਰਤੇ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਚੂਕੈ ਮੋਹ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥
Das Dunkel von ihrer Verhaftung geht weg. (3)

ਸਤਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਰੈ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Durch den Dienst des Satgurus gewinnt man die Emanzipation,In der Tat überqueren die Weisen-in-Guru den Ozean.

ਸਾਚੈ ਨਾਇ ਰਤੇ ਬੈਰਾਗੀ ਪਾਇਨਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥
Sie sind die wahren Asketen, die von dem Namen erfüllt sind.Sie erreichen die Tür der Freiheit. (4)

ਏਕੋ ਸਚੁ ਵਰਤੈ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸਭਨਾ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Der Einzige ist überall verteilt, er bewohnt jedes Herz.; er sorgt für alles.

ਨਾਨਕ ਇਕਸੁ ਬਿਨੁ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਣਾ ਸਭਨਾ ਦੀਵਾਨੁ ਦਇਆਲਾ ॥੫॥੫॥
Nanak, außer dem einzigen Herrn kenne ich niemand anderen.Der Barmherzige ist Meister von allen. [5-5]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਚੁ ਸੰਜਮੁ ਤਤੁ ਗਿਆਨੁ ॥
O Bruder, Name des Herrn, Wahrheit, Disziplin, Weisheit, Quintessenz: Man erhält alles durch den Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੇ ਲਗੈ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥
Durch den Guru setzt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein Geist, sammle den Namen, durch den Guru,

ਸਦਾ ਨਿਬਹੈ ਚਲੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Name wird dir mitgehen, selbst in die andere Welt. (1-Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਿ ਪਤਿ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Die Weisen-in-Guru gehören der Kaste des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਖਾਈ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Ihr Herz ist die Wohnung des Herrn, des Freundes. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਕਰੇ ਸੋ ਹੋਇ ॥
Der allein geht dem Guru entgegen, dem die Gnade des Herrn gewährt wird,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਵਡਾਈ ਦੇਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Wahrlich, er wird von Seinem Ruhm gesegnet. (3)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਕਰਣੀ ਸਾਰੁ ॥
Der Weise-in-Guru übt das Wort aus, er leistet guten Taten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਪਰਵਾਰੈ ਸਾਧਾਰੁ ॥੪॥੬॥
Nanak sagt: “Er rettet seine Familie und seine Sippe.” [4-6]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਸਾਦਿ ਲਗੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Meine Zunge hat den Geschmack Naams gefunden.

ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੧॥
Davon bekomme ich die Heiterkeit des Geistes. (1)

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Im Betrachten über den Herrn wird mein Geist befriedigt. (1)

ਆਪਣੇ ਸਤਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਸਦਾ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man bleibt immer in Ruhe, wenn man über das Wort des Gurus meditiert.Ich opfere mich dem Satguru. (1-Pause)

ਅਖੀ ਸੰਤੋਖੀਆ ਏਕ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Die Augen sind zufrieden, wenn man im Gleichklang mit dem Einzigen bleibt.

ਮਨੁ ਸੰਤੋਖਿਆ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਵਾਇ ॥੨॥
Dann diszipliniert sich der Geist und die Liebe von anderen verschwindet. (2)

ਦੇਹ ਸਰੀਰਿ ਸੁਖੁ ਹੋਵੈ ਸਬਦਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Durch das Wort, durch den Namen, blüht der Körper auf, er bleibt immer so.

ਨਾਮੁ ਪਰਮਲੁ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥੩॥
Und der duftende Name bewohnt das Herz. (3)

ਨਾਨਕ ਮਸਤਕਿ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗੁ ॥
Erhält den Abstand von der Maya, und die Heiterkeit von dem Geist,

ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਸਹਜ ਬੈਰਾਗੁ ॥੪॥੭॥
Durch das Wort des Gurus. [4-7]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Man erhält den Namen durch den perfekten Guru.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਚਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Durch das wahre Wort vereinigt man sich mit dem wahren Herrn. (1)

ਏ ਮਨ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਤੂ ਪਾਇ ॥
O mein Geist, sammle den Schatz des Namens.

ਆਪਣੇ ਗੁਰ ਕੀ ਮੰਨਿ ਲੈ ਰਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gib dich dem Willen des Gurus hin. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਿਚਹੁ ਮੈਲੁ ਗਵਾਇ ॥
Der Schmutz des Geistes, man wäscht ihn ab, durch das Wort des Gurus.

ਨਿਰਮਲੁ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
Dann kommt der tadellose Name, um den Geist zu bewohnen. (2)

ਭਰਮੇ ਭੂਲਾ ਫਿਰੈ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Verrückt in Zweifel geht man überall in Irre,

ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਜਮੁ ਕਰੇ ਖੁਆਰੁ ॥੩॥
Man kommt auf die Welt und kommt um, derart wird man von Yama erniedrigt. (3)

ਨਾਨਕ ਸੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, die sind glücklich, die über den Namen des Herrn meditieren.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥੪॥੮॥
Und durch die Gnade des Herrn, betten sie den Herrn im Geist ein [4-8]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਹਉਮੈ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਵਿਰੋਧੁ ਹੈ ਦੁਇ ਨ ਵਸਹਿ ਇਕ ਠਾਇ ॥
Das ‘Ich’ entspricht nicht mit dem Namen; beide bleiben niemals an demselben Ort.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸੇਵਾ ਨ ਹੋਵਈ ਤਾ ਮਨੁ ਬਿਰਥਾ ਜਾਇ ॥੧॥
Wegen der Einbildung kann man den Dienst des Gurus nicht leisten.Und der Geist erhält den Namen nicht. (1)

ਹਰਿ ਚੇਤਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
O mein Geist, erinnere dich an den Herrn, und übe das Wort des Gurus aus.

ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਤਾ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Man befreit sich von dem ‘Ich’, wenn man sich nach dem Willen des Herrn verhält.Dann vereinigt man sich mit dem Meister. (Pause)

ਹਉਮੈ ਸਭੁ ਸਰੀਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਓਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Das ‘Ich’ bewohnt den Körper, die Schöpfung bezeugt sich durch Individualismus.

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਗੁਬਾਰੁ ਹੈ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਬੁਝਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥੨॥
Das ‘Ich’ leitet uns zum Dunkel, umgeben von Dunkel kann man die Realität nicht erkennen. (2)

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੁਝਿਆ ਜਾਇ ॥
Im ‘Ich’ kann man über den Herrn nicht meditieren, Und man kennt Seinen Willen nicht.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਜੀਉ ਬੰਧੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥
Durch das ‘Ich’ wohnt man immer in Sklaverei,Und der Name bewohnt den Geist nicht. (3)

ਨਾਨਕ ਸਤਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਉਮੈ ਗਈ ਤਾ ਸਚੁ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Wenn man den Satguru trifft, geht das ‘Ich’ weg; Und der Herr bewohnt den Geist.

ਸਚੁ ਕਮਾਵੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਸਚੇ ਸੇਵਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੯॥੧੨॥
Dann übt man die Wahrheit aus.Man bleibt in Wahrheit und man beschäftigt sich mit dem Dienst des Wahren. [4-9-12]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Vadhans M. 4: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੇਜ ਏਕ ਏਕੋ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ॥
Das Herz (von dem Weise-in-Guru) ist das Bett, wo der Herr wohnt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਾਵੇ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ॥੧॥
Der Weise-in-Guru genießt die Begleitung des Herrn, der Herr ist ein Ozean von Komfort. (1)

ਮੈ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਣ ਪ੍ਰੇਮ ਮਨਿ ਆਸਾ ॥
Im Herzen habe ich Liebe für den Herrn, ich wünsche ihm zu begegnen.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਹਉ ਵਾਰਿ ਵਾਰਿ ਆਪਣੇ ਗੁਰੂ ਕਉ ਜਾਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru läßt uns dem Herrn, dem Geliebten, begegnen;Ich opfere mich meinem Guru. (1-Pause)

ਮੈ ਅਵਗਣ ਭਰਪੂਰਿ ਸਰੀਰੇ ॥
Mein Körper ist von Schwäche gefüllt.

ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਾ ਅਪਣੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪੂਰੇ ॥੨॥
Wie kann ich denn meinem Herrn begegnen? (2)

ਜਿਨਿ ਗੁਣਵੰਤੀ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਇਆ ॥
Die Tugendhaften (Seelen) begegnen dem Herrn.

ਸੇ ਮੈ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਹਉ ਕਿਉ ਮਿਲਾ ਮੇਰੀ ਮਾਇਆ ॥੩॥
Aber ich habe keine Tugend, wie kann ich dem Herrn begegnen? (3)

ਹਉ ਕਰਿ ਕਰਿ ਥਾਕਾ ਉਪਾਵ ਬਹੁਤੇਰੇ ॥
Ich habe es versucht, durch so viele Mittel, und ich bin erschöpft.

ਨਾਨਕ ਗਰੀਬ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਮੇਰੇ ॥੪॥੧॥
Bewahre mich, O Herr, demütig wie ich bin. [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Vadhans M.4

ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁੰਦਰੁ ਮੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣੀ ॥
Prächtig ist mein Herr, ich kenne seinen Preis nicht.

ਹਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਛੋਡਿ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਣੀ ॥੧॥
Ich vergesse den Herrn, und ich schließe mich dem anderen an. (1)

ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰ ਕਉ ਮਿਲਉ ਇਆਣੀ ॥
Unwissend wie ich bin, wie kann ich meinen Herr treffen?

ਜੋ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਪਿਰ ਕਉ ਮਿਲੈ ਸਿਆਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Glücklich ist die Braut , die dem Herrn gefällt; sie ist anständig und klug.Sie allein begegnet dem Herrn. (1 -Pause)

ਮੈ ਵਿਚਿ ਦੋਸ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਪਿਰੁ ਪਾਵਾ ॥
Der Fehler liegt bei mir, wie kann ich dem Herrn begegnen?

ਤੇਰੇ ਅਨੇਕ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਪਿਰ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਾ ॥੨॥
O Herr, so viele Personen sind deine Geliebten,Daher erinnerst du dich nicht an mich. (2)

ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਆ ਸਾ ਭਲੀ ਸੁਹਾਗਣਿ ॥
Glücklich ist die Braut, die den Herrn im Geist verankert.

ਸੇ ਮੈ ਗੁਣ ਨਾਹੀ ਹਉ ਕਿਆ ਕਰੀ ਦੁਹਾਗਣਿ ॥੩॥
Ich habe nicht solche Werte; ich fühle mich wie eine Verlassene;
Was kann ich leisten? (3)

ਨਿਤ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ॥
Glücklich ist die Braut, die die Begleitung von ihrem Herrn genießt.

ਮੈ ਕਰਮਹੀਣ ਕਬ ਹੀ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥੪॥
Unglücklich wie ich bin, wird der Herr mich umarmen? (4)

ਤੂ ਪਿਰੁ ਗੁਣਵੰਤਾ ਹਉ ਅਉਗੁਣਿਆਰਾ ॥
Du hast alle Werte, O Herr, ich habe so viel Schwäche,

ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ ਬਖਸਿ ਨਾਨਕੁ ਵੇਚਾਰਾ ॥੫॥੨॥
Ich bin ohne Tugend, ich bin demütig, verzeihe mir , O Herr! [5-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Vadhans M. 4: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend**.**Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar**.**

ਮੈ ਮਨਿ ਵਡੀ ਆਸ ਹਰੇ ਕਿਉ ਕਰਿ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਾ ॥
Ich begehre deinen Darshana (Blick) O Herr, wie kann ich dich sehen?

ਹਉ ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਅਪਨੇ ਸਤਗੁਰੈ ਗੁਰ ਪੁਛਿ ਮਨੁ ਮੁਗਧੁ ਸਮਝਾਵਾ ॥
Ich versuche meinen Satguru zu finden, sodass er meinen unwissenden Geist belehre.

ਭੂਲਾ ਮਨੁ ਸਮਝੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥
Der verrückte Geist wird belehrt durch das Wort des Gurus. Dann meditiert er über den Namen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਸੋ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੧॥
Derjenige, dem der geliebte Herr sein Mitleid gewährt, Schließt seinen Geist an den Lotus-Füßen des Herrn an. (1)

ਹਉ ਸਭਿ ਵੇਸ ਕਰੀ ਪਿਰ ਕਾਰਣਿ ਜੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਭਾਵਾ ॥
Ich verschönere mich mit aller Art von Kleidern,sodass ich dem Herrn gefalle.

ਸੋ ਪਿਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਨਦਰਿ ਨ ਦੇਖੈ ਹਉ ਕਿਉ ਕਰਿ ਧੀਰਜੁ ਪਾਵਾ ॥
Wie kann ich zufrieden dahin gehen, wenn der Herr mich nicht anschaut.

ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹਉ ਸੀਗਾਰੁ ਸੀਗਾਰੀ ਸੋ ਪਿਰੁ ਰਤਾ ਮੇਰਾ ਅਵਰਾ ॥
Ich verschönere mich äußerlich ihm zuliebe, aber er hat gern andere Sachen.

ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋਹਾਗਣਿ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਰਾਵਿਅੜਾ ਸਚੁ ਸਵਰਾ ॥੨॥
Gesegnet ist die Braut, die die Begleitung von Ihrem Herrn genießt. (2)

ਹਉ ਜਾਇ ਪੁਛਾ ਸੋਹਾਗ ਸੁਹਾਗਣਿ ਤੁਸੀ ਕਿਉ ਪਿਰੁ ਪਾਇਅੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥
Ich werde mich bei der glücklichen Braut erkundigen: “Wie hast du den Herrn erreicht?”

ਮੈ ਊਪਰਿ ਨਦਰਿ ਕਰੀ ਪਿਰਿ ਸਾਚੈ ਮੈ ਛੋਡਿਅੜਾ ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ॥
Sie erwidert: “Ich habe mich von der Einbildung befreit, in seinem Mitleid hat er mich gern.

ਸਭੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਉ ਕਰਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਇਤੁ ਮਾਰਗਿ ਭੈਣੇ ਮਿਲੀਐ ॥
Bringe deinen Körper und deine Seele dem Herrn dar , O Schwester.Auf diese Weise begegnet man dem Herrn.”

ਆਪਨੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਨਾਨਕ ਜੋਤਿ ਜੋਤੀ ਰਲੀਐ ॥੩॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, löst sich das Licht im höchsten Licht auf. (3)

ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਮੈ ਦੇਇ ਸਨੇਹਾ ਤਿਸੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਅਪਣਾ ਦੇਵਾ ॥
Ich bringe meinen Körper und meinen Geist denjenigen dar, der mir die Nachricht des Herrn bringt .

ਨਿਤ ਪਖਾ ਫੇਰੀ ਸੇਵ ਕਮਾਵਾ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਪਾਣੀ ਢੋਵਾਂ ॥
Ich diene ihm, bringe ihm Wasser, und ich fächele ihm für sein Wohlbefinden.

ਨਿਤ ਨਿਤ ਸੇਵ ਕਰੀ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਜੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਏ ॥
Ich diene immer dem Diener des Herrn, der mir das Evangelium des Herrn verliest.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਆਸ ਪੁਜਾਏ ॥੪॥
Gesegnet ist der Satguru, der meinen Wunsch erfüllt. (4)

ਗੁਰੁ ਸਜਣੁ ਮੇਰਾ ਮੇਲਿ ਹਰੇ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਾ ॥
O Herr, lass mich dem Satguru begegnen, dem Freund, sodass ich über den Namen meditiere.

ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਹੁ ਹਰਿ ਗੋਸਟਿ ਪੂਛਾਂ ਕਰਿ ਸਾਂਝੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਂ ॥
Bei ihm erforsche ich das Evangelium des Herrn.Und in der Begleitung des Gurus singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਸਦ ਹਰਿ ਕੇ ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਤੇਰਾ ॥
Ich singe immer die Lobgesänge des Herrn,Weil ich nur am Leben bleibe, wenn ich den Namen des Herrn höre.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਵੇਲਾ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਤਿਤੁ ਵੇਲੈ ਮਰਿ ਜਾਇ ਜੀਉ ਮੇਰਾ ॥੫॥
Nanak sagt: “Sobald ich den Namen vergesse, erleidet den Kummer meine Seele.” (5)

ਹਰਿ ਵੇਖਣ ਕਉ ਸਭੁ ਕੋਈ ਲੋਚੈ ਸੋ ਵੇਖੈ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ॥
Die Leute dürsten nach dem Darshana des Herrn. Aber nur der hat seinen Darshana, dem der Herr seine Gnade schenkt.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥
Tatsächlich, der allem zärtlich den Herrn liebt, der seine Gnade bekommt.

ਸੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ਜਿਸੁ ਸਤਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰਾ ਮਿਲਿਆ ॥
Der allein sammelt den Namen, der dem perfekten Guru begegnet.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਇਕੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰਲਿਆ ॥੬॥੧॥੩॥
Nanak sagt: “Gott der Herr und seine Diener sind Eins,Wenn man über den Herrn meditiert, löst man sich im Herrn auf.” [6-1-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧
Vadhans M. 5. Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਅਤਿ ਊਚਾ ਤਾ ਕਾ ਦਰਬਾਰਾ ॥
Hoch und hervorragend ist der Hof des Meisters.

ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਕਿਛੁ ਪਾਰਾਵਾਰਾ ॥
Wirklich, unendlich und unbegrenzt ist der Herr. (1)

ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਕੋਟਿ ਲਖ ਧਾਵੈ ॥
Man konnte es versuchen, aber man kann ihn nicht erreichen, Durch seine eigenen Bemühungen

ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਤਾ ਕਾ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਵੈ ॥੧॥
Wie günstig ist der Augenblick,

ਸੁਹਾਵੀ ਕਉਣੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man dem Herrn begegnet. (1-Pause)

ਲਾਖ ਭਗਤ ਜਾ ਕਉ ਆਰਾਧਹਿ ॥
Millionen von Anhängern meditieren über ihn,

ਲਾਖ ਤਪੀਸਰ ਤਪੁ ਹੀ ਸਾਧਹਿ ॥
Millionen von Asketen üben die Strenge aus.

ਲਾਖ ਜੋਗੀਸਰ ਕਰਤੇ ਜੋਗਾ ॥
Millionen von Jogis üben die Disziplin der Yoga.

ਲਾਖ ਭੋਗੀਸਰ ਭੋਗਹਿ ਭੋਗਾ ॥੨॥
Millionen von Genussmenschen benutzen seine Geschenke. (2)

ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਸਹਿ ਜਾਣਹਿ ਥੋਰਾ ॥
Der Herr bewohnt jedes Herz, aber wenige wissen es.

ਹੈ ਕੋਈ ਸਾਜਣੁ ਪਰਦਾ ਤੋਰਾ ॥
Gibt es einen, der den Schleier der Trennung entfernen könnte?

ਕਰਉ ਜਤਨ ਜੇ ਹੋਇ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥
Ich werde alle Anstrengung leisten, um solch einen Barmherzigen zu treffen.

ਤਾ ਕਉ ਦੇਈ ਜੀਉ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੩॥
Ich werde ihm meinen Körper und meinen Geist darbringen. (3)

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਸੰਤਨ ਪਹਿ ਆਇਆ ॥
Nach so vielen wirren Wanderungen, habe ich die Zuflucht des Gurus gesucht.

ਦੂਖ ਭ੍ਰਮੁ ਹਮਾਰਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Der Guru hat meine Zweifel und meine Schmerzen entfernt.

ਮਹਲਿ ਬੁਲਾਇਆ ਪ੍ਰਭ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭੁੰਚਾ ॥
Der Herr hat mich in seine Gegenwart gerufen,Er hat mich mit Her Namen-Ambrosia gesegnet.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਊਚਾ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: “Am höchsten ist mein Hen- und Meister.” [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਧਨੁ ਸੁ ਵੇਲਾ ਜਿਤੁ ਦਰਸਨੁ ਕਰਣਾ ॥
Günstig ist der Augenblick, wenn man den Herrn erkennt und sieht.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥੧॥
Ich opfere mich den Lotus-Füßen des Gurus, der mir hilft. (1)

ਜੀਅ ਕੇ ਦਾਤੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ॥
O Wohltätiger, du bist der Spender des Lebens.

ਮਨੁ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮੁ ਚਿਤੇਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist erwacht durch deinen Namen. (1 -Pause)

ਸਚੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਤੁਮਾਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Ewig dauernd ist das Mantra von deinem Namen, süß wie Ambrosia ist dein Wort.Die Quelle von Ruhe bist du, O Herr,

ਸੀਤਲ ਪੁਰਖ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਸੁਜਾਣੀ ॥੨॥
Barmherzig und allwissend ist dein Blick. (2)

ਸਚੁ ਹੁਕਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ਤਖਤਿ ਨਿਵਾਸੀ ॥
Wahr und ewig ist deine Ordnung, dein Sitz ist der ewige Thron.

ਆਇ ਨ ਜਾਵੈ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੩॥
Ewig ist mein Herr, weder kommt er noch geht er weg. (3)

ਤੁਮ ਮਿਹਰਵਾਨ ਦਾਸ ਹਮ ਦੀਨਾ ॥
Du bist mein wohltätiger Herr, ich bin nur dein demütiger Diener.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਭਰਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ॥੪॥੨॥
Nanak, der Herr ist überall verteilt, er erfüllt alles. [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਤੂ ਬੇਅੰਤੁ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਜਾਣੈ ॥
Du bist unendlich, O Herr, kaum ein Mensch, der es weiß.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੈ ॥੧॥
Es ist nur durch die Gnade des Gurus,Dass du dich durch das Wort sichtbar machst. (1)

ਸੇਵਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O Herr, mein Geliebter, dein Diener bittet dich inständig.

ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣ ਤੁਮਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erlaube mir, dass ich in der Meditation über deine Lotus-Füße lebe. (1-Pause)

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ॥
O mein Meister, barmherzig, wohltätig bist du,

ਜਿਸਹਿ ਜਨਾਵਹੁ ਤਿਨਹਿ ਤੁਮ ਜਾਤੇ ॥੨॥
Der allein kennt dich, dem du deine Gnade schenkst. (2)

ਸਦਾ ਸਦਾ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Immerzu opfere ich mich dir,

ਇਤ ਉਤ ਦੇਖਉ ਓਟ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥
Hier und darüber auch suche ich nur deine Zuflucht. (3)

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਗੁਣੁ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਤਾ ॥
Ich bin wertlos, O Herr, ich kenne nicht deinen Ruhm.

ਨਾਨਕ ਸਾਧੂ ਦੇਖਿ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥੪॥੩॥
Nanak sagt: "Ich werde von deiner Liebe erfüllt, Wenn ich dem Guru, dem Weisen begegne." [4-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪੂਰਾ ॥
Vollkommen ist der Herr, er kennt unsere geheimen Gedanken.

ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਸਾਧੂ ਕੀ ਧੂਰਾ ॥੧॥
Er schenkt uns den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. (1)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O Barmherziger für die Armen, gewähre mir dein Mitleid.

ਤੇਰੀ ਓਟ ਪੂਰਨ ਗੋਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich suche deine Zuflucht, o O perfekter Meister, du sorgst für die Welt. (1-Pause)

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Der Herr ist überall verstreut, er erfüllt die Ozeane, die Erde und den Himmel.

ਨਿਕਟਿ ਵਸੈ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰੇ ॥੨॥
Er ist nie in der Ferne, er ist immer bei uns.

ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਧਿਆਏ ॥
Wer seine Gnade erhält, der meditiert über den Herrn.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੩॥
Dann singt nun den ganzen Tag die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਰੇ ॥
Er nährt alle Geschöpfe.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਦੁਆਰੇ ॥੪॥੪॥
Nanak sucht die Zuflucht an seiner Tür. [4-4]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਤੂ ਵਡ ਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Du bist der höchste Spender, O Herr, du kennst unsere geheimen Gedanken.

ਸਭ ਮਹਿ ਰਵਿਆ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥
Der perfekte Meister ist in alle durchdrungen. (1)

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥
O Herr, mein Geliebter, dein Name ist meine Unterstützung.

ਹਉ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bleibe nur am Leben, wenn ich deinen Namen höre, O Herr. (1-Pause)

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ॥
O mein perfekter Guru, ich suche deine Zuflucht, deinen Zufluchtsort.

ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ਸੰਤਾ ਧੂਰੇ ॥੨॥
Gesalbt mit dem Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen, wird mein Geist rein. (2)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Im Herzen verankere ich deine Lotus-Füße, ich liebe sie innig, O Herr.

ਤੇਰੇ ਦਰਸਨ ਕਉ ਜਾਈ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੩॥
Ich opfere mich immer deinem Blick. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥
Habe Mitleid, O Herr, sodass ich deine Lobgesänge singe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਵਾ ॥੪॥੫॥
Ich erhalte die Ruhe, wenn ich deinen Namen rezitiere. [4-5]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
VadhansM. 5

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਜੈ ॥
Man soll, in der Gesellschaft der Heiligen, die Namen-Ambrosia trinken.

ਨਾ ਜੀਉ ਮਰੈ ਨ ਕਬਹੂ ਛੀਜੈ ॥੧॥
Dann verstreut man sichweder, noch stirbt man. (1)

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ॥
Nur glücklich und durch gute Fügung begegnet man dem Guru.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und durch die Gnade des Gurus meditiert man über den Herrn. (1-Pause)

ਰਤਨ ਜਵਾਹਰ ਹਰਿ ਮਾਣਕ ਲਾਲਾ ॥
Juwelen, Perlen, Rubine: der Herr ist alles.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਨਿਹਾਲਾ ॥੨॥
Wenn man über den Herrn meditiert, gewinnt man die Ruhe, die Glückseligkeit. (2)

ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਸਾਧੂ ਸਰਣਾ ॥
Egal was ich anschaue, ich schaue nur die Zuflucht der Heiligen.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਨਿਰਮਲ ਮਨੁ ਕਰਣਾ ॥੩॥
Der Geist und die Seele werden rein, tadellos, wenn man die Lobgesänge des Herrn singt. (3)

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਮੇਰਾ ਸੁਆਮੀ ਵੂਠਾ ॥
Mein Herr bewohnt jedes Herz,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਪ੍ਰਭੁ ਤੂਠਾ ॥੪॥੬॥
Man wird mit dem Namen gesegnet, wenn der Herr sein Mitleid schenkt. [4-6]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਵਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
O mein Barmherziger Herr, verlass mich nicht.

ਤੇਰੀ ਸਰਣਿ ਪੂਰਨ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein perfekter, wohltätiger Herr, ich suche immer deine Zuflucht. (1-Pause)

ਜਹ ਚਿਤਿ ਆਵਹਿ ਸੋ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ॥
Prächtig und strahlend ist der Ort, wo man sich an den Herrn erinnert.

ਜਿਤੁ ਵੇਲਾ ਵਿਸਰਹਿ ਤਾ ਲਾਗੈ ਹਾਵਾ ॥੧॥
Da plagt mich der Kummer, wo ich dich vergesse, O mein Meister. (1)

ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਤੂ ਸਦ ਹੀ ਸਾਥੀ ॥
Alle Geschöpfe gehören dir, du bist ihr treuer Begleiter, Freund.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਤੇ ਕਢੁ ਦੇ ਹਾਥੀ ॥੨॥
Halte mich beim Arm und ziehe mich aus dem Ozean der Welt heraus. (2)

ਆਵਣੁ ਜਾਣਾ ਤੁਮ ਹੀ ਕੀਆ ॥
Unser Kommen und auch Gehen, alles ist in deinen Händen.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਰਾਖਹਿ ਤਿਸੁ ਦੂਖੁ ਨ ਥੀਆ ॥੩॥
Pein plagt nicht den Menschen, der deinen Schutz hat. (3)

ਤੂ ਏਕੋ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨ ਹੋਰਿ ॥
Du allein bist unser Meister, es gibt keinen anderen

ਬਿਨਉ ਕਰੈ ਨਾਨਕੁ ਕਰ ਜੋਰਿ ॥੪॥੭॥
Bescheiden bittet Nanak inständig, O Herr. [4-7]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਤੂ ਜਾਣਾਇਹਿ ਤਾ ਕੋਈ ਜਾਣੈ ॥
Der allein erkennt dich, O Herr, dem du dich sichtbar machst.

ਤੇਰਾ ਦੀਆ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥੧॥
Dann rezitiert er deinen Namen, dein Geschenk. (1)

ਤੂ ਅਚਰਜੁ ਕੁਦਰਤਿ ਤੇਰੀ ਬਿਸਮਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wunderbar bist du , O Herr, wunderbar ist deine Schöpfung. (1-Pause)

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਕਾਰਣੁ ਆਪੇ ਕਰਣਾ ॥
Du bist die ursprüngliche Sache, du leistest alles.

ਹੁਕਮੇ ਜੰਮਣੁ ਹੁਕਮੇ ਮਰਣਾ ॥੨॥
Man kommt auf die Welt, nach deinem Willen, Und man stirbt auch nach deinem Willen. (2)

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਮਨ ਤਨ ਆਧਾਰੀ ॥
Dein Name ist der Halt für meinen Körper, meine Seele.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਬਖਸੀਸ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥੮॥
Solcher Art ist deine Wohltätigkeit gegenüber Nanak, deinem Sklaven. [3-8]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨
Vadhans M. 5: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਲੋਚਾ ਮਿਲਣ ਕੀ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਕਿਉ ਪਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ॥
In meinem tiefsten Inneren ist das Verlangen, dem perfekten Guru zu begegnen.

ਜੇ ਸਉ ਖੇਲ ਖੇਲਾਈਐ ਬਾਲਕੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਬਿਨੁ ਖੀਰੇ ॥
Wie kann ich den wahren Guru erreichen? Ein Kind kann nicht ohne Milch leben, selbst wenn man ihm viel Spielzeug verschafft.

ਮੇਰੈ ਅੰਤਰਿ ਭੁਖ ਨ ਉਤਰੈ ਅੰਮਾਲੀ ਜੇ ਸਉ ਭੋਜਨ ਮੈ ਨੀਰੇ ॥
Mein innerer Hunger besänftigt sich nicht, O mein Freund,Selbst wenn man mir so viel Speis und Trank gibt.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਪਿਰੰਮ ਕਾ ਬਿਨੁ ਦਰਸਨ ਕਿਉ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੧॥
Ich bin ganz, Körper und Seele, von der Liebe des Herrn erfüllt.Wie kann ich befriedigt sein, ohne ihn zu sehen? (1)

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਭਾਈ ਮੈ ਮੇਲਿਹੁ ਮਿਤ੍ਰੁ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
O bruder, mein Freund, erhöre mein Gebet,Leite mich zu meinem wahren Freund, dem Guru; er gewährt immer die Ruhe.

ਓਹੁ ਜੀਅ ਕੀ ਮੇਰੀ ਸਭ ਬੇਦਨ ਜਾਣੈ ਨਿਤ ਸੁਣਾਵੈ ਹਰਿ ਕੀਆ ਬਾਤਾ ॥
Er kennt die Angst von meinem Herzen, er verkündet das Evangelium des Herrn.

ਹਉ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਾ ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਕਉ ਬਿਲਲਾਤਾ ॥
Ohne ihn kann ich nicht am Leben bleiben, selbst einen Augenblick.

ਹਉ ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੀ ਮੈ ਨਿਰਗੁਣ ਕਉ ਰਖਿ ਲੇਤਾ ॥੨॥
Wie der Tchatrik nicht leben kann, ohne Regentropfen. Welchen seiner Werte kann ich erzählen?Du rettest die Wertlosen, mir ähnlich. (2)

ਹਉ ਭਈ ਉਡੀਣੀ ਕੰਤ ਕਉ ਅੰਮਾਲੀ ਸੋ ਪਿਰੁ ਕਦਿ ਨੈਣੀ ਦੇਖਾ ॥
Ich sehne mich nach meinem Gatten, wie kann ich einen Blick auf meinen Herrn erhalten?

ਸਭਿ ਰਸ ਭੋਗਣ ਵਿਸਰੇ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਿਤੈ ਨ ਲੇਖਾ ॥
Ich wünsche kein Vergnügen, alles ist nutzlos ohne meinen Herrn. Kein Kleid bringt mir Ruhe.

ਇਹੁ ਕਾਪੜੁ ਤਨਿ ਨ ਸੁਖਾਵਈ ਕਰਿ ਨ ਸਕਉ ਹਉ ਵੇਸਾ ॥
Folglich kann ich mich nicht herausputzen.

ਜਿਨੀ ਸਖੀ ਲਾਲੁ ਰਾਵਿਆ ਪਿਆਰਾ ਤਿਨ ਆਗੈ ਹਮ ਆਦੇਸਾ ॥੩॥
Ich bitte inständig die Freundinnen (Seelen), die die Begleitung des Herrn genießen. (3)

ਮੈ ਸਭਿ ਸੀਗਾਰ ਬਣਾਇਆ ਅੰਮਾਲੀ ਬਿਨੁ ਪਿਰ ਕਾਮਿ ਨ ਆਏ ॥
Ich habe mich mit allen Mitteln geschmückt, Aber alles ist vergeblich und nutzlos außerhalb der Gegenwart des Herrn.

ਜਾ ਸਹਿ ਬਾਤ ਨ ਪੁਛੀਆ ਅੰਮਾਲੀ ਤਾ ਬਿਰਥਾ ਜੋਬਨੁ ਸਭੁ ਜਾਏ ॥
Die Jugend verschwindet, wenn der Herr seine Aufmerksamkeit nicht darauf richtet.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਤੇ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅੰਮਾਲੀ ਜਿਨ ਸਹੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਏ ॥
Selig sind die Freundinnen (Seele), die von dem Herrn bewohnt sind.

ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਤਿਨ ਸੋਹਾਗਣੀ ਅੰਮਾਲੀ ਤਿਨ ਕੇ ਧੋਵਾ ਸਦ ਪਾਏ ॥੪॥
Ich opfere mich ihnen, ich wasche ihre Lotus-Füße. (4)

ਜਿਚਰੁ ਦੂਜਾ ਭਰਮੁ ਸਾ ਅੰਮਾਲੀ ਤਿਚਰੁ ਮੈ ਜਾਣਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਦੂਰੇ ॥
So lange wurde ich von Zweifel verrückt, hielt ich den Herrn in der Ferne.

ਜਾ ਮਿਲਿਆ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਅੰਮਾਲੀ ਤਾ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਭ ਪੂਰੇ ॥
Seitdem ich den Satguru getroffen habe, sind alle meine Wünsche und Verlangen erfüllt.

ਮੈ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ਅੰਮਾਲੀ ਪਿਰੁ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Ich habe die Ruhe, das Glück, O meine Freundin, Ich habe erkannt, alles ist durchdrungen vom Herrn.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿਆ ਅੰਮਾਲੀ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਲਗਿ ਪੈਰੇ ॥੫॥੧॥੯॥
Auf den Lotus-Füßen des Gurus genießt Nanak die Liebe des Herrn. [5-1-9]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਅਸਟਪਦੀਆ
Vadhans M. 3: Ashtapadis.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਧੁਨਿ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Wahr ist das Wort, wahr ist seine Melodie, wahr ist die Betrachtung über das Wort Tatsächlich bin ich glücklich,

ਅਨਦਿਨੁ ਸਚੁ ਸਲਾਹਣਾ ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗ ਹਮਾਰਾ ॥੧॥
Tag und Nacht singe ich die Lobgesänge des wahren Herrn. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਾਚੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
O mein Geist, Bringe dich dem wahren Namen dar,

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਹੋਇ ਰਹਹਿ ਤਾ ਪਾਵਹਿ ਸਚਾ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man gewinnt den wahren Namen, wenn man sich mit dem Dienst der Sklaven des Herrn beschäftigt. (1-Pause)

ਜਿਹਵਾ ਸਚੀ ਸਚਿ ਰਤੀ ਤਨੁ ਮਨੁ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥
Erfolgreich ist die Zunge, die von der Liebe des Herrn erfüllt ist.Dann werden rein Körper und Geist.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਹੋਰੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਜਾਸਹਿ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਖੋਇ ॥੨॥
Jemand anderen als den wahren Herrn preisen, kommt der Verschwendung des Lebens gleich. (2)

ਸਚੁ ਖੇਤੀ ਸਚੁ ਬੀਜਣਾ ਸਾਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Wenn die Wahrheit der Acker sei. auch die Samen und der Handel.

ਅਨਦਿਨੁ ਲਾਹਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੩॥
Dann erntet man den Profit von dem Namen, den wahren Schatz.Außerdem gewinnt man den Schalz der Andacht zum Herrn. (3)

ਸਚੁ ਖਾਣਾ ਸਚੁ ਪੈਨਣਾ ਸਚੁ ਟੇਕ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Durch die Gnade des Herrn nährt man sich von der Wahrheit.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਤਿਸੁ ਮਿਲੈ ਮਹਲੀ ਪਾਏ ਥਾਉ ॥੪॥
Man bekleidet sich von der Wahrheit, man hat den Beistand der Wahrheit.Und dann erhält man einen Sitz im Palast des Herrn. (4)

ਆਵਹਿ ਸਚੇ ਜਾਵਹਿ ਸਚੇ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਮੂਲਿ ਨ ਪਾਹਿ ॥
Die Weisen-in-Guru kommen erfüllt von dem Namen,Sie gehen in demselben Zustand fort, sie folgen nicht dem Kreislauf .

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰ ਹਹਿ ਸਾਚੇ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੫॥
Sie sind als die wahren erkannt am Hofe des Herrn,Sie vereinigen sich mit dem Herrn (5)

ਅੰਤਰੁ ਸਚਾ ਮਨੁ ਸਚਾ ਸਚੀ ਸਿਫਤਿ ਸਨਾਇ ॥
Wahr ist ihr Inneres, wahr ist ihr Geist,sie singen die Lobgesänge des Herrn.

ਸਚੈ ਥਾਨਿ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਸਤਿਗੁਰ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੬॥
Ich opfere mich dem wählen Guru, die Wahrheit erscheint durch ihn. (6)

ਸਚੁ ਵੇਲਾ ਮੂਰਤੁ ਸਚੁ ਜਿਤੁ ਸਚੇ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Günstig ist die Zeit, gesegnet ist der Augenblick, wenn man den Herrn liebt.

ਸਚੁ ਵੇਖਣਾ ਸਚੁ ਬੋਲਣਾ ਸਚਾ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ॥੭॥
Dann sieht man nur die Wahrheit, man sagt die Wahrheit.und man erkennt den Wahren in der ganzen Schöpfung. (7)

ਨਾਨਕ ਸਚੈ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਿਲੇ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Man begegnet dem Herrn, wenn der Herr uns mit sich vereinigt.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖਸੀ ਆਪੇ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੮॥੧॥
Der Herr bewahrt uns, so wie er es will.Er erhält die Geschöpfe in seiner Ordnung. [8-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਵਦਾ ਓਹੁ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Der Geist wandert in zehn Richtungen hin und her.Wie kann man denn die Lobgesänge des Herrn singen?

ਇੰਦ੍ਰੀ ਵਿਆਪਿ ਰਹੀ ਅਧਿਕਾਈ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਨਿਤ ਸੰਤਾਵੈ ॥੧॥
Man ist in der Falle der Wünsche gefangen; Der Zorn und die Fleischeslust plagen uns. (1)

ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਸਹਜੇ ਗੁਣ ਰਵੀਜੈ ॥
In Heiterkeit lobpreise den Herrn, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਦੁਲਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Leben ist der Name des Herrn wertvoll.Durch den Rat des Gurus trinkt man die Essenz des Herrn. (1-Pause)

ਸਬਦੁ ਚੀਨਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Wenn man das Wort erkennt (versteht), wird rein der Geist,Und man singt die Lobgesänge des Herrn durch den Rat des Gurus.

ਗੁਰਮਤੀ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਤਾ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Man gewinnt den Schatz bei seinem Herrn, Wenn man sich erkennt, durch den Rat des Gurus. (2)

ਏ ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
O mein Geist, tränke dich von der Liebe des Herrn,Und singe immer die Loblieder des Herrn.

ਹਰਿ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਉ ॥੩॥
Wohltätig, Spender, rein und tadellos ist der Herr, Er schenkt allen Komfort; den man nur verlangt. (3)

ਹਮ ਨੀਚ ਸੇ ਊਤਮ ਭਏ ਹਰਿ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥
(Wenn man seine Lobgesänge singt), erhält man alle Wünsche seines Herzens. Wenn man den Zufluchtsort des Herrn betritt, Werden wunder würdig die Armen und auch die Demütigen.

ਪਾਥਰੁ ਡੁਬਦਾ ਕਾਢਿ ਲੀਆ ਸਾਚੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥
Dargestellt ist der Ruhm des Herrn, er rettet die Steine auch, die gerade sinken. (4)

ਬਿਖੁ ਸੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਏ ਗੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥
Das Gift wandelt sich zur Ambrosia; man gewinnt die Weisheit durch den Guru.

ਅਕਹੁ ਪਰਮਲ ਭਏ ਅੰਤਰਿ ਵਾਸਨਾ ਵਸਾਈ ॥੫॥
Ak wird Santal, innen süß und wohlriechend. (5)

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਜਗ ਮਹਿ ਖਟਿਆ ਆਇ ॥
Sehr wertvoll ist die menschliche Geburt.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੬॥
Aber der allein gewinnt davon den Profit, der glücklich dem Satguru begegnet, Und dann meditiert er über den Namen. (6)

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਬਿਖੁ ਲਗੇ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Verwirrt schließt sich der Egoist am Gift an, und er vergeudet nutzlos sein Leben.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥੭॥
Der Name des Herrn ist der Ozean des Wohlgefühls, aber der Egoist liebt den Herrn nicht. (7)

ਮੁਖਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਭੁ ਕੋ ਕਰੈ ਵਿਰਲੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਇਆ ॥
Die Leute rezitieren nur zum Schein den Namen des Herrn,Aber selten ist die Person, die ihn im Geist bewahrt.

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਮੋਖ ਮੁਕਤਿ ਤਿਨ੍ ਪਾਇਆ ॥੮॥੨॥
Nanak. nur diejenigen, die den Herrn in ihrem Geist behalten, Gewinnen das Heil, die Emanzipation. [8-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ
Vadhans M. 1: Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਾਇਆ ਕੂੜਿ ਵਿਗਾੜਿ ਕਾਹੇ ਨਾਈਐ ॥
Was ist der Nutzen der Körperreinigung, wenn er von Ungerechtigkeiten erfüllt ist?

ਨਾਤਾ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਕਮਾਈਐ ॥
Nur wenn man den Namen ausübt, werden seine Waschungen genehm.

ਜਬ ਸਾਚ ਅੰਦਰਿ ਹੋਇ ਸਾਚਾ ਤਾਮਿ ਸਾਚਾ ਪਾਈਐ ॥
Wenn die Wahrheit das Innere bewohnt, wird man rein und man den Wahren erreicht.

ਲਿਖੇ ਬਾਝਹੁ ਸੁਰਤਿ ਨਾਹੀ ਬੋਲਿ ਬੋਲਿ ਗਵਾਈਐ ॥
Ohne Dekret des Herrn gewinnt man nie dos Verständnis,Und man schwatzt ohne Zweck, nutzlos.

ਜਿਥੈ ਜਾਇ ਬਹੀਐ ਭਲਾ ਕਹੀਐ ਸੁਰਤਿ ਸਬਦੁ ਲਿਖਾਈਐ ॥
Wohin man geht, soll man die gute Rede haben, Und das Wort im Herzen behalten.

ਕਾਇਆ ਕੂੜਿ ਵਿਗਾੜਿ ਕਾਹੇ ਨਾਈਐ ॥੧॥
Zu welchem Nutzen wäscht man den Körper, der von Ungerechtigkeiten erfüllt ist? (1)

ਤਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਕਹਣੁ ਜਾ ਤੁਝੈ ਕਹਾਇਆ ॥
Ich rezitiere deinen Namen, wenn Du mich so inspirierst.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥
Süß wie Ambrosia ist der Name des Herrn, er gefällt meinem Geist.

ਨਾਮੁ ਮੀਠਾ ਮਨਹਿ ਲਾਗਾ ਦੂਖਿ ਡੇਰਾ ਢਾਹਿਆ ॥
Folglich ist zu Ende meine Verzweiflung.

ਸੂਖੁ ਮਨ ਮਹਿ ਆਇ ਵਸਿਆ ਜਾਮਿ ਤੈ ਫੁਰਮਾਇਆ ॥
Seitdem du mir den Namen geschenkt hast, bewohnt der Frieden meinen Geist.

ਨਦਰਿ ਤੁਧੁ ਅਰਦਾਸਿ ਮੇਰੀ ਜਿੰਨਿ ਆਪੁ ਉਪਾਇਆ ॥
Ich bitte dich inständig; du schenkst die Gnade; du hast dich mir bezeugt.

ਤਾ ਮੈ ਕਹਿਆ ਕਹਣੁ ਜਾ ਤੁਝੈ ਕਹਾਇਆ ॥੨॥
Ich rezitiere deinen Namen, wenn du mich so inspirierst. (2)

ਵਾਰੀ ਖਸਮੁ ਕਢਾਏ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥
Der Herr gewährt uns das Glück von menschlicher Geburt, Wirklich ist es nach unseren vorherigen Taten (Karma).

ਮੰਦਾ ਕਿਸੈ ਨ ਆਖਿ ਝਗੜਾ ਪਾਵਣਾ ॥
Sprich nicht schlecht über jemanden, und verwickle dich nicht in Streitigkeiten. Verwickle dich nicht in Streitigkeiten mit deinem Meister.

ਨਹ ਪਾਇ ਝਗੜਾ ਸੁਆਮਿ ਸੇਤੀ ਆਪਿ ਆਪੁ ਵਞਾਵਣਾ ॥
Auf diese Weise wirst du dein Leben verschwenden.Man bleibt am Leben, durch den Beistand des Herrn.

ਜਿਸੁ ਨਾਲਿ ਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਸਰੀਕੀ ਜਾਇ ਕਿਆ ਰੂਆਵਣਾ ॥
Warum soll man sich ihm gleich stellen?

ਜੋ ਦੇਇ ਸਹਣਾ ਮਨਹਿ ਕਹਣਾ ਆਖਿ ਨਾਹੀ ਵਾਵਣਾ ॥
Auf diese Weise erleidet man die Pein. Nimm freudig alles, was der Herr dir schenkt. Man soll weder grollen noch klagen.

ਵਾਰੀ ਖਸਮੁ ਕਢਾਏ ਕਿਰਤੁ ਕਮਾਵਣਾ ॥੩॥
Der Herr gewährt uns das Glück von menschlicher Geburt, In der Tat, es ist nach unseren vorherigen Taten (Karma). (3)

ਸਭ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
Der Herr selbst erzeugt die ganze Schöpfung,Er selbst sorgt für uns, und er segnet uns alle.

ਕਉੜਾ ਕੋਇ ਨ ਮਾਗੈ ਮੀਠਾ ਸਭ ਮਾਗੈ ॥
Niemand sucht die Pein, jeder verlangt das Vergnügen.Man könnte alles verlangen, aber der Herr tut nur, was ihm gefällt.

ਸਭੁ ਕੋਇ ਮੀਠਾ ਮੰਗਿ ਦੇਖੈ ਖਸਮ ਭਾਵੈ ਸੋ ਕਰੇ ॥
Wohltätigkeit, Riten: Nichts ist gleichzusetzen mit dem Nachdenken über den Namen.

ਕਿਛੁ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਅਨੇਕ ਕਰਣੀ ਨਾਮ ਤੁਲਿ ਨ ਸਮਸਰੇ ॥
Nur sie sind die Nutznießer von seinem Mitleid, die das Geschenk des Namens erhalten.

ਨਾਨਕਾ ਜਿਨ ਨਾਮੁ ਮਿਲਿਆ ਕਰਮੁ ਹੋਆ ਧੁਰਿ ਕਦੇ ॥
Der Herr selbst erzeugt die ganze Schöpfung.

ਸਭ ਉਪਾਈਅਨੁ ਆਪਿ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੪॥੧॥
Er selbst sorgt für uns und er segnet uns alle. [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Vadhans M. 1

ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥
Schenke mir dein Mitleid, O Herr, sodass ich deinen Namen rezitiere.

ਸਭ ਉਪਾਈਐ ਆਪਿ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥
Du selbst hast alles gezeugt, O Herr, alles ist von dir durchdrungen.

ਸਰਬੇ ਸਮਾਣਾ ਆਪਿ ਤੂਹੈ ਉਪਾਇ ਧੰਧੈ ਲਾਈਆ ॥
Du hast dich überall verstreut, du belebst alles; du führst uns zu unseren Taten.

ਇਕਿ ਤੁਝ ਹੀ ਕੀਏ ਰਾਜੇ ਇਕਨਾ ਭਿਖ ਭਵਾਈਆ ॥
Einige machst du zu Königen, aber die anderen werden Bettler.

ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਤੁਝੁ ਕੀਆ ਮੀਠਾ ਏਤੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣਾ ॥
Gier, irdische Verführung: hast du sie süß gemacht, derart geht die Welt in Irre. Schenke mir dein Mitleid, O Herr, sodass ich deinen Namen rezitiere.

ਸਦਾ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਅਪਣੀ ਤਾਮਿ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥੧॥
Du selbst hast alles gezeugt, O Herr, alles ist von dir durchdrungen. (1)

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਦਾ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥
Immerzu wahr ist dein Name, er gefällt meinem Geist.

ਦੂਖੁ ਗਇਆ ਸੁਖੁ ਆਇ ਸਮਾਣਾ ॥
Die Pein (Angst) ist fort, und mein Geist bleibt ruhig.

ਗਾਵਨਿ ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣਾ ॥
Die Weisen, die Erleuchteten, singen deine Herrlichkeit.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਸੁਘੜ ਸੁਜਾਣ ਗਾਵਹਿ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਵਹੇ ॥
Wahrlich, diejenigen, die dir gefallen, singen deine Loblieder.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੇ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅਹਿਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਵਹੇ ॥
Im Gegenteil befindet man sich in der Irre, wenn man von dem Maya verführt wird, Und man verschwendet sein Leben ohne Zweck, nutzlos.

ਇਕਿ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਨ ਚੇਤਹਿ ਮੂਲੇ ਜੋ ਆਇਆ ਤਿਸੁ ਜਾਣਾ ॥
Soviel Menschen erinnern sich nicht an den Herrn;Alles, was kommt, wird gehen, aber die Unwissenden vergessen es.

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ਮੈ ਮਨਿ ਭਾਣਾ ॥੨॥
Immerzu wahr ist dein Name, er gefällt meinem Geist.Die Pein (Angst) ist fort, und mein Geist bleibt ruhig. (2)

ਤੇਰਾ ਵਖਤੁ ਸੁਹਾਵਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Süß und gesegnet ist die Zeit, (wenn ich mich an dich erinnere)

ਸੇਵਕ ਸੇਵਹਿ ਭਾਉ ਕਰਿ ਲਾਗਾ ਸਾਉ ਪਰਾਣੀ ॥
Süß wie Ambrosia ist dein Wort. Diejenigen, die den Wohlgeschmack des Namens genießen, meditieren ehrlich über dich, O Herr.

ਸਾਉ ਪ੍ਰਾਣੀ ਤਿਨਾ ਲਾਗਾ ਜਿਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥
Aber nur sie lieben deinen Dienst, denen du deinen Namen gewährst.

ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਜੋਇ ਰਾਤੇ ਨਿਤ ਚੜਹਿ ਸਵਾਇਆ ॥
Erfüllt von deinem Namen, O Herr, bleiben sie immer in Blüte, Tag und Nacht.

ਇਕੁ ਕਰਮੁ ਧਰਮੁ ਨ ਹੋਇ ਸੰਜਮੁ ਜਾਮਿ ਨ ਏਕੁ ਪਛਾਣੀ ॥
Einige leisten weder die Disziplin noch die guten Taten,Weil sie den Herrn nicht erkennen.

ਵਖਤੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸਦਾ ਤੇਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਤੇਰੀ ਬਾਣੀ ॥੩॥
Süß und gesegnet ist die Zeit, (wenn ich mich an dich erinnere) Süß wie Ambrosia ist dein Wort. (3)

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਾਚੇ ਨਾਵੈ ॥
Ich opfere mich deinem Namen,

ਰਾਜੁ ਤੇਰਾ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਵੈ ॥
Ewig ist deine Souveränität, sie wird immer sein.

ਰਾਜੋ ਤ ਤੇਰਾ ਸਦਾ ਨਿਹਚਲੁ ਏਹੁ ਕਬਹੁ ਨ ਜਾਵਏ ॥
Unveränderlich ist deine Souveränität, sie wird immer dauern.

ਚਾਕਰੁ ਤ ਤੇਰਾ ਸੋਇ ਹੋਵੈ ਜੋਇ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਏ ॥
Der allein ist dein Diener, der die Heiterkeit erwirbt, Und dessen Geist im Gleichgewicht bleibt.

ਦੁਸਮਨੁ ਤ ਦੂਖੁ ਨ ਲਗੈ ਮੂਲੇ ਪਾਪੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵਏ ॥
Weder Rivale noch Pein kann ihn berühren, Er ist immer außerhalb der Reichweite der Sünden.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਦਾ ਹੋਵਾ ਏਕ ਤੇਰੇ ਨਾਵਏ ॥੪॥
Ich opfere mich deinem Namen . (4)

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਭਗਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Seit Anbeginn der Zeit meditieren deine Anhänger über deinen Namen, O Herr.

ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੈ ਦੁਆਰੇ ॥
Sie halten sich an deiner Tür, und sie singen deine Lobgesänge.

ਜਪਹਿ ਤ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Sie meditieren nur über dich, O wahrer Herr.

ਸਾਚਾ ਮੁਰਾਰੇ ਤਾਮਿ ਜਾਪਹਿ ਜਾਮਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਵਹੇ ॥
Aber der allein meditiert über dich, der dich im Geist einlegt.

ਭਰਮੋ ਭੁਲਾਵਾ ਤੁਝਹਿ ਕੀਆ ਜਾਮਿ ਏਹੁ ਚੁਕਾਵਹੇ ॥
Illusion, Zweifel: Dies ist ein Resultat deiner Schöpfung.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਕਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਜਮਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥
Aber wenn du den Zweifel entfernst.Gewährst du deinem Anhänger den Segen, und du rettest ihn durch die Gnade des Gurus.

ਜੁਗਹ ਜੁਗੰਤਰਿ ਭਗਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥੫॥
Seit Anbeginn der Zeit meditieren deine Anhänger über deinen Namen, O Herr. (5)

ਵਡੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥
O mein hoher Herr, du bist unendlich und unsagbar.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀ ਹਉ ਆਖਿ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Wie kann ich dir mein Gebet widmen? Ich kenne nichts.

ਨਦਰਿ ਕਰਹਿ ਤਾ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਾ ॥
Man kennt deine Wahrheit nur, wenn du deine Gnade schenkst.

ਸਾਚੋ ਪਛਾਣਾ ਤਾਮਿ ਤੇਰਾ ਜਾਮਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਵਹੇ ॥
Dann entfernen sich der Hunger,

ਦੂਖ ਭੂਖ ਸੰਸਾਰਿ ਕੀਏ ਸਹਸਾ ਏਹੁ ਚੁਕਾਵਹੇ ॥
Die Schmerzen und der Zweifel.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਜਾਇ ਸਹਸਾ ਬੁਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Nanak sagt: “Man befreit sich von Angst, wenn man das Wort des Gurus versteht.”

ਵਡਾ ਸਾਹਿਬੁ ਹੈ ਆਪਿ ਅਲਖ ਅਪਾਰਾ ॥੬॥
O mein hoher Herr, du bist unendlich und unsagbar. (6)

ਤੇਰੇ ਬੰਕੇ ਲੋਇਣ ਦੰਤ ਰੀਸਾਲਾ ॥
Bezaubernd sind deine Augen, glänzend sind deine Zähne,

ਸੋਹਣੇ ਨਕ ਜਿਨ ਲੰਮੜੇ ਵਾਲਾ ॥
Schön ist deine Nase, lang ist dein Haar.

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਸੁਇਨੇ ਕੀ ਢਾਲਾ ॥
Sein Körper ist glänzend wie Gold,Er trägt den Lorbeer von Sieg.

ਸੋਵੰਨ ਢਾਲਾ ਕ੍ਰਿਸਨ ਮਾਲਾ ਜਪਹੁ ਤੁਸੀ ਸਹੇਲੀਹੋ ॥
O meine Freundinnen, meditiert Immer über den Herrn, Es bedeutet, alle Schönheit kommt von dem Gott dem Herrn.

ਜਮ ਦੁਆਰਿ ਨ ਹੋਹੁ ਖੜੀਆ ਸਿਖ ਸੁਣਹੁ ਮਹੇਲੀਹੋ ॥
Wenn ihr meinen Rat befolgt, befindet ihr euch nicht vor der Tür des Yamas.

ਹੰਸ ਹੰਸਾ ਬਗ ਬਗਾ ਲਹੈ ਮਨ ਕੀ ਜਾਲਾ ॥
Dann wäscht den Schmutz von eurem Geist. Auf diese Weise wird man rein und tadellos.

ਬੰਕੇ ਲੋਇਣ ਦੰਤ ਰੀਸਾਲਾ ॥੭॥
Bezaubernd sind deine Augen, glänzend sind deine Zähne. (7)

ਤੇਰੀ ਚਾਲ ਸੁਹਾਵੀ ਮਧੁਰਾੜੀ ਬਾਣੀ ॥
Anmutig, graziös ist dein Gang, süß ist deine Sprache.

ਕੁਹਕਨਿ ਕੋਕਿਲਾ ਤਰਲ ਜੁਆਣੀ ॥
Verlockend ist deine Jugend, sie gefällt dir; Du selbst hast sie geschaffen, nach deinem eigenen Willen.

ਤਰਲਾ ਜੁਆਣੀ ਆਪਿ ਭਾਣੀ ਇਛ ਮਨ ਕੀ ਪੂਰੀਏ ॥
Wie ein Elefant gehst du gemessen Schrittes,Du bist von deiner eigenen Majestät befriedigt.

ਸਾਰੰਗ ਜਿਉ ਪਗੁ ਧਰੈ ਠਿਮਿ ਠਿਮਿ ਆਪਿ ਆਪੁ ਸੰਧੂਰਏ ॥
Die Seele, die von der Liebe eines solchen Herrn betrunken ist,

ਸ੍ਰੀਰੰਗ ਰਾਤੀ ਫਿਰੈ ਮਾਤੀ ਉਦਕੁ ਗੰਗਾ ਵਾਣੀ ॥
Fließt in Reinheit, wie das Wasser des Ganges.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਕਾ ਤੇਰੀ ਚਾਲ ਸੁਹਾਵੀ ਮਧੁਰਾੜੀ ਬਾਣੀ ॥੮॥੨॥
Nanak sagt: “Ich bin dein Sklave.” [8-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਛੰਤ
Vadhans M. 3: Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਆਪਣੇ ਪਿਰ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਮੁਈਏ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰੇ ॥
Prächtig und ruhmreich bist du, o Braut (Seele) befreit von dem Maya.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਿ ਰਹੀ ਮੁਈਏ ਪਿਰੁ ਰਾਵੇ ਭਾਇ ਪਿਆਰੇ ॥
Du hast dich mit dem Herrn vereinigt, durch das Wort.

ਸਚੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੀ ਕੰਤਿ ਸਵਾਰੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਰਚਾਇਆ ॥
Du genießt die Liebe des Herrn. Der Gatte, der Herr, hat dich mit seiner Liebe geschmückt.

ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਤਾ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇਆ ॥
Du gibst dich dem Herrn hin. Die Braut (Seele) schließt sich dem Herrn an, wenn sie ihre Einbildung verliert.

ਸਾ ਧਨ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਈ ਪ੍ਰੇਮ ਕਸਾਈ ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Dann verbindet sie sich mit dem Wort des Gurus. O Braut, du bist von dem Wort geschmückt, du bist von der Liebe des Herrn angezogen.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮੇਲਿ ਲਈ ਪਿਰਿ ਆਪੇ ਸਾਚੈ ਸਾਹਿ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥
Nanak sagt: “Der Herr hat dich mit sich vereinigt, Der wahre Herr hat dich geschmückt, mit seinem Wort". (1)

ਨਿਰਗੁਣਵੰਤੜੀਏ ਪਿਰੁ ਦੇਖਿ ਹਦੂਰੇ ਰਾਮ ॥
O du, ohne Werte, sich mal, dein Gatte ist immer bei dir, in der Nähe.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਿਨੀ ਰਾਵਿਆ ਮੁਈਏ ਪਿਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਰਾਮ ॥
Der Herr ist überall, er füllt alles. Aber nur diejenigen, die seine Liebe durch die Gnade des Gurus bekommen, erkennen ihn.

ਪਿਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਵੇਖੁ ਹਜੂਰੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
In der Tat: überall der Herr ist. Erkenne seine Anwesenheit an allen Orten. Während der Jahrhunderte, seit dem Anfang, bleibt er derselbe.

ਧਨ ਬਾਲੀ ਭੋਲੀ ਪਿਰੁ ਸਹਜਿ ਰਾਵੈ ਮਿਲਿਆ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ॥
In aller Unschuld gewinnt sie die Heiterkeit des Geistes und das Gleichgewicht. Sie genießt die Liebe des Herrn.

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ਹਰਿ ਸਰਿ ਰਹੀ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Diejenigen, die die Essenz des Herrn kosten, rezitieren seinen Namen.Sie bleiben im Schwimmbad von Namen untergetaucht.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਸਬਦੇ ਰਹੈ ਹਦੂਰੇ ॥੨॥
Nanak sagt: “Nur die Braut gefällt dem Herrn, Die in seiner Gegenwart bleibt, durch das Wort des Gurus.” (2)

ਸੋਹਾਗਣੀ ਜਾਇ ਪੂਛਹੁ ਮੁਈਏ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
O du, ohne Werte, erkundige dich nach den glücklichen Seelen (Bräuten) über den Weg. Wie haben sie sich von der Einbildung befreit?

ਪਿਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਪਾਇਓ ਮੁਈਏ ਜਿਨੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਨ ਗਵਾਇਆ ॥
Man erkennt nicht den Willen des Herrn, solange man sein 'Ich’ nicht verliert.

ਜਿਨੀ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਤਿਨੀ ਪਿਰੁ ਪਾਇਆ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥
Diejenigen, die ihr ‘Ich’ entfernen, sind immerzu glücklich. Sie genießen die Liebe des Herrn.

ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Erfüllt von seiner Liebe haben sie die Heiterkeit von Geist, Und sie rezitieren das Nomen des Herrn.

ਕਾਮਣਿ ਵਡਭਾਗੀ ਅੰਤਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਕਾ ਪ੍ਰੇਮੁ ਸੁਭਾਇਆ ॥
Glücklich und gesegnet ist die Braut, deren tiefstes Innere im Gleichklang mit dem Herrn ist. Für sie ist die Liebe des Herrn süß.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਸਹਜੇ ਰਾਤੀ ਜਿਨਿ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੁ ਬਣਾਇਆ ॥੩॥
Nanak sagt: “Die Braut, die sich mit der Wahrheit schmückt, gewinnt die Ruhe (Heiterkeit) und das Gleichgewicht.” (3)

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮੁਈਏ ਤੂ ਚਲੁ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਏ ॥
Beherrsche dein ‘Ich’, folge dem Weg des Gurus.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਰਾਵਹਿ ਸਦਾ ਮੁਈਏ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ ॥
Dann genießt du die Liebe des Herrn und du bleibst Zuhause.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਪਾਏ ਸਬਦੁ ਵਜਾਏ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰੀ ॥
Bleibe Zuhause, singe das Wort, dann wirst du die glückliche Braut sein.

ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਜੋਬਨੁ ਬਾਲਾ ਅਨਦਿਨੁ ਕੰਤਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Dein Gatte, der Herr, der immer Jung ist und eine Quelle der Glückseligkeit, ziert dich mit dem Wort.

ਹਰਿ ਵਰੁ ਸੋਹਾਗੋ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਏ ॥
Dein Schicksal wird erweckt durch den Herrn, und du wirst von dem Wort gesegnet.

ਨਾਨਕ ਕਾਮਣਿ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜਾ ਚਲੈ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਏ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: “Die Braut, die dem Weg des Herrn folgt, Bleibt immer von der Liebe des Herrn erfüllt." [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਭੁ ਵਾਪਾਰੁ ਭਲਾ ਜੇ ਸਹਜੇ ਕੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Fruchtbar ist aller Handel, den der Weise-in-Guru treibt.

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀਐ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Tag und Nacht rezitiert er den Namen des Herrn, derart gewinnt er den Nutzen des Namens.

ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਲੀਜੈ ਹਰਿ ਰਾਵੀਜੈ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Er gewinnt den Nutzen des Namens; er genießt die Glückseligkeit und rezitiert den Namen.

ਗੁਣ ਸੰਗ੍ਰਹਿ ਅਵਗਣ ਵਿਕਣਹਿ ਆਪੈ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Er sammelt die Werte, er entledigt sich der Schwäche; er erkennt sich.

ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈ ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ॥
Durch den Guru erwirbt er den Ruhm; er trinkt die Essenz des Wortes.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਨਿਰਾਲੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕੀਜੈ ॥੧॥
Nanak sagt: “Wunderbar ist die Andacht zum Herrn,Aber selten ist der Weise-in-Guru, der sich ihm hingibt.” (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਖੇਤੀ ਹਰਿ ਅੰਤਰਿ ਬੀਜੀਐ ਹਰਿ ਲੀਜੈ ਸਰੀਰਿ ਜਮਾਏ ਰਾਮ ॥
Durch die Gnade des Gurus, säe und pflege die Körner von Namen, im Feld deines Körpers.

ਆਪਣੇ ਘਰ ਅੰਦਰਿ ਰਸੁ ਭੁੰਚੁ ਤੂ ਲਾਹਾ ਲੈ ਪਰਥਾਏ ਰਾਮ ॥
Derart wirst du den Geschmack der Essenz kosten, und du wirst davon Vorteil ziehen.

ਲਾਹਾ ਪਰਥਾਏ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਧਨੁ ਖੇਤੀ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Man zieht den Nutzen in der anderen Welt, wenn man den Herrn im Geist einlegt.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ਬੂਝੈ ਗੁਰ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Gesegnet ist solch ein Ackerbau, gesegnet ist solch ein Handel,Wenn man über den Namen des Herrn meditiert, ihn im Geist einlegt.

ਮਨਮੁਖ ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਜਾਏ ॥
Die Egoisten treiben den Ackerbau und Handel, davon werden sie müde. Aber ihr Durst nach Reichtum geht nicht weg.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਬੀਜਿ ਮਨ ਅੰਦਰਿ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਏ ॥੨॥
Nanak sagt: “Säe in deinem Körper die Körner des Namens, durch die Andacht zum Wort.” (2)

ਹਰਿ ਵਾਪਾਰਿ ਸੇ ਜਨ ਲਾਗੇ ਜਿਨਾ ਮਸਤਕਿ ਮਣੀ ਵਡਭਾਗੋ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, deren Schicksal erweckt wird. Sie allein leisten den Handel von Namen.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਸਿਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਬੈਰਾਗੋ ਰਾਮ ॥
Durch den Rat des Gurus gewinnt ihr Geist die Heiterkeit, Und durch das Wort beherrschen sie die Leidenschaft.

ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ਸਚਿ ਬੈਰਾਗੋ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Strahlend ist ihre Stirn, ihr Schicksal erwacht, Durch die Wahrheit beherrschen sie ihre Leidenschaft.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥

Und erfüllt von dem Herrn gewinnen sie die Weisheit. Ohne Namen befindet sich die Welt auf Irrwegen, Aber man bezwingt die Wunschträume durch das Wort.

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਲਾਗਿ ਮਤਿ ਉਪਜੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸੋਹਾਗੋ ॥

Wenn man sich in Gleichklang mit dem Herrn setzt, gewinnt man die Weisheit. Dann erhält man Naam und begegnet dem Gatten, dem Herrn, durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਰਾਵੈ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੋ ॥੩॥
Nanak sagt: “Durch das Wort trifft man den Herrn, den, der die Furcht vernichtet. Das Schicksal erwacht, und man genießt die Liebe des Herrn.” (3)

ਖੇਤੀ ਵਣਜੁ ਸਭੁ ਹੁਕਮੁ ਹੈ ਹੁਕਮੇ ਮੰਨਿ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥
Ackerbau, Handel, alles ist nach Annahme des Willen des Herrn, Aller Ruhm ist in Unterwerfung dem Willen des Herrn.

ਗੁਰਮਤੀ ਹੁਕਮੁ ਬੁਝੀਐ ਹੁਕਮੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ਰਾਮ ॥
Seine Ordnung wird sichtbar, durch die Gnade des Gurus. Durch Seine Aufforderung vereinigt man sich mit dem Herrn.

ਹੁਕਮਿ ਮਿਲਾਈ ਸਹਜਿ ਸਮਾਈ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Man gewinnt den Zustand von Sahajavastha (Gleichgewicht), Und man erkennt das unendliche Wort des Gurus.

ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Durch den Guru gewinnt man den wahren Ruhm und man wird geschmückt durch die Wahrheit.

ਭਉ ਭੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥
Wenn man das ‘Ich’ abgibt, erreicht man den Herrn, den Vertreiber der Furcht. Wiedervereinigung geschieht durch den Guru.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਹੁਕਮੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੪॥੨॥
Nanak sagt: “Der tadellose Name, der unermessliche, unsagbare Herr, ist überall verteilt, in seinem eigenen Willen.” [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ਜੀਉ ॥
O mein Geist, erinnere dich an den Namen des wahren Herrn.

ਆਪਣੈ ਘਰਿ ਤੂ ਸੁਖਿ ਵਸਹਿ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਜਮਕਾਲੁ ਜੀਉ ॥
Dann wohnst du Zuhause in Ruhe, und der Varna berührt dich nicht mehr.

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥
In der Tat: wird man außerhalb der Reichweite von Yama, wenn man Zuneigung für das Wort hat.

ਸਦਾ ਸਚਿ ਰਤਾ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਏ ॥
Erfüllt von dem Herrn wird rein der Geist und dann befreit man sich vom Kommen-und-Gehen.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਭਰਮਿ ਵਿਗੁਤੀ ਮਨਮੁਖਿ ਮੋਹੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Verführt von der Liebe der Maya vernichtet sich der Egoist, er ist von Yama verlockt.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਤੂ ਸਦਾ ਸਚੁ ਸਮਾਲਿ ॥੧॥
Nanak sagt: “O mein Geist, hör zu, rezitiere immer den Namen des Wahren.” (1)

ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਬਾਹਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥
O mein Geist, innen ist der wahre Schatz, suche ihn nicht außerhalb deiner selbst.

ਜੋ ਭਾਵੈ ਸੋ ਭੁੰਚਿ ਤੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥
Nähre dich von dem, was dem Herrn gefällt. Derart bekommst du seine Gnade, durch den Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ਮਨ ਮੇਰੇ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥
Sei weise, O mein Geist, sich mal, innerhalb deiner selbst wirst du den Namen finden, den Freund.

ਮਨਮੁਖ ਅੰਧੁਲੇ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥
Blind und unwissend sind die Egoisten, sie werden von der Liebe der Maya verdorben.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਛੂਟੈ ਨਾਹੀ ਸਭ ਬਾਧੀ ਜਮਕਾਲਿ ॥
Ohne Namen kann niemand das Heil gewinnen, die Leute sind Sklaven von Yama.

ਨਾਨਕ ਅੰਤਰਿ ਤੇਰੈ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤੂ ਬਾਹਰਿ ਵਸਤੁ ਨ ਭਾਲਿ ॥੨॥
O mein Geist, innen ist der wahre Schatz, suche ihn nicht außerhalb deiner selbst (2)

ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇ ਕੈ ਇਕਿ ਸਚਿ ਲਗੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥
O mein Geist, einige von denen, die durch die menschliche Geburt gesegnet werden, Geben sich dem Handel der Wahrheit hin.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Sie dienen dem Guru; das unendliche Wort bewohnt ihre Herzen.

ਅੰਤਰਿ ਸਬਦੁ ਅਪਾਰਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਨਾਮੇ ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Das Wort bewohnt ihre Herzen, sie lieben den Namen des Herrn. Durch den Namen gewannen sie die neun Schätze.

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਵਿਆਪੇ ਦੂਖਿ ਸੰਤਾਪੇ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Die Egoisten vertiefen sich in Liebe zu der Maya. Sie folgen der Zweiheit, sie erleiden die Schmerzen und verlieren ihre Ehre.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਸਚਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੇ ਸਚਿ ਰਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥
Hingegen, diejenige, die ihr ‘Ich’ beherrschen und mit dem wahren Namen verbinden, Bleiben immer von dem Wahren erfüllt.

ਨਾਨਕ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਦੁਲੰਭੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥੩॥
Nanak sagt: “Schwierig zu erhalten ist die menschliche Geburt.Der wahre Guru macht die Wahrheit sichtbar.” (3)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਜਨ ਵਡਭਾਗੀ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, glücklich sind diejenigen, die ihrem Guru dienen.

ਜੋ ਮਨੁ ਮਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਪੁਰਖ ਬੈਰਾਗੀ ਰਾਮ ॥
Sie sind die wahren Asketen, die ihre Einbildung bezwingen.Sie lieben innig den wahren Meister.

ਸੇ ਜਨ ਬੈਰਾਗੀ ਸਚਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Sie sind die wahren Asketen, weil sie sich erkennen. uhig und schlüssig ist ihr Intellekt,

ਮਤਿ ਨਿਹਚਲ ਅਤਿ ਗੂੜੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਿਆ ॥
Ausgeglichen rezitieren sie den Namen durch den Guru.

ਇਕ ਕਾਮਣਿ ਹਿਤਕਾਰੀ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਪਿਆਰੀ ਮਨਮੁਖ ਸੋਇ ਰਹੇ ਅਭਾਗੇ ॥
Einige werden von der falschen Liebe verlockt,sie sind von der Maya verführt. Sie sind Egoisten, tatsächlich unglücklich, sie bleiben schlafend.

ਨਾਨਕ ਸਹਜੇ ਸੇਵਹਿ ਗੁਰੁ ਅਪਣਾ ਸੇ ਪੂਰੇ ਵਡਭਾਗੇ ॥੪॥੩॥
Nanak sagt: “Glücklich sind die Menschen, die ausgeglichen ihrem Guru dienen.” [4-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜੀਅਹਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥
Man treibt den Juwelenhandel (von Namen), wenn der Guru uns sein Verständnis schenkt.

ਲਾਹਾ ਲਾਭੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹੈ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਈ ਰਾਮ ॥
Dann verdient man den Nutzen der Andacht zum Herrn, Und man erwirbt[1] die Werte (des Herrn).

1

ਗੁਣ ਮਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਏ ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਲਾਹਾ ਭਗਤਿ ਸੈਸਾਰੇ ॥
Wem der Herr selbst die Erkenntnis gewährt, der lässt sich von den Werten des Herrn erfüllen. Er gewinnt den Nutzen der Andacht in der Welt. Ohne Andacht kommt man nicht zur Ruhe.

ਬਿਨੁ ਭਗਤੀ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ਦੂਜੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ਗੁਰਮਤਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ॥
Sondern, verbunden mit der Zweiheit, verliert man die Ehre.Belehrt von dem Guru, nimmt man den Namen als seinen Beistand.

ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲਾਭੁ ਹੈ ਜਿਸ ਨੋ ਏਤੁ ਵਾਪਾਰਿ ਲਾਏ ॥
Die Waren von Naam bringen immer den Nutzen.Aber nur der beschäftigt sich mit diesem Handel, der die Gnade des Herrn erhält.

ਰਤਨ ਪਦਾਰਥ ਵਣਜੀਅਹਿ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥੧॥
Man treibt den Juwelenhandel (von Namen), wenn der Guru davon die Erkenntnis schenkt. (1)

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਖੋਟਾ ਇਹੁ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Alle Bedrängnis kommt von Zuneigung lur die Maya (den Reichtum), falsch ist dieser Handel.

ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਵਣੀ ਬਹੁ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Man sagt die Unwahrheit, man benutzt das Gift, innen erwacht das Übel.

ਬਹੁ ਵਧਹਿ ਵਿਕਾਰਾ ਸਹਸਾ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Das Übel erwächst, die Welt ist vom Zweifel bedrängt Ohne Naam verliert man die Ehre.

ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਵਾਦੁ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Die Gelehrten lesen so viele Bücher, und sie lassen sich bestreiten. Aber ohne Verständnis von sich gewinnt man nie die Ruhe.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਕਦੇ ਨ ਚੂਕੈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਪਿਆਰਾ ॥
Für sie, die Pundits, ist die Liebe der Maya süß.Und ihr Kommen-und-Gehen hat keinen Schluß.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਹੈ ਖੋਟਾ ਇਹੁ ਵਾਪਾਰਾ ॥੨॥
Alle Bedrängnis entsteht durch die Zuneigung für die Maya (den Reichtum), falsch ist dieser Handel. (2)

ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਸਭਿ ਪਰਖੀਅਨਿ ਤਿਤੁ ਸਚੇ ਕੈ ਦਰਬਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Die Falschen und Wahren werden unterschieden am Hofe des Wahren.

ਖੋਟੇ ਦਰਗਹ ਸੁਟੀਅਨਿ ਊਭੇ ਕਰਨਿ ਪੁਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Die Falschen werden von dem Herrensitz ausgestoßen und sie klagen an dauernd.

ਊਭੇ ਕਰਨਿ ਪੁਕਾਰਾ ਮੁਗਧ ਗਵਾਰਾ ਮਨਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Die Egoisten, die Unwissenden verschwenden ihr Leben, sie beklagen sich ständig.

ਬਿਖਿਆ ਮਾਇਆ ਜਿਨਿ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਨ ਭਾਇਆ ॥
Das Gift von Maya hat die Welt getäuscht, man liebt nicht den Namen.Die Egoisten sind feindlich gegenüber den Weisen.

ਮਨਮੁਖ ਸੰਤਾ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਕਰਿ ਦੁਖੁ ਖਟੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Folglich erleiden sie Pein in der Welt.

ਖੋਟੇ ਖਰੇ ਪਰਖੀਅਨਿ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਵਾਰਾ ਰਾਮ ॥੩॥
Die Falschen und Wahren werden unterschieden am Hofe des Wahren. (3)

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Der Herr selbst tut alles, wem sonst können wir uns zuwenden, niemand anderer kann etwas tun

ਜਿਤੁ ਭਾਵੈ ਤਿਤੁ ਲਾਇਸੀ ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਰਾਮ ॥
Er lässt uns bewegen, nach seinem eigenen Willen.

ਜਿਉ ਤਿਸ ਦੀ ਵਡਿਆਈ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਵਰੀਆਮੁ ਨ ਫੁਸੀ ਕੋਈ ॥
Er selbst zieht uns (zur Arbeit) heran, in seinem eigenen Ruhm. In sich ist niemand nur tapfer oder nur Feigling.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਕਰਮਿ ਬਿਧਾਤਾ ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਸੋਈ ॥
Der wohltätige Herr fördert das Leben, er schafft unser Schicksal, er selbst verzeiht uns. Durch die Gnade des Gurus, beherrscht man seine Einbildung und verliert sein 'Ich'.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥
Nanak, man gewinnt die Ehre durch den Namen.

ਆਪਿ ਕਰੇ ਕਿਸੁ ਆਖੀਐ ਹੋਰੁ ਕਰਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੪॥
Der Herr selbst bewirkt alles, wem anderen können wir zuwenden, Niemand anderer kann etwas bewirken. [4-4]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਸਚਾ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Der Name des Herrn ist die reelle Ware; dies ist der wahre Handel.

ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣਜੀਐ ਅਤਿ ਮੋਲੁ ਅਫਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Durch den Rat des Gurus treibt man den Handel von Namen; unbegrenzt ist sein Preis.

ਅਤਿ ਮੋਲੁ ਅਫਾਰਾ ਸਚ ਵਾਪਾਰਾ ਸਚਿ ਵਾਪਾਰਿ ਲਗੇ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Unendlich, unschätzbar ist der Handel des Namens; Glücklich sind diejenigen, die ihn treiben.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Außen und innen bleiben sie von seiner Andacht erfüllt; Sie sind immer im Gleichklang mit dem Namen.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Der allein erreicht die Wahrheit, dem der Herr seine Gnade schenkt. Dann sinnt man über das Wort des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਾਚੈ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥੧॥
Nanak. man gewinnt das Glück, wenn man von dem Namen erfüllt ist.Dann beschäftigt man sich nur mit dem wahren Herrn. (1)

ਹੰਉਮੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਹੈ ਮਾਇਆ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Das 'Ich' und die Zuneigung für Maya beschmutzen die Seele.

ਗੁਰਮਤੀ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲਾ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਰਾਮ ॥
Tatsächlich machen sie den Geist schmutzig.Durch das Wort des Gurus wird der Geist rein, und die Zunge trinkt seine Essenz.

ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਜੈ ਅੰਤਰੁ ਭੀਜੈ ਸਾਚ ਸਬਦਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Die Zunge trinkt die Essenz, man lässt sich von seiner Liebe erfüllen,Und man sinnt über das Wort nach.

ਅੰਤਰਿ ਖੂਹਟਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਭਰਿਆ ਸਬਦੇ ਕਾਢਿ ਪੀਐ ਪਨਿਹਾਰੀ ॥
In sich selbst findet man die Quelle von Ambrosia;Man benutzt die Ambrosia, durch das Wort des Gurus.

ਜਿਸੁ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋਈ ਸਚਿ ਲਾਗੈ ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੀਜੈ ॥
Der allein beschäftigt sich mit dem Wahren, wem der Herr seine Gnade schenkt,Dann rezitiert seine Zunge den Namen des Herrn.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲ ਹੋਰ ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਭਰੀਜੈ ॥੨॥
Nanak, erfüllt von dem Namen bleibt man rein und tadellos;Die Anderen bleiben immer von dem Schmutz der Einbildung erfüllt. (2)

ਪੰਡਿਤ ਜੋਤਕੀ ਸਭਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਕੂਕਦੇ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਕਰਹਿ ਪੁਕਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Die Pundits und Astrologen lesen laut, aber zu welchem Zweck?

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਅੰਤਰਿ ਮਲੁ ਲਾਗੈ ਮਾਇਆ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ਰਾਮ ॥
In ihrem tiefsten Inneren ist die Liebe von Maya, ihr Geist ist schmutzig.

ਮਾਇਆ ਕੇ ਵਾਪਾਰਾ ਜਗਤਿ ਪਿਆਰਾ ਆਵਣਿ ਜਾਣਿ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Sie beschäftigen sich nur mit dem Handel von Maya.
Falsch ist ihre Ware, sie drehen sich im Kreis von Kommen-und-Gehen.

ਬਿਖੁ ਕਾ ਕੀੜਾ ਬਿਖੁ ਸਿਉ ਲਾਗਾ ਬਿਸ੍ਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਈ ॥
Der Giftwurm (ihr Geist) nährt sich von dem Gift, er verschwendet sein Leben im Abfall.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋਇ ਕਮਾਵੈ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
Man entwickelt sich nur von seinem Schicksal bestimmt seit dem Anfang.
Niemand kann es verändern.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਤਿਨ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹੋਰਿ ਮੂਰਖ ਕੂਕਿ ਮੁਏ ਗਾਵਾਰਾ ॥੩॥
Nanak sagt: “Erfüllt von dem Namen gewinnt man das Glück, Die Unwissenden dagegen schreien und klagen.” (3)

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਮਨੁ ਰੰਗਿਆ ਮੋਹਿ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥
Man verliert die ganze Kraft zu unterscheiden (Gut von Böse), Wenn der Geist unter dem Einfluß der Liebe von Maya ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰੰਗੀਐ ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Aber diese Farbe (Zuneigung) wird immer weniger, Wenn man sich von der Liebe des Herrn erfüllen lässt, durch die Gnade des Gurus.

ਦੂਜਾ ਰੰਗੁ ਜਾਈ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ਸਚਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Wahrlich, die Liebe (Farbe) von dem Anderen schwindet, man verbindet sich mit dem Wahren,Und man gewinnt den Schatz des Namens

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੋਈ ਬੂਝੈ ਸਚਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Der Weise-in-Guru allein versteht diese Wahrheit, er schmückt sich mit der Wahrheit.

ਆਪੇ ਮੇਲੇ ਸੋ ਹਰਿ ਮਿਲੈ ਹੋਰੁ ਕਹਣਾ ਕਿਛੁ ਨ ਜਾਏ ॥
Der allein trifft den Herrn, dem der Herr seine Gnade schenkt;Man kann nichts davon sagen.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਇਕਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ॥੪॥੫॥
Nanak, ohne Namen befindet sich man verrückt von dem Zweifel.Hingegen, erfüllt von dem Namen des Herrn, gewinnt man Seine Liebe. [4-5]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਏ ਮਨ ਮੇਰਿਆ ਆਵਾ ਗਉਣੁ ਸੰਸਾਰੁ ਹੈ ਅੰਤਿ ਸਚਿ ਨਿਬੇੜਾ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, die Zuneigung zur Welt erzeugt das Kommen-und-Gehen.

ਆਪੇ ਸਚਾ ਬਖਸਿ ਲਏ ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ਰਾਮ ॥
Schließlich gewinnt man das Heil, durch den wahren Namen des Herrn. Man wird frei von dem Kommen-und-Gehen.

ਫਿਰਿ ਹੋਇ ਨ ਫੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਚਿ ਨਿਬੇੜਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ॥
Wenn man die Gnade des Herrn bekommt.Außerhalb des Zirkels von Kommen-und-Gehen, Gewinnt man die Heiterkeit und man taucht in die Wahrheit ein.

ਸਾਚੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਸਹਜੇ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥
Dann liebt man innig den Wahren und bewahrt ihn im Geist.

ਸਚਾ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਸਚੁ ਵਸਾਇਆ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਅੰਤਿ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Schließlich erfüllt von dem Wort, gewinnt man seine Emanzipation.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸਚਿ ਸਮਾਣੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੧॥
Nanak sagt: “Erfüllt von dem Namen, löst man sich im Wahrem auf.Und man kommt nicht im gefährlichen Ozean wieder.” (1)

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਸਭੁ ਬਰਲੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ਰਾਮ ॥
Die Liebe für Maya macht uns wahnsinnig, Man verschwendet sein Leben in der Liebe zum Anderen.

ਮਾਤਾ ਪਿਤਾ ਸਭੁ ਹੇਤੁ ਹੈ ਹੇਤੇ ਪਲਚਾਈ ਰਾਮ ॥
Mutter, Vater, alles ist Illusion, man wird verwirrt.

ਹੇਤੇ ਪਲਚਾਈ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਈ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥
Man wird verflochten, wegen seiner früher Taten (Karma),Niemand kann sie (die Taten) auslöschen.

ਜਿਨਿ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਾਜੀ ਸੋ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Der Schöpfer fördert die Schöpfung, niemand anderer ist ihm gleich.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਤਪਿ ਤਪਿ ਖਪੈ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਾਂਤਿ ਨ ਆਈ ॥
Blind ist der Egoist. er erleidet dauernd Kummer; Ohne Wort gewinnt man nie die Heiterkeit.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸਭੁ ਕੋਈ ਭੁਲਾ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਖੁਆਈ ॥੨॥
Nanak, ohne Namen werden die Leute verrückt, und man verschwendet sein Leben in Liebe zur Maya. (2)

ਏਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਦੇਖਿ ਕੈ ਭਜਿ ਪਏ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ਰਾਮ ॥
Ich sehe, dass die Welt am brennen ist, so haste ich zum Zufluchtsort des Gurus.

ਅਰਦਾਸਿ ਕਰੀਂ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਆਗੈ ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਦੇਹੁ ਵਡਾਈ ਰਾਮ ॥
Ich bitte inständig meinen Satguru: "Rette mich, O Herr, Schenke mir den Ruhm von deinem Namen;

ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਤੁਧੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ॥
Halte mich an deinem Zufluchtsort, segne mich mit dem Ruhm deines Namens."Niemand anderer ist so wohltätig wie du.

ਸੇਵਾ ਲਾਗੇ ਸੇ ਵਡਭਾਗੇ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Glücklich sind diejenigen, die sich deinem Dienst bingeben, O Herr.Du allein existierst durch die Zeitalter.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Man übt die Disziplin und Keuschheit aus, aber man gewinnt das Heil nicht, ohne Hilfe des Gurus.

ਨਾਨਕ ਤਿਸ ਨੋ ਸਬਦੁ ਬੁਝਾਏ ਜੋ ਜਾਇ ਪਵੈ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥੩॥
Nanak, derjenige allein, der Zuflucht beim Herrn sucht, versteht das Wort. (3)

ਜੋ ਹਰਿ ਮਤਿ ਦੇਇ ਸਾ ਊਪਜੈ ਹੋਰ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ ਰਾਮ ॥
Die Weisheit, die der Herr schenkt, blüht auf,Es gibt keine andere Quelle von Weisheit.

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਏਕੁ ਤੂ ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ਰਾਮ ॥
Innen und außen existierst nur du , O Herr, du selbst gewährst uns das Verständnis.

ਆਪੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ਅਵਰ ਨ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ॥
In der Tat: du allem schenkst uns das Verständnis,Außer dir existiert niemand anderer.

ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਦਾ ਹੈ ਸਾਚਾ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥
Man genießt deine Essenz durch den Guru.Man rezitiert den Namen durch das Wort.

ਘਰ ਮਹਿ ਨਿਜ ਘਰੁ ਪਾਇਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਵਡਾਈ ॥
Dann bleibt man in Heiterkeit, in Glückseligkeit an deiner Tür. In seinem eigenen Herzen erkennt man den Herrn; der Guru gewährt den Ruhm.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇਈ ਮਹਲੁ ਪਾਇਨਿ ਮਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ਸਚੁ ਸਾਈ ॥੪॥੬॥
Man erreicht den Palast des Herrn, wenn man von dem Namen erfüllt wird, Und unser Intellekt wird angenommen. [4-6]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਛੰਤ
Vadhans M. 4: Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਰਾਮ ॥
O mein Geist, mein Satguru hat mir die Liebe des Herrn geschenkt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਰਾਮ ॥
Und der Guru hat den Herrn in meinem Geist eingelegt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ਸਭਿ ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Der Name des Herrn bewohnt meinen Geist, der Name verscheucht alle Angst.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ॥
Glücklich und durch gutes Schicksal sieht man den Darshana des Satgurus, Wunderbar ist mein Satguru.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ॥
Stehend, sitzend, jeden Augenblick beschäftige ich mich mit dem Dienst des Gurus, Derart gewinnt man die Heiterkeit.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ॥੧॥
O mein Geist, mein Satguru hat mir die Liebe des Herrn geschenkt. (1)

ਹਉ ਜੀਵਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਖਿ ਸਰਸੇ ਰਾਮ ॥
Ich bleibe am Leben, ich blühe auf, wenn ich den Darshana des Herrn habe.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਿਗਸੇ ਰਾਮ ॥
Der Satguru hat mir den Namen des Herrn eingeprägt, ich freue mich am Rezitieren des Namens,

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕਮਲ ਪਰਗਾਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਵੰ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
In der Rezitation des Namens treibt mein Herz in Blüte, und ich erwerbe die neun Schätze.

ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਗਇਆ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ਹਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਈ ॥
Die Bedrängnis des ‘Ichs’ ist verschwunden, und ich habe die Heiterkeit gewonnen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਸੁਖੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਵ ਮਨੁ ਪਰਸੇ ॥
Ich habe den Ruhm des Namens gewonnen, durch den Guru.

ਹਉ ਜੀਵਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਦੇਖਿ ਸਰਸੇ ॥੨॥
O mein Geist, mein Satguru hat mir die Liebe des Herrn geschenkt. (2)

ਕੋਈ ਆਣਿ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਰਾਮ ॥
Gibt es einen, der mich zum Guru führen wird?

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਵਾ ਤਿਸੁ ਕਾਟਿ ਸਰੀਰਾ ਰਾਮ ॥
Ich werde ihm meinen Geist und meine Seele darbringen.

ਹਉ ਮਨੁ ਤਨੁ ਕਾਟਿ ਕਾਟਿ ਤਿਸੁ ਦੇਈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਬਚਨ ਸੁਣਾਏ ॥
Ich bringe dem meinen Körper, meinen Geist, dar, der mir das Wort des Gurus verliest.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਬੈਰਾਗੁ ਭਇਆ ਬੈਰਾਗੀ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਦਰਸਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Mein Geist ist von der Welt abgewandt. Wegen des Darshanas des Gurus erhalte ich die Heiterkeit und die Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੇਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਹਮ ਧੂਰਾ ॥
O Wohltätiger, du bist die Quelle der Ruhe, Gewähre mir den Staub unter den Lotus-Füßen des Gurus.

ਕੋਈ ਆਣਿ ਕੋਈ ਆਣਿ ਮਿਲਾਵੈ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੩॥
Gibt es einen, der mich zum Guru führen wird? (3)

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਰਾਮ ॥
Niemand gleicht meinem Guru.

ਹਰਿ ਦਾਨੋ ਹਰਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥
Er gewährt mir die Liebe des Herrn.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਦੁਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
In der Tat ist er der Herr selbst, rein und tadellos. Entfernen sich der Kummer, der Zweifel von denjenigen, die über den Namen nachdenken

ਸੇਵਕ ਭਾਇ ਮਿਲੇ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਨ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Glücklich sind die, die ihre Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Gurus richten.In Bescheidenheit kommen sie den Herrn zu treffen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Nanak sagt: “Der Herr selbst vereinigt uns mit sich,Wenn man dem Satguru, dem Purusha begegnet, gewinnt man die Ruhe.”

ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਗੁਰ ਜੇਵਡੁ ਦਾਤਾ ਮੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੪॥੧॥
Kein anderer Spender gleicht dem Guru. [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Vadhans M. 4

ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Getrennt von dem Guru bin ich wirklich arm und unglücklich.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਮਾਣੀ ਰਾਮ ॥
Der wohltätige Herr hat mir zum Guru geleitet, ich verlasse mich auf den Namen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wenn ich dem Guru begegne, verlasse ich mich auf den Namen des Herrn, Ich sinne immer über den Namen nach.

ਜਿਸੁ ਕਾਰਣਿ ਹੰਉ ਢੂੰਢਿ ਢੂਢੇਦੀ ਸੋ ਸਜਣੁ ਹਰਿ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Den, den ich überall suchte, habe ich Zuhause (in meinem Herzen) gefunden.

ਏਕ ਦ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਹਰਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ਹਰਿ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਛਾਣੀ ॥
Ich habe erkannt, ich habe verstanden, der Herr ist überall, er belebt uns alle.

ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੰਉ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਖਰੀ ਨਿਮਾਣੀ ॥੧॥
Getrennt von dem Guru bin ich wirklich arm und unglücklich. (1)

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die den Satguru treffen, vereinigen sich mit dem Herrn.

ਤਿਨ ਚਰਣ ਤਿਨ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਹਮ ਲਾਗਹ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ਰਾਮ ॥
In aller Bescheidenheit diene ich ihnen, ich werfe mich vor ihre Lotus-Füße

ਹਰਿ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਤਿਨ ਕੇ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਪ੍ਰਭੁ ਧ੍ਾਇਆ ॥
O Herr, ich beschäftige mich mit dem Dienst an denen, die über den Satguru, den Purusha, meditierer, Ich werfe mich vor ihre Lotus-Füße.

ਤੂ ਵਡਦਾਤਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਿ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Herr, du bist der große Wohltäter, der König; du kennst unsere tiefsten Gedanken. Gewähre mein Verlangen, zu dienen.

ਗੁਰਸਿਖ ਮੇਲਿ ਮੇਰੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਮ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Mein Wunsch wird nur erfüllt, in der Gemeinde der Weisen-in-Guru,Dann singe ich den Ruhm des Herrn.

ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਤਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Diejenigen, die den Satguru treffen, vereinigen sich mit dem Herrn. (2)

ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich dem Jünger des Gurus, meinem Freund, meinem Begleitet

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਏ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Der mich den Namen des Herrn hören lässt; der Name ist mein Beistand.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਾਨ ਸਖਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨਿਮਖ ਨਹੀ ਜੀਵਾਂ ॥
Der Name des Herrn ist meine Stütze, meine Hilfe;Ohne Namen kann ich nicht am Leben bleiben, selbst für einen Augenblick.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾਂ ॥
Man trinkt die Ambrosia, durch den Guru, wenn der Herr sein Mitleid schenkt.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸਰਧਾ ਲਾਇ ਮਿਲਾਏ ਹਰਿ ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Der Herr schenkt den Glauben, er vereinigt uns mit sich;Er selbst bekleidet uns mit Ehre.

ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਹੰਉ ਵਾਰੀ ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਪਿਆਰੇ ॥੩॥
Ich opfere mich dem Jünger des Gurus, meinem Freund, meinem Begleiter. (3)

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥
Der Herr existiert durch und in sich selbst; er ist der tadellose Purusha.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਮੇਲੈ ਕਰੈ ਸੋ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥
Es geschieht immerzu, was dem Herrn gefällt.

ਜੋ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਸੋਈ ਹੋਵੈ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣਾ ਜਾਈ ॥
Durch Intellekt und Geschicklichkeit erreicht man den Herrn nicht.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਲਇਆ ਨ ਜਾਈ ਕਰਿ ਥਾਕੇ ਸਭਿ ਚਤੁਰਾਈ ॥
So viele Menschen haben die Geschicklichkeit eingesetzt, aber ohne Gewinn.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੇਖਿਆ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus, habe ich den Herrn erkannt; außer ihm ist keine andere Hilfe.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਹਰਿ ਆਪੇ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ॥੪॥੨॥
Der Herr existiert durch und in sich selbst; er ist der tadellose Purusha. [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Vadhans M. 4.

ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਹਮ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥
O Herr, führe mich dem Satguru entgegen, ich liebe innig die Lotus-Füße des Gurus.

ਤਿਮਰ ਅਗਿਆਨੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅੰਜਨੁ ਗੁਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Das Dunkel der Unwissenheit geht weg, wenn man die Tropfen der göttlichen Weisheit benutzt.

ਗੁਰ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਇਆ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧੇਰ ਬਿਨਾਸੇ ॥
Die Finsternis ist verschwunden, der Guru hat mir die Tropfen der göttlichen Weisheit geschenkt.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਿ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਸਾਸ ਗਿਰਾਸੇ ॥
Im Dienst des Gurus habe ich den höchsten Zustand erlangt; Ich meditiere dauernd über den Herrn, mit jedem Atemzug.

ਜਿਨ ਕੰਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਲਾਇਆ ॥
Diejenigen, die die Barmherzigkeit des Herrn bekommen, Beschäftigen sich mit dem Dienst des Gurus.

ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣ ਹਮ ਭਾਇਆ ॥੧॥
O Herr, führe mich dem Satguru entgegen, ich liebe innig die Lotus-Füße des Gurus. (1)

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਰਾਮ ॥
Mein Guru ist mein Geliebter, getrennt von ihm kann ich nicht am Leben bleiben.

ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵੈ ਮੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਰਾਮ ॥
Von dem Guru erhalte ich den Namen, schließlich ist es der Name, der mir den Beistand bringt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰਾ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Der Name bringt die Stütze, der Guru hat mir den Namen eingeprägt.

ਜਿਥੈ ਪੁਤੁ ਕਲਤ੍ਰੁ ਕੋਈ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਤਿਥੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਛਡਾਇਆ ॥
Der Name befreit uns da, wo weder Frau noch Sohn noch Begleiter uns helfen können.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Selig ist der Guru, der Purusha, in seiner Barmherzigkeit meditieren wir über den Namen.

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Mein Guru ist mein Geliebter, getrennt von ihm kann ich nicht am Leben bleiben. (2)

ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Diejenigen, die den Darshana des Gurus nicht haben.

ਤਿਨ ਨਿਹਫਲੁ ਤਿਨ ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਸਭੁ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Verschwenden ihr Leben ohne Zweck, alles bleibt nutzlos.

ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਬ੍ਰਿਥਾ ਗਵਾਇਆ ਤੇ ਸਾਕਤ ਮੁਏ ਮਰਿ ਝੂਰੇ ॥
Die Egoisten vergeuden ihr Leben, am Ende bereuen sie und sterben.

ਘਰਿ ਹੋਦੈ ਰਤਨਿ ਪਦਾਰਥਿ ਭੂਖੇ ਭਾਗਹੀਣ ਹਰਿ ਦੂਰੇ ॥
Das wahre Juwel (Name) ist zu Hause. Aber die Unglücklichen verhungern immer, sie bleiben dem Herrn fern.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸੁ ਨ ਕਰੀਅਹੁ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਧਿਆਇਆ ॥
O Brüder, habt mich die Gesellschaft derer, die über den Namen nicht meditieren.

ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਜਿਨੀ ਦਰਸਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖ ਨ ਪਾਇਆ ॥੩॥
In der Tat: Diejenigen, die den Darshana des Gurus nicht erhalten, sind unglücklich. (3)

ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ਰਾਮ ॥
Ich bin nur ein demütiger Tchatrick, ich bringe mein Gebet dem Herrn dar.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਹਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕਰਹ ਭਗਤੀ ਰਾਮ ॥
O Herr, führe mich dem Guru, meinem Geliebten, entgegen, lass mich dem Satguru dienen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਕਰਹ ਭਗਤੀ ਜਾਂ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੇ ॥
Tatsächlich dient man dem Satguru nur, wenn der Herr sein Mitleid gewährt.

ਮੈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ਬੇਲੀ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪ੍ਰਾਣ ਹਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥
Mit Ausnahme des Gurus habe ich keine Freunde, der Satguru ist mein Atem selbst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਇਆ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਤੀ ॥
Nanak sagt: “Der Guru hat mir den ewigen Namen eingeprägt.”

ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਦੀਨ ਹਰਿ ਪਾਸਿ ਬੇਨੰਤੀ ॥੪॥੩॥
Ich bin nur ein demütiger Tchatrick, ich bringe mein Gebet dem Herrn dar. [4-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Vadhans M. 4

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Schenke mir dein Mitleid, O Herr, sodass ich den Guru treffe, der Guru gewährt die Glückseligkeit.

ਹਮ ਪੂਛਹ ਹਮ ਪੂਛਹ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਹਰਿ ਬਾਤਾ ਰਾਮ ॥
Der Guru belehrt uns bezüglich des Herrn.

ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ਹਰਿ ਬਾਤ ਪੂਛਹ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥
Wegen der Gnade des Gurus bekomme ich die göttliche Weisheit; Der Guru hat den Reichtum des Namens.

ਪਾਇ ਲਗਹ ਨਿਤ ਕਰਹ ਬਿਨੰਤੀ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥
Ich werfe mich vor seine Lotus-Füße. Ich wende mein Gebet ihm zu; der Guru zeigt uns den Weg.

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਸਮਤੁ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਰਾਤਾ ॥
Der allein ist der wahre Anhänger, der Pein und Wohlsein gleichhält.
Er bleibt immer von Naam erfüllt.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥੧॥
Schenke mir dein Mitleid, O Herr, sodass ich den Guru treffe, der Guru gewährt die Glückseligkeit. (1)

ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਹੰਉਮੈ ਪਾਪਾ ਰਾਮ ॥
Beim Guru, hör den Namen; alle Sünden und das 'Ich' Weggehen, wenn man den Namen des Herrn hört.

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਥਿਅੜੇ ਜਗਿ ਤਾਪਾ ਰਾਮ ॥
Meditiere über den Namen, derart verschwinden alle Krankheiten.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨੀ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਕੇ ਦੁਖ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Man befreit sich von den Krankheiten und Sünden, wenn man über den Namen meditiert.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਖੜਗੁ ਹਥਿ ਦੀਨਾ ਜਮਕੰਕਰ ਮਾਰਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥
Der Guru beschenkt uns mit dem Schwert von Weisheit, Dadurch bezwingt man die Vertreter von Yama.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਸੁਖਦਾਤੇ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ਪਾਪ ਸੰਤਾਪਾ ॥
Wenn man das Mitleid des Herrn bekommt, verschwinden die Pein und Sünden.

ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਣਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਬਿਨਸੇ ਹਉਮੈ ਪਾਪਾ ॥੨॥
Der Herr ist die Quelle von Wohlbefinden Beim Guru, höre den Namen; Alle Sünden und das ‘Ich’ vergehen, wenn man den Namen des Herrn hört. (2)

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Ich meditiere über den Namen, wirklich, es gefällt mir.

ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਖਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Im Rezitieren des Namens befreien sich die Weisen-in-Guru von der Not.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਪਿ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਇਆ ਅਰੋਗਤ ਭਏ ਸਰੀਰਾ ॥
Wenn man den Namen rezitiert, befreit man sich von der Not und der Körper wird gesund.

ਅਨਦਿਨੁ ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਹਰਿ ਲਾਗੀ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ॥
Dann bleibt man in Trance von Sahaj (Gleichgewicht), und man meditiert über den Herrn; Er ist tief und unerreichbar.

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਨਾਮੁ ਜਿਨ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨ ਪਰਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥
Kaste bedeutet nichts, man gewinnt das wertvollste Geschenk, den Namen, Wenn man über den Namen des Herrn meditiert,

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ॥੩॥
Ich meditiere über den Namen, wirklich, es gefällt mir. (3)

ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ਰਾਮ ॥
O barmherziger Herr, rette mich in deinem Mitleid.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਦੀਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich bin ein Sünder, ohne Werte, trotzdem bin ich dein Sklave.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਨਿਰਗੁਣ ਦੀਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਹਰਿ ਦੈਆਲ ਸਰਣਾਇਆ ॥
Sünder und wertlos bin ich, O Herr, aber ich suche deine Zuflucht.

ਤੂ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਮ ਪਾਥਰ ਤਰੇ ਤਰਾਇਆ ॥
Du vertreibst die Not, du schenkst alles Wohlbefinden.

ਸਤਿਗੁਰ ਭੇਟਿ ਰਾਮ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਉਧਾਰੇ ॥
Ich bin wie ein Stein, ich kann nur mit deiner Hilfe den Ozean überqueren.

ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਧਾਰਹੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥
Wenn man dem Satguru begegnet, erhält man die Essenz des Herrn, und man gewinnt seine Freiheit. [4-4]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ਘੋੜੀਆ
Vadhans M. 4: Ghoris (Lieder der Hochzeit)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਦੇਹ ਤੇਜਣਿ ਜੀ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥
Der Herr hat die Stute, den Körper, geschaffen, sodass man den Herrn erreichen könnte.

ਧੰਨੁ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨਿ ਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥
Selig ist die menschliche Geburt; man gewinnt sie nur durch Glück.

ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਵਡ ਪੁੰਨੇ ਪਾਇਆ ਦੇਹ ਸੁ ਕੰਚਨ ਚੰਗੜੀਆ ॥
Die menschliche Geburt erhält man durch gute Fügung und wegen der Tugend.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਰੰਗੁ ਚਲੂਲਾ ਪਾਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੜੀਆ ॥
In der Tat ist die menschliche Geburt wertvoll, wie Gold es ist. Durch die Gnade des Gurus erwirbt man die rote Farbe und wird von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਏਹ ਦੇਹ ਸੁ ਬਾਂਕੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਜਾਪੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਹਾਵੀਆ ॥
Prächtig ist der Körper, der über den Herrn meditiert. Er schmückt sich mit dem Namen des Herrn.

ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ॥੧॥
Der Herr hat die Stute, den Körper, geschaffen, sodass man den Herrn erreichen kann. (1)

ਦੇਹ ਪਾਵਉ ਜੀਨੁ ਬੁਝਿ ਚੰਗਾ ਰਾਮ ॥
Auf die Körper-Stute setze ich den Sattel der göttlichen Weisheit und Tugend.

ਚੜਿ ਲੰਘਾ ਜੀ ਬਿਖਮੁ ਭੁਇਅੰਗਾ ਰਾਮ ॥
Auf dieser Körper-Stute überquere ich den gewittrigen Ozean.

ਬਿਖਮੁ ਭੁਇਅੰਗਾ ਅਨਤ ਤਰੰਗਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਏ ॥
Der gefährliche Ozean wird von Millionen Wellen aufgewühlt.

ਹਰਿ ਬੋਹਿਥਿ ਚੜਿ ਵਡਭਾਗੀ ਲੰਘੈ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਸਬਦਿ ਤਰਾਏ ॥
Glücklich sind diejenigen, die in das Boot des Herrn einsteigen. Der Guru lässt sie den Ozean überqueren, mit den Ruderriemen des Wortes.

ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗਾ ॥
Der Anhänger des Herrn singt Tag und Nacht die Lobgesänge des Herrn.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਿਰਬਾਣ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਉਤਮੁ ਹਰਿ ਪਦੁ ਚੰਗਾ ॥੨॥
Erfüllt von seinem Namen, Gelangt man in den Zustand der Freiheit, den höchsten himmlischen Zustand. (2)

ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der Zügel der Körper-Stute soll die Weisheit des Gurus sein.

ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਚਾਬਕੁ ਲਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Die Peitsche soll die Liebe des Herrn sein.

ਤਨਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਾਇ ਚਾਬਕੁ ਮਨੁ ਜਿਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜੀਤਿਆ ॥
Schlag die Körper-Stute mit der Peitsche der Liebe des Herrn, Derart führe deinen Geist dem Guru entgegen.

ਅਘੜੋ ਘੜਾਵੈ ਸਬਦੁ ਪਾਵੈ ਅਪਿਉ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਤਿਆ ॥
Trainiere deinen bösartigen Geist, komme dem Wort entgegen und trinke die Ambrosia (von Namen).

ਸੁਣਿ ਸ੍ਰਵਣ ਬਾਣੀ ਗੁਰਿ ਵਖਾਣੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਤੁਰੀ ਚੜਾਇਆ ॥
Hör der frohen Botschaft des Gurus zu , sodass dem Körper die Farbe des Herrn annimmt.

ਮਹਾ ਮਾਰਗੁ ਪੰਥੁ ਬਿਖੜਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਇਆ ॥੩॥
Auf diese Weise überwindet man den schwierigen treulosen Weg. (3)

ਘੋੜੀ ਤੇਜਣਿ ਦੇਹ ਰਾਮਿ ਉਪਾਈਆ ਰਾਮ ॥
Der Herr ist der Schöpfer der Körper-Stute.

ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤੁਖਾਈਆ ਰਾਮ ॥
Selig ist die Körper-Stute, durch deren Existenz man über den Herrn meditieren kann.

ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪੈ ਸਾ ਧੰਨੁ ਸਾਬਾਸੈ ਧੁਰਿ ਪਾਇਆ ਕਿਰਤੁ ਜੁੜੰਦਾ ॥
Selig ist die Körper-Stute, durch die man den Herrn erkennt. Man erhält solch eine Stute durch die Tugend.

ਚੜਿ ਦੇਹੜਿ ਘੋੜੀ ਬਿਖਮੁ ਲਘਾਏ ਮਿਲੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
Auf der Körper-Stute überquert man den gefährlichen Ozean, Und man vereinigt sich mit dem Herrn, durch die Gnade des Gurus.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਾਜੁ ਰਚਾਇਆ ਪੂਰੈ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੰਞ ਆਈ ॥
Der Herr hat das Fest der Hochzeit ausgerichtet, da sind die Heiligen anwesend.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਮੰਗਲੁ ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਜਨਾ ਵਾਧਾਈ ॥੪॥੧॥੫॥
Nanak hat seinen Meister Gatten erreicht, Und die Heiligen haben ihn (sie) mit dem Lied der Freude gesegnet. [4-1-5]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Vadhans M. 4

ਦੇਹ ਤੇਜਨੜੀ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ਰਾਮ ॥
Schön ist die Körper-Stute, die sich von der Liebe des Herrn erfüllen lässt. Sie ist immerzu jung.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਹਰਿ ਮੰਗੀਆ ਰਾਮ ॥
Sie sucht immer die göttliche Weisheit beim Guru.

ਗਿਆਨ ਮੰਗੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਚੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਜਾਣੀਆ ॥
Sie verlangt die göttliche Weisheit, sie fühlt sich wohl durch Naam und die frohe Botschaft des Herrn.

ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਸਫਲਿਉ ਕੀਆ ਕਰਤੈ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਵਖਾਣੀਆ ॥
Derart erkennt sie das Wesen und die Größe des Herrn. Sie rezitiert den Namen des Schöpfers, so erlangt sie den Zweck des Lebens.

ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗੀਆ ॥
Die Anhänger des Herrn singen seine Lobgesänge, sie bitten um die Andacht über den Herrn.

ਜਨੁ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਸੁਣਹੁ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ਚੰਗੀਆ ॥੧॥
Nanak sagt: "Hört zu, O Heilige, ruhmreich ist die Andacht zum Herrn." (1)

ਦੇਹ ਕੰਚਨ ਜੀਨੁ ਸੁਵਿਨਾ ਰਾਮ ॥
Wirklich wertvoll wird die Körper-Stute, geschmückt von dem Sattel aus Gold, Und verziert mit dem Juwel des Namens.

ਜੜਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਤੰਨਾ ਰਾਮ ॥
So geschmückt mit dem Juwel des Namens, erreicht man den Herrn und gewinnt die Glückseligkeit.

ਜੜਿ ਨਾਮ ਰਤਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਸੁਖ ਘਣੇ ॥
Wenn man das Wort des Gurus erhält, meditiert man über den Meister. Glücklich nimmt man die Farbe (Liebe) des Herrn an

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਰੰਗ ਹਰਿ ਬਣੇ ॥
Dann begegnet man dem Herrn, der unsere tiefsten Gedanken kennt.

ਹਰਿ ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਹਰਿ ਨਵਤਨ ਹਰਿ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ॥
Der Herr ist immer jung und neu. Er wird sichtbar in verschiedenen Gestalten.

ਨਾਨਕੁ ਵਖਾਣੈ ਨਾਮੁ ਜਾਣੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੰਗੀਆ ॥੨॥
Nanak erkennt und rezitiert den Namen, er verlangt nur den Namen des Herrn. (2)

ਕੜੀਆਲੁ ਮੁਖੇ ਗੁਰਿ ਅੰਕਸੁ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn der Guru den Zügel setzt und die Körper-Stute (mit dem Wort) treibt.

ਮਨੁ ਮੈਗਲੁ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਸਿ ਆਇਆ ਰਾਮ ॥
Dann beherrscht sich der Geist, der wie ein betrunkener Elefant ist.

ਮਨੁ ਵਸਗਤਿ ਆਇਆ ਪਰਮ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਸਾ ਧਨ ਕੰਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Man gewinnt den höchsten Zustand, wenn man seinen Geist beherrscht.

ਅੰਤਰਿ ਪ੍ਰੇਮੁ ਲਗਾ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਸੋਹੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਨਾਰੀ ॥
Dann liebt der Herr die Braut (Seele). In tiefsten Inneren liebt sie innig den Herrn,

ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥
Sie sieht prachtvoll im Hause ihres Gatten aus. Erfüllt von seiner Liebe, löst sie sich im Sahaj (Gleichgewicht) auf, sie erreicht den Herrn.

ਨਾਨਕ ਜਨੁ ਹਰਿ ਦਾਸੁ ਕਹਤੁ ਹੈ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥੩॥
Nanak, der Diener sagt: “Glücklich sind diejenigen, die über den Herrn meditieren.” (3)

ਦੇਹ ਘੋੜੀ ਜੀ ਜਿਤੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Der menschliche Körper ist die Stute, mit ihr erreicht man den Herrn

ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਜੀ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਰਾਮ ॥
Wenn man das Heim trifft, singt man das Lied von Glückseligkeit.

ਹਰਿ ਗਾਇ ਮੰਗਲੁ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਸੇਵ ਸੇਵਕ ਸੇਵਕੀ ॥
Tatsächlich singt man das Lied von Freude, und man stellt sich im Dienst des Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਜਾਇ ਪਾਵੈ ਰੰਗ ਮਹਲੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਮਾਣੈ ਰੰਗ ਕੀ ॥
Man erreicht den Herrn, erfüllt von seiner Liebe vergnügt man sich im Palast (des Herrn).

ਗੁਣ ਰਾਮ ਗਾਏ ਮਨਿ ਸੁਭਾਏ ਹਰਿ ਗੁਰਮਤੀ ਮਨਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Im Geist singt man seine Lobgesänge und man meditiert über ihn, durch den Guru.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਦੇਹ ਘੋੜੀ ਚੜਿ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੬॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, reitet man die Körper-Stute und man gelangt in Gegen wart des Herrn. [4-2-6]

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੪
Vadhans M. 5: Chhant: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਲਧਾ ਜੀ ਰਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ਰਾਮ ॥
In der Begegnung des Gurus. habe ich den Herrn, meinen Geliebten, gefunden.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦਿਤੜਾ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ਰਾਮ ॥
Ich bringe ihm meinen Geist und meinen Körper dar.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਦਿਤਾ ਭਵਜਲੁ ਜਿਤਾ ਚੂਕੀ ਕਾਂਣਿ ਜਮਾਣੀ ॥
Wenn man sich dem Herrn opfert, überquert man den gefährlichen Ozean.

ਅਸਥਿਰੁ ਥੀਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਆ ਰਹਿਆ ਆਵਣ ਜਾਣੀ ॥
Und man hat keine Furcht mehr, weder vor Tod noch vor Dämonen. Man gewinnt den Zustand des Gleichgewichts, man trinkt die Ambrosia des Namens.

ਸੋ ਘਰੁ ਲਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਧਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥
Dann geht zu Ende der Kreislauf von Kommen-und-Gehen. Man gelangt ins Haus von Sahaj (Gleichgewicht), dort erhält man den Beistand des Namens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਮਾਣੇ ਰਲੀਆਂ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੰਉ ਨਮਸਕਾਰਾ ॥੧॥
Nanak sagt. "Man vergnügt sich in Glückseligkeit und Wohlbefinden; Alles geschieht durch die Gnade des Gurus." (1)

ਸੁਣਿ ਸਜਣ ਜੀ ਮੈਡੜੇ ਮੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Hör zu, o O mein Freund, mein Kamerad.

ਗੁਰਿ ਮੰਤ੍ਰੁ ਸਬਦੁ ਸਚੁ ਦੀਤਾ ਰਾਮ ॥
Der Guru hat mir das Mantra des Wortes geschenkt.

ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਧਿਆਇਆ ਮੰਗਲੁ ਗਾਇਆ ਚੂਕੇ ਮਨਹੁ ਅਦੇਸਾ ॥
Ich meditiere über das wahre Wort, ich singe das Freudenlied, Derart wird mein Zweifel verjagt.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਕਤਹਿ ਨ ਜਾਇਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਬੈਸਾ ॥
Ich habe den Herrn gefunden, er ist immer bei uns, er geht nie weg.

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਾਣਾ ਸਚਾ ਮਾਣਾ ਪ੍ਰਭਿ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਹਜੇ ਦੀਤਾ ॥
Der allein ist ruhmreich, der dem Herrn gefällt. Der Herr gewährt ihm unmerklich den Reichtum des Namens.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਜਨ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤੇਰਾ ਦਾਨੁ ਸਭਨੀ ਹੈ ਲੀਤਾ ॥੨॥
Nanak sagt: “Ich opfere mich dir , O Herr, du schenkst allen deine Geschenke.“ (2)

ਤਉ ਭਾਣਾ ਤਾਂ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਏ ਰਾਮ ॥
Wir werden befriedigt, wenn es dir gefällt. Der Geist wird ruhig und der Durst nach Wünschen wird gestillt.

ਮਨੁ ਥੀਆ ਠੰਢਾ ਸਭ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਏ ਰਾਮ ॥
Der Geist bleibt in Ruhe, das Feuer des Verlangens wird gelöscht und man gewinnt den Schatz des Namens.

ਮਨੁ ਥੀਆ ਠੰਢਾ ਚੂਕੀ ਡੰਝਾ ਪਾਇਆ ਬਹੁਤੁ ਖਜਾਨਾ ॥
Alle Anhänger des Gurus, die Diener des Herrn, benutzen diesen Schatz. Ich opfere mich dem wahren Guru.

ਸਿਖ ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਭੁੰਚਣ ਲਗੇ ਹੰਉ ਸਤਗੁਰ ਕੈ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥
Ich habe die Furcht verloren, weil ich von der Liebe des Herrn erfüllt bin.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਖਸਮ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਬੁਝਾਏ ॥
Ich habe nicht mehr die Furcht von Yama.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਸਦਾ ਸੰਗਿ ਸੇਵਕੁ ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੰਉ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੩॥
Nanak sagt: “Ich bin dein Sklave, O Herr, sei barmherzig zu mir, Sodass ich immer beim Guru bleibe, und ich immer liebevoll über dich meditiere.” (3)

ਪੂਰੀ ਆਸਾ ਜੀ ਮਨਸਾ ਮੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Alle meine Wünsche und Hoffnungen sind gewährt worden.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣ ਜੀਉ ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਰਾਮ ॥
Ich bin ohne Werte, O Herr, alle Werte dir stehen zu, Alle Werte gehören dir, O Meister, wie kann ich dein Lob singen?

ਸਭਿ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਕਿਤੁ ਮੁਖਿ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
Du hast weder meine Werte noch meine Schwäche auf Rechnung gezogen. Und du hast mir verziehen, ohne Zögern.

ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਮੇਰਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ਬਖਸਿ ਲੀਆ ਖਿਨ ਮਾਹੀ ॥
Ich bin mit neun Schätzen gesegnet, ich bin voller Ruhe.

ਨਉ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥
In meinem Herzen stimmt die himmlische lautlose Musik.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਮੈ ਵਰੁ ਘਰਿ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਲਾਥੇ ਜੀ ਸਗਲ ਵਿਸੂਰੇ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt: “Ich habe den Herrn in meinem Hause aufgenommen, mein Durst ist gewichen.” [4-1]

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਕਿਆ ਸੁਣੇਦੋ ਕੂੜੁ ਵੰਞਨਿ ਪਵਣ ਝੁਲਾਰਿਆ ॥
Warum hörst du der falschen Sprache zu, Sie wird fortgehen, wie Luft.

ਨਾਨਕ ਸੁਣੀਅਰ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ਜੋ ਸੁਣੇਦੇ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੧॥
Gepriesen sind die Ohren, die das Lob des Herrn hören (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਤਿਨ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਿਨ ਪ੍ਰਭੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਿਆ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die den Namen des Herrn hören.

ਸੇ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਭਣਿਆ ਰਾਮ ॥
Diejenigen allein, die den Namen des Herrn rezitieren, Bleiben in Ruhe und genießen das Gleichgewicht.

ਸੇ ਸਹਜਿ ਸੁਹੇਲੇ ਗੁਣਹ ਅਮੋਲੇ ਜਗਤ ਉਧਾਰਣ ਆਏ ॥
In der Tat: sie wohnen in Glückseligkeit und im Gleichgewicht, sie sind Menschen von Wert,

ਭੈ ਬੋਹਿਥ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭ ਚਰਣਾ ਕੇਤੇ ਪਾਰਿ ਲਘਾਏ ॥
Sie sind zur Befreiung der Menschen auf die Welt gekommen.

ਜਿਨ ਕੰਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਨ ਕਾ ਲੇਖਾ ਨ ਗਣਿਆ ॥
Die Lotus-Füße des Gurus sind das Boot, mit dem man den gefährlichen Ozean überquert. Man wird nicht auf die Rechnung gezogen, wenn man sein Mitleid erhält.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਘੋਲਿ ਘੁਮਾਈ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਿਆ ॥੧॥
Nanak sagt: “Ich opfere mich denjenigen, die den Namen des Herrn hören.” (1)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਲੋਇਣ ਲੋਈ ਡਿਠ ਪਿਆਸ ਨ ਬੁਝੈ ਮੂ ਘਣੀ ॥
Ich habe die Welt sorgfältig beobachtet, aber mein Durst wird nicht gelöscht.

ਨਾਨਕ ਸੇ ਅਖੜੀਆਂ ਬਿਅੰਨਿ ਜਿਨੀ ਡਿਸੰਦੋ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੧॥
Nanak, ganz anders sind die Augen, mit denen man den Herrn sieht. (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਤਿਨ ਕੁਰਬਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die den Herrn erkannt (gesehen) haben,

ਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਭਾਣੇ ਰਾਮ ॥
Sie sind willkommen am Hofe des Meisters.

ਠਾਕੁਰਿ ਮਾਨੇ ਸੇ ਪਰਧਾਨੇ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ॥
Angenommen von dem Herrn, erhalten sie das höchste Ansehen. Sie bleiben immer von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਅਘਾਏ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਮਈਆ ਜਾਤੇ ॥
Sie genießen die Ambrosia des Herrn, sie sind immer gesättigt, Weil sie die süße Ambrosia des Herrn trinken.

ਸੇਈ ਸਜਣ ਸੰਤ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਠਾਕੁਰ ਅਪਣੇ ਭਾਣੇ ॥
Sie bleiben in Sahaj (Gleichgewicht) und sie erkennen den Herrn in jedem Herzen. Nur diejenigen, die dem Herrn gefallen, sind die wahren Freunde, die Heiligen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡਿਠਾ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੇ ॥੨॥
Sie bleiben immer im Zustand der Ruhe und Freude. Nanak sagt: “Ich opfere mich denjenigen, die den Herrn erkannt (gesehen) haben.” (2)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਦੇਹ ਅੰਧਾਰੀ ਅੰਧ ਸੁੰਞੀ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ ॥
Ohne den Namen des Herrn ist blind und verdorben der Körper.

ਨਾਨਕ ਸਫਲ ਜਨੰਮੁ ਜੈ ਘਟਿ ਵੁਠਾ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੧॥
Nanak, fruchtbar ist das Leben desjenigen, dessen Herz die Wohnung des Herrn ist. (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਤਿਨ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾਂ ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਡੀਠਾ ਰਾਮ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die meinen Herrn erkannt haben.

ਜਨ ਚਾਖਿ ਅਘਾਣੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੀਠਾ ਰਾਮ ॥
Die Diener des Herrn sind immer gesättigt, Weil sie die Ambrosia des Herrn trinken.

ਹਰਿ ਮਨਹਿ ਮੀਠਾ ਪ੍ਰਭੁ ਤੁਠਾ ਅਮਿਉ ਵੁਠਾ ਸੁਖ ਭਏ ॥
Der Herr ist süß für ihren Geist,sie werden von seinem Mitleid gesegnet.

ਦੁਖ ਨਾਸ ਭਰਮ ਬਿਨਾਸ ਤਨ ਤੇ ਜਪਿ ਜਗਦੀਸ ਈਸਹ ਜੈ ਜਏ ॥
Sie genießen die Ambrosia und sie bleiben im Zustand der Ruhe. Ihre Angst geht weg, ihr Zweifel verschwindet.

ਮੋਹ ਰਹਤ ਬਿਕਾਰ ਥਾਕੇ ਪੰਚ ਤੇ ਸੰਗੁ ਤੂਟਾ ॥
Sie meditieren über den Herrn und singen seine Ruhmlieder. Sie befreien sich von der weltlichen Illusion. den Sünden und von der Bedrängnis.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਖੰਨੀਐ ਵੰਞਾ ਜਿਨ ਘਟਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਵੂਠਾ ॥੩॥
Ich opfere mich denjenigen, die meinen Herrn erkannt haben. (3)

ਸਲੋਕੁ ॥
Shaloka

ਜੋ ਲੋੜੀਦੇ ਰਾਮ ਸੇਵਕ ਸੇਈ ਕਾਂਢਿਆ ॥
Nur diejenigen, die den Herrn suchen, sind die wahren Diener .

ਨਾਨਕ ਜਾਣੇ ਸਤਿ ਸਾਂਈ ਸੰਤ ਨ ਬਾਹਰਾ ॥੧॥
Erkenne, O Bruder, der Herr ist nicht getrennt von den Heiligen. (1)

ਛੰਤੁ ॥
Chhant

ਮਿਲਿ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਖਟਾਨਾ ਰਾਮ ॥
Wie Wasser sich mit dem Wasser mischt.

ਸੰਗਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਨਾ ਰਾਮ ॥
Genauso löst sich die Seele des Dieners in der höchsten Seele auf.

ਸੰਮਾਇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਕਰਤੇ ਆਪਿ ਆਪਹਿ ਜਾਣੀਐ ॥
Man erkennt sich , wenn man sich mit dem perfekten Herrn vereinigt, dem Schöpfer.

ਤਹ ਸੁੰਨਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਧਿ ਲਾਗੀ ਏਕੁ ਏਕੁ ਵਖਾਣੀਐ ॥
Dann tritt man in Trance, Sahaj, und man rezitiert den Namen des Einzigen. Der Herr hat sich in allen Geschöpfen manifestiert.

ਆਪਿ ਗੁਪਤਾ ਆਪਿ ਮੁਕਤਾ ਆਪਿ ਆਪੁ ਵਖਾਨਾ ॥
Er selbst ist außerhalb der Bindung, er selbst rezitiert seinen Namen.

ਨਾਨਕ ਭ੍ਰਮ ਭੈ ਗੁਣ ਬਿਨਾਸੇ ਮਿਲਿ ਜਲੁ ਜਲਹਿ ਖਟਾਨਾ ॥੪॥੨॥
Nanak sagt: "Zweifel, Furcht, drei Qualitäten der Maya; alles verschwindet, für den Anhänger des Gurus. Er löst sich im Herrn auf, wie Wasser sich mit dem Wasser mischt ". [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Vadhans M. 5

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਾ ਰਾਮ ॥
Allmächtig ist der Herr, er kann alles bewirken.

ਰਖੁ ਜਗਤੁ ਸਗਲ ਦੇ ਹਥਾ ਰਾਮ ॥
Er bewahrt die Welt, durch seine Gnade, mit seinen eigenen Händen.

ਸਮਰਥ ਸਰਣਾ ਜੋਗੁ ਸੁਆਮੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Allmächtig, der Schatz des Mitleids ist der Herr. Der Meister schenkt uns die Zuflucht, den Frieden und die Glückseligkeit.

ਹੰਉ ਕੁਰਬਾਣੀ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਜਿਨੀ ਏਕੁ ਪਛਾਤਾ ॥
Ich opfere mich sein Dienern, die den Herrn erkannt haben.

ਵਰਨੁ ਚਿਹਨੁ ਨ ਜਾਇ ਲਖਿਆ ਕਥਨ ਤੇ ਅਕਥਾ ॥
Man kann weder seine Farbe noch seine Physiognomie entziffern.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਹੁ ਬਿਨਤੀ ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥਾ ॥੧॥
In der Tat: Sein Gesicht lässt sich nicht beschrieben. Nanak sagt: “Erhöre meine Bitte, O Herr, du bist allmächtig, die ursprüngliche Sache.” (1)

ਏਹਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ਰਾਮ ॥
Dein sind alle Geschöpfe, du bist ihr Schöpfer.

ਪ੍ਰਭ ਦੂਖ ਦਰਦ ਭ੍ਰਮ ਹਰਤਾ ਰਾਮ ॥
Du befreist sie von Zweifel, Pein und Unglück.

ਭ੍ਰਮ ਦੂਖ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਖਿ ਲੇਹੁ ਦੀਨ ਦੈਆਲਾ ॥
In einem Augenblick lässt du sie frei, O Barmherziger.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਆਮਿ ਸਜਣੁ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਾਲ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Du bist unser Vater, Meister, Kamerad und unsere Mutter; die Menschen sind deine Kinder.

ਜੋ ਸਰਣਿ ਆਵੈ ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਪਾਵੈ ਸੋ ਬਹੁੜਿ ਜਨਮਿ ਨ ਮਰਤਾ ॥
Wer deine Zuflucht sucht, der gewinnt den Schatz der Tugend. Und dann folgt er nicht dem Kreis von Kommen-und-Gehen, er stirbt nicht mehr.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਤੇਰਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਕਰਤਾ ॥੨॥
Nanak sagt: "Ich bin dein Sklave, O Herr. Alle Geschöpfe gehören dir, du bist ihr Schöpfer''. (2)

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਰਾਮ ॥
Denken wir an Herrn, Tag und Nacht.

ਮਨ ਇਛਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਰਾਮ ॥
Auf diese Weise werden unsere Wünsche gewährt.

ਮਨ ਇਛ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ਮਿਟਹਿ ਜਮ ਕੇ ਤ੍ਰਾਸਾ ॥
Im Meditieren über den Herrn gewinnt man alles, was man verlangt. Und die Furcht von Yama verschwindet

ਗੋਬਿਦੁ ਗਾਇਆ ਸਾਧ ਸੰਗਾਇਆ ਭਈ ਪੂਰਨ ਆਸਾ ॥
Unsere Hoffnungen werden erfüllt, wenn man über den Herrn nachdenkt, In der Gesellschaft der Heiligen.

ਤਜਿ ਮਾਨੁ ਮੋਹੁ ਵਿਕਾਰ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਭੂ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਈਐ ॥
Befreien wir uns von der Bindung und den Sünden, Auf diese Weise gefallen wir dem Herrn.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਿਨਸੁ ਰੈਣੀ ਸਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ॥੩॥
Nanak sagt: “Meditieren wir über den Herrn, Tag und Nacht.” (3)

ਦਰਿ ਵਾਜਹਿ ਅਨਹਤ ਵਾਜੇ ਰਾਮ ॥
Wenn die himmlische Musik im Herzen lautlos anstimmt.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਹਰਿ ਗੋਬਿੰਦੁ ਗਾਜੇ ਰਾਮ ॥
Erkennt man den Herrn in jedem Herzen. Der Herr bewohnt alle Herzen. Unerreichbar, unermesslich, der Höchste ist unser Meister.

ਗੋਵਿਦ ਗਾਜੇ ਸਦਾ ਬਿਰਾਜੇ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਊਚਾ ॥
Unzählbar sind seine Werte, niemand kann seinen Zustand erreichen.

ਗੁਣ ਬੇਅੰਤ ਕਿਛੁ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੋਇ ਨ ਸਕੈ ਪਹੂਚਾ ॥
Er selbst erschafft, er selbst nährt die Geschöpfe.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਸਾਜੇ ॥
Alle Geschöpfe sind nur seine Kreation.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਖੁ ਨਾਮਿ ਭਗਤੀ ਦਰਿ ਵਜਹਿ ਅਨਹਦ ਵਾਜੇ ॥੪॥੩॥
Nanak sagt: "Die Glückseligkeit besteht in der Meditation und dem Sinnen über den Herrn.Und dann klingt im Herzen lautlos die himmlische Musik". [4-3]

ਰਾਗੁ ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੫ ਅਲਾਹਣੀਆ
Vadhans M. 1: die Elegie

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਧੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥
Selig ist der Herr, ehrwürdig ist er, der wahre König, er stellt jedem seine Aufgabe.

ਮੁਹਲਤਿ ਪੁਨੀ ਪਾਈ ਭਰੀ ਜਾਨੀਅੜਾ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ॥
Wenn die bestimmte Frist zu Ende kommt, wird die Seele hinaus gejagt.

ਜਾਨੀ ਘਤਿ ਚਲਾਇਆ ਲਿਖਿਆ ਆਇਆ ਰੁੰਨੇ ਵੀਰ ਸਬਾਏ ॥
Die Seele wird fortgejagt, so lautet die Vorschrift des Herrn; die Verwandten beklagen.

ਕਾਂਇਆ ਹੰਸ ਥੀਆ ਵੇਛੋੜਾ ਜਾਂ ਦਿਨ ਪੁੰਨੇ ਮੇਰੀ ਮਾਏ ॥
Der Körper und die Seele sind dazu bestimmt, sich zu trennen, wenn die Frist abgelaufen ist.

ਜੇਹਾ ਲਿਖਿਆ ਤੇਹਾ ਪਾਇਆ ਜੇਹਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥
Man erhält die Aufträge, geschrieben auf die Stirn, nach seinen Taten.

ਧੰਨੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਧੰਧੈ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Selig ist der Schöpfer, alles Lob steht ihm zu, der wahre König gibt jedem seinen Auftrag. (1)

ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਹੋ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ ॥
O Brüder. denkt nach, meditiert über den Herrn; jeder wird abreisen.

ਏਥੈ ਧੰਧਾ ਕੂੜਾ ਚਾਰਿ ਦਿਹਾ ਆਗੈ ਸਰਪਰ ਜਾਣਾ ॥
Die Beteiligung an der Welt dauert nur wenige Tage, man wird sicher abreisen.

ਆਗੈ ਸਰਪਰ ਜਾਣਾ ਜਿਉ ਮਿਹਮਾਣਾ ਕਾਹੇ ਗਾਰਬੁ ਕੀਜੈ ॥
Man ist hier nur wie Gast, für kurze Zeit wird man sicher abreisen. Warum soll man denn stolz sein?

ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਦਰਗਹ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਨਾਮੁ ਤਿਸੈ ਕਾ ਲੀਜੈ ॥
Man soll den Namen des Herrn rezitieren,

ਆਗੈ ਹੁਕਮੁ ਨ ਚਲੈ ਮੂਲੇ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਕਿਆ ਵਿਹਾਣਾ ॥
Wegen seines Dienstes gewinnt man die Glückseligkeit in seinem Palast.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਿਮਰਿਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈਹੋ ਸਭਨਾ ਏਹੁ ਪਇਆਣਾ ॥੨॥
Darüber hat man keine Macht, man erleidet die Konsequenzen seiner Taten. O Brüder, sinnt, meditiert über den Herrn; jeder wird abreisen. (2)

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸੋ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥
Es geschieht immer, was der Allmächtige will.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਾਚੜਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥
Unsere Bemühungen sind nur ein Vorwand. Der wahre Schöpfer ist in allem enthalten: Im Wasser, auf der Erde. im Himmel,

ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ਅਲਖ ਅਪਾਰੋ ਤਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Unsere Bemühungen sind nur ein Vorwand.

ਢਾਹੇ ਢਾਹਿ ਉਸਾਰੇ ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰੋ ॥
Nichts geschieht außerhalb des Willen des Allmächtigen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੰਮ੍ਰਥ ਸੋ ਥੀਐ ਹੀਲੜਾ ਏਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥੩॥
Der Herr, unsere Bemühungen sind nur ein Vorwand. (3)

ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੋ ॥
Nanak, man weint nur wirklich, wenn man in Liebe des Herrn weint.

ਵਾਲੇਵੇ ਕਾਰਣਿ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੋ ॥
Nutzlos ist die Wehklage, wenn man nur um den Besitz klagt.

ਰੋਵਣੁ ਸਗਲ ਬਿਕਾਰੋ ਗਾਫਲੁ ਸੰਸਾਰੋ ਮਾਇਆ ਕਾਰਣਿ ਰੋਵੈ ॥
Nutzlos ist die Wehklage, die unwissende Welt klagt um den Reichtum.

ਚੰਗਾ ਮੰਦਾ ਕਿਛੁ ਸੂਝੈ ਨਾਹੀ ਇਹੁ ਤਨੁ ਏਵੈ ਖੋਵੈ ॥
Man macht keine Unterschiede zwischen Gut und Böse und man bewegt sich ohne Zweck.

ਐਥੈ ਆਇਆ ਸਭੁ ਕੋ ਜਾਸੀ ਕੂੜਿ ਕਰਹੁ ਅਹੰਕਾਰੋ ॥
Jeder wird abreisen; falsch und nutzlos ist der Stolz.

ਨਾਨਕ ਰੁੰਨਾ ਬਾਬਾ ਜਾਣੀਐ ਜੇ ਰੋਵੈ ਲਾਇ ਪਿਆਰੋ ॥੪॥੧॥
Nanak, man weint nur wirklich, wenn man in Liebe des Herrn weint [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Vadhans M. 1

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾਂ ॥
Kommen meine Freundinnen, denken wir über den wahren Namen nach!

ਰੋਵਹ ਬਿਰਹਾ ਤਨ ਕਾ ਆਪਣਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮ੍ਰਹਾਲੇਹਾਂ ॥
Weinen wir aufgrund unserer Trennung vom Herrn und erinnern uns an seinen Namen.

ਸਾਹਿਬੁ ਸਮ੍ਰਹਾਲਿਹ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਲਿਹ ਅਸਾ ਭਿ ਓਥੈ ਜਾਣਾ ॥
Erinnern wir uns an den Herrn, sehen wir den Weg, dem wir eines Tages folgen werden.

ਜਿਸ ਕਾ ਕੀਆ ਤਿਨ ਹੀ ਲੀਆ ਹੋਆ ਤਿਸੈ ਕਾ ਭਾਣਾ ॥
Er selbst baut und zerstört dann; alles geschieht nach seinem Willen.

ਜੋ ਤਿਨਿ ਕਰਿ ਪਾਇਆ ਸੁ ਆਗੈ ਆਇਆ ਅਸੀ ਕਿ ਹੁਕਮੁ ਕਰੇਹਾ ॥
Es geschieht immerzu, was der Herr will, man hat keine Macht

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਚੜਾ ਨਾਮੁ ਲਏਹਾ ॥੧॥
Kommen meine Freundinnen, denken wir über den wahren Namen nach! (1)

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ਐਸਾ ਕੋਇ ॥
O Brüder, habt keine Furcht vor dem Tod.

ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਆਪਣਾ ਪੰਥੁ ਸੁਹੇਲਾ ਆਗੈ ਹੋਇ ॥
Diene dem allmächtigen Heim, damit dein Weg leicht sein wird.

ਪੰਥਿ ਸੁਹੇਲੈ ਜਾਵਹੁ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹੁ ਆਗੈ ਮਿਲੈ ਵਡਾਈ ॥
Wenn man diesem Weg folgt, erreicht man den Zweck und man gewinnt drüben den Ruhm.

ਭੇਟੈ ਸਿਉ ਜਾਵਹੁ ਸਚਿ ਸਮਾਵਹੁ ਤਾਂ ਪਤਿ ਲੇਖੈ ਪਾਈ ॥
Wenn man seine Meditation darbringt. vereinigt man sich mit dem Herrn, Und man erhält die Ehre.

ਮਹਲੀ ਜਾਇ ਪਾਵਹੁ ਖਸਮੈ ਭਾਵਹੁ ਰੰਗ ਸਿਉ ਰਲੀਆ ਮਾਣੈ ॥
Dann erreicht man den Palast des Herrn; man gefällt dem Herrn, Und man genießt die Liebe des Herrn.

ਮਰਣੁ ਨ ਮੰਦਾ ਲੋਕਾ ਆਖੀਐ ਜੇ ਕੋਈ ਮਰਿ ਜਾਣੈ ॥੨॥
Kommen meine Freundinnen, denken wir über den wahren Namen nach! (2)

ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾ ਸੂਰਿਆ ਹਕੁ ਹੈ ਜੋ ਹੋਇ ਮਰਨਿ ਪਰਵਾਣੋ ॥
Gesegnet ist der Tod von dem Tapferen, wenn er dem Herrn genehm wird.

ਸੂਰੇ ਸੇਈ ਆਗੈ ਆਖੀਅਹਿ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਸਾਚੀ ਮਾਣੋ ॥
Nur diejenigen, die im Palast willkommen sind. sind die wahren Tapferen.

ਦਰਗਹ ਮਾਣੁ ਪਾਵਹਿ ਪਤਿ ਸਿਉ ਜਾਵਹਿ ਆਗੈ ਦੂਖੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Sie abreisen in Ehre, sie werden von Ruhm bedeckt; Palast des Herrn, und sie erleiden keine Hindernisse.

ਕਰਿ ਏਕੁ ਧਿਆਵਹਿ ਤਾਂ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Sie meditieren über den Einzigen, sie ernten die Frucht ihrer Meditation. Sie dienen dem Herrn, ihre Furcht geht weg.

ਊਚਾ ਨਹੀ ਕਹਣਾ ਮਨ ਮਹਿ ਰਹਣਾ ਆਪੇ ਜਾਣੈ ਜਾਣੋ ॥
Gib dich dem 'Ich' nicht hin, beherrsche dich. Der Herr kennt unsere tiefsten Gedanken.

ਮਰਣੁ ਮੁਣਸਾਂ ਸੂਰਿਆ ਹਕੁ ਹੈ ਜੋ ਹੋਇ ਮਰਹਿ ਪਰਵਾਣੋ ॥੩॥
Gesegnet ist der Tod des Tapferen, wenn er dem Herrn genehm wird. (3)

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥
O Bruder, die Welt ist nur ein Spiel, für wen soll man dann klagen?

ਕੀਤਾ ਵੇਖੈ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰੇ ਬੀਚਾਰੋ ॥
Der Herr betrachtet seine Schöpfung, er selbst bewahrt die Geschöpfe.

ਕੁਦਰਤਿ ਬੀਚਾਰੇ ਧਾਰਣ ਧਾਰੇ ਜਿਨਿ ਕੀਆ ਸੋ ਜਾਣੈ ॥
Der Herr bewahrt seine Kreation, er unterstützt seine Kreation,

ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਬੂਝੈ ਆਪੇ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Der Herr selbst kennt seine Kreation.

ਜਿਨਿ ਕਿਛੁ ਕੀਆ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ਅਪਾਰੋ ॥
Er selbst weiß alles.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਬਾਬਾ ਰੋਈਐ ਬਾਜੀ ਹੈ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥੪॥੨॥
Er hat alles geschaffen, unbegrenzt ist seine Pracht. [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ਦਖਣੀ ॥
Vadhans M. 1: Dakhani

ਸਚੁ ਸਿਰੰਦਾ ਸਚਾ ਜਾਣੀਐ ਸਚੜਾ ਪਰਵਦਗਾਰੋ ॥
Wahr ist der Herr, er ist der ewige Schöpfer, er steht uns allen bei.

ਜਿਨਿ ਆਪੀਨੈ ਆਪੁ ਸਾਜਿਆ ਸਚੜਾ ਅਲਖ ਅਪਾਰੋ ॥
Unergründlich und unendlich ist der Herr, er hat sich geschaffen und er existiert durch sich selbst.

ਦੁਇ ਪੁੜ ਜੋੜਿ ਵਿਛੋੜਿਅਨੁ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰੁ ਅੰਧਾਰੋ ॥
Der Herr hat die Schöpfung geschaffen, und die Geschöpfe von sich getrennt. Ohne Guru ist alles dunkel.

ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਸਿਰਜਿਅਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਚਲਤੁ ਵੀਚਾਰੋ ॥੧॥
Der Herr hat die Sonne geschaffen, ebenso den Mond. Beobachte wie beide sich dauernd bewegen.

ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਸਚੜਾ ਦੇਹਿ ਪਿਆਰੋ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist wahr, O Herr, gewähre mir deine Liebe. (Pause)

ਤੁਧੁ ਸਿਰਜੀ ਮੇਦਨੀ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੇਵਣਹਾਰੋ ॥
Du selbst hast die Welt geschaffen, du schenkst die Ruhe und die Pein.

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਿਰਜਿਐ ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਪਿਆਰੋ ॥
Du hast den Mann und die Frau geschaffen; Du selbst hast das Gift der Verbindung zu dem Maya geschaffen.

ਖਾਣੀ ਬਾਣੀ ਤੇਰੀਆ ਦੇਹਿ ਜੀਆ ਆਧਾਰੋ ॥
Die vier Quellen der Schöpfung, die Kraft der Sprache: alles ist deine Kreation. Und du selbst steht ihr bei.

ਕੁਦਰਤਿ ਤਖਤੁ ਰਚਾਇਆ ਸਚਿ ਨਿਬੇੜਣਹਾਰੋ ॥੨॥
Die Natur ist dein Thron, darauf sitzend bewirkst du die Gerechtigkeit. (2)

ਆਵਾ ਗਵਣੁ ਸਿਰਜਿਆ ਤੂ ਥਿਰੁ ਕਰਣੈਹਾਰੋ ॥
Das Kommen-und-Gehen ist deine Kreation, aber du selbst bist ewig dauernd

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਆਇ ਗਇਆ ਬਧਿਕੁ ਜੀਉ ਬਿਕਾਰੋ ॥
Man kommt auf die Welt, dann kommt man um, so ist der Kreislauf. Und man gibt sich den Sünden hin.

ਡੂਡੜੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਬੂਡੜੈ ਕਿਆ ਤਿਸੁ ਚਾਰੋ ॥
Der Unglückliche vergisst den Namen, vertieft in Bindung hat man keine Zuflucht.

ਗੁਣ ਛੋਡਿ ਬਿਖੁ ਲਦਿਆ ਅਵਗੁਣ ਕਾ ਵਣਜਾਰੋ ॥੩॥
Man verliert die Werte, belädt sich mit Sünden, und man treibt damit den Handel. (3)

ਸਦੜੇ ਆਏ ਤਿਨਾ ਜਾਨੀਆ ਹੁਕਮਿ ਸਚੇ ਕਰਤਾਰੋ ॥
Wenn der Herr es will, befiehlt er. Dann trennen sich der Gatte und die Gattin, einen von anderen.

ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ਵਿਛੁੜਿਆ ਮੇਲਣਹਾਰੋ ॥
Der Herr allein ist fähig, sie wieder zu vereinigen.O Schöne, der Tod hat keine Überlegung für die Schönheit.

ਰੂਪੁ ਨ ਜਾਣੈ ਸੋਹਣੀਐ ਹੁਕਮਿ ਬਧੀ ਸਿਰਿ ਕਾਰੋ ॥
Die Vertreter des Yamas verhalten sich nur nach dem Willen des Herrn.

ਬਾਲਕ ਬਿਰਧਿ ਨ ਜਾਣਨੀ ਤੋੜਨਿ ਹੇਤੁ ਪਿਆਰੋ ॥੪॥
Sie verschonen weder Kinder noch Greise. Sie zerstören die Liebe unter ihnen. (4)

ਨਉ ਦਰ ਠਾਕੇ ਹੁਕਮਿ ਸਚੈ ਹੰਸੁ ਗਇਆ ਗੈਣਾਰੇ ॥
Die neun Türen des Körpers schließen sich, nach dem Befehl des Herrn. Dann fliegt in den Himmel der Schwan (die Seele).

ਸਾ ਧਨ ਛੁਟੀ ਮੁਠੀ ਝੂਠਿ ਵਿਧਣੀਆ ਮਿਰਤਕੜਾ ਅੰਙਨੜੈ ਬਾਰੇ ॥
Die Braut wird von ihrem Gatten getrennt, sie wird von der Unwahrheit getäuscht.

ਸੁਰਤਿ ਮੁਈ ਮਰੁ ਮਾਈਐ ਮਹਲ ਰੁੰਨੀ ਦਰ ਬਾਰੇ ॥
Sie wird Witwe, obgleich die Leiche ihres Gatten noch auf dem Hof liegt.

ਰੋਵਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੋ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਸਾਰੇ ॥੫॥
An der Tür sitzend weint die Witwe: “O Mutter, der Tod hat meinen Intellekt verdorben. Bräute des wahren Herrn, weint in der Liebe des Herrn.” (5)

ਜਲਿ ਮਲਿ ਜਾਨੀ ਨਾਵਾਲਿਆ ਕਪੜਿ ਪਟਿ ਅੰਬਾਰੇ ॥
Man wäscht die Leiche und kleidet sie in Seide. Man sagt: “Wahr ist der Herr.”

ਵਾਜੇ ਵਜੇ ਸਚੀ ਬਾਣੀਆ ਪੰਚ ਮੁਏ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ॥
Die Verwandten klagen, sie werden gefühllos, wegen des Todes.

ਜਾਨੀ ਵਿਛੁੰਨੜੇ ਮੇਰਾ ਮਰਣੁ ਭਇਆ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Die Gattin sagt: “Die Trennung von meinem Gatten ist wie Tod, abscheulich ist nun mein Leben."

ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸੁ ਜਾਣੀਐ ਪਿਰ ਸਚੜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥੬॥
Aber der allein wird angenommen, der im Leben stirbt. Und er wird in die Liebe des Herrn vertieft. (6)

ਤੁਸੀ ਰੋਵਹੁ ਰੋਵਣ ਆਈਹੋ ਝੂਠਿ ਮੁਠੀ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Ihr klagt, O Frauen (Seelen), aber nutzlos ist die Wehklage der falschen Welt.

ਹਉ ਮੁਠੜੀ ਧੰਧੈ ਧਾਵਣੀਆ ਪਿਰਿ ਛੋਡਿਅੜੀ ਵਿਧਣਕਾਰੇ ॥
Getrennt von dem Herrn,verrichte ich schlechte Taten.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਕੰਤੁ ਮਹੇਲੀਆ ਰੂੜੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Der Herr bewohnt jedes Herz.

ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੁ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹਉ ਰਹਸਿਅੜੀ ਨਾਮਿ ਭਤਾਰੇ ॥੭॥
Nur diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt bleiben, sind die wahren Bräute.

ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਵੇਸੁ ਪਲਟਿਆ ਸਾ ਧਨ ਸਚੁ ਸੀਗਾਰੋ ॥
Die Braut (Seele) tritt in ein neues Leben ein, wenn sie den Guru trifft.
Und sie schmückt sich mit der Wahrheit.

ਆਵਹੁ ਮਿਲਹੁ ਸਹੇਲੀਹੋ ਸਿਮਰਹੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੋ ॥
Kommt meine Kameraden, meine Freundinnen, meditieren wir über den Schöpfer.

ਬਈਅਰਿ ਨਾਮਿ ਸੋਹਾਗਣੀ ਸਚੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੋ ॥
Durch den Namen wird die Braut (Seele) des Herrn Geliebte. Und sie schmückt sich mit Wahrheit.

ਗਾਵਹੁ ਗੀਤੁ ਨ ਬਿਰਹੜਾ ਨਾਨਕ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੋ ॥੮॥੩॥
(Der wahre Herr ist ihr Ausstatter) Singt nicht die Lieder von Trennung, Sondern meditiert über den Namen des Herrn. [8-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Vadhans M. 1

ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਸਿਰਜਿ ਸਮਾਇਆ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਕੁਦਰਤਿ ਜਾਣੋਵਾ ॥
Der Schöpfer hat das Weltall geschaffen, er ist dazu fähig es auch zu vernichten.

ਸਚੜਾ ਦੂਰਿ ਨ ਭਾਲੀਐ ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੋਵਾ ॥
Der Meister wird durch seine Natur erkannt. Suche den Herrn nicht in der Ferne, erkenne ihn in jedem Herzen.

ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣਹੁ ਦੂਰਿ ਨ ਜਾਣਹੁ ਜਿਨਿ ਏਹ ਰਚਨਾ ਰਾਚੀ ॥
Erkenne das wahre Wort, halte den Herrn, der die Schöpfung geschaffen hat, nicht fern von dir.

ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪਿੜ ਕਾਚੀ ॥
Man gewinnt die Glückseligkeit, wenn man über den Namen meditiert. Ohne Namen beschäftigt man sich mit dem falschen Spiel.

ਜਿਨਿ ਥਾਪੀ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਸੋਈ ਕਿਆ ਕੋ ਕਹੈ ਵਖਾਣੋ ॥
Der Herr allein weiß seine Kreation zu erhalten. Niemand anderer kann es (die Schöpfung) beschreiben.

ਜਿਨਿ ਜਗੁ ਥਾਪਿ ਵਤਾਇਆ ਜਾਲੋ ਸੋ ਸਾਹਿਬੁ ਪਰਵਾਣੋ ॥੧॥
Erkenne den wahren Herrn, er hat die Welt geschaffen und er hat dort die Falle der Maya gestellt. (1)

ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਅਧ ਪੰਧੈ ਹੈ ਸੰਸਾਰੋਵਾ ॥
O Bruder, jeder, der hierhergekommen ist, wird eines Tages abreisen.
Die Welt ist nur eine Pause auf dem Weg.

ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਸਚੜੈ ਲਿਖਿਆ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਪੁਰਬਿ ਵੀਚਾਰੋਵਾ ॥
Nach unseren vorherigen Taten gewährt uns der Herr Pein oder Vergnügen.

ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਦੀਆ ਜੇਹਾ ਕੀਆ ਸੋ ਨਿਬਹੈ ਜੀਅ ਨਾਲੇ ॥
Tatsächlich schenkt uns der Herr die Pein und das Vergnügen, nach unseren Taten.

ਜੇਹੇ ਕਰਮ ਕਰਾਏ ਕਰਤਾ ਦੂਜੀ ਕਾਰ ਨ ਭਾਲੇ ॥
Die Taten begleiten immer die Seele. Aber man leistet nur das, was im Willen des Herrn ist.

ਆਪਿ ਨਿਰਾਲਮੁ ਧੰਧੈ ਬਾਧੀ ਕਰਿ ਹੁਕਮੁ ਛਡਾਵਣਹਾਰੋ ॥
Man kann nichts anderes bewirken. Außerhalb der Bindung mit dem Herrn, ist die ganze Welt in Streit verwickelt.

ਅਜੁ ਕਲਿ ਕਰਦਿਆ ਕਾਲੁ ਬਿਆਪੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਵਿਕਾਰੋ ॥੨॥
Aber der Herr lässt uns frei, durch seinen Befehl. Man zögert immerzu, derart vergeht die Zeit und man entzweit sich in Verderbnis. (2)

ਜਮ ਮਾਰਗ ਪੰਥੁ ਨ ਸੁਝਈ ਉਝੜੁ ਅੰਧ ਗੁਬਾਰੋਵਾ ॥
Dunkel ist die Straße von Yama, und man erkennt nicht den Weg.

ਨਾ ਜਲੁ ਲੇਫ ਤੁਲਾਈਆ ਨਾ ਭੋਜਨ ਪਰਕਾਰੋਵਾ ॥
Da existieren weder frisches Wasser noch Nahrung, weder Kleider noch Zierde.

ਭੋਜਨ ਭਾਉ ਨ ਠੰਢਾ ਪਾਣੀ ਨਾ ਕਾਪੜੁ ਸੀਗਾਰੋ ॥
Mit Ketten um den Hals schlägt uns der Yama am Kopf, und man findet keine Zuflucht.

ਗਲਿ ਸੰਗਲੁ ਸਿਰਿ ਮਾਰੇ ਊਭੌ ਨਾ ਦੀਸੈ ਘਰ ਬਾਰੋ ॥
Nutzlos sind alle Bemühungen.

ਇਬ ਕੇ ਰਾਹੇ ਜੰਮਨਿ ਨਾਹੀ ਪਛੁਤਾਣੇ ਸਿਰਿ ਭਾਰੋ ॥
Man ist mit Sünden belastet, man bereut es; aber es nützt alles nichts.

ਬਿਨੁ ਸਾਚੇ ਕੋ ਬੇਲੀ ਨਾਹੀ ਸਾਚਾ ਏਹੁ ਬੀਚਾਰੋ ॥੩॥
Außer dem Herrn gibt es keinen Freund; dies ist die Wahrheit.(3)

ਬਾਬਾ ਰੋਵਹਿ ਰਵਹਿ ਸੁ ਜਾਣੀਅਹਿ ਮਿਲਿ ਰੋਵੈ ਗੁਣ ਸਾਰੇਵਾ ॥
O Bruder, wahrlich nur die weinen, die die Loblieder des Herrn singen.

ਰੋਵੈ ਮਾਇਆ ਮੁਠੜੀ ਧੰਧੜਾ ਰੋਵਣਹਾਰੇਵਾ ॥
Getäuscht von dem Maya bereut man es immerzu.

ਧੰਧਾ ਰੋਵੈ ਮੈਲੁ ਨ ਧੋਵੈ ਸੁਪਨੰਤਰੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥
Verwickelt in den Streit der Welt jammert man dauernd.

ਜਿਉ ਬਾਜੀਗਰੁ ਭਰਮੈ ਭੂਲੈ ਝੂਠਿ ਮੁਠੀ ਅਹੰਕਾਰੋ ॥
Verwickelt weint man und wäscht seinen Schmutz nicht ab. Die Welt ist nur ein Hirngespinst.

ਆਪੇ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵਣਹਾਰਾ ਆਪੇ ਕਰਮ ਕਮਾਏ ॥
Wie ein Zauberkünstler sich mit falschem Schauspiel beschäftigt, wird man von dem ‘Ich’ getäuscht.

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਰਾਖੇ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥੪॥੪॥
Der Herr selbst bringt uns auf den Weg, und er selbst läßt uns bewegen. Der perfekte Guru bewahrt uns unmerklich, wenn man von dem Namen erfüllt ist. [4-4]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Vadhans M. 1

ਬਾਬਾ ਆਇਆ ਹੈ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਇਹੁ ਜਗੁ ਝੂਠੁ ਪਸਾਰੋਵਾ ॥
O Bruder, jeder der auf die Welt kommt, wird eines Tages abreisen; die Welt ist nur ein Spiel.

ਸਚਾ ਘਰੁ ਸਚੜੈ ਸੇਵੀਐ ਸਚੁ ਖਰਾ ਸਚਿਆਰੋਵਾ ॥
Wenn man dem wahren Herrn dient, erreicht man das wahre Haus; Und man wird rein und tugendhaft.

ਕੂੜਿ ਲਬਿ ਜਾਂ ਥਾਇ ਨ ਪਾਸੀ ਅਗੈ ਲਹੈ ਨ ਠਾਓ ॥
Verwickelt in der Bindung und der Liebe zu Maya, Gewinnt man weder Ruhe in der Welt noch Zuflucht im Jenseits.

ਅੰਤਰਿ ਆਉ ਨ ਬੈਸਹੁ ਕਹੀਐ ਜਿਉ ਸੁੰਞੈ ਘਰਿ ਕਾਓ ॥
Man erhält keinen Platz am Hofe des Herrn. Wahrlich ist man einer Krähe ähnlich, in einem verlassenen Hause.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਵਡਾ ਵੇਛੋੜਾ ਬਿਨਸੈ ਜਗੁ ਸਬਾਏ ॥
Aufgelöst in den Kreis von Kommen-und-Gehen, befindet man sich von dem Herrn getrennt.

ਲਬਿ ਧੰਧੈ ਮਾਇਆ ਜਗਤੁ ਭੁਲਾਇਆ ਕਾਲੁ ਖੜਾ ਰੂਆਏ ॥੧॥
Derart verdirbt die ganze Welt, die Welt wird von Gier, Streit und Maya getäuscht. Die Furcht vor dem Tod lässt uns immer jammern. (1)

ਬਾਬਾ ਆਵਹੁ ਭਾਈਹੋ ਗਲਿ ਮਿਲਹ ਮਿਲਿ ਮਿਲਿ ਦੇਹ ਆਸੀਸਾ ਹੇ ॥
Kommt, O meine Brüder, schließt mich in die Arme und segnet mich.

ਬਾਬਾ ਸਚੜਾ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਪ੍ਰੀਤਮ ਕੀਆ ਦੇਹ ਅਸੀਸਾ ਹੇ ॥
Sodass ich mich mit dem Herrn vereinige und ich nicht mehr von dem Meister getrennt bin.

ਆਸੀਸਾ ਦੇਵਹੋ ਭਗਤਿ ਕਰੇਵਹੋ ਮਿਲਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਮੇਲੋ ॥
Begnadet mich, sodass ich über den Herrn meditiere. Aber was kann man sagen, gegenüber der Person, die schon mit dem Herrn vereinigt ist?

ਇਕਿ ਭੂਲੇ ਨਾਵਹੁ ਥੇਹਹੁ ਥਾਵਹੁ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਸਚੁ ਖੇਲੋ ॥
Verwirrt sind die Menschen, denen der Name vorenthalten ist. Ohne das Wort des Gurus, kann man das Spiel des Lebens nicht genießen.

ਜਮ ਮਾਰਗਿ ਨਹੀ ਜਾਣਾ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸਾਚੈ ਵੇਸੇ ॥
Wegen des Wortes marschiert man nicht auf dem Weg des Yamas. Und man löst sich im Wort auf, ewig und unsterblich ist das Wort.

ਸਾਜਨ ਸੈਣ ਮਿਲਹੁ ਸੰਜੋਗੀ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਖੋਲੇ ਫਾਸੇ ॥੨॥
Glücklich trifft man die Heiligen, man findet eine Harmonie mit dem Guru. Und man befreit sich von den Fesseln. (2)

ਬਾਬਾ ਨਾਂਗੜਾ ਆਇਆ ਜਗ ਮਹਿ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਇਆ ॥
O Brüder, man kommt nackt auf die Welt, aber Pein und Vergnügen sind schon bestimmt für uns.

ਲਿਖਿਅੜਾ ਸਾਹਾ ਨਾ ਟਲੈ ਜੇਹੜਾ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ॥
Man kann sich der Schrift nicht entziehen, alles entspricht unseren Leistungen.

ਬਹਿ ਸਾਚੈ ਲਿਖਿਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਬਿਖਿਆ ਜਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥
Der Herr überlegt unseren Taten, dann schreibt er die Tugend oder die Sünden; Man bewegt sich nach dem Willen des Herrn.

ਕਾਮਣਿਆਰੀ ਕਾਮਣ ਪਾਏ ਬਹੁ ਰੰਗੀ ਗਲਿ ਤਾਗਾ ॥
Die Hexe Maya verzaubert uns, sie legt uns eine bunte Schlinge um den Hals.

ਹੋਛੀ ਮਤਿ ਭਇਆ ਮਨੁ ਹੋਛਾ ਗੁੜੁ ਸਾ ਮਖੀ ਖਾਇਆ ॥
Ohne klaren Verstand nimmt man den Zucker (die Maya) auf, ähnlich der Fliege.

ਨਾ ਮਰਜਾਦੁ ਆਇਆ ਕਲਿ ਭੀਤਰਿ ਨਾਂਗੋ ਬੰਧਿ ਚਲਾਇਆ ॥੩॥
Man kommt nackt auf die Welt und nackt tritt man ab. (3)

ਬਾਬਾ ਰੋਵਹੁ ਜੇ ਕਿਸੈ ਰੋਵਣਾ ਜਾਨੀਅੜਾ ਬੰਧਿ ਪਠਾਇਆ ਹੈ ॥
O Bruder, weine, wenn du willst, all dies nützt nichts. Die Seele wird gefesselt und der anderen Welt zugeführt.

ਲਿਖਿਅੜਾ ਲੇਖੁ ਨ ਮੇਟੀਐ ਦਰਿ ਹਾਕਾਰੜਾ ਆਇਆ ਹੈ ॥
Niemand kann den Schritt tilgen, der Ruf kommt vom Sitz des Herrn.

ਹਾਕਾਰਾ ਆਇਆ ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਇਆ ਰੁੰਨੇ ਰੋਵਣਹਾਰੇ ॥
Der Überbringer kommt von seinem Herrensitz, wenn es ihm gefällt.

ਪੁਤ ਭਾਈ ਭਾਤੀਜੇ ਰੋਵਹਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਤਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Dann beginnen die Verwandten zu weinen.

ਭੈ ਰੋਵੈ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੇ ਕੋ ਮਰੈ ਨ ਮੁਇਆ ਨਾਲੇ ॥
Die Söhne, Brüder, Neffen weinen, auch die Freunde weinen.

ਨਾਨਕ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਜਾਣ ਸਿਜਾਣਾ ਰੋਵਹਿ ਸਚੁ ਸਮਾਲੇ ॥੪॥੫॥
Niemand geht mit dem verstorbenen mit; Gesegnet ist der Mensch, der die Werte des Herrn innig liebt. Und der weint in der Furcht des Herrn. [4-5]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ਮਹਲਾ ਤੀਜਾ
Vadhans M. 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਚੜਾ ਹਰਿ ਸਾਲਾਹੀਐ ਕਾਰਜੁ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥
Singe die Loblieder des Herrn, des Allmächtigen; er kann alle Sachen regeln.

ਸਾ ਧਨ ਰੰਡ ਨ ਕਬਹੂ ਬੈਸਈ ਨਾ ਕਦੇ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ॥
Die Braut (Seele), die seine Lobgesänge singt, wird nie zur Witwe, Und sie erleidet niemals Angst.

ਨਾ ਕਦੇ ਹੋਵੈ ਸੋਗੁ ਅਨਦਿਨੁ ਰਸ ਭੋਗ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Sie wohnt im Palast des Herrn, sie genießt immer die Glückseligkeit.

ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਿਉ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਬੋਲੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Sie erkennt ihren Geliebten, den Schmied ihres Schicksals; sie rezitiert das ambrosische Wort.

ਗੁਣਵੰਤੀਆ ਗੁਣ ਸਾਰਹਿ ਅਪਣੇ ਕੰਤ ਸਮਾਲਹਿ ਨਾ ਕਦੇ ਲਗੈ ਵਿਜੋਗੋ ॥
Die Tugendhafte sammelt die Werte, sie liebt zärtlich den Herrn. Sie erleidet nie die Qualen von Trennung.

ਸਚੜਾ ਪਿਰੁ ਸਾਲਾਹੀਐ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈ ਜੋਗੋ ॥੧॥
Lobpreise das Heim, der allmächtige Herr versteht alle Sachen zu regeln. (1)

ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥
Erkenne den wahren Herrn, durch das Wort vereinigter uns mit sich selbst.

ਸਾ ਧਨ ਪ੍ਰਿਅ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਤੀ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn löst sich die Braut (Seele) im Herrn auf.

ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕੋ ਜਾਤਾ ॥
Wenn man sich von dem 'Ich' befreit, steht man jenseits des Yamas. Und man erkennt den einzigen Meister durch den Guru.

ਕਾਮਣਿ ਇਛ ਪੁੰਨੀ ਅੰਤਰਿ ਭਿੰਨੀ ਮਿਲਿਆ ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ॥
Die Wünsche der Braut werden gewährt, sein Innerstes ist von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਸਬਦ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਜੋਬਨਿ ਮਾਤੀ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥
Sie trifft den Meister, den Beistand ihres Lebens. Sie ist von der Liebe des Wortes berauscht, sie löst sich in der Gegenwart des Herrn auf.

ਸਚੜਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Erkenne den wahren Herrn, durch das Wort, er vereinigt uns mit sich. (2)

ਜਿਨੀ ਆਪਣਾ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥
Ich frage nach bei den Heiligen, die den Herrn erkannt haben, über meinen Meister.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਮਿਲੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Ich befreie mich von der Einbildung, Ich diene den Heiligen, derart kommt der Herr, um mir zu begegnen.

ਪਿਰੁ ਸਚਾ ਮਿਲੈ ਆਏ ਸਾਚੁ ਕਮਾਏ ਸਾਚਿ ਸਬਦਿ ਧਨ ਰਾਤੀ ॥
Der Herr begegnet der Braut (Seele), die erfüllt von seinem Namen über ihn meditiert.

ਕਦੇ ਨ ਰਾਂਡ ਸਦਾ ਸੋਹਾਗਣਿ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜ ਸਮਾਧੀ ॥
Sie ist immer glücklich, niemals wird sie von ihrem Gatten getrennt. Sie befindet sich immer in himmlischer Trance.

ਪਿਰੁ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੇ ਵੇਖੁ ਹਦੂਰੇ ਰੰਗੁ ਮਾਣੇ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Sie erkennt, dass Gott der Herr überall zu finden ist. Sie erkennt immer und überall Seine Gegenwart, sie genießt immer seine Liebe.

ਜਿਨੀ ਆਪਣਾ ਕੰਤੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹਉ ਤਿਨ ਪੂਛਉ ਸੰਤਾ ਜਾਏ ॥੩॥
Ich erkunde bei den Heiligen, die den Herrn erkannt haben, über meinen Meister. (3)

ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਭੀ ਮਿਲਹ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਹ ਸਾਚੇ ਪਾਏ ॥
Der Getrennte selbst trifft den Herrn, wenn er sich vor die Lotus-Füße des Gurus wirft.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਅਵਗੁਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ॥
Der wahre Guru ist immer wohltätig, er verbrennt unsere Schwäche durch das Wort.

ਅਉਗੁਣ ਸਬਦਿ ਜਲਾਏ ਦੂਜਾ ਭਾਉ ਗਵਾਏ ਸਚੇ ਹੀ ਸਚਿ ਰਾਤੀ ॥
Er verbrennt die Schwäche, entfernt die Zweiheit, Dann fühlt man sich erfüllt von der Liebe des Ewigen.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਗਈ ਭਰਾਤੀ ॥
Man erhält die Glückseligkeit, durch das Wort, und das 'Ich' und der Zweifel gehen fort. Rein, tadellos ist der Herr, er schenkt immerzu den frieden.

ਪਿਰੁ ਨਿਰਮਾਇਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Nanak, man vereinigt sich mit dem Herrn, durch das Wort.

ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਭੀ ਮਿਲਹ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰ ਲਾਗਹ ਸਾਚੇ ਪਾਏ ॥੪॥੧॥
Der Getrennte selbst trifft den Herrn, wenn er sich vor die Lotus-Füße des Gurus wirft. [4-1]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਸੁਣਿਅਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੋ ਪਿਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Hört zu, O Bräute des Herrn, meditiert über das Wort, derart dient dem Herrn.

ਅਵਗਣਵੰਤੀ ਪਿਰੁ ਨ ਜਾਣਈ ਮੁਠੀ ਰੋਵੈ ਕੰਤ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Die ohne Werte erkennt ihren Gatten nicht, getäuscht vergisst sie ihren Meister, Schließlich bereut sie es.

ਰੋਵੈ ਕੰਤ ਸੰਮਾਲਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਸਾਰਿ ਨਾ ਪਿਰੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥
Dagegen, die Tugendhafte liebt innig ihren Herrn; er ist ewig und außer Reichweite des Todes.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਸਾਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਸਮਾਏ ॥
Man erkennt den Herrn durch den Guru, man wird von ihm bewußt, durch das Wort,Dann löst man sich in seiner Liebe auf.

ਜਿਨਿ ਅਪਣਾ ਪਿਰੁ ਨਹੀ ਜਾਤਾ ਕਰਮ ਬਿਧਾਤਾ ਕੂੜਿ ਮੁਠੀ ਕੂੜਿਆਰੇ ॥
Die Braut, die ihren Gatten (Herrn) nicht erkennt, wird von der Unwahrheit getäuscht. Der Herr ist der Schmied ihres Schicksals.

ਸੁਣਿਅਹੁ ਕੰਤ ਮਹੇਲੀਹੋ ਪਿਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥੧॥
Hört zu, O Bräute des Herrn, meditiert über das Wort, derart dient dem Herrn. (1)

ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Der Herr hat das Weltall geschaffen, ebenso das Kommen-und-Gehen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਖੁਆਇਅਨੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ॥
Der Herr hat die Maya auch geschaffen und er lässt die Welt in Irre führen,Und man folgt ziellos den Kreis vom Kommen-und-Gehen

ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ਵਧਹਿ ਬਿਕਾਰਾ ਗਿਆਨ ਵਿਹੂਣੀ ਮੂਠੀ ॥
Man kommt auf die Welt und kommt immer wieder um. Die Lasterhaftigkeit vermehrt sich immerfort, ohne Weisheit wird man getäuscht.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਪਿਰੁ ਨ ਪਾਇਓ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ਰੋਵੈ ਅਵਗੁਣਿਆਰੀ ਝੂਠੀ ॥
Tatsächlich erreicht man nie den Herrn, ohne das Wort. Die ohne Tugend verschwendet ihr Leben und sie bereut es endlos.

ਪਿਰੁ ਜਗਜੀਵਨੁ ਕਿਸ ਨੋ ਰੋਈਐ ਰੋਵੈ ਕੰਤੁ ਵਿਸਾਰੇ ॥
Wann soll man weinen? Der Herr selbst ist das Leben für uns. Man jammert, wenn man den Herrn vergisst.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਆਪਿ ਉਪਾਇਓਨੁ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਸੰਸਾਰੇ ॥੨॥
Der Herr hat das Weltall geschaffen, ebenso das Kommen-und-Gehen. (2)

ਸੋ ਪਿਰੁ ਸਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਹੈ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥
Ewig und wahr ist der Herr, weder stirbt er noch geht er fort.

ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਧਨ ਇਆਣੀਆ ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ॥
Die unwissende Braut (Seele) ist verwirrt und in Zwiespalt. Im Zwiespalt bleibt (lebt) sie wie eine Witwe.

ਰੰਡ ਬੈਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਏ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ਆਵ ਘਟੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥
Die Zeit vergeht und ihr Körper siecht dahin. Alles, was kommt, wird eines Tages gehen müssen.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਆਇਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਸੀ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ॥
Getäuscht von der Zweiheit erleidet man Pein.

ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਸੂਝੈ ਮਾਇਆ ਜਗੁ ਲੂਝੈ ਲਬਿ ਲੋਭਿ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥
Man achtet nicht auf den Tod, Aber verlockt von der Gier, vertieft man sich in die Angelegenheiten der Welt.

ਸੋ ਪਿਰੁ ਸਾਚਾ ਸਦ ਹੀ ਸਾਚਾ ਨਾ ਓਹੁ ਮਰੈ ਨ ਜਾਏ ॥੩॥
Ewig und wahr ist der Herr, weder stirbt er noch geht er fort. (3)

ਇਕਿ ਰੋਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਅੰਧੀ ਨਾ ਜਾਣੈ ਪਿਰੁ ਨਾਲੇ ॥
So viele Bräute fühlen sich von dem Herrn getrennt, und sie klagen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸਾਚਾ ਪਿਰੁ ਮਿਲੈ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥
Aber die Unwissenden erkennen es nicht, der Herr ist bei ihnen in ihrer Nähe.

ਪਿਰੁ ਅੰਤਰਿ ਸਮਾਲੇ ਸਦਾ ਹੈ ਨਾਲੇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਾਤਾ ਦੂਰੇ ॥
Man begegnet dem Herrn durch die Gnade des Gurus. Dann liebt man innig den Herrn, in seinem Herzen.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਰੁਲੈ ਰੁਲਾਇਆ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ਜਿਨਿ ਖਸਮੁ ਨ ਜਾਤਾ ਹਦੂਰੇ ॥
Man liebt zärtlich den Herrn, der Herr ist immer bei uns. Aber der Egoist denkt, dass der Herr in der Ferne ist.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਧਨ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਈ ਪਿਰੁ ਅੰਤਰਿ ਸਦਾ ਸਮਾਲੇ ॥
Ohne Zweck und nutzlos ist der Körper von dem, der die Gegenwart des Herrn nicht empfindet.Nanak sagt: “Die Braut trifft den Herrn, wenn er sie mit sich selbst vereinigt,

ਇਕਿ ਰੋਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਅੰਧੀ ਨ ਜਾਣੈ ਪਿਰੁ ਹੈ ਨਾਲੇ ॥੪॥੨॥
Dann liebt sie innig im Herzen den Herrn.” So viele Bräute empfinden sich von dem Herrn getrennt, und sie klagen, [4-2]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਃ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਰੋਵਹਿ ਪਿਰਹਿ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਹੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥
So viele Bräute (Seelen), getrennt vom Herrn, beklagen.Aber mein Herr ist immer bei mir.

ਜਿਨੀ ਚਲਣੁ ਸਹੀ ਜਾਣਿਆ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Diejenigen, die die Wahrheit des Abschieds kennen, Dienen dem Herrn und lieben innig seinen Namen.

ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੈ ਨਾਲੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Sie erkennen die Anwesenheit und lieben zärtlich Naam. Im Dienen des Satgurus gewinnen sie die Glückseligkeit und Ruhe.

ਸਬਦੇ ਕਾਲੁ ਮਾਰਿ ਸਚੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ਫਿਰਿ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਹੋਇਆ ॥
Durch das Wort beherrscht man den Tod, dann geht das Kommen-und-Gehen zu Ende. Wahr ist der Herr, wahr ist sein Name.

ਸਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੀ ਨਾਈ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲੇ ॥
Er sicht uns mit seinem barmherzigen Blick an.

ਰੋਵਹਿ ਪਿਰਹੁ ਵਿਛੁੰਨੀਆ ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੜਾ ਹੈ ਸਦਾ ਨਾਲੇ ॥੧॥
So viele Bräute (Seelen), getrennt von dem Herrn, klagen, aber mein Herr ist immer bei mir. (1)

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਦੂ ਊਚਾ ਹੈ ਕਿਵ ਮਿਲਾਂ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥
Am höchsten ist mein Herr, wie kann ich meinen Geliebten erreichen?

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲੀ ਤਾਂ ਸਹਜਿ ਮਿਲੀ ਪਿਰੁ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Man trifft den Herrn, wenn der Guru uns zu ihm führt.

ਸਦਾ ਉਰ ਧਾਰੇ ਨੇਹੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਿਰੁ ਦਿਸੈ ॥
Dann gewinnt man den Zustand von Gleichgewicht und man liebt zärtlich den Meister, liebe zärtlich immerzu den Herrn: man erkennt den Herrn nur durch den Guru.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਕਾ ਕਚਾ ਚੋਲਾ ਤਿਤੁ ਪੈਧੈ ਪਗੁ ਖਿਸੈ ॥
Falsch ist das Kleid der Maya; man verliert die innere Festigkeit, Wenn man sich mit diesem Gewand bekleidet.

ਪਿਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸੋ ਸਚਾ ਚੋਲਾ ਤਿਤੁ ਪੈਧੈ ਤਿਖਾ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Hingegen werden alle Wünsche erfüllt. Wenn man sich in dem Gewand, gefärbt in Liebe des Herrn, kleidet.

ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਭ ਦੂ ਊਚਾ ਹੈ ਕਿਉ ਮਿਲਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪਿਆਰੇ ॥੨॥
Am höchsten ist mein Herr, wie kann ich meinen Geliebten erreichen? (2)

ਮੈ ਪ੍ਰਭੁ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥
Ich habe meinen Herrn erkannt; viele andere, vertieft in Böswilligkeit, sind auf dem Irrweg.

ਮੈ ਸਦਾ ਰਾਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣਾ ਸਚੜੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Ich erinnere mich immer an meinen Herrn, ich denke über das Wort nach.

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਨਾਰੇ ਮਿਲਿ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਪਾਇਆ ॥
Wenn die Seele (Braut) über das Wort meditiert, ist sie von der Liebe des Herrn erfüllt. Sie trifft den Guru und erreicht dann den Herrn.

ਅੰਤਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਮਾਤੀ ਗਇਆ ਦੁਸਮਨੁ ਦੂਖੁ ਸਬਾਇਆ ॥
Ihr tiefstes Innere wird von der Liebe des Herrn erfüllt. Sie befindet sich im Gleichgewicht, verschwinden alle Feinde und Angst.

ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਕੰਉ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੀਜੈ ਤਾਂ ਮਨੁ ਭੀਜੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੇ ॥
Wenn man sich ganz dem Guru hingibt, wird der Geist glücklich. Das Verlangen geht weg, und die Pein verschwindet.

ਮੈ ਪਿਰੁ ਸਚੁ ਪਛਾਣਿਆ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਅਵਗਣਿਆਰੇ ॥੩॥
Ich habe meinen Herrn erkannt, viele andere, verhaftet in Böswilligkeit, sind auf dem Irrweg.(3)

ਸਚੜੈ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੋ ॥
Der Wahre hat das Weltall geschaffen. Alles ist dunkel ohne den Guru.

ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਆਪਿ ਮਿਲੈ ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੋ ॥
Der Herr selbst lässt uns ihn (den Guru) treffen. Er selbst segnet uns mit seiner Liebe.

ਆਪੇ ਦੇਇ ਪਿਆਰੋ ਸਹਜਿ ਵਾਪਾਰੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੇ ॥
Gesegnet ist die Geburt von dem, der sich von dem 'Ich' befreit. Er wird angenommen am Hofe des Herrn.

ਧਨੁ ਜਗ ਮਹਿ ਆਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰੋ ॥
In seinem Herzen leuchtet das Licht von göttlicher Weisheit.

ਗਿਆਨਿ ਰਤਨਿ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਪਿਆਰੋ ॥
Und er erhält die Liebe des Herrn.

ਸਚੜੈ ਆਪਿ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਆ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੋ ॥੪॥੩॥
Der Wahre hat das Universum geschaffen, alles ist dunkel ohne den Guru. [4-3]

ਵਡਹੰਸੁ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Vadhans M. 3

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਜਜਰੀ ਹੈ ਇਸ ਨੋ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਆਏ ॥
Der Körper ist zerbrechlich, der Lebensabend wird ihn einholen.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਹੋਰੁ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥
Diejenigen, die unter dem Schutz des Gurus stehen, werden bewahrt und gerettet.

ਹੋਰਿ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਵਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਸੁਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Die anderen kommen auf die Welt und kommen um; so geht der Kreislauf immer weiter,

ਐਥੈ ਕਮਾਵੈ ਸੋ ਫਲੁ ਪਾਵੈ ਮਨਮੁਖਿ ਹੈ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
In der Tat: die anderen kommen und dann müssen sie fort, Ohne Namen gewinnen sie nicht den Frieden.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਘੋਰ ਅੰਧਾਰੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰੁ ਨਾ ਤਿਥੈ ਭੈਣ ਨ ਭਾਈ ॥
Man erntet die Früchte seiner Leistungen. Der Egoist verliert seine Ehre.

ਇਹੁ ਸਰੀਰੁ ਜਜਰੀ ਹੈ ਇਸ ਨੋ ਜਰੁ ਪਹੁਚੈ ਆਈ ॥੧॥
Finster ist die Stadt von Yama, dort hat man weder Schwester noch Bruder. Der Körper ist zerbrechlich, das Alter wird ihn einholen. (1)

ਕਾਇਆ ਕੰਚਨੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾਂ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥
Rein wie Gold wird der Körper, wenn man den Guru trifft.

ਭ੍ਰਮੁ ਮਾਇਆ ਵਿਚਹੁ ਕਟੀਐ ਸਚੜੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥
Dann befreit man sich von dem Zweifel und man löst sich im wahren Namen auf.

ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Man löst sich im wahren Namen auf singt die Lobgesänge des Herrn, Man begegnet dem Geliebten und gewinnt den Frieden.

ਸਦਾ ਅਨੰਦਿ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਵਿਚਹੁ ਹਉਮੈ ਜਾਏ ॥
Tag und Nacht genießt man die Glückseligkeit und man befreit sich von dem ‘Ich’.

ਜਿਨੀ ਪੁਰਖੀ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥
Ich werte mich vor die Lotus-Füße von denen, die im Einklang mit dem Herrn leben.

ਕਾਂਇਆ ਕੰਚਨੁ ਤਾਂ ਥੀਐ ਜਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਲਏ ਮਿਲਾਏ ॥੨॥
Rein wie Gold wird der Körper, wenn man den Guru trifft. (2)

ਸੋ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥
Man lobpreist den Herrn, wenn der Guru uns zu ihm führt.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਣੀਆ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਨਿ ਆਗੈ ਜਾਏ ॥
Ohne Leitung des Gurus wird man getäuscht und verwirrt.

ਕਿਆ ਦੇਨਿ ਮੁਹੁ ਜਾਏ ਅਵਗੁਣਿ ਪਛੁਤਾਏ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ ਕਮਾਏ ॥
Wie kann man sich präsentieren, drüben in der anderen Welt?
Wie kann man sich dem Herrn präsentieren?

ਨਾਮਿ ਰਤੀਆ ਸੇ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲਾ ਪਿਰ ਕੈ ਅੰਕਿ ਸਮਾਏ ॥
Man begeht Sünden, man erleidet Pein, schließlich bereut man. Strahlend rot ist die Farbe (Stirn) von denen, die von dem Namen erfüllt sind.

ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝਈ ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਕਹੀਐ ਜਾਏ ॥
Dann vereinigt man sich mit dem Gatten, dem Herrn. Niemand ist ihm gleich, wem soll man sich denn zuwenden?

ਸੋ ਸਚਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਜੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਇ ਬੁਝਾਏ ॥੩॥
Man lobpreist den Herrn, wenn der Guru uns zu ihm führt. (3)

ਜਿਨੀ ਸਚੜਾ ਸਚੁ ਸਲਾਹਿਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥
Ich werfe mich vor die Füße derjenigen, die den Herrn lobpreisen.

ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਨਿਰਮਲੇ ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਲੁ ਸਭ ਜਾਏ ॥
Rein und tadellos sind diese Menschen; Man befreit sich von allem Schmutz, wenn man sie trifft.

ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਲੁ ਸਭ ਜਾਏ ਸਚੈ ਸਰਿ ਨਾਏ ਸਚੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਏ ॥
Man wäscht allen Schmutz ab. Man badet sich im Schwimmbad des Namens, Und man löst sich unmerklich im Wahren auf.

ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਗਮੁ ਅਗੋਚਰੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਏ ॥
Rein, unsagbar, unermesslich ist der Name des Herrn. Das Verständnis davon erhält man durch den Guru.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਰੰਗਿ ਰਾਤੇ ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਸਮਾਏ ॥
Wenn man, erfüllt von seiner Liebe, über den Namen meditiert, Überlässt man sich dem wahren Herrn.

ਜਿਨੀ ਸਚੜਾ ਸਚੁ ਧਿਆਇਆ ਹੰਉ ਤਿਨ ਕੈ ਲਾਗਉ ਪਾਏ ॥੪॥੪॥
Ich werfe mich vor die Füße derjenigen, die den Herrn lobpreisen. [4-4]

ਵਡਹੰਸ ਕੀ ਵਾਰ ਮਹਲਾ ੪ ਲਲਾਂ ਬਹਲੀਮਾ ਕੀ ਧੁਨਿ ਗਾਵਣੀ
Var von Vadhans M. 4 (Singen zur Melodie von Lallan-Behleema)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਵਡ ਹੰਸ ਹੈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
In der Tat, Gnostiker ist der Mensch, der erfüllt von dem Wort den Namen in seinem Herzen trägt.

ਸਚੁ ਸੰਗ੍ਰਹਹਿ ਸਦ ਸਚਿ ਰਹਹਿ ਸਚੈ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Er sammelt den Reichtum des Namens, wohnt in Wahrheit und liebt den Namen des Herrn.

ਸਦਾ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਨਦਰਿ ਕੀਤੀ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Er ist immer rein und tadellos, der Schmutz befleckt ihn nicht. Der Herr hat ihn mit seinem gnädigen Blick gesegnet.

ਨਾਨਕ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜੋ ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਹਿ ਮੁਰਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, ich opfere mich dem, der über den Herrn meditiert. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮੈ ਜਾਨਿਆ ਵਡ ਹੰਸੁ ਹੈ ਤਾ ਮੈ ਕੀਆ ਸੰਗੁ ॥
Ich schloss mich mit ihm an, weil ich dachte, dass er ein Schwan (Heilige) sei.

ਜੇ ਜਾਣਾ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਤ ਜਨਮਿ ਨ ਦੇਦੀ ਅੰਗੁ ॥੨॥
Hätte ich erkannt, dass er nur ein Kranich (Sünder) war, hätte ich mich ihm nie angeschlossen. (2)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਹੰਸਾ ਵੇਖਿ ਤਰੰਦਿਆ ਬਗਾਂ ਭਿ ਆਯਾ ਚਾਉ ॥
Die Kraniche sahen die Schwäne schwimmen, und sie empfanden Neid.

ਡੁਬਿ ਮੁਏ ਬਗ ਬਪੁੜੇ ਸਿਰੁ ਤਲਿ ਉਪਰਿ ਪਾਉ ॥੩॥
Doch sie ertranken mit dem Kopf unter dem Wasser. (3)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪਿ ਕਾਰਣੁ ਕੀਆ ॥
Du existierst aus dir selbst, O Herr, du hast die Welt geschaffen.

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਹੈ ਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਬੀਆ ॥
Du existiert aus dir selbst, und du bist ohne Gestalt; außer dir gibt es nichts anderes.

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਥੀਆ ॥
Du bist allmächtig, es geschieht immer, was du willst.

ਤੂ ਅਣਮੰਗਿਆ ਦਾਨੁ ਦੇਵਣਾ ਸਭਨਾਹਾ ਜੀਆ ॥
Du beschenkst alle, selbst wenn man nicht darum bittet.

ਸਭਿ ਆਖਹੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਵਾਹੁ ਵਾਹੁ ਜਿਨਿ ਦਾਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਖਿ ਦੀਆ ॥੧॥
Wunderbar ist der Guru, der uns den Namen gewährt. (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਭੈ ਵਿਚਿ ਸਭੁ ਆਕਾਰੁ ਹੈ ਨਿਰਭਉ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸੋਇ ॥
Alle Gestalten bewegen sich in Furcht.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਿਥੈ ਭਉ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥
Nur der allmächtige Herr ist jenseits der Furcht.

ਦੁਸਮਨੁ ਦੁਖੁ ਤਿਸ ਨੋ ਨੇੜਿ ਨ ਆਵੈ ਪੋਹਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
Der Herr bewohnt das Herz, wenn man dem wahren Guru dient. Dann verliert man alle Furcht und weder Feind noch Pein können uns plagen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਨਿ ਵੀਚਾਰਿਆ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus meditiert man über den Herrn. Es geschieht immer, was dem Herrn gefällt.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਹੀ ਪਤਿ ਰਖਸੀ ਕਾਰਜ ਸਵਾਰੇ ਸੋਇ ॥੧॥
Nanak, der Herr selbst bewahrt unsere Ehre, er selbst regelt alle Angelegenheiten. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਕਿ ਸਜਣ ਚਲੇ ਇਕਿ ਚਲਿ ਗਏ ਰਹਦੇ ਭੀ ਫੁਨਿ ਜਾਹਿ ॥
Einige von meinen Freunden sind gegangen, andere sind auf dem Weg, Die anderen werden auch bald aufbrechen.

ਜਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਨ ਸੇਵਿਓ ਸੇ ਆਇ ਗਏ ਪਛੁਤਾਹਿ ॥
Diejenigen, die dem Guru nicht dienen, kommen auf die Welt und kommen um.
Am Ende bereuen sie.

ਨਾਨਕ ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
Aber diejenigen, die von dem Wahren erfüllt sind, erleiden die Trennung nicht. Durch den Dienst des Gurus lösen sie sich im Herrn auf. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਸਜਣੈ ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Wir sollen dem Satguru, dem Freund, begegnen. In seinem Geist wohnt der Herr, die Quelle von Tugend.

ਤਿਸੁ ਮਿਲੀਐ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਮੈ ਜਿਨਿ ਹੰਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਮਾਰੀ ॥
Wir sollen den Satguru, den Geliebten, treffen, er hat sich von dem ‘Ich’ befreit.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਦੇ ਸਭ ਸ੍ਰਿਸ੍ਟਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Wunderbar ist der Satguru, er lässt uns die Anwesenheit des Herrn erkennen.

ਨਿਤ ਜਪਿਅਹੁ ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਭਉਜਲ ਬਿਖੁ ਤਾਰੀ ॥
Der Satguru hat die ganze Welt verschönert. O Heilige, meditiert immer über den Namen, derart überquert man den Ozean.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸਿਆ ਗੁਰ ਵਿਟੜਿਅਹੁ ਹੰਉ ਸਦ ਵਾਰੀ ॥੨॥
Der perfekte Guru hat mich über den Herrn belehren. Ich opfere mich ihm immerzu. (2)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਚਾਕਰੀ ਸੁਖੀ ਹੂੰ ਸੁਖ ਸਾਰੁ ॥
Der Dienst des Satgurus ist die Essenz der Freude, Auf diese Weise gewinnt man Ehre in der Welt und das Heil im Jenseits.

ਐਥੈ ਮਿਲਨਿ ਵਡਿਆਈਆ ਦਰਗਹ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Dies, der Dienst des Gurus, ist die wahre Arbeit, wahre Kleidung und die wahre Stütze.

ਸਚੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਸਚੁ ਪੈਨਣੁ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
In der Gemeinde der Wahren (Heiligen) erkennt man die Wahrheit, Und man gewinnt die Liebe des wahren Namens.

ਸਚੀ ਸੰਗਤਿ ਸਚਿ ਮਿਲੈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Durch das wahre Wort wohnt man in Glückseligkeit,

ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਹਰਖੁ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸਚਿਆਰੁ ॥
Und man wird wahr, am Tor des Herrn.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੈ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੈ ਕਰਤਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, nur diejenigen, denen der Herr seinen barmherzigen Blick schenkt, Beschäftigen sich mit dem Dienst des Satgurus. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਹੋਰ ਵਿਡਾਣੀ ਚਾਕਰੀ ਧ੍ਰਿਗੁ ਜੀਵਣੁ ਧ੍ਰਿਗੁ ਵਾਸੁ ॥
Abscheulich ist der Dienst an anderen, Verabscheuungswürdig ist solch ein Leben und solch eine Wohnung.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਛੋਡਿ ਬਿਖੁ ਲਗੇ ਬਿਖੁ ਖਟਣਾ ਬਿਖੁ ਰਾਸਿ ॥
Einige verlassen die Ambrosia,sie verbünden sich mit dem Gift, Ihr Geschäft besteht aus Gift, ebenso ihr Gewinn.

ਬਿਖੁ ਖਾਣਾ ਬਿਖੁ ਪੈਨਣਾ ਬਿਖੁ ਕੇ ਮੁਖਿ ਗਿਰਾਸ ॥
Gift ist ihre Nahrung, und Gift ist ihre Kleidung. Hier, auf der Welt, gewinnen sie nur die Pein, die Hölle wird ihre Wohnung.

ਐਥੈ ਦੁਖੋ ਦੁਖੁ ਕਮਾਵਣਾ ਮੁਇਆ ਨਰਕਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
Schmutzig ist ihr Gesicht, schlecht ist ihr Ausdruck.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਹਿ ਮੈਲੈ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਕਾਮ ਕਰੋਧਿ ਵਿਣਾਸੁ ॥
Sie verstehen das Wort nicht, sie sterben wegen der Fleischeslust und des Zorns.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਉ ਛੋਡਿਆ ਮਨਹਠਿ ਕੰਮੁ ਨ ਆਵੈ ਰਾਸਿ ॥
Sie verlassen die Furcht des Gurus, ihr Starrsinn ist nutzlos.

ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਕੋ ਨ ਸੁਣੇ ਅਰਦਾਸਿ ॥
In der Stadt von Yama sind sie gefesselt und werden bestraft. Niemand hört ihr Klagen.

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥੨॥
Nanak, man verhält sich nur nach der Schrift des Herrn, Und man wohnt im Namen durch den Guru. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਸਾਧ ਜਨੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
O Heilige, dient dem Guru, der uns den Namen einschärft. Tag und Nacht, treibt den Kult des Satgurus,

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਜਹੁ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਜਿਨਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਾਇਆ ॥
Er lässt uns über den Meister der Welt nachsinnen.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਦੇਖਹੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਪੰਥੁ ਬਤਾਇਆ ॥
Jeden Augenblick schaut den Guru an, er zeigt uns den Weg zum Herrn

ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਭ ਪਗੀ ਪਵਹੁ ਜਿਨਿ ਮੋਹ ਅੰਧੇਰੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Werfen wir vor die Lotus-Füße des Gurus, der das Dunkel der Liebe der Welt auflösen lässt.

ਸੋ ਸਤਗੁਰੁ ਕਹਹੁ ਸਭਿ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਲਹਾਇਆ ॥੩॥
Lobpreisen wir den Guru, er segnet uns mit dem Schatz der Andacht. (3)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਭੁਖ ਗਈ ਭੇਖੀ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Hunger geht weg, wenn man dem Guru begegnet.

ਦੁਖਿ ਲਗੈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰੈ ਅਗੈ ਦੂਣੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Aber man verliert sein Verlangen nicht, selbst wenn man sich anmaßend in Lumpen kleidet.Heimgesucht von der Pein (dem Verlangen) bettelt man von Tür zu Tür,

ਅੰਦਰਿ ਸਹਜੁ ਨ ਆਇਓ ਸਹਜੇ ਹੀ ਲੈ ਖਾਇ ॥
Und man wird dafür, in der anderen Welt, bestraft. Im tiefsten Inneren existiert kein Frieden und man wird nicht zufrieden durch das, was man bekommt.

ਮਨਹਠਿ ਜਿਸ ਤੇ ਮੰਗਣਾ ਲੈਣਾ ਦੁਖੁ ਮਨਾਇ ॥
Man bettelt immer wieder, derart verärgert man den Spender auch. Man bekleidet sich als Bettler.

ਇਸੁ ਭੇਖੈ ਥਾਵਹੁ ਗਿਰਹੋ ਭਲਾ ਜਿਥਹੁ ਕੋ ਵਰਸਾਇ ॥
Aber das Leben in der Familie ist besser als das von Bettler, Weil man damit anderen beschenken kann.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਤਿਨਾ ਸੋਝੀ ਪਈ ਦੂਜੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Erfüllt von dem Wort erhält man Klarheit. Die anderen bleiben verwirrt durch den Zweifel.

ਪਇਐ ਕਿਰਤਿ ਕਮਾਵਣਾ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥
Sie führen sich nur nach ihrem Karma (vorherigen Taten), Niemand kann etwas dagegen sagen.

ਨਾਨਕ ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵਹਿ ਸੇ ਭਲੇ ਜਿਨ ਕੀ ਪਤਿ ਪਾਵਹਿ ਥਾਇ ॥੧॥
Nanak, nur diejenigen, die dem Herrn gefallen, sind würdig, der Herr bewahrt ihre Ehre. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Wenn man dem Satguru dient, bleibt man immer in Ruhe. Die Pein von Geburt und Tod schwindet.

ਚਿੰਤਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਅਚਿੰਤੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Dann erleidet man die Angst nicht; der ohne Kummer (der Herr) bewohnt den Geist. Innen ist der Wallfahrtsort, der Ort göttlicher Gnosis.

ਅੰਤਰਿ ਤੀਰਥੁ ਗਿਆਨੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਬੁਝਾਇ ॥
Man versteht ihn durch die Gnade des Gurus, Man wird rein und tadellos, man badet im Schwimmbad von Ambrosia.

ਮੈਲੁ ਗਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਇ ॥
Die Seele begegnet der höchsten Seele, durch die Liebe des wahren Wortes.

ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਸਜਣਾ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Man gewinnt die göttliche Weisheit im Hause, das Licht löst sich im höchsten Licht auf.

ਘਰ ਹੀ ਪਰਚਾ ਪਾਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Wenn man die Betrügerei ausübt, entkommt man nicht dem Yama,

ਪਾਖੰਡਿ ਜਮਕਾਲੁ ਨ ਛੋਡਈ ਲੈ ਜਾਸੀ ਪਤਿ ਗਵਾਇ ॥
Sondern verliert seine Ehre.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Nanak, erfüllt von dem Namen gewinnt man das Heil, Und man setzt sich im Gleichklang mit dem Wahren. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਤੁ ਜਾਇ ਬਹਹੁ ਸਤਸੰਗਤੀ ਜਿਥੈ ਹਰਿ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬਿਲੋਈਐ ॥
O Bruder, gehe und bewege dich in der Gemeinde der Heiligen, wo man über Naam nachsinnt.

ਸਹਜੇ ਹੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੇਹੁ ਹਰਿ ਤਤੁ ਨ ਖੋਈਐ ॥
In Harmonie und Ausgeglichenheit rezitiert man den Namen des Herrn, Dann vergisst man den Herrn, die Essenz, nicht.

ਨਿਤ ਜਪਿਅਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਢੋਈਐ ॥
Man rezitiert Tag und Nacht den Namen des Herrn, So gewinnt man die Zuflucht am Hofe des Herrn.

ਸੋ ਪਾਏ ਪੂਰਾ ਸਤਗੁਰੂ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖੋਈਐ ॥
Aber der allein ist so gesegnet von dem Guru, dessen Schicksal so beschrieben ist.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੰਉ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਗਾਲ ਗਲੋਈਐ ॥੪॥
Erweisen wir dem Guru unsere Ehrerbietung, er erklärt das Evangelium des Herrn. (4)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਸਜਣਾ ਜਿਨ ਸਤਗੁਰ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Heilige begegnen den Heiligen, die Zuneigung für den Satguru haben,

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਤਿਨੀ ਧਿਆਇਆ ਸਚੈ ਪ੍ਰੇਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditieren sie über den Herrn.

ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਿ ॥
In ihrem Herzen wohnt die Liebe für den Herrn.

ਏਹਿ ਸਜਣ ਮਿਲੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਜਿ ਆਪਿ ਮੇਲੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Besänftigt und zufrieden ist ihr Geist, durch die Gnade des unendlichen Wortes des Gurus.

ਇਕਨਾ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰਹਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Solche Heiligen trennen sich nicht voneinander, Als der Herr selbst lässt sie zusammenkommen.

ਵਿਛੁੜਿਆ ਕਾ ਕਿਆ ਵਿਛੁੜੈ ਜਿਨਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Einige (Getrennte) verstehen die Essenz von dem Darshana (des Gurus) nicht; Sie meditieren nie über das Wort.

ਮਨਮੁਖ ਸੇਤੀ ਦੋਸਤੀ ਥੋੜੜਿਆ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥
Was kann man in Bezug auf die Getrennten sagen? Sie lieben das Andere.

ਇਸੁ ਪਰੀਤੀ ਤੁਟਦੀ ਵਿਲਮੁ ਨ ਹੋਵਈ ਇਤੁ ਦੋਸਤੀ ਚਲਨਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Die Freundschaft derer dauert nur wenige Tage. Solch eine Freundschaft findet ein Ende in kürzester Zeit, sie verführt zur Untugend und Sünden.

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਸਚੇ ਕਾ ਭਉ ਨਾਹੀ ਨਾਮਿ ਨ ਕਰਹਿ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die im Herzen die Furcht des Herrn nicht haben, lieben Naam nicht.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਿਆ ਕੀਚੈ ਦੋਸਤੀ ਜਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਏ ਕਰਤਾਰਿ ॥੧॥
Warum soll man Freundschaft mit denjenigen führen, die von dem Herrn selbst verführt sind? (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਕਿ ਸਦਾ ਇਕਤੈ ਰੰਗਿ ਰਹਹਿ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Einige bleiben immerzu von der Liebe des Einzigen erfüllt. Ihnen opfere ich mich immerzu.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਅਰਪੀ ਤਿਨ ਕਉ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
Ich bringe ihnen meinen Geist, Körper und Schatz dar.

ਤਿਨ ਮਿਲਿਆ ਮਨੁ ਸੰਤੋਖੀਐ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Demütig werfe ich mich vor ihre Lotus-Füße. Der Geist wird zufrieden und das Verlangen geht weg, wenn man sie (die Heiligen) trifft.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੀਏ ਸਦਾ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
Nanak, erfüllt von dem Namen, bleibt man immer glücklich.Und man befindet sich im Einklang mit dem Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਕੀ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣਾਈ ॥
Ich opfere mich dem Guru, der mir das Evangelium des Herrn vorliest.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Ich gebe mich dem Guru hin, der mich im Dienst des Herrn gestellt hat.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ਹੈ ਜਿਥੈ ਕਿਥੈ ਮੈਨੋ ਲਏ ਛਡਾਈ ॥
Der geliebte Guru ist immer bei mir, er bewahrt mich immer und überall.
Gesegnet ist der Guru, der mir das Verständnis vom Herrn geschenkt hat.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਸਾਬਾਸਿ ਹੈ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Ich opfere mich dem Guru, Er hat mir das Geschenk des Namens gewährt;

ਨਾਨਕੁ ਗੁਰ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਆਸ ਪੁਰਾਈ ॥੫॥
Folglich ist der Durst meines Geistes gestillt. (5)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਦਾਧੀ ਜਲਿ ਮੁਈ ਜਲਿ ਜਲਿ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Wegen ihrer Wünsche brennt die Welt, und folglich reut es die Menschen.

ਸਤਿਗੁਰ ਸੀਤਲ ਜੇ ਮਿਲੈ ਫਿਰਿ ਜਲੈ ਨ ਦੂਜੀ ਵਾਰ ॥
Man brennt nicht mehr, wenn man den Satguru trifft, der Guru schenkt den Frieden.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਿਰਭਉ ਕੋ ਨਹੀ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧॥
Nanak, ohne Namen bleibt die Furcht, wenn man über das Wort nicht nachsinnt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਭੇਖੀ ਅਗਨਿ ਨ ਬੁਝਈ ਚਿੰਤਾ ਹੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wenn man sich wie ein Bettler kleidet, gelingt es nicht, das Verlangen zu besänftigen.

ਵਰਮੀ ਮਾਰੀ ਸਾਪੁ ਨਾ ਮਰੈ ਤਿਉ ਨਿਗੁਰੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Im Gegenteil: Angst bewohnt immerzu den Geist. Man kann die Schlange nicht töten, wenn man ihr Schlupfloch vernichtet

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਸੇਵੀਐ ਸਬਦੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Genauso vergeblich und nutzlos sind alle Leistungen, ohne Guru,

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਇ ॥
Wenn man dem wohltätigen Guru dient, bewohnt das Wort den Geist.

ਸੁਖਾ ਸਿਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਜਾ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Der Körper, der Geist treten in den Zustand der Ruhe, das Feuer des Verlangens wird gelöscht.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਦਾਸੀ ਸੋ ਕਰੇ ਜਿ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Man gewinnt den höchsten Frieden, wenn man sein 'Ich' verliert. Derjenige allein, der sich im Gleichklang mit dem Herrn stellt,

ਚਿੰਤਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਜਾ ਆਘਾਇ ॥
Wird jenseits der Bindung durch die Gnade des Gurus. Dann erleidet er keine Angst, und er ist erfüllt von Naam.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਹ ਛੂਟੀਐ ਹਉਮੈ ਪਚਹਿ ਪਚਾਇ ॥੨॥
Nanak, man erlöst sich nur durch Naam, Die Einbildung verzehrt uns immerzu. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਤਿਨੀ ਪਾਇਅੜੇ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ॥
Man gewinnt alles Wohlbehagen, wenn man den Namen des Herrn rezitiert.

ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਭੁਖਾ ॥
Fruchtbar ist das Leben desjenigen, der nach dem Namen hungert.

ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਆਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਵਿਸਰਿ ਗਏ ਸਭਿ ਦੁਖਾ ॥
Alle Angst schwindet von demjenigen, der über den Namen meditiert durch den Rat des Gurus.

ਤੇ ਸੰਤ ਭਲੇ ਗੁਰਸਿਖ ਹੈ ਜਿਨ ਨਾਹੀ ਚਿੰਤ ਪਰਾਈ ਚੁਖਾ ॥
Gesegnet sind die Heiligen, die Anhänger des Gurus, die sich nur auf den Herrn verlassen.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਤਿਨਾ ਕਾ ਗੁਰੂ ਹੈ ਜਿਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਫਲ ਹਰਿ ਲਾਗੇ ਮੁਖਾ ॥੬॥
Gesegnet ist ihr Guru, der den ambrosischen Namen vorliest. (6)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਕਲਿ ਮਹਿ ਜਮੁ ਜੰਦਾਰੁ ਹੈ ਹੁਕਮੇ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Im Kali-age wird die Welt von Yama gequält. Aber alles geschieht nur nach dem Willen des Herrn.

ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਮਨਮੁਖਾ ਦੇਇ ਸਜਾਇ ॥
Man wird durch den Schutz des Gurus erlöst, die Egoisten werden bestraft. Die Menschen sind Sklaven von Yama, niemand bewahrt sie davor.

ਜਮਕਾਲੈ ਵਸਿ ਜਗੁ ਬਾਂਧਿਆ ਤਿਸ ਦਾ ਫਰੂ ਨ ਕੋਇ ॥
Durch die Ratschläge des Gurus, meditiere über den Schöpfer von Yama,

ਜਿਨਿ ਜਮੁ ਕੀਤਾ ਸੋ ਸੇਵੀਐ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੁਖੁ ਨ ਹੋਇ ॥
Dann erleidet man keinen Kummer.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਮੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਜਿਨ ਮਨਿ ਸਚਾ ਹੋਇ ॥੧॥
Yama selbst dient dem Gurmukh, Anhänger des Gurus, in dessen Herz der Herr wohnt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਏਹਾ ਕਾਇਆ ਰੋਗਿ ਭਰੀ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਦੁਖੁ ਹਉਮੈ ਰੋਗੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Der Körper ist vom 'Ich' erfüllt, ohne Wort geht die Pein der Einbildung nie weg.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲ ਹੋਵੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇ ॥
Wenn man den Satguru trifft, wird man rein und tadellos. Dann legt man den Namen im Geist ein. Man befreit sich unmerklich von der Krankheit von dem 'Ich'.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਦੁਖੁ ਵਿਸਰਿਆ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥੨॥
Der Name gewährt die Glückseligkeit und den Frieden. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨਿ ਜਗਜੀਵਨੁ ਉਪਦੇਸਿਆ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਸਦਾ ਘੁਮਾਇਆ ॥
Ich opfere mich dem Guru. Er hat mich den Herrn erkennen lassen; der Herr ist die Quelle des Lebens.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਖੰਨੀਐ ਜਿਨਿ ਮਧੁਸੂਦਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਣਾਇਆ ॥
Ich opfere mich immer wieder dem Guru, der mich den Namen des Herrn hat hören lassen.

ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕਉ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਜਿਨਿ ਹਉਮੈ ਬਿਖੁ ਸਭੁ ਰੋਗੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ich überlasse mich dem Guru, der die Krankheit des ‘Ichs' beseitigt hat.

ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਵਡ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨਿ ਅਵਗਣ ਕਟਿ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Selig ist der Guru, groß ist seine Barmherzigkeit, Er hat mir meine Schwäche genommen und hat mir Werte geschenkt.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਿਨ ਕਉ ਭੇਟਿਆ ਜਿਨ ਕੈ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੭॥
Nur diejenigen, auf deren Stirn solch ein Schicksal geschrieben ist, meditieren über den Satguru. (7)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਮਰਜੀਵੜੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਹੋਇ ॥
In der Tat: Nur diejenigen, die gegenüber der Welt gestorben sind, meditieren über den Herrn.

ਓਨਾ ਕਉ ਧੁਰਿ ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਬਖਸਿਆ ਮੇਟਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਇ ॥
So sind sie aufmerksam gegenüber dem Herrn. Der Herr schenkt ihnen den Schatz seiner Meditation.Dieser Schatz ist nie erschöpft.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਮਨਿ ਪਾਇਆ ਏਕੋ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
In ihrem Geist finden sie den Schatz der Werte, den einzigen Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਫਿਰਿ ਵਿਛੋੜਾ ਕਦੇ ਨ ਹੋਇ ॥੧॥
Wenn man den Herrn trifft, durch die Gnade des Gurus, Trennt man sich nicht wieder von dem Herrn. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਕਿਆ ਓਹੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wenn man dem Satguru nicht dient, wie und über was kann man nachdenken?

ਸਬਦੈ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਬਿਖੁ ਭੂਲਾ ਗਾਵਾਰੁ ॥
Verwirrt in Sünden kennt man die Essenz des Wortes nicht.

ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Unwissende leistet so viele Riten und er liebt den Anderen. Obwohl ohne Werte, behauptet er, er sei tugendhaft.

ਅਣਹੋਦਾ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਜਮੁ ਮਾਰਿ ਕਰੇ ਤਿਨ ਖੁਆਰੁ ॥
Solch ein Mensch wird von Yama bestraft.

ਨਾਨਕ ਕਿਸ ਨੋ ਆਖੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਬਖਸਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, wem sonst kann man sich zuwenden? Der Herr selbst verzeiht uns. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਕਰਤਾ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣਦਾ ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੁਮਾਰੇ ॥
O Schöpfer-Herr, du weißt alles; die Geschöpfe gehören dir.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਕਿਆ ਜੰਤ ਵਿਚਾਰੇ ॥
Du selbst lässt uns dich treffen, wenn man deine Gnade erhält. Ein armes Geschöpf, was kann es bewirken?

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹੈ ਸਚੁ ਸਿਰਜਣਹਾਰੇ ॥
Du bist allmächtig, O Herr, du bist die ursprüngliche Sache, der wahre Schöpfer.

ਜਿਸੁ ਤੂ ਮੇਲਹਿ ਪਿਆਰਿਆ ਸੋ ਤੁਧੁ ਮਿਲੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Wem du mit dir vereinigst, der denkt über das Wort des Gurus nach, Er vereinigt sich mit dir, O mein Geliebter.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਆਪਣੇ ਜਿਨਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਅਲਖੁ ਲਖਾਰੇ ॥੮॥
Ich opfere mich dem Satguru, der mich den unsagbaren Herrn erkennen lassen hat. (8)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਰਤਨਾ ਪਾਰਖੁ ਜੋ ਹੋਵੈ ਸੁ ਰਤਨਾ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Derjenige allein, der seinen Wert kennt, meditiert über das Juwel des Namens.

ਰਤਨਾ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਅੰਧਾਰੁ ॥
Der Unwissende kennt den Wert nicht, weil er der Unwissenheit verhaftet bleibt. Das Wort des Gurus ist das wahre Juwel,

ਰਤਨੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਸਬਦੁ ਹੈ ਬੂਝੈ ਬੂਝਣਹਾਰੁ ॥
Aber nur der wahre Kenner kennt seinen Wert.

ਮੂਰਖ ਆਪੁ ਗਣਾਇਦੇ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Die Unwissenden behaupten sich, Sie kommen auf die Welt und kommen um, sie verlieren ihre Ehre.

ਨਾਨਕ ਰਤਨਾ ਸੋ ਲਹੈ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Nanak, der allein gewinnt das Juwel, der das Wort liebt, durch die Gnade des Gurus.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਮੁ ਉਚਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਨਿਤ ਬਿਉਹਾਰੁ ॥
Er rezitiert immer den Namen, und er treibt den Handel von Naam.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਹਰਿ ਰਖਾ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੧॥
Wenn der Herr seine Gnade gewährt, schließt man Naam im Herzen ein . (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen bleiben nicht am leben, Die dem Satguru nicht dienen und den Namen nicht lieben.

ਮਤ ਤੁਮ ਜਾਣਹੁ ਓਇ ਜੀਵਦੇ ਓਇ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਕਰਤਾਰਿ ॥
Weil der Herr selbst sie verdirbt. Einbildung ist eine hartherzige Krankheit, sie läßt uns das Andere lieben.

ਹਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਭਾਇ ਦੂਜੈ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Nanak, die Egoisten sind tot, selbst wenn sie noch am Leben sind.

ਨਾਨਕ ਮਨਮੁਖਿ ਜੀਵਦਿਆ ਮੁਏ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥੨॥
Sie vergessen den Herrn, so sind sie erschöpft. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰੁ ਹਿਰਦਾ ਸੁਧੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਸਭਿ ਨਮਸਕਾਰੀ ॥
Die Leute huldigen dem, dessen Herz rein ist.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕਉ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Die Leute huldigen dem, dessen Herz rein ist.

ਜਿਸੁ ਅੰਦਰਿ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕੁ ਹੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Wer einen kritischen Intellekt hat, der meditiert über den Namen des Herrn.

ਸੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਿਤੁ ਹੈ ਸਭ ਤਿਸਹਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Er, der Satguru, ist aller Menschen Freund, er liebt die Menschen.

ਸਭੁ ਆਤਮ ਰਾਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਗੁਰ ਬੁਧਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥੯॥
Allgegenwärtig ist der Herr, man erkennt ihn durch die Erkenntnis, die der Guru uns gewährt. (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨਾ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Ohne Dienst des Gurus, verhält man sich wie ein Egoist. Unsere Leistungen werden zu Fesseln für die Seele.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Ohne Dienst für den Guru findet man keine Zuflucht. Man kommt auf die Welt und kommt dann um, man wird geboren und man stirbt.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Ohne Dienst des Gurus, ist die Sprache geschmacklos, alles ist bloß Plauderei. Und Naam wohnt nie in einem solchen Geist.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਮ ਪੁਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਨਿ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਹਿ ॥੧॥
Ohne Dienst des Gurus reist man ohne Ehre ab, Und man wird in der Stadt von Yama bestraft. (1)

ਮਹਲਾ ੧ ॥
M. 1

ਜਾਲਉ ਐਸੀ ਰੀਤਿ ਜਿਤੁ ਮੈ ਪਿਆਰਾ ਵੀਸਰੈ ॥
Gib deine Gewohnheiten auf, die, die dich den Herrn vergessen lassen.

ਨਾਨਕ ਸਾਈ ਭਲੀ ਪਰੀਤਿ ਜਿਤੁ ਸਾਹਿਬ ਸੇਤੀ ਪਤਿ ਰਹੈ ॥੨॥
Nanak, das Höchste ist die Liebe, durch welche gewinnt man Ehre beim Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਸੇਵੀਐ ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Diene dem einzigen, wohltätigen Herrn, meditiere über den einzigen Gebieter.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਦਾਤਾ ਮੰਗੀਐ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Bitte den Herrn, und du wirst alle Geschenke bekommen.

ਜੇ ਦੂਜੇ ਪਾਸਹੁ ਮੰਗੀਐ ਤਾ ਲਾਜ ਮਰਾਈਐ ॥
Wenn man jemand anderen bittet, verliert man die Ehre.

ਜਿਨਿ ਸੇਵਿਆ ਤਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਤਿਸੁ ਜਨ ਕੀ ਸਭ ਭੁਖ ਗਵਾਈਐ ॥
Wer dem Guru dient, der wird besänftigt. Sein Hunger geht weg.

ਨਾਨਕੁ ਤਿਨ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਜਿਨ ਅਨਦਿਨੁ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥੧੦॥
Nanak, ich opfere mich denjenigen, die Tag und Nacht im Geist über den Namen meditieren. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੰਉ ਆਪਿ ਤੁਠਾ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਲਇਅਨੁ ਜਨ ਲਾਇ ॥
Der Herr, mein Geliebter, ist barmherzig gegenüber seinen Anhängern.

ਪਾਤਿਸਾਹੀ ਭਗਤ ਜਨਾ ਕਉ ਦਿਤੀਅਨੁ ਸਿਰਿ ਛਤੁ ਸਚਾ ਹਰਿ ਬਣਾਇ ॥
Er vereinigt sie mit sich, er schenkt ihnen das Königtum und die wahre Krone (oder Baldachin).

ਸਦਾ ਸੁਖੀਏ ਨਿਰਮਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Sind sie rein und dienen immerzu in Frieden dem Satguru.

ਰਾਜੇ ਓਇ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਭਿੜਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਹਿ ॥
Diejenigen, die streiten, sterben, folgen dem Kreislauf von Kommen-und-Gehen, Sie sind nicht die wahren Könige.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਨਕੀਂ ਵਢੀਂ ਫਿਰਹਿ ਸੋਭਾ ਮੂਲਿ ਨ ਪਾਹਿ ॥੧॥
Nanak, ohne Namen verliert man die Ehre, und man gewinnt nie Ruhm. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸੁਣਿ ਸਿਖਿਐ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਜਿਚਰੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦਿ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Man gewinnt den Geschmack des Wortes nicht, wenn man bloß die Ratschläge des Gurus hört.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਵਿਚਹੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Man gewinnt ihn nur, wenn man sich im Gleichklang mit dem Wort stellt, durch den Guru.

ਜੇਹਾ ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਜਾਣੈ ਤੇਹੋ ਹੋਵੈ ਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੈ ॥
Durch den Dienst des Gurus wird der Geist von dem Wort bewohnt, Und man verliert die Furcht und den Zweifel. Man setzt sich im Gleichklang mit Naam, wenn man die Qualitäten des Gurus erwirbt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਦਰਿ ਸੋਹਨਿ ਆਗੈ ॥੨॥
Nanak, wegen des Namens gewinnt man die Ehre, und man steht prachtvoll am Tor des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਗੁਰਸਿਖਾਂ ਮਨਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਗੁਰੁ ਪੂਜਣ ਆਵਹਿ ॥
Die Anhänger des Gurus lieben den Keim, sie kommen, um dem Satguru zu dienen,

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਣੰਜਹਿ ਰੰਗ ਸਿਉ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲੈ ਜਾਵਹਿ ॥
In Liebe beschäftigen sie sich mit dem Handel von Naam, sie gewinnen den Gewinn des Namens.

ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਭਾਵਹਿ ॥
Der Guru ist der Schatz von Naam.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਹਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਕਾ ਵਡਭਾਗੀ ਸਿਖ ਗੁਣ ਸਾਂਝ ਕਰਾਵਹਿ ॥
Glücklich bedient man sich davon

ਤਿਨਾ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੰਉ ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਜੋ ਬਹਦਿਆ ਉਠਦਿਆ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ॥੧੧॥
Ich opfere mich den Anhängern, die Tag und Nacht über den Namen des Herrn meditieren. ((1)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Nanak, der Name ist der wahre Schatz, man gewinnt ihn, durch den Guru

ਮਨਮੁਖ ਘਰਿ ਹੋਦੀ ਵਥੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਅੰਧੇ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਇ ॥੧॥
Die Egoisten erkennen diesen Schatz nicht, obwohl er bei ihnen im Hause ist. Nach Reichtum streben sie immerzu, und sie bereuen es. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਕੰਚਨ ਕਾਇਆ ਨਿਰਮਲੀ ਜੋ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਸਚਿ ਲਾਗੀ ॥
Rein und wertvoll ist der Körper, wenn er sich dem Herrn, durch das Wort, anschließt.

ਨਿਰਮਲ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੀ ॥
Durch den Guru erreicht er das höchste Licht; dann gehen die Furcht und der Zweifel weg.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਬੈਰਾਗੀ ॥੨॥
Nanak, die Anhänger des Gurus, bleiben immer in Ruhe, sie sind jenseits der Bindung. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੇ ਗੁਰਸਿਖ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਹੈ ਜਿਨੀ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿਆ ਹਰਿ ਕੰਨੀ ॥
Gesegnet sind die Gursikhs (Anhänger des Gurus), die die Predigt des Gurus hören.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਤਿਨਿ ਹੰਉਮੈ ਦੁਬਿਧਾ ਭੰਨੀ ॥
Der Guru hat ihnen den Namen eingeprägt; ihr ‘Ich' und ihr Zwiespalt sind verschwunden.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੋ ਮਿਤ੍ਰੁ ਨਾਹੀ ਵੀਚਾਰਿ ਡਿਠਾ ਹਰਿ ਜੰਨੀ ॥
Außer dem Namen des Herrn gibt es keinen Freund, Die Anhänger haben diese Wahrheit gut verstanden.

ਜਿਨਾ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕਉ ਹਰਿ ਸੰਤੁਸਟੁ ਹੈ ਤਿਨੀ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਗਲ ਮੰਨੀ ॥
Die Gursikhs, die dem Herrn gefallen, verhalten sich gemäß dem Rat des Satgurus.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨੀ ਚੜੀ ਚਵਗਣਿ ਵੰਨੀ ॥੧੨॥
Es vermehrt sich immer der Ruhm derjenigen, die über Naam meditieren,. (12)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਮਨਮੁਖੁ ਕਾਇਰੁ ਕਰੂਪੁ ਹੈ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਨਕੁ ਨਾਹਿ ॥
Der Egoist ist ein Feigling. Dem Namen entzogen, gewinnt er nirgendwo Ehre.

ਅਨਦਿਨੁ ਧੰਧੈ ਵਿਆਪਿਆ ਸੁਪਨੈ ਭੀ ਸੁਖੁ ਨਾਹਿ ॥
Tag und Nacht befindet er sich im Streit. Selbst im Traum findet er keinen Frieden.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵਹਿ ਤਾ ਉਬਰਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥੧॥
Nanak, nur die Anhänger des Gurus erhalten das Heil. Ansonsten erleidet man Pein, weil man sich den Wünschen widmet. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਦਰਿ ਸੋਹਣੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਹਿ ॥
Die Anhänger sind immer prachtvoll am Tor des Herrn. Sie üben immerzu das Wort des Gurus aus.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਦਰਿ ਸਚੈ ਸੋਭਾ ਪਾਹਿ ॥
Immer in Frieden und Ruhe innen gewinnen sie Ruhm am Tor des Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜੇ ਸਚਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
Nanak, sie sind von dem Namen gesegnet,sie lösen sich unmerklich im Wahren auf. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਹਿਲਾਦਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus meditierte Prahlada über den Herrn, derart erhielt er das Heil.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਨਕਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus, stellte sich Janaka in Gleichklang mit dem Namen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਸਿਸਟਿ ਹਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਾਈ ॥
Durch die Gnade des Gurus predigte Vashishta das Evangelium des Herrn

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਕਿਨੈ ਪਾਇਆ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, niemand hat Naam bekommen, außer dem Guru.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਲਹਾਈ ॥੧੩॥
Durch die Gnade des Gurus schenkt der Herr selbst seinen Dienst und seine Meditation. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਈਆ ਸਬਦਿ ਨ ਲਾਗੋ ਭਾਉ ॥
Wenn man nicht an den Guru glaubt, und Naam nicht liebt,

ਓਸ ਨੋ ਸੁਖੁ ਨ ਉਪਜੈ ਭਾਵੈ ਸਉ ਗੇੜਾ ਆਵਉ ਜਾਉ ॥
Erlangt man nicht den Frieden. Man gewinnt den Frieden nicht, selbst wenn man hundertmal auf die Welt käme.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਸਚੇ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਉ ॥੧॥
Nanak, man trifft unmerklich und ohne Bemühung den Herrn, Wenn man sich in Harmonie mit dem wahren Gebieter befindet. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਏ ਮਨ ਐਸਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਖੋਜਿ ਲਹੁ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
O mein Geist, suche nach dem Guru, dessen Dienst die Pein der Geburt und des Todes entfernt.

ਸਹਸਾ ਮੂਲਿ ਨ ਹੋਵਈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥
Dann quält uns nicht mehr der Zweifel, und die Einbildung wird weggebrannt, durch das Wort.

ਕੂੜੈ ਕੀ ਪਾਲਿ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਸਚੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Die Mauer der Unwahrheit stürzt ein, und die Wahrheit bewohnt den Geist

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਮਨਿ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ਸਚ ਸੰਜਮਿ ਕਾਰ ਕਮਾਇ ॥
Innerlich findet man den Frieden und die Ruhe, und man marschiert auf dem Weg der Wahrheit.

ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥
Nanak, man trifft solch einen Satguru, durch die Gnade des Herrn,Wenn er sein Mitleid schenkt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri.

ਜਿਸ ਕੈ ਘਰਿ ਦੀਬਾਨੁ ਹਰਿ ਹੋਵੈ ਤਿਸ ਕੀ ਮੁਠੀ ਵਿਚਿ ਜਗਤੁ ਸਭੁ ਆਇਆ ॥
Derjenige, dessen Herz die Wohnung des Herrn ist, herrscht über die Welt. Er ist von keinem abhängig.

ਤਿਸ ਕਉ ਤਲਕੀ ਕਿਸੈ ਦੀ ਨਾਹੀ ਹਰਿ ਦੀਬਾਨਿ ਸਭਿ ਆਣਿ ਪੈਰੀ ਪਾਇਆ ॥
Der Herr selbst lässt die Menschen sich vor die Füße (des Anhängers) werfen. Man könnte dem Gericht der Welt entkommen!

ਮਾਣਸਾ ਕਿਅਹੁ ਦੀਬਾਣਹੁ ਕੋਈ ਨਸਿ ਭਜਿ ਨਿਕਲੈ ਹਰਿ ਦੀਬਾਣਹੁ ਕੋਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇਆ ॥
Aber wohin kann man gehen, wenn man dem Herrn zu entkommen sucht?

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਦੀਬਾਨੁ ਵਸਿਆ ਭਗਤਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਤਿਨਿ ਰਹਦੇ ਖੁਹਦੇ ਆਣਿ ਸਭਿ ਭਗਤਾ ਅਗੈ ਖਲਵਾਇਆ ॥
Der Herr bewohnt das Herz der Anhänger,Folglich empfinden die Menschen Neid, sich vor ihre Lotus-Füße zu werfen. Man gewinnt den Ruhm des Namens, durch die Gnade des Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨੈ ਧਿਆਇਆ ॥੧੪॥
Aber rar ist so eine Person, die über den Namen meditiert, durch die Gnade des Gurus. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਗਤੁ ਮੁਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥
Ohne Dienst des Gurus verschwenden sich die Leute und man wird verdorben, ohne Zweck.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਅਤਿ ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
In Zweiheit erleidet man Leid; man kommt auf die Welt und kommt um.

ਵਿਸਟਾ ਅੰਦਰਿ ਵਾਸੁ ਹੈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜੂਨੀ ਪਾਇ ॥
Man lebt in Abfall, und man folgt dauernd dem Kreis von Kommen-uud-Gehen.

ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਮੁ ਮਾਰਸੀ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਇ ॥੧॥
Nanak, schließlich bereut man, Dem Namen entzogen wird man von Yama bestraft. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਪੁਰਖੁ ਏਕੁ ਹੈ ਹੋਰ ਸਗਲੀ ਨਾਰਿ ਸਬਾਈ ॥
In der Welt gibt es nur einen Gatten, den Purusha.Die anderen sind nur seine Bräute.

ਸਭਿ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਅਲਿਪਤੁ ਰਹੈ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖਣਾ ਜਾਈ ॥
Der Herr bewohnt alle Herzen, trotzdem bleibt er frei von Bindungen. Wahrlich kann man ihn nicht beschreiben, er ist unergründlich.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਵੇਖਾਲਿਆ ਸਬਦੇ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥
Der perfekte Guru macht uns den Herrn sichtbar. Man erhält das Verständnis durch das Wort.

ਪੁਰਖੈ ਸੇਵਹਿ ਸੇ ਪੁਰਖ ਹੋਵਹਿ ਜਿਨੀ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਈ ॥
Durch den Dienst des Purushas, gewinnt man die Qualitäten des Purushas,

ਤਿਸ ਕਾ ਸਰੀਕੁ ਕੋ ਨਹੀ ਨਾ ਕੋ ਕੰਟਕੁ ਵੈਰਾਈ ॥
Wenn man sein ‘Ich’ durch den Namen verbrennt.

ਨਿਹਚਲ ਰਾਜੁ ਹੈ ਸਦਾ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ਨਾ ਆਵੈ ਨਾ ਜਾਈ ॥
Keiner ist weder Freund noch Feind.

ਅਨਦਿਨੁ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੇ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Ewig ist seine Souveränität, er kommt weder noch geht er weg.

ਨਾਨਕੁ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਿਆ ਹਰਿ ਸਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
Nanak blüht auf, wenn er die Herrlichkeit des Herrn erkennt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਸਦ ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਤਿਨ ਕੰਉ ਰਖਣਹਾਰਾ ॥
Diejenigen, deren Herz von Naam bewohnt ist. Werden von dem Herrn erlöst, durch Naam.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਮਾਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਮਿਤ੍ਰ ਹਮਾਰਾ ॥
Tatsächlich ist der Name des Herrn unser Vater, Freund, Kamerad und unsere Mutter.

ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਗਲਾ ਹਰਿ ਨਾਵੈ ਨਾਲਿ ਮਸਲਤਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਕਰਦਾ ਨਿਤ ਸਾਰਾ ॥
Man redet mit dem Namen, man unterhält sich mit dem Namen, Der Name ist es, der uns bewahrt.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰੀ ਸੰਗਤਿ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਕੁਲੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਵਾਰਾ ॥
Der Name des Herrn ist die heilige Gesellschaft. Der Name des Herrn ist unsere Familie, unsere Sippe.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੰਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ਹਰਿ ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸਦਾ ਕਰੇ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥੧੫॥
Der Guru hat Nanak den Namen geschenkt. Der Name erlöst uns hier und in der anderen Welt. (15)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਜਿਨ ਕੰਉ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਦਾ ਕਮਾਹਿ ॥
Diejenigen, die den Guru treffen, meditieren immer über den Namen des Herrn.

ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਤਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥
Ohne Bemühung und unmerklich wird Naam ihren Geist bewohnen.Und sie lösen sich im Wort auf.

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਮੋਖ ਪਦਵੀ ਆਪੇ ਪਾਹਿ ॥
Sie retten ihre Familie, ebenfalls ihre Sippe, sie selbst gewinnen das Heil

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਤਿਨ ਕੰਉ ਸੰਤੁਸਟੁ ਭਇਆ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਜਨ ਪਾਹਿ ॥
Der allmächtige Purusha, der transzendente Purusha,Bei ihm finden die Menschen Anklang, die sich vor die Lotus-Füße des Gurus werfen

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਲਾਜ ਰਖਾਹਿ ॥੧॥
Nanak ist ein Sklave des Herrn; der Meister, in seinem Mitleid, bewahrt seine Ehre. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਹੰਉਮੈ ਅੰਦਰਿ ਖੜਕੁ ਹੈ ਖੜਕੇ ਖੜਕਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Wegen der Einbildung wird man von Furcht besiegt, und man bleibt sein Leben lang in Furcht.

ਹੰਉਮੈ ਵਡਾ ਰੋਗੁ ਹੈ ਮਰਿ ਜੰਮੈ ਆਵੈ ਜਾਇ ॥
Das ‘Ich’ ist eine schlimme Krankheit, mit ihr kommt man auf die Welt und mit ihr stirbt man.

ਜਿਨ ਕਉ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਨਾ ਸਤਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥
Diejenigen, deren Schicksal so geschrieben ist, begegnen dem wahren Guru.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਉਬਰੇ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੨॥
Nanak, man wird erlöst durch die Gnade des Gurus. Das ‘Ich’ verschwindet durch das Wort. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਗਤੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Der Name ist unsichtbar, unergründlich, ewig, Schöpfer der Purusha.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਸੇ੍ਵਹ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮ ਪੂਜਹ ਹਰਿ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Dienen wir denn dem Namen, treiben wir den Kult des Namens. Derart bleiben wir vom Namen erfüllt.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਜੇਵਡੁ ਕੋਈ ਅਵਰੁ ਨ ਸੂਝੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਅੰਤਿ ਛਡਾਤਾ ॥
Niemand ist dem Namen des Herrn ähnlich. Am Ende ist es der Name, der uns erlöst.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਆ ਗੁਰਿ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਪਿਤਾ ਮਾਤਾ ॥
Der wohltätige Guru schenkt uns den Namen, gesegnet sind sein Vater und seine Mutter.

ਹੰਉ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਣੇ ਕੰਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੀ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੈ ਜਾਤਾ ॥੧੬॥
Ich begrüße meinen Satguru. Ich habe den Namen des Herrn verstanden, in der Begegnung des Gurus. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵ ਨ ਕੀਨੀਆ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Man beschäftigt sich nicht mit dem Dienst am Guru.

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Man lässt sich nicht von der Liebe des göttlichen Namens erfüllen. Man verschafft sich nicht den Geschmack für das Wort.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੁ ਨ ਚੇਤਈ ਕਿਤੁ ਆਇਆ ਸੈਸਾਰਿ ॥
Folglich kommt man auf die Welt und kommt um, der Kreis geht wieder fort. Der unwissende Egoist erinnert sich nicht an den Herrn, Was ist dann der Zweck seiner Geburt?

ਨਾਨਕ ਜਿਨ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਲੰਘੇ ਪਾਰਿ ॥੧॥
Nanak, nur diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten, überqueren den Ozean. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਕੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਾਗਤਾ ਹੋਰੁ ਜਗੁ ਸੂਤਾ ਮੋਹਿ ਪਿਆਸਿ ॥
Der Satguru allein ist wach, die Leute schlafen in Verlangen und Bindung.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਨਿ ਜਾਗੰਨਿ ਸੇ ਜੋ ਰਤੇ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਗੁਣਤਾਸਿ ॥
Diejenigen, die sich von dem Namen des Wahren erfüllen lassen, Wachsen durch den Dienst am Satguru.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧ ਨ ਚੇਤਨੀ ਜਨਮਿ ਮਰਿ ਹੋਹਿ ਬਿਨਾਸਿ ॥
Die Egoisten sind unwissend, sie lieben Naam nie. Sie kommen auf die Welt, werden schwächer und kommen um.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤਿਨੀ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨ ਕੰਉ ਧੁਰਿ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆਸਿ ॥੨॥
Nanak, sie allein meditieren über den Namen, durch die Gnade des Gurus, Deren Schicksal so bestimmt ist. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਭੋਜਨੁ ਛਤੀਹ ਪਰਕਾਰ ਜਿਤੁ ਖਾਇਐ ਹਮ ਕਉ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਈ ॥
Der Name des Herrn ist für uns wie köstliche Gerichte. Wir benutzen sie und wir fühlen uns davon besänftigt.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਪੈਨਣੁ ਜਿਤੁ ਫਿਰਿ ਨੰਗੇ ਨ ਹੋਵਹ ਹੋਰ ਪੈਨਣ ਕੀ ਹਮਾਰੀ ਸਰਧ ਗਈ ॥
Der Name des Herrn ist unsere Kleidung. Er bedeckt die Scham (der Seele) und man verlangt dann keine andere Kleidung.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹਮਾਰਾ ਵਣਜੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਵਾਪਾਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕੀ ਹਮ ਕੰਉ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਾਰਕੁਨੀ ਦੀਈ ॥
Der Name des Herrn ist unsere Waren, ebenso unser Handel. Der Guru hat mir die Anweisung gegeben.

ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਕਾ ਹਮ ਲੇਖਾ ਲਿਖਿਆ ਸਭ ਜਮ ਕੀ ਅਗਲੀ ਕਾਣਿ ਗਈ ॥
Folglich schreibe ich die Rechnung des Namens und ich bin außerhalb der Reichweite des Yamas.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਧਿਆਇਆ ਜਿਨ ਕੰਉ ਧੁਰਿ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਲਿਖਤੁ ਪਈ ॥੧੭॥
Selten ist ein Mensch, der über Naam meditiert, durch die Gnade des Gurus. Der allein meditiert über den Herrn, dessen Schicksal so bestimmt ist. (17)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਜਗਤੁ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Die Welt ist unwissend und verblendet, man läuft der Liebe der Maya nach.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਜੇਤੇ ਕਰਮ ਕਰੇ ਦੁਖੁ ਲਗੈ ਤਨਿ ਧਾਇ ॥
Solange man sich wegen der Liebe zum anderen führt, erleidet man Pein.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਜਾ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਕਮਾਇ ॥
Aber die Freude wächst, wenn man das Wort ausübt, durch die Gnade des Gurus.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਕਰਮ ਕਰੇ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥
Man folgt dem Weg des wahren Wortes, und man denkt über Naam Tag und Nacht nach.

ਨਾਨਕ ਜਿਤੁ ਆਪੇ ਲਾਏ ਤਿਤੁ ਲਗੇ ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥
Allerdings kann man nichts sagen, man bewirkt nichts ohne den Willen des Herrn. (l)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਹਮ ਘਰਿ ਨਾਮੁ ਖਜਾਨਾ ਸਦਾ ਹੈ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Zuhause, in unserem Herzen, ist der Schatz des Namens. Der Laden ist randvoll von Andacht.

ਸਤਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਜੀਅ ਕਾ ਸਦ ਜੀਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥
Der Satguru schenkt uns das geistliche Leben, er ist der Spender und ist ewig

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਸਦਾ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Ohne gleichen ist das Wort des Gurus. Wegen seiner Gnade ist man wach in seiner Lobpreisung.

ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਕਾ ਸਦ ਉਚਰਹਿ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਵਰਤਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Dann rezitiert man das Wort des Gurus: sein Wille bewegt alles, in allen Zeiten.

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਸਦਾ ਸੁਖਿ ਵਸੈ ਸਹਜੇ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰਾ ॥
Derart bleibt der Geist in Frieden und Gleichgewicht; man übt den Handel von Naam aus.

ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਹਰਿ ਰਤਨੁ ਹੈ ਮੁਕਤਿ ਕਰਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Innen wohnt die Gnosis, die Weisheit des Gurus, Dieses Juwel bringt uns die Emanzipation.

ਨਾਨਕ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਸੋ ਪਾਏ ਸੋ ਹੋਵੈ ਦਰਿ ਸਚਿਆਰਾ ॥੨॥
Nanak, man wird angenommen am Tor des Herrn, Aber nur wenn man das Wort bekommt, durch seine Gnade. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਜਾਇ ਪਇਆ ॥
Gesegnet ist der Anhänger des Gurus, der sich vor die Lotus-Füße des Gurus wirft.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮੁਖਿ ਰਾਮੁ ਕਹਿਆ ॥
Gesegnet ist der Anhänger des Gurus, der den Namen des Herrn rezitiert.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸੁਣਿਐ ਮਨਿ ਅਨਦੁ ਭਇਆ ॥
Gesegnet ist der Anhänger des Gurus, der den Namen hört und ihn innig liebt.

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਸੋ ਗੁਰਸਿਖੁ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵਾ ਕਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ॥
Gesegnet ist der Anhänger des Gurus, der Naam durch den Dienst des Gurus erhält.

ਤਿਸੁ ਗੁਰਸਿਖ ਕੰਉ ਹੰਉ ਸਦਾ ਨਮਸਕਾਰੀ ਜੋ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਗੁਰਸਿਖੁ ਚਲਿਆ ॥੧੮॥
Ich grüße immer den Anhänger des Gurus, der auf dem Pfad des Willens des Gurus marschiert. (18)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਮਨਹਠਿ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਸਭ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Niemand hat den Herrn erreicht, aus Hartnäckigkeit. So viele Menschen haben es versucht, aber niemand hat damit Erfolg gehabt.

ਮਨਹਠਿ ਭੇਖ ਕਰਿ ਭਰਮਦੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Die Starrsinnigen tragen das Gewand ihrer Sekte, und sie laufen in alle Richtungen.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਭੁ ਮੋਹੁ ਹੈ ਨਾਮੁ ਨ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Aber wegen der Liebe für das Andere erleiden sie Kummer. Der Reichtum und die Wunder sind nur falsche Bindungen.

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਵੈ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਜਾਇ ॥
Wegen dem Verhaftetsein in der Scheinwelt ist der Geist nicht von Naam bewohnt. Der Geist wird rein, durch den Dienst am Guru und das Dunkel der Unwissenheit verschwindet.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਘਰਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਆ ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥੧॥
Dann macht sich der Name bei uns Zuhause (in unsrem Herzen) sichtbar. Und man gewinnt seine Ausgeglichenheit. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਓ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੋ ਪਿਆਰੁ ॥
Wenn man das Wort nicht liebt und sich nicht von der Liebe des Namens erfüllen lässt.

ਰਸਨਾ ਫਿਕਾ ਬੋਲਣਾ ਨਿਤ ਨਿਤ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Ist denn alles, was man sagt, geschmacklos; man verliert immer seine Ehre.

ਨਾਨਕ ਕਿਰਤਿ ਪਇਐ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥
Nanak, man verhält sich nur nach seinen vorherigen Taten (seinem Karma). Niemand kann sie verwischen. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਕਉ ਸਾਂਤਿ ਆਈ ॥
Gesegnet ist der Guru, aller Ruhm steht ihm zu, er ist der wahre Purusha.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਤੁ ਮਿਲਿਐ ਹਮ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਪਾਈ ॥
In seiner Begegnung gewinnt mein Geist die Ruhe. Aller Ruhm steht meinem Guru zu, er hat mir die Andacht des Herrn geschenkt.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਸ ਕੀ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਮ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Aller Ruhm steht meinem Guru zu, er ist Anhänger des Herrn. Durch seinen Dienst befindet sich man in Harmonie mit dem Herrn.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਹਰਿ ਗਿਆਨੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਹਮਾਰਾ ਜਿਨਿ ਵੈਰੀ ਮਿਤ੍ਰ ਹਮ ਕਉ ਸਭ ਸਮ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਦਿਖਾਈ ॥
Aller Ruhm steht meinem Guru zu, er ist der Weise, Durch seinen Dienst und seine Gnade, behandelt man gleich Feinde und Freunde.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਤ੍ਰ ਹਮਾਰਾ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਹਮਾਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਣਾਈ ॥੧੯॥
Aller Ruhm steht meinem Guru, meinem Freund zu, der mir den Namen eingeprägt hat. (19)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shaloka M. 1

ਘਰ ਹੀ ਮੁੰਧਿ ਵਿਦੇਸਿ ਪਿਰੁ ਨਿਤ ਝੂਰੇ ਸੰਮ੍ਹਾਲੇ ॥
Der Gatte ist bei uns Zuhause (im Herzen), Aber die Braut glaubt, dass der Herr in der Ferne ist.

ਮਿਲਦਿਆ ਢਿਲ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਨੀਅਤਿ ਰਾਸਿ ਕਰੇ ॥੧॥
Sie fühlt sich einsam ohne den Herrn. Der Herr begegnet uns ohne Zögern, wenn man ihn in der besten Absicht liebt. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਨਾਨਕ ਗਾਲੀ ਕੂੜੀਆ ਬਾਝੁ ਪਰੀਤਿ ਕਰੇਇ ॥
Ohne die Liebe des Herrn ist alles vergeblich, was man auch tut.

ਤਿਚਰੁ ਜਾਣੈ ਭਲਾ ਕਰਿ ਜਿਚਰੁ ਲੇਵੈ ਦੇਇ ॥੨॥
Man bleibt in guter Laune, solange man etwas von dem Herrn erhält. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨਿ ਉਪਾਏ ਜੀਅ ਤਿਨਿ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ॥
Der Herr hat die Geschöpfe erschaffen, und er bewahrt sie auch.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਚਾ ਨਾਉ ਭੋਜਨੁ ਚਾਖਿਆ ॥
Wenn man den himmlischen Namen benutzt, die wahre Kraftnahrung,

ਤਿਪਤਿ ਰਹੇ ਆਘਾਇ ਮਿਟੀ ਭਭਾਖਿਆ ॥
Wird man satt und besänftigt, der Hunger geht weg.

ਸਭ ਅੰਦਰਿ ਇਕੁ ਵਰਤੈ ਕਿਨੈ ਵਿਰਲੈ ਲਾਖਿਆ ॥
Der einzige Herr belebt uns alle. Aber selten ist der, der es erkennt.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਏ ਨਿਹਾਲੁ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਪਾਖਿਆ ॥੨੦॥
Gesegnet ist Nanak, er sucht nur die Zuflucht des Herrn. (20)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shaloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਨੋ ਸਭੁ ਕੋ ਵੇਖਦਾ ਜੇਤਾ ਜਗਤੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Man sieht den Satguru in der Schöpfung,

ਡਿਠੈ ਮੁਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਜਿਚਰੁ ਸਬਦਿ ਨ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Aber man gewinnt nie das Heil, so lange man nicht über das Wort nachdenkt.

ਹਉਮੈ ਮੈਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਨਾਮਿ ਨ ਲਗੈ ਪਿਆਰੁ ॥
Der Schmutz des 'ichs' verschwindet nicht. Und man lässt die Freundschaft für den Namen nicht erwachsen werden.

ਇਕਿ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇਅਨੁ ਦੁਬਿਧਾ ਤਜਿ ਵਿਕਾਰ ॥
Der Herr erlöst einige von der Zweiheit, und er vereinigt sie mit sich.

ਨਾਨਕ ਇਕਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਮਰਿ ਮਿਲੇ ਸਤਿਗੁਰ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੧॥
Nanak, diejenigen, die den Darshana (Blick) des Gurus bekommen,Sie sterben (in sich) in der Liebe zum Herrn. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਤਿਗੁਰੂ ਨ ਸੇਵਿਓ ਮੂਰਖ ਅੰਧ ਗਵਾਰਿ ॥
Der Unwissende beschäftigt sich nicht mit dem Dienst am Herrn.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਜਲਤਾ ਕਰੇ ਪੁਕਾਰ ॥
Wegen seiner Verbindung am Anderen erleidet er Kummer.Schließlich verbrennt er und er bereut.

ਜਿਨ ਕਾਰਣਿ ਗੁਰੂ ਵਿਸਾਰਿਆ ਸੇ ਨ ਉਪਕਰੇ ਅੰਤੀ ਵਾਰ ॥
Aber diejenigen, für die er den Satguru verlassen hat, bringen ihm keine Hilfe

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮਤੀ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਬਖਸੇ ਬਖਸਣਹਾਰ ॥੨॥
Nanak, man gewinnt den Frieden durch den Guru. Wenn der barmherzige Herr sein Mitleid schenkt.

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਆਪੇ ਆਪਿ ਆਪਿ ਸਭੁ ਕਰਤਾ ਕੋਈ ਦੂਜਾ ਹੋਇ ਸੁ ਅਵਰੋ ਕਹੀਐ ॥
O Herr, du fertigst alles. Falls es einen anderen gäbe, würde ich es erklären.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਬੋਲੈ ਆਪਿ ਬੁਲਾਵੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਵਿ ਰਹੀਐ ॥
Du selbst verkündest, du lässt uns verkünden. Du selbst bist überall, im Wasser und auf der Erde.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਮਾਰੈ ਹਰਿ ਆਪੇ ਛੋਡੈ ਮਨ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਪੜਿ ਰਹੀਐ ॥
Du selbst verdirbst uns, du erlöst uns auch. Ich suche die Zuflucht deiner Lotus-Füße.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕੋਈ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਿ ਨ ਸਕੈ ਮਨ ਹੋਇ ਨਿਚਿੰਦ ਨਿਸਲੁ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥
Außerdem Herrn, kann niemand anderer uns erschlagen. Deshalb habe keine Angst, O mein Geist.

ਉਠਦਿਆ ਬਹਦਿਆ ਸੁਤਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਲਹੀਐ ॥੨੧॥੧॥ ਸੁਧੁ
Meditiere immerzu über den Namen des Herrn. Man begegnet dem Herrn durch den Guru. [21-1]

੧ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist immerwährend.Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ ॥
Sorath M. 1: Tchaupadas: Ghar(u) 1

ਸਭਨਾ ਮਰਣਾ ਆਇਆ ਵੇਛੋੜਾ ਸਭਨਾਹ ॥
Jeder wird sterben; alle werden eines Tages von der Welt weggehen.

ਪੁਛਹੁ ਜਾਇ ਸਿਆਣਿਆ ਆਗੈ ਮਿਲਣੁ ਕਿਨਾਹ ॥
Erkunde dich bei den Weisen, frage bei ihnen nach, Wer den Herrn drüben im Jenseits treffen wird?

ਜਿਨ ਮੇਰਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵੀਸਰੈ ਵਡੜੀ ਵੇਦਨ ਤਿਨਾਹ ॥੧॥
Diejenigen, die meinen Herrn vergessen, werden viel Kummer erleiden. (1)

ਭੀ ਸਾਲਾਹਿਹੁ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Singe immer die Lobgesänge des Herrn.

ਜਾ ਕੀ ਨਦਰਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seine Gnade gewinnt man den Frieden. (Pause)

ਵਡਾ ਕਰਿ ਸਾਲਾਹਣਾ ਹੈ ਭੀ ਹੋਸੀ ਸੋਇ ॥
Singe seine Lobgesänge, groß ist er; er existiert und wird immerzu sein.

ਸਭਨਾ ਦਾਤਾ ਏਕੁ ਤੂ ਮਾਣਸ ਦਾਤਿ ਨ ਹੋਇ ॥
Er ist der wohltätige Herr, man kann keine Geschenke übertragen.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਥੀਐ ਰੰਨ ਕਿ ਰੁੰਨੈ ਹੋਇ ॥੨॥
Es geschieht immer was er will, man gewinnt nichts, wenn man bloß jammert. (2)

ਧਰਤੀ ਉਪਰਿ ਕੋਟ ਗੜ ਕੇਤੀ ਗਈ ਵਜਾਇ ॥
Viele Leute bauten ihre Schlösser, Viele Leute behaupteten sich und bliesen ihre Trompete.

ਜੋ ਅਸਮਾਨਿ ਨ ਮਾਵਨੀ ਤਿਨ ਨਕਿ ਨਥਾ ਪਾਇ ॥
Und diejenigen, deren Stolz unbegrenzt war. Wurden schließlich wie Sklaven behandelt.

ਜੇ ਮਨ ਜਾਣਹਿ ਸੂਲੀਆ ਕਾਹੇ ਮਿਠਾ ਖਾਹਿ ॥੩॥
O mein Geist, wenn du weißt, dass alles dir Kummer bringen wird. Warum ergötzt du dich an den Sünden? (3)

ਨਾਨਕ ਅਉਗੁਣ ਜੇਤੜੇ ਤੇਤੇ ਗਲੀ ਜੰਜੀਰ ॥
Nanak, unsere Schwächen sind wie Ketten, die uns um den Hals gelegt sind.

ਜੇ ਗੁਣ ਹੋਨਿ ਤ ਕਟੀਅਨਿ ਸੇ ਭਾਈ ਸੇ ਵੀਰ ॥
Wirklich befreit man sich von den Schwächen, durch die Tugend. Die Tugend ist, tatsächlich, unser Freund, Bruder.

ਅਗੈ ਗਏ ਨ ਮੰਨੀਅਨਿ ਮਾਰਿ ਕਢਹੁ ਵੇਪੀਰ ॥੪॥੧॥
Werden niemals genommen darüber die Menschen, die ohne Guru Leben, Sie werden vertrieben.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਮਨੁ ਹਾਲੀ ਕਿਰਸਾਣੀ ਕਰਣੀ ਸਰਮੁ ਪਾਣੀ ਤਨੁ ਖੇਤੁ ॥
Möge dein Geist das Feld sein, Mögen deine Talen der Ackerbau sein. Möge dein Körper der Bauernhof sein, und du könntest ihn bewässern mit deinen Bemühungen.

ਨਾਮੁ ਬੀਜੁ ਸੰਤੋਖੁ ਸੁਹਾਗਾ ਰਖੁ ਗਰੀਬੀ ਵੇਸੁ ॥
Mögest du die Namensaat säen, und Zufriedenheit deine Walze sein.

ਭਾਉ ਕਰਮ ਕਰਿ ਜੰਮਸੀ ਸੇ ਘਰ ਭਾਗਠ ਦੇਖੁ ॥੧॥
Möge deine Leistungen von Liebe erfüllt sein. Dann wirst du die Saat wachsen sehen, und glücklich wird dein Haus. (1)

ਬਾਬਾ ਮਾਇਆ ਸਾਥਿ ਨ ਹੋਇ ॥
O Bruder, der Reichtum geht niemals mit.

ਇਨਿ ਮਾਇਆ ਜਗੁ ਮੋਹਿਆ ਵਿਰਲਾ ਬੂਝੈ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dieses goldene Kalb, die Maya, hat die ganze Welt verlockt. Selten ist ein Mensch, der das versteht. (Pause)

ਹਾਣੁ ਹਟੁ ਕਰਿ ਆਰਜਾ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਵਥੁ ॥
Mach aus den Tagen deines Lebens einen Lader, sie (Tage) vermindern immerzu.

ਸੁਰਤਿ ਸੋਚ ਕਰਿ ਭਾਂਡਸਾਲ ਤਿਸੁ ਵਿਚਿ ਤਿਸ ਨੋ ਰਖੁ ॥
Und stelle darin die Waren des Namens des Herrn ein. Schlage auf den Vorrat von Verständnis und Meditation,

ਵਣਜਾਰਿਆ ਸਿਉ ਵਣਜੁ ਕਰਿ ਲੈ ਲਾਹਾ ਮਨ ਹਸੁ ॥੨॥
Treibe den Handel nur mit den Händlern des Herrn. Derart gewinnst du Profit und wirst du glücklich.

ਸੁਣਿ ਸਾਸਤ ਸਉਦਾਗਰੀ ਸਤੁ ਘੋੜੇ ਲੈ ਚਲੁ ॥
Möge dein aufrichtiges Leben deine Pferde sein, mit deren Hilfe du Waren beförderst.

ਖਰਚੁ ਬੰਨੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਮਤੁ ਮਨ ਜਾਣਹਿ ਕਲੁ ॥
Trage die Nahrungsmittel der Tugend und zögere nie.

ਨਿਰੰਕਾਰ ਕੈ ਦੇਸਿ ਜਾਹਿ ਤਾ ਸੁਖਿ ਲਹਹਿ ਮਹਲੁ ॥੩॥
Derart, wenn du ins Land des Gestaltlosen (Nirankar) gehst, Gewinnst du den Frieden im Palast des Herrn. (3)

ਲਾਇ ਚਿਤੁ ਕਰਿ ਚਾਕਰੀ ਮੰਨਿ ਨਾਮੁ ਕਰਿ ਕੰਮੁ ॥
Setze dich in Gleichklang mit dem Herrn, dies ist der Dienst am Herrn.

ਬੰਨੁ ਬਦੀਆ ਕਰਿ ਧਾਵਣੀ ਤਾ ਕੋ ਆਖੈ ਧੰਨੁ ॥
Der Glaube an Naam ist der wahre Dienst. Versuche dein Verlangen einzuschränken, dann wird man dich gesegnet kennen.

ਨਾਨਕ ਵੇਖੈ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਚੜੈ ਚਵਗਣ ਵੰਨੁ ॥੪॥੨॥
Nanak, wenn der Herr seine Gnade schenkt, ist wirklIch groß der Ruhm. [4-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੧ ਚਉਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 1: Tchautukas

ਮਾਇ ਬਾਪ ਕੋ ਬੇਟਾ ਨੀਕਾ ਸਸੁਰੈ ਚਤੁਰੁ ਜਵਾਈ ॥
Die Eltern lieben ihren Sohn, der Schwiegervater liebt seinen Schwiegersohn.

ਬਾਲ ਕੰਨਿਆ ਕੌ ਬਾਪੁ ਪਿਆਰਾ ਭਾਈ ਕੌ ਅਤਿ ਭਾਈ ॥
Die Kinder lieben ihren Vater, der Bruder liebt seinen Bruder.

ਹੁਕਮੁ ਭਇਆ ਬਾਹਰੁ ਘਰੁ ਛੋਡਿਆ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥
Aber auf den Befehl des Herrn bricht man auf und alle werden Fremde.

ਨਾਮੁ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਮਨਮੁਖਿ ਤਿਤੁ ਤਨਿ ਧੂੜਿ ਧੁਮਾਈ ॥੧॥
Der Unwissende meditiert nicht über Naam, und übt keine Wohltätigkeit aus. Er hegt im Staub.

ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ॥
Der Geist genießt die Ruhe, wenn man sich von der Freundlichkeit des Namens erfüllen lässt.

ਪਾਇ ਪਰਉ ਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨਿ ਸਾਚੀ ਬੂਝ ਬੁਝਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werfe mich vor die Lotus-Füße des Gurus, ich opfere mich ihm. Er enthüllt für uns die Wahrheit; Gott, der Herr ist der wahre Freund. (Pause)

ਜਗ ਸਿਉ ਝੂਠ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਜਨ ਸਿਉ ਵਾਦੁ ਰਚਾਈ ॥
Verliebt in die Unwahrheit der Welt, streitet man mit den Anhängern des Herrn.

ਮਾਇਆ ਮਗਨੁ ਅਹਿਨਿਸਿ ਮਗੁ ਜੋਹੈ ਨਾਮੁ ਨ ਲੇਵੈ ਮਰੈ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥
Ständig vertieft in die Maya denkt man nicht über den Namen nach. Man vergiftet sich und stirbt.

ਗੰਧਣ ਵੈਣਿ ਰਤਾ ਹਿਤਕਾਰੀ ਸਬਦੈ ਸੁਰਤਿ ਨ ਆਈ ॥
Man gibt sich der schlechten Sprache hin und man erinnert sich nicht an Naam.

ਰੰਗਿ ਨ ਰਾਤਾ ਰਸਿ ਨਹੀ ਬੇਧਿਆ ਮਨਮੁਖਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥੨॥
Bar des Namens verliert man seine Ehre. (2)

ਸਾਧ ਸਭਾ ਮਹਿ ਸਹਜੁ ਨ ਚਾਖਿਆ ਜਿਹਬਾ ਰਸੁ ਨਹੀ ਰਾਈ ॥
Der Geist genießt nie das Gleichgewicht, in der Gesellschaft der Heiligen.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਧਨੁ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ਦਰ ਕੀ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Körper, Geist. Reichtum: Man hält sie für Eigentum, und man weiß nichts von dem Hof des Herrn.

ਅਖੀ ਮੀਟਿ ਚਲਿਆ ਅੰਧਿਆਰਾ ਘਰੁ ਦਰੁ ਦਿਸੈ ਨ ਭਾਈ ॥
Verblendet marschiert man ohne Anhaltspunkt, und man sieht seinem eigenen Hause nicht.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਾਧਾ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵੈ ਅਪੁਨਾ ਕੀਆ ਕਮਾਈ ॥੩॥
Gefesselt in der Wohnung des Yamas gewinnt man keine Ruhepause. Man sammelt die Früchte seiner Leistungen. (3)

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਅਖੀ ਵੇਖਾ ਕਹਣਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Man erkennt und sieht den Herrn nur durch seine Gnade. Unsagbar, außer Beschreibung ist der Herr.

ਕੰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਿਦੈ ਵਸਾਈ ॥
Durch sein Mitleid hört man seine Lobgesänge, und man lobpreist ihn. Dann nimmt man den ambrosischen Namen im Herzen auf.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰਵੈਰੁ ਪੂਰਨ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥
Und man löst sich im perfekten Licht des Herrn auf: Er ist ohne Furcht, ohne Gestalt und steht außerhalb jeder Feindlichkeit.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਵਿਣੁ ਭਰਮੁ ਨ ਭਾਗੈ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੩॥
Nanak, ohne den Guru geht der Zweifel nicht weg. Man gewinnt Ehre nur durch den wahren Namen. [4-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਦੁਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 1: Dotukas

ਪੁੜੁ ਧਰਤੀ ਪੁੜੁ ਪਾਣੀ ਆਸਣੁ ਚਾਰਿ ਕੁੰਟ ਚਉਬਾਰਾ ॥
Das Universum ist dein Herrenhaus, O Meister. Die Erde ist der Boden, der Himmel ist die Decke und das Gewölbe.

ਸਗਲ ਭਵਣ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਏਕਾ ਮੁਖਿ ਤੇਰੈ ਟਕਸਾਲਾ ॥੧॥
Die vier Richtungen sind die Wände, Alle Geschöpfe werden in deiner Schmiede gefertigt. (1)

ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਤੇਰੇ ਚੋਜ ਵਿਡਾਣਾ ॥
Prachtvoll und wunderbar ist dein Spiel.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਭਰਿਪੁਰਿ ਲੀਣਾ ਆਪੇ ਸਰਬ ਸਮਾਣਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist überall, im Wasser, auf der Erde und im Universum. (Pause)

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ਤੇਰਾ ਰੂਪੁ ਕਿਨੇਹਾ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich nur dein Licht. Was ist deine Form?

ਇਕਤੁ ਰੂਪਿ ਫਿਰਹਿ ਪਰਛੰਨਾ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਜੇਹਾ ॥੨॥
Du hast eine Form, aber sie ist uns verhüllt. Dennoch ähnelt nicht ein Geschöpf dem anderen. (2)

ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਉਤਭੁਜ ਸੇਤਜ ਤੇਰੇ ਕੀਤੇ ਜੰਤਾ ॥
Alle Geschöpfe, geboren von Ei, Fötus, Schweiß oder Staub, sind deine Kreation.

ਏਕੁ ਪੁਰਬੁ ਮੈ ਤੇਰਾ ਦੇਖਿਆ ਤੂ ਸਭਨਾ ਮਾਹਿ ਰਵੰਤਾ ॥੩॥
Dies ist deine Pracht, O Herr, du bist überall und in allem. (3)

ਤੇਰੇ ਗੁਣ ਬਹੁਤੇ ਮੈ ਏਕੁ ਨ ਜਾਣਿਆ ਮੈ ਮੂਰਖ ਕਿਛੁ ਦੀਜੈ ॥
Unbegrenzt sind deine Werte, ich kenne nicht einen von ihnen.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕ ਸੁਣਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਡੁਬਦਾ ਪਥਰੁ ਲੀਜੈ ॥੪॥੪॥
Ich bin unwissend, schenke mir deine Darshana (Blick). Nanak bittet dich: “Höre, O Herr, ich bin am Ertrinken, rette mich.” [4-4]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਹਉ ਪਾਪੀ ਪਤਿਤੁ ਪਰਮ ਪਾਖੰਡੀ ਤੂ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥
Ich bin ein Sünder, abgefallen, ein Heuchler. Aber du bist rein, tadellos, ohne Gestalt, O Herr.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਚਾਖਿ ਪਰਮ ਰਸਿ ਰਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥
Wenn man deine Zuflucht sucht, Trinkt man die Ambrosia deines Namens und man gewinnt die höchste Glückseligkeit. (1)

ਕਰਤਾ ਤੂ ਮੈ ਮਾਣੁ ਨਿਮਾਣੇ ॥
O Schöpfer Herr, ich bin demütig, du bist meine Ehre.

ਮਾਣੁ ਮਹਤੁ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਲੈ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer sich mit dem Wort vereint, der gewinnt Ruhm und Reichtum. (Pause)

ਤੂ ਪੂਰਾ ਹਮ ਊਰੇ ਹੋਛੇ ਤੂ ਗਉਰਾ ਹਮ ਹਉਰੇ ॥
Du bist vollkommen, ich bin mangelhaft. Du bist tief, ich bin leichtfertig und demütig.

ਤੁਝ ਹੀ ਮਨ ਰਾਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਪਰਭਾਤੇ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਜਪਿ ਮਨ ਰੇ ॥੨॥
Tag und Nacht bleibe ich von deiner Liebe erfüllt, meine Zunge rezitiert deinen Namen. (2)

ਤੁਮ ਸਾਚੇ ਹਮ ਤੁਮ ਹੀ ਰਾਚੇ ਸਬਦਿ ਭੇਦਿ ਫੁਨਿ ਸਾਚੇ ॥
Du bist wahr und ewig; man wird rein, Wenn man, erfüllt von deiner Liebe, das Rätsel des Wortes versteht.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸੂਚੇ ਮਰਿ ਜਨਮੇ ਸੇ ਕਾਚੇ ॥੩॥
Diejenigen, die von deinem Namen erfüllt werden, sind rein und tadellos. Die anderen, die auf die Welt kommen und umkommen, sind falsch. (3)

ਅਵਰੁ ਨ ਦੀਸੈ ਕਿਸੁ ਸਾਲਾਹੀ ਤਿਸਹਿ ਸਰੀਕੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Es gibt keinen wie der Herr, Von keinem anderen kann ich Lobgesänge singen, niemand ist ihm gleich.

ਪ੍ਰਣਵਤਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸਾ ਗੁਰਮਤਿ ਜਾਨਿਆ ਸੋਈ ॥੪॥੫॥
Nanak sagt: “Ich bin der Sklave seiner Diener, von denen, Sie den Herrn erkannt haben, durch den Guru.” [4-5]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਅਲਖ ਅਪਾਰ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਲੁ ਨ ਕਰਮਾ ॥
Unergründlich, unendlich, außerhalb des Verständnisses, unermesslich ist der Herr. Er ist außer Reichweite des Todes und steht über dem Karma.

ਜਾਤਿ ਅਜਾਤਿ ਅਜੋਨੀ ਸੰਭਉ ਨਾ ਤਿਸੁ ਭਾਉ ਨ ਭਰਮਾ ॥੧॥
Er existiert in sich, ohne Kaste und auch jenseits der Inkarnation. Er ist ohne Zweifel und ohne Verlangen. (1)

ਸਾਚੇ ਸਚਿਆਰ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
Ich opfere mich meinem wahren Herrn.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਰੂਪ ਵਰਨੁ ਨਹੀ ਰੇਖਿਆ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਨੀਸਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dem, der weder Form noch Farbe noch Merkmal hat. Er offenbart sich durch das Wort. (Pause)

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਨਾ ਤਿਸੁ ਕਾਮੁ ਨ ਨਾਰੀ ॥
Vater, Mutter, Söhne, Eltern: Er hat keine. Er hat auch kein lüsternes Verlangen.

ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨ ਅਪਰ ਪਰੰਪਰੁ ਸਗਲੀ ਜੋਤਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥
Du bist ohne Vorfahren, rein tadellos und unendlich, O Herr. Dein Licht ist überall in der Welt. (2)

ਘਟ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਲੁਕਾਇਆ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ॥
Der Herr versteckt sich in der Welt. Wahrlich, dasselbe Licht leuchtet in allen Herzen.

ਬਜਰ ਕਪਾਟ ਮੁਕਤੇ ਗੁਰਮਤੀ ਨਿਰਭੈ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥੩॥
Man befindet sich in Trance, im Gleichklang mit dem Herrn, Wenn die schweren Türen durch das Wort des Gurus aufgemacht werden. (3)

ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਕਾਲੁ ਸਿਰਿ ਜੰਤਾ ਵਸਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਬਾਈ ॥
Der Herr hat die Geschöpfe geschaffen und er hat sie dem Tod preisgegeben. Aber der Herr ist Souverän von allem.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਵਹਿ ਛੂਟਹਿ ਸਬਦੁ ਕਮਾਈ ॥੪॥
Durch den Dienst des Gurus erhält man den Reichtum von Naam. Man gewinnt das Heil, wenn man im Wort lebt. (4)

ਸੂਚੈ ਭਾਡੈ ਸਾਚੁ ਸਮਾਵੈ ਵਿਰਲੇ ਸੂਚਾਚਾਰੀ ॥
Der Herr macht seine Wohnung in einem reinen Herzen.Aber solche Herzen sind selten.

ਤੰਤੈ ਕਉ ਪਰਮ ਤੰਤੁ ਮਿਲਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੫॥੬॥
Das Licht löst sich im höchsten Licht auf durch seine Gnade. Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਜਿਉ ਮੀਨਾ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀਐ ਤਿਉ ਸਾਕਤੁ ਮਰੈ ਪਿਆਸ ॥
Der Fisch stirbt außerhalb des Wassers, Der Egoist, der Abgefallene, erleidet den Mangel an Reichtum.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਮਰੀਐ ਰੇ ਮਨਾ ਜੋ ਬਿਰਥਾ ਜਾਵੈ ਸਾਸੁ ॥੧॥
Auch leidet man mit jedem Atemzug, O mein Geist, Wenn man von dem Herrn getrennt ist. (1)

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਜਸੁ ਲੇਇ ॥
O mein Geist, singe die Lobgesänge des Herrn.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਇਹੁ ਰਸੁ ਕਿਉ ਲਹਉ ਗੁਰੁ ਮੇਲੈ ਹਰਿ ਦੇਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber ohne Hilfe des Gurus kostet man nie diesen Wohlgeschmack. Tatsächlich erreicht man den Herrn nicht, ohne Hilfe des Gurus. (Pause)

ਸੰਤ ਜਨਾ ਮਿਲੁ ਸੰਗਤੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਤੀਰਥੁ ਹੋਇ ॥
Leben in der Gesellschaft der Heiligen, nach dem Willen des Gurus, Dies ist die wahre Wallfahrt.

ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਮਜਨਾ ਗੁਰ ਦਰਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੨॥
Darshana (Blick) des Gurus gleicht der Waschung in den achtundsechzig Wallfahrtsorten, (2)

ਜਿਉ ਜੋਗੀ ਜਤ ਬਾਹਰਾ ਤਪੁ ਨਾਹੀ ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ॥
Ein Yogi ohne Enthaltsamkeit, Die Strenge ohne Zufriedenheit und Aufrichtigkeit: alles ist sinnlos.

ਤਿਉ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਦੇਹੁਰੀ ਜਮੁ ਮਾਰੈ ਅੰਤਰਿ ਦੋਖੁ ॥੩॥
Nutzlos ist auch der Körper, ohne den Namen des Herrn. Bar des Namens wird der Körper von dem Übel gefüllt und wird von Yama bestraft. (3)

ਸਾਕਤ ਪ੍ਰੇਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥
Man erhält die Liebe des Herrn nicht in der Gemeinde der Egoisten. Man lässt sich von der Liebe des Herrn erfüllen, beim Guru.

ਸੁਖ ਦੁਖ ਦਾਤਾ ਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਿਫਤਿ ਸਮਾਇ ॥੪॥੭॥
Man begegnet dem Herrn durch den Guru; der Herr ist Meister von Pein und Ruhe. Dann löst man sich im Lob des Herrn auf. [4-7]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤਾ ਦਾਨਿ ਮਤਿ ਪੂਰਾ ਹਮ ਥਾਰੇ ਭੇਖਾਰੀ ਜੀਉ ॥
O wohltätiger Herr, perfekt ist deine Weisheit. Ich bin nur ein Bettler an deiner Tür.

ਮੈ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨ ਰਹਾਈ ਹਰਿ ਦੀਜੈ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Was kann ich von dir fordern? Nichts dauert an. Schenke mir deinen liebenden Namen, O Herr. (1)

ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਬਨਵਾਰੀ ॥
In jedem Herzen wohnt der Herr. Er ist im Wasser, auf der Erde und im Himmel.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਗੁਪਤੋ ਵਰਤੈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਦੇਖਿ ਨਿਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber er bleibt von uns verborgen, man sieht ihn nur durch das Wort des Gurus. (Pause)

ਮਰਤ ਪਇਆਲ ਅਕਾਸੁ ਦਿਖਾਇਓ ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Wenn der Guru uns barmherzig ist, lässt er uns den Herrn erkennen, Auf der Welt, im Himmel und überall, jenseits der Inkarnation ist der Herr.

ਸੋ ਬ੍ਰਹਮੁ ਅਜੋਨੀ ਹੈ ਭੀ ਹੋਨੀ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਦੇਖੁ ਮੁਰਾਰੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Er existiert und wird immerzu sein, Suche ihn in deinem eigenen Herzen. (2)

ਜਨਮ ਮਰਨ ਕਉ ਇਹੁ ਜਗੁ ਬਪੁੜੋ ਇਨਿ ਦੂਜੈ ਭਗਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Die arme Welt steht unter der Herrschaft von Geburt und Tod,Weil die Leute die Meditation über den Herrn vergessen haben.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਗੁਰਮਤਿ ਪਾਈਐ ਸਾਕਤ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Wenn man dem Guru begegnet, erhält man die Weisheit. Aber der Egoist verliert die Wette des Lebens immer. (3)

ਸਤਿਗੁਰ ਬੰਧਨ ਤੋੜਿ ਨਿਰਾਰੇ ਬਹੁੜਿ ਨ ਗਰਭ ਮਝਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Man wird frei, wenn der Guru unsere Fesseln bricht. Dann tritt man nicht wieder die Gebärmutter ein.

ਨਾਨਕ ਗਿਆਨ ਰਤਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ਜੀਉ ॥੪॥੮॥
Nanak, durch die Gnade des Gurus, dringt das Licht der Weisheit zu uns. Und der Herr, der ohne Form ist, bewohnt unser Herz. [4-8]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਜਿਸੁ ਜਲ ਨਿਧਿ ਕਾਰਣਿ ਤੁਮ ਜਗਿ ਆਏ ਸੋ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਗੁਰ ਪਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Den Schatz, für den man auf die Welt kommt, bekommt man diese Ambrosia beim Guru.

ਛੋਡਹੁ ਵੇਸੁ ਭੇਖ ਚਤੁਰਾਈ ਦੁਬਿਧਾ ਇਹੁ ਫਲੁ ਨਾਹੀ ਜੀਉ ॥੧॥
Gib Scheinheiligkeit, Geschicklichkeit und Raffinesse auf. Man erhält nie diese Frucht (Naam), wegen der Zweiheit. (1)

ਮਨ ਰੇ ਥਿਰੁ ਰਹੁ ਮਤੁ ਕਤ ਜਾਹੀ ਜੀਉ ॥
O mein Geist, bleibe ruhig, und lauf nicht umher.

ਬਾਹਰਿ ਢੂਢਤ ਬਹੁਤੁ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਘਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਘਟ ਮਾਹੀ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Ambrosia ist zu Hause, in deinem eigenen Herzen. Wenn man sie draußen sucht, erleidet man viele Schmerzen. (Pause)

ਅਵਗੁਣ ਛੋਡਿ ਗੁਣਾ ਕਉ ਧਾਵਹੁ ਕਰਿ ਅਵਗੁਣ ਪਛੁਤਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Gib deine Schwächen und Sünden auf, sammle die Werte. Wenn man sich den Sünden hingibt, wird man es bereuen.

ਸਰ ਅਪਸਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਹਿ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਕੀਚ ਬੁਡਾਹੀ ਜੀਉ ॥੨॥
Man weiß nicht, Gutes vom Bösen zu unterscheiden, Und man sinkt immer mehr in den Schlamm. (2)

ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਲੋਭ ਬਹੁ ਝੂਠੇ ਬਾਹਰਿ ਨਾਵਹੁ ਕਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Ist der Schmutz von Gier und Unwahrheit in uns, Was nützt es dann, wenn man das Äußere wäscht?

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਸਦ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤਾਹੀ ਜੀਉ ॥੩॥
Nimm den Rat des Gurus und meditiere immer über den Namen. Man gewinnt die Emanzipation, nur auf diese Weise. (3)

ਪਰਹਰਿ ਲੋਭੁ ਨਿੰਦਾ ਕੂੜੁ ਤਿਆਗਹੁ ਸਚੁ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਫਲੁ ਪਾਹੀ ਜੀਉ ॥
Gib die Gier und Verleumdung auf, schwöre die Unwahrheit ab. Durch den Rat des Gurus gewinnt man die Freude.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਜੀਉ ॥੪॥੯॥
Bewahre mich, O Herr, wie es du willst. Nanak, der Diener, singt immer die Lobgesänge des Wortes. [4-9]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਪੰਚਪਦੇ ॥
Sorath M. 1: Pantchpadas

ਅਪਨਾ ਘਰੁ ਮੂਸਤ ਰਾਖਿ ਨ ਸਾਕਹਿ ਕੀ ਪਰ ਘਰੁ ਜੋਹਨ ਲਾਗਾ ॥
O Bruder, du bist unfähig, dein eigenes Haus vor Plünderung zu bewahren. Warum beobachtest du dann die Häuser von anderen?

ਘਰੁ ਦਰੁ ਰਾਖਹਿ ਜੇ ਰਸੁ ਚਾਖਹਿ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕੁ ਲਾਗਾ ॥੧॥
Man wird befähigt, sein Haus zu bewahren, wenn man die Essenz des Herrn kostet, Und man dient dem Herrn, durch das Wort des Gurus. (1)

ਮਨ ਰੇ ਸਮਝੁ ਕਵਨ ਮਤਿ ਲਾਗਾ ॥
O mein Geist, sei sorgfältig, du hörst auf schlechten Rat,

ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ਅਨ ਰਸ ਲੋਭਾਨੇ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਹਿ ਅਭਾਗਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du verlässt den Namen und genießt andere Geschmäcke. Aber du wirst es schließlich bereuen. (Pause)

ਆਵਤ ਕਉ ਹਰਖ ਜਾਤ ਕਉ ਰੋਵਹਿ ਇਹੁ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਨਾਲੇ ਲਾਗਾ ॥
Du bist vergnügt, wenn du etwas erhältst. Aber wenn du es verlierst, befällt dich die Angst, so lebst du zwischen Vergnügen und Angst,

ਆਪੇ ਦੁਖ ਸੁਖ ਭੋਗਿ ਭੋਗਾਵੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੋ ਅਨਰਾਗਾ ॥੨॥
Aber die Gurmukhs, Anhänger des Gurus, bleiben immer außerhalb der Bindung. Sie verstehen, dass die Pein und das Vergnügen, beide von dem Herrn kommen. (2)s

ਹਰਿ ਰਸ ਊਪਰਿ ਅਵਰੁ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਜਿਨਿ ਪੀਆ ਸੋ ਤ੍ਰਿਪਤਾਗਾ ॥
Nichts ist höher als die Essenz des Herrn. Jemand kostet sie, wird besänftigt und gewinnt das Gleichgewicht.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿਤ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਰਸੁ ਖੋਇਆ ਜਾ ਸਾਕਤ ਦੁਰਮਤਿ ਲਾਗਾ ॥੩॥
Verlockt von dem Maya verliert man diese Essenz. Der Anhänger der Maya gibt sich den Sünden hin.

ਮਨ ਕਾ ਜੀਉ ਪਵਨਪਤਿ ਦੇਹੀ ਦੇਹੀ ਮਹਿ ਦੇਉ ਸਮਾਗਾ ॥
Leben von Geist, Essenz von Atmen, Meister des Körpers; der Herr ist all das Atmung. Der Herr wohnt im Körper selbst.

ਜੇ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਗਾਈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗਾ ॥੪॥
Wenn der Herr seine Gnade schenkt, singt man seine Lobgesänge.
Stellt man sich dann in Gleichklang mit dem Herrn und gewinnt man die höchste Glückseligkeit. (4)

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਹਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਜਮ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen erhält man die Essenz des Herrn. Die Furcht geht weg, wenn man dem Guru begegnet.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਪਾਏ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗਾ ॥੫॥੧੦॥
Nanak, meditiere über den Namen des Herrn durch den Guru. Auf diese Weise, wirst du nach deinem Schicksal zum Herrn gelangen. [5-10]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਸਰਬ ਜੀਆ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਧੁਰਾਹੂ ਬਿਨੁ ਲੇਖੈ ਨਹੀ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥
Auf der Stirn von jedem befindet sich die Schrift des Herrn, niemand ist davon befreit.

ਆਪਿ ਅਲੇਖੁ ਕੁਦਰਤਿ ਕਰਿ ਦੇਖੈ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਏ ਸੋਈ ਜੀਉ ॥੧॥
Aber der Herr selbst ist jenseits der Schrift, er führt die ganze Schöpfung an. (1)

ਮਨ ਰੇ ਰਾਮ ਜਪਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
O mein Geist, meditiere über Naam, dies bringt die Glückseligkeit.

ਅਹਿਨਿਸਿ ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਸਰੇਵਹੁ ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਭੁਗਤਾ ਸੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht, verehre die Lotus-Füße des Gurus (Herrn). Erkenne, der Herr selbst gewährt alles. Er selbst, durch seine Gegenwart in allem, genießt seine Wonnen. (Pause)

ਜੋ ਅੰਤਰਿ ਸੋ ਬਾਹਰਿ ਦੇਖਹੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥
Der Herr ist das Außen und Innen, es gibt keinen anderen. Nach dem Rat des Gurus, verhalte sich die ganze Welt auf dieselbe Weise.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਕ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰਿ ਦੇਖਹੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਜੋਤਿ ਸਮੋਈ ਜੀਉ ॥੨॥
Dann erkennst du dasselbe Licht überall und in jedem Herzen. (2)

ਚਲਤੌ ਠਾਕਿ ਰਖਹੁ ਘਰਿ ਅਪਨੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਇਹ ਮਤਿ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥
Man soll den unschlüssigen Geist Zuhause zurückhalten. Aber man gewinnt dieses Verständnis nur, wenn man dem Guru begegnet.

ਦੇਖਿ ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਰਹਉ ਬਿਸਮਾਦੀ ਦੁਖੁ ਬਿਸਰੈ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥੩॥
Wenn man den Unsichtbaren in der Kreation erkennt, tritt man in Trance ein. Dann vergisst man alle Angst und man findet Frieden. (3)

ਪੀਵਹੁ ਅਪਿਉ ਪਰਮ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸਾ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥
Trinke die Ambrosia (von Namen), Auf diese Weise gewinnt man die Glückseligkeit und man bleibt bei sich selbst.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭਵ ਭੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਪੁਨਰਪਿ ਜਨਮੁ ਨ ਹੋਈ ਜੀਉ ॥੪॥
Singe immer die Lobgesänge des Herrn, der die Furcht und den Tod vernichtet, Und du wirst keine Geburt mehr erleiden. (4)

ਤਤੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜੋਤਿ ਸਬਾਈ ਸੋਹੰ ਭੇਦੁ ਨ ਕੋਈ ਜੀਉ ॥
Rein, tadellos ist der Herr, er ist überall und die Essenz von allem. Er ist nicht getrennt von der Kreation.

ਅਪਰੰਪਰ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਮਿਲਿਆ ਸੋਈ ਜੀਉ ॥੫॥੧੧॥
Unendlich, transzendent ist der Herr. Nanak hat ihn als Guru erkannt. [5-11]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩
Sorath M. 1: Ghar(u) 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਾ ਤਿਸੁ ਭਾਵਾ ਤਦ ਹੀ ਗਾਵਾ ॥
Ich singe seine Lobgesänge, wenn der Herr es will.

ਤਾ ਗਾਵੇ ਕਾ ਫਲੁ ਪਾਵਾ ॥
Und ich erhalte den Ertrag für die Loblieder, die ich singe.

ਗਾਵੇ ਕਾ ਫਲੁ ਹੋਈ ॥
Man erhält die Frucht von seinem Lob,

ਜਾ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਸੋਈ ॥੧॥
Wenn der Herr es will. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
O mein Geist, man findet den Schatz des Namens, durch die Lehre des Gurus.

ਤਾ ਤੇ ਸਚ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann vertieft sich man im wahren Namen. (Pause)

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥
Wenn das tiefste Innere vom Rat des Gurus erleuchtet wird.

ਤਾ ਚੰਚਲ ਮਤਿ ਤਿਆਗੀ ॥
Dann verlässt man den unschlüssigen Intellekt.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਕਾ ਉਜੀਆਰਾ ॥
Wenn der Geist von dem Wort des Gurus erleuchtet wird.

ਤਾ ਮਿਟਿਆ ਸਗਲ ਅੰਧ੍ਿਆਰਾ ॥੨॥
Verschwindet die Finsternis. (2)

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Wenn man sich vor die Lotus-Füße des Gurus wirft.

ਤਾ ਜਮ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਭਾਗਾ ॥
Marschiert man nicht mehr auf dem Weg des Yamas.

ਭੈ ਵਿਚਿ ਨਿਰਭਉ ਪਾਇਆ ॥
In Ehrfurcht begegnet man dem Herrn, dem ohne Furcht.

ਤਾ ਸਹਜੈ ਕੈ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੩॥
Dann tritt man in himmlisches Gleichgewicht ein. (3)

ਭਣਤਿ ਨਾਨਕੁ ਬੂਝੈ ਕੋ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Nanak sagt: “Gutes Benehmen, guten Taten; das sind die höchsten Aufgaben,

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਕਰਣੀ ਸਾਰੀ ॥
Aber selten ist ein Mensch, der das versteht.”

ਕਰਣੀ ਕੀਰਤਿ ਹੋਈ ॥
Das Lob des Herrn ist die höchste Tat.

ਜਾ ਆਪੇ ਮਿਲਿਆ ਸੋਈ ॥੪॥੧॥੧੨॥
Man gibt sich ihm hin, wenn der Herr uns selbst trifft. [4-1-12]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧
Sorath M. 3: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੇਵਕ ਸੇਵ ਕਰਹਿ ਸਭਿ ਤੇਰੀ ਜਿਨ ਸਬਦੈ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥
O Prachtvoller Herr, deine Diener widmen sich deinem Dienst. Sie genießen die Süße deines Namens.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਜਿਨਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Ihr Geist wird rein, durch die Gnade des Gurus. Sie lassen ihre Einbildung und ihr ‘Ich’ verschwinden.

ਅਨਦਿਨੁ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ਨਿਤ ਸਾਚੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ॥੧॥
Sie singen Tag und Nacht die Lobgesänge des wahren Meisters.Sie sehen strahlend aus, geschmückt mit dem Wort des Gurus. (1)

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O mein Meister, wir sind deine Kinder, wir suchen deine Zuflucht.

ਏਕੋ ਸਚਾ ਸਚੁ ਤੂ ਕੇਵਲੁ ਆਪਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist mein wahrer Herr, einzig und allein. (Pause)

ਜਾਗਤ ਰਹੇ ਤਿਨੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥
Man ist wach gegenüber der Maya, wenn man sein ‘Ich‘, durch das Wort des Gurus, bezwingt.

ਗਿਰਹੀ ਮਹਿ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਨ ਉਦਾਸੀ ਗਿਆਨ ਤਤ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Dann erreicht man den Herrn. Und man gewinnt die höchste Glückseligkeit, auch wenn man zu Hause bleibt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥੨॥
Man denkt über die Quintessenz (des Herrn) nach. Durch den Dienst des Gurus gewinnt man das Glücksgefühl. Derart nimmt man den Herrn im Herzen auf. (2)

ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਦਹ ਦਿਸਿ ਧਾਵਦਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇਆ ॥
Der unschlüssige Geist läuft in alle Richtungen, er verzehrt sich in Zweiheit.

ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤੈ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Unwissend ist der Egoist, Er erinnert sich nicht an den Namen und verschwendet sein Leben ohne Zweck.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਨਾਉ ਪਾਏ ਹਉਮੈ ਮੋਹੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥
Man erhält das Geschenk von Naam, wenn man dem Satguru begegnet. Dann befreit man sich von der Einbildung und Bindung. (3)

ਹਰਿ ਜਨ ਸਾਚੇ ਸਾਚੁ ਕਮਾਵਹਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Die Diener des Herrn üben die Wahrheit aus. Sie meditieren immer über das Evangelium des Gurus.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੁ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰੀ ॥
Der Wahre vereinigt sie mit sich; sie nehmen den Herrn im Geist auf.

ਨਾਨਕ ਨਾਵਹੁ ਗਤਿ ਮਤਿ ਪਾਈ ਏਹਾ ਰਾਸਿ ਹਮਾਰੀ ॥੪॥੧॥
Nanak, man erwirbt das höchste Glücksgefühl durch Naam. Tatsächlich ist dies unsere einzige Nahrung. [4-l]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਭਗਤਿ ਖਜਾਨਾ ਭਗਤਨ ਕਉ ਦੀਆ ਨਾਉ ਹਰਿ ਧਨੁ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥
Der prachtvolle Meister gewährt seinen Anhängern den Schatz seiner Meditation.

ਅਖੁਟੁ ਨਾਮ ਧਨੁ ਕਦੇ ਨਿਖੁਟੈ ਨਾਹੀ ਕਿਨੈ ਨ ਕੀਮਤਿ ਹੋਇ ॥
Wahr und ewig ist der Schatz seines Namens. Unerschöpflich ist der Reichtum von Namen, niemand kann seinen Wert schätzen.

ਨਾਮ ਧਨਿ ਮੁਖ ਉਜਲੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਚੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Gesegnet mit dem Namen erhält man einen strahlenden Gesichtsausdruck, Und man erreicht den Herrn. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
O mein Geist, man erreicht den Herrn nur durch den Guru.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਭੁਲਦਾ ਫਿਰਦਾ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne das Wort wird man verwirrt und man wird am Hofe des Herrn bestraft.

ਇਸੁ ਦੇਹੀ ਅੰਦਰਿ ਪੰਚ ਚੋਰ ਵਸਹਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Fleischeslust, Zorn, Gier, Verbindung und Ego: die fünf Diebe bewohnen den Körper.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਲੂਟਹਿ ਮਨਮੁਖ ਨਹੀ ਬੂਝਹਿ ਕੋਇ ਨ ਸੁਣੈ ਪੂਕਾਰਾ ॥
Sie stehlen die Ambrosia, aber der Egoist erkennt das nicht; niemand hört den Klagen zu.

ਅੰਧਾ ਜਗਤੁ ਅੰਧੁ ਵਰਤਾਰਾ ਬਾਝੁ ਗੁਰੂ ਗੁਬਾਰਾ ॥੨॥
Verblendet ist die Welt, man ist wie blind. Ohne Guru herrscht überall Dunkelheit. (2)

ਹਉਮੈ ਮੇਰਾ ਕਰਿ ਕਰਿ ਵਿਗੁਤੇ ਕਿਹੁ ਚਲੈ ਨ ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ॥
Man widmet sich dem ‘Ich’ derart verzehrt man sich. Aber am Abschied geht nichts mit dem Sterblichen mit.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥
Der Gurmukh meditiert immer über Naam. Er denkt nur über den Namen des Herrn nach.

ਸਚੀ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਨਦਰੀ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿ ॥੩॥
Durch das Evangelium des Gurus singt er die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਸਤਿਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਦਾ ਘਟਿ ਚਾਨਣੁ ਅਮਰੁ ਸਿਰਿ ਬਾਦਿਸਾਹਾ ॥
Die Weisheit erleuchtet immer sein Herz. Die Könige stehen auch unter der Souveränität des Herrn.

ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਲਾਹਾ ॥
Tag und Nacht vergöttert und verehrt der Gurmukh den Herrn. Er gewinnt den wahren Ertrag des Namens.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਰਿ ਪਾਹਾ ॥੪॥੨॥
Nanak, man erlangt Emanzipation durch den Namen des Herrn.Erfüllt von dem Namen, erreicht man den Herrn. [4-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਹੋਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਪਾਏ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥
Wenn man zum Sklaven der Diener des Herrn wird, Verliert man sein ‘Ich’ und man erreicht den Herrn.

ਭਗਤਾ ਕਾ ਕਾਰਜੁ ਹਰਿ ਅਨੰਦੁ ਹੈ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Der Herr ist Meister der Glückseligkeit, er ist die Berufung der Heiligen, Tag und Nacht singen sie die Lobgesänge des Herrn.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸਦਾ ਇਕ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੇ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Erfüllt von dem Wort bleiben sie im höchsten Glückszustand.Sie bleiben immer mit dem Herrn verbunden. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਾਚੀ ਨਦਰਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥
O Herr, wahr ist dein barmherziger Blick.

ਆਪਣਿਆ ਦਾਸਾ ਨੋ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਹਮਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Habe Mitleid mit deinen Sklaven, O mein geliebter Herr, bewahre unsere Ehre. (Pause)

ਸਬਦਿ ਸਲਾਹੀ ਸਦਾ ਹਉ ਜੀਵਾ ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Ich lebe immer durch das Singen der Lobgesänge des Herrn. Durch das Wort des Gurus ist meine Furcht weggegangen.

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਅਤਿ ਸੁਆਲਿਉ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥
In der Tat: Schön und strahlend ist mein ewiger Herr.

ਸਾਚਾ ਸਬਦੁ ਸਚੀ ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸੋ ਜਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਾ ॥੨॥
Durch den Dienst des Gurus, stellt man sich in Gleichklang mit dem Herrn. Wahr ist das Wort, man bleibt wach durch das Wort. (2)

ਮਹਾ ਗੰਭੀਰੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ਤਿਸ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
In der Tat: Tief-denker und Spender von Frieden ist der Herr. Niemand kann seine Grenzen kennen.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਕੀਨੀ ਅਚਿੰਤੁ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਇਆ ॥
Wenn man dem perfekten Guru dient, nimmt man den Herrn, den ohne Sorge, im Geist auf.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਅੰਤਰਿ ਵਿਚਹੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਆ ॥੩॥
Wenn man sich von Zweifel befreit, werden Geist und Körper rein, Und man fühlt innerlich den höchsten Frieden. (3)

ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਸਦਾ ਪੰਥੁ ਵਿਖੜਾ ਕੋ ਪਾਏ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Steil ist der Weg des Herrn. Selten ist der Mensch, der auf diesem Weg marschiert, meditiert und nachdenkt.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਬਦੇ ਮਾਤਾ ਹਉਮੈ ਤਜੇ ਵਿਕਾਰਾ ॥
Erfüllt von der Liebe des Herrn, Im Rausch des Wortes, befreit man sich von dem ‘Ich' und den Sünden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਇਕ ਰੰਗੀ ਸਬਦਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥੪॥੩॥
Nanak, erfüllt von dem Namen wird man prachtvoll; man ist mit dem Wort geschmückt. [4-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਨੋ ਸਦਾ ਸਾਲਾਹੀ ਪਿਆਰੇ ਜਿਚਰੁ ਘਟ ਅੰਤਰਿ ਹੈ ਸਾਸਾ ॥
O mein Geliebter Herr, ich singe deine Lobgesänge, solange ich Atem in meinem Körper habe.

ਇਕੁ ਪਲੁ ਖਿਨੁ ਵਿਸਰਹਿ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਜਾਣਉ ਬਰਸ ਪਚਾਸਾ ॥
Wenn ich dich vergesse, selbst während eines Augenblicks, erscheint es wie eine Ewigkeit.

ਹਮ ਮੂੜ ਮੁਗਧ ਸਦਾ ਸੇ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥੧॥
O meine Brüder, früher waren wir unwissend und wahnsinnig. Aber nun ist unser Geist von dem Wort erleuchtet worden. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਮ ਆਪੇ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥
O mein Herr, du selbst hast mir das Verständnis geschenkt.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੁਧੁ ਵਿਟਹੁ ਵਾਰਿਆ ਸਦ ਹੀ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein Meister, ich opfere mich dir, ich opfere mich Naam. (Pause)

ਹਮ ਸਬਦਿ ਮੁਏ ਸਬਦਿ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲੇ ਭਾਈ ਸਬਦੇ ਹੀ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈ ॥
O Bruder, durch das Wort stirbt man , durch das Wort wird man auch erweckt.

ਸਬਦੇ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਹਰਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਈ ॥
Durch das Wort gewinnt man die Emanzipation. Durch das Wort werden Herz und Geist rein, und der Herr bewohnt den Geist.

ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਦਾਤਾ ਜਿਤੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨॥
Der Guru schenkt das Wort, erfüllt von dem Wort löst man sich im Herrn auf. (2)

ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣਹਿ ਸੇ ਅੰਨੇ ਬੋਲੇ ਸੇ ਕਿਤੁ ਆਏ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Wer das Wort nicht erkennt, der ist wie ein Blinder und Tauber. Für welchen Zweck ist solch einer auf die Welt gekommen?

ਹਰਿ ਰਸੁ ਨ ਪਾਇਆ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ॥
Er erhält die Ambrosia nicht, er vergeudet seine Leber, nutzlos. Er erleidet immer wieder die Geburt.

ਬਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀੜੇ ਬਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਸਮਾਣੇ ਮਨਮੁਖ ਮੁਗਧ ਗੁਬਾਰਾ ॥੩॥
Die Würmer leben immer im Abfall, Ihnen ähnlich bleiben die Egoisten von der Finsternis der Unwissenheit umhüllt. (3)

ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਮਾਰਗਿ ਲਾਏ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Der Herr selbst bewirkt alles, er selbst bringt die Sterblichen auf den wahren Weg. O Bruder, außer ihm gibt es keinen anderen.

ਜੋ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੁ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟੈ ਭਾਈ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
O Bruder, niemand kann die Schrift des Herrn ändern. Es geschieht immerzu, was der Herr will.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਭਾਈ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥੪॥੪॥
O Nanak, wenn der Herr den Geist bewohnt, sieht man niemand anders. [4-4]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵਹਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੇ ॥
Diejenigen, die über den Herrn meditieren, gefallen ihm. Sie rezitieren. Tag und Nacht, seinen Namen.

ਭਗਤਾ ਕੀ ਸਾਰ ਕਰਹਿ ਆਪਿ ਰਾਖਹਿ ਜੋ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥
O Herr, du bewahrst deine Anhänger, weil sie dir das Vergnügen leisten. Du verschenkst die Werte, man erkennt dich, durch das Wort.

ਤੂ ਗੁਣਦਾਤਾ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ਗੁਣ ਕਹਿ ਗੁਣੀ ਸਮਾਣੇ ॥੧॥
O Herr, du bist der Geber der Werte, man löst sich in dir auf, wenn man deine Lobgesänge singt. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਦਾ ਸਮਾਲਿ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den Herrn.

ਅੰਤ ਕਾਲਿ ਤੇਰਾ ਬੇਲੀ ਹੋਵੈ ਸਦਾ ਨਿਬਹੈ ਤੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Am Ende angelangt wird er dein Freund sein. Er wird immer bei dir sein, um dir zu helfen. (Pause)

ਦੁਸਟ ਚਉਕੜੀ ਸਦਾ ਕੂੜੁ ਕਮਾਵਹਿ ਨਾ ਬੂਝਹਿ ਵੀਚਾਰੇ ॥
Die Bösen verbringen immer schlechte Taten.

ਨਿੰਦਾ ਦੁਸਟੀ ਤੇ ਕਿਨਿ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਹਰਣਾਖਸ ਨਖਹਿ ਬਿਦਾਰੇ ॥
Sie kennen weder die Wahrheit noch denken sie über sie nach. Niemand hat jemals etwas gewonnen, durch Bindung, auch nicht durch Bosheit.

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦੁ ਜਨੁ ਸਦ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਲਏ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥
Harnakshaya verleumdete die Heiligen, denn er war gerissen. Prehlada. Diener des Herrn, sang immer die Lobgesänge des Herrn; der Meister erlöste ihn. (2)

ਆਪਸ ਕਉ ਬਹੁ ਭਲਾ ਕਰਿ ਜਾਣਹਿ ਮਨਮੁਖਿ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ ॥
Die Egoisten sind immer Stolz auf ihre Tugend, sie verstehen nichts.

ਸਾਧੂ ਜਨ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਵਿਆਪੇ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਈ ॥
Sie beteiligen sich an der Verleumdung der Heiligen und wenn sie diese Welt verlassen, haben sie ihr Leben verschwendet.

ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਕਦੇ ਚੇਤਹਿ ਨਾਹੀ ਅੰਤਿ ਗਏ ਪਛੁਤਾਈ ॥੩॥
Sie erinnern sich nie an den Namen des Herrn, am Ende bereuen sie es. (3)

ਸਫਲੁ ਜਨਮੁ ਭਗਤਾ ਕਾ ਕੀਤਾ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਲਾਏ ॥
Der Herr selbst macht das Leben der Heiligen fruchtbar. Er stellt sie in den Dienst des Gurus.

ਸਬਦੇ ਰਾਤੇ ਸਹਜੇ ਮਾਤੇ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥
Sie (Heiligen) sind immer von Naam erfüllt, sie bleiben glücklich.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਹਉ ਲਾਗਾ ਤਿਨ ਕੈ ਪਾਏ ॥੪॥੫॥
Tag und Nacht, singen sie die Lobgesänge des Herrn. Nanak, der Sklave, sagt: "Ich werfe mich vor ihre Füße." [4-5]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਸੋ ਸਿਖੁ ਸਖਾ ਬੰਧਪੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿ ਗੁਰ ਕੇ ਭਾਣੇ ਵਿਚਿ ਆਵੈ ॥
Er allein ist der wahre Anhänger, Freund, Kamerad und Bruder, der sich nach dem Willen des Gurus verhält.

ਆਪਣੈ ਭਾਣੈ ਜੋ ਚਲੈ ਭਾਈ ਵਿਛੁੜਿ ਚੋਟਾ ਖਾਵੈ ॥
Hingegen, wer seinem eigenen Willen folgt, der stößt auf Hindernisse und er entfernt sich von dem Herrn.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੁਖੁ ਕਦੇ ਨ ਪਾਵੈ ਭਾਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਪਛੋਤਾਵੈ ॥੧॥
Ohne Guru gewinnt man nie das Glück, und man bereut dies immer wieder. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਸੁਹੇਲੇ ਭਾਈ ॥
O Bruder, die Diener des Herrn bleiben immer im Zustand der Ruhe.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਕਾਟੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr vernichtet ihre Sünden, die sie durch ihre Geburten erworben haben. Der Herr vereinigt sie mit sich. (Pause)

ਇਹੁ ਕੁਟੰਬੁ ਸਭੁ ਜੀਅ ਕੇ ਬੰਧਨ ਭਾਈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾ ਸੈਂਸਾਰਾ ॥
O Bruder, die Verwandten sind nur ein Hindernis für die Seele, Die Welt ist verblendet von Zweifel.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਬੰਧਨ ਟੂਟਹਿ ਨਾਹੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥
Ohne Hilfe des Gurus kann man sich nicht von den Fesseln befreien. Man erreicht die Tür des Heils durch den Guru.

ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਪਛਾਣਹਿ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰਾ ॥੨॥
Wer sich mit den Taten der Welt beschäftigt und das Wort des Gurus nicht versteht, der stirbt and wird immer wieder geboren. (2)

ਹਉ ਮੇਰਾ ਜਗੁ ਪਲਚਿ ਰਹਿਆ ਭਾਈ ਕੋਇ ਨ ਕਿਸ ਹੀ ਕੇਰਾ ॥
O Bruder, die Welt ist in Einbildung versunken. Niemand gehört einem anderen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਹਲੁ ਪਾਇਨਿ ਗੁਣ ਗਾਵਨਿ ਨਿਜ ਘਰਿ ਹੋਇ ਬਸੇਰਾ ॥
Die Gurmukhs (die Heiligen) singen die Loblieder des Herrn. Sie erreichen die Gegenwart des Herrn, sie bleiben immer Zuhause.

ਐਥੈ ਬੂਝੈ ਸੁ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਤਿਸੁ ਕੇਰਾ ॥੩॥
Der die Wahrheit versteht, versteht sich; der Herr gehört ihm. (3)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਦਾ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਭਾਗਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ॥
O Bruder, Immer barmherzig ist der Satguru Aber man begegnet ihm nur, durch gute Fügung.

ਏਕ ਨਦਰਿ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਭ ਊਪਰਿ ਜੇਹਾ ਭਾਉ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥
Der Satguru hält alle gleich in seinem barmherzigen Blick. Jeder erhält seine Gnade, je nach seiner Liebe für den Meister.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਈਐ ॥੪॥੬॥
O Nanak, man entwirrt sich von seinem ‘Ich’, wenn der Herr den Geist bewohnt. [4-6]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਚਉਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 3: Tchautukas

ਸਚੀ ਭਗਤਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ਸਚੀ ਹਿਰਦੈ ਬਾਣੀ ॥
Die wahre Meditation über den Herrn ist nur möglich durch den Guru.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Dann bewohnt das Evangelium des Gurus den Geist. Durch den Dienst des Gurus, gewinnt man die dauernde Ruhe.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਸਾਚੇ ਭਗਤਿ ਨ ਹੋਵੀ ਹੋਰ ਭੂਲੀ ਫਿਰੈ ਇਆਣੀ ॥
Die Einbildung verschwindet, durch das Wort. Ohne Guru ist die wahre Meditation nicht möglich.
Jeder bleibt in Unwissenheit verwirrt.

ਮਨਮੁਖਿ ਫਿਰਹਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਡੂਬਿ ਮੁਏ ਵਿਣੁ ਪਾਣੀ ॥੧॥
Die Egoisten wandern ohne Ziel, sie erleiden immer Pein, sie ertrinken, selbst ohne Wasser. (1)

ਭਾਈ ਰੇ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥
O Bruder, suche immer die Zuflucht beim Herrn.

ਆਪਣੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਪਤਿ ਰਾਖੈ ਹਰਿ ਨਾਮੋ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit seinem barmherzigen Blick bewahrt er unsere Ehre. Er schenkt uns die Herrlichkeit von seinem Namen. (Pause)

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਤੇ ਆਪੁ ਪਛਾਤਾ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਵੀਚਾਰਾ ॥
Man versteht sich selbst, wenn man durch den perfekten Guru über das Wort nachdenkt. Dann befreit man sich von Gier, Zorn, Fleischeslust und Ego.

ਹਿਰਦੈ ਜਗਜੀਵਨੁ ਸਦ ਵਸਿਆ ਤਜਿ ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ॥
Und der Herr, das Leben der Welt, bewohnt den Geist.

ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ਰਵਿਆ ਸਭ ਠਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Man erkennt überall den unendlichen Herrn, und man nimmt den Herrn im Geist auf.

ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਬਾਣੀ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀ ਨਾਉ ਮੀਠਾ ਮਨਹਿ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥
In jedem Zeitalter erkennt man den Herrn, durch das himmelische Wort und man erkennt die Süße von Naam. (2)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਤਾ ਸਫਲ ਜਨਮੁ ਜਗਿ ਆਇਆ ॥
Gesegnet ist die Geburt desjenigen, der Naam erkennt, durch den Dienst am Satguru.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਸਦਾ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣੀ ਅਘਾਇਆ ॥
Der Geist wird besänftigt, wenn man die Ambrosia trinkt. Und man gewinnt Zufriedenheit, wenn man die Loblieder des Herrn singt.

ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸਿ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਅਨਹਦ ਸਬਦੁ ਵਜਾਇਆ ॥
Die Tugend selbst ist der Herr. Das Lotus-Herz geht in Blüte durch die Liebe des Herrn.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਨਿਰਮਲ ਬਾਣੀ ਸਚੇ ਸਚਿ ਸਮਾਇਆ ॥੩॥
Rein und tadellos werden Körper und Geist, rein wird auch die Sprache. Und man löst sich durch die Wahrheit im ewigen Herrn auf. (3)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕੀ ਗਤਿ ਕੋਇ ਨ ਬੂਝੈ ਗੁਰਮਤਿ ਰਿਦੈ ਸਮਾਈ ॥
Niemand kennt die Essenz des Namens des Herrn. Dennoch erscheint Naam, im Herzen, durch die Lehre des Gurus.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਮਗੁ ਪਛਾਣੈ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥
Gurmukh allein kennt den Weg, er kostet die Essenz des Herrn.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਭੁ ਗੁਰ ਤੇ ਹੋਵੈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਈ ॥
Meditation, Härte, Selbstbeherrschung: man gewinnt alles durch den Guru, wenn man Naam im Herzen aufnimmt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੇ ਜਨ ਸੋਹਨਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਪਤਿ ਪਾਈ ॥੪॥੭॥
O Nanak, diejenigen, die Naam innig lieben, erscheinen prachtvoll. Sie erhalten die Ehre an der für des Wahren." [4-7]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੩ ਦੁਤੁਕੇ ॥
Sorath M.3: Dotukas

ਸਤਿਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਉਲਟੀ ਭਈ ਭਾਈ ਜੀਵਤ ਮਰੈ ਤਾ ਬੂਝ ਪਾਇ ॥
Wenn man dem wahren Guru begegnet, entfernt man sich von der Welt, den Sünden. Man stirbt im Leben und gewinnt Verständnis.

ਸੋ ਗੁਰੂ ਸੋ ਸਿਖੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿਸੁ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
Der ist tatsächlich gleich dem Guru und Anhänger, dessen Licht der Herr mit seinem eigenen Licht vereinigt. (1)

ਮਨ ਰੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
O mein Geist, bringe dich in Gleichklang mit dem Herrn.

ਮਨ ਹਰਿ ਜਪਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗੈ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ਹਰਿ ਥਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seine Meditation erscheint süß der Herr. Man wird angenommen, durch die Gnade des Gurus. (Pause)

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਮਨਮੁਖਿ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Ohne Guru keimt die Liebe (des Herrn) nicht. Der Egoist versinkt in der Liebe des andern.

ਤੁਹ ਕੁਟਹਿ ਮਨਮੁਖ ਕਰਮ ਕਰਹਿ ਭਾਈ ਪਲੈ ਕਿਛੁ ਨ ਪਾਇ ॥੨॥
Die Leistungen des Egoisten sind wie das Dreschen von Stroh. Davon hat man keinen Gewinn. (2)

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਰਵਿਆ ਭਾਈ ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, kommt Naam um den Geist zu bewohnen. Dann löst man sich in der Liebe des Wahren, des Ewigen, auf.

ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਰਵੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਅਪਾਰਿ ॥੩॥
Wegen der unendlichen Liebe des Gurus, singt man die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਆਇਆ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਭਾਈ ਜਿ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Willkommen, ist die Ankunft dessen, der sich dem Dienst des Gurus hingibt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਮੇਲਾਇ ॥੪॥੮॥
O Nanak, durch den Guru bekommt man Naam, durch das Wort begegnet man dem Herrn. [4-8]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥
Sorath M.3: Ghar(u) 1

ਤਿਹੀ ਗੁਣੀ ਤ੍ਰਿਭਵਣੁ ਵਿਆਪਿਆ ਭਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੂਝ ਬੁਝਾਇ ॥
Die Welt ist in der Maya von drei Modi verwickelt. Man gewinnt das wahre Verständnis nur durch den Guru.

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਗਿ ਛੂਟੀਐ ਭਾਈ ਪੂਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥੧॥
Man entkommt dem Einfluss der Maya, durch den Namen des Herrn. O Bruder, man könnte sich danach bei den Weisen erkunden. (1)

ਮਨ ਰੇ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਛੋਡਿ ਚਉਥੈ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O mein Geist, erhebe dich über die drei Modi der Maya. Bewege dich im Gleichklang mit dem vierten Zustand (von Glückseligkeit).

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਸਦਾ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, der Herr wohnt in deinem Herzen. Singe immer seine Lobgesänge. (Pause)

ਨਾਮੈ ਤੇ ਸਭਿ ਊਪਜੇ ਭਾਈ ਨਾਇ ਵਿਸਰਿਐ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
Die ganze Kreation lebt durch den Namen, wenn man Naam vergisst, erleidet man den Tod.

ਅਗਿਆਨੀ ਜਗਤੁ ਅੰਧੁ ਹੈ ਭਾਈ ਸੂਤੇ ਗਏ ਮੁਹਾਇ ॥੨॥
Die verblendete Welt lebt immer in Unwissenheit. Geblendet von der Liebe der Maya wird man beraubt. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਗੇ ਸੇ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿ ॥
Diejenigen, die in der Gesellschaft der Heiligen wach bleiben, werden erlöst. Sie überqueren den gefährlichen Ozean.

ਜਗ ਮਹਿ ਲਾਹਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਭਾਈ ਹਿਰਦੈ ਰਖਿਆ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥੩॥
In der Welt ist der Name des Herrn der wahre Gewinn. Diejenigen, die wach bleiben, halten den Namen fest in ihrem Herzen. (3)

ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਭਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die die Zuflucht des Gurus suchen, gewinnen das Heil. O Bruder, sie nehmen die Liebe Naams in ihrem Herzen auf.

ਨਾਨਕ ਨਾਉ ਬੇੜਾ ਨਾਉ ਤੁਲਹੜਾ ਭਾਈ ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਪਾਰਿ ਜਨ ਪਾਇ ॥੪॥੯॥
O Nanak, Naam ist das Boot und auch das Floß. Mit seiner Hilfe überqueren die Diener (Sklaven) des Herrn den Ozean. [4-9]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ॥
Shaloka M. 3: Ghar(u) 1

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਹੋਰ ਥੈ ਸੁਖੁ ਨਾਹੀ ॥
Der Satguru ist der Ozean des Friedens, nirgendwo anders findet man die Ruhe. Die Welt ist mit der Einbildung verseucht.

ਹਉਮੈ ਜਗਤੁ ਦੁਖਿ ਰੋਗਿ ਵਿਆਪਿਆ ਮਰਿ ਜਨਮੈ ਰੋਵੈ ਧਾਹੀ ॥੧॥
Man kommt auf die Welt und kommt um, es reut einen und man schreit. (1)

ਪ੍ਰਾਣੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥
O Bruder, o Sterblicher, man gewinnt den Frieden, wenn man dem Guru dient.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ਨਾਹਿ ਤ ਜਾਹਿਗਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch den Dienst des Gurus gewinnt man den Frieden. Sondern verliert man sein Leben leichtfertig. (Pause)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਧਾਤੁ ਬਹੁ ਕਰਮ ਕਮਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰਸ ਸਾਦੁ ਨ ਆਇਆ ॥
Unter dem Einfluss der Maya leistet man viele Taten, aber man kostet nie die Essenz der Ambrosia.

ਸੰਧਿਆ ਤਰਪਣੁ ਕਰਹਿ ਗਾਇਤ੍ਰੀ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Man verrichtet seine Gebete, dreimal am Tag, Man legt seinen Verstorbenen Vorfahren und den Göttern Wasser dar. Man rezitiert den Gyatri-Mantra, aber ohne Verständnis erleidet man Kummer.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਵਡਭਾਗੀ ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥
Gesegnet und glücklich ist derjenige, der dem Guru dient.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀ ਜਨ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਏ ॥੩॥
Auf diese Weise befreit man sich von der Einbildung. (3)

ਇਹੁ ਜਗੁ ਅੰਧਾ ਸਭੁ ਅੰਧੁ ਕਮਾਵੈ ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮਗੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Verblendet und unwissend ist die Welt, man verhält sich wie ein Wahnsinniger. Und ohne Guru findet man den Weg nicht.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਅਖੀ ਵੇਖੈ ਘਰੈ ਅੰਦਰਿ ਸਚੁ ਪਾਏ ॥੪॥੧੦॥
Nanak, wenn man den wahren Guru trifft, findet man innerliche Wahrheit. [4-10]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਬਹੁਤਾ ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਜੁਗ ਚਾਰੇ ਭਰਮਾਈ ॥
Ohne Dienst am Satguru, erleidet man viel Kummer. Man irrt umher durch alle Zeitalter

ਹਮ ਦੀਨ ਤੁਮ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਦਾਤੇ ਸਬਦੇ ਦੇਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥੧॥
O Herr, du bist wohltätig in jedem Zeitalter. Arm wie ich bin, schenke mir dein Mitleid.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਤੁਮ ਪਿਆਰੇ ॥
Lass mich den wohltätigen Guru treffen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ਆਧਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre nur den Halt deines Namens. (Pause)

ਮਨਸਾ ਮਾਰਿ ਦੁਬਿਧਾ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ਪਾਇਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Wenn man seine Wünsche stillt, befreit man sich von der Zweiheit, man tritt in den Zustand von Sahaj (Gleichgewicht) ein, man gewinnt den unendlichen Namen.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਆ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰਾ ॥੨॥
Der Geist wird rein, wenn man die Essenz des Herrn trinkt. Der Herr ist fähig, in einem Augenblick die Sünden zu vernichten. (2)

ਸਬਦਿ ਮਰਹੁ ਫਿਰਿ ਜੀਵਹੁ ਸਦ ਹੀ ਤਾ ਫਿਰਿ ਮਰਣੁ ਨ ਹੋਈ ॥
Man bleibt immerzu am Leben, wenn man sich im Wort auflöst. Und man erleidet dann nicht mehr den Tod.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਮਨਿ ਮੀਠਾ ਸਬਦੇ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੩॥
Süß ist die Ambrosia von Naam, Aber rar ist die Person, die sie durch das Wort erhält. (3)

ਦਾਤੈ ਦਾਤਿ ਰਖੀ ਹਥਿ ਅਪਣੈ ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਦੇਈ ॥
Alle Geschenke kommen aus der Hand des Herrn. Aber nur der, der dem Herrn gefällt, erhält sie.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਦਰਗਹ ਜਾਪਹਿ ਸੇਈ ॥੪॥੧੧॥
O Nanak, erfüllt von Naam gewinnt man die Glückseligkeit, und man sieht strahlend auf dem Herrensitz aus. [4-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੈ ਗਤਿ ਮਤਿ ਤਦ ਹੀ ਪਾਏ ॥
Die himmlische Musik entsteht, wenn man dem Guru dient. Und man wird mit wahrem Verständnis gesegnet, im Geist legt man den Namen des Herrn ein.

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਮੇ ਨਾਮਿ ਸਮਾਏ ॥੧॥
Tatsächlich löst man sich in Naam auf. (1)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ॥
Ohne Guru verhält sich die Welt, wie ein Wahnsinniger. Der verblendete Egoist kennt das Wort nicht.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧਾ ਸਬਦੁ ਨ ਜਾਣੈ ਝੂਠੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und man ist verwirrt im Labyrinth der Betrügerei. (1-Pause)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਕਮਾਏ ॥
Man wird, durch die drei Modi, von der Maya verführt. Man wird festgehalten, mit den Fesseln der Einbildung.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣੁ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਊਭਉ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਏ ॥੨॥
Auf seinem Kopf sind die Geburt und der Tod. Man tritt immer wieder in die Gebärmutter ein und man erleidet Schmerz. (2)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਵਰਤਹਿ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥
Die Leute bewegen sich unter dem Einfluss der Maya von drei Modi. Wegen der Einbildung verliert man seine Ehre.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਚਉਥਾ ਪਦੁ ਚੀਨੈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥੩॥
Nach dem Willen des Herrn erreicht man den vierten Zustand von Glückseligkeit. Man gewinnt den Frieden durch den Namen des Herrn. (3)

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਸਭਿ ਤੇਰੇ ਤੂ ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਸੁ ਹੋਈ ॥
O Herr, die drei Wege der Maya sind auch deine Kreation. Du bist der Schöpfer, es geschieht immer, was du willst.

ਨਾਨਕ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ਸਬਦੇ ਹਉਮੈ ਖੋਈ ॥੪॥੧੨॥
Nanak , die Emanzipation kommt durch den Namen des Herrn, man befreit sich von dem ‘Ich’ durch das Wort. [4-12]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Sorath M. 4: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਆਪੇ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਆਪਿ ਅਪਾਹੁ ॥
Der geliebte Herr erscheint überall. Doch bleibt er immer frei von Bindungen.

ਵਣਜਾਰਾ ਜਗੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਾਚਾ ਸਾਹੁ ॥
Er ist der Hausierer in der Welt. Aber der Geliebte ist auch der wahre Händler.

ਆਪੇ ਵਣਜੁ ਵਾਪਾਰੀਆ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਚੁ ਵੇਸਾਹੁ ॥੧॥
Er ist zugleich Ware und Händler. Er ist auch das Kapital. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn, singe die Lobgesänge seines Namens.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਐ ਪਿਆਰਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ewig, außerhalb des Verständnisses, unergründlich ist der Geliebte. Man erreicht ihn nur durch die Gnade des Gurus. (Pause)

ਆਪੇ ਸੁਣਿ ਸਭ ਵੇਖਦਾ ਪਿਆਰਾ ਮੁਖਿ ਬੋਲੇ ਆਪਿ ਮੁਹਾਹੁ ॥
Er selbst hört und sieht alles, er selbst redet liebevoll.

ਆਪੇ ਉਝੜਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਵਿਖਾਲੇ ਰਾਹੁ ॥
Er selbst leitet die Leute, er selbst zeigt den Weg.

ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਵੇਪਰਵਾਹੁ ॥੨॥
Er selbst ist alles, doch er existiert ohne Sorge. (2)

ਆਪੇ ਆਪਿ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਿਰਿ ਆਪੇ ਧੰਧੜੈ ਲਾਹੁ ॥
Er selbst hat alles geschaffen, er selbst stellt jedem die Aufgabe.

ਆਪਿ ਕਰਾਏ ਸਾਖਤੀ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਮਾਰੇ ਮਰਿ ਜਾਹੁ ॥
Er selbst ist zugleich Schöpfer und Kreation. Er selbst ist das Floß und auch der Fährmann.

ਆਪੇ ਪਤਣੁ ਪਾਤਣੀ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਪਾਰਿ ਲੰਘਾਹੁ ॥੩॥
Er selbst führt auf das andere Ufer. (3)

ਆਪੇ ਸਾਗਰੁ ਬੋਹਿਥਾ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰੁ ਖੇਵਟੁ ਆਪਿ ਚਲਾਹੁ ॥
Er selbst ist der Ozean, auch das Boot. Er selbst steigt in das Boot ein, und er selbst fährt zum anderen Ufer.

ਆਪੇ ਹੀ ਚੜਿ ਲੰਘਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਚੋਜ ਵੇਖੈ ਪਾਤਿਸਾਹੁ ॥
Er selbst sieht seine wunderbaren Werke. Barmherzig ist der Geliebte.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਹੁ ॥੪॥੧॥
Voller Mitgefühl ist der Herr, er verzeiht uns und vereinigt sich mit uns. [4-l]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਚਉਥਾ ॥
Sorath M. 4

ਆਪੇ ਅੰਡਜ ਜੇਰਜ ਸੇਤਜ ਉਤਭੁਜ ਆਪੇ ਖੰਡ ਆਪੇ ਸਭ ਲੋਇ ॥
Geboren aus Fötus. Ei. Schweiß. Staub: der Herr selbst ist es.

ਆਪੇ ਸੂਤੁ ਆਪੇ ਬਹੁ ਮਣੀਆ ਕਰਿ ਸਕਤੀ ਜਗਤੁ ਪਰੋਇ ॥

Der Herr ist alle Gebiete, auch alle Welten von dem Weltall. Er selbst ist der Faden (des Lebens)

ਆਪੇ ਹੀ ਸੂਤਧਾਰੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਸੂਤੁ ਖਿੰਚੇ ਢਹਿ ਢੇਰੀ ਹੋਇ ॥੧॥
Er selbst hat die Perlen (Geschöpfe) aufgefädelt, durch seine Macht. Er selbst hält den Faden fest.Wenn der Herr den Faden zurückzieht, verstreuen sich die Perlen. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਮੈ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
O mein Geist, außer meinem Herrn existiert niemand anders.

ਸਤਿਗੁਰ ਵਿਚਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਦਇਆ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਮੁਖਿ ਚੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru ist der Schatz von Naam, in seinem Mitleid gewährt er uns das Elixier von Naam. (Pause)

ਆਪੇ ਜਲ ਥਲਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Im Wasser, über der Erde: der geliebte Herr ist überall. Nichts außer seinem Willen kommt auf die Welt.

ਸਭਨਾ ਰਿਜਕੁ ਸਮਾਹਦਾ ਪਿਆਰਾ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Der Geliebte sorgt für die Nahrung von allen. Außer ihm gibt es keinen anderen.

ਆਪੇ ਖੇਲ ਖੇਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Der Geliebte selbst lässt uns sein Spiel spielen. Es geschieht immer, was er will. (2)

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਨਿਰਮਲਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਨਿਰਮਲ ਸੋਇ ॥
Rein, tadellos: er ist überall, tadellos ist sein Ruhm. Er selbst schätzt den Wert eines jeden.

ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਇ ॥
Was immer er will, das geschieht.

ਆਪੇ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਲਖਾਵੈ ਸੋਇ ॥੩॥
Unergründlich ist der Herr, außerhalb unseres Verständnisses. Er selbst macht sein Rätsel sichtbar.

ਆਪੇ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Tief, unermeßlich ist der geliebte Herr, niemand ist ihm gleich.

ਸਭਿ ਘਟ ਆਪੇ ਭੋਗਵੈ ਪਿਆਰਾ ਵਿਚਿ ਨਾਰੀ ਪੁਰਖ ਸਭੁ ਸੋਇ ॥
Der geliebte Herr erfreut sich in jedem Herz. Sein Licht ist in allem, in Männern und auch in Frauen.

ਨਾਨਕ ਗੁਪਤੁ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥
Nanak, der geliebte Herr ist überall, wohl verborgen von uns. Er macht sich sichtbar durch den Guru. [4-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sorath M. 4

ਆਪੇ ਹੀ ਸਭੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪੈ ॥
Allmächtig ist der Herr, er selbst erschafft und dann vernichtet er auch. Er selbst fertigt seine Wunder.

ਆਪੇ ਵੇਖਿ ਵਿਗਸਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਚੋਜ ਵੇਖੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥
Er selbst schaut sie an und er erfreut sich daran.

ਆਪੇ ਵਣਿ ਤਿਣਿ ਸਭਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾਪੈ ॥੧॥
In den Wäldern, in den Gräsern, überall ist der Herr. Er selbst macht sich sichtbar durch den Guru. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥
Meditiere über den Namen des Herrn, o mein Geist, so wirst du besänftigt. Tatsächlich süß ist die Namen-Ambrosia.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚਖਿ ਜਾਪੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch Naam kostet man ihren Geschmack (1-Pause)

ਆਪੇ ਤੀਰਥੁ ਤੁਲਹੜਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਤਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥
Der Herr selbst ist der Wallfahrtsort, Er selbst ist das Floß, er selbst fährt zum andern Ufer.

ਆਪੇ ਜਾਲੁ ਵਤਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਭੁ ਜਗੁ ਮਛੁਲੀ ਹਰਿ ਆਪੈ ॥
Er selbst legt das Netz aus, er selbst ist der Fisch der Welt.

ਆਪਿ ਅਭੁਲੁ ਨ ਭੁਲਈ ਪਿਆਰਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਜਾਪੈ ॥੨॥
Unfehlbar ist der Herr, macht keine Fehler. Nichts ist ihm ähnlich. (2)

ਆਪੇ ਸਿੰਙੀ ਨਾਦੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਧੁਨਿ ਆਪਿ ਵਜਾਏ ਆਪੈ ॥
Er selbst ist das Horn von Jogi und auch sein Klang. Er selbst erschafft den Schall.

ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਪੁਰਖੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਤਪੁ ਤਾਪੈ ॥
Der Herr selbst ist der Jogi Purusha, Er selbst übt die Härte aus.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਆਪਿ ਹੈ ਚੇਲਾ ਉਪਦੇਸੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪੈ ॥੩॥
Er selbst ist der Guru und auch der Anhänger. Er selbst gibt die Ratschläge. (3)

ਆਪੇ ਨਾਉ ਜਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਜਪੁ ਜਾਪੈ ॥
Er selbst lässt uns über Naam nachdenken. Tatsächlich meditiert er über sich selbst.

ਆਪੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਰਸੁ ਆਪੈ ॥
Er selbst ist die Ambrosia. Er selbst trinkt das Elixier.

ਆਪੇ ਆਪਿ ਸਲਾਹਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸਿ ਧ੍ਰਾਪੈ ॥੪॥੩॥
Der Herr selbst singt seine Lobgesänge. Nanak, deine Diener werden besänftigt von der Essenz des Herrn. [4-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sorath M. 4

ਆਪੇ ਕੰਡਾ ਆਪਿ ਤਰਾਜੀ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਤੋਲਿ ਤੋਲਾਇਆ ॥
Der Herr selbst ist die Waage und wiegt sich selbst damit. Er selbst ist der Bankier, er selbst ist der Hausierer.

ਆਪੇ ਸਾਹੁ ਆਪੇ ਵਣਜਾਰਾ ਆਪੇ ਵਣਜੁ ਕਰਾਇਆ ॥
Er selbst führt den Handel.

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਸਾਜੀਅਨੁ ਪਿਆਰੈ ਪਿਛੈ ਟੰਕੁ ਚੜਾਇਆ ॥੧॥
Er selbst hat die Erde geschaffen, er selbst hält sie im Gleichgewicht. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn. Derart findet man den Frieden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਮੀਠਾ ਲਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Schatz, der Name des Herrn ist es. Der perfekte Guru hat mir seine Süße gezeigt. (Pause)

ਆਪੇ ਧਰਤੀ ਆਪਿ ਜਲੁ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਰੇ ਕਰਾਇਆ ॥
Der Herr selbst ist die Erde, das Wasser auch, er selbst bewirkt alles.

ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਲੁ ਮਾਟੀ ਬੰਧਿ ਰਖਾਇਆ ॥
Sein Wille herrscht überall, die Erde ist auch vom Wasser umgeben. Er selbst lässt die Furcht in unserem Geist wachsen.

ਆਪੇ ਹੀ ਭਉ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਬੰਨਿ ਬਕਰੀ ਸੀਹੁ ਹਢਾਇਆ ॥੨॥
Es wird gesagt, die Ziege beherrscht und führt den Löwen. (2)

ਆਪੇ ਕਾਸਟ ਆਪਿ ਹਰਿ ਪਿਆਰਾ ਵਿਚਿ ਕਾਸਟ ਅਗਨਿ ਰਖਾਇਆ ॥
Der geliebte Herr ist das Holz und auch das Feuer, das darin lodert.

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਭੈ ਅਗਨਿ ਨ ਸਕੈ ਜਲਾਇਆ ॥
In sich findet der geliebte Herr beides. Holz und auch im Feuer. Aber in seiner Furcht ist das Feuer unfähig, das Holz zu verbrennen.

ਆਪੇ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਸਾਹ ਲੈਦੇ ਸਭਿ ਲਵਾਇਆ ॥੩॥
Der Herr selbst gewährt das Geschenk des Lebens, und er selbst nimmt es zurück. Man bleibt nur am Leben durch seinen Willen. (3)

ਆਪੇ ਤਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਕਾਰੈ ਲਾਇਆ ॥
Allmächtig ist der Herr, ewig ist sein Herrensitz. Er selbst stellt uns die Aufgabe.

ਜਿਉ ਆਪਿ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਲੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜਿਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਭਾਇਆ ॥
Wir führen unser Leben nur, wie er es will. Wir leisten die Aufgabe nach seinem Befehl.

ਆਪੇ ਜੰਤੀ ਜੰਤੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਵਜਹਿ ਵਜਾਇਆ ॥੪॥੪॥
Er selbst ist der Musiker und auch das Instrument. Er selbst lässt die Luft hallen, wie er es will. [4-4]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sorath M. 4

ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਸੂਰਜੁ ਚੰਦੁ ਚਾਨਾਣੁ ॥
Der Herr selbst hat die Erde geschaffen. Er selbst hat das Licht der Sonne und das des Mondes geschaffen.

ਆਪਿ ਨਿਤਾਣਿਆ ਤਾਣੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਨਿਮਾਣਿਆ ਮਾਣੁ ॥
Er selbst ist die Macht der Demütigen, Er selbst ist die Ehre derer ohne Ehre,

ਆਪਿ ਦਇਆ ਕਰਿ ਰਖਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੧॥
In seinem Mitleid unterstützt er alles. Er selbst ist der höchste Weise. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den Namen des Herrn. Nur der Name ist der Rettungsanker.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਧਿਆਇ ਤੂ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਹੁੜਿ ਨ ਆਵਣ ਜਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, erinnere dich an den Herrn, Derart wird dein Kommen-und-Gehen ein Ende haben. (Pause)

ਆਪੇ ਹੀ ਗੁਣ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Der Herr selbst gewährt die Geschenke, und er selbst nimmt sie an.

ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Er selbst segnet uns, er selbst schenkt uns das Ehrenzeichen der Wahrheit.

ਆਪੇ ਹੁਕਮਿ ਵਰਤਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਫੁਰਮਾਣੁ ॥੨॥
Er selbst gehorcht seinem Willen, er selbst gibt die Befehle. (2)

ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਦੇਵੈ ਦਾਣੁ ॥
Er selbst ist der Schatz der Meditation, er selbst gewährt uns dessen Geschenke.

ਆਪੇ ਸੇਵ ਕਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪਿ ਦਿਵਾਵੈ ਮਾਣੁ ॥
Er selbst stellt uns in seinen Dienst, er selbst schenkt uns die Ehre.

ਆਪੇ ਤਾੜੀ ਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਗੁਣੀ ਨਿਧਾਨੁ ॥੩॥
Er selbst begibt sich in Trance, er selbst ist der Schatz der Werte. (3)

ਆਪੇ ਵਡਾ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਹੀ ਪਰਧਾਣੁ ॥
Er ist der Größte, er ist der höchste Purusha.

ਆਪੇ ਕੀਮਤਿ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਤੁਲੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Er selbst bestimmt seinen Preis, er selbst ist die Waage und auch das Gewicht.

ਆਪੇ ਅਤੁਲੁ ਤੁਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੪॥੫॥
Es ist unmöglich, ihn zu wiegen; er wiegt sich selbst. Nanak, ich opfere mich immer wieder zu meinem Herrn. [4-5]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sorath M. 4

ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਉਮਾਹਾ ॥
Er selbst stellt uns in seinen Dienst, er selbst erschafft die Begeisterung für Meditation.

ਆਪੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਾ ॥
Er selbst lässt uns seine Lobgesänge singen, er selbst löst sich im Wort auf.

ਆਪੇ ਲੇਖਣਿ ਆਪਿ ਲਿਖਾਰੀ ਆਪੇ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਹਾ ॥੧॥
Er selbst ist die Feder, und auch der Verfasser, er selbst leistet das Schreiben. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਓਮਾਹਾ ॥
O mein Geist, in Jubel meditiere über den Namen des Herrn.

ਅਨਦਿਨੁ ਅਨਦੁ ਹੋਵੈ ਵਡਭਾਗੀ ਲੈ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Glücklich ist derjenige, der durch den Guru den Vorteil des Namens des Herrn gewinnt. Solch einer bleibt immer im Zustand der Ruhe. (Pause)

ਆਪੇ ਗੋਪੀ ਕਾਨੁ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਬਨਿ ਆਪੇ ਗਊ ਚਰਾਹਾ ॥
Er selbst ist die Gopis, und Krishna auch; er selbst weidet die Kühe.

ਆਪੇ ਸਾਵਲ ਸੁੰਦਰਾ ਪਿਆਰਾ ਆਪੇ ਵੰਸੁ ਵਜਾਹਾ ॥
Er selbst ist von schwarzer schöner Farbe, er selbst spielt auf der Flöte.

ਕੁਵਲੀਆ ਪੀੜੁ ਆਪਿ ਮਰਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਬਾਲਕ ਰੂਪਿ ਪਚਾਹਾ ॥੨॥
Er selbst erschlug den Kulwaliapada Elefant, als er als das Kind Krishna erschien. (2)

ਆਪਿ ਅਖਾੜਾ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਆਪਿ ਚੋਜਾਹਾ ॥
Er selbst stellt die Arena, er selbst schaut das Spiel an.

ਕਰਿ ਬਾਲਕ ਰੂਪ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਚੰਡੂਰੁ ਕੰਸੁ ਕੇਸੁ ਮਾਰਾਹਾ ॥
Er selbst erschuf das Kind Krishna, und durch ihn erschlug er selbst die Dämonen Kansa, Tchandoor und Kcsi.

ਆਪੇ ਹੀ ਬਲੁ ਆਪਿ ਹੈ ਪਿਆਰਾ ਬਲੁ ਭੰਨੈ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧਾਹਾ ॥੩॥
Er selbst gibt die Kraft, er selbst vernichtet die Tyrannen, die Dummköpfe. (3)

ਸਭੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਵਸਿ ਆਪੇ ਜੁਗਤਿ ਹਥਾਹਾ ॥

Der Herr selbst erschafft die Geschöpfe, er selbst leitet ihr Leben.

ਗਲਿ ਜੇਵੜੀ ਆਪੇ ਪਾਇਦਾ ਪਿਆਰਾ ਜਿਉ ਪ੍ਰਭੁ ਖਿੰਚੈ ਤਿਉ ਜਾਹਾ ॥
Er selbst fädelt uns an seiner Schnur; man bewegt sich so, wie der Herr an der Schnur zieht.

ਜੋ ਗਰਬੈ ਸੋ ਪਚਸੀ ਪਿਆਰੇ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਸਮਾਹਾ ॥੪॥੬॥
Man verdirbt, wenn man stolz wird. Nanak, meditiere über den Herrn und verlasse dich auf ihn. [4-6]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੪ ਦੁਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 4: Dotukas

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਵਿਛੁੜੇ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਹੰਕਾਰੀ ॥
Getrennt seit der Geburten, erleidet der Egoist Pein. Er ist stolz und fühlt sich in 'Ich'.

ਸਾਧੂ ਪਰਸਤ ਹੀ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ਗੋਬਿਦ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥
Aber sobald er den Darshana (Blick) des Herrn hat, erreicht er den Herrn. O Herr, ich suche immer Zuflucht bei dir. (1)

ਗੋਬਿਦ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਅਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Wahrlich gefällt mir die Liebe des Herrn.

ਜਬ ਸਤਸੰਗ ਭਏ ਸਾਧੂ ਜਨ ਹਿਰਦੈ ਮਿਲਿਆ ਸਾਂਤਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich den Guru getroffen. Seitdem bewohnt der Herr, die Glückseligkeit selbst, meinen Geist. (Pause)

ਤੂ ਹਿਰਦੈ ਗੁਪਤੁ ਵਸਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਤੇਰਾ ਭਾਉ ਨ ਬੁਝਹਿ ਗਵਾਰੀ ॥
O Herr, du bewohnst immer auf geheimnisvolle Weise den Geist, aber die Unwissenden verstehen nicht, wie sie dich lieben sollen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਪ੍ਰਭੁ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਗੁਣ ਵੀਚਾਰੀ ॥੨॥
Der Herr macht sich selbst sichtbar; man singt seine Lobgesänge und meditiert über ihn. (2)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਭਇਆ ਸਾਤਿ ਆਈ ਦੁਰਮਤਿ ਬੁਧਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥
Der Geist wird erleuchtet durch den Guru, man findet Frieden und der böse Intellekt verschwindet.

ਆਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਚੀਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਤਸੰਗਤਿ ਪੁਰਖ ਤੁਮਾਰੀ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen erkennt man den Herrn innerhalb des Geistes und man gewinnt die höchste Glückseligkeit. (3)

ਪੁਰਖੈ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਿਆ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਜਿਨ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਭਈ ਤੁਮਾਰੀ ॥
In deinem Mitleid, o Herr, führe uns dem Guru entgegen. Und durch den Guru begegnet man dem Herrn, dem Gebieter.

ਨਾਨਕ ਅਤੁਲੁ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਤੁ ਰਹੈ ਬਨਵਾਰੀ ॥੪॥੭॥
Nanak, ich habe die höchste Ruhe gefunden; wach ist immerzu mein Herr. [4-7]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Sorath M. 4

ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਅੰਤਰੁ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Mein Geist ist von der Liebe des Herrn durchdrungen, Ich kann ohne meinen Herrn nicht am Leben bleiben.

ਜਿਉ ਮਛੁਲੀ ਬਿਨੁ ਨੀਰੈ ਬਿਨਸੈ ਤਿਉ ਨਾਮੈ ਬਿਨੁ ਮਰਿ ਜਾਈ ॥੧॥
Der Fisch stirbt ohne Wasser, gleichermaßen verdirbt man ohne Naam. (1)

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਜਲੁ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਾਈ ॥
O Herr, schenke mir das Wasser deines Mitleids, gewähre mir dem Lob.

ਹਉ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਗਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਨਾਮੇ ਹੀ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht verlange ich deinen Namen; man gewinnt die Ruhe durch Naam. (Pause)

ਜਿਉ ਚਾਤ੍ਰਿਕੁ ਜਲ ਬਿਨੁ ਬਿਲਲਾਵੈ ਬਿਨੁ ਜਲ ਪਿਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥
Der Tchatrik-Vogel begehrt die Regentropfen. Sein Durst besänftigt sich nicht ohne dieses Wasser.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਲੁ ਪਾਵੈ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਹਰਿਆ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥
Ebenso bekommt man das Wasser von Naam nur, durch den Guru. Man gewinnt den Frieden und man blüht auf, durch die Liebe des Herrn. (2)

ਮਨਮੁਖ ਭੂਖੇ ਦਹ ਦਿਸ ਡੋਲਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਦੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Der Egoist ist immer hungrig, er läuft in alle Richtungen. Ohne Naam erleidet er immer Kummer.

ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਆਵੈ ਦਰਗਹਿ ਮਿਲੈ ਸਜਾਈ ॥੩॥
Er kommt auf die Welt und stirbt, wahrlich tritt er in die Gebärmutier immer wieder ein. Am Hofe des Herrn wird er bestraft. (3)

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹਿ ਤਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਰਸੁ ਅੰਤਰਿ ਪਾਈ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, singt man seine Lobgesänge, Und man verankert die Ambrosia des Herrn in seinem Geist.

ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭਏ ਹੈ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਬਦਿ ਬੁਝਾਈ ॥੪॥੮॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, singt man seine Lobgesänge, Und man bekommt die Ambrosia des Herrn, in seinem Geist.

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੪ ਪੰਚਪਦਾ ॥
Sorath M. 4: Panchpadas

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਸਿਧਿ ਹੋਈ ਸਿਧੀ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥
Wenn man den unbezwingbaren Geist besiegt, wird man zu Sidha (der Perfekte). Nur dann gewinnt man das perfekte Verständnis.

ਪ੍ਰੇਮ ਕੇ ਸਰ ਲਾਗੇ ਤਨ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਭ੍ਰਮੁ ਕਾਟਿਆ ਜਾਈ ॥੧॥
Wenn der Geist von den Pfeilen der Liebe des Herrn durchdrungen wird, bereit man sich von Zweifel. (1)

ਮੇਰੇ ਗੋਬਿਦ ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਕਉ ਦੇਹਿ ਵਡਿਆਈ ॥
O Herr, gewähre deinem Sklaven den Ruhm von deinem Namen.

ਗੁਰਮਤਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਸਹੁ ਸਦਾ ਰਹਹੁ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Ratschläge des Gurus, erwecke deinen Namen in meinem Geist. Sodass ich immer an deinem Zufluchtsort bleibe. (Pause)

ਇਹੁ ਸੰਸਾਰੁ ਸਭੁ ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਮਨ ਮੂਰਖ ਚੇਤਿ ਅਜਾਣਾ ॥
O mein unwissender Geist,. die weltliche Bindung ist der Grund der ewigen Wiedergeburt. Meditiere also immer über den Herrn.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਤਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣਾ ॥੨॥
O Herr, gewähre mir dein Mitleid, sodass ich den Guru treffe, Und ich löse mich in Naam auf.

ਜਿਸ ਕੀ ਵਥੁ ਸੋਈ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ਜਿਸ ਨੋ ਦੇਇ ਸੁ ਪਾਏ ॥
Wem diese Sache gehört, der allein versteht ihn. Wem der Herr sein Geschenk gibt, der allein bekommt es.

ਵਸਤੁ ਅਨੂਪ ਅਤਿ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਅਲਖੁ ਲਖਾਏ ॥੩॥
Strahlend, unverständlich, geheimnisvoll ist diese Sache, der Name. Es ist durch den Guru, dass man den unverständlichen Herrn erkennt. (3)

ਜਿਨਿ ਇਹ ਚਾਖੀ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਗੂੰਗੇ ਕੀ ਮਿਠਿਆਈ ॥
Der, der den Geschmack von Naam erfahren hat kann ihn schmecken, jedoch nicht beschreiben. So wie ein Stummer, der Süßes schmecken kann aber nicht davon sprechen kann.

ਰਤਨੁ ਲੁਕਾਇਆ ਲੁਕੈ ਨਾਹੀ ਜੇ ਕੋ ਰਖੈ ਲੁਕਾਈ ॥੪॥
Gleichermaßen, wer Naam kostet, der allein kann seinen Geschmack kennen. Aber man kann das Juwel nicht verbergen, obwohl man es versuchen könnte. (4)

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
Alles gehört dir, du kennst unsere tiefsten Gedanken, Du bist der Gebieter von allen.

ਜਿਸ ਨੋ ਦਾਤਿ ਕਰਹਿ ਸੋ ਪਾਏ ਜਨ ਨਾਨਕ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੫॥੯॥
Wenn du deinen Namen schenkst, bekommst du allein ihn. Niemand anderer erhält deinen Namen. [5-9]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਤਿਤੁਕੇ
Sorath M. 5: Ghar(u) 1: Titukas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਸੁ ਹਉ ਜਾਚੀ ਕਿਸ ਆਰਾਧੀ ਜਾ ਸਭੁ ਕੋ ਕੀਤਾ ਹੋਸੀ ॥
Wessen Kult soll ich treiben? An wen soll ich meine Billen richten? Denn jeder ist Seine Kreation.

ਜੋ ਜੋ ਦੀਸੈ ਵਡਾ ਵਡੇਰਾ ਸੋ ਸੋ ਖਾਕੂ ਰਲਸੀ ॥
Jeder, der groß und hoch erscheint, wird zu Staub zerfallen.

ਨਿਰਭਉ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਭਵ ਖੰਡਨੁ ਸਭਿ ਸੁਖ ਨਵ ਨਿਧਿ ਦੇਸੀ ॥੧॥
Ohne Furcht und ohne Gestalt ist der Herr, er vernichtet die Furcht. Er schenkt allen die Ruhe and die neun Schätze. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੀ ਦਾਤੀ ਰਾਜਾ ॥
O Herr, ich werde von deinen Geschenken befriedigt. Warum soll ich die Sterblichen lobpreisen?

ਮਾਣਸੁ ਬਪੁੜਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀ ਕਿਆ ਤਿਸ ਕਾ ਮੁਹਤਾਜਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum soll ich die Zuflucht bei den sterblicher suchen? (Pause)

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕਾ ਤਿਸ ਕੀ ਭੂਖ ਗਵਾਈ ॥
Wer über den Herrn meditiert, dem gehört alles. Der Herr nimmt ihm den Hunger (des Verlangens).

ਐਸਾ ਧਨੁ ਦੀਆ ਸੁਖਦਾਤੈ ਨਿਖੁਟਿ ਨ ਕਬ ਹੀ ਜਾਈ ॥
So ist die Großzügigkeit des Herrn, des Spenders. Er führt uns zur Ruhe und das Geschenk aus seinem Reichtum erschöpft sich nie.

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੇ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਈ ॥੨॥
Der Guru vereinigt uns mit dem Herrn, Und folglich erhält man die höchste Glückseligkeit. (2)

ਮਨ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਆਰਾਧਿ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣੀ ॥
O mein Geist, meditiere über Naam, treibe den Kult Naam, Tag und Nacht. Rezitiere Naam.

ਉਪਦੇਸੁ ਸੁਣਿ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਜਮਾਣੀ ॥
Hör den Ratschlägen der Heiligen zu. So verlierst du die Furcht vor dem Tod.

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਹੋਆ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸੇ ਲਾਗੇ ਗੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥੩॥
Diejenigen, denen der Herr sein Mitleid schenkt, verbinden sich mit dem Wort des Gurus. (3)

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਰੈ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਤੂ ਸਰਬ ਜੀਆ ਦਇਆਲਾ ॥
Wer kann deinen Preis schätzen, o Herr? Du bist mitfühlend gegenüber allen.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕੀਤਾ ਤੇਰਾ ਵਰਤੈ ਕਿਆ ਹਮ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥
Alles, was geschieht, ist nach deinem Willen. Wir sind nur deine Kinder, o Herr.

ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰਾ ਜਿਉ ਪਿਤਾ ਪੂਤ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੪॥੧॥
Bewahre deinen Sklaven Nanak, o Herr, Wie ein Vater seinen Sohn bewahrt. [4-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਚਉਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 5: Tchautukas, Ghar(u) 1

ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਿਰਦੈ ਧਾਰ ॥
Singe die Lobgesänge des höchsten Purusha. lege ihn in deinem Geist ein, sodass der wahre Herr deinen Geist bewohne.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਏਹਾ ਕਰਣੀ ਸਾਰ ॥
Dies ist der höchste Weg des Lebens.

ਜਿਤੁ ਤਨਿ ਨਾਮੁ ਨ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਸੇ ਤਨ ਹੋਏ ਛਾਰ ॥
Der Körper, in dem Naam nicht keimt, wird zu Staub.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ਭਾਈ ਜਿਨ ਏਕੰਕਾਰ ਅਧਾਰ ॥੧॥
Ich opfere mich den Heiligen, die nur die Stütze des Einzigen suchen. (1)

ਸੋਈ ਸਚੁ ਅਰਾਧਣਾ ਭਾਈ ਜਿਸ ਤੇ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੋਇ ॥
Bete den einzigen Herrn an, er kann alles bewirken. Man erhält dieses Verständnis durch den perfekten Guru.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਜਾਣਾਇਆ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit Ausnahme von Gott dem Herrn gibt es keinen anderen. (Pause)

ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਪਚਿ ਮੁਏ ਭਾਈ ਗਣਤ ਨ ਜਾਇ ਗਣੀ ॥
Ohne Naam verdirbt man und stirbt. Unzählbar sind solche Menschen.

ਵਿਣੁ ਸਚ ਸੋਚ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਸਾਚਾ ਅਗਮ ਧਣੀ ॥
Ohne Herrn ist es unmöglich, die Reinheit zu erwerben. O Bruder, unermesslich, ewig und wahr ist der Meister.

ਆਵਣ ਜਾਣੁ ਨ ਚੁਕਈ ਭਾਈ ਝੂਠੀ ਦੁਨੀ ਮਣੀ ॥
Falsch ist der Stolz auf irdischen Reichtum. Solange man sich mit der Welt verbindet, geht der Kreis von Kommen-und-Gehen nicht zu Ende.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕੋਟਿ ਉਧਾਰਦਾ ਭਾਈ ਦੇ ਨਾਵੈ ਏਕ ਕਣੀ ॥੨॥
Der Guru erlöst Millionen von Geschöpfen, durch Naam. (2)

ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਸਾਸਤ ਸੋਧਿਆ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Ich habe in Shastras und auch in Smritis gesucht. Man kann sich von dem Zweifel nur befreien durch die Gnade des Gurus.

ਅਨਿਕ ਕਰਮ ਕਰਿ ਥਾਕਿਆ ਭਾਈ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਬੰਧਨ ਪਾਇ ॥
Man ermüdet in seinen Leistungen, und man wird in der Falle des Yamas gefangen.

ਚਾਰੇ ਕੁੰਡਾ ਸੋਧੀਆ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥

Ich habe in allen vier Richtungen gesucht, Außer des Gurus existiert keine Zuflucht.

ਵਡਭਾਗੀ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ਭਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੩॥
O Bruder, durch gute Fügung begegnet man dem Guru. Dann meditiert man über den Namen des Herrn. (3)

ਸਚੁ ਸਦਾ ਹੈ ਨਿਰਮਲਾ ਭਾਈ ਨਿਰਮਲ ਸਾਚੇ ਸੋਇ ॥
Immer rein und tadellos ist der wahre Herr: rein ist sein Lob.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਆਪਣੀ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Aber nur wer ihn erreicht, dem schenkt der Herr seinen barmheizigen Blick.

ਕੋਟਿ ਮਧੇ ਜਨੁ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਵਿਰਲਾ ਕੋਈ ਕੋਇ ॥
Selten ist die Person, die sich mit dem Dienst des Herrn beschäftigt.

ਨਾਨਕ ਰਤਾ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਭਾਈ ਸੁਣਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੪॥੨॥
O Nanak, erfüllt von Naam, hört man den wahren Namen Reinigt man seinen Körper und Geist. [4-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਦੁਤੁਕੇ ॥
Sorath M. 5

ਜਉ ਲਉ ਭਾਉ ਅਭਾਉ ਇਹੁ ਮਾਨੈ ਤਉ ਲਉ ਮਿਲਣੁ ਦੂਰਾਈ ॥
Solange man unter dem Einfluss der Bindung und des Hasses steht, ist es sehr schwer, dem Herrn zu begegnen.

ਆਨ ਆਪਨਾ ਕਰਤ ਬੀਚਾਰਾ ਤਉ ਲਉ ਬੀਚੁ ਬਿਖਾਈ ॥੧॥
Solange man zwischen Mein und Dein unterscheidet , befindet man sich weit entfernt von dem Herrn. (1)

ਮਾਧਵੇ ਐਸੀ ਦੇਹੁ ਬੁਝਾਈ ॥
O Gebieter, gewähre mir solch ein Verständnis.

ਸੇਵਉ ਸਾਧ ਗਹਉ ਓਟ ਚਰਨਾ ਨਹ ਬਿਸਰੈ ਮੁਹਤੁ ਚਸਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Das ich den Heiligen diene, die Zuflucht ihrer Lotus-Füße suche. Und ich sie nicht einen Augenblick vergesse. (Pause)

ਰੇ ਮਨ ਮੁਗਧ ਅਚੇਤ ਚੰਚਲ ਚਿਤ ਤੁਮ ਐਸੀ ਰਿਦੈ ਨ ਆਈ ॥
O mein Geist, unwissend, schlecht beraten, und unschlüssig bist du.

ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਤਿਆਗਿ ਆਨ ਤੂ ਰਚਿਆ ਉਰਝਿਓ ਸੰਗਿ ਬੈਰਾਈ ॥੨॥
Wie wird es möglich, dass du dich anderen anschließt, du bleibst in der Gesellschaft deiner Feinde. (2)

ਸੋਗੁ ਨ ਬਿਆਪੈ ਆਪੁ ਨ ਥਾਪੈ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥
Es gibt keine Verzweiflung, wenn man sich von der Einbildung befreit.

ਸਾਕਤ ਕਾ ਬਕਨਾ ਇਉ ਜਾਨਉ ਜੈਸੇ ਪਵਨੁ ਝੁਲਾਈ ॥੩॥
Diesen Rat habe ich erhalten, in der Gesellschaft der Heiligen. Schwatzen von dem Egoisten ist nur wie ein Windstoß. (3)

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਅਛਾਦਿਓ ਇਹੁ ਮਨੁ ਕਹਣਾ ਕਛੂ ਨ ਜਾਈ ॥
Der Geist ist eingehüllt von Millionen der Sünden, Man kann seinen Zustand nicht beschreiben.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਦੀਨ ਸਰਨਿ ਆਇਓ ਪ੍ਰਭ ਸਭੁ ਲੇਖਾ ਰਖਹੁ ਉਠਾਈ ॥੪॥੩॥
O Herr, Nanak dein Sklave sucht deine Zuflucht, Zieh ihn nicht auf die Rechnung. [4-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਲੋਕ ਗ੍ਰਿਹ ਬਨਿਤਾ ਮਾਇਆ ਸਨਬੰਧੇਹੀ ॥
Söhne, Frauen, Eltern, alle verhalten sich durch die Maya.

ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਕੋ ਖਰਾ ਨ ਹੋਸੀ ਸਭ ਮਿਥਿਆ ਅਸਨੇਹੀ ॥੧॥
Beim Abschied wird niemand mit dir gehen, falsch ist die Liebe der Verwandten. (1)

ਰੇ ਨਰ ਕਾਹੇ ਪਪੋਰਹੁ ਦੇਹੀ ॥
O Bruder, warum verzärtelst du deinen Körper so sehr.

ਊਡਿ ਜਾਇਗੋ ਧੂਮੁ ਬਾਦਰੋ ਇਕੁ ਭਾਜਹੁ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er wird wie der Rausch der Wolken fortgehen. Meditiere doch über den einzigen geliebten Herrn. (Pause)

ਤੀਨਿ ਸੰਝਿਆ ਕਰਿ ਦੇਹੀ ਕੀਨੀ ਜਲ ਕੂਕਰ ਭਸਮੇਹੀ ॥
O Bruder, der Herr hat deinen Körper geschaffen. Er (der Körper) ist unter dem Einfluss der Maya von drei Qualitäten. Der Körper wird von dem Wasser verzehrt, oder von Hunden gefressen, oder er wird zu Staub.

ਹੋਇ ਆਮਰੋ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਬੈਠਾ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਬਿਸਰੋਹੀ ॥੨॥
Trotz alledem hält man sich man für unsterblich. Man hält sein Haus (seinen Körper) für ewig und dauernd, aber man vergisst den Herrn, die Ursache. (2)

ਅਨਿਕ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ਮਣੀਏ ਸਾਜੇ ਕਾਚੈ ਤਾਗਿ ਪਰੋਹੀ ॥
Der Herr hat die Geschöpfe, die Perlen, vieler Arten geschaffen. Aber er hat sie auf einen zerbrechlichen Faden (der Atmung) gefädelt.

ਤੂਟਿ ਜਾਇਗੋ ਸੂਤੁ ਬਾਪੁਰੇ ਫਿਰਿ ਪਾਛੈ ਪਛੁਤੋਹੀ ॥੩॥
O Sterblicher, du wirst es bereuen, wenn der Faden sich reißt. (3)

ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਸਿਰਜੇ ਸਿਰਜਿ ਸਵਾਰੇ ਤਿਸੁ ਧਿਆਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰੈਨੇਹੀ ॥
Meditiere immer über deinen Schöpfer den Herrn, der deinen Körper geschmückt hat.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮੈ ਸਤਿਗੁਰ ਓਟ ਗਹੇਹੀ ॥੪॥੪॥
Der Herr hat Nanak seine Barmherzigkeit geschenkt. Und er (Nanak) sucht die Zuflucht des Gurus. [4-4]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨਹਿ ਭਇਆ ਪਰਗਾਸਾ ॥
Glücklich habe ich den perfekten Guru getroffen, mein Geist ist erleuchtet.

ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਦੂਜਾ ਅਪੁਨੇ ਸਾਹਿਬ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥੧॥
Niemand kann mir gleich sein, weil ich die Unterstützung des Herrn habe. (1)

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ॥
Ich opfere mich meinem Satguru.

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਪਾਛੈ ਸੁਖ ਸਹਜਾ ਘਰਿ ਆਨੰਦੁ ਹਮਾਰੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich genieße den Frieden nun hier und immerzu, die höchste Glückseligkeit herrscht bei mir zu Hause. (Pause)

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ਸੋਈ ਖਸਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Der Herr kennt meine tiefsten Gedanken, er ist mein Meister.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਾਗੇ ਇਕ ਰਾਮ ਨਾਮ ਆਧਾਰਾ ॥੨॥
Ich habe die Unterstützung nur durch den Namen des einzigen Herrn. Ich werfe mich vor die Lotus-Füße des Gurus. So befreie ich mich von der Furcht. (2)

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਭੀ ਹੋਵਨਹਾਰਾ ॥
Einträglich ist der Darshana des Herrn, er ist und wird immerzu sein.

ਕੰਠਿ ਲਗਾਇ ਅਪੁਨੇ ਜਨ ਰਾਖੇ ਅਪੁਨੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰਾ ॥੩॥
In seiner Liebe erlöst er seine Diener. Er schließt sie in seine Arme. (3)

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਅਚਰਜ ਸੋਭਾ ਕਾਰਜੁ ਆਇਆ ਰਾਸੇ ॥
Groß ist sein Ruhm, wunderbar ist sein Lob. Durch ihn verrichten sich alle unseren Leistungen.

ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਬਿਨਾਸੇ ॥੪॥੫॥
Nanak hat den Herrn getroffen, und all seine Übel sind fort. [4-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੁਖੀਏ ਕਉ ਪੇਖੈ ਸਭ ਸੁਖੀਆ ਰੋਗੀ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਭ ਰੋਗੀ ॥
Ein Glücklicher denkt, dass alle Leute vergnügt sind. Dagegen sieht ein Betrübter überall nur die Verzweiflung.

ਕਰਣ ਕਰਾਵਨਹਾਰ ਸੁਆਮੀ ਆਪਨ ਹਾਥਿ ਸੰਜੋਗੀ ॥੧॥
Aber der Herr allein ist der Schöpfer, die ursprüngliche Sache. Vereinigung und Trennung: alles steht unter der Aufsicht des Herrn. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਜਿਨਿ ਅਪੁਨਾ ਭਰਮੁ ਗਵਾਤਾ ॥
O mein Geist, wer sich von Zweifel befreit,

ਤਿਸ ਕੈ ਭਾਣੈ ਕੋਇ ਨ ਭੂਲਾ ਜਿਨਿ ਸਗਲੋ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wird nicht mehr verwirrt, er erkennt den Herrn in allem. (Pause)

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਓਹੁ ਜਾਣੈ ਸਗਲੀ ਠਾਂਢੀ ॥
Wer sich, in der Gesellschaft der Heiligen, in Ruhe befindet, sieht überall die Ruhe.

ਹਉਮੈ ਰੋਗਿ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਬਿਆਪਿਤ ਓਹੁ ਜਨਮਿ ਮਰੈ ਬਿਲਲਾਤੀ ॥੨॥
Der, dessen Geist in sein ‘Ich’ vertieft ist, kommt auf die Welt und weint in dem ewigen Schmerz von Geburt und Tod. (2)

ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਨੇਤ੍ਰੀ ਪੜਿਆ ਤਾ ਕਉ ਸਰਬ ਪ੍ਰਗਾਸਾ ॥
Wer die Augentropfen der göttlichen Weisheit verwendet, erleuchtet seinen Geist.

ਅਗਿਆਨਿ ਅੰਧੇਰੈ ਸੂਝਸਿ ਨਾਹੀ ਬਹੁੜਿ ਬਹੁੜਿ ਭਰਮਾਤਾ ॥੩॥
Eingehüllt von der Finsternis der Unwissenheit geht man immer wieder in die Irre. (3)

ਸੁਣਿ ਬੇਨੰਤੀ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਨਾਨਕੁ ਇਹੁ ਸੁਖੁ ਮਾਗੈ ॥
O Herr, erhöre meine Bitte, Nanak bittet dich um das Geschenk,

ਜਹ ਕੀਰਤਨੁ ਤੇਰਾ ਸਾਧੂ ਗਾਵਹਿ ਤਹ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗੈ ॥੪॥੬॥
Dass sich mein Geist dem Ort anschließt, wo die Heiligen deine Lobgesänge singen. [4-6]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਤਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਧਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਮਨੁ ਸੰਤਨ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Mein Körper gehört den Heiligen, genauso mein Reichtum. Ich opfere meinen Geist und meine Seele den Heiligen.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਸਰਬ ਕੁਸਲ ਤਬ ਥੀਆ ॥੧॥
Durch die Gnade der Heiligen meditiere ich über Naam, folglich erhalte ich alle Wonnen. (1)

ਸੰਤਨ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦਾਤਾ ਬੀਆ ॥
Außer den Heiligen gibt es keinen anderen Wohltäter.

ਜੋ ਜੋ ਸਰਣਿ ਪਰੈ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੋ ਪਾਰਗਰਾਮੀ ਕੀਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die die Zuflucht der Heiligen suchen, überqueren den Ozean der Illusion. (Pause)

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟਹਿ ਜਨ ਸੇਵਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਰਸਿ ਗਾਈਐ ॥
Millionen von Sünden verschwinden, wenn man den Heiligen dient. Dann singt man die Lobgesänge des Herrn, und verweilt in Ruhe.

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਊਜਲ ਜਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Nur durch gute Fügung tritt man in die Gemeinde der Heiligen ein. Damit gewinnt man hier den Frieden, und den Ruhm davon, in der anderen Welt. (2)

ਰਸਨਾ ਏਕ ਅਨੇਕ ਗੁਣ ਪੂਰਨ ਜਨ ਕੀ ਕੇਤਕ ਉਪਮਾ ਕਹੀਐ ॥
Ich habe nur eine einzige Zunge, unzählbar sind die Werte der Heiligen.

ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਸਦ ਅਬਿਨਾਸੀ ਸਰਣਿ ਸੰਤਨ ਕੀ ਲਹੀਐ ॥੩॥
Wie kann man ihr Lob beschreiben? Unergründlich, außerhalb unseres Verständnisses und ewig ist der Herr.

ਨਿਰਗੁਨ ਨੀਚ ਅਨਾਥ ਅਪਰਾਧੀ ਓਟ ਸੰਤਨ ਕੀ ਆਹੀ ॥
Man erreicht ihn am Zufluchtsort der Heiligen. Ich bin ohne Freund, demütig, ohne Werte and ein Sünder.

ਬੂਡਤ ਮੋਹ ਗ੍ਰਿਹ ਅੰਧ ਕੂਪ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਲੇਹੁ ਨਿਬਾਹੀ ॥੪॥੭॥
Ich suche die Zuflucht der Heiligen. Ich bin am Ertrinken, im dunklen Brunnen der Verbindung, rette mich, o Herr. [4-7]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ॥
Sorath M. 5

ਜਾ ਕੈ ਹਿਰਦੈ ਵਸਿਆ ਤੂ ਕਰਤੇ ਤਾ ਕੀ ਤੈਂ ਆਸ ਪੁਜਾਈ ॥
O Herr, du erfüllst die Wünsche desjenigen, dessen Herz, dein Zuhause ist.

ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਤੂ ਵਿਸਰਹਿ ਨਾਹੀ ਚਰਣ ਧੂਰਿ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥੧॥
O Herr, vergiss nicht deinen Diener; ich liebe den Staub unter deinen Lotus-Füßen. (1)

ਤੇਰੀ ਅਕਥ ਕਥਾ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Unsagbar ist dein Evangelium, ich kann es nicht beschreiben.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਤੇ ਊਚ ਬਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, die Schätze, die Werte gehören dir; du schenkst den Frieden. Tatsächlich ist groß dein Ruhm. (Pause)

ਸੋ ਸੋ ਕਰਮ ਕਰਤ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਜੈਸੀ ਤੁਮ ਲਿਖਿ ਪਾਈ ॥
Wir leisten immer, was in unserem Schicksal bestimmt ist.

ਸੇਵਕ ਕਉ ਤੁਮ ਸੇਵਾ ਦੀਨੀ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਿ ਅਘਾਈ ॥੨॥
Deinem Diener schenkst du deinen Dienst, deine Hilfe. Er wird glücklich, wenn er deinen Darshana hat. (2)

ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਤੁਮਹਿ ਸਮਾਨੇ ਜਾ ਕਉ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Die Dunkelheit geht weg, durch die Gnade des Gurus,

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਮਿਟਿਓ ਅਗਿਆਨਾ ਪ੍ਰਗਟ ਭਏ ਸਭ ਠਾਈ ॥੩॥
Und man wird überall bekannt. (3)

ਸੋਈ ਗਿਆਨੀ ਸੋਈ ਧਿਆਨੀ ਸੋਈ ਪੁਰਖੁ ਸੁਭਾਈ ॥
Der (allein) ist klug, göttlich, ein Mensch mit gutem Verhalten,

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਤਾ ਕਉ ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਿ ਨ ਜਾਈ ॥੪॥੮॥
Gegenüber dem der Herr barmherzig ist. Solch ein Mensch vergisst nie den Herrn. [4-8]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੀ ਕਬ ਊਚੇ ਕਬ ਨੀਚੇ ॥
Die Leute leben vertieft in Bindung. Mal fühlt man sich groß, und mal fühlt man sich demütig und klein.

ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਈਐ ਕਾਹੂ ਜਤਨਾ ਓੜਕਿ ਕੋ ਨ ਪਹੂਚੇ ॥੧॥
Man wird nie durch seine eigenen Bemühungen rein, man erlangt nicht das Ziel. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਾਧ ਸਰਣਿ ਛੁਟਕਾਰਾ ॥
O mein Geist, man gewinnt Emanzipation nur in der Gesellschaft der Heiligen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਜਨਮ ਮਰਣੁ ਨ ਰਹਈ ਫਿਰਿ ਆਵਤ ਬਾਰੋ ਬਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne den perfekten Guru, kommen weder Tod noch Inkarnation zu einem Ende. Und man kommt immer wieder auf die Welt. (Pause)

ਓਹੁ ਜੁ ਭਰਮੁ ਭੁਲਾਵਾ ਕਹੀਅਤ ਤਿਨ ਮਹਿ ਉਰਝਿਓ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Was als Illusion bekannt ist, darin sind die Leute vertieft.

ਪੂਰਨ ਭਗਤੁ ਪੁਰਖ ਸੁਆਮੀ ਕਾ ਸਰਬ ਥੋਕ ਤੇ ਨਿਆਰਾ ॥੨॥
Aber der perfekte Anhänger des Herrn bleibt immer außerhalb der Bindung. (2)

ਨਿੰਦਉ ਨਾਹੀ ਕਾਹੂ ਬਾਤੈ ਏਹੁ ਖਸਮ ਕਾ ਕੀਆ ॥
Verachte nicht die Welt, ganz gleich aus welchem Grund. Denn die Welt ist die Kreation des Herrn.

ਜਾ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਰੈ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਨਾਉ ਲੀਆ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiert man über Naam. Wenn man die Gnade des Herrn bekommt. (3)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭਨਾ ਕਰਤ ਉਧਾਰਾ ॥
Der Satguru ist der transzendente Herr selbst, er erlöst die Leute.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਤਰੀਐ ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥੪॥੯॥
Nanak, dies ist die Essenz, die Wahrheit. Ohne Hilfe des Gurus ist man dazu unfähig, den Ozean der Illusion zu überqueren. [4-9]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਖੋਜਿ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਤਤੁ ਸਾਰਾ ॥
Ich habe überall gesucht, und ich bin zum Schluss gekommen: Der Name des Herrn ist die einzige Realität.

ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੇ ਨਿਮਖ ਅਰਾਧਿਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥੧॥
Die Sünden vergehen, wenn man über Naam meditiert, selbst nur für einen Augenblick. Man überquert den Ozean, wenn man dem Guru entgegen geht. (1)

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਪੁਰਖ ਗਿਆਨੀ ॥
O Weise, trinke die Essenz des Gurus.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮਹਾ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ਸਾਧੂ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Geist besänftigt sich, wenn man das Wort der Heiligen, die Ambrosia, hört. (Pause)

ਮੁਕਤਿ ਭੁਗਤਿ ਜੁਗਤਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Emanzipation, Nahrung, Freude: Man bekommt alles von dem Herrn, der alle Wort und Frieden schenkt.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਭਗਤਿ ਦਾਨੁ ਦੇਵੈ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥੨॥
Allgegenwärtig, vollkommen ist der Schöpfer, er gewährt seinen Anhänger seine Gebete. (2)

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੀਐ ਰਸਨਾ ਗਾਈਐ ਹਿਰਦੈ ਧਿਆਈਐ ਸੋਈ ॥
Hör und singe seine Loblieder, im Geist meditiere über ihn. Allmächtig, die ursprüngliche Sache, vollkommen ist der Herr.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਜਾ ਤੇ ਬ੍ਰਿਥਾ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥
Außer ihm gibt es keinen anderen: er bewirkt alles. (3)

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਪਾਇਆ ਕਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
Glücklich habe ich das Geschenk des menschlichen Lebens bekommen. O barmherziger Herr, habe Mitleid mit mir.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਸਿਮਰੈ ਸਦਾ ਗੋਪਾਲਾ ॥੪॥੧੦॥
Das Nanak, in der Gesellschaft der Heiligen deine Loblieder singe über dich meditiert. [4-10]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਅਰੋਗਾ ॥
Wenn du dich gewaschen hast, meditiere über den Herrn. So wird Körper und Geist gesund.

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਲਾਥੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾ ਪ੍ਰਗਟੇ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗਾ ॥੧॥
Millionen von Fesseln lösen sich am Zufluchtsort des Herrn. Und das gute Schicksal wird erweckt.

ਪ੍ਰਭ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥
Die frohe Botschaft des Herrn, das Wort, ist die wahre Sprache.

ਗਾਵਹੁ ਸੁਣਹੁ ਪੜਹੁ ਨਿਤ ਭਾਈ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਤੂ ਰਾਖਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Hör es, singe es. rezitiere es; dann wird der Satguru dich retten. (Pause)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਅਮਿਤਿ ਵਡਾਈ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਦਇਆਲਾ ॥
Jenseits der Grenzen ist der Ruhm des mitfühlenden Herrn,

ਸੰਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ਆਦਿ ਬਿਰਦੁ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥੨॥
Der barmherzige Herr liebt seine Heiligen, er unterstützt Sie. Seit Anfang der Zeiten ist so das Wesen des Herrn. (2)

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਨਿਤ ਭੁੰਚਹੁ ਸਰਬ ਵੇਲਾ ਮੁਖਿ ਪਾਵਹੁ ॥
Benutze immerzu den ambrosischen Namen des Herrn. Nähre dich immer von dem Namen des Herrn.

ਜਰਾ ਮਰਾ ਤਾਪੁ ਸਭੁ ਨਾਠਾ ਗੁਣ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਵਹੁ ॥੩॥
Singe immer die Loblieder des Herrn. Leiden, Schmerzen des Alters und des Todes werden vergehen.

ਸੁਣੀ ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਬਣਿ ਆਈ ॥
Mein Herr hat meine Bitte erhört. und Kraft offenbarte sich in mir.

ਪ੍ਰਗਟ ਭਈ ਸਗਲੇ ਜੁਗ ਅੰਤਰਿ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੧੧॥
Nanak, solch ein Ruhm kommt von dem Guru; es erscheint in jedem Zeitalter. [4-11]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ
Sorath M. 5: Tchaupadas: Ghar (2)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਏਕੁ ਪਿਤਾ ਏਕਸ ਕੇ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੂ ਮੇਰਾ ਗੁਰ ਹਾਈ ॥
Du bist unser einziger Vater, wir sind deine Kinder, o Herr. Du bist unser Guru, unser Lehrer.

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਜੀਉ ਹਮਾਰਾ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਸੀ ਹਰਿ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਦਿਖਾਈ ॥੧॥
Hör, o mein Freund, Ich werde mich dir opfern, wenn du mich zum Darshana des Herrn leitest. (1)

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਧੂਰੀ ਕਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Hör zu, o mein Freund, ich opfere mich als Staub unter deinen Füßen,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich bringe meinen Geist dar. (Pause)

ਪਾਵ ਮਲੋਵਾ ਮਲਿ ਮਲਿ ਧੋਵਾ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੈ ਕੂ ਦੇਸਾ ॥
Ich wasche deine Füße, ich bringe dir meinen Geist dar.

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਹਉ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਮਿਲਉ ਦੇਹੁ ਉਪਦੇਸਾ ॥੨॥
Ich suche deine Zuflucht, o Freund, belehre mich, sodass ich dem Herrn begegnen kann. (2)

ਮਾਨੁ ਨ ਕੀਜੈ ਸਰਣਿ ਪਰੀਜੈ ਕਰੈ ਸੁ ਭਲਾ ਮਨਾਈਐ ॥
Man soll nicht stolz sein. Suche die Zuflucht des Herrn, und nimm alles, was der Herr tut, als gut an

ਸੁਣਿ ਮੀਤਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਭੁ ਤਨੁ ਅਰਪੀਜੈ ਇਉ ਦਰਸਨੁ ਹਰਿ ਜੀਉ ਪਾਈਐ ॥੩॥
Hör zu, o mein Freund, man soll seinen Geist, Körper und sich selbst darbringen. Auf diese Weise kann man den Darshana des Herrn haben. (3)

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹੈ ਮੀਠਾ ॥
Durch die Gnade des Gurus, hat der Herr mir sein Mitleid geschenkt. Damit fühle ich die Süße seines Namens.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਸਭੁ ਅਕੁਲ ਨਿਰੰਜਨੁ ਡੀਠਾ ॥੪॥੧॥੧੨॥
Nanak hat den Segen des Herrn bekommen. Und er erkennt überall den Herrn, der barmherzig, rein, tadellos und ohne Kaste ist. (4-1-12)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਕੋਟਿ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬ ਜੀਆ ਕਾ ਦਾਤਾ ਰੇ ॥
Der Herr ist Meister von Millionen der Galaxien. Er ist der Wohltäter aller Geschöpfe.

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਨਿਤ ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੈ ਇਕੁ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਮੂਰਖਿ ਜਾਤਾ ਰੇ ॥੧॥
Der Herr sorgt für und hilft der ganzen Schöpfung, aber der unwissende Mensch erkennt seine Geschenke nicht. (1)

ਹਰਿ ਆਰਾਧਿ ਨ ਜਾਨਾ ਰੇ ॥
Ich weiß nicht, wie ich über den Herrn nachdenken soll.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਰੁ ਗੁਰੁ ਕਰਤਾ ਰੇ ॥
So rezitieren immer nur, "Guru, Guru, Hari, Hari',

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਰਾਮਦਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Folglich nennt man mich Ramdas, Diener des Herrn. (Pause)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਸਰਬ ਘਟਾ ਭਰਪੂਰੀ ਰੇ ॥
Barmherzig, mitfühlend, der Ozean des Friedens ist der Herr; er erfüllt alle Herzen.

ਪੇਖਤ ਸੁਨਤ ਸਦਾ ਹੈ ਸੰਗੇ ਮੈ ਮੂਰਖ ਜਾਨਿਆ ਦੂਰੀ ਰੇ ॥੨॥
Er hört und sieht alles, er ist immer bei mir. Aber, unwissend wie ich bin, halte ich ihn in der Ferne. (2)

ਹਰਿ ਬਿਅੰਤੁ ਹਉ ਮਿਤਿ ਕਰਿ ਵਰਨਉ ਕਿਆ ਜਾਨਾ ਹੋਇ ਕੈਸੋ ਰੇ ॥
Unendlich ist der Herr, aber ich kann ihn nur begrenzt beschreiben. Wie kann ich seine wirkliche Natur kennenlernen?

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਮੈ ਮੂਰਖ ਦੇਹੁ ਉਪਦੇਸੋ ਰੇ ॥੩॥
Ich bitte inständig meinen wahren Guru. Ich bin unwissend, belehre mich mit deiner Weisheit. (3)

ਮੈ ਮੂਰਖ ਕੀ ਕੇਤਕ ਬਾਤ ਹੈ ਕੋਟਿ ਪਰਾਧੀ ਤਰਿਆ ਰੇ ॥
Was könnte man gegenüber mir sagen? Der Guru hat Millionen von Sündern gerettet.

ਗੁਰੁ ਨਾਨਕੁ ਜਿਨ ਸੁਣਿਆ ਪੇਖਿਆ ਸੇ ਫਿਰਿ ਗਰਭਾਸਿ ਨ ਪਰਿਆ ਰੇ ॥੪॥੨॥੧੩॥
Diejenigen, die Unterricht beim Guru Nanak gehabt haben, werden niemals wieder geboren. (4-2-13)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜਿਨਾ ਬਾਤ ਕੋ ਬਹੁਤੁ ਅੰਦੇਸਰੋ ਤੇ ਮਿਟੇ ਸਭਿ ਗਇਆ ॥
Alle Illusionen, die mich vorher sehr verlockten, sind verschwunden.

ਸਹਜ ਸੈਨ ਅਰੁ ਸੁਖਮਨ ਨਾਰੀ ਊਧ ਕਮਲ ਬਿਗਸਇਆ ॥੧॥
Nun schlafe ich in Sahaj (Zustand von Gleichgewicht), ich bleibe in Glückseligkeit. Früher war es umkehrt, nun ist mein Lotus-Herz in Blüte. (1)

ਦੇਖਹੁ ਅਚਰਜੁ ਭਇਆ ॥
Und natürlich, ein Wunder ist geschehen.

ਜਿਹ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਸੁਨਤ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਸੋ ਰਿਦੈ ਗੁਰਿ ਦਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist unergründlich, außerhalb von menschlichem Verständnis. Aber der Guru hat mir den Herrn sichtbar gemacht, in meinem eigenen Geist. (Pause)

ਜੋਇ ਦੂਤ ਮੋਹਿ ਬਹੁਤੁ ਸੰਤਾਵਤ ਤੇ ਭਇਆਨਕ ਭਇਆ ॥
Die Dämonen, die mich unterdrückten, haben Furcht,

ਕਰਹਿ ਬੇਨਤੀ ਰਾਖੁ ਠਾਕੁਰ ਤੇ ਹਮ ਤੇਰੀ ਸਰਨਇਆ ॥੨॥
Sie bitten mich inständig, sie vor dem Herrn zu schützen; sie suchen meine Zuflucht. (2)

ਜਹ ਭੰਡਾਰੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਖੁਲਿਆ ਜਿਹ ਪ੍ਰਾਪਤਿ ਤਿਹ ਲਇਆ ॥
Offen für alle ist der Schatz des Herrn. Aber der allein erhält davon, dessen Schicksal so geschrieben ist.

ਏਕੁ ਰਤਨੁ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਥਿਆ ॥੩॥
Der Guru hat mir das Juwel vom Naam geschenkt, mein Körper und Geist sind im Zustand des Friedens. (3)

ਏਕ ਬੂੰਦ ਗੁਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਦੀਨੋ ਤਾ ਅਟਲੁ ਅਮਰੁ ਨ ਮੁਆ ॥
Der Guru hat mir einen Tropfen der Ambrosia geschenkt. Und er hat mich unsterblich, über dem Tod stehend gemacht.

ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰ ਗੁਰਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸਉਪੇ ਫਿਰਿ ਲੇਖਾ ਮੂਲਿ ਨ ਲਇਆ ॥੪॥੩॥੧੪॥
Der Herr schenkt Nanak den Schatz seiner Andacht. Und er fordert die Rechnung davon nicht. [4-3-14]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਸੇ ਜਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥
Besänftigt sich der Mensch, der sich im Gleichklang mit den Lotus-Füßen des Herrn begibt.

ਗੁਣ ਅਮੋਲ ਜਿਸੁ ਰਿਦੈ ਨ ਵਸਿਆ ਤੇ ਨਰ ਤ੍ਰਿਸਨ ਤ੍ਰਿਖਾਈ ॥੧॥
Dagegen wird das Verlangen von dem nicht gestillt, dessen Herz nicht das Zuhause des Herrn wird; unschätzbar sind die Werte des Herrn.

ਹਰਿ ਆਰਾਧੇ ਅਰੋਗ ਅਨਦਾਈ ॥
Wenn man sich an den Herrn erinnert, gewinnt man Gesundheit und Glückseligkeit.

ਜਿਸ ਨੋ ਵਿਸਰੈ ਮੇਰਾ ਰਾਮ ਸਨੇਹੀ ਤਿਸੁ ਲਾਖ ਬੇਦਨ ਜਣੁ ਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer den Herrn vergisst, der erleidet sehr viel Kummer. (1 -Pause)

ਜਿਹ ਜਨ ਓਟ ਗਹੀ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰੀ ਸੇ ਸੁਖੀਏ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣੇ ॥
Wer die Zuflucht des Herrn sucht, der bleibt immer in Ruhe.

ਜਿਹ ਨਰ ਬਿਸਰਿਆ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਤੇ ਦੁਖੀਆ ਮਹਿ ਗਨਣੇ ॥੨॥
Wer dagegen den Herrn, den Schöpfer vergisst, erleidet immerzu Pein. (2)

ਜਿਹ ਗੁਰ ਮਾਨਿ ਪ੍ਰਭੂ ਲਿਵ ਲਾਈ ਤਿਹ ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਰਸੁ ਕਰਿਆ ॥
Wer sich im Gleichklang mit dem Herrn stellt, der gewinnt die Glückseligkeit.

ਜਿਹ ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਸਾਰਿ ਗੁਰ ਤੇ ਬੇਮੁਖਾਈ ਤੇ ਨਰਕ ਘੋਰ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ॥੩॥
Wer dagegen den Herrn vergisst und sich von dem Guru umkehrt, der fährt zur Hölle. (3)

ਜਿਤੁ ਕੋ ਲਾਇਆ ਤਿਤ ਹੀ ਲਾਗਾ ਤੈਸੋ ਹੀ ਵਰਤਾਰਾ ॥
So ist der Weg, denn man bewegt sich wie der Herr es will.

ਨਾਨਕ ਸਹ ਪਕਰੀ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰਿਦੈ ਭਏ ਮਗਨ ਚਰਨਾਰਾ ॥੪॥੪॥੧੫॥
Nanak sucht die Zuflucht der Heiligen, sein Herz sucht die Nähe der Lotus-Füße des Herrn. [4-4-15]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਰਾਜਨ ਮਹਿ ਰਾਜਾ ਉਰਝਾਇਓ ਮਾਨਨ ਮਹਿ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Ein König ist mit den Angelegenheiten des Staatswesens beschäftigt. Der Egoist befindet sich vertieft in sein ‘Ich’

ਲੋਭਨ ਮਹਿ ਲੋਭੀ ਲੋਭਾਇਓ ਤਿਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਚੇ ਗਿਆਨੀ ॥੧॥
ist gierig wird immer von Gier verlockt. Auf dieselbe Weise lässt sich ein Weiser von der Liebe des Herrn erfüllen. (1)

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਇਹੀ ਸੁਹਾਵੈ ॥
Ein Anhänger des Herrn liebt,

ਪੇਖਿ ਨਿਕਟਿ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
er erkennt den Herrn überall und folgt den Lehren des Gurus. Er besänftigt sich durch das Lob des Herrn. (Pause)

ਅਮਲਨ ਸਿਉ ਅਮਲੀ ਲਪਟਾਇਓ ਭੂਮਨ ਭੂਮਿ ਪਿਆਰੀ ॥
Ein Rauschgiftsüchtiger liebt Drogen, ein Bauer liebt seinen Ackerbau.

ਖੀਰ ਸੰਗਿ ਬਾਰਿਕੁ ਹੈ ਲੀਨਾ ਪ੍ਰਭ ਸੰਤ ਐਸੇ ਹਿਤਕਾਰੀ ॥੨॥
Ein Kind liebt Milch. Auf dieselbe Weise gibt sich ein Weiser der Liebe des Herrn hin. (2)

ਬਿਦਿਆ ਮਹਿ ਬਿਦੁਅੰਸੀ ਰਚਿਆ ਨੈਨ ਦੇਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਵਹਿ ॥
Ein Belehrter sucht immer das Wissen, die Augen lieben es, zu sehen,

ਜੈਸੇ ਰਸਨਾ ਸਾਦਿ ਲੁਭਾਨੀ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹਿ ॥੩॥
und die Zunge liebt es zu kosten. Auf dieselbe Weise singt der Anhänger die Lobgesänge des Herrn. (3)

ਜੈਸੀ ਭੂਖ ਤੈਸੀ ਕਾ ਪੂਰਕੁ ਸਗਲ ਘਟਾ ਕਾ ਸੁਆਮੀ ॥
Der Herr erfüllt die Wünsche von allen, er ist Meister von allen.

ਨਾਨਕ ਪਿਆਸ ਲਗੀ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਆ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੪॥੫॥੧੬॥
Nanak sehnt sich nach dem Darshana des Herrn. Der Herr kommt, um ihm zu begegnen, weil der Herr die tiefsten Gedanken kennt. [4-5-l6]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਮ ਮੈਲੇ ਤੁਮ ਊਜਲ ਕਰਤੇ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਤੂ ਦਾਤਾ ॥
Mein Geist ist unrein und beschmutzt, o Herr, du bist rein und tadellos. Wir sind ohne Werte, du bist der wohltätige Herr.

ਹਮ ਮੂਰਖ ਤੁਮ ਚਤੁਰ ਸਿਆਣੇ ਤੂ ਸਰਬ ਕਲਾ ਕਾ ਗਿਆਤਾ ॥੧॥
Wir sind unwissend, du bist klug, weise und weißt alles. (1)

ਮਾਧੋ ਹਮ ਐਸੇ ਤੂ ਐਸਾ ॥
O Herr, wir sind so, und du bist anders,

ਹਮ ਪਾਪੀ ਤੁਮ ਪਾਪ ਖੰਡਨ ਨੀਕੋ ਠਾਕੁਰ ਦੇਸਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir sind Sünder, du, o Herr, nimmst uns die Sünden. Strahlend ist dein Haus, dein Land, o Herr. (Pause)

ਤੁਮ ਸਭ ਸਾਜੇ ਸਾਜਿ ਨਿਵਾਜੇ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਦੇ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥
Du bist der Schöpfer, o Herr. Du schenkst allen den Körper, die Seele und den Atem.

ਨਿਰਗੁਨੀਆਰੇ ਗੁਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ਤੁਮ ਦਾਨੁ ਦੇਹੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥੨॥
Wir sind ohne Werte, wohltätiger Herr. Gewähre uns das Geschenk deiner Wohltätigkeit. (2)

ਤੁਮ ਕਰਹੁ ਭਲਾ ਹਮ ਭਲੋ ਨ ਜਾਨਹ ਤੁਮ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥
Du tust immer Gutes für uns. Aber wir erkennen es nicht. Trotzdem bleibst du immer barmherzig gegenüber uns.

ਤੁਮ ਸੁਖਦਾਈ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤੇ ਤੁਮ ਰਾਖਹੁ ਅਪੁਨੇ ਬਾਲਾ ॥੩॥
O Herr, du bist der Schöpfer der Purusha. Du schenkst den Frieden, erlöse uns, deine Kinder. (3)

ਤੁਮ ਨਿਧਾਨ ਅਟਲ ਸੁਲਿਤਾਨ ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਜਾਚੈ ॥
Du bist unser ewiger König, unser Schatz. Alle Geschöpfe bitten um dich.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਮ ਇਹੈ ਹਵਾਲਾ ਰਾਖੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਛੈ ॥੪॥੬॥੧੭॥
Erhalte Hilfe der Heiligen. [4-6-17]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ॥
Sorath M. 5

ਮਾਤ ਗਰਭ ਮਹਿ ਆਪਨ ਸਿਮਰਨੁ ਦੇ ਤਹ ਤੁਮ ਰਾਖਨਹਾਰੇ ॥
Im Mutterschoß selbst gewährst du uns deine Gebete,

ਪਾਵਕ ਸਾਗਰ ਅਥਾਹ ਲਹਰਿ ਮਹਿ ਤਾਰਹੁ ਤਾਰਨਹਾਰੇ ॥੧॥
Lass mich den Ozean überqueren, o Herr. Dieser Ozean von Feuer wird von so vielen Welten aufgepeitscht. (1)

ਮਾਧੌ ਤੂ ਠਾਕੁਰੁ ਸਿਰਿ ਮੋਰਾ ॥
O Hari, du bist mein einziger Meister.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਤੁਹਾਰੋ ਧੋਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Hier, in der Welt, drüben, in der anderen Welt auch, bist du meine Stütze. (Pause)

ਕੀਤੇ ਕਉ ਮੇਰੈ ਸੰਮਾਨੈ ਕਰਣਹਾਰੁ ਤ੍ਰਿਣੁ ਜਾਨੈ ॥
Man schätzt deine Kreation wie ein Berg aus Gold. Und man schätzt dich, o Herr, wie ein Grashalm.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਮਾਗਨ ਕਉ ਸਗਲੀ ਦਾਨੁ ਦੇਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਨੈ ॥੨॥
Aber du bist der wohltätige Meister, die Leute betteln vor deinem Tor. Nach deinem Willen verteilst du deine Geschenke. (2)

ਖਿਨ ਮਹਿ ਅਵਰੁ ਖਿਨੈ ਮਹਿ ਅਵਰਾ ਅਚਰਜ ਚਲਤ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Mal bist du dies, mal bist du das. Wunderbar sind deine Spiele.

ਰੂੜੋ ਗੂੜੋ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰੋ ਊਚੌ ਅਗਮ ਅਪਾਰੇ ॥੩॥
Du bist fröhlich, strahlend, tief, hoch, unergründlich und unendlich. (3)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਜਉ ਤੁਮਹਿ ਮਿਲਾਇਓ ਤਉ ਸੁਨੀ ਤੁਮਾਰੀ ਬਾਣੀ ॥
Wenn du uns zur Gemeinde der Heiligen führst, hören wir dein Bani (Wort).

ਅਨਦੁ ਭਇਆ ਪੇਖਤ ਹੀ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਤਾਪ ਪੁਰਖ ਨਿਰਬਾਣੀ ॥੪॥੭॥੧੮॥
Nanak, man gewinnt die Freude, wenn man die Pracht des Herrn erkennt. Von dem, der außerhalb der Scheinwelt steht. (4-7- 18)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਮ ਸੰਤਨ ਕੀ ਰੇਨੁ ਪਿਆਰੇ ਹਮ ਸੰਤਨ ਕੀ ਸਰਣਾ ॥
Ich bin wie Staub unter den Füßen der Heiligen, ich suche ihre Zuflucht.

ਸੰਤ ਹਮਾਰੀ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ਸੰਤ ਹਮਾਰਾ ਗਹਣਾ ॥੧॥
Die Heiligen sind meine einzige Stütze, sie sind mein einziger Schmuck. (1)

ਹਮ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Ich habe die Freundschaft der Heiligen gewonnen.

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਈ ॥
So habe ich die Frucht erhalten, wie es in meinem Schicksal geschrieben stand.

ਇਹੁ ਮਨੁ ਤੇਰਾ ਭਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Heilige, meine Brüder, mein Geist gehört euch. (Pause)

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਮੇਰੀ ਲੇਵਾ ਦੇਵੀ ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥
Ich stehe in Verbindung mit den Heiligen, mein Handel ist mit ihnen.

ਸੰਤਨ ਸਿਉ ਹਮ ਲਾਹਾ ਖਾਟਿਆ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥੨॥
Wegen der Heiligen habe ich den Vorteil von Naam gewonnen. Und in meinem Geist befindet sich der Schatz der Meditation, er ist randvoll. (2)

ਸੰਤਨ ਮੋ ਕਉ ਪੂੰਜੀ ਸਉਪੀ ਤਉ ਉਤਰਿਆ ਮਨ ਕਾ ਧੋਖਾ ॥
Die Heiligen haben mir das Geschenk von Naam gegeben. Derart ist die Illusion aus meinem Geist verschwunden.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਅਬ ਕਹਾ ਕਰੈਗੋ ਜਉ ਫਾਟਿਓ ਸਗਲੋ ਲੇਖਾ ॥੩॥
Was kann Dharamraja tun? Denn die Schuld für meine Sünden ist getilgt. (3)

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਭਏ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਰਸਾਦੇ ॥
Durch die Gnade der Heiligen habe ich die höchste Glückseligkeit erhalten.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਰੰਗਿ ਰਤੇ ਬਿਸਮਾਦੇ ॥੪॥੮॥੧੯॥
Nanak sagt: "Ich bin im Gleichklang mit dem Herrn und erfüllt von seiner zauberhaften Liebe." [4-8-19]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜੇਤੀ ਸਮਗ੍ਰੀ ਦੇਖਹੁ ਰੇ ਨਰ ਤੇਤੀ ਹੀ ਛਡਿ ਜਾਨੀ ॥
Stehe in Verbindung mit de Naam, treibe den Handel Naams.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸੰਗਿ ਕਰਿ ਬਿਉਹਾਰਾ ਪਾਵਹਿ ਪਦੁ ਨਿਰਬਾਨੀ ॥੧॥
Derart gewinnt man den höchsten Zustand. (1)

ਪਿਆਰੇ ਤੂ ਮੇਰੋ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
O mein Geliebter, du allein schenkst mir den Frieden.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਦੀਆ ਉਪਦੇਸਾ ਤੁਮ ਹੀ ਸੰਗਿ ਪਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat mich gut belehrt. Und ich befinde mich im Gleichklang mit deinem Willen. (Pause)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਮੋਹ ਅਭਿਮਾਨਾ ਤਾ ਮਹਿ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਪਾਈਐ ॥
Man gewinnt den Frieden, weder durch die Fleischeslust, noch durch den Zorn, weder durch die Gier, noch durch den Stolz.

ਹੋਹੁ ਰੇਨ ਤੂ ਸਗਲ ਕੀ ਮੇਰੇ ਮਨ ਤਉ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੨॥
Werde zu Staub unter den Füßen aller. O mein Geist, auf diese Weise erlangt man Freude und Frieden. (2)

ਘਾਲ ਨ ਭਾਨੈ ਅੰਤਰ ਬਿਧਿ ਜਾਨੈ ਤਾ ਕੀ ਕਰਿ ਮਨ ਸੇਵਾ ॥
Leiste den Dienst des Herrn, o mein Geist. Der Herr kennt unsere tiefsten Gedanken. Sein Dienst ist niemals vergebens.

ਕਰਿ ਪੂਜਾ ਹੋਮਿ ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥੩॥
Verehr ihn, opfere deinen Geist seinem Homa (heiligem Feuer). Ewig ist der Herr, er ist Gott der Herr. (3)

ਗੋਬਿਦ ਦਾਮੋਦਰ ਦਇਆਲ ਮਾਧਵੇ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਨਿਰੰਕਾਰਾ ॥
Der Herr ist der Meister des Universums; mitfühlend, Meister der Maya, transzendent und ohne Gestalt.

ਨਾਮੁ ਵਰਤਣਿ ਨਾਮੋ ਵਾਲੇਵਾ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੪॥੯॥੨੦॥
Nimm deshalb Naam als deine Ware, mache ihn zur Stütze deines Lebens. [4-9-20]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਮਿਰਤਕ ਕਉ ਪਾਇਓ ਤਨਿ ਸਾਸਾ ਬਿਛੁਰਤ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Dem sterbenden Körper flößt der Guru den Atem von Naam ein. Er vereinigt die Getrennten.

ਪਸੂ ਪਰੇਤ ਮੁਗਧ ਭਏ ਸ੍ਰੋਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਮੁਖਿ ਗਾਇਆ ॥੧॥
Selbst die Kobolde und Tiere werden verzaubert, wenn der Guru ihnen den Namen verliest. (1)

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਦੇਖੁ ਵਡਾਈ ॥
Siehe die Herrlichkeit des perfekten Gurus.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Niemand kann seinen Wert beschreiben. (Pause)

ਦੂਖ ਸੋਗ ਕਾ ਢਾਹਿਓ ਡੇਰਾ ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਬਿਸਰਾਮਾ ॥
Der Guru vernichtet das Haus des Kummers und der Schmerzen. Er schenkt uns die Freude, den Komfort und die Glückseligkeit

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਮਿਲੇ ਅਚਿੰਤਾ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੨॥
Dann erntet man die Früchte seiner Wünsche auch ohne Mühe und Angst. Damit erledigen sich alle Angelegenheiten. (2)

ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਊਜਲ ਮਿਟਿ ਗਏ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥
Hier gewinnt man den Frieden, die Ehre drüben im Jenseits, der Kreis des Kommen-und-Gehens geht zu Ende.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਿਆ ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥੩॥
Man wird dem Guru genehm. Man verliert die Furcht und Naam bewohnt das Herz. (3)

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਦੂਖੁ ਦਰਦੁ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ॥
Schmerz, Hilflosigkeit, Zweifel: alles geht weg, wenn man die Lobgesänge des Herrn dauernd singt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਾ ਕੇ ਪੂਰ ਕਰੰਮਾ ਜਾ ਕਾ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥੪॥੧੦॥੨੧॥
Nanak sagt: "Perfekt ist das Schicksal desjenigen, der seinen Geist mit dem Herrn verbindet." [4-10-21]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਰਤਨੁ ਛਾਡਿ ਕਉਡੀ ਸੰਗਿ ਲਾਗੇ ਜਾ ਤੇ ਕਛੂ ਨ ਪਾਈਐ ॥
Man verlässt das Juwel und kümmert sich um Bagatellen , von denen man keinen Nutzen hat.

ਪੂਰਨ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸੁਰ ਮੇਰੇ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈਐ ॥੧॥
O mein Geist, meditiere immer über den perfekten Herrn, er ist der transzendente Meister. (1)

ਸਿਮਰਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪਰਾਨੀ ॥
Denke nach über den Namen des Herrn.

ਬਿਨਸੈ ਕਾਚੀ ਦੇਹ ਅਗਿਆਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Körper währt nicht ewig, o Unwissende, er wird zweifellos den Tod finden. (Pause)

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਰੁ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਤਾ ਕੀ ਕਛੁ ਨ ਵਡਾਈ ॥
Die Maya ist nur eine Luftspiegelung, eine Illusion der Träume, sie bedeuten nichts.

ਰਾਮ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਸਿ ਸੰਗਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਈ ॥੨॥
Mit Ausnahme von Naam ist nichts anderes wertvoll. Nichts geht mit in die andere Welt. (2)

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬਿਹਾਇ ਅਵਰਦਾ ਜੀਅ ਕੋ ਕਾਮੁ ਨ ਕੀਨਾ ॥
Man tut alles in 'Ich', man leistet nichts für die Seele.

ਧਾਵਤ ਧਾਵਤ ਨਹ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸਿਆ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਨਹੀ ਚੀਨਾ ॥੩॥
Das Leben vergeht, man bewegt sich immer im 'Ich', und man erinnert sich nicht an den Herrn. (3)

ਸਾਦ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖੈ ਰਸ ਮਾਤੋ ਅਸੰਖ ਖਤੇ ਕਰ�ि ਫੇਰੇ ॥
Man verfällt den Sünden, und man beschäftigt sich mit den schlechten Taten. Derart folgt man dem endlosen Kreis von Geburt und Tod.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਹਿ ਬਿਨੰਤੀ ਕਾਟਹੁ ਅਵਗੁਣ ਮੇਰੇ ॥੪॥੧੧॥੨੨॥
Nanak bittet den Herrn: "Befreie mich von meinen Schwächen." [4-11-22]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰੇ ॥
Singe die Lobgesänge des perfekten ewigen Herrn. Sodass das Gift aus Zorn brennt und das der Fleischeslust ebenso.

ਮਹਾ ਬਿਖਮੁ ਅਗਨਿ ਕੋ ਸਾਗਰੁ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥
Gefährlich ist der Ozean des Feuers (Maya). Man überquert diesen Ozean, in der Gemeinde der Heiligen. (1)

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਮੇਟਿਓ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥
Der perfekte Guru entfernt die Dunkelheit,

ਭਜੁ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਨੇਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist immer in der Nähe. (1 Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨ ਰਸੁ ਪੀਆ ਮਨ ਤਨ ਰਹੇ ਅਘਾਈ ॥
Trink die Essenz von dem Namen des Herrn, still werden dein Körper und Geist sein.

ਜਤ ਕਤ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਪਰਮੇਸਰੁ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ॥੨॥
Und du wirst den Herrn überall erkennen; der Herr kommt weder, noch geht er weg. (2)

ਜਪ ਤਪ ਸੰਜਮ ਗਿਆਨ ਤਤ ਬੇਤਾ ਜਿਸੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਗੋਪਾਲਾ ॥
Derjenige. dessen Geist das Zuhause des Herrn ist , ist ein Mensch von Meditation. Härte und Zufriedenheit, er kennt die Essenz.

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਿਨਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਤਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲਾ ॥੩॥
Es gelingen die Anstrengungen dem, der das Juwel Naam durch den Guru erhält. (3)

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟੇ ਦੁਖ ਸਗਲੇ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਾ ॥
Alle Schmerzen und Pein gehen weg und er findet sich außerhalb der Reichweite des Yamas.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਬਿਗਾਸਾ ॥੪॥੧੨॥੨੩॥
Nanak sagt: "Der Herr ist barmherzig zu mir, und mein Geist ist in Blüte." [4-12-23]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਕਰਣ ਕਰਾਵਣਹਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਦਾਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭੁ ਸੁਆਮੀ ॥
Wohltätig ist der transzendente Herr, er ist die ursprüngliche Sache.

ਸਗਲੇ ਜੀਅ ਕੀਏ ਦਇਆਲਾ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੧॥
Er ist barmherzig gegenüber allen Geschöpfen. Er kennt unsere heimlichsten Gedanken. (1)

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਹੋਆ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥
Mein Guru, er selbst, ist meine Unterstützung,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰਸ ਅਚਰਜ ਭਈ ਬਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
So befinde ich mich in Frieden. Freude, im Zustand des höchsten Gleichgewichts, so ist nun meine Lage. (Pause)

ਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਏ ਭੈ ਨਾਸੇ ਸਾਚੀ ਦਰਗਹ ਮਾਨੇ ॥
Alle Furcht geht weg, wenn man die Zuflucht des Gurus sucht und man wird am Hofe des Herrn erkannt.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਆਰਾਧਿ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਆਏ ਅਪੁਨੈ ਥਾਨੇ ॥੨॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, wenn man über Naam meditiert, geht man nach Hause. (2)

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੈ ਸਭ ਉਸਤਤਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਿਆਰੀ ॥
Die Leute begrüßen mich, weil ich die Gemeinde der Heiligen liebe.

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਿ ਜਾਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੩॥
Ich opfere mich meinem Herrn, er hat meine Ehre bewahrt. (3)

ਗੋਸਟਿ ਗਿਆਨੁ ਨਾਮੁ ਸੁਣਿ ਉਧਰੇ ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Diejenigen, die den Namen hören, meditieren über seine Weisheit , erhalten den Darshana (Blick) des Herrn, und gewinnen das Heil.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਅਨਦ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੧੩॥੨੪॥
Nanak, wenn der Herr barmherzig ist, geht man nach Hause in Freude. [4-13-24]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਣਿ ਸਗਲ ਭੈ ਲਾਥੇ ਦੁਖ ਬਿਨਸੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
In der Zuflucht des Herrn verschwindet die Furcht. Das Unglück geht weg und man gewinnt den Frieden.

ਦਇਆਲੁ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Wenn der transzendente Herr sein Mitleid schenkt, meditiert man über den perfekten Guru. (1)

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਤੂ ਮੇਰੋ ਸਾਹਿਬੁ ਦਾਤਾ ॥
O Herr, du bist mein mitfühlender Meister.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Schenke mir dein Mitleid, sodass ich erfüllt von deiner Liebe deine Lobgesänge singe. (Pause)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਚਿੰਤਾ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Der perfekte Guru hat mir Naam (Schatz) eingeprägt. Alle meine Angst ist verschwunden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੋ ਕਰਿ ਲੀਨਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥੨॥
In seiner Barmherzigkeit hat der Guru mich als sein eigen angenommen. Und der ewige Herr bewohnt nun meinen Geist. (2)

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਕੋਊ ਲਾਗੈ ਜੋ ਸਤਿਗੁਰਿ ਅਪੁਨੈ ਰਾਖੇ ॥
Keine Schmerzen berühren denjenigen, der unter der Obhut des wahren Gurus steht.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਸੇ ਰਿਦ ਅੰਤਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੇ ॥੩॥
Die Lotus-Füße des Herrn bewohnen sein Herz. Und er nutzt die Essenz des Herrn. (3)

ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸੇਵਕ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਮਨ ਕੀ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥
Wie ein Sklave diene deinem Herrn, er erfüllt alle Wünsche.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤਾ ਕੈ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੪॥੧੪॥੨੫॥
Nanak opfert sich dem Herrn, dem perfekten Meister; er bewahrt unsere Ehre. [4-14-25]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਮਗਨੁ ਅੰਧਿਆਰੈ ਦੇਵਨਹਾਰੁ ਨ ਜਾਨੈ ॥
Vertieft in das Dunkel der Maya vergisst man den Herrn, den Wohltäter.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਸਾਜਿ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਬਲੁ ਅਪੁਨੋ ਕਰਿ ਮਾਨੈ ॥੧॥
Man erkennt (liebt) den Herrn nicht von ganzem Herzen. Man hält die Kraft, die der Herr geschenkt hat, für die eigene. (1)

ਮਨ ਮੂੜੇ ਦੇਖਿ ਰਹਿਓ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ॥
O mein unwissender Geist, der Herr sieht alles.

ਜੋ ਕਿਛੁ ਕਰਹਿ ਸੋਈ ਸੋਈ ਜਾਣੈ ਰਹੈ ਨ ਕਛੂਐ ਛਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr weiß alles, was man treibt. Nichts ist vor ihm verborgen. (Pause)

ਜਿਹਵਾ ਸੁਆਦ ਲੋਭ ਮਦਿ ਮਾਤੋ ਉਪਜੇ ਅਨਿਕ ਬਿਕਾਰਾ ॥
Die Zunge wird von dem Geschmack verlockt, der Geist ist in Gier vertieft. In diesem Zustand entstehen viele Sünden.

ਬਹੁਤੁ ਜੋਨਿ ਭਰਮਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਹਉਮੈ ਬੰਧਨ ਕੇ ਭਾਰਾ ॥੨॥
Unter dem Einfluss des Ichs erleidet man Pein während der Geburten. (2)

ਦੇਇ ਕਿਵਾੜ ਅਨਿਕ ਪੜਦੇ ਮਹਿ ਪਰ ਦਾਰਾ ਸੰਗਿ ਫਾਕੈ ॥
Verborgen hinter den Türen und Vorhängen begeht man Ehebruch,

ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤੁ ਜਬ ਲੇਖਾ ਮਾਗਹਿ ਤਬ ਕਉਨੁ ਪੜਦਾ ਤੇਰਾ ਢਾਕੈ ॥੩॥
Aber wer wird uns verteidigen, wenn der Yama die Rechnung fordert? (3)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤੁਮ ਬਿਨੁ ਓਟ ਨ ਕਾਈ ॥
O Herr, du bist vollkommen, mitfühlend, Meister der Demütigen, du nimmst uns die Verzweiflung.

ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥੧੫॥੨੬॥
Außer dir gibt es keine Zuflucht. Ziehe mich aus dem Ozean der Illusion. Nanak sucht deine Zuflucht, o Herr [4-15-26]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਹੋਆ ਸਹਾਈ ਕਥਾ ਕੀਰਤਨੁ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Der Herr ist meine Zuflucht, sein Diskurs und sein Lob bringen nur Frieden, Wohlbefinden.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬਾਣੀ ਜਪਿ ਅਨਦੁ ਕਰਹੁ ਨਿਤ ਪ੍ਰਾਣੀ ॥੧॥
Meditiere über die Bam (das Wort) des perfekten Gurus. Auf diese Weise, o Mensch, wirst du immer die Freude genießen (1)

ਹਰਿ ਸਾਚਾ ਸਿਮਰਹੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, meditiere immer über den wahren Herrn,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਬਿਸਰਿ ਨ ਕਬਹੂ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man den höchsten Frieden, dann vergisst man nie den Herrn. (Pause)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਪਰਮੇਸਰੁ ਤੇਰਾ ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਸੋ ਜੀਵੈ ॥
O transzendenter Herr, süß wie Elixier ist dein Name. Der allein bleibt am Leben, der über deinen Naam meditiert.

ਜਿਸ ਨੋ ਕਰਮਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਵੈ ਸੋ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਥੀਵੈ ॥੨॥
Rein, tadellos wird die Person, der du deine Gnade schenkst. (2)

ਬਿਘਨ ਬਿਨਾਸਨ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਾਸਨ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Unglück und Schmerz gehen weg, wenn man sich im Gleichklang mit den Lotusfüßen des Gurus stellt.

ਗੁਣ ਗਾਵਤ ਅਚੁਤ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥੩॥
Man bleibt wach, wenn man die Lobgesänge des Ewigen singt (3)

ਮਨ ਇਛੇ ਸੇਈ ਫਲ ਪਾਏ ਹਰਿ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਹੇਲੀ ॥
Man erhält die Früchte seiner Wünsche, wenn man die Bani (das Wort) des Gurus hört. Die Bani (das Wort) erschafft Frieden.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਮਧਿ ਨਾਨਕ ਕਉ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਬੇਲੀ ॥੪॥੧੬॥੨੭॥
Am Anfang, in der Mitte und am Schluss, ist der Herr immer der wahre Freund. [4-16-27]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਪੰਚਪਦਾ ॥
Sorath M. 5: Pantchpadas.

ਬਿਨਸੈ ਮੋਹੁ ਮੇਰਾ ਅਰੁ ਤੇਰਾ ਬਿਨਸੈ ਅਪਨੀ ਧਾਰੀ ॥੧॥
Ich wünsche, dass meine Bindung und mein ‘Ich’ weggehen. Ich wünsche, dass der Unterschied zwischen ‘Mein’ und ‘Dein’ verschwindet. (1)

ਸੰਤਹੁ ਇਹਾ ਬਤਾਵਹੁ ਕਾਰੀ ॥
O Heilige, zeigt mir den Weg,

ਜਿਤੁ ਹਉਮੈ ਗਰਬੁ ਨਿਵਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So dass mein ‘Ich’ und meine Einbildung verschwinden. (1-Pause)

ਸਰਬ ਭੂਤ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ਹੋਵਾਂ ਸਗਲ ਰੇਨਾਰੀ ॥੨॥
Ich wünsche, dass ich den Herrn in allen Geschöpfen erkenne. Und ich werde zu Staub, unter den Füßen von allen. (2)

ਪੇਖਿਓ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਅਪੁਨੈ ਸੰਗੇ ਚੂਕੈ ਭੀਤਿ ਭ੍ਰਮਾਰੀ ॥੩॥
Ich wünsche, dass ich den Herrn immer bei mir sehe. Ich wünsche, dass der Nebel des Zweifels weggeht. (3)

ਅਉਖਧੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮਲ ਜਲੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਈਐ ਗੁਰੂ ਦੁਆਰੀ ॥੪॥
Name-Ambrosia, Allheilmittel, frisches Wasser. Man erhält alles an der Tür des Gurus. (4)

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੀ ॥੫॥੧੭॥੨੮॥
Nanak, wenn jemand, dessen Schicksal so geschrieben ist, dem Guru begegnet, gehen seine Schmerzen, Krankheiten weg. [5-17-28]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ
Sorath M. 5: Ghar(u) 2. Dopadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig und immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਗਲ ਬਨਸਪਤਿ ਮਹਿ ਬੈਸੰਤਰੁ ਸਗਲ ਦੂਧ ਮਹਿ ਘੀਆ ॥
Im Holz wohnt das Feuer, die Milch enthält die Butter,

ਊਚ ਨੀਚ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਣੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਮਾਧਉ ਜੀਆ ॥੧॥
Auf dieselbe Weise befindet sich der Herr in allen Herzen. Dasselbe Licht erleuchtet alles, die Höhen und die Niedrigen auch. (1)

ਸੰਤਹੁ ਘਟਿ ਘਟਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਹਿਓ ॥
O Heilige, der Herr bewohnt alle Herzen.

ਪੂਰਨ ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬ ਮਹਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਰਮਈਆ ਆਹਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Tat: Der perfekte Herr füllt alles; im Wasser und auch auf der Erde. (1-Pause)

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕੁ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਓ ॥
Nanak singt die Lobgesänge des Herrn, des Schatzes der Werte und seine Zweifel sind durch die Gnade des Gurus verschwunden.

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਦਾ ਅਲੇਪਾ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇਓ ॥੨॥੧॥੨੯॥
Der Allgegenwärtige ist überall zu finden. Wohl bleibt er immer außerhalb der Scheinwelt. [2-1-29]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M.. 5

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਹੋਇ ਅਨੰਦਾ ਬਿਨਸੈ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਦੁਖੀ ॥
Meditiere über ihn, den Herrn. Seine Meditation bringt die Glückseligkeit, damit geht die Pein von Tod und Geburt weg,

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਵਹਿ ਬਹੁਰਿ ਨ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖੀ ॥੧॥
Man gewinnt die vier Geschenke und die neun Schätze. Und man erleidet nicht mehr, weder Hunger noch Verzweiflung. (1)

ਜਾ ਕੋ ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਤੂ ਸੁਖੀ ॥
Wenn man über Naam meditiert, bleibt man in Ruhe.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਧਿਆਵਹੁ ਠਾਕੁਰ ਕਉ ਮਨ ਤਨ ਜੀਅਰੇ ਮੁਖੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit jedem Atemzug rezitiere den Namen des Herrn mit ganzem Herzen. (1-Pause)

ਸਾਂਤਿ ਪਾਵਹਿ ਹੋਵਹਿ ਮਨ ਸੀਤਲ ਅਗਨਿ ਨ ਅੰਤਰਿ ਧੁਖੀ ॥
So gewinnt man den Frieden, bleibt still der Geist. Das Feuer des Verlangens gärt nicht mehr, Nanak.

ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭੂ ਦਿਖਾਇਆ ਜਲਿ ਥਲਿ ਤ੍ਰਿਭਵਣਿ ਰੁਖੀ ॥੨॥੨॥੩੦॥
Der Guru hat mir den Herrn enthüllt. Der Herr ist im Wasser, im Holz und in den drei Welten. [2-2-30]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਲੋਭ ਝੂਠ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਤੇ ਆਪਿ ਛਡਾਵਹੁ ॥
Fleischeslust, Zorn, Gier, Unwahrheit. Verbindung: befreie mich von ihnen, o Herr,

ਇਹ ਭੀਤਰ ਤੇ ਇਨ ਕਉ ਡਾਰਹੁ ਆਪਨ ਨਿਕਟਿ ਬੁਲਾਵਹੁ ॥੧॥
Entferne all das von meinem Herzen, rufe mich in deine Gegenwart. (1)

ਅਪੁਨੀ ਬਿਧਿ ਆਪਿ ਜਨਾਵਹੁ ॥
Lass mich deinen Weg verstehen, o Herr.

ਹਰਿ ਜਨ ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich wünsche, dass ich in der Gesellschaft deiner Anhänger deine Lobgesänge singe. (1-Pause)

ਬਿਸਰੁ ਨਾਹੀ ਕਬਹੂ ਹੀਏ ਤੇ ਇਹ ਬਿਧਿ ਮਨ ਮਹਿ ਪਾਵਹੁ ॥
Präge ein solches Verständnis in meinen Geist, dass ich dich niemals vergesse.

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਤਹਿ ਨ ਧਾਵਹੁ ॥੨॥੩॥੩੧॥
Nanak, glücklicherweise habe ich den perfekten Guru getroffen und mein Umherlaufen hat ein Ende gefunden. [2-3-31]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਣਿ ਸਭੁ ਕਛੁ ਪਾਈਐ ਬਿਰਥੀ ਘਾਲ ਨ ਜਾਈ ॥
Durch Andacht gewinnt man alles, die Bemühung ist nicht vergeblich.

ਤਿਸੁ ਪ੍ਰਭ ਤਿਆਗਿ ਅਵਰ ਕਤ ਰਾਚਹੁ ਜੋ ਸਭ ਮਹਿ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੧॥
Warum vergisst du den Herrn, den, der überall ist? Warum verfällst du der Liebe von jemand anderem? (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਸੰਤ ਗੋਪਾਲਾ ॥
O Heilige, meditiert über den Herrn, er gibt der ganzen Welt Halt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹੁ ਪੂਰਨ ਹੋਵੈ ਘਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere über Naam, in der Gesellschaft der Heiligen, fruchtbar wird die Anstrengung sein. (1-Pause)

ਸਾਰਿ ਸਮਾਲੈ ਨਿਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਪ੍ਰੇਮ ਸਹਿਤ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥
Der Herr sorgt für uns, er stützt uns und er schließt uns in seine Liebe ein.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਤੁਮਰੇ ਬਿਸਰਤ ਜਗਤ ਜੀਵਨੁ ਕੈਸੇ ਪਾਵੈ ॥੨॥੪॥੩੨॥
Nanak sagt: "Wenn man dich vergisst." O Herr, wie kann man dich, das Leben der Welt, treffen? [2-4-32]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਅਬਿਨਾਸੀ ਜੀਅਨ ਕੋ ਦਾਤਾ ਸਿਮਰਤ ਸਭ ਮਲੁ ਖੋਈ ॥
Ewig, wohltätig, mitfühlend ist der Herr. Wenn man über ihn nachdenkt, wäscht man allen Schmutz ab.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਭਗਤਨ ਕਉ ਬਰਤਨਿ ਬਿਰਲਾ ਪਾਵੈ ਕੋਈ ॥੧॥
Die Anhänger handeln nur im Sinne des Herrn, aber selten ist die Person, die ihn erreicht. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥
O mein Geist, meditiere über den Guru, die Verkörperung des Herrn und der Erhalter des Universums,

ਜਾ ਕੀ ਸਰਣਿ ਪਇਆਂ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ਬਾਹੁੜਿ ਦੂਖੁ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In seiner Zuflucht gewinnt man den Frieden und man erleidet keine Pein mehr. (1-Pause)

ਵਡਭਾਗੀ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਤਿਨ ਭੇਟਤ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਈ ॥
Glücklich und durch gutes Schicksal erreicht man die Gesellschaft der Heiligen, dann verschwindet der schlechte Intellekt.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ਬਾਛੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਪਰੋਈ ॥੨॥੫॥੩੩॥
Nanak bittet um den Staub unter den Füßen derer , die den Namen in ihre Herzen geschlossen haben. [2-5-33]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਦੂਖ ਨਿਵਾਰੈ ਸੂਕਾ ਮਨੁ ਸਾਧਾਰੈ ॥
Der Guru befreit uns von den Schmerzen der Geburten, er gewährt Halt, eben einem trockenen[1] Geist.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਨਿਹਾਲਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥੧॥
Man bekommt die Gnade, wenn man den Darshana des Herrn hat. Dann meditiert man über den Herrn. (1)

ਮੇਰਾ ਬੈਦੁ ਗੁਰੂ ਗੋਵਿੰਦਾ ॥
Mein Arzt, der Guru ist es, mein Meister.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਉਖਧੁ ਮੁਖਿ ਦੇਵੈ ਕਾਟੈ ਜਮ ਕੀ ਫੰਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er schenkt mir das Medikament, den Namen des Herrn. So schneidet er die Schlinge von Yarna durch. (1 - Pause)

ਸਮਰਥ ਪੁਰਖ ਪੂਰਨ ਬਿਧਾਤੇ ਆਪੇ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥
Der allmächtige, transzendente, perfekte Schöpfer; er ist die Ursache.

ਅਪੁਨਾ ਦਾਸੁ ਹਰਿ ਆਪਿ ਉਬਾਰਿਆ ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਅਧਾਰਾ ॥੨॥੬॥੩੪॥
Er selbst erlöst seine Sklaven. Nanak hat nur seine Unterstützung. [2-6-34]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਅੰਤਰ ਕੀ ਗਤਿ ਤੁਮ ਹੀ ਜਾਨੀ ਤੁਝ ਹੀ ਪਾਹਿ ਨਿਬੇਰੋ ॥
Du allein kennst den Zustand meines Geistes. Du bist mein wahrer Richter.

ਬਖਸਿ ਲੈਹੁ ਸਾਹਿਬ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਲਾਖ ਖਤੇ ਕਰਿ ਫੇਰੋ ॥੧॥
Verzeihe mir, o Herr, wohl habe ich so viele Fehler und Sünden begangen. (1)

1

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਨੇਰੋ ॥
O Herr, du bist mein Gebieter, immer bei mir.

ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਰਣ ਮੋਹਿ ਚੇਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schenke mir die Zuflucht deiner Lotus-Füße. (1 - Pause)

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਊਚੋ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰੋ ॥
Du bist unbegrenzt, unendlich, am höchsten, unermesslicher Schatz der Werte.

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਕੀਨੋ ਅਪੁਨੋ ਦਾਸਰੋ ਤਉ ਨਾਨਕ ਕਹਾ ਨਿਹੋਰੋ ॥੨॥੭॥੩੫॥
Du hast meine Schlinge zerschnitten, du hast mich zu deinem Eigentum gemacht. Warum soll ich die Zuflucht von jemand anderem suchen? [2-7-35]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਗੁਰੂ ਗੋਵਿੰਦਾ ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪਾਏ ॥
Wenn Gott der Herr (Guru-Gobind) uns barmherzig ist , werden alle unsere Wünsche erfüllt.

ਅਸਥਿਰ ਭਏ ਲਾਗਿ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਗੋਵਿੰਦ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਏ ॥੧॥
Dann setzt man sich vor die Lotus-Füße des Herrn. Man singt seine Lobgesänge und man gewinnt den Sahaj (den Zustand von Gleichgewicht). (1)

ਭਲੋ ਸਮੂਰਤੁ ਪੂਰਾ ॥
Günstig und gesegnet ist der Augenblick,

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਨਾਮੁ ਜਪਿ ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
wenn man über Naam meditiert. Dadurch gewinnt man Frieden, Glückseligkeit und Gleichgewicht. Und im Inneren unseres Geistes erklingt die himmlische Musik. (1-Pause)

ਮਿਲੇ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰੀਤਮ ਅਪੁਨੇ ਘਰ ਮੰਦਰ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Haus, Schloss: alles wird angenehm, wenn man dem Geliebten, dem Herrn, begegnet.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਨਾਨਕ ਜਨ ਪਾਇਆ ਸਗਲੀ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥੨॥੮॥੩੬॥
Nanak, der Diener, hat den Schatz Naam erhalten. Alle seine Wünsche sind erfüllt. [2-8-36]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਬਸੇ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਸੁਭ ਲਖਣ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ॥
Wenn man sich die Lotus-Füße des Herrn im Geist einprägt~~. Schenkt~~ , schenkt der Herr uns die höchsten Qualitäten?

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰ ਨਾਮ ਨਿਧਾਨ ਮਨਿ ਚੀਨੇ ॥੧॥
Wenn der perfekte Herr barmherzig ist , erkennt man den Schatz Naam in seinem eigenen Geist? (1)

ਮੇਰੋ ਗੁਰੁ ਰਖਵਾਰੋ ਮੀਤ ॥
Mein Guru ist mein Freund, er erlöst mich.

ਦੂਣ ਚਉਣੀ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ਸੋਭਾ ਨੀਤਾ ਨੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er macht immer größer meinen Ruhm, mein Renommee. (1-Pause)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲ ਉਧਾਰੇ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖਣਹਾਰੇ ॥
Der Herr rettet alle Geschöpfe, die seinen Darshana (Blick) haben.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਅਚਰਜ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੇ ॥੨॥੯॥੩੭॥
Wunderbar ist die Größe des perfekten Gurus. Ihm opfert sich Nanak immer. [2-9-37]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੰਚਨਿ ਕਰਉ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲ ਥਾਤੀ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Ich sammle den Reichtum des tadellosen Namens, unendlich und ohne Preis ist der Reichtum Naams.

ਬਿਲਛਿ ਬਿਨੋਦ ਆਨੰਦ ਸੁਖ ਮਾਣਹੁ ਖਾਇ ਜੀਵਹੁ ਸਿਖ ਪਰਵਾਰ ॥੧॥
O Jünger des Gurus, meine Kameraden, benutzt diesen Schatz (von Namen). So werdet ihr Glückseligkeit und Ruhe finden. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਧਾਰ ॥
Ich habe die Stütze der Lotus-Füße des Herrn.

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਪਾਇਓ ਸਚ ਬੋਹਿਥੁ ਚੜਿ ਲੰਘਉ ਬਿਖੁ ਸੰਸਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des Gurus bin ich ins Boot der Wahrheit eingestiegen. So überquere ich den Ozean aus Gift. (1-Pause)

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਪੂਰਨ ਅਬਿਨਾਸੀ ਆਪਹਿ ਕੀਨੀ ਸਾਰ ॥
Der perfekte ewige Herr hat mir sein Mitleid geschenkt, er selbst sorgt für mich.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਨਾਨਕ ਬਿਗਸਾਨੋ ਨਾਨਕ ਨਾਹੀ ਸੁਮਾਰ ॥੨॥੧੦॥੩੮॥
Ich blühe auf, wenn ich seinen Darshana habe. Nanak, außerhalb der Rechenschaft steht der Herr. [2-10-38]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪਨੀ ਕਲ ਧਾਰੀ ਸਭ ਘਟ ਉਪਜੀ ਦਇਆ ॥
Der Herr hat seine Kraft sichtbar gemacht , deshalb spüre ich Mitgefühl für alle Menschen.

ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਵਡਾਈ ਕੀਨੀ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਭਇਆ ॥੧॥
Er vereinigt sich mit mir; der Herr hat mir die Herrlichkeit geschenkt. Ich habe ihn mit Antizipation und Freude gewonnen. (1)

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥
Der wahre Herr ist immer bei mir.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਜਪਿ ਸਦਾ ਨਿਹਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Meditieren über den Allmächtigen bleibe ich in Glückseligkeit und Freude. (1 - Pause)

ਅੰਤਰਿ ਬਾਹਰਿ ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਸੋਈ ॥
Innen, außen, im Universum, überall erkenne ich nur den Herrn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪਾਇਓ ਵਡਭਾਗੀ ਤਿਸੁ ਜੇਵਡੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੨॥੧੧॥੩੯॥
Glücklich habe ich den Guru gefunden, niemand ist ihm gleich. [2-11 -39]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੂਖ ਮੰਗਲ ਕਲਿਆਣ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਚਰਣ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥
Wenn man sich vor die Lotus-Füße des Herrn wirft wird man mit Glückseligkeit, Heil, Frieden und himmlischer Musik gesegnet.

ਰਾਖਨਹਾਰੈ ਰਾਖਿਓ ਬਾਰਿਕੁ ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ॥੧॥
Der Satguru hat meinen Kummer weggenommen. Wirklich, der Retter hat mich, sein Kind, gerettet. (1)

ਉਬਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਰਣਾਈ ॥
Man erhält alle Hall, in der Stütze des Gurus.

ਜਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Dienst der Gurus ist niemals vergeblich. (1 - Pause)

ਘਰ ਮਹਿ ਸੂਖ ਬਾਹਰਿ ਫੁਨਿ ਸੂਖਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥
Innen, außen, genieße ich die Fröhlichkeit, mein Herr ist mir barmherzig.

ਨਾਨਕ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਊ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥੨॥੧੨॥੪੦॥
Nanak, barmherzig, ist mein Gebieter. Kein Hindernis steht mir mehr im Weg. [2-12-40]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭਇਆ ਮਨਿ ਉਦਮੁ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਜਸੁ ਗਾਈ ॥
In der Gegenwart des Gurus gewinnt man die Leidenschaft (für etwas). Und man singt die Loblieder von dem Naam-Juwel.

ਮਿਟਿ ਗਈ ਚਿੰਤਾ ਸਿਮਰਿ ਅਨੰਤਾ ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਭਾਈ ॥੧॥
Im Meditieren über den unendlichen Herrn befreit man sich von Angst. Dann wird man fähig, den Ozean zu überqueren, O Bruder. (1)

ਹਿਰਦੈ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਵਸਾਈ ॥
In meinen Geist lege ich die Lotus-Füße des Gurus ein.

ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਉਪਜੀ ਰੋਗਾ ਘਾਣਿ ਮਿਟਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe die Ruhe gewonnen, innen klingt die himmlische Melodie. Meine zahlreichen Krankheiten sind verschwunden. (Pause)

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣਾ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Wie viele deiner Werte kann ich verkünden? Niemand kennt deinen Preis.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਭਏ ਅਬਿਨਾਸੀ ਅਪੁਨਾ ਪ੍ਰਭੁ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥੨॥੧੩॥੪੧॥
Nanak, die Heiligen des Herrn werden unsterblich; der Herr selbst rettet sie. [2-13-41]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗਏ ਕਲੇਸ ਰੋਗ ਸਭਿ ਨਾਸੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Mein Kummer und meine Schmerzen sind verschwunden. Mein Herr hat mir seine Barmherzigkeit geschenkt.

ਆਠ ਪਹਰ ਆਰਾਧਹੁ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਘਾਲ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Den ganzen Tag meditiere ich über den Herrn und meine Arbeit hat Früchte hervorgebracht. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੂ ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਰਾਸਿ ॥
O Herr, du bist mein Frieden, mein Reichtum und mein Kapital.

ਰਾਖਿ ਲੈਹੁ ਭਾਈ ਮੇਰੇ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bitte dich. "Rette mich, o mein Geliebter". (Pause)

ਜੋ ਮਾਗਉ ਸੋਈ ਸੋਈ ਪਾਵਉ ਅਪਨੇ ਖਸਮ ਭਰੋਸਾ ॥
Ich vertraue meinem Herrn, ich erhalte alles, um was ich ihm auch bitte.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟਿਓ ਮਿਟਿਓ ਸਗਲ ਅੰਦੇਸਾ ॥੨॥੧੪॥੪੨॥
Nanak sagt: "Ich bin dem perfekten Guru begegnet .Meine Zweifel sind von mir genommen." [2-14-42]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਨਾ ਸਗਲਾ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Meditiere über den Satguru. Und alle deine Schmerzen werden vergehen.

ਤਾਪ ਰੋਗ ਗਏ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੧॥
Alle Schmerzen und Krankheiten werden weggehen und du wirst die Früchte deiner Wünsche erhalten. (1)

ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Vollkommen ist mein Guru, er schenkt allen Wohlbefinden.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Allmächtig, die Ursache, vollkommen ist der Schöpfer, der Purusha. (Pause)

ਅਨੰਦ ਬਿਨੋਦ ਮੰਗਲ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥
Singe die Lieder von Freude, singe die Lobgesänge des Herrn. Mitfühlend und barmherzig ist der Herr.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰ ਭਏ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਹੋਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਰਖਵਾਲਾ ॥੨॥੧੫॥੪੩॥
Der Ruf wird in der Welt erkannt werden. Der transzendente Herr ist dein Beschützer, deine Zuflucht. [2-15-43]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਮਰੀ ਗਣਤ ਨ ਗਣੀਆ ਕਾਈ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਣਿ ॥
Der Herr lenkt nicht die Aufmerksamkeit auf das Fazit meiner guten und schlechten Taten. Dies ist seine Natur, seit Anfang der Zeit; er verzeiht uns immer.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਕਰਿ ਅਪੁਨੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਰੰਗੁ ਮਾਣਿ ॥੧॥
Mit seinen eigenen Händen hat er mich gerettet, ich genieße seine Liebe. (1)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਦ ਮਿਹਰਵਾਣ ॥
Immer barmherzig und mitfühlend ist der wahre Herr.

ਬੰਧੁ ਪਾਇਆ ਮੇਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹੋਈ ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der wahre Guru hat meine Pein besänftigt, ich befinde mich in Ruhe. (Pause)

ਜੀਉ ਪਾਇ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਦਿਤਾ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ॥
Der Herr hat den Körper und die Seele geschaffen. Er schenkt uns die Nahrung und die Kleidung.

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕੀ ਆਪਿ ਪੈਜ ਰਾਖੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੨॥੧੬॥੪੪॥
Er bewahrt unsere Ehre. Immer opfert sich Nanak dem Herrn. [2-16-44]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਦੁਰਤੁ ਗਵਾਇਆ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੁ ਉਬਾਰਿਆ ॥
Der Herr befreit die Welt von den Sünden, so erlöst er die Menschen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਅਪਣਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥੧॥
Barmherzig ist immer der Herr, dies ist seine Natur seit Anfang der Zeit. (1)

ਹੋਈ ਰਾਜੇ ਰਾਮ ਕੀ ਰਖਵਾਲੀ ॥
Ich habe den Zufluchtsort des Herrn erreicht.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨਦ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮਨੁ ਤਨੁ ਦੇਹ ਸੁਖਾਲੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Zustand von Gleichgewicht und Freude singe ich die Lobgesänge des Herrn. Auf diese Weise sind mein Körper und meine Seele in Frieden. (Pause)

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਮੋਹਿ ਤਿਸ ਕਾ ਭਰਵਾਸਾ ॥
Mein Guru bessert und entwöhnt die Sünder, ich habe nur seine Hilfe.

ਬਖਸਿ ਲਏ ਸਭਿ ਸਚੈ ਸਾਹਿਬਿ ਸੁਣਿ ਨਾਨਕ ਕੀ ਅਰਦਾਸਾ ॥੨॥੧੭॥੪੫॥
Der wahre Herr hat die Bitte von Nanak erhört und der Herr hat ihm verziehen. [2-17-45]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਬਖਸਿਆ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪਰਮੇਸਰਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਬਿਦਾਰੇ ॥
Alle Krankheiten gehen weg, wenn der Herr seine Gnade schenkt.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਣੀ ਉਬਰੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥
Alle Angelegenheiten werden erledigt; man gewinnt das Heil, wenn man die Zuflucht des perfekten Gurus sucht. (1)

ਹਰਿ ਜਨਿ ਸਿਮਰਿਆ ਨਾਮ ਅਧਾਰਿ ॥
Die Diener des Herrn meditieren immer über den Meister, Naam ist ihre Stütze.

ਤਾਪੁ ਉਤਾਰਿਆ ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In seinem Mitleid lässt der Herr die Schmerzen verschwinden. (Pause)

ਸਦਾ ਅਨੰਦ ਕਰਹ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਗੋਵਿਦੁ ਗੁਰਿ ਰਾਖਿਆ ॥
Wir wollen uns freuen, der Guru hat Hargobind von dem Fieber gerettet.

ਵਡੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਕਰਤੇ ਕੀ ਸਾਚੁ ਸਬਦੁ ਸਤਿ ਭਾਖਿਆ ॥੨॥੧੮॥੪੬॥
Nanak, groß ist der Ruhm des Herrn, ewig ist sein wahres Wort. [2-18-46]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਤਿਤੁ ਸਾਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Man erreicht den wahren Herrensitz, wenn man die Gnade des Herrn bekommt.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਭਾਈ ਠਾਂਢਿ ਪਈ ਸੰਸਾਰਿ ॥
Man fühlt überall Frieden, wenn der Herr die Schmerzen entfernt.

ਅਪਣੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਆਪੇ ਰਾਖੇ ਜਮਹਿ ਕੀਓ ਹਟਤਾਰਿ ॥੧॥
Der Herr selbst bewahrt seine Geschöpfe. Die Dämonen von Yama belästigen sie nicht. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Lege die Lotus-Füße des Herrn in deinem Geist ein.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰੀਐ ਭਾਈ ਦੁਖ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere immer über den Herrn. In einem Augenblick kann er uns von den Sünden und dem Unglück befreien. (Pause)

ਤਿਸ ਕੀ ਸਰਣੀ ਊਬਰੈ ਭਾਈ ਜਿਨਿ ਰਚਿਆ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥
Man wird gerettet, in seiner Zuflucht; er hat die Welt geschaffen.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਸੋ ਭਾਈ ਸਚੈ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥
Er ist allmächtig, die Ursache, O Bruder; er ist wahr und wahr ist sein Ruf.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੂ ਧਿਆਈਐ ਭਾਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇ ॥੨॥੧੯॥੪੭॥
Nanak, wenn wir über den Herrn nachdenken , dann bleiben der Geist und die Seele in Ruhe. [2-19-47]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
O Heilige, segnet mich, sodass ich weiter über den Namen des Herrn meditieren kann.

ਸੁਖ ਸਾਗਰ ਪ੍ਰਭੁ ਵਿਸਰਉ ਨਾਹੀ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜਾ ਫਲੁ ਪਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich könnte ich niemals den Herrn, den Ozean des Friedens, vergessen. Sodass ich von ihm meine Herzenswünsche erfüllt bekomme. (1-Pause)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Der perfekte Guru hat die Schmerzen des Fiebers genommen.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਦੁਖੁ ਮਿਟਿਆ ਸਭ ਪਰਵਾਰੀ ॥੧॥
Der transzendente Herr ist barmherzig. Und meine Familie ist frei von Krankheit. (1)

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਮੰਗਲ ਰਸ ਰੂਪਾ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੋ ॥
Der Name des Herrn ist meine Stütze; er ist der Schatz der Werte. Der Name ist die Fröhlichkeit, und auch die Schönheit.

ਨਾਨਕ ਪਤਿ ਰਾਖੀ ਪਰਮੇਸਰਿ ਉਧਰਿਆ ਸਭੁ ਸੰਸਾਰੋ ॥੨॥੨੦॥੪੮॥
Nanak, der transzendente Herr hat meine Ehre bewahrt. Er bewahrt und rettet die Menschen [2-20-48]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਮੇਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ਹੋਆ ॥
Mein Satguru ist meine Zuflucht und mein Zufluchtsort.

ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭ ਹਾਥ ਦੇ ਰਾਖਿਆ ਹਰਿ ਗੋਵਿਦੁ ਨਵਾ ਨਿਰੋਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mit seinen eigenen Händen hat der transzendente Hargobind gerettet. Nun genießt er (Hargobind) gute Gesundheit. (1-Pause)

ਤਾਪੁ ਗਇਆ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਟਾਇਆ ਜਨ ਕੀ ਲਾਜ ਰਖਾਈ ॥ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਤੇ ਸਭ ਫਲ ਪਾਏ ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਂਈ ॥੧॥
Ich habe alles erhalten, von der Gesellschaft der Heiligen, ich opfere mich dem Guru. (1)

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਪ੍ਰਭ ਦੋਵੈ ਸਵਾਰੇ ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥

Der Herr rettet uns hier in der Welt, und auch in der anderen Welt. In seinem Mitleid zieht er nicht unsere Schwäche auf die Rechnung.

ਅਟਲ ਬਚਨੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇਰਾ ਸਫਲ ਕਰੁ ਮਸਤਕਿ ਧਾਰਿਆ ॥੨॥੨੧॥੪੯॥
Nanak sagt: "O Guru, ewig ist dein Wort, deine barmherzige Hand bewahrt uns immerzu." [2-21-49]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜੀਅ ਜੰਤ੍ਰ ਸਭਿ ਤਿਸ ਕੇ ਕੀਏ ਸੋਈ ਸੰਤ ਸਹਾਈ ॥
Der einzige Herr ist der Schöpfer, er allein unterstützt die Heiligen.

ਅਪੁਨੇ ਸੇਵਕ ਕੀ ਆਪੇ ਰਾਖੈ ਪੂਰਨ ਭਈ ਬਡਾਈ ॥੧॥
Er selbst bewahrt die Ehre seiner Anhänger, groß ist ihr Ruf. (1)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਾ ਮੇਰੈ ਨਾਲਿ ॥
Der perfekte, transzendente Herr ist immer bei mir.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਸਭ ਰਾਖੀ ਹੋਏ ਸਰਬ ਦਇਆਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat meine Ehre bewahrt, er ist barmherzig zu mir. (1-Pause)

ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥
Nanak, meditiere immer über den Namen des Herrn. Er schenkt uns das Leben und den Atem.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕਉ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਰਾਖੈ ਜਿਉ ਬਾਰਿਕ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥੨॥੨੨॥੫੦॥
Er schließt seine Anhänger in die Arme, wie ein Vater und eine Mutter ihr Kind lieben. [2-22-50]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਚਉਪਦੇ
Sorath M. 5: Ghar(u) 3: Chupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਮਿਲਿ ਪੰਚਹੁ ਨਹੀ ਸਹਸਾ ਚੁਕਾਇਆ ॥
Die Auserwählten (des Dorfes) haben mir meine Zweifel nicht genommen.

ਸਿਕਦਾਰਹੁ ਨਹ ਪਤੀਆਇਆ ॥
Und die Chefs haben mir kein befriedigendes Gefühl gegeben.

ਉਮਰਾਵਹੁ ਆਗੈ ਝੇਰਾ ॥
Ich wandte mich den Edelmännern zu, aber ohne Erfolg.

ਮਿਲਿ ਰਾਜਨ ਰਾਮ ਨਿਬੇਰਾ ॥੧॥
Der Meister, der König, hat meine Schwierigkeiten gelöst. (1)

ਅਬ ਢੂਢਨ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Ich gehe nirgendwohin, um ihn zu suchen.

ਗੋਬਿਦ ਭੇਟੇ ਗੁਰ ਗੋਸਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe meinen Herrn, Gott den Guru, den Meister der Welt getroffen. (1-Pause)

ਆਇਆ ਪ੍ਰਭ ਦਰਬਾਰਾ ॥
Wenn man den Hof des Herrn erreicht,

ਤਾ ਸਗਲੀ ਮਿਟੀ ਪੂਕਾਰਾ ॥
Kommen alle Klagen zu Ende,

ਲਬਧਿ ਆਪਣੀ ਪਾਈ ॥
Man gewinnt, was man sucht.

ਤਾ ਕਤ ਆਵੈ ਕਤ ਜਾਈ ॥੨॥
Das Umherwandern (wegen der Sünden) hat ein Ende. (2)

ਤਹ ਸਾਚ ਨਿਆਇ ਨਿਬੇਰਾ ॥
Im Haus des Herrn hängt alles von der Wahrheit ab.

ਊਹਾ ਸਮ ਠਾਕੁਰੁ ਸਮ ਚੇਰਾ ॥
Dort sind der Diener und der Meister gleich.

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥
Der Herr kennt die tiefsten Gedanken,

ਬਿਨੁ ਬੋਲਤ ਆਪਿ ਪਛਾਨੈ ॥੩॥
er versteht ohne viele Worte. (3)

ਸਰਬ ਥਾਨ ਕੋ ਰਾਜਾ ॥
Er ist der König des gesamten Universums.

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਅਗਾਜਾ ॥
In seiner Gegenwart erklingt die himmlische Melodie.

ਤਿਸੁ ਪਹਿ ਕਿਆ ਚਤੁਰਾਈ ॥
Nutzlos ist die Geschicklichkeit, um ihm zu begegnen.

ਮਿਲੁ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਗਵਾਈ ॥੪॥੧॥੫੧॥
O Nanak, man begegnet dem Herrn, wenn man sich von der Einbildung befreit. [4-1-51]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਹੁ ॥
Nimm den Namen des Herrn in deinem Geist auf.

ਘਰਿ ਬੈਠੇ ਗੁਰੂ ਧਿਆਇਹੁ ॥
Meditiere über den Guru, in deinem eigenen Zuhause.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸਚੁ ਕਹਿਆ ॥
Der perfekte Guru hat die Wahrheit gesagt.

ਸੋ ਸੁਖੁ ਸਾਚਾ ਲਹਿਆ ॥੧॥
Man erhält den Frieden vom ewigen Herrn. (1)

ਅਪੁਨਾ ਹੋਇਓ ਗੁਰੁ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥
Wenn der Guru uns barmherzig ist,

ਅਨਦ ਸੂਖ ਕਲਿਆਣ ਮੰਗਲ ਸਿਉ ਘਰਿ ਆਏ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Empfindet man die Reinigung seines Geistes, und nun gewinnt das Glück, die Freude und die Glückseligkeit .(Pause)

ਸਾਚੀ ਗੁਰ ਵਡਿਆਈ ॥
Wahr und ewig ist die Herrlichkeit des Gurus,

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Niemand kann seine Größe, seinen Wert, beschreiben.

ਸਿਰਿ ਸਾਹਾ ਪਾਤਿਸਾਹਾ ॥
Er ist der Kaiser unter den Königen.

ਗੁਰ ਭੇਟਤ ਮਨਿ ਓਮਾਹਾ ॥੨॥
Wenn man dem Guru begegnet, wird man verzaubert. (2)

ਸਗਲ ਪਰਾਛਤ ਲਾਥੇ ॥ ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਸਾਥੇ ॥
Man befreit sich von allen Sünden, wenn man sich mit der Gesellschaft der Heiligen verbindet.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥
Der Name des Herrn ist der Schatz der Werte.

ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮਾ ॥੩॥
Alle Leistungen werden vollbracht, wenn man über Naam meditiert. (3)

ਗੁਰਿ ਕੀਨੋ ਮੁਕਤਿ ਦੁਆਰਾ ॥
Der Guru hat uns die Tür des Heils geöffnet,

ਸਭ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਰੈ ਜੈਕਾਰਾ ॥
Die Leute erkennen einen großen Wert.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰੈ ਸਾਥੇ ॥
Nanak sagt: "Der Herr ist immer bei mir,

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਲਾਥੇ ॥੪॥੨॥੫੨॥
Meine Angst vor Geburt und Tod ist verschwunden." [4-2-52]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Der perfekte Guru ist mir barmherzig.

ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰੀ ਲੋਚ ਹਮਾਰੀ ॥
Der Herr, Hari, hat mein Verlangen erfüllt.

ਕਰਿ ਇਸਨਾਨੁ ਗ੍ਰਿਹਿ ਆਏ ॥
Ich empfinde die Reinigung meines Geistes.

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਸੁਖ ਪਾਏ ॥੧॥
Ich genieße die Glückseligkeit, das Glück und den Frieden. (1)

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਨਿਸਤਰੀਐ ॥
O Heilige, man gewinnt sein Heil, durch den Namen des Herrn.

ਊਠਤ ਬੈਠਤ ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਅਨਦਿਨੁ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਕਰੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Stehend oder sitzend, sollten wir uns immer mit dem Nachdenken über Naam beschäftigen. (1-Pause)

ਸੰਤ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਧਰਮ ਕੀ ਪਉੜੀ ਕੋ ਵਡਭਾਗੀ ਪਾਏ ॥
Der Weg der Heiligen ist die Stufenleiter von Dharma, aber selten ist die Person, die diesen Weg nimmt.

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਨਾਸੇ ਹਰਿ ਚਰਣੀ ਚਿਤੁ ਲਾਏ ॥੨॥
Die Sünden von Millionen Geburten verschwinden , wenn man seine Aufmerksamkeit auf die Lotus-Füße des Herrn richtet. (2)

ਉਸਤਤਿ ਕਰਹੁ ਸਦਾ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਕਲ ਰਾਖੀ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, der seine Macht in die Welt gesetzt hat.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਭਏ ਪਵਿਤ੍ਰਾ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥੩॥
Jedes Geschöpf wird rein, wenn es das Wort des Gurus hört. (3)

ਬਿਘਨ ਬਿਨਾਸਨ ਸਭਿ ਦੁਖ ਨਾਸਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ॥
Der wahre Guru hat mir Naam geschenkt, Naam zerstreut die Angst, die Pein.

ਖੋਏ ਪਾਪ ਭਏ ਸਭਿ ਪਾਵਨ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥੪॥੩॥੫੩॥
Die Sünden verschwinden, man wird rein und tadellos–und man kommt nach Hause zurück, immer voller Freude. [4-3-53]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਨੀ ਗਹੇਰਾ ॥
O Herr, du bist der unermessliche Ozean der Werte.

ਘਰੁ ਲਸਕਰੁ ਸਭੁ ਤੇਰਾ ॥
Mein Haus, alles gebührt dir.

ਰਖਵਾਲੇ ਗੁਰ ਗੋਪਾਲਾ ॥
O Gopal (Herr), du bist meine einzige Zuflucht.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ॥੧॥
Du bist mitfühlend gegenüber allen Geschöpfen. (1)

ਜਪਿ ਅਨਦਿ ਰਹਉ ਗੁਰ ਚਰਣਾ ॥
Im Nachdenken über deinen Namen genieße ich die Glückseligkeit. Und ich bleibe im Gleichklang mit deinen Lotus-Füßen.

ਭਉ ਕਤਹਿ ਨਹੀ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In deiner Zuflucht habe ich keine Furcht. (Pause)

ਤੇਰਿਆ ਦਾਸਾ ਰਿਦੈ ਮੁਰਾਰੀ ॥
Deine Anhänger lieben dich zärtlich, mit ganzem Herzen.

ਪ੍ਰਭਿ ਅਬਿਚਲ ਨੀਵ ਉਸਾਰੀ ॥
Für sie schaffst du das Fundament vom ewigen Leben.

ਬਲੁ ਧਨੁ ਤਕੀਆ ਤੇਰਾ ॥
Macht, Reichtum, Zuflucht: alles kommt von dir, O Herr.

ਤੂ ਭਾਰੋ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥
Du bist mein allmächtiger Meister. (2)

ਜਿਨਿ ਜਿਨਿ ਸਾਧਸੰਗੁ ਪਾਇਆ ॥
Wer auch immer sich der Gesellschaft des Gurus angeschlossen hat,

ਸੋ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਤਰਾਇਆ ॥
wird von Gott selbst über den Weltmeer der Laster getragen.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮ ਰਸੁ ਦੀਆ ॥
In seinem Mitleid schenkt er die Essenz von Naam.

ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਸਭ ਥੀਆ ॥੩॥
Dann gewinnt man die höchste Glückseligkeit, den Frieden. (3)

ਹੋਏ ਪ੍ਰਭੂ ਸਹਾਈ ॥
Einer, dessen Unterstützer Gott selbst ist,

ਸਭ ਉਠਿ ਲਾਗੀ ਪਾਈ ॥
Die ganze Welt ehrt diese Person

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Wir sollten uns mit jedem einzelnen Atemzug liebevoll an Gott erinnern,

ਹਰਿ ਮੰਗਲੁ ਨਾਨਕ ਗਾਈਐ ॥੪॥੪॥੫੪॥
Singen wir mit jedem Atemzug seine Lobgesänge. [4-4-54]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦਾ ॥
Ich habe einen Zustand des Friedens, der Ausgeglichenheit und der Glückseligkeit genossen,

ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਿਓ ਮਨਿ ਭਾਵੰਦਾ ॥
Seitdem habe ich den geistgefälligen Gott erkannt.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Der perfekte Guru ist mir barmherzig.

ਤਾ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Folglich habe ich die Emanzipation erhalten. (1)

ਹਰਿ ਕੀ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ॥
Wenn man von der Liebe der Anbetung des Herrn erfüllt ist,

ਨਿਤ ਬਾਜੇ ਅਨਹਤ ਬੀਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Erschallt im Geist die lautlose himmlische Musik. (Pause)

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕੀ ਓਟ ਸਤਾਣੀ ॥
Stark ist die Hilfe, die Zuflucht der Lotus-Füße des Herrn.

ਸਭ ਚੂਕੀ ਕਾਣਿ ਲੋਕਾਣੀ ॥
In seiner Zuflucht wird man von der Abhängigkeit der Welt befreit.

ਜਗਜੀਵਨੁ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥
Ich bin dem Herrn, dem Leben, die Welt begegnet.

ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਗੁਣ ਗਾਇਆ ॥੨॥
Erfüllt von Freude singe ich seine Lobgesänge. (2)

ਪ੍ਰਭ ਕਾਟਿਆ ਜਮ ਕਾ ਫਾਸਾ ॥
Der Herr hat die Schlinge von Yama zerrissen.

ਮਨ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥
Ich habe alle meine Wünsche erhalten.

ਜਹ ਪੇਖਾ ਤਹ ਸੋਈ ॥
Überall sehe ich nichts nur als ihn.

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥੩॥
Außer dem Herrn gibt es keinen anderen. (3)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੇ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich erlöst.

ਸਭਿ ਜਨਮ ਜਨਮ ਦੁਖ ਲਾਥੇ ॥
Die Schmerzen der Geburt sind verschwunden.

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Ich meditiere über den Namen dessen, der ohne Furcht ist,

ਅਟਲ ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਪਾਇਆ ॥੪॥੫॥੫੫॥
Nanak, ich habe den ewigen Frieden erhalten. [4-5-55]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਠਾਢਿ ਪਾਈ ਕਰਤਾਰੇ ॥
Der Herr hat den Frieden-nach Hause gebracht.

ਤਾਪੁ ਛੋਡਿ ਗਇਆ ਪਰਵਾਰੇ ॥
Meine ganze Familie ist von Schmerzen befreit.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹੈ ਰਾਖੀ ॥ ਸਰਣਿ ਸਚੇ ਕੀ ਤਾਕੀ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat meine Ehre bewahrt , weil ich die Zuflucht des Wahren suchte. (1)

ਪਰਮੇਸਰੁ ਆਪਿ ਹੋਆ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Der Herr selbst wird zu unserem Beschützer.

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਖਿਨ ਮਹਿ ਉਪਜੇ ਮਨੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਸੁਖਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann werden sogleich der Frieden, das Gleichgewicht und der Komfort in uns erweckt.Und der Geist tritt in Ruhe ein. (Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਦਾਰੂ ॥
Wenn der Herr den Namen, das Allheilmittel, schenkt,

ਤਿਨਿ ਸਗਲਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰੂ ॥
Wird man von allen Krankheiten befreit.

ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Wenn der Herr seine Barmherzigkeit gewährt.

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਬਾਤ ਸਵਾਰੀ ॥੨॥
Werde alle unsere Leistungen vollbracht. (2)

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰਿਆ ॥
Gott ehrte einfach seine eigene Tradition, seine Anhänger zu beschützen,

ਹਮਰਾ ਗੁਣੁ ਅਵਗੁਣੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
indem wir unsere Tugenden oder Laster nicht berücksichtigen

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਭਇਓ ਸਾਖੀ ॥
Die Person, die beeindruckt war und den Lehren des Gurus folgte,

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਲਾਜ ਰਾਖੀ ॥੩॥
Meine Ehre ist bewahrt worden. (3)

ਬੋਲਾਇਆ ਬੋਲੀ ਤੇਰਾ ॥
Ich sage nur, was du mich verstehen lässt, o Herr.

ਤੂ ਸਾਹਿਬੁ ਗੁਣੀ ਗਹੇਰਾ ॥
Du bist mein Meister, Schatz der Tugend.

ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਚੁ ਸਾਖੀ ॥
Nanak, meditiere über Naam und sei ein Zeuge der Wahrheit.

ਅਪੁਨੇ ਦਾਸ ਕੀ ਪੈਜ ਰਾਖੀ ॥੪॥੬॥੫੬॥
Der Herr bewahrt die Ehre seines Dieners. [4-6-56]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਵਿਚਿ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਖਲੋਆ ॥
Wenn der Herr selbst seine Hilfe gewährt,

ਵਾਲੁ ਨ ਵਿੰਗਾ ਹੋਆ ॥
Erleidet man nie mehr weder Angst noch Verlust.

ਮਜਨੁ ਗੁਰ ਆਂਦਾ ਰਾਸੇ ॥
Wenn der Guru unsere Säuberung im Namen billigt,

ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਿਲਵਿਖ ਨਾਸੇ ॥੧॥
Gehen alle Sünden weg und man meditiert über den Herrn. (1)

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮਦਾਸ ਸਰੋਵਰੁ ਨੀਕਾ ॥
O Heilige, prachtvoll ist der Teich von Ramdas[1].

ਜੋ ਨਾਵੈ ਸੋ ਕੁਲੁ ਤਰਾਵੈ ਉਧਾਰੁ ਹੋਆ ਹੈ ਜੀ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wer immer sich dort wäscht, erlöst seine Familie. (1-Pause)

1

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਜਗੁ ਗਾਵੈ ॥ ਮਨ ਚਿੰਦਿਅੜੇ ਫਲ ਪਾਵੈ ॥
Die Leute erkennen seinen Ruf an. Er erhält die Früchte seiner Wünsche.

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਨਾਇ ਆਏ ॥ ਅਪਣਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਏ ॥੨॥
Er reinigt sich im Bad der Gesellschaft der Heiligen, sein Geist bleibt in Ruhe, weil er über seinen Herrn meditiert. (2)

ਸੰਤ ਸਰੋਵਰ ਨਾਵੈ ॥ ਸੋ ਜਨੁ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
Wer sich im Bad der Heiligen reinigt, gewinnt den höchsten Zustand.

ਮਰੈ ਨ ਆਵੈ ਜਾਈ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੩॥
Er stirbt nicht mehr, noch kommt er, noch geht er fort. Er meditiert immer über den Namen des Herrn. (3)

ਇਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਬਿਚਾਰੁ ਸੁ ਜਾਨੈ ॥
Der allein kennt die Weisheit des Herrn,

ਜਿਸੁ ਦਇਆਲੁ ਹੋਇ ਭਗਵਾਨੈ ॥
dem der Transzendente sein Mitleid schenkt.

ਬਾਬਾ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥
O Bruder, Nanak sucht die Zuflucht des Herrn.

ਸਭ ਚਿੰਤਾ ਗਣਤ ਮਿਟਾਈ ॥੪॥੭॥੫੭॥
Und all seine Angst schwindet. [4-7-57]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਨਿਬਾਹੀ ਪੂਰੀ ॥
Bleibt der Herr immer bei mir,

ਕਾਈ ਬਾਤ ਨ ਰਹੀਆ ਊਰੀ ॥
wird alles erreicht.

ਗੁਰਿ ਚਰਨ ਲਾਇ ਨਿਸਤਾਰੇ ॥
Auf der Suche nach der Zuflucht der Lotus-Fülle des Gurus, habe ich das Heil erlangt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ॥੧॥
Und ich liebe innig immer den Namen des Herrn. (1)

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕਾ ਸਦਾ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Der Herr ist immer der Beschützer seines Anhängers.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਰਾਖੇ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਜਿਉ ਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In seinem Mitleid macht der Herr ihn zu seinem, ähnlich einem Vater, einer Mutter. Er liebt seine Anhänger immer. (1-Pause)

ਵਡਭਾਗੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Glücklich und durch gute Fügung trifft man den wahren Guru,

ਜਿਨਿ ਜਮ ਕਾ ਪੰਥੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Der (Guru) vernichtet den Weg selbst zum Platz von Yama.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਾਇ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥
Durch die Liebe gelangt man im Gleichklang mit seiner Andacht.

ਜਪਿ ਜੀਵਹਿ ਸੇ ਵਡਭਾਗਾ ॥੨॥
Glücklich ist die Person, die stets die Meditation über den Herrn übt. (2)

ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਗਾਵੈ ॥
Sie singt den ambrosischen Namen des Herrn.

ਸਾਧਾ ਕੀ ਧੂਰੀ ਨਾਵੈ ॥
Sie wäscht sich im Staub unter den Lotusfüßen der Heiligen.

ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਆਪੇ ਦੀਆ ॥
Der Herr selbst segnet sie mit dem Namen.

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣਹਾਰ ਰਖਿ ਲੀਆ ॥੩॥
Und der Herr selbst erlöst sie. (3)

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥
Der Darshana (Blick) des Herrn ist seine einzige Unterstützung,

ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਬਿਮਲ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Für ihn ist dies die perfekte Weisheit.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥
Gnädig und barmherzig ist der Herr zu ihm; der Herr kennt die tiefsten Gedanken.

ਦਾਸ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ॥੪॥੮॥੫੮॥
Die Anhänger suchen nichts als Zuflucht des einzigen Herrn. [4-8-58]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਚਰਨੀ ਲਾਇਆ ॥
Der perfekte Guru hat mich an seine Lotus-Füße gebunden.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਪਾਇਆ ॥
Und ich befinde mich in Begleitung des Herrn; er ist immer wohltätig.

ਜਹ ਜਾਈਐ ਤਹਾ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Ich befinde mich immer in Frieden, wohin ich auch gehe.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਮੇਲੇ ॥੧॥
In seinem Mitleid hat der Herr sich mit mir vereinigt. (1)

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਸਦਾ ਸੁਭਾਈ ॥
Mit ganzem Herzen singe die Lobgesänge des Herrn,

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਸਗਲੇ ਫਲ ਪਾਵਹੁ ਜੀਅ ਕੈ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wirst du alle Früchte deiner Wünsche bekommen. Der Herr wird dein Kamerad sein, die Zuflucht deiner Seele. (1-Pause)

ਨਾਰਾਇਣ ਪ੍ਰਾਣ ਅਧਾਰਾ ॥
Der Herr ist die Stütze meines Lebens.

ਹਮ ਸੰਤ ਜਨਾਂ ਰੇਨਾਰਾ ॥
Ich bin Sünder gewesen,

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ॥
aber der Herr hat mich rein gemacht.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਦੀਨੇ ॥੨॥
In seinem Mitleid hat der Herr mich mit seinem Lob gesegnet. (2)

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Der Herr hilft uns immerzu, er sorgt für uns.

ਸਦ ਜੀਅ ਸੰਗਿ ਰਖਵਾਲਾ ॥
Er ist immer bei mir, er verteidigt meine Seele.

ਹਰਿ ਦਿਨੁ ਰੈਨਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਈਐ ॥
Singen wir, Tag und Nacht, die Lobgesänge des Herrn.

ਬਹੁੜਿ ਨ ਜੋਨੀ ਪਾਈਐ ॥੩॥
So treten wir nicht mehr in den Kreislauf der Wiedergeburt ein. (3)

ਜਿਸੁ ਦੇਵੈ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
Dem der Schöpfer seinen Segen schenkt,

ਹਰਿ ਰਸੁ ਤਿਨ ਹੀ ਜਾਤਾ ॥
kennt allein die Essenz des Herrn.

ਜਮਕੰਕਰੁ ਨੇੜਿ ਨ ਆਇਆ ॥
Die Schergen von Yama berühren ihn nicht mehr.

ਸੁਖੁ ਨਾਨਕ ਸਰਣੀ ਪਾਇਆ ॥੪॥੯॥੫੯॥
Nanak. man gewinnt den Frieden am Zufluchtsort der Lotus- Füße des Herrn. [4-9-59]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਤੀ ਪੂਰੀ ॥
Der perfekte Guru hat mir den größten Erfolg geschenkt.

ਪ੍ਰਭੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰੀ ॥
Ich erkenne überall den Herrn.

ਖੇਮ ਕੁਸਲ ਭਇਆ ਇਸਨਾਨਾ ॥
Ich befinde mich in Frieden, wegen meiner Säuberung im Bad des Gurus.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਵਿਟਹੁ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੧॥
Ich opfere mich dem transzendenten Herrn. (1)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਕਵਲ ਰਿਦ ਧਾਰੇ ॥
Ich nehme die Lotus-Füße des Gurus in meinem Geist auf.

ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਤਿਲ ਕਾ ਕੋਈ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es gibt keine Hindernisse für mich, alle meine Taten werden vollbracht. (1-Pause)

ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਦੁਰਮਤਿ ਖੋਏ ॥
In der Begegnung mit dem Weise-Guru, befreie ich mich von dem bösen Intellekt

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਸਭ ਹੋਏ ॥
Auf diese Weise werden die Sünder rein.

ਰਾਮਦਾਸਿ ਸਰੋਵਰ ਨਾਤੇ ॥
Wenn man sich im Bad von Ramdas (der heiligen Gemeinde) reinigt,

ਸਭ ਲਾਥੇ ਪਾਪ ਕਮਾਤੇ ॥੨॥
Befreit man sich von allen Sünden. (2)

ਗੁਨ ਗੋਬਿੰਦ ਨਿਤ ਗਾਈਐ ॥
Singe immer die Lobgesänge des Herrn.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਿਲਿ ਧਿਆਈਐ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere ich über den Herrn.

ਮਨ ਬਾਂਛਤ ਫਲ ਪਾਏ ॥ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਏ ॥੩॥
Auf diese Weise, wenn man mit vollem Herzen über den perfekten Guru meditiert , gewinnt man die Früchte seiner Wünsche. (3)

ਗੁਰ ਗੋਪਾਲ ਆਨੰਦਾ ॥
Mein Guru, mein Herr, ist die Quelle von Glückseligkeit,

ਜਪਿ ਜਪਿ ਜੀਵੈ ਪਰਮਾਨੰਦਾ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, bleibt man in Ruhe, in Seligkeit.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, der Diener, meditierte über den Namen des Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਇਆ ॥੪॥੧੦॥੬੦॥
Und nach seiner Natur hat der Herr ihn gesegnet. [4-10-60]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਦਹ ਦਿਸ ਛਤ੍ਰ ਮੇਘ ਘਟਾ ਘਟ ਦਾਮਨਿ ਚਮਕਿ ਡਰਾਇਓ ॥
Wenn es wegen der Wolken in allen Richtungen dunkel wird erschreckt der Donner,

ਸੇਜ ਇਕੇਲੀ ਨੀਦ ਨਹੁ ਨੈਨਹ ਪਿਰੁ ਪਰਦੇਸਿ ਸਿਧਾਇਓ ॥੧॥
Das Ehebett der Frau gibt keinen Trost. Ihre Augen finden keinen Schlaf, weil ihr Gatte, der Herr, weit entfernt ist. (1)

ਹੁਣਿ ਨਹੀ ਸੰਦੇਸਰੋ ਮਾਇਓ ॥
O Mutter, derzeit bekomme ich keine Nachricht von meinem Ehemann.

ਏਕ ਕੋਸਰੋ ਸਿਧਿ ਕਰਤ ਲਾਲੁ ਤਬ ਚਤੁਰ ਪਾਤਰੋ ਆਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Früher bekam ich viele Nachrichten, selbst wenn er (der Gatte) eine kurze Strecke ging. (1-Pause)

ਕਿਉ ਬਿਸਰੈ ਇਹੁ ਲਾਲੁ ਪਿਆਰੋ ਸਰਬ ਗੁਣਾ ਸੁਖਦਾਇਓ ॥
Wie kann ich meinen Geliebten vergessen? Er ist Meister aller Werte, er schenkt allen Komfort.

ਮੰਦਰਿ ਚਰਿ ਕੈ ਪੰਥੁ ਨਿਹਾਰਉ ਨੈਨ ਨੀਰਿ ਭਰਿ ਆਇਓ ॥੨॥
Sitzend auf dem Dach meines Hauses, suchen meine Augen seinen Weg ab. Meine Augen werden von Träumen erfüllt. (2)

ਹਉ ਹਉ ਭੀਤਿ ਭਇਓ ਹੈ ਬੀਚੋ ਸੁਨਤ ਦੇਸਿ ਨਿਕਟਾਇਓ ॥
Zwischen ihm und mir ist die Mauer von ‘Ich’ und Stolz. Ich höre die Leute sagen, er ist nicht sehr entfernt; er ist in meinem eigenen Land, meinem Herzen.

ਭਾਂਭੀਰੀ ਕੇ ਪਾਤ ਪਰਦੋ ਬਿਨੁ ਪੇਖੇ ਦੂਰਾਇਓ ॥੩॥
Zwischen ihm und mir ist ein Schleier, dünn wie der Flügel eines Schmetterlings. Ich halte ihn in der Ferne, weil ich ihn nicht erkenne. (3)

ਭਇਓ ਕਿਰਪਾਲੁ ਸਰਬ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਸਗਰੋ ਦੂਖੁ ਮਿਟਾਇਓ ॥
Der Meister der Welt ist mir barmherzig. Alle meine Krankheiten sind verschwunden, auch die Angst.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਉਮੈ ਭੀਤਿ ਗੁਰਿ ਖੋਈ ਤਉ ਦਇਆਰੁ ਬੀਠਲੋ ਪਾਇਓ ॥੪॥
Wenn der Guru die Mauer einstürzen lässt, erreicht man den barmherzigen Meister. (4)

ਸਭੁ ਰਹਿਓ ਅੰਦੇਸਰੋ ਮਾਇਓ ॥
O meine Mutter, alle Furcht ist verschwunden.

ਜੋ ਚਾਹਤ ਸੋ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਓ ॥
Der Guru hat mir erlaubt, dem Herrn zu begegnen; dies ist es, was ich verlangte.

ਸਰਬ ਗੁਨਾ ਨਿਧਿ ਰਾਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧੧॥੬੧॥
Der Herr, der König, ist der Schatz aller Werte. [Pause 2-11-61]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗਈ ਬਹੋੜੁ ਬੰਦੀ ਛੋੜੁ ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਦੁਖਦਾਰੀ ॥
O du Gestaltloser, du hilfst uns, das verlorene Kapital zurückzugewinnen

ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਧਰਮੁ ਨ ਜਾਣਾ ਲੋਭੀ ਮਾਇਆਧਾਰੀ ॥
Ich vollbringe weder gute Taten noch übe ich Dharma aus. Ich stecke fest im Schlamm der Maya.

ਨਾਮੁ ਪਰਿਓ ਭਗਤੁ ਗੋਵਿੰਦ ਕਾ ਇਹ ਰਾਖਹੁ ਪੈਜ ਤੁਮਾਰੀ ॥੧॥
Doch die Leute nennen mich einen Anhänger des Herrn. Auch du, O Herr, bewahre meine Ehre. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਨਿਮਾਣਿਆ ਤੂ ਮਾਣੁ ॥
O Herr, du bist die Ehre der Demütigen,

ਨਿਚੀਜਿਆ ਚੀਜ ਕਰੇ ਮੇਰਾ ਗੋਵਿੰਦੁ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Tat, du erhebst selbst die Wertlosen zum Ruhm. Ich opfere mich deiner Macht, deiner Natur. (1-Pause)

ਜੈਸਾ ਬਾਲਕੁ ਭਾਇ ਸੁਭਾਈ ਲਖ ਅਪਰਾਧ ਕਮਾਵੈ ॥
Ein Kind macht unwissentlich so viele Fehler.

ਕਰਿ ਉਪਦੇਸੁ ਝਿੜਕੇ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਬਹੁੜਿ ਪਿਤਾ ਗਲਿ ਲਾਵੈ ॥
Der Vater belehrt es und maßregelt es auch, aber danach schließt er es in seine Arme.

ਪਿਛਲੇ ਅਉਗੁਣ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਆਗੈ ਮਾਰਗਿ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Genauso verzeiht uns der Herr unsere Fehler und er schickt uns auf den richtigen Weg. (2)

ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾਣੈ ਤਾ ਕਿਸੁ ਪਹਿ ਆਖਿ ਸੁਣਾਈਐ ॥
Der transzendente Herr kennt unsere heimlichsten Gedanken. Wem sonst kann ich meine Lage beschreiben?

ਕਹਣੈ ਕਥਨਿ ਨ ਭੀਜੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਹਰਿ ਭਾਵੈ ਪੈਜ ਰਖਾਈਐ ॥
Die bloße Sprache gefällt dem Herrn nicht. Wenn der Herr es will, bewahrt er die Ehre seiner Anhänger.

ਅਵਰ ਓਟ ਮੈ ਸਗਲੀ ਦੇਖੀ ਇਕ ਤੇਰੀ ਓਟ ਰਹਾਈਐ ॥੩॥
O Herr, ich habe überall Hilfe gesucht, aber ohne Erfolg. Nun glaube ich nur an deine Hilfe. (3)

ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਕਿਰਪਾਲੁ ਪ੍ਰਭੁ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੁਣੈ ਬੇਨੰਤੀ ॥
In seinem Mitleid hört der mitfühlende Herr unser Flehen.

ਪੂਰਾ ਸਤਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਵੈ ਸਭ ਚੂਕੈ ਮਨ ਕੀ ਚਿੰਤੀ ॥
Er führt uns dem Guru entgegen, alle Angst verschwindet.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਵਖਦੁ ਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਵਸੰਤੀ ॥੪॥੧੨॥੬੨॥
Man erhält Naam, das Allheilmittel, und man bleibt immer zu in Ruhe. [4-12-62]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਅਨੰਦਾ ਦੁਖ ਕਲੇਸ ਸਭਿ ਨਾਠੇ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, gewinnt man die Seligkeit und alle Schmerzen gehen fort.

ਗੁਨ ਗਾਵਤ ਧਿਆਵਤ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਂਠੇ ॥੧॥
Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, werden alle Taten vollbracht. (1)

ਜਗਜੀਵਨ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
O Hari, das Leben der Welt, dein Name ist es.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਦੀਓ ਉਪਦੇਸਾ ਜਪਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Ratschläge des perfekten Gurus erinnert man sich an Naam. Dadurch wird man fähig, den gefährlichen Ozean zu überqueren. (Pause)

ਤੂਹੈ ਮੰਤ੍ਰੀ ਸੁਨਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤੂਹੈ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਕਰਣੈਹਾਰਾ ॥
Du selbst bist dein eigener Berater, o Herr, du bist allmächtig, die Ursache.

ਤੂ ਆਪੇ ਦਾਤਾ ਆਪੇ ਭੁਗਤਾ ਕਿਆ ਇਹੁ ਜੰਤੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥
Du selbst gewährst deine Geschenke, du selbst genießt sie. O sterblicher Mensch, du hast keine Macht im Vergleich zum Herrn. (2)

ਕਿਆ ਗੁਣ ਤੇਰੇ ਆਖਿ ਵਖਾਣੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Welchen deiner Werte kann ich beschreiben? Niemand kann ihren Wert kennen.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਜੀਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਅਚਰਜੁ ਤੁਮਹਿ ਵਡਾਈ ॥੩॥
Ich bleibe am Leben, durch deinen Darshana. Wunderbar ist deine Herrlichkeit. (3)

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਆਪਿ ਪ੍ਰਭ ਸ੍ਵਾਮੀ ਪਤਿ ਮਤਿ ਕੀਨੀ ਪੂਰੀ ॥
Barmherzig ist der Herr, in seinem Mitleid hat der Herr meine Ehre und meinen Intellekt bewahrt.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਨਾਨਕ ਬਲਿਹਾਰੀ ਬਾਛਉ ਸੰਤਾ ਧੂਰੀ ॥੪॥੧੩॥੬੩॥
Immerzu opfert sich Nanak dir, O mein Gott, mein Herr, Ich fordere nichts als den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. [4-13-63]

ਸੋਰਠਿ ਮਃ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥
Ich begrüße den perfekten Guru.

ਪ੍ਰਭਿ ਸਭੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰੇ ॥
In seinem Mitleid

ਹਰਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
hat der Herr meine Angelegenheiten verrichtet.

ਪ੍ਰਭ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੧॥
Der Meister hat meine Ehre bewahrt. (l)

ਅਪਨੇ ਦਾਸ ਕੋ ਭਇਓ ਸਹਾਈ ॥
Der Herr hilft immer seinen Anhängern.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਕੀਨੇ ਕਰਤੈ ਊਣੀ ਬਾਤ ਨ ਕਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Meister erfüllt alle seine Wünsche, und es fehlt ihnen an nichts. (Pause)

ਕਰਤੈ ਪੁਰਖਿ ਤਾਲੁ ਦਿਵਾਇਆ ॥
Der Schöpfer Purusha hat mir das heimliche Geschenk geschenkt.

ਪਿਛੈ ਲਗਿ ਚਲੀ ਮਾਇਆ ॥
Folglich habe ich allen Reichtum: an nichts fehlt es mir.

ਤੋਟਿ ਨ ਕਤਹੂ ਆਵੈ ॥ ਮੇਰੇ ਪੂਰੇ ਸਤਗੁਰ ਭਾਵੈ ॥੨॥
So ist der Wille meines perfekten Gurus. (2)

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਦਇਆਲਾ ॥ ਸਭਿ ਜੀਅ ਭਏ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥
Meditiere immer über den barmherzigen Meister. Durch seine Meditation eignet man sich die Essenz des Herrn an.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਗੁਸਾਈ ॥
Begrüße den Herrn, aller Sieg gebührt dem Herrn der Welt.

ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੩॥
Er ist der Schöpfer und er hat die perfekte Ordnung geschaffen. (3)

ਤੂ ਭਾਰੋ ਸੁਆਮੀ ਮੋਰਾ ॥
Du bist mein großer Meister, O Herr.

ਇਹੁ ਪੁੰਨੁ ਪਦਾਰਥੁ ਤੇਰਾ ॥
Alle Geschenke gehören dir, O Herr

ਜਨ ਨਾਨਕ ਏਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, der Diener, meditiert nur über den Einzigen.

ਸਰਬ ਫਲਾ ਪੁੰਨੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੪॥੬੪॥
Er hat die Frucht von all seinen Taten bekommen. [4-14-64]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦੇ
Sorath M.5: Ghar(u) 3, Dupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar,

ਰਾਮਦਾਸ ਸਰੋਵਰਿ ਨਾਤੇ ॥
Wenn man sich im Wasser der Gesellschaft der Heiligen badet,

ਸਭਿ ਉਤਰੇ ਪਾਪ ਕਮਾਤੇ ॥
befreit man sich von allen Sünden.

ਨਿਰਮਲ ਹੋਏ ਕਰਿ ਇਸਨਾਨਾ ॥
Durch diese Reinigung wird man rein und tadellos.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਨੇ ਦਾਨਾ ॥੧॥
Aber man bekommt dieses Geschenk nur von dem perfekten Guru. (1)

ਸਭਿ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੇ ॥
Man gewinnt Wohlbefinden und tritt in Frieden ein,

ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਸਭਿ ਥੋਕ ਉਬਾਰੇ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Tat: im Meditieren über das Wort des Gurus gewinnt man das Heil. (Pause)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਮਲੁ ਲਾਥੀ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen wäscht man nun der Schmutz ab.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਇਓ ਸਾਥੀ ॥
Und der Herr wird dort zum Kameraden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Im Meditieren über Naam,

ਆਦਿ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧॥੬੫॥
erreicht man den ursprünglichen Purusha. [2-1-65]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜਿਤੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਚਿਤਿ ਆਇਆ ॥
Das Haus (Herz), in dem man sich nun an den transzendenten Herrn erinnert.

ਸੋ ਘਰੁ ਦਯਿ ਵਸਾਇਆ ॥
blüht immer zu.

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Man befreit sich von Zweifel, man erreicht den Guru,

ਤਾ ਸਹਸਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥
den Ozean des Wohlbefindens. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Erkenne die Größe des Namens deines Herrn.

ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਈ ॥
Tag und Nacht singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin vom perfekten Guru gesegnet. (Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥
Unsagbar ist der Zustand des Herrn,

ਜਨ ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ॥
Wie Ambrosia ist die Sprache seiner Anhänger,

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਵਖਾਣੀ ॥
Nanak, die Diener des Herrn sagen nur,

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਜਾਣੀ ॥੨॥੨॥੬੬॥
was sie von dem perfekten Guru erfahren.[2-2-66]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਗੁਰਿ ਦੀਆ ॥
Hier, in der Welt, gewährt der Guru alles Wohlbefinden,

ਪਾਛੈ ਕੁਸਲ ਖੇਮ ਗੁਰਿ ਕੀਆ ॥
Darüber, in der anderen Welt schenkt er Frieden.

ਸਰਬ ਨਿਧਾਨ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥
Ich meditiere im Herzen über meinen Guru.

ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Damit erlangte ich alle Werte. (1)

ਅਪਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
So ist das Renommee meines Gurus.

ਮਨ ਇਛੇ ਫਲ ਪਾਈ ॥
Von ihm erhalte ich die Früchte meiner Wünsche.

ਸੰਤਹੁ ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਚੜੈ ਸਵਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Heilige, der Ruhm von meinem Guru vergrößert sich von Tag zu Tag. (Pause)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੇ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥
Am Zufluchtsort des Herrn werden alle Geschöpfe barmherzig. Der Herr nimmt sie als seine eigenen an.

ਸਹਜ ਸੁਭਾਇ ਮਿਲੇ ਗੋਪਾਲਾ ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਪਤੀਨੇ ॥੨॥੩॥੬੭॥
Im Zustand von Glückseligkeit begegnet man dem Herrn und man vereinigt sich mit dem wahren Herrn. [2-3-67]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਰਖਵਾਰੇ ॥
Das Wort des Gurus ist meine Rettung.

ਚਉਕੀ ਚਉਗਿਰਦ ਹਮਾਰੇ ॥
Er bewahrt mich überall in alle Richtungen.

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Mein Geist ist im Gleichklang mit dem Guru.

ਜਮੁ ਲਜਾਇ ਕਰਿ ਭਾਗਾ ॥੧॥
Es gefällt dem Yama nicht, er hat sich von mir entfernt. (1)

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੂ ਮੇਰੋ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
O Herr, du allein schenkst mir die Ruhe, die Bequemlichkeit.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਕਰੇ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du zerreißt meine Fesseln, du machst meinen Geist rein. Du bist der perfekte Purusha, der Schöpfer. (Pause)

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਅਬਿਨਾਸੀ ॥
Nanak, mein Herr ist unsterblich und unbeschreiblich.

ਤਾ ਕੀ ਸੇਵ ਨ ਬਿਰਥੀ ਜਾਸੀ ॥
Ihm zu dienen ist niemals vergeblich.

ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸਾ ॥
O Herr, deine Anhänger sind immer in Frieden,

ਜਪਿ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੨॥੪॥੬੮॥
Sie fühlen sich immer erfüllt durch deine Meditation. [2-4-68]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥
Ich opfere mich immer meinem Guru.

ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥
Er hat meine Ehre bewahrt.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥
Ich meditiere über meinen Herrn.

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਸਦਾ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Derart ernte ich die Früchte meiner Wünsche. (1)

ਸੰਤਹੁ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
O Heilige, außer ihm gibt es keinen anderen.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist die Ursache von allem. (Pause)

ਪ੍ਰਭਿ ਅਪਨੈ ਵਰ ਦੀਨੇ ॥
Hari beschenkt seine Geschöpfe mit seinen Geschenken.

ਸਗਲ ਜੀਅ ਵਸਿ ਕੀਨੇ ॥
Alle sind in seiner Macht, unter seiner Aufsicht.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Nanak, wenn man über Naam meditiert,

ਤਾ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਾਇਆ ॥੨॥੫॥੬੯॥
Gehen alle Schmerzen fort. [2-5-69]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਤਾਪੁ ਗਵਾਇਆ ਗੁਰਿ ਪੂਰੇ ॥
Der perfekte Guru heilt uns von Fieber.

ਵਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥
Dann erklingt im Geist die lautlose himmlische Musik.

ਸਰਬ ਕਲਿਆਣ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਨੇ ॥
Durch die Gnade des Herrn genießt man alles Wohlbefinden.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਆਪਿ ਦੀਨੇ ॥੧॥
Der Herr selbst segnet seinen Diener. (1)

ਬੇਦਨ ਸਤਿਗੁਰਿ ਆਪਿ ਗਵਾਈ ॥
Er selbst, der wahre Guru. hat meine Schmerzen weggenommen.

ਸਿਖ ਸੰਤ ਸਭਿ ਸਰਸੇ ਹੋਏ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Jünger, die Heiligen, meditieren über Naam. Sie verweilen immer im Zustand von Seligkeit, von perfekter Freude. (Pause)

ਜੋ ਮੰਗਹਿ ਸੋ ਲੇਵਹਿ ॥
Seine Anhänger bekommen alles, um was sie ihn bitten.

ਪ੍ਰਭ ਅਪਣਿਆ ਸੰਤਾ ਦੇਵਹਿ ॥
Der Herr selbst gewährt seinen Heiligen,

ਹਰਿ ਗੋਵਿਦੁ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖਿਆ ॥
was sie von ihm fordern.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਸੁਭਾਖਿਆ ॥੨॥੬॥੭੦॥
Ich rezitiere nichts als den Namen des ewigen Herrn. [2-6-70]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੋਈ ਕਰਾਇ ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ॥
Lass mich nach deinem Willen.

ਮੋਹਿ ਸਿਆਣਪ ਕਛੂ ਨ ਆਵੈ ॥
Ich bin unwissend und dumm.

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤਉ ਸਰਣਾਈ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪੇ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੧॥
O Herr, du selbst bewahrst meine Ehre. (1)

ਮੇਰਾ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥
O Herr, o König, du bist mein Vater, meine Mutter,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਣ ਲਾਗਾ ਕਰੀਂ ਤੇਰਾ ਕਰਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In deinem Mitleid nährst du mich. Ich bewege mich nur nach deinem Willen, deinem Befehl. (Pause)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥
Du bist der Schöpfer der Geschöpfe,

ਪ੍ਰਭ ਡੋਰੀ ਹਾਥਿ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Der Faden des Lebens ist in deinen Händen.

ਜਿ ਕਰਾਵੈ ਸੋ ਕਰਣਾ ॥
Wir können nur das tun, was du willst.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾ ॥੨॥੭॥੭੧॥
Nanak sucht nur deine Zuflucht. [2-7-71]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਪਰੋਇਆ ॥
Ich habe den Namen des Herrn in meinem Herzen eingewoben.

ਸਭੁ ਕਾਜੁ ਹਮਾਰਾ ਹੋਇਆ ॥
Alle meine Angelegenheiten sind geregelt worden.

ਪ੍ਰਭ ਚਰਣੀ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥
Der allein wirft sich vor die Lotus-Füße des Herrn,

ਪੂਰਨ ਜਾ ਕੇ ਭਾਗਾ ॥੧॥
dessen Schicksal erweckt wird. (1)

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Wenn man, in der Gesellschaft der Heiligen, über den Herrn meditiert,

ਆਠ ਪਹਰ ਅਰਾਧਿਓ ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Rezitiert man seinen Namen den ganzen Tag, erlangt man dann die Früchte seiner Wünsche. (Pause)

ਪਰਾ ਪੂਰਬਲਾ ਅੰਕੁਰੁ ਜਾਗਿਆ ॥
Die Samenkörner meiner Leistungen, während der Wiedergeburten, sind aufgekeimt.

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਲਾਗਿਆ ॥
Mein Geist ist mit dem Namen des Herrn verbunden.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਦਰਸਿ ਸਮਾਵੈ ॥
Mein Geist, mein Körper sind in der Gegenwart des Herrn aufgelöst.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੨॥੮॥੭੨॥
Nanak, der Diener, singt die Loblieder des wahren Herrn. [2-8-72]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, meditiert man über den Herrn,

ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Alle Angelegenheiten werden erledigt.

ਮੰਦਾ ਕੋ ਨ ਅਲਾਏ ॥
Man spricht keine schlechtes Wort über andere,

ਸਭ ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸੁਣਾਏ ॥੧॥
Und man verkündet allen den Ruhm des Herrn. (1)

ਸੰਤਹੁ ਸਾਚੀ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ॥
O Heilige, wahr ist die Zuflucht des Herrn.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਹਾਥਿ ਤਿਸੈ ਕੈ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle Geschöpfe sind in seinen Händen. Der transzendente Herr kennt unsere geheimsten Gedanken. (Pause)

ਕਰਤਬ ਸਭਿ ਸਵਾਰੇ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਰੇ ॥
Der Herr hat alle meine Angelegenheiten geregelt. Er tut alles, nach seiner Natur, seiner Gewohnheit.

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਪ੍ਰਭ ਨਾਮਾ ॥
Der Name des Herrn reinigt die Sünder, die Abgefallenen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੨॥੯॥੭੩॥
Nanak, der Diener, opfert sich immer zu. [2-9-73]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾਜਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥ ਇਹੁ ਲਹੁੜਾ ਗੁਰੂ ਉਬਾਰਿਆ ॥
Der transzendente Herr hat dieses Kind (Hargobind) geschaffen, und er hat ihn geschmückt. Der Guru hat dieses Kind gerettet.

ਅਨਦ ਕਰਹੁ ਪਿਤ ਮਾਤਾ ॥ ਪਰਮੇਸਰੁ ਜੀਅ ਕਾ ਦਾਤਾ ॥੧॥
Vater und Mutter seid fröhlich, Der Herr segnet alle Geschöpfe. (1)

ਸੁਭ ਚਿਤਵਨਿ ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ॥
Deine Diener, o Herr, haben nur gute Gedanken.

ਰਾਖਹਿ ਪੈਜ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕਾਰਜ ਆਪਿ ਸਵਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bewahrst ihre Ehre, du verrichtest ihre Angelegenheiten. (Pause)

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਪਰਉਪਕਾਰੀ ॥
Wohltätig und mitfühlend ist mein Herr,

ਪੂਰਨ ਕਲ ਜਿਨਿ ਧਾਰੀ ॥
Er hat seine Macht der Welt offenbart.

ਨਾਨਕ ਸਰਣੀ ਆਇਆ ॥
Nanak sucht seine Zuflucht, seinen Zufluchtsort.

ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੦॥੭੪॥
So gewinnt er die Früchte seiner Wünsche. [2-10-74]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪੇ ॥
Meditiere immer über den Herrn,

ਪ੍ਰਭ ਬਾਲਕ ਰਾਖੇ ਆਪੇ ॥
Er selbst hat das Kind (Hargobind) gerettet.

ਸੀਤਲਾ ਠਾਕਿ ਰਹਾਈ ॥
Er selbst hat Hargobind von den Pocken geheilt.

ਬਿਘਨ ਗਏ ਹਰਿ ਨਾਈ ॥੧॥
Alle meine Schmerzen sind verschwunden, durch den Namen des Herrn. (1)

ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਆ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥
Mein Herr ist immer wohltätig zu mir.

ਅਰਦਾਸਿ ਸੁਣੀ ਭਗਤ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਸਭ ਜੀਅ ਭਇਆ ਕਿਰਪਾਲਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er ist barmherzig gegenüber allen. Er hat das Flehen seines Dieners erhört. (Pause)

ਪ੍ਰਭ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਾਥਾ ॥
Allmächtig, die Ursache von allen, ist der transzendente Herr.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਸਭੁ ਦੁਖੁ ਲਾਥਾ ॥
Alle Schmerzen gehen weg, wenn man über den Herrn meditiert.

ਅਪਣੇ ਦਾਸ ਕੀ ਸੁਣੀ ਬੇਨੰਤੀ ॥
Der Herr hört immer die Bitte seiner Anhänger.

ਸਭ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਵੰਤੀ ॥੨॥੧੧॥੭੫॥
Nanak, Durch seine Gnade, bleibt die Welt in Frieden. [2-11-75]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਅਪਨਾ ਗੁਰੂ ਧਿਆਏ ॥
Ich meditiere immer über meinen Herrn.

ਮਿਲਿ ਕੁਸਲ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਏ ॥
Wenn man ihm begegnet, gewinnt man den Frieden zu Hause (im Herzen).

ਨਾਮੈ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Solch eine ist die Größe von Naam.

ਤਿਸੁ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Niemand kann seinen Wert schätzen. (1)

ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਹੁ ॥
O Heilige, meditiert über den transzendenten Herrn,

ਹਰਿ ਆਰਾਧਿ ਸਭੋ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਧਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewinnt derart alles durch die Meditation und alle Angelegenheiten werden geregelt. (Pause)

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਲਾਗੀ ॥ ਸੋ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਵਡਭਾਗੀ ॥
Er allein bekommt die Andacht in Liebe des Herrn,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Sein Schicksal gut und vollkommen ist Nanak, der Anhänger, meditiert über seinen Namen.

ਤਿਨਿ ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਫਲ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੨॥੭੬॥
Er gewinnt die Frucht (den Namen), die vollkommenes Wohlbefinden bringt. [2-12-76]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪਰਮੇਸਰਿ ਦਿਤਾ ਬੰਨਾ ॥
Der Herr hat mir seine Unterstützung gewährt.

ਦੁਖ ਰੋਗ ਕਾ ਡੇਰਾ ਭੰਨਾ ॥
Das Lager aus Schmerzen und Angst ist eingestürzt.

ਅਨਦ ਕਰਹਿ ਨਰ ਨਾਰੀ ॥ ਹਰਿ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥੧॥
Alle Männer und Frauen befinden sich in Ruhe , wenn der Herr seine Barmherzigkeit, schenkt (1)

ਸੰਤਹੁ ਸੁਖੁ ਹੋਆ ਸਭ ਥਾਈ ॥
O Heilige, man befindet sich immer in Frieden, überall und immerzu.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸਰੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man versteht, dass alles vom Herrn durchdrungen ist. (Pause)

ਧੁਰ ਕੀ ਬਾਣੀ ਆਈ ॥
Ich bin von dem Wort des Herrn gesegnet.

ਤਿਨਿ ਸਗਲੀ ਚਿੰਤ ਮਿਟਾਈ ॥
Alle meine Schmerzen sind fort.

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ॥ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਵਖਾਨਾ ॥੨॥੧੩॥੭੭॥
Mitfühlend und barmherzig ist der Herr, Ich verkünde den Namen des wahren Herrn. [2-13-77]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਐਥੈ ਓਥੈ ਰਖਵਾਲਾ ॥ ਪ੍ਰਭ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲਾ ॥
Gott der Herr ist meine Zuflucht, hier und dort auch. Mir wohltätig ist der Transzendente, der wahre Guru.

ਦਾਸ ਅਪਨੇ ਆਪਿ ਰਾਖੇ ॥
Er selbst rettet seinen Diener.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਸਬਦੁ ਸੁਭਾਖੇ ॥੧॥
Sein Wort schallt in jedem Herzen. (1)

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਣ ਊਪਰਿ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich opfere mich den Lotusfüßen des Gurus.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੀ ਪੂਰਨੁ ਸਭਨੀ ਥਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht, mit jedem Atemzug erinnere ich mich an ihn. Der perfekte Herr durchdringt alles. (Pause)

ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਹੋਆ ॥
Er selbst gewährt uns seinen Schutz.

ਸਚੇ ਦਾ ਸਚਾ ਢੋਆ ॥
Wahr und ewig ist die Zuflucht des wahren Gurus.

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਵਡਿਆਈ ॥ ਪਾਈ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੨॥੧੪॥੭੮॥
Aufrichtig und groß ist deine Meditation, O Herr. Nanak, man erhält sie in der Zuflucht des Herrn. [2-14-78]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਰੇ ਭਾਣਾ ॥
Wenn es der Wunsch des Herrn ist, wenn er es so will,

ਤਾ ਜਪਿਆ ਨਾਮੁ ਰਮਾਣਾ ॥
Meditiert man über seinen Namen.

ਗੋਬਿੰਦ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥ ਪ੍ਰਭਿ ਰਾਖੀ ਪੈਜ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥
Der Transzendente hat meine Ehre bewahrt. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Man gewinnt die Ruhe vor den Lotusfüßen des Herrn.

ਜੋ ਇਛਹਿ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਵਹਿ ਬਿਰਥੀ ਆਸ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man bekommt alles, was man sich wünscht; alle Wünsche werden erfüllt. (1-Pause)

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸੋਈ ਸੰਤੁ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥
Nur der Heilige, der das Mitleid des wohltätigen Herrn bekommt, singt die Lobgesänge des Herrn.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਤਾ ਕਾ ਮਨੁ ਲੀਣਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Sein Geist wird von der Ehrfurcht des Herrn erfüllt. Und es gefällt dem Allmächtigen. (2)

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਕਾ ਜਸੁ ਰਵਣਾ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਲਾਥੀ ॥
Wenn man den ganzen Tag die Loblieder des Herrn singt , befreit man sich von dem Gift der Maya.

ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇ ਲੀਆ ਮੇਰੈ ਕਰਤੈ ਸੰਤ ਸਾਧ ਭਏ ਸਾਥੀ ॥੩॥
Der Herr vereinigt sich mit uns. Die Heiligen werden zu unseren Freunden. (3)

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੀਨੇ ਸਰਬਸੁ ਦੀਨੇ ਆਪਹਿ ਆਪੁ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Er hat mich an die Hand genommen und der Herr hat mir alle Geschenke gewährt. Er hat sich mit mir vereinigt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਥੋਕ ਪੂਰਨ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੧੫॥੭੯॥
Nanak sagt: "Ich habe meinen Herrn, den wahren Guru, getroffen." Ich fühle mich erfüllt." [4-15-79]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗਰੀਬੀ ਗਦਾ ਹਮਾਰੀ ॥
Bescheidenheit ist mein Schlagstock, meine Keule,

ਖੰਨਾ ਸਗਲ ਰੇਨੁ ਛਾਰੀ ॥
Zum Staub unter den Füßen aller zu werden, ist mein zweischneidiges Schwert.

ਇਸੁ ਆਗੈ ਕੋ ਨ ਟਿਕੈ ਵੇਕਾਰੀ ॥
Nicht ein Übeltäter kann diesem Schwert gegenübertreten.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਏਹ ਗਲ ਸਾਰੀ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat mir diese Wahrheit zu verstehen gegeben. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੰਤਨ ਕੀ ਓਟਾ ॥
Der Name des allmächtigen Herrn ist die Zuflucht der Heiligen.

ਜੋ ਸਿਮਰੈ ਤਿਸ ਕੀ ਗਤਿ ਹੋਵੈ ਉਧਰਹਿ ਸਗਲੇ ਕੋਟਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derjenige, der über den Herrn meditiert, gewinnt seine Emanzipation. Im Tal haben Millionen ihr Heil gefunden. [l-Pause]

ਸੰਤ ਸੰਗਿ ਜਸੁ ਗਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਇਹੁ ਪੂਰਨ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥
So erhalte ich den perfekten Reichtum des Namens des Herrn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥
Nanak sagt: "Ich habe mein ‘Ich‘ beherrscht.

ਸਭੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥੨॥੧੬॥੮੦॥
Und ich erkenne überall den "transzendenten Herrn". [2-16-80]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਕੀਨੀ ॥
Der perfekte Guru hat uns sein Mitleid geschenkt.

ਬਖਸ ਅਪੁਨੀ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ॥
Wir sind mit seiner Gnade gesegnet.

ਨਿਤ ਅਨੰਦ ਸੁਖ ਪਾਇਆ ॥ ਥਾਵ ਸਗਲੇ ਸੁਖੀ ਵਸਾਇਆ ॥੧॥
Wir wohnen immer in Seligkeit, wir genießen alle Bequemlichkeiten. Wir bleiben überall in Freude. (l)

ਹਰਿ ਕੀ ਭਗਤਿ ਫਲ ਦਾਤੀ ॥
Meditation und Ehrfurcht vor dem Herrn bringen uns alle Geschenke.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਦੀਨੀ ਵਿਰਲੈ ਕਿਨ ਹੀ ਜਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat nur seine Gnade, seine Andacht gewährt, aber selten ist die Person, die ihren Wert kennt. (Pause)

ਗੁਰਬਾਣੀ ਗਾਵਹ ਭਾਈ ॥
O Brüder, singt immer das Evangelium (Wort) des Gurus.

ਓਹ ਸਫਲ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Er ist immer fruchtbar und bringt alle Bequemlichkeiten.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਪਾਇਆ ॥੨॥੧੭॥੮੧॥
Nanak, man meditiert über den Namen, wenn der Herr es befiehlt. [2-17-81]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਆਰਾਧੇ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert

ਕਾਰਜ ਸਗਲੇ ਸਾਧੇ ॥
bringt man alle seine Angelegenheiten in Ordnung.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰੇ ॥
Man erhält die Früchte seiner Wünsche,

ਬਾਜੇ ਅਨਹਦ ਤੂਰੇ ॥੧॥
lm Geist erklingt die lautlose himmlische Musik. (1)

ਸੰਤਹੁ ਰਾਮੁ ਜਪਤ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
O Heilige, im Meditieren über den Herrn gewinnt man den Frieden.

ਸੰਤ ਅਸਥਾਨਿ ਬਸੇ ਸੁਖ ਸਹਜੇ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਾਇਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Tat: In Frieden und im Gleichgewicht ist das Haus der Heiligen, in der keine Schmerzen bleiben. (l-Pause)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਬਾਣੀ ॥ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮਨਿ ਭਾਣੀ ॥
Das Wort des perfekten Gurus gefällt dem Herrn auch,

ਨਾਨਕ ਦਾਸਿ ਵਖਾਣੀ ॥ ਨਿਰਮਲ ਅਕਥ ਕਹਾਣੀ ॥੨॥੧੮॥੮੨॥
Nanak, der Diener des Herrn, sagt: " Rein, tadellos und unbeschreiblich ist das Wort des Herrn."' [2-18-82]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਭੂਖੇ ਖਾਵਤ ਲਾਜ ਨ ਆਵੈ ॥
Ein Hungriger isst immer ohne Schande,

ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੧॥
Gleichermaßen singt ein Anhänger dauernd die Werte des Herrn. (1)

ਅਪਨੇ ਕਾਜ ਕਉ ਕਿਉ ਅਲਕਾਈਐ ॥
Warum soll man seine Aufgabe aufschieben?

ਜਿਤੁ ਸਿਮਰਨਿ ਦਰਗਹ ਮੁਖੁ ਊਜਲ ਸਦਾ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਪਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiere über den Herrn. Diese Meditation bringt allen Komfort; dadurch wird man am Hofe des Herrn geehrt. (I-Pause)

ਜਿਉ ਕਾਮੀ ਕਾਮਿ ਲੁਭਾਵੈ ॥
Ein Eifersüchtiger liebt immer Eifersüchteleien.

ਤਿਉ ਹਰਿ ਦਾਸ ਹਰਿ ਜਸੁ ਭਾਵੈ ॥੨॥
Gleichermaßen liebt der Anhänger innig das Lob des Herrn. (2)

ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲਿ ਲਪਟਾਵੈ ॥
Die Mutter schließt ihr Kind in die Arme,

ਤਿਉ ਗਿਆਨੀ ਨਾਮੁ ਕਮਾਵੈ ॥੩॥
Ein Weiser-in-Guru übt den Namen aus. (3)

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਾਵੈ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥੪॥੧੯॥੮੩॥
Aber man wird mit dem Namen gesegnet, durch den perfekten Guru. So gesegnet meditiert man über den Namen. [4-l9-83]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੁਖ ਸਾਂਦਿ ਘਰਿ ਆਇਆ ॥
Ich bin gesund und wohlbehalten nach Hause zurückgekommen.

ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਮੁਖਿ ਛਾਇਆ ॥
Und meine Verleumder haben eine Niederlage erlitten.

ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਪਹਿਰਾਇਆ ॥
Der perfekte Guru hat mir das Ehren Gewand geschenkt.

ਬਿਨਸੇ ਦੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥੧॥
Und alle meine Schmerzen sind verschwunden. (1)

ਸੰਤਹੁ ਸਾਚੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O Heilige, seht die wunderbare Größe des Herrn an.

ਜਿਨਿ ਅਚਰਜ ਸੋਭ ਬਣਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er hat seinen Anhängern solch einen Ruhm geschenkt. (1 -Pause)

ਬੋਲੇ ਸਾਹਿਬ ਕੈ ਭਾਣੈ ॥ ਦਾਸੁ ਬਾਣੀ ਬ੍ਰਹਮੁ ਵਖਾਣੈ ॥
Der Anhänger des Herrn spricht nur nach dem Willen des Herrn. Der Diener spricht nur das Wort.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸੁਖਦਾਈ ॥ ਜਿਨਿ ਪੂਰੀ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥੨॥੨੦॥੮੪॥
Nanak, Hari ist die Quelle des Friedens. Er hat eine perfekte Ordnung geschaffen. [2-20-84]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਰਿਦੈ ਧਿਆਏ ॥
Wenn man im Herzen den Herrn innig liebt,

ਘਰਿ ਸਹੀ ਸਲਾਮਤਿ ਆਏ ॥
Kommt man gesund und wohlbehalten nach Hause zurück,

ਸੰਤੋਖੁ ਭਇਆ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Erhält denn man Zufrieden, obwohl man in der Welt bleibt.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਲੈ ਤਾਰੇ ॥੧॥
Der perfekte Guru erlöst seinen Anhänger. (1)

ਸੰਤਹੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਦਇਆਲਾ ॥
O Heilige, immer barmherzig ist mein Herr.

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕੀ ਗਣਤ ਨ ਗਣਈ ਰਾਖੈ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bedenkt nie die Rechnung seines Anhängers. Er bewahrt ihn wie ein Kind. (Pause)

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਉਰਿ ਧਾਰੇ ॥
Wenn man den Namen in seinem Herzen aufnimmt,

ਤਿਨਿ ਸਭੇ ਥੋਕ ਸਵਾਰੇ ॥
Findet man Erfüllung, und alle seine Leistungen werden vollbracht,

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਤੁਸਿ ਦੀਆ ॥ ਫਿਰਿ ਨਾਨਕ ਦੂਖੁ ਨ ਥੀਆ ॥੨॥੨੧॥੮੫॥
In seinem Mitleid macht der perfekte Guru das Geschenk des Namens. Dann erleidet man keine Schmerzen. [2-21-85]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਹਰਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਵਸਿਆ ਸੋਈ ॥
Die Leute halten eine Lobrede auf die Person,

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਕਰੇ ਸਭੁ ਕੋਈ ॥
Deren Geist zum Hause des Herrn wird.

ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Prachtvoll ist das Renommee des perfekten Gurus.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Niemand kann seinen Wert beschreiben. (1)

ਹਉ ਕੁਰਬਾਨੁ ਜਾਈ ਤੇਰੇ ਨਾਵੈ ॥
O Herr, ich opfere mich zu deinem Namen,

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸਿ ਲੈਹਿ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸੋ ਜਸੁ ਤੇਰਾ ਗਾਵੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der allein singt deine Lobgesänge, dem du dieses Geschenk gewährst. (1-Pause)

ਤੂੰ ਭਾਰੋ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰਾ ॥
Du bist mein wahrer und prachtvoller Meister.

ਸੰਤਾਂ ਭਰਵਾਸਾ ਤੇਰਾ ॥
Deine Heiligen haben nur deine Zuflucht.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥ ਮੁਖਿ ਨਿੰਦਕ ਕੈ ਛਾਈ ॥੨॥੨੨॥੮੬॥
Nanak sucht die Zuflucht des transzendenten Herrn. Dadurch erleidet sein Verleumder die Niederlage. [2-22-86]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਆਗੈ ਸੁਖੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤਾ ॥
O mein Freund, in Zukunft wird der Herr Seligkeit bringen.

ਪਾਛੇ ਆਨਦੁ ਪ੍ਰਭਿ ਕੀਤਾ ॥
Früher hat der Herr Glückseligkeit geschaffen.

ਪਰਮੇਸੁਰਿ ਬਣਤ ਬਣਾਈ ॥
Wenn dies die Absicht, der Plan des Herrn ist,

ਫਿਰਿ ਡੋਲਤ ਕਤਹੂ ਨਾਹੀ ॥੧॥
wird man entschlossen und man schwankt nicht mehr. (1)

ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Wenn man sich im Gleichklang mit dem Herrn setzt,

ਹਰਿ ਸਰਬ ਨਿਰੰਤਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erkennt man überall den Herrn. (1-Pause)

ਸਭ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਦਇਆਲਾ ॥
O Barmherziger Herr, alle Geschöpfe wurden von dir geschaffen,

ਅਪਨੇ ਭਗਤ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Du unterstützt und nährst deine Heiligen.

ਅਚਰਜੁ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Wunderbar ist deine Herrlichkeit, o Herr.

ਨਿਤ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੨॥੨੩॥੮੭॥
Nanak meditiert über deinen Namen. [2-23-87]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਨਾਲਿ ਨਰਾਇਣੁ ਮੇਰੈ ॥
Der allmächtige Herr ist immer bei mir.

ਜਮਦੂਤੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇਰੈ ॥
Deshalb bedrohen mich nie die Schergen von Yama.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖੈ ॥
Der Herr schließt mich in die Arme,

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸਚੁ ਸਾਖੈ ॥੧॥
Weil ich die wahre Lehre des Gurus gehört habe. (1)

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪੂਰੀ ਕੀਤੀ ॥
Der wahre Guru hat mich zum Erfolg geführt.

ਦੁਸਮਨ ਮਾਰਿ ਵਿਡਾਰੇ ਸਗਲੇ ਦਾਸ ਕਉ ਸੁਮਤਿ ਦੀਤੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle meine Feinde sind erobert. Der Herr hat seinem Anhänger guten Intellekt geschenkt. (Pause)

ਪ੍ਰਭਿ ਸਗਲੇ ਥਾਨ ਵਸਾਏ ॥
Der Herr hat alle Orte gesegnet.

ਸੁਖਿ ਸਾਂਦਿ ਫਿਰਿ ਆਏ ॥
Ich bin gesund und wohlbehalten nach Hause zurückgekommen.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਏ ॥
Nanak sucht die Zuflucht des Herrn.

ਜਿਨਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਮਿਟਾਏ ॥੨॥੨੪॥੮੮॥
Der Herr hat alle meine Schmerzen genommen. [2-24-88]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਰਬ ਸੁਖਾ ਕਾ ਦਾਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਤਾ ਕੀ ਸਰਨੀ ਪਾਈਐ ॥
Suchen wir die Zuflucht des Sat Gurus, der die Quelle von allem Komfort ist.

ਦਰਸਨੁ ਭੇਟਤ ਹੋਤ ਅਨੰਦਾ ਦੂਖੁ ਗਇਆ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥੧॥
Durch Darshana gewinnt man Glückseligkeit. Alle Schmerzen gehen fort, und man singt die Lobgesänge des Herrn. (1)

ਹਰਿ ਰਸੁ ਪੀਵਹੁ ਭਾਈ ॥
O Bruder, trinkt die Essenz des Herrn.

ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਨਾਮੋ ਆਰਾਧਹੁ ਗੁਰ ਪੂਰੇ ਕੀ ਸਰਨਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Meditiert über den Namen und sucht die Zuflucht des perfekten Gurus. (Pause)

ਤਿਸਹਿ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿਆ ਸੋਈ ਪੂਰਨੁ ਭਾਈ ॥
Der allein erhält dieses Geschenk, dessen Schicksal so bestimmt ist. Wirklich vollkommen ist solch einer.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਨਾਮਿ ਰਹਾ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥੨॥੨੫॥੮੯॥
Nanak bittet dich inständig, O Herr, dass ich immer in Einklang mit dem Namen bleibe. [2-25-89]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਹਰਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਰਾਖੈ ॥
Der Herr kennt unsere geheimsten Gedanken. Er ist die Ursache, er verteidigt die Ehre seines Anhängers.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਹੋਤੁ ਜਗ ਭੀਤਰਿ ਸਬਦੁ ਗੁਰੂ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ॥੧॥
Der Anhänger kostet das Wort des Gurus. Er verkündet überall den Ruhm des Herrn. (1)

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤੇਰੀ ਓਟ ਗੁਸਾਈ ॥
O Herr, Meister der Welt, ich suche nur deine Hilfe.

ਤੂ ਸਮਰਥੁ ਸਰਨਿ ਕਾ ਦਾਤਾ ਆਠ ਪਹਰ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਧਿਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist allmächtig. Zufluchtsort für alle. Den ganzen Tag erinnere ich mich an dich, o Herr. (Pause)

ਜੋ ਜਨੁ ਭਜਨੁ ਕਰੇ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਾ ਤਿਸੈ ਅੰਦੇਸਾ ਨਾਹੀ ॥
Wer über dich meditiert, der hat keine Furcht.

ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਨ ਲਗੇ ਭਉ ਮਿਟਿਆ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੨॥
Er widmet sich den Lotus- Füßen des Gurus. Sein Kummer geht weg, und er singt die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਘਨੇਰੇ ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਆ ਦਿਲਾਸਾ ॥
Er bleibt immer in Frieden.

ਜਿਣਿ ਘਰਿ ਆਏ ਸੋਭਾ ਸੇਤੀ ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸਾ ॥੩॥
In Ehre kommt er nach Hause zurück, er findet Erfüllung. (3)

ਪੂਰਾ ਗੁਰੁ ਪੂਰੀ ਮਤਿ ਜਾ ਕੀ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਕਾਮਾ ॥
Vollkommen ist der Guru, perfekt ist seine Weisheit, vollkommen sind seine Taten.

ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਲਾਗਿ ਤਰਿਓ ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ॥੪॥੨੬॥੯੦॥
Man überquert den gefährlichen Ozean, wenn man sich vor die Lotus-Füße des Gurus wirft, und über den Namen meditiert. [4-26-90]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਭਇਓ ਕਿਰਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਆਪੇ ਸਭ ਬਿਧਿ ਥਾਟੀ ॥
Wohltätig ist der Herr, er lässt die Verzweiflung verschwinden, er selbst hat die Ordnung geschaffen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਰਾਖਿ ਲੀਓ ਜਨੁ ਅਪੁਨਾ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਬੇੜੀ ਕਾਟੀ ॥੧॥
Er erlöst seine Anhänger, ohne Verzögerung. In der Tat. Der perfekte Guru zerreißt unsere Fesseln. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਦ ਧਿਆਈਐ ॥
O mein Geist, meditiere immer zu über den Guru, den Herrn.

ਸਗਲ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਇਸੁ ਤਨ ਤੇ ਮਨ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart verschwinden alle Schmerzen und man gewinnt die Früchte seines Verlangens. (Pause)

ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਾ ਕੇ ਸਭਿ ਕੀਨੇ ਪ੍ਰਭੁ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Unermesslich, unendlich, am höchsten ist der Herr. Alle Geschöpfe sind seine Kreation.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਮੁਖ ਊਜਲ ਭਏ ਦਰਬਾਰਾ ॥੨॥੨੭॥੯੧॥
An seinem Hof strahlt das Gesicht desjenigen , der über den Namen in der Gesellschaft der Heiligen meditiert. [2-27-91]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸਿਮਰਉ ਅਪੁਨਾ ਸਾਂਈ ॥
Immer meditiere ich über meinen Herrn.

ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਸਦ ਧਿਆਈ ॥
Tag und Nacht erinnere ich mich an meinen Meister.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਜਿਨਿ ਰਾਖੇ ॥
Der Herr verteidigt diejenigen, die die Essenz des Namens trinken,

ਹਰਿ ਨਾਮ ਮਹਾ ਰਸ ਚਾਖੇ ॥੧॥
mit seinen eigenen Händen. (1)

ਅਪਨੇ ਗੁਰ ਊਪਰਿ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥
Ich opfere mich meinem Guru,

ਭਏ ਕਿਰਪਾਲ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਦਾਤੇ ਜੀਅ ਹੋਏ ਮਿਹਰਵਾਨ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch seine Gnade ist mir der perfekte Herr, der wohltätiger, barmherzig. Wahrhaftig ist der Herr allen gegenüber mitfühlend. (Pause)

ਨਾਨਕ ਜਨ ਸਰਨਾਈ ॥
Seine Diener suchen nur seine Zuflucht.

ਜਿਨਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥
Der Herr bewahrt die Ehre seiner Anhänger.

ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਮਿਟਾਈ ॥
Alle ihre Schmerzen verschwinden.

ਸੁਖੁ ਭੁੰਚਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ॥੨॥੨੮॥੯੨॥
O Brüder, ihr sollt auch seine Zuflucht suchen. [2-28-92]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਸੁਨਹੁ ਬਿਨੰਤੀ ਠਾਕੁਰ ਮੇਰੇ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤੇਰੇ ਧਾਰੇ ॥
Hör meine Bitte, o Herr; alle Geschöpfe sind deine Kreation.

ਰਾਖੁ ਪੈਜ ਨਾਮ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੇ ॥੧॥
Du bist die Ursache, nach deiner Natur zeige ich mich gegenüber barmherzig. (1)

ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਖਸਮਾਨਾ ਕਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O Herr, sei meine Zuflucht, mache mich zu einem Teil deines Wesens.

ਬੁਰੇ ਭਲੇ ਹਮ ਥਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gut oder Böse, gehöre ich doch dir, o Herr, (Pause)

ਸੁਣੀ ਪੁਕਾਰ ਸਮਰਥ ਸੁਆਮੀ ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਸਵਾਰੇ ॥
Der Allmächtige hat meine Bitten gehört. Alle meine Fesseln sind gerissen, ich bin mit dem Namen geschmückt.

ਪਹਿਰਿ ਸਿਰਪਾਉ ਸੇਵਕ ਜਨ ਮੇਲੇ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਗਟ ਪਹਾਰੇ ॥੨॥੨੯॥੯੩॥
Ich bin in einem Ehrengewand gekleidet. Der Herr hat sich mit mir vereinigt, er hat meinen guten Ruf in der Welt verkündet. [2-29-93]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਵਸਿ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ਸੇਵਕ ਸਭਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Der Herr schenkt seinen Anhängern die Ehre in seinem Palast. Er schenkt ihnen die Herrschaft über alle Geschöpfe.

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥੧॥
Der Herr umarmt sie und lässt sie den Ozean überqueren. (1)

ਸੰਤਨ ਕੇ ਕਾਰਜ ਸਗਲ ਸਵਾਰੇ ॥
Er verrichtet die Angelegenheiten der Heiligen.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪੂਰਨ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr ist immer mitfühlend gegenüber den Demütigen. Er ist der Schatz von Barmherzigkeit. (Pause)

ਆਉ ਬੈਠੁ ਆਦਰੁ ਸਭ ਥਾਈ ਊਨ ਨ ਕਤਹੂੰ ਬਾਤਾ ॥
Seine Anhänger werden überall geehrt, es fehlt ihnen an nichts.

ਭਗਤਿ ਸਿਰਪਾਉ ਦੀਓ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਜਾਤਾ ॥੨॥੩੦॥੯੪॥
Der Herr gewährt seinen Anhängern das Ehrengewand. Derart wird die Herrlichkeit des Herrn sichtbar. [2-30-94]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯
Sorath M. 9

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਰੇ ਮਨ ਰਾਮ ਸਿਉ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥
O mein Geist, trinke von der Liebe des Herrn.

ਸ੍ਰਵਨ ਗੋਬਿੰਦ ਗੁਨੁ ਸੁਨਉ ਅਰੁ ਗਾਉ ਰਸਨਾ ਗੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hör sein Lob und singe seine Lobgesänge. [1 -Pause]

ਕਰਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਮਰੁ ਮਾਧੋ ਹੋਹਿ ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Schließ dich an die Gemeinde der Heiligen an. Meditiere über den Herrn; so wirst du rein sein.

ਕਾਲੁ ਬਿਆਲੁ ਜਿਉ ਪਰਿਓ ਡੋਲੈ ਮੁਖੁ ਪਸਾਰੇ ਮੀਤ ॥੧॥
Der Tod ist überall, ähnlich einer Schlange mit geöffnetem Mund. (1)

ਆਜੁ ਕਾਲਿ ਫੁਨਿ ਤੋਹਿ ਗ੍ਰਸਿ ਹੈ ਸਮਝਿ ਰਾਖਉ ਚੀਤਿ ॥
Zweifellos wird er dich einen Tag zur Beute machen; begreife es, O mein Freund.

ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਰਾਮੁ ਭਜਿ ਲੈ ਜਾਤੁ ਅਉਸਰੁ ਬੀਤ ॥੨॥੧॥
Nanak sagt: "Meditiere über den Herrn, deine Lebenszeit schwindet dahin." [2-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਨ ਕੀ ਮਨ ਹੀ ਮਾਹਿ ਰਹੀ ॥
Mein Herzenswunsch ist nicht erfüllt worden.

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜੇ ਨ ਤੀਰਥ ਸੇਵੇ ਚੋਟੀ ਕਾਲਿ ਗਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe weder über den Herrn meditiert, noch den Heiligen gedient. Der Yama hat mich am Haar gepackt. (1-Pause)

ਦਾਰਾ ਮੀਤ ਪੂਤ ਰਥ ਸੰਪਤਿ ਧਨ ਪੂਰਨ ਸਭ ਮਹੀ ॥
Frau, Freunde, Söhne, Wagen, Reichtum: alles ist Illusion.

ਅਵਰ ਸਗਲ ਮਿਥਿਆ ਏ ਜਾਨਉ ਭਜਨੁ ਰਾਮੁ ਕੋ ਸਹੀ ॥੧॥
Nur der Name des Herrn ist dauernd und ewig. (1)

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਬਹੁਤੇ ਜੁਗ ਹਾਰਿਓ ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਲਹੀ ॥
Nach müden Wanderungen durch die Zeiten, habe ich den menschlichen Körper erhalten.

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਮਿਲਨ ਕੀ ਬਰੀਆ ਸਿਮਰਤ ਕਹਾ ਨਹੀ ॥੨॥੨॥
Nanak sagt: "Die Gelegenheit ist gekommen, um dem Herrn zu begegnen . Warum meditierst du nicht über den Herrn?" [2-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਨ ਰੇ ਕਉਨੁ ਕੁਮਤਿ ਤੈ ਲੀਨੀ ॥
O mein Geist, welch eine Bösartigkeit hast du entwickelt?

ਪਰ ਦਾਰਾ ਨਿੰਦਿਆ ਰਸ ਰਚਿਓ ਰਾਮ ਭਗਤਿ ਨਹਿ ਕੀਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du verleumdest gerne die anderen und du begehrst die Frauen anderer. Aber du beschäftigst dich nicht mit der Meditation des Herrn. (1-Pause)

ਮੁਕਤਿ ਪੰਥੁ ਜਾਨਿਓ ਤੈ ਨਾਹਨਿ ਧਨ ਜੋਰਨ ਕਉ ਧਾਇਆ ॥
Du kennst nicht den Weg der Emanzipation. Du rennst nur dem weltlichen Reichtum hinterher.

ਅੰਤਿ ਸੰਗ ਕਾਹੂ ਨਹੀ ਦੀਨਾ ਬਿਰਥਾ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਆ ॥੧॥
Am Ende wird nichts mit dir mitgehen. Vergeblich verwickelst du dich in die Maya. (1)

ਨਾ ਹਰਿ ਭਜਿਓ ਨ ਗੁਰ ਜਨੁ ਸੇਵਿਓ ਨਹ ਉਪਜਿਓ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ ॥
Du meditierst weder über den Herrn, noch auch über den Guru. Die himmlische Weisheit ist nicht in deinem Herzen gewachsen.

ਘਟ ਹੀ ਮਾਹਿ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤੇਰੈ ਤੈ ਖੋਜਤ ਉਦਿਆਨਾ ॥੨॥
Der Herr ist in deinem Herzen, aber du suchst ihn in der Wüste. (2)

ਬਹੁਤੁ ਜਨਮ ਭਰਮਤ ਤੈ ਹਾਰਿਓ ਅਸਥਿਰ ਮਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Du bist müde auf Grund der Wanderungen durch die Geburten, aber du hast das Gleichgewicht nicht gewonnen.

ਮਾਨਸ ਦੇਹ ਪਾਇ ਪਦ ਹਰਿ ਭਜੁ ਨਾਨਕ ਬਾਤ ਬਤਾਈ ॥੩॥੩॥
Der Guru hat die Wahrheit gesagt. Du hast den höchsten Zustand der menschlichen Geburt bekommen. Meditiere doch über den Herrn. [3-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਨ ਰੇ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਸਰਨਿ ਬਿਚਾਰੋ ॥
O mein Geist, suche die Zuflucht des Herrn und denke nach über den Herrn.

ਜਿਹ ਸਿਮਰਤ ਗਨਕਾ ਸੀ ਉਧਰੀ ਤਾ ਕੋ ਜਸੁ ਉਰ ਧਾਰੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nehme den Lob des Herrn in deinen Geist auf. Im Rezitieren seines Namens hat die Hure Ganika auch ihre Emanzipation gewonnen. (1 -Pause)

ਅਟਲ ਭਇਓ ਧ੍ਰੂਅ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਅਰੁ ਨਿਰਭੈ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ॥
Dhruva wurde ewig und unsterblich, weil er den Namen rezitierte.

ਦੁਖ ਹਰਤਾ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਸੁਆਮੀ ਤੈ ਕਾਹੇ ਬਿਸਰਾਇਆ ॥੧॥
In der Tat: Der Herr vertreibt die Verzweiflung. Warum vergisst du ihn also? (1)

ਜਬ ਹੀ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਗਜ ਗਰਾਹ ਤੇ ਛੂਟਾ ॥
Gaja, der Elefant, befreit sich vom Tintenfisch. Selbst in dem Augenblick suchte er die Zuflucht des Herrn.

ਮਹਮਾ ਨਾਮ ਕਹਾ ਲਉ ਬਰਨਉ ਰਾਮ ਕਹਤ ਬੰਧਨ ਤਿਹ ਤੂਟਾ ॥੨॥
Wie kann ich die Größe von Naam beschreiben? Wer seinen Namen rezitiert, der gewinnt die Emanzipation. (2)

ਅਜਾਮਲੁ ਪਾਪੀ ਜਗੁ ਜਾਨੇ ਨਿਮਖ ਮਾਹਿ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Ajmal war ein Sünder, die Leute wussten es. Dennoch gewann er das Heil, ohne Verzögerung, als er den Namen rezitierte

ਨਾਨਕ ਕਹਤ ਚੇਤ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਤੈ ਭੀ ਉਤਰਹਿ ਪਾਰਾ ॥੩॥੪॥
Ajmal war ein Sünder, die Leute wüssten es. Dennoch gewann er das Heil, ohne Verzögerung, als er den Namen rezitierte

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਉਨੁ ਉਪਾਉ ਕਰੈ ॥
O Bruder, welche Anstrengung soll man leisten?

ਜਾ ਤੇ ਭਗਤਿ ਰਾਮ ਕੀ ਪਾਵੈ ਜਮ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸੁ ਹਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So dass man sich der Andacht des Herrn hingibt. Und das vertreibt die Furcht von Yama. (1 -Pause)

ਕਉਨੁ ਕਰਮ ਬਿਦਿਆ ਕਹੁ ਕੈਸੀ ਧਰਮੁ ਕਉਨੁ ਫੁਨਿ ਕਰਈ ॥
Was soll man tun? Was soll man erfahren? Und welchem Dharma soll man folgen?

ਕਉਨੁ ਨਾਮੁ ਗੁਰ ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰੈ ਭਵ ਸਾਗਰ ਕਉ ਤਰਈ ॥੧॥
Welchen Namen des Herrn soll man lieben? Sodass man fähig wird, den gefährlichen Ozean zu überqueren. (1)

ਕਲ ਮੈ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਜਾਹਿ ਜਪੈ ਗਤਿ ਪਾਵੈ ॥
In diesem Zeitalter gibt es nur den Namen des Herrn, den Schatz von Barmherzigkeit, Meditation über den Herrn bringt das Heil.

ਅਉਰ ਧਰਮ ਤਾ ਕੈ ਸਮ ਨਾਹਨਿ ਇਹ ਬਿਧਿ ਬੇਦੁ ਬਤਾਵੈ ॥੨॥
Kein anderer Dharma ist auf diesem Weg vergleichbar. Die Vedas beschreiben auch dieselbe Wahrheit. (2)

ਸੁਖੁ ਦੁਖੁ ਰਹਤ ਸਦਾ ਨਿਰਲੇਪੀ ਜਾ ਕਉ ਕਹਤ ਗੁਸਾਈ ॥
Hari, der Meister der Welt, ist frei von Bindungen, er steht über Pein und Vergnügen.

ਸੋ ਤੁਮ ਹੀ ਮਹਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਤਰਿ ਨਾਨਕ ਦਰਪਨਿ ਨਿਆਈ ॥੩॥੫॥
O Nanak, der Herr wohnt in uns, wie das Spiegelbild. [3-5]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਾਈ ਮੈ ਕਿਹਿ ਬਿਧਿ ਲਖਉ ਗੁਸਾਈ ॥
O meine Mutter, wie kann ich den Herrn erkennen?

ਮਹਾ ਮੋਹ ਅਗਿਆਨਿ ਤਿਮਰਿ ਮੋ ਮਨੁ ਰਹਿਓ ਉਰਝਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist in Dunkelheit gehüllt, er ist in Unwissenheit gehüllt. (1-Pause)

ਸਗਲ ਜਨਮ ਭਰਮ ਹੀ ਭਰਮ ਖੋਇਓ ਨਹ ਅਸਥਿਰੁ ਮਤਿ ਪਾਈ ॥
In Zweifel habe ich mein Leben vergeudet. Ich habe den Zustand von Gleichgewicht nicht gewonnen.

ਬਿਖਿਆਸਕਤ ਰਹਿਓ ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਨਹ ਛੂਟੀ ਅਧਮਾਈ ॥੧॥
Tag und Nacht bleibe ich vertieft in Maya. Ich kann mich nicht von dieser Falle befreien. (1)

ਸਾਧਸੰਗੁ ਕਬਹੂ ਨਹੀ ਕੀਨਾ ਨਹ ਕੀਰਤਿ ਪ੍ਰਭ ਗਾਈ ॥
Ich suche weder die Gemeinde der Heiligen, noch singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਮੈ ਨਾਹਿ ਕੋਊ ਗੁਨੁ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਸਰਨਾਈ ॥੨॥੬॥
Nanak sagt: "Ich habe keinen Wert, schenke mir deine Zuflucht." [2-6]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਾਈ ਮਨੁ ਮੇਰੋ ਬਸਿ ਨਾਹਿ ॥
O meine Mutter, mein Geist ist nicht unter Kontrolle.

ਨਿਸ ਬਾਸੁਰ ਬਿਖਿਅਨ ਕਉ ਧਾਵਤ ਕਿਹਿ ਬਿਧਿ ਰੋਕਉ ਤਾਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht interessiert er sich für Sünden und Untugend. Ich weiß nicht, wie ich ihn beherrschen kann. (1-Pause)

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਿਮ੍ਰਿਤਿ ਕੇ ਮਤ ਸੁਨਿ ਨਿਮਖ ਨ ਹੀਏ ਬਸਾਵੈ ॥
Man hört die Vedas, Puranas und die Shastras. Aber man schließt ihre Weisheit nicht im Geist ein.

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਦਾਰਾ ਸਿਉ ਰਚਿਓ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਸਿਰਾਵੈ ॥੧॥
Verlockt von dem Reichtum und der Frauen anderer, vergeudet man sein Leben ohne Zweck. (1)

ਮਦਿ ਮਾਇਆ ਕੈ ਭਇਓ ਬਾਵਰੋ ਸੂਝਤ ਨਹ ਕਛੁ ਗਿਆਨਾ ॥
Betrunken von der Liebe der Maya versteht man nicht, was bedeutsam ist.

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਬਸਤ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤਾ ਕੋ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ॥੨॥
Der tadellose Herr wohnt im Herzen, aber man versteht dieses Geheimnis nicht. (2)

ਜਬ ਹੀ ਸਰਨਿ ਸਾਧ ਕੀ ਆਇਓ ਦੁਰਮਤਿ ਸਗਲ ਬਿਨਾਸੀ ॥
Sobald man die Zuflucht des Gurus sucht, geht der böse Intellekt weg.

ਤਬ ਨਾਨਕ ਚੇਤਿਓ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸੀ ॥੩॥੭॥
Dann liebt man innig den Herrn, der alle Wünsche gewährt. Und die Schlinge von Yama zerreißt. [3-7]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਰੇ ਨਰ ਇਹ ਸਾਚੀ ਜੀਅ ਧਾਰਿ ॥
O Bruder, begreife die Wahrheit.

ਸਗਲ ਜਗਤੁ ਹੈ ਜੈਸੇ ਸੁਪਨਾ ਬਿਨਸਤ ਲਗਤ ਨ ਬਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Welt ist wie ein Traum. In einem Augenblick kann es vergehen. (1-Pause)

ਬਾਰੂ ਭੀਤਿ ਬਨਾਈ ਰਚਿ ਪਚਿ ਰਹਤ ਨਹੀ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ॥
Wie eine Mauer aus Sand, wohl gut gebaut, währt nur einige Tage.

ਤੈਸੇ ਹੀ ਇਹ ਸੁਖ ਮਾਇਆ ਕੇ ਉਰਝਿਓ ਕਹਾ ਗਵਾਰ ॥੧॥
So ist die Bequemlichkeit von Maya. O Unwissende, warum vertieft ihr euch in dieses Labyrinth'.' (1)

ਅਜਹੂ ਸਮਝਿ ਕਛੁ ਬਿਗਰਿਓ ਨਾਹਿਨਿ ਭਜਿ ਲੇ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰਿ ॥
Sei klug, es gibt noch Zeit über den Namen des Herrn zu meditieren.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਜ ਮਤੁ ਸਾਧਨ ਕਉ ਭਾਖਿਓ ਤੋਹਿ ਪੁਕਾਰਿ ॥੨॥੮॥
Nanak sagt: "Dies ist die Weisheit der Heiligen, ich habe nur sie verkündet.” (2-8)

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਇਹ ਜਗਿ ਮੀਤੁ ਨ ਦੇਖਿਓ ਕੋਈ ॥
Ich habe keinen Freund in der Welt gefunden.

ਸਗਲ ਜਗਤੁ ਅਪਨੈ ਸੁਖਿ ਲਾਗਿਓ ਦੁਖ ਮੈ ਸੰਗਿ ਨ ਹੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder sucht sein eigenes Vergnügen, sein eigenes Wohlbefinden. In Verzweiflung bleibt niemand bei uns. (1-Pause)

ਦਾਰਾ ਮੀਤ ਪੂਤ ਸਨਬੰਧੀ ਸਗਰੇ ਧਨ ਸਿਉ ਲਾਗੇ ॥
Frau. Freund, Söhne. Verwandte: Alle streben nach Reichtum.

ਜਬ ਹੀ ਨਿਰਧਨ ਦੇਖਿਓ ਨਰ ਕਉ ਸੰਗੁ ਛਾਡਿ ਸਭ ਭਾਗੇ ॥੧॥
In der Not wird man von allen verlassen. (1)

ਕਹੰਉ ਕਹਾ ਯਿਆ ਮਨ ਬਉਰੇ ਕਉ ਇਨ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥
Was kann ich meinem Geist raten, welcher an diese Art von Freunden gebunden ist?

ਦੀਨਾ ਨਾਥ ਸਕਲ ਭੈ ਭੰਜਨ ਜਸੁ ਤਾ ਕੋ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥੨॥
Er hat das Heim vergessen, der die Demütigen bewahrt, ~~Furcht~~ die Furch vertreibt. (2)

ਸੁਆਨ ਪੂਛ ਜਿਉ ਭਇਓ ਨ ਸੂਧਉ ਬਹੁਤੁ ਜਤਨੁ ਮੈ ਕੀਨਉ ॥
Ähnlich dem Schwanz des Hundes, bleibt der Geist krumm. Und alle meine Bemühungen führen nicht zum Ziel.

ਨਾਨਕ ਲਾਜ ਬਿਰਦ ਕੀ ਰਾਖਹੁ ਨਾਮੁ ਤੁਹਾਰਉ ਲੀਨਉ ॥੩॥੯॥
Nanak sagt: "O Herr, bewahre die Ehre deiner eigenen Natur." Rette mich, ich liebe nur deinen Namen." [3-9]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਮਨ ਰੇ ਗਹਿਓ ਨ ਗੁਰ ਉਪਦੇਸੁ ॥
O mein Geist, du begreifst nie die Weisheit des Gurus,

ਕਹਾ ਭਇਓ ਜਉ ਮੂਡੁ ਮੁਡਾਇਓ ਭਗਵਉ ਕੀਨੋ ਭੇਸੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Dein Kopf ist rasiert, ockerfarben ist dein Kleid: aber zu welchem Zweck? (1-Pause)

ਸਾਚ ਛਾਡਿ ਕੈ ਝੂਠਹ ਲਾਗਿਓ ਜਨਮੁ ਅਕਾਰਥੁ ਖੋਇਓ ॥
Du verlässt die Wahrheit, du folgst der Unwahrheit. Dein Leben vergeht vergeblich.

ਕਰਿ ਪਰਪੰਚ ਉਦਰ ਨਿਜ ਪੋਖਿਓ ਪਸੁ ਕੀ ਨਿਆਈ ਸੋਇਓ ॥੧॥
Du übst die Geschicklichkeit aus, du füllst deinen Magen und schläfst wie ein Tier. (1)

ਰਾਮ ਭਜਨ ਕੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਮਾਇਆ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਾ ॥
Du kennst den Weg der Meditation nicht, du hast dich an die Maya verkauft.

ਉਰਝਿ ਰਹਿਓ ਬਿਖਿਅਨ ਸੰਗਿ ਬਉਰਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਬਿਸਰਾਨਾ ॥੨॥
Du verstrickst dich in Sünden, wie ein Wahnsinniger. Und du hast Naam, das Juwel, vergessen. (2)

ਰਹਿਓ ਅਚੇਤੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਗੋਬਿੰਦ ਬਿਰਥਾ ਅਉਧ ਸਿਰਾਨੀ ॥
Der, der den Herrn vergisst, bleibt leichtsinnig und verschwendet sein Leben.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਨਉ ਭੂਲੇ ਸਦਾ ਪਰਾਨੀ ॥੩॥੧੦॥
Nanak sagt: " O Herr, erkenne deine eigene ursprüngliche Natur.Und rette deine Geschöpfe, sie sind dazu veranlagt Sünden zu begehen.” [3-10]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਜੋ ਨਰੁ ਦੁਖ ਮੈ ਦੁਖੁ ਨਹੀ ਮਾਨੈ ॥
Wer in Verzweiflung nicht entmutigt wird,

ਸੁਖ ਸਨੇਹੁ ਅਰੁ ਭੈ ਨਹੀ ਜਾ ਕੈ ਕੰਚਨ ਮਾਟੀ ਮਾਨੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Werden Komfort entsagt, wer über der Furcht ist. Für den sind Staub und Gold gleich. (1-Pause)

ਨਹ ਨਿੰਦਿਆ ਨਹ ਉਸਤਤਿ ਜਾ ਕੈ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਅਭਿਮਾਨਾ ॥
Wer weder unter dem Einfluss des Lobes noch unter der Bindung ist. Wer über Gier, Verbindung und Stolz steht.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਆਰਉ ਨਾਹਿ ਮਾਨ ਅਪਮਾਨਾ ॥੧॥
Wer über Ehre und Unehre steht, (1)

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਗਲ ਤਿਆਗੈ ਜਗ ਤੇ ਰਹੈ ਨਿਰਾਸਾ ॥
Wer von Verlangen und Hoffnung befreit ist und außerhalb irdischer Verführung bleibt.

ਕਾਮੁ ਕ੍ਰੋਧੁ ਜਿਹ ਪਰਸੈ ਨਾਹਨਿ ਤਿਹ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਨਿਵਾਸਾ ॥੨॥
Wer weder von Fleischeslust noch von Zorn berührt ist. Dessen Herz wird tatsächlich zum Haus des transzendenten Herrn. (2)

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਜਿਹ ਨਰ ਕਉ ਕੀਨੀ ਤਿਹ ਇਹ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਨੀ ॥
Wem der Guru seine Gnade schenkt , der begreift diesen Weg.

ਨਾਨਕ ਲੀਨ ਭਇਓ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਜਿਉ ਪਾਨੀ ਸੰਗਿ ਪਾਨੀ ॥੩॥੧੧॥
Er löst sich im Herrn auf, wie Wasser im Wasser. [3-11]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Sorath M. 9

ਪ੍ਰੀਤਮ ਜਾਨਿ ਲੇਹੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
O mein Freund, begreife die Wahrheit,

ਅਪਨੇ ਸੁਖ ਸਿਉ ਹੀ ਜਗੁ ਫਾਂਧਿਓ ਕੋ ਕਾਹੂ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder ist in seiner eigenen Bequemlichkeit gefangen. Niemand übt Freundlichkeit gegenüber anderen aus. (1-Pause)

ਸੁਖ ਮੈ ਆਨਿ ਬਹੁਤੁ ਮਿਲਿ ਬੈਠਤ ਰਹਤ ਚਹੂ ਦਿਸਿ ਘੇਰੈ ॥
Die Leute suchen die Begleitung von dem, der wohlhabender ist.

ਬਿਪਤਿ ਪਰੀ ਸਭ ਹੀ ਸੰਗੁ ਛਾਡਿਤ ਕੋਊ ਨ ਆਵਤ ਨੇਰੈ ॥੧॥
Aber wenn man in Not ist, sind die Leute weg. (1)

ਘਰ ਕੀ ਨਾਰਿ ਬਹੁਤੁ ਹਿਤੁ ਜਾ ਸਿਉ ਸਦਾ ਰਹਤ ਸੰਗ ਲਾਗੀ ॥
Die Gattin, die man so sehr liebt und die dem Ehemann stets nahesteht,

ਜਬ ਹੀ ਹੰਸ ਤਜੀ ਇਹ ਕਾਂਇਆ ਪ੍ਰੇਤ ਪ੍ਰੇਤ ਕਰਿ ਭਾਗੀ ॥੨॥
[1] verlässt den Toten, wenn er fort ist. (2)

ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਬਿਉਹਾਰੁ ਬਨਿਓ ਹੈ ਜਾ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ਲਗਾਇਓ ॥
O mein Freund, man folgt nur der Sitte der Welt.

ਅੰਤ ਬਾਰ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਜੀ ਕੋਊ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਓ ॥੩॥੧੨॥੧੩੯॥
Schließlich bringt niemand Hilfe. [3-12-139]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ ਚਉਤੁਕੀ
Sorath M. 1: Ashtapadis, Tchau Tukas: Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

[1] Sie schreit Gespenst. Gespenst, und gehe weg.

ਦੁਬਿਧਾ ਨ ਪੜਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹੋਰੁ ਨ ਪੂਜਉ ਮੜੈ ਮਸਾਣਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Die Zweiheit stört mich nicht, ich verehre nur den Herrn. Ich besuche weder Grabmäler, noch Krematorien.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਰਾਚਿ ਨ ਪਰ ਘਰਿ ਜਾਵਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਾਮਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Vertieft in mein Verlangen gehe ich nicht zu anderen. Ich habe meine Wünsche durch Naam beherrscht.

ਘਰ ਭੀਤਰਿ ਘਰੁ ਗੁਰੂ ਦਿਖਾਇਆ ਸਹਜਿ ਰਤੇ ਮਨ ਭਾਈ ॥
Der Guru hat mir den Herrn in meinem eigenen Geist zu erkennen gegeben. Und mein Geist befindet sich im himmlischen Gleichgewicht.

ਤੂ ਆਪੇ ਦਾਨਾ ਆਪੇ ਬੀਨਾ ਤੂ ਦੇਵਹਿ ਮਤਿ ਸਾਈ ॥੧॥
Du weißt alles, du suchst alles, o Herr. Gut ist die Klugheit, die du mir schenkst. (1)

ਮਨੁ ਬੈਰਾਗਿ ਰਤਉ ਬੈਰਾਗੀ ਸਬਦਿ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਮੇਰੀ ਮਾਈ ॥
Außer Verbindung ist mein Geist von dem Herrn begeistert.

ਅੰਤਰਿ ਜੋਤਿ ਨਿਰੰਤਰਿ ਬਾਣੀ ਸਾਚੇ ਸਾਹਿਬ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
In meinem Inneren erleuchtet das Licht von Hari. Ich befinde mich im Gleichklang mit meinem Herrn. (Pause)

ਅਸੰਖ ਬੈਰਾਗੀ ਕਹਹਿ ਬੈਰਾਗ ਸੋ ਬੈਰਾਗੀ ਜਿ ਖਸਮੈ ਭਾਵੈ ॥
Millionen von Vairagya erklären ihre Askese. Aber das allein ist der wahre Asket, der dem Herrn gefällt.

ਹਿਰਦੈ ਸਬਦਿ ਸਦਾ ਭੈ ਰਚਿਆ ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Solch ein Asket schließt den Namen in seinen Geist. Er tränkt sich mit der Ehrfurcht des Herrn. Er folgt dem Weg des Gurus,

ਏਕੋ ਚੇਤੈ ਮਨੂਆ ਨ ਡੋਲੈ ਧਾਵਤੁ ਵਰਜਿ ਰਹਾਵੈ ॥
Er erinnert sich an den einzigen Herrn, sein Geist schwankt nicht mehr. Sein Geist wandert nicht in die Irre.

ਸਹਜੇ ਮਾਤਾ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਸਾਚੇ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਵੈ ॥੨॥
Im Zustand von Gleichgewicht, erfüllt von der Liebe des Herrn, singt er seine Lobgesänge. (2)

ਮਨੂਆ ਪਉਣੂ ਬਿੰਦੁ ਸੁਖਵਾਸੀ ਨਾਮਿ ਵਸੈ ਸੁਖ ਭਾਈ ॥
Wenn der schwankende Geist nur für einen Augenblick in Gelassenheit eintritt, genießt man die Seligkeit durch den Namen.

ਜਿਹਬਾ ਨੇਤ੍ਰ ਸੋਤ੍ਰ ਸਚਿ ਰਾਤੇ ਜਲਿ ਬੁਝੀ ਤੁਝਹਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Dann werden Zunge Ohren und Augen von der Wahrheit erfüllt. Das Feuer von Verlangen erlischt durch deine Gnade, O Herr.

ਆਸ ਨਿਰਾਸ ਰਹੈ ਬੈਰਾਗੀ ਨਿਜ ਘਰਿ ਤਾੜੀ ਲਾਈ ॥
Solch einer ist der wahre Asket, er steht über Hoffnung und Verzweiflung. Er tritt in die himmlische Trance ein. Selbst in seinem eigenen Zuhause.

ਭਿਖਿਆ ਨਾਮਿ ਰਜੇ ਸੰਤੋਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਹਜਿ ਪੀਆਈ ॥੩॥
Er wird befriedigt mit dem Almosen von-Naam. (3)

ਦੁਬਿਧਾ ਵਿਚਿ ਬੈਰਾਗੁ ਨ ਹੋਵੀ ਜਬ ਲਗੁ ਦੂਜੀ ਰਾਈ ॥
In Zweiheit, wie gering sie auch sei. Und im Zweifel, kann man nie die Gelassenheit erreichen.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਤੇਰਾ ਤੂ ਏਕੋ ਦਾਤਾ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਭਾਈ ॥
O Herr, die Welt gehört dir. Du bist der einzige Spender. O Bruder, es gibt keinen anderen.

ਮਨਮੁਖਿ ਜੰਤ ਦੁਖਿ ਸਦਾ ਨਿਵਾਸੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Der Egoist erleidet immer Kummer. Hingegen, der Herr das Renommee am Zufluchtsort des Gurus gewährt.

ਅਪਰ ਅਪਾਰ ਅਗੰਮ ਅਗੋਚਰ ਕਹਣੈ ਕੀਮ ਨ ਪਾਈ ॥੪॥
Unendlich, unbegrenzt, außerhalb jedes Verständnisses ist der Herr. Niemand kann seinen Wert beschreiben. (4)

ਸੁੰਨ ਸਮਾਧਿ ਮਹਾ ਪਰਮਾਰਥੁ ਤੀਨਿ ਭਵਣ ਪਤਿ ਨਾਮੰ ॥
Sitzend in der ursprünglichen Trance, die Ursache von allen. Der Meister der drei Welten, Der Name, das alles ist der Herr.

ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਜੀਆ ਜਗਿ ਜੋਨੀ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲੇਖੁ ਸਹਾਮੰ ॥
Die Geschöpfe folgen dem Kreis von Geburten, nach der Schrift auf ihrer Stirn. Und man lebt nach seinem Schicksal.

ਕਰਮ ਸੁਕਰਮ ਕਰਾਏ ਆਪੇ ਆਪੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਮੰ ॥
Der Herr selbst lässt uns unsere Taten vollbringen.

ਮਨਿ ਮੁਖਿ ਜੂਠਿ ਲਹੈ ਭੈ ਮਾਨੰ ਆਪੇ ਗਿਆਨੁ ਅਗਾਮੰ ॥੫॥
Erfüllt von der Ehrfurcht des Herrn, reinigt man den Geist von allem Schmutz. Und man wird von seiner Weisheit gesegnet. (5)

ਜਿਨ ਚਾਖਿਆ ਸੇਈ ਸਾਦੁ ਜਾਣਨਿ ਜਿਉ ਗੁੰਗੇ ਮਿਠਿਆਈ ॥
Nur diejenigen, die ihre Essenz von Naam kosten, kennen den Geschmack, ähnlich einem Stummen, der die Süßigkeiten kostet, aber er seinen Geschmack nicht beschreiben kann.

ਅਕਥੈ ਕਾ ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਭਾਈ ਚਾਲਉ ਸਦਾ ਰਜਾਈ ॥
Wie könnte man beschreiben, was unsagbar ist? Man kann nur seinem Willen folgen.

ਗੁਰੁ ਦਾਤਾ ਮੇਲੇ ਤਾ ਮਤਿ ਹੋਵੈ ਨਿਗੁਰੇ ਮਤਿ ਨ ਕਾਈ ॥
Man gewinnt die Weisheit, wenn man dem Guru begegnet. Ohne Guru gewinnt man kein Verständnis.

ਜਿਉ ਚਲਾਏ ਤਿਉ ਚਾਲਹ ਭਾਈ ਹੋਰ ਕਿਆ ਕੋ ਕਰੇ ਚਤੁਰਾਈ ॥੬॥
Man bewegt sich, wie es der wohltätige Herr will. Welchem anderen Weg kann man folgen? (6)

ਇਕਿ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਏ ਇਕਿ ਭਗਤੀ ਰਾਤੇ ਤੇਰਾ ਖੇਲੁ ਅਪਾਰਾ ॥
Einige sind verwirrt vor Zweifel. Die anderen werden von seiner Andacht erfüllt. Unverständlich ist dein Spiel, o Herr.

ਜਿਤੁ ਤੁਧੁ ਲਾਏ ਤੇਹਾ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਤੂ ਹੁਕਮਿ ਚਲਾਵਣਹਾਰਾ ॥
Du stellst uns den Aufgaben; wir ernten die Früchte davon. Du allein bist fähig, die Geschöpfe dazu aufzufordern.

ਸੇਵਾ ਕਰੀ ਜੇ ਕਿਛੁ ਹੋਵੈ ਅਪਣਾ ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
Ich werde es dir auftragen, wenn ich etwas besitze. Mein Körper und meine Seele; alles gehört dir, o Herr.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰਾ ॥੭॥
Wenn man dem Satguru begegnet, bekommt man das Mitleid des Herrn. Und man gewinnt die Hilfe durch den Namen des Herrn. (7)

ਗਗਨੰਤਰਿ ਵਾਸਿਆ ਗੁਣ ਪਰਗਾਸਿਆ ਗੁਣ ਮਹਿ ਗਿਆਨ ਧਿਆਨੰ ॥
Erleuchtet von deiner Tugend, gibt man sich deiner Weisheit und Andacht hin.

ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਕਹੈ ਕਹਾਵੈ ਤਤੋ ਤਤੁ ਵਖਾਨੰ ॥
Der Name gefällt ihm, man beschreibt die Quintessenz des Herrn. Und man führt andere dahin, um dasselbe zu tun.

ਸਬਦੁ ਗੁਰ ਪੀਰਾ ਗਹਿਰ ਗੰਭੀਰਾ ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨੰ ॥
Das Wort ist der Guru. tief und unermesslich. Ohne das Wort bleiben die Menschen verwirrt.

ਪੂਰਾ ਬੈਰਾਗੀ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਗੀ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਮਾਨੰ ॥੮॥੧॥
Wirklich, er allein ist Vairagi, der seinen Geist im himmlischen Gleichgewicht hält, um den Halt beim wahren Herrn zu suchen. [8-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਤਿਤੁਕੀ ॥
Sorath M. 1: Titukis

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਬੰਧਨੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਧਰਮ ਬੰਧਕਾਰੀ ॥
Die Hoffnungen und Wünsche sind die Verwicklungen. Die Sitte und die Förmlichkeiten sind die Fesseln.

ਪਾਪਿ ਪੁੰਨਿ ਜਗੁ ਜਾਇਆ ਭਾਈ ਬਿਨਸੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰੀ ॥
Wegen der schlechten und guten Taten kommt man auf die Welt. Ohne Naam wird man verdorben.

ਇਹ ਮਾਇਆ ਜਗਿ ਮੋਹਣੀ ਭਾਈ ਕਰਮ ਸਭੇ ਵੇਕਾਰੀ ॥੧॥
O Bruder, die Maya hat die ganze Welt verführt. Alle Taten, unter ihrem Einfluss, leiten uns zu Sünden (1)

ਸੁਣਿ ਪੰਡਿਤ ਕਰਮਾ ਕਾਰੀ ॥
Hör zu, o Pundit,

ਜਿਤੁ ਕਰਮਿ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਸੁ ਆਤਮ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
du glaubst auf die Riten und Förmlichkeiten, aber der Ritus, der die Seligkeit hervorbringt, ist-, dass man über die Quintessenz der Wahrheit nachdenkt. (1-Pause)

ਸਾਸਤੁ ਬੇਦੁ ਬਕੈ ਖੜੋ ਭਾਈ ਕਰਮ ਕਰਹੁ ਸੰਸਾਰੀ ॥
O Pundit. du verliest die Vedas, die Shastras. Aber du selbst beschäftigst dich mit den weltlichen Taten.

ਪਾਖੰਡਿ ਮੈਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਭਾਈ ਅੰਤਰਿ ਮੈਲੁ ਵਿਕਾਰੀ ॥
In deinem Inneren ist der Schmutz der Gottlosigkeit. Dieser Schmutz lässt sich nicht durch Betrügerei waschen.

ਇਨ ਬਿਧਿ ਡੂਬੀ ਮਾਕੁਰੀ ਭਾਈ ਉਂਡੀ ਸਿਰ ਕੈ ਭਾਰੀ ॥੨॥
Er ist wie eine Spinne, die in ihrem eigenen Netz gefangen ist. Mit ihrem Kopf nach unten. (2)

ਦੁਰਮਤਿ ਘਣੀ ਵਿਗੂਤੀ ਭਾਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਈ ॥
Millionen von Menschen werden verdorben, wegen ihrer schlechten Gedanken. Sie werden verwirrt, weil sie den Herrn nicht lieben.

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਮੁ ਨ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਬਿਨੁ ਨਾਮੈ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Ohne Hilfe des Sat Gurus erfährt man Naam nicht. Ohne Naam verliert man die Furcht nicht, O Bruder.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਭਾਈ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ਰਹਾਈ ॥੩॥
Wenn man dem Guru dient, bekommt man Frieden und der Kreis des Kommen-und-Gehens geht zu Ende. (3)

ਸਾਚੁ ਸਹਜੁ ਗੁਰ ਤੇ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥
Man erlangt die Wahrheit und den Zustand von Gleichgewicht durch den Guru. Dann wird der Geist rein, und man löst sich im Wahren auf.

ਗੁਰੁ ਸੇਵੇ ਸੋ ਬੂਝੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਮਗੁ ਨ ਪਾਈ ॥
Wer dem Guru dient, der kennt den Weg. Ohne Guru findet man den Weg nie.

ਜਿਸੁ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਕਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵੈ ਭਾਈ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੪॥
Was ist der Zweck von Förmlichkeiten, wenn innerlich die Gier regiert? Wahrlich isst man das Gift, wenn man sich nach seiner Eitelkeit fühlt. (4)

ਪੰਡਿਤ ਦਹੀ ਵਿਲੋਈਐ ਭਾਈ ਵਿਚਹੁ ਨਿਕਲੈ ਤਥੁ ॥
O Pundit, man erwirbt Butter, wenn man die Milch schlägt,

ਜਲੁ ਮਥੀਐ ਜਲੁ ਦੇਖੀਐ ਭਾਈ ਇਹੁ ਜਗੁ ਏਹਾ ਵਥੁ ॥
Aber aus Wasser erhält man nur Wasser. O Bruder, die Welt ist wie Wasser. Ohne Guru verdirbt man im Zweifel,

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਭਰਮਿ ਵਿਗੂਚੀਐ ਭਾਈ ਘਟਿ ਘਟਿ ਦੇਉ ਅਲਖੁ ॥੫॥
Und man begegnet dem Herrn, der in jedem Herzen wohnt. (5)

ਇਹੁ ਜਗੁ ਤਾਗੋ ਸੂਤ ਕੋ ਭਾਈ ਦਹ ਦਿਸ ਬਾਧੋ ਮਾਇ ॥
Die Welt ist wie ein Faden aus Baumwolle, in alle Richtungen von Maya gezogen.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਗਾਠਿ ਨ ਛੂਟਈ ਭਾਈ ਥਾਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Ohne Guru reißen die Fesseln nicht los. Es ist unwichtig, wie viele Bemühungen und Riten man ausübt.

ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ਭਾਈ ਕਹਣਾ ਕਿਛੂ ਨ ਜਾਇ ॥੬॥
Die Welt ist durch Zweifel verwirrt, niemand kann ihren Zustand beschreiben. (6)

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਭਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਭੈ ਮਰਣਾ ਸਚੁ ਲੇਖੁ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, bewohnt die Furcht des Herrn den Geist. In dieser Furcht zu sterben, ist das wahre Schicksal.

ਮਜਨੁ ਦਾਨੁ ਚੰਗਿਆਈਆ ਭਾਈ ਦਰਗਹ ਨਾਮੁ ਵਿਸੇਖੁ ॥
Reinigung, Menschenfreundlichkeit, gute Taten; der Name schließt alle ein.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਭਾਈ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਚੂਕਾ ਭੇਖੁ ॥੭॥
O Bruder, der Guru ist der Treibstock, die Furcht vor diesem führt uns auf den Weg des Namens. Dann bewohnt der Herr den Geist; die Eitelkeit und die Scheinheiligkeit verschwinden. (7)

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹਾਟੁ ਸਰਾਫ ਕੋ ਭਾਈ ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Der Körper ist die Werkstatt des Goldschmieds. Naam ist das Kapital, unbezahlbar.

ਇਹੁ ਵਖਰੁ ਵਾਪਾਰੀ ਸੋ ਦ੍ਰਿੜੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Der allein treibt Handel damit, der über das Wort des Gurus meditiert.

ਧਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਭਾਈ ਮੇਲਿ ਕਰੇ ਵਾਪਾਰੁ ॥੮॥੨॥
Gesegnet ist der Händler, der in Begleitung des Gurus den Handel Naams treibt. [8-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Sorath M. 1

ਜਿਨ੍ੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ੍ ਕੇ ਸਾਥ ਤਰੇ ॥
Diejenigen, die dem wahren Guru dienen, werden gerettet, und sie retten ihre Kollegen auch.

ਤਿਨ੍ਾ ਠਾਕ ਨ ਪਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸਨ ਹਰੇ ॥
Sie stoßen sich nicht an Hindernisse. Naam, die Ambrosia, ist auf ihrer Zunge.

ਬੂਡੇ ਭਾਰੇ ਭੈ ਬਿਨਾ ਪਿਆਰੇ ਤਾਰੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੧॥
Ohne Furcht des Herrn ertrinken so viele Menschen. Aber man überquert den Ozean, durch die Gnade des Herrn. (1)

ਭੀ ਤੂਹੈ ਸਾਲਾਹਣਾ ਪਿਆਰੇ ਭੀ ਤੇਰੀ ਸਾਲਾਹ ॥
Ich singe immer deine Lobgesänge, O Mein Geheimer. In jedem Zustand singe ich deine Loblieder.

ਵਿਣੁ ਬੋਹਿਥ ਭੈ ਡੁਬੀਐ ਪਿਆਰੇ ਕੰਧੀ ਪਾਇ ਕਹਾਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne Naams Boot ertrinkt man im Ozean. Wie kann man an das andere Ufer gelangen? (1-Pause)

ਸਾਲਾਹੀ ਸਾਲਾਹਣਾ ਪਿਆਰੇ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Ich singe deine Lobgesänge, o mein Geliebter. Es gibt keinen anderen, dem das Lob zusteht.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਾਲਾਹਨਿ ਸੇ ਭਲੇ ਪਿਆਰੇ ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਰੰਗੁ ਹੋਇ ॥
Gesegnet sind die Menschen, die die Lobgesänge des Herrn singen. Sie bleiben immer von der Liebe des Herrn erfüllt.

ਤਿਸ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜੇ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਰਸੁ ਲੈ ਤਤੁ ਵਿਲੋਇ ॥੨॥
Wenn man ihre Gesellschaft erlangt, gewinnt man die Essenz, im Sinnen über die Wahrheit. (2)

ਪਤਿ ਪਰਵਾਨਾ ਸਾਚ ਕਾ ਪਿਆਰੇ ਨਾਮੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥
Der Name ist das Passepartout, um dem Herrn zu begegnen.

ਆਇਆ ਲਿਖਿ ਲੈ ਜਾਵਣਾ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣੁ ॥Erkenne doch den Willen des wahren Ewig ist das Siegel Naams. Man kommt auf die Welt, um dieses Passepartout zu gewinnen.

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੀਐ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ਤਾਣੁ ॥੩॥
Aber ohne Guru begreift man weder den Willen noch die Macht des wahren Herrn. (3)

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਨਿੰਮਿਆ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੈ ਉਦਰ ਮਝਾਰਿ ॥
Durch den Willen des Herrn wird man mit dem Kopf nach unten geboren.

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਜੰਮਿਆ ਪਿਆਰੇ ਊਧਉ ਸਿਰ ਕੈ ਭਾਰਿ ॥
Durch seinen Willen kommt man auf die Welt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਦਰਗਹ ਜਾਣੀਐ ਪਿਆਰੇ ਚਲੈ ਕਾਰਜ ਸਾਰਿ ॥੪॥
Der Gurmukh (der Weiser-in-Guru) erledigt seine Aufgabe. Und ist willkommen am Hofe des Herrn. (4)

ਹੁਕਮੈ ਅੰਦਰਿ ਆਇਆ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੇ ਜਾਦੋ ਜਾਇ ॥
Durch seinen Willen kommt man auf die Welt, in seinen Willen reist man.

ਹੁਕਮੇ ਬੰਨ੍ਹਿ ਚਲਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਮਨਮੁਖਿ ਲਹੈ ਸਜਾਇ ॥
Durch seinen Willen wandert der Egoist umher, und er wird bestraft.

ਹੁਕਮੇ ਸਬਦਿ ਪਛਾਣੀਐ ਪਿਆਰੇ ਦਰਗਹ ਪੈਧਾ ਜਾਇ ॥੫॥
Durch seinen Willen wird man über Rechnung gezogen. (5)

ਹੁਕਮੇ ਗਣਤ ਗਣਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਹੁਕਮੇ ਹਉਮੈ ਦੋਇ ॥
Durch seinen Willen wird man von ‘Ich’ und Zweiheit angesteckt.

ਹੁਕਮੇ ਭਵੈ ਭਵਾਈਐ ਪਿਆਰੇ ਅਵਗਣਿ ਮੁਠੀ ਰੋਇ ॥
Durch seinen Willen wandert man umher und bereut seine eigenen Schwächen. Wenn man den Willen des Herrn begreift,

ਹੁਕਮੁ ਸਿਞਾਪੈ ਸਾਹ ਕਾ ਪਿਆਰੇ ਸਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਹੋਇ ॥੬॥
versteht man die Wahrheit, und man erhält Ehre. (6)

ਆਖਣਿ ਅਉਖਾ ਆਖੀਐ ਪਿਆਰੇ ਕਿਉ ਸੁਣੀਐ ਸਚੁ ਨਾਉ ॥
Es ist schwer, den Namen Naams auszusprechen. Wie kann man den Namen aussprechen oder hören?

ਜਿਨ੍ੀ ਸੋ ਸਾਲਾਹਿਆ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਤਿਨ੍ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die die Lobgesänge des Herrn singen.

ਨਾਉ ਮਿਲੈ ਸੰਤੋਖੀਆਂ ਪਿਆਰੇ ਨਦਰੀ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੭॥
Könnte ich ihre Begleitung gewinnen und Naam erlangen? Auf diese Weise gewänne ich Zufriedenheit. Man begegnet dem Herrn durch seine Gnade. (7)

ਕਾਇਆ ਕਾਗਦੁ ਜੇ ਥੀਐ ਪਿਆਰੇ ਮਨੁ ਮਸਵਾਣੀ ਧਾਰਿ ॥
Wenn mein Körper das Papier wäre, mein Geist das Tintenfass.

ਲਲਤਾ ਲੇਖਣਿ ਸਚ ਕੀ ਪਿਆਰੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਲਿਖਹੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn meine Zunge die Feder wäre. Schreibe ich sorgsam die Werte des Herrn auf.

ਧਨੁ ਲੇਖਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੁ ਲਿਖੈ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੮॥੩॥
Gesegnet ist der Schriftgelehrte, der in seinem Geist die Wahrheit schreibt. [8-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੧ ਪਹਿਲਾ ਦੁਤੁਕੀ ॥
Sorath M. 1: Dotuki

ਤੂ ਗੁਣਦਾਤੌ ਨਿਰਮਲੋ ਭਾਈ ਨਿਰਮਲੁ ਨਾ ਮਨੁ ਹੋਇ ॥
Du schenkst die Werte, du bist rein und tadellos, O Herr, aber mein Geist ist beschmutzt.

ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਨਿਰਗੁਣੇ ਭਾਈ ਤੁਝ ਹੀ ਤੇ ਗੁਣੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Ich bin wertlos, ich begehe Sünden; du allein gewährst die Tugend. (1)

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮਾ ਤੂ ਕਰਤਾ ਕਰਿ ਵੇਖੁ ॥
O mein Geliebter, du bist der Schöpfer, du betrachtest deine Kreation.

ਹਉ ਪਾਪੀ ਪਾਖੰਡੀਆ ਭਾਈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮ ਵਿਸੇਖੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin Sünder und Scheinheiliger, O Herr, gebe mir die Bedeutung deines Namens in meinem Geist zu verstehen. (Pause)

ਬਿਖੁ ਮਾਇਆ ਚਿਤੁ ਮੋਹਿਆ ਭਾਈ ਚਤੁਰਾਈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
O Bruder, man wird von dem Gift der Maya verzaubert; wegen der Täuschungen verliert man seine Ehre.

ਚਿਤ ਮਹਿ ਠਾਕੁਰੁ ਸਚਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਜੇ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਮੋਇ ॥੨॥
O Bruder, wenn die Weisheit des Gurus den Geist durchdringt, bewohnt der Herr unser Herz. (2)

ਰੂੜੌ ਰੂੜੌ ਆਖੀਐ ਭਾਈ ਰੂੜੌ ਲਾਲ ਚਲੂਲੁ ॥
O Bruder, die Leute nennen den Herrn schön, prachtvoll, die Schönheit selbst. Er bist prachtvoll, wie die Blume von Lalla (Mohn).

ਜੇ ਮਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਬੈਰਾਗੀਐ ਭਾਈ ਦਰਿ ਘਰਿ ਸਾਚੁ ਅਭੂਲੁ ॥੩॥
O Bruder, wenn man den Herrn zärtlich liebt, bewohnt der Unfehlbare unseren Geist. (3)

ਪਾਤਾਲੀ ਆਕਾਸਿ ਤੂ ਭਾਈ ਘਰਿ ਘਰਿ ਤੂ ਗੁਣ ਗਿਆਨੁ ॥
O Herr, du bist überall, im Himmel, in den Unterwelten. Deine Weisheit und Tugend schallen in die Welt.

ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਭਾਈ ਚੂਕਾ ਮਨਹੁ ਗੁਮਾਨੁ ॥੪॥
O Bruder, wenn man dem Guru begegnet, erhält man die Seligkeit und man verliert sein.(4)

ਜਲਿ ਮਲਿ ਕਾਇਆ ਮਾਜੀਐ ਭਾਈ ਭੀ ਮੈਲਾ ਤਨੁ ਹੋਇ ॥
O Bruder, man reinigt sich nicht, wenn man nur den Körper wäscht.

ਗਿਆਨਿ ਮਹਾ ਰਸਿ ਨਾਈਐ ਭਾਈ ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥੫॥
O Bruder, doch wenn man in der Essenz der Wahrheit badet , reinigt sich unser Geist, und der Körper auch. (5)

ਦੇਵੀ ਦੇਵਾ ਪੂਜੀਐ ਭਾਈ ਕਿਆ ਮਾਗਉ ਕਿਆ ਦੇਹਿ ॥
O Bruder, man treibt den Kult der Götter und Göttinnen. Was kann man von ihnen fordern, und was können sie schenken?

ਪਾਹਣੁ ਨੀਰਿ ਪਖਾਲੀਐ ਭਾਈ ਜਲ ਮਹਿ ਬੂਡਹਿ ਤੇਹਿ ॥੬॥
O Bruder, man badet die Götter (Steine), aber sie gehen unter Wasser. (6)

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਅਲਖੁ ਨ ਲਖੀਐ ਭਾਈ ਜਗੁ ਬੂਡੈ ਪਤਿ ਖੋਇ ॥
O Bruder, ohne Guru erkennt man nie den unergründlichen Herrn. Beraubt von Ehre ertrinkt man sich in Illusion.

ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਹਾਥਿ ਵਡਾਈਆ ਭਾਈ ਜੈ ਭਾਵੈ ਤੈ ਦੇਇ ॥੭॥
O Bruder, aller Ruhm ist in den Händen meines Herrn. Er beschenkt den damit, der ihm gefällt. (7)

ਬਈਅਰਿ ਬੋਲੈ ਮੀਠੁਲੀ ਭਾਈ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਪਿਰ ਭਾਇ ॥
O Bruder, die Braut, die die Wahrheit süß flüstert, wird Liebling des Herrn.

ਬਿਰਹੈ ਬੇਧੀ ਸਚਿ ਵਸੀ ਭਾਈ ਅਧਿਕ ਰਹੀ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥੮॥
O Bruder, ihr Herz wird von der Liebe des Herrn durchdrungen. Sie bleibt in Wahrheit und wird von seinem Namen erfüllt. (8)

ਸਭੁ ਕੋ ਆਖੈ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਗੁਰ ਤੇ ਬੁਝੈ ਸੁਜਾਨੁ ॥
Jeder nennt den Herrn sein Eigen. Aber man erkennt den weisen Herrn nur durch den Guru.

ਜੋ ਬੀਧੇ ਸੇ ਊਬਰੇ ਭਾਈ ਸਬਦੁ ਸਚਾ ਨੀਸਾਨੁ ॥੯॥
O Bruder, wer sich in seine Liebe vertieft, der wird von dem wahren Worten des Gurus gesegnet. (9)

ਈਧਨੁ ਅਧਿਕ ਸਕੇਲੀਐ ਭਾਈ ਪਾਵਕੁ ਰੰਚਕ ਪਾਇ ॥
O Brüder, man sammelt so viel Holz, aber ein kleiner Funke kann alles verbrennen.

ਖਿਨੁ ਪਲੁ ਨਾਮੁ ਰਿਦੈ ਵਸੈ ਭਾਈ ਨਾਨਕ ਮਿਲਣੁ ਸੁਭਾਇ ॥੧੦॥੪॥
O Nanak, auf dieselbe Weise verbrennt Naam alle Sünden. Wenn man Naam im Geist aufnimmt , nur für einen Augenblick, dann trifft man unmerklich das Heim. [10-4]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੧ ਤਿਤੁਕੀ
Sorath M. 3: Titukis, Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend, Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭਗਤਾ ਦੀ ਸਦਾ ਤੂ ਰਖਦਾ ਹਰਿ ਜੀਉ ਧੁਰਿ ਤੂ ਰਖਦਾ ਆਇਆ ॥
O allmächtiger Herr, Du verteidigst die Ehre deiner Anhänger, du hast es seit dem Anfang der Zeiten getan.

ਪ੍ਰਹਿਲਾਦ ਜਨ ਤੁਧੁ ਰਾਖਿ ਲਏ ਹਰਿ ਜੀਉ ਹਰਣਾਖਸੁ ਮਾਰਿ ਪਚਾਇਆ ॥
O allmächtiger Herr, Du verteidigst Prahlada, und du vernichtest Harnaksha.

ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਪਰਤੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਜੀਉ ਮਨਮੁਖ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੧॥
O allmächtiger Herr, die Gurmukhi (Jünger des Gurus) vertrauen dir. Aber die Egoisten irren im Zweifel. (1)

ਹਰਿ ਜੀ ਏਹ ਤੇਰੀ ਵਡਿਆਈ ॥
O allmächtiger Herrn, so ist dein Renommee,

ਭਗਤਾ ਕੀ ਪੈਜ ਰਖੁ ਤੂ ਸੁਆਮੀ ਭਗਤ ਤੇਰੀ ਸਰਣਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, die Heiligen suchen deine Zuflucht, du verteidigst immer ihre Ehre. (Pause)

ਭਗਤਾ ਨੋ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਕਾਲੁ ਨ ਨੇੜੈ ਜਾਈ ॥
Der Yama kann sie nicht belästigen, der Tod berührt sie nie.

ਕੇਵਲ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਨਾਮੇ ਹੀ ਮੁਕਤਿ ਪਾਈ ॥
Nur Naam bewohnt ihren Geist, sie gewinnen das Heil. Der Reichtum und die okkulten Kräfte werfen sich vor ihre Füße.

ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਸਭ ਭਗਤਾ ਚਰਣੀ ਲਾਗੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਈ ॥੨॥
Weil sie den Zustand von Gleichgewicht durch den Guru gewonnen haben. (2)

ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵੀ ਅੰਤਰਿ ਲੋਭ ਸੁਆਉ ॥
Die Egoisten haben keinen Glauben, sie werden immer von der Gier geführt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਿਰਦੈ ਸਬਦੁ ਨ ਭੇਦਿਓ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਨ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥
Der Name des Gurus durchdringt nie seinen Geist, Sie empfinden keine Freundschaft für Naam.

ਕੂੜ ਕਪਟ ਪਾਜੁ ਲਹਿ ਜਾਸੀ ਮਨਮੁਖ ਫੀਕਾ ਅਲਾਉ ॥੩॥
Ihre Sprache ist geschmacklos und ohne Süße. (3)

ਭਗਤਾ ਵਿਚਿ ਆਪਿ ਵਰਤਦਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਭਗਤੀ ਹੂ ਤੂ ਜਾਤਾ ॥
O allmächtiger Herr, du bewegst dich mitten unter deinen Anhängern. Du machst dich sichtbar durch deine Heiligen.

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਸਭ ਲੋਕ ਹੈ ਤੇਰੀ ਤੂ ਏਕੋ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ॥
O allmächtiger Herr, die ganze Welt ist in die Liebe zur Maya vertieft; sie steht unter deiner Aufsicht. Du allein bist der Schöpfer von allem.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਨਸਾ ਮਨਹਿ ਸਮਾਣੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਪਛਾਤਾ ॥੪॥
Wenn man sein ‘ Ego bezwingt und sein Verlangen stillt , findet man den Herrn durch das Wort des Gurus. (4)

ਅਚਿੰਤ ਕੰਮ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਭ ਤਿਨ ਕੇ ਜਿਨ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਪਿਆਰਾ ॥
O Herr, du erledigst die Aufgabe von denen, die dich lieben.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਸਦਾ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸਭਿ ਕਾਜ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Der Herr bringt alle Angelegenheiten in Ordnung. Er bewohnt ihren Geist, durch die Gnade des Gurus.

ਓਨਾ ਕੀ ਰੀਸ ਕਰੇ ਸੁ ਵਿਗੁਚੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਹੈ ਰਖਵਾਰਾ ॥੫॥
Wer ihnen feindlich entgegentritt, wird vernichtet, weil der Herr sie selbst verteidigt. (5)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਆ ਮਨਮੁਖਿ ਭਉਕਿ ਮੁਏ ਬਿਲਲਾਈ ॥
Ohne Dienst des Gurus kann niemand den Herrn erreichen. Die Egoisten jammern und klagen, aber das ist nutzlos.

ਆਵਹਿ ਜਾਵਹਿ ਠਉਰ ਨ ਪਾਵਹਿ ਦੁਖ ਮਹਿ ਦੁਖਿ ਸਮਾਈ ॥
Sie kommen auf die Welt und reisen wieder ab. Sie gewinnen keinen Frieden. Sie sind vertieft in Kummer.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਸੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵੈ ਸਹਜੇ ਸਾਚਿ ਸਮਾਈ ॥੬॥
Hingegen trinken die Jünger des Gurus Ambrosia. Im Zustand des Gleichgewichts lösen sie sich im Wahren auf. (6)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸੇਵੇ ਜਨਮੁ ਨ ਛੋਡੈ ਜੇ ਅਨੇਕ ਕਰਮ ਕਰੈ ਅਧਿਕਾਈ ॥
Ohne Dienst am Guru kommt der Kreis der Geburten nicht zu Ende.

ਵੇਦ ਪੜਹਿ ਤੈ ਵਾਦ ਵਖਾਣਹਿ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਪਤਿ ਗਵਾਈ ॥
Es ist egal, wie viele Riten und Förmlichkeiten man übt. Man liest die Vedas, aber man verbringt seine Zeit mit Streitereien. Derart beraubt von der Gnade des Herrn verliert man seine Ehre.

ਸਚਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਚੀ ਜਿਸੁ ਬਾਣੀ ਭਜਿ ਛੁਟਹਿ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ॥੭॥
Wahr ist der Satguru. Wahr ist sein Wort. Am Zufluchtsort des Gurus gewinnt man das Heil (7)

ਜਿਨ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਸੇ ਦਰਿ ਸਾਚੇ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਚਿਆਰਾ ॥
Wer den Herrn in seinen Geist aufnimmt, der wird als wahr erklärt.

ਓਨਾ ਦੀ ਸੋਭਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਹੋਈ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰਾ ॥
Sein Lob schallt durch die Zeiten.

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਿਨ ਹਰਿ ਰਾਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਾ ॥੮॥੧॥
O Nanak, niemand kann seinen Ruhm vermindern. Ich opfere mich denjenigen, die den Herrn innig lieben. [8-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ਦੁਤੁਕੀ ॥
Sorath M. 3: Tchautukis

ਨਿਗੁਣਿਆ ਨੋ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਲਏ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਲਾਇ ॥
O Brüder, der ~~Der~~ Herr verzeiht den Wertlosen und er führt sie zum Dienst am Guru.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਊਤਮ ਹੈ ਭਾਈ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥੧॥
O Bruder, dadurch setzt man sich in Gleichklang mit dem Namen des Herrn. (1)

ਹਰਿ ਜੀਉ ਆਪੇ ਬਖਸਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Der Herr verzeiht uns und er vereinigt sich mit uns.

ਗੁਣਹੀਣ ਹਮ ਅਪਰਾਧੀ ਭਾਈ ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਲਏ ਰਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Bruder, wir sind Sünder und wertlos. Der wahre Guru macht uns zu seinem eigenen. (Pause)

ਕਉਣ ਕਉਣ ਅਪਰਾਧੀ ਬਖਸਿਅਨੁ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
So viele Sünder werden gerettet, wenn sie über des Gurus Worte meditieren.

ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਿਅਨੁ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਬੇੜੈ ਚਾੜਿ ॥੨॥
O Bruder, sie überqueren den Ozean, wenn sie in das Boot des Gurus einsteigen. (2)

ਮਨੂਰੈ ਤੇ ਕੰਚਨ ਭਏ ਭਾਈ ਗੁਰੁ ਪਾਰਸੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O Bruder, es ist, als werde das rostige Eisen zu Gold , wenn man dem Guru, dem Stein der Weisen, begegnet.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਨਾਉ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਭਾਈ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
Man verliert alle Eitelkeit, Naam bewohnt den Geist. Das Licht löst sich im höchsten Licht auf. (3)

ਹਉ ਵਾਰੀ ਹਉ ਵਾਰਣੈ ਭਾਈ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥
O Bruder, ich opfere mich dem Guru, ich gebe mich dem Guru hin,

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਜਿਨਿ ਦਿਤਾ ਭਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਉ ॥੪॥
Der mir den Schatz von Naam geschenkt hat. Durch seine Gnade befinde ich mich in Harmonie (4)

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਸਹਜੁ ਨ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਪੂਛਹੁ ਗਿਆਨੀਆ ਜਾਇ ॥
O Brüder, ohne Guru kann man das Gleichgewicht nicht erlangen. Man könnte sich darüber bei den Weisen erkundigen.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਦਾ ਕਰਿ ਭਾਈ ਵਿਚਹੁ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥੫॥
O Brüder, dient doch immer dem Guru und gib euer Ego auf. (5)

ਗੁਰਮਤੀ ਭਉ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਭਉ ਕਰਣੀ ਸਚੁ ਸਾਰੁ ॥
O Brüder, durch die Lehren des Gurus erwacht die Ehrfurcht vor dem Herrn. Unter dem der Ehrfurcht von ihm werden alle Taten erhoben.

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਈਐ ਭਾਈ ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਆਧਾਰੁ ॥੬॥
Dann bekommt man das Geschenk seiner Liebe und man findet Halt in seinem Namen. (6)

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਤਿਨ ਕੈ ਹਉ ਲਾਗਉ ਪਾਇ ॥
O Bruder, ich werfe mich vor die Füße derjenigen, die dem Guru dienen.

ਜਨਮੁ ਸਵਾਰੀ ਆਪਣਾ ਭਾਈ ਕੁਲੁ ਭੀ ਲਈ ਬਖਸਾਇ ॥੭॥
O Brüder, so wird man seiner Geburt würdig und man rettet auch seine Gewandten. (7)

ਸਚੁ ਬਾਣੀ ਸਚੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਭਾਈ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹੋਇ ॥
O Brüder, nur das Wort ist wahr, man erhält es durch die Gnade des Gurus.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮਨਿ ਵਸੈ ਭਾਈ ਤਿਸੁ ਬਿਘਨੁ ਨ ਲਾਗੈ ਕੋਇ ॥੮॥੨॥
O Nanak, wenn Naam den Geist bewohnt, erleidet man keine Hindernisse. [8-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Sorath M. 3:

ਹਰਿ ਜੀਉ ਸਬਦੇ ਜਾਪਦਾ ਭਾਈ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਮਿਲਾਇ ॥
O Brüder, der-Herr macht sich uns sichtbar. Aber nur wenn man ein perfektes Schicksal hat.

ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸੋਹਾਗਣੀ ਭਾਈ ਅਨਦਿਨੁ ਰਤੀਆ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥੧॥
O Bruder, dann-erfüllt man die Liebe des Herrn, bekommt man Glückseligkeit. (1)

ਹਰਿ ਜੀ ਤੂ ਆਪੇ ਰੰਗੁ ਚੜਾਇ ॥
O Herr, du selbst färbst unseren Geist mit deiner Liebe.

ਗਾਵਹੁ ਗਾਵਹੁ ਰੰਗਿ ਰਾਤਿਹੋ ਭਾਈ ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਰੰਗੁ ਲਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Anhänger des Herrn, betrunken von seiner Liebe, singt ihr seine Lobgesänge. (1-Pause)

ਗੁਰ ਕੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਭਾਈ ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
O Brüder, gibt euer Ego auf und gibt euch dem Dienst des Gurus hin. Dann werdet ihr immer in Ruhe bleiben, die Verzweiflung wird euch nicht berühren.

ਸਦਾ ਸਹਜੁ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਗਈ ਭਾਈ ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੨॥
Und der Herr selbst wird kommen, um euren Geist zu bewohnen. (2)

ਪਿਰ ਕਾ ਹੁਕਮੁ ਨ ਜਾਣਈ ਭਾਈ ਸਾ ਕੁਲਖਣੀ ਕੁਨਾਰਿ ॥
Die Braut der Seele , die den Willen des Herrn nicht erkennt, ist unwissend.

ਮਨਹਠਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਣੀ ਭਾਈ ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਕੂੜਿਆਰਿ ॥੩॥
O Bruder, sie tut alles aus Eigennutz, sie ist Naam beraubt und sie ist voller Kehler. (3)

ਸੇ ਗਾਵਹਿ ਜਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਹੈ ਭਾਈ ਭਾਇ ਸਚੈ ਬੈਰਾਗੁ ॥
O Brüder, nur die , die Lobgesänge des Herrn singen, werden sich von den weltlichen Bindungen lösen..

ਅਨਦਿਨੁ ਰਾਤੇ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਭਾਈ ਨਿਰਭਉ ਗੁਰ ਲਿਵ ਲਾਗੁ ॥੪॥
O Bruder, in Harmonie mit dem Guru, dem ohne Furcht, singen sie die Lobgesänge des Herrn. (4)

ਸਭਨਾ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਦਾ ਭਾਈ ਸੋ ਸੇਵਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
O Brüder, sie dienen Tag und Nacht dem Herrn, der alles erhält und vernichtet.

ਸੋ ਕਿਉ ਮਨਹੁ ਵਿਸਾਰੀਐ ਭਾਈ ਜਿਸ ਦੀ ਵਡੀ ਹੈ ਦਾਤਿ ॥੫॥
O Bruder, warum vergisst du den Herrn? So groß ist seine Wohltätigkeit. (5)

ਮਨਮੁਖਿ ਮੈਲੀ ਡੁੰਮਣੀ ਭਾਈ ਦਰਗਹ ਨਾਹੀ ਥਾਉ ॥
O Bruder, vertieft in Zweiheit, ihr Geist beschmutzt, das ist die egoistische Seelenbraut . Sie gewinnt keinen Platz im Palast des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਵੈ ਤ ਗੁਣ ਰਵੈ ਭਾਈ ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚਿ ਸਮਾਉ ॥੬॥
O Bruder, hingegen, wer den Herrn innig liebt und seine Lobgesänge singt , der begegnet seiner Liebe und löst sich auf ihm auf. (6)

ਏਤੁ ਜਨਮਿ ਹਰਿ ਨ ਚੇਤਿਓ ਭਾਈ ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸੀ ਜਾਇ ॥
O Brüder, wenn man auf dieser Welt den Herrn nicht liebt , wie kann man ihn ins Gesicht sehen, drüben, in der anderen Welt.

ਕਿੜੀ ਪਵੰਦੀ ਮੁਹਾਇਓਨੁ ਭਾਈ ਬਿਖਿਆ ਨੋ ਲੋਭਾਇ ॥੭॥
aller Warnungen lässt man sich bestehlen. Und man wird von dem Gift der Untugendbverlockt. (7)

ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਹਿ ਸੁਖਿ ਵਸਹਿ ਭਾਈ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਸਾਂਤਿ ਸਰੀਰ ॥
O Brüder, wer Naam innig liebt, bleibt immer in Ruhe. Sein Körper und sein Geist wohnen in Frieden.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ਤੂ ਭਾਈ ਅਪਰੰਪਰ ਗੁਣੀ ਗਹੀਰ ॥੮॥੩॥
O Nanak, liebe zärtlich den Namen des Herrn. Grenzenlos, Schatz der Tugend, unermesslich: so ist der allmächtige Herr. [8-3]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਅਸਟਪਦੀਆ
Sorath M. 5: Ghar(u) 1, Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਭੁ ਜਗੁ ਜਿਨਹਿ ਉਪਾਇਆ ਭਾਈ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ॥
O Brüder, allmächtig ist der Herr, er hat das Universum geschaffen, er ist die Ursache.

ਜੀਉ ਪਿੰਡੁ ਜਿਨਿ ਸਾਜਿਆ ਭਾਈ ਦੇ ਕਰਿ ਅਪਣੀ ਵਥੁ ॥
O Bruder, er erschafft den Körper und die Seele durch seine eigene Macht.

ਕਿਨਿ ਕਹੀਐ ਕਿਉ ਦੇਖੀਐ ਭਾਈ ਕਰਤਾ ਏਕੁ ਅਕਥੁ ॥
O Bruder, wie kann man ihn beschreiben? Wie kann man ihn erkennen? Der Herr ist unsichtbar und außer jeder Beschreibung.

ਗੁਰੁ ਗੋਵਿੰਦੁ ਸਲਾਹੀਐ ਭਾਈ ਜਿਸ ਤੇ ਜਾਪੈ ਤਥੁ ॥੧॥
O Brüder, singt die Lobgesänge des Guru-Herrn, der uns die Quintessenz schenkt. (1)

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਭਗਵੰਤਾ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn,

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਦੇਇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਦੂਖ ਦਰਦ ਕਾ ਹੰਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er beschenkt seine Anhänger mit dem Geschenk von Naam. Er vernichtet die Verzweiflung und den Kummer. (Pause)

ਜਾ ਕੈ ਘਰਿ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਹੈ ਭਾਈ ਨਉ ਨਿਧਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
O meine Brüder, alles ist bei ihm, die neun Schätze sind bei ihm, wahrlich alles.

ਤਿਸ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਨਾ ਪਵੈ ਭਾਈ ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ॥
Niemand kann seinen Wert schätzen. Am höchsten, mysteriös und unheimlich ist der Meister

ਜੀਅ ਜੰਤ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਦਾ ਭਾਈ ਨਿਤ ਨਿਤ ਕਰਦਾ ਸਾਰ ॥
O Bruder, er nährt seine Geschöpfe und verteidigt sie immerfort.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਭੇਟੀਐ ਭਾਈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰ ॥੨॥
O Brüder, meditiert über den perfekten Guru, Durch das Wort des Gurus kann man die Gegenwart des Herrn erreichen. (2)

ਸਚੇ ਚਰਣ ਸਰੇਵੀਅਹਿ ਭਾਈ ਕ੍ਰਮੁ ਭਉ ਹੋਵੈ ਨਾਸੁ ॥
O Brüder, verehrt die Lotus-Füße des Wahren. So verschwinden Zweifel und Furcht.

ਮਿਲਿ ਸੰਤ ਸਭਾ ਮਨੁ ਮਾਂਜੀਐ ਭਾਈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਸੁ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen mache dein Geist rein, O Bruder. Derart wird der Name des Herrn im Geiste aufgenommen. Dann verschwindet das Dunkel von Unwissenheit,

ਮਿਟੈ ਅੰਧੇਰਾ ਅਗਿਆਨਤਾ ਭਾਈ ਕਮਲ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥
und das Lotus-Herz kommt in Blüte.

ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਭਾਈ ਸਭਿ ਫਲ ਸਤਿਗੁਰ ਪਾਸਿ ॥੩॥
O Brüder, aller Komfort entsteht durch das Wort des Gurus. Man kann jede Belohnung (Frucht) von dem Guru bekommen. (3)

ਮੇਰਾ ਤੇਰਾ ਛੋਡੀਐ ਭਾਈ ਹੋਈਐ ਸਭ ਕੀ ਧੂਰਿ ॥
O Bruder, gib "Mein" und "Dein" auf. Werde Staub unter den Füßen von anderen.

ਘਟਿ ਘਟਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਾਰਿਆ ਭਾਈ ਪੇਖੈ ਸੁਣੈ ਹਜੂਰਿ ॥
O Bruder, der Herr wohnt in allen Herzen, erkennt ihn bei dir.

ਜਿਤੁ ਦਿਨਿ ਵਿਸਰੈ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮੁ ਭਾਈ ਤਿਤੁ ਦਿਨਿ ਮਰੀਐ ਝੂਰਿ ॥
O Bruder, traurig ist der Tag, an dem man den Herrn vergisst.

ਕਰਨ ਕਰਾਵਨ ਸਮਰਥੋ ਭਾਈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥੪॥
Die Ursache von allen, allmächtig ist der Herr, alle Macht fließt von ihm. (4)

ਪ੍ਰੇਮ ਪਦਾਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ਭਾਈ ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਬਿਨਾਸੁ ॥
O Bruder, Naam ist der wahre Reichtum. Durch ihn befreit man sich von der Verbindung zur Maya.

ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਾ ਮੇਲਿ ਲਏ ਭਾਈ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥
O Bruder, wenn es sein Wille ist, vereinigt er sich mit uns. Dann bewohnt Naam unseren Geist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਮਲੁ ਪ੍ਰਗਾਸੀਐ ਭਾਈ ਰਿਦੈ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥
O Bruder, durch den Guru blüht das Lotus-Herz, und der Geist wird erleuchtet.

ਪ੍ਰਗਟੁ ਭਇਆ ਪਰਤਾਪੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਈ ਮਉਲਿਆ ਧਰਤਿ ਅਕਾਸੁ ॥੫॥
O Bruder, überall offenbart ist die Herrlichkeit des Herrn. Die Erde und der Himmel sind prachtvoll, wegen seiner Macht (5)

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਸੰਤੋਖਿਆ ਭਾਈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਲਾਗਾ ਭਾਉ ॥
O Bruder, wenn der Herr uns Zufriedenheit schenkt, ist man immer im Gleichklang mit seiner Liebe.

ਰਸਨਾ ਰਾਮੁ ਰਵੈ ਸਦਾ ਭਾਈ ਸਾਚਾ ਸਾਦੁ ਸੁਆਉ ॥
O Bruder, folglich rezitiert die Zunge den Namen des Herrn. Dies ist das wahre Ziel des Lebens und es hat einen dauernden Geschmack.

ਕਰਨੀ ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਜੀਵਿਆ ਭਾਈ ਨਿਹਚਲੁ ਪਾਇਆ ਥਾਉ ॥
O Bruder, wenn man seine Lobgesänge hört, bleibt man am Leben und erlangt Harmonie.

ਜਿਸੁ ਪਰਤੀਤਿ ਨ ਆਵਈ ਭਾਈ ਸੋ ਜੀਅੜਾ ਜਲਿ ਜਾਉ ॥੬॥
O Bruder, verflucht ist die Seele, die an den Herrn nicht glaubt. (6)

ਬਹੁ ਗੁਣ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬੈ ਭਾਈ ਹਉ ਤਿਸ ਕੈ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Millionen von Werten fließen von dem Herrn, ich opfere mich ihm.

ਓਹੁ ਨਿਰਗੁਣੀਆਰੇ ਪਾਲਦਾ ਭਾਈ ਦੇਇ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥
O Bruder, er sorgt für die Wertlosen, er schenkt den Schutzsuchenden Zuflucht.

ਰਿਜਕੁ ਸੰਬਾਹੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਭਾਈ ਗੂੜਾ ਜਾ ਕਾ ਨਾਉ ॥
O Bruder, die Freude selbst ist sein Name, er schenkt uns allen den Atem.

ਜਿਸੁ ਗੁਰੁ ਸਾਚਾ ਭੇਟੀਐ ਭਾਈ ਪੂਰਾ ਤਿਸੁ ਕਰਮਾਉ ॥੭॥
O Bruder, vollkommen ist das Schicksal desjenigen, der dem Guru begegnet. (7)

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਘੜੀ ਨ ਜੀਵੀਐ ਭਾਈ ਸਰਬ ਕਲਾ ਭਰਪੂਰਿ ॥
Ohne ihn bleibt man nicht einen Augenblick am Leben. Der Herr hat alle Kräfte, O Bruder.

ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਭਾਈ ਪੇਖਉ ਸਦਾ ਹਜੂਰਿ ॥
O Bruder, ich vergesse niemals meinen Herrn, er ist immer bei mir.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲਾਇਆ ਭਾਈ ਸਰਬ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥
O Bruder, man begegnet ihm in der Gesellschaft der Heiligen, er ist überall zu finden.

ਜਿਨਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਗੀਆ ਭਾਈ ਸੇ ਨਿਤ ਨਿਤ ਮਰਦੇ ਝੂਰਿ ॥੮॥In der Tat leiden diejenigen, die keine Freunde des Herrn sind, Verzweiflung. (8)

ਅੰਚਲਿ ਲਾਇ ਤਰਾਇਆ ਭਾਈ ਭਉਜਲੁ ਦੁਖੁ ਸੰਸਾਰੁ ॥
O Brüder, die Welt ist ein Ozean von Furcht und Kummer. Aber man überquert ihn, wenn man sich am Zipfel von seinem Mantel festhält.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਆ ਭਾਈ ਕੀਤੋਨੁ ਅੰਗੁ ਅਪਾਰੁ ॥
O Bruder, der Herr gewährt uns die Freude, er ist immer bei uns, bis zum Ende.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਭਾਈ ਭੋਜਨੁ ਨਾਮ ਅਧਾਰੁ ॥
O Bruder, genährt von dem Namen bleiben unser Geist und Körper in Ruhe.

ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਗਤੀ ਭਾਈ ਜਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟਣਹਾਰੁ ॥੯॥੧॥
O Nanak suche die Zuflucht von dem, der die Sünden vernichtet. [9-1]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Sorath M. 5

ਮਾਤ ਗਰਭ ਦੁਖ ਸਾਗਰੋ ਪਿਆਰੇ ਤਹ ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਜਪਾਇਆ ॥
Die Gebärmutter ist ein Ozean von Schmerzen. Aber dorthin führt uns der Herr, um seinen Namen zu rezitieren.

ਬਾਹਰਿ ਕਾਢਿ ਬਿਖੁ ਪਸਰੀਆ ਪਿਆਰੇ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Aber sobald man auf die Welt kommt, verfällt man dem Gift der Maya.

ਜਿਸ ਨੋ ਕੀਤੋ ਕਰਮੁ ਆਪਿ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸੁ ਪੂਰਾ ਗੁਰੂ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Wem der Herr seine Gnade gewährt, den leitet der Herr dem perfekten Guru zu.

ਸੋ ਆਰਾਧੇ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪਿਆਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲਿਵ ਲਾਇਆ ॥੧॥
Dann meditiert er über den Herrn, mit jedem Atemzug. Und er nimmt die Liebe des Herrn im Geiste auf. (1)

ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ਹੈ ਪਿਆਰੇ ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੇਰੀ ਟੇਕ ॥
O mein Liebling, du bist der Halt meines Körpers, meiner Seele.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਨਹਾਰੁ ਪਿਆਰੇ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਏਕ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dir gibt es nichts anderes. Du allein kennst unsere heimlichsten Gedanken. (Pause)

ਕੋਟਿ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਆਇਆ ਪਿਆਰੇ ਅਨਿਕ ਜੋਨਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Man ist verwirrt durch die Geburten. Man erleidet Unbequemlichkeit, schließlich kommt man auf die Welt,

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਵਿਸਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
Hier vergisst man den Herrn, und man wird bestraft.

ਜਿਨ ਭੇਟੈ ਪੂਰਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਿਆਰੇ ਸੇ ਲਾਗੇ ਸਾਚੈ ਨਾਇ ॥

Diejenigen, die dem wahren Guru begegnen, verbinden sich mit dem wahren Namen.

ਤਿਨਾ ਪਿਛੈ ਛੁਟੀਐ ਪਿਆਰੇ ਜੋ ਸਾਚੀ ਸਰਣਾਇ ॥੨॥
O Liebling, man gewinnt das Heil, wenn man die kennenlernt, die die Zuflucht des Herrn sucht. (2)

ਮਿਠਾ ਕਰਿ ਕੈ ਖਾਇਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨਿ ਤਨਿ ਕੀਤਾ ਰੋਗੁ ॥
O Liebling, man hält die Maya für süß, aber sie schenkt uns Krankheiten.

ਕਉੜਾ ਹੋਇ ਪਤਿਸਟਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਸ ਤੇ ਉਪਜਿਆ ਸੋਗੁ ॥
Alles wird bitter und geschmacklos, die Verzweiflung ist das Resultat.

ਭੋਗ ਭੁੰਚਾਇ ਭੁਲਾਇਅਨੁ ਪਿਆਰੇ ਉਤਰੈ ਨਹੀ ਵਿਜੋਗੁ ॥
Man gibt sich den Gaumenfreuden der Leckerbissen hin. Auf diese Weise verwirrt, bleibt man von dem Herrn getrennt.

ਜੋ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਉਧਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਧੁਰੇ ਪਇਆ ਸੰਜੋਗੁ ॥੩॥
Man gewinnt das Heil, wenn man einem Guru begegnet. Aber das geschieht nur, wenn unser Schicksal so (von dem Herrn) bestimmt ist. (3)

ਮਾਇਆ ਲਾਲਚਿ ਅਟਿਆ ਪਿਆਰੇ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਹਿ ਮੂਲਿ ॥
O allmächtiger Herr, man ist in Gier nach Reichtum verwickelt. Und man erinnert sich nicht an die Essenz.

ਜਿਨ ਤੂ ਵਿਸਰਹਿ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਸੇ ਤਨ ਹੋਏ ਧੂੜਿ ॥
O allmächtiger Herr, der Körper verdirbt, wenn man dich vergisst.

ਬਿਲਲਾਟ ਕਰਹਿ ਬਹੁਤੇਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਉਤਰੈ ਨਾਹੀ ਸੂਲੁ ॥
Man bereut, aber die Pein findet kein Ende.

ਜੋ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਕਾ ਰਹਿਆ ਮੂਲੁ ॥੪॥
O Liebling, wenn der Herr uns dem Guru begegnen lässt , bewahrt man das Kapital seines Lebens. (4)

ਸਾਕਤ ਸੰਗੁ ਨ ਕੀਜਈ ਪਿਆਰੇ ਜੇ ਕਾ ਪਾਰਿ ਵਸਾਇ ॥
O Liebling, wenn irgend möglich, suche nicht die Begleitung der Egoisten.

ਜਿਸੁ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਵਿਸਰੈ ਪਿਆਰੇ ਸੋ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥
Wenn man ihnen begegnet, vergisst man den Herrn, und man reist in Unehre.

ਮਨਮੁਖਿ ਢੋਈ ਨਹ ਮਿਲੈ ਪਿਆਰੇ ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥
O Liebling, die Egoisten erhalten keinen Schutz und werden bestraft.

ਜੋ ਗੁਰ ਮੇਲਿ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨਾ ਪੂਰੀ ਪਾਇ ॥੫॥
O Liebling, hingegen erledigen sich alle Angelegenheiten von denen, die dem Guru begegnen. (5)

ਸੰਜਮ ਸਹਸ ਸਿਆਣਪਾ ਪਿਆਰੇ ਇਕ ਨ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥
O Liebling, Geschick, Demütigung, Beschämung: alles ist nutzlos; nichts folgt uns ins Grab.

ਜੋ ਬੇਮੁਖ ਗੋਬਿੰਦ ਤੇ ਪਿਆਰੇ ਤਿਨ ਕੁਲਿ ਲਾਗੈ ਗਾਲਿ ॥
Diejenigen, die dem Guru den Rücken kehren, werden verdammt und ihre Familie auch.

ਹੋਦੀ ਵਸਤੁ ਨ ਜਾਤੀਆ ਪਿਆਰੇ ਕੂੜੁ ਨ ਚਲੀ ਨਾਲਿ ॥
Man erkennt nicht Naams Reichtum, vergeblich ist die Illusion.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਾ ਮਿਲਾਇਓਨੁ ਪਿਆਰੇ ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲਿ ॥੬॥
O Liebling, diejenigen, die dem Guru entgegen gehen, erinnern sich an den Namen. (6)

ਸਤੁ ਸੰਤੋਖੁ ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਪਿਆਰੇ ਜਿਸ ਨੋ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥
O Liebling, Wahrheit, Zufriedenheit, Weisheit, Meditation: Man erhält Sie, wenn man seine Gnade erhält.

ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਗੁਣ ਰਵੈ ਪਿਆਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੂਰ ਭਰੇ ॥
Man singt die Lobgesänge des Herrn, und der Geist wird von der Ambrosia Naams erfüllt.

ਦੁਖ ਸਾਗਰੁ ਤਿਨ ਲੰਘਿਆ ਪਿਆਰੇ ਭਵਜਲੁ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ॥
Dann befreit man sich von der Pein, und man überquert den gefährlichen Ozean.

ਜਿਸੁ ਭਾਵੈ ਤਿਸੁ ਮੇਲਿ ਲੈਹਿ ਪਿਆਰੇ ਸੇਈ ਸਦਾ ਖਰੇ ॥੭॥
O Liebling, der allein vereinigt sich mit dem Herrn, dem der Herr seine Gnade schenkt. (7)

ਸੰਮ੍ਰਥ ਪੁਰਖੁ ਦਇਆਲ ਦੇਉ ਪਿਆਰੇ ਭਗਤਾ ਤਿਸ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥
O Liebling, allmächtig, mitfühlend, ist Gott der Herr; nur seine Anhänger haben seine Unterstützung.

ਤਿਸੁ ਸਰਣਾਈ ਢਹਿ ਪਏ ਪਿਆਰੇ ਜਿ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਣੁ ॥
O Liebling, ich suche seine Zuflucht, seinen Schutz. Er kennt unsere heimlichsten Gedanken; er ist wahrlich klug.

ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਵਾਰਿਆ ਪਿਆਰੇ ਮਸਤਕਿ ਸਚੁ ਨੀਸਾਣੁ ॥
O Liebling, der Herr hat mich gesegnet, hier und anderswo. Er hat meine Stirn geprägt, mit dem Siegel der Wahrheit.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਪਿਆਰੇ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥੮॥੨॥
O Nanak, vergesse mich diesem Herrn, opfere dich ihm. [8-2]

ਸੋਰਠਿ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਅਸਟਪਦੀਆ
Sorath M. 5: Ghar(u) 2, Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਪਾਠੁ ਪੜਿਓ ਅਰੁ ਬੇਦੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਨਿਵਲਿ ਭੁਅੰਗਮ ਸਾਧੇ ॥
Man liest die heiligen Bücher, erklärt Vedas. Man regelt sein Atmen, und man reinigt seine Därme,

ਪੰਚ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਛੁਟਕਿਓ ਅਧਿਕ ਅਹੰਬੁਧਿ ਬਾਧੇ ॥੧॥
Aber man gibt nicht die Begleitung der Fünf (Verlangen) auf, und man vertieft sich immer in sein Ego. (1)

ਪਿਆਰੇ ਇਨ ਬਿਧਿ ਮਿਲਣੁ ਨ ਜਾਈ ਮੈ ਕੀਏ ਕਰਮ ਅਨੇਕਾ ॥
O Freund, man kann dem Herrn nicht auf diese Weise begegnen. Ich habe so viele Riten und Förmlichkeiten geleistet.

ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਸੁਆਮੀ ਕੈ ਦੁਆਰੈ ਦੀਜੈ ਬੁਧਿ ਬਿਬੇਕਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, schließlich habe ich mich vor die Tür des Herrn geworfen. Ich bitte inständig. "O Herr, schenke mir das Geschenk, um vernünftig Gut von Böse zu unterscheiden." (Pause)

ਮੋਨਿ ਭਇਓ ਕਰਪਾਤੀ ਰਹਿਓ ਨਗਨ ਫਿਰਿਓ ਬਨ ਮਾਹੀ ॥

Einige bleiben schweigend, einige benutzen keine Gefäße[1]. Einige bleiben nackt und wandern in Wäldern umher.

ਤਟ ਤੀਰਥ ਸਭ ਧਰਤੀ ਭ੍ਰਮਿਓ ਦੁਬਿਧਾ ਛੁਟਕੈ ਨਾਹੀ ॥੨॥

Sie besuchen Wallfahrtsorte und gehen überall umher. Aber sie befreien sich nicht von der Zweiheit. (2)

[1] Wörtlich: Sie benutzen ihre Hände als Gefäße.

ਮਨ ਕਾਮਨਾ ਤੀਰਥ ਜਾਇ ਬਸਿਓ ਸਿਰਿ ਕਰਵਤ ਧਰਾਏ ॥
Nach ihren Wünschen wohnen einige in den Wallfahrtsorten. Und sie lassen sich gesägt, um Heil zu gewinnen.

ਮਨ ਕੀ ਮੈਲੁ ਨ ਉਤਰੈ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜੇ ਲਖ ਜਤਨ ਕਰਾਏ ॥੩॥
Selbst wenn man Millionen von solchen Bemühungen leistet, wäscht der Schmutz vom Geist nicht ab. (3)

ਕਨਿਕ ਕਾਮਿਨੀ ਹੈਵਰ ਗੈਵਰ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਦਾਨੁ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Gold, Frau, Elefanten, Pferde: Man gibt sie als Spende.

ਅੰਨ ਬਸਤ੍ਰ ਭੂਮਿ ਬਹੁ ਅਰਪੇ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਹਰਿ ਦੁਆਰਾ ॥੪॥
Man spendet Kleider. Ackerbau und so viele andere Dinge. Aber man erreicht nicht die Tür des Herrn auf diese Weise. (4)

ਪੂਜਾ ਅਰਚਾ ਬੰਦਨ ਡੰਡਉਤ ਖਟੁ ਕਰਮਾ ਰਤੁ ਰਹਤਾ ॥
Man verehrt Götzen. Man wirft sich vor ihnen nieder, und man leistet die sechs Aufgaben.

ਹਉ ਹਉ ਕਰਤ ਬੰਧਨ ਮਹਿ ਪਰਿਆ ਨਹ ਮਿਲੀਐ ਇਹ ਜੁਗਤਾ ॥੫॥
Aber man liefert sich zum ‘Ich’ ab. Dies ist auch nicht der Weg, um dem Herrn zu begegnen. (5)

ਜੋਗ ਸਿਧ ਆਸਣ ਚਉਰਾਸੀਹ ਏ ਭੀ ਕਰਿ ਕਰਿ ਰਹਿਆ ॥
Man übt vierundachtzig körperliche Bewegungen von Yoga aus.

ਵਡੀ ਆਰਜਾ ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮੈ ਹਰਿ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਨ ਗਹਿਆ ॥੬॥
Aber selbst wenn man ein langes Leben hat, begegnet man nicht dem Herrn auf diese Weise. Und man tritt immer wieder in die Wiedergeburt ein. (6)

ਰਾਜ ਲੀਲਾ ਰਾਜਨ ਕੀ ਰਚਨਾ ਕਰਿਆ ਹੁਕਮੁ ਅਫਾਰਾ ॥
Man könnte ein strahlendes Bett (Ehebett) haben, und Duft von Santal benutzen,

ਸੇਜ ਸੋਹਨੀ ਚੰਦਨੁ ਚੋਆ ਨਰਕ ਘੋਰ ਕਾ ਦੁਆਰਾ ॥੭॥
aber dies alles leitet uns zur dunklen Hölle. (7)

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੈ ਸਿਰਿ ਕਰਮਨ ਕੈ ਕਰਮਾ ॥
Singen die Lobgesänge des Herrn in der Gesellschaft der Heiligen, dies ist eine verdienstvolle Tat.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਭਇਓ ਪਰਾਪਤਿ ਜਿਸੁ ਪੁਰਬ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਨਾ ॥੮॥
Aber all das erlangt, dessen Schicksal so bestimmt ist. (8)

ਤੇਰੋ ਸੇਵਕੁ ਇਹ ਰੰਗਿ ਮਾਤਾ ॥
Dein Diener, o Herr, ist von deiner Liebe erfüllt.

ਭਇਓ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੩॥
Du bist mitfühlend gegenüber ihm, berauscht von deinem Lob erleidet er keinen Kummer [2. Pause. 1-3]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਵਾਰ ਮਹਲੇ ੪ ਕੀ
Var (Ode) von Raga Sorath M. 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha, er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੧ ॥
Shloka M. 1

ਸੋਰਠਿ ਸਦਾ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜੇ ਸਚਾ ਮਨਿ ਹੋਇ ॥
Gesegnet ist der Sorath Raga, wenn dadurch der Herr den Geist bewohnt.

ਦੰਦੀ ਮੈਲੁ ਨ ਕਤੁ ਮਨਿ ਜੀਭੈ ਸਚਾ ਸੋਇ ॥
Man verleumdet keinen und trägt keinem nach. Der Name des Wahren ist auf seiner Zunge.

ਸਸੁਰੈ ਪੇਈਐ ਭੈ ਵਸੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਨਿਸੰਗ ॥
Dann bleibt die Seele in Ruhe, hier und drüben auch. Sie dient ohne weiteres dem Guru.

ਪਰਹਰਿ ਕਪੜੁ ਜੇ ਪਿਰ ਮਿਲੈ ਖੁਸੀ ਰਾਵੈ ਪਿਰੁ ਸੰਗਿ ॥
Sie ist bereit, eben seine Zierde aufzugeben, um dem Herrn zu begegnen, alles voll von Freude.

ਸਦਾ ਸੀਗਾਰੀ ਨਾਉ ਮਨਿ ਕਦੇ ਨ ਮੈਲੁ ਪਤੰਗੁ ॥
Naam bewohnt seinen Geist, sie wird immer geschmückt. Der Schmutz berührt sie niemals.

ਦੇਵਰ ਜੇਠ ਮੁਏ ਦੁਖਿ ਸਸੂ ਕਾ ਡਰੁ ਕਿਸੁ ॥
Die Tyrannei der Maya[1] und der Kummer von Wünschen[2] bedrängen sie nicht.

ਜੇ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਨਾਨਕਾ ਕਰਮ ਮਣੀ ਸਭੁ ਸਚੁ ॥੧॥
Wenn sie dem Herrn gefällt, wird sie gesegnet-und alle seine Taten werden würdevoll. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਸੋਰਠਿ ਤਾਮਿ ਸੁਹਾਵਣੀ ਜਾ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਢੰਢੋਲੇ ॥
Würdevoll ist der Sorath Raga, wenn dadurch die Seele den Namen sucht,

ਗੁਰ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਵੈ ਆਪਣਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੇ ॥
Es gefällt dem Guru-Purusha; durch das Wort rezitiert sie den Namen des Herrn.

ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮਿ ਕਸਾਈ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਹਰਿ ਰਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਚੋਲੇ ॥
Tag und Nacht schließt sie sich der Liebe des Herrn an. Ihr Körper wird von seiner Liebe erfüllt.

ਹਰਿ ਜੈਸਾ ਪੁਰਖੁ ਨ ਲਭਈ ਸਭੁ ਦੇਖਿਆ ਜਗਤੁ ਮੈ ਟੋਲੇ ॥
Niemand ist dem Herrn gleich; ich habe es durch die ganze Welt gesucht.

ਗੁਰਿ ਸਤਿਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਮਨੁ ਅਨਤ ਨ ਕਾਹੂ ਡੋਲੇ ॥
Der Guru hat mir Naam geschenkt, mein Geist schwankt nicht mehr.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਗੁਰ ਸਤਿਗੁਰ ਕੇ ਗੋਲ ਗੋਲੇ ॥੨॥
Nanak ist Diener des Herrn, dazu ist er Sklave seiner Sklaven. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

[1] Wörtlich. Die Schwiegermutter.
[2] Wörtlich: der Schwager.

ਤੂ ਆਪੇ ਸਿਸਟਿ ਕਰਤਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਿਆ ॥
Du allein bist der Schöpfer, O Herr.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇ ਤੁਧੁ ਆਪਿ ਸਵਾਰਿਆ ॥
Du selbst hast dein Spiel geschaffen, du hast es auch geschmückt.

ਦਾਤਾ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਆਪਿ ਭੋਗਣਹਾਰਿਆ ॥
Du bist der wohltätige Schöpfer, du selbst genießt deine Geschenke.

ਸਭੁ ਤੇਰਾ ਸਬਦੁ ਵਰਤੈ ਉਪਾਵਣਹਾਰਿਆ ॥
Überall herrscht deine Schrift, o Schöpfer Herr,

ਹਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਦਾ ਸਲਾਹੀ ਗੁਰ ਕਉ ਵਾਰਿਆ ॥੧॥
Ich opfere mich dem Guru. Durch seine Gnade singe ich deine Lobgesänge. (1)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਹਉਮੈ ਜਲਤੇ ਜਲਿ ਮੁਏ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Man brennt im Ego und man wird in Zweiheit verwirrt.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਆਪਣੈ ਪੰਨੈ ਪਾਇ ॥
Der Guru macht uns zu seinen und er rettet uns. Die Welt steht in Flammen,

ਇਹੁ ਜਗੁ ਜਲਤਾ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Wenn man das Wort des Gurus betrachtet, wird man von dem Wort erfüllt.

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਸੇ ਸੀਤਲ ਭਏ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਕਮਾਇ ॥੧॥
O Nanak, dann gewinnt man Frieden und übt die Wahrheit aus. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਫਲਿਓ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿਆ ਧੰਨੁ ਜਨਮੁ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Fruchtbar ist der Dienst des Gurus, gesegnet ist solch ein Leben.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜੀਵਦਿਆ ਮੁਇਆ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਣ ॥
Tatsächlich sind weise diejenigen, die den Satguru nie vergessen.

ਕੁਲੁ ਉਧਾਰੇ ਆਪਣਾ ਸੋ ਜਨੁ ਹੋਵੈ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Sie retten auch ihre Sippe, sie sind genehm zum Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਮੁਏ ਜੀਵਦੇ ਪਰਵਾਣੁ ਹਹਿ ਮਨਮੁਖ ਜਨਮਿ ਮਰਾਹਿ ॥
Die Anhänger des Gurus werden in Leben als auch im Tode gutgeheißen aber Egoisten fahren mit dem Kreis der Wiedergeburt fort.

ਨਾਨਕ ਮੁਏ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, wenn man sich im Wort auflöst, findet man den Tod nicht mehr. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Dien dem reinen, tadellosen Herrn, meditiere über den Namen des Herrn.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਲਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen, löse dich im Namen des Herrn auf.

ਹਰਿ ਤੇਰੀ ਵਡੀ ਕਾਰ ਮੈ ਮੂਰਖ ਲਾਈਐ ॥
Herr, groß ist dein Dienst, ich bin unwissend, stelle mich zu deinem Dienst ein.

ਹਉ ਗੋਲਾ ਲਾਲਾ ਤੁਧੁ ਮੈ ਹੁਕਮੁ ਫੁਰਮਾਈਐ ॥
Ich bin dein Deiner, lass mich deinen Befehl befolgen.

ਹਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਾਰ ਕਮਾਵਾ ਜਿ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਈਐ ॥੨॥
Ich beschäftige mich mit deinem Dienst, durch die Gnade des Gurus, nach seinen Ratschlägen. (2)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਜਿ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਲਿਖਿਆਸੁ ॥
Man bewegt sich nach der Schrift von seinen vergangenen Zeiten, beschrieben von dem Herrn.

ਮੋਹ ਠਗਉਲੀ ਪਾਈਅਨੁ ਵਿਸਰਿਆ ਗੁਣਤਾਸੁ ॥
Benebelt von der Verbindung vergisst man den Herrn, den Schatz von Tugend.

ਮਤੁ ਜਾਣਹੁ ਜਗੁ ਜੀਵਦਾ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮੁਇਆਸੁ ॥
Denke nicht, die Welt ist lebendig. In Wirklichkeit ist sie tot in Zweiheit.

ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਿਓ ਸੇ ਬਹਣਿ ਨ ਮਿਲਨੀ ਪਾਸਿ ॥
Diejenigen, die den Namen nicht sinnen, erreichen nie die Gegenwart des Herrn.

ਦੁਖੁ ਲਾਗਾ ਬਹੁ ਅਤਿ ਘਣਾ ਪੁਤੁ ਕਲਤੁ ਨ ਸਾਥਿ ਕੋਈ ਜਾਸਿ ॥
Sie leiden dauernd, bis einer von ihren Gewandten mitgeht.

ਲੋਕਾ ਵਿਚਿ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਅੰਦਰਿ ਉਭੇ ਸਾਸ ॥
In der Welt verlieren sie die Ehre und sie bereuen.

ਮਨਮੁਖਾ ਨੋ ਕੋ ਨ ਵਿਸਹੀ ਚੁਕਿ ਗਇਆ ਵੇਸਾਸੁ ॥
Niemand vertraut den Egoisten, sie haben die Glaubwürdigkeit verloren.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਾ ਨੋ ਸੁਖੁ ਅਗਲਾ ਜਿਨਾ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮ ਨਿਵਾਸੁ ॥੧॥
O Nanak, die Gurmukhi (Jünger des Gurus) genießen den wahren Frieden. Naam bewohnt ihren Geist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਸੇ ਸੈਣ ਸੇ ਸਜਣਾ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਹਿ ਸੁਭਾਇ ॥
Diejenigen, die sich zum Willen des Gurus verlassen, sind meine Eltern und Kameraden.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਅਨਦਿਨੁ ਕਰਹਿ ਸੇ ਸਚਿ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥
Tag und Nacht führen sie sich nach dem Willen des Gurus. Sie bleiben immer absorbiert von Naam.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਲਗੇ ਸਜਣ ਨ ਆਖੀਅਹਿ ਜਿ ਅਭਿਮਾਨੁ ਕਰਹਿ ਵੇਕਾਰ ॥
Diejenigen, die sich mit dem anderen verbinden und in 'Sich' schlechten Taten leisten, sie sind nicht meine Freunde.

ਮਨਮੁਖ ਆਪ ਸੁਆਰਥੀ ਕਾਰਜੁ ਨ ਸਕਹਿ ਸਵਾਰਿ ॥
Die Egoisten treiben sich nur für ihren eigenen Profit. Wie können sie Angelegenheiten von anderen erledigen?

ਨਾਨਕ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਵਣਾ ਕੋਇ ਨ ਮੇਟਣਹਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, sie bewegen sich nach ihrem früher bestimmten Schicksal. Niemand kann es verschwinden lassen. (1)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਜਗਤੁ ਉਪਾਇ ਕੈ ਆਪਿ ਖੇਲੁ ਰਚਾਇਆ ॥
O Herr, du selbst hast die Welt geschaffen, alles ist nur dein Spiel.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਆਪਿ ਸਿਰਜਿਆ ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਵਧਾਇਆ ॥
Du selbst hast die drei Qualitäten der Maya geschaffen. Du selbst hast die Verbindung mit der Maya wachsen lassen.

ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਲੇਖਾ ਮੰਗੀਐ ਫਿਰਿ ਆਵੈ ਜਾਇਆ ॥
Man fühlt sich in ‘Ich’. Man wird zur Rechenschaft gezogen; man kommt und reist immer wieder ab.

ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਆਪਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਸੇ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Man erhält Ratschläge des Gurus, wenn solch ein Wille des Heims ist.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਗੁਰ ਆਪਣੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਘੁਮਾਇਆ ॥੩॥
Ich opfere mich dem Guru. Ich gebe mich ihm hin. (3)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਮੋਹਣੀ ਜਿਨਿ ਵਿਣੁ ਦੰਤਾ ਜਗੁ ਖਾਇਆ ॥
Verlockend ist die Liebe der Maya, die Maya nagt in der Welt, selbst ohne Zähne.

ਮਨਮੁਖ ਖਾਧੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਜਿਨੀ ਸਚਿ ਨਾਮਿ ਚਿਤੁ ਲਾਇਆ ॥
Die Egoisten werden verdorben, die Gurmukhi werden gerettet.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜਗੁ ਕਮਲਾ ਫਿਰੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਦਰੀ ਆਇਆ ॥
Weil sie sich im Gleichklang mit dem Herrn setzen. Beraubt Naam, befindet man sich verwirrt wie ein Dummkopf.

ਧੰਧਾ ਕਰਤਿਆ ਨਿਹਫਲੁ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ਸੁਖਦਾਤਾ ਮਨਿ ਨ ਵਸਾਇਆ ॥
Ich habe diese Wahrheit durch den Guru begriffen. Man verschwendet sein Leben im Widerstreit der Welt. Und man verankert den Herrn nicht im Geist ein. Denn er gewährt allen Komfort.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਤਿਨਾ ਕਉ ਮਿਲਿਆ ਜਿਨ ਕਉ ਧੁਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak. nur diejenigen, deren Schicksal so bestimmt ist, bekommen Naams Geschenk. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਘਰ ਹੀ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਭਰਪੂਰੁ ਹੈ ਮਨਮੁਖਾ ਸਾਦੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥
Innen ist die Ambrosia, aber der Egoist kostet sie nicht.

ਜਿਉ ਕਸਤੂਰੀ ਮਿਰਗੁ ਨ ਜਾਣੈ ਭ੍ਰਮਦਾ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥
Ähnlich dem Hirsch, der den Moschus nicht kennt. Getäuscht von Zweifel wandert er umher.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਜਿ ਬਿਖੁ ਸੰਗ੍ਰਹੈ ਕਰਤੈ ਆਪਿ ਖੁਆਇਆ ॥
Der Egoist gibt die Ambrosia auf, er sammelt das Gift. So ist der Wille des Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਿਰਲੇ ਸੋਝੀ ਪਈ ਤਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਬ੍ਰਹਮੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Selten sind Gurmukhi, die das Verständnis gewinnen. Die inneren, in ihrem Geist, erkennen den allmächtigen.

ਤਨੁ ਮਨੁ ਸੀਤਲੁ ਹੋਇਆ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਸਾਦੁ ਆਇਆ ॥
Durch das Wort erwacht der Name und man vereinigt sich mit dem Herrn.

ਸਬਦੇ ਹੀ ਨਾਉ ਊਪਜੈ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥
Ohne Naam befindet sich die ganze Welt in Verwirrung.

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸਭੁ ਜਗੁ ਬਉਰਾਨਾ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਆ ॥
Und man verschwendet das Leben vergeblich, ohne Zweck.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੋ ਸਬਦੁ ਹੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Nanak , Naam ist die wahre Ambrosia, man erhält es von dem Guru. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੋ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਅਗੰਮੁ ਹੈ ਕਹੁ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਪਾਈਐ ॥
Unergründlich ist der Herr, der Purusha. Wie könnte man in seiner Gegenwart ankommen?

ਤਿਸੁ ਰੂਪੁ ਨ ਰੇਖ ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਕਹੁ ਜਨ ਕਿਉ ਧਿਆਈਐ ॥
Der Herr hat weder Gestalt noch Schild; er ist unsichtbar. Wie könnte man nun über ihn nachdenken?

ਨਿਰੰਕਾਰੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਹਰਿ ਅਗਮੁ ਕਿਆ ਕਹਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ॥
Ohne Gestalt, rein tadellos und mysteriös ist der Herr. Durch welche Merkmale könnte man seine Lobgesänge singen?

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਸੁ ਹਰਿ ਮਾਰਗਿ ਪਾਈਐ ॥
In der Tat, der allein marschiert auf dem Weg, wem der Herr selbst das Verständnis gewahrt.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਵੇਖਾਲਿਆ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਪਾਈਐ ॥੪॥
Der perfekte Guru enthüllt das Rätsel. Man erreicht den Herrn durch den Dienst des Gurus. (4)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਜਿਉ ਤਨੁ ਕੋਲੂ ਪੀੜੀਐ ਰਤੁ ਨ ਭੋਰੀ ਡੇਹਿ ॥
Wenn ich kein Verlangen habe[1], um meinen Körper unter den schwierigsten Umständen zu retten.

ਜੀਉ ਵੰਞੈ ਚਉ ਖੰਨੀਐ ਸਚੇ ਸੰਦੜੈ ਨੇਹਿ ॥
Wenn ich mich zur Liebe des Herrn opfere,

ਨਾਨਕ ਮੇਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਰਾਤੀ ਅਤੈ ਡੇਹ ॥੧॥
O Nanak, könnte ich immerzu in der Gegenwart des Herrn bleiben? (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

[1] Wörtlich: Wenn mein Körper zermalmt wird und kein Blut davon fließt.

ਸਜਣੁ ਮੈਡਾ ਰੰਗੁਲਾ ਰੰਗੁ ਲਾਏ ਮਨੁ ਲੇਇ ॥
Wunderbar ist mein Herr, er verzaubert mich durch seine Liebe.

ਜਿਉ ਮਾਜੀਠੈ ਕਪੜੇ ਰੰਗੇ ਭੀ ਪਾਹੇਹਿ ॥
Seine Liebe verschwindet nicht mehr und ich gebe mich ihm hin,

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਨ ਉਤਰੈ ਬਿਆ ਨ ਲਗੈ ਕੇਹ ॥੨॥
Wie ein Stoff, gefärbt von der festen Farbe von Majid, verliert es seine Farbe nicht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪਿ ਹਰਿ ਆਪਿ ਬੁਲਾਇਦਾ ॥
Der Herr belebt alles, er leitet uns selbst, um seinen Namen zu rezitieren.

ਹਰਿ ਆਪੇ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਵਾਰਿ ਸਿਰਿ ਧੰਧੈ ਲਾਇਦਾ ॥
Der Herr selbst hat das Universum geschaffen, er selbst überträgt uns die Aufgabe.

ਇਕਨਾ ਭਗਤੀ ਲਾਇ ਇਕਿ ਆਪਿ ਖੁਆਇਦਾ ॥
Erstellt einige seiner Meditation an. Er verführt andere selbst.

ਇਕਨਾ ਮਾਰਗਿ ਪਾਇ ਇਕਿ ਉਝੜਿ ਪਾਇਦਾ ॥
Er leitet einige auf dem Weg, er selbst lässt andere umherwandern.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਗੁਰਮੁਖਿ ਗੁਣ ਗਾਇਦਾ ॥੫॥
Nanak denkt über Naam nach, singt seine Lobgesänge durch das Wort. (5)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸਫਲੁ ਹੈ ਜੇ ਕੋ ਕਰੇ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Fruchtbar ist der Dienst des Sat Gurus, wenn man ihn mit ganzem Herzen ausführt,

ਮਨਿ ਚਿੰਦਿਆ ਫਲੁ ਪਾਵਣਾ ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Gewinnt man die Frucht von seinem Verlangen, befreit man sich von dem ‘Ich’.

ਬੰਧਨ ਤੋੜੈ ਮੁਕਤਿ ਹੋਇ ਸਚੇ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥
Man bricht seine Fesseln. Man gewinnt Emanzipation und man löst sich in dem Wahren auf.

ਇਸੁ ਜਗ ਮਹਿ ਨਾਮੁ ਅਲਭੁ ਹੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Es ist sehr schwer, Naam zu erkennen. Aber Naam bewohnt den Geist, durch den Guru.
ਨਾਨਕ ਜੋ ਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਹਉ ਤਿਨ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥੧॥
O Nanak, ich opfere mich demjenigen, der dem Guru dient. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਮਨਮੁਖ ਮੰਨੁ ਅਜਿਤੁ ਹੈ ਦੂਜੈ ਲਗੈ ਜਾਇ ॥
Außer Regelung ist der Geist des Egoisten. Weil er sich dem anderen anschließt.

ਤਿਸ ਨੋ ਸੁਖੁ ਸੁਪਨੈ ਨਹੀ ਦੁਖੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਇ ॥
Selbst in Träumen hat er keine Ruhe, sein Leben vergeht in Angst.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਪੜਿ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਥਕੇ ਸਿਧ ਸਮਾਧਿ ਲਗਾਇ ॥
Die Pundits sind müde von dem Lesen der heiligen Bücher,

ਇਹੁ ਮਨੁ ਵਸਿ ਨ ਆਵਈ ਥਕੇ ਕਰਮ ਕਮਾਇ ॥
Die Sidlias werden müde von ihrem Samadhi (ihrer Trance). Sie sind unfähig, ihren Geist zu beherrschen. Obgleich sie so viele Riten treiben.

ਭੇਖਧਾਰੀ ਭੇਖ ਕਰਿ ਥਕੇ ਅਠਿਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨਾਇ ॥
Einige bekleiden sich mit den Kleidern von Bettler und sie waschen sich auf den Wallfahrtsorten.

ਮਨ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਨੀ ਹਉਮੈ ਭਰਮਿ ਭੁਲਾਇ ॥
Aber sie kennen den Zustand ihres Geistes. Sie sind in Zweifel und Ego verwirrt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਭਉ ਪਇਆ ਵਡਭਾਗਿ ਵਸਿਆ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Durch die Gnade des Gurus bekommt man die Furcht des Herrn.

ਭੈ ਪਇਐ ਮਨੁ ਵਸਿ ਹੋਆ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥
Glücklich und durch ein gutes Schicksal bewahrt der Herr den Geist. Wenn man die Frucht des Herrn bekommt , beherrscht man seinen Geist. Durch das Wort verbrennt man das ‘Ich’.

ਸਚਿ ਰਤੇ ਸੇ ਨਿਰਮਲੇ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Rein tadellos sind diejenigen, die sich mit Naam verbinden. Ihr Licht vereinigt sich mit dem höchsten Licht.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਉ ਪਾਇਆ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਸਮਾਇ ॥੨॥
O Nanak, man bekommt Naam, wenn man dem Satguru begegnet. Dann taucht man in Glückseligkeit ein. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਏਹ ਭੂਪਤਿ ਰਾਣੇ ਰੰਗ ਦਿਨ ਚਾਰਿ ਸੁਹਾਵਣਾ ॥
Die Größe und der Ruhm der Könige dauern nur einige Tage.

ਏਹੁ ਮਾਇਆ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਖਿਨ ਮਹਿ ਲਹਿ ਜਾਵਣਾ ॥
Alles ist der Farbe von Kusamba ähnlich, sie verwelkt schnell.

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੈ ਸਿਰਿ ਪਾਪ ਲੈ ਜਾਵਣਾ ॥
Am Abschied nehmen wir nichts mit. Im Gegensatz dazu trägt man eine Last von Sünden.

ਜਾਂ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਕਾਲਿ ਤਾਂ ਖਰਾ ਡਰਾਵਣਾ ॥
Man wird geschreckt, wenn der Yama ihn fängt und treibt

ਓਹ ਵੇਲਾ ਹਥਿ ਨ ਆਵੈ ਫਿਰਿ ਪਛੁਤਾਵਣਾ ॥੬॥
Man kann keine zweite Gelegenheit haben und man bereut. (6)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਜੋ ਮੁਹ ਫਿਰੇ ਸੇ ਬਧੇ ਦੁਖ ਸਹਾਹਿ ॥
Wer dem Guru den Rücken kehrt, der bleibt gefesselt von dem Verlangen, er erleidet immer die Angst.

ਫਿਰਿ ਫਿਰਿ ਮਿਲਣੁ ਨ ਪਾਇਨੀ ਜੰਮਹਿ ਤੈ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Er kommt auf die Welt und kommt immer wieder um. Er begegnet dem Herrn nicht.

ਸਹਸਾ ਰੋਗੁ ਨ ਛੋਡਈ ਦੁਖ ਹੀ ਮਹਿ ਦੁਖ ਪਾਹਿ ॥
Der Zweifel drängt ihn immerzu, seine Angst wird immer größer.

ਨਾਨਕ ਨਦਰੀ ਬਖਸਿ ਲੇਹਿ ਸਬਦੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਹਿ ॥੧॥
O Nanak, in seinem Mitleid verzeiht uns der Herr. Und durch das Wort vereinigt er sich mit uns. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਜੋ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਮੁਹ ਫਿਰੇ ਤਿਨਾ ਠਉਰ ਨ ਠਾਉ ॥
Es gibt keine Zuflucht für ihn, der dem Guru den Rücken kehrt.

ਜਿਉ ਛੁਟੜਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰੈ ਦੁਹਚਾਰਣਿ ਬਦਨਾਉ ॥
Er ist ähnlich der verlassenen Frau, die von Tür zu Tür geht. Er erwirbt ein schlechtes Renommee.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬਖਸੀਅਹਿ ਸੇ ਸਤਿਗੁਰ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਉ ॥੨॥
O Nanak, verziehen von dem Guru, vereinigt man sich mit dem Satguru, dem Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੋ ਸੇਵਹਿ ਸਤਿ ਮੁਰਾਰਿ ਸੇ ਭਵਜਲ ਤਰਿ ਗਇਆ ॥
Wer dem Wahren, dem Herrn dient, der überquert den gefährlichen Ozean.

ਜੋ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਉ ਤਿਨ ਜਮੁ ਛਡਿ ਗਇਆ ॥
Wer den Namen des Herrn rezitiert, wird nicht von Yama belästigt.

ਸੇ ਦਰਗਹ ਪੈਧੇ ਜਾਹਿ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿ ਲਇਆ ॥
In der Tat, diejenigen, die über den Herrn meditieren, werden auf dem Herrensitz berühmt.

ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਤੁਧੁ ਮਇਆ ॥
Diejenigen, die die Gnade des Herrn erhalten, dienen allein ihm. Ich singe immer deine Lobgesänge, O Herr.

ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਗੁਰਮੁਖਿ ਭ੍ਰਮ ਭਉ ਗਇਆ ॥੭॥
Ich habe den Zweifel und die Furcht durch die Gnade des Gurus verloren. (7)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M.3

ਥਾਲੈ ਵਿਚਿ ਤੈ ਵਸਤੂ ਪਈਓ ਹਰਿ ਭੋਜਨੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਰੁ ॥
Im Teller befinden sich drei Dinge (Wahrheit, Zufriedenheit, gedankenloses Unterscheiden). Dies ist die ambrosische Nahrung von Herrn,

ਜਿਤੁ ਖਾਧੈ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੀਐ ਪਾਈਐ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Der Geist besänftigt sich und man gewinnt das Heil, wenn man diese Nahrung zu sich nimmt.

ਇਹੁ ਭੋਜਨੁ ਅਲਭੁ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਲਭੈ ਗੁਰ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Es ist sehr schwer, diese Nahrung zu erhalten. O Heilige, man erhält sie, wenn man über das Wort nachsinnt.

ਏਹ ਮੁਦਾਵਣੀ ਕਿਉ ਵਿਚਹੁ ਕਢੀਐ ਸਦਾ ਰਖੀਐ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥
Wie kann man dieses Rätsel lösen?

ਏਹ ਮੁਦਾਵਣੀ ਸਤਿਗੁਰੂ ਪਾਈ ਗੁਰਸਿਖਾ ਲਧੀ ਭਾਲਿ ॥
Der Guru hat die Frage gestellt; seine Anhänger haben die Antwort gefunden.

ਨਾਨਕ ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਸੁ ਬੁਝਸੀ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਘਾਲਿ ॥੧॥
Wem der Herr das Rätsel offenbart, der erreicht den Herrn. Er begreift das Rätsel durch den Dienst des Gurus. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਜੋ ਧੁਰਿ ਮੇਲੇ ਸੇ ਮਿਲਿ ਰਹੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਇ ॥
Diejenigen, die der Herr, die Ursache, mit sich selbst vereinigt, bleiben in der Anwesenheit des Herrn. Sie stellen ihren Geist im Gleichklang mit dem Satguru.

ਆਪਿ ਵਿਛੋੜੇਨੁ ਸੇ ਵਿਛੁੜੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਇ ॥
Diejenigen, die der Herr trennt, bleiben von ihm entfernt. Sie verschwenden ihr Leben wegen der Liebe anderer.

ਨਾਨਕ ਵਿਣੁ ਕਰਮਾ ਕਿਆ ਪਾਈਐ ਪੂਰਬਿ ਲਿਖਿਆ ਕਮਾਇ ॥੨॥
O Nanak, man gewinnt nur durch seine Talente. Und man bewegt sich nach dem Schicksal, bestimmt vom Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਬਹਿ ਸਖੀਆ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਗਾਵਣਹਾਰੀਆ ॥
Kommt, O meine Kameraden, singen wir die Lobgesänge des Herrn.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹਿਹੁ ਨਿਤ ਹਰਿ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀਆ ॥
Singen wir die Lobgesänge des Herrn , bringen wir uns ihm dar.

ਜਿਨੀ ਸੁਣਿ ਮੰਨਿਆ ਹਰਿ ਨਾਉ ਤਿਨਾ ਹਉ ਵਾਰੀਆ ॥
Ich opfere mich denen, die den Namen des Herrn hören und sich im Gleichklang mit ihm.

ਗੁਰਮੁਖੀਆ ਹਰਿ ਮੇਲੁ ਮਿਲਾਵਣਹਾਰੀਆ ॥
O Herr, lass mich den Gurmukhs (den Jünger des Gurus) begegnen. Sodass ich in deiner Gegenwart ankommen kann.

ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਵਾ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਗੁਰ ਦੇਖਣਹਾਰੀਆ ॥੮॥
Ich opfere mich denen, die den Satguru anerkennen. (8)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਵਿਣੁ ਨਾਵੈ ਸਭਿ ਭਰਮਦੇ ਨਿਤ ਜਗਿ ਤੋਟਾ ਸੈਸਾਰਿ ॥
Beraubt Naam sind die Leute ganz verwirrt. Man erleidet Verlust in der Welt.

ਮਨਮੁਖਿ ਕਰਮ ਕਮਾਵਣੇ ਹਉਮੈ ਅੰਧੁ ਗੁਬਾਰੁ ॥
Man treibt sich unter dem Einfluss der Einbildung, dies bezeugt nur das Dunkel.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਣਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, die Gurmukhi (Jünger des Gurus) sinnen über das Wort, sie trinken Ambrosia. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਹਜੇ ਜਾਗੈ ਸਹਜੇ ਸੋਵੈ ॥ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅਨਦਿਨੁ ਉਸਤਤਿ ਹੋਵੈ ॥
Gurmukh, wach oder schlafend, wohnt in Sahaj (Zustand von Gleichgewicht). Tag und Nacht singt er die Lobgesänge des Herrn.

ਮਨਮੁਖ ਭਰਮੈ ਸਹਸਾ ਹੋਵੈ ॥
Der Egoist wird in Zweifel verwickelt, er erleidet die Angst.

ਅੰਤਰਿ ਚਿੰਤਾ ਨੀਦ ਨ ਸੋਵੈ ॥
Im inneren empfindet er immer die Besorgnis, er schläft nie in Ruhe.

ਗਿਆਨੀ ਜਾਗਹਿ ਸਵਹਿ ਸੁਭਾਇ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤਿਆ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੨॥
Im Gegenteil, die Weise, wach oder schlafend, bleibt in der höchsten Ruhe. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਜੋ ਹਰਿ ਰਤਿਆ ॥
Nur diejenigen, die von der Liebe des Herrn erfüllt sind, meditieren über den Namen.

ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਵਹਿ ਇਕੁ ਇਕੋ ਹਰਿ ਸਤਿਆ ॥
Sie meditieren über den Einzigen, der allein ewig und wahr ist.

ਹਰਿ ਇਕੋ ਵਰਤੈ ਇਕੁ ਇਕੋ ਉਤਪਤਿਆ ॥
Der Einzige ist überall, die ganze Kreation ist von ihm.

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਹਿ ਤਿਨ ਡਰੁ ਸਟਿ ਘਤਿਆ ॥
Diejenigen, die den Namen des Herrn rezitieren, befreien sich von der Furcht.

ਗੁਰਮਤੀ ਦੇਵੈ ਆਪਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ॥੯॥
Der Herr selbst gewährt das Geschenk von dem Wort des Gurus. Durch die Gnade des Gurus meditiert man über ihn (Herrn). (9)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਨ ਆਇਓ ਜਿਤੁ ਕਿਛੁ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Im inneren hat man keine Weisheit, folglich gewinnt man kein Verständnis. Man versteht nichts.

ਵਿਣੁ ਡਿਠਾ ਕਿਆ ਸਾਲਾਹੀਐ ਅੰਧਾ ਅੰਧੁ ਕਮਾਇ ॥
Unwissend und verblendet, wie kann man das Lob des Herrn verkünden?

ਨਾਨਕ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੀਐ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
O Nanak, wenn man das Wort erkennt, bewohnt Naam den Geist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਇਕਾ ਬਾਣੀ ਇਕੁ ਗੁਰੁ ਇਕੋ ਸਬਦੁ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Es gibt nur ein einziges Evangelium (Wort), verkündet von dem Guru. Denke doch-an das Wort des Gurus.

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਹਟੁ ਸਚੁ ਰਤਨੀ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰ ॥
Wahr ist dieser Handel, wahr ist der Laden randvoll von Juwelen.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਪਾਈਅਨਿ ਜੇ ਦੇਵੈ ਦੇਵਣਹਾਰੁ ॥
Man bekommt davon die Gnade des Gurus,

ਸਚਾ ਸਉਦਾ ਲਾਭੁ ਸਦਾ ਖਟਿਆ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰੁ ॥
Wem der wohltätige Spender dieses Geschenk gewährt. Vermögens dieses Handels gewinnt man den Profit von Naam; es ist ohne gleich.

ਵਿਖੁ ਵਿਚਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪ੍ਰਗਟਿਆ ਕਰਮਿ ਪੀਆਵਣਹਾਰੁ ॥
Dann, wohl umgeben von der Maya (dem Gift), wird man mit Ambrosia gesegnet. Man trinkt diese Ambrosia durch die Gnade des Herrn .

ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਸਲਾਹੀਐ ਧੰਨੁ ਸਵਾਰਣਹਾਰੁ ॥੨॥
O Nanak, singe die Lobgesänge des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨਾ ਅੰਦਰਿ ਕੂੜੁ ਵਰਤੈ ਸਚੁ ਨ ਭਾਵਈ ॥
Wenn die Unwahrheit wächst, liebt man die Wahrheit nicht.

ਜੇ ਕੋ ਬੋਲੈ ਸਚੁ ਕੂੜਾ ਜਲਿ ਜਾਵਈ ॥
Wenn jemand die Wahrheit sagt, ärgert man sich.

ਕੂੜਿਆਰੀ ਰਜੈ ਕੂੜਿ ਜਿਉ ਵਿਸਟਾ ਕਾਗੁ ਖਾਵਈ ॥
Die Krähe benutzt den Abfall. Auf dieselbe Weise bleibt man immer unersättlich gegenüber der Unwahrheit.

ਜਿਸੁ ਹਰਿ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੋ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵਈ ॥
Wem der Herr sein Mitleid gewährt, meditiert über Naam.

ਹਰਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਰਾਧਿ ਕੂੜੁ ਪਾਪੁ ਲਹਿ ਜਾਵਈ ॥੧੦॥
Durch den Guru meditiere ich über Naam, dann gehen die Unwahrheit und die Sünden fort. (10)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਸੇਖਾ ਚਉਚਕਿਆ ਚਉਵਾਇਆ ਏਹੁ ਮਨੁ ਇਕਤੁ ਘਰਿ ਆਣਿ ॥
O schwankender, taumelnder Sheikh bewahre deinen Geist zu Hause.

ਏਹੜ ਤੇਹੜ ਛਡਿ ਤੂ ਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਪਛਾਣੁ ॥
Gib dein Geschick und dein Streiten auf, erkenne das Wort des Gurus.

ਸਤਿਗੁਰ ਅਗੈ ਢਹਿ ਪਉ ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ॥
Verlass dich ganz auf den Guru, er weiß alles.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਜਲਾਇ ਤੂ ਹੋਇ ਰਹੁ ਮਿਹਮਾਣੁ ॥
Zwinge, beherrsche dein Verlangen, deine Hoffnungen. Führe dich in die Welt, als wärest du in der Welt ein Gast.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਭੀ ਚਲਹਿ ਤਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਣੁ ॥
Wenn man nach dem Willen des Gurus lebt, wird man auf dem Herrensitz geehrt.

ਨਾਨਕ ਜਿ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਤਿਨ ਧਿਗੁ ਪੈਨਣੁ ਧਿਗੁ ਖਾਣੁ ॥੧॥
Abscheulich sind die Nahrung und die Kleider, wenn man sich nicht an Naam erinnert. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਹਰਿ ਗੁਣ ਤੋਟਿ ਨ ਆਵਈ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਇ ॥
Unendlich ist das Lob des Herrn, niemand kann seinen Preis schätzen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਹਿ ਗੁਣ ਮਹਿ ਰਹੈ ਸਮਾਇ ॥੨॥
O Nanak, Gurmukh singt die Lobgesänge des Herrn, er löst sich in seinem Wert auf. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਚੋਲੀ ਦੇਹ ਸਵਾਰੀ ਕਢਿ ਪੈਧੀ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ॥
Der Herr hat uns den Körper geschenkt. Er wird prächtig, wenn man es mit der Verehrung des Herrn ziert.

ਹਰਿ ਪਾਟੁ ਲਗਾ ਅਧਿਕਾਈ ਬਹੁ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਭਾਤਿ ਕਰਿ ॥
Dieser Stoff ist von Seide (Naam), in verschiedenen Arten gewebt.

ਕੋਈ ਬੂਝੈ ਬੂਝਣਹਾਰਾ ਅੰਤਰਿ ਬਿਬੇਕੁ ਕਰਿ ॥
Selten ist die Person, die dieses Rätsel kennt, und daran denkt.

ਸੋ ਬੂਝੈ ਏਹੁ ਬਿਬੇਕੁ ਜਿਸੁ ਬੁਝਾਏ ਆਪਿ ਹਰਿ ॥
Nur derjenige kennt dieses Rätsel, den der Herr damit segnet.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਵਿਚਾਰਾ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਸਤਿ ਹਰਿ ॥੧੧॥

Nach Überlegungen sagt Nanak: “Wahr und ewig ist der Herr, man kann das Heim betrachten, durch den Guru." (11)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਪਰਥਾਇ ਸਾਖੀ ਮਹਾ ਪੁਰਖ ਬੋਲਦੇ ਸਾਝੀ ਸਗਲ ਜਹਾਨੈ ॥
Die Heiligen beraten unter einem besonderen Umstand. Aber es ist gültig für alle Zeiten.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਸੁ ਭਉ ਕਰੇ ਆਪਣਾ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ॥
Derjenige, der dem Guru folgt, legt in seinem Herzen die Furcht von dem Herrn ein,
auf diese Weise erkennt er sich selbst.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਤਾ ਮਨ ਹੀ ਤੇ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus stirbt er im Leben und sein Geist wandert nicht mehr umher.

ਜਿਨ ਕਉ ਮਨ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨਾਹੀ ਨਾਨਕ ਸੇ ਕਿਆ ਕਥਹਿ ਗਿਆਨੈ ॥੧॥
O Nanak, wie kann man von Gnosis reden, wenn man keinen Glauben hat? (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਿਤੁ ਨ ਲਾਇਓ ਅੰਤਿ ਦੁਖੁ ਪਹੁਤਾ ਆਇ ॥
Diejenigen, die sich nicht in Einverständnis mit dem Herrn stellten, befinden sich in schlechtem Zustand.

ਅੰਦਰਹੁ ਬਾਹਰਹੁ ਅੰਧਿਆਂ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥
Innen und außen ist alles dunkel für sie. Alles ist außerhalb ihres Verständnisses.

ਪੰਡਿਤ ਤਿਨ ਕੀ ਬਰਕਤੀ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਖਾਇ ਜੋ ਰਤੇ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
O Pundit, die Leute nähern sich durch die Gnade von denen, die in Liebe des Herrn vertieft sind.

ਜਿਨ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਸਲਾਹਿਆ ਹਰਿ ਸਿਉ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥
Diejenigen, die die Lobgesänge des Herrn, durch das Wort des Gurus, singen , lösen sich im Herrn auf.

ਪੰਡਿਤ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਬਰਕਤਿ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਧਨੁ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥
O Pundit. man gewinnt nicht, wenn man sich der Zweiheit anschließt. Und man gewinnt nie den Reichtum Naam,

ਪੜਿ ਥਕੇ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਆਇਓ ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਵਿਹਾਇ ॥
Die Gelehrsamkeit bringt keine Freude. Selbst wenn man davon erschöpft wird.

ਕੂਕ ਪੂਕਾਰ ਨ ਚੁਕਈ ਨਾ ਸੰਸਾ ਵਿਚਹੁ ਜਾਇ ॥
Das Geweine und die Beschwerden hören nie auf und die Angst verlässt sie nicht.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਮੁਹਿ ਕਾਲੈ ਉਠਿ ਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, beraubt von Naam reist man ohne Ehre ab. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਸਜਣ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ਮਿਲਿ ਪੰਥੁ ਦਸਾਈ ॥
O mein Geliebter, leite mich dem Guru entgegen, sodass ich den Weg erkennen kann.

ਜੋ ਹਰਿ ਦਸੇ ਮਿਤੁ ਤਿਸੁ ਹਉ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich opfere mich dem Freund, der mir den Weg zum Herrn zeigt.

ਗੁਣ ਸਾਝੀ ਤਿਨ ਸਿਉ ਕਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Ich werde mich an ihren Werten beteiligen und über den Namen des Herrn nachsinnen.

ਹਰਿ ਸੇਵੀ ਪਿਆਰਾ ਨਿਤ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥
Ich diene dem Herrn, ich diene meinen Geliebten: derart gewinne ich die Ruhe.

ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਤਿਸੁ ਜਿਨਿ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੧੨॥
Ich opfere mich dem Satguru, der mir das Verständnis geschenkt hat. (12)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਪੰਡਿਤ ਮੈਲੁ ਨ ਚੁਕਈ ਜੇ ਵੇਦ ਪੜੈ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥
O Pundit, man kann den Schmutz nicht abwaschen, selbst wenn man die Vedas während der Zeitalter liest.

ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਮਾਇਆ ਮੂਲੁ ਹੈ ਵਿਚਿ ਹਉਮੈ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Die Maya von drei Qualitäten ist der wahre Schmutz; vertieft im Ego vergisst man Naam.

ਪੰਡਿਤ ਭੂਲੇ ਦੂਜੈ ਲਾਗੇ ਮਾਇਆ ਕੈ ਵਾਪਾਰਿ ॥
Verbunden mit dem Anderen, befinden sich die Pundits in Verwirrung.

ਅੰਤਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਹੈ ਮੂਰਖ ਭੁਖਿਆ ਮੁਏ ਗਵਾਰ ॥
Sie beschäftigen sich nur mit dem Handel der Maya. Im inneren ist das Verlangen und die Unwissenden sind immer am verhungern.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਚੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰਿ ॥
Wenn man über das Wort nachdenkt und dem Guru dient, gewinnt man Frieden.

ਅੰਦਰਹੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਗਈ ਸਚੈ ਨਾਇ ਪਿਆਰਿ ॥
Man verliert das Verlangen und man gewinnt die Freundschaft mit wahrem Naam.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਸਹਜੇ ਰਜੇ ਜਿਨਾ ਹਰਿ ਰਖਿਆ ਉਰਿ ਧਾਰਿ ॥੧॥
O Nanak, diejenigen, die den Herrn in ihren Herzen einlegen, befinden sich in Sahaj besänftigt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਨਮੁਖ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਸੇਵਿਆ ਦੁਖੁ ਲਗਾ ਬਹੁਤਾ ਆਇ ॥
Der Egoist sinnt nicht über seinen Namen, er erleidet doch so viel Pein und Kummer.

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰੁ ਹੈ ਸੁਧਿ ਨ ਕਾਈ ਪਾਇ ॥
Vermögens seiner Unwissenheit ist sein Geist dunkel. Er gewinnt kein Verständnis.

ਮਨਹਠਿ ਸਹਜਿ ਨ ਬੀਜਿਓ ਭੁਖਾ ਕਿ ਅਗੈ ਖਾਇ ॥
Er ist starrsinnig und meditiert nicht über Naam. Beraubt von Naam , was kann er davon in der anderen Welt nutzen?

ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਵਿਸਾਰਿਆ ਦੂਜੈ ਲਗਾ ਜਾਇ ॥
Er vergisst Naam, den wahren Schatz, er schließt sich den anderen an.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਹਿ ਵਡਿਆਈਆ ਜੇ ਆਪੇ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, durch den Guru gewinnt man das Renommee, aber nur wenn der Herr uns dem Guru entgegen leitet. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵੈ ਖਰੀ ਸੁਹਾਵਣੀ ॥
Hübsch ist die Zunge, die den Namen des Herrn rezitiert.

ਜੋ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੁਖਿ ਹਰਿ ਬੋਲੈ ਸਾ ਹਰਿ ਭਾਵਣੀ ॥
Wer mit ganzem Herzen über den Namen meditiert, gefällt dem Herrn.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਚਖੈ ਸਾਦੁ ਸਾ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵਣੀ ॥
Wer den Geschmack Naams kostet, tritt in Ruhe ein.

ਗੁਣ ਗਾਵੈ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਵਣੀ ॥
Er singt die Lobgesänge des Herrn und lässt sich von den Werten des Herrn belehren.

ਜਿਸੁ ਹੋਵੈ ਆਪਿ ਦਇਆਲੁ ਸਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਗੁਰੂ ਬੁਲਾਵਣੀ ॥੧੩॥
In der Tat: Nur der rezitiert das Wort des Gurus, wem der Herr seine Gnade gewährt. (13)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਹਸਤੀ ਸਿਰਿ ਜਿਉ ਅੰਕਸੁ ਹੈ ਅਹਰਣਿ ਜਿਉ ਸਿਰੁ ਦੇਇ ॥
Der Elefant gibt sich dem Treibstachel und dem Amboss dem Hammer nach.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਆਗੈ ਰਾਖਿ ਕੈ ਊਭੀ ਸੇਵ ਕਰੇਇ ॥
Ähnlich ihnen verlase dich auf dem Guru, beschäftige dich mit seinem Dienst.

ਇਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪੁ ਨਿਵਾਰੀਐ ਸਭੁ ਰਾਜੁ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਲੇਇ ॥
Wenn man sich auf diese Weise von dem Ego durch die Gnade des Gurus befreit, bekommt man die Souveränität der Welt.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਬੁਝੀਐ ਜਾ ਆਪੇ ਨਦਰਿ ਕਰੇਇ ॥੧॥
O Nanak, man gewinnt dieses Verständnis durch den Guru, wenn solch sein Wille ist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਜਿਨ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਆਏ ਤੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Genehm ist das Kommen-und-Gehen von denen, die über Naam durch den Guru meditieren.

ਨਾਨਕ ਕੁਲ ਉਧਾਰਹਿ ਆਪਣਾ ਦਰਗਹ ਪਾਵਹਿ ਮਾਣੁ ॥੨॥
Sie retten ihre Sippe und gewinnen Ehre auf dem Herrensitz. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਖੀਆ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਮੇਲਾਈਆ ॥
Der Guru vereinigt seine Anhänger mit sich.

ਇਕਿ ਸੇਵਕ ਗੁਰ ਪਾਸਿ ਇਕਿ ਗੁਰਿ ਕਾਰੈ ਲਾਈਆ ॥
Einige hält er in seiner Anwesenheit, andere trägt er andere Aufgaben auf.

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਪਿਆਰਾ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਤਿਨਾ ਭਾਉ ਗੁਰੂ ਦੇਵਾਈਆ ॥
Diejenigen, die den Guru innig lieben, bekommen die Liebe des Gurus, des Herrn.

ਗੁਰ ਸਿਖਾ ਇਕੋ ਪਿਆਰੁ ਗੁਰ ਮਿਤਾ ਪੁਤਾ ਭਾਈਆ ॥
Der Guru liebt seine Anhänger, wie sein eigener Vater, seine eigenen Freunde, Söhne und Brüder.

ਗੁਰੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਬੋਲਹੁ ਸਭਿ ਗੁਰੁ ਆਖਿ ਗੁਰੂ ਜੀਵਾਈਆ ॥੧੪॥
Rezitieren wir den Namen des Gurus, derart gewinnt man das ewige Leben. (14)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨ ਚੇਤਨੀ ਅਗਿਆਨੀ ਅੰਧੁਲੇ ਅਵਰੇ ਕਰਮ ਕਮਾਹਿ ॥
Die Unwissenden, Verblendeten, meditieren nicht über Naam. Sie beschäftigen sich mit verschiedener Arbeit.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਫਿਰਿ ਵਿਸਟਾ ਮਾਹਿ ਪਚਾਹਿ ॥੧॥
An dem Tor des Yamas werden sie bestraft. Sie verderben im Abfall der Sünden. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਹਿ ਆਪਣਾ ਸੇ ਜਨ ਸਚੇ ਪਰਵਾਣੁ ॥
O Nanak, diejenigen, die ihrem Satguru dienen, werden genehm dem wahren Herrn.

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਇ ਸਮਾਇ ਰਹੇ ਚੂਕਾ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥੨॥
Sie lösen sich in Naam auf, ihr Kreis von Kommen-und-Gehen geht zu Ende. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧਨੁ ਸੰਪੈ ਮਾਇਆ ਸੰਚੀਐ ਅੰਤੇ ਦੁਖਦਾਈ ॥
Man beschäftigt sich mit der Sammlung des Reichtums, schließlich erleidet man Pein.

ਘਰ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਸਵਾਰੀਅਹਿ ਕਿਛੁ ਸਾਥਿ ਨ ਜਾਈ ॥
Man baut Paläste und Schlösser, aber nichts geht mit.

ਹਰ ਰੰਗੀ ਤੁਰੇ ਨਿਤ ਪਾਲੀਅਹਿ ਕਿਤੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਈ ॥
Man züchtet Pferde von verschiedenen Arten, schließlich ist alles ohne Profit.

ਜਨ ਲਾਵਹੁ ਚਿਤੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਸਿਉ ਅੰਤਿ ਹੋਇ ਸਖਾਈ ॥
O Heilige, stellt euch im Einverständnis mit Naam. Endgültig bringt er Hilfe.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੁਖੁ ਪਾਈ ॥੧੫॥
O Nanak , wer über Naam meditiert, gewinnt die Ruhe durch den Guru. (15)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਬਿਨੁ ਕਰਮੈ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਪੂਰੈ ਕਰਮਿ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Ohne seine Gnade erlangt man Naam nicht. In Wahrheit erlangt man Naam durch ein perfektes Schicksal und seine Gnade.

ਨਾਨਕ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਗੁਰਮਤਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥੧॥
O Nanak, wenn der Herr sein Mitleid schenkt, erlangt seine Anwesenheit durch den Rat des Gurus. (1)

ਮਃ ੧ ॥
M. 1

ਇਕ ਦਝਹਿ ਇਕ ਦਬੀਅਹਿ ਇਕਨਾ ਕੁਤੇ ਖਾਹਿ ॥
Einige werden eingeäschert, einige werden begraben. Andere werden von Hunden gefressen.

ਇਕਿ ਪਾਣੀ ਵਿਚਿ ਉਸਟੀਅਹਿ ਇਕਿ ਭੀ ਫਿਰਿ ਹਸਣਿ ਪਾਹਿ ॥
Einige werden ins Wasser geworfen, die anderen werden im Turm des Schweigens gestellt.

ਨਾਨਕ ਏਵ ਨ ਜਾਪਈ ਕਿਥੈ ਜਾਇ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, man weiß nicht endgültig, wo die Seele hingeht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤਿਨ ਕਾ ਖਾਧਾ ਪੈਧਾ ਮਾਇਆ ਸਭੁ ਪਵਿਤੁ ਹੈ ਜੋ ਨਾਮਿ ਹਰਿ ਰਾਤੇ ॥
Nahrung, Kleider. Reichtum: Alles ist rein und heilig für diejenigen, die von dem Namen des Herrn erfüllt sind.

ਤਿਨ ਕੇ ਘਰ ਮੰਦਰ ਮਹਲ ਸਰਾਈ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਹਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਅਭਿਆਗਤ ਜਾਇ ਵਰਸਾਤੇ ॥
Gesegnet sind die Häuser, die Schlösser, die Paläste, wo sich die Anhänger und die Bettler Naam ausruhen.

ਤਿਨ ਕੇ ਤੁਰੇ ਜੀਨ ਖੁਰਗੀਰ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਹਿ ਜਿਨੀ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਸਾਧ ਸੰਤ ਚੜਿ ਜਾਤੇ ॥
Gesegnet sind die Pferde, die Sättel, die Reisedecke, die für den Dienst der Heiligen sind.

ਤਿਨ ਕੇ ਕਰਮ ਧਰਮ ਕਾਰਜ ਸਭਿ ਪਵਿਤੁ ਹਹਿ ਜੋ ਬੋਲਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸਾਤੇ ॥
Gesegnet sind die Riten und Leistungen von denen, die den Namen des Ewigen rezitieren. Nur sie werfen sich vor die Lotus-Füße des Gurus,

ਜਿਨ ਕੈ ਪੋਤੈ ਪੁੰਨੁ ਹੈ ਸੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖ ਗੁਰੂ ਪਹਿ ਜਾਤੇ ॥੧੬॥
deren Kapital (vermöge ihrer zuvor Taten) Frömmigkeit ist. (16)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਨਾਨਕ ਨਾਵਹੁ ਘੁਥਿਆ ਹਲਤੁ ਪਲਤੁ ਸਭੁ ਜਾਇ ॥
O Nanak, wenn man Naam verlässt, verliert man alles, hier und in der anderen Welt auch.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸੰਜਮੁ ਸਭੁ ਹਿਰਿ ਲਇਆ ਮੁਠੀ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Vergeblich ist das Sinnen, die Härte und die Disziplin, weil man von der anderen Liebe verlockt wird.

ਜਮ ਦਰਿ ਬਧੇ ਮਾਰੀਅਹਿ ਬਹੁਤੀ ਮਿਲੈ ਸਜਾਇ ॥੧॥
An der Tür des Yamas wird man bestraft und man befindet sich in schlechtem Zustand. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸੰਤਾ ਨਾਲਿ ਵੈਰੁ ਕਮਾਵਦੇ ਦੁਸਟਾ ਨਾਲਿ ਮੋਹੁ ਪਿਆਰੁ ॥
Diejenigen, die Feindschaft gegenüber den Heiligen ausüben und Freundschaft mit den Sündern haben.

ਅਗੈ ਪਿਛੈ ਸੁਖੁ ਨਹੀ ਮਰਿ ਜੰਮਹਿ ਵਾਰੋ ਵਾਰ ॥
Gewinnen nie die Ruhe, weder hier noch drüben. Sie immer wieder Wiedergeboren.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਕਦੇ ਨ ਬੁਝਈ ਦੁਬਿਧਾ ਹੋਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Ihr Verlangen besänftigt sich nie und sie verderben sich in Zweiheit.

ਮੁਹ ਕਾਲੇ ਤਿਨਾ ਨਿੰਦਕਾ ਤਿਤੁ ਸਚੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥
Sie werden entehrt, wie die Verleumder auf dem Herrensitz.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣਿਆ ਨਾ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥੨॥
O Nanak, beraubt von Naam gewinnt man nie die Zuflucht. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਸੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥
Der Geist derjenigen, die über den Namen des Herrn meditieren, werden von innen mit ihm erfüllt.

ਜਿਨਾ ਮਨਿ ਚਿਤਿ ਇਕੁ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨਾ ਇਕਸ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Sie schließen den Ewigen im Geiste ein. Für sie gibt es keinen anderen.

ਸੇਈ ਪੁਰਖ ਹਰਿ ਸੇਵਦੇ ਜਿਨ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲੇਖੁ ਲਿਖਾਹੀ ॥
Aber nur sie dienen dem Herrn, deren Schicksal so bestimmt ist.

ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਨਿਤ ਗਾਵਦੇ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਸਮਝਾਹੀ ॥
Sie singen die Lobgesänge des Herrn und sie lassen sich von seinen Werten belehren.

ਵਡਿਆਈ ਵਡੀ ਗੁਰਮੁਖਾ ਗੁਰ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਹੀ ॥੧੭॥
All dem Ruhm steht den Gurmukhs zu. Die sich durch die Gnade des perfekten Gurus im Namen des Herrn auflösen. (17)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗਾਖੜੀ ਸਿਰੁ ਦੀਜੈ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Wirklich schwer ist der Dienst des Sat Gurus. Dafür muss man sich auf dem Guru verlassen und sich von dem Eitel befreien.

ਸਬਦਿ ਮਰਹਿ ਫਿਰਿ ਨਾ ਮਰਹਿ ਤਾ ਸੇਵਾ ਪਵੈ ਸਭ ਥਾਇ ॥
Wenn man seine weltlichen Verlangen durch das Wort des Gurus überwindet, erlebt man keinen spirituellen Tod mehr.

ਪਾਰਸ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਵੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Berührt von dem Stein der Weisen, wird man ihm ähnlich. Und man bleibt in Liebe mit dem wahren Herrn vereinigt.

ਜਿਸੁ ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਤਿਸੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰਭੁ ਆਇ ॥
Satguru der Herr begegnet demjenigen, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਨਾਨਕ ਗਣਤੈ ਸੇਵਕੁ ਨਾ ਮਿਲੈ ਜਿਸੁ ਬਖਸੇ ਸੋ ਪਵੈ ਥਾਇ ॥੧॥
O Nanak, man wird nicht genehm, bloß durch seine Taten. Der allein ist genehm, wem der Herr seine Gnade und Verzeihung gewährt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਮਹਲੁ ਕੁਮਹਲੁ ਨ ਜਾਣਨੀ ਮੂਰਖ ਅਪਣੈ ਸੁਆਇ ॥
Verlockt von seinem eigenen Profit, unterscheidet der Unwissende zwischen Gutem und Bösem nicht.

ਸਬਦੁ ਚੀਨਹਿ ਤਾ ਮਹਲੁ ਲਹਹਿ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਇ ॥
Wenn man das Wort Gottes erkennt, verbindet man sich mit dem herrlichen Licht des Herrn..

ਸਦਾ ਸਚੇ ਕਾ ਭਉ ਮਨਿ ਵਸੈ ਤਾ ਸਭਾ ਸੋਝੀ ਪਾਇ ॥
Wenn der Geist von der Furcht des Wahren erfüllt ist, gewinnt man das Verständnis.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਅਪਣੈ ਘਰਿ ਵਰਤਦਾ ਆਪੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥
Der Satguru bleibt in seiner eigenen Form und er selbst leitet den Anhänger zu sich.

ਨਾਨਕ ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸਭ ਪੂਰੀ ਪਈ ਜਿਸ ਨੋ ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਰਜਾਇ ॥੨॥
O Nanak, man gewinnt den perfekten Erfolg, wenn man dem Satguru begegnet. Das geschieht nur durch die Gnade des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਧੰਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਭਗਤ ਜਨਾ ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਹਰਿ ਮੁਖਿ ਕਹਤਿਆ ॥
Gesegnet ist das Schicksal der Anhänger, die den Namen des Herrn rezitieren,

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਸੰਤ ਜਨਾ ਜੋ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣਤਿਆ ॥
Gesegnet ist das Schicksal der Heiligen, die das Lob des Herrn hören.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਸਾਧ ਜਨਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਗਾਇ ਗੁਣੀ ਜਨ ਬਣਤਿਆ ॥
Gesegnet ist das Schicksal der Frommen, die ihre Lobgesänge singen und die Tugend erwerben.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਭਾਗ ਤਿਨਾ ਗੁਰਮੁਖਾ ਜੋ ਗੁਰਸਿਖ ਲੈ ਮਨੁ ਜਿਣਤਿਆ ॥
Gesegnet ist das Schicksal der Gurmukhi, die ihren Geist durch den Rat des Gurus beherrschen.

ਸਭ ਦੂ ਵਡੇ ਭਾਗ ਗੁਰਸਿਖਾ ਕੇ ਜੋ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਸਿਖ ਪੜਤਿਆ ॥੧੮॥
Wirklich glücklich sind die Jünger des Gurus, die sich vor die Lotus-Füße des Herrn werfen. (18)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਬ੍ਰਹਮੁ ਬਿੰਦੈ ਤਿਸ ਦਾ ਬ੍ਰਹਮਤੁ ਰਹੈ ਏਕ ਸਬਦਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der allein ist Brahmane, der den Herrn erkennt und im Einverständnis mit dem Wort des Gurus bleibt.

ਨਵ ਨਿਧੀ ਅਠਾਰਹ ਸਿਧੀ ਪਿਛੈ ਲਗੀਆ ਫਿਰਹਿ ਜੋ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦਾ ਵਸਾਇ ॥
Die neun Schätze und die okkulten Kräfte sind von denen im Besitz, die den Herrn in den Geist einschließen..

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਨਾਉ ਨ ਪਾਈਐ ਬੁਝਹੁ ਕਰਿ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Ohne Guru erlangt Naam nicht.

ਨਾਨਕ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਜੁਗ ਚਾਰਿ ॥੧॥
Man begegnet dem Satguru nur durch das perfekte Schicksal, dann gewinnt man für immer die Ruhe. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਕਿਆ ਗਭਰੂ ਕਿਆ ਬਿਰਧਿ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੁਖ ਨ ਜਾਇ ॥
Das Verlangen von einem Egoisten geht nicht weg. Es ist egal, ob er ein Junge oder ein Alter ist.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਬਦੇ ਰਤਿਆ ਸੀਤਲੁ ਹੋਏ ਆਪੁ ਗਵਾਇ ॥
Die Gurmukhi tränken sich von dem Wort des Gurus, sie verlieren ihr ‘Ich'; sie bleiben in Ruhe.

ਅੰਦਰੁ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਸੰਤੋਖਿਆ ਫਿਰਿ ਭੁਖ ਨ ਲਗੈ ਆਇ ॥
Ihr Geist ist in Zufriedenheit und sie empfinden den Hunger nicht mehr.

ਨਾਨਕ ਜਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਹਿ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ਹੈ ਜੋ ਨਾਮਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, weil die Gurmukhi immer im Gleichgewicht mit Naam sind, ist alles, was sie leisten im Einverständnis mit dem Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਕੰਉ ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਿਖਾ ॥
Ich opfere mich den Gurmukhs, die sich dem Guru bewusst sind.

ਜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦੇ ਤਿਨ ਦਰਸਨੁ ਪਿਖਾ ॥
Ich suche den Darshana (Blick) von denen, die über den Namen des Herrn nachdenken.

ਸੁਣਿ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਵਾ ਹਰਿ ਜਸੁ ਮਨਿ ਲਿਖਾ ॥
Ich höre das Lob des Herrn, ich will seine Werte rezitieren und seinen Ruhm im Herzen einprägen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਲਾਹੀ ਰੰਗ ਸਿਉ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਕ੍ਰਿਖਾ ॥
Ich will die Lobgesänge des Herrn singen, sodass meine Sünden weggehen.

ਧਨੁ ਧੰਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਸੋ ਸਰੀਰੁ ਥਾਨੁ ਹੈ ਜਿਥੈ ਮੇਰਾ ਗੁਰੁ ਧਰੇ ਵਿਖਾ ॥੧੯॥
Gesegnet ist der Körper in dem die Lehren meines Gurus wohnen. (19)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਗੁਰ ਬਿਨੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਹੋਵਈ ਨਾ ਸੁਖੁ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥
Ohne Guru gewinnt man weder Verständnis noch Ruhe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੇ ਮਨਮੁਖੀ ਜਾਸਨਿ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇ ॥੧॥
O Nanak, beraubt von Naam verschwenden die Egoisten ihr Leben und verlassen die Welt. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਨਾਵੈ ਨੋ ਸਭਿ ਖੋਜਦੇ ਥਕਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Asketen, Siddhas: alle suchen Naam; wegen ihrer Bemühungen werden sie müde,

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕਿਨੈ ਨ ਪਾਇਓ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥
Ohne Guru erlangt man Naam nicht. Man erhält ihn nur durch den Guru.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਪੈਨਣੁ ਖਾਣੁ ਸਭੁ ਬਾਦਿ ਹੈ ਧਿਗੁ ਸਿਧੀ ਧਿਗੁ ਕਰਮਾਤਿ ॥
Nahrung, Kleider, Wunder, okkulte Kräfte: alles ist vergeblich Naam.

ਸਾ ਸਿਧਿ ਸਾ ਕਰਮਾਤਿ ਹੈ ਅਚਿੰਤੁ ਕਰੇ ਜਿਸੁ ਦਾਤਿ ॥
Wunder, die okkulten Kräfte, Naam ist es; der Herr, der Sorglose, gewährt ihn.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਵਸੈ ਏਹਾ ਸਿਧਿ ਏਹਾ ਕਰਮਾਤਿ ॥੨॥
Dies ist ein wahres Wunder, wenn man Naam in sein Herz schließt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਮ ਢਾਢੀ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਖਸਮ ਕੇ ਨਿਤ ਗਾਵਹ ਹਰਿ ਗੁਣ ਛੰਤਾ ॥
Ich bin ein Troubadour des Herrn, ich singe die Loblieder des Herrn.

ਹਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਕਰਹ ਹਰਿ ਜਸੁ ਸੁਣਹ ਤਿਸੁ ਕਵਲਾ ਕੰਤਾ ॥
Ich höre und ich singe das Lob des Herrn der Maya.

ਹਰਿ ਦਾਤਾ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਭਿਖਾਰੀਆ ਮੰਗਤ ਜਨ ਜੰਤਾ ॥
Der wohltätige Spender ist der Herr, die Leute betteln an seiner Tür.

ਹਰਿ ਦੇਵਹੁ ਦਾਨੁ ਦਇਆਲ ਹੋਇ ਵਿਚਿ ਪਾਥਰ ਕ੍ਰਿਮ ਜੰਤਾ ॥
O Herr, in deinem Mitleid gewährst du deine Geschenke den Würmern auch in Stein.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ਗੁਰਮੁਖਿ ਧਨਵੰਤਾ ॥੨੦॥
O Nanak, tatsächlich reich sind diejenigen, die über Naam nachdenken. (20)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਪੜਣਾ ਗੁੜਣਾ ਸੰਸਾਰ ਕੀ ਕਾਰ ਹੈ ਅੰਦਰਿ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਵਿਕਾਰੁ ॥
Erwerben von Wissen ist nur eine Weltklugheit, wenn man den Hunger von Verlangen im Herzen-versteckt.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭਿ ਪੜਿ ਥਕੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਖੁਆਰੁ ॥
Man wird erschöpft, wenn man das Wissen in ‘Ich’ erwirbt.

ਸੋ ਪੜਿਆ ਸੋ ਪੰਡਿਤੁ ਬੀਨਾ ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Der allein ist Pundit, der Belehrte, der über das Wort des Gurus nachdenkt.

ਅੰਦਰੁ ਖੋਜੈ ਤਤੁ ਲਹੈ ਪਾਏ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Wer den Namen im inneren sucht, der gewinnt das Verständnis und das Heil.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਸਹਜਿ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Er erreicht den Herrn, den Schatz der Tugend, in Sahaj denkt er über Naam nach.

ਧੰਨੁ ਵਾਪਾਰੀ ਨਾਨਕਾ ਜਿਸੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥੧॥
O Nanak, gesegnet ist der Händler, dessen Kapital der Namen des Herrn ist. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M.3

ਵਿਣੁ ਮਨੁ ਮਾਰੇ ਕੋਇ ਨ ਸਿਝਈ ਵੇਖਹੁ ਕੋ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Wenn man den Geist nicht beherrschen kann, gewinnt man nichts.

ਭੇਖਧਾਰੀ ਤੀਰਥੀ ਭਵਿ ਥਕੇ ਨਾ ਏਹੁ ਮਨੁ ਮਾਰਿਆ ਜਾਇ ॥
Man bekleidet sich in Kleider von verschiedenen Arten und man besucht die Wallfahrtsorte. Aber man kann seinen Geist nicht beherrschen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਏਹੁ ਮਨੁ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਸਚਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Man bezwingt seinen Geist, wenn man sich im Einverständnis mit dem Wahren stellt. Dann stirbt man im Leben durch den Guru.

ਨਾਨਕ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਮਲੁ ਇਉ ਉਤਰੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੨॥
O Nanak, auf diese Weise wäscht der Schmutz ab, und man verbrennt sein ‘Ich’ durch das Wort des Gurus. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤ ਮਿਲਹੁ ਮੇਰੇ ਭਾਈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹੁ ਇਕ ਕਿਨਕਾ ॥
O Brüder, O Heilige, kommt mir zu und prägt mir den Namen des Herrn ein.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੀਗਾਰੁ ਬਨਾਵਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਹਰਿ ਕਾਪੜੁ ਪਹਿਰਹੁ ਖਿਮ ਕਾ ॥
Sodass der Name des Herrn meine Zierde sei. Sodass Mitgefühl für alle meine Kleidung sei.

ਐਸਾ ਸੀਗਾਰੁ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਹਰਿ ਲਾਗੈ ਪਿਆਰਾ ਪ੍ਰਿਮ ਕਾ ॥
Solch ein Kleid gefällt meinem Herrn, weil der Mann die Zierde von Liebe gern hat.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਬੋਲਹੁ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਕਾਟੈ ਇਕ ਪਲਕਾ ॥
In einem Augenblick verschwinden die Sünden von demjenigen, der den Namen des Herrn rezitiert.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆਲੁ ਹੋਵੈ ਜਿਸੁ ਉਪਰਿ ਸੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਿਣਕਾ ॥੨੧॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, der meditiert über seinen Namen durch den Guru. Er gewinnt die Wette des Lebens. (21)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੀ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਮਲੁ ਲਾਗੀ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਸਿਆਹੁ ॥
Unser Geist ist mit dem bösen Schmutz vieler Geburten befleckt. So sehr, dass es schwarz geworden ist.

ਖੰਨਲੀ ਧੋਤੀ ਉਜਲੀ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਸਉ ਧੋਵਣਿ ਪਾਹੁ ॥
Das Tuch des Öl Menschen wird auch nach hundert Säuberungen nicht weiß.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ਉਲਟੀ ਹੋਵੈ ਮਤਿ ਬਦਲਾਹੁ ॥
Wenn man im Leben durch die Gnade des Gurus stirbt-, ist der Geist fern von der Maya.

ਨਾਨਕ ਮੈਲੁ ਨ ਲਗਈ ਨਾ ਫਿਰਿ ਜੋਨੀ ਪਾਹੁ ॥੧॥
O Nanak, folglich klebt nie mehr die Unreinheit an dem Geist, und man tritt nicht mehr in den Kreis der Wiedergeburt ein. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਚਹੁ ਜੁਗੀ ਕਲਿ ਕਾਲੀ ਕਾਂਢੀ ਇਕ ਉਤਮ ਪਦਵੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਾਹਿ ॥
Unter die vier Zeitaltern ist die Kahage wirklich dunkel und finster. Aber in diesem Zeitalter befindet sich auch sein höchster Zustand.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਫਲੁ ਪਾਈਐ ਜਿਨ ਕਉ ਹਰਿ ਲਿਖਿ ਪਾਹਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus erhält man die Frucht von dem Lob des Herrn. Aber der allein bekommt ihn, dessen Schicksal so bestimmt ist.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਅਨਦਿਨੁ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਉਚਰਹਿ ਹਰਿ ਭਗਤੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus singt man die Lobgesänge des Herrn, Tag und Nacht, und man taucht in der Meditation des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਸਾਧ ਜਨ ਸੰਗਤਿ ਮੁਖਿ ਬੋਲੀ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਲੀ ਬਾਣਿ ॥
O Herr, führe mich zur Gesellschaft der Heiligen, sodass ich die gute Sprache des Wortes rede.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ਹਰਿ ਨਿਤ ਚਵਾ ਗੁਰਮਤੀ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਸਦਾ ਮਾਣਿ ॥
Dass ich die Lobgesänge des Herrn singe, seinen Namen rezitiere. Und durch den Guru genieße ich seine Liebe.

ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਅਉਖਧ ਖਾਧਿਆ ਸਭਿ ਰੋਗ ਗਵਾਤੇ ਦੁਖਾ ਘਾਣਿ ॥
Alle Krankheiten verschwinden, wenn man das Medikament der Meditation benutzt.

ਜਿਨਾ ਸਾਸਿ ਗਿਰਾਸਿ ਨ ਵਿਸਰੈ ਸੇ ਹਰਿ ਜਨ ਪੂਰੇ ਸਹੀ ਜਾਣਿ ॥
Vollkommen sind diejenigen, die den Herrn niemals vergessen.

ਜੋ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਆਰਾਧਦੇ ਤਿਨ ਚੂਕੀ ਜਮ ਕੀ ਜਗਤ ਕਾਣਿ ॥੨੨॥
Diejenigen, die über den allmächtigen Herrn meditieren, sind unter keinem Einfluss von Yama. (22)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਰੇ ਜਨ ਉਥਾਰੈ ਦਬਿਓਹੁ ਸੁਤਿਆ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ॥
O Bruder, du wirst vom Alptraum unterdrückt. Du schläfst, aber dein Leben vergeht.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਸਬਦੁ ਸੁਣਿ ਨ ਜਾਗਿਓ ਅੰਤਰਿ ਨ ਉਪਜਿਓ ਚਾਉ ॥
Du bist nicht wach im Wort des Gurus; die Liebe des Herrn ist nicht in deinem Herz.

ਸਰੀਰੁ ਜਲਉ ਗੁਣ ਬਾਹਰਾ ਜੋ ਗੁਰ ਕਾਰ ਨ ਕਮਾਇ ॥
Ohne Werte ist der Körper abscheulich, der dem Guru nicht dient.

ਜਗਤੁ ਜਲੰਦਾ ਡਿਠੁ ਮੈ ਹਉਮੈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ॥
Ich habe die Welt sorgsam gesehen, sie brennt wegen der Einbildung und der Liebe von Anderen.

ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਸਰਣਾਈ ਉਬਰੇ ਸਚੁ ਮਨਿ ਸਬਦਿ ਧਿਆਇ ॥੧॥
O Nanak, man wird in der Zuflucht des Gurus gerettet und man schließt das Wort des Gurus in seinen Geist ein. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਸਬਦਿ ਰਤੇ ਹਉਮੈ ਗਈ ਸੋਭਾਵੰਤੀ ਨਾਰਿ ॥
Erfüllt von dem Wort, befreit sich die Seele von dem ‘Ich’, sie gewinnt den Ruhm.

ਪਿਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਸਦਾ ਚਲੈ ਤਾ ਬਨਿਆ ਸੀਗਾਰੁ ॥
Wenn sie sich nach dem Willen ihres Herrn führt, ist das seine wahre Zierde. Schön und strahlend ist das Bett seines Geistes

ਸੇਜ ਸੁਹਾਵੀ ਸਦਾ ਪਿਰੁ ਰਾਵੈ ਹਰਿ ਵਰੁ ਪਾਇਆ ਨਾਰਿ ॥
Die Seele genießt die Liebe ihres Herrn.

ਨਾ ਹਰਿ ਮਰੈ ਨ ਕਦੇ ਦੁਖੁ ਲਾਗੈ ਸਦਾ ਸੁਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ॥
Sein Gatte, der Herr stirbt nie. Und die Seele erleidet keinen Kummer.

ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਮੇਲਿ ਲਈ ਗੁਰ ਕੈ ਹੇਤਿ ਪਿਆਰਿ ॥੨॥
Sie bleibt als die glückliche Braut ihres Herrn. Wegen seiner Liebe für den Guru vereinigt der Herr sich mit uns. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਜਿਨਾ ਗੁਰੁ ਗੋਪਿਆ ਆਪਣਾ ਤੇ ਨਰ ਬੁਰਿਆਰੀ ॥
Wirklich boshaft sind diejenigen, die den Guru verleumden.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਤਿਨ ਕਾ ਦਰਸਨੁ ਨਾ ਕਰਹੁ ਪਾਪਿਸਟ ਹਤਿਆਰੀ ॥
O Herr, ich will, dass ich sie niemals sehe. Sie sind die schlechtesten Sünder.

ਓਹਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਫਿਰਹਿ ਕੁਸੁਧ ਮਨਿ ਜਿਉ ਧਰਕਟ ਨਾਰੀ ॥
Gemein ist ihr Geist. Sie gehen von Tür zu Tür, ähnlich einer verstoßenen Prostituierten.

ਵਡਭਾਗੀ ਸੰਗਤਿ ਮਿਲੇ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਵਾਰੀ ॥
Glücklich kehrt man zur Gesellschaft der Heiligen, dann bekommt man die Gnade des Gurus.

ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਸਤਿਗੁਰ ਦਇਆ ਕਰਿ ਗੁਰ ਕਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨੩॥
O Herr, leite mich dem Guru entgegen; ich opfere mich dem Guru. (23)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਸੁਖੁ ਊਪਜੈ ਫਿਰਿ ਦੁਖੁ ਨ ਲਗੈ ਆਇ ॥
Die Ruhe wächst vom Dienst des Gurus. Dann erleidet man keine Pein.

ਜੰਮਣੁ ਮਰਣਾ ਮਿਟਿ ਗਇਆ ਕਾਲੈ ਕਾ ਕਿਛੁ ਨ ਬਸਾਇ ॥
Der Kreis der Wiedergeburt kommt zu Schluss und man ist außer der Reichweite des Yamas.

ਹਰਿ ਸੇਤੀ ਮਨੁ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਚੇ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Man wird von der Liebe des Herrn erfüllt,

ਨਾਨਕ ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿੰਨ ਕਉ ਜੋ ਚਲਨਿ ਸਤਿਗੁਰ ਭਾਇ ॥੧॥
und man verbindet sich mit dem Wahren. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 1

ਬਿਨੁ ਸਬਦੈ ਸੁਧੁ ਨ ਹੋਵਈ ਜੇ ਅਨੇਕ ਕਰੈ ਸੀਗਾਰ ॥
Beraubt von Naam reinigt sich der Geist nicht, es bedeutet nichts, wie viel man sich ziert.

ਪਿਰ ਕੀ ਸਾਰ ਨ ਜਾਣਈ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਿਆਰੁ ॥
Mann erkennt nicht die Essenz des Herrn, weil man sich mit anderer Liebe verbindet.

ਸਾ ਕੁਸੁਧ ਸਾ ਕੁਲਖਣੀ ਨਾਨਕ ਨਾਰੀ ਵਿਚਿ ਕੁਨਾਰਿ ॥੨॥
O Nanak, unrein, ohne Werte ist solch eine Seele. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਪਣੀ ਦਇਆ ਕਰਿ ਹਰਿ ਬੋਲੀ ਬੈਣੀ ॥
O Herr, schenke mir dein Mitleid, sodass ich dein Wort rezitiere.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਹਰਿ ਉਚਰਾ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ਲੈਣੀ ॥
So, dass ich über deinen Namen sage, deinen Namen rezitiere. Auf diese Weise gewinne ich Profit.

ਜੋ ਜਪਦੇ ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਤਿਨ ਹਉ ਕੁਰਬੈਣੀ ॥
Ich opfere mich denen, die Tag und Nacht über den Herrn meditieren.

ਜਿਨਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਪਿਆਰਾ ਅਰਾਧਿਆ ਤਿਨ ਜਨ ਦੇਖਾ ਨੈਣੀ ॥
Ich will ihren Darshana haben, die über den Satguru meditieren.

ਹਉ ਵਾਰਿਆ ਅਪਣੇ ਗੁਰੂ ਕਉ ਜਿਨਿ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਸਜਣੁ ਮੇਲਿਆ ਸੈਣੀ ॥੨੪॥
Ich opfere mich dem Guru, der mich mit dem Herrn, meinem Freund, vereinigt. (24)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੋ ਮਿਤੁ ॥
Der Herr liebt seine Anhänger, er ist vorteilhaft für sie.

ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਜਿਉ ਜੰਤੀ ਕੈ ਵਸਿ ਜੰਤੁ ॥
Hari wird von seinen Anhängern geleitet, wie ein Musiker ein Instrument kontrolliert.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਹਰਿ ਧਿਆਇਦੇ ਕਰਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਨੇਹੁ ॥
Die Diener des Herrn meditieren über den Herrn, sie lieben ihn und verehren ihn.

ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਕੈ ਸੁਨਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸਭ ਜਗ ਮਹਿ ਵਰਸੈ ਮੇਹੁ ॥
O Herr, erhöre unser Gebet, sodass der Regen deines Namens auf die Erde fällt (Solch eine ist ihre Bitte).

ਜੋ ਹਰਿ ਦਾਸਨ ਕੀ ਉਸਤਤਿ ਹੈ ਸਾ ਹਰਿ ਕੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Das Lob der Diener ist wirklich ihr eigener Ruhm.

ਹਰਿ ਆਪਣੀ ਵਡਿਆਈ ਭਾਵਦੀ ਜਨ ਕਾ ਜੈਕਾਰੁ ਕਰਾਈ ॥
Dem Herrn gefüllt das Lob, doch er verbreitet das Renommee seiner Diener.

ਸੋ ਹਰਿ ਜਨੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਦਾ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਨੁ ਇਕ ਸਮਾਨਿ ॥
Der allein ist Diener des Herrn, der über seinen Namen nachdenkt.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਹਰਿ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਹਰਿ ਪੈਜ ਰਖਹੁ ਭਗਵਾਨ ॥੧॥
Es gibt keinen Unterschied zwischen dem Herrn und seinem Diener. Nanak ist dein Diener, O Herr, bewahre seine Ehre. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਾਈ ਤਿਨਿ ਸਾਚੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਰਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥
O Nanak liebt den wahren Herrn innig, ohne ihn kann er nicht am Leben bleiben.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਤ ਪੂਰਾ ਪਾਈਐ ਹਰਿ ਰਸਿ ਰਸਨ ਰਸਾਈ ॥੨॥
Man trifft den Herrn durch den Guru, dann kostet man die Essenz des Herrn. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਰੈਣਿ ਦਿਨਸੁ ਪਰਭਾਤਿ ਤੂਹੈ ਹੀ ਗਾਵਣਾ ॥
O Herr, Tag und Nacht singe ich nur deine Lobgesänge.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਰਬਤ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਧਿਆਵਣਾ ॥
Alle Geschöpfe singen dein Lob. Sie meditieren über deinen Namen.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਤੇਰਾ ਦਿਤਾ ਖਾਵਣਾ ॥
Du bist der Wohltäter, wir benutzen nur deine Geschenke.

ਭਗਤ ਜਨਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਪਾਪ ਗਵਾਵਣਾ ॥
Alle Sünden verschwinden in der Gesellschaft der Heiligen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਵਣਾ ॥੨੫॥
Nanak opfert sich immer wieder dir, O Herr. (25)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shloka M. 4

ਅੰਤਰਿ ਅਗਿਆਨੁ ਭਈ ਮਤਿ ਮਧਿਮ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਪਰਤੀਤਿ ਨਾਹੀ ॥
In Unwissenheit, mit schwachem Intellekt, erkennt man den Satguru nicht.

ਅੰਦਰਿ ਕਪਟੁ ਸਭੁ ਕਪਟੋ ਕਰਿ ਜਾਣੈ ਕਪਟੇ ਖਪਹਿ ਖਪਾਹੀ ॥
Selbst hinterlistig, sehen sie überall die Hinterlist, derart verschwendet man sein Leben.

ਸਤਿਗੁਰ ਕਾ ਭਾਣਾ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵੈ ਆਪਣੈ ਸੁਆਇ ਫਿਰਾਹੀ ॥
Sie denken nicht gern an den Willen des Gurus, sie wandern für ihren eigenen Profit umher.

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਜੇ ਆਪਣੀ ਤਾ ਨਾਨਕ ਸਬਦਿ ਸਮਾਹੀ ॥੧॥
Aber wem der Herr sein Mitleid schenkt, taucht in das Wort ein. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M.4

ਮਨਮੁਖ ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਵਿਆਪੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਮਨੂਆ ਥਿਰੁ ਨਾਹਿ ॥
Die Egoisten sind von der Liebe der Maya durchdrungen. Ihr Geist ist außer Kontrolle, sie verbinden sich mit Anderen.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਲਤ ਰਹਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਉਮੈ ਖਪਹਿ ਖਪਾਹਿ ॥
Sie brennen Tag und Nacht, sie verzehren sich im ‘Ich’.

ਅੰਤਰਿ ਲੋਭੁ ਮਹਾ ਗੁਬਾਰਾ ਤਿਨ ਕੈ ਨਿਕਟਿ ਨ ਕੋਈ ਜਾਹਿ ॥
In ihrem Herzen ist das Dunkel von Gier, niemand geht in ihre Nähe.

ਓਇ ਆਪਿ ਦੁਖੀ ਸੁਖੁ ਕਬਹੂ ਨ ਪਾਵਹਿ ਜਨਮਿ ਮਰਹਿ ਮਰਿ ਜਾਹਿ ॥
Sie sind unglücklich, sie kennen die Glückseligkeit nie. Sie kommen aus dem Kreis der Wiedergeburt nicht heraus..

ਨਾਨਕ ਬਖਸਿ ਲਏ ਪ੍ਰਭੁ ਸਾਚਾ ਜਿ ਗੁਰ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, der wahre Herr verzeiht, wenn man die Lotus-Füße des Gurus in den Geist schließt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸੰਤ ਭਗਤ ਪਰਵਾਣੁ ਜੋ ਪ੍ਰਭਿ ਭਾਇਆ ॥
Genehm ist der Heilige, der Anhänger, der dem Allmächtigen gefällt.

ਸੇਈ ਬਿਚਖਣ ਜੰਤ ਜਿਨੀ ਹਰਿ ਧਿਆਇਆ ॥
Nur die sie sind klug und weise, die über den Allmächtigen nachdenken.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਨਾਮੁ ਨਿਧਾਨੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥
Sie ernähren sich von Naam, dem Schatz, aller Tugend.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮਸਤਕਿ ਲਾਇਆ ॥
Sie streichen ihre Stirn mit dem Staub unter den Füßen der Heiligen.

ਨਾਨਕ ਭਏ ਪੁਨੀਤ ਹਰਿ ਤੀਰਥਿ ਨਾਇਆ ॥੨੬॥
O Nanak, sie werden rein, weil sie im Hause des Herrn baden. (26)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੪ ॥
Shaloka M. 4

ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਹੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਇ ॥
Der Geist des Gurmukhs wohnt in Ruhe, sein Geist in Naam eintaucht.

ਨਾਮੋ ਚਿਤਵੈ ਨਾਮੁ ਪੜੈ ਨਾਮਿ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Er meditiert über Naam, rezitiert Naam und setzt sich im Einverständnis mit Naam.

ਨਾਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ਚਿੰਤਾ ਗਈ ਬਿਲਾਇ ॥
Er gewinnt das Geschenk Naams, seine Angst verschwindet.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਨਾਮੁ ਊਪਜੈ ਤਿਸਨਾ ਭੁਖ ਸਭ ਜਾਇ ॥
Wenn er dem Guru begegnet, wächst Naam in seinem Geist. Sein Hunger und seine Wünsche werden besänftigt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੇ ਰਤਿਆ ਨਾਮੋ ਪਲੈ ਪਾਇ ॥੧॥
O Nanak, wenn man von Naam erfüllt ist, sammelt man nur Naam. (1)

ਮਃ ੪ ॥
M. 4

ਸਤਿਗੁਰ ਪੁਰਖਿ ਜਿ ਮਾਰਿਆ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿਆ ਘਰੁ ਛੋਡਿ ਗਇਆ ॥
Wenn man von dem Satguru, dem Purusha, verflucht ist, befindet man sich in Zweifel verwickelt und man verlässt sein Haus.

ਓਸੁ ਪਿਛੈ ਵਜੈ ਫਕੜੀ ਮੁਹੁ ਕਾਲਾ ਆਗੈ ਭਇਆ ॥
In der Welt gibt man ihm den Spottpreis. Hier und in der anderen Welt verliert er seine Ehre.

ਓਸੁ ਅਰਲੁ ਬਰਲੁ ਮੁਹਹੁ ਨਿਕਲੈ ਨਿਤ ਝਗੂ ਸੁਟਦਾ ਮੁਆ ॥
Er redet undeutlich, verleumdet andere und so kommt er um.

ਕਿਆ ਹੋਵੈ ਕਿਸੈ ਹੀ ਦੈ ਕੀਤੈ ਜਾਂ ਧੁਰਿ ਕਿਰਤੁ ਓਸ ਦਾ ਏਹੋ ਜੇਹਾ ਪਇਆ ॥
Niemand kann ihm helfen, weil solch sein Schicksal, nach seinen eigenen früheren Leistungen, ist.

ਜਿਥੈ ਓਹੁ ਜਾਇ ਤਿਥੈ ਓਹੁ ਝੂਠਾ ਕੂੜੁ ਬੋਲੇ ਕਿਸੈ ਨ ਭਾਵੈ ॥
Wohin er geht, erzählt er immer Lügen, man hat ihn nie gern.

ਵੇਖਹੁ ਭਾਈ ਵਡਿਆਈ ਹਰਿ ਸੰਤਹੁ ਸੁਆਮੀ ਅਪੁਨੇ ਕੀ ਜੈਸਾ ਕੋਈ ਕਰੈ ਤੈਸਾ ਕੋਈ ਪਾਵੈ ॥
O Heilige, schaut den Ruhm des allmächtigen Herrn an. Man erntet die Frucht nach seinen Taten.

ਏਹੁ ਬ੍ਰਹਮ ਬੀਚਾਰੁ ਹੋਵੈ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਅਗੋ ਦੇ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਆਖਿ ਸੁਣਾਵੈ ॥੨॥
Solch eine ist die Wahrheit, man versteht sie an der Tür des Herrn. Nanak, der Diener erklärt diese Wahrheit. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਗੁਰਿ ਸਚੈ ਬਧਾ ਥੇਹੁ ਰਖਵਾਲੇ ਗੁਰਿ ਦਿਤੇ ॥
Der Satguru hat das Dorf besiedelt, er selbst hat die Wachen eingestellt.

ਪੂਰਨ ਹੋਈ ਆਸ ਗੁਰ ਚਰਣੀ ਮਨ ਰਤੇ ॥
Derart wird unser Verlangen erfüllt und man trennt sich von der Liebe des Gurus.

ਗੁਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਬੇਅੰਤਿ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਹਤੇ ॥
Unendlich, mitfühlend ist der Guru, er entfernt unsere Sünden.

ਗੁਰਿ ਅਪਣੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਅਪਣੇ ਕਰਿ ਲਿਤੇ ॥
In seinem Mitleid macht der Guru uns zu seinem eigen.

ਨਾਨਕ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰ ਜਿਸੁ ਗੁਰ ਕੇ ਗੁਣ ਇਤੇ ॥੨੭॥
Nanak opfert sich dem Guru, der so viele Werte hat. (27)

ਸਲੋਕ ਮਃ ੧ ॥
Shloka M. 1

ਤਾ ਕੀ ਰਜਾਇ ਲੇਖਿਆ ਪਾਇ ਅਬ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ਪਾਂਡੇ ॥
Man bekommt alles, im Willen des Herrn, alles andere ist nutzlos.

ਹੁਕਮੁ ਹੋਆ ਹਾਸਲੁ ਤਦੇ ਹੋਇ ਨਿਬੜਿਆ ਹੰਢਹਿ ਜੀਅ ਕਮਾਂਦੇ ॥੧॥
Alles kommt nach seinem Befehl, die Leute bewegen sich nach seinem Willen. (1)

ਮਃ ੨ ॥
M. 2

ਨਕਿ ਨਥ ਖਸਮ ਹਥ ਕਿਰਤੁ ਧਕੇ ਦੇ ॥
In der Hand des Herrn sind die Zügel. Man wird nach seinen früheren Leistungen gedrängt.

ਜਹਾ ਦਾਣੇ ਤਹਾਂ ਖਾਣੇ ਨਾਨਕਾ ਸਚੁ ਹੇ ॥੨॥
Man geht dahin, wo man seine Nahrung findet. Nanak, dies ist die reine Wahrheit. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਸਭੇ ਗਲਾ ਆਪਿ ਥਾਟਿ ਬਹਾਲੀਓਨੁ ॥
Der Herr selbst hat seine Ordnung geschaffen,

ਆਪੇ ਰਚਨੁ ਰਚਾਇ ਆਪੇ ਹੀ ਘਾਲਿਓਨੁ ॥
Er erschafft und selbst vernichtet auch.

ਆਪੇ ਜੰਤ ਉਪਾਇ ਆਪਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਿਓਨੁ ॥
Er selbst bezeugt alle Geschöpfe, er gewährt ihnen die Freude,

ਦਾਸ ਰਖੇ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਨਦਰਿ ਨਿਹਾਲਿਓਨੁ ॥
durch seinen gnädigen Blick.

ਨਾਨਕ ਭਗਤਾ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਭਾਉ ਦੂਜਾ ਜਾਲਿਓਨੁ ॥੨੮॥
O Nanak, die Anhänger des Herrn sind immer in Seligkeit. Ihre Liebe brennt für andere. (28)

ਸਲੋਕੁ ਮਃ ੩ ॥
Shloka M. 3

ਏ ਮਨ ਹਰਿ ਜੀ ਧਿਆਇ ਤੂ ਇਕ ਮਨਿ ਇਕ ਚਿਤਿ ਭਾਇ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn, in Liebe und Ernsthaftigkeit.

ਹਰਿ ਕੀਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਵਡਿਆਈਆ ਦੇਇ ਨ ਪਛੋਤਾਇ ॥
Ewig ist der Ruhm des Herrn, er schenkt seine Geschenke und es reut ihn nicht.

ਹਉ ਹਰਿ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰਣੈ ਜਿਤੁ ਸੇਵਿਐ ਸੁਖੁ ਪਾਇ ॥
Ich opfere mich immer dem Herrn. Durch seinen Dienst gewinnt man die Glückseligkeit.

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਮਿਲਿ ਰਹੈ ਹਉਮੈ ਸਬਦਿ ਜਲਾਇ ॥੧॥
Nanak, Gurmukh verbrennt sein 'Ich' und löst sich im Wort auf. (1)

ਮਃ ੩ ॥
M. 3

ਆਪੇ ਸੇਵਾ ਲਾਇਅਨੁ ਆਪੇ ਬਖਸ ਕਰੇਇ ॥
Der Herr selbst stellt uns zu seinem Dienst, er selbst verzeiht uns.

ਸਭਨਾ ਕਾ ਮਾ ਪਿਉ ਆਪਿ ਹੈ ਆਪੇ ਸਾਰ ਕਰੇਇ ॥
Er ist Vater und Mutter auch für alle, er selbst sorgt für alle.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਨਿ ਤਿਨ ਨਿਜ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਹੈ ਜੁਗੁ ਜੁਗੁ ਸੋਭਾ ਹੋਇ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die über den Herrn meditieren, wohnen zu Hause. Ihr Renommee wird durch das Zeitalter bekannt. (2)

ਪਉੜੀ ॥
Pauri

ਤੂ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥੁ ਹਹਿ ਕਰਤੇ ਮੈ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਈ ॥
O Herr, du bist die Ursache. O Herr, außer dir gibt es keinen anderen.

ਤੁਧੁ ਆਪੇ ਸਿਸਟਿ ਸਿਰਜੀਆ ਆਪੇ ਫੁਨਿ ਗੋਈ ॥
Du selbst erschaffst und vernichtest deine Kreation.

ਸਭੁ ਇਕੋ ਸਬਦੁ ਵਰਤਦਾ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Überall herrscht dein Willen, nichts geschieht ohne deinen Willen.

ਵਡਿਆਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਦੇਇ ਪ੍ਰਭੁ ਹਰਿ ਪਾਵੈ ਸੋਈ ॥
Durch den Guru bekommt man Ruhm und damit erreicht man den Herrn.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਨਕ ਆਰਾਧਿਆ ਸਭਿ ਆਖਹੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰੁ ਸੋਈ ॥੨੯॥੧॥ ਸੁਧੁ
Nanak meditiert über dich, O Herr, durch die Gnade des Gurus. Wunderbar und gesegnet ist der Guru. [29-1]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੧
Rag Sorath: Hymnen von Bhakta Kabir, Ghar(u) 1

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬੁਤ ਪੂਜਿ ਪੂਜਿ ਹਿੰਦੂ ਮੂਏ ਤੁਰਕ ਮੂਏ ਸਿਰੁ ਨਾਈ ॥
Die Hindus treiben den Kult der Götzen, bis sie müde werden. Die Moslems beugen immer ihre Köpfe im Gebet.

ਓਇ ਲੇ ਜਾਰੇ ਓਇ ਲੇ ਗਾਡੇ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਦੁਹੂ ਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Die Erstgenannten werden eingeäschert und diese werden begraben. Aber niemand von ihnen kennt deinen Zustand, O Herr. (1)

ਮਨ ਰੇ ਸੰਸਾਰੁ ਅੰਧ ਗਹੇਰਾ ॥
O mein Geist, die Welt ist eine dunkle Grube,

ਚਹੁ ਦਿਸ ਪਸਰਿਓ ਹੈ ਜਮ ਜੇਵਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und überall hat Yama sein Netz gestellt. (1-Pause)

ਕਬਿਤ ਪੜੇ ਪੜਿ ਕਬਿਤਾ ਮੂਏ ਕਪੜ ਕੇਦਾਰੈ ਜਾਈ ॥
Die Dichter lesen lebenslang ihre Dichtungen, Die Kapris[1] gehen nach Kedarnath[2].

ਜਟਾ ਧਾਰਿ ਧਾਰਿ ਜੋਗੀ ਮੂਏ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਇਨਹਿ ਨ ਪਾਈ ॥੨॥
Die Sanyasis (Asketen) tragen immer struppige Haare. Aber niemand von ihnen kennt deinen Zustand, O Herr. (2)

ਦਰਬੁ ਸੰਚਿ ਸੰਚਿ ਰਾਜੇ ਮੂਏ ਗਡਿ ਲੇ ਕੰਚਨ ਭਾਰੀ ॥
Die Könige sammeln so viel Reichtum und sie vergraben ihn.

ਬੇਦ ਪੜੇ ਪੜਿ ਪੰਡਿਤ ਮੂਏ ਰੂਪੁ ਦੇਖਿ ਦੇਖਿ ਨਾਰੀ ॥੩॥
Die Pundits werden müde von der Lesung der Vedas. Die Frauen verschwenden ihr Leben, im Anschauen ihrer eigenen Schönheit. (3)

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਸਭੈ ਬਿਗੂਤੇ ਦੇਖਹੁ ਨਿਰਖਿ ਸਰੀਰਾ ॥
Beraubt von Naam verliert man immer die Ehre. Denke gut, in deinem tiefsten Inneren.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਕਿਨਿ ਗਤਿ ਪਾਈ ਕਹਿ ਉਪਦੇਸੁ ਕਬੀਰਾ ॥੪॥੧॥
Kabir sagt die Wahrheit: "Niemand gewinnt das Heil, ohne den Namen des Herrn." [4-1]

ਜਬ ਜਰੀਐ ਤਬ ਹੋਇ ਭਸਮ ਤਨੁ ਰਹੈ ਕਿਰਮ ਦਲ ਖਾਈ ॥
Wenn man den Körper verbrennt, wird er eingeäschert. Wenn man den Körper beerdigt, wird er von Würmern gegessen.

ਕਾਚੀ ਗਾਗਰਿ ਨੀਰੁ ਪਰਤੁ ਹੈ ਇਆ ਤਨ ਕੀ ਇਹੈ ਬਡਾਈ ॥੧॥
Ein nicht gefeuerter Krug kann nie Wasser halten. So ist die Natur unseres Körpers und seine Wichtigkeit auch. (1)

ਕਾਹੇ ਭਈਆ ਫਿਰਤੌ ਫੂਲਿਆ ਫੂਲਿਆ ॥
O Burder, warum und worauf bist du so Stolz?

ਜਬ ਦਸ ਮਾਸ ਉਰਧ ਮੁਖ ਰਹਤਾ ਸੋ ਦਿਨੁ ਕੈਸੇ ਭੂਲਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Während zehn Monaten warst du in der Gebärmutter mit dem Kopf unten. Warum hast du das vergessen? (1-Pause)

---

[1] Kapris: Eine Sekte der Hindus.

[2] Kedarnath - Ein Ort. heilig für Hindus

ਜਿਉ ਮਧੁ ਮਾਖੀ ਤਿਉ ਸਠੋਰਿ ਰਸੁ ਜੋਰਿ ਜੋਰਿ ਧਨੁ ਕੀਆ ॥
Die Biene sammelt Honig. Ähnlich beschäftigt sich der Unbekannte mit der Sammlung von Reichtum.

ਮਰਤੀ ਬਾਰ ਲੇਹੁ ਲੇਹੁ ਕਰੀਐ ਭੂਤੁ ਰਹਨ ਕਿਉ ਦੀਆ ॥੨॥
Schließlich wird der Körper sofort auseinandergebracht , weil man ihn wie ein Gespenst hält. (2)

ਦੇਹੁਰੀ ਲਉ ਬਰੀ ਨਾਰਿ ਸੰਗਿ ਭਈ ਆਗੈ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲਾ ॥
Bis zur Türschwelle geht die Frau mit, danach begleiten Freunde und Gewandten.

ਮਰਘਟ ਲਉ ਸਭੁ ਲੋਗੁ ਕੁਟੰਬੁ ਭਇਓ ਆਗੈ ਹੰਸੁ ਅਕੇਲਾ ॥੩॥
Und die Eltern begleiten den Leichenwagen bis zum Friedhof. Danach geht die Seele allein. (3)

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰੇ ਕਾਲ ਗ੍ਰਸ ਕੂਆ ॥
Kabir sagt: "Hör zu, O Bruder, du bist in der Falle des Todes gefangen."

ਝੂਠੀ ਮਾਇਆ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਆ ਜਿਉ ਨਲਨੀ ਭ੍ਰਮਿ ਸੂਆ ॥੪॥੨॥
Du verbindest dich mit der Maya, wie ein Papagei wird in der Falle von Rohr gefangen."[4-2]

ਬੇਦ ਪੁਰਾਨ ਸਭੈ ਮਤ ਸੁਨਿ ਕੈ ਕਰੀ ਕਰਮ ਕੀ ਆਸਾ ॥
Die Vedas und die Puranas habe ich gehört, ich wünschte mir auch, diese Riten zu treiben.

ਕਾਲ ਗ੍ਰਸਤ ਸਭ ਲੋਗ ਸਿਆਨੇ ਉਠਿ ਪੰਡਿਤ ਪੈ ਚਲੇ ਨਿਰਾਸਾ ॥੧॥
Aber ich habe auf diese Weise erfahren, dass die Klugen. Entmutigt bin ich von dem Hause Pundits[3] zurückgekommen. (1)

ਮਨ ਰੇ ਸਰਿਓ ਨ ਏਕੈ ਕਾਜਾ ॥
O mein Geist, du hast eine Aufgabe nicht vollendet.

ਭਜਿਓ ਨ ਰਘੁਪਤਿ ਰਾਜਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du hast über den Herrn, den König, nicht meditiert. (1-Pause)

[3] Aü: Entmutigt, die Pundits sind auch ohne Erfüllung ihrer Wünsche gegangen.

ਬਨ ਖੰਡ ਜਾਇ ਜੋਗੁ ਤਪੁ ਕੀਨੋ ਕੰਦ ਮੂਲੁ ਚੁਨਿ ਖਾਇਆ ॥
Man geht in die Wälder, übt die Harte aus und man nähert sich den Früchten und Wurzeln.

ਨਾਦੀ ਬੇਦੀ ਸਬਦੀ ਮੋਨੀ ਜਮ ਕੇ ਪਟੈ ਲਿਖਾਇਆ ॥੨॥
Jogis, Schüler der Vedas, die Menschen von Schweigen. Alle sind unter dem Einfluss des Yamas. (2)

ਭਗਤਿ ਨਾਰਦੀ ਰਿਦੈ ਨ ਆਈ ਕਾਛਿ ਕੂਛਿ ਤਨੁ ਦੀਨਾ ॥
Man schmückt den Körper mit Zeichen von aller Art, aber man erwirbt nicht die Liebe des Herrn.

ਰਾਗ ਰਾਗਨੀ ਡਿੰਭ ਹੋਇ ਬੈਠਾ ਉਨਿ ਹਰਿ ਪਹਿ ਕਿਆ ਲੀਨਾ ॥੩॥
Man setzt sich anscheinend in Andacht und singt die Loblieder. Aber auf diese Weise kann man sich mit dem Herrn nicht verbinden (3)

ਪਰਿਓ ਕਾਲੁ ਸਭੈ ਜਗ ਊਪਰ ਮਾਹਿ ਲਿਖੇ ਭ੍ਰਮ ਗਿਆਨੀ ॥
Überall herrscht der Einfluss von Yama. Die Klugen befinden sich auch im Zweifel verwirrt.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨ ਭਏ ਖਾਲਸੇ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਜਿਹ ਜਾਨੀ ॥੪॥੩॥
Kabir sagt: "Derjenige allein gewinnt das Heil, der in Liebe den Herrn verehrt." [4-3]

ਘਰੁ ੨ ॥
Kabir Ghar(u) 2

ਦੁਇ ਦੁਇ ਲੋਚਨ ਪੇਖਾ ॥
Ich sehe sorgsam mit meinen zwei Augen,

ਹਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਅਉਰੁ ਨ ਦੇਖਾ ॥
Aber mit Ausnahme von dem Herrn sehe ich keinen anderen.

ਨੈਨ ਰਹੇ ਰੰਗੁ ਲਾਈ ॥
Meine Augen sind von seiner Liebe erfüllt.

ਅਬ ਬੇ ਗਲ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥੧॥
Von nun an kann ich nichts anderes sagen. (1)

ਹਮਰਾ ਭਰਮੁ ਗਇਆ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥ ਜਬ ਰਾਮ ਨਾਮ ਚਿਤੁ ਲਾਗਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Meine Zweifel sind nun fort und auch die Furcht. Mein Geist ist im Gleichklang mit dem Herrn. (1-Pause)

ਬਾਜੀਗਰ ਡੰਕ ਬਜਾਈ ॥
Der Zauberkünstler schlägt die Trommel,

ਸਭ ਖਲਕ ਤਮਾਸੇ ਆਈ ॥
Die Leute kommen, um das Spiel zu sehen.

ਬਾਜੀਗਰ ਸ੍ਵਾਂਗੁ ਸਕੇਲਾ ॥
Wenn er das Spiel zurück sammelt,

ਅਪਨੇ ਰੰਗ ਰਵੈ ਅਕੇਲਾ ॥੨॥
bleibt nur der Schauspieler in sich versunken. (2)

ਕਥਨੀ ਕਹਿ ਭਰਮੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Die bloße Sprache lässt keinen Zweifel.

ਸਭ ਕਥਿ ਕਥਿ ਰਹੀ ਲੁਕਾਈ ॥
So viele Menschen haben versucht, es zu erklären.

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਮੁਖਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Herr bewohnt das Herz von demjenigen,

ਤਾ ਕੇ ਹਿਰਦੈ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੩॥
Dem er sich offenbart.. (3)

ਗੁਰ ਕਿੰਚਤ ਕਿਰਪਾ ਕੀਨੀ ॥
Wenn der Guru seine Barmherzigkeit gewährt, selbst ein wenig.

ਸਭੁ ਤਨੁ ਮਨੁ ਦੇਹ ਹਰਿ ਲੀਨੀ ॥
Geht man völlig im Gleichklang mit dem Herrn auf.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥
Kabir sagt: "Ich bin von der Liebe des Herrn erfüllt."

ਮਿਲਿਓ ਜਗਜੀਵਨ ਦਾਤਾ ॥੪॥੪॥
"Ich habe den barmherzigen Herrn getroffen, er gewährt das Leben." [4-4]

ਜਾ ਕੇ ਨਿਗਮ ਦੂਧ ਕੇ ਠਾਟਾ ॥
Die heiligen Schriften sind die Quelle von Naam, der Milch ,

ਸਮੁੰਦੁ ਬਿਲੋਵਨ ਕਉ ਮਾਟਾ ॥
Die Gesellschaft der Heiligen ist das Gefäß, in der man die Milch wirbelt.

ਤਾ ਕੀ ਹੋਹੁ ਬਿਲੋਵਨਹਾਰੀ ॥
Gewöhne dich, diese Milch zu wirbeln.

ਕਿਉ ਮੇਟੈ ਗੋ ਛਾਛਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥੧॥
Dann[1] wird keine von seinen Bemühungen nutzlos sein. (1)

ਚੇਰੀ ਤੂ ਰਾਮੁ ਨ ਕਰਸਿ ਭਤਾਰਾ ॥
O Seele, warum nimmst du nicht den Herrn als deinen Gatten.

ਜਗਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ist das Leben der Welt, er stützt das Atmen. (1-Pause)

[1] Wörtlich: Deine Buttermilch wird wertvoll sein.

ਤੇਰੇ ਗਲਹਿ ਤਉਕੁ ਪਗ ਬੇਰੀ ॥
Um deinen Hals ist der Halfter der Liebe, deine Füße sind mit den Fesseln der Wünsche verbunden.

ਤੂ ਘਰ ਘਰ ਰਮਈਐ ਫੇਰੀ ॥
Der Herr lässt dich von Tür zu Tür gehen.

ਤੂ ਅਜਹੁ ਨ ਚੇਤਸਿ ਚੇਰੀ ॥
Aber du erinnerst dich nicht an den Herrn,

ਤੂ ਜਮਿ ਬਪੁਰੀ ਹੈ ਹੇਰੀ ॥੨॥
Du bist unter der Aufsicht des Yamas. (2)

ਪ੍ਰਭ ਕਰਨ ਕਰਾਵਨਹਾਰੀ ॥
Der allmächtige Herr ist allmählich die Ursache.

ਕਿਆ ਚੇਰੀ ਹਾਥ ਬਿਚਾਰੀ ॥
O meine Seele, welche Kraft hast du?

ਸੋਈ ਸੋਈ ਜਾਗੀ ॥
Wem der Herr wachsen lässt, ist allein wirklich aufgeweckt.

ਜਿਤੁ ਲਾਈ ਤਿਤੁ ਲਾਗੀ ॥੩॥
Sie verbindet sich mit dem Herrn, der Herr selbst lässt sie es tun. (3)

ਚੇਰੀ ਤੈ ਸੁਮਤਿ ਕਹਾਂ ਤੇ ਪਾਈ ॥
O meine Freundin, wovon hast du die Weisheit gewonnen?

ਜਾ ਤੇ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਲੀਕ ਮਿਟਾਈ ॥
Dadurch wirst du fähig, die Zweifel zu entfernen.

ਸੁ ਰਸੁ ਕਬੀਰੈ ਜਾਨਿਆ ॥ ਮੇਰੋ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੫॥
Kabir, ich habe die Essenz gekostet. Und durch die Gnade des Gurus ist mein Geist in Ruhe. [4-5]

ਜਿਹ ਬਾਝੁ ਨ ਜੀਆ ਜਾਈ ॥
Ohne den Herrn kann man nicht am Leben bleiben.

ਜਉ ਮਿਲੈ ਤ ਘਾਲ ਅਘਾਈ ॥
Wenn man ihm begegnet, bekommt man die Belohnung.

ਸਦ ਜੀਵਨੁ ਭਲੋ ਕਹਾਂਹੀ ॥
Man bekommt das ewige Leben und man wird als gute Person bekannt.

ਮੂਏ ਬਿਨੁ ਜੀਵਨੁ ਨਾਹੀ ॥੧॥
Aber man bekommt solches Leben nur, wenn man im Leben stirbt. (1)

ਅਬ ਕਿਆ ਕਥੀਐ ਗਿਆਨੁ ਬੀਚਾਰਾ ॥
Mit welcher Art von Gnosis kann ich mich beschäftigen?

ਨਿਜ ਨਿਰਖਤ ਗਤ ਬਿਉਹਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vor meinen Augen vergeht gerade die Welt. (1-Pause)

ਘਸਿ ਕੁੰਕਮ ਚੰਦਨੁ ਗਾਰਿਆ ॥
Wenn die Seele[2] in die höchste Seele versinkt.

ਬਿਨੁ ਨੈਨਹੁ ਜਗਤੁ ਨਿਹਾਰਿਆ ॥
Erkennt man alles, selbst ohne Anschauen.

ਪੂਤਿ ਪਿਤਾ ਇਕੁ ਜਾਇਆ ॥
Die Seele des Sohns ließ den Vater erscheinen. Der Herr bewohnt den Geist.

ਬਿਨੁ ਠਾਹਰ ਨਗਰੁ ਬਸਾਇਆ ॥੨॥
Er hatte keine Zuflucht. Nun ist seine Wanderung[3] zu Ende. (2)

ਜਾਚਕ ਜਨ ਦਾਤਾ ਪਾਇਆ ॥
Der Bettler suchte und er hat den Herrn, den Wohltäter, gefunden,

ਸੋ ਦੀਆ ਨ ਜਾਈ ਖਾਇਆ ॥
Und er kann die Geschenke nun nicht verbrauchen.

ਛੋਡਿਆ ਜਾਇ ਨ ਮੂਕਾ ॥
Man kann die Geschenke nicht verlassen, sie sind unerschöpflich.

ਅਉਰਨ ਪਹਿ ਜਾਨਾ ਚੂਕਾ ॥੩॥
Man muss bei niemand anderem betteln. (3)

[2] Wörtlich: Santal ist in Safran vermischt
[3] Wörtlich: Er hat ein Dorf begründet

ਜੋ ਜੀਵਨ ਮਰਨਾ ਜਾਨੈ ॥
Wer im Leben sterben kann,

ਸੋ ਪੰਚ ਸੈਲ ਸੁਖ ਮਾਨੈ ॥
marschiert leicht auf den Weg des Lebens.

ਕਬੀਰੈ ਸੋ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ॥
Kabir hat solch einen Schatz gehabt.

ਹਰਿ ਭੇਟਤ ਆਪੁ ਮਿਟਾਇਆ ॥੪॥੬॥
Im Begegnen des Herrn hat er sein 'Ich' beherrscht. [4-6]

ਕਿਆ ਪੜੀਐ ਕਿਆ ਗੁਨੀਐ ॥
Was ist das Ziel von Lesungen der Bücher? Warum soll man über sie nachdenken?

ਕਿਆ ਬੇਦ ਪੁਰਾਨਾਂ ਸੁਨੀਐ ॥
Was gewinnt man, wenn man die Vedas und Purana liest?

ਪੜੇ ਸੁਨੇ ਕਿਆ ਹੋਈ ॥
Was gewinnt man, wenn man die heiligen Schriften liest oder hört?

ਜਉ ਸਹਜ ਨ ਮਿਲਿਓ ਸੋਈ ॥੧॥
Wenn man dadurch den Sahaj (das Gleichgewicht) riecht, erntet man. (1)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਨ ਜਪਸਿ ਗਵਾਰਾ ॥
O Unwissender, du meditierst nicht über den Namen des Herrn,

ਕਿਆ ਸੋਚਹਿ ਬਾਰੰ ਬਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Doch woran denkst du immer wieder? (1-Pause)

ਅੰਧਿਆਰੇ ਦੀਪਕੁ ਚਹੀਐ ॥
Im Dunkeln braucht man eine Lampe, sodass man die schwer begreifliche Dinge finden kann.

ਇਕ ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਲਹੀਐ ॥
Sodass man die schwer begreiflichen Dinge finden kann.

ਬਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਪਾਈ ॥
Ich habe das mysteriöse Ding gefunden.

ਘਟਿ ਦੀਪਕੁ ਰਹਿਆ ਸਮਾਈ ॥੨॥
Die Lampe ist in meinem eigenen Herzen. (2)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਅਬ ਜਾਨਿਆ ॥
Kabir sagt: " Ich habe das Rätsel begriffen.

ਜਬ ਜਾਨਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Folglich ist mein Geist in Ruhe und er genießt die Zufriedenheit.

ਮਨ ਮਾਨੇ ਲੋਗੁ ਨ ਪਤੀਜੈ ॥
Ich bin befriedigt, aber. mit mir nicht befriedigt.

ਨ ਪਤੀਜੈ ਤਉ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥੩॥੭॥
Wenn die Leute nicht befriedigt sind, bedeutet es wenig." [3-7]

ਹ੍ਰਿਦੈ ਕਪਟੁ ਮੁਖ ਗਿਆਨੀ ॥
Innen ist Betrügerei und außen ist man scheinheilig.

ਝੂਠੇ ਕਹਾ ਬਿਲੋਵਸਿ ਪਾਨੀ ॥੧॥
Dies ist als ob man Wasser wirbelt. (1)

ਕਾਂਇਆ ਮਾਂਜਸਿ ਕਉਨ ਗੁਨਾਂ ॥
Wofür wäscht man den Körper.

ਜਉ ਘਟ ਭੀਤਰਿ ਹੈ ਮਲਨਾਂ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solange der Schmutz das Herz bewohnt? (I-Pause)

ਲਉਕੀ ਅਠਸਠਿ ਤੀਰਥ ਨ੍ਾਈ ॥
Der Körper könnte sich in achtundsechzig Wallfahrtsorten waschen.

ਕਉਰਾਪਨੁ ਤਊ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Aber seine Bitternis geht nicht weg. (2)

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਬੀਚਾਰੀ ॥
Nach Überlegung bittet Kabir

ਭਵ ਸਾਗਰੁ ਤਾਰਿ ਮੁਰਾਰੀ ॥੩॥੮॥
"O Herr , lass mich nur den Ozean überqueren." [3-8]

ਸੋਰਠਿ
Sorath

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬਹੁ ਪਰਪੰਚ ਕਰਿ ਪਰ ਧਨੁ ਲਿਆਵੈ ॥
Man übt Hinterlist aus, um Reichtum von anderen zu erwerben.

ਸੁਤ ਦਾਰਾ ਪਹਿ ਆਨਿ ਲੁਟਾਵੈ ॥੧॥
Und man lässt seine Söhne und seine Frau verschwenden. (1)

ਮਨ ਮੇਰੇ ਭੂਲੇ ਕਪਟੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥
O mein Geist, übe niemals die Täuschung aus.

ਅੰਤਿ ਨਿਬੇਰਾ ਤੇਰੇ ਜੀਅ ਪਹਿ ਲੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schließlich wird deine Seele zur Rechenschaft gezogen. [1-Pause]

ਛਿਨੁ ਛਿਨੁ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ਜਰਾ ਜਨਾਵੈ ॥
Jeden Augenblick wird der Körper müder, schließlich ergreift ihn die Altersschwäche.

ਤਬ ਤੇਰੀ ਓਕ ਕੋਈ ਪਾਨੀਓ ਨ ਪਾਵੈ ॥੨॥
Dann wird niemand dir Wasser bringen. (2)

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਕੋਈ ਨਹੀ ਤੇਰਾ ॥
Kabir sagt:, "Hör zu, O Bruder, niemand ist deines.

ਹਿਰਦੈ ਰਾਮੁ ਕੀ ਨ ਜਪਹਿ ਸਵੇਰਾ ॥੩॥੯॥
Warum meditierst du nicht über den Namen des Herrn? . [3-9]

ਸੰਤਹੁ ਮਨ ਪਵਨੈ ਸੁਖੁ ਬਨਿਆ ॥
O Heilige, mein schwankender Geist ist nun in Frieden.

ਕਿਛੁ ਜੋਗੁ ਪਰਾਪਤਿ ਗਨਿਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Und er scheint fähig, um den Herrn zu treffen. (Pause)

ਗੁਰਿ ਦਿਖਲਾਈ ਮੋਰੀ ॥
Der Guru hat mir die Öffnung gezeigt.

ਜਿਤੁ ਮਿਰਗ ਪੜਤ ਹੈ ਚੋਰੀ ॥
Durch diese Öffnung trat verstohlen der Hirsch (das Verlangen) ein.

ਮੂੰਦਿ ਲੀਏ ਦਰਵਾਜੇ ॥
Jetzt habe ich die neun Türen geschlossen.

ਬਾਜੀਅਲੇ ਅਨਹਦ ਬਾਜੇ ॥੧॥
Und in meinem Geist schallt die lautlose himmlische Musik. (1)

ਕੁੰਭ ਕਮਲੁ ਜਲਿ ਭਰਿਆ ॥
Der Krug von meinem Herzen war von dem Wasser der Untugend erfüllt.

ਜਲੁ ਮੇਟਿਆ ਊਭਾ ਕਰਿਆ ॥
Ich habe ihn Kopfüber gesetzt und er ist nun leer.

ਕਹੁ ਕਬੀਰ ਜਨ ਜਾਨਿਆ ॥
Kabir sagt: "Ich habe das Rätsel des Herrn begriffen.

ਜਉ ਜਾਨਿਆ ਤਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੨॥੧੦॥
Folglich ist mein Geist in Zufriedenheit." [2-10]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ॥
Sorath

ਭੂਖੇ ਭਗਤਿ ਨ ਕੀਜੈ ॥
O Herr, mit leerem Magen kann ich mich deiner Meditation nicht hingeben.

ਯਹ ਮਾਲਾ ਅਪਨੀ ਲੀਜੈ ॥
So verlasse ich den Rosenkranz.

ਹਉ ਮਾਂਗਉ ਸੰਤਨ ਰੇਨਾ ॥
Ich suche den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen.

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕਿਸੀ ਕਾ ਦੇਨਾ ॥੧॥
Sodass ich unter dem Einfluss von niemand anderem bliebe. (1)

ਮਾਧੋ ਕੈਸੀ ਬਨੈ ਤੁਮ ਸੰਗੇ ॥
O Herr, wie kann ich mich mit dir im Einverständnis setzen?

ਆਪਿ ਨ ਦੇਹੁ ਤ ਲੇਵਉ ਮੰਗੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn du mir deine Geschenke nicht schenkst, werde ich darum bitten. (1-Pause)

ਦੁਇ ਸੇਰ ਮਾਂਗਉ ਚੂਨਾ ॥ ਪਾਉ ਘੀਉ ਸੰਗਿ ਲੂਨਾ ॥
Ich fordere nur zwei “Seer" von Mehl,

ਅਧ ਸੇਰੁ ਮਾਂਗਉ ਦਾਲੇ ॥
Ein Viertel "Seer" von Butter, ein wenig von Salz, und Halb "Seer" von Gemüse.

ਮੋ ਕਉ ਦੋਨਉ ਵਖਤ ਜਿਵਾਲੇ ॥੨॥
Dies genügt mir für den ganzen Tag. (2)

ਖਾਟ ਮਾਂਗਉ ਚਉਪਾਈ ॥ ਸਿਰਹਾਨਾ ਅਵਰ ਤੁਲਾਈ ॥
Ich fordere ein Belt, ein Kopfkissen und eine Bettdecke.

ਊਪਰ ਕਉ ਮਾਂਗਉ ਖੀਂਧਾ ॥
Sodass ich mich von deiner Liebe tränke,

ਤੇਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੈ ਜਨੁ ਥੀਂਧਾ ॥੩॥
und ich beschäftige mich mit deiner Meditation. (3)

ਮੈ ਨਾਹੀ ਕੀਤਾ ਲਬੋ ॥ ਇਕੁ ਨਾਉ ਤੇਰਾ ਮੈ ਫਬੋ ॥
Ich bin nicht gierig.
Ich habe gern nur deinen Namen, o Herr.

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਤਉ ਹਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥੪॥੧੧॥
Kabir sagt: "Mein Geist ist in Zufriedenheit und ich habe meinen Herrn gekannt." [4-11]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇ ਜੀ ਕੀ ਘਰੁ ੨
Sorath: Hymnen von Bhakta Namdeva, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਬ ਦੇਖਾ ਤਬ ਗਾਵਾ ॥
Wenn ich den Herrn erkenne, singe ich seine Lobgesänge.

ਤਉ ਜਨ ਧੀਰਜੁ ਪਾਵਾ ॥੧॥
Und ich, dein Diener, gewinne die Zufriedenheit. (1)

ਨਾਦਿ ਸਮਾਇਲੋ ਰੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟਿਲੇ ਦੇਵਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im Begegnen des Gurus bin ich mit dem Wort vereinigt. (Pause)

ਜਹ ਝਿਲਿ ਮਿਲਿ ਕਾਰੁ ਦਿਸੰਤਾ ॥
Im Begegnen des Gurus bin ich mit dem Wort vereinigt. (Pause)

ਤਹ ਅਨਹਦ ਸਬਦ ਬਜੰਤਾ ॥
Irgendwo erkennt man den strahlenden Herrn,

ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਸਮਾਨੀ ॥
da hört man die lautlose himmlische Musik.

ਮੈ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨੀ ॥੨॥
Ich habe das höchste Licht erkannt, es ist überall. Ich habe es durch die Gnade des Gurus erkannt. (2)

ਰਤਨ ਕਮਲ ਕੋਠਰੀ ॥
Im Kammer-Lotus des Herzens sind Juwelen,

ਚਮਕਾਰ ਬੀਜੁਲ ਤਹੀ ॥
Durch die Gnade des Gurus brennt dort ein starkes Licht.

ਨੇਰੈ ਨਾਹੀ ਦੂਰਿ ॥
Nah ist der Herr, nicht in der Ferne.

ਨਿਜ ਆਤਮੈ ਰਹਿਆ ਭਰਪੂਰਿ ॥੩॥
Man kann seinen Geist in seinem Herzen erkennen. (3)

ਜਹ ਅਨਹਤ ਸੂਰ ਉਜ੍ਾਰਾ ॥
Irgendwo leuchtet die ewige Sonne (Herr),

ਤਹ ਦੀਪਕ ਜਲੈ ਛੰਛਾਰਾ ॥
Da ist sehr wenig Licht von einer Lampe.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥
Ich habe es durch die Gnade des Herrn erkannt.

ਜਨੁ ਨਾਮਾ ਸਹਜ ਸਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥
Namdeva, sein Diener hat den Zustand von Gleichgewicht gewonnen. [4-1]

ਘਰੁ ੪ ਸੋਰਠਿ ॥
Sorath- Ghar(u) 4

ਪਾੜ ਪੜੋਸਣਿ ਪੂਛਿ ਲੇ ਨਾਮਾ ਕਾ ਪਹਿ ਛਾਨਿ ਛਵਾਈ ਹੋ ॥
Die Nachbarin fragte Namdeva. "Wer hat deine Strohbedeckte Hütte gefertigt.

ਤੋ ਪਹਿ ਦੁਗਣੀ ਮਜੂਰੀ ਦੈਹਉ ਮੋ ਕਉ ਬੇਢੀ ਦੇਹੁ ਬਤਾਈ ਹੋ ॥੧॥
Sage mir den Namen des Zimmermannes, ich werde ihm zweifach belohnen." (1)

ਰੀ ਬਾਈ ਬੇਢੀ ਦੇਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Namdeva sagt: " O Schwester, ich kann nichts gegenüber dem Zimmermann erzählen.

ਦੇਖੁ ਬੇਢੀ ਰਹਿਓ ਸਮਾਈ ॥
Sehe dich um, er ist überall,

ਹਮਾਰੈ ਬੇਢੀ ਪ੍ਰਾਨ ਅਧਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er ist die Unterstützung von meinem Atmen." (1 Pause)

ਬੇਢੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਜੂਰੀ ਮਾਂਗੈ ਜਉ ਕੋਊ ਛਾਨਿ ਛਵਾਵੈ ਹੋ ॥
Der Zimmermann fordert die Belohnung von Liebe. Wenn man eine fertige Hütte will,

ਲੋਗ ਕੁਟੰਬ ਸਭਹੁ ਤੇ ਤੋਰੈ ਤਉ ਆਪਨ ਬੇਢੀ ਆਵੈ ਹੋ ॥੨॥
Und wenn man sich von der Welt, sowie von seinem Eitel bereit, dann kommt der Zimmermann nach seinem eigenen Willen. (2)

ਐਸੋ ਬੇਢੀ ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਸਭ ਅੰਤਰ ਸਭ ਠਾਂਈ ਹੋ ॥
Ich kann einen solchen Zimmermann nicht beschreiben. Er wohnt in allen Herzen und allen Orten.

ਗੂੰਗੈ ਮਹਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਪੂਛੇ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ਹੋ ॥੩॥
Dies ist ähnlich einem Stummen, der die Ambrosia kostet aber den Geschmack nicht erklären kann. (3)

ਬੇਢੀ ਕੇ ਗੁਣ ਸੁਨਿ ਰੀ ਬਾਈ ਜਲਧਿ ਬਾਂਧਿ ਧ੍ਰੂ ਥਾਪਿਓ ਹੋ ॥
O Schwester, hör die Werte des Zimmermanns, Er hat Dhruva ewig gemacht, er kontrolliert die Ozeane.

ਨਾਮੇ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਸੀਅ ਬਹੋਰੀ ਲੰਕ ਭਭੀਖਣ ਆਪਿਓ ਹੋ ॥੪॥੨॥
Er Brachte Hilfe für Sita, und gewahrte Lanka zu Bibhikshana. Solch ein ist mein Herr, der Purusha. [4-2]

ਸੋਰਠਿ ਘਰੁ ੩ ॥
Sorath- Ghar(u) 3

ਅਣਮੜਿਆ ਮੰਦਲੁ ਬਾਜੈ ॥
In meinem Geist klingt wach die himmlische Trommel.

ਬਿਨੁ ਸਾਵਣ ਘਨਹਰੁ ਗਾਜੈ ॥
Da fällt immer der Regen Naam.

ਬਾਦਲ ਬਿਨੁ ਬਰਖਾ ਹੋਈ ॥
Tatsächlich regnet es ohne Wolken.

ਜਉ ਤਤੁ ਬਿਚਾਰੈ ਕੋਈ ॥੧॥
Wenn man über die Essenz nachsinnt. (1)

ਮੋ ਕਉ ਮਿਲਿਓ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥
Ich habe meinen Herrn, meinen Geliebten getroffen.

ਜਿਹ ਮਿਲਿਐ ਦੇਹ ਸੁਦੇਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart befinde ich mich erfüllt, mein Körper ist in Ruhe. (1 -Pause)

ਮਿਲਿ ਪਾਰਸ ਕੰਚਨੁ ਹੋਇਆ ॥
Wenn man von dem Stein der Weisen berührt wird, wird man zu Gold,

ਮੁਖ ਮਨਸਾ ਰਤਨੁ ਪਰੋਇਆ ॥
In meinem Geist sind Juwelen von Naam eingefädelt..

ਨਿਜ ਭਾਉ ਭਇਆ ਭ੍ਰਮੁ ਭਾਗਾ ॥
Der Zweifel ist entfernt, ich habe gern den Herrn als meines.

ਗੁਰ ਪੂਛੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਗਾ ॥੨॥
Der Rat des Gurus hat mir die Zufriedenheit gebracht. (2)

ਜਲ ਭੀਤਰਿ ਕੁੰਭ ਸਮਾਨਿਆ ॥
Der Krug meiner Seele ist im Ozean getaucht.

ਸਭ ਰਾਮੁ ਏਕੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Ich erkenne Gott den Herrn überall.

ਗੁਰ ਚੇਲੇ ਹੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥
Jetzt ist der Jünger ist zufrieden mit dem Kat des Gurus.

ਜਨ ਨਾਮੈ ਤਤੁ ਪਛਾਨਿਆ ॥੩॥੩॥
Namdeva, der Diener des Herrn hat die Realität gekannt. [3-3]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ
Sorath: Hymnen von Bhakta Kavidas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜਬ ਹਮ ਹੋਤੇ ਤਬ ਤੂ ਨਾਹੀ ਅਬ ਤੂਹੀ ਮੈ ਨਾਹੀ ॥
So lange bin ich du bist nicht; jetzt du bist, ich bin nicht.

ਅਨਲ ਅਗਮ ਜੈਸੇ ਲਹਰਿ ਮਇ ਓਦਧਿ ਜਲ ਕੇਵਲ ਜਲ ਮਾਂਹੀ ॥੧॥
Wie ein Sturm in Ozean die Welten zeugt, aber die Welten sind trotzdem dasselbe Wasser. (1)

ਮਾਧਵੇ ਕਿਆ ਕਹੀਐ ਭ੍ਰਮੁ ਐਸਾ ॥
O Herr, was kann man sagen? Solch ein ist der Zweifel.

ਜੈਸਾ ਮਾਨੀਐ ਹੋਇ ਨ ਤੈਸਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wir kennen nicht die wahre Realität. (1-Pause)

ਨਰਪਤਿ ਏਕੁ ਸਿੰਘਾਸਨਿ ਸੋਇਆ ਸੁਪਨੇ ਭਇਆ ਭਿਖਾਰੀ ॥
Ein König schlief auf seinem Thron, in Traum erkannt er sich als Bettler.

ਅਛਤ ਰਾਜ ਬਿਛੁਰਤ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੋ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥੨॥
Sein Königreich war immer da, aber er erlitt Trennung. Solch ein ist unser Zustand. (2)

ਰਾਜ ਭੁਇਅੰਗ ਪ੍ਰਸੰਗ ਜੈਸੇ ਹਹਿ ਅਬ ਕਛੁ ਮਰਮੁ ਜਨਾਇਆ ॥
Im Dunkeln vertauscht man ein Seil mit einer Schlange..

ਅਨਿਕ ਕਟਕ ਜੈਸੇ ਭੂਲਿ ਪਰੇ ਅਬ ਕਹਤੇ ਕਹਨੁ ਨ ਆਇਆ ॥੩॥
Man sieht die Armreife aus Gold und hält sie verschiedenartig, dennoch sind sie aus demselben Gold. (3)

ਸਰਬੇ ਏਕੁ ਅਨੇਕੈ ਸੁਆਮੀ ਸਭ ਘਟ ਭੋਗਵੈ ਸੋਈ ॥
Der Herr macht sich sichtbar, unter verschiedene Gestalten, er ist Einzig. Der Herr wohnt in allen Herzen.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਹਾਥ ਪੈ ਨੇਰੈ ਸਹਜੇ ਹੋਇ ਸੁ ਹੋਈ ॥੪॥੧॥
Ravidas sagt: "Wahrlich nah ist der Herr, In der Welt geschieht alles nach seinem Willen." [4-1]

ਜਉ ਹਮ ਬਾਂਧੇ ਮੋਹ ਫਾਸ ਹਮ ਪ੍ਰੇਮ ਬਧਨਿ ਤੁਮ ਬਾਧੇ ॥
Ich war mit der Maya gekettet. Jetzt werde ich dich, O Herr, mit meiner Liebe ketten.

ਅਪਨੇ ਛੂਟਨ ਕੋ ਜਤਨੁ ਕਰਹੁ ਹਮ ਛੂਟੇ ਤੁਮ ਆਰਾਧੇ ॥੧॥
Durch deine Meditation habe ich Heil gewonnen. Aber wie kannst du dich von meiner Liebe befreien? (1)

ਮਾਧਵੇ ਜਾਨਤ ਹਹੁ ਜੈਸੀ ਤੈਸੀ ॥
O Herr, du kennst die Intensität meiner Liebe für dich.

ਅਬ ਕਹਾ ਕਰਹੁਗੇ ਐਸੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Solch eine ist meine Liebe für dich, was wirst du tun? (1-Pause)

ਮੀਨੁ ਪਕਰਿ ਫਾਂਕਿਓ ਅਰੁ ਕਾਟਿਓ ਰਾਂਧਿ ਕੀਓ ਬਹੁ ਬਾਨੀ ॥
Man fängt einen Fisch, man schneidet ihn in Stücke und man kocht ihn auf viele Arten.

ਖੰਡ ਖੰਡ ਕਰਿ ਭੋਜਨੁ ਕੀਨੋ ਤਊ ਨ ਬਿਸਰਿਓ ਪਾਨੀ ॥੨॥
Man isst die Stücke, aber der Fisch verlangt immer das Wasser. Auf dieselbe Weise verlange ich deine Liebe, o Herr." (2)

ਆਪਨ ਬਾਪੈ ਨਾਹੀ ਕਿਸੀ ਕੋ ਭਾਵਨ ਕੋ ਹਰਿ ਰਾਜਾ ॥
Der Herr der Könige gehört niemandem. Er gehört nur dem, der ihm seine Liebe gibt..

ਮੋਹ ਪਟਲ ਸਭੁ ਜਗਤੁ ਬਿਆਪਿਓ ਭਗਤ ਨਹੀ ਸੰਤਾਪਾ ॥੩॥
Der Schleier der Verbindung ist überall, aber seine Anhänger sind nicht unter dem Einfluss dieser diesem Schleier. (3)

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਭਗਤਿ ਇਕ ਬਾਢੀ ਅਬ ਇਹ ਕਾ ਸਿਉ ਕਹੀਐ ॥
Ravidas sagt: " Groß ist meine Hingabe für dich, Wem kann ich den Grund von meinem Nachsinnen über dich sagen?

ਜਾ ਕਾਰਨਿ ਹਮ ਤੁਮ ਆਰਾਧੇ ਸੋ ਦੁਖੁ ਅਜਹੂ ਸਹੀਐ ॥੪॥੨॥
Soll ich noch die Pein deiner Liebe erleiden? [4-2]

ਦੁਲਭ ਜਨਮੁ ਪੁੰਨ ਫਲ ਪਾਇਓ ਬਿਰਥਾ ਜਾਤ ਅਬਿਬੇਕੈ ॥
Wegen seiner guten Taten bekommt man die menschliche Geburt, aber ohne Klugheit verschwendet man sie umsonst.

ਰਾਜੇ ਇੰਦ੍ਰ ਸਮਸਰਿ ਗ੍ਰਿਹ ਆਸਨ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਕਹਹੁ ਕਿਹ ਲੇਖੈ ॥੧॥
Ohne Meditation über den Herrn ist es nutzlos, selbst der Thron von Indra. (1)

ਨ ਬੀਚਾਰਿਓ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਕੋ ਰਸੁ ॥
Man sinnt nicht über die Essenz des Herrn.

ਜਿਹ ਰਸ ਅਨ ਰਸ ਬੀਸਰਿ ਜਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man beseitigt alle Geschmäcke, wenn man über die Essenz nachdenkt. (1-Pause)

ਜਾਨਿ ਅਜਾਨ ਭਏ ਹਮ ਬਾਵਰ ਸੋਚ ਅਸੋਚ ਦਿਵਸ ਜਾਹੀ ॥
Groß sind meine Leidenschaften.

ਇੰਦ੍ਰੀ ਸਬਲ ਨਿਬਲ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਪਰਮਾਰਥ ਪਰਵੇਸ ਨਹੀ ॥੨॥
Außer meiner Reichweite ist das Ziel, der Herr. ((2)

ਕਹੀਅਤ ਆਨ ਅਚਰੀਅਤ ਅਨ ਕਛੁ ਸਮਝ ਨ ਪਰੈ ਅਪਰ ਮਾਇਆ ॥
Getäuscht von der Maya verstehe ich nichts.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਉਦਾਸ ਦਾਸ ਮਤਿ ਪਰਹਰਿ ਕੋਪੁ ਕਰਹੁ ਜੀਅ ਦਇਆ ॥੩॥੩॥
Ravidas sagt: "Wirklich bin ich traurig. Sei nicht zornig, O Herr, habe Mitleid für mich." [3-3]

ਸੁਖ ਸਾਗਰੁ ਸੁਰਤਰ ਚਿੰਤਾਮਨਿ ਕਾਮਧੇਨੁ ਬਸਿ ਜਾ ਕੇ ॥
Ozean des Friedens, Meister des Baumes, der alle Früchte tragt, Meister von Tchintamani, des Juwels, der alle Wünsche schenkt. Meister der Kandhenu, (der himmlischen Kuh),

ਚਾਰਿ ਪਦਾਰਥ ਅਸਟ ਦਸਾ ਸਿਧਿ ਨਵ ਨਿਧਿ ਕਰ ਤਲ ਤਾ ਕੇ ॥੧॥
Der Herr ist es. Die vier göttlichen Dinge, die achtzehn okkulten Kräfte, die neun Schätze: Alles ist in seinen Händen. (1)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨ ਜਪਹਿ ਰਸਨਾ ॥
Warum rezitierst du nicht den Namen des Herrn?

ਅਵਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਬਚਨ ਰਚਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Warum beseitigst du nicht alle anderen Sprachen? (1-Pause)

ਨਾਨਾ ਖਿਆਨ ਪੁਰਾਨ ਬੇਦ ਬਿਧਿ ਚਉਤੀਸ ਅਖਰ ਮਾਂਹੀ ॥
Epen, Shastras, Puranas sind bloß Wörter. Nach Überlegung hat Vyasa, der Weise, die Wahrheil beschrieben.

ਬਿਆਸ ਬਿਚਾਰਿ ਕਹਿਓ ਪਰਮਾਰਥੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਰਿ ਨਾਹੀ ॥੨॥
Nichts vergleicht dem Namen des Herrn. (2)

ਸਹਜ ਸਮਾਧਿ ਉਪਾਧਿ ਰਹਤ ਫੁਨਿ ਬਡੈ ਭਾਗਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Glücklich sind diejenigen, die im Gleichgewicht lieben. Sie sind außerhalb der Verwicklung und sie bleiben im Gleichklang mit dem Herrn.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਰਿਦੈ ਧਰਿ ਜਨਮ ਮਰਨ ਭੈ ਭਾਗੀ ॥੩॥੪॥
Ravidas sagt: "In ihrem Herzen ist das Licht des Herrn, Und die Furcht der Geburt und des Todes verlässt sie." [3-4]

ਜਉ ਤੁਮ ਗਿਰਿਵਰ ਤਉ ਹਮ ਮੋਰਾ ॥
Wenn du ein Berg bist, bin ich Pfau.

ਜਉ ਤੁਮ ਚੰਦ ਤਉ ਹਮ ਭਏ ਹੈ ਚਕੋਰਾ ॥੧॥
Wenn du der Mond bist, bin ich Tchakor. (1)

ਮਾਧਵੇ ਤੁਮ ਨ ਤੋਰਹੁ ਤਉ ਹਮ ਨਹੀ ਤੋਰਹਿ ॥
O Herr, wenn du unsere Freundschaft nicht verdirbst, werde ich es auch nicht tun.

ਤੁਮ ਸਿਉ ਤੋਰਿ ਕਵਨ ਸਿਉ ਜੋਰਹਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn ich mich von dir trenne, mit wem kann ich in Verbindung sein? (1-Pause)

ਜਉ ਤੁਮ ਦੀਵਰਾ ਤਉ ਹਮ ਬਾਤੀ ॥
Wenn du eine Lampe bist, bin ich der Docht.

ਜਉ ਤੁਮ ਤੀਰਥ ਤਉ ਹਮ ਜਾਤੀ ॥੨॥
Wenn du ein Wallfahrtsort bist, bin ich ein Pilger. (2)

ਸਾਚੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹਮ ਤੁਮ ਸਿਉ ਜੋਰੀ ॥
O Herr, ich bin wahrhaftig mit dir verbunden.

ਤੁਮ ਸਿਉ ਜੋਰਿ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਤੋਰੀ ॥੩॥
Meine Freundschaft ist nur mit dir, und nicht mit jemand anderem. (3)

ਜਹ ਜਹ ਜਾਉ ਤਹਾ ਤੇਰੀ ਸੇਵਾ ॥
Wohin gehe ich, beschäftige ich mich mit deinem Dienst

ਤੁਮ ਸੋ ਠਾਕੁਰੁ ਅਉਰੁ ਨ ਦੇਵਾ ॥੪॥
Es gibt keinen anderen dir ähnlich. (4)

ਤੁਮਰੇ ਭਜਨ ਕਟਹਿ ਜਮ ਫਾਂਸਾ ॥
Durch deine Meditation entkommt man der Schlinge des Yamas.

ਭਗਤਿ ਹੇਤ ਗਾਵੈ ਰਵਿਦਾਸਾ ॥੫॥੫॥
Für deine Meditation singt Ravidas deine Lobgesänge. [5-5]

ਜਲ ਕੀ ਭੀਤਿ ਪਵਨ ਕਾ ਥੰਭਾ ਰਕਤ ਬੁੰਦ ਕਾ ਗਾਰਾ ॥
Die Mauer aus Wasser ist von der Säule von Atmen gestützt. Der Gips besteht aus Eierstock (der Mutter) und Sperma (des Vaters).

ਹਾਡ ਮਾਸ ਨਾੜੀਂ ਕੋ ਪਿੰਜਰੁ ਪੰਖੀ ਬਸੈ ਬਿਚਾਰਾ ॥੧॥
Das Balkenwerk ist aus Fleisch, Knochen und Venen und Arterien; Der Vogel (die Seele) wohnt in solch einem Haus. (1)

ਪ੍ਰਾਨੀ ਕਿਆ ਮੇਰਾ ਕਿਆ ਤੇਰਾ ॥
O Bruder, meines und deines, was ist es?

ਜੈਸੇ ਤਰਵਰ ਪੰਖਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alles ist wie das Haus der Vögel auf den Blumen. (1-Pause)

ਰਾਖਹੁ ਕੰਧ ਉਸਾਰਹੁ ਨੀਵਾਂ ॥
Man gräbt tiefe Fundamente und dann baut man Schlösser.

ਸਾਢੇ ਤੀਨਿ ਹਾਥ ਤੇਰੀ ਸੀਵਾਂ ॥੨॥
Aber man man schließlich nur dreieinhalb Ellenbogen der Erde braucht. (2)

ਬੰਕੇ ਬਾਲ ਪਾਗ ਸਿਰਿ ਡੇਰੀ ॥
Man schmückt sein Haar und trägt seinen Turban quer.

ਇਹੁ ਤਨੁ ਹੋਇਗੋ ਭਸਮ ਕੀ ਢੇਰੀ ॥੩॥
Man vergisst endgültig, verdirbt sich den Körper zu Asche. (3)

ਊਚੇ ਮੰਦਰ ਸੁੰਦਰ ਨਾਰੀ ॥
Man könnte große Schlösser und schöne Frau haben.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਬਾਜੀ ਹਾਰੀ ॥੪॥
Aber beraubt von Naam verliert man das Spiel. (4)

ਮੇਰੀ ਜਾਤਿ ਕਮੀਨੀ ਪਾਂਤਿ ਕਮੀਨੀ ਓਛਾ ਜਨਮੁ ਹਮਾਰਾ ॥
Niedrig ist meine Kaste, und niedriger ist meine Geburt.

ਤੁਮ ਸਰਨਾਗਤਿ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਚੰਦ ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਚਮਾਰਾ ॥੫॥੬॥
Ravidas, der Schuhmacher, sucht deine Zuflucht, o Herr, o König der Könige. [5-6]

ਚਮਰਟਾ ਗਾਂਠਿ ਨ ਜਨਈ ॥
Ich kann die Schuhe nicht reparieren.

ਲੋਗੁ ਗਠਾਵੈ ਪਨਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber die Leute kommen zu mir, sodass ich ihre Schuhe reparieren könnte. (1-Pause)

ਆਰ ਨਹੀ ਜਿਹ ਤੋਪਉ ॥
Ich habe weder Ahnung von dem durchstechen der Löcher,

ਨਹੀ ਰਾਂਬੀ ਠਾਉ ਰੋਪਉ ॥੧॥
Noch Kratzer um das Leder zu enthaaren. (1)

ਲੋਗੁ ਗੰਠਿ ਗੰਠਿ ਖਰਾ ਬਿਗੂਚਾ ॥
Man beschäftigt sich mit dem Reparieren seines Körpers und man verdirbt sich.

ਹਉ ਬਿਨੁ ਗਾਂਠੇ ਜਾਇ ਪਹੂਚਾ ॥੨॥
Aber ich habe den Herrn erreicht und ich beschäftige mich damit nicht. (2)

ਰਵਿਦਾਸੁ ਜਪੈ ਰਾਮ ਨਾਮਾ ॥
Ravidas rezitiert den Namen des Herrn,

ਮੋਹਿ ਜਮ ਸਿਉ ਨਾਹੀ ਕਾਮਾ ॥੩॥੭॥
Folglich hat er nichts mit Yama zu tun. [3-7]

ਰਾਗੁ ਸੋਰਠਿ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਭੀਖਨ ਕੀ
Sorath: Hymnen von Bhakta Bhikhan

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar

ਨੈਨਹੁ ਨੀਰੁ ਬਹੈ ਤਨੁ ਖੀਨਾ ਭਏ ਕੇਸ ਦੁਧ ਵਾਨੀ ॥
Es gibt das Wasser in meinen Augen, schwach ist mein Körper, weiß ist mein Haar.

ਰੂਧਾ ਕੰਠੁ ਸਬਦੁ ਨਹੀ ਉਚਰੈ ਅਬ ਕਿਆ ਕਰਹਿ ਪਰਾਨੀ ॥੧॥
Ich ersticke und ich kann fast nicht reden. (1)

ਰਾਮ ਰਾਇ ਹੋਹਿ ਬੈਦ ਬਨਵਾਰੀ ॥
Was kann ich nun leisten?

ਅਪਨੇ ਸੰਤਹ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, sei mein Arzt, rette mich. (1-Pause)

ਮਾਥੇ ਪੀਰ ਸਰੀਰਿ ਜਲਨਿ ਹੈ ਕਰਕ ਕਰੇਜੇ ਮਾਹੀ ॥
Meine Stirn erleidet Pein, mein Körper brennt und mein Herz erleidet Kummer.

ਐਸੀ ਬੇਦਨ ਉਪਜਿ ਖਰੀ ਭਈ ਵਾ ਕਾ ਅਉਖਧੁ ਨਾਹੀ ॥੨॥
Ich bin von Krankheit geschadet, für die kein Medikament existiert. (2)

ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਜਲੁ ਨਿਰਮਲੁ ਇਹੁ ਅਉਖਧੁ ਜਗਿ ਸਾਰਾ ॥
Der reine, tadellose Ambrosia-Name des Herrn ist das Allheilmittel.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕਹੈ ਜਨੁ ਭੀਖਨੁ ਪਾਵਉ ਮੋਖ ਦੁਆਰਾ ॥੩॥੧॥
Bhikhan sagt:. "Durch die Gnade des Gurus gewinnt man das Heil." [3-1]

ਐਸਾ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਪੁੰਨਿ ਪਦਾਰਥੁ ਪਾਇਆ ॥
Durch gutes Schicksal habe ich das Juwel ohne Preis, Naam bekommen.

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਹਿਰਦੈ ਰਾਖਿਆ ਰਤਨੁ ਨ ਛਪੈ ਛਪਾਇਆ ॥੧॥
Ich habe versucht ihn in meinem Herzen zu bergen, aber das ist unmöglich. (1)

ਹਰਿ ਗੁਨ ਕਹਤੇ ਕਹਨੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Ich kann die Werte des Herrn nicht beschreiben.

ਜੈਸੇ ਗੂੰਗੇ ਕੀ ਮਿਠਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ähnlich einem Stummen, der den Geschmack der Süßigkeit nicht beschreiben kann. (Pause)

ਰਸਨਾ ਰਮਤ ਸੁਨਤ ਸੁਖੁ ਸ੍ਰਵਨਾ ਚਿਤ ਚੇਤੇ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Man wohnt in Ruhe. Wenn die Zunge seinen Namen rezitiert, hören die Ohren den Herrn zu. Und der Geist liebt zärtlich den Herrn.

ਕਹੁ ਭੀਖਨ ਦੁਇ ਨੈਨ ਸੰਤੋਖੇ ਜਹ ਦੇਖਾਂ ਤਹ ਸੋਈ ॥੨॥੨॥
Bhikhan sagt: "Jetzt sind meine Augen zufrieden, irgendwo schaue ich an, sehe ich nur den einzigen Herrn." [2-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Dhanasari M. 1: Ghar(u) 1, Tchaupadas

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der einzige Purusha (Mensch). Wahrheit ist sein Name: ein Geist, ein Erzeuger, der ohne Furcht, ohne Hass und unendlich ist. Unzerstörbar), geburtslos, bestehend aus sich selbst: Er ist durch die Gnaden des Guru erreichbar.

ਜੀਉ ਡਰਤੁ ਹੈ ਆਪਣਾ ਕੈ ਸਿਉ ਕਰੀ ਪੁਕਾਰ ॥
In der Tat, bin ich erschrocken, an wem kann ich meine Bitte wenden?

ਦੂਖ ਵਿਸਾਰਣੁ ਸੇਵਿਆ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥੧॥
So meditiere ich über den Herrn, den Wohltäter, er entfernt unseren Kummer. (1)

ਸਾਹਿਬੁ ਮੇਰਾ ਨੀਤ ਨਵਾ ਸਦਾ ਸਦਾ ਦਾਤਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Meister ist immer jung und barmherzig. (1-Pause)

ਅਨਦਿਨੁ ਸਾਹਿਬੁ ਸੇਵੀਐ ਅੰਤਿ ਛਡਾਏ ਸੋਇ ॥
Man soll Tag und Nacht über den Herrn meditieren. Schließlich kann er allein uns retten.

ਸੁਣਿ ਸੁਣਿ ਮੇਰੀ ਕਾਮਣੀ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰਾ ਹੋਇ ॥੨॥
O meine Seele, wenn man seinen Namen hört, überquert man den Ozean. (2)

ਦਇਆਲ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਤਰਾ ॥
O barmherziger Herr, wegen deines Namens kann man den Ozean überqueren.

ਸਦ ਕੁਰਬਾਣੈ ਜਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich immer Naam. (1-Pause)

ਸਰਬੰ ਸਾਚਾ ਏਕੁ ਹੈ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥
Der einzige Herr ist überall, es gibt keinen anderen.

ਤਾ ਕੀ ਸੇਵਾ ਸੋ ਕਰੇ ਜਾ ਕਉ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ॥੩॥
Der allein sich mit seinem Dienst beschäftigt, gewährt der Herr seine Gnade. (3)

ਤੁਧੁ ਬਾਝੁ ਪਿਆਰੇ ਕੇਵ ਰਹਾ ॥
O meine Liebe, wie kann ich ohne dich am Leben bleiben?

ਸਾ ਵਡਿਆਈ ਦੇਹਿ ਜਿਤੁ ਨਾਮਿ ਤੇਰੇ ਲਾਗਿ ਰਹਾਂ ॥
Gewähre mir den Ruhm, um mich mit Naam zu verbinden!

ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਜਿਸੁ ਆਗੈ ਪਿਆਰੇ ਜਾਇ ਕਹਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Es gibt keinen anderen, an wem ich meine Bitte zuwenden könnte. (1-Pause)

ਸੇਵੀ ਸਾਹਿਬੁ ਆਪਣਾ ਅਵਰੁ ਨ ਜਾਚੰਉ ਕੋਇ ॥
Ich diene nur meinem Herrn, ich suche Zuflucht bei keinem anderen.

ਨਾਨਕੁ ਤਾ ਕਾ ਦਾਸੁ ਹੈ ਬਿੰਦ ਬਿੰਦ ਚੁਖ ਚੁਖ ਹੋਇ ॥੪॥
Nanak ist ein Sklave des Herrn, er opfert sich Ihm.

ਸਾਹਿਬ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ਬਿੰਦ ਬਿੰਦ ਚੁਖ ਚੁਖ ਹੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥੪॥੧॥
O Herr, ich opfere mich völlig Naam. [1-Pause, 4-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਹਮ ਆਦਮੀ ਹਾਂ ਇਕ ਦਮੀ ਮੁਹਲਤਿ ਮੁਹਤੁ ਨ ਜਾਣਾ ॥
Wir sind Geschöpfe von Atem.,

ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਤਿਸੈ ਸਰੇਵਹੁ ਜਾ ਕੇ ਜੀਅ ਪਰਾਣਾ ॥੧॥
Wir wissen nicht die Dauer von unserem Leben. Sollen wir denn dem Herrn dienen, ihm gehören unsere Seele und unser Atmen. (1)

ਅੰਧੇ ਜੀਵਨਾ ਵੀਚਾਰਿ ਦੇਖਿ ਕੇਤੇ ਕੇ ਦਿਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Verblendeter, Unwissender, überlege dir , erwäge gut, wie kurz die Lebenspanne ist. (1-Pause)

ਸਾਸੁ ਮਾਸੁ ਸਭੁ ਜੀਉ ਤੁਮਾਰਾ ਤੂ ਮੈ ਖਰਾ ਪਿਆਰਾ ॥
Mein Atmen, mein Fleisch, meine Seele: alles gehört dir. O Herr, du bist mir lieb und teuer, du bist nah bei mir.

ਨਾਨਕੁ ਸਾਇਰੁ ਏਵ ਕਹਤੁ ਹੈ ਸਚੇ ਪਰਵਦਗਾਰਾ ॥੨॥
Nanak, der Troubadour, sagt: "O Herr, du nährst die Leute." (2)

ਜੇ ਤੂ ਕਿਸੈ ਨ ਦੇਹੀ ਮੇਰੇ ਸਾਹਿਬਾ ਕਿਆ ਕੋ ਕਢੈ ਗਹਣਾ ॥
O mein Herr, wenn du uns deine Geschenke nicht gewährt., was können wir dir darbringen?

ਨਾਨਕੁ ਬਿਨਵੈ ਸੋ ਕਿਛੁ ਪਾਈਐ ਪੁਰਬਿ ਲਿਖੇ ਕਾ ਲਹਣਾ ॥੩॥
Nanak bittet: "Wir erhalten nur, was in unserem Schicksal nach unseren Taten bestimmt ist." (3)

ਨਾਮੁ ਖਸਮ ਕਾ ਚਿਤਿ ਨ ਕੀਆ ਕਪਟੀ ਕਪਟੁ ਕਮਾਣਾ ॥
Man liebt Naam nicht, und man übt die Hinterlist aus.

ਜਮ ਦੁਆਰਿ ਜਾ ਪਕੜਿ ਚਲਾਇਆ ਤਾ ਚਲਦਾ ਪਛੁਤਾਣਾ ॥੪॥
Wenn man von Yama gefangen wird, reut es ihm. (4)

ਜਬ ਲਗੁ ਦੁਨੀਆ ਰਹੀਐ ਨਾਨਕ ਕਿਛੁ ਸੁਣੀਐ ਕਿਛੁ ਕਹੀਐ ॥
O Nanak, solange man am Leben bleibt, soll man den Namen des Herrn hören und rezitieren.

ਭਾਲਿ ਰਹੇ ਹਮ ਰਹਣੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜੀਵਤਿਆ ਮਰਿ ਰਹੀਐ ॥੫॥੨॥
Man wird am Leben nicht ständig bleiben. Man soll doch im Leben sterben. [5-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ਦੂਜਾ
Dhanasari M. 1: Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਿਉ ਸਿਮਰੀ ਸਿਵਰਿਆ ਨਹੀ ਜਾਇ ॥
Wie kann ich über den Herrn meditieren? Ich kann ihn nicht innig lieben.

ਤਪੈ ਹਿਆਉ ਜੀਅੜਾ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Mein Geist ist angsterfüllt, meine Seele reuet sich.

ਸਿਰਜਿ ਸਵਾਰੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥
Der wahre Herr erschafft und er selbst schmückt seine Kreation.

ਤਿਸੁ ਵਿਸਰਿਐ ਚੰਗਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥੧॥
Wenn man den Herrn vergisst, wie kann man würdig werden? (1)

ਹਿਕਮਤਿ ਹੁਕਮਿ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Man kann dem Herrn nicht begegnen, weder durch Geschick noch durch Täuschung.

ਕਿਉ ਕਰਿ ਸਾਚਿ ਮਿਲਉ ਮੇਰੀ ਮਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Mutter, wie kann man dem Wahren begegnen? (1-Pause)

ਵਖਰੁ ਨਾਮੁ ਦੇਖਣ ਕੋਈ ਜਾਇ ॥
Selten ist der Mensch, der den wahren Waren, Naam, sucht.

ਨਾ ਕੋ ਚਾਖੈ ਨਾ ਕੋ ਖਾਇ ॥
Immer selten ist der Mensch, der diesen Wahren benutzt.

ਲੋਕਿ ਪਤੀਣੈ ਨਾ ਪਤਿ ਹੋਇ ॥
Man gewinnt nicht die Ehre, wenn man die Gunst der Leute hat,

ਤਾ ਪਤਿ ਰਹੈ ਰਾਖੈ ਜਾ ਸੋਇ ॥੨॥
Tatsächlich gewinnt man die Ehre, wenn der Herr ihn bewahrt. (2)

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਰਹਿਆ ਸਮਾਇ ॥
Wohin ich auch schaue, erkenne ich nur den Herrn.

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜੀ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥
Außer dir, O Herr, gibt es keine Zuflucht.

ਜੇ ਕੋ ਕਰੇ ਕੀਤੈ ਕਿਆ ਹੋਇ ॥
Auch wenn man sich bemüht, ist der Erfolg nicht sicher.

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਸਾਚਾ ਸੋਇ ॥੩॥
Dem allein gelingt es, der die Gnade des Wahren erhält. (3)

ਹੁਣਿ ਉਠਿ ਚਲਣਾ ਮੁਹਤਿ ਕਿ ਤਾਲਿ ॥
Wird man in einer kurzen Zeit abreisen.

ਕਿਆ ਮੁਹੁ ਦੇਸਾ ਗੁਣ ਨਹੀ ਨਾਲਿ ॥
Wie kann ich den Herrn bestehen? Ich habe keine Werte.

ਜੈਸੀ ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ॥
Man schaut zu, was der Herr durch seine Gnade bestimmt.

ਵਿਣੁ ਨਦਰੀ ਨਾਨਕ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥੪॥੧॥੩॥
O Nanak, ohne den barmherzigen Blick des Herrn, bekommt man nie das Heil. [4-1-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਿਮਰਿਆ ਜਾਇ ॥
Man meditiert über den Herrn nur, wenn man seinen barmherzigen Blick bekommt.

ਆਤਮਾ ਦ੍ਰਵੈ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Dann wird man mitfühlend und man setzt sich im Einverständnis mit dem Herrn.

ਆਤਮਾ ਪਰਾਤਮਾ ਏਕੋ ਕਰੈ ॥
Die Seele löst sich in der höchster Seele auf,

ਅੰਤਰ ਕੀ ਦੁਬਿਧਾ ਅੰਤਰਿ ਮਰੈ ॥੧॥
Und man befreit sich von der Zweiheit. (1)

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Man erreicht den Herrn nur durch den Guru.

ਹਰਿ ਸਿਉ ਚਿਤੁ ਲਾਗੈ ਫਿਰਿ ਕਾਲੁ ਨ ਖਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn man sich mit dem Herrn verbindet, entkommt man der Reichweite des Todes. (1-Pause)

ਸਚਿ ਸਿਮਰਿਐ ਹੋਵੈ ਪਰਗਾਸੁ ॥
Wenn man über den Herrn meditiert, gewinnt man das Verständnis und man erkennt das Licht.

ਤਾ ਤੇ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਰਹੈ ਉਦਾਸੁ ॥
Dann befindet man sich außer der Bindung, auch wenn man von der Maya umgeben ist.

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਐਸੀ ਵਡਿਆਈ ॥
Solch eine ist die Größe des Gurus.

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਵਿਚੇ ਗਤਿ ਪਾਈ ॥੨॥
Man gewinnt das Heil, selbst wenn man in der Familie bleibt. (2)

ਐਸੀ ਸੇਵਕੁ ਸੇਵਾ ਕਰੈ ॥
Der Diener soll dem Herrn auf diese Weise dienen.

ਜਿਸ ਕਾ ਜੀਉ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਧਰੈ ॥
Er soll sein Leben dem darbringen, wem es gehört.

ਸਾਹਿਬ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Er nimmt alles an, was dem Herrn gefällt.

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਦਰਗਹ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥੩॥
Solch ein Anhänger gewinnt die Ehre auf dem Herrensitz. (3)

ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਮੂਰਤਿ ਹਿਰਦੈ ਵਸਾਏ ॥
Er schließt das Bild des Herrn in sein Herzen ein.

ਜੋ ਇਛੈ ਸੋਈ ਫਲੁ ਪਾਏ ॥
Und er erntet die Früchte nach seinem Verlangen.

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਕਿਰਪਾ ਕਰੈ ॥
Wem der wahre Herr sein Mitleid schenkt,

ਸੋ ਸੇਵਕੁ ਜਮ ਤੇ ਕੈਸਾ ਡਰੈ ॥੪॥
hat er keine Furcht von Yama.

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕੁ ਕਰੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Nanak sagt: "Wenn man über das Wort nachdenkt,

ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ਸਿਉ ਧਰੇ ਪਿਆਰੁ ॥
und Liebe für das Wort hat,

ਤਾ ਕੋ ਪਾਵੈ ਮੋਖ ਦੁਆਰੁ ॥
Erreicht man die Tür von Heil.

ਜਪੁ ਤਪੁ ਸਭੁ ਇਹੁ ਸਬਦੁ ਹੈ ਸਾਰੁ ॥੫॥੨॥੪॥
Wahrlich, das Wort schließt die Meditation und Anstrengungen ein." [5-2-4]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਜੀਉ ਤਪਤੁ ਹੈ ਬਾਰੋ ਬਾਰ ॥
Wegen der Angst erleide ich Pein,

ਤਪਿ ਤਪਿ ਖਪੈ ਬਹੁਤੁ ਬੇਕਾਰ ॥
und ich gebe mich den Sünden hin.

ਜੈ ਤਨਿ ਬਾਣੀ ਵਿਸਰਿ ਜਾਇ ॥
Es reut ihm, als wäre er von einer

ਜਿਉ ਪਕਾ ਰੋਗੀ ਵਿਲਲਾਇ ॥੧॥
Krankheit gefangen. (1)

ਬਹੁਤਾ ਬੋਲਣੁ ਝਖਣੁ ਹੋਇ ॥
Nutzlos ist das Schwatzen.

ਵਿਣੁ ਬੋਲੇ ਜਾਣੈ ਸਭੁ ਸੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr weiß alles, selbst wenn man nicht redet. (l -Pause)

ਜਿਨਿ ਕਨ ਕੀਤੇ ਅਖੀ ਨਾਕੁ ॥
Der Herr hat uns die Ohren, Augen und Nase geschenkt.

ਜਿਨਿ ਜਿਹਵਾ ਦਿਤੀ ਬੋਲੇ ਤਾਤੁ ॥
Er hat uns die Zunge geschenkt, die so sanft redet.

ਜਿਨਿ ਮਨੁ ਰਾਖਿਆ ਅਗਨੀ ਪਾਇ ॥
Er schenkt dem Körper die Wärme und setzt dort das Atmen.

ਵਾਜੈ ਪਵਣੁ ਆਖੈ ਸਭ ਜਾਇ ॥੨॥
Durch seine Gnade wohnen Atem und Sprache im Körper. Meditiere immer über ihn! (2)

ਜੇਤਾ ਮੋਹੁ ਪਰੀਤਿ ਸੁਆਦ ॥
Die Bindung von allen Fesseln ist durch die Verbindung mit der Maya.

ਸਭਾ ਕਾਲਖ ਦਾਗਾ ਦਾਗ ॥
Sie sind wie schwarze Flecke und sie schwärzen die Seele

ਦਾਗ ਦੋਸ ਮੁਹਿ ਚਲਿਆ ਲਾਇ ॥
Man schwärzt sein Gesicht mit Sünden.

ਦਰਗਹ ਬੈਸਣ ਨਾਹੀ ਜਾਇ ॥੩॥
Damit gewinnt man die Zuflucht auf dem Herrensitz nicht. (3)

ਕਰਮਿ ਮਿਲੈ ਆਖਣੁ ਤੇਰਾ ਨਾਉ ॥
Durch deine Gnade verbindet man sich mit Naam.

ਜਿਤੁ ਲਗਿ ਤਰਣਾ ਹੋਰੁ ਨਹੀ ਥਾਉ ॥
Man überquert den Ozean durch Naam , es gibt keine andere Zuflucht.

ਜੇ ਕੋ ਡੂਬੈ ਫਿਰਿ ਹੋਵੈ ਸਾਰ ॥
Auch wenn man gerade ertränkt, kann man sich auf diese Weise retten.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਾ ਸਰਬ ਦਾਤਾਰ ॥੪॥੩॥੫॥
O Nanak, der wahre Herr ist mitfühlend für alle. [4-3-5]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਚੋਰੁ ਸਲਾਹੇ ਚੀਤੁ ਨ ਭੀਜੈ ॥
Wenn ein Räuber einen Beamten lobt, kann man dem Räuber nicht vertrauen.

ਜੇ ਬਦੀ ਕਰੇ ਤਾ ਤਸੂ ਨ ਛੀਜੈ ॥
Wenn er jemanden verleumdet, bedeutet es nichts.

ਚੋਰ ਕੀ ਹਾਮਾ ਭਰੇ ਨ ਕੋਇ ॥
Niemand wird für den Räuber bürgen,

ਚੋਰੁ ਕੀਆ ਚੰਗਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥੧॥
Egal was der Räuber leistet, ist es ohne Bedeutung. (1)

ਸੁਣਿ ਮਨ ਅੰਧੇ ਕੁਤੇ ਕੂੜਿਆਰ ॥
O mein Geist, hör gut zu, du bist unwissend, falsch und verblendet.

ਬਿਨੁ ਬੋਲੇ ਬੂਝੀਐ ਸਚਿਆਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man kennt einen aufrichtigen Menschen, selbst wenn er nicht spricht. (1-Pause)

ਚੋਰੁ ਸੁਆਲਿਉ ਚੋਰੁ ਸਿਆਣਾ ॥
Es ist egal, wie schön und geschickt ein Räuber ist.

ਖੋਟੇ ਕਾ ਮੁਲੁ ਏਕੁ ਦੁਗਾਣਾ ॥
Er ist immer falsch und hat keine Werte.

ਜੇ ਸਾਥਿ ਰਖੀਐ ਦੀਜੈ ਰਲਾਇ ॥
Man vermischt die falschen Arten mit den wahren,

ਜਾ ਪਰਖੀਐ ਖੋਟਾ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥੨॥
So lassen die Falschen sich sehen. (2)

ਜੈਸਾ ਕਰੇ ਸੁ ਤੈਸਾ ਪਾਵੈ ॥
Man bekommt die Belohnung nur nach seinen eigenen Taten,

ਆਪਿ ਬੀਜਿ ਆਪੇ ਹੀ ਖਾਵੈ ॥
Man erntet nur, was man sät.

ਜੇ ਵਡਿਆਈਆ ਆਪੇ ਖਾਇ ॥
Wenn man sich lobt, prahlt, ist es alles nutzlos.

ਜੇਹੀ ਸੁਰਤਿ ਤੇਹੈ ਰਾਹਿ ਜਾਇ ॥੩॥
Man führt sich nur nach seinem eigenen Verständnis. (3)

ਜੇ ਸਉ ਕੂੜੀਆ ਕੂੜੁ ਕਬਾੜੁ ॥
Auch wenn jemand durch eine List andere überreden kann.

ਭਾਵੈ ਸਭੁ ਆਖਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥
Wird er nicht genehm zum Herrn.

ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਅਧੀ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Aber einer, eben wenig klug, wird genehm, wenn er dir gefällt, O Herr,

ਨਾਨਕ ਜਾਣੈ ਜਾਣੁ ਸੁਜਾਣੁ ॥੪॥੪॥੬॥
O Herr, du bist Weise, du weißt alles. [4-4-6]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਕਾਇਆ ਕਾਗਦੁ ਮਨੁ ਪਰਵਾਣਾ ॥
Der Körper ist das Papier, der Geist ist die Verordnung darüber. Aber der unwissende liest diese Schrift nicht.

ਸਿਰ ਕੇ ਲੇਖ ਨ ਪੜੈ ਇਆਣਾ ॥
Die Verordnung (Karma) entspricht dem Gesetz und den Paten,

ਦਰਗਹ ਘੜੀਅਹਿ ਤੀਨੇ ਲੇਖ ॥
Die man unter Einfluss der Maya leistet.

ਖੋਟਾ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਵੇਖੁ ॥੧॥
Ein schlechter Samskara (Folge von schlechten Taten) ist vergeblich ohne Profit. (1)

ਨਾਨਕ ਜੇ ਵਿਚਿ ਰੁਪਾ ਹੋਇ ॥
O Nanak, was wahr und aufrichtig ist.

ਖਰਾ ਖਰਾ ਆਖੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Leute erkennen es sogleich. (1 -Pause)

ਕਾਦੀ ਕੂੜੁ ਬੋਲਿ ਮਲੁ ਖਾਇ ॥
Qazi sagt die Lügen, so isst er den Schmutz.

ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਨਾਵੈ ਜੀਆ ਘਾਇ ॥
Brahmane unterdrückt andere und dann baden sie in den Wallfahrtsorten.

ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਣੈ ਅੰਧੁ ॥
Jogi ist verblendet, er kennt den Weg nicht.

ਤੀਨੇ ਓਜਾੜੇ ਕਾ ਬੰਧੁ ॥੨॥
Die drei sind ähnlich der Wüste. (2)

ਸੋ ਜੋਗੀ ਜੋ ਜੁਗਤਿ ਪਛਾਣੈ ॥
Der allein ist ein wahrer Jogi, der den Weg kennt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਏਕੋ ਜਾਣੈ ॥
Durch die Gnade des Gurus erkennt er den Einzigen.

ਕਾਜੀ ਸੋ ਜੋ ਉਲਟੀ ਕਰੈ ॥
Der allein Qazi ist, der von der Maya umkehrt.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜੀਵਤੁ ਮਰੈ ॥
Und durch die Gnade des Gurus stirbt er im Leben.

ਸੋ ਬ੍ਰਾਹਮਣੁ ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੁ ਬੀਚਾਰੈ ॥
Der allein ist Brahmane. der über Brahman (Gott der Herr) meditiert.

ਆਪਿ ਤਰੈ ਸਗਲੇ ਕੁਲ ਤਾਰੈ ॥੩॥
Er rettet sich und auch seine Verwandten. (3)

ਦਾਨਸਬੰਦੁ ਸੋਈ ਦਿਲਿ ਧੋਵੈ ॥
Der allein ist klug, der sich von der Bosheit befreit.

ਮੁਸਲਮਾਣੁ ਸੋਈ ਮਲੁ ਖੋਵੈ ॥
Der allein ist Moslem, der sein Herz, seinen Geist reinigt.

ਪੜਿਆ ਬੂਝੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Der allein ist der Belehrte, der den Weg kennt.

ਜਿਸੁ ਸਿਰਿ ਦਰਗਹ ਕਾ ਨੀਸਾਣੁ ॥੪॥੫॥੭॥
Er wird genehm und von dem Mitleid des Herrn geprägt. [4-5-7]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੩
Dhanasari M. 1, Ghar(u) 3

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਕਾਲੁ ਨਾਹੀ ਜੋਗੁ ਨਾਹੀ ਨਾਹੀ ਸਤ ਕਾ ਢਬੁ ॥
Heutzutage kennt man weder den Weg von Wahrheit, noch Mittel und Wege, um dem Herrn zu begegnen.

ਥਾਨਸਟ ਜਗ ਭਰਿਸਟ ਹੋਏ ਡੂਬਤਾ ਇਵ ਜਗੁ ॥੧॥
Die Kultstätten sind verdorben, die Leute ertränken. (1)

ਕਲ ਮਹਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਾਰੁ ॥
Der höchste und erhabenste in der Welt ist Naam.

ਅਖੀ ਤ ਮੀਟਹਿ ਨਾਕ ਪਕੜਹਿ ਠਗਣ ਕਉ ਸੰਸਾਰੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ähnlich den Jogis schließt man die Augen und die Nase, Auf diese Weise übt man Täuschung aus. (1-Pause)

ਆਂਟ ਸੇਤੀ ਨਾਕੁ ਪਕੜਹਿ ਸੂਝਤੇ ਤਿਨਿ ਲੋਅ ॥
Schließlich greift man die Nasenlöcher mit Daumen lind und zwei Fingern.

ਮਗਰ ਪਾਛੈ ਕਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਏਹੁ ਪਦਮੁ ਅਲੋਅ ॥੨॥
Und man behauptet, dass man die drei Welten beobachten kann.(2)

ਖਤ੍ਰੀਆ ਤ ਧਰਮੁ ਛੋਡਿਆ ਮਲੇਛ ਭਾਖਿਆ ਗਹੀ ॥
Dennoch kann man nicht hinter sich sehen; merkwürdig ist dieser Zustand.

ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਸਭ ਇਕ ਵਰਨ ਹੋਈ ਧਰਮ ਕੀ ਗਤਿ ਰਹੀ ॥੩॥
Die Kshatriyas haben ihren Dharma (Beruf) verlassen, sie lernen eine fremde Sprache. Die Leute haben ihre Religion verlassen, nicht-Religion herrscht überall. (3)

ਅਸਟ ਸਾਜ ਸਾਜਿ ਪੁਰਾਣ ਸੋਧਹਿ ਕਰਹਿ ਬੇਦ ਅਭਿਆਸੁ ॥
Man lernt die Grammatik und man liest die Puranas und Vedas, aber

ਬਿਨੁ ਨਾਮ ਹਰਿ ਕੇ ਮੁਕਤਿ ਨਾਹੀ ਕਹੈ ਨਾਨਕੁ ਦਾਸੁ ॥੪॥੧॥੬॥੮॥
Nanak, der Diener sagt, man gewinnt das Heil nicht, ohne den Namen des Herrn. [4-1-6-8]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਆਰਤੀ
Dhanasari M. 1: Arti (Andacht)

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗਗਨ ਮੈ ਥਾਲੁ ਰਵਿ ਚੰਦੁ ਦੀਪਕ ਬਨੇ ਤਾਰਿਕਾ ਮੰਡਲ ਜਨਕ ਮੋਤੀ ॥
Himmel ist der Teller , die Sonne und der Mond sind die Lampen.

ਧੂਪੁ ਮਲਆਨਲੋ ਪਵਣੁ ਚਵਰੋ ਕਰੇ ਸਗਲ ਬਨਰਾਇ ਫੂਲੰਤ ਜੋਤੀ ॥੧॥
Die Sterne sind die Juwelen, die die Platte zieren. Die Luft von Malai Bergen ondulieret Millionen von Blumen; ihr Duft ist überall. (1)

ਕੈਸੀ ਆਰਤੀ ਹੋਇ॥ ਭਵ ਖੰਡਨਾ ਤੇਰੀ ਆਰਤੀ ॥
So ist deine Andacht (Arti). O Herr, du vernichtest die Furcht.

ਅਨਹਤਾ ਸਬਦ ਵਾਜੰਤ ਭੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Überall, in allen Körpern schallt das lautlose Tamburin vom Wort. (1-Pause)

ਸਹਸ ਤਵ ਨੈਨ ਨਨ ਨੈਨ ਹੈ ਤੋਹਿ ਕਉ ਸਹਸ ਮੂਰਤਿ ਨਨਾ ਏਕ ਤੋਹੀ ॥
Du hast Millionen von Augen, aber du hast keine Augen. Du hast Millionen von Gestalten, aber du hast keine Gestalt. Du hast Millionen von Füßen, aber du hast keine Füße.

ਸਹਸ ਪਦ ਬਿਮਲ ਨਨ ਏਕ ਪਦ ਗੰਧ ਬਿਨੁ ਸਹਸ ਤਵ ਗੰਧ ਇਵ ਚਲਤ ਮੋਹੀ ॥੨॥
Du hast Millionen von Nasen, aber du hast keine Nase. Ich bin von deinen Wundem bezaubert. (2)

ਸਭ ਮਹਿ ਜੋਤਿ ਜੋਤਿ ਹੈ ਸੋਇ ॥
Derselbe Geist belebt die ganze Welt.

ਤਿਸ ਕੈ ਚਾਨਣਿ ਸਭ ਮਹਿ ਚਾਨਣੁ ਹੋਇ ॥
Dasselbe Licht erleuchtet alle.

ਗੁਰ ਸਾਖੀ ਜੋਤਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Das Licht macht sich sichtbar, durch die Lehren des Gurus.

ਜੋ ਤਿਸੁ ਭਾਵੈ ਸੁ ਆਰਤੀ ਹੋਇ ॥੩॥
Was dem Herrn erfüllt, das ist seine Verehrung. (3)

ਹਰਿ ਚਰਣ ਕਮਲ ਮਕਰੰਦ ਲੋਭਿਤ ਮਨੋ ਅਨਦਿਨੋ ਮੋਹਿ ਆਹੀ ਪਿਆਸਾ ॥
O Herr, ich verlange inständig die Essenz von deinen Lotus-Füßen. Tag und Nacht habe ich Durst nach deiner Essenz.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਜਲੁ ਦੇਹਿ ਨਾਨਕ ਸਾਰਿੰਗ ਕਉ ਹੋਇ ਜਾ ਤੇ ਤੇਰੈ ਨਾਮਿ ਵਾਸਾ ॥੪॥੧॥੭॥੯॥
Gewähre Nanak, dem Tchatrik, das Elixier von deinem Mitleid, Sodass er immerzu in n Naam wohnt. [4-1-7-9]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ
Dhanasari M. 3: Ghar(u) 2, Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਇਹੁ ਧਨੁ ਅਖੁਟੁ ਨ ਨਿਖੁਟੈ ਨ ਜਾਇ ॥
Unerschöpflich ist der Schatz Naam, er wird nicht erschöpft, noch auch gestohlen.

ਪੂਰੈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਦੀਆ ਦਿਖਾਇ ॥
Man erkennt ihn, durch den perfekten Guru.

ਅਪੁਨੇ ਸਤਿਗੁਰ ਕਉ ਸਦ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥
Ich opfere mich immerzu dem wahren Guru.

ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥੧॥
Durch die Gnade des Gurus schließt man den Herrn in seinen Geist ein. (1)

ਸੇ ਧਨਵੰਤ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Der allein ist reich, der sich im Gleichklang mit Naam setzt.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਧਨੁ ਪਰਗਾਸਿਆ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Durch die Gnade des perfekten Gurus erkennt man den Schatz Naam. Und durch seine Gnade schließt man Naam in seinen Geist ein. (1-Pause)

ਅਵਗੁਣ ਕਾਟਿ ਗੁਣ ਰਿਦੈ ਸਮਾਇ ॥
Man befreit sich von den Schwächen und man hat die Werte gern,

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਹਜਿ ਸੁਭਾਇ ॥
und durch die Ratschläge des Gurus gewinnt man den Zustand von Gleichgewicht.

ਪੂਰੇ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Wahr ist das Wort des perfekten Gurus.

ਸੁਖ ਮਨ ਅੰਤਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਣੀ ॥੨॥
Dadurch gewinnt man den himmlischen Zustand von Gleichgewicht. (2)

ਏਕੁ ਅਚਰਜੁ ਜਨ ਦੇਖਹੁ ਭਾਈ ॥
Seht den Wunder, O Brüder!

ਦੁਬਿਧਾ ਮਾਰਿ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਈ ॥
Der Guru vernichtet die Zweiheit und er lässt Naam den Geist bewohnen.

ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਕੁ ਨ ਪਾਇਆ ਜਾਇ ॥
Naam ist ohne Preis, es ist sehr schwer Naam zu gewinnen.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੩॥
Aber durch die Gnade des Gurus, bewohnt Naam den Geist. (3)

ਸਭ ਮਹਿ ਵਸੈ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੋ ਸੋਇ ॥
Derselbe Herr wohnt in allen Herzen.

ਗੁਰਮਤੀ ਘਟਿ ਪਰਗਟੁ ਹੋਇ ॥
Durch den Rat des Gurus erkennt man ihn in seinem eignen Herz.

ਸਹਜੇ ਜਿਨਿ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣਿ ਪਛਾਣਿਆ ॥
Wer im Zustand von Gleichgewicht ist, erkennt den Herrn,

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਿਲੈ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੪॥੧॥
Gewinnt den Namen und sein Geist wohnt in Ruhe. [4-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਅਤਿ ਅਪਾਰਾ ॥
Unendlich, rein, tadellos ist der Reichtum Naam.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰੇ ਭੰਡਾਰਾ ॥
Randvoll ist dieser Reichtum, man gewinnt diesen Schatz, durch das Wort des Gurus.

ਨਾਮ ਧਨ ਬਿਨੁ ਹੋਰ ਸਭ ਬਿਖੁ ਜਾਣੁ ॥
Außer Naam ist alles andere von Besitz wie Gift.

ਮਾਇਆ ਮੋਹਿ ਜਲੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥੧॥
Der Egoist brennt im Feuer von Maya. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖੈ ਕੋਇ ॥
Selten ist der Gurmukh, der die Essenz von Naam durch die Gnade des Gurus kostet.

ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Tag und Nacht befindet er sich in Glückseligkeit. Aber man erhält Naam nur, durch perfektes Schicksal. (Pause)

ਸਬਦੁ ਦੀਪਕੁ ਵਰਤੈ ਤਿਹੁ ਲੋਇ ॥
Die Lampe von dem Wort erleuchtet die drei Welten.

ਜੋ ਚਾਖੈ ਸੋ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Man wird rein, wenn man die Essenz von Naam kostet.

ਨਿਰਮਲ ਨਾਮਿ ਹਉਮੈ ਮਲੁ ਧੋਇ ॥
Rein ist Naam, er wäscht den Schmutz von ‘Ich’ ab.

ਸਾਚੀ ਭਗਤਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥੨॥
Durch die wahre Andacht gewinnt man den Frieden. (2)

ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਆ ਸੋ ਹਰਿ ਜਨੁ ਲੋਗੁ ॥
Man wird zum Diener des Herrn, wenn man die Essenz von Naam kostet.

ਤਿਸੁ ਸਦਾ ਹਰਖੁ ਨਾਹੀ ਕਦੇ ਸੋਗੁ ॥
Dann bleibt man immerzu in Glückseligkeit und man erleidet nicht mehr die Angst.

ਆਪਿ ਮੁਕਤੁ ਅਵਰਾ ਮੁਕਤੁ ਕਰਾਵੈ ॥
Und man gewinnt das Heil und man rettet andere auch

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਹਰਿ ਤੇ ਸੁਖੁ ਪਾਵੈ ॥੩॥
Man meditiert über Naam und man wohnt in Ruhe. (3)

ਬਿਨੁ ਸਤਿਗੁਰ ਸਭ ਮੁਈ ਬਿਲਲਾਇ ॥
Ohne Satguru fühlt man den Tod und man bereut.

ਅਨਦਿਨੁ ਦਾਝਹਿ ਸਾਤਿ ਨ ਪਾਇ ॥
Tag und Nacht erleidet man den Kummer, man gewinnt nicht die Ruhe.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸਭੁ ਤ੍ਰਿਸਨ ਬੁਝਾਏ ॥
Aller Durst kommt zu Schluss, wenn man den Guru trifft.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਾਂਤਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥੪॥੨॥
O Nanak, durch Naam gewinnt man den Komfort, den Frieden. [4-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਸਦਾ ਧਨੁ ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਲੇ ॥
In deinem Herzen sammle immer den Namen des Herrn.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਜਿਨਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥
Der Herr nährt die ganze Welt, die Geschöpfe.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਤਿਨ ਕਉ ਪਾਏ ॥
Nur diejenigen, die erfüllt von Naam sind, setzen sich in Einverständnis mit dem Herrn,

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਲਿਵ ਲਾਏ ॥੧॥
Erhalten das Geschenk der Emanzipation. (1)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਨੁ ਪਾਵੈ ॥
Man gewinnt den Reichtum Naam durch die Gnade des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਪਰਗਾਸੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਵੈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dann wird der Geist erleuchtet und man meditiert aber den Herrn. (1-Pause)

ਇਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਗੂੜਾ ਧਨ ਪਿਰ ਹੋਇ ॥
Die Liebe für Herrn ist ähnlich der Liebe der Braut für ihren Gatten.

ਸਾਂਤਿ ਸੀਗਾਰੁ ਰਾਵੇ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਇ ॥
Die Seele, die sich in Sahaj (Gleichgewicht) verziert, genießt die Liebe des Herrn.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਪ੍ਰਭੁ ਕੋਇ ਨ ਪਾਏ ॥
In ‘Ich’ kann man niemals den Herrn erreichen.

ਮੂਲਹੁ ਭੁਲਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਏ ॥੨॥
Fern von dem wahren Weg, verschwendet man vergeblich sein Leben. (2)

ਗੁਰ ਤੇ ਸਾਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖੁ ਬਾਣੀ ॥
Frieden. Sahaj. Zufriedenheit: man bekommt alles von dem Guru.

ਸੇਵਾ ਸਾਚੀ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Gesegnet mit Naam,

ਸਬਦਿ ਮਿਲੈ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਸਦਾ ਧਿਆਏ ॥
meditiert man über den Herrn, die wahre Liebe.

ਸਾਚ ਨਾਮਿ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥੩॥
Durch Naam gewinnt man das Renommee. (3)

ਆਪੇ ਕਰਤਾ ਜੁਗਿ ਜੁਗਿ ਸੋਇ ॥
Der einzige Herr existiert durch die Zeitalter.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਮੇਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Man begegnet dem Herrn, wenn man von seinem barmherzigen Blick gesegnet ist.

ਗੁਰਬਾਣੀ ਤੇ ਹਰਿ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥
Durch das Wort des Gurus kann man den Herrn in sein Herz einschließen

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ॥੪॥੩॥
O Nanak, wenn man von der Liebe des Herrn erfüllt wird, vereinigt der Herr sich mit uns. (4-3)

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਤੀਜਾ ॥
Dhanasari M. 3

ਜਗੁ ਮੈਲਾ ਮੈਲੋ ਹੋਇ ਜਾਇ ॥ ਆਵੈ ਜਾਇ ਦੂਜੈ ਲੋਭਾਇ ॥
Beschmutzt ist die Welt; man wird schmutzig, wenn man sich mit der Welt verbindet.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਸਭ ਪਰਜ ਵਿਗੋਈ ॥
Verlockt von der Liebe des Anderen, kommt man auf die Welt und reist ab.

ਮਨਮੁਖਿ ਚੋਟਾ ਖਾਇ ਅਪੁਨੀ ਪਤਿ ਖੋਈ ॥੧॥
Verführt von der Zweiheit befinden sich die Leute in Verwirrung. Der Egoist verliert seine Ehre und wird bestraft. (1)

ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਤੇ ਜਨੁ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਇ ॥
Man wird rein, durch den Dienst des Gurus.

ਅੰਤਰਿ ਨਾਮੁ ਵਸੈ ਪਤਿ ਊਤਮ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Damit bewohnt Naam den Geist, und man gewinnt viel Ruhm. (1-Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਉਬਰੇ ਹਰਿ ਸਰਣਾਈ ॥
Man wird gerettet, wenn man dem Weg des Gurus folgt

ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰਾਤੇ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਈ ॥
und man die Zuflucht des Herrn sucht.

ਭਗਤਿ ਕਰੇ ਜਨੁ ਵਡਿਆਈ ਪਾਏ ॥
Erfüllt von Naam, gibt man sich der Andacht des Herrn hin.

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਸੁਖ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੨॥
Wenn man das Heim verehrt und über ihn nachdenkt, gewinnt man den Ruhm. (2)

ਸਾਚੇ ਕਾ ਗਾਹਕੁ ਵਿਰਲਾ ਕੋ ਜਾਣੁ ॥
Selten ist der Mensch, der die Wahrheit sucht.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਆਪੁ ਪਛਾਣੁ ॥
Man erkennt sich, durch das Wort des Gurus.

ਸਾਚੀ ਰਾਸਿ ਸਾਚਾ ਵਾਪਾਰੁ ॥
Der wahre Herr ist seine Ware, sein Kapital.

ਸੋ ਧੰਨੁ ਪੁਰਖੁ ਜਿਸੁ ਨਾਮਿ ਪਿਆਰੁ ॥੩॥
Gesegnet ist der Mensch, der Naam liebt. (3)

ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਸਾਚੈ ਇਕਿ ਸਚਿ ਲਾਏ ॥
Einigen stellt der Herr am Dienst der Wahrheit,

ਊਤਮ ਬਾਣੀ ਸਬਦੁ ਸੁਣਾਏ ॥
So ist die Natur des wahren Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਕੀ ਸਾਚੀ ਕਾਰ ॥ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰ ॥੪॥੪॥
Nanak sagt: "Der Herr verziert uns mit Naam." [4-4]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਤਿਨ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥
Ich opfere mich denjenigen, die dem Herrn dienen und über ihn meditieren.

ਤਿਨ ਹਿਰਦੈ ਸਾਚੁ ਸਚਾ ਮੁਖਿ ਨਾਉ ॥
In ihrem Herz ist der Wahre, sie rezitieren den Namen des Herrn.

ਸਾਚੋ ਸਾਚੁ ਸਮਾਲਿਹੁ ਦੁਖੁ ਜਾਇ ॥
Sie meditieren über den Wahren, ihre Angst geht weg.

ਸਾਚੈ ਸਬਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਇ ॥੧॥
Durch das Wort bewohnt der Herr ihren Geist. (1)

ਗੁਰਬਾਣੀ ਸੁਣਿ ਮੈਲੁ ਗਵਾਏ ॥
Wenn man das Wort des Gurus hört, wäscht man den Schmutz ab.

ਸਹਜੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੰਨਿ ਵਸਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und im Zustand von Gleichgewicht wird der Geist von Naam bewohnt. (1-Pause)

ਕੂੜੁ ਕੁਸਤੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਏ ॥
Unrichtigkeit, Hinterlist, Feuer von Wünschen: Naam beherrscht alles.

ਅੰਤਰਿ ਸਾਂਤਿ ਸਹਜਿ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Mit dem inneren Frieden erreicht man das Gleichgewicht und die Glückseligkeit.

ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਣੈ ਚਲੈ ਤਾ ਆਪੁ ਜਾਇ ॥
Mit dem inneren Frieden erreicht man das Gleichgewicht und die Glückseligkeit.

ਸਾਚੁ ਮਹਲੁ ਪਾਏ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥
Man verliert das ‘Ich’, die Einbildung, wenn man auf den Weg des Gurus marschiert.Man erreicht den Palast des Wahren und man singt seine Lobgesänge. (2)

ਨ ਸਬਦੁ ਬੂਝੈ ਨ ਜਾਣੈ ਬਾਣੀ ॥
Der Egoist kennt das Wort nicht, das Evangelium.

ਮਨਮੁਖਿ ਅੰਧੇ ਦੁਖਿ ਵਿਹਾਣੀ ॥
Wie ein Verblendeter vertreibt er die Zeit in Not.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ॥
Man gewinnt die Ruhe nur, wenn man den Satguru trifft.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਠਾਕਿ ਰਹਾਏ ॥੩॥
Dann vergeht seine Verbindung.. (3)

ਕਿਸ ਨੋ ਕਹੀਐ ਦਾਤਾ ਇਕੁ ਸੋਇ ॥
Wem kann ich mich zuwenden?

ਕਿਰਪਾ ਕਰੇ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵਾ ਹੋਇ ॥
Weil der Herr allem der wahre Wohltäter ist.

ਮਿਲਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਚੇ ਗੁਣ ਗਾਵਾ ॥
Man setzt sich im Gleichklang mit dem Wort, wenn der Herr selbst sein Mitleid schenkt.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੇ ਸਾਚਾ ਭਾਵਾ ॥੪॥੫॥
Wenn ich dem Herrn begegne, singe ich seine Lobgesänge.Wenn man die Lobgesänge des Herrn singt, gefällt es ihm. (4-5)

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਮਨੁ ਮਰੈ ਧਾਤੁ ਮਰਿ ਜਾਇ ॥
All Umherirren kommt zu Schluss, wenn man das ‘Ich’ zwingt.

ਬਿਨੁ ਮਨ ਮੂਏ ਕੈਸੇ ਹਰਿ ਪਾਇ ॥
Wie kann man den Herrn erreichen, wenn man den Geist nicht beherrscht?

ਇਹੁ ਮਨੁ ਮਰੈ ਦਾਰੂ ਜਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Selten ist der Mensch, der sein ‘Ich’, seinen Geist kontrollieren kann.

ਮਨੁ ਸਬਦਿ ਮਰੈ ਬੂਝੈ ਜਨੁ ਸੋਇ ॥੧॥
Der allein den Geist beherrscht, der das wahre Verständnis erhält Und man kann seinen Geist beherrschen nur durch das Wort des Gurus. (1)

ਜਿਸ ਨੋ ਬਖਸੇ ਹਰਿ ਦੇ ਵਡਿਆਈ ॥
Gesegnet von dem Herrn gewinnt man den Ruhm.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਵਸੈ ਮਨਿ ਆਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Sein Geist wird von dem Herrn bewahrt, durch die Gnade des Gurus. (1 - Pause)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਕਮਾਵੈ ॥
Wenn man sich nach dem Willen des Gurus führt,

ਤਾ ਇਸੁ ਮਨ ਕੀ ਸੋਝੀ ਪਾਵੈ ॥
Gewinnt dann man das Verständnis des Geistes.

ਮਨੁ ਮੈ ਮਤੁ ਮੈਗਲ ਮਿਕਦਾਰਾ ॥
Berauscht von dem ‘Ich’, führt sich der Geist ~~als~~ wie ein betrunkener Elefant.

ਗੁਰੁ ਅੰਕਸੁ ਮਾਰਿ ਜੀਵਾਲਣਹਾਰਾ ॥੨॥
Der Guru ist der Treibstachel, um ihn auf dem Weg zu halten. (2)

ਮਨੁ ਅਸਾਧੁ ਸਾਧੈ ਜਨੁ ਕੋਈ ॥
Der Geist ist außer Kontrolle, Selten ist der Mensch, dem gelingt es, den Geist zu beherrschen.

ਅਚਰੁ ਚਰੈ ਤਾ ਨਿਰਮਲੁ ਹੋਈ ॥
Man wird rein, wenn man die Untugend beseitigt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਇਆ ਸਵਾਰਿ ॥
Durch die Gnade des Gurus verziert man den Geist,

ਹਉਮੈ ਵਿਚਹੁ ਤਜੈ ਵਿਕਾਰ ॥੩॥
Derart befreit man sich von dem ‘Ich’. (3)

ਜੋ ਧੁਰਿ ਰਖਿਅਨੁ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇ ॥
Diejenigen, die der Herr mit sich vereinigt.

ਕਦੇ ਨ ਵਿਛੁੜਹਿ ਸਬਦਿ ਸਮਾਇ ॥
Trennen sich nie von dem Wort, bleibe mit dem Wort verbunden.

ਆਪਣੀ ਕਲਾ ਆਪੇ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਣੈ ॥
Der Herr allein weiß seine eigenen Kräfte, seine Macht

ਨਾਨਕ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਪਛਾਣੈ ॥੪॥੬॥
O Nanak, man erkennt Naam durch den Guru. [4-6]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਕਾਚਾ ਧਨੁ ਸੰਚਹਿ ਮੂਰਖ ਗਾਵਾਰ ॥
Unwissend und verblendet beschäftigt man sich mit der Sammlung des Reichtums.

ਮਨਮੁਖ ਭੂਲੇ ਅੰਧ ਗਾਵਾਰ ॥
Man vergisst: er wird verdorben.

ਬਿਖਿਆ ਕੈ ਧਨਿ ਸਦਾ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ॥
Der Egoist ist einem Verblendeten ähnlich, er wird von dem Weg verführt,

ਨਾ ਸਾਥਿ ਜਾਇ ਨ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੧॥
Man erleidet immer Pein, wegen des falschen Reichtums. Der Reichtum geht uns nichts an, man gewinnt keinen Profit. (1)

ਸਾਚਾ ਧਨੁ ਗੁਰਮਤੀ ਪਾਏ ॥
Den wahren Reichtum gewinnt man von dem Guru.

ਕਾਚਾ ਧਨੁ ਫੁਨਿ ਆਵੈ ਜਾਏ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber der falsche Reichtum geht sofort weg. (Pause)

ਮਨਮੁਖਿ ਭੂਲੇ ਸਭਿ ਮਰਹਿ ਗਵਾਰ ॥
Der Egoist wird von dem Weg verführt, der Unwissende verdirbt sich.

ਭਵਜਲਿ ਡੂਬੇ ਨ ਉਰਵਾਰਿ ਨ ਪਾਰਿ ॥
Er ertränkt und erreicht kein Ufer.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਭੇਟੇ ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ॥
Glücklich und durch perfekte Fügung begegnet man dem Satguru.

ਸਾਚਿ ਰਤੇ ਅਹਿਨਿਸਿ ਬੈਰਾਗਿ ॥੨॥
Erfüllt von dem Wahren bleibt man außerhalb der Bindung. (2)

ਚਹੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸਾਚੀ ਬਾਣੀ ॥
Während der vier Zeitalter ist das Wort die wahre Ambrosia.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਣੀ ॥
Durch ein perfektes Schicksal löst man sich im Namen des Herrn auf.

ਸਿਧ ਸਾਧਿਕ ਤਰਸਹਿ ਸਭਿ ਲੋਇ ॥
Die Sidhas. die Sucher: tatsächlich alle verlangenden Naam.

ਪੂਰੈ ਭਾਗਿ ਪਰਾਪਤਿ ਹੋਇ ॥੩॥
Aber man bekommt Naam nur durch ein perfektes Schicksal. (3)

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਸਾਚਾ ਸਾਚਾ ਹੈ ਸੋਇ ॥ ਊਤਮ ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਛਾਣੈ ਕੋਇ ॥
Der perfekte Herr ist alles. Rar ist der Mensch, der den wahren erkennt.

ਸਚੁ ਸਾਚਾ ਸਚੁ ਆਪਿ ਦ੍ਰਿੜਾਏ ॥
Der Herr prägt selbst uns Naam ein.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਵੇਖੈ ਆਪੇ ਸਚਿ ਲਾਏ ॥੪॥੭॥
O Nanak. der Herr schaut alles an und er selbst vereinigt uns mit seinem Namen. [4-7]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ॥
Dhanasari M. 3

ਨਾਵੈ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹੀ ਨ ਜਾਇ ॥
Niemand kann beschreiben, weder den Preis noch den Zustand von Gottes Namen.

ਸੇ ਜਨ ਧੰਨੁ ਜਿਨ ਇਕ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਇ ॥
Gesegnet sind diejenigen, die von der Liebe Naams erfüllt werden.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਚੀ ਸਾਚਾ ਵੀਚਾਰੁ ॥
Wahr ist der Weg des Gurus (Gurmal), wahr ist die Meditation darauf.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਦੇ ਵੀਚਾਰੁ ॥੧॥
Der Herr selbst segnet uns mit dem Nachdenken (1)

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਚਰਜੁ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ਸੁਣਾਏ ॥
Wunderbar ist der Name des Herrn, er lässt ihn uns selbst hören.

ਕਲੀ ਕਾਲ ਵਿਚਿ ਗੁਰਮੁਖਿ ਪਾਏ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Man erhält den Namen durch den Guru (1 - Pause)

ਹਮ ਮੂਰਖ ਮੂਰਖ ਮਨ ਮਾਹਿ ॥
Wir sind unwissend und beraubt von der Weisheit.

ਹਉਮੈ ਵਿਚਿ ਸਭ ਕਾਰ ਕਮਾਹਿ ॥
Wir führen uns immer-im ‘Ich’.

ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਹੰਉਮੈ ਜਾਇ ॥
Aber man könnte sich von dem ‘Ich’ befreien, durch die Gnade des Gurus.

ਆਪੇ ਬਖਸੇ ਲਏ ਮਿਲਾਇ ॥੨॥
Wenn der Herr uns sein Mitleid schenkt, vereinigt er sich mit uns . (2)

ਬਿਖਿਆ ਕਾ ਧਨੁ ਬਹੁਤੁ ਅਭਿਮਾਨੁ ॥
Der Reichtum der Welt ist ähnlich dem Gift, davon wächst das ‘Ich’.

ਅਹੰਕਾਰਿ ਡੂਬੈ ਨ ਪਾਵੈ ਮਾਨੁ ॥
Der Reichtum der Welt ist ähnlich dem Gift, davor erwächst das ‘Ich’.

ਆਪੁ ਛੋਡਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ॥
Man vertieft sich in ‘Ich’ und damit gewinnt man keine Ehre.

ਗੁਰਮਤਿ ਸਾਲਾਹੀ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੩॥
Man gewinnt den Frieden, wenn man das ‘Ich‘ beseitigt. Durch den Rat des Gurus singt man die Lobgesänge des Wahren. (3)

ਆਪੇ ਸਾਜੇ ਕਰਤਾ ਸੋਇ ॥
Der Herr, der Schöpfer hat alles geschaffen,

ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥
Mit Ausnahme von ihm existiert kein anderer.

ਜਿਸੁ ਸਚਿ ਲਾਏ ਸੋਈ ਲਾਗੈ ॥
Er allein verbindet sich mit der Wahrheit, wem der Herr damit vereinigt.

ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ॥੪॥੮॥
O Nanak, durch Naam bleibt man immer in Frieden, hier und drüben auch. [4-8]

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੩ ਘਰੁ ੪
Rag Dhanasari M. 3: Ghar(u) 4

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਮ ਭੀਖਕ ਭੇਖਾਰੀ ਤੇਰੇ ਤੂ ਨਿਜ ਪਤਿ ਹੈ ਦਾਤਾ ॥
Ich bin Bettler an deiner Tür. O Herr. Du bist der Spender, frei und unabhängig.

ਹੋਹੁ ਦੈਆਲ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ਮੰਗਤ ਜਨ ਕੰਉ ਸਦਾ ਰਹਉ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ॥੧॥
Sei barmherzig zu mir, schenke mir deinen Namen. Sodass ich immer von deiner Liebe erfüllt bleibe. (1)

ਹੰਉ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ਸਾਚੇ ਤੇਰੇ ਨਾਮ ਵਿਟਹੁ ॥
O wahrer Herr, ich opfere mich deinem Namen.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਭਨਾ ਕਾ ਏਕੋ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਕੋਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist die Ursache, es gibt keinen anderen. (1-Pause)

ਬਹੁਤੇ ਫੇਰ ਪਏ ਕਿਰਪਨ ਕਉ ਅਬ ਕਿਛੁ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥
Ich bin niedrig, ich bin durch die Geburten gelaufen.

ਹੋਹੁ ਦਇਆਲ ਦਰਸਨੁ ਦੇਹੁ ਅਪੁਨਾ ਐਸੀ ਬਖਸ ਕਰੀਜੈ ॥੨॥
Nun beschenke mich mit deinem Mitleid, O Herr. Gewähre mir das Geschenk von deinem Darshana (Blick), Du bist wirklich barmherzig. (2)

ਭਨਤਿ ਨਾਨਕ ਭਰਮ ਪਟ ਖੁਲ੍ਹਹੇ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦੀ ਜਾਨਿਆ ॥
Nanak sagt: "Der Schleier von Zweifel ist entfernt, ich habe den Herrn durch die Gnade des Gurus erkannt.

ਸਾਚੀ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ਹੈ ਭੀਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਸਿਉ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ॥੩॥੧॥੯॥
In meinem Herz ist die Liebe des Wahren, ich verehre den Satguru " [3-1-9]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Dhanasari M. 4: Ghar(u) 1, Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha. Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੋ ਹਰਿ ਸੇਵਹਿ ਸੰਤ ਭਗਤ ਤਿਨ ਕੇ ਸਭਿ ਪਾਪ ਨਿਵਾਰੀ ॥
O Herr. du entfernst die Sünden von deinen Anhängen, von denen, die sich mit deinem Dienst beschäftigen.

ਹਮ ਊਪਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਰਖੁ ਸੰਗਤਿ ਤੁਮ ਜੁ ਪਿਆਰੀ ॥੧॥
O barmherziger Herr, bewahre mich in der Gemeinde, die dir gefällt. (1)

ਹਰਿ ਗੁਣ ਕਹਿ ਨ ਸਕਉ ਬਨਵਾਰੀ ॥
O Herr, ich bin unfähig, deine Werte zu beschreiben.

ਹਮ ਪਾਪੀ ਪਾਥਰ ਨੀਰਿ ਡੁਬਤ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਖਣ ਹਮ ਤਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin Sünder, schwer wie ein Stein, Ich ertrinke, beschenke mich mit deinem Mitleid

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਲਾਗੇ ਬਿਖੁ ਮੋਰਚਾ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਸਵਾਰੀ ॥
Ich ertränke gerade, beschenke mich mit deinem Mitleid und laß mich den Ozean überqueren. (Pause) Der Rost (die Sünden) häuft sich während der Geburten.

ਜਿਉ ਕੰਚਨੁ ਬੈਸੰਤਰਿ ਤਾਇਓ ਮਲੁ ਕਾਟੀ ਕਟਿਤ ਉਤਾਰੀ ॥੨॥
Man befreit sich von ihm, in der Gesellschaft der Heiligen, Wie das Gold seinen Schlack im Feuer verliert. (2)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਉ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ॥
So meditiere ich Tag und Nacht über den Herrn und schließe Naam in meinem Geist ein.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਉਖਧੁ ਜਗਿ ਪੂਰਾ ਜਪਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਉਮੈ ਮਾਰੀ ॥੩॥
In der Welt ist der Name das Allheilmittel. Wenn man über Naam meditiert, verliert man die Einbildung. (3)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਗਮ ਅਗਾਧਿ ਬੋਧਿ ਅਪਰੰਪਰ ਪੁਰਖ ਅਪਾਰੀ ॥
Unergründlich, unermeßlich, unendlich, transzendent ist der Herr, der Purusha.

ਜਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਜਗਜੀਵਨ ਜਨ ਨਾਨਕ ਪੈਜ ਸਵਾਰੀ ॥੪॥੧॥
O Herr, du bist das Leben selbst, gewähre mir dein Mitleid, bewahre meine Ehre. [4-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਤਿਨ ਕਾ ਦੂਖੁ ਭਰਮੁ ਭਉ ਭਾਗੀ ॥
Die Anhänger (Heiligen) des Herrn meditieren über ihn; ihre Verzweiflung, ihr Zweifel und ihre Furcht gehen weg.

ਅਪਨੀ ਸੇਵਾ ਆਪਿ ਕਰਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਅੰਤਰਿ ਜਾਗੀ ॥੧॥
Er selbst stellt sie zu seinem Dienst hinzugeben.; Das Licht des Gurus erleuchtet ihr Herz. (1)

ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ਰਤਾ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Der allein bleibt außerhalb der Bindung, wer von Naam erfüllt wird.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਣੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਗੁਰਮਤਿ ਹਰਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erhört, liebt das Evangelium und setzt sich im Einverständnis des Wortes. (1-Pause)

ਸੰਤ ਜਨਾ ਕੀ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਠਾਕੁਰ ਹਮ ਸਾਂਗੀ ॥
O Herr, du bist die Kaste deiner Anhänger, Du bist der Meister, wir sind nur deine Marionetten.

ਜੈਸੀ ਮਤਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਤੈਸੇ ਬੁਲਗ ਬੁਲਾਗੀ ॥੨॥
O Herr, ich rede, was du mich sagen lässt. (2)

ਕਿਆ ਹਮ ਕਿਰਮ ਨਾਨ੍ ਨਿਕ ਕੀਰੇ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਾਗੀ ॥
Ohne Bedeutung, ich bin wie ein Wurm; du bist am höchsten und erhaben.

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਕਹਿ ਨ ਸਕਹ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਕਿਉ ਕਰਿ ਮਿਲਹ ਅਭਾਗੀ ॥੩॥
Ich kann deinen Zustand nie beschreiben. Unglücklich bin ich, wie kann ich dir begegnen? (3)

ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਹੁ ਹਮ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਲਾਗੀ ॥
O allmächtiger Herr, gewähre mir dein Mitleid, sodass ich mich mit deinem Dienst beschäftige.

ਨਾਨਕ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਹਮ ਹਰਿ ਕਥਾ ਕਥਾਗੀ ॥੪॥੨॥
Und ich werde Sklave deiner Diener und ich rezitiere deinen Namen. [4-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਹਰਿ ਕਾ ਸੰਤੁ ਸਤਗੁਰੁ ਸਤ ਪੁਰਖਾ ਜੋ ਬੋਲੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਬਾਨੀ ॥
Der Satguru ist der Weise des Herrn, tatsächlich er ist der Purusha. Er verkündet das Wort (Evangelium) des Herrn.

ਜੋ ਜੋ ਕਹੈ ਸੁਣੈ ਸੋ ਮੁਕਤਾ ਹਮ ਤਿਸ ਕੈ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੀ ॥੧॥
Wer seinen Namen hört und rezitiert, der gewinnt seine Emanzipation. Zu solch einem opfere ich mich immerzu. (1)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਨਹੁ ਜਸੁ ਕਾਨੀ ॥
O Heilige, hört mal das Lob des Herrn,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਸੁਨਹੁ ਇਕ ਨਿਮਖ ਪਲ ਸਭਿ ਕਿਲਵਿਖ ਪਾਪ ਲਹਿ ਜਾਨੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Sünden gehen weg, wenn man das Lob des Herrn hört,
(1-Pause)

ਐਸਾ ਸੰਤੁ ਸਾਧੁ ਜਿਨ ਪਾਇਆ ਤੇ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡਾਨੀ ॥
Diejenigen, die solch einen Heiligen treffen, werden erhaben.

ਤਿਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਮੰਗਹ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਹਰਿ ਲੋਚ ਲੁਚਾਨੀ ॥੨॥
O Herr, ich suche nur den Staub unter ihren Füßen. Grenzenlos ist meine Verlangen für den Staub unter ihren Füßen. (2)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਫਲਿਓ ਬਿਰਖੁ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਜਿਨ ਜਪਿਓ ਸੇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥
Der Herr ist der Baum, der alle Früchte trägt. Wenn jemand über ihn meditiert, werden seine Wünsche erfüllt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀ ਤ੍ਰਿਪਤਾਸੇ ਸਭ ਲਾਥੀ ਭੂਖ ਭੁਖਾਨੀ ॥੩॥
Der Hunger wird besänftigt, wenn man die Ambrosia des Herrn trinkt. (3)

ਜਿਨ ਕੇ ਵਡੇ ਭਾਗ ਵਡ ਊਚੇ ਤਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਜਪਾਨੀ ॥
Nur diejenigen, deren Schicksal perfekt und erwacht ist,

ਤਿਨ ਹਰਿ ਸੰਗਤਿ ਮੇਲਿ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਦਸਾਨੀ ॥੪॥੩॥
Denke-über den Herrn nach. O Herr, lass sie in die Gemeinde eintreten, sodass ich zu ihrem Diener werde. [4-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਅੰਧ ਬਿਖੈ ਬਿਖੁ ਰਾਤੇ ਕਿਉ ਚਾਲਹ ਗੁਰ ਚਾਲੀ ॥
Wir sind verblendet und unwissend, wir sind mit der Maya verhaftet. Wie können wir auf den Weg des Gurus marchieren?

ਸਤਗੁਰੁ ਦਇਆ ਕਰੇ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਮ ਲਾਵੈ ਆਪਨ ਪਾਲੀ ॥੧॥
Wenn der barmherzige Salguru uns sein Mitleid gewahrt, Verbindet er uns mit dem Zipfel (von seinem Mantel). (1)

ਗੁਰਸਿਖ ਮੀਤ ਚਲਹੁ ਗੁਰ ਚਾਲੀ ॥
O Bruder. Jünger des Gurus, folgt dem Weg des Gurus.

ਜੋ ਗੁਰੁ ਕਹੈ ਸੋਈ ਭਲ ਮਾਨਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਿਰਾਲੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nehmt alles als gut an was der Guru sagt. Wunderbar ist das Evangelium des Herrn. (Pause)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਸੁਣਹੁ ਜਨ ਭਾਈ ਗੁਰੁ ਸੇਵਿਹੁ ਬੇਗਿ ਬੇਗਾਲੀ ॥
Hört zu, O Heilige, sucht sofort die Zuflucht des Gurus.

ਸਤਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਖਰਚੁ ਹਰਿ ਬਾਧਹੁ ਮਤ ਜਾਣਹੁ ਆਜੁ ਕਿ ਕਾਲ੍ਹ੍ਹੀ ॥੨॥
Sammelt den Dienst des Gurus, für sein Marschgepäck. Und macht es ohne Verzögerung. (2)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਜਪਣਾ ਹਰਿ ਸੰਤੁ ਚਲੈ ਹਰਿ ਨਾਲੀ ॥
O Heilige, meditiert immer über den Herrn. Durch seine Meditation marschiert man in seinem Willen.

ਜਿਨ ਹਰਿ ਜਪਿਆ ਸੇ ਹਰਿ ਹੋਏ ਹਰਿ ਮਿਲਿਆ ਕੇਲ ਕੇਲਾਲੀ ॥੩॥
Wenn man über den Herrn meditiert, wird man dem Herrn ähnlich. Und dann begegnet man den wunderbaren Herrn. (3)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਿ ਲੋਚ ਲੋਚਾਨੀ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਕਰਿ ਬਨਵਾਲੀ ॥
Ich möchte brennend über dich meditieren, O Herr, Gewähre mir dein Mitleid

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਹਰਿ ਮੇਲਹੁ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾ ਪਗ ਰਾਲੀ ॥੪॥੪॥
O Herr, leite mich entgegen der Gemeinde der Heiligen. Sodass ich den Staub unter ihren Füßen bekomme. [4-4]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਹਰਿ ਹਰਿ ਬੂੰਦ ਭਏ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਬਿਲਲ ਬਿਲਲਾਤੀ ॥
Ich bin dem Tchatrik ähnlich, ich verlange einen Tropfen von dem himmlischen Regen, dem Namen des Herrn. Ich bemühe mich, um diese Ambrosia zu erhalten.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੀ ਮੁਖਿ ਦੇਵਹੁ ਹਰਿ ਨਿਮਖਾਤੀ ॥੧॥
O Herr, gewähre mir das Geschenk von deinem Mitleid, Sodass ich einen himmlische Tropfen von deinem Namen bekomme, selbst für einen Augenblick. (1)

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕਉ ਇਕ ਰਾਤੀ ॥
O Herr, ohne dich kann ich am Leben nicht bleiben, sogar einen Augenblick.

ਜਿਉ ਬਿਨੁ ਅਮਲੈ ਅਮਲੀ ਮਰਿ ਜਾਈ ਹੈ ਤਿਉ ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਹਮ ਮਰਿ ਜਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ein Drogensüchtiger kann ohne Rauschgift nicht erleben, Genauso sterbe ich ohne Naam. (Pause)

ਤੁਮ ਹਰਿ ਸਰਵਰ ਅਤਿ ਅਗਾਹ ਹਮ ਲਹਿ ਨ ਸਕਹਿ ਅੰਤੁ ਮਾਤੀ ॥
O Herr, du bist ein tiefer unermesslicher Ozean. Ich kann deine Tiefe nicht kennen.

ਤੂ ਪਰੈ ਪਰੈ ਅਪਰੰਪਰੁ ਸੁਆਮੀ ਮਿਤਿ ਜਾਨਹੁ ਆਪਨ ਗਾਤੀ ॥੨॥
Du bist unendlich, grenzenlos: du allein kennst deine Tiefe. (2)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਗੁਰ ਰੰਗਿ ਚਲੂਲੈ ਰਾਤੀ ॥
Die Heiligen meditieren über den Herrn, sie gewinnen die rote Farbe seiner Liebe.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਬਨੀ ਅਤਿ ਸੋਭਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਊਤਮ ਪਾਤੀ ॥੩॥
Im Meditieren über ihn gewinnen die Heiligen den Ruhm und die göttliche Ehre. (3)

ਆਪੇ ਠਾਕੁਰੁ ਆਪੇ ਸੇਵਕੁ ਆਪਿ ਬਨਾਵੈ ਭਾਤੀ ॥
Der Herr ist der Meister, auch der Diener. Er selbst fertigt die Umwelt für seinen Dienst.

ਨਾਨਕੁ ਜਨੁ ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਾਈ ਹਰਿ ਰਾਖਹੁ ਲਾਜ ਭਗਾਤੀ ॥੪॥੫॥
Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr, bewahre die Ehre deines Anhängers. [4-5]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਕਲਿਜੁਗ ਕਾ ਧਰਮੁ ਕਹਹੁ ਤੁਮ ਭਾਈ ਕਿਵ ਛੂਟਹ ਹਮ ਛੁਟਕਾਕੀ ॥
O Bruder, sag mir von der Religion in Kaliage (im Zeitalter von Streiten). Wie kann ich meine Emanzipation gewinnen?

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪੁ ਬੇੜੀ ਹਰਿ ਤੁਲਹਾ ਹਰਿ ਜਪਿਓ ਤਰੈ ਤਰਾਕੀ ॥੧॥
Seine Meditation ist das Boot, Meditation über ihn ist das Floß. Im Meditieren über ihn überquert man den Ozean des Lebens. (1)

ਹਰਿ ਜੀ ਲਾਜ ਰਖਹੁ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ॥
O Herr, bewahre die Ehre seines Anhängers.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਪਨੁ ਜਪਾਵਹੁ ਅਪਨਾ ਹਮ ਮਾਗੀ ਭਗਤਿ ਇਕਾਕੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Lass mich deinen Namen rezitieren; ich fordere nur das Geschenk deiner Meditation. (Pause)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੇਵਕ ਸੇ ਹਰਿ ਪਿਆਰੇ ਜਿਨ ਜਪਿਓ ਹਰਿ ਬਚਨਾਕੀ ॥
Die Anhänger, die über Naam nachdenken, gefallen dem Herrn durch das Wort.

ਲੇਖਾ ਚਿਤ੍ਰ ਗੁਪਤਿ ਜੋ ਲਿਖਿਆ ਸਭ ਛੂਟੀ ਜਮ ਕੀ ਬਾਕੀ ॥੨॥
Ihre Rechnung, geschrieben von Tchitra -Gupta für Yama. wird ungültig. (2)

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਜਪਿਓ ਮਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਲਗਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ॥
Die Heiligen meditieren über den Herrn, in der Gesellschaft der Weisen.

ਦਿਨੀਅਰੁ ਸੂਰੁ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝਾਨੀ ਸਿਵ ਚਰਿਓ ਚੰਦੁ ਚੰਦਾਕੀ ॥੩॥
Das Feuer ihrer Wünsche erlischt und der Mond von Weisheit erscheint in ihrer Inneren. (3)

ਤੁਮ ਵਡ ਪੁਰਖ ਵਡ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰ ਤੁਮ ਆਪੇ ਆਪਿ ਅਪਾਕੀ ॥
Du bist der große, höchste Purusha. du bist grenzenlos, mysteriös. Du allein erkennst dich.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ਕਰਿ ਦਾਸਨਿ ਦਾਸ ਦਸਾਕੀ ॥੪॥੬॥
Gewähre mir das Geschenk deines Mitleids, mache mich zu Sklaven deiner Diener." [4-6]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੫ ਦੁਪਦੇ
Dhanasari M. 4: Ghar(u) 5, Dupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਉਰ ਧਾਰਿ ਬੀਚਾਰਿ ਮੁਰਾਰਿ ਰਮੋ ਰਮੁ ਮਨਮੋਹਨ ਨਾਮੁ ਜਪੀਨੇ ॥
In deinem Herzen meditiere über den Herrn, sinne über den Namen, der uns bezaubert.

ਅਦ੍ਰਿਸਟੁ ਅਗੋਚਰੁ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਪ੍ਰਗਟ ਕਰਿ ਦੀਨੇ ॥੧॥
Unsichtbar, unsagbar, unendlich ist der Herr, Der Meister macht sich sichtbar nur durch den perfekten Guru. (1)

ਰਾਮ ਪਾਰਸ ਚੰਦਨ ਹਮ ਕਾਸਟ ਲੋਸਟ ॥
Der Herr ist Der Stein der Weisen, ich bin nur Eben. Der Herr ist Tchandan (Santal) , ich bin gemeines Holz.

ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਹਰੀ ਸਤਸੰਗੁ ਭਏ ਹਰਿ ਕੰਚਨੁ ਚੰਦਨੁ ਕੀਨੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr wechselt Eisen zu Gold, er macht duftig das Holz. (Pause)

ਨਵ ਛਿਅ ਖਟੁ ਬੋਲਹਿ ਮੁਖ ਆਗਰ ਮੇਰਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਇਵ ਨ ਪਤੀਨੇ ॥
Auch wenn man die Grammatik, die sechs Shastras auswendig rezitieren könnte, bringt es dem Herrn kein Vergnügen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਸਦ ਧਿਆਵਹੁ ਇਉ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ਭੀਨੇ ॥੨॥੧॥੭॥
Nanak sagt: M In deinem Herz meditiere immer über den Herrn, Das gefällt meinem transzendenten Herrn." [2-1-7]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਗੁਨ ਕਹੁ ਹਰਿ ਲਹੁ ਕਰਿ ਸੇਵਾ ਸਤਿਗੁਰ ਇਵ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥
Singe die Lobgesänge des Herrn, erkenne den Herrn; Beschäftige dich mit dem Dienst des SatGurus; auf diese Weise soll man meditieren.

ਹਰਿ ਦਰਗਹ ਭਾਵਹਿ ਫਿਰਿ ਜਨਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜੋਤਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥
So wird man genehm auf dem Herrensitz; man tritt nicht mehr in die Wiedergeburt ein. Das Licht löst sich in dem höchsten Licht. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਨਾਮੁ ਹਰੀ ਹੋਹਿ ਸਰਬ ਸੁਖੀ ॥
Reflektiere über den Namen des Herrn, O mein Geist, derart gewinnst du den Frieden. Lob des Herrn ist die erhabenste Tat.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਊਚ ਸਭਨਾ ਤੇ ਊਪਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੇਵਿ ਛਡਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Man gewinnt die Emanzipation durch den Dienst des Herrn. (Pause)

ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਕੀਨੀ ਗੁਰਿ ਭਗਤਿ ਹਰਿ ਦੀਨੀ ਤਬ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਬਨਿ ਆਈ ॥
Der Herr ist der Schatz, von Mitleid, er hat mir die Andacht des Gurus geschenkt. Nur liebe ich den Herrn.

ਬਹੁ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਰਿ ਧਾਰੀ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਭਏ ਹੈ ਸਖਾਈ ॥੨॥੨॥੮॥
Meine Beunruhigung ist entfernt, ich habe Naam in mein Herz geschlossen. So ist der Herr ist zu meinem Freund, Kameraden geworden. [2-2-8]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਹਰਿ ਪੜੁ ਹਰਿ ਲਿਖੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਹਰਿ ਗਾਉ ਹਰਿ ਭਉਜਲੁ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੀ ॥
Lies gegenüber Naam, schreibe Naam, sinne über Naam und singe den Namen, sodass du den Ozean überqueren kannst.

ਮਨਿ ਬਚਨਿ ਰਿਦੈ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਹੋਇ ਸੰਤੁਸਟੁ ਇਵ ਭਣੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੁਰਾਰੀ ॥੧॥
In deinem Herz und durch die Sprache meditiere über den Herrn. Sei zufrieden und rezitiere den Namen des Herrn. (1)

ਮਨਿ ਜਪੀਐ ਹਰਿ ਜਗਦੀਸ ॥ ਮਿਲਿ ਸੰਗਤਿ ਸਾਧੂ ਮੀਤ ॥
O mein Geist, meditiere über den Herrn, den Meister der Welt. O Bruder, schließ dich der Gesellschaft der Heiligen an.

ਸਦਾ ਅਨੰਦੁ ਹੋਵੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਰਿ ਬਨਵਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe Tag und Nacht die Lobgesänge des Herrn Und du wirst immer in Frieden bleiben. (Pause)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕਰੀ ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਤਬ ਭਇਓ ਮਨਿ ਉਦਮੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਿਓ ਗਤਿ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ॥
Wenn man den barmherzigen Blick des Herrn bekommt. Gibt man sicheifrig dem Herrn bin. und man reflektiert über seinen Namen.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪਤਿ ਰਾਖੁ ਮੇਰੇ ਸੁਆਮੀ ਹਰਿ ਆਇ ਪਰਿਓ ਹੈ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ॥੨॥੩॥੯॥
O Herr, bewahre die Ehre Nanak's., deines Dieners. Er sucht nichts als deine Zuflucht. [2-3-9]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਚਉਰਾਸੀਹ ਸਿਧ ਬੁਧ ਤੇਤੀਸ ਕੋਟਿ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਭਿ ਚਾਹਹਿ ਹਰਿ ਜੀਉ ਤੇਰੋ ਨਾਉ ॥
Die vierundachtzig Suihas, die Buddhas, Millionen von Weisen. Alle verlangen inständig deinen Namen, O Herr.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਕੋ ਵਿਰਲਾ ਪਾਵੈ ਜਿਨ ਕਉ ਲਿਲਾਟਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਭਾਉ ॥੧॥
Selten ist der Mensch, der die Gnade des Gurus bekommt. Es geschieht, wenn solch eine Bestimmung auf seiner Stirn eingeprägt ist. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਰਾਮੈ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਊਤਮ ਕਾਮ ॥
Sinne über den Namen des Herrn, O mein Geist. Erhaben ist das Lob des Herrn.

ਜੋ ਗਾਵਹਿ ਸੁਣਹਿ ਤੇਰਾ ਜਸੁ ਸੁਆਮੀ ਹਉ ਤਿਨ ਕੈ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੈ ਜਾਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich opfere mich zu denjenigen, die deinen Namen hören und singen. (Pause)

ਸਰਣਾਗਤਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਹਰਿ ਸੁਆਮੀ ਜੋ ਤੁਮ ਦੇਹੁ ਸੋਈ ਹਉ ਪਾਉ ॥
O Herr, du sorgst für die, die deine Zuflucht suchen. Ich bekomme nur was du mir schenkst.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਦੀਜੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸਿਮਰਣ ਕਾ ਹੈ ਚਾਉ ॥੨॥੪॥੧੦॥
O wohltätiger Meister, gewähre mir dein Mitleid. Ich verlange nur die Meditation über Naam. [2-4-10]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਸੇਵਕ ਸਿਖ ਪੂਜਣ ਸਭਿ ਆਵਹਿ ਸਭਿ ਗਾਵਹਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਊਤਮ ਬਾਨੀ ॥
Die Anhänger treiben den Kult des Herrn, sie singen das Wort (Evangelium) des Gurus.

ਗਾਵਿਆ ਸੁਣਿਆ ਤਿਨ ਕਾ ਹਰਿ ਥਾਇ ਪਾਵੈ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਸਤਿ ਸਤਿ ਕਰਿ ਮਾਨੀ ॥੧॥
Genehm ist die Andacht von denen, die dem Weg des Gurus folgen. (1)

ਬੋਲਹੁ ਭਾਈ ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਹਰਿ ਭਵਜਲ ਤੀਰਥਿ ॥
Der Herr ist der Wallfahrtsort, am Ufer des gefährlichen Ozeans. Gehe dahin, und singe seine Lobgesänge.

ਹਰਿ ਦਰਿ ਤਿਨ ਕੀ ਊਤਮ ਬਾਤ ਹੈ ਸੰਤਹੁ ਹਰਿ ਕਥਾ ਜਿਨ ਜਨਹੁ ਜਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die sein Evangelium erkennen, werden genehm und geehrt auf dem Herrensitz. (Pause)

ਆਪੇ ਗੁਰੁ ਚੇਲਾ ਹੈ ਆਪੇ ਆਪੇ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਚੋਜ ਵਿਡਾਨੀ ॥
Er selbst, der Herr ist der Guru, die Jünger auch. Überall herrscht sein wunderbares Spiel.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਆਪਿ ਮਿਲਾਏ ਸੋਈ ਹਰਿ ਮਿਲਸੀ ਅਵਰ ਸਭ ਤਿਆਗਿ ਓਹਾ ਹਰਿ ਭਾਨੀ ॥੨॥੫॥੧੧॥
O Nanak, man begegnet dem Herrn, wenn der Herr sich mit uns vereinigt. So gib alles auf, sein Lob allein gefällt ihm. [2-5-11]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਇਛਾ ਪੂਰਕੁ ਸਰਬ ਸੁਖਦਾਤਾ ਹਰਿ ਜਾ ਕੈ ਵਸਿ ਹੈ ਕਾਮਧੇਨਾ ॥
Der barmherzige Herr er füllt alle unsere Wünsche, Kamdhenu, sie ist auch unter seinen Kontrolle.

ਸੋ ਐਸਾ ਹਰਿ ਧਿਆਈਐ ਮੇਰੇ ਜੀਅੜੇ ਤਾ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਵਹਿ ਮੇਰੇ ਮਨਾ ॥੧॥

Meditiere über diesen Meister, O mein Geist, sodass du den Frieden bekommst. (1)

ਜਪਿ ਮਨ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ॥
O mein Geist, meditiere immer über den wahren Naam. Meditiere über den Herrn, er ist immerzu rein und tadellos.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਮੁਖ ਊਜਲ ਹੋਈ ਹੈ ਨਿਤ ਧਿਆਈਐ ਹਰਿ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart wirst du geehrt, hier und im Jenseits auch. (Pause)

ਜਹ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨੁ ਭਇਆ ਤਹ ਉਪਾਧਿ ਗਤੁ ਕੀਨੀ ਵਡਭਾਗੀ ਹਰਿ ਜਪਨਾ ॥
Irgendwo befindet sich die Andacht des Herrn, keine Krankheit existiert mehr dort. Aber man meditiert über den Herrn nur durch ein gutes Schicksal.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕਉ ਗੁਰਿ ਇਹ ਮਤਿ ਦੀਨੀ ਜਪਿ ਹਰਿ ਭਵਜਲੁ ਤਰਨਾ ॥੨॥੬॥੧੨॥
Der Guru hat mir die Erkenntnis geschenkt. Man überquert den Ozean durch die Meditation über den Herrn. (2-6-12)

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Dhanasari M. 4

ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਮੈ ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਸੁਖੁ ਹੋਇ ॥
O mein Herr, mein König, ich gewinne die Glückseligkeit durch deinen Darshana (Blick).

ਹਮਰੀ ਬੇਦਨਿ ਤੂ ਜਾਨਤਾ ਸਾਹਾ ਅਵਰੁ ਕਿਆ ਜਾਨੈ ਕੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Du allein kennst meine tatsächliche Pein. Niemand anderer kennt meinen Kummer. (Pause)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੇਰਾ ਕੀਆ ਸਚੁ ਸਭੁ ਹੋਇ ॥
Du bist mein wahrer Meister, alles was du fertigst, ist wahr und gut.

ਝੂਠਾ ਕਿਸ ਕਉ ਆਖੀਐ ਸਾਹਾ ਦੂਜਾ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ॥੧॥
Wen können wir als falsch deuten? Mit Ausnahme von dir gibt es keinen anderen. (1)

ਸਭਨਾ ਵਿਚਿ ਤੂ ਵਰਤਦਾ ਸਾਹਾ ਸਭਿ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹਿ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ॥
O Herr, du belebst uns alle. Die Leute meditieren über dich Tag und Nacht.

ਸਭਿ ਤੁਝ ਹੀ ਥਾਵਹੁ ਮੰਗਦੇ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੂ ਸਭਨਾ ਕਰਹਿ ਇਕ ਦਾਤਿ ॥੨॥
Die Leute bitten, betteln bei dir, du allein gewährst die Geschenke. (2)

ਸਭੁ ਕੋ ਤੁਝ ਹੀ ਵਿਚਿ ਹੈ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਤੁਝ ਤੇ ਬਾਹਰਿ ਕੋਈ ਨਾਹਿ ॥
Alle Geschöpfe bewegen sich nach deinem Willen, niemand ist außerhalb deiner Ordnung.

ਸਭਿ ਜੀਅ ਤੇਰੇ ਤੂ ਸਭਸ ਦਾ ਮੇਰੇ ਸਾਹਾ ਸਭਿ ਤੁਝ ਹੀ ਮਾਹਿ ਸਮਾਹਿ ॥੩॥
Alle gehören dir, O Herr, alle verschmelzen mit dir. (3)

ਸਭਨਾ ਕੀ ਤੂ ਆਸ ਹੈ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਭਿ ਤੁਝਹਿ ਧਿਆਵਹਿ ਮੇਰੇ ਸਾਹ ॥
Du bist die Hoffnung für alle, O Herr, alle meditieren über dich.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਖੁ ਤੂ ਮੇਰੇ ਪਿਆਰੇ ਸਚੁ ਨਾਨਕ ਕੇ ਪਾਤਿਸਾਹ ॥੪॥੭॥੧੩॥
Du bist der Meister, der König Nanaks. Bewahre ihn, wie du willst. [4-7-13]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Dhanasari M. 5: Ghar(u), Tchaupadas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਭਵ ਖੰਡਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਸ੍ਵਾਮੀ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਨਿਰੰਕਾਰੇ ॥
O Herr, du bist außerhalb der Gestalten. Du vernichtest die Pein, entfernst die Geburt und den Tod; du liebst deine Anhänger.

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਜਾਂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਮਾਰੇ ॥੧॥
Man befreit sich von Millionen der Schwächen, wenn man über Naam durch den Guru meditiert. (1)

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹੈ ਰਾਮ ਪਿਆਰੇ ॥
Mein Geist ist im Verständnis mit dem Herrn.

ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਕਰੀ ਪ੍ਰਭਿ ਕਿਰਪਾ ਵਸਿ ਕੀਨੇ ਪੰਚ ਦੂਤਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige hat sein Mitleid geschenkt. Dir fünf Feinde sind unter Kontrolle. (1-Pause)

ਤੇਰਾ ਥਾਨੁ ਸੁਹਾਵਾ ਰੂਪੁ ਸੁਹਾਵਾ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਬਾਰੇ ॥
Prachtvoll ist dein Haus, hübsch ist deine Form, Auf deinem Herrensitz sind deine Anhänger strahlend.

ਸਰਬ ਜੀਆ ਕੇ ਦਾਤੇ ਸੁਆਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੇ ॥੨॥
Du bist der Meister aller Geschöpfe, erlöse mich durch dein Mitleid. (2)

ਤੇਰਾ ਵਰਨੁ ਨ ਜਾਪੈ ਰੂਪੁ ਨ ਲਖੀਐ ਤੇਰੀ ਕੁਦਰਤਿ ਕਉਨੁ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Man kann deine Natur nicht beschreiben.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਰਵਿਆ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ਅਗਮ ਰੂਪ ਗਿਰਧਾਰੇ ॥੩॥
Im Wasser, über der Erde, im Universum, du bist überall. Du bist unermesslich tief, mysteriös, O Herr. (3)

ਕੀਰਤਿ ਕਰਹਿ ਸਗਲ ਜਨ ਤੇਰੀ ਤੂ ਅਬਿਨਾਸੀ ਪੁਰਖੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
Die Leute singen dein Lob. Du bist der ewige Purusha.

ਜਿਉ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖਹੁ ਸੁਆਮੀ ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਦੁਆਰੇ ॥੪॥੧॥
Nanak sucht deine Zuflucht, O Herr, erlöse ihn wie du es willst. [4-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਬਿਨੁ ਜਲ ਪ੍ਰਾਨ ਤਜੇ ਹੈ ਮੀਨਾ ਜਿਨਿ ਜਲ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ਬਢਾਇਓ ॥
Der Fisch liebt das Wasser, ohne Wasser stirbt er.

ਕਮਲ ਹੇਤਿ ਬਿਨਸਿਓ ਹੈ ਭਵਰਾ ਉਨਿ ਮਾਰਗੁ ਨਿਕਸਿ ਨ ਪਾਇਓ ॥੧॥
Die Hummel stirbt wegen der Liebe von Lotus. Sie weiß nicht, wie sie ohne Blume auskommen kann. (1)

ਅਬ ਮਨ ਏਕਸ ਸਿਉ ਮੋਹੁ ਕੀਨਾ ॥
Wenn man sich im Einverständnis mit der Liebe des ewigen Herrn setzt.

ਮਰੈ ਨ ਜਾਵੈ ਸਦ ਹੀ ਸੰਗੇ ਸਤਿਗੁਰ ਸਬਦੀ ਚੀਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wird man außer der Reichweite des Todes sein; Man fertigt Freundschaft mit dem Herrn, durch das Wort. (1-Pause)

ਕਾਮ ਹੇਤਿ ਕੁੰਚਰੁ ਲੈ ਫਾਂਕਿਓ ਓਹੁ ਪਰ ਵਸਿ ਭਇਓ ਬਿਚਾਰਾ ॥
Verlockt von der Fleischeslust wird der Elefant gefangen und er bleibt unter der Kontrolle von anderen.

ਨਾਦ ਹੇਤਿ ਸਿਰੁ ਡਾਰਿਓ ਕੁਰੰਕਾ ਉਸ ਹੀ ਹੇਤ ਬਿਦਾਰਾ ॥੨॥
Der Hirsch wird wegen seiner Liebe zur Musik gefangen. (2)

ਦੇਖਿ ਕੁਟੰਬੁ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿਓ ਪ੍ਰਾਨੀ ਮਾਇਆ ਕਉ ਲਪਟਾਨਾ ॥
Man schaut die Familie an, man wird gierig und verbindet sich mit der Maya. Man befindet sich in der Liebe von seinem Besitz vertieft.

ਅਤਿ ਰਚਿਓ ਕਰਿ ਲੀਨੋ ਅਪੁਨਾ ਉਨਿ ਛੋਡਿ ਸਰਾਪਰ ਜਾਨਾ ॥੩॥
Man hält an seinem Besitz fest aber geht schließlich ohne ihn. (3)

ਬਿਨੁ ਗੋਬਿੰਦ ਅਵਰ ਸੰਗਿ ਨੇਹਾ ਓਹੁ ਜਾਣਹੁ ਸਦਾ ਦੁਹੇਲਾ ॥
Erkenne, O Bruder, Liebe ist peinlich, mit Ausnahme von der des Herrn.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਇਹੈ ਬੁਝਾਇਓ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪ੍ਰਭੂ ਸਦ ਕੇਲਾ ॥੪॥੨॥
Nanak sagt: "Der Guru hat mir belehrt, die Liebe des Herrn bringt die Glückseligkeit." [4-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਦੀਓ ਮੋਹਿ ਨਾਮਾ ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟਕਾਏ ॥
In seinem Mitleid hat der Herr mir Naam geschenkt.. Damit befinde ich mich frei von meinen Fesseln.

ਮਨ ਤੇ ਬਿਸਰਿਓ ਸਗਲੋ ਧੰਧਾ ਗੁਰ ਕੀ ਚਰਣੀ ਲਾਏ ॥੧॥
Ich habe die Verwicklung beseitigt, ich suche die Zuflucht des Gurus. (1)

ਸਾਧਸੰਗਿ ਚਿੰਤ ਬਿਰਾਨੀ ਛਾਡੀ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen habe ich alle Sorgen aufgegeben.

ਅਹੰਬੁਧਿ ਮੋਹ ਮਨ ਬਾਸਨ ਦੇ ਕਰਿ ਗਡਹਾ ਗਾਡੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe mein ‘Ich’ tief begraben; zugleich die Bindung und meine Wünsche. (1-Pause)

ਨਾ ਕੋ ਮੇਰਾ ਦੁਸਮਨੁ ਰਹਿਆ ਨਾ ਹਮ ਕਿਸ ਕੇ ਬੈਰਾਈ ॥
Nun habe ich keine Feinde und ich habe mit keinem Feindschaft.

ਬ੍ਰਹਮੁ ਪਸਾਰੁ ਪਸਾਰਿਓ ਭੀਤਰਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਸੋਝੀ ਪਾਈ ॥੨॥
Der Herr ist überall in allen Herzen verstreut. Der Satguru hat mir diese Wahrheit belehrt. (2)

ਸਭੁ ਕੋ ਮੀਤੁ ਹਮ ਆਪਨ ਕੀਨਾ ਹਮ ਸਭਨਾ ਕੇ ਸਾਜਨ ॥
Alle sind meine Freunde, ich bin Kamerad für alle,

ਦੂਰਿ ਪਰਾਇਓ ਮਨ ਕਾ ਬਿਰਹਾ ਤਾ ਮੇਲੁ ਕੀਓ ਮੇਰੈ ਰਾਜਨ ॥੩॥
Zu Schluss ist die Trennung, ich bin mit meinem Herrn vereinigt. (3)

ਬਿਨਸਿਓ ਢੀਠਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਵੂਠਾ ਸਬਦੁ ਲਗੋ ਗੁਰ ਮੀਠਾ ॥
Die Starrheit ist entfernt, Naam bewohnt meinen Geist Das Wort des Gurus ist süß für mich.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਨਾਨਕ ਰਮਈਆ ਡੀਠਾ ॥੪॥੩॥
Ich habe den Herrn erkannt; er ist überall, im Wasser, über der Erde und in der Unterwelt, durchdrungen. [4-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਬ ਤੇ ਦਰਸਨ ਭੇਟੇ ਸਾਧੂ ਭਲੇ ਦਿਨਸ ਓਇ ਆਏ ॥
Seitdem ich den Darshana (Blick) des Gurus gehabt habe, sind meine Tagen günstig und gesegnet.

ਮਹਾ ਅਨੰਦੁ ਸਦਾ ਕਰਿ ਕੀਰਤਨੁ ਪੁਰਖ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਏ ॥੧॥
Immer in Glückseligkeit singe ich seine Lobgesänge; ich habe den Herrn, den Schöpfer erreicht. (1)

ਅਬ ਮੋਹਿ ਰਾਮ ਜਸੋ ਮਨਿ ਗਾਇਓ ॥
In meinem Geist singe ich die Lobgesänge des Herrn.

ਭਇਓ ਪ੍ਰਗਾਸੁ ਸਦਾ ਸੁਖੁ ਮਨ ਮਹਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Erleuchtet ist mein Geist, immer in Glückseligkeit; ich habe den wahren Guru erreicht. (1 -Pause)

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨੁ ਰਿਦ ਭੀਤਰਿ ਵਸਿਆ ਤਾ ਦੂਖੁ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗਾ ॥
Zweifel, Pein, Furcht: alles geht weg, wenn der Herr, der Schatz der Werte, den Geist bewohnt.

ਭਈ ਪਰਾਪਤਿ ਵਸਤੁ ਅਗੋਚਰ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗਾ ॥੨॥
Dann gewinnt man die wahre Sache, und der Geist wird von Naam erfüllt. (2)

ਚਿੰਤ ਅਚਿੰਤਾ ਸੋਚ ਅਸੋਚਾ ਸੋਗੁ ਲੋਭੁ ਮੋਹੁ ਥਾਕਾ ॥
Man befreit sich von der Sorge und Pein; die Gier und Bindung gehen weg.

ਹਉਮੈ ਰੋਗ ਮਿਟੇ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਜਮ ਤੇ ਭਏ ਬਿਬਾਕਾ ॥੩॥
Durch die Gnade des Gurus verschwindet das ‘Ich’, und man wird frei von Yama. (3)

ਗੁਰ ਕੀ ਟਹਲ ਗੁਰੂ ਕੀ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਕੀ ਆਗਿਆ ਭਾਣੀ ॥
Der Dienst des Gurus erscheint uns leicht und süß.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਜਮ ਤੇ ਕਾਢੇ ਤਿਸੁ ਗੁਰ ਕੈ ਕੁਰਬਾਣੀ ॥੪॥੪॥
Nanak sagt: "Ich opfere mich dem Guru. der mich von Yama befreit hat." [4-4]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਿਸ ਕਾ ਤਨੁ ਮਨੁ ਧਨੁ ਸਭੁ ਤਿਸ ਕਾ ਸੋਈ ਸੁਘੜੁ ਸੁਜਾਨੀ ॥
Der Geist, der Körper und der Reichtum gehören dem Herrn; er allein ist der Weise. Er allein sorgt für meine Freude und meine Angst.

ਤਿਨ ਹੀ ਸੁਣਿਆ ਦੁਖੁ ਸੁਖੁ ਮੇਰਾ ਤਉ ਬਿਧਿ ਨੀਕੀ ਖਟਾਨੀ ॥੧॥
Durch seine Gnade verbessert sich unser Zustand. (1)

ਜੀਅ ਕੀ ਏਕੈ ਹੀ ਪਹਿ ਮਾਨੀ ॥
Mein Geist liebt den Herrn, und es gefällt ihm

ਅਵਰਿ ਜਤਨ ਕਰਿ ਰਹੇ ਬਹੁਤੇਰੇ ਤਿਨ ਤਿਲੁ ਨਹੀ ਕੀਮਤਿ ਜਾਨੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Früher trieb ich so viel Bemühungen, aber all das war vergeblich. (Pause)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਹੀਰਾ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਮੰਤਾਨੀ ॥
Naam, die Ambrosia, ist das Juwel ohne Preis; der Guru hat mir dieses Mantra gewährt

ਡਿਗੈ ਨ ਡੋਲੈ ਦ੍ਰਿੜੁ ਕਰਿ ਰਹਿਓ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਤ੍ਰਿਪਤਾਨੀ ॥੨॥
Naam verliert sich nicht, er ist dauerhaft. Mein Geist ist völlig mit ihm zufrieden. (2)

ਓਇ ਜੁ ਬੀਚ ਹਮ ਤੁਮ ਕਛੁ ਹੋਤੇ ਤਿਨ ਕੀ ਬਾਤ ਬਿਲਾਨੀ ॥
Meine Wünsche, die mich von dem Herrn getrennt haben, sind nun unter Kontrolle.

ਅਲੰਕਾਰ ਮਿਲਿ ਥੈਲੀ ਹੋਈ ਹੈ ਤਾ ਤੇ ਕਨਿਕ ਵਖਾਨੀ ॥੩॥
Wenn man die Zierde schmilzt, bleibt nur das Gold. Solch ist mein Zustand gegenüber dem Herrn. (3)

ਪ੍ਰਗਟਿਓ ਜੋਤਿ ਸਹਜ ਸੁਖ ਸੋਭਾ ਬਾਜੇ ਅਨਹਤ ਬਾਨੀ ॥
Mein Geist ist von dem Licht des Herrn erleuchtet. Ich bin von der Glückseligkeit erfüllt, ich bin in Gleichgewicht und überall berühmt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਨਿਹਚਲ ਘਰੁ ਬਾਧਿਓ ਗੁਰਿ ਕੀਓ ਬੰਧਾਨੀ ॥੪॥੫॥
In meinem Geist schallt die himmlische Musik. Nanak sagt; "Der Herr hat für mich einen ewigen Palast gebaut." [4-5]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਵਡੇ ਵਡੇ ਰਾਜਨ ਅਰੁ ਭੂਮਨ ਤਾ ਕੀ ਤ੍ਰਿਸਨ ਨ ਬੂਝੀ ॥
Der Durst der Könige, der Feldherrn erlöscht nicht

ਲਪਟਿ ਰਹੇ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਮਾਤੇ ਲੋਚਨ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੀ ॥੧॥
Sie befinden sich immer in die Liebe der Maya vertieft. Sie sehen nichts, sie begreifen nichts. (1)

ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਕਿਨ ਹੀ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨ ਪਾਈ ॥
Wie das Feuer niemals von Holz besänftigt wird,

ਜਿਉ ਪਾਵਕੁ ਈਧਨਿ ਨਹੀ ਧ੍ਰਾਪੈ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਕਹਾ ਅਘਾਈ ॥ ਰਹਾਉ ॥
so hat die Menge von Holz keine Bedeutung. Wie kann man zufrieden ohne den Herrn sein? (Pause)

ਦਿਨੁ ਦਿਨੁ ਕਰਤ ਭੋਜਨ ਬਹੁ ਬਿੰਜਨ ਤਾ ਕੀ ਮਿਟੈ ਨ ਭੂਖਾ ॥
Jeden Tag benutzt man die Süßigkeiten, aber man wird nicht besänftigt.

ਉਦਮੁ ਕਰੈ ਸੁਆਨ ਕੀ ਨਿਆਈ ਚਾਰੇ ਕੁੰਟਾ ਘੋਖਾ ॥੨॥
Wie ein Hund strebt man sich und läuft in alle Richtungen. (2)

ਕਾਮਵੰਤ ਕਾਮੀ ਬਹੁ ਨਾਰੀ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਹ ਨ ਚੂਕੈ ॥
Ein Mensch gepackt von der Fleischeslust wird nicht gegenüber zufrieden sein. Er liebäugelt immer mit bösem Blick.

ਦਿਨ ਪ੍ਰਤਿ ਕਰੈ ਕਰੈ ਪਛੁਤਾਪੈ ਸੋਗ ਲੋਭ ਮਹਿ ਸੂਕੈ ॥੩॥
Ein Mensch verhaftet von der Fleischeslust wird nicht gegenüber den Freuen zufrieden. Er liebäugelt immer mit bösem Blick. Jeden Tag begeht sie Sünden und es reut ihn dauernd. Derart verschwendet er sein Leben in Gier und Zweifel. (3)

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਅਪਾਰ ਅਮੋਲਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਏਕੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Unendlich, außer Preis ist der Name des Herrn. Wahrlich: der Name ist ein Schatz von Ambrosia.

ਸੂਖੁ ਸਹਜੁ ਆਨੰਦੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਨਾਨਕ ਗੁਰ ਤੇ ਜਾਨਾ ॥੪॥੬॥
Nanak, Glückseligkeit, Gleichgewicht und Frieden: alles ist bei den Heiligen. Der Guru hat mir dieses Verständnis geschenkt. [4-6]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਲਵੈ ਨ ਲਾਗਨ ਕਉ ਹੈ ਕਛੂਐ ਜਾ ਕਉ ਫਿਰਿ ਇਹੁ ਧਾਵੈ ॥
Man bemüht sich um Reichtum), aber nichts vergleicht dem Herrn .

ਜਾ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨੋ ਇਹੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਬਨਿ ਆਵੈ ॥੧॥
Nur der erreicht den Herrn, wem der Guru das Geschenk Naam gewährt. (1)

ਜਾ ਕਉ ਆਇਓ ਏਕੁ ਰਸਾ ॥
Wenn man die Essenz des Herrn kostet,

ਖਾਨ ਪਾਨ ਆਨ ਨਹੀ ਖੁਧਿਆ ਤਾ ਕੈ ਚਿਤਿ ਨ ਬਸਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
befreit man sich von dem Hunger und man geht völlig zufrieden. (1-Pause)

ਮਉਲਿਓ ਮਨੁ ਤਨੁ ਹੋਇਓ ਹਰਿਆ ਏਕ ਬੂੰਦ ਜਿਨਿ ਪਾਈ ॥
Der Geist geht in Blüte, der Körper wird gesund , wenn man einzelne Tropfen von Naam kostet.

ਬਰਨਿ ਨ ਸਾਕਉ ਉਸਤਤਿ ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ॥੨॥
Wird außer Beschreibung sein Ruhm, niemand kann seinen Preis schätzen. (2)

ਘਾਲ ਨ ਮਿਲਿਓ ਸੇਵ ਨ ਮਿਲਿਓ ਮਿਲਿਓ ਆਇ ਅਚਿੰਤਾ ॥
Man kann den Herrn weder durch seine Bemühung noch den Dienst treffen, Aber der Herr begegnet uns nach seinem eigenen Willen.

ਜਾ ਕਉ ਦਇਆ ਕਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਤਿਨਿ ਗੁਰਹਿ ਕਮਾਨੋ ਮੰਤਾ ॥੩॥
Wem der Herr sein Mitleid schenkt, der übt das Mantra des Gurus aus. (3)

ਦੀਨ ਦੈਆਲ ਸਦਾ ਕਿਰਪਾਲਾ ਸਰਬ ਜੀਆ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਾ ॥
Wohltätig, barmherzig ist der Herr, er nährt alle Geschöpfe. Der Herr dringt jeden Geist durch.

ਓਤਿ ਪੋਤਿ ਨਾਨਕ ਸੰਗਿ ਰਵਿਆ ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲ ਗੁੋਪਾਲਾ ॥੪॥੭॥
Er nährt uns , wie Mütter ihre Kinder. [4-7]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਬਾਰਿ ਜਾਉ ਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਊਪਰਿ ਜਿਨਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਾਯਾ ॥
Ich opfere mich dem Guru, der mir den Namen eingeprägt hat.

ਮਹਾ ਉਦਿਆਨ ਅੰਧਕਾਰ ਮਹਿ ਜਿਨਿ ਸੀਧਾ ਮਾਰਗੁ ਦਿਖਾਯਾ ॥੧॥
Er hat mir den guten Weg durch die dunklen Wälder gezeigt. (1)

ਹਮਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ਗੁਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ॥
Der Herr ist Meister des Universums, er nährt die Welt und er ist mein Leben selbst.

ਈਹਾ ਊਹਾ ਸਰਬ ਥੋਕ ਕੀ ਜਿਸਹਿ ਹਮਾਰੀ ਚਿੰਦ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hier, in der Welt, und drüben auch, sorgt er für meine Notwendigkeit. (1-Pause)

ਜਾ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ਮਾਨੁ ਮਹਤੁ ਪਤਿ ਪੂਰੀ ॥
Reichtum, Ehre, Ruhm, Größe: alles ist in seiner Meditation. Millionen von Sünden gehen weg, wenn man Naam rezitiert.

ਨਾਮੁ ਲੈਤ ਕੋਟਿ ਅਘ ਨਾਸੇ ਭਗਤ ਬਾਛਹਿ ਸਭਿ ਧੂਰੀ ॥੨॥
Seine Anhänger bitten nur um den Staub unter seinen Lotus-Füßen. (2)

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਜੇ ਕੋ ਚਾਹੈ ਸੇਵੈ ਏਕੁ ਨਿਧਾਨਾ ॥
Wenn man seine Wünsche gefüllt will, Soll man sich dem Dienst des Herrn hingeben, er ist der höchste Schatz.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਅਪਰੰਪਰ ਸੁਆਮੀ ਸਿਮਰਤ ਪਾਰਿ ਪਰਾਨਾ ॥੩॥
Unendlich, unbegrenzt ist der transzendente Herr, durch seine Meditation überquert man den Ozean. (3)

ਸੀਤਲ ਸਾਂਤਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸੰਤਸੰਗਿ ਰਹਿਓ ਓਲ੍ਹ੍ਹਾ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen bekommt man den Frieden, den Komfort, dort gewinnt man die Ehre.

ਹਰਿ ਧਨੁ ਸੰਚਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਇਹੁ ਨਾਨਕ ਕੀਨੋ ਚੋਲ੍ਹ੍ਹਾ ॥੪॥੮॥
Ich sammle den Namen; der Name ist meine Nahrung. Für Nanak ist Naam das wahre Marschgepäck. [4-8]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਿਹ ਕਰਣੀ ਹੋਵਹਿ ਸਰਮਿੰਦਾ ਇਹਾ ਕਮਾਨੀ ਰੀਤਿ ॥
O Bruder, man beschäftigt sich mit den Taten, die Scham bringen.

ਸੰਤ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਸਾਕਤ ਕੀ ਪੂਜਾ ਐਸੀ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹੀ ਬਿਪਰੀਤਿ ॥੧॥
Man verleumdet die Heiligen, man achtet die Saktas (Egoisten) hoch. Solch ein ist ein perverser Weg. (1)

ਮਾਇਆ ਮੋਹ ਭੂਲੋ ਅਵਰੈ ਹੀਤ ॥
Verwirrt wegen der Liebe von Maya, schließt man sich den anderen an.

ਹਰਿਚੰਦਉਰੀ ਬਨ ਹਰ ਪਾਤ ਰੇ ਇਹੈ ਤੁਹਾਰੋ ਬੀਤ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unser Zustand ist wirklich sehr vergänglich. (1-Pause)

ਚੰਦਨ ਲੇਪ ਹੋਤ ਦੇਹ ਕਉ ਸੁਖੁ ਗਰਧਭ ਭਸਮ ਸੰਗੀਤਿ ॥
Man könnte den Körper von einem Sandelholz parfümieren. Aber der Staub gefällt nur dem Esel.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸੰਗਿ ਨਾਹਿ ਰੁਚ ਆਵਤ ਬਿਖੈ ਠਗਉਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥੨॥
Genauso liebt man die Ambrosia nicht, aber man liebt das Gift. (2)

ਉਤਮ ਸੰਤ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗੀ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਪਵਿਤ ਪੁਨੀਤ ॥
Die Heiligen sind immer rein und tadellos. Man begegnet ihnen nur durch ein gutes Schicksal.

ਜਾਤ ਅਕਾਰਥ ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥ ਕਾਚ ਬਾਦਰੈ ਜੀਤ ॥੩॥
Man verschwendet sein Leben ohne Profit, man tauscht es gegen Kleinigkeiten. (3)

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਵਿਖ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨੁ ਨੇਤ੍ਰ ਦੀਤ ॥
Wenn der Guru uns die Tropfen von Verständnis schenkt. , gehen Sünden und Kummer der Wiedergeburten in einem Augenblick weg.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਇਨ ਦੁਖ ਤੇ ਨਿਕਸਿਓ ਨਾਨਕ ਏਕ ਪਰੀਤ ॥੪॥੯॥
In der Gesellschaft der Heiligen verehrt den einzigen Herrn Und er wird frei von Angst. [4-9]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਪਾਨੀ ਪਖਾ ਪੀਸਉ ਸੰਤ ਆਗੈ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਜਸੁ ਗਾਈ ॥
Ich könnte Wasser bringen, Fächer falten und Getreide für die Heiligen mahlen! Ich könnte der Welt die Lobgesänge des Herrn singen!

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਮਨੁ ਨਾਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ਇਹੁ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Ich könnte Naam mit jedem Atemzug zärtlich heben. Dies ist der Schatz des Friedens. (1)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਕਰਹੁ ਦਇਆ ਮੇਰੇ ਸਾਈ ॥
O mein Meister, gewähre nur dein Mitleid,

ਐਸੀ ਮਤਿ ਦੀਜੈ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਸਦਾ ਸਦਾ ਤੁਧੁ ਧਿਆਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre mir solchen Verstand, dass ich immer über dich meditiere. (1-Pause)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਤੇ ਮੋਹੁ ਮਾਨੁ ਛੂਟੈ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਭਰਮਾਈ ॥
Dass ich mich durch deine Barmherzigkeit von Einbildung befreie.

ਅਨਦ ਰੂਪੁ ਰਵਿਓ ਸਭ ਮਧੇ ਜਤ ਕਤ ਪੇਖਉ ਜਾਈ ॥੨॥
Derart geht meine Seelenwanderung zu Ende, Und ich erkenne meinen Herrn, die Quelle der Glückseligkeit; er ist überall. (2)

ਤੁਮ੍ਹ੍ਹ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਗੋਸਾਈ ॥
Du bist, wohltätig und barmherzig, O Herr Du erlöst die Sünder, du machst sie rein, du bist Meister der Welt.

ਕੋਟਿ ਸੂਖ ਆਨੰਦ ਰਾਜ ਪਾਏ ਮੁਖ ਤੇ ਨਿਮਖ ਬੁਲਾਈ ॥੩॥
Ich gewinne die Freude, die Glückseligkeit, das Reich, Wenn du mich, nur für einen Augenblick, deinen Namen rezitieren lässt. (3)

ਜਾਪ ਤਾਪ ਭਗਤਿ ਸਾ ਪੂਰੀ ਜੋ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਮਨਿ ਭਾਈ ॥
Vollkommen sind die Bemühungen, der Kult und die Meditation, wenn es dem Herrn gefällt.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਸਭ ਬੁਝੀ ਹੈ ਨਾਨਕ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਅਘਾਈ ॥੪॥੧੦॥
Dann wird man in sich zufrieden. (4-10]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਿਨਿ ਕੀਨੇ ਵਸਿ ਅਪੁਨੈ ਤ੍ਰੈ ਗੁਣ ਭਵਣ ਚਤੁਰ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Welche Art von Er all hat der Sterbliche? Wegen der drei Merkmale der Maya, die die Welt beherrschen und überall allmächtig ist.

ਜਗ ਇਸਨਾਨ ਤਾਪ ਥਾਨ ਖੰਡੇ ਕਿਆ ਇਹੁ ਜੰਤੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੧॥
Sie vernichtet die Werte von Yama, Waschungen, Härte und Wallfahrt. Wegen ihr, welche Macht kann man haben? (1)

ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਓਟ ਗਹੀ ਤਉ ਛੂਟੋ ॥
Man gewinnt die Emanzipation, wenn man die Zuflucht des Herrn sucht.

ਸਾਧ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਏ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ਤਬ ਹੂਟੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Alle Krankheiten gehen weg, wenn man die Lobgesänge des Herrn durch die Gnade des Gurus singt. (1-Pause)

ਨਹ ਸੁਣੀਐ ਨਹ ਮੁਖ ਤੇ ਬਕੀਐ ਨਹ ਮੋਹੈ ਉਹ ਡੀਠੀ ॥
Man hört nicht die Verführerin, sie sagt kein Wort. Man bemerkt sie nicht, wenn sie andere gerade verführt.

ਐਸੀ ਠਗਉਰੀ ਪਾਇ ਭੁਲਾਵੈ ਮਨਿ ਸਭ ਕੈ ਲਾਗੈ ਮੀਠੀ ॥੨॥
Aber solch eine ist ihre Zauberkraft, dass sie allen süß erscheint. (2)

ਮਾਇ ਬਾਪ ਪੂਤ ਹਿਤ ਭ੍ਰਾਤਾ ਉਨਿ ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੇਲਿਓ ਦੂਆ ॥
Mutter, Vater, Söhne, Brüder: unter allen hat sie das Gefühl der Zweiheit gezeugt. Einige besitzen viel, andere haben wenig Reichtum

ਕਿਸ ਹੀ ਵਾਧਿ ਘਾਟਿ ਕਿਸ ਹੀ ਪਹਿ ਸਗਲੇ ਲਰਿ ਲਰਿ ਮੂਆ ॥੩॥
Man streitet immer, um den Reichtum zu gewinnen.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਇਹੁ ਚਲਤੁ ਦਿਖਾਇਆ ॥
Ich opfere mich dem Guru, der mich dieses Spiel verstehen lassen hat.

ਗੂਝੀ ਭਾਹਿ ਜਲੈ ਸੰਸਾਰਾ ਭਗਤ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥੪॥
Die Welt brennt aber der Anhänger wird nicht von der Maya geplagt. (4)

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਮਹਾ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ਸਗਲੇ ਬੰਧਨ ਕਾਟੇ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich die höchste Glückseligkeit gewonnen. Alle meine Fesseln sind zerbrochen,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਧਨੁ ਪਾਇਆ ਅਪੁਨੈ ਘਰਿ ਲੈ ਆਇਆ ਖਾਟੇ ॥੫॥੧੧॥
Nanak hat den Schatz von Naam gewonnen und er hat ihn nach Hause gebracht. [5-11]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਤੁਮ ਦਾਤੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਕ ਨਾਇਕ ਖਸਮ ਹਮਾਰੇ ॥
O Herr, du bist mein wohltätiger Meister, du nährst mich, du bist meine Leiter.

ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਤੁਮ ਹੀ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲਹੁ ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮਰੇ ਧਾਰੇ ॥੧॥
Du erlöst mich, ich bin dein Kind, ich habe nur deine Unterstützung. (1)

ਜਿਹਵਾ ਏਕ ਕਵਨ ਗੁਨ ਕਹੀਐ ॥
Ich habe nur eine Zunge, wie kann ich deine Werte beschreiben?

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤ ਸੁਆਮੀ ਤੇਰੋ ਅੰਤੁ ਨ ਕਿਨ ਹੀ ਲਹੀਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist unendlich, unbegrenzt; niemand kennt deine Grenzen. (1-Pause)

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਹਮਾਰੇ ਖੰਡਹੁ ਅਨਿਕ ਬਿਧੀ ਸਮਝਾਵਹੁ ॥
Du vernichtest Millionen meiner Sünden, du beratest mich in vielen Arten. Ich bin unwissend, mein Intellekt ist schwach.

ਹਮ ਅਗਿਆਨ ਅਲਪ ਮਤਿ ਥੋਰੀ ਤੁਮ ਆਪਨ ਬਿਰਦੁ ਰਖਾਵਹੁ ॥੨॥
O Herr, bewahre mich nach deiner eigenen Natur. (2)

ਤੁਮਰੀ ਸਰਣਿ ਤੁਮਾਰੀ ਆਸਾ ਤੁਮ ਹੀ ਸਜਨ ਸੁਹੇਲੇ ॥
Du selbst bist meine Hoffnung, ich suche deine Zuflucht, du bist mein Kamerad.

ਰਾਖਹੁ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲਾ ਨਾਨਕ ਘਰ ਕੇ ਗੋਲੇ ॥੩॥੧੨॥
O Barmherziger, erlöse mich; Nanak ist Sklave deines Hauses. [3-I2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਪੂਜਾ ਵਰਤ ਤਿਲਕ ਇਸਨਾਨਾ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਬਹੁ ਦੈਨ ॥
Kult der Götter, Fasten, Zeichen auf der Stirn, Wallfahrt, Nächstenliebe.

ਕਹੂੰ ਨ ਭੀਜੈ ਸੰਜਮ ਸੁਆਮੀ ਬੋਲਹਿ ਮੀਠੇ ਬੈਨ ॥੧॥
Nichts von ihnen fegällt dem Herrn, selbst wenn man vorsichtig von ihnen spricht. (1)

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੋ ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਮਨ ਚੈਨ ॥
Man gewinnt den Frieden, wenn man seinen Nanen rezitiert.

ਬਹੁ ਪ੍ਰਕਾਰ ਖੋਜਹਿ ਸਭਿ ਤਾ ਕਉ ਬਿਖਮੁ ਨ ਜਾਈ ਲੈਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Anders trifft man den Herrn nicht, es bedeutet nichts, wenn man ihn mühsam sucht. (Pause)

ਜਾਪ ਤਾਪ ਭ੍ਰਮਨ ਬਸੁਧਾ ਕਰਿ ਉਰਧ ਤਾਪ ਲੈ ਗੈਨ ॥
Rezitation, Härte, Wanderung durch die Welt, Kontrolle des Atems.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਨਹ ਪਤੀਆਨੋ ਠਾਕੁਰ ਜੋਗ ਜੁਗਤਿ ਕਰਿ ਜੈਨ ॥੨॥
Übungen der Jogis und von Jainas nichts von ihnen gefällt dem Herrn (2)

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਨਿਰਮੋਲਕੁ ਹਰਿ ਜਸੁ ਤਿਨਿ ਪਾਇਓ ਜਿਸੁ ਕਿਰਪੈਨ ॥
Außer Preis ist der Ambrosia-Name des Herrn. Der allein bekommt Naam, wem der Herr sein Mitleid gewährt.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਰੰਗਿ ਪ੍ਰਭ ਭੇਟੇ ਨਾਨਕ ਸੁਖਿ ਜਨ ਰੈਨ ॥੩॥੧੩॥
Man gewinnt die Freundlichkeit des Herrn, in der Gesellschaft der Heiligen. Dann bringt man durch die Nacht des Lebens in Frieden. [3-13]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਬੰਧਨ ਤੇ ਛੁਟਕਾਵੈ ਪ੍ਰਭੁ ਮਿਲਾਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸੁਨਾਵੈ ॥
Kann irgendeiner meine Fesseln losmachen, mich entgegen dem Herrn leiten, mir den Namen des Herrn sagen?

ਅਸਥਿਰੁ ਕਰੇ ਨਿਹਚਲੁ ਇਹੁ ਮਨੂਆ ਬਹੁਰਿ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਵੈ ॥੧॥
Kann irgendeiner meinen unschlüssigen Geist kontrollieren, sodass er nicht mehr in Irre geht? (1)

ਹੈ ਕੋਊ ਐਸੋ ਹਮਰਾ ਮੀਤੁ ॥
Existiert ein solcher Kamerad?

ਸਗਲ ਸਮਗ੍ਰੀ ਜੀਉ ਹੀਉ ਦੇਉ ਅਰਪਉ ਅਪਨੋ ਚੀਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich werde ihm meinen ganzen Besitz opfern, auch mein Herz und meine Seele. (1-Pause)

ਪਰ ਧਨ ਪਰ ਤਨ ਪਰ ਕੀ ਨਿੰਦਾ ਇਨ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Ich werde mich vielleicht nie in den Reichtum anderer, in die Frauen anderer und in die Verleumdung anderer verlieben

ਸੰਤਹ ਸੰਗੁ ਸੰਤ ਸੰਭਾਖਨੁ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨਿ ਮਨੁ ਜਾਗੈ ॥੨॥
Könnte ich mich immer mit den Heiligen unterhalten, im Lob des Herrn wach bleiben? (2)

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਪ੍ਰਭ ਸਰਬ ਸੂਖ ਦਇਆਲਾ ॥
O Herr, Schatz von Werten, du bist der barmherzige Purusha, du gewährst die Ruhe. Ein Kind bittet um Nahrung seine Mutter.

ਮਾਗੈ ਦਾਨੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਨਾਨਕੁ ਜਿਉ ਮਾਤਾ ਬਾਲ ਗੁਪਾਲਾ ॥੩॥੧੪॥
So bitte ich um deinen Namen. [3-14]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਹਰਿ ਹਰਿ ਲੀਨੇ ਸੰਤ ਉਬਾਰਿ ॥
Der Herr selbst erlöst seine Heiligen.

ਹਰਿ ਕੇ ਦਾਸ ਕੀ ਚਿਤਵੈ ਬੁਰਿਆਈ ਤਿਸ ਹੀ ਕਉ ਫਿਰਿ ਮਾਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn jemand den Heiligen verletzen will, vernichtet der Herr ihn selbst. (1-Pause)

ਜਨ ਕਾ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ਹੋਆ ਨਿੰਦਕ ਭਾਗੇ ਹਾਰਿ ॥
Der Herr selbst hilft seinen Anhängern, Die Verleumder Seiner Anhänger erleiden Niederlage.

ਭ੍ਰਮਤ ਭ੍ਰਮਤ ਊਹਾਂ ਹੀ ਮੂਏ ਬਾਹੁੜਿ ਗ੍ਰਿਹਿ ਨ ਮੰਝਾਰਿ ॥੧॥
Verwirrt sterben sie und erleiden viele Wiedergeburten. (1)

ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਪਰਿਓ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਗੁਨ ਗਾਵੈ ਸਦਾ ਅਪਾਰਿ ॥
Nanak sucht immer die Zuflucht des Herrn, der Herr vernichtet die Pein.

ਨਿੰਦਕ ਕਾ ਮੁਖੁ ਕਾਲਾ ਹੋਆ ਦੀਨ ਦੁਨੀਆ ਕੈ ਦਰਬਾਰਿ ॥੨॥੧੫॥
Nanak singt immer die Lobgesänge des Herrn. Der Verleumder verliert hier und drüben auch. [2-15]

ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਅਬ ਹਰਿ ਰਾਖਨਹਾਰੁ ਚਿਤਾਰਿਆ ॥
Wenn man im Leben den Herrn zärtlich liebt.

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਕੀਏ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਸਗਲਾ ਰੋਗੁ ਬਿਦਾਰਿਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr macht uns rein, er entfernt alle unseren Krankheiten. (1-Pause)

ਗੋਸਟਿ ਭਈ ਸਾਧ ਕੈ ਸੰਗਮਿ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧੁ ਲੋਭੁ ਮਾਰਿਆ ॥
Dann unterhält man sich nur mit den Heiligen und man befreit sich von Fleischeslust, Zorn und Gier.

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਪੂਰਨ ਨਾਰਾਇਨ ਸੰਗੀ ਸਗਲੇ ਤਾਰਿਆ ॥੧॥
Im Meditieren über den perfekten Herrn erlöst man seine Kameraden und seine Sippe. (1)

ਅਉਖਧ ਮੰਤ੍ਰ ਮੂਲ ਮਨ ਏਕੈ ਮਨਿ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਿਆ ॥
Der Name des Herrn ist der ursächliche Mantra, er ist das Allheilmittel.

ਚਰਨ ਰੇਨ ਬਾਂਛੈ ਨਿਤ ਨਾਨਕੁ ਪੁਨਹ ਪੁਨਹ ਬਲਿਹਾਰਿਆ ॥੨॥੧੬॥
Nanak sucht den Staub unter den Lotus-FüQcn von denjenigen. Die den Glaube auf dem Herrn in ihren Geist einbetten; Er (Nanak) opfert sich zu ihnen. [2-16]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਮੇਰਾ ਲਾਗੋ ਰਾਮ ਸਿਉ ਹੇਤੁ ॥
Meine Liebe für den Herrn ist entwickelt.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਜਿਨਿ ਦੁਖ ਕਾ ਕਾਟਿਆ ਕੇਤੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru bringt immer die Hilfe, er hat die Fahne von Pein gerissen. (1-Pause)

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖਿਓ ਅਪੁਨਾ ਕਰਿ ਬਿਰਥਾ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈ ॥
Er bewahrt mich mit seinen eigenen Händen, er vernichtet meine Pein.

ਨਿੰਦਕ ਕੇ ਮੁਖ ਕਾਲੇ ਕੀਨੇ ਜਨ ਕਾ ਆਪਿ ਸਹਾਈ ॥੧॥
Er beschämt den Verleumder und hilft seinen Anhängern. (1)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਹੋਆ ਰਖਵਾਲਾ ਰਾਖਿ ਲੀਏ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ॥
Der wahre Herr ist meine Zuflucht und meine Unterstützung, er umarmt mich.

ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਸਦਾ ਸੁਖ ਮਾਣੇ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੨॥੧੭॥
Nun bin ich außer Furcht, ich singe seine Lobgesänge, Ich befinde mich in Glückseligkeit. [2-17]

ਧਨਾਸਿਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਅਉਖਧੁ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲ ॥
O wohltätiger Herr, Naam ist das Allheilmittel.

ਮੋਹਿ ਆਤੁਰ ਤੇਰੀ ਗਤਿ ਨਹੀ ਜਾਨੀ ਤੂੰ ਆਪਿ ਕਰਹਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unglücklich bin ich, ich kenne nicht deinen Zustand. Du selbst, O Herr, nährst mich. (1-Pause)

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਸੁਆਮੀ ਮੇਰੇ ਦੁਤੀਆ ਭਾਉ ਨਿਵਾਰਿ ॥
Schenke mir dein Mitleid, O Herr, entferne meine Liebe für die Zweiheit. Mache meine Fesseln los, mache mich deines, O Herr.

ਬੰਧਨ ਕਾਟਿ ਲੇਹੁ ਅਪੁਨੇ ਕਰਿ ਕਬਹੂ ਨ ਆਵਹ ਹਾਰਿ ॥੧॥
Sodass ich nie mehr den Kampf des Lebens verliere. (1)

ਤੇਰੀ ਸਰਨਿ ਪਇਆ ਹਉ ਜੀਵਾਂ ਤੂੰ ਸੰਮ੍ਰਥੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਹਰਵਾਨੁ ॥
Ich lebe in deiner Zuflucht, du bist wohltätig, allmächtig.

ਆਠ ਪਹਰ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਆਰਾਧੀ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨੁ ॥੨॥੧੮॥
Nanak meditiert ganzen Tag über dich, O Herr, ich opfere mich dir. [2-18]

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫
Rag Dhanasari M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਾ ਹਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ॥
O Herr, du bist mein Meister, erlöse mich!

ਹਮ ਤੇ ਕਿਛੁ ਨ ਹੋਇ ਮੇਰੇ ਸ੍ਵਾਮੀ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਅਪੁਨਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne dich kann ich nichts leisten, in deinem Mitleid gewähre mir das Geschenk von Naam. (1 -Pause)

ਅਗਨਿ ਕੁਟੰਬ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰ ॥
Die Welt, die Familie, ist ein Ozean von Feuer.

ਭਰਮ ਮੋਹ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਾਰ ॥੧॥
Unwissend und verwirrt in Zweifel and Bindung befindet man sich von Dunkel umgehen. (1)

ਊਚ ਨੀਚ ਸੂਖ ਦੂਖ ॥
Man fühlt sich mal hoch mal niedrig, mal in Komfort mal in Pein,

ਧ੍ਰਾਪਸਿ ਨਾਹੀ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਭੂਖ ॥੨॥
Aber man erleidet immer Hunger und Durst. (2)

ਮਨਿ ਬਾਸਨਾ ਰਚਿ ਬਿਖੈ ਬਿਆਧਿ ॥
Der Geist ist von Wünschen gefüllt, er ist von der Untugend gefangen.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਸੰਗਿ ਮਹਾ ਅਸਾਧ ॥੩॥
Die fünf Dämonen sind außer Kontrolle und sie sind immer bei mir. (3)

ਜੀਅ ਜਹਾਨੁ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨੁ ਤੇਰਾ ॥
Meine Seele, mein Atmen, mein Reichtum, alles gehört dir , OHerr.

ਨਾਨਕ ਜਾਨੁ ਸਦਾ ਹਰਿ ਨੇਰਾ ॥੪॥੧॥੧੯॥
O Nanak, halte ihn immer bei dir. [4-1-19]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਦੀਨ ਦਰਦ ਨਿਵਾਰਿ ਠਾਕੁਰ ਰਾਖੈ ਜਨ ਕੀ ਆਪਿ ॥
Der Herr vernichtet die Pein der Bescheidenen, er bewahrt die Ehre seiner Anhänger.

ਤਰਣ ਤਾਰਣ ਹਰਿ ਨਿਧਿ ਦੂਖੁ ਨ ਸਕੈ ਬਿਆਪਿ ॥੧॥
Der Herr, Schatz, der Werte, lässt uns den Ozean überqueren. In seiner Zuflucht erleidet man die Pein nicht. (1)

ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭਜਹੁ ਗੁਪਾਲ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen meditiere immer über den Herrn. Es existiert kein anderes Mittel.

ਆਨ ਸੰਜਮ ਕਿਛੁ ਨ ਸੂਝੈ ਇਹ ਜਤਨ ਕਾਟਿ ਕਲਿ ਕਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
um sich von der Fessel von dem Kaliag zu befreien. (Pause)

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਦਇਆਲ ਪੂਰਨ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਨਹੀ ਕੋਇ ॥
Mit Ausnahme von ihm existiert kein anderer.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਨਿਵਾਰਿ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋਇ ॥੨॥
Meditiere über den Meister, sodass deine Seelenwanderung zum Schluss kommt. (2)

ਬੇਦ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਕਥੈ ਸਾਸਤ ਭਗਤ ਕਰਹਿ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Die Vedas, die Shastnis. seine Anhänger, alle denken über den Herrn nach.

ਮੁਕਤਿ ਪਾਈਐ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਅੰਧਾਰੁ ॥੩॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man das Heil, und das Dunkel geht weg. (3)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਅਧਾਰੁ ਜਨ ਕਾ ਰਾਸਿ ਪੂੰਜੀ ਏਕ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn sind meine Unterstützung, Er allein ist mein Besitz, auch mein Kapital.

ਤਾਣੁ ਮਾਣੁ ਦੀਬਾਣੁ ਸਾਚਾ ਨਾਨਕ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਟੇਕ ॥੪॥੨॥੨੦॥
Der Herr ist meine Unterstützung, er ist meine Stütze und meine Kraft. [4-2-20]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਫਿਰਤ ਫਿਰਤ ਭੇਟੇ ਜਨ ਸਾਧੂ ਪੂਰੈ ਗੁਰਿ ਸਮਝਾਇਆ ॥
Nach länger Wanderung bin ich dem heiligen Guru begegnet.

ਆਨ ਸਗਲ ਬਿਧਿ ਕਾਂਮਿ ਨ ਆਵੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Der perfekte Guru hat mir dieses Verständnis gewährt. Nichts.anderes bringt Profit, die Meditation über Naam ist alles. (1)

ਤਾ ਤੇ ਮੋਹਿ ਧਾਰੀ ਓਟ ਗੋਪਾਲ ॥
Ich suche doch die Zuflucht des Herrn.

ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਬਿਨਸੇ ਸਗਲ ਜੰਜਾਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Zerrissen sind meine Fesseln in der Zuflucht des Herrn. (1-Pause)

ਸੁਰਗ ਮਿਰਤ ਪਇਆਲ ਭੂ ਮੰਡਲ ਸਗਲ ਬਿਆਪੇ ਮਾਇ ॥
Paradies, Welt, Hölle, niederlegende Gebiete: alle sind in Maya vertieft.

ਜੀਅ ਉਧਾਰਨ ਸਭ ਕੁਲ ਤਾਰਨ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ॥੨॥
Meditiere über Naam! Dies ist der einzige Weg von Heil für alle. (2)

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਪਾਈਐ ਸਰਬ ਨਿਧਾਨਾ ॥
O Nanak, singe die Lobgesänge des reinen, tadellosen Herrn. Derart gewinnt man alle Schätze.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਜਿਸੁ ਦੇਇ ਸੁਆਮੀ ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਜਾਨਾ ॥੩॥੩॥੨੧॥
Selten ist der Mensch, der Naam durch die Gnade des Herrn versteht. [3-3-21]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ
Dhanasari M. 5: Tchaupadas, Ghar(u) 2

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਸੇ ਕਰਹਿ ਪਰਾਲ ॥
Man bemüht sichum das Stroh zu sammeln, welches man hier lassen wird,

ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਹਿ ਸੇ ਜੰਜਾਲ ॥
Man beschäftigt sich mit nutzlosen Leistungen.

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਹਿ ਤਿਨ ਸਿਉ ਹੀਤ ॥
Man schließt sich dem an, was nicht bei uns bleibt.

ਜੋ ਬੈਰਾਈ ਸੇਈ ਮੀਤ ॥੧॥
Man hält als Freunde diejenigen, die wahrlich unsere Feinde sind. (1)

ਐਸੇ ਭਰਮਿ ਭੁਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Die Welt ist in Zweifel verirrt.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਖੋਇ ਗਵਾਰਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Man verschwendet das volle Geschenk von menschlicher Geburt. (Pause)

ਸਾਚੁ ਧਰਮੁ ਨਹੀ ਭਾਵੈ ਡੀਠਾ ॥
Man will nicht selbst den Dharma und die Wahiheit anschauen.

ਝੂਠ ਧੋਹ ਸਿਉ ਰਚਿਓ ਮੀਠਾ ॥
Man hält als süß die Unwahrheit, Täuschung und den Betrug,

ਦਾਤਿ ਪਿਆਰੀ ਵਿਸਰਿਆ ਦਾਤਾਰਾ ॥
Man verbindet sich mit ihnen.

ਜਾਣੈ ਨਾਹੀ ਮਰਣੁ ਵਿਚਾਰਾ ॥੨॥
Man liebt die Geschenke, aber man vergisst den Spender. Unglücklich sind wir. Man denkt nie an den Tod. (2)

ਵਸਤੁ ਪਰਾਈ ਕਉ ਉਠਿ ਰੋਵੈ ॥
Man macht sich traurig, wegen dem Besitz von anderen.

ਕਰਮ ਧਰਮ ਸਗਲਾ ਈ ਖੋਵੈ ॥
Man vergisst den Dharma and seine Verantwortung.

ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਆਵਣ ਜਾਣੇ ॥
Man versteht den Willen des Herrn nicht, so geht der Kreis nicht zu Ende.

ਪਾਪ ਕਰੈ ਤਾ ਪਛੋਤਾਣੇ ॥੩॥
Man vergeht die Sünden, schließlich reut es ihn. (3)

ਜੋ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਸੋ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Irgendwas gefällt dir, O Herr, ich liebe es.

ਤੇਰੇ ਭਾਣੇ ਨੋ ਕੁਰਬਾਣੁ ॥
In der Tat opfere ich mich zu deinem Willen Nanak,

ਨਾਨਕੁ ਗਰੀਬੁ ਬੰਦਾ ਜਨੁ ਤੇਰਾ ॥
der demütige, ist dein Sklave, O Herr.

ਰਾਖਿ ਲੇਇ ਸਾਹਿਬੁ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੪॥੧॥੨੨॥
Erlöse mich, O Herr, du bist mein Meister. [4-1 22]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਮੋਹਿ ਮਸਕੀਨ ਪ੍ਰਭੁ ਨਾਮੁ ਅਧਾਰੁ ॥
Ich bin wirklich demütig, Naam ist meine einzige Unterstützung.

ਖਾਟਣ ਕਉ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰੋਜਗਾਰੁ ॥
Sein Name ist meine Ware, mein Handel und mein Reichtum auch.

ਸੰਚਣ ਕਉ ਹਰਿ ਏਕੋ ਨਾਮੁ ॥
Ich sammele nur den Namen des Herrn.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਤਾ ਕੈ ਆਵੈ ਕਾਮ ॥੧॥
Dies wird mir nützlich hier und drüben in der anderen Welt auch. (1)

ਨਾਮਿ ਰਤੇ ਪ੍ਰਭ ਰੰਗਿ ਅਪਾਰ ॥
Erfüllt von Naam gewinnt man die Liebe des Herrn,

ਸਾਧ ਗਾਵਹਿ ਗੁਣ ਏਕ ਨਿਰੰਕਾਰ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Seine Heiligen singen die Lohgesänge von dem, der ist ohne Gestalt. (1-Pause)

ਸਾਧ ਕੀ ਸੋਭਾ ਅਤਿ ਮਸਕੀਨੀ ॥
Die Bescheidenheit der Heiligen ist ihr wahrer Ruhm.

ਸੰਤ ਵਡਾਈ ਹਰਿ ਜਸੁ ਚੀਨੀ ॥
Im Lob des Herrn ist ihre Herrlichkeit.

ਅਨਦੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਭਗਤਿ ਗੋਵਿੰਦ ॥
In der Meditation über den Herrn ist ihr Glück, und ihre Glückseligkeit.

ਸੂਖੁ ਸੰਤਨ ਕੈ ਬਿਨਸੀ ਚਿੰਦ ॥੨॥
Ihre Angst geht weg , und sie bleiben immer in Frieden. (2)

ਜਹ ਸਾਧ ਸੰਤਨ ਹੋਵਹਿ ਇਕਤ੍ਰ ॥
Irgendwo versammeln sich die Heiligen.

ਤਹ ਹਰਿ ਜਸੁ ਗਾਵਹਿ ਨਾਦ ਕਵਿਤ ॥
Da singen sie die Lobgesänge des Herrn; dies ist ihre Musik und ihre Dichtung.

ਸਾਧ ਸਭਾ ਮਹਿ ਅਨਦ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen herrscht die Glückseligkeit und der Frieden.

ਉਨ ਸੰਗੁ ਸੋ ਪਾਏ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਕਰਾਮ ॥੩॥
Aber nur der gewinnt ihre Begleitung, dessen Schicksal so bestimmt ist. (3)

ਦੁਇ ਕਰ ਜੋੜਿ ਕਰੀ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Mit gefalteten Händen bitte ich inständig den Herrn.

ਚਰਨ ਪਖਾਰਿ ਕਹਾਂ ਗੁਣਤਾਸ ॥
Dass ich die Lotus-Füße der Heiligen wasche und ich seine Lobgesänge singen kann.

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਕਿਰਪਾਲ ਹਜੂਰਿ ॥
O Barmherziger, gewähre mir dein Mitleid, sodass ich immer in deiner Anwesenheit lebe.

ਨਾਨਕੁ ਜੀਵੈ ਸੰਤਾ ਧੂਰਿ ॥੪॥੨॥੨੩॥
Dass ich wegen des Staubes unter den Lotus-Füßen der Heiligen lebe. [4-2-23]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਸੋ ਕਤ ਡਰੈ ਜਿ ਖਸਮੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੈ ॥
Wovon soll man Angst haben, wenn man den Herrn zärtlich liebt?

ਡਰਿ ਡਰਿ ਪਚੇ ਮਨਮੁਖ ਵੇਚਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Egoisten bleiben immer verängstigt und sie verschwenden ihr Leben. (1-Pause)

ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਗੁਰਦੇਵ ॥
Der Guru-Gott bewahrt uns alle, er ist unser Vater, unsere Mutter.

ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਜਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਸੇਵ ॥
Nutzhai ist sein Darshana (Anblick), rein ist sein Dienst.

ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਜਾ ਕੀ ਰਾਸਿ ॥
Der Geist erleuchtet sich in der Gesellschaft der Heiligen,

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹੋਵਤ ਪਰਗਾਸ ॥੧॥
Der den einzigen, tadellosen Herrn innig liebt . (1)

ਜੀਅਨ ਕਾ ਦਾਤਾ ਪੂਰਨ ਸਭ ਠਾਇ ॥
Gott der Herr ist der wohltätige Meister von allen, er ist überall durchdrungen.

ਕੋਟਿ ਕਲੇਸ ਮਿਟਹਿ ਹਰਿ ਨਾਇ ॥
Millionen von Ängsten vergehen, wenn man Naam innig liebt.

ਜਨਮ ਮਰਨ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਨਾਸੈ ॥
Dann entkommt man der Pein von Geburt und Tod.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਜਾ ਕੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਾਸੈ ॥੨॥
Aber dies geschieht nur, wenn der Herr unseren Geist durch die Gnade des Gurus bewohnt. (2)

ਜਿਸ ਨੋ ਆਪਿ ਲਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ॥
Der Mensch allem,

ਦਰਗਹ ਮਿਲੈ ਤਿਸੈ ਹੀ ਜਾਇ ॥
den der Herr als seines macht.

ਸੇਈ ਭਗਤ ਜਿ ਸਾਚੇ ਭਾਣੇ ॥
Gewinnt einen Platz

ਜਮਕਾਲ ਤੇ ਭਏ ਨਿਕਾਣੇ ॥੩॥
auf dem Hofe des Herrn. (3)

ਸਾਚਾ ਸਾਹਿਬੁ ਸਚੁ ਦਰਬਾਰੁ ॥
Wer kann seinen Preis beschreiben? Niemand!

ਕੀਮਤਿ ਕਉਣੁ ਕਹੈ ਬੀਚਾਰੁ ॥
Der Herr bewohnt jedes Herz,

ਘਟਿ ਘਟਿ ਅੰਤਰਿ ਸਗਲ ਅਧਾਰੁ ॥
er ist die Unterstützung von allen.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸੰਤ ਰੇਣਾਰੁ ॥੪॥੩॥੨੪॥
Nanak bittet nur um den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. [4-3-24]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫
Dhanasari M. 5

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਘਰਿ ਬਾਹਰਿ ਤੇਰਾ ਭਰਵਾਸਾ ਤੂ ਜਨ ਕੈ ਹੈ ਸੰਗਿ ॥
Außen und innen habe ich nur deine Unterstützung.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਅਪੁਨੇ ਨਾਮੁ ਜਪਉ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ॥੧॥
O Herr, du wohnst immer bei deinen Anhängern. Gewähre mir dein Mitleid, o Herr, Erfüllt von deiner Liebe sinne ich immer über Naam. (1)

ਜਨ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਕਾ ਤਾਣੁ ॥
Anhänger des Herrn hat immer seine Stütze,

ਜੋ ਤੂ ਕਰਹਿ ਕਰਾਵਹਿ ਸੁਆਮੀ ਸਾ ਮਸਲਤਿ ਪਰਵਾਣੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Alles was der Herr leistet, ist recht für den Anhänger. (Pause)

ਪਤਿ ਪਰਮੇਸਰੁ ਗਤਿ ਨਾਰਾਇਣੁ ਧਨੁ ਗੁਪਾਲ ਗੁਣ ਸਾਖੀ ॥
Der Herr ist meine Ehre, meine Emanzipation. Das wertvolle Evangelium des Herrn ist mein Reichtum.

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸੰਤੀ ਇਹ ਬਿਧਿ ਜਾਤੀ ॥੨॥੧॥੨੫॥
Nanak sucht die Zuflucht deiner Lotus-Füße, O Herr. Er hat es bei den Heiligen gelernt. [2-I-25]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪ੍ਰਭ ਤੇ ਪਾਏ ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ॥
Der Herr hat alle meine Wünsche gewährt. Der Guru hat mich erlöst, er hat mich in seine Arme geschlossen.

ਸੰਸਾਰ ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਜਲਨਿ ਨ ਦੀਨੇ ਕਿਨੈ ਨ ਦੁਤਰੁ ਭਾਖੇ ॥੧॥
Ich ertränke nicht mehr im Ozean der Welt, Und der Ozean ist nicht mehr unüberwindbar für mich. (1)

ਜਿਨ ਕੈ ਮਨਿ ਸਾਚਾ ਬਿਸ੍ਵਾਸੁ ॥
Wer auf den Ewigen vertraut.

ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਸੁਆਮੀ ਕੀ ਸੋਭਾ ਆਨਦੁ ਸਦਾ ਉਲਾਸੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der die Glückseligkeit genießt, wenn er die Herrlichkeit des Herrn anschaut. (1 -Pause)

ਚਰਨ ਸਰਨਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਸਾਖਿਓ ॥
Er sucht die Zuflucht des perfekten Herrn, er erkennt überall Seine Anwesenheit.

ਜਾਨਿ ਬੂਝਿ ਅਪਨਾ ਕੀਓ ਨਾਨਕ ਭਗਤਨ ਕਾ ਅੰਕੁਰੁ ਰਾਖਿਓ ॥੨॥੨॥੨੬॥
Der Herr kennt seinen Wunsch, der Herr macht ihn sein. Derart bewahrt der Herr seine Anhänger. [2-2-26]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਹਜੂਰਿ ਦੂਰਿ ਕਤਹੁ ਨ ਜਾਈ ॥
Wohin ich schaue, erkenne ich die Anwesenheit des Herrn.

ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਮਨ ਸਦਾ ਧਿਆਈ ॥੧॥
Der Herr ist immer in der Nähe, nicht in der Ferne. Der Herr ist überall, ich liebe ihn innig in meinem Geist. (1)

ਈਤ ਊਤ ਨਹੀ ਬੀਛੁੜੈ ਸੋ ਸੰਗੀ ਗਨੀਐ ॥
Er allein ist unser Freund, er verlässt uns weder hier noch drüben.

ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਜੋ ਨਿਮਖ ਮਹਿ ਸੋ ਅਲਪ ਸੁਖੁ ਭਨੀਐ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Nutzlos ist das Vergnügen, das in einen Augenblick vergeht. (Pause)

ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੈ ਅਪਿਆਉ ਦੇਇ ਕਛੁ ਊਨ ਨ ਹੋਈ ॥
Der Herr liebt uns, er sorgt für uns; es fehlt ihm nichts.

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸੰਮਾਲਤਾ ਮੇਰਾ ਪ੍ਰਭੁ ਸੋਈ ॥੨॥
Der Herr bewahrt meinen jeden Atemzug. (2)

ਅਛਲ ਅਛੇਦ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭ ਊਚਾ ਜਾ ਕਾ ਰੂਪੁ ॥
Der Herr ist außer dem Betrug, nicht zerstörbar. Er ist unendlich, unbegrenzt, er ist der Höchste.

ਜਪਿ ਜਪਿ ਕਰਹਿ ਅਨੰਦੁ ਜਨ ਅਚਰਜ ਆਨੂਪੁ ॥੩॥
Im Meditieren über den Herrn gewinnt man die Glückseligkeit. Wunderschön ist der Herr. (3)

ਸਾ ਮਤਿ ਦੇਹੁ ਦਇਆਲ ਪ੍ਰਭ ਜਿਤੁ ਤੁਮਹਿ ਅਰਾਧਾ ॥
O Herr, gewähre nur solch einen Intellekt, sodass ich über dich meditieren könnte,

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਰੇਨ ਪਗ ਸਾਧਾ ॥੪॥੩॥੨੭॥
Nanak bittet nur um den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. [4-3-27]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਿਨਿ ਤੁਮ ਭੇਜੇ ਤਿਨਹਿ ਬੁਲਾਏ ਸੁਖ ਸਹਜ ਸੇਤੀ ਘਰਿ ਆਉ ॥
O Mein Geist, Er, der dich auf diese Welt geschickt hat, inspiriert dich sich an ihn zu erinnern.. (1)

ਅਨਦ ਮੰਗਲ ਗੁਨ ਗਾਉ ਸਹਜ ਧੁਨਿ ਨਿਹਚਲ ਰਾਜੁ ਕਮਾਉ ॥੧॥
Erinnere dich, sodass du in dein eigenes Hause eintrittst. (1)

ਤੁਮ ਘਰਿ ਆਵਹੁ ਮੇਰੇ ਮੀਤ ॥
Singe doch die I.obgesänge des Herrn,

ਤੁਮਰੇ ਦੋਖੀ ਹਰਿ ਆਪਿ ਨਿਵਾਰੇ ਅਪਦਾ ਭਈ ਬਿਤੀਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Herr selbst hat deine Feinde bezwungen und dein Unglück ist zu Ende. (Pause)

ਪ੍ਰਗਟ ਕੀਨੇ ਪ੍ਰਭ ਕਰਨੇਹਾਰੇ ਨਾਸਨ ਭਾਜਨ ਥਾਕੇ ॥
Wenn der Schöpfer Herr sein Mitleid gewährt, macht er sich sichtbar.

ਘਰਿ ਮੰਗਲ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਅਪੁਨੈ ਖਸਮਿ ਨਿਵਾਜੇ ॥੨॥
Dann kommen unser Zweifel und Wanderung zum Schluss. Glückseligkeit herrscht (überall; solch ein ist sein Segen. (2)

ਅਸਥਿਰ ਰਹਹੁ ਡੋਲਹੁ ਮਤ ਕਬਹੂ ਗੁਰ ਕੈ ਬਚਨਿ ਅਧਾਰਿ ॥
Stütze dich auf das Wort des Gurus, sei nie unschlüssig. Folglich wirst du überall erkannt.

ਜੈ ਜੈ ਕਾਰੁ ਸਗਲ ਭੂ ਮੰਡਲ ਮੁਖ ਊਜਲ ਦਰਬਾਰ ॥੩॥
und dein Gesichtsausdruck wird prächtig auf dem Herrensitz. (3)

ਜਿਨ ਕੇ ਜੀਅ ਤਿਨੈ ਹੀ ਫੇਰੇ ਆਪੇ ਭਇਆ ਸਹਾਈ ॥
Die Geschöpfe gehören dem Herrn, er selbst bringt sie von der Untugend ab. Er selbst hilft ihnen.

ਅਚਰਜੁ ਕੀਆ ਕਰਨੈਹਾਰੈ ਨਾਨਕ ਸਚੁ ਵਡਿਆਈ ॥੪॥੪॥੨੮॥
Wunderbar sind die Leistungen des Schöpfer-Herrn. Dauernd und ewig ist sein Ruhm, seine Größe. [4-4-28]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬
Dhanasari M. S: Ghar(u) 6

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸੁਨਹੁ ਸੰਤ ਪਿਆਰੇ ਬਿਨਉ ਹਮਾਰੇ ਜੀਉ ॥
O Heilige, hört meiner Bitte zu.

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਮੁਕਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਜੀਉ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer dem Herrn gibt es keine Emanzipation. (Pause)

ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਮ ਕਰਿ ਤਾਰਨ ਤਰਨ ਹਰਿ ਅਵਰਿ ਜੰਜਾਲ ਤੇਰੈ ਕਾਹੂ ਨ ਕਾਮ ਜੀਉ ॥
O mein Geist, beschäftige dich mit guten Taten, der Herr allein ist der Erlöser: nichts anderes ist nutzbar.

ਜੀਵਨ ਦੇਵਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੇਵਾ ਇਹੁ ਉਪਦੇਸੁ ਮੋ ਕਉ ਗੁਰਿ ਦੀਨਾ ਜੀਉ ॥੧॥
Der Guru hat mich belehrt, der Dienst des Herrn ist das wahre Leben. (1)

ਤਿਸੁ ਸਿਉ ਨ ਲਾਈਐ ਹੀਤੁ ਜਾ ਕੋ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਬੀਤੁ ਅੰਤ ਕੀ ਬਾਰ ਓਹੁ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ॥
Damit schließ dich nicht dem an, was vergeblich ist, Was keine Bedeutung hat und was dich nichts angeht.

ਮਨਿ ਤਨਿ ਤੂ ਆਰਾਧ ਹਰਿ ਕੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਾਧ ਜਾ ਕੈ ਸੰਗਿ ਤੇਰੇ ਬੰਧਨ ਛੂਟੈ ॥੨॥
Denke an die Heiligen des Herrn. Sodass deine Fesseln losgemacht werden (2)

ਗਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸਰਨ ਹਿਰਦੈ ਕਮਲ ਚਰਨ ਅਵਰ ਆਸ ਕਛੁ ਪਟਲੁ ਨ ਕੀਜੈ ॥
In deinem Geist suche die Zuflucht der Lotus-Füße des Herrn. Suche keine andere Stütze!

ਸੋਈ ਭਗਤੁ ਗਿਆਨੀ ਧਿਆਨੀ ਤਪਾ ਸੋਈ ਨਾਨਕ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਕੀਜੈ ॥੩॥੧॥੨੯॥
Nur derjenige ist der Heilige, Gnostiker, Mensch von Härte, Wem der Herr sein Mitleid schenkt. (3-1-29]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhnnasari M. 5

ਮੇਰੇ ਲਾਲ ਭਲੋ ਰੇ ਭਲੋ ਰੇ ਭਲੋ ਹਰਿ ਮੰਗਨਾ ॥
O Bruder, bitte um den Namen des Herrn, dies ist die beste Tat. Achte und hör der Sprache der Heiligen zu.

ਦੇਖਹੁ ਪਸਾਰਿ ਨੈਨ ਸੁਨਹੁ ਸਾਧੂ ਕੇ ਬੈਨ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਚਿਤਿ ਰਾਖੁ ਸਗਲ ਹੈ ਮਰਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Liebe zärtlich den Herrn, schließlich wirst du abreisen. (Pause)

ਚੰਦਨ ਚੋਆ ਰਸ ਭੋਗ ਕਰਤ ਅਨੇਕੈ ਬਿਖਿਆ ਬਿਕਾਰ ਦੇਖੁ ਸਗਲ ਹੈ ਫੀਕੇ ਏਕੈ ਗੋਬਿਦ ਕੋ ਨਾਮੁ ਨੀਕੋ ਕਹਤ ਹੈ ਸਾਧ ਜਨ ॥
Man benutzt die Düfte, die Süßigkeiten und begeht Sünden: Aber die Heiligen sagen, fail sind alle diese Geschmäcke, Nur der Name des Herrn hat einen guten Geschmack.

ਤਨੁ ਧਨੁ ਆਪਨ ਥਾਪਿਓ ਹਰਿ ਜਪੁ ਨ ਨਿਮਖ ਜਾਪਿਓ ਅਰਥੁ ਦ੍ਰਬੁ ਦੇਖੁ ਕਛੁ ਸੰਗਿ ਨਾਹੀ ਚਲਨਾ ॥੧॥
Man hält seinen Körper als seines, und man meditiert nicht über den Herrn, nicht einen Augenblick. Aber der Reichtum bleibt nicht bei uns. (1)

ਜਾ ਕੋ ਰੇ ਕਰਮੁ ਭਲਾ ਤਿਨਿ ਓਟ ਗਹੀ ਸੰਤ ਪਲਾ ਤਿਨ ਨਾਹੀ ਰੇ ਜਮੁ ਸੰਤਾਵੈ ਸਾਧੂ ਕੀ ਸੰਗਨਾ ॥
Durch Glück sucht man die Stütze der Heiligen, Dann wird man von Yama nicht mehr berührt.

ਪਾਇਓ ਰੇ ਪਰਮ ਨਿਧਾਨੁ ਮਿਟਿਓ ਹੈ ਅਭਿਮਾਨੁ ਏਕੈ ਨਿਰੰਕਾਰ ਨਾਨਕ ਮਨੁ ਲਗਨਾ ॥੨॥੨॥੩੦॥
Und man bekommt den Schatz von Naam, die Einbildung geht weg. Und man verbindet sich mit dem einzig ewigen Herrn. [2-2-30]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੭
Dhanasari M. 5: Ghar(u) 7

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਏਕੁ ਸਿਮਰਿ ਪਿਆਰੇ ॥
O Bruder, meditiere über den Einzigen, sinne über den einzigen Herrn.

ਕਲਿ ਕਲੇਸ ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਹਾ ਭਉਜਲੁ ਤਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Sodass dein Unglück, deine Bindung und Angst gehen weg. Und du den gefährlichen Ozean überquerst. (Pause)

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਨਿਮਖ ਨਿਮਖ ਦਿਨਸੁ ਰੈਨਿ ਚਿਤਾਰੇ ॥
Tag und Nacht liebe innig den Herrn, mit jedem Atem, jeden Augenblick.

ਸਾਧਸੰਗ ਜਪਿ ਨਿਸੰਗ ਮਨਿ ਨਿਧਾਨੁ ਧਾਰੇ ॥੧॥
In der Gesellschaft der Heiligen sinne über den Herrn. Gott der Herr ist außer Furcht, präge ihn in deinem Herzen ein. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਮਸਕਾਰ ਗੁਨ ਗੋਬਿਦ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Wirf dich vor die Lotus-Füße des Herrn, reflektiere über seine Werte.

ਸਾਧ ਜਨਾ ਕੀ ਰੇਨ ਨਾਨਕ ਮੰਗਲ ਸੂਖ ਸਧਾਰੇ ॥੨॥੧॥੩੧॥
Nanak sagt: "Der Staub unter den Füßen der Heiligen bringt Frieden und Glückseligkeit.” [2-1-31]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੮ ਦੁਪਦੇ
Dhanasari M. 5: Ghar(u) 8, Dupadas

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਸਿਮਰਉ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖ ਪਾਵਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਮਾਲੇ ॥
Ich betrachte über den Herrn, deshalb bin ich in Ruhe. Wirklich betrachte ich über meinen Herrn, mit jedem Atemzug.

ਇਹ ਲੋਕਿ ਪਰਲੋਕਿ ਸੰਗਿ ਸਹਾਈ ਜਤ ਕਤ ਮੋਹਿ ਰਖਵਾਲੇ ॥੧॥
Die Kraft des Herrn ist immer bei mir. Er wird mich hier und drüben auch bewahren. (1)

ਗੁਰ ਕਾ ਬਚਨੁ ਬਸੈ ਜੀਅ ਨਾਲੇ ॥
Das Wort des Gurus bewohnt meinen Geist,

ਜਲਿ ਨਹੀ ਡੂਬੈ ਤਸਕਰੁ ਨਹੀ ਲੇਵੈ ਭਾਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਜਾਲੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Das Wort ertränkt sich nicht in Wasser, die Diebe können es nicht stehlen. Das Feuer kann es nicht verbrennen. (1-Pause)

ਨਿਰਧਨ ਕਉ ਧਨੁ ਅੰਧੁਲੇ ਕਉ ਟਿਕ ਮਾਤ ਦੂਧੁ ਜੈਸੇ ਬਾਲੇ ॥
Naam ist wie Reichtum für die Armen. Stock für die Blinden und wie Milch für die Kinder.

ਸਾਗਰ ਮਹਿ ਬੋਹਿਥੁ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਕਰੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਿਰਪਾਲੇ ॥੨॥੧॥੩੨॥
Nanak hat das Boot gefunden, um den Ozean des Lebens zu überqueren. Solch eine ist die Barmherzigkeit des Herrn gegenüber ihm. [2-1-32]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਭਏ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਗੋਬਿੰਦਾ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਰਿਦੈ ਸਿੰਚਾਈ ॥
Der mitfühlende Herr ist mir barmherzig.

ਨਵ ਨਿਧਿ ਰਿਧਿ ਸਿਧਿ ਹਰਿ ਲਾਗਿ ਰਹੀ ਜਨ ਪਾਈ ॥੧॥
Die neun Schätze und die okkulten Kräfte haben sich vor meine Füße geworfen. (1)

ਸੰਤਨ ਕਉ ਅਨਦੁ ਸਗਲ ਹੀ ਜਾਈ ॥
Die Heiligen bleiben immer und überall in Frieden.

ਗ੍ਰਿਹਿ ਬਾਹਰਿ ਠਾਕੁਰੁ ਭਗਤਨ ਕਾ ਰਵਿ ਰਹਿਆ ਸ੍ਰਬ ਠਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außen und auch innen hat der Herr sich überall gestreut. Er ist die Zuflucht der Heiligen. (1 -Pause)

ਤਾ ਕਉ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰਾ ਜਾ ਕੈ ਅੰਗਿ ਗੁਸਾਈ ॥
Niemand vergleicht den, der die Begleitung des Herrn genießt.

ਜਮ ਕੀ ਤ੍ਰਾਸ ਮਿਟੈ ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ॥੨॥੨॥੩੩॥
Durch sein Mitleid befreit man sich von der Furcht von Yarna. Deshalb sinne immer über den wahren Herrn. [2-2-33]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M.. 5

ਦਰਬਵੰਤੁ ਦਰਬੁ ਦੇਖਿ ਗਰਬੈ ਭੂਮਵੰਤੁ ਅਭਿਮਾਨੀ ॥
Die Wohlhabenden sind stolz auf ihren Reichtum, Die Grundbesitzer sind stolz auf ihre Felder.

ਰਾਜਾ ਜਾਨੈ ਸਗਲ ਰਾਜੁ ਹਮਰਾ ਤਿਉ ਹਰਿ ਜਨ ਟੇਕ ਸੁਆਮੀ ॥੧॥
Der König ist stolz auf sein Reich, Aber für die Anhänger des Herrn ist alles die Unterstützung des Herrn. (1)

ਜੇ ਕੋਊ ਅਪੁਨੀ ਓਟ ਸਮਾਰੈ ॥
Wenn man sich auf die wahre Macht des Herrn verlässt.

ਜੈਸਾ ਬਿਤੁ ਤੈਸਾ ਹੋਇ ਵਰਤੈ ਅਪੁਨਾ ਬਲੁ ਨਹੀ ਹਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Hilft ihm der Herr und man erleidet keine Niederlage. (1-Pause)

ਆਨ ਤਿਆਗਿ ਭਏ ਇਕ ਆਸਰ ਸਰਣਿ ਸਰਣਿ ਕਰਿ ਆਏ ॥
Wenn man alle anderen Stütze lässt und man die Zuflucht des Herrn sucht.

ਸੰਤ ਅਨੁਗ੍ਰਹ ਭਏ ਮਨ ਨਿਰਮਲ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੨॥੩॥੩੪॥
Singt man die Lobgesänge des Herrn, durch die Gnade des Gurus. Folglich bewohnt der Herr den Geist. [2-3-34]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਾ ਕਉ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਾਗੋ ਇਸੁ ਜੁਗ ਮਹਿ ਸੋ ਕਹੀਅਤ ਹੈ ਸੂਰਾ ॥
In diesem Zeitalter ist derjenige Tapfer, der von der Liebe des Herrn erfüllt ist.

ਆਤਮ ਜਿਣੈ ਸਗਲ ਵਸਿ ਤਾ ਕੈ ਜਾ ਕਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ॥੧॥
Die Leute unterziehen sich demjenigen, der sich durch die Gnade des perfekten Gurus besiegt. (1)

ਠਾਕੁਰੁ ਗਾਈਐ ਆਤਮ ਰੰਗਿ ॥
Singe ernsthaft die Lobgesänge des Herrn. Wenn man seine Zuflucht sucht und man über seinen Namen nachdenkt.

ਸਰਣੀ ਪਾਵਨ ਨਾਮ ਧਿਆਵਨ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਨ ਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewinnt man den Zustand vom himmlischem Gleichgewicht und man verbindet sich mit dem Herrn. (1-Pause)

ਜਨ ਕੇ ਚਰਨ ਵਸਹਿ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਸੰਗਿ ਪੁਨੀਤਾ ਦੇਹੀ ॥
Ich will, dass die Lotus-Füße des Gurus meinen Geist bewohnen. Dass mein Körper rein wird.

ਜਨ ਕੀ ਧੂਰਿ ਦੇਹੁ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਨਾਨਕ ਕੈ ਸੁਖੁ ਏਹੀ ॥੨॥੪॥੩੫॥
O Schatz von Mitleid, schenke Nanak den Staub unter den Lotus-Füßen der Heiligen. Für Nanak ist dies Staub eine Quelle von Frieden. [2-4-35]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਤਨ ਕਰੈ ਮਾਨੁਖ ਡਹਕਾਵੈ ਓਹੁ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਜਾਨੈ ॥
Man versucht andere zu täuschen, aber der Herr weiß alles.

ਪਾਪ ਕਰੇ ਕਰਿ ਮੂਕਰਿ ਪਾਵੈ ਭੇਖ ਕਰੈ ਨਿਰਬਾਨੈ ॥੧॥
Man begeht Sünden und man bestreitet sie: man kleidet sich als Asket. (1)

ਜਾਨਤ ਦੂਰਿ ਤੁਮਹਿ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰਿ ॥
Man hält dich in der Ferne, aber du bist immer in der Nähe,

ਉਤ ਤਾਕੈ ਉਤ ਤੇ ਉਤ ਪੇਖੈ ਆਵੈ ਲੋਭੀ ਫੇਰਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Man schaut überall an. und man bemüht sich um den Reichtum. (Pause)

ਜਬ ਲਗੁ ਤੁਟੈ ਨਾਹੀ ਮਨ ਭਰਮਾ ਤਬ ਲਗੁ ਮੁਕਤੁ ਨ ਕੋਈ ॥
Solange man sich von dem Zweifel nicht befreit, gewinnt man die Emanzipation nicht.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ਸੁਆਮੀ ਸੰਤੁ ਭਗਤੁ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥੨॥੫॥੩੬॥
Nanak sagt: "Der allein ist Anhänger des Herrn, wem er seine Gnade und sein Mitleid gewährt." [2-5-36]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari .M. 5

ਨਾਮੁ ਗੁਰਿ ਦੀਓ ਹੈ ਅਪੁਨੈ ਜਾ ਕੈ ਮਸਤਕਿ ਕਰਮਾ ॥
Der Guru beschenkt denjenigen mit Naam, dessen Schicksal so bestimmt sei.

ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ਨਾਮੁ ਜਪਾਵੈ ਤਾ ਕਾ ਜੁਗ ਮਹਿ ਧਰਮਾ ॥੧॥
Dann belehrt er andere über den Namen zu sinnen; dies wird sein Dharma. (1)

ਜਨ ਕਉ ਨਾਮੁ ਵਡਾਈ ਸੋਭ ॥
Für den Anhänger ist der Name des Herrn aller Ruhm,

ਨਾਮੋ ਗਤਿ ਨਾਮੋ ਪਤਿ ਜਨ ਕੀ ਮਾਨੈ ਜੋ ਜੋ ਹੋਗ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Naam ist seine Ehre, seine Emanzipation; er nimmt alles an was im Willen des Herrn geschieht. (Pause)

ਨਾਮ ਧਨੁ ਜਿਸੁ ਜਨ ਕੈ ਪਾਲੈ ਸੋਈ ਪੂਰਾ ਸਾਹਾ ॥
Wohlhabend ist der Mensch, der den Schatz von Naam sammelt.

ਨਾਮੁ ਬਿਉਹਾਰਾ ਨਾਨਕ ਆਧਾਰਾ ਨਾਮੁ ਪਰਾਪਤਿ ਲਾਹਾ ॥੨॥੬॥੩੭॥
Er beschäftigt sich mit dem Handel von Naam. Naam ist seine Unterstützung, er gewinnt den Profit von Naam. [2-6-37]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਨੇਤ੍ਰ ਪੁਨੀਤ ਭਏ ਦਰਸ ਪੇਖੇ ਮਾਥੈ ਪਰਉ ਰਵਾਲ ॥
Meine Augen werden rein, wenn ich den Blick des Herrn habe. Ich will, dass meine Stirn von dem Staub unter seinen Lotus-Füßen gesalbt wird.

ਰਸਿ ਰਸਿ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ਠਾਕੁਰ ਕੇ ਮੋਰੈ ਹਿਰਦੈ ਬਸਹੁ ਗੋਪਾਲ ॥੧॥
Mit Freude singe ich die Lobgesänge des Herrn. O Herr, bewohne meinen Geist, du ernährst die Welt. (1)

ਤੁਮ ਤਉ ਰਾਖਨਹਾਰ ਦਇਆਲ ॥
Du allein ist meine Zuflucht, O Herr.

ਸੁੰਦਰ ਸੁਘਰ ਬੇਅੰਤ ਪਿਤਾ ਪ੍ਰਭ ਹੋਹੁ ਪ੍ਰਭੂ ਕਿਰਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du bist immer prächtig, weise und unendlich. O mein Vater, schenke mir dein Mitleid. (Pause)

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਮੰਗਲ ਰੂਪ ਤੁਮਰੇ ਬਚਨ ਅਨੂਪ ਰਸਾਲ ॥
Dein Wort bringt die Glückseligkeit, es ist süß und schön, außer Beschreibung.

ਹਿਰਦੈ ਚਰਣ ਸਬਦੁ ਸਤਿਗੁਰ ਕੋ ਨਾਨਕ ਬਾਂਧਿਓ ਪਾਲ ॥੨॥੭॥੩੮॥
Ich verbinde mich mit deinem Wort, ich bette deine Lotus-Füße in meinem Geist ein. [2-7-38]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਅਪਨੀ ਉਕਤਿ ਖਲਾਵੈ ਭੋਜਨ ਅਪਨੀ ਉਕਤਿ ਖੇਲਾਵੈ ॥
Der Herr nährt uns, durch sein eigenes Mittel. Der Herr lässt uns nach seiner eigenen Weise bewegen.

ਸਰਬ ਸੂਖ ਭੋਗ ਰਸ ਦੇਵੈ ਮਨ ਹੀ ਨਾਲਿ ਸਮਾਵੈ ॥੧॥
Er gewährt uns den Komfort, die Freude und bleibt immer bei uns. (1)

ਹਮਰੇ ਪਿਤਾ ਗੋਪਾਲ ਦਇਆਲ ॥
Wohltätig, mitfühlend ist der Herr, unser Vater.

ਜਿਉ ਰਾਖੈ ਮਹਤਾਰੀ ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਤੈਸੇ ਹੀ ਪ੍ਰਭ ਪਾਲ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie eine Mutter nährt er uns, er bewahrt uns auch. (1-Pause)

ਮੀਤ ਸਾਜਨ ਸਰਬ ਗੁਣ ਨਾਇਕ ਸਦਾ ਸਲਾਮਤਿ ਦੇਵਾ ॥
Er ist unser Freund. Begleiter, der Schatz von allen Werten.

ਈਤ ਊਤ ਜਤ ਕਤ ਤਤ ਤੁਮ ਹੀ ਮਿਲੈ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਸੇਵਾ ॥੨॥੮॥੩੯॥
Er ist ewig; hier, drüben, überall ist der Herr. Man kann ihm durch den Dienst des Gurus begegnen. [2-8-39]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਸੰਤ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਦਮੋਦਰ ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਬਿਖੁ ਜਾਰੇ ॥
Barmherzig und mitfühlend sind seine Heiligen. Tatsächlich sind sie gleich dem Herrn, seine Gestalt selbst.

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਜੋਬਨੁ ਤਨੁ ਜੀਅਰਾ ਇਨ ਊਪਰਿ ਲੈ ਬਾਰੇ ॥੧॥
Sie verbrennen ihre Gier, Fleischeslust und ihren Zorn. Mein Besitz, Reichtum, meine Jugend. Schönheit und mein Körper: Ich opfere alles diesen Heiligen. (1)

ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਾਮ ਨਾਮ ਹਿਤਕਾਰੇ ॥
Mit meinem Körper, meinem Geist, liebe ich den Namen des Herrn.

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਮੰਗਲ ਸਹਿਤ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਉਤਾਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Derart gewinnt man den Frieden, die Glückseligkeit und man überquert den Ozean des Lebens. (Pause)

ਧੰਨਿ ਸੁ ਥਾਨੁ ਧੰਨਿ ਓਇ ਭਵਨਾ ਜਾ ਮਹਿ ਸੰਤ ਬਸਾਰੇ ॥
Gesegnet ist der Ort, wo die Heiligen wohnen,

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੀ ਸਰਧਾ ਪੂਰਹੁ ਠਾਕੁਰ ਭਗਤ ਤੇਰੇ ਨਮਸਕਾਰੇ ॥੨॥੯॥੪੦॥
O Herr, gewähre meinen Wunsch, dass ich ihnen Ehrerbietung erweisen könnte.[2-9-40]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਛਡਾਇ ਲੀਓ ਮਹਾ ਬਲੀ ਤੇ ਅਪਨੇ ਚਰਨ ਪਰਾਤਿ ॥
Der Herr (Guru) hat mich von dem Einfluss der mächtigen Maya befreit, Er hat mich mit seinen Lotus-Füßen angeschlossen.

ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਮਨ ਮੰਤਾ ਬਿਨਸਿ ਨ ਕਤਹੂ ਜਾਤਿ ॥੧॥
Ich bin von dem Mantra des Naam gesegnet; der weder stirbt noch weggeht. (1)

ਸਤਿਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਕੀਨੀ ਦਾਤਿ ॥
Der perfekte Guru hat mir das Geschenk von Naam gewährt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਕੀਰਤਨ ਕਉ ਭਈ ਹਮਾਰੀ ਗਾਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich singe seine Lobgesänge, derart gewinnt man Emanzipation. (1-Pause)

ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕੀਓ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਭਗਤਨ ਕੀ ਰਾਖੀ ਪਾਤਿ ॥
Der Herr ist immer für seine Anhänger. Er bewahrt immerzu ihre Ehre.

ਨਾਨਕ ਚਰਨ ਗਹੇ ਪ੍ਰਭ ਅਪਨੇ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਦਿਨ ਰਾਤਿ ॥੨॥੧੦॥੪੧॥
Nanak verbindet sich mit den Lotus- Füßen des Herrn. Derart befindet er sich in Ruhe, Tag und Nacht. [2-10-41]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਪਰ ਹਰਨਾ ਲੋਭੁ ਝੂਠ ਨਿੰਦ ਇਵ ਹੀ ਕਰਤ ਗੁਦਾਰੀ ॥
Im Stehlen, Begehren, Trugen, Verleumden verschwendet man das Leben

ਮ੍ਰਿਗ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਆਸ ਮਿਥਿਆ ਮੀਠੀ ਇਹ ਟੇਕ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੀ ॥੧॥
Man bemüht sich nach einem Trugbild, man wird von der Illusion getäuscht. Man nährt sich von falschen Hoffnungen. (1)

ਸਾਕਤ ਕੀ ਆਵਰਦਾ ਜਾਇ ਬ੍ਰਿਥਾਰੀ ॥
Nutzlos vergeht das Leben von einem Egoisten.

ਜੈਸੇ ਕਾਗਦ ਕੇ ਭਾਰ ਮੂਸਾ ਟੂਕਿ ਗਵਾਵਤ ਕਾਮਿ ਨਹੀ ਗਾਵਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Dies ist wie eine Maus, die Papier frisst. Es nutzt nichts. (Pause)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਇਹ ਬੰਧਨ ਛੁਟਕਾਰੀ ॥
O allmächtiger Herr, gewähre mir deine Barmherzigkeit, befreie mich von meinen Fesseln

ਬੂਡਤ ਅੰਧ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਕਾਢਤ ਸਾਧ ਜਨਾ ਸੰਗਾਰੀ ॥੨॥੧੧॥੪੨॥
O Herr, du rettest die Blinden und diejenigen auch, die gerade ertränken. O Herr, du erlöst sie und du leitest sie zur Gesellschaft der Heiligen. [2-11-42]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪਨਾ ਸੀਤਲ ਤਨੁ ਮਨੁ ਛਾਤੀ ॥
Ich reflektiere über meinen Herrn, ich liebe innig meinen Gebieter.

ਰੂਪ ਰੰਗ ਸੁਖ ਧਨੁ ਜੀਅ ਕਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਮੋਰੈ ਜਾਤੀ ॥੧॥
Derart treten in Ruhe mein Körper, mein Geist und mein Herz ein. Der Herr ist meine Schönheit, mein Frieden, mein Reichtum und meine Kaste. (1)

ਰਸਨਾ ਰਾਮ ਰਸਾਇਨਿ ਮਾਤੀ ॥
Meine Zunge ist von dem Namen Naam eingeprägt.

ਰੰਗ ਰੰਗੀ ਰਾਮ ਅਪਨੇ ਕੈ ਚਰਨ ਕਮਲ ਨਿਧਿ ਥਾਤੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Tatsächlich ist sie von dem Herrn erfüllt. Für mich sind die Lotus- Füße des Herrn der wahre Reichtum. (Pause)

ਜਿਸ ਕਾ ਸਾ ਤਿਨ ਹੀ ਰਖਿ ਲੀਆ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਭਾਤੀ ॥
Vollkommen sind die Mittel des Herrn.

ਮੇਲਿ ਲੀਓ ਆਪੇ ਸੁਖਦਾਤੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਾਖੀ ਪਾਤੀ ॥੨॥੧੨॥੪੩॥
Der Anhänger gehört dem Herrn, und er (Herr) selbst erlöst ihn. Der Herr gewährt uns die Ruhe, er vereinigst sich mit uns, Er bewahrt unsere Ehre. [2-12-43]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਦੂਤ ਦੁਸਮਨ ਸਭਿ ਤੁਝ ਤੇ ਨਿਵਰਹਿ ਪ੍ਰਗਟ ਪ੍ਰਤਾਪੁ ਤੁਮਾਰਾ ॥
Feinde, Gegner, alle gehen durch deine Gnade weg. Deine Herrlichkeit ist überall sichtbar, O Herr.

ਜੋ ਜੋ ਤੇਰੇ ਭਗਤ ਦੁਖਾਏ ਓਹੁ ਤਤਕਾਲ ਤੁਮ ਮਾਰਾ ॥੧॥
Du selbst vernichtest denjenigen, der deine Anhänger bekümmer. (1)

ਨਿਰਖਉ ਤੁਮਰੀ ਓਰਿ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
O Herr, ich suche immer deine Zuflucht.

ਮੁਰਾਰਿ ਸਹਾਇ ਹੋਹੁ ਦਾਸ ਕਉ ਕਰੁ ਗਹਿ ਉਧਰਹੁ ਮੀਤ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Hilf mir, O Herr, nimm meinen Arm, und erlöse mich. (Pause)

ਸੁਣੀ ਬੇਨਤੀ ਠਾਕੁਰਿ ਮੇਰੈ ਖਸਮਾਨਾ ਕਰਿ ਆਪਿ ॥
Der Herr hat meine Bitte erhört, er hat mir seine Zuflucht geschenkt.

ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਭਏ ਦੁਖ ਭਾਗੇ ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਜਾਪਿ ॥੨॥੧੩॥੪੪॥
Nanak befindet sich in Glückseligkeit, sein Unglück ist entfernt. Und er meditiert immer über den Gebieter. [2-13-44]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਚਤੁਰ ਦਿਸਾ ਕੀਨੋ ਬਲੁ ਅਪਨਾ ਸਿਰ ਊਪਰਿ ਕਰੁ ਧਾਰਿਓ ॥
In die vier Richtungen hat der Herr seine Macht sichtbar gemacht. Er bewahrt seine Anhänger, mit seinen eigenen Händen.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਟਾਖ੍ਹ ਅਵਲੋਕਨੁ ਕੀਨੋ ਦਾਸ ਕਾ ਦੁਖੁ ਬਿਦਾਰਿਓ ॥੧॥
Mit seinem barmherzigen Blick hat der Herr meine Pein vernichtet. (1)

ਹਰਿ ਜਨ ਰਾਖੇ ਗੁਰ ਗੋਵਿੰਦ ॥
Guru-Gott, er selbst bewahrt seine Anhänger.

ਕੰਠਿ ਲਾਇ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਮੇਟੇ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਬਖਸੰਦ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Wohltätige, mitfühlende Herr schließt in Armen seine Anhänger ein. Er vernichtet ihre Schwäche. (Pause)

ਜੋ ਮਾਗਹਿ ਠਾਕੁਰ ਅਪੁਨੇ ਤੇ ਸੋਈ ਸੋਈ ਦੇਵੈ ॥
Der Herr schenkt immer, um was man ihn bittet.

ਨਾਨਕ ਦਾਸੁ ਮੁਖ ਤੇ ਜੋ ਬੋਲੈ ਈਹਾ ਊਹਾ ਸਚੁ ਹੋਵੈ ॥੨॥੧੪॥੪੫॥
Was seine Anhänger sagen ereignet sich, hier und drüben auch. [2-14-45]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਅਉਖੀ ਘੜੀ ਨ ਦੇਖਣ ਦੇਈ ਅਪਨਾ ਬਿਰਦੁ ਸਮਾਲੇ ॥
Nach seiner angeborenen Natur entfernt der Herr die Pein seiner Anhänger.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੈ ਅਪਨੇ ਕਉ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਪ੍ਰਤਿਪਾਲੇ ॥੧॥
Er bewahrt seine Anhänger und er nährt sie immer. (1)

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗਿ ਰਹਿਓ ਮੇਰਾ ਚੀਤੁ ॥
Mein Geist ist dem Herrn eingeschlossen.

ਆਦਿ ਅੰਤਿ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਸਹਾਈ ਧੰਨੁ ਹਮਾਰਾ ਮੀਤੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Seit dem Anfang und bis zum Ende ist er mein Freund, wunderbar ist der Herr. (Pause)

ਮਨਿ ਬਿਲਾਸ ਭਏ ਸਾਹਿਬ ਕੇ ਅਚਰਜ ਦੇਖਿ ਬਡਾਈ ॥
Mein Geist geht auf in Blüte wenn ich auf die wunderbaren Taten des Herrn blicke.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਆਨਦ ਕਰਿ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭਿ ਪੂਰਨ ਪੈਜ ਰਖਾਈ ॥੨॥੧੫॥੪੬॥
Im Meditieren über den Herrn habe ich Glückseligkeit gewonnen. Der perfekte Herr bewahrt meine Ehre. [2-15-46]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਿਸ ਕਉ ਬਿਸਰੈ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਦਾਤਾ ਸੋਈ ਗਨਹੁ ਅਭਾਗਾ ॥
Unglücklich ist der Mensch, der den Herrn vergisst, er ist der wohltätige Meister der Welt.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਗਿਓ ਅਮਿਅ ਸਰੋਵਰ ਪਾਗਾ ॥੧॥
Wer die Freundlichkeit mit den Lotus-Füßen des Herrn entwickeln lässt, badet sich im Wasser von Naam. (1)

ਤੇਰਾ ਜਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰੰਗਿ ਜਾਗਾ ॥
O Herr, dem Diener bleibt wach in deinem Namen. Meine Faulheit und Lässigkeit sind entfernt.

ਆਲਸੁ ਛੀਜਿ ਗਇਆ ਸਭੁ ਤਨ ਤੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist hat sich dem Herrn angeschlossen. (Pause)

ਜਹ ਜਹ ਪੇਖਉ ਤਹ ਨਾਰਾਇਣ ਸਗਲ ਘਟਾ ਮਹਿ ਤਾਗਾ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich den Herrn. Wir all sind ein seinem Faden gefädelt.

ਨਾਮ ਉਦਕੁ ਪੀਵਤ ਜਨ ਨਾਨਕ ਤਿਆਗੇ ਸਭਿ ਅਨੁਰਾਗਾ ॥੨॥੧੬॥੪੭॥
Nanak hat alle andere Liebe verlassen, er trinkt das Wasser des Namens. [2-16-47]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਨ ਹੋਏ ਕਾਮ ॥
Alle Angelegenheiten des Anhängers des Herrn werden erledigt.

ਕਲੀ ਕਾਲ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਮਹਿ ਲਜਾ ਰਾਖੀ ਰਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Im dunkeln Zeitalter (Kaliage), umgeben von Maya, bewahrt der Herr ihre Ehre. (1-Pause)

ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਆਮੀ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਜਾਮ ॥
Wenn man über das Heim meditiert, wird man außer dar Reichweite des Yamas sein.

ਮੁਕਤਿ ਬੈਕੁੰਠ ਸਾਧ ਕੀ ਸੰਗਤਿ ਜਨ ਪਾਇਓ ਹਰਿ ਕਾ ਧਾਮ ॥੧॥
Dann erreicht man die Gesellschaft der Heiligen, den Wohnsitz des Herrn. Und man gewinnt die Glückseligkeit und die Emanzipation. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਰਿ ਜਨ ਕੀ ਥਾਤੀ ਕੋਟਿ ਸੂਖ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥
Die Lotus-Füße des Herrn sind die Zuflucht seines Anhängers.

ਗੋਬਿੰਦੁ ਦਮੋਦਰ ਸਿਮਰਉ ਦਿਨ ਰੈਨਿ ਨਾਨਕ ਸਦ ਕੁਰਬਾਨ ॥੨॥੧੭॥੪੮॥
Dahinein findet er den Frieden und die Ruhe. Er meditiert Tag und Nacht über den Herrn, Ich opfere mich immer zu ihm. [2-17-48]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਮਾਂਗਉ ਰਾਮ ਤੇ ਇਕੁ ਦਾਨੁ ॥
Ich bitte nur um das Geschenk von Naam.

ਸਗਲ ਮਨੋਰਥ ਪੂਰਨ ਹੋਵਹਿ ਸਿਮਰਉ ਤੁਮਰਾ ਨਾਮੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Lass mich über Naam nachsinnen, derart erledigen sich alle meine Angelegenheiten. (1-Pause)

ਚਰਨ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਹਿਰਦੈ ਵਾਸਹਿ ਸੰਤਨ ਕਾ ਸੰਗੁ ਪਾਵਉ ॥
Ich will, dass deine Lotus -Füße meinen Geist bewohnen, ich gewinne die Begleitung der Heiligen.

ਸੋਗ ਅਗਨਿ ਮਹਿ ਮਨੁ ਨ ਵਿਆਪੈ ਆਠ ਪਹਰ ਗੁਣ ਗਾਵਉ ॥੧॥
Ich will, dass ich im Feuer von Angst nie verbrenne, ich singe deine Lobgesänge. (1)

ਸ੍ਵਸਤਿ ਬਿਵਸਥਾ ਹਰਿ ਕੀ ਸੇਵਾ ਮਧ੍ਯੰਤ ਪ੍ਰਭ ਜਾਪਣ ॥
Ich will, dass ich mich immer mit dem Dienst des Herrn beschäftige.

ਨਾਨਕ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਪਰਮੇਸਰ ਬਾਹੁੜਿ ਜਨਮ ਨ ਛਾਪਣ ॥੨॥੧੮॥੪੯॥
O Nanak, wenn man sich die Liebe des Herrn einprägt, tritt man sich mehr in den Kreis der Wiedergeburten ein. [2-18-49]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਮਾਂਗਉ ਰਾਮ ਤੇ ਸਭਿ ਥੋਕ ॥
Ich bitte den Herrn um alles, was ich brauche.

ਮਾਨੁਖ ਕਉ ਜਾਚਤ ਸ੍ਰਮੁ ਪਾਈਐ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਸਿਮਰਨਿ ਮੋਖ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nutzlos ist es den Menschen zu bitten. Meditation über den Herrn bringt Emanzipation. (1-Pause)

ਘੋਖੇ ਮੁਨਿ ਜਨ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾਂ ਬੇਦ ਪੁਕਾਰਹਿ ਘੋਖ ॥
Ich habe die Smritis, und die Vedas auch.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਸੇਵਿ ਸਚੁ ਪਾਈਐ ਦੋਵੈ ਸੁਹੇਲੇ ਲੋਕ ॥੧॥
Aber man gewinnt Naam nur durch den Dienst des Herrn, den Ozean der Barmherzigkeit. Dann gewinnt man den Frieden hier und drüben auch. (1)

ਆਨ ਅਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਹੈ ਜੇਤੇ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸਿਮਰਨ ਫੋਕ ॥
Mit Ausnahme von dem Meditieren über den Herrn sind alle Riten nutzlos.

ਨਾਨਕ ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਾਟੇ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਬਿਨਸੇ ਸੋਕ ॥੨॥੧੯॥੫੦॥
Wenn man dem heiligen Guru begegnet, befreit man sich von der Angst. Und man folgt nie den Kreis der Wiedergeburt. [2-19-50]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਬੁਝੈ ਹਰਿ ਕੈ ਨਾਮਿ ॥
Der Name des Herrn entfernt die Wünsche. Durch das Wort des Gurus gewinnt man die wahre Zufriedenheit.

ਮਹਾ ਸੰਤੋਖੁ ਹੋਵੈ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਲਾਗੈ ਪੂਰਨ ਧਿਆਨੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und man setzt sich im Gleichklang mit dem Herrn. (1-Pause)

ਮਹਾ ਕਲੋਲ ਬੁਝਹਿ ਮਾਇਆ ਕੇ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਰੇ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ॥
O wohltätiger Herr, gewähre mir dein Mitleid. Sodass ich die zauberhaften Leistungen der Maya verstehe.

ਅਪਣਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹਿ ਜਪਿ ਜੀਵਾ ਪੂਰਨ ਹੋਇ ਦਾਸ ਕੀ ਘਾਲ ॥੧॥
Beschenke mich mit Naam, sodass ich über dich meditiere und mein Dienst nutzbar ist. (1)

ਸਰਬ ਮਨੋਰਥ ਰਾਜ ਸੂਖ ਰਸ ਸਦ ਖੁਸੀਆ ਕੀਰਤਨੁ ਜਪਿ ਨਾਮ ॥
Reichtum, Komfort, Glückseligkeit, Freude; man gewinnt alles , wenn man Seine Lobgesänge singt, damit werden alle Wunsche erfüllt.

ਜਿਸ ਕੈ ਕਰਮਿ ਲਿਖਿਆ ਧੁਰਿ ਕਰਤੈ ਨਾਨਕ ਜਨ ਕੇ ਪੂਰਨ ਕਾਮ ॥੨॥੨੦॥੫੧॥
O Nanak, alle Angelegenheiten werden erledigt. Von dem, dessen Schicksal von dem Herrn so bestimmt ist. [2-20-51]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਜਨ ਕੀ ਕੀਨੀ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਿ ਸਾਰ ॥
Der Herr sorgt für seine Anhänger.

ਨਿੰਦਕ ਟਿਕਨੁ ਨ ਪਾਵਨਿ ਮੂਲੇ ਊਡਿ ਗਏ ਬੇਕਾਰ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jemand der die Anhänger verleumdet, verschwendet sein Leben. (1-Pause)

ਜਹ ਜਹ ਦੇਖਉ ਤਹ ਤਹ ਸੁਆਮੀ ਕੋਇ ਨ ਪਹੁਚਨਹਾਰ ॥
Wohin ich schaue, erkenne ich den Herrn, niemand kann sich mit ihm vergleichen.

ਜੋ ਜੋ ਕਰੈ ਅਵਗਿਆ ਜਨ ਕੀ ਹੋਇ ਗਇਆ ਤਤ ਛਾਰ ॥੧॥
Wenn jemand versucht, den Anhänger zu verletzen , vernichtet ihn der Herr innerhalb kürzester Zeit. (1)

ਕਰਨਹਾਰੁ ਰਖਵਾਲਾ ਹੋਆ ਜਾ ਕਾ ਅੰਤੁ ਨ ਪਾਰਾਵਾਰ ॥
Unbegrenzt ist der Herr, er bewahrt immer seine Anhänger.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਰਖੇ ਪ੍ਰਭਿ ਅਪੁਨੈ ਨਿੰਦਕ ਕਾਢੇ ਮਾਰਿ ॥੨॥੨੧॥੫੨॥
O Nanak, der Herr bewahrt seine Anhänger, er vernichtet ihre Verleumder. [2-21-52]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੯ ਪੜਤਾਲ
Dhanasari M. 5: Ghar(u) 9, Partalas

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਚਰਨ ਸਰਨ ਗੋਬਿੰਦ ਦੁਖ ਭੰਜਨਾ ਦਾਸ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਨਾਮੁ ਦੇਵਹੁ ॥
O Herr, du bist Gebieter der Welt, du vernichtest die Pein. Ich suche die Zuflucht deiner Lotus-Füße, schenke mir das Geschenk von Naam.

ਦ੍ਰਿਸਟਿ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਤਾਰਹੁ ਭੁਜਾ ਗਹਿ ਕੂਪ ਤੇ ਕਾਢਿ ਲੇਵਹੁ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gewähre mir dein Mitleid, erlöse mich, O Herr! Nimm meinen Arm und nimm mich aus dem Graben von Maya heraus. (Pause)

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧ ਕਰਿ ਅੰਧ ਮਾਇਆ ਕੇ ਬੰਧ ਅਨਿਕ ਦੋਖਾ ਤਨਿ ਛਾਦਿ ਪੂਰੇ ॥
Man befindet sich verblendet, wegen der Fleischeslust und des Zornes. Man befindet sich von der Maya gefesselt; der Körper wird von der Untugend beschmutzt.

ਪ੍ਰਭ ਬਿਨਾ ਆਨ ਨ ਰਾਖਨਹਾਰਾ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਾਵਹੁ ਸਰਨਿ ਸੂਰੇ ॥੧॥
Außer dem Herrn gibt es keine Zuflucht. O mein ehrenhafter Meister, gewähre mir Naam; ich suche deine Zuflucht. (1)

ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਾ ਜੀਅ ਜੰਤ ਤਾਰਣਾ ਬੇਦ ਉਚਾਰ ਨਹੀ ਅੰਤੁ ਪਾਇਓ ॥
O Herr, du erlöst die Sünder, du nährst alle Geschöpfe. Die Leser der Vedas haben auch deine Grenze nicht gefunden.

ਗੁਣਹ ਸੁਖ ਸਾਗਰਾ ਬ੍ਰਹਮ ਰਤਨਾਗਰਾ ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਨਾਨਕ ਗਾਇਓ ॥੨॥੧॥੫੩॥
Ozean von Werten und Frieden. von Berg der Juwelen, das ist der Herr. Nanak singt die Lobgesänge des Herrn; Er liebt seine Anhänger. [2-1 -53]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਹਲਤਿ ਸੁਖੁ ਪਲਤਿ ਸੁਖੁ ਨਿਤ ਸੁਖੁ ਸਿਮਰਨੋ ਨਾਮੁ ਗੋਬਿੰਦ ਕਾ ਸਦਾ ਲੀਜੈ ॥
Meditation über den Herrn bringt immer den Frieden, hier und darüber hinaus. Rezitiere doch immer den Namen des Herrn.

ਮਿਟਹਿ ਕਮਾਣੇ ਪਾਪ ਚਿਰਾਣੇ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਮਿਲਿ ਮੁਆ ਜੀਜੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In der Gesellschaft der Heiligen gewinnt man ein neues Leben. Dann befreit man sich auch von lang vergangenen von den Sünden. (1-Pause)

ਰਾਜ ਜੋਬਨ ਬਿਸਰੰਤ ਹਰਿ ਮਾਇਆ ਮਹਾ ਦੁਖੁ ਏਹੁ ਮਹਾਂਤ ਕਹੈ ॥
Die Weisen sagen." Reich, Schönheit, Jugend: sie lassen uns Naam vergessen. Man erleidet den Kummer, wegen der Verbindung mit der Maya.

ਆਸ ਪਿਆਸ ਰਮਣ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਏਹੁ ਪਦਾਰਥੁ ਭਾਗਵੰਤੁ ਲਹੈ ॥੧॥
Man hat die Lust, um die Lobgesänge des Herrn nur durch Glück zu singen." (1)

ਸਰਣਿ ਸਮਰਥ ਅਕਥ ਅਗੋਚਰਾ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ॥
O Herr, du bist allmächtig, unsagbar und unerreichbar; dein Name macht die Sünder rein,

ਅੰਤਰਜਾਮੀ ਨਾਨਕ ਕੇ ਸੁਆਮੀ ਸਰਬਤ ਪੂਰਨ ਠਾਕੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥੨॥੨॥੫੪॥
O Meister Nanaks, du kennst unsere innersten Gedanken. Du bist unser perfekte Herr. [2-2-54]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧੨
Dhanasari M. 5: Ghar(u) 12

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਬੰਦਨਾ ਹਰਿ ਬੰਦਨਾ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Grüße den Herrn, singe die Lobgesänge des Herrn; Er nährt die Welt. (Pause)

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਭੇਟੇ ਗੁਰਦੇਵਾ ॥
Nur durch Glück trifft man den Guru-Gott.

ਕੋਟਿ ਪਰਾਧ ਮਿਟੇ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ॥੧॥
Millionen von Sünden gehen durch den Dienst am Herrn fort. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਜਾ ਕਾ ਮਨੁ ਰਾਪੈ ॥
Wenn man von der Liebe der Lotus-Füße des Herrn erfüllt ist,

ਸੋਗ ਅਗਨਿ ਤਿਸੁ ਜਨ ਨ ਬਿਆਪੈ ॥੨॥
Wird man außer der Reichweite der Angst und Pein sein. (2)

ਸਾਗਰੁ ਤਰਿਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗੇ ॥
In Begleitung der Heiligen überquert man den Ozean.

ਨਿਰਭਉ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਰੰਗੇ ॥੩॥
Wenn man in Liebe über Naam nachdenkt, ist man ohne Furcht. (3)

ਪਰ ਧਨ ਦੋਖ ਕਿਛੁ ਪਾਪ ਨ ਫੇੜੇ ॥
Wegen der Meditation über Naam begehrt man nicht den Reichtum von anderen.

ਜਮ ਜੰਦਾਰੁ ਨ ਆਵੈ ਨੇੜੇ ॥੪॥
Und man begeht nicht mehr die Sünden. Dann wird man außer der Reichweite des Yamas sein. (4)

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Der Herr selbst löscht das Feuer der Wünsche,

ਨਾਨਕ ਉਧਰੇ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਈ ॥੫॥੧॥੫੫॥
Und man gewinnt Emanzipation in der Zuflucht des Herrn. [5-1-55]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਭਈ ਸਚੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥ ਮਨਿ ਤਨਿ ਰਸਨਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Man befindet sich besänftigt, wenn man sich von der Nahrung Naams nährt. Dann meditiert man im Geist über den Herrn. (1)

ਜੀਵਨਾ ਹਰਿ ਜੀਵਨਾ ॥ ਜੀਵਨੁ ਹਰਿ ਜਪਿ ਸਾਧਸੰਗਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Leben, das wahre Leben, ist im Herrn bleiben. Meditieren Naam in der Gesellschaft der Heiligen, dies ist das wahre Leben. (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਪ੍ਰਕਾਰੀ ਬਸਤ੍ਰ ਓਢਾਏ ॥ ਅਨਦਿਨੁ ਕੀਰਤਨੁ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੨॥
Wenn man, Tag und Nacht, die Lobgesänge des Herrn singt, könnte man sagen, dass man sich mit verschiedenen Kleidern bedeckt. (2)

ਹਸਤੀ ਰਥ ਅਸੁ ਅਸਵਾਰੀ ॥ ਹਰਿ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਰਿਦੈ ਨਿਹਾਰੀ ॥੩॥
Wenn man dem Weg des Herrn folgt, könnte man sagen, dass er einen Elefanten oder Pferdewagen reitet. (3)

ਮਨ ਤਨ ਅੰਤਰਿ ਚਰਨ ਧਿਆਇਆ ॥
Jemand meditiert im Geist über den Lotus-Füßen des Herrn,

ਹਰਿ ਸੁਖ ਨਿਧਾਨ ਨਾਨਕ ਦਾਸਿ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੫੬॥
Erreicht den Herrn, den Schatz von Frieden und Glückseligkeit. [4-2-56]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਗੁਰ ਕੇ ਚਰਨ ਜੀਅ ਕਾ ਨਿਸਤਾਰਾ ॥
Die Lotus-Füße des Gurus erlösen die Seele.

ਸਮੁੰਦੁ ਸਾਗਰੁ ਜਿਨਿ ਖਿਨ ਮਹਿ ਤਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ihrer wegen überquert man den Ozean in einem Augenblick. (Pause)

ਕੋਈ ਹੋਆ ਕ੍ਰਮ ਰਤੁ ਕੋਈ ਤੀਰਥ ਨਾਇਆ ॥
Einige beschäftigen sich mit Riten, die anderen baden sich in den Wallfahrtsorten.

ਦਾਸੀਂ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥੧॥
Aber die Diener des Herrn meditieren nur über Naam. (1)

ਬੰਧਨ ਕਾਟਨਹਾਰੁ ਸੁਆਮੀ ॥ ਜਨ ਨਾਨਕੁ ਸਿਮਰੈ ਅੰਤਰਜਾਮੀ ॥੨॥੩॥੫੭॥
Der Herr bricht die Fesseln seiner Anhänger. Nanak, meditiere über den Herrn, er kennst unsere innersten Gedanken. [2-3-57]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Dhanasari M. 5

ਕਿਤੈ ਪ੍ਰਕਾਰਿ ਨ ਤੂਟਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥ ਦਾਸ ਤੇਰੇ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Herr, ich will deine Liebe niemals verlassen, Das ist der Weg deines Dieners. (1-Pause)

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨ ਧਨ ਤੇ ਪਿਆਰਾ ॥ ਹਉਮੈ ਬੰਧੁ ਹਰਿ ਦੇਵਣਹਾਰਾ ॥੧॥
Für mich bist du so wertvoll wie meine Seele, mein Reiehtum und mein Atem. O Herr, du bist fähig meine Einbildung zu bezwingen. (1)

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਲਾਗਉ ਨੇਹੁ ॥ ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀ ਏਹ ॥੨॥੪॥੫੮॥
Ich will meine Freundlichkeit mit deinen Lotus-Füflen entwickeln. Solch ein Gebet ist Nanaks. [2-4-58]

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Dhanasari M. 9

ਕਾਹੇ ਰੇ ਬਨ ਖੋਜਨ ਜਾਈ ॥
O Bruder, warum suchst du den Herrn in Wäldern?

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਸਦਾ ਅਲੇਪਾ ਤੋਹੀ ਸੰਗਿ ਸਮਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Außer Bindung ist der Herr überall, er ist immer bei dir. (1-Pause)

ਪੁਹਪ ਮਧਿ ਜਿਉ ਬਾਸੁ ਬਸਤੁ ਹੈ ਮੁਕਰ ਮਾਹਿ ਜੈਸੇ ਛਾਈ ॥
Wie der Duft in Blume und das Bild im Spiegel, Auf dieselbe Weise wohnt der Herr im Herz.

ਤੈਸੇ ਹੀ ਹਰਿ ਬਸੇ ਨਿਰੰਤਰਿ ਘਟ ਹੀ ਖੋਜਹੁ ਭਾਈ ॥੧॥
O Bruder, suche ihn in deinem eigenen Herzen. (1)

ਬਾਹਰਿ ਭੀਤਰਿ ਏਕੋ ਜਾਨਹੁ ਇਹੁ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਬਤਾਈ ॥
Innen, außen, erkenne den Herrn; dies ist der Rat des Gurus.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਆਪਾ ਚੀਨੈ ਮਿਟੈ ਨ ਭ੍ਰਮ ਕੀ ਕਾਈ ॥੨॥੧॥
Nanak sagt: “ Solange man sich nicht erkennt, befreit man sich nicht von dem Schmutz von dem Zweifel." [2-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Dhanasari M. 9

ਸਾਧੋ ਇਹੁ ਜਗੁ ਭਰਮ ਭੁਲਾਨਾ ॥
O Heilige, O Brüder, die Welt ist in Zweifel verwirrt.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਕਾ ਸਿਮਰਨੁ ਛੋਡਿਆ ਮਾਇਆ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥

Man rezitiert nicht den Namen, In der Tat, wird man zu Maya verkauft. (1-Pause)

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਤਾ ਕੈ ਰਸਿ ਲਪਟਾਨਾ ॥

In Liebe von Bruder, Sohn, Mutter, Vater, und Gattin, befindet man sich gefangen.

ਜੋਬਨੁ ਧਨੁ ਪ੍ਰਭਤਾ ਕੈ ਮਦ ਮੈ ਅਹਿਨਿਸਿ ਰਹੈ ਦਿਵਾਨਾ ॥੧॥
Tag und Nacht ist man stolz auf seine Schönheit und seinen Reichtum. (1)

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਤਾ ਸਿਉ ਮਨੁ ਨ ਲਗਾਨਾ ॥
Barmherzig ist der Herr, er vernichtet alle Pein. Aber man verbindet sich nicht mit ihm.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਕੋਟਨ ਮੈ ਕਿਨਹੂ ਗੁਰਮੁਖਿ ਹੋਇ ਪਛਾਨਾ ॥੨॥੨॥
Nanak sagt: "Selten ist der Mensch, der den Herrn durch die Gnade des Gurus erkennt". [2-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Dhanasari M. 9

ਤਿਹ ਜੋਗੀ ਕਉ ਜੁਗਤਿ ਨ ਜਾਨਉ ॥
Der Jogi, dessen Herz, die Gier, Verbindung mit der die Maya und Einbildung verbirgt.

ਲੋਭ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਮਮਤਾ ਫੁਨਿ ਜਿਹ ਘਟਿ ਮਾਹਿ ਪਛਾਨਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Kennt nie den Weg. (1-Pause)

ਪਰ ਨਿੰਦਾ ਉਸਤਤਿ ਨਹ ਜਾ ਕੈ ਕੰਚਨ ਲੋਹ ਸਮਾਨੋ ॥
Tatsächlich der allein ist Jogi, der sich weder an dem Verleumden aufgibt, noch sich mit dem Schmeicheln beschäftigt.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਤੇ ਰਹੈ ਅਤੀਤਾ ਜੋਗੀ ਤਾਹਿ ਬਖਾਨੋ ॥੧॥
Und er ist jenseits der Pein und des Komforts. (1)

ਚੰਚਲ ਮਨੁ ਦਹ ਦਿਸਿ ਕਉ ਧਾਵਤ ਅਚਲ ਜਾਹਿ ਠਹਰਾਨੋ ॥
Er beherrscht seinen unschlüssigen Geist, der in alle Richtungen umherwandert.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਇਹ ਬਿਧਿ ਕੋ ਜੋ ਨਰੁ ਮੁਕਤਿ ਤਾਹਿ ਤੁਮ ਮਾਨੋ ॥੨॥੩॥
Nanak sagt: "Derjenige, der sich auf diese Weise führt, gewinnt seine Emanzipation."[2-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Dhanasari M. 9

ਅਬ ਮੈ ਕਉਨੁ ਉਪਾਉ ਕਰਉ ॥
Was soll ich leisten, sodass meine Zweifel und meine Angst vergehen.

ਜਿਹ ਬਿਧਿ ਮਨ ਕੋ ਸੰਸਾ ਚੂਕੈ ਭਉ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Und ich überquere den Ozean des Lebens. (1-Pause)

ਜਨਮੁ ਪਾਇ ਕਛੁ ਭਲੋ ਨ ਕੀਨੋ ਤਾ ਤੇ ਅਧਿਕ ਡਰਉ ॥
Ich habe nichts Gutes während meinem Leben erledigt, das mir erschreckt!

ਮਨ ਬਚ ਕ੍ਰਮ ਹਰਿ ਗੁਨ ਨਹੀ ਗਾਏ ਯਹ ਜੀਅ ਸੋਚ ਧਰਉ ॥੧॥
Weder in Denken noch in Taten habe ich über die Werte des Herrn nachgesonnen. Diese Sorge macht mir Kummer. (1)

ਗੁਰਮਤਿ ਸੁਨਿ ਕਛੁ ਗਿਆਨੁ ਨ ਉਪਜਿਓ ਪਸੁ ਜਿਉ ਉਦਰੁ ਭਰਉ ॥
Ich habe dem Rat des Gurus nicht gehört, auch ich habe keine Weisheit angeeignet. Wie ein Tier fülle ich meinen Bauch.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਰਦੁ ਪਛਾਨਉ ਤਬ ਹਉ ਪਤਿਤ ਤਰਉ
॥੨॥੪॥੯॥੯॥੧੩॥੫੮॥੪॥੯੩॥
Nanak sagt: " Ich kann das Heil nur bekommen, wenn du deine barmherzige Natur zeigt."[2-4-9-9-13-58-4-93]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਘਰੁ ੨ ਅਸਟਪਦੀਆ
Dhanasari M. 1: Ghar(u) 2. Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਗੁਰੁ ਸਾਗਰੁ ਰਤਨੀ ਭਰਪੂਰੇ ॥
Guru, der Ozean ist von Perlen und Juwelen gefüllt.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਸੰਤ ਚੁਗਹਿ ਨਹੀ ਦੂਰੇ ॥
Die Heiligen sammeln die Perlen von dem Lob des Herrn und sie schließen sich dem Guru an.

ਹਰਿ ਰਸੁ ਚੋਗ ਚੁਗਹਿ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ॥
Die Heiligen nähren sich von der Nahrung des Herrn, der Herr liebt sie.

ਸਰਵਰ ਮਹਿ ਹੰਸੁ ਪ੍ਰਾਨਪਤਿ ਪਾਵੈ ॥੧॥
In dem Guru-Ozean erreicht der Heilige den Meister des Lebens. (1)

ਕਿਆ ਬਗੁ ਬਪੁੜਾ ਛਪੜੀ ਨਾਇ ॥
Der Kranich wäscht sich in schmutzigen Pfütze.

ਕੀਚੜਿ ਡੂਬੈ ਮੈਲੁ ਨ ਜਾਇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Er ertränkt in Schlamm und sein Schmutz geht nicht weg. (1-Pause)

ਰਖਿ ਰਖਿ ਚਰਨ ਧਰੇ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Ein Weiser marschiert vorsichtig.

ਦੁਬਿਧਾ ਛੋਡਿ ਭਏ ਨਿਰੰਕਾਰੀ ॥
Er befreit sich von der Zweiheit und er verbindet sich mit dem Herrn, ohne Form.

ਮੁਕਤਿ ਪਦਾਰਥੁ ਹਰਿ ਰਸ ਚਾਖੇ ॥
Er genießt die Essenz des Herrn und gewinnt seine Emanzipation.

ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਗੁਰਿ ਰਾਖੇ ॥੨॥
Sein Kommen-und Gehen kommt zum Schluss, weil der Guru ihn bewahrt. (2)

ਸਰਵਰ ਹੰਸਾ ਛੋਡਿ ਨ ਜਾਇ ॥
Die Heiligen verlassen nie den Guru-Ozean.

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕਰਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਇ ॥
Durch die Meditation treten sie in den Zustand von himmlischem Gleichgewicht ein.

ਸਰਵਰ ਮਹਿ ਹੰਸੁ ਹੰਸ ਮਹਿ ਸਾਗਰੁ ॥
Im Guru-Ozean sind die Schwäne-Anhänger, in Schwänen ist der Guru.

ਅਕਥ ਕਥਾ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਆਦਰੁ ॥੩॥
Unsagbar ist dieser Zustand; man gewinnt die Ehre durch das Wort des Gurus. (3)

ਸੁੰਨ ਮੰਡਲ ਇਕੁ ਜੋਗੀ ਬੈਸੇ ॥
Jogi, der Herr wohnt im ursprünglichen Zustand.

ਨਾਰਿ ਨ ਪੁਰਖੁ ਕਹਹੁ ਕੋਊ ਕੈਸੇ ॥
Er vergleicht sich nicht weder dem Menschen noch der Frau.

ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਜੋਤਿ ਰਹੇ ਲਿਵ ਲਾਈ ॥
Die drei Welten suchen um seinen Willen zu folgen.

ਸੁਰਿ ਨਰ ਨਾਥ ਸਚੇ ਸਰਣਾਈ ॥੪॥
Tatsächlich, die Weisen, Nathas, Jogis, suchen die Zuflucht des Ewigen. (4)

ਆਨੰਦ ਮੂਲੁ ਅਨਾਥ ਅਧਾਰੀ ॥
Der Herr ist die Quelle der Glückseligkeit,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਹਜਿ ਬੀਚਾਰੀ ॥
die Stütze von denjenigen, die keine Unterstützung haben.

ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਭੈ ਕਾਟਣਹਾਰੇ ॥
Die Gurmukhs (Weisen-in-Guru) beschäftigen sich mit seiner Meditation. Sie denken immer über ihn nach.

ਹਉਮੈ ਮਾਰਿ ਮਿਲੇ ਪਗੁ ਧਾਰੇ ॥੫॥
Der Herr liebt seine Anhänger, er vernichtet die Furcht. Im Zwingen der Einbildung begegnet man dem Herrn und man folgt dem wahren Weg. (5)

ਅਨਿਕ ਜਤਨ ਕਰਿ ਕਾਲੁ ਸੰਤਾਏ ॥
Man benutzt so viele Mittel, Trotzdem hat man Angst vor dem Tod.

ਮਰਣੁ ਲਿਖਾਇ ਮੰਡਲ ਮਹਿ ਆਏ ॥
Der Tod wird bestimmt, im Augenblick, wenn man auf die Welt kommt.

ਜਨਮੁ ਪਦਾਰਥੁ ਦੁਬਿਧਾ ਖੋਵੈ ॥
Man verschwendet sein Leben in Zweifel.

ਆਪੁ ਨ ਚੀਨਸਿ ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਰੋਵੈ ॥੬॥
Man verschwendet sein Leben in Zweifel.

ਕਹਤਉ ਪੜਤਉ ਸੁਣਤਉ ਏਕ ॥
Wer gegenüber dem einzigen Herrn redet und über ihre Rede hört,

ਧੀਰਜ ਧਰਮੁ ਧਰਣੀਧਰ ਟੇਕ ॥
Gewährt ihn der Herr die moralische Zufriedenheit. Der Herr schenkt ihm seine Zuflucht.

ਜਤੁ ਸਤੁ ਸੰਜਮੁ ਰਿਦੈ ਸਮਾਏ ॥
In seinem Geist wohnen die Härte. Reinheit und Selbstbeherrschung.

ਚਉਥੇ ਪਦ ਕਉ ਜੇ ਮਨੁ ਪਤੀਆਏ ॥੭॥
Denn sein Geist bleibt in Frieden, in dem höchsten Zustand der Glückseligkeit. (7)

ਸਾਚੇ ਨਿਰਮਲ ਮੈਲੁ ਨ ਲਾਗੈ ॥
Diejenigen, die durch den Guru rein werden, sind außer der Berührung des Schmutzes.

ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਭਰਮ ਭਉ ਭਾਗੈ ॥
Ihre Zweifel verschwindet durch das Wort des Gurus.

ਸੁਰਤਿ ਮੂਰਤਿ ਆਦਿ ਅਨੂਪੁ ॥
Unsagbar ist die Form des ewigen Herrn, er ist die Ursache.

ਨਾਨਕੁ ਜਾਚੈ ਸਾਚੁ ਸਰੂਪੁ ॥੮॥੧॥
O Nanak, suche doch den Namen des Herrn, er ist die Wahrheit selbst. (8-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਸਹਜਿ ਮਿਲੈ ਮਿਲਿਆ ਪਰਵਾਣੁ ॥
Der allein dem Herrn begegnet, wer in Gleichgewicht mit dem Herrn steht.

ਨਾ ਤਿਸੁ ਮਰਣੁ ਨ ਆਵਣੁ ਜਾਣੁ ॥
Dann stirbt er nicht mehr.

ਠਾਕੁਰ ਮਹਿ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਮਹਿ ਸੋਇ ॥
In Herrn ist sein Diener, in dem Diener ist der Herr.

ਜਹ ਦੇਖਾ ਤਹ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ॥੧॥
Was ich auch anschaue, ich erkenne nur den Gebieter. (1)

ਗੁਰਮੁਖਿ ਭਗਤਿ ਸਹਜ ਘਰੁ ਪਾਈਐ ॥
Durch den Guru beschäftigt man sich mit der Meditation und man gewinnt das Gleichgewicht.

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਭੇਟੇ ਮਰਿ ਆਈਐ ਜਾਈਐ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne Guru kommt man auf die Welt und geht wieder fort. (1-Pause)

ਸੋ ਗੁਰੁ ਕਰਉ ਜਿ ਸਾਚੁ ਦ੍ਰਿੜਾਵੈ ॥
Ich suche den Guru, der mir die Wahrheit sagen wird.

ਅਕਥੁ ਕਥਾਵੈ ਸਬਦਿ ਮਿਲਾਵੈ ॥
Er lässt mich das Wort finden und er erklärt mir das Geheimnis des Herrn.

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗ ਅਵਰ ਨਹੀ ਕਾਰਾ ॥
Die Anhänger des Herrn beschäftigen sich mit keinen anderen Leistungen.

ਸਾਚਉ ਠਾਕੁਰੁ ਸਾਚੁ ਪਿਆਰਾ ॥੨॥
Sie lieben zärtlich die Wahrheit und den wahren Herrn. (2)

ਤਨ ਮਹਿ ਮਨੂਆ ਮਨ ਮਹਿ ਸਾਚਾ ॥
Wenn die Wanderung des Geistes zu Schluss kommt, bewohnt der Herr den Geist.

ਸੋ ਸਾਚਾ ਮਿਲਿ ਸਾਚੇ ਰਾਚਾ ॥
Wenn man dem wahren Herrn begegnet, wird man von seiner Liebe erfüllt.

ਸੇਵਕੁ ਪ੍ਰਭ ਕੈ ਲਾਗੈ ਪਾਇ ॥
Wenn Der Anhängen dem wahren Guru begegnet.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਮਿਲੈ ਮਿਲਾਇ ॥੩॥
Wirft er sich vor die Lotus-Füße des Herrn. (3)

ਆਪਿ ਦਿਖਾਵੈ ਆਪੇ ਦੇਖੈ ॥
Der Herr sieht alles und er selbst lässt uns seine Wunder erkennen.

ਹਠਿ ਨ ਪਤੀਜੈ ਨਾ ਬਹੁ ਭੇਖੈ ॥
Der Herr liebt weder die Härte und Strenge noch verschiedenen Kleidern.

ਘੜਿ ਭਾਡੇ ਜਿਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪਾਇਆ ॥
Der Geist besänftigt sich nur mit der Anbetung in der Liebe von demjenigen,

ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭਿ ਮਨੁ ਪਤੀਆਇਆ ॥੪॥
Der alle Körper gemacht hat; er füllt sie mit Ambrosia. (4)

ਪੜਿ ਪੜਿ ਭੂਲਹਿ ਚੋਟਾ ਖਾਹਿ ॥
Man beschäftigt sich mit Lernen, aber man vergisst Naam und dann leidet man.

ਬਹੁਤੁ ਸਿਆਣਪ ਆਵਹਿ ਜਾਹਿ ॥
Man bleibt stolz auf sein Geschick, so folgt man den Kreis der Wiedergeburt.

ਨਾਮੁ ਜਪੈ ਭਉ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇ ॥
Wenn man über den Namen meditiert und sich von seiner Ehrfurcht nährt.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਸੇਵਕ ਰਹੇ ਸਮਾਇ ॥੫॥
Wenn man dem Herrn dient, löst man sich im Herrn durch den Guru auf. (5)

ਪੂਜਿ ਸਿਲਾ ਤੀਰਥ ਬਨ ਵਾਸਾ ॥
Man treibt den Kult der Steine, wohnt in Wäldern oder in den Wallfahrtsorten,

ਭਰਮਤ ਡੋਲਤ ਭਏ ਉਦਾਸਾ ॥
Man wandert umher und führt sich als ein Asket.

ਮਨਿ ਮੈਲੈ ਸੂਚਾ ਕਿਉ ਹੋਇ ॥
Aber man wird nicht rein, weil der Geist immer schmutzig ist.

ਸਾਚਿ ਮਿਲੈ ਪਾਵੈ ਪਤਿ ਸੋਇ ॥੬॥
Der allein ist rein, wer dem Herrn begegnet; er gewinnt die Ehre. (6)

ਆਚਾਰਾ ਵੀਚਾਰੁ ਸਰੀਰਿ ॥
Derjenige, der eine gutes Verhalten hat und wirklich weise ist,

ਆਦਿ ਜੁਗਾਦਿ ਸਹਜਿ ਮਨੁ ਧੀਰਿ ॥
Wohnt seit dem Anfang in Gleichgewicht und Zufriedenheit,

ਪਲ ਪੰਕਜ ਮਹਿ ਕੋਟਿ ਉਧਾਰੇ ॥
Der kann in einem Augenblick die Millionen von Seelen erlösen,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਗੁਰੁ ਮੇਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥੭॥
O meine Liebe, in deinem Mitleid führe mich zu solch einem Guru. (7)

ਕਿਸੁ ਆਗੈ ਪ੍ਰਭ ਤੁਧੁ ਸਾਲਾਹੀ ॥
O Herr, wem kann ich deine Werte sagen?

ਤੁਧੁ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਮੈ ਕੋ ਨਾਹੀ ॥
Für mich, mit Ausnahme von dir gibt es keinen anderen.

ਜਿਉ ਤੁਧੁ ਭਾਵੈ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਰਜਾਇ ॥
Bewahre mich, in deinem Willen, wie du es willst.

ਨਾਨਕ ਸਹਜਿ ਭਾਇ ਗੁਣ ਗਾਇ ॥੮॥੨॥
Ich will, dass ich im Gleichgewicht deine Lobgesänge singe. [8-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੬ ਅਸਟਪਦੀ
Dhanasari M. 5: Ghar(u) 6, Ashtapadis

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਜੋ ਜੋ ਜੂਨੀ ਆਇਓ ਤਿਹ ਤਿਹ ਉਰਝਾਇਓ ਮਾਣਸ ਜਨਮੁ ਸੰਜੋਗਿ ਪਾਇਆ ॥
Durch Glück gewinnt man die menschliche Geburt, Aber jeder kommt verwickelt auf die Welt.

ਤਾਕੀ ਹੈ ਓਟ ਸਾਧ ਰਾਖਹੁ ਦੇ ਕਰਿ ਹਾਥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਮੇਲਹੁ ਹਰਿ ਰਾਇਆ ॥੧॥
O Guru, ich habe nur deine Unterstützung, rette mich mit deinen eigenen Händen. In deinem Mitleid lass mich den Herrn, den König treffen. (1)

ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਥਿਤਿ ਨਹੀ ਪਾਈ ॥
Ich wanderte durch Geburten, aber ich habe den Frieden nicht gefunden.

ਕਰਉ ਸੇਵਾ ਗੁਰ ਲਾਗਉ ਚਰਨ ਗੋਵਿੰਦ ਜੀ ਕਾ ਮਾਰਗੁ ਦੇਹੁ ਜੀ ਬਤਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich diene meinem Guru, ich werfe mich vor seine Lotus-Füße, ich bitte ihm inständig, "In deinem Mitleid zeige mir den Weg zum Herrn " (1-Pause)

ਅਨਿਕ ਉਪਾਵ ਕਰਉ ਮਾਇਆ ਕਉ ਬਚਿਤਿ ਧਰਉ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਸਦ ਹੀ ਵਿਹਾਵੈ ॥
Ich bemühe mich um den Reichtum zu sammeln, ich bin hartnäckig. Ich halte, "Dies ist meines, dies ist meines", derart vergehen meine Tage.

ਕੋਈ ਐਸੋ ਰੇ ਭੇਟੈ ਸੰਤੁ ਮੇਰੀ ਲਾਹੈ ਸਗਲ ਚਿੰਤ ਠਾਕੁਰ ਸਿਉ ਮੇਰਾ ਰੰਗੁ ਲਾਵੈ ॥੨॥
Ich will solch einen Heiligen treffen. der meine Furcht entfernt und mich den Herrn innig lieben lässt. . (2)

ਪੜੇ ਰੇ ਸਗਲ ਬੇਦ ਨਹ ਚੂਕੈ ਮਨ ਭੇਦ ਇਕੁ ਖਿਨੁ ਨ ਧੀਰਹਿ ਮੇਰੇ ਘਰ ਕੇ ਪੰਚਾ ॥
Ich habe die Vedas gelesen, aber d der Abstand zum Herrn geht nicht weg. Die fünf Wünsche lassen mich nicht in Frieden, selbst einen Augenblick.

ਕੋਈ ਐਸੋ ਰੇ ਭਗਤੁ ਜੁ ਮਾਇਆ ਤੇ ਰਹਤੁ ਇਕੁ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਰਿਦੈ ਸਿੰਚਾ ॥੩॥
Es gibt einen Anhänger des Herrn, der außer der Reichweite der Maya ist. Der meinen Geist mit Naam tränken könne. (3)

ਜੇਤੇ ਰੇ ਤੀਰਥ ਨਾਏ ਅਹੰਬੁਧਿ ਮੈਲੁ ਲਾਏ ਘਰ ਕੋ ਠਾਕੁਰੁ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਨ ਮਾਨੈ ॥
Man badet in den Wallfahrtsorten. Aber man sammelt damit nur den Schmutz der Einbildung. Und es gefällt dem Herrn nicht mehr.

ਕਦਿ ਪਾਵਉ ਸਾਧਸੰਗੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਗਿਆਨ ਅੰਜਨਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਇਸਨਾਨੈ ॥੪॥
Ich will, dass ich die Begleitung der Heiligen erreiche. Sodass ich immer in Glückseligkeit des Herrn bleibe. Und ich bade in den Augentropfen der Weisheit. (4)

ਸਗਲ ਅਸ੍ਰਮ ਕੀਨੇ ਮਨੂਆ ਨਹ ਪਤੀਨੇ ਬਿਬੇਕਹੀਨ ਦੇਹੀ ਧੋਏ ॥
Ich habe die vier Aschrams gelebt. Aber mein Geist ist nicht besänftigt geworden, ich wasche meinen Körper, ohne Weisheit.

ਕੋਈ ਪਾਈਐ ਰੇ ਪੁਰਖੁ ਬਿਧਾਤਾ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਕੈ ਰੰਗਿ ਰਾਤਾ ਮੇਰੇ ਮਨ ਕੀ ਦੁਰਮਤਿ ਮਲੁ ਖੋਏ ॥੫॥
Könnte ich jemanden erfüllt von der Liebe des Herrn treffen? Sodass er den Schmutz von meinem Geiste entfernt. (5)

ਕਰਮ ਧਰਮ ਜੁਗਤਾ ਨਿਮਖ ਨ ਹੇਤੁ ਕਰਤਾ ਗਰਬਿ ਗਰਬਿ ਪੜੈ ਕਹੀ ਨ ਲੇਖੈ ॥
Es könnte nicht der sein. Der sich mit Riten beschäftigt, vereinigt sich mit dem Herrn nicht. Und immer stolz auf sich bleibt.

ਜਿਸੁ ਭੇਟੀਐ ਸਫਲ ਮੂਰਤਿ ਕਰੈ ਸਦਾ ਕੀਰਤਿ ਗੁਰ ਪਰਸਾਦਿ ਕੋਊ ਨੇਤ੍ਰਹੁ ਪੇਖੈ ॥੬॥
Selten ist der Mensch, der den Guru trifft, der fähig ist alle Wünsche zu schenken. Durch die Gnade des Gurus singt er die Lobgesänge des Herrn und er erkennt überall den Herrn. (6)

ਮਨਹਠਿ ਜੋ ਕਮਾਵੈ ਤਿਲੁ ਨ ਲੇਖੈ ਪਾਵੈ ਬਗੁਲ ਜਿਉ ਧਿਆਨੁ ਲਾਵੈ ਮਾਇਆ ਰੇ ਧਾਰੀ ॥
Nutzlos sind die Bemühungen von dem starrsinnigem Egoisten getrieben. Er vergleicht sich mit dem Kranich, der sich zu meditieren scheint.

ਕੋਈ ਐਸੋ ਰੇ ਸੁਖਹ ਦਾਈ ਪ੍ਰਭ ਕੀ ਕਥਾ ਸੁਨਾਈ ਤਿਸੁ ਭੇਟੇ ਗਤਿ ਹੋਇ ਹਮਾਰੀ ॥੭॥
Wenn man jemanden, der das Evangelium des Herrn sagt, trifft. Wenn man solch einem begegnet, gewinnt man das Heil, die Emanzipation. (7)

ਸੁਪ੍ਰਸੰਨ ਗੋਪਾਲ ਰਾਇ ਕਾਟੈ ਰੇ ਬੰਧਨ ਮਾਇ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Wenn es dem Herrn gefällt, bricht er meine Fesseln. Und mein Geist wird von dem Wort des Gurus erfüllt.

ਸਦਾ ਸਦਾ ਆਨੰਦੁ ਭੇਟਿਓ ਨਿਰਭੈ ਗੋਬਿੰਦੁ ਸੁਖ ਨਾਨਕ ਲਾਧੇ ਹਰਿ ਚਰਨ ਪਰਾਤਾ ॥੮॥
Trete ich in die Glückseligkeit ein, treffe ich meinen Herrn ohne Furcht, Und seine Lotus-Füße werden meine ewige Zuflucht. (8)

ਸਫਲ ਸਫਲ ਭਈ ਸਫਲ ਜਾਤ੍ਰਾ ॥ ਆਵਣ ਜਾਣ ਰਹੇ ਮਿਲੇ ਸਾਧਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ਦੂਜਾ ॥੧॥੩॥
Wenn man den Heiligen begegnet, kommt der Schluss der Wiedergeburten. Damit erreicht man das Ziel des Lebens, [1-2.Pause.1-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ਛੰਤ
Dhanasari M. 1: Chhant

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਤੀਰਥਿ ਨਾਵਣ ਜਾਉ ਤੀਰਥੁ ਨਾਮੁ ਹੈ ॥
Warum soll ich den Wallfahrtsort besichtigen? Weil, für mich, der Name des Herrn die wahre Wallfahrt ist.

ਤੀਰਥੁ ਸਬਦ ਬੀਚਾਰੁ ਅੰਤਰਿ ਗਿਆਨੁ ਹੈ ॥
Die Betrachtung über das Wort, die Gnosis, ist die wahre Wallfahrt.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਸਾਚਾ ਥਾਨੁ ਤੀਰਥੁ ਦਸ ਪੁਰਬ ਸਦਾ ਦਸਾਹਰਾ ॥
Der Rat des Gurus ist die wahre Wallfahrt, wo man alle seinen Sünden abwäscht.

ਹਉ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਕਾ ਸਦਾ ਜਾਚਉ ਦੇਹੁ ਪ੍ਰਭ ਧਰਣੀਧਰਾ ॥
O mein Herr, du bist die Unterstützung der Erde; ich bitte dich inständig, gewähre mir das Geschenk von Naam.

ਸੰਸਾਰੁ ਰੋਗੀ ਨਾਮੁ ਦਾਰੂ ਮੈਲੁ ਲਾਗੈ ਸਚ ਬਿਨਾ ॥
Erkrankt sind die Leute, dein Name ist das Allheilmittel. Ohne Naam bleibt der Geist schmutzig.

ਗੁਰ ਵਾਕੁ ਨਿਰਮਲੁ ਸਦਾ ਚਾਨਣੁ ਨਿਤ ਸਾਚੁ ਤੀਰਥੁ ਮਜਨਾ ॥੧॥
Rein, tadellos ist das Wort des Gurus, er erleuchtet den Geist. Das Wort ist der wahre Wallfahrtsort, dort wäscht man sich rein. (1)

ਸਾਚਿ ਨ ਲਾਗੈ ਮੈਲੁ ਕਿਆ ਮਲੁ ਧੋਈਐ ॥
Wenn man sich mit dem Wahren verbindet, bleibt man ohne Fleck Und man hat keine Notwendigkeit, um sich in den Wallfahrtsorten zu baden.

ਗੁਣਹਿ ਹਾਰੁ ਪਰੋਇ ਕਿਸ ਕਉ ਰੋਈਐ ॥
Wenn man die Blumenkette von Tugend trägt, reut es ihn nicht.

ਵੀਚਾਰਿ ਮਾਰੈ ਤਰੈ ਤਾਰੈ ਉਲਟਿ ਜੋਨਿ ਨ ਆਵਏ ॥
Und man rettet andere auch, man tritt nicht mehr in den Kreis der Wiedergeburt ein. Dann wird man wie der Stein der Weisen, er ist der höchste Betrachter.

ਆਪਿ ਪਾਰਸੁ ਪਰਮ ਧਿਆਨੀ ਸਾਚੁ ਸਾਚੇ ਭਾਵਏ ॥
Man wird rein und es gefällt dem Herrn.

ਆਨੰਦੁ ਅਨਦਿਨੁ ਹਰਖੁ ਸਾਚਾ ਦੂਖ ਕਿਲਵਿਖ ਪਰਹਰੇ ॥
Man bleibt immerzu in Glückseligkeit, man befreit sich von den Sünden und der Angst.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਦਿਖਾਇਆ ਮੈਲੁ ਨਾਹੀ ਸਚ ਮਨੇ ॥੨॥
Man erhält den wahren Naam, man erkennt den Herrn durch den Guru. Man wohnt in Wahrheit und der Geist wird nicht mehr schmutzig. (2)

ਸੰਗਤਿ ਮੀਤ ਮਿਲਾਪੁ ਪੂਰਾ ਨਾਵਣੋ ॥
Dem Herrn begegnen, dies ist das wahre Bad.

ਗਾਵੈ ਗਾਵਣਹਾਰੁ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਵਣੋ ॥
Wer die Lobgesänge des Herrn durch das Wort singt, wird sein Leben erstrahlen.

ਸਾਲਾਹਿ ਸਾਚੇ ਮੰਨਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁੰਨ ਦਾਨ ਦਇਆ ਮਤੇ ॥
Habe Glauben an den Guru, und singe die Lobgesänge des Ewigen.

ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਭਾਵੈ ਸਹਜਿ ਨਾਵੈ ਬੇਣੀ ਤ ਸੰਗਮੁ ਸਤ ਸਤੇ ॥
Auf dies Weise kann man Menschenfreundlichkeit und Mitleid leisten. Auf diese Weise wohnt man in der Anwesenheit des Herrn und es gefällt Ihm.

ਆਰਾਧਿ ਏਕੰਕਾਰੁ ਸਾਚਾ ਨਿਤ ਦੇਇ ਚੜੈ ਸਵਾਇਆ ॥
Tatsächlich: man badet im Zusammenfluss von Treveni. Meditiere immer über den Einzigen, den Ewigen: seine Geschenke vermehren sich immer.

ਗਤਿ ਸੰਗਿ ਮੀਤਾ ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਕਰਿ ਨਦਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਇਆ ॥੩॥
Man gewinnt Emanzipation in der Gesellschaft der Heiligen. In seinem Mitleid vereinigt uns der Herr mit sich. (3)

ਕਹਣੁ ਕਹੈ ਸਭੁ ਕੋਇ ਕੇਵਡੁ ਆਖੀਐ ॥
Die Leute reden von dem Herrn, aber wie kann man ihn vermessen?

ਹਉ ਮੂਰਖੁ ਨੀਚੁ ਅਜਾਣੁ ਸਮਝਾ ਸਾਖੀਐ ॥
Demütig und unwissend bin ich, ich verstehe nicht den Rat des Gurus.

ਸਚੁ ਗੁਰ ਕੀ ਸਾਖੀ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਭਾਖੀ ਤਿਤੁ ਮਨੁ ਮਾਨਿਆ ਮੇਰਾ ॥
Wahr und überall bekannt ist der Rat des Gurus, er gefällt meinem Geist.

ਕੂਚੁ ਕਰਹਿ ਆਵਹਿ ਬਿਖੁ ਲਾਦੇ ਸਬਦਿ ਸਚੈ ਗੁਰੁ ਮੇਰਾ ॥
Man kommt auf die Welt, mit Lasten von Sünden und man reist ab. Unbegrenzt ist sein Ruhm, und seine Meditation auch.

ਆਖਣਿ ਤੋਟਿ ਨ ਭਗਤਿ ਭੰਡਾਰੀ ਭਰਿਪੁਰਿ ਰਹਿਆ ਸੋਈ ॥
Der Herr ist überall, er hat alle Orten gefüllt.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਕਹੈ ਬੇਨੰਤੀ ਮਨੁ ਮਾਂਜੈ ਸਚੁ ਸੋਈ ॥੪॥੧॥
Nanak bittet inständig: "Ich sage nur die Wahrheit, man erreicht die Wahrheit , wenn man seinen Geist rein macht." [4-1]

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1

ਜੀਵਾ ਤੇਰੈ ਨਾਇ ਮਨਿ ਆਨੰਦੁ ਹੈ ਜੀਉ ॥
Ich bin am Leben, wegen Naam ist mein Geist von Freunde erfüllt.

ਸਾਚੋ ਸਾਚਾ ਨਾਉ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦੁ ਹੈ ਜੀਉ ॥
Wahr ist der Name des Ewigen; so sind die Werte des Herrn.

ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਅਪਾਰਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ਜਿਨਿ ਸਿਰਜੀ ਤਿਨਿ ਗੋਈ ॥
Unbegrenzt ist die Weisheit des Gurus.

ਪਰਵਾਣਾ ਆਇਆ ਹੁਕਮਿ ਪਠਾਇਆ ਫੇਰਿ ਨ ਸਕੈ ਕੋਈ ॥
Der Herr hat das Universum geschaffen, er kann es auch vernichten.

ਆਪੇ ਕਰਿ ਵੇਖੈ ਸਿਰਿ ਸਿਰਿ ਲੇਖੈ ਆਪੇ ਸੁਰਤਿ ਬੁਝਾਈ ॥
Wenn man seinen Befehl bekommt, kann man ihm nicht entgehen. Der Herr zeugt alles, sein Befehl ist für alle. Er lässt uns seine Wunder begreifen.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਅਗਮ ਅਗੋਚਰੁ ਜੀਵਾ ਸਚੀ ਨਾਈ ॥੧॥
Nanak sagt: " Unermesslich und unergründlich ist der Herr. Ich lebe wegen seines Namens." (1)

ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਵਰੁ ਨ ਕੋਇ ਆਇਆ ਜਾਇਸੀ ਜੀਉ ॥
Niemand ist dir gleich, O Herr, jeder kommt und reist ab.

ਹੁਕਮੀ ਹੋਇ ਨਿਬੇੜੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਇਸੀ ਜੀਉ ॥
Durch deinen Willen gewinnt man die Emanzipation und man befreit sich von Zweifel.

ਗੁਰੁ ਭਰਮੁ ਚੁਕਾਏ ਅਕਥੁ ਕਹਾਏ ਸਚ ਮਹਿ ਸਾਚੁ ਸਮਾਣਾ ॥
Der Guru befreit uns von Zweifel, er lässt uns den Namen des Herrn rezitieren.

ਆਪਿ ਉਪਾਏ ਆਪਿ ਸਮਾਏ ਹੁਕਮੀ ਹੁਕਮੁ ਪਛਾਣਾ ॥
Der wahre Gurmukh löst sich im Wahren auf. Der Herr zeugt selbst und er vernichtet selbst.

ਸਚੀ ਵਡਿਆਈ ਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਤੂ ਮਨਿ ਅੰਤਿ ਸਖਾਈ ॥
Ich will, ~~daß~~ dass ich seinen Willen verstehen könnte. Von dem Guru bekommt man den wahren Ruhm: Schließlich bist du allein mein Freund, O Herr.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਅਵਰੁ ਨ ਦੂਜਾ ਨਾਮਿ ਤੇਰੈ ਵਡਿਆਈ ॥੨॥
O Nanak, es gibt keinen anderen; man gewinnt den Ruhm durch deinen Namen. (2)

ਤੂ ਸਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰੁ ਅਲਖ ਸਿਰੰਦਿਆ ਜੀਉ ॥
Du bist der Schöpfer, der unergründliche Meister von allen.

ਏਕੁ ਸਾਹਿਬੁ ਦੁਇ ਰਾਹ ਵਾਦ ਵਧੰਦਿਆ ਜੀਉ ॥
Du bist der Meister, der Einzige, aber es gibt zwei Wege. Ein von Verehrung und Frömmigkeit und der andere von Maya.

ਦੁਇ ਰਾਹ ਚਲਾਏ ਹੁਕਮਿ ਸਬਾਏ ਜਨਮਿ ਮੁਆ ਸੰਸਾਰਾ ॥
Durch deinen Befehl marschiert man auf den zwei Wegen und man folgt dem Kreis von Geburt und Tod.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਨਾਹੀ ਕੋ ਬੇਲੀ ਬਿਖੁ ਲਾਦੀ ਸਿਰਿ ਭਾਰਾ ॥
Außer Naam gibt es keinen Freund; ohne Zweck trägt man die Last von Gift.

ਹੁਕਮੀ ਆਇਆ ਹੁਕਮੁ ਨ ਬੂਝੈ ਹੁਕਮਿ ਸਵਾਰਣਹਾਰਾ ॥
Man kommt wegen seines Willens, aber man versteht nicht den Willen des Herrn. Sein Wille allein ist unser Schmuck.

ਨਾਨਕ ਸਾਹਿਬੁ ਸਬਦਿ ਸਿਞਾਪੈ ਸਾਚਾ ਸਿਰਜਣਹਾਰਾ ॥੩॥
Nanak sagt: "Man erkennt den Herrn, durch das Wort." (3)

ਭਗਤ ਸੋਹਹਿ ਦਰਵਾਰਿ ਸਬਦਿ ਸੁਹਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Geschmückt von dem Wort scheinen die Anhänger strahlend auf dem Hofe des Herrn.

ਬੋਲਹਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣਿ ਰਸਨ ਰਸਾਇਆ ਜੀਉ ॥
Süß wie Ambrosia ist ihre Sprache, süß ist ihre Zunge. Sie haben Durst nach Naam.

ਰਸਨ ਰਸਾਏ ਨਾਮਿ ਤਿਸਾਏ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵਿਕਾਣੇ ॥
Sie opfern sich dem Wort des Gurus. Wenn es dir gefällt, O Herr, wird man rein im Begegnen einem Reinen.

ਪਾਰਸਿ ਪਰਸਿਐ ਪਾਰਸੁ ਹੋਏ ਜਾ ਤੇਰੈ ਮਨਿ ਭਾਣੇ ॥
Man gewinnt den höchsten Zustand, wenn man sein ‘Ich’ beherrscht.

ਅਮਰਾ ਪਦੁ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਵਿਰਲਾ ਗਿਆਨ ਵੀਚਾਰੀ ॥
Selten ist der Mensch, der über diese Weisheit nachsinnt.

ਨਾਨਕ ਭਗਤ ਸੋਹਨਿ ਦਰਿ ਸਾਚੈ ਸਾਚੇ ਕੇ ਵਾਪਾਰੀ ॥੪॥
Nanak sagt: "Seine Anhänger sind strahlend an seinem Tor; der wahre Name ist ihr Handel." (4)

ਭੂਖ ਪਿਆਸੋ ਆਥਿ ਕਿਉ ਦਰਿ ਜਾਇਸਾ ਜੀਉ ॥
Man hat Hunger nach der Maya, wie kann man sich zum Herrensitz begeben?

ਸਤਿਗੁਰ ਪੂਛਉ ਜਾਇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਸਾ ਜੀਉ ॥
Man soll den Rat des Gurus suchen, und über Naam meditieren.

ਸਚੁ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈ ਸਾਚੁ ਚਵਾਈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਾਚੁ ਪਛਾਣਾ ॥
Betrachte über Naam, sage die Wahrheit und erkenne die Wahrheit.

ਦੀਨਾ ਨਾਥੁ ਦਇਆਲੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਮੁ ਵਖਾਣਾ ॥
Rezitiere den Namen des barmherzigen tadellosen Herrn, er ist der Gebieter, die Stütze der Demütigen.

ਕਰਣੀ ਕਾਰ ਧੁਰਹੁ ਫੁਰਮਾਈ ਆਪਿ ਮੁਆ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥
Der Herr selbst weist uns diese Aufgabe zu, dann beherrscht man sein ‘Ich’ und kontrolliert seinen Geist.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਹਾ ਰਸੁ ਮੀਠਾ ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਨਾਮਿ ਨਿਵਾਰੀ ॥੫॥੨॥
Nanak sagt: "Süß ist der Name, durch Naam beherrscht man seine Wünsche." [5-2]

ਧਨਾਸਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੧ ॥
Dhanasari M. 1: Chhant

ਪਿਰ ਸੰਗਿ ਮੂਠੜੀਏ ਖਬਰਿ ਨ ਪਾਈਆ ਜੀਉ ॥
O schlafende Braut (Seele), der Gatte, der Herr ist bei dir, aber du erkennest es nicht,

ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਅੜਾ ਲੇਖੁ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ਜੀਉ ॥
In der Tat, solch ein ist dem Schicksal, das vorher bestimmt ist. Niemand kann das Dekret, bestimmt nach deinen Taten, beseitigen.

ਲੇਖੁ ਨ ਮਿਟਈ ਪੁਰਬਿ ਕਮਾਇਆ ਕਿਆ ਜਾਣਾ ਕਿਆ ਹੋਸੀ ॥
Wie kannst du erkennen, was geschieht? Deine Taten sind nicht wertvoll und du bist von der Liebe des Herrn nicht erfüllt.

ਗੁਣੀ ਅਚਾਰਿ ਨਹੀ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ਅਵਗੁਣ ਬਹਿ ਬਹਿ ਰੋਸੀ ॥
Du bist von Schwächen gefüllt, schließlich es wird dich reuen. Vergeblich sind deine Jugend und Schönheit.

ਧਨੁ ਜੋਬਨੁ ਆਕ ਕੀ ਛਾਇਆ ਬਿਰਧਿ ਭਏ ਦਿਨ ਪੁੰਨਿਆ ॥
Die Altersschwäche kommt und deine Tagen kommen zum Schluss.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਦੋਹਾਗਣਿ ਛੁਟੀ ਝੂਠਿ ਵਿਛੁੰਨਿਆ ॥੧॥
Ohne Naam bist du wie eine Verlassene und du bleibst getrennt von dem Herrn. (1)

ਬੂਡੀ ਘਰੁ ਘਾਲਿਓ ਗੁਰ ਕੈ ਭਾਇ ਚਲੋ ॥
Dein Haus ist verdorben, du ertränkst gerade. Von nun an marschiere im Willen des Gurus!

ਸਾਚਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਪਾਵਹਿ ਸੁਖਿ ਮਹਲੋ ॥
Meditiere über den wahren Namen, der Frieden wird dein Los bei ihm sein.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਧਿਆਏ ਤਾ ਸੁਖੁ ਪਾਏ ਪੇਈਅੜੈ ਦਿਨ ਚਾਰੇ ॥
Du gewinnst den Frieden, wenn du über Naam betrachtest. Hier in der Welt hast du nur einige Tage.

ਨਿਜ ਘਰਿ ਜਾਇ ਬਹੈ ਸਚੁ ਪਾਏ ਅਨਦਿਨੁ ਨਾਲਿ ਪਿਆਰੇ ॥
Wenn du deinen Herrn liebst, erreichst du die Wahrheit und bleibst zu Hause.

ਵਿਣੁ ਭਗਤੀ ਘਰਿ ਵਾਸੁ ਨ ਹੋਵੀ ਸੁਣਿਅਹੁ ਲੋਕ ਸਬਾਏ ॥
O Leute, hört zu. Ohne Verehrung des Herrn bleibt man nie zu Hause.

ਨਾਨਕ ਸਰਸੀ ਤਾ ਪਿਰੁ ਪਾਏ ਰਾਤੀ ਸਾਚੈ ਨਾਏ ॥੨॥
Nanak sagt: "Man bleibt in Frieden und man erreicht den Herrn, wenn man von Seiner Liebe erfüllt ist." (2)

ਪਿਰੁ ਧਨ ਭਾਵੈ ਤਾ ਪਿਰ ਭਾਵੈ ਨਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Wenn die Braut (Seele) dem Herrn gefällt, dann liebt der Herr die Seele.

ਰੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਮ ਰਾਤੀ ਗੁਰ ਕੈ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ਜੀਉ ॥
Sie wird von seiner Liebe erfüllt, weil sie über das Wort des Gurus betrachtet. Sie sinnt über das Wort des Gurus; der Guru liebt sie.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵੀਚਾਰੀ ਨਾਹ ਪਿਆਰੀ ਨਿਵਿ ਨਿਵਿ ਭਗਤਿ ਕਰੇਈ ॥
Und in Bescheidenheit verehrt sie den Herrn.

ਮਾਇਆ ਮੋਹੁ ਜਲਾਏ ਪ੍ਰੀਤਮੁ ਰਸ ਮਹਿ ਰੰਗੁ ਕਰੇਈ ॥
Sie verbrennt ihre Liebe für Maya, in Liebe genießt sie die Anwesenheit des Herrn.

ਪ੍ਰਭ ਸਾਚੇ ਸੇਤੀ ਰੰਗਿ ਰੰਗੇਤੀ ਲਾਲ ਭਈ ਮਨੁ ਮਾਰੀ ॥
Sie besiegt ihr 'Ich*, erfüllt von der Liebe des Herrn scheint sie strahlend.

ਨਾਨਕ ਸਾਚਿ ਵਸੀ ਸੋਹਾਗਣਿ ਪਿਰ ਸਿਉ ਪ੍ਰੀਤਿ ਪਿਆਰੀ ॥੩॥
Nanak sagt: "Glücklich ist die Braut, die sich von der Liebe des Herrn tränkt." (3)

ਪਿਰ ਘਰਿ ਸੋਹੈ ਨਾਰਿ ਜੇ ਪਿਰ ਭਾਵਏ ਜੀਉ ॥
Die Braut (Seele) gewinnt Ehre bei ihrem Gatten, wenn sie ihm gefällt. Aber alles ist nutzlos, wenn man nicht richtig redet.

ਝੂਠੇ ਵੈਣ ਚਵੇ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥
Nutzlos ist die falsche Sprache, der Herr blickt solche Braut nicht an.

ਝੂਠੁ ਅਲਾਵੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਵੈ ਨਾ ਪਿਰੁ ਦੇਖੈ ਨੈਣੀ ॥
Wegen ihrer Schwäche fühlt sie sich verlassen.

ਅਵਗੁਣਿਆਰੀ ਕੰਤਿ ਵਿਸਾਰੀ ਛੁਟੀ ਵਿਧਣ ਰੈਣੀ ॥
Ihr Leben vergeht ohne ihren Herrn. Sie vertraut dem Wort des Gurus nicht,

ਗੁਰ ਸਬਦੁ ਨ ਮਾਨੈ ਫਾਹੀ ਫਾਥੀ ਸਾ ਧਨ ਮਹਲੁ ਨ ਪਾਏ ॥
Verwickelt in Maya erreicht sie den Palast des Herrn nicht.

ਨਾਨਕ ਆਪੇ ਆਪੁ ਪਛਾਣੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਸਹਜਿ ਸਮਾਏ ॥੪॥
Nanak sagt: "Wenn man sich versteht, gewinnt man den höchsten Zustand durch den Guru." (4)

ਧਨ ਸੋਹਾਗਣਿ ਨਾਰਿ ਜਿਨਿ ਪਿਰੁ ਜਾਣਿਆ ਜੀਉ ॥
Glücklich ist die Braut (Seele), die den Herrn erkennt.

ਨਾਮ ਬਿਨਾ ਕੂੜਿਆਰਿ ਕੂੜੁ ਕਮਾਣਿਆ ਜੀਉ ॥
Außer Naam ist alles nur eine Umbildung und man bemüht sich nutzlos.

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਸੁਹਾਵੀ ਸਾਚੇ ਭਾਵੀ ਭਾਇ ਭਗਤਿ ਪ੍ਰਭ ਰਾਤੀ ॥
Wenn die Braut sich von Seinem Schmuck ziert, gefällt sie dem Herrn.

ਪਿਰੁ ਰਲੀਆਲਾ ਜੋਬਨਿ ਬਾਲਾ ਤਿਸੁ ਰਾਵੇ ਰੰਗਿ ਰਾਤੀ ॥
Sie befindet sich von seiner Verehrung erfüllt. Immer jung und freudig ist der Herr.

ਗੁਰ ਸਬਦਿ ਵਿਗਾਸੀ ਸਹੁ ਰਾਵਾਸੀ ਫਲੁ ਪਾਇਆ ਗੁਣਕਾਰੀ ॥
Erfüllt von seiner Liebe genießt die Braut seine Anwesenheit. Tatsächlich geht sie in Blüte, durch das Wort des Gurus. Sie genießt ihren Gatten, ihre Liebe wird profitbringend.

ਨਾਨਕ ਸਾਚੁ ਮਿਲੈ ਵਡਿਆਈ ਪਿਰ ਘਰਿ ਸੋਹੈ ਨਾਰੀ ॥੫॥੩॥
Nanak sagt: "Man gewinnt Ruhm, durch die Wahrheit, die Braut gewinnt Ehre bei ihrem Herrn." [5-3]

ਧਨਾਸਰੀ ਛੰਤ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧
Dhanasari M. 4: Ghar(u) 1

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Der Einzige Purusha, Er ist ewig, immerwährend. Er ist durch die Gnade des Gurus erreichbar.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜੀਉ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, kann man über Naam meditieren.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਮਿਲੈ ਸੁਭਾਇ ਸਹਜਿ ਗੁਣ ਗਾਈਐ ਜੀਉ ॥
Wenn man dem Guru begegnet, gewinnt man den Zustand von Gleichgewicht und man singt die
Lobgesänge des Herrn.

ਗੁਣ ਗਾਇ ਵਿਗਸੈ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾ ਆਪਿ ਸਾਚੇ ਭਾਵਏ ॥
Im singen seiner Lobgesänge geht man in Blüte. Aber dies geschieht nur, wenn der Herr es will.

ਅਹੰਕਾਰੁ ਹਉਮੈ ਤਜੈ ਮਾਇਆ ਸਹਜਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਵਏ ॥
Dann befreit man sich von dem ‘Ich’ der Liebe der Maya. Und man löst sich in Naam auf.

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਕਰੇ ਸੋਈ ਆਪਿ ਦੇਇ ਤ ਪਾਈਐ ॥
Der Herr treibt alles; man bekommt nur was des Herr gewährt.

ਹਰਿ ਜੀਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇ ਤਾ ਨਾਮੁ ਧਿਆਈਐ ਜੀਉ ॥੧॥
Wenn der Herr sein Mitleid schenkt, kann man über Naam meditieren. (1)

ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨੇਹੁ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੈ ਜੀਉ ॥
Innen fühle ich die Liebe des Herrn entwickeln, durch den wahren Guru.

ਹਉ ਤਿਸੁ ਸੇਵੀ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਮੈ ਕਦੇ ਨ ਵੀਸਰੈ ਜੀਉ ॥
Tag und Nacht beschäftige ich mit seinem Dienst und ich vergesse ihn nie.

ਕਦੇ ਨ ਵਿਸਾਰੀ ਅਨਦਿਨੁ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਜਾ ਨਾਮੁ ਲਈ ਤਾ ਜੀਵਾ ॥
Ich vergesse nicht den Herrn; ich lebe und verwende meine Tage im Meditieren über Naam.

ਸ੍ਰਵਣੀ ਸੁਣੀ ਤ ਇਹੁ ਮਨੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਗੁਰਮੁਖਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਪੀਵਾ ॥
Mit Ohren höre ich seinen Namen, derart besänftigt sich mein Geist.

ਨਦਰਿ ਕਰੇ ਤਾ ਸਤਿਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਅਨਦਿਨੁ ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਬਿਚਰੈ ॥
Wenn der Herr sein Mitleid gewährt, trifft man den Guru, Dann wird man fähig, Recht von Unrecht unterscheiden zu können,

ਅੰਦਰਿ ਸਾਚਾ ਨੇਹੁ ਪੂਰੇ ਸਤਿਗੁਰੈ ॥੨॥
Und man meditiert dann über Naam. Innen fühle ich die Liebe des perfekten Gurus. (2)

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥
Durch gutes Schicksal schließt man sich mit der Gesellschaft der Heiligen an.

ਅਨਦਿਨੁ ਰਹੈ ਲਿਵ ਲਾਇ ਤ ਸਹਜਿ ਸਮਾਵਏ ਜੀਉ ॥
Dann wird man von der Essenz des Herrn gesegnet. Tag und Nacht bleibt man im Gleichklang mit dem Herrn,

ਸਹਜਿ ਸਮਾਵੈ ਤਾ ਹਰਿ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਸਦਾ ਅਤੀਤੁ ਬੈਰਾਗੀ ॥
Und man tritt den Zustand von Gleichgewicht ein. Im Gleichgewicht gefällt man dem Herrn und man ist außerhalb der Verbindung.

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਸੋਭਾ ਜਗ ਅੰਤਰਿ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਲਿਵ ਲਾਗੀ ॥
Hier und drüben auch gewinnt man die Ehre und man befindet sich im Gleichklang mit Naam.

ਹਰਖ ਸੋਗ ਦੁਹਾ ਤੇ ਮੁਕਤਾ ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਕਰੇ ਸੁ ਭਾਵਏ ॥
Man ist über der Pein und dem Komfort; man hat den Willen des Herrn gern.

ਸਤਸੰਗਤਿ ਮਿਲੈ ਵਡਭਾਗਿ ਤਾ ਹਰਿ ਰਸੁ ਆਵਏ ਜੀਉ ॥੩॥
Durch Glück schließt man sich mit der Gesellschaft der Heiligen an. Dann wird man von der Essenz des Herrn gesegnet. (3)

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥
Verwirrt von der Zweiheit erleidet der Egoist die Pein; und er wird von Yama bestraft.

ਹਾਇ ਹਾਇ ਕਰੇ ਦਿਨੁ ਰਾਤਿ ਮਾਇਆ ਦੁਖਿ ਮੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥
Es reut ihn dauernd; die Verbindung mit der Maya erleidet ihn.

ਮਾਇਆ ਦੁਖਿ ਮੋਹਿਆ ਹਉਮੈ ਰੋਹਿਆ ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕਰਤ ਵਿਹਾਵਏ ॥
Verführt von der Maya wird man stolz.

ਜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਦੇਇ ਤਿਸੁ ਚੇਤੈ ਨਾਹੀ ਅੰਤਿ ਗਇਆ ਪਛੁਤਾਵਏ ॥
Außer Naam geht uns nichts an; weder Söhne noch Schick.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਕੋ ਸਾਥਿ ਨ ਚਾਲੈ ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਮਾਇਆ ਧੋਹਿਆ ॥
man verwendet seine Tage im Sammeln des Reichtums.

ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਦੁਖੁ ਹੋਇ ਮਨਮੁਖਿ ਜਮਿ ਜੋਹਿਆ ਜੀਉ ॥੪॥
Verwirrt von der Zweiheit erleidet der Egoist die Pein; er wird von Yama bestraft. (4)

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮਹਲੁ ਹਰਿ ਪਾਇਆ ਜੀਉ ॥
In seinem Mitleid vereinigt sich der Herr mit uns.

ਸਦਾ ਰਹੈ ਕਰ ਜੋੜਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਭਾਇਆ ਜੀਉ ॥
So erreicht man den Palast des Herrn und seine Zuflucht.

ਪ੍ਰਭੁ ਮਨਿ ਭਾਵੈ ਤਾ ਹੁਕਮਿ ਸਮਾਵੈ ਹੁਕਮੁ ਮੰਨਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥
Man freut sichüber den Herrn und man löst sich in seinem Willen auf.

ਅਨਦਿਨੁ ਜਪਤ ਰਹੈ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਸਹਜੇ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Wen man seinen Willen, seinen Befehl annimmt, gewinnt man den Frieden.

ਨਾਮੋ ਨਾਮੁ ਮਿਲੀ ਵਡਿਆਈ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਮਨਿ ਭਾਵਏ ॥
Tag und Nacht erinnert man sich an den Herrn; im Gleichgewicht meditiert man über Naam.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਲੇਹੁ ਮਿਲਾਇ ਮਹਲੁ ਹਰਿ ਪਾਵਏ ਜੀਉ ॥੫॥੧॥
Man gewinnt den Ruhm durch Naam; Naam gefällt meinem Geist.Habe Mitleid, O Herr, vereinige mich mit dir , sodass ich deinen Palast, deine Zuflucht erreiche. [5-1]

Page no 691

ਧਨਾਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ
Raag Dhanaasaree, Fünfter Guru, Chhant:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਤਿਗੁਰ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਗਾਵੀਐ ਜੀਉ ॥
Dieser wahre Guru ist barmherzig gegenüber den Sanftmütigen, in deren Gesellschaft wir Gottes Loblieder singen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤੁ ਹਰਿ ਕਾ ਨਾਮੁ ਸਾਧਸੰਗਿ ਰਾਵੀਐ ਜੀਉ ॥
In der heiligen Gemeinschaft der Heiligen sollten wir den Ambrosialnektar wie den Namen Gottes loben.

ਭਜੁ ਸੰਗਿ ਸਾਧੂ ਇਕੁ ਅਰਾਧੂ ਜਨਮ ਮਰਨ ਦੁਖ ਨਾਸਏ ॥
O mein Freund, geh in Begleitung des Gurus und meditiere über den einen Gott; die Qual von Geburt und Tod flieht, indem du über Naam meditierst.

ਧੁਰਿ ਕਰਮੁ ਲਿਖਿਆ ਸਾਚੁ ਸਿਖਿਆ ਕਟੀ ਜਮ ਕੀ ਫਾਸਏ ॥
Jemand, der so vorherbestimmt ist, folgt den wahren Lehren des Gurus, durch die seine Angst vor dem Tod ausgelöscht wird.

ਭੈ ਭਰਮ ਨਾਠੇ ਛੁਟੀ ਗਾਠੇ ਜਮ ਪੰਥਿ ਮੂਲਿ ਨ ਆਵੀਐ ॥
All unsere Ängste und Zweifel sind zerstreut, der Knoten weltlicher Bindungen wird gelockert und wir sind niemals der Folter oder Todesangst ausgesetzt.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਦਾ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵੀਐ ॥੧॥
Nanak betet: O Gott, erbarme dich, damit wir immer weiter Dein Lob singen können. ||1||

ਨਿਧਰਿਆ ਧਰ ਏਕੁ ਨਾਮੁ ਨਿਰੰਜਨੋ ਜੀਉ ॥
O Gott, du bist makellos und dein Name ist die Stütze der Stützen ohne Unterstützung.

ਤੂ ਦਾਤਾ ਦਾਤਾਰੁ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੰਜਨੋ ਜੀਉ ॥
O Gott, Du bist der Wohltäter von allem und der Zerstörer aller Sorgen.

ਦੁਖ ਹਰਤ ਕਰਤਾ ਸੁਖਹ ਸੁਆਮੀ ਸਰਣਿ ਸਾਧੂ ਆਇਆ ॥
O Gott, der Zerstörer der Sorgen, der Schöpfer des Universums und der Schenkende des Friedens, wer auch immer unter die Zuflucht des Gurus gerät,

ਸੰਸਾਰੁ ਸਾਗਰੁ ਮਹਾ ਬਿਖੜਾ ਪਲ ਏਕ ਮਾਹਿ ਤਰਾਇਆ ॥
bringen ihn im Handumdrehen über den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਥਾਈ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਨੇਤ੍ਰੀ ਅੰਜਨੋ ॥
O Gott! Derjenige, dessen Augen von der göttlichen Weisheit des Gurus erleuchtet sind, sieht Dich überall durchdringen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਿਮਰੀ ਸਰਬ ਦੁਖ ਭੈ ਭੰਜਨੋ ॥੨॥
Nanak betet: O Gott, schenke Barmherzigkeit, damit ich mich immer liebevoll an Dich erinnern kann, den Zerstörer aller Ängste. ||2||

ਆਪਿ ਲੀਏ ਲੜਿ ਲਾਇ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥
O Gott, indem du dir selbst Barmherzigkeit erwiesen hast, hast du mich mit dir vereint.

ਮੋਹਿ ਨਿਰਗੁਣੁ ਨੀਚੁ ਅਨਾਥੁ ਪ੍ਰਭ ਅਗਮ ਅਪਾਰੀਆ ਜੀਉ ॥
O Gott, ich bin untugendhaft, gemein und hilflos, aber Du bist unverständlich und unendlich.

ਦਇਆਲ ਸਦਾ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਸੁਆਮੀ ਨੀਚ ਥਾਪਣਹਾਰਿਆ ॥
O der barmherzige und stets gnädige Meister, O der Verschönerer der Niedrigen.

ਜੀਅ ਜੰਤ ਸਭਿ ਵਸਿ ਤੇਰੈ ਸਗਲ ਤੇਰੀ ਸਾਰਿਆ ॥
Alle Wesen und Kreaturen stehen unter Deiner Macht und alle stehen unter Deiner Obhut.

ਆਪਿ ਕਰਤਾ ਆਪਿ ਭੁਗਤਾ ਆਪਿ ਸਗਲ ਬੀਚਾਰੀਆ ॥
Du selbst bist der Schöpfer, Du selbst der Genießer und Du denkst an alles.

ਬਿਨਵੰਤ ਨਾਨਕ ਗੁਣ ਗਾਇ ਜੀਵਾ ਹਰਿ ਜਪੁ ਜਪਉ ਬਨਵਾਰੀਆ ॥੩॥
Nanak reicht ein: O Gott! Vielleicht verjünge ich mich weiterhin spirituell, indem ich Dein Lob singe und über Deinen Namen meditiere. ||3||

ਤੇਰਾ ਦਰਸੁ ਅਪਾਰੁ ਨਾਮੁ ਅਮੋਲਈ ਜੀਉ ॥
O Gott, Deine Vision ist unvergleichlich und Dein Name ist von unschätzbarem Wert.

ਨਿਤਿ ਜਪਹਿ ਤੇਰੇ ਦਾਸ ਪੁਰਖ ਅਤੋਲਈ ਜੀਉ ॥
O der alles durchdringende, unvergleichliche Gott, Deine Anhänger erinnern sich immer an Dich.

ਸੰਤ ਰਸਨ ਵੂਠਾ ਆਪਿ ਤੂਠਾ ਹਰਿ ਰਸਹਿ ਸੇਈ ਮਾਤਿਆ ॥
O Gott, nach Deinem Belieben wohnst Du auf den Zungen der Heiligen; sie bleiben in der Liebe Deines Namens versunken.

ਗੁਰ ਚਰਨ ਲਾਗੇ ਮਹਾ ਭਾਗੇ ਸਦਾ ਅਨਦਿਨੁ ਜਾਗਿਆ ॥
Diejenigen, die auf das Wort des Gurus eingestellt sind, haben großes Glück; sie bleiben immer geistig wach und sind sich der weltlichen Versuchungen bewusst.

ਸਦ ਸਦਾ ਸਿੰਮ੍ਰਤਬਜਜ ਸੁਆਮੀ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਗੁਣ ਬੋਲਈ ॥
O der lobenswerte Meister-Gott, dieser Guru, der Dein Lob immer mit jedem Atemzug singt,

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਧੂਰਿ ਸਾਧੂ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭੂ ਅਮੋਲਈ ॥੪॥੧॥
und der immer über Deinen unschätzbaren Namen meditiert; Nanak betet, lass mich sein demütiger Diener sein, als wäre ich der Staub seiner Füße. ||4||1||

ਰਾਗੁ ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਕਬੀਰ ਜੀ ਕੀ
Raag Dhanaasaree, Die Hymnen des Devotee Kabeer Jee:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਨਕ ਸਨੰਦ ਮਹੇਸ ਸਮਾਨਾਂ ॥ ਸੇਖਨਾਗਿ ਤੇਰੋ ਮਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾਂ ॥੧॥
O Gott, selbst die Wesen wie Sanak, Sanand, Mahesh und Sheshnaag haben Dein Geheimnis nicht verstanden. ||1||

ਸੰਤਸੰਗਤਿ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਬਸਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Indem ich mich der Gemeinschaft der Heiligen anschließe, verinnerliche ich Gott in meinem Herzen. ||1||Pause||

ਹਨੂਮਾਨ ਸਰਿ ਗਰੁੜ ਸਮਾਨਾਂ ॥ ਸੁਰਪਤਿ ਨਰਪਤਿ ਨਹੀ ਗੁਨ ਜਾਨਾਂ ॥੨॥
O Gott, Wesen wie Hanumaan und Garurh, Götter und Könige, keiner von ihnen verstand Deine Tugenden. ||2||

ਚਾਰਿ ਬੇਦ ਅਰੁ ਸਿੰਮ੍ਰਿਤਿ ਪੁਰਾਨਾਂ ॥ ਕਮਲਾਪਤਿ ਕਵਲਾ ਨਹੀ ਜਾਨਾਂ ॥੩॥
O Gott, Brahama, die Schreiber der vier Veden, Simritis und Puranas, und Vishnu, der Meister der Göttin des Reichtums, haben Dich nicht erkannt. ||3||

ਕਹਿ ਕਬੀਰ ਸੋ ਭਰਮੈ ਨਾਹੀ ॥ ਪਗ ਲਗਿ ਰਾਮ ਰਹੈ ਸਰਨਾਂਹੀ ॥੪॥੧॥
Kabeer sagt, dass jemand, der den Lehren des Gurus folgt und in Gottes Zuflucht bleibt, nicht in verschiedenen Geburten umherirrt. ||4||1||

ਦਿਨ ਤੇ ਪਹਰ ਪਹਰ ਤੇ ਘਰੀਆਂ ਆਵ ਘਟੈ ਤਨੁ ਛੀਜੈ ॥
Tag für Tag, Stunde für Stunde nimmt das Leben seinen Lauf und der Körper verdorrt.

ਕਾਲੁ ਅਹੇਰੀ ਫਿਰੈ ਬਧਿਕ ਜਿਉ ਕਹਹੁ ਕਵਨ ਬਿਧਿ ਕੀਜੈ ॥੧॥
Der Tod schwebt wie ein Jäger über uns, sag mir, was kann getan werden, um ihm zu entkommen? ||1||

ਸੋ ਦਿਨੁ ਆਵਨ ਲਾਗਾ ॥
Dieser Tag (des Todes) rückt immer näher.

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਭਾਈ ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਕਹਹੁ ਕੋਊ ਹੈ ਕਾ ਕਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Unter Mutter, Vater, Geschwistern, Kindern und Ehepartnern kann keiner von ihnen dem anderen zum Zeitpunkt des Todes helfen. ||1||Pause||

ਜਬ ਲਗੁ ਜੋਤਿ ਕਾਇਆ ਮਹਿ ਬਰਤੈ ਆਪਾ ਪਸੁ ਨ ਬੂਝੈ ॥
Solange in diesem Körper eine Seele ist, versteht das Tier wie der Mensch sein wahres Selbst nicht.

ਲਾਲਚ ਕਰੈ ਜੀਵਨ ਪਦ ਕਾਰਨ ਲੋਚਨ ਕਛੂ ਨ ਸੂਝੈ ॥੨॥
Er sehnt sich nach einem immer längeren Leben; er sieht Menschen mit eigenen Augen sterben, versteht aber nicht, dass er dem Tod nicht entkommen kann. ||2||

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਛੋਡਹੁ ਮਨ ਕੇ ਭਰਮਾ ॥
Kabir sagt: Höre zu, O Sterblicher, entsage den Zweifeln deines Geistes.

ਕੇਵਲ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਰੇ ਪ੍ਰਾਨੀ ਪਰਹੁ ਏਕ ਕੀ ਸਰਨਾਂ ॥੩॥੨॥
Sucht die Zuflucht des einen Gottes und meditiert nur über Seinen Namen. ||3||2||

ਜੋ ਜਨੁ ਭਾਉ ਭਗਤਿ ਕਛੁ ਜਾਨੈ ਤਾ ਕਉ ਅਚਰਜੁ ਕਾਹੋ ॥
Dieser Gottgeweihte, der auch nur ein bisschen über die liebevolle Anbetung Gottes weiß, ist für ihn die Vereinigung mit Gott nichts Außergewöhnliches.

ਜਿਉ ਜਲੁ ਜਲ ਮਹਿ ਪੈਸਿ ਨ ਨਿਕਸੈ ਤਿਉ ਢੁਰਿ ਮਿਲਿਓ ਜੁਲਾਹੋ ॥੧॥
So wie das Wasser eines kleinen Baches, wenn es in den Ozean mündet, nicht getrennt werden kann, ist auch Kabir, der Weber, nach der Ausrottung des Egos mit Gott verschmolzen. ||1||

ਹਰਿ ਕੇ ਲੋਗਾ ਮੈ ਤਉ ਮਤਿ ਕਾ ਭੋਰਾ ॥
O die Gottgeweihten, ich bin nur eine einfältige Person.

ਜਉ ਤਨੁ ਕਾਸੀ ਤਜਹਿ ਕਬੀਰਾ ਰਮਈਐ ਕਹਾ ਨਿਹੋਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn Kabir sich aus dem Kreislauf von Geburt und Tod befreien kann, indem er in Kashi stirbt, was ist dann Gottes Rolle dabei? ||1||Pause||

ਕਹਤੁ ਕਬੀਰੁ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਈ ਭਰਮਿ ਨ ਭੂਲਹੁ ਕੋਈ ॥
Kabir sagt: Hört zu, O Leute — lasst euch nicht von Zweifeln täuschen.

ਕਿਆ ਕਾਸੀ ਕਿਆ ਊਖਰੁ ਮਗਹਰੁ ਰਾਮੁ ਰਿਦੈ ਜਉ ਹੋਈ ॥੨॥੩॥
Wenn Gott im Herzen verankert ist, dann macht es keinen Unterschied, ob man in Kashi oder im verfluchten Land Maghar stirbt. ||2||3||

ਇੰਦ੍ਰ ਲੋਕ ਸਿਵ ਲੋਕਹਿ ਜੈਬੋ ॥ ਓਛੇ ਤਪ ਕਰ�ि ਬਾਹੁਰਿ ਐਬੋ ॥੧॥
Selbst wenn man durch heuchlerische Bußakte und Sparmaßnahmen in das Reich von Gott Indra oder Gott Shiva gelangen könnte, würde er doch nach einiger Zeit zurückkehren.

ਕਿਆ ਮਾਂਗਉ ਕਿਛੁ ਥਿਰੁ ਨਾਹੀ ॥
Was kann ich noch von Gott verlangen? Nichts außer Naam ist ewig.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਖੁ ਮਨ ਮਾਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verankere daher Gottes Namen in deinem Geist. ||1||Pause||

ਸੋਭਾ ਰਾਜ ਬਿਭੈ ਬਡਿਆਈ ॥
Der weltliche Ruhm, die Macht, das sündige Vergnügen und die falsche Größe,

ਅੰਤਿ ਨ ਕਾਹੂ ਸੰਗ ਸਹਾਈ ॥੨॥
keines davon erweist sich am Ende als hilfreich. ||2||

ਪੁਤ੍ਰ ਕਲਤ੍ਰ ਲਛਮੀ ਮਾਇਆ ॥
Kinder, Ehepartner, Reichtum und Liebe zu weltlichen Reichtümern.

ਇਨ ਤੇ ਕਹੁ ਕਵਨੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੩॥
Sag mir, wer hat jemals Frieden daraus erlangt? ||3||

ਕਹਤ ਕਬੀਰ ਅਵਰ ਨਹੀ ਕਾਮਾ ॥
Kabir sagt, nichts anderes nützt etwas;

ਹਮਰੈ ਮਨ ਧਨ ਰਾਮ ਕੋ ਨਾਮਾ ॥੪॥੪॥
Für mich ist Gottes Name der ewige Reichtum. ||4||4||

ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਰਾਮ ਸਿਮਰਿ ਭਾਈ ॥
O mein Bruder, erinnere dich immer wieder an Gott.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਸਿਮਰਨ ਬਿਨੁ ਬੂਡਤੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Denn ohne Meditation über Gottes Namen ertrinken viele Menschen im weltlichen Ozean der Laster. ||1||Pause||

ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਦੇਹ ਗ੍ਰੇਹ ਸੰਪਤਿ ਸੁਖਦਾਈ ॥
Frau, Kinder, Körper, Haus und Besitz scheinen zwar friedensstiftend zu sein,

ਇਨ੍ਹ ਮੈ ਕਛੁ ਨਾਹਿ ਤੇਰੋ ਕਾਲ ਅਵਧ ਆਈ ॥੧॥
aber nichts davon wird dir gehören, wenn die Zeit des Todes kommt. ||1||

ਅਜਾਮਲ ਗਜ ਗਨਿਕਾ ਪਤਿਤ ਕਰਮ ਕੀਨੇ ॥
Ein Brahmane Ajaamal, Gaj ein Elefant und Ganika, eine Prostituierte, haben viele Sünden begangen,

ਤੇਊ ਉਤਰਿ ਪਾਰਿ ਪਰੇ ਰਾਮ ਨਾਮ ਲੀਨੇ ॥੨॥
wurden aber von ihren Sünden gerettet, als sie über Gottes Namen meditierten. ||2||

ਸੂਕਰ ਕੂਕਰ ਜੋਨਿ ਭ੍ਰਮੇ ਤਊ ਲਾਜ ਨ ਆਈ ॥
O mein Freund, hast du dich nicht geschämt, in Tierarten wie Schweinen und Hunden herumzulaufen?

ਰਾਮ ਨਾਮ ਛਾਡਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਕਾਹੇ ਬਿਖੁ ਖਾਈ ॥੩॥
Warum gönnt ihr euch Laster, ein Gift für euer geistliches Leben, wenn ihr den Ambrosialnektar des Namens Gottes verlässt? ||3||

ਤਜਿ ਭਰਮ ਕਰਮ ਬਿਧਿ ਨਿਖੇਧ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਲੇਹੀ ॥
Gib deine Zweifel an den guten und schlechten Taten auf und meditiere mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਜਨ ਕਬੀਰ ਰਾਮੁ ਕਰਿ ਸਨੇਹੀ ॥੪॥੫॥
O Gottgeweihter Kabir, mache Gott durch die Gnade des Gurus zu deinem Freund. ||4||5||

ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤ ਨਾਮਦੇਵ ਜੀ ਕੀ
Raag Dhanaasaree, Die Hymnen von Devotee Naam Dev Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਗਹਰੀ ਕਰਿ ਕੈ ਨੀਵ ਖੁਦਾਈ ਊਪਰਿ ਮੰਡਪ ਛਾਏ ॥
Diejenigen, die erhabene Paläste auf tiefen Fundamenten errichten ließen,

ਮਾਰਕੰਡੇ ਤੇ ਕੋ ਅਧਿਕਾਈ ਜਿਨਿ ਤ੍ਰਿਣ ਧਰਿ ਮੂੰਡ ਬਲਾਏ ॥੧॥
lebte nicht länger als der Weise Markanda, der sein ganzes Leben unter einem Strohdach verbrachte. ||1||

ਹਮਰੋ ਕਰਤਾ ਰਾਮੁ ਸਨੇਹੀ ॥
Der Schöpfergott ist unser einzig wahrer Freund.

ਕਾਹੇ ਰੇ ਨਰ ਗਰਬੁ ਕਰਤ ਹਹੁ ਬਿਨਸਿ ਜਾਇ ਝੂਠੀ ਦੇਹੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Sterbliche, warum seid ihr so stolz auf euren Körper; dieser vergängliche Körper würde untergehen. ||1||Pause||

ਮੇਰੀ ਮੇਰੀ ਕੈਰਉ ਕਰਤੇ ਦੁਰਜੋਧਨ ਸੇ ਭਾਈ ॥
Die Kauravas, die Brüder wie den mächtigen Duryodhan hatten, pflegten zu verkünden: Das gehört uns! Das gehört uns!

ਬਾਰਹ ਜੋਜਨ ਛਤ੍ਰੁ ਚਲੈ ਥਾ ਦੇਹੀ ਗਿਰਝਨ ਖਾਈ ॥੨॥
Ihr riesiges Imperium erstreckte sich über viele Meilen, aber als sie alle in der Schlacht getötet wurden, wurden ihre Leichen von Geiern gefressen. ||2||

ਸਰਬ ਸੋਇਨ ਕੀ ਲੰਕਾ ਹੋਤੀ ਰਾਵਨ ਸੇ ਅਧਿਕਾਈ ॥
Gab es jemanden, der größer war als Raavan, dessen Herrschaftsgebiet Lanka ganz aus Gold erbaut war?

ਕਹਾ ਭਇਓ ਦਰਿ ਬਾਂਧੇ ਹਾਥੀ ਖਿਨ ਮਹਿ ਭਈ ਪਰਾਈ ॥੩॥
Was wäre, wenn er viele Elefanten an seinem Tor festgebunden hätte, in einem Augenblick würde alles jemand anderem gehören. ||3||

ਦੁਰਬਾਸਾ ਸਿਉ ਕਰਤ ਠਗਉਰੀ ਜਾਦਵ ਏ ਫਲ ਪਾਏ ॥
Die arroganten Yadava-Jungen machten sich über den Weisen Durbasa lustig, sie wurden vom Weisen zum Aussterben ihrer gesamten Abstammung verflucht.

ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਊਪਰ ਨਾਮਦੇਉ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਏ ॥੪॥੧॥
Aber Gott hat seinem demütigen Geweihten Namdev Barmherzigkeit erwiesen; er gibt sein Ego auf und singt Gottes Loblieder. ||4||1||

ਦਸ ਬੈਰਾਗਨਿ ਮੋਹਿ ਬਸਿ ਕੀਨ੍ਹ੍ਹੀ ਪੰਚਹੁ ਕਾ ਮਿਟ ਨਾਵਉ ॥
Ich habe meine zehn Sinnesorgane kontrolliert und meine fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Ego und Anhaftung) so vollständig überwunden, als ob ihr eigentlicher Name ausgelöscht wäre.

ਸਤਰਿ ਦੋਇ ਭਰੇ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਰਿ ਬਿਖੁ ਕਉ ਮਾਰਿ ਕਢਾਵਉ ॥੧॥
Ich habe das Gift weltlicher Reichtümer aus meinem Körper entfernt und ihn mit dem Ambrosialnektar von Naam gefüllt. ||1||

ਪਾਛੈ ਬਹੁਰਿ ਨ ਆਵਨੁ ਪਾਵਉ ॥
Jetzt werde ich nicht wieder in die Welt zurückkehren,

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਾਣੀ ਘਟ ਤੇ ਉਚਰਉ ਆਤਮ ਕਉ ਸਮਝਾਵਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich immer die göttlichen Worte des Lobpreises Gottes aus meinem Herzen ausspreche und meinen Verstand unterrichte, rechtschaffen zu leben. ||1||Pause||

ਬਜਰ ਕੁਠਾਰੁ ਮੋਹਿ ਹੈ ਛੀਨਾਂ ਕਰਿ ਮਿੰਨਤਿ ਲਗਿ ਪਾਵਉ ॥
Indem ich demütig vor dem Guru gebetet habe, habe ich meine Todesangst völlig ausgerottet, als hätte ich dem Todesdämon die mächtige Axt entrissen.

ਸੰਤਨ ਕੇ ਹਮ ਉਲਟੇ ਸੇਵਕ ਭਗਤਨ ਤੇ ਡਰਪਾਵਉ ॥੨॥
Anstatt Angst vor dem Tod zu haben, habe ich jetzt die Angst vor Gottes Gottgeweihten verehrt und bin ihr demütiger Diener geworden. ||2||

ਇਹ ਸੰਸਾਰ ਤੇ ਤਬ ਹੀ ਛੂਟਉ ਜਉ ਮਾਇਆ ਨਹ ਲਪਟਾਵਉ ॥
Ich werde nur dann von den Fesseln dieser Welt befreit werden, wenn ich mich nicht in der Liebe zu Maya, weltlichem Reichtum und weltlicher Macht verstricke.

ਮਾਇਆ ਨਾਮੁ ਗਰਭ ਜੋਨਿ ਕਾ ਤਿਹ ਤਜਿ ਦਰਸਨੁ ਪਾਵਉ ॥੩॥
Die gesegnete Vision Gottes ist nur möglich, wenn man die Liebe zu Mays aufgegeben hat, die auch die Hauptursache dafür ist, in die Runde von Geburt und Tod zu geraten. ||3||

ਇਤੁ ਕਰਿ ਭਗਤਿ ਕਰਹਿ ਜੋ ਜਨ ਤਿਨ ਭਉ ਸਗਲ ਚੁਕਾਈਐ ॥
Den Gottgeweihten, die Gott auf diese Weise verehren, werden all ihre Ängste genommen.

ਕਹਤ ਨਾਮਦੇਉ ਬਾਹਰਿ ਕਿਆ ਭਰਮਹੁ ਇਹ ਸੰਜਮ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ॥੪॥੨॥
Namdev sagt, O Bruder, warum wanderst du da draußen herum?
Das sind die Wege, Gott zu verwirklichen. ||4||2||

ਮਾਰਵਾੜਿ ਜੈਸੇ ਨੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਬੇਲਿ ਬਾਲਹਾ ਕਰਹਲਾ ॥
So wie Wasser in einer Wüste wie Marwarr sehr kostbar ist, sind die grünen Kriechpflanzen dem Kamel lieb und teuer.

ਜਿਉ ਕੁਰੰਕ ਨਿਸਿ ਨਾਦੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥
So wie der Klang der Jäger-Glocke in der Nacht die Hirsche anlockt, so liegt mir auch Gott am Herzen. ||1||

ਤੇਰਾ ਨਾਮੁ ਰੂੜੋ ਰੂਪੁ ਰੂੜੋ ਅਤਿ ਰੰਗ ਰੂੜੋ ਮੇਰੋ ਰਾਮਈਆ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O mein alles durchdringender Gott, wunderschön ist Dein Name, wunderschön ist Deine Form und extrem schön ist Deine Farbe. ||1||Pause||

ਜਿਉ ਧਰਣੀ ਕਉ ਇੰਦ੍ਰ ਬਾਲਹਾ ਕੁਸਮ ਬਾਸੁ ਜੈਸੇ ਭਵਰਲਾ ॥
So wie der Regen der Erde lieb ist, ist der Duft der Blume der Hummel lieb,

ਜਿਉ ਕੋਕਿਲ ਕਉ ਅੰਬੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੨॥
und die Mango ist dem Kuckuck lieb, genauso ist mir alles, was Gott durchdringt, lieb. ||2||

ਚਕਵੀ ਕਉ ਜੈਸੇ ਸੂਰੁ ਬਾਲਹਾ ਮਾਨ ਸਰੋਵਰ ਹੰਸੁਲਾ ॥
So wie die Sonne den Chakvi (Brandgans) lieb ist und der See Maan Sarovar dem Schwan lieb ist,

ਜਿਉ ਤਰੁਣੀ ਕਉ ਕੰਤੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੩॥
und der Ehemann einer jungen Braut lieb ist, so ist Gott mir lieb. ||3||

ਬਾਰਿਕ ਕਉ ਜੈਸੇ ਖੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੁਖ ਜੈਸੇ ਜਲਧਰਾ ॥
So wie Milch dem Baby lieb ist und der Regentropfen dem Mund des Regenvogels lieb ist,

ਮਛੁਲੀ ਕਉ ਜੈਸੇ ਨੀਰੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਰਾਮਈਆ ॥੪॥
und wie Wasser den Fischen lieb ist, so ist Gott mir lieb. ||4||

ਸਾਧਿਕ ਸਿਧ ਸਗਲ ਮੁਨਿ ਚਾਹਹਿ ਬਿਰਲੇ ਕਾਹੂ ਡੀਠੁਲਾ ॥
Alle Adepten, Wundermenschen und alle Weisen wollen den Anblick Gottes sehen, aber nur eine sehr seltene Person sieht ihn mit seinen spirituell erleuchteten Augen.

ਸਗਲ ਭਵਣ ਤੇਰੋ ਨਾਮੁ ਬਾਲਹਾ ਤਿਉ ਨਾਮੇ ਮਨਿ ਬੀਠੁਲਾ ॥੫॥੩॥
O Gott, so wie Dein Name den Wesen aller Welten lieb ist, so bist Du auch dem Geist Deines Geweihten Namdev lieb. ||5||3||

ਪਹਿਲ ਪੁਰੀਏ ਪੁੰਡਰਕ ਵਨਾ ॥
Zuallererst, als dieses Universum entstand, war es wie ein Garten mit wunderschönen weißen Lotusblumen.

ਤਾ ਚੇ ਹੰਸਾ ਸਗਲੇ ਜਨਾਂ ॥
Alle Wesen sind wie die Schwäne dieses Gartens.

ਕ੍ਰਿਸ੍ਨਾ ਤੇ ਜਾਨਊ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਚੰਤੀ ਨਾਚਨਾ ॥੧॥
Ich weiß, dass diese Schöpfung Gottes nach Seiner Melodie tanzt. ||1||

ਪਹਿਲ ਪੁਰਸਾਬਿਰਾ ॥
Zuallererst wurde Gott, das Urwesen, offenbar.

ਅਥੋਨ ਪੁਰਸਾਦਮਰਾ ॥
Aus diesem Urwesen heraus entstand dieses Universum.

ਅਸਗਾ ਅਸ ਉਸਗਾ ॥
Alles, was hier ist, gehört Ihm.

ਹਰਿ ਕਾ ਬਾਗਰਾ ਨਾਚੈ ਪਿੰਧੀ ਮਹਿ ਸਾਗਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In diesem Garten Gottes tanzen Wesen (rennen Maya nach), wie Wasser in den Töpfen des persischen Rades. ||1||Pause||

ਨਾਚੰਤੀ ਗੋਪੀ ਜੰਨਾ ॥
Frauen und Männer tanzen (rennen Maya hinterher).

ਨਈਆ ਤੇ ਬੈਰੇ ਕੰਨਾ ॥
Aber unter diesen gibt es keinen anderen als Gott (Gott durchdringt alles)

ਤਰਕੁ ਨ ਚਾ ॥ ਭ੍ਰਮੀਆ ਚਾ ॥
Streite das nicht ab und wirf deine Zweifel weg.

ਕੇਸਵਾ ਬਚਉਨੀ ਅਈਏ ਮਈਏ ਏਕ ਆਨ ਜੀਉ ॥੨॥
Gott sagt, Er und diese Schöpfung sind ein und dasselbe. ||2||

ਪਿੰਧੀ ਉਭਕਲੇ ਸੰਸਾਰਾ ॥
O Gott, so wie die Töpfe mit dem persischen Rad immer wieder runtergehen und wieder heraufsteigen, bewegen sich auch die weltlichen Kreaturen in verschiedenen Formen.

ਭ੍ਰਮਿ ਭ੍ਰਮਿ ਆਏ ਤੁਮ ਚੇ ਦੁਆਰਾ ॥
O Gott, nachdem ich viele Geburten durchgemacht habe, bin ich zu Deiner Zuflucht gekommen.

ਤੂ ਕੁਨੁ ਰੇ ॥
O Gott, wenn Du mich fragst: Wer bist Du?

ਮੈ ਜੀ ॥ ਨਾਮਾ ॥ ਹੋ ਜੀ ॥
Oh Gott, ich bin Naama.

ਆਲਾ ਤੇ ਨਿਵਾਰਣਾ ਜਮ ਕਾਰਣਾ ॥੩॥੪॥
O Gott, rette mich vor den weltlichen Fesseln, der Ursache des geistigen Todes. ||3||4||

ਪਤਿਤ ਪਾਵਨ ਮਾਧਉ ਬਿਰਦੁ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, selbst die schlimmsten Sünder zu reinigen, ist Deine angeborene Natur.

ਧੰਨਿ ਤੇ ਵੈ ਮੁਨਿ ਜਨ ਜਿਨ ਧਿਆਇਓ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਮੇਰਾ ॥੧॥
Gesegnet sind die Weisen, die sich liebevoll an meinen Meister-Gott erinnern. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਾਥੈ ਲਾਗੀ ਲੇ ਧੂਰਿ ਗੋਬਿੰਦ ਚਰਨਨ ਕੀ ॥
Ich erhielt von Gott den Segen, liebevoll über Seinen Namen zu meditieren,

ਸੁਰਿ ਨਰ ਮੁਨਿ ਜਨ ਤਿਨਹੂ ਤੇ ਦੂਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
was selbst von den Engeln, Adepten und Weisen sehr schwer zu erlangen ist. ||1||Pause||

ਦੀਨ ਕਾ ਦਇਆਲੁ ਮਾਧੌ ਗਰਬ ਪਰਹਾਰੀ ॥
O Gott, Du bist barmherzig gegenüber den Sanftmütigen und Zerstörern des Egos.

ਚਰਨ ਸਰਨ ਨਾਮਾ ਬਲਿ ਤਿਹਾਰੀ ॥੨॥੫॥
Ich, Namdev, bin zu Deiner Zuflucht gekommen und ich bin Dir geweiht. ||2||5||

ਧਨਾਸਰੀ ਭਗਤ ਰਵਿਦਾਸ ਜੀ ਕੀ
Raag Dhanaasaree, Hymnen von Devotee Ravidass Ji:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਮ ਸਰਿ ਦੀਨੁ ਦਇਆਲੁ ਨ ਤੁਮ ਸਰਿ ਅਬ ਪਤੀਆਰੁ ਕਿਆ ਕੀਜੈ ॥
O Gott, niemand ist so hilflos wie ich und keiner ist so barmherzig wie Du; ich brauche meine Hilflosigkeit nicht noch einmal auf die Probe zu stellen.

ਬਚਨੀ ਤੋਰ ਮੋਰ ਮਨੁ ਮਾਨੈ ਜਨ ਕਉ ਪੂਰਨੁ ਦੀਜੈ ॥੧॥
Segne mich, deinen Geweihten, mit dieser Überzeugung, dass mein Geist deinen göttlichen Worten gehorchen kann.

ਹਉ ਬਲਿ ਬਲਿ ਜਾਉ ਰਮਈਆ ਕਾਰਨੇ ॥
O mein alles durchdringender Gott, ich bin dir für immer geweiht,

ਕਾਰਨ ਕਵਨ ਅਬੋਲ ॥ ਰਹਾਉ ॥
aber bitte sag mir, warum sprichst du nicht mit mir? ||Pause||

ਬਹੁਤ ਜਨਮ ਬਿਛੁਰੇ ਥੇ ਮਾਧਉ ਇਹੁ ਜਨਮੁ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੇ ਲੇਖੇ ॥
O Gott, seit vielen Geburten bin ich von Dir getrennt; schenke Barmherzigkeit, damit mein ganzes Leben in Erinnerung an Dich vergeht.

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਆਸ ਲਗਿ ਜੀਵਉ ਚਿਰ ਭਇਓ ਦਰਸਨੁ ਦੇਖੇ ॥੨॥੧॥
Ravidas sagt, es ist lange her, dass ich Deine Augen gesehen habe, jetzt lebe ich in der Hoffnung, Dich zu verwirklichen. ||2||1||

ਚਿਤ ਸਿਮਰਨੁ ਕਰਉ ਨੈਨ ਅਵਿਲੋਕਨੋ ਸ੍ਰਵਨ ਬਾਨੀ ਸੁਜਸੁ ਪੂਰਿ ਰਾਖਉ ॥
Ich wünsche mir, dass mein Geist sich an Gott erinnert, meine Augen ihn sehen und meine Ohren nur den makellosen Worten seines erhabenen Lobes lauschen.

ਮਨੁ ਸੁ ਮਧੁਕਰੁ ਕਰਉ ਚਰਨ ਹਿਰਦੇ ਧਰਉ ਰਸਨ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਰਾਮ ਨਾਮ ਭਾਖਉ ॥੧॥
Ich wünschte, mein Geist könnte Gott lieben wie eine Honigbiene Blumen, Gottes Namen in meinem Herzen verankern und den ambrosialen Namen Gottes mit meiner Zunge rezitieren. ||1||

ਮੇਰੀ ਪ੍ਰੀਤਿ ਗੋਬਿੰਦ ਸਿਉ ਜਿਨਿ ਘਟੈ ॥
Ich wünsche mir, dass meine Liebe zu Gott nicht nachlässt,

ਮੈ ਤਉ ਮੋਲਿ ਮਹਗੀ ਲਈ ਜੀਅ ਸਟੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
weil ich diese Liebe zu einem sehr hohen Preis erhalten habe; ich habe mein Leben gegen die Liebe Gottes eingetauscht. ||1||Pause||

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਬਿਨਾ ਭਾਉ ਨਹੀ ਊਪਜੈ ਭਾਵ ਬਿਨੁ ਭਗਤਿ ਨਹੀ ਹੋਇ ਤੇਰੀ ॥
O Gott, ohne die heilige Gemeinde wächst die Liebe zu Dir nicht, und ohne Liebe kann Dein Gottesdienst nicht verrichtet werden.

ਕਹੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਇਕ ਬੇਨਤੀ ਹਰਿ ਸਿਉ ਪੈਜ ਰਾਖਹੁ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਮੇਰੀ ॥੨॥੨॥
Ravidas spricht dieses eine Gebet vor Gott: O souveräner Gott, bitte beschütze meine Ehre. ||2||2||

ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਆਰਤੀ ਮਜਨੁ ਮੁਰਾਰੇ ॥
O Gott, das Rezitieren Deines Namens ist meine Waschung und Verehrung für Dich.

ਹਰਿ ਕੇ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਝੂਠੇ ਸਗਲ ਪਾਸਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ohne Gottes Namen sind alle prunkvollen Zurschaustellungen nutzlos. ||1||Pause||.

ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਆਸਨੋ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਉਰਸਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਕੇਸਰੋ ਲੇ ਛਿਟਕਾਰੇ ॥
Dein Name ist wie mein Gebetsteppich, dein Name ist wie der Stein, mit dem das Sandelholz gemahlen wird, und dein Name ist wie der Safran, den ich dir als Opfergabe streue.

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਅੰਭੁਲਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਚੰਦਨੋ ਘਸਿ ਜਪੇ ਨਾਮੁ ਲੇ ਤੁਝਹਿ ਕਉ ਚਾਰੇ ॥੧॥
O Gott, dein Name ist wie Wasser, Name ist wie Sandelholz, und die Wiederholung Deines Namens ist wie die Paste herzustellen, die ich auf dich auftrage. ||1||

ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਦੀਵਾ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਬਾਤੀ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਤੇਲੁ ਲੇ ਮਾਹਿ ਪਸਾਰੇ ॥
O Gott, für mich ist dein Name wie die Lampe, dein Name ist wie der Docht und dein Name ist wie das Öl, das ich in die Lampen gefüllt habe.

ਨਾਮ ਤੇਰੇ ਕੀ ਜੋਤਿ ਲਗਾਈ ਭਇਓ ਉਜਿਆਰੋ ਭਵਨ ਸਗਲਾਰੇ ॥੨॥
Ich habe die Lampen Deines Namens angezündet, kraft derer alle Welten erleuchtet wurden. ||2||

ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਤਾਗਾ ਨਾਮੁ ਫੂਲ ਮਾਲਾ ਭਾਰ ਅਠਾਰਹ ਸਗਲ ਜੂਠਾਰੇ ॥
Dein Name ist wie ein Faden, und dein Name ist wie ein Blumenkranz; die gesamte Vegetation der Welt ist unrein, um dich darzubringen.

ਤੇਰੋ ਕੀਆ ਤੁਝਹਿ ਕਿਆ ਅਰਪਉ ਨਾਮੁ ਤੇਰਾ ਤੁਹੀ ਚਵਰ ਢੋਲਾਰੇ ॥੩॥
O Gott, warum sollte ich dir etwas anbieten, das aus deiner eigenen Schöpfung stammt? Dein Name ist wie ein Fächer, mit dem ich dir zuwinke. ||3||

ਦਸ ਅਠਾ ਅਠਸਠੇ ਚਾਰੇ ਖਾਣੀ ਇਹੈ ਵਰਤਣਿ ਹੈ ਸਗਲ ਸੰਸਾਰੇ ॥
Die ganze Welt begeht die achtzehn Puranas, achtundsechzig Wallfahrtsorte, und begibt sich auf die Spuren der Entstehungsgeschichte aller vier Schöpfungsquellen.

ਕਹੈ ਰਵਿਦਾਸੁ ਨਾਮੁ ਤੇਰੋ ਆਰਤੀ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਹੈ ਹਰਿ ਭੋਗ ਤੁਹਾਰੇ ॥੪॥੩॥
Sagt Ravidas, Dein Name ist mein Aartee (Lampen beleuchtete Anbetung) und Dein ewiger Name ist die Speise, die ich Dir anbiete. ||4||3||

Page no 695

ਧਨਾਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾਂ ਕੀ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ
Raag Dhanaasaree, Hymnen des Devotee Trilochan Ji:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਨਾਰਾਇਣ ਨਿੰਦਸਿ ਕਾਇ ਭੂਲੀ ਗਵਾਰੀ ॥
O mein unklug getäuschter Verstand, warum gibst du Gott die Schuld?

ਦੁਕ੍ਰਿਤੁ ਸੁਕ੍ਰਿਤੁ ਥਾਰੋ ਕਰਮੁ ਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Vergangene, sündige und tugendhafte Taten sind die Ursache von Leid und Vergnügen. |1|Pause|

ਸੰਕਰਾ ਮਸਤਕਿ ਬਸਤਾ ਸੁਰਸਰੀ ਇਸਨਾਨ ਰੇ ॥
Obwohl der Mond (der mythische Gott) in Shivas Stirn wohnt und täglich im heiligsten Fluss Ganges badet;

ਕੁਲ ਜਨ ਮਧੇ ਮਿਲਿਜਸੋ ਸਾਰਗ ਪਾਨ ਰੇ ॥
Vishnu hat sich als Gott Krishna in der Mondfamilie wiedergeboren.

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਲੰਕੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੧॥
Immer noch sind die Flecken seiner vergangenen Aktionen auf dem Gesicht des Mondes sichtbar. ||1||.

ਬਿਸ੍ਵ ਕਾ ਦੀਪਕੁ ਸ੍ਵਾਮੀ ਤਾ ਚੇ ਰੇ ਸੁਆਰਥੀ ਪੰਖੀ ਰਾਇ ਗਰੁੜ ਤਾ ਚੇ ਬਾਧਵਾ ॥
Obwohl Aruna, der mythische Chauffeur des Gottes Sonne, der Lampe des Universums, mit Garad, dem König der Vögel, verwandt ist,

ਕਰਮ ਕਰਿ ਅਰੁਣ ਪਿੰਗੁਲਾ ਰੀ ॥੨॥
trotzdem blieb er wegen seiner vergangenen Taten verkrüppelt. ||2||

ਅਨਿਕ ਪਾਤਿਕ ਹਰਤਾ ਤ੍ਰਿਭਵਣ ਨਾਥੁ ਰੀ ਤੀਰਥਿ ਤੀਰਥਿ ਭ੍ਰਮਤਾ ਲਹੈ ਨ ਪਾਰੁ ਰੀ ॥
Shiva, der Meister der drei Welten und Zerstörer unzähliger Sünden, wanderte in unzähligen heiligen Schreinen umher,

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਪਾਲੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੩॥
aber wegen seiner bösen Tat konnte er den Schädel an seiner Hand nicht loswerden. ||3||

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਸਸੀਅ ਧੇਨ ਲਛਿਮੀ ਕਲਪਤਰ ਸਿਖਰਿ ਸੁਨਾਗਰ ਨਦੀ ਚੇ ਨਾਥੰ ॥
Der Mythos besagt, dass der Ambrosialnektar, der Mond, die Kuh, die Wünsche erfüllende Kuh, Lakshmi (Göttin des Reichtums), der wundersame Baum, das siebenköpfige Pferd und Dhanvantar, der weise Arzt, dem Meer entstiegen, der Herr der Flüsse;

ਕਰਮ ਕਰਿ ਖਾਰੁ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੪॥
Doch wegen seiner bösen Taten konnte der Ozean seinen Salzgehalt nicht loswerden. ||4||

ਦਾਧੀਲੇ ਲੰਕਾ ਗੜੁ ਉਪਾੜੀਲੇ ਰਾਵਣ ਬਨੁ ਸਲਿ ਬਿਸਲਿ ਆਣਿ ਤੋਖੀਲੇ ਹਰੀ ॥
Obwohl Hanuman die Festung von Lanka niederbrannte und den Garten von Ravan entwurzelte, das wundheilende Kraut mitbrachte und Gott Rama gefiel,

ਕਰਮ ਕਰਿ ਕਛਉਟੀ ਮਫੀਟਸਿ ਰੀ ॥੫॥
Doch wegen seiner Taten konnte er seinen Lendenschurz nicht loswerden. ||5||

ਪੂਰਬਲੋ ਕ੍ਰਿਤ ਕਰਮੁ ਨ ਮਿਟੈ ਰੀ ਘਰ ਗੇਹਣਿ ਤਾ ਚੇ ਮੋਹਿ ਜਾਪੀਅਲੇ ਰਾਮ ਚੇ ਨਾਮੰ ॥
Meiner Meinung nach können die Folgen unserer vergangenen Taten nicht ausgelöscht werden, deshalb meditiere ich mit liebevoller Hingabe über Gottes Namen.

ਬਦਤਿ ਤ੍ਰਿਲੋਚਨ ਰਾਮ ਜੀ ॥੬॥੧॥
Das sagt Devotee Trilochan: O mein verehrter Gott. ||6||1||

ਸ੍ਰੀ ਸੈਣੁ ॥
Hymnen des ehrwürdigen Spaniens:

ਧੂਪ ਦੀਪ ਘ੍ਰਿਤ ਸਾਜਿ ਆਰਤੀ ॥ ਵਾਰਨੇ ਜਾਉ ਕਮਲਾ ਪਤੀ ॥੧॥
O Meister der Göttin des Reichtums, ich widme mich Dir; Deine Hingabe an Dich ist für mich Deine Aarti (Verehrung) mit Weihrauch, Lampen und geklärter Butter. ||1||

ਮੰਗਲਾ ਹਰਿ ਮੰਗਲਾ ॥ ਨਿਤ ਮੰਗਲੁ ਰਾਜਾ ਰਾਮ ਰਾਇ ਕੋ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, souveräner König, in mir werden jeden Tag freudige Loblieder von Dir gesungen. ||1||Pause||

ਊਤਮੁ ਦੀਅਰਾ ਨਿਰਮਲ ਬਾਤੀ ॥ ਤੁਹੀ ਨਿਰੰਜਨੁ ਕਮਲਾ ਪਾਤੀ ॥੨॥
O makelloser Meister der Göttin des Reichtums, für mich bist Du wie die erhabenste Lampe und der reinste Docht. ||2||

ਰਾਮਾ ਭਗਤਿ ਰਾਮਾਨੰਦੁ ਜਾਨੈ ॥ ਪੂਰਨ ਪਰਮਾਨੰਦੁ ਬਖਾਨੈ ॥੩॥
Derjenige, der den alles durchdringenden Gott, die Verkörperung höchster Glückseligkeit, lobt, erfreut sich der Glückseligkeit der Vereinigung mit Ihm durch Seine hingebungsvolle Verehrung. ||3||

ਮਦਨ ਮੂਰਤਿ ਭੈ ਤਾਰਿ ਗੋਬਿੰਦੇ ॥ ਸੈਨੁ ਭਣੈ ਭਜੁ ਪਰਮਾਨੰਦੇ ॥੪॥੨॥
San sagt, denk an diesen schönen Gott, der die Verkörperung höchster Glückseligkeit ist, der von allen weltlichen Ängsten befreit und das Universum schätzt. ||4||2||

ਪੀਪਾ ॥
Hymne von Devotee Peepaa Ji:

ਕਾਯਉ ਦੇਵਾ ਕਾਇਅਉ ਦੇਵਲ ਕਾਇਅਉ ਜੰਗਮ ਜਾਤੀ ॥
Der Körper ist der Tempel und Gott wohnt in ihm; der Körper ist der Wallfahrtsort, dessen Pilger ich bin (auf der Suche nach Gott).

ਕਾਇਅਉ ਧੂਪ ਦੀਪ ਨਈਬੇਦਾ ਕਾਇਅਉ ਪੂਜਉ ਪਾਤੀ ॥੧॥
Gott im Körper zu suchen ist wie Weihrauch zu verbrennen, Lampen anzuzünden und köstliche Speisen auf Blatt-Tellern in hingebungsvoller Anbetung darzubringen. ||1||

ਕਾਇਆ ਬਹੁ ਖੰਡ ਖੋਜਤੇ ਨਵ ਨਿਧਿ ਪਾਈ ॥
Nachdem ich viele Bereiche durchsucht habe, habe ich in meinem Körper Naam gefunden, der wie die neun Schätze ist.

ਨਾ ਕਛੁ ਆਇਬੋ ਨਾ ਕਛੁ ਜਾਇਬੋ ਰਾਮ ਕੀ ਦੁਹਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Seit ich zu Gott um Barmherzigkeit gebetet habe, habe ich erkannt, dass für mich nichts kommt und nichts geht (der Kreislauf von Geburt und Tod ist beendet). ||1||Pause||

ਜੋ ਬ੍ਰਹਮੰਡੇ ਸੋਈ ਪਿੰਡੇ ਜੋ ਖੋਜੈ ਸੋ ਪਾਵੈ ॥
Derjenige, der das Universum durchdringt, wohnt auch im Körper; wer ihn sucht, findet ihn dort.

ਪੀਪਾ ਪ੍ਰਣਵੈ ਪਰਮ ਤਤੁ ਹੈ ਸਤਿਗੁਰੁ ਹੋਇ ਲਖਾਵੈ ॥੨॥੩॥
Devotee Peepaa betet, dass Gott die höchste Essenz ist; Er offenbart sich selbst durch den wahren Guru. ||2||3||

ਧੰਨਾ ॥
Hymne des Devotee Dhannaa ji:

ਗੋਪਾਲ ਤੇਰਾ ਆਰਤਾ ॥
O Gott, ich bin ein demütiger Bettler von Dir,

ਜੋ ਜਨ ਤੁਮਰੀ ਭਗਤਿ ਕਰੰਤੇ ਤਿਨ ਕੇ ਕਾਜ ਸਵਾਰਤਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du erfüllst die Aufgaben all derer, die Dich liebevoll anbeten. ||1||Pause||

ਦਾਲਿ ਸੀਧਾ ਮਾਗਉ ਘੀਉ ॥
Ich bitte dich um etwas Linse, Mehl und Butterschmalz,

ਹਮਰਾ ਖੁਸੀ ਕਰੈ ਨਿਤ ਜੀਉ ॥
was mich immer glücklich machen kann.

ਪਨ੍ਹ੍ਹੀਆ ਛਾਦਨੁ ਨੀਕਾ ॥
Ich bitte auch um ein Paar Schuhe und schöne Kleidung,

ਅਨਾਜੁ ਮਗਉ ਸਤ ਸੀ ਕਾ ॥੧॥
und qualitativ hochwertiges Getreide, das durch siebenmaliges Ackerbau angebaut wurde. ||1||

ਗਊ ਭੈਸ ਮਗਉ ਲਾਵੇਰੀ ॥
Ich bitte um eine Kuh, die Milch liefert, und einen Büffel,

ਇਕ ਤਾਜਨਿ ਤੁਰੀ ਚੰਗੇਰੀ ॥
und eine hervorragende arabische Stute.

ਘਰ ਕੀ ਗੀਹਨਿ ਚੰਗੀ ॥ ਜਨੁ ਧੰਨਾ ਲੇਵੈ ਮੰਗੀ ॥੨॥੪॥
O Gott, dein demütiger Gottgeweihter Dhanna bittet auch um eine gute Hausfrau. ||2||4||

Page no 696

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ਚਉਪਦੇ
Raag Jaitsree, Vierter Guru, Erster Beat, Chau-Padas:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਰਤਨੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਬਸਿਆ ਗੁਰਿ ਹਾਥੁ ਧਰਿਓ ਮੇਰੈ ਮਾਥਾ ॥
Als der Guru mich mit seiner Gnade segnete, wurde der juwelenartige, kostbare Name Gottes in meinem Herzen verankert.

ਜਨਮ ਜਨਮ ਕੇ ਕਿਲਬਿਖ ਦੁਖ ਉਤਰੇ ਗੁਰਿ ਨਾਮੁ ਦੀਓ ਰਿਨੁ ਲਾਥਾ ॥੧॥
Als der Guru mich mit Naam segnete, wurden meine Sünden und Sorgen, die sich über viele Geburten angehäuft hatten, abgewaschen und meine Atemschuld wurde beglichen. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਭਜੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਸਭਿ ਅਰਥਾ ॥
Meiner Meinung nach, meditiere über Gottes Namen; Er ist der Wohltäter von allem.

ਗੁਰਿ ਪੂਰੈ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਜੀਵਨੁ ਬਿਰਥਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der perfekte Guru hat Gottes Namen in mein Herz eingepflanzt; ein Leben ohne Naam ist wertlos. ||Pause||

ਬਿਨੁ ਗੁਰ ਮੂੜ ਭਏ ਹੈ ਮਨਮੁਖ ਤੇ ਮੋਹ ਮਾਇਆ ਨਿਤ ਫਾਥਾ ॥
Ohne die Lehren des Gurus bleiben die eigensinnigen Menschen törichterweise unwissend; sie sind immer verstrickt in der Liebe zu Maya, den weltlichen Reichtümern und der Macht.

ਤਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਨ ਸੇਵੇ ਕਬਹੂ ਤਿਨ ਸਭੁ ਜਨਮੁ ਅਕਾਥਾ ॥੨॥
Sie folgen niemals den Lehren des Gurus; ihr ganzes Leben ist völlig nutzlos. ||2||

ਜਿਨ ਸਾਧੂ ਚਰਣ ਸਾਧ ਪਗ ਸੇਵੇ ਤਿਨ ਸਫਲਿਓ ਜਨਮੁ ਸਨਾਥਾ ॥
Diejenigen, die den Lehren des Gurus folgen, werden fruchtbar und sie gehören Gott.

ਮੋ ਕਉ ਕੀਜੈ ਦਾਸੁ ਦਾਸ ਦਾਸਨ ਕੋ ਹਰਿ ਦਇਆ ਧਾਰਿ ਜਗੰਨਾਥਾ ॥੩॥
O Gott, der Herr des Universums, schenke mir Barmherzigkeit und mache mich zum demütigen Diener Deiner Geweihten. ||3||

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਗਿਆਨਹੀਨ ਅਗਿਆਨੀ ਕਿਉ ਚਾਲਹ ਮਾਰਗਿ ਪੰਥਾ ॥
Wir sind spirituell unwissend und werden von der Liebe zu Maya geblendet. Wie können wir also dem rechtschaffenen Lebensweg folgen?

ਹਮ ਅੰਧੁਲੇ ਕਉ ਗੁਰ ਅੰਚਲੁ ਦੀਜੈ ਜਨ ਨਾਨਕ ਚਲਹ ਮਿਲੰਥਾ ॥੪॥੧॥
Devotee Nanak betet: O Guru, wir sind geistlich blind; segne uns mit göttlicher Weisheit, damit wir dem rechtschaffenen Pfad im Leben folgen können. ||4|1||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਹੀਰਾ ਲਾਲੁ ਅਮੋਲਕੁ ਹੈ ਭਾਰੀ ਬਿਨੁ ਗਾਹਕ ਮੀਕਾ ਕਾਖਾ ॥
Ein kostbarer Naam, der wie ein Juwel aussieht, ist von unschätzbarem Wert, aber ohne einen wahren Anhänger ist er nur einen Strohhalm wert.

ਰਤਨ ਗਾਹਕੁ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਦੇਖਿਓ ਤਬ ਰਤਨੁ ਬਿਕਾਨੋ ਲਾਖਾ ॥੧॥
Als der Heilige Guru, der wahre Kunde dieses juwelenähnlichen Naam, es sah, war es für ihn äußerst wertvoll, als ob es Millionen wert wäre. ||1||

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਗੁਪਤ ਹੀਰੁ ਹਰਿ ਰਾਖਾ ॥
Gott hatte dieses Juwel wie Naam in meinem Kopf versteckt.

ਦੀਨ ਦਇਆਲਿ ਮਿਲਾਇਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹੀਰੁ ਪਰਾਖਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der barmherzige Meister der Sanftmütigen verband mich mit dem Guru, und als ich den Guru traf, erkannte ich den Wert dieses juwelenähnlichen kostbaren Naam. ||Pause||

ਮਨਮੁਖ ਕੋਠੀ ਅਗਿਆਨੁ ਅੰਧੇਰਾ ਤਿਨ ਘਰਿ ਰਤਨੁ ਨ ਲਾਖਾ ॥
Die eigenwilligen Menschen sind geistliche Finsternis und Unwissenheit und sie erkennen die Existenz des unschätzbaren Naam in ihrem Herzen nicht.

ਤੇ ਊਝੜਿ ਭਰਮਿ ਮੁਏ ਗਾਵਾਰੀ ਮਾਇਆ ਭੁਅੰਗ ਬਿਖੁ ਚਾਖਾ ॥੨॥
Sie bleiben immer mit der Schlange zusammen wie die giftigen Maya; daher wandern diese Narren in weltlicher Illusion umher und bleiben geistig tot. ||2||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਾਧ ਮੇਲਹੁ ਜਨ ਨੀਕੇ ਹਰਿ ਸਾਧੂ ਸਰਣਿ ਹਮ ਰਾਖਾ ॥
O Gott, vereinige mich mit Deinen erhabenen Heiligen und behalte mich in der Zuflucht des Gurus.

ਹਰਿ ਅੰਗੀਕਾਰੁ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਹਮ ਪਰੇ ਭਾਗਿ ਤੁਮ ਪਾਖਾ ॥੩॥
O Meister-Gott, mach mich zu deinem eigenen, ich bin zu deiner Zuflucht gerannt.||3||

ਜਿਹਵਾ ਕਿਆ ਗੁਣ ਆਖਿ ਵਖਾਣਹ ਤੁਮ ਵਡ ਅਗਮ ਵਡ ਪੁਰਖਾ ॥
O Gott, Du bist großartig und unergründlich, das größte Wesen; welche deiner Tugenden kann meine Zunge sagen und beschreiben?

ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ਪਾਖਾਣੁ ਡੁਬਤ ਹਰਿ ਰਾਖਾ ॥੪॥੨॥
O Nanak, einer, dem Gott Seine Gnade geschenkt hat, Er hat diesen Stein-herzigen Menschen davor bewahrt, im Weltozean der Laster zu ertrinken.||4|2||

Page no 697

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਹਮ ਬਾਰਿਕ ਕਛੂਅ ਨ ਜਾਨਹ ਗਤਿ ਮਿਤਿ ਤੇਰੇ ਮੂਰਖ ਮੁਗਧ ਇਆਨਾ ॥
O Gott, ich bin Dein törichtes, unwissendes Kind, und ich weiß nichts über Deinen Status und Umfang.

ਹਰਿ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰਿ ਦੀਜੈ ਮਤਿ ਊਤਮ ਕਰਿ ਲੀਜੈ ਮੁਗਧੁ ਸਿਆਨਾ ॥੧॥
Bitte schenke mir Barmherzigkeit und segne mich mit erhabenem Intellekt; ich bin unwissend, bitte gib mir Weisheit. ||1||

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਆਲਸੀਆ ਉਘਲਾਨਾ ॥
Mein fauler Geist war in weltlichen Angelegenheiten schläfrig geworden.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਆਨਿ ਮਿਲਾਇਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਕਪਟ ਖੁਲਾਨਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber Gott hat mich dazu gebracht, dem Guru zu begegnen; als ich den Guru traf und seinen Lehren folgte, ist mein Geist jetzt wachsam geworden, als ob sich seine spirituellen Fensterläden geöffnet hätten. ||Pause||

ਗੁਰ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਵਹੁ ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਨਾਮੁ ਪਰਾਨਾ ॥
O Guru, flöß mir eine solche Liebe zu Gott ein, dass ich mich in jedem Moment an ihn erinnern kann und der Name meines geliebten Gottes mein Lebensatem wird.

ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਮਰਿ ਜਾਈਐ ਮੇਰੇ ਠਾਕੁਰ ਜਿਉ ਅਮਲੀ ਅਮਲਿ ਲੁਭਾਨਾ ॥੨॥
O mein Gott, so wie ein berauschter Süchtiger ohne seine Drogen glücklich, aber unruhig ist, fühle ich mich spirituell tot, ohne über Naam zu meditieren.||2||

ਜਿਨ ਮਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਹਰਿ ਕੇਰੀ ਤਿਨ ਧੁਰਿ ਭਾਗ ਪੁਰਾਨਾ ॥
Diejenigen, die von der Liebe Gottes durchdrungen sind, müssen an ihrer vorherbestimmten Bestimmung liegen.

ਤਿਨ ਹਮ ਚਰਣ ਸਰੇਵਹ ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਜਿਨ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥੩॥
In jedem Augenblick diene ich demütig denen, denen Gott wohlgefällig ist. ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰੀ ਮੇਰੈ ਠਾਕੁਰਿ ਜਨੁ ਬਿਛੁਰਿਆ ਚਿਰੀ ਮਿਲਾਨਾ ॥
Mein Meister-Gott überschüttete Barmherzigkeit und vereinte mich, seinen seit langem getrennten Gottgeweihten, mit ihm.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਸਤਿਗੁਰੁ ਜਿਨਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਤਿਸੁ ਕੁਰਬਾਨਾ ॥੪॥੩॥
Gesegnet ist der wahre Guru, der Naam in mein Herz eingepflanzt hat. Devotee Nanak ist Ihm für immer ergeben. ||4||3||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਜਨੁ ਪੁਰਖੁ ਵਡ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਰਸਕਿ ਰਸਕਿ ਫਲ ਲਾਗਿਬਾ ॥
Wer dem großen und freundlichen wahren Guru begegnet und ihn befolgt, beginnt, das Lob Gottes mit großer Freude zu genießen.

ਮਾਇਆ ਭੁਇਅੰਗ ਗ੍ਰਸਿਓ ਹੈ ਪ੍ਰਾਣੀ ਗੁਰ ਬਚਨੀ ਬਿਸੁ ਹਰਿ ਕਾਢਿਬਾ ॥੧॥
Normalerweise bleibt man wie Maya im Griff der Schlange, der weltlichen Reichtümer; aber Gott rettet ihn vor ihrer giftigen Wirkung, wenn er den Worten des Gurus folgt. ||1||

ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮ ਰਸਿ ਲਾਗਿਬਾ ॥
Mein Geist ist auf den erhabenen Nektar von Gottes Namen eingestellt.

ਹਰਿ ਕੀਏ ਪਤਿਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧ ਗੁਰ ਹਰਿ ਨਾਮੈ ਹਰਿ ਰਸੁ ਚਾਖਿਬਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Gott verschönert sogar die Sünder, die nach der Begegnung mit dem Guru über Gottes Namen meditieren und es genießen, Sein Lob zu singen. ||Pause||

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡਭਾਗ ਮਿਲਿਓ ਗੁਰੁ ਸਾਧੂ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਲਿਵ ਉਨਮਨਿ ਲਾਗਿਬਾ ॥
Gesegnet ist derjenige, der dem Heiligen Guru durch sein Schicksal begegnet; sein Geist erreicht den höchsten spirituellen Status, indem er den Lehren des Gurus folgt.

ਤ੍ਰਿਸਨਾ ਅਗਨਿ ਬੁਝੀ ਸਾਂਤਿ ਪਾਈ ਹਰਿ ਨਿਰਮਲ ਨਿਰਮਲ ਗੁਨ ਗਾਇਬਾ ॥੨॥
Während er das makellose Lob Gottes singt, erlischt das Feuer weltlicher Begierde in ihm und er erlangt himmlischen Frieden. ||2||

ਤਿਨ ਕੇ ਭਾਗ ਖੀਨ ਧੁਰਿ ਪਾਏ ਜਿਨ ਸਤਿਗੁਰ ਦਰਸੁ ਨ ਪਾਇਬਾ ॥
Für diejenigen, die nicht die Gelegenheit bekommen, den wahren Guru zu treffen, ist ihr Unglück vorherbestimmt.

ਤੇ ਦੂਜੈ ਭਾਇ ਪਵਹਿ ਗ੍ਰਭ ਜੋਨੀ ਸਭੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਤਿਨ ਜਾਇਬਾ ॥੩॥
In der Liebe zur Dualität (Dinge außer Gott) vergebens ihr Leben und sie sind dem Kreislauf von Geburt und Tod unterworfen. ||3||

ਹਰਿ ਦੇਹੁ ਬਿਮਲ ਮਤਿ ਗੁਰ ਸਾਧ ਪਗ ਸੇਵਹ ਹਮ ਹਰਿ ਮੀਠ ਲਗਾਇਬਾ ॥
O Gott, segne uns mit solch reinem Intellekt, damit wir den Lehren des Gurus folgen können und Du uns wohlgefällig wirst.

ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਰੇਣ ਸਾਧ ਪਗ ਮਾਗੈ ਹਰਿ ਹੋਇ ਦਇਆਲੁ ਦਿਵਾਇਬਾ ॥੪॥੪॥
Gottgeweihter Nanak bittet den Guru um den bescheidensten Dienst; Gott segnet diesen demütigen Dienst des Gurus, dem Er Seine Barmherzigkeit schenkt.||4|4||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਜਿਨ ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਨ ਬਸਿਓ ਤਿਨ ਮਾਤ ਕੀਜੈ ਹਰਿ ਬਾਂਝਾ ॥
O Gott, diejenigen, in deren Geist Dein Name nicht verankert ist, hätten unfruchtbar sein sollen.

ਤਿਨ ਸੁੰਞੀ ਦੇਹ ਫਿਰਹਿ ਬਿਨੁ ਨਾਵੈ ਓਇ ਖਪਿ ਖਪਿ ਮੁਏ ਕਰਾਂਝਾ ॥੧॥
Ohne Naam irren sie einsam umher; heulend und trauernd verfallen sie geistlich.||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਮਾਝਾ ॥
Meiner Meinung nach, meditiere über den Namen Gottes, der in dir wohnt.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾਲਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਪ੍ਰਭਿ ਧਾਰੀ ਗੁਰਿ ਗਿਆਨੁ ਦੀਓ ਮਨੁ ਸਮਝਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Guru, dem der barmherzige Gott Barmherzigkeit schenkte, segnete ihn mit göttlicher Weisheit und sein Verstand verstand die Wichtigkeit von Naam. ||Pause||

ਹਰਿ ਕੀਰਤਿ ਕਲਜੁਗਿ ਪਦੁ ਊਤਮੁ ਹਰਿ ਪਾਈਐ ਸਤਿਗੁਰ ਮਾਝਾ ॥
In Kalyug, dem Zeitalter des Streits, ist es die erhabenste Tat, Gott zu loben. Gott wird nur verwirklicht, wenn man den Lehren des wahren Gurus folgt.

ਹਉ ਬਲਿਹਾਰੀ ਸਤਿਗੁਰ ਅਪੁਨੇ ਜਿਨਿ ਗੁਪਤੁ ਨਾਮੁ ਪਰਗਾਝਾ ॥੨॥ Ich bin meinem wahren Guru gewidmet, der Naam enthüllt hat, der in mir verborgen ist. ||2||

ਦਰਸਨੁ ਸਾਧ ਮਿਲਿਓ ਵਡਭਾਗੀ ਸਭਿ ਕਿਲਬਿਖ ਗਏ ਗਵਾਝਾ ॥
Jemand, der durch großes Glück den Guru trifft und seinen Lehren folgt, wird all seine Sünden tilgen.

ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਾਹੁ ਪਾਇਆ ਵਡ ਦਾਣਾ ਹਰਿ ਕੀਏ ਬਹੁ ਗੁਣ ਸਾਝਾ ॥੩॥
Jemand, der den scharfsinnigsten und weisesten Guru traf und seinen Lehren folgte, war mit vielen Tugenden Gottes gesegnet.||3||

Page no 698

ਜਿਨ ਕਉ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੀ ਜਗਜੀਵਨਿ ਹਰਿ ਉਰਿ ਧਾਰਿਓ ਮਨ ਮਾਝਾ ॥
Diejenigen, denen Gott, das Leben der Welt, Barmherzigkeit erwiesen hat, haben ihn in ihren Herzen verankert und ihn in ihren Gedanken geschätzt.

ਧਰਮ ਰਾਇ ਦਰਿ ਕਾਗਦ ਫਾਰੇ ਜਨ ਨਾਨਕ ਲੇਖਾ ਸਮਝਾ ॥੪॥੫॥
O Nanak, die Aufzeichnungen ihrer Taten wurden in Gegenwart des Richters für Gerechtigkeit gelöscht und die Rechnung über ihre Taten wurde beglichen. ||4||5||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਸਤਸੰਗਤਿ ਸਾਧ ਪਾਈ ਵਡਭਾਗੀ ਮਨੁ ਚਲਤੌ ਭਇਓ ਅਰੂੜਾ ॥
Der quecksilberne Geist einer Person, die durch großes Glück die heilige Gesellschaft des Gurus erlangt hat, hat sich stabilisiert.

ਅਨਹਤ ਧੁਨਿ ਵਾਜਹਿ ਨਿਤ ਵਾਜੇ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਧਾਰ ਰਸਿ ਲੀੜਾ ॥੧॥
Die ununterbrochene göttliche Musik vibriert ständig in ihm und er wird satt, wenn er aus dem Strom des ambrosialen Nektars von Gottes Namen trinkt. ||1||

ਮੇਰੇ ਮਨ ਜਪਿ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਰੂੜਾ ॥
In meinem Geist, meditiere über den Namen des schönen Gottes.

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗਾਈ ਸਤਿਗੁਰਿ ਹਰਿ ਮਿਲਿਓ ਲਾਇ ਝਪੀੜਾ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein wahrer Guru hat meinen Geist und mein Herz mit einer solchen Liebe zu Gott erfüllt, als hätte er mich liebevoll umarmt. ||Pause||

ਸਾਕਤ ਬੰਧ ਭਏ ਹੈ ਮਾਇਆ ਬਿਖੁ ਸੰਚਹਿ ਲਾਇ ਜਕੀੜਾ ॥
Die treulosen Zyniker sind weiterhin in der Liebe zu Maya verstrickt; sie sind weiterhin aktiv dabei, Maya zu sammeln, ein Gift für ihr spirituelles Leben.

ਹਰਿ ਕੈ ਅਰਥਿ ਖਰਚਿ ਨਹ ਸਾਕਹਿ ਜਮਕਾਲੁ ਸਹਹਿ ਸਿਰਿ ਪੀੜਾ ॥੨॥
Sie können Maya nicht benutzen, um Gott zu verwirklichen; deshalb ertragen sie den Schmerz des geistigen Verfalls und die Angst vor dem Tod. ||2||

ਜਿਨ ਹਰਿ ਅਰਥਿ ਸਰੀਰੁ ਲਗਾਇਆ ਗੁਰ ਸਾਧੂ ਬਹੁ ਸਰਧਾ ਲਾਇ ਮੁਖਿ ਧੂੜਾ ॥
Diejenigen, die demütig und treu den Lehren des Gurus gefolgt sind und sich der hingebungsvollen Verehrung Gottes verschrieben haben,

ਹਲਤਿ ਪਲਤਿ ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਪਾਵਹਿ ਹਰਿ ਰੰਗੁ ਲਗਾ ਮਨਿ ਗੂੜਾ ॥੩॥
ihr Geist wird von intensiver Liebe zu Gott durchdrungen und sie werden sowohl hier, als auch im Jenseits verherrlicht. ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮੇਲਿ ਜਨ ਸਾਧੂ ਹਮ ਸਾਧ ਜਨਾ ਕਾ ਕੀੜਾ ॥
O Gott, vereinige mich mit dem Guru; ich bin nur ein demütiger Diener der Anhänger des Gurus.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰੀਤਿ ਲਗੀ ਪਗ ਸਾਧ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਸਾਧੂ ਪਾਖਾਣੁ ਹਰਿਓ ਮਨੁ ਮੂੜਾ ॥੪॥੬॥
O Nanak, der von der Liebe zum Guru durchdrungen ist, indem er seinen Lehren folgt, verjüngt sich der eingefahrene, trockene und törichte Geist dieser Person spirituell. ||4||6||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੨
Raag Jaitsree, Vierter Guru, Zweiter Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਿਮਰਹੁ ਅਗਮ ਅਪਾਰਾ ॥
Denkt immer an den unergründlichen und unendlichen Gott,

ਜਿਸੁ ਸਿਮਰਤ ਦੁਖੁ ਮਿਟੈ ਹਮਾਰਾ ॥
indem du dich daran erinnerst, wem all unsere Sorgen ein Ende setzen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਸਤਿਗੁਰੁ ਪੁਰਖੁ ਮਿਲਾਵਹੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੧॥
O Gott, lass uns dem großen wahren Guru begegnen; celestialer Frieden wird erreicht, wenn wir dem Guru begegnen. ||1||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਵਹੁ ਮੀਤ ਹਮਾਰੇ ॥
O meine Freunde, singt Loblieder auf Gott.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਰਖਹੁ ਉਰ ਧਾਰੇ ॥
Behalte Gottes Namen in deinem Herzen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਬਚਨ ਸੁਣਾਵਹੁ ਗੁਰ ਮਿਲਿਐ ਪਰਗਟੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੨॥
Rezitiere die ambrosialen Worte von Gottes Lobpreis vor deinem Verstand; Gottes Gegenwart im Herzen wird offenbart, wenn du den Lehren des Gurus begegnest und ihnen folgst. ||2||

ਮਧੁਸੂਦਨ ਹਰਿ ਮਾਧੋ ਪ੍ਰਾਨਾ ॥
O Gott, der Dämonentöter, der Meister der Göttin des Reichtums und der Stütze des Lebens,

ਮੇਰੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਮੀਠ ਲਗਾਨਾ ॥
Der Ambrosialnektar Deines Namens erfreut meinen Geist und mein Herz.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਇਆ ਕਰਹੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਸੋਈ ਰਾਮ ॥੩॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und vereinige mich mit dem Guru, der allein frei ist vom Einfluss der Maya, den weltlichen Reichtümern und der Macht. ||3||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸੁਖਦਾਤਾ ॥
Der Name Gottes ist für immer der Geber des celestialen Friedens.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਮੇਰਾ ਮਨੁ ਰਾਤਾ ॥
Mein Geist ist von der Liebe Gottes durchdrungen.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਮਹਾ ਪੁਰਖੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਨਾਮਿ ਸੁਖੁ ਹੋਈ ਰਾਮ ॥੪॥੧॥੭॥
O Gott, führe mich zur Begegnung mit dem Guru, dem höchsten Wesen; Nanak sagt, O Guru, Spirituelles wird empfangen, wenn man sich auf den von dir gesegneten Naam einstimmt. ||4||1|7||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥
Denke immer mit liebevoller Hingabe an Gott.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥
Folgt den Lehren des Gurus und verdient euch immer wieder die Belohnung von Naam.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜਾਵਹੁ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥
Verankern Sie fest die hingebungsvolle Verehrung Gottes in Ihrem Herzen; der Geist wird glückselig, wenn Sie sich an Gottes Namen erinnern. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦਇਆਲੁ ਧਿਆਹਾ ॥
Meditiere mit liebevoller Hingabe über den Namen des barmherzigen Gottes.

ਹਰਿ ਕੈ ਰੰਗਿ ਸਦਾ ਗੁਣ ਗਾਹਾ ॥
Durchdrungen von Gottes Liebe singe immer weiter Seine Loblieder.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਸੁ ਘੂਮਰਿ ਪਾਵਹੁ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥
Lass das Singen von Lobliedern auf Gott dein Freudentanz sein; schließ dich der heiligen Gemeinde an und genieße Glückseligkeit. ||2||

ਆਉ ਸਖੀ ਹਰਿ ਮੇਲਿ ਮਿਲਾਹਾ ॥
O meine Freunde, kommt und lasst uns Gottes Gottgeweihte treffen,

ਸੁਣਿ ਹਰਿ ਕਥਾ ਨਾਮੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥
und lauschen Sie den göttlichen Lobgesängen Gottes und verdienen Sie sich die Belohnung, wenn Sie an Naam denken.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਗੁਰ ਮੇਲਹੁ ਗੁਰਿ ਮਿਲਿਐ ਹਰਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und führe uns dazu, dem Guru zu begegnen, denn wenn wir dem Guru begegnen, steigt Glückseligkeit im Geist auf. ||3||

ਕਰਿ ਕੀਰਤਿ ਜਸੁ ਅਗਮ ਅਥਾਹਾ ॥
Bewundere und lobe immer diesen unergründlichen und unendlichen Gott.

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮੁ ਗਾਵਾਹਾ ॥
Denkt in jedem Moment mit liebevoller Hingabe an Gottes Namen.

ਮੋ ਕਉ ਧਾਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਮਿਲੀਐ ਗੁਰ ਦਾਤੇ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੨॥੮॥
Nanak sagt: O Guru, der Geber von Naam, schenke Barmherzigkeit und komm mir entgegen, damit in mir eine Sehnsucht nach Gottes hingebungsvoller Verehrung aufkeime. ||4||2|8||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਰਸਿ ਰਸਿ ਰਾਮੁ ਰਸਾਲੁ ਸਲਾਹਾ ॥
Wir loben Gott, den Schatz der Glückseligkeit, mit Liebe und Zuneigung.

ਮਨੁ ਰਾਮ ਨਾਮਿ ਭੀਨਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥
Unser Geist verdient die Belohnung, in Gottes Namen eingetaucht zu sein.

ਖਿਨੁ ਖਿਨੁ ਭਗਤਿ ਕਰਹ ਦਿਨੁ ਰਾਤੀ ਗੁਰਮਤਿ ਭਗਤਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥
In jedem Moment des Tages und der Nacht verehren wir Gott; durch die Lehren des Gurus quillt der Eifer für Gottes Verehrung in uns auf. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਗੋਵਿੰਦ ਜਪਾਹਾ ॥
Wir singen Loblieder auf Gott, den Meister des Universums.

ਮਨੁ ਤਨੁ ਜੀਤਿ ਸਬਦੁ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥
Indem wir unseren Geist und Körper kontrollieren, verdienen wir die Belohnung, wenn wir dem Wort des Gurus folgen.

ਗੁਰਮਤਿ ਪੰਚ ਦੂਤ ਵਸਿ ਆਵਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਹਰਿ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥
Durch die Lehren des Gurus werden die fünf Dämonen (Laster) überwältigt und der Eifer, sich an Gott zu erinnern, entsteht in unserem Geist und Herzen. ||2||

ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥
Wir meditieren über den juwelenähnlichen kostbaren Namen Gottes.

ਹਰਿ ਗੁਣ ਗਾਇ ਸਦਾ ਲੈ ਲਾਹਾ ॥
Wir verdienen die ewige Belohnung, Gottes Loblieder zu singen.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਿ ਮਾਧੋ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥
O barmherziger Gott der Sanftmütigen und Meister der Maya, schenke Barmherzigkeit, damit unser Geist immer danach strebt, über Deinen Namen zu meditieren. ||3||

ਜਪਿ ਜਗਦੀਸੁ ਜਪਉ ਮਨ ਮਾਹਾ ॥
O Gott, der Meister des Universums, ich erinnere mich immer an dich.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਗੰਨਾਥੁ ਜਗਿ ਲਾਹਾ ॥
O Gott, der Meister des Universums, über dich zu meditieren ist ein wahrer Vorteil, wenn du auf diese Welt kommst.

ਧਨੁ ਧਨੁ ਵਡੇ ਠਾਕੁਰ ਪ੍ਰਭ ਮੇਰੇ ਜਪਿ ਨਾਨਕ ਭਗਤਿ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੩॥੯॥
Nanak sagt: O mein gesegneter und höchster Meistergott! segne mich, damit, wenn ich über dich meditiere, immer wieder das starke Verlangen erweckt, dich anzubeten. ||4||3|9||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਆਪੇ ਜੋਗੀ ਜੁਗਤਿ ਜੁਗਾਹਾ ॥
Im Laufe der Jahrhunderte ist Gott selbst der Yogi und der Weg des Yoga.

ਆਪੇ ਨਿਰਭਉ ਤਾੜੀ ਲਾਹਾ ॥
Er selbst sitzt furchtlos in einer meditativen Trance.

ਆਪੇ ਹੀ ਆਪਿ ਆਪਿ ਵਰਤੈ ਆਪੇ ਨਾਮਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥
Gott selbst durchdringt alles und Er selbst inspiriert uns, uns an Naam zu erinnern. ||1||

ਆਪੇ ਦੀਪ ਲੋਅ ਦੀਪਾਹਾ ॥
Gott Selbst durchdringt auf allen Inseln alle Welten und Er ist die spirituelle Erleuchtung in diesen.

ਆਪੇ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸਮੁੰਦੁ ਮਥਾਹਾ ॥
Gott selbst ist der wahre Guru; Er selbst ist der Ozean göttlicher Worte, über den er selbst nachdenkt.

ਆਪੇ ਮਥਿ ਮਥਿ ਤਤੁ ਕਢਾਏ ਜਪਿ ਨਾਮੁ ਰਤਨੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥
Indem Er über die göttlichen Worte nachdenkt, sorgt Er selbst dafür, dass die Essenz der göttlichen Worte zum Vorschein kommt. Er inspiriert die Menschen zur hingebungsvollen Verehrung, sodass sie über das Juwel wie den kostbaren Naam meditieren. ||2||

ਸਖੀ ਮਿਲਹੁ ਮਿਲਿ ਗੁਣ ਗਾਵਾਹਾ ॥
O meine Gefährten, lasst uns zusammenkommen und Gottes Lobpreis singen.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਜਪਹੁ ਹਰਿ ਲਾਹਾ ॥
Folgt den Lehren des Gurus und meditiert über Gottes Namen; das allein ist die Belohnung des menschlichen Lebens.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਦ੍ਰਿੜੀ ਮਨਿ ਭਾਈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥
Gottes Name bringt das Streben nach Meditation in demjenigen zum Vorschein, dem die hingebungsvolle Verehrung Gottes gefällt und der sie fest in seinem Geist verankert hat. ||3||

ਆਪੇ ਵਡ ਦਾਣਾ ਵਡ ਸਾਹਾ ॥
O mein Freund, Gott selbst ist der klügste und weiseste Kaufmann von Naam,

ਗੁਰਮੁਖਿ ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਵਿਸਾਹਾ ॥
folge den Lehren des Gurus und sammle den Reichtum von Naam an.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਦਾਤਿ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਭਾਵੈ ਗੁਣ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੪॥੧੦॥
Nanak sagt: O Gott, wenn es dir gefällt, segne mich mit einer solchen Gabe, damit deine Tugenden mir gefallen und die Sehnsucht, an Naam zu denken, in mir aufsteigt. ||4||4|10||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੪ ॥
Raag Jaitsree, Vierter Guru:

ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਤਿ ਸੰਗਿ ਗੁਰਾਹਾ ॥
Indem du die Anhänger des Gurus in der heiligen Gemeinde triffst,

ਪੂੰਜੀ ਨਾਮੁ ਗੁਰਮੁਖਿ ਵੇਸਾਹਾ ॥
folge den Lehren des Gurus und sammle den Reichtum von Naam an.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਕ੍ਰਿਪਾ ਧਾਰਿ ਮਧੁਸੂਦਨ ਮਿਲਿ ਸਤਸੰਗਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੧॥
O Gott, der Zerstörer der Dämonen, schenke Barmherzigkeit, damit die Sehnsucht, in der heiligen Gemeinde an Dich zu denken, in uns aufsteigen kann. ||1||

ਹਰਿ ਗੁਣ ਬਾਣੀ ਸ੍ਰਵਣਿ ਸੁਣਾਹਾ ॥ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਤਿਗੁਰੂ ਮਿਲਾਹਾ ॥
O Gott, vereinige uns mit dem wahren Guru, damit wir mit unseren Ohren die göttlichen Worte des Lobes Deiner Tugenden hören können.

ਗੁਣ ਗਾਵਹ ਗੁਣ ਬੋਲਹ ਬਾਣੀ ਹਰਿ ਗੁਣ ਜਪਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੨॥
Durch die göttlichen Worte können wir dein Lob singen und über deine Tugenden sprechen; die Sehnsucht nach deiner Verehrung kann in uns aufsteigen, wenn wir uns an deine Tugenden erinnern. ||2|

ਸਭਿ ਤੀਰਥ ਵਰਤ ਜਗ ਪੁੰਨ ਤੁਲਾਹਾ ॥
Wenn das Baden an allen heiligen Stätten, das Einhalten des Fastens, das Verrichten besonderer ritueller Gebete und das Spenden von Almosen in vollem Umfang bewertet werden,

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਪੁਜਹਿ ਪੁਜਾਹਾ ॥
sie werden den Vorzügen der Meditation über den Namen Gottes nicht gerecht.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਅਤੁਲੁ ਤੋਲੁ ਅਤਿ ਭਾਰੀ ਗੁਰਮਤਿ ਜਪਿ ਉਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੩॥
Das Verdienst, sich an Gott zu erinnern, ist so wertvoll, dass es von unschätzbarem Wert ist. Meditation durch die Lehren des Gurus erzeugt mehr Sehnsucht nach Meditation. ||3||

ਸਭਿ ਕਰਮ ਧਰਮ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਜਪਾਹਾ ॥
Alle tugendhaften Taten und Rechtschaffenheit entstehen im Gedenken an Gott.

ਕਿਲਵਿਖ ਮੈਲੁ ਪਾਪ ਧੋਵਾਹਾ ॥
Es wäscht den Schmutz von Sünden und Missetaten weg.

ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਹੋਹੁ ਜਨ ਊਪਰਿ ਦੇਹੁ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਓਮਾਹਾ ਰਾਮ ॥੪॥੫॥੧੧॥

O Gott, sei deinen demütigen Geweihten gnädig und schenke Nanak die Inspiration, über Naam zu meditieren. ||4||5||11||

Page no 700

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩
Raag Jaitsri, Fünfter Guru, Dritter Beat:

੧ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott. Realisiert durch die Gnade des wahren Gurus:

ਕੋਈ ਜਾਨੈ ਕਵਨੁ ਈਹਾ ਜਗਿ ਮੀਤੁ ॥
Selten ist der, der weiß, wer in der Welt sein wahrer Freund ist.

ਜਿਸੁ ਹੋਇ ਕ੍ਰਿਪਾਲੁ ਸੋਈ ਬਿਧਿ ਬੂਝੈ ਤਾ ਕੀ ਨਿਰਮਲ ਰੀਤਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nur derjenige, dem Gott gnädig wird, versteht den Weg, einen wahren Freund zu finden; Unbefleckt wird die Lebensweise dieser Person. ||1||Pause||

ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਬਨਿਤਾ ਸੁਤ ਬੰਧਪ ਇਸਟ ਮੀਤ ਅਰੁ ਭਾਈ ॥
Mutter, Vater, Ehefrau, Sohn, Verwandte und Freunde,

ਪੂਰਬ ਜਨਮ ਕੇ ਮਿਲੇ ਸੰਜੋਗੀ ਅੰਤਹਿ ਕੋ ਨ ਸਹਾਈ ॥੧॥
haben sich hier alle aufgrund einiger Verbindungen vergangener Geburten zusammengeschlossen, aber am Ende ist niemand wirklich hilfreich.||1||

ਮੁਕਤਿ ਮਾਲ ਕਨਿਕ ਲਾਲ ਹੀਰਾ ਮਨ ਰੰਜਨ ਕੀ ਮਾਇਆ ॥
Alle weltlichen Dinge wie Perlenketten, Gold, Rubine oder Diamanten sind illusorische Freuden des Geistes.

ਹਾ ਹਾ ਕਰਤ ਬਿਹਾਨੀ ਅਵਧਹਿ ਤਾ ਮਹਿ ਸੰਤੋਖੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Wenn man sich auf solche Dinge einlässt, vergeht das Leben qualvoll, und man findet keine Zufriedenheit. ||2||

ਹਸਤਿ ਰਥ ਅਸ੍ਵ ਪਵਨ ਤੇਜ ਧਨੀ ਭੂਮਨ ਚਤੁਰਾਂਗਾ ॥
Man kann Elefanten, Streitwagen, windschnelle Pferde, Reichtum, Land und vier Arten von Armeen haben,

ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਿਓ ਇਨ ਮਹਿ ਕਛੂਐ ਊਠਿ ਸਿਧਾਇਓ ਨਾਂਗਾ ॥੩॥
aber keines davon begleitet einen am Ende und er verlässt die Welt mit leeren Händen. ||3||

ਹਰਿ ਕੇ ਸੰਤ ਪ੍ਰਿਅ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਭ ਕੇ ਤਾ ਕੈ ਹਰਿ ਹਰਿ ਗਾਈਐ ॥
Die Heiligen sind Gottes geliebte Menschen und gemeinsam mit ihnen sollten wir über ihn meditieren.

ਨਾਨਕ ਈਹਾ ਸੁਖੁ ਆਗੈ ਮੁਖ ਊਜਲ ਸੰਗਿ ਸੰਤਨ ਕੈ ਪਾਈਐ ॥੪॥੧॥
O Nanak, auf diese Weise erlangen wir die Gesellschaft von Heiligen hier auf dieser Welt Frieden und in der nächsten Ehre. ||4||1|

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਦੁਪਦੇ
Raag Jaitsri, Fünfter Guru, Dritter Schlag, Du-Padas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott. Realisiert durch die Gnade des wahren Gurus:

ਦੇਹੁ ਸੰਦੇਸਰੋ ਕਹੀਅਉ ਪ੍ਰਿਅ ਕਹੀਅਉ ॥
O meine lieben Freunde, überbringt mir die angenehme Botschaft meines geliebten Gottes.

ਬਿਸਮੁ ਭਈ ਮੈ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਸੁਨਤੇ ਕਹਹੁ ਸੁਹਾਗਨਿ ਸਹੀਅਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich bin fasziniert, wenn ich viele Dinge über ihn höre. O meine freundlichen, glücklichen Seelenbräute, gebt mir einen Hinweis über ihn. ||1||Pause||

ਕੋ ਕਹਤੋ ਸਭ ਬਾਹਰਿ ਬਾਹਰਿ ਕੋ ਕਹਤੋ ਸਭ ਮਹੀਅਉ ॥
Manche sagen, dass Er außerhalb von allem lebt, und manche sagen, dass Er in allen Geschöpfen lebt.

ਬਰਨੁ ਨ ਦੀਸੈ ਚਿਹਨੁ ਨ ਲਖੀਐ ਸੁਹਾਗਨਿ ਸਾਤਿ ਬੁਝਹੀਅਉ ॥੧॥
Aber weder seine Farbe ist sichtbar, noch können wir eines seiner Merkmale verstehen. O die glücklichen Seelenbräute, helft mir, die Wahrheit (über ihn) zu verstehen.||1||

ਸਰਬ ਨਿਵਾਸੀ ਘਟਿ ਘਟਿ ਵਾਸੀ ਲੇਪੁ ਨਹੀ ਅਲਪਹੀਅਉ ॥
Er durchdringt alles und wohnt in jedem einzelnen Herzen, aber Er ist so distanziert, dass Er nicht einmal im Geringsten von Maya beeinflusst wird.

ਨਾਨਕੁ ਕਹਤ ਸੁਨਹੁ ਰੇ ਲੋਗਾ ਸੰਤ ਰਸਨ ਕੋ ਬਸਹੀਅਉ ॥੨॥੧॥੨॥
Nanak sagt: „Hört zu, O Leute, die Heiligen meditieren immer liebevoll über ihn“. (Er wohnt immer auf ihren Zungen) ||2||1|2||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਃ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਧੀਰਉ ਸੁਨਿ ਧੀਰਉ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O meine Freunde, ich finde Trost und Seelenfrieden, wenn ich erstaunliche Dinge über Gott höre. ||1|| Pause||

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਮਨੁ ਤਨੁ ਸਭੁ ਅਰਪਉ ਨੀਰਉ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਨੀਰਉ ॥੧॥
Wenn ich Gott ganz nah sehe, widme ich ihm meine Seele, meinen Lebensatem, meinen Geist, meinen Körper und alles andere. ||1||

ਬੇਸੁਮਾਰ ਬੇਅੰਤੁ ਬਡ ਦਾਤਾ ਮਨਹਿ ਗਹੀਰਉ ਪੇਖਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੨॥
Wenn ich das Unendliche und den großen Wohltäter überall sehe, verinnerliche ich ihn in meinem Herzen.||2||

ਜੋ ਚਾਹਉ ਸੋਈ ਸੋਈ ਪਾਵਉ ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਪੂਰਉ ਜਪਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੩॥
Ich erhalte von Gott, was ich will. Meine Hoffnungen und Wünsche werden erfüllt, wenn ich liebevoll über Gott meditiere. ||3||

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਮਨਿ ਵਸਿਆ ਦੂਖਿ ਨ ਕਬਹੂ ਝੂਰਉ ਬੁਝਿ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ॥੪॥੨॥੩॥ O Nanak, durch die Gnade des Gurus ist Gott gekommen, um in meinem Herzen zu wohnen, und nachdem ich ihn erkannt habe, trauere ich nie. ||4||2|3||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਲੋੜੀਦੜਾ ਸਾਜਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Das ist mein geliebter Gott, den jeder gerne kennenlernen möchte.

ਘਰਿ ਘਰਿ ਮੰਗਲ ਗਾਵਹੁ ਨੀਕੇ ਘਟਿ ਘਟਿ ਤਿਸਹਿ ਬਸੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Singe die erhabenen Lieder Seines Lobes mit all deinen Fähigkeiten; Er wohnt in jedem einzelnen Herzen. ||1||Pause||

ਸੁਖਿ ਅਰਾਧਨੁ ਦੂਖਿ ਅਰਾਧਨੁ ਬਿਸਰੈ ਨ ਕਾਹੂ ਬੇਰਾ ॥
O meine Freunde, meditiert in guten Zeiten liebevoll über Gott und gedenkt auch in schlechten Zeiten an ihn, damit wir ihn nie vergessen.

ਨਾਮੁ ਜਪਤ ਕੋਟਿ ਸੂਰ ਉਜਾਰਾ ਬਿਨਸੈ ਭਰਮੁ ਅੰਧੇਰਾ ॥੧॥
Indem man über Gottes Namen meditiert, wird die Dunkelheit des Zweifels zerstreut und der Geist wird erleuchtet, als ob er von Tausenden von Sonnen erleuchtet worden wäre. ||1||

ਥਾਨਿ ਥਨੰਤਰਿ ਸਭਨੀ ਜਾਈ ਜੋ ਦੀਸੈ ਸੋ ਤੇਰਾ ॥
O Gott, Du durchdringst alle Räume und Zwischenräume, überall, was auch immer wir sehen, ist Deine Schöpfung.

ਸੰਤਸੰਗਿ ਪਾਵੈ ਜੋ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਹੁਰਿ ਨ ਹੋਈ ਹੈ ਫੇਰਾ ॥੨॥੩॥੪॥
O Nanak, jemand, der Dich in Begleitung der Heiligen erkennt, geht nicht noch einmal durch die Runden von Geburt und Tod. ||2||3||4||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ
Raag Jaitsri, Fünfter Guru, Vierter Schlag, Du-Padas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਅਬ ਮੈ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਗੁਰ ਆਗ੍ਯ ॥
Durch die Gnade des Gurus habe ich nun wahre Glückseligkeit erlangt, indem ich den von ihm bestimmten Weg gegangen bin.

ਤਜੀ ਸਿਆਨਪ ਚਿੰਤ ਵਿਸਾਰੀ ਅਹੰ ਛੋਡਿਓ ਹੈ ਤਿਆਗ੍॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich habe meine Klugheit aufgegeben, meine Angst aufgegeben und meinen Egoismus aufgegeben. ||1||Pause||

ਜਉ ਦੇਖਉ ਤਉ ਸਗਲ ਮੋਹਿ ਮੋਹੀਅਉ ਤਉ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਗੁਰ ਭਾਗਿ ॥
Als ich sah, dass jeder von emotionaler Verbundenheit angezogen war, eilte ich zur Zuflucht des Gurus.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਟਹਲ ਹਰਿ ਲਾਇਓ ਤਉ ਜਮਿ ਛੋਡੀ ਮੋਰੀ ਲਾਗਿ ॥੧॥
Der Guru zeigte sich barmherzig und widmete mich der Meditation über Gott. Dann ließ mich die Angst vor dem Tod allein. ||1||

ਤਰਿਓ ਸਾਗਰੁ ਪਾਵਕ ਕੋ ਜਉ ਸੰਤ ਭੇਟੇ ਵਡ ਭਾਗਿ ॥
Durch großes Glück schwamm ich, als ich den Guru traf, durch den feurigen Ozean der Laster.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਸਰਬ ਸੁਖ ਪਾਏ ਮੋਰੋ ਹਰਿ ਚਰਨੀ ਚਿਤੁ ਲਾਗਿ ॥੨॥੧॥੫॥
O Nanak, ich habe vollkommenen Frieden gefunden, weil mein Bewusstsein auf Gottes makellosen Namen abgestimmt ist. ||2||1||5||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਮਨ ਮਹਿ ਸਤਿਗੁਰ ਧਿਆਨੁ ਧਰਾ ॥
Als ich meinen Geist auf den wahren Guru konzentrierte,

ਦ੍ਰਿੜ੍ਹਿਓ ਗਿਆਨੁ ਮੰਤ੍ਰੁ ਹਰਿ ਨਾਮਾ ਪ੍ਰਭ ਜੀਉ ਮਇਆ ਕਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Konnte ich dank der Barmherzigkeit des allmächtigen Gottes das Mantra des Namens Gottes in meinem Herzen verankern. ||1||Pause||

ਕਾਲ ਜਾਲ ਅਰੁ ਮਹਾ ਜੰਜਾਲਾ ਛੁਟਕੇ ਜਮਹਿ ਡਰਾ ॥
Mit Hilfe des Gurus konnte ich die Schlingen des spirituellen Todes, die weltlichen Verstrickungen und die Angst vor dem Todesdämon loswerden.

ਆਇਓ ਦੁਖ ਹਰਣ ਸਰਣ ਕਰੁਣਾਪਤਿ ਗਹਿਓ ਚਰਣ ਆਸਰਾ ॥੧॥
Ich fand Zuflucht bei dem barmherzigen Gott, dem Zerstörer von Leid, und erfasste die Unterstützung seines Namens. ||1||

ਨਾਵ ਰੂਪ ਭਇਓ ਸਾਧਸੰਗੁ ਭਵ ਨਿਧਿ ਪਾਰਿ ਪਰਾ ॥
Die heilige Gemeinde wurde für mich wie ein Boot, mit dem ich den schrecklichen Ozean der Laster überquert habe.

ਅਪਿਉ ਪੀਓ ਗਤੁ ਥੀਓ ਭਰਮਾ ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਅਜਰੁ ਜਰਾ ॥੨॥੨॥੬॥
Nanak sagt: „Ich habe den Ambrosialnektar von Gottes Namen getrunken, meine Zweifel sind verschwunden und ich habe den ewigen höchsten spirituellen Zustand erlangt.“ |||2||2|6||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਜਾ ਕਉ ਭਏ ਗੋਵਿੰਦ ਸਹਾਈ ॥
Diejenigen, denen Gott Seine Unterstützung gewährt,

ਸੂਖ ਸਹਜ ਆਨੰਦ ਸਗਲ ਸਿਉ ਵਾ ਕਉ ਬਿਆਧਿ ਨ ਕਾਈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Verbringen ihr ganzes Leben in Frieden, Ausgeglichenheit und Glückseligkeit; keine Krankheit hat sie jemals heimgesucht. ||1||Pause||

ਦੀਸਹਿ ਸਭ ਸੰਗਿ ਰਹਹਿ ਅਲੇਪਾ ਨਹ ਵਿਆਪੈ ਉਨ ਮਾਈ ॥
Sie scheinen sich unter alle zu mischen, bleiben aber distanziert und Maya belästigt sie nicht.

ਏਕੈ ਰੰਗਿ ਤਤ ਕੇ ਬੇਤੇ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ॥੧॥
Sie erhalten vom wahren Guru eine solche Weisheit, dass sie die Essenz der Realität verstehen und in der Liebe Gottes versunken bleiben. ||1||

ਦਇਆ ਮਇਆ ਕਿਰਪਾ ਠਾਕੁਰ ਕੀ ਸੇਈ ਸੰਤ ਸੁਭਾਈ ॥
Diejenigen, denen Gott seine Güte, sein Mitgefühl und seine Barmherzigkeit schenkt, werden erhabene Heilige.

ਤਿਨ ਕੈ ਸੰਗਿ ਨਾਨਕ ਨਿਸਤਰੀਐ ਜਿਨ ਰਸਿ ਰਸਿ ਹਰਿ ਗੁਨ ਗਾਈ ॥੨॥੩॥੭॥
O Nanak, wir schwimmen über den Ozean der Laster in Gesellschaft derer, die Gott mit Liebe und Freude loben. ||2||3||7||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਗੋਬਿੰਦ ਜੀਵਨ ਪ੍ਰਾਨ ਧਨ ਰੂਪ ॥
O Gott, du bist unser Leben, unser Atem, unser Reichtum und unsere Schönheit.

ਅਗਿਆਨ ਮੋਹ ਮਗਨ ਮਹਾ ਪ੍ਰਾਨੀ ਅੰਧਿਆਰੇ ਮਹਿ ਦੀਪ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Die spirituell unwissenden Menschen bleiben völlig ertrunken in emotionalen Bindungen und in dieser Dunkelheit bist du die einzige Lichtquelle. ||1||Pause||

ਸਫਲ ਦਰਸਨੁ ਤੁਮਰਾ ਪ੍ਰਭ ਪ੍ਰੀਤਮ ਚਰਨ ਕਮਲ ਆਨੂਪ ॥
O geliebter Gott, fruchtbar ist Dein Anblick und unvergleichlich Deine Liebe.

ਅਨਿਕ ਬਾਰ ਕਰਉ ਤਿਹ ਬੰਦਨ ਮਨਹਿ ਚਰ੍ਹਾਵਉ ਧੂਪ ॥੧॥
In Ehrfurcht und von ganzem Herzen verneige ich mich viele Male vor dir. Ich lasse mein Ego auf die gleiche Weise los, wie ein Weihrauch seine Existenz aufgibt. ||1||

ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੈ ਪ੍ਰਭ ਦੁਆਰੈ ਦ੍ਰਿੜ੍ਹ੍ਹੁ ਕਰਿ ਗਹੀ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ਲੂਕ ॥
O Gott, erschöpft von allen anderen Quellen der Unterstützung habe ich Deine Zuflucht gesucht und habe festes Vertrauen in Deine Unterstützung.

ਕਾਢਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਅਪੁਨੇ ਕਉ ਸੰਸਾਰ ਪਾਵਕ ਕੇ ਕੂਪ ॥੨॥੪॥੮॥
O Gott, erhebe deinen demütigen Knecht Nanak aus der Feuergrube (Maya). |2|4|8|

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Gurul:

ਕੋਈ ਜਨੁ ਹਰਿ ਸਿਉ ਦੇਵੈ ਜੋਰਿ ॥
Wenn mich nur jemand mit Gott vereinen würde!

ਚਰਨ ਗਹਉ ਬਕਉ ਸੁਭ ਰਸਨਾ ਦੀਜਹਿ ਪ੍ਰਾਨ ਅਕੋਰਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich würde mich vor ihm verneigen, süße Worte aussprechen, um ihm zu danken und ihm mein Leben darzubringen. ||1||Pause||

ਮਨੁ ਤਨੁ ਨਿਰਮਲ ਕਰਤ ਕਿਆਰੋ ਹਰਿ ਸਿੰਚੈ ਸੁਧਾ ਸੰਜੋਰਿ ॥
Nur ein seltener Mensch verändert seinen Geist und Körper und bewässert ihn dann zu Recht mit dem Nektar des Namens Gottes.

ਇਆ ਰਸ ਮਹਿ ਮਗਨੁ ਹੋਤ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਮਹਾ ਬਿਖਿਆ ਤੇ ਤੋਰਿ ॥੧॥
Durch Gottes Gnade bleibt er im Elixier von Naam versunken und löst sich von der gigantischen Maya. ||1||

ਆਇਓ ਸਰਣਿ ਦੀਨ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਚਿਤਵਉ ਤੁਮ੍ਹ੍ਹਰੀ ਓਰਿ ॥
O der Zerstörer des Leids der Sanftmütigen, ich bin zu deiner Zuflucht gekommen und mein Gewissen ist auf dich gerichtet.

ਅਭੈ ਪਦੁ ਦਾਨੁ ਸਿਮਰਨੁ ਸੁਆਮੀ ਕੋ ਪ੍ਰਭ ਨਾਨਕ ਬੰਧਨ ਛੋਰਿ ॥੨॥੫॥੯॥
O Gott, bitte segne mich mit der Meditation über deinen Namen. Befreie mich von den weltlichen Fesseln der Maya und mache mich furchtlos gegen Laster, betet Nanak. ||2||5||9||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਚਿਤਵਤ ਬਰਸਤ ਮੇਂਹ ॥
O Gott, so wie sich der Chatrik (ein Rattenkuckuck) immer wieder nach Regen sehnt,

ਕ੍ਰਿਪਾ ਸਿੰਧੁ ਕਰੁਣਾ ਪ੍ਰਭ ਧਾਰਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰੇਮ ਭਗਤਿ ਕੋ ਨੇਂਹ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Ebenso wünsche ich mir, O Gott, der Ozean der Barmherzigkeit, dass Du Mitgefühl zeigst und mich mit der Sehnsucht nach Deiner liebevollen Hingabe segnest. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਸੂਖ ਚਕਵੀ ਨਹੀ ਚਾਹਤ ਅਨਦ ਪੂਰਨ ਪੇਖਿ ਦੇਂਹ ॥
O Gott, eine Chakwi (die Muschelente) wünscht sich nicht unzählige Annehmlichkeiten, aber wenn sie die Sonne sieht, steigt in ihr ein Gefühl totaler Glückseligkeit auf.

ਆਨ ਉਪਾਵ ਨ ਜੀਵਤ ਮੀਨਾ ਬਿਨੁ ਜਲ ਮਰਨਾ ਤੇਂਹ ॥੧॥
Ein Fisch kann nur mit Wasser überleben und ohne Wasser würde er definitiv sterben. ||1||

ਹਮ ਅਨਾਥ ਨਾਥ ਹਰਿ ਸਰਣੀ ਅਪੁਨੀ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰੇਂਹ ॥
Ebenso habe ich ohne Dich keine Unterstützung, O mein Hauptgott, zeige Deine Barmherzigkeit und behalte mich in Deiner Zuflucht,

ਚਰਣ ਕਮਲ ਨਾਨਕੁ ਆਰਾਧੈ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਆਨ ਨ ਕੇਂਹ ॥੨॥੬॥੧੦॥
Damit ich weiter auf Deine Lotosfüße (Unbefleckter Name) meditieren werde, denn ohne sie scheint mir nichts anderes zu gefallen, betet Nanak. ||2||6||10||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਮਨਿ ਤਨਿ ਬਸਿ ਰਹੇ ਮੇਰੇ ਪ੍ਰਾਨ ॥
Gott, der mein Leben ist, wohnt jetzt in meinem Geist und Körper,

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਭੇਟੇ ਪੂਰਨ ਪੁਰਖ ਸੁਜਾਨ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Weil der vollkommene, allwissende Höchste Gott mir Seine Barmherzigkeit gezeigt hat, hat Er mich in der Gesellschaft des Heiligen Gurus erkennen lassen. ||1||Pause||

ਪ੍ਰੇਮ ਠਗਉਰੀ ਜਿਨ ਕਉ ਪਾਈ ਤਿਨ ਰਸੁ ਪੀਅਉ ਭਾਰੀ ॥
Diejenigen, die den Trank für Gottes Liebe vom Guru erhielten, haben den erhabenen Nektar von Naam genossen.

ਤਾ ਕੀ ਕੀਮਤਿ ਕਹਣੁ ਨ ਜਾਈ ਕੁਦਰਤਿ ਕਵਨ ਹਮ੍ਹ੍ਹਾਰੀ ॥੧॥
Der Wert dieses Nektars kann nicht beschrieben werden; welche Fähigkeit habe ich, den Wert des Nektars von Naam zu beschreiben? ||1||

ਲਾਇ ਲਏ ਲੜਿ ਦਾਸ ਜਨ ਅਪੁਨੇ ਉਧਰੇ ਉਧਰਨਹਾਰੇ ॥
Gott hat seine Anhänger immer unterstützt und sie so vor den weltlichen Fesseln der Maya und der Laster gerettet.

ਪ੍ਰਭੁ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸਿਮਰਿ ਸੁਖੁ ਪਾਇਓ ਨਾਨਕ ਸਰਣਿ ਦੁਆਰੇ ॥੨॥੭॥੧੧॥
O Nanak, die Gottgeweihten haben Frieden erlangt, indem sie Zuflucht in Gottes Zuflucht gesucht und immer über Ihn meditiert haben.||2||7||11||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਆਏ ਅਨਿਕ ਜਨਮ ਭ੍ਰਮਿ ਸਰਣੀ ॥
O Gott, nachdem wir durch viele Leben gewandert sind, sind wir in Deine Zuflucht gekommen.

ਉਧਰੁ ਦੇਹ ਅੰਧ ਕੂਪ ਤੇ ਲਾਵਹੁ ਅਪੁਨੀ ਚਰਣੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte rette uns davor, in der blinden Quelle weltlicher Verstrickungen zu ertrinken, und verbinde uns mit deinem Namen. ||1||Pause||

ਗਿਆਨੁ ਧਿਆਨੁ ਕਿਛੁ ਕਰਮੁ ਨ ਜਾਨਾ ਨਾਹਿਨ ਨਿਰਮਲ ਕਰਣੀ ॥
O Gott, ich weiß nichts über spirituelle Weisheit, Meditation oder gute Taten, und meine Lebensweise ist nicht sauber und rein.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਅੰਚਲਿ ਲਾਵਹੁ ਬਿਖਮ ਨਦੀ ਜਾਇ ਤਰਣੀ ॥੧॥
Deshalb stelle mich bitte mit Heiligen zusammen, damit ich unter ihrer Führung diesen quälenden weltlichen Fluss der Laster überqueren kann.

ਸੁਖ ਸੰਪਤਿ ਮਾਇਆ ਰਸ ਮੀਠੇ ਇਹ ਨਹੀ ਮਨ ਮਹਿ ਧਰਣੀ ॥
Die wahren Gottgeweihten lassen nicht zu, dass die Gedanken an weltliche Annehmlichkeiten, Reichtum und die süßen Freuden der Maya in ihren Gedanken schwelgen.

ਹਰਿ ਦਰਸਨ ਤ੍ਰਿਪਤਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਪਾਵਤ ਹਰਿ ਨਾਮ ਰੰਗ ਆਭਰਣੀ ॥੨॥੮॥੧੨॥
O Nanak, die wahren Gottgeweihten erlangen Zufriedenheit, indem sie Gott erkennen, und für sie ist die Liebe zu Gottes Namen ihre Verschönerung.
|||2||8|12||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Jaitsri, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਜਨ ਸਿਮਰਹੁ ਹਿਰਦੈ ਰਾਮ ॥
O ihr Gottgeweihten, meditiert von ganzem Herzen über Gott;

ਹਰਿ ਜਨ ਕਉ ਅਪਦਾ ਨਿਕਟਿ ਨ ਆਵੈ ਪੂਰਨ ਦਾਸ ਕੇ ਕਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Auf diese Weise kommt den Gottgeweihten kein Unglück zu nahe und all ihre Aufgaben werden erfolgreich erfüllt. ||1||Pause||

ਕੋਟਿ ਬਿਘਨ ਬਿਨਸਹਿ ਹਰਿ ਸੇਵਾ ਨਿਹਚਲੁ ਗੋਵਿਦ ਧਾਮ ॥
Indem man über Gott meditiert, werden Millionen von Hindernissen beseitigt und man gelangt in die ewige Wohnstätte Gottes.

ਭਗਵੰਤ ਭਗਤ ਕਉ ਭਉ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਆਦਰੁ ਦੇਵਤ ਜਾਮ ॥੧॥
Die glücklichen Gottgeweihten haben nichts zu befürchten, denn selbst der Dämon des Todes behandelt sie mit Respekt. ||1||

ਤਜਿ ਗੋਪਾਲ ਆਨ ਜੋ ਕਰਣੀ ਸੋਈ ਸੋਈ ਬਿਨਸਤ ਖਾਮ ॥
Welche anderen rituellen Handlungen auch immer dadurch begangen werden, dass man Gott verlässt, sie sind vergänglich, vorübergehend und vergänglich.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਹਿਰਦੈ ਗਹੁ ਨਾਨਕ ਸੁਖ ਸਮੂਹ ਬਿਸਰਾਮ ॥੨॥੯॥੧੩॥
O Nanak, ergreife die Lotosfüße (den unbefleckten Namen) Gottes und meditiere standhaft über seinen Namen, der die Wohnstätte allen Komforts ist. ||2||9||13||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯
Raag Jaitsri, Neunter Guru.

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, der durch die Gnade des wahren Gottes verwirklicht wurde:

ਭੂਲਿਓ ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਉਰਝਾਇਓ ॥
Der Geist eines Sterblichen, der vom rechtschaffenen Lebensweg abgeirrt ist, ist weiterhin in das Streben nach weltlichem Reichtum verstrickt.

ਜੋ ਜੋ ਕਰਮ ਕੀਓ ਲਾਲਚ ਲਗਿ ਤਿਹ ਤਿਹ ਆਪੁ ਬੰਧਾਇਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Was auch immer er tut, durch Gier motiviert, fesselt ihn. |1||Pause|

ਸਮਝ ਨ ਪਰੀ ਬਿਖੈ ਰਸ ਰਚਿਓ ਜਸੁ ਹਰਿ ਕੋ ਬਿਸਰਾਇਓ ॥
Das göttliche Verständnis dämmert ihm nie; er bleibt in sündigen Freuden versunken und vergisst völlig, Gott zu loben.

ਸੰਗਿ ਸੁਆਮੀ ਸੋ ਜਾਨਿਓ ਨਾਹਿਨ ਬਨੁ ਖੋਜਨ ਕਉ ਧਾਇਓ ॥੧॥
Er erkennt nicht, dass Gott bei ihm wohnt, und macht sich unnötigerweise auf die Suche nach Ihm in den Wäldern.

ਰਤਨੁ ਰਾਮੁ ਘਟ ਹੀ ਕੇ ਭੀਤਰਿ ਤਾ ਕੋ ਗਿਆਨੁ ਨ ਪਾਇਓ ॥
Der juwelenähnliche kostbare Name Gottes wohnt im Herzen, aber man hat kein Wissen darüber.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਭਗਵੰਤ ਭਜਨ ਬਿਨੁ ਬਿਰਥਾ ਜਨਮੁ ਗਵਾਇਓ ॥੨॥੧॥
O Nanak, ohne Meditation über Gott verschwendet man sein Leben. ||2||1||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Raag Jaitsree, Neunter Guru:

ਹਰਿ ਜੂ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਪਤਿ ਮੇਰੀ ॥
O lieber Gott, rette meine Ehre.

ਜਮ ਕੋ ਤ੍ਰਾਸ ਭਇਓ ਉਰ ਅੰਤਰਿ ਸਰਨਿ ਗਹੀ ਕਿਰਪਾ ਨਿਧਿ ਤੇਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
In meinem Herzen herrscht schreckliche Angst vor dem Tod. O der Schatz der Barmherzigkeit, ich habe deine Unterstützung in Anspruch genommen, um mich vor dieser Angst zu retten. ||1||Pause||

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਮੁਗਧ ਲੋਭੀ ਫੁਨਿ ਕਰਤ ਪਾਪ ਅਬ ਹਾਰਾ ॥
O Gott, ich bin ein großer Sünder, töricht und gierig; aber jetzt bin ich es leid, Sünden zu begehen.

ਭੈ ਮਰਬੇ ਕੋ ਬਿਸਰਤ ਨਾਹਿਨ ਤਿਹ ਚਿੰਤਾ ਤਨੁ ਜਾਰਾ ॥੧॥
Ich kann die Angst vor dem Sterben nicht vergessen; diese Angst verzehrt meinen Körper. ||1||

ਕੀਏ ਉਪਾਵ ਮੁਕਤਿ ਕੇ ਕਾਰਨਿ ਦਹ ਦਿਸਿ ਕਉ ਉਠਿ ਧਾਇਆ ॥
Ich bin überall umhergerannt und habe viele Anstrengungen unternommen, um mich von der Angst vor dem Tod zu befreien.

ਘਟ ਹੀ ਭੀਤਰਿ ਬਸੈ ਨਿਰੰਜਨੁ ਤਾ ਕੋ ਮਰਮੁ ਨ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber ich verstand das Geheimnis des unbefleckten Gottes nicht, der in meinem Herzen wohnt. ||2||

ਨਾਹਿਨ ਗੁਨੁ ਨਾਹਿਨ ਕਛੁ ਜਪੁ ਤਪੁ ਕਉਨੁ ਕਰਮੁ ਅਬ ਕੀਜੈ ॥
Ich habe weder irgendwelche Tugenden, noch habe ich meditiert oder Strenge praktiziert. Was sollte ich jetzt tun, um die Angst vor dem Tod zu lindern?

ਨਾਨਕ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਸਰਨਾਗਤਿ ਅਭੈ ਦਾਨੁ ਪ੍ਰਭ ਦੀਜੈ ॥੩॥੨॥
Nanak sagt: O Gott, ich bin erschöpft und habe deine Zuflucht gefunden. Bitte segne mich mit der Gabe der Furchtlosigkeit. ||3||2||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੯ ॥
Jaitsree, Neunter Mehl:

ਮਨ ਰੇ ਸਾਚਾ ਗਹੋ ਬਿਚਾਰਾ ॥
Mein Verstand, mach dir diese ewige Weisheit zu eigen,

ਰਾਮ ਨਾਮ ਬਿਨੁ ਮਿਥਿਆ ਮਾਨੋ ਸਗਰੋ ਇਹੁ ਸੰਸਾਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
dass außer dem Namen Gottes die ganze Welt eine Illusion ist. ||1||Pause||

ਜਾ ਕਉ ਜੋਗੀ ਖੋਜਤ ਹਾਰੇ ਪਾਇਓ ਨਾਹਿ ਤਿਹ ਪਾਰਾ ॥
Gott, den selbst die Yogis nicht gefunden haben und der seine Grenzen nicht erreichen konnte,

ਸੋ ਸੁਆਮੀ ਤੁਮ ਨਿਕਟਿ ਪਛਾਨੋ ਰੂਪ ਰੇਖ ਤੇ ਨਿਆਰਾ ॥੧॥
Halte diesen Meister für dich in deiner Nähe, aber er hat weder Gestalt noch Gesichtszüge. ||1||

ਪਾਵਨ ਨਾਮੁ ਜਗਤ ਮੈ ਹਰਿ ਕੋ ਕਬਹੂ ਨਾਹਿ ਸੰਭਾਰਾ ॥
Gottes Name ist die makelloseste Sache der Welt, und doch hast du ihn nie in dir verankert,

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਜਗ ਬੰਦਨ ਰਾਖਹੁ ਬਿਰਦੁ ਤੁਹਾਰਾ ॥੨॥੩॥
O Gott, Nanak hat Deine Zuflucht betreten und die ganze Welt verneigt sich vor Dir. Bitte rette mich und ehre Deine eigene Tradition. ||2||3||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਛੰਤ ਘਰੁ ੧
Raag Jaitsree, Fünfter Guru, Chhant, Erster Schlag:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਦਰਸਨ ਪਿਆਸੀ ਦਿਨਸੁ ਰਾਤਿ ਚਿਤਵਉ ਅਨਦਿਨੁ ਨੀਤ ॥
Ich sehne mich nach der Vision meines geliebten Gottes und denke immer an ihn.

ਖੋਲ੍ਹ੍ਹਿ ਕਪਟ ਗੁਰਿ ਮੇਲੀਆ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਮੀਤ ॥੧॥
O' Nanak, der Guru öffnete die Türen meines Geistes, befreite mich von den weltlichen Fesseln und vereinte mich mit Gott, meinem Freund. ||1||

ਛੰਤ ॥
Chant:

ਸੁਣਿ ਯਾਰ ਹਮਾਰੇ ਸਜਣ ਇਕ ਕਰਉ ਬੇਨੰਤੀਆ ॥
Hör mir zu, O mein lieber Freund, ich flehe vor dir.

ਤਿਸੁ ਮੋਹਨ ਲਾਲ ਪਿਆਰੇ ਹਉ ਫਿਰਉ ਖੋਜੰਤੀਆ ॥
Ich wandere herum und suche nach diesem verlockenden, süßen, geliebten Gott.

ਤਿਸੁ ਦਸਿ ਪਿਆਰੇ ਸਿਰੁ ਧਰੀ ਉਤਾਰੇ ਇਕ ਭੋਰੀ ਦਰਸਨੁ ਦੀਜੈ ॥
Bitte sag mir, wo mein geliebter Gott ist; ich würde mich ihm hingeben, wenn er auch nur für einen Moment Seine gesegnete Vision zeigt.

ਨੈਨ ਹਮਾਰੇ ਪ੍ਰਿਅ ਰੰਗ ਰੰਗਾਰੇ ਇਕੁ ਤਿਲੁ ਭੀ ਨਾ ਧੀਰੀਜੈ ॥
Meine Augen sind so durchdrungen von der Liebe meines geliebten Gottes, dass ich, ohne ihn zu sehen, nicht einmal einen Moment ruhen kann.

ਪ੍ਰਭ ਸਿਉ ਮਨੁ ਲੀਨਾ ਜਿਉ ਜਲ ਮੀਨਾ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਜਿਵੈ ਤਿਸੰਤੀਆ ॥
Mein Geist hängt an Gott, wie ein Fisch am Wasser und wie ein Regenvogel, der nach Regentropfen dürstet.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਗੁਰੁ ਪੂਰਾ ਪਾਇਆ ਸਗਲੀ ਤਿਖਾ ਬੁਝੰਤੀਆ ॥੧॥
Der Devotee Nanak hat den perfekten Guru erkannt und sein ganzer Durst nach der gesegneten Vision Gottes ist gestillt.

ਯਾਰ ਵੇ ਪ੍ਰਿਅ ਹਭੇ ਸਖੀਆ ਮੂ ਕਹੀ ਨ ਜੇਹੀਆ ॥
O mein Freund, all diese liebenden Gefährtinnen sind geliebte Seelenbräute Gottes; ich kann mich mit keiner von ihnen vergleichen.

ਯਾਰ ਵੇ ਹਿਕਿ ਡੂੰ ਹਿਕ ਚਾੜੈ ਹਉ ਕਿਸੁ ਚਿਤੇਹੀਆ ॥
O mein Freund, jeder ist schöner und tugendhafter als der andere; ich komme keinem von ihnen nahe.

ਹਿਕ ਦੂੰ ਹਿਕਿ ਚਾੜੇ ਅਨਿਕ ਪਿਆਰੇ ਨਿਤ ਕਰਦੇ ਭੋਗ ਬਿਲਾਸਾ ॥
Unzählig sind die Verehrer Gottes; jeder von ihnen ist schöner als der andere und erfreut sich immer der Glückseligkeit ihrer Vereinigung mit ihm.

ਤਿਨਾ ਦੇਖਿ ਮਨਿ ਚਾਉ ਉਠੰਦਾ ਹਉ ਕਦਿ ਪਾਈ ਗੁਣਤਾਸਾ ॥
Wenn ich sie sehe, kommt mir der Wunsch in den Sinn, wann ich auch Gott, den Schatz der Tugenden, erkennen werde.

ਜਿਨੀ ਮੈਡਾ ਲਾਲੁ ਰੀਝਾਇਆ ਹਉ ਤਿਸੁ ਆਗੈ ਮਨੁ ਡੇਂਹੀਆ ॥
Ich übergebe meinen Verstand denen, die meinen geliebten Gott verführt haben.

ਨਾਨਕੁ ਕਹੈ ਸੁਣਿ ਬਿਨਉ ਸੁਹਾਗਣਿ ਮੂ ਦਸਿ ਡਿਖਾ ਪਿਰੁ ਕੇਹੀਆ ॥੨॥
Nanak sagt: O glückliche Seelenbraut, höre auf mein Gebet und erzähle mir, wie der Ehemann-Gott aussieht ||2||

ਯਾਰ ਵੇ ਪਿਰੁ ਆਪਣ ਭਾਣਾ ਕਿਛੁ ਨੀਸੀ ਛੰਦਾ ॥
O mein Freund, Ehemann-Gott folgt seinem eigenen Willen; er ist von niemandem abhängig.

ਯਾਰ ਵੇ ਤੈ ਰਾਵਿਆ ਲਾਲਨੁ ਮੂ ਦਸਿ ਦਸੰਦਾ ॥
O mein Freund, du hast die Gesellschaft des lieben Gottes genossen; bitte erzähle mir von ihm.

ਲਾਲਨੁ ਤੈ ਪਾਇਆ ਆਪੁ ਗਵਾਇਆ ਜੈ ਧਨ ਭਾਗ ਮਥਾਣੇ ॥
Der geliebte Gattengott wird von dieser Seelenbraut verwirklicht, die prädestiniert ist und ihr Ego losgeworden ist.

ਬਾਂਹ ਪਕੜਿ ਠਾਕੁਰਿ ਹਉ ਘਿਧੀ ਗੁਣ ਅਵਗਣ ਨ ਪਛਾਣੇ ॥
Gott hat mich akzeptiert und mich zu seinem eigen gemacht; er hat meine Tugenden und Sünden nicht berücksichtigt.

ਗੁਣ ਹਾਰੁ ਤੈ ਪਾਇਆ ਰੰਗੁ ਲਾਲੁ ਬਣਾਇਆ ਤਿਸੁ ਹਭੋ ਕਿਛੁ ਸੁਹੰਦਾ ॥
O Gott, die Brautseele, die Du mit göttlicher Tugend schmückst und ihr die tiefrote Farbe von Naam verleihst; alles in ihrem Leben wird wunderschön.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਧੰਨਿ ਸੁਹਾਗਣਿ ਸਾਈ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਭਤਾਰੁ ਵਸੰਦਾ ॥੩॥
O Nanak, glücklich ist die Seelenbraut, die erkannt hat, dass der Ehemann-Gott in ihrem Herzen wohnt. ||3||

ਯਾਰ ਵੇ ਨਿਤ ਸੁਖ ਸੁਖੇਦੀ ਸਾ ਮੈ ਪਾਈ ॥
O mein Freund, der Wunsch, für den ich täglich gebetet habe, ist in Erfüllung gegangen.

ਵਰੁ ਲੋੜੀਦਾ ਆਇਆ ਵਜੀ ਵਾਧਾਈ ॥
Ich habe meinen gesuchten Ehemann-Gott in meinem Herzen erkannt und jetzt habe ich das Gefühl, als ob glückselige Lieder in meinem Herzen vibrieren.

ਮਹਾ ਮੰਗਲੁ ਰਹਸੁ ਥੀਆ ਪਿਰੁ ਦਇਆਲੁ ਸਦ ਨਵ ਰੰਗੀਆ ॥
Ich empfinde ein Gefühl großer Feierlichkeit und Freude, weil mein Ehemann-Gott mitfühlend, immer jung und liebevoll ist.

ਵਡ ਭਾਗਿ ਪਾਇਆ ਗੁਰਿ ਮਿਲਾਇਆ ਸਾਧ ਕੈ ਸਤਸੰਗੀਆ ॥
O mein Freund, mit großem Glück habe ich den Ehemann-Gott erkannt. Der Guru hat mich durch die Gemeinde der Heiligen mit meinem Ehemann-Gott vereint.

ਆਸਾ ਮਨਸਾ ਸਗਲ ਪੂਰੀ ਪ੍ਰਿਅ ਅੰਕਿ ਅੰਕੁ ਮਿਲਾਈ ॥
Alle meine Hoffnungen und Wünsche haben sich erfüllt; mein geliebter Gatte, Gott, hat mich völlig akzeptiert.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸੁਖ ਸੁਖੇਦੀ ਸਾ ਮੈ ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਪਾਈ ॥੪॥੧॥
Nanak sagt, dass ich durch die Begegnung mit dem Guru das erhalten habe, wofür ich immer gebetet habe. ||4||1||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਛੰਤ
Raag Jaitsree, Fünfter Guru, Zweiter Schlag, Chhant:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਊਚਾ ਅਗਮ ਅਪਾਰ ਪ੍ਰਭੁ ਕਥਨੁ ਨ ਜਾਇ ਅਕਥੁ ॥
Gott ist erhaben, unbegreiflich und unendlich; Er kann nicht beschrieben werden.

ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਸਰਣਾਗਤੀ ਰਾਖਨ ਕਉ ਸਮਰਥੁ ॥੧॥
O Nanak, ich habe Zuflucht bei diesem Gott gesucht, der allmächtig ist, diejenigen zu beschützen, die zu seiner Zuflucht kommen. |1||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਜਿਉ ਜਾਨਹੁ ਤਿਉ ਰਾਖੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਤੇਰਿਆ ॥
O Gott, ich gehöre zu Dir, beschütze mich vor den Fesseln der Maya, wie Du willst.

ਕੇਤੇ ਗਨਉ ਅਸੰਖ ਅਵਗਣ ਮੇਰਿਆ ॥
Ich habe unzählige Sünden begangen; wie viele davon kann ich zählen?

ਅਸੰਖ ਅਵਗਣ ਖਤੇ ਫੇਰੇ ਨਿਤਪ੍ਰਤਿ ਸਦ ਭੂਲੀਐ ॥
Meine Fehler und Missetaten sind zahllos, ich bin im Kreis der Sünden gefangen; Tag für Tag mache ich ständig Fehler.

ਮੋਹ ਮਗਨ ਬਿਕਰਾਲ ਮਾਇਆ ਤਉ ਪ੍ਰਸਾਦੀ ਘੂਲੀਐ ॥
Ich bin in die Liebe zu den schrecklichen weltlichen Eigenheiten vertieft; allein durch Deine Gnade kann ich gerettet werden.

ਲੂਕ ਕਰਤ ਬਿਕਾਰ ਬਿਖੜੇ ਪ੍ਰਭ ਨੇਰ ਹੂ ਤੇ ਨੇਰਿਆ ॥
Im Verborgenen begehen wir so viele Übel und Sünden; aber, O Gott, du bist uns näher als die Nächsten.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਕਾਢਿ ਭਵਜਲ ਫੇਰਿਆ ॥੧॥
Nanak betet: O Gott schenke Barmherzigkeit und rette uns davor, wiederholt in den weltlichen Ozean der Laster zu fallen. ||1||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਨਿਰਤਿ ਨ ਪਵੈ ਅਸੰਖ ਗੁਣ ਊਚਾ ਪ੍ਰਭ ਕਾ ਨਾਉ ॥
Gottes Herrlichkeit ist extrem erhaben; Seine Tugenden sind zahllos und können nicht aufgezählt werden.

ਨਾਨਕ ਕੀ ਬੇਨੰਤੀਆ ਮਿਲੈ ਨਿਥਾਵੇ ਥਾਉ ॥੨॥
Nanak betet: O Gott! Ich bin hilflos, bitte segne mich mit Deiner Unterstützung. ||2||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਦੂਸਰ ਨਾਹੀ ਠਾਉ ਕਾ ਪਹਿ ਜਾਈਐ ॥
Abgesehen von Gottes Gegenwart gibt es keinen anderen Ort, an den wir uns wenden könnten, um Unterstützung zu erhalten.

ਆਠ ਪਹਰ ਕਰ ਜੋੜਿ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਧਿਆਈਐ ॥
Mit gefalteten Händen sollten wir uns immer mit liebevoller Hingabe an Gott erinnern.

ਧਿਆਇ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਸਦਾ ਅਪੁਨਾ ਮਨਹਿ ਚਿੰਦਿਆ ਪਾਈਐ ॥
Wenn wir uns immer an unseren Gott erinnern, erhalten wir die Frucht unseres Herzenswunsches.

ਤਜਿ ਮਾਨ ਮੋਹੁ ਵਿਕਾਰੁ ਦੂਜਾ ਏਕ ਸਿਉ ਲਿਵ ਲਾਈਐ ॥
Indem wir auf unser Ego, unsere weltlichen Bindungen und die Sünde verzichten, sollten wir uns nur auf den Einen Gott einstellen.

ਅਰਪਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਪ੍ਰਭੂ ਆਗੈ ਆਪੁ ਸਗਲ ਮਿਟਾਈਐ ॥
Wenn wir unseren Geist und Körper Gott übergeben, sollten wir unseren Eigendünkel auslöschen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਧਾਰਿ ਕਿਰਪਾ ਸਾਚਿ ਨਾਮਿ ਸਮਾਈਐ ॥੨॥
Nanak betet: O Gott, schenke Barmherzigkeit, dass wir in Deinem ewigen Namen aufgehen mögen. ||2||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਰੇ ਮਨ ਤਾ ਕਉ ਧਿਆਈਐ ਸਭ ਬਿਧਿ ਜਾ ਕੈ ਹਾਥਿ ॥
Meiner Meinung nach sollten wir uns an Gott erinnern, weil alles unter seinem Befehl steht.

ਰਾਮ ਨਾਮ ਧਨੁ ਸੰਚੀਐ ਨਾਨਕ ਨਿਬਹੈ ਸਾਥਿ ॥੩॥
O Nanak, wir sollten den Reichtum des Namens Gottes anhäufen, der uns auch nach dem Tod begleitet. ||3||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਸਾਥੀਅੜਾ ਪ੍ਰਭੁ ਏਕੁ ਦੂਸਰ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥
Gott ist unser einziger ewiger Begleiter; es gibt überhaupt keinen anderen.

ਥਾਨ ਥਨੰਤਰਿ ਆਪਿ ਜਲਿ ਥਲਿ ਪੂਰ ਸੋਇ ॥
Er selbst durchdringt alle Räume und Zwischenräume und Er ist derselbe, der alle Gewässer und Länder durchdringt.

ਜਲਿ ਥਲਿ ਮਹੀਅਲਿ ਪੂਰਿ ਰਹਿਆ ਸਰਬ ਦਾਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਧਨੀ ॥
Gott, der barmherzige Meister aller Dinge, durchdringt das Wasser, das Land und den Himmel.

ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਅੰਤੁ ਨਾਹੀ ਬੇਅੰਤ ਗੁਣ ਤਾ ਕੇ ਕਿਆ ਗਨੀ ॥

Gott, der Meister und Bewahrer des Universums, hat unbegrenzte, unendliche Tugenden, die ich nicht einmal zählen kann.

ਭਜੁ ਸਰਣਿ ਸੁਆਮੀ ਸੁਖਹ ਗਾਮੀ ਤਿਸੁ ਬਿਨਾ ਅਨ ਨਾਹਿ ਕੋਇ ॥

O mein Freund, bleib in der Zuflucht Gottes. Er ist der Wohltäter des geistigen Friedens; außer ihm gibt es überhaupt keinen anderen.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰਹੁ ਤਿਸੁ ਪਰਾਪਤਿ ਨਾਮੁ ਹੋਇ ॥੩॥

Nanak betet: O Gott, nur die Person, der Du gnädig bist, empfängt Deinen Namen. ||3||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਚਿਤਿ ਜਿ ਚਿਤਵਿਆ ਸੋ ਮੈ ਪਾਇਆ ॥
Ich habe alles erhalten, was ich mir in meinem Kopf gewünscht habe.

ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਧਿਆਇ ਸੁਖ ਸਬਾਇਆ ॥੪॥
O Nanak, vollkommener himmlischer Frieden wird erreicht, wenn man sich liebevoll an Naam erinnert. ||4||

ਛੰਤੁ ॥
Chant:

ਅਬ ਮਨੁ ਛੂਟਿ ਗਇਆ ਸਾਧੂ ਸੰਗਿ ਮਿਲੇ ॥
Mein Geist ist jetzt von den Fesseln weltlicher Verlockungen befreit, weil ich mich der Gesellschaft des Gurus angeschlossen habe.

ਗੁਰਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਲਇਆ ਜੋਤੀ ਜੋਤਿ ਰਲੇ ॥
Ich habe anhand der Lehren des Gurus über Naam meditiert und meine Seele ist mit der Höchsten Seele verschmolzen.

ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਿਮਰਤ ਮਿਟੇ ਕਿਲਬਿਖ ਬੁਝੀ ਤਪਤਿ ਅਘਾਨਿਆ ॥
Durch die Meditation über Gottes Namen werden meine Sünden ausgelöscht, heftige Wünsche werden gestillt und ich bin gesättigt.

ਗਹਿ ਭੁਜਾ ਲੀਨੇ ਦਇਆ ਕੀਨੇ ਆਪਨੇ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Mit seiner Barmherzigkeit hat Gott mich in seine Zuflucht genommen und mich als einen der Seinen angenommen.

ਲੈ ਅੰਕਿ ਲਾਏ ਹਰਿ ਮਿਲਾਏ ਜਨਮ ਮਰਣਾ ਦੁਖ ਜਲੇ ॥
Bei denen, denen Gott Barmherzigkeit schenkt und sie mit sich vereint, verschwinden alle Schmerzen ihrer Geburt und ihres Todes.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆ ਧਾਰੀ ਮੇਲਿ ਲੀਨੇ ਇਕ ਪਲੇ ॥੪॥੨॥
Nanak behauptet, dass Gott sie, indem er seine Barmherzigkeit zeigt, augenblicklich mit sich selbst vereint. ||4||2||

ਜੈਤਸਰੀ ਛੰਤ ਮਃ ੫ ॥
Raag Jaitsree, Chhant, Fünfter Guru:

ਪਾਧਾਨ੍ਹ੍ਹ ਸੰਸਾਰੁ ਗਾਰਬਿ ਅਟਿਆ ॥
Die Menschen auf der Welt sind wie Reisende auf Zeit, und doch sind sie voller Ego.

ਕਰਤੇ ਪਾਪ ਅਨੇਕ ਮਾਇਆ ਰੰਗ ਰਟਿyou byਆ ॥
Durchdrungen von der Liebe zu Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht, begehen sie immer wieder unzählige Sünden.

ਲੋਭਿ ਮੋਹਿ ਅਭਿਮਾਨਿ ਬੂਡੇ ਮਰਣੁ ਚੀਤਿ ਨ ਆਵਏ ॥
Sie ertrinken weiterhin in Gier, weltlichen Gefühlen und Egoismus; der Gedanke an den Tod kommt ihnen nicht einmal in den Sinn.

ਪੁਤ੍ਰ ਮਿਤ੍ਰ ਬਿਉਹਾਰ ਬਨਿਤਾ ਏਹ ਕਰਤ ਬਿਹਾਵਏ ॥
Sie verbringen ihr ganzes Leben damit, sich um die Angelegenheiten ihrer Ehepartner, Kinder und Freunde zu kümmern.

ਪੁਜਿ ਦਿਵਸ ਆਏ ਲਿਖੇ ਮਾਏ ਦੁਖੁ ਧਰਮ ਦੂਤਹ ਡਿਠਿਆ ॥
O Mutter, wenn ihre vorherbestimmten Tage abgelaufen sind, fühlen sie sich elend, wenn sie die Dämonen des Todes vor sich sehen.

ਕਿਰਤ ਕਰਮ ਨ ਮਿਟੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨਾਮ ਧਨੁ ਨਹੀ ਖਟਿਆ ॥੧॥
O Nanak, unser vorherbestimmtes Schicksal, das auf seinen vergangenen Taten basiert, kann nicht ausgelöscht werden, weil man sich in diesem Leben nicht den Reichtum des Namens Gottes verdient hat. ||1||

ਉਦਮ ਕਰਹਿ ਅਨੇਕ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਨ ਗਾਵਹੀ ॥
Diejenigen, die unzählige rituellen Anstrengungen unternehmen, aber Gottes Namen nicht anbeten,

ਭਰਮਹਿ ਜੋਨਿ ਅਸੰਖ ਮਰਿ ਜਨਮਹਿ ਆਵਹੀ ॥
wandern in unzähligen Lebensformen umher und durchleben immer wieder den Kreislauf von Geburt und Tod.

ਪਸੂ ਪੰਖੀ ਸੈਲ ਤਰਵਰ ਗਣਤ ਕਛੂ ਨ ਆਵਏ ॥
Es gibt keine Zählung der Tier-, Vogel-, Felsen- und Baumarten, durch die solche Menschen gehen.

ਬੀਜੁ ਬੋਵਸਿ ਭੋਗ ਭੋਗਹਿ ਕੀਆ ਅਪਣਾ ਪਾਵਏ ॥
Sie ernten, was sie säen, und tragen die Konsequenzen ihrer eigenen Taten.

ਰਤਨ ਜਨਮੁ ਹਾਰੰਤ ਜੂਐ ਪ੍ਰਭੂ ਆਪਿ ਨ ਭਾਵਹੀ ॥
Sie verlieren ihr juwelenähnliches kostbares menschliches Leben und sind auch Gott nicht wohlgefällig.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਭਰਮਹਿ ਭ੍ਰਮਾਏ ਖਿਨੁ ਏਕੁ ਟਿਕਣੁ ਨ ਪਾਵਹੀ ॥੨॥
Nanak sagt demütig, sie irren im Zweifel umher und finden nicht einmal für einen Augenblick Ruhe. |2|

ਜੋਬਨੁ ਗਇਆ ਬਿਤੀਤਿ ਜਰੁ ਮਲਿ ਬੈਠੀਆ ॥
Wenn die Jugend stirbt, hat das Alter ihren Platz eingenommen.

ਕਰ ਕੰਪਹਿ ਸਿਰੁ ਡੋਲ ਨੈਣ ਨ ਡੀਠਿਆ ॥
Die Hände zittern, der Kopf zittert und das Sehvermögen ist verloren.

ਨਹ ਨੈਣ ਦੀਸੈ ਬਿਨੁ ਭਜਨ ਈਸੈ ਛੋਡਿ ਮਾਇਆ ਚਾਲਿਆ ॥
Die Augen können nicht sehen und man verlässt die Welt und lässt all den Reichtum zurück, den er angehäuft hatte und um dessen willen er sich des Namens Gad beraubt hat.

ਕਹਿਆ ਨ ਮਾਨਹਿ ਸਿਰਿ ਖਾਕੁ ਛਾਨਹਿ ਜਿਨ ਸੰਗਿ ਮਨੁ ਤਨੁ ਜਾਲਿਆ ॥
Diejenigen, für die er seinen Körper und Geist konsumiert hat, hören ihm überhaupt nicht zu. Stattdessen respektieren und demütigen sie ihn, als ob sie Dreck auf ihn werfen würden.

ਸ੍ਰੀਰਾਮ ਰੰਗ ਅਪਾਰ ਪੂਰਨ ਨਹ ਨਿਮਖ ਮਨ ਮਹਿ ਵੂਠਿਆ ॥
Er hat die Liebe zum alles durchdringenden, unendlichen Gott nicht einmal für einen Moment in seinem Kopf verankert.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕ ਕੋਟਿ ਕਾਗਰ ਬਿਨਸ ਬਾਰ ਨ ਝੂਠਿਆ ॥੩॥
Nanak macht geltend, dass es nicht lange dauert, bis der papierburgähnliche falsche Körper untergeht. ||3||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਰਣਾਇ ਨਾਨਕੁ ਆਇਆ ॥
Nanak ist in die Zuflucht Gottes gekommen.

ਦੁਤਰੁ ਭੈ ਸੰਸਾਰੁ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਤਰਾਇਆ ॥
Gott selbst hat ihm geholfen, den schrecklichen und schwierigen weltlichen Ozean der Laster zu durchqueren.

ਮਿਲਿ ਸਾਧਸੰਗੇ ਭਜੇ ਸ੍ਰੀਧਰ ਕਰਿ ਅੰਗੁ ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਤਾਰਿਆ ॥
Wer auch immer Gott in einer heiligen Gemeinde anbetete, dem half Gott, den schrecklichen weltlichen Ozean der Laster zu überqueren.

ਹਰਿ ਮਾਨਿ ਲੀਏ ਨਾਮ ਦੀਏ ਅਵਰੁ ਕਛੁ ਨ ਬੀਚਾਰਿਆ ॥
Gott billigte und segnete sie mit seinem Namen und berücksichtigte nichts anderes.

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਅਪਾਰ ਠਾਕੁਰ ਮਨਿ ਲੋੜੀਦਾ ਪਾਇਆ ॥
Sie erkannten den unendlichen Gott, den Schatz der Tugenden, nach dem sie sich gesehnt hatten.

ਬਿਨਵੰਤਿ ਨਾਨਕੁ ਸਦਾ ਤ੍ਰਿਪਤੇ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਭੋਜਨੁ ਖਾਇਆ ॥੪॥੨॥੩॥
Nanak behauptet, dass diejenigen, die Gottes Namen als ihre spirituelle Nahrung zu sich nahmen und über ihn meditierten, für immer gesättigt wurden. ||4||2||3||

ਜੈਤਸਰੀ ਮਹਲਾ ੫ ਵਾਰ ਸਲੋਕਾ ਨਾਲਿ
Raag Jaitsree, Fünfter Guru, Vaar mit Shlokas:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਆਦਿ ਪੂਰਨ ਮਧਿ ਪੂਰਨ ਅੰਤਿ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥
Gott existierte vor dem Beginn des Universums; Er ist jetzt allgegenwärtig und wird auch nach dem Ende des Universums vollständig existieren.

ਸਿਮਰੰਤਿ ਸੰਤ ਸਰਬਤ੍ਰ ਰਮਣੰ ਨਾਨਕ ਅਘਨਾਸਨ ਜਗਦੀਸੁਰਹ ॥੧॥
O Nanak, die Heiligen meditieren über den alles durchdringenden Gott des Universums und den Zerstörer aller Sünden. ||1||

ਪੇਖਨ ਸੁਨਨ ਸੁਨਾਵਨੋ ਮਨ ਮਹਿ ਦ੍ਰਿੜੀਐ ਸਾਚੁ ॥
Wir sollten uns den ewigen Gott vor Augen halten, der selbst überall der Betrachter, Zuhörer und Sprecher ist.

ਪੂਰਿ ਰਹਿਓ ਸਰਬਤ੍ਰ ਮੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰੰਗਿ ਰਾਚੁ ॥੨॥
O Nanak, versinke in der Liebe Gottes, die überall durchdringt. |2|

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਏਕੁ ਨਿਰੰਜਨੁ ਗਾਈਐ ਸਭ ਅੰਤਰਿ ਸੋਈ ॥
Wir sollten diesen makellosen Gott loben, der in allen gegenwärtig ist.

ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਸਮਰਥ ਪ੍ਰਭੁ ਜੋ ਕਰੇ ਸੁ ਹੋਈ ॥
Der allmächtige Gott ist die Ursache der Ursachen; was immer Er will, wird geschehen.

ਖਿਨ ਮਹਿ ਥਾਪਿ ਉਥਾਪਦਾ ਤਿਸੁ ਬਿਨੁ ਨਹੀ ਕੋਈ ॥
In einem Augenblick erschafft er alle Kreaturen und zerstört sie; es gibt keinen anderen wie ihn.

ਖੰਡ ਬ੍ਰਹਮੰਡ ਪਾਤਾਲ ਦੀਪ ਰਵਿਆ ਸਭ ਲੋਈ ॥
Er durchdringt alle Kontinente, Sonnensysteme, Unterregionen, Inseln und alle Welten.

ਜਿਸੁ ਆਪਿ ਬੁਝਾਏ ਸੋ ਬੁਝਸੀ ਨਿਰਮਲ ਜਨੁ ਸੋਈ ॥੧॥
Nur die Person, die Gott dazu bringt, ihn zu verstehen, wird ihn verstehen; und diese Person allein ist die Unbefleckte. ||1||

ਸਲੋਕ ॥
Shalok:

ਰਚੰਤਿ ਜੀਅ ਰਚਨਾ ਮਾਤ ਗਰਭ ਅਸਥਾਪਨੰ ॥
Gott erschafft die Struktur der Menschen und etabliert sie im Mutterleib,

ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਮਹਾ ਅਗਨਿ ਨ ਬਿਨਾਸਨੰ ॥੧॥
O Nanak, sie erinnern sich mit jeder Sekunde an Gott.

ਮੁਖੁ ਤਲੈ ਪੈਰ ਉਪਰੇ ਵਸੰਦੋ ਕੁਹਥੜੈ ਥਾਇ ॥
Als du mit dem Kopf nach unten und den Füßen nach oben im Mutterleib warst, wohntest du an einem sehr schleimigen Ort.

ਨਾਨਕ ਸੋ ਧਣੀ ਕਿਉ ਵਿਸਾਰਿਓ ਉਧਰਹਿ ਜਿਸ ਦੈ ਨਾਇ ॥੨॥
O Nanak, warum hast du diesen Gott jetzt verlassen, indem du darüber meditierst, durch wessen Namen du damals gerettet wurdest? ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਰਕਤੁ ਬਿੰਦੁ ਕਰਿ ਨਿੰਮਿਆ ਅਗਨਿ ਉਦਰ ਮਝਾਰਿ ॥
Du wurdest aus einem Sperma und einer Eizelle erschaffen und in den feurigen Mutterleib gelegt.

ਉਰਧ ਮੁਖੁ ਕੁਚੀਲ ਬਿਕਲੁ ਨਰਕਿ ਘੋਰਿ ਗੁਬਾਰਿ ॥
Du hingst kopfüber in der dreckigen und schrecklichen Hölle.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤੂ ਨਾ ਜਲਹਿ ਮਨਿ ਤਨਿ ਉਰ ਧਾਰਿ ॥
Indem du dich an Gott erinnerst, bist du nicht im feurigen Schoß umgekommen. Verankere ihn also in deinem Körper, Geist und Herzen.

ਬਿਖਮ ਥਾਨਹੁ ਜਿਨਿ ਰਖਿਆ ਤਿਸੁ ਤਿਲੁ ਨ ਵਿਸਾਰਿ ॥
Auch für einen Moment, verlasse Gott nicht, der dich an dem tückischsten Ort beschützt und gerettet hat.

ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਸੁਖੁ ਕਦੇ ਨਾਹਿ ਜਾਸਹਿ ਜਨਮੁ ਹਾਰਿ ॥੨॥
Wenn du Gott verlassen würdest, würdest du niemals Frieden finden und du würdest von hier weggehen und das Spiel um das menschliche Leben verlieren. ||2||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਮਨ ਇਛਾ ਦਾਨ ਕਰਣੈ ਸਰਬਤ੍ਰ ਆਸਾ ਪੂਰਨਹ ॥
Gott schenkt Gaben gemäß den Wünschen unseres Geistes und erfüllt all unsere Hoffnungen und Wünsche.

ਖੰਡਣੈ ਕਲਿ ਕਲੇਸਹ ਪ੍ਰਭ ਸਿਮਰਿ ਨਾਨਕ ਨਹ ਦੂਰਣਹ ॥੧॥
O Nanak, Gott zerstört all deine Konflikte und Leiden; du solltest dich daran erinnern, dass Er nicht weit von dir entfernt ist. ||1||

ਹਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣਹਿ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਤੈ ਸਿਉ ਲਾਈਐ ਨੇਹੁ ॥
Erfülle dich von der Liebe Gottes, durch dessen Gnade du alle Arten von Freuden genießt.

ਸੋ ਸਹੁ ਬਿੰਦ ਨ ਵਿਸਰਉ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਸੁੰਦਰੁ ਰਚਿਆ ਦੇਹੁ ॥੨॥
O Nanak, verlasse Gott, der deinen schönen Körper geformt hat, nicht einmal für einen Moment. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਨ ਤਨੁ ਧਨੁ ਦੀਆ ਦੀਨੇ ਰਸ ਭੋਗ ॥
Gott hat dir Leben, Atem, Körper und Reichtum gegeben. Er hat dich auch, zu deinem Vergnügen, mit allen möglichen Dingen gesegnet

ਗ੍ਰਿਹ ਮੰਦਰ ਰਥ ਅਸੁ ਦੀਏ ਰਚਿ ਭਲੇ ਸੰਜੋਗ ॥
Er hat dein gutes Schicksal bestimmt und dich mit Häusern, Streitwagen und Pferden gesegnet, die wie Villen aussahen.

ਸੁਤ ਬਨਿਤਾ ਸਾਜਨ ਸੇਵਕ ਦੀਏ ਪ੍ਰਭ ਦੇਵਨ ਜੋਗ ॥
Der barmherzige Gott hat Sie auch mit Frau, Söhnen, Töchtern, Freunden und Dienern gesegnet.

ਹਰਿ ਸਿਮਰਤ ਤਨੁ ਮਨੁ ਹਰਿਆ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਜੋਗ ॥
Wenn wir uns daran erinnern, dass Gott, Körper und Geist erfreut sind und Trennungswehen beseitigt werden.

ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਗੁਣ ਰਮਹੁ ਬਿਨਸੇ ਸਭਿ ਰੋਗ ॥੩॥
Alle Bedrängnisse werden ausgelöscht, indem man in der heiligen Gemeinde Gott lobt. ||3||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਕੁਟੰਬ ਜਤਨ ਕਰਣੰ ਮਾਇਆ ਅਨੇਕ ਉਦਮਹ ॥
Die Menschen arbeiten hart für den Lebensunterhalt ihrer Familien und unternehmen viele Anstrengungen, um Maya, den weltlichen Reichtum, anzuhäufen;

ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਭਾਵ ਹੀਣੰ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭ ਬਿਸਰਤ ਤੇ ਪ੍ਰੇਤਤਹ ॥੧॥
Wenn ihnen weiterhin die Sehnsucht nach hingebungsvoller Verehrung fehlt, dann,-O Nanak, verhalten sie sich wie Geister, indem sie Gott verlassen. ||1||.

ਤੁਟੜੀਆ ਸਾ ਪ੍ਰੀਤਿ ਜੋ ਲਾਈ ਬਿਅੰਨ ਸਿਉ ॥
Die Liebe zu jemand anderem als Gott wird zerbrechen.

ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰੀਤਿ ਸਾਂਈ ਸੇਤੀ ਰਤਿਆ ॥੨॥
O Nanak, rechtschaffenes Leben ist das, was uns dazu inspiriert, von Gott durchdrungen zu bleiben. ||2||.

ਪਉੜੀ ॥
Pause:

ਜਿਸੁ ਬਿਸਰਤ ਤਨੁ ਭਸਮ ਹੋਇ ਕਹਤੇ ਸਭਿ ਪ੍ਰੇਤੁ ॥
Wenn der Körper von der Seele getrennt wird, verwandelt er sich in Asche und jeder nennt ihn einen Geist.

ਖਿਨੁ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਬਸਨ ਨ ਦੇਵਹੀ ਜਿਨ ਸਿਉ ਸੋਈ ਹੇਤੁ ॥
Sie, in die er so verliebt war, lassen diesen Körper nicht einmal für einen Moment im Haus bleiben.

ਕਰਿ ਅਨਰਥ ਦਰਬੁ ਸੰਚਿਆ ਸੋ ਕਾਰਜਿ ਕੇਤੁ ॥
Was nützt weltlicher Reichtum, der durch sündige Taten angehäuft wird?

ਜੈਸਾ ਬੀਜੈ ਸੋ ਲੁਣੈ ਕਰਮ ਇਹੁ ਖੇਤੁ ॥
Dieser Körper ist wie eine Farm für unsere Taten; hier erntet man, wie man sät.

ਅਕਿਰਤਘਣਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਜੋਨੀ ਭਰਮੇਤੁ ॥੪॥
Deshalb wandern die undankbaren Menschen, die Gottes Segen vergessen, durch Geburten vieler Arten. ||4||.

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਕੋਟਿ ਦਾਨ ਇਸਨਾਨੰ ਅਨਿਕ ਸੋਧਨ ਪਵਿਤ੍ਰਹ ॥
Sie erhalten die Wohltaten von Millionen von Wohltätigkeitsorganisationen, Waschungen und unzähligen Reinigungsurkunden;

ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਰਸਨਾ ਸਰਬ ਪਾਪ ਬਿਮੁਚਤੇ ॥੧॥
Wenn sie Gottes Namen mit ihrer Zunge singen, O Nanak, sind all ihre Sünden vernichtet. ||1||

ਈਧਨੁ ਕੀਤੋਮੂ ਘਣਾ ਭੋਰੀ ਦਿਤੀਮੁ ਭਾਹਿ ॥
Wenn ich viel Feuerholz sammele und eine winzige Flamme darauf anzünde, würde alles zu Asche zerfallen. Ähnlich

ਮਨਿ ਵਸੰਦੜੋ ਸਚੁ ਸਹੁ ਨਾਨਕ ਹਭੇ ਡੁਖੜੇ ਉਲਾਹਿ ॥੨॥
O Nanak, wenn wir die Gegenwart des ewigen Gottes in unserem Herzen erkennen, dann sind all unsere Sorgen zerstört. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਸਭਿ ਨਾਸ ਹੋਹਿ ਸਿਮਰਤ ਹਰਿ ਨਾਉ ॥
Millionen von Sünden werden vollständig ausgelöscht, wenn man über Gottes Namen meditiert.

ਮਨ ਚਿੰਦੇ ਫਲ ਪਾਈਅਹਿ ਹਰਿ ਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ॥
Die Früchte der Herzenswünsche erhält man, wenn man Gott lobt.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਭੈ ਕਟੀਅਹਿ ਨਿਹਚਲ ਸਚੁ ਥਾਉ ॥
Unsere Ängste vor Geburt und Tod werden beseitigt und wir erlangen ewige Glückseligkeit in Gottes Gegenwart.

ਪੂਰਬਿ ਹੋਵੈ ਲਿਖਿਆ ਹਰਿ ਚਰਣ ਸਮਾਉ ॥
Aber man verschmilzt nur dann mit Gottes Namen, wenn es so vorherbestimmt ist.

ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਉ ॥੫॥
O Gott, bitte zeige Barmherzigkeit und beschütze mich vor den Lastern; Nanak ist dir geweiht. ||5||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਗ੍ਰਿਹ ਰਚਨਾ ਅਪਾਰੰ ਮਨਿ ਬਿਲਾਸ ਸੁਆਦੰ ਰਸਹ ॥
Diejenigen, die weiterhin in den Genuss ihrer wunderschön dekorierten Häuser, in die Freuden des Geistes und in den Genuss leckerer Speisen vertieft sind,

ਕਦਾਂਚ ਨਹ ਸਿਮਰੰਤਿ ਨਾਨਕ ਤੇ ਜੰਤ ਬਿਸਟਾ ਕ੍ਰਿਮਹ ॥੧॥
und erinnere dich nie an Gott; O Nanak, sie sind wie die Würmer des Schmutzes. ||1||

ਮੁਚੁ ਅਡੰਬਰੁ ਹਭੁ ਕਿਹੁ ਮੰਝਿ ਮੁਹਬਤਿ ਨੇਹ ॥
Es kann sein, dass Reichtum und alles andere prunkvoll zur Schau gestellt werden, und in der Liebe zu diesen materiellen Besitztümern,

ਸੋ ਸਾਂਈ ਜੈਂ ਵਿਸਰੈ ਨਾਨਕ ਸੋ ਤਨੁ ਖੇਹ ॥੨॥
Wenn jemand Gott verlassen hat, O Nanak, ist der Körper dieser Person wie Asche. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੁੰਦਰ ਸੇਜ ਅਨੇਕ ਸੁਖ ਰਸ ਭੋਗਣ ਪੂਰੇ ॥
Man kann ein schönes Bett, zahllosen Komfort und alle Arten von Genüssen haben.

ਗ੍ਰਿਹ ਸੋਇਨ ਚੰਦਨ ਸੁਗੰਧ ਲਾਇ ਮੋਤੀ ਹੀਰੇ ॥
Man kann Villen aus Gold besitzen, die mit Perlen und Rubinen übersät und mit duftendem Sandelholz verputzt sind.

ਮਨ ਇਛੇ ਸੁਖ ਮਾਣਦਾ ਕਿਛੁ ਨਾਹਿ ਵਿਸੂਰੇ ॥
Man kann die Freuden seiner geistigen Begierden genießen und dabei keinerlei Angst haben.

ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਈ ਵਿਸਟਾ ਕੇ ਕੀਰੇ ॥
Aber wenn man sich nicht an Gott erinnert, dann ist diese Person wie ein Wurm aus Dreck.

ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਨਾਮ ਨ ਸਾਂਤਿ ਹੋਇ ਕਿਤੁ ਬਿਧਿ ਮਨੁ ਧੀਰੇ ॥੬॥
Ohne Meditation über Gottes Namen wird Glückseligkeit nicht erreicht und der Geist ist nicht in Frieden? ||6||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਬਿਰਹੰ ਖੋਜੰਤ ਬੈਰਾਗੀ ਦਹ ਦਿਸਹ ॥
Der Liebhaber von Gottes makellosem Namen fühlt den Schmerz der Trennung und wandert auf seiner Suche in alle Richtungen umher.

ਤਿਆਗੰਤ ਕਪਟ ਰੂਪ ਮਾਇਆ ਨਾਨਕ ਆਨੰਦ ਰੂਪ ਸਾਧ ਸੰਗਮਹ ॥੧॥
O Nanak, er gibt der trügerischen Illusion von Maya auf und schließt sich der glückseligen Gesellschaft heiliger Menschen an. ||1||

ਮਨਿ ਸਾਂਈ ਮੁਖਿ ਉਚਰਾ ਵਤਾ ਹਭੇ ਲੋਅ ॥
Gott ist in meinem Geist verankert, aus meiner Zunge singe ich seinen Namen und ich wandere durch alle Welten.

ਨਾਨਕ ਹਭਿ ਅਡੰਬਰ ਕੂੜਿਆ ਸੁਣਿ ਜੀਵਾ ਸਚੀ ਸੋਇ ॥੨॥
O Nanak, alle protzigen Zurschaustellungen sind falsch; ich überlebe spirituell nur, wenn ich auf Gottes ewiges Lob höre.

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਬਸਤਾ ਤੂਟੀ ਝੁੰਪੜੀ ਚੀਰ ਸਭਿ ਛਿੰਨਾ ॥
Auch wenn eine Person in einer zerstörten Hütte wohnt und all seine Kleider zerfetzt sind;

ਜਾਤਿ ਨ ਪਤਿ ਨ ਆਦਰੋ ਉਦਿਆਨ ਭ੍ਰਮਿੰਨਾ ॥
er hat möglicherweise keinen sozialen Status, keine Ehre oder keinen Respekt, und er wandert möglicherweise in der Wildnis umher;

ਮਿਤ੍ਰ ਨ ਇਠ ਧਨ ਰੂਪ ਹੀਣ ਕਿਛੁ ਸਾਕੁ ਨ ਸਿੰਨਾ ॥
Er mag weder Freunde noch Geliebte haben und er mag ohne Reichtum oder Schönheit, ohne Verwandten oder Bekannten sein.

ਰਾਜਾ ਸਗਲੀ ਸ੍ਰਿਸਟਿ ਕਾ ਹਰਿ ਨਾਮਿ ਮਨੁ ਭਿੰਨਾ ॥
Aber wenn sein Geist von der Liebe zum Namen Gottes durchdrungen ist, dann betrachte ihn als König des gesamten Universums.

ਤਿਸ ਕੀ ਧੂੜਿ ਮਨੁ ਉਧਰੈ ਪ੍ਰਭੁ ਹੋਇ ਸੁਪ੍ਰਸੰਨਾ ॥੭॥
Gott ist so zufrieden mit ihm, dass allein dadurch, dass man dieser Person demütigen Dienst leistet, der Geist vor den Lastern gerettet wird. ||7||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਅਨਿਕ ਲੀਲਾ ਰਾਜ ਰਸ ਰੂਪੰ ਛਤ੍ਰ ਚਮਰ ਤਖਤ ਆਸਨੰ ॥
Auf dieser Welt gibt es unzählige Vergnügungen und Möglichkeiten, die Macht eines Königreichs mit seiner Schönheit, seinen königlichen Baldachinen und Thronen, auf denen man sitzen kann, zu genießen.

ਰਚੰਤਿ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨ ਅੰਧਹ ਨਾਨਕ ਸੁਪਨ ਮਨੋਰਥ ਮਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, nur törichte und geistig unwissende Menschen sind in diese weltlichen Freuden vertieft, weil diese Freuden falsch sind wie Träume. ||1||

ਸੁਪਨੈ ਹਭਿ ਰੰਗ ਮਾਣਿਆ ਮਿਠਾ ਲਗੜਾ ਮੋਹੁ ॥
In einem Traum genießt man alle möglichen Freuden und die emotionale Bindung scheint so süß.

ਨਾਨਕ ਨਾਮ ਵਿਹੂਣੀਆ ਸੁੰਦਰਿ ਮਾਇਆ ਧ੍ਰੋਹੁ ॥੨॥
O Nanak, ohne über Gottes Namen zu meditieren, wird man von der fesselnden Maya getäuscht. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸੁਪਨੇ ਸੇਤੀ ਚਿਤੁ ਮੂਰਖਿ ਲਾਇਆ ॥
Der Narr konzentriert sich in einem Traum auf die weltlichen Dinge.

ਬਿਸਰੇ ਰਾਜ ਰਸ ਭੋਗ ਜਾਗਤ ਭਖਲਾਇਆ ॥
Beim Aufwachen fühlt er sich verblüfft, weil dann all die Kraft und der Genuss der Freuden verschwinden.

ਆਰਜਾ ਗਈ ਵਿਹਾਇ ਧੰਧੈ ਧਾਇਆ ॥
Er verbringt sein Leben damit, weltlichen Bestrebungen nachzujagen.

ਪੂਰਨ ਭਏ ਨ ਕਾਮ ਮੋਹਿਆ ਮਾਇਆ ॥
Von Maya angelockt, wird keines der Ziele erreicht.

ਕਿਆ ਵੇਚਾਰਾ ਜੰਤੁ ਜਾ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਆ ॥੮॥
Was kann das arme hilflose Wesen tun, wenn Gott selbst ihn getäuscht hat? ||8||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਬਸੰਤਿ ਸ੍ਵਰਗ ਲੋਕਹ ਜਿਤਤੇ ਪ੍ਰਿਥਵੀ ਨਵ ਖੰਡਣਹ ॥
Auch wenn einige Menschen in himmlischen Reichen leben und alle neun Regionen der Erde erobern könnten,

ਬਿਸਰੰਤ ਹਰਿ ਗੋਪਾਲਹ ਨਾਨਕ ਤੇ ਪ੍ਰਾਣੀ ਉਦਿਆਨ ਭਰਮਣਹ ॥੧॥
Aber wenn sie den Gott des Universums verlassen, dann, O Nanak, sind sie wie Wanderer in der Wildnis. ||1||

ਕਉਤਕ ਕੋਡ ਤਮਾਸਿਆ ਚਿਤਿ ਨ ਆਵਸੁ ਨਾਉ ॥
Wenn jemand an einem Ort lebt, an dem er Myriaden von Theaterstücken genießt, ihm aber Gottes Name nicht in den Sinn kommt,

ਨਾਨਕ ਕੋੜੀ ਨਰਕ ਬਰਾਬਰੇ ਉਜੜੁ ਸੋਈ ਥਾਉ ॥੨॥
dann, O Nanak, betrachte diesen Ort als Wildnis und schreckliche Hölle. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮਹਾ ਭਇਆਨ ਉਦਿਆਨ ਨਗਰ ਕਰਿ ਮਾਨਿਆ ॥
Diese Welt ist wie ein schrecklicher, dichter Wald, aber viele Menschen haben sie als bequem empfunden wie eine Stadt.

ਝੂਠ ਸਮਗ੍ਰੀ ਪੇਖਿ ਸਚੁ ਕਰਿ ਜਾਨਿਆ ॥
Als sie diese vergänglichen Dinge sahen, hielten sie sie für unvergänglich.

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਅਹੰਕਾਰਿ ਫਿਰਹਿ ਦੇਵਾਨਿਆ ॥
In Lust, Wut und Egoismus versunken, irren sie wahnsinnig umher.

ਸਿਰਿ ਲਗਾ ਜਮ ਡੰਡੁ ਤਾ ਪਛੁਤਾਨਿਆ ॥
Sie bereuen, wenn sie vom Todesdämon getroffen werden.

ਬਿਨੁ ਪੂਰੇ ਗੁਰਦੇਵ ਫਿਰੈ ਸੈਤਾਨਿਆ ॥੯॥
Ohne die Lehren des perfekten Gurus irrt ein Sterblicher wie ein Satan umher. ||9||

ਸਲੋਕ ॥
Shalok:

ਰਾਜ ਕਪਟੰ ਰੂਪ ਕਪਟੰ ਧਨ ਕਪਟੰ ਕੁਲ ਗਰਬਤਹ ॥
Königreich, Schönheit, Reichtum und Ahnenstolz sind alles Illusionen.

ਸੰਚੰਤਿ ਬਿਖਿਆ ਛਲੰ ਛਿਦ੍ਰੰ ਨਾਨਕ ਬਿਨੁ ਹਰਿ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲਤੇ ॥੧॥
O Nanak, die Menschen häufen weltlichen Reichtum an, indem sie Betrug und Sünden begehen, aber nach dem Tod begleitet sie nichts außer Gottes Name. ||1||

ਪੇਖੰਦੜੋ ਕੀ ਭੁਲੁ ਤੁੰਮਾ ਦਿਸਮੁ ਸੋਹਣਾ ॥
Wenn man die bittere Melone sieht, macht man wegen ihres schönen Aussehens einen Fehler.

ਅਢੁ ਨ ਲਹੰਦੜੋ ਮੁਲੁ ਨਾਨਕ ਸਾਥਿ ਨ ਜੁਲਈ ਮਾਇਆ ॥੨॥
Aber sie ist nicht einmal einen halben Pfennig wert; O Nanak, ähnlich ist die Maya, die zwar attraktiv aussieht, aber wertlos ist, weil sie am Ende niemanden begleitet. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਚਲਦਿਆ ਨਾਲਿ ਨ ਚਲੈ ਸੋ ਕਿਉ ਸੰਜੀਐ ॥
Warum diesen Reichtum anhäufen, der uns nicht begleitet, wenn wir diese Welt verlassen?

ਤਿਸ ਕਾ ਕਹੁ ਕਿਆ ਜਤਨੁ ਜਿਸ ਤੇ ਵੰਜੀਐ ॥
Warum müssen wir uns um etwas bemühen, von dem wir uns am Ende trennen werden?

ਹਰਿ ਬਿਸਰਿਐ ਕਿਉ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ਨਾ ਮਨੁ ਰੰਜੀਐ ॥
Wenn wir Gott verlassen, können wir unseren Geist weder zufrieden noch zufrieden stellen.

ਪ੍ਰਭੂ ਛੋਡਿ ਅਨ ਲਾਗੈ ਨਰਕਿ ਸਮੰਜੀਐ ॥
Wenn wir Gott verlassen und uns an andere binden würden, würden wir in der Hölle leben.

ਹੋਹੁ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਦਇਆਲ ਨਾਨਕ ਭਉ ਭੰਜੀਐ ॥੧੦॥
O Gott, schenke Barmherzigkeit und zerstreue diese Angst vor Nanak. ||10||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਨਚ ਰਾਜ ਸੁਖ ਮਿਸਟੰ ਨਚ ਭੋਗ ਰਸ ਮਿਸਟੰ ਨਚ ਮਿਸਟੰ ਸੁਖ ਮਾਇਆ ॥
Die Annehmlichkeiten des Königreiches, die köstlichen Speisen und die Freuden der Maya sind nicht süß und angenehm,

ਮਿਸਟੰ ਸਾਧਸੰਗਿ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਮਿਸਟੰ ਪ੍ਰਭ ਦਰਸਨੰ ॥੧॥
O Nanak, den Gottgeweihten erscheint die gesegnete Vision von Gottes Namen, die sie in der heiligen Gemeinde erhalten haben, süß und angenehm. ||1||

ਲਗੜਾ ਸੋ ਨੇਹੁ ਮੰਨ ਮਝਾਹੂ ਰਤਿਆ ॥
Derjenige, der eine solche Liebe zu Gott empfindet, dessen Geist wird davon durchdrungen

ਵਿਧੜੋ ਸਚ ਥੋਕਿ ਨਾਨਕ ਮਿਠੜਾ ਸੋ ਧਣੀ ॥੨॥
und sein Geist wird von den Perlen des Namens Gottes durchzogen. O Nanak, für eine solche Person scheint der Meistergott lieb und süß zu sein.||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਕਛੂ ਨ ਲਾਗਈ ਭਗਤਨ ਕਉ ਮੀਠਾ ॥
Nichts außer Gottes Name scheint seinen Anhängern süß und angenehm zu sein.

ਆਨ ਸੁਆਦ ਸਭਿ ਫੀਕਿਆ ਕਰਿ ਨਿਰਨਉ ਡੀਠਾ ॥
Sie sind zu dem Schluss gekommen, dass alle anderen Köstlichkeiten geschmacklos sind, außer Gottes Name.

ਅਗਿਆਨੁ ਭਰਮੁ ਦੁਖੁ ਕਟਿਆ ਗੁਰ ਭਏ ਬਸੀਠਾ ॥
Der Guru wurde ihr Fürsprecher und all ihre Unwissenheit, ihr Zweifel und ihr Leid wurden zerstreut.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨੁ ਬੇਧਿਆ ਜਿਉ ਰੰਗੁ ਮਜੀਠਾ ॥
Gottes Liebe hat ihren Verstand durchdrungen, als ob sie ein Tuch in der Farbe Majeeth, einem Farbstoff, färben würden.

ਜੀਉ ਪ੍ਰਾਣ ਤਨੁ ਮਨੁ ਪ੍ਰਭੂ ਬਿਨਸੇ ਸਭਿ ਝੂਠਾ ॥੧੧॥
Alle falschen weltlichen Bindungen wurden zerstört und jetzt ist Gott ihr Leben, ihr Atem, ihr Körper und ihr Geist. ||11||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਤਿਅਕਤ ਜਲੰ ਨਹ ਜੀਵ ਮੀਨੰ ਨਹ ਤਿਆਗਿ ਚਾਤ੍ਰਿਕ ਮੇਘ ਮੰਡਲਹ ॥
So wie Fische nicht überleben können, wenn sie das Wasser verlassen, kann ein Rattenkuckuck nicht leben, wenn er die Wolkensphäre verlässt;

ਬਾਣ ਬੇਧੰਚ ਕੁਰੰਕ ਨਾਦੰ ਅਲਿ ਬੰਧਨ ਕੁਸਮ ਬਾਸਨਹ ॥
und so wie das Reh vom Klang der Jägerglocke angelockt und mit seinem Pfeil erschossen wird, verfängt sich die Hummel aufgrund ihres Duftes in den Blumen.

ਚਰਨ ਕਮਲ ਰਚੰਤਿ ਸੰਤਹ ਨਾਨਕ ਆਨ ਨ ਰੁਚਤੇ ॥੧॥
In ähnlicher Weise, O Nanak, sind die Heiligen von Gottes Namen fasziniert und sie lassen sich von nichts anderem verführen. ||1||

ਮੁਖੁ ਡੇਖਾਊ ਪਲਕ ਛਡਿ ਆਨ ਨ ਡੇਊ ਚਿਤੁ ॥
O Gott, wenn ich auch nur für einen Augenblick nur einen flüchtigen Blick auf Deine Augen habe und Dich dann verlasse, werde ich mein Bewusstsein mit keinem anderen verbinden.

ਜੀਵਣ ਸੰਗਮੁ ਤਿਸੁ ਧਣੀ ਹਰਿ ਨਾਨਕ ਸੰਤਾਂ ਮਿਤੁ ॥੨॥
O Nanak, das wahre Leben bedeutet, in der Gegenwart dieses Gottes zu leben, der der wahre Freund seiner Heiligen ist. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਿਉ ਮਛੁਲੀ ਬਿਨੁ ਪਾਣੀਐ ਕਿਉ ਜੀਵਣੁ ਪਾਵੈ ॥
So wie ein Fisch ohne Wasser nicht überleben kann,

ਬੂੰਦ ਵਿਹੂਣਾ ਚਾਤ੍ਰਿਕੋ ਕਿਉ ਕਰਿ ਤ੍ਰਿਪਤਾਵੈ ॥
kann ein Rattenkuckuck seinen Durst nicht ohne einen Regentropfen stillen,

ਨਾਦ ਕੁਰੰਕਹਿ ਬੇਧਿਆ ਸਨਮੁਖ ਉਠਿ ਧਾਵੈ ॥
eine Liebe, die vom Klang der Jägerglocke verzaubert ist, rennt direkt zum Jäger,

ਭਵਰੁ ਲੋਭੀ ਕੁਸਮ ਬਾਸੁ ਕਾ ਮਿਲਿ ਆਪੁ ਬੰਧਾਵੈ ॥
eine Hummel, die nach dem süßen Duft gierig ist, verfängt sich in der Blüte,

ਤਿਉ ਸੰਤ ਜਨਾ ਹਰਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਹੈ ਦੇਖਿ ਦਰਸੁ ਅਘਾਵੈ ॥੧੨॥
In ähnlicher Weise sind die heiligen Menschen in Gott verliebt und werden nur dadurch satt, dass sie Sein Sehen erleben. ||12||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਚਿਤਵੰਤਿ ਚਰਨ ਕਮਲੰ ਸਾਸਿ ਸਾਸਿ ਅਰਾਧਨਹ ॥
Diejenigen, die ihren Geist auf Gottes makellosen Namen einstellen und sich mit jedem Atemzug an ihn erinnern.

ਨਹ ਬਿਸਰੰਤਿ ਨਾਮ ਅਚੁਤ ਨਾਨਕ ਆਸ ਪੂਰਨ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥
Sie verlassen niemals den Namen des unvergänglichen Gottes; O Nanak, der alles durchdringende Gott erfüllt ihre Wünsche. ||1||

ਸੀਤੜਾ ਮੰਨ ਮੰਝਾਹਿ ਪਲਕ ਨ ਥੀਵੈ ਬਾਹਰਾ ॥
Diejenigen, in deren Gedanken Gott immer verankert bleibt und von denen er sich nicht einmal für einen Augenblick trennt,

ਨਾਨਕ ਆਸੜੀ ਨਿਬਾਹਿ ਸਦਾ ਪੇਖੰਦੋ ਸਚੁ ਧਣੀ ॥੨॥
O Nanak, der ewige Meister erfüllt all ihre Wünsche und wacht immer über sie. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਆਸਾਵੰਤੀ ਆਸ ਗੁਸਾਈ ਪੂਰੀਐ ॥
O Herr der Erde, all meine Hoffnungen sind auf dich gerichtet, bitte erfülle meine Wünsche.

ਮਿਲਿ ਗੋਪਾਲ ਗੋਬਿੰਦ ਨ ਕਬਹੂ ਝੂਰੀਐ ॥
O der Erhalter des Universums, lass mich dich erkennen, damit ich nie trauern werde.

ਦੇਹੁ ਦਰਸੁ ਮਨਿ ਚਾਉ ਲਹਿ ਜਾਹਿ ਵਿਸੂਰੀਐ ॥
Mein Geist sehnt sich nach deiner Vision; segne mich mit deiner Vision, damit alle meine Sorgen beseitigt sind.

ਹੋਇ ਪਵਿਤ੍ਰ ਸਰੀਰੁ ਚਰਨਾ ਧੂਰੀਐ ॥
O Gott, wenn ich demütig über deinen Namen meditiere, würde mein Körper geheiligt werden.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ਸਦਾ ਹਜੂਰੀਐ ॥੧੩॥
O allerhöchster Gott, der göttliche Guru, segne mich, damit ich immer in Deiner Gegenwart bleiben kann. ||13||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਰਸਨਾ ਉਚਰੰਤਿ ਨਾਮੰ ਸ੍ਰਵਣੰ ਸੁਨੰਤਿ ਸਬਦ ਅੰਮ੍ਰਿਤਹ ॥
Diejenigen, die Gottes Namen mit ihren Zungen aussprechen und mit ihren Ohren den ambrosialen göttlichen Lobpreisworten Gottes lauschen,

ਨਾਨਕ ਤਿਨ ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੰ ਜਿਨਾ ਧਿਆਨੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮਣਹ ॥੧॥
O Nanak, ich widme mich für immer denen, die sich liebevoll an Gott erinnern. ||1||

ਹਭਿ ਕੂੜਾਵੇ ਕੰਮ ਇਕਸੁ ਸਾਈ ਬਾਹਰੇ ॥
Alle anderen Aufgaben, außer der Erinnerung an den einen Meistergott, sind falsch.

ਨਾਨਕ ਸੇਈ ਧੰਨੁ ਜਿਨਾ ਪਿਰਹੜੀ ਸਚ ਸਿਉ ॥੨॥
O Nanak, gesegnet sind nur diejenigen, deren Liebe dem ewigen Gott gilt. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਦ ਬਲਿਹਾਰੀ ਤਿਨਾ ਜਿ ਸੁਨਤੇ ਹਰਿ ਕਥਾ ॥
Ich bin für immer denen gewidmet, die dem göttlichen Lobpreis Gottes zuhören.

ਪੂਰੇ ਤੇ ਪਰਧਾਨ ਨਿਵਾਵਹਿ ਪ੍ਰਭ ਮਥਾ ॥
Diejenigen, die ihr Haupt vor Gott neigen, sind perfekt und ausgezeichnet.

ਹਰਿ ਜਸੁ ਲਿਖਹਿ ਬੇਅੰਤ ਸੋਹਹਿ ਸੇ ਹਥਾ ॥
Diese Hände, die das Lob des unendlichen Gottes schreiben, sehen wunderschön aus.

ਚਰਨ ਪੁਨੀਤ ਪਵਿਤ੍ਰ ਚਾਲਹਿ ਪ੍ਰਭ ਪਥਾ ॥
Rein und makellos sind diese Füße, die auf dem Weg Gottes gehen.

ਸੰਤਾਂ ਸੰਗਿ ਉਧਾਰੁ ਸਗਲਾ ਦੁਖੁ ਲਥਾ ॥੧੪॥
In der Gesellschaft solcher Heiliger wird man vor den Lastern und Leiden errettet und alle Sorgen verschwinden. ||14||

ਸਲੋਕੁ ॥
Schalok:

ਭਾਵੀ ਉਦੋਤ ਕਰਣੰ ਹਰਿ ਰਮਣੰ ਸੰਜੋਗ ਪੂਰਨਹ ॥
Man erinnert sich erst an Gott, wenn sich sein vorherbestimmtes, perfektes Schicksal erfüllt hat.

ਗੋਪਾਲ ਦਰਸ ਭੇਟੰ ਸਫਲ ਨਾਨਕ ਸੋ ਮਹੂਰਤਹ ॥੧॥
O Nanak, glückverheißend ist der Moment, in dem wir die gesegnete Vision des Meistergottes des Universums erleben. ||1||

ਕੀਮ ਨ ਸਕਾ ਪਾਇ ਸੁਖ ਮਿਤੀ ਹੂ ਬਾਹਰੇ ॥
Gott segnet Annehmlichkeiten, die unermesslich sind; ich kann ihren Wert nicht abschätzen.

ਨਾਨਕ ਸਾ ਵੇਲੜੀ ਪਰਵਾਣੁ ਜਿਤੁ ਮਿਲੰਦੜੋ ਮਾ ਪਿਰੀ ॥੨॥
O Nanak, dieser Moment ist verheißungsvoll, wenn ich meinen geliebten Gott erkenne. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਸਾ ਵੇਲਾ ਕਹੁ ਕਉਨੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਪ੍ਰਭ ਕਉ ਪਾਈ ॥
Sag mir, in welchem Moment würde ich Gott erkennen?

ਸੋ ਮੂਰਤੁ ਭਲਾ ਸੰਜੋਗੁ ਹੈ ਜਿਤੁ ਮਿਲੈ ਗੁਸਾਈ ॥
Gesegnet und glückverheißend ist der Moment, in dem der Meister der Erde verwirklicht wird.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਕੈ ਮਨ ਇਛ ਪੁਜਾਈ ॥
Die Wünsche meines Geistes werden erfüllt, wenn ich jederzeit über Gott meditiere.

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਸਤਸੰਗੁ ਹੋਇ ਨਿਵਿ ਲਾਗਾ ਪਾਈ ॥
Wenn ich durch Glück der Gesellschaft der Heiligen beitreten könnte, würde ich mich respektvoll vor ihnen verneigen.

ਮਨਿ ਦਰਸਨ ਕੀ ਪਿਆਸ ਹੈ ਨਾਨਕ ਬਲਿ ਜਾਈ ॥੧੫॥
Mein Geist sehnt sich nach der gesegneten Vision Gottes; Nanak ist ihm geweiht. ||15||

ਸਲੋਕ ॥
Shalok:

ਪਤਿਤ ਪੁਨੀਤ ਗੋਬਿੰਦਹ ਸਰਬ ਦੋਖ ਨਿਵਾਰਣਹ ॥
Gott reinigt die Sünder und beseitigt all ihre Laster.

ਸਰਣਿ ਸੂਰ ਭਗਵਾਨਹ ਜਪੰਤਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਹਰੇ ॥੧॥
O Nanak, Gott ist allmächtig, um diejenigen zu beschützen, die Seine Zuflucht suchen, und denkt immer mit liebevoller Hingabe an ihn. ||1||

ਛਡਿਓ ਹਭੁ ਆਪੁ ਲਗੜੋ ਚਰਣਾ ਪਾਸਿ ॥
Er, der seinen Eigendünkel aufgegeben hat und dem Namen Gottes treu geblieben ist,

ਨਠੜੋ ਦੁਖ ਤਾਪੁ ਨਾਨਕ ਪ੍ਰਭੁ ਪੇਖੰਦਿਆ ॥੨॥
O Nanak, all seine Sorgen und Krankheiten wurden zerstört, als er den Anblick Gottes erlebte. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਮੇਲਿ ਲੈਹੁ ਦਇਆਲ ਢਹਿ ਪਏ ਦੁਆਰਿਆ ॥
O barmherziger Gott, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen, vereinige mich mit Dir selbst.

ਰਖਿ ਲੇਵਹੁ ਦੀਨ ਦਇਆਲ ਭ੍ਰਮਤ ਬਹੁ ਹਾਰਿਆ ॥
O barmherzig den Sanftmütigen, rette mich; ich bin jetzt vom Umherirren äußerst erschöpft.

ਭਗਤਿ ਵਛਲੁ ਤੇਰਾ ਬਿਰਦੁ ਹਰਿ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਿਆ ॥
Es liegt in deiner Natur, deine Anhänger zu lieben und die Sünder zu retten.

ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਨਾਹੀ ਕੋਇ ਬਿਨਉ ਮੋਹਿ ਸਾਰਿਆ ॥
O Gott, außer dir gibt es niemanden, der mein Gebet erfüllen könnte.

ਕਰੁ ਗਹਿ ਲੇਹੁ ਦਇਆਲ ਸਾਗਰ ਸੰਸਾਰਿਆ ॥੧੬॥
O barmherziger Meister, hilf mir und ziehe mich aus diesem Weltozean der Laster heraus. ||16||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਸੰਤ ਉਧਰਣ ਦਇਆਲੰ ਆਸਰੰ ਗੋਪਾਲ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Die Heiligen, die das Singen des Lobes Gottes zu ihrer Lebensstütze machen, rettet der barmherzige Gott sie aus den Fesseln der Maya.

ਨਿਰਮਲੰ ਸੰਤ ਸੰਗੇਣ ਓਟ ਨਾਨਕ ਪਰਮੇਸੁਰਹ ॥੧॥
O Nanak, man wird makellos und rein, wenn man sich mit den Heiligen verbindet und den Schutz des höchsten Gottes sucht. ||1||

ਚੰਦਨ ਚੰਦੁ ਨ ਸਰਦ ਰੁਤਿ ਮੂਲਿ ਨ ਮਿਟਈ ਘਾਮ ॥
Die Angst, die man aufgrund weltlicher Begierden hat, wird weder durch Sandelholzpaste noch durch die mondbeschienene Nacht oder die kalte Jahreszeit zerstreut.

ਸੀਤਲੁ ਥੀਵੈ ਨਾਨਕਾ ਜਪੰਦੜੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ॥੨॥
O Nanak, der Geist wird nur dann zur Ruhe gebracht, wenn er über Gottes Namen meditiert. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਚਰਨ ਕਮਲ ਕੀ ਓਟ ਉਧਰੇ ਸਗਲ ਜਨ ॥
O Nanak, alle Wesen werden vor den heftigen Begierden der Welt gerettet, indem sie die Unterstützung von Gottes makellosem Namen suchen.

ਸੁਣਿ ਪਰਤਾਪੁ ਗੋਵਿੰਦ ਨਿਰਭਉ ਭਏ ਮਨ ॥
Ihr Verstand wird furchtlos, wenn sie auf Gottes Lob hören,

ਤੋਟਿ ਨ ਆਵੈ ਮੂਲਿ ਸੰਚਿਆ ਨਾਮੁ ਧਨ ॥
Sie häufen den Reichtum von Naam an, und dieser Reichtum wird nie zu kurz kommen.

ਸੰਤ ਜਨਾ ਸਿਉ ਸੰਗੁ ਪਾਈਐ ਵਡੈ ਪੁਨ ॥
Die Gesellschaft solcher Heiligen wird aufgrund einiger großer guter Taten empfangen, die in der Vergangenheit getan wurden.

ਆਠ ਪਹਰ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਹਰਿ ਜਸੁ ਨਿਤ ਸੁਨ ॥੧੭॥
Diese Heiligen meditieren über Gott und hören jederzeit auf sein Lob. ||17||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਦਇਆ ਕਰਣੰ ਦੁਖ ਹਰਣੰ ਉਚਰਣੰ ਨਾਮ ਕੀਰਤਨਹ ॥
Gott schenkt Barmherzigkeit und zerstreut die Sorgen der Person, die Seinen Namen ausspricht und Sein Lob singt.

ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਭਗਵਾਨਹ ਨਾਨਕ ਲਿਪਤ ਨ ਮਾਇਆ ॥੧॥
O Nanak, wenn alles, was Gott durchdringt, Barmherzigkeit schenkt, dann verfängt sich ein solcher Mensch nicht in Maya, dem weltlichen Reichtum und der Macht. ||1||

ਭਾਹਿ ਬਲੰਦੜੀ ਬੁਝਿ ਗਈ ਰਖੰਦੜੋ ਪ੍ਰਭੁ ਆਪਿ ॥
Die feuerähnliche schmerzhafte Qual der weltlichen Wünsche eines Menschen wird gelöscht, weil Gott selbst der Retter desjenigen wird, der sich an ihn erinnert.

ਜਿਨਿ ਉਪਾਈ ਮੇਦਨੀ ਨਾਨਕ ਸੋ ਪ੍ਰਭੁ ਜਾਪਿ ॥੨॥
O Nanak, meditiere über den Gott, der dieses Universum geschaffen hat. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਜਾ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲ ਨ ਬਿਆਪੈ ਮਾਇਆ ॥
Wenn Gott barmherzig wird, belästigt Maya keine Person.

ਕੋਟਿ ਅਘਾ ਗਏ ਨਾਸ ਹਰਿ ਇਕੁ ਧਿਆਇਆ ॥
Millionen von Sünden werden vernichtet, wenn man mit liebevoller Hingabe über den einen Gott meditiert.

ਨਿਰਮਲ ਭਏ ਸਰੀਰ ਜਨ ਧੂਰੀ ਨਾਇਆ ॥
Unser Körper wird makellos, wenn wir den Anhängern Gottes demütig dienen.

ਮਨ ਤਨ ਭਏ ਸੰਤੋਖ ਪੂਰਨ ਪ੍ਰਭੁ ਪਾਇਆ ॥
In der Gesellschaft heiliger Personen erkennt man den vollkommenen Gott, und sein Verstand und sein Herz werden zufrieden.

ਤਰੇ ਕੁਟੰਬ ਸੰਗਿ ਲੋਗ ਕੁਲ ਸਬਾਇਆ ॥੧੮॥
Er ist zusammen mit seiner Familie und all seinen Vorfahren gerettet. ||18||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਗੁਰ ਗੋਬਿੰਦ ਗੋਪਾਲ ਗੁਰ ਗੁਰ ਪੂਰਨ ਨਾਰਾਇਣਹ ॥
Der Guru ist die Verkörperung Gottes, des Meisters des Universums; Guru ist die Verkörperung des alles durchdringenden Gottes.

ਗੁਰ ਦਇਆਲ ਸਮਰਥ ਗੁਰ ਗੁਰ ਨਾਨਕ ਪਤਿਤ ਉਧਾਰਣਹ ॥੧॥
O Nanak, der Guru ist mitfühlend, allmächtig und der Retter der Sünder. ||1||

ਭਉਜਲੁ ਬਿਖਮੁ ਅਸਗਾਹੁ ਗੁਰਿ ਬੋਹਿਥੈ ਤਾਰਿਅਮੁ ॥
Der Guru ist wie ein Schiff, das den gefährlichen, tückischen und unergründlichen Weltozean der Laster überquert.

ਨਾਨਕ ਪੂਰ ਕਰੰਮ ਸਤਿਗੁਰ ਚਰਣੀ ਲਗਿਆ ॥੨॥
O Nanak, perfekt ist das Schicksal derer, die Zuflucht beim wahren Guru gesucht haben und demütig seinen Lehren gefolgt sind. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਧੰਨੁ ਧੰਨੁ ਗੁਰਦੇਵ ਜਿਸੁ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਜਪੇ ॥
Gesegnet ist der göttliche Guru, in dessen Gesellschaft man sich an Gott erinnern kann.

ਗੁਰ ਕ੍ਰਿਪਾਲ ਜਬ ਭਏ ਤ ਅਵਗੁਣ ਸਭਿ ਛਪੇ ॥
Wenn der Guru barmherzig wird, werden alle eigenen Laster beseitigt.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਗੁਰਦੇਵ ਨੀਚਹੁ ਉਚ ਥਪੇ ॥
Guru, die Verkörperung Gottes, erhebt und erhöht die Niedrigen.

ਕਾਟਿ ਸਿਲਕ ਦੁਖ ਮਾਇਆ ਕਰਿ ਲੀਨੇ ਅਪ ਦਸੇ ॥
Er schneidet die schmerzhafte Schlinge von Maya durch und macht uns zu seinen Anhängern.

ਗੁਣ ਗਾਏ ਬੇਅੰਤ ਰਸਨਾ ਹਰਿ ਜਸੇ ॥੧੯॥
und jetzt können wir mit unserer Zunge die Tugenden und Lobpreisungen des unendlichen Gottes singen. ||19||

ਸਲੋਕ ॥
Schalok:

ਦ੍ਰਿਸਟੰਤ ਏਕੋ ਸੁਨੀਅੰਤ ਏਕੋ ਵਰਤੰਤ ਏਕੋ ਨਰਹਰਹ ॥
Sie sehen nur einen Gott, hören nur einen Gott, und für sie durchdringt nur ein Gott überall.

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਜਾਚੰਤਿ ਨਾਨਕ ਦਇਆਲ ਪੁਰਖ ਕ੍ਰਿਪਾ ਕਰਹ ॥੧॥
O Nanak, dem der barmherzige Gott Gnade schenkt, sie bitten ihn um die Gabe seines Namens. ||1||

ਹਿਕੁ ਸੇਵੀ ਹਿਕੁ ਸੰਮਲਾ ਹਰਿ ਇਕਸੁ ਪਹਿ ਅਰਦਾਸਿ ॥
Das ist mein Gebet vor dem einen Gott, dass ich immer an ihn denken und ihn in meinem Herzen verankern möge.

ਨਾਮ ਵਖਰੁ ਧਨੁ ਸੰਚਿਆ ਨਾਨਕ ਸਚੀ ਰਾਸਿ ॥੨॥
O Nanak, diejenigen, die die Waren und den Reichtum von Naam angehäuft haben, ihr Reichtum ist ewig während. ||2||

ਪਉੜੀ ॥
Pauree:

ਪ੍ਰਭ ਦਇਆਲ ਬੇਅੰਤ ਪੂਰਨ ਇਕੁ ਏਹੁ ॥
Nur der barmherzige und unendliche Gott durchdringt überall.

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਦੂਜਾ ਕਹਾ ਕੇਹੁ ॥
Er allein ist alles, von wem kann ich noch sprechen?

ਆਪਿ ਕਰਹੁ ਪ੍ਰਭ ਦਾਨੁ ਆਪੇ ਆਪਿ ਲੇਹੁ ॥
O Gott, du selbst gibst Gaben, und du selbst empfängst sie.

ਆਵਣ ਜਾਣਾ ਹੁਕਮੁ ਸਭੁ ਨਿਹਚਲੁ ਤੁਧੁ ਥੇਹੁ ॥
Die Zyklen von Geburt und Tod der Menschen erfolgen auf deinen Befehl, aber dein Wohnsitz ist ewig.

ਨਾਨਕੁ ਮੰਗੈ ਦਾਨੁ ਕਰਿ ਕਿਰਪਾ ਨਾਮੁ ਦੇਹੁ ॥੨੦॥੧॥
Nanak bittet dich, O Gott, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit Naam ||20||1||

ਜੈਤਸਰੀ ਬਾਣੀ ਭਗਤਾ ਕੀ
Raag Jaitsree, Die Hymnen der Devotees:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus:

ਨਾਥ ਕਛੂਅ ਨ ਜਾਨਉ ॥
O mein Meistergott, ich weiß nichts.

ਮਨੁ ਮਾਇਆ ਕੈ ਹਾਥਿ ਬਿਕਾਨਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Mein Geist ist so stark von Maya beeinflusst, als wäre er ausverkauft. ||1||Pause||

ਤੁਮ ਕਹੀਅਤ ਹੌ ਜਗਤ ਗੁਰ ਸੁਆਮੀ ॥
O Gott, du wirst der Meister des Universums genannt,

ਹਮ ਕਹੀਅਤ ਕਲਿਜੁਗ ਕੇ ਕਾਮੀ ॥੧॥
Aber wir sind das lustvolle Volk von Kalyug. ||1||

ਇਨ ਪੰਚਨ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਜੁ ਬਿਗਾਰਿਓ ॥
Die fünf Laster (Lust, Wut, Gier, Eigensinn und Ego) haben meinen Verstand so sehr verdorben,

ਪਲੁ ਪਲੁ ਹਰਿ ਜੀ ਤੇ ਅੰਤਰੁ ਪਾਰਿਓ ॥੨॥
dass sie mich in jedem Moment von dir wegführen. ||2||

ਜਤ ਦੇਖਉ ਤਤ ਦੁਖ ਕੀ ਰਾਸੀ ॥
Wohin ich auch schaue, sehe ich jede Menge Schmerz und Leid.

ਅਜੌਂ ਨ ਪਤਜਗਾਇ ਨਿਗਮ ਭਏ ਸਾਖੀ ॥੩॥
Trotz der Tatsache, dass die heiligen Schriften wie die Veden bezeugen, dass die Verliebtheit in die Laster schreckliche Folgen hat, reizen sie mich immer noch. ||3||

ਗੋਤਮ ਨਾਰਿ ਉਮਾਪਤਿ ਸ੍ਵਾਮੀ ॥
Gautams Frau Ahilya und der Gott Shiva, der Ehemann von Parvati,

ਸੀਸੁ ਧਰਨਿ ਸਹਸ ਭਗ ਗਾਂਮੀ ॥੪॥
Gott Brahma und Gott Indra mit Tausenden von Muttermalen auf seinem Körper wurden alle durch diese Laster auf verschiedene Weise ruiniert. ||4||

ਇਨ ਦੂਤਨ ਖਲੁ ਬਧੁ ਕਰਿ ਮਾਰਿਓ ॥
Diese Dämonen (Laster) haben meinen törichten Verstand so schwer beschädigt,

ਬਡੋ ਨਿਲਾਜੁ ਅਜਹੂ ਨਹੀ ਹਾਰਿਓ ॥੫॥
dass dieser extrem schamlose Geist sie auch jetzt noch nicht satt hat.||5||

ਕਹਿ ਰਵਿਦਾਸ ਕਹਾ ਕੈਸੇ ਕੀਜੈ ॥
Ravi Daas sagt: O Gott, wohin sollte ich gehen und was sollte ich jetzt tun?

ਬਿਨੁ ਰਘੁਨਾਥ ਸਰਨਿ ਕਾ ਕੀ ਲੀਜੈ ॥੬॥੧॥
Wessen Unterstützung sollte ich statt Gottes Schutz suchen? ||6||1||

PAGE 711

ੴ ਸਤਿ ਨਾਮੁ ਕਰਤਾ ਪੁਰਖੁ ਨਿਰਭਉ ਨਿਰਵੈਰੁ ਅਕਾਲ ਮੂਰਤਿ ਅਜੂਨੀ ਸੈਭੰ ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt nur einen Gott, dessen Name „von ewiger Existenz“ ist. Er ist der Schöpfer des Universums, alldurchdringend, ohne Angst, ohne Feindschaft, unabhängig von der Zeit, jenseits des Kreislaufs von Geburt und Tod und offenbart sich selbst. Er wird durch die Gnade des Gurus verwirklicht.

ਰਾਗੁ ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੪ ਘਰੁ ੧ ॥
Raag Todee, vierter Guru, erster Schlag:

ਹਰਿ ਬਿਨੁ ਰਹਿ ਨ ਸਕੈ ਮਨੁ ਮੇਰਾ ॥
Mein Geist kann nicht zur Ruhe kommen, ohne mich an Gott zu erinnern.

ਮੇਰੇ ਪ੍ਰੀਤਮ ਪ੍ਰਾਨ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭੁ ਗੁਰੁ ਮੇਲੇ ਬਹੁਰਿ ਨ ਭਵਜਲਿ ਫੇਰਾ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Wenn der Guru jemanden mit Gott, dem geliebten Schöpfer des Lebens, vereint, wird diese Person aus dem schrecklichen Kreislauf von Geburt und Tod befreit. ||1||Pause||

ਮੇਰੈ ਹੀਅਰੈ ਲੋਚ ਲਗੀ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰੀ ਹਰਿ ਨੈਨਹੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਹੇਰਾ ॥
O mein Freund, mein Herz wurde von der Sehnsucht ergriffen, Gott mit meinen eigenen Augen zu sehen.

ਸਤਿਗੁਰਿ ਦਇਆਲਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਆ ਹਰਿ ਪਾਧਰੁ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ॥੧॥
Der barmherzige Guru hat mir den Namen Gottes eingepflanzt; das ist der Weg, der zur Vereinigung mit Gott führt. ||1||

ਹਰਿ ਰੰਗੀ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਪ੍ਰਭ ਪਾਇਆ ਹਰਿ ਗੋਵਿੰਦ ਹਰਿ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ॥
Jemand, der den Namen Gottes mit unzähligen Tugenden erhalten hat,

ਹਰਿ ਹਿਰਦੈ ਮਨਿ ਤਨਿ ਮੀਠਾ ਲਾਗਾ ਮੁਖਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥੨॥
Dieser Name Gottes scheint seinem Herzen, seinem Geist und seinem Körper zu gefallen, und es dämmert ihm Glück.||2||

ਲੋਭ ਵਿਕਾਰ ਜਿਨਾ ਮਨੁ ਲਾਗਾ ਹਰਿ ਵਿਸਰਿਆ ਪੁਰਖੁ ਚੰਗੇਰਾ ॥
Aber der alles durchdringende, makellose Gott bleibt für diejenigen vergessen, die weiterhin in Gier und Bösem versunken sind.

ਓਇ ਮਨਮੁਖ ਮੂੜ ਅਗਿਆਨੀ ਕਹੀਅਹਿ ਤਿਨ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਮੰਦੇਰਾ ॥੩॥
Diese selbstgefälligen Menschen werden geistlich unwissende Narren genannt und glauben, dass ihnen Unglück widerfahren ist. ||3||

ਬਿਬੇਕ ਬੁਧਿ ਸਤਿਗੁਰ ਤੇ ਪਾਈ ਗੁਰ ਗਿਆਨੁ ਗੁਰੂ ਪ੍ਰਭ ਕੇਰਾ ॥
Der Guru hat ihnen die spirituelle Weisheit offenbart, und sie haben vom wahren Guru einen anspruchsvollen Intellekt erhalten.

ਜਨ ਨਾਨਕ ਨਾਮੁ ਗੁਰੂ ਤੇ ਪਾਇਆ ਧੁਰਿ ਮਸਤਕਿ ਭਾਗੁ ਲਿਖੇਰਾ ॥੪॥੧॥
O Nanak, Menschen, denen ein gutes Schicksal vorherbestimmt ist, haben Naam vom Guru erhalten. ||4||1||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੧ ਦੁਪਦੇ
Raag Todee, fünfter Guru, erster Takt, Couplets:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen ewigen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਸੰਤਨ ਅਵਰ ਨ ਕਾਹੂ ਜਾਨੀ ॥
Die wahren Heiligen hängen von niemandem außer Gott ab.

ਬੇਪਰਵਾਹ ਸਦਾ ਰੰਗਿ ਹਰਿ ਕੈ ਜਾ ਕੋ ਪਾਖੁ ਸੁਆਮੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Diejenigen, die Gottes Schutz haben, bleiben immer sorglos und von der Liebe Gottes durchdrungen. ||Pause||

ਊਚ ਸਮਾਨਾ ਠਾਕੁਰ ਤੇਰੋ ਅਵਰ ਨ ਕਾਹੂ ਤਾਨੀ ॥
O Gott, deine Herrlichkeit ist riesig; niemand sonst hat mehr Macht.

ਐਸੋ ਅਮਰੁ ਮਿਲਿਓ ਭਗਤਨ ਕਉ ਰਾਚਿ ਰਹੇ ਰੰਗਿ ਗਿਆਨੀ ॥੧॥
Die Gottgeweihten haben den unsterblichen Meister gefunden; diese spirituell weisen Gottgeweihten bleiben von seiner Liebe durchdrungen. ||1||

ਰੋਗ ਸੋਗ ਦੁਖ ਜਰਾ ਮਰਾ ਹਰਿ ਜਨਹਿ ਨਹੀ ਨਿਕਟਾਨੀ ॥
Die Furcht vor Krankheit, Leid, Schmerz, Alter und Tod erreicht nicht einmal die Gottgeweihten.

ਨਿਰਭਉ ਹੋਇ ਰਹੇ ਲਿਵ ਏਕੈ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਮਨੁ ਮਾਨੀ ॥੨॥੧॥
O Nanak, diese Gottgeweihten leben furchtlos, indem sie auf Gott eingestimmt bleiben; sie haben sich Ihm hingegeben. ||2||1||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, fünfter Guru:

ਹਰਿ ਬਿਸਰਤ ਸਦਾ ਖੁਆਰੀ ॥
Wenn man Gott verlässt, bleibt man immer in Maya gefangen und gerät in Ungnade.

ਤਾ ਕਉ ਧੋਖਾ ਕਹਾ ਬਿਆਪੈ ਜਾ ਕਉ ਓਟ ਤੁਹਾਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Oh Gott, Maya kann niemanden täuschen, der deine Unterstützung hat. ||Pause||

ਬਿਨੁ ਸਿਮਰਨ ਜੋ ਜੀਵਨੁ ਬਲਨਾ ਸਰਪ ਜੈਸੇ ਅਰਜਾਰੀ ॥
Ein Leben, ohne sich liebevoll an Gott zu erinnern, ist wie das Leben einer Schlange (die, obwohl sie lange lebt, immer wieder Gift freisetzt und andere verletzt).

ਨਵ ਖੰਡਨ ਕੋ ਰਾਜੁ ਕਮਾਵੈ ਅੰਤਿ ਚਲੈਗੋ ਹਾਰੀ ॥੧॥
Man mag über die Erde herrschen, aber am Ende wird er, ohne Gott mit Verehrung zu gedenken, diese Welt verlassen und das Spiel des Lebens verlieren. ||1||

ਗੁਣ ਨਿਧਾਨ ਗੁਣ ਤਿਨ ਹੀ ਗਾਏ ਜਾ ਕਉ ਕਿਰਪਾ ਧਾਰੀ ॥
Nur derjenige lobt Gott, den Schatz der Tugenden, dem er seine Gnade geschenkt hat.

ਸੋ ਸੁਖੀਆ ਧੰਨੁ ਉਸੁ ਜਨਮਾ ਨਾਨਕ ਤਿਸੁ ਬਲਿਹਾਰੀ ॥੨॥੨॥
Er ist gesegnet und führt ein friedliches Leben. Nanak widmet sich einer so glücklichen Person. ||2|2||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਚਉਪਦੇ
Raag Todee, fünfter Guru, zweiter Takt, Quartette:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Es gibt einen Gott, der durch die Gnade des wahren Gurus verwirklicht wurde:

ਧਾਇਓ ਰੇ ਮਨ ਦਹ ਦਿਸ ਧਾਇਓ ॥
Der menschliche Geist wandert ständig in alle zehn Richtungen.

ਮਾਇਆ ਮਗਨ ਸੁਆਦਿ ਲੋਭਿ ਮੋਹਿਓ ਤਿਨਿ ਪ੍ਰਭਿ ਆਪਿ ਭੁਲਾਇਓ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er bleibt in weltlichen Reichtümern versunken, angelockt von den Freuden der Gier; Gott selbst hat ihn in die Irre geführt. ||Pause||

ਹਰਿ ਕਥਾ ਹਰਿ ਜਸ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਸਿਉ ਇਕੁ ਮੁਹਤੁ ਨ ਇਹੁ ਮਨੁ ਲਾਇਓ ॥
Man richtet seinen Geist nicht einmal für einen Moment auf das Evangelium Gottes, sein Lob oder die Gesellschaft heiliger Personen.

ਬਿਗਸਿਓ ਪੇਖਿ ਰੰਗੁ ਕਸੁੰਭ ਕੋ ਪਰ ਗ੍ਰਿਹ ਜੋਹਨਿ ਜਾਇਓ ॥੧॥
Wie die kurzlebige Farbe der Saflor fühlt er sich angezogen, wenn er das Eigentum anderer Menschen sieht. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸਿਉ ਭਾਉ ਨ ਕੀਨੋ ਨਹ ਸਤ ਪੁਰਖੁ ਮਨਾਇਓ ॥
Er hat weder Liebe zu Gottes Lotosfüßen (seinem unbefleckten Namen) entwickelt, noch hat er versucht, Gott zu gefallen.

ਧਾਵਤ ਕਉ ਧਾਵਹਿ ਬਹੁ ਭਾਤੀ ਜਿਉ ਤੇਲੀ ਬਲਦੁ ਭ੍ਰਮਾਇਓ ॥੨॥
Stattdessen jagt er weiter den kurzlebigen weltlichen Reichtümern hinterher und geht wie der Ochse eines Ölmanns umher. ||2||

ਨਾਮ ਦਾਨੁ ਇਸਨਾਨੁ ਨ ਕੀਓ ਇਕ ਨਿਮਖ ਨ ਕੀਰਤਿ ਗਾਇਓ ॥
Außerdem erinnert er sich weder an Gott, noch vollbringt er irgendwelche wohltätigen Taten oder singt Gott jemals Loblieder.

ਨਾਨਾ ਝੂਠਿ ਲਾਇ ਮਨੁ ਤੋਖਿਓ ਨਹ ਬੂਝਿਓ ਅਪਨਾਇਓ ॥੩॥
Indem er zu Myriaden von Unwahrheiten abgelenkt hat, hat er seinen Geist besänftigt, aber sein eigenes wahres Selbst nicht erkannt. ||3||

ਪਰਉਪਕਾਰ ਨ ਕਬਹੂ ਕੀਏ ਨਹੀ ਸਤਿਗੁਰੁ ਸੇਵਿ ਧਿਆਇਓ ॥
Er hat weder irgendwelche wohltätigen Taten für andere vollbracht, noch ist er den Lehren des Gurus gefolgt oder hat über Gott meditiert.

ਪੰਚ ਦੂਤ ਰਚਿ ਸੰਗਤਿ ਗੋਸਟਿ ਮਤਵਾਰੋ ਮਦ ਮਾਇਓ ॥੪॥
Er bleibt in der Gesellschaft der fünf Dämonen (Lust, Wut, Gier, Anhaftung und Ego) verstrickt und bleibt berauscht von Maya. ||4||

ਕਰਉ ਬੇਨਤੀ ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਹਰਿ ਭਗਤਿ ਵਛਲ ਸੁਨਿ ਆਇਓ ॥
Ich unterwerfe mich und sage: O Gott, nachdem ich gehört habe, dass Du Deine Geweihten liebst, habe ich Deine Zuflucht gesucht.

ਨਾਨਕ ਭਾਗਿ ਪਰਿਓ ਹਰਿ ਪਾਛੈ ਰਾਖੁ ਲਾਜ ਅਪੁਨਾਇਓ ॥੫॥੧॥੩॥
O Gott, (ich) Nanak bin dir nachgelaufen, bitte akzeptiere mich als deinen eigenen und rette meine Ehre. ||5||1||3||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, fünfter Guru:

ਮਾਨੁਖੁ ਬਿਨੁ ਬੂਝੇ ਬਿਰਥਾ ਆਇਆ ॥
Jeder Mensch, der den Sinn des Lebens nicht versteht, hält es für fruchtlos, dass diese Person auf die Welt kommt.

ਅਨਿਕ ਸਾਜ ਸੀਗਾਰ ਬਹੁ ਕਰਤਾ ਜਿਉ ਮਿਰਤਕੁ ਓਢਾਇਆ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Er mag sich mit unzähligen Dekorationen und Ornamenten verschönern, aber das wäre, als würde er eine Leiche verkleiden. ||Pause||

ਧਾਇ ਧਾਇ ਕ੍ਰਿਪਨ ਸ੍ਰਮੁ ਕੀਨੋ ਇਕਤ੍ਰ ਕਰੀ ਹੈ ਮਾਇਆ ॥
Mit großer Mühe müht sich der Geizhals, die weltlichen Reichtümer anzuhäufen.

ਦਾਨੁ ਪੁੰਨੁ ਨਹੀ ਸੰਤਨ ਸੇਵਾ ਕਿਤ ਹੀ ਕਾਜਿ ਨ ਆਇਆ ॥੧॥
Aber wenn er damit keine wohltätigen Taten vollbringt und den Heiligen dient, dann hat sein ganzes Vermögen keinen Zweck erfüllt. ||1||

ਕਰਿ ਆਭਰਣ ਸਵਾਰੀ ਸੇਜਾ ਕਾਮਨਿ ਥਾਟੁ ਬਨਾਇਆ ॥
Zu leben, ohne den Sinn des Lebens zu verstehen, ist wie eine Frau, die sich mit unzähligen Ornamenten, Dekorationen und verschiedenen anderen Beschäftigungen schmückt.

ਸੰਗੁ ਨ ਪਾਇਓ ਅਪੁਨੇ ਭਰਤੇ ਪੇਖਿ ਪੇਖਿ ਦੁਖੁ ਪਾਇਆ ॥੨॥
Aber wenn sie nicht die Gesellschaft ihres Mannes findet, dann trauert sie, wenn sie sich diese Dinge ansieht. ||2||

ਸਾਰੋ ਦਿਨਸੁ ਮਜੂਰੀ ਕਰਤਾ ਤੁਹੁ ਮੂਸਲਹਿ ਛਰਾਇਆ ॥
Ohne seinen Zweck zu erkennen, ist das Leben wie das einer Person, die den ganzen Tag damit beschäftigt sein kann, Schale mit einem Stößel zu zerstoßen,

ਖੇਦੁ ਭਇਓ ਬੇਗਾਰੀ ਨਿਆਈ ਘਰ ਕੈ ਕਾਮਿ ਨ ਆਇਆ ॥੩॥
oder wie ein Zwangsarbeiter, der für jemanden ohne Lohn arbeitet, aber nichts für seinen eigenen Haushalt tut. ||3||

ਭਇਓ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਜਾ ਕਉ ਪ੍ਰਭ ਕੋ ਤਿਸੁ ਹਿਰਦੈ ਨਾਮੁ ਵਸਾਇਆ ॥
Aber wenn Gott seinem Geweihten Barmherzigkeit schenkt, pflanzt er Naam in das Herz des Gottgeweihten ein.

ਸਾਧਸੰਗਤਿ ਕੈ ਪਾਛੈ ਪਰਿਅਉ ਜਨ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਰਸੁ ਪਾਇਆ ॥੪॥੨॥੪॥
O Nanak, der Gottgeweihte sucht dann die Führung der heiligen Gemeinde und folgt ihnen und genießt die erhabene Essenz von Naam. ||4||2|4||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, fünfter Guru:

ਕ੍ਰਿਪਾ ਨਿਧਿ ਬਸਹੁ ਰਿਦੈ ਹਰਿ ਨੀਤ ॥
O Gott, der Schatz der Barmherzigkeit, bleibe immer in meinem Herzen verankert.

ਤੈਸੀ ਬੁਧਿ ਕਰਹੁ ਪਰਗਾਸਾ ਲਾਗੈ ਪ੍ਰਭ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, bitte erleuchte solche Weisheit in mir, dass ich von Liebe zu dir durchdrungen sein kann.||Pause||

ਦਾਸ ਤੁਮਾਰੇ ਕੀ ਪਾਵਉ ਧੂਰਾ ਮਸਤਕਿ ਲੇ ਲੇ ਲਾਵਉ ॥
O Gott, bitte segne mich, damit ich demütig deinen Anhängern dienen und den Staub ihrer Füße auf meine Stirn auftragen kann.

ਮਹਾ ਪਤਿਤ ਤੇ ਹੋਤ ਪੁਨੀਤਾ ਹਰਿ ਕੀਰਤਨ ਗੁਨ ਗਾਵਉ ॥੧॥
Auf diese Weise kann ich von einem großen Sünder zu einer makellosen Person werden und dein Lob singen und über deine Tugenden nachdenken. ||1||

ਆਗਿਆ ਤੁਮਰੀ ਮੀਠੀ ਲਾਗਉ ਕੀਓ ਤੁਹਾਰੋ ਭਾਵਉ ॥
O Gott, segne mich, dass dein Wille mir immer süß erscheinen möge und alles, was du tust, mir wohlgefällig erscheinen möge.

ਜੋ ਤੂ ਦੇਹਿ ਤਹੀ ਇਹੁ ਤ੍ਰਿਪਤੈ ਆਨ ਨ ਕਤਹੂ ਧਾਵਉ ॥੨॥
Ich bin vielleicht zufrieden mit allem, was du mir gibst, und ich gehe vielleicht für nichts woanders hin. ||2||

ਸਦ ਹੀ ਨਿਕਟਿ ਜਾਨਉ ਪ੍ਰਭ ਸੁਆਮੀ ਸਗਲ ਰੇਣ ਹੋਇ ਰਹੀਐ ॥
O mein Meister-Gott, ich mag dich immer in meiner Nähe haben; wir mögen immer demütig leben, wie der Staub von den Füßen anderer.

ਸਾਧੂ ਸੰਗਤਿ ਹੋਇ ਪਰਾਪਤਿ ਤਾ ਪ੍ਰਭੁ ਅਪੁਨਾ ਲਹੀਐ ॥੩॥
Wenn wir uns der Gesellschaft des Gurus anschließen, dann erkennen wir Gott. ||3||

ਸਦਾ ਸਦਾ ਹਮ ਛੋਹਰੇ ਤੁਮਰੇ ਤੂ ਪ੍ਰਭ ਹਮਰੋ ਮੀਰਾ ॥
O Gott, für immer und ewig, ich bin dein kleiner Diener und du bist mein Meister.

ਨਾਨਕ ਬਾਰਿਕ ਤੁਮ ਮਾਤ ਪਿਤਾ ਮੁਖਿ ਨਾਮੁ ਤੁਮਾਰੋ ਖੀਰਾ ॥੪॥੩॥੫॥
O Gott, Nanak ist dein Kind und du bist meine Mutter und mein Vater. Dein Name ist wie Milch in meinem Mund. ||4||3||5||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੨ ਦੁਪਦੇ
Raag Todee, fünfter Guru, zweiter Takt, Couplets:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des wahren Gurus.

ਮਾਗਉ ਦਾਨੁ ਠਾਕੁਰ ਨਾਮ ॥
Oh Gott, ich bitte um das Geschenk Deines Namens.

ਅਵਰੁ ਕਛੂ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਨ ਚਾਲੈ ਮਿਲੈ ਕ੍ਰਿਪਾ ਗੁਣ ਗਾਮ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Nichts anderes wird mich am Ende begleiten; wenn Du mir Barmherzigkeit schenkst, kann ich damit gesegnet sein, Dein Lob zu singen. ||1||Pause||

ਰਾਜੁ ਮਾਲੁ ਅਨੇਕ ਭੋਗ ਰਸ ਸਗਲ ਤਰਵਰ ਕੀ ਛਾਮ ॥
Alle Dinge wie Königreich, Besitz oder unzählige Freuden sind alle wie der Schatten eines Baumes;

ਧਾਇ ਧਾਇ ਬਹੁ ਬਿਧਿ ਕਉ ਧਾਵੈ ਸਗਲ ਨਿਰਾਰਥ ਕਾਮ ॥੧॥
Auch wenn ein Mensch unaufhörlich davonläuft und verschiedene Wege einschlägt, um sie zu erlangen, sind doch all seine Bemühungen vergeblich. ||1||

ਬਿਨੁ ਗੋਵਿੰਦ ਅਵਰੁ ਜੇ ਚਾਹਉ ਦੀਸੈ ਸਗਲ ਬਾਤ ਹੈ ਖਾਮ ॥
Etwas anderes als den Namen Gottes zu wünschen, scheint völlig ungerechtfertigt.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਸੰਤ ਰੇਨ ਮਾਗਉ ਮੇਰੋ ਮਨੁ ਪਾਵੈ ਬਿਸ੍ਰਾਮ ॥੨॥੧॥੬॥
Nanak sagt: Ich bitte um die Gabe des demütigen Dienstes der Heiligen, damit mein Geist Frieden und Ruhe finden kann. ||2||1||6||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਪ੍ਰਭ ਜੀ ਕੋ ਨਾਮੁ ਮਨਹਿ ਸਾਧਾਰੈ ॥
O mein Freund, der Name des ehrwürdigen Gottes unterstützt den Geist,

ਜੀਅ ਪ੍ਰਾਨ ਸੂਖ ਇਸੁ ਮਨ ਕਉ ਬਰਤਨਿ ਏਹ ਹਮਾਰੈ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
er ist das Leben, der Atem und der Trost meines Geistes; für mich ist er wie eine sehr kostbare Sache für den täglichen Gebrauch. ||1||Pause||

ਨਾਮੁ ਜਾਤਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੀ ਪਤਿ ਹੈ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਪਰਵਾਰੈ ॥
Für mich ist Naam mein sozialer Status, Naam meine Ehre und Naam meine Familie.

ਨਾਮੁ ਸਖਾਈ ਸਦਾ ਮੇਰੈ ਸੰਗਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੋ ਕਉ ਨਿਸਤਾਰੈ ॥੧॥
Naam ist mein Begleiter, der immer bei mir ist, und es ist Gottes Name, der mich über den Weltozean der Laster bringen wird. ||1||

ਬਿਖੈ ਬਿਲਾਸ ਕਹੀਅਤ ਬਹੁਤੇਰੇ ਚਲਤ ਨ ਕਛੂ ਸੰਗਾਰੈ ॥
Es wird viel über die Existenz sündiger Freuden gesprochen, aber keine davon begleitet am Ende irgendjemanden.

ਇਸਟੁ ਮੀਤੁ ਨਾਮੁ ਨਾਨਕ ਕੋ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਮੇਰੈ ਭੰਡਾਰੈ ॥੨॥੨॥੭॥
Nanaks liebster Freund ist Gottes Name; Gottes Name ist der Reichtum in meiner Schatzkammer. ||2||2|7||

ਟੋਡੀ ਮਃ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਨੀਕੇ ਗੁਣ ਗਾਉ ਮਿਟਹੀ ਰੋਗ ॥
O mein Freund, singe das erhabene Lob Gottes; alle Leiden werden dadurch geheilt.

ਮੁਖ ਊਜਲ ਮਨੁ ਨਿਰਮਲ ਹੋਈ ਹੈ ਤੇਰੋ ਰਹੈ ਈਹਾ ਊਹਾ ਲੋਗੁ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Du würdest Ehre erhalten, dein Geist würde makellos werden und du würdest sowohl hier als auch im Jenseits friedlich sein. ||1||Pause||

ਚਰਨ ਪਖਾਰਿ ਕਰਉ ਗੁਰ ਸੇਵਾ ਮਨਹਿ ਚਰਾਵਉ ਭੋਗ ॥
Ich folge den Lehren des Gurus mit größtem Respekt und Demut und übergebe meinen Geist als Opfergabe an ihn.

ਛੋਡਿ ਆਪਤੁ ਬਾਦੁ ਅਹੰਕਾਰਾ ਮਾਨੁ ਸੋਈ ਜੋ ਹੋਗੁ ॥੧॥
O mein Freund, entsage deinem Eigendünkel, deiner streitsüchtigen Natur und deinem Egoismus und akzeptiere bereitwillig, was auch immer passiert, als den Willen Gottes. ||1||

ਸੰਤ ਟਹਲ ਸੋਈ ਹੈ ਲਾਗਾ ਜਿਸੁ ਮਸਤਕਿ ਲਿਖਿਆ ਲਿਖੋਗੁ ॥
Nur derjenige, dessen Schicksal so vorherbestimmt ist, ist mit der Gelegenheit gesegnet, dem Guru zu dienen und seinen Lehren zu folgen.

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਏਕ ਬਿਨੁ ਦੂਜਾ ਅਵਰੁ ਨ ਕਰਣੈ ਜੋਗੁ ॥੨॥੩॥੮॥
Nanak sagt, außer dem einen Gott gibt es niemanden, der in der Lage ist, jemandem diese Gelegenheit zu segnen. ||2||3|8||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, fünfter Guru:

ਸਤਿਗੁਰ ਆਇਓ ਸਰਣਿ ਤੁਹਾਰੀ ॥
O wahrer Guru, ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen,

ਮਿਲੈ ਸੂਖੁ ਨਾਮੁ ਹਰਿ ਸੋਭਾ ਚਿੰਤਾ ਲਾਹਿ ਹਮਾਰੀ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Bitte entferne meine Angst, schenke Barmherzigkeit und segne mich mit Gottes Namen, der für mich der himmlische Friede und die himmlische Herrlichkeit ist. ||1||Pause||

ਅਵਰ ਨ ਸੂਝੈ ਦੂਜੀ ਠਾਹਰ ਹਾਰਿ ਪਰਿਓ ਤਉ ਦੁਆਰੀ ॥
O Gott! Ich kann mir keine andere Stütze vorstellen; ich bin völlig erschöpft und habe deine Zuflucht gefunden.

ਲੇਖਾ ਛੋਡਿ ਅਲੇਖੈ ਛੁਟਹ ਹਮ ਨਿਰਗੁਨ ਲੇਹੁ ਉਬਾਰੀ ॥੧॥
O Gott, ignoriere die Berichte über meine Missetaten, ich kann nur gerettet werden, wenn meine Taten nicht zur Rechenschaft gezogen werden; ich bin ungläubig, bitte rette mich vor den Lastern. ||1||

ਸਦ ਬਖਸਿੰਦੁ ਸਦਾ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਸਭਨਾ ਦੇਇ ਅਧਾਰੀ ॥
Gott ist immer verzeihend, immer barmherzig und versorgt alle Wesen mit Nahrung.

ਨਾਨਕ ਦਾਸ ਸੰਤ ਪਾਛੈ ਪਰਿਓ ਰਾਖਿ ਲੇਹੁ ਇਹ ਬਾਰੀ ॥੨॥੪॥੯॥
Devotee Nanak betet: O Gott! Ich bin in die Zuflucht des Gurus gekommen, bitte rette mich in diesem Leben vor den Lastern. ||2||4||9||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਰਸਨਾ ਗੁਣ ਗੋਪਾਲ ਨਿਧਿ ਗਾਇਣ ॥
O mein Freund, indem du Gott, den Schatz der Tugenden, lobst,

ਸਾਂਤਿ ਸਹਜੁ ਰਹਸੁ ਮਨਿ ਉਪਜਿਓ ਸਗਲੇ ਦੂਖ ਪਲਾਇਣ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
steigen Ruhe, geistiges Gleichgewicht und Freude im Geist auf, und alle Sorgen verschwinden. ||1||Pause||

ਜੋ ਮਾਗਹਿ ਸੋਈ ਸੋਈ ਪਾਵਹਿ ਸੇਵਿ ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਣ ਰਸਾਇਣ ॥
Indem sie sich liebevoll an Gott, die Quelle der Glückseligkeit, erinnern, erhalten die Menschen alles, worum sie bitten.

ਜਨਮ ਮਰਣ ਦੁਹਹੂ ਤੇ ਛੂਟਹਿ ਭਵਜਲੁ ਜਗਤੁ ਤਰਾਇਣ ॥੧॥
Sie werden von zukünftigen Geburten und Todesfällen befreit und überqueren den furchtbaren Weltozean der Laster. ||1||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਤਤੁ ਬੀਚਾਰਿਓ ਦਾਸ ਗੋਵਿੰਦ ਪਰਾਇਣ ॥
Indem sie fortwährend suchen, verstehen die Gottgeweihten die Essenz der Realität und bleiben auf die Unterstützung des Gottes des Universums angewiesen.

ਅਬਿਨਾਸੀ ਖੇਮ ਚਾਹਹਿ ਜੇ ਨਾਨਕ ਸਦਾ ਸਿਮਰਿ ਨਾਰਾਇਣ ॥੨॥੫॥੧੦॥
O Nanak, wenn du ewige Glückseligkeit wünschst, dann erinnere dich immer liebevoll an den alles durchdringenden Gott. ||2||5||10||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਨਿੰਦਕੁ ਗੁਰ ਕਿਰਪਾ ਤੇ ਹਾਟਿਓ ॥
Wenn der Guru einem Verleumder gnädig ist, hört er auf zu verleumden.

ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਪ੍ਰਭ ਭਏ ਦਇਆਲਾ ਸਿਵ ਕੈ ਬਾਣਿ ਸਿਰੁ ਕਾਟਿਓ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Der Höchste Gott wird ihm gegenüber barmherzig; der Guru zerstört sein Ego mit dem göttlichen Wissen, als ob ihm Shivas Pfeil den Kopf abschlagen würde. ||1||Pause||

ਕਾਲੁ ਜਾਲੁ ਜਮੁ ਜੋਹਿ ਨ ਸਾਕੈ ਸਚ ਕਾ ਪੰਥਾ ਥਾਟਿਓ ॥
Das Netz der Maya und die Angst vor dem Tod können ihm nicht einmal nahe kommen, weil er den Weg der Wahrheit eingeschlagen hat.

ਖਾਤ ਖਰਚਤ ਕਿਛੁ ਨਿਖੁਟਤ ਨਾਹੀ ਰਾਮ ਰਤਨੁ ਧਨੁ ਖਾਟਿਓ ॥੧॥
Er verdient sich den juwelenähnlichen, kostbaren Reichtum des Namens Gottes, der nie zu kurz kommt, auch wenn er es für sich selbst ausgegeben und mit anderen geteilt hat. ||1||

ਭਸਮਾ ਭੂਤ ਹੋਆ ਖਿਨ ਭੀਤਰਿ ਅਪਨਾ ਕੀਆ ਪਾਇਆ ॥
Die Angewohnheit der Verleumdung, aufgrund derer der Verleumder Elend erduldete, ist im Handumdrehen zu Asche geworden.

ਆਗਮ ਨਿਗਮੁ ਕਹੈ ਜਨੁ ਨਾਨਕੁ ਸਭੁ ਦੇਖੈ ਲੋਕੁ ਸਬਾਇਆ ॥੨॥੬॥੧੧॥
Devotee Nanak beschreibt dieses unverständliche göttliche Prinzip und die ganze Welt beobachtet diese wundersame Veränderung in einem Verleumder. ||2||6||11|

ਟੋਡੀ ਮਃ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਕਿਰਪਨ ਤਨ ਮਨ ਕਿਲਵਿਖ ਭਰੇ ॥
O Geizhals, dein Körper und Geist sind voller Sünden, weil du deine Atemzüge nicht damit verbringst, dich an Gott zu erinnern,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਭਜਨੁ ਕਰਿ ਸੁਆਮੀ ਢਾਕਨ ਕਉ ਇਕੁ ਹਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Schließt euch daher der heiligen Gemeinde an und denkt liebevoll an den Meistergott; es ist der eine Gott allein, der eure Sünden decken kann. ||1||Pause||

ਅਨਿਕ ਛਿਦ੍ਰ ਬੋਹਿਥ ਕੇ ਛੁਟਕਤ ਥਾਮ ਨ ਜਾਹੀ ਕਰੇ ॥
Wenn in einem Boot zahlreiche Löcher auftauchen, können sie nicht mit den Händen verstopft werden, ebenso können die Sünden deines Verstandes nicht mit deinen eigenen Anstrengungen bedeckt werden;

ਜਿਸ ਕਾ ਬੋਹਿਥੁ ਤਿਸੁ ਆਰਾਧੇ ਖੋਟੇ ਸੰਗਿ ਖਰੇ ॥੧॥
Denkt liebevoll an den Einen, dem dieser bootartige Körper und Geist gehört; in Seiner Begleitung werden eure sündigen Sinnesorgane fromm werden. ||1||

ਗਲੀ ਸੈਲ ਉਠਾਵਤ ਚਾਹੈ ਓਇ ਊਹਾ ਹੀ ਹੈ ਧਰੇ ॥
Das ist so, als ob die Leute mit bloßen Worten den Berg hinaufsteigen wollen, aber es bleibt einfach da.

ਜੋਰੁ ਸਕਤਿ ਨਾਨਕ ਕਿਛੁ ਨਾਹੀ ਪ੍ਰਭ ਰਾਖਹੁ ਸਰਣਿ ਪਰੇ ॥੨॥੭॥੧੨॥
Nanak sagt: O Gott! Wir Menschen haben keine Macht, die Last dieser Sünden zu nehmen. Bitte beschütze uns, wir sind zu Deiner Zuflucht gekommen. ||2||7||12||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਕੇ ਚਰਨ ਕਮਲ ਮਨਿ ਧਿਆਉ ॥
Ich erinnere mich liebevoll an den makellosen Namen Gottes in meinem Kopf.

ਕਾਢਿ ਕੁਠਾਰੁ ਪਿਤ ਬਾਤ ਹੰਤਾ ਅਉਖਧੁ ਹਰਿ ਕੋ ਨਾਉ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
So wie Kuthar (Trank) eine Person von Gallen- und Gaskrankheiten heilt, ist Gottes Name ein Heilmittel gegen Krankheiten wie Wut und Gier usw. ||1||Pause||

ਤੀਨੇ ਤਾਪ ਨਿਵਾਰਣਹਾਰਾ ਦੁਖ ਹੰਤਾ ਸੁਖ ਰਾਸਿ ॥
Gott beseitigt alle drei großen Krankheiten (geistig, körperlich und sozial) einer Person. Er ist der Zerstörer von Sorgen und sorgt für himmlischen Frieden.

ਤਾ ਕਉ ਬਿਘਨੁ ਨ ਕੋਊ ਲਾਗੈ ਜਾ ਕੀ ਪ੍ਰਭ ਆਗੈ ਅਰਦਾਸਿ ॥੧॥
Keine Hindernisse blockieren den spirituellen Weg eines Menschen, der vor Gott betet. ||1||

ਸੰਤ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਬੈਦ ਨਾਰਾਇਣ ਕਰਣ ਕਾਰਣ ਪ੍ਰਭ ਏਕ ॥
Durch die Gnade des Gurus versteht man, dass Gott der Arzt ist, der alle Leiden der Wesen beseitigt; Gott allein ist der Handelnde, die Ursache der Ursachen.

ਬਾਲ ਬੁਧਿ ਪੂਰਨ ਸੁਖਦਾਤਾ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਹਰਿ ਟੇਕ ॥੨॥੮॥੧੩॥
O Nanak, Gott ist der Wohltäter des vollkommenen himmlischen Friedens und der Unterstützung für unschuldige Menschen. ||2||8||13||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਹਰਿ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਸਦਾ ਸਦ ਜਾਪਿ ॥
O Bruder, erinnere dich immer mit Verehrung an Gottes Namen.

ਧਾਰਿ ਅਨੁਗ੍ਰਹੁ ਪਾਰਬ੍ਰਹਮ ਸੁਆਮੀ ਵਸਦੀ ਕੀਨੀ ਆਪਿ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
Jeder, der sich liebevoll an Gott erinnert hat, hat er Seine göttlichen Tugenden in seinem Herzen verankert. ||1||Pause||

ਜਿਸ ਕੇ ਸੇ ਫਿਰਿ ਤਿਨ ਹੀ ਸਮ੍ਹ੍ਹਾਲੇ ਬਿਨਸੇ ਸੋਗ ਸੰਤਾਪ ॥
Gott, zu dem wir gehören, kümmert sich um uns und all unsere Sorgen und Sorgen sind zerstört.

ਹਾਥ ਦੇਇ ਰਾਖੇ ਜਨ ਅਪਨੇ ਹਰਿ ਹੋਏ ਮਾਈ ਬਾਪ ॥੧॥
Indem Gott seine Unterstützung ausdehnt, schützt er Seine Anhänger vor jeder Bedrängnis und Er selbst wird ihre Mutter und Vater.||1||

ਜੀਅ ਜੰਤ ਹੋਏ ਮਿਹਰਵਾਨਾ ਦਯਾ ਧਾਰੀ ਹਰਿ ਨਾਥ ॥
Gott ist gütig gegenüber allen Wesen und Geschöpfen; Er ist barmherzig zu allen.

ਨਾਨਕ ਸਰਨਿ ਪਰੇ ਦੁਖ ਭੰਜਨ ਜਾ ਕਾ ਬਡ ਪਰਤਾਪ ॥੨॥੯॥੧੪॥
O Nanak, ich habe Zuflucht vor dem Gott, der der Zerstörer aller Sorgen ist und dessen Herrlichkeit der höchste ist. ||2||9|14||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਸ੍ਵਾਮੀ ਸਰਨਿ ਪਰਿਓ ਦਰਬਾਰੇ ॥
O Meistergott! Ich bin zu Deiner Zuflucht gekommen; ja, ich bin in Deine Gegenwart gekommen.

ਕੋਟਿ ਅਪਰਾਧ ਖੰਡਨ ਕੇ ਦਾਤੇ ਤੁਝ ਬਿਨੁ ਕਉਨੁ ਉਧਾਰੇ ॥੧॥ ਰਹਾਉ ॥
O Gott, Du bist der Zerstörer von Millionen von Sünden, wer außer Dir kann mich noch retten? ||1||Pause||

ਖੋਜਤ ਖੋਜਤ ਬਹੁ ਪਰਕਾਰੇ ਸਰਬ ਅਰਥ ਬੀਚਾਰੇ ॥
Nachdem ich auf viele Arten recherchiert und über die Bedeutung verschiedener Dinge in den heiligen Schriften nachgedacht habe, bin ich zu dem Schluss gekommen,

ਸਾਧਸੰਗਿ ਪਰਮ ਗਤਿ ਪਾਈਐ ਮਾਇਆ ਰਚਿ ਬੰਧਿ ਹਾਰੇ ॥੧॥

Dass der höchste spirituelle Status nur in der Gesellschaft des Gurus erreicht wird; das Spiel des Lebens geht verloren, wenn man sich in die Bande der Liebe zu Maya vertieft. ||1||

ਚਰਨ ਕਮਲ ਸੰਗਿ ਪ੍ਰੀਤਿ ਮਨਿ ਲਾਗੀ ਸੁਰਿ ਜਨ ਮਿਲੇ ਪਿਆਰੇ ॥
Die Liebe zum makellosen Namen Gottes steigt im Kopf einer Person auf, die sich mit den heiligen Menschen trifft.

ਨਾਨਕ ਅਨਦ ਕਰੇ ਹਰਿ ਜਪਿ ਜਪਿ ਸਗਲੇ ਰੋਗ ਨਿਵਾਰੇ ॥੨॥੧੦॥੧੫॥
O Nanak, er beseitigt all seine Beschwerden und genießt Glückseligkeit, indem er sich immer liebevoll an Gott erinnert. ||2|10||15||.

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੩ ਚਉਪਦੇ
Raag Todee, Fünfter Guru, Dritter Beat, Vier Strophen:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਹਾਂ ਹਾਂ ਲਪਟਿਓ ਰੇ ਮੂੜ੍ਹੇ ਕਛੂ ਨ ਥੋਰੀ ॥
O Narr, du klammerst dich an weltliche Reichtümer und Macht, und deine Liebe dazu ist auch nicht unbedeutend.

ਤੇਰੋ ਨਹੀ ਸੁ ਜਾਨੀ ਮੋਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Die Maya, die du für deine hältst, gehört nicht dir. ||Pause||.

ਆਪਨ ਰਾਮੁ ਨ ਚੀਨੋ ਖਿਨੂਆ ॥
Gott allein ist unser wahrer Begleiter, aber du erinnerst dich nicht einmal für einen Augenblick an ihn.

ਜੋ ਪਰਾਈ ਸੁ ਅਪਨੀ ਮਨੂਆ ॥੧॥
Du glaubst, dass diese Maya, die bald anderen gehören wird, deine eigene ist. ||1||

ਨਾਮੁ ਸੰਗੀ ਸੋ ਮਨਿ ਨ ਬਸਾਇਓ ॥
Naam ist der wahre Begleiter, aber du hast ihn nicht in deinem Kopf verankert.

ਛੋਡਿ ਜਾਹਿ ਵਾਹੂ ਚਿਤੁ ਲਾਇਓ ॥੨॥
Ihr habt euer Bewusstsein an weltliche Reichtümer und Macht gebunden, die euch irgendwann verlassen würden. ||2||

ਸੋ ਸੰਚਿਓ ਜਿਤੁ ਭੂਖ ਤਿਸਾਇਓ ॥
Du hast das angehäuft, was dich dazu bringen würde, dich nach mehr davon zu sehnen.

ਅੰਮ੍ਰਿਤ ਨਾਮੁ ਤੋਸਾ ਨਹੀ ਪਾਇਓ ॥੩॥
Du hast dir das Ambrosium Naam, die Nahrung für die Lebensreise, nicht angeeignet. ||3||

ਕਾਮ ਕ੍ਰੋਧਿ ਮੋਹ ਕੂਪਿ ਪਰਿਆ ॥
Du bist in die Grube von Lust, Wut und emotionaler Verbundenheit gefallen.

ਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ਨਾਨਕ ਕੋ ਤਰਿਆ ॥੪॥੧॥੧੬॥
O Nanak, durch die Gnade des Gurus kommt nur eine seltene Person aus dieser Grube heraus und schwimmt durch den weltlichen Ozean der Laster. ||4||1||16||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਹਮਾਰੈ ਏਕੈ ਹਰੀ ਹਰੀ ॥
In meinem Herzen bin ich auf die Unterstützung eines einzigen Gottes angewiesen.

ਆਨ ਅਵਰ ਸਿਞਾਣਿ ਨ ਕਰੀ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Ich erkenne keinen anderen. ||Pause||

ਵਡੈ ਭਾਗਿ ਗੁਰੁ ਅਪੁਨਾ ਪਾਇਓ ॥
Durch großes Glück habe ich meinen Guru getroffen.

ਗੁਰਿ ਮੋ ਕਉ ਹਰਿ ਨਾਮੁ ਦ੍ਰਿੜਾਇਓ ॥੧॥
Der Guru half mir, Naam in meinem Herzen zu verankern. ||1||

ਹਰਿ ਹਰਿ ਜਾਪ ਤਾਪ ਬ੍ਰਤ ਨੇਮਾ ॥
Meine Meditation, meine Strenge, mein Fasten und meine tägliche religiöse Praxis bestehen darin, Gott mit Anbetung zu gedenken.

ਹਰਿ ਹਰਿ ਧਿਆਇ ਕੁਸਲ ਸਭਿ ਖੇਮਾ ॥੨॥
Ich genieße Glück und Glückseligkeit, wenn ich mich immer an Gott erinnere. ||2||

ਆਚਾਰ ਬਿਉਹਾਰ ਜਾਤਿ ਹਰਿ ਗੁਨੀਆ ॥
Gott zu loben ist mein gutes Benehmen, mein Beruf und mein sozialer Status.

ਮਹਾ ਅਨੰਦ ਕੀਰਤਨ ਹਰਿ ਸੁਨੀਆ ॥੩॥
Ich genieße höchste Glückseligkeit, wenn ich den Lobliedern Gottes lausche. ||3||

ਕਹੁ ਨਾਨਕ ਜਿਨਿ ਠਾਕੁਰੁ ਪਾਇਆ ॥
Nanak sagt, derjenige, der Gott erkannt hat,

ਸਭੁ ਕਿਛੁ ਤਿਸ ਕੇ ਗ੍ਰਿਹ ਮਹਿ ਆਇਆ ॥੪॥੨॥੧੭॥
Fühlt sich an, als ob alles zu seinem Herzen gekommen wäre. ||4||2||17||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ਘਰੁ ੪ ਦੁਪਦੇ
Raag Todee, Fünfter Guru, vierter Beat, Couplets:

ੴ ਸਤਿਗੁਰ ਪ੍ਰਸਾਦਿ ॥
Ein ewiger Gott, verwirklicht durch die Gnade des Wahren Gurus:

ਰੂੜੋ ਮਨੁ ਹਰਿ ਰੰਗੋ ਲੋੜੈ ॥
Dieser wunderschöne Geist sehnt sich danach, von der Liebe Gottes durchdrungen zu sein,

ਗਾਲੀ ਹਰਿ ਨੀਹੁ ਨ ਹੋਇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Aber Gottes Liebe wird nicht durch bloße Worte empfangen. ||Pause||

ਹਉ ਢੂਢੇਦੀ ਦਰਸਨ ਕਾਰਣਿ ਬੀਥੀ ਬੀਥੀ ਪੇਖਾ ॥
Um Seine gesegnete Vision zu erleben, habe ich jedes Ritual ausprobiert, als ob ich von Straße zu Straße nach Ihm gesucht hätte.

ਗੁਰ ਮਿਲਿ ਭਰਮੁ ਗਵਾਇਆ ਹੇ ॥੧॥
Als ich den Guru traf und seinen Lehren folgte, habe ich meine Illusion zerstreut (und erkannt, dass Gott in uns ist). ||1||

ਇਹ ਬੁਧਿ ਪਾਈ ਮੈ ਸਾਧੂ ਕੰਨਹੁ ਲੇਖੁ ਲਿਖਿਓ ਧੁਰਿ ਮਾਥੈ ॥
Ich habe diese Weisheit vom Guru gemäß dem vorherbestimmten Schicksal erhalten, das auf meiner Stirn eingeschrieben ist.

ਇਹ ਬਿਧਿ ਨਾਨਕ ਹਰਿ ਨੈਣ ਅਲੋਇ ॥੨॥੧॥੧੮॥
O Nanak, auf diese Weise sah ich Gott mit meinen spirituell erleuchteten Augen. ||2||1|18||

ਟੋਡੀ ਮਹਲਾ ੫ ॥
Raag Todee, Fünfter Guru:

ਗਰਬਿ ਗਹਿਲੜੋ ਮੂੜੜੋ ਹੀਓ ਰੇ ॥
O Bruder, das törichte Herz hat das Ego im Griff.

ਹੀਓ ਮਹਰਾਜ ਰੀ ਮਾਇਓ ॥ ਡੀਹਰ ਨਿਆਈ ਮੋਹਿ ਫਾਕਿਓ ਰੇ ॥ ਰਹਾਉ ॥
Wie ein Fisch, der in einem Haken gefangen ist, ist dieses Herz gefangen in der Liebe zu Maya (weltlicher Reichtum und Macht), die von Gott geschaffen wurde. ||Pause||

ਘਣੋ ਘਣੋ ਘਣੋ ਸਦ ਲੋੜੈ ਬਿਨੁ ਲਹਣੇ ਕੈਠੈ ਪਾਇਓ ਰੇ ॥
O Bruder, man sehnt sich immer nach immer mehr Reichtum, aber wie kann man mehr Reichtum erlangen, ohne prädestiniert zu sein?

ਮਹਰਾਜ ਰੋ ਗਾਥੁ ਵਾਹੂ ਸਿਉ ਲੁਭੜਿਓ ਨਿਹਭਾਗੜੋ ਭਾਹਿ ਸੰਜੋਇਓ ਰੇ ॥੧॥
O Bruder, man bleibt in der Liebe zu weltlichem Reichtum versunken, den Gott gegeben hat; der Unglückliche hält seinen Geist dem Feuer der Begierden zugeneigt. ||1||

ਸੁਣਿ ਮਨ ਸੀਖ ਸਾਧੂ ਜਨ ਸਗਲੋ ਥਾਰੇ ਸਗਲੇ ਪ੍ਰਾਛਤ ਮਿਟਿਓ ਰੇ ॥
O mein Verstand, höre auf die Lehren des Gurus, all deine Sünden würden abgewaschen werden.

ਜਾ ਕੋ ਲਹਣੋ ਮਹਰਾਜ ਰੀ ਗਾਠੜੀਓ ਜਨ ਨਾਨਕ ਗਰਭਾਸਿ ਨ ਪਉੜਿਓ ਰੇ ॥੨॥੨॥੧੯॥
O Nanak, der dazu bestimmt ist, den Reichtum von Naam aus Gottes Schatzkammer zu erhalten, durchläuft nicht den Kreislauf von Geburt und Tod. ||2||2||19||

Reis naar spiritualiteit

"Guru Granth Sahib is een eeuwige levende Guru, een poëtische compositie van Sikh Gurus, Hindoeïstische en Islamitische Heiligen. De compilatie is een geschenk van God via hen aan de hele mensheid. De visie in de Guru Granth Sahib is van een samenleving gebaseerd op Goddelijke rechtvaardigheid zonder enige vorm van onderdrukking. Hoewel de Granth de geschriften van het Hindoeïsme en de islam erkent en respecteert, impliceert het geen morele verzoening met een van deze religies. In de Guru Granth Sahib worden vrouwen zeer gerespecteerd met gelijke rollen als mannen. Vrouwen hebben dezelfde zielen als mannen en hebben dus een gelijk recht om hun spiritualiteit te cultiveren met een gelijke kans op bevrijding. Vrouwen kunnen deelnemen aan alle religieuze, culturele, sociale en seculiere activiteiten, inclusief het leiden van religieuze congregaties.

Sikhisme pleit voor gelijkheid, sociale rechtvaardigheid, dienstbaarheid aan de mensheid en tolerantie voor andere religies. De essentiële boodschap van het Sikhisme is spirituele toewijding en eerbied voor God te allen tijde, terwijl men de idealen van mededogen, eerlijkheid, nederigheid en vrijgevigheid in het dagelijks leven beoefent.

Gefeliciteerd met het maken van een inspanning om deze spirituele reis voor de ziel te maken. De vertaling kan nooit dicht bij het origineel komen, vooral omdat de complete Guru Granth Sahib in poëzie is geschreven en het gebruik van metaforen de taak buitengewoon moeilijk maakt. In de goddelijke boodschap worden vaak hindoeïstische en islamitische mythologische verhalen gebruikt, zoals Pralahad, Harnakash, Laxmi, Brahma, enz. Lees ze alsjeblieft niet letterlijk, maar begrijp de onderliggende boodschap. De focus ligt op het feit dat God één is en dat de vereniging met Hem het doel is van het menselijk leven.

Dit werk is gedurende vele jaren gedaan door verschillende vrijwilligers, om de goddelijke boodschap in jouw taal te brengen. Als je vragen hebt, neem dan gerust contact met ons op via walnut@gmail.com en we zouden graag samen met jou op deze reis gaan."